

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000001

2. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000002

3. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000003

4. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000004

5. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000005

6. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000006

7. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000007

8. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000008

9. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000009

10. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000010

11. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000011

12. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000012

13. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000013

14. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000014

15. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000015

16. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000016

17. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000017

18. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000018

19. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000019

20. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000020

21. 约伯与所罗门：或旧约的(job And Solomon Or,) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第1/21页

[ɑ:n]
on
在

在

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE WISDOM OF THE OLD TESTAMENT
这 智慧 的 这 老的 遗嘱

旧约的智慧

[ɑr'aɪaɪ]
iii
三、

三、

[dʒɑ:b][ænd; ənd] ['sɑ:ləmən]
JOB AND SOLOMON
工作 和 所罗门

约伯和所罗门

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['wɪzddəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE WISDOM OF THE OLD TESTAMENT
这 智慧 的 这 老的 遗嘱

旧约的智慧

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[ti:] . [keɪ] . ['tʃeɪn] , [em] . [ə; eɪ] . , [di:] . [di:] .
T . K . CHEYNE , M . A . , D . D .
T . K . 切恩 , M . 一个 . , D . D .

TK CHEYNE, 文学硕士, 牙科博士

[ˈɔ:riəl] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:prə'teɪj(ə)n] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd]
ORIEL PROFESSOR OF INTERPRETATION AT OXFORD
凸窗 教授 的 解释 在 牛津

牛津大学奥里尔口译学教授

[ˈkænən] [ʌv; əv] [ˈrɑːtʃɪstər]
CANON OF ROCHESTER
正典 的 罗切斯特

罗切斯特教士

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈtɒməs] [ˈwɪtəkə, ˈhwɪtəkə]
THOMAS WHITTAKER
托马斯 惠特克

托马斯·惠特克

[tuːˈtuː] & [θriː][ˈbaɪb(ə)] HOUSE1887
2 & 3 BIBLE HOUSE1887
2 & 3 圣经 HOUSE1887

& 3 圣经屋 1887

[viː]
v
v

v

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈrevərənd]
THE VERY REVEREND
这 非常 牧师

尊敬的牧师

[dʒɔːrdʒ] [ˈgrænvɪl] [ˈbrædli] , [diː] . [diː] .
GEORGE GRANVILLE BRADLEY , D . D .
乔治 格兰维尔 布拉德利 , D . D .

乔治·格兰维尔·布拉德利，DD

[diːn] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər]
DEAN OF WESTMINSTER
院长 的 威斯敏斯特

威斯敏斯特大教堂院长

[ɪn] [haɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [pruːvd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌeksɪˈdʒiːsɪs]
IN HIGH APPRECIATION OF HIS LONG - PROVED INTEREST IN EXEGESIS
在 高的 欣赏 的 他的 长的 - 已证实 兴趣 在 注释

高度赞赏他长期以来对释经学的浓厚兴趣

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪli] [kənˈsiːvd] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [ɪˌkliːziˈæs,tɪz]
AND OF HIS HAPPILY CONCEIVED LECTURES ON ECCLESIASTES
和 的 他的 快乐地 构思 讲座 在 传道书

以及他精心构思的关于《传道书》的讲道

[ˌviːˌɑːrɪ]
vii
七

七

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [ˈrɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
The present work is a fragmentary realisation of a plan which has been
这 展示 工作 是 一个 片段 实现 的 一个 计划 哪个 有 到过
[mætʃər] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
maturing in my mind for many years .
成熟 在 我的 头脑 为了 许多 年 .

目前的作品是我多年来一直在脑海中酝酿的一个计划的初步实现。

[ˌeksɪˈdʒiːsɪs][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Exegesis and criticism are equally necessary for the full enjoyment of the
注释 和 批评 是 同样地 必要的 为了 这 满的 享受 的 这
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
treasures of the Old Testament ,
宝藏 的 这 老的 遗嘱 ,

释经和批判对于充分领略旧约的宝藏同样重要。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][noʊ] [ˈkɑːməntəri] [ɪz] [kəmˈpliːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pəˈzɪ(ə)n]
and just as no commentary is complete which does not explain the actual position
和 只是 作为 不 评论 是 完全的 哪个 做 不是 解释 这 实际的 位置
[ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] ,
of critical controversies ,
的 批判的 争议 ,

正如任何评论如果不解释关键争议的实际立场，就不能算是完整的一样，

[soʊ][noʊ] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ˈtrʌstwɜːrði] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]
so no introduction to the criticism of a book is trustworthy which does not
所以 不 介绍 到 这 批评 的 一个 书 是 值得信赖的 哪个 做 不是
[rɪˈpoʊz] ,
repose ,
休息 ,

因此，任何不设限的书籍评论导论都是不可信的。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈpoʊzɪz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌeksɪˈdʒiːsɪs] .
and show the reader that it reposes , on the basis of a thorough exegesis .
和 展示 这 读者 那 它 休息 , 在 这 基础 的 一个 彻底 注释 .

并向读者展示，它是建立在透彻的诠释之上的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstjuːdnts] -
In this volume I do not pretend to have approached the ideal of such students '
在 这 体积 我 做 不是 假装 到 有 接近 这 理想的 的 这样的 学生 -
[ˈmænjuːəlz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ;
manuals as I have described ;
手册 作为 我 有 描述 ;

在本书中，我并不声称已经达到了我所描述的那种学生手册的理想状态；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl]
I have not been sufficiently sure of my public to treat the subject on the scale
我 有 不是 到过 足够 当然 的 我的 民众 到 对待 这 主题 在 这 规模
[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
which I should have liked ,
哪个 我 应该 有 喜欢 ,

我对我的公众信心不足，所以无法以我希望的规模来处理这个话题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈrɔːbæks] [æz; əz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] , [ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns]
and such personal drawbacks as repeated changes of residence , frequent absence
和 这样的 个人的 缺点 作为 重复 变化 的 住宅 , 频繁 缺席
[frʌm; frəm][lɑːrdʒ][ˈlaɪbrɛːrɪːz] ,
from large libraries ,
从 大的 图书馆 ,

以及诸如频繁搬家、经常无法前往大型图书馆等个人不利因素

[ænd; ænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [aɪ] - [ˈtrʌb(ə)] ,
and within the last two years a serious eye - trouble ,
和 之内 这 最后的 二 年 一个 严肃的 眼睛 - 麻烦 ,
在过去的两年里，他患上了严重的眼疾。

[hæv; həv] [ˈhɪndəd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] .
have hindered me in the prosecution of my work .
有 受阻 我 在 这 起诉 的 我的 工作 .
阻碍了我开展工作。

[ˈʌðər] [ˈtæsk] [naʊ] [kleɪm] [maɪ] [rɪ'stɔ:rd] [streŋθ] ,
Other tasks now claim my restored strength ,
其他 任务 现在 宣称 我的 恢复 力量 ,
其他任务现在需要我付出恢复的精力。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][noʊ] [b:ŋgər] [wɪð'hoʊld] [maɪ] [ˈvɑ:ljəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
and I can no longer withhold my volume from those lovers of the sacred
和 我 能 不 更长 扣压 我的 体积 从 那些 恋人 的 这 神圣
[ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrətʃər] [hu:] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [fer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
literature who in some degree share the point of view from which I
文学 WHO 在 一些 程度 分享 这 观点 的 看法 从 哪个 我

[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
have written .
有 书面 .
我再也不能将我的作品与那些热爱神圣文学，并在某种程度上认同我写作观点的读者们分享了。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ænd; ænd] [ɪˌkli:zi'æʃtɪz] [ɑ:r; ər] [ˈtri:trɪd] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪn][ˈdi:teɪl][ðæn; ðən]
The Books of Job and Ecclesiastes are treated somewhat more in detail than
这 图书 的 工作 和 传道书 是 治疗 有些 更多的 在 细节 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz][ænd; ænd] [ɪˌkli:zi'æstɪkəs] .
those of Proverbs and Ecclesiasticus .
那些 的 箴言 和 传道书 .

与《箴言》和《德训篇》相比，《约伯记》和《传道书》的论述要详细一些。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntu:] [fʊl]
The latter have a special interest of their own , but to bring this into full
这 后者 有 一个 特别的 兴趣 的 他们的 自己的 , 但 到 带来 这 进入 满的
[vju:] ,
view ,
看法 ,

后者有他们自己的特殊利益，但为了充分说明这一点，

[mɔ:r] [ɪks'kæ:ʒənz] [ˈɪntu:] [pjər] [fɪˈlɑ:lədʒɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəsəri] [ðæn; ðən][aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:]
more excursions into pure philology would have been necessary than I judged it
更多的 短途旅行 进入 纯的 语言学 会 有 到过 必要的 比 我 评判 它
[ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [maɪ'self] .
expedient to allow myself .
权宜 到 允许 我 .

我本可以进行更多纯粹的语言学研究，但我认为这样做并不合适。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'mɪ(ə)n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈprɑ:vɜ:rbz][ɪz] [kən'sɜ:rnd]
I had intended to make up for this omission so far as Proverbs is concerned
我 有 故意的 到 制作 向上 为了 这 省略 所以 远的 作为 箴言 是 担心的
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] ,
at the end of the volume ,
在 这 结尾 的 这 体积 ,

我原本打算在本书结尾部分弥补《箴言》方面的这一疏漏，

[bʌt; bət][hæv; həv]
but have
但 有

但是有

[ˌviː.ər.ər'aɪ] viii 八		八	
[bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] . been interrupted in doing so . 到过 中断 在 正在做 所以 .		这样做时被打断了。	
[pər'hæps] , [həʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [sʌtʃ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] Perhaps , however , even in the Appendix such detailed treatment of special points		也许 , 然而 , 甚至 在 这 附录 这样的 详细的 治疗 的 特别的 积分	
[maɪt] [hæv; həv][rə'peld, rɪ'peld][sʌm; səm] ['riːdɜːz] , might have repelled some readers ,		可能 有 排斥 一些 读者 ,	
		然而, 即便在附录中对特殊要点进行如此详细的阐述, 或许也会让一些读者感到反感。	
[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt] [ʌn'riːdəbl] . and I hope that the Appendix is on the whole not unreadable .		和 我 希望 那 这 附录 是 在 这 所有的 不是 无法阅读 .	
		我希望附录整体上不会难以阅读。	
[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [noʊts] [ɑːn]['pra:vɜːrbz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mesərz] . [er] The enlarged notes on Proverbs in the forthcoming new edition of Messrs . Eyre		这 放大 笔记 在 箴言 在 这 即将推出 新的 版 的 先生们 . 艾尔	
[ænd; ænd] - [veri'bɜːrəm; , væri'bɜːrəm]['baɪb(ə)] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt][tuː; tə][duː:] [fɔːr; fər] and Spottiswoode's Variorum Bible may enable the student to do for		和 - 集注 圣经 可能 使能够 这 学生 到 做 为了	
[hɪm'self] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] . himself what I have not done .		他自己 什么 我 有 不是 完毕 .	
		即将出版的艾尔和斯波蒂斯伍德先生的《圣经注释汇编》新版中, 对《箴言》的注释有所扩充, 这或许能让学生自己完成我未曾完成的事情。	
[æz; əz][fɔːr; fər] [ɪ,kliːzi'æstɪkəs] , As for Ecclesiasticus ,		作为 为了 传道书 ,	
		至于《德训篇》,	
[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [praːf] . [bɪkəlz] [ænd; ænd]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [tuː; tə] the light which Prof . Bickell's and Dr . Edersheim's researches are sure to		这 光 哪个 教授 . 比克尔 和 博士 . 研究 是 当然 到	
[θrou] [ɑːn][ðə; ði][tekst] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][riː'kæst][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [bʊk] ; throw on the text may enable me some day to recast the section on this book ;		扔 在 这 文本 可能 使能够 我 一些 天 到 重制版 这 部分 在 这 书 ;	
		比克尔教授和埃德尔谢姆博士的研究成果一定会为本书带来新的视角, 或许有一天我能重写本书的相关章节;	
[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ]['oʊnli] [ˈɔːfər] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lʌstrətɪv] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] at present , I only offer this as an illustrative sequel to the section on		在 展示 , 我 仅有的 提供 这 作为 一个 举例说明 续集 到 这 部分 在	
[ˈpra:vɜːrbz] . Proverbs .		箴言 .	
		目前, 我仅将其作为箴言部分的补充说明。	

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈædɪd][ðæt][ðə; ði][ˌkænəˈhɪsəti][ʌv; əv][iˌkliːziˈæstɪkəs][ɪz][ˈhændəld][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n]
It should be added that the canonicity of Ecclesiasticus is handled in conjunction
它 应该 是 额外 那 这 正规 的 传道书 是 处理 在 连词
[wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][iˌkliːziˈæs,tɪz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][ˈlætər][bʊk]
with that of Ecclesiastes at the close of the part on the latter book
和 那 的 传道书 在 这 关闭 的 这 部分 在 这 后者 书

需要补充的是，《德训篇》的正典性问题与《传道书》的正典性问题在关于《传道书》的部分结尾处一并讨论。
[ðə; ði][ˈɪntrəst][ʌv; əv][dʒɑːb][ænd; ənd][iˌkliːziˈæs,tɪz][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][faːr][diːpər][ænd; ənd][mɔːr][ˈverɪd]
The interest of Job and Ecclesiastes is of a far deeper and more varied
这 兴趣 的 工作 和 传道书 是 的 一个 远的 更深 和 更多的 多种多样
[kaɪnd]
kind
种类

《约伯记》和《传道书》所蕴含的意义要深刻得多，也更加丰富多样。
[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː]
Even from a critical point of view
甚至 从 一个 批判的 观点 的 看法
即使从批判的角度来看，

[ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][ðɪːz][bʊks][ɪz][moʊst][rɪˈfreʃɪŋ][ˈæftər][ðə; ði][ɪnˈses(ə)nt][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪŋ]
the study of these books is most refreshing after the incessant and exciting
这 学习 的 这些 图书 是 最多 令人耳目一新 后 这 不停歇 和 激动人心
[ˈbætlz][ʌv; əv][ˈpentətjuːk] - [ˈkrɪtɪsɪzəm]
battles of Pentateuch - criticism
战斗 的 摩西五经 - 批评
在经历了五经批判中没完没了、激动人心的争论之后，研究这些书籍令人耳目一新。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɒnjumənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈstrʌɡlz][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][wɪtʃ][ɪz][nɑːt][ˈhoʊlli]
But as monuments of the spiritual struggles of a past which is not wholly
但 作为 纪念碑 的 这 精神 斗争 的 一个 过去的 哪个 是 不是 完全
[ded]
dead
死的
但作为过去精神斗争的纪念碑，这些斗争并未完全消逝，

[ðeɪ][hæv; həv][bɪn][tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ˈdaʊtləs][tuː; tə][ˈmeni][ˈlðər]
they have been to me , as doubtless to many others , sources of pure
他们 有 到过 到 我 , 作为 毫无疑问 到 许多 其他的 , 来源 的 纯的
[dɪˈlaɪt]
delight
喜
对我而言，它们无疑也给许多其他人带来了纯粹的快乐。

[ɪf][aɪ][əˈpriːʃiət][dʒɑːb][mɔːr][ˈhaɪli][ðæn; ðən][iˌkliːziˈæs,tɪz]
If I appreciate Job more highly than Ecclesiastes
如果 我 欣赏 工作 更多的 高度 比 传道书
如果我更欣赏《约伯记》而不是《传道书》，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ˈeni][wɑːnt][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfɪləˈsɔːfɪk][ˈdaʊtər]
it is not from any want of living sympathy with the philosophic doubter
它 是 不是 从 任何 想 的 活的 同情 和 这 哲学 怀疑者
这并非出于对哲学怀疑论者缺乏任何现实生活中的同情，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈskɪptʃər][ɪz][dɪˈpendənt][ɑːn][ˈmudz][ænd; ənd]
but because the enjoyment even of Scriptures is dependent on moods and
但 因为 这 享受 甚至 的 经文 是 依赖 在 情绪 和
[ˈɪmpʌlsɪz]
impulses
冲动
但因为即使是欣赏经文也取决于情绪和冲动。

[di:] ['sæŋktɪs] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] (['stɔ:riə] ['delə] [ˌletərə'tʊərə] [ˌɪtæli:'æniə] ,
De Sanctis has pointed out (Storia della letteratura italiana ,
德 圣徒 有 尖 出去 (故事 德拉 文学 意大利 ,
德桑蒂斯指出 (Storia della letteratura italiana,

[aɪ] . -) [haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] [br'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [θi:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['z:ri] [ɪ'tæliən]
i . 80) how the story of Job became the favourite theme of the early Italian
我 . -) 如何 这 故事 的 工作 成为 这 最喜欢的 主题 的 这 早期的 意大利语
[ˈmɔ:rəlɪsts] ,
moralists ,
道德家 ,

i. 80) 约伯的故事如何成为早期意大利道德家们最喜欢的主题，

[ænd; ʌnd] ['evriwʌn] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['lætɪn] ['dɑ:ktəz] (['ɡregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [bi:d] ,
and everyone knows how the great Latin doctors (Gregory the Great , Bede ,
和 每个人 知道 如何 这 伟大的 拉丁 医生 (格雷戈里 这 伟大的 , 贝德 ,
[ə'kwainəs] ,
Aquinas ,
阿奎那 ,

大家都知道伟大的拉丁医生（格里高利一世、比德、阿奎那）

[æl'bɜ:təs] ['mæʌnəs]) [dɪ'laɪtɪd] [tu; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] .
Albertus Magnus) delighted to comment on this wonderful book .
阿尔伯特斯 马格努斯) 高兴极了 到 评论 在这 精彩的 书 .

Albertus Magnus) 很高兴对这本精彩的书发表评论。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,
In our own day , from perfectly intelligible causes ,
在 我们的 自己的 天 , 从 完美 可理解的 原因 ,

在当今时代，出于完全可以理解的原因，

[ɪˌkli:zi'æʃtɪz] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [drɔ:n] [ɔ:f] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edʒuketɪd] [wɜ:rlɪd] ,
Ecclesiastes has too much drawn off the attention of the educated world ,
传道书 有 也 很多 绘制 离开 这 注意力 的 这 受过教育 世界 ,

《传道书》吸引了太多受过教育的人们的注意力。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] - ['dra:mə] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] [wɪl] [su:n] [ri:'əʊsɜ:rt] [ɪts] [oʊld]
but there are signs that the character - drama of Job will soon reassert its old
但 那里 是 标志 那 这 特点 - 戏剧 的 工作 将要 很快 重申 它是 老的
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] ['paʊər] .
fascinating power .
迷人 力量 .

但种种迹象表明，《约伯记》中的人物故事很快就会重新展现其昔日的魅力。

[ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [wɪl] ['z:ɪnɪst] ['stju:dnts] , ['weðər] [ækə'demɪkəl] [ɔ:r] [nɑ:t] , [grænt] [em 'i:] [tu:] [ri'kwests]
In conclusion , will earnest students , whether academical or not , grant me two requests
在 结论 , 将要 认真 学生 , 无论 学术的 或者 不是 , 授予 我 二 请求
?
?
?

最后，请问各位认真学习的学生，无论是否擅长学术，能否答应我的两个请求？

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
The first is , that they will
这 第一的 是 , 那 他们 将要

第一点是，他们将

[aɪ'eks]
ix
九

[mi:t] [em 'i:][wɪð; wiθ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] ['gæðər] ['eni] [greɪnz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðei] [kæn; kən] ,
meet me with confidence , and gather any grains of truth they can ,
见面 我 和 信心 , 和 收集 任何 谷物 的 真相 他们 能 ,
带着信心来见我, 并尽可能地搜集任何真相的碎片。

['i:v(ə)n] [wer] [ðei] ['kæna:t] [ji:ld] [fəl] [ə'sent] .
even where they cannot yield full assent .
甚至 在哪里 他们 不能 屈服 满的 同意 .
即使他们无法完全同意。

[ðə; ði]['prɔ:bləms] [ʌv; əv] ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɑ:r; ər][kəm'pleks] ; [hɪr'ɪn] ['pɑ:rtli] [laɪz][ðer; ðər]
The problems of Hebrew literature are complex ; herein partly lies their
这 问题 的 希伯来语 文学 是 复杂的 ; 在此处 部分 谎言 他们的
[fæsr'neiʃ(ə)n] ;
fascination ;
魅力 ;
希伯来文学的问题很复杂; 这在一定程度上也是它们引人入胜之处;

[hɪr'ɪn] [ɔ:lsoʊ][ɪz][ə; ei] [kɔ:l] [fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] ['tɑ:lərəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ə'prəʊtʃ]
herein also is a call for mutual tolerance on the part of all who approach
在此处 还 是 一个 称呼 为了 相互的 宽容 在 这 部分 的 全部 WHO 方法
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

此外, 也呼吁所有与他们接触的人相互宽容。
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pleksəti] ; [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
There is nothing to regret in this complexity ; in searching for the solution of
那里 是 没有什么 到 后悔 在 这 复杂 ; 在 搜索 为了 这 解决方案 的
[ði:z] ['prɔ:bləms] ,
these problems ,
这些 问题 ,
这种复杂性并没有什么可遗憾的; 在寻求解决这些问题的方法时,

[wi; wi][geɪn][æn; ən]['evər] [freʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][fækts][ænd; ənd][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [lu:z] [ðer; ðər]
we gain an ever fresh insight into facts and ideas which will never lose their
我们 获得 一个 曾经 新鲜的 洞察力 进入 事实 和 想法 哪个 将要 绝不 失去 他们的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .
我们不断获得对事实和思想的全新见解, 这些事实和思想永远不会失去其意义。

[maɪ] ['sekənd] [rɪ'kwɛst] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pendɪks] , [wɪtʃ] , [ɔ:rt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
My second request is , that the Appendix , which , short as it is ,
我的 第二 要求 是 , 那 这 附录 , 哪个 , 短的 作为 它 是 ,
我的第二个请求是, 附录虽然很短,

[kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ri:də-z] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [æz; əz]
contains something for different classes of readers , may not be neglected as
包含 某物 为了 不同的 课程 的 读者 , 可能 不是 是 被忽视的 作为
['oʊnli][æn; ən] [ə'pendɪks] .
only an Appendix .
仅有的 一个 附录 .
本书内容适合不同类型的读者, 不应仅仅作为附录而被忽略。

[aɪ] [wɒd] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪərd] [eɪd] - [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt]
I would add that the ' much - desired aid' in the critical use of the Septuagint
我 会 添加 那 这 - 很多 - 想要的 援助 - 在 这 批判的 使用 的 这 七十士译本
[rɪfɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:n][pi:] . - [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-]
referred to on p . 114 has already to a large extent been given by Gustav
指 到 在 p . - 有 已经 到 一个 大的 程度 到过 给定 经过 古斯塔夫
[bɪkəlz] ['eseɪ] ([si:] [pi:] . -) ,
Bickell's essay (see p . 296) ,
比克尔 散文 (看 p . -) ,
我还要补充一点, 第 114 页提到的对七十士译本进行批判性使用的“迫切需要的帮助”, 古斯塔夫·比克尔的文章 (见第 296 页) 已经在很大程度上提供了这种帮助。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .
which I have now been able to examine .
哪个 我 有 现在 到过 有能力的 到 检查 .
我现在已经能够进行检查了。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['tri:tɪs] (-) [ɪz][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['hæpɪli] ['sʌplɪmentɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
His early treatise (1862) is at length happily supplemented and corrected .
他的 早期的 论文 (-) 是 在 长度 快乐地 补充 和 已更正 .
他的早期论文 (1862 年) 最终得到了令人欣慰的补充和修正。

[wi:; wi][jæl; jəl] [noʊ] [stiɪ] [mɔ:ɹ] [wen] [pi:] . [tʃɜska:] [hæz; həz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
We shall know still more when P . Ciasca has completed the publication of the
我们 将 知道 仍然 更多的 什么时候 P . 恰斯卡 有 完全的 这 发布 的 这
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'hɪdɪk] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
fragments of the Sahidic version .
片段 的 这 萨希迪克 版本 .
当 P. Ciasca 完成对撒希德版本残篇的出版后, 我们将了解更多。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [haʊ'evər] [ðæt] [i:tʃ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - ['heksə,plɑ:ɹ][ˈseptʃʊədʒɪnt][tekst] (
It is clear however that each omission in the pre - Hexaplar Septuagint text (
它 是 清除 然而 那 每个 省略 在 这 预 - 六角星 七十士译本 文本 (
[reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɜ:rʒ(ə)n]) [mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] ['merɪts] ,
represented by this version) must be judged upon its own merits ,
代表 经过 这 版本) 必须 是 评判 之上 它是自己的 优点 ,
然而, 很显然, 六经之前的七十士译本文本 (以本版本为代表) 中的每一项遗漏都必须根据其自身的优点来评判。

[nɔ:ɹ][kæn; kən][aɪ][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] [kwart] [æz; əz]
nor can I estimate the value of the text of the Septuagint quite as
也不 能 我 估计 这 价值 的 这 文本 的 这 七十士译本 相当 作为
[ˈhaɪli] [æz; əz][sʌm; səm][ˈkrɪtɪks] .
highly as some critics .
高度 作为 一些 评论家 .
我也不能像一些评论家那样高度评价七十士译本的文本价值。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [sɑ:mz] ,
It is hoped that the present work may be followed by a volume on the Psalms ,
它 是 希望 那 这 展示 工作 可能 是 随后 经过 一个 体积 在 这 诗篇 ,
希望本书之后能出版一本关于诗篇的著作。

[ðə; ði] [læmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .
the Lamentations , and the Song of Songs .
这 哀歌 , 和 这 歌曲 的 歌曲 .
《耶利米哀歌》和《雅歌》。

[ˈkɑːntents] .

CONTENTS	:
内容	:

内容。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌn]

INTRODUCTION	1
介绍	1

引言 1

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] .

THE BOOK OF JOB	:
这 书 的 工作	:

约伯记。

[aɪ] . [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [kəˈlæməti] ; [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] ([tjæps] . [aɪ] . - [eks,arˈviː] .) -

I	:	Job's	:	Calamity	:	the Opening of the Dialogues (Chaps	:	i	:	xiv	:	11
我	:	工作的	:	灾害	:	这 开幕 的 这 对话	:	(伙计们 : 我 : - 十四 :)	:	-		

一、约伯的灾难；对话的开篇（第一章至第十四章） 11

[iː] .

II	:
二	:

二、

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈspiːtʃɪz] ([tjæps] .

The Second Cycle of Speeches (Chaps	:
这 第二 循环 的 演讲	:

第二轮演讲（第1章）

[ˈeksˈviː] . - [ˌeksˈeksˈaɪ] .) -

xv	:	xxi	:	30
十五	:	二十一	:	-

xv.-xxi.)30

[,aɪˈaɪˈaɪ] .

III	:
三	:

三、

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈspiːtʃɪz] ([tjæps] .

The Third Cycle of Speeches (Chaps	:
这 第三 循环 的 演讲	:

第三轮演讲（第11章）

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . - [ˌeksˈeksˈaɪ] .) -

xxii	:	xxxii	:	37
二十二	:	xxxi	:	-

(22-31) 37

[,aɪ ˈviː] .

IV	:
第四	:

四、

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][iˈlaihuː] ([tjæps] .

The Speeches of Elihu (Chaps	:
这 演讲 的 以利户	:

以利户的演讲（第1章）

[ˌeksˈeksˈtuː] . - [ˌeksˈeksˈseɪvən] .) -

xxxii	:	xxxvii	:	42
xxxii	:	xxxvii	:	-

(32-37) 42

[ˈviː] . [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] ([tʃæps]) .
V . The Speeches of Jehovah (Chaps .
V . 这 演讲 的 耶和华 (伙计们) .

五、耶和华的言语（第1章、第2章、第3章、第4章）

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] . - [ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪ] . [sɪks]) -
xxxviii . - xlii . 6) 48
38 . - xlii . 6) -

xxxviii.-xlii.6) 48

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] -
The Epilogue and its Meaning 58
这 结语 和 它是 意义 -

尾声及其意义 58

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈbeɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][dʒɑːb] -
The Traditional Basis and the Purpose of Job 60
这 传统的 基础 和 这 目的 的 工作 -

约伯记60章的传统基础和目的

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[dɛɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] -
Date and Place of Composition 71
日期 和 地方 的 作品 -

创作日期和地点 71

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [mɪˈθɑːlədʒi] -
Argument from the Use of Mythology 76
争论 从 这 使用 的 神话 -

运用神话论证 76

[ɛks] . [ˈɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] -
X . Argument from the Doctrine of Angels 79
X . 争论 从 这 教义 的 天使 -

X. 天使论证 79

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [ˈpærəlel] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] -
Argument from Parallel Passages 83
争论 从 平行线 段落 -

平行段落论证 83

[ˌɛks,ɑɹ'aɪ]	.
XII	:
十二	:
十二、	
[ɑ:n][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]	[ˈdaɪəlɒ:g] [ˈpɔ:rj(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv]
On the Disputed Passages in the Dialogue Portion , especially the Speeches of	
在 这 争议 段落 在 这 对话 部分 , 尤其 这 演讲 的	
[ɪ'laihjʊ:] -	
Elihu 90	-
以利户 -	
关于对话部分中存在争议的段落，特别是以利户的演讲 90	

[ˌɛks,ɑɹ'aɪ'aɪ]	.
XIII	:
十三	:
十三、	
[ɪz][dʒɑ:b][ə; eɪ]	- - ['æɪrəbɪk][ˈpəʊəm] ? -
Is Job a Hebræo - Arabic Poem ? 96	
是 工作 一个 - - 阿拉伯 诗 ? -	
《约伯记》是一首希伯来-阿拉伯诗歌吗？ 96	

[ˌɛks,ɑɹ'vi:]	.
XIV	:
十四	:
十四、	
[ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] -
The Book from a Religious Point of View 102	
这 书 从 一个 宗教 观点 的 看法 -	
从宗教角度看这本书 102	

[ˈɛks'vi:]	.
XV	:
十五	:
十五、	
[ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]	[ˈwestərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] -
The Book from a General and Western Point of View 106	
这 书 从 一个 一般的 和 西 观点 的 看法 -	
从西方视角看这本书 106	

[noʊt] [ɑ:n][dʒɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði][ˈma:dərn][ˈpəʊəts]	-
Note on Job and the Modern Poets 112	
笔记 在 工作 和 这 现代的 诗人 -	
关于约伯和现代诗人的注释 112	
[noʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtekst][ʌv; əv][dʒɑ:b]	-
Note on the Text of Job 112	
笔记 在 这 文本 的 工作 -	
关于约伯记112章的注释	

[eɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt]	-
Aids to the Student 115	
艾滋病 到 这 学生 -	
115号学生援助	
[ˌɛks,ɑɹ'aɪ]	
xii	
十二	
十二	

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpra:vɜ:rbz] .
THE BOOK OF PROVERBS .
这 书 的 箴语 .

箴言书。

[aɪ] . [ˈhi:bru:] [ˈwɪzdəm] , [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [skoʊp] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] -
I . Hebrew Wisdom , its Nature , Scope , and Importance 117
我 . 希伯来语 智慧 , 它是 自然 , 范围 , 和 重要性 -
一、希伯来智慧：其本质、范围和重要性 117

[i:] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] [fɔ:rm] [ænd; ənd][ˈɔ:riɢɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rbz] -
The Form and Origin of the Proverbs 125
这 形式 和 起源 的 这 箴言 -
箴言的形式与起源 125

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [əˈpendə,sɪz] -
The First Collection and its Appendices 130
这 第一的 收藏 和 它是 附录 -
第一辑及其附录 130

[aɪˈvi:] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [əˈpendə,sɪz] -
The Second Collection and its Appendices 142
这 第二 收藏 和 它是 附录 -
第二辑及其附录 142

[vi:] . [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] -
V . The Praise of Wisdom 156
V . 这 称赞 的 智慧 -
五、智慧的赞颂 156

[ˈvaɪ,ˈvi:] .
VI .
六年级 .
六、

[ˌsʌplɪˈmentri] [ɑ:n] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:riɢɪn] -
Supplementary on Questions of Date and Origin 165
补充 在 问题 的 日期 和 起源 -
关于日期和起源问题的补充 165

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .
七、

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz] -
The Text of Proverbs 173
这 文本 的 箴言 -
箴言173章的经文

[noʊt] [ɑ:n][pra:v] .
Note on Prov .
笔记 在 省 .

箴言注释

[ε.kse.kseks] . - -
xxx . **31 175**
xxx . - -

xxx. 31 175

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pra:vɜ:rbz] -
The Religious Value of the Book of Proverbs 176
这 宗教 价值 的 这 书 的 箴言 -
箴言书的宗教价值 176

[erdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] -
Aids to the Student 178
艾滋病 到 这 学生 -

学生辅助工具 178

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sairæk] .
THE WISDOM OF JESUS THE SON OF SIRACH .
这 智慧 的 耶稣 这 儿子 的 西拉 .
西拉之子耶稣的智慧。

[aɪ] . [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [tɜ:rnd] [skraɪb] .
I . The Wise Man Turned Scribe .
我 . 这 明智的 男人 转向 隶 .
一、智者转行成为抄写员。

- ['mɔ:rəl] ['ti:tʃɪŋ] -
Sirach's Moral Teaching 179
- 道德 教学 -
德训篇 179

[i:] .
II .
三 .

二、

- ['ti:tʃɪŋ] ([kən'tɪnju:d]) .
Sirach's Teaching (continued) .
- 教学 (持续) .
德训篇（续）

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] -
His Place in the Movement of Thought 188
他的 地方 在 这 移动 的 想法 -
他在思想运动中的地位 188

[erdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ([si:] ['ɔ:lsʊʊ] [ə'pendɪks]) -
Aids to the Student (see also Appendix) 198
艾滋病 到 这 学生 (看 还 附录) -
学生辅助工具（另见附录） 198

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] ; [ɔ:r] , [ɪ,kli:zi'æs,tɪz] .
THE BOOK OF KOHELETH ; OR , ECCLESIASTES .
这 书 的 传道书 ; 或者 , 传道书 .
传道书；或，传道书。

[aɪ] . [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [tʰɜːnd] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] -
I . The Wise Man Turned Author and Philosopher 199
我 . 这 明智的 男人 转向 作者 和 哲学家 -

一、智者变身作家和哲学家 199

[iː] .
II .
三 .

二、

- [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)n] - [ɪn][æn; ən] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] -
' Truth and Fiction ' in an Autobiography 207
- 真相 和 小说 - 在 一个 自传 -

自传中的“真相与虚构” 207

[aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[mɔːr] [ˈmɑːrəlaɪz] , [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈmæksəmz] -
More Moralising , interrupted by Proverbial Maxims 213
更多的 道德说教 , 中断 经过 谚语 格言 -

更多说教，穿插着谚语格言 213

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[fæktz][ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [laɪf] -
Facts of Contemporary Life 218
事实 的 当代的 生活 -

当代生活概况 218

[viː] . [ðə; ði] [waɪz] [ˈmænz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈkaʊnsəlz] -
V . The Wise Man's Parting Counsels 222
V . 这 明智的 男人的 离别 律师 -

五、智者临别赠言 222

[ˌeksˌɑːrˈaɪˈaɪ]
xiii
十三

十三

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

- - [ˈpɔːrtreɪt] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ; - [ðə; ði] [ˈepɪlɔːɡ] , [ɪts] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn] -
Koheleth's ' Portrait of Old Age ; ' the Epilogue , its Nature and Origin 229
- - 肖像 的 老的 年龄 ; - 这 结语 , 它是 自然 和 起源 -

《传道书》中的“老年画像”；尾声、其性质和起源 229

[ˌviːˌɑːrˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪˌkliːziˈæstɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkrɪtɪks] ([frəm; frəm][ə; eɪ] [fɪləˈlɑːdʒɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) -
Ecclesiastes and its Critics (from a Philological Point of View) 236
传道书 和 它是 评论家 (从 一个 语文学 观点 的 看法) -

《传道书》及其批评者（从语文学角度来看） 236

[ˌviː.ərɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ɪˌkliːziˈæstɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkrɪtɪks] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
Ecclesiastes **and** **its Critics** (**from** **a** **Literary** **and** **Psychological** **Point** **of** **View**
传道书 和 它是 评论家 (从 一个 文学 和 心理 观点 的 看法) -
) **242**
) -

《传道书》及其批评者（从文学和心理学角度） 242

[ˌaɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[ɪˌkliːziˈæstɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] -
Ecclesiastes **from** **a** **Moral** **and** **Religious** **Point** **of** **View** **248**
传道书 从 一个 道德 和 宗教 观点 的 看法 -
从道德和宗教角度看《传道书》 248

[eks] . [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] -
X . **Date** **and** **Place** **of** **Composition** **255**
X : 日期 和 地方 的 作品 -

X. 创作日期和地点 255

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[dʌz] [kəuˈheleθ] [kənˈteɪn] [ɡriːk] [wɜːrdz] [ɔːr][aɪˈdiːəz] ? -
Does **Koheleth** **contain** **Greek** **Words** **or** **Ideas** ? **260**
做 传道书 包含 希腊语 字 或者 想法 ? -

《传道书》中包含希腊词汇或概念吗？ 260

[ˌeks.ərɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ˈtekstʃuəl][ˈprɔːbləms][ʌv; əv] [kəuˈheleθ] -
Textual **Problems** **of** **Koheleth** **273**
文本 问题 的 传道书 -

《传道书》273章的文本问题

[ˌeks.ərɪˈaɪˈaɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[ðə; ði] [ˌkænəˈnɪsəti] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkəs] -
The **Canonicity** **of** **Ecclesiastes** **and** **Ecclesiasticus** **279**
这 正规 的 传道书 和 传道书 -

《传道书》和《德训篇》279的正典性

[eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] -
Aids **to** **the** **Student** **285**
艾滋病 到 这 学生 -

285名学生的援助

[ə'pendɪks] ([si:] ['speɪ(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]) -
APPENDIX (see Special Table of Contents) 287
附录 (看 特别的 桌子的 内容) -

附录 (参见特别目录) 287

[ˈɪndeks] -
INDEX 3031
指数 -

索引 3031

[ˌɪntrə'dʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[haʊ] [ɪz] [oʊld] ['testəmənt] ['krɪtɪsɪzəm] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ?
HOW IS OLD TESTAMENT CRITICISM RELATED TO CHRISTIANITY ?
如何 是 老的 遗嘱 批评 有关的 到 基督教 ?

旧约批判与基督教有何关系？

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [sti:l] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd]
The point of view represented in this volume is still so little recognised and
这 观点 的 看法 代表 在 这 体积 是 仍然 所以 小的 已确认 和
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ˌɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˌventʃərz] [tu:; tə] [ˈpri:fɪks][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
represented in England and America that the author ventures to prefix a short
代表 在 英格兰 和 美国 那 这 作者 风险投资 到 前缀 一个 短的

[ˈpeɪpər] [dɪ'livərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [held][æt; ət] [ˈri:dɪŋ] [ɪn]
paper delivered as an address at the Church Congress held at Reading in
纸 发表 作为 一个 地址 在 这 教会 国会 握住 在 阅读 在
[ɑ:k'toʊbər] - .
October 1883 .
十月 - .

本书所代表的观点在英国和美国仍然很少被认可和代表，因此作者冒险在本书前附上了一篇短文，作为他在 1883 年 10 月于雷丁举行的教会大会上的演讲。

[aɪ 'ti:][ɪz] [prə'vɜ:rbɪəli] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [θɪn] [bʊk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] ,
It is proverbially more difficult to write a thin book than a thick one ,
它 是 俗语 更多的 难的 到 写 一个 薄的 书 比 一个 厚的 一 ,
俗话说，写一本薄书比写一本厚书难得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['twenti] ['mɪnɪts] - [ˈpeɪpər] ,
and the labour involved in preparing this twenty minutes ' paper ,
和 这 劳动 涉及 在 准备 这 二十 分钟 - 纸 ,
以及撰写这篇二十分钟论文所涉及的劳动，

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ] [ˈaʊtlʊk] [ænd; ənd] [ˈsedʒələsli] [ˈʌndər] - [ˈsteɪtɪd] [kleɪmz] ,
with its large outlook and sedulously under - stated claims ,
和 它是 大的 前景 和 勤奋地 在下面 - 声明 索赔 ,
凭借其宏大的视野和谨慎低调的宣传，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [ˌʌndər'teɪk] [ə'gen] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [laɪk] [ˈpɜ:rpəs] .
was such as he would not willingly undertake again for a like purpose .
曾是 这样的 作为 他 会 不是 心甘情愿 承担 再次 为了 一个 喜欢 目的 .
这是他不会再为了类似目的而自愿承担的事情。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'femərəl] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]
The subject was not an ephemeral one and the attitude of the Churches
这 主题 曾是 不是 一个 短暂的 一 和 这 态度 的 这 教堂
[tɔ:rdʒ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [mə'trɪəli] [ˈɔ:ltərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θɪri:] [ˈjɪrz] .
towards it has not materially altered within the last three years .
向 它 有 不是 重大 已修改 之内 这 最后的 三 年 .
这个问题并非昙花一现，教会对此的态度在过去三年中也没有发生实质性的改变。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [bri:ðz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [trʌsts] ,
The present volume is pervaded by the spirit which breathes , as the author trusts ,
这 展示 体积 是 弥漫 经过 这 精神 哪个 呼吸 , 作为 这 作者 信托 ,
本书处处洋溢着作者所信奉的精神,

[ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
in every line of this paper .
在 每一个 线 的 这 纸 .

本文的每一行都是如此。

[aɪ ˈti:] [rɪˈleɪts] , [ɪnˈdi:d] , [ˈoʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
It relates , indeed , only to a small section of the Old Testament ,
它 相关 , 的确 , 仅有的 到 一个 小的 部分 的 这 老的 遗嘱 ,
事实上, 它只与旧约圣经的一小部分有关。

[bʌt; bət][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] - [ˈlaɪbrəri] - ([æz; əz] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈraɪtəz] [soʊ] [wel] [neɪmd] [aɪ ˈti:]) [kæn; kən]
but no part of that ' library ' (as mediæval writers so well named it) can
但 不 部分 的 那 - 图书馆 - (作为 中世纪 作家 所以 出色地 命名 它) 能
[bi:; bi] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈseverəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
be studied in complete severance from the rest .
是 研究 在 完全的 遣散费 从 这 休息 .

但是, 这座“图书馆”(正如中世纪作家们所精辟命名的那样) 的任何一部分都不能与其余部分完全割裂开来进行研究。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [haɪ] [eɪm][ɪz] [held] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
And if a high aim is held forward in one of the opening sentences to the
和 如果 一个 高的 目的 是 握住 向前 在 一 的 这 开幕 句子 到 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] ,
Church of which the writer is a son ,
教会 的 哪个 这 作家 是 一个 儿子 ,
如果作者在其所属教会的开篇语句中提出了崇高的目标,

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪˈstɔ:rɪk] [kəˈmju:niən] [wɪl] [ˈi:zəli] [ʌndərˈstænd]
those who are connected with the other historic communions will easily understand
那些 WHO 是 连接 和 这 其他 历史性 圣餐 将要 容易地 理解
[ðə; ði] [ˈbɪtər] - [ˈswi:t] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] [əˈɡenst] [hoʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [laɪnz][wɜ:r; wər] [pend]
the bitter - sweet feeling of hope against hope with which those lines were penned
这 苦的 - 甜的 感觉 的 希望 反对 希望 和 哪个 那些 线条 是 撰写
.
:
.

那些与历史上的其他宗教团体有联系的人, 很容易理解写下这些文字时所怀有的那种苦乐参半的希望与绝望交织的情感。

- [maɪ] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] , - [sed] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈpju:zi] ,
' My own conviction , ' said the late Dr . Pusey ,
- 我的 自己的 定罪 , - 说 这 晚的 博士 . 普西 ,
已故的普西博士说: “我自己的信念是.....”

- [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ɪn] mutual2
' has long been that the hope of the Church of England is in mutual2
- 有 长的 到过 那 这 希望 的 这 教会 的 英格兰 是 在 mutual2
“长期以来, 英国国教的希望在于相互扶持。”

[ˈtɑ:lərəns] . - [[wʌn]]
tolerance . ' [1]
宽容 . - [1]

容忍度。[1]

[ðæt] [ˈtruːli] [ɡreɪt] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkrɪtɪks]
That truly great man was not thinking of the new school of Old Testament critics
那 真的 伟大的 男人 曾是 不是 思维 的 这 新的 学校 的 老的 遗嘱 评论家
,
!
,

那位真正伟大的人物当时并没有想到旧约圣经批评学派的新派。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˈevər][tuː; tə] [ˈrenəveɪt] [hɜːr; hər] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd][tuː; tə]
and yet if the Anglican Church is ever to renovate her theology and to
和 然而 如果 这 圣公会 教会 是 曾经 到 翻新 她 神学 和 到
[bɪˈkʌm] [ɪn] [ˈeni] [ˈriːəl] [sens] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
become in any real sense undeniably the Church of the future ,
变得 在 任何 真实的 感觉 无可否认 这 教会 的 这 未来 ,

然而，如果英国国教想要革新其神学，并在某种意义上真正成为无可争议的未来教会，

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerləs] [ɔːr] [ɪnˈtɑːlərənt] [ʌv; əv] [əˈtemptz] [tuː; tə] [ˈmɒdənaɪz] [ˈaʊər; ɑːr]
she cannot afford to be careless or intolerant of attempts to modernise our
她 不能 买得起 到 是 粗心 或者 不宽容 的 尝试 到 现代化 我们的
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˈeksɪˈdʒiːsɪs] .
methods of criticism and exegesis .
方法 的 批评 和 注释 .

她不能对任何试图使我们的批评和诠释方法现代化的尝试掉以轻心或抱有偏见。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][tuː; tə][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
It would no doubt be simpler to content ourselves with that criticism
它 会 不 怀疑 是 更简单 到 内容 我们自己 和 那 批评
[ænd; ənd][ˈeksɪˈdʒiːsɪs] ,
and exegesis ,
和 注释 ,

毫无疑问，如果我们仅仅满足于这种批评和诠释，那就简单多了。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θiˈɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈferli] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]
and consequently with that theology , which have been fairly adequate to the
和 最后 和 那 神学 , 哪个 有 到过 相当 足够的 到 这
[ˈwʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
wants of the past ;
想要 的 这 过去的 ;

因此，也出现了那种神学，这种神学在过去相当足以满足人们的需求；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɑːt] [nəʊ] [liːd] [juː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɜːrðər]
but are we sure that Jesus Christ would not now lead us a few steps further
但 是 我们 当然 那 耶稣 基督 会 不是 现在 带领 我们 一个 很少 步骤 更远
[ɑːn] [tʊːrdʒ] - [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ,
on towards ' all the truth ,
在 向 - 全部 这 真相 ,

但我们真的确信耶稣基督不会带领我们更进一步，走向“全部真理”吗？

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈpærətɔːri] [ˈdɪsəplɪnz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl]
' and that one of His preparatory disciplines may not be a method of Biblical
- 和 那 一 的 他的 预备 学科 可能 不是 是 一个 方法 的 圣经
[ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ˈtendər] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] ,
criticism which is less tender to the traditions of the scribes ,
批评 哪个 是 较少的 投标 到 这 传统 的 这 抄写员 ,

而祂的预备训练之一，可能并非一种对文士传统不够尊重的圣经批判方法。

但这些基本事实究竟是什么？

[ˈbɪʃəp] [ˈθɜːrliwɔːl] , [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
Bishop Thirlwall , **twenty years ago** ,
主教 瑟尔沃尔 , 二十 年 前 ,
二十年前，瑟尔沃尔主教

[təʊld][hɪz; ɪz][ˈklɜːrdʒi] - [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt]
told his clergy ' that a great part of the events related in the Old Testament
讲述 他的 牧师 - 那 一个 伟大的 部分 的 这 活动 有关的 在 这 老的 遗嘱
[hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ə'pærənt] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'ɪdʒən] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɡriːk]
has no more apparent connection with our religion than those of Greek
有 不 更多的 明显 联系 和 我们的 宗教 比 那些 的 希腊语
[ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
and Roman history :
和 罗马 历史 :

他告诉他的神职人员，“旧约中记载的大部分事件与我们的宗教并没有比希腊和罗马历史中记载的事件更明显的联系。”

- [pʊt] [ðɪːz] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
' Put these events for a moment on one side ,
- 放 这些 活动 为了 一个 片刻 在 一 边 ,
暂且把这些事件放在一边,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'spɪkjʊəs] [dʌz] [ðæt] [greɪt] [elɪ'mentri] [fækt] [brɪ'kʌm] [wɪtʃ] [stændz]
and how much more conspicuous does that great elementary fact become which stands
和 如何 很多 更多的 显眼的 做 那 伟大的 初级 事实 变得 哪个 站立
[ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ˈɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [ˈneɪmli] ,
up as a rock in Israel's history — namely ,
向上 作为 一个 岩石 在 以色列的 历史 — 即 ,

而以色列历史上那块屹立不倒的磐石般的伟大基本事实——即.....——又该如何更加引人注目呢？

[ðæt] [ə; eɪ][ˈhoʊli][ɡɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tʃoʊz] [aʊt] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] ,
that a holy God , for the good of the world , chose out this people ,
那 一个 圣 上帝 , 为了 这 好的 的 这 世界 , 选择 出去 这 人们 ,
圣洁的上帝为了世人的福祉，拣选了这群人。

[ˈaɪsəleɪtɪŋ][,aɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][edʒu'keɪʃən(ə)][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][frʌm; frəm]
isolating it more and more completely for educational purposes from
隔离 它 更多的 和 更多的 完全地 为了 教育 目的 从
[ɪts] [ˈhiːðn] [ˈneɪbərz] ,
its heathen neighbours ,
它是 异教徒 邻居 ,
为了教育目的，将其与异教邻居越来越彻底地隔离开来。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]
and interposing at various times to teach , to chastise , and to deliver
和 插入 在 各种各样的 时代 到 教 , 到 惩罚 , 和 到 递送
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

并且时常介入，进行教导、训诫和传达！

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striktɪst]
It is not necessary to prove that all such recorded interpositions are in the strictest
它 是 不是 必要的 到 证明 那 全部 这样的 记录 插曲 是 在 这 最严格的
[sens] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] ;
sense historical ;
感觉 历史 ;

无需证明所有此类记录在案的干预措施都严格意义上是历史事实；

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ɪf3
it is enough if3
它 是 足够的 if3

如果3就足够了

[ðə; ði] [trə'di](ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [soʊ] [dɪd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [greɪt] **the tradition or the record of some that are so did survive the great**
这 传统 或者 这 记录 的 一些 那 是 所以 做过 存活 这 伟大的
['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæbəl'ouʒniən] [kæp'tɪvəti] .
literary as well as political catastrophe of the Babylonian captivity .
文学 作为 出色地 作为 政治的 灾难 的 这 巴比伦 囚禁 .

一些这样的传统或记录在巴比伦之囚的巨大文学和政治灾难中幸存了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['eksədəs] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [senəkɜ:ɪbz] **And I have yet to learn that the Exodus , the destruction of Sennacherib's**
和 我 有 然而 到 学习 那 这 出埃及记 , 这 破坏 的 西拿基立布的
[ɑ:rmi] , **army** ,
军队 ,

我至今仍未了解到出埃及记、西拿基立军队的覆灭，

[ðə; ði] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [lənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'ni:k] [fə'nɑ:mɪnən] **the restoration of the Jews to their own land , and the unique phenomenon**
这 恢复 的 这 犹太人 到 他们的 自己的 土地 , 和 这 独特的 现象
[ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:fəsi] , **of spiritual prophecy** ,
的 精神 预言 ,

犹太人回归故土，以及独特的属灵预言现象，

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst] [sku:l] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] . **are called in question even by the most advanced school of Biblical criticism** .
是 称为 在 问题 甚至 经过 这 最多 先进的 学校 的 圣经 批评 .

即使是最先进的圣经批判学派也对这些观点提出质疑。

[wʌn] [fækt] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [ɪz] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æz; əz] [fʌndə'ment(ə)] , **One fact , indeed , there is , regarded by some of us as fundamental** ,
一 事实 , 的确 , 那里 是 , 认为 经过 一些 的 我们 作为 基本的 ,

的确，有一个事实，我们中的一些人认为这是根本性的：

[wɪtʃ] [ði:z] [əd'vænst] ['krɪtɪks] [du:] [meɪn'teɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'pru:vɪd] , **which these advanced critics do maintain to be disproved** ,
哪个 这些 先进的 评论家 做 维持 到 是 已被驳斥 ,

这些高级批评家坚持认为这些观点已被驳斥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪ'vɪtɪkəl] [lɔ:] [baɪ] ['moʊzəs] , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] [baɪ] ['moʊzəs] , **and that is the giving of the Levitical Law by Moses , or if not by Moses** ,
和 那 是 这 给予 的 这 利未记 法律 经过 摩西 , 或者如果 不是 经过 摩西 ,

那就是摩西颁布利未律法，或者，如果不是摩西颁布的，

[baɪ] ['pɜ:sənz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ] - ['eksaɪl] ['pɪrɪəd] [hu:] [hæd; həd] [prə'fetɪk] ['sæŋk](ə)n] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] . **by persons in the pre - Exile period who had prophetic sanction for giving it** .
经过 人 在 这 预 - 流亡 时期 WHO 有 预言 制裁 为了 给予 它 .

由流亡时期之前那些有先知授权的人颁布。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [kʊnən] [ænd; ənd] [wel'haʊzən] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'rekt] , **Supposing the theory of Kuenen and Wellhausen to be correct** ,
假如 这 理论 的 库南 和 韦尔豪森 到 是 正确的 ,

假设库恩和韦尔豪森的理论是正确的，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [sʌm; səm] [maɪndz] ([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] [ɪnspə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] **it will no doubt appear to some minds (1) that the inspiration of the**
它 将要 不 怀疑 出现 到 一些 思想 (1) 那 这 灵感 的 这
[lɪ'vɪtɪkəl] [lɔ:] [ɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['wi:kənd] [ɪn] ['kwɔ:ləti] [ðer'baɪ] , **Levitical Law is at any rate weakened in quality thereby** ,
利未记 法律 是 在 任何 速度 减弱 在 质量 从而 ,

毫无疑问，有些人会认为（1）利未律法的启示至少因此而减弱了。

([tu:tu:]) [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡlerɪŋ] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] [ɪz] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
((2)) **that a glaring inconsistency is introduced into the Divine teaching of Israel** ,
((2)) 那 一个 刺眼 不一致 是 介绍 进入 这 神圣的 教学 的 以色列 ,

(2) 在以色列的神圣教义中引入了一个明显的矛盾，

[wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ˈænti] - [ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [æt; ət] [əˈhʌðər] ,
which becomes anti - sacrificial at one time , and sacrificial at another ,
哪个 变成 反对 - 献祭 在 一 时间 , 和 献祭 在 其他 ,
它有时反对献祭，有时又支持献祭。

[ænd; ənd] ([θri:]) [ðæt] [ru:m] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [liˈvɪtɪkəl] [ˈsɪstəm] [ɪtˈself]
and (3) that room is given for the supposition that the Levitical system itself
和 (3) 那 房间 是 给定 为了 这 假设 那 这 利未记 系统 本身
[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ðʊʊ] [ˈpɑ:lətɪk] [ˌkɑ:ndrɪˈsenʃn] [tu:; tə] [ˈpɑ:pjələr] [teɪsts] ,
was an injurious though politic condescension to popular tastes ,
曾是 一个 有害的 尽管 政治 居高临下 到 受欢迎的 口味 ,

(3) 这为这样一种假设留下了空间：利未记体系本身虽然出于政治考量，但却是对大众口味的一种有害的屈从。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] ([æz; əz] [lɑ:ˈɡɑ:rdɪ] [ˈventʃərz] [tu:; tə] [hoʊld]) [ðæt] [es ˈti:] . [pɔ:l] , [baɪ] [hɪz; ɪz]
and consequently (as Lagarde ventures to hold) that St . Paul , by his
和 最后 (作为 拉加德 风险投资 到 抓住) 那 英石 : 保罗 , 经过 他的
[ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] ,
doctrine of the Atonement ,
教义 的 这 赎罪 ,

因此（正如拉加德大胆断言的那样），圣保罗通过他的赎罪论，

[ˈru:ɪnd] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈɡɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
ruined , so far as he could , the simple Gospel of Jesus Christ .
毁坏 , 所以 远的 作为 他 可以 , 这 简单的 福音 的 耶稣 基督 .

他尽其所能地破坏了耶稣基督的简明福音。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪ:z] [ˈpɑ:səb(ə)lɪ] [ˈɪnfərənsɪz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ʌnˈfer] [ðeɪ]
But I only mention these possible inferences in order to point out how unfair they
但 我 仅有的 提到 这些 可能的 推断 在 命令 到 观点 出去 如何 不公平 他们
[ɑ:r; ər] .
are :
是 :

但我之所以提及这些可能的推论，只是为了指出它们有多么不公平。

([wʌn]) [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ([tu:; tə] [rɪˈteɪn] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)n] [mɪsˈju:zd] [bʌt; bət] [ˌɪndrɪˈspensəb(ə)lɪ] [tɜ:rm]) [ʌv; əv]
((1)) **The inspiration (to retain an often misused but indispensable term) of**
((1)) 这 灵感 (到 保持 一个 经常 滥用 但 必不可少 学期) 的
[ðə; ði] [liˈvɪtɪkəl] [lɔ:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈwi:kənd] [ɪn] [ˈeni] [bæd] [sens] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi; bi] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
the Levitical Law is only weakened in any bad sense if it be maintained that the
这 利未记 法律 是 仅有的 减弱 在 任何 坏的 感觉 如果 它 是 维持 那 这
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

(1) 只有当有人认为利未律法的灵感（保留这个常被误用但不可或缺的术语）在任何负面意义上被削弱时，利未律法的灵感才会被削弱。

[wenˈevər] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɒməlˌɡeɪtɪd] , [feɪld] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃ(ə)n]
whenever the main part of it was promulgated , failed to receive the sanction
每当 这 主要的 部分 的 它 曾是 颁布 , 失败的 到 收到 这 制裁
[ʌv; əv] [ˈɡɑ:dʒ] [prəˈfetɪk] [ɪnˈtɜ:prətɜ:z] ,
of God's prophetic interpreters ,
的 神的 预言 口译员 ,

每当其主要部分颁布时，若未能获得上帝先知诠释者的认可，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈezrə] ,
and that it was not , in the time of Ezra ,
和 那 它 曾是 不是 , 在 这 时间 的 以斯拉 ,
但在以斯拉时代, 情况并非如此。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈfektʃuəl] [ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl]
the only effectual instrument for preserving the deposit of spiritual
这 仅有的 有效的 乐器 为了 保存 这 订金 的 精神
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

保存精神宗教遗产的唯一有效手段。

([tuːˈtuː]) [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnkənˈsɪstənsi] ([əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [haɪˈpɑːθəsis]) [brɪˈtwiːn]
(2) With regard to the inconsistency (assuming the new hypothesis) between
(2) 和 看待 到 这 不一致 (假设 这 新的 假设) 之间
[ðə; ði] [tuː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪzriəl] ,
the two periods of the Divine teaching of Israel ,
这 二 时期 的 这 神圣的 教学 的 以色列 ,
(2) 关于 (假设新的假设成立) 以色列神圣教诲的两个时期之间的不一致之处,

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] ,
the feeling of a devout ,
这 感觉 的 一个 虔诚的 ,
虔诚之人的感受,

[ðoo] [ədˈvænst] [ˈkrɪtɪk] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
though advanced critic would be that he was not a fit judge of the
尽管 先进的 评论家 会 是 那 他 曾是 不是 一个 合身 法官 的 这
[ˌpraːvɪˈden(ə)l] [plæn] .
providential plan .
天意 计划 .

不过, 有批评人士认为他并不适合评判天意安排。

[ɪnkənˈsɪstənt] [kənˈklʊʒənz] [ɑːn] [wʌn] [greɪt] [ˈsʌbdʒekt] ([ðæt] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv] [sɪnz]) [maɪt] [ɪn]
Inconsistent conclusions on one great subject (that of forgiveness of sins) might in
不一致 结论 在 一 伟大的 主题 (那 的 饶恕 的 罪孽) 可能 在
[fækt] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz]
fact be drawn from the language of our Lord Himself at different periods
事实 是 绘制 从 这 语言 的 我们的 主 他本人 在 不同的 时期
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] ,
of His ministry ,
的 他的 部 ,

事实上, 从我们主耶稣基督不同时期的言辞中, 我们可能会得出关于一个重大主题 (即罪得赦免) 的不一致结论。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈpærələl] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [kəmˈpliːt] , [sɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ˈnevər] used4
though the parallel may not be altogether complete , since our Lord never used4
尽管 这 平行线 可能 不是 是 共 完全的 , 自从 我们的 主 绝不 used4
虽然这种类比可能并不完全恰当, 因为我们的主从未使用过4

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈænti] - [ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
directly anti - sacrificial language .
直接地 反对 - 献祭 语言 .

直接反对献祭的语言。

[ænd; ʌnd] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [kʊnən] ,
And it might be urged on the side of Kuenen ,
和 它 可能 是 敦促 在 这 边 的 库南 ,
而且, 这种说法可能会被库恩采纳。

[ðæt] ['ni:ðər] [wɒd] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [ju:st] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði]
that neither would the early prophets have used such language — at any rate in the
那 两者都不 会 这 早期的 先知 有 用过的 这样的 语言 — 在 任何 速度 在 这
['lɪtərəri] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['diskɔ:sɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] ['kærəktər]
literary version of their discourses if they had foreseen the canonical character
文学 版本 的 他们的 论述 如果 他们 有 预见 这 典范 特点
[wɪtʃ] [ðɪs] [wɒd] [ə'su:m] ,
which this would assume ,
哪个 这 会 认为 ,

早期先知们如果预见到这种语言会成为经典，就不会使用这种语言——至少在他们的论述的文学版本中不会使用。
[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪmens] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sækɪrɪ'fɪ(ə)] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][pɒʊst] - ['eksaɪl] ['pɪrɪəd] .
and the immense importance of a sacrificial system in the post - Exile period .
和 这 巨大 重要性 的 一个 献祭 系统 在 这 邮政 - 流亡 时期 .
以及献祭制度在流放后时期的巨大重要性。

([θri:]) [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ:] [ɪn'vɑ:lvz] [æŋ; əŋ] [ɪn'dʒʊəriəs] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
(3) The theory that the law involves an injurious condescension is by no means
(3) 这 理论 那 这 法律 涉及 一个 有害的 居高临下 是 经过 不 方法
[kəm'pʌlsəri] [ə'pɑ:n] [ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haɪ'pɑ:θəsɪs] .
compulsory upon advocates of the new hypothesis .
强制性的 之上 倡导者 的 这 新的 假设 .

(3) 法律涉及有害的傲慢这一理论对于新假设的支持者来说并非必然成立。
[kən'seɪnz] [tu:; tə][pɑ:pjələr] [teɪst] [hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [tu:] [wel] ,
Concessions to popular taste have , indeed , as we know but too well ,
让步 到 受欢迎的 品尝 有 , 的确 , 作为 我们 知道 但 也 出色地 ,
迎合大众口味的做法，的确，正如我们非常清楚的那样，

[ɔ:f(ə)n][ɔ:lmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;
often almost extinguished the native spirit of a religion ;
经常 几乎 熄灭 这 本国的 精神 的 一个 宗教 ;
往往几乎扼杀了宗教的本土精神；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl] [sɑ:mz] [ɑ:r; ər]
but the fact that some at least of the most spiritual psalms are
但 这 事实 那 一些 在 至少 的 这 最多 精神 诗篇 是
[ə'kɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][pɒʊst] - ['eksaɪl] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] ,
acknowledged to be post - Exile ought to make us all ,
已确认 到 是 邮政 - 流亡 应该 到 制作 我们 全部 ,
但是，至少有一些最具灵性的诗篇被认为是流亡之后创作的，这一事实应该让我们所有人.....

['krɪtɪks][ænd; ænd][nɑ:n] - ['krɪtɪks] [ə'lɑ:k] , [sləʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
critics and non - critics alike , slow to draw too sharp a distinction between the
评论家 和 非 - 评论家 同样 , 慢的 到 画 也 锋利的 一个 区别 之间 这
['li:g(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ:vən'dʒelɪkl] .
legal and the evangelical .
合法的 和 这 福音 .
批评家和非批评家都不愿轻易将法律界和福音派区分开来。

[ðæt] [ðə; ði] [ɒ:] [wʌz; wəz] [mɪs'ju:zd] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ænd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['spɪrɪtʃuəli]
That the law was misused by some , and in course of time became spiritually
那 这 法律 曾是 滥用 经过 一些 , 和 在 课程 的 时间 成为 精神层面
[ɔ:lmoʊst] [ɑ:bsə'li:t] ,
almost obsolete ,
几乎 过时的 ,
法律被一些人滥用，随着时间的推移，其精神内涵几乎被淘汰了。

[wɒd] [nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ][ju: 'es][ɪn] [dɪ'pri:ʃi:etɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
would not justify us in depreciating it ,
会 不是 证明合法 我们 在 折旧 它 ,
但这不足以成为我们贬值它的理由。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlesər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈmoʊzəs] ,
even if we thought that the lesser and not the greater Moses ,
甚至 如果 我们 想法 那 这 较少 和 不是 这 更大的 摩西 ,
即使我们认为他是小摩西而不是大摩西 ,

[ðə; ði] [ˈskraɪb] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˌpraːmlˈgeɪʃn] .
the scribe and not the prophet , was mainly responsible for its promulgation .
这 隶 和 不是 这 先知 , 曾是 主要 负责的 为了 它是 颁布 .
主要是书记官而非先知颁布了这部律法。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后 ,

[ðə; ði] [ræʃ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ləˈgɑːrdi][hæz; həz] [bɪn] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈrefrəns] [ʌv; əv]
the rash statement of Lagarde has been virtually answered by the reference of
这 皮疹 陈述 的 拉加德 有 到过 几乎 回答 经过 这 参考 的
[əˈnʌðər] [ˈrædɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk] ([ˈkiːm]) [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [əˈtestɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði]
another radical critic (Keim) to the well - attested words of Christ at the
其他 激进的 评论家 (凯姆) 到 这 出色地 - 已证实 字 的 基督 在 这
[ɪnˌstiːtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːkərɪst] ([mæt] . [eksˈeksˈviːˈaɪ] . -) .
institution of the Eucharist (Matt . xxvi . 28) :
机构 的 这 圣餐 (马特 . 26 . -) :
拉加德的鲁莽言论实际上已被另一位激进批评家（凯姆）引用基督在设立圣餐礼时所作的有据可查的话语（马太福音 26:28）予以回应。

[aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haɪˈpɑːθəɪsɪs] [ʌv; əv] [kʊnən]
I have spoken thus much on the assumption that the hypothesis of Kuenen
我 有 说 因此 很多 在 这 假设 那 这 假设 的 库南
[ænd; ənd] [ˌwelˈhaʊzən] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
and Wellhausen may be true .
和 韦尔豪森 可能 是 真的 .
我之所以说这么多，是假设库恩和韦尔豪森的假设可能是正确的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevər] [brɪˈkʌm] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈprevələnt] [ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] — [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [tʰɜːrn] [aʊt]
That it will ever become universally prevalent is improbable — the truth may turn out
那 它 将要 曾经 变得 普遍地 流行 是 不太可能 — 这 真相 可能 转动 出去
[tuː; tə][laɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstriːmz] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
to lie between the two extremes — but that it will go on for some time
到 说谎 之间 这 二 极端情况 — 但 那 它 将要 去 在 为了 一些 时间
[ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sˈkɒləz] [ɪz] ,
gaining ground among the younger generation of scholars is ,
获得 地面 之中 这 年轻 一代 的 学者们 是 ,
它不太可能成为普遍现象——真相或许介于两者之间——但它会在一段时间内持续受到年轻一代学者的欢迎。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] .
I think , almost certain .
我 思考 , 几乎 肯定 .
我想，几乎可以肯定。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [frʌm; frəm]
No one who has once studied this or any other Old Testament controversy from
不 — WHO 有 一次 研究 这 或者 任何 其他 老的 遗嘱 争议 从
[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [kæən; kən] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]
the inside and with a full view of the evidence can doubt that the
这 里面 和 和 一个 满的 看法 的 这 证据 能 怀疑 那 这
[trəˈdɪʃən(ə)l] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [ˈbʊks] [ˈrest][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [ˈbeɪsɪs] ,
traditional accounts of many of the disputed books rest on a very weak basis ,
传统的 账户 的 许多 的 这 争议 图书 休息 在 一个 非常 虚弱的 基础 ,
任何深入研究过旧约圣经争议（包括这一争议）并全面了解证据的人都不会怀疑，许多有争议的经卷的传统记载都建立在非常薄弱的基础之上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kreɪv] [fɔːr; fər] ['defɪnət] [sə'luːʃənz] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
and those who crave for definite solutions , and cannot bear to live in
和 那些 WHO 渴望 为了 定 解决方案 , 和 不能 熊 到 居住 在
[ˈtwaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

以及那些渴望明确解决方案，无法忍受生活在灰色地带的人，

[wɪl] ['næt(ə)rəli] [heɪl] [sʌtʃ] [klɪr] - [kʌt] [haɪ'pɑːθəsiːz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kʊnən] [ænd; ənd] [wel'hauzən] ,
will naturally hail such clear - cut hypotheses as those of Kuenen and Wellhausen ,
将要 自然 冰雹 这样的 清除 - 切 假设 作为 那些 的 库南 和 韦尔豪森 ,

自然会欢迎像库恩和韦尔豪森提出的那种条理清晰的假设，

[ænd; ənd] ['kredit] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'duː] [faɪ'næləti] .

and credit them with an undue finality .
和 信用 他们 和 一个 过度 最终性 .

并过分强调他们的权威性。

[let] [juː 'es][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['sæŋɡwɪn] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm][bæd]
Let us be patient with these too sanguine critics , and not think them bad
让 我们 是 病人 和 这些 也 乐观 评论家 , 和 不是 思考 他们 坏的
[tʃɜːtʃmən] ,
Churchmen ,
教会人士 ,

让我们对这些过于乐观的批评者保持耐心，不要把他們看作是坏的教会人士。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [ðoʊz] [deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri]
as long as they abstain from drawing those dangerous and unnecessary
作为 长的 作为 他们 弃权 从 绘画 那些 危险的 和 不必要
[ɪnfərənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] have5
inferences of which I have5
推断 的 哪个 我 have5

只要他们不做出我所做出的那些危险且不必要的推断5

[ˈspʊʊkən] .

spoken .
说 .

说。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
It is the want of an equally intelligent interest which makes the Old Testament
它 是 这 想 的 一个 同样地 聪明的 兴趣 哪个 制作 这 老的 遗嘱
[ə; eɪ] [ded] ['letər] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['haɪli] [ˈɔːrθədɔːks] [θiːə'loʊdʒən] .
a dead letter to so many highly orthodox theologians .
一个 死的 信 到 所以 许多 高度 正统 神学家 .

正是由于缺乏同样深刻的兴趣，才使得旧约圣经对许多高度正统的神学家来说如同死信一般。

[ɪf] [ðə; ði] [əd'vænst] ['krɪtɪks] [sək'siːd] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ,
If the advanced critics succeed in awakening such an interest more generally ,
如果 这 先进的 评论家 成功 在 唤醒 这样的 一个 兴趣 更多的 一般来说 ,

如果这些前卫的评论家们成功地唤起了人们更普遍的这种兴趣，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [slaɪt] [kɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] - [ʌn'setlɪmənt] [ʌv; əv] [vjuːz] - [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
it will be no slight compensation for that ' unsettlement of views ' which is so
它 将要 是 不 轻微 赔偿 为了 那 - 不安 的 浏览 - 哪个 是 所以
[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] ['tempərəri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] .
often the temporary consequence of reading their books .
经常 这 暂时的 结果 的 阅读 他们的 图书 .

对于阅读他们的书籍常常带来的“观点上的不安”，这绝非微不足道的补偿。

[wʌn] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kʊnən] [ænd; ənd] - ['krɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz][nɑ:t][prɪ'kju:liər]
One large part , however , of Kuenen and Wellhausen's critical system is not peculiar
— 大的 部分 , 然而 , 的 库南 和 - 批判的 系统 是 不是 奇特
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

然而, 库恩和韦尔豪森的批判体系中很大一部分并非他们独有的。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [prə'fest] [oʊld] ['testəmənt] ['krɪtɪks] .
but accepted by the great majority of professed Old Testament critics .
但 公认 经过 这 伟大的 多数 的 声称 老的 遗嘱 评论家 .

但被绝大多数自称旧约批评家的人所接受。

[,aɪ'ti:][ɪz] [ðɪs] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz][pər'hæps][ə; eɪ] [stɪl] [strɔ:ŋgər] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts]
It is this part which has perhaps a still stronger claim to be considered in its
它 是 这 部分 哪个 有 也许 一个 仍然 更强 宣称 到 是 经过考虑的 在 它是
[rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [tru:θ] ,
relation to Christian truth ,
关系 到 基督教 真相 ,

或许正是这部分内容与基督教真理的关系更为密切, 更值得我们深入探讨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɪz] ['evrɪ] [ə'pɪrəns] [ðæt][,aɪ'ti:] [wɪl] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ,
because there is every appearance that it will , in course of time ,
因为 那里 是 每一个 外貌 那 它 将要 , 在 课程 的 时间 ,

因为种种迹象表明, 随着时间的推移, 它将会.....

[bɪ'kʌm] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [stɪl] ['kɜ:rənt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]
become traditional among those who have given up the still current traditions of
变得 传统的 之中 那些 WHO 有 给定 向上 这 仍然 当前的 传统 的
[ðə; ði] ['sɪnəgə:g] .
the synagogue .
这 犹太教堂 .

在那些放弃了犹太教堂现行传统的人群中, 这种做法变得传统化了。

[aɪ][rɪ'fɜ:r] ([wʌn]) [tu:; tə][ðə; ði][ə'hæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə]
I refer (1) to the analysis of the Pentateuch and the Book of Joshua
我 参考 (1) 到 这 分析 的 这 摩西五经 和 这 书 的 约书亚
[ˈɪntu:] ['sevrəl] ['da:kjuments] ,
into several documents ,
进入 一些 文件 ,

我指的是 (1) 将摩西五经和约书亚记分析成若干份文献,

([tu:tu:]) [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pentətju:k] [ə'roʊz]
(2) to the view that many of the laws contained in the Pentateuch arose
(2) 到 这 看法 那 许多 的 这 法律 包含 在 这 摩西五经 出现
[ˈgrædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,

(2) 认为摩西五经中的许多律法是逐渐形成的,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ezrə] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
according to the needs of the people , and that Ezra , or at least
根据 到 这 需求 的 这 人们 , 和 那 以斯拉 , 或者 在 至少
[kən'tempɜ;əri:z] [ʌv; əv]['ezrə] ,
contemporaries of Ezra ,
同时代人 的 以斯拉 ,

根据人民的需要, 以及以斯拉, 或者至少是与以斯拉同时代的人,

[tʊk] [ə; eɪ]['li:dn; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [bʊk] ,
took a leading part in the revision and completion of the law book ,
采取 一个 领导 部分 在 这 修订 和 完成 的 这 法律 书 ,

在法律书籍的修订和完成过程中发挥了主导作用,

[ænd; ʌnd] ([θri:]) [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]['dɑ:kjuments][ɔ:r] [kəmprɪ'leɪnɪz] [æt; ət]
and (3) to the dating of the original documents or compilations at
和 (3) 到 这 约会 的 这 原来的 文件 或者 汇编 在
[ˈveriəs] [pɪrɪədɪz] ,
various periods ,
各种各样的 时期 ,

(3) 确定各个时期原始文件或汇编的日期，

[ˈmoʊstli] [lɔ:nɪŋ] [ˈsʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] .
mostly long subsequent to the time of Moses .
大多 长的 随后的 到 这 时间 的 摩西 .

大多发生在摩西时代之后很长一段时间。

[taɪm] [fəˈbɪdɪz] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdənt] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ɪf]
Time forbids me to enter into the grounds for the confident assertion that if
时间 禁止 我 到 进入 进入 这 理由 为了 这 自信的 断言 那 如果
[ˈi:ðər] [ˌeksɪˈdʒɪːsɪs][ɔ:r][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃəz] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [tru:θ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni]
either exegesis or the Church's representation of religious truth is to make any
任何一个 注释 或者 这 教会的 表示 的 宗教 真相 是 到 制作 任何
[dɪˈsaɪdɪd] [ˈprɑ:ɡres] ,
decided progress ,
决定 进步 ,

时间不允许我深入探讨我为何如此自信地断言，如果释经学或教会对宗教真理的阐释想要取得任何实质性进展，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpentətju:k] [mʌst; məst][bi:; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz]
the results of the literary analysis of the Pentateuch must be accepted as
这 结果 的 这 文学 分析 的 这 摩西五经 必须 是 公认 作为
[fæktɪs] ,
facts ,
事实 ,

对摩西五经的文学分析结果必须被视为事实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [θi:əˈloʊdʒən] [mʌst; məst][ɪn] [ˈfju:tʃər] [ˈrekəɡnaɪz] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] ,
and that theologians must in future recognise at least three different sections ,
和 那 神学家 必须 在 未来 认出 在 至少 三 不同的 部分 ,
神学家们今后必须承认至少存在三个不同的部分，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ˈɪzreɪlɪz ˈɪzri:əlɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈveləpmənt] , [wɪˈðɪn]
and as many different conceptions of Israel's religious development , within
和 作为 许多 不同的 概念 的 以色列的 宗教 发展 , 之内
[ðə; ði] [ˈpentətju:k] ,
the Pentateuch ,
这 摩西五经 ,

在《摩西五经》中，也存在着许多关于以色列宗教发展的不同观点。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:nɪŋ] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪn]
just as they have long recognised at least three different types of teaching in
只是 作为 他们 有 长的 已确认 在 至少 三 不同的 类型 的 教学 在
[ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
the Old Testament as a whole .
这 老的 遗嘱 作为 一个 所有的 .

正如他们长期以来所认识到的，旧约整体上至少存在三种不同的教义类型。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsekʃnz] ,
On the question as to the date of these sections ,
在 这 问题 作为 到 这 日期 的 这些 部分 ,
关于这些章节的日期问题，

[ænd; ʌnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk][ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and as to the Mosaic origin of any considerable part of them ,
和 作为 到 这 马赛克 起源 的 任何 大量 部分 的 他们 ,
至于其中任何相当一部分的摩西起源，

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['speɪ(ə)l] [s'kɒləz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] ,
the opinions of special scholars within the Church will , for a long time yet ,
这 意见 的 特别的 学者们 之内 这 教会 将要 , 为了 一个 长的 时间 然而 ,
教会内部特派学者的意见, 在很长一段时间内仍将如此。

[bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ɔ:ɪr] [les] [dr'vaɪdɪd] .
be more or less divided .
是 更多的 或者较少的 分割 .
大致分为两类。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] [bɪ'li:f] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
There is , I know , a belief growing up among us ,
那里 是 , 我 知道 , 一个 信仰 生长 向上 之中 我们 ,
我知道, 在我们当中, 有一种信念正在逐渐形成。

[ðæt] [ə'sɪriən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [dis'kʌvərɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri]
that Assyrian and Egyptian discoveries are altogether favourable to the ordinary
那 亚述人 和 埃及人 发现 是 共 有利 到 这 普通的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [bʊks] ,
English view of the dates of the historical books ,
英语 看法 的 这 日期 的 这 历史 图书 ,
亚述和埃及的发现完全有利于英国人对历史书籍年代的普遍看法。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pentətju:k] .
including the Pentateuch .
包括 这 摩西五经 .
包括摩西五经。

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊli] [fɔ:rmd] conviction6
May I be pardoned for expressing the slowly formed conviction6
可能 我 是 赦免 为了 表达 这 缓慢地 形成 conviction6
请原谅我表达了这慢慢形成的信念⁶

[ðæt] [ə'pɒlədʒɪsts][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ([ænd; ənd][bi:; bi][aɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that apologists in England (and be it observed that I do not quarrel with the
那 辩护者 在 英格兰 (和 是 它 观察到 那 我 做 不是 争吵 和 这
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [θi'ɑ:lədʒi]) ['fri:kwəntli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] [æz; əz][tu:; tə]
conception of apologetic theology) frequently indulge in general statements as to
概念 的 道歉的 神学) 频繁地 放纵 在 一般的 声明 作为 到
[ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ri:s(ə)nt] [dis'kʌvərɪz] ,
the bearings of recent discoveries ,
这 轴承 的 最近的 发现 ,
英国的护教士们（需要指出的是, 我并不反对护教神学的概念）经常就近期发现的意义发表一些笼统的陈述。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][hæf] [tru:] ?
which are only half true ?
哪个 是 仅有的 一半 真的 ?
哪些说法只对了一半？

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [saɪns] [ded] ;
The opponents of whom they are thinking are long since dead ;
这 对手 的 谁 他们 是 思维 是 长的 自从 死的 ;
他们心中所想的那些对手早已作古；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] .
it is wasting time to fight with the delusions of a past age .
它 是 浪费 时间 到 斗争 和 这 妄想 的 一个 过去的 年龄 .
与过去时代的妄想作斗争是浪费时间。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [θɪŋks] [ðə; ði]['bɑ:b(ə)l][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪstkræft] ;
No one now thinks the Bible an invention of priestcraft ;
不 一 现在 思考 这 圣经 一个 发明 的 神术 ;
现在没有人认为《圣经》是神职人员捏造的；

[ðæt] [wɪtʃ] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['krɪtɪks] [daʊt] [ɪz][ðə; ði] [əd'mɪsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'kwɑ:lfaɪd] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that which historical critics doubt is the admissibility of any unqualified assertion of
那 哪个 历史 评论家 怀疑 是 这 准入 的 任何 不合格的 断言 的
[ðə; ði] [strikt] [hɪ'stɔ:ɾɪkəl'nəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [kəm'pəʊnənt][pɑ:rts] .
the strict historicalness of all the details of all its component parts .
这 严格的 历史性 的 全部 这 细节 的 全部 它是 成分 部分 .

历史批评家们质疑的是，对于历史所有组成部分的所有细节是否都具有严格的历史真实性，是否应该做出毫无保留的断言。

[ðɪs] [daʊt] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'mu:vɔd] [baɪ]['ri:s(ə)nt] [ɑ:rkɪə'lɑ:dʒɪkəl] [dis'kʌvəɪz] ,
This doubt is not removed by recent archæological discoveries ,
这 怀疑 是 不是 已移除 经过 最近的 考古学 发现 ,
近期的考古发现并未消除这种疑虑。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] [sku:lz]
the critical bearings of which are sometimes what neither of the critical schools
这 批判的 轴承 的 哪个 是 有时 什么 两者都不 的 这 批判的 学校
[dɪ'zɑɪɾd] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] .
desired or expected .
想要的 或者 预期的 .

其关键意义有时恰恰是两个批判学派都不希望或预料到的。

[aɪ][rɪ'fɜ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [ə'sɪriən] [dis'kʌvəɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wʌt]
I refer especially to the bearings of Assyrian discoveries on the date of what
我 参考 尤其 到 这 轴承 的 亚述人 发现 在 这 日期 的 什么
[ɑ:r; əɾ] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði][,dʒi:həu'vɪstɪk] [nærətɪvz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][naɪn] [t'æptəɾz] [ʌv; əv][dʒenə'sɪs] .
are commonly called the Jehovistic narratives in the first nine chapters of Genesis .
是 通常 称为 这 耶和華主义 叙事 在 这 第一的 九 章节 的 创世纪 .

我特别指的是亚述人的发现对《创世纪》前九章中通常被称为耶和華叙事的日期的影响。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'su:] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['fɜ:rðər] ,
I will not pursue this subject further ,
我 将要 不是 追求 这 主题 更远 ,
我不会再继续探讨这个问题了。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [tu:] ['heɪstɪli] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt]
and merely add that we must not too hastily assume that the supplement
和 仅仅 添加 那 我们 必须 不是 也 草草 认为 那 这 补充
[haɪ'pɔ:θə'sɪs] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] ['æntɪkwetɪd] .
hypothesis is altogether antiquated .
假设 是 共 过时的 .

此外，我们也不能过早地断定补充剂假说已经完全过时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The results of the anticipated revolution in our way of looking at the
这 结果 的 这 预期 革命 在 我们的 方式 的 寻找 在 这
['pentətju:k] [straɪk] [em 'i:][æz; əz] ['fɔ:rfoʊld] .
Pentateuch strike me as fourfold .
摩西五经 罢工 我 作为 四重 .

在我看来，我们看待摩西五经的方式即将发生革命性的变化，其结果体现在四个方面。

([wʌn]) [hɪ'stɔ:ɾɪkli] .
(1) Historically .
(1) 历史 .

(1) 历史上。

[ðə; ði] [loʊ] [rɪ'ɪdʒəs] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pri] - ['eksai] ['izriəlaits] [wɪ] [bi;; bi] [si:n] [tu;; tə]
The low religious position of most of the pre - Exile Israelites will be seen to
这 低的 宗教 位置 的 最多 的 这 预 - 流亡 以色列人 将要 是 已见 到
[bi;; bi][na:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; ei] [dɪ'lɪbəɾət] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,
be not the result of a deliberate rebellion against the law of Jehovah ,
是 不是 这 结果 的 一个 商榷 叛乱 反对 这 法律 的 耶和華 ,
可以发现，大多数被掳前的以色列人宗教信仰水平低下，并非是故意反叛耶和華律法的结果。

[ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔ:z] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reit] ['vɜ:rtʃuəli] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .
the Levitical laws being at any rate virtually non - existent .
这 利未记 法律 存在 在 任何 速度 几乎 非 - 存在的 .
利未记中的律法实际上几乎不存在。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [mi:n] ,
By this I mean ,
经过 这 我 意思是 ,
我的意思是，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['eni] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:z] [goʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['moʊzəs] [ðei]
that even if any large part of those laws go back to the age of Moses they
那 甚至 如果 任何 大的 部分 的 那些 法律 去 后退 到 这 年龄 的 摩西 他们
[wɜ:r; wər] ['nevər] ['θɜ:rəli] [pʊt] [ɪn] [fɔ:rs] ,
were never thoroughly put in force ,
是 绝不 彻底 放 在 力量 ,
即使这些法律的大部分可以追溯到摩西时代，但它们从未得到彻底执行。

[ænd; ənd] [su:n] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and soon passed out of sight .
和 很快 通过了 出去 的 视线 .
很快便消失在人们的视线中。
['ʌðərwaɪz] [haʊ] [kæn; kən][wi;; wi] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fæktz] , [ðæt] [,dʒu:tə'rɒnəmi] ,
Otherwise how can we account for this , among other facts , that Deuteronomy ,
否则 如何 能 我们 帐户 为了 这 , 之中 其他 事实 , 那 申命记 ,
否则，我们如何解释申命记中的这一事实呢？

[ɔ:r][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
or the main part of it ,
或者 这 主要的 部分 的 它 ,
或者说，它的主要部分，

[ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒəʊ'saɪə][æz; əz] - [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] - ?
is known in the reign of Josiah as ' the law of Moses ' ?
是 已知 在 这 在位 的 约西亚 作为 - 这 法律 的 摩西 - ?
在约西亚王统治时期被称为“摩西律法”吗？

[wi;; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ] , [pər'hæps] ,
We shall also , perhaps ,
我们 将 还 , 也许 ,
我们或许还会

[get][ə; ei] [di:pər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ðæt] [kə'lɑ:s(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] ,
get a deeper insight into the Divine purpose in raising up that colossal personage who ,
得到 一个 更深 洞察力 进入 这 神圣的 目的 在 提高 向上 那 庞大 人士 WHO ,
更深入地了解上帝兴起这位伟人的神圣目的，
[ðoʊ] - [sloʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , - [wʌz; wəz][soʊ] ['maɪti] [ɪn] [di:d] :
though ' slow of speech , ' was so mighty in deed :
尽管 - 慢的 的 演讲 , - 曾是 所以 强大的 在 契据 :
虽然他“言语迟钝”，但行动却非常强大：

[aɪ] [mi:n] ['moʊzəs] — [ænd; ənd][jæl; jəl] ['ri:əlaɪz] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] ['speʃəli] ['sæŋkʃənd]
I mean Moses — and shall realise those words of a writer specially sanctioned
我 意思是 摩西 — 和 将 意识到 那些 字 的 一个 作家 特别 已制裁

[baɪ][maɪ] [oʊn] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] :
by my own university :
经过 我的 自己的 大学 :

我指的是摩西——我将实现这句出自一位经我所在大学特别认可的作家之口的话：

- [ʃʊd; jəd] [wi; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp]
' Should we have an accurate idea of the purpose of God in raising up
- 应该 我们 有 一个 准确的 主意 的 这 目的 的 上帝 在 提高 向上

['moʊzəs] ,
Moses ,
摩西 ,

我们是否应该准确理解上帝兴起摩西的目的？

[ɪf] [wi; wi] [sed] , [hi; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] ?
if we said , He did it that He might communicate a revelation ?
如果 我们 说 , 他 做过 它 那 他 可能 交流 一个 启示 ?

如果我们说，祂这样做是为了传达启示呢？

[wʊd] [nɑ:t] [ðɪs] [bi; bi] [kəm'pli:tli] [tu; tə] [mɪsʌndər'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
Would not this be completely to misunderstand the principal end of the mission
会 不是 这 是 完全地 到 误解 这 主要的 结尾 的 这 使命

[ʌv; əv]['moʊzəs] ,
of Moses ,
的 摩西 ,

这岂不是完全误解了摩西使命的主要目的吗？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ɑ:krəsi] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ][fa:r] asʔ
which was the establishment of the theocracy , and in so far asʔ
哪个 曾是 这 建立 的 这 神权政治 , 和 在 所以 远的 asʔ

这就是神权政治的建立，而且就此而言，ʔ

[gɑ:d] [rɪ'vi:lɪd] [θru:] [hɪm; ɪm][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] [mi:nz] [tu; tə] [ðɪs] ['haɪər]
God revealed through him the revelation was but as means to this higher
上帝 揭晓 通过 他 这 启示 曾是 但 作为 方法 到 这 更高

[end] ? - [[tu:'tu:]]
end ? ' [2]
结尾 ? - [2]

上帝通过他启示，而启示仅仅是达到更高目的的手段吗？ [2]

([tu:'tu:]) [wi; wi][jæl; jəl] , [pər'hæps] , [dɪ'skrɪmɪneɪt] [mɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
(2) We shall , perhaps , discriminate more between the parts of the Old
(2) 我们 将 , 也许 , 辨析 更多的 之间 这 部分 的 这 老的

['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

(2) 或许我们应该对旧约的各个部分进行更细致的区分，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi; bi] ['tʃi:fli] ['væljuəb(ə)][tu; tə][ju: 'es][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [ðə; ði]
some of which will be chiefly valuable to us as bringing into view the
一些 的 哪个 将要 是 主要 有价值的 到 我们 作为 带来 进入 看法 这

['grædʒuələnəs] [ʌv; əv][ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
gradualness of Israel's education ,
渐进性 的 以色列的 教育 ,

其中一些内容对我们来说最有价值的地方在于，它们展现了以色列教育的渐进性。

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['fʊlnəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [trʊθs] [wɪtʃ]
and as giving that fullness to our conceptions of Biblical truths which
和 作为 给予 那 充满 到 我们的 概念 的 圣经 真相 哪个
[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][gɑ:t][baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðər; ðər] ['aʊtwərd] [fɔ:rmz] ;
can only be got by knowing the history of their outward forms ;
能 仅有的 是 得到 经过 会心 这 历史 的 他们的 向外 表格 ;
并且，只有了解圣经真理外在形式的历史，才能使我们对圣经真理的理解更加完整；

[ʌðər] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ænd; ɐnd]
others will have only that interest which attaches even to the minutest and
其他的 将要 有 仅有的 那 兴趣 哪个 附件 甚至 到 这 最分钟 和
[əb'skjʊrɪst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mʌtʃ] - ['ɑ:nə-d] [frendz] [ɔ:r] ['relatɪvz] ;
obscurest details of the history of much - honoured friends or relatives ;
晦涩难懂 细节 的 这 历史 的 很多 - 荣幸 朋友们 或者 亲属 ;
其他人则只对备受尊敬的朋友或亲戚的历史中最细微、最晦涩的细节感兴趣；

[ʌðər] , ['læstli] , [wɪl] [raɪz] , [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['mædʒəsti] ,
others , lastly , will rise , in virtue of their intrinsic majesty ,
其他的 , 最后 , 将要 上升 , 在 美德 的 他们的 固有的 威严 ,
最后，其他的将会凭借其内在的威严而崛起。

[tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] ['skersli] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
to a position scarcely inferior to that of the finest parts of the New
到 一个 位置 几乎 下 到 那 的 这 最好的 部分 的 这 新的
['testəmənt] [ɪt'self] .
Testament itself .
遗嘱 本身 .
其地位几乎与新约圣经中最精彩的部分不相上下。

([θri:]) [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [geɪnd] , ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n]
(3) As a result of what has thus been gained , our idea of inspiration
(3) 作为 一个 结果 的 什么 有 因此 到过 获得 , 我们的 主意 的 灵感
[wɪl] [bɪ'kʌm] ['brɔ:dər] ,
will become broader ,
将要 变得 更广泛 ,
(3) 因此，我们对灵感的理解将更加宽泛，

[di:pər] , [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [tru:] [tu:; tə][fæktz] .
deeper , and more true to facts .
更深 , 和 更多的 真的 到 事实 .
更深入，更贴近事实。

([fɔ:r]) [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðæt] [kɪ'na:ɪtk] [[θri:]]
(4) We shall have to consider our future attitude towards that Kenotic [3]
(4) 我们 将 有 到 考虑 我们的 未来 态度 向 那 空虚的 [3]
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][baɪ] [sʌtʃ]
view of the person of Christ which has been accepted in some form by such
看法 的 这 人 的 基督 哪个 有 到过 公认 在 一些 形式 经过 这样的
[greɪt] [eksə'dʒetɪkəl] [θi:ə'lɒʊdʒən] [æz; əz]['hɑ:fmən; 'hɔ:fmən] ,
great exegetical theologians as Hofmann ,
伟大的 释经学 神学家 作为 霍夫曼 ,

(4) 我们将不得不考虑我们未来对基督位格的虚己论[3] 的态度，这种观点已被霍夫曼等伟大的释经神学家以某种形式接受。

['oʊlə] , [ænd; ɐnd] ['dɛlɪtʃ] .
Oehler , and Delitzsch .
奥勒 , 和 德利奇 .
厄勒和德利奇。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ˈlɒsgoʊz] ; [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sep](ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] **Although the Logos , by the very nature of the conception , must be** 虽然 这 标志 , 经过 这 非常 自然 的 这 概念 , 必须 是 [ɑ:m'nɪfənt] , [ðə; ði] [ɪn'kɑ:rnat] [ˈlɒsgoʊz] , **omniscient , the incarnate Logos ,** 无所不知 , 这 体现 标志 , 虽然逻各斯从其概念的本质来看必然是全知的, 但道成肉身的逻各斯,

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [taɪm] , **we are told , pointed His disciples to a future time ,** 我们 是 讲述 , 尖 他的 门徒 到 一个 未来 时间 , 据我们所知, 他向门徒们指明了未来的方向。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈgreɪtər] [wɜːrks][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] , **in which they should do greater works than He Himself ,** 在 哪个 他们 应该 做 更大的 作品 比 他 他本人 , 他们应当成就比祂自己更大的事,

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [freʃ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [truːθ] . **and should open the doors to fresh departments of truth .** 和 应该 打开 这 门 到 新鲜的 部门 的 真相 . 并应为真理开辟新的领域。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [dɪd][nɑːt] [ðen] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [baɪ] **The critical problems of the Old Testament did not then require to be settled by Him ,** 这 批判的 问题 的 这 老的 遗嘱 做过 不是 然后 要求 到 是 定居 经过 他 , 旧约中的关键问题当时并不需要由他来解决。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪg'zɪstəns] . **because they had not yet come into existence .** 因为 他们 有 不是 然而 来 进入 存在 . 因为它们当时还没有出现。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [vjuː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bɔː(r)dz] [taɪm] , **Had they emerged into view in our Lord's time ,** 有 他们 出现 进入 看法 在 我们的 主场 时间 , 如果它们在主耶稣的时代就已出现,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ʌːk] [tuː; tə] [dɪ'vaʊt] [dʒuːz][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] **they would have given as great a shock to devout Jews as they have done** 他们 会 有 给定 作为 伟大的 一个 震惊 到 虔诚的 犹太人 作为 他们 有 完毕 [tuː; tə] [dɪ'vaʊt] [ˈkrɪstjənz] ; **to devout Christians ;** 到 虔诚的 基督徒 ; 这些事件对虔诚的犹太人造成的冲击, 与对虔诚的基督徒造成的冲击一样大;

and8 **and8** and8 和8 [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [ˈfʊli] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] **our Master would , no doubt , have given them a solution fully adequate to** 我们的 掌握 会 , 不 怀疑 , 有 给定 他们 一个 解决方案 完全 足够的 到 [ðə; ði][ˈwɒnts] [ʌv; əv] [bɪˈliːvəz] . **the wants of believers .** 这 想要 的 信徒 . 我们的主无疑会给他们一个完全能够满足信徒需求的解决方案。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [æz; əz][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk]
In that case , a reference to some direction of the law as of Mosaic
在 那 案件 , 一个 参考 到 一些 方向 的 这 法律 作为 的 马赛克
[ˈɔːrɪdʒɪn] [wʊd] ,
origin would ,
起源 会 ,

在这种情况下，引用源自摩西律法的某些法律条文就显得尤为重要。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪsɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt]
in the mouth of Christ , have been decisive ; and the Church would , no doubt
在 这 嘴 的 基督 , 有 到过 决定性 ; 和 这 教会 会 , 不 怀疑
,
,
,
以基督的口吻来说，这无疑是决定性的；教会无疑也会如此。

[hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːktrɪn] [ɑːn][ðə; ði]
have been guided to make some distinct definition of her doctrine on the
有 到过 引导 到 制作 一些 清楚的 定义 的 她 教义 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
有人引导她对这一主题的教义做出一些明确的定义。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] ,
Thus in the very midst of the driest critical researches we can feel that ,
因此 在 这 非常 中间 的 这 最干燥 批判的 研究 我们 能 感觉 那 ,
因此，即使在最枯燥乏味的批判性研究中，我们也能感受到这一点。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['duːli] ['fɒstəd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,
if we have duly fostered the sense of Divine things ,
如果 我们 有 正式地 寄养 这 感觉 的 神圣的 事物 ,
如果我们已经恰当地培养了对神圣事物的感知，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
we are on the road to further disclosures of religious as well as historical
我们 是 在 这 路 到 更远 披露 的 宗教 作为 出色地 作为 历史
[truːθ] .
truth .
真相 .

我们正在走向进一步揭示宗教和历史真相的道路。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['negətɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][pæst] ,
The day of negative criticism is past ,
这 天 的 消极的 批评 是 过去的 ,
负面批评的时代已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['rɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv][ɔːl][ˈkrɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['teksts][ɪz] ,
and the day of a cheap ridicule of all critical analysis of ancient texts is ,
和 这 天 的 一个 便宜的 嘲笑 的 全部 批判的 分析 的 古老的 文本 是 ,
对古代文本的一切批判性分析进行廉价嘲讽的日子终将到来。

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] , ['nɪrli] [pæst][ˈɔːlsəʊ] .
we may hope , nearly past also .
我们 可能 希望 , 几乎 过去的 还 .
我们也希望，近在眼前。

[ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hu:z] [lɑ:t][aɪ] [wʊd] [feɪn] [ʃer] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ]
In faith and love the critics whose lot I would fain share are at one with
在 信仰 和 爱 这 评论家 谁 很多 我 会 欣然 分享 是 在 一 和
['meni] [lʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sə'spekt] [ænd; ənd][pər'hæps] ['rɪdɪkju:l] [ðem; ðəm] :
many of those who suspect and perhaps ridicule them :
许多 的 那些 WHO 怀疑 和 也许 嘲笑 他们 :
在信仰和爱中, 我渴望与那些批评家们感同身受, 但他们与许多怀疑甚至嘲笑他们的人却有着相同的境遇:

[ɪn][ðə; ði] [æspɜː'eɪənz] [lʌv; əv][hoʊp][ðer; ðər][eɪm][ɪz] ['haɪər] .
in the aspirations of hope their aim is higher .
在 这 抱负 的 希望 他们的 目的 是 更高 .
在希望的怀抱中, 他们的目标更高远。

[ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [lʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['beərɪŋz] [lʌv; əv][ðə; ði]
Gladly would I now pass on to a survey of the religious bearings of the
乐意 会 我 现在 经过 在 到 一个 民意调查 的 这 宗教 轴承 的 这
['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [lʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkəl] [ænd; ənd] [prə'fetɪkəl] [bʊks] ,
critical study of the poetical and prophetic books ,
批判的 学习 的 这 诗意的 和 预言 图书 ,
接下来, 我将乐于探讨诗歌和预言书籍批判性研究的宗教意义。

[wɪtʃ] , [θru:] ['dɪfərənsɪz] [lʌv; əv] [reɪs] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] , [wi:; wɪl]
which , through differences of race , age , and above all spiritual atmosphere , we
哪个 , 通过 差异 的 种族 , 年龄 , 和 多于 全部 精神 气氛 , 我们
[faɪnd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
find , upon the whole ,
寻找 , 之上 这 所有的 ,
由于种族、年龄, 尤其是精神氛围的差异, 我们发现, 总体而言,

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][kən'dʒɪ:niəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [li'vɪtɪkəl] [ˌledʒɪs'leɪ(ə)n] .
so much more attractive and congenial than the Levitical legislation .
所以 很多 更多的 吸引人的 和 相投 比 这 利未记 立法 .
比利未记的律法更具吸引力和亲切感。

[let] [ˌem 'i:] , [æt; ət] [li:st] , [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] .
Let me , at least , throw out a few hints .
让 我 , 在 至少 , 扔 出去 一个 很少 提示 :
至少让我给出一些提示吧。

[ɡreɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][lʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [pɔɪnts] [lʌv; əv] ['di:teɪl] ,
Great as is the division of opinion on points of detail ,
伟大的 作为 是 这 分配 的 观点 在 积分 的 细节 ,
尽管在细节问题上存在很大分歧,

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [lʌv; əv] ['prɒfɪts] [hu:z]
so much appears to be generally accepted that the number of prophets whose
所以 很多 出现 到 是 一般来说 公认 那 这 数字 的 先知 谁
[wɜ:rkz] [hæv; həv] ['pɑ:rtli] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es]ɪz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
works have partly come down to us is larger than used to be
作品 有 部分 来 向下 到 我们 是 更大的 比 用过的 到 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
supposed :
据称 .
许多事情似乎已被普遍接受, 以至于部分著作流传至今的先知人数比以前认为的要多。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][lʌv; əv][ðə; ði]['teksts] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [lʌv; əv][ðə; ði]
The analysis of the texts may not be as nearly perfect as that of the
这 分析 的 这 文本 可能 不是 是 作为 几乎 完美的 作为 那 的 这
['pentətju:k] ,
Pentateuch ,
摩西五经 ,
对这些文本的分析可能不如对摩西五经的分析那样完美,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['krɪtɪks] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [kaʊnt] (**but there is no doubt among those of the younger critics whose voices count (** 但那里是不怀疑之中那些的这年轻评论家谁声音数数 ([ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv] ['dɛlɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] **and with the pupils of Delitzsch the case is the same as with those** 和和这学生的德利奇这案件是这相同的作为和那些 [ʌv; əv] ['ju:əld]) [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪkl] [bʊks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] **of Ewald) that several of the prophetic books are made up of the works of** 的埃瓦尔德) 那一些的这预言图书是制成向上的这作品的 ['dɪfrənt] ['raɪtəz] , **different writers** , 不同的作家 ,

但年轻一代的评论家们（他们的声音很重要）都一致认为（德利奇的学生和埃瓦尔德的学生也是如此），一些预言书籍是由不同作者的作品组成的。

[ænd; ænd][aɪ]['i:v(ə)n]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [ə'mʌŋ] ['haɪli] ['ɔ:rθədə:ks]['krɪtɪks][tu:; tə][goʊ] [brɪ'ɑ:nd] ['ju:əld] **and I even notice a tendency among highly orthodox critics to go beyond Ewald** 和我甚至注意一个趋势之中高度正统评论家到去超过埃瓦尔德 [hɪm'self][ænd; ænd]['ænələɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dænjəl]['ɪntu:ɪ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] . **himself and analyse the Book of Daniel into portions of different dates .** 他自己和 分析 这书的丹尼尔 进入 部分的 不同的 日期 .

我甚至注意到，一些非常正统的评论家倾向于超越埃瓦尔德本人，将《但以理书》按不同日期划分部分进行分析。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ænd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'loʊn] . **The result is important , and not for literary history alone .** 这结果是重要的 , 和不是为了文学历史独自的 .

这一结果意义重大，不仅仅对文学史而言。

[aɪ'ti:] ['ɡɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fɜ:mər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt][ə; eɪ] ['prɑ:fəts] [hə'raɪz(ə)n] **It gives us a much firmer hold on the great principle that a prophet's horizon** 它给予我们一个很多更坚固抓住在这伟大的原则那一个先知的地平线 [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ; **is that of his own time ;** 是那的他的自己的时间 ;

它让我们更加牢固地掌握了一个伟大的原则，那就是先知的视野就是他所处时代的视野；

[ðæt] [hi:; hi] ['prɒfɪsaɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] , ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] , [bʌt; bət][nɑ:t] **that he prophesied , as has been well said , into the future , but not** 那他预言 , 作为有到过出色地说 , 进入这未来 , 但 不是 [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] . **directly to the future .** 直接地 到 这 未来 .

正如人们所说，他预言的是未来，而不是直接预言未来。

[ðɪs] [wɪl] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪn][noʊ][waɪz] [ə'fekt] [ɪ'sen](ə)l] ['krɪstʃən] [tru:θ] , **This will , I believe , in no wise affect essential Christian truth ,** 这将要 , 我相信 , 在 不 明智的 影响 基本的 基督教 真相 ,

我相信，这绝不会影响基督教的基本真理。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɑ:bviəsli] ['mɑ:dɪfaɪ][əʊər; ɑ:r][eksɪ'dʒɪ:sɪs][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['skɪptʃər] [pru:fs] [ʌv; əv] **Christian9 but will obviously modify our exegesis of certain Scripture proofs of Christian9** 但将要明显地调整我们的注释的肯定圣经证明的 Christian9

但显然会修改我们对某些基督教经文证据的解释。

['dɑ:ktɪn] , [ænd; ænd][ɪz][pər'hæps][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪv] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] **doctrine , and is perhaps not without a bearing on the two grave theological** 教义 , 和 是 也许 不是 没有 一个 轴承 在 这 二 严重 神学 ['sʌbdʒekts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɔ:l'redi] . **subjects referred to already .** 主题 指 到 已经 .

教义，或许与前面提到的两个重要的神学问题不无关联。

[ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] , [wʌns] [ə'gen] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
Bear with me if , once again in conclusion ,
熊 和 我 如果 , 一次 再次 在 结论 ,
请各位见谅, 如果最后我再次.....

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðooʒ] [hu:] [wɒd] [feɪn] ['mɒdənaɪz]
I appeal to the Church at large on behalf of those who would fain modernise
我 上诉 到 这 教会 在 大的 在 代表 的 那些 WHO 会 欣然 现代化
[ʼaʊər; ɑ:r][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][eksɪ'dʒi:sɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ][nɑ:t] [les] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['krɪstʃən]
our criticism and exegesis with a view to a not less distinctively Christian
我们的 批评 和 注释 和 一个 看法 到 一个 不是 较少的 独特地 基督教
[bʌt; bət] [mɔ:r] [prə'gresɪv] [tʃɜ:rtʃ] [θi'a:lədʒi] .
but more progressive Church theology .
但 更多的 进步 教会 神学 .

我代表所有希望使我们的批评和释经现代化的人们, 向整个教会发出呼吁, 以期建立一个不失基督教特色但更加进步的教会神学。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kaʊnslz] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['krɪtɪsɪzəm] , [eksɪ'dʒi:sɪs] ,
The age of œcumenical councils may have passed ; but if criticism , exegesis ,
这 年龄 的 普世的 议会 可能 有 通过了 ; 但 如果 批评 , 注释 ,
大公会议的时代或许已经过去; 但如果批评、诠释、

[ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ɑ:r; ər][ˈooŋli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ˈspɪrɪt] ,
and philosophy are only cultivated in a fearless and reverent spirit ,
和 哲学 是 仅有的 栽培 在 一个 无畏 和 虔诚的 精神 ,
哲学只有在无畏而敬畏的精神中才能得以发展。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [ˈtrʌblz] [ɪt'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
and if the Church at large troubles itself a little more to understand the
和 如果 这 教会 在 大的 麻烦 本身 一个 小的 更多的 到 理解 这
[ˈwɜ:rkərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
workers and their work ,
工人 和 他们的工作 ,
如果整个教会能多花些心思去了解工人和他们的工作,

[æn; ən] [ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] [ɑ:n] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈkwestʃənz] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi]
an approximation to agreement on great religious questions may hereafter be
一个 近似 到 协议 在 伟大的 宗教 问题 可能 此后 是
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .
今后或许能在重大宗教问题上达成近似共识。

[wʌt] [ðə; ði][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['krɪstʃən] ['kɑ:nʃəs nəʃ] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:]
What the informal decisions of the general Christian consciousness will be , it
什么 这 非正式 决策 的 这 一般的 基督教 意识 将要 是 , 它
[wɒd] [bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][kən'dʒektʃər] .
would be impertinent to conjecture .
会 是 无礼 到 推测 .
基督教大众意识中非正式的决定会是什么, 现在下结论是不恰当的。

[aɪ 'ti:][ɪz][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz] - [ɔ:l] [tru:θ] - [ˈæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'spaɪər] — - [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] - [kən'sɜ:rnɪŋ]
It is St . John's ' all truth ' after which we aspire — ' all the truth ' concerning
它 是 英石 : 约翰的 - 全部 真相 - 后 哪个 我们 渴望 — - 全部 这 真相 - 有关
[gɑ:d] , [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] ,
God , the individual soul ,
上帝 , 这 个人 灵魂 ,
我们追求的是圣约翰所说的“一切真理”——关于上帝、关于个体灵魂的“一切真理”。

[ænd; ənd][ˈhju:mən][səˈsaɪəti] , [ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] , [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
and human society , into which the labours of generations , encouraged by the
和 人类 社会 , 进入 哪个 这 劳动 的 几代人 , 鼓励 经过 这
[ˈɡaɪdɪŋ] [sta:r] ,
guiding star ,
指导 星星 ,

以及人类社会，一代又一代人的辛勤劳动，在指路明灯的刺激下，

[ʃæl; ʃəl][baɪ] [dɪˈɡri:z] [ɪntrəˈdu:s] [ju: ˈes] .
shall by degrees introduce us .
将 经过 学位 介绍 我们 .

逐步向我们介绍。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] [klɪr] [tu:; tə][bi:; bi][mɪˈsteɪkən] — [vɪz] .
But one thing is too clear to be mistaken — viz .
但 — 事物 是 也 清除 到 是 错误 — 即 .

但有一件事非常清楚，不容置疑——即：

[ðæt] [eksɪˈdʒi:sɪs][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [wʌt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [tru:θ] [ɪz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]
that exegesis must decide first of all what essential Christian truth is before a
那 注释 必须 决定 第一的 的 全部 什么 基本的 基督教 真相 是 前 一个
[dɪˈvaʊt] [fəˈlɑ:səfi] [kæn; kən] [ɪnˈtɜ:prət] ,
devout philosophy can interpret ,
虔诚的 哲学 能 解释 ,

释经学必须首先确定基督教的基本真理是什么，虔诚的哲学才能对其进行诠释。

[ɪkˈspænd] , [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈtestəmənt] [eksɪˈdʒi:sɪs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
expand , and apply it , and Old Testament exegesis , at any rate ,
扩张 , 和 申请 它 , 和 老的 遗嘱 注释 , 在 任何 速度 ,
将其扩展并应用于旧约圣经诠释中，至少如此。

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɔ:n] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈnæt(ə)rəl]ˈælaɪ , [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
cannot be long separated from its natural ally , the higher criticism .
不能 是 长的 分开 从 它是 自然的 盟友 , 这 更高 批评 .
它无法与它的天然盟友——高等批评——长期分离。

[ə; eɪ] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [ˈhesəsəri] ,
A provisional separation may no doubt be necessary ,
一个 临时 分离 可能 不 怀疑 是 必要的 ,
暂时分居或许是必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [eɪm][ʌv; əv] [səkˈsesɪv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
but the ultimate aim of successive generations of students must be a
但 这 最终的 目的 的 连续 几代人 的 学生 必须 是 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] [eksɪˈdʒi:sɪs] ,
faithful exegesis ,
忠实 注释 ,

但历代学生的最终目标必须是忠实地诠释经文。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [taɪmz] [ˈtestɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] . -
enlightened by a seven - times tested criticism . 11
开明 经过 一个 七 - 时代 测试 批评 . -
经受了七次考验的批评的启发。11

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
THE BOOK OF JOB .
这 书 的 工作 .

约伯记。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈdʒɑ:bz, ˈdʒɒʊbz] [kəˈlæməti] ; [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:gz] .

JOB'S CALAMITY ; THE OPENING OF THE DIALOGUES .
工作的 灾害 ; 这 开幕 的 这 对话 :

约伯的灾难; 对话的开始。

([tʃæps] .

(**CHAPS** .

(查普斯 .

(章节)

[aɪ] . - [ˌeks,ɑɪˈvi:] .)

I . - **XIV** .)

我 . - 十四 .)

一至十四)

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪɪst] [ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] [ˈhi:bru:] - [ˈwɪzdəm] ,

The Book of Job is not the earliest monument of Hebrew ' wisdom ,
这 书 的 工作 是 不是 这 最早 纪念碑 的 希伯来语 - 智慧 ,

《约伯记》并非希伯来“智慧”的最早文献，

- [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈri:z(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [fɜ:rst][ɪn][ˈɔ:rdər] .

' but for various reasons will be treated first in order .

- 但 为了 各种各样的 原因 将要 是 治疗 第一的 在 命令 :

但由于各种原因，将按顺序首先处理。

[ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [tu:; tə][ˈprɑ:vɜ:rbz] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]

The perusal of some of the pages introductory to Proverbs will enable the
这 仔细阅读 的 一些 的 这 页面 引言 到 箴言 将要 使能够 这

[ˈstu:d(ə)nt][tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n] .

student to fill out what is here given .

学生 到 充满 出去 什么 是 这里 给定 :

仔细阅读《箴言》的引言部分，就能帮助学生补充这里给出的内容。

[ðə; ði] [ˈhi:bru:] - [ˈwɪzdəm] - [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑ:dʌkt][æz; əz][pɪˈkju:liər][æz; əz][ðə; ði][ˌdaɪəˈlektɪk][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] ,

The Hebrew ' wisdom ' is a product as peculiar as the dialectic of Plato ,
这 希伯来语 - 智慧 - 是 一个 产品 作为 奇特 作为 这 辩证法 的 柏拉图 ,

希伯来语中的“智慧”与柏拉图的辩证法一样独特。

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][ɪts] [ˈɡreɪtɪst]

and not less worthy of admiration ; and the author of Job is its greatest
和 不是 较少的 值得 的 钦佩 ; 和 这 作者 的 工作 是 它是 最

[ˈmæstər] .

master .

掌握 :

更值得敬佩; 《约伯记》的作者是它最伟大的主人。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [du:] [ðoʊz] [ɡreɪt] [θɔ:ts] [ɑ:n][ə; eɪ] [pəˈreniəl] [ˈprɑ:bləm] ,

To him are due those great thoughts on a perennial problem ,
到 他 是 到期的 那些 伟大的 想法 在 一个 多年生 问题 ,

他对于一个长期存在的问题提出了许多伟大的见解，这些见解都应归功于他。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌplɪmentɪd] [bʌt; bət][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [sju:pəˈsi:did] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which may be supplemented but can never be superseded , and which ,
哪个 可能 是 补充 但 能 绝不 是 被取代 , 和 哪个 ,

[æz; əz][em] . [ˈri:nən] [ˈtru:li] [sez] ,

as M . Renan truly says ,

作为 M : 雷南 真的 说道 ,

它可以被补充，但永远不能被取代，正如勒南先生所言，

[kɔ:z] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðər; ðər][fɜ:rst][nɑ:ˈi:v] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

cause so profound an emotion in their first naïve expression .
原因 所以 深刻的 一个 情感 在 他们的 第一的 幼稚的 表达 :

在他们最初天真的表情中，就能激起如此深刻的情感。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪntuːʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [strikt] ['riːzənɪŋ] ,
His wisdom is that of intuition rather than of strict reasoning ,
他的 智慧 是 那 的 直觉 相当 比 的 严格的 推理 ,
他的智慧源于直觉而非严谨的推理。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['truːli] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr]
but it is as truly based upon the facts of experience as any of our
但 它 是 作为 真的 基于 之上 这 事实 的 经验 作为 任何 的 我们的
[ˈwestərn] [fəˈlɑːsəfi] .
Western philosophies .
西 哲学 .
但它与任何西方哲学一样，都是真正建立在经验事实之上的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ] ['priːdisesəz] .
He did not indeed reach his high position unaided by predecessors .
他 做过 不是 的确 抵达 他的 高的 位置 未受帮助 经过 前任 .
事实上，他能够身居高位，离不开前人的帮助。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] - [ɪn][praːv] .
The author of the noble 'Praise of Wisdom' in Prov .
这 作者 的 这 高贵 - 称赞 的 智慧 - 在 省 .
《箴言》中那句高贵的“智慧赞歌”的作者。

[aɪ] . - [aɪˈeks] .
i . - **ix** .
我 . - 九 .
一至九。

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['kɪndld] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] .
taught him much and kindled his ambition .
教授 他 很多 和 点燃 他的 志向 .
这件事教会了他很多东西，也激发了他的雄心壮志。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ɔːl] [praːbəˈbɪləti] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['feləʊ] - ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]
Nor was he in all probability without the stimulus of fellow - thinkers and
也不 曾是 他 在 全部 可能性 没有 这 刺激 的 同伴 - 思想家 和
['feləʊ] - ['pəʊəts] .
fellow - poets .
同伴 - 诗人 .
他很可能也受到了其他思想家和诗人的启发。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
The student ought from the outset to be aware of the existence of
这 学生 应该 从 这 开端 到 是 意识到的 的 这 存在 的
[dɪsˈkʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [dɪsˈkʌʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə]
discussions as to the unity of the book — discussions which have led to
讨论 作为 到 这 统一 的 这 书 — 讨论 哪个 有 引领 到
[wʌn] [əˈʊəd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sevrəl] ['praːbəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] — [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][əˈdɑːpt]
one assured and to several probable results — though he ought not to adopt
— 保证 和 到 一些 可能 结果 — 尽管 他 应该 不是 到 采纳
['eni] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪˈzʌlts] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['θɜːrəli] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈpəʊəm] [ɪtˈself] .
any critical results before he has thoroughly studied the poem itself .
任何 批判的 结果 前 他 有 彻底 研究 这 诗 本身 .

学生从一开始就应该意识到，关于这本书的统一性存在着讨论——这些讨论已经得出了一个确定的结果和几个可能的结果——尽管在彻底研究这首诗本身之前，他不应该采纳任何批评结果。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][ɔːlsəʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ɔːθəz] [ʌv; əv] the12
The student should also know that the supposed authors of the12
这 学生 应该 还 知道 那 这 据称 作者 的 the12
学生还应该知道，这12位作者的所谓身份是.....

([æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'li:v]) [in'sə:tid] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rk(ə)l][æz; əz]
(**as I must believe**) **inserted** **passages** **belong to the same circle as**
(作为 我 必须 相信) 插入 段落 属于 到 这 相同的 圆圈 作为
[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
the writer of the main part of the book ,
这 作家 的 这 主要的 部分 的 这 书 ,
(我必须相信) 插入的段落与本书主体部分的作者属于同一圈子。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [hævɪŋ] [meɪd] - [ɪntɜ:pə'leɪnɪz] .
and are therefore not to be accused of having made ' interpolations .
和 是 所以 不是 到 是 被告 的 拥有 制成 - 插值 .
因此不应被指控进行“篡改”。

- [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] [æz; əz]
I need not here distinguish between passages added by the author himself as
- 我 需要 不是 这里 区分 之间 段落 额外 经过 这 作者 他自己 作为
['æftərθɔ:t] ([ɔ:r][pər'hæps] [pærəli'pɒmɪnə] [in'sə:tid] [baɪ] [dɪ'saɪplz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
afterthoughts (or perhaps paralipomena inserted by disciples from his literary
后记 (或者 也许 副脂肪 插入 经过 门徒 从 他的 文学
[rɪ'meɪnz]) [ænd; ənd] [,kɒmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv]['leɪtər]['pɒvəts] ['ædɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['pɒvəm] ['greɪtər]
remains) and compositions of later poets added to give the poem greater
遗迹) 和 作品 的 之后 诗人 额外 到 给 这 诗 更大的
[dar'dæktɪk] [kəm'pli:tənəs] .
didactic completeness .
教学 完整性 .

“我在这里无需区分作者本人作为后记添加的段落（或者可能是弟子从他的文学遗作中插入的附录）和后世诗人为了使诗歌更具教化意义而添加的作品。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɒvəm][ɪz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd]
A passage which does not fall into the plan of the poem is to all intents and
一个 通道 哪个 做 不是 落下 进入 这 计划 的 这 诗 是 到 全部 意图 和
[pɜ: pəsəz, pɜ: pəsɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɒvət] .
purposes the work of another poet .
目的 这 工作 的 其他 诗人 .
不符合诗歌整体结构的段落，实际上就是另一位诗人的作品。

[ðə; ði] [fɪlə'sə:fɪk] [gʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [faʊst] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pæ(ə)n] - [tɔ:st]
The philosophic Goethe of the second part of Faust is not the passion - tossed
这 哲学 歌德 的 这 第二 部分 的 浮士德 是 不是 这 热情 - 抛掷
[gʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
Goethe of the first .
歌德 的 这 第一的 .
《浮士德》第二部中充满哲思的歌德，与第一部中激情澎湃的歌德截然不同。

[ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtə-z] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bʊk] [ɑ:r; ər] ,
All the writers who may be concerned in the production of our book are ,
全部 这 作家 WHO 可能 是 担心的 在 这 生产 的 我们的 书 是 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
所有可能参与本书制作的作者都是：

[wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['revərənt] ['stʌdi] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
well worthy of reverent study ; they were not only inspired by the Spirit of
出色地 值得 的 虔诚的 学习 ; 他们 是 不是 仅有的 灵感 经过 这 精神 的
['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] ,
Israel's holy religion ,
以色列的 圣 宗教 ,
非常值得虔诚研究；它们不仅受到以色列神圣宗教精神的启发，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈstɑɪlz] [ˈtruː] [ˈpoʊəts] .
but in their various styles true poets .
但 在 他们的 各种各样的 风格 真的 诗人 ；

但他们风格各异，都是真正的诗人。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [wiː; wi] [meɪ] [əˈplai] [tuː; tə][dʒɑːb][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈʃɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪliəd]]
In some degree we may apply to Job the lines of Schiller on the Iliad
在 一些 程度 我们 可能 申请 到 工作 这 线条 的 席勒 在 这 《伊利亚特》
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪfrənt] [ˈfɑːðəz] [bʌt; bət][wʌn][ˈoʊnli] [ˈmʌðər] — [ˈneɪtʃər] .
with its different fathers but one only mother — Nature .
和 它是 不同的 父亲们 但 — 仅有的 母亲 — 自然 ；

在某种程度上，我们可以将席勒对《伊利亚特》的描述——《伊利亚特》有不同的父亲，但只有一个母亲——自然——来形容约伯。

[ɪn][fækt] , [ˈneɪtʃər] , [ɪn][ˈæspekts] [ˈtʃiːfli] [fəˈmɪliər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
In fact , Nature , in aspects chiefly familiar , but not therefore less interesting ,
在 事实 , 自然 , 在 方面 主要 熟悉的 , 但 不是 所以 较少的 有趣的 ,
事实上，大自然，虽然主要体现在我们熟悉的方面，但这并不意味着它就不有趣。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpoʊəts] ,
was an open book to these poets ,
曾是 一个 打开 书 到 这些 诗人 ,
对这些诗人来说，这是一本打开的书。

[ænd; ænd] - [lʊk] [ɪn] [ðəɪn] [hɑːrt] [ænd; ænd] [raɪt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈsiːkrət][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and ' Look in thine heart and write ' was their secret as well as
和 - 看 在 你的 心 和 写 - 曾是 他们的 秘密 作为 出色地 作为
[ˈspensəːz] [fɔːr; fər] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ænd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Spenser's for vigorous and effective expression .
斯宾塞的 为了 蓬勃 和 有效的 表达 ；
“审视你的内心并写下来”是他们以及斯宾塞进行有力而有效表达的秘诀。

[aɪ] [naʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [pleɪn] [proʊz] [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ænd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈpoʊəm]
I now proceed to give in plain prose the pith and substance of this great poem
我 现在 继续 到 给 在 清楚的 散文 这 髓 和 物质 的 这 伟大的 诗
,
:
,
现在我将用平实的散文阐述这首伟大诗歌的精髓和实质。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈtestəmənt] [bʊk] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə]
which more than any other Old Testament book needs to be brought near to
哪个 更多的 比 任何 其他 老的 遗嘱 书 需求 到 是 带来 靠近 到
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərən] [ˈstuːd(ə)nt] .
the mind of a Western student .
这 头脑 的 一个 西 学生 ；

与其他任何旧约经卷相比，这卷书更需要西方学生认真研读。

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈtaɪt(ə)] [aɪˈtiː][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəs] [mæn] ,
I would entitle it The Book of the Trial of the Righteous Man ,
我 会 标题 它 这 书 的 这 审判 的 这 正义 男人 ,
我打算把它命名为《义人受审记》。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɡɑːd] .
and of the Justification of God .
和 的 这 理由 的 上帝 ；
以及上帝的称义。

[ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] [pɑːrts] — [wʌn] .
In its present form the Book of Job consists of five parts — 1 .
在 它是 展示 形式 这 书 的 工作 由 的 五 部分 — 1 ；
现今的《约伯记》由五部分组成——1.

[ðə; ði] ['prɒʊb:g] , ['rɪt(ə)n][ɪn] [prɒʊz] ([tʃeɪt]] .
The Prologue , written in prose (ch .
这 序幕 , 书面 在 散文 (ch .

序言，以散文写成（第1章）。

[aɪ] . - [i:] .) ,
i . - ii .) ;
我 . - 二、 .) ;

i.-ii.)

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æ; ət] ['eni] [reɪt] [æ; ən] [ə'prəʊtʃ]
the body of the work in the Hebrew being written in at any rate an approach
这 身体 的 这 工作 在 这 希伯来语 存在 书面 在 在 任何 速度 一个 方法
[tu:; tə] ['mi:tə] ; [[fɔ:r]] [tu:'tu:] .
to metre ; [4] 2 .
到 仪表 ; [4] 2 .

这部作品的希伯来文部分至少采用了一种韵律的写法；[4]2.

[ðə; ði] ['kɒləkwɪz] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] ([tʃeɪt]] . [aɪ'aɪaɪ] . - [ɛks'ɛks'aɪ] .) ; [θri:] .
The Colloquies between Job and his three friends (ch . iii . - xxxi .) ; 3 .
这 研讨会 之间 工作 和 他的 三 朋友们 (ch . 三、 . - xxxi .) ; 3 .

约伯与他的三个朋友的对话（第 3 章至第 31 章）；3.

[ðə; ði] ['diskɔ:sɪz] [ʌv; əv][i'laɪhju:] ([tʃeɪt]] .
The Discourses of Elihu (ch .
这 论述 的 以利户 (ch .

以利户的讲道集（第 1 章）

[ɛks'ɛks'tu:] . - [ɛks'ɛks'sevən] .) ; - .
xxxii . - xxxvii .) ; 134 .
xxxii . - xxxvii .) ; - .

xxxii.-xxxvii.);134.

[dʒə'hooʊvəz] [rɪ'plɑɪ] [tu:; tə][dʒɑ:b] ([tʃeɪt]] .
Jehovah's Reply to Job (ch .
耶和华的 回复 到 工作 (ch .

耶和华对约伯的答复（第11章）

[ɛks'ɛks'eɪt] . - [ɛks,el'aɪaɪ] . [sɪks]) ; [faɪv] .
xxxviii . - xlii . 6) ; 5 .
38 . - xlii . 6) ; 5 .

xxxviii.-xlii. 6);5.

[ðə; ði] ['epɪb:g] , [ɪn] [prɒʊz] ([tʃeɪt]] . [ɛks,el'aɪaɪ] . ['sevən] - -) .
The Epilogue , in prose (ch . xlii . 7 - 17) .
这 结语 , 在 散文 (ch . xlii . 7 - -) .

散文尾声（第 42 章第 7-17 节）。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə;][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] ['fɑ:ləʊd] ,
There are some differences in the arrangement which will presently be followed ,
那里 是 一些 差异 在 这 安排 哪个 将要 目前 是 随后 ,
目前将遵循的安排与以往有所不同，

[bʌt; bət] [ði:z] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] .
but these will justify themselves in the course of our study .
但 这些 将要 证明合法 他们自己 在 这 课程 的 我们的 学习 .

但这些将在我们的研究过程中得到证明。

[let] [ju: 'es][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɒʊb:g] ,
Let us first of all examine the Prologue ,
让 我们 第一的 的 全部 检查 这 序幕 ,

我们首先来看一下序言，

[wɪtʃ] [wɪl] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [baɪ][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['hiːbruː]
which will bear to be viewed by itself as a striking specimen of Hebrew
哪个 将要 熊 到 是 已查看 经过 本身 作为 一个 引人注目 标本 的 希伯来语
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

它本身就是一部引人注目的希伯来叙事作品。

[ðə; ði] [aɪˈdɪlɪk] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][eɪdʒ][ɑːr; ər] [dɪˈlɪniːeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] — [noʊ]
The idyllic manners of a patriarchal age are delineated with sympathy — no
这 田园诗般的 礼仪 的 一个 父权制 年龄 是 划定 和 同情 — 不
[ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][wʌŋ] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈɜːrli] ['hiːbruː] [trəˈdɪʃnɪz] — [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr]
difficult task to one who knew the early Hebrew traditions — and still more
难的 任务 到 — WHO 知道 这 早期的 希伯来语 传统 — 和 仍然 更多的
[ˈædmərəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['testɪŋ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [wɜːrld] .
admirable are the very testing scenes from the supernatural world .
令人钦佩的 是 这 非常 测试 场景 从 这 超自然 世界 .

父权时代的田园风情被充满同情地描绘出来——对于了解早期希伯来传统的人来说，这并非难事——而超自然世界中那些极具考验性的场景则更加令人钦佩。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prəʊz] ['poʊəm] ,
It may perhaps seem strange that this should be only a prose poem ,
它 可能 也许 似乎 奇怪的 那 这 应该 是 仅有的 一个 散文 诗 ,
或许有人会觉得奇怪，这竟然只是一首散文诗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['nærətɪv] ['poʊətri][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['eɪlɪən][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒiːniəs] ,
but the truth is that narrative poetry was entirely alien to the Hebrew genius ,
但 这 真相 是 那 叙述 诗 曾是 完全 外星人 到 这 希伯来语 天才 ,
但事实是，叙事诗与希伯来人的天才气质完全格格不入。

[wɪtʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði][bəˈndʒ][ʌv; əv][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs]
which refused to tolerate the bonds of protracted and continuous
哪个 拒绝 到 容忍 这 债券 的 拖延 和 连续的
[ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] .
versification .
韵律 .
它拒绝容忍冗长而连续的诗歌创作的束缚。

[laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [ɡreɪt] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [ˌpærəleˈlistɪk] [vɜːrs] ['beɪləəm] , [dʒɑːb][ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - ['ɪzriələɪt] ;
Like that other great hero of parallelistic verse Balaam , Job is a non - Israelite ;
喜欢 那 其他 伟大的 英雄 的 并行 诗 巴兰 , 工作 是 一个 非 - 以色列人 ;
与另一位平行诗体中的伟大英雄巴兰一样，约伯也不是以色列人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈɜːθər] [ˈʃoʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [tækt] ,
and in this the unknown author shows a fine tact ,
和 在 这 这 未知 作者 演出 一个 美好的 策略 ,
而这位不知名的作者在这里展现了高超的技巧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
for he is thus absolved from the embarrassing necessity of referring to the
为了 他 是 因此 赦免 从 这 尴尬的 必要性 的 指 到 这
[lɔː] ,
Law ,
法律 ,
这样一来，他就免除了援引法律的尴尬需要。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɒmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈprɑːbləm] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and so complicating the moral problem under consideration .
和 所以 并发 这 道德 问题 在下面 考虑 .
从而使正在讨论的道德问题变得更加复杂。

[dʒɑ:b] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [æn; ən][ə'reɪbiən] - [[faɪv]] ([æz; əz][wʌn] [meɪ] ['lu:slɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm]) ,
Job , however , though an Arabian sheich [5] (as one may loosely call him) ,
工作 , 然而 , 尽管 一个 阿拉伯 - [5] (作为 一 可能 松散地 称呼 他) ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,
was a worshipper of Jehovah ,
曾是 一个 崇拜者 的 耶和華 ,
然而, 约伯虽然是一位阿拉伯酋长[5] (人们可以这样粗略地称呼他), 但他却是耶和華的崇拜者。

[hu:] [di'kleəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'semblɪd] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][e'ləuhɪm] - [ðæt] - [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk]
who declares before the assembled ' sons of the Elohim ' that ' there is none like
WHO 声明 前 这 组装 - 儿子们 的 这 神 - 那 - 那里 是 没有任何 喜欢
[dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] ,
Job in the earth ,
工作 在 这 地球 ,
他在聚集的“上帝的子民”面前宣告: “地上没有一个像约伯那样的人,

- & [si:] . ([aɪ] . [eɪt]) .
' & c . (i . 8) .
- & c : (我 : 8) :
' &c. (i. 8)。

[dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][vɜ:rtʃu:][ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ][æn; ən] ['aʊtwərd] [pra:'sperəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtri:,ɑ:ks]
Job's virtue is rewarded by an outward prosperity like that of the patriarchs
工作的 美德 是 奖励 经过 一个 向外 繁荣 喜欢 那 的 这 族长
[ɪn]['dʒenəsɪs] :
in Genesis :
在 创世纪 :
约伯的德行得到了回报, 他获得了如同《创世纪》中先祖们那样的外在繁荣:

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['i:stərn] [ə'miə] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][bʌt; bət]
he was a great Eastern Emeer , and had not only a large family but
他 曾是 一个 伟大的 东 埃米尔 , 和 有 不是 仅有的 一个 大的 家庭 但
[greɪt] [pə'zeɪnz] .
great possessions .
伟大的 财产 :
他是一位伟大的东方埃米尔, 不仅拥有庞大的家族, 还拥有大量的财产。

[hɪz; ɪz] ['skru:pjələs] ['paɪəti] , [wɪtʃ] [teɪks] [pri'kɔ:ʃənz] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [hɑ:rt] - [sɪnz] ,
His scrupulous piety , which takes precautions even against heart - sins ,
他的 一丝不苟的 虔诚 , 哪个 需要 防范措施 甚至 反对 心 - 罪孽 ,
他一丝不苟的虔诚, 甚至连内心的罪过都要防范。
[ɪz][ɪɡ'zemplə'faɪd][tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ'fɜ:z] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is exemplified to us by the atoning sacrifice which he offers as head of his
是 举例说明 到 我们 经过 这 赎罪 牺牲 哪个 他 优惠 作为 头 的 他的

['fæməli][æt; ət][sʌm; səm] ['ænjuəl] [fi:st] ([aɪ] . [fɔ:r] , [faɪv]) .
family at some annual feast (i . 4 , 5) .
家庭 在 一些 年度的 盛宴 (我 : 4 , 5) :
以他在一年一度的盛宴上作为一家之主所献上的赎罪祭为例 (i. 4,5)。

[ðen] [ɪn][vɜ:ɹ] . [sɪks]
Then in ver . 6
然后 在 版本 : 6
然后在版本6中

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [z:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
the scene is abruptly changed from earth to heaven .
这 场景 是 突然 已更改 从 地球 到 天堂 :
场景骤然从人间切换到天堂。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɹ; əv][ðə; ði] ˈnærətɪv [ɪz][nɑ:t] [dɪˈvɔɪd] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] delightful14
The spirit of the narrative is not devoid of a delightful14
这 精神 的 这 叙述 是 不是 缺乏 的 一个 delightful14
叙事精神并非缺乏令人愉悦的14

[ˈhju:mər] .
humour .
幽默 .

幽默。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈɹ; əv][ðə; ði] - [sʌnz] [ˈɹ; əv][ðə; ði][eˈləuhɪm] - — [su:pərˈnætʃrəl] , [taɪˈtænɪk] [ˈbi:ɪŋs] ,
In the midst of the ' sons of the Elohim ' — supernatural , Titanic beings ,
在 这 中间 的 这 - 儿子们 的 这 神 - — 超自然 , 泰坦尼克号 生物 ,
在“神的儿子们”——超自然、庞然大物——之中,

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ][dʒəˈhoʊvə] ([ɪf] [wi:; wi] [meɪ] ˈɪləstreɪt [baɪ][ˈeksˈeksˈaɪ] .
who had once been at strife with Jehovah (if we may illustrate by xxi .
WHO 有 一次 到过 在 冲突 和 耶和华 (如果 我们 可能 阐明 经过 二十一 .
曾经与耶和华发生冲突的人（如果我们可以用第 21 章来说明的话）。

- , [ˈeksˈeksˈvi:] . [tuːˈtu:]) ,
22 , xxv : 2) ,
- , 25 : 2) ,

22, xxv. 2),

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [taɪmz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪnˈfɔ:rst] [ˈhɑ:mɪdʒ] — [stʊd] [wʌn] [hu:]
but who now at stated times paid Him their enforced homage — stood one who
但 WHO 现在 在 声明 时代 有薪酬的 他 他们的 强制执行 尊敬 — 站立 — WHO
[hæd; həd][nɑ:t] [kwat] [bɔ:st] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈi:v(ə)l] ,
had not quite lost his original pleasure in working evil ,
有 不是 相当 丢失的 他的 原来的 乐趣 在 在职的 邪恶的 ,
但如今在特定时间被迫向他致敬的人中，却有人并没有完全失去作恶的原始乐趣。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈɹ; əv][ˈmɔ:ɹəl][ænd; ənd]
and who was now employed by his Master as a kind of moral and
和 WHO 曾是 现在 受雇 经过 他的 掌握 作为 一个 种类 的 道德 和
[rˈɪdʒəs] [ˈsensər] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .
religious censor of the human race .
宗教 审查 的 这 人类 种族 .
他现在受雇于他的主人，担任人类的道德和宗教审查员。

[ðɪs] [məˈlɪʃəs] [ˈspɪrɪt] — - [ðə; ði] [ˈseɪtn] - [ɔ:r] [ˈædvərserɪ] ,
This malicious spirit — ' the Satan ' or adversary ,
这 恶意 精神 — - 这 撒但 - 或者 对手 ,
这种邪灵——“撒旦”或敌对者，

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] — [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ˈɹ; əv] [ɪnˈspek(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
as he is called — had just returned from a tour of inspection in the
作为 他 是 称为 — 有 只是 返回 从 一个 旅游 的 检查 在 这
[wɜ:ɹld] , [ænd; ənd][dʒəˈhoʊvə] ,
world , and Jehovah ,
世界 , 和 耶和华 ,
正如他所称呼的那样——刚刚结束全球巡视回来，耶和华，

[hu:] [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [ˈɹ; əndər][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ˈɹ; əv][æn; ən] [ˈɜ:rθli] [ˈmɑ:nərk] ,
who is represented under the disguise of an earthly monarch ,
WHO 是 代表 在下面 这 伪装 的 一个 尘世的 君主 ,
他以世俗君主的形象出现，

[ˈboʊɹldli][ænd; ənd] [ɪmˈpru:dntli] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [merɪˈtɔ:riəs] [dʒɑ:b] .
boldly and imprudently draws his attention to the meritorious Job .
大胆地 和 轻率地 平局 他的 注意力 到 这 有功绩的 工作 .
他大胆而鲁莽地将注意力引向了功勋卓越的约伯。

[ðə; ði] ['seɪtn] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [gɪv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ['kredɪt][fɔ:r; fər] [pjʊər] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]
The Satan refuses to give human nature credit for pure goodness , and
这 撒但 拒绝 到 给 人类 自然 信用 为了 纯的 善良 , 和
[sɑ:r'kæstɪkli] [ri'ma:ks] ,
sarcastically remarks ,
讽刺地 评论 ,

撒旦拒绝承认人性中纯粹的善良，并讽刺地说道：

- [dʌz] [dʒɑ:b] [sɜ:rv] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
' Does Job serve God for nothing ?
- 做 工作 服务 上帝 为了 没有什么 ?

约伯侍奉上帝难道是徒劳的吗？

- ([aɪ] . [naɪn] .)
' (i . 9 .)
- (我 . 9 .)

(i. 9.)

[dʒə'hoʊvə] ['ðerfɔ:r] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [pʊt][dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][pə'reɪtɪ][tu:; tə][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]
Jehovah therefore allows His minister to put Job's piety to as severe a
耶和華 所以 允许 他的 部长 到 放 工作的 虔诚 到 作为 严重 一个
[test][æz; əz][pɑ:səb(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
test as possible short of taking his life .
测试 作为 可能的 短的 的 采取 他的 生活 .

因此，耶和華允许他的仆人以尽可能严厉的方式考验约伯的虔诚，但不会让他丧命。

[wʌn][æftər] [ə'nʌðər] [dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['flɑ:ks] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]
One after another Job's flocks , his servants , and his children are
一 后 其他 工作的 羊群 , 他的 仆人 , 和 他的 孩子们 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

约伯的羊群、仆人和儿女一个接一个地被毁灭。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['hju:mər] , [ɪz] [spɜrd] ;
His wife , however , by a touch of quiet humour , is spared ;
他的 妻子 , 然而 , 经过 一个 触碰 的 安静的 幽默 , 是 幸存 ;

然而，他的妻子凭借着一丝淡淡的幽默感，幸免于难；

[fi; ji] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪtn] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ælaɪ] ([i:] . [naɪn]) .
she seems to be recognised by the Satan as an unconscious ally (ii . 9) .
她 似乎 到 是 已确认 经过 这 撒但 作为 一个 无意识 盟友 (二、 . 9) .

她似乎被撒旦视为无意识的盟友 (ii. 9)。

[ðə; ði][pə'reɪtɪ][ʌv; əv][dʒɑ:b][stændz][ðə; ði][traɪəl] ; [hi; hi][ɪz] ['di:pli] [mu:vd] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnz] [hɪz; ɪz][self]
The piety of Job stands the trial ; he is deeply moved , but maintains his self
这 虔诚 的 工作 站立 这 审判 ; 他 是 深 已搬 , 但 保持 他的 自己
- [kən'troʊl] ,
- **control** ,
- 控制 ,

约伯的虔诚经受住了考验；他内心深受感动，但仍然保持着自制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [tu:; tə][dʒə'hoʊvə][ə'laɪk]
and the scene closes with a devout ascription of blessing to Jehovah alike
和 这 场景 关闭 和 一个 虔诚的 归属 的 祝福 到 耶和華 同样
[fɔ:r; fər] [gɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪfts] .
for giving and for recalling His gifts .
为了 给予 和 为了 回忆 他的 礼物 .

最后，人们虔诚地向耶和華表达了祝福，感谢他赐予和眷顾世人。

[bɪfɔːr] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːdə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
Before passing on the reader should notice that , according to the poet ,
前 通过 在 这 读者 应该 注意 那 , 根据 到 这 诗人 ,
在继续阅读之前, 读者应该注意到, 根据诗人的说法,

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑːb][wɜːr; wər] [pəˈmɪtrɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ]
the ultimate reason why these sufferings of Job were permitted by the Most High
这 最终的 原因 为什么 这些 苦难 的 工作 是 允许 经过 这 最多 高的
[wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːb] [maɪt] [set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪəti] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪŋ]
was that Job might set an example of a piety independent of favouring
曾是 那 工作 可能 放 一个 例子 的 一个 虔诚 独立的 的 偏爱
[ˈaʊtwərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
outward circumstances .
向外 情况 .
至高者允许约伯遭受这些苦难的最终原因是, 约伯可以树立一个不偏袒外在环境的虔诚榜样。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [rɪˈviːlz] [ðɪs] [tuː; tə][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɔːg] ,
The poet reveals this to us in the Prologue ,
这 诗人 揭示 这 到 我们 在 这 序幕 ,
诗人在序言中向我们揭示了这一点,
[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [naːt] [ɑːrˈselvz] [biː; bi] [ˈstæɡərd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] ,
that we may not ourselves be staggered in our faith ,
那 我们 可能 不是 我们自己 是 交错 在 我们的 信仰 ,
免得我们自己的信仰动摇,

[nɔːr][kæst] [daʊn] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [juˈniːk] [ˈsʌfərər] ;
nor cast down by sympathy with such an unique sufferer ;
也不 投掷 向下 经过 同情 和 这样的 一个 独特的 患者 ;
也不会因为同情这样一位特殊的受害者而感到沮丧;
[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːlədʒi] [pæst] [əˈpɑːn][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][səˈlest(ə)l] [kɔːrt] [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [daʊt] [ðæt]
for after the eulogy passed upon Job in the celestial court we cannot doubt that
为了 后 这 颂 通过了 之上 工作 在 这 天体 法庭 我们 不能 怀疑 那
[hiː; hi] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] ,
he will stand the test ,
他 将要 站立 这 测试 ,
因为在天庭对约伯的颂扬之后, 我们毫不怀疑他能够经受住考验。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [dɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
even if disturbed for a time .
甚至 如果 不安 为了 一个 时间 .
即使受到短暂的干扰。
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [kɔːrt] [ɪz] [held] .
A second time the same high court is held .
一个 第二 时间 这 相同的 高的 法庭 是 握住 .
同一高等法院第二次开庭审理此案。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvərseri] [hæz; həz] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈɜːrθli]
The first experiment of the Adversary has failed , and this magnified earthly
这 第一的 实验 的 这 对手 有 失败的 , 和 这 放大 尘世的
[ˈmɑːnərk] ,
monarch ,
君主 ,
敌对者的第一次实验失败了, 而这位被放大的世俗君主,
[ðə; ði][dʒəˈhoʊvə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
the Jehovah of the story ,
这 耶和华 的 这 故事 ,
故事中的耶和华,

[bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪɡd] [wɪð; wɪθ]
begins to suspect that he has allowed a good man to be plagued with
开始 到 怀疑 那 他 有 允许 一个 好的 男人 到 是 饱受困扰 和
[noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] ['moʊtɪv] .
no sufficient motive .
不 充足的 动机 .

他开始怀疑自己是否让一个好人遭受了毫无充分动机的折磨。

[ədˈmaɪərɪŋli] [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːb] , - [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hoʊldz][fæst][hɪz; ɪz]
Admiringly he exclaims , pointing to Job , ' And still he holds fast his
钦佩地 他 惊呼 , 指向 到 工作 , - 和 仍然 他 持有 快速地 他的
[ɪnˈtegrəti] ,
integrity ,
正直 ,

他指着约伯，赞叹道：“他仍然坚守他的正直。”

[soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] incite15
so that thou didst incite15
所以 那 你 迪斯特 incite15

所以你煽动了15

[em ˈiː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] - ([iː] . [θriː]) .
me against him to annihilate him without cause ' (ii . 3) .
我 反对 他 到 歼灭 他 没有 原因 - (二、 . 3) .

我要与他对抗，无缘无故地消灭他'(ii. 3)。

[əˈnʌðər] [sɑːrˈkæstɪk][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædvərseri] (- [tʌt] [hɪz; ɪz][boʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
Another sarcastic word from the Adversary (' Touch his bone and his flesh ,
其他 讽刺的 单词 从 这 对手 (- 触碰 他的 骨 和 他的 肉 ,
[ænd; ənd] [ðen] [siː] -) ,
and then see ') ,
和 然后 看 -) ,

敌对者又说了一句讽刺的话（“摸摸他的骨头和肉，然后看看.....”），

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][dʒɑːb] .
and once more he receives permission to try Job .
和 一次 更多的 他 接收 允许 到 尝试 工作 .

他再次获准尝试约伯。

[ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [elɪfənˈtaɪəsɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔːrm]
The affliction this time is elephantiasis , the most loathsome and dangerous form
这 痛苦 这 时间 是 象皮病 , 这 最多 令人厌恶的 和 危险的 形式
[ʌ; əv] ['leprəsi] .
of leprosy .
的 麻风 .

这次患的是象皮病，这是麻风病中最令人厌恶和危险的一种。

[bʌt; bət][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ˈpaɪəti][stændz] [fæst] .
But Job's piety stands fast .
但 工作的 虔诚 站立 快速地 .

但约伯的虔诚始终如一。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌ; əv][bɜːrnt] [dʌŋ] [ænd; ənd] ['æfɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌ; əv][ðə; ði]
He sits down on the heap of burnt dung and ashes at the entrance of the
他 坐着 向下 在 这 堆 的 烧焦的 粪 和 灰烬 在 这 入口 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他坐在村口那堆烧焦的粪灰上。

[sʌt] [æz; əz] [ðoʊz] [wer] ['lepər] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɔ:nt][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] ,
such as those where lepers are still wont to congregate ,
这样的 作为 那些 在哪里 麻风病人 是 仍然 惯于 到 聚集 ,
例如那些麻风病人仍然经常聚集的地方,

[ænd; ənd] [mi:ts] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ([kɑ:mp] .
and meets the despairing counsel of his wife (comp .
和 满足 这 绝望 法律顾问 的 他的 妻子 (电脑 .
并遇到了他妻子绝望的建议 (比较)。

- [waɪf] ,
Tobit's wife ,
- 妻子 ,

托比特的妻子,

[tɑ:b] . [i:] . -) [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ə; eɪ][gɑ:d][frʌm; frəm] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt]
Tob . ii . 14) to renounce a God from whom nothing more is to be hoped
托布 . 二、 . -) 到 放弃 一个 上帝 从 谁 没有什么 更多的 是 到 是 希望
[bʌt; bət] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]['paɪəs] [rɪ'bjʊ:k] .
but death with a calm and pious rebuke .
但 死亡 和 一个 冷静的 和 虔诚的 训斥 .
托布二世 14) 以平静而虔诚的斥责来放弃一个除了死亡之外别无希望的神。

[soʊ] ['beɪsləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'liʃəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtn] !
So baseless was the malicious suggestion of the Satan !
所以 无根据的 曾是 这 恶意 建议 的 这 撒但 !
撒旦的恶意暗示是多么毫无根据啊!

['mi:ntaɪm] ['meni] [mʌnθs] [pæs] [ə'weɪ] ([ˌvi:,aɪ'aɪ] . [θri:]) , [ænd; ənd][noʊ] [frend] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə]
Meantime many months pass away (vii . 3) , and no friend appears to
与此同时 许多 几个月 经过 离开 (七 . 3) , 和 不 朋友 出现 到
[kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
condole with him .
吊丧 和 他 .
与此同时, 几个月过去了 (七、3), 没有一个朋友出现来向他表示慰问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or)

第2/21页

[ˈtrævəlɪŋ] [ɪz] [sləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
Travelling is slow in the East ,
旅行 是 慢的 在 这 东方 ,

东方的旅行节奏很慢。

[ænd; ænd][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [θri:] [frendz] [[sɪks]] [wɜːr; wər] [əˈmiə] [laɪk] [hɪmˈself] ([ðə; ði] [sept] . [meɪks]
and Job's three friends [6] were Emeers like himself (the Sept . makes
和 工作的 三 朋友们 [6] 是 埃米尔斯 喜欢 他自己 (这 九月 . 制作
[ðem; ðəm] [kɪŋz]) ,
them kings) ,
他们 国王) ,

约伯的三个朋友[6]和他一样都是埃米尔（七十士译本称他们为王），

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈrezɪdənsɪz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and their residences would be at some distance from each other .
和 他们的 住宅 会 是 在 一些 距离 从 每个 其他 .

而且他们的住所相距甚远。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʌm] , [bat; bət] [ðeɪ] [ˈkænaɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [fɪtʃər] , [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ]
At last they come , but they cannot recognise Job's features , distorted by
在 最后的 他们 来 , 但 他们 不能 认出 工作的 特征 , 扭曲 经过
[dɪˈziːz] ([æz; əz][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [liː] . -) .
disease (as Isa . lii . 14) .
疾病 (作为 伊萨 . lii . -) .

他们终于来了，但他们认不出约伯的容貌，因为疾病使他面目全非（如以赛亚书 52:14 所述）。

[əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ænd] [ɡriːf] ,
Overpowered with surprise and grief ,
实力悬殊 和 惊喜 和 悲伤 ,

震惊和悲痛交织，

[ðeɪ] [saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ænd; ænd][ˈsev(ə)n] [naɪts] ([kɑːmp] . [ˈiːzek] .
they sit down with him for seven days and seven nights (comp . Ezek .
他们 坐 向下 和 他 为了 七 天 和 七 夜晚 (电脑 . 以西结 .

他们与他同坐七天七夜（参以西结书 1:12）。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -) .
iii . 15) .
三、 . -) .

iii. 15)。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [noʊ] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
Up to this point no fault can be found with his friends .
向上 到 这 观点 不 过错 能 是 成立 和 他的 朋友们 .

到目前为止，他的朋友们没有任何过错。

[aɪ][ˈnevər] [jet] [dɪd] [hɪr]
I never yet did hear
我 绝不 然而 做过 听到

我至今仍未听闻

[ðæt] [ðə; ði] [bruːzd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] .
That the bruised heart was pierced through the ear .
那 这 瘀伤 心 曾是 穿孔 通过 这 耳朵 .

那颗受伤的心被刺穿了耳朵。

([əˈθeloʊ] , [ækt][aɪ] , [si:n] [θri:] .)
(Othello , act i , scene 3 .)
(奥赛罗 , 行为 我 , 场景 3 .)

(《奥赛罗》，第一幕，第三场。)

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [di:p] ,
It was their deep ,
它 曾是 他们的 深的 ,

那是他们内心深处的

[ʌnˈspoʊkən] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
unspoken sympathy which encouraged him to vent his sorrow in a flood of
未说出口的 同情 哪个 鼓励 他 到 发泄 他的 悲哀 在 一个 洪水 的
[ʌnˈpɜːrɪfaɪd] [ɪˈmoʊ](ə)n] ([tʃæp] . [aɪˈaɪˈaɪ] .)
unpurified emotion (chap . iii .)
未净化的 情感 (小伙子 . 三、 .)

无声的同情促使他以未经净化的情感倾泻而出，发泄自己的悲伤（第三章）。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [rɪˈkɔːrɪd] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
The very next thing recorded of Job is that he ' opened his mouth and
这 非常 下一个 事物 记录 的 工作 是 那 他 - 打开 他的 嘴 和
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ] - ([aɪ] . [iː] . [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ;
cursed his day ' (i . e . his birthday ;
被诅咒的 他的 天 - (我 . e . 他的 生日 ;

约伯接下来所记载的就是他“开口咒骂自己的日子”(即他的生日)。

[siː] [vɜːr] . [θri:]) .
see ver . 3) .
看 版本 . 3) .

参见版本 3)。

[ðɪs] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ðə; ði] ['poʊəts] ['miːnɪŋ] ,
This may at least be the poet's meaning ,
这 可能 在 至少 是 这 诗人的 意义 ,

这或许至少是诗人想要表达的意思。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊlɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɑːr; ər]
though it is also possible that the prologue and the body of the poem are
尽管 它是 还 可能的 那 这 序幕 和 这 身体 的 这 诗 是
[nɑːt] [ˈhoʊmə'dʒiːniəs] .
not homogeneous .
不是 均质 .

不过，这首诗的序言和正文也可能并不相同。

[nɑːt] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ˈðər] ['riːz(ə)nz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [spiːtʃ] [ɪn] [tʃæp]
Not to mention other reasons at present , the tone of Job's speech in chap
不是 到 提到 其他 原因 在 展示 , 这 语气 的 工作的 演讲 在 小伙子
.
:
.

更不用说其他原因了，约伯在《圣经》第11章中的语气。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

([ðə; ði] [tʃæptər] [ri:d] [baɪ] [swɪft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ]) [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm][ðə; ði]
(**the chapter read by Swift on his birthday**) **is entirely different from the**
(这 章 读 经过 迅速 在 他的 生日) 是 完全 不同的 从 这
stedfast16
stedfast16
stedfast16

(斯威夫特生日那天朗读的章节) 与 stedfast16 完全不同。

[ˌreɪzɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪtʃ] , [æz; əz][pra:f] . [ˈdeɪvɪdsən][hæz; həz] [sed] ,
resignation of his reply to his wife , which , as Prof . Davidson has said ,
辞职 的 他的 回复 到 他的 妻子 , 哪个 , 作为 教授 . 戴维森 有 说 ,
他回复妻子的信中表达了辞职的意愿, 正如戴维森教授所说,

- [rɪˈvi:lz] [stɪl] [ˈgreɪtər] [di:ps] [ɪn][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [ˈrevərənt] [ˈpaɪəti] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [æt; ət]
- 揭示 仍然 更大的 深水 在 工作的 虔诚的 虔诚 - 比 这 祝福 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [tʃæp] .
the end of chap .
这 结尾 的 小伙子 :

“揭示了约伯虔诚信仰中更深层次的敬畏”, 比本章末尾的祝福还要深刻。

[aɪ] . , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈi:v(ə)l] ,
i : , the latter being called forth not by the infliction of positive evil ,
我 : , 这 后者 存在 称为 前进 不是 经过 这 施加 的 积极的 邪恶的 ,
即, 后者并非由实际的恶行所引发,

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv] [ˌʌŋɡærənˈti:d] [ˈfeɪvəz] .
but merely by the withdrawal of unguaranteed favours .
但 仅仅 经过 这 退出 的 不保证 恩惠 .

但仅仅是撤回那些没有保障的恩惠。

[haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈvɪvɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
How strangely vivid were the sensations of the race to which the author of
如何 奇怪的 生动 是 这 感觉 的 这 种族 到 哪个 这 作者 的
[dʒɑ:b] [bɪˈlɔ:ŋd] !
Job belonged !
工作 属于 !

《约伯记》的作者所属的种族的感受是多么的生动而奇特啊!

[haʊ] [ɡreɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [haʊ]
How great to him must have been the pleasures of existence , and how
如何 伟大的 到 他 必须 有 到过 这 快乐 的 存在 , 和 如何
[ɡreɪt] [ðə; ði] [peɪnz] !
great the pains !
伟大的 这 疼痛 !

对他来说, 人生的快乐该是多么巨大, 痛苦又该是多么巨大!

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [səbˈdʒektɪvli] [tru:] : [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfæləbl] ,
Nothing to him was merely subjectively true : his feelings were infallible ,
没有什么 到 他 曾是 仅仅 主观上 真的 : 他的 情怀 是 绝对正确 ,
对他来说, 没有什么是仅仅是主观真理: 他的感觉是绝对正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌz; wəz] .
and that which seemed to be was .
和 那 哪个 似乎 到 是 曾是 .

而看似存在的, 实际上就是存在的。

[taɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd][æn; ən] [əbˈdʒektɪv] [rɪˈæləti] :
Time , for instance , had an objective reality :
时间 , 为了 实例 , 有 一个 客观的 现实 :
例如, 时间具有客观现实性:

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ([kɑ:mp] .
the days of the year had a kind of life of their own (comp .
这 天 的 这 年 有 一个 种类 的 生活 的 他们的 自己的 (电脑 .
一年中的每一天都有其自身的生命力 (比较)。

[pi: 'es] . [ɛks, aɪ'eks] . [tu: 'tu:])
Ps . xix . 2)
附言 . 十九 . 2)
诗篇 19:2)

[ænd; ənd] [peɪd] [ˈænjuəli] [rɪ'kɜ:riŋ] ['vɪzɪts][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
and paid annually recurring visits to mankind .
和 有薪酬的 每年 再次发生的 访问 到 人类 .
并每年定期造访人类。

[hens] [dʒɑ:b] , [laɪk] [dʒerə'maɪə] ([dʒɜr] . ['eks 'eks] . - - -) ,
Hence Job , like Jeremiah (Jer . xx . 14 - 18) ,
因此 工作 , 喜欢 耶利米 (杰里 . xx . - - -) ,
因此, 约伯就像耶利米一样 (耶利米书 20:14-18),

[ɪn][ðə; ði] [vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæ(ə)n] ['sevən]] [kæn; kən] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'tæliət] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnstrəmənt]
in the violence of his passion [7] can wish to retaliate on the instrument
在 这 暴力 的 他的 热情 [7] 能 希望 到 报复 在 这 乐器
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ] - ['kə:siŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
of his misery by ' cursing his day .
的 他的 苦难 经过 - 咒骂 他的 天 .
在激情澎湃之时[7], 他可能会想要通过“诅咒自己的一天”来报复给他带来痛苦的罪魁祸首。

- ['peri] [ðə; ði] [deɪ] [werɪn] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
' Perish the day wherein I was born ,
- 沦 这 天 其中 我 曾是 出生 ,
“愿我出生的那天毁灭。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [sed] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [kən'si:vd] .
and the night which said , A man has been conceived .
和 这 夜晚 哪个 说 , 一个 男人 有 到过 构思 .
那夜说: “人子已孕。”

([aɪ'aɪ'aɪ] . [θri:] ; [kɑ:mp] . [sɪks]) ;
(iii . 3 ; comp . 6) ;
(三、 . 3 ; 电脑 . 6) ;
(iii. 3; comp. 6)

[aɪ] . [i:] . [let][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .
i . e . let my birthday become a blank in the calendar .
我 . e . 让 我的 生日 变得 一个 空白的 在 这 日历 .
也就是说, 让我的生日在日历上变成空白。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][æənəvɜ:rsəri; æni'vɜ:rsəri] , [soʊ][sæd][tu:; tə][em 'i:] ,
Or , if this be too much and the anniversary , so sad to me ,
或者, 如果 这 是 也 很多 和 这 周年纪念日 , 所以 伤心 到 我 ,
[mʌst; məst] [klʌm] [raʊnd] ,
must come round ,
必须 来 圆形的 ,
或者, 如果这太过分, 而令我悲伤的周年纪念日又必须到来,

[ðen] [let] [mæ'dʒɪʃnɪz] [kæst][ðer; ðər] [spel] [[eɪt]] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][æən; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ]
then let magicians cast their spell [8] upon it and make it an unlucky day
然后 让 魔术师 投掷 他们的 拼写 [8] 之上 它 和 制作 它 一个 倒霉 天
([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæbə'louɪni:ənz][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns]) .
(such as the Babylonians had in abundance) .
(这样的 作为 这 巴比伦人 有 在 丰富) .
然后让魔法师们对它施咒[8], 使之成为一个不吉利的日子 (就像巴比伦人经常遇到的那种不吉利的日子一样)。

[let] [ðem; ðəm] [kɜ:rs] [aɪ 'ti:] [ðæt] [kɜ:rs] [deɪz] ,
Let them curse it that curse days ,
让 他们 诅咒 它 那 诅咒 天 ,
让他们诅咒那些诅咒的日子吧!

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['skɪfl] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] ([aɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt]) ;
that are skilful to rouse the leviathan (iii . 8) ;
那 是 熟练 到 唤醒 这 利维坦 (三、 . 8) ;
能够唤醒利维坦的人 (iii. 8);

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [klaʊd] ['drægən] ([vi:,aɪ'aɪ] . - , [ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
i . e . the cloud dragon (vii . 12 , xxvi .
我 . e . 这 云 龙 (七 . - , 26 .
即云龙 (vii. 12, xxvi.

- , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][li] . [naɪn] , [dʒɜr] . [li] . -) ,
13 , Isaiah li . 9 , Jer . li . 34) ,
- , 以赛亚 李 . 9 , 杰里 . 李 . -) ,
13、以赛亚·李。 9、杰尔。 李。 34),

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ([æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['waɪdli] [spred] ['soʊləɹ] [mɪθ]) .
the enemy of the sun (an allusion to a widely spread solar myth) .
这 敌人 的 这 太阳 (一个 典故 到 一个 广泛 传播 太阳的 神话) .
太阳的敌人（暗指广为流传的太阳神话）。

[soʊ] [fer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [maɪt] , [baɪ] ['hɪndəɹɪŋ] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][bɜ:rθ] ,
So fare it with the day which might , by hindering Job's birth ,
所以 票价 它 和 这 天 哪个 可能 , 经过 阻碍 工作的 出生 ,
就这样，那一天或许会阻碍约伯的出生。

[hæv; həv] - [hɪd] ['sɑ:roʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] !
have ' hid sorrow from his eyes !
有 - 隐藏 悲哀 从 他的 眼睛 !
他“掩饰了眼中的悲伤! ”

- ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn] ,
' Even if he must be born ,
- 甚至 如果 他 必须 是 出生 ,
即使他必须出生，

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv][daɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði]
why could he not have died at once and escaped his ill fortune in the
为什么 可以 他 不是 有 死亡 在 一次 和 逃脱 他的 患病的 财富 在 这
['kwaɪət] ['fæntəm] [wɜ:rld] ([aɪ'aɪ'aɪ] . - - -) ?
quiet phantom world (iii . 1713 - 19) ?
安静的 幻影 世界 (三、 . - - -) ?
为什么他不能立刻死去，从而在宁静的幻影世界里摆脱他的不幸命运 (iii.1713-19) ？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðɪs] ['melənkɑ:li] [dri:m] [dʌz] [bʌt; bət] ['ægrəveɪt] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz]['ment(ə)] ['ægəni] .
this melancholy dream does but aggravate Job's mental agony .
这 忧郁 梦 做 但 加剧 工作的 精神的 痛苦 .
这个忧伤的梦只会加剧约伯的精神痛苦。

[hi:; hi] [bru:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He broods on the horror of his situation ,
他 幼崽 在 这 恐怖 的 他的 情况 ,
他沉浸在自己可怕处境的阴影中。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][woʊ] —
and even makes a shy allusion to God as the author of his woe —
和 甚至 制作 一个 害羞的 典故 到 上帝 作为 这 作者 的 他的 悲哀 —
甚至还略带羞涩地暗示上帝是他苦难的始作俑者——

[ˈwerfɔ:r] [ˈgɪvz] [hi; hi] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
Wherefore gives he light to the miserable ,
因此 给予 他 光 到 这 悲惨的 ,
所以他才给苦难的人带来光明？

[ænd; ʌnd][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪn][soʊl] ?
and life to the bitter in soul ?
和 生活 到 这 苦的 在 灵魂 ?
生命能否抚慰灵魂深处的苦涩？

([ˌɑˈrɑˈraɪ] . - .)
(iii . 20)
(三、 . - .)
(三、 20)

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [frendz] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪkən] [ʌt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpoʊʒər] .
And now Job's friends are shaken out of their composure .
和 现在 工作的 朋友们 是 摇晃 出去 的 他们的 镇定 .
现在，约伯的朋友们都在惊慌失措了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz][kəˈlæməti] ,
They have been meditating on Job's calamity ,
他们 有 到过 冥想 在 工作的 灾害 ,
他们一直在默想约伯的灾难，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
which is so difficult to reconcile with their previous high opinion of him ;
哪个 是 所以 难的 到 调和 和 他们的 以前的 高的 观点 的 他 ;
这与他们之前对他的高度评价完全矛盾；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈɔ:rθədə:ksi] ,
for they are the representatives of orthodoxy ,
为了 他们 是 这 代表 的 正统 ,
因为他们是正统教义的代表。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ksi] [wɪtʃ] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒu:tərəˈnɒmɪk] - ,
of the orthodoxy which received the high sanction of the Deuteronomic Tōra ,
的 这 正统 哪个 已收到 这 高的 制裁 的 这 申命记 - ,
正统教义得到了《申命记》《托拉》的高度认可，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [əˈbi:diəns] [ænd; ʌnd][prɑ:ˈsperəti] , [dɪsəˈbi:diəns] [ænd; ʌnd][ədˈvɜ:rsəti] .
and which connected obedience and prosperity , disobedience and adversity .
和 哪个 连接 服从 和 繁荣 , 不服从 和 逆境 .
并将服从与繁荣、不服从与逆境联系起来。

[stiɪl] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [stɪf] , [ɪkˈstri:m] [ˈɔ:rθədə:ksi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [meɪnˈteɪn] : [kəˈlæməti] ,
Still it is not a stiff , extreme orthodoxy which the three friends maintain : calamity ,
仍然 它 是 不是 一个 僵硬的 , 极端 正统 哪个 这 三 朋友们 维持 : 灾害 ,
但这并非这三位朋友所坚持的僵化、极端的正统观念：灾难，

[æz; əz] [ˈeli:fæz] [reprɪˈzents] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ([vi:] . - ; [kɑ:mp] . -) , [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
as Eliphaz represents their opinion (v . 17 ; comp . 27) , is not always a
作为 埃利法兹 代表 他们的 观点 (v . - ; 电脑 . -) , 是 不是 总是 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
正如以利法所代表的他们的观点（第17节；参第27节），这并不总是惩罚。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] .
but sometimes a discipline .
但 有时 一个 纪律 :

但有时也需要纪律。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['ðɜ:fɔ:r] [hæz; həz] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
The question therefore has forced itself upon them ,
这 问题 所以 有 强制 本身 之上 他们 ,
因此, 这个问题不得不摆在他们面前。

[hæz; həz][ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [br'fɔ:lən] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][ɔ:r][ə; eɪ] ['dɪsəplənəri] ,
Has the calamity which has befallen our friend a judicial or a disciplinary ,
有 这 灾害 哪个 有 发生 我们的 朋友 一个 司法 或者 一个 纪律处分 ;
[edʒu'keɪʃən(ə)] ['pɜ:rpəs] ?
educational purpose ?
教育 目的 ?

我们朋友所遭遇的灾难, 是出于司法、纪律还是教育目的?

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [li:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ; [bʌt; bət]['dʒɑ:bz, 'dʒoubz]
At first they may have leaned to the latter alternative ; but Job's
在 第一的 他们 可能 有 倾斜 到 这 后者 选择 ; 但 工作的
[ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbɜ:rst] ,
violent outburst ,
暴力 爆发 ,

起初他们或许倾向于后一种选择; 但约伯的激烈爆发,

[soʊ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] [mæn] , [tu:] ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
so unbecoming in a devout man , too clearly pointed in the other direction ,
所以 不体面 在 一个 虔诚的 男人 , 也 清楚地 尖 在 这 其他 方向 ,
对于一个虔诚的人来说, 这实在有失体统, 显然是朝着相反的方向发展。

[ænd; ænd] [ɔ:l'redɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər][fɜ:rst]['hoʊp(ə)] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
and already they are beginning to lose their first hopeful view of his case .
和 已经 他们 是 开始 到 失去 他们的 第一的 充满希望 看法 的 他的 案件 .
他们已经开始失去最初对他的案件抱有的希望。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b] (['ɛlɪfæz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zə'terɪ]
One after another they debate the question with Job (Eliphaz as the depositary
一 后 其他 他们 辩论 这 问题 和 工作 (埃利法兹 作为 这 保管人
[ʌv; əv][ə; eɪ] [revə'leɪʃ(ə)n] ,
of a revelation ,
的 一个 启示 ,
他们一个接一个地与约伯辩论这个问题 (以利法作为启示的保管者),

['bɪl,dæd][æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Bildad as the advocate of tradition ,
比尔达德 作为 这 提倡 的 传统 ,
比勒达作为传统的倡导者,

['zɒfər] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens]) — [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ænd]
Zophar as the man of common sense) — the question of the cause and
琐法 作为 这 男人 的 常见的 感觉) — 这 问题 的 这 原因 和
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
meaning of his sufferings ,
意义 的 他的 苦难 ,
琐法尔 (作为有常识的人) ——他所受苦难的原因和意义的问题,

[wɪtʃ] [mi:nɪz] ['fɜ:rðər] , [sɪns] [dʒɑ:b][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] ,
which means further , since Job is not merely an individual but a type ,
哪个 方法 更远 , 自从 工作 是 不是 仅仅 一个 个人 但 一个 类型 ,
这意味着, 由于约伯不仅仅是一个人, 而是一种类型,

[[naɪn]] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv][i:v(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
[9] the question of the vast mass of evil in the world .
[9] 这 问题 的 这 广阔 的 大量的 的 邪恶 的 在 这 世界 :
[9] 世界上存在大量邪恶的问题。

[ðɪs] [meɪn][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [fɔ:lz] [ɪntu:] [θri:] ['saɪkəlz][ʌv; əv] ['daɪəlɒ:g] ([tʃɛrt]] .
This main part of the work falls into three cycles of dialogue (ch .
这 主要的 部分 的 这 工作 瀑布 进入 三 循环 的 对话 (ch .
这部作品的主要部分分为三个对话循环（第 1 章）。

[aɪ 'vi:] . - [ɛks,aɪ'vi:] . ,
iv . - xiv . ,
四 . - 十四 . ,
iv.-xiv.,

[tʃɛrt]] .
ch .
ch .
章节

[ɛks'vi:] . - [ɛks'ɛks'aɪ] . , [tʃɛrt]] .
xv . - xxi . , ch .
十五 . - 二十一 . , ch .
xv.-xxi., 第

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - [ɛks'ɛks'aɪ] .)
xxii . - xxxi .)
二十二 . - xxxi .)
(22-31)

[ɪn] [i:tʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [perz] [ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə] ['ɛɪ,fæz] [ænd; ənd]
In each there are three pairs of speeches , belonging respectively to Eliphaz and
在 每个 那里 是 三 对 的 演讲 , 属于 分别 到 埃利法兹 和
[dʒɑ:b] , [bɪl,dæd][ænd; ənd][dʒɑ:b] ,
Job , Bildad and Job ,
工作 , 比尔达德 和 工作 ,
每篇演讲稿中有三对，分别属于以利法和约伯、比勒达和约伯。

[ˈzɒfər] [ænd; ənd][dʒɑ:b] .
Zophar and Job .
琐法 和 工作 .
琐法和约伯。

['ɛɪ,fæz] ['əʊpənz][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] (['ɛks'vi:] . -) [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Eliphaz opens the debate as being the oldest (xv . 10) and the most
埃利法兹 打开 这 辩论 作为 存在 这 最老 (十五 . -) 和 这 最多
[ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv][dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [frendz] .
experienced of Job's friends .
经验丰富的 的 工作的 朋友们 .
以利法作为约伯朋友中最年长（第十五章第10节）且最有经验的人，率先展开了辩论。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;
There is much to admire in his speech ;
那里 是 很多 到 钦佩 在 他的 演讲 ;
他的演讲有很多值得称道之处；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'oʊnli][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] [frend] [ænd; ənd][nɑ:t]
if he could only have adopted the tone of a sympathising friend and not
如果 他 可以 仅有的 有 已采用 这 语气 的 一个 同情的 朋友 和 不是
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃərər] — -
of a lecturer — 18
的 一个 讲师 — -
如果他能用朋友的同情语气而不是讲师的语气来说话就好了——18

[bɪˈhoʊld] , [ðɪs] [hæv; həv][wiː; wi] [sə:tʃt] [aʊt] ; [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] ;
Behold , this have we searched out ; so it is ;
看哪 , 这 有 我们 搜索 出去 ; 所以 它 是 ;
看哪, 我们已经查明了这一点; 事实就是如此;

[hɪr] [ðəʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ðəɪˈself] ([viː] . -) —
hear thou it , and know it for thyself (v . 27) —
听到 你 它 , 和 知道 它 为了 你自己 (v . -) —
你要听, 也要自己知道 (第27节) ——

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərəɪr] .
he might have been useful to the sufferer .
他 可能 有 到过 有用 到 这 患者 .
他或许能帮到病人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kiː] - [noʊt] ,
At the very beginning he strikes a wrong key - note ,
在 这 非常 开始 他 罢工 一个 错误的 钥匙 - 笔记 ,
一开始他就选错了主旋律,

[ɪkˈspresɪŋ] [səɪˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈʌtər] [bɔːs] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] (- , [vɜːr] . [fɔːr])
expressing surprise at his friend's utter loss of self - control (vattibbāhēl , ver . 4)
表达 惊喜 在 他的 朋友们 说出 损失 的 自己 - 控制 (- , 版本 . 4)
,
.
,
对他的朋友完全失去自制力表示惊讶 (vattibbāhēl, 第 4 节),

[ænd; ənd] [ˈkaʊtʃɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈriːəli] [səˈpoʊz] [dʒɑːb][tuː; tə][hæv; həv]
and couching it in such a form that one would really suppose Job to have
和 教练 它 在 这样的 一个 形式 那 一 会 真的 认为 工作 到 有
[ˈbroʊkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
broken down at the first taste of trouble .
破碎的 向下 在 这 第一的 品尝 的 麻烦 .
并且用一种让人真的以为约伯在第一次尝到苦难滋味时就崩溃了的形式来描述这件事。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,
The view of the speaker seems to be that ,
这 看法 的 这 扬声器 似乎 到 是 那 ,
发言者的观点似乎是:

[sɪns] [dʒɑːb][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈpaɪəs][mæn] ([fɔːr; fər] [ˈɛlɪˈfæz] [dʌz] [nɑːt][æz; əz] [jet] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [daʊt]
since Job is really a pious man (for Eliphaz does not as yet presume to doubt
自从 工作 是 真的 一个 虔诚的 男人 (为了 埃利法兹 做 不是 作为 然而 怙 到 怀疑
[ðɪs]) ,
this) ,
这) ,
因为约伯确实是一个虔诚的人 (因为以利法还没有胆敢怀疑这一点),

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [prəʊˈsiːd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
he ought to feel sure that his trouble would not proceed beyond a certain point .
他 应该 到 感觉 当然 那 他的 麻烦 会 不是 继续 超过 一个 肯定 观点 .
他应该确信自己的麻烦不会再继续恶化下去。

- [bɪˈθɪŋk] [ðɪː] [naʊ] , - [sez] [ˈɛlɪˈfæz] , - [huː] [ˈevər] [ˈperɪʃt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
' Bethink thee now , ' says Eliphaz , ' who ever perished , being innocent ?
- 思考 你 现在 , - 说道 埃利法兹 , - WHO 曾经 遇难 , 存在 清白的 ?
“你现在想想,”以利法说, “有谁是无辜的, 却死了呢? ”

- ([aɪˈviː] . [ˈsevn] .)
' (iv . 7 .)
- (四 . 7 .)
(iv. 7.)

[sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪ] [ˈferli] [ɪk'spekt] ; [ðʊʊ] [fa:r][frʌm; frəm] -
Some amount of trouble even a good man may fairly expect ; though far from -
一些 数量 的 麻烦 甚至 一个 好的 男人 可能 相当 预计 ; 尽管 远的 从 -
[ˈplʌʊɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] ,
ploughing iniquity ,
耕作 罪恶 ,

即使是好人，也难免会遇到一些麻烦；但这远非“作恶多端”。

- [hi; hi][ɪz] [tu:] [wi:k] [nɑ:t][tu;: tə] [fɔ:l] [ˈIntu:] [sɪnz] [ʌv; əv] [ˈerər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sɪn] [ɪn'va:lvz] [ˈsʌfərɪŋ] ;
' he is too weak not to fall into sins of error , and all sin involves suffering ;
- 他 是 也 虚弱的 不是 到 落下 进入 罪孽 的 错误 , 和 全部 罪 涉及 痛苦 ;
'他太软弱了，无法避免犯下错误的罪行，而所有的罪行都伴随着痛苦；

[ɔ:r] , [æz; əz] [ˈeli,fæz] [pʊts] [aɪ 'ti:] [kən'saɪsli] —
or , as Eliphaz puts it concisely —
或者 , 作为 埃利法兹 放置 它 简洁地 —

或者，正如以利法兹简洁地指出的那样——

[mæn][ɪz][bɔ:rn][tu;: tə] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Man is born to trouble ,
男人 是 出生 到 麻烦 ,

人天生就有烦恼，

[æz; əz][ðə; ði][spɑ:rks][flai] [ˈʌpwərd] ([vi:] . ['sevən]) .
as the sparks fly upward (v . 7) .
作为 这 火花 飞 向上 (v . 7) .

火花向上飞溅（第 7 节）。

[ə'su:mɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:b] [wʊd] [ˈkwestʃən] [ðɪs] ,
Assuming without any reason that Job would question this ,
假设 没有 任何 原因 那 工作 会 问题 这 ,

假设约伯会毫无理由地质疑这一点，

[ˈeli,fæz] [ɪn'fɔ:sɪz] [ðə; ði][ˈmɔ:ɾəl] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu;: tə]
Eliphaz enforces the moral imperfection of human nature by an appeal to
埃利法兹 强制执行 这 道德 缺陷 的 人类 自然 经过 一个 上诉 到

[ˌrevə'lei(ə)n] — [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
revelation — not , of course ,
启示 — 不是 , 的 课程 ,

以利法通过诉诸启示来强调人性的道德缺陷——当然，并非如此。

[tu;: tə][ˈmouzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [bʌt; bət][tu;: tə][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtri:ɑ:ks]
to Moses and the prophets , but to a vision like those of the patriarchs
到 摩西 和 这 先知 , 但 到 一个 想象 喜欢 那些 的 这 族长

[ɪn][ˈdʒenəsɪs] .
in Genesis .
在 创世纪 .

如同摩西和先知们所见的异象，却如同创世记中列祖们所见的异象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lei(ə)n][ə; eɪ][moʊst] [ˈgræfɪk] [ə'kaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
Of the circumstances of the revelation a most graphic account is given .
的 这 情况 的 这 启示 一个 最多 形象的 帐户 是 给定 .

关于这一发现的经过，书中给出了非常生动的描述。

[ænd; ənd][tu;: tə][maɪ'self] [keɪm] [æn; ən] [ˈbræk] [ˈstelθɪli] ,
And to myself came an oracle stealthily ,
和 到 我 来了 一个 神谕 悄悄地 ,

这时，一个神谕悄悄地出现在我面前，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪr] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ˌðer'ʌv] ,
and mine ear received the whisper thereof ,
和 矿 耳朵 已收到 这 耳语 其中 ,

我的耳朵接收到了那低语，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [frʌm; frəm] ['naɪtli] ['vɪʒənz] ,
in the play of thought from nightly visions ,
在这玩的想法从每晚愿景 ,
在夜间幻象的思绪游戏中,

[wen] [di:p] [sli:p] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][men] ,
when deep sleep falls upon men ,
什么时候 深的 睡觉 瀑布 之上 男人 ,
当人们陷入沉睡时,

[ə; eɪ] ['ʌdə] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ,
a shudder came upon me and a trembling ,
一个 不寒而栗 来了 之上 我 和 一个 发抖 ,
我浑身一颤, 颤抖起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][maɪ] [boʊnz] [tu:; tə] ['ʌdə] ,
and made all my bones to shudder ,
和 制成 全部 我的 骨头 到 不寒而栗 ,
让我浑身骨头都颤抖了。

[wen] ([si:] !)
when (see !)
什么时候 (看 !)
当 (看!)

[ə; eɪ][wɪnd] [swi:ps] [br'fɔ:r] [em 'i:] ,
a wind sweeps before me ,
一个 风 扫荡 前 我 ,
一阵风吹过我的面前,

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di]['brɪs(ə)l] [ʌp] :
the hairs of my body bristle up :
这 头发 的 我的 身体 鬃 向上 :
我全身的汗毛都竖了起来:

[aɪ 'ti:][stændz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'sɜ:rn] [aɪ 'ti:] ,
it stands , but I cannot discern it ,
它 站立 , 但 我 不能 辨别 它 ,
它立在那里, 但我看不清它是什么。

[aɪ] [geɪz] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ][fɔ:rm] ,
I gaze , but there is no form ,
我 目光 , 但 那里 是 不 形式 ,
我凝视, 却不见形体。

[br'fɔ:r] [maɪn] [aɪz] ([ɪz]) . . .
before mine eyes (is) . . .
前 矿 眼睛 (是) . . .
在我眼前 (是)

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɜ:rməɪɪŋ] [vɔɪs] . [-] -
and I hear a murmuring voice . [10] 19
和 我 听到 一个 淙淙 噪音 . [-] -
我听到低语声。[10]19

- [kæn; kən]['hju:mən][kaɪnd][bi:; bi] ['raɪtjəs] [br'fɔ:r] [gɑ:d] ?
' Can human kind be righteous before God ?
- 能 人类 种类 是 正义 前 上帝 ?
人类在上帝面前能称义吗?

[kæn; kən][mæn][bi:; bi] [pjʊr] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['meɪkər] ?
can man be pure before his Maker ?
能 男人 是 纯的 前 他的 制造商 ?
人在造物主面前能保持纯洁吗?

[bɪˈhoʊld] , [hiː; hi] [trʌsts] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] ,
Behold , he trusts not his own servants ,
看哪 , 他 信托 不是 他的 自己的 仆人 ,
看哪, 他连自己的仆人都都不信任。

[ænd; ənd] [ɪmˈpju:ts] ['erər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [-] - .
and imputes error to his angels [11] ' .
和 归因 错误 到 他的 天使 [-] - .
并将错误归咎于他的天使[11]'。

([aɪˈviː] . - - -) .
(iv . 12 - 18) .
(四 . - - -) .
(iv. 12-18)。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɪrd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
There is no such weird passage in the rest of the Old Testament .
那里 是 不 这样的 诡异的 通道 在 这 休息 的 这 老的 遗嘱 .
旧约圣经的其他部分并没有这样奇怪的段落。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪltən] , [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [deθ] [ə'luːdz] [tuː; tə]
It did not escape the attention of Milton , whose description of death alludes to
它 做过 不是 逃脱 这 注意力 的 米尔顿 , 谁 描述 的 死亡 暗示 到
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
这件事并没有逃过弥尔顿的眼睛, 他在对死亡的描述中提到了它。

[ɪf] [jeɪp] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] [jeɪp] [hæd; həd] [nʌn] ,
If shape it could be called that shape had none ,
如果 形状 它 可以 是 称为 那 形状 有 没有任何 ,
如果说形状可以称之为形状, 那么它就没有形状。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn] ['membər] , [dʒɔɪnt] , [ɔːr] [lɪm] ;
Distinguishable in member , joint , or limb ;
可区分的 在 成员 , 联合的 , 或者 肢 ;
在成员、关节或肢体上可区分；

[ɔːr] ['sʌbstəns] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] ['ʃædɔʊ] [siːmd] .
Or substance might be called that shadow seemed .
或者 物质 可能 是 称为 那 阴影 似乎 .
或者, 或许可以把那看似阴影的物质称为某种东西。

([pɑːr] .
(Par .
(帕尔 .
(段落。)

[lɔːst] , [iː] . - .)
Lost , ii . 266 .)
丢失的 , 二、 . - .)
迷失, 第二卷, 第266页。)

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] (- [ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [vɔɪs] ,
A single phrase (' a murmuring voice ,
一个 单身的 短语 (- 一个 淙淙 嗓音 ,
一句话 (“低语声,

- [vɜːr] . -) [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪˈɑːfəni] [ʌv; əv][ɪˈlaɪdʒə] ([wʌn] [kɪŋz] [eks,aɪˈeks] . -) ,
' ver . 16) is borrowed from the theophany of Elijah (1 Kings xix . 12) ,
- 版本 . -) 是 借来的 从 这 神显 的 以利亚 (1 国王 十九 . -) ,
'第16节) 借用自以利亚的神显 (列王纪上19:12),

[bʌt; bət][ðə; ði] [stroʊks] [wɪtʃ] [peɪnt][ðə; ði] [si:n] ,
but the strokes which paint the scene ,
但 这 笔画 哪个 画 这 场景 ,
但正是这些笔触描绘了这幅景象,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmɪltən][ænd; ənd] [bleɪk] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌri:prəˈdju:st] ,
and which Milton and Blake between them have more than reproduced ,
和 哪个 米尔顿 和 布莱克 之间 他们 有 更多的 比 复制品 ,
[ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
are all his own .
是 全部 他的 自己的 .

而弥尔顿和布莱克二人对它们的模仿远胜于对它们的再现，它们都是他自己的作品。
[ðə; ði] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈterər] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz]
The supernatural terror , the wind betokening a spiritual visitor , the straining eyes
这 超自然 恐怖 , 这 风 标记 一个 精神 游客 , 这 紧张 眼睛
[wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪˈsɜ:rn] [noʊ][ˈfɔ:rm] ,
which can discern no form ,
哪个 能 辨别 不 形式 ,
超自然的恐惧，预示着灵界来客的狂风，以及无法辨认任何形体的茫然双眼，

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈvɔɪs] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rəkəlz] [-] — [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɔ:f(ə)l]
the whispering voice always associated with oracles [12] — each of these awful
这 耳语 嗓音 总是 联系 和 神谕 [-] — 每个 的 这些 可怕
[ɪksˈpiəriənsɪz] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [ʃer] .
experiences we seem to share .
经历 我们 似乎 到 分享 .
与神谕相关的低语声[12]——我们似乎都经历过这些可怕的事情。

[ˈɛlɪfæz] [hɪmˈself] [rɪˈkɔ:lz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [ˈju:zɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Eliphaz himself recalls his impressions so vividly that he involuntarily uses the present
埃利法兹 他自己 召回 他的 印象 所以 生动地 那 他 不由自主 用途 这 展示
[tens] [ɪn] [dɪˈskrɑɪbɪŋ] [ðəm; ðəm] .
tense in describing them :
紧张 在 描述 他们 :

以利法自己对这些印象的回忆如此生动，以至于他在描述这些印象时不由自主地使用了现在时。
[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɛlɪfæz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][dʒɑ:b][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
But why should Eliphaz imagine that because Job had not had a revelation
但 为什么 应该 埃利法兹 想象 那 因为 工作 有 不是 有 一个 启示
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hi:; hi][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ɪˈgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ?
of this kind he is therefore ignorant of the truth ?
的 这 种类 他 是 所以 无知 的 这 真相 ?

但以利法为什么会认为，因为约伯没有得到这样的启示，所以他就对真理一无所知呢？
[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [kənˈfaʊndz] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [rʌŋ] [frʌm; frəm][dʒɑ:b][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈment(ə)l]
He actually confounds the complaints wrung from Job by his unparalleled mental
他 实际上 混淆因素 这 投诉 拧干 从 工作 经过 他的 无与伦比 精神的
[ænd; ənd][ˈbɔ:di:li] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfu:lɪʃ] [mæn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and bodily sufferings with the ' impatience ' of the ' foolish man ' and the
和 身体上的 苦难 和 这 - 不耐烦 - 的 这 - 愚蠢 男人 - 和 这
- [ˈpæʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsɪli] - [wʌn] ,
' passion ' of the ' silly ' one ,
- 热情 - 的 这 - 愚蠢的 - 一 ,

他实际上将约伯因无与伦比的精神和肉体痛苦而产生的抱怨，与“愚昧人”的“不耐烦”和“愚蠢人”的“激情”混为一谈。

[ænd; ənd] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fel] [wʌn] [sʌtʃ] **and warns him against the fate which within his own experience befell one such**
和 警告 他 反对 这 命运 哪个 之内 他的 自己的 经验 发生 一 这样的
[rɪ'beljəs] ['mɜ:rmərər] [ə'genst] [gɑ:d] — [æn; ən] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑ:rk] ,
rebellious murmurer against God — an irrelevant remark ,
叛逆的 低语者 反对 上帝 一 一个 无关紧要 评论 ;
并警告他不要落得自己亲身经历过的那种反抗上帝的叛逆者的下场——这番话无关紧要。

[ən'les] [hi; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu; tə] [sə'spekt] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ɪm'paɪəti] .
unless he has already begun to suspect Job of impiety .
除非 他 有 已经 开始 到 怀疑 工作 的 不敬神 .
除非他已经开始怀疑约伯有不敬虔的行为。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ,
Then , as if he feels that he has gone too far ,
然后 , 作为 如果 他 感觉 那 他 有 已消失 也 远的 ,
然后, 仿佛他觉得自己做得太过分了,

[hi; hi] [ə'dresɪz] [dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)]['spɪrɪt] ,
he addresses Job in a more hopeful spirit ,
他 地址 工作 在 一个 更多的 充满希望 精神 ;
他以更加充满希望的语气与约伯交谈,

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi; hi] [wʊd] [du:] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [vɪz] .
and tells him what he would do in his place , viz .
和 讲述 他 什么 他 会 做 在 他的 地方 , 即 .
并告诉他, 如果自己处在他的位置, 他会怎么做, 即:

[tɜ:rn] ['trʌstfəli] [tu; tə][gɑ:d] , [hu:z] [ɑ:pə'eɪjənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'sɜ:rtjəbl] , [bʌt; bət][soʊ] [bə'nevələnt] .
turn trustfully to God , whose operations are so unsearchable , but so benevolent .
转动 值得信赖地 到 上帝 , 谁 运营 是 所以 无法搜索 , 但 所以 仁慈 .
-
20
-

要信赖上帝, 他的作为深不可测, 却又充满慈爱。20

[let] [dʒɑ:b][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'flɪk(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [ænd; ənd][hi; hi] [meɪ] [lʊk]
Let Job regard his present affliction as a chastening and he may look
让 工作 看待 他的 展示 痛苦 作为 一个 惩戒 和 他 可能 看
[fɔ:rwərd] [tu; tə]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən][hi; hi][hæz; həz] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] .
forward to even more abundant blessings than he has yet enjoyed .
向前 到 甚至 更多的 丰富 祝福 比 他 有 然而 享受 .
让约伯将他目前的苦难视为一种教训, 他或许会期待比他已经享受到的更加丰盛的祝福。

[ɪn] [ðɪ:z] [kən'klu:dɪŋ] [və:sɪz] ['ɛɪ,fæz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] [tu; tə][bi; bi] [sɪmpə'θetɪk] ,
In these concluding verses Eliphaz certainly does his best to be sympathetic ,
在 这些 总结 诗句 埃利法兹 当然 做 他的 最好的 到 是 交感神经 ;
在结尾的几节经文中, 以利法确实尽力表达了同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [foʊz] [haʊ] ['ʌtərli] [hi; hi][hæz; həz] [feɪld] .
but the result shows how utterly he has failed .
但 这 结果 演出 如何 完全地 他 有 失败的 .
但结果表明他彻底失败了。

[hi; hi][hæz; həz] ['ni:ðər] [kən'vɪnst] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['ri:z(ə)n] [nɔ:r] [kɑ:md] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He has neither convinced Job's reason nor calmed the violence of his
他 有 两者都不 确信 工作的 原因 也不 平静下来 这 暴力 的 他的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
他既没有说服约伯的理智, 也没有平息他强烈的感情。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][tɜːrɪn][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

It is now Job's turn to reply .
它 是 现在 工作的 转动 到 回复 .

现在轮到约伯回答了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈɛlɪfæz] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] .

He is not , indeed , in a mood to answer Eliphaz point by point .
他 是 不是 , 的确 , 在 一个 情绪 到 回答 埃利法兹 观点 经过 观点 .

他确实没有心情逐条回答以利法的问题。

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈdʒenərəs] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] ,
Passing over the ungenerous reference to the fate of the rebellious ,
通过 超过 这 吝啬 参考 到 这 命运 的 这 叛逆的 ,

暂且略过对叛乱者命运的刻薄描述,

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ment] ,
which he can hardly believe to be seriously meant ,
哪个 他 能 几乎 相信 到 是 严重地 意思是 ,

他很难相信这是认真的。

[dʒɑːb][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [hæz; hæz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɛlɪfæz] . [-] [sɪns]
Job first of all justifies the despair which has so astonished Eliphaz . [13] Since
工作 第一的 的 全部证明其合理性 这 绝望 哪个 有 所以 惊讶 埃利法兹 . [-] 自从

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)] ,
the latter is so cool and so critical ,
这 后者 是 所以 凉爽的 和 所以 批判的 ,

首先, 约伯为令以利法如此震惊的绝望提供了合理的解释。[13] 因为后者如此冷静且如此批判,

[let][hɪm; ɪm] [weɪ] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][kəˈlæməti][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
let him weigh Job's calamity as well as his words ,
让 他 称重 工作的 灾害 作为 出色地 作为 他的 字 ,

让他权衡约伯的灾难和话语,

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][nɑːt][ɪkˈskjuːzəb(ə)] .
and see if the extravagance of the latter is not excusable .
和 看 如果 这 奢侈 的 这 后者 是 不是 情有可原 .

看看后者的铺张浪费是否可以原谅。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈæroʊ] [ˈwuːndz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt] ?
Are these arrow wounds the fruit of chastisement ?
是 这些 箭 伤口 这 水果 的 惩罚 ?

这些箭伤是惩罚的果实吗?

[dʌz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lʌv] [dɪsˈgaɪz] [ɪtˈself][æz; əz] [ˈterər] ?
Does the Divine love disguise itself as terror ?
做 这 神圣的 爱 伪装 本身 作为 恐怖 ?

神圣的爱是否会伪装成恐怖?

[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ɪz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈperɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] ;
The good man is never allowed to perish , you say ;
这 好的 男人 是 绝不 允许 到 沦 , 你 说 ;

你说, 好人永远不会消亡;

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][kæn; kən][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [fleʃ] [hoʊld] [aʊt] ?
but how much longer can a body of flesh hold out ?
但 如何 很多 更长 能 一个 身体 的 肉 抓住 出去 ?

但是血肉之躯还能支撑多久呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][ˈiːv(ə)n][dɪˈzaɪər] [deθ] ?
Why should I not even desire death ?
为什么 应该 我 不是 甚至 欲望 死亡 ?

我为什么不应该渴望死亡?

[gɑ:d] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['enəmi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [kɔːz] .
God may be my enemy , but I have given Him no cause .
上帝 可能 是 我的 敌人 , 但 我 有 给定 他 不 原因 .
上帝或许是我的敌人，但我并没有给他任何理由。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [frend] ,
And now , if He would be my friend ,
和 现在 , 如果 他 会 是 我的 朋友 ,
而现在，如果祂愿意成为我的朋友，

[ðə; ði]['oʊnli] ['feɪvər] [aɪ] [kreɪv] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] ['æɡəni] .
the only favour I crave is that He would shorten my agony .
这 仅有的 偏爱 我 渴望 是 那 他 会 缩短 我的 痛苦 .
我唯一的愿望就是祂能缩短我的痛苦。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] ([ðɪs]) [stiːl] [biː; bi][maɪ] ['kʌmfərt]
Then should (this) still be my comfort
然后 应该 (这) 仍然 是 我的 舒适
那么，这（指这种感觉）是否仍然应该让我感到舒适呢？

([aɪ] [wʊd] [li:p] [ə'mɪdst] [ʌn'sperɪŋ] [peɪn]) ,
(I would leap amidst unsparing pain) ,
(我 会 飞跃 在.....之中 毫不留情 疼痛) ,
(即使承受着无情的痛苦，我也会奋力一跃)

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] (['vaɪ, 'viː] . -) .
that I have not denied the words of the Holy One (vi . 10) .
那 我 有 不是 否认 这 字 的 这 圣 一 (六 . -) .
我没有否认圣者的话语（六、10）。

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dɪ'miːnər] [ɪz] [ðʌs] ['fʊli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ;
Job's demeanour is thus fully accounted for ;
工作的 风度 是 因此 完全 已记录 为了 ;
因此，约伯的行为举止完全可以解释得通了；

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
it is that of his friends which is unnatural and disappointing .
它 是 那 的 他的 朋友们 哪个 是 不自然 和 令人失望 .
真正不自然、令人失望的是他的朋友们。

[maɪ] ['breðrən] [hæv; həv] [bɪn] ['tretʃərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntər] [stri:m] ,
My brethren have been treacherous as a winter stream ,
我的 弟兄们 有 到过 奸诈 作为 一个 冬天 溪流 ,
我的弟兄们如同冬日的溪水般诡诈，

[æz; əz][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['wɪntər] [stri:mz] [wɪtʃ] [pæs] [ə'weɪ] :
as the bed of winter streams which pass away :
作为 这 床 的 冬天 溪流 哪个 经过 离开 :
如同冬日溪流的河床，逐渐消逝：

([wʌns]) [ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɜːrbɪd][wɪð; wɪθ][aɪs] ,
(once) they were turbid with ice ,
(一次) 他们 是 混浊 和 冰 ,
曾经，它们浑浊不堪，结满了冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] , [hɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðem; ðəm] ;
and the snow , as it fell , hid itself in them ;
和 这 雪 , 作为 它 跌倒 , 隐藏 本身 在 他们 ;
雪花飘落时，便藏匿其中；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ðeɪ] ['væniʃ] ,
but now that they feel the glow they vanish ,
但 现在 那 他们 感觉 这 辉光 他们 消失 ,
但现在他们感受到光芒后就消失了。

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:t] [ðeɪ] [disə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪs] .
when it is hot they disappear from their place .
什么时候 它 是 热的 他们 消失 从 他们的 地方 .

天气热的时候，它们就会从那里消失。

[ˈkærəvænz] [bend] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ;
Caravans bend their course ;
旅行拖车 弯曲 他们的 课程 ;

商队改变路线；

[ðeɪ] [goʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['perɪ] .
they go up into the desert and perish .
他们 去 向上 进入 这 沙漠 和 沦 .

他们进入沙漠，然后灭亡了。

[ðə; ði] [ˈkærəvænz] [ʌv; əv] ['ti:mə] [lʊkt] ; -
The caravans of Tema looked ; 21
这 旅行拖车 的 特马 看起来 ; -

特马的商队看起来； 21

[ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ; [-]
the companies of Sheba hoped for them ; [14]
这 公司 的 示巴 希望 为了 他们 ; [-]

示巴王国的公司都盼望着他们； [14]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bæʃt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:nfɪdənt] ;
they were abashed because they had been confident ;
他们 是 羞愧 因为 他们 有 到过 自信的 ;

他们感到羞愧，因为他们原本很自信；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] (['vaɪ, 'vi:] . - - -) .
when they came thither they were ashamed (vi . 15 - 20) .
什么时候 他们 来了 那里 他们 是 羞愧 (六 . - - -) .

当他们来到那里时，他们感到羞愧（vi. 15-20）。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:b] [æskt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ?
And was it a hard thing that Job asked of his friends ?
和 曾是 它 一个 难的 事物 那 工作 问 的 他的 朋友们 ?

约伯向他的朋友们提出的要求是很难的吗？

[noʊ] ; ['mɪrli] ['sɪmpəθi] .
No ; merely sympathy .
不 ; 仅仅 同情 .

不，只是同情而已。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðɪs] ; ['elɪfæz] [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [ɪn'sɪnju:,eɪtɪd] [ðæt]
And not only have they withheld this ; Eliphaz has even insinuated that
和 不是 仅有的 有 他们 隐瞒 这 ; 埃利法兹 有 甚至 暗示 那

[dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] ['sɪnər] .
Job was an open sinner .
工作 曾是 一个 打开 罪人 .

他们不仅隐瞒了这件事；以利法甚至暗示约伯是个公开的罪人。

['fɔrli] ['ni:ðər] ['ɑ:nəsti] [nɔ:r] ['wɪzdəm] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [sʌt] ['kæpʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz]
Surely neither honesty nor wisdom is shown in such captious criticism of Job's
一定 两者都不 诚实 也不 智慧 是 所示 在 这样的 吹毛求疵的 批评 的 工作的

[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

对约伯的言辞进行如此吹毛求疵的批评，显然既不诚实也不明智。

[haʊ] ['fɔ:rsəbl] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ['læŋɡwɪdʒ] ,
How forcible is honest language ,

如何 强制的 是 诚实的 语言 ,

诚实的语言有多大力量？

[ænd; ənd] [haʊ] ['koʊdʒənt][ɪz][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] !
and how cogent is the censure of a wise man !

和 如何 令人信服的 是 这 谴责 的 一个 明智的 男人 ！

智者的训诫是多么精辟！

[θɪŋk] [ji:; ji][tu:; tə] ['senʃər] [wɜ:rdz] ,
Think ye to censure words ,

思考 是的 到 谴责 字 ,

你们竟敢妄图谴责言语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [spi:tʃ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['despərət] ?
and the passionate speech of one who is desperate ?

和 这 热情的 演讲 的 一 WHO 是 绝望的 ？

还有绝望之人充满激情的演讲？

([ˈvaɪ, ˈvi:] . - , - .)
(vi : 25 , 26 :)
(六 . - , - .)

(vi. 25, 26.)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɜ:r(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [dɪs'pru:v]
With an assertion of his innocence , and a renewed challenge to disprove

和 一个 断言 的 他的 无辜 , 和 一个 更新 挑战 到 反驳

[aɪ 'ti:] , [ðɪs] ,
it , this ,

它 , 这 ,

他坚称自己无罪，并再次挑战对方来推翻他的说法，就这样，

[ðə; ði] ['i:zi:st] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][fɜ:rst][rɪ'plaɪ] , [kən'klu:dz] .
the easiest part of Job's first reply , concludes .

这 最容易 部分 的 工作的 第一的 回复 , 结束 .

约伯第一次回答中最简单的部分总结道。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [dʒɑ:b] ['fri:li] [ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv]
And now , having secured his right to complain , Job freely avails himself of

和 现在 , 拥有 安全 他的 正确的 到 抱怨 , 工作 自由 可用性 他自己 的

[hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] ['prɪvəlɪdʒ] .
his melancholy privilege .

他的 忧郁 特权 .

现在，约伯已经获得了抱怨的权利，他便尽情享受着重忧郁的特权。

[ə; eɪ] - ['despərət] - [mæn] ['kɜ:z] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
A ' desperate ' man cares not to choose his words ,

一个 - 绝望的 - 男人 关心 不是 到 选择 他的 字 ,

走投无路的人不会在意自己的言辞。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][ɪɡ'zɪst] [di:p] [daʊn] [ɪn]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['neɪtʃər]
though the reverence which never ceased to exist deep down in Job's nature

尽管 这 尊敬 哪个 绝不 停止 到 存在 深的 向下 在 工作的 自然

['pra:mpts, 'pra:mps][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəs] [wɜ:rdz][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər]
prompts him to excuse his delirious words by a reference to his bitter

提示 他 到 原谅 他的 谵妄 字 经过 一个 参考 到 他的 苦的

[ˈæŋɡwɪʃ] ([ˌvi:,aɪ'aɪ] . -) .
anguish (vii : 11) :
痛苦 (七 . -) .

尽管约伯内心深处从未停止过敬畏之心，但他还是以自己的痛苦为借口，为自己语无伦次的言语开脱（vii. 11）。

[əˈnʌðər] [ɪkˈskju:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈlaɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm]
Another excuse which he might have given lies on the very surface of the poem
其他 原谅 哪个 他 可能 有 给定 谎言 在 这 非常 表面 的 这 诗
,
:
,

他可能给出的另一个借口就隐藏在这首诗的字面上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌlərd] [θru:ˈaʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊəts] [di:p] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈmɪzəri] [ɪn]
which is coloured throughout by the poet's deep sympathy with human misery in
哪个 是 有色 自始至终 经过 这 诗人的 深的 同情 和 人类 苦难 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general :
一般的 :

整部作品都充满了诗人对人类苦难的深切同情。

[dʒɑ:b][ɪn][fækt][ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
Job in fact is not merely an individual , but a representative of mankind ;
工作 在 事实 是 不是 仅仅 一个 个人 ; 但 一个 代表 的 人类 ;
事实上, 约伯不仅仅是一个个体, 而是全人类的代表;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][æskz] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tjæp] .
and when he asks himself at the beginning of chap .
和 什么时候 他 问 他自己 在 这 开始 的 小伙子 :
当他在本章开头问自己时。

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] . —
vii : —
七 : —

七、 —

[hæz; həz][nɑ:t] [freɪl] [mæn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rfer] [[hɑ:rd] [ˈsɜ:rʃɪs]] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Has not frail man a warfare [hard service] upon earth ,
有 不是 脆弱 男人 一个 战争 [难的 服务] 之上 地球 ;
难道软弱的人没有在世上经历过战争（艰苦的服役）吗?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [deɪz] [laɪk] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪərɪŋ] ? —
and are not his days like the days of a hireling ? —
和 是 不是 他的 天 喜欢 这 天 的 一个 雇工 ? —
他的日子岂不如同雇工的日子一样吗?

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [foʊm] [ˈbʌblz] ,
it is not merely one of the countless thoughts which are like foam bubbles ,
它 是 不是 仅仅 一 的 这 无数 想法 哪个 是 喜欢 泡沫 气泡 ;
它不仅仅是无数像泡沫一样转瞬即逝的想法之一,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪntrəst] , [wɪtʃ] [ˈreɪzɪz] [dʒɑ:b][fɑ:r] ,
but the expression of a serious interest , which raises Job far ,
但 这 表达 的 一个 严肃的 兴趣 ; 哪个 提高 工作 远的 ;
但表达出认真的兴趣, 这让约伯的评价大大提高。

[ˈveri] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊlɔ:g] .
very far above the patriarchal prince of the legend in the Prologue .
非常 远的 多于 这 父权制 王子 的 这 传奇 在 这 序幕 :
远远高于序章中传说中的父权制王子。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] of22
It is the very exaggeration of22
它 是 这 非常 夸张 of22

这正是22的夸张之处

[ðɪs] [ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] [nɑ:t][ˈoʊnli]
this interest which alone explains why the thought of his fellow - sufferers not only
这 兴趣 哪个 独自的 解释 为什么 这 想法 的 他的 同伴 - 受害者 不是 仅有的
[brɪŋz] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [-] [tu:; tə][dʒɑ:b] ,
brings no comfort [15] to Job ,
带来 不 舒适 [-] 到 工作 ,

正是这种兴趣解释了为什么想到与他一同受苦的人不仅没有给约伯带来安慰[15],
[bʌt; bət] [feɪlz] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
but fails even to calm his excitement .
但 失败 甚至 到 冷静的 他的 激动 .
但却丝毫未能平复他的激动心情。

[,er 'em][aɪ][ðə; ði] [si:] ([hi:; hi] [sez]) [ɔ:r][ðə; ði] [si:] [ˈmɑ:nstər] ,
Am I the sea (he says) or the sea monster ,
是 我 这 海 (他 说道) 或者 这 海 怪物 ,
“我是大海吗？”他问道，“还是海怪？”
[ðæt] [ðəʊ] [set] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][em 'i:] ?
that thou settest a watch over me ?
那 你 测试 一个 手表 超过 我 ?

你派人看顾我吗？
([vi:,aɪ'aɪ] . - .)
(vii . 12 .)
(七 . - .)
(七、12)

[,aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [mɪθ] ,
It is an allusion to a myth ,
它 是 一个 典故 到 一个 神话 ,
这是对一个神话的引用，
[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] - [wɔ:r][ɪn] [ˈhev(ə)n] - [brɪtwi:n] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
based on the continual ' war in heaven ' between light and darkness , which we

基于 在 这 持续的 - 战争 在 天堂 - 之间 光 和 黑暗 , 哪个 我们
[hæv; həv][ɪn] [ði:z] [laɪnz] .
have in these lines .
有 在 这些 线条 .
基于光明与黑暗之间持续不断的“天上的战争”，正如我们在这些诗句中所看到的。

[dʒɑ:b][æskz] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] ([aɪ'aɪ'aɪ] .
Job asks if he is the leviathan (iii .
工作 问 如果 他 是 这 利维坦 (三、 .
约伯问他是不是利维坦（三）。
[eɪt]) [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌpər] [ˈoʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [dwellz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɡɑ:d] ([aɪ'eks] . [eɪt] , [pi: 'es] . [sɪv] .
8) of that upper ocean above which dwells the invisible God (ix . 8 , Ps . civ .

8) 的 那 上 海洋 多于 哪个 居住地 这 无形的 上帝 (九 . 8 , 附言 . 文明 .
[θri:]) .
3) .
3) .
8) 在那片上层海洋之上，不可见的上帝居住于此（诗篇 ix. 8, Ps. civ.3）。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [dʒə'hooʊvə][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒeləs] ([kɑ:mp] .
He describes Jehovah as being jealous (comp .
他 描述 耶和华 作为 存在 嫉妒的 (电脑 .
他将耶和华描述为嫉妒的（比较）。

[dʒen] . [aɪ'ar'aɪ] . [fɔːr] , [faɪv] , -) [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [səb'duː]
Gen . iii . 4 , 5 , 22) and thinking it of importance to subdue
Gen . 三、 . 4 , 5 , -) 和 思维 它 的 重要性 到 征服
[dʒɑːbz, 'dʒɔʊbz][waɪld] ['neɪtʃər] ,
Job's wild nature ,
工作的 荒野 自然 ,
创世记 3:4, 5, 22) 并且认为驯服约伯狂野的本性至关重要，

[lest] [hiː; hi] [ʊd; əd] [θwɔːrt] [ðə; ði] [dr'vaɪn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
lest he should thwart the Divine purposes .
免得 他 应该 阻挠 这 神圣的 目的 .
免得他阻挠神的旨意。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'gen] , [dʒɑːb][ˈraɪzɪz] [ə'bʌv] [hɪm'self] ;
But here , again , Job rises above himself ;
但 这里 , 再次 , 工作 上升 多于 他自己 ;
但在这里，约伯再次超越了自己；

[ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfərəz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
the sorrows of all innocent sufferers are as present to him as his own ;
这 悲伤 的 全部 清白的 受害者 是 作为 展示 到 他 作为 他的 自己的 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,
所有无辜受难者的悲痛，他都感同身受，如同感同身受自己的悲痛一样；不，

[mɔːr] , [hiː; hi] [berz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [mæn'kaɪnd]
more , he bears them as a part of his own ; he represents mankind
更多的 , 他 熊 他们 作为 一个 部分 的 他的 自己的 ; 他 代表 人类
[wɪð; wɪθ][gɔːd] .
with God .
和 上帝 .
而且，他将它们视为自己的一部分；他代表人类与上帝同在。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈpærədi][ʌv; əv][piː 'es] . [ˌviːəɪ'ar'aɪ] . [faɪv][hiː; hi] [ɪks'kleɪmz] —
In a bitter parody of Ps . viii . 5 he exclaims —
在 一个 苦的 戏仿 的 附言 : 八 : 5 他 惊呼 —
他以辛辣的讽刺口吻模仿诗篇8:5，高声说道——

[wʌt] [ɪz] [freɪl] [mæn] [ðæt] [ðəʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn]
What is frail man that Thou treatest him as a great one
什么 是 脆弱 男人 那 你 对待 他 作为 一个 伟大的 一
卑微的人算什么，你竟待他如伟人？

[ænd; ənd] [set] [ðai] [maɪnd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
and settest Thy mind upon him ;
和 测试 你的 头脑 之上 他 ;
并要将你的心思放在他身上；

[ðæt] [ðəʊ] - [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
that Thou scrutinisest him every morning ,
那 你 - 他 每一个 早晨 ,
你每天早晨都察看，

[ænd; ənd][ɑːrt] ['evri] ['moʊmənt] ['testɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
and art every moment testing him ?
和 艺术 每一个 片刻 测试 他 ?
艺术每时每刻都在考验他？

([ˌviːəɪ'aɪ] . - , - .)
(vii . 17 , 18 .)
(七 . - , - .)
(vii.17, 18.)

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][naʊ][ænd;ənd][ðen][ðæt][dʒɑːb][iksˈpresɪz][ðɪs][ˈfiːlɪŋ][ʌv;əv][ˌsɪmpəˈθetɪk][ˈjuːniən]
It is only now and then that Job expresses this feeling of sympathetic union
它是仅有的现在和然后那工作表达这感觉的交感神经联盟
[wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈhjuːmən][reɪs].
with the human race.
和这人类种族.

约伯偶尔才会表达这种对人类的同情和团结之情。
[ˈdʒen(ə)rəli][hɪz;ɪz][ˈsiːkrət][θɔːt][ɔːr][ðæt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈpoʊət)] [trænsˈleɪts][ɪtˈself][ˈɪntuː][ə;eɪ][self]-
Generally his secret thought (or that of his poet) translates itself into a self -
一般来说他的秘密想法(或者那的他的诗人)翻译本身进入一个自己-
[ˈkɑːŋjəsənəs][wɪtʃ][siːmz][ˈmɔːrɪdli][ɪkˈstrævəɡənt][ɑːn][ˈeni][ˈʌðər][vjuː][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpoʊəm].
consciousness which seems morbidly extravagant on any other view of the poem.
意识哪个似乎病态地靡在任何其他看法的这首诗.
通常来说, 他的秘密想法(或者说诗人的想法)会转化为一种自我意识, 这种自我意识从诗歌的任何其他角度来看都显得病态而夸张.

[ðə;ði][dɪˈskrɪpʃənz][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈfɪzɪk(ə)l][peɪnz], [haʊˈevər], [ɑːr;ər][truː][tuː;tə][ðə;ði][fæktz][ʌv;əv][ðə;ði]
The descriptions of his physical pains , however , are true to the facts of the
这描述他的身体的疼痛, 然而, 是真的到这事实的这
[dɪˈziːz][kɔːld][ˌelɪfənˈtaɪəsɪs],
disease called elephantiasis,
疾病称为象皮病,
然而, 他对身体疼痛的描述与象皮病的症状相符.

[frʌm;frəm][wɪtʃ][hiː;hi][meɪ][biː;bi][səˈpoʊzd;səˈpoʊzɪd][tuː;tə][hæv;həv][ˈsʌfərd].
from which he may be supposed to have suffered.
从哪个他可能是据称到有遭受.
他可能因此遭受了痛苦.

[hɪz;ɪz][kraɪ][fɔːr;fər][deθ][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz;ɪz][kənˈdɪ(ə)n]—-[deθ][ˈræðər][ðæn;ðən]([ðiːz]) [maɪ]
His cry for death is justified by his condition — ' death rather than (these) my
他的哭为了死亡是合理的经过他的状况—-死亡相当比(这些)我的
[peɪnz]-[-] ([viː,ɑɪˈaɪ] . -) .
pains ' [16] (vii . 15) .
疼痛 - [-] (七 . -) .
他的死亡呼喊是合理的, 因为他的处境——“与其承受(这些)痛苦, 不如死”[16] (vii. 15)。

[hiː;hi][hæz;həz][noʊ][ˈrespɪt][frʌm;frəm] his23
He has no respite from his23
他有 不喘息从 his23
他没有丝毫喘息之机, 23

[ˈægəni];-[naɪts][ʌv;əv][ˈmɪzəri],-[hiː;hi][sez],-[hæv;həv][brɪn][əˈlɒtɪd][tuː;tə][emˈiː]-([viː,ɑɪˈaɪ].[θriː]
agony ; ' nights of misery , ' he says , ' have been allotted to me ' (vii . 3
痛苦 ; - 夜晚的苦难, - 他说道, - 有到过分配到到我 - (七 . 3
) ,
) ,
) ,
痛苦; 他说, “我被分配了痛苦的夜晚”(vii. 3),

[ˈpraːbəbli][brˈkəz;brˈkɔːz][hɪz;ɪz][peɪnz][wɜːr;wər][mɔːr][sɪˈvɪr][ɪn][ðə;ði][naɪt]([ɛ.kse.kseks].-).
probably because his pains were more severe in the night (xxx . 17).
大概因为他的疼痛是更多的严重在这夜晚(xxx . -).
可能是因为他的疼痛在夜间更加剧烈 (xxx. 17)。

[haʊ][kæn;kən][aɪˈtiː][biː;bi][wɜːrθ][waɪl], [hiː;hi][æskz], [ðʌs][tuː;tə][ˈpɜːrsɪkjʊːt][hɪm;ɪm]?
How can it be worth while , he asks , thus to persecute him ?
如何能它是值得尽管, 他问, 因此到迫害他?
他问道, 这样迫害他有什么意义呢?

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈɛlɪ,fæz] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][dʒɑ:b][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] ,
Even if Eliphaz be right , and Job has been a sinner ,
甚至 如果 埃利法兹 是 正确的 , 和 工作 有 到过 一个 罪人 ,
即使以利法是对的, 约伯确实是个罪人,

[jet] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [əˈfekt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] ?
yet how can this affect the Most High ?
然而 如何 能 这 影响 这 最多 高的 ?
但这又怎能影响到至高者呢?

([ˈi:v(ə)n]) [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [wʌt] [duː][aɪ][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
(Even) if I have sinned , what do I unto thee ,
(甚至) 如果 我 有 罪过 , 什么 做 我 到 你 ,
即使我犯了罪, 我又能对你做什么呢?

[oʊ] [ðəʊ] [ˈwɑ:tʃər] [ʌv; əv] [men] ?
O thou watcher of men ?
哦 你 观察者 的 男人 ?
哦, 人类的守望者?

([viː,ɑɪˈaɪ] . - .)
(vii . 20 .)
(七 . - .)
(七、20)

[wʌt] [ˈbɪtər] [aɪrəni] [əˈgen] !
What bitter irony again !
什么 苦的 讽刺 再次 !
真是莫大的讽刺!

[hiː; hi] [ədˈmits] [ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [ɪn][gɑ:d] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] - [ˈespɪənɑːʒ] - ([ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
He admits a vigilance in God , but only the vigilance of ' espionage ' (xiii .
他 承认 一个 警觉 在 上帝 , 但 仅有的 这 警觉 的 - 间谍 - (十三 .
- , [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -) ,
27 , xiv . 16) ,
- , 十四 . -) ,
他承认对上帝保持警惕, 但仅仅是“间谍”式的警惕 (十三、27, 十四、16)。

[nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈgɑ:rdɪənʃɪp] ; [gɑ:d][ˈoʊnli] [eɪmz] [æt; ət][prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkætəloʊ:g]
not that of friendly guardianship ; God only aims at procuring a long catalogue
不是 那 的 友好的 监护 ; 上帝 仅有的 目标 在 采购 一个 长的 目录
[ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃəb(ə)] [sɪnz] .
of punishable sins .
的 可处罚的 罪孽 .
并非出于友善的监护; 上帝的目的只是要收集一长串应受惩罚的罪行清单。

[waɪ] [nɑ:t] [fərˈɡɪv] [ðoʊz] [sɪnz][ænd; ənd] [rɪˈli:v] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tæsk] ?
Why not forgive those sins and relieve Himself from a troublesome task ?
为什么 不是 原谅 那些 罪孽 和 缓解 他本人 从 一个 麻烦的 任务 ?
为什么不赦免这些罪过, 让自己摆脱这项麻烦事呢?

[su:n] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] :
Soon it will be too late :
很快 它 将要 是 也 晚的 :
很快就太晚了:

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [tʌtʃ] [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [brɪˈli:f] [ɪn][ˈgɑ:dʒ] [ˈmɜ:rsɪ] [wɪtʃ] [noʊ] [kəˈlæməti] [kʊd; kəd]
a pathetic touch revealing a latent belief in God's mercy which no calamity could
一个 可怜的 触碰 揭示 一个 潜 信仰 在 神的 怜悯 哪个 不 灾害 可以
[dɪˈstrɔɪ] .
destroy .
破坏 .
一个令人动容的举动, 流露出对上帝仁慈的潜在信仰, 这种信仰任何灾难都无法摧毁。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [blɜːrd] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægənaɪz] [ˈsʌfərə] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [juːst]
Thus to the blurred vision of the agonised sufferer the moral God whom he used
因此 到 这 模糊 想象 的 这 痛苦的 患者 这 道德 上帝 谁 他 用过的
[tuː; tə] [ˈwɜːrɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː;][æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] ,
to worship has been transformed into an unreasoning ,
到 崇拜 有 到过 转变 进入 一个 不讲道理 ,
因此, 在饱受折磨的受难者模糊的视线中, 他曾经崇拜的道德之神已经变成了一个不讲道理的.....

[ʌnˈpɪtiŋ] [fɔːrs] .
unpitying Force .
冷酷无情 力量 .

冷酷无情的武力。

[ˈbɪlˌdæd][ɪz] [[ɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] .
Bildad is shocked at this .
比尔达德 是 震惊 在 这 .

比尔达德对此感到震惊。

- [kæn; kən][gɑːd] [pəˈvɜːrt] [ˈdʒʌdʒmənt] - ?
' Can God pervert judgment ' ?
- 能 上帝 变态 判断 - ?

上帝会歪曲审判吗？

([ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . [θriː] .)
(viii . 3 .)
(八 . 3 .)

(viii. 3.)

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [hiː; hi] [ˌriːəˈfɜːmz] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃənət] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] ,
In his short speech he reaffirms the doctrine of proportionate retribution ,
在 他的 短的 演讲 他 重申 这 教义 的 成比例的 报应 ,
在他的简短讲话中, 他重申了相称报复原则。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːts] [dʒɑːb][tuː; tə] - [siːk] [ˈɜːrniːstli] [ˈʌntəˌʌntu][gɑːd] - ([ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . [faɪv]) ,
and exhorts Job to ' seek earnestly unto God ' (viii . 5) ,
和 劝勉 工作 到 - 寻找 切实 到 上帝 - (八 . 5) ,
并劝勉约伯“恳切寻求神”(viii.5) ,

[ðʌs] [ˈklɪrli] [ɪmˈpleɪn] [ðæt] [dʒɑːb][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪnz] . [-] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
thus clearly implying that Job is being punished for his sins . [17] Instead of
因此 清楚地 暗示 那 工作 是 存在 受到惩罚 为了 他的 罪孽 . [-] 反而 的
[ˈbeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [ɑːn][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
basing his doctrine on revelation ,
立足 他的 教义 在 启示 ,

这显然暗示约伯正在为他的罪行受到惩罚。[17] 他并没有将自己的教义建立在启示之上，

[ˈbɪlˌdæd] [səˈpɔːrts] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
Bildad supports the side of it relative to the wicked by an appeal to the
比尔达德 支持 这 边 的 它 相对的 到 这 邪恶 经过 一个 上诉 到 这
[ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ([ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . [eɪt]) ,
common consent of mankind previously to the present generation (viii . 8 ,
常见的 同意 的 人类 之前 到 这 展示 一代 (八 . 8 ,
[naɪn]) .
9) .
9)) .

比勒达德支持邪恶一方的观点，诉诸于当代之前人类的普遍共识（viii. 8,9）。

[ðɪs] [ˈkɑ:mən] [kən'sent] , [ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˈwɪzdəm] , [ɪz] [ɪm'bə:dɪd] [ɪn] [prə'vɜ:rbɪəl] - [dɑ:rk] [ˈseɪɪŋz] , -
This common consent , this traditional wisdom , is embodied in proverbial ' dark sayings , '
这 常见的 同意 , 这 传统的 智慧 , 是 具身化的 在 谚语 - 黑暗的 谚语 , -
[æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] —
as , for instance —
作为 , 为了 实例 —

这种共识, 这种传统智慧, 体现在一些谚语式的“晦涩格言”中, 例如——

[kæn; kən][ðə; ði][pə'paɪrəs] [groʊ] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [mɑ:rʃ] ?
Can the papyrus grow up without marsh ?
能 这 纸莎草 生长 向上 没有 沼泽 ?

没有沼泽, 纸莎草也能生长吗?

[kæn; kən][ðə; ði] [naɪl] [ri:d] [ʃu:t] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ˈwɔ:tər] ?
can the Nile reed shoot up without water ?
能 这 尼罗河 芦苇 射击 向上 没有 水 ?

尼罗河芦苇在没有水的情况下也能生长吗?

[waɪl] [jet] [ɪn][ɪts] [ˈvɜ:rdʒər] , [ʌn'kʌt] ,
While yet in its verdure , uncut ,
尽管 然而 在 它是 绿意盎然 , 未剪辑版 ,

尚且保持着翠绿, 未经修剪,

[aɪ 'ti:] [ˈwɪðərz] [bɪ'fɔ:r] [ˈeni] [græs] .
it withers before any grass .
它 威瑟斯 前 任何 草 .

它比任何草都更早枯萎。

[soʊ] [ferz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [fər'get] [gɑ:d] ,
So fares it with all that forget God ,
所以 票价 它 和 全部 那 忘记 上帝 ,

那些忘记上帝的人, 情况就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs][jæl; jəl] [ˈperɪʃ] ([vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - - -) .
and the hope of the impious shall perish (viii . 11 - 13) .
和 这 希望 的 这 不敬 将 沦 (八 . - - -) .

不敬虔之人的希望必将破灭 (viii. 11-13)。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [haʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ə; eɪ] [deɪt] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈθi:ɪzəm]
It is interesting to see at how early a date the argument in favour of Theism
它 是 有趣的 到 看 在 如何 早期的 一个 日期 这 争论 在 偏爱 的 有神论

[wʌz; wəz] [ˈrestɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stɛnt][ɑ:n] [trə'dɪʃ(ə)n] .
was rested to some extent on tradition .
曾是 休息 到 一些 程度 在 传统 .

有趣的是, 早在很久以前, 支持有神论的论点就在某种程度上建立在传统之上。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , - [sez] [ˈbɪl,dæd] , - because24
' We are of yesterday , and know nothing , ' says Bildad , ' because24
- 我们 是 的 昨天 , 和 知道 没有什么 , - 说道 比尔达德 , - because24

“我们是昨天的人, 对未来一无所知,”比尔达德说, “因为24

[ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] - ([vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn]) ,
our days on earth are a shadow ' (viii . 9) ,
我们的 天 在 地球 是 一个 阴影 - (八 . 9) ,

我们在世的日子如同影子一样短暂 (viii.9),

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] [ˈsentʃəɪz] [oʊld] ,
whereas the wisdom of the past is centuries old ,
然而 这 智慧 的 这 过去的 是 几个世纪 老的 ,

而过去的智慧却可以追溯到几个世纪以前,

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [stə'biləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɑːbz; dʒoʊbz] ['nɒvəltiz] ([ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpoʊəts] ['miːnɪŋ] ,
and has a stability to which Job's novelties (or , for this is the poet's meaning ,
和 有 一个 稳定 到 哪个 工作的 新奇 (或者 , 为了 这 是 这 诗人的 意义 ,

并且具有一种稳定性, 约伯的新奇之处 (或者, 因为这是诗人的意思,

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['skeptɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksail]) ['kæna:t] [prɪ'tend] .
those of the new sceptical school of the Exile) cannot pretend .
那些 的 这 新的 怀疑论者 学校 的 这 流亡) 不能 假装 .

那些属于流亡者新怀疑论学派的人) 无法假装。

[bʌt; bət][dʒɑːb][æt; ət] [liːst] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['θiəriːz] ,
But Job at least is better than his theories ,
但 工作 在 至少 是 更好的 比 他的 理论 ,

但至少约伯本人比他的理论要好。

[soʊ] ['eli,fæz] [ænd; ənd]['bɪl,dæd][ɑːr; ər] [stiːl] ['tjærətəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'liːv] ,
so Eliphaz and Bildad are still charitable enough to believe ,
所以 埃利法兹 和 比尔达德 是 仍然 慈善 足够的 到 相信 ,

所以以利法和比勒达仍然心存善念, 相信

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['bɪl,dæd] [klɪr] [ʌp] ['eni] ['paːsəb(ə)l] [daʊt]
and the closing words of the speech of Bildad clear up any possible doubt
和 这 结束 字 的 这 演讲 的 比尔达德 清除 向上 任何 可能的 怀疑

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈzɪrɪŋ] [bʌt; bət] [stiːl] [hoʊl] - ['hɑːtɪd] [-] (- ['pɜːrfɪkt] -
with regard to his opinion of erring but still whole - hearted [18] (' perfect ' -
和 看待 到 他的 观点 的 犯错 但 仍然 所有的 - 心地 [-] (- 完美的 -
)
)
)

比勒达德演讲的结尾语消除了人们对他的观点的任何可能怀疑, 即他虽然犯了错, 但仍然全心全意[18] (“完美”)。

[dʒɑːb] .
Job :
工作 :

工作。

[ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [ðiː] [jælt] [biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
Those that hate thee shalt be clothed with shame ,
那些 那 恨 你 应 是 穿着衣服 和 耻辱 ,

恨你的人必蒙羞辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ([ˌviː,ɑːr'ɑːɪ] . -) .
and the tent of the wicked shall be no more (viii . 22) .
和 这 帐篷 的 这 邪恶 将 是 不 更多的 (八 . -) .

恶人的帐篷必不复存在 (viii. 22)。

[bʌt; bət][dʒɑːb][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
But Job has much to say in reply .
但 工作 有 很多 到 说 在 回复 :

但约伯有很多话要说。

[hiː; hi] [ɑː'rɑːnɪkli] [əd'mɪts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [haʊ] [kæn; kən][mæn][biː; bi] ['raɪtʃəs]
He ironically admits the truth of the saying , ' How can man be righteous
他 讽刺的是 承认 这 真相 的 这 说 , - 如何 能 男人 是 正义

[wɪð; wɪθ][gɑːd] ?
with God ?
和 上帝 ?

他讽刺地承认了“人怎样才能有神面前称义呢?”这句话的真理。

- [bʌt; bæt][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈplaɪz] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n]
' but the sense in which he applies the words is very different from that given
- 但 这 感觉 在 哪个 他 适用 这 字 是 非常 不同的 从 那 给定
[tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
to them by his friends .
- 到 他们 经过 他的 朋友们 。

但他对这些词语的理解与他的朋友们对这些词语的理解截然不同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɡɑːd][ɪz] [ˈraɪtʃəs] (- [ˈraɪtʃəsnəs] - [ɪn] [seˈmɪtɪk] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ˈsʌmtaɪmz]
Of course God is righteous (' righteousness ' in Semitic languages sometimes
的 课程 上帝 是 正义 (- 义 - 在 闪米特语 语言 有时
[miːnz] - [ˈvɪktəri] -) ,
means ' victory ') ,
方法 - 胜利 -) ,

当然，上帝是公义的（在闪米特语系语言中，“公义”有时意味着“胜利”）。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈmaɪti] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [haʊˈevər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [kʊd; kəd] [pliːd] [səkˈsesfəli]
because He is so mighty that no one , however innocent , could plead successfully
因为 他 是 所以 强大的 那 不 一 , 然而 清白的 , 可以 恳求 成功地
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before Him .
前 他 。

因为祂威严无比，即使是最无辜的人，也无法在祂面前申辩成功。

[ðɪs] [θɔːt] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv]
This thought suggests a noble description of the stupendous displays of
这 想法 建议 一个 高贵 描述 的 这 惊人的 显示器 的
[ˈɡɑːdz] [maɪt] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ([ˌaɪˈeks] . [faɪv] - -) .
God's might in nature (ix . 5 - 10) .
神的 可能 在 自然 (九 . 5 - -) .

这种想法暗示着对上帝在自然界中展现的惊人力量的崇高描述（9. 5-10）。

[ðə; ði] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kləuzɪz][ɪz] [əˈdaːptɪd] [frʌm; frəm] [ˈelɪfæz] ,
The verse with which it closes is adopted from Eliphaz ,
这 诗 和 哪个 它 关闭 是 已采用 从 埃利法兹 ,
这首詩的結尾部分选自以利法。

[ɪn] [huːz] [fɜːrst] [spiːtʃ] [tuː; tə][dʒɑːb][aɪ ˈtiː][fɔːrmz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz]
in whose first speech to Job it forms the text of a quiet picture of God's
在 谁 第一的 演讲 到 工作 它 表格 这 文本 的 一个 安静的 图片 的 神的
[ˈevrɪdeɪ] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [bəˈhevələns] [tuː; tə][mæn] ([viː] . [naɪn]) .
everyday miracles of benevolence to man (v . 9) .
每天 奇迹 的 仁 到 男人 (v . 9) 。

在约伯对约伯的第一段讲话中，它构成了一幅平静的画面，描绘了上帝每天对人类施以仁慈的奇迹（第 9 节）。

[wer] [ˈelɪfæz] [siːz] [ˈpaʊər] , [ˈwɪzdəm] , [ænd; ænd] [ʌv] ,
Where Eliphaz sees power , wisdom , and love ,
在哪里 埃利法兹 看到 力量 , 智慧 , 和 爱 ,
以利法所见之处，皆是力量、智慧和爱。

[dʒɑːb][kæn; kən] [siː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈterəb(ə)l][ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɪzdəm] .
Job can see only a force which is terrible in proportion to its wisdom .
工作 能 看 仅有的 一个 力量 哪个 是 糟糕的 在 部分 到 它是 智慧 。

约伯只能看到一种力量，这种力量的可怕程度与其智慧成正比。

[ðə; ði] [prɪˈdaːmɪnənt] [ˈkwaːləti][ɪn] [ðɪs] [ˈaɪdɪl][ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ˈnɑːtɪ] [ʌv] , [bʌt; bæt]
The predominant quality in this idol of Job's imagination is not love , but
这 主要的 质量 在 这 偶像 的 工作的 想像力 是 不是 爱 , 但
[ˈæŋɡər] — [kəˈprɪʃəs] , [ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈæŋɡər] ,
anger — capricious , inexorable anger ,
愤怒 — 任性 , 无情的 愤怒 ,

约伯想象中的这个偶像的主要特质不是爱，而是愤怒——反复无常、无情的愤怒。

[wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] - [ðə; ði] ['hɛlpəz] [ʌv; əv]['reɪ,hæb] - ([ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm]['drægən] ,
which long ago ' the helpers of Rahab ' (another name for the storm dragon ,
哪个 长的 前 - 这 助手 的 喇合 - (其他 姓名 为了 这 风暴 龙 ,
很久以前, “拉哈伯的助手们”(风暴巨龙的另一个名字),

[wɪtʃ] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn]) [ɪk'spɪəriənst] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] ([aɪ'eks] . - ; [kɑ:mp] .
which fought against the sun) experienced to their cost (ix . 13 ; comp .
哪个 战斗 反对 这 太阳) 经验丰富的 到 他们的 成本 (九 . - ; 电脑 .
[eks'eks'vi:'aɪ] . -) .
xxvi . 12) .
26 . -) .

与太阳对抗) 付出了惨痛的代价(九、13; 比较二十六、12)。

[dʒɑ:b] [hɪm'self] [ɪz][ɪn] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:rs] ; [ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['ventʃər] [tu:; tə]
Job himself is in collision with this force ; and how should he venture to
工作 他自己 是 在 碰撞 和 这 力量 ; 和 如何 应该 他 风险投资 到
[dɪ'fend] [hɪm'self] ?
defend himself ?
保卫 他自己 ?

约伯本人正与这股力量对抗; 他该如何自卫呢?

[ðə; ði] ['tɔ:tfəz] [hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [wʊd] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ʌn'tru:ðz] ([aɪ'eks]
The tortures he endured would force from him an avowal of untruths (ix
这 酷刑 他 忍受 会 力量 从 他 一个 承认 的 谎言 (九
. -) .
: **20) .**
. -) .

他所遭受的酷刑迫使他承认谎言(九、20)。

[ɪf] ['oʊnli][gɑ:d][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] ,
If only God were a man ,
如果 仅有的 上帝 是 一个 男人 ,

如果上帝是个人该多好啊!

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən]['ʌmpaɪər] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [wʊd] [bi:; bi] ['rɛkəg,nɑɪzd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
or if there were an umpire whose authority would be recognised on both sides ,
或者如果 那里 是 一个 裁判 谁 权威 会 是 已确认 在 两个都 侧面 ,
或者, 如果有一位裁判的权威得到双方的认可,

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [dʒɑ:b] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə] [ə,dʒu:dɪ'keɪʃn] !
how gladly would Job submit his case to adjudication !
如何 乐意 会 工作 提交 他的 案件 到 裁决 !
约伯多么乐意将他的案件提交裁决啊!

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[gɑ:d][stændz]['oʊvər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d] ([aɪ'eks] . - - -) . -
God stands over against him with His rod (ix . 32 - 34) . 25
上帝 站立 超过 反对 他 和 他的 杆 (九 . - - -) . -
上帝手持权杖, 站在他面前(9:32-34)。25

['bɪl,dæd][hæd; həd] [sed] , - [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t][kæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mæn] - ([vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
Bildad had said , ' God will not cast away a perfect man ' (viii . 20) .
比尔达德 有 说 , - 上帝 将要 不是 投掷 离开 一个 完美的 男人 - (八 . -) .
比勒达曾说: “上帝不会抛弃一个完美的人”(viii. 20)。

[bʌt; bət][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] , - [hi:; hi] [dɪstrɔɪz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - (
But **Job's** **experience** **is** , **'** **He** **destroys** **the** **perfect** **and** **the** **wicked** **'** (
但 工作的 经验 是 , - 他 摧毁 这 完美的 和 这 邪恶 - (
[aɪˈɛks]) .
ix . **22**) .
九 : -) .

但约伯的经历是，“他毁灭了完美的人和邪恶的人”(9.22)。

[ðʌs] [dʒɑ:b][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] ,
Thus **Job** **has** **many** **fellow** - **sufferers** ,
因此 工作 有 许多 同伴 - 受害者 ,

因此，约伯有很多同受苦难的人。
[ænd; ənd][wʌŋ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
and **one** **good** **effect** **of** **his** **trial** **is** **that** **it** **has** **opened** **his** **eyes** **to** **the**
和 一 好的 影响 的 他的 审判 是 那 它 有 打开 他的 眼睛 到 这
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][fæktz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [naʊ]
religious **bearings** **of** **facts** **which** **he** **had** **long** **known** **but** **not** **before** **now**
宗教 轴承 的 事实 哪个 他 有 长的 已知 但 不是 前 现在
[ˈsɪriəsli] [ˈpɒndəd] .
seriously **pondered** .
严重地 沉思 .

他的审判带来的一个好处是，它让他认识到了他长期以来都知道但以前从未认真思考过的事实的宗教意义。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][ˈmaɪldər][ˈspɪrɪt] [kʌmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌfərə] .
At **last** **a** **milder** **spirit** **comes** **upon** **the** **sufferer** .
在 最后的 一个 较温和 精神 来 之上 这 患者 .

最终，患者的情绪缓和了下来。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəˈmju:nɪən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
He **has** **been** **in** **the** **habit** **of** **communion** **with** **God** ,
他 有 到过 在 这 习惯 的 圣餐 和 上帝 ,

他一直有与上帝交流的习惯。

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdemd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] ([eks] . [tu:ˈtu:]) .
and **cannot** **bear** **to** **be** **condemned** **without** **knowing** **the** **cause** (**x** . **2**) .
和 不能 熊 到 是 谴责 没有 会心 这 原因 (x . 2) .

并且无法忍受在不知道原因的情况下被定罪 (x. 2)。

[haʊ] , [hi:; hi][ɪnˈkwaɪəz] ,
How , **he** **enquires** ,
如何 , 他 询问 ,

他问道：如何？

[kæn; kən][gɑ:d][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔ:st][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]
can **God** **have** **the** **heart** **to** **torture** **that** **which** **has** **cost** **Him** **so** **much**
能 上帝 有 这 心 到 酷刑 那 哪个 有 成本 他 所以 很多
[θɔ:t] ([kɑ:mp]) .
thought (**comp**) .
想法 (电脑) .

上帝怎能忍心折磨祂倾注了如此多心血的事物呢？（比较）

[ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈɛksˈvi:] . [eɪt] , [naɪn]) ?
Isa : **lxv** : **8** , **9**) ?
伊萨 : 六十五 : 8 , 9) ?

以赛亚书 65:8, 9)?

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈka:mən] [ˈpɑ:tɜ:z] [ˈves(ə)] , [bʌt; bət] [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [skɪl] .
A **man** **is** **not** **a** **common** **potter's** **vessel** , **but** **framed** **with** **elaborate** **skill** .
一个 男人 是 不是 一个 常见的 陶工的 血管 , 但 框 和 精心制作的 技能 .

人不是普通的陶器，而是经过精心雕琢的艺术品。

[ðai] [hændz] [ˈfæɪnd] [ænd; ənd] [priˈperd] [em ˈi:] ;
Thy hands fashioned and prepared me ;
你的 双手 造型 和 准备 我 ;
你的双手塑造了我，预备了我；

[ˈæftərwərdz] [dʌst] [ðəʊ] [tɜ:rn] [-] [ænd; ənd] [diˈstrɔɪ] [em ˈi:] ?
afterwards dost thou turn [19] and destroy me ?
然后 朋友 你 转动 [-] 和 破坏 我 ?
之后你却要转而毁灭我吗？ [19]

[rɪˈmembə] [naʊ] [ðæt] [æz; əz] [kleɪ] [ðəʊ] [dɪdst] [priˈper] [em ˈi:] ,
Remember now that as clay thou didst prepare me ,
记住 现在 那 作为 黏土 你 迪斯特 准备 我 ,
请记住，你曾将我塑造成泥土。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [tɜ:rn][em ˈi:][ˈɪntu:] [dʌst] [əˈgen] ?
and dost thou turn me into dust again ?
和 朋友 你 转动 我 进入 灰尘 再次 ?
难道你要将我化为尘土吗？

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈfeɪvə] [dʌst] [ðəʊ] [grænt][em ˈi:] ,
Life and favour dost thou grant me ,
生活 和 偏爱 朋友 你 授予 我 ,
你赐予我生命和恩典，

[ænd; ənd] [ðain] [ˈoʊvəsaɪt] [ˈgɑ:rdɪd] [maɪ][ˈspɪrɪt] ([eks] . [ert] , [naɪn] , -) .
and thine oversight guarded my spirit (x . 8 , 9 , 12) .
和 你的 监督 守卫 我的 精神 (x . 8 , 9 , -) .
你的眷顾守护了我的灵魂（x. 8, 9, 12）。

[gɑ:d] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] [ðen] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [gɑ:d] [si:z] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði]
God appeared to be kind then ; but , since God sees the end from the
上帝 出现 到 是 种类 然后 ; 但 , 自从 上帝 看到 这 结尾 从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
当时上帝似乎很仁慈；但是，既然上帝从起初就看到了结局，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈsɪmplɪ] [ɪn][ˈɔ:rdə] [tu:; tə] [mətʃʊr] [ə; eɪ]
it is too clear that He must have done all this simply in order to mature a
它 是 也 清除 那 他 必须 有 完毕 全部 这 简单地 在 命令 到 成熟 一个
[pɜ:rfɪkt] [ˈhju:mən][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkru:əl][self] - [wɪl] .
perfect human sacrifice to His own cruel self - will .
完美的 人类 牺牲 到 他的 自己的 残忍的 自己 - 将要 .
很明显，他做这一切仅仅是为了完善一个完美的人类祭品，以满足他自己残酷的意志。

[ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz][ˈmaɪldə] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [ˈeɪdɪntli] [fled] .
Job's milder spirit has evidently fled .
工作的 较温和 精神 有 显然 逃亡 .
约伯温和的性情显然已经消失了。

[hi:; hi] [riˈpi:ts] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevə] [lɪvd] ([eks] . - , -) ,
He repeats his wish that he had never lived (x . 18 , 19) ,
他 重复 他的 希望 那 他 有 绝不 居住地 (x . - , -) ,
他再次表达了自己从未活过的愿望（x. 18, 19），

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kreɪvz] [ə; eɪ] [fju:] [braɪtə] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [diˈpa:ts] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
and only craves a few brighter moments before he departs to the land of
和 仅有的 渴望 一个 很少 更亮 时刻 前 他 离开 到 这 土地 的
[ˈdɑ:rknəs] ([eks] . - - -) .
darkness (x . 20 - 22) .
黑暗 (x . - - -) .
他只渴望在前往黑暗之地之前，能有片刻光明（x. 20-22）。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['zoʊfər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtli] [əd'vaɪzɪŋ] [dʒɑːb]
It was not likely that Zophar would be more capable of rightly advising Job
它 曾是 不是 可能 那 琐法 会 是 更多的 有能力的 的 没错 建议 工作
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈeldəz] .
than his elders .
比 他的 长者 .
琐法不太可能比约伯的长辈们更有能力给约伯提出正确的建议。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pɔːz] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [kruːd]
Having had no experience to soften him , he pours out a flood of crude
拥有 有 不 经验 到 软化 他 , 他 倾倒 出去 一个 洪水 的 原油
[dɔːɡ'mætɪk] ['kɒmənpleɪsɪz] ,
dogmatic commonplaces ,
教条主义 俗语 ,
由于缺乏阅历磨砺，他滔滔不绝地抛出一连串粗俗教条的陈词滥调。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] -
and in the complaints wrung from a troubled spirit can see nothing but ' .
和 在 这 投诉 拧干 从 一个 麻烦 精神 能 看 没有什么 但 -
[ə; eɪ] ['mʌltɪtʊːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] - ([saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [tuː'tuː]) .
a multitude of words ' (xi : 2) :
一个 民众 的 字 - (十一 : 2) :
在饱受折磨的心灵所发出的抱怨中，除了“大量的言语”之外，什么也看不到（xi. 2）。

[jet] [hiː; hi][ˈoʊnli][dʒʌst] ['mɪsɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][,kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]
Yet he only just misses making an important contribution to the settlement of
然而 他 仅有的 只是 错过 制作 一个 重要的 贡献 到 这 沉降 的
[ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
the problem .
这 问题 .
然而，他却几乎没能为解决这个问题做出重要贡献。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːpər'nætʃrəl] ['wɪzdəm] ,
He has caught a glimpse of a supernatural wisdom ,
他 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 超自然 智慧 ,
他瞥见了某种超自然的智慧，
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] : —
to which the secrets of all hearts are open : —
到 哪个 这 秘密 的 全部 心 是 打开 : —
所有人的内心秘密都向它敞开：——

[bʌt; bət][oʊ] [ðæt] [ɡɑːd] [[ɛˈloʊə]] [wʊd] [spiːk] ,
But oh that God [Eloah] would speak ,
但 哦 那 上帝 [以罗亚] 会 说话 ,
但愿上帝（以罗亚）能开口说话，

[ænd; ənd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'ɡenst] [ðɪː] . -
and open his lips against thee . 26
和 打开 他的 嘴唇 反对 你 . -
并张开嘴唇亲吻你。 26
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
and show thee the secrets of wisdom ,
和 展示 你 这 秘密 的 智慧 ,
并向你展示智慧的奥秘，

[fɔːr; fər] ['wʌndrəs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ! [[-]]
for wondrous are they in perfection ! [20]
为了 奇妙的 是 他们 在 完美 ! [[-]]
它们完美无瑕，令人惊叹！ [20]

[kænst] [ðəʊ] [faɪnd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][gɑ:d] [[ɛ'loʊə]] ?
Canst thou find the depths of God [Eloah] ?
罐 你 寻找 这 深度 的 上帝 [以罗亚] ?

你能测透上帝的奥秘吗？

[kænst] [ðəʊ] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ʃa,dai] ?
canst thou reach to the end of Shaddai ?
罐 你 抵达 到 这 结尾 的 沙代 ?

你能到达全能者的尽头吗？

[haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
Heights of heaven !
高度 的 天堂 !

天堂之巅！

[wʌt] [kænst] [ðəʊ] [du:] ?
what canst thou do ?
什么 罐 你 做 ?

你能做什么？

[di:pər] [ðæn; ðən] - !
deeper than Sheól !
更深 比 - !

比地狱还要深！

[wʌt] [kænst] [ðəʊ] [noʊ] ?
what canst thou know ?
什么 罐 你 知道 ?

你能知道什么？

([saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [faɪv] - [eɪt] .)
(xi . 5 - 8 .)
(十一 . 5 - 8 .)

(十一月 5-8)

[ɪf] ['zoʊfər] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ɪm'pɑ:rʃəli] ,
If Zophar had worked out this idea impartially ,
如果 琐法 有 工作 出去 这 主意 秉公 ,

如果琐法尔是客观公正地构思出这个想法的，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tɜ:rn] .
he might have given to the discussion a fresh and more profitable turn .
他 可能 有 给定 到 这 讨论 一个 新鲜的 和 更多的 有利可图 转动 .

他或许能给这场讨论带来新的、更有益的方向。

[hi:; hi][ɪz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɔ:rθədə:ksi] , [haʊ'evər] ,
He is so taken up with the traditional orthodoxy , however ,
他 是 所以 已采取 向上 和 这 传统的 正统 , 然而 ,

然而，他却如此沉迷于传统正统观念。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:pər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
that he has no room for a deeper view of the problem .
那 他 有 不 房间 为了 一个 更深 看法 的 这 问题 .

他根本没有空间对问题进行更深入的思考。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] , [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] ,
His inference is that , in virtue of His perfect knowledge ,
他的 推理 是 那 , 在 美德 的 他的 完美的 知识 ,

他的推论是，凭借他完全的知识，

[gɑ:d][kæn; kən] [dɪ'tekt] [sɪn] [wer] [mæn] [si:z] [nʌn] ,
God can detect sin where man sees none ,
上帝 能 探测 罪 在哪里 男人 看到 没有任何 ,

上帝能察觉人看不见的罪恶。

[ðoʊ] [ðæt] ['kruːələst] [tʌt] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˌmæsəˈrɛtɪk] [tekst] [-] ['bəːdənz] [ðə; ði]
though that cruellest touch of all with which the Massoretic text [21] burdens the
尽管 那 最残酷的 触碰 的 全部 和 哪个 这 马索雷蒂克 文本 [-] 负担 这
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈzoʊfər] [ɪz][nɑːt][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈækjərət] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði]
reputation of Zophar is not supported by the more accurate text of the
名声 的 琐法 是 不是 有 经过 这 更多的 准确的 文本 的 这
[ˈseptʃʊədʒɪnt] ,
Septuagint ,
七十士译本 ,

虽然马索拉文本[21]对琐法的描述最为残酷，但七十士译本这一更准确的文本却不支持这种说法。

[ænd; ænd][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [riːd] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . [sɪks] [ðʌs] :
and we should read xi . 6 thus :
和 我们 应该 读 十一 . 6 因此 :

我们应该这样解读十一章第六节：

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ˈʃudɪst] [noʊ] [ðæt] [ɡɑːd] [[ɛˈloʊə]] [ˈɡɪvz] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː]
and thou shouldest know that God [Eloah] gives unto thee
和 你 最肩 知道 那 上帝 [以罗亚] 给予 到 你

你应该知道，上帝（以罗亚）赐予你

[ðəɪ] [dɪˈzɜːrts] [-] [fɔːr; fər] [ðəɪn] [ɪˈnɪkwəti] .
thy deserts [22] for thine iniquity .
你的 沙漠 [-] 为了 你的 罪恶 .

这是你因自己的罪孽所应得的报应[22]。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][dʒɑːb] .
But indeed a special revelation ought not to be necessary for Job .
但 的确 一个 特别的 启示 应该 不是 到 是 必要的 为了 工作 .

但事实上，约伯并不需要特殊的启示。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] , [prəˈsiːdɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [frʌm; frəm][wʌn][noʊ] [les] [waɪz][ðæn; ðən][ɪrɪˈzɪstəb(ə)] (
His trouble , proceeding as it does from one no less wise than irresistible (
他的 麻烦 , 进行中 作为 它 做 从 一 不 较少的明智的 比 无法抗拒 (
[saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . - ,
xi : 10 ,
十一 : - ,

他的麻烦，源于一位既睿智又不可抗拒的人（xi. 10,

-) , [ɔːt] [tuː; tə][dɪˈspel][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ; [æz; əz] [ˈzoʊfər] [ˈdʒenərəˌlaɪzɪz] , [wen]
11) , ought to dispel his dream of innocence ; as Zophar generalises , when
-) , 应该 到 打消 他的 梦 的 无辜 ; 作为 琐法 概括 , 什么时候
[ˈɡɑːdz][dʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] —
God's judgments are abroad —
神的 判决 是 国外 —

11)，应当打消他无辜的幻想；正如琐法所概括的，当上帝的审判降临之时——

([ˈiːv(ə)n]) [æn; ən] [ˈempti] [hed] [wɪnz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
(Even) an empty head wins understanding ,
(甚至) 一个 空的 头 胜利 理解 ,

即使是空空如也的头脑也能获得理解。

[ænd; ænd][ə; eɪ][waɪld][æseɪz][koʊlt][ɪz] [nuː] - [bɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ([saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . -) .
and a wild ass's colt is new - born as a man (xi : 12) .
和 一个 荒野 屁股 小马 是 新的 - 出生 作为 一个 男人 (十一 : -) .

野驴的幼崽出生时就像人一样（xi. 12）。

[wiː, wi] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə, ði] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɹv, əv] [pra:'sperəti] ['ka:nsɪkwent] [ɑ:n][ə, eɪ] [tru:]
We may pass over the brilliant description of prosperity consequent on a true
 我们 可能 经过 超过 这 杰出的 描述 的 繁荣 后果 在 一个 真的
 [rɪ'pentəns] [wɪð, wɪθ] [wɪtʃ] [ðə, ði] ['tʃæptər] [kən'klu:dz] .
repentance with which the chapter concludes .
 悔改 和 哪个 这 章 结束 .

我们可以略过本章结尾处对真正悔改后所带来的繁荣的精彩描述。

[aɪ 'ti:] [fel] [kwɪt] [ʌn'hi:dɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
It fell quite unheeded on the ears of Job ,
 它 跌倒 相当 无人理会 在 这 耳朵 的 工作 ,
 约伯对此毫不在意。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪrɪteɪɪŋ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['zɒfər] [ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
who was more stung by the irritating speech of Zophar than by those of
 WHO 曾是 更多的 被蜇了 经过 这 令人恼火的 演讲 的 琐法 比 经过 那些 的
 ['ɛɪ,fæz] [ænd; ʌnd][ˈbɪl,dæd] .
Eliphaz and Bildad .
 埃利法兹 和 比尔达德 .

琐法的言语比以利法和比勒达的言语更令他感到恼怒。

[ðə; ði] [tɔ:nt] [kən'veid] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][baɪ] ['zɒfər] [ɪn][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . - [ɪz] exposed27
The taunt conveyed indirectly by Zophar in xi . 12 is exposed27
 这 嘲讽 传递 间接 经过 琐法 在 十一 : - 是 exposed27
 琐法在十一章12节中间接表达的嘲讽被揭露了27

[ɪn][ɔ:l][ɪts][fjuːtɪləti][ɪn][ðə; ði][rɪˈplaɪ][əv; əv][dʒɑ:b] . [ˈzɒfər] [hɪmˈself] , [həʊˈevər] , [hiː; hi] [disˈdeɪnz] [tuː; tə]
in all its futility in the reply of Job . Zophar himself , however , he disdains to
 在 全部它是 无用 在 这 回复 的 工作 : 琐法 他自己 , 然而 , 他 轻蔑 到
 [ˈɑ:rgjuː][wɪð; wɪθ] ;
argue with ;
 争论 和 ;

约伯的回答尽都徒劳无功。然而，琐法本人却不屑与他争辩；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [suːprɪ'v:rəti] [ɪn][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
there is the same intolerable assumption of superiority in the speeches of all the
 那里 是 这 相同的 无法容忍 假设 的 优势 在 这 演讲 的 全部 这
 [θri:] ,
three ,
 三 ,

这三人的演讲中都存在着同样令人无法容忍的优越感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː, hi] [ə'seɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈpʊt(ə)nt][ˈsɑːrkæzəm] .
and this he assails with potent sarcasm .
 和 这 他 攻击 和 强效 讽刺 .
 他以强烈的讽刺抨击了这一点。

[noʊ] [daʊt] [jiː, ji][ɑːr; ər][mæn'kaɪnd] ,
No doubt ye are mankind ,
 不 怀疑 是的 是 人类 ,

毫无疑问，你们是人类。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jə][æɪ; əɪ] ['wɪzdəm] [daɪ] .

and with you shall wisdom die .

和 和 你 将 智慧 死 .

智慧也将随你一同消亡。

[aɪ] [tu:] [hæv; həv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
I **too** **have** **understanding** **like** **you** ,
 我 也 有 理解 喜欢 你 ,
 我和你一样也有这种理解力。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [nɑ:t][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
and who knows not the like of this ?
和 WHO 知道 不是 这 喜欢 的 这 ?

谁又没遇到过这种情况呢？

([ɛks,ɑɪ'ɑɪ] . [tu:'tu:] , [θri:] .)
(xii : 2 , 3 :)
(十二 : 2 , 3 :)

(十二、2、3)

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] , [preɪ] , [ɪz][hi: hi] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ?
In what respect , pray , is he inferior to his friends ?
在 什么 尊重 , 祈祷 , 是 他 下 到 他的 朋友们 ?

请问，他在哪些方面不如他的朋友？

[hæz; həz] ['ɛlɪ,fæz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['speʃəli] [ju'ni:k] [revə'leɪ(ə)n] ?
Has Eliphaz enjoyed a specially unique revelation ?
有 埃利法兹 享受 一个 特别 独特的 启示 ?

以利法是否得到了特别独特的启示？

[dʒɑ:b][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [tru:θ] [ɪn] [kə'mju:nɪən]
Job has had a still better opportunity of learning spiritual truth in communion
工作 有 有 一个 仍然 更好的 机会 的 学习 精神 真相 在 圣餐

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ([ɛks,ɑɪ'ɑɪ] . [fɔ:r]) .
of the heart with God (xii : 4) :
的 这 心 和 上帝 (十二 : 4) :

约伯有更好的机会通过与上帝的心灵交流来学习属灵真理（十二. 4）。

[ɪz]['bɪl,dæd][æn; ən] [ʌn'wɪrɪd] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ?
Is Bildad an unwearied collector of the wisdom of antiquity ?
是 比尔达德 一个 不知疲倦 集电极 的 这 智慧 的 古代 ?

比勒达是一位孜孜不倦地收集古代智慧的人吗？

[dʒɑ:b] [tu:] [əd'mɪts] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [trə'dɪ(ə)n] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ɑɪ 'ti:] [ʌn'pru:vɔ] ([dʒɑ:b] [tu:] [əd'mɪts] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [trə'dɪ(ə)n] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ɑɪ 'ti:] [ʌn'pru:vɔ])
Job too admits the value of tradition , though he will not receive it unproved (xii : 11 , 12) :
(工作 也 承认 这 价值 的 传统 , 尽管 他 将要 不是 收到 它 未经证实 (十二 : 11 , 12) :
(十二 : 11 , 12) :
(十二 : 11 , 12) :

约伯也承认传统的价值，但他不会接受未经证明的传统（十二、11、12）。

[ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] , [tu:] , [dʒɑ:b][kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ærəɡənt] ['zoʊfər] ;
In declamation , too , Job can vie with the arrogant Zophar ;
在 朗诵 , 也 , 工作 能 争夺 和 这 傲慢的 琐法 ;

在演说方面，约伯也能与傲慢的琐法相媲美；

[ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:rmz][ðə; ði] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv]
Job's description of the omnipotence of God forms the counterpart of
- [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪʃəns] .
Zophar's description of His omniscience .
- 描述 的 他的 全知全能 :

约伯对上帝全能的描述与琐法对上帝全知的描述形成了对应关系。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kaʊnt] [ɑ:r; ər][dʒenərəlɪti:z][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm][æz; əz]
But of what account are generalities in face of such a problem as
但 的 什么 帐户 是 一般性 在 脸 的 这样的 一个 问题 作为

[ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] ?
Job's ?
工作的 ?

但是，面对约伯所面临的问题，一般性的说法又有什么意义呢？

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ɪz][nɑ:t] , [hæz; həz][gɑ:d][ɔ:l] ['paʊər] [ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] ,
The question of questions is not , Has God all power and all wisdom , but ,
这 问题 的 问题 是 不是 , 有 上帝 全部 力量 和 全部 智慧 , 但 ,
问题的关键不在于“上帝是否拥有全能全知”，而在于.....

[dʌz] [hi:; hi][ju:z][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][mɔ:rəl]['ɛndz] ?
Does He use them for moral ends ?
做 他 使用 他们 为了 道德 结束 ?
祂是否出于道德目的而使用它们？

[ðə; ði] [θri:] [frɛndz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [lʊk] [fæktz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
The three friends refuse to look facts in the face ;
这 三 朋友们 拒绝 到 看 事实 在 这 脸 ;
这三个朋友拒绝正视事实；

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɑ:d] ([wi:; wi][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
the righteous God (we must understand the words ,
这 正义 上帝 (我们 必须 理解 这 字 ,
公义的神（我们必须理解这些话，）

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn]) [wɪl] ['fɔrli] [tʃæ'staɪz] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] ['pɑ:rtəznʃɪp] (
if there be one) will surely chastise them for insincerity and partisanship (
如果 那里 是 一) 将要 一定 惩罚 他们 为了 虚伪 和 党派倾向 (
[ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . -) .
xiii . 10) .
十三 . -) .
如果真有这样的人，一定会谴责他们的虚伪和偏袒（十三. 10）。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɑ:b] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
And now Job refuses to waste any more words on his opponents .
和 现在 工作 拒绝 到 浪费 任何 更多的 字 在 他的 对手 .
现在约伯不再浪费口舌与他的对手理论了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [tu:; tə] ['ʌdaɪ] [wʊd] [aɪ] [spi:k] ,
But as for me , to Shaddai would I speak ,
但 作为 为了 我 , 到 沙代 会 我 说话 ,
至于我，我愿向沙代说话。

[aɪ] [kreɪv] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ;
I crave to reason with God ;
我 渴望 到 原因 和 上帝 ;
我渴望与上帝讲道理；

[bʌt; bət][ji:; ji] — [ɑ:r; ər] ['plæstərər] [ʌv; əv][laɪz] ,
But ye — are plasterers of lies ,
但 是的 — 是 泥瓦匠 的 谎言 ,
但你们却是谎言的粉饰者，

['pætʃərz] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rθləs] .
patchers of that which is worthless .
补丁 的 那 哪个 是 毫无价值 .
修补无价值之物的修补者。

[jɔ:r; jər] ['kɒmənpleɪsɪz] [ɑ:r; ər][ˈprɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv] [ˈæɪz] ;
Your commonplaces are proverbs of ashes ;
你的 俗语 是 谚语 的 灰烬 ;
你们的陈词滥调，不过是灰烬中的谚语；

[jɔ:r; jər] ['bʊlwərkz] [ɑ:r; ər] ['bʊlwərkz] [ʌv; əv] [kleɪ] ([ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . [θri:] , [fɔ:r] , -) .
your bulwarks are bulwarks of clay (xiii . 3 , 4 , 12) .
你的 堡垒 是 堡垒 的 黏土 (十三 . 3 , 4 , -) .
你们的堡垒是泥土做的堡垒（十三. 3, 4, 12）。

[hi:; hi][fɔ:rmz][ə; ei] [nu:] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət] [ʼʌdəz] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [soʊ] ,
He forms a new project , but shudders as he does so ,
他 表格 一个 新的 项目 , 但 颤抖 作为 他 做 所以 ,
他着手开展一个新项目，但在这个过程中却不禁战栗。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fi:lz] [ʃʊ] [ʌv; əv] [prə'vʊʊkɪŋ] [gɑ:d] [ðer'baɪ] [tu:; tə] ['dedli] ['æŋgər] .
for he feels sure of provoking God thereby to deadly anger .
为了 他 感觉 当然 的 挑衅 上帝 从而 到 致命 愤怒 .
因为他确信这样做会激怒上帝，招致祂的致命愤怒。

[bi:; bi][,aɪ 'ti:][soʊ] ;
Be it so ;
是 它 所以 ;
就这么办吧；

[ə; ei][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:rn] [tɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [ber] [noʊ][ɔ:ŋgər][kæn; kən][i:v(ə)n] ['welkəm] [deθ]
a man who has borne till he can bear no longer can even welcome death
一个 男人 WHO 有 出生 直到 他 能 熊 不 更长 能 甚至 欢迎 死亡
.
.
28
.
.

一个承受了太多苦难直到再也无法承受的人，甚至会欣然接受死亡。28
[bɪ'hoʊld] , [let][hɪm; ɪm] [sleɪ] [em 'i:] ; [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [[bi:; bi][peɪ(ə)nt]] [noʊ][ɔ:ŋgər] ; [-]
Behold , let him slay me ; I can wait [be patient] no longer ; [23]
看哪 , 让 他 杀戮 我 ; 我 能 等待 [是 病人] 不 更长 ; [-]
看哪，让他杀了我吧；我再也等不下去了；[23]

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ] [weɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ([,ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . -) .
still I will defend my ways to his face (xiii . 15) .
仍然 我 将要 保卫 我的 方式 到 他的 脸 (十三 . -) .
但我仍会当面为我辩护（十三.15）。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [,æfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
It is the sublimest of all affirmations of the rights of conscience .
它 是 这 至高无上的 的 全部 肯定句 的 这 权利 的 良心 .
这是对良心权利最崇高的肯定。

[dʒɑ:b][ɪz] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pli:] : - [ðɪs] [ɔ:'lsʊ] ([,gærən'ti:z]) ['vɪktəri]
Job is confident of the success of his plea : ' This also (guarantees) victory
工作 是 自信的 的 这 成功 的 他的 恳求 : - 这 还 (保证) 胜利
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
约伯对自己的请求充满信心：“这也（保证）我得胜，

[ðæt] [æn; ən][ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs][mæn] ['kænɑ:t] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] - ([,ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . -) [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei]
that an impious man cannot come before him ' (xiii . 16) with such a
那 一个 不敬 男人 不能 来 前 他 - (十三 . -) 和 这样的 一个
[gʊd] ['kɑ:nʃəns] .
good conscience .
好的 良心 .
一个不敬神的人不能带着如此清白的良心来到他面前（十三.16）。

[ðʌs] ['vɜ:rtʃu:][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:][fɔ:r; fər][dʒɑ:b] , [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [ɔ:r]
Thus virtue has an intrinsic value for Job , superior to that of prosperity or
因此 美德 有 一个 固有的 价值 为了 工作 , 优越的 到 那 的 繁荣 或者
[i:v(ə)n] [laɪf] :
even life :
甚至 生活 :
因此，对于约伯来说，美德具有内在价值，高于财富甚至生命本身：

[ˈmɔːrəl] [ˈvɪktəri] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfeɪljər] .
moral victory would more than compensate for physical failure .
道德 胜利 会 更多的 比 补偿 为了 身体的 失败 .
精神上的胜利足以弥补物质上的失败。

[hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɡɑːd] [meɪ] [ˈpɜːrsənəli] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrgjʊmənt] ([ˌɛks,ɑɪˈɑɪ])
He indulges the thought that God may personally take part in the argument (xiii
他 放纵 这 想法 那 上帝 可能 亲自 拿 部分 在 这 争论 (十三
. - - -) ,
. 20 - 22) ,
. - - -) ,

他甚至认为上帝可能会亲自参与这场辩论（十三，20-22）。
[ænd; ənd] [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [spiːtʃ]
and in anticipation of this he sums up the chief points of his intended speech
和 在 预期 的 这 他 总和 向上 这 首席 积分 的 他的 故意的 演讲
([ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] . - - [ˌɛks,ɑɪˈviː] . -) ,
(xiii : 23 - xiv : 22) ,
(十三 : - - 十四 : -) ,

为此，他总结了他打算发表的演讲的主要内容（十三、23-十四、22）。
[sʌtʃ] [æz; əz] , - [haʊ] [ˈmeni] [-] [ɑːr; ər] [maɪ] [saɪnz] , - [ænd; ənd] - [waɪ] [tʃeɪs] [draɪ] [ˈstʌbl] ?
such as , ' How many [24] are my sins , ' and ' Why chase dry stubble ?
这样的 作为 , - 如何 许多 [-] 是 我的 罪孽 , - 和 - 为什么 追赶 干燥 茬 ?
例如，“我的罪孽有多少？”和“为什么要追逐干枯的茬子？”

- ([ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] . - - , - -) .
' (xiii : 23 , 25) :
- (十三 : - - , - -) :
'(xiii. 23, 25)。

[sæd] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [lɑːt] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [ˈfɑːloʊ] , [riˈmaɪndɪŋ] [juːˈes] [əˈgen] [ðæt]
Sad complaints of the melancholy lot of mankind follow , reminding us again that
伤心 投诉 的 这 忧郁 很多 的 人类 跟随 , 提醒 我们 再次 那
[dʒɑːb] ,
Job ,
工作 ,
接下来是对人类悲惨命运的哀叹，再次提醒我们约伯，

[laɪk] [ˈdænti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
like Dante in his pilgrimage , is not only an individual but a representative .
喜欢 但丁 在 他的 朝圣 , 是 不是 仅有的 一个 个人 但 一个 代表 .
就像但丁在他的朝圣之旅中一样，他不仅是一个个体，更是一个代表。

[mæn] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
Man that is born of woman ,
男人 那 是 出生 的 女士 ,
由女人所生的男人，
[ʃɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] ,
short - lived and full of unrest ,
短的 - 居住地 和 满的 的 动荡 ,
短暂且动荡不安，

[kʌmz] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [feɪdz] ,
comes up as a flower and fades ,
来 向上 作为 一个 花 和 淡出 ,
像花一样盛开，然后凋谢。

[flaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [nɑːt] .
flies as a shadow and continues not .
苍蝇 作为 一个 阴影 和 继续 不是 .
像影子一样飞翔，然后停止。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [sʌt] [æn; ən][wʌn] [ki:p] [ðəʊ] [ðəɪn] [aɪ] ['oʊpən] ,
And upon such an one keepest thou thine eye open ,
和 之上 这样的 一个 一 最 你 你的 眼睛 打开 ;
你要时刻留意这样的人,

[ænd; ənd][em 'i:] [dʌst] [ðəʊ] [brɪŋ] [ɪntu:]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [ði:] !
and me dost thou bring into judgment with thee !
和 我 朋友 你 带来 进入 判断 和 你 !
你竟要将我与你一同审判!

([ˌɛks,ɑr'vi:] . [wʌn] - [θri:] .)
(xiv . 1 - 3 .)
(十四 . 1 - 3 .)
(十四、1-3)

[hɑ:rd] [ɪ'hʌf] [ɪz][ðə; ði][næt(ə)rəl] [feɪt] [ʌv; əv][mæn] ; [waɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:]['hɑ:rdər][baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)]
Hard enough is the natural fate of man ; why make it harder by exceptional
难的 足够的 是 这 自然的 命运 的 男人 ; 为什么 制作 它 更难 经过 非凡的
[sɪ'verəti] ?
severity ?
严重性 ?
人类的命运本就艰难，为何还要通过异常严酷的手段来加剧它的苦难呢？

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈri:dər] [mɪsʌndər'stəd] [ðɪs] ,
An early reader misunderstood this ,
一个 早期的 读者 被误解 这 ,
一位早期读者误解了这一点。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [ə'pi:l] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] ([ɪn][vɜ:r] . [fɔ:r]) [tu:; tə]
and thought to strengthen Job's appeal by a reference (in ver . 4) to
和 想法 到 加强 工作的 上诉 经过 一个 参考 (在 版本 . 4) 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] ['elɪfæz] ([aɪ 'vi:] . - - -) .
one of the commonplaces of Eliphaz (iv . 17 - 21) .
一 的 这 俗语 的 埃利法兹 (四 . - - -) .
并认为通过引用以利法的一句谚语（4.17-21）来加强约伯的吸引力（第 4 节）。

[bʌt; bət][vɜ:r] .
But ver .
但 版本 :
但是版本。

[faɪv] [ˈoʊz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪt] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:rtənəs] [ʌv; əv]['hju:mən]
5 shows that the idea which fills the mind of Job is the shortness of human
5 演出 那 这 主意 哪个 填充 这 头脑 的 工作 是 这 短促 的 人类
[laɪf] . [-]
life . [25]
生活 : [-]

第 5 节表明，约伯心中充满的是人生的短暂。[25]

[ə; eɪ] [tri:] , [wen] [kʌt] [daʊn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [stɪl] ['kɜ:rənt] [ɪn] ['sɪrɪr] ,
A tree , when cut down according to the rules still current in Syria ,
一个 树 , 什么时候 切 向下 根据 到 这 规则 仍然 当前的 在 叙利亚 ,
根据叙利亚现行法律，砍伐一棵树.....

[-] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:rʌləs] [vaɪ'tæləti] ; [bʌt; bət][mæn][ɪz]['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] falling29
[26] displays a marvellous vitality ; but man is only like the falling29
[-] 显示器 一个 奇妙 活力 ; 但 男人 是 仅有的 喜欢 这 falling29
[26]展现出惊人的活力；但人就像坠落的29一样。

[li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ([ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] . -) ,
leaves of a tree (xiii . 25) ,
树叶 的 一个 树 (十三 . -) ;
树叶（十三.25），

[ɔːr] ([ðə; ði] ['figjər] [prɪ'fɜːrd] [hɪr]) [laɪk] [ðə; ði] [kə'hælz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [wen] [ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd]
or (the figure preferred here) like the canals of Egypt when the dykes and
或者 (这 数字 首选 这里) 喜欢 这 运河 的 埃及 什么时候 这 堤坝 和
['rezəwɑːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['prɑːpərli] [kept] [ʌp] ([ˌeks,ɑɪ'viː] . - ;
reservoirs are not properly kept up (xiv . 11 ;
水库 是 不是 适当地 保留 向上 (十四 . - ;
或者 (这里更倾向于用比喻) 就像埃及的运河, 当堤坝和水库没有得到妥善维护时 (十四. 11 ;

[kɑːmp] .
comp .
电脑 .
比较。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ˌeks,ɑɪ'eks] . [faɪv] , [sɪks]) .
Isaiah xix . 5 , 6) .
以赛亚 十九 . 5 , 6) .
以赛亚书 19:5, 6) 。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['gɑːdz] [wɪl] [tuː; tə] - [haɪd] - [dʒɑːb] [ɪn] [dɑːrk] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
If it were God's will to ' hide ' Job in dark Sheól for a time ,
如果 它 是 神的 将要 到 - 隐藏 - 工作 在 黑暗的 - 为了 一个 时间 ,
如果上帝的旨意是暂时将约伯“隐藏”在黑暗的阴间,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [haʊ] ['glædli] [wəd] [hiː; hi] - [weɪt] - [ðer; ðər] ,
and then to recall him to the light , how gladly would he ' wait ' there ,
和 然后 到 记起 他 到 这 光 , 如何 乐意 会 他 - 等待 - 那里 ,
然后, 当他被召回光明时, 他会多么欣然地在那里“等待”啊!

[laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɑːn] [gɑːrd] ([kɑːmp] . [ˌviː,ɑɪ'ɑɪ] . [wʌn]) , [tɪl] [hɪz; ɪz] - [rɪ'liːf] - [keɪm] ([ˌeks,ɑɪ'viː] . -) !
like a soldier on guard (comp . vii . 1) , till his ' relief ' came (xiv . 14) !
喜欢 一个 士兵 在 警卫 (电脑 . 七 . 1) , 直到 他的 - 宽慰 - 来了 (十四 . -) !
— [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɔːt] ,
— a fascinating thought ,
— 一个 迷人 想法 ,
就像一名站岗的士兵 (第七章第一节), 直到他的“救援”到来 (第十四章第十四节) ! ——多么耐人寻味的想法!

[ɑːn] [wɪtʃ] , ['beɪsləs] [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [aɪ 'tiː] , [dʒɑːb] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [dwel] .
on which , baseless though he considers it , Job cannot forbear to dwell .
在 哪个 , 无根据的 尽管 他 考虑 它 , 工作 不能 忍耐 到 住 .
尽管约伯认为此事毫无根据, 但他还是忍不住去想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪŋ] [tuː; tə]
And the beauty of the passage is that the happiness of restoration to
和 这 美丽 的 这 通道 是 那 这 幸福 的 恢复 到
['kɑːnʃəs] [laɪf] [kən'sɪsts] [fɔːr; fər] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [kə'mjuːniən] [brɪ'twiːn] [hɪm'self]
conscious life consists for Job in the renewal of loving communion between himself
有意识的 生活 由 为了 工作 在 这 续期 的 爱 圣餐 之间 他自己
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ([ˌeks,ɑɪ'viː] . -) .
and his God (xiv . 15) .
和 他的 上帝 (十四 . -) .
这段文字的美妙之处在于, 对于约伯来说, 恢复意识生活的幸福在于他与上帝之间重新建立起爱的交流 (十四.15) 。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] - [ˈdɑ:kənz] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sendz] [dʒɑ:b] [bæk] [ˈɪntu:]
the dim light of Sheól darkens the glorious vision and sends Job back into
这 暗淡 光 的 - 变暗 这 辉煌 想象 和 发送 工作 后退 进入
[dɪˈsper] . -
despair . 30
绝望 . -

阴间的昏暗光芒使约伯原本辉煌的景象黯然失色，让他再次陷入绝望。30

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈspi:tʃɪz] .
THE SECOND CYCLE OF SPEECHES .
这 第二 循环 的 演讲 .

第二轮演讲。

([tʃæps] .
(CHAPS .
(查普斯 .

(章节)

[ˈɛksˈvi:] . - [ɛksˈɛksˈaɪ] .)
XV . - XXI .
十五 . - 二十一 .)

(十五至二十一)

[ðə; ði] [θri:] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][bʌt; bət] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [ˈfrendz] [hæv; həv] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðer; ðər] [ˈɑ:rsən]l
The three narrow - minded but well - meaning friends have exhausted their arsenal
这 三 狭窄的 - 有思想 但 出色地 - 意义 朋友们 有 筋疲力尽的 他们的 兵工厂
[ʌv; əv][ˈɑ:rgju:mənts] .
of arguments .
的 论点 .

这三个心胸狭隘但心地善良的朋友已经用尽了所有论点。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈsi:t] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [kɜr] [dʒɑ:b][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l]
Each with his own favourite receipt has tried to cure Job of his miserable
每个 和 他的 自己的 最喜欢的 收据 有 尝试 到 治愈 工作 的 他的 悲惨的
[ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪld] .
illusion , and failed .
错觉 , 和 失败的 .

每个人都用自己最喜欢的秘方试图治愈约伯的悲惨幻觉，但都失败了。

[naʊ] [brɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈspi:tʃɪz] ,
Now begins a new cycle of speeches ,
现在 开始 一个 新的 循环 的 演讲 ,

现在新一轮演讲开始了，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [stiɪl] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
in which our sympathy is still more with Job than before .
在 哪个 我们的 同情 是 仍然 更多的 和 工作 比 前 .

我们现在比以前更同情约伯了。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [θri:] [frendz] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [[oʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði]
His replies to the three friends ought to have shown them the
他的 回复 到 这 三 朋友们 应该 到 有 所示 他们 这
[ˌɪnkəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [wei]
incompleteness of their argument and the necessity of discovering some way
不完整 的 他们的 争论 和 这 必要性 的 发现 一些 方式
[ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [truːθ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
of reconciling the elements of truth on both sides .
的 和解 这 元素 的 真相 在 两个都 侧面 .

他对这三位朋友的答复应该让他们意识到他们的论证不够充分，并且有必要找到某种方法来调和双方的真理要素。
[ðeɪ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] ,
They can teach him nothing ,
他们 能 教 他 没有什么 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈspəʊndɪd] [ɔ:t] [tuː; tə]
but the facts of spiritual experience which he has expounded ought to
但 这 事实 的 精神 经验 哪个 他 有 阐述 应该 到
[hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
have taught them much .
有 教授 他们 很多 .

但他们什么也教不了他。
[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɪz][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [dʒɑ:b][tuː; tə][self] -
But all that they have learned is the impossibility of bringing Job to self -
但 全部 那 他们 有 学习 是 这 不可能 的 带来 工作 到 自己 -
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [baɪ] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [əˈtrɪbjʊːts] .
humiliation by dwelling upon the Divine attributes .
屈辱 经过 住宅 之上 这 神圣的 属性 .
但他所阐述的精神体验的事实应该能给他们带来很多教训。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪkˈskjuːs][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈrevərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ˈmænər] [ænd; ənd]
No doubt their excuse lies in the irreverence of their friend's manner and
不 怀疑 他们的 原谅 谎言 在 这 不敬 的 他们的 朋友们 方式 和
[ɪkˈspreʃənz] .
expressions .
表达式 .
但他们所了解到的只是，通过强调神的属性，不可能让约伯谦卑下来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][dʒɑ:b] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]
It is a part of the tragedy of Job that the advice which was meant for
它 是 一个 部分 的 这 悲剧 的 工作 那 这 建议 哪个 曾是 意思是 为了
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ˈoʊnli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈsepəreɪtɪŋ] [dʒɑ:b][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ][frʌm; frəm][gɑːd]
practical sympathy only resulted in separating Job for a time both from God
实际的 同情 仅有的 结果 在 分离 工作 为了 一个 时间 两个都 从 上帝
[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
and from his friends .
和 从 他的 朋友们 .

毫无疑问，他们的借口在于朋友的举止和表情缺乏尊重。
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [droʊv] [dʒɑ:b][tuː; tə] [ɪˈrevərəns] ,
The narrow views of the latter drove Job to irreverence ,
这 狭窄的 浏览 的 这 后者 驾驶 工作 到 不敬 ,
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [droʊv] [dʒɑ:b][tuː; tə] [ɪˈrevərəns] ,
后者的狭隘观点使约伯变得不敬神明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'veərəns] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋgərɪŋ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
and his irreverence deprived him of the lingering respect of his friends
和 他的 不敬 被剥夺的 他 的 这 挥之不去的 尊重 的 他的 朋友们
[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and seemed to himself at times to cut off the slender chance of a
和 似乎 到 他自己 在 时代 到 切 离开 这 苗条 机会 的 一个
[rekənsɪli'eɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
reconciliation with God .
和解 和 上帝 .

他的不敬之心使他失去了朋友们仅存的尊重，有时他自己也觉得这断送了与上帝和解的渺茫希望。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɑ:nwərdz][ðə; ði] [frendz] [si:s] [tu:; tə][ɔ:fər] [ðer; ðər][sə'pouzd; sə'pouzɪd] - [dɪ'vaɪn]
From this point onwards the friends cease to offer their supposed ' Divine
从 这 观点 开始 这 朋友们 停止 到 提供 他们的 据称 - 神圣的
[kɑ:nsə'leɪənz] - (['ɛks'vi:] . -) — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][gɑ:dz] [weɪz] [ænd; ənd]
consolations ' (xv . 11) — such as the gracious purpose of God's ways and
安慰 - (十五 . -) — 这样的 作为 这 亲切 目的 的 神的 方式 和
[ðə; ði] [kə'rektɪv] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'flɪk](ə)n] ([vi:] . [eɪt] - -) — [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
the corrective object of affliction (v . 8 - 27) — and content themselves with
这 矫正 目的 的 痛苦 (v . 8 - -) — 和 内容 他们自己 和
['fraɪt(ə)nɪŋ] [dʒɑ:b][baɪ]'lʊrɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mænz] [feɪt] ,
frightening Job by lurid pictures of the wicked man's fate ,
令人恐惧 工作 经过 骇人的 图片 的 这 邪恶 男人的 命运 ,

从此以后，朋友们不再提供他们所谓的“神圣的安慰”(第十五章第11节) ——例如上帝道路的仁慈目的和苦难的纠正目的(第8-27节) ——而是满足于用恶人命运的恐怖画面来吓唬约伯。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] ,
leading up , in the third cycle of speeches ,
领导 向上 , 在 这 第三 循环 的 演讲 ,
在第三轮演讲中,

[tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt][ækju'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [hɪm'self] .
to a direct accusation of Job as a wicked man himself .
到 一个 直接的 指控 的 工作 作为 一个 邪恶 男人 他自己 .
直接指控约伯本人就是个恶人。

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] to31
And yet , strange to31
和 然而 , 奇怪的 to31
然而，奇怪的是31

[seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][tuʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [bɪ'kʌmz] ['hɑ:rʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌtɪŋ] ,
say , as the tone of the friends becomes harsher and more cutting ,
说 , 作为 这 语气 的 这 朋友们 变成 更严厉 和 更多的 切割 ,
例如，当朋友们的语气变得越来越严厉、越来越尖刻时，

[dʒɑ:b] [mi:ts] [ðer; ðər] [vaɪtu:pə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['gruʊɪŋ] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .
Job meets their vituperation with growing calmness and dignity .
工作 满足 他们的 谩骂 和 生长 平静 和 尊严 .
面对他们的辱骂，约伯表现得越来越平静和有尊严。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Disappointed in his friends ,
失望的 在 他的 朋友们 ,
他对朋友们感到失望，

[hi:; hi] [kliŋz] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['enərdʒi][tu:; tə] [ðæt] ['nevər] [kwɔɪt] [sə'rendərd] ['pɑ:stʃəleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he clings with convulsive energy to that never quite surrendered postulate of his
他 黏附 和 痉挛 活力 到 那 绝不 相当 投降 假定 的 他的
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
consciousness a God who owns the moral claims of a creature on the Creator .
意识 一个 上帝 WHO 拥有 这 道德 索赔 的 一个 生物 在 这 创作者 .

他以近乎疯狂的热情紧紧抓住他意识中那个从未真正放弃的假设：上帝拥有受造物对造物主的道德诉求。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'stɪŋkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Remarkable indeed is the first distinct expression of this faith of the heart ,
卓越 的确 是 这 第一的 清楚的 表达 的 这 信仰 的 这 心 ,
这种发自内心的信仰的首次明确表达确实令人瞩目。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æntɪkwertɪd] ['ɔ:rθədə:ksi] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] .
of which an antiquated orthodoxy sought to deprive him :
的 哪个 一个 过时的 正统 寻求 到 剥夺 他 :
而一种陈旧的正统观念却试图剥夺他的权利。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒəst] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:sə'nælti:z] , [ðə; ði][ˈkru:əl] [ə'sʌmp[nz] ,
He has just listened to the personalities , the cruel assumptions ,
他 有 只是 听着 到 这 个性 , 这 残忍的 假设 ,
他只是听了听那些人的言行举止，以及那些残酷的臆测。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæləʊ] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] ['elɪfæz] ([hu:] [tri:ts] [dʒɑ:b][æz; əz][æn; ən] ['ærəgənt]
and the shallow commonplaces of Eliphaz (who treats Job as an arrogant
和 这 浅的 俗语 的 埃利法兹 (WHO 款待 工作 作为 一个 傲慢的
[pri'tendər] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [kən'vɪktɪd] [blæs'fi:mɪŋ] ['sɪnər]) ,
pretender and a self - convicted blaspheming sinner) ,
冒名顶替者 和 一个 自己 - 已定罪 亵渎神明 罪人) ,
还有以利法的肤浅陈词滥调（他把约伯视为傲慢的伪君子 and 自认亵渎神明的罪人），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ʌtər] [kən'tempt] [hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] -
and with a few words of utter contempt he turns his back on his '
和 和 一个 很少 字 的 说出 鄙视 他 转弯 他的 后退 在 他的 -
[tɔ:r'mentɪŋ] [-] ['kʌmfərtərz] - ([ɛks'vi:'aɪ] . [tu:'tu:]) .
tormenting [27] comforters ' (xvi : 2) :
折磨 [-] 被子 - (十六 : 2) .

他带着几句极其轻蔑的话语，转身背对那些“折磨他的[27]安慰者”（第十六章第2节）。

([su:n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] ; [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][ˈhju:mən]
(Soon , however , he will appeal to them for sympathy ; so strong is human
(很快 , 然而 , 他 将要 上诉 到 他们 为了 同情 ; 所以 强的 是 人类
[ˈneɪtʃər] !
nature !
自然 !
(然而，不久之后，他就会向他们寻求同情；人性就是如此强大！)

[si:] [ɛks,aɪ'eks] . - .)
See xix : 21)
看 十九 : - .)
参见第十九章第二十一节。）

[left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['melənkə:li] [θɔ:ts] ,
Left to his own melancholy thoughts ,
左边 到 他的 自己的 忧郁 想法 ,
他独自沉浸在忧郁的思绪中，

[hiː; hi] [ri'pi:ts] [ðə; ði][sæd] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [hɑ:'stɪləti] ([ænd; ənd] [ə'gen] **he repeats the sad details of his misery and of God's hostility (and again** 他 重复 这 伤心 细节 的 他的 苦难 和 的 神的 敌意 (和 再次 [wiː; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈpouət] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [hju:'mænəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [-]) , **we feel that the poet thinks of suffering humanity in general [28]) ,** 我们 感觉 那 这 诗人 思考 的 痛苦 人类 在 一般的 [-]) , 他反复讲述自己悲惨的遭遇和上帝的敌意 (我们再次感到诗人想到了受苦的人类[28]),

[ænd; ənd] [ri:'sə:ts] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈæftərwərdz] [ju:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ˈsɜ:rvənt] **and reasserts his innocence in language afterwards used of the suffering Servant** 和 重申 他的 无辜 在 语言 然后 用过的 的 这 痛苦 仆人 [ʌv; əv][dʒə'houvə] ([ˌeks'vi:'aɪ] . **of Jehovah (xvi** 的 耶和华 (十六 : 并以后来用来描述受苦的耶和华仆人的语言重申他的清白 (十六)。

- ; [kɑ:mp] . **17 ; comp** : - ; 电脑 : 17; 比较。

[aɪ'zerə; aɪ'zaɪə] [li:] . [naɪn]) . **Isaiah liii . 9)** : 以赛亚 liii . 9) : 以赛亚书 53.9)。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ˈvendʒəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] . **Then in the highest excitement he demands vengeance for his blood** . 然后 在 这 最高 激动 他 需求 复仇 为了 他的 血 . 然后, 在极度激动之下, 他要求为自己的血复仇。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] [bʌt; bət][gɑ:d] ([ˌeks,ɑɪ'eks] . **But who is the avenger of blood but God (xix** : 但 WHO 是 这 复仇者 的 血 但 上帝 (十九 : 但除了上帝之外, 谁能复仇血仇呢? (十九)

- ; [kɑ:mp] . **25 ; comp** : - ; 电脑 : 25; 比较。

[piː 'es] . [aɪ'eks] . **Ps ix** : 附言 : 九 : 诗篇 9:

-) — [ðə; ði] [ˈveri] [foʊ] [hu:] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ? **12) — the very Foe who is bringing him to death ?** -) — 这 非常 敌人 WHO 是 带来 他 到 死亡 ? 12) ——正是那将他逼上绝路的敌人?

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ˈwelkəm] [θɔ:t] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ˈpɪtɪləs] **And hence the strange but welcome thought that behind the God of pitiless** 和 因此 这 奇怪的 但 欢迎 想法 那 在后面 这 上帝 的 无情 [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skrɪmə,netɪŋ] [sɪ'verəti] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [ˈrekəɡnaɪz] **force and indiscriminating severity there must be a God who recognises** 力量 和 不加区分的 严重性 那里 必须 是 一个 上帝 WHO 认可 [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , **and returns the love of His servants** , 和 返回 这 爱 的 他的 仆人 , 因此, 一个奇怪但令人欣慰的想法是: 在无情强力和不分青红皂白的严厉之神背后, 一定有一位能够识别并回应祂仆人爱戴的神。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
or , in the fine words of the Korán ,
或者 , 在 这 美好的 字 的 这 - ,
或者 , 用《古兰经》中优美的语言来说 ,
- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][gɑːd][bʌt; bət][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] . - [-]
' that there is no refuge from God but unto Him . ' [29]
- 那 那里 是 不 避难所 从 上帝 但 到 他 . - [-]
“除了真主之外，别无避难所。”[29]

- [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , - [æz; əz][hiː; hi][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] - [hiːp] —
' Even now , ' as he lies on the rubbish - heap —
- 甚至 现在 , - 作为 他 谎言 在 这 垃圾 - 堆 —
“即使现在，”他躺在垃圾堆上——
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [brˈhoʊld] , [maɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Even now , behold , my Witness is in heaven ,
甚至 现在 , 看哪 , 我的 证人 是 在 天堂 ,
看哪，我的见证人如今已在天上。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ðæt] [vaʊtʃɪz] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪz][ɑːn] [haɪ] .
and he that vouches for me is on high .
和 他 那 代金券 为了 我 是 在 高的 .
为我作证的那位，在天上。

[maɪ] [frendz] ([hæv; həv] [brˈkʌm]) [maɪ] [ˈskɔːnə] ;
My friends (have become) my scorers ;
我的 朋友们 (有 变得) 我的 嘲讽者 ;
我的朋友（已经变成了）嘲笑我的人；

[maɪn] [aɪ] [fedz] [terz] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] —
mine eye sheds tears unto God —
矿 眼睛 棚屋 眼泪 到 上帝 —
我的眼中流淌着对上帝的泪水——

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ][mæn] [əˈɡenst] [gɑːd] ,
that he would right a man against God ,
那 他 会 正确的 一个 男人 反对 上帝 ,
他会把人与上帝对抗，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [frend] ([ˌeksˈviːˈaɪ] . - , -) . -
and a son of man against his friend (xvi . 20 , 21) . 32
和 一个 儿子 的 男人 反对 他的 朋友 (十六 . - , -) . -
人子与朋友为敌（十六、20、21）。32

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
It is a turning - point in the mental struggles of Job .
它 是 一个 转弯 - 观点 在 这 精神的 斗争 的 工作 .
这是约伯精神斗争中的一个转折点。

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [ɪnˈdiːd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][gɑːd]
He cannot indeed account for his sufferings , but he ceases to regard God
他 不能 的确 帐户 为了 他的 苦难 , 但 他 停止 到 看待 上帝
[æz; əz][æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪrənt] .
as an unfeeling tyrant .
作为 一个 冷漠无情 暴君 .
他虽然无法解释自己所遭受的苦难，但他不再把上帝视为冷酷无情的暴君。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˈɡɑːdz] [ˌɡʊdˈwɪl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒɜːrm] ,
He has a germ of faith in God's goodwill towards him — only a germ ,
他 有 一个 细菌 的 信仰 在 神的 善意 向 他 — 仅有的 一个 细菌 ,
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,
but we are sure ,
但 我们 是 当然 ,

他心中尚存一丝对上帝善意的信念——仅仅是一丝，但我们确信，

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
even without the close of the story ,
甚至 没有 这 关闭 的 这 故事 ,
即使没有故事的结尾，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡroʊ] [ʌp][ænd; ɪnd] [ber] [ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv] [piːs] .
that it will grow up and bear the fruit of peace .
那 它 将要 生长 向上 和 熊 这 水果 的 和平 .
愿它成长壮大，结出和平的果实。

[ænd; ɪnd] [naʊ] , [pərˈhæps] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈkwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [əˈdrest] [əˈbʌv] [tuː; tə]
And now , perhaps , we may qualify the reproach addressed above to
和 现在 , 也许 , 我们 可能 资格 这 责备 已解决 多于 到
[ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [frendz] .
Job's friends .
工作的 朋友们 .

现在，或许我们可以对上面针对约伯朋友的指责做出一些修正。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [dʒɑːb][tuː; tə] [rɪˈvərənt] [ˈspiːtʃɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ɡɑːd] ,
It is true that they have driven Job to irreverent speeches respecting God ,
它 是 真的 那 他们 有 驱动 工作 到 不敬的 演讲 尊重 上帝 ,
的确，他们逼得约伯发表了对上帝不敬的言论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌɪntuːɪʃ(ə)n] (
but they have also made it possible for him to reach the intuition (
但 他们 有 还 制成 它 可能的 为了 他 到 抵达 这 直觉 (
[wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈelɪfæz] [hæz; həz] [mɪst]) [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪnəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈvaɪn]
which the prophetic Eliphaz has missed) of an affinity between the Divine
哪个 这 预言 埃利法兹 有 错过) 的 一个 亲和力 之间 这 神圣的
[ˈneɪtʃər] [ænd; ɪnd][ðə; ði][ˈhjuːmən] .
nature and the human .
自然 和 这 人类 .

但他们也使他能够领悟到（先知以利法所缺乏的）神性与人性之间的亲和力。

[ɪn][æn; ən] [ˈɜːrliər] [spiːtʃ] ([aɪˈɛks] . - - -) [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
In an earlier speech (ix . 32 - 35) he has already expressed a longing for
在 一个 早些时候 演讲 (九 . - - -) 他 有 已经 表达 一个 渴望 为了
[æn; ən][ˈɑːrbitər] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ɪnd][ɡɑːd] .
an arbiter between himself and God .
一个 仲裁者 之间 他自己 和 上帝 .

在之前的演讲中（九、32-35），他已经表达了希望在自己和上帝之间有一个仲裁者的愿望。

[ðæt] [ˈbɔːŋɪŋ] [ɪz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrtɪtuːd] [ðæt] ,
That longing is now beginning to be gratified by the certitude that ,
那 渴望 是 现在 开始 到 是 满意 经过 这 确定性 那 ,
如今，这种渴望正逐渐得到满足，因为人们确信：

[ðoʊ] [ðə; ði][ɡɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
though the God in the world may be against him ,
尽管 这 上帝 在 这 世界 可能 是 反对 他 ,
即使世上的神与他为敌，

[ðə; ði][gɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
the God in heaven is on his side .
这 上帝 在 天堂 是 在 他的 边 .

天上的神站在他这边。

[nɑ:t] [ðæt] [i:v(ə)n][gɑ:d][kæn; kən][ʌnˈdu:][ðə; ði][pæst] ; [dʒɑ:b] [riˈkwests] [noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Not that even God can undo the past ; Job requests no interference with the
不是 那 甚至 上帝 能 撤销 这 过去的 ; 工作 请求 不 干涉 和 这
[ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
processes of nature .
流程 的 自然 .

即便上帝也无法改变过去；约伯也从未要求干预自然进程。

([dɪd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [θɪŋk] [ðæt][dʒɑ:b] [lɪvd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] ?)
(Did the writer think that Job lived outside the sphere of the age of miracles ?)
(做过 这 作家 思考 那 工作 居住地 外部 这 领域 的 这 年龄 的 奇迹 ?)
(作者是否认为约伯生活在奇迹时代之外？)

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][æskz][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəs] ,
All that he asks is a pledge from God , his Witness ,
全部 那 他 问 是 一个 保证 从 上帝 , 他的 证人 ,
他所要求的仅仅是上帝，他的见证人，做出一个承诺。

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ˈrekəg.naɪzd] [baɪ][gɑ:d] , [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsɪkju:tər] ([ˌeksˌvi:ˈaɪˌaɪ] . [θri:]) .
to see his innocence recognised by God , his Persecutor (xvii . 3) .
到 看 他的 无辜 已确认 经过 上帝 , 他的 迫害者 (十七 . 3) .
看到他的无罪得到上帝、他的迫害者（第十七章第3节）的认可。

[soʊ][fa:r][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:b][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
So far we are listening to Job the individual .
所以 远的 我们 是 聆听 到 工作 这 个人 .
目前为止，我们听到的都是作为个体的约伯的故事。

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]
But immediately after we find the speaker exhibiting himself as the type of
但 立即地 后 我们 寻找 这 扬声器 展出 他自己 作为 这 类型 的
[ə; eɪ] [klæs] — [ðə; ði] [klæs] [ɔ:r] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈkætəɡɔ:ri][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfərəz] .
a class — the class or representative category of innocent sufferers .
一个 班级 — 这 班级 或者 代表 类别 的 清白的 受害者 .
但紧接着，我们发现演讲者把自己表现得像是一个阶层的代表——无辜受害者阶层或代表类别。

[dʒɑ:b] , [ðen] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdu:əl][ˈæspekt] , [laɪk] [hɪz; ɪz][gɑ:d] .
Job , then , has a dual aspect , like his God .
工作 , 然后 , 有 一个 双重的 方面 , 喜欢 他的 上帝 .
因此，约伯就像他的上帝一样，具有双重性格。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hæθ] [set][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbaɪwɜ:rd][ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] ,
And he hath set me for a byword of peoples ,
和 他 有 放 我 为了 一个 代词 的 人民 ,
他使我成为万民的笑柄。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ɪn] [hu:z] [feɪs] [men] [spɪt] .
and I am one in whose face men spit .
和 我 是 一 在 谁 脸 男人 吐 .
而我，就是那种会被人朝脸上吐口水的人。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ɑ:r; ər] [əˈpɔ:ld] ,
At this the upright are appalled ,
在 这 这 直立 是 震惊 ,
对此，正直的人感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [stə:z] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs] ;
and the innocent stirs himself up against the impious ;
和 这 清白的 搅拌 他自己 向上 反对 这 不敬 ;

无辜者挺身而出，对抗邪恶者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hoʊldz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
but the righteous holds on his way ,
但 这 正义 持有 在 他的 方式 ,

但义人仍要坚持走自己的路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [kli:n] [hændz]['wæksɪz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər]
and he who has clean hands waxes stronger and stronger
和 他 WHO 有 干净的 双手 蜡 更强 和 更强

双手干净的人，力量会越来越强。

([ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . [sɪks] , ['seɪvən] , [naɪn]) .
(xvii : 6 , 7 , 9) :
(十七 : 6 , 7 , 9) .

(第十七卷第6、7、9页)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第3/21页

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [nɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊəts] [eɪdʒ] [ɑ:r; ər]
Here it is difficult not to see that the circumstances of the poet's age are
这里 它 是 难的 不是 到 看 那 这 情况 的 这 诗人的 年龄 是
[rɪˈflektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
reflected in his words .
反映 在 他的 字 .

不难看出，诗人的时代背景在他的文字中有所体现。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒu:ɪ] [ˈnei(ə)n] [brɪˈkeɪm] - [ə; eɪ] [ˈbaɪwɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksaɪl] ,
The whole Jewish nation became ' a byword of peoples ' during the exile ,
这 所有的 犹太人 国家 成为 - 一个 代词 的 人民 - 期间 这 流亡 ,
在流亡期间，整个犹太民族成为了“各民族的代名词”。

[-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmju:tʃuəl] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmembər] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtækst] . -
[30] and the mutual sympathy of its members was continually taxed . 33
[-] 和 这 相互的 同情 的 它是 成员 曾是 持续 已征税 . -
[30]其成员之间的相互同情心不断受到考验。33

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpærədɔ:ks] [wɪt] [ˈnevər] [lɔ:st] [ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] [ðæt] [ə; eɪ] - [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [dʒəˈhoʊvə]
It was a paradox which never lost its strangeness that a ' Servant of Jehovah
它 曾是 一个 悖论 哪个 绝不 丢失的它是 奇怪 那 一个 - 仆人 的 耶和華
- [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n] [baɪ] [ˌʌnbɪˈli:vəz] ,
' should be trampled upon by unbelievers ,
- 应该 是 践踏 之上 经过 不信者 ,
一个“耶和華的仆人”竟然被不信的人践踏，这始终是一个令人匪夷所思的悖论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪkju:tər] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˌɪndɪɡˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [gʊd] [dʒu:z] .
and the persecutor was rewarded by the silent indignation of all good Jews .
和 这 迫害者 曾是 奖励 经过 这 沉默的 愤慨 的 全部 好的 犹太人 .
迫害者得到了所有善良犹太人的无声愤慨的回报。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [vju:] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [wɪt] [dʒɑ:b] [fɔ:lz] [ɪn] [vi:ˈvi:] .
That this is the right view is shown by the depression into which Job falls in vv .
那 这 是 这 正确的 看法 是 所示 经过 这 沮丧 进入 哪个 工作 瀑布 在 vv .
约伯在w中陷入的沮丧表明了这种观点的正确性。

- - - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˈpæsaɪdʒ] [ˈkwʊʊtɪd] [əˈbʌv] .
11 - 16 , in spite of the elevating passage quoted above .
- - - , 在 尽管如此 的 这 提升 通道 引 多于 .
11-16，尽管上面引用了令人振奋的段落。

- [spi:tʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɑ:rbd] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [sæd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hæd; həd]
Bildad's speech , with its barbed allusions to Job's sad history , had
- 演讲 , 和 它是 带倒刺的 暗示 到 工作的 伤心 历史 , 有
[ə; eɪ] [tu:ˈfoʊld] [ɪˈfekt] .
a twofold effect .
一个 双重 影响 .
比勒达的演讲，充满了对约伯悲惨经历的尖刻影射，产生了双重影响。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [ɪts] [haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,
First of all it raised the anguish of Job to its highest point , and ,
第一的 的 全部 它 提高 这 痛苦 的 工作 到 它是 最高 观点 , 和 ,
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
首先，它将约伯的痛苦推向了极致；其次，

[aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ɪntuˈɪ(ə)n] , [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
it threw the sufferer back on that great intuition , already reached by him ,

它 扔 这 患者 后退 在 那 伟大的 直觉 , 已经 达到 经过 他 ,

它让患者重新认识到他已经拥有的那种伟大的直觉。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
of a Divine Witness to his integrity in the heavens .

的 一个 神圣的 证人 到 他的 正直 在 这 天 .

天庭有神圣的见证人证明他的正直。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [əˈpreɪzd] [tuː] [ˈhaɪli] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv]
It is a misfortune which can scarcely be appraised too highly that the text of

它 是 一个 不幸 哪个 能 几乎 是 已评估 也 高度 那 这 文本 的

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn][ˌɛks, aɪˈɛks] .
the famous declaration in xix .

这 著名的 宣言 在 十九 .

十九世纪那份著名宣言的文本，实在是一件极其不幸的事情，其严重性怎么强调都不为过。

- - - [ɪz][soʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
25 - 27 is so uncertain .

- - - 是 所以 不确定 .

25-27 的形势非常不明朗。

- [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [trænzˈleɪtəz] , - [riˈmaːks] [praːf] . [griːn] , [ʌv; əv] [ˈprɪnstən]
' The embarrassment of the English translators , ' remarks Prof . Green , of Princeton

- 这 尴尬 的 这 英语 译者 , - 评论 教授 . 绿色的 , 的 普林斯顿

,
!
,

普林斯顿大学的格林教授评论道：“这让英语翻译们感到尴尬。”

[-] - [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪˈtæliːk] [wɜːrdz] ,
[31] ' is shown by the unusual number of italic words ,

[-] - 是 所示 经过 这 异常 数字 的 斜体 字 ,

[31] '这体现在斜体字的数量异常多上,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ə] [hiːpt] [təˈgeðər]
and these of no small importance to the meaning , which are heaped together

和 这些 的 不 小的 重要性 到 这 意义 , 哪个 是 堆积如山 一起

[ɪn] [ðiːz] [vəːsɪz] .
in these verses .

在 这些 诗句 .

这些对意义而言非常重要的因素，都汇集在这些诗句中。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈgreɪtər] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] ,
' It is scarcely greater , however , than that of the ancient versions ,

- 它 是 几乎 更大的 , 然而 , 比 那 的 这 古老的 版本 ,

然而，它几乎不比古代版本更大。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][tekst] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt]
and we can hardly doubt that the text used by the Septuagint

和 我们 能 几乎 怀疑 那 这 文本 用过的 经过 这 七十士译本

[trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kəˈrʌpt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
translator was already at least as corrupt as that which has

翻译 曾是 已经 在 至少 作为 腐败 作为 那 哪个 有

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsəˈretɪk] [ˈkrɪtɪks] . [-]
descended to us from the Massoretic critics . [32]

下降 到 我们 从 这 马索雷蒂克 评论家 : [-]

我们几乎可以肯定，七十士译本译者所使用的文本至少已经和马索拉批评家传下来的文本一样不完整。[32]

[ðɪs] [wʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [saɪns] , [æz; əz][praːf] . [griːn] [sez] [əˈgen] ,
This would the more easily be the case since , as Prof . Green says again ,
这 会 这 更多的 容易地 是 这 案件 自从 , 作为 教授 : 绿色的 说道 再次 ,
这种情况更容易发生, 因为正如格林教授再次所说:

- [dʒɑːb][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈʌndər] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [ˈpoʊətri] ;
' Job is speaking under strong excitement and in the language of lofty poetry ;
- 工作 是 请讲 在下面 强的 激动 和 在 这 语言 的 高远 诗 ;
约伯激动万分, 用高雅的诗歌语言说道:

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][noʊ] [suːˈpɜːrfluəs] [wɜːrdz] ; [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈɪndɪˈkeɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
he uses no superfluous words ; he simply indicates his meaning in the most
他 用途 不 多余 字 ; 他 简单地 表示 他的 意义 在 这 最多
[kənˈsaɪs] [ˈmænər] .
concise manner .
简洁的 方式 :

他从不使用多余的词语; 他只是以最简洁的方式表达自己的意思。

- [wɪˈðəʊt] [naʊ] [ˈentərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪləˈlɑːdʒɪkl] [dɪˈskʌl(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə]
' Without now entering on a philological discussion , we have , I think , to
- 没有 现在 进入 在 一个 语文学 讨论 , 我们 有 , 我 思考 , 到
[tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] ,
choose between these alternatives ,
选择 之间 这些 替代方案 ,
“暂且不进行语言学上的讨论, 我认为我们必须在这些选项中做出选择。”

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ɪnˈvɑːlvz] [ɪˈmendɪŋ] [ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʌz] [nɑːt] .
one of which involves emending the text , the other does not .
一 的 哪个 涉及 修改 这 文本 , 这 其他 做 不是 :
其中一种方法涉及修改文本, 另一种方法则不需要。

[dʌz] [dʒɑːb] [ˈsɪmpli] [rɪˈpiːt] [wʌt] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ɪn][ˌeksˈviːˈaɪ] .
Does Job simply repeat what he has said in xvi .
做 工作 简单地 重复 什么 他 有 说 在 十六 :
约伯只是重复了他在十六章中说过的话吗?

- , - ([vɪz]) .
18 , 19 (viz .
- , - (即 :
18、19 (即

[ðæt] [ɡɑːd] [wɪl] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
that God will avenge his blood and make reparation , as it were ,
那 上帝 将要 报仇 他的 血 和 制作 赔偿 , 作为 它 是 ,
上帝会为他报仇雪恨, 并做出补偿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ˈtestɪfaɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns]) , [wɪˈðəʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni]
for his death by testifying to his innocence) , without referring to any
为了 他的 死亡 经过 作证 到 他的 无辜) , 没有 指 到 任何
[ˈkɑːnsɪkwent] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
consequent pleasure of his own ,
后果 乐趣 的 他的 自己的 ,
他因证明自己无罪而殉道), 而没有提及自己因此获得的任何快乐。

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [kəmˈbaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [θɔːt] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˌeksˌaɪˈviː] . - - -
or does he combine with this the delightful thought expressed in xiv . 13 - 15
或者 做 他 结合 和 这 这 愉快 想法 表达 在 十四 : - - -
[ʌv; əv] a34
of a34
的 a34
或者, 他是否将此与a34第14章第13-15节中表达的令人愉悦的想法结合起来?

, [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒləkwɪz] [ɔ:t] ['fɒrli] [tu:; tə] [pər'su:ɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] ;
 , **the remainder of the colloquies ought surely to pursue a very different course** ;
 , 这 余 的 这 研讨会 应该 一定 到 追求 一个 非常 不同的 课程 ;

其余的研讨会肯定应该采取截然不同的方式；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ni:ðər] [dʒɑ:b][nɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] , [nɔ:r] [jet] [dʒə'hoʊvə] [hɪm'self] ,
as a matter of fact , neither Job nor his friends , nor yet Jehovah Himself ,
作为 一个 事情 的 事实 , 两者都不 工作 也不 他的 朋友们 , 也不 然而 耶和华 他本人 ,
事实上, 无论是约伯、他的朋友, 还是耶和华自己, 都没有这样做。

[rɪ'fə:z] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['nu:li] - [wʌn] [tru:θ] ,
refers to this supposed newly - won truth ,
指 到 这 据称 新 - 韩元 真相 ,
指的是这种所谓新获得的真理,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv] - ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['di:pəst] ['seɪɪŋ] - [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] ['spi:kər]
and the only part of ' Job's deepest saying ' which the next speaker
和 这 仅有的 部分 的 - 工作的 最深处 说 - 哪个 这 下一个 扬声器
['fɑ:sənz] [ə'pɑ:n] (['eks 'eks] . [θri:]) [ɪz][ðə; ði] ['θretɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] ([ˌeks,ɑɪ'eks] . -) .
fastens upon (xx . 3) is the threatening conclusion (xix . 29) .
扣 之上 (xx . 3) 是 这 威胁 结论 (十九 . -) .
而下一位演讲者 (二十. 3) 唯一抓住的“约伯最深奥的话语”中的威胁性结论 (十九. 29)。

[ˈju:əld] [hɪm'self] [hæz; həz] [drɔ:n] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɪts] [əd'vɜ:rs] ['berɪŋ] [ɑ:n]
Ewald himself has drawn attention to this , without remarking its adverse bearing on
埃瓦尔德 他自己 有 绘制 注意力 到 这 , 没有 评论 它是 不利 轴承 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ](ə)n] . [-]
his own interpretation . [34]
他的 自己的 解释 . [-]
埃瓦尔德本人也注意到了这一点, 但没有提及这对他自己的解释有何不利影响。[34]

[hɪr] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Here , side by side ,
这里 , 边 经过 边 ,
这里, 并排地,

[ɑ:r; ər]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ə; eɪ] . [bi:] . ['deɪvɪdsənz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʌblju:] . [etʃ] . ['gri:nz]
are Dr : A : B : Davidson's and Dr : W : H : Green's
是 博士 : 一个 : B : 戴维森的 和 博士 : W : H : 青菜
[trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪd] [tekst][ʌv; əv][vi:'vi:] . - - - ,
translations of the received text of vv . 25 - 27 ,
翻译 的 这 已收到 文本 的 w . - - - ,
是 AB Davidson 博士和 WH Green 博士对第 25-27 节公认文本的翻译,

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [bɪkəlʒ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mendɪd] [tekst] .
and Dr . Bickell's version of his own emended text .
和 博士 : 比克尔 版本 的 他的 自己的 修订 文本 :
以及比克尔博士自己修订的文本版本。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'di:mər] ['lɪvəθ] ,
But I know that my redeemer liveth ,
但 我 知道 那 我的 救世主 活着 ,
但我知道我的救赎主活着,

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] [taɪm] [hi:; hi][jæl; ʒəl][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [-]
and in after time he shall stand upon the dust [35]
和 在 后 时间 他 将 站立 之上 这 灰尘 [-]
后来他必站在尘土之上[35]

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [maɪ] [skɪn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd]
and after this my skin is destroyed
和 后 这 我的 皮肤 是 损毁
之后我的皮肤就毁了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [fleʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [gɔ:d] : -
and without my flesh I shall see God : 35
和 没有 我的 肉 我 将 看 上帝 : -

我脱离肉身，必得见神。35

[hu:m] [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
whom I shall see for myself ,
谁 我 将 看 为了 我 ,

我将亲自见到他，

[ænd; ənd] [maɪn] [aɪz] [jæl; ʃəl][bɪˈhoʊld] , [ænd; ənd][nɔ:t] [əˈnʌðər] —
and mine eyes shall behold , and not another —
和 矿 眼睛 将 看哪 , 和 不是 其他 —

我将亲眼目睹，而非他人——

[maɪ][reɪnz] [kən'su:m] [wɪˈðɪn] [em 'i:] !
my reins consume within me !
我的 缰绳 消耗 之内 我 !

我的缰绳在我体内燃烧！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [rɪˈdi:mər] [ˈlɪvəθ] , [ænd; ənd][læst][ɑ:n] [ɜ:rθ] [jæl; ʃəl][hi;; hi][əˈraɪz] ; [ænd; ənd]
And I know my redeemer liveth , and last on earth shall he arise ; and
和 我 知道 我的 救世主 活着 , 和 最后的 在 地球 将 他 出现 ; 和

[ˈæftər][maɪ][skɪn] ,
after my skin ,
后 我的 皮肤 ,

我知道我的救赎主活着，他必在地上最后复活；在我之后，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ðʌs] ,
which has been destroyed thus ,
哪个 有 到过 损毁 因此 ,

就这样被摧毁了，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [[aɪ] . [i:] . [wen] [maɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt][jæl; ʃəl][bi;; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
and out of my flesh [i . e . when my vital spirit shall be separated from
和 出去 的 我的 肉 [我 . e . 什么时候 我的 必不可少的 精神 将 是 分开 从

[maɪ] [fleʃ]] [jæl; ʃəl][aɪ] [si:] [gɔ:d]
my flesh] shall I see God : : : :
我的 肉] 将 我 看 上帝

当我的灵魂与肉体分离时，我将得见神.....

[ɪtʃ] [waɪs] , [i:z] [ˈlept] [ˈmi:n] [ˈretɜ] ,
Ich weiss , es lebt mein Retter ,
我 魏斯 , es 左翼 我的 雷特 ,

Ich weiss, es lebt mein Retter,

[wɪrd] [nɔ:k] [aʊf] [ˈmaɪnəm] [ˈstɔb] [ˈtɛrn] ;
Wird noch auf meinem Staub stehn ;
wird 诺赫 上 我的 施陶布 斯坦 ;

Wird noch auf meinem Staub stehn ;

[zu:lɪtst] [wɪrd] [ˈgɔ:t] [ˈmi:n] [zi:dʒ] ,
Zuletzt wird Gott mein Zeuge ,
截至最后 wird 上帝 我的 军械 ,

Zuletzt wird Gott mein Zeuge,

[ləst] [ˈmi:n] [ənʃʊld] [ʃaʊən] ,
Lässt meine Unschuld schauen ,
拉斯特 我的 昂舒尔德 绍恩 ,

Lässt meine Unschuld schauen,

[daɪ] [ɪtʃ] [ɑːˈlaɪn] [ˈjetst] - [kæn] ,
Die ich allein jetzt schaun kann ,
死 ich 艾琳 现在 - 坎恩 ,

Die ich allein jetzt schaun kann,

[ˈmi:n] [ˈɔːdʒi] [ju ɛn ˈdi] [kaɪn] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] .

Mein Auge und kein andres .
我的 奥格 和 kein 安德烈斯 .

Mein Auge und kein andres.

[moʊst][ˈkrɪtɪks][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈgri:d] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [wɜːrdz] ([viːˈviː] . - , -)
Most critics are now agreed that the immediately preceding words (vv . 23 , 24)
最多 评论家 是 现在 同意 那 这 立即地 前 字 (w . - , -)

[ɑːr; ər][naːt][æŋ; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,

are not an introduction ,
是 不是 一个 介绍 ,

现在大多数评论家都一致认为，紧接其前的文字（第23、24节）并非引言。

[æz; əz] [ɪf] [viːˈviː] . - - - [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪnˈskɪp(ə)n] .

as if vv . 25 - 27 composed the rock inscription .
作为 如果 w . - - - 由 这 岩石 题词 .

仿佛第 25-27 节组成了岩石铭文。

[dʒɑːb][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wɪɪz] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)n] ,

Job first of all wishes what he knows to be impossible ,
工作 第一的 的 全部 愿望 什么 他 知道 到 是 不可能的 ,

约伯首先想要的是他明知不可能的事，

[ænd; ænd] [ðen] [əˈhaʊnsɪz] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] .

and then announces a far better thing of which he is sure .
和 然后 宣布 一个 远的 更好的 事物 的 哪个 他 是 当然 .

然后他宣布了一件他确信无疑的更好的事情。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [rʌnz] [ðʌs] :

His wish runs thus :
他的 希望 跑步 因此 :

他的愿望是这样的：

[wʊd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] —

Would then that they were written down —
会 然后 那 他们 是 书面 向下 —

但愿它们都被记录下来——

[maɪ][wɜːrdz] — [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ænd] [ɪnˈgreɪvd]

my words — in a book , and engraved
我的 字 — 在 一个 书 , 和 刻

我的话语——写在书里，镌刻在铭文中

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [liːd]

with a pen of iron , and with lead
和 一个 笔 的 铁 , 和 和 带领

用铁笔，用铅

[kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] . [-]

cut out for a witness in the rock . [36]
切 出去 为了 一个 证人 在 这 岩石 . [-]

岩石上凿出一个见证人的凹槽。[36]

[bʌt; bət] [wət'evər] [vju:] [wi:; wi] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:spekt] [wɪt] ['glædnɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒɑ:b]
But whatever view we take of the prospect which gladdened the mind of Job
但 任何 看法 我们 拿 的 这 前景 哪个 高兴 这 头脑 的 工作
,
.
.

但无论我们对约伯心中喜悦的前景持何种看法，
[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['spi:tʃɪz] [kən'teɪn] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['refrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
his remaining speeches contain no further reference to it .
他的 其余的 演讲 包含 不 更远 参考 到 它 。

他其余的演讲中再也没有提到这件事。
[hens'fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'pɪr] [tu:; tə] [dwel] [les] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Henceforth his thoughts appear to dwell less on his own condition ,
今后 他的 想法 出现 到 住 较少的 在 他的 自己的 状况 ；

从此以后，他似乎不再过多关注自身的处境了。
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['mɔ:rəl] ['gʌvənmənt] ,
and more on the general question of God's moral government ,
和 更多的 在 这 一般的 问题 的 神的 道德 政府 ；

以及更多关于上帝道德统治这一普遍问题的内容，
[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmər][ɪz] ['spʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld] ['bɪtərnəs] .
and even when the former is spoken of it is without the old bitterness .
和 甚至 什么时候 这 以前的 是 说 的 它 是 没有 这 老的 苦味 。

即使谈及前者，也已不再带有往日的苦涩。
[ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [spi:tʃ] , [stɜ:rd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][grʊs] [vaɪələns] [ʌv; əv] ['zʊfər] ,
In his next speech , stirred up by the gross violence of Zophar ,
在 他的 下一个 演讲 ； 搅拌 向上经过 这 总的 暴力 的 琐法 ；

在接下来的演讲中，他被琐法的残暴行径激怒了，
[dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rst] [taɪm] [mi:ts] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['saɪk(ə)l]
Job for the first time meets the assertions of the three friends in this cycle
工作 为了 这 第一的 时间 满足 这 断言 的 这 三 朋友们 在 这 循环

[ʌv; əv][ɑ:rgjʊmənt] ,
of argument ,
的 争论 ；
约伯第一次亲身经历了这三个朋友在这一轮争论中提出的观点。

[vɪz] .
viz .
即 ；
即。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔ:lweɪz] [get][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
that the wicked , at any rate , always get their deserts , and , according to
那 这 邪恶 ； 在 任何 速度 ； 总是 得到 他们的 沙漠 ； 和 ； 根据 到
['zʊfər] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [oʊvər'welmɪŋli] .

Zophar , suddenly and overwhelmingly .
琐法 ； 突然 和 压倒性的 ；
无论如何，恶人总是会得到应有的惩罚，而且，根据琐法尔的说法，惩罚会来得突然而猛烈。

[hi:; hi] [mi:ts] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][də'rekt] ['negətɪv] ,
He meets them by a direct negative ,
他 满足 他们 经过 一个 直接的 消极的 ；
他以直接否定的方式回应了他们。

[ðʊθ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌt] [pər'tɜ:rbɪd] [æz; əz] [wen] he36
though in doing so he is as much perturbed as when he36
尽管 在 正在做 所以 他 是 作为 很多 忐忑 作为 什么时候 he36
尽管这样做让他和36岁时一样感到不安。

[prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnəsns] [tuː; tə][ˈɡɑːdʒ] [feɪs] .
proclaimed his own innocence to God's face .
宣布 他的 自己的 无辜 到 神的 脸 :
他当着上帝的面宣称自己无罪。

[hiː; hi][ɪz] [fəˈmɪliər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtəs] [ɑːr; ər][na:t] [ˈɔːlweɪz]
He is familiar now with the thought that the righteous are not always
他 是 熟悉的 现在 和 这 想法 那 这 正义 是 不是 总是
[ˈrekəmˌpenst] ,
recompensed ,
补偿 ,
他现在已经明白，行善者并非总能得到回报。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈiːv(ə)n]
but it fills him with horror to think that the Governor of the world even
但 它 填充 他 和 恐怖 到 思考 那 这 州长 的 这 世界 甚至
[liːvz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪn] [ˌʌndɪˈzɜːrɪd] [prɑːˈsperəti] ,
leaves the wicked in undeserved prosperity ,
树叶 这 邪恶 在 不应得的 繁荣 ,
但一想到世界的统治者竟然让恶人享受不应得的繁荣，他就感到无比恐惧。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪlɪˌfæz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] - [dʒʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]
as if , in the language of Eliphaz , He could not ' judge through the thick
作为 如果， 在 这 语言 的 埃利法兹， 他 可以 不是 - 法官 通过 这 厚的
[klaʊdʒ] - ([ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ] . -) .
clouds ' (xxii : 16) :
云 - (二十二 : -) :
仿佛用以利法的话来说，祂不能“透过浓云判断”(22.16)。

[waɪ] [duː][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [lɪv; laɪv][ɑːn] ,
Why do the wicked live on ,
为什么 做 这 邪恶 居住 在 ,
恶人为何能存活？

[brɪˈkʌm] [oʊld] , [jeɪ] , [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [ɪn] [ˈpaʊər] ?
become old , yea , are mighty in power ?
变得 老的 , 是的 , 是 强大的 在 力量 ?
变老了，是的，权力很大？

[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [seɪf] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] ,
Their houses are safe , without fear ,
他们的 房屋 是 安全的 , 没有 害怕 ,
他们的房子很安全，没有恐惧。

[ˈniːðər] [ɪz] - [raːd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
neither is Eloah's rod upon them .
两者都不 是 - 杆 之上 他们 :
神的杖也没有降在他们身上。

[ðeɪ] [wer] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] ,
They wear away their days in happiness ,
他们 穿 离开 他们的 天 在 幸福 ,
他们幸福地度过每一天，

[ænd; ænd][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ([ˌeksˈeksˈaɪ] . [ˈsevən] , [naɪn] , -) . -
and go down to Sheól in a moment (xxi : 7 , 9 , 13) : 37
和 去 向下 到 - 在 一个 片刻 (二十一 : 7 , 9 , -) : -
片刻之后便要下到阴间 (21:7, 9, 13)。³⁷

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] .
THE THIRD CYCLE OF SPEECHES .
这 第三 循环 的 演讲 .

第三轮演讲。

([tʃæps] .
(**CHAPS** .
(查普斯 .

(章节)

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - [,ɛks'ɛks'aɪ] .)
XXII . - **XXXI** .)
二十二 . - xxxi .)

(22-31)

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [[ʊd; ʃəd] ['oʊnli][bi:; bi]
It is not wonderful that the gulf between Job and his friends should only be
它 是 不是 精彩的 那 这 海湾 之间 工作 和 他的 朋友们 应该 仅有的 是
['waɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] ['tenɪt] .
widened by such a direct contradiction of the orthodox tenet .
扩大 经过 这样的 一个 直接的 矛盾 的 这 正统 信条 .

约伯与他的朋友之间的隔阂因为这种直接违背正统教义的行为而加深，这并不奇怪。

[ðə; ði] [frendz] , [ɪn'di:d] , ['kænɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [ə'pi:l] [tu:; tə]
The friends, indeed, cannot but feel the force of Job's appeal to
这 朋友们 , 的确 , 不能 但 感觉 这 力量 的 工作的 上诉 到
[ɪk'spiəriəns] ,
experience ,
经验 ,

朋友们确实能感受到约伯诉诸经验的力量。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vektɪv] .
as they show by the violence of their invective .
作为 他们 展示 经过 这 暴力 的 他们的 谩骂 .

从他们恶语相向的激烈程度就能看出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['kændɪd][nɔ:r] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði]
But they are neither candid nor, above all, courageous enough to confess the
但 他们 是 两者都不 坦率 也不 , 多于 全部 , 勇敢 足够的 到 承认 这
[tru:θ] ; [ðeɪ] [spi:k] ,
truth; they speak ,
真相 ; 他们 说话 ,

但他们既不坦诚，更重要的是，也没有勇气承认真相；他们说，

[æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [kænt] [əb'zə:vz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['klaɪənt][wʌz; wəz]
as the philosopher Kant observes, as if they knew their powerful Client was
作为 这 哲学家 康德 观察 , 作为 如果 他们 知道 他们的 强大的 客户 曾是
['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
listening in the background .
聆听 在 这 背景 .

正如哲学家康德所观察到的那样，仿佛他们知道自己强大的客户正在幕后监听。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][θɜ:rd] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] [bɪ'ɡɪnz] ([tʃæps] .
And so a third cycle of speeches begins (chaps .
和 所以 一个 第三 循环 的 演讲 开始 (小伙子们 .

于是，第三轮演讲开始了（第11章）。

[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - [,ɛks'ɛks'aɪ] .) ,
xxii . - **xxxii** .) ,
二十二 . - xxxi .) ,

(第 22-31 页)，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [græsp][ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [dʒɑ:b]
in which the friends grasp the only weapon left them and charge Job
在 哪个 这 朋友们 抓牢 这 仅有的 武器 左边 他们 和 收费 工作
[də'rektli; da'rektli][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .
directly with being a great sinner .
直接地 和 存在 一个 伟大的 罪人 .

朋友们抓住他们仅剩的武器，直接指控约伯是个罪大恶极的罪人。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [haʊ'evər] ,
True to his character , however ,
真的 到 他的 特点 , 然而 ,

然而，这正符合他的性格。

['elɪfæz] ['i:v(ə)n] [hɪr] [si:ks] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækju:'zeɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
Eliphaz even here seeks to soften the effect of his accusations by a string of
埃利法兹 甚至 这里 寻找 到 软化 这 影响 的 他的 指控 经过 一个 细绳 的
[moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] ['prɒmisɪz] ,
most enticing promises ,
最多 诱人的 承诺 ,

即使在这里，以利法也试图用一系列极具诱惑力的承诺来淡化他的指控的影响。

['pɑ:rtli] ['wɜ:rlɪli] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['ʌðər] - ['wɜ:rlɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] ,
partly worldly and partly other - worldly in their character ,
部分 世俗 和 部分 其他 - 世俗 在 他们的 特点 ,

他们的性格既有世俗的一面，又有超凡脱俗的一面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑ:ntekst][dʒɑ:b] [wʊd] [hæv; həv] ['hɑ:rtɪli] [ə'pri:ʃiɪtɪd] ([eks'eks'ar'aɪ] .
and which in a different context Job would have heartily appreciated (xxii .
和 哪个 在 一个 不同的 语境 工作 会 有 衷心地 感谢 (二十二 .
- - -) .
21 - 30) .
- - -) .

而在另一个背景下，约伯会非常感激（xxii. 21-30）。

[bʌt; bət][dʒɑ:b] ['kerz] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðoʊz] ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] ['elɪfæz] ;
But Job cares not to reply to those charges of Eliphaz ;
但 工作 关心 不是 到 回复 到 那些 收费 的 埃利法兹 ;

但约伯不愿回应以利法的这些指控；

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [stɪl] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][ðə; ði]l'peɪnf(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑ:t][ænd; ənd]
his mind is still too much absorbed in the painful mystery of his own lot and
他的 头脑 是 仍然 也 很多 吸收 在 这 痛苦 神秘 的 他的 自己的 很多 和
[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['raɪtʃəs] ['sʌfərəz] .
that of all other righteous sufferers .
那 的 全部 其他 正义 受害者 .

他的心思仍然过多地沉浸在自己以及所有其他正义受难者的痛苦命运的谜团之中。

[hi:; hi] [b:ŋz] [fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə][set] [ʌp] [hɪz; ɪz][traɪ'bju:nl] ,
He longs for God to set up his tribunal ,
他 长 为了 上帝 到 放 向上 他的 法庭 ,

他渴望上帝设立他的审判庭，

[soʊ] [ðæt] [dʒɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [maɪt] [pli:d] [ðer; ðər] [kɔ:z] ([eks'eks'ar'aɪ'aɪ] . [θri:] - ['sevən] ,
so that Job and his fellows might plead their cause (xxiii . 3 - 7 ,
所以 那 工作 和 他的 伙伴们 可能 恳求 他们的 原因 (二十三 . 3 - 7 ;
[eks'eks'ar'vi:] . [wʌn]) .
xxiv . 1) .
二十四 . 1) .

以便约伯和他的同伴们可以申辩（二十三章 3-7 节，二十四章 1 节）。

[wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'stəːbz] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kæna:t] [siː] [gɑ:d] — [ðæt] [ɪz] ['kæna:t] [dɪ'tekt]
What most of all disturbs him is that he cannot see God — that is cannot detect
什么 最多 的 全部 扰乱 他 是 那 他 不能 看 上帝 — 那 是 不能 探测
[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrəl][gɑ:d][ɪn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kæna:t] [help] [brɪ'liːvɪŋ] .
the operation of that moral God in whom his heart cannot help believing .
这 手术 的 那 道德 上帝 在 谁 他的 心 不能 帮助 相信 .
最令他不安的是，他看不见上帝——也就是说，他无法察觉到那位他心中无法不相信的道德之神的运作。

- [aɪ] [meɪ] [goʊ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][na:t][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['bækwərd] ,
' I may go forward , but he is not there ; and backward ,
- 我 可能 去 向前 , 但 他 是 不是 那里 ; 和 落后 ,
“我可以向前走，但他不在那里；也可以向后走，
[bʌt; bət][aɪ] ['kæna:t] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] - ([ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt]) .
but I cannot perceive him ' (xxiii . 8) .
但 我 不能 感知 他 - (二十三 . 8) .
但我却无法感知他（二十三，8）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [hiː; hi] [dɪ'pɪkts] [ðɪs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]
With the ardour of a pessimist he depicts this failure of justice in the darkest
和 这 热情 的 一个 悲观主义者 他 描绘 这 失败 的 正义 在 这 最黑暗的
['kʌlərz] ([tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .) ,
colours (chap . xxiv .) ,
颜色 (小伙子 . 二十四 .) ,
他以悲观主义者的热情，用最阴暗的色彩描绘了这种正义的失败（第二十四章）。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['paʊərləs] [æz; əz]['evər][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑ:d] [ɔːt]
and is as powerless as ever to reconcile his deep sense of what God ought
和 是 作为 无力 作为 曾经 到 调和 他的 深的 感觉 的 什么 上帝 应该
他仍然无力调和自己内心深处对上帝应该做什么的感受。

to38
to38
to38
至38

[biː; bi][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [rɪ'ælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
be and must be and the sad realities of life .
是 和 必须 是 和 这 伤心 现实 的 生活 .
存在，必须存在，以及生活的悲哀现实。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɪl,dæd] [traɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [dʒɑːb]['ɪntuː] [səb'mɪ](ə)n [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['gɑːdz]
Upon this Bildad tries to frighten Job into submission by a picture of God's
之上 这 比尔达德 尝试 到 吓唬 工作 进入 提交 经过 一个 图片 的 神的
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] ,
irresistible power ,
无法抗拒 力量 ,
于是比勒达试图用一幅上帝不可抗拒的力量的图画来恐吓约伯，让他屈服。

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [na:t]['oʊnli][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [zːrθ] ,
as exhibited not only in heaven and earth ,
作为 展出 不是 仅有的 在 天堂 和 地球 ,
不仅在天地间，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [brɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊ](ə)n [depθs] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪdz] ([ˌɛks'ɛks'viː] . ,
but even beneath the ocean depths in the realm of the shades (xxv . ,
但 甚至 下面 这 海洋 深度 在 这 领域 的 这 色调 (25 . ,
[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [faɪv] - -) .
xxvi . 5 - 14) .
26 . 5 - -) .
但即使在海洋深处的阴影领域（xxv., xxvi.5-14）。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [spi:tʃ] ,
Not a very comforting speech ,
不是 一个 非常 令人感到安慰 演讲 ;

这番讲话并不令人感到安慰。

[bʌt; bət] [faɪn] [ɪn][ɪts] [wei] ([ɪf] ['bɪl,dæd] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:]) ,
but fine in its way (if Bildad may really be credited with all of it) ,
但 美好的 在 它是 方式 (如果 比尔达德 可能 真的 是 已认可 和 全部 的 它) ;
但从某种意义上来说也还不错 (如果比尔达德真的要为这一切负责的话)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] ['fræŋkli] [ə'laʊz] [ɪts] [ɪn'ædɪkwəsi] .
and the speaker frankly allows its inadequacy .
和 这 扬声器 坦率地说 允许 它是 不足 .

演讲者坦率地承认了它的不足之处。

[loo] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðɪ:z] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ʼaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weiɪz] ,
these are the outskirts of his ways ,
这些 是 这 郊区 的 他的 方式 ,

这些只是他行事方式的边缘部分。

[ænd; ənd] [haʊ] ['feɪntli] ['spʊʊkən][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr] !
and how faintly spoken is that which we hear !
和 如何 淡淡的 说 是 那 哪个 我们 听到 !

我们听到的声音是多么微弱啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] ?
but the thunder of his power who can understand ?
但 这 雷 的 他的 力量 WHO 能 理解 ?

但谁又能理解他那雷霆般的力量呢？

([ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] . - .)
(**xxvi** . **14** .)
(26 . - .)

(xxvi. 14.)

[ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæʃəl] ,
In a speech , the first which is described as a mashal ,
在 一个 演讲 , 这 第一的 哪个 是 描述 作为 一个 马沙尔 ,

在一段演讲中，第一段被描述为 mashal，

[-] [dʒɑ:b] [dɪˈmɔliʃɪz] [hɪz; ɪz][ʌnəˈrɪdʒənəl][ænd; ənd] [rɪˈtɔ:ɾɪk(ə)l] [əˈpʊʊnənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti]
[37] Job demolishes his unoriginal and rhetorical opponent , and with dignity
[-] 工作 拆除 他的 缺乏原创性 和 修辞 对手 , 和 和 尊严
['ri:əʊsə:ts] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ([ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] . [wʌn] - [fɔ:r] , [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] . [wʌn] - ['sevən]) .
reasserts his innocence (xxvi : 1 - 4 , xxvii : 1 - 7) .
重申 他的 无辜 (26 : 1 - 4 , xxvii : 1 - 7) .

[37] 约伯驳斥了他那缺乏原创性和花言巧语的对手，并以尊严重申了他的清白（二十六章 1-4节，二十七章 1-7节）。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] ; [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] .
He may have said more ; if so , it has been lost .
他 可能 有 说 更多的 ; 如果 所以 , 它 有 到过 丢失的 .

他可能还说过更多的话；如果是这样，已经遗失了。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:rgju'mentətɪv] [ɪn] - [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]
But , in fact , all that was argumentative in Bildad's speech was borrowed from
但 , 在 事实 , 全部 那 曾是 争论 在 - 演讲 曾是 借来的 从
[ˈɛlɪfæz] ,
Eliphaz ,
埃利法兹 ,

但事实上，比勒达演讲中所有具有争议性的内容都是从以利法那里借来的。

[ænd; ənd] [ðu:] [dʒɑ:b][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ([si:] [tjæps] .
and though Job had the power (see chaps .
和 尽管 工作 有 这 力量 (看 小伙子们 .

虽然约伯拥有权力（见第11章）。

[aɪ'eks] . , [eks,aɪ'aɪ] .) , [hi:; hi][hæd; həd][na:t][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]
ix : , xii :) , he had not the will to compete with his friends in
九 : , 十二 :) , 他 有 不是 这 将要 到 竞争 和 他的 朋友们 在
[ˈretərɪk] .
rhetoric .
修辞 .

ix., xii.)，他没有意愿与朋友们在雄辩方面竞争。

[ðə; ði]['oʊnli] ['spi:kər] [hu:] [ɪz] [left] [ɪz] ['zoʊfər] , [ænd; ənd] ,
The only speaker who is left is Zophar , and ,
这 仅有的 扬声器 WHO 是 左边 是 琐法 , 和 ,

剩下的唯一说话者是琐法，而且，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [left] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪədz][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
as it is unlikely that the poet left one of his triads of speeches imperfect ,
作为 它 是 不太可能 那 这 诗人 左边 一 的 他的 三元组 的 演讲 不完善 ,

诗人不太可能留下任何一首未完成的三联诗。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
we may conjecture that xxvii .
我们 可能 推测 那 xxvii .

我们可以推测 xxvii。

[eɪt] - - , - - - [bi'loŋz] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['zoʊfər] . [-]
8 - 10 , 10 - 23 belongs to the third speech of Zophar . [38]
8 - - , - - - 属于 到 这 第三 演讲 的 琐法 . [-]

8-10、10-23 属于琐法的第三次演讲。[38]

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] [ɪnə'prɒʊpriət] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
Certainly they are most inappropriate in the mouth of Job ,
当然 他们 是 最多 不当 在 这 嘴 的 工作 ,

这些话出自约伯之口，当然是极其不恰当的。

['bi:ɪŋ] [ɪn][də'rekt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [jet] [sed] .
being in direct contradiction to all that he has yet said .
存在 在 直接的 矛盾 到 全部 那 他 有 然而 说 .

这与他之前所说的一切都直接矛盾。

[ɪf] [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [br'saɪdz] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] ['fɔ:rmjələ][ə; eɪ] [fju:] ['oʊpənɪŋ]
If so it seems very probable that besides the introductory formula a few opening
如果 所以 它 似乎 非常 可能 那 除了 这 引言 公式 一个 很少 开幕
[və:sɪz] [hæv; həv] [dra:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
verses have dropped out of the text .
诗句 有 掉落 出去 的 这 文本 .

如果真是这样，那么除了引言部分，很可能文本中还删去了几个开头的诗句。

[ðə; ði] [və:siz] [wɪtʃ] [naʊ] [stænd][æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ['trænsɜ:tʃ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]
The verses which now stand at the head of the speech transport us to the
这 诗句 哪个 现在 站立 在 这 头 的 这 演讲 运输 我们 到 这
[dis'pju:ts] [ʌ; əv] [ðəʊz] ['raɪv(ə)l] [sku:lz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [dʒɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði]
disputes of those rival schools of which Job and his friends were only the
争议 的 那些 竞争对手 学校 的 哪个 工作 和 他的 朋友们 是 仅有的 这
[reprɪ'zentətɪv] .
representatives .
代表 .

演讲开头的这些诗句将我们带入到那些相互敌对的学派的争论中，而约伯和他的朋友们只是这些学派的代表。
[hens] [ðə; ði][ju:z][ʌ; əv][ðə; ði] ['plʊrəl] [ɪn][vɜ:r] .
Hence the use of the plural in ver .
因此 这 使用 的 这 复数 在 版本 .
因此，ver 中使用了复数形式。

- , [ʌ; əv] [wɪtʃ] [æ; ən] ['ɜ:rlɪər] ['ɪnstəns] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [spi:tʃ] [ʌ; əv]['bɪl,dæd] (
12 , of which an earlier instance occurs in the second speech of Bildad (
- , 的 哪个 一个 早些时候 实例 发生 在 这 第二 演讲 的 比尔达德 (
[ɛks'vi:'ar'ar'aɪ] . [tu:'tu:]) .
xviii : **2**) :
十八 : 2) :

12，其中比勒达德的第二次演讲（第十八章第2节）中曾出现过类似的例子。
[wʌt] ['zɒʊfər] [sez] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [ðɪs] : ['dʒɑ:bz, 'dʒɒʊbz] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] ['despərət] ,
What Zophar says is in effect this : Job's condition is desperate ,
什么 琐法 说道 是 在 影响 这 : 工作的 状况 是 绝望的 ,
琐法的话实际上是：约伯的处境极其绝望，

[fɜ:r; fər][hi:; hi][ɪz][æ; ən] - [ɪm'paɪəs,ɪm'piəs] - [ɔ:r] - ['gɑ:dləs] - [mæn] .
for he is an ' impious ' or ' godless ' man .
为了 他 是 一个 - 不敬 - 或者 - 无神论者 - 男人 .
因为他是一个“不敬神”或“无神论”的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lert] for39
It is too late for39
它 是 也 晚的 for39
为时已晚39

[eni] [wʌn][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [preɪ] [wen] [,əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['fert(ə)l][kə'læməti] .
any one to attempt to pray when overtaken by a fatal calamity .
任何 一 到 试图 到 祈祷 什么时候 被超越 经过 一个 致命的 灾害 .
任何人在遭遇致命灾难时试图祈祷。

[fɜ:r; fər] [haʊ] [kæ; ən; kən][hi:; hi] [fi:l] [ðæt] - [di:p] [dɪ'laɪt] - [ɪn][gɑ:d] [wɪtʃ] [i'neɪblz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [preɪ]
For how can he feel that ' deep delight ' in God which enables a man to pray
为了 如何 能 他 感觉 那 - 深的 喜 - 在 上帝 哪个 启用 一个 男人 到 祈祷
,
!
,

他怎能感受到那种使人能够祷告的“对上帝的深深喜悦”呢？
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] , - [ɪn] ['evri] ['si:z(ə)n] - [ʌ; əv][laɪf] , ['weðər] ['prɑ:spərəs]
with the confidence of being heard , ' in every season ' of life , whether prosperous
和 这 信心 的 存在 听到 , - 在 每一个 季节 - 的 生活 , 无论 繁荣
[ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ?
or the reverse ?
或者 这 撤销 ?
无论人生顺境还是逆境，都能自信地表达自己的观点吗？

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪ](ə)n][ʌv; əv] - [ˈfɔ:rmər] [dɪ'skrɪpʃn]
The rest of the speech is substantially a repetition of Zophar's former description
这 休息 的 这 演讲 是 实质性 一个 重复 的 - 以前的 描述
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌretri'bju:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
of the retribution of the wicked .
的 这 报应 的 这 邪恶 .

演讲的其余部分基本上是对琐法先前对恶人报应的描述进行重复。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [dʒɑ:b][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ,
It was not to be expected that Job should reply to this ,
它 曾是 不是 到 是 预期的 那 工作 应该 回复 到 这 ,
约伯对此作出回应是意料之外的。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæʃəl] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [wʌn]) [hi:; hi]
and accordingly we find that in continuing his mashal (xxix . 1) he
和 因此 我们 寻找 那 在 继续 他的 马沙尔 (二十九 . 1) 他
[ˈʌtərli] [ɪg'hɔ:z] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
utterly ignores his opponents .
完全地 忽略 他的 对手 .

因此，我们发现，在继续他的 mashal (xxix. 1) 中，他完全无视他的对手。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər][frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'lu:](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But unhappily he is almost as far as ever from a solution of his
但 不幸地 他 是 几乎 作为 远的 作为 曾经 从 一个 解决方案 的 他的
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

但不幸的是，他离解决这个难题仍然遥遥无期。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [hæv; həv][left][hɪm; ɪm] ,
His friends , we may suppose , have left him ,
他的 朋友们 , 我们 可能 认为 , 有 左边 他 ,
我们可以推测，他的朋友们都离开了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðʊz] ['melənkə:li] ['meməɪɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt]
and he is at liberty to revive those melancholy memories which are all that
和 他 是 在 自由 到 复活 那些 忧郁 回忆 哪个 是 全部 那
[rɪ'meɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] .
remain to him of his prosperity .
保持 到 他 的 他的 繁荣 .

他可以自由地重温那些忧伤的回忆，那是他昔日繁荣昌盛的唯一遗迹。

[ɪn] [tʃæp] .
In chap .
在 小伙子 .
在第几章中

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
xxix :
二十九 .
二十九。

([ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['fləʊɪŋ] , [dɪ'skrɪptɪv] ['hi:bru:] ['pəʊətɪɪ])
(a fine specimen of flowing , descriptive Hebrew poetry)
(一个 美好的 标本 的 流动 , 描述性的 希伯来语 诗)
(一首优美流畅、描写生动的希伯来诗歌)

[dʒɑ:b] [rɪ'kɔ:lz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][held] ,
Job recalls the honour in which he used to be held ,
工作 召回 这 荣誉 在 哪个 他 用过的 到 是 握住 ,
约伯回忆起他曾经受到的尊敬，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ækts] [wɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu;; tə][pər'fɔ:rm] .
and the beneficent acts which he was enabled to perform .
和 这 仁慈的 行为 哪个 他 曾是 已启用 到 履行 :

以及他被赋予的行善能力。

[ˈmɑ:dəsti] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
Modesty were out of place ,
谦逊 是 出去 的 地方 ,

谦虚显得格格不入。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [wʌn] [tɜ:rnd] [ə'drɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] - ([ˌpi: 'es] .
for he is already in the state of ' one turned adrift among the dead ' (Ps .
为了 他 是 已经 在 这 状态 的 - 一 转向 漂流 之中 这 死的 - (附言 :
[lksvɪ:i] . [faɪv]) .
lxxxviii . 5) .
88 : 5) :

因为他已经处于“在死人中漂泊的人”的状态（诗篇 88:5）。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv] ['meni] [ˈæɾəbɪk][ˈelədʒi:z] [ɪn][ðə; ði] - ([i:] . [dʒi:] . [noʊ] . - [ɪn]
The details remind us of many Arabic elegies in the Hamâsa (e . g . No . 351 in
这 细节 提醒 我们 的 许多 阿拉伯 挽歌 在 这 - (e : 克 : 不 : - 在
- [ædæp'teɪj(ə)n] ,
Rückert's adaptation ,
- 适应 ,

这些细节让我们想起《哈马萨》中的许多阿拉伯挽歌（例如吕克特改编版中的第351首），

[ˈva:l] .
vol :
卷 :

卷

[aɪ] . , [ɔ:r] - [ɪn] [ˈfreɪtəɡ]) .
i . , or 97 in Freytag) .
我 : , 或者 - 在 弗雷塔格) :

即，或 Freytag 中的 97)。

[ɪn] [tjæps] .
In chaps .
在 小伙子们 :

穿皮毛。

[ɛ.kɛ.kɛks] . , [ɛks'eks'aɪ] .
xxx : , **xxxi** :
xxx : , xxxi :

xxx.，xxxi.

[hi;; hi] [lə'ments] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pə'θetɪk] [self] - [kɑ:ntəm'pleɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] ['kredɪt][ænd; ɐnd]
he laments , with the same pathetic self - contemplation , his ruined credit and
他 哀叹 , 和 这 相同的 可怜的 自己 - 沉思 , 他的 毁坏 信用 和
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] .
the terrible progress of his disease .
这 糟糕的 进步 的 他的 疾病 :

他以同样的悲悯之心自省，哀叹自己信用扫地，病情急转直下。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'brʌpt] [træn'zɪj(ə)n] , [-] [hi;; hi] ['entərz] [ə'pɑ:n][æn; ɐn] [r'læbəɾət]
Then , by a somewhat abrupt transition , [39] he enters upon an elaborate
然后 , 经过 一个 有些 突然 过渡 , [-] 他 进入 之上 一个 精心制作的
[prə'fej(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnəsns] ,
profession of his innocence ,
职业 的 他的 无辜 ,

然后，他突然[39]开始详细地陈述自己的清白，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [rɪˌpjuːdiˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈdedli]
which has been compared to the solemn repudiation of the forty - two deadly
哪个 有 到过 比较的 到 这 庄严 拒绝 的 这 四十 - 二 致命
[sɪnz][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [soʊlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
sins by the departed souls of the good in the Egyptian ' Book of the Dead .
罪孽 经过 这 已离开 灵魂 的 这 好的 在 这 埃及人 - 书 的 这 死的 .

这被比作埃及《亡灵书》中善良的亡灵庄严地否定四十二种罪恶。

- [ðə; ði] [rɪˈzembləns] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [prest] [tuː] [faːr] .
' The resemblance , however , must not be pressed too far .
- 这 相似 , 然而 , 必须 不是 是 按下 也 远的 .

但是，不应过分强调这种相似之处。

[ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [məˈræləti] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [prɪˈdɑːmɪnəntli] - [ˈliːg(ə)], - [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] - [ɪːvænˈdʒelɪkl] -
Job's morality , even if predominantly ' legal , ' has a true ' evangelical ' -
工作的 道德 , 甚至 如果 主要 - 合法的 , - 有 一个 真的 - 福音 -
[tɪndʒ] .
tinge .
色调 .

约伯的道德观，即使主要以“法律”为准绳，也带有真正的“福音派”色彩。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈdʌltəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [lʌst] ; [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌnˈdʒʌst][geɪn] ,
Not merely the act of adultery , but the glance of lust ; not merely unjust gain ,
不是 仅仅 这 行为 的 通奸 , 但 这 瞥一眼 的 欲望 ; 不是 仅仅 不公正 获得 ,
不仅仅是通奸的行为，还有淫邪的眼神；不仅仅是不义之财，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] ; [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈaʊtwərd] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə]
but the confidence reposed in it by the heart ; not merely outward conformity to
但 这 信心 安息 在 它 经过 这 心 ; 不是 仅仅 向外 一致性 到
[ˈaɪdl] - [ˈwɜːrʃɪp] ,
idol - worship ,
偶像 - 崇拜 ,

而是发自内心的信任；而不仅仅是表面上对偶像崇拜的顺从。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [fɔːls] [ɡɒdz] , [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv][sɪnz]
but the inclination of the heart to false gods , are in his catalogue of sins
但 这 倾角 的 这 心 到 错误的 神 , 是 在 他的 目录 的 罪孽
.
:
.

但人心向假神的倾向，也列入了他的罪行清单中。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪˌɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv] his40
His last words are a reiteration of his40
他的 最后的 字 是 一个 重申 的 his40

他最后的遗言重申了他40岁时说过的话。

[ˈdiːpli] [ˈtʃerɪʃt] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [ˈʃɑːdaɪ] .
deeply cherished desire for an investigation of his case by Shaddai .
深 珍爱 欲望 为了 一个 调查 的 他的 案件 经过 沙代 .

他内心深处渴望沙代对他的案件进行调查。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [praʊd] [self] - [pəˈzeɪʃn] [hiː; hi][ɪmædʒɪnz] [hɪmˈself] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dʒʌdʒ] !
With what proud self - possession he imagines himself approaching the Divine Judge !
和 什么 自豪的 自己 - 拥有 他 想象 他自己 接近 这 神圣的 法官 !

他想象自己以何等骄傲自信的姿态觐见神圣的审判者！

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈplaɪ] .
In his hands are the accusations of his friends and his own reply .
在 他的 双手 是 这 指控 的 他的 朋友们 和 他的 自己的 回复 .

他手中拿着朋友的指控和他自己的回应。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] —
Holding them forth , he exclaims —
保持 他们 前进 , 他 惊呼 —

他举起它们，大声说道——

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈsɪɡnətʃər] — [let] [ˈʃɑːdaɪ] [ˈænsər] [em ˈiː] —
Here is my signature — let Shaddai answer me —
这里 是 我的 签名 — 让 沙代 回答 我 —

这是我的签名——愿沙代回答我——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪn] [ˈædvərseri] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .
and the indictment which mine adversary has written .
和 这 起诉书 哪个 矿 对手 有 书面 .

以及我的对手所写的起诉书。

[ˈfɔrli] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [wɪl] [aɪ] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] ,
Surely upon my shoulder will I carry it ,
一定 之上 我的 肩膀 将要 我 携带 它 ,

我必将它扛在肩上，

[ænd; ənd][baɪnd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈtʃæpləts] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
and bind it as chaplets about me .
和 绑定 它 作为 串珠 关于 我 .

并将它们系在我身上，如同花环。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [steps] [wɪl] [aɪ] [dɪˈkler] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ;
The number of my steps will I declare unto him ;
这 数字 的 我的 步骤 将要 我 宣布 到 他 ;

我要将我的步数告诉祂；

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ([ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - -) . [-]
as a prince will I come near unto him (xxxi . 35 - 37) . [40]
作为 一个 王子 将要 我 来 靠近 到 他 (xxxi . - - -) . [-]

我将像君王一样亲近他（xxxi.35-37）。[40]

[wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ədˈmaɪəd]
We must here turn back to a passage which forms one of the most admired
我们 必须 这里 转动 后退 到 一个 通道 哪个 表格 一 的 这 最多 钦佩
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] — [ðə; ði] [ˈmæʃəl] [ɑːn] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] [ɪn]
portions of the Book of Job as it stands — the mashaḥ on Divine Wisdom in
部分 的 这 书 的 工作 作为 它 站立 — 这 马沙尔 在 神圣的 智慧 在
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

我们在此必须回到《约伯记》中最受推崇的部分之一——第11章中关于神圣智慧的诗篇。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
xxviii :
二十八 :

二十八。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪˈlev(ə)n] [vəːsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [moʊst] [ɪnəˈprəʊpriət] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .
The first eleven verses are at first sight most inappropriate in this connection .
这 第一的 十一 诗句 是 在 第一的 视线 最多 不当 在 这 联系 .

乍一看，前十一节经文与此关联起来最为不恰当。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [si:mz] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɜ:rkiŋ] [ˈɪntu:][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [nʊʊz] [ʌv; əv]
The poet seems to take a delight in working into them all that he knows of
这 诗人 似乎 到 拿 一个 喜 在 在 职 的 进 入 他们 全部 那 他 知 道 的
[ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [ˈprɑ:bəbli] [ðəʊz] [ˈkæriɪd] [ɑ:n]
the adventurous operations of the miners of his day — probably those carried on
这 冒险 的 运 营 的 这 矿 工 的 他 的 天 — 大 概 那些 携 带 在
[fɔ:r; fər][ɡoʊld][ɪn] [ˈʌpər] [iːˈdʒɪpt] ,
for gold in Upper Egypt ,
为 了 金 子 在 上 埃 及 ,

诗人似乎乐于将他所了解的当时矿工们的冒险活动——很可能是在上埃及进行的淘金活动——都融入到诗歌中。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:pər] [ænd; ənd] [ˈtɜ:kwɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪneɪˈɪtɪk,-niˈi-] [pɪˈnɪnsələ] ([bəʊθ] [ˈskɪlfəli]
and for copper and turquoises in the Sinaitic peninsula (both skilfully
和 为 了 铜 和 绿 松 石 在 这 西 奈 半 岛 (两 个 都 巧 妙 地
[ɪntrəˈdu:st] [baɪ] [ˈebɜːz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [iːˈdʒɪpt]) .
introduced by Ebers into his stories of ancient Egypt) .
介 绍 经 过 埃 伯 斯 进 入 他 的 故 事 的 古 老 的 埃 及) .

还有西奈半岛的铜和绿松石（埃伯斯巧妙地将它们引入了他关于古埃及的故事中）。

[haʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [brɔ:t] [aʊt] [tu;; tə] [ˈveri] [ðə; ði]
How vividly the superiority of reason to instinct is brought out to vary the
如 何 生 动 地 这 优 势 的 原 因 到 本 能 是 带 来 出 去 到 各 不 相 同 这
[ˈteknɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [wɜ:rk] [ɪn][viːˈvi:] . [ˈsevən] , [ert] .
technical description of the miners ' work in vv : 7 , 8 :
技 术 的 描 述 的 这 矿 工 - 工 作 在 vv : 7 , 8 :

第 7、8 节通过对矿工工作的技术描述，生动地展现了理性优于本能的一面。

[ə; eɪ] [pæθ] [ðə; ði] [iːˈg(ə)l] [nʊʊz] [nɑ:t] ,
A path the eagle knows not ,
一 个 小 路 这 鹰 知 道 不 是 ,

雄鹰不知晓的路

[nɔ:r][hæz; hæz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [skænd] [aɪ ˈti:] ;
nor has the eye of the vulture scanned it ;
也 不 有 这 眼 睛 的 这 秃 鹫 扫 描 它 ;

秃鹫的目光也未曾扫过它；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [praɪd] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈtrɑ:dn] [aɪ ˈti:] ,
the sons of pride have not trodden it ,
这 儿 子 们 的 自 豪 有 不 是 践 踏 它 ,

骄傲之子未曾踏足此地。

[nɔ:r][hæθ] [ðə; ði][ˈlaɪən] [pæst] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
nor hath the lion passed over it .
也 不 有 这 狮 子 通 过 了 超 过 它 .

狮子也没有越过它。

[nʊʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈtrezərz] [laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈɪndəstri] ;
No earthly treasures lie too deep for human industry ;
不 尘 世 的 宝 藏 说 谎 也 深 的 为 了 人 类 行 业 ;

没有人类的勤劳无法挖掘的世间宝藏；

[bʌt; bət] — [hɪr] [wi;; wi] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [fi:t] ([prɑ:v] . [aɪ] . - [aɪˈeks] .) [wɪtʃ]
but — here we see the use of the great literary feat (Prov . i . - ix .) which
但 — 这 里 我 们 看 这 使 用 的 这 伟 大 的 文 学 特 技 (省 . 我 . - 九 .) 哪 个
[hæz; hæz] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] — - [wer] [kæn; kən] [ˈwɪzdəm] [bi;; bi] [faʊnd] ,
has gone before — ' where can wisdom be found ,
有 已 消 失 前 — - 在 哪 里 能 智 慧 是 成 立 ,

但是——在这里我们看到了之前已经出现过的伟大文学手法（箴言 1-9）的运用——“哪里能找到智慧，

[ænd; ənd] [wɜr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ?
and where is the place of understanding ?
和 在哪里 是 这 地方 的 理解 ？

那么，理解的立足之地又在哪里呢？

- [ænd; ənd] [ðən] ['fɑ:lʊʊz] [ðæt] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊʊst]
' And then follows that fine passage in which language is strained to the uttermost
- 和 然后 跟随 那 美好的 通道 在 哪个 语言 是 紧张 到 这 极致
([wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [pɪk'tɔ:riəl] ['ɪnvəntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['pʊʊəts] [dɪ'laɪt] ,
(**with another of those pictorial inventories in which poets delight** ,
(和 其他 的 那些 画报 库存 在 哪个 诗人 喜 ,
接下来是一段精彩的文字，其中语言运用到了极致（伴随着诗人喜爱的另一种形象化的描述），
[vi:'vi:] .
vv :
vv .

vv。

- - -) [tu:; tə] [kən'veɪ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['prefəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl'nəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
15 - 19) to convey at once the preciousness and the unattainableness of the
- - -) 到 传达 在 一次 这 珍贵 和 这 无法企及 的 这
['haɪər] ['wɪzdəm] .
higher wisdom .
更高 智慧 .

15-19) 旨在同时传达更高智慧的珍贵性和不可企及性。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'veər] , [ɪz][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] . -
The moral of the whole , however , is not revealed till the last verse . 41
这 道德 的 这 所有的 , 然而 , 是 不是 揭晓 直到 这 最后的 诗 . -

然而，整部诗的寓意直到最后一节才揭示出来。⁴¹

[ænd; ənd]['ʌntə'ʌntu][mæn][hi:; hi] [sed] ,
And unto man he said ,
和 到 男人 他 说 ,

他对人说：

- [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['wɪzdəm] ,
' Behold , the fear of the Lord is wisdom ,
- 看哪 , 这 害怕 的 这 主 是 智慧 ,
“敬畏耶和华就是智慧，

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd][frʌm; frəm]['i:v(ə)][ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] - ([ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
and to turn aside from evil is understanding ' (xxviii . 28) :
和 到 转动 旁边 从 邪恶的 是 理解 - (二十八 . -) .

远离邪恶就是明智之举'(xxviii. 28)。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][ə'lu:ʒ(ə)n] [wət'veər] [tu:; tə]['dʒɑ:bz, 'dʒʊʊbz]['prɑ:bləm] ,
Thus there is no allusion whatever to Job's problem ,
因此 那里 是 不 典故 任何 到 工作的 问题 ,

因此，这里完全没有提及约伯的问题。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæʃəl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [wɪtʃ]
and it is only the present position of the mashal in the Book of Job which
和 它 是 仅有的 这 展示 位置 的 这 马沙尔 在 这 书 的 工作 哪个
[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'leɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] ['prɑ:bləm] .
suggests a possible relation for it to that problem .
建议 一个 可能的 关系 为了 它 到 那 问题 .

只有《约伯记》中 mashal 的现状表明它与该问题可能存在某种联系。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ɪt'self] ,
And now , looking at the passage by itself ,
和 现在 , 寻找 在 这 通道 经过 本身 ,

现在，让我们单独来看这段文字。

[ɪz][aɪˈtiː][kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][stænd] [wer] [aɪˈtiː][naʊ] [dʌz] ?
is it conceivable that it was originally written to stand where it now does ?
是 它 可以想象的 那 它 曾是 起初 书面 到 站立 在哪里 它 现在 做 ?
是否有可能它最初的创作目的就是为了放置于现在的位置?
[ɪz][aɪˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈkɑːntents][ʌv; əv] [tʃæp] .
Is it natural that the solemn contents of chap .
是 它 自然的 那 这 庄严 内容 的 小伙子 .
章节的庄严内容是自然而然的吗?
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
xxvii :
xxvii :
二十七。
([ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsev(ə)n] [vəːsɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz]) [ʃʊd; ʃəd] [liːv]
(even if we allow the first seven verses only to be Job's) should leave
(甚至 如果 我们 允许 这 第一的 七 诗句 仅有的 到 是 工作的) 应该 离开
[dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɜːr; fər][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [poʊˈetɪkl] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
Job in a mood for an elaborate poetical study of mining operations ,
工作 在 一个 情绪 为了 一个 精心制作的 诗意的 学习 的 矿业 运营 ,
(即使我们只承认前七节是约伯的诗) 也应该让约伯有心情对采矿作业进行细致的诗歌研究。
[ɔːr] [ðæt] [ˈæftər][ˈægəˌnaɪzɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈrɪdlz] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [hiː; hi]
or that after agonising so long over the painful riddles of Divine Providence he
或者 那 后 痛苦的 所以 长的 超过 这 痛苦 谜语 的 神圣的 普罗维登斯 他
[ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈækwiːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
should suddenly acquiesce in the narrow limits of human knowledge ,
应该 突然 默许 在 这 狭窄的 限制 的 人类 知识 ,
或者说, 在苦苦思索神圣天意的种种谜题许久之后, 他竟然会突然屈服于人类知识的狭隘局限。
[suːn] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] ?
soon , however , to relapse into his old inquisitiveness ?
很快 , 然而 , 到 复发 进入 他的 老的 好奇心 ?
然而, 他很快就会重拾往日的好奇心吗?

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Is it not , on the other hand ,
是 它 不是 , 在 这 其他 手 ,
难道不是另一方面吗?
[ˈveri] [kənˈsiːvəb(ə)l] ([ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɜːrd] - [fɜːr; fər] -) [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrænsˈfəːd] [tuː; tə]
very conceivable (notice the opening word ' For ') that it was transferred to
非常 可以想象的 (注意 这 开幕 单词 - 为了 -) 那 它 曾是 转移 到
[ɪts][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrk] ?
its present position from some other work ?
它是 展示 位置 从 一些 其他 工作 ?
很有可能 (注意开头的词“因为”) 它是从其他作品转移到现在的位置的?
[ɪn][ə; eɪ][daɪˈdæktɪk][ˈpoʊəm][ɑːn] [ˈwɪzdəm] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]) , [ˈsɪmələr][tuː; tə]
In a didactic poem on Wisdom (i . e . the plan of the universe) , similar to
在 一个 教学 诗 在 智慧 (我 . e . 这 计划 的 这 宇宙) , 相似的 到
[praːv] . [aɪ] . - [aɪˈɛks] . ,
Prov . i . - ix . ,
省 . 我 . - 九 . ,
在一首关于智慧 (即宇宙的计划) 的说教诗中, 类似于箴言1-9章,
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌt] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [ɑːn] [ˈwɪzdəm] [ɪn][praːv] . [viːˌaɪˈaɪ] .
it would be as much in place as the hymn on Wisdom in Prov . viii .
它 会 是 作为 很多 在 地方 作为 这 圣歌 在 智慧 在 省 . 八 .
它与箴言第八章中的智慧颂歌一样恰当。

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ˈprez(ə)nts] [mɔːr] [ðæən; ðən][wʌŋ][ə'hælədʒɪ] ,
To this great work indeed it presents more than one analogy ,
到 这 伟大的 工作 的确 它 礼物 更多的 比 一 类比 ,
这部伟大的作品确实提出了不止一个类比,

[bəuθɪ][ɪn][ɪts][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][ɪts] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [mə'ræləti] ([ɔːr][ˈmɔːrəl] [rɪ'lɪdʒən])
both in its subject and its recommendation of religious morality (or moral religion)
两个都 在 它是 主题 和 它是 推荐 的 宗教 道德 (或者 道德 宗教)
[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][mæn] .
as the branch of wisdom suitable to man .
作为 这 分支 的 智慧 合适的 到 男人 .
无论是其主题，还是其对宗教道德（或道德宗教）作为适合人类的智慧分支的推荐。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][dʒɑːb][ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ɪkˈspresli] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
The only difference is that the writer of Job xxviii : expressly says that this is
这 仅有的 不同之处 是 那 这 作家 的 工作 二十八 : 明确地 说道 那 这 是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪzdəm] [wɪˈðɪn] [ˈhjuːmən] [ken] ,
the only wisdom within human ken ,
这 仅有的 智慧 之内 人类 肯 ,
唯一的区别在于，《约伯记》第二十八章的作者明确指出，这是人类所能理解的唯一智慧。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][prɑːv] . [ˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
whereas the writer of Prov . viii : does not touch on this point .
然而 这 作家 的 省 : 八 : 做 不是 触碰 在 这 观点 :
然而，《箴言》第八章的作者并没有提及这一点。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,
[ˌweðər] [æən; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wɜːrk][ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt]
whether an extract from a larger work or written as a supplement
无论 一个 提炼 从 一个 更大的 工作 或者 书面 作为 一个 补充
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][dʒɑːb] ,
to the poem of Job ,
到 这 诗 的 工作 ,
无论是摘自一部更大作品的节选，还是作为《约伯记》诗歌的补充而写成的，

[ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
the passage in its present position is evidently intended to have a reference to
这 通道 在 它是 展示 位置 是 显然 故意的 到 有 一个 参考 到
[ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ˈpraːbləm] .
Job's problem .
工作的 问题 .
这段文字目前的位置显然是为了影射约伯的问题。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ɔːr][ðə; ði][ɪkˈstræktər] ,
The author , or the extractor ,
这 作者 , 或者 这 萃取器 ,
作者，或提取者，
[rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [dɪˈbeɪts] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɪltən] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈeɪndʒəlz]
regarded the foregoing debates much as Milton regarded those of the fallen angels
认为 这 前文 辩论 很多 作为 米尔顿 认为 那些 的 这 倒下 天使
, [huː] - [faʊnd] [noʊ][end] ,
, who ' found no end ,
, WHO - 成立 不 结尾 ,
弥尔顿对上述辩论的看法，与他对堕落天使的辩论的看法如出一辙，后者“永无止境”。

[ɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [meɪz] [bɔːst] ; - [ɪn] [ɔːrt] ,
in wandering mazes lost ; ' in short ,
在 漫游 迷宫 丢失的 ; - 在 短的 ,
在迷宫中迷失方向; '简而言之,

[hiː; hi][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [sɑːlv] [ðə; ði][ˈpraːbləm][baɪ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪnˈsɑːljəb(ə)l] . [-] [vəːsɪz] -
he could only solve the problem by pronouncing it insoluble . [41] Verses 11
他 可以 仅有的 解决 这 问题 经过 发音 它 不溶 . [-] 诗句 -
[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [tʃæp] .
and 12 of chap .
和 - 的 小伙子 .

他只能通过宣布这个问题无法解决来解决这个问题。[41] 第 11 章和第 12 节。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
xxvii .
xxvii .

二十七。

[hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æən; ən][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [brɪdʒ] [ɪnˈsəːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː]
have very much the appearance of an artificial bridge inserted by the new
有 非常 很多 这 外貌 的 一个 人造的 桥 插入 经过 这 新的
[ˈɔːθər] [ɔːr][ðə; ði][ɪkˈstræktər] . -
author or the extractor . 42
作者 或者 这 萃取器 . -

看起来很像是新作者或拔牙者植入的人工牙桥。42

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ɪˈlaɪhjuː] .
THE SPEECHES OF ELIHU .
这 演讲 的 以利户 .

以利户的演讲。

([tʃæps] .
(**CHAPS** .
(查普斯 .

(章节)

[ɛksˈɛksˈtuː] . - [ɛksˈɛksˈsevən] .)
XXXII . - XXXVII .)
xxxii . - xxxvii .)

(XXXII.-XXXVII.)

[æt; ət][ə; eɪ] ([pərˈhæps]) [kənˈsɪdərəbli] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [tʃæp]
At a (perhaps) considerably later period than the original work (including chap
在 一个 (也许) 相当 之后 时期 比 这 原来的 工作 (包括 小伙子
. [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .) — [ˈsɪmbəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈjuːθflnəs] [ʌv; əv][ɪˈlaɪhjuː][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
: **xxviii** .) — **symbolised by the youthfulness of Elihu as compared with**
: 二十八 .) — 象征性的 经过 这 青春 的 以利户 作为 比较的 和
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈoʊldər] [ˈfrendz] — [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [stɪl] [brɪˈset]
the four older friends — the problem of the sufferings of the innocent still beset
这 四 老 朋友们 — 这 问题 的 这 苦难 的 这 清白的 仍然 围困
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] ,
the minds of the wise men ,
这 思想 的 这 明智的 男人 ,
(或许) 比原著 (包括第二十八章) 晚得多的时期——以利户与四位年长的朋友相比显得年轻——无辜者遭受苦难的问题仍然困扰着智者們。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frendz] [tu;; tə] - ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɔ:d] - [tu;; tə][ðə; ði]
the attempt of the three friends to ' justify the ways of God ' to the
这 试图 的 这 三 朋友们 到 - 证明合法 这 方式 的 上帝 - 到 这
[ɪntələkt] ['hævɪŋ] [pru:vd] ,
intellect having proved ,
智力 拥有 已证实 ,

这三位朋友试图用理性来“证明上帝行事方式的合理性”，结果证明，

[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [men] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [tu:] ['mænɪfest] ['feɪljər] ([ɛks'eks'tu:] . [tu:'tu:] , [θri:]) .
as the wise men thought , a too manifest failure (xxxii . 2 , 3) .
作为 这 明智的 男人 想法 , 一个 也 显现 失败 (xxxii . 2 , 3) .

正如智者所想，这是一个过于明显的失败（xxxii. 2, 3）。

[wʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['nʌmbər] ['ðerfɔ:r] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [frend] ,
One of their number therefore invented a fourth friend ,
一 的 他们的 数字 所以 发明 一个 第四 朋友 ,

因此，他们中的一人虚构了第四个朋友。

[ɪ'laɪhju:] ([ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:θər] [hɪm'self] ? [-]) ,
Elihu (or is this the name of the author himself ? [42]) ,
以利户 (或者 是 这 这 姓名 的 这 作者 他自己 ? [-]) ,

Elihu（或者这是作者本人的名字？[42]），

[hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪsənər] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [dɪ'beɪts] ,
who is described as having been a listener during the preceding debates ,
WHO 是 描述 作为 拥有 到过 一个 听众 期间 这 前 辩论 ,

据描述，他曾是前几次辩论的听众。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'du:sɪz, rɪ:'du:sɪz][dʒɑ:b][tu;; tə] ['saɪləns] .
and who reduces Job to silence .
和 WHO 减少 工作 到 沉默 .

并使约伯沉默不语。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪntrə'dʌk(j)ən] [ʌv; əv][ɪ'laɪhju:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv]
It is noteworthy that the sudden introduction of Elihu required the insertion of
它 是 值得注意 那 这 突然 介绍 的 以利户 必需的 这 插入 的
[ə; eɪ] [fref] ['nærətɪv] ['pæsɪdʒ] ([ɛks'eks'tu:] . [wʌn] - [sɪks]) [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tu;; tə][ðə; ði]
a fresh narrative passage (xxxii . 1 - 6) as a supplement to the
一个 新鲜的 叙述 通道 (xxxii . 1 - 6) 作为 一个 补充 到 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['prəʊlɔ:g] .
original prologue .
原来的 序幕 .

值得注意的是，以利户的突然出现需要插入一段新的叙述段落（xxxii. 1-6），作为对原序言的补充。

[aɪ] [ə'su:m] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪ:dər] [wɪl] [əb'zɜ:rɪv] , [ðə; ði][wʌn] [ə'fɔrd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]
I assume , as the reader will observe , the one assured result of the criticism
我 认为 , 作为 这 读者 将要 观察 , 这 一 保证 结果 的 这 批评
[ʌv; əv][dʒɑ:b] .
of Job .
的 工作 .

我认为，正如读者将会看到的，对约伯的批评有一个可以肯定的结果。

[tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ɪ'laɪhju:] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
To those who follow me in this , the speeches of Elihu will , I think ,
到 那些 WHO 跟随 我 在 这 , 这 演讲 的 以利户 将要 , 我 思考 ,

我认为，对于那些追随我的人来说，以利户的演讲将会.....

[geɪn] ['greɪtli] [ɪn] [ɪntrəst] .
gain greatly in interest .
获得 非常 在 兴趣 .

利息大幅增长。

[ðeɪ] [mɑ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [ˈpɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
They mark out a time when , partly through the teaching of history ,
他们 标记 出去 一个 时间 什么时候 , 部分 通过 这 教学 的 历史 ,
它们标志着一个时代的到来, 在这个时代, 部分原因是通过历史教学,

[ˈpɑ:rtli] [θru:] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈɪnwərd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv]
partly through a deeper inward experience , and partly through the reading of
部分 通过 一个 更深 向内 经验 , 和 部分 通过 这 阅读 的
[ðə; ði][ˈpəʊəm][ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
the poem of Job ,
这 诗 的 工作 ,
一部分是通过更深层次的内心体验, 一部分是通过阅读《约伯记》这首诗。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɜ:r; wər][noʊ][ˌɒŋgər][soʊ] [əˈkju:tlɪ] [felt] .
the old difficulties of faith were no longer so acutely felt .
这 老的 困难 的 信仰 是 不 更长 所以 急性 毛毡 .
人们不再像以前那样强烈地感受到信仰上的种种困难。

[tu:] [ˈkɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu;; tə][ðə; ði][eˈpɪɡənai][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] — [ˈi:ðər] [tu;; tə] [fɔ:rs] [dʒɑ:b][tu;; tə]
Two courses were open to the Epigoni of that age — either to force Job to
二 课程 是 打开 到 这 埃皮戈尼 的 那 年龄 — 任何一个 到 力量 工作 到
[seɪ] [wʌt] ,
say what ,
说 什么 ,
当时的后裔有两种选择——要么逼约伯说出真相,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] , [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [sed] ([ðɪs] , -
as it seemed , he ought to have said (this , 43
作为 它 似乎 , 他 应该 到 有 说 (这 , -
看起来, 他本应该这么说 (43)。

[haʊˈevər] , [wʌz; wəz][na:t][soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈkli:ziˈæʃtɪz]) ,
however , was not so easy as in the case of Ecclesiastes) ,
然而 , 曾是 不是 所以 简单的 作为 在 这 案件 的 传道书) ,
然而, 这并不像《传道书》那样容易理解)。

[ɔ:r][tu;; tə][ɪnˈsɜ:rt] [freʃ] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
or to insert fresh speeches in the style of the original ,
或者 到 插入 新鲜的 演讲 在 这 风格 的 这 原来的 ,
或者插入一些风格与原稿相似的新演讲稿,

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpli:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈfrendz] ,
separating the corn from the chaff in the pleadings of the three friends ,
分离 这 玉米 从 这 糠 在 这 诉状 的 这 三 朋友们 ,
在三位朋友的恳求中, 将谷粒与糠秕区分开来。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [wətˈevər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ədˈvænst] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔ:t] [səˈdʒestɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
and adding whatever a more advanced religious thought suggested to the writer .
和 添加 任何 一个 更多的 先进的 宗教 想法 建议 到 这 作家 .
并加入作者所受到的更高级的宗教思想启发。

[ɪn][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɪˈlaɪhju:] [dʌz] [na:t]
In forms of expression , however , it must be admitted that Elihu does not
在 表格 的 表达 , 然而 , 它 必须 是 承认 那 以利户 做 不是
[ʃaɪn] .
shine .
闪耀 .
然而, 必须承认的是, 以利户在表达方式上并不出彩。

([tru:] , [hi;; hi] [dʌz] [na:t] [prəˈfes] [tu;; tə] [ˈkʌmfərt] [dʒɑ:b] .)
(True , he does not profess to comfort Job .)
(真的 , 他 做 不是 宣称 到 舒适 工作 .)
(的确, 他并没有声称要安慰约伯。)

[fɔːr; fər] [ə'fensɪvnəs] [ðə; ði] [tu:] ['fa:lʊŋ] [və:sɪz] [ɑːr; ər][nɑ:t] ['i:zəli] [mætʃt] :
For offensiveness the two following verses are not easily matched :
为了 冒犯 这 二 下列的 诗句 是 不是 容易地 匹配 :

论冒犯程度，以下两首诗句难分伯仲：

[wer] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɑ:b] ,
Where is there a man like Job ,
在哪里 是 那里 一个 男人 喜欢 工作 ,

哪里有像约伯那样的人？

[hu:] [drɪŋks] [-] [skɒfɪŋ] [laɪk] ['wɔ:tər] ?
who drinks [43] scoffing like water ?
WHO 饮料 [-] 嘲笑 喜欢 水 ?

谁像喝水一样嘲笑[43]？

([ˌeksˈeksˈfɔːr] . ['sevən] .)
(xxxiv : 7)
(34 : 7)

(xxxiv. 7.)

[wʊd] [ðæt] [dʒɑ:b] [maɪt] [bi:; bi] [traɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst]
Would that Job might be tried to the uttermost
会 那 工作 可能 是 尝试 到 这 极致

但愿约伯能被试到极致

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] ([ˌeksˈeksˈfɔːr] . -) .
because of his answers in the manner of wicked men (xxxiv : 36) .
因为 的 他的 答案 在 这 方式 的 邪恶 男人 (34 : -) .

因为他的回答如同恶人一般 (xxxiv. 36)。

[ə; eɪ] - ['vʌlgər] ['bræɡərt] - [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][frəm; frəm][æn; ən][ɔːrɪˈent(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
A ' vulgar braggart ' he may not be from an Oriental point of view ,
一个 - 庸俗 自吹自擂者 - 他 可能 不是 是 从 一个 东方 观点 的 看法 ,

从东方人的角度来看，他或许算不上一个“粗俗的吹牛大王”。

[nɔːr][ɪz][hi:; hi] - [ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələr] [ɪn] [faʊst] ;
nor is he ' the prototype of the Bachelor in Faust ;
也不 是 他 - 这 原型 的 这 学士 在 浮士德 ;

他也不是《浮士德》中单身汉的原型；

- [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['pɔːzətɪv] [ænd; ænd][dɔːg'mætɪk] , [ænd; ænd] [mʌtʃ] [əʊvə'reɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn]
' but that he is too positive and dogmatic , and much overrates his own
- 但 那 他 是 也 积极的 和 教条主义 , 和 很多 高估 他的 自己的

['paʊəz] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
powers , is certain .
权力 , 是 肯定 .

但可以肯定的是，他过于乐观和教条，并且过分高估了自己的能力。

[hi:; hi] [reprɪ'zents] [ðə; ði][ˈdɔːgmətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][pʃərəˈfaɪd] [ˈɔːrθədɔːksɪ] ,
He represents the dogmatism of a purified orthodoxy ,
他 代表 这 教条主义 的 一个 纯化 正统 ,

他代表了纯粹正统教义的教条主义，

[wɪtʃ] [θɪŋks] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪnɪt] [ədˈvænsɪz] (- [wʌn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ]
which thinks too much of its minute advances (' one perfect in knowledge is with
哪个 思考 也 很多 的 它是 分钟 进展 (- 一 完美的 在 知识 是 和

[ði:] ,
thee ,
你 ,

它过分看重自己微小的进步 (“有一位知识完全的人与你同在，

- [ˈɛksˈɛksˈsɪks] . [fɔːr]) .
' xxxvi . 4) .
- xxxvi . 4) .

' xxxvi. 4)。

[iˈlaɪhjuː] [dɪstɪrɪbjʊːts] [hɪz; ɪz] [ˈmætər] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] - [fɒl] , - [ˈɛksˈɛksˈtuː] .
Elihu distributes his matter (of which he says that he is ' full , ' xxxii .
以利户 分发 他的 事情 (的 哪个 他 说道 那 他 是 满的 , - xxxii .

以利户分发他的物质（他说他“已经满了”）。

- - -) ['oʊvər] [fɔːr] ['spiːtʃɪz] .
18 - 20) over four speeches .
- - -) 超过 四 演讲 .

18-20) 四次演讲。

[hɪz; ɪz] [θiːmz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɑːr; ər] : [wʌn] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] (
His themes in the first three are : 1 , the ground and object of suffering (
他的 主题 在 这 第一的 三 是 : 1 , 这 地面 和 目的 的 痛苦 (
[tʃæps] .
chaps .
小伙子们 .

他在前三部作品中的主题是：1、苦难的根源和对象（第1章、第2章、第3章、第4章）。

[ˈɛksˈɛksˈtuː] . , [ˈɛksˈɛksˈθriː] .) ; [tuːˈtuː] , [ðə; ði] ['raɪtʃəsənəs] [ʌv; əv][ɡɑːd] ([tʃæp] .
xxxii . , xxxiii .) ; 2 , the righteousness of God (chap .
xxxii . , xxxiii .) ; 2 , 这 义 的 上帝 (小伙子 .
xxxii., xxxiii.); 2, 神的义（第 32 章）

[ˈɛksˈɛksˈfɔːr] .) ; [ænd; ənd][θriː] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ([tʃæp] . [ˈɛksˈɛksˈfaɪv] .) ,
xxxiv .) ; and 3 , the use of religion (chap . xxxv .) ,
34 .) ; 和 3 , 这 使用 的 宗教 (小伙子 . xxxv .) ,
xxxiv.); 以及 3，宗教的使用（第 xxxv. 章），

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃənəb(ə)] [ɔːr] [ɪˈrəʊniəs] [ˈʌtərənɪsɪz]
all of which are treated in relation to the questionable or erroneous utterances
全部 的 哪个 是 治疗 在 关系 到 这 值得怀疑 或者 错误 话语
[ʌv; əv][dʒɑːb] .
of Job .
的 工作 .

所有这些都与约伯那些有争议或错误的言论有关。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd] ['lɔːŋɡɪst] ['efərt] ,
Then , in his last and longest effort ,
然后 , 在 他的 最后的 和 最长 努力 ,
然后，在他最后一次也是持续时间最长的努力中，

[iˈlaɪhjuː][ʌnˈrəʊlɪz] [brɪˈfɔːr] [dʒɑːb][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
Elihu unrolls before Job a picture of the government of God ,
以利户 展开 前 工作 一个 图片 的 这 政府 的 上帝 ,
以利户向约伯展开了一幅上帝国度的图景，

[ɪn][ɪts] [brɪˈnefɪs(ə)nɪs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsənəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ɑːmˈhɪpətəns] ,
in its beneficence and righteousness as well as its omnipotence ,
在 它是 行善 和 义 作为 出色地 作为 它是 全能 ,
祂的仁慈、正义和全能，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [dʒɑːb][tuː; tə][self] - [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ([tʃæps] .
in the hope of moving Job to self - humiliation (chaps .
在 这 希望 的 移动 工作 到 自己 - 屈辱 (小伙子们 .
希望促使约伯自取其辱（第 1 章）。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . , [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] :)
xxxvi : , xxxvii :)
xxxvi . , xxxvii .)

xxxvi., xxxvii.)

[let] [ˌjuːˈes] [rɪˈmembər] [əˈɡen] [ðæt] [iˈlaɪhjuː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [diˈbeɪts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] - [waɪz] [men] - [ˈʌv; əv]
Let us remember again that Elihu represents the debates of the ' wise men ' of
让 我们 记住 再次 那 以利户 代表 这 辩论 的 这 - 明智的 男人 - 的
[ðə; ði][pəʊst] - [ˈriːɡl] [ˈpɪriəd] ,
the post - regal period ,
这 邮政 - 尊贵 时期 ,

让我们再次记住，以利户代表了后王室时期“智者”们的辩论。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] - [ɪnˈspaɪərd] - [laɪk] [ðer; ðər] [prəˈfetɪk]
who were conscious of being in some sense ' inspired ' like their prophetic
WHO 是 有意识的 的 存在 在 一些 感觉 - 灵感 - 喜欢 他们的 预言
[ˈpriːdɪsɪsəz] ([ˌɛksˈɛksˈtuː] . [eɪt] , [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
predecessors (xxxii : 8 , xxxvi :
前任 (xxxii : 8 , xxxvi :

他们意识到自己在某种程度上像他们的先知前辈一样受到了“启示”(xxxii. 8, xxxvi.

[fɔːr] ; [ˈɛkləs] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˌviː] .
4 ; Ecclus . xxiv :
4 ; 埃克卢斯 . 二十四 .

4; 《德训篇》24。

- - - , [el] . - , -) ,
32 - 34 , I : 28 , 29) ,
- - - , 我 . - , -) ,

32-34, 第 28、29 行)，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈzɑːr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][iˈlaɪhjuː][ɑːn][sʌm; səm]
so that we cannot believe that the bizarre impression made by Elihu on some
所以 那 我们 不能 相信 那 这 怪异 印象 制成 经过 以利户 在 一些
[ˈwestərn] [ˈkrɪtɪks][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθər] .
Western critics was intended by the original author .
西 评论家 曾是 故意的 经过 这 原来的 作者 .

因此，我们不能相信伊莱休给一些西方评论家留下的那种怪异印象是原作者的本意。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪv] [ɪnˈfɜːmətɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ˈɡræntɪd] ; [bʌt; bət]
That his portrait suggests certain grave infirmities , may be granted ; but
那 他的 肖像 建议 肯定 严重 弱点 , 可能 是 的确 ; 但
[ðiːz] are44
these are44
这些 are44

他的肖像暗示了一些严重的缺陷，这或许可以承认；但这些缺陷是44

[ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [biˈlɒŋz] :
the failings of the circle to which the author belongs :
这 缺点 的 这 圆圈 到 哪个 这 作者 属于 :

作者所属圈子的缺陷：

[ðə; ði][self] - [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ˈʌv; əv][iˈlaɪhjuː][ɪn][hɪz; ɪz][egˈzɔːrdiəm; ɪɡˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm][ɪz]
the self - commendation of Elihu in his exordium is
这 自己 - 表彰 的 以利户 在 他的 序言 是
[ˈhɑːrdli] [ɪkˈsesɪv] [frʌm; frəm][æn; ən][ɔːriˈent(ə)l] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [vjuː] ,
hardly excessive from an Oriental point of view ,
几乎 过多的 从 一个 东方 观点 的 看法 ,

从东方人的角度来看，以利户在序言中的自我吹捧并不算过分。

[ɔːr] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reit] [biː; bi][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] .
or would at any rate be justifiable in a more original thinker .
或者 会 在 任何 速度 是 合理的 在 一个 更多的 原来的 思想家 .
或者至少对于一位更具原创性的思想家来说，这是合情合理的。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [kəˈmendz] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [step] [ʌv; əv] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]
he only commends himself in order to excuse the unusual step of criticising the
他 仅有的 赞扬 他自己 在 命令 到 原谅 这 异常 步 的 批评 这
[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][men][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
proceedings of men so much older than himself .
诉讼程序 的 男人 所以 很多 老 比 他自己 .
他之所以自夸，只是为了掩盖自己批评比自己年长许多的人的行为这种不同寻常的举动。

[ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] , [ɪˈlaɪhjuː] [teɪks] [ʌp][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz]
After what he thinks sufficient excuse has been offered , Elihu takes up Job's
后 什么 他 思考 充足的 原谅 有 到过 提供 , 以利户 需要 向上 工作的
[ˌfʌndəˈment(ə)l] ['erər] ,
fundamental error ,
基本的 错误 ,
在以利户认为约伯已经提供了足够的借口之后，他开始指出约伯的根本错误。

[self] - ['raɪtʃəsənəs] , [bʌt; bət] [priˈpeəz] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [əˈsɜːrj(ə)n] (
self - righteousness , but prepares the way by examining Job's assertion (
自己 - 义 , 但 准备 这 方式 经过 检查 工作的 断言 (
[ˌeksˌaɪˈeks] .
xix :
十九 :
自以为是，但通过考察约伯的断言（十九）来铺平道路。

[ˈsevən] , [ɛ.kɛ.kɛks] . -)
7 , xxx : 20)
7 , xxx : -)
7, xxx. 20)

[ðæt] [gɑːd] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] .
that God took no heed of his complaints .
那 上帝 采取 不 注意 的 他的 投诉 .
上帝对他的抱怨置之不理。

[ˈwerfɔːr] [hæst] [ðəʊ] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Wherefore hast thou contended with Him
因此 哈斯特 你 有争议 和 他
你为何与他争辩？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [hiː; hi] ['ænsər] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] - ? [-] ([ˌeksˈeksθriː] . - .)
because ' He answers none of my words ' ? [44] (xxxiii . 13 .)
因为 - 他 答案 没有任何 的 我的 字 - ? [-] (xxxiii . - .)
因为“他对我的话一个字也不回答”？ [44] (xxxiii. 13.)

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈlaɪhjuː][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [hɪr] [ðə; ði]
To this Elihu replies that it is a man's own fault if he cannot hear the
到 这 以利户 回复 那 它 是 一个 男人的 自己的 过错 如果 他 不能 听到 这
[dɪˈvaɪn] [vɔɪs] .
Divine voice .
神圣的 嗓音 .
以利户回答说，如果一个人听不到神的声音，那是他自己的错。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][mæn] , [ɪf] [mæn] [wʊd] [ˈoʊnli][rɪˈɡɑːrd][ˌaɪ ˈtiː] (- [ˌrevəˈleɪ](ə)n)
For God is constantly speaking to man , if man would only regard it (' revelation
为了 上帝 是 不断地 请讲 到 男人 , 如果 男人 会 仅有的 看待 它 (- 启示
, - [ðen] ,
, ' **then** ,
, - 然后 ,

因为上帝一直在对人类说话，只要人类愿意听从（‘启示’），那么，

[ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ɔːr][ə; eɪ] [səkˈseɪ](ə)n)) .
is not confined to a class or a succession) .
是 不是 受限 到 一个 班级 或者 一个 演替) .

并不局限于某个阶级或传承。

[tuː] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɑːr; ər] [ˈspeʃəli] [ˈmen](ə)nd — [ˈnaɪtli] [ˈdriːmz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz]
Two means of communication are specially mentioned — nightly dreams and visions
二 方法 的 沟通 是 特别 提及 — 每晚 梦境 和 愿景
, [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈsɪknəs] .
, **and severe sickness** .
, 和 严重 疾病 .

文中特别提到了两种沟通方式——夜间的梦境和幻觉，以及严重的疾病。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][bəʊθ][ɪz][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][men] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n) [wɪtʃ] [kæn; kən]
The object of both is to divert men from courses of action which can
这 目的 的 两个都 是 到 转移 男人 从 课程 的 行动 哪个 能
[ˈoʊnli] [liːd] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
only lead to destruction .
仅有的 带领 到 破坏 .

两者的目的都是为了使人们远离那些只会导致毁灭的行为。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪntɪˈmeɪ](ə)n][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
At this point a remarkable intimation is given .
在 这 观点 一个 卓越 暗示 是 给定 .

此时，一个意味深长的暗示出现了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈduːs] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [rɪˈdiːm] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ]
In order to produce conversion , and so to ' redeem a man from going
在 命令 到 生产 转换 , 和 所以 到 - 赎回 一个 男人 从 去
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
down to the pit ,
向下 到 这 坑 ,

为了使人皈依基督教，从而“拯救人免于堕入深渊”，

- [ə; eɪ][ˈspeɪ](ə)l][ænˈdʒelɪk][ˈeɪdʒənsɪ][ɪz] [ˈnesəsəri] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈmiːdiətər] - [ɔːr] - [ɪnˈtɜːrprətər] - (' **a special angelic agency is necessary — that of a ' mediator ' or ' interpreter ' (**
- 一个 特别的 天使般的 机构 是 必要的 — 那 的 一个 - 调解员 - 或者 - 翻译 - ([tɑːrg] . - ; [kɑːmp] .
Targ . p'raqḷitā ; comp .
塔格 . - ; 电脑 .

' 需要一种特殊的天使机构——即“调解者”或“解释者”(塔古姆语 p'raqḷitā；比较。

- , [dʒɑːn][ˌeksˌɑːˈviː] . - , -) ,
παράκλητος , John xiv : 16 , 26) ,
- , 约翰 十四 . - , -) ,

παράκλητος, 约翰十四.16, 26),

[huːz] [ˈɑːfɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [ʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu][mæn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtnəs] - ([aɪ] . [iː] . [haʊ] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm]
whose office it is to ' show unto man his rightness ' (i . e . how to conform
谁 办公室 它 是 到 - 展示 到 男人 他的 正义 - (我 . e . 如何 到 符合
[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈstændərd] ,
his life to the right standard ,
他的 生活 到 这 正确的 标准 ,

其职责是“向世人表明自己的正确性”(即如何使自己的生活符合正确的标准，

[ˌɛksˈɛksθəriː] . -) .
xxxiii . 23) .
xxxiii . -) .

xxxiii. 23)。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [hɪr] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We must pause here , however , to consider the bearings of this .
我们 必须 暂停 这里 , 然而 , 到 考虑 这 轴承 的 这 .

然而, 我们必须在此停下来, 思考一下这件事的意义。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ʃʊ] [juːˈes] , [fɜːrst] ,
It seems to show us , first ,
它 似乎 到 展示 我们 , 第一的 ,

它似乎首先向我们表明,

[ðæt] [ɪnˈspaɪərd][maɪndz] ([siː] [əˈbʌv]) [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪt]
that inspired minds (see above) were already beginning to refine and elevate
那 灵感 思想 (看 多于) 是 已经 开始 到 精炼 和 提升
[ðə; ði][ˈpaːpjələr] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
the popular notions of the spiritual world .
这 受欢迎的 概念 的 这 精神 世界 .

那些富有远见的思想家(见上文) 已经开始完善和提升人们对精神世界的流行观念。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ðə; ði][wʌn] [ˈfeɪvərəbl] , [ðə; ði] [ʌðər] [ədˈvɜːrs]
That there were two classes of spirits , the one favourable , the other adverse
那 那里 是 二 课程 的 烈酒 , 这 一 有利 , 这 其他 不利
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

据说有两种精灵, 一种对人类有利, 另一种对人类有害。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [brɪn] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] . [-] [ðə; ði]
had long been the belief of the Israelites and their neighbours . [45] The
有 长的 到过 这 信仰 的 这 以色列人 和 他们的 邻居 . [-] 这
[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ɪˈlaɪhjuː] [naʊ] introduces45
author of the speeches of Elihu now introduces45
作者 的 这 演讲 的 以利户 现在 introduces45

长期以来, 这都是以色列人及其邻邦的信仰。[45]《以利户演说集》的作者现在引入了45

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [steɪdʒ][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
one of them among the symbols of a higher stage of religion .
一 的 他们 之中 这 符号 的 一个 更高 阶段 的 宗教 .

其中之一是宗教更高层次的象征。

[ɪn] [ænˈtɪθəsis] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪˈstrɔɪəz] - [-] ([vɜːr] . -) [hiː; hi] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [gɔːd][hæz; həz]
In antithesis to the ' destroyers ' [46] (ver . 22) he implies that God has
在 对立 到 这 - 驱逐舰 - [-] (版本 . -) 他 暗示 那 上帝 有
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ([ðə; ði] - [ˈmiːdiətər] - [ɪz] - [wʌn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] -) ,
thousands of angels (the ' mediator ' is ' one among a thousand ') ,
数千 的 天使 (这 - 调解员 - 是 - 一 之中 一个 千 -) ,

与“毁灭者”[46] (第 22 节) 形成对比的是, 他暗示上帝有成千上万的天使 (“中保”是“千人之一”)。

[huːz] [ˈbɪznəs] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ˈsɪnərz] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə]
whose business it is to save sinners from destruction by leading them to
谁 商业 它 是 到 节省 罪人 从 破坏 经过 领导 他们 到
[rɪˈpentəns] .
repentance .
悔改 .

他们的职责是引导罪人悔改, 从而拯救他们免于毁灭。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['frendlinəs] [tuː; tə][mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][wɜːrld] , [wɪ'ðəʊt]
Such is the φιλανθρωπία , the friendliness to man , of the angelic world , without
这样的 是 这 - , 这 友善 到 男人 , 的 这 天使般的 世界 , 没有
[wɪtʃ] [ɪn'diːd] ,
which indeed ,
哪个 的确 ,

这就是天使世界对人类的友善 (φιλανθρωπία), 没有这种友善, 确实.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪ'laihjʊː] , [ðə; ði] ['pɜːrəs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [wʊd] [biː; bi] [ʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
according to Elihu , the purpose of sickness would be unobserved and a
根据 到 以利户 , 这 目的 的 疾病 会 是 未被观察到的 和 一个
[ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪʃuː] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
fatal issue inevitable .
致命的 问题 不可避免的 .

根据以利户的说法, 疾病的目的是不为人知的, 而且会导致致命的后果。

[tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [həʊ'veər] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] , [ɪf] [ðə; ði]
To students of Christianity , however , it has a deeper interest , if the
到 学生 的 基督教 , 然而 , 它 有 一个 更深 兴趣 , 如果 这
[kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] ,
concluding words ,
总结 字 ,

然而, 对于基督教研究者来说, 如果结尾的文字是这样的, 它就具有更深层次的意义:

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrænsəm] ,
' I have found a ransom ,
- 我 有 成立 一个 赎金 ,

“我找到了赎金,

- [biː; bi][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n]
' be a part of the Old Testament foundation of the doctrine of redemption
- 是 一个 部分 的 这 老的 遗嘱 基础 的 这 教义 的 赎回
[θruː] [kraɪst] .
through Christ .
通过 基督 .

成为旧约中关于基督救赎教义的基础的一部分。

[ðɪs] , [həʊ'veər] , [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪts] [ˌpaːsə'bɪləti] [ɪz][nɑːt] ['rekəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
This , however , is questionable , and even its possibility is not recognised by the
这 , 然而 , 是 值得怀疑 , 和 甚至 它是 可能性 是 不是 已确认 经过 这
[ˈleɪtɪst] [ˈɔːrθədəːks] [ˈkɑːməntetər] . [-]
latest orthodox commentator . [47]
最新的 正统 评论员 . [-]

然而, 这种说法值得怀疑, 甚至最新的正统评论员也不承认这种可能性。[47]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [spiːtʃ] [ɪ'laihjʊː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ˈætɪtuːd]
In his second speech Elihu returns to the main question of Job's attitude
在 他的 第二 演讲 以利户 返回 到 这 主要的 问题 的 工作的 态度
[tɔːrdz] [ɡɑːd] .
towards God .
向 上帝 .

在第二篇演讲中, 以利户再次回到约伯对上帝的态度这一主要问题上。

[hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [baɪ] [ɪm'pjuːtɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːb] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [juːst] ,
He begins by imputing to Job language which he had never used ,
他 开始 经过 估算 到 工作 语言 哪个 他 有 绝不 用过的 ,
[-]
他一开始就将约伯从未用过的语言强加于他身上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frəm; frəm][ɪts] [ɪk'stri:m] [ɪ'revərəns] [dʒɑ:b] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dis'əʊnd] (**and which from its extreme irreverence Job would certainly have disowned** (和 哪个 从 它是 极端 不敬 工作 会 当然 有 被断绝关系 ([ɛks'eks'fɔ:r]) . **xxxiv** : 34 :

约伯肯定会因为这种极端的不敬而否认它 (xxxiv)。
[faɪv] , [naɪn]) , [ænd; ənd] [mein'teɪnz] [ðæt] [gɑ:d] ['hevər][æktɪ][ʌn'dʒʌstli] , [bʌt; bət] [rɪ'wɔ:rdz] ['evri] [mæn] **5 , 9) , and maintains that God never acts unjustly , but rewards every man** 5 , 9) , 和 保持 那 上帝 绝不 行为 不公正的 , 但 奖励 每一个 男人 [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:dz] . **according to his deeds** . 根据 到 他的 契约 .

5、9)，并认为上帝从不做不公正的事，而是根据每个人的行为给予奖赏。
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tment] [ʌv; əv] [ðɪs] [θi:m] [wɪtʃ] [rɪ'kwairz] ['kɑ:ment] [ɪk'sept] [ɪts] **There is nothing in his treatment of this theme which requires comment except its** 那里 是 没有什么 在 他的 治疗 的 这 主题 哪个 需要 评论 除了 它是 [ˈveɪgnəs] [ænd; ənd][dʒenə'ræləti] , **vagueness and generality** , 模糊性 和 概论 ,

除了措辞含糊、泛泛而谈之外，他对这一主题的处理并无其他值得评论之处。
[tu:; tə] [wɪtʃ] , [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [spi:tʃ] [æn; ən] [ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] , [dʒɑ:b] [wʊd] **to which , were the speech an integral part of the poem , Job would** 到 哪个 , 是 这 演讲 一个 不可缺少的 部分 的 这 诗 , 工作 会 ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪk'sepʃn] . **certainly have taken exception** . 当然 有 已采取 例外 .

如果这段话是这首诗的组成部分，那么约伯肯定会提出异议。
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [spi:tʃ] [ɪz][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪr] [ə,rɪdʒə'hæləti] . **The subject of the third speech is handled with more originality** . 这 主题 的 这 第三 演讲 是 处理 和 更多的 独创性 .

第三次演讲的主题处理得更加新颖。
[dʒɑ:b][hæd; həd] ['ri:əli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ə'flɪktɪd] ['pɜ:sənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] [ə'pi:ld] [tu:; tə][gɑ:d] **Job had really complained that afflicted persons such as himself appealed to God** 工作 有 真的 抱怨 那 受苦的 人 这样的 作为 他自己 上诉 到 上帝 [ɪn] [veɪn] ([ɛks'eks'aɪ'vi:]) . **in vain (xxiv** : 在 徒劳 (二十四) :

约伯确实抱怨过，像他这样受苦的人向上帝祈求徒劳的 (24)。
- , [ɛ.kʁ.ksɛks] . -) . **12 , xxx : 20**) : - , xxx : -) :

12, xxx. 20)。
Elihu46 **Elihu46** Elihu46

Elihu46
[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə] [ðɪs] ([ɛks'eks'faɪv]) . **replies to this (xxxv** : 回复 到 这 (xxxv) :

回复此 (xxxv.

[ˈnaɪn] - -) [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [ˈmɪrli] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli]
9 - 13) that such persons merely cried from physical pain , and did not really
9 - -) 那 这样的 人 仅仅 哭 从 身体的 疼痛 , 和 做过 不是 真的
[preɪ] .
pray .
祈祷 .

9-13) 这些人只是因为身体上的痛苦而哭泣，并没有真正祈祷。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ləst] [spiːtʃ] ,
The fourth and last speech ,
这 第四 和 最后的 演讲 ,
第四次也是最后一次演讲

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈmɪs] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈblaɪm] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði]
in which he dismisses controversy and expresses his own sublime ideas of the
在 哪个 他 解雇 争议 和 表达 他的 自己的 升华 想法 的 这
[kriˈeɪtər] ,
Creator ,
创作者 ,

在书中，他驳斥了争议，并表达了自己对造物主崇高的见解。

[hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [poʊˈetɪkl] [ˈɪntrəst] .
has the most poetical interest .
有 这 最多 诗意的 兴趣 .
最具诗意。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [priˈpeəz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][ɪkˈspekt]
At the very outset the solemnity of his language prepares the reader to expect
在 这 非常 开端 这 严肃 的 他的 语言 准备 这 读者 到 预计
[ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] ,
something great ,
某物 伟大的 ,

从一开始，他语言的庄严就让读者预感到将会发生一些伟大的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
and the expectation is not altogether disappointed .
和 这 期待 是 不是 共 失望的 .
预期并未完全落空。

- [ɡɑːd] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪz] [ˈmaɪti] , [bʌt; bət] [dɪˈspaɪzɪθ] [nɑːt] [ˈeni] - ([ɛksˈeksˈsɪks] . [faɪv]) ;
' God , ' he says , ' is mighty , but despiseth not any ' (xxxvi . 5) ;
- 上帝 , - 他 说道 , - 是 强大的 , 但 鄙视 不是 任何 - (xxxvi . 5) ;
他说：“上帝是大能的，但他不轻视任何人”(xxxvi.5)；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈtraɪəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈvɪzɪts][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt]
He has given proof of this by the trials with which He visits His servants
他 有 给定 证明 的 这 经过 这 试验 和 哪个 他 访问 他的 仆人
[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][sɪn] .
when they have fallen into sin .
什么时候 他们 有 倒下 进入 罪 .

祂已经通过审判来证明这一点，当祂的仆人陷入罪恶时，祂会用审判来惩罚他们。

[maɪt] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
Might and mercy are the principal attributes of God .
可能 和 怜悯 是 这 主要的 属性 的 上帝 .
神的主要属性是威能和慈悲。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈlaɪhjuː] [əˈplaɪz] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [tuː; tə][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [keɪs] [ɑːr; ər] [æmˈbɪɡjuəs]
The verses in which Elihu applies this doctrine to Job's case are ambiguous
这 诗句 在 哪个 以利户 适用 这 教义 到 工作的 案件 是 模糊的
[ænd; ənd][pərˈhæps] [kəˈrʌpt] ,
and perhaps corrupt ,
和 也许 腐败 ,
以利户将此教义应用于约伯案例的经文含糊不清, 甚至可能已被篡改。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈlaɪhjuː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [dʒɑːb][æz; əz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði]
but it appears as if Elihu regarded Job as in danger of missing the
但 它 出现 作为 如果 以利户 认为 工作 作为 在 危险 的 丢失的 这
[ˈdɪsəplənəri] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
disciplinary object of his sufferings .
纪律处分 目的 的 他的 苦难 .
但以利户似乎认为约伯有可能会错过他受苦的惩戒目的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ([ˌeksˈeksˈsɪks] .
It is in the second part of his speech (xxxvi :
它 是 在 这 第二 部分 的 他的 演讲 (xxxvi :
在他的演讲的第二部分 (第 xxxvi 页) 中。

- - [ˌeksˈeksˈsɛvən] . -)
26 - xxxvii . 24)
- - xxxvii : -)
26-xxxvii.24)

[ðæt] [ɪˈlaɪhjuː] [dɪˈspleɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈpaʊər] ,
that Elihu displays his greatest rhetorical power ,
那 以利户 显示器 他的 最 修辞 力量 ,
以利户展现了他最强大的修辞力量,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz]
and though by no means equal to the speeches of Jehovah , which it appears
和 尽管 经过 不 方法 平等的 到 这 演讲 的 耶和华 , 哪个 它 出现
[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] ,
to imitate ,
到 模拟 ,
虽然远不及耶和华的言辞, 但它似乎在模仿耶和华的言辞,

[ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈskrɪpʃənz] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [les]
the vividness of its descriptions has obtained the admiration of no less
这 生动性 的 它是 描述 有 获得 这 钦佩 的 不 较少的
[ˈkɑːmpɪtənt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][ˌæɪlɪɡˈzændər][vɑːn] [ˈhʌmbəʊlt] .
competent a judge than Alexander von Humboldt .
胜任的 一个 法官 比 亚历山大 冯 洪堡 .
其生动的描写赢得了像亚历山大·冯·洪堡这样权威的评判者的赞赏。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ɡɑːd] ,
The moral is intended to be that , instead of criticising God ,
这 道德 是 故意的 到 是 那 , 反而 的 批评 上帝 ,
其寓意在于, 与其批评上帝,

[dʒɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhʌmb(ə)l] [hɪmˈself] [ɪn] [dɪˈvəʊt] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri]
Job should humble himself in devout awe at the combined splendour and mystery
工作 应该 谦逊的 他自己 在 虔诚的 敬畏 在 这 合并 辉煌 和 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] .
of the creation .
的 这 创建 .
约伯应当谦卑自己, 虔诚敬畏造物的壮丽与神秘。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪn][ˌeksˈeksˈsɪks] .

It is tempting to regard the sketch of the storm in xxxvi .
它是诱人的到看待这草图的这风暴在 xxxvi .

人们很容易将第 xxxvi 节中的风暴素描视为.....

- - [ˌeksˈeksˈsɛvən] .

29 - xxxvii .
- - xxxvii .

29-xxxvii。

[faɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiːlz] [wɪtʃ] [ɪˈlaɪhjuː] [meɪks] [tuː; tə][dʒɑːb][æz; əz] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]
5 and the appeals which Elihu makes to Job as preparatory to the
5 和 这 上诉 哪个 以利户 制作 到 工作 作为 预备 到 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə][ɪn][ˌeksˈeksˈeɪt] . [wʌŋ] .

appearance of Jehovah in xxxviii . **1** .
外貌 的 耶和华 在 38 . 1 .

5 以及以利户在耶和华显现之前向约伯所作的呼吁（见第 38.1 节）。

- [waɪ] [ɪˈlaɪhjuː][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] , - [sez] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] , - [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈɡæðər] ,
' While Elihu is speaking , ' says Mr . Turner , ' the clouds gather ,
- 尽管 以利户 是 请讲 , - 说道 先生 . 车工 , - 这 云 收集 ,
“当以利户说话的时候,”特纳先生说,“乌云开始聚集,

[ə; eɪ][stɔːrm] [ˈdɑːkənz] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [swiːps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
a storm darkens the heavens and sweeps across the landscape ,
一个 风暴 变暗 这 天 和 扫荡 穿过 这 景观 ,
暴风雨遮蔽了天空, 席卷了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈlʌtəz] [ɪts] [ˈvɔɪs] . . . [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [baɪ][dʒəˈhoʊvə]
and the thunder utters its voice . . . out of the whirlwind that passes by Jehovah
和 这 雷 说话 它是 嗓音 . . . 出去 的 这 旋风 那 通过 经过 耶和华
[spiːks] . - [-]
speaks . ' [48]
说话 . - [-]

雷声响起.....从疾风中, 耶和华说话。[48]

[soʊ] [tuː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kɑːks] [θɪŋks] [ðæt] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈpouənənt] - [ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ]
So too Dr . Cox thinks that Job's invisible Opponent ' opens His mouth
所以 也 博士 . 考克斯 思考 那 工作的 无形的 对手 - 打开 他的 嘴

[ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wɪtʃ] [ɪˈlaɪhjuː][hæz; həz][soʊ] [ˈɡræfɪkli]
and answers him out of the tempest which Elihu has so graphically
和 答案 他 出去 的 这 暴风雨 哪个 以利户 有 所以 图形化

[dɪˈskraɪbd] . - [-]
described . ' [49]
描述 . - [-]

考克斯博士也认为, 约伯看不见的对手“在以利户生动描述的风暴中开口回答他”。[49]

[ɪn][fækt][ɪn][ˌeksˈeksˈeɪt] . [wʌŋ][wɪz; wɪ] [meɪ] [ˈiːkwəli] [wel] [ˈrendər] - [ðə; ði] [ˈtempɪst] - ([aɪ] . [iː] . [ðæt] [ˈlertli]
In fact in xxxviii . 1 we may equally well render ' the tempest ' (i . e . that lately
在 事实 在 38 . 1 我们 可能 同样地 出色地 使成为 - 这 暴风雨 - (我 . e . 那 最近
[ˈmenʃ(ə)nd]) [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ˈtempɪst] .
mentioned) and ' a tempest .
提及) 和 - 一个 暴风雨 .

事实上, 在第 xxxviii. 1 节中, 我们同样可以译为“暴风雨”(即最近提到的那场暴风雨) 和“一场暴风雨”。

- [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz] ([wʌŋ]) [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] -
' The objection is (1) that the storm does not come into the close of Elihu's
- 这 异议 是 (1) 那 这 风暴 做 不是 来 进入 这 关闭 的 -
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

反对意见是：(1) 风暴并没有出现在以利户演讲的结尾，

[æz; əz][aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] ([tu:ˈtu:]) [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜ:rst][wɜ:rdz][dʒəˈhoʊvə]
as it ought to do , and (2) that in His very first words Jehovah
作为 它 应该 到 做 , 和 (2) 那 在 他的 非常 第一的 字 耶和華
[dɪˈstɪŋktli] [ɪmˈplaɪz] that47
distinctly implies that47
明显地 暗示 that47

理应如此，(2) 耶和華在祂的第一句话中就明确暗示了这一点⁴⁷

[ðə; ði][læst] [ˈspi:kə] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] - [ˈda:kənd] [ˈkaʊns(ə)l][baɪ][wɜ:rdz] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ] - (
the last speaker was one who ' darkened counsel by words without knowledge ' (
这 最后的 扬声器 曾是 一 WHO - 变暗 法律顾问 经过 字 没有 知识 - (
[eksˈeksˈeɪt] . [θri:]) .
xxxviii . 3) .
38 . 3) .

最后一位发言者“用无知的言语使劝告变得晦涩难懂”(xxxviii. 3)。

[sʌt] [ɑ:r; ə] [ðə; ði][kɑ:ntɹəˈbju:ʃənz][ʌv; əv][ɪˈlaɪhju:] , [wɪt] [geɪn] [kənˈsɪdərəbli] [wen] [kənˈsɪdəd] [æz; əz]
Such are the contributions of Elihu , which gain considerably when considered as
这样的 是 这 贡献 的 以利戶 , 哪个 获得 相当 什么时候 经过考虑的 作为
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtri:tɪs] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
a little treatise in themselves .
一个 小的 论文 在 他们自己 .

这就是以利戶的贡献，如果将其本身视为一篇小论文，则会更有价值。

[aɪˈti:][ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [fri:k] [ʌv; əv][ˈfænsi][tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ɪˈlaɪhju:][æz; əz] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
It is , indeed , a strange freak of fancy to regard Elihu as representing the
它 是 , 的确 , 一个 奇怪的 怪物 的 想要 到 看待 以利戶 作为 代表 这
[ˈpouət] [hɪmˈself] . [-]
poet himself . [50]
诗人 他自己 . [-]

认为以利戶代表诗人本人，这确实是一种奇怪的幻想。[50]

[ˈni:ðər] [nɔ:r] [θi:əˈlɑ:dʒɪkli] [du:] [ðeɪ] [ri:t] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [mɑ:rk][æz; əz][ðə; ði]
Neither aesthetically nor theologically do they reach the same high mark as the
两者都不 美学上 也不 神学上 做 他们 抵达 这 相同的 高的 标记 作为 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
remainder of the book .
余 的 这 书 .

无论从美学还是神学角度来看，它们都没有达到本书其他部分那样的高度。

- [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ɪˈlaɪhju:] , - [æz; əz][em] . [ˈri:nən] [rɪˈma:ks] , - [ɪz][koʊld] , [ˈhevi] , [prɪˈtenʃəs] .
' The style of Elihu , ' as M . Renan remarks , ' is cold , heavy , pretentious .
- 这 风格 的 以利戶 , - 作为 M . 雷南 评论 , - 是 寒冷的 , 重的 , 装腔作势 .

正如雷南先生所说，“以利戶的风格是冷漠、沉重、矫揉造作的。”

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈlu:zɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [lɔ:ŋ] [dɪˈskɪpʃənz] [wɪˈðəʊt] [vɪˈvæsəti]
The author loses himself in long descriptions without vivacity
这 作者 失败 他自己 在 长的 描述 没有 活泼
作者沉溺于冗长的描述，缺乏生动性.....

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [əbˈskjʊ] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][pɪˈkju:liə] [ˈdɪfəkəltɪz] .
His language is obscure and presents peculiar difficulties .
他的 语言 是 朦胧 和 礼物 奇特 困难 .

他的语言晦涩难懂，造成了一些特殊的理解困难。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəm][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪgnərəns]
In the other parts of the poem the obscurity comes from our ignorance
在 这 其他 部分 的 这 诗 这 朦胧 来 从 我们的 无知
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskænti] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ðɪ:z] [ˈeɪnfənt] [ˈdɑ:kjuments] ;
and our scanty means of comprehending these ancient documents ;
和 我们的 稀少 方法 的 理解 这些 古老的 文件 ;
诗歌的其他部分之所以晦涩难懂，是因为我们的无知以及我们理解这些古代文献的手段匮乏；

[hɪr] [ðə; ði] [əb'skjərəti] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stai] [ɪt'self] , [frʌm; frəm][ɪts] [bi.zə:rə'ri:] [ænd; ənd]
here the obscurity comes from the style itself , from its bizarrerie and
这里 这 朦胧 来 从 这 风格 本身 , 从 它是 怪诞 和
[æfek'teɪ(ə)n] . - [-]
affectation . ' [51]
做作 . - [-]

这里的晦涩之处来自于风格本身，来自于它的怪诞和矫揉造作。[51]

[θi:ə'lɑ:dʒɪkli] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] ([bat; bət] [si:]
Theologically it is difficult to discover any important point (but see
神学上 它 是 难的 到 发现 任何 重要的 观点 (但 看
从神学角度来看，很难发现任何重要的观点（但参见）。

[tjæp] . [ɛks,aɪ'ɑɪ] . , [br'loʊ] , [ɑ:n][i'laihu:]) [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Chap . XII . , below , on Elihu) in which , in spite of his sharp censure of the
查普 . 十二 . , 以下 , 在 以利户) 在 哪个 , 在 尽管如此 的 他的 锋利的 谴责 的 这
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

第十二章（下文，关于以利户）中，尽管他对朋友们进行了严厉的谴责，

[hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] ['pa:sɪz] [br'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
he distinctly passes beyond them .
他 明显地 通过 超过 他们 .

他明显超越了他们。

[hɪz; ɪz][ʼɑ:rgju:mənts][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʼlɑ:rdʒli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [frendz] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði]
His arguments have been so largely anticipated by the three friends that , on the
他的 论点 有 到过 所以 很大程度上 预期 经过 这 三 朋友们 那 , 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

他的论点大多已被这三位朋友预料到，因此，总的来说，

[wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps] [best] [rɪ'gɑ:rd] [tjæps] .
we may perhaps best regard chaps .
我们 可能 也许 最好的 看待 小伙子们 .

我们或许应该把小伙子们看得更重一些。

[ɛks'ɛks'tu:] . - [ɛks'ɛks'hɑ:n] .
xxxii . - xxxix .
xxxii . - xxxix .

xxxii.-xxxix.

[æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [wɜ:rk] .
as a first theological criticism on the contents of the original work .
作为 一个 第一的 神学 批评 在 这 内容 的 这 原来的 工作 .

作为对原著内容的首次神学批判。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] [æz; əz]
From this point of view it is interesting that the idea of affliction as
从 这 观点 的 看法 它 是 有趣的 那 这 主意 的 痛苦 作为
[kə'rekʃn] ,
correction ,
更正 ,

从这个角度来看，将苦难视为一种矫正的观点很有意思。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˈɛlɪfæz] ,
which had already occurred to Eliphaz ,
哪个 有 已经 发生 到 埃利法兹 ,

以利法已经想到了这一点。

[ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [di:pər] [hoʊld][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [maɪndz] ([si:]
acquired in the course of years a much deeper hold on thinking minds (see
获得 在 这 课程 的 年 一个 很多 更深 抓住 在 思维 思想 (看
[ɛks'eks'θri:]) .
xxxiii :
xxxiii :

多年来，它对人们的思维产生了更深远的影响（见第 xxxiii 页）。

- - - , [ɛks'eks'sɪks] . [eɪt] - -) .
19 - 30 , xxxvi : 8 - 10) .
- - - , xxxvi : 8 - -) .

19-30，xxxvi.8-10）。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ɪmɪ'tetɪd] [baɪ][i'laihu:] ,
There is one feature of the earlier speeches which is not imitated by Elihu ,
那里 是 一 特征 的 这 早些时候 演讲 哪个 是 不是 模仿 经过 以利户 ,
早期讲道中有一个特点，以利户并没有模仿。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ænd] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ə'rɪdʒən(ə)]
and that is the long and terrifying descriptions in each of the three original
和 那 是 这 长的 和 恐怖 描述 在 每个 的 这 三 原来的
['kɒləkwɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs][mæn] ,
colloquies of the fate of the impious man ,
研讨会 的 这 命运 的 这 不敬 男人 ,
这就是原著三篇对话录中对不敬神之人命运的冗长而恐怖的描述。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] - ['westərn] ['krɪtɪks] [-] [θɪŋks] [aɪ 'ti:]
and one of the most considerate of Elihu's Western critics [52] thinks it
和 一 的 这 最多 周到 的 - 西 评论家 [-] 思考 它
['pɑ:səb(ə)]
possible
可能的

而以利户最体贴的西方批评家之一[52]认为这是可能的。

[ðæt] [i'laihu:] , [hu:] [sez] [ɪn][wʌn] [pleɪs] —
that Elihu , who says in one place —
那 以利户 , WHO 说道 在 一 地方 —
以利户在一处说道——

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs][ɪn] [hɑ:rt] ['tʃerɪʃ] [ræθ] ,
And the impious in heart cherish wrath ,
和 这 不敬 在 心 珍惜 愤怒 ,
而心中怀有邪恶怒火的人，

[ænd; ænd] ['sʌplə'keɪt] [nɑ:t] [wen] [hi:; hi] [hæθ] [baʊnd] [ðem; ðəm] ([ɛks'eks'sɪks] . -) —
and supplicate not when he hath bound them (xxxvi . 13) —
和 哀告 不是 什么时候 他 有 边界 他们 (xxxvi . -) —
当他捆绑他们时，不要祈求（三十六章13节）——

[kən'sɪdərd] [noʊ][kə'læməti] [wət'evər] [æz; əz]['pi:n(ə)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] . -
considered no calamity whatever as penal in the first instance . 48
经过考虑的 不 灾害 任何 作为 刑事 在 这 第一的 实例 . -
首先，不认为任何灾难构成惩罚。48

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V :
章 V :

第五章

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][dʒə'həʊvə] .
THE SPEECHES OF JEHOVAH .
这 演讲 的 耶和华 :

耶和华的言语。

([tjæps] .
(**CHAPS** .
(查普斯 .

(章节)

[ɛks'ɛks'eɪt] . - [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] . [sɪks] .)
XXXVIII . - **XLII** . **6** .)
38 . - xlii . 6 .)

XXXVIII.-XLII. 6.)

- [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɑ:r; ər] ['endɪd] - ([ɛks'ɛks'aɪ] . 40b) , [ri'ma:ks] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['editər] ,
' The words of Job are ended ' (xxxi . 40b) , remarks the ancient editor ,
- 这 字 的 工作 是 结束 - (xxxi . 40b) , 评论 这 古老的 编辑 ,
“约伯记的话语到此结束”(31.40b)，古代编者如此评论道。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪz][æn; ən][,æspə'reɪ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and amongst the last of these words is an aspiration after a meeting with
和 在 这 最后的 的 这些 字 是 一个 抱负 后 一个 会议 和
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

最后一段话是与上帝会面后的愿望。

[ðæt] [dʒɑ:b] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [drɪ'gri:] [ɪm'prɑ:bəbl̩] ,
That Job expected such a favour in this life is in the highest degree improbable ,
那 工作 预期的 这样的 一个 偏爱 在 这 生活 是 在 这 最高 程度 不太可能 ,
约伯期望今生能得到这样的恩惠，这几乎是不可能的。

[wət'eɪvər] [vju:] [bi:; bi]['teɪkən][ʌv; əv][,ɛks,ɑɪ'ɛks] . - - - .
whatever view be taken of xix . 25 - 27 .
任何 看法 是 已采取 的 十九 . - - - .

无论对第十九章第25-27节持何种观点。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ˈɔ:lmʊst][rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ] [θɪ'ɑ:fəni] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l̩] ,
It is true , he sometimes did almost regard a theophany as possible ,
它 是 真的 , 他 有时 做过 几乎 看待 一个 神显 作为 可能的 ,
的确，他有时几乎认为神显是有可能发生的。

[ðooʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['græntɪd] ['ʌndər] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ðə; ði]
though he feared it might be granted under conditions which would make it the
尽管 他 害怕 它 可能 是 的确 在下面 状况 哪个 会 制作 它 这
[rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:n] ([,aɪ'ɛks] . [θɪɪ:] ,
reverse of a boon (ix . 3 ,
撤销 的 一个 恩惠 (九 . 3 ,

尽管他担心授予这项恩惠的条件可能会适得其反 (ix. 3,

- , - - - ; [ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] . - , -) .
15 , 33 - 35 ; xiii . 21 , 22) .
- , - - - ; 十三 . - , -) .

15, 33-35; 十三. 21, 22)。

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
He wished for a fair investigation of his character ,
他 希望 为了 一个 公平的 调查 的 他的 特点 ,
他希望对其品行进行公正的调查。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kreɪvd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] [tu:] [ˈɔ:f(ə)l̩][ə; eɪ][fɔ:rm] .
and he craved that God would not appear in too awful a form .
和 他 渴望 那 上帝 会 不是 出现 在 也 可怕 一个 形式 .
他渴望上帝不要以太可怕的形象出现。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [dʒə'hoʊvə] , ['kæstɪŋ] [hɑ:rd] ['kwestʃənz] [æt; ət][dʒɑ:b] [aʊt] [ʌv; əv]
It seems at first sight as if Jehovah , casting hard questions at Job out of
它 似乎 在 第一的 视线 作为 如果 耶和华 , 铸件 难的 问题 在 工作 出去 的
[ðə; ði] ['tempɪst] ,
the tempest ,
这 暴风雨 ,

乍一看，似乎耶和华在暴风雨中向约伯抛出尖锐的问题，

[ænd; ənd] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [frendz] - [ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [dɪ'fens] ([ˌeks'eks'aɪ] .
and ignoring both the friends ' indictment and Job's defence (xxxi .
和 忽略 两个都 这 朋友们 - 起诉书 和 工作的 防御 (xxxi .
并且无视朋友们的指控和约伯的辩护 (xxx)。

- - -) , [wɜ:r; wər] ['ri:əlaɪzɪŋ] [dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [wɜ:rst] [fɪrɪz] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
35 - 37) , were realising Job's worst fears and acting as his enemy .
- - -) , 是 意识到 工作的 最差 恐惧 和 表演 作为 他的 敌人 .

35-37)，他们实现了约伯最害怕的事情，成为了他的敌人。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɔ:t] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][dʒɑ:b][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər]
The friends had already sought to humble Job by pointing him to the power
这 朋友们 有 已经 寻求 到 谦逊的 工作 经过 指向 他 到 这 力量
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and wisdom and goodness of God ,
和 智慧 和 善良的 的 上帝 ,

朋友们此前已经通过向约伯展示上帝的力量、智慧和良善来使他谦卑下来。

[ænd; ənd][dʒɑ:b][hæd; həd] [pru:vɪd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]'streɪndʒər][tu:; tə] [ði:z] [haɪ]
and Job had proved conclusively that he was no stranger to these high
和 工作 有 已证实 最终 那 他 曾是 不 陌生人 到 这些 高的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

约伯已经确凿地证明，他并非不谙这些高尚的思想。

[ɪz][ðə; ði]['pəʊət] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [fɜ:rst] , [ɪn] [ɪntrə'dusɪŋ] [dʒə'hoʊvə][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] ,
Is the poet consistent with himself , first , in introducing Jehovah at all , and ,
是 这 诗人 持续的 和 他自己 , 第一的 , 在 介绍 耶和华 在 全部 , 和 ,
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，诗人是否前后一致地引入了耶和华这个概念？ 其次，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][oʊvər'paʊər][dʒɑ:b][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] , [aɪ'rɒnɪk,-kəl] ['kwestʃənz] ?
in making Him overpower Job by a series of sharp , ironical questions ?
在 制作 他 压倒 工作 经过 一个 系列 的 锋利的 , 讽刺 问题 ?

他通过一系列尖锐、讽刺的问题，使约伯被他击败？

['sevrəl] ['ænsər] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] .
Several answers may be given if we wish to defend the unity of the poem .
一些 答案 可能 是 给定 如果 我们 希望 到 保卫 这 统一 的 这 诗 .

如果我们想要捍卫这首诗的统一性，可以给出几种答案。

[dʒɑ:b] [hɪm'self] ([aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed]) [hæz; həz][nɑ:t] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]
Job himself (it may be said) has not continued at the same high level of
工作 他自己 (它 可能 是 说) 有 不是 持续 在 这 相同的 高的 等级 的
[feɪθ] [æz; əz][ɪn][ˌeks,aɪ'eks] .
faith as in xix .
信仰 作为 在 十九 .

可以说，约伯本人并没有像十九世纪那样保持高度的信仰。

- - - ([ə'su:mɪŋ] [pra:f] . [ˈdeɪvɪdsənz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]) ;
25 - 27 (assuming Prof . Davidson's view of the passage) ;
- - - (假设 教授 . 戴维森的 看法 的 这 通道) ;

25-27 (假设戴维森教授对这段文字的看法);

[hi:; hi] [ni:dz] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ðen] .
he needs the appearance of Jehovah more than he did then .
他 需求 这 外貌 的 耶和华 更多的 比 他 做过 然后 .
他现在比那时更需要耶和华的显现。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ˌeksˈeksˈeɪt] . [wʌn][tu:; tə][dʒə'hoʊvə] ,
As to the course attributed in xxxviii . 1 to Jehovah ,
作为 到 这 课程 归因于 在 38 . 1 到 耶和华 ,
至于第38章第1节中归于耶和华的课程,

[ðɪs] [tu:] ([ðə; ði][ˈpoʊət] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ɪn] [ˈædɪŋ] [ði:z] [ˈspi:tʃɪz]) [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [best]
this too (the poet may have felt in adding these speeches) was really the best
这 也 (这 诗人 可能 有 毛毡 在 添加 这些 演讲) 曾是 真的 这 最好的
[fɔ:r; fər][dʒɑ:b] .
for Job .
为了 工作 .
诗人或许也认为, 对于约伯来说, 这也是最好的结局。

[dʒə'hoʊvə] [maɪt] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [dʒɑ:b] to49
Jehovah might no doubt have declared Job to49
耶和华 可能 不 怀疑 有 声明 工作 to49
耶和华无疑可能已经宣布约伯49岁

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [frendz] .
be in the right as against his friends .
是 在 这 正确的 作为 反对 他的 朋友们 .
他要站在正义的一方, 而不是反对他的朋友们。

[hi:; hi] [maɪt] [nekst][hæv; həv] [su:ðd] [ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [maɪnd][baɪ] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz]
He might next have soothed the sufferer's mind by revealing the reason why his
他 可能 下一个 有 舒缓 这 患者的 头脑 经过 揭示 这 原因 为什么 他的
[ˈtraɪəlz][wɜ:ɹ; wər] [pəˈmɪtɪd] ([wi:; wi] [noʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈproʊlɔ:g]) .
trials were permitted (we know this from the Prologue) .
试验 是 允许 (我们 知道 这 从 这 序幕) .
接下来, 他可能会通过揭示允许受苦的原因来安抚受苦者的心灵 (我们从序言中得知这一点)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwelfer] :
But this would not have been for Job's spiritual welfare :
但 这 会 不是 有 到过 为了 工作的 精神 福利 :
但这并不有利于约伯的灵性福祉:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈles(ə)n] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:r][tu:; tə] [ri:'lə:n] ,
there was one lesson he needed to learn or to relearn ,
那里 曾是 一 课 他 需要 到 学习 或者 到 重新学习 ,
他需要学习或重新学习一个教训。

[wʌn] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][geɪn][ɔ:r][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] — [ˈneɪmli] , [dɪˈvaʊt]
one grace of character he needed to gain or to regain — namely , devout
一 优雅 的 特点 他 需要 到 获得 或者 到 恢复 一 即 , 虔诚的
[ænd; ənd] [ˈtrʌstfɪ] [hju:ˈmɪləti] [tɔ:rdz] [gɑ:d] .
and trustful humility towards God .
和 值得信赖的 谦逊 向 上帝 .
他需要获得或重新获得的一种品格美德——那就是对上帝虔诚而信赖的谦卑。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [ʌndə] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][peɪn][ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][oʊld] [rɪ'lɪdʒəs]
In the heat of debate and under the pressure of pain Job's old religious
在这热的辩论和在下面这压力的疼痛工作的老的宗教
[ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈwi:kənd] — [nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] ,
habit of mind had certainly been weakened — not destroyed ,
习惯的头脑有当然到过减弱 — 不是损毁 ;
在激烈的辩论和痛苦的压力下, 约伯原有的宗教信仰虽然有所动摇, 但并未彻底崩溃。

[bʌt; bət] [ˈwi:kənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈremədi] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
but weakened — and a strong remedy was necessary if he was not to
但减弱 — 和一个强的补救曾是必要的如果他曾是 不是 到
[ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
carry his distracted feelings to the grave .
携带他的愣情怀到这严重 .
但他的情绪已经很虚弱了——如果他不想带着这种心神不宁的情绪进入坟墓, 就必须采取强效的治疗方法。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [ˈdʒɔɪfl] [səɹˈpraɪz] , [keɪm] [ðə; ði] [θɪˈɑ:fəni] :
And so , as a first joyful surprise , came the theophany :
和 所以 , 作为一个 第一的 快乐 惊喜 , 来了 这 神显 :
于是, 第一个令人欣喜的惊喜便是神显:

[tu:; tə] - [si:] - [gɑ:d] [bɪˈfɔ:r] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [səɹˈpraɪz] ;
to ' see ' God before death must have been a joyful surprise ;
到 - 看 - 上帝 前 死亡 必须 有 到过 一个 快乐 惊喜 ;
在死前“见到”上帝一定是一件令人惊喜的好事;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and if the questioning cast him down ,
和 如果 这 提问 投掷 他 向下 ,
如果质问让他意志消沉,

[jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][self] - [dɪsˈtrʌst] .
yet it was only to raise him up in the strength of self - distrust .
然而 它 曾是 仅有的 到 增加 他 向上 在 这 力量 的 自己 - 怀疑 .
然而, 这只是为了让他更加坚定自我怀疑的信念。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:'reɪʃənz] [ʌv; əv][dʒə'hooʊvə][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪt] ,
The object of these orations of Jehovah is not to communicate intellectual light ,
这 目的 的 这些 演讲 的 耶和华 是 不是 到 交流 知识分子 光 ,
耶和华这些演说的目的不是为了传授知识上的真谛,

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [toʊn][tu:; tə][ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .
but to give a stronger tone to Job's whole nature .
但 到 给 一个 更强 语气 到 工作的 所有的 自然 .
但是为了更强烈地展现约伯的整体性格。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,
He had long known God to be strong and wise and good ,
他 有 长的 已知 上帝 到 是 强的 和 明智的 和 好的 ,
他一直都知道上帝强大、智慧、良善。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæn; ðən][æz; əz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ([ˌɛks,ɛlˈɑːrɪ] . [ˈfaɪv]) .
but more as a lesson learned than as personal experience (xlii . 5) .
但 更多的 作为 一个 课 学习 比 作为 个人的 经验 (xlii . 5) .
但更多的是吸取教训, 而不是个人经验 (xlii. 5)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [fɜ:rst] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [laɪf] - [ˈgɪvɪŋ] - [saɪt] - [ɪz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
And the means first adopted to convey this life - giving ' sight ' is not without a
和 这 方法 第一的 已采用 到 传达 这 生活 - 给予 - 视线 - 是 不是 没有 一个
[tʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhju:mər] [wɪt] [wi:; wi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈproʊlɔ:g] .
touch of that humour which we noticed in the Prologue .
触碰 的 那 幽默 哪个 我们 注意到 在 这 序幕 .
而最初用来传达这种赋予生命力的“景象”的方式, 也带有一丝我们在序言中注意到的幽默感。

[dʒɑ:b] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fəl] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] , [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [teɪblz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
Job , who was so full of questions , now has the tables turned upon him .
工作 , WHO 曾是 所以 满的 的 问题 , 现在 有 这 表格 转向 之上 他 .

曾经充满疑问的约伯，如今却遭遇了命运的逆转。

[hi:; hi][ɪz] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [wɪt] [əd'mɪts] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['veri] ['hʌmblɪŋ] ['ænsər] ,
He is put through a catechism which admits of but one very humbling answer ,
他 是 放 通过 一个 教理问答 哪个 承认 的 但 一 非常 令人谦卑 回答 ,
他接受了一套教义问答，其中只允许一个非常谦卑的答案。

[i:tʃ] ['kwɛstʃən] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l]
each question being attached to a wonderfully vivid description of some animal
每个 问题 存在 随附的 到 一个 太棒了 生动 描述 的 一些 动物
[ɔ:r] [fə'na:mɪnən] .
or phenomenon .
或者 现象 .

每个问题都附有一段对某种动物或现象生动精彩的描述。

[fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] [ðə; ði][fɜ:rst] [spi:tʃ] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
For descriptive power the first speech of Jehovah , at any rate , is without a
为了 描述性的 力量 这 第一的 演讲 的 耶和华 , 在 任何 速度 , 是 没有 一个
['pærəlel] .
parallel .
平行线 .

就描述力而言，耶和华的第一次讲话是无与伦比的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [æz; əz][pra:f] . ['deɪvɪdsən] [ri'ma:ks] , - [nu:] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ðæt] [sə'blɪməti] [ɪz]
The author , as Prof . Davidson remarks , ' knew the great law that sublimity is
这 作者 , 作为 教授 . 戴维森 评论 , - 知道 这 伟大的 法律 那 崇高 是
[,nesə'serəli] ['ɔ:lsʊ] [sɪm'plɪsəti] .
necessarily also simplicity .
一定 还 简单 .

正如戴维森教授所言，作者“深谙崇高必然也是简洁这一伟大法则”。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [gɪv] [ju: 'es]['aɪsələɪtɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜ:rld] :
' It is true he does but give us isolated features of the natural world :
- 它 是 真的 他 做 但 给 我们 孤立 特征 的 这 自然的 世界 :
“他的确做到了，但他给我们展示的只是自然界中孤立的特征：

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [si:n] [ɪz] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts][toʊ'tæləti] .
no single scene is represented in its totality .
不 单身的 场景 是 代表 在 它是 总和 :
没有哪个场景是完整呈现的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] ['dʒɪ:niəs] , [tu:; tə] [wɪt] ['neɪtʃər] [ə'pɪrɪz] ,
But this is in accordance with the Hebrew genius , to which nature appears ,
但 这 是 在 根据 和 这 希伯来语 天才 , 到 哪个 自然 出现 ,
但这符合希伯来人的天性，自然在希伯来人的眼中是这样的：

[nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] ['bjʊ:ti] , [bʌt; bət] [beɪðd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
not in her own simple beauty , but bathed in an atmosphere of emotion .
不是 在 她 自己的 简单的 美丽 , 但 洗澡 在 一个 气氛 的 情感 .
不是因为她本身的美貌，而是因为她沉浸在情感的氛围中。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪt] [hɪr] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒəs] [wʌn] ;
The emotion which here animates the poet is mainly a religious one ;
这 情感 哪个 这里 动画 这 诗人 是 主要 一个 宗教 一 ;
诗人在此流露出的情感主要是宗教情感；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][lʌ; əv][ˈgɑːdz] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv][ðer; ðər][ˈmeɪkər]
it is the love of God , and of God's works for the sake of their Maker
它 是 这 爱 的 上帝 , 和 的 神的 作品 为了 这 清酒 的 他们的 制造商
.
:
.

这是对上帝的爱，以及为了造物主的缘故而对上帝所创造之物的爱。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] ['spɪrɪts][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈwaɪdər]
He wishes to cure the murmuring spirits of his own day by giving them wider
他 愿望 到 治愈 这 淙淙 烈酒 的 他的 自己的 天 经过 给予 他们 更广泛
[vjuːz] [lʌ; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪstərɪz] ,
views of external nature and its mysteries ,
浏览 的 外部的 自然 和 它是 谜团 ,
他希望通过让当代人更广阔地了解外部自然及其奥秘，来治愈他们心中的怨恨。

[soʊ] wondrously50
so wondrously50
所以 wondrously50

如此奇妙50

[ˈverɪd] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [lʌ; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] .
varied and so full of Divine wisdom and goodness .
多种多样 和 所以 满的 的 神圣的 智慧 和 善良 .
丰富多彩，充满了神圣的智慧和善良。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [hɪmˈself] ([ænd; ənd][dʒɑːb]) ,
He has this great advantage in doing so , that they , like himself (and Job) ,
他 有 这 伟大的 优势 在 正在做 所以 , 那 他们 , 喜欢 他自己 (和 工作) ,
[ɑːr; ər] ['θɪɪst] ;
are theists ;
是 有神论者 ;
他这样做有一个很大的优势，那就是他们和他（以及约伯）一样，都是有神论者；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ,
they are not of those who say in their heart , ' There is no God ,
他们 是 不是 的 那些 WHO 说 在 他们的 心 , - 那里 是 不 上帝 ,
他们不是那些心里说“没有上帝”的人，

- [bʌt; bət][lʌ; əv][ðə; ði] - ['zaɪən] - [huː] [kəmˈpleɪnz] , - [dʒəˈhoʊvə][hæz; həz] [fərˈseɪkən] [em ˈiː] ,
' but of the ' Zion ' who complains , ' Jehovah has forsaken me ,
- 但 的 这 - 锡安 - WHO 抱怨 , - 耶和華 有 被遗弃的 我 ,
但“锡安”却抱怨说：“耶和華离弃了我”，

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] - ([aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˈeks,ɛlˈaɪˈeks] . -) .
and my Lord has forgotten me ' (Isaiah xlix . 14) .
和 我的 主 有 被遗忘的 我 - (以赛亚 xlix . -) .

我的主忘记了我'(以赛亚书 49:14)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈplaɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [lʌ; əv][ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən] -
And the remedy which he applies is the same as that of the Babylonian -
和 这 补救 哪个 他 适用 是 这 相同的 作为 那 的 这 巴比伦 -
[ˈdʒuːɪ] ['prɑːfɪt] ,
Jewish prophet ,
犹太人 先知 ,

他所采用的补救方法与巴比伦犹太先知所采用的方法相同。

[ə; eɪ][ˈwaɪdər] ['stʌdi] [lʌ; əv][ðə; ði] [weɪz] [lʌ; əv][gɑːd] .
a wider study of the ways of God .
一个 更广泛 学习 的 这 方式 的 上帝 .
对上帝之道的更广泛研究。

[dʒɑ:b][hæd; həd] [sed] , - [aɪ] [wɒd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [steps] ;
Job had said , ' I would tell Him the number of my steps ;
工作 有 说 , - 我 会 告诉 他 这 数字 的 我的 步骤 ;
约伯曾说：“我要告诉他我走过的路程的次数；

- [dʒəˈhoʊvə][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] , [nɑ:t] [ˈɪrɪteɪɪŋ]
' Jehovah replies by showing him , in a series of questions , not irritating
- 耶和华 回复 经过 显示 他 , 在 一个 系列 的 问题 , 不是 令人恼火的
[bʌt; bət] [pərˈsweɪsɪv] ,
but persuasive ,
但 有说服力的 ,
耶和华的回答是，他提出了一系列问题，这些问题并不令人恼怒，而是很有说服力。

[ðə; ði] [fu:tˈprints] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɑ:rdʒər][self] - [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] .
the footprints of His own larger self - manifestation .
这 脚印 的 他的 自己的 更大的 自己 - 表现 .
祂自身更宏大显现的足迹。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈspi:kər] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ˈpouət] [ðʌs] :
The Divine Speaker is introduced by the poet thus :
这 神圣的 扬声器 是 介绍 经过 这 诗人 因此 :
诗人如此介绍神圣的演说者：

[ænd; ənd][dʒəˈhoʊvə] [ˈænsər] [dʒɑ:b][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd] [sed] .
And Jehovah answered Job out of a tempest , and said .
和 耶和华 回答 工作 出去 的 一个 暴风雨 , 和 说 .
耶和华在暴风雨中回答约伯说：

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [əˈpɪrəns] :
A storm was the usual accompaniment of a Divine appearance :
一个 风暴 曾是 这 通常 伴奏 的 一个 神圣的 外貌 :
神迹显现时，通常都会伴有暴风雨：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
there was no intention of crushing Job with terror .
那里 曾是 不 意图 的 压碎 工作 和 恐怖 .
他们并没有打算用恐怖手段击垮约伯。

[ɪn] [ˈbleɪks] [ˈθɜ:rˈti:nθ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [dʒɑ:b] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] !) [ɑ:r; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈni:lɪŋ]
In Blake's thirteenth drawing Job (and his wife !) are represented kneeling
在 布莱克的 第十三 绘画 工作 (和 他的 妻子 !) 是 代表 跪着
[ænd; ənd] [ˈlɪsɪŋ] ,
and listening ,
和 聆听 ,
在布莱克的第十三幅画作中，约伯（和他的妻子！）被描绘成跪着聆听的姿势。

[wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntənənsɪz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rˈti:nθ] , [dʒɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with countenances expressive of thankfulness ; in his fourteenth , Job and his
和 面容 富有表现力的 的 感恩 ; 在 他的 第十四 , 工作 和 他的
[fɔ:r] [ˈfrendz] [ˈni:l] [ˌræpt] [ænd; ənd] [ɪkˈstætɪk] ,
four friends kneel rapt and ecstatic ,
四 朋友们 下跪 欣喜若狂 和 欣喜若狂 ;
他们脸上都洋溢着感激之情；在第十四章中，约伯和他的四个朋友跪下，欣喜若狂。

[waɪl] [ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , - [swi:t] , [ˈvaɪt(ə)l] , [ˈhev(ə)nli] [fɔ:rmz] , [ɑ:r; ər] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
while the ' sons of God , ' sweet , vital , heavenly forms , are shouting for joy .
尽管 这 - 儿子们 的 上帝 , - 甜的 , 必不可少的 , 天上 表格 , 是 喊叫 为了 喜悦 .
而“神的儿子们”，那些甜美、充满活力、宛如天上的众生，正在欢呼雀跃。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] [kən'teɪn] , [nɑ:t] [ækju:'zeɪʃənz] ([ɪk'sept] [ɪn][eks'eks'ert] . [tu:'tu:])
In fact , the speeches of Jehovah contain , not accusations (except in xxxviii . 2)
在 事实 , 这 演讲 的 耶和华 包含 , 不是 指控 (除了 在 38 : 2)
 , [bʌt; bət] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
 , but remonstrances ,
 , 但 抗议 ,

事实上, 耶和华的讲话中包含的不是控告 (除了第38章第2节), 而是劝诫。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['tʃɪlɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][self] - [ʌv] ,
and , though the form of these is chilling to Job's self - love ,
和 , 尽管 这 形式 的 这些 是 令人不寒而栗 到 工作的 自己 - 爱 ,
虽然这些形式对约伯的自爱来说是令人不寒而栗的,

[jet] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ˈvɪʒənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈvoʊk] [ɑ:r; əɹ] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
yet the glorious visions which they evoke are healing to every sorrow of the mind
然而 这 辉煌 愿景 哪个 他们 唤起 是 康复 到 每一个 悲哀 的 这 头脑
.
:
.

然而, 它们所唤起的辉煌景象, 却能治愈心灵的一切悲伤。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t][ɪn] ['pɜ:rʃɪkt] ['ɔ:rdər] .
The text of the speeches is unfortunately not in perfect order .
这 文本 的 这 演讲 是 很遗憾 不是 在 完美的 命令 .
遗憾的是, 演讲稿的顺序并不完全正确。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fɔ:r] [və:sɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] ,
For instance , there are four verses which have , no one can tell how ,
为了 实例 , 那里 是 四 诗句 哪个 有 , 不 一 能 告诉 如何 ,
例如, 有四节经文, 没有人能说清楚是怎么回事,

[bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ] (['eks'el'aɪ] . [naɪn] - - ,
been deposited in the description of behemoth (xli . 9 - 12 ,
到过 已存 在 这 描述 的 巨兽 (xli : 9 - - ,
已记录在巨兽的描述中 (xli. 9-12,

[ə; eɪ] . [vi:] .) [bʌt; bət] [wɪtʃ] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'naðər] ['oʊpənd][ðə; ði][fɜ:rst] [spi:tʃ]
A . V .) but which most probably at one time or another opened the first speech
一个 . V .) 但 哪个 最多 大概 在 一 时间 或者 其他 打开 这 第一的 演讲
[ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .
of Jehovah .
的 耶和华 .

AV) 但这很可能在某个时候开启了耶和华的第一次演讲。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm] , ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [dɪ'presɪŋ]
Perhaps the author himself removed them , feeling them to be too depressing
也许 这 作者 他自己 已移除 他们 , 感觉 他们 到 是 也 沉闷
[fɔ:r; fər][dʒɑ:b][tu:; tə] [hɪr] ;
for Job to hear ;
为了 工作 到 听到 ;

或许作者本人删去了这些内容, 认为它们对约伯来说太过令人沮丧;

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pjɔ:rlɪ] [baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [trəns'fə:d] ,
or perhaps it was purely by accident that they were transferred ,
或者 也许 它 曾是 纯粹 经过 事故 那 他们 是 转移 ,
或许他们的调动纯属偶然。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bɪkəl] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kə'rektɪd]
and Merx and Bickell have done well to replace them in their corrected
和 - 和 比克尔 有 完毕 出色地 到 代替 他们 在 他们的 已更正
[ɪ'dɪ[nz] [ʌv; əv][dʒɑːb] [brɪ'twiːn] [eks'eks'aɪ] .
editions of Job between xxxi .
版本 的 工作 之间 xxxi .

Merx 和 Bickell 在他们修订的《约伯记》第 31 版中很好地替换了它们。

- [ænd; ənd][eks'eks'eɪt] . [wʌn] .
37 and xxxviii . 1 .
- 和 38 . 1 .

37 和 xxxviii.1。

[æz; əz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ðeɪ] [rʌn] [ðʌs] : —
As corrected by the former they run thus : —
作为 已更正 经过 这 以前的 他们 跑步 因此 : —

经前者修正后，它们运行如下： —

[brɪ'hoʊld] , [hɪz; ɪz][hoʊp][ɪz] [brɪ'laɪd] :
Behold , his hope is belied :
看哪 , 他的 希望 是 谎言 :

看哪，他的希望落空了：

[wɪl] [hiː; hi] [faɪt] [ə'genst] [maɪn] [ə'piəriŋ] ? -
will he fight against mine appearing ? 51
将要 他 斗争 反对 矿 出现 ? -

他会阻止我的出现吗？ 51

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][stɜːr][em 'iː][ʌp] ;
He is not so bold as to stir me up ;
他 是 不是 所以 大胆的 作为 到 搅拌 我 向上 ;

他没那么大胆，不敢激怒我；

[huː] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][stænd] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ?
who indeed could stand before me ?
WHO 的确 可以 站立 前 我 ?

谁能与我匹敌？

[huː] ['evər] [ə'tæks] [em 'iː][ɪn] ['seɪftɪ] ?
Who ever attacks me in safety ?
WHO 曾经 攻击 我 在 安全 ?

谁敢在安全的情况下攻击我？

[ɔːl] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [ɪz] [maɪn] .
all beneath the whole heaven is mine .
全部 下面 这 所有的 天堂 是 矿 .

天下万物都是我的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bæblɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
I will not take his babbling in silence ,
我 将要 不是 拿 他的 胡说 在 沉默 ,

我不会默默忍受他的喋喋不休。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌmli] [ə'reɪndʒmənt] .
his mighty speech and its comely arrangement .
他的 强大的 演讲 和 它是 漂亮 安排 .

他那雄辩的演讲和优美的编排。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'ɪləkwɪ] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [də'rektli; da'rektli] [ə'dresɪŋ] [dʒɑːb]
We must regard this as a soliloquy , after which , directly addressing Job
我们 必须 看待 这 作为 一个 独白 , 后 哪个 , 直接地 解决 工作 ,
,
,
,

我们必须将此视为一段独白，之后，他直接对约伯说：

[dʒə'hoʊvə] [ʌp'breɪdz] [ðə; ði] - [ˈmaɪti] ['spiːkər] - [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] - [blaɪnd]
Jehovah upbraids the ' mighty speaker ' with having shut himself out by his ' blind
耶和華 責罵 这 - 强大的 扬声器 - 和 拥有 关闭 他自己 出去 经过 他的 - 瞎的
[ˈklæməɹ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
clamour ' from a view of the Divine plan of his life .
叫器 - 从 一个 看法 的 这 神圣的 计划 的 他的 生活 .

耶和華斥責這位“雄辯家”，因為他“盲目的喧器”使自己與上帝的旨意隔絕開來。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈdɑːkənz] ['kaʊns(ə)]
Who is this that darkens counsel
WHO 是 这 那 变暗 法律顧問

是谁在暗中阻撓议事？

[baɪ][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] ?
by words without knowledge ?
经过 字 没有 知识 ?

仅凭言语而不知？

([ˌɛks'ɛks'eɪt] . [tuː'tuː] .)
(**xxxviii** : **2** :)
(38 : 2 :)

(xxxviii. 2.)

[tuː; tə][geɪn] [ðæt] - ['nɑːlɪdʒ] - [wɪtʃ] [wɪl] - [meɪk] ['dɑːrkənəs] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
To gain that ' knowledge ' which will ' make darkness light before him ,
到 获得 那 - 知识 - 哪个 将要 - 制作 黑暗 光 前 他 ,

为了获得那能“使黑暗在他面前变为光明”的“知识”，

- [dʒɑːb][mʌst; məst] [ɪn'ɹɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] .
' Job must enrich his conception of God .
- 工作 必须 丰富 他的 概念 的 上帝 .

约伯必须丰富他对上帝的理解。

[ðoʊz] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɔː'lredi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['loʊər] [eɪm][ðæn; ðæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
Those striking pictures already referred to have no lower aim than to display
那些 引人注目 图片 已经 指 到 有 不 降低 目的 比 到 展示
[ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - [waɪz][gɑːd] ,
the great All - wise God ,
这 伟大的 全部 - 明智的 上帝 ,

前面提到的那些引人注目的画作，其目的只有一个，那就是展现伟大全知的上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætiˌkaɪzɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [mɔːr]
and the irony of the catechising is only designed to bring home the more
和 这 讽刺 的 这 教理问答 是 仅有的 设计 到 带来 家 这 更多的
[ˈfɔːrsəbli][tuː; tə][dʒɑːb][ˈhjuːmən] ['lɪtlənəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
forcibly to Job human littleness and ignorance .
强制 到 工作 人类 小 和 无知 .

而这种教义问答的讽刺之处在于，它旨在更深刻地向约伯揭示人类的渺小和无知。

[ˈmɑːdərn] ['rɪːdɜːz] , [haʊ'evər] ,
Modern readers , however ,
现代的 读者 , 然而 ,

然而，现代读者

[ˈkænɑ:t] [help] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈsaɪd][tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpovət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
cannot help turning aside to admire the genius of the poet and his
不能 帮助 转弯 旁边 到 钦佩 这 天才 的 这 诗人 和 他的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
sympathetic interest in nature .
交感神经 兴趣 在 自然 .

不禁驻足欣赏这位诗人的才华和他对自然的深切关怀。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [aɪˈdi:əz] [meɪ] [bi:; bi] [kru:ɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [əbˈzə:vz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpovət] , [ænd; ənd][nɑ:t]
His scientific ideas may be crude ; but he observes as a poet , and not
他的 科学 想法 可能 是 原油 ; 但 他 观察 作为 一个 诗人 , 和 不是
[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
as a naturalist .
作为 一个 博物学家 .

他的科学思想或许粗糙，但他观察事物的方式像诗人，而不是像博物学家。

[ɜ:rθ] , [si:] , [ænd; ənd][skaɪ] [səkˈsesɪvli] [ɪnˈtʃeɪn] [hɪm; ɪm] ,
Earth , sea , and sky successively enchain him ,
地球 , 海 , 和 天空 依次 锁链 他 ,
天地先后束缚着他，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we can hardly doubt that the natural philosophy of the Chaldæans
和 我们 能 几乎 怀疑 那 这 自然的 哲学 的 这 迦勒底人
[wʌz; wəz] [ˌsu:pərˈfɪʃəli] [æt; ət] [li:st] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . [-]
was superficially at least known to him . [53]
曾是 表面上 在 至少 已知 到 他 . [-]

我们几乎可以肯定，迦勒底人的自然哲学至少表面上为他所知。[53]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˌkjʊriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [riˈmaɪndz] [ju: ˈes]
In his childlike curiosity and willingness to tell us everything he reminds us
在 他的 孩子气 好奇心 和 意愿 到 告诉 我们 一切 他 提醒 我们
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpovət][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmi:diə] .
of the poet of the Commedia .
的 这 诗人 的 这 喜剧 .

他那孩子般的好奇心和乐于分享一切的意愿，让我们想起了《神曲》的诗人。

[hæz; həz][ðə; ði] [reɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ? [-]
Has the rain a father ? [54]
有 这 雨 一个 父亲 ? [-]

雨有父亲吗？[54]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第4/21页

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [brɪɡɑːtn] [ðə; ði] [duː] - [draːps] ?
or who has begotten the dew - drops ?
或者 WHO 有 所生的 这 露 - 滴 ？

谁孕育了露珠？

[frʌm; frəm] [huːz] [wuːm] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [aɪs] ,
from whose womb came forth the ice ,
从 谁 子宫 来了 前进 这 冰 ,

冰是从谁的子宫里诞生的？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːr] [frɔːst][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] — [huː] [enˈdʒendəd] [aɪˈtiː] ,
and the hoar frost of heaven — who engendered it ,
和 这 白霜 霜 的 天堂 — WHO 产生的 它 ,

还有那苍穹的霜冻——是谁孕育了它？

([ðæt]) [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [kloʊz] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
(that) the waters close together like a stone ,
(那) 这 水 关闭 一起 喜欢 一个 石头 ,

水面像石头一样紧紧相贴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈhaɪdz] [ɪtˈself] ? -
and the face of the deep hides itself ? 52
和 这 脸 的 这 深的 隐藏 本身 ？ -

深渊的面目是否隐藏起来了？ 52

[dʌst] [ðəʊ] [baɪnd][ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] , [-]
Dost thou bind the knots of the Pleiades , [55]
多斯特 你 绑定 这 绳结 的 这 昴 , [-]

你系紧了昴星团的结吗？ [55]

[ɔːr] [luːs] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] ? [-]
or loose the fetters of Orion ? [56]
或者 松动的 这 镣铐 的 猎户座 ？ [-]

还是挣脱猎户座的束缚？ [56]

[dʌst] [ðəʊ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈwɑːtʃɪz] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈsiːz(ə)n] ,
Dost thou bring forth the moon's watches at their season ,
多斯特 你 带来 前进 这 月亮的 手表 在 他们的 季节 ,

你是否按时拿出月亮的钟表？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] — [dʌst] [ðəʊ] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] ?
and the Bear and her offspring — dost thou guide them ?
和 这 熊 和 她 后代 — 朋友 你 指导 他们 ？

熊和它的幼崽——你引导它们吗？

[nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
Knowest thou the laws of heaven ?
最了解 你 这 法律 的 天堂 ？

你可知晓天道的法则？

[dʌst] [ðəʊ] [dɪˈtɜːrmin] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
dost thou determine its influence upon the earth ?
朋友 你 决定 它是 影响 之上 这 地球 ？

你确定它对地球的影响吗？

([ˌɛksˈɛksˈɛɪt] . - - - .)
(xxxviii . 28 - 33 .)
(38 . - - - .)

- [ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
! The laws of heaven !
- 这 法律 的 天堂 !

天律!

- [kæn; kən][wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][fɜːrst] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
! Can we refuse to observe the first beginnings of a conception of the
- 能 我们 拒绝 到 观察 这 第一的 开端 的 一个 概念 的 这
[ˈkɑːzmɒs] ,
cosmos ,
宇宙 ,

“我们能否拒绝观察宇宙概念的最初萌芽? ”

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
remembering other passages of the Wisdom Literature in which the
记住 其他 段落 的 这 智慧 文学 在 哪个 这
[ɡreɪt] [wɜːrld][plæn][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ?
great world plan is distinctly referred to ?
伟大的 世界 计划 是 明显地 指 到 ?

你是否还记得《智慧文学》中其他明确提及伟大世界计划的段落?

[wɪˈðəʊt] [dɪˈnaɪɪŋ] [ə; eɪ][prɪ] - [ˈeksaɪl] , [ˈneɪtɪv] [ˈhiːbruː] [ˈtendənsɪ] ([kɑːmp] .
Without denying a pre - Exile , native Hebrew tendency (comp .
没有 否认 一个 预 - 流亡 , 本国的 希伯来语 趋势 (电脑 .

不否认流亡前希伯来本土的倾向 (比较)。

[dʒɑːb][ˌɛksˈɛksˈɛɪt] .
Job xxxviii .
工作 38 .

约伯记 38。

- [wɪð; wɪθ][dʒɜːr] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - ,
33 with Jer . xxxi . 35 ,
- 和 杰里 . xxxi . - ,

33 与耶利米书 31:35 相符,

-) [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [θɪˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˌbæbiˈləunjə] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
36) may we not suppose that the physical theology of Babylonia had a large
-) 可能 我们 不是 认为 那 这 身体的 神学 的 巴比伦尼亚 有 一个 大的
[pɑːrt][ɪn] [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] ?
part in determining the form of this conception ?
部分 在 确定 这 形式 的 这 概念 ?

36) 我们是否可以认为巴比伦的物质神学在决定这一概念的形式方面发挥了很大作用?

[ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Notice the reference to the influence of the sky upon the earth ,
注意 这 参考 到 这 影响 的 这 天空 之上 这 地球 ,

注意文中提到的天空对地球的影响,

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈhebrəˌaɪzɪd] [ˌbæbəˈloʊniən] [freɪz] [mæzɜːʊθ] ([aɪ] . [iː] . [mɑːzɑːrɑːti] , [-]
and especially the Hebraised Babylonian phrase Mazzaroth (i . e . mazarati , [57]
和 尤其 这 希伯来化 巴比伦 短语 马扎罗斯 (我 . e . 马扎拉蒂 , [-]
[ˈplʊrəl] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [wɑːtʃ]) ,
plural of mazarta , a watch) ,
复数 的 - , 一个 手表) ,

尤其是希伯来语化的巴比伦语短语 Mazzaroth (即 mazarati, [57] mazarta 的复数形式, 意为手表),

[ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ɔ:r] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
the watches or stations of the moon which marked the progress of the month .
这 手表 或者 车站 的 这 月亮 哪个 标记 这 进步 的 这 月 .
用来标记月份进程的月亮观测站或观测站。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [kɪjəri'ɑ:səti][ˈmænɪfest][ɪn] [ði:z] [və:sɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
But it is not so much the intellectual curiosity manifest in these verses which we
但 它 是 不是 所以 很多 这 知识分子 好奇心 显现 在 这些 诗句 哪个 我们
[wʊd] [dwel] [ə'pɑ:n] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][poʊ'etɪk] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒi] ,
would dwell upon now as the poetic vigour of the gallery of zoology ,
会 住 之上 现在 作为 这 诗意的 活力 的 这 画廊 的 动物学 ,
但我们现在要着重探讨的并非这些诗句中所体现的求知欲，而是动物学展厅中所展现的诗意活力。

[ænd; ʌnd] , [wi:; wi][mʌst; məst][,eɪ di: 'di:] , [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [pə'veɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
and , we must add , the faith which pervades it ,
和 , 我们 必须 添加 , 这 信仰 哪个 普遍存在 它 ,
而且，我们还必须补充一点，那就是贯穿其中的信仰。

[ri'maɪndɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beduɪn] [prer] ['kwʊtɪd][baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈpɑ:mər] ,
reminding us of a Bedouin prayer quoted by Major Palmer ,
提醒 我们 的 一个 贝都因人 祷告 引 经过 主要的 帕尔默 ,
这让我们想起帕尔默少校引用的一首贝都因人的祷文，

- [oʊ] [ðəʊ] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] , [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
' O Thou who providest for the blind hyæna , provide for me !
- 哦 你 WHO 提供 为了 这 瞎的 鬣狗 , 提供 为了 我 !
“哦，你眷顾了瞎眼的鬣狗，也请眷顾我吧！ ”

- [ten] ([ɔ:r][naɪn]) ['spesɪmənʒ] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n] — [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ʌnd] ([pər'hæps])
' Ten (or nine) specimens of animal life are given — the lion and (perhaps)
- 十 (或者 九) 标本 的 动物 生活 是 给定 — 这 狮子 和 (也许)
[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ,
the raven ,
这 乌鸦 ,
“列举了十种（或九种）动物标本——狮子和（或许）渡鸦，

[-] [ðə; ði][waɪld][ɡoʊt][ænd; ʌnd][ðə; ði][haɪnd] , [ðə; ði] wild53
[58] the wild goat and the hind , the wild53
[-] 这 荒野 山羊 和 这 后 , 这 wild53
[58] 野山羊和母鹿，野生的53

[æs] , [ðə; ði][waɪld][ɑ:ks] , [-] [ðə; ði] [ˈɑ:stɪtɪ] , [ðə; ði][wɔ:r] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] .
ass , the wild ox , [59] the ostrich , the war horse , the hawk and the eagle .
屁股 , 这 荒野 牛 , [-] 这 鸵鸟 , 这 战争 马 , 这 鹰 和 这 鹰 .
驴、野牛、[59]鸵鸟、战马、鹰和雕。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][mʌst; məst][tɜ:rn] [hu:] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [ðə; ði]
It is to this portion that the student must turn who would fain know the
它 是 到 这 部分 那 这 学生 必须 转动 WHO 会 欣然 知道 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:ɪ] [ˈdʒi:niəs][ɪn] [pʃʊr] [ˈpoʊətri] ,
highest attainments of the Hebrew genius in pure poetry ,
最高 成就 的 这 希伯来语 天才 在 纯的 诗 ,
想要了解希伯来天才在纯粹诗歌领域取得的最高成就的学生，就必须翻阅这部分内容。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɪltən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡ,naɪzd] [æz; əz][ˈpoʊətri] .
such as Milton would have recognised as poetry .
这样的 作为 米尔顿 会 有 已确认 作为 诗 .
例如弥尔顿会认为是诗歌的作品。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ˈwʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['entərz] ['ɪntuː;][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]
The delighted wonder with which the writer enters into the habits of the animals
这 高兴极了 想知道 和 哪个 这 作家 进入 进入 这 习惯 的 这 动物
,
.
.

作者带着欣喜的好奇心去了解动物的习性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ,
and the light and graceful movement of the verse ,
和 这 光 和 优美 移动 的 这 诗 ,
以及诗歌轻快优美的节奏，

[meɪk] [ðə; ði][ten] [dɪ'skrɪpʃənz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən]['evər] - [ə'træktɪv] [θiːm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ]
make the ten descriptions referred to an ever - attractive theme , I will not say
制作 这 十 描述 指 到 一个 曾经 - 吸引人的 主题 , 我 将要 不是 说
[fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'leɪtər;træns'leɪtər] ,
for the translator ,
为了 这 翻译 ,
让这些十个描述都围绕一个始终引人入胜的主题展开，我不会替译者说这些。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .
but for the interpreter .
但 为了 这 翻译 .
但对于翻译人员来说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'diːəl] , [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['skʌlptʃərz] [ɑːr; ər][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði][pen][ʌv; əv]
They are ideal , as the Greek sculptures are ideal , and need the pen of
他们 是 理想的 , 作为 这 希腊语 雕塑 是 理想的 , 和 需要 这 笔 的
[ðæt] ['pəʊət] - ['stuːd(ə)nt] ,
that poet - student ,
那 诗人 - 学生 ,
它们堪称完美，就像希腊雕塑一样完美，都需要那位诗人学生的笔触。

[feɪnt] [hɪnts][ʌv; əv] [huːz] ['kʌmɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn]['hɜːrdər][ænd; ənd] - .
faint hints of whose coming have been given us in Herder and Rückert .
头晕的 提示 的 谁 未来 有 到过 给定 我们 在 牧人 和 - .
赫尔德和吕克特的作品中已经隐约暗示了他们的到来。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The finest of them , of course ,
这 最好的 的 他们 , 的 课程 ,
当然，其中最优秀的那一个。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [moʊst] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə'reɪbiə][tuː; tə][mæn] ([ɪn][ə'reɪbiə] ,
is that of one of the animals most nearly related in Arabia to man (in Arabia ,
是 那 的 一 的 这 动物 最多 几乎 有关的 在 阿拉伯 到 男人 (在 阿拉伯 ,
是阿拉伯地区与人类亲缘关系最近的动物之一（在阿拉伯地区，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn]) , [ðə; ði] [hɔːrs] .
but not in Judæa) , the horse .
但 不是 在 犹太) , 这 马 .
但在犹太地区除外)，马。

[dʌst] [ðəʊ] [gɪv] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ?
Dost thou give might to the horse ?
多斯特 你 给 可能 到 这 马 ?
你赋予马匹力量吗？

[dʌst] [ðəʊ] [kloʊð] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [meɪn] ?
Dost thou clothe his neck with waving mane ?
多斯特 你 衣服 他的 脖子 和 挥手 鬃毛 ?
你用飘逸的鬃毛装点他的脖颈吗？

[dʌst] [ðəʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈloʊkəst] ?
Dost thou make him bound as a locust ?
多斯特 你 制作 他 边界 作为 一个 刺槐 ？

你把他捆绑得像蝗虫一样吗？

[ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][snɔ:rt][ɪz][ˈterəb(ə)l] !
The peal of his snort is terrible !
这 皮尔 的 他的 哼哼 是 糟糕的 ！

他打喷嚏的声音太可怕了！

[hi:; hi] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [riˈdʒɔisiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ；
He paws in the valley and rejoices in his strength ；
他 爪子 在 这 谷 和 欢欣鼓舞 在 他的 力量 ；

他在山谷里刨土，为自己的力量感到高兴；

[hi:; hi][goʊz] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] ；
he goes forth to meet the weapons ；
他 去 前进 到 见面 这 武器 ；

他上前去迎接武器；

[hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət] [fɪr] ， [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [dɪsˈmeɪd] ，
he laughs at fear , and is not dismayed ,
他 笑声 在 害怕 ， 和 是 不是 沮丧 ，

他嘲笑恐惧，并不气馁。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔɪlz] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rd] ；
and recoils not from the sword ；
和 反冲 不是 从 这 剑 ；

面对利剑毫不退缩：

[ðə; ði][ˈkwɪvər] [klæŋz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the quiver clangs upon him ,
这 颤动 铿锵声 之上 他 ，

箭筒在他身上发出叮当声，

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [læns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒævlɪn] ；
the flashing lance and the javelin ；
这 闪烁 槊 和 这 标枪 ；

闪光长矛和标枪：

[ˈbaʊndɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [hi:; hi] [ˈswɔləʊz] [ðə; ði] [graʊnd] ，
bounding furiously he swallows the ground ,
边界 愤怒地 他 燕子 这 地面 ，

他疯狂地跳跃，吞噬了大地。

[ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [stænd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ；
and cannot stand still at the blast of the trumpet ；
和 不能 站立 仍然 在 这 爆炸 的 这 喇叭 ；

号角响起时，他无法保持静止；

[æt; ət] [ˈevri] [blæst][hi:; hi] [sez] ， - [ɑːˈhɑ:] !
at every blast he says , ' Aha !
在 每一个 爆炸 他 说道 ， - 啊哈 ！

每次爆炸发生时，他都会说：“啊哈！ ”

- [ænd; ənd] [smelz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
' and smells the battle from afar ,
- 和 气味 这 战斗 从 远方 ，

“从远处就能嗅到战斗的气息。”

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ([ˌeksˈeksˈhaɪn] . - - -) .
the captain's thunder and the cry of battle (xxxix . 19 - 25) .
这 船长的 雷 和 这 哭 的 战斗 (xxxix . - - -) .

船长的雷鸣和战斗的呐喊（xxxix.19-25）。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈænɪm(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [si:mz] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [ˈfæsɪnert][ðə; ði][maɪnd]
The terrible element in animal instincts seems indeed to fascinate the mind
这 糟糕的 元素 在 动物 本能 似乎 的确 到 吸引 这 头脑
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊət] ;
of our poet ;
的 我们的 诗人 ;
动物本能中可怕的一面似乎确实深深吸引着我们这位诗人;

[hi:; hi][kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [ˈgæləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]
he closes his gallery with a sketch of the cruel instincts of the
他 关闭 他的 画廊 和 一个 草图 的 这 残忍的 本能 的 这
[ˈɡlɔ:riəs] [ˈi:g(ə)l] .
glorious eagle .
辉煌 鹰 .
他以一幅描绘雄鹰残酷本能的素描画结束了他的画廊。

[wi:; wi] are54
We are54
我们 are54
我们是54
[riˈmaɪndɪd] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət] [ˈpeɪntər] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][dʒɑ:b] —
reminded , perhaps , of the lines of a poet painter inspired by Job —
提醒 , 也许 , 的 这 线条 的 一个 诗人 画家 灵感 经过 工作 —
或许会让人想起一位受约伯启发而作的诗人画家的诗句——

[ˈtaɪɡər] , [ˈtaɪɡər] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [braɪt]
Tiger , tiger , burning bright
老虎 , 老虎 , 燃烧 明亮的
虎，虎，燃烧的光芒

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the forests of the night ,
在 这 森林 的 这 夜晚 ,
在夜幕下的森林里，

[wʌt] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [hænd][ɔ:r] [aɪ]
What immortal hand or eye
什么 不朽 手 或者 眼睛
何等不朽之手或眼

[kʊd; kəd] [freɪm] [ðəɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsɪmətri] ? [-]
Could frame thy fearful symmetry ? [60]
可以 框架 你的 可怕 对称 ? [-]
能否勾勒出你那令人恐惧的对称之美？ [60]

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪˈɑ:fəni] [hæz; həz] [bɪn]
And now we might almost think that the object of the theophany has been
和 现在 我们 可能 几乎 思考 那 这 目的 的 这 神显 有 到过
[əˈteɪnd] .
attained .
已达到 .
现在我们几乎可以认为神显的目的已经达到了。

[ˈnevər] [mɔ:r] [wɪl] [dʒɑ:b] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [ˈlɪtɪɡeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ,dɑɪ] ,
Never more will Job presume to litigate with Shaddai ,
绝不 更多的 将要 工作 怙 到 诉讼 和 沙代 ,
约伯再也不会妄自与全能者争辩了。

[ɔ:r] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ɡɑ:d][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpju:ni] [ˈɪntələkt] .
or measure the doings of God by his puny intellect .
或者 措施 这 行为 的 上帝 经过 他的 弱小 智力 .
或者用他那渺小的智力来衡量上帝的作为。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnið] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][dæntiːz] [laɪn] —
He has learned the lesson expressed in Dante's line —
他 有 学习 这 课 表达 在 但丁的 线 —

他已经领悟了但丁诗句中所表达的教训——

[steɪt] - , [uː'mɑːnə][dʒenti] , [ɑːl][ˈkaɪə] , [-]
State contenti , umana gente , al quia , [61]
状态 - , 乌玛纳 人 , al 奎亚 , [-]

State contenti, umana gente, al quia, [61]

[bʌt; bət][ɔːlsou] [ðæt] ['haɪər] ['les(ə)n] , [soʊ][ˈboʊldli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['poʊət] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˈgɑːdz]
but also that higher lesson , so boldly expressed by the same poet , that in all God's
但 还 那 更高 课 , 所以 大胆地 表达 经过 这 相同的 诗人 , 那 在 全部 神的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

但这位诗人也大胆地表达了更高的道理，那就是在上帝的一切创造中，

[wɪˈðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [θriː] [əˈtrɪbjʊts] [ɑːr; ər] [siːn] [juˈnaɪtɪd] —
without exception , three attributes are seen united —
没有 例外 , 三 属性 是 已见 团结的 —

毫无例外，这三个属性被视为一体——

- [ɑː][dɪˈvaɪnə] [poʊˈtestɪt] ,
Fecemi la divina potestate ,
- 拉 迪维娜 波特斯特 ,

Fecemi la divina potestate,

[ɑː] ['saːmə] [sɑːˈpiːnzə] , [iː] - [el][ˈpriːməu] [ˈɑːmɔːr] . [-]
La somma sapienza , e ' l primo amore . [62]
拉 索玛 萨皮恩扎 , e - 我 普里莫 爱 . [-]

La somma sapienza, e 'l primo amore.[62]

[hiː; hi][ɪz] ['saɪlənst] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] —
He is silenced , indeed , but only as with the poet of Paradise —
他 是 沉默 , 的确 , 但 仅有的 作为 和 这 诗人 的 天堂 —

他的确沉默了，但就像天堂的诗人一样——

[ɔːl] - ['æltə][fænˈteɪzə][,kju ju 'aɪ] - ['pɑːsə] . [-]
All ' alta fantasia qui mancò possa . [63]
全部 - 阿尔塔 幻想曲 qui - 波萨 . [-]

所有'alta fantasia qui mancò possa。 [63]

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ðiːz] - ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] - [miːt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪz]
The silence with which both these ' vessels of election ' meet the Divine revelation is
这 沉默 和 哪个 两个都 这些 - 船只 的 选举 - 见面 这 神圣的 启示 是

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
the silence of satisfaction ,
这 沉默 的 满意 ,

这两个“被拣选的器皿”以沉默迎接神圣的启示，这种沉默是满足的沉默。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
even though this be mingled with awe .
甚至 尽管 这 是 混合 和 敬畏 .

即使其中夹杂着敬畏之情。

[dʒɑːb][hæz; həz] ['lɜːrnið] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔːrmz]
Job has learned to forget himself in the wondrous creation of which he forms
工作 有 学习 到 忘记 他自己 在 这 奇妙的 创建 的 哪个 他 表格

[ə; eɪ][pɑːrt] ,
a part ,
一个 部分 ,

约伯学会了在自己所处的奇妙造物中忘却自我。

[dʒʌst][æz; əz]['dænti] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
just as Dante when he saw
只是 作为 但丁 什么时候 他 锯

就像但丁看到

[lɑ:]['fɔ:rmə][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][di: 'aɪ]['kwɛstʊʃ]['nɒʊdʊʃ] . [-]
La forma universal di questo nodo . [64]
拉 形式 普遍的 迪 questo 诺多 . [-]

La forma universal di questo nodo.[64]

[dʒɑ:b]['kænɑ:t] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [jet] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ;
Job cannot , indeed , as yet express his feelings ;
工作 不能 , 的确 , 作为 然而 表达 他的 情怀 ;

约伯确实还无法表达他的感受;

[ɔ:] [prɪ'pɑ:ndəreɪt] ['ʊʊvər][sætɪs'fæk](ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][eks 'el] . [fɔ:r] , [faɪv]
awe preponderates over satisfaction in the words assigned to him in xl . 4 , 5
敬畏 优势 超过 满意 在 这 字 分配 到 他 在 xl . 4 , 5
.
:
.

在 xl. 4, 5 中分配给他的词语中，敬畏之情超过了满意之情。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌmbld]
In fact , he has fallen below his better knowledge , and must be humbled
在 事实 , 他 有 倒下 以下 他的 更好的 知识 , 和 必须 是 谦卑
[fɔ:r; fər] [ðɪs] .
for this .
为了 这 .

事实上，他的表现低于他应有的水平，对此他应该感到羞愧。

[hi:; hi][hæz; həz] [nɒʊn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hju:'mænəti] — [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
He has known that he is but a part of humanity — a representative of
他 有 已知 那 他 是 但 一个 部分 的 人类 — 一个 代表 的
[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [hoʊl] ,
the larger whole ,
这 更大的 所有的 ,

他一直明白自己只是人类的一部分——是更大整体的代表。

[ænd; ənd] [maɪt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['freɪlti] , [hæv; həv] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [θɔ:t] .
and might , but for his frailty , have comforted himself in that thought .
和 可能 , 但 为了 他的 虚弱 , 有 安慰 他自己 在 那 想法 .

如果不是因为他身体虚弱，他或许会因这种想法而感到安慰。

['gɑ:dz] ['pʌʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑ:r; ər][soʊ] ['wʌndrəsli] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
God's power and wisdom and goodness are so wondrously blended in the great
神的 力量 和 智慧 和 善良 是 所以 奇妙地 混合 在 这 伟大的
['hju:mən]['ɔ:rgənɪzəm] [ðæt] he55
human organism that he55
人类 生物 那 he55

上帝的力量、智慧和良善如此奇妙地融合在伟大的人类有机体中，以至于他55

[maɪt] [hæv; həv] ['restɪd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [wəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [æn; ən]
might have rested amidst his personal woes in the certainty of at least an
可能 有 休息 在.....之中 他的 个人的 烦恼 在 这 肯定 的 在 至少 一个
[ɪndə'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒentlər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] -
indirect connection with the gentler manifestations of the ' Watcher of mankind '
间接 联系 和 这 更温和 表现 的 这 - 观察者 的 人类 -
([viːər'aɪ] . -) .
(**vii** . **20**) :
(七 . -) :
或许，他可以在个人的苦难中得到慰藉，因为他确信自己至少与“人类的守护者”的温和表现形式有间接的联系（vii. 20）。

[ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'strʌktər] [traɪz] [ə'nʌðər]
This thought has proved ineffectual , and so the Divine Instructor tries another
这 想法 有 已证实 无效 , 和 所以 这 神圣的 讲师 尝试 其他
[ɔːrdər][ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
order of considerations .
命令 的 考虑因素 :
这种方法被证明无效，因此神圣的导师尝试了另一种考虑顺序。
[ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] , [ˈneɪtʃər] [ɪ'fekts] [wʌt] - [ðə; ði] [stɪl] , [sæd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] -
And , true enough , nature effects what ' the still , sad music of humanity '
和 , 真的 足够的 , 自然 效果 什么 - 这 仍然 , 伤心 音乐 的 人类 -
[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
has failed to teach .
有 失败的 到 教 :
的确，大自然影响着“人类静谧而悲伤的音乐”未能教会我们的一切。

[dʒɑːb] , [haʊ'evər] , [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] ;
Job , however , needs more than teaching ;
工作 , 然而 , 需求 更多的 比 教学 ;
然而，约布需要的不仅仅是教导；
[hiː; hi] [niːdz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌmɪs'dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈgɔːdʒ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
he needs humiliation for his misjudgment of God's dealings with him
他 需求 屈辱 为了 他的 误判 的 神的 交易 和 他
[ˈpɜːrsənəli] .
personally .
亲自 :

他需要为自己误判上帝对他个人的安排而感到羞辱。
[hens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɔːrt] [bʌt; bət] ['weɪti] [spiːtʃ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] - [dʒə'hooʊvə]
Hence in His second short but weighty speech ' out of the tempest ' Jehovah
因此 在 他的 第二 短的 但 重 演讲 - 出去 的 这 暴风雨 - 耶和華
[bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ([ˌeks 'el] . [eɪt]) —
begins with the question (xl . 8) —
开始 和 这 问题 (XL . 8) —
因此，在祂第二次简短但意义重大的“风暴中”讲话中，耶和華以这个问题开篇（40:8）——

[wɪlt] [ðəʊ] [meɪk] [vɔɪd] [maɪ] ['dʒʌstɪs] ?
Wilt thou make void my justice ?
枯萎 你 制作 空白 我的 正义 ?
你想让我的公正无效吗？
[wɪlt] [ðəʊ] [kən'dem] [em 'iː] , [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][biː; bi] ['raɪtʃəs] ?
wilt thou condemn me , that thou mayest be righteous ?
枯萎 你 谴责 我 , 那 你 五月 是 正义 ?
你定我的罪，好彰显你的公义吗？

[ðɪs] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒəˈhoʊvə] [aɪˈrɑ:nɪkli] [ɪnˈvaɪts] [dʒɑ:b] ,
This gives the point of view from which Jehovah ironically invites Job ,
这 给予 这 观点 的 看法 从 哪个 耶和华 讽刺的是 邀请 工作 ,
这就引出了耶和华讽刺地邀请约伯的视角。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ([siː] [tʃæp] . [ˌeksˈeksˈaɪviː] .) [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði]
if he thinks (see chap . xxiv .) that he can govern the world — the
如果 他 思考 (看 小伙子 . 二十四 .) 那 他 能 治理 这 世界 — 这
[ˈhju:mən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈekstrə] - [ˈhju:mən] [wɜːrld] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
human as well as the extra - human world — better than the Creator ,
人类 作为 出色地 作为 这 额外的 - 人类 世界 — 更好的 比 这 创作者 ,
如果他认为（见第二十四章）他能够比造物主更好地统治世界——包括人类世界和非人类世界，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊld] [əˈtempt] .
to make the bold attempt .
到 制作 这 大胆的 试图 .
大胆尝试。

[hiː; hi][bɪdz][hɪm; ɪm] [əˈreɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈkæəri] [aʊt] [ðæt]
He bids him array himself with the Divine majesty and carry out that
他 出价 他 大批 他自己 和 这 神圣的 威严 和 携带 出去 那
[ˌretriˈbjʊː](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [dʒəˈhoʊvə] ,
retribution in which Jehovah ,
报应 在 哪个 耶和华 ,
他命令他披上神圣的威严，执行耶和华所预定的报应。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; hæz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [feɪld] ([ˌeks ˈel] . - - -) .
according to him , has so completely failed (xl . 11 - 13) .
根据 到 他 , 有 所以 完全地 失败的 (xl . - - -) .
据他所说，已经彻底失败了（xl. 11-13）。

[ɪf] [dʒɑ:b] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] ,
If Job will prove his competence for the office which he claims ,
如果 工作 将要 证明 他的 权限 为了 这 办公室 哪个 他 索赔 ,
如果约伯能够证明他有能力胜任他所声称的职位，

[ðen] [dʒəˈhoʊvə] [hɪmˈself] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ɪkˈstoʊl][hɪz; ɪz] [ɪnˈherənt]
then Jehovah Himself will recognise his independence and extol his inherent
然后 耶和华 他本人 将要 认出 他的 独立 和 赞美 他的 固有
[streŋθ] .
strength .
力量 .
那时，耶和华自己会承认他的独立性，并颂扬他与生俱来的力量。

[dɪd][ðə; ði][ˈpoʊət] [miːn] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈsekənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] [hɪr] ?
Did the poet mean to finish the second speech of Jehovah here ?
做过 这 诗人 意思是 到 结束 这 第二 演讲 的 耶和华 这里 ?
诗人是想要在这里结束耶和华的第二次演讲吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] ; [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrɑːɡətri] [ˈhɑːrdli] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
It is probable ; the subject of the interrogatory hardly admitted of being
它 是 可能 ; 这 主题 的 这 质询 几乎 承认 的 存在
[drɪˈveləpt] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ˈpoʊətri] .
developed further in poetry .
发达 更远 在 诗 .
很有可能；这个问题的主题几乎不可能在诗歌中得到进一步阐述。

[ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈraɪtər] ([ɔːr] , [æz; əz] - [θɪŋks] ,
A later writer (or , as Merx thinks ,
一个 之后 作家 (或者 , 作为 - 思考 ,
后来的作家（或者，正如默克斯所认为的那样，

[ðə; ði][ˈpouət][ʌv; əv][dʒɑ:b] [him'self]) [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
the poet of Job himself) seems to have found the speech too short ,
这 诗人 的 工作 他自己) 似乎 到 有 成立 这 演讲 也 短的 ,
就连《约伯记》的作者本人似乎也觉得这篇演讲太短了。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [əˈpendɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈfænsi] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz] [wɪtʃ] [ˈfa:loo] .
and therefore appended the two fancy sketches of animals which follow .
和 所以 附加 这 二 想要 草图 的 动物 哪个 跟随 .
因此，我附上了下面这两幅精美的动物素描。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəm][eks 'el] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfa:looɪd]
But in the original draft of the poem xl . 14 must have been followed
但 在 这 原来的 草稿 的 这 诗 xl . 14 必须 有 到过 随后
[ˈmi:diətli] [baɪ][ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [ˌrɪtrækˈteɪʃən] ,
immediately by Job's retractation ,
立即地 经过 工作的 撤回 ,
但在诗歌的原始草稿中，第40行第14句之后必然紧接着是约伯的收回声明。

[ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈstraɪkɪŋ] [wɜ:rdz] ([si:] [əˈbʌv] ,
closing with those striking words (see above ,
结束 和 那些 引人注目 字 (看 多于 ,
最后，我想用上面那几句意味深长的话语来结尾。

[pi:] . -) [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [les] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][eks 'el] . [fɔ:r] , [faɪv] —
p . 49) which so well supplement the less articulate confession of xl . 4 , 5 —
p . -) 哪个 所以 出色地 补充 这 较少的 能言善辩 忏悔 的 xl . 4 , 5 —
第 49 页) 很好地补充了第 40 卷第 4、5 章中不太清晰的供述——

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,
I had heard of thee by the hearing of the ear ,
我 有 听到 的 你 经过 这 听力 的 这 耳朵 ,
我曾耳闻过你的名声，

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪn] [aɪ] [si:z] [ðɪ:] : [-]
but now mine eye sees thee : [65]
但 现在 矿 眼睛 看到 你 : [-]
但现在我的眼睛看见了你：[65]

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [rɪˈtrækt] [ænd; ənd] [rɪˈpent]
therefore I retract and repent
所以 我 缩回 和 悔改
因此我收回并忏悔。

[ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] ([ˌeks,elˈaɪˈaɪ] . [faɪv] , [sɪks]) . -
in dust and ashes (xlii . 5 , 6) . 56
在 灰尘 和 灰烬 (xlii . 5 , 6) . -
在尘埃和灰烬中 (xlii. 5, 6)。56

[haʊ] [kəmˈpli:t] [ə; eɪ][rɪˈvɜ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈprɪnsli] - [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪn]
How complete a reversal of the ' princely ' anticipations of Job in
如何 完全的 一个 逆转 的 这 - 王子 - 预期 的 工作 在
[eksˈeksˈaɪ] . - !
xxxi . 37 !
xxxi . - !
这与约伯记 xxxi.37 中约伯的“王子般的”期望完全相反！

[tu:; tə][ju: 'es] , [ɪnˈdi:d] ,
To us , indeed ,
到 我们 , 的确 ,
对我们来说，的确如此。

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][dʒɑːb][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [siːn] [ʌv; əv]
it may seem somewhat ungracious to Job to give this as the last scene of
它 可能 似乎 有些 不友善的 到 工作 到 给 这 作为 这 最后的 场景 的
[hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [ˈdrɑːmə] .
his pathetic drama .
他的 可怜的 戏剧 .

对约伯来说，把这作为他悲惨人生的最后一幕，似乎有些不近人情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʊəət] [liːvz] [aɪˈtiː][ˈoʊpən][tuː; tə][juːˈes][tuː; tə] [æˌnɪmeɪt] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [rɪˈpentəns]
But the poet leaves it open to us to animate Job's repentance
但 这 诗人 树叶 它 打开 到 我们 到 动画 工作的 悔改
[wɪð; wɪθ] [ʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔː] [ænd; ənd] [kəmˈpʌŋk](ə)n] .
with love as well as awe and compunction .
和 爱 作为 出色地 作为 敬畏 和 愧疚 .

但诗人留给我们自由去理解约伯的悔改，我们可以用爱、敬畏和愧疚来诠释它。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈfiːlɪŋ] [bleɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sev(ə)nˈtiːnθ] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [fɪlz] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][wɪð; wɪθ]
With fine feeling Blake in his seventeenth illustration almost fills the margin with
和 美好的 感觉 布莱克 在 他的 第十七 插图 几乎 填充 这 利润 和
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒəˈhæˌnain] [ˈraɪtɪŋz] .
passages from the Johannine writings .
段落 从 这 约翰妮 著作 .

布莱克在他的第十七幅插图中，以细腻的笔触，几乎用约翰福音的段落填满了页边空白处。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmɒnstəz] ([ˈeks ˈel] . - , [ˈeksˈelˈaɪ] . -) [ɪz] ,
The long description of the two Egyptian monsters (xl . 15 , xli . 26) is ,
这 长的 描述 的 这 二 埃及人 怪物 (xl . - , xli . -) 是 ,
[dʒəˈhoʊvə] .
对埃及两种怪物的详细描述 (xl. 15, xli. 26) 如下：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [əˈbʌv] , [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
as we have hinted above , out of place in the second speech of
作为 我们 有 暗示 多于 , 出去 的 地方 在 这 第二 演讲 的
[dʒəˈhoʊvə] .
Jehovah .
耶和華 .

正如我们前面提到的，这与耶和華的第二次讲话格格不入。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
It has indeed been suggested that the writer may have intended it as a
它 有 的确 到过 建议 那 这 作家 可能 有 故意的 它 作为 一个
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈeks ˈel] . - —
development of xl . 14 —
发展 的 xl . - —

确实有人认为，作者可能意在将其作为第 40 章第 14 节的展开——

[ðen] [wɪl] [aɪ][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [kənˈfes] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː]
Then will I in return confess unto thee
然后 将要 我 在 返回 承认 到 你
[dʒəˈhoʊvə] .
届时我将向你坦白。

[ðæt] [ðai] [raɪt] [hænd][kæn; kən] [help] [ðiː] —
that thy right hand can help thee —
那 你的 正确的 手 能 帮助 你 —
[dʒəˈhoʊvə] .
愿你的右手帮助你——

[wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [dʒɑːb][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which implies that Job has no power to help himself in the government of the
哪个 暗示 那 工作 有 不 力量 到 帮助 他自己 在 这 政府 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这意味着约伯在治理世界方面没有能力帮助自己。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ] ['sekʃ(ə)n] [wɪl]
According to this view , the opening words of the behemoth section will
根据 到 这 看法 , 这 开幕 字 的 这 巨兽 部分 将要
[mi:n] , - [kən'sɪdər] , [preɪ] ,
mean , ' Consider , pray ,
意思是 , - 考虑 , 祈祷 ,

根据这种观点，这首巨曲的开头几句话的意思是：“思考，祈祷，

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ;
that thou hast fellow - creatures which are far stronger than thou ;
那 你 哈斯特 同伴 - 生物 哪个 是 远的 更强 比 你 ;
你还有比你强大得多的同类；

[ænd; ænd] [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ?
and how canst thou undertake the management of the universe ?
和 如何 罐 你 承担 这 管理 的 这 宇宙 ?
你怎能承担管理宇宙的重任？

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ðʌs] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði]
' It must , however , be admitted that the emphasis thus laid on the
- 它 必须 , 然而 , 是 承认 那 这 强调 因此 铺设 在 这
[ɑ:m'hɪpətəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
omnipotence of God ,
全能 的 上帝 ,
然而，必须承认，这种对上帝全能性的强调，

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
apart from His righteousness ,
除 从 他的 义 ,
除了祂的公义之外，

[,ɪntrə'dju:sɪs][æn; ən] [əb'skjʊrəti] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmʊst] [kəm'pelz] [ju: 'es][tu:; tə] [ə'su:m]
introduces an obscurity into the argument which almost compels us to assume
介绍 一个 朦胧 进入 这 争论 哪个 几乎 强制 我们 到 认为
[ðæt] [ðə; ði] [sketʃɪz] [ʌv; əv][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ][ænd; ænd] [lə'vaɪəθən] [ɑ:r; ər]['leɪtər] [ɪn'sɜ:ʃənz] .
that the sketches of behemoth and leviathan are later insertions .
那 这 草图 的 巨兽 和 利维坦 是 之后 插入 .
这使得论证变得晦涩难懂，几乎迫使我们假设巨兽和利维坦的草图是后来添加的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:rd][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['raɪtər]
At any rate , even if we regard them as the work of the principal writer
在 任何 速度 , 甚至 如果 我们 看待 他们 作为 这 工作 的 这 主要的 作家
[ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
of Job ,
的 工作 ,
无论如何，即使我们认为它们是《约伯记》主要作者的作品，

[wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [ə'skraɪb] [ðəm; ðəm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æftər] - [θɔ:ts] [baɪ] [wɪtʃ]
we must at least ascribe them to one of those after - thoughts by which
我们 必须 在 至少 归咎于 他们 到 一 的 那些 后 - 想法 经过 哪个
['pəʊəts][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [spɔɪl] [ðər; ðər][best] [prə'dʌkʃənz] .
poets not unfrequently spoil their best productions .
诗人 不是 不常 剧透 他们的 最好的 作品 .

我们至少应该将它们归因于诗人常常会用来破坏自己最佳作品的那些事后想法之一。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [tu:] , [ɪz] [les] ['tʃeɪsnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃæps] .
The style of the description , too , is less chastened than that of chaps .
这 风格 的 这 描述 , 也 , 是 较少的 受了教训 比 那 的 小伙子们 .
这段描述的风格也比那些绅士的描述少了几分拘谨。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
xxxviii .
38 .

38.

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
xxxix .
xxxix .

xxxix.

([soʊ] [ðæt] ['bɪkəl] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌɛks 'el] . - , & [siː] . , [ˈɪmiːdiətli] ['æftər]
(so that Bickell can hardly be right in placing xl . 15 , & c . , immediately after
(所以 那 比克尔 能 几乎 是 正确的 在 放置 xl . - , & c . , 立即地 后
[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . -) ,
xxxix . 30) ,
xxxix . -) ,

(因此，比克尔将第 41 卷第 15 章等内容紧跟在第 39 卷第 30 章之后，这几乎是不正确的)，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɑːkədəɪl][ɪz] [les] [truː] [tuː; tə]
and if it relates to the hippopotamus and the crocodile is less true to
和 如果 它 相关 到 这 河马 和 这 鳄鱼 是 较少的 真的 到
[ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] - [ˈæɪm(ə)l] [ˈpiːsɪz] .
nature than the other ' animal pieces .
自然 比 这 其他 - 动物 件 .

如果说河马和鳄鱼与自然有关，那么它们就不如其他“动物作品”那样符合自然规律。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['niːðər] [bɪˈhiːməθ; bəˈhiːməːθ][nɔːr] [ləˈvaɪəθən] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] ['striktli] [tuː; tə] ['eni]
' The truth is that neither behemoth nor leviathan corresponds strictly to any
- 这 真相 是 那 两者都不 巨兽 也不 利维坦 对应 严格 到 任何
[noʊn] [ˈæɪm(ə)l] .
known animal .
已知 动物 .

“事实上，巨兽和利维坦都不是严格意义上与任何已知动物相对应的。”

[ðə; ði][teɪl][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [wʊd] ['fɔːrli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsiːdəɹ]
The tail of a hippopotamus would surely not have been compared to a cedar
这 尾巴 的 一个 河马 会 一定 不是 有 到过 比较的 到 一个 雪松
[baɪ][ə; eɪ] ['truːθfl] [ðoʊ] [poʊˈetɪk] [əbˈzɜːrvər] [laɪk][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˌʌ; əv] [tʃæps] .
by a truthful though poetic observer like the author of chaps .
经过 一个 真实 尽管 诗意的 观察员 喜欢 这 作者 的 小伙子们 .

像《马卡龙》的作者这样一位既诚实又富有诗意的观察者，肯定不会把河马的尾巴比作雪松。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
xxxviii .
38 .

38.

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
xxxix .
xxxix .

xxxix.

[mɔːrˈoʊvər] [ðæt] [ˈæɪm(ə)l][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] hunted57
Moreover that animal was habitually hunted57
而且 那 动物 曾是 习惯性地 hunted57

此外，这种动物曾是人们经常猎杀的对象⁵⁷

[baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] [wið; wɪθ] [ləəns] [ænd; ənd][hɑ:r'pu:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [noʊ][fɪt] ['sɪmb(ə)]
by the Egyptians with lance and harpoon , and was therefore no fit symbol
经过 这 埃及人 和 槊 和 鱼叉 , 和 曾是 所以 不 合身 象征
[ʌv; əv][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [praɪd] .
of indomitable pride .
的 不屈不挠 自豪 .
它被埃及人用长矛和鱼叉杀死，因此并不算是坚不可摧的骄傲的象征。

[ðə; ði]['kra:kədəɪl] [tu:] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] ,
The crocodile too was attacked and killed by the Egyptians ,
这 鳄鱼 也 曾是 遭到攻击 和 被杀 经过 这 埃及人 ,
那条鳄鱼也被埃及人攻击并杀死了。
[ðoʊ] [ɪn]['eks'el'aɪ] . - - - [lə'vaɪəθən] [ɪz] [sed] [tu;; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .
though in xli . 26 - 29 leviathan is said to laugh at his assailants .
尽管 在 xli . - - - 利维坦 是 说 到 笑 在 他的 袭击者 .
虽然在《圣经·四十一》第26-29章中，利维坦被描述为嘲笑他的攻击者。

['senəkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['kra:kədəɪl][æz; əz] - ['fju:gæks]['ænɪm(ə)]
Seneca in his description of Egypt describes the crocodile as ' fugax animal
塞内卡 在 他的 描述 的 埃及 描述 这 鳄鱼 作为 - 富加克斯 动物
- , - - - (- .
audaci , audacissimum timido ' (Quæst .
- , - - - (- .
塞内卡在他对埃及的描述中将鳄鱼描述为“fugax 动物 audaci, audacissimum timido” (Quæst.

[næt] . , [aɪ 'vi:] . [tu:'tu:]) .
Nat . , iv . 2) .
纳特 . , 四 . 2) .
Nat., iv. 2)。

[ka:mp] . ['i:zek] .
Comp . Ezek .
计算机 . 以西结 .
结集 Ezek.

[ɛks'eks'aɪ'eks] .
xxix .
二十九 .
二十九。

[fɔ:r] , [ɛks'eks'tu:] .
4 , xxxii .
4 , xxxii .
4、xxxii。

[θri:] ; ['herəd] .
3 ; Herod .
3 ; 希律王 .
3；希律王。

[i:] . - .
ii . 70 .
二、 . - .
ii.70.

[tu; tə][em 'i:] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu; tə][em] . [tʃɑ:bəz] ,
To me , indeed , as well as to M . Chabas ,
到 我 , 的确 , 作为 出色地 作为 到 M . 查巴斯 ,
对我而言，的确如此，对查巴斯先生而言也是如此。

[ðə; ði][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ][ænd; ənd][ðə; ði][lə'vaɪəθən] [si:m] [tu:; tə][kleɪm] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the behemoth and the leviathan seem to claim a kinship with the
这 巨兽 和 这 利维坦 似乎 到 宣称 一个 亲属关系 和 这
[ˈdrægənz][ænd; ənd] [ˈlɒər] [ˈɪmædʒɪneri] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [tə'pɒgrəfi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
dragons and other imaginary monsters of the Swiss topographies of the
龙 和 其他 假想 怪物 的 这 瑞士 地形 的 这
[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
sixteenth century .
第十六 世纪 .

巨兽和利维坦似乎与十六世纪瑞土地形学中的龙和其他虚构怪物有着某种联系。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈstraɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈpærəlel] [ɪz] [ə'dju:s] [baɪ][em] . [tʃɑ:bəz] [frʌm; frəm]
A still more striking because a nearer parallel is adduced by M. Chabas from
一个 仍然 更多的 引人注目 因为 一个 更近 平行线 是 已提出 经过 M . 查巴斯 从
[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [ˈmɒnjumənts] ,
the Egyptian monuments ,
这 埃及人 纪念碑 ,
更引人注目的是, M. Chabas 从埃及古迹中找到了更接近的相似之处。

[wer] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈækjərət] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,
where , side by side with the most accurate pictures from nature ,
在哪里 , 边 经过 边 和 这 最多 准确的 图片 从 自然 ,
其中, 与最准确的自然图片并列展示,

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][faɪnd] [dɪ,lɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv]
we often find delineations of animals which cannot have existed out of
我们 经常 寻找 界定 的 动物 哪个 不能 有 存在 出去 的
[ˈwʌndərlænd] . [-]
wonderland . [66]
仙境 . [-]

我们经常发现一些动物的形象, 它们不可能存在于仙境之外。[66]

[aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp]
It is remarkable that the elephant should not have been selected as a type
它 是 卓越 那 这 大象 应该 不是 有 到过 已选 作为 一个 类型
[ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈæniɪm(ə)] [laɪf] ;
of strange and wondrous animal life ;
的 奇怪的 和 奇妙的 动物 生活 ;

令人惊讶的是, 大象竟然没有被选为奇异而神奇的动物类型之一;

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈraɪtəz] ,
apparently it was not yet known to the Hebrew writers ,
显然 它 曾是 不是 然而 已知 到 这 希伯来语 作家 ,
显然, 希伯来作家当时还不知道这一点。

[ðoo] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈɜ:dʒd] [ðæt][ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] [pri'ventɪd]
though of course it might be urged that the poet was accidentally prevented
尽管 的 课程 它 可能 是 敦促 那 这 诗人 曾是 偶然 阻止
[frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [mɔ:ɹ] .
from writing more .
从 写作 更多的 .

当然, 有人可能会说, 诗人是因为某种原因才无法创作更多作品。

- [hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli]
Merx has pointed out that the description of behemoth is evidently
- 有 尖 出去 那 这 描述 的 巨兽 是 显然
[ɪnkəm'pli:t] .
incomplete .
未完成 .

Merx 指出, 对巨兽的描述显然是不完整的。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; hæz][nɑːt] [jet] [brɔːt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz]
He also thinks that the poet has not yet brought the form of these
他 还 思考 那 这 诗人 有 不是 然而 带来 这 形式 的 这些
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][ˈfaɪn(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] :
passages to final perfection :
段落 到 最终的 完美 :

他还认为，诗人尚未将这些段落的形式臻于完美：

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] .
a struggle with the difficulties of expression is observable .
一个 斗争 和 这 困难 的 表达 是 可观察的 .
可以观察到，患者在表达方面存在困难。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈreligeɪts] [ˌeks ˈel] .
He therefore relegates xl .
他 所以 降级 xl .
因此，他将 xl 降级。

- - [ˈeksˈelˈaɪ] .
15 - xli .
- - xli .

15-xli。

- [tuː; tə][æŋ; ən] [əˈpendɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [ˈtaɪt(ə)l] ([kɑːmp]) .
26 to an appendix with the suggestive title (comp .
- 到 一个 附录 和 这 暗示性的 标题 (电脑) .
26 附录标题具有暗示性（比较。

[ˈgɜːtəz] [faʊst]) [ˌpærəliˈpɒminə] [tuː; tə][dʒɑːb] .
Goethe's Faust) Paralipomena to Job .
歌德的 浮士德) 副脂肪 到 工作 .
歌德的《浮士德》约伯记补遗。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ɔːr][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊəm] [sɔːt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
He thinks that a reader or admirer of the original poem sought to preserve
他 思考 那 一个 读者 或者 仰慕者 的 这 原来的 诗 寻求 到 保存
[ðiːz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [sketʃɪz] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] .
these unfinished sketches by placing them where they now stand .
这些 未完成 草图 经过 放置 他们 在哪里 他们 现在 站立 .
他认为，原诗的读者或仰慕者为了保存这些未完成的草稿，将它们放置在了现在的位置。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈθiːəri] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l]
This is probably the most conservative theory (i . e . the nearest to the traditional
这 是 大概 这 最多 保守的 理论 (我 . e . 这 最近的 到 这 传统的
[vjuː]) [ˈkrɪtɪkli] [ədˈmɪsəb(ə)l] . -
view) critically admissible . 58
看法) 关键 可采纳 . -

这或许是批判上可接受的最保守的理论（即最接近传统观点的理论）。⁵⁸

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] [ænd; ænd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
THE EPILOGUE AND ITS MEANING .
这 结语 和 它是 意义 .
尾声及其意义。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ([ˌɛksˌel'aɪ'aɪ] . ['sevən] - -) , [ə'genst]
We now come to the dénouement of the story (xlii : 7 - 17) , against
我们 现在 来 到 这 结局 的 这 故事 (xlii : 7 - -) , 反对
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

现在我们来到了故事的结局（第42卷，第7-17页），与之相对的是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] , [mʌtʃ] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi]
from the point of view of internal criticism , much were possible to be
从 这 观点 的 看法 的 内部的 批评 , 很多 是 可能的 到 是
[sed] .
said .
说 .

从内部批评的角度来看，有很多话要说。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
We shall not , however ,
我们 将 不是 , 然而 ,

然而，我们不会.....

[hɪr] [dwell] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['epɪlɔːg] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]
here dwell upon the inconsistencies between the epilogue on the one hand and
这里 住 之上 这 不一致之处 之间 这 结语 在 这 一 手 和
[ðə; ði] ['prɒʊlɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the prologue and the speeches on the other .
这 序幕 和 这 演讲 在 这 其他 .

在这里，请仔细探讨尾声与序言和演讲之间的不一致之处。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪz][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪŋnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
The main point for us to emphasise is the disappointingness of the events
这 主要的 观点 为了 我们 到 强调 是 这 令人失望 的 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪlɔːg] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn]
of the epilogue regarded as the final outcome of Job's spiritual discipline
的 这 结语 认为 作为 这 最终的 结果 的 工作的 精神 纪律
.
:
.

我们要强调的重点是，作为约伯精神修行最终结果的尾声事件令人失望。

[fʊrli] [ðə; ði] [haɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][maɪnd] ,
Surely the high thoughts which have now and then visited Job's mind ,
一定 这 高的 想法 哪个 有 现在 和 然后 到访 工作的 头脑 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

当然，约伯心中时常涌现的那些崇高思想，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɜːrsən(ə)] [self] - [revə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
combined with the personal self - revelation of the Creator ,
合并 和 这 个人的 自己 - 启示 的 这 创作者 ,

结合造物主的自我启示，

[mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [tʃaɪldlaɪk] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ,
must have brought back the sufferer to a state of childlike resignation ,
必须 有 带来 后退 这 患者 到 一个 状态 的 孩子气 辞职 ,

这一定让患者重新陷入了孩童般的顺从状态。

[stænd][ɪn] [ɪnə'prɒpriət] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [teɪm] [ænd; ənd] ['kɑ:mənples] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv]
stand in inappropriate companionship with a tame and commonplace renewal of
站立 在 不当 友谊 和 一个 驯服 和 平凡 续期 的
[mɪr] ['ɜ:rθli] [prɑ:'sperəti] .
mere earthly prosperity .
仅仅 尘世的 繁荣 .

与平庸乏味的世俗繁荣的复兴格格不入。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ɑ:n] [hu:m] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ]
Would it not have been fitter for the hero on whom so much moral training
会 它 不是 有 到过 钳工 为了 这 英雄 在 谁 所以 很多 道德 训练
[hæd; həd] [bɪn] ['lævɪft] [tu:; tə] [pæs] [wɪð; wiθ]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'mi:nər] [θru:] [ðə; ði]
had been lavished to pass with humble but courageous demeanour through the
有 到过 慷慨的 到 经过 和 谦逊的 但 勇敢 风度 通过 这
[dɑ:rk] ['væli] ,
dark valley ,
黑暗的 谷 ,

对于一位接受了如此多道德教化、却依然保持谦逊勇敢的英雄来说，难道不应该更适合他/她穿越黑暗的山谷吗？

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] - [si:] [gɑ:d] - ?
at the issue of which he would ' see God ' ?
在 这 问题 的 哪个 他 会 - 看 上帝 - ?

他究竟会在什么问题“见到上帝”？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ænsər] [ðæt][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]
It is hardly a sufficient answer that a concession was necessary to the
它 是 几乎 一个 充足的 回答 那 一个 让步 曾是 必要的 到 这
['predʒudisɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sprɪtʃjəl, -tʃjəl] ['mʌltɪtu:d] ;
prejudices of the unspiritual multitude ;
偏见 的 这 不属灵的 民众 ;

仅仅因为需要向缺乏灵性的大众的偏见做出让步，这显然不是一个令人满意的答案；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] ,
for what was the object of the poem ,
为了 什么 曾是 这 目的 的 这 诗 ,

这首诗的主题是什么？

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [səb'vɜ:rt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd][ˌretrɪ'bju:(ə)n] ['θi:əri] ?
if not to subvert the dominion of a one - sided retribution theory ?
如果 不是 到 颠覆 这 统治权 的 一个 一 - 侧面 报应 理论 ?

如果不是为了颠覆片面报复理论的统治地位？

[ðə; ði][sə'lu:(ə)n] ['prɑ:bəbli] [ɪz] [ðæt] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [bɪ'li:vɪŋ] ,
The solution probably is that Job in the epilogue is a type of suffering , believing ,
这 解决方案 大概 是 那 工作 在 这 结语 是 一个 类型 的 痛苦 , 相信 ,
[ɑ:nsə] [ðə; ði] [sə'lu:(ə)n] [pɒzə] [ɪz] [ðæt] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'li:vɪŋ] ,
答案可能是，约伯在尾声中所经历的苦难是一种信念，

[ænd; ənd] ['glɔ:rɪfaɪd] ['ɪzriəl] .
and glorified Israel .
和 光荣的 以色列 .

并荣耀了以色列。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər] , [nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['sprɪts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] ,
Not only the individual believer , not only all the elect spirits of suffering humanity ,
不是 仅有的 这 个人 信徒 , 不是 仅有的全部 这 选 烈酒 的 痛苦 人类 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ləvɪd] ['neiɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] . — ['ɪzriəl] ,
不仅是 个别信徒，不仅是所有受苦人类的蒙拣选的灵魂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ləvɪd] ['neiɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] . — ['ɪzriəl] ,
but the beloved nation of the poet . — **Israel** ,
但 这 心爱 国家 的 这 诗人 . — 以色列 ,

但诗人挚爱的祖国——以色列

[ðə; ði] - ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] - — [mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]
the ' Servant of Jehovah ' — must receive a special message of comfort
这 - 仆人 的 耶和華 - — 必须 收到 一个 特别的 信息 的 舒适
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pouəm] .
from the great poem .
从 这 伟大的 诗 .

“耶和華的仆人”——必将从这首伟大的诗歌中获得特别的安慰信息。

[ɪn][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [lɪk'siː, ˈeɪlək'saɪ] . ['sevən]
In Isa . lxi . 7
在 伊薩 . lxi . 7

以赛亚书 61:7

[wiː; wi] [ri:d] [ðæt] ['glɔ:rɪfaɪd] ['ɪzriəl] [ɪz][tuː; tə] - [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ([ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]) [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts]
we read that glorified Israel is to ' have double (compensation) instead of its
我们 读 那 光荣的 以色列 是 到 - 有 双倍的 (赔偿) 反而 的 它是
[jeɪm] ; - [kɑ:mp] .
shame ; ' comp .
耻辱 ; - 电脑 .

我们读到，荣耀的以色列将“得到双倍的（补偿）来代替它的耻辱;”比较。

['zek] . [ˌaɪ'eks] . - , [dʒɜr] . [eks'vi:'aɪ] . - - - .
Zech . ix . 12 , Jer . xvi . 14 - 18 .
泽克 . 九 . - , 杰里 . 十六 . - - - .

撒迦利亚书 9:12，耶利米书 16:14-18。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , -
The people of Israel , 59
这 人们 的 以色列 , -

以色列人民， 59

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbli] [tuː; tə][ðə; ði]
according to the limited view of the prophets , was bound indissolubly to the
根据 到 这 有限的 看法 的 这 先知 , 曾是 边界 不可分割地 到 这
['hoʊli] [lənd] .
Holy Land .
圣 土地 .

根据先知们的有限观点，他与圣地有着不可分割的联系。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pra:mɪs] , ['ðerfɔ:r] , [wɪt] [wʊd] [biː; bi][kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ]
The only promise , therefore , which would be consolatory for suffering
这 仅有的 承诺 , 所以 , 哪个 会 是 安慰 为了 痛苦
['ɪzriəl] ,
Israel ,
以色列 ,

因此，唯一能安慰饱受苦难的以色列的承诺是：

[ðə; ði]['oʊnli]['pa:səb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv]['gɑ:dʒ] [rɪ'stɔ:rd] ['feɪvər] ,
the only possible sign of God's restored favour ,
这 仅有的 可能的 符号 的 神的 恢复 偏爱 ,

上帝恢复恩宠的唯一可能迹象，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wʌn] [ɪn'klu:dɪŋ] [fre] - [tʃɪldrən] - [ænd; ənd] ['meni] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] (
was a material one including fresh ' children ' and many flocks and herds (
曾是 一个 材料 — 包括 新鲜的 - 孩子们 - 和 许多 羊群 和 畜群 (
[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . ['lɪv] .
Isa . liv .
伊薩 . 生活 .

是物质上的，包括新生的“孩子”和许多羊群和牛群（以赛亚书 liv.

[wʌn] , [ɛl'ɛks] . ['sevən]) .
1 , lx : 7) :
1 , 勒克斯 : 7) :

1, lx. 7)。

[əb'zɜ:rʌ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] [freɪz] , [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] . - , - [dʒə'hooʊvə] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]
Observe in this connection the phrase , xlii : 10 , ' Jehovah turned the fortunes of
观察 在 这 联系 这 短语 , xlii : - , - 耶和華 转向 这 财富 的
[dʒɑ:b] - ([ʌðər] ,
Job ' (others ,
工作 - (其他的 ,

在此需要注意的是第 42 章第 10 节中的这句话：“耶和華改变了约伯的命运”(其他经文也持相同观点)。

[æz; əz][ə; eɪ] . [vi:] . ,
as A : V : ,
作为 一个 : V : ,

作为AV，

- [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv][dʒɑ:b] -) — [ðə; ði] [freɪz] [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
' turned the captivity of Job ') — the phrase so well known in passages
- 转向 这 囚禁 的 工作 -) — 这 短语 所以出色地 已知 在 段落
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈɪzriəl] ([i:] . [dʒi:] . [piː ˈes] . [ɛks,ɑɪˈvi:] .
relating to Israel (e : g : Ps : xiv :
相关 到 以色列 (e : 克 : 附言 : 十四 :

“使约伯的俘虏得胜”) ——这句短语在与以色列有关的经文中广为人知（例如诗篇 14:10）。

['sevən] , [ˈdʒoʊəl][aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn]) .
7 , Joel iii : 1) :
7 , 乔尔 三、 : 1) :

7, 约珥书 3.1)。

[ðə; ði][ɛkspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][pər'hæps] ['ædɪkwət] .
The explanation is perhaps adequate .
这 解释 是 也许 足够的 .

这个解释或许足够了。

[sʌm; səm] , [haʊˈevər] ,
Some , however ,
一些 , 然而 ,

然而，有些人

[wɪl] [biː; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɔ:b:g] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
will be haunted by a doubt whether the author of the prologue would not have
将要 是 闹鬼的 经过 一个 怀疑 无论 这 作者 的 这 序幕 会 不是 有
[θroʊn] [mɔ:r] ['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['nærətɪv] .
thrown more energy and enthusiasm into the closing narrative .
抛掷 更多的 活力 和 热情 进入 这 结束 叙述 .

不禁让人怀疑，序言的作者是否会在结尾的叙述中投入更多的精力和热情。

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['ri:dər] , [ˈprɑ:bəbli] [ʌv; əv][ˌfæriˈseɪɪk] ['li:nɪŋz] , [felt] [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪlɔ:g]
An early reader , probably of Pharisaic leanings , felt the poverty of the epilogue
一个 早期的 读者 , 大概 的 法利赛人 倾向 , 毛毡 这 贫困 的 这 结语
,
:
,

早期读者，或许带有法利赛人的倾向，会觉得后记内容单薄。

[-] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈremədi] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [əˈdi](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseptʃʊədʒɪnt] : -
[67] **and sought to remedy it by the following addition in the Septuagint** : -
[-] 和 寻求 到 补救 它 经过 这 下列的 添加 在 这 七十士译本 : -
[ænd; ənd] [dʒɑ:b] [daɪd] ,
And Job died ,
和 工作 死亡 ;

[67] 并试图通过在七十士译本中添加以下内容来弥补这一错误：“约伯死了，

[oʊld] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪz] ;
old and full of days ;
老的 和 满的 的 天 ;

古老而充满岁月；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [raɪz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈreɪzɪθ] . - [
and it is written that he will rise again with those whom the Lord raiseth . ' [
和 它 是 书面 那 他 将要 上升 再次 和 那些 谁 这 主 提高 . - [
-]
68]
-]

经上記着说，他必与主所复活的人一同复活。[68]

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseptʃʊədʒɪnt] [əˈpendɪks] [ˈtestifaɪz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtər]
The remainder of the Septuagint appendix testifies only to the love of the later
这 余 的 这 七十士译本 附录 作证 仅有的 到 这 爱 的 这 之后
[dʒu:z] [fɔ:r; fər] [ˈæmplɪˌfaɪɪŋ] [ˈbɪblɪkl] [ˈnoʊtɪsɪz] ([si:] [tʃæp] . [vi:,aɪˈaɪ] .)
Jews for amplifying Biblical notices (see Chap . VII .)
犹太人 为了 放大 圣经 通知 (看 查普 . 七 .)

七十士译本附录的其余部分只证明了后世犹太人喜欢扩充圣经注释（见第七章）。

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpoʊət] [ˈpeɪntər] [hæz; həz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈæmplɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈepɪlɔ:g] ,
Our own poet painter has also amplified the details of the epilogue ,
我们的 自己的 诗人 画家 有 还 放大 这 细节 的 这 结语 ;

我们自己的诗人画家也对尾声的细节进行了补充说明。

[bʌt; bət] [ɪn] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [wei] !
but in how different a way !
但 在 如何 不同的 一个 方式 !

但方式却截然不同！

([ˈɡɪlkɹɪsts] [laɪf] [ʌv; əv] [bleɪk] , [aɪ] . - - [θri:]) . -
(Gilchrist's Life of Blake , i . 332 - 3) . 60
(吉尔克里斯特的 生活 的 布莱克 , 我 . - - 3) . -

（吉尔克里斯特《布莱克传》，第一卷，第332-333页）。60

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈbeɪsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] .
THE TRADITIONAL BASIS AND THE PURPOSE OF JOB .
这 传统的 基础 和 这 目的 的 工作 .

工作的传统基础和目的。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[dɪd] [dʒɑ:b] [ˈri:əli] [lɪv; laɪv] ?
Did Job really live ?
做过 工作 真的 居住 ?

约伯真的存在过吗？

[ðɪs] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] , [ri'ma:ks] ,
This is widely different , remarks Umbreit ,
这是 广泛 不同的 , 评论 - ,

乌姆布雷特指出，这截然不同。

[-] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [dʒɑ:b] ['æktʃuəli] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv]
[69] from the question whether Job actually said and did all that is related of
[-] 从 这 问题 无论 工作 实际上 说 和 做过 全部 那 是 有关的 的
[hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bʊk] .
him in our book .
他 在 我们的 书 .

[69] 从约伯是否真的说过和做过我们书中记载的关于他的所有事情这个问题来回答。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['skersli] ['nesəseri] , [hi:; hi] [ædz] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə] [dɪs'pru:v] [ðə; ði] ['lætər] ,
It is scarcely necessary , he adds , in the present day to disprove the latter ,
它 是 几乎 必要的 , 他 添加 , 在 这 展示 天 到 反驳 这 后者 ,
他补充说，如今几乎没有必要反驳后一种观点。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ([ðə; ði] ['θi:əri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
but we have no reason to doubt the former (the theory as to the
但 我们 有 不 原因 到 怀疑 这 以前的 (这 理论 作为 到 这
[hɪ'stɔ:ri:k(ə)] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'reɪbiən] [kɪŋ] ['praɪəm] ,
historical existence of a sort of Arabian king Priam ,
历史 存在 的 一个 种类 的 阿拉伯 国王 普里阿姆 ,
但我们没有理由怀疑前者（关于历史上是否存在一位阿拉伯国王普里阿摩斯的理论），

[neɪmd] [dʒɑ:b]) .
named Job) .
命名 工作) .

名为约伯)。

[ɪn] [tru:θ] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɑ:zətɪv] ['eɪvɪdəns] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ə'fə:m] [ɔ:r] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ'ti:] ,
In truth , we have no positive evidence either for affirming or denying it ,
在 真相 , 我们 有 不 积极的 证据 任何一个 为了 肯定 或者 否认 它 ,
[ən'les] [ðə; ði] - ['həʊli] ['pleɪsɪz] ,
unless the ' holy places ,
除非 这 - 圣 地方 ,
事实上，除非“圣地”，否则我们既没有确凿的证据来证实也没有确凿的证据来否定它。

- [i:tʃ] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [greɪv] , [meɪ] [bi:; bi] ['men(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] .
' each reputed to be Job's grave , may be mentioned in this connection .
- 每个 知名 到 是 工作的 严重 , 可能 是 提及 在 这 联系 .
据称是约伯之墓的每一个地方，都可以与此联系起来提及。

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn] ['i:zek] .
The allusion in Ezek .
这 典故 在 以西结 .

以西结书中的典故。

[,eks,ai'vi:] . - [tu:; tə] - ['noʊə] , ['dænjəl] , [ænd; ənd][dʒɑ:b] ,
xiv . 14 to ' Noah , Daniel , and Job ,
十四 . - 到 - 诺亚 , 丹尼尔 , 和 工作 ,
十四、14 致“挪亚、但以理和约伯”，

- [pru:vz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [ɪg'zɪstɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
' proves no more than that a tradition of some sort existed respecting the
- 证明 不 更多的 比 那 一个 传统 的 一些 种类 存在 尊重 这
[raɪtʃəs] [dʒɑ:b] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði][,bæbə'loʊniən]['eksai] :
righteous Job during the Babylonian Exile :
正义 工作 期间 这 巴比伦 流亡 :
这只能证明在巴比伦之囚时期，存在某种尊重义人约伯的传统：

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈiːziːkiəl] [nuː] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒɒʊbz] [ˈraɪtʃəsnəs] .
we cannot tell how much Ezekiel knew besides Job's righteousness .
我们 不能 告诉 如何 很多 以西结 知道 除了 工作的 义 .

我们无法得知以西结除了约伯的义行之外还知道多少。

[ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] , [ˈdʒuːɪʃ] [ˈstjuːdnts] [duː] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] - [dʒɑːb] [ɪgˈzɪstɪd] ;
In later times , Jewish students do appear to have believed that ' Job existed ;
在 之后 时代 , 犹太人 学生 做 出现 到 有 相信 那 - 工作 存在 ;

后来, 犹太学生似乎确实相信“约伯存在过；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] [wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkrɪtɪkl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' but the force of the argument is weakened by the uncritical character of the
- 但 这 力量 的 这 争论 是 减弱 经过 这 不加批判的 特点 的 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但是, 由于时代缺乏批判性思维, 这种论点的说服力被削弱了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [brɪˈliːf] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and the extreme form in which this belief was held by them .
和 这 极端 形式 在 哪个 这 信仰 曾是 握住 经过 他们 .

以及他们持有这种信念的极端形式。

[haʊ] [ˈɜːrli] [daʊts] [əˈruːz] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
How early doubts arose , we know not .
如何 早期的 疑虑 出现 , 我们 知道 不是 .

我们不知道这些疑虑最初是如何产生的。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ˈtəʊbɪt] [ænd; ænd][suːˈzænə] [meɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][hæf] - [brɪˈliːvəz]
The authors of Tobit and Susanna may very likely have been only half - believers
这 作者 的 托比特 和 苏珊娜 可能 非常 可能 有 到过 仅有的 一半 - 信徒
,
.
,
.

《托比特书》和《苏珊娜传》的作者很可能只是半信半疑。

[sɪns] [ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˈstoːri] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪn][ðer; ðər][roʊˈmæntɪk] [,kɒmpəˈzɪfənz] .
since they evidently imitate the story of Job in their romantic compositions .
自从 他们 显然 模拟 这 故事 的 工作 在 他们的 浪漫的 作品 .

因为他们的浪漫作品显然是在模仿约伯的故事。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][ˈɔːf(ə)n] - [ˈkwɒstɪd] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈræbaɪ] [reɪ] [ˈleɪkɪʃ] ,
At any rate , the often - quoted saying of Rabbi Resh Lakish ,
在 任何 速度 , 这 经常 - 引 说 的 拉比 雷什 拉基什 ,

总之, 拉比雷什·拉基什那句常被引用的名言是：

- - - - - , - [dʒɑːb] [ɪgˈzɪstɪd] [nɑːt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt] [kriˈeɪtɪd] ,
לא היה ולא נברא אלא משל היה , ' Job existed not , and was not created ,
- - - - - , - 工作 存在 不是 , 和 曾是 不是 创建 ,

לא היה ולא נברא אלא משל ההה“约伯并不存在, 也不是被创造的,

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ([ˈoʊnli]) [ə; eɪ] [ˈpærəbl] , - [-] [ʃoʊz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtælməd] [ɡreɪt]
but he is (only) a parable , ' [70] shows that even before the Talmud great
但 他 是 (仅有的) 一个 寓言 , - [-] 演出 那 甚至 前 这 《塔木德》 伟大的

freedom61
freedom61
freedom61

但他（仅仅）是一个寓言, [70]表明, 即使在《塔木德》之前, 伟大的自由61

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈræbaɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .
of speech prevailed among the Rabbis on such points .
的 演讲 最终获胜 之中 这 拉比 在 这样的 积分 .

拉比们在这些问题上普遍持反对意见。

[ɪn] [haɪ] [gɑːnz] [taɪm] ([diː] : -) , [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['kwʊtɪd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tuː; tə]
In Hai Gaon's time (d . 1037) , the saying quoted must have given offence to
在 嗨 高恩的 时间 (d . -) , 这 说 引 必须 有 给定 罪行 到
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

在海高恩（卒于1037年）时代，引用的这句谚语肯定冒犯了一些人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræbaɪ][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒɑːb][tuː; tə][ðə; ði]
for this Rabbi not only appeals for the historical character of Job to the
为了 这 拉比 不是 仅有的 上诉 为了 这 历史 特点 的 工作 到 这
['pæsɪdʒ] [ɪn] [ɪ'ziːkiəl] ,
passage in Ezekiel ,
通道 在 以西结 ,

这位拉比不仅援引约伯的历史特征来解释以西结书中的这段经文，

[bʌt; bət] [wɪʃɪz] ([ɑːn] [trə'dɪʃən(ə)] [ə'θɔːrəti]) [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [reʃ] - [wɜːrdʒ] ,
but wishes (on traditional authority) to alter the reading of Resh Lakish's words ,
但 愿望 (在 传统的 权威) 到 改变 这 阅读 的 雷什 - 字 ,
但他希望（依据传统权威）改变对雷什·拉基什话语的解读，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːd] - - - - - , - [dʒɑːb] [ɪɡ'zɪstɪd] [nɑːt] ,
so as to read לֹא אִיּוֹב וְלֹא הָיָה לִמְשָׁל אֶלֶּא נִבְרָא , '**Job existed not** ,
所以 作为 到 读 - - - - - , - 工作 存在 不是 ,
可以读作 ה וְלֹא נִבְרָא אֶלֶּא לִמְשָׁל־אִיּוֹב לֹא הָיָה , “约伯不存在，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt] [kri'eɪtɪd] , [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pærəbl] . - [-]
and was not created , except to be a parable . ' [71]
和 曾是 不是 创建 , 除了 到 是 一个 寓言 . - [-]
它的创造，只是为了成为一个寓言。[71]

([siː] [noʊt] ['sevən] , [ə'pendɪks] .)
(See note 7 , Appendix .)
(看 笔记 7 , 附录 .)
(参见附录注释7。)

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ['daʊtləs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk]
The prevailing opinion among the Jews doubtless continued to be that the Book
这 盛行 观点 之中 这 犹太人 毫无疑问 持续 到 是 那 这 书
[ʌv; əv][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['striktli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] ,
of Job was strictly historical ,
的 工作 曾是 严格 历史 ,
犹太人中的主流观点无疑仍然是《约伯记》完全是历史著作。

[ænd; ænd] ['krɪstjən] [s'kɒləz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['θiədɔː] — [siː] [tjæp] . ['eks'viː] .)
and Christian scholars (with the exception of Theodore — see Chap . XV .)
和 基督教 学者们 (和 这 例外 的 西奥多 — 看 查普 . 十五 .)
以及基督教学者（狄奥多尔除外——参见第十五章）。

[faʊnd] [noʊ] [riːz(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [tɪl] ['luːθər] [ə'roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɪːniəl] , [ðoʊ]
found no reason to question this till Luther arose , with his genial , though
成立 不 原因 到 问题 这 直到 路德 出现 , 和 他的 和蔼可亲 , 尽管
[ʌŋ,sʌɪən'tɪfɪk] ,
unscientific ,
不科学的 ,
直到路德出现，带着他那虽然不科学但却充满热情的……，我才找到理由质疑这一点。

[ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
insistence on the right of questioning tradition .
坚持 在 这 正确的 的 提问 传统 .
坚持质疑传统的权利。

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['lu:θə] [sez] , - [ɪt] [hɔ:lt] [dæs; dɑ:s] ['bʌt] - [fɔ:] [i: aɪ'ən i:] [wɑ:r] [hɪ'stɔ:riə] ;
In his Tischreden Luther says , ' Ich halte das Buch Hiob für eine wahre Historia ;
在 他的 - 路德 说道 , - 我 停止 das 布赫 - 毛皮 一个 瓦赫尔 历史 ;

路德在他的《Tischreden》中说道：“Ich stope das Buch Hiob für eine wahre Historia；

[dɑ:s] ['æbə] ['eɪlz] [soʊ] ['zɒltə] [gɛəhən] [ju en 'di] [gəhændɪlt] ['saɪn] , [ˈglaʊbə] [ɪtʃ] [nɪçt] , [ˈzɔ:ndərn] [ɪtʃ]
dass aber alles so sollte geschehen und gehandelt sein , glaube ich nicht , sondern ich
达斯 正在 一切 所以 索尔特 geschehen 和 处理 塞因 , 格劳贝 ich 尼赫特 , 松德恩 ich
[hɔ:lt] ,
halte ,
停止 ,

dass aber alles so sollte geschehen und gehandelt sein, glaube ich nicht, sondern ichhalte,

[dɑ:s] ['aɪn] [ˈfaɪnə] , [ˈfrɑ:mə] ,
dass ein feiner , frommer ,
达斯 一个 费纳 , 前 ,

dass ein feiner, frommer,

- [mæn] ['hɑ:bi:] [i:z] [ɪn] ['zɒlxə] ['ɔ:rdnʊŋ] ['brækt] . - [-] [poʊ'etɪkli] ['tri:tɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] —
gelehrter Mann habe es in solche Ordnung gebracht . ' [72] Poetically treated history —
- 曼恩 有 es 在 索尔切 秩序 布拉赫特 : - [-] 诗意地 治疗 历史 —
[ðæt] [ɪz] ['lu:θərz] [aɪ'di:ə] ,
that is Luther's idea ,
那 是 路德的 主意 ,

gelehrter Mann habe es in solche Ordnung gebracht。'[72]诗意地对待历史——这就是路德的想法，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['grəʊjəs] [æftə] [hɪm; ɪm] ,
as it was that of Grotius after him ,
作为 它 曾是 那 的 格劳秀斯 后 他 ,

就像他之后的格劳秀斯一样，

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] - [stɑ:r][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] , ['bɪʃəp]
and in our own country of that morning - star of Biblical criticism , Bishop
和 在 我们的 自己的 国家 的 那 早晨 - 星星 的 圣经 批评 , 主教
[loʊθ] . [-]
Lowth . [73]
低 : [-]

在我们自己的国家，还有圣经批判的晨星——洛斯主教。[73]

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ækwɪ'es] [ɪn][baɪ] [ˈlɑ:tmən] , ['dɛlɪt] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdsən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs]
It is acquiesced in by Schlottmann , Delitzsch , and Davidson , and with justice
它 是 默许 在 经过 施洛特曼 , 德利奇 , 和 戴维森 , 和 和 正义
,
,
,

施洛特曼、德利奇和戴维森都默许了这一点，而且这样做是公正的。

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ] ['pɑ:zətɪv] [ə'pɪnjən] [kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi]
provided it be clearly understood that no positive opinion can reasonably be
假如 它 是 清楚地 理解 那 不 积极的 观点 能 合理 是
[held] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪf(ə)n] ([seɪdʒ] ,
held as to the historical origin of the tradition (Sage ,
握住 作为 到 这 历史 起源 的 这 传统 (圣人 ,

但必须明确理解的是，对于该传统的起源，不能合理地持有任何肯定的观点（Sage，

[ˈju:əld]) [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə] .
Ewald) used by the author .
埃瓦尔德) 用过的 经过 这 作者 .

作者使用了 Ewald。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][spi'həʊzə][ænd; ənd][ˈælbərt] [[ɹ]ltənz] .
I have said nothing of Spinoza and Albert Schultens .
我 有 说 没有什么 的 斯宾诺莎 和 阿尔伯特·舒尔滕斯 .

我没有提到斯宾诺莎和阿尔伯特·舒尔滕斯。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [-] [prə'naʊnsɪz] [moʊst] [ʌn'feɪvərəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ˈvælju:]
The former [74] pronounces most unfavourably on the religious and poetical value
这 以前的 [-] 发音 最多 不利的 在 这 宗教 和 诗意的 价值
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][æz; əz][ə; eɪ] ['hiðən,ɪzəm] [ˈfɪk](ə)n] ,
of the book which he regards as a heathenish fiction ,
的 这 书 哪个 他 问候 作为 一个 异教徒 小说 ,

前者[74]对这本书的宗教和诗歌价值给予了极低的评价，认为它是一部异教小说。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ju: 'es] [ˈsʌmwʌt] ([si:] ['els,wɜr]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪstɪ][ænd; ənd] [ɪl] - [əd'vaɪzɪd]
reminding us somewhat (see elsewhere) of the hasty and ill - advised
提醒 我们 有些 (看 别处) 的 这 仓促 和 患病的 - 建议
['θiədɔ:] [ʌv; əv] [mɑ:psu'ɛstɪə] .
Theodore of Mopsuestia .
西奥多 的 莫普苏斯蒂亚 .

这让我们想起了（参见其他地方）鲁莽轻率的摩普绥提亚的狄奥多尔。

[ðə; ði][ˈlætər] [-] [ˈæktʃuəli] [dɪ'fendz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [ˈkærəktər] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪvz]
The latter [75] actually defends the historical character both of the narratives
这 后者 [-] 实际上 辩护 这 历史 特点 两个都 的 这 叙事
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] .
and of the colloquies of Job in the strictest sense .
和 的 这 研讨会 的 工作 在 这 最严格的 感觉 .

后者[75]实际上从最严格的意义上捍卫了约伯记的叙述和对话的历史性质。

- , [ə'loʊŋ][pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ˈɔ:rθədɑ:ks] [θi:ə'loʊdʒən] , [teɪks] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] [ˈɑ:pəzɪt]
Hengstenberg , alone perhaps among orthodox theologians , takes a precisely opposite
- , 独自的 也许 之中 正统 神学家 , 需要 一个 恰恰 对面的
[vju:] .
view :
看法 .

在正统神学家中，或许只有亨斯滕贝格持完全相反的观点。

[laɪk] ['ru:s] [ænd; ənd] - , [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ˈpoʊəm][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ][wɜ:rk] of62
Like Reuss and Merx , he regards the poem as entirely a work of62
喜欢 鲁伊斯 和 - , 他 问候 这 诗 作为 完全 一个 工作 of62
与鲁伊斯和默克斯一样，他认为这首诗完全是.....的作品。62

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination :
想像力 .

想像力。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈproʊtest] [ə'genst] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] [ˈstændərd] [tu:; tə]
We may be thankful for his protest against applying a prosaic standard to
我们 可能 是 感恩 为了 他的 反对 反对 申请 一个 平淡无奇 标准 到
[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] [ˈkænən] .
the poetical books of the Hebrew Canon .
这 诗意的 图书 的 这 希伯来语 佳能 .

我们或许应该感谢他反对将散文标准应用于希伯来圣经中的诗歌作品。

[ðoʊz] [hu:] [du:][soʊ] , [hi:; hi] [rɪ'ma:ks] , [-] - [feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [stændz] , [nɑ:t]
Those who do so , he remarks , [76] ' fail to observe that the book stands , not
那些 WHO 做 所以 , 他 评论 , [-] - 失败 到 观察 那 这 书 站立 , 不是
[ə'mʌŋ] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ,
among historical ,
之中 历史 ,

他指出，那些这样做的人[76]“没有注意到这本书并非处于历史著作之列，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [poʊ'etɪkl] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [greɪd] [ʌv; əv]
but among poetical books , and that it would betray a very low grade of

但 之中 诗意的 图书 , 和 那 它 会 背叛 一个 非常 低的 年级 的

['kʌltʃər] ,

culture ,

文化 ,

但在诗歌类书籍中，这会暴露出非常低下的文化水平。

[wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['raɪtɪŋ] ,
were one to depreciate imaginative as compared with historical writing ,

是 一 到 贬值 富有想象力的 作为 比较的 和 历史 写作 ,

有人认为，与历史写作相比，想象性写作更有价值。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] ['seɪkrɪd] ['skɪptʃər] .
and declare it to be unsuitable for sacred Scripture .

和 宣布 它 到 是 不合适 为了 神圣 圣经 .

并宣布它不适合用于圣经。

- [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['skɔːlər] ,
' I entirely agree with the eminent scholar ,

- 我 完全 同意 和 这 杰出 学者 ,

我完全同意这位著名学者的观点，

[huːz] [ʌnprə'gresɪv] [θi'ɑːlədʒi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]
whose unprogressive theology could not entirely extinguish his literary and

谁 不进步的 神学 可以 不是 完全 熄灭 他的 文学 和

['fɪlə'ləːdʒɪkl] [sens] .

philological sense .

语文学 感觉 .

他的保守神学思想并不能完全扼杀他的文学和语言学意识。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [noʊ] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'dɒpt] [wʌt] [ɪn] [ɪt'self] , [aɪ] [æd'mɪt] ,
But I see no sufficient reason for adopting what in itself , I admit ,

但 我 看 不 充足的 原因 为了 收养 什么 在 本身 , 我 承认 ,

但我认为，没有充分的理由去采纳这种本身就存在问题的做法，我承认，

[wʊd] [eɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [freʃ] ['lɔːrəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊəts] [kraʊn] .
would add a fresh laurel to the poet's crown .

会 添加 一个 新鲜的 月桂树 到 这 诗人的 王冠 .

这将为这位诗人的桂冠再添一枚新的桂冠。

- [ɪn'diːd] [ə'juəz] [juː 'es] [-] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] - [dʒɑːb] - [ɪz] [soʊ] ['redələnt]
Merx indeed assures us [77] that the meaning of the name ' Job ' is so redolent

- 的确 保证 我们 [-] 那 这 意义 的 这 姓名 - 工作 - 是 所以 芬芳的

[ʌv; əv] ['æləgɔːri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['poʊəts] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

of allegory that it must be the poet's own invention ,

的 寓言 那 它 必须 是 这 诗人的 自己的 发明 ,

梅尔克斯确实向我们保证[77]，“约伯”这个名字的含义充满了寓言色彩，这一定是诗人自己创造的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ə'kɜːrɪz] ['noʊwər] [els] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] .
especially as the name occurs nowhere else in the Old Testament .

尤其 作为 这 姓名 发生 无处 别的 在 这 老的 遗嘱 .

尤其因为这个名字在旧约圣经的其他地方都没有出现过。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪz][soʊ] [ˈkloʊsli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][darˈdæktɪk][pɑːrt]
He adds that the story of Job is so closely connected with the didactic part
他 添加 那 这 故事 的 工作 是 所以 密切 连接 和 这 教学 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːst] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈledʒənderi] [frəm; frəm]
of the book that it would be lost labour to separate the legendary from
的 这 书 那 它 会 是 丢失的 劳动 到 分离 这 传奇 从
[ðə; ði] [nuː] [məˈtɪriəl] .
the new material .
这 新的 材料 .

他还补充说，《约伯记》的故事与书中的教诲部分联系如此紧密，以至于将传说与新材料分开是徒劳的。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ; [ˈðerfɔːr] [ɔːl][ɪz] [fɪkˈtɪʃəs] .
All was wanted ; therefore all is fictitious .
全部 曾是 通缉 ; 所以 全部 是 虚拟 .

一切都是想要的；因此一切都是虚构的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
This is not , however ,
这 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊəts] [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west]
the usual course of procedure with poets whether of the East or of the West
这 通常 课程 的 程序 和 诗人 无论 的 这 东方 或者 的 这 西方
,
.
,

无论东方诗人还是西方诗人，这都是惯例。

[huːz] [ˈpɑːrsɪmoʊni][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n [ʌv; əv][plɑːts][ɪz] [wel] [noʊn] .
whose parsimony in the invention of plots is well known .
谁 节俭 在 这 发明 的 图表 是出色地 已知 .

他在情节构思上的节俭是众所周知的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [dʒɑːb] (-) [aɪˈtiː] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ([frəm; frəm][ðə; ði]
As for the name Job (Iyyób) it may no doubt be explained (from the
作为 为了 这 姓名 工作 (-) 它 可能 不 怀疑 是 解释 (从 这
[ˈærəbɪk]) - [hiː; hi] [huː] [tɜːrnz][tuː; tə][gɑːd] ,
Arabic) ' he who turns to God ,
阿拉伯) - 他 WHO 转弯 到 上帝 ,

至于约伯（Iyyób）这个名字，无疑可以解释为（源自阿拉伯语）“归向神的人”。

- [-] [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ,
' [78] and in other ways ,
- [-] 和 在 其他 方式 ,

[78] 以及其他方面，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːθər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
but there is no evidence that the author thought of any meaning for it .
但 那里 是 不 证据 那 这 作者 想法 的 任何 意义 为了 它 .

但没有证据表明作者考虑过这个名字的任何含义。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [kɔɪn] [neɪmz] ([siː] [ˈepɪlɔːg]) , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðer; ðər]
When he does coin names (see Epilogue) , there is no room for doubting their
什么时候 他 做 硬币 姓名 (看 结语) , 那里 是 不 房间 为了 怀疑 他们的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

当他创造硬币名称时（见后记），其意义不容置疑。

[ˈjuːəld] [meɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈelɪmənt]
Ewald may , certainly , have gone too far in trying to recover the traditional element
埃瓦尔德 可能 , 当然 , 有 已消失 也 远的 在 尝试 到 恢复 这 传统的 元素
:
:
:

埃瓦尔德在试图恢复传统元素方面或许确实做得过火了:

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpærədəɪs] [lɔːst] ,
how difficult it would be to do so with Paradise Lost ,
如何 难的 它 会 是 到 做 所以 和 天堂 丢失的 ,
要用《失乐园》来做这件事该有多难啊!

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈdʒenəsis] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] !
if we had not Genesis to help us !
如果 我们 有 不是 创世纪 到 帮助 我们 !
如果没有《创世纪》的帮助, 我们该怎么办!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪn]
But the probability of the existence of a legend akin to the narrative in
但 这 可能性 的 这 存在 的 一个 传奇 类似的 到 这 叙述 在
[ðə; ði] [ˈprɒʊbːg] ,
the Prologue ,
这 序幕 ,

但是, 是否存在类似于序言中叙述的传说的可能性,

[ɪz] [ˈʊʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpærələlz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [wɪt] [sərˈvaɪv] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪndiən] story63
is shown by the parallels to it which survive , e . g . the touching Indian story63
是 所示 经过 这 平行线 到 它 哪个 存活 , e . 克 . 这 接触 印度 story63
这一点可以从流传下来的与之相似的作品中看出, 例如感人的印度故事63

[ʌv; əv] - , [-] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmjʊr] [ɪn] [ˈvɑːl] .
of Harischandra , [79] given by Dr . Muir in vol .
的 - , [-] 给定 经过 博士 . 缪尔 在 卷 .
哈里什昌德拉[79]由缪尔博士在卷中给出。

[wʌn] . [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsænskɪtɪ] [ˈtɛkstɪ] .
1 . of his Sanskrit Texts .
1 . 的 他的 梵文 文本 .
1. 他的梵文著作。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [meɪ] [biː; bi] [slaɪt] [ænd; ənd] [suːpərˈfɪ(ə)l] ,
The resemblance may be slight and superficial ,
这 相似 可能 是 轻微 和 浅 ,
相似之处可能很细微, 而且仅限于表面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmænz] [ˈfɔːtʃənz] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [bəʊθ] [ˈstɔːrɪz] .
but the sudden ruin of a good man's fortunes is common to both stories .
但 这 突然 废墟 的 一个 好的 男人的 财富 是 常见的 到 两个都 故事 .
但好人突然失去财富是这两个故事的共同点。

[hæd; həd] [wiː; wi] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈærəbɪk] [ænˈtɪkwəti] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdaʊtləs] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr]
Had we more knowledge of Arabic antiquity , we should doubtless find a more
有 我们 更多的 知识 的 阿拉伯 古代 , 我们 应该 毫无疑问 寻找 一个 更多的
[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpærələlz] . [-]
valuable parallels . [80]
有价值的 平行线 . [-]
如果我们对阿拉伯古代有更多了解, 无疑会发现更有价值的相似之处。[80]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [moʊˈhɑːmɪd] ,
The story of Job had a special attraction for Mohammed ,
这 故事 的 工作 有 一个 特别的 景点 为了 穆罕默德 ,
约伯的故事对穆罕默德有着特殊的吸引力。

[hu:] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][aɪ ˈti:] ([ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpresɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [həˈga:də]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who enriched it (following the precedent of the Jewish Haggada) with a
WHO 富含 它 (下列的 这 先例 的 这 犹太人 哈加达) 和 一个
[freɪ] [ˈdi:teɪl] (- , [ˌeksˈeksˈteɪt] . -) .
fresh detail (Korán , xxxviii . 40) .
新鲜的 细节 (- , 38 . -) .
他（效仿犹太教《哈加达》的先例）用一个新的细节丰富了它（《古兰经》38.40）。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][es ˈti:] . [dʒeɪmz] , [dʒɑ:b][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] -
To him , as well as to St . James , Job was an example of :
到 他 , 作为 出色地 作为 到 英石 . 詹姆斯 , 工作 曾是 一个 例子 的 -
[ɪnˈdʊərəns] .
endurance .
耐力 .
对他和圣雅各来说，约伯都是“忍耐”的典范。

- [ðə; ði] [ˈdaɪələb:g] [brɪtwi:n] [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [ænd; ənd] [ˈeblɪs] [ɪn] - , [ˈeksˈvi:] . - - - ,
' The dialogue between Allah and Eblis in Korán , xv . 32 - 42 ,
- 这 对话 之间 真主 和 埃布利斯 在 - , 十五 . - - - ,
《古兰经》第十五章第32-42节中真主与伊布利斯的对话

[meɪ] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒʊləb:g] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɒʊəm] .
may perhaps have been suggested by the Prologue of our poem .
可能 也许 有 到过 建议 经过 这 序幕 的 我们的 诗 .
或许这可以从我们诗歌的序言中得到启发。

- [dɪd] [ðen] , [dʒɑ:b] [ˈri:əli] [lɪv; laɪv] ?
' Did then , Job really live ?
- 做过 然后 , 工作 真的 居住 ?
那么，约伯真的活过吗？

- [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][moʊst] [ker] [kʌmz] [nɑ:t][frʌm; frəm] - [trəˈdɪj(ə)n] , [ˈtaɪmz] [səˈspektɪd]
' That for which we most care comes not from ' Tradition , Time's suspected
- 那 为了 哪个 我们 最多 关心 来 不是 从 - 传统 , 时间 怀疑
[ˈredʒɪstər] ,
register ,
登记 ,
我们最珍视的东西并非来自“传统”，而是来自时间怀疑的记录。

- [-] [bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈneɪmɪd] [ˈpɒʊət] , [hu:] [emˈbelɪʃt] [trəˈdɪj(ə)n] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm]
' [81] but from an unnamed poet , who embellished tradition partly from
- [-] 但 从 一个 无名氏 诗人 , WHO 修饰过的 传统 部分 从
[ɪˌmædʒɪˈneɪj(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
[81] 但出自一位不知名的诗人，他根据想象对传统进行了润色，

[ˈpɑ:rtli] ([si:] [nekst][ˈsekj(ə)n]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈstɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
partly (see next section) from the rich and varied stores of his own
部分 (看 下一个 部分) 从 这 富有的 和 多种多样 商店 的 他的 自己的
[ɪkˈspɪəriəns] . [tu:ˈtu:] .
experience . 2 .
经验 . 2 .
部分（见下一节）来自他自己丰富多彩的经历。2.

[ðə; ði] [ˌɔ:təˌbaɪəˈgræfɪk(ə)] [ˈelɪmənt] [ɪn][ɪts] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəm] .
The Autobiographical Element in its Bearing on the Purpose of the Poem .
这 自传体 元素 在 它是 轴承 在 这 目的 的 这 诗 .
自传性元素及其对诗歌目的的影响。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈkrɪtɪk] ([ˈdɪlmən]) , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,
A German critic (Dillmann) , in speaking of Job ,
一个 德语 评论家 (迪尔曼) ; 在 请讲 的 工作 ;
一位德国评论家（迪尔曼）在谈到约伯时，

[hæz; həz] [wel] [riˈmaindɪd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] - [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][mʌst; məst] [rɪˈviːl] [ɪtˈself]
has well reminded us that ' the idea of a work of art must reveal itself
有 出色地 提醒 我们 那 - 这 主意 的 一个 工作 的 艺术 必须 揭示 本身
[ɪn][ðə; ði] [drɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] :
in the development of the piece :
在 这 发展 的 这 片 :
他很好地提醒我们，“艺术作品的理念必须在作品的创作过程中展现出来：

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdenst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][draɪ][ˈfɔːrmjələ]
it is not to be condensed into a dry formula .
它 是 不是 到 是 浓缩版 进入 一个 干燥 公式 :
它不能被简化成一个枯燥的公式。

- [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈfɔːrli] ,
' Least of all , surely ,
- 至少 的 全部 , 一定 ,
“最不重要的，当然是……”

[ɪz] [sʌtʃ] [ˈfɔːrmjuˈleɪ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][æn; ən] [aɪˈdiəlaɪz] [ˈpɔːrtreɪtər] [ʌv; əv]
is such formulation possible when the work of art is an idealised portraiture of
是 这样的 配方 可能的 什么时候 这 工作 的 艺术 是 一个 理想化的 画像 的
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] ,
the author himself ,
这 作者 他自己 ;
当艺术作品是作者本人的理想化肖像时，这种表述是否可能？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪkˈstent][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
and such , I think , to a considerable extent is the Book of Job .
和 这样的 , 我 思考 , 到 一个 大量 程度 是 这 书 的 工作 :
我认为，《约伯记》在很大程度上也是如此。

[ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːmɪst] ,
Those words of a psalmist ,
那些 字 的 一个 诗篇作者 ;
那些诗篇作者的话语，

[kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [fɪr] [gɑːd] ,
Come and hear , all ye that fear God ,
来 和 听到 , 全部 是的 那 害怕 上帝 ;
敬畏上帝的人哪，都来听！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɪˈkler] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl]
and I will declare what he hath done for my soul
和 我 将要 宣布 什么 他 有 完毕 为了 我的 灵魂
我要述说他为我的灵魂所做的一切

([ˌpiː ˈes] . [lɪksˈvaɪ]) .
(Ps . lxvi .
(附言 : 六十六 :

(诗篇 66:

- , [ɑːr] . [viː] .)
16 , R . V .)
- , 拉 : V .)

16, 房车)

[maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði][ˈmaːtoʊ][ʌv; əv][dʒɑːb] .

might be taken as the motto of Job .
可能 是 已采取 作为 这 座右铭 的 工作 .

或许可以将其视为约伯的座右铭。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] is64

In short , the author is64
在 短的 , 这 作者 is64

简而言之，作者是64岁。

[ˈθɜːrəli] - [səbˈdʒektɪv] , - [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][əˈreɪbiən][ˈpoʊəts] .
thoroughly ' subjective , ' like all the great Hebrew and especially the Arabian poets .
彻底 - 主观 , - 喜欢 全部 这 伟大的 希伯来语 和 尤其 这 阿拉伯 诗人 .

完全是“主观的”，就像所有伟大的希伯来诗人，尤其是阿拉伯诗人一样。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [swel] [ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈpæʃənət] [kəmˈpleɪnts] ,
' In the rhythmic swell of Job's passionate complaints ,
- 在 这 节奏 膨胀 的 工作的 热情的 投诉 ,

在约伯充满激情的抱怨声中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [biːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
there is an echo of the heart - beats of a great poet and a great
那里 是 一个 回声 的 这 心 - 节拍 的 一个 伟大的 诗人 和 一个 伟大的

[ˈsʌfərər] .
sufferer .
患者 .

这里回荡着一位伟大诗人和一位伟大苦难者的心跳声。

[ðə; ði][kraɪ] “ [ˈperiʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ” ([aɪˈaɪˈaɪ] . [θriː]) [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
The cry “ Perish the day in which I was born ” (iii . 3) is a true expression
这 哭 “ 沦 这 天 在 哪个 我 曾是 出生 ” (三、 . 3) 是 一个 真的 表达

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnrɪˈkɔːrdɪd] [ˈsɑːroʊ] .
of the first effects of some unrecorded sorrow .
的 这 第一的 效果 的 一些 未记录的 悲哀 .

“我出生的那天就灭亡吧！”（三、3）的呼喊，真实地表达了某种未被记录的悲伤的最初影响。

[ɪn][ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [dɪˈskɹɪpʃn] [brɪˈɡɪnɪŋ] “ [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz][ɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][oʊld] ” (
In the life - like description beginning “ Oh that I were as in months of old ” (
在 这 生活 - 喜欢 描述 开始 “ 哦 那 我 是 作为 在 几个月 的 老的 ” (

[ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . [tuːˈtuː]) ,
xxix : 2) ,
二十九 : 2) ,

在以“哦，但愿我能回到几个月前那样”开头的生动描述中（第29章第2节），

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpraːbəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpiːɜː] [deɪz] , [brɪˈfɔːr] [mɪsˈfɔːrtʃən] [oʊvərˈtoʊk]
the writer is thinking probably of his own happier days , before misfortune overtook
这 作家 是 思维 大概 的 他的 自己的 更快乐 天 , 前 不幸 超越

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

作者可能是在回忆自己遭遇不幸之前的快乐时光。

[laɪk] [dʒɑːb] ([ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . [ˈseɪvən] ,
Like Job (xxix : 7) ,
喜欢 工作 (二十九 : 7 ,

就像约伯记（29:7）

- - -) [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] " [brɔ:d] [pleɪs] " [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] [daʊts]
21 - 25) he had sat in the " broad place " by the gate and solved the doubts
- - -) 他 有 卫星 在 这 " 广阔 地方 " 经过 这 门 和 已解决 这 疑虑
[ʌv; əv] [pər'plekst] ['klaɪənts] .
of perplexed clients .
的 困惑 客户 .

21-25) 他坐在门口的“宽阔的地方”，解答困惑的客户们的疑问。

[laɪk] [dʒɑ:b] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zi:(ə)n] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'genst] [ʌðər] [waɪz] [men] .
Like Job , he had maintained his position triumphantly against other wise men .
喜欢 工作 , 他 有 维持 他的 位置 凯旋而归 反对 其他 明智的 男人 .
就像约伯一样，他战胜了其他智者，保持了自己的地位。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['felɒʊ] - ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] ['pæsɪdʒ] [θru:] [daʊt]
He had a fellow - feeling with Job in the distressful passage through doubt
他 有 一个 同伴 - 感觉 和 工作 在 这 令人痛苦的 通道 通过 怀疑
[tu:; tə] [feɪθ] .
to faith .
到 信仰 .

在约伯经历从怀疑到信仰的痛苦历程中，他与约伯感同身受。

[laɪk] [dʒɑ:b] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
Like Job (xxi . 16) he had resisted the suggestion of
喜欢 工作 (二十一 . -) 他 有 抵抗 这 建议 的
['præktɪk(ə)] ['eɪθiɪzəm] ,
practical atheism ,
实际的 无神论 ,

就像约伯记（21:16）一样，他抵制了实践无神论的建议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] ([ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .
and with the confession of his error (xlii .
和 和 这 忏悔 的 他的 错误 (xlii .

并承认了自己的错误（xlii.

[tu:'tu:ɪ] - [sɪks]) [hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] ['spɪrɪtʃuəl] [pi:s] .
2 - 6) had recovered spiritual peace .
2 - 6) 有 恢复 精神 和平 .

2-6) 恢复了内心的平静。

- [ðə; ði][mæn] [hu:] [spi:ks] [tu:; tə][ju: 'es] [ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
' The man who speaks to us under the mask of Job is not indeed a perfect
- 这 男人 WHO 说话 到 我们 在下面 这 面具 的 工作 是 不是 的确 一个 完美的
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

“以约伯的身份与我们交谈的人，实际上并不是一个完美的人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
but he does not pretend to be so .
但 他 做 不是 假装 到 是 所以 .

但他并不假装如此。

[haʊ] [pə'θetɪk] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
How pathetic are his appeals to his friends to remember the weight of his
如何 可怜的 是 他的 上诉 到 他的 朋友们 到 记住 这 重量 的 他的
[kə'læməti] — - ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][maɪ][wɜ:rdz] [bɪn] [waɪld] - (['vaɪ, 'vi:] .
calamity — ' therefore have my words been wild ' (vi .
灾害 — - 所以 有 我的 字 到过 荒野 - (六 .

他恳求朋友们记住他所遭受的灾难的严重性，这真是可悲——“因此我的话都是胡言乱语”（vi.

[θri:]) — [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] - [bi:; bi] ['kæpʃəs] [ə'baʊt] [wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
3) — and not to ' be captious about words when the speeches of the
3) — 和 不是 到 - 是 吹毛求疵的 关于 字 什么时候 这 演讲 的 这
['despəɾət] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] - (['vaɪ, 'vi:] . -) .
desperate are but for the wind ' (vi . 26) .
绝望的 是 但 为了 这 风 - (六 . -) .
3) ——不要“对言辞吹毛求疵，因为绝望者的言语不过是风声”(vi. 26)。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈstoɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['præktɪst] [hɪm'self] [ɪn] ['dednɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was no Stoic , and had not practised himself in deadening his
他 曾是 不 斯多葛派 , 和 有 不是 已实践 他自己 在 麻木 他的
[sensə'bɪləti][tu:; tə][peɪn] .
sensibility to pain .
感性 到 疼痛 .
他并非斯多葛派哲学家，也没有刻意练习如何麻痹自己对痛苦的感知。

[strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [hi:; hi] [lækt] [ðoʊz] ['haɪər] [ɪntuɪ'(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'loʊn]
Strong in his sense of justice , he lacked those higher intuitions which could alone
强的 在 他的 感觉 的 正义 , 他 缺乏 那些 更高 直觉 哪个 可以 独自的
[su:ð] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ'(ə)n] .
soothe his irritation .
舒缓 他的 刺激 .
他正义感很强，但却缺乏那种能够平息他烦躁情绪的更高层次的直觉。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:'aʊt] ['bɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [rɪ'vɪəd] ,
But he was throughout loyal to the God whom his conscience revered ,
但 他 曾是 自始至终 忠诚 到 这 上帝 谁 他的 良心 受人尊敬的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但他始终忠于他良心所敬畏的上帝，并且，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [let] [gɑ:d] [moʊld] [hɪm; ɪm] .
even in the midst of his wild words , he let God mould him .
甚至 在 这 中间 的 他的 荒野 字 , 他 让 上帝 模具 他 .
即使在他言辞激烈的时候，他仍然让上帝塑造他。
[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [rɪ'naʊnst] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [men] ;
First of all , he renounced the hope of being understood by men ;
第一的 的 全部 , 他 放弃 这 希望 的 存在 理解 经过 男人 ;
首先，他放弃了被人理解的希望；

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ʌn'fi:lɪŋ] [frendz] .
he ceased to complain of his rather ignorant than unfeeling friends .
他 停止 到 抱怨 的 他的 相当 无知 比 冷漠无情 朋友们 .
他不再抱怨他那些与其说是冷漠不如说是无知的朋友了。
[hi:; hi][ɪg'zemplə'faɪd] [ðæt] ['æɾəbɪk]['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ] [sez] ,
He exemplified that Arabic proverb which says ,
他 举例说明 那 阿拉伯 谚语 哪个 说道 ,
他完美诠释了那句阿拉伯谚语：

- ['pɜ:rfɪkt] ['peɪf(ə)ns] [ə'laʊz] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'genst] (['hju:mən] ['kri:tʃərz]) .
' Perfect patience allows no complaint to be heard against (human creatures) .
- 完美的 耐心 允许 不 抱怨 到 是 听到 反对 (人类 生物) .
完美的耐心不允许任何人对（人类）提出抱怨。

- [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [trʌst] [gɑ:d] .
' Then he came by degrees to trust God .
- 然后 他 来了 经过 学位 到 相信 上帝 .
“然后他逐渐开始信赖上帝。”

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [ˈtælməd] ([berəkəθ] ,
There is a kernel of truth in that passage of the Jerusalem Talmud (Berakhoth ,
那里 是 一个 核心 的 真相 在 那 通道 的 这 耶路撒冷 《塔木德》 (贝拉霍特 ,
[sɪks]) .
cix .
cix .

《耶路撒冷塔木德》(Berakhoth, cix) 中的那段话蕴含着真理的内核。

[faɪv]) [wer] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈfauɪ,sɪz] ,
5) where , among the seven types of Pharisees ,
5) 在哪里 , 之中 这 七 类型 的 法利赛人 ,
5) 其中, 在七种法利赛人中,

[ðə; ði][sɪksθ][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] - [hiː; hi] [huː] [ɪz][ˈpaɪəs][frʌm; frəm] [fɪr] , [laɪk] [dʒɑːb] , - [ænd; ənd][ðə; ði]
the sixth is described as ' he who is pious from fear , like Job , ' and the
这 第六 是 描述 作为 - 他 WHO 是 虔诚的 从 害怕 , 喜欢 工作 , - 和 这
[ˈsev(ə)nθ] ,
seventh ,
第七 ,
第六个被描述为“像约伯一样因恐惧而虔诚的人”, 第七个,

[æz; əz] - [hiː; hi] [huː] [ɪz][ˈpaɪəs][frʌm; frəm] [lʌv] , [laɪk] [ˈeɪbrəhæm] .
as ' he who is pious from love , like Abraham .
作为 - 他 WHO 是 虔诚的 从 爱 , 喜欢 亚伯拉罕 .
如同“因爱而虔诚的人, 如亚伯拉罕”。

- [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [bʌt; bət] [stiːl] [tuː] [mʌtʃ] [mɑːrkt] [baɪ] [fɪr] ;
' Job's religion was at first not entirely but still too much marked by fear ;
- 工作的 宗教 曾是 在 第一的 不是 完全 但 仍然 也 很多 标记 经过 害怕 ;
约伯的宗教信仰起初虽然不完全是, 但仍然深受恐惧的影响;

[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] of65
it ended by becoming a religion of65
它 结束 经过 成为 一个 宗教 of65
它最终演变成一种65人的宗教。

[trʌst] , [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [bɔːrn] [baɪ][dʒɑːb] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriːənz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn]
trust , justifying the title borne by Job among the Syrians , as if in contradiction
相信 , 证明其合理性 这 标题 出生 经过 工作 之中 这 叙利亚人 , 作为 如果 在 矛盾
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtælməd] ,
to the Talmud ,
到 这 《塔木德》 ,
信任, 证明约伯在叙利亚人中所享有的称号是合理的, 仿佛与《塔木德》相矛盾。

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrd] . - [-]
of ' the lover of the Lord . ' [82]
的 - 这 情人 的 这 主 . - [-]
“爱主的人。”[82]

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb][hæz; hæz] [ˈeni] [dəˈrekt] [ˈpɜːrpəs] [brɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
So far as the author of Job has any direct purpose beyond that of giving
所以 远的 作为 这 作者 的 工作 有 任何 直接的 目的 超过 那 的 给予
[ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] ,
a helpful picture of his own troubles ,
一个 有帮助 图片 的 他的 自己的 麻烦 ,
如果《约伯记》的作者除了描述自己的困境之外还有其他直接目的的话,

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈprɪnsəpli] [ə; eɪ][pəˈlemɪk(ə)l][wʌn] .
it is no doubt principally a polemical one .
它 是 不 怀疑 主要 一个 论战性的 一 .
毫无疑问, 这主要是一场论战。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [soʊ] ['di:pli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['erər] ([wʌns] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['relətɪv]
He has suffered so deeply from the inveterate error (once indeed a relative
他 有 遭受 所以 深 从 这 根深蒂固 错误 (一次 的确 一个 相对的
[tru:θ]) [soʊ] [tə'neiʃəsli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][men] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [krʌʃ] [ðə; ði]
truth) so tenaciously maintained by the wisest men that he would fain crush the
真相) 所以 顽强地 维持 经过 这 最明智的 男人 那 他 会 欣然 压碎 这
[sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['mɪzəri] .
source of so much heart - breaking misery .
来源 的 所以 很多 心 - 打破 苦难 .

他深受根深蒂固的错误观念（曾经确实是相对真理）的折磨，而这种错误观念却被最有智慧的人顽固地坚持着，以至于
他恨不得彻底粉碎这种令人心碎的痛苦的根源。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪts] - , [ɪts] ['brʌðərli] [lʌv] [tu:; tə]
But that for which we love the book is its φιλανθρωπία , its brotherly love to
但 那 为了 哪个 我们 爱 这 书 是 它是 - , 它是 兄弟般的 爱 到
[ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
all mankind .
全部 人类 .

但我们喜爱这本书的原因在于它的 φιλανθρωπία，即它对全人类的博爱。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɔ:θər] [θɪŋks] [fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [ðen] ([æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz]) ['sʌfərɪŋ] ['eksaɪl] ;
No doubt the author thinks first of Israel , then (as I suppose) suffering exile ;
不 怀疑 这 作者 思考 第一的 的 以色列 , 然后 (作为 我 认为) 痛苦 流亡 ;
毫无疑问，作者首先想到的是以色列，然后（我想）想到的是流亡的苦难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊsəm][ɪz] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] ['ɪzriəl,laɪtɪʃ] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z] ,
but the care with which the poem is divested of Israelitish peculiarities ,
但 这 关心 和 哪个 这 诗 是 剥离 的 以色列 特殊性 ,
但是，这首诗却被小心翼翼地剥离了以色列的特殊性，

[si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hi:; hi] [lʊks] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
seems to show that he looks beyond his own people ,
似乎 到 展示 那 他 看起来 超过 他的 自己的 人们 ,
这似乎表明他的目光超越了自己族群的局限。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][gɑ:d][hi:; hi][hæz; həz]['brʊʊkən][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] -
just as in his view of God he has broken the bonds of a narrow '
只是 作为 在 他的 看法 的 上帝 他 有 破碎的 这 债券 的 一个 狭窄的 -
[pər'tɪkjələrɪzm] . -
particularism . '
特殊主义 . -

正如他对上帝的看法一样，他打破了狭隘的“特殊主义”的束缚。

- [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['ʌðər] [eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pærəntli] [haɪpər'bɑ:ɪkəl] [kəm'pleɪnts] , [ðæt]
' I can see no other explanation of those apparently hyperbolical complaints , that
- 我 能 看 不 其他 解释 的 那些 显然 双曲线 投诉 , 那
[streɪndʒ] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsənəs] ,
strange invasion of self - consciousness ,
奇怪的 入侵 的 自己 - 意识 ,

“对于那些看似夸张的抱怨，以及那种奇怪的自我意识入侵，我看不出还有什么其他解释。”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [les] [streɪndʒ] - [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][hju:'mænəti] - [[-] . . . [ðæn; ðən][ðə; ði] [vju:]
and that no less strange ' enthusiasm of humanity ' [83] . . . than the view
和 那 不 较少的 奇怪的 - 热情 的 人类 - [-] . . . 比 这 看法
[ɪk'sprest] [ɔ:r] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [[ætəʊ'bri:ɑ:] ,
expressed or implied by Chateaubriand ,
表达 或者 暗示 经过 夏多布里昂 ,

而这种“人类的热情”[83].....与夏多布里昂所表达或暗示的观点一样奇怪，

[ðæt] [dʒɑ:b] [ɪz] [ə; eɪ] - [taɪp] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [men] [ɪn] [ə'flɪk(ə)n] — [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ʊz]
that Job is a ' type of righteous men in affliction — not merely in the land of Uz
那 工作 是 一个 - 类型 的 正义 男人 在 痛苦 — 不是 仅仅 在 这 土地 的 乌兹
,
:
,

约伯是“受苦的义人的典型——不仅仅是在乌斯地，

[nɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒu:z] [ɪn] [,bæbi'ləunjə] , [nɔ:r] [jet] , [ɑ:n] ['wɔ:rbərtənz] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəm] ,
nor among the Jews in Babylonia , nor yet , on Warburton's theory of the poem ,
也不 之中 这 犹太人 在 巴比伦尼亚 , 也不 然而 , 在 沃伯顿的 理论 的 这 诗 ,
既不在巴比伦的犹太人之中，也不在沃伯顿对这首诗的解读中。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [,ni:i'maɪə] ,
in the Judæa of the time of Nehemiah ,
在 这 犹太 的 这 时间 的 尼希米 ,
在尼希米时代的犹太地，

[bʌt; bət] [wer'evər] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪd] [ɜ:rθ] [terz] [ɑ:r; ər] [fed] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['brʊkən] .
but wherever on the wide earth tears are shed and hearts are broken .
但 无论 在 这 宽的 地球 眼泪 是 棚 和 心 是 破碎的 .
但无论在广袤的地球上的哪个角落，都会有眼泪流淌，都会有心碎的时刻。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ælə'ɡɔ:rɪkl] [vju:] [-] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəm]
' This is the truth in the too often exaggerated allegorical view [84] of the poem
- 这 是 这 真相 在 这 也 经常 夸张的 寓言式的 看法 [-] 的 这 诗
[ʌv; əv] [dʒɑ:b] .
of Job .
的 工作 .

“这就是约伯记诗歌中经常被夸大的寓言观点[84]所揭示的真相。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [wɔ:nt] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [lets] [ju: 'es] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [baɪ] [ə'keɪzən(ə)l] [bəʊld]
According to his wont , the author lets us read his meaning by occasional bold
根据 到 他的 惯于 , 这 作者 让我们 我们 读 他的 意义 经过 偶然 大胆的
[ɪnkən'sistənsɪz] .
inconsistencies .
不一致之处 .

作者一贯的风格是，通过偶尔出现的明显矛盾之处来让我们理解他的意思。

[noʊ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kæn; kən] [ju:z] [sʌt] [freɪzɪ'ɑ:lədʒɪ] [æz; əz] [wi;; wi] [faɪnd] [ɪn] [,eks'vi:'ɑ:r'aɪ] .
No individual can use such phraseology as we find in xvii .
不 个人 能 使用 这样的 用语 作为 我们 寻找 在 十七 .
任何人都不能使用像第十七节中那样的措辞。

[wʌn] , [,eks'vi:'ɑ:r'aɪ] .
1 , xviii :
1 , 十八 .
1、十八。

[tu:'tu:] , [θri:] , [,eks'ɑr'eks] .
2 , 3 , xix :
2 , 3 , 十九 .
2、3、19。

- , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [met] [,eɪ di: 'di:] [,eks'vi:'ɑ:r'aɪ] .
11 , and perhaps I may add xvi :
- , 和 也许 我 可能 添加 十六 .
11，或许我还可以加上十六。

- , [,eks'eks'vi:'ɑ:r'aɪ] . - , - .
10 , xxvii . 11 , 12 :
- , xxvii . - , - .
10、xxvii.11、12。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑ:b][ˈɔ:f(ə)n] [spi:ks] [æz; əz][ðə; ði] - [taɪp] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [hju:ˈmænəti] -
And yet the fact that Job often speaks as the ' type of suffering humanity '
和 然而 这 事实 那 工作 经常 说话 作为 这 - 类型 的 痛苦 人类 -
[noʊ] [mɔ:r] destroys66
no more destroys66
不 更多的 destroys66

然而，约伯经常以“受苦人类的典型”的身份说话，这一事实不再具有破坏性66

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] - [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈdænti] [ɪn][hɪz; ɪz]
his claim to be an individual ' than the typical character of Dante in his
他的 宣称 到 是 一个 个人 - 比 这 典型的 特点 的 但丁 在 他的
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [faʊst] [ɪn] [ˈgɜ:təz] [ɡreɪt] [ˈpoʊəm] [əˈnɒlɪz] [ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈelɪmənt] [ɪn]
pilgrimage and of Faust in Goethe's great poem annuls the historical element in
朝圣 和 的 浮士德 在 歌德的 伟大的 诗 取消 这 历史 元素 在
[ðoʊz] [tu:] [ɡreɪt] [poʊˈetɪkl] [ˈfɪɡjərz] . - [-] [θri:] .
those two great poetical figures . ' [85] 3 .
那些 二 伟大的 诗意的 数据 . - [-] 3 .

他声称自己是“比但丁朝圣之旅中的典型人物和歌德伟大诗歌中的浮士德更独特的个体”，这否定了这两个伟大诗歌人物的历史元素。[85]3.

[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][dʒɑ:b][æz; əz] [ˈlæstreɪtɪd] [baɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
The Purpose of Job as illustrated by Criticism .
这 目的 的 工作 作为 插图 经过 批评 .

从批评的角度阐释约伯记的目的。

[mɔ:r] [prɪˈsaɪs] [defɪˈnɪʃnz; defəˈnɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [dɪˈpend] [ɑ:n][ðə; ði] [əkˈseptəns]
More precise definitions of the purpose of Job depend on the acceptance
更多的 精确的 定义 的 这 目的 的 工作 依赖 在 这 验收
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of a critical analysis of the book .
的 一个 批判的 分析 的 这 书 .

对《约伯记》目的的更精确定义取决于对该书的批判性分析的接受程度。

[sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:ˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [du:]
Some suggestions on this subject have been already given to facilitate the due
一些 建议 在 这 主题 有 到过 已经 给定 到 促进 这 到期的
[kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
comprehension of the poem .
理解 的 这 诗 .

为了帮助读者更好地理解这首诗，我们已经就此主题提出了一些建议。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:səb(ə)][ɔ:r][ˈpra:bəb(ə)]
I must now offer the reader a connected sketch of the possible or probable
我 必须 现在 提供 这 读者 一个 连接 草图 的 这 可能的 或者 可能
[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [ɡroʊθ] .
stages of its growth .
阶段 的 它是 生长 .

现在我必须向读者提供一个关于其可能或大致发展阶段的连贯概述。

[ðɪs] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [berz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtestɪd] , [wɪl] [pərˈhæps] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This , if it bears being tested , will perhaps reveal the special purpose of the
这 , 如果 它 熊 存在 测试 , 将要 也许 揭示 这 特别的 目的 的 这
[ˈsevrəl] [pɑ:rts] ,
several parts ,
一些 部分 ,

如果经得起检验，这或许能揭示各个部件的特殊用途。

[ænd; ənd] [ə'ɒl] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['preʃəs] ['pɔ:r](ə)n — [ðə; ði] ['kɒləkwɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ænd; ənd]
and above all of that most precious portion — the Colloquies of Job and
和 多于 全部 的 那 最多 宝贵的 部分 — 这 研讨会 的 工作 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 :

尤其是其中最珍贵的部分——约伯和他的朋友们的对话录。

([kəm'per] [bɪ'loʊ] , [tjæp] . [eks,ar'ai] .)
(Compare below , Chap . XII .)
(比较 以下 , 查普 . 十二 .)

(参见下文第十二章。)

[aɪ] . [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['prəʊlɔ:g] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ]
I . The narrative which forms the Prologue is based upon a traditional story which
我 . 这 叙述 哪个 表格 这 序幕 是 基于 之上 一个 传统的 故事 哪个
[reprɪ'zentɪd] [dʒɑ:b][æz; əz] [hə:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv]
represented Job as hurled from the height of happiness into an abyss of
代表 工作 作为 投掷 从 这 高度 的 幸福 进入 一个 深渊 的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

一、构成序言的叙事是基于一个传统故事，该故事将约伯从幸福的巅峰抛入痛苦的深渊。

[bʌt; bət][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] [sə'renətɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
but preserving a devout serenity in the midst of trouble .
但 保存 一个 虔诚的 宁静 在 这 中间 的 麻烦 .
但在困境中仍能保持虔诚的平静。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊlɔ:g] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] [æz; əz][ðə; ði]
It is impossible to feel sure that this Prologue is by the same author as the
它 是 不可能的 到 感觉 当然 那 这 序幕 是 经过 这 相同的 作者 作为 这
['fɑ:ləʊɪŋ] ['kɒləkwɪz] .
following Colloquies .
下列的 研讨会 :

无法确定这篇序言与后面的对话是由同一作者所写。

[aɪ 'ti:][stændz][ɪn][noʊ] ['veri] [kloʊz] [kə'nek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
It stands in no very close connection with them ;
它 站立 在 不 非常 关闭 联系 和 他们 ;
它与它们之间并没有什么密切的联系；

- [ðə; ði] ['seɪtn] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] ([æn; ən] [ə'mɪ](ə)n [wɪtʃ] [strʌk] ['wɪljəm] [bleɪk] [-]) ,
' the Satan ' in particular (an omission which struck William Blake [86]) ,
- 这 撒但 - 在 特别的 (一个 省略 哪个 击 威廉 布莱克 [-]) ,
尤其是“撒旦”(这一疏漏令威廉·布莱克感到震惊[86])，

[ɪz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
is not heard of again in the book ;
是 不是 听到 的 再次 在 这 书 ;
书中再未提及此人；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['eksaɪl] ['raɪtɜ:z] [fɔ:r; fər]
and there is abundant evidence of the liking of the pre - Exile writers for
和 那里 是 丰富 证据 的 这 喜欢 的 这 预 - 流亡 作家 为了
[ə; eɪ] ['teɪstfɪl] ['nærətɪv] [stɑɪl] .
a tasteful narrative style .
一个 有品味的 叙述 风格 :

有大量证据表明，流亡前的作家们喜欢优美的叙事风格。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə,eɪ][waɪld][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [tʃæptərz] [əˈrɪdʒənəli] [fɔːrmd] [ðə; ði]
It is not a wild conjecture that the first two chapters originally formed the
它是 不是 一个 荒野 推测 那 这 第一的 二 章节 起初 形成 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt][λv; əv][ə,eɪ][ˈproʊz] [bʊk] [λv; əv][dʒɑːb] ,
principal part of a prose book of Job ,
主要的 部分 的 一个 散文 书 的 工作 ,
前两章最初构成约伯记散文部分的主体并非毫无根据的推测。

[ˈkaːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - [bʊks] - [wʌns] [ˈkɜːrənt] [λv; əv][ɪˈlaɪdʒə] ,
comparable to the ' books ' once current of Elijah ,
可比 到 这 - 图书 - 一次 当前的 的 以利亚 ,
与以利亚曾经流传的“书籍”类似，

[ænd; ənd][pərˈhæps][wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diːˈdiː][λv; əv] [ˈbeɪləm] [ænd; ənd][λv; əv][ˈdænjəl] — [ə; eɪ] [bʊk] [friː]
and perhaps one may add of Balaam and of Daniel — a book free
和 也许 一 可能 添加 的 巴兰 和 的 丹尼尔 一 一个 书 自由的
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [λv; əv][ðə; ði] - [waɪz] [men] - [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] - [ɔːr]
from any speculations of the ' wise men ' and in no sense a māshāl or
从 任何 猜测 的 这 - 明智的 男人 - 和 在 不 感觉 一个 - 或者
[ˈnoʊmɪk] [ˈpoʊəm] ,
gnomic poem ,
格莫米 诗 ,
或许还可以加上巴兰和但以理的故事——这是一本没有任何“智者”臆测的书，也绝非任何意义上的箴言诗或格言诗。

[bʌt; bət] [səˈplaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈædɪkwət] [səˈluː](ə)n] of67
but supplying in its own way a high and adequate solution of67
但 供应 在 它是自己的 方式 一个 高的 和 足够的 解决方案 of67
但它以自己的方式提供了一种高质量且充足的解决方案67

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpraːbləm][λv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
the great problem of the suffering of the righteous .
这 伟大的 问题 的 这 痛苦 的 这 正义 .
义人受苦的重大问题。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [λv; əv] [ðɪs] [ˈproʊlɔːɡ] , [ˈweðər] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ruːt] [ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] [ɔːr][nɑːt] ,
The writer of this Prologue , whether he also wrote the Colloquies or not ,
这 作家 的 这 序幕 , 无论 他 还 写道 这 研讨会 或者 不是 ,
这篇序言的作者，无论他是否也写了《对话录》，

[ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kəlæmɪtɪz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɜːr; wər][bəʊθ]
firmly believed that the calamities which sometimes fell on the innocent were both
牢牢 相信 那 这 灾难 哪个 有时 跌倒 在 这 清白的 是 两个都
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [λv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][λv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
for the glory of God and of human nature .
为了 这 荣耀 的 上帝 和 的 人类 自然 .
他坚信，有时降临在无辜者身上的灾难，既是为了荣耀上帝，也是为了彰显人性。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [wʌnz] [ɪnˈteɡrəti] , [ðoʊ] [noʊ] [ˈzːrθli]
It was possible , he said , to continue in one's integrity , though no earthly
它 曾是 可能的 , 他 说 , 到 继续 在 一个人的 正直 , 尽管 不 尘世的
[ədˈvæntɪdʒ] [əˈkruːd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
advantage accrued from it .
优势 累计 从 它 .
他说，即使不付出任何世俗利益，一个人仍然可以保持正直。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈproʊlɔːɡ] [wʌns] [fɔːrmd] [pɑːrt][λv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈproʊz] - [bʊk] - [λv; əv][dʒɑːb] ,
If the Prologue once formed part of a distinct prose ' book ' of Job ,
如果 这 序幕 一次 形成 部分 的 一个 清楚的 散文 - 书 - 的 工作 ,
如果序言曾经是《约伯记》中一个独立的散文“篇章”的一部分，

[wʌn][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [səˈpouz] [ðæt][ðə; ði][seɪm] [ˈɔːθər] [roʊt] [ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] ;
one can hardly suppose that the same author wrote the Epilogue ;
一 能 几乎 认为 那 这 相同的 作者 写道 这 结语 ;
很难想象后记是由同一位作者写的;

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] [duː][kənˈteɪn] [hɪnts] [ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈkærəktər] ([æz; əz]
for while the Colloquies do contain hints of Job's typical character (as
为了 尽管 这 研讨会 做 包含 提示 的 工作的 典型的 特点 (作为
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]) ,
to some extent a representative of humanity) ,
到 一些 程度 一个 代表 的 人类) ,
虽然《对话录》中确实包含了一些约伯典型性格的暗示（在某种程度上，他是人类的代表），

[ðə; ði] [ˈproʊlɔːg] [dʌz] [nɑːt] ,
the Prologue does not ,
这 序幕 做 不是 ,
序言没有，

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l][ɔːr] [ˌæləˈɡɔːrɪkl̩] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈepɪlɔːg]
and it is only the typical or allegorical interpretation which makes the Epilogue
和 它 是 仅有的 这 典型的 或者 寓言式的 解释 哪个 制作 这 结语
[ˈtaːlərəb(ə)l] .
tolerable .
可容忍的 .
只有典型的或寓言式的解释才能使尾声变得可以接受。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] [mʌst; məst] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
In fact , the Epilogue must , as it seems to me , have been written ,
在 事实 , 这 结语 必须 , 作为 它 似乎 到 我 , 有 到过 书面 ,
事实上，在我看来，尾声一定是这样写的：

[ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] ,
if not by the author of the Colloquies ,
如果 不是 经过 这 作者 的 这 研讨会 ,
如果不是《对话录》的作者所著，

[jet] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
yet by some one who had this work before him .
然而 经过 一些 一 WHO 有 这 工作 前 他 .
然而，这却是出自一位在他之前就已拥有此作品的人之手。

[ðə; ði] [proʊz] - [bʊk] - [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ɪf] [,aɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪstɪd] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ˈdʒuːdə] ,
The prose ' book ' of Job , if it existed , and if it originated in Judah ,
这 散文 - 书 - 的 工作 , 如果 它 存在 , 和 如果 它 起源于 在 犹太 ,
《约伯记》的散文“书卷”，如果存在的话，如果它起源于犹太，

[ˈkænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
cannot have been written before the Chaldaean period .
不能 有 到过 书面 前 这 迦勒底 时期 .
不可能写于迦勒底时期之前。

[ðɪs] [ˈpɪriəd] [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈʌðər] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʊk] ,
This period and no other explains the moral purpose of the ' book ,
这 时期 和 不 其他 解释 这 道德 目的 的 这 - 书 ,
只有这一时期，而非其他时期，才能解释这本书的道德目的。

- [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spɑ:tɪk] ['lu:ɪs] [ɛksə'vi:] . [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] ['su:ts]
- **precisely as the age of the despotic Louis XIV . is the only one which suits**
- 恰恰 作为 这 年龄 的 这 专制 路易斯 十四 : 是 这 仅有的 一 哪个 西装
[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fe.nə.lɔ̃] [ɪz]
the debate on the disinterested love of God with which the name of Fénelon is
这 辩论 在 这 无私的 爱 的 上帝 和 哪个 这 姓名 的 费内隆 是
[ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] .
inseparably connected .
密不可分 连接 .

正是专制的路易十四时代，才是唯一适合探讨与费内隆的名字密不可分的关于上帝无私之爱的辩论的时代。

[ðə; ði] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , [wi:: wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Chaldæan period , however , we must remember , did not begin with the
这 迦勒底 时期 , 然而 , 我们 必须 记住 , 做过 不是 开始 和 这
[kæp'tɪvətɪ] ,
Captivity ,
囚禁 ,

然而，我们必须记住，迦勒底时期并非始于以色列被掳时期。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bəbəl'oʊniən] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]
but with the appearance of the Babylonian power on the horizon of
但 和 这 外貌 的 这 巴比伦 力量 在 这 地平线 的
['pæləstain] .
Palestine .
巴勒斯坦 .

但随着巴比伦势力在巴勒斯坦的地平线上出现。

[wi:: wi][mʌst; məst][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:] ['heɪstli] [ə'su:m] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][ə; eɪ]
We must not therefore too hastily assume that the Book of Job is a
我们 必须 不是 所以 也 草草 认为 那 这 书 的 工作 是 一个
['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði][bəbəl'oʊniən] [kæp'tɪvətɪ] ,
monument of the Babylonian Captivity ,
纪念碑 的 这 巴比伦 囚禁 ,

因此，我们不能草率地认为《约伯记》是巴比伦之囚的纪念碑。

[tru:] [æz; əz][aɪ][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsis] [tu:: tə][bi:: bi] .
true as I myself believe this hypothesis to be .
真的 作为 我 我 相信 这 假设 到 是 .
我相信这个假设是正确的。

[wi:: wi][ɑ:r; əɹ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:: tə] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəʊz] -
We are , however , of course not confined to this hypothesis of a prose '
我们 是 , 然而 , 的 课程 不是 受限 到 这 假设 的 一个 散文 '
[bʊk] - [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
book ' of Job .
书 - 的 工作 .

当然，我们并不局限于约伯记是一部散文体“书”的这种假设。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒləkwɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] ['fɪtɪd] [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] ['raɪtər]
The author of the Colloquies may have been equally fitted to be a writer
这 作者 的 这 研讨会 可能 有 到过 同样地 适配 到 是 一个 作家
[ʌv; əv] ['nærətɪv] ,
of narrative ,
的 叙述 ,

《对话录》的作者或许同样适合创作叙事作品。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt][ðə; ði][sə'lu:(ə)n] ['men(ə)nd] [ə'bʌv] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ,
and may have felt that the solution mentioned above , although the highest ,
和 可能 有 毛毡 那 这 解决方案 提及 多于 , 虽然 这 最高 ,
并且可能认为上述解决方案虽然是最高的，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ədˈmɪsəb(ə)] .
was not the only one admissible .
曾是 不是 这 仅有的 一 可采纳

并非唯一可接受的。

[wiː; wi][meɪ][ˈðerfɔːr][kənˈsiːv][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈfɑːloʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ˈɔːfərd][ɪn][ðə; ði]
We may therefore conceive of him as following up the solution offered in the
我们 可能 所以 构想 的 他 作为 下列的 向上 这 解决方案 提供 在 这
[ˈproʊləːɡ][baɪ][ə; eɪ][ventrɪˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][ˈmɔːrəl][ˈprɑːbləm][bɪˈfɔːr][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Prologue by a ventilation of the great moral problem before himself and his
序幕 经过 一个 通风 的 这 伟大的 道德 问题 前 他自己 和 他的
[ˈfeləʊ] - [waɪz][men] .
fellow ' wise men .
同伴 - 明智的 男人

因此，我们可以认为他是在序言中提出了解决方案之后，向他自己和他的“智者”同伴们阐述了重大的道德问题。

- [hiː; hi][θroʊz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈoʊpən][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
' He throws the subject open as it were to general discussion ,
- 他 投掷 这 主题 打开 作为 它 是 到 一般的 讨论 ,
“他把这个话题抛出来，供大家自由讨论。”

[ænd; ənd][ɪnˈvests][ɔːl][ðə; ði][ˈwɜːðɪːəst][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈfloʊɪŋ]
and invests all the worthiest speculations of his time in the same flowing
和 投资 全部 这 最值得 猜测 的 他的 时间 在 这 相同的 流动
[poʊˈetɪkl][dres] ,
poetical dress ,
诗意的 裙子 ,

并将他那个时代所有最有价值的思考都融入到同样的诗意表达之中。

[ðæt][noʊ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][truːθ][kənˈteɪnd][ɪn][ðem; ðəm][meɪ][biː; bi][ˈɔːst] .
that no fragment of truth contained in them may be lost .
那 不 分段 的 真相 包含 在 他们 可能 是 丢失的 .
以免其中蕴含的任何真理碎片遗失。

[hiː; hi][hɪmˈself][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌæbsəˈluːtli][rɪˈdʒektɪŋ][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; -
He himself is far from absolutely rejecting any of them ; 68
他 他自己 是 远的 从 绝对地 拒绝 任何 的 他们 ; -
他本人远未完全否定其中任何一种； 68

[hiː; hi][ˈoʊnli][siːmz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðæt][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði][θriː][ˌreprɪˈzentətɪv][ˈseɪdʒɪz][kæn; kən]
he only seems to deny that the ideas of the three representative sages can
他 仅有的 似乎 到 否定 那 这 想法 的 这 三 代表 智者 能
[biː; bi][əˈplaɪd][æt; ət][wʌnz] ,
be applied at once ,
是 应用 在 一次 ,

他似乎只是否认三位圣贤的思想可以同时适用。

[æz; əz][ðeɪ][əˈplaɪ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][wʌn][laɪk][dʒɑːb] .
as they apply them , to the case of one like Job .
作为 他们 申请 他们 , 到 这 案件 的 一 喜欢 工作 .
当他们将这些原则应用到像约伯这样的人身上时。

[ˈbɜːtʃər] , [haʊˈevər] , [rɪˈɡɑːrdz][dʒɑːb][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][ˈsevrəl]
[Böttcher , however , regards Job as the work of one principal and several
[博特彻 , 然而 , 问候 工作 作为 这 工作 的 一 主要的 和 一些
[səˈbɔːrdɪnət][ˈraɪtəz] .
subordinate writers .
下属 作家 .
然而，伯特彻认为《约伯记》是由一位主要作者和几位次要作者共同创作的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔˈkeɪzənd] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
It was occasioned , he thinks , by a conversation on the sufferings of
它 曾是 引发 , 他 思考 , 经过 一个 对话 在 这 苦难 的
[ˈInəs(ə)nt] [men] ,
innocent men ,
清白的 男人 ,

他认为，起因是他们谈论了无辜者遭受的苦难。

[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ˈfriːkwənt] ([aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [məˈnæsə]) .
at that time so frequent (i . e . in the reign of Manasseh) .
在 那 时间 所以 频繁 (我 . e . 在 这 在位 的 玛拿西) .

当时（即玛拿西统治时期）非常频繁。

[siː] [hɪz; ɪz] - , [piː] . - .]
See his Achrenlese , p . 68 .]
看 他的 - , p . - .]

参见他的《阿克伦勒斯》，第 68 页。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɔːr][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] [rɪˈviːld] ([ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈviːl])
The completion or publication of the colloquies revealed (or seemed to reveal)
这 完成 或者 发布 的 这 研讨会 揭晓 (或者 似乎 到 揭示)
[ˈsʌndri] [,ɪmpəˈfekʃəns] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][moʊd][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
sundry imperfections in the original mode of treating the subject .
杂项 瑕疵 在 这 原来的 模式 的 治疗 这 主题 .

研讨会的完成或出版揭示（或似乎揭示）了最初处理该主题方式的各种缺陷。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] - [waɪz] [men] , - [ðerfɔːr] ([ɔːr] [ˈpɑːsəbli] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][aɪˈaɪˈaɪ] . ,
Some other ' wise men , ' therefore (or possibly , except in the case of III . ,
一些 其他 - 明智的 男人 , - 所以 (或者 可能 , 除了 在 这 案件 的 三、 . ,
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪmˈself]) ,
the author himself) ,
这 作者 他自己) ,

因此，其他一些“智者”(或者，除了第三部分之外，可能是作者本人)，

[ɪnˈsəːtɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈprou̯əm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ][ɔːr] [ˌsəpləˈmentɪŋ]
inserted passages in the poem with the view of qualifying or supplementing
插入 段落 在 这 诗 和 这 看法 的 资格赛 或者 补充
[ɪts] [ˈsteɪtmənts] .
its statements .
它是 声明 .

在诗歌中插入段落，目的是限定或补充诗歌的陈述。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [leɪd][ɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈweldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
These were merely laid in , without being welded with the rest of the book .
这些 是 仅仅 铺设 在 , 没有 存在 焊接 和 这 休息 的 这 书 .

这些只是简单地放入书页中，并没有与书的其他部分焊接在一起。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈdɪʃənz] [ɪz] [tjæp] .
The first in order of these additions is chap .
这 第一的 在 命令 的 这些 新增内容 是 小伙子 .

这些新增内容中的第一个是第1章。

[ˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [wɪtʃ] [ˈkænɔ:t][biː; bi] [brɔ:t] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
xxviii : , **which cannot be brought into a logical connection with the**
二十八 : , 哪个 不能 是 带来 进入 一个 逻辑 联系 和 这
[ˈtʃæptərz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [pleɪst] ,
chapters among which it is placed ,
章节 之中 哪个 它 是 放置 ,
第 xxviii 页, 与它所在的章节之间无法建立逻辑联系。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɔ:z(ə)] [ˈpɑ:rtɪk(ə)] - [fɔ:r; fər] - [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][aɪˈtiː] (- [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][veɪn]
in spite of the causal particle ' for ' prefixed to it (' For there is a vein
在 尽管如此 的 这 因果关系 粒子 - 为了 - 前缀 到 它 (- 为了 那里 是 一个 静脉
-) .
') :
-) :
尽管前面带有表示因果关系的助词“for”(“因为有一条静脉”)。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜ:rk] .
It is possible , indeed , that it has been extracted from some other work .
它 是 可能的 , 的确 , 那 它 有 到过 提取 从 一些 其他 工作 .
它确实有可能是从其他作品中摘录出来的。

[ðə; ðɪ][haɪˈpɑ:θəsɪs][ʌv; əv] [ɪnˈsɜ:rʃn] ([ɔ:r] , [ɪf] [juːst] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈplaɪn] [ɪˈlɪsɪt] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
The hypothesis of insertion (or , if used without implying illicit tampering with the
这 假设 的 插入 (或者 , 如果用过的 没有 暗示 非法 篡改 和 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,
插入假设（或者，如果使用时不暗示非法篡改文本，

- [ɪnˌtɜ:rpəˈleɪʃ(ə)n] -) [ɪz] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] - [ædɔˈnaɪ] - [ɪn][vɜ:r] . - ,
' **interpolation ') is confirmed by the occurrence of ' Adonai ' in ver . 28** ,
- 插值 -) 是 确认的 经过 这 发生 的 - 阿多奈 - 在 版本 : - ,
第 28 节中“Adonai”的出现证实了“插值”的存在。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:ntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈhaɪlɪ]
which is contrary to the custom of the author of Job , and by its highly
哪个 是 相反 到 这 风俗 的 这 作者 的 工作 , 和 经过它是 高度
[rɪˈtɔ:rɪk(ə)] [ˈkærəktər] .
rhetorical character .
修辞 特点 .
这与《约伯记》作者的惯例相悖，而且具有高度修辞性。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
If the passage was written with a view to the Book of Job ,
如果 这 通道 曾是 书面 和 一个 看法 到 这 书 的 工作 ,
如果这段文字是参照《约伯记》而写的，

[wɪz; wi][mʌst; məst] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
we must suppose the author to have been dissatisfied with the
我们 必须 认为 这 作者 到 有 到过 不满 和 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
original argument ,
原来的 争论 ,
我们必须假定作者对原论点并不满意，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sɔ:t] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈpraːbləm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈskru:təblnəs] [ʌv; əv]
and to have sought a solution for the problem in the inscrutableness of
和 到 有 寻求 一个 解决方案 为了 这 问题 在 这 难以捉摸 的
[ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] .
the divine wisdom .
这 神圣的 智慧 .
并试图在神秘莫测的神圣智慧中寻求解决问题的办法。

[ˈzɒʊfər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Zophar , it is true , had originally alluded to this attribute , but with
琐法 , 它是真的 , 有起初暗示到这属性 , 但和
[ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈfaɪnd] [ˈɑːbdʒekt] .
a more confined object .
一个更多的受限目的 :
的确, 琐法尔最初也曾提到过这种属性, 但其指涉对象更为局限。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɡɑːd] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] - [waɪz] , [kæn; kən] [dɪˈtekt] [sɪnz][ɪnˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l]
According to him , God , being all - wise , can detect sins invisible to mortal
根据到他 , 上帝 , 存在全部 - 明智的 , 能探测罪孽无形的到凡人
[aɪz] ([saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [sɪks]) :
eyes (xi . 6) :
眼睛 (十一 . 6) :
他认为, 上帝全知全能, 能够察觉凡人肉眼所看不到的罪恶 (xi.6) :

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [waɪd] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈslendər] [ɪnˈfərəns]
— it is needless to draw out the wide difference between this slender inference
— 它是非必要到画出去这宽的 不同之处 之间 这 苗条 推理
[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [tʃæp] .
and the large theory which appears to be suggested in chap .
和 这 大的 理论 哪个 出现 到 是 建议 在 小伙子 :
——无需赘述这一狭隘的推论与本章中似乎提出的宏大理论之间的巨大差异。

[ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xxviii :
二十八 :
二十八。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :
三、

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [prəˈɡresɪv] - [waɪz] [men] - [wʌz; wəz] [ˈskændə,lɑɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈrevərənt]
One of the less progressive ' wise men ' was scandalised at the irreverent
一 的 这 较少的 进步 - 明智的 男人 - 曾是 丑闻 在 这 不敬的
[ˈstɛɪtmənts] [ʌv; əv][dʒɑːb][ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈfrendz] - [moʊd] [ʌv; əv]
statements of Job and dissatisfied with the three friends ' mode of
声明 的 工作 和 不满 和 这 三 朋友们 - 模式 的
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ([ɛksˈɛksˈtuː] . [tuːˈtuː] , [θriː]) .
dealing with them (xxxii . 2 , 3) :
处理 和 他们 (xxxii . 2 , 3) :
其中一位思想不够进步的“智者”对约伯的不敬言论感到震惊, 并且对这三位朋友对待他们的方式感到不满 (xxxii.2, 3)。

[hens] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ɪˈlaɪhjuː] , [ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəli] recognised69
Hence the speeches of Elihu , the most generally recognised69
因此 这 演讲 的 以利户 , 这 最多 一般来说 recognised69
因此, 以利户的演说最为广为人知⁶⁹

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈpɔːʃənz] ([tʃæps] .
of all the inserted portions (chaps .
的 全部 这 插入 部分 (小伙子们 :
所有插入部分 (章节)

[ɛksˈɛksˈtuː] . - [ɛksˈɛksˈsevən] .)
xxxii : - **xxxvii** :)
xxxii . - xxxvii .)
(第32-37页)

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈpɑ:rtli] [ˈimiteits] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] .
The author partly imitates the speeches of Jehovah .
这 作者 部分 模仿 这 演讲 的 耶和華 .
作者部分模仿了耶和華的演讲。

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .
四、

[ɪn] [əˈnʌðər] [ɪnˈsə:tɪd] [ˈpæsɪdʒ] ([tʃertʃ]) .
In another inserted passage (ch .
在 其他 插入 通道 (ch .
在另一段插入的段落（第 1 章）中，

[ˌeksˈeksˈeɪt] . - [ˌeks ˈel] .
xxxviii . - xl .
38 . - XL .
xxxviii.-xl.

- , [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪ] .
14 , xlii .
- , xlii .
14, xlii。

[wʌn] - [sɪks]) , [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
1 - 6) , the Almighty is represented as chastising the presumption of Job ,
1 - 6) , 这 全能者 是 代表 作为 责备 这 假定 的 工作 ,
1-6)，全能的上帝被描绘成在斥责约伯的狂妄自大，

[ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈwɪzdəm] [baɪ][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [ˌʌnˈwɪzdəm] .
and showing forth the supreme wisdom by contrast with Job's un wisdom .
和 显示 前进 这 最高 智慧 经过 对比 和 工作的 愚昧 .
通过与约伯的愚昧形成对比，彰显了至高的智慧。

[aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:pi][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈsə:tɪd] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz]
It is clear that the copy in which it was inserted was without the speeches
它是 清除 那 这 复制 在 哪个 它 曾是 插入 曾是 没有 这 演讲
[ʌv; əv][ɪˈlaɪhju:] ,
of Elihu ,
的 以利戶 ,
很明显，插入这段文字的那份副本中并没有以利户的讲道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] ([ˌeksˈeksˈeɪt] . [tu:ˈtu:]) [ˈklɪrli] [hæv; həv] [ˈrefrəns] [tu:; tə]
for the opening words of Jehovah (xxxviii . 2) clearly have reference to
为了 这 开幕 字 的 耶和華 (38 . 2) 清楚地 有 参考 到
[ðə; ði][læst] [ˈdiskɔ:rs] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
the last discourse of Job ,
这 最后的 话语 的 工作 ,
耶和華的开篇之言（38:2）显然是指约伯的最后一次讲话，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
which they must have been intended to follow .
哪个 他们 必须 有 到过 故意的 到 跟随 .
他们原本应该是要遵循这些规则的。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪmˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
The effect of this fine passage is much impaired by the interposition of the
这 影响 的 这 美好的 通道 是 很多 受损 经过 这 插入 的 这
[ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][ɪˈlaɪhju:] .
speeches of Elihu .
演讲 的 以利戶 .
以利户的讲话大大削弱了这段优美文字的效果。

[vi:] . [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] ([eks 'el] . - - - ,
V . The description of the behémoth and the leviathan (xl . 15 - 24 ,
V . 对巨兽和利维坦的描述 (xl. 15-24,
[eks'el'ai] .) [si:mz] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ɪn'sɜ:rʃn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [ˈri:s(ə)nt]
xli .) seems also to be a later insertion , and somewhat more recent
xli .) 似乎 还 到 是 一个 之后 插入 , 和 有些 更多的 最近的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .
than the speeches of Jehovah .
比 这 演讲 的 耶和華 .
xli.) 似乎也是后来添加的, 而且比耶和華的演讲要晚一些。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈpɜ:rp(ə)] [pætʃ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpendɪks] [læst] [ˈmenʃ(ə)nd] [geɪnz] [baɪ][ɪts][rɪ'mu:v(ə)] .
It is a ' purple patch , ' and the appendix last mentioned gains by its removal .
它 是 一个 - 紫色的 修补 , - 和 这 附录 最后的 提及 收益 经过 它是 移动 .
这是一个“黄金时期”, 而且上次提到的阑尾因切除而受益。

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :
六、

[æn; ən] [ˈeditər] [əˈpendɪd] [ðə; ði] [ˈepɪlɔ:g] .
An editor appended the epilogue .
一个 编辑 附加 这 结语 .
一位编辑添加了后记。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɒlɔ:g] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
He must have had the prologue before him ,
他 必须 有 有 这 序幕 前 他 ,
他肯定事先看过序言。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
but took no pains to bring his own work into harmony with it ,
但 采取 不 疼痛 到 带来 他的 自己的 工作 进入 和谐 和 它 ,
但他并未费心使自己的作品与它相协调。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əˈdɒpt] ,
except in the one point which he could not help adopting ,
除了 在 这 一 观点 哪个 他 可以 不是 帮助 收养 ,
除了他不得不接受的那一点之外,

[ˈneɪmli] [ðə; ði][væst] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] .
namely the vast riches of his hero .
即 这 广阔的 财富 的 他的 英雄 .
即他笔下英雄的巨额财富。

[hi:; hi] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði][grænd] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˌretriˈbju:ʃ(ə)n] ,
He agreed with Job's friends on the grand question of retribution ,
他 同意 和 工作的 朋友们 在 这 盛大 问题 的 报应 ,
在报应这个重大问题上, 他与约伯的朋友们的观点一致。

[ðoo] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈsæŋkʃ(ə)n][ðər; ðər][laɪn] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] .
though he would not sanction their line of argument .
尽管 他 会 不是 制裁 他们的 线 的 争论 .
但他不会认可他们的论点。

[ˈdʒɑ:bz, ˈdʒɒʊbz] [ˈdaʊts] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kənˈteɪnd] [mɔ:r] [feɪθ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
Job's doubts , according to him , contained more faith than their
工作的 疑虑 , 根据 到 他 , 包含 更多的 信仰 比 他们的
[ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [ˈdɔ:gmətɪzəm] .
uncharitable dogmatism .
不仁慈的 教条主义 .

在他看来，约伯的怀疑中蕴含的信仰比他们冷酷无情的教条主义要多得多。

[kæn; kən][wi:; wi] [fi:l] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈraɪtər] ?
Can we feel grateful to this writer ?
能 我们 感觉 感激的 到 这 作家 ?

我们是否可以对这位作家心存感激？

[hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] ,
He has at any rate relieved the strain upon the imagination of the reader ,
他 有 在 任何 速度 松了口气 这 拉紧 之上 这 想像力 的 这 读者 ,
[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] ,
and possibly ,
和 可能 ,

无论如何，他至少减轻了读者想象力的压力，而且可能.....

[ɪf] [wi:; wi] [əˈsu:m] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɪŋkt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊlɔ:g] ,
if we assume him to be distinct from the author of the Prologue ,
如果 我们 认为 他 到 是 清楚的 从 这 作者 的 这 序幕 ,

如果我们假设他与序言的作者并非同一人，

[ˈkæərɪd] [aʊt][æn; ən] [ʌnfʊlˈfɪld] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:θər] ([noʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn][aɪ] . - ,
carried out an unfulfilled intention of that author (note the words in i . 12 ,
携带 出去 一个 未实现的 意图 的 那 作者 (笔记 这 字 在 我 . - ,

实现了该作者未竟的意图（注意第 12 节中的措辞，

- [ˈoʊnli][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [pʊt][nɑ:t] [fɔ:rθ] [ðəɪ] [hænd] -) .
' only upon himself put not forth thy hand ') .
- 仅有的 之上 他自己 放 不是 前进 你的 手 -) .

“只是不要对他下手”。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ][prəʊˈzeɪɪk] [ˈspɪrɪt] ,
But he did so in a prosaic spirit ,
但 他 做过 所以 在 一个 平淡无奇 精神 ,

但他这样做却很平实。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [kənˈseʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [vju:] [ʌv; əv][ˌprɑ:vɪˈdenʃ(ə)l] [ˈdi:lɪŋz] .
and made a sad concession to a low view of providential dealings .
和 制成 一个 伤心 让步 到 一个 低的 看法 的 天意 交易 .

并对天意安排持轻蔑态度，做出了令人遗憾的让步。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [kɔ:zd] [mʌt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
He has also , I think , caused much misunderstanding of the object of the
他 有 还 , 我 思考 , 导致 很多 误解 的 这 目的 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

我认为，他也造成了人们对这本书的主旨的诸多误解。

[ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈɡɪnzbɜ:g] [ˈseɪɪŋ] , [-]
Thus we find Dr . Ginsburg saying , [87]
因此 我们 寻找 博士 : 金斯伯格 说 , [-]

因此，我们发现金斯伯格博士说，[87]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] . . . : ['ʊʊnli] [kən'fə:mz] [ðə; ði][oʊld] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑ:r; ə] ['vɪzəbli]
The Book of Job . . . only confirms the old opinion that the righteous are visibly
这 书 的 工作 . . . 仅有的 确认 这 老的 观点 那 这 正义 是 明显地
[ri'wɔ:did] [hɪr] ,
rewarded here ,
奖励 这里 ,

《约伯记》 只是印证了古老的观点，即义人在这里会得到明显的奖赏。

[ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [reprɪ'zents] [ðer; ðər] [kə'læmitɪz] [æz; əz]['trænzətɔ:ri] ,
inasmuch as it represents their calamities as transitory ,
因此 作为 它 代表 他们的 灾难 作为 短暂的 ,
因为它将他们的灾难描绘成暂时的，

[ænd; ənd][dʒɑ:b] [hɪm'self] [æz; əz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs]
and Job himself as restored to double his original wealth and happiness
和 工作 他自己 作为 恢复 到 双倍的 他的 原来的 财富 和 幸福
[ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
in this life .
在 这 生活 .

约伯本人也恢复了双倍于他原本的财富和幸福。

[ə'genst] [wɪtɪ] [aɪ]['entər][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪl] ['prəʊtest] . -
Against which I enter a respectful protest . 70
反对 哪个 我 进入 一个 尊重 反对 . -
对此，我谨提出敬意的抗议。 70

[ðə; ði] [vju:] [hɪr] [ə'dɑ:ptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [si:mz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər]
The view here adopted of the gradual growth of the book seems important for
这 看法 这里 已采用 的 这 逐渐地 生长 的 这 书 似乎 重要的 为了
[ɪts] [raɪt] [ˌkɑ:mpɪrɪ'henʃ(ə)n] .
its right comprehension .
它是 正确的 理解 .

这里所采取的关于本书逐步发展的观点对于正确理解本书至关重要。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [kən'fju:zd] [θɪ'ɑ:dəsi] ,
In its present form , it seems like a very confused theodicy ,
在 它是 展示 形式 , 它 似乎 喜欢 一个 非常 使困惑 神义论 ,
就其目前的形式而言，它似乎是一种非常混乱的神义论。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n] ['ɪnəs(ə)nt]
designed to justify God against the charge of bringing misfortune upon innocent
设计 到 证明合法 上帝 反对 这 收费 的 带来 不幸 之上 清白的
[pɜ:sənz] .
persons .
人 .

旨在为上帝辩护，使其免于遭受对无辜者造成不幸的指责。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ə] [rɪ'mu:vd] ,
But when the disturbing elements are removed ,
但 什么时候 这 令人不安 元素 是 已移除 ,
但当那些令人不安的因素被去除后，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
we see that the book is simply an expression of the conflicting thoughts of
我们 看 那 这 书 是 简单地 一个 表达 的 这 冲突 想法 的
[æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] ,
an earnest ,
一个 认真 ,

我们可以看出，这本书仅仅是一个认真的人内心矛盾想法的表达，

[wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sʌfəɪŋ] .
warm - hearted man on the great question of suffering .

温暖的 - 心地 男人 在 这 伟大的 问题 的 痛苦 .
一位心地善良的人谈苦难这个重大问题。

[hi:; hi][ˈprəʊtests] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɪɡər] [ænd; ənd] [ʌntˈjærɪtəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He protests , it is true , against the rigour and uncharitableness of the
他 抗议活动 , 它 是 真的 , 反对 这 严格 和 缺乏慈善精神 的 这
[trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈɔ:rθədɔ:ks] [bɪˈli:f] ,
traditional orthodox belief ,
传统的 正统 信仰 ,

的确，他反对传统正统信仰的严苛和冷漠。

[bʌt; bət][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə] [sa:lv] [ðə; ði][ˈpra:bləm] [θi:əˈretɪkli] .
but is far more aspiring to solve the problem theoretically .

但 是 远的 更多的 有抱负的 到 解决 这 问题 理论上 .
但它更渴望从理论上解决这个问题。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [tʃi:f] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪntərˈpoʊleɪtərz] ([ɪf] [ðə; ði][wɜ:rd]
This is one chief point in which he differs from his interpolators (if the word
这 是 一 首席 观点 在 哪个 他 不同 从 他的 插值器 (如果 这 单词
[meɪ] [bi:; bi] [ju:st]) ,
may be used) ,
可能 是 用过的) ,

这是他与他的插值者（如果可以用这个词的话）的主要分歧点之一。

[hu:] [ˈmoʊstli] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈθi:əri] ([ɔ:r][ˈpa:rʃ(ə)l] [vju:] [ʌv; əv]
who mostly appear to have had some favourite theory (or partial view of
WHO 大多 出现 到 有 有 一些 最喜欢的 理论 (或者 部分的 看法 的
[tru:θ]) [tu:; tə] [ˈædvəkert] . -
truth) to advocate . 71
真相) 到 提倡 . -

他们似乎大多都有自己偏爱的理论（或对真理的片面理解）想要维护。 71

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] .
DATE AND PLACE OF COMPOSITION .

日期 和 地方 的 作品 .
创作日期和地点。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ([tʃæp] . [vi:,aɪˈaɪ] .) [ðæt] [ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv] [ˈɔ:θəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
We have seen (Chap . VII .) that the unity of authorship of the Book of
我们 有 已见 (查普 . 七 .) 那 这 统一 的 作者身份 的 这 书 的
[dʒɑ:b][ɪz][nɑ:t] [bɪˈjɑ:nd] [dɪˈspju:t] ,
Job is not beyond dispute ,
工作 是 不是 超过 争议 ,

我们已经看到（第七章），《约伯记》的作者身份并非毫无争议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第5/21页

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːtɪ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈsu:m] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs] .
but we shall not at present assume the results of analysis .
但 我们 将 不是 在 展示 认为 这 结果 的 分析 .

但我们目前还不能断定分析结果。

[let] [juːˈes] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ʌnd] [pleɪs] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
Let us endeavour to treat of the date and place of composition on the
让 我们 努力 到 对待 的 这 日期 和 地方 的 作品 在 这
[haɪˈpɔːθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz][aɪˈtiː][stændz] ([ɑːn][ðə; ði][ɪˈlaɪhjuː] - [ˈpɔːrj(ə)n]
hypothesis that the book is a whole as it stands (on the Elihu - portion
假设 那 这 书 是 一个 所有的 作为 它 站立 (在 这 以利户 - 部分
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

让我们尝试探讨本书的成书日期和地点，假设本书是一个完整的整体（然而，关于以利户的部分，

[kɑːmp] .
comp .
电脑 .

比较。

[tjæp] . [ˌeks,aiˈaɪ] .)
Chap . XII .
查普 . 十二 .)

第十二章)

[aɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈpraɪbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət] [liːst] [ˈproʊsiːdz]
It is at any rate probable that the greater part of it at least proceeds
它 是 在 任何 速度 可能 那 这 更大的 部分 的 它 在 至少 收益
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] .
from the same period .
从 这 相同的 时期 .

至少大部分很可能都源于同一时期。

[kæn; kən] [ðæt] [ˈpɪriəd] [biː; bi][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] ?
Can that period be the patriarchal ?
能 那 时期 是 这 父权制 ?

那段时期可以算是父权制时期吗？

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈsiːvd] [ˈkredɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜːrli]
The author has sometimes received credit for his faithful picture of this early
这 作者 有 有时 已收到 信用 为了 他的 忠实 图片 的 这 早期的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

作者有时因其对这一早期阶段的忠实描绘而受到赞誉。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈplɔːzəb(ə)l] .
This is at any rate plausible .
这 是 在 任何 速度 合情合理 .

至少这听起来合情合理。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [əˈvɔɪdz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [dʒəˈhoʊvə] ,
For instance , he avoids the use of the sacred name Jehovah ,
为了 实例 , 他 避免 这 使用 的 这 神圣 姓名 耶和華 ,
例如，他避免使用神圣的名字耶和華。

[rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][ˈmoʊzəs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][eks] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . [θri:] .
revealed to Moses according to Ex . vi . 3 .
揭晓 到 摩西 根据 到 前任 . 六 . 3 .
根据出埃及记 6:3 向摩西启示的。

[ðən] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,
此外，

[ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] ([ˌeks,el'ar'aɪ] . -) [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the great age ascribed to Job in the Epilogue (xlii . 16) agrees with the
这 伟大的 年龄 归因于 到 工作 在 这 结语 (xlii . -) 同意 和 这
[ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtri;ɑ:ks] .
notices of the patriarchs .
通知 的 这 族长 .
约伯在《约伯记》第四十二章第十六节中被描述为活了很久，这与先祖们的记载相符。

[ðə; ði] [ʌn'kɔɪnd] [pi:s] [ʌv; əv]['sɪlvər] ([hɛb] . -) [wɪtʃ] [i:tʃ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [geɪv]
The uncoined piece of silver (Heb . kesita) which each kinsman of Job gave
这 未铸造的 片 的 银 (希伯来书 . -) 哪个 每个 亲属 的 工作 给予
[hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ([ˌeks,el'ar'aɪ] . [i:]) ,
him after his recovery (xlii . II) ,
他 后 他的 恢复 (xlii . 二) ,
约伯康复后，他的每个亲属都送给他一块未铸成的银子（希伯来语：kesita）（42. II）。

[ɪz][ˈoʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [ɪn][dʒen] . [ˌeks'eks'θri:] .
is only mentioned again in Gen . xxxiii .
是 仅有的 提及 再次 在 Gen . xxxiii .
仅在创世记 33 章中再次提及。

- ([dʒɑ:] . [ˌeks'eks'aɪ'vi:] . -) .
19 (Josh . xxiv . 32) .
- (乔什 . 二十四 . -) .
19（约书亚记 24:32）。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] ['ɪnstɹəmənts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ˌeks'eks'aɪ] .
The musical instruments referred to in xxi .
这 音乐 仪器 指 到 在 二十一 .
第 xxi 节中提到的乐器。

- , [ɛ.kse.kseks] .
12 , xxx .
- , xxx .
12，xxx。

- , [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][dʒen] . [aɪ ˈvi:] .
31 , are also mentioned in Gen . iv .
- , 是 还 提及 在 Gen . 四 .
31，在创世记 4 章中也有提及。

- , [ˌeks'eks'aɪ] . - .
21 , xxxi . 27 .
- , xxxi . - .
21，xxxi.27。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈproʊtest] [ə'genst] [aɪ'dɑ:lətri] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [-] [ɔ:r][ɪn][ˈdʒenəsɪs] .
There is no protest against idolatry either in the Book of Job [88] or in Genesis .
那里 是 不 反对 反对 偶像崇拜 任何一个 在 这 书 的 工作 [-] 或者 在 创世纪 .
《约伯记》[88]和《创世记》中都没有对偶像崇拜的抗议。

[dʒɑ:b] [hɪm'self] ['ɔfəz] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [tru:] [gɑ:d] , [laɪk][ðə; ði] ['peɪtri:ɑ:ks] ,
Job himself offers sacrifices to the one true God , like the patriarchs ,
工作 他自己 优惠 牺牲 到 这 一 真的 上帝 , 喜欢 这 族长 ,
约伯本人也像先祖们一样, 向唯一真神献祭。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ['ɔ:fərd] [ɪz][ðə; ði][bɜ:ɪnt] - ['ɔ:fəriŋ] ([aɪ] . [faɪv] , [eks,ɛl'aɪaɪ] .
and the kind of sacrifice offered is the burnt - offering (i . 5 , xlii .
和 这 种类 的 牺牲 提供 是 这 烧焦的 - 提供 (我 . 5 , xlii .
所献的祭物是燔祭 (i. 5, xlii.

[eɪt]) , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] - [ɔ:r][sɪn] - ['ɔfəriŋz, 'ɔfrɪŋz] .
8) , there is no mention of guilt - or sin - offerings .
8) , 那里 是 不 提到 的 有罪 - 或者 罪 - 供品 .
8), 没有提到赎罪祭或赎罪祭。

[ðə; ði] ['setld] [laɪf][ʌv; əv][dʒɑ:b] , [tu:] ,
The settled life of Job , too ,
这 定居 生活 的 工作 , 也 ,
约伯的安稳生活也是如此。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒʊb:ɡ] [ɪz][nɑ:t] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz][laɪf][ɪn]
as described in the Prologue is not inconsistent with the story of Jacob's life in
作为 描述 在 这 序幕 是 不是 不一致 和 这 故事 的 雅各布的 生活 在
[ðə; ði] [veɪl] of72
the vale of72
这 谷 of72
如序言中所述, 这与雅各在72谷的生活故事并不矛盾。

[ʃekəm] ,
Shechem ,
示剑 ,
示剑

[-] [ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['prɑ:bəbli] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
[89] though in reality the author probably described it from his observation of
[-] 尽管 在 现实 这 作者 大概 描述 它 从 他的 观察 的
['setld] [laɪf][ɪn][ə'reɪbiə] .
settled life in Arabia .
定居 生活 在 阿拉伯 .

[89] 但实际上, 作者很可能是根据他对阿拉伯定居生活的观察来描述的。
[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'lu:ʒnz] [rɪ'kwaiərd] ['eni] ['speʃ(ə)] [ɡɪft][ʌv; əv][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n] .
But none of these allusions required any special gift of historical imagination .
但 没有任何 的 这些 暗示 必需的 任何 特别的 礼物 的 历史 想像力 .
但这些典故都不需要任何特殊的历史想象力。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləkwɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
The tone of the few descriptive passages in the Colloquies , and of the
这 语气 的 这 很少 描述性的 段落 在 这 研讨会 , 和 的 这
[rɪ'flekʃnz] [θru:'aʊt] ,
reflections throughout ,
反思 自始至终 ,
《对话录》中为数不多的描述性段落以及贯穿全文的思考的语气,

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [lɔ:ŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði][peɪtri'ɑ:rk(ə)] .
is that of an age long subsequent to the patriarchal .
是 那 的 一个 年龄 长的 随后的 到 这 父权制 .
这是父权制之后很久的时代。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [waɪz] [men] ['mi:tɪŋ] [tə'geðər] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] [di:p] ['prɔ:bləms] ([æz; əz] [ɪn] **The very idea of wise men meeting together to discuss deep problems (as in** 这 非常 主意 的 明智的 男人 会议 一起 到 讨论 深的 问题 (作为 在 [ðə; ði] ['leitər] ['ærəbɪk] **the later Arabic maqāmāt** , 这 之后 阿拉伯 ,

智者们聚在一起讨论深奥问题的想法本身就具有重要意义（如后来的阿拉伯语 maqāmāt 中所述）。

[kəm'perd] [baɪ] ['bɜ:r,hʊʊlt] [ænd; ənd] ['ʌðər]) [ɪz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn][ə; eɪ] - [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)] - ['nærətɪv] **compared by Bertholdt and others) is an anachronism in a ' patriarchal ' narrative** 比较的 经过 贝特霍尔德 和 其他的) 是 一个 时代错置 在 一个 - 父权制 - 叙述 , ˌ , ˌ ,

（由贝尔托尔特等人比较）在“父权制”叙事中是一种时代错置，

[ænd; ənd] ([laɪk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]) [ɪrɪ'zɪstəbli] **and (like the religious position of the speeches in general) irresistibly** 和 (喜欢 这 宗教 位置 的 这 演讲 在 一般的) 无法抗拒地 [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˌsɒlə'mɒnɪk] ['pɪrɪəd] . **suggests the post - Solomonic period** . 建议 这 邮政 - 所罗门 时期 .

（就像演讲中体现的宗教立场一样）不可避免地暗示了后所罗门时代。

[ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒləkwɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['trævlɪd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [æn; ən] **The Job of the Colloquies is a travelled citizen of the world at an** 这 工作 的 这 研讨会 是 一个 旅行 公民 的 这 世界 在 一个 [əd'vænst] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; **advanced period of history** ; 先进的 时期 的 历史 ;

对话者的工作是一位生活在历史后期、周游世界的公民；

[ɪn'di:d] , [hi;; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [si:mz] [ɪk'spresli] [tu;; tə] [æd'mɪt] [ðɪs] ([ˌeks'eks'aɪ'vi:] . - , **indeed , he now and then seems expressly to admit this (xxiv . 12 ,** 的确 , 他 现在 和 然后 似乎 明确地 到 承认 这 (二十四 . - , [ˌeks'eks'aɪ'eks] . ['sevən]) . **xxix . 7**) : 二十九 . 7) :

事实上，他似乎时不时地明确承认这一点（第 24 章第 12 节，第 29 章第 7 节）。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] ['ni:dləs] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['θi:əri] [wɪtʃ] [ə'saɪnz] [ðə; ði] [bʊk] [tu;; tə] [ðə; ði] **It is therefore needless to discuss the theory which assigns the book to the** 它 是 所以 不必要 到 讨论 这 理论 哪个 分配 这 书 到 这 [moʊ'zeɪɪk] [ɔ:r] [pri] - [moʊ'zeɪɪk] [eɪdʒ] , **Mosaic or pre - Mosaic age** , 马赛克 或者 预 - 马赛克 年龄 ,

因此，没有必要讨论将该书归于摩西时代或前摩西时代的理论。

— [ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] , ['lɪtərəl] , **— a theory which is a relic of the cold , literal ,** — 一个 理论 哪个 是 一个 遗迹 的 这 寒冷的 , 文字 , ———一种冷酷、字面意义上的遗留理论

[ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['sentʃəɪz] . **unsympathetic method of the critics of the last two centuries** . 冷漠无情 方法 的 这 评论家 的 这 最后的 二 几个世纪 . 近两个世纪以来评论家们冷漠无情的评价方法。

[ə; eɪ] [fju:] [s'kɒləz] [ʌv; əv] ['emɪnəns] , ['fi:lɪŋ] [ðɪs] , [pleɪst] [ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪn][ðə; ði] [ˌsɒləˈmɒnɪk] ['pɪriəd]
A few scholars of eminence, feeling this, placed the poem in the Solomonic period
 一个 很少 学者们 的 卓越 , 感觉 这 , 放置 这 诗 在 这 所罗门 时期
 ,
 ,
 ,

一些著名学者也持此观点，将这首诗归于所罗门时期。

[ə; eɪ] [vju:] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] ['plɒ:zəb(ə)l] ,
a view which is in itself plausible ,
 一个 看法 哪个 是 在 本身 合情合理 ,
 这种观点本身是合理的。

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [prə'naʊnst] ['sekjələr] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,
if we consider the pronounced secular turn of the great king ,
 如果 我们 考虑 这 发音 世俗 转动 的 这 伟大的 国王 ,
 如果我们考虑到这位伟大君主明显的世俗化倾向,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [teɪst] [fɔ:r; fər] [i:'stɜ:n] - - ['wɪzdəm] ,
and his recorded taste for eastern parabolistic ' wisdom ,
 和 他的 记录 品尝 为了 东 - - 智慧 ,
 以及他记录在案的对东方寓言式“智慧”的喜爱,
 - [bʌt; bæt] [wɪtʃ] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:gneɪt] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] .
 ' but which falls with the cognate theory of the authorship of Proverbs .
 - 但 哪个 瀑布 和 这 同源词 理论 的 这 作者身份 的 箴言 .
 但这与《箴言》作者的同源理论相悖。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piəriəd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
A more advanced stage of society than that of the period referred to ,
 一个 更多的 先进的 阶段 的 社会 比 那 的 这 时期 指 到 ,
 比所提及时期更为先进的社会阶段,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mə'tʃʊərəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntələkt] , [ɑːr; ər] [ˌpri:sə'pəʊzd] [ɑːn] ['evri]
and a greater maturity of the national intellect , are presupposed on every
 和 一个 更大的 到期 的 这 国家的 智力 , 是 预设 在 每一个
 [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəm] .
page of the poem .
 页 的 这 诗 .

这首诗的每一页都预设了民族思想的更加成熟。

[ðə; ði] [tʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] — [aɪ] [rɪ'fɜːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləkwiz] — [sə'dʒests; səg'dʒests]
The tone of the book — I refer especially to the Colloquies — suggests
 这 语气 的 这 书 — 我 参考 尤其 到 这 研讨会 — 建议

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldə] [pɪrɪədz] [hæd; həd] ,
a time when the nationalism of the older periods had ,
 一个 时间 什么时候 这 民族主义 的 这 老 时期 有 ,

这本书的基调——我尤其指的是其中的对话录——表明，在那个时代，早期民族主义已经……

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [rɪˈflektɪŋ] [maɪndz] .
in general , ceased to satisfy reflecting minds .
 在 一般的 , 停止 到 满足 反思 思想 .

总的来说, 它不再能满足那些善于思考的人。

[ðə; ði] [ˈdaʊtɜːz] , [hu:m] [dʒɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˌreprɪˈzent] ,
The doubters , whom Job and his friends represent ,
 这 怀疑者 , 谁 工作 和 他的 朋友们 代表 ,

约伯和他的朋友们所代表的那些怀疑者,

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈstæɡəd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪˈli:f] [ɪn][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [ˈlʌvɪŋ] [ɡɑ:d] ,
have been so staggered in their belief in Israel's loving God ,
 有 到过 所以 交错 在 他们的 信仰 在 以色列的 爱 上帝 ,

他们对以色列慈爱的上帝的信仰感到无比震惊,

[ðæt] [ðeɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [rɪˈviːld] [neɪm]:
that they decline to use His revealed name :
那 他们 衰退 到 使用 他的 揭晓 姓名 :

他们拒绝使用祂所启示的圣名:

— [-] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ˈoʊnli] [dʌz] [aɪ ˈtiː][slɪp][ɪn] ([ɛks,arˈaɪ] . [naɪn] ; [,siːˈef] . [ɛksˈɛksˈviːˈarˈaɪˈaɪ] . -) ,
— **[90] once or twice only does it slip in (xii . 9 ; cf . xxviii . 28)** ,
— [-] 一次 或者 两次 仅有的 做 它 滑 在 (十二 . 9 ; cf . 二十八 . -) ,
—[90] 只出现过一两次 (xii. 9; 参见 xxviii. 28),

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [hɪmˈself] [hæz; həz] [fɔːt] his73
as if to show that the poet himself has fought his73
作为 如果 到 展示 那 这 诗人 他自己 有 战斗 his73
仿佛是为了表明诗人本人曾与他的73 作斗争

[wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [feɪθ] .
way to a reconciling faith .
方式 到 一个 和解 信仰 :
通往和解信仰之路。

[æz; əz][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːɡneɪt] [sɑːmz] [ɛksˈɛksˈsɛvən] . , [ɛks,ɛlˈarˈɛks] . , [lkskˈsɪɪː] . ,
As is clear from the cognate psalms xxxvii . , xlix . , lxxiii . ,
作为 是 清除 从 这 同源词 诗篇 xxxvii . , xlix . , 七十三 . ,
从相关的诗篇 xxxvii、xlix、lxxiii 中可以清楚地看出，

[ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ədˈvɜːrsəti] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .
the patriarchal theory of prosperity and adversity had been found wanting .
这 父权制 理论 的 繁荣 和 逆境 有 到过 成立 想要 :
父权制下的繁荣与逆境理论已被证明存在缺陷。

[daʊts] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtensəti] ,
Doubts had arisen , most painful in their intensity ,
疑虑 有 出现 , 最多 痛苦 在 他们的 强度 ,
疑虑涌上心头，其强度之大令人痛苦不堪。

[frʌm; frəm][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] — [daʊts] [wɪtʃ]
from observing the disproportion between character and fortune — doubts which
从 观察 这 不成比例 之间 特点 和 财富 — 疑虑 哪个
[maɪt] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈsɪnjuet] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
might indeed insinuate themselves at any time ,
可能 的确 暗示 他们自己 在 任何 时间 ,
从观察性格与命运之间的不匹配——这种疑虑确实随时可能出现——

[bʌt; bət] [əˈkwaiər] [æn; ən][əbˈnɔːrm(ə)l] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [kəˈmjuːnəti] ([arˈɛks] . - , [ɛks,arˈaɪ] . [fɔːr] -
but acquire an abnormal force in a declining community (ix . 24 , xii . 4 -
但 获得 一个 异常 力量 在 一个 下降 社区 (九 . - , 十二 . 4 -
[sɪks] , - , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tʃæp] .
6 , 23 , and especially chap .
6 , - , 和 尤其 小伙子 :
但在衰落的群体中获得异常的力量 (9. 24, 12. 4-6, 23, 尤其是第 11 章)。

[ɛksˈɛksˈaɪ] .)
xxi .)
二十一 .)

二十一)

[sʌm; səm][hæd; həd][iːv(ə)n] [ˈventʃərd] [ɑːn] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdɑːktrənl] [ˈherəsi] .
Some had even ventured on positive doctrinal heresy .
一些 有 甚至 冒险 在 积极的 教义 异端 :
有些人甚至走上了彻头彻尾的异端邪说。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] , [ˈɛlɪfæz] [prəˈfesɪz] [hɪz; ɪz][ædˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [trəˈdɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ]
In opposition to these , Eliphaz professes his adhesion to the tradition of the
在 反对 到 这些 , 埃利法兹 声称 他的 粘附 到 这 传统 的 这
[ˈfɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

与此相反，以利法声称他坚持先祖的传统。

[ɪn] [huːz] [taɪm] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ʌnˈteɪntɪd] [baɪ](ˈeɪlɪən] [ˈɪnfluəns] ([ˈɛksˈviː] . - - -) .
in whose time religion was untainted by alien influence (xv . 17 - 19) .
在 谁 时间 宗教 曾是 未受污染的 经过 外星人 影响 (十五 . - - -) .
在他那个时代，宗教还没有受到外来影响（十五、17-19）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [ˈʌv; əv] [ˈɛlɪfæz] ,
It is merely an incidental remark of Eliphaz ,
它 是 仅仅 一个 偶然的 评论 的 埃利法兹 ,
这只是以利法随口说的一句话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪt] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ˈʌv; əv] [əˈsɪrɪə] [ɑːn][ðə; ðɪ]
but it points to a date subsequent to the appearance of Assyria on the
但 它 积分 到 一个 日期 随后的 到 这 外貌 的 亚述 在 这
[həˈraɪz(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈpæləstəɪn] .
horizon of Palestine .
地平线 的 巴勒斯坦 .
但这指向的日期晚于亚述出现在巴勒斯坦的地平线上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd]
For it was the growing influence of that power , which , for good and
为了 它 曾是 这 生长 影响 的 那 力量 , 哪个 , 为了 好的 和
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] ,
for evil ,
为了 邪恶的 ,

因为正是这种力量日益增长的影响力，无论好坏，

[ˈmɑːdɪfaɪd][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ˈʌv; əv] [ˈɪzriəˌlaɪtɪʃ] [rɪˈlɪdʒən] [bəʊθ][ɪn][ɪts] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈloʊər] [fɔːrmz]
modified the character of Israelitish religion both in its higher and in its lower forms
修改的 这 特点 的 以色列 宗教 两个都 在 它是 更高 和 在 它是 降低 表格
.
:
.

它改变了以色列宗教在高等和低等各个方面的性质。

[prɪˈsaɪs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈluːʒnz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwaːntɪŋ] .
Precise historical allusions are almost entirely wanting .
精确的 历史 暗示 是 几乎 完全 想要 .
几乎没有任何精确的历史典故。

[wɪz; wi] [meɪ] , [haʊˈevər] , [ɪnˈfɜːr][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌbsɪkwəntli]
We may , however , infer with certainty that the book was written subsequently
我们 可能 , 然而 , 推断 和 肯定 那 这 书 曾是 书面 随后
[tuː; tə][ðə; ðɪ] - [diːpɔːrˈteɪʃn] - [ˈʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
to the ' deportation ' of Israel ,
到 这 - 驱逐出境 - 的 以色列 ,

然而，我们可以肯定地推断，这本书是在以色列“被驱逐”之后写成的。

[ɔːr][ˈʌv; əv][ˈdʒuːdə] , [ɔːr][æ̃t; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [liːst] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ˈneɪbəriŋ] [ˈpiːp(ə)l] ([ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - -
or of Judah , or at the very least of some neighbouring people (xii . 17 -
或者 的 犹太 , 或者 在 这 非常 至少 的 一些 邻接 人们 (十二 . - -
- ; [kɑːmp] .
19 ; comp .
- ; 电脑 .

或者犹太的，或者至少是邻近民族的（十二、17-19；比较）。

[ˈɛksˈvi:] . - [-]) .
xv . 19 [91]) .
十五 . - [-]) .

xv. 19[91])。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌpˈruːtɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊl] [ˈpiːpəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈhoʊmz] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər]
For the uprooting of whole peoples from their original homes was peculiar
为了 这 连根拔起 的 所有的 人民 从 他们的 原来的 房屋 曾是 奇特
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪriən] [ˈpɑːləsi] . [-]
to the Assyrian policy . [92]
到 这 亚述人 政策 . [-]

将整个民族从他们原来的家园连根拔起，是亚述政策的独特之处。[92]

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrst] [ɛksˌpetrɪˈeʃən] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] ?
But which of these forced expatriations is intended ?
但 哪个 的 这些 强制 外派人员 是 故意的 ?

但这些强制遣返措施中，哪一项才是真正旨在实施的？

— [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən][ˈɛksaɪl][baɪ][ðə; ði] [ˈrefrəns]
— We are not compelled to think of the Babylonian Exile by the reference
— 我们 是 不是 被迫 到 思考 的 这 巴比伦 流亡 经过 这 参考
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒʊbːg] .
to the Chaldæans in the Prologue .
到 这 迦勒底人 在 这 序幕 .

—序言中提到迦勒底人，并不一定会让我们联想到巴比伦之囚。

[ðə; ði] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈhiːbruː] [ˈraɪtər] [ˈevər]
The Chaldæans might have been known to a well - informed Hebrew writer ever
这 迦勒底人 可能 有 到过 已知 到 一个 出色地 - 知情的 希伯来语 作家 曾经
[sɪns] [ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . ,
since the ninth century B . C . ,
自从 这 第九 世纪 B . C . ,

一位见多识广的希伯来作家可能早在公元前九世纪就已了解迦勒底人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈprɑːvənsəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər]
at which time they became predominant in the southern provinces on the lower
在 哪个 时间 他们 成为 主要的 在 这 南部 省份 在 这 降低
[juːˈfreɪtiːz] : [wiː; wi][faɪnd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
Euphrates : we find Isaiah ,
幼发拉底河 : 我们 寻找 以赛亚 ,

那时，他们在幼发拉底河下游的南部各省占据了主导地位：我们发现以赛亚书，

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv] - ([ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -) [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ]
speaking of the ' land of Chaldæa ' (Isa . xxiii . 13) in the eighth
请讲 的 这 - 土地 的 迦勒底 - (伊萨 . 二十三 . -) 在 这 第八
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

谈到八世纪的“迦勒底之地”(以赛亚书 23:13)。

[stɪl] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz] [ˈrɒbəz] [dʌz] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː]
Still I own that the description of the Chaldæans as robbers does appear to me
仍然 我 自己的 那 这 描述 的 这 迦勒底人 作为 强盗 做 出现 到 我
[moʊst] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈveɪʒənz] [ʌv; əv]
most easily explained by supposing a covert allusion to the invasions of
最多 容易地 解释 经过 假如 一个 隐蔽 典故 到 这 入侵 的
[ˌnebʊkədˈnezər] . [-]
Nebuchadnezzar . [93]
尼布甲尼撒 . [-]

不过，我认为，将迦勒底人描述为强盗的最简单解释，就是暗指尼布甲尼撒的入侵。[93]

[ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [wʌns] [kɔ:ld] - treacherous74
The Assyrians are indeed once called ' treacherous74
这 亚述人 是 的确 一次 称为 - treacherous74

亚述人确实曾被称为“奸诈的74人”。

[ˈdi:lɜːz] - [baɪ][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ([ˌeksˈeksθri:] . [wʌn]) ,
dealers ' by Isaiah (xxxiii : 1) ,
经销商 - 经过 以赛亚 (xxxiii : 1) ,

以赛亚书（33:1）中提到的商人

[bʌt; bət][ðə; ði][bæbəˈloʊni:ənz] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈraɪtɜːz] [baɪ][ðer; ðər][rəˈpæsəti][fɑ:r] [mɔ:r]
but the Babylonians impressed the Hebrew writers by their rapacity far more
但 这 巴比伦人 印象深刻 这 希伯来语 作家 经过 他们的 贪婪 远的 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] .
than the Assyrians .
比 这 亚述人 .

但巴比伦人的贪婪给希伯来作家留下的印象远比亚述人更深刻。

[ðə; ði] - [ʌnˈraɪtʃəs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ɑ:r; ər] , [wen] [ˈfɔ:rənərz] [ɑ:r; ər][ˈspoukən][ʌv; əv] , [nɑ:t][ðə; ði]
The ' unrighteous ' of the Psalms are , when foreigners are spoken of , not the
这 - 不义的 - 的 这 诗篇 是 , 什么时候 外国人 是 说 的 , 不是 这
[ə'sɪri:ənz] ,
Assyrians ,
亚述人 ,

诗篇中所说的“不义之人”，当谈到外国人时，指的并非亚述人。

[bʌt; bət] [ˈi:ðər] [ðə; ði][bæbəˈloʊni:ənz][ɔ:r] [stɪl] [ˈleɪtər] [əˈpresəs] ([i:] . [dʒi:] . [pi: ˈes] . [ˈsiːˈeksˈeksvi:] . [θri:]) ;
but either the Babylonians or still later oppressors (e . g . Ps . cxxv . 3) ;
但 任何一个 这 巴比伦人 或者 仍然 之后 压迫者 (e . 克 . 附言 . 125 . 3) ;

但可能是巴比伦人，也可能是后来的压迫者（例如诗篇125:3）；

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈskɪrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæbəˈloʊni:ənz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]
and the description of the Babylonians in the first chapter of
和 这 描述 的 这 巴比伦人 在 这 第一的 章 的
[ˈhæbəkək; hæˈbækək] [ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈmaɪndz][ju: ˈes][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
Habakkuk strongly reminds us of those complaints of Job ,
哈巴谷 强烈 提醒 我们 的 那些 投诉 的 工作 ,

哈巴谷书第一章中对巴比伦人的描述，让我们不禁想起约伯的那些抱怨。

- [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈraɪtʃəs] - ([aɪˈeks] . -) ,
' The earth is given over into the hand of the unrighteous ' (ix . 24) ,
- 这 地球 是 给定 超过 进入 这 手 的 这 不义的 - (九 . -) ,
“大地交在了不义之人的手中”(九、24)，

[ænd; ænd] - [ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [tents] [ɑ:r; ər][ɪn] [pi:s] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ðæt] [prəˈvoʊk] [ɡɑ:d][ɑ:r; ər] [sɪˈkjʊr] ,
and ' The robbers ' tents are in peace , and they that provoke God are secure ,
和 - 这 强盗 - 帐篷 是 在 和平 , 和 他们 那 惹 上帝 是 安全的 ,
“强盗的帐篷安然无恙，那些惹怒上帝的人也安然无恙。”

[ðeɪ] [hu:] [ˈkæri] ([ðer; ðər]) [ɡɑ:d][ɪn][ðer; ðər][hænd] - ([ˌeksˌaɪˈaɪ] . [sɪks] ; [kɑ:mp] .
they who carry (their) god in their hand ' (xii . 6 ; comp .
他们 WHO 携带 (他们的) 上帝 在 他们的 手 - (十二 . 6 ; 电脑 .
那些手中拿着（他们的）神的人'（十二. 6；比较。

[hæb] . [aɪ] . - , -) .
Hab . i . 11 , 16) .
哈布 . 我 . - , -) .

哈巴谷书 1. 11, 16)。

[ðə; ði] [vju:] [hɪr] [prə'paʊndɪd] [maɪt] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][frʌm; frəm]
The view here propounded might be supported by an argument from
这 看法 这里 提出的 可能 是 有 经过 一个 争论 从
[lɪŋ'gwɪstɪk] [ˈdeɪtə] ([siː] [tʃæp] . [ˌeks,ɑr'aɪ] .) [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [juː 'es][ɪntuː] [ˈdiːteɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]
linguistic data (see Chap . XIII .) which would lead us into details out of place
语言学 数据 (看 查普 . 十三 .) 哪个 会 带领 我们 进入 细节 出去 的 地方
[hɪr] .
here .
这里 .

这里提出的观点或许可以从语言学数据中得到论证（见第十三章），但这会让我们陷入一些与此处无关的细节。
[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - , ['noʊbəl] , - ,
It is that of Umbreit , Knobel , Grätz ,
它 是 那 的 - , 克诺贝尔 , - ,
这是翁布赖特、诺贝尔、格拉茨、

[ænd; ənd] ([ðʊv] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt]) [ðə; ði][ˈsoʊbər]
and (though he does not exclude the possibility of a later date) the sober
和 (尽管 他 做 不是 排除 这 可能性 的 一个 之后 日期) 这 清醒
[ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [gə'ziːniəs] .
and thorough Gesenius .
和 彻底 格塞尼乌斯 .
(尽管他不排除以后再做决定的可能性) 还有冷静而彻底的格塞尼乌斯。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtə-z] [rɪ'zʌltz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˈpeɪpər] ,
Long after the present writer's results were first committed to paper ,
长的 后 这 展示 作家的 结果 是 第一的 坚定的 到 纸 ,
在本文作者的研究成果首次被记录下来很久之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rər] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈædvəkeɪt; -ət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
he had the rare satisfaction of finding them advocated , so far as the
他 有 这 稀有的 满意 的 寻找 他们 倡导者 , 所以 远的 作为 这
[deɪt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
date is concerned ,
日期 是 担心的 ,
就日期而言，他难得地感到欣慰的是，他们得到了支持。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmənteri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə]
in a commentary by a scholar of our own who has the best right to
在 一个 评论 经过 一个 学者 的 我们的 自己的 WHO 有 这 最好的 正确的 到
[spiːk] ([ə; eɪ] . [biː] . [ˈdeɪvɪdsən] ,
speak (A . B . Davidson ,
说话 (一个 . B . 戴维森 ,
一位我们自己的学者，也是最有资格发言的学者（AB Davidson），在评论中指出：

[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , -) .
Introduction to The Book of Job , 1884) .
介绍 到 这 书 的 工作 , -) .
《约伯记导论》，1884 年)。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈstɪkəl] , [ˈjuːəld] , [ˈmæ^nəs] , [bliːk] , [ˈriːnən] (-) , [kʊnən] (-) ,
On the other hand , Stickel , Ewald , Magnus , Bleek , Renan (1860) , Kuenen (1865) ,
在 这 其他 手 , 斯蒂克尔 , 埃瓦尔德 , 马格努斯 , 凄凉 , 雷南 (-) , 库南 (-) ,
[ˈhɪtsɪɡ] , [ruːs] , [ˈdɪlmən] ,
Hitzig , Reuss , Dillmann ,
希齐格 , 鲁伊斯 , 迪尔曼 ,
另一方面，Stickel、Ewald、Magnus、Bleek、Renan(1860)、Kuenen(1865)、Hitzig、Reuss、Dillmann、

- , [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɒʊəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [bɪ'twiːn] [aɪ'zeɪə; aɪ'zəɪə][ænd; ənd]
Merx , prefer to place our poem in the period between Isaiah and
- , 更喜欢 到 地方 我们的 诗 在 这 时期 之间 以赛亚 和
[dʒerə'maɪə] ,
Jeremiah ,
耶利米 ,

Merx, 我更倾向于将我们的诗歌置于以赛亚书和耶利米书之间的时期。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ˈɜːrliəst] [deɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and this seems to me the earliest date from which the composition and
和 这 似乎 到 我 这 最早 日期 从 哪个 这 作品 和
[sɪŋ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['raɪtli] [ˌʌndər'stɒd] .
significance of the book can be at all rightly understood .
意义 的 这 书 能 是 在 全部 没错 理解 .

在我看来, 这是能够正确理解本书的构成和意义的最早日期。

[riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
Reasons enough for this statement of opinion will suggest themselves to those who
原因 足够的 为了 这 陈述 的 观点 将要 建议 他们自己 到 那些 WHO
[hæv; həv] ['fɑːləʊd] [em 'iː] [hɪðər'tuː] ;
have followed me hitherto ;
有 随后 我 迄今为止 ;

对于一直关注我的人来说, 这种观点的理由不言而喻;

[let][em 'iː] [naʊ] ['oʊnli][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ['mɑːnoʊθiɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [meɪks] [æn; ən] [ˈɜːrliər]
let me now only add that the pure monotheism of the Book makes an earlier
让 我 现在 仅有的 添加 那 这 纯的 一神论 的 这 书 制作 一个 早些时候
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

我只想补充一点, 《圣经》中纯粹的一神论观点表明, 其年代可以追溯到更早的时候。

[ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ˈhɑːrdli] [kən'siːvəb(ə)] . [-]
on historical principles , hardly conceivable . [94]
在 历史 原则 , 几乎 可以想象的 . [-]

从历史角度来看, 这几乎是不可想象的。 [94]

[ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeksaɪl] - [ˈpɪriəd] [ɪz][nɑːt] , [aɪ][æd'mɪt] , [ɪnkən'siːvəbl] ([siː] - , [daɪ]
A later date than the Exile - period is not , I admit , inconceivable (see Vatke , Die
一个 之后 日期 比 这 流亡 - 时期 是 不是 , 我 承认 , 不可思议 (看 - , 死
biblische75
biblische75
biblische75

我承认, 晚于流亡时期并非不可能 (参见Vatke, 《圣经》 75)。

[teəʊθ'lɒdʒi] , [aɪ] . - & [siː] .) ,
Theologie , i . 563 & c .) ,
神学 , 我 . - & c .) ,

《神学》, 第一卷, 第563页及之后),

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ] [kʊnən] . [-] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ə'lʊːʒ(ə)n][tuː; tə]
and is now supported by Kuenen . [95] If there were an allusion to
和 是 现在 有 经过 库南 . [-] 如果 那里 是 一个 典故 到
[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
the doctrine of the Resurrection ,
这 教义 的 这 复活 ,

现在库恩也支持这一观点。 [95] 如果其中暗含复活教义,

[ɪn][ˌeks,aɪ'eks] . - ,
in xix . 26 ,
在 十九 . - ,

在 xix.26,

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][dʒɑːb][wɜːr; wər] ([æz; əz] [kʊnən] [θɪŋks] [aɪˈtiː][ɪz]) [ˈpɑːrtli] [ˈmɑːdəld] [ɑːn]
or if the portraiture of Job were (as Kuenen thinks it is) partly modelled on
或者如果 这 画像 的 工作 是 (作为 库南 思考 它 是) 部分 建模 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [aɪˈzaɪəz] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] ,
the Second Isaiah's description of the Servant of Jehovah ,
这 第二 以赛亚的 描述 的 这 仆人的 耶和华 ,
或者, 如果约伯的画像（正如库恩所认为的那样）部分是以《以赛亚书》第二卷中对耶和华仆人的描述为蓝本的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][fækt][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [vjuː] .
I should in fact be driven to accept this view .
我 应该 在 事实 是 驱动 到 接受 这 看法 .

我其实应该被迫接受这种观点。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstɛrtɪd] [əˈbʌv] [ðæt] [aɪ] [ˈkændːt] [faɪnd][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ɪn]
I have stated above that I cannot find the Resurrection in Job , and in
我 有 声明 多于 那 我 不能 寻找 这 复活 在 工作 , 和 在
[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
Isaiah ,
以赛亚 ,

我已在前面说过，我在《约伯记》和《以赛亚书》中都找不到关于复活的记载。

[iː] . - [ðæt] [ðə; ði][praɪˈbːrəti][ʌv; əv][dʒɑːb] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
ii . 267 that the priority of Job seems to me to be made out .
二、 . - 那 这 优先事项 的 工作 似乎 到 我 到 是 制成 出去 .

ii. 267 在我看来，约伯的优先地位似乎已经确立。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˈkɑːmbæt] [klɛrəkəs] [ænd; ənd] [ˈwɔːrbətən] , [huː] [əˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][dʒɑːb]
I need not combat Clericus and Warburton , who ascribe the authorship of Job
我 需要 不是 战斗 克莱里库斯 和 沃伯顿 , WHO 归咎于 这 作者身份 的 工作
[tuː; tə][ˈezrə] .
to Ezra .
到 以斯拉 .

我无需与克莱里库斯和沃伯顿争论，他们认为《约伯记》的作者是以斯拉。

[fɔːr; fər][dʒerəˈmaɪə] ([ˈbætɪsən, ˈbertsən, ˈbætsən] [raɪt]) [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [læmenˈteɪʃənz] ([aɪ] . [iː] .
For Jeremiah (Bateson Wright) or the author of Lamentations (i . e .
为了 耶利米 (贝特森 赖特) 或者 这 作者 的 哀歌 (我 . e .
[bəˈruːk] ,
Baruch ,
巴鲁赫 ,

对于耶利米（贝特森·赖特）或《耶利米哀歌》的作者（即巴录书，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʌnsən]) [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [sed] , [bat; bət] — [ˈezrə] !
according to Bunsen) something might perhaps be said , but — Ezra !
根据 到 本生) 某物 可能 也许 是 说 , 但 — 以斯拉 !

根据本生的说法，或许可以说些什么，但是——以斯拉！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
As to the place of composition .
作为 到 这 地方 的 作品 .

至于创作地点。

[ˈhɪtsɪɡ] [ænd; ənd][ˈhɜːzəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt]
Hitzig and Hirzel think of Egypt on account of the numerous allusions to Egypt
希齐格 和 赫泽尔 思考 的 埃及 在 帐户 的 这 很多的 暗示 到 埃及
[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
in the book ;
在 这 书 ;

希齐格和赫泽尔想到埃及，是因为书中多次提到了埃及；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈjuːəld] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈeks ˈel] . - - [ˈeks ˈel ˈaɪ] . - .
and so Ewald with regard to xl . 15 - xli . 34 .
和 所以 埃瓦尔德 和 看待 到 XL . - - xli . - .

因此，Ewald 也对 xl. 15-xli. 34 进行了评论。

- [daɪ][ˈɡɑːnzə] [ʊmˈɡeɪbərŋ] [ɪst] - ,
! Die ganze Umgebung ist egyptisch ,
- 死 甘泽 周围 是 - ,

“Die ganze Umgebung 是埃及人，

- [sez] [ˈhɪtsɪɡ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] . [-] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
! says Hitzig with some exaggeration . [96] More might be said in favour of the
- 说道 希齐格 和 一些 夸张 . [-] 更多的 可能 是 说 在 偏爱 的 这
[ˈθiːəri] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wer] [ˈæɹəbɪk][ænd; ənd][ˈæɹəˈmeɪɪk] [maɪt] [bəʊθ]
theory which places the author in a region where Arabic and Aramaic might both
理论 哪个 地方 这 作者 在 一个 地区 在哪里 阿拉伯 和 阿拉姆语 可能 两个都
[biː; bi] [hɜːrd] .
be heard .
是 听到 .

希齐格有些夸张地说道。[96] 或许可以这样说，支持作者身处阿拉伯语和阿拉姆语都可能出现的地区的理论。

[ˈstɪkəl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ - ˈeksaɪl][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
Stickel , holding the pre - Exile origin of the book ,
斯蒂克尔 , 保持 这 预 - 流亡 起源 的 这 书 ,

斯蒂克尔，持有该书流放前的起源版本，

[səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][faːr] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ˈpæləstəɪn] .
supposed it to have come from the far south - east of Palestine .
据称 它 到 有 来 从 这 远的 南 - 东方 的 巴勒斯坦 .

推测它来自巴勒斯坦东南部。

[ˈnoʊwər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ˈpouət] [ˈstʌdɪ]
Nowhere better than in the hill - country of the South could the poet study
无处 更好的 比 在 这 爬坡道 - 国家 的 这 南 可以 这 诗人 学习
[ˈsɪmp(ə)l] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪŋz] ,
simple domestic relations ,
简单的 国内的 关系 ,

诗人若想研究简单的家庭关系，没有比南方丘陵地带更好的地方了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [meɪk] [ɪksˈkəːfənz] [ˈɪntuː][en] . [əˈreɪbiə] .
and also make excursions into N . Arabia .
和 还 制作 短途旅行 进入 N . 阿拉伯 .

此外，还可以前往北阿拉伯地区进行短途旅行。

[hiː; hi] [ðʌs] [əˈkaʊnts] [-] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb]
He thus accounts [97] for the points of contact between the Book of Job
他 因此 账户 [-] 为了 这 积分 的 接触 之间 这 书 的 工作

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpraːfəsi] [ʌv; əv][ˈeɪməs][ʌv; əv][tɪˈkoʊə] ([siː] [brɪˈloʊ] ,
and the prophecy of Amos of Tekoa (see below ,
和 这 预言 的 阿莫斯 的 特科亚 (看 以下 ,

因此，他解释了[97]《约伯记》与提哥亚的阿摩司的预言之间的联系点（见下文，

[tʃæp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzɑɪ] .) ,
Chap . XI .) ,
查普 . 十一 .) ,

第十一章)。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːd] [ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [fəˈnetɪk] [pɪ,kjuːliːˈærətiːz] ([ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtərəl] **which include even some phonetic peculiarities (the softening of the gutturals** 哪个 包括 甚至 一些 语音 特殊性 (这 软化 的 这 喉音 [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪbɪlənt]) . **and the interchange of sibilants)** . 和 这 交汇处 的 咝音) .

甚至包括一些语音上的特殊之处（喉音的软化和咝音的互换）。

[tuː; tə][em ˈiː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɛstʃən] [siːmz] [wel] - [naɪ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [wʌn] . **To me , the whole question seems well - nigh an idle one .** 到 我 , 这 所有的 问题 似乎 出色地 - 夜 一个 闲置的 一 .

在我看来，这个问题几乎完全是无意义的。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] ([ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈɔːθəz]) [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈverɪəs] [lændz] , **The author (or , if you will , the authors) had travelled much in various lands ,** 这 作者 (或者 , 如果 你 将要 , 这 作者) 有 旅行 很多 在 各种各样的 土地 , 作者（或者说，各位作者）曾游历过许多国家，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . **and the book is the result .** 和 这 书 是 这 结果 .

这本书就是最终成果。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] **The place where is of far less importance than the time when it was** 这 地方 在哪里 是 的 远的 较少的 重要性 比 这 时间 什么时候 它 曾是 [kəmˈpouzɪd] . - **composed . 76** 由 . -

创作地点远不如创作时间重要。⁷⁶

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] . **CHAPTER IX .** 章 第九章 .

第九章

[ˈɑːrgjumənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [mɪˈθɑːlədʒi] . **ARGUMENT FROM THE USE OF MYTHOLOGY .** 争论 从 这 使用 的 神话 .

从神话的角度进行论证。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ,kjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprouət] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈelswer] [kəmˈperɪd] **One of the peculiarities of our poet (which I have elsewhere compared** 一 的 这 特殊性 的 我们的 诗人 (哪个 我 有 别处 比较的 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn][ˈdænti]) [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ˈmɪθɪk] **with a similar characteristic in Dante) is his willingness to appropriate mythic** 和 一个 相似的 特征 在 但丁) 是 他的 意愿 到 合适的 神话

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhiðəndəm] . **forms of expression from heathendom .** 表格 的 表达 从 异教 .

我们这位诗人的一个特点（我在其他地方将其与但丁的类似特点进行了比较）是他乐于从异教中挪用神话的表达形式。

[ðɪs] [ˈwɪlɪŋnəs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈlɪdʒən] ; **This willingness was certainly not due to a feeble grasp of his own religion ;** 这 意愿 曾是 当然 不是 到期的 到 一个 微弱 抓牢 的 他的 自己的 宗教 ;

这种意愿绝不是因为他对自己的宗教信仰理解薄弱；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [duː] [ˈpɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][ˈprouəts] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɔːrnəmənt] , **it was rather due partly to the poet's craving for imaginative ornament ,** 它 曾是 相当 到期的 部分 到 这 诗人的 渴望 为了 富有想象力的 装饰品 ,

这在一定程度上是由于诗人渴望运用富有想象力的装饰手法所致。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [les] [dɪˈveləpt] [ˈriːdɜːz] ,
partly to his sympathy with his less developed readers ,
部分 到 他的 同情 和 他的 较少的 发达 读者 ,
部分原因是出于他对那些认知水平较低的读者的同情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz][wɜːr; wər][ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [gɪv]
and a sense that some of these forms were admirably adapted to give
和 一个 感觉 那 一些 的 这些 表格 是 令人钦佩地 改编 到 给
[riˈæləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] .
reality to the conception of the ' living God .
现实 到 这 概念 的 这 - 活的 上帝 .
人们认为，其中一些形式被巧妙地运用，使“活神”的概念成为现实。

- [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈhiðəndəm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][maɪ]
Several of these points of contact with heathendom have been indicated in my
- 一些 的 这些 积分 的 接触 和 异教 有 到过 表明的 在 我的
[əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
analysis of the poem .
分析 的 这 诗 .
“我在对这首诗的分析中已经指出了其中几个与异教接触的点。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [əˈgen] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðiːz] ,
I need not again refer to these ,
我 需要 不是 再次 参考 到 这些 ,
我无需再赘述这些内容。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsemi] - [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
but the semi - mythological allusions to supernatural beings who had once been
但 这 半 - 神话 暗示 到 超自然 生物 WHO 有 一次 到过
[ɪn][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][dʒəˈhoʊvə] ([ˌeksˈeksˈaɪ] . - ,
in conflict with Jehovah (xxi . 22 ,
在 冲突 和 耶和華 (二十一 . - ,
但其中半神话式的典故提到了曾经与耶和華发生冲突的超自然生物（21. 22,

[ˌeksˈeksˈviː] . [tuːˈtuː]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːgneɪt] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [klaʊd] - [ˈdræɡən] (
xxv . 2) , **and the cognate references to the dangerous cloud - dragon** (
25 . 2) , 和 这 同源词 参考 到 这 危险的 云 - 龙 (
[siː] [brɪˈloʊ]) [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
see below) ought not to be overlooked .
看 以下) 应该 不是 到 是 被忽视的 .
xxv. 2)，以及与危险的云龙（见下文）相关的同源词不应被忽视。

[bəʊθ][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ɪn] [əˈsɪrɪə] [ænd; ənd][ˌbæbiˈləʊnjə] ,
Both in Egypt and in Assyria and Babylonia ,
两个都 在 埃及 和 在 亚述 和 巴比伦尼亚 ,
无论是在埃及，还是在亚述和巴比伦，

[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [ˈveri] [mɪθs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [fɔːrm] .
we find these very myths in a fully developed form .
我们 寻找 这些 非常 神话 在 一个 完全 发达 形式 .
我们发现这些神话已经发展得非常成熟。

[ðə; ði] - [ləˈvaɪəθən] - [ʌv; əv][aɪˈaɪˌaɪ] . [eɪt] ,
The ' leviathan ' of iii . 8 ,
这 - 利维坦 - 的 三、 . 8 ,
第三章第八节中的“利维坦”，

[ðə; ði][ˈdrægən] [ˈprɑ:bəbli] [ʌv; əv][ˈvi:;aɪˈaɪ] . - (-) [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv][ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] . - (**the dragon probably of vii . 12 (tannīn) and certainly of xxvi . 13 (** 这 龙 大概 的 七 . - (-) 和 当然 的 26 . - (-) , **nākhāsh) ,** -) ,

这条龙可能出自 vii. 12 (tannīn)，也肯定出自 xxvi. 13 (nākhāsh)。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈrei;hæb] - [ʌv; əv][aɪˈeks] . - , [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] . - , [rɪˈmaɪnd][ˌju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] **and the ' rahab ' of ix . 13 , xxvi . 12 , remind us of the evil** 和 这 - 喇合 - 的 九 . - , 26 . - , 提醒 我们 的 这 邪恶的 [ˈsɜ:rpənt][ˈɑ:;pɑ:p] , **serpent Apap ,** 蛇 apap ,

而《古兰经》9:13 和 26:12 中的“拉哈伯”则让我们想起邪恶的蛇亚巴。

[hu:z] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d][ra:] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [tʃæp] . **whose struggle with the sun - god Ra is described in chap .** 谁 斗争 和 这 太阳 - 上帝 拉 是 描述 在 小伙子 . 其 与 太阳 神 拉 的 斗争 在 第 11 章 中 有所 描述 .

[ˌeksˈeksˈnaɪn] . **xxxix** : xxxix .

xxxix.

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈels;wer] . **of the Book of the Dead and elsewhere .** 的 这 书 的 这 死的 和 别处 .

《亡灵书》及其他文献。

- [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [tʊk] [pleɪs] , - [sez] [em] . [mæsˈpɪroʊ] , **' A battle took place , ' says M . Maspero ,** - 一个 战斗 采取 地方 , - 说道 M . 马斯佩罗 ,

“发生了一场战斗,”马斯佩罗先生说。

- [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] , **' between the gods of light and fertility and the “ sons of rebellion ,** - 之间 这 神 的 光 和 生育力 和 这 “ 儿子们 的 叛乱 ,

在光明与丰饶之神和“反叛之子”之间，

” [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] . **” the enemies of light and life .** ” 这 敌人 的 光 和 生活 .

“光明和生命的敌人。”

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɜ:r; wər] [vɪkˈtɔ:riəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈstrɔɪd] . **The former were victorious , but the monsters were not destroyed .** 这 以前的 是 胜利者 , 但 这 怪物 是 不是 损毁 .

前者取得了胜利，但怪物并没有被消灭。

[ðeɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈmenəs] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðər; ðər] **They constantly menace the order of nature , and , in order to resist their** 他们 不断地 威胁 这 命令 的 自然 , 和 , 在 命令 到 抵抗 他们的 [dɪˈstrʌktɪv] [ˈækʃ(ə)n] , **destructive action ,** 破坏性的 行动 ,

它们不断威胁着自然秩序，为了抵抗它们的破坏性行为，

[gɑ:d][mʌst; məst] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [kriˈeɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈnu:] [ˈevri] [deɪ] . - [-] **God must , so to speak , create the world anew every day . ' [98]** 上帝 必须 , 所以 到 说话 , 创造 这 世界 重新 每一个 天 . - [-]

可以说，上帝每天都要重新创造世界。[98]

[æn; ən] [ˈiːkwəli] [kloʊz] [ˈpærəlel] is77
An equally close parallel is77
一个 同样地 关闭 平行线 is77

同样接近的类似例子是77

[ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈtæblət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbəˈlooʃniən] [kriˈeɪ(ə)n] - [ˈstɔːri] ,
furnished by the fourth tablet of the Babylonian creation - story ,
提供 经过 这 第四 药片 的 这 巴比伦 创建 - 故事 ,
由巴比伦创世故事的第四块泥板提供,

[wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɡɑːd][ˈmɑːrdʊk] ([ˈmɛrɒʊ,dæk]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən]
which describes the struggle between the god Marduk (Merodach) and the dragon
哪个 描述 这 斗争 之间 这 上帝 马尔杜克 (梅罗达赫) 和 这 龙
[ˈtaɪəmət][ɔːr] - ([ə; eɪ][fem]) .
Tiamat or Tiamtu (a fem) .
提亚马特 或者 - (一个 女性) .

它描述了神马尔杜克（Merodach）与龙提亚马特或提亚姆图（女性）之间的斗争。

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɛb] . [ˈmæsk] . [fɔːrm] - - [ðə; ði] [di:p] -) , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː]
corresponding to the Heb . masc . form t'hom ' the deep ') , for which see
相应的 到 这 希伯来书 . 阳性 . 形式 - - 这 深的 -) , 为了 哪个 看

Delitzsch's Assyrische Lesestücke ,
- - - - -

对应于希伯来语阳性形式 t'hom“深渊”，参见 Delitzsch 的《亚述故事集》，

3rd [ɪˈdɪʃn] , [smɪθ] [ænd; ənd] [seɪsəz] [ˈdʒenəsis] , [piː] . - & [siː] . ,
3rd edition , Smith and Sayce's Chaldæan Genesis , p . 107 & c . ,
3rd 版 , 史密斯 和 赛斯的 迦勒底 创世纪 , p . - & c . ,

第三版，史密斯和塞斯的《迦勒底创世纪》，第107页及后续页。

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [ˈnoʊv] . [sɪks] , -
and Budge in Proceedings of the Society of Biblical Archæology , Nov . 6 , 1883
和 预算 在 诉讼程序 的 这 社会 的 圣经 考古学 , 十一月 . 6 , -
.
:
.

以及 Budge 在 1883 年 11 月 6 日《圣经考古学会会刊》上的文章。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [fərˈɡet] [ðə; ði] - [fuːl] - [ˈhɑːrdi] - [ˈdʒaɪənt] (- = [əˈraɪən; ɔː-]) [ɪn][ˌɑːˈɛks] . [naɪn] ,
Nor must I forget the ' fool - hardy ' giant (K'sīl = Orion) in ix . 9 ,
也不 必须 我 忘记 这 - 傻子 - 耐寒的 - 巨大的 (- = 猎户座) 在 九 . 9 ,
[ɛksˈɛksˈeɪt] . - ,
xxxviii . 31 ,
38 . - ,

我也不能忘记《古罗马史诗》第九章第九节和第三十八章第三十一节中提到的“鲁莽的”巨人（K'sīl = Orion）。

[nɔːr][ðə; ði][dɪm] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [riːtʃɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [rɪtʃ] [ɪn][ɡoʊld] (
nor the dim allusion to the sky - reaching mountain of the north , rich in gold (
也不 这 暗淡 典故 到 这 天空 - 到达 山 的 这 北 , 富有的 在 金子 (
[kɑːmp] .
comp .
电脑 .

也不是对北方高耸入云、富含黄金的山脉的模糊暗示（比较）。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ɛksˌaɪˈviː] .
Isa . xiv .
伊萨 . 十四 .

以赛亚书 14.

- , [ænd; ənd] [seɪs] , [ə'kædəmi] , [dʒæn] . - , - , [pi:] . -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪθ] - [dɪ'raɪvd]
13 , and Sayce , Academy , Jan . 28 , 1882 , p . 64) , and the myth - derived
- , 和 赛斯 , 学院 , 一月 . - , - , p . -) , 和 这 神话 - 衍生的
[ˈsɪnənɪmz] [fɔːr; fər] - — [deθ] ,
synonyms for Sheól — Death ,
同义词 为了 - — 死亡 ,

13, 以及 Sayce, 《学院》, 1882 年 1 月 28 日, 第 64 页), 以及 Sheól (死亡) 的神话衍生同义词,
[ə'bədən] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] - ([ɔːr] , [diːp] [ɡluːm]) , [ɛks'eks'viː'ɑɪ] .
Abaddon , and ' the shadow of death ' (or , deep gloom) , xxvi .
阿巴顿 , 和 - 这 阴影 的 死亡 - (或者 , 深的 愁云) , 26 .
阿巴顿, 以及“死亡的阴影”(或, 深沉的阴郁), 第 26 章。

[sɪks] , [ɛks'eks'viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
6 , xxviii :
6 , 二十八 .
6、xxviii。

- , [ɛks'eks'ert] .
22 , xxxviii :
- , 38 .
22, xxxviii。

- , [ɔːlsəʊ][ðə; ði] - [kɪŋ] [ʌv; əv] ['terərz] - ([ɛks'viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . -) ,
17 , also the ' king of terrors ' (xviii . 14) ,
- , 还 这 - 国王 的 恐怖 - (十八 . -) ,
17, 也是“恐怖之王”(第十八章第14节),

[huː] [laɪk] ['pluːtəʊ][ɔːr]['jʌmə] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ʌndərwɜːrld] .
who like Pluto or Yama rules in the Hebrew Underworld .
WHO 喜欢 冥王星 或者 阎王 规则 在 这 希伯来语 地狱 .
像冥王哈迪斯或阎摩一样统治希伯来冥界的神祇。

[əb'zɜːrv] [tuː] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mɪθ] [hæz; həz][daɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Observe too the instances in which a primitive myth has died down into a
观察 也 这 实例 在 哪个 一个 原始 神话 有 死亡 向下 进入 一个
['metəfər] ,
metaphor ,
隐喻 ,
还要注意那些原始神话演变成隐喻的例子。

[ɪː] . [dʒiː] . - [ðə; ði] ['ɑɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] - ([ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . [naɪn] , [ɛks'eɪ'ɑɪ] . -) , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
e . g . ' the eyelids of the Dawn ' (iii . 9 , xli . 18) , and especially
e . 克 . - 这 眼睑 的 这 黎明 - (三、 . 9 , xli . -) , 和 尤其
[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)] ['pæsɪdʒ] ,
that beautiful passage ,
那 美丽的 通道 ,
例如“黎明的眼睑”(iii. 9, xli. 18), 尤其是那段优美的文字。

[hæst] [ðəʊ] ['evər][ɪn][ðəɪ] [laɪf]['ɡɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Hast thou ever in thy life given charge to the Morning ,
哈斯特 你 曾经 在 你的 生活 给定 收费 到 这 早晨 ,
你一生中是否曾掌管过清晨?

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] ,
and shown its place to the Dawn ,
和 所示 它是 地方 到 这 黎明 ,
并向黎明表明了自己的位置,

[ðæt] [aɪ'tiː] [meɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
that it may take hold of the skirts of the earth ,
那 它 可能 拿 抓住 的 这 裙子 的 这 地球 ,
好让它能够抓住地球的边缘,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] ['feɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
so that the wicked are shaken out of it ,
所以 那 这 邪恶 是 摇晃 出去 的 它 ,
好让恶人从其中被震出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [kleɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [siːl] ,
and the earth changes as clay under a seal ,
和 这 地球 变化 作为 黏土 在下面 一个 海豹 ,
而泥土在封印下会发生变化, 变成黏土。

[ænd; ænd] ([ɔːl] [θɪŋz]) [stænd] [fɔːrθ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] ,
and (all things) stand forth as in a garment ,
和 (全部 事物) 站立 前进 作为 在 一个 服装 ,
万物都像穿在衣服里一样显现出来,

[ænd; ænd] [laɪt] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
and light is withheld from the wicked ,
和 光 是 隐瞒 从 这 邪恶 ,
邪恶之人无法获得光明。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɑːrm] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪz]['broʊkən] ?
and the arm lifted up is broken ?
和 这 手臂 抬起 向上 是 破碎的 ?
抬起的那只胳膊断了吗?

([ˌɛksˈɛksˈeɪt] . - - -) .
(xxxviii . 12 - 15) .
(- 38 . - - -) .
(xxxviii. 12-15)。

[haʊ] ['veri] ['vɪvɪd] !
How very vivid !
如何 非常 生动 !
多么生动!

[ðə; ði] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [dɑːn] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['kʌvərɫət] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [slept] [æt; ət][ɪts]
The personified Dawn seizes the coverlet under which the earth has slept at its
这 拟人化的 黎明 逮捕 这 床单 在下面 哪个 这 地球 有 睡着了 在 它是
[fɔːr] ['ɛndz][ænd; ænd] ['feɪks] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - ['du(:)əz][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][laɪk] [flaɪz] ;
four ends and shakes the evil - doers out of it like flies ;
四 结束 和 奶昔 这 邪恶的 - 实干家 出去 的 它 喜欢 苍蝇 ;
拟人化的黎明女神抓住大地沉睡的被褥, 从四面八方抖落作恶者, 如同抖落苍蝇一般;

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [fɔːrm][ænd; ænd] ['kʌlər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
upon which form and colour return to the earth ,
之上 哪个 形式 和 颜色 返回 到 这 地球 ,
随后, 形态和色彩回归大地。

[æz; əz] [kleɪ] ([ə; eɪ][ˌbæbəlˈoʊniən] ['ɪmɪdʒ]) [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːl]
as clay (a Babylonian image) receives a definite form from the seal
作为 黏土 (一个 巴比伦 图像) 接收 一个 定 形式 从 这 海豹
,
:
,
就像黏土（巴比伦图像）通过印章获得确定的形状一样,

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][sæd] - ['kʌlərd] [naɪt] - ['ræpər] [ɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ,
and as the sad - coloured night - wrapper is exchanged for the bright ,
和 作为 这 伤心 - 有色 夜晚 - 包装纸 是 交换 为了 这 明亮的 ,
[ɪmˈbrɔɪdəd] ['haːlədeɪ] - [roʊb] .
embroidered holiday - robe .
绣花 假期 - 长袍 .
于是, 暗淡的睡衣被换成了色彩鲜艳、绣花精美的节日长袍。

[kʊd; kəd][wiː; wi][ˈoʊnli][trænsˈfɜːr][ðə; ði][ˈpoʊət][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrliər] [stɛɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪθɪk] [ˈkɑːnʃənəs] ,
Could we only transfer the poet to an earlier stage of mythic consciousness ,
可以 我们 仅有的 转移 这 诗人 到 一个 早些时候 阶段 的 神话 意识 ,

我们能否将诗人带回到神话意识的早期阶段？

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːəz] — [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] - [laɪt] [kriˈeɪts] [ɔːl] [fer]
we should find him expressing the same ideas — that morning - light creates all fair
我们 应该 寻找 他 表达 这 相同的 想法 — 那 早晨 - 光 创建 全部公平的
[θɪŋz] [əˈnuː] ,
things anew ,
事物 重新 ,

我们应该会发现他表达了同样的观点——晨光使一切美好的事物焕然一新。

[ænd; ænd] [dɪsˈkʌmfɪts] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] - [ˈduːər] — [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪdɪkˈviːdɪk] [hɪmz]
and discomfits the evil - doer — very much in the style of the Vedic hymns
和 不适 这 邪恶的 - 实干家 — 非常 很多 在 这 风格 的 这 吠陀 赞美诗
[tuː; tə][ˈuːʃəs,uˈʃɑːs] ([ðə; ði] [dɑːn]) ,
to Ushas (the Dawn) ,
到 乌莎斯 (这 黎明) ,

并使作恶者感到不安——这与吠陀经中赞美乌莎斯（黎明女神）的赞歌风格非常相似。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] quote78
from which I quote78
从 哪个 我 quote78

我引用其中的78

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn] - [trænzˈleɪʃ(ə)n] ([rɪɡ] [ˈveɪdəˈviːdə] , [aɪ] . - , [fɔːr] , [faɪv]) , —
the following in Grassmann's translation (Rig Veda , I : 123 , 4 , 5) , —
这 下列的 在 - 翻译 (钻井平台 吠陀经 , 我 : - , 4 , 5) , —

格拉斯曼的译本（《梨俱吠陀》第一卷第123、4、5节）中有如下内容——

[daɪ] - [ˈkʊmt] [zuː] [ˈjeɪdəm] [ˈhaʊs]
Die tageshelle kommt zu jedem Hause
死 - kommt 祖 每个人 豪斯

房子里的一切

[ju en ˈdi] [ˈjeɪdəm] [ˈtɑːgə] [ɡɪpt] [ˈsiː] [ˈɪrən] [ˈnaːmən] ;
und jedem Tage gibt sie ihren Namen ;
和 每个人 标签 gibt 西 他们的 纳门 ;

und jedem Tage gibt sie ihren Namen；

[zuː] [spɛndən] [ˈwɪlɪɡ] , - [nɑːt] [ˈsiː] [ˈɪmər]
zu spenden willig , strablend naht sie immer
祖 斯彭登 威利格 , - 纳特 西 浸入

zu spenden willig, strablend naht sie immer

[ju en ˈdi] - [ˈaʊz] [ˈdɜː] - - .
und theilet aus der Güter allerbestes .
和 - 澳大利亚 德尔 - - .

和 theilet aus der Güter allerbestes。

[ˈælz] - [ˈʃwɛstər] , - - ,
Als Bhaga's Schwester , Varuna's Verwandte ,
阿尔斯 - 姐姐 , - - ,

Als Bhaga 的 Schwester、Varuna 的 Verwandte、

[ˈkɒm] [hɜːr; həɹ] [zʊrst] , [oʊ] [ˈʃøːnə] - ;
komm her zuerst , o schöne Morgenröthe ;
komm 她 祖尔斯特 , o schöne - ;

komm her zuerst, o schöne Morgenröthe;

[wɜːr] - , [ˈdɜːɪ][ˈsɑːl] [dæhɪntɜː] [ˈblaɪbən] ,
Wer frevel übt , der soll dahinter bleiben ,
是 - , 德尔 索尔 达因特 留下 ,
Wer frevel übt, der soll dahinter bleiben,
[vɑːn] [ˈʌnz] [bɪsiːkt] [ˈsaɪn][em aɪ ˈtiː][ˈdɜːɪ] - [ˈweɪɡən] .
von uns besiegt sein mit der Uschas Wagen .
冯 联合国 围攻 塞因 密特 德尔 - 瓦根 .
von uns besiegt sein mit der Uschas Wagen.

([ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [iˈdʒɪpʌn] [ˈpærələ] [ɪn][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] - [ɡɑːd] , [ˈrekərdz] [ʌv; əv]
(There is also an Egyptian parallel in a hymn to the Sun - god , Records of
(那里 是 还 一个 埃及人 平行线 在 一个 圣歌 到 这 太阳 - 上帝 , 记录 的
[ðə; ðɪ][pæst] , [ˌviː.ərˈɑːrˈɑːɪ] .
the Past , viii :
这 过去的 , 八 :
(埃及也有类似的记载，例如《往昔记录》第八卷中赞美太阳神的颂歌。

- , - [hiː; hi] [felz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːz(ə)n] . -)
131 , ' He fells the wicked in his season . ')
- , - 他 费尔斯 这 邪恶 在 他的 季节 : -)
131, “他按时惩罚恶人。”

[haʊ] [fɑːr][ðə; ðɪ][ˈpʊʊət][ʌv; əv][dʒɑːb] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪθs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] ,
How far the poet of Job believed in the myths which he has preserved ,
如何 远的 这 诗人 的 工作 相信 在 这 神话 哪个 他 有 保存完好 ,
《约伯记》的作者究竟在多大程度上相信他所保存的神话？

[ɪː] . [dʒɪː] . [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈpʊʊt(ə)nteɪt] [ɔːr] [ˈpʊʊtənsɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈdræɡən] -
e . g . in the existence of potentates or potencies corresponding to the ' dragon '
e . 克 . 在 这 存在 的 统治者 或者 效力 相应的 到 这 - 龙 -
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] ,
of which he speaks ,
的 哪个 他 说话 ,
例如，存在着与他所说的“龙”相对应的统治者或力量，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] .
we cannot certainly tell .
我们 不能 当然 告诉 :
我们无法确定。

[ˈmɪstər] . [bʌdʒ] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈtaɪəmət] , [ðə; ðɪ][skaɪ] - [ˈdræɡən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌbæbəˈlʊʊniːənz] ,
Mr . Budge has suggested that Tiamat , the sky - dragon of the Babylonians ,
先生 . 预算 有 建议 那 提亚马特 , 这 天空 - 龙 的 这 巴比伦人 ,
[kænˈveɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [sɪmˈbɑːlɪk] [ˈmiːnɪŋ] .
conveyed a distinct symbolic meaning .
传递 一个 清楚的 象征性的 意义 :
巴奇先生认为，巴比伦人的天龙提亚马特具有独特的象征意义。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
However this may have been ,
然而 这 可能 有 到过 ,
然而，即便如此，

[ðə; ðɪ] - [ləˈvaɪəθən] - [ʌv; əv][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpʊʊət][ə; eɪ] - [sərˈvaɪv(ə)] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the ' leviathan ' of Job was probably to the poet a ' survival ' from a
这 - 利维坦 - 的 工作 曾是 大概 到 这 诗人 一个 - 生存 - 从 一个
[suːpərˈstɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
superstition of his childhood ,
迷信 的 他的 童年 ,
在诗人看来，《约伯记》中的“利维坦”很可能是他童年时期某种迷信的“遗存”。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)] [ænd; ənd][disˈɔːrdər] .
and little if anything more than the emblem of all evil and disorder .
和 小的 如果 任何事物 更多的 比 这 徽 的 全部 邪恶的 和 紊乱 .

它几乎就是一切邪恶和混乱的象征。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑːn][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
And now for the bearing of the above on criticism .
和 现在 为了 这 轴承 的 这 多于 在 批评 .

现在来说说上述内容对批评的影响。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɪθəˈlɑːdʒɪkl] [əˈluːʒnz] ,
It is a remarkable fact that there are mythological allusions ,
它 是 一个 卓越 事实 那 那里 是 神话 暗示 ,

值得注意的是，其中存在神话典故。

[ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][dʒɑːb] ,
very similar to some of those in Job ,
非常 相似的 到 一些 的 那些 在 工作 ,

与约伯记中的一些内容非常相似，

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ([ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [eksˈeksˈaɪˈviː] .
in the later portions of the Book of Isaiah (Isa : xxiv :
在 这 之后 部分 的 这 书 的 以赛亚 (伊萨 : 二十四 :

在以赛亚书的后半部分（赛24:10）

- , [eksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
21 , **xxvii** :
- , xxvii .

21，xxvii。

[wʌn] , [iː] . [naɪn]) .
1 , **ii** : **9**) :
1 , 二、 : 9) :

1，ii.9)。

[ðɪs] [ˈeɪvɪdəntli] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][naːt] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən]
This evidently suggests a date for the Book of Job not earlier than

[ðə; ði][ˈeksʌɪ] .
the Exile .
这 流亡 .

这显然表明《约伯记》的成书日期不早于被掳时期。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːθəz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bʊks] [ˈbɔːroʊd] [ˈiːðər]
It is not necessary to assume that the authors of these books borrowed either
它 是 不是 必要的 到 认为 那 这 作者 的 这些 图书 借来的 任何一个
[frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt][ɔːr][frʌm; frəm][, bæbiˈləʊnjə] .
from Egypt or from Babylonia .
从 埃及 或者 从 巴比伦尼亚 .

没有必要假定这些书的作者借鉴了埃及或巴比伦的文化。

[ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪɡˈzɔːstɪd] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [ˈpɑːpjələr] [bɪˈliːfs] .
They drew from the unexhausted store of Jewish popular beliefs .
他们 画 从 这 未耗尽的 店铺 的 犹太人 受欢迎的 信仰 .

他们从犹太人丰富的民间信仰中汲取养分。

[ðeɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈpʌblɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [kʊd; kəd]
They wrote for a larger public than the older poets and prophets could
他们 写道 为了 一个 更大的 民众 比 这 老 诗人 和 先知 可以
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

他们的作品面向的读者群体比以往的诗人先知们要广泛得多。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [kəm'pli:tli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)]
and adapted themselves more completely to the average culture of their people
和 改编 他们自己 更多的 完全地 到 这 平均的 文化 的 他们的 人们
.
.
79
.
.

他们更加彻底地适应了本民族的平均文化。 79

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈɑːrgjumənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] .
ARGUMENT FROM THE DOCTRINE OF ANGELS .
争论 从 这 教义 的 天使 .

从天使论的角度出发的论证。

[ðə; ði][fækt्स][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˈɑːrgjumənt][ɪz] [beɪst] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][dʒɑːb]
The facts on which our argument is based are mainly the passages in Job
这 事实 在 哪个 我们的 争论 是 基于 是 主要 这 段落 在 工作
[wɪtʃ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] - [sʌnz] [ʌv; əv][e'ləuhɪm] - ([ɔːr] ['betər] ,
which refer to ' sons of Elohim ' (or better ,
哪个 参考 到 - 儿子们 的 神 - (或者 更好的 ,
我们的论点主要依据《约伯记》中提到“神的儿子们”(或者更确切地说, 是“神的儿子们”) 的段落。

[æz; əz] ['deɪvɪdsən] , - [ʌv; əv][ðə; ði][e'ləuhɪm] -) , [tuː; tə] - [ðə; ði] ['seɪtn] , - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - .
as Davidson , ' of the Elohim ') , to ' the Satan , ' and to the mal'akim .
作为 戴维森 , - 的 这 神 -) , 到 - 这 撒但 , - 和 到 这 - .

如戴维森, “属于Elohim”, 到“撒旦”, 以及到mal'akim。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [θriː] ['freɪzɪz] [miːnz] ['prɑːbəbli] [ɪn'fɪriər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]
The first of these three phrases means probably inferior members of the class of
这 第一的 的 这些 三 短语 方法 大概 下 成员 的 这 班级 的
['biːɪŋs] [kɔːld] [e'ləuhɪm] ([aɪ] . [iː] . - [suːpər'hjuːmən] ['paʊəz] -) ;
beings called Elohim (i . e . ' superhuman powers ') ;
生物 称为 神 (我 . e . - 超人类 权力 -) ;

这三个短语中的第一个可能指的是被称为 Elohim (即“超人力量”) 的生物类别中的低等成员;

[ðə; ði] ['sekənd] , - [ðə; ði] ['ædvərseri] ([ɔːr][ə'pəʊzə]) ; - [ðə; ði][θɜːrd] , - [en'vɔɪz] [ɔːr] ['mesɪndʒəz] - (
the second , ' the adversary (or opposer) ; ' the third , ' envoys or messengers ' (
这 第二 , - 这 对手 (或者 反对者) ; - 这 第三 , - 使节 或者 信使 - (
-) .
ἄγγελοι) .
-) .

第二个词是“对手 (或反对者)”; 第三个词是“使者或信使”(ἄγγελοι)。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [drɔː] [æn; ən] [ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['seɪtn] ,
We may at once draw an inference from the expression ' the Satan ,
我们 可能 在 一次 画 一个 推理 从 这 表达 - 这 撒但 ,
我们可以立即从“撒旦”这个表达中得出推论,

- [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['leɪtər][ɑːn] .
' the full importance of which will be seen later on .
- 这 满的 重要性 的 哪个 将要 是 已见 之后 在 .

其全部重要性将在后文中体现。

- [ðə; ði] ['seɪtn] - ['bi:ɪŋ] [æŋ; əŋ] [ə'pelətɪv] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli]
' The Satan ' being an appellative , the book in which it occurs was probably
- 这 撒但 - 存在 一个 称谓 , 这 书 在 哪个 它 发生 曾是 大概
['rɪt(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['krɒniklz] ,
written before Chronicles ,
书面 前 编年史 ,
“撒旦”是一个称谓, 因此出现它的那本书很可能写于《历代志》之前。

[wer] [wi:; wi][faɪnd] - ['seɪtn] - [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ʼɑ:rtɪk(ə)l] , [ˈɔ:lməʊst] [-] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pra:pər] [neɪm] ;
where we find ' Satan ' without the article , almost [99] as if a proper name ;
在哪里 我们 寻找 - 撒但 - 没有 这 文章 , 几乎 [-] 作为 如果 一个 恰当的 姓名 ;
我们发现“撒旦”一词没有定冠词, 几乎[99] 就像一个专有名词一样;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][nɑ:t][æŋ; əŋ] [ə'pəʊnənt] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,
and being applied to a minister and not an opponent of Jehovah ,
和 存在 应用 到 一个 部长 和 不是 一个 对手 的 耶和華 ,
而且, 这指的是一位牧师, 而不是耶和華的反对者。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz] ['pra:bəbli] ['z:riər] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [,zekə'raɪə] [ænd; ənd]
the Book of Job is probably earlier than the prophecies of Zechariah and
这 书 的 工作 是 大概 早些时候 比 这 预言 的 撒迦利亚 和
[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['krɒniklz] ;
the Books of Chronicles ;
这 图书 的 编年史 ;
《约伯记》的成书时间可能早于《撒迦利亚书》和《历代志》;

[si:] ['zek] .
see Zech .
看 泽克 .
参见 Zech。

[,aɪ'ɑ'r'aɪ]
iii
三、
三、

. [wʌn] , [tu:'tu:] ([wer] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [dʒə'hoʊvəz][ʼoʊnli] [tru:] [reprɪ'zentətɪv] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sr'vɪr]
: **1 , 2 (where observe that Jehovah's only true representative gives a severe**
: 1 , 2 (在哪里 观察 那 耶和華的 仅有的 真的 代表 给予 一个 严重
[rɪ'pru:f] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['seɪtn] -) ,
reproof to ' the Satan ') ,
责备 到 - 这 撒但 -) ,
1、2（请注意, 耶和華唯一的真正代表严厉斥责了“撒但”），

[wʌn] [kra:n] .
1 Chron .
1 克朗 .
1 Chron。

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
xxi :
二十一 :
二十一。

[wʌn] ([wer] - ['seɪtn] , - [ʌŋkə'mɪjənd] , - [en'taɪsɪz] - ['deɪvɪd][tu:; tə][æŋ; əŋ][ækt] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə]
1 (where ' Satan , ' uncommissioned , ' entices ' David to an act displeasing to
1 (在哪里 - 撒但 , - 未委托 , - 诱饵 - 大卫 到 一个 行为 令人不快 到
[dʒə'hoʊvə] [-]) .
Jehovah [100]) .
耶和華 [-]) .
1（其中“撒旦”未经授权, “引诱”大卫做了耶和華不悦的事[100]）。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪtn] ([ɔːr] [ˈseɪtn]) [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ɡreɪt]
The difference between the notices of the Satan (or Satan) may not seem great
这 不同之处 之间 这 通知 的 这 撒但 (或者 撒但) 可能 不是 似乎 伟大的
[tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈpræktɪst] [ˈstuːd(ə)nt] ,
to an unpractised student ,
到 一个 未经训练的 学生 ,

对于未经训练的学生来说，撒旦（或撒旦）的告示之间的区别可能看起来并不大。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdɑːktrɪn] [wɪl]
but no one who has followed the development of any single doctrine will
但 不 一 WHO 有 随后 这 发展 的 任何 单身的 教义 将要
[ʌndərˈvæljuː] [sʌt] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd]
undervalue such traces of a growing refinement in the conceptions of good and
低估 这样的 痕迹 的 一个 生长 精炼 在 这 概念 的 好的 和
[ˈiːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

但是，任何关注过任何单一学说发展的人都不会低估善恶观念日益精细化的这种迹象。

[ˈweðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] Chronicler80
Whether or no the ideas of the Chronicler80
无论 或者 不 这 想法 的 这 Chronicler80

无论编年史家80的观点是否正确

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈɑːrɪmən] , [meɪ] [biː; bi]
and his age had been modified by hearing of the Persian Ahriman , may be
和 他的 年龄 有 到过 修改的 经过 听力 的 这 波斯语 阿赫里曼 , 可能 是
[ˈkwestʃənd] ;
questioned ;
被质问 ;

他的年龄可能因听闻波斯阿里曼的消息而有所改变，这一点值得怀疑；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [sʌpəˈzɪ](ə)n [ˈkændɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
but a similar supposition cannot be allowed in the case of the author of
但 一个 相似的 假设 不能 是 允许 在 这 案件 的 这 作者 的
[dʒɑːb] .
Job .
工作 .

但是，对于《约伯记》的作者，就不能做出类似的假设。

[ðə; ði] [ˈseɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊlɔːɡ] [ɪz] , [ɪn] [ˈθiːəri] [æt; ət] [liːst] , [ˈsɪmplɪ] [dʒəˈhoʊvəz][ˈeɪdʒənt] ,
The Satan of the Prologue is , in theory at least , simply Jehovah's agent ,
这 撒但 的 这 序幕 是 , 在 理论 在 至少 , 简单地 耶和华的 代理人 ,
序言中的撒旦，至少在理论上，只是耶和华的代理人。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈtreɪz] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɪdiəs] [ˈfʌŋk](ə)n [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ]
though he certainly betrays a malicious pleasure in his invidious function of trying
尽管 他 当然 背叛 一个 恶意 乐趣 在 他的 令人厌恶的 功能 的 尝试
[ɔːr] [ˈsɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtəs] .
or sifting the righteous .
或者 筛分 这 正义 .

尽管他确实从他那令人憎恶的试探或筛选义人的行为中流露出一种恶意的快感。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊlɔːɡ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][juːz]
It is not impossible that the author of the Prologue was the first to use
它 是 不是 不可能的 那 这 作者 的 这 序幕 曾是 这 第一的 到 使用
[ðə; ði][tɜːrm] [ˈseɪtn] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
the term Satan in this sense .
这 学期 撒但 在 这 感觉 .

序言的作者很可能是第一个以这种方式使用“撒旦”一词的人。

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pjər] [ˈhiːbruː] [tɜːrm] ,
At any rate , it is a pure Hebrew term ,
在 任何 速度 , 它 是 一个 纯的 希伯来语 学期 ,

无论如何, 这是一个纯粹的希伯来语词汇。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈæf.mɪ.daɪ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtəubɪt] .
unlike the Ashmedai or Asmodæus of the Book of Tobit .
与此不同 这 阿什梅代 或者 阿斯莫德斯 的 这 书 的 托比特 .

与《多比传》中的阿什梅代或阿斯莫德乌斯不同。

[[ˈæf.mɪ.daɪ] , [ɪn] [ˈleɪtər] [ˈdʒuːdaɪzəm ˈdʒuːdeɪzəm] , [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃedɪm] — [ˈdiːmənz] [huː]
[Ashmedai , in later Judaism , is the head of the Shedim — demons who
[阿什梅代 , 在 之后 犹太教 , 是 这 头 的 这 谢迪姆 — 恶魔 who
[wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈeɪndʒəlz] [ʌv; əv] [ɡɔːd] ,
were never angels of God ,
是 绝不 天使 的 上帝 ,

在后来的犹太教中, 阿什梅代是舍迪姆 (Shedim) 的首领——舍迪姆是魔鬼, 他们从来都不是上帝的天使。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈsæmiː,ɛl] [ɪz] [ðə; ði] - [hed] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɛrtɪn] , - [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlən]
just as Sammael is the ' head of all Satans , ' i . e . the prince of the fallen
只是 作为 萨麦尔 是 这 - 头 的 全部 撒旦 , - 我 . e . 这 王子 的 这 倒下
[ˈeɪndʒəlz] .
angels .
天使 .

正如萨麦尔是“所有撒旦之首”, 即堕落天使之首一样。

[ˈveɪbər] , [ˈsɪstəm] [ˈdɜː] - .
Weber , System der altsynagog .
韦伯 , 系统 德尔 - .

韦伯, 《旧犹太教规系统》。

- .
Palästin .
- .

巴勒斯坦。

[ˌteɪəʊˈlɒdʒi] , [piːˈpiː] . - - [faɪv] .]
Theologie , pp . 243 - 5 .]
神学 , pp . - - 5 .]

神学, 第243-245页。

[ˌnekst] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [əˈkɜːrz] [ˈveri] [ˈrerli] [ɪn] [dʒɑːb] , [vɪz]
Next , turning to the mal'akim , observe that the word occurs very rarely in Job , viz
下一个 , 转弯 到 这 - , 观察 那 这 单词 发生 非常 很少 在 工作 , 即
.
.
.

接下来, 我们来看《约伯记》, 会发现这个词在《约伯记》中很少出现, 例如:

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkɒləkwɪz] ([aɪ ˈviː] . -) ,
once in the original Colloquies (iv . 18) ,
一次 在 这 原来的 研讨会 (四 . -) ,

在最初的《对话录》(iv. 18) 中,

[ænd; ænd] [wʌns] ([ˈvɜːrtʃuəli]) [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪhjuː] ([ˌɛksˈɛksθəriː] . -) .
and once (virtually) in the first speech of Elihu (xxxiii . 23) .
和 一次 (几乎) 在 这 第一的 演讲 的 以利户 (xxxiii . -) .

(实际上) 在以利户的第一次演讲中 (xxxiii. 23)。

[wiː; wi][faɪnd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [freɪz] - [ðə; ði] - , - [ɔːr] - ['hoʊli][wʌnz] , - [aɪ] . [iː] .
We find , however , a kindred phrase ' the q'doshim , ' or ' holy ones , ' i . e .
我们 寻找 , 然而 , 一个 亲属 短语 - 这 - , - 或者 - 圣 一个 , - 我 : e :
[su:pər'hju:mən] ,
superhuman ,
超人类 ,

然而, 我们发现了一个类似的短语“q'doshim”, 或“圣者”, 即超人。

['hev(ə)nli] ['biːɪŋs] , ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [-] ([viː] . [wʌn] , ['eks'viː] .
heavenly beings , separate from the world of the senses [101] (v . 1 , xv .
天上 生物 , 分离 从 这 世界 的 这 感官 [-] (v . 1 , 十五 :
-) ,
15) ,
-) ,

天上的众生, 与感官世界分离[101] (第1节, 第15节),

[ænd; ənd] [kəm'pəriŋ] [viː] . [wʌn][wɪð; wɪθ][aɪ 'viː] .
and comparing v . 1 with iv .
和 比较 v . 1 和 四 :

并将第 1 节与第 4 节进行比较。

- [wiː; wi] ['kænɔːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
18 we cannot doubt that the same class of beings is intended .
- 我们 不能 怀疑 那 这 相同的 班级 的 生物 是 故意的 :

18 我们毫不怀疑, 这里指的是同一类人。

[wiː; wi] ['noʊwər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] - , [soʊ] [fə'miliər] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['sɜːrt(ə)n][oʊld]
We nowhere meet with the Mal'ak Yahvè , so familiar to us in certain Old
我们 无处 见面 和 这 马拉克 - , 所以 熟悉的 到 我们 在 肯定 老的
['testəmənt] ['nærətɪvz] ;
Testament narratives ;
遗嘱 叙事 ;

我们在旧约圣经的某些故事中非常熟悉的 Mal'ak Yahvè 却在任何地方都找不到;

- [-] - ([eks'eks'θɪriː] . -) [ɪz][nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊldər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([siː]
Elihu's mal'ak mēlīç (xxxiii . 23) is not synonymous with the older expression (see
- 马拉克 - (xxxiii : -) 是 不是 同义词 和 这 老 表达 (看
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][i'laɪhjuː]) .
account of Elihu) .
帐户 的 以利户) :

Elihu 的 mal'ak mēlīç (xxxiii. 23) 与较早的表达方式并不相同 (参见 Elihu 的记述)。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəz] [ʌv; əv][dʒɑːb]
the thousands of mal'akim known at the period of the writers of Job
这 数千 的 - 已知 在 这 时期 的 这 作家 的 工作
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [-] [ʌn'nesəsəri] ,
have made the one great mal'ak unnecessary ,
有 制成 这 一 伟大的 马拉克 不必要 ,

在《约伯记》作者所处的时代, 已知的数千名祭司 (mal'akim) 使得一位伟大的祭司 (mal'ak) 显得没有必要了。

[dʒʌst][æz; əz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [aɪ'diːəz] ,
just as , but for the influence of Persian ideas ,
只是 作为 , 但 为了 这 影响 的 波斯语 想法 ,

就像那样, 只是由于波斯思想的影响,

[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] - [ˈhɜːrtfl] [ˈeɪndʒəlz] - ([ˌpiːˈes] . [lksviːiːi] . -) [maɪt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][hæv; həv]
the multitudinous ' hurtful angels ' (Ps . lxxviii . 49) might sooner or later have
这 众多 - 伤人的 天使 - (附言 : 第七十八章 : -) 可能 很快 或者 之后 有
[ɪnˈtaɪərli] [səˈplæntɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈseɪtn] .
entirely supplanted the single Satan .
完全 取代 这 单身的 撒但 :

众多的“恶天使”(诗篇 78:49) 迟早会完全取代单个的撒旦。

[ænd; ənd] [jet] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [-] , [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] , [ɪz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And yet even an ordinary mal'ak , when he appears , is more awful than the
和 然而 甚至 一个 普通的 马拉克 , 什么时候 他 出现 , 是 更多的 可怕 比 这
[ɡreɪt] [-] - ;
great mal'ak Yahvè ;
伟大的 马拉克 - ;

然而, 即使是一个普通的恶魔, 当他出现时, 也比伟大的恶魔耶和华更加可怕;

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [huː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ˈɛlɪfæz] ([dʒɑːb][aɪˈviː] .
the angel who appears to Eliphaz (Job iv .
这 天使 WHO 出现 到 埃利法兹 (工作 四 :

向以利法显现的天使 (约伯记 4:12)

- , -) [ɪz][æz; əz] [ʌnrekəgˈhaɪzəbl] [æz; əz][ðə; ði] - [feɪs] - [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] [hɪmˈself] .
15 , 16) is as unrecognisable as the ' face ' of Jehovah himself .
- , -) 是 作为 无法辨认 作为 这 - 脸 - 的 耶和华 他自己 :

15、16) 与耶和华的“面容”一样面目全非。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ,
This is an indication , though but a slight one , of a somewhat advanced age ,
这 是 一个 指示 , 尽管 但 一个 轻微 一 , 的 一个 有些 先进的 年龄 ,

这虽然只是轻微的迹象, 但也表明他年纪稍长了。

[wen] [ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [ɡɑːd][ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [felt] ,
when the gulf between God and man was more acutely felt ,
什么时候 这 海湾 之间 上帝 和 男人 曾是 更多的 急性 毛毡 ,

当人们更加深刻地感受到上帝与人之间的鸿沟时,

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈspeʃəli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] .
and religious thought was more specially directed to filling it up .
和 宗教 想法 曾是 更多的 特别 指导 到 填充 它 向上 :

而宗教思想则更专门地致力于填补这一空白。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈhoʊli][wʌnz] - ([viː] . [wʌn]) [iˈneɪblz] [juːˈes][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] - -
The title ' holy ones ' (v . 1) enables us to identify the ' angels'81
这 标题 - 圣 一个 - (v . 1) 启用 我们 到 确认 这 - -

“圣者”(第1节) 这一称谓使我们能够识别出“天使”81。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈləuhɪm] .
with the ' sons of the Elohim .
和 这 - 儿子们 的 这 神 :

与“神的儿子们”在一起。

- [ˈseprətnəs] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] , [ðoʊ] [nɑːt] [miːdiəˈtɔːriəl] [əˈbɪləti] [-] [ɪz] [ˈiːkwəli] ,
' Separateness from human weakness , though not mediatorial ability [102] is equally ,
- 分离 从 人类 弱点 , 尽管 不是 调解员 能力 [-] 是 同样地 ,
[ˈpredikeɪtɪd] [ʌv; əv][bəuθ] .
predicated of both .
预设的 的 两个都 :

“与人类弱点的分离, 虽然不是调解能力[102], 但同样是两者的前提。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈpʊvət][ʌv; əv][dʒɑːb] , [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] , [aɪˈdentɪfaɪz][ðə; ði] [ˈfreɪzɪz]
But neither the poet of Job , nor any of the psalmists , identifies the phrases
但 两者都不 这 诗人 的 工作 , 也不 任何 的 这 诗篇作者 , 识别 这 短语
[ɪn] [ɪkˈspres] [tɜːrmz] ;
in express terms ;
在 表达 条款 ;

但无论是《约伯记》的作者，还是任何一位诗篇作者，都没有明确指出这些短语的含义；

[-] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuəl][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] ([siː] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][piːˈes] . [ɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
[103] a virtual identification (see above , and Ps . lxxxix .
[-] 一个 虚拟的 鉴别 (看 多于 , 和 附言 . 89 .
[103] 虚拟身份（见上文，以及 Ps. lxxxix.

[ˈsevən] , [eɪt]) [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈventʃər] [əˈpɑːn] .

7 , 8) is all that they venture upon .
7 , 8) 是 全部 那 他们 风险投资 之上 .

他们只敢冒险走 7、8 路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [vɪz] .

There was a good reason for this — viz .
那里 曾是 一个 好的 原因 为了 这 — 即 .

这其中有一个很好的理由——即：

[ðer; ðər] [ˈrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkəl] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪz] , - [ðə; ði]
their recollection of the physical and mythological origin of the phrase , ' the
他们的 回忆 的 这 身体的 和 神话 起源 的 这 短语 , - 这

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈləuhim] . -

sons of the Elohim . ' .
儿子们 的 这 神 . -

他们对“神的儿子们”这一短语的物质和神话起源的回忆。

- [ˈeɪndʒəlz] - [ænd; ənd] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈləuhim] - [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [əˈlaɪk] - [ˈhoʊli] - [ænd; ənd] - [ˈsɜːrvənt] -
' Angels ' and ' sons of the Elohim ' are indeed alike ' holy ' and ' servants ' .
- 天使 - 和 - 儿子们 的 这 神 - 是 的确 同样 - 圣 - 和 - 仆人 -

[ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [gɑːd] ,

of the supreme God ,
的 这 最高 上帝 ,

“天使”和“神的儿子们”的确都是至高神的“圣洁的”和“仆人”。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhiːbruː] [trəˈdɪ](ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but not always so , according to Hebrew tradition , were the ' sons of the
但 不是 总是 所以 , 根据 到 希伯来语 传统 , 是 这 - 儿子们 的 这

[eˈləuhim] .

Elohim .
神 .

但根据希伯来传统，他们并非总是“神的儿子”。

- [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈfɜːr] ,

' In support of this , we may refer ,
- 在 支持 的 这 , 我们 可能 参考 ,

为了支持这一点，我们可以参考以下几点：

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][dʒen] . [ˈvaɪ, ˈviː] . [fɔːr] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn]) ,
not only to Gen . vi . 4 (which the author of Job need not have known) ,
不是 仅有的 到 Gen . 六 . 4 (哪个 这 作者 的 工作 需要 不是 有 已知) ,

不仅与创世记6:4有关（约伯记的作者未必知道这一点），

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊəm] ([si:] [ə'blʌv]) [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but to the allusions in his poem (see above) to a war among the
但 到 这 暗示 在 他的 诗 (看 多于) 到 一个 战争 之中 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
inhabitants of heaven .
居民 的 天堂 .

但在他的诗歌中（见上文）提到了天界居民之间的战争。

[ðɪs] [wɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , [stændz][ɪn] [kə'nek](ə)n] [nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fə'ndɑ:mɪnə] [ʌv; əv]
This war , I think , stands in connection not merely with the physical phenomena of
这 战争 , 我 思考 , 站立 在 联系 不是 仅仅 和 这 身体的 现象 的
[laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknes] ,
light and darkness ,
光 和 黑暗 ,

我认为，这场战争不仅仅与光明和黑暗这种物理现象有关，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][wɪð; wɪθ] [ˌspekju'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['paɪəs] [dʒɪ'həʊvɪst] , [ɔ:r] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,
but also with speculations of pious Jehovahs , or worshippers of Jehovah ,
但 还 和 猜测 的 虔诚的 耶和华见证人 , 或者 信徒 的 耶和华 ,
但也夹杂着虔诚的耶和华信徒，或者说耶和华崇拜者的种种猜测。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ænd; ənd][ˈvælju:][ʌv; əv] - ['hi:ðn] - [rɪ:'lɪdʒənz] .
as to the basis and value of ' heathen ' religions .
作为 到 这 基础 和 价值 的 - 异教徒 - 宗教 .

关于“异教”宗教的基础和价值。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dɔɪt] . [eks'eks'tu:] . [eɪt] ,
According to Deut . xxxii . 8 ,
根据 到 申命记 . xxxii . 8 ,

根据申命记 32:8，

[-] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ə'lətɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] (-
[**104**] **each of the nations of the world was allotted by the Most High (Elyōn**
[-] 每个 的 这 国家 的 这 世界 曾是 分配 经过 这 最多 高的 (-
) [-] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv] [el] - ([ðə; ði] ['sɪmplɪst] [neɪm] [fɔ:r; fər][gɑ:d]) ;
) [**105**] **to some one of the ' sons of El ' (the simplest name for God) ;**
) [-] 到 一些 一 的 这 - 儿子们 的 埃尔 - (这 最简单的 姓名 为了 上帝) ;

[104] 世界上的每个国家都是由至高者（Elyōn）[105] 分配给“El之子”（上帝的最简单名字）的；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ði:z] - [sʌnz] [ʌv; əv] [el] - [ænd; ənd][ðer; ðər]
of course we are to suppose that these ' sons of El ' and their
的 课程 我们 是 到 认为 那 这些 - 儿子们 的 埃尔 - 和 他们的
['wɜ:ʃɪpə] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] the82
worshippers were meant to recognise the82
信徒 是 意思是 到 认出 the82

当然，我们应该假设这些“埃尔之子”及其信徒应该认识到82

[su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑ:d][ʌv; əv][ɡɔdz] - — [dʒə'hoʊvə] .
supremacy of the ' God of Gods ' — Jehovah .
霸权 的 这 - 上帝 的 神 - — 耶和华 .

“万神之神”——耶和华的至高无上。

[bʌt; bət] ([soʊ][wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'həʊvɪst][tu:; tə][hæv; həv]
But (so we may suppose the train of thought of the Jehovahs to have
但 (所以 我们 可能 认为 这 火车 的 想法 的 这 耶和华见证人 到 有
[rʌŋ]) [ðə; ði][neɪʃəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['di:ti:z] [fɔ:rmd] [ðə; ði][veɪn] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
run) the nations and their deities formed the vain dream of independence .
跑步) 这 国家 和 他们的 神灵 形成 这 徒劳 梦 的 独立 .

但是（我们可以推测耶和华信徒的思路是这样的），各个民族及其神灵形成了独立的虚妄梦想。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [bɪ'twi:n] [dʒə'hoʊvə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪəriə] [e'ləuhim][ɪz] [rɪ'fɜ:rd]
The result of the struggle between Jehovah and the inferior Elohim is referred
这 结果 的 这 斗争 之间 耶和華 和 这 下 神 是 指
[tu:; tə][ɪn][dʒɑ:b] :
to in Job :
到 在 工作 :

约伯记中提到了耶和華与低等神祇（Elohim）之间斗争的结果：

[ðə; ði][e'ləuhim] [rɪ'naʊnst] [ðer; ðər] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] ['sɑ:vɹənti] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
the Elohim renounced their dream of independent sovereignty and were
这 神 放弃 他们的 梦 的 独立的 主权 和 是
[əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][dʒə'hoʊvəz] ['sɜ:rvis] .
admitted into Jehovah's service .
承认 进入 耶和華的 服务 .

以罗欣人放弃了独立主权的梦想，加入了耶和華的队伍。

[hens'fɜ:rθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] - , [aɪ] . [i:] . - [lɔ:ds] - (?) , [dɔɪt] .
Henceforth they were no longer shīdīm , i . e . ' lords ' (?) , Deut .
今后 他们 是 不 更长 - , 我 . e . - 领主们 - (?) , 申命记 .
[ʃɪdɪm] [lɔ:ds] [dɔɪt] .
从此以后，他们不再是 shīdīm，即“领主”(?)，申命记。

[ɛks'eks'tu:] .
xxxii .
xxxii .
xxxii.

- , [bʌt; bət] - - ['mesɪndʒəz] .
17 , but mal'akīm ' messengers .
- , 但 - - 信使 .
17, 但 mal'akīm '使者。

- [bʌt; bət][ðə; ði] - ['hi:ðn] - [neɪfəns] [goʊ][ɑ:n] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ðə; ði][e'ləuhim] ,
' But the ' heathen ' nations go on worshipping the Elohim ,
- 但 这 - 异教徒 - 国家 去 在 崇拜 这 神 ,
但是，那些“异教”国家仍然敬拜上帝，

[ɪgnərənt] [ðæt] [ðer; ðər] [di'vɪnɪtɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪspə'zest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪs'ju:zd] ['lɔ:rdʃɪp] . [
ignorant that their divinities have been dispossessed of their misused lordship . [
无知 那 他们的 神祇 有 到过 被剥夺 的 他们的 滥用 领主 . [
-] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'loʊŋ] [hens'fɜ:rθ] [ɪz] - [enθ'ræʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] - ([pi: 'es] . [i:]
106] Instead of Him who alone henceforth is ' enthroned in the heavens ' (Ps . ii
-] 反而 的 他 WHO 独自的 今后 是 - 登基 在 这 天 - (附言 . 二、
[fɜ:r]) ,
: 4) ,
: 4) ,

他们全然不知，他们所崇拜的神明已被剥夺了滥用的统治权。[106] 取而代之的是那位从此以后“坐在天上宝座上”(诗篇 2:4) 的神。

[ðeɪ] ['ɑ:nər] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][gɑ:d]
they honour ' that which is not God
他们 荣誉 - 那 哪个 是 不是 上帝
他们尊崇“非神之物”。

- ([dɔɪt] . [ɛks'eks'tu:] . -)
' (Deut . xxxii . 21)
- (申命记 . xxxii . -)
(申命记 32:21)

, ['fæntəm] - [di'vɪnɪtɪz] [hu:m] [ðeɪ] ['ləukəlaɪz] , [laɪk][dʒə'hoʊvə] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
, phantom - divinities whom they localise , like Jehovah , in the sky .
, 幻影 - 神祇 谁 他们 本地化 , 喜欢 耶和華 , 在 这 天空 .
他们将耶和華等虚幻的神灵定位在天空中。

[ðʌs] , [ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [hæbrɪ'teɪʃn] ,
Thus , except as to the region of the divine habitation ,
因此 , 除了 作为 到 这 地区 的 这 神圣的 居住地 ,
因此, 除了神圣居所的区域之外,

[ðeɪ] ['dɪfər] ['rædɪkli] [frʌm; frəm][dʒɪ'həʊvɪst] [laɪk][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
they differ radically from Jehovahs like the author of Job .
他们 不同 根本 从 耶和华见证人 喜欢 这 作者 的 工作 :
他们与《约伯记》的作者等耶和华信徒截然不同。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [hi:; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
In that one point he agrees with them :
在 那 一 观点 他 同意 和 他们 :
在这一点上, 他同意他们的观点:

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv][e'ləʊhɪm] - [hi:; hi] [stɪl] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['kloʊsli]
the stars and the ' sons of Elohim ' he still pictures to himself as closely
这 明星 和 这 - 儿子们 的 神 - 他 仍然 图片 到 他自己 作为 密切
[kən'dʒɔɪnd] ([eks'eks'ert] . [sɪks]) .
conjoined (xxxviii . 6) .
连体 (38 . 6) .
他仍然将星辰和“神的儿子们”想象成紧密相连的 (xxxviii. 6)。

[ðʌs] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ɑ:r; ər] [fər'mentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Thus , the old and the new are fermenting in his brain ,
因此 , 这 老的 和 这 新的 是 发酵 在 他的 脑 ,
因此, 新旧观念在他的脑海中不断交融碰撞。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][endʒəl'ɑ:lədʒi][wi:; wi][kæn; kən] ['serfli] [deɪt] [ðə; ði] ['ɔ:θəz]
and on the ground of their angelology we can safely date the authors
和 在 这 地面 的 他们的 天使学 我们 能 安全 日期 这 作者
[ʌv; əv][dʒɑ:b] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] ['pɪriəd] [wɪt] ['əʊpən z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kæp'tɪvəti] . -
of Job somewhere in the great literary period which opens with the ' Captivity . '
的 工作 某处 在 这 伟大的 文学 时期 哪个 打开 和 这 - 囚禁 . -
-
83
-

根据他们的天使学观点, 我们可以有把握地将《约伯记》的作者们的创作时期确定在以《被掳记》为开端的伟大文学时期。⁸³

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ˈɑ:rgjumənt] [frʌm; frəm] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
ARGUMENT FROM PARALLEL PASSAGES :
争论 从 平行线 段落 :
以平行段落为论据。

[ðə; ði] [nu:] [feɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstjən] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
The new phase into which the controversy as to the early Christian work on the
这 新的 阶段 进入 哪个 这 争议 作为 到 这 早期的 基督教 工作 在 这
['ti:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæz; həz] [pæst] [ɪks'kju:zɪz][em 'i:][frʌm; frəm][ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][ðə; ði]
Teaching of the Apostles has passed excuses me from justifying the
教学 的 这 使徒们 有 通过了 借口 我 从 证明其合理性 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ([ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪfɪkəltɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
importance (in spite of its difficulty) of the study of parallel passages :
重要性 (在 尽管如此 的 它是 困难) 的 这 学习 的 平行线 段落 :
关于早期基督教使徒教导著作的争议已经进入了一个新的阶段, 这使我无需再去论证平行经文研究的重要性 (尽管它很困难)。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [ɪn] [wʌnz] ['krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [eksə'dʒetɪkəl] ['treɪnɪŋ] [wen] [wʌn]
A great point has been gained in one's critical and exegetical training when one
一个 伟大的 观点 有 到过 获得 在 一个人的 批判的 和 释经学 训练 什么时候 一
[hæz; həz] ['lɜːrɪd] [soʊ][tuː; tə] [kəm'per] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [truː]
has learned so to compare parallel passages as to distinguish true
有 学习 所以 到 比较 平行线 段落 作为 到 区分 真的
[frʌm; frəm] [ə'pærənt] [ri:'zemblənsəz] ,
from apparent resemblances ,
从 明显 相似之处 ,

当一个人学会比较平行段落，从而区分真正的相似之处和表面上的相似之处时，他的批判性和释经训练就取得了巨大的进步。

[ænd; ənd][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] .
and to estimate the degree of probability of imitation .
和 到 估计 这 程度 的 可能性 的 模仿 .
并估计模仿的可能性程度。

[ɪn] ['eseɪ] [vɪː,ɑɪ'ɑːrɪ] . [ʌv; əv]['vɑːl] .
In Essay viii . of vol .
在 散文 八 . 的 卷 .
在卷的第八篇论文中。

[iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
ii . of The Prophecies of Isaiah ,
二、 . 的 这 预言 的 以赛亚 ,
二、以赛亚的预言，

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][help][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
I endeavoured to help the student to do this for himself within the field of
我 努力 到 帮助 这 学生 到 做 这 为了 他自己 之内 这 场地 的
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
the Book of Isaiah .
这 书 的 以赛亚 .
我努力帮助这位学生在《以赛亚书》的框架内独立完成这项工作。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['θɜːrʊənəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
I shall not attempt this with the same thoroughness for the Book of Job .
我 将 不是 试图 这 和 这 相同的 彻底性 为了 这 书 的 工作 .
我不会以同样的严谨态度来研究《约伯记》。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]
It is a sign of the consummate skill of the writer that he is an
它 是 一个 符号 的 这 完善 技能 的 这 作家 那 他 是 一个
['ɑːrtɪst]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmɪ'teɪʃənz] .
artist even in his imitations .
艺术家 甚至 在 他的 仿制品 .
这位作家技艺精湛，即使在模仿中也能展现出艺术天赋。

[æz; əz] ['luːθər] [sez] , - [daɪ] [riːd] ['daiːz] [bʌtʃəz] [ɪst]
As Luther says , ' Die Rede dieses Buches ist
作为 路德 说道 , - 死 雷德 死亡 布赫斯 是
正如路德所说：“Die Rede dieses Buches ist”

[soʊ]['raɪsɪɡ][ju ɛn 'di] -
so reisig und prächtig
所以 雷西格 和 -
so reisig und prächtig

[ʼæɪlz] ['fraɪlɪk] [kiːnz] [bʌtʃəz] [ɪn][ˈdɜːɪ][ˈgaːntsən] [ˈrɪft] .
als freilich keines Buches in der ganzen Schrift .
也 弗雷利希 keines 布赫斯 在 德尔 完整 施里夫特 .
如同 freilich keines Buches in der ganzen Schrift 一样。

- [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ri'teinz] [ðə; ði] [ˌpærəle'listɪk] ['dɪstɪk] ,
- **The author retains the parallelistic distich** ,
- 这 作者 保留 这 并行 对联 ,
作者保留了平行双行诗的结构,

[bʌt; bət][ɪz][noʊ][b:ŋgər] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [sɪ'nɑ:nɪməs] [ɔ:r] [ˌæntɪ'θetɪk] [ˌbaɪfər'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
but is no longer content with a bare synonymous or antithetic bifurcation of
但 是 不 更长 内容 和 一个 裸 同义词 或者 反义词 分岔 的
[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ,
his material ,
他的 材料 ,
但他不再满足于仅仅将他的材料进行同义或对立的二元划分,

[ænd; ʌnd] [dwelz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:dəm] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]
and dwells on the decoration of an idea with a freedom which sometimes
和 居住地 在 这 装饰 的 一个 主意 和 一个 自由 哪个 有时
[əb'skjuəz] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ;
obscures his meaning ;
模糊不清 他的 意义 ;
他着重于对某个想法进行自由的修饰，以至于有时反而模糊了他的本意;

[hens] [tu:][ðə; ði]['dʒɜ:rmənɪ] [freɪz] [ɔ:r][wɜ:rd] [sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [bʊk] [meɪ] ['i:zəli] [ɪ'skeɪp]
hence too the germinal phrase or word suggested by an earlier book may easily escape
因此 也 这 萌发 短语 或者 单词 建议 经过 一个 早些时候 书 可能 容易地 逃脱
['nɒʊtɪs] .
notice .
注意 .
因此，先前书籍中提出的词组或词语也可能很容易被忽略。

[aɪ][æɪ; əɪ] [kən'faɪn] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'fensəbl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt] , [rɪ'fɜ:rɪŋ]
I shall confine my attention to the most defensible points of contact , referring
我 将 局限 我的 注意力 到 这 最多 可辩护的 积分 的 接触 , 指
[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
for the rest ,
为了 这 休息 ,
我将把注意力集中在最易防守的接触点上，其余部分请参考其他资料。

[wɪ'ðəʊt] ['pledʒɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [ə'gri:mənt] , [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [dʒeɪ] . [bɑ:rθs] ['baɪˌtre:gə][zɜ:r]
without pledging myself to agreement , to Dr . J . Barth's Beiträge zur
没有 认捐 我 到 协议 , 到 博士 : J : 巴特的 beiträge 祖尔
[ɛr'kle:rɒŋ] ['dɪ'i'es] [bʌtʃəz] [dʒɑ:b] (['laɪpsɪɡ] ,
Erklärung des Buches Job (Leipzig ,
解释 德斯 布赫斯 工作 (莱比锡 ,
未经本人保证同意, J. Barth 博士的 Beiträge zur Erklärung des Buches Job （莱比锡，

[es] . [ə; eɪ] .) , [pi:'pi:] . [wʌn] - - .
s : a :) , pp : 1 - 17 :
s : 一个 .) , pp : 1 - - .
sa), 第 1-17 页。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [ɔ:l][æd'mɪt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][poʊst] - ['eksaɪl]
The influence of Job on the works which all admit to be of post - Exile
这 影响 的 工作 在 这 作品 哪个 全部 承认 到 是 的 邮政 - 流亡
['ɔ:ɪrdʒɪn] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju: 'es] [hɪr] .
origin need not detain us here .
起源 需要 不是 扣留 我们 这里 .
约伯对那些公认的流亡后创作的作品的的影响，无需在此赘述。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ʌn'daʊtɪd] ['refrəns] [tu:; tə][dʒɑ:b][ɪn] [ɪˌkli:zi'æstɪz] ([vi:] . - ; [kɑ:mp] .
There is but one undoubted reference to Job in Ecclesiastes (v . 14 ; comp .
那里 是 但 一 毫无疑问 参考 到 工作 在 传道书 (v . - ; 电脑 .
《传道书》中只有一处毫无疑问地提到了约伯（第 14 节；比较）。

[dʒɑːb][aɪ] . -) — [wiː; wi][ʊd; ʃəd][pər'hæps][hæv; həv][ɪk'spektɪd] [mɔːr] .
Job i . 21) — we should perhaps have expected more .
工作 我 . -) — 我们 应该 也许 有 预期的 更多的 .
约伯记 1:21) ——我们或许应该期望更高。

But84
But84
But84

但84

['sairæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][truː] [ˈɪnstɪŋkt] [dɪ'tektɪd] [æən; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]
Sirach with a true instinct detected an affinity between his own ideas and
德训篇 和 一个 真的 本能 检测到 一个 亲和力 之间 他的 自己的 想法 和
[dʒɑːb][ˌɛks'ɛks'viːaɪ'aɪ'aɪ] .
Job xxviii .
工作 二十八 .
西拉赫凭借敏锐的直觉，发现自己的想法与约伯记 28 章中的思想有相似之处。

([kaːmp] .
(comp .
(电脑 .

(comp.

[ðɪs] [ˈtʃæptər] [wɪð; wɪθ] [ˈɛkləs] .
this chapter with Ecclus .
这 章 和 埃克卢斯 .

本章与埃克洛斯有关。

[aɪ] . [θriː] , [faɪv] , & [siː] .) , [ðoʊ] [hiː; hi] [ni'glekts] [ðə; ði] [rest] ,
i . 3 , 5 , & c .) , though he neglects the rest ,
我 . 3 , 5 , & c .) , 尽管 他 疏忽 这 休息 ,
i. 3、5 等), 尽管他忽略了其余部分,

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˈfeɪməs] [men] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈfɑːðəz]
and does not include our poet among the ' famous men ' and the ' fathers
和 做 不是 包括 我们的 诗人 之中 这 - 著名的 男人 - 和 这 - 父亲们
[ðæt] [brɪ'ɡɑːt][juː 'es] .
that begot us .
那 生 我们 .
而且，我们的诗人并没有被列入“名人”和“养育我们的先辈”之列。

- [ˈpæsiŋ] [ˈʌpwərdz] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] , [ɪf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)][ˈkrɪtɪsɪzəm][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] ,
' Passing upwards , we shall , if historical criticism be our guide ,
- 通过 向上 , 我们 将 , 如果 历史 批评 是 我们的 指导 ,
“如果我们以历史批判为指导，我们将向上攀登，

[meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈleɪtər] [sɑːmz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈleɪtər]
make our first pause at the undeniably later psalms and at the later
制作 我们的 第一的 暂停 在 这 无可否认 之后 诗篇 和 在 这 之后
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] .
portions of Isaiah .
部分 的 以赛亚 .

我们首先要停下来仔细阅读一下相对较晚的诗篇和以赛亚书的后半部分。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kəm'per] ([æz; əz] [ˈspesɪmənz]) .
In the former compare (as specimens) .
在 这 以前的 比较 (作为 标本) .
在前者中，比较（作为样本）。

[piː 'es] . [siː'aɪ'aɪ'aɪ] . - [wɪð; wɪθ][dʒɑːb][viː,aɪ'aɪ] . -
Ps . ciii . 16 with Job vii . 12
附言 . ciii . - 和 工作 七 . -
诗篇103:16 与约伯记7:12

— [si:vi:'aɪ] .
— **cvii** :
— CVII :

— cvii。

- — — [ˌɛks,ɑɪ'aɪ] . - , -
40 — — **xii** : **21** , **24**
- — — 十二 : - , -

40 — — 十二、21、24

— — - — — [ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
— — **41** — — **xxi** : **11**
— — - — — 二十一 : -

——41——21.11

— — - — — [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - , [vi:] . -
— — **42** — — **xxii** : **19** , **v** : **16**
— — - — — 二十二 : - , v : -

——42——二十二． 19、第 16 节

— [skɪks] .
— **cxix** :
— CXIX :

— cxix。

- — — [ˌɛks'vi:'aɪ] . -
28 — — **xvi** : **20**
- — — 十六 : -

28 — — xvi.20

— — - — — ['vaɪ, 'vi:] . -
— — **50** — — **vi** : **10**
— — - — — 六 : -

——50——vi.10

— — - — — [ˌɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r]
— — **69** — — **xiii** : **4**
— — - — — 十三 : 4

——69——十三、4

— — - — — ['vaɪ, 'vi:] . - .
— — **103** — — **vi** : **25** :
— — - — — 六 : - :

——103——vi.25。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ði:z] [sa:m] - [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ɪnˈspaɪərd][baɪ]
There is , I think , no question that these psalm - passages were inspired by
那里 是 , 我 思考 , 不 问题 那 这些 诗篇 - 段落 是 灵感 经过
[ðə; ðɪ] [ˈpærələlz] [ɪn][dʒɑ:b] .
the parallels in Job :
这 平行线 在 工作 :

我认为，毫无疑问，这些诗篇段落的灵感来源于约伯记中的类似情节。

[ɪn][ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [ˌɛks ˈel] . - [lksˈvaɪ] .
In Isa : **xl** : - **lxvi** :
在 伊萨 : XL : - 六十六 :

在以赛亚书 40.-66.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][ˈhæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ([aɪˈzeɪə; aɪˈzəɪə] , [ed] .
there are , as I have pointed out (Isaiah , ed :
那里 是 , 作为 我 有 尖 出去 (以赛亚 , 编辑 :

正如我所指出的（以赛亚，编者注），确实存在这种情况。

[θri:] , [i:] . -) , [æt; ət] [li:st] ['twenti] - [wʌn] ['pærəleɪz] [tu:; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pəʊəm] .
3 , ii . 250) , at least twenty - one parallels to passages in our poem .
3 , 二、 . -) , 在 至少 二十 - 一 平行线 到 段落 在 我们的 诗 .
3, ii. 250) , 至少有 21 个与我们诗歌中的段落平行的地方。

[aɪ][du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
I do not , however ,
我 做 不是 , 然而 ,
但我没有。

[θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['i:ðər] [set][ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [blɑ:k]
think that we can venture to describe either set of passages en bloc
思考 那 我们 能 风险投资 到 描述 任何一个 放 的 段落 英文 集团
[æz; əz] [ɪmi'teɪʃənz] .
as imitations .
作为 仿制品 .
我们认为可以大胆地将这两组段落整体描述为模仿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [tu:] [klɪr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪmi'teɪʃn] ,
But there are at least two clear cases of imitation ,
但 那里 是 在 至少 二 清除 案例 的 模仿 ,
但至少有两个明显的模仿案例，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊət] ([kɑ:mp] .
and here the original is not the prophet but the poet (comp .
和 这里 这 原来的 是 不是 这 先知 但 这 诗人 (电脑 .
而这里的原作不是先知，而是诗人（比较）。

[ˈaɪsə; aɪ es 'eɪ] . [li] .
Isa . li .
伊萨 . 李 .
伊萨·李。

9b , 10a , [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][ˈeks'eks'vi:'aɪ] . - , - , [ænd; ənd][ˈaɪsə; aɪ es 'eɪ] . [li:] .
9b , 10a , with Job xxvi . 12 , 13 , and Isa . liii .
9b , 10a , 和 工作 26 . - , - , 和 伊萨 . liii .
9b、10a，以及约伯记 26:12、13 和以赛亚书 53。

[naɪn][wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][ˈeks'vi:'aɪ] . -) .
9 with Job xvi . 17) .
9 和 工作 十六 . -) .
9 与约伯记 16.17)。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] ([i:] . [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]) [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
With regard to the book (II . Isaiah) as a whole ,
和 看待 到 这 书 (二 . 以赛亚) 作为 一个 所有的 ,
就整卷书（以赛亚书下）而言，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
or at least the greater part of it ,
或者 在 至少 这 更大的 部分 的 它 ,
或者至少大部分是这样。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pærəleɪzəm][ʌv; əv][aɪ'di:ə] ['rʌnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]
we may say that there is a parallelism of idea running through it and the
我们 可能 说 那 那里 是 一个 平行 的 主意 跑步 通过 它 和 这
[bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
Book of job ,
书 的 工作 ,
我们可以说，它与《约伯记》之间存在着某种思想上的平行关系。

[wɪtʃ] [meɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['pærələleɪzəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreɪ(ə)n] .
which may to a large extent account for parallelisms of expression .
哪个 可能 到 一个 大的 程度 帐户 为了 平行结构 的 表达 .
这在很大程度上可以解释表达方式的平行性。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'plai] ['evriwər] ,
This does not , however , apply everywhere ,
这 做 不是 , 然而 , 申请 到处 ,
但这并非适用于所有情况。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [prə'fetɪk] [dɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] - [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] - [wʌn] ,
least of all to the great prophetic dirge on the ' despised and rejected ' one ,
至少 的 全部 到 这 伟大的 预言 挽歌 在 这 - 被鄙视的 和 拒绝 - 一 ,
最不值得一提的是那首伟大的预言挽歌，歌颂那位“被鄙视和被弃绝”的人。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][staɪ'lɪstɪk] [fə'nɑːmɪnə] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntekst] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [baʊnd]
which presents stylistic phenomena so unlike that of its context that we seem bound
哪个 礼物 风格 现象 所以 与此不同 那 的 它是 语境 那 我们 似乎 边界
[tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . [liː] .
to assign the substratum of Isa : lii :
到 分配 这 基质 的 伊萨 : lii :
它所呈现的风格现象与其上下文截然不同，以至于我们似乎不得不将其归因于以赛亚书 52 的底层。

- - [liː] .
13 - liii .
- - liii .
13-liii。

[tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl] . [-] [haʊ] [ðə; ði]['pouət][ʌv; əv]
to a time of persecution previous to the Exile . [107] How the poet of
到 一个 时间 的 迫害 以前的 到 这 流亡 : [-] 如何 这 诗人 的
[dʒɑːb] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
Job became acquainted with this striking passage ,
工作 成为 熟人 和 这 引人注目 通道 ,
追溯到被掳之前遭受迫害的时期。[107] 《约伯记》的作者是如何得知这段引人注目的文字的呢？

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .
we know not .
我们 知道 不是 :
我们不知道。

[dɪd][,aɪ 'tiː][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'fetɪk] [æn'θɑːlədʒi] ['sɪmələɹ][tuː; tə][ðə; ði] poetic85
Did it form part of some prophetic anthology similar to the poetic85
做过 它 形式 部分 的 一些 预言 选集 相似的 到 这 poetic85
它是否是类似诗意85的某种预言选集的一部分？

['ɡoʊldən] ['trezəri] [kɔːld] - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] - ?
Golden Treasury called ' The Book of the Righteous ' ?
金的 财政部 称为 - 这 书 的 这 正义 - ?
名为《义人之书》的黄金宝库？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['boʊldər]['krɪtɪks] [huː] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb][tuː; tə][hæv; həv]
or shall we follow those bolder critics who suppose the author of Job to have
或者 将 我们 跟随 那些 更大胆 评论家 WHO 认为 这 作者 的 工作 到 有
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['eksaɪl] [taɪmz] ,
lived in the post - Exile times ,
居住地 在 这 邮政 - 流亡 时代 ,
或者我们应该采纳那些更大胆的批评家的观点，认为《约伯记》的作者生活在被掳归回后的时代？

[wen] [hi:; hi] [meɪ] [ˈiːzəli] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈæksəs] [tu:; tə][bəuθ][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊk] [ʌv; əv]
when he may easily have had access to both parts of our Book of
什么时候 他 可能 容易地 有 有 使用权 到 两个都 部分 的 我们的 书 的
[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ?
Isaiah ?
以赛亚 ?

他完全有可能接触到《以赛亚书》的上下两部分？

[ðɪːz] [ɑ:r; ər] [ˈkwestʃənz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈveɪdɪd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
These are questions not to be evaded on account of their difficulty ,
这些 是 问题 不是 到 是 躲避 在 帐户 的 他们的 困难 ,
[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
这些问题不应因其难度而回避。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪr] .
but not to be decided here .
但 不是 到 是 决定 这里 .

但此事尚未在此决定。

[ˈaʊər; ɑ:r][nekst][hɔ:lt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpra:vz:rbz] ,
Our next halt may be made at the Book of Proverbs ,
我们的 下一个 停止 可能 是 制成 在 这 书 的 箴言 ,
[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
我们接下来可能会研读《箴言》一书。

[ðə; ðɪ] [θri:] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [wɪt] [kəmˈpɑ:zət] [wɜ:rk] [bɪˈlɔ:n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪɪst] [tu:; tə]
the three concluding sections of which composite work belong at the earliest to
这 三 总结 部分 的 哪个 合成的 工作 属于 在 这 最早 到
[ðə; ðɪ][ləst] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒu:ɪ] [stɛɪt] .
the last century of the Jewish state .
这 最后的 世纪 的 这 犹太人 状态 .

这部综合作品的最后三个部分最早可追溯到犹太国家建立的最后一个世纪。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈklɪrɪst] [ˈlɪtəreri] [əˈlu:ʒnz] [ɪn][dʒɑ:b][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] ,
Among the clearest literary allusions in Job are those to this book ,
之中 这 最清晰 文学 暗示 在 工作 是 那些 到 这 书 ,
[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
《约伯记》中最明显的文学典故之一就是对这本书的引用。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑ:r; ər] [ɪˈspeʃəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wɪð; wɪθ][rɪˈga:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ][dɪˈspju:tɪd]
and some of these are especially important with regard to the disputed
和 一些 的 这些 是 尤其 重要的 和 看待 到 这 争议
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpoʊəm][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
question of the relation between our poem and the introduction to the
问题 的 这 关系 之间 我们的 诗 和 这 介绍 到 这
[bʊk] [ʌv; əv][ˈpra:vz:rbz] ([pra:v] . [aɪ] . - [aɪˈeks] .)
Book of Proverbs (Prov . i . - ix .)
书 的 箴言 (省 . 我 . - 九 .)

其中有些内容对于解决我们的诗歌与《箴言》导言（箴言 1-9）之间关系的争议问题尤为重要。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪər] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [klɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv]
That the latter work is the earlier seems to me clear from a comparison of
那 这 后者 工作 是 这 早些时候 似乎 到 我 清除 从 一个 比较 的
[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈzɪʃənz] [ɪˈndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][pra:v] .
the general positions indicated by the following passages from Prov .
这 一般的 职位 表明的 经过 这 下列的 段落 从 省 .

从《箴言》以下段落所表明的一般立场的比较来看，后一部作品显然是早期作品。

[aɪ] . - [aɪˈeks] .
i . - ix .
我 . - 九 .

一至九。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
and the Book of Job .
和 这 书 的 工作 :

还有《约伯记》。

[kəm'per] —
Compare —
比较 —

比较-

[pra:v] .
Prov .
省 :

省

[aɪ] . ['sevən][wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][,eks'eks'vi: 'aɪ'aɪ'aɪ] . -
i . 7 with Job xxviii . 28
我 . 7 和 工作 二十八 . -

一、7 与约伯记 28:28

— [aɪ'aɪ'aɪ] . - — — [vi:] . -
— iii . 11 — — v . 17
— 三、 . - — — v . -

— iii. 11 — — v. 17

— [aɪ'aɪ'aɪ] . - , - } — — [,eks'eks'vi: 'aɪ'aɪ'aɪ] . - - -
— iii . 14 , 15 } — — xxviii . 15 - 19
— 三、 . - , - } — — 二十八 . - - -

— 三. 14, 15} — — 二十八. 15-19日

— [vi: aɪ'aɪ'aɪ] . - , - }
— viii . 10 , 11 }
— 八 . - , - }

— viii. 10, 11}

— [aɪ'aɪ'aɪ] . - , - — — [,eks'eks'vi: 'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -
— iii . 19 , 20 — — xxviii . 26 , 27
— 三、 . - , - — — 二十八 . - , -

— 三. 19、20——二十八. 26、27

— [vi: aɪ'aɪ'aɪ] . - , - — — ['eks'vi:] . ['sevən] , [eɪt]
— viii . 22 , 25 — — xv . 7 , 8
— 八 . - , - — — 十五 . 7 , 8

——八。22、25——十五. 7, 8

— [vi: aɪ'aɪ'aɪ] . - — — [,eks'eks'eɪt] . - .
— viii . 29 — — xxxviii . 10 .
— 八 . - — — 38 . - .

——八。29——三十八. 10.

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [kəm'per] [ðɪ:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]
It will be seen by any one who will compare these passages that the case
它 将要 是 已见 经过 任何 一 WHO 将要 比较 这些 段落 那 这 案件
[hɪr] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærələlɪzəm] [ɪn][dʒɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt]
here is different from that of the parallelisms in Job and the second part
这里 是 不同的 从 那 的 这 平行结构 在 工作 和 这 第二 部分
[ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
of Isaiah .
的 以赛亚 .
任何比较这些经文的人都会发现，这里的情况与约伯记和以赛亚书第二部分中的平行结构不同。

[ðə; ði] ['lætər] [du:] [nɑ:t] [pər'hæps] [ə'laʊ] [ju: 'es] [tu;; tə] [dɪ'tʃ:rɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The latter do not perhaps allow us to determine with confidence which of the
这 后者 做 不是 也许 允许 我们 到 决定 和 信心 哪个 的 这
[tu:] [bʊks] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] .
two books is the earlier .
二 图书 是 这 早些时候 .

后者或许无法让我们有把握地确定这两本书哪一本出版得更早。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [pra:f] . [deɪvɪdsən] [hæz; həz] ['æmplɪ] [ʃʊn] ,
But , as Prof . Davidson has amply shown ,
但 , 作为 教授 . 戴维森 有 充足的 所示 ,

但是，正如戴维森教授充分表明的那样，

[-] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [dʒɑ:b] [ɪz] [mɔ:r] [əd'vænst]
[108] the stage of intellectual development represented by Job is more advanced
[-] 这 阶段 的 知识分子 发展 代表 经过 工作 是 更多的 先进的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] - [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
than that in the ' Praise of Wisdom .
比 那 在 这 - 称赞 的 智慧 .

[108] 约伯所代表的智力发展阶段比《智慧颂》中所代表的智力发展阶段更为先进。

- [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [bi;; bi] [ðə; ði] [seɪm] ,
' The general subjects may be the same ,
- 这 一般的 主题 可能 是 这 相同的 ,

“总体主题可能相同，

[bʌt; bət] [ɪn] [dʒɑ:b] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] . — [wɪz; wi] [naʊ] [pæs] [tu;; tə] [ðə; ði]
but in Job they have entered upon a new phase . — We now pass to the
但 在 工作 他们 有 进入 之上 一个 新的 阶段 . — 我们 现在 经过 到 这
['ɜ:rlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [æn'θɔlədʒɪ:z] ([prɑ:v] . [eks] . - [eks'eks'aɪ'aɪ] . -) .
earliest of the proverbial anthologies (Prov . x . - xxii . 16) .
最早 的 这 谚语 选集 (省 . x . - 二十二 . -) .

但在约伯记中，它们进入了一个新的阶段。——现在我们来看最早的箴言选集（箴言 10.-22.16）。

[hɪr] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [rɪ'vɜ:rst] :
Here of course the relation is reversed :
这里 的 课程 这 关系 是 反转 :

当然，这里的关系正好相反：

[ðə; ði] [prɑ:vɜ:rbz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ə'ɪdʒənəlz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] [ə'lu:dz] .
the proverbs are the originals to which the author of Job alludes .
这 谚语 是 这 原件 到 哪个 这 作者 的 工作 暗示 .

这些谚语正是《约伯记》作者所引用的原典。

[kəm'per] —
Compare —
比较 —

比较-

[prɑ:v] . [eks'ar'aɪ'aɪ] . - } [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:b] [eks'vi:'ar'aɪ'aɪ] . [faɪv] , [sɪks] , [eks'eks'aɪ] . -
Prov . xiii . 19 } with Job xviii . 5 , 6 , xxi . 17
省 . 十三 . - } 和 工作 十八 . 5 , 6 , 二十一 . -

箴言 13:19 与约伯记 18:5, 6, 21:17

— [eks'eks'aɪ'vi:] . - }
— xxiv . 20 }
— 二十四 . - }

— xxiv. 20 }

— ['eks'vi:] . - — — [eks'eks'vi:'aɪ] . [sɪks]
— xv . 11 — — xxvi . 6
— 十五 . - — — 26 . 6

— xv. 11 — — xxvi.6

— [ɛks'vi:'aɪ] . - — — [ɛks'eks'aɪ'eks] . - , - . -
— xvi . 15 — — xxix . 23 , 24 . 86
— 十六 . - — — 二十九 . - , - . -

— 十六. 15 — — 二十九. 23, 24. 86

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpærələlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb][nɑːt][ˈoʊnli]
 We may infer from this group of parallels that the author of Job not only
我们 可能 推断 从 这 团体 的 平行线 那 这 作者 的 工作 不是 仅有的
[ˈstʌdɪd] [ˈvenərəɪtɪd] - [ˌsɒlə'mɒnɪk] - [ˈmɒdlz] ,
 studied venerated ' Solomonic ' models ,
研究 受人尊敬 - 所罗门 - 模型 ,

从这组相似之处我们可以推断,《约伯记》的作者不仅研究了受人尊敬的“所罗门式”典范,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˈkɑːntrəvɜːrt][ðer; ðər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈdaːktrɪn] ; [siː]
 but even ventured directly to controvert their leading doctrine ; see
但 甚至 冒险 直接地 到 争议者 他们的 领导 教义 ; 看
[ɪ'speʃəli] [dʒɑːb][ɛks'eks'aɪ] . - .
 especially Job xxi . 17 .
尤其 工作 二十一 . - .:

甚至还直接反驳了他们的主流教义; 参见约伯记 21:17。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [siːmz] [rɪ'vɜːrst] .
 In our next comparison the relation seems reversed .
在 我们的 下一个 比较 这 关系 似乎 反转 .

在接下来的比较中, 这种关系似乎发生了逆转。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][praːv] .
 The author of Prov .
这 作者 的 省 .

《箴言》的作者

[ɛ.kse.kseks] . [wʌn] - [fɔːr][nɑːt] [ɪm'praːbəbli] [ə'luːdz] [sɑːr'kæstɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪ'aːfəni] [ɪn][dʒɑːb]
 xxx . 1 - 4 not improbably alludes sarcastically to the theophany in Job
xxx . 1 - 4 不是 不太可能 暗示 讽刺地 到 这 神显 在 工作
[ɛks'eks'eɪt] . - [ɛks,el'aɪ'aɪ] . [sɪks] .
 xxxviii . - xlii . 6 .
38 . - xlii . 6 .

xxx. 1-4 很可能讽刺地提到了约伯记 xxxviii.-xlii.6 中的神显。

[noʊt] [ɪn] [ˈpæsn] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ɛ'loʊə] [fɔːr; fər] - [gɑːd] - [ɪn][praːv] .
 Note in passing the occurrence of Eloah for ' God ' in Prov .
笔记 在 通过 这 发生 的 以罗亚 为了 - 上帝 - 在 省 .

顺便提一下箴言中“上帝”一词的出现: Eloah。

[ɛ.kse.kseks] . [faɪv] ([kɑːmp]) .
 xxx . 5 (comp .
xxx . 5 (电脑 .:

xxx. 5 (comp.

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn][dʒɑːb]) .
 the speeches in Job) .
这 演讲 在 工作) .:

约伯记中的演讲)。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ˈpærələlz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [læmen'teɪfənz] ;
 There are several parallels in the Book of Lamentations ;
那里 是 一些 平行线 在 这 书 的 哀歌 ;

《耶利米哀歌》中有几处相似之处;

[aɪ] [rɪ'strɪkt] [mə'self][tuː; tə] [ðooz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˈelədʒi] , [wɪθ] [ˈdɪfəz] [ɪn] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [frʌm; frəm]
I restrict myself to those in the third elegy , which differs in several points from
我 限制 我 到 那些 在 这 第三 挽歌 , 哪个 不同 在 一些 积分 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

我只讨论第三首挽歌中的那些内容，这首挽歌在几个方面与其他几首有所不同。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts][poʊ'etɪk] [ˈfiːblnəs] .
especially in its poetic feebleness .
尤其 在 它是 诗意的 虚弱 .

尤其体现在其诗歌的无力感上。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelədʒi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][dʒɑːb]
It is easier to believe that the author of the elegy was dependent on Job
它 是 更轻松 到 相信 那 这 作者 的 这 挽歌 曾是 依赖 在 工作
[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [vjuː] .
than to take the reverse view .
比 到 拿 这 撤销 看法 .

与其从相反的角度来看待挽歌的作者，不如相信作者依赖于约伯更容易。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [wɪθ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈraɪtʃəs] [mæn] ,
A poem , the hero of which was obviously the typical righteous man ,
一个 诗 , 这 英雄 的 哪个 曾是 明显地 这 典型的 正义 男人 ,
一首诗，诗中的主人公显然是典型的正义之士，

[ˈnæt(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ˈɪzriələɪt] .
naturally suggested features in the description of the representative Israelite .
自然 建议 特征 在 这 描述 的 这 代表 以色列人 .

在对以色列代表性人物的描述中，自然而然地暗示了这些特征。

[kəm'per] , [ðen] , [ləm] .
Compare , then , Lam .
比较 , 然后 , 拉姆 .

那么，请比较一下兰姆。

[aɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

. [ˈsevən] , [naɪn][wɪð; wɪθ][dʒɑːb][ˌeks.əɪ'eks] .
.
.
.
7 , 9 with Job xix .
7 , 9 和 工作 十九 .

. 7、9 与约伯记 19。

[eɪt] ; [aɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt][wɪð; wɪθ][dʒɑːb][ɛ.kse.kseks] . - ; [aɪ'aɪ'aɪ] . - [wɪð; wɪθ][dʒɑːb] . [eks] . - ; [aɪ'aɪ'aɪ] . - ,
8 ; iii . 8 with Job xxx . 20 ; iii . 10 with Job . x . 16 ; iii . 12 ,
8 ; 三、 . 8 和 工作 xxx . - ; 三、 . - 和 工作 . x . - ; 三、 . - ,
8；iii. 8 与约伯记 xxx. 20；iii. 10 与约伯记 10. 16；iii. 12，

- [wɪð; wɪθ][dʒɑːb][ˌviː.əɪ'aɪ] .
13 with Job vii .
- 和 工作 七 .

13 与约伯记 7。

- , [ɛks'viː'aɪ] .
20 , xvi .
- , 十六 .

20，十六。

- , - ; [aɪ'aɪ'aɪ] . - , - [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][ɛ.kse.kseks] : [naɪn] .

12 , 13 ; iii . 14 , 63 with Job xxx : 9 :
- , - ; 三、 : - , - 和 工作 xxx : 9 :

12、13; iii. 14、63 与约伯记 xxx. 9。

[ˈpærələlz] [tu:; tə][dʒɑ:b][ˈɔ:lsoʊ] [əˈkɜ:r] [ɪn][dʒerəˈmaɪə] .

Parallels to Job also occur in Jeremiah .
平行线 到 工作 还 发生 在 耶利米 .

约伯记中也有与耶利米书相似之处。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] , [ɪnˈdi:d] , [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [wɪt] [saɪd] [ɪz][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

It is often , indeed , not easy to say on which side is the originality .
它 是 经常 , 的确 , 不是 简单的 到 说 在 哪个 边 是 这 独创性 .

事实上, 要说哪一方具有原创性, 往往并不容易。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈɪnstənsɪz] [wi; wi] [meɪ] [prəˈhaʊns] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪn] [ˈfeɪvər]

But in one of the most important instances we may pronounce decidedly in favour
但 在 一 的 这 最多 重要的 实例 我们 可能 发音 绝对地 在 偏爱

[ʌv; əv][dʒɑ:b] ([kɑ:mp] . [dʒɜr] . [ˈeks ˈeks] . - - - [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][aɪ'aɪ'aɪ] . [θri:] - -) .

of Job (comp . Jer . xx . 14 - 18 with Job iii . 3 - 10) .
的 工作 (电脑 : 杰里 : xx : - - - 和 工作 三、 : 3 - -) .

但在最重要的例子中, 我们可以明确地支持约伯 (比较耶利米书 20:14-18 和约伯记 3:3-10)。

[ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ˈʌtərəns] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪz][æen; ən][ɪg,zædʒəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,

The despairing utterance referred to is an exaggeration in the mouth of Job ,
这 绝望 发声 指 到 是 一个 夸张 在 这 嘴 的 工作 ,

这里提到的绝望之语是约伯口中的夸张之词。

[bʌt; bət][ˈsu:təb(ə)] [rɪˈnʌf] [ɪn][dʒerəˈmaɪəz] .

but suitable enough in Jeremiah's .
但 合适的 足够的 在 耶利米的 .

但在耶利米书中却很合适。

[ɪn][dʒɑ:b] , [el] . [si:] . ,

In Job , I : c : ,
在 工作 , 我 : c : ,

在约伯记中, Ic,

[wi; wi] [si:m] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈslɑ:tlɪ] [ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)][tɜ:rn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌvz] [tu:; tə] [ɡɪv]

we seem to recognise the slightly artificial turn which the author loves to give
我们 似乎 到 认出 这 轻微地 人造的 转动 哪个 这 作者 爱 到 给

[tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:dɪsesəz] ;

to the ideas and phrases of his predecessors ;
到 这 想法 和 短语 的 他的 前任 ;

我们似乎能看出作者喜欢对前人的思想和词句进行略显人为的改编;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] - [ˈmerkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɡlæd] - ([dʒɜr] . [ˈeks ˈeks] . -)

while the cutting irony of the words ' making him very glad ' (Jer . xx . 15)
尽管 这 切割 讽刺 的 这 字 - 制作 他 非常 高兴的 - (杰里 : xx : -)

[æz; əz] [ˈklɪrli] [bɪˈtəʊkənz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][əˌrɪdʒən(ə)] [ˈraɪtər] .

as clearly betokens the hand of the original writer .
作为 清楚地 标记 这 手 的 这 原来的 作家 .

而“使他非常高兴”(耶利米书 20:15) 这句话的尖刻讽刺意味, 清楚地表明了原作者的意图。

[kəmˈper] [ˈɔ:lsoʊ][dʒɑ:b][ˈvaɪ, ˈvi:] . - [wɪð; wɪθ][dʒɜr] .

Compare also Job vi . 15 with Jer .
比较 还 工作 六 : - 和 杰里 :

另请比较约伯记 6:15 与耶利米书。

[ˈɛksˈvi:] .

xv :
十五 :

十五、

- ；[aɪ'eks] . - [wɪð; wɪθ][dʒɜːr] . [ˌeks,ɛɪ'aɪ'eks] .
18 ； **ix** . **19** **with** **Jer** . **xlix** .
- ； 九 . - 和 杰里 . xlix .

18；9. 19 与耶利米书 49。

- ；[eks] . - - - [wɪð; wɪθ][dʒɜːr] . [ˌeks 'eks] . - - - ；[ˌeks,ɑɪ'aɪ] . [fɔːr] , [ˌeks,ɑɪ'eks] . [ˈsevən][wɪð; wɪθ][dʒɜːr] .
19 ； **x** . **18** - **22** **with** **Jer** . **xx** . **14** - **18** ； **xii** . **4** , **xix** . **7** **with** **Jer** .
- ； x . - - - 和 杰里 . xx . - - - ； 十二 . 4 , 十九 . 7 和 杰里 .
[ˌeks 'eks] . [ˈsevən] ,
xx . **7** ,
xx . 7 ,

19；十、18-22 与耶利米书 20:14-18；十二、4，十九、7 与耶利米书 20:7 相合，

[eɪt] ； [ˌeks,ɑɪ'aɪ] . [sɪks] , [ˌeks'eks'aɪ] . [ˈsevən][wɪð; wɪθ][dʒɜːr] . [ˌeks,ɑɪ'aɪ] . [wʌn] ； [ˌeks,ɑɪ'eks] . - [wɪð; wɪθ][dʒɜːr] .
8 ； **xii** . **6** , **xxi** . **7** **with** **Jer** . **xii** . **1** ； **xix** . **24** **with** **Jer** .
8 ； 十二 . 6 , 二十一 . 7 和 杰里 . 十二 . 1 ； 十九 . - 和 杰里 .
[ˌeks,viː'aɪ'aɪ] . [wʌn] ；
xvii . **1** ；
十七 . 1 ；

8；十二. 6、二十一。 7 与杰尔。 十二. 1;十九。 24 与杰尔。 十七. 1;

[ˌeks'eks'eɪt] . - [wɪð; wɪθ][dʒɜːr] . [ˌeks'eks'aɪ] . - , - .
xxxviii . **33** **with** **Jer** . **xxx****i** . **35** , **36** .
38 . - 和 杰里 . xxxi . - , - .

xxxviii. 33 与 Jer. xxxi.35, 36。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['plɔːzəb(ə)] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt][ɪn][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [,dʒuːtə'rɒnəmi] ([kɑːmp] .
There **are** **two** **plausible** **points** **of** **contact** **in** **Job** **with** **Deuteronomy** (**comp** .
那里 是 二 合情合理 积分 的 接触 在 工作 和 申命记 (电脑 .
约伯记与申命记之间有两个可能的联系点（参见.....）。

[dʒɑːb][ˌeks'eks'aɪ'viː] .
Job **xxiv** .
工作 二十四 .

约伯记 24。

[tuː'tuː] , [dɔɪt] . [ˌeks,ɑɪ'eks] .
2 , **Deut** . **xix** .
2 , 申命记 . 十九 .

2，申命记十九。

- [[rɪ'muːvɪŋ] ['lændmɑːks]] ；[dʒɑːb][ˌeks'eks'aɪ] .
14 [**removing** **landmarks**] ； **Job** **xxx****i** .
- [移除 地标] ； 工作 xxxi .

14 [移除地标]；约伯记 31。

[naɪn] , - , [dɔɪt] . [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
9 , **11** , **Deut** . **xx****ii** .
9 , - , 申命记 . 二十二 .

9、11、申命记 22。

-) , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenəsis] ([ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . - ； [kɑːmp][dʒen] . [ˈvaɪ, 'viː]
22) , **but** **only** **one** **worth** **mentioning** **with** **Genesis** (**xxii** . **16** ； **comp** **Gen** . **vi**
-) , 但 仅有的 一 值得 提及 和 创世纪 (二十二 . - ； 电脑 Gen . 六
. & [siː] .) , -
. & **c** .) , **87**
. & c .) , -

22)，但只有一处值得一提，与创世纪（22:16；参创世纪6章及后续章节）相关，87

[ænd; ənd] [hɪr] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] . [vi:] . - [es] - [flʌd] - ([dʒɑ:b] , [el] . [si:] .) [ɪz] [nɑ:t]
and here observe that the word for A . V . ' s ' flood ' (Job , I . c .) is not
和 这里 观察 那 这 单词 为了 一个 . V . - s - 洪水 - (工作 ; 我 . c .) 是 不是
- [bʌt; bət] - . [-]
mabbūl but nāhār . [109]
- 但 - . [-]

值得注意的是，AV 中“洪水”(约伯记，lc) 一词不是 mabbūl，而是 nāhār。[109]

[ˈhɪtsɪɡ] [ænd; ənd] ['delɪtʃ] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɛks'eks'aɪ] . - .
Hitzig and Delitzsch find another in xxxi . 33 .
希齐格 和 德利奇 寻找 其他 在 xxxi . - .

Hitzig 和 Delitzsch 在 xxxi.33 中找到了另一个。

[bʌt; bət] - [ɪn] [dʒɑ:b] [ˈɔ:lweɪz] [mi:nz] - [men] : - [ɪn] [ˈeks'vi:] . [ˈsevən] , [ert] ,
But ādām in Job always means ' men : ' in xv . 7 , 8 ,
但 - 在 工作 总是 方法 - 男人 : - 在 十五 . 7 , 8 ,

但约伯记中的 ādām 总是指“人”：在 15.7, 8 中，

[wer] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə] , [hi; hi] [ɪz] [nɑ:t] [neɪmd] .
where the first man is referred to , he is not named .
在哪里 这 第一的 男人 是 指 到 , 他 是 不是 命名 .

凡提及第一个人的地方，都没有说出他的名字。

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪn] [ɛks'eks'aɪ] .
The reference in xxxi .
这 参考 在 xxxi .

xxxi 中的参考文献。

- [ɪz] [nɑ:t] [tu; tə] [ˈhaɪdɪŋ] [sɪnz] [frʌm; frəm] [gɑ:d] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [mæn] .
33 is not to hiding sins from God , but from man .
- 是 不是 到 隐藏 罪孽 从 上帝 , 但 从 男人 .

33 不是为了向上帝隐瞒罪行，而是为了向人隐瞒罪行。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒʊlɔ:g] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kɜ:rənt] [dɪ'skrɪpʃənz]
that the Prologue implies a general acquaintance with some current descriptions
那 这 序幕 暗示 一个 一般的 熟人 和 一些 当前的 描述

[ʌ; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)] [ˈpɪriəd] — [ðə; ði] - [ˈɡoʊldən] [eɪdʒ] - [tu; tə] [men] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [əd'vænst]
of the patriarchal period — the ' golden age ' to men of a more advanced
的 这 父权制 时期 — 这 - 金的 年龄 - 到 男人 的 一个 更多的 先进的

[ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] .
civilisation .
文明 .

序言暗示了对父权制时期的一些当前描述——对于更先进文明的男性而言，那是“黄金时代”——的一般了解。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , [wʌt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpærələlz] [ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌ; əv] [ðə; ði]
It is remarkable , what interesting parallels are afforded by the prophets of the
它 是 卓越 , 什么 有趣的 平行线 是 提供 经过 这 先知 的 这

[ə'sɪriən] [ˈpɪriəd] .
Assyrian period .
亚述人 时期 .

令人惊讶的是，亚述时期的先知们与我们今天所看到的有很多有趣的相似之处。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈlaːrdʒɪst] [ˈnʌmbər] ([siː] [ðə; ði] **Isaiah** , **as** **might** **be** **expected** , **contains** **the** **largest** **number** (**see** **The** 以赛亚 , 作为 可能 是 预期的 , 包含 这 最大 数字 (看 这 [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ed] . **Prophecies** **of** **Isaiah** , **ed** : 预言 的 以赛亚 , 编辑 : 正如人们所预料的那样, 以赛亚书包含的数字最多 (参见《以赛亚的预言》, 编者注)。

[θɪriː] , [iː] . -) ; [bʌt; bət] [həˈzer] [ˈfɑːloʊz] [kloʊz] [ˈæftər] . **3** , **ii** . **243**) ; **but** **Hosea** **follows** **close** **after** . 3 , 二、 : -) ; 但 何西阿 跟随 关闭 后 : 3, ii. 243) ; 但何西阿紧随其后。

[kəmˈper] [ɪˈspeʃəli] — **Compare** **especially** — 比较 尤其 — 尤其要比较——

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . **Isa** : **xix** : 伊萨 : 十九 : 以赛亚书 19.

[faɪv] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][dʒɑːb] , [el] . [siː] . , **5** , **certainly** **the** **original** **of** **Job** , **I** : **c** : , 5 , 当然 这 原来的 的 工作 , 我 : c : , 5, 当然是约伯记的原文, Ic,

[wer] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [laɪk] [naɪl] [ɪz] [draːpt] [dʒɑːb][ˌɛksˌaɪˈviː] . **where** **the** **special** **reference** **to** **the** **sea** - **like** **Nile** **is** **dropped** **Job** **xiv** . 在哪里 这 特别的 参考 到 这 海 - 喜欢 尼罗河 是 掉落 工作 十四 : 约伯记第十四章中, 对尼罗河(如同海洋一般)的特殊描述被省略了。

- , - [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [feɪl] [frəm; frəm] [ðə; ði] [siː] , - [aɪ] . [iː] . [ˈeni] [ˈɪnlənd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈwɔːtər] **11** , ' **the** **waters** **fail** **from** **the** **sea** , ' **i** . **e** . **any** **inland** **body** **of** **water** - , - 这 水 失败 从 这 海 , - 我 : e : 任何 内陆 身体 的 水 11、“海水干涸”, 即任何内陆水体干涸。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . - **Isa** : **xxviii** : **29** 伊萨 : 二十八 : - 以赛亚书 28:29

[dʒɑːb][saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] . [sɪks] ([ˈɡɑːdz] [ˈwɪzdəm] [ˈmɑːrvələs] ; [siː] - , [ænd; ənd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [iː] . **Job** **xi** : **6** (**God's** **wisdom** **marvellous** ; **see** **Merx** , **and** **Isaiah** , **ii** : 工作 十一 : 6 (神的 智慧 奇妙 ; 看 - , 和 以赛亚 , 二、 : -) **154**) -) 约伯记 11:6 (神的智慧奇妙; 参见梅尔克斯和以赛亚书 2:154)

[haːs] . **Hos** : 霍斯 : 医院。

[ˌɛks] . - , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [eɪt] **x** : **13** , **combined** **with** **Prov** : **xxii** : **8** x : - , 合并 和 省 : 二十二 : 8 十、13, 结合箴言二十二、8

[dʒɑ:b][aɪ 'vi:] . [eɪt] (- [ˈplɑʊɪŋ] [ɪˈnikwəti] , - & [si:] .)
Job iv . 8 (' ploughing iniquity , ' & c .)
工作 四 . 8 (- 耕作 罪恶 , - & c .)

约伯记 4:8 (“耕耘罪孽”等等)

[hɑ:s] . [ˈvaɪ, 'vi:] . [wʌn] ([ɔ:r] [dɒɪt] .
Hos . vi . 1 (or Deut .
霍斯 . 六 . 1 (或者 申命记 .

何西阿书 6:1 (或申命记 1:1)

[ɛks'eks'tu:] . -)
xxxii . 39)
xxxii . -)

xxxii. 39)

[dʒɑ:b][vi:] . - (- [hi:; hi] [ˈmeɪkɪθ] [sɔ:r] [ænd; ənd] [baɪndɪθ] [ʌp] , - & [si:] .)
Job v . 18 (' he maketh sore and bindeth up , ' & c .)
工作 v . - (- 他 制造 疮 和 绑定 向上 , - & c .)

约伯记 18 章 (“他使人受伤，又包扎”等等)

[hɑ:s] .
Hos .
霍斯 .

医院。

[vi:] . - , [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . [ˈsevən] , [eɪt][dʒɑ:b][ɛks] . - ([gɑ:d] [kəm'peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlaɪən])
v . 14 , xiii . 7 , 8 Job x . 16 (God compared to a lion)
v . - , 十三 . 7 , 8 工作 x . - (上帝 比较的 到 一个 狮子)

约伯记 14、13:7、8；约伯记 10:16 (上帝被比作狮子)

[hɑ:s] . [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . - ([ɔ:r] [dɒɪt] .
Hos . xiii . 12 (or Deut .
霍斯 . 十三 . - (或者 申命记 .

何西阿书 13:12 (或申命记 1:13)

[ɛks'eks'tu:] . -)
xxxii . 34)
xxxii . -)

xxxii. 34)

[dʒɑ:b][ɛks,aɪ'vi:] .
Job xiv .
工作 十四 .

约伯记第十四章

- (- [trænz'greɪn, træns'greɪn] [si:ld] [ʌp] , - & [si:] .)
17 (' transgression sealed up , ' & c .)
- (- 越轨行为 密封 向上 , - & c .)

17 (“过犯已被封存”，等等)

[eɪ 'em] .
Am .
是 .

是。

[aɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

- , [vi:] . [eɪt] ([ðə; ði] [kəm'pæɪsɪn] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [vi:] . [eɪt] ,
13 , v . 8 (the comparison suggests that v . 8 ,
- , v . 8 (这 比较 建议 那 v . 8 ,

13, 第 8 节 (比较表明第 8 节，

[ˈnaɪn] [stʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][aɪ ˈviː] . - [wen] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] [siː]
9 stood immediately after iv . 13 when Job was written , and that ' the sea
9 站立 立即地 后 四 . - 什么时候 工作 曾是 书面 , 和 那 - 这 海
,
,
,

9 紧接在 iv. 13 之后，也就是约伯记写成时候，并且“大海，
- [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈoʊ(ə)n] , [stʊd] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [zːrθ] -)
' i . e . the upper ocean , stood for ' the earth ')
- 我 . e . 这 上 海洋 , 站立 为了 - 这 地球 -)
(即上层海洋，代表“地球”)

[dʒɑːb][aɪˈɛks] . [ɛɪt] , [naɪn] (- [ðæt] [trɛdəθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði]
Job ix . 8 , 9 (' that treadeth upon the heights of the sea ; that maketh the
工作 九 . 8 , 9 (- 那 踩踏 之上 这 高度 的 这 海 ; 那 制造 这
[ber] ,
Bear ,
熊 ,

约伯记 9:8-9 (“那践踏海高处的；那造熊的，
[əˈraɪən; ɔː-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] -)
Orion , and the Pleiades ')
猎户座 , 和 这 昴 -)
(即猎户座和昴星团)

[kɑːmp] . [ˈɔːlsʊʊ][eɪ ˈem] .
Comp . also Am .
计算机 . 还 是 .
也称美国。

[viː] . [ɛɪt] , [aɪˈɛks] . [sɪks][wɪð; wɪθ][dʒɑːb][ˌɛks, aɪˈaɪ] . - ; [eɪ ˈem] . [iː] . [naɪn][wɪð; wɪθ][dʒɑːb][ˌɛks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
v . 8 , ix . 6 with Job xii . 15 ; Am . ii . 9 with Job xviii . 16 .
v . 8 , 九 . 6 和 工作 十二 . - ; 是 . 二、 . 9 和 工作 十八 . - .
-
88
-

v. 8, ix. 6 与约伯记 xii. 15; Am. ii. 9 与约伯记 xiviii. 16.88
[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærələlz] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈkaɪə] ([ˈaɪsə; , aɪ es ˈeɪ] . [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
I say nothing here of the parallels in the Song of Hezekiah (Isa . xxxviii .
我 说 没有什么 这里 的 这 平行线 在 这 歌曲 的 希西家 (伊萨 . 38 .
- - -) .
10 - 20) .
- - -) .

这里我不谈希西家之歌（赛38:10-20）中的相似之处。
[aɪ][hæv; həv] [ˈoʊn] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [aɪ] . - ,
I have shown reason in Isaiah , i . 228 ,
我 有 所示 原因 在 以赛亚 , 我 . - ,
我在以赛亚书 1:228 中已经阐明了理由。

[fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪmɪteɪtɪv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [beɪst] [ɑːn]
for believing that the Song is a highly imitative work , and largely based on
为了 相信 那 这 歌曲 是 一个 高度 模仿 工作 , 和 很大程度上 基于 在
[dʒɑːb] ,
Job ,
工作 ,

因为有人认为《雅歌》是一部模仿性很强的作品，而且很大程度上是基于《约伯记》创作的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn] [fækt] [æz; əz] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['eksɑɪ] [ɔːr] [poʊst] - **such a work in fact as can only be accounted for in the Exile or post** - 这样的 一个 工作 在 事实 作为 能 仅有的 是 已记录 为了 在 这 流亡 或者 邮政 - ['eksɑɪ] ['pɪriəd] . **Exile period** . 流亡 时期 .

这样一部作品实际上只能在流亡时期或流亡后时期才能被解释。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːtɪd] [deɪt] . **There still remains the great body of psalms of disputed date** . 那里 仍然 遗迹 这 伟大的 身体 的 诗篇 的 争议 日期 .

还有大量诗篇的成书日期存在争议。

[ðə; ði] ['pærələlɪzəm] [ɪn] [piː 'es] . [ɛks'eks'sevən] . [-] [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['men](ə)nd] **The parallelisms in Ps . xxxvii . [110] are too general to be mentioned** 这 平行结构 在 附言 . xxxvii . [-] 是 也 一般的 到 是 提及 [hɪr] , ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; **here , striking as they are ;** 这里 , 引人注目 作为 他们 是 ;

诗篇 37.[110]中的平行结构过于普遍,无法在此一一提及,尽管它们非常引人注目;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [kəm'per] [piː 'es] . [viː,ɑɪ'ɑɪ] . **but we may venture to compare Ps . viii** . 但 我们 可能 风险投资 到 比较 附言 . 八 .

但我们可以大胆地将诗篇第八章与诗篇进行比较。

[faɪv] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːb] [viː,ɑɪ'ɑɪ] . **5 with Job vii** . 5 和 工作 七 .

5 与约伯记 7。

- ; [piː 'es] . [ɛks'eks'shən] . **17 ; Ps . xxxix** . - ; 附言 . xxxix .

17; 诗篇 39。

12b [wɪð; wɪθ] [dʒɑːb] [ɑɪ 'viː] . 19b ; [ɑɪ 'biː] . 14a [wɪð; wɪθ] [dʒɑːb] [viː,ɑɪ'ɑɪ] . 19a , [eks] . - ; **12b with Job iv . 19b ; ib . 14a with Job vii . 19a , x . 20 ;** 12b 和 工作 四 . 19b ; ib . 14a 和 工作 七 . 19a , x . - ;

12b 与约伯记 iv. 19b; ib. 14a 与约伯记 vii. 19a, x. 20;

[ɑɪ 'biː] . 14b [wɪð; wɪθ] [dʒɑːb] [eks] . - , - ; [piː 'es] . [el'eks'eks'ɑɪ'ɑɪ] . **ib . 14b with Job x . 21 , 22 ; Ps . lxxii** . ib . 14b 和 工作 x . - , - ; 附言 . 七十二 .

ib. 14b 与约伯记 10:21, 22; 诗篇 lxxii。

- [wɪð; wɪθ] [dʒɑːb] [ɛks'eks'ɑɪ'eks] . **12 with Job xxix** . - 和 工作 二十九 .

12 与约伯记 29。

- ; [ɑɪ 'biː] . - [wɪð; wɪθ] [dʒɑːb] [viː] . 25b ; [piː 'es] . [lksvɪːi] . **12 ; ib . 16 with Job v . 25b ; Ps . lxxxviii** . - ; ib . - 和 工作 v . 25b ; 附言 . 88 .

12; ib. 16 与约伯记 5:25b; 诗篇 188。

16b [wɪð; wɪθ] [dʒɑːb] [ɛks 'eks] . - ([ðə; ði] [rer] [wɜːrd] - -) ; [ɑɪ 'biː] . - [wɪð; wɪθ] [dʒɑːb] ['vaɪ, 'viː] . [fɔːr] **16b with Job xx . 25 (the rare word ' ēmīm) ; ib . 17 with Job vi . 4** 16b 和 工作 xx . - (这 稀有的 单词 - -) ; ib . - 和 工作 六 . 4 (-) ; **(bi'ūthīm) ;** (-) ;

16b 与约伯记 20.25 (罕见的词 'ēmīm); ib.17 与约伯记 6.4 (bi'ūthīm);

[,aɪˈbiː] . - ([ɛl'ɛks'aɪ'ɛks] . [naɪn]) [wɪð; wɪθ][dʒɑːb][ɛks,aɪ'ɛks] . - ;
ib . 19 (lxix . 9) with Job xix . 14 ;
ib . - (六十九 . 9) 和 工作 十九 . - ;

ib. 19 (lxix. 9) 与约伯 xix.14;

[ænd; ənd][noʊt] [θruː'aʊt] [ðɪs] [sa:m] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrə'spa:ndəns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪnwərd]
and note throughout this psalm the same correspondence of extreme inward
和 笔记 自始至终 这 诗篇 这 相同的 一致 的 极端 向内

[ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['sʌfərɪŋ] [wɪt] [wɪz; wi][faɪnd][ɪn][dʒɑːb] .
and outward suffering which we find in Job .
和 向外 痛苦 哪个 我们 寻找 在 工作 .

并且请注意，这篇诗篇中处处体现着与约伯记中相同的极端内在痛苦和外在痛苦的对应关系。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sa:mz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['tenər] , [kɑ:mp] . [ɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Then , turning to the psalms of different tenor , comp . lxxii .
然后 , 转弯 到 这 诗篇 的 不同的 男高音 , 电脑 . 七十二 .

然后，转向不同风格的诗篇，参见第 72 首诗篇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第6/21页

- [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][ɛks'eks'aɪ'eks] .
12 with Job xxix .
- 和 工作 二十九 .

12 与约伯记 29。

- ; [aɪ 'bi:] . - [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][vi:] . 25b .
12 ; ib . 16 with Job v . 25b .
- ; ib . - 和 工作 v . 25b .

12；同上。16 与约伯记 25b。

[aɪ][hæv; hæv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] [prɪ'saɪsli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] [drɔ:]
I have selected these instances precisely because they allow us to draw
我 有 已选 这些 实例 恰恰 因为 他们 允许 我们 到 画
[æn; ən] ['ɪnfərəns] [æz; əz][tu:; tə][prɑɪ'vɔ:rəti] .
an inference as to priority .
一个 推理 作为 到 优先事项 .

我之所以选择这些例子，正是因为它们能够帮助我们推断出优先顺序。

[pi: 'es] . [lksvɪ:i] .
Ps . lxxxviii .
附言 . 88 .

诗篇 88。

[ɪz] ['klɪrli] ['ɪmɪteɪtɪv] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['poʊəm][ɪn]
is clearly imitative , and no doubt there is more imitation of the great poem in
是 清楚地 模仿 , 和 不 怀疑 那里 是 更多的 模仿 的 这 伟大的 诗 在
[ʌðər] [sɑ:mz] .
other psalms .
其他 诗篇 .

显然是模仿之作，毫无疑问，其他诗篇中还有更多对这首伟大诗歌的模仿。

[sɑ:mz] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . , [ɛks'eks'hɑɪn] . , [ænd; ənd] (['prɑ:bəbli]) [ɛl'eks'eks'aɪ'aɪ] . [wɜ:r; wər] [haʊ'evər] [noʊn]
Psalms viii : , xxxix : , and (probably) lxxii . were however known
诗篇 八 : , xxxix : , 和 (大概) 七十二 : 是 然而 已知
[tu:; tə][ænd; ənd]['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
to and imitated by the authors of Job .
到 和 模仿 经过 这 作者 的 工作 .

《诗篇》第八篇、第三十九篇和（可能）第七十二篇，《约伯记》的作者们都了解并模仿了它们。

[ðə; ði] ['pærəleɪ] [ɪn][pi: 'es] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [ɪz] ['speʃəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
The parallel in Ps . viii . is specially important .
这 平行线 在 附言 . 八 . 是 特别 重要的 .

诗篇第八章中的平行经文尤为重要。

[ðæt] [ðɪs] [sɑ:m] [ɪz][nɑ:t] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]'eksaɪl][ɪz][dɪ'spju:tɪd] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] ;
That this psalm is not earlier than the Exile is disputed , but extremely probable ;
那 这 诗篇 是 不是 早些时候 比 这 流亡 是 争议 , 但 极其 可能 ;

这首诗篇的成书时间是否早于被掳时期尚有争议，但极有可能如此；

[ðə; ði] ['bɪtər] - ['pærədi] - [ɪn][dʒɑ:b][vi:,aɪ'aɪ] .
the bitter ' parody ' in Job vii .
这 苦的 - 戏仿 - 在 工作 七 .

约伯记第七章中辛辣的“讽刺”。

- [mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] .
17 must in this case be of the same or a later period .
- 必须 在 这 案件 是 的 这 相同的 或者 一个 之后 时期 .

在这种情况下，17 必须是同一时期或之后的时期。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpærənsz] .
And now to sum up the results of our comparisons .
和 现在 到 和 向上 这 结果 的 我们的 比较 .
现在来总结一下我们的对比结果。

[ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] [ɪn][dʒɑːb][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈleɪtər][ˈɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən] [ˌdʒuːtəˈrɒnəmi] , [ˌdʒerəˈmaɪə] ,
The Colloquies in Job are of later origin than Deuteronomy , Jeremiah ,
这 研讨会 在 工作 是 的 之后 起源 比 申命记 , 耶利米 ,
[læmenˈteɪjənz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] ,
Lamentations , and most of Proverbs ,
哀歌 , 和 最多 的 箴言 ,
约伯记中的对话篇章比申命记、耶利米书、耶利米哀歌和箴言的大部分内容成书较晚。

[bʌt; bət] [ˈpɑːsəbli] [ˈnɪrli] [kənˌtempəˈreɪniəs] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
but possibly nearly contemporaneous with much in the second part of Isaiah ,
但 可能 几乎 同时期 和 很多 在 这 第二 部分 的 以赛亚 ,
[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [liː] .
except that Isa . liii .
除了 那 伊萨 . liii .
但可能与以赛亚书第二部分的大部分内容几乎同时期，只是以赛亚书53章有所不同。

[naːt] [ɪmˈpraːbəbli] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb] ; [ˈɔːlsou] [ðæt] [ˌpiː ˈes] . [ˌviːaɪˈaɪˈaɪ] . ,
not improbably lay before the author of Job ; also that Ps . viii . ,
不是 不太可能 躺 前 这 作者 的 工作 ; 还 那 附言 . 八 . ,
这并非不可能摆在《约伯记》作者面前；还有诗篇第八章，

[ə; eɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksɑɪl] [ˈpɪriəd] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a work of the Exile period , was well known to him .
一个 工作 的 这 流亡 时期 , 曾是 出色地 已知 到 他 .
流亡时期的一部作品，他非常熟悉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪnˈsensəbli] [led][ɑːn][tuː; tə] [dɛt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] ([ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] ,
We are thus insensibly led on to date the Book of Job (the speeches ,
我们 是 因此 无意识地 引领 在 到 日期 这 书 的 工作 (这 演讲 ,
因此，我们不知不觉地被引导去确定《约伯记》（演讲、

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt]) [ˈdɔːrɪŋ] the89
at any rate) during the89
在 任何 速度) 期间 the89
总之）在89年

[ˈeksɑɪl] .
Exile .
流亡 .

流亡。

[ðɪs] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [geɪv] [raɪz] .
This will account for the large amount of imitation to which the book gave rise .
这 将要 帐户 为了 这 大的 数量 的 模仿 到 哪个 这 书 给予 上升 .
这就解释了为什么这本书会引发如此多的模仿之作。

[men] [felt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈɡretɪst] [ɪkˈspəʊnənt]
Men felt respecting the author that he was the first and greatest exponent
男人 毛毡 尊重 这 作者 那 他 曾是 这 第一的 和 最 指数
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
of the ideas and feelings ,
的 这 想法 和 情怀 ,
人们尊敬这位作者，认为他是这些思想和情感的最初也是最伟大的阐释者。

[nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] - [pæst][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ðæt] [hi:; hi] - [sæt] [tʃi:f] ,
not of a long - past age , but of their own ; that he ' sat chief ,
不是 的 一个 长的 - 过去的 年龄 ; 但 的 他们的 自己的 ; 那 他 - 卫星 首席 ;
不是来自遥远的过去, 而是来自他们自己的时代; 他“坐镇首领”,

[ænd; ənd] [dwelt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ: rmi] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [kʌmfɜ:tθ] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] - (
and dwelt as a king in the army , as one that comforteth the mourners ' (
和 居住 作为 一个 国王 在 这 军队 ; 作为 一 那 安慰 这 哀悼者 - (
[dʒɑ:b][eks'eks'aɪ'eks] . -) . -
Job xxix . 25) . 90
工作 二十九 . -) . -

他住在军队中, 如同君王一般, 如同安慰哀悼者一般 (约伯记 29:25)。90

[ˈtjæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spju:tɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] - ['pɔ:rʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
ON THE DISPUTED PASSAGES IN THE DIALOGUE - PORTION , ESPECIALLY THE
在 这 争议 段落 在 这 对话 - 部分 ; 尤其 这
[ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][ɪ'laihu:] .
SPEECHES OF ELIHU .
演讲 的 以利户 .

关于对话部分中存在争议的段落, 特别是以利户的演讲。

[ə; eɪ][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][eksə'dʒetɪkəl] ['stʌdi] [wʊd] [ə'loʊn][ɪ'neɪb(ə)][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə]
A detailed exegetical study would alone enable the reader to do justice to
一个 详细的 释经学 学习 会 独自的 使能够 这 读者 到 做 正义 到
[ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [hɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
the controversies here referred to .
这 争议 这里 指 到 .

只有通过详细的释经研究, 读者才能公正地看待这里提到的争议。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [æsk] [ðæt] ,
But I may at least ask that ,
但 我 可能 在 至少 问 那 ,

但我至少可以问这个问题。

[ɪ:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
even upon the ground of the slender analysis which I have given ,
甚至 之上 这 地面 的 这 苗条 分析 哪个 我 有 给定 ;
即使仅根据我所作的这番简要分析,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɒntrəvɜ:sɪz] .
he should recognise the difficulties at the root of these controversies .
他 应该 认出 这 困难 在 这 根 的 这些 争议 .

他应该认识到这些争议根源上的困难。

[ɪn] [kəm'pæɪɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['si:ɪŋ] [aɪ] ,
In comparison with his possession of a ' seeing eye ,
在 比较 和 他的 拥有 的 一个 - 看到 眼睛 ;
与他拥有“导盲眼”相比,

- [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ɪ'lt(ə)]['moʊmənt][tu:; tə][em 'i:] ['weðər] [hi:; hi] [ə'dɔpts] [maɪ] [eksplə'neɪʃənz] [ɔ:r][nɑ:t] .
' it is of little moment to me whether he adopts my explanations or not .
- 它 是 的 小的 片刻 到 我 无论 他 领养 我的 解释 或者 不是 .
他是否接受我的解释对我来说并不重要。

['pəʊəts] , [laɪk] ['peɪntəz] , [hæv; həv] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] .
Poets , like painters , have different periods .
诗人 , 喜欢 画家 , 有 不同的 时期 .

诗人如同画家一样, 也有不同的创作时期。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðerfɔːr] [kənˈsiːvəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
It is therefore conceivable that the author of Job changed in course of time ,
它是 所以 可以想象的 那 这 作者 的 工作 已更改 在 课程 的 时间 ,
因此, 不难想象《约伯记》的作者会随着时间的推移而发生变化。

[ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrk] , [ðiːz] [ˈæftərθɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] -
and criticised his own work , these afterthoughts of his being embodied in the ' -
和 受到批评 他的 自己的 工作 , 这些 后记 的 他的 存在 具身化的 在 这 -
[dɪˈspjuːtɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
disputed passages :
争议 段落 :

并批评了自己的作品, 这些事后思考体现在“有争议的段落”中。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈsiːvəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)] [juːˈes][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
' It is indeed also conceivable that the phenomena which puzzle us are to be
- 它是 的确 还 可以想象的 那 这 现象 哪个 谜 我们 是 到 是
[ɪkˈspləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [plʊˈræləti] [ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] .
explained by the plurality of authorship .
解释 经过 这 复数 的 作者身份 :

“事实上, 我们所困惑的现象也可能可以用作者的多元性来解释。”

[ɪn][ðə; ði] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ɔːr]
In the remarks which follow I wish to supplement the sketch of the possible or
在 这 评论 哪个 跟随 我希望 到 补充 这 草图 的 这 可能的 或者
[ˈpɑːbəb(ə)] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈɔːfərd] [ɪn][ˈsekʃ(ə)n][θriː][ʌv; əv] [tʃæp] .
probable growth of the Book offered in section 3 of Chap .
可能 生长 的 这 书 提供 在 部分 3 的 查普 :

在下文中, 我想补充第 3 章第 3 节中对本书可能或大致发展方向的概述。

[viːaɪaɪ] . , [tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][iˈlaɪhjuː] .
VII . , chiefly with regard to the speeches of Elihu .
七 : , 主要 和 看待 到 这 演讲 的 以利户 :

第七章, 主要涉及以利户的演讲。

[ˈkiːl] [hæz; həz][ˈspʊkən][ʌv; əv] - [ðə; ði] [pərˈsɪstəntli] [rɪˈpiːtɪd] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] - [ʌv; əv]
Keil has spoken of ' the persistently repeated assaults upon the genuineness ' of
基尔 有 说 的 - 这 持续地 重复 袭击 之上 这 真实性 - 的
[ðiːz] [ˈdiskɔːsɪz] .
these discourses .
这些 论述 :

基尔曾谈到这些论述“真实性不断受到攻击”。

[aɪ][mʌst; məst] [haʊˈevər] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈdʒenjuɪnnəs] - [ɪn] [ðɪs]
I must however protest against the use of the word ' genuineness ' in this
我 必须 然而 反对 反对 这 使用 的 这 单词 - 真实性 - 在 这
[kəˈnekʃ(ə)n] .
connection .
联系 :

但我必须抗议在此处使用“真诚”一词。

[iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm][ʌv; əv][dʒɑːb] ,
Even if not by the author of the poem of Job ,
甚至 如果 不是 经过 这 作者 的 这 诗 的 工作 ,

即使不是《约伯记》诗歌的作者所作,

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][iˈlaɪhjuː][ɑːr; ər][æz; əz] - [ˈdʒenjuɪn] - [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [rɪˈlɪdʒəs]
the speeches of Elihu are as ' genuine ' a monument of Israel's religious
这 演讲 的 以利户 是 作为 - 真的 - 一个 纪念碑 的 以色列的 宗教
- [ˈwɪzdəm] - [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈraɪtər] .
' wisdom ' as the work of the earlier writer .
- 智慧 - 作为 这 工作 的 这 早些时候 作家 :

以利户的演说与早期作家的作品一样, 都是以色列宗教“智慧”的“真正”丰碑。

[ˈnoʊ][ˈkrɪtɪk] [ˈwɜːrði] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [θɪŋks] [ˈʌv; əv] - [əˈsɔːltɪŋ] - [ðəm; ðəm] ,
No critic worthy of the name thinks of 'assaulting' them ,
不 评论家 值得 的 这 姓名 思考 的 - 袭击 - 他们 ,
任何称得上批评家的人都不会想到要“攻击”他们。

[ðoo] [diˈvaɪnz] [noʊ] [les] [ˈɔːrθədəːks][ðæn; ðən] [ˈɡregəri] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [biːd]
though divines no less orthodox than Gregory the Great and the Venerable Bede
尽管 神灵 不 较少的 正统 比 格雷戈里 这 伟大的 和 这 可敬 贝德
[hæv; həv] [ˈʌnˈkrɪtɪkli] [ˈɪnʌf] [set][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
have uncritically enough set the example .
有 不加批判地 足够的 放 这 例子 .
虽然像格里高利大帝和可敬的贝德这样正统的神学家也毫不批判地树立了榜样。

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ˈʌv; əv][iˈlaɪhjuː][ˈoʊnli] [siːm] [pʊr] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] ;
The speeches of Elihu only seem poor by comparison with the original work ;
这 演讲 的 以利户 仅有的 似乎 贫穷的 经过 比较 和 这 原来的 工作 ;
与原作相比，以利户的演说显得逊色；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [truː] [ænd; ənd] beautiful91
they are not without true and beautiful91
他们 是 不是 没有 真的 和 beautiful91
它们并非没有真实和美丽91

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] [ˈʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
passages , which , with all their faults of expression , would in any other
段落 , 哪个 , 和 全部 他们的 故障 的 表达 , 会 在 任何 其他
[bʊk] [hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
book have commanded universal admiration .
书 有 命令 普遍的 钦佩 .
这些段落，尽管表达方式有种种不足，但在任何其他书籍中都会赢得普遍赞誉。

[ðə; ði] [ɡraʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tʃæps] .
The grounds on which chaps .
这 理由 在 哪个 小伙子们 .
小伙子们的理由。

[ˈɛksˈɛksˈtuː] . - [ˈɛksˈɛksˈseɪvən] . [ɑːr; ər] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtər] [meɪ] [biː; bi] [sʌmɪd] [ʌp] [ðʌs]
xxxii : - xxxvii : are denied to the original writer may be summed up thus
xxxii : - xxxvii : 是 否认 到 这 原来的 作家 可能 是 总结 向上 因此
.
:
.

第 32 至 37 章否认原作者的观点可以概括如下。
([wʌn]) [iˈlaɪhjuː] [pʊts] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [wɪtʃ] [dʌz]
(1) Elihu puts forward a theory of the sufferings of the righteous which does
(1) 以利户 放置 向前 一个 理论 的 这 苦难 的 这 正义 哪个 做
[nɑːt] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈfrendz] ([siː] [ɪˈspeʃəli] [ˈɛksˈɛksˈθriː] .
not essentially differ from that of the three friends (see especially xxxiii .
不是 本质上 不同 从 那 的 这 三 朋友们 (看 尤其 xxxiii .
(1) 以利户提出了义人受苦的理论，该理论本质上与三位朋友的理论并无不同（尤其参见第 33 章）。

- - - ; [ˈɛksˈɛksˈfɔːr] .
25 - 28 ; xxxiv .
- - - ; 34 .
25-28；xxxiv。

[naɪn] , - , - , - , - , - ; [ˈɛksˈɛksˈfaɪv] .
9 , 11 , 12 , 36 , 37 ; xxxv .
9 , - , - , - , - , - ; xxxv .
9、11、12、36、37；xxxv。

[ˈnaɪn] - - ; [ˈɛksˈɛksˈsɪks] .
9 - 16 ; xxxvi .
9 - - ; xxxvi .

9-16; xxxvi。

[ˈfaɪv] - [ˈsɛvən] , - - - ; [ˈɛksˈɛksˈsɛvən] . - , -) .
5 - 7 , 21 - 25 ; xxxvii . 23 , 24) .
5 - 7 , - - - ; xxxvii . - , -) .

5-7, 21-25; xxxvii.23, 24)。

[ˈnoʊ] [ˈdaʊt] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvz] [ðə; ði] [ˈθiːəri] ,
No doubt he improves the theory ,
不 怀疑 他 改善 这 理论 ,

毫无疑问，他改进了这一理论。

[baɪ] [ˈleɪɪŋ] [mɔːr] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈmænz] [əˈflɪkʃənz]
by laying more stress upon the chastening character of the righteous man's afflictions
经过 躺下 更多的 压力 之上 这 惩戒 特点 的 这 正义 男人的 苦难
([ˈɛksˈɛksˈθriː]) .
(xxxiii) .
(xxxiii) .

通过更加强调义人所受苦难的惩戒性质 (xxxiii.

- - - ; [ˈɛksˈɛksˈsɪks] .
14 - 30 ; xxxvi .
- - - ; xxxvi .

14-30; xxxvi。

[eɪt] - - , - , - , [ænd; ænd][kɑːmp] .
8 - 12 , 15 , 16 , and comp .
8 - - , - , - , 和 电脑 .

8-12、15、16 和比较。

[ˈɛlɪfæz] [ɪn][viː] . - , -) ,
Eliphaz in v . 18 , 19) ,
埃利法兹 在 v . - , -) ,

以利法在第 18、19 节中)，

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈmeni] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌvənənt] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [meɪ]
and to many disciples of the New Covenant his form of the theory may
和 到 许多 门徒 的 这 新的 盟约 他的 形式 的 这 理论 可能
[ˈrekəˈmend] [ɪtˈself][æz; əz] [truː] .
recommend itself as true .
推荐 本身 作为 真的 .

对于许多新约信徒来说，他的理论形式或许会被认为是正确的。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpendɪks] [ɔːr] [ˈepɪlɔːg] ([siː] [ˈɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
But , even apart from the appendix or epilogue (see xlii .
但 , 甚至 除 从 这 附录 或者 结语 (看 xlii .

但是，即使撇开附录或尾声（见第 xlii 页）不谈，

[ˈsɛvən] - [ˈnaɪn]) , [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,
7 - 9) , it is clear from the whole plan of the poem ,
7 - 9) , 它 是 清除 从 这 所有的 计划 的 这 诗 ,

7-9)，从整首诗的结构中可以清楚地看出，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːsɪz] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]
particularly if the discourses of Jehovah be taken in , that this was not , in the
特别 如果 这 论述 的 耶和華 是 已采取 在 , 那 这 曾是 不是 , 在 这
[ˈraɪtɜːz] [maɪnd] ,
writer's mind ,
作家的 头脑 ,

尤其是如果考虑到耶和華的训诫，那么在作者看来，这并非如此。

[æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'lu:(ə)n][Λv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [Λv; əv][ðə; ði][gɑ:d] - **an adequate solution of the problem , especially in the case of the God** -
一个 足够的 解决方案 的 这 问题 , 尤其 在 这 案件 的 这 上帝 -
[fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɑ:b] . **fearing and innocent Job** .
害怕 和 清白的 工作 .

对于敬畏上帝且无辜的约伯来说，这是一个恰当的解决方案。

([tu:'tu:]) [ðɪ:z] ['spi:tʃɪz] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [wɜ:rdz][Λv; əv][dʒɑ:b] - **(2) These speeches interrupt the connection between the ' words of Job** ' -
(2) 这些 演讲 打断 这 联系 之间 这 - 字 的 工作 -
[ænd; ənd] [ðoʊz] [Λv; əv][dʒə'hoʊvə] , **and those of Jehovah** ,
和 那些 的 耶和华 ,

(2) 这些言论中断了“约伯的话语”与耶和华的话语之间的联系，

[ænd; ənd] [si:m] [tu; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['lætər] [su:'pɜ:rfluəs] . **and seem to render the latter superfluous** .
和 似乎 到 使成为 这 后者 多余 .
而且似乎使后者变得多余。

['weðər] [ðə; ði] - [wɜ:rdz][Λv; əv][dʒɑ:b] - ([tu; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [freɪz] [Λv; əv][sʌm; səm] ['edɪtər] [Λv; əv][ðə; ði] **Whether the ' words of Job ' (to borrow the phrase of some editor of the**
无论 这 - 字 的 工作 - (到 借 这 短语 的 一些 编辑 的 这
[bʊk]) [[ʊd; ʃəd] [end][æt; ət][,eks'eks'sevən] . **book) should end at xxxvii** .
书) 应该 结尾 在 xxxvii .

约伯的“话语”(借用本书某位编辑的说法) 是否应该在 xxxvii 处结束。

- [ɔ:r][æt; ət][vɜ:r] . **37 or at ver** .
- 或者 在 版本 .
37 或版本。

- , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [,eks'eks'eɪt] . [wʌn] , [tu:'tu:] , **40 , it is difficult not to believe that xxxviii : 1 , 2 ,**
- , 它 是 难的 不是 到 相信 那 38 : 1 , 2 ,
40, 很难不相信xxxviii.1,2,

- [ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] ['ænsər] [dʒɑ:b] [aʊt] [Λv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [sed] , **' And Jehovah answered Job out of the storm , and said ,**
- 和 耶和华 回答 工作 出去 的 这 风暴 , 和 说 ,
耶和华从风暴中回答约伯说：

[hu:] [ðen] [ɪz] ['dɑ:rkənɪŋ] ['kaʊns(ə)][baɪ][wɜ:rdz] [wɪ'ðəʊt] ['nɑ:lɪdʒ] ? - [wʌz; wəz] [ment] [tu; tə] ['fɑ:ləʊ] **Who then is darkening counsel by words without knowledge ? ' was meant to follow**
WHO 然后 是 变暗 法律顾问 经过 字 没有 知识 ? - 曾是 意思是 到 跟随
[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . **immediately upon them** .
立即地 之上 他们 .

那么，是谁在用无知的言语使劝诫蒙蔽呢？这句话本应紧随其后。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [Λv; əv] [ðɪs] [si:mz] [tu; tə] [sʌm; səm][tu; tə] [bi; bi] ['wi:kənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] - [drɪ'skrɪpʃn] **The force of this seems to some to be weakened by taking Elihu's description**
这 力量 的 这 似乎 到 一些 到 是 减弱 经过 采取 - 描述
[Λv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] ([,eks'eks'sevən]) . **of the storm (xxxvii** .
的 这 风暴 (xxxvii .

有些人认为，如果采用以利户对风暴的描述 (xxxvii)，这种力量就会减弱。

[tu:'tu:] - [fauv]) [æz; əz] [pri'pærətɔ:ri] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pirəns] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɪn] [tjæp] .
2 - 5) as preparatory to the appearance of Jehovah in chap .
2 - 5) 作为 预备 到 这 外貌 的 耶和華 在 小伙子 .
2-5) 作为耶和華在第2章中显现的预备。

[eks'eks'eɪt] .
xxxviii .
38 .
38.

[bʌt; bət] , ['evidəntli] , [tu;; tə] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ,
But , evidently , to make this an argument ,
但 , 显然 , 到 制作 这 一个 争论 ,
但显然，为了使这一论点成立，
[ðə; ði][stɔ:rm] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tj] .
the storm ought to be at the end of the speech .
这 风暴 应该 到 是 在 这 结尾 的 这 演讲 .
演讲的结尾应该加入一些关于风暴的描述。

([θri:]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][i'laɪhju:] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɔ:g] ,
(3) There is no mention of Elihu in the Prologue ,
(3) 那里 是 不 提到 的 以利戶 在 这 序幕 ,
(3) 序言中没有提到以利戶，

[nɔ:r][ɪz] ['eni] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌdʒmənt] [pæst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] .
nor is any divine judgment passed upon him in the Epilogue .
也不 是 任何 神圣的 判断 通过了 之上 他 在 这 结语 .
尾声中也没有对他做出任何神圣的审判。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['stɪkəl] [ðæt] [dʒə'hoʊvə] [hɪm'self] [ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
It is not enough to reply with Stickel that Jehovah himself is not mentioned in the
它 是 不是 足够的 到 回复 和 斯蒂克尔 那 耶和華 他自己 是 不是 提及 在 这
['prəʊlɔ:g] [æz; əz][ðə; ði]['ʌmpaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ;
Prologue as the umpire in the great controversy ;
序幕 作为 这 裁判 在 这 伟大的 争议 ;
仅仅回应斯蒂克尔的观点，即《圣经》序言中没有提到耶和華本人作为这场大争论的仲裁者，是不够的；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi][bi;; bi] ?
why should he be ?
为什么 应该 他 是 ?

他为什么要这样？

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][i'laɪhju:][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
— **and that the absence of any condemnation of Elihu on the part of**
— 和 那 这 缺席 的 任何 谴责 的 以利戶 在 这 部分 的
[dʒə'hoʊvə] ,
Jehovah ,
耶和華 ,
——而且耶和華并没有谴责以利戶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rməni] (?) [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd][dʒə'hoʊvəz] ['diskɔ:sɪz] ,
and the harmony (?) between Elihu's and Jehovah's discourses ,
和 这 和谐 (?) 之间 - 和 耶和華的 论述 ,
以利戶和耶和華的讲道之间是否存在和谐 (?)

[sə'fɪntli] [ɪ'ndɪkert] [ðə; ði] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dʒʌdʒ] . -
sufficiently indicate the good opinion of the Divine Judge . 92
足够 表明 这 好的 观点 的 这 神圣的 法官 . -
这足以表明神圣审判者的良好评价。92

([fɔːr]) - [stail] [ɪz][ˈprɒʊlɪks][ænd; ənd] [ˈleɪbərd] ; [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [əbˈskjʊr] ,
(4) **Elihu's style is prolix and laboured ; his phrases often very obscure** ,
(4) - 风格 是 冗长 和 辛勤劳作 ; 他的 短语 经常 非常 朦胧 ;
(4) 以利户的文风冗长晦涩，用词常常非常晦涩难懂。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈseprətli] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] .
even where the words separately are familiar .
甚至 在哪里 这 字 分别地 是 熟悉的 .
即使单独来看，这些词语都很熟悉。

[æz; əz] [ˈdeɪvɪdsən] [riˈmaːks] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜːrdz] ([ðɪːz] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ]
As Davidson remarks , there are not only unknown words (these we meet with
作为 戴维森 评论 ; 那里 是 不是 仅有的 未知 字 (这些 我们 见面 和
[ˈels,wer] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]) ,
elsewhere in the book) ,
别处 在 这 书) ;
正如戴维森所指出的，不仅有不认识的词语（这些词语我们在本书的其他地方会遇到），

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [juːz][ʌv; əv] [noʊn] [wɜːrdz] .
but an unknown use of known words .
但 一个 未知 使用 的 已知 字 .
但对已知词语的未知用法。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [diːpər] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][æɾəˈmeɪɪk] ([siː] [əˈpendɪks]) , [wɪtʃ] [ef] . [siː] . [kʊk] ,
There is also a deeper colouring of Aramaic (see Appendix) , which F . C . Cook ,
那里 是 还 一个 更深 染色 的 阿拉姆语 (看 附录) , 哪个 F . C . 厨师 ,
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈstɪkəl] ,
following Stickel ,
下列的 斯蒂克尔 ,
阿拉姆语还有更深层次的色彩（见附录），FC Cook 继 Stickel 之后，

[ɪkˈspleɪnz][baɪ][ðə; ði][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ; [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
explains by the supposed Aramaean origin of the speaker ; in this case ,
解释 经过 这 据称 亚兰人 起源 的 这 扬声器 ; 在 这 案件 ,
这可以用说话者假定的亚兰人血统来解释；在这种情况下，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ædz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈlɔːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]
it would be a refinement of art which adds a fresh laurel to the crown
它 会 是 一个 精炼 的 艺术 哪个 添加 一个 新鲜的 月桂树 到 这 王冠
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊət] .
of the poet .
的 这 诗人 .
这将是艺术的升华，为诗人的桂冠再添新彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ˌeksˈeksˈtuː] . [tuːˈtuː][ɪz] [ðæt] [ɪˈlaɪhjuː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bɑːrəkəl] [ðə; ði]
But the statement in xxxii . 2 is that Elihu was ' the son of Barakel the
但 这 陈述 在 xxxii . 2 是 那 以利户 曾是 - 这 儿子 的 巴拉克尔 这
- ,
Buzite ,
- ,
但第 32 章第 2 节的陈述是，以利户是“布西人巴拉克的儿子”。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][ræm] .
of the kindred of Ram .
的 这 亲属 的 内存 .
属于公羊的亲属。
- [ðæt] [ræm] = [ˈerəm] [ɪz] [ʌnˈpruːvd] ; [waɪl] [ˈbʌz] , [æz; əz][dʒɜr] . [ˌeksˈeksˈviː] .
' That Ram = Aram is unproved ; while Buz , as Jer . xxv :
- 那 内存 = 阿拉姆 是 未经证实 ; 尽管 嗡嗡声 , 作为 杰里 : 25 :
“Ram = Aram 的说法尚未得到证实；而 Buz，如耶利米书 25 章所述。”

- [ʃoʊz] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈreɪbiən] [ˈpi:p(ə)] .
23 shows , is the name of a genuine Arabian people .
- 演出 , 是这姓名的一个真的阿拉伯人们 .

23 集, 是阿拉伯民族的正式名称。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [æɪ.ə.meɪ.ɪzəm][baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It would be better to explain the increased Aramaism by the lapse of a
它 会 是 更好的 到 解释 这 增加 阿拉姆语 经过 这 失效 的 一个
[lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [laɪf] .
long interval in the writer's life .
长的 间隔 在 这 作家的 生活 .

用作家生命中一段较长的空白期来解释阿拉米语的增多会更好。

[ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] , [tuː; tə][emˈiː] ,
This explanation is , to me ,
这 解释 是 , 到 我 ,

对我而言, 这种解释是:

[ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [əˈsaɪnɪŋ] [ðiːz] [ˈspi:tʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈraɪtər] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv]
equivalent to assigning these speeches to a different writer (as I have
相等的 到 分配 这些 演讲 到 一个 不同的 作家 (作为 我 有
[riˈmɑːkt] [ˈels,wer] , [kəmˈpəriŋ] [ˈɡɜːtəz] [faʊst]) .
remarked elsewhere , comparing Goethe's Faust) .
评论 别处 , 比较 歌德的 浮士德) .

相当于把这些演讲稿交给另一位作家来写 (正如我在其他地方评论歌德的《浮士德》时所指出的那样)。

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [meɪ] [əˈdɑːpt][aɪˈtiː] ;
Those who will may adopt it ;
那些 WHO 将要 可能 采纳 它 ;

愿意的人可以采纳它;

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][dʒɑːb] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt]
but my own respect for the poet of Job will not allow me to believe that
但 我的 自己的 尊重 为了 这 诗人 的 工作 将要 不是 允许 我 到 相信 那
[hɪz; ɪz] [teɪst] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈklaɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt] [ðɪs] [ɪnˈfɪəriər] [ˈpoʊəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
his taste had so much declined as to insert this inferior poem into his
他的 品尝 有 所以 很多 拒绝 作为 到 插入 这 下 诗 进入 他的
[ˈmæstərpiːs] .
masterpiece .
杰作 .

但我对《约伯记》作者的敬重, 使我无法相信他的品味已经下降到如此地步, 以至于将这首平庸的诗插入到他的杰作之中。

([faɪv]) - [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([kɑːmp]) .
(5) Elihu's allusions to passages in the rest of the book (comp .
(5) - 暗示 到 段落 在这 休息 的 这 书 (电脑 .
[eksˈeksˈθriː]) .
xxxiii .
xxxiii .

(5) 以利户对本书其余部分的引用 (参见第 33 页)。

- [wɪð; wɪθ][aɪˈviː] . - ; [eksˈeksˈfɔːr] .
15 with iv . 13 ; xxxiv .
- 和 四 . - ; 34 .

15 与 iv. 13; xxxiv。

[θriː][wɪð; wɪθ][eks,aɪˈaɪ] . - ; [eksˈeksˈfaɪv] .
3 with xii . 11 ; xxxv .
3 和 十二 . - ; xxxv .

3 与 xii. 11; xxxv。

[faɪv][wɪð; wɪθ][ˈɛksˈɛksˈaɪaɪ] . - ; [ˈɛksˈɛksˈfaɪv] .
5 with xxii : 12 ; xxxv :
5 和 二十二 : - ; xxxv :

5 与 xxii. 12； xxxv。

[eɪt][wɪð; wɪθ][ˈɛksˈɛksˈaɪaɪ] . [tuːˈtuː] ; [ˈɛksˈɛksˈseɪvən] .
8 with xxii : 2 ; xxxvii :
8 和 二十二 : 2 ; xxxvii :

8 与 xxii. 2； xxxvii。

[eɪt][wɪð; wɪθ][ˈɛksˈɛksˈeɪt] . -) [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪt] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑːb] ([siː]
8 with xxxviii : 40) and his minute reproductions of sayings of Job (see
8 和 38 : -) 和 他的 分钟 复制品 的 谚语 的 工作 (看
[ˈɛksˈɛksˈθɪriː] .
xxxiii :
xxxiii :

8 与 xxxviii. 40）以及他对约伯语录的详细复述（见 xxxiii.

[eɪt] , [naɪn] ; [ˈɛksˈɛksˈfɔːr] .
8 , 9 ; xxxiv :
8 , 9 ; 34 :

8、9； xxxiv。

[faɪv] , [saɪks] ; [ˈɛksˈɛksˈfaɪv] .
5 , 6 ; xxxv :
5 , 6 ; xxxv :

5、6； xxxv。

[tuːˈtuː] , [θɪriː]) [pɔɪnt] [tuː; tə][æən; ən] [ˈɔːθər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [soʊ][faːr][æz; əz]
2 , 3) point to an author who had the book before him , so far as
2 , 3) 观点 到 一个 作者 WHO 有 这 书 前 他 , 所以 远的 作为
[ðen] [noʊn] ,
then known ,
然后 已知 ,

2、3）指出一位作者在他之前就拥有这本书，据当时所知，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
as a whole :
作为 一个 所有的 :

整体而言。

([saɪks]) - [ˈsʌmwʌt] [ˈskruːpjələs] [ˈpaɪəti] , [ɔːr][jæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ædˈvæns] [ɪn] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l]
(6) Elihu's somewhat scrupulous piety , or shall I call it his advance in reverential
(6) - 有些 一丝不苟的 虔诚 , 或者 将 我 称呼 它 他的 进步 在 敬畏的
, [kənˈtraɪt] [diˈvaʊtnɪs] ?
, contrite devoutness ?
, 懊悔 虔诚 ?

(6) 以利户略显拘谨的虔诚，或者我应该称之为他在敬畏、忏悔的虔诚方面的进步？

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪriː] [ˈfrendz] ,
compared with the three friends ,
比较的 和 这 三 朋友们 ,

与这三个朋友相比，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɒʊət][ʌv; əv][iˈlaihjuː][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər][ænd; ənd] [mɔːr]
suggests that the poet of Elihu was the child of a later and more
建议 那 这 诗人 的 以利户 曾是 这 孩子 的 一个 之后 和 更多的
[ˈsɑːmbər][ˌdʒenə'reɪ](ə)n [wɪtʃ] [faʊnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [bʊk] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts]
sombre generation which found the original book in some respects
阴沉 一代 哪个 成立 这 原来的 书 在 一些 尊重
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
disappointing .
令人失望 .

这表明，《以利户》的作者是后来的、更加忧郁的一代人，他们觉得原著在某些方面令人失望。

[ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tə'geðər] , [ɪf] [ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
Putting all this together , if the main part of the Book of Job belongs to the
推杆 全部 这 一起 , 如果 这 主要的 部分 的 这 书 的 工作 属于 到 这
[ˈeksaɪl] ,
Exile ,
流亡 ,

综上所述，如果《约伯记》的主要部分属于被掳时期，

[ðə; ði][iˈlaihjuː] - [ˈpɔːr](ə)n [meɪ] [wel] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɒʊst] - [ˈeksaɪl] [ˈpriəd] .
the Elihu - portion may well belong to the post - Exile period .
这 以利户 - 部分 可能 出色地 属于 到 这 邮政 - 流亡 时期 .

以利户篇很可能属于被掳之后的时期。

[tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][əb'dʒek](ə)n [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
To this view , it is no objection that , on the one hand ,
到 这 看法 , 它 是 不 异议 那 , 在 这 一 手 ,
对于这种观点，一方面，这并不构成反对意见，

[iˈlaihjuː][naːt] [ˈmɪrli] ([tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌn'self] [ˈʃɔːrtli]) [kritisaɪzɪz] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Elihu not merely (to express oneself shortly) criticises the position of the three
以利户 不是 仅仅 (到 表达 自己 不久) 批评 这 位置 的 这 三
[ˈfrendz] , [bʌt; bət] ,
friends , but ,
朋友们 , 但 ,

以利户不仅（简而言之）批评了这三个朋友的立场，而且，

[baɪ] [ɪgˈnɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [kritisaɪzɪz] the93
by ignoring it , criticises the93
经过 忽略 它 , 批评 the93

通过忽视它，批评了93

[vjuː] [ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [əˈflɪkʌnz] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒʊbɔːg] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
view of Job's afflictions taken in the Prologue , and , on the other ,
看法 的 工作的 苦难 已采取 在 这 序幕 , 和 , 在 这 其他 ,
一方面，约伯在序言中展现了自己所遭受的苦难；另一方面，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˌɔːrθə'græfɪk] , [grəˈmætɪkl] ,
has much in common with the rest of the book in orthographic , grammatical ,
有 很多 在 常见的 和 这 休息 的 这 书 在 正字法 , 语法 ,
[ænd; ənd][ˈleksɪk(ə)] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] .
and lexical respects :
和 词汇 尊重 .

在拼写、语法和词汇方面，与本书的其他部分有很多共同之处。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [gɑːd] [pə'mɪts] [əˈflɪk](ə)n [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
The idea that God permits affliction simply to try the disinterestedness of a good
这 主意 那 上帝 许可证 痛苦 简单地 到 尝试 这 无私 的 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

认为上帝允许苦难发生仅仅是为了考验一个好人的无私奉献精神，

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [iːzəli] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ˈoʊnli] [tu:] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
is one which might easily shock the feelings of one only too conscious that he was
是 一 哪个 可能 容易地 震惊 这 情怀 的 一 仅有的 也 有意识的 那 他 曾是
[nɑ:t] [ɡʊd] ;
not good ;
不是 好的 ;

这很容易让那些深知自己不够好的人感到震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [pɔɪnts] [wɪtʃ] - [iˈlaɪhju:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv][ɪn]
and the linguistic points which ' Elihu ' and the rest of the book have in
和 这 语言学 积分 哪个 - 以利户 - 和 这 休息 的 这 书 有 在
[ˈkɑ:mən] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [wɜ:rk] [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
common are such as we should expect to find in works proceeding from the
常见的 是 这样的 作为 我们 应该 预计 到 寻找 在 作品 进行中 从 这
[seɪm] [klæs] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] .
same class of writers .
相同的 班级 的 作家 .

《以利户》与本书其他部分在语言学上的共同之处，正是我们期望在同一类作家的作品中发现的。

[ɪf] [dʒerəˈmaɪə] [roʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [dʒerəˈmaɪən] [freɪziˈɑ:lədʒi] ,
If Jeremiah wrote all the pieces which contain Jeremian phraseology ,
如果 耶利米 写道 全部 这 件 哪个 包含 杰里米安 用语 ,

如果耶利米写了所有包含耶利米语调的文章，

[ɔ:r][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][wʌn][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpra:fɪt] ,
or Isaiah all the prophecies which remind one at all of the great prophet ,
或者 以赛亚 全部 这 预言 哪个 提醒 一 在 全部 的 这 伟大的 先知 ,

或者以赛亚书中所有让人想起这位伟大先知的预言，

[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] - [waɪz] [mæn] - [roʊt] [ˈpra:vɜ:rbz][ænd; ənd] [ɪˌkli:ziˈæstɪz] ,
or the same ' wise man ' wrote Proverbs and Ecclesiastes ,
或者 这 相同的 - 明智的 男人 - 写道 箴言 和 传道书 ,

或者说，是同一位“智者”写了《箴言》和《传道书》。

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ˈɔ:lsʊʊ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv]
then we may perhaps believe that the author of Job also wrote the speeches of
然后 我们 可能 也许 相信 那 这 作者 的 工作 还 写道 这 演讲 的
[iˈlaɪhju:][ænd; ənd][pərˈhæps][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈdæktɪk] [sɑ:mz] .
Elihu and perhaps one or two of the didactic psalms .
以利户 和 也许 一 或者 二 的 这 教学 诗篇 .

那么我们或许可以认为，《约伯记》的作者也写了《以利户演说集》，或许还写了一两首说教诗篇。

[prəˈfesər] [ˈbrɪɡz] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðæt] [ˈeksələnt] [wɜ:rk] [ˈbɪblɪkl] [ˈstʌdi] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]
Professor Briggs , the author of that excellent work Biblical Study , takes up a
教授 布里格斯 , 这 作者 的 那 出色的 工作 圣经 学习 , 需要 向上 一个
[ˈdɪfrənt] [pəˈzɪ(ə)n] ,
different position ,
不同的 位置 ,

《圣经研究》一书的作者布里格斯教授则持不同观点。

[wɪtʃ] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [nu:] , [əˈkwaiəz] [sʌm; səm] [əˈθɔ:rəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈspektɪd] [neɪm] .
which , though not new , acquires some authority from his respected name .
哪个 , 尽管 不是 新的 , 收购 一些 权威 从 他的 受人尊敬 姓名 .

虽然这并非什么新鲜事，但由于他受人尊敬的名声，这增添了几分权威性。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ˈeni] [ˈlɪtərəri] [ɔ:r] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈmerɪt][ɪn] - [ˈspi:tʃɪz] ,
He does not see any literary or theological merit in Elihu's speeches ,
他 做 不是 看 任何 文学 或者 神学 优点 在 - 演讲 ,

他认为以利户的演讲没有任何文学或神学价值。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'gɑ:rdz][ðəm; ðəm][æz; əz] - [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [wɜ:rk] .

and yet regards them as ' an important part of the original work .

和 然而 问候 他们 作为 - 一个 重要的 部分 的 这 原来的 工作 :

但他认为它们是“原作的重要组成部分”。

- [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ɪ'laihu:] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriənst] [mæn] ,

' The author designed to portray Elihu as a young and inexperienced man ,

- 这 作者 设计 到 写真 以利户 作为 一个 年轻的 和 缺乏经验 男人 ,

作者意在将以利户描绘成一个年轻、缺乏经验的人，

[ænd; ənd][ʃu:zɪz] [ðɪ:z] [æm'bɪʃəs] [f'eɪljʌ-z] - [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔɪl] . . . [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei]

and uses these ambitious failures ' as a literary foil . . . to prepare the way

和 用途 这些 雄心勃勃 失败 - 作为 一个 文学 挫败 . . . 到 准备 这 方式

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪntəpə'zɪʃən] ,

for the divine interposition ,

为了 这 神圣的 插入 ,

并利用这些雄心勃勃的失败作为文学上的衬托.....为神圣的干预铺平道路，

[tu:; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] [su:ð] [baɪ][ðer; ðər] ['ti:diəs nə s] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒɑ:b][ænd; ənd]

to quiet and soothe by their tediousness the agitated spirits of Job and

到 安静的 和 舒缓 经过 他们的 乏味 这 激动 烈酒 的 工作 和

[hɪz; ɪz] [frendz] . - [-]

his friends . ' [111]

他的 朋友们 . - [-]

用他们的无聊来平息约伯和他朋友们烦躁不安的情绪。[111]

[tu:; tə][em 'i:] , [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] ['ləʊə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

To me , this view of the intention of the speeches lowers the character of

到 我 , 这 看法 的 这 意图 的 这 演讲 下 这 特点 的

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] .

the original writer .

这 原来的 作家 :

在我看来，这种对演讲意图的解读降低了原作者的品格。

[soʊ] ['revərənt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ] ['spi:kər] [æz; əz][ɪ'laihu:][ɪz] [ɪl] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd]

So reverent and devout a speaker as Elihu is ill rewarded by being treated

所以 虔诚的 和 虔诚的 一个 扬声器 作为 以利户 是 患病的 奖励 经过 存在 治疗

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [θi:ə'la:dʒɪkl] [fɔɪl] .

as a literary and theological foil .

作为 一个 文学 和 神学 挫败 :

以利户是一位如此虔诚敬畏的演说家，却被当作文学和神学上的陪衬，这对他来说是一种不公平的待遇。

[ɑ:r'tɪstɪkli] , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] ,

Artistically , the value of this part may be comparatively slight ,

艺术上 , 这 价值 的 这 部分 可能 是 比较 轻微 ,

从艺术角度来看，这部分的价值可能相对较低。

[bʌt; bət] [θi:ə'la:dʒɪkli] [aɪ 'ti:] [ɪn'ritʃɪz] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tru:li]

but theologically it enriches the Old Testament with a monument of a truly

但 神学上 它 丰富 这 老的 遗嘱 和 一个 纪念碑 的 一个 真的

['krɪstʃən] ['kɑ:nʃəs nə s] [ʌv; əv][sɪn] .

Christian consciousness of sin .

基督教 意识 的 罪 :

但从神学角度来看，它为旧约增添了一座真正体现基督教罪恶意识的丰碑。

[hæd; həd][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] ['i:kwəld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ,

Had the original writer equalled him in this ,

有 这 原来的 作家 等于 他 在 这 ,

如果原作者在这方面能与他匹敌，

[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [mist] [ə; eɪ] ['splendɪd] [æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ,
we should perhaps have missed a splendid anticipation of the life of Christ ,
我们 应该 也许 有 错过 一个 灿烂 预期 的 这 生活 的 基督 ;
[huː] - [dɪd][noʊ][sɪn] ,
who ' did no sin ,
WHO - 做过 不 罪 ;

我们或许应该错过对基督生平的美好预示，祂“没有犯过罪”。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [gaɪl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
neither was guile found in his mouth .
两者都不 曾是 诡计 成立 在 他的 嘴 .

他口中也找不到一丝诡计。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'laɪhjuː] - ['sek](ə)n [ɪks'presɪz] [ɪn][oʊld] ['testəmənt] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [truːθ]
' But the Elihu - section expresses in Old Testament language the great truth
- 但 这 以利户 - 部分 表达 在 老的 遗嘱 语言 这 伟大的 真相
[ə'naʊnst] [baɪ][es 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][wʌn][kɔːr] .
announced by St . Paul in 1 Cor .
宣布 经过 英石 . 保罗 在 1 科尔 .

“但是以利户篇用旧约的语言表达了圣保罗在哥林多前书中所宣告的伟大真理。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . - . [-] -
xi . 32 . [112] 94
十一 . - . [-] -

xi.32.[112]94

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] - [dɪ'spjuːtɪd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][eɪ diː 'diː] .
On the other ' disputed passages ' I have little to add .
在 这 其他 - 争议 段落 - 我 有 小的 到 添加 .

对于其他“有争议的段落”，我没有什么要补充的。

([ə; eɪ]) [tuː; tə][em 'iː] ,
(a) To me ,
(一个) 到 我 ;

(a) 对我而言，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] ([eks 'el] . - - ['eks'el'aɪ] .) [siːmz]
the picture of the behémoth and the leviathan (xl . 15 - xli .) seems
这 图片 的 这 - 和 这 利维坦 (XL . - - xli .) 似乎
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [les] ['prɑːbəbli][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ɪn'sɜːrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ɪ'laɪhjuː] ;
but little less probably a later insertion than the speeches of Elihu ;
但 小的 较少的 大概 一个 之后 插入 比 这 演讲 的 以利户 ;

巨兽和利维坦的图画（xl. 15-xli.）似乎与以利户的演讲一样，很可能是后来添加的；

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['juːəld] .
this view of the case has the authority of Ewald .
这 看法 的 这 案件 有 这 权威 的 埃瓦尔德 .

埃瓦尔德也持这种观点。

[ðæt] ['kɔːʃəs] ['krɪtɪk] , [ˈdraɪv, 'dɔːktɜː] . ['deɪvɪdsən] ,
That cautious critic , Dr . Davidson ,
那 谨慎 评论家 , 博士 . 戴维森 ,

那位谨慎的评论家，戴维森博士，

[ri'maːks] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [ðæt]
remarks that this passage has a very different kind of movement from that
评论 那 这 通道 有 一个 非常 不同的 种类 的 移动 从 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [sketʃɪz] [ɪn] [tʃæps] .
of the tight and graceful sketches in chaps .
的 这 紧的 和 优美 草图 在 小伙子们 .

指出这段文字的节奏与《马可福音》中紧凑优美的素描截然不同。

[ˌɛksˈɛksˈɛɪt] . , [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . ,
xxxviii : , xxxix : ,
38 : , xxxix : ,

xxxviii., xxxix.,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pouˈetɪk] [ˈɪnvəntɔːri] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [riˈmaɪndz] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ʌv; əv][æən; ən]
and that the poetic inventory which it contains reminds us more of an
和 那 这 诗意的 存货 哪个 它 包含 提醒 我们 更多的 的 一个

[ˈæərəb][ˈpouəts] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ([dʒɑːb] ,
Arab poet's description of his camel or his horse (Job ,
阿拉伯 诗人的 描述 的 他的 骆驼 或者 他的 马 (工作 ,
而且它所包含的诗歌词汇更像是阿拉伯诗人对他的骆驼或马的描述 (约伯记,

[piː] . [ˈlɪv] .)
p . liv .)
p . 生活 .)

p. liv.)

([biː]) [aɪ] [ˈkænaːt] [spiːk] [soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] .
(b) I cannot speak so positively as to the speeches of Jehovah .
(b) 我 不能 说话 所以 积极地 作为 到 这 演讲 的 耶和华 .
(b) 我不能如此肯定地评价耶和华的言语。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjɔːrli] [ɛsˈθetɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
From a purely aesthetic point of view ,
从 一个 纯粹 审美的 观点 的 看法 ,
纯粹从美学角度来看，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ɪnˈsəːtɪd] .
I am often as unwilling as any one to believe that they were ' inserted .
我 是 经常 作为 不情愿 作为 任何 一 到 相信 那 他们 是 - 插入 .
我常常和其他人一样，不愿意相信它们是“插入”的。

- [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ][æsk][maɪˈself] ,
' At other times I ask myself ,
- 在 其他 时代 我 问 我 ,

“有时我会问自己，

[kæn; kən][ðə; ði] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔːr(ə)n][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] [biː; bi]
Can the inconsistencies of this portion as compared with the Colloquies be
能 这 不一致之处 的 这 部分 作为 比较的 和 这 研讨会 是
[ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [mɪr] [ˈəʊvəˌsaɪts] ?
explained as mere oversights ?
解释 作为 仅仅 疏忽 ?

与研讨会相比，这一部分存在的不一致之处是否可以解释为仅仅是疏忽？

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn][ɪtˈself] [streɪndʒ] .
The appearance of the Almighty upon the scene is in itself strange .
这 外貌 的 这 全能者 之上 这 场景 是 在 本身 奇怪的 .
全能者的显现本身就令人感到惊奇。

[dʒɑːb][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Job had no doubt expressed a wish for this ,
工作 有 不 怀疑 表达 一个 希望 为了 这 ,
约伯无疑表达过这样的愿望。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [səˈpouz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈriəlaɪzd] , [-] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
but did not suppose that it could be realised , [113] at any rate in his own
但 做过 不是 认为 那 它 可以 是 意识到 , [-] 在 任何 速度 在 他的 自己的
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

但他认为这在有生之年是不可能实现的。 [113]

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [stri] ['streɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piər] ,
It is still stranger that the Almighty should appear ,
它是 仍然 陌生人 那 这 全能者 应该 出现 ,
全能者竟然会显现, 这仍然令人感到匪夷所思。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)li] ['mænər] [wɪt] [dʒɑːb][hæd; həd] [dɪ'zaird] ([aɪ'eks] . - , -) ,
not in the gentle manner which Job had desired (ix . 34 , 35) ,
不是 在 这 温和的 方式 哪个 工作 有 想要的 (九 . - , -) ,
并没有像约伯所希望的那样温柔 (9:34, 35),

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː'diʃəl] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
not with the object of a judicial investigation of the case , but in the
不是 和 这 目的 的 一个 司法 调查 的 这 案件 , 但 在 这
[ˈwɜːrlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,
并非出于对案件进行司法调查的目的, 而是在旋风般的行动中,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n][ɑːn]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dɪ'zɜːrts] .
and with a foregone conclusion on Job's deserts .
和 和 一个 已放弃 结论 在 工作的 沙漠 .
而约伯的命运也早已注定。

[fɔːr; fər][ɪn][fækt] [ðæt] ['splendɪd] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][aɪ'rɒnik,-kəl] ['kwɛstʃənz] [wɪt] ['ɑːkjupaɪz] [tjæps] .
For in fact that splendid series of ironical questions which occupies chaps .
为了 在 事实 那 灿烂 系列 的 讽刺 问题 哪个 占据 小伙子们 .
事实上, 正是这一系列精彩的讽刺性问题困扰着人们。

[ˌɛks'ɛks'ɜːt] . , [ˌɛks'ɛks'nɑɪn] . , [ænd; ænd] [wɪt] [dʒɑːb][hæd; həd][baɪ][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] ['deɪprəkeɪtɪd] ([aɪ'eks] .
xxxviii . , xxxix . , and which Job had by anticipation deprecated (ix .
38 . , xxxix . , 和 哪个 工作 有 经过 预期 已弃用 (九 .
[θriː]) ,
3) ,
3) ,
xxxviii.、xxxix., 以及约伯预先贬低的 (ix. 3),

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [kɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
is nothing less than a long drawn - out condemnation of Job .
是 没有什么 较少的 比 一个 长的 绘制 - 出去 谴责 的 工作 .
这无异于对约伯的冗长谴责。

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [rɪ'plai] , [tuː; tə] [wɪt] [dʒɑːb][hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [wɪð; wɪθ]
The indictment and the defendant's reply , to which Job has referred with
这 起诉书 和 这 被告的 回复 , 到 哪个 工作 有 指 和
[sʌt] [praʊd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] .
such proud self - confidence (xxxi .
这样的 自豪的 自己 - 信心 (xxxi .
约伯曾满怀自豪地提及起诉书和被告的答辩 (xxxix)。

- , -) , [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪg'nɔːrd] ;
35 , 36) , are wholly ignored ;
- , -) , 是 完全 忽略 ;
35、36), 完全被忽略;

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [dʒɑːb][hæz; həz] [ʌn'kɑːnfəsli] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , —
and the result is that which Job has unconsciously predicted in the words , —
和 这 结果 是 那 哪个 工作 有 不知不觉 预测 在 这 字 , —
结果正如约伯在话语中无意识地预言的那样——

[tuː; tə] [huːm] , [ðoʊ] [ɪ'nəs(ə)nt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plai] ,
To whom , though innocent , I would not reply ,
到 谁 , 尽管 清白的 , 我 会 不是 回复 ,
即使是无辜的我, 也不会回答他。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [dʒʌdʒ] ([ˌaɪˈeks] . -) .
but would make supplication unto my Judge (ix . 15) :
但 会 制作 恳求 到 我的 法官 (九 . -) :

但我会向我的审判官祈求（九、15）。

([si:]) [ɡreɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ] .
(c) Great difficulties have been found in xxvii .
(c) 伟大的 困难 有 到过 成立 在 xxvii .

(c) 第 xxvii 章中发现了很大的困难。

[eɪt] ([ɔːr] -) - - , [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ] .
8 (or 11) - 23 , xxviii :
8 (或者 -) - - , 二十八 :

8（或 11）-23，xxviii。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ˈɪnər] [kəˈhekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ?
First of all , Is there an inner connection between these passages ?
第一的 的 全部 , 是 那里 一个 内 联系 之间 这些 段落 ?

首先，这些段落之间是否存在内在联系？

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɡriːn] [siːks] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [wʌn] .
Dr . Green seeks to establish one .
博士 : 绿色的 寻找 到 建立 一 .

格林博士正努力建立一个。

- [waɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] , - [hiː; hi] [sez] , - [tuː; tə] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈteɡrəti] , notwithstanding95
' While continuing , ' he says , ' to insist upon his own integrity , notwithstanding95
- 尽管 继续 , - 他 说道 , - 到 坚持 之上 他的 自己的 正直 , notwithstanding95

“尽管如此,”他说,“我仍坚持维护自己的正直。”95

[ðə; ði] [əˈflɪkənz] [sent][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈfriːli] [ədˈmits] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz]
the afflictions sent upon him , he freely admits , and this in language as
这 苦难 发送 之上 他 , 他 自由 承认 , 和 这 在 语言 作为
[ɪmˈfætɪk] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,
emphatic as their own ,
强调 作为 他们的 自己的 ,

他坦然承认自己所遭受的苦难，而且措辞与他们一样强烈。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ] [ˌpraːvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [dʌz] [ˌoʊvərˈteɪk]
the reality of God's providential government , and that punishment does overtake
这 现实 的 神的 天意 政府 , 和 那 惩罚 做 超过

[ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli] .
the ungodly .
这 不敬神的 .

上帝的眷顾统治是真实的，不敬虔的人必将受到惩罚。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [enˈveləpɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
Nevertheless there is a mystery enveloping the divine administration ,
尽管如此 那里 是 一个 神秘 包围 这 神圣的 行政 ,

然而，神圣的统治方式仍然笼罩着一层神秘的面纱。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] - ([ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [piː] .
which is quite impenetrable to the human understanding ' (The Book of Job , p .
哪个 是 相当 坚不可摧 到 这 人类 理解 - (这 书 的 工作 , p .
-) .
233) :
-) .

“这对于人类的理解来说是相当难以理解的”(《约伯记》，第 233 页)。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] . [-] [haʊ] [kæn; kən][dʒɑ:b] ['slɒ(ə)nli] [ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is very unnatural . [114] How can Job suddenly adopt the language of the
这 是 非常 不自然 . [-] 如何 能 工作 突然 采纳 这 语言 的 这
[frendz] [wɪ'ðəʊt] [kən'si:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [him'self] [hɪðər'tu:] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ɪn] ['erər] ?
friends without conceding that he has himself hitherto been completely in error ?
朋友们 没有 让步 那 他 有 他自己 迄今为止 到过 完全地 在 错误 ?
这很不自然。[114] 约伯怎么能突然采用朋友们的语言，而不承认自己迄今为止完全错了呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [fɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)li] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tʃæps] .
And what right have we to force such a subtle connection between chaps .
和 什么 正确的 有 我们 到 力量 这样的 一个 微妙的 联系 之间 小伙子们 .
我们有什么权利强迫男人之间建立如此微妙的联系？

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
xxvii :
xxvii .
二十七。

[ænd; ənd][,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] ?
and xxviii ?
和 二十八 ?
还有二十八？

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [ɪt'self] ,
Looking at the latter by itself ,
寻找 在 这 后者 经过 本身 ,
单就后者而言，

[wʌŋ] ['kænɑ:t] [help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌns] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk] ['tri:tɪs] ['sɪmələr]
one cannot help suspecting that it once formed part of a didactic treatise similar
— 不能 帮助 怀疑 那 它 一次 形成 部分 的 一个 教学 论文 相似的
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] ([si:] [end][ʌv; əv] [tʃæp] . [,aɪ'aɪ'aɪ]) .
to the Introduction to the Book of Proverbs (see end of Chap . III) .
到 这 介绍 到 这 书 的 箴言 (看 结尾 的 查普 . 三、) .
人们不禁怀疑它曾经是类似于《箴言书》引言的教诲性论文的一部分（见第三章末尾）。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [eksə'dʒetɪkəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [tʃæps] .
For a careful exegetical study of chaps .
为了 一个 小心 释经学 学习 的 小伙子们 .
对《马车》进行仔细的诠释学研究。

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . , [,ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . , [si:] - ([si:] - [eɪdz] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , - ['æftər] [tʃæp]
xxvii : , **xxviii** : , **see Giesebrecht (see ' Aids to the Student , ' after Chap**
xxvii : , 二十八 : , 看 - (看 - 艾滋病 到 这 学生 , - 后 查普
. ['ɛks'vi:] .) ,
: **XV** :) ,
: 十五 .) ,
xxvii.、xxviii.，参见 Giesebrecht（参见第十五章之后的“学生指南”），

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [gri:n] [si:mz] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] , [bʌt; bət] [hu:] [feɪlz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] .
with whom Dr . Green seems to accord , but who fails to convince me .
和 谁 博士 : 绿色的 似乎 到 符合 , 但 WHO 失败 到 说服 我 .
格林博士似乎同意他的观点，但他的观点却无法说服我。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] ['bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪ,tre:gə] , [ænd; ənd] - , - [daɪ] - ['dɜ:][kæp] .
See also Budde in his Beiträge , and Grätz , ' Die Integrität der Kap .
看 还 布德 在 他的 beiträge , 和 - , - 死 - 德尔 卡普 .
另请参见 Budde 的 Beiträge 和 Grätz 的《Die Integrität der Kap》。

- [ju ən 'di] - [ɪm] - , - ['moʊnɑ:ts'ɹɪft] , - ,
27 und 28 im Hiob , ' Monatsschrift , 1872 ,
- 和 - 我是 - , - monatsschrift , - ,
27 和 28 日希奥布，月刊，1872 年，

[pi:] . - & [si:] . -
p . 241 & c . 96
p . - & c . -

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪz][dʒɑ:b][ə; eɪ] - - [ˈæɾəbɪk] [ˈpouəm] ?
IS JOB A HEBRÆO - ARABIC POEM ?
是 工作 一个 - - 阿拉伯 诗 ?

《约伯记》是一首希伯来-阿拉伯诗歌吗？

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ˈdi:pli] [ˈpenətretɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
That the Book of Job is not as deeply penetrated with the spirit of revelation
那 这 书 的 工作 是 不是 作为 深 渗透 和 这 精神 的 启示
,
.
.

约伯记并没有像其他经卷那样深刻地渗透启示的精神。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [dɪˈstrɪŋktli] [ˈɪzɪəˌlaɪtɪʃ] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt]
nor even as distinctly Israelitish a production , as most of the Old Testament
也不 甚至 作为 明显地 以色列 一个 生产 , 作为 最多 的 这 老的 遗嘱
[ˈraɪtɪŋz] , [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ][ˈɑ:rgjʊmənt] .
writings , requires no argument .
著作 , 需要 不 争论 .

即使它不像旧约圣经中的大多数著作那样具有鲜明的以色列特色，也无需赘述。

[meɪ] [wi:; wi] [ˈventʃər] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] , [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:r][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [fəˈnɑ:mɪnə] [ðæt] ,
May we venture to go further , and infer from various phenomena that ,
可能 我们 风险投资 到 去 更远 , 和 推断 从 各种各样的 现象 那 ,
我们不妨更进一步，从各种现象中推断出：

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
not merely the artistic form of the māshāl ,
不是 仅仅 这 艺术 形式 的 这 - ,
不仅仅是马沙尔的艺术形式，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɔ:r] [les]
but the thoughts and even the language of Job came in a greater or less
但 这 想法 和 甚至 这 语言 的 工作 来了 在 一个 更大的 或者较少的
[dɪˈɡri:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [sɔ:rs] ?
degree from a foreign source ?
程度 从 一个 外国的 来源 ?

但是约伯的思想甚至语言，或多或少都受到了外国的影响？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The question has been answered in the affirmative (as in the case of the
这 问题 有 到过 回答 在 这 肯定 (作为 在 这 案件 的 这
[wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈɑ:.gər][ɪn][pra:v] .
words of Agur in Prov .
字 的 阿古尔 在 省 .

这个问题已经得到了肯定的回答（就像箴言中亚古珥的话一样）。

[ɛ.kse.kseks] . , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlemjuəl] [ɪn] [tʃæp] .
xxx . , and those of Lemuel in chap .
xxx . , 和 那些 的 莱繆尔 在 小伙子 .

xxx.，以及利慕伊勒在章中的那些。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .)
xxxi .)
xxxi .)

xxxi.)

[baɪ][sʌm; səm] [ˈɜːrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˈraɪtəz] .
by some early as well as some more modern writers .
经过 一些 早期的 作为 出色地 作为 一些 更多的 现代的 作家 .

一些早期作家以及一些较现代的作家都曾这样做过。

[ðɪs] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpoustskript][tuː; tə]
This view has been supposed to be implied in the Greek postscript to
这 看法 有 到过 据称 到 是 暗示 在 这 希腊语 后记 到
[ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈvɜːrʒ(ə)n] [-] ([ˈstrɔːŋli] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [ˈmɪdrɑːʃ]) ,
the Septuagint version [115] (strongly redolent of Jewish Midrash) ,
这 七十士译本 版本 [-] (强烈 芬芳的 的 犹太人 米德拉什) ,

这种观点被认为隐含在七十士译本的希腊文后记中[115]（强烈地带有犹太教米德拉什的风格），

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , - - - - - ,
which contains the statement , οὗτος ἐρμηνεύεται ἐκ τῆς Συριακῆς βίβλου ,
哪个 包含 这 陈述 , - - - - - ,

其中包含以下语句： οὗτος ἐρμηνεύεται ἐκ τῆς Συριακῆς βίβλου,

[bʌt; bət] [ðou] [ˈɔɪdʒen] [əˈpɪrɪz] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] ,
but though Origen appears so to have understood ,
但 尽管 起源 出现 所以 到 有 理解 ,

虽然奥利金似乎也这样理解，

[-] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] - [ˈmɪrli] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoustskript] ([zʊnts] ; [ˈfræŋkəl]
[116] it is more probable that οὗτος merely refers to the postscript (Zunz ; Frankl
[-] 它 是 更多的 可能 那 - 仅仅 指 到 这 后记 (zunz ; 弗兰克尔
) .
) :
) .

[116] 更有可能的是， οὗτος 仅仅是指后记（Zunz；Frankl）。

[ˈɪbən][ˈezrə] , [haʊˈevər] ,
Ibn Ezra , however ,
伊本 以斯拉 , 然而 ,

然而，伊本·埃兹拉

[ɑːn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɡraʊndz] [dʌz] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] ([ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn][dʒɑːb] [iː] . -) [ðæt]
on independent grounds does express the opinion (commenting on Job ii . 11) that
在 独立的 理由 做 表达 这 观点 (评论 在 工作 二、 . -) 那
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] ;
the Book of Job is a translation ;
这 书 的 工作 是 一个 翻译 ;

从独立的角度出发，他表达了这样的观点（评论约伯记 2.11），即约伯记是一部译本；

[hiː; hi] [əsˈkraɪbz] [tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn][ˌɛksˈɛksˈleɪt] . -
he ascribes to the translator the words in xxxviii . 197
他 归因 到 这 翻译 这 字 在 38 . -

他将第 xxxviii. 197 段的文字归于译者。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [dʒəˈhoʊvə] .
containing the sacred name Jehovah .
包含 这 神圣 姓名 耶和華 .

包含神圣的名字耶和華。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['stʌdi] [ʌv; əv][ʼæərəbɪk][ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [led] ['sevrəl] [θi:ə'loʊdʒən] [ʌv; əv]
The increased study of Arabic in the 17th century led several theologians of
这 增加 学习 的 阿拉伯 在 这 17th 世纪 引领 一些 神学家 的
[ˈemɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
eminence to the same conclusion .
卓越 到 这 相同的 结论 .

17 世纪阿拉伯语研究的增多，使得几位著名神学家得出了相同的结论。

[ˈspænhaim] , [fɔ:ɪr; fər] [ɪnstəns] ,
Spanheim , for instance ,
斯潘海姆 , 为了 实例 ,

例如，斯潘海姆

[θɔ:t] [ðæt] [dʒɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ru:t] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]
thought that Job and his friends wrote down the history and the
想法 那 工作 和 他的 朋友们 写道 向下 这 历史 和 这
[ˈkələkwɪz] [ɪn][ʼæərəbɪk] ,
colloquies in Arabic ,
研讨会 在 阿拉伯 ,

以为约伯和他的朋友们用阿拉伯语记录了这段历史和对话。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhæpi] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪnˈspaiərd]
after the happy turn in the fortunes of the sufferer , and that some inspired
后 这 快乐的 转动 在 这 财富 的 这 患者 , 和 那 一些 灵感
[ˈɪzriə,laɪti] [ˈraɪtər] ,
Israelitish writer ,
以色列 作家 ,

在受害者命运发生令人欣喜的转变之后，以及一些受其启发的以色列作家，

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsɔ:ləmən] , [geɪv] [ðɪs] [wɜ:rk][ə; eɪ] [ˈhi:bru:] [dres] .
in the age of Solomon , gave this work a Hebrew dress .
在 这 年龄 的 所罗门 , 给予 这 工作 一个 希伯来语 裙子 .

在所罗门时代，赋予了这件作品希伯来式的外衣。

[ˈælbərt] [ˈʌltənz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪbər][ˈdʒoʊbi] (-) ,
Albert Schultens , in the preface to his Liber Jobi (1737) ,
阿尔伯特 舒尔滕斯 , 在 这 前言 到 他的 利伯 乔比 (-) ,

阿尔伯特·舒尔滕斯在其著作《工作之书》(1737 年)的序言中写道：

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈθi:əri] , [wɪt] [hi:; hi][rɪˈdʒɛkts, ˈri:dʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈri:dʒɛks][ɑ:n]
is at the pains to discuss this theory , which he rejects on
是 在 这 疼痛 到 讨论 这 理论 , 哪个 他 拒绝 在
[tu:] [meɪn] [graʊndz] ,
two main grounds ,
二 主要的 理由 ,

他费尽心思讨论这一理论，并从两个主要方面驳斥了该理论：

([wʌn]) [ðə; ði] [dɪˈspærɪdʒmənt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ]
(1) the disparagement to our magnificent Book of Job involved in calling
(1) 这 贬损 到 我们的 壮丽 书 的 工作 涉及 在 呼叫
[aɪ ˈti:][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] ,
it a translation ,
它 一个 翻译 ,

(1) 称《约伯记》为译本是对我们这部伟大的《约伯记》的贬低，

[ænd; ənd] ([tu:ˈtu:]) [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pri] - [moʊˈzeɪɪk]
and (2) that in those primitive and , according to him , pre - Mosaic
和 (2) 那 在 那些 原始 和 , 根据 到 他 , 预 - 马赛克
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

(2) 在那些原始的，而且据他所说，是摩西律法之前的时代，

[ðə; ði] ['hi:bru:] [ænd; ənd][ˈæərəbɪk][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['kæna:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] (!
the Hebrew and Arabic languages cannot have been so different (!
这 希伯来语 和 阿拉伯 语言 不能 有 到过 所以 不同的 (!

希伯来语和阿拉伯语不可能有那么大的差别 (!

) [æz; əz] ['spænhaim] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪ'mædʒɪnz] .

) **as Spanheim from his point of view imagines .**

) 作为 斯潘海姆 从 他的 观点 的 看法 想象 .

) 正如斯潘海姆从他的角度所想象的那样。

[ˈels,wɜr] [hi;; hi] [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ˈjɔ:rtli] [ðʌs] , [-] - [ɪŋgwəm] - [ˈlaɪbər][ˈdʒoʊbi]
Elsewhere he expresses his own opinion shortly thus , [117] ' Linguam quâ liber Jobi
别处 他 表达 他的 自己的 观点 不久 因此 , [-] - 林瓜姆 - 自由 乔比

- [ɪ: es 'ti:] ,

conscriptus est ,

- est ,

在其他地方, 他简短地表达了自己的观点, [117] 'Linguam qua liber Jobi conscriptus est,

- [ˈtɛmpərɪs] - [es] .

genuinum illius temporis Arabismum esse .

- - temporis - esse .

genuinum illius temporis 阿拉伯主义 esse。

- [hi;; hi] ['æktʃuəli] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [dʒɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪk'stɛmpəraɪzd] [ðə; ði] ['kɒləkwɪz] [wi;; wi]
' He actually imagines that Job and his friends extemporised the Colloquies we
- 他 实际上 想象 那 工作 和 他的 朋友们 即兴发挥 这 研讨会 我们

[hæv; həv] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,

have before us ,

有 前 我们 ,

“他竟然认为约伯和他的朋友们即兴创作了我们眼前的这些对话录。”

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] [stiɪ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ˈæərəbz] — [ə; eɪ]
referring to the amazing faculty of improvisation still possessed by the Arabs — a
指 到 这 惊人的 学院 的 即兴创作 仍然 拥有 经过 这 阿拉伯人 — 一个

[vju:] ['skɜ:slɪ] ['wə:ðiə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['spænhaim] ,

view scarcely worthier than that of Spanheim ,

看法 几乎 更值得 比 那 的 斯潘海姆 ,

指的是阿拉伯人仍然拥有的惊人的即兴创作能力——这种观点与斯潘海姆的观点相比, 也好不到哪里去。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['mɑ:rtɪˌnoʊ] [rɪ'mɑ:ks] [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nek(ə)n] , [hu:] ['evər] [ɪmˌprəvaɪzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
for , as Martineau remarks in another connection , Who ever improvised a great
为了 , 作为 马蒂诺 评论 在 其他 联系 , WHO 曾经 即兴发挥 一个 伟大的

['pəʊəm][ɔ:r][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜ:rmən] ?

poem or a great sermon ?

诗 或者 一个 伟大的 讲道 ?

正如马蒂诺在另一个场合所言, 谁曾即兴创作过伟大的诗歌或伟大的布道呢?

[bəʊθ] [ði:z] [ɡreɪt] [s'kɒləz] [hæv; həv] [fɔ:lən] [ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊət][wɪð; wɪθ]
Both these great scholars have fallen into the error of confounding the poet with
两个都 这些 伟大的 学者们 有 倒下 进入 这 错误 的 混淆 这 诗人 和

[hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][pəʊ'etɪk][ænd; ənd][daɪ'dæktɪk] ['fɪk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪbərət] [frɔ:d] .

his hero and the use of poetic and didactic fiction with deliberate fraud .

他的 英雄 和 这 使用 的 诗意的 和 教学 小说 和 商榷 欺诈罪 .

这两位伟大的学者都犯了一个错误, 那就是把诗人与他笔下的英雄混为一谈, 把诗意和说教式的虚构与蓄意的欺诈混为一谈。

[wʌn] ['kæna:t] [bi;; bi] [sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['erər] ,

One cannot be severe upon this error ,

— 不能 是 严重 之上 这 错误 ,

对于这种错误, 不应过于严厉。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [səˈvaɪvd] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] [ɪn][praːf] . [es] . [ˈliːz] [greɪt] [wɜːrk] (-) ,
for it has survived among ourselves in Prof . S . Lee's great work (1837) ,
为了 它 有 幸存下来 之中 我们自己 在 教授 : S : 李氏 伟大的 工作 (-) ,
因为它在我们中间流传了下来, 体现在李教授的伟大著作(1837 年) 中。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪz] [ˈæktʃuəli] [treɪst] [bæk] [θruː] [ˈdʒɛθroʊ][tuː; tə][dʒɑːb] [hɪmˈself] .
where our Book of Job is actually traced back through Jethro to Job himself .
在哪里 我们的 书 的 工作 是 实际上 追踪 后退 通过 杰斯罗 到 工作 他自己 .
我们所看到的《约伯记》实际上可以追溯到叶忒罗, 最终到达约伯本人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][fɔːrm] [haʊˈevər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən]
The only form however in which a critic of our day could discuss the question
这 仅有的 形式 然而 在 哪个 一个 评论家 的 我们的 天 可以 讨论 这 问题
[ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] ,
mentioned above would be this ,
提及 多于 会 是 这 ,
然而, 当今的评论家若要讨论上述问题, 唯一可行的方式就是这样:

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [huː]
Is it in some degree probable that the author of Job was a Hebrew who
是 它 在 一些 程度 可能 那 这 作者 的 工作 曾是 一个 希伯来语 WHO
[hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈærəbɪk] - [ænd; ənd][ˈærəˈmeɪɪk] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpiːpəlz]
had passed some time with the Arabic - and Aramaic - speaking peoples
有 通过了 一些 时间 和 这 阿拉伯 - 和 阿拉姆语 - 请讲 人民
[ˈboːdəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ?
bordering on the land of Israel ?
毗邻 在 这 土地 的 以色列 ?
《约伯记》的作者是否有可能是希伯来人, 并且曾在以色列地附近的阿拉伯语和阿拉姆语民族中生活过一段时间?

[ɑːn] [ɡraʊndz] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈaɪkħəːn] [ænd; ənd] [diːn] [ˈplʌmtri] ,
On grounds independent of Eichhorn and Dean Plumptre ,
在 理由 独立的 的 艾希霍恩 和 院长 普伦普特 ,
与艾希霍恩和迪安·普伦普特雷无关,

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [kəmˈbeɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri] - [moʊˈzeɪɪk] ,
the former of whom combines his theory with that of a pre - Mosaic ,
这 以前的 的 谁 组合 他的 理论 和 那 的 一个 预 - 马赛克 ,
其中前者将他的理论与前摩西时代的理论结合起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɒləˈmɒnɪk] [deɪt] [ʌv; əv][dʒɑːb] , -
and the latter with that of a Solomonic date of Job , 98
和 这 后者 和 那 的 一个 所罗门 日期 的 工作 , -
后者与约伯记中记载的所罗门日期相符, 98

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
I think that we may venture to reply in the affirmative .
我 思考 那 我们 可能 风险投资 到 回复 在 这 肯定 .
我认为我们可以大胆地给出肯定的答复。

[ðiːz] [ɡraʊndz] [hæv; həv] [ˈrefrəns] ([wʌŋ]) [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][dʒɑːb] , ([tuːˈtuː]) [tuː; tə][ɪts]
These grounds have reference (1) to the ideas of Job , (2) to its
这些 理由 有 参考 (1) 到 这 想法 的 工作 , (2) 到 它是
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
vocabulary :
词汇 :

这些理由与 (1) 约伯的思想、(2) 约伯的词汇有关。

([wʌn]) [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][dʒɑ:b] ['kænɑ:t] [kleɪm]
(1) I am well aware that the argument from the ideas of Job cannot claim
(1) 我是出色地意识到的那这争论从这想法的工作不能宣称
[ə; eɪ] [strɔ:n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['kouɪdʒənsi] .
a strong degree of cogency .
一个强的程度的说服力 .

(1) 我深知，从约伯的思想出发的论证不能说是强有力的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is possible to account for the conceptions of the author from the
它是可能的到帐户为了这概念的作者从这
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ([dɪ'vaɪnli] - [ˈgaɪdɪd]) [ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
natural progress of the (divinely - guided) moral and religious history of
自然的进步的这 (神圣地 - 引导) 道德和宗教历史的
[ˈɪzriəl] ,
Israel ,
以色列 ,

从以色列（受神指引的）道德和宗教历史的自然发展进程来看，可以解释作者的这些观念。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɪ'li:v] ([aɪ][duː][nɑ:t][maɪ'self]) [ðæt] [sɑ:mz] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] . , [ˌeks'eks'sevən] . ,
and those who believe (I do not myself) that Psalms xvii : , xxxvii : ,
和那些 WHO 相信 (我做不是我) 那诗篇十七 : , xxxvii : ,
[ˌeks,ɛl'aɪ'eks] . , [lksk'stɪi:] . ,
xlix : , lxxiii : ,
xlix : , 七十三 : ,

那些相信（我本人并不相信）诗篇第十七篇、第三十七篇、第四十九篇、第七十三篇的人，

[ɑːr; ər] [pælə'stɪniən] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] [deɪt] [ðæn; ðən][dʒɑ:b] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [ˈɑːrgjumənt][ɪn]
are Palestinian works of earlier date than Job will have a ready argument in
是巴勒斯坦作品的早些时候日期比工作将要有一个准备好争论在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpjɔrli] [ˈneɪtɪv] [ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bʊk] .
favour of a purely native origin of the latter book .
偏爱的一个纯粹本国的起源的这后者书 .

如果巴勒斯坦人创作的作品早于《约伯记》，那么他们就有充分的理由证明《约伯记》完全是巴勒斯坦本土的作品。

[stɪl] [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] ['betər] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔθəz] [pɔɪnt]
Still it seems to me that we can still better account for the author's point
仍然它似乎到我那我们能够仍然更好的帐户为了这作者的观点
[ʌv; əv] [vjuː] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənt]
of view by supposing that he was in sympathy with an intellectual movement
的看法经过假如那他曾是 在 同情和 一个 知识分子 移动
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [aʊt'saɪd] [ˈɪzriəl] .
going on outside Israel .
去 在 外部 以色列 .

不过在我看来，如果我们假设作者同情以色列境外正在进行的一场知识分子运动，就能更好地解释作者的观点。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bju:(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz] [ɪn'ædɪkwət] ,
The doctrine of retribution in the present life , which he finds inadequate ,
这教义 的 报应在 这 展示 生活 , 哪个 他 发现 不足 ,
他认为今生报应的教义并不充分。

[ɪz] ['kɑ:mən] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] [bɪn]
is common to the friends and to the religion which has in all ages been
是 常见的 到 这 朋友们 和 到 这 宗教 哪个 有 在 全部 年龄 到过
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn][ˈæɾəb] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [di:n] - ([ɔ:r] - [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] -
that of the genuine Arab — the so - called dīn Ibrāhīm (or ' religion of Abraham ' -
那 的 这 真的 阿拉伯 — 这 所以 - 称为 丁 - (或者 - 宗教 的 亚伯拉罕 -
) .
) :
) .

朋友们都认同，而且这种宗教在各个时代都是真正的阿拉伯人的宗教——所谓的伊布拉欣教（或“亚伯拉罕的宗教”）。

[ðə; ði] [ɛ'loʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːdaɪ] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌrɪ'spaːnsəb(ə)]['æləˈɑːləˈɑː] [huː] [hæz; həz]
The Eloah and the Shaddai of Job are the irresponsible Allah who has
这 以罗亚 和 这 沙代 的 工作 是 这 不负责任 真主 WHO 有
[ɔːl] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ,
all power in heaven and on earth ,
全部 力量 在 天堂 和 在 地球 ,

约伯记中的Eloah和Shaddai指的是那位不负责任的真主，祂在天上和地上拥有至高无上的权力。
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] , [wen] ['mɪstərɪz] [ə'kɜːr] [ɪn][ˈhjuːmən][laɪf] [wɪt] [ðə; ði][retri'bjuːʃ(ə)n] -
and before whom , when mysteries occur in human life which the retribution -
和 前 谁 , 什么时候 谜团 发生 在 人类 生活 哪个 这 报应 -
[ˈdɑːktrɪn] [ˈkænɑːt] [sɑːlv] ,
doctrine cannot solve ,
教义 不能 解决 ,
当人类生活中出现报应论无法解答的谜团时，他便会介入。

[ðə; ði][ˈærəb][ænd; ənd] [ˈevri] [truː] [ˈmɑːzləm][ˈbaʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['setld] , [sæd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
the Arab and every true Moslem bows his head with settled , sad resignation
这 阿拉伯 和 每一个 真的 穆斯林 弓 他的 头 和 定居 , 伤心 辞职
.
:
.
阿拉伯人和所有真正的穆斯林都低下了头，带着平静、悲伤的顺从。

[ðə; ði] [mə'ræləti] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][diːn] - ,
The morality alike of the dīn Ibrāhīm ,
这 道德 同样 的 这 丁 - ,
伊布拉欣的道德也是如此，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [moʊ'haːmɪd] ([huː] [prə'fest] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['pjʊərəti]
and of the religion of Mohammed (who professed to restore it in its purity
和 的 这 宗教 的 穆罕默德 (WHO 声称 到 恢复 它 在 它是 纯度
) ,
) ,
) ,
以及穆罕默德的宗教（他声称要恢复其纯正性），

[ɪz] [ˈfɔːlti] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] ([ænd; ənd] [ə'ɪdʒənəli] [ʌv; əv][dʒɑːb]
is faulty precisely as the religion of the three friends (and originally of Job
是 故障 恰恰 作为 这 宗教 的 这 三 朋友们 (和 起初 的 工作
[hɪm'self]) [ɪz] [ˈfɔːlti] .
himself) is faulty .
他自己) 是 故障 .
这与这三个朋友的宗教（以及最初约伯本人的宗教）一样存在缺陷。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪt] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒɑːb][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The same conflict which arose in the heart of Job arose in the midst of the
这 相同的 冲突 哪个 出现 在 这 心 的 工作 出现 在 这 中间 的 这
[ˈmɑːzləm] [wɜːrld] .
Moslem world .
穆斯林 世界 .

约伯心中发生的冲突，同样也发生在了穆斯林世界。
[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kleɪmənts] [ʌv; əv] ['ɔːrθədaːksi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv]
I refer to the dispute between the claimants of orthodoxy and the sect of
我 参考 到 这 争议 之间 这 索赔人 的 正统 和 这 教派 的
[ðə; ði] - (8th [ænd; ənd] 9th ['sentʃərɪz]) ;
the Mo'tazilites (8th and 9th centuries) ;
这 - (8th 和 9th 几个世纪) ;
我指的是正统派与摩太齐赖派（8世纪和9世纪）之间的争论；

[ðə; ði] ['lætər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈwɒstɪdˈwɜ:rstɪd][ɪn][ðə; ði] [straɪf] , [vju:d] [gɔ:d][æz; əz][ðə; ði] [ˌæbsəˈlu:tli] **the latter , who were worsted in the strife , viewed God as the absolutely**
这 后者 , WHO 是 最差 在 这 冲突 , 已查看 上帝 作为 这 绝对地
[gʊd] , **Good ,**
好的 ,

后者在冲突中战败，他们认为上帝是绝对的善。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈspɑ:tɪk] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] [ˈtaɪrənt] . [-] [meɪ] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈkɑ:nflɪkt] **the former as a despotic and revengeful tyrant . [118] May not this conflict**
这 以前的 作为 一个 专制 和 复仇的 暴君 . [-] 可能 不是 这 冲突
[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ˈjædəʊd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [taɪm] ? **have been foreshadowed at an earlier time ?**
有 到过 预兆 在 一个 早些时候 时间 ?

前者是一个专制且报复心强的暴君。[118] 这场冲突难道不是早已预示的吗？

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wɪt] [led][tu:; tə][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [wʌŋ] , **Is not the difficulty which led to it a constantly recurring one ,**
是 不是 这 困难 哪个 引领 到 它 一个 不断地 再次发生的 一 ,
导致这种情况发生的困难难道不是一个反复出现的问题吗？

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [rɪˈflek](ə)n] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [məˈtʃərətɪ] ? **so soon as reflection acquires a certain degree of maturity ?**
所以 很快 作为 反射 收购 一个 肯定 程度 的 到期 ?
反思一旦达到一定成熟程度就一定如此吗？

[aɪ ˈti:] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [felt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] the99 **It may well have been felt among the Jews , especially in the decline of the99**
它 可能 出色地 有 到过 毛毡 之中 这 犹太人 , 尤其 在 这 衰退 的 the99
犹太人很可能感受到了这一点，尤其是在99年代的衰落时期。

[stert] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [felt] [əˈmʌŋ] [ðər; ðər] [ˈneɪbərz] , [ænd; ənd] **state , but it must also have been felt among their neighbours , and**
状态 , 但 它 必须 还 有 到过 毛毡 之中 他们的 邻居 , 和
[ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] , **freedom of speech has always ,**
自由 的 演讲 有 总是 ,

不仅是州政府，他们的邻居也一定感受到了这种影响，而且言论自由一直以来都是如此。

[ɪn][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [taɪmz] , [bɪn] [æn; ən][ˈærəb] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] . **in historical times , been an Arab characteristic .**
在 历史 时代 , 到过 一个 阿拉伯 特征 .
在历史上，这是阿拉伯人的一个特点。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [əˈnækrənɪzəm] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)] [eɪdʒ] , **Putting aside the anachronism of placing Job in the patriarchal age ,**
推杆 旁边 这 时代错置 的 放置 工作 在 这 父权制 年龄 ,
暂且不论将约伯置于父权时代这种时代错置的做法，

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][ˈpɒʊət] [hɪmˈself] [əˈpɪr] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [felt] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] **does not the poet himself appear to hint that it was so felt by the names**
做 不是 这 诗人 他自己 出现 到 暗示 那 它 曾是 所以 毛毡 经过 这 姓名
[ænd; ənd][ˈtraɪb(ə)] [ˈɔ:ɪdʒɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈskʌ](ə)n] ? **and tribal origins of the speakers in the great religious discussion ?**
和 部落 起源 的 这 演讲者 在 这 伟大的 宗教 讨论 ?

诗人自己似乎也从参与这场伟大宗教讨论的演讲者的姓名和部落出身中暗示了这一点吗？

([tu:ˈtu:]) [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈærəb.ɪz(ə)m][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ((2)) **As to the Arabisms and Aramaisms of the language of Job** ((2)) 作为 到 这 阿拉伯语 和 阿拉姆语 的 这 语言 的 工作 ([si:] [əˈpendɪks]) . **see Appendix**) . 看 附录) .

(2) 关于约伯语中的阿拉伯语和亚兰语（见附录）。

[dʒəˈroʊm] [ɔ:l'redi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trænzˈleɪ(ə)n] [ˈfɑ:louz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [bat; bət] **Jerome already says that his own translation follows none of the ancients , but** 杰罗姆 已经 说道 那 他的 自己的 翻译 跟随 没有任何 的 这 古代人 , 但 [ri:prəˈdju:sɪz] , [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , **reproduces , now the words ,** 复制 , 现在 这 字 , 杰罗姆已经说过，他自己的译本并不遵循任何古代译本，而是重现了这些文字。

[naʊ] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] , - [eks][ɪp.sou ˈfæk.tou][hi:braɪkou] - [et] **now the sense , and now both , ' ex ipso hebraico arabicoque sermone et** 现在 这 感觉 , 和 现在 两个都 , - 前任 ipso 希伯来语 - 等 [ɪntəˈdəm] [ˈsaɪrou] . **interdum syro** . 间期 叙利亚 .

现在是意义，现在是两者，'ex ipso hebraico arabicoque sermone et interdum syro.

- [ɪn][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəɪɪz] , [di:] [dju:] , - , **' In the 17th and 18th centuries , De Dieu , Bochart ,** - 在 这 17th 和 18th 几个世纪 , 德 上帝 , - , 在17和18世纪，德迪厄、博沙尔，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ʌltənɪz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][dʒɑ:b][tu:; tə] **and above all Schultens made it a first principle in the study of Job to** 和 多于 全部 舒尔滕斯 制成 它 一个 第一的 原则 在 这 学习 的 工作 到 [ˈɪləstreɪt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][æɹəˈmeɪɪk][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈærəbɪk] . **illustrate it from Aramaic and especially Arabic** . 阐明 它 从 阿拉姆语 和 尤其 阿拉伯 .

最重要的是，舒尔滕斯将用阿拉姆语，特别是阿拉伯语来阐释约伯记作为研究约伯记的首要原则。

[ʌltənɪz] [i:v(ə)n] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ˈhi:bru:] , [æz; əz] - - [ˈærəbɪk] **Schultens even describes the language as not so much Hebrew , as Hebræo - Arabic** 舒尔滕斯 甚至 描述 这 语言 作为 不是 所以 很多 希伯来语 , 作为 - - 阿拉伯 , **;** **;** **;**

舒尔滕斯甚至将这种语言描述为与其说是希伯来语，不如说是希伯来-阿拉伯语。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bri:ðz] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [ʌnˈmɪkst] [ˈdʒɪ:niəs][ʌv; əv][əˈreɪbiə] . **and says that it breathes the true and unmixed genius of Arabia** . 和 说道 那 它 呼吸 这 真的 和 未混合的 天才 的 阿拉伯 .

并称它体现了阿拉伯真正纯粹的天才。

[ðɪs] [ɪz] [ˈevri] [wei] [æn; ən][ɪɡ,zædʒəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər][ɔ:l] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪˈdʌkʃnz] , **This is every way an exaggeration , and yet , after all reasonable deductions ,** 这 是 每一个 方式 一个 夸张 , 和 然而 , 后 全部 合理的 扣除 , 这无疑是在夸大其词，然而，经过所有合理的推断之后，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpoʊəm] [wɪl] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈvɑ:lʒəm] [baɪ][ɪts] [ˈfɔ:rən] [lɪŋˈɡwɪstɪk] **our poem will stand out from the Old Testament volume by its foreign linguistic** 我们的 诗 将要 站立 出去 从 这 老的 遗嘱 体积 经过它是 外国的 语言学 [əˈfɪnəti:z] . **affinities** . 亲和力 .

我们的诗歌将因其外来语言特征而从旧约圣经中脱颖而出。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈæɾəb.ɪz(ə)m][ænd; ənd] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði]
It is not enough to say that the Arabisms and Aramaisms have from the
它 是 不是 足够的 到 说 那 这 阿拉伯语 和 阿拉姆语 有 从 这
[fɜːrst] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ,
first formed part of the Hebrew vocabulary ,
第一的 形成 部分 的 这 希伯来语 词汇 ,
仅仅说阿拉伯语词汇和阿拉米语词汇从一开始就构成了希伯来语词汇的一部分是不够的,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpriːviəsli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [bʊks]
and were previously employed only because the subjects of the other books
和 是 之前 受雇 仅有的 因为 这 主题 的 这 其他 图书
[dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][ðər; ðər][juːz] .
did not call for their use .
做过 不是 称呼 为了 他们的 使用 .
以前之所以采用这些方法，仅仅是因为其他书籍的主题不需要用到它们。

[ənˈles] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [əˈsɪriən] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt][ðə; ði][ˈæɾəbizm] ([fɔːr; fər][ʌv; əv]
Unless a more thorough study of Assyrian should prove that the Arabism (for of
除非 一个 更多的 彻底 学习 的 亚述人 应该 证明 那 这 阿拉伯主义 (为了 的
[ðɪːz] [aɪ][eɪˈem] [ˈtʃiːfli] [ˈθɪŋkɪŋ]) [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈnɔːrðərn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈsʌðərn]
these I am chiefly thinking) belonged to northern as well as to southern
这些 我 是 主要 思维) 属于 到 北方 作为 出色地 作为 到 南部
[seˈmɪtɪk] ,
Semitic ,
闪米特语 ,

除非对亚述语进行更深入的研究能够证明阿拉伯语（我主要指的是这些阿拉伯语）既属于北部闪米特语也属于南部闪米特语，

[aɪˈtiː][wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb] [riˈplenɪft]
it will surely be more natural to suppose that the author of Job replenished
它 将要 一定 是 更多的 自然的 到 认为 那 这 作者 的 工作 补充
[hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][frʌm; frəm][ˈæɾəbɪk] [ˈsɔːrsɪz] .
his vocabulary from Arabic sources .
他的 词汇 从 阿拉伯 来源 .

更合乎情理的假设是，《约伯记》的作者从阿拉伯语文献中汲取了词汇。

[ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][dʒɑːb] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [əbˈskjʊr] [æz; əz][ɪn]
There is not a little in the phraseology of Job which is still as obscure as in
那里 是 不是 一个 小的 在 这 用语 的 工作 哪个 是 仍然 作为 朦胧 作为 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪbən][ˈeɪzrə] ,
the days of Ibn Ezra ,
这 天 的 伊本 以斯拉 ,
约伯记中的措辞，即便在伊本·埃兹拉时代，仍然有很多晦涩难懂之处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] , [ɔːr] [meɪ] [jet] [rɪˈsiːv] , [ɪləˈstreɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
but which receives , or may yet receive , illustration from the stores of
但 哪个 接收 , 或者 可能 然而 收到 , 插图 从 这 商店 的
[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈspoukən][ˈæɾəbɪk] . [-]
written and spoken Arabic . [119]
书面 和 说 阿拉伯 . [-]

但它可以从阿拉伯语的书面和口头资料中获得例证，或者将来也可能获得例证。[119]

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] , [ɪn] [ɔːrt] ,
May we not , in short ,
可能 我们 不是 , 在 短的 ,
简而言之，我们愿不要

[kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpovəəm][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][ə; eɪ][grænd] [ə'tempt] [tu;; tə] ['renəveɪt] [ænd; ənd] [ɪn'rit]
conjecture that the poem of Job is a grand attempt to renovate and enrich
推测 那 这 诗 的 工作 是 一个 盛大 试图 到 翻新 和 丰富
[ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] ? [-] -
the Hebrew language ? [120] 100
这 希伯来语 语言 ? [-] -
有人推测,《约伯记》是一次革新和丰富希伯来语的伟大尝试? [120]100

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样,
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv]
the experiment can hardly have been made before the great subversion of
这 实验 能 几乎 有 到过 制成 前 这 伟大的 颠覆 的
['hi:bru:] [trə'dɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][bəbə'loʊniən][kæp'tɪvəti] .
Hebrew traditions at the Babylonian captivity .
希伯来语 传统 在 这 巴比伦 囚禁 .
这项实验不太可能是在希伯来传统在巴比伦之囚时期遭到巨大颠覆之前进行的。

['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [wʌnz] ['læŋɡwɪdʒ] .
Residence in a foreign land produces a marked effect on one's language .
住宅 在 一个 外国的 土地 产 一个 标记 影响 在 一个人的 语言 .
在国外居住会对一个人的语言产生显著影响。
[ˌrekə'lekt] [tu:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] .
Recollect too that our author was a literary man .
追忆 也 那 我们的 作者 曾是 一个 文学 男人 .
还要记住, 我们的作者是一位文学家。

[ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['eɪvɪdəns] [kən'və:dʒz] [tu;; tə] [foʊ] [ðæt] [dʒɑ:b] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu;; tə] [ðæt] [ɡreɪt] ['lɪtəreri]
Internal evidence converges to show that Job belonged to that great literary
内部的 证据 收敛 到 展示 那 工作 属于 到 那 伟大的 文学
['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,
movement among the wise men ,
移动 之中 这 明智的 男人 ,
内部证据一致表明, 约伯属于智者中那场伟大的文学运动。
[frɪ'ləsəfəz] , [ɔ:r] ['hju:mənɪst] , [tu;; tə] [wɪt] [wi;; wi][æɪ; fəl][hæv; həv][tu;; tə] [rɪ'fɜ:r] [pra:v] .
philosophers , or humanists , to which we shall have to refer Prov .
哲学家 , 或者 人文主义者 , 到 哪个 我们 将 有 到 参考 省 .
哲学家, 或者人文主义者, 我们将要参考普罗维登斯。

[aɪ] - [aɪ'eks] . , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈsaɪræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æs,tɪz] .
i - ix . , the Wisdom of Sirach , and the Book of Ecclesiastes .
我 - 九 . , 这 智慧 的 德训篇 , 和 这 书 的 传道书 .
《西拉智训》和《传道书》

[brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
Before leaving this subject ,
前 离开 这 主题 ,
在结束这个话题之前,
[let] [ju: 'es] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['pærələlz] [tu;; tə] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɪn][ðə; ði]
let us notice the parallels to descriptions in the speeches of Jehovah in the
让 我们 注意 这 平行线 到 描述 在 这 演讲 的 耶和华 在 这
[ə'reɪbiən][ˈpovəts] ,
Arabian poets ,
阿拉伯 诗人 ,
让我们注意一下阿拉伯诗人笔下耶和华的言辞与此的相似之处。

[hu:] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv] [ʒ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][æz; əz]
who show the same attention to the striking phenomena of earth and sky as
WHO 展示 这 相同的 注意力 到 这 引人注目 现象 的 地球 和 天空 作为
[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] ['spi:tʃɪz] .
the author of these speeches .
这 作者 的 这些 演讲 .

他们对天地间奇观的关注程度，与这些演讲的作者不相上下。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [tuʊn] [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] [ɪn][dʒɑ:b][hæz; hæz]
The Arabian tone and colouring of the descriptions of animals in Job has
这 阿拉伯 语气 和 染色 的 这 描述 的 动物 在 工作 有
[bɪn] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][baɪ] ['ælfred] [vɑ:n] ['kri:mə-] [ɪn][ˈvɑ:l] .
been already remarked upon by Alfred von Kremer in vol .
到过 已经 评论 之上 经过 阿尔弗雷德 冯 克雷默 在 卷 .
阿尔弗雷德·冯·克雷默在其著作中已经注意到，《约伯记》中对动物的描述带有阿拉伯语的基调和色彩。

[i:] .
ii :
二、

二、

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈdi'ies] [ɔ:riənst] .
of his Culturgeschichte des Orients .
的 他的 - 德斯 东方 .

他的《东方文化史》。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ðoʊz] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɡoʊt] , [ðə; ði][waɪld] [æs] ,
Is it possible to conceive that those sketches of the wild goat , the wild ass ,
是 它 可能的 到 构想 那 那些 草图 的 这 荒野 山羊 , 这 荒野 屁股 ,
是否有可能认为那些关于野山羊、野驴的素描.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] ?
and the horse , were not written by one who was familiar with the sight ?
和 这 马 , 是 不是 书面 经过 一 WHO 曾是 熟悉的 和 这 视线 ?
而那匹马，难道不是出自一位熟悉此景的人之手吗？

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:stri:tʃ] ,
Or that the author had not observed the habits of the ostrich ,
或者 那 这 作者 有 不是 观察到 这 习惯 的 这 鸵鸟 ,
或者说，作者没有观察过鸵鸟的习性。

[wen] [hi:; hi] [pend] [hɪz; ɪz] [laɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɒstri:tʃɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [egz] ?
when he penned his lines on the ostrich's neglect of her eggs ?
什么时候 他 撰写 他的 线条 在 这 鸵鸟的 忽视 的 她 鸡蛋 ?
他写下关于鸵鸟忽视自己蛋的诗句是什么时候？

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɔ:nəmi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['di:pənd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
Or that his interest in astronomy was not deepened by the spectacle of a night
或者 那 他的 兴趣 在 天文学 曾是 不是 加深 经过 这 奇观 的 一个 夜晚
- [skaɪ][ɪn][ə'reɪbiə] ?
- sky in Arabia ?
- 天空 在 阿拉伯 ?

或者说，阿拉伯的夜空奇观并没有加深他对天文学的兴趣？

[ɔ:r] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv]['kærəvæn][laɪf][dɪd][nɑ:t][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['fɪɡjər] [ɪn][ˈvaɪ, vi:]
Or that personal experience of caravan life did not inspire the touching figure in vi
或者 那 个人的 经验 的 大篷车 生活 做过 不是 启发 这 接触 数字 在 六
. - - - ?
. 15 - 20 ?
. - - - ?

或者，他在篷车生活中的个人经历并没有激发第六章第15-20节中那个感人的人物形象？

[ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˌsaineɪˈɪtɪk,-niˈi-] [pɪˈhɪnsələr] [-] [ðə; ði] [faɪn]
And observation of the mines in the Sinaitic peninsula [121] the fine
和 观察 的 这 矿井 在 这 西奈 半岛 [-] 这 美好的
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] - - ?
description of xxviii . 1 - 10 ?
描述 的 二十八 : 1 - - ?

对西奈半岛矿山的观察[121] xxviii. 1-10?

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ˈʌðər]
It is possible that some of these passages may be due to other
它 是 可能的 那 一些 的 这些 段落 可能 是 到期的 到 其他
[ˈtrævlɪd] - [waɪz] [men] ;
travelled ' wise men ;
旅行 - 明智的 男人 ;

这些段落中有些可能出自其他游历四方的“智者”之手；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz]
' but this only increases the probability that the Hebrew movement was
- 但 这 仅有的 增加 这 可能性 那 这 希伯来语 移动 曾是
[ˈstreŋθənd] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈsɪmələɹ] [ˈmuːvmənts] [əˈbrɔːd] .
strengthened by contact with similar movements abroad .
加强 经过 接触 和 相似的 移动 国外 .

但这只会增加希伯来运动因与国外类似运动接触而得到加强的可能性。

[ðə; ði] - [waɪz] [men] - [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtrævlɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [əˈmʌŋ] [ˈæɹəbɪk] - [ˈspiːkɪŋ]
The ' wise men ' had certainly travelled far and wide among Arabic - speaking
这 - 明智的 男人 - 有 当然 旅行 远的 和 宽的 之中 阿拉伯 - 请讲
[pɒpjʊˈleɪʃnz] ,
populations ,
人口 ,

这些“智者”无疑曾广泛游历于阿拉伯语族群之中。

[ðoʊ] [ˈnoʊwər] [pərˈhæps][wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [æz; əz][ɪn] - [ænd; ənd][ɪts]
though nowhere perhaps were they so much at home as in Idumæa and its
尽管 无处 也许 是 他们 所以 很多 在 家 作为 在 - 和 它是
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

不过，或许没有哪个地方比伊杜梅亚及其周边地区更让他们感到自在。

[æz; əz][em] . - [riˈmaːks] , - [lez] - [oʊˈeɪsɪs] , [eɪ ˈjuː] [mɪlˈjuː] [ˈdiːˈes] - - ,
As M . Derenbourg remarks , ' Les riantes oasis , au milieu des contrées désolées ,
作为 M . - 评论 , - 莱斯 - 绿洲 , au 环境 德斯 - - ,
- [lɑː][ˈmer, ˈmɜː] [mɔːrt] ,
environnant la mer Morte ,
- 拉 梅尔 死亡 ,

正如德伦堡先生所说：“Les riantes 绿洲，au milieu des contrées désolées，environnant la mer Morte，

- [lɑː] [dɪˈmɔɹ] des101
étaient la demeure des101
- 拉 宅邸 des101

étaient la demeure des101

[ˈseɪdʒɪz][et][ˈdiːˈes] - .
sages et des rêveurs .
智者 等 德斯 - .

智者和梦想家。

[ˈbiːn] [ˈdiːˈes] [ˈsjeklɪz] [ˌæˈpreɪ] [laʊtɜː] [diː][dʒɑːb] , [lez] - [et] [lez] - [es ˈiː] -
Bien des siècles après l'auteur de Job , les Esséniens et les Thérapeutes se plongeaient
比恩 德斯 世纪 之后 作者 德 工作 , 莱斯 - 等 莱斯 - 塞 -

Bien des siècles après l'auteur de Job, les Esséniens and les Thérapeutes se plongeaient

- [dænz][lɑ:] [vaɪ] [kən'templətɪv] , [oʊ] ['bi:n] [aɪ'el'es][es 'i:][laɪvræənt] - [ˌju ɛn 'i] [vaɪ] ['sɪmp(ə)] ,
là dans la vie contemplative , ou bien ils se livraient à une vie simple ,
- 丹斯 拉 争夺 沉思的 , 你的 好 伊尔斯 塞 利弗雷恩特 - 一 争夺 简单的 ,
沉思的生活, 或简单的生活,

[æktɪv] [et] - [di:] [taʊt] ['su:si] [mjŋ'dæŋ] .
active et dégagée de tout souci mondain .
积极的 等 - 德 兜售者 苏西 世俗 .
世界上所有的人都积极活跃。

[ˈɑ:nkɔ:r] [ən] [pɜ:] [plʌs] [tɑ:rd] [sɛt] - [deɪvɪnt] [pra:bəbəlmənt] [lə] [bɜ:r'soʊ] [di:] [lɑ:] [kɑ:bɑ:li] [oʊ]
Encore un peu plus tard cette contrée devint probablement le berceau de la kabbale ou
安可 联合国 peu 加 迟缓 cette - devint 概率 勒 贝尔索 德 拉 卡巴莱 你的
[di:'ju] - [ʒɥif] . - -
du mysticisme juif . ' 102
杜 - 犹太教 . - -
Encore un peu plus tard cette contrée devint probablement le berceau de la kabbale ou du mysticisme juif.'102

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:].
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
THE BOOK FROM A RELIGIOUS POINT OF VIEW .
这 书 从 一个 宗教 观点 的 看法 .
从宗教角度看这本书。

[ˈma:tʊʃ] : - [ˈjeɪdəm] - [ˈvɒltə] [ɪtʃ] [di:nən] , [ˈdɜ:] - [ˈsɪn] [hæt][ɪn][daɪ] [ˈgrɑ:s] [freɪʒ]
Motto : ' Jedem nämlich wollte ich dienen , der hinlänglich Sinn hat in die grosse Frage
座右铭 : - 每个人 - 沃尔特 ich 迪恩 , 德尔 - 罪 帽子 在 死 大 弗拉格
[ˈti:fər] - ,
tiefer einzugehen ,
领带 - ,
座右铭: “Jedem nämlich wollte ich dienen, der hinlänglich Sinn hat in diegrose Frage tiefer einzugehen,

[ˈweltʃ] [dæs; dɑ:s] [ɜ:ˌnst] [ˈlɛbən] [ˈaɪn,mɑ:l] [gəˈvɪs] [æŋ; ən][ˈjeɪdən] - ,
welche das ernste Leben einmal gewiss an Jeden heranbringt ,
威尔奇 das 恩斯特 生活 艾因马尔 格维斯 一个 jeden - ,
welche das ernste Leben einmal gewiss an Jeden heranbringt,

[nɑ:x] [ˈdɜ:] [gɜːktɪɡkaɪt] [ˈdɜ:] - - [ɪn][den] [ˈmɛnʃlɪkən] - . - — [ˈstɪkəl]
nach der Gerechtigkeit der göttlichen Waltung in den menschlichen Geschicken . ' — Stickel
后 德尔 合法性 德尔 - - 在 丹 人类 - . - — 斯蒂克尔
nach der Gerechtigkeit der göttlichen Waltung in den menschlichen Geschicken。”—斯蒂克尔

([dæs; dɑ:s] [ˈbʌtʃ] - , - . [es] . [ˈvaɪ, ˈvi:] .)
(Das Buch Hiob , Einl . S . vi .)
(达斯 布赫 - , - . S . 六 .)
(Das Buch Hiob, Einl. S. vi.)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] , [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,
There was a period , not so long since ,
那里 曾是 一个 时期 , 不是 所以 长的 自从 ,
不久之前曾有一段时间,

[wen] [ə; eɪ] [ˈbɪblɪkl] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvælju:d] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə]
when a Biblical writing was valued according to its supposed services to
什么时候 一个 圣经 写作 曾是 有价值的 根据 到 它是 据称 服务 到
[ˈɔ:rθədə:ks] [θɪˈɑ:lədʒi] .
orthodox theology .
正统 神学 .
当圣经著作的价值取决于它对正统神学的所谓贡献时。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] ,
From this point of view ,
从这观点的看法 ;

从这个角度来看，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈpɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Book of Job was regarded partly as a typical description of the
这书的 工作 曾是 认为 部分 作为 一个 典型的 描述 的 这
[ˈsʌfəriŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvjər] ,
sufferings of our Saviour ,
苦难 的 我们的 救主 ;

《约伯记》在某种程度上被认为是救世主所受苦难的典型描述，

[-] [ˈpɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][tekst] - [pru:fs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz] ,
[**122**] **partly as a repository of text - proofs of Christian doctrines** ,
[-] 部分 作为 一个 仓库 的 文本 - 证明 的 基督教 教义 ;
[122] 部分原因是作为基督教教义文本证据的存储库，

[wɪtʃ] [ðoʊ] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [ə'kwɑ:rd] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [æn'tɪkwəti]
which though few in number acquired special importance from the immense antiquity
哪个 尽管 很少 在 数字 获得 特别的 重要性 从 这 巨大 古代
[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
assigned to the poem .
分配 到 这 诗 .

虽然数量不多，但由于这首诗被认为具有极其悠久的历史，因此这些诗歌也具有特殊的意义。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪvli] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
We must not , in our reaction from the exclusively theological estimate
我们 必须 不是 , 在 我们的 反应 从 这 只 神学 估计
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
of the Old Testament ,
的 这 老的 遗嘱 ;

我们不应仅仅因为对旧约圣经的解读是纯粹的神学观点就做出反应，

[ʃʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
shut our eyes to the significance of each of its parts in the history of
关闭 我们的 眼睛 到 这 意义 的 每个 的 它是 部分 在 这 历史 的
[ðə; ði] ['haɪər] [rɪ'lɪdʒən] .
the higher religion .
这 更高 宗教 .

我们对它在高等宗教历史上的各个组成部分的重要意义视而不见。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtər] , ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
The Book of Job is theological , though the theology of its writer , being that of
这书的 的 工作 是 神学 , 尽管 这 神学 的 它是 作家 , 存在 那 的
[ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

《约伯记》是一部神学著作，尽管其作者是一位诗人，但他的神学思想并非如此。

[ɪz] [les] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:sl] , [les] ['defɪnət] [ɪ:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
is less logical than that of an apostle , less definite even than that of a
是 较少的 逻辑 比 那 的 一个 使徒 , 较少的 定 甚至 比 那 的 一个
[ˈpra:fɪt] ,
prophet ,
先知 ;

比使徒的逻辑性差，甚至比先知的逻辑性差。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [əb'teɪnd] ([ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][əb'teɪn]) [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [baɪ][ə; eɪ]
in so far as the prophet obtained (or seemed to obtain) his convictions by a
在 所以 远的 作为 这 先知 获得 (或者 似乎 到 获得) 他的 定罪 经过 一个
[ˈmesɪdʒ] [ɔːr][ˌrevə'leɪ](ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt]
message or revelation from without .
信息 或者 启示 从 没有 .

就先知而言，他的信念是通过来自外部的信息或启示而获得的（或者看似获得的）。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊət] , [mɔːr'oʊəvər] ,
Being a poet , moreover ,
存在 一个 诗人 , 而且 ,

而且，作为一名诗人，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][dʒɑːb][kæən; kən][ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [klɪr]
the writer of Job can even less than a prophet have had clear
这 作家 的 工作 能 甚至 较少的 比 一个 先知 有 有 清除
[kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'saɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪrɪəd] .
conceptions of the historical Messiah and His period .
概念 的 这 历史 弥赛亚 和 他的 时期 .

《约伯记》的作者甚至比先知更不可能对历史上的弥赛亚及其时代有清晰的认识。

[ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [trʊθs] — [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] appointed103
Moral and spiritual truths — these were his appointed103
道德 和 精神 真相 — 这些 是 他的 appointed103

道德和精神真理——这些是他所指定的103

[ˈprɑːvɪns] , [nɑːt][ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][gɔːd] ,
province , not the secret counsels of God ,
省 , 不是 这 秘密 律师 的 上帝 ,

省份，而不是上帝的秘密旨意，

[nɔːr] [ðoʊz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fækts][ɔːr] [trʊθs] [wɪt] [ˈɔːrθədɑːksi] [stɪl] [pər'hæps][rɪ'gɑːrdz][æz; əz] [ə'mʌŋ]
nor those exceptional facts or truths which orthodoxy still perhaps regards as among
也不 那些 非凡的 事实 或者 真相 哪个 正统 仍然 也许 问候 作为 之中
[ðə; ði] [ˈpɒstʃəˌleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] .
the postulates of the faith of the Hebrew prophets .
这 公理 的 这 信仰 的 这 希伯来语 先知 .

也不是正统教义或许仍然认为属于希伯来先知信仰基本原则的那些特殊事实或真理。

[nɔːr][kæən; kən][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəəm][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [taɪp]
Nor can the hero of the poem be considered a strict and proper type
也不 能 这 英雄 的 这 诗 是 经过考虑的 一个 严格的 和 恰当的 类型
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,
of the Christ ,
的 这 基督 ,

诗中的主人公也不能被视为基督的严格意义上的原型。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] ,
for this reason among others ,
为了 这 原因 之中 其他的 ,

出于这个原因以及其他原因，

[ðæt] [dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ə; eɪ] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪ] ,
that Job is to all intents and purposes a creation of the fancy ,
那 工作 是 到 全部 意图 和 目的 一个 创建 的 这 想要 ,

约伯记实际上是虚构的人物，

[ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ˈwɜːrkɪŋ] ['fænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
whether of the unconsciously working fancy of the people ,
无论 的 这 不知不觉 在职的 想要 的 这 人们 ,

无论是人们无意识中发挥想象力的，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpɒt(ə)nt][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɒʊət] .
or of the rich and potent imagination of a poet .
或者 的 这 富有的 和 强效 想像力 的 一个 诗人 ;
或者说, 是诗人丰富而强大的想象力。

[ɪn] [wʌt] [sens] , [ðen] , [meɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] [stɪl] [kleɪm][ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
In what sense , then , may the Book of Job still claim a theological significance ,
在 什么 感觉 , 然后 , 可能 这 书 的 工作 仍然 宣称 一个 神学 意义 ,
那么, 《约伯记》在何种意义上仍然具有神学意义呢?

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][nɑːt][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɔːrɡeʃɪkt] [ʌv; əv]
and be allowed to fill a not unimportant place in the Vorgesichte of
和 是 允许 到 充满 一个 不是 不重要 地方 在 这 前史 的
[ˌkrɪstiˈænəti] ?
Christianity ?
基督教 ?

并被允许在基督教的起源史中占据一个不容忽视的位置?

[aɪ] . [ðə; ði][ˈhɪrɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəm] ([aɪ] [ɪkˈskluːd] [frʌm; frəm] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv]
I . The hero of the poem (I exclude from consideration the speeches of
我 . 这 英雄 的 这 诗 (我 排除 从 考虑 这 演讲 的
[ɪˈlaɪhjuː] [-]) [ɪz] ,
Elihu [123]) is ,
以利户 [-]) 是 ,

一、这首诗的主人公（我暂且不考虑以利户[123]的演讲）是：

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [taɪp] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [sens] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,
not indeed a type , but in some sense prophetic of the Christ ,
不是 的确 一个 类型 , 但 在 一些 感觉 预言 的 这 基督 ,
虽然并非预表, 但在某种意义上却是对基督的预言。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [ɪnˈdʊrɪŋ] [væst] [kəˈlæmɪtɪz] ,
inasmuch as the very conception of a righteous man enduring vast calamities ,
因此 作为 这 非常 概念 的 一个 正义 男人 持久 广阔的 灾难 ,
鉴于一个义人能够忍受巨大灾难的观念本身,

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːldz] ,
not so much for his own sake as for the world's ,
不是 所以 很多 为了 他的 自己的 清酒 作为 为了 这 世界的 ,
与其说是为了他自己, 不如说是为了世界。

[ɪz][ə; eɪ][bɒʊld] [haɪˈpɔːθəsɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [kraɪst] [biː; bi] [meɪd] [ɡʊd] .
is a bold hypothesis which could only in the Christ be made good .
是 一个 大胆的 假设 哪个 可以 仅有的 在 这 基督 是 制成 好的 .
这是一个大胆的假设, 只有在基督里才能得到证实。

[ðə; ði][ˈpɒʊət] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [pərˈsɔːnɪfaɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs]
The poet does more than merely personify the invisible Church of righteous
这 诗人 做 更多的 比 仅仅 拟人化 这 无形的 教会 的 正义
[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈsʌfərəz] ;
and believing sufferers ;
和 相信 受害者 ;

诗人所做的不仅仅是将无形的、由正直的、虔诚的受难者组成的教会拟人化;

[hiː; hi][aɪˈdiːə,lʌɪz] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdiːə,lʌɪzɪŋ][ɪz][ə; eɪ] [ˈventʃər] [ʌv; əv] [feɪθ] .
he idealises this Church in doing so , and this idealising is a venture of faith .
他 理想化 这 教会 在 正在做 所以 , 和 这 理想化 是 一个 风险投资 的 信仰 .
他这样做是将教会理想化, 而这种理想化是一种信仰的冒险。

[dʒɑːb][ɪz][æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈfɪɡjər] : [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [noʊ] [daʊt] ,
Job is an altogether exceptional figure : he is imperfect , no doubt ,
工作 是 一个 共 非凡的 数字 : 他 是 不完善 , 不 怀疑 ,
约伯是一个极其特殊的人物: 他并非完美无缺, 这一点毋庸置疑。

[ɪf] [vju:d] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,
if viewed as a symbol of the Christ ,
如果 已查看 作为 一个 象征 的 这 基督 ,
如果将其视为基督的象征,

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt]
but this does not diminish the reality and the grandeur of the presentiment
但 这 做 不是 减少 这 现实 和 这 宏伟 的 这 预感
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'bɒdɪz] .
which he embodies .
哪个 他 体现 .
但这并不会削弱他所体现的预感的真实性和伟大之处。

[tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪnd] , [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði]
To a religious mind , this remarkable creation will always appear stamped by the
到 一个 宗教 头脑 , 这 卓越 创建 将要 总是 出现 盖章 经过 这
[hænd][ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] .
hand of Providence .
手 的 普罗维登斯 .
在有宗教信仰的人看来，这非凡的造物始终带有天意的印记。

[dʒɑ:b][ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['seɪvjər] ,
Job is not indeed a Saviour ,
工作 是 不是 的确 一个 救主 ,
约伯并非真正的救世主,
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [pri'peəz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪvjər] .
but the imagination of such a figure prepares the way for a Saviour .
但 这 想像力 的 这样的 一个 数字 准备 这 方式 为了 一个 救主 .

但这种人物形象的出现，为救世主的到来铺平了道路。
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɑ:zli] ,
In the words of Dr . Mozley ,
在 这 字 的 博士 . 莫兹利 ,
用莫兹利博士的话来说,

- [ɪf] [ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [mə'saɪə] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sɑ:rou]
' If the Jew was to accept a Messiah who was to lead a life of sorrow
- 如果 这 犹 曾是 到 接受 一个 弥赛亚 WHO 曾是 到 带领 一个 生活 的 悲哀
[ænd; ənd] [ə'beɪsmənt] ,
and abasement ,
和 羞辱 ,
“如果犹太人要接受一位过着悲伤和屈辱生活的弥赛亚，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sə,fɑɪd] [br'twi:n] [θi:vz] ,
and to be crucified between thieves ,
和 到 是 被钉在十字架上 之间 窃贼 ,
并被钉死在盗贼之间，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmwɛr] [ɔ:r] [ˈʌðər] [dɪ'stɪŋktli] [tɔ:t] [ðæt]
it was necessary that it should be somewhere or other distinctly taught that
它 曾是 必要的 那 它 应该 是 某处 或者 其他 明显地 教授 那
[ˈvɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'wɔ:did] [hɪr] ,
virtue was not always rewarded here ,
美德 曾是 不是 总是 奖励 这里 ,
必须在某些地方明确教导人们，在这里，美德并不总是会得到回报。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðerfɔːr] [noʊ][ˈɑːrgjumənt][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd]
and that therefore no argument could be drawn from affliction and
和 那 所以 不 争论 可以 是 绘制 从 痛苦 和
[ˈɪgnəməni] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈsʌfərd] [ˌaɪ ˈtiː] . - [-]
ignominy against the person who suffered it . ' [124]
耻辱 反对 这 人 WHO 遭受 它 . - [-]
因此，不能以遭受苦难和耻辱为由，对遭受苦难和耻辱的人提出任何指控。[124]

[iː] .
II .
三 .
二、
[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˈgrændəst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] [wɪtʃ] [helpɪt]
This then is the grandest of the elements in the Book of Job which helped
这 然后 是 这 最宏伟 的 这 元素 在 这 书 的 工作 哪个 帮助
[tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði][ˈnəublist][maɪndz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv]
to prepare the noblest minds among the Jews for the reception of primitive
到 准备 这 最高贵 思想 之中 这 犹太人 为了 这 接待 的 原始
[ˌkrɪstiˈænəti] — [vɪz] . -
Christianity — viz . 104
基督教 — 即 . -
因此，《约伯记》中最伟大的部分，帮助犹太人中最高贵的思想家们为接受早期基督教做好了准备——即第104页。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ([æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]
the idea of a righteous man suffering simply because (as was said of
这 主意 的 一个 正义 男人 痛苦 简单地 因为 (作为 曾是 说 的
[wʌŋ] [ˈpærəlel] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][dʒɑːb]) - [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [dʒəˈhoʊvə] (
One parallel in many respects to Job) ' it pleased Jehovah (
— 平行线 在 许多 尊重 到 工作) - 它 高兴 耶和華 (
[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz] [ˈpɜːrpəs]) [tuː; tə] [bruːz] [hɪm; ɪm] .
for a wise purpose) to bruise him .
为了 一个 明智的 目的) 到 挫伤 他 .

义人受苦的想法是，（正如在《约伯记》中所说的那样，在许多方面与约伯相似）“耶和華（出于智慧的目的）乐意将他击伤”。

- [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈelɪmənt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːprə] - [ˈmʌndeɪn] [ˈdʒʌstɪs] ,
' The second element is the idea of a supra - mundane justice ,
- 这 第二 元素 是 这 主意 的 一个 上文 - 平凡的 正义 ,
第二个要素是超世俗的正义理念，
[wɪtʃ] [wɪl] [wʌŋ] [deɪ] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈsʌfərər] ,
which will one day manifest itself in favour of the righteous sufferer ,
哪个 将要 — 天 显现 本身 在 偏爱 的 这 正义 患者 ,
这终有一天会向正义的受难者显现出来，

[nɔːt][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ([ˌɛksˈviːˈaɪ] . - , - , [ˌɛksˌaɪˈɛks] . - , [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .) ,
not only in this world (xvi . 18 , 19 , xix . 25 , xlii .) ,
不是 仅有的 在 这 世界 (十六 . - , - , 十九 . - , xlii .) ,
不仅在这个世界（第十六章 18、19节，第十九章 25节，第四十章），

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [ˈɪnəsns] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
so that all men may recognise their innocence , but also beyond the grave ,
所以 那 全部 男人 可能 认出 他们的 无辜 , 但 还 超过 这 严重 ,
以便所有人都能认识到自己的清白，即使在死后也是如此。

[ðə; ði] ['sʌfərəz] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnd] ['mænər] [brɔ:t] [bæk] [tu;; tə][laɪf][ɪn]
the sufferers themselves being in some undefined manner brought back to life in
这 受害者 他们自己 存在 在 一些 不明确的 方式 带来 后退 到 生活 在
[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] ['feɪvər] ([eks,ai'vi:] . - - - ,
the conscious enjoyment of God's favour (xiv . 13 - 15 ,
这 有意识的 享受 的 神的 偏爱 (十四 . - - - ,
受苦者本身以某种未明确的方式复活，并有意识地享受上帝的恩典（十四、13-15）。

[eks,ai'eks] . - , - ?)
xix . 26 , 27 ?)
十九 . - , - ?)
xix.26, 27?)

[ðər; ðər] [meɪ] [bi;; bi][ˈoʊnli] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ'di:əz] , [bʌt; bət] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf]
There may be only suggestions of these ideas , but suggestions were enough
那里 可能 是 仅有的 建议 的 这些 想法 , 但 建议 是 足够的
[wen] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ] [sɪmpə'tetɪk] ['ri:dəz] .
when interpreted by sympathetic readers .
什么时候 翻译 经过 交感神经 读者 .
这些想法或许只是一些暗示，但当有同理心的读者加以解读时，这些暗示就足够了。

[let] [em 'i:][eɪ di: 'di:] [ðæt] [baɪ] - [sɪmpə'tetɪk] ,
Let me add that by ' sympathetic ,
让 我 添加 那 经过 - 交感神经 ,
我还要补充一点，所谓“同情的”，

- [aɪ] [mi:n] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][dʒɑ:b]
' I mean in sympathy with the conception of God formed by the author of Job
- 我 意思是 在 同情 和 这 概念 的 上帝 形成 经过 这 作者 的 工作
.
.
.
我的意思是，要认同《约伯记》作者所形成的上帝观念。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'sep(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing is more out of sympathy with this conception than the saying of the
没有什么 是 更多的 出去 的 同情 和 这 概念 比 这 说 的 这
[ˈdʒu:ɪ] ['ska:lər] ,
Jewish scholar ,
犹太人 学者 ,
没有什么比这位犹太学者的言论更与这种观念背道而驰了：

[es] . [di:] . [lɔ'zɑ:tʊʊ] , - [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ɪzrɪəl] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wʌn] ;
S . D . Luzzatto , ' The God of Job is not the God of Israel , the Gracious One ;
S . D . 卢扎托 , - 这 上帝 的 工作 是 不是 这 上帝 的 以色列 , 这 亲切 一 ;
SD Luzzatto, “约伯的神不是以色列的神，那位仁慈的神；

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [ɔ:'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] .
He is the Almighty and the Righteous , but not the Kind and Faithful One .
他 是 这 全能者 和 这 正义 , 但 不是 这 种类 和 忠实 一 .
他是全能的、公义的，但不是仁慈的、信实的。

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;
'不;

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][dʒɑ:b] [wʊd] [bi;; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈraɪtəs] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ]
the God of Job would be less than infinitely righteous if He were not also
这上帝的工作会是 是 较少的 比 无限地 正义 如果 他 是 不是 还
[kaɪnd] ([kɑ:mp]).
kind (comp .
种类 (电脑) .

如果约伯的上帝不仁慈，祂的公义就远不及祂所创造的（参阅约伯记）。

[pi: 'es] . [ɛl'eks'aɪ'aɪ] . -) .
Ps . lxii . 12) .
附言 : lxii : -) .

诗篇 62:12)。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'la:rdʒd] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
And of this enlarged conception of God ,
和 的 这 放大 概念 的 上帝 ,

而对于这种扩展的上帝概念，

[feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈspɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
faith in the continuance of the human spirit is a consequence .
信仰 在 这 继续 的 这 人类 精神 是 一个 结果 .

对人类精神延续性的信念是其结果。

[ˈdʒʌstɪs][tu;; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [gɑ:d][ɪz][ɪn] [ˈkʌvənənt] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˈæftər][ə; eɪ]
Justice to those with whom God is in covenant requires that He should not after a
正义 到 那些 和 谁 上帝 是 在 盟约 需要 那 他 应该 不是 后 一个

[fju:] [ˈjɪrɪz] [hɜ:rl][ðəm; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] ([kɑ:mp]).
few years hurl them back into non - existence (comp .
很少 年 投 他们 后退 进入 非 - 存在 (电脑) .

对与上帝立约的人，公正的要求是，上帝不应该在几年后就把他们抛弃到不存在的状态（参见第111-12页）。

[dʒɑ:b][eks] . [eɪt] - -) .
Job x . 8 - 13) .
工作 x : 8 - -) .

约伯记 10:8-13)。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][skɜ:rt][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'ɪdʒəs] [ˈprɔ:bləms] [ˈoʊpənd][baɪ] [ðɪs]
But I can only skirt the fringe of the great religious problems opened by this
但 我 能 仅有的 裙子 这 边缘 的 这 伟大的 宗教 问题 打开 经过 这

[ˈwʌndərf(ə)] [bʊk] .
wonderful book .
精彩的 书 .

但我只能浅尝辄止地探讨这本精彩著作所提出的重大宗教问题。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][ˈmɑ:tʊʃ] ,
In conclusion , and in the spirit of my motto ,
在 结论 , 和 在 这 精神 的 我的 座右铭 ,

最后，秉承我的座右铭精神，

[let][em 'i:] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ˈri:dɜ:z] [ə'tenʃ(ə)n] ([ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][bi;; bi][noʊ][θi:ə'loʊdʒən]) [tu;; tə][ðə; ði]
let me invite the reader's attention (even if he be no theologian) to the
让 我 邀请 这 读者的 注意力 (甚至 如果 他 是 不 神学家) 到 这

[ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [maɪnd] [ˈdæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'ɡenst] [pə'reniəl] [ˈprɔ:bləms] [tu:] [ˈmaɪti]
spectacle of a powerful mind dashing itself against perennial problems too mighty
奇观 的 一个 强大的 头脑 帅气 本身 反对 多年生 问题 也 强大的

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu;; tə] [sə:lʌ] .
for it to solve .
为了 它 到 解决 .

让我邀请读者（即使他不是神学家）来关注一下这样一个景象：一个强大的头脑与它无法解决的永恒难题展开了激烈的较量。

[ðə; ði] ['ɔ:θə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊəm] [mɪst] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈædɪkwət] [ænd; ənd][ˈpɑ:səb(ə)l][səˈlu:(ə)n] ,
The author of our poem missed the only adequate and possible solution ,
这 作者 的 我们的 诗 错过 这 仅有的 足够的 和 可能的 解决方案 ,
我们这首诗的作者错过了唯一恰当且可行的解决方案。

[ænd; ənd] [hens] [hi:: hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈroʊniəsli] [rɪˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈmɑ:dʒ-nz] [æz; əz][ðə; ði]
and hence he has been erroneously regarded by several moderns as the
和 因此 他 有 到过 错误地 认为 经过 一些 现代人 作为 这
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈætɪtu:d] [əˈkɪn][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .
representative of a mental attitude akin to their own .
代表 的 一个 精神的 态度 类似的 到 他们的 自己的 .
因此，一些现代人错误地认为他是与他们自己相似的某种精神态度的代表。

[ˈhaɪnə] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [kæn; kən][tɜ:rm] [ðɪs] [bʊk] - [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] .
Heine , for instance , can term this book ' the Song of Songs of scepticism .
海涅 , 为了 实例 , 能 学期 这 书 - 这 歌曲 的 歌曲 的 怀疑论 .
例如，海涅可以将这本书称为“怀疑主义的《雅歌》”。

- [noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət] [si:] [ɑ:n] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] [kæn; kən][faɪnd] [ˈseɪŋz] [ɪn][dʒɑ:b]
' No doubt those who are at sea on religious matters can find sayings in Job
- 不 怀疑 那些 WHO 是 在 海 在 宗教 事情 能 寻找 谚语 在 工作
[wɪtʃ] [meɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˈspʊʊkən][baɪ] [ðəmˈselvz] ;
which may seem as if spoken by themselves ;
哪个 可能 似乎 作为 如果 说 经过 他们自己 ;
毫无疑问，那些对宗教事务感到困惑的人可以在《约伯记》中找到一些仿佛是作者自己所说的话；

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ði:z] [ˈoʊnli] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkaʊntəˈræktɪŋ]
but in truth these only enhance the significance of the counteracting
但 在 真相 这些 仅有的 提高 这 意义 的 这 抵消
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
elements in the poem .
元素 在 这 诗 .
但实际上，这些反而凸显了诗中对立元素的意义。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] incompleteness105
It is the logical incompleteness105
它 是 这 逻辑 incompleteness105
这是逻辑上的不完整性105

[ʌv; əv][dʒɑ:b]
of Job
的 工作
约伯

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][ɪkˈspəʊzɪz][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ˌmɪsˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈti:][æŋ; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l]
which at once exposes the book to misjudgment , and gives it an eternal
哪个 在 一次 揭露 这 书 到 误判 , 和 给予 它 一个 永恒
[ˌfæsɪˈneiʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .
这既使这本书容易被误判，也赋予了它永恒的魅力。

[æz; əz] [ˈkwɪnɪt] [hæz; həz] [sed] , - [ˌsi: ˈi:][ˌkju ju ˈaɪ] [feɪt] [lɑ:] [ˈgrændʒər] [di:][ˌsi: ˈi:][ˈlɪvər; ˈlɪvrə] ,
As Quinet has said , ' Ce qui fait la grandeur de ce livre ,
作为 奎内特 有 说 , - 塞 qui 事实 拉 宏伟 德 ce 利弗 ,
正如奎内所说，“Ce qui fait la grandeur de ce livre”，

[ˈsɛst, ˈseɪ] [kwɛn] - [lɑː] [ˈmɛzər] [diː] [lɑnsiːɛn] [ˈtɛstəmənt] [ɪl] [ə, pɛˈliː] , [ɪl] [prəˈvoʊk]
c'est qu'en dépassant la mesure de l'Ancien Testament il appelle , il provoque
是 qu'en - 拉 测量 德 古老的 遗嘱 il 叫 , il 挑衅
- [diˈiːs] [juː] [nuːˈvoʊʃ]
nécessairement des cieux nouveaux
- 德斯 cieux 新

这就是《旧约》上诉的措施，这对新社会来说是必要的.....

[lə] [kristʃɪˈæniʒm] [vit] [eɪ ˈjuː][fɑːnd][diː][siː ˈiː] - .
Le christianisme vit au fond de ce blasphème .
乐 基督教 维生素 au 喜爱 德 ce - .

基督教是一种亵渎。

- [wiː, wi] [niːd] [ə, eɪ] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒɑːb] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə, eɪ][θɜːrd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] ,
' We need a second part of Job , or at least a third speech of Jehovah ,
- 我们 需要 一个 第二 部分 的 工作 , 或者 在 至少 一个 第三 演讲 的 耶和华 ,
我们需要《约伯记》的第二部分，或者至少需要耶和华的第三次讲话。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [haʊˈevər] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [ˈhiːbruː] [ˈpoʊət] [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət]
which could however only be given by some Hebrew poet who had drunk at
哪个 可以 然而 仅有的 是 给定 经过 一些 希伯来语 诗人 WHO 有 醉 在
[ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɡɑːsp(ə)l] .
the fountains of the Fourth Gospel .
这 喷泉 的 这 第四 福音 .

但这只能出自一位曾饮过第四福音之泉的希伯来诗人之口。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðɪːz] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [səˈplaɪ] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Failing these , the reader must supply what is necessary for himself ,
失败 这些 , 这 读者 必须 供应 什么 是 必要的 为了 他自己 ,

如果以上方法都行不通，读者必须自行补充所需信息。

— [ə; eɪ] [ˈbetər] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n][tuː; tə][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈægəni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈepɪlɔːɡ] [prəˈvaɪdz] ,
— **a better compensation to Job for his agony than the Epilogue provides ,**
— 一个 更好的 赔偿 到 工作 为了 他的 痛苦 比 这 结语 提供 ,
——这比尾声对约伯所受苦难的补偿要好得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [les] [drɪˈvaɪn] [θɪˈɑːfəni] ([kɑːmp] .
and a more touching and not less divine theophany (comp .
和 一个 更多的 接触 和 不是 较少的 神圣的 神显 (电脑 .
以及更感人、同样神圣的神显（比较）。

[dʒɑːb][aɪˈɛks] . - , -) .
Job ix . 32 , 33) .
工作 九 . - , -) .

约伯记 9:32, 33)。

[ðɪs] [kristɪˈænəti] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
This Christianity will enable him to do .
这 基督教 将要 使能够 他 到 做 .

这种基督教信仰将使他能够做到这一点。

[ɪntəˈlektʃuəli] , [ðə; ði] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][laɪf] [meɪ] [rɪˈmeɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkristʃən]
Intellectually , the problem of Job's life may remain , but to the Christian
智力方面 , 这 问题 的 工作的 生活 可能 保持 , 但 到 这 基督教
[hɑːrt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [ˈluːmɪnəs] .
heart the cloud is luminous .
心 这 云 是 发光的 .

从理智上看，约伯的生活问题或许依然存在，但在基督徒的心中，乌云却是光明的。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈnoʊn] ,
The Infinite remains unknown ,
这 无限 遗迹 未知 ,

无限的本质仍然是个谜。

[tu:] [væst][fɔ:r; fər][mæn][tu;; tə] [ʌndər'stænd] :
Too vast for man to understand :
也 广阔的 为了 男人 到 理解 :

浩瀚无垠，人类难以理解：

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - ['wʊmənz] [si:d] , - [ə'loʊn]
In Him , the ' Woman's Seed , ' alone
在 他 , 这 - 女性的 种子 , - 独自的

唯有祂才是“女人的后裔”。

[wi;; wi] [treɪs] [ˈgɑːdz] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] . [-] -
We trace God's footprint in the sand . [125] 106
我们 痕迹 神的 脚印 在 这 沙 . [-] -

我们在沙滩上寻找上帝的足迹。 [125]106

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

第十五章

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
THE BOOK OF JOB FROM A GENERAL AND WESTERN POINT OF VIEW .
这 书 的 工作 从 一个 一般的 和 西 观点 的 看法 :

从西方视角解读约伯记。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪz]['i:v(ə)n] [les] [træns'leɪtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔ:ltər] .
The Book of Job is even less translatable than the Psalter .
这 书 的 工作 是 甚至 较少的 可翻译的 比 这 诗篇 :

《约伯记》比《诗篇》更难翻译。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['neɪtʃər] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
Because there is more nature in it .
因为 那里 是 更多的 自然 在 它 :

因为它的自然环境更丰富。

- [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ]['pɒʊət] , - [sez] ['θɔːrəu] ,
' He would be a poet , ' says Thoreau ,
- 他 会 是 一个 诗人 , - 说道 梭罗 ,

梭罗说：“他会成为一名诗人。”

- [hu:] [kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [stri:mz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tu;; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər]
' who could impress the winds and streams into his service to speak for
- WHO 可以 令人印象深刻 这 风 和 溪流 进入 他的 服务 到 说话 为了

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“谁能使风和溪流为他效力，替他说话呢？ ”

- [ðeɪ] [du:] [spi:k] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɒʊət][ʌv; əv][dʒɑːb] ;
' They do speak for the poet of Job ;
- 他们 做 说话 为了 这 诗人 的 工作 ;

“他们确实代表了《约伯记》的作者的观点；

[ðə; ði] - [stɪl] [sæd][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hju:'mænəti] - [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the ' still sad music of humanity ' is continually relieved by snatches from the
这 - 仍然 伤心 音乐 的 人类 - 是 持续 松了口气 经过 抢夺 从 这
[grænd] ['sɪmfənɪz] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] .
grand symphonies of external nature .
盛大 交响乐 的 外部的 自然 .
“人类依然悲伤的音乐”不断地被外部大自然宏伟交响曲的片段所缓解。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɑ:r; əɹ] - [soʊ] [tru:] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
And hence the words of Job are ' so true and natural that they would
和 因此 这 字 的 工作 是 - 所以 真的 和 自然的 那 他们 会
[ə'pɪr] [tu:; tə][ɪk'spænd] [laɪk][ðə; ði] [bʌdz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
appear to expand like the buds at the approach of spring .
出现 到 扩张 喜欢 这 花蕾 在 这 方法 的 春天 .
因此，约伯的话语如此真实自然，就像春天来临之际的花蕾一样舒展开来。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈv:θəraɪzd] [ˈvɜ:rɜ(ə)n] [ˈjedz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pəʊəm] ;
' It is only a feeble light which the Authorised Version sheds upon this poem ;
- 它 是 仅有的 一个 微弱 光 哪个 这 授权 版本 棚屋 之上 这 诗 ;
“钦定版圣经对这首诗的阐释只是微弱的一丝光芒；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [best] [prəʊz] [trænz'leɪ(ə)n][mʌst; məst][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [bi; bi] [ɪn'ædɪkwət] .
and even the best prose translation must for several reasons be inadequate .
和 甚至 这 最好的 散文 翻译 必须 为了 一些 原因 是 不足 .
即使是最好的散文翻译，也必然由于多种原因而无法达到理想效果。

[pər'hæps] , [ðoʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæz; həz][noʊ][b:ŋgər] [ɪts] ['ɜ:rlɪ] [streŋθ] ,
Perhaps , though English has no longer its early strength ,
也许 , 尽管 英语 有 不 更长 它是 早期的 力量 ,
或许，尽管英语已不复当年的强势，

[ə; eɪ] [tru:] ['pəʊət] [maɪt] [jet] [ə'tʃi:v] [sʌm; səm] ['wɜ:rðɪ] [rɪ'zʌlt] .
a true poet might yet achieve some worthy result .
一个 真的 诗人 可能 然而 达到 一些 值得 结果 .
真正的诗人或许还能取得一些有价值的成果。

['rerli] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'tempt] [bɪn] [meɪd] .
Rarely has the attempt been made .
很少 有 这 试图 到过 制成 .
这种尝试很少发生。

[dʒɔ:rdʒ] ['sændɪz] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['bækstər][tu:; tə][hæv; həv] - [rɪ'stɔ:rd] [dʒɑ:b][tu:; tə][hɪz; ɪz]
George Sandys was said by Richard Baxter to have ' restored Job to his
乔治 桑迪斯 曾是 说 经过 理查德 巴克斯特 到 有 - 恢复 工作 到 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɡlɔ:ri] ,
original glory ,
原来的 荣耀 ,
理查德·巴克斯特曾说，乔治·桑迪斯“使约伯恢复了原有的荣光”。

- [bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪrə][ʌv; əv] [se'mɪtɪk] ['stʌdɪz] .
' but he lived before the great era of Semitic studies .
- 但 他 居住地 前 这 伟大的 时代 的 闪米特语 研究 .
但他生活在闪米特语研究的伟大时代之前。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv][dʒɑ:b][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['krɪtɪk(ə)l]
The poetical translator of Job must not disdain to consult critical
这 诗意的 翻译 的 工作 必须 不是 蔑视 到 咨询 批判的
[ɪn'tɜ:prətɜ-z] ,
interpreters ,
口译员 ,
《约伯记》的诗歌译者不应轻视批判性诠释者的意见。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnə'sɪstɪd] [skɪl] [kʊd; kəd][hi; hi] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈiːstərn] [ˈmæstərpiːs] [hoʊm]
and yet by his own unassisted skill could he bring this Eastern masterpiece home
和 然而 经过 他的 自己的 独自一人 技能 可以 他 带来 这 东 杰作 家
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈriːdər] ?
to the Western reader ?
到 这 西 读者 ?
然而，凭借他自身的才华，他能否将这部东方杰作带给西方读者呢？

[aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .
我对此表示怀疑。
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpoʊəmz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] [niːdz] [ðə; ði][help] [ʌv; əv]
Even more than most imaginative poems the Book of Job needs the help of
甚至 更多的 比 最多 富有想象力的 诗歌 这 书 的 工作 需求 这 帮助 的
[ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
the painter .
这 画家 .
比起大多数富有想象力的诗歌，《约伯记》更需要画家的帮助。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv][ˈdʒɔːtəu] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði]
It is not surprising therefore that a scholar of Giotto should have detected the
它 是 不是 奇怪 所以 那 一个 学者 的 乔托 应该 有 检测到 这
[pɪkˈtɔːriəl] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
pictorial beauties of the story of Job .
画报 美女 的 这 故事 的 工作 .
因此，一位研究乔托的学者能够发现约伯故事中的绘画之美也就不足为奇了。

[ðoʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][dʒɑːb] - [ˈfreskəʊz] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪər] ,
Though only two of the six Job - frescoes remain entire ,
尽管 仅有的 二 的 这 六 工作 - 壁画 保持 全部的 ,
虽然六幅约伯壁画中只有两幅保存完好，

[ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ][ʌv; əv][ˈpiːzə] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpɑːvərɪft] [wen] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [er]
the Campo Santo of Pisa will be impoverished when time and the sea - air
这 坎波 圣托 的 比萨 将要 是 贫困 什么时候 时间 和 这 海 - 空气
[ɪˈfekt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
effect the destruction of these .
影响 这 破坏 的 这些 .
当时间和海风侵蚀这些树木时，比萨的圣墓园将会变得贫瘠。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈmɑːdərn] [ˈpeɪntər] [brˈsaɪdz] [ˈwɪljəm] [bleɪk] [hæz; həz] [ɪləstreɪtɪd] [dʒɑːb] .
I know not whether any modern painter besides William Blake has illustrated Job .
我 知道 不是 无论 任何 现代的 画家 除了 威廉 布莱克 有 插图 工作 .
我不知道除了威廉·布莱克之外，是否还有其他现代画家为《约伯记》创作过插图。

[hi; hi] , a107
He , a107
他 , a107
他，a107
- [sɪr] - [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [duː] [taɪm] , [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] [æz; əz][noʊ][ˈmɑːdərn] [brˈfɔːr]
- 'seer - 'born out of due time , understood this wonderful book as no modern before
- 先知 - 出生 出去 的 到期的 时间 , 理解 这 精彩的 书 作为 不 现代的 前
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] .
him had done .
他 有 完毕 .
这位生不逢时的“先知”，对这本奇妙的书籍的理解，是之前任何一位现代人都无法比拟的。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [wɪl] [get] [mɔːr] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [,ilə'streɪʃəns] [ðʌs]
The student will get more help of a certain kind from the illustrations thus
这 学生 将要 得到 更多的 帮助 的 一个 肯定 种类 从 这 插图 因此
[ri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈgɪlkristz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [bleɪk] ,
reproduced in the second volume of Gilchrist's Life of William Blake ,
复制品 在 这 第二 体积 的 吉尔克里斯特的 生活 的 威廉 布莱克 ,
学生将从吉尔克里斯特所著《威廉·布莱克传》第二卷中收录的插图中获得某种程度的帮助。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ] [ˈbleɪks] [baɪˈɑ:grəfər] ([ˈvɑ:l] .
compared with the sympathetic descriptions by Blake's biographer (vol .
比较的 和 这 交感神经 描述 经过 布莱克的 传记作家 (卷 .
与布莱克传记作者（第 1 卷）的同情描述相比，

[aɪ] . [piː'pi:] .
i . pp .
我 . pp .
i. pp.

- - -) , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmentərɪz] [oʊld][ɔːr] [nu:] .
330 - 333) , than from any of the commentaries old or new .
- - -) , 比 从 任何 的 这 评论 老的 或者 新的 .
330-333), 比任何新旧注释都更胜一筹。

[ɪn] [ˈevrɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ˈpɒʊəm][ʌv; əv][dʒɑ:b][stændz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ɪt'self] .
In every respect the poem of Job stands in a class by itself .
在 每一个 尊重 这 诗 的 工作 站立 在 一个 班级 经过 本身 .
约伯记这首诗在各个方面都独树一帜。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈkænən][aɪ ˈti:] [ni:dz] [ˈbrɪŋɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
More than any other book in the Hebrew canon it needs bringing near to the
更多的 比 任何 其他 书 在 这 希伯来语 正典 它 需求 带来 靠近 到 这
[ˈmɑ:dərn] [rɪːdər] ,
modern reader ,
现代的 读者 ,
在所有希伯来经典著作中，它比任何其他著作都更需要被现代读者所了解。

[ʌn'treɪnd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ɔːrɪ'ent(ə)][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [se'mɪtɪk] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [θɔːt]
untrained as he is in Oriental and especially in Semitic modes of thought
未经训练的 作为 他 是 在 东方 和 尤其 在 闪米特语 模式 的 想法
[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and imagination .
和 想像力 .
他对东方，尤其是闪米特人的思维和想象方式缺乏了解。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈri:dəz] [fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɒʊ'etɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Such a reader's first question will probably relate to the poetic form of the book
这样的 一个 读者的 第一的 问题 将要 大概 涉及 到 这 诗意的 形式 的 这 书
.
.
.
这样的读者首先可能会问到与本书的诗歌形式有关的问题。

[ɪz][aɪ ˈti:] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][ˈdra:mə] ?
Is it , for instance , a drama ?
是 它 , 为了 实例 , 一个 戏剧 ?
例如，它是一部戏剧吗？

[ˈθiəɒpɔː] [ʌv; əv] [mɑːpsuː'estiə] ([daɪd] -) [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,
Theodore of Mopsuestia (died 428) answered in the affirmative ,
西奥多 的 莫普苏斯蒂亚 (死亡 -) 回答 在 这 肯定 ,
摩普绥提亚的狄奥多尔（卒于公元428年）给出了肯定的回答。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsenʃərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnstəntəˈhoʊpl] .
though he was censured for this by the Council of Constantinople .
尽管 他 曾是 受谴责 为了 这 经过 这 理事会 的 君士坦丁堡 .
虽然他因此受到了君士坦丁堡宗教会议的谴责。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [hiː; hi] [sez] ,
The author of Job , he says ,
这 作者 的 工作 , 他 说道 ,
他说,《约伯记》的作者

[rɔːŋd] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [ɪˈlɑstriəs] [ˈstɔːri] [baɪ] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡən]
wronged the grand and illustrious story by imitating the manner of the pagan
冤枉 这 盛大 和 杰出 故事 经过 模仿 这 方式 的 这 异教徒
[trəˈdʒiːdiən] .
tragedians .
悲剧人物 .
模仿异教悲剧演员的表演方式, 歪曲了这部伟大而辉煌的故事。

- [ɪnˈdiː][et] - - [ˈfiːsɪt] , [ɪn][ˈkwaɪbəs] [sɜːtəməɪn] [æd][ˈdiːʊm] [ˈfiːsɪt] [diˈæbələs] , [et][ˈvəʊsiːz]
' Inde et illas plasmationes fecit , in quibus certamen ad Deum fecit diabolus , et voces
- 印度 等 - - 费西特 , 在 奎布斯 确定性 广告 赞美神 费西特 迪亚波鲁斯 , 等 声音
[ˈsaɪkət] - - ,
sicut voluit circumposuit ,
sicut - - ,
'Inde et illasplasmationes fecit, in quibus certamen ad Deum fecit diabolus, et voces sicut voluitcircumposuit,

[ˈeɪliəs][ˈkwiːdəm][ˈdʒʌstəʊ] , [ˈeɪliəs][ˈvɛrəʊ][əˈmaɪkəsˈkaɪ] . - [-]
alias quidem justo , alias vero amicis . ' [126]
别名 指南 恰特 , 别名 维罗 朋友们 . - [-]
别名 quidem justo, 别名 vero amicis。 '[126]

[ˈbiːəp] [loʊθ] [diˈvəʊts] [tuː] [ˈlektʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [ˈpəʊətəri][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .
Bishop Lowth devotes two lectures of his Sacred Poetry to the same question .
主教 低 奉献 二 讲座 的 他的 神圣 诗 到 这 相同的问题 .
洛斯主教用两讲《神圣诗歌》来探讨同一个问题。

[hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
He replies in the negative ,
他 回复 在 这 消极的 ,
他回答说没有。

[ˈæftər] [kəmˈpɛrɪŋ] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] - [ʌv; əv] [ˈsɒfəkliːz] ([ˈdraːməz][wɪð; wɪθ] [ˈkɪndrəd]
after comparing Job with the two Ædipi of Sophocles (dramas with kindred
后 比较 工作 和 这 二 - 的 索福克勒斯 (电视剧 和 亲属
[ˈsʌbdʒekts]) ,
subjects) ,
主题) ,
在将约伯记与索福克勒斯的两部《奥狄皮》(题材相似的戏剧) 进行比较之后,

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdraːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
on the ground that action is of the essence of a drama and the Book of
在 这 地面 那 行动 是 的 这 本质 的 一个 戏剧 和 这 书 的
[dʒɑːb] [kənˈteɪnz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈækʃ(ə)n] .
Job contains not even the simplest action .
工作 包含 不是 甚至 这 最简单的 行动 .
理由是行动是戏剧的本质, 而《约伯记》中甚至没有最简单的行动。

[ˈæftərwərdz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ədˈmits] [ðæt] [dʒɑːb][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ]
Afterwards indeed he admits that Job has at least one point in common with
然后 的确 他 承认 那 工作 有 在 至少 一 观点 在 常见的 和
[ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈdraːmə] ,
a regular drama ,
一个 常规的 戏剧 ,
后来他确实承认, 约伯的故事至少与普通戏剧有一点共同之处。

[vɪz] .
viz .
即 .
即。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkærəktəɹz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
the vivid presentation of several distinct characters in a tragic situation .
这 生动 推介会 的 一些 清楚的 人物 在 一个 悲惨 情况 .
生动地展现了几个性格迥异的人物在悲剧情境中的遭遇。

[ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈepɪk] ,
The view that it is an epic ,
这 看法 那 它 是 一个 史诗 ,
认为它是一部史诗巨作的观点

[held] [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmeɪs(ə)n] [gʊd] [ænd; ænd][em] . [goʊˈdet] ,
held in recent times by Dr . Mason Good and M . Godet ,
握住 在 最近的 时代 经过 博士 . 石匠 好的 和 M . 戈德特 ,
最近由梅森·古德博士和M·戈德特主持,

[faʊnd] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][wʌn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][dʒɑːn] [ˈmɪltən] , [huː] [spiːks] , [æz; əz][hiː; hi] [huː]
found favour with one no less than John Milton , who speaks , as he who
成立 偏爱 和 一 不 较少的 比 约翰 米尔顿 , WHO 说话 , 作为 他 WHO
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,
他甚至得到了约翰·弥尔顿的赏识, 弥尔顿以一位知情者的口吻说道:

[ʌv; əv] - [ðæt] [ˈepɪk][fɔːrm] ,
of ' that epic form ,
的 - 那 史诗 形式 ,
“那种史诗般的形式,

[werʌv] [ðə; ði] [tuː] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][ænd; ænd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][ænd; ænd][ˈtæsoʊ]
whereof the two poems of Homer and those other two of Virgil and Tasso
其中 这 二 诗歌 的 荷马 和 那些 其他 二 的 维吉尔 和 塔索
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈfjuːz] ,
are a diffuse ,
是 一个 扩散 ,
其中荷马的两首诗和维吉尔与塔索的另外两首诗构成了一个分散的整体。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ə; eɪ] [briːf] [ˈmɑːd(ə)] . - [-]
and the Book of Job a brief model . ' [127]
和 这 书 的 工作 一个 简短的 模型 . - [-]
《约伯记》就是一个简明的范例。[127]

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪf] [ˈpærədəɪs] [riːˈgeɪnd] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˈepɪk] .
Something is to be said for this opinion if Paradise Regained be a true epic .
某物 是 到 是 说 为了 这 观点 如果 天堂 恢复 是 一个 真的 史诗 .
如果《复乐园》真是一部史诗巨作, 那么这种观点就不无道理。

[ˈdaɪəlɔːɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdiʃ(ə)n] [λv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [λv; əv] [ˈnærətɪv] [ɪz] , [ˈrʌfli] [ˈspiːkɪŋ]
Dialogue with the addition of a certain amount of narrative is , roughly speaking
对话 和 这 添加 的 一个 肯定 数量 的 叙述 是 , 大致 请讲 , -
 , **108** , -

对话加上一定量的叙述，粗略地说，就是108

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [fɔːrm][λv; əv][ðə; ði] [bʊk] [λv; əv][dʒɑːb][æz; əz] [wel] [æz; əz][λv; əv][ðə; ði] [λnˈiːkwəli] [ɡreɪt]
the literary form of the Book of Job as well as of the unequally great
这 文学 形式 的 这 书 的 工作 作为 出色地 作为 的 这 不平等 伟大的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəm] ,
English poem ,
英语 诗 ,

《约伯记》的文学形式以及伟大程度不一的英国诗歌，

[ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [raɪt] [ɪn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈmɪltən] [æz; əz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmər]
and Coleridge is probably right in representing Milton as indebted to the former
和 柯尔律治 是 大概 正确的 在 代表 米尔顿 作为 负债累累 到 这 以前的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plæn] .
for his plan .
为了 他的 计划 :

柯勒律治的说法或许是正确的，他认为弥尔顿的计划要归功于柯勒律治。

[aɪˈtiː][ɪz] [haʊˈevər] [ˈoʊpən][tuː; tə][juːˈes][tuː; tə] [daʊt] [naːt][ˈoʊnli] [ˈweðər] [ˈpærədəɪs] [riˈgeɪnd] [ɪz][ə; eɪ]
It is however open to us to doubt not only whether Paradise Regained is a
它 是 然而 打开 到 我们 到 怀疑 不是 仅有的 无论 天堂 恢复 是 一个
[truː] [ˈepɪk][ˈpoʊəm] ,
true epic poem ,
真的 史诗 诗 ,

然而，我们不仅可以怀疑《复乐园》是否是一部真正的史诗，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈsek(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [bʊk] [λv; əv][dʒɑːb] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈproʊlɔːɡ] [paˈtɜːks] [λv; əv]
but whether any section of the Book of Job except the Prologue partakes of
但 无论 任何 部分 的 这 书 的 工作 除了 这 序幕 参与者 的
[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [λv; əv][æn; ən][ˈepɪk] .
the nature of an epic .
这 自然 的 一个 史诗 :

但《约伯记》除了序言之外，还有哪一部分具有史诗的性质呢？

[ðə; ði] [ˈproʊlɔːɡ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] ; [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
The Prologue certainly does ; it is more than a mere introduction to the
这 序幕 当然 做 ; 它 是 更多的 比 一个 仅仅 介绍 到 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈspiːtʃɪz] ;
subsequent speeches ;
随后的 演讲 ;

序言的确如此；它不仅仅是对后续演讲的简单介绍；

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [poʊˈetɪkl] [ˈnærətɪv] , [-] [ɪf] [naːt][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈpoʊəm] ;
it is an independent poetical narrative , [128] if not a narrative poem ;
它 是 一个 独立的 诗意的 叙述 , [-] 如果 不是 一个 叙述 诗 ;
[-]
它即使不是叙事诗，也是一部独立的诗歌叙事作品[128];

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈwaːntɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪnˈfjuːʒn] [λv; əv] [ðæt] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n]
nor is there wanting a strong infusion of that supernatural element which tradition
也不 是 那里 想要 一个 强的 输液 的 那 超自然 元素 哪个 传统
[rɪˈɡɑːrdz][æz; əz] [ɪˈsen](ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈepɪk] .
regards as essential to the epic .
问候 作为 基本的 到 这 史诗 .
[-]
也不希望史诗中缺少那种传统认为必不可少的超自然元素。

[tru:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɔ:rsəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʒenjuɪnli] [poʊ'etɪk]
True , it is a torso , but this does not interfere with its genuinely poetic
真的 , 它是一个躯干 , 但这做不是干扰和它是真的诗意的
['kærəktər] :
character :
特点 :

没错，它只是一具躯干，但这并不影响它真正的诗意特质：

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] ['mɪltən] [sez] , [ə; eɪ] - [bri:f] ['mɑ:d(ə)] - [ɔ:r] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['epɪk] ['poʊəm] .
it is , as Milton says , a ' brief model ' or miniature of an epic poem .
它是 , 作为 米尔顿 说道 , 一个 - 简短的 模型 - 或者 微型 的 一个 史诗 诗 .

正如弥尔顿所说，它是一部史诗的“简短模型”或微缩版。

[ðə; ði] ['kɒləkwɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmənli] ['kærəktər] -
The Colloquies on the other hand are as undoubtedly a germinal character -
这 研讨会 在 这 其他 手 是 作为 无疑 一个 萌发 特点 -
['dra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

另一方面，《对话录》无疑是一部具有开创性的人物剧。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɒŋz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmənli] [steɪdʒ] - ['dra:mə] .
as the Song of Songs is a germinal stage - drama .
作为 这 歌曲 的 歌曲 是 一个 萌发 阶段 - 戏剧 .

《雅歌》是一部具有开创性的舞台剧。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] ['gɜ:təz] [ˌɪfɪ'dʒi:ni] [ænd; ənd] ['tæ.səʊ] ;
The work belongs to the same class as Goethe's Iphigenie and Tasso ;
这 工作 属于 到 这 相同的 班级 作为 歌德的 伊菲革涅亚 和 塔索 ;

这部作品与歌德的《伊菲革涅亚》和《塔索》属于同一类型；

['oʊnli] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pæ(ə)n] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ɪn] [ði:z] [greɪt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['mɑ:dərn]
only there is much more passion in it than in these great but distinctively modern
仅有的 那里 是 很多 更多的 热情 在 它 比 在 这些 伟大的 但 独特地 现代的
[poʊəmz] .
poems :
诗歌 :

只是它比这些伟大但又极具现代特色的诗歌更有激情。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['æk(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'æk(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Some one has said that ' there is no action and reaction between the
一些 一 有 说 那 - 那里 是 不 行动 和 反应 之间 这
['spi:kəz]
speakers
演讲者

有人说“发言者之间没有互动和反应”。

- [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləkwɪz]] .
' [in the Colloquies] .
- [在 这 研讨会] .

['在研讨会上]。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['oʊvər] - ['steɪtmənt] .
This is an over - statement .
这 是 一个 超过 - 陈述 :

这是夸大其词。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz] [i:tʃ] [ˈspi:kər] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət][ðə; ði] **Not only is each speaker consistent with his type of character , but the**
不是 仅有的 是 每个 扬声器 持续的 和 他的 类型 的 特点 , 但 这
[ˈpæʃənət] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
passionate excitement of Job ,
热情的 激动 的 工作 ,
不仅每位演讲者都与其性格类型相符, 而且约伯的激情澎湃,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)] [ðoʊ] [ˈfrægməntəri] [kɑ:nfju:ˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] , [du:] [prəˈdu:s]
and his able though fragmentary confutation of his opponents , do produce
和 他的 有能力的 尽管 片段 反驳 的 他的 对手 , 做 生产
[æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] ,
an effect upon the latter ,
一个 影响 之上 这 后者 ,
虽然他的反驳零散而有力, 但却对对手产生了一定的影响。

[du:] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [pəˈziʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðer; ðər]
do force them to take up a new position , though not indeed to recall their
做 力量 他们 到 拿 向上 一个 新的 位置 , 尽管 不是 的确 到 记起 他们的
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈθi:sɪs] . [-]
original thesis . [129]
原来的 论文 . [-]
迫使他们采取新的立场, 但并不要求他们收回原先的论点。[129]

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈwestərn] [maɪnd] ,
But in order to bring the Book of Job nearer to the modern Western mind ,
但 在 命令 到 带来 这 书 的 工作 更近 到 这 现代的 西 头脑 ,
但为了使《约伯记》更贴近现代西方人的思维,

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈstʌdi] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,
we must not only study it from the point of view of form ,
我们 必须 不是 仅有的 学习 它 从 这 观点 的 看法 的 形式 ,
我们不仅要从形式的角度去研究它,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [kəmˈper] [ɪts] [skoʊp][ænd; ənd][reɪndʒ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪɪst] [ˈmɑ:dərn]
but also compare its scope and range with those of the loftiest modern
但 还 比较 它是 范围 和 范围 和 那些 的 这 最高 现代的
[ˈwestərn] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈsɪmələr][ˈɪmpɔ:rt] ;
Western poems of similar import ;
西 诗歌 的 相似的 进口 ;
但也要将它的范围和广度与同等重要的现代西方最伟大的诗歌进行比较;

[ˈoʊnli] [ðen] [jæl; jəl][wi:; wi] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈeɪnfənt] , [ɔ:riˈent(ə)] ,
only then shall we discover the points in which it is distinctively ancient , Oriental ,
仅有的 然后 将 我们 发现 这 积分 在 哪个 它是 独特地 古老的 , 东方 ,
只有到那时, 我们才能发现它独特地体现古代、东方特色之处。

[seˈmɪtɪk] . — [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪmpɔ:rt][ɪz]
Semitic . — The greatest English work of kindred moral and religious import is
闪米特语 . — 这 最 英语 工作 的 亲属 道德 和 宗教 进口 是
[ˈpærədəɪs] [lɔ:st] .
Paradise Lost .
天堂 丢失的 .
闪米特语——与此相关的最伟大的英文道德和宗教意义的作品是《失乐园》。

[laɪk] [dʒɑ:b] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪˈɑ:dəsi] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəmˈpleks] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd]
Like Job , it is a theodicy , though of a more complex character , and
喜欢 工作 , 它 是 一个 神义论 , 尽管 的 一个 更多的 复杂的 特点 , 和
aims109
aims109
aims109
与《约伯记》一样, 它也是一种神义论, 尽管性质更为复杂, 并且旨在109

. . . ([tuː; tə]) [əˈsɜːrt] [ɪˈtʃːrɪn(ə)] [ˈprɑːvɪdəns] ,
: . . . (**to**) **assert eternal Providence** ,
. . . (到) 断言 永恒 普罗维登斯 ,

..... (为了) 宣称永恒的天意，

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] .

And justify the ways of God to man .
和 证明合法 这 方式 的 上帝 到 男人 .

并向世人证明上帝的道路是正当的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [lɔːst] , [ðʊz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And the author of Paradise Lost , though not to be equalled with the

和 这 作者 的 天堂 丢失的 , 尽管 不是 到 是 等于 和 这

[ˈfaʊndərz] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkəl] [rɪˈlɪdʒən] ,

founders of Biblical religion ,

创始人 的 圣经 宗教 ,

而《失乐园》的作者，虽然不能与圣经宗教的创始人相提并论，

[ɪz] [stɪl] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈmɑːdərn][ˈpəʊəts] ([ɪkˈsept] [ˈdæntɪ][ænd; ənd] [ˈbʌnjən]) [baɪ][hɪz; ɪz]

is still distinguished from all modern poets (except Dante and Bunyan) by his

是 仍然 杰出的 从 全部 现代的 诗人 (除了 但丁 和 班扬) 经过 他的

[ˈsɪŋɡjələrli] [ɪnˈtens] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] .

singularly intense faith in the operations of the Divine Spirit .

单独地 激烈的 信仰 在 这 运营 的 这 神圣的 精神 .

与所有现代诗人（但丁和班扬除外）相比，他最显著的区别在于他对神圣精神运作的无比坚定的信仰。

[ðæt] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [ðəʊ] , [oʊ][ˈspɪrɪt] ,

That prayer of his , beginning ' And chiefly Thou , O Spirit ,

那 祷告 的 他的 , 开始 - 和 主要 你 , 哦 精神 ,

他那篇祷告，以“尤其是你，哦圣灵”开头，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpærəlel] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈɡʌvərnmənt] ,

and a well - known parallel passage in his Reason of Church Government ,

- 和 一个 出色地 - 已知 平行线 通道 在 他的 原因 的 教会 政府 ,

以及他在《教会治理原理》中一段著名的平行段落，

[pruːv] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [held] [noʊ] [kənˈtræktɪd] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv]

prove conclusively that he held no contracted views as to the limits of

证明 最终 那 他 握住 不 合同 浏览 作为 到 这 限制 的

[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Inspiration .

灵感 .

确凿地证明他对灵感的界限没有任何既定的看法。

[ðɪs] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡɪfts] ,

This , in addition to his natural gifts ,

这 , 在 添加 到 他的 自然的 礼物 ,

除了他与生俱来的天赋之外，

[ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈælətɪ] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] ,

explains the overpowering impression of reality produced by the visions of Milton ,

解释 这 压倒性的 印象 的 现实 生产 经过 这 愿景 的 米尔顿 ,

这解释了弥尔顿的幻象所产生的令人震撼的现实感。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] [baɪ] [ðʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpjʊrɪtən] [prəʊz] - [ˈpəʊət] ,

and perhaps in a still greater degree by those of our Puritan prose - poet ,

和 也许 在 一个 仍然 更大的 程度 经过 那些 的 我们的 清教徒 散文 - 诗人 ,

[dʒɑːn] [ˈbʌnjən] .

John Bunyan .

约翰 班扬 .

而清教徒散文诗人约翰·班扬的作品，或许在这方面体现得更为明显。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [les] [əˈfektɪd] [baɪ]
A similar faith in the divine Spirit , but more original and less affected by
一个 相似的 信仰 在 这 神圣的 精神 , 但 更多的 原来的 和 较少的 做作的 经过
[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈθɪərɪz] ,
logical theories ,
逻辑 理论 ,
对神圣精神的信仰类似, 但更具原创性, 较少受逻辑理论的影响。

[wʌz; wəz][wʌn] [ɡreɪt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
was one great characteristic of the author of Job .
曾是 一 伟大的 特征 的 这 作者 的 工作 :
这是《约伯记》作者的一大特点。

[hiː; hi] [felt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] - [waɪz] [men] - ([ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] [ˈprez(ə)ntli]) ,
He felt , like all the religious ' wise men ' (of whom more presently) ,
他 毛毡 , 喜欢 全部 这 宗教 - 明智的 男人 - (的 谁 更多的 目前) ,
他觉得自己就像所有宗教“智者”(稍后会详细介绍他们) 一样,

[ðæt] [truː] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˈmɔːrt(ə)l] [ken] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][æn; ən]
that true wisdom was beyond mortal ken , and could only be obtained by an
那 真的 智慧 曾是 超过 凡人 肯 , 和 可以 仅有的 是 获得 经过 一个
[ˈɪnfluəns] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
influence from above .
影响 从 多于 :
真正的智慧超越了凡人的理解力, 只能通过来自上天的影响才能获得。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [ˈventʃəd] , [laɪk] [ˈmɪltən] , [ɑːn] [ʌnˈtraːdn] [pæðz] ,
In the strength of this confidence he ventured , like Milton , on untrodden paths ,
在 这 力量 的 这 信心 他 冒险 , 喜欢 米尔顿 , 在 未踏足的 路径 ,
[ænd; ənd] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə][ˈkraːnɪk(ə)l] ,
and presumed to chronicle ,
和 假定 到 编年史 ,
凭借着这份自信, 他像弥尔顿一样, 冒险踏上无人走过的道路, 并妄图进行编年史记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第7/21页

[ɪn] [sɪmˈbɔːlɪk] [fɔːrm] , [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
in symbolic form , transactions of the spiritual world .
在 象征性的 形式 , 交易 的 这 精神 世界 .

以象征形式展现精神世界的交易。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒʊbːg] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl]
Whether or not he believed in the Satan of the Prologue , as a Sunday School
无论 或者 不是 他 相信 在 这 撒但 的 这 序幕 , 作为 一个 星期日 学校
[tʃaɪld] [maɪt] ,
child might ,
孩子 可能 ,

无论他是否像主日学校的孩子那样相信序言中的撒旦，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪˈsaɪd] ; [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ˈpɔːpjələr] [bɪˈliːfs] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] , [sɪmˈbɔːlɪk] [sens] ,
we need not decide ; that he used popular beliefs in a wide , symbolic sense ,
我们 需要 不是 决定 ; 那 他 用过的 受欢迎的 信仰 在 一个 宽的 , 象征性的 感觉 ,
我们无需妄下断言；他是否以广泛的象征意义运用了大众信仰。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈels,wer] .
has been pointed out elsewhere .
有 到过 尖 出去 别处 .

其他地方也指出了这一点。

[ˈprɔːbəbli] [bəʊθ] [ˈmɪltən] [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪf] [ˈkwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Probably both Milton and he , if questioned on the subject ,
大概 两个都 米尔顿 和 他 , 如果 被质问 在 这 主题 ,
如果被问及此事，他和弥尔顿可能都会这么说。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðooʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] , - [ɪf] [jiː; ji] [wɪl]
would have replied in the spirit of those words of our Lord , ' If ye will
会 有 回复 在 这 精神 的 那些 字 的 我们的 主 , - 如果 是的 将要
[rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] ,
receive it ,
收到 它 ,

我会以我们主耶稣的话语为指导来回答：“如果你们愿意接受，

- [ænd; ənd] - [ɔːl] [men] [ˈkænaɪt] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] .
' and ' All men cannot receive this saying .
- 和 - 全部 男人 不能 收到 这 说 .

'以及'并非所有人都能接受这番话。

- [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgaːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][dʒɑːb] [dɪˈstɪŋktli] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈseɪtn] [ɪn]
' It is not to be forgotten that the author of Job distinctly places the Satan in
- 它 是 不是 到 是 被遗忘的 那 这 作者 的 工作 明显地 地方 这 撒但 在
[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhjuːmərəs] [laɪt] ,
a somewhat humorous light ,
一个 有些 幽默 光 ,

“值得注意的是，《约伯记》的作者明显地将撒旦描绘成一个略带幽默的角色。”

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ˈmɪltən] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
and though Milton is far from doing the same ,
和 尽管 米尔顿 是 远的 从 正在做 这 相同的 ,

虽然弥尔顿远未做到这一点，

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈkouməs] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [wʌz; wəz][æz; əz]
yet we know from Comus that the conception of a symbol was as
然而 我们 知道 从 科莫斯 那 这 概念 的 一个 象征 曾是 作为
[fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [bːrd] [ˈbeɪkən] .
familiar to him as to Lord Bacon .
熟悉的 到 他 作为 到 主 熏肉 .
但我们从《科莫斯》中得知，符号的概念对他来说和对培根勋爵一样熟悉。

[ˈnoʊtɪs] , [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , [ðæt] [ˈmɪltənz] [ˈseɪtn] , [ðoʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈseɪtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Notice , in conclusion , that Milton's Satan , though unlike the Satan of his
注意 , 在 结论 , 那 米尔顿的 撒旦 , 尽管 与此不同 这 撒旦 的 他的
[ˈpredəsəsər] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
predecessor in some points ,
前任 在 一些 积分 ,
最后需要指出的是，弥尔顿笔下的撒旦虽然在某些方面与前人的撒旦有所不同，

[-] [rɪˈzemblz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ,
[130] resembles him in this striking particular ,
[-] 类似 他 在 这 引人注目 特别的 ,
[130] 在这方面与他非常相似，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [əˈtempt] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌt])
that he is not yet (in spite of Milton's attempt to represent him as such)
那 他 是 不是 然而 (在 尽管如此 的 米尔顿的 试图 到 代表 他 作为 这样的)
[ðə; ði] [æbsəˈluːtli] [ˈiːv(ə)] [ˈbiːɪŋ] . -
the absolutely evil being . 110
这 绝对地 邪恶的 存在 . -
尽管弥尔顿试图将他描绘成绝对的邪恶之人，但他目前还不是。¹¹⁰

[faʊst] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd]
Faust has in some respects a better right to be compared
浮士德 有 在 一些 尊重 一个 更好的 正确的 到 是 比较的
[wɪð; wɪθ][dʒɑːb][ðæn; ðən][ˈpærədəɪs] [bːst] .
with Job than Paradise Lost .
和 工作 比 天堂 丢失的 .
在某些方面，《浮士德》比《失乐园》更适合与《约伯记》相提并论。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈproʊlɔːg] ,
Not so much indeed in the Prologue ,
不是 所以 很多 的确 在 这 序幕 ,
序言中确实并非如此。

[ðoʊ] [goʊθ] [dɪˈzːrvz] [ˈkredɪt][fɔːr; fər] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː]
though Goethe deserves credit for detecting the humorous element in the Hebrew
尽管 歌德 值得 信用 为了 检测 这 幽默 元素 在 这 希伯来语
[ˈpoʊəts] [ˈseɪtn] ,
poet's Satan ,
诗人的 撒旦 ,
虽然歌德因发现希伯来诗人笔下撒旦的幽默元素而值得称赞，

[æn; ən] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [trʌnsˈfəːd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪgˌzædʒəˈreiʃ(ə)n] , [tuː; tə]
an element which he has transferred , though with much exaggeration , to
一个 元素 哪个 他 有 转移 , 尽管 和 很多 夸张 , 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [,mefɪˈstɔːfɪliːz] .
his own Mephistopheles .
他的 自己的 墨菲斯托费勒斯 .
他将这一元素（尽管经过了极大的夸张）转移到了他笔下的魔鬼梅菲斯特身上。

[ˈhi:ðər] [ðə; ði] [ˈseɪtn] [nɔːr] [,mefɪˈstɔːfɪliːz] ([ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bruː] [-]
Neither the Satan nor Mephistopheles (a remote descendant of the Hebrew [131]
两者都不 这 撒但 也不 墨菲斯托费勒斯 (一个 偏僻的 后裔 的 这 希伯来语 [-]
[maːstemə] ,
mastema ,
乳香 ,

既不是撒旦，也不是梅菲斯托费勒斯（希伯来语[131] mastema 的远亲，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] satam=satan) [ɪz][ðə; ði]ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][fɔːrm] ,
from the root satam=satan) is the Origin of Evil in a personal form ,
从 这 根 satam=satan) 是 这 起源 的 邪恶的 在 一个 个人的 形式 ,
(源自词根 satam=satan) 是邪恶的起源，以人格化的形式存在。

[-] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhi:bruː] [ˈpoʊət] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [dɪˈskɪrɪpʃn] [ɪn] [faʊst]
[132] but the Hebrew poet would never have accepted the description in Faust
[-] 但 这 希伯来语 诗人 会 绝不 有 公认 这 描述 在 浮士德
[ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
of the peculiar work of the ' denying spirit .
的 这 奇特 工作 的 这 - 否认 精神 .

[132] 但希伯来诗人绝不会接受《浮士德》中对“否定之灵”的特殊作用的描述。

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ðər; ðər][ɪz] [ðɪs] [maːrkt] [sɪməˈlærəti][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]
' But in the body of the poem there is this marked similarity to the Book
- 但 在 这 身体 的 这 诗 那里 是 这 标记 相似 到 这 书
[ʌv; əv][dʒɑːb] — [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ] [ˈpjɜːrli] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [wʌn] ;
of Job — that the problem treated of is a purely moral and spiritual one ;
的 工作 — 那 这 问题 治疗 的 是 一个 纯粹 道德 和 精神 — ;
“但在诗歌的主体部分，它与《约伯记》有一个明显的相似之处——所探讨的问题是一个纯粹的道德和精神问题；

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][fɜːrst][ˈluːzɪz][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ;
the hero first loses and then recovers his peace of mind ;
这 英雄 第一的 失败 和 然后 恢复 他的 和平 的 头脑 ;
英雄先是失去了内心的平静，然后又重新获得了平静；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊntərpaːrt] [ɪn] [ˌpænθiˈɪstɪk] [ˈhjuːmənɪzəm][ʌv; əv] [wʌt] [es ˈtiː] . [pɔːl] [tɜːrmz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt]
it is the counterpart in pantheistic humanism of what St . Paul terms working out
它 是 这 对应物 在 泛神论 人道主义 的 什么 英石 . 保罗 条款 在职的 出去
[wʌnz] [oʊn] [sælˈveɪ](ə)n] .
one's own salvation .
一个人的自己的 救恩 .

在泛神论人文主义中，它与圣保罗所说的“努力获得救赎”相对应。

[stɪl] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [daɪˈvɜːrdʒənsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪtɜːz] .
Still there are great and most instructive divergences between the two writers .
仍然 那里 是 伟大的 和 最多 有指导意义的 分歧 之间 这 二 作家 .
不过，这两位作家之间仍然存在着巨大且极具启发性的观点分歧。

[əbˈzɜːrv] , [fɜːrst] ,
Observe , first ,
观察 , 第一的 ,

首先观察一下，

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [waːnt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈlɪdʒən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm]
the complete want of sympathy with positive religion — with the religion from
这 完全的 想 的 同情 和 积极的 宗教 — 和 这 宗教 从
[wɪtʃ] [faʊst] [ˈwɒndəz] — [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈpoʊət] .
which Faust wanders — on the part of the modern poet .
哪个 浮士德 漫游 — 在 这 部分 的 这 现代的 诗人 .

现代诗人对积极的宗教——浮士德所远离的那种宗教——完全缺乏同情心。

[ˈnekst] , [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæɪrɪkətəˈrɪstɪks] [ˈʌv; əv][dʒɑ:b][ænd; ənd] [ˈfaʊst] [rɪˈspektɪvli] .
Next , a striking difference in the characteristics of Job and Faust respectively .
下一个 , 一个 引人注目 不同之处 在 这 特征 的 工作 和 浮士德 分别 .

其次，约伯和浮士德的性格特征存在显著差异。

[ˈfaʊst] [səˈkʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [ˈʌv] [ˈʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Faust succumbs to his boundless love of knowledge , alternating with an
浮士德 屈服 到 他的 无边无际 爱 的 知识 , 交替 和 一个
[ʌnˈbraɪld] [ˈsenʃuəl] [ˈʌst] ;
unbridled sensual lust ;
不受约束的 感性的 欲望 ;

浮士德沉溺于对知识的无尽渴望，同时又被肆无忌惮的感官欲望所驱使；

[dʒɑ:b][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈru:ɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t]
Job is on the verge of spiritual ruin through his demand for such an absolute
工作 是 在 这 边缘 的 精神 废墟 通过 他的 要求 为了 这样的 一个 绝对
[kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ˈʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ˈkæɪrəktər] [æz; əz][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ˈriələɪzd] [ɪn]
correspondence of circumstances to character as can only be realised in
一致 的 情况 到 特点 作为 能 仅有的 是 意识到 在
[əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] .
another world .
其他 世界 .

约伯要求环境与性格绝对一致，而这种一致性只能在另一个世界实现，这使他濒临精神毁灭的边缘。

[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ˈʌv; əv] [ˈfaʊst] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] ; [ðæt] [ˈʌv; əv][dʒɑ:b] ([hu:] [ɪn] [tʃæp] .
The greatness of Faust lies in his intellect ; that of Job (who in chap .
这 伟大 的 浮士德 谎言 在 他的 智力 ; 那 的 工作 (WHO 在 小伙子 .
浮士德的伟大之处在于他的智慧；约伯的伟大之处在于他的智慧（见第11章）。

[ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
xxviii :
二十八 .
二十八。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [dɪˈskʌrɪdʒz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n]) [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] .
directly discourages speculation) in his virtue .
直接地 令人沮丧 推测) 在 他的 美德 :
直接阻止投机行为）体现了他的美德。

[hens] , [ˈfaɪnəli] , [ˈfaʊst] [rɪˈkwaɪrɪz] ([ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpænθiˈɪstɪk] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [vju:]) [tuː; tə][biː; bi]
Hence , finally , Faust requires (even from a pantheistic point of view) to be
因此 , 最后 , 浮士德 需要 (甚至 从 一个 泛神论 观点 的 看法) 到 是
[ˈpa:rd(ə)n] ,
pardoned ,
赦免 ,

因此，最终，浮士德（即使从泛神论的角度来看）也需要得到赦免。

[waɪl] [dʒɑ:b][stændz][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvər] [ðæt] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈpa:rd(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
while Job stands so high in the divine favour that others are pardoned on his
尽管 工作 站立 所以 高的 在 这 神圣的 偏爱 那 其他的 是 赦免 在 他的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

约伯在神的恩宠下地位极高，以至于其他人因他的缘故而被赦免。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [greɪt] [ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [dɪˈzɜ:rvz] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] with111
A third great poem which deserves to be compared with111
一个 第三 伟大的 诗 哪个 值得 到 是 比较的 with111
第三首伟大的诗篇，值得与111首相提并论。

[dʒɑ:b][ɪz][ðə; ði][dr'vaɪnə] [kə'mi:diə] .
Job is the Divina Commedia .
工作是这迪维娜喜剧

工作就是神曲。

['dænti][hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [edɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ænd; ənd]
Dante has the same purpose of edification as the author of Job and
但丁有这相同的目的的启迪作为这作者的工作和
['i:v(ə)n][ʌv; əv] [faʊst] ,
even of Faust ,
甚至的浮士德 ,

但丁与《约伯记》甚至《浮士德》的作者一样，都具有启迪人心的目的。

[ðoʊ] [hi; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; ; tə] [fju:z] [ðə; ði][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] ['nærətɪv]
though he has not been able to fuse the didactic and narrative
尽管他有不是到过有能力的到保险丝这教学和和叙述
['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [sək'ses] [æz; əz] [goʊθ] .
elements with such complete success as Goethe .
元素和这样的完全的成功作为歌德

虽然他未能像歌德那样成功地将说教和叙事元素融合在一起。

[nɔ:r][ɪz][hi; hi][soʊ] [ɪn'tensli] [ɔ:tə'baɪə'græfɪk(ə)l] [æz; əz] ['i:ðə] [goʊθ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:θə] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ;
Nor is he so intensely autobiographical as either Goethe or the author of Job ;
也不是他所以强烈地自传体作为任何一个歌德或者这作者的工作 ;
他的自传色彩也不像歌德或《约伯记》的作者那样浓厚 ;

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪnɪk'strɪkəbli] [ɪntər'lest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [hi; hi] [freɪmz]
his own story is almost inextricably interlaced with the fictions which he frames
他的自己的故事是几乎密不可分地交织和这虚构哪个他框架
[æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
as the representative of the human race .
作为这代表的人类种族

他自己的经历几乎与他塑造的、代表人类的虚构故事密不可分。

[hi; hi] [ə'laʊz] [ju: 'es][tu; ; tə] [si:] [ðæt] [hi; hi][hæz; hæz][hæd; həd] [daʊts] (['pærəd] . [aɪ 'vi:] .
He allows us to see that he has had doubts (Parad . iv :
他允许我们到看那他有有疑虑 (游行 : 四 :
他让我们看到他曾有过怀疑 (Parad. iv.

-) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu; ; tə][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊə] [ʌv; əv] [kristɪ'ænəti] (
129) , and that they have yielded to the convincing power of Christianity (
-) , 和那他们有产生到这令人信服的力量 的基督教 (
- . [aɪ'aɪ'aɪ] . - - -) ,
Purgat . iii . 34 - 39) ,
- : 三、 : - - -) ,

129)，并且他们屈服于基督教的说服力（《炼狱篇》3. 34-39），

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tu; ; tə] [dɪs'kloʊz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔ:θə] [ʌv; əv][dʒɑ:b]
but it was not a part of his plan to disclose , like the author of Job
但它曾是 不是 一个 部分的 他的 计划 到 透露 , 喜欢 这 作者的 的工作
,
:
,

但这并非他计划要披露的内容，就像《约伯记》的作者一样。

[ðə; ði] ['vi:sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the vicissitudes of his mental history :
这变迁的他的精神的历史

他精神历程中的种种变迁。

[ɪn] [tu:] [pɔɪnts] ,
In two points ,
在 二 积分 ,

两点说明

[haʊ'evər] — [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈsɪmpəθi:z] ([wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [pə'mɪts] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
however — the width of his religious sympathies (which even permits him to
然而 — 这 宽度 的 他的 宗教 同情 (哪个 甚至 许可证 他 到
[ˈbɔ:rou] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈledʒəndəri] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ˈhiðəndəm] [-]) [ænd; ənd][ðə; ði]
borrow from the rich legendary material of heathendom [133]) and the
借 从 这 富有的 传奇 材料 的 异教 [-]) 和 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [hi:; hi] [kʌmz] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
morning freshness of his descriptions of nature — he comes nearer to the
早晨 新鲜 的 他的 描述 的 自然 — 他 来 更近 到 这
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [goʊθ] [ɔ:r] [ˈmɪltən] ,
author of Job than either Goethe or Milton ,
作者 的 工作 比 任何一个 歌德 或者 米尔顿 ,

然而，他宗教同情心的广度（甚至允许他借鉴异教丰富的传说素材[133]）以及他对自然的描述如清晨般清新——使他
比歌德或弥尔顿更接近《约伯记》的作者。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsə|ʊtnɪs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˈmɪltən] [ɪz][ɪn][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] [hɪz; ɪz]
while in the absoluteness and fervour of his faith Milton is in modern times his
尽管 在 这 绝对性 和 热情 的 他的 信仰 米尔顿 是 在 现代的 时代 他的
[ˈoʊnli][ˈraɪv(ə)] .
only rival .
仅有的 竞争对手 .

而论及信仰的绝对性和热忱，弥尔顿在现代是唯一能与他匹敌的人。

[ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [kəm'pærɪsn] [wɪl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hoʊpt] ,
The preceding comparison will , it is hoped ,
这 前 比较 将要 , 它 是 希望 ,
希望上述比较能够.....

[li:v] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs]
leave the reader with a sense of our great literary as well as religious
离开 这 读者 和 一个 感觉 的 我们的 伟大的 文学 作为 出色地 作为 宗教
[det] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
debt to the author of Job .
债务 到 这 作者 的 工作 .

让读者感受到我们对《约伯记》作者在文学和宗教上的巨大恩情。

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər] [ˈverɪd] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'næləti][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les]
His gifts were varied , but in one department his originality is nothing less
他的 礼物 是 多种多样 , 但 在 一 部门 他的 独创性 是 没有什么 较少的
[ðæn; ðən][hoʊ'merɪk] ;
than Homeric ;
比 荷马史诗 ;

他的天赋多种多样，但在一个领域，他的独创性堪比荷马史诗；

[hɪz; ɪz] [ˈkɒləkwɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk]
his Colloquies are the fountain - head from which the great river of philosophic
他的 研讨会 是 这 喷泉 - 头 从 哪个 这 伟大的 河 的 哲学
[ˈpouətri] [tʊk] [ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
poetry took its origin .
诗 采取 它是 起源 .

他的对话录是哲学诗歌这条伟大河流的源头。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊət] - [θi:ə'loʊdʒən] [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv]
He is the first of those poet - theologians from whom we English have
他是这第一的 的那些 诗人 - 神学家 从 谁 我们 英语 有
[ˈlɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
learned so much ,
学习 所以 很多 ,

他是众多诗人神学家中的第一位，我们英国人从他身上学到了很多东西。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [æz; əz] ['ti:tʃərz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ]
and who are all the more impressive as teachers because the truths which
和 WHO 是 全部 这 更多的 感人的 作为 教师 因为 这 真相 哪个
[ðeɪ] [ti:tʃ] [ɑ:r; ər] [sti:pt] [ɪn][ɪ'moʊ(ə)n] ,
they teach are steeped in emotion ,
他们 教 是 浸泡 在 情感 ,
[ɪn] [ə'fektɪvli] [tʃi:z] ,
他们作为教师更令人印象深刻，因为他们所传授的真理饱含情感。

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks]
and have for their background a comprehensive view of the complex
和 有 为了 他们的 背景 一个 综合的 看法 的 这 复杂的

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['ju:nɪvɜ:rs] . -
and many - coloured universe . 112
和 许多 - 有色 宇宙 . -

他们拥有对复杂多彩的宇宙的全面认识。¹¹²

[noʊt] [ɑ:n][dʒɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] ['ma:dərn] ['poʊəts] .
NOTE ON JOB AND THE MODERN POETS .
笔记 在 工作 和 这 现代的 诗人 :

关于约伯和现代诗人的说明。

[dʒɑ:b] , [laɪk] ['spensə] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]['poʊəts] ;
Job , like Spenser , should be the poet of poets ;
工作 , 喜欢 斯宾塞 , 应该 是 这 诗人 的 诗人 ;

约伯应该像斯宾塞一样，成为诗人中的诗人；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [goʊθ] [hæz; həz]['ɪmɪ'tetɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['rɔɪəl] ['fæ(ə)n] ,
but though Goethe has imitated him in royal fashion ,
但 尽管 歌德 有 模仿 他 在 皇家 时尚 ,

虽然歌德模仿他采用了皇家风格，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌðər] ['poʊəts] [sʌtʃ] [æz; əz]['dæntɪ] [meɪ] [ˈɔ:fər] [ə'lu:ʒnz] ,
and here and there other poets such as Dante may offer allusions ,
和 这里 和 那里 其他 诗人 这样的 作为 但丁 可能 提供 暗示 ,

其他诗人，例如但丁，偶尔也会提供一些典故。

[jet] ['mɪltən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['poʊət] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'zɔ:rbd] [dʒɑ:b] .
yet Milton is the only poet who seems to have absorbed Job .
然而 米尔顿 是 这 仅有的 诗人 WHO 似乎 到 有 吸收 工作 :

然而，似乎只有弥尔顿这位诗人真正理解了约伯的故事。

['pærədəɪs] [ri:'geɪnd] [ɪz][ɪn][bəʊθ][fɔ:rm][ænd; ənd]['kɑ:ntents][ə; eɪ] [fri:] [ɪmɪ'tetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
Paradise Regained is in both form and contents a free imitation of the Book of
天堂 恢复 是 在 两个都 形式 和 内容 一个 自由的 模仿 的 这 书 的

[dʒɑ:b] ,
Job ,
工作 ,

《复乐园》无论在形式还是内容上，都是对《约伯记》的自由模仿。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][aɪ] . - - - , - - [sɪks] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - - - .
the story of which is described in i . 368 - 370 , 424 - 6 , iii . 64 - 67 .
这 故事 的 哪个 是 描述 在 我 : - - - , - - 6 , 三、 : - - - .

其故事描述见 i. 368-370, 424-6, iii. 64-67。

Job xxxviii .
工作 38 .

约伯记 38。

[fɔːr] - ['sevən] ; [viː,ar'aɪ] .
4 - 7 ; vii .
4 - 7 ; 七 .

4-7；vii。

- - [faɪv] , [kɑːmp] .
373 - 5 , comp .
- - 5 , 电脑 .

373-5，汇编。

[dʒɑːb][,ɛks'eks'ert] .
Job xxxviii .
工作 38 .

约伯记 38。

- ; [viː,ar'aɪ] .
31 ; vii .
- ; 七 .

31；七。

- , [kɑːmp] .
102 , comp .
- , 电脑 .

102，comp。

[dʒɑːb][,ɛks'eks'ert] . [faɪv] .
Job xxxviii . 5 .
工作 38 . 5 .

约伯记 xxxviii.5。

['feli] , [tuː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][dʒɑːb] ;
Shelley , too , is said to have delighted in Job ;
雪莱 , 也 , 是 说 到 有 高兴极了 在 工作 ;

据说雪莱也很喜欢《约伯记》；

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˈlðər] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
I must leave others to trace this in his works .
我 必须 离开 其他的 到 痕迹 这 在 他的 作品 .

这一点我需要留给其他人去在他的作品中去探究。

[aɪ] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] ['tɒməs] [kɑː'lail] .
I conclude with Thomas Carlyle .
我 结束 和 托马斯 凯雷集团 .

最后，我想谈谈托马斯·卡莱尔。

[ðə; ði] [wɜːrdz] — - [wʌz; wəz][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ,
The words — ' Was Man with his Experience present at the Creation , then ,
这 字 — - 曾是 男人 和 他的 经验 展示 在 这 创建 , 然后 ,

这段话——“那么，人类带着他的经验参与了创世吗？”

[tuː; tə] [siː] [həʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [went] [ɑːn] ?
to see how it all went on ?
到 看 如何 它 全部 去 在 ?

想看看事情后来怎么样了？

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
System of Nature !
系统 的 自然 !

自然系统！

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mən] , [waɪd][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n] , [ˈneɪtʃər] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][kwaɪt] [ˈɪnfinət] [depθ]
To the wisest man , wide as is his vision , Nature remains of quite infinite depth
到 这 最明智的 男人 , 宽的 作为 是 他的 想象 , 自然 遗迹 的 相当 无限 深度
,
:
,

即使是最睿智的人，无论他的视野多么开阔，也依然会觉得大自然深不可测。

[ʌv; əv][kwaɪt] [ˈɪnfinət] [ɪkˈspænz](ə)n] - [-] — [ɑːr; ər][æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of quite infinite expansion ' [134] — are at once a paraphrase of the
的 相当 无限 扩张 - [-] — 是 在 一次 一个 释义 的 这
[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈelɪfæz] ,
questions of Eliphaz ,
问题 的 埃利法兹 ,

“无限扩张”[134]——既是对以利法问题的改写，

- [ɑːrt] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːrst][mən] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn] ? . . .
' Art thou the first man that was born ? . . .
- 艺术 你 这 第一的 男人 那 曾是 出生 ? . . .
你是第一个出生的人吗?

[dɪdɪst] [ðəʊ] [ˈhɑːrkən] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɛˈloʊə] ?
Didst thou hearken in the council of Eloah ?
迪斯特 你 倾听 在 这 理事会 的 以罗亚 ?
你听从过神的训诲吗?

- ([ˈɛksˈviː] . [ˈsevən] , [eɪt]) ,
' (xv : 7 , 8) ,
- (十五 : 7 , 8) ,
'(xv. 7, 8),

[ænd; ænd][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə]
and a suggestive statement of the problem of Job as a challenge to
和 一个 暗示性的 陈述 的 这 问题 的 工作 作为 一个 挑战 到
[ˈlɪmɪtɪd] [ˈhjuːmən] - [ɪkˈspɪəriəns] - [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈgɑːdz] [weɪz] .
limited human ' experience ' to prove its capacity for criticising God's ways .
有限的 人类 - 经验 - 到 证明 它是 容量 为了 批评 神的 方式 .
并暗示约伯的问题挑战了有限的人类“经验”，以证明人类有能力批判上帝的方式。

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði][tekst] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
NOTE ON THE TEXT OF JOB .
笔记 在 这 文本 的 工作 .
关于工作文本的说明。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [tekst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhiːbruː] [ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bɪˈhaɪnd]
That the received text of our Hebrew Bible has a long history behind
那 这 已收到 文本 的 我们的 希伯来语 圣经 有 一个 长的 历史 在后面
[aɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekəɡnaɪzd] ;
it , is generally recognised ;
它 , 是 一般来说 已确认 ;

人们普遍认为，我们所接受的希伯来圣经文本有着悠久的历史；

[ænd; ænd] [fjuː] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ɪts] [wɜːrst] [kəˈrʌp](ə)n] [əˈrouz][ɪn][ðə; ði] [pri] - [ˌmæsəˈretɪk] [ænd; ænd] [pri]
and few will deny that its worst corruptions arose in the pre - Massoretic and pre
和 很少 将要 否定 那 它是 最差 腐败 出现 在 这 预 - 马索雷蒂克 和 预
- [tælˈmjʊk] [pɪrɪədz] ([kɑːmp]) .
- Talmudic periods (comp .
- 塔木德 时期 (电脑) .
很少有人会否认，它最严重的腐败出现在马索拉时期之前和塔木德时期之前（参见）。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ˈvɑ:l] .

The Prophecies of Isaiah , vol :
这 预言 的 以赛亚 , 卷 :

以赛亚预言集，第1卷

[i:] . , [ˈeseɪ] [vi:;aɪ'aɪ] .)

ii : , Essay vii .)
二、 : , 散文 七 : .)

二、 论文七)

[ðə; ði][pɑ:pjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

The popularity of the Book of Job may not have been equal to that of
这 人气 的 这 书 的 工作 可能 不是 有 到过 平等的 到 那 的

[ˈmeni] [ˈʌðər] [bʊks] ,

many other books ,
许多 其他 图书 ,

《约伯记》的受欢迎程度或许不及其他许多书籍，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪz]

but we have seen reason to suppose that within the circles of the ' wise
但 我们 有 已见 原因 到 认为 那 之内 这 界 的 这 - 明智的

[men] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [i:ˈgærli] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd][ˈɪmɪˌteɪtɪd] .

men ' it was eagerly studied and imitated .
男人 - 它 曾是 急切地 研究 和 模仿 .

但是我们有理由认为，在“智者”的圈子里，它曾被热切地研究和模仿。

[ɪn] [ðəʊz] early113

In those early113

在 那些 early113

在那些早期的113

[taɪmz] [sʌtʃ] [pɑ:pjuˈlærəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][tekst] ,

times such popularity was a source of danger to the text ,
时代 这样的 人气 曾是 一个 来源 的 危险 到 这 文本 ,

这种流行程度有时对文本本身也是一种危险。

[ænd; ənd][ˈheɪsti] [ˈkɑ:piɪsts] [left] [ðər; ðər][mɑ:rk][ɑ:n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ˈpæɪdʒ] .

and hasty copyists left their mark on many a corrupt passage .
和 仓促 抄写员 左边 他们的 标记 在 许多 一个 腐败 通道 .

仓促抄写的人在许多被篡改的段落中留下了痕迹。

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈremədi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?

Is there any remedy for this ?

是 那里 任何 补救 为了 这 ?

有什么解决办法吗？

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [bʊk] , [dæs; dɑ:s] - [vɑ:n] - (-) , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ænd; ənd]

Dr . Merx's book , Das Gedicht von Hiob (1871) , has the merits and
博士 : - 书 , 达斯 - 冯 - (-) , 有 这 优点 和

[ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [paɪəˈnɪrɪŋ] [wɜ:rks] ,

defects of pioneering works ,
缺陷 的 开创性的 作品 ,

默克斯博士的著作《Das Gedicht von Hiob》（1871）具有开创性著作的优点和缺点，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʃəd; ʒəd] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [bi:; bi] [ˈstʌdɪd] .

but his introduction should by all means be studied .
但 他的 介绍 应该 经过全部 方法 是 研究 .

但是，他的引言绝对值得研究。

[tu:] [pɔɪnts] [ɪn][aɪ ˈti:][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnd] ,

Two points in it have to be examined ,
二 积分 在 它 有 到 是 检查 ,

其中有两点需要考察，

([wʌn]) [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzi(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] ,
(1) the relative position given by Merx to the chief ancient versions ,
(1) 这 相对的 位置 给定 经过 - 到 这 首席 古老的 版本 ,
(1) 梅尔克斯对主要古代译本的相对地位,

[ænd; ənd] ([tuːˈtuː]) [ðə; ði] [juːz] [wɪt] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstroʊfɪk] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər]
and (2) the use which he makes of his own strophic arrangement for
和 (2) 这 使用 哪个 他 制作 的 他的 自己的 时序性的 安排 为了
[diˈtektɪŋ] [ɪntɜːpəˈleɪʃnz] [ɔːr] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
detecting interpolations or gaps in the text .
检测 插值 或者 差距 在 这 文本 .
(2) 他利用自己的诗节编排来检测文本中的插入或缺失部分。

[mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
More , I think ,
更多的 , 我 思考 ,
我觉得, 更重要的是

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz] [ðæn; ðən]
is to be gained from his discussion of the use of the versions than
是 到 是 获得 从 他的 讨论 的 这 使用 的 这 版本 比
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstroʊfɪk] [əˈreɪndʒmənt] ;
from his strophic arrangement ;
从 他的 时序性的 安排 ;
比起他的诗节编排, 他对于不同版本的运用方式的探讨更有价值;

[ænd; ənd] [jet] [brɪˈfɔːr] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and yet before quite so much importance is attached to the text of the
和 然而 前 相当 所以 很多 重要性 是 随附的 到 这 文本 的 这
[ˈseptʃʊədʒɪnt] ,
Septuagint ,
七十士译本 ,

然而, 在七十士译本的文本被赋予如此重要的地位之前,
[ɔːt] [wiː; wi] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃʊrɜ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
ought we not to be surer than we are of the antiquity and of the
应该 我们 不是 到 是 确定 比 我们 是 的 这 古代 和 的 这
[ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseptʃʊədʒɪnt] [dʒɑːb] ?
critical value of the Septuagint Job ?
批判的 价值 的 这 七十士译本 工作 ?

我们难道不应该对《七十士译本约伯记》的古老性和重要价值更有把握吗?
[ðæt] [ˈvɜːrɜ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [æz; əz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɔːrɪdʒɪn] [-] [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː]
That version may not be of as recent origin [135] as Grätz would have it
那 版本 可能 不是 是 的 作为 最近的 起源 [-] 作为 - 会 有 它
,
.
,

那个版本可能不像格雷茨所说的那样是近期才出现的[135],
[bʌt; bət] [kæən; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] .
but can hardly be much earlier than the second century B . C .
但 能 几乎 是 很多 早些时候 比 这 第二 世纪 B . C .
但不太可能早于公元前二世纪。

[brɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjuːʒʊəl]
Before this date the text of Job had time to suffer much from the usual
前 这 日期 这 文本 的 工作 有 时间 到 遭受 很多 从 这 通常
[ˈkɔːrɪz] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] .
causes of corruption .
原因 的 腐败 .
在此日期之前,《约伯记》的文本已经因为常见的腐败原因而遭受了严重的破坏。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['speɪ(ə)l] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [dɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides this , there are special reasons for distrusting the literal accuracy of the
除了 这 , 那里 是 特别的 原因 为了 不信任 这 文字 准确性 的 这
[trænz'leɪtər, træns'leɪtər] .
translator :
翻译
除此之外, 还有一些特殊原因使我们不信任译者的字面翻译准确性。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
He seems to have been in his own way an artist ,
他 似乎 到 有 到过 在 他的 自己的 方式 一个 艺术家 ,
他似乎以自己的方式成为了一名艺术家。
[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [riːprəˈduːs] ['pəʊətɪrɪ][ɪn] [poʊˈetɪkl] ['læŋɡwɪdʒ] .
and to have sought to reproduce poetry in poetical language .
和 到 有 寻求 到 复制 诗 在 诗意的 语言 .
并力求用诗意的语言再现诗歌。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
In this respect his vocabulary differs from that of all the other
在 这 尊重 他的 词汇 不同 从 那 的 全部 这 其他
['septʃʊədʒɪnt] [trænz'leɪtəz] ;
Septuagint translators ;
七十士译本 译者 ;
在这方面, 他的词汇与其他所有七十士译本译者都不同;

[hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːk] ['riːdɜːz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːbruː] [ə'ɪdʒən(ə)l] .
he thinks more of his Greek readers than of his Hebrew original .
他 思考 更多的 的 他的 希腊语 读者 比 的 他的 希伯来语 原来的 .
他更看重希腊读者, 而不是希伯来原文的读者。
[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,
Had he been more mechanical in his method ,
有 他 到过 更多的 机械的 在 他的 方法 ,
如果他的方法更机械一些的话,

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡreɪtər] .
the critical value of his work would have been greater .
这 批判的 价值 的 他的 工作 会 有 到过 更大的 .
他的作品原本会具有更大的批判价值。

[aɪ] [ə'ɡriː] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . ['ʃɒltz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][ænd; ænd][ðə; ði]
I agree therefore with H . Schultz that even where the Septuagint and the
我 同意 所以 和 H . 舒尔茨 那 甚至 在哪里 这 七十士译本 和 这
[ɑːr; ər][ju'nhaɪtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˌmæsə'reɪtɪk] ['riːdɪŋ] ,
Peshitto are united against the Massoretic reading ,
佩什托 是 团结的 反对 这 马索雷蒂克 阅读 ,
因此, 我同意H. Schultz的观点, 即使七十士译本和佩希托译本都反对马索拉文本的解读,

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wɪl] [biː; bi] , [nɑːt][ðə; ði]
the decisive arguments for the reading of the former will be , not the
这 决定性 论点 为了 这 阅读 的 这 以前的 将要 是 , 不是 这
[ɪk'stɜːrn(ə)l][wʌn][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] ,
external one of testimony ,
外部的 一 的 见证 ,
支持对前者进行解读的决定性论据, 并非外部证词, 而是.....

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][wʌn] ([ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː][ɪɡ'zɪsts]) [ʌv; əv] ['suː.tə.bəl.nəs] .
but the internal one (if so be it exists) of suitability .
但 这 内部的 一 (如果 所以 是 它 存在) 的 适用性 .
但内在的适宜性 (如果存在的话)。

[ˈmɪstər] . [ˈbætɪsən, ˈbeɪtsən, ˈbætsən] [raɪt] [ˈɡʊʊz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Bateson Wright goes almost farther than Dr . Merx in his
先生 . 贝特森 赖特 去 几乎 更远 比 博士 . - 在 他的
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌptnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [tekst] .
opinion of the corruptness of the received text .
观点 的 这 腐败 的 这 已收到 文本 .
贝特森·赖特先生对现存文本的腐败程度的看法几乎比默克斯博士还要极端。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][dʒɑːb] (-) , [haʊˈevər] [ʌnˈraɪp] , [[oʊz] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd]
His work on Job (1883) , however unripe , shows remarkable independence , and
他的 工作 在 工作 (-) , 然而 生 , 演出 卓越 独立 , 和
[kənˈteɪnz] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ræʃ] ,
contains , among many rash ,
包含 , 之中 许多 皮疹 ,
他于1883年创作的《约伯记》虽然尚不成熟，却展现出非凡的独立性，并且包含许多草率的观点，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstraɪkɪŋ] [ɛməˈneɪʃənz] .
a few striking emendations .
一个 很少 引人注目 修订 .
一些显著的修改。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈstrɪkt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kəˈrekʃnz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] ,
That he does not restrict himself to corrections suggested by the versions ,
那 他 做 不是 限制 他自己 到 更正 建议 经过 这 版本 ,
他并不局限于对现有版本提出的修正意见，

[ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] ;
is not in the least a defect ;
是 不是 在 这 至少 一个 缺点 ;
根本不是缺陷；

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈpɒndəd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]
the single drawback to his work is that he has not pondered long enough
这 单身的 退税 到 他的 工作 是 那 他 有 不是 沉思 长的 足够的
[brɪˈfɔːr] [ˈraɪtɪŋ] .
before writing .
前 写作 .
他的作品唯一的缺点是写作前思考的时间不够长。

[ˈpjʊərli] [kənˈdʒektʃərəl] [ɪːmenˈdeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][oʊld]
Purely conjectural emendation was doubtless often resorted to by the old
纯粹 推测性的 修订 曾是 毫无疑问 经常 复原 到 经过 这 老的
[trænzˈleɪtəz] [ðəmˈselvz] ;
translators themselves ;
译者 他们自己 ;
毫无疑问，古代译者自己也经常采用纯粹推测性的修订方法；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
it was and still is perfectly justified ,
它 曾是 和 仍然 是 完美 合理的 ,
这样做过去是、现在仍然是完全合理的。

[ðoʊ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][ɪts][juːz] [rɪˈkwaɪrɜːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
though to succeed in its use requires a singular combination of caution and
尽管 到 成功 在 它是 使用 需要 一个 单数 组合 的 警告 和
[ˈboʊldnəs] [wɪtʃ] [ɪːv(ə)n][ˈoʊldər][ˈkrɪtɪks][hæv; həv][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈteɪnd] .
boldness which even older critics have not always attained .
大胆 哪个 甚至 老 评论家 有 不是 总是 已达到 .
然而，要成功运用它，需要谨慎和大胆的巧妙结合，即使是资深的评论家也未必总能做到这一点。

[ˈspeɪ(ə)l] [əˈten](ə)n] [ɪz] [dɪˈvoutɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Special attention is devoted by Mr . Wright to the poetical features of the
特别的 注意力 是 奉献 经过 先生 . 赖特 到 这 诗意的 特征 的 这
[ˈspiːtʃɪz] [ɪn][dʒɑːb] .
speeches in Job .
演讲 在 工作 .

赖特先生特别关注约伯记中演讲的诗歌特点。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [kənˈteɪn] eight114
Dr . Merx had already observed that most of the στίχοι contain eight114
博士 . - 有 已经 观察到 那 最多 的 这 - 包含 eight114

默克斯博士已经观察到，大多数στίχοι含有八个114

[ˈsɪləblz] , [tuː; tə] [riːd] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
syllables , to read which , however ,
音节 , 到 读 哪个 , 然而 ,

音节，读起来，然而，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈvaʊəlz] ,
it is often needful to dispense with Metheg and with the Chateph vowels ,
它 是 经常 需要 到 分配 和 甲基 和 和 这 - 元音 ,

通常需要省略 Metheg 和 Chateph 元音，

[ænd; ənd][ˈkɑːntrækt][ðə; ði][ˈduːəl] [tɜːmɪˈneɪnɪz] .
and contract the dual terminations .
和 合同 这 双重的 终止 .

并签订双重终止合同。

[ˈmɪstər] . [raɪt] , [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [faʊnˈdeɪ](ə)n] , [ˈɔfɜːz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt]
Mr . Wright , building upon Dr . Merx's foundation , offers a more elaborate
先生 . 赖特 , 建筑 之上 博士 . - 基础 , 优惠 一个 更多的 精心制作的

[skiːm] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈskʌst] [hɪr] .
scheme , which cannot be discussed here .
方案 , 哪个 不能 是 讨论 这里 .

赖特先生在默克斯博士的基础上，提出了一个更为复杂的方案，但在这里无法讨论。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
It was a misfortune for him that he had not before him the
它 曾是 一个 不幸 为了 他 那 他 有 不是 前 他 这

[æmˈbɪʃəs] [ˈmetrɪk(ə)][ˌtrænz,lɪtəˈreɪŋ; ˌtræns,lɪtəˈreɪŋ][ʌv; əv][dʒɑːb][baɪ][dʒiː] . [ˈbɪkəl] ,
ambitious metrical transliteration of Job by G . Bickell ,
雄心勃勃 度量 音译 的 工作 经过 G . 比克尔 ,

对他来说不幸的是，他面前并没有 G. Bickell 雄心勃勃的《约伯记》韵文转写本。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːrmənə] [vet] .
in his Carmina Vet .
在 他的 卡米娜 兽医 .

在他的《Carmina Vet》中。

[test] .
Test .
测试 .

测试。

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈlɪt(ə)] .
metrice , of which I would rather say nothing here than too little .
- , 的 哪个 我 会 相当 说 没有什么 这里 比 也 小的 .

对于公制，我宁愿什么都不说，也不愿说得太少。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈeditəz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][dʒɑːb] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Subsequent editors of the text of Job will have one advantage ,
随后的 编辑 的 这 文本 的 工作 将要 有 一 优势 ,

后来的《约伯记》编纂者将拥有一个优势：

[wɪtʃ] [wɪl] [əˈfekt] [ðer; ðər][ˈkrɪtɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] .
which will affect their critical use of the Septuagint .
哪个 将要 影响 他们的 批判的 使用 的 这 七十士译本 .

这将影响他们对七十士译本的批判性运用。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][æɪgˈzændrɪn; æɪgˈzændraɪn][ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd]
It is well known that the Alexandrine version was largely interpolated
它是出色地 已知 那 这 亚历山大 版本 曾是 很大程度上 插值
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] - .
from that of Theodotion .
从 那 的 - .

众所周知，亚历山大版本很大程度上是根据狄奥多提翁版本增补而成的。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈseptʃʊədʒɪnt][tekst][ɪtˈself][kæn; kən] [haʊˈevər] [naʊ] [biː; bi] [riːkənˈstrʌktɪd] ,
The early Septuagint text itself can however now be reconstructed ,
这 早期的 七十士译本 文本 本身 能 然而 现在 是 重建 ,
然而，现在我们可以重构早期七十士译本文本本身了。

[θruː] [ə; eɪ][ˈmænjʊskɹɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈhɪdɪk] [ɔːr] [θiːˈbeɪɪk] [ˈvɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈʌpər] [ˈiːdʒɪpt] .
through a manuscript of the Sahidic or Thebaic version from Upper Egypt .
通过 一个 手稿 的 这 萨希迪克 或者 底比斯 版本 从 上 埃及 .
通过一份来自埃及上部的撒哈迪克语或底比斯语手稿。

([kɑːmp] .
(**Comp** .
(计算机 .

(比较。)

[lɑːˈɡɑːrdi] , [ˌmɪtˈtaɪlʊŋən] , [piːˈpiː] .
Lagarde , Mittheilungen , pp :
拉加德 , mittheilungen , pp .
Lagarde, Mittheilungen, 第 10 页。
- - [fɑːv] ; - - , [ɑːrt] .
203 - 5 ; Agapios Bsciai , art :
- - 5 ; - - , 艺术 :

203-5; Agapios Bsciai, 第 103-15 条。

[ɪn] [ˌmɔːnɪˈtɜːr] [diː] [roʊm] , [ˈɒkt] . - , - .)
in Moniteur de Rome , Oct . 26 , 1883 .)
在 监控 德 罗马 , 十月 . - , - .)

载于《罗马纪报》，1883 年 10 月 26 日。)

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈekspeɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt]
Dr . Merx was well aware of the necessity of expurgating the Septuagint
博士 : - 曾是 出色地 意识到的 的 这 必要性 的 净化 这 七十士译本
,
:
,

默克斯博士非常清楚删节七十士译本的必要性。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [heɪld] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪrd] [eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ([siː] [piː] . [ɛlˈeksˈeksˈaɪ] .
and would have hailed this much - desired aid in the work (see p . lxxi :
和 会 有 赞誉 这 很多 - 想要的 援助 在 这 工作 (看 p . 六十一 :
并且会称赞这项工作中急需的帮助（见第 lxxi 页）。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n]) .
of his introduction) .
的 他的 介绍) .

(在他的介绍中)。

[soʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt]['lɪmɪts][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['miːtər] [ænd; ənd]
So much must suffice in my present limits on the subject of metre and
所以 很多 必须 足够了 在 我的 展示 限制 在这 主题 的 仪表 和
[ˈtekstʃuəl] [ˌiːmen'deɪʃn] .
textual emendation .
文本 修订 .

就我目前对韵律和文本校勘的了解而言，这些就足够了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ðʌs] ['kwaːlɪfaɪ][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv][gæps][ænd; ənd] [mɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][tekst]
I need not thus qualify the list which follows of gaps and misplacements of text
我 需要 不是 因此 资格 这 列表 哪个 跟随 的 差距 和 错放 的 文本
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
in our Book of Job .
在 我们的 书 的 工作 .

因此，我无需对下文列举的《约伯记》中的文本缺失和错位之处进行说明。

[əb'zɜːrv] ([wʌn]) [ðæt] - [θɜːrd] [spiːtʃ] ([tjæp] . [eks'eks'viː] .) [ɪz] [tuː] [ɔːrt] .
Observe (1) that Bildad's third speech (chap . xxv .) is too short .
观察 (1) 那 - 第三 演讲 (小伙子 . 25 .) 是 也 短的 .

(1) 请注意，比勒达德的第三次演讲（第 25 章）太短了。

[ˈpraːbəbli] , [æz; əz]['mɪstər] . [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ,
Probably , as Mr . Elzas has suggested ,
大概 , 作为 先生 . 艾尔莎 有 建议 ,
或许正如埃尔扎斯先生所建议的那样，

[-] [ðə; ði][kən'tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɔːŋli] [pleɪst] [æz; əz][eks'eks'viː'aɪ] . [faɪv] - - ;
[136] the continuation of it has been wrongly placed as xxvi . 5 - 14 ;
[-] 这 续篇 的 它 有 到过 错 放置 作为 26 . 5 - - ;

[136] 其续篇被错误地放在第 xxvi. 5-14 节；

[ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [tjæp] .
the affinity of this passage to chap .
这 亲和力 的 这 通道 到 小伙子 .
这段文字与第 1 章的关联性。

[eks'eks'viː] . [ɪz] ['ɑːbvɪəs] .
xxv . is obvious .
25 . 是 明显的 .
xxv. 显而易见。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði][klouz] [ʌv; əv] - [spiːtʃ] [ɪz] ['waːntɪŋ] .
Probably the close of Bildad's speech is wanting .
大概 这 关闭 的 - 演讲 是 想要 .
比尔达德的演讲结尾可能略显不足。

[ɪf] [soʊ] ([tuː'tuː]) , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, 'dʒoʊbz][rɪ'plaɪ] , [sɪns]
If so (2) , something must have dropped out of Job's reply , since
如果 所以 (2) , 某物 必须 有 掉落 出去 的 工作的 回复 , 自从
[eks'eks'viː'aɪ] .
xxvi :
26 .

如果是这样（2），那么约伯的回答中肯定漏掉了什么，因为 xxvi。

[fɔːr][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][eks'eks'viː'aɪ'aɪ] .
4 has no connection with xxvii .
4 有 不 联系 和 xxvii .
4 与 xxvii 无关。

[tu:'tu:] . ([θri:]) - [θɜ:rd] [spi:tʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi]
2 . (3) Zophar's third speech appears to be wanting , but may really be
2 . (3) - 第三 演讲 出现 到 是 想要 , 但 可能 真的 是
[kən'teɪnd] [ɪn] [tʃæp] .
contained in chap .
包含 在 小伙子 .

2. (3) 琐法的第三次演讲似乎有所缺失，但实际上可能包含在第 11 章中。

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
xxvii .
xxvii .

二十七。

([vɜ:r] .
(ver .
(版本 .

(版本)

[eɪt][tu:; tə][end]) .
8 to end) .
8 到 结尾) .

8 到结尾)。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
The student should not fail to observe that xxvii .
这 学生 应该 不是 失败 到 观察 那 xxvii .
学生不应忽视 xxvii。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eks 'eks] . - .
13 is a repetition of xx . 29 .
- 是 一个 重复 的 xx . - .

13 是 xx 的重复。29。

[æz; əz][ðə; ði][tekst][stændz] , [dʒɑ:b][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'kænt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɪn] [tʃæps] .
As the text stands , Job is made to recant his statements in chaps .
作为 这 文本 站立 , 工作 是 制成 到 反悔 他的 声明 在 小伙子们 .
根据文本内容，约伯被迫分阶段收回他之前的言论。

[ɛks'ɛks'aɪ] . , [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . ,
xxi : , **xxiv** : ,
二十一 : , 二十四 : ,

xxi., xxiv.,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ([nɑ:t] ['mɪrli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]) [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ɪg'zækt]
and to assert that there is (not merely ought to be) a just and exact
和 到 断言 那 那里 是 (不是 仅仅 应该 到 是) 一个 只是 和 精确的
[retrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
retribution .
报应 .

并断言存在（而不仅仅是应该存在）公正和准确的惩罚。

[ðə; ði][tuʊn] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ʌv; əv][ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
The tone , moreover , of xxvii :
这 语气 , 而且 , 的 xxvii .

此外，第 27 章的语气。

[naɪn] , - [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:bz, 'dʒʊʊbz] ['pri:viəs] ['spi:tʃɪz] .
9 , 10 is not in accordance with Job's previous speeches .
9 , - 是 不是 在 根据 和 工作的 以前的 演讲 .

第 9、10 节与约伯之前的言论不符。

[ɪf] [ðɪs] [vju:] [bi:; bi] [kə'rekt] ,
If this view be correct ,
如果 这 看法 是 正确的 ;

如果这种观点是正确的，

[æn; ən] [ɪntrə'dʌktəri] [fɔ:rmjələ] (- [ænd; ənd] [zoʊfər] [lænsər] [ænd; ənd] [sed] -) [mʌst; məst][hæv; həv]
an introductory formula (' And Zophar answered and said ') must have
一个 引言 公式 (- 和 琐法 回答 和 说 -) 必须 有
[fɔ:lən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][vɜ:r] .
fallen out at the beginning of ver .
倒下 出去 在 这 开始 的 版本 .

引言公式（“琐法回答说”）必定出现在第 15 节的开头。

[sɛvən] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪntrə'dʌktəri] [və:sɪz] . [-] ([fɔ:r]) [ðə; ði] [və:sɪz] [wɪt]
7 , and probably one or more introductory verses . [137] (4) The verses which
7 , 和 大概 一 或者 更多的 引言 诗句 : [-] (4) 这 诗句 哪个
[ə'rɪdʒənəli] [ɪntrə'du:st] [tjæp] .
originally introduced chap .
起初 介绍 小伙子 .

7，以及可能一节或多节引言。[137] (4) 最初引出第 7 章的经文。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪaɪ] .
xxviii .
二十八 .

二十八。

[mʌst; məst] ([ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:z(ə)][ˈpɑ:rtɪk(ə)] - [fɔ:r; fər] - [ɪn][vɜ:r] . [wʌn]) [i:ðər] [hæv; həv]
must (on account of the causal particle ' for ' in ver . 1) either have
必须 (在 帐户 的 这 因果关系 粒子 - 为了 - 在 版本 : 1) 任何一个 有
[dra:pt] [aʊt] ,
dropped out ,
掉落 出去 ,

（由于第 1 句中的因果助词“for”）必须要么已经省略，

[ɔ:r] [els] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði] [tjæptər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
or else have been neglected by the person who inserted the chapter in the Book
或者 别的 有 到过 被忽视的 经过 这 人 WHO 插入 这 章 在 这 书
[ʌv; əv][dʒɑ:b] .
of Job .
的 工作 .

或者，也可能是插入《约伯记》这一章的人疏忽了。

([faɪv]) [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɛks'eks'aɪ] .
(5) The passage xxxi .
(5) 这 通道 xxxi .

(5) 第 xxxi 段。

- - - [hæz; həz][æt; ət] ['eni] [rɛɪt] been115
38 - 40 has at any rate been115
- - - 有 在 任何 速度 been115

38-40 无论如何都已经是 115

[ˌmɪs'pleɪst] ([ˈdɛlɪtʃ]) , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] , [æz; əz] - [hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
misplaced (Delitzsch) , and probably , as Merx has pointed out , should be
放错地方了 (德利奇) , 和 大概 , 作为 - 有 尖 出去 , 应该 是
[ɪn'sə:tɪd] [brɪtwi:n] [vɜ:r] .
inserted between ver .
插入 之间 版本 .

位置错误（Delitzsch），而且正如 Merx 指出的那样，可能应该插入到版本之间。

- [ænd; ənd][vɜ:r] . - .
32 and ver 33 .
- 和 版本 - .

32 和 ver.33。

[ðʌs] [və:sɪz] - - - [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [æən; ən] [ə'prɒpɪət] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
Thus verses 35 - 37 will furnish an appropriate and impressive close to the
因此 诗句 - - - 将要 提供 一个 合适的 和 感人的 关闭 到 这
[t'æptər] .
chapter .
章 .

因此，第 35-37 节将为本章画上一个恰当而令人印象深刻的句号。

([sɪks]) [,eks'eks'sɪks] .
(6) xxxvi .
(6) xxxvi .

(6) xxxvi。

- [ʊd; fəd] ['prɑ:bəbli] [gou]['æftər][vɜ:r] .
31 should probably go after ver .
- 应该 大概 去 后 版本 - .

31 版本应该放在后面。

- ([nɑ:t][vɜ:r]) .
28 (not ver .
- (不是 版本 - .

28（非版本）

- , [æz; əz] ['dɪlmən] ['mɪs'steɪts] [ðə; ði][kən'dʒektʃər]) ; [və:sɪz] - , - [hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]
29 , as Dillmann misstates the conjecture) ; verses 30 , 32 have a natural
- , 作为 迪尔曼 错误陈述 这 推测) ; 诗句 - , - 有 一个 自然的
[kə'nekʃ(ə)n] (['ɑ:l'jaʊzən]) .
connection (Olshausen) .
联系 (奥尔斯豪森) .

29，正如迪尔曼错误地陈述了猜想）；第 30、32 节有自然的联系（奥尔斯豪森）。

(['sevən]) [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['eks'eɪ'aɪ] . [naɪn] - - [dɪ'strɔɪz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʊd; fəd] ['prɑ:bəbli]
(7) The passage xli . 9 - 12 destroys the connection , and should probably
(7) 这 通道 xli . 9 - - 摧毁 这 联系 , 和 应该 大概
[bi:; bi] [pleɪst] ['ɪmɪ'diətli] [br'fɔ:r] [tʃæp] .
be placed immediately before chap .
是 放置 立即地 前 小伙子 .

(7) 第 xli. 9-12 段破坏了联系，可能应该放在第 1 章之前。

[,eks'eks'eɪt] . [wʌn]
xxxviii . 1
38 . 1

xxxviii.1

, [æz; əz][æən; ən] [ɪntrə'dʌktəri] [spi:tʃ] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .
, as an introductory speech of Jehovah .
, 作为 一个 引言 演讲 的 耶和華 .

作为耶和華的开场白。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wi:; wi][mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] - , [sə'plai] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] [sed] , -
In that case , we must , with Merx , supply the words , ' And Jehovah said , '
在 那 案件 , 我们 必须 , 和 - , 供应 这 字 , - 和 耶和華 说 , -
[br'fɔ:r] [vɜ:r] . [naɪn] .
before ver . 9 .
前 版本 . 9 .

在这种情况下，我们必须像 Merx 一样，在第 9 节之前加上“耶和華说”这句话。

[eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] .
AIDS TO THE STUDENT .
艾滋病 到 这 学生 .

向学生提供艾滋病毒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['kɒmentərɪz] .
There are many books and articles of importance besides the commentaries .
那里 是 许多 图书 和 文章 的 重要性 除了 这 评论 .
除了评论之外，还有许多重要的书籍和文章。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [hʌpfeld] , - [ɪn] - - ['loʊkoʊz] (-) ; ['bɪkəl] ,
Among these are Hupfeld , Commentatio in quosdam Jobeidos locos (1855) ; Bickell ,
之中 这些 是 胡普菲尔德 , - 在 - - 机车 (-) ; 比克尔 ,
其中包括 Hupfeld, Commentatio in quosdam Jobeidos locos (1855); 比克尔,

[diː] ['ɪndəʊl][,eɪˈsiː][ˈreɪfɪ,oʊniː][vɜːʒoʊnɪs] - [ɪn] [ɪntɜːprɪtændoʊ] ['liːbroʊ] - (-) ; [dʒiː] .
De indole ac ratione versionis Alexandrinæ in interpretando libro Iobi (1862) ; G .
德 叫噪 空调 配给 版本是 - 在 解释 书 - (-) ; G .
[ˈbɔːr,ˈbaʊɜː] ,
Baur ,
鲍尔 ,
De indole acratione versionis Alexandrinæ interpretando libro Iobi (1862); G·鲍尔,

- [dæs; dɑːs] ['bʌt] - [ju ɛn ˈdi] [dæntiːz] - - , - ['θiːəl] .
' Das Buch Hiob und Dante's Göttliche Comödie , ' Theol .
- 达斯 布赫 - 和 但丁的 - - , - 西奥 .
“Das Buch Hiob 和但丁的 Göttliche Comödie”，Theol.

['stuːdiən][ju ɛn ˈdi] [krɪtɪkən] (-) ,
Studien und Kritiken (1856) ,
学习 和 批评 (-) ,
《研究与评论》(1856 年)

[piː] . - & [siː] . ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] - ['splendɪd] [ˈtʃæptər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] **p . 583 & c . (with which may be grouped Quinet's splendid chapter , in his early**
p . - & c . (和 哪个 可能 是 分组 - 灿烂 章 , 在 他的 早期的
[wɜːrk][ɑːn][riːˈlɪdʒənz] ,
work on religions ,
工作 在 宗教 ,
第 583 页及后续章节（其中可能包括奎内特在其早期宗教著作中精彩的章节），

[ɪnˈtaɪtld] [kəmˌperɪˈzɑːn] [diːˈju] [sɛptɪsɪzəm] [ɔːrɪˈent(ə)] [et][diːˈju] [sɛptɪsɪzəm] [ɑːksɪˈdentl] -) ;
entitled Comparaison du scepticisme oriental et du scepticisme occidental ') ;
标题 比较 杜 怀疑主义 东方 等 杜 怀疑主义 西方 -) ;
题为“东方怀疑主义与西方怀疑主义的比较”);

- , [dɜːɪ] - [ˈdiːˈes] [bʌtʃəz] - (-) ; [fruːd] , - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , -
Seinecke , Der Grundgedanke des Buches Hiob (1863) ; Froude , ' The Book of Job , ' -
- , 德尔 - 德斯 布赫斯 - (-) ; 弗劳德 , - 这 书 的 工作 , -
[ɔːrt] ['stʌdɪz] ,
Short Studies ,
短的 研究 ,
Seinecke, Der Grundgedanke des Buches Hiob (1863); 弗劳德,《约伯记》,短篇研究,

['sɪriːz] [wʌn] (-) , [piː] . - & [siː] . ; ['ruːs] , [dæs; dɑːs] ['bʌt] - (-) ; ['plʌmtri] ,
Series 1 (1867) , p . 266 & c . ; Reuss , Das Buch Hiob (1869) ; Plumptre ,
系列 1 (-) , p . - & c . ; 鲁伊斯 , 达斯 布赫 - (-) ; 普伦普特 ,
系列 1 (1867), 第 14 页。 266 等; 罗伊斯, Das Buch Hiob (1869); 普朗普特雷,

- [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , - ['bɪblɪkl] ['stʌdɪz] (-) ,
' The Authorship of the Book of Job , ' Biblical Studies (1870) ,
- 这 作者身份 的 这 书 的 工作 , - 圣经 研究 (-) ,
《约伯记的作者》,《圣经研究》(1870 年),

[pi:] . - & [si:] . ; [si:] . ['teilə] , - [ə; ei] ['θi:əri] [Λv; əv][dʒɑ:b][,ɛks,aɪ'ɛks] .

p . 173 & c . ; C . Taylor , ' A Theory of Job xix .
p . - & c . ; C . 泰勒 , - 一个 理论 的 工作 十九 .

第 173 页及后续内容；C. Taylor，《约伯记理论》第十九章。

- - - , - ['dʒɜ:rn(ə)] [Λv; əv] [fɪ'lɑ:lədʒi] (-) , [pi:'pi:] .

25 - 27 , ' Journal of Philology (1871) , pp .
- - - , - 杂志 的 语言学 (-) , pp .

25-27,《语言学杂志》(1871 年), 第 25-27 页。

- - - ; [goʊ'det] , - [lə] ['livər; 'livrə][di:] [dʒɑ:b] , - ['eɪtu:dz] - , ['prəm] . ['pɑ:rtai] (-) , [pi:] .

128 - 152 ; Godet , ' Le livre de Job , ' Etudes bibliques , prem . partie (1873) , p .
- - - ; 戈德特 , - 乐 利弗 德 工作 , - 练习曲 - , 高级 . 派对 (-) , p .

- & [si:] . ;

185 & c . ;
- & c . ;

128-152; 戈代特,《约伯记》,《圣经练习曲》, prem。党 (1873), p。 185 等;

['tɜ:rnər] , - [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [Λv; əv][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [Λv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n]

Turner , ' The History of Job , and its Place in the Scheme of Redemption ,
车工 , - 这 历史 的 工作 , 和 它是 地方 在 这 方案 的 赎回 ,

特纳,《约伯记的历史及其在救赎计划中的地位》

- ['stʌdiz] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd][ɜ:'ri:ent(ə)] (-) , [pi:] . - & [si:] . ; - , ['tʃæptər] [ɑ:n][dʒɑ:b][ɪn]

' Studies Biblical and Oriental (1876) , p . 133 & c . ; Grätz , chapter on Job in
- 研究 圣经 和 东方 (-) , p . - & c . ; - , 章 在 工作 在

[gə'ʃɪxtə] ['dɜ:]['ju:dən] ,

Geschichte der Juden ,
历史 德尔 犹太人 ,

圣经和东方研究 (1876 年), 第 17 页。 133 等; 格拉茨,《犹太人的历史》中关于约伯的章节,

[bi:'di:] . [aɪ'aɪ'aɪ] . ; ['stu:dɜ:] , - ['u:bər] [daɪ] - ['di:'es] [bʌtʃəz] - , - ['jɑ:r,bʊxər] [fər]

Bd . iii . ; Studer , ' Ueber die Integrität des Buches Hiob , ' Jahrbücher für
班德 . 三、 . ; 斯图德 , - ueber 死 - 德斯 布赫斯 - , - 年鉴 毛皮

['prɑ:tɪstənt] .

protestant .
新教 .

BD。三、; Studer,“Ueber die Integrität des Buches Hiob”, 新教年鉴。

[teɪoʊ'lədʒi] (-) , [pi:] . - & [si:] . , [ka:mp] . - , [pi:] . - & [si:] . ; ['bʌd] ,

Theologie (1875) , p . 688 & c . , comp . 1877 , p . 540 & c . ; Budde ,
神学 (-) , p . - & c . , 电脑 . - , p . - & c . ; 布德 ,

神学 (1875), p。 688 等, 比较。 1877, p。 540 等; 巴德,

['baɪ,tre:ɡə][zɜ:r][krɪ'tɪ:k]['di:'es] [bʌtʃəz] - (-) , [ri:'vju:d] [baɪ] - [ɪn]['stu:diən][ju:] . [krɪtɪkən] (

Beiträge zur Kritik des Buches Hiob (1876) , reviewed by Smend in Studien u . Kritiken (
beiträge 祖尔 批评家 德斯 布赫斯 - (-) , 已审核 经过 - 在 学习 你 . 批评 (

-) ,

1878) ,
-) ,

Beiträge zur Kritik des Buches Hiob (1876), 由 Smend 在 Studien u 中评论。克里蒂肯 (1878),

[pi:'pi:] . - - - ; - , ['dɜ:] [wɛndɪpʌŋkt] ['di:'es] [bʌtʃəz] - (-) ; - , -

pp . 153 - 173 ; Giesebrecht , Der Wendepunkt des Buches Hiob (1879) ; Derenbourg , '
pp . - - - ; - , 德尔 温德普克特 德斯 布赫斯 - (-) ; - , -

[re.flek.sjʃ] - [suə][lə]['livər; 'livrə][di:] [dʒɑ:b] ,

Réflexions détachées sur le livre de Job ,
反思 - 苏尔 勒 利弗 德 工作 ,

第 153-173 页; Giesebrecht, Der Wendepunkt des Buches Hiob (1879); 德伦堡,《关于工作的书的反思》,

- [rɪ'vju:] [di'i'es] [eɪ'tudz] [ʒuɪv] (-) , [pi:'pi:] . [wʌn] - [eɪt] ; ['klɒzsn] ,
' **Revue des études juives (1880)** , **pp** : **1** - **8** ; **Claussen** ,
- 评论 德斯 研究 幼苗 (-) , pp : 1 - 8 ; 克劳森 ,
' Revue des études juives (1880), 第 1-8 页; 克劳森,

- [dæs; dɑ:s] - ['dɜ:] [le'hər] [di'i'es][i'laɪnju:] [zu:] [dɜ:dʒenəgən] [dɜ:] [draɪ] ['frɔɪndə] , - .
' **Das Verhältniss der Lehre des Elihu zu derjenigen der drei Freunde** , ' **Zeitschr** .
- 达斯 - 德尔 勒赫 德斯 以利户 祖 德尔杰尼根 德尔 德雷 朋友 , - .
“Das Verhältniss der Lehre des Elihu zu derjenigen der drei Freunde”, Zeitschr.

[ef] . - .
f . **kirchl** .
f . - .
f. kirchl.

['vɪsn̩ɑ:ft] [ju en 'di] ['lɛbən] (-) , [pi:'pi:] . - & [si:] . , - & [si:] . , - & [si:] . ; ['dʌblju:] . [eɪt]
Wissenschaft und Leben (1884) , **pp** : **393** & **c** . , **449** & **c** . , **505** & **c** . ; **W** . **H**
科学 和 生活 (-) , pp : - & c . , - & c . , - & c . ; W . H
. [gri:n] ,
. **Green** ,
. 绿色的 ,
《科学与生活》(1884), 第 393 页、第 449 页、第 505 页; WH 绿色,

[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] [ən'foʊldəd] (-) ; ['tʃeɪn] , - [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The Argument of the Book of Job Unfolded (1881) ; Cheyne , ' **Job and the**
这 争论 的 这 书 的 工作 展开 (-) ; 切恩 , - 工作 和 这
['sekənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ'zeɪə; aɪ'zɑ:ə] ,
Second Part of Isaiah ,
第二 部分 的 以赛亚 ,
《约伯记的论证展开》(1881); 切恩, 《约伯记与以赛亚书第二部分》,

- [aɪ'zeɪə; aɪ'zɑ:ə] , [i:] . - & [si:] . , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [kəm'per] [ðə; ði] ['veri] [fʊl] ['eseɪ] [ʌv; əv] [kʊnən] ,
' **Isaiah , ii . 259 & c . , with which compare the very full essay of Kuenen** ,
- 以赛亚 , 二、 . - & c . , 和 哪个 比较 这 非常 满的 散文 的 库南 ,
'以赛亚书 2:259 及以下, 可与库恩的详尽论文进行比较,

[dʒɑ:b] [ɪn] [di:] - ['nɛkt] [væn] ['jɑ:və] , - [θi:ɑ:lədʒɪ] ['tɪtʃskɪft] (-) ,
Job en de lijdende knecht van Jahveh , ' **Theologisch Tijdschrift (1873)** ,
工作 英文 德 - 克内希特 货车 耶和華 , - 神学 tijdschrift (-) ,
Job en de lijdende knecht van Jahveh, ' Theologisch Tijdschrift (1873),

[pi:] . - & [si:] . ; ['dɛlɪtʃ] , [ɑ:rt] .
p . **492** & **c** . ; **Delitzsch** , **art** .
p . - & c . ; 德利奇 , 艺术 .
第 492 页及后续页; Delitzsch, 文章.

- - , - ['hɜ:zɑ:g] - - - , [bi:'di:] . ['vaɪ, 'vi:] . (-) . -
' **Hiob** , ' **Herzog - Plitt's Realencyclopädie** , **bd** . **vi** . (**1880**) . **117**
- - , 赫尔佐格 - - - , 孟加拉国 . 六 . (-) . -
“Hiob”, 赫尔佐格-普利特的《Realencyclopädie》, bd. 六. (1880).117

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpra:vɜ:rbz] .
THE BOOK OF PROVERBS .
 这 书 的 谚语 .

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
 章 我 .

箴言书。

第一章

[ˈhi:bru:] [ˈwɪzdəm] , [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [skoʊp] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
HEBREW WISDOM , ITS NATURE , SCOPE , AND IMPORTANCE .
希伯来语 智慧 , 它是 自然 , 范围 , 和 重要性 .

希伯来智慧：其本质、范围和重要性。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [ˈwɪzdəm] [brɪˈfɔ:r] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
We have studied the masterpiece of Hebrew wisdom before examining the nature
我们 有 研究 这 杰作 的 希伯来语 智慧 前 检查 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑ:dʌkt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ðəmˈselvz] [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] .
of the intellectual product which the Israelites themselves graced with this title .
的 这 知识分子 产品 哪个 这 以色列人 他们自己 恩赐 和 这 标题 .

在研究以色列人自己赋予这一称号的智力成果的本质之前，我们已经研究了希伯来智慧的杰作。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][ɪn][fækt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][daɪˈdæktɪk] [ˈtri:tɪs] [laɪk] [ɪˌkli:ziˈæstɪz] [ɔ:r]
The Book of Job is in fact much more than a didactic treatise like Ecclesiastes or
这 书 的 工作 是 在 事实 很多 更多的 比 一个 教学 论文 喜欢 传道书 或者
[ə; eɪ] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmɔ:rəl] [ˈseɪɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz][ænd; ənd]
a collection of pointed moral sayings like the Books of Proverbs and
一个 收藏 的 尖 道德 谚语 喜欢 这 图书 的 箴言 和
[ɪˌkli:ziˈæstɪkəs] .
Ecclesiasticus .
传道书 .

事实上，《约伯记》远不止是像《传道书》那样的说教性论著，也不仅仅是像《箴言书》和《德训篇》那样的一系列尖锐的道德格言。

[ɪts] [ˈɔ:θəz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɪŋkəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpoʊəts] , - [ˈmeɪkəz] , - [ɡreɪt]
Its authors were more than thinkers , they were poets , ' makers , ' great
它是 作者 是 更多的 比 思想家 , 他们 是 诗人 , - 制造商 , - 伟大的
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɑ:rtɪsts] .
imaginative artists .
富有想象力的 艺术家 .

它的作者们不仅仅是思想家，他们还是诗人、创造者、伟大的富有想象力的艺术家。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ʌnˈdʒʌst][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][praɪˈmerəli] [ˈθɪŋkəz] ,
But we must not be unjust to those who were primarily thinkers ,
但 我们 必须 不是 是 不公正 到 那些 WHO 是 主要 思想家 ,
[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌnˈdʒʌst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [praɪˈmerəli] [ˈθɪŋkəz] ,
但是，我们不能对那些主要从事思想研究的人不公平。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈɡri:] [ˈpoʊəts] .
and only in the second degree poets .
和 仅有的 在 这 第二 程度 诗人 .

而且只存在于二流诗人中。

[ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [θɔ:t] [kɔ:ld] - [ˈwɪzdəm] - (-) [kæn; kən][bi:; bi] [ˈstʌdɪd] [ˈi:v(ə)n]
The phase of Hebrew thought called ' wisdom ' (khokma) can be studied even
这 阶段 的 希伯来语 想法 称为 - 智慧 - (-) 能 是 研究 甚至
[ˈbetər] [ɪn][ˈprɑ:vɜ:rbz][ænd; ənd] [ɪˌkli:ziˈæstɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][dʒɑ:b] .
better in Proverbs and Ecclesiastes than in the poetry of Job .
更好的 在 箴言 和 传道书 比 在 这 诗 的 工作 .

希伯来思想中被称为“智慧”(khokma) 的阶段，在《箴言》和《传道书》中比在《约伯记》的诗歌中更容易得到研究。

[let] [ju:ˈes] [ðen] [ɪnˈkwɪər][æ; t] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈhi:bru:] [ˈwɪzdəm] ?
Let us then enquire at this point , What is this Hebrew wisdom ?
让 我们 然后 查询 在 这 观点 , 什么 是 这 希伯来语 智慧 ?

那么，让我们来探究一下，什么是希伯来智慧？

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [bɪtwiːn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈpraːfəsi]
it is the link between the more exceptional revelations of Old Testament prophecy
它是这关联之间这更多的非凡的启示的老的遗嘱预言
[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈteɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns][ðæn; ðən][ðə; ði]
and the best moral and intellectual attainments of other nations than the
和这最好的道德和知识分子成就的其他国家比这
[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 .

它是旧约预言中更为非凡的启示与犹太人以外的其他民族所取得的最佳道德和智力成就之间的联系。

- [ˈwɪzdəm] - [kleɪmz] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːlˈredi]) ,
' Wisdom ' claims inspiration (as we have seen already) ,
- 智慧 - 索赔 灵感 (作为 我们 有 已见 已经) ,
“智慧”声称灵感来源于此（我们已经看到了），

[bʌt; bət] [ˈnevər] [aɪˈdentɪfaɪz] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][əˈrækjələr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] . [-]
but never identifies itself with the contents of oracular communications . [138]
但绝不识别本身和这内容的 的神谕 通讯 . [-]
但不认同神谕的内容。[138]

[nɔːr] [jet] [dʌz] [aɪˈtiː] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [reɪs] .
Nor yet does it pretend to be confined to a chosen race .
也不然而做它假装到是受限到一个选定种族 .
它也没有假装只局限于某个特定的种族。

[dʒɑːb] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [ˈɪzriəlɑɪt] ([ðə; ði][ˈræbəɪz][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
Job himself was a non - Israelite (the Rabbis were even uncertain as to
工作他自己曾是 一个 非 - 以色列人 (这 拉比 是 甚至 不确定 作为 到
[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm]) ;
his part in the world to come) ;
他的 部分 在 这 世界 到 来) ;
约伯本人并非以色列人（拉比们甚至不确定他在来世的角色）;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪz] [kɪŋ] - [ɪz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [ɪn]
and the wisdom of the ' wise king ' is declared to have been different in
和这智慧 的 这 - 明智的 国王 - 是 声明 到 有 到过 不同的 在
[dɪˈgriː] [əˈloʊn][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpiːpəlz] [-] -
degree alone from that of the neighbouring peoples [139] 118
程度 独自的 从 那 的 这 邻接 人民 [-] -
而“贤王”的智慧被认为仅仅与邻近民族的智慧在程度上有所不同[139]118

([wʌn] [kɪŋz] [aɪˈviː] .
(1 Kings iv .
(1 国王 四 .

(列王纪上 4:

- , - ; [kɑːmp] .
30 , 31 ; comp .
- , - ; 电脑 .

30、31；比较。

[dʒɜːr] . [eksˌelˈaɪˈeks] .
Jer . xlix .
杰里 . xlix .

耶利哥。49。

[ˈsevən] , [ˈoʊˌbæd] . [ert]) .
7 , Obad . 8) .
7 , 奥巴德 . 8) .

7，Obad.8)。

[aɪˈtɪː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [nekst] , [ðæt][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈwɪzdəm] - [ɪz]
It is to be observed next , that the range of enquiry of this ' wisdom ' is
它是到是观察到下一个，那这范围的询问的这 - 智慧 - 是
[ˈiːkwəli] [waɪd] ,
equally wide ,
同样地宽的，

其次需要指出的是，这种“智慧”的探究范围同样广泛。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] . [-] - [ˈwɪzdəm] , - [æz; əz][ˈsaɪræk] [telz]
according to the Biblical use of the term . [140] ' Wisdom , ' as Sirach tells
根据到这圣经使用 的 这 学期 . [-] - 智慧 , - 作为 德训篇 讲述
[juːˈes] ,
us ,
我们，

根据圣经中对该词的使用。[140]正如《德训篇》告诉我们的，“智慧”

- [reɪnz] [fɔːrθ] [skɪl] - [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ; - [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [nuː] [hɜːr; hær][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] :
' rains forth skill ' of every kind ; ' the first man knew her not perfectly :
- 雨 前进 技能 - 的 每一个 种类 ; - 这 第一的 男人 知道 她 不是 完美 :
“倾泻而出”各种技能；“第一个人并不完全了解她：

[noʊ] [mɔːr] [jæl; ʃəl][ðə; ði][ləst] [treɪs] [hɜːr; hær][aʊt] - ([ˈɛkləs] . [aɪ] . - , [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -) .
no more shall the last trace her out ' (Ecclus . i . 19 , xxiv . 28) .
不 更多的 将 这 最后的 痕迹 她 出去 - (埃克卢斯 . 我 . - , 二十四 . -) .
最后一个人将不再能找到她（德训篇 i. 19, xxiv. 28）。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [haɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] - [fɪtli] - [tuː; tə] - [ˈɔːrdər] - ([wɪzd] . [ˌviːaɪˈaɪˈaɪ]
Nothing is too high , nothing too low for Wisdom ' fitly ' to ' order ' (Wisd . viii
没有什么 是 也 高的 , 没有什么 也 低的 为了 智慧 - 合适地 - 到 - 命令 - (智慧 . 八
:
:
:

对于智慧而言，没有太高或太低的事物能够“恰当地”进行“安排”(智慧书 8)。

[aɪ]) .
I) .
我) .
我)。

[lɔː] [ænd; ænd] [ˈɡʌvənmənt] ([prɔːv] . [ˌviːaɪˈaɪˈaɪ] .
Law and government (Prov . viii .
法律 和 政府 (省 . 八 .
法律和政府（箴言 8: 10: 11: 12: 13: 14: 15: 16: 17: 18: 19 ...

- , -) , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndri] ([ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
15 , 16) , and even the precepts of husbandry (Isa . xxviii .
- , -) , 和 甚至 这 戒律 的 畜牧业 (伊萨 . 二十八 .
15、16)，甚至还有耕作的诫命（赛28:15-16）。

- - -) [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [hɜːr; hær] [prəˈdʌkʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈmɔːrəl] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt]
23 - 29) are equally her productions with those moral observations which constitute
- - -) 是 同样地 她 作品 和 那些 道德 观察 哪个 构成
[ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði] [θriː] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] - .
in the main the three books of the Hebrew Khokma .
在 这 主要的 这 三 图书 的 这 希伯来语 - .

23-29) 同样是她的作品，这些道德观察主要构成了希伯来语《霍克玛》的三本书。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈeθɪks] [ˈʌltɪmətli] [əˈproʊpriː,etɪd] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)]
The fact that the subject of practical ethics ultimately appropriated the technical
这 事实 那 这 主题 的 实际的 伦理 最终 挪用 这 技术的
[neɪm] [ʌv; əv] - [ˈwɪzdəm] - [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][blaɪnd][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [kɑ:nəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
name of ' wisdom ' ought not to blind us to the larger connotation of the
姓名 的 - 智慧 - 应该 不是 到 瞎的 我们 到 这 更大的 内涵 的 这
[seɪm] [wɜ:rd] ,
same word ,
相同的 单词 ,

实践伦理学最终采用了“智慧”这个专业名称，但这并不意味着我们忽视了这个词更广泛的内涵。

[wɪtʃ] [θroʊz] [soʊ] [matʃ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdi:pli] [rɪˈlɪdʒəs] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] [ˈprevələnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
which throws so much light on the deeply religious view of life prevalent among the
哪个 投掷 所以 很多 光 在 这 深 宗教 看法 的 生活 流行 之中 这
[ˈɪzɪəlaɪts] .
Israelites .
以色列人 .

这充分展现了以色列人普遍存在的深刻宗教生活观。

[fɔ:r; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪz] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈθɜ:rəli]
For religious this view of wisdom is , though it may seem to be so thoroughly
为了 宗教 这 看法 的 智慧 是 , 尽管 它 可能 似乎 到 是 所以 彻底
[ˈsekjələr] .
secular .
世俗 .

对于宗教人士来说，这种智慧观虽然看起来完全是世俗的，但却是.....

[ðə; ði] [vɜ:rsəˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz][bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rsəˈtɪləti] [ʌv; əv]
The versatility of the mind of man is but an image of the versatility of
这 多功能性 的 这 头脑 的 男人 是 但 一个 图像 的 这 多功能性 的
[ɪts] [ˈɑ:rkitaɪp] .
its archetype .
它是 原型 .

人类思维的多样性只是其原型多样性的一个缩影。

- [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ][læmp][ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] ,
' The spirit of man is a lamp of Jehovah ,
- 这 精神 的 男人 是 一个 灯 的 耶和华 ,
“人的灵是耶和华的灯，
- [sez] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪz] [men] - ([pra:v] . [ˈeks ˈeks] . -) , [baɪ][æŋ; ən][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n]
' says one of the ' wise men ' (Prov . xx . 27) , by an anticipation of John
- 说道 一 的 这 - 明智的 男人 - (省 . xx . -) , 经过 一个 预期 的 约翰
[aɪ] . [naɪn] .
i . 9 .
我 . 9 .

一位“智者”说道（箴言 20:27），这预示了约翰福音 1:9。

- [ˈʃʊrli] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][mæn] , - [sez] [əˈnʌðər] ([dʒɑ:b][ˈeksˈeksˈtu:] .
' Surely it is the spirit in man , ' says another (Job xxxii .
- 一定 它 是 这 精神 在 男人 , - 说道 其他 (工作 xxxii .
“这肯定是人里面的灵，”另一个人说（约伯记 32）。
[eɪt]) , - [ænd; ænd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈʃɑ,dɑɪ] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðəm; ðəm] [ʌndərˈstændɪŋ] .
8) , ' and the breath of Shaddai which gives them understanding .
8) , - 和 这 气息 的 沙代 哪个 给予 他们 理解 .

8），“以及全能者的气息，使他们有理解力。

- [aɪˈzeɪə; aɪˈzɑɪə] , [tu:] ,
' Isaiah , too ,
- 以赛亚 , 也 ,
以赛亚也这样说。

[sez] [ðæt] [ðə; ði] - ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] - [ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [tʃi:f] [ˌmænəfɛsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
says that the ' spirit of wisdom ' is one of the three chief manifestations of the
说道 那 这 - 精神 的 智慧 - 是 一 的 这 三 首席 表现 的 这
- ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊnə] - (['aɪsə; aɪ es 'eɪ] . [saɪzai,ksaɪ,gzai] . [tu:'tu:]) ,
' Spirit of Jehovah ' (Isa : xi : 2) ,
- 精神 的 耶和华 - (伊萨 : 十一 : 2) ,
经上说,“智慧的灵”是“耶和华的灵”的三大主要表现形式之一（赛11:2）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] ['tri:tɪs] , [wɪt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɛdɪtɜːz] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk]
and the introductory treatise , which gives the editor's view of the original Book
和 这 引言 论文 , 哪个 给予 这 编辑的 看法 的 这 原来的 书
[ʌv; əv] ['prɑ:vɜ:rbz] ,
of Proverbs ,
的 箴言 ,
以及导论, 其中阐述了编者对《箴言》原著的看法。

[ɪk'spresli] [di'kleəz] [ðæt] [ðə; ði] - [waɪz] [men] - [ɑ:r; əɹ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm]
expressly declares that the ' wise men ' are but the messengers of divine Wisdom
明确地 声明 那 这 - 明智的 男人 - 是 但 这 信使 的 神圣的 智慧
([ˌaɪ'eks] . [θri:]) .
(ix : 3) :
(九 : 3) :
明确宣称“智者”只是神圣智慧的使者（九、3）。

[ðə; ði] ['seɪdʒɪz] , [hu:z] [kə'lektɪd] ['wɪzdəm] [wi; wi] [ɑ:r; əɹ] [ə'baʊt] [tu; tə] ['stʌdi] ,
The sages , whose collected wisdom we are about to study ,
这 智者 , 谁 集 智慧 我们 是 关于 到 学习 ,
我们即将学习的, 是先贤们的智慧结晶。
[ɑ:r; əɹ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æn'ti:k] ['seɪdʒɪz] [hu:] [laɪk] ['beɪləm] [kʊd; kəd] [bi; bi] [haɪrd] [tu; tə]
are very different from those antique sages who like Balaam could be hired to
是 非常 不同的 从 那些 古董 智者 WHO 喜欢 巴兰 可以 是 雇用 到

[kɜ:rs] [ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)] ['pi:p(ə)] .
curse a hostile people :
诅咒 一个 敌对的 人们 :
这与那些像巴兰一样可以被雇佣去诅咒敌对民族的古代圣贤截然不同。
[ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [gru:] [ʌp] [bəʊθ] [ɪn] ['ɪzriəl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəɹɪŋ] ['kʌntrɪz] ,
A new kind of wisdom grew up both in Israel and in the neighbouring countries ,
一个 新的 种类 的 智慧 生长 向上 两个都 在 以色列 和 在 这 邻接 国家 ,
一种新的智慧在以色列及其邻国兴起。

[æz; əz] [ʌn'laɪk] [ɪts] ['spjʊəriəs] ['kaʊntərpɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɪrɪk] ['poʊətɹi] [bəʊθ] [ʌv; əv] ['ɪzriəl]
as unlike its spurious counterpart as the spiritual lyric poetry both of Israel
作为 与此不同 它是 虚假的 对应物 作为 这 精神 歌词 诗 两个都 的 以色列
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌbæbi'ləʊnjə] [ɪz] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪnkæn'teɪʃənz] [wɪt] [ɪn] [ˌbæbi'ləʊnjə] ['kəʊɪg'zɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
and of Babylon is unlike the incantations which in Babylon coexisted with
和 的 巴比伦尼亚 是 与此不同 这 咒语 哪个 在 巴比伦尼亚 共存 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :
与伪造的对应物不同, 以色列和巴比伦的灵性抒情诗与巴比伦与之并存的咒语也截然不同。

['ɪzriəl] , ['nevər] [sləʊ] [tu; tə] [ə'dɑ:pt] , [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['haɪər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
Israel , never slow to adopt , received the higher wisdom , and assimilated it .
以色列 , 绝不 慢的 到 采纳 , 已收到 这 更高 智慧 , 和 同化 它 :
-
119
-
以色列向来乐于接受新事物, 他们接受了更高的智慧, 并将其吸收融合。¹¹⁹

[ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['elimənts; 'eləmənts][kæn; kən] [sti:l] [bi;; bi] [treɪst] [ɪn][,aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] - [waɪz] [men] - [ɑ:r; ər][nɑ:t]
The earthly elements can still be traced in it ; the ' wise men ' are not
这 尘世的 元素 能 仍然 是 追踪 在 它 ; 这 - 明智的 男人 - 是 不是
[ˈprɒfɪts] [bʌt; bət] [fɪ'ləsəfəz] ;
prophets but philosophers ;
先知 但 哲学家 ;

其中仍能找到世俗的元素；“智者”并非先知，而是哲学家；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [men][ʌv; əv] [gri:s] [ə'rouz][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [æz; əz]
the Seven Wise Men of Greece arose at precisely the same stage of culture as
这 七 明智的 男人 的 希腊 出现 在 恰恰 这 相同的 阶段 的 文化 作为
[ðə; ði] ['hi:bru:] ['seɪdʒɪz] .
the Hebrew sages .
这 希伯来语 智者 .

希腊七贤士与希伯来贤士所处的文化发展阶段完全相同。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] ['lætər] ['nevər] ([ɪn] [prɪ] - [tæl'mjʊk] [taɪmz]) [ə'temptɪd] ['lɑ:dʒɪk][ænd; ænd]
It is true , the latter never (in pre - Talmudic times) attempted logic and
它 是 真的 , 这 后者 绝不 (在 预 - 塔木德 时代) 尝试过 逻辑 和
[ˌmetə'fɪzɪks] ;
metaphysics ;
形而上学 ;

的确，后者（在塔木德时代之前）从未尝试过逻辑和形而上学；

[ðeɪ] [kən'tentɪdli] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] ['eθɪks] .
they contentedly remained within the sphere of practical ethics .
他们 心满意足地 剩余 之内 这 领域 的 实际的 伦理 .

他们心满意足地待在实用伦理的范畴内。

[ɪf] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ɪ'kwɪvələnt] [mʌst; məst][bi;; bi] [faʊnd] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][best] [tu;; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm]
If a modern equivalent must be found , it would be best to call them
如果 一个 现代的 相等的 必须 是 成立 , 它 会 是 最好的 到 称呼 他们
[ðə; ði] ['hju:mənɪst] ,
the humanists ,
这 人文主义者 ,

如果一定要找一个现代的对应词，最好称他们为人文主义者。

[tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðər; ðər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl] ['predʒədɪs] ([ðə; ði][wɜ:rd] - ['ɪzrɪəl] - [dʌz] [nɑ:t]
to indicate their freedom from national prejudice (the word ' Israel ' does not
到 表明 他们的 自由 从 国家的 偏见 (这 单词 - 以色列 - 做 不是
[ə'kɜ:r] [wʌns] ,
occur once ,
发生 一次 ,

为了表明他们不受民族偏见的影响（“以色列”一词一次也没有出现，

[ðə; ði][wɜ:rd] - - [mæn] - ['θɜ:rti] - [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz]) ,
the word ādām ' man ' thirty - three times in the Book of Proverbs) ,
这 单词 - - 男人 - 三十 - 三 时代 在 这 书 的 箴言) ,

《箴言》中“人”这个词（ādām）出现了三十三次），

[ænd; ænd][ðər; ðər] ['tendənsɪ] [tu;; tə] [beɪs] [ə; eɪ] [saʊnd] [mə'ræləti][ɑ:n][ɪts][,ædæp'teɪ(ə)n][tu;; tə]['hju:mən]
and their tendency to base a sound morality on its adaptation to human
和 他们的 趋势 到 根据 一个 声音 道德 在 它是 适应 到 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

以及他们倾向于将健全的道德建立在对人性的适应之上。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈrɪəlists] [ɪn] [kɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪəlists]
We might also venture to call them realists in contradistinction to the idealists
我们 可能 还 风险投资 到 称呼 他们 现实主义者 在 对比 到 这 理想主义者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪthʊd] ；
of the prophethood ；
的 这 先知职分 ；

我们也可以大胆地称他们为现实主义者，以区别于先知时代的理想主义者；

[ðeɪ] [held] [aʊt] [noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmesiˈænɪk] [eɪdʒ] ,
they held out no prospect of a Messianic age ,
他们 握住 出去 不 前景 的 一个 弥赛亚 年龄 ；
他们没有提出弥赛亚时代的任何可能性。

[ænd; ənd] - [ˈmedld] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . - [-]
and ' meddled not with them that were given to change . ' [141]
和 - 干预 不是 和 他们 那 是 给定 到 改变 . - [-]
“不干涉那些喜欢改变的人。”[141]

[ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] [huːz] - [ˈwɪzdəm] - [ɪz][ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes][wɜːr; wər][nɑːt] [həʊˈevər] [əˈpəʊzd]
The sages whose ' wisdom ' is handed down to us were not however opposed
这 智者 谁 - 智慧 - 是 递交 向下 到 我们 是 不是 然而 反对
[tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprɒfɪts] .
to the spiritual prophets .
到 这 精神 先知 .

然而，那些将“智慧”传承给我们的圣贤们，并不反对精神先知。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] - [ðə; ði] [fuːl] - ([ɔːr] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrbz] ,
It is only ' the fool ' (or , to employ a synonym from the proverbs ,
它 是 仅有的 - 这 傻子 - (或者 , 到 采用 一个 代名词 从 这 谚语 ,
只有“傻瓜”(或者，借用谚语中的一个同义词)

[ðə; ði] - [ˈskɔːnə] - [ɔːr] - [ˈmɑːkər] -) [huː] - [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .
the ' scorner ' or ' mocker ') who ' saith in his heart , There is no God .
这 - 蔑视者 - 或者 - 嘲讽者 -) WHO - 赛斯说 在 他的 心 , 那里 是 不 上帝 .
“讥讽者”或“嘲笑者”心里说：“没有上帝。”

- [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈpəʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈpɪrɪəd] [meɪ] [dɪˈmænd][ðə; ði] [kriˈeɪtərz] [neɪm] ([praːv] .
' A mocking poet of a late period may demand the Creator's name (Prov .
- 一个 嘲讽 诗人 的 一个 晚的 时期 可能 要求 这 创作者的 姓名 (省 .
后世的嘲讽诗人可能会要求知道造物主的名字（箴言 1:12）。

[ɛ.kse.kseks] . [fɔːr]) ,
xxx ÷ 4) ,
xxx ÷ 4) ,
xxx. 4) ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ænˈtɪsɪpət]) [hæz; həz][pɜːˈpetʃəˌweɪtɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpəʊəm]
but the writer who (if I may anticipate) has perpetuated this strange poem
但 这 作家 WHO (如果 我 可能 预料) 有 延续 这 奇怪的 诗
[ˈɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈment(ə)l] [ˈætɪtʊːd] ；
indicates his own very different mental attitude ；
表示 他的 自己的 非常 不同的 精神的 态度 ；
但是，（如果我可以预测的话）创作这首奇怪诗歌的作者，却表现出了他截然不同的心理态度；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɑːvɜːrbz][ɑːr; ər] [les] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən][ˈsekjələr][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
and though religious proverbs are less abundant than secular in the early
和 尽管 宗教 谚语 是 较少的 丰富 比 世俗 在 这 早期的
[ænˈθɒlədʒiːz] ,
anthologies ,
选集 ,

尽管在早期的谚语选集中，宗教谚语不如世俗谚语丰富，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː][faɪnd][ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪvɪtɪd] [ɪn] [tʊən] .
such as we do find are pure and elevated in tone .
这样的 作为 我们 做 寻找 是 纯的 和 升高 在 语气 :
(1) WHO 能 说 , 我 有 制成 我的 心 干净的 ,
(1) 谁能说, 我已洁净了我的心,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

([wʌn]) [huː] [kæn; kən] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [kliːn] ,
(1) Who can say , I have made my heart clean ,
(1) WHO 能 说 , 我 有 制成 我的 心 干净的 ,
(1) 谁能说, 我已洁净了我的心,

[aɪ][eɪ 'em] [pjʊr] [frʌm; frəm][maɪ][sɪn] ?
I am pure from my sin ?
我 是 纯的 从 我的 罪 ?
我的罪孽是否纯洁无瑕?

(['eks 'eks] . [naɪn] .)
(xx : 9 .)
(xx : 9 .)
(xx. 9.)

([tuːtuː]) [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
(2) The eyes of Jehovah are in every place ,
(2) 这 眼睛 的 耶和华 是 在 每一个 地方 ,
(2) 耶和华的眼目无处不在,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] (['eks'viː] . [θriː]) .
observing the evil and the good (xv : 3) .
观察 这 邪恶的 和 这 好的 (十五 : 3) .
观察邪恶与善良 (十五. 3)。

([θriː]) - [ænd; ənd] [ə'bædən] [-] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [dʒə'hoʊvə] ,
(3) Sheól and Abaddon [142] are before Jehovah ,
(3) - 和 阿巴顿 [-] 是 前 耶和华 ,
(3) 阴间和亚巴顿[142]在耶和华面前,

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðen] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] !
how much more then the hearts of the sons of men !
如何 很多 更多的 然后 这 心 的 这 儿子们 的 男人 !
何况是世人的心呢!

(['eks'viː] . - .)
(xv : 11 .)
(十五 : - .)
(第十五章第11节)

([fɔːr]) [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] ,
(4) The hearing ear and the seeing eye ,
(4) 这 听力 耳朵 和 这 看到 眼睛 ,
(4) 听觉耳朵和视觉眼睛,

[dʒə'hoʊvə][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] (['eks 'eks] . -) .
Jehovah has made them both (xx : 12) .
耶和华 有 制成 他们 两个都 (xx : -) .
耶和华创造了他们两个 (20:12)。

([faɪv]) [ə; eɪ]['mænz] [steps] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][dʒə'hoʊvə] ,
(5) A man's steps are from Jehovah ,
(5) 一个 男人的 步骤 是 从 耶和华 ,
(5) 人的脚步来自耶和华,

[ænd; ənd][mæn] — [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wei] ？

and man — how can he understand his way ？

和 男人 — 如何 能 他 理解 他的 方式 ？

而他——他怎么能理解自己的道路呢？

([ˈeks ˈeks] . - .)

(xx . 24 .)

(xx . - .)

(24.)

[wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] and120

One point in which the wise men agreed with Amos and120

— 观点 在 哪个 这 明智的 男人 同意 和 阿莫斯 and120

智者们与阿摩司和120位智者达成共识的一点是：

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪˈbːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈsɪstəm] [-] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd]

Isaiah was the inferiority of a ceremonial system [143] to prayer and

以赛亚 曾是 这 自卑 的 一个 仪式 系统 [-] 到 祷告 和

[ˈfeɪθf(ə)] [əˈbiːdiəns] ([ˈɛksˈviː] . [ert] , [ˈɛksˈɛksˈaɪ] .

faithful obedience (xv . 8 , xxi :

忠实 服从 (十五 . 8 , 二十一 .

以赛亚认为礼仪制度不如祷告和忠实的顺服重要[143]（第十五章第8节，第二十一章）。

[θriː] , - , [ˈɛksˈviːˈaɪ] . [sɪks]) ,

3 , 27 , xvi . 6) ,

3 , - , 十六 . 6) ,

3、27、十六、6)，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] - [ˈraɪtɜːz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈpraːfəsi] [ɪz]

and the importance which one of the proverb - writers attached to prophecy is

和 这 重要性 哪个 一 的 这 谚语 - 作家 随附的 到 预言 是

[ˈstraɪkɪŋli] [ɪkˈsprest] ([ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][tekst][biː; bi] [saʊnd]) [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,

strikingly expressed (if only the text be sound) in the saying ,

引人注目 表达 (如果仅有的 这 文本 是 声音) 在 这 说 ,

谚语作者之一对预言的重视程度，在以下这句谚语中得到了鲜明的体现（前提是文本正确）：

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpraːfəsi] ([ɪt] . , [ˈvɪz(ə)n]) [ˈpiːp(ə)l] [brˈkʌm] [dɪsˈɔːrdərli] ,

When there is no prophecy (lit . , vision) people become disorderly ,

什么时候 那里 是 不 预言 (点燃 . , 想象) 人们 变得 乱 ,

如果没有预言（字面意思是异象），人们就会变得混乱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [əbˈzəːvz] [ˈpriːsept] , [ˈhæpi] [ɪz][hiː; hi] ([ˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . - .) .

but he that observes precept , happy is he (xxix . 18) .

但 他 那 观察 戒律 , 快乐的 是 他 (二十九 . - .) .

但遵守诫命的人，是幸福的（二十九.18）。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] .

The prophets seem to have returned the friendly feeling of the sages .

这 先知 似乎 到 有 返回 这 友好的 感觉 的 这 智者 .

先知们似乎也回应了圣贤们的友好情谊。

[ɪn] [toʊn][ænd; ənd] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] -

In tone and phraseology they are sometimes evidently influenced by their fellow -

在 语气 和 用语 他们 是 有时 显然 影响 经过 他们的 同伴 -

[ˈtiːtʃərz] ([siː] [iː] . [dʒiː] . [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [ˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

teachers (see e . g . Isa : xxviii :

教师 (看 e . 克 . 伊萨 . 二十八 .

在语气和措辞上，他们有时明显受到其他教师的影响（例如，参见以赛亚书 xxviii）。

- - - , [ˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

23 - 29 , xxix :

- - - , 二十九 .

23-29, xxix。

- , [ɛks'eksθri:] . -) ,
24 , **xxxiii** . **11**) ,
- , xxxiii . -) ,

24, xxxiii.11) ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [du:] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,
and if they do not often refer to the wise men ,
和 如果 他们 做 不是 经常 参考 到 这 明智的 男人 ,
如果他们不经常提及智者,

[-] [jet] [ðei] [du:] [nɑ:t] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðei] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [pri:sɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
[144] yet they do not denounce them , as they denounce the priests and the
[-] 然而 他们 做 不是 声讨 他们 , 作为 他们 声讨 这 神父 和 这
['lʊʊər] ['prɒfɪts] .
lower prophets .
降低 先知 .

[144] 但他们却不谴责他们，不像谴责祭司和低等先知那样。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps] [bi;; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [taɪmz] [noʊ]
It may perhaps be inferred from this that there was in the early times no
它 可能 也许 是 推断 从 这 那 那里 曾是 在 这 早期的 时代 不
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] - ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['skeptɪk(ə)l] [waɪz] [men] ,
opposition - party of sceptical wise men ,
反对 - 派对 的 怀疑论者 明智的 男人 ,
由此或许可以推断，早期并不存在由持怀疑态度的智者组成的反对派。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ju:əld] [sə'pəʊzɪz] ,
such as Ewald supposes ,
这样的 作为 埃瓦尔德 假设 ,

例如埃瓦尔德所假设的那样，

[-] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɑ:t] [ɪm'pra:bəbli] [dɪd] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['leɪtər] [taɪmz] ([si:] [brɪ'loʊ] [ɑ:n] [ɛ.kse.kseks] .
[145] and such as not improbably did exist in later times (see below on xxx .
[-] 和 这样的 作为 不是 不太可能 做过 存在 在 之后 时代 (看 以下 在 xxx .
[wʌn] - [fɔ:r]) ;
1 - 4) ;
1 - 4) ;

[145] 后来的时代也并非不可能存在这样的事物（见下文第 xxx. 1-4 节）；

[ænd; ənd] [aɪ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] ['ju:əld] [hɪm'self] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [vju:] [baɪ]
and I notice that Ewald himself does not attempt to strengthen his view by
和 我 注意 那 埃瓦尔德 他自己 做 不是 试图 到 加强 他的 看法 经过
[ə'pi:ɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [freɪz] - [men] [ʌv; əv] [skɔ:rn] - [ɪn] ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - ,
appealing to the phrase ' men of scorn ' in Isa : xxviii : 14 ,
上诉 到 这 短语 - 男人 的 轻蔑 - 在 伊萨 : 二十八 : - ,
我注意到，埃瓦尔德本人并没有试图通过引用以赛亚书 28:14 中的“藐视者”一词来加强他的观点。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] , [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] ['rɑ:ʃɪ] [ænd; ənd] [ə'bɛn] ['ezrə] ,
which some , following Rashi and Aben Ezra ,
哪个 一些 , 下列的 拉希 和 阿本 以斯拉 ,

其中一些人遵循拉希和阿本·埃兹拉的观点，

[ɪk'spleɪn] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [hu:] [mɪs'ju:zd] [ðer; ðər] ['tælənt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['mɪstɪvəs] ['pra:vɜ:rbz] . [-]
explain of wise men who misused their talent by making mischievous proverbs . [146]
解释 的 明智的 男人 WHO 滥用 他们的 天赋 经过 制作 恶作剧 谚语 . [-]
解释那些滥用才能、编造恶言的智者。[146]

[ˈɪnfərəns] [ˈmen](ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] [kəˈmendz] [ɪtˈself] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [saʊnd] ;
inference **mentioned** **just** **now** **commends** **itself** **to** **me** **as** **sound** ;
推理 提及 只是 现在 赞扬 本身 到 我 作为 声音 ;

刚才提到的推论在我看来是合理的；

[bʌt; bət][aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɑːn] [ˈprɑːfəsi] [ɪn][prɑːv] . [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] . - ([ɔːlˈredi] [ˈkwɒtɪd]) [ɪz]
but **I** **admit** **that** **the** **saying** **on** **prophecy** **in** **Prov** . **xxix** . **18** (**already** **quoted**) **is**
但 我 承认 那 这 说 在 预言 在 省 : 二十九 : - (已经 引) 是
[aɪsələɪtɪd] ,
isolated ,
孤立 ,

但我承认，箴言29章18节中关于预言的那句话（前面已经引用过）是孤立的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɑːvɜːrbz] [fɔːlɪz] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
and **that** **the** **tone** **of** **the** **religious** **proverbs** **falls** **far** **short** **of** **enthusiasm** .
和 那 这 语气 的 这 宗教 谚语 瀑布 远的 短的 的 热情 .
宗教谚语的语气远谈不上热情。

[ðɪs] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [ðæt] [em] . [ˈriːnən] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [frentʃ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn]
This is probably **all that** **M** . **Renan** **means** **in** **a** **too** **French** **sentence** **of** **his** **work** **on**
这 是 大概 全部 那 M : 雷南 方法 在 一个 也 法语 句子 的 他的 工作 在
[ɪˌkliːziˈæʃtɪz] .
Ecclesiastes .
传道书 .

这大概就是雷南先生用一句过于法式的句子来描述他对《传道书》的研究时所表达的全部意思了。

[rɪˈlɪdʒən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [men] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈelɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ]
Religion , **according** **to** **the** **wise** **men** , **was** **a** **necessary** **element** **in** **a** **worthy**
宗教 , 根据 到 这 明智的 男人 , 曾是 一个 必要的 元素 在 一个 值得
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

智者们认为，宗教信仰是高尚品格的必要组成部分。

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]) [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈelɪmənt] ,
was **even** (**I** **should** **say**) **the** **principal** **element** ,
曾是 甚至 (我 应该 说) 这 主要的 元素 ,
甚至（应该说）是主要因素，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈmɔːrəlists] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd]
but **the** **religion** **of** **these** **practical** **moralists** **has** **nothing** **of** **that** **delighted**
但 这 宗教 的 这些 实际的 道德家 有 没有什么 的 那 高兴极了
[əˈbændən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskɪptʃər] .
abandon **which** **we** **find** **in** **the** **more** **distinctly** **religious** **Scriptures** .
放弃 哪个 我们 寻找 在 这 更多的 明显地 宗教 经文 .

但是，这些务实的道德家的宗教信仰中，丝毫没有我们在那些宗教色彩更浓厚的经文中看到的那种欣喜若狂的放纵。

- [ˈhæpi] [ðə; ði] [mæn] [huː] [drɛdɪθ] [kənˈtɪnjuəli] , - [sez] [wʌn] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈprɑːvɜːrb] (
- **' Happy** **the** **man** **who** **dreadeth** **continually** , - **' says** **one** **characteristic** **proverb** (
- 快乐的 这 男人 WHO 恐惧 持续 , - 说道 — 特征 谚语 (
[ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ;
xxviii . **14** ;
二十八 : - ;

“常怀恐惧的人有福了，”一句典型的谚语这样说（28.14；

[ˈkɑːntræst][ðə; ði] - [nɑːt] [ˈkerɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [fuːl] - [ɪn][ˌeksˈaɪˈviː] . -) .
contrast **the** **' not** **caring** **'** **of** **the** **' fool** **' in** **xiv** . **16**) .
对比 这 - 不是 关怀 - 的 这 - 傻子 - 在 十四 : -) .

与第十四章第16节中“傻瓜”的“漠不关心”形成对比。

[ˈleɪtər][ɑːn] ,
Later on ,
之后 在 ;

后来,

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈvəʊt] [ˈmɔːrəlɪst] [raɪts] [ðæt] - [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə][ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
a more devout moralist writes that ' the fear of Jehovah is the beginning of
一个 更多的 虔诚的 道德家 写 那 - 这 害怕 的 耶和华 是 这 开始 的
[ˈwɪzdəm] - ([aɪ] . [ˈsevən]) ,
wisdom ' (i . 7) ,
智慧 - (我 . 7) ;

一位更加虔诚的道德家写道：“敬畏耶和华是智慧的开端”(1.7) ,

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [fɪr] - [niːd] [nɑːt] [ɪkˈskluːd] - [ʌv] - [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [səˈdʒest]
and though ' fear ' need not exclude ' love ' yet there is nothing here to suggest
和 尽管 - 害怕 - 需要 不是 排除 - 爱 - 然而 那里 是 没有什么 这里 到 建议
[ðer; ðər][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
their combination .
他们的 组合 .

虽然“恐惧”并不一定排除“爱”，但这里没有任何迹象表明它们结合在一起。

[ðə; ði][ˈpraːvɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [prɪns] - , [-] - [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪz][tuː; tə] [ʌv] [gɑːd] ;
The proverb of the Egyptian prince Ptahhotep , [147] ' To obey is to love God ;
这 谚语 的 这 埃及人 王子 - , [-] - 到 服从 是 到 爱 上帝 ;
埃及王子普塔霍特普的谚语[147]：“服从就是爱上上帝；

[nɑːt][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪz][tuː; tə] [heɪt] [gɑːd] , - [hæz; həz][noʊ] [ˈpærəleɪ] ,
not to obey is to hate God , ' has no parallel ,
不是 到 服从 是 到 恨 上帝 , - 有 不 平行线 ,
“不服从就是憎恨上帝”，这句话没有与此相提并论。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ænˈθɒlədʒiːz] ; [mʌtʃ] [les] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ˌpiːˈes] . [lkskˈsɪɪiː]
at any rate in the early anthologies ; much less does the great saying in Ps . lxxiii
在 任何 速度 在 这 早期的 选集 ; 很多 较少的 做 这 伟大的 说 在 附言 . 七十三
.
:
.

至少在早期的诗选集中是如此；更何况诗篇 73 篇中的那句伟大的格言。

- [straɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈseɪdʒɪz] .
25 strike a note congenial to any of the Hebrew sages .
- 罢工 一个 笔记 相投 到 任何 的 这 希伯来语 智者 .
25 奏出一首令任何一位希伯来圣贤都感到愉悦的曲子。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ˈhæpɪli] [ˈsʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl]
And yet it remains true that the wise men happily supplemented the more spiritual
和 然而 它 遗迹 真的 那 这 明智的 男人 快乐地 补充 这 更多的 精神
[ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːmɪst] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] .
teaching of psalmists and prophets .
教学 的 诗篇作者 和 先知 .

然而，智者们的乐于补充诗篇作者和先知们更具精神性的教导，这仍然是不争的事实。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] - [waɪz] [men] -
There is still another important point on which both prophets and ' wise men '
那里 是 仍然 其他 重要的 观点 在 哪个 两个都 先知 和 - 明智的 男人 -
[wɜːr; wər] [əˈɡriːd] .
were agreed .
是 同意 .

还有一点很重要，先知和“智者”都认同。

[wət'eɪvər] [ðer; ðər][ɪn'wərd] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] ([laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪp]n] ['mɔːrəlɪsts])
Whatever their inward religion may have been , they (like the Egyptian moralists)
任何 他们的 向内 宗教 可能 有 到过 ; 他们 (喜欢 这 埃及人 道德家)
[wɜːr; wər] ['aʊt'wɜːrdli] [juː'tɪlɪ'terɪən] ;
were outwardly utilitarians ;
是 向外 功利主义者 ;
无论他们内心信奉何种宗教，他们（像埃及的道德家一样）在表面上都是功利主义者；

[aɪ] . [iː] . , [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [men][tuː; tə] ['præktɪs] [ˈraɪtʃəsnəs] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði]
i . e . , they invite men to practise righteousness , not because righteousness is the
我 . e . , 他们 邀请 男人 到 实践 义 , 不是 因为 义 是 这
[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈblesɪdnəs] , [bʌt; bət]
secret of blessedness , but
秘密 的 幸福 , 但
也就是说，他们邀请人们行义，不是因为义是蒙福的秘诀，而是因为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['aʊt'wɜːrd] [rɪ'wɔːrdz] [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
because of its outward rewards both for the man himself and for his
因为 的 它是 向外 奖励 两个都 为了 这 男人 他自己 和 为了 他的
[pɑː'sterəti] ([prɑːv] . [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . - ,
posterity (Prov . xi . 21 ,
后人 (省 . 十一 . - ,
因为它对人自身及其后代都有外在的益处（箴言 11:21）。

[ˈeks 'eks] . [ˈsɛvən] ; [kɑːmp] . [dʒɜːr] . [ɛks'eks'tuː] . -) .
xx . 7 ; comp . Jer . xxxii . 18) .
xx . 7 ; 电脑 . 杰里 . xxxii . -) .
xx. 7; 参看耶利米书 32. 18)。
[ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃənət] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
The form in which the doctrine of proportionate retribution is expressed in xi
这 形式 在 哪个 这 教义 的 成比例的 报应 是 表达 在 十一

[fɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ək'septəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
. 4 would have been completely acceptable to the prophets ,
. 4 会 有 到过 完全地 可接受 到 这 先知 ,
第十一章第四节中表达的按比例报应教义的形式，对先知们来说完全可以接受。

[huːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [deɪ] [ʌv; əv][dʒə'hʊʊvə] - ([aɪ] . [iː] . ,
whose conception of the ' day of Jehovah ' (i . e . ,
谁 概念 的 这 - 天 的 耶和華 - (我 . e . ,
他对“耶和華的日子”(即
[nɑːt][ðə; ði][ləst] [greɪt] [daɪz][,aɪ ɑːr 'eɪ][bʌt; bət] [ˈeni] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri])
not the last great dies ira but any providential crisis in the world's history)
不是 这 最后的 伟大的 死亡 伊拉 但 任何 天意 危机 在 这 世界的 历史)

[ɪz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][,aɪ 'tiː] , —
is adopted in it , —
是 已采用 在 它 , —
它并非指世界历史上最后一次重大灾难（而是任何天意造成的危机），
[welθ] [ɪz][ʌv; əv][nʊʊ][ˈprɑːfɪt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] ,
Wealth is of no profit in the day of wrath ,
财富 是 的 不 利润 在 这 天 的 愤怒 ,
在忿怒的日子，财富毫无益处。

[bʌt; bət] [ˈraɪtʃəsnəs] [dɪ'livəz] [frʌm; frəm] [deθ] .
but righteousness delivers from death .
但 义 交付 从 死亡 .
但义能救人脱离死亡。

[ˈprɑ:vɜ:rbz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔ:rmz] [əˈbaʊnd] [ɪn] the122

Proverbs expressing this idea in various forms abound in the122

箴言 表达 这 主意 在 各种各样的 表格 盛产 在 the122

表达这种思想的谚语在122中比比皆是，形式多样。

[fɜ:rst] [ænˈθɑ:lədʒi] .

first anthology .

第一的 选集 .

第一部选集。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n] [ˈlɔɪtəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ;

Not a hint is given that retribution loiters on the road ;

不是 一个 暗示 是 给定 那 报应 闲逛者 在 这 路 ;

丝毫没有暗示报复就在前方潜伏；

[æt; ət] [moʊst] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈenvi] [ðə; ði] ([ˈtempəreri]) [prɑ:ˈsperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] (

at most a warning not to envy the (temporary) prosperity of the wicked (

在 最多 一个 警告 不是 到 嫉妒 这 (暂时的) 繁荣 的 这 邪恶 (

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , [ɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

xxiii . 17 , xxiv :

二十三 . - , 二十四 .

至多是警告不要嫉妒恶人的（暂时的）繁荣（二十三、17、二十四）。

[wʌn] , - ; [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

1 , 19 ; with regard to xxiii .

1 , - ; 和 看待 到 二十三 .

1、19；关于第 xxiii 条。

- [si:] [əˈbʌv]) .

18 see above) .

- 看 多于) .

18 见上文)。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ˈsɜ:rtɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [eɪdʒ] , - [tu:; tə] [ju:z] [ˈmɪstər] . [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəldz]

This was the ' certitude of the golden age , ' to use Mr . Matthew Arnold's

这 曾是 这 - 确定性 的 这 金的 年龄 , - 到 使用 先生 : 马修 阿诺德的

[ɪkˈspref(ə)n] ;

expression ;

表达 ;

用马修·阿诺德先生的话来说，这就是“黄金时代的确定性”；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənəri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it is just what we might expect in a simple and stationary condition of

它 是 只是 什么 我们 可能 预计 在 一个 简单的 和 静止的 状况 的

[səˈsaɪəti] .

society .

社会 .

这正是我们在社会处于简单稳定状态时可能预期的结果。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [ɑ:n] [wen] [əˈpreʃn] [wɪˈðɪn] [ɔ:r] [ˈhɑ:st(ə)]

The strange thing is that it should have lasted on when oppression within or hostile

这 奇怪的 事物 是 那 它 应该 有 持续 在 什么时候 压迫 之内 或者 敌对的

[əˈtæks] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈmænɪfoʊld] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] [əˈpɑ:n] [bəʊθ] [ɡʊd]

attacks from without had brought manifold causes of sorrow upon both good

攻击 从 没有 有 带来 歧管 原因 的 悲哀 之上 两个都 好的

[ænd; ənd] [bæd] . [-]

and bad . [148]

和 坏的 : [-]

奇怪的是，当内部压迫或外部敌对攻击给好人和坏人带来诸多悲伤时，它本应继续存在下去。[148]

[ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [ʌp][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] ['z:rθli]
That the teachers of the people should have held up the doctrine of earthly
那 这 教师 的 这 人们 应该 有 握住 向上 这 教义 的 尘世的
[ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n] —
retribution —
报应 —

人民的教师们竟然坚持人间报应的教义——

[bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæθ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [əˈpɑ:n] [z:rθ] ;
Behold , the righteous hath a reward upon earth ;
看哪 , 这 正义 有 一个 报酬 之上 地球 ;

看哪，义人在世上有赏赐；

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər] ([saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] . -) —
much more the ungodly and the sinner (xi . 31) —
很多 更多的 这 不敬神的 和 这 罪人 (十一 . -) —

更何况是不敬虔的和犯罪的人（十一章31节）——

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [dɪˈfendɪd] , [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
as long as it could reasonably be defended , was natural .
作为 长的 作为 它 可以 合理 是 辩护 , 曾是 自然的 .

只要能够合理辩护，那就是自然的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌmækəˈbi:ən] [ˈraɪzɪŋ] [ə; eɪ] - [waɪz] [mæn] - [-] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi]
But that shortly before the Maccabean rising a ' wise man ' [149] should still be
但 那 不久 前 这 马加比 上升 一个 - 明智的 男人 - [-] 应该 仍然 是

[faʊnd] [tu:; tə] [raɪt] —
found to write —
成立 到 写 —

但在马加比起义前不久，竟然还有一位“智者”[149] 写道——

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɑ:dli] ,
The gift of the Lord remains with the godly ,
这 礼物 的 这 主 遗迹 和 这 敬虔的 ,

主的恩赐常与敬虔的人同在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [brɪŋz] [praɪˈsperəti] [fɔ:r; fər][ˈevər] (['ɛkləs] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] . -) ,
and his favour brings prosperity for ever (Ecclus . xi . 17) ,
和 他的 偏爱 带来 繁荣 为了 曾经 (埃克卢斯 . 十一 . -) ,

他的恩惠带来永远的繁荣（德训篇 11:17）。

[si:mz] [tu:; tə][ˌkɔ:ntrəˈdɪkt][ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɪˈsi:vɪd] [ˈmɔ:rəl] [ˈθi:əri]
seems to contradict the usual correspondence between the received moral theory
似乎 到 顶撞 这 通常 一致 之间 这 已收到 道德 理论

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and the outward circumstances of society .
和 这 向外 情况 的 社会 .

这似乎与既定的道德理论与社会外在环境之间的通常对应关系相矛盾。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst] ;
All that we can say is that such inconsistencies are found to exist ;
全部 那 我们 能 说 是 那 这样的 不一致之处 是 成立 到 存在 ;

我们只能说，确实存在这种矛盾之处；

[oʊld] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɪn] [du:][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , - [melt] [laɪk] [ˈfrɔ:sti] [raɪm] .
old forms of doctrine do not , as a rule , ' melt like frosty rime .
老的 表格 的 教义 做 不是 , 作为 一个 规则 , - 熔化 喜欢 霜冻 韵脚 .

旧有的教义形式通常不会像霜冻一样融化。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈmɔ:rəlists] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
' There must have been circles of Jewish moralists averse to speculation ,
- 那里 必须 有 到过 界 的 犹太人 道德家 反 到 推测 ,

“肯定有一些犹太道德家圈子厌恶投机取巧。”

[hu:] [wɒd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ˈoʊldə] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpra:vɪ'denʃ(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] [i:v(ə)n]
who would continue to repeat the older view of the providential government even
WHO 会继续 到 重复 这 老 看法 的 这 天意 政府 甚至
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [steɪt] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ɪk'spoʊzd][ɪts] [ˈʃæləʊnəs] .
at a time when the social state had completely exposed its shallowness .
在 一个 时间 什么时候 这 社会的 状态 有 完全地 裸露 它是 浅 .

即使在社会国家彻底暴露其肤浅本质的时候，他们仍然会重复旧有的天命政府观点。

[di:n] [ˈplʌmtri] , [ɪn'di:d] , [ˈfa:ləʊɪŋ] [ˈju:əld] , [ˈkredits][ðə; ði] - [waɪz] [men] - [ʌv; əv] [pri] - [ˈeksaɪl] [taɪmz]
Dean Plumptre , indeed , following Ewald , credits the ' wise men ' of pre - Exile times
院长 普伦普特 , 的确 , 下列的 埃瓦尔德 , 学分 这 - 明智的 男人 - 的 预 - 流亡 时代
[wɪð; wɪθ] [di:pər] [vju:z] .
with deeper views .
和 更深 浏览 .

迪安·普伦普特雷确实追随埃瓦尔德的脚步，认为流放前的“智者”拥有更深刻的见解。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsɜ:rt(ə)n][ˌpra:vɜ:rbz] , [i:] . [dʒi:] . [eks] . - , [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [fɔ:r] , [ˌeks,ar'vi:] .
According to him , certain proverbs , e . g . x . 25 , xi . 4 , xiv .
根据 到 他 , 肯定 谚语 , e . 克 . x . - , 十一 . 4 , 十四 .
据他所说，某些谚语，例如 25、11.4、14。

- , [ˌeks'eks,ar'aɪ] .
32 , xxiii .
- , 二十三 .

32, xxiii。

- ([ˈju:əld] [ædz] [ˌeks,ar'aɪ] . -)
18 (Ewald adds xii . 28)
- (埃瓦尔德 添加 十二 . -)

18 (埃瓦尔德补充第十二章第28节)

[ɪm'plaɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] .
imply the hope of immortality .
意味着 这 希望 的 不朽 .

暗示着对永生的希望。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [haʊ'evər] [kæn; kən][bi:; bi][held] [kən'klu:sɪv] .
None of these passages however can be held conclusive .
没有任何 的 这些 段落 然而 能 是 握住 确凿 .

然而，这些段落都不能被视为最终结论。

[eks] . - , [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [fɔ:r] [ˈsɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʌn'hɜ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
x . 25 , xi . 4 simply say that the righteous shall be unhurt in a day
x . - , 十一 . 4 简单地 说 那 这 正义 将 是 毫发无损 在 一个 天
[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ;
of judgment ;
的 判断 ;

十章 25 节、十一章 4 节都说，义人在审判日必不受伤；

[ɪn][ˌeks,ar'vi:] .
in xiv .
在 十四 .

第十四页。

- [ðə; ði] [æn'tɪθəsis] [ɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈru:ɪn] [wɪtʃ] [ˈfa:ləʊz] [ə'pa:n] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪf]
32 the antithesis is between the ruin which follows upon wickedness and the safe
- 这 对立 是 之间 这 废墟 哪个 跟随 之上 邪恶 和 这 安全的
[ˈrefju:dʒ][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] ([ri:d] - [wɪð; wɪθ] the123
refuge of integrity (read b'thummo with the123
避难所 的 正直 (读 - 和 the123

32 这种对立关系存在于邪恶带来的毁灭与正直带来的安全庇护之间（读作 b'thummo，与第123行结合）。

[sept] .)
Sept .)
九月 .)

九月)

; [ɪn][ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] ,
; **in** **xxiii** . **18** , ' **there is a future** ,
; 在 二十三 . - , - 那里 是 一个 未来 ,

；在第 23.18 节中，“有一个未来”，

- [ðə; ði] ˈrefrəns] [ɪz] ˈpɜːrfɪktli] [veɪɡ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][baɪ] [kəmˈpæɪɪŋ] [dʒɑːb]
' the reference is perfectly vague — it is natural to explain by comparing Job
- 这 参考 是 完美 模糊的 — 它 是 自然的 到 解释 经过 比较 工作
[ˈɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
xlii .
xlii .

' 这段引文非常含糊——很自然地，我们可以用约伯记 42 章来解释。

- , [ˈɛksˌaɪˈaɪ] . - , [noʊ] [daʊt] , [ɑːn] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpæsɪdʒ] , [siːmz] [kənˈkluːsɪv] ,
12 , **xii** . **28** , **no doubt , on Ewald's view of the passage , seems conclusive** ,
- , 十二 . - , 不 怀疑 , 在 - 看法 的 这 通道 , 似乎 确凿 ,

12、xii、28，毫无疑问，按照埃瓦尔德对这段文字的解读，似乎是决定性的。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ˈraɪtʃəsənəs] [ɪz][laɪf] ,
In the way of righteousness is life ,
在 这 方式 的 义 是 生活 ,

义路乃生命之道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [pæθ] [ɪz] [ɪmɔːrˈtæləti] .
and the way of its path is immortality .
和 这 方式 的 它是 小路 是 不朽 .

而它通往永生的道路就是永生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːrd] - [ɪmɔːrˈtæləti] - [ɪz] [ʌnˈpærələld] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ˈwɪzdəm] ,
But this great word ' immortality ' is unparalleled before the Book of Wisdom ,
但 这 伟大的 单词 - 不朽 - 是 无与伦比 前 这 书 的 智慧 ,

但是，在《智慧书》之前，没有任何其他书籍能够比拟“永生”这个伟大的词语。

[ænd; ænd][ˈkænaɪt] ˈferli] [biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈhiːbruː] . [-]
and cannot fairly be extracted from the Hebrew . [150]
和 不能 相当 是 提取 从 这 希伯来语 . [-]

不能从希伯来文中公平地提取出来。[150]

[ðə; ði][ˈseptʃədʒɪnt][hæz; hæz][ə; eɪ] ˈdɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
The Septuagint has a different view of the pronunciation of the text ,
这 七十士译本 有 一个 不同的 看法 的 这 发音 的 这 文本 ,

《七十士译本》对经文的发音有不同的看法。

[ænd; ænd] ˈrendərz] - - - - .
and renders ὁδοὶ δὲ μνησικάκων εἰς θάνατον .
和 渲染 - - - - .

并渲染 ὁδοὶ δὲ μνησικάκων εἰς θάνατον。

[ðə; ði] ˈiːziɪst] [plæn][ɪz][tuː; tə] [kəˈrekt] - [ˈɪntuː] - , [wɪð; wɪθ] ˈlevi] , [ænd; ænd] ˈrendər] ,
The easiest plan is to correct n'thībhāh into nith'ābh , with Levy , and render ,
这 最容易 计划 是 到 正确的 - 进入 - , 和 征收 , 和 使成为 ,

最简单的办法是用 Levy 将 n'thībhāh 更正为 nith'ābh，然后翻译。

[bʌt; bət][æn; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [wei] ([kɑːmp]) .
but an abominable way (comp .
但 一个 可恶 方式 (电脑) .

但一种可憎的方式（比较）。

[ˈɛksˈviː] . [ˈnaɪn]) [liːdz] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
xv . **9**) **leads** **unto** **death** .
十五 . 9) 线索 到 死亡 .

xv. 9) 导致死亡。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði]
I do not deny that the idea of eternal life may have been conceived at the
我 做 不是 否定 那 这 主意 的 永恒 生活 可能 有 到过 构思 在 这
[taɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpraʊvɜːrbz] .
time of these proverbs .
时间 的 这些 谚语 .

我并不否认，永生的概念可能在这些谚语出现的时代就已经形成了。

[ðɪs] [meɪ] [ˈplɔːzəbli] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] - [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv]
This may plausibly be inferred from the occurrence of the phrase ' a tree of
这 可能 可能 是 推断 从 这 发生 的 这 短语 - 一个 树 的
[laɪf] - [ɪn][aɪˈaɪˈaɪ] . - ,
life ' in iii . 18 ,
生活 - 在 三、 . - ,

这一点可以从第三章第18节中出现的“生命之树”这一短语推断出来。

[saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . - , [ɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , [ˈɛksˈviː] . [fɔːr] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] - [ɪn][ɛks] . - ,
xi . **30** , **xiii** . **12** , **xv** . **4** , **and** ' **a fountain of life ' in x . 11** ,
十一 . - , 十三 . - , 十五 . 4 , 和 - 一个 喷泉 的 生活 - 在 x . - ,
[ɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , [ɛksˌaɪˈviː] .
xiii . **14** , **xiv** .
十三 . - , 十四 .

xi. 30, xiii. 12, xv. 4, 以及 x. 11, xiii. 14, xiv. 中的“生命之泉”。

- , [ɛksˈviːˈaɪ] .
27 , **xvi** .
- , 十六 .

27, 十六。

- , — [freɪzɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][səm; səm] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs]
22 , — **phrases certainly borrowed from some traditional story of Paradise**
- , — 短语 当然 借来的 从 一些 传统的 故事 的 天堂
[əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][dʒen] . [iː] . [-]
analogous to that in Gen . ii . [151]
类似的 到 那 在 Gen . 二、 . [-]

22, ——这些短语显然是从与创世记第二章中类似的乐园传统故事中借用的。[151]

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [fækt] [haʊˈevər] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ([ˈiːv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is a singular fact however that in all these passages (even , I think ,
它 是 一个 单数 事实 然而 那 在 全部 这些 段落 (甚至 , 我 思考 ,
然而，一个独特的事实是，在所有这些段落中（甚至我认为，

[ɪn][aɪˈaɪˈaɪ] . -) [ðiːz] [ɪkˈspreʃənz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [ˈsɪnənɪmz] [fɔːr; fər] - [rɪˈfreʃmənt] ,
in iii . 18) these expressions are simply figurative synonyms for ' refreshment ,
在 三、 . -) 这些 表达式 是 简单地 比喻 同义词 为了 - 清爽 ,

在 iii. 18)中，这些表达方式只是“提神醒脑”的比喻同义词，

- [wɪtʃ] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraʊvɜːrb] - [ˈraɪtɜːz] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn]
' which suggests that the proverb - writers shrank from using them in
- 哪个 建议 那 这 谚语 - 作家 缩小 从 使用 他们 在
[ðer; ðər][ˈlɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈraɪtʃəs] [mæn] .
their literal sense of the individual righteous man .
他们的 文字 感觉 的 这 个人 正义 男人 .

这表明谚语的作者们不愿按照谚语的字面意思来使用它们，来指代义人。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪz] [men] - [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ɪz] [tu:] ['seldəm] ['rɛkəg,naɪzd] .
The importance of the ' wise men ' as a class is too seldom recognised .
这 重要性 的 这 - 明智的 男人 - 作为 一个 班级 是 也 很少 已确认 .
“智者”阶层的重要性很少得到认可。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈheɪstɪ] ['ri:dər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əʊvə]ʃædədəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
To the hasty reader they are overshadowed by the prophets ,
到 这 仓促 读者 他们 是 黯然失色 经过 这 先知 ,
对于匆忙的读者来说，他们很容易被先知的光芒所掩盖。

[brɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] ['mæsi:z] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]
between whom and the rude masses they seem to have occupied a middle
之间 谁 和 这 粗鲁的 群众 他们 似乎 到 有 占领 一个 中间
[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .
他们似乎在这些人与粗鲁的大众之间占据了中间位置。

[ðer; ðər][ˈpɑ:pjələ] [staɪl] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəl] ['mænəz] [ə'træktɪd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Their popular style and genial manners attracted probably a large number of
他们的 受欢迎的 风格 和 和蔼可亲 礼仪 吸引 大概 一个 大的 数字 的
[dr'saɪplz] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
disciples ; at any rate ,
门徒 ; 在 任何 速度 ,
他们平易近人的风格和亲切的举止可能吸引了大量追随者；无论如何，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒerə'maɪə][ðə; ði] - ['kaʊns(ə)] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪz] [men] - [wʌz; wəz][ˈvælju:d][æz; əz]
in the time of Jeremiah the ' counsel ' of the ' wise men ' was valued as
在 这 时间 的 耶利米 这 - 法律顾问 - 的 这 - 明智的 男人 - 曾是 有价值的 作为
[ˈhaɪli] [æz; əz][ðə; ði] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - (-) [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:rd] - [ʌv; əv]
highly as the ' direction ' (tōra) of the priests and the ' word ' of
高度 作为 这 - 方向 - (-) 的 这 神父 和 这 - 单词 - 的
[ðə; ði] ['prɒfɪts] ([dʒɜ] . [ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
the prophets (Jer . xviii . 18) .
这 先知 (杰里 . 十八 . -) .
在耶利米时代，“智者”的“建议”与祭司的“指示”(tōra) 和先知的“话语”一样受重视（耶利米书 18:18）。

[baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˈsu:təb(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðeɪ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
By constantly working on suitable individuals , they produced a moral sympathy with
经过 不断地 在职的 在 合适的 个人 , 他们 生产 一个 道德 同情 和
[ðə; ði] ['prɒfɪts] , [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] those124
the prophets , without which those124
这 先知 , 没有 哪个 those124
通过不断寻找合适的人选，他们培养了人们对先知的道德同情心，否则这些人124

[hə'rouɪk][men] [wɒd] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn][veɪn] .
heroic men would have laboured in vain .
英勇 男人 会 有 辛勤劳作 在 徒劳 .
英雄们的努力也将付诸东流。

[ðʌs] [ðæt] ['frendli] [rɪ'leɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Thus that friendly relation must have sprung up between the prophets and the
因此 那 友好的 关系 必须 有 弹簧 向上 之间 这 先知 和 这
- [waɪz] [men] ,
' wise men ,
- 明智的 男人 ,
因此，先知和“智者”之间必然建立了友好的关系。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspu:kən] [ɔ:l'redi] ,
' of which I have spoken already ,
- 的 哪个 我 有 说 已经 ,
我已经谈到过这一点了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'maɪndz] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋk(ə)n] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and which reminds us of the sanction said to have been given to the
和 哪个 提醒 我们 的 这 制裁 说 到 有 到过 给定 到 这
[sev(ə)n]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [gri:s] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['delfi] . [-]
Seven Sages of Greece by the oracle of Delphi . [152]
七 智者 的 希腊 经过 这 神谕 的 德尔菲 . [-]

这让我们想起据说德尔斐神谕给予希腊七贤的认可。[152]

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r] ['sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪzriə,laitɪ] -
It is a misfortune that our sources for the history of Israelitish '
它 是 一个 不幸 那 我们的 来源 为了 这 历史 的 以色列 '
[fə'lɑ:səfi] - [ɑ:r; ər][soʊ] ['skæntɪ] .
philosophy ' are so scanty .
哲学 - 是 所以 稀少 .

令人遗憾的是，我们关于以色列“哲学”历史的资料非常匮乏。

[wɜ:ɹ; wər][ðer; ðər] - [waɪz] [men] - [ɪn][en] . ['ɪzriəl] ?
Were there ' wise men ' in N . Israel ?
是 那里 - 明智的 男人 - 在 N : 以色列 ?

北以色列有“智者”吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:vɜ:rbz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
and if so , have any of their proverbs come down to us ,
和 如果 所以 , 有 任何 的 他们的 谚语 来 向下 到 我们 ,
如果真是如此，他们的谚语有流传至今吗？

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['mæʃəl] [ɔ:r]['feɪb(ə)][ʌv; əv]['dʒoʊθəm] ?
besides the mashal or fable of Jotham ?
除了 这 马沙尔 或者 寓言 的 约瑟姆 ?

除了约坦的寓言或故事之外？

[dɪd] [ðeɪ] [kən'faɪn] [ðer; ðər][æk'tɪvətɪ][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ['sɪtɪ] [ɔ:r] ['sɪtɪz] , [ɔ:r][dɪd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ,
Did they confine their activity to the capital city or cities , or did they also ,
做过 他们 局限 他们的 活动 到 这 首都 城市 或者 城市 , 或者 做过 他们 还 ,
他们的活动范围仅限于首都或周边城市吗？ 还是也包括其他地区？

[laɪk] [ðə; ði] - [skraɪbz] , - ['set(ə)] [ɔ:r][aɪ'tɪnər,eɪt][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ?
like the ' scribes , ' settle or itinerate in the provinces ?
喜欢 这 - 抄写员 , - 定居 或者 巡回 在 这 省份 ?

像那些“文士”一样，在各省定居或游历？

([mæt] . [aɪ'eks] .
(Matt . ix .
(马特 . 九 .

(马太福音 9:12)

[θri:] , [tɑ:rg] . [ʌv; əv]['dʒʌdʒ] .
3 , Targ . of Judg .
3 , 塔格 . 的 法官 .

3，《审判者》的塔格。

[vi:] . [naɪn] .)
v . 9 .)
v . 9 .)

第9节)

[dɪd][ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ə'su:m] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv]
Did their public instructions assume anything like the form of the proverbs of
做过 他们的 民众 指示 认为 任何事物 喜欢 这 形式 的 这 谚语 的
['aʊə; ɑ:r] [æn'θɒlədʒɪ:z] ?
our anthologies ?
我们的 选集 ?

他们的公开训诫是否采用了类似我们谚语集里谚语的形式？

[dɪd] [ðeɪ] [ti:tʃ] [wɪ'ðəʊt] [fi:] [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] ? [-]
Did they teach without fee or reward ? [153]
做过 他们 教 没有 费用 或者 报酬 ? [-]

他们是否义务教学？ [153]

[æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ə; eɪ][pouʊst] - [ˈeksaɪl][ˈprɑ:vɜ:rb] - [ˈraɪtər] [telz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ˌretrə'spektɪv] [glæns] [wer] [ðə; ði] - [waɪz]
a post - Exile proverb - writer tells us with retrospective glance where the ' wise
一个 邮政 - 流亡 谚语 - 作家 讲述 我们 和 回顾性 瞥一眼 在哪里 这 - 明智的
[men] - [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪətʉ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
men ' awaited their disciples — not in the quietude of the chamber ,
男人 - 等待中 他们的 门徒 — 不是 在 这 寂静的 这 房间 ,

一位流亡后时期的谚语作家以回顾的视角告诉我们，“智者”在哪里等待他们的门徒——不是在安静的房间里。

[bʌʔ; bət] [ˈi:ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈsɪti] - [geɪts] ,
but either within the massive city - gates ,
但 任何一个 之内 这 大量的 城市 - 大门 ,

但无论是在巨大的城门之内，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [skwer] [ɔ:r] - [brɔ:d] [ˈpleɪsɪz] - [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:ts] [kən'və:dʒd] ([aɪ] . - ,
or in the adjacent squares or ' broad places ' on which the streets converged (i . 20 ,
或者 在 这 邻近的 正方形 或者 - 广阔 地方 - 在 哪个 这 街道 收敛 (我 . - ,
- ; [kɑ:mp] .
21 ; comp .
- ; 电脑 .

或在街道交汇的相邻广场或“宽阔的地方”(i. 20, 21；比较。

[dʒɑ:b][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [ˈsevən]) .
Job xxix . 7) .
工作 二十九 . 7) .

约伯记 xxix.7)。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][la:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmeməri] ,
No doubt they had a large stock of sayings in their memory ,
不 怀疑 他们 有 一个 大的 库存 的 谚语 在 他们的 记忆 ,

毫无疑问，他们记忆中储存了大量的谚语。

[sʌʔ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][pæst] [dʒenɜ'eɪʃənz] .
such as had been tested by the experience of past generations .
这样的 作为 有 到过 测试 经过 这 经验 的 过去的 几代人 .

例如，经过前几代人的经验检验。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmɑ:dɪfaɪ][oʊld][ˈprɑ:vɜ:rbz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [freɪm] [nu:] [wʌnz] ,
Sometimes they would modify old proverbs , sometimes they would frame new ones ,
有时 他们 会 调整 老的 谚语 , 有时 他们 会 框架 新的 一个 ,

他们有时会修改古老的谚语，有时会创造新的谚语。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
so that when their disciples gathered round them ,
所以 那 什么时候 他们的 门徒 聚集 圆形的 他们 ,

所以当他们的门徒聚集在他们周围时，

[ðeɪ] [wʊd] - [brɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtreʒər] [θɪŋz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] .
they would ' bring out of their treasure things new and old .
他们 会 - 带来 出去 的 他们的 宝藏 事物 新的 和 老的 .

他们会从他们的宝库中取出新旧物品。

- [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [ðer; ðər] - ['wɪzdəm] - [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
' **From time to time they would commit their ' wisdom ' to writing in a more**
- 从 时间 到 时间 他们 会 犯罪 他们的 - 智慧 - 到 写作 在 一个 更多的
['pɜːrɪfɪkt] [fɔːrm] ,
perfect form ,
完美的 形式 ;

他们时不时会将自己的“智慧”以更完美的形式记录下来，

[ænd; ʌnd] [sʌt] ['rekərdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [kə'lekʃənz] [ɪn]
and such records must have formed the basis of the proverbial collections in
和 这样的 记录 必须 有 形成 这 基础 的 这 谚语 收藏 在
[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] . -
the Old Testament . 125
这 老的 遗嘱 . -

而这类记录必然构成了旧约圣经中谚语集的基础。125

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ʌnd] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɜːrbz] .
THE FORM AND ORIGIN OF THE PROVERBS .
这 形式 和 起源 的 这 谚语 .

谚语的形式和起源。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] ([aɪ] . [sɪks]) [θriː] ['teknɪk(ə)l]
In one of the opening verses of the Book of Proverbs (i . 6) three technical
在 一 的 这 开幕 诗句 的 这 书 的 箴言 (我 . 6) 三 技术的
[neɪmz] [fɔːr; fər] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz][ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] :
names for varieties of proverbs are put together :
姓名 为了 品种 的 谚语 是 放 一起 :

在《箴言》的开篇几节经文中（1.6），列出了三种箴言的正式名称：

— ([wʌn]) - , [ə; eɪ] [ɔːrt] ,
— (**1**) **māshāl** , **a short** ,
— (1) - , 一个 短的 ,

—(1) māshāl, 一个简短的，

['pɔɪntɪd] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]
pointed saying with reference to some striking feature in the life of an
尖 说 和 参考 到 一些 引人注目 特征 在 这 生活 的 一个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

针对个人生活中某些显著特征的尖锐评价，

[ɔːr][ɪn]['hjuːmən][laɪf]['dʒen(ə)rəli] , [ɔːf(ə)n] [kloʊðd] [ɪn] ['fɪɡjərətɪv] ['læŋɡwɪdʒ] ([wens] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
or in human life generally , often clothed in figurative language (whence , according to
或者 在 人类 生活 一般来说 , 经常 穿着衣服 在 比喻 语言 (何处 , 根据 到
['meni] , [ðə; ði] [neɪm] - ,
many , the name māshāl ,
许多 , 这 姓名 - ,

或者在人类生活中，通常用比喻性的语言来表达（因此，根据许多人的说法，māshāl 这个名字就来源于此，

[æz; əz] [ɪf] - [sɪ'mɪlɪtuːd] ; - [kɑːmp] . -) , ([tuː'tuː]) - , [pər'hæps][ə; eɪ] - [bent] - , -
as if ' similitude ; ' comp . παραβολή) , (2) m'îḩa , perhaps a ' bent ' , '
作为 如果 - 相似性 ; - 电脑 . -) , (2) - , 也许 一个 - 弯曲 - , -
[ə'bliːk] - [ɔːr] ([æz; əz] [sept] .) - [dɑːrk] - ['seɪɪŋ] ,
oblique ' or (as Sept .) ' dark ' saying ,
斜 - 或者 (作为 九月 .) - 黑暗的 - 说 ,

仿佛“相似”； ' 比较。 παραβολή), (2) m'îḩa, 可能是“弯曲”、“倾斜”或（如九月）“黑暗”说法，

([θri:]) - , [ə; ei] - [ˈnɑ:ti] - [ɔ:r] [ˈɪntrɪkət] [ˈseɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ə; ei] [ˈrɪd(ə)] .
(3) khîda , a ' knotty ' or intricate saying , especially a riddle .
(3) - , 一个 - 棘手 - 或者 错综复杂 说 , 尤其 一个 谜语 .

(3) khîda, 意为“棘手的”或复杂的谚语, 尤指谜语。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][hæz; həz][ə; ei][vəˈraɪəti][ʌv; əv][æpləˈkeɪ(ə)nz] ; [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ([wʌn]) [ɪz] [ju:st]
Each of these words has a variety of applications ; for instance (1) is used
每个 的 这些 字 有 一个 种类 的 应用程序 ; 为了 实例 (1) 是 用过的
[ɪn] [nʌm] . [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . ,
in Num . xxiii
在 数字 : 二十三 : ,

这些词语各有多种用途; 例如, (1) 用于民数记 23 章。

[eksˈeksˈaɪˈvi:] . , [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˌpærəleˈlistɪk] [ˈpouəm] , ([wʌn]) [ænd; ənd] ([tu:ˈtu:]) [ˈsʌmtaɪmz] [mi:n] [ə; ei] -
xxiv : , **for a parallelistic poem , (1) and (2) sometimes mean a** '
二十四 : , 为了 一个 并行 诗 , (1) 和 (2) 有时 意思是 一个 -
[ˈtɔ:ntɪŋ] [spi:tʃ] - ([si:] [brˈloʊ] , [ænd; ənd][kɑ:mp] .
taunting speech ' (see below , and comp .
嘲讽 演讲 - (看 以下 , 和 电脑 .

xxiv., 对于一首平行诗, (1) 和 (2) 有时意味着“嘲讽的言语”(见下文, 并比较)。

[hæb] . [i:] .
Hab . ii :
哈布 : 二、 :

哈布二。

[sɪks] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈei] . [eksˈaɪˈvi:] .
6 , **Isa** : **xiv** :
6 , 伊萨 : 十四 :

6、以赛亚书 14。

[fɔ:r] , [maɪk] . [i:] . [fɔ:r]) , [ænd; ənd] ([θri:]) [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] ,
4 , **Mic . ii . 4**) , **and (3) can be used** ,
4 , 麦克风 . 二、 : 4) , 和 (3) 能 是 用过的 ,

4、Mic. ii. 4), 以及 (3) 可以使用,

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [tru:] [ˈrɪdlz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈmɔ:ɾəl] [ˈmi:nɪŋ] ,
not merely of true riddles with a moral meaning ,
不是 仅仅 的 真的 谜语 和 一个 道德 意义 ,
不仅仅是具有道德意义的真正谜语,

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][pra:v] .
such as we find here and there in Prov .
这样的 作为 我们 寻找 这里 和 那里 在 省 .

例如我们在《箴言》中偶尔会发现的。

[ɛ.kse.kseks] . , [bʌt; bət][ˈɔ:lsou][ʌv; əv][daɪˈdæktɪk] [ˈsteɪtmənts] [əˈpɑ:n][ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz]
xxx : , **but also of didactic statements upon subjects as difficult as**
xxx : , 但 还 的 教学 声明 之上 主题 作为 难的 作为
[ˈrɪdlz] ([si:] [pi:ˈes] . [eksˌelˈaɪˈeks] .
riddles (see Ps . xlix :
谜语 (看 附言 : xlix :

xxx, 但也包括对谜语等难题的教导性陈述 (参见诗篇 49)。

[faɪv] , [ə; ei] . [vi:] . [fɔ:r] , [lksvi:i:i] . [tu:ˈtu:]) .
5 , **A . V . 4** , **lxxviii . 2**) :
5 , 一个 : V : 4 , 第七十八章 : 2) :

5, AV 4, lxxviii.2)。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɾ][ˈpra:vɜ:rbz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪgˈzɪsts][ɪn][ˈærəbɪk] ;
We have no collection of popular proverbs , such as exists in Arabic ;
我们 有 不 收藏 的 受欢迎的 谚语 , 这样的 作为 存在 在 阿拉伯 ;
我们没有像阿拉伯语那样的流行谚语集;

[ðə; ði][ˈpra:vɜ:rbz][ɪn][ðə; ði] [kəˈna:nɪkl] [kəˈlek](ə)n] [ˈfoʊ] [greɪt] [ˈteknɪk(ə)l] [ɪˌæbəˈreɪ](ə)n] ,
the proverbs in the canonical collection show great technical elaboration ,
这 谚语 在 这 典范 收藏 展示 伟大的 技术的 详细说明 ,
经典谚语集中的谚语展现了高度的技巧性和精细性。

[ðoo] [sʌm; səm] [meɪ] [bi; bi] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][naɪˈi:v] - [ˈwɪzdəm] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
though some may be based on the naive ' wisdom ' of the people .
尽管 一些 可能 是 基于 在 这 幼稚的 - 智慧 - 的 这 人们 .
虽然有些可能是基于人们天真的“智慧”。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈspesimənɜnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ][ˈpra:vɜ:rb][hæv; həv] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]
A very few specimens of the popular proverb have indeed been preserved in the
一个 非常 很少 标本 的 这 受欢迎的 谚语 有 的确 到过 保存完好 在 这
[kəˈna:nɪkl] [ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ] . [-] - [ɪz] [sɔ:l] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ?
canonical literature . **[154] ' Is Saul also among the prophets ?**
典范 文学 . [-] - 是 扫罗 还 之中 这 先知 ?
真正保存在正典文献中的，是这句流行谚语的极少数例子。[154] “扫罗也在先知之列吗？ ”

- ([wʌn][sæm] . [eks] . - ,
' (1 Sam . x . 12 ,
- (1 山姆 . x . - ,
(撒母耳记上 10:12)

[ˌeksˌaɪˈeks] . -) [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [fækt][ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ]
xix . 24) preserves the memory of a humorous fact in the story of that king
十九 . -) 果酱 这 记忆 的 一个 幽默 事实 在 这 故事 的 那 国王
.
.
.
xix. 24) 保留了那位国王故事中一个幽默事实的记忆。

- [ˈwɪkɪdnəs] [ˈproʊsi:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - ([wʌn][sæm] . [ˌeksˈeksˌaɪˈvi:] .
Wickedness proceeds from the wicked ' (1 Sam . xxiv .
- 邪恶 收益 从 这 邪恶 - (1 山姆 . 二十四 .
“恶事出于恶人”(撒母耳记上 24:12)。

-) [ɪz] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ə; eɪ][ˌdʒenərələɪˈzeɪʃən, -liˈz-] ,
13) is , unlike the former , a generalisation ,
-) 是 , 与此不同 这 以前的 , 一个 概括 ,
13) 与前者不同，它是一种概括，

[ænd; ənd] [mi:nz] [ðæt][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈfoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ([kɑ:mp] . -
and means that a man's character is shown by his actions (comp . 126
和 方法 那 一个 男人的 特点 是 所示 经过 他的 行动 (电脑 . -
这意味着一个人的品格可以通过他的行为来体现 (comp.126)。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌeksˈeksˈtu:] . [sɪks]) .
Isa . xxxii . 6) .
伊萨 . xxxii . 6) .
以赛亚书 32:6)。

- [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] - ([ˈi:zek] .
' As is the mother , so is the daughter ' (Ezek .
- 作为 是 这 母亲 , 所以 是 这 女儿 - (以西结 .
“母亲怎样，女儿也怎样”(以西结书 1:12)。

[ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
xvi :
十六 :
十六。

-) [ɪz][ˈɔːlsoʊ][æən; ən] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspəriəns] .
44) is also an induction from common experience .

-) 是 还 一个 就职 从 常见的 经验 .

44) 也是从共同经验中归纳出来的。

- [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈsaʊə] [greɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [tiːθ] [ɑːr; ər][set][ɑːn] [edʒ] -
' The fathers have eaten sour grapes , and the children's teeth are set on edge '
- 这 父亲们 有 吃 酸的 葡萄 , 和 这 孩子们的 牙齿 是 放 在 边缘 -
([dʒɜːr] . [eksˈeksˈaɪˈaɪ] .

(Jer . xxii .
(杰里 . 二十二 .

“父亲们吃了酸葡萄，儿子们的牙齿酸痛”(耶利米书 22:12)。

- , [iːzek] .

29 , Ezek .
- , 以西结 .

29, 以西结书。

[eksˌviːˈaɪˈaɪ]

xviii :
十八 :

十八。

[tuːˈtuː]) , [wɜːrdz] [əˈplaɪd] [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [looθ] [sez] , [prəˈfeɪnli] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈrɪdʒənəli]
2) , words applied no doubt , as Lowth says , profanely , but not originally

2) , 字 应用 不 怀疑 , 作为 低 说道 , 褻渎地 , 但 不是 起初

[ment] [soʊ] ,

meant so ,
意思是 所以 ,

2) 毫无疑问，正如洛斯所说，这些词语被褻渎地使用，但其本意并非如此。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪgjərətɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɑːr; ər] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpaːn][ðə; ði]
is a figurative way of saying that the sins of the fathers are visited upon the

是 一个 比喻 方式 的 说 那 这 罪孽 的 这 父亲们 是 到访 之上 这

[ˈtʃɪldrən] .

children .
孩子们 :

这是一种比喻的说法，意思是父辈的罪孽会降临到子孙身上。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] ([ˈstriktli] [soʊ] [kɔːld]) — [ðæt] [wel] - [noʊn] [wʌn]
We have one specimen of the riddle (strictly so called) — that well - known one

我们 有 一 标本 的 这 谜语 (严格 所以 称为) — 那 出色地 - 已知 一

[ʌv; əv] [ˈsæmsənz] ,

of Samson's ,
的 参孙的 ,

我们有一个谜语样本（严格来说算是谜语）——就是著名的参孙谜语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːtər] [keɪm] [fɔːrθ] [fuːd] ,

From the eater came forth food ,
从 这 食客 来了 前进 食物 ,

食物从进食者身上涌出，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] [keɪm] [fɔːrθ] [ˈswiːtnəs] ([ˈdʒʌdʒɪz][eksˌaɪˈviː] . -) .

and from the strong one came forth sweetness (Judges xiv . 14) .
和 从 这 强的 一 来了 前进 甜味 (法官 十四 . -) .

从强者中流出甘甜（士师记 14:14）。

[ðə; ði] ['pærəbl] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [kɔ:ld] ['mæʃəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [θri:]
The parable , too , was doubtless called mashal , and of this we have three
这 寓言 , 也 , 曾是 毫无疑问 称为 马沙尔 , 和 的 这 我们 有 三
[oʊld] ['testəmənt] [ɪg'zæmpəlz] ,
Old Testament examples ,
老的 遗嘱 示例 ,

这个比喻无疑也被称为“mashal”，我们在旧约中可以找到三个这样的例子。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ([tu:'tu:][sæm] , [eks,ai'aɪ] . [wʌn] - [sɪks] , [eks,ai'vi:] .
which will at once occur to the reader (2 Sam , xii : 1 - 6 , xiv :
哪个 将要 在 一次 发生 到 这 读者 (2 山姆 , 十二 : 1 - 6 , 十四 :
读者会立刻想到这一点（撒母耳记下，第十二章 1-6 节，第十四章）。

[fɔ:r] - [naɪn] , [wʌn] [kɪŋz] ['eks 'eks] . - , -) ;
4 - 9 , 1 Kings xx : 39 , 40) ;
4 - 9 , 1 国王 xx : - , -) ;
4-9, 列王纪上 20. 39, 40) ;

[bʌt; bət][,ai 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['ri:də-z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rer] ['spesimənz]
but it is more important to draw the reader's attention to the rare specimens
但 它 是 更多的 重要的 到 画 这 读者的 注意力 到 这 稀有的 标本
[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)] .
of the fable .
的 这 寓言 :
但更重要的是，要让读者注意到寓言故事中的罕见例子。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [,ai 'ti:][boʊld][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Some may think it bold to refer in this connection to a portion of a
一些 可能 思考 它 大胆的 到 参考 在 这 联系 到 一个 部分 的 一个
['nærətɪv] [wɪtʃ] [si:mz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ([nʌm] . [eks'eks'ai] . - - -) .
narrative which seems at first sight to be historical (Num . xxi . 22 - 35) .
叙述 哪个 似乎 在 第一的 视线 到 是 历史 (数字 : 二十一 : - - -) :
有些人可能会认为，在此提及一段乍看之下似乎是历史的叙述（民数记 21:22-35）是大胆的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [æs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
The strange episode of the speaking ass is , however , most difficult to understand ,
这 奇怪的 插曲 的 这 请讲 屁股 是 , 然而 , 最多 难的 到 理解 ,
然而，那头会说话的驴的怪异故事却最令人费解。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪv] ['kweɪzai,'kwersai,'kwɑ:zi] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələər] ['mæʃəl] [ɔ:r]
except as a sportive quasi - historical version of a popular mashal or
除了 作为 一个 运动型 准 - 历史 版本 的 一个 受欢迎的 马沙尔 或者
['feɪb(ə)] ([kəm'per] [ðə; ði] [fɔ:r] [bæbəl'oʊniən]['æni:m(ə)] - ['feɪblz] [dɪ'skɒvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts]
fable (compare the four Babylonian animal - fables discovered among the fragments
寓言 (比较 这 四 巴比伦 动物 - 寓言 发现 之中 这 片段
[ʌv; əv] [kɪŋ] - ['laɪbrəri]) . [-]
of King Assurbanipal's library) . [155]
的 国王 - 图书馆) . [-]
除了作为流行的寓言故事或故事的戏谑的准历史版本（比较在亚述巴尼拔国王图书馆残片中发现的四个巴比伦动物寓言）之外。[155]

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['beɪləəm] ,
The passage being evidently distinct from the rest of the story of Balaam ,
这 通道 存在 显然 清楚的 从 这 休息 的 这 故事 的 巴兰 ,
这段文字显然与巴兰故事的其他部分截然不同，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][,ai 'ti:] ,
in passing this judgment upon it ,
在 通过 这 判断 之上 它 ,
在做出这项判断时，

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈhæɪəl][ʌv; əv][ɔːl][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
we are not committed as a matter of course to a denial of all historical
我们 是 不是 坚定的 作为 一个 事情 的 课程 到 一个 拒绝 的 全部 历史
[ˈkæərəktər] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
character to the rest of the narrative .
特点 到 这 休息 的 这 叙述 .

我们并非理所当然地要否认叙事其余部分的所有历史特征。

[ðə; ði] [ˈfeɪblz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊθəm] ([ˈdʒʌdʒ] . [aɪˈɛks] . [eɪt] - -) [ænd; ənd][dʒoʊ æʃ] ([tuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛks, aɪˈviː] .
The fables of Jotham (Judg . ix . 8 - 15) and Joash (2 Kings xiv .
这 寓言 的 约瑟姆 (法官 . 九 . 8 - -) 和 约阿施 (2 国王 十四 .
[naɪn]) ,
9) ,
9) ,

约坦的寓言（士师记 9:8-15）和约阿施的寓言（列王纪下 14:9），

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; əɹ] [ɪntrəˈduːst] [ˈspiːkɪŋ] , [hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər] [ˈpærəleɪz] [ɪn][ˌbæbəˈloʊniən]
in which the trees are introduced speaking , have also their parallels in Babylonian
在 哪个 这 树木 是 介绍 请讲 , 有 还 他们的 平行线 在 巴比伦
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

书中描述的树木会说话，这与巴比伦文学中的类似。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmæʃəl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd]
One of them indeed has a claim to be called a mashal on a second
一 的 他们 的确 有 一个 宣称 到 是 称为 一个 马沙尔 在 一个 第二
[əˈkaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

其中一人确实有资格被称为“mashal”（意为“领主”），理由如下；

[ðə; ði] [triː] - [ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][dʒoʊ æʃ][ɪz][ə; eɪ] [tɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [edʒ] ,
the tree - fable of Joash is a taunt of the keenest edge ,
这 树 - 寓言 的 约阿施 是 一个 嘲讽 的 这 最热衷 边缘 ,
约阿施的树寓言是一个极其尖锐的嘲讽。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənderi] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmæʃəl] [ɪz] - [ˈtɔːntɪŋ] [spiːtʃ] - ([siː]
and one of the secondary meanings of mashal is ' taunting speech ' (see
和 一 的 这 次要 含义 的 马沙尔 是 - 嘲讽 演讲 - (看
[aɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [ˌɛks, aɪˈviː] .
Isa : **xiv** :
伊萨 : 十四 :

mashal 的次要含义之一是“嘲讽的言语”（参见以赛亚书 14:11）。

[fɔːr] , [ə; eɪ] . [viː] .) .
4 , A : V .) :
4 , 一个 : V .) :

4, AV)。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] - [ˈtɔːntɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] - expressly127
It is true the ' taunting speeches ' expressly127
它 是 真的 这 - 嘲讽 演讲 - expressly127
“嘲讽性演讲”确实明确地127

[kɔːld] — [nɑːt][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈraɪtɪŋz] ([siː] [əˈbʌv]) ,
called mashals — not only those in the prophetic writings (see above) ,
称为 mashals — 不是 仅有的 那些 在 这 预言 著作 (看 多于) ,
被称为 mashals——不仅指先知书中的那些（见上文），

[bʌt; bət][ðə; ði] [və:sɪz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] - [ðoʊz] [ðæt] [spi:k] [ɪn] - [ɪn] [nʌm] . [eks'eks'aɪ] .
but the verses ascribed to ' those that speak in mashals ' in Num . xxi .
但 这 诗句 归因于 到 - 那些 那 说话 在 mashals - 在 数字 : 二十一 :
但民数记 21 章中归于“说诗篇的人”的诗句。

- - - — [ɑ:r; ə] [poʊ'etɪkl] [ɪn][fɔ:rm] ,
27 - 30 — are poetical in form ,
- - - — 是 诗意的 在 形式 ,
27-30——形式上是诗歌，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['hi:bru:] ['raɪtə-z] ['nevər] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv]
but this is because the Hebrew writers never conceived the idea of a narrative
但 这 是 因为 这 希伯来语 作家 绝不 构思 这 主意 的 一个 叙述
[ˈpoʊəmə] ;
poem ;
诗 ;
但这是因为希伯来作家从未构思过叙事诗的概念；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈproʊlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][ɪn] [proʊz] .
even the prologue of the Book of Job is in prose .
甚至 这 序幕 的 这 书 的 工作 是 在 散文 :
甚至《约伯记》的序言也是用散文写的。

[ði:z] [ɑ:r; ə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæʃəl] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [θri:]
These are the principal specimens of the mashal apart from those in the three
这些 是 这 主要的 标本 的 这 马沙尔 除 从 那些 在 这 三
[bʊks] [ʌv; əv][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈwɪzdəm] .
Books of Old Testament Wisdom .
图书 的 老的 遗嘱 智慧 :
除了旧约智慧三书中的那些之外，这些是玛沙尔的主要范例。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][bʌt; bət][ðə; ði] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['berɪz] - [left][ˈæftər][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] (
They are but the ' two or three berries ' left after the beating of the tree (
他们 是 但 这 - 二 或者 三 浆果 - 左边 后 这 殴打 的 这 树 (
[ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌeksʊvi:'aɪ'aɪ] . [sɪks]) ,
Isa : xvii : 6) ,
伊萨 : 十七 : 6) ,
它们只不过是树木被击打后剩下的“两三颗浆果”(赛17:6)。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wɪtʃ] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ˈgrætɪfaɪd] .
and excite a longing for more which cannot be gratified .
和 激发 一个 渴望 为了 更多的 哪个 不能 是 满意 :
并激起一种无法满足的渴望。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊ] [ðæt] [ɪn][ˈɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [praɪm] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
We may be sure that in Israel's prime the telling of proverbs was almost
我们 可能 是 当然 那 在 以色列的 主要的 这 讲述 的 谚语 曾是 几乎
[æz; əz][ˈpɑ:pjələ] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] ,
as popular as the recital of stories ,
作为 受欢迎的 作为 这 独奏会 的 故事 ,
我们可以肯定，在以色列鼎盛时期，讲述谚语几乎和讲述故事一样受欢迎。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第8/21页

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] .
and became a test of ability :
和 成为 一个 测试 的 能力 :

并成为能力测试。

[fɔːr; fər] —
For —
为了 —

为了-

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] [hæŋ] [luːs] ,
The legs of a lame man hang loose ,
这 腿 的 一个 瘸 男人 悬挂 松动的 ,

跛子的双腿无力地垂着。

[soʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [fuːlz] ([ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] . [ˈseɪvən]) ;
so is a proverb in the mouth of fools (xxvi : 7) ;
所以 是 一个 谚语 在 这 嘴 的 傻瓜 (26 : 7) ;

所以，这谚语在愚人口中也是如此（二十六、七）。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsaɪræk] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] ,
and though Sirach says of the labouring class ,
和 尽管 德训篇 说道 的 这 劳动 班级 ,

虽然西拉赫对劳动阶级这样说，

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [wer] [ˈpærəblz] [ɑːr; ər][ˈspoʊkən] - ([ˈekləs] . [ˌeksˈeksˈleɪt] . -) ,
' They shall not be found where parables are spoken ' (Ecclus . xxxviii . 33) ,
- 他们 将 不是 是 成立 在哪里 寓言 是 说 - (埃克卢斯 : 38 : -) ,

“在讲比喻的地方，他们不会出现”(德训篇 38:33)。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts]
it is reasonable to account for this by the aristocratic pride of the students

[ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmjuːnəti] .
of Scripture in the later Jewish community .
的 圣经 在 这 之后 犹太人 社区 .

对此，可以合理地解释为后期犹太社群中研习圣经的学者们的贵族式骄傲。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːlˈredi] ,
At any rate , as I have said already ,
在 任何 速度 , 作为 我 有 说 已经 ,

总之，正如我之前所说，

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈlɪtəreri] [ˈprɑːvɜːrbz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [beɪst] [ɑːn][ˈpɑːpjələr]
some at least of the early literary proverbs are very possibly based on popular

[ˈseɪɪŋz] ;
sayings ;
谚语 ;

至少有一些早期文学谚语很可能取材于流行语；

[ðiːz] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪmˈbɑːdi] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
these would naturally embody a plain ,
这些 会 自然 体现 一个 清楚的 ,

这些自然会体现出一种朴素的风格，

[ˌbʊrˈʒwɑː] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌtʃ] [æz; əz][maːks][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vɜːrbz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] .
bourgeois experience such as marks not a few of the proverbs in our book .
资产阶级 经验 这样的 作为 标记 不是 一个 很少 的 这 谚语 在 我们的 书 .
资产阶级经验在我们书中不少谚语中都有体现。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɔːrt] [kənˈdʒektʃəz] [-] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpra:vɜːrbz][wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli]
Dr . Oort conjectures [156] that some of our proverbs were originally
博士 . 奥尔特 猜想 [-] 那 一些 的 我们的 谚语 是 起初
[ˈkɜːrənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][æz; əz] [ˈrɪdlz] ,
current among the people as riddles ,
当前的 之中 这 人们 作为 谜语 ,
奥尔特博士推测[156]，我们的一些谚语最初是以谜语的形式在民间流传的，

[sʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [æz; əz] , - [wʌt] [ɪz] [swi:t] [æz; əz] [ˈhʌni] ? — [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪskɔːrs] ,
such for instance as , ' What is sweet as honey ? — Pleasant discourse ,
这样的 为了 实例 作为 , - 什么 是 甜的 作为 蜂蜜 ? — 令人愉快的 话语 ,
例如，“什么比蜂蜜更甜？”——愉快的谈话，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [swi:t] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][boʊnz] - ([ˌeksˈviːˈaɪ] . -)
for it is sweet to the soul and a medicine to the bones ' (xvi . 24)
为了 它 是 甜的 到 这 灵魂 和 一个 药品 到 这 骨头 - (十六 . -)
;
;
;
;
;
因为它能使灵魂感到甘甜，使骨骼感到舒畅’(十六、24)；

- [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ? — [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːli] - (
' What is worse than meeting a bear ? — Meeting a fool in a fit of folly ' (
- 什么 是 更糟 比 会议 一个 熊 ? — 会议 一个 傻子 在 一个 合身 的 蠢事 - (
[ˌeksˈviːˈaɪˈaɪ] . -) ;
xvii . 12) ;
十七 . -) ;
“还有什么比遇到熊更糟糕的呢？ ——那就是遇到一个在愚蠢中行事的傻瓜”(第十七章第12节)；

- [wʌt] [ɪz] [swi:t] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ʌnd] [ðen] [laɪk][sænd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ? — [ˈstouʊlən] [fuːd] - (
' What is sweet at first , and then like sand in the mouth ? — Stolen food ' (
- 什么 是 甜的 在 第一的 , 和 然后 喜欢 沙 在 这 嘴 ? — 被盗 食物 - (
[ˌeks ˈeks] . -) .
xx . 17) .
xx . -) .
“什么东西起初很甜，后来却像嘴里含着沙子一样？ ——偷来的食物”(xx. 17)。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈpra:vɜːrbz][ʌv; əv][ˈsɑːləmən] - [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] ([aɪ] .
Certainly the introduction to the ' proverbs of Solomon ' may seem to imply (i .
当然 这 介绍 到 这 - 谚语的 的 所罗门 - 可能 似乎 到 意味着 (我 .
[sɪks]) [ðæt] [ðə; ði] [kəˈleɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [kənˈteɪnz] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l] ,
6) that the collection which follows contains specimens of the riddle ,
6) 那 这 收藏 哪个 跟随 包含 标本 的 这 谜语 ,
当然，《所罗门箴言》的引言似乎暗示 (i. 6) 接下来的箴言集包含了谜语的范例，

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtər] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] - [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] -
but probably all the writer means is that the ' words of the wise ' are often '
但 大概 全部 这 作家 方法 是 那 这 - 字 的 这 明智的 - 是 经常 -
[ˈnɑːti] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˌepɪgrəˈmætɪk] .
knotty ' because epigrammatic .
棘手 - 因为 警句 .
但作者的意思可能只是说，“智者的话语”往往“晦涩难懂”，因为它们是警句式的。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [ˈriːz(ə)nəbli] [hoʊld] [ðæt] , [laɪk] [ðer; ðər][ˈprəʊtətaɪp] [ˈsɑːləmən] ,
We may indeed reasonably hold that , like their prototype Solomon ,
我们 可能 的确 合理 抓住 那 , 喜欢 他们的 原型 所罗门 ,
我们完全可以合理地认为，就像他们的原型所罗门一样，

[-] [ðə; ði] - [waɪz] [men] - [wɜːr; wər] [əˈklɪstəmd] [tuː; tə] [ˈɑːrpən] [ðer; ðər] [ˈɪntələkt] [əˈpɑːn]
[157] the ' wise men ' were accustomed to sharpen their intellects upon
[-] 这 - 明智的 男人 - 是 习惯 到 锐化 他们的 知识分子 之上
enigmas128
enigmas128
enigmas128

[157] “智者”们习惯于通过解谜来磨练自己的智慧。128

([sʌtʃ] [æz; əz][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [nuːˈmerɪk(ə)][ˈpraːvɜːrbz] - [ɪn][ɛ.kse.kseks] .
(**such as lie at the root of the so - called ' numerical proverbs ' in xxx** .
(这样的 作为 说谎 在 这 根 的 这 所以 - 称为 - 数值 谚语 - 在 xxx .
- , - ,
15 , 18 ,
- , - ,

(例如，在xxx.15,18中所谓的“数字谚语”的根源，

- , - , - ; [kɑːmp] . [ˈvaɪ, ˈviː] . -) ;
21 , 24 , 29 ; comp . vi . 16) ;
- , - , - ; 电脑 . 六 . -) ;
21、24、29；参见 vi. 16)；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɪsəplɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [wɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt]
but a still more important discipline than the battle of wits was the habit
但 一个 仍然 更多的 重要的 纪律 比 这 战斗 的 智慧 曾是 这 习惯
[ʌv; əv] [kiːn] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
of keen observation .
的 敏锐的 观察 .

但比智力较量更重要的是培养敏锐的观察力。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪˈduːs] [ɔːl][ðə; ði][ˈpraːvɜːrbz] [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈrɪdlz] ,
We cannot reduce all the proverbs involving comparison to the form of riddles ,
我们 不能 减少 全部 这 谚语 涉及 比较 到 这 形式 的 谜语 ,
我们不能把所有涉及比较的谚语都简化成谜语的形式。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈbuːdɪst] [ˈseɪɪŋz] ,
any more than we can do this with the following Buddhist sayings ,
任何 更多的 比 我们 能 做 这 和 这 下列的 佛教徒 谚语 ,
就像我们无法用以下佛教格言来做到这一点一样，

[ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈpraːvɜːrb] : ? — [-]
equal to the more refined specimens of the Hebrew proverb : ? — [158]
平等的 到 这 更多的 精制 标本 的 这 希伯来语 谚语 : ? — [-]
与希伯来谚语中更精妙的例子相等：？—[158]

[æz; əz][reɪn] [breɪks] [θruː] [æn; ən] [ɪl] - [θætʃt] [ˈhaʊs] , [soʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [breɪk] [θruː]
As rain breaks through an ill - thatched house , so passion will break through
作为 雨 休息 通过 一个 患病的 - 茅草屋顶 房子 , 所以 热情 将要 休息 通过
[æn; ən] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] [ˈmaɪnd] .
an unreflecting mind .
一个 不加反思 头脑 .

就像雨水会冲破简陋的茅屋一样，激情也会冲破不加思考的心灵。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈflaʊər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sent] ,
Like a beautiful flower , full of colour , but without scent ,
喜欢 一个 美丽的 花 , 满的 的 颜色 , 但 没有 香味 ,
就像一朵美丽的花，色彩斑斓，却毫无芬芳。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪn] [bʌt; bət] [ˈfruːtləs] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [nɑːt][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
are the fine but fruitless words of him who does not act accordingly .
是 这 美好的 但 徒劳无功 字 的 他 WHO 做 不是 行为 因此 .
那些言辞优美却不付诸行动的人，他们的话语毫无意义。

[ə; eɪ] [teɪmd] [ˈelɪfənt] [ðeɪ] [li:d] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [maʊnts] [ə; eɪ] [teɪmd] [ˈelɪfənt] ;
A tamed elephant they lead to battle ; the king mounts a tamed elephant ;
一个 驯服 大象 他们 带领 到 战斗 ; 这 国王 安装 一个 驯服 大象 ;
他们牵着驯服的大象上战场；国王骑着驯服的大象；

[ðə; ði] [teɪmd] [ɪz][ðə; ði] [best] [əˈmʌŋ] [men] , [hi:; hi] [hu:] [ˈsaɪləntli] [ɪnˈdjuəz] [əˈbju:s] .
the tamed is the best among men , he who silently endures abuse .
这 驯服 是 这 最好的 之中 男人 , 他 WHO 默默 持续 虐待 .
被驯服的人才是人中之龙，他们默默忍受虐待。

[wel] - [ˈmeɪkəz] [li:d] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [ˈfletʃər] [bend][ðə; ði] [ˈæroʊ] ; [ˈkɑ:pɪntəz] [bend] [ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv]
Well - makers lead the water ; fletchers bend the arrow ; carpenters bend a log of
出色地 - 制造商 带领 这 水 ; 箭匠 弯曲 这 箭 ; 木匠 弯曲 一个 日志 的
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;
筑井人引水；制箭人弯箭；木匠弯曲木头；

[waɪz] [ˈpi:p(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [ðəmˈselvz] .
wise people fashion themselves .
明智的 人们 时尚 他们自己 .
智者塑造自身形象。

[əˈnʌðər] [ˈplɔ:zəb(ə)] [haɪˈpɔ:θəsɪs] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ɔ:rt] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Another plausible hypothesis similar to that of Dr . Oort is that some of
其他 合情合理 假设 相似的 到 那 的 博士 . 奥尔特 是 那 一些 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:vɜ:rbz][ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n][ˈpɑ:pjələr] [ˈfeɪblz] ,
our proverbs are based on popular fables ,
我们的 谚语 是 基于 在 受欢迎的 寓言 ,
与奥尔特博士的假设类似，另一个合理的假设是，我们的一些谚语是基于流行的寓言故事。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rbz][ɪn]
as is the case according to Dr . Back with many of the proverbs in
作为 是 这 案件 根据 到 博士 . 后退 和 许多 的 这 谚语 在
[ðə; ði] [ˈtælməd] [ænd; ənd] [ˈmɪdrɑ:f] . [-]
the Talmud and Midrash . [159]
这 《塔木德》 和 米德拉什 . [-]
巴克博士认为，《塔木德》和《米德拉什》中的许多谚语也是如此。 [159]

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈska:lər] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [əˈplaɪz] [ðɪs] [ki:] [tu:; tə][pra:v] . [ˈvaɪ, ˈvi:] .
The Jewish scholar referred to applies this key to Prov . vi .
这 犹太人 学者 指 到 适用 这 钥匙 到 省 . 六 .
这位犹太学者将这一关键应用于箴言第六章。

[saɪks] - - ([kɑ:mp]) .
6 - 11 (comp .
6 - - (电脑 .
6-11（比较。

[ðə; ði][.æɾəˈmeɪɪk][ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræʃhɑ:pər] — [si:] - [noʊt]) ,
the Aramaic fable of the ant and the grasshopper — see Delitzsch's note) ,
这 阿拉姆语 寓言 的 这 蚂蚁 和 这 蚱蜢 — 看 - 笔记) ,
[tu:; tə][ðə; ði][nu:ˈmeɪɪk(ə)] [ˈpra:vɜ:rbz][ɪn] [tʃæp] .
to the numerical proverbs in chap .
到 这 数值 谚语 在 小伙子 .
从阿拉姆语的蚂蚁和蚱蜢寓言（参见德利奇的注释）到第 11 章中的数字谚语。

[ɛ.kse.kseks] .
xxx :
xxx .
xxx。

(- [ˈskelɪtnz] [ɹ; əv] [ˈfeɪblz] - [hiː; hi] [kɔːlz] [ðəm; ðəm]) , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeklz] .
(' **skeletons of fables** ' **he calls them**) , **and to Eccles** .
(- 骷髅 的 寓言 - 他 呼叫 他们) , 和 到 传道书 .
(他称之为“寓言的骨架”), 以及埃克尔斯。

[aɪˈeks] . [fɔːr][ænd; ənd][eks] . - .
ix . **4** **and** **x** . **11** .
九 . 4 和 x . - .

九、4 和十、11。

[bəuθ][ˈpraːvɜːrbz][ænd; ənd] [ˈfeɪblz] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈdʒuːɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Both proverbs and fables indeed are common in later Jewish literature .
两个都 谚语 和 寓言 的确 是 常见的 在 之后 犹太人 文学 .
谚语和寓言在后来的犹太文学中确实很常见。

[ˈfeɪblz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈænɪm(ə)l] [ˈfeɪblz] , [wɜːr; wər][nɑːt][pərˈhæps] [əˈproʊpriət] [ˈviːək(ə)lz] [ɹ; əv][ˈmɔːrəl]
Fables , especially animal fables , were not perhaps appropriate vehicles of moral
寓言 , 尤其 动物 寓言 , 是 不是 也许 合适的 车辆 的 道德
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [tiː] . [ˈraɪtəz] .
instruction according to the O . T . writers .
操作说明 根据 到 这 哦 . T . 作家 .
根据旧约作者的说法, 寓言, 尤其是动物寓言, 或许不是进行道德教化的合适方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈdʒuːɪ] [ˈtiːtʃərz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][felt] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
But the later Jewish teachers do not seem to have felt this objection .
但 这 之后 犹太人 教师 做 不是 似乎 到 有 毛毡 这 异议 .
但后来的犹太教师似乎并没有感受到这种反对意见。

[ˈræbaɪ][ˈmeɪr, ˈmaɪr] (2nd [sent] .
Rabbi Meir (2nd cent .
拉比 梅尔 (2nd 中心 .
拉比梅尔 (2 世纪)

[ə; eɪ] . [diː] .) [wɹ; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɹ; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈfeɪblz] [pɑːr] [ˈeksələns] ; [ˈræbaɪ][ˈhɪleɪ] ([biː] . [siː] .
A . D .) was the writer of animal fables par excellence ; Rabbi Hillel (B . C .
一个 . D .) 曾是 这 作家 的 动物 寓言 帕 卓越 ; 拉比 希勒尔 (B . C .
-) , [haʊˈevər] ,
30) , however ,
-) , 然而 ,
公元前30年) 是动物寓言的杰出作家; 然而, 希勒尔拉比 (公元前30年)

[soʊ][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɜːrsəˈtɪləti] , [wɹ; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ˈfæbjəlɪst] . [-] -
so noted for his versatility , was also a copious fabulist . [160] 129
所以 著名的 为了 他的 多功能性 , 曾是 还 一个 丰富 寓言家 . [-] -
他以多才多艺而闻名, 同时也是一位博学多才的寓言家。[160]129

[ðɪs] [ˈpɑːpjələr][ˈɔːrɪdʒɪn][ɹ; əv][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈpraːvɜːrbz] [səˈfɪʃntli] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər]
This popular origin of some at least of the proverbs sufficiently accounts for
这 受欢迎的 起源 的 一些 在 至少 的 这 谚语 足够 账户 为了
[ðer; ðər] [kəmˈpærətɪvli] [traɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈkærəktər] .
their comparatively trite and commonplace character .
他们的 比较 老套 和 平凡 特点 .
至少有些谚语的这种通俗起源足以解释它们相对平庸和普通的特点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [traɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [juːst] [ðəm; ðəm] ,
They were not trite and commonplace to those who first used them ,
他们 是 不是 老套 和 平凡 到 那些 WHO 第一的 用过的 他们 ,
对于最初使用它们的人来说, 它们并非平庸乏味。

[ænd; ənd] [sək'sesɪv] [dʒenɜ'eɪʃənz] [lʌvd] [ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tɪkwəti] ([dʒɑ:b]
and successive generations loved them because of their antiquity (Job
和 连续 几代人 喜爱 他们 因为 的 他们的 古代 (工作
[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [ert] - -) .
viii . 8 - 10) .
八 : 8 - -) :

后世子孙都喜爱它们，因为它们历史悠久（约伯记 8:8-10）。

[i:v(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] [ðei] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ] [kɑ:mənpleɪs] [æz; əz][ðə; ði][fa:r] [les] [pɑ:pjələɹ][ænd; ənd]
Even to us they are not so commonplace as the far less popular and
甚至 到 我们 他们 是 不是 所以 平凡 作为 这 远的 较少的 受欢迎的 和
[ˈpi:kənt] [i'dʒɪpʃn] [ˈpra:vɜ:rbz] ,
piquant Egyptian proverbs ,
辛辣的 埃及人 谚语 ,
即使对我们来说，它们也不如那些远不那么流行且诙谐的埃及谚语那样司空见惯。

[-] [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðei] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ˈɪndiən]
[161] though I confess that they will hardly compare with the relics of Indian
[-] 尽管 我 承认 那 他们 将要 几乎 比较 和 这 遗物 的 印度
[nəɪ'mɒlədʒi] ,
gnomology ,
智慧学 ,

[161] 虽然我承认它们很难与印度教法遗迹相提并论，

[-] [sti:l] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɹli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈpra:vɜ:rbz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪni:z] . [-]
[162] still less with the singularly rich and pointed proverbs of the Chinese . [
[-] 仍然 较少的 和 这 单独地 富有的 和 尖 谚语 的 这 中国人 . [-]
-]
163]
-]

[162] 更不用说中国谚语了，这些谚语特别丰富而尖锐。[163]

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æntɪθetɪk] [ˈsentənsɪz] [ɑ:n][ˈpeɪpər][ɔ:r] [saɪk][tu:; tə] [sə'spend] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] (
The practice of writing antithetic sentences on paper or silk to suspend in houses (
这 实践 的 写作 反义词 句子 在 纸 或者 丝绸 到 暂停 在 房屋 (
[ˈkɑ:ntræst] [dɔɪt] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . [naɪn]) [geɪv] [æn; ən] [edʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:d] [ˈɜ:rθli] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
contrast Deut . vi . 9) gave an edge to the shrewd earthly wisdom of the
对比 申命记 : 六 : 9) 给予 一个 边缘 到 这 精明 尘世的 智慧 的 这
[ˈkʌntri:mɪn] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] .
countrymen of Confucius .
同胞们 的 孔子 .

将对立句写在纸或丝绸上，悬挂在家中的做法（与申命记 6:9 对比）使孔子时代的乡亲们的精明世俗智慧更具优势。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈɪntələkt] [dɪ'veləpt] [bʌt; bət] [ˈsloʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [pɪrɪədz]
The Jewish intellect developed but slowly into the acuteness of the later periods
这 犹太人 智力 发达 但 缓慢地 进入 这 急性 的 这 之后 时期
[wɪtʃ] [prə'du:st] [ˈfeɪblz] ,
which produced fables ,
哪个 生产 寓言 ,
犹太人的智力发展缓慢，但最终达到了后期时期那种敏锐的境界，并创作出了寓言故事。

[ˈpra:vɜ:rbz] , [ænd; ənd] [ˈrɪdlz] [wɪtʃ] [kæən; kən] [ˈseɪfli] [ˈtʃælɪndʒ] [kəm'pæɪsn] . [-] -
proverbs , and riddles which can safely challenge comparison . [164] 130
谚语 , 和 谜语 哪个 能 安全 挑战 比较 . [-] -

谚语和谜语，它们可以有效地挑战比较。[164]130

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [əˈpendə,sɪz] .
THE FIRST COLLECTION AND ITS APPENDICES .
这 第一的 收藏 和 它是 附录 .

第一辑及其附录。

[əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [wʌt] [ˈdænti] [ɪn][ðə; ði][diː] - [soʊ] [wel] [kɔːlz] - [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Upon entering what Dante in the De Monarchiâ so well calls ' the forest ' of the
之上 进入 什么 但丁 在 这 德 - 所以 出色地 呼叫 - 这 森林 - 的 这
[kəˈnɑːnɪkl] [ˈprɑːvɜːrbz] ,
canonical proverbs ,
典范 谚语 ,

一旦进入但丁在《论君主》中精辟地称之为“经典谚语森林”的地方，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [strʌk] [baɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [grʊθ] .
we are soon struck by differences of age and growth .
我们 是 很快 击 经过 差异 的 年龄 和 生长 .

我们很快就会注意到年龄和身高的差异。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ðə; ði]
The central portion of the book , and in some respects the
这 中央 部分 的 这 书 , 和 在 一些 尊重 这
[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
most interesting ,
最多 有趣的 ,

本书的核心部分，在某些方面也是最引人入胜的部分，

[ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][eks] . [wʌn] - [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - .
is comprised in x . 1 - xxii . 16 .
是 包括 在 x . 1 - 1 - 二十二 . - .

包含在 x. 1-xxii.16 中。

[tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] ,
To this , which is indeed the original Book of Proverbs ,
到 这 , 哪个 是 的确 这 原来的 书 的 箴言 ,

这才是真正的《箴言》原著。

[ðə; ði][fɜːrst][naɪn] [ˈtʃæptərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
the first nine chapters were intended to serve as the introduction .
这 第一的 九 章节 是 故意的 到 服务 作为 这 介绍 .

前九章旨在作为引言。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈhiːbruː] [prəˈvɜːrbiəl] [ænˈθɑːlədʒi][ɪkˈstænt] .
It is the oldest Hebrew proverbial anthology extant .
它 是 这 最老 希伯来语 谚语 选集 现存 .

它是现存最古老的希伯来谚语集。

[ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][ɪts][kəmˈpaɪlər][aɪˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] - [ˈprɑːvɜːrbz][ʌv; əv][ˈsɑːləmən] ,
Probably from its compiler it received the name ' Proverbs of Solomon ,
大概 从 它是 编译器 它 已收到 这 姓名 - 箴言 的 所罗门 ,

很可能是因为其编纂者的原因，它才得名《所罗门箴言》。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əkˈseptɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni]
' and from this title has sprung the tradition accepted by so many
- 和 从 这 标题 有 弹簧 这 传统 公认 经过 所以 许多
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [baɪ][ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] ([prɑːv] . [aɪ] . [wʌn])
subsequent ages and indeed by the editor of the whole book (Prov . i . 1)
随后的 年龄 和 的确 经过 这 编辑 的 这 所有的 书 (省 . 我 . 1)
[ʌv; əv] [ˈsɑːləmənɪz] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrbz] .
of Solomon's authorship of the Proverbs .
的 所罗门的 作者身份 的 这 箴言 .

由此便衍生出了后世许多时代所接受的传统，甚至整本书的编者（箴言 1.1）也认为箴言是所罗门所著。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [haʊˈevər] [ˈkæna:t][bi;; bi] [hɪˈstɔ:rɪkli] [kəˈrekt] .

The title however cannot be historically correct .
这 标题 然而 不能 是 历史 正确的 .

然而，这个标题在历史上是不正确的。

[ðoʊz] [ˈmæksəmz][ɪn] [ðɪs] [ænˈθɑ:lədʒi] [wɪt] [rɪˈfɜ:r][tu;; tə][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [dʒəˈhoʊvə]

Those maxims in this anthology which refer to the true God under the name Jehovah
那些 格言 在 这 选集 哪个 参考 到 这 真的 上帝 在下面 这 姓名 耶和华

(-) [ɑ:r; ər] [tu:] [ˌma:nouθiˈɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈkɒlkɪt] [tu:] [pjɜr] [ə; eɪ] [məˈræləti] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]
(Yahvè) are too monotheistic and inculcate too pure a morality to be the
(-) 是 也 一神论 和 灌输 也 纯的 一个 道德 到 是 这

[wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:ləmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

work of the Solomon of the Book of Kings .
工作 的 这 所罗门 的 这 书 的 国王 .

本选集中提及真神耶和华（Yahvè）的格言过于一神论，灌输的道德过于纯粹，不可能是《列王纪》中所罗门王的作品。

[ðæt] [greɪt] [ˈdespəts] - [ˈwɪzdəm] ,

That great despot's ' wisdom ,
那 伟大的 独裁者的 - 智慧 ,

那位大暴君的“智慧”，

- [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

' so far as we can judge both from his character and from the
- 所以 远的 作为 我们 能 法官 两个都 从 他的 特点 和 从 这

[trəˈdɪʃən(ə)] [ˈnoʊtɪsɪz] ,

traditional notices ,
传统的 通知 ,

就我们从他的性格和传统记载中所能判断的而言，

[ˈkæna:t] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪvli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər] .

cannot have had a distinctively religious character .
不能 有 有 一个 独特地 宗教 特点 .

不可能具有明显的宗教性质。

[ˈlɪs(ə)n] [tu;; tə] [ði:z] [ˈpra:vɜ:rbz] , —

Listen to these proverbs , —
听 到 这些 谚语 , —

听听这些谚语——

[ˈbetər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə]

Better a little with the fear of Jehovah
更好的 一个 小的 和 这 害怕 的 耶和华

敬畏耶和华会更好一些。

[ðæn; ðən] [greɪt] [ˈtrezər] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ([ˈeksˈvi:] . -) .

than great treasure and turmoil therewith (xv . 16) .
比 伟大的 宝藏 和 动荡 由此 (十五 . -) .

比巨大的财富和随之而来的混乱（十五.16）。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] [prɪˈperd] [əˈgenst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,

The horse is prepared against the day of battle ,
这 马 是 准备 反对 这 天 的 战斗 ,

马匹已做好战斗准备。

[bʌt; bət] [ˈvɪktəri] [ɪz][dʒəˈhoʊvəz] ([ˌeksˈeksˈaɪ] . -) .

but victory is Jehovah's (xxi . 31) .
但 胜利 是 耶和华的 (二十一 . -) .

但胜利属于耶和华（21:31）。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] ;
The mouth of strange women is a deep pit ;
这 嘴 的 奇怪的 女性 是 一个 深的 坑 ;

陌生女人的嘴巴像个深渊；

[hi:; hi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [dʒə'hoʊvə][ɪz] [rɔ:θ] ['fɔ:ləθ] [ðer'ɪn] ([eks'eks'aɪ'aɪ] . -) .
he with whom Jehovah is wroth falleth therein (xxii . 14) .
他 和 谁 耶和华 是 愤怒 坠落 其中 (二十二 . -) .

凡耶和华所恼怒的，必陷在其中（22:14）。

[ə; eɪ][waɪz] [sʌn] (['lʌvθ]) [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [kə'rekʃn] ,
A wise son (loveth) his father's correction ,
一个 明智的 儿子 (爱) 他的 父亲的 更正 ,

明智的儿子喜欢父亲的管教。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɔ:nə] ['hɪrɪθ] [nɑ:t] [rɪ'bjʊ:k] ([eks,aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn]) , -
but a scorner heareth not rebuke (xiii . 1) , -
但 一个 蔑视者 听到 不是 训斥 (十三 . 1) , -

但褻慢人听不进责备（十三，1），

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:məntəri] [ri:d] [wʌn] [kɪŋz] [aɪ 'vi:] .
and for a commentary read 1 Kings iv .
和 为了 一个 评论 读 1 国王 四 .

有关注释，请参阅《列王纪上》第四章。

- , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [wʌn] , [fɔ:r] , - - - , [eks,aɪ'aɪ] . - , - .
26 , xi . 1 , 4 , 14 - 40 , xii . 14 , 15 .
- , 十一 . 1 , 4 , - - - , 十二 . - , - .

26、十一。1、4、14-40、十二。14、15。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɒlə'mɒnik] - proverbs131
Nor is the moral tone of the ' Solomonic ' proverbs131
也不 是 这 道德 语气 的 这 - 所罗门 - proverbs131

“所罗门”箴言的道德基调也并非如此131

[ɪn][ɪts] [pleɪn] [bʊr'ʒwa:] [sɪm'plɪsəti] ['eni] [mɔ:r] ['su:təb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ðei] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði]
in its plain bourgeois simplicity any more suitable to the name they bear than the
在 它是 清楚的 资产阶级 简单 任何 更多的 合适的 到 这 姓名 他们 熊 比 这
[rɪ'lɪdʒəs] .
religious .
宗教 .

它朴素的资产阶级式的简单，比宗教式的更适合它所承载的名称。

[ən'les] ['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz] [laɪk] [hə'ru:n] [ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] ,
Unless Solomon was like Haroun al - Rashid ,
除非 所罗门 曾是 喜欢 哈伦 al - 拉希德 ,

除非所罗门像哈伦·拉希德那样，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['praɪvətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and made himself privately acquainted with the ways and thoughts of the
和 制成 他自己 私下 熟人 和 这 方式 和 想法 的 这
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

他私下里了解了市民们的生活方式和想法，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [kəm'pli:tli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
it is difficult to see how he can have written so completely as one of
它 是 难的 到 看 如何 他 能 有 书面 所以 完全地 作为 一 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
them would have done .
他们 会 有 完毕 .

很难想象他怎么能写出像他们其中一人那样完整的作品。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [bəuθ][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmən] [wɜ:r; wər] [aɪˈdiələɪz] [baɪ][ˈleɪtər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] .
The truth is that both David and Solomon were idealised by later generations .
这 真相 是 那 两个都 大卫 和 所罗门 是 理想化的 经过 之后 几代人 .
事实上，大卫和所罗门都被后世理想化了。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrændɜː] [ɪf] [nɑ:t] [ˈbetər] [eɪdʒ] ,
The heroes of a grander if not better age ,
这 英雄 的 一个 更宏伟 如果 不是 更好的 年龄 ,
那些来自更伟大时代（即便并非更好）的英雄们

[ðeɪ] [ˈtaʊərd] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈsesəz] .
they towered far above the petty figures of their successors .
他们 高耸 远的 多于 这 小气 数据 的 他们的 继承人 .
他们远远高于其后继者那些微不足道的人物。

[ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtempərəri] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd] [əˈsɪrɪə] ,
Favoured by the contemporary depression of Egypt and Assyria ,
受青睐 经过 这 当代的 沮丧 的 埃及 和 亚述 ,
受当时埃及和亚述经济萧条的影响，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈempaɪər] ,
they had been enabled to rear and to retain a powerful empire ,
他们 有 到过 已启用 到 后部 和 到 保持 一个 强大的 帝国 ,
他们得以建立并维持一个强大的帝国，

[ˈkɑ:mpərəb(ə)] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈflɪktɪd] [ænd; ənd] [əˈprest] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
comparable to those which afflicted and oppressed the divided people of the
可比 到 那些 哪个 受苦的 和 受压迫者 这 分割 人们 的 这
[ˈleɪtər] [ˈɪzriəlaɪts] .
later Israelites .
之后 以色列人 .
与后来以色列分裂的人民所遭受的苦难和压迫类似。

[ˈsɑ:ləmən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [trəˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] [bʌt; bət]
Solomon in particular is represented in tradition as not only the most fortunate but
所罗门 在 特别的 是 代表 在 传统 作为 不是 仅有的 这 最多 幸运 但
[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
the wisest of kings ,
这 最明智的 的 国王 ,
在传统中，所罗门王尤其被认为是不仅最幸运，而且是最睿智的君王。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ([prɑ:v] .
not in the sense in which it is said that religion is the best part of wisdom (Prov .
不是 在 这 感觉 在 哪个 它 是 说 那 宗教 是 这 最好的 部分 的 智慧 (省 .
[aɪ] . [ˈsevn]) ,
i . 7) ,
我 : 7) ;
并非如《箴言》1:7 所说，宗教是智慧中最美好的部分。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ:st] - [wɜ:r; wər] [əˈklɒstəmd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
but in that in which the ' children of the east ' were accustomed to use the
但 在 那 在 哪个 这 - 孩子们 的 这 东方 - 是 习惯 到 使用 这
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
但在“东方之子”习惯使用这个词的语境中。

[ðɪs] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:ɪ] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] : —
This is clear from the language of the Hebrew narrator : —
这 是 清除 从 这 语言 的 这 希伯来语 旁白 : —
从希伯来语叙述者的语言中可以清楚地看出这一点：

- [ænd; ənd][gɑ:d] [geɪv] ['sɑ:ləmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪk'si:dɪŋ] [mʌtʃ] ,
' **And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much** ,
- 和 上帝 给予 所罗门 智慧 和 理解 超过 很多 ,
神赐给所罗门极大的智慧和聪明,

[ænd; ənd] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sænd][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] .
and largeness of heart even as the sand on the sea - shore .
和 大 的 心 甚至 作为 这 沙 在 这 海 - 支撑 .
心胸宽广，如同海边的沙子一样宽广。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmənz] ['wɪzdəm] [ɪk'seld] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east
和 所罗门的 智慧 表现出色 这 智慧 的 全部 这 孩子们 的 这 东方
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
所罗门的智慧胜过东方所有人的智慧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
and all the wisdom of Egypt .
和 全部 这 智慧 的 埃及 .
以及埃及所有的智慧。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ɔ:l] [men] ; [ðæn; ðən] ['i:θən] [ðə; ði] [ɛzrəhaɪt] [[ri:d] , [pər'hæps] , -
For he was wiser than all men ; than Ethan the Ezrahite [read , perhaps , '
为了 他 曾是 更明智 比 全部 男人 ; 比 伊桑 这 以斯拉人 [读 , 也许 , -
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
the native ,
这 本国的 ,
因为他比所有人都更有智慧；比以斯拉人以坦更有智慧（或许可以理解为“本地人”）。

- [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [ɪzriələɪt]] , [ænd; ənd]['hi:mæn] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['dɑ:rdə] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
i . e . the Israelite] , and Heman , and Calcol , and Darda , the sons of
- 我 . e . 这 以色列人] , 和 赫曼 , 和 - , 和 达尔达 , 这 儿子们 的
- [['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər]] :
Mahol [probably a foreigner] :
- [大概 一个 外国人] :
即以以色列人], 还有希幔、迦各、达大, 玛荷（可能是外国人）的儿子:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns] [raʊnd] [ə'baʊt] .
and his fame was in all the nations round about .
和 他的 名声 曾是 在 全部 这 国家 圆形的 关于 .
他的名声传遍了周围各国。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑ:vɜ:rbz] [[ɔ:r] , [sɪ'mɪlɪtu:d]] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz]
And he spoke three thousand proverbs [or , similitudes] , and his songs
和 他 辐 三 千 谚语 [或者 , 相似性] , 和 他的 歌曲
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] .
were a thousand and five .
是 一个 千 和 五 .
他讲了三千句谚语（或比喻），他的歌谣有1005首。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [tri:z] ,
And he spoke of trees ,
和 他 辐 的 树木 ,
他谈到了树木,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:dər] [ɪn] ['lebənɑ:n] [ˌʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['hɪsəp] [ðæt] [sprɪŋɡɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] :
from the cedar in Lebanon unto the hyssop that springeth out of the wall :
从 这 雪松 在 黎巴嫩 到 这 牛膝草 那 斯普林斯 出去 的 这 墙 :
从黎巴嫩的雪松到墙缝里长出的牛膝草:

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
he spoke also of beasts , and of birds , and of creeping things , and
他 辐 还 的 野兽 , 和 的 鸟类 , 和 的 爬行 事物 , 和
[ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] .
of fishes .
的 鱼 .

他还谈到了走兽、飞鸟、爬虫和鱼类。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːpəlz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən] ,
And there came of all peoples to hear the wisdom of Solomon ,
和 那里 来了 的 全部 人民 到 听到 这 智慧 的 所罗门 ,
于是, 各族人民都来聆听所罗门的智慧。
[frʌm; frəm][ɔːl] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .
from all kings of the earth , who had heard of his wisdom .
从 全部 国王 的 这 地球 , who 有 听到 的 他的 智慧 .
世上所有君王都听闻了他的智慧。

- ([wʌn] [kɪŋz] [ˌaɪ ˈviː] . - - - .)
' (1 Kings iv . 29 - 34 .)
- (1 国王 四 . - - - .)

(列王纪上 4:29-34)

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
I see no reason for not accepting the substance of this tradition .
我 看 不 原因 为了 不是 接受 这 物质 的 这 传统 .
我认为没有理由不接受这一传统的实质内容。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈskɪpʃn] [tuː; tə][ˈsɑːləmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
The principal point in it is the ascription to Solomon of a power of
这 主要的 观点 在 它 是 这 归属 到 所罗门 的 一个 力量 的
[ˌæpəθegˈmætɪk] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
apophthegmatic composition which the author ,
格言式的 作品 哪个 这 作者 ,
其中最主要的一点是, 作者将格言创作能力归于所罗门。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈθiːst] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [treɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ɡɪft] ,
as a devout theist , could not but trace to a divine gift ,
作为 一个 虔诚的 有神论者 , 可以 不是 但 痕迹 到 一个 神圣的 礼物 ,
作为一个虔诚的有神论者, 我只能将其追溯到神的恩赐。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][eks] . [eksˈeksˈsɪks] .
just as the author of Ex . xxxvi .
只是 作为 这 作者 的 前任 . xxxvi .
正如 Ex. xxxvi 的作者一样。

[əsˈkraɪbz] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərənækl] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekt][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
ascribes the skill of the artisans of the tabernacle to the direct operation of
归因 这 技能 的 这 工匠 的 这 圣幕 到 这 直接的 手术的 的
[dʒəˈhoʊvə] . -
Jehovah . 132
耶和华 . -

他将会幕工匠的精湛技艺归功于耶和华的直接运作。¹³²

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtælənts][ʌv; əv][ˈsɑːləmən][wɜːr; wər] [ˈniːðər] [prɪˈkjuːliər]
But we are also informed that the talents of Solomon were neither peculiar
但 我们 是 还 知情的 那 这 天赋 的 所罗门 是 两者都不 奇特
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
但我们也得知, 所罗门的才能并非他独有的。

[nɔːr] [ˈeksəd] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈseɪdʒɪz] .
nor exercised on different subjects from those of foreign sages .
也不 锻炼 在 不同的 主题 从 那些 的 外国的 智者 .
也没有研究与外国圣贤不同的课题。

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] - [ɪn][wʌn] [kɪŋz] [aɪ ˈviː] .
The precise meaning of the Hebrew m'shālīm in 1 Kings iv .
这 精确的 意义 的 这 希伯来语 - 在 1 国王 四 .
列王纪上 4 章中希伯来语 m'shālīm 的确切含义。

- [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][vɜːr] . - .
32 is suggested by ver . 33 .
- 是 建议 经过 版本 . - .
版本 33 建议使用 32。

[ðə; ði][wɜːrd] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ˈmɔːrəlaɪz] [sɪˈmɪlɪtuːd] [-] [dɪˈraɪvd] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði]
The word seems to mean moralising similitudes [165] derived partly from the
这 单词 似乎 到 意思是 道德说教 相似性 [-] 衍生的 部分 从 这
[ˈænɪm(ə)] ,
animal ,
动物 ,
这个词似乎是指道德化的比喻[165]，部分来源于动物，

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈkɪŋdəm] ([fɔːr; fər][bɜːrd] [ˈbeɪkənz] [vjuː] , [-] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd]
partly from the vegetable kingdom (for Lord Bacon's view , [166] hinted
部分 从 这 蔬菜 王国 (为了 主 培根的 看法 , [-] 暗示
[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ætˈlæntɪs] ,
in the New Atlantis ,
在 这 新的 亚特兰蒂斯 ,
部分来自植物界（培根勋爵的观点，[166]在《新亚特兰蒂斯》中有所暗示，

[ɪz] [mɔːr] [ˈplɔːzəb(ə)][ðæŋ; ðən] [saʊnd]) .
is more plausible than sound) .
是 更多的 合情合理 比 声音) .
(比听起来更可信)。

[wʌz; wəz][aɪ][nɔːt] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsɔːləmənz] [ˈwɪzdəm] [duː][nɔːt]
Was I not right in saying that the traditional notices of Solomon's wisdom do not
曾是 我 不是 正确的 在 说 那 这 传统的 通知 的 所罗门的 智慧 做 不是
[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][æŋˈθɑːlədʒi] ?
agree with the title of our anthology ?
同意 和 这 标题 的 我们的 选集 ?
我之前说的所罗门智慧的传统记载与我们这本选集的标题不符，难道我说得不对吗？

[aɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] .
I wish that it were otherwise .
我 希望 那 它 是 否则 .
我希望事实并非如此。

[haʊ] [ˈɡlædli] [wʌn] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈsɔːləmənz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈʌtərənsɪz] ([ˈweðər] [ˈpraːvɜːrbz] ,
How gladly one would see a few of Solomon's genuine utterances (whether proverbs ,
如何 乐意 一 会 看 一个 很少 的 所罗门的 真的 话语 (无论 谚语 ,
[ɔːr] [sɪˈmɪlɪtuːd] ,
or similitudes ,
或者 相似性 ,
人们多么希望能够看到所罗门的一些真言（无论是谚语还是比喻），

[ɔːr] [ˈfeɪblz]) [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ɔːr] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈskɪrɪptʃər] !
or fables) incorporated into one or another of the Hebrew Scriptures !
或者 寓言) 公司 进入 一 或者 其他 的 这 希伯来语 经文 !
或者寓言故事）被纳入希伯来圣经的某部或多部经文中！

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ'evər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'fer] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'paɪlə] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['editər] [hu:]
I think however that it is unfair both to the compiler and to the editor who
我 思考 然而 那 它 是 不公平 两个都 到 这 编译器 和 到 这 编辑 WHO
[ri'pi:ts] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ([aɪ] . [wʌn]) [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:vɜ:rbz] [tu:; tə]
repeats his statement (i . 1) to take the ascription of these proverbs to
重复 他的 陈述 (我 . 1) 到 拿 这 归属 的 这些 谚语 到
['sɑ:ləmən] ['lɪtərəli] .
Solomon literally .
所罗门 字面上地 .

但我认为，如果将这些谚语的出处视为所罗门的名言，这对编纂者和重复其声明（i. 1）的编辑都是不公平的。

[ˈækjərəsi] [ɪn] [ðə; ði] [di:teɪlz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kwɑ:lɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
Accuracy in the details of literary history was not a qualification which would
准确性 在 这 细节 的 文学 历史 曾是 不是 一个 资格 哪个 会
[si:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪzriəlɑ:t] .
seem important to an Israelite .
似乎 重要的 到 一个 以色列人 .

对于以色列人来说，文学史细节的准确性似乎并不是一项重要的资格要求。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ([fɔ:r; fər] ['dɔ:gmətɪzəm] [hɪr] [si:mz] [pər'mɪsəb(ə)l])
The name of Solomon was attached (for dogmatism here seems permissible)
这 姓名 的 所罗门 曾是 随附的 (为了 教条主义 这里 似乎 允许的)
[tu:; tə] [ði:z] [tʃɔɪs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [prɑ:vɜ:r; bɑ:'ɑ:lədʒi] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri]
to these choice specimens of Hebrew proverbiology simply from a very
到 这些 选择 标本 的 希伯来语 谚语生物学 简单地 从 一个 非常
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] .
characteristic hero - worship .
特征 英雄 - 崇拜 .

所罗门的名字被赋予这些精选的希伯来谚语（在这里，教条主义似乎是允许的），仅仅是因为一种非常典型的英雄崇拜。

['sɑ:ləmən] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv] [pleɪn] ['eθɪk(ə)l] - ['wɪzdəm] - [dʒʌst] [æz; əz] ['deɪvɪd]
Solomon had in fact become the symbol of plain ethical ' wisdom ' just as David
所罗门 有 在 事实 变得 这 象征 的 清楚的 伦理道德 - 智慧 - 只是 作为 大卫
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪrɪk] ['pɒvətəri] .
had become the representative of religious lyric poetry .
有 变得 这 代表 的 宗教 歌词 诗 .

事实上，所罗门已经成为朴素伦理“智慧”的象征，正如大卫已经成为宗教抒情诗的代表一样。

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['prɑ:vɜ:rbz] [ɪn] [bəuθ]
We may see this from the alternative title of the Book of Proverbs in both
我们 可能 看 这 从 这 选择 标题 的 这 书 的 箴言 在 两个都
[dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋz] — - [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;
Jewish and Christian writings — ' Book of Wisdom ;
犹太人 和 基督教 著作 — - 书 的 智慧 ;

我们从《箴言书》在犹太教和基督教著作中的另一个名称——“智慧之书”——可以看出这一点；

- [-] [stɪl] [mɔ:ɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪz] ,
' [167] still more from the fiction of Solomon's authorship of Ecclesiastes ,
- [-] 仍然 更多的 从 这 小说 的 所罗门的 作者身份 的 传道书 ,
and133
and133
and133

'[167] 还有更多关于所罗门是《传道书》作者的虚构之处，以及133

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑ:r,gu:mɪk] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv] [dʒɜr] . [ɑr'eks] . - , - [let] [nɑ:t] ['sɑ:ləmən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
from the Targumic paraphrase of Jer . ix . 23 , ' Let not Solomon the son of
从 这 塔古米克 释义 的 杰里 . 九 . - , - 让 不是 所罗门 这 儿子 的
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

出自《耶利米书》9:23的塔古姆释义：“不要让大卫的儿子所罗门.....”

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ˈɡlɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .
the wise man , glory in his wisdom .
这 明智的 男人 , 荣耀 在 他的 智慧 .

智者，以他的智慧为荣。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' Of course ,
- 的 课程 ,

'当然，

[ðə; ði] [ˈri:əl] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpra:vɜ:rbz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˌɪrɪˈkʌvərəbli]
the real names of the authors of the proverbs had been as irrecoverably
这 真实的 姓名 的 这 作者 的 这 谚语 有 到过 作为 不可挽回地
[lɔ:st] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbæləd] - [ˈraɪtəz] .
lost as those of our early ballad - writers .
丢失的 作为 那些 的 我们的 早期的 民谣 - 作家 .

谚语作者的真实姓名，就像我们早期民谣作者的姓名一样，早已无可挽回地失传了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ˌsɒləˈmɒnɪk] [ˈɔ:θərʃɪp] [ə; eɪ] [fa:r] - [ɔ:f] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
But though we must deny the Solomonic authorship a far - off influence of
但 尽管 我们 必须 否定 这 所罗门 作者身份 一个 远的 - 离开 影响 的
[ðə; ði] [ˌsɒləˈmɒnɪk] [eɪdʒ] [meɪ] [pərˈhæps] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] ;
the Solomonic age may perhaps be admitted ;
这 所罗门 年龄 可能 也许 是 承认 ;

虽然我们必须否认所罗门是作者，但或许可以承认所罗门时代对其产生了遥远的影响；

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpra:vɜ:rbz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [oʊld]
there are grounds for the opinion that some of the proverbs are as old
那里 是 理由 为了 这 观点 那 一些 的 这 谚语 是 作为 老的
[æz; əz] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˈsentʃəri] .
as the ninth century .
作为 这 第九 世纪 .

有理由认为，有些谚语可以追溯到九世纪。

([wʌn]) [ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˌsɒləˈmɒnɪk] [ˈpra:vɜ:rbz] [wʌz; wəz] [kəmˈpaɪld]
((1) The second collection of so - called Solomonic proverbs was compiled
((1)) 这 第二 收藏 的 所以 - 称为 所罗门 谚语 曾是 编译
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkredəb(ə)] [trəˈdɪʃ(ə)n] ([eksˈeksˈvi:] . [wʌn]) [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈkaɪə] ;
according to a credible tradition (xxv . 1) in the reign of Hezekiah ;
根据 到 一个 可信的 传统 ((25 . 1)) 在 这 在位 的 希西家 ;

(1) 第二部所谓的所罗门箴言集是根据可靠的传统（25.1）在希西家统治时期编纂的；

[ðɪs] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [θroʊz] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wei] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [eɪtθ]
this of itself throws the earlier collection a considerable way back into the eighth
这 的 本身 投掷 这 早些时候 收藏 一个 大量 方式 后退 进入 这 第八
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

仅此一点就足以将早期收藏追溯到八世纪。

([tu:ˈtu:]) [əˈpa:n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænˈθɔ:lədʒɪ] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpra:vɜ:rbz]
((2) Upon examining the first anthology we find that some of the proverbs
((2)) 之上 检查 这 第一的 选集 我们 寻找 那 一些 的 这 谚语
[ɔ:ˈredi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
already have a history .
已经 有 一个 历史 .

(2) 查阅第一部谚语集后发现，其中一些谚语已经有了历史。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ([ə; eɪ]) [ðə; ði] ['sɑːləm] [,dʒenərələɪ'zeɪʃən, -li'z-][ɪn][ˌɛks,ɑɪ'viː] .

For instance , (a) the solemn generalisation in xiv .
为了 实例 ; (一个) 这 庄严 概括 在 十四 .

例如, (a) 第十四章中的庄严概括。

- [ə'kɜːrɪz] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ɪn][ˌɛks'viː'ɑɪ] .

12 occurs in exactly the same form in xvi .
- 发生 在 确切地 这 相同的 形式 在 十六 .

第 12 条以完全相同的形式出现在第十六条中。

- , ([biː]) [eɪt] ['lðər] ['praːvɜːrbz][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([eks] .

25 , (b) eight other proverbs are repeated with slight changes in expression (x .
- , (b) 八 其他 谚语 是 重复 和 轻微 变化 在 表达 (x .

[wʌn] = [ˌɛks'viː] . - ,

1 = xv . 20 ,
1 = 十五 . - ,

25、(b) 其他八条谚语以略微不同的表达方式重复出现 (x. 1 = xv. 20,

[eks] . [tuː'tuː] = [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . [fɔːr] , [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . - = [ˌɛks,ɑɪ'viː] .

x . 2 = xi . 4 , xiii . 14 = xiv .
x . 2 = 十一 . 4 , 十三 . - = 十四 .

x. 2 = xi. 4, xiii. 14 = xiv。

- , [ˌɛks,ɑɪ'viː] .

27 , xiv .
- , 十四 .

27, xiv。

- = [ˌɛks,ɑɪ'ɛks] .

20 = xix .
- = 十九 .

20 = 十九。

[fɔːr] , [ˌɛks'viː'ɑɪ] .

4 , xvi .
4 , 十六 .

4、十六。

[tuː'tuː] = [ˌɛks'ɛks'ɑɪ] .

2 = xxi .
2 = 二十一 .

2 = xxi。

[tuː'tuː] , [ˌɛks,ɑɪ'ɛks] , [faɪv] = [ˌɛks,ɑɪ'ɛks] .

2 , xix , 5 = xix .
2 , 十九 , 5 = 十九 .

2、xix、5 = xix。

[naɪn] , [ˌɛks 'ɛks] .

9 , xx .
9 , xx .

9, xx。

- = [ˌɛks 'ɛks] . - , [ˌɛks'ɛks'ɑɪ] .

10 = xx . 23 , xxi .
- = xx . - , 二十一 .

10 = xx. 23, xxi。

[naɪn] = [ˌɛks'ɛks'ɑɪ] . -) ,

9 = xxi . 19) ,
9 = 二十一 . -) ,

9 = xxi. 19),

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [fɔːr] , [ɛks,ai'vi:] .

but except in the case of xi 4 , xiv
但 除了 在 这 案件 的 十一 ； 4 ， 十四 ；

但第 11.4、14 条的情况除外。

- [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [θɔːt] , ([si:]) [ten][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][faːr][æz; əz][wʌn] [laɪn]
27 no change in thought , (c) ten are repeated , at least so far as one line
- 不 改变 在 想法 , (c) 十 是 重复 , 在 至少 所以 远的 作为 一 线
[goʊz] ,
goes ,
去 ,

27 思想没有改变，(c) 十个重复出现，至少就一行而言是这样，

[ɪːðər] [ɪg'zæktli][ɔːr][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] ([eks] . - = [ɛks,viː'ar'ar'ai] .

either exactly or with but slight differences (x 15 = xviii
任何一个 确切地 或者 和 但 轻微 差异 (x ； - = 十八 ；

完全一样，或者只有细微差别 (x. 15 = xviii。

- , [eks] . [sɪks] [-] = [eks] . - , [eks] . [ert] = [eks] . - , [-]
11 , x 6 [168] = x 11 , x 8 = x 10 , [169]
- , x ； 6 [-] = x ； - , x ； 8 = x ； - , [-]

11, x. 6[168] = x. 11, x. 8 = x. 10, [169]

[ɛks'vi:] .
xv
十五 ；

十五、

- = [ɛks,viː'ar'ar'ai] .
33 = xviii
- = 十八 ；

33 = 十八。

- , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . - = ['eks 'eks] .
12 , xi 13 = xx
- , 十一 ； - = xx ；

12, xi。 13 = xx。

- , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] , - = [ɛks'viː'ai] .
19 , xi 21 = xvi
- , 十一 , - = 十六 ；

19、xi、 21 = xvi。

[faɪv] , [ɛks,ar'ai] . - = [ɛks,ar'ai] .
5 , xii 14 = xiii
5 , 十二 ； - = 十三 ；

5、十二、 14 = 十三。

[tuː'tu:] , [ɛks,ai'vi:] . -
2 , xiv 31
2 , 十四 ； -

2, xiv. 31

[faɪv] , [ɛks'viː'ai] .
5 , xvi
5 , 十六 ；

5、十六。

- = [ɛks,viː'ar'ar'ai] .
18 = xviii
- = 十八 ；

18 = xviii。

- , [ˌeks, aɪˈeks] .
12 , xix ;
- , 十九 .

12、19。

- = [ˈeks ˈeks] . [tuːˈtuː]) .
12 = xx : 2) ;
- = xx : 2) .

12 = xx. 2)。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wʊd] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈpraɪvɜːrb] [əˈteɪnd] [sʌtʃ]
It is probable that some time would elapse before a proverb attained such
它是可能那一些时间会流逝前一个谚语已达到这样的
[ˌnoʊtəˈraɪəti][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɪn][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][fɔːrmz] .
notoriety as to be circulated in varying forms .
恶名作为到是流通在变化表格 .

一句谚语要获得如此高的知名度，并以各种形式流传开来，可能需要一段时间。

([θriː]) [ðə; ði][ə,ɪdʒəˈhæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪk(ə)n] ([ə; eɪ]) [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkerf(ə)] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv]
(3) The originality of the diction (a) and the careful observance of
(3) 这独创性的这措辞 (一个) 和这小心观察的
[ˈteknɪk(ə)] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] ([biː]) [ˈfeɪvər] [æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪt] .
technical rules of composition (b) favour an early date .
技术的规则的作品 (b) 偏爱一个早期的日期 .

(3) 措辞的独创性 (a) 和对写作技术规则的严格遵守 (b) 有利于确定其创作日期较早。

([ə; eɪ]) [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , - - [-] ([saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . - , [ˌeks, aɪˈaɪ] . [faɪv] , [ˈeks ˈeks] .
(a) For instance , ' steersmanship ' [170] (xi : 14 , xii : 5 , xx : 18) ,
(一个) 为了实例 , - 掌舵 - [-] (十一 : - , 十二 : 5 , xx : -) ,
18) ,
-) ,

(a) 例如，“舵技”[170] (xi. 14, xii. 5, xx. 18)，

[æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɪzdəm] [ɔːr] [ˈkaʊnsəlz] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ]
as a term for practical wisdom or counsels , evidently springs from a fresh
作为一个学期为了实际的智慧或者律师 , 显然弹簧从一个新鲜的
[ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər] [ˈkɑːmərs] ;
enthusiasm for commerce ;
热情为了商业 ;

作为实用智慧或建议的术语，显然源于对商业的重新热情；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈstrɑːkɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ˈædɪd] [frʌm; frəm][ˈeni] [tˈʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a long list of striking expressions might be added from any chapter of the
一个长的列表的引人注目表达式可能 是 额外 从 任何 章 的 这
[kəˈlekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

文集中任何章节都可以补充一长串令人印象深刻的表达方式。

([biː])
(b)
(b)

(b)

[nɔːr][ɪz] [ˈteknɪk(ə)] [ˌpriːsɪz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [les] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ænˈθɑːlədʒi] .
Nor is technical precision at all less conspicuous in this early anthology .
也不是 技术的 精确 在 全部较少的 显眼的 在这 早期的 选集 .

在这部早期选集中，技术上的精确性也丝毫不逊色。

[i:tʃ] [ˈpra:vɜ:rb][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪstɪk] , [aɪ] . [i:] . -
Each proverb is a distich , i . e . 134
每个 谚语 是 一个 对联 , 我 . e . -

每句谚语都是一首双行诗, 即134

[kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [laɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [θri:] - [tuʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ˌæn.trɪˈθɛ.tɪ.kəl.i]
consists of two lines , as a rule three - toned , and in most cases antithetically
由 的 二 线条 , 作为 一个 规则 三 - 色调 , 和 在 最多 案例 相反地
[ˈpærəlel] .
parallel .
平行线 .

由两条线组成, 通常为三色线, 且大多数情况下呈反向平行。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ˌɛks,aɪˈɛks] .
It is true , xix :
它 是 真的 , 十九 :

确实如此, 十九。

[ˈsevən][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔ:rm][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪstɪk] , [aɪ] . [i:] . [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [θri:] [ˈmembər] ,
7 in its present form is a tristich , i . e . consists of three members ,
7 在 它是 展示 形式 是 一个 三针绣 , 我 . e . 由 的 三 成员 ,
目前的形式是一个三行诗, 即由三个部分组成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpra:vɜ:rb] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ,
but this proverb undoubtedly arose out of two ,
但 这 谚语 无疑 出现 出去 的 二 ,

但毫无疑问, 这句谚语源于两件事,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][mɪˈju:tɪleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [tekst] ,
the second of which is mutilated in the Hebrew text ,
这 第二 的 哪个 是 残缺 在 这 希伯来语 文本 ,
其中第二个在希伯来文本中被篡改了。

[bʌt; bət][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈrekt] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] .
but is found in a complete though not entirely correct form in the Septuagint .
但 是 成立 在 一个 完全的 尽管 不是 完全 正确的 形式 在 这 七十士译本 .
但在七十士译本中可以找到完整但并非完全正确的版本。

[ðə; ði][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [θɜ:rd] [laɪn] [ʌv; əv][ˌɛks,aɪˈɛks] .
The incomprehensible third line of xix .
这 难以理解 第三 线 的 十九 .

第十九条中令人费解的第三行。

[ˈsevən][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈdɪstɪk] ,
7 given in versions based upon the Hebrew now becomes the distich ,
7 给定 在 版本 基于 之上 这 希伯来语 现在 变成 这 对联 ,
根据希伯来文改编的版本中给出的第7行现在变成了双行诗,

[hi:; hi] [ðæt] [dʌz] [mʌtʃ] [ˈi:v(ə)l] [ˈpə:fɪks] [ˈmɪstʃɪf] ;
He that does much evil perfects mischief ;
他 那 做 很多 邪恶的 完美 恶作剧 ;

作恶多端者, 其恶行必成全;

[hi:; hi] [ðæt] [prəˈvəʊks] [-] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz][[æɫ; ʃəl][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] .
he that provokes [171] with words shall not escape .
他 那 挑衅 [-] 和 字 将 不是 逃脱 .

以言语挑衅者[171]必不得逃脱。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈju:əld] ,
According to Ewald ,
根据 到 埃瓦尔德 ,

据埃瓦尔德称,

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ɪz][dɪ'vaidɪd][ɪntu:] [faɪv][pɑ:rts][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [æt; ət] [ɪntərvlɜz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the collection is divided into five parts by the recurrence at intervals of a
这 收藏 是 分割 进入 五 部分 经过 这 复发 在 间隔 的 一个
[ˈpra:vɜ:rb] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌk(ə)n] ;
proverb exhorting the young to receive instruction ;
谚语 劝勉 这 年轻的 到 收到 操作说明 ;
该诗集分为五部分，每部分都反复出现一句劝诫年轻人接受教诲的谚语；

[si:] [eks] . [wʌn] , [eks, aɪ'ar'aɪ] . [wʌn] , [eks'vi:] . - , [eks, vi:'ar'aɪ] .
see x . 1 , xiii . 1 , xv . 20 , xvii .
看 x . 1 , 十三 . 1 , 十五 . - , 十七 .
见x。 1、十三。 1、十五。 20、十七。

- , [eks, aɪ'eks] . - .
25 , xix . 20 .
- , 十九 . - .
25, 19.20。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:kwəli] [mə'kæni:k(ə)]
If this division is intentional it may be compared with the equally mechanical
如果 这 分配 是 故意 它 可能 是 比较的 和 这 同样地 机械的
[ˈtrɪp(ə)] [dɪ'vɪz(ə)n] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn][aɪsə; aɪ es 'eɪ] . [eks 'el] . [lks'vaɪ] .
triple division found by some in Isa . xl . lxvi .
三倍 分配 成立 经过 一些 在 伊萨 . XL . 六十六 .
如果这种划分是有意为之，那么它就可以与以赛亚书 40:66 中一些人发现的同样机械的三重划分进行比较。

[ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ][sʌbdʒekt][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][lɪt(ə)] [treɪs] ;
Of arrangement by subject there is but little trace ;
的 安排 经过 主题 那里 是 但 小的 痕迹 ;
按主题编排的痕迹很少；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [və:sɪz] [kʌm] [ɪn] [sək'se(ə)n] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
here and there two or more verses come in succession dealing with the same
这里 和 那里 二 或者 更多的 诗句 来 在 演替 处理 和 这 相同的
[θi:m] .
theme .
主题 .
有时会出现两节或多节诗句连续出现，主题相同。

[əb'zɜ:rɪv] [tu:] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] - [dʒə'hʊʊvə] , - [eks'vi:] .
Observe too the recurrence of ' Jehovah , ' xv .
观察 也 这 复发 的 - 耶和華 , - 十五 .
还要注意“耶和華”一词的反复出现，第十五节。

- , [eks'vi:'aɪ] .
33 , xvi .
- , 十六 .
33, 十六。

[wʌn] - [naɪn] , - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [kɪŋ] - [ɪn][eks'vi:'aɪ] .
1 - 9 , 11 , and of the word ' king ' in xvi .
1 - 9 , - , 和 的 这 单词 - 国王 - 在 十六 .
1-9、11，以及第十六章中的“国王”一词。

- , - - - , [wɪtʃ] [fʊz] [ðæt] [wʌn][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði]
10 , 12 - 15 , which shows that one principle of arrangement was simply the
- , - - - , 哪个 演出 那 一 原则 的 安排 曾是 简单地 这
[rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkætʃwɜ:rdz] .
recurrence of certain catchwords .
复发 的 肯定 口号 .
第 10、12-15 页表明，编排原则之一就是某些关键词的重复出现。

[ˈbɪkəl] [θɪŋks] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈnɪ(ə)l] [ˈletər] (**Bickell thinks that another principle was the occurrence of the same initial letter (** 比克尔 思考 那 其他 原则 曾是 这 发生 的 这 相同的 最初的 信) ([siː] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [naɪn] - - , ['eks 'eks] . **see xi** : **9 - 12** , **xx** : 看 十一 : 9 - - , xx : 比克尔认为另一个原则是相同的首字母出现 (见 xi. 9-12, xx.

[ˈsevən] - [naɪn] , ['eks 'eks] .

7 - 9 , **xx** : 7 - 9 , xx :

7-9, xx。

- - - , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [tuːˈtuː] - [fɔːr]) .

24 - 26 , **xxii** : **2 - 4**) : - - - , 二十二 : 2 - 4) :

24-26, xxii.2-4)。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbʌndəntli] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , **Altogether , it is abundantly clear that we have before us works of art** , 共 , 它 是 大量 清除 那 我们 有 前 我们 作品 的 艺术 , 总而言之, 我们眼前所见的显然是艺术作品。

[ænd; ænd][nɔːt][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈmæksəmz] [ˈhændɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈɪzrɪəl] [frʌm; frəm] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [sʌn] . **and not the simple maxims handed down in Israel from father to son** . 和 不是 这 简单的 格言 递交 向下 在 以色列 从 父亲 到 儿子 : 而不是以色列父子相传的简单格言。

[ðər; ðər] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈbeɪsɪs] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

There may sometimes be a traditional basis , but no more . 那里 可能 有时 是 一个 传统的 基础 , 但 不 更多的 : 有时可能存在传统基础, 但仅此而已。

[ðə; ði][ænˈθɔːlədʒi] [ˈkɒntræsts] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz] [ˈjuːəld] [riˈmaːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] **The anthology contrasts , therefore , as Ewald remarks , with the collections of** 这 选集 对比 , 所以 , 作为 埃瓦尔德 评论 , 和 这 收藏 的

[ˈærəbɪk][ˈprɑːvɜːrbz] [duː] [tuː; tə][ˈæbuː] - [oʊbaɪdə] ,

Arabic proverbs due to Abu - Obaida , 阿拉伯 谚语 到期的 到 阿布 - 奥拜达 , 因此, 正如埃瓦尔德所指出的, 这本选集与阿布·奥拜达的阿拉伯谚语集形成了鲜明对比。

- [-] [ænd; ænd] [ˈʌðər] .

Maidani [172] and others : - [-] 和 其他的 :

Maidani[172]等人。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [wiː; wi] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] [ˈkrɪtɪk] [ðæt] [wiː; wi] **But whether we may go on to assert with the same great critic that we** 但 无论 我们 可能 去 在 到 断言 和 这 相同的 伟大的 评论家 那 我们 [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [waɪz] [ˌmɛnz] [ˌæpləˈkeɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] **have here the wise men's applications of the truths of religion to the infinite** 有 这里 这 明智的 男士 应用程序 的 这 真相 的 宗教 到 这 无限 [ˈkeɪsɪz][ænd; ænd] [kənˈtɪndʒənsɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekjələr] [laɪf] , **cases and contingencies of the secular life** , 案例 和 应急措施 的 这 世俗 生活 ,

但是, 我们是否可以像那位伟大的评论家那样断言, 这里展现的是智者们的宗教真理应用于世俗生活无穷无尽的案例和偶然事件的做法呢?

[siːmz] [ˈdaʊt(ə)l] .

seems doubtful . 似乎 疑 :

似乎不太可信。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][emˈiː][ðæt] [ðiːz] wise135
It is not clear to me that these wise135
它 是 不是 清除 到 我 那 这些 wise135

我不清楚这些 wise135

[men][wɜːr; wər] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
men were preoccupied by religion .
男人 是 心事重重 经过 宗教 .

男人们沉迷于宗教。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpraːvɜːrbz] ,
There are indeed not a few fine religious proverbs ,
那里 是 的确 不是 一个 很少 美好的 宗教 谚语 ,

确实有不少优美的宗教谚语。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ʃʊn] [ðæt] [ðʊz] [huː] [roʊt] [ðə; ði][ˈsekjələr][ˈpraːvɜːrbz][ˈɔːlsʊʊ] [roʊt]
but it cannot be shown that those who wrote the secular proverbs also wrote
但 它 不能 是 所示 那 那些 WHO 写道 这 世俗 谚语 还 写道

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] .
the religious .
这 宗教 .

但无法证明世俗谚语的作者也创作了宗教谚语。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpaːsəb(ə)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpraːvɜːrbz][ɑːr; ər]
It is possible and even probable that some of the religious proverbs are
它 是 可能的 和 甚至 可能 那 一些 的 这 宗教 谚语 是

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈtʃæptərz] ;
the work of the author of the introductory chapters ;
这 工作 的 这 作者 的 这 引言 章节 ;

某些宗教谚语很可能是引言章节作者的作品；

[wɪˈðəʊt] [ˈdɔːgməˌtaɪzɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˌeksˌaɪˈviː] .
without dogmatising , I may refer to xiv .
没有 教条主义 , 我 可能 参考 到 十四 .

不带任何教条色彩，我可能会提到第十四点。

- ([kɑːmp] . [viːaɪˈaɪaɪ] .
34 (comp . viii .
- (电脑 . 八 .

34 (comp. viii.

- , -) , [ˈeksˈviː] .
15 , 16) , xv .
- , -) , 十五 .

15、16)，xv。

- , [ˌeksˈviːˈaɪ] .
33 , xvi .
- , 十六 .

33，十六。

[wʌn] - [ˈsevən] , [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][ˌeksˌaɪˈeks] .
1 - 7 , and perhaps to xix .
1 - 7 , 和 也许 到 十九 .

1-7，或许到19。

- , [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði][pəˈrent(ə)] [tuːn] [ʌv; əv] [tʃæps] .
27 , which is quite in the parental tone of chaps .
- , 哪个 是 相当 在 这 父母 语气 的 小伙子们 .

27，这语气很像家长式的语气。

[aɪ] . - [aɪ'eks] .
i . - ix .
我 . - 九 .

一至九。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekjələr] ['prɑ:vɜ:rbz] [ɪz] [nɑ:t] ,
The tone of the secular proverbs is not ,
这 语气 的 这 世俗 谚语 是 不是 ,
世俗谚语的语气并非如此,

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] ['leɪtər] [ɑ:n]) , [æn; ən] ['elɪvətɪd] [wʌn] .
from a Christian point of view (of which more later on) , an elevated one .
从 一个 基督教 观点 的 看法 (的 哪个 更多的 之后 在) , 一个 升高 一 .
从基督教的角度来看（稍后会详细介绍），这是一个崇高的观点。

[ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [pru:'denʃ(ə)l] .
The ethical principle is prudential .
这 伦理道德 原则 是 审慎 .
伦理原则是审慎。

[vɜ:rtʃu:][ɔ:r] - ['wɪzdəm] - [ɪz] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd] [vaɪs][ɔ:r] - ['fɑ:li] - ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Virtue or ' wisdom ' is rewarded , and vice or ' folly ' punished in this life .
美德 或者 - 智慧 - 是 奖励 , 和 副 或者 - 蠢事 - 受到惩罚 在 这 生活 .
今生，美德或“智慧”会得到奖赏，恶习或“愚昧”会受到惩罚。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['nʊʊwer] [ɪk'spresli] [sed] [ðæt] ['evri] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ;
It is indeed nowhere expressly said that every trouble is a punishment ;
它 是 的确 无处 明确地 说 那 每一个 麻烦 是 一个 惩罚 ;
确实没有任何地方明确规定所有苦难都是一种惩罚；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌeks'eks'aɪ'vi:] .
but there is nothing like xxiv .
但 那里 是 没有什么 喜欢 二十四 .
但没有什么能与 xxiv 相提并论。

- [ɪn] [ðɪs] [æn'θɑ:lədʒi] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ri:dər] [frʌm; frəm] [ɪn'fə:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
16 in this anthology to prevent the reader from inferring it .
- 在 这 选集 到 防止 这 读者 从 推断 它 .
本选集中有 16 个例子，以防止读者自行推断。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] :
At any rate , the writers are clearly not in the van of religious thought :
在 任何 速度 , 这 作家 是 清楚地 不是 在 这 货车 的 宗教 想法 :
总之，这些作者显然并非宗教思想的拥护者：

[nʊʊ] - ['ɑ:bstɪnət] ['kwɛstʃənɪŋz] - [hæv; həv] [jet] [dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər] [træŋ'kwɪləti] .
no ' obstinate questionings ' have yet disturbed their tranquillity .
不 - 顽固 质询 - 有 然而 不安 他们的 宁静 .
目前为止，还没有任何“顽固的质问”扰乱他们的平静生活。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [pɔ:z] [hɪr] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [wʌt] [nʊʊ][wʌn] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [dɪ'spju:t] ,
We need not pause here to demonstrate what no one probably will dispute ,
我们 需要 不是 暂停 这里 到 证明 什么 不 一 大概 将要 争议 ,
我们无需在此赘述，以证明这一点几乎无人会质疑。

[ðæt] [ðə; ði][ɔ:ɪrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst][æn'θɑ:lədʒi] [ɪz][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .
that the origin of this first anthology is impersonal .
那 这 起源 的 这 第一的 选集 是 不具个人色彩 .
第一部选集的起源是非个人化的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [meɪ] [wel] [ɡɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] [mɔ: r] ['kɑ: nfidəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
The fact that it is so may well give us the more confidence in the accuracy of
这 事实 那 它 是 所以 可能 出色地 给 我们 这 更多的 信心 在 这 准确性 的
[ðə; ði] ['soʊ(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .
the social picture which it contains .
这 社会的 图片 哪个 它 包含 .
事实的确如此，这或许能让我们更加确信它所描绘的社会图景的准确性。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wʌn] ,
This is certainly a pleasing one ,
这 是 当然 一个 令人愉悦 一 ,
这确实令人欣喜。
[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ: rli] ['piəriəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒu: də] .
and points to a comparatively early period in the history of Judah .
和 积分 到 一个 比较 早期的 时期 在 这 历史 的 犹大 .
并指向犹大历史上的相对较早的时期。

['kɑ: mɜ: rs] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendənt] ['lʌkʃəri] [hæv; həv] [nɑ: t] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ: gres] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði]
Commerce and its attendant luxury have not made such progress as at the
商业 和 它是 服务员 奢华 有 不是 制成 这样的 进步 作为 在 这
[taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
time when the introduction was written ;
时间 什么时候 这 介绍 曾是 书面 ;
商业及其伴随的奢侈品发展程度，远不及撰写引言时那样迅速；

[pɑ: vɜ: ti] [ɪz] ['oʊnli] [tu:;] [wel] [noʊn] ,
poverty is only too well known ,
贫困 是 仅有的 也 出色地 已知 ,
贫困问题众所周知。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [si: mɜ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mɔ: rəl] [sens] ,
but there seems to be a middle class with a sound moral sense ,
但 那里 似乎 到 是 一个 中间 班级 和 一个 声音 道德 感觉 ,
但似乎存在一个道德观念健全的中产阶级。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɜ: z] [ʌv; əv] ['prɑ: vɜ: rbz] [kæn; kən] [ə'pi: l] .
to which the writers of proverbs can appeal .
到 哪个 这 作家 的 谚语 能 上诉 .
谚语作者可以援引这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:;] , [sez] [wʌn] [ʌv; əv] [ði: z] , [ðæt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] - [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ: r] [mi: t] [tə'geðər] ,
It is true , says one of these , that in daily life ' rich and poor meet together ,
它 是 真的 , 说道 一 的 这些 , 那 在 日常 的 生活 - 富有的 和 贫穷 的 见面 一起 ,
其中一人说，的确，在日常生活中，“富人和穷人会相遇”，

- [bʌt; bət] [fɔ: r; fər] [ɔ: l] [ðæt] - [dʒə'hooʊvə] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ: l] - ([ˌeks'eks'aɪəɪ] . [tu: 'tu:;]) ,
' **but for all that ' Jehovah is the maker of them all ' (xxii . 2)** ,
- 但 为了 全部 那 - 耶和华 是 这 制造商 的 他们 全部 - (二十二 . 2) ,
“但是尽管如此，‘耶和华是万物的创造者’(22.2)，

[ænd; ənd] - [hi:; hi] [ðæt] [ə'presɪz] [ðə; ði] [pɔ: r] [rɪ'praʊtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] - ([ˌeks,aɪ'vi:;] . -) .
and ' he that oppresses the poor reproaches his maker ' (xiv . 31) .
和 - 他 那 压迫者 这 贫穷 的 责备 他的 制造商 - (十四 . -) .
“欺压穷人的人是在责备他的造物主”(十四、31)。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:;] [ɑ: n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðæt] - [ðə; ði] [pɔ: r] [ɪz] [heɪtɪd] ['i: v(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
And if it is true on the one hand that ' the poor is hated even of his
和 如果 它 是 真的 在 这 一 手 那 - 这 贫穷 的 是 憎恨 甚至 的 他的
[ˌneɪbər] - ([ˌeks,aɪ'vi:;] . -) ,
neighbour ' (xiv . 20) ,
邻居 - (十四 . -) ,
如果一方面“穷人甚至被邻居憎恨”(十四、20) 是事实，

[ænd; ʌnd] [ðæt] - [ðə; ði] [di'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪz][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] - ([eks] : -) ,
and that ' the destruction of the wretched is their poverty ' (x : 15) ,
和 那 - 这 破坏 的 这 可怜 是 他们的 贫困 - (x : -) ,
“穷人的毁灭在于他们的贫困”(十章15节),

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəli] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] - [hi;; hi] [ðæt] [trʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] - ([saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . -) ,
it is equally so on the other that ' he that trusts in his riches shall fall ' (
它 是 同样地 所以 在 这 其他 那 - 他 那 信托 在 他的 财富 将 落下 - ([
xi : 28) ,
十一 : -) ,
另一方面, 正如经上所说, “倚靠自己财富的人必跌倒”(十一章28节)。

[ænd; ʌnd] [ðæt]
and that
和 那
以及
[ˈbetər] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hu:] [wɔ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbleɪmləsənəs] ,
Better is the poor man who walks in his blamelessness ,
更好的 是 这 贫穷的 男人 WHO 散步 在 他的 无责 ,
贫穷的人若能保持清白, 反而更好。

[ðæn; ðən][hi;; hi] [hu:] [ɪz] [pərvʌ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ʌnd][ɪz] [rɪtʃ] [-] ([eks,ai'eks] . [wʌn]) . -
than he who is perverse in his ways and is rich [173] (xix : 1) : 136
比 他 WHO 是 变态 在 他的 方式 和 是 富有的 [-] (十九 : 1) . -
比那些行事乖僻且富有的人更甚[173] (十九.1)。136

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænd] [stɪl] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [prəp'raɪətəz] ['tɪlɪŋ]
The strength of the land still consists in the number of small proprietors tilling
这 力量 的 这 土地 仍然 由 在 这 数字 的 小的 业主 瓷砖
[ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] .
their own ground .
他们的 自己的 地面 :
这片土地的优势仍然在于众多耕种自己土地的小业主。

[tu:] ['prɑ:vɜ:rbz] [ɪk'spres] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] , [i:] . [dʒi:] .
Two proverbs express an interest in these , e : g :
二 谚语 表达 一个 兴趣 在 这些 , e : 克 :
有两句谚语表达了对这些的关注, 例如

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [ˈnu:li] [ˈplʌʊd] [fi:ld] [ˈgɪvz] [fu:d] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,
The poor man's newly ploughed field gives food in abundance ,
这 贫穷的 男人的 新 耕作 场地 给予 食物 在 丰富 ,
穷人新耕的田地出产了大量粮食。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] ([eks,ai'ai'ai] . -) .
but there is that is cut off by injustice (xiii : 23) .
但 那里 是 那 是 切 离开 经过 不公正 (十三 : -) :
但有些东西却因不公正而被切断 (十三. 23)。

[ˈbetər] [ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [mæn] [ðæt] [tɪlz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [-]
Better is a mean man that tills for himself [174]
更好的 是 一个 意思是 男人 那 收银机 为了 他自己 [-]
一个自耕自用的卑鄙之人更好[174]

[ðæn; ðən][hi;; hi] [ðæt] [ˈɡlɔ:rəˌfaɪz] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][hæz; həz][noʊ] [bred] ([eks,ai'ai] . [naɪn]) .
than he that glorifies himself and has no bread (xii : 9) :
比 他 那 荣耀 他自己 和 有 不 面包 (十二 : 9) :
比那些自夸却没有面包的人更甚 (十二、九)。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [haʊˈevər] [wɜːr; wər] [ˈnɑːt] [soʊ] [ˈdɪlɪdʒənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðiːz]
All the farmers however were not so diligent as those indicated in these
全部 这 农民 然而 是 不是 所以 勤奋 作为 那些 表明的 在 这些
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 :

然而，并非所有农民都像这些段落中所描述的那样勤劳。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈpraɪvɜːrbz] [əˈɡenst] [ˈleɪzɪnəs] ([ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈprevələnt] [vaɪs] [ɪn]
One of the numerous proverbs against laziness (then as now a prevalent vice in
一 的 这 很多的 谚语 反对 懒惰 (然后 作为 现在 一个 流行 副 在
[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [-]) [brɪŋz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] [ə; eɪ] [lənd] - [ˈoʊnər] [huː] [ɪz] [tuː] [ˈleɪzi] [tuː; tə]
this part of the East [175]) brings before us a land - owner who is too lazy to
这 部分 的 这 东方 [-]) 带来 前 我们 一个 土地 - 所有者 WHO 是 也 懒惰的 到
[ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ˈpləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
give the order for ploughing at the right time ,
给 这 命令 为了 耕作 在 这 正确的 时间 ,
众多反对懒惰的谚语（当时和现在一样，懒惰在东方的这一地区都是一种普遍的恶习[175]）中，有一句讲述了一个地主懒惰到不肯在合适的时间下令耕种的故事。

[ænd; ænd] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] , [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] .
and so when he looks for the harvest , there is none .
和 所以 什么时候 他 看起来 为了 这 收成 , 那里 是 没有任何 .
所以他寻找收成时，却发现什么也没有。

[wen] [ˈɔːtəm] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈslʌɡərd] [plauz] [nɑːt] ;
When autumn comes the sluggard ploughs not ;
什么时候 秋天 来 这 懒汉 犁 不是 ;
秋天来临，懒惰的人不耕地；

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [æskz] [æt; ət] [ˈhɑːrvɪst] - [taɪm] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ([ˈeks ˈeks] . [fɔːr]) .
so if he asks at harvest - time , there is nothing (xx . 4) .
所以 如果 他 问 在 收成 - 时间 , 那里 是 没有什么 (xx . 4) .
所以，如果他在收获季节询问，那就什么也没有了（xx. 4）。

[ðə; ði] [raɪt] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [spiːtɪ] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn] [ðɪs]
The right use of the gift of speech is another very favourite subject in this
这 正确的 使用 的 这 礼物 的 演讲 是 其他 非常 最喜欢的 主题 在 这
[ænˈθɔːlədʒɪ] .
anthology :
选集 .

正确运用语言天赋是这本选集中另一个备受关注的主题。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈsuːtəb(ə)] [wɜːrdz] [ɪz] [best] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] - [ˈpraɪvɜːrb] ([ˈeks ˈeks ˈviː] . -) ,
The charm of suitable words is best described in a Hezekian proverb (xxv . 11) ,
这 魅力 的 合适的 字 是 最好的 描述 在 一个 - 谚语 (25 . -) ,
恰当言辞的魅力在希西家的一句谚语中得到了最好的描述（25:11）。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [sed] [ɪn] [ˈeks ˈviː] . [fɔːr] [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [tʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,
but it is well said in xv . 4 that ' a gentle tongue is a tree of life ,
但 它 是出色地 说 在 十五 . 4 那 - 一个 温和的 舌头 是 一个 树 的 生活 ,
但第十五章第四节说得好：“温柔的言语是生命之树。”

- [ænd; ænd] [ˈels,wer] [ðæt]
' and elsewhere that
- 和 别处 那

以及其他地方也提到过这一点。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [ˈbæbəlz] [laɪk] [ðə; ði] [θrʌsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
There is that babbles like the thrusts of a sword ,
那里 是 那 胡言乱语 喜欢 这 推力 的 一个 剑 ,
那声音如同利剑刺击般滋滋作响，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs] ([ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . -) .

but the tongue of the wise is gentleness (xii . 18) .
但 这 舌头 的 这 明智的 是 温柔 (十二 . -) .

但智慧人的舌头是温柔的 (十二.18)。

[ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪdʒ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][æt; ət][ðæt][eɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər]
The wonderful power of language could hardly at that age have been better
这 精彩的 力量 的 语言 可以 几乎 在 那 年龄 有 到过 更好的

[ɪkˈsprest] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,
expressed than by the saying ,
表达 比 经过 这 说 ,

在那个年代, 语言的奇妙力量很难用比这句谚语更好的表达了:

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [maʊθ] [ɑːr; ər] [diːp] [ˈwɔːtərz] ,
The words of a man's mouth are deep waters ,
这 字 的 一个 男人的 嘴 是 深的 水 ,

人口所说的话如同深水,

[ə; eɪ] [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈtɔːrənt] , [ə; eɪ] [ˈwelsprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɪzdəm] ([ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] . [fɔːr]) .
a gushing torrent , a wellspring of wisdom (xviii . 4) .
一个 喷薄 激流 , 一个 泉水 的 智慧 (十八 . 4) .

奔涌的洪流, 智慧的源泉 (十八. 4)。

[ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈmɔərəlz] [ɪz] [haɪ] ;
The standard of family morals is high ;
这 标准 的 家庭 德 是 高的 ;

家庭道德标准很高;

[ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˈɡɔːdz] [best] [ɡɪft] ([ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . [fɔːr] , [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] . - , [ˌɛks,ɑɪˈɛks] . -) ,
a good wife is described as God's best gift (xii . 4 , xviii . 22 , xix . 14) ,
一个 好的 妻子 是 描述 作为 神的 最好的 礼物 (十二 . 4 , 十八 . - , 十九 . -) ,

贤妻被描述为上帝最好的礼物 (第十二章 4 节, 第十八章 22 节, 第十九章 14 节)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈstreɪnts] [ʌv; əv][ˈhoʊm][ɑːr; ər] [kəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ([ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
and the restraints of home are commended to the young (xix .
和 这 约束 的 家 是 赞扬 到 这 年轻的 (十九 .

并向年轻人推荐家庭的约束 (十九)。

- , [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈaɪ] .
18 , xxii .
- , 二十二 .

18、22。

[sɪks] , -) , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈpraːvɜːrbz] .
6 , 15) , as in the Egyptian proverbs .
6 , -) , 作为 在 这 埃及人 谚语 .

6、15), 如埃及谚语中所述。

[məˈhɑːɡəmi] [ɪz] [θruːˈaʊt] [ˌpriːsəˈpəʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈperənt]
Monogamy is throughout presupposed , and a want of respect for either parent
一夫一妻制 是 自始至终 预设 , 和 一个 想 的 尊重 为了 任何一个 父母

[ɪz] [kənˈdemd] ([ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] . [wʌn] ,
is condemned (xiii . 1 ,
是 谴责 (十三 . 1 ,

一夫一妻制贯穿始终, 对父母任何一方缺乏尊重都受到谴责 (十三, 1,

[ˌɛksˈviː] . [faɪv] , [ˌɛks,ɑɪˈɛks] . -) .
xv . 5 , xix . 26) .
十五 . 5 , 十九 . -) .

xv. 5, xix. 26)。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tu:] [ɪz] [rɪ'pi:tɪdli] [held] [ʌp][tu; tə] [ˈrevərəns] ([ˌɛks,ar'vi:] . - , [ˌɛks'vi:'aɪ] .
The king too is repeatedly held up to reverence (xiv : 35 , xvi :
这 国王 也 是 反复 握住 向上 到 尊敬 (十四 : - , 十六 :
国王也反复受到人们的尊敬（第十四章第35节，第十六章）。

- , - - - , [ˌɛks,ar'ɛks] . -
10 , 12 - 15 , xix : 137
- , - - - , 十九 : -
10、12-15、xix.137

- , [ˈɛks 'ɛks] .
12 , xx :
- , xx :
12, xx。

[tu:'tu:] , [eɪt] , - , - , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
2 , 8 , 26 , 28 , xxii :
2 , 8 , - , - , 二十二 :
2、8、26、28、xxii。

-) ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] - [kə'lek(ə)n] .
11) ; it is not so in the Hezekian collection .
-) ; 它 是 不是 所以 在 这 - 收藏 :
11)；但在希西家文集中并非如此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ'veər] [ɪz] [nɑ:t] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; 'di:əti] , [æz; əz] [ɪn] [ˈi:dʒɪpt] ;
The king however is not identified with the Deity , as in Egypt ;
这 国王 然而 是 不是 已识别 和 这 神 , 作为 在 埃及 ;
然而，国王并不像埃及那样与神灵等同；

[wi; wi] [ɑ:r; ər] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [ɪz] [ˈplaɪəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . [wʌŋ]) ,
we are told that the will of the monarch is pliable in the hand of Jehovah (xxi : 1) ,
我们 是 讲述 那 这 将要 的 这 君主 是 柔韧的 在 这 手 的 耶和华 (二十一 : 1) ,
经上说，君王的意志在耶和华手中是可塑的（21:1）。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tru:] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnei(ə)n] [ɪz] , [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [ɪts] [kɪŋ] ,
and the true glory of a nation is , not in the prowess of its king ,
和 这 真的 荣耀 的 一个 国家 是 , 不是 在 这 能力 的 它是 国王 ,
一个国家的真正荣耀，不在于其君主的英勇，

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈraɪtʃəsənəs] ([ˌɛks,ar'vi:] . -) .
but in righteousness (xiv : 34) .
但 在 义 (十四 : -) :
但在正义中（十四. 34）。

[ænd; ænd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsekjələr] [ˈpra:vɜ:rbz] [ɪz]
And even if we must confess that the spirit of the more secular proverbs is
和 甚至 如果 我们 必须 承认 那 这 精神 的 这 更多的 世俗 谚语 是
[ju:tɪlɪ'terɪən] ,
utilitarian ,
功利主义 ,
即使我们必须承认，世俗谚语的精神是功利主义的，

[ðə; ði] [ju:tɪlɪ'terɪənɪzəm] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪ'faɪnd] [wʌŋ] ,
the utilitarianism is sometimes a very refined one ,
这 功利主义 是 有时 一个 非常 精制 一 ,
功利主义有时是一种非常精细的功利主义。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [wer] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
as for instance where the refreshing character of a quiet ,
作为 为了 实例 在哪里 这 令人耳目一新 特点 的 一个 安静的 ;
例如, 安静的清新特质,

[kənˈtentɪd] [maɪnd][ɪz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [rɪˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz] [ɑːn][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst]
contented mind is contrasted with the dull reaction which follows on an outburst
满足 头脑 是 对比 和 这 乏味的 反应 哪个 跟随 在 一个 爆发
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ([ˌeks,ɑɪˈviː] . -) .
of passion (xiv . 30) .
的 热情 (十四 . -) .
满足的心境与激情爆发后随之而来的迟钝反应形成对比 (十四. 30)。

[ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [kwʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɑːvɜːrbz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [æz; əz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]
In conclusion , I will quote a few proverbs interesting chiefly as characteristic of
在 结论 , 我 将要 引用 一个 很少 谚语 有趣的 主要 作为 特征 的
[ðer; ðər][eɪdʒ] ,
their age ,
他们的 年龄 ;
最后, 我将引用几句谚语, 这些谚语之所以有趣, 主要是因为它们具有鲜明的时代特征。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .
and then a few more of the gems of the collection .
和 然后 一个 很少 更多的 的 这 宝石 的 这 收藏 .
然后是该系列中的其他几件珍品。

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [pʊr] [ɪz] [heɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
(a) The poor is hated even by his neighbour ,
(一个) 这 贫穷的 是 憎恨 甚至 经过 他的 邻居 ;
(a) 穷人甚至被邻居憎恨,

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈfrendz] ([ˌeks,ɑɪˈviː] . -) .
but the rich has many friends (xiv . 20) .
但 这 富有的 有 许多 朋友们 (十四 . -) .
但富人有很多朋友 (十四、20)。

[ˈhuːsəʊ] [ˈwɪðhəʊdʒ] [kɔːrn] , [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [kɜːrs] ,
Whoso withholds corn , him the people curse ,
谁 扣留 玉米 , 他 这 人们 诅咒 ;
凡扣留粮食者, 百姓都咒骂他。

[bʌt; bət] [ˈblesɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [selz] [aɪˈtiː] ([saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . -) .
but blessing is on the head of him who sells it (xi . 26) .
但 祝福 是 在 这 头 的 他 WHO 出售 它 (十一 . -) .
但卖它的, 必蒙福 (十一、26)。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [straɪf] [ɪz][æz; əz] [wen] [wʌn] [lets] [aʊt] [ˈwɔːtər] ,
The beginning of strife is as when one lets out water ,
这 开始 的 冲突 是 作为 什么时候 一 让我们 出去 水 ;
纷争的开始就像放水一样。

[soʊ] [liːv] [ɔːf] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tiːθ] [biː; bi] [ʃoʊn] ([ˌeks,viːˈɑɪˈɑɪ] . -) .
so leave off quarrelling before the teeth be shown (xvii . 14) .
所以 离开 离开 争吵 前 这 牙齿 是 所示 (十七 . -) .
所以, 在露出牙齿之前, 就不要争吵了 (十七.14)。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [friː] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The gift of a man makes a free space for him ,
这 礼物 的 一个 男人 制作 一个 自由的 空间 为了 他 ;
一个人的馈赠能为他创造自由空间。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ([ˌɛksviː'ɑː'ɑː] . -) .
and brings him before the great (xviii . 16) .
和 带来 他 前 这 伟大的 (十八 . -) .

并将他带到大人物面前（十八.16）。

- [bæd] , [bæd] , - [sez] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ,
' Bad , bad , ' says the purchaser ,
- 坏的 , 坏的 , - 说道 这 购买者 ,

“糟透了，”买家说道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][goʊz] [ə'wei] , [hiː; hi][boʊsts] ([ˈeks'eks] . -) .
but when he goes away , he boasts (xx . 14) .
但 什么时候 他 去 离开 , 他 吹嘘 (xx . -) .

但他离开时，却吹嘘（二十.14）。

([biː]) [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)] , [-]
(b) The righteous regards the life of his cattle , [176]
(b) 这 正义 问候 这 生活 的 他的 牛 , [-]

(b) 义人顾惜牲畜的生命，[176]

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz]['kruːəl] ([ˌɛksɑː'ɑː] . -) .
but the heart of the wicked is cruel (xii . 10) .
但 这 心 的 这 邪恶 是 残忍的 (十二 . -) .

但恶人的心是残忍的（十二.10）。

[ðə; ði] [hɑːrt] [noʊz] [ɪts] [oʊn] ['bɪtərnəs] ,
The heart knows its own bitterness ,
这 心 知道 它是自己的 苦味 ,

人心深知自身的苦涩，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kænɑːt] [ɪntər'medl] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪ] ([ˌɛksɑː'viː] . -) .
and a stranger cannot intermeddle with its joy (xiv . 10) .
和 一个 陌生人 不能 管闲事 和 它是 喜悦 (十四 . -) .

陌生人不能干涉它的快乐（十四.10）。

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌvəz] [trænz'greʃn, træns'greʃn] ['helps] ['fɔːrwəd] [ʌv] ,
He that covers transgression helps forward love ,
他 那 封面 越轨行为 帮助 向前 爱 ,

遮盖罪孽的，有助于增进爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'piːts] [ə; eɪ] ['mætər] ['seprəts] [best] [frendz] ([ˌɛksviː'ɑː'ɑː] . [naɪn]) .
but he that repeats a matter separates best friends (xvii . 9) .
但 他 那 重复 一个 事情 分离 最好的 朋友们 (十七 . 9) .

但反复议论某事的人会离间最好的朋友（第十七章，第9节）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [frendz] ([gʊd] [ɪ'nʌf]) ['æktɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt] , [-]
There are friends (good enough) acting their part , [177]
那里 是 朋友们 (好的 足够的) 表演 他们的 部分 , [-]

有朋友（足够好）在扮演他们的角色，[177]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] [huː] [stɪks] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər]
and there is a loving friend who sticks closer than a brother
和 那里 是 一个 爱 朋友 WHO 棍子 更近 比 一个 兄弟

还有一位挚友，比兄弟还亲近。

([ˌɛksviː'ɑː'ɑː] . - ; [kɑːmp] , [ˌɛksviː'ɑː'ɑː] . -) .
(xviii . 24 ; comp , xvii . 17) .
(十八 . - ; 电脑 , 十七 . -) .

（第十八卷，第24页；参见第十七卷，第17页）。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [kliːn] ,
Who can say , I have made my heart clean ,
WHO 能 说 , 我 有 制成 我的 心 干净的 ,

谁能说，我已洁净了我的心？

[aɪ][eɪ 'em] [pjʊr] [frʌm; frəm][maɪ][sɪn] ?
I am pure from my sin ?
我 是 纯的 从 我的 罪 ?

我的罪孽是否纯洁无瑕？

([ˈeks ˈeks] . [naɪn] .)
(xx . 9 .)
(xx . 9 .)

(xx. 9.)

[seɪ] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [ˈrekəmpens] [ˈiːv(ə)] ;
Say not , I will recompense evil ;
说 不是 , 我 将要 补偿 邪恶的 ;

不要说，我必以恶报恶；

[weɪt] [fɔːr; fər][dʒəˈhoʊvə] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðiː] ([ˈeks ˈeks] . -) . -
wait for Jehovah , and he will deliver thee (xx . 22) . 138
等待 为了 耶和華 , 和 他 将要 递送 你 (xx . -) . -

要等候耶和華，他必拯救你（20:22）。¹³⁸

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈpendɪks] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [bʊk] ([əˈpendɪd] [ˈpɑːsəbli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]
The first appendix to the original Book (appended possibly before the composition
这 第一的 附录 到 这 原来的 书 (附加 可能 前 这 作品
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]) [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈseɪɪŋz] [kɔːld] - [wɜːrdz][ʌv; əv]
of the Introduction) is a small collection of proverbial sayings called ' words of
的 这 介绍) 是 一个 小的 收藏 的 谚语 谚语 称为 - 字 的
[ðə; ði][waɪz] - ([ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] . - - [ˈeksˈeksˈaɪˈviː] . -) .
the wise ' (xxii . 17 - xxiv . 22) .
这 明智的 - (二十二 . - - 二十四 . -) .

原书的第一个附录（可能是在撰写引言之前添加的）是一小段谚语集，称为“智者的箴言”（xxii. 17-xxiv. 22）。

[ˈvɜːrtʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [əˈkɜːrɪz] [əˈgen] [ɪn][ˈeksˈeksˈaɪˈviː] .
Virtually the same phrase occurs again in xxiv .
几乎 这 相同的 短语 发生 再次 在 二十四 .

几乎相同的短语在第二十四章中再次出现。

- [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈɔːrtər] [wɜːrk] ,
23 at the head of a still shorter work ,
- 在 这 头 的 一个 仍然 较短 工作 ,

23 位于一篇更短作品的开头，

[kəmˈpaɪld] [ɔːr] [kəmˈpouzɪd] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [əˈhʌðər] - [waɪz][mæn] - ([pərˈhæps]
compiled or composed evidently about the same time by another ' wise man ' (perhaps
编译 或者 由 显然 关于 这 相同的 时间 经过 其他 - 明智的 男人 - (也许
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][hæz; hæz][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes]) .
the whole work has not come down to us) .
这 所有的 工作 有 不是 来 向下 到 我们) .

显然是由另一位“智者”在同一时期编纂或创作的（也许整部作品并没有流传至今）。

[ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] [vəːsɪz] [ðə; ði] [kəmˈpaɪlərz] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðiːz] [ˈprɑːvɜːrbz][ɪz] [sed]
In the introductory verses the compiler's object in writing down these proverbs is said
在 这 引言 诗句 这 编译器 目的 在 写作 向下 这些 谚语 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)] [maɪt] [lɜːrɪn] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ʌnd] [rɪˈlɪdʒən] ,
to have been that his disciple might learn virtue and religion ,
到 有 到过 那 他的 弟子 可能 学习 美德 和 宗教 ,

在引言部分，编纂者写下这些谚语的目的是为了让他们的门徒学习美德和宗教。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðər] .
and might become qualified to teach others .
和 可能 变得 合格的 到 教 其他的 .

并有可能获得教导他人的资格。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
There is one very difficult passage in it ,
那里 是 一 非常 难的 通道 在 它 ,
里面有一段非常难懂的文字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [wei] [baɪ] ['bɪkəl] : — [-]
but this has been corrected in a masterly way by Bickell : — [**178**]
但 这 有 到过 已更正 在 一个 精湛 方式 经过 比克尔 : — [-]
但比克尔巧妙地纠正了这一点: —[178]

[ðæt] [ðəɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][dʒə'hoʊvə] ,
That thy confidence may be in Jehovah ,
那 你的 信心 可能 是 在 耶和华 ,
愿你倚靠耶和华,

[tu:; tə] [meɪk] [noʊn] ['ʌntə'ʌntu] [ði:] [ðəɪ] [weɪz] .
to make known unto thee thy ways .
到 制作 已知 到 你 你的 方式 :
使你明白你的道路。

[naʊ] , [jeɪ] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] , [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] ['ʌntə'ʌntu] [ði:] ,
Now , yea before now , have I written unto thee ,
现在 , 是的 前 现在 , 有 我 书面 到 你 ,
是的, 在此之前, 我曾给你写过信,

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊnsəlz] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ,
long before , with counsels and knowledge ,
长的 前 , 和 律师 和 知识 ,
很久以前, 凭借着建议和知识,

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtnəs] [ʌv; əv] [tru:] [wɜ:rdz] ,
That thou mayest know the rightness of true words ,
那 你 五月 知道 这 正义 的 真的 字 ,
使你明白真话的正确性,

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] ['ænsər] [ɪn] [tru:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [æsk] [ði:]
that thou mayest answer in true words to those that ask thee
那 你 五月 回答 在 真的 字 到 那些 那 问 你
好让你能用真诚的话语回答那些向你提问的人。

([ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - - -) .
(**xxii** . **19 - 21**) .
(二十二 . - - -) .
(第 22 章, 第 19-21 页)。

[ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][vɜ:r] . 20b [ænd; ənd][vɜ:r] . -
The construction of ver . 20b and ver . 21
这 建造 的 版本 : 20b 和 版本 : -
第 20b 版和第 21 版的构造

[ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] [ðʌs] [brɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ɪdɪə'mætɪk] ([kɑ:mp] . - -
in the Hebrew thus becomes more idiomatic (comp . χθές τε
在 这 希伯来语 因此 变成 更多的 习语 (电脑 . - -
希伯来语因此变得更加惯用 (comp. χθές τε

- -) , [ðoʊ] [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti] .
καὶ πρῶην) , though not free from ambiguity .
- -) , 尽管 不是 自由的 从 歧义 .
καὶ πρῶην), 但也存在歧义。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [meɪ] [mi:n] ['i:ðər] [ðæt] [ðə; ði][kəm'paɪlər] [tʊk] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
The words may mean either that the compiler took long over his work ,
这 字 可能 意思是 任何一个 那 这 编译器 采取 长的 超过 他的 工作 ,
这句话可能意味着编译器花费了很长时间才完成工作,

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
or that this was not the first occasion of his writing .

或者 那 这 曾是 不是 这 第一的 场合 的 他的 写作 .

或者说，这并非他第一次写作。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [ekspləˈneɪ](ə)n[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [meɪ] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][kəmˈpaɪlər][ʌv; əv] [ðɪs] [ænˈθɑːlədʒɪ]
On the latter explanation the passage may imply that the compiler of this anthology

在 这 后者 解释 这 通道 可能 意味着 那 这 编译器 的 这 选集

[ɔːlsʊʊ] [raʊt] [tjæps] .
also wrote chaps .

还 写道 小伙子们 .

根据后一种解释，这段文字可能暗示这本选集的编纂者也写过章节。

[aɪ] . - [aɪˈeks] .

i . - ix .
我 . - 九 .

一至九。

([kɑːmp] . [aɪ] . 6b) .
(comp . i . 6b) .
(电脑 . 我 . 6b) .

(comp. i. 6b)。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrtəˌtɔːri] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈgruːpɪŋ] [vəːsɪz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [pliːd]
His hortatory style and predilection for grouping verses may seem to plead

他的 劝诫性的 风格 和 偏好 为了 分组 诗句 可能 似乎 到 恳求

[fɔːr; fər] [ðɪs] [vjuː] .
for this view .

为了 这 看法 .

他劝诫式的文风和对诗句的归类偏好似乎支持这种观点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊˈevər] [noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt][ɪn] [ˌfreɪziˈɑːlədʒɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɜːrk]
There are however no important points of contact in phraseology between the work

那里 是 然而 不 重要的 积分 的 接触 在 用语 之间 这 工作

[brɪˈfɔːr] [juːˈes][ænd; ənd][praːv] .
before us and Prov .

前 我们 和 省 .

然而，在我们面前的作品与《箴言》之间，措辞上并无重要的联系。

[aɪ] . - [aɪˈeks] . , [-] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [əˈpendɪks] [fɔːlɪz] [faːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈstændərd][ʌv; əv]
i . - ix . , [179] and certainly the appendix falls far below the standard of

我 . - 九 . , [-] 和 当然 这 附录 瀑布 远的 以下 这 标准 的

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . -
the Introduction . 139

这 介绍 . -

i.-ix., [179] 当然，附录远低于引言的水平。139

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At any rate ,

在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðɪːz] - [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] - [əˈpɪrd] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] - [ˌsɒləˈmɒnɪk]
it is undoubted that these ' words of the wise ' appeared long after the ' Solomonic

它 是 毫无疑问 那 这些 - 字 的 这 明智的 - 出现 长的 后 这 - 所罗门

- [ˈpraːvɜːrbz] .
' proverbs .
- 谚语 .

毫无疑问，这些“智者之言”出现的时间远晚于“所罗门箴言”。

[ðə; ði][pi,kjuːli:'æɾətiz][ʌv; əv] [stai] [rɪ'fɜːrd] [tu;; tə] [[oo] [ðis] ,
The peculiarities of style referred to show this ;
这 特殊性 的 风格 指 到 展示 这 ;
所提及的风格特点表明了这一点。

[ænd; ænd][ɔ:lsoo][ðə; ði] [ɪmi'teɪn] [ʌv; əv][slɑm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [solə'monik] - ['prɑ:vɜ:rɒz][ɪn][ðə; ði] - [wɜ:rdz]
and also the imitation of some of the 'Solomonic ' proverbs in the ' words
和 还 这 模仿 的 一些 的 这 - 所罗门 - 谚语 在 这 - 字
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ;
of the wise ;
的 这 明智的 ;
还有对《智者之言》中一些“所罗门箴言”的模仿;
- ([kɑ:m p] . [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . - [wið; wiθ][eks'eks'aɪvi:] .
' (**comp xi 14 with xxiv**) :
- (电脑 : 十一 : - 和 二十四 :

-) (比较 xi. 14 与 xxiv。
[faɪv] , [siks] ; [eks,aɪ'aɪ] . [naɪn][wið; wiθ][eks'eks'aɪvi:] . -, - ; [eks'eks'aɪ] . 14a [wið; wiθ][eks'eks'aɪ'aɪ] . -
5 , 6 ; xiii 9 with xxiv 19 , 20 ; xxii 14a with xxiii 27
5 , 6 ; 十三 : 9 和 二十四 : -, - ; 二十二 : 14a 和 二十三 : -
) .
) :
)).
5、6；十三、9 与二十四、19、20；二十二、14a 与二十三、27)。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzn̩] [tu;; tə] [sə'poʊz] [dæt] [ɔ:l] [ði:z] ['prɑ:vɜ:rɒz] [kəm] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɪriəd] ;
There is no occasion to suppose that all these proverbs come from one period ;
那里 是 不 场合 到 认为 那 全部 这些 谚语 来 从 一 时期 ;
没有理由认为所有这些谚语都源自同一时期;
[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'paɪlə(r)][ɪz] [moʊr] [kən'spɪkjʊəs] [hɪr] [dəen; ðæn][ɪn][ðə; ði][fɜrst]
but the hand of a compiler is more conspicuous here than in the first
但 这 手 的 一个 编译器 是 更多的 显眼的 这里 比 在 这 第一的
[æn'tɑ:lədəʒi] .
anthology .
选集 .
但与第一部选集相比，这部选集更明显地体现了编纂者的痕迹。

[hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [rɪ'mu:v d] [reptɪ'tɪnz] ([si:] [eks'eks'aɪ] . 28a , [eks'eks'aɪ'aɪ] . 10a ;
He has not indeed removed repetitions (see xxii 28a , xxiii 10a ;
他 有 不是 的确 已移除 重复 (看 二十二 : 28a , 二十三 : 10a ;
[eks'eks'aɪ'aɪ] . 17a , [eks'eks'aɪvi:] .
xxiii 17a , xxiv :
二十三 : 17a , 二十四 :

他确实没有删除重复的内容（参见 xxii. 28a, xxiii. 10a; xxiii. 17a, xxiv.
1a ; [eks'eks'aɪ'aɪ] .
1a ; xxiii :
1a ; 二十三 :

1a；二十三。
-, [eks'eks'aɪvi:] . -),
18 , xxiv 14) ,
- , 二十四 : -) ,
18, xxiv.14)

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈelɪmənt] [prɪˈpɑ:ndərəɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ˈferli] [hæv; həv]
but the personal element preponderates so much that he might fairly have
但 这 个人的 元素 优势 所以 很多 那 他 可能 相当 有
[ˈpri:fɪkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
prefixed his own name as the author .
前缀 他的 自己的 姓名 作为 这 作者 .
但个人因素占主导地位，他完全可以把自已的名字放在作者前面。

[ɑ:rˈtɪstɪkli] , [hi:; hi] [meɪ] [pərˈhæps][bi:; bi] [faʊnd] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
Artistically , he may perhaps be found wanting .
艺术上 , 他 可能 也许 是 成立 想要 .
从艺术角度来看，他或许有所欠缺。
[hi:; hi][hæz; həz] [left] [wʌn] [ˈtrɪstɪk] ([aɪ] . [i:] . [ə; eɪ][ˈprɑ:vɜ:rb][ʌv; əv] [θri:] [laɪnz]) , [vɪz] .
He has left one tristich (i . e . a proverb of three lines) , viz .
他 有 左边 一 三针绣 (我 . e . 一个 谚语 的 三 线条) , 即 .
他留下了一句三行谚语（即三行箴言），即：

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
xxii :
二十二 :
二十二、
- ; [tu:] [ˈpentəstɪk] ([aɪ] . [i:] . [ˈprɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv][faɪv] [laɪnz]) , [vɪz] .
29 ; two pentastichs (i . e . proverbs of five lines) , viz .
- ; 二 五行诗 (我 . e . 谚语 的 五 线条) , 即 .
29；两首五行箴言（即五行箴言），即：

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
xxiii :
二十三 :
二十三、
[fɔ:r] , [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
4 , 5 : xxiv :
4 , 5 : 二十四 :
4、5、xxiv。
- , - ; [ænd; ænd][wʌn] [ˈheptəstɪk] ([aɪ] . [i:] . [ə; eɪ][ˈprɑ:vɜ:rb][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [laɪnz]) , [vɪz] .
13 , 14 ; and one heptastich (i . e . a proverb of seven lines) , viz .
- , - ; 和 一 七重奏 (我 . e . 一个 谚语 的 七 线条) , 即 .
13、14；以及一首七行谚语（即七行箴言），即：

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [sɪks] - [eɪt] .
xxiii : 6 - 8 :
二十三 : 6 - 8 :
xxiii.6-8。
[ˌʌnsɪˈmetrɪkəl] [æz; əz] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪˈti:] [si:mz] [ˈhæzərdəs] , [ənˈles] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni]
Unsymmetrical as these may be , it seems hazardous , unless there be any
不对称 作为 这些 可能 是 , 它 似乎 危险 , 除非 那里 是 任何
[ˈspeʃəli] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ,
specialy doubtful passage ,
特别 疑 通道 ,
尽管这些可能并不对称，但除非存在特别可疑的通道，否则似乎很危险。

[tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ˈsɪmətri] ([aɪ] . [i:] . [tu:; tə][kənˈvɜ:rt] [ˈtrɪstɪks] [ˈɪntu:] [ˈtetrəstɪk] , [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n])
to restore symmetry (i . e . to convert tristichs into tetrastichs , and so on)
到 恢复 对称 (我 . e . 到 转变 三针 进入 四行诗 , 和 所以 在)
[baɪ] [ɪnˈsɜ:tɪŋ] [wɜ:rdz] [kənˈdʒektʃərəli] .
by inserting words conjecturally .
经过 插入 字 推测地 .
通过推测性地插入词语来恢复对称性（即把三行诗变成四行诗，等等）。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['distɪk] ([ɛks'eks'ar'arɪ] . - , [ɛks'eks'ar'arɪ] . [naɪn] , [ɛks'eks'ar'vi:] .

There are a few distichs (xxii . 28 , xxiii . 9 , xxiv .
那里 是 一个 很少 双行诗 (二十二 . - , 二十三 . 9 , 二十四 .

有一些双行诗 (第 22 节第 28 行, 第 23 节第 9 行, 第 24 节)。

[ˈsevən] , [eɪt] , [naɪn] , -) , [ðʌs] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [slart] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]
7 , 8 , 9 , 10) , thus affording a slight point of contact with the first
7 , 8 , 9 , -) , 因此 负担得起 一个 轻微 观点 的 接触 和 这 第一的

[æn'tɑ:lədʒi] ;

anthology ;
选集 ;

7、8、9、10), 从而与第一部选集略有联系;

[mɔ:r] ['tetrastɪk] ([ɛks'eks'ar'arɪ] . - , - ; - , - ; - , - ; [ɛks'eks'ar'arɪ] . - , - ; - , - ; - , - ,
more tetrastichs (xxii . 22 , 23 ; 24 , 25 ; 26 , 27 ; xxiii . 10 , 11 ; 15 , 16 ; 17 ,
更多的 四行诗 (二十二 . - , - ; - , - ; - , - ; 二十三 . - , - ; - , - ; - ,
- ; [ɛks'eks'ar'vi:] . [wʌn] , [tu:'tu:] ; [θri:] , [fɔ:r] ; [faɪv] , [sɪks] ; - , - ; - , - ; - , - ; - , -) ,
18 ; xxiv . 1 , 2 ; 3 , 4 ; 5 , 6 ; 15 , 16 ; 17 , 18 ; 19 , 20 ; 21 , 22) ,
- ; 二十四 . 1 , 2 ; 3 , 4 ; 5 , 6 ; - , - ; - , - ; - , - ; - , -) ,

更多四针(xxii.22, 23; 24, 25; 26, 27; xxiii. 10, 11; 15, 16; 17, 18; xxiv.1, 2; 3, 4; 5, 6; 15, 16; 17, 18; 19, 20; 21, 22),

[ænd; ənd] ([ɛks'eks'ar'arɪ] . [wʌn] - [θri:] ; - - - ; - - - ; - - - ; [ɛks'eks'ar'vi:] . - , -)
and hexastichs (xxiii . 1 - 3 ; 12 - 14 ; 19 - 21 ; 26 - 28 ; xxiv . 11 , 12)
和 六线绣 (二十三 . 1 - 3 ; - - - ; - - - ; - - - ; 二十四 . - , -)

.
:
.

以及六线诗 (二十三, 1-3; 12-14; 19-21; 26-28; 二十四, 11, 12)。

[wʌn] [ˈɑ:ktəstɪk] [ə'kɜ:rz] ([ɛks'eks'ar'arɪ] . - - -) , [ænd; ənd][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈpouəm] , [ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ]
One octastich occurs (xxiii . 22 - 25) , and one long poem , in the main a
— 八重奏 发生 (二十三 . - - -) , 和 — 长的 诗 , 在 这 主要的 一个

[gru:p] [ʌv; əv] ['distɪk] ,
group of distichs ,
团体 的 双行诗 ,

其中有一首八行诗 (第 23 卷, 第 22-25 行), 还有一首长诗, 主要由一组双行诗组成。

[rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [ə'gen] [bɪ'lou] ([ɛks'eks'ar'arɪ] . - - -) .
referred to again below (xxiii . 29 - 35) .
指 到 再次 以下 (二十三 . - - -) .

下文再次提及 (xxiii. 29-35)。

[ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn][fɔ:rm] , [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rbz][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ˈsɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər][nɑ:t] ;
Beautiful in form , the proverbs of this collection certainly are not ;
美丽的 在 形式 , 这 谚语 的 这 收藏 当然 是 不是 ;

这本谚语集形式优美, 但内容却并不优美;

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [ə'plai] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈv:θər] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ɛks'eks'ar'vi:] .
one cannot apply to the author the saying in xxiv .
— 不能 申请 到 这 作者 这 说 在 二十四 .

不能将第 24 节中的说法应用到作者身上。

- , - [hi;; hi] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði][ɪps] [hu:] [ˈænsər] [ɪn][ˈsu:təb(ə)] [wɜ:rdz] .
26 , ' He kisses the lips who answers in suitable words .
- , - 他 吻 这 嘴唇 WHO 答案 在 合适的 字 .

26, 他亲吻用合适的话语回答的嘴唇。

- [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] [haʊ'evər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
' The contents however are not without points of interest .
- 这 内容 然而 是 不是 没有 积分 的 兴趣 .

然而, 其内容并非毫无亮点。

[ɪn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌŋ] - [θɪɪ:] [wi:: wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs]
In xxiii . 1 - 3 we have a picture of a man of the middle class
在 二十三 . 1 - 3 我们 有 一个 图片 的 一个 男人 的 这 中间 班级
[ədˈmɪtɪd] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] .
admitted to the table of a governor .
承认 到 这 桌子 的 一个 州长 .

在第二十三章 1-3 节中，我们看到了一幅中产阶级人士被邀请到总督餐桌上的画面。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌŋˈju:zd; ʌŋˈju:st] [tu:: tə] - [ˈdeɪntɪz] , - [hi:; hi] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:: tə] [ɪkˈses] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] ,
Being unused to ' dainties , ' he is tempted to excess ; as a restraint ,
存在 未使用的 到 - 精致小点心 , - 他 是 受诱惑 到 过量的 ; 作为 一个 克制 ,
由于不习惯“美味佳肴”，他容易过量；作为一种约束，
[ðə; ði] - [waɪz] [mæn] - [bɪdz] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [kəˈprɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [ˈfeɪvər] ([kɑ:mp] .
the ' wise man ' bids him consider the capriciousness of princely favour (comp .
这 - 明智的 男人 - 出价 他 考虑 这 反复无常 的 王子 偏爱 (电脑 .
“智者”劝他考虑君主恩宠的反复无常（比较）。

[ˈɛkləs] . [aɪˈɛks] . -) .
Ecclus . ix . 13) .
埃克卢斯 . 九 . -) .

德训篇 9.13)。

[ðə; ði] [əˈbju:s] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪn] [ænd; ʌnd] [mi:t] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈi:v(ə)l] [ɪn]
The abuse of luxuries such as wine and meat was in fact a sore evil in
这 虐待 的 奢侈品 这样的 作为 葡萄酒 和 肉 曾是 在 事实 一个 疮 邪恶的 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] writer140
the eyes of this writer140
这 眼睛 的 这 writer140

在笔者看来，滥用酒肉等奢侈品实际上是一种令人痛心的罪恶¹⁴⁰。

([si:] [ðə; ði] [ˈkɔ:(ə)n] [ɪn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - , - [ɪn][ðə; ði] [ˈseptʃədʒɪnt] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [riˈmaɪndz] [wʌŋ]
(see the caution in xxiii . 20 , 21 in the Septuagint version , which reminds one
(看 这 警告 在 二十三 . - , - 在 这 七十士译本 版本 , 哪个 提醒 一
[ʌv; əv] [vi:ˈaɪˈaɪ] . -) .
of vii . 14) .
的 七 . -) .

(参见七十士译本第 23 章第 20、21 节的警告，这让人想起第 7 章第 14 节)。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈi:v(ə)n] [left] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [ˈprouəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈi:vəlz] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] ([ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - -
He has even left us a poem on the evils of drunkenness (xxiii . 29 -
他 有 甚至 左边 我们 一个 诗 在 这 罪恶 的 酒醉 (二十三 . - -
-) [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈsevrəl] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [frʌm; frəm] [ɪts] [səˈtɪrɪkl] [ˈoʊpənɪŋ] ,
35) which contains several striking details from its satirical opening ,
-) 哪个 包含 一些 引人注目 细节 从 它是 讽刺 开幕 ,
他甚至还给我们留下了一首关于醉酒之害的诗（第 23 章 29-35 节），这首诗从其讽刺性的开头就包含了几个引人注目的细节。

- [hu:] [hæθ] [ɔɪ] , [hu:] [hæθ] - ?
' Who hath oi , who hath aboi ?
- WHO 有 oi , WHO 有 - ?

谁有 oi，谁有 aboi？

- ([ɪntədˈʒekʃnz] [ɪkˈspresɪŋ] [peɪn]) ,
' (interjections expressing pain) ,
- (感叹词 表达 疼痛) ,

(表示痛苦的感叹词)

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - [ðæt] [liːθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
to the picturesque comparison of the drunkard to a man ' that lieth upon the
到 这 如画 比较 的 这 酒鬼 到 一个 男人 - 那 谎言 之上 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][mæst] ,
top of a mast ,
顶部 的 一个 桅杆 ;
将醉汉比作“躺在桅杆顶上的人”，这种比喻非常形象生动。

- [-] [wɪt] [ʃoʊz] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [si:] - [laɪf][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪk'spɪəriəns]
' [180] which shows incidentally that sea - life was by this time a familiar experience
- [-] 哪个 演出 顺便 那 海 - 生活 曾是 经过 这 时间 一个 熟悉的 经验
.
:
.
[180] 顺便表明，到那时，海洋生物已经是一种熟悉的体验。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [ðoʊ] ['mɑ:rd] [baɪ][ɪts] [əb'skjʊrəti] , [ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌeks'eks'aɪ'vi:] . - , -
Another interesting passage , though marred by its obscurity , is that in xxiv . 11 , 12
其他 有趣的 通道 , 尽管 受损 经过 它是 朦胧 , 是 那 在 二十四 . - , -
.
:
.
另一段有趣的文字，虽然晦涩难懂，是 xxiv.11, 12。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][bi; bi] ['drægd]
The innocent victims of a miscarriage of justice are about to be dragged
这 清白的 受害者 的 一个 流产 的 正义 是 关于 到 是 拖拽
[ə'weɪ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
away to execution ;
离开 到 执行 ;
无辜的冤案受害者即将被押往刑场；

[ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [ɪz] [ɪg'zɔ:tɪd] [tuː; tə] - [dɪ'ɪvər] - [ðəm; ðəm] , [baɪ] [ɪntər'vi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the pupil of the wise is exhorted to ' deliver ' them , by intervening with
这 瞳孔 的 这 明智的 是 劝勉 到 - 递送 - 他们 , 经过 介入 和
[rɪ'zɪstlɪs] ['enərdʒi] ,
resistless energy ,
无力抵抗 活力 ;
智者的学生被劝诫要以势不可挡的力量介入，去“拯救”他们。

[laɪk][ðə; ði][es 'ti:] . [aɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bretən] ['ledʒənd] ,
like the St . Ives of a favourite Breton legend ,
喜欢 这 英石 . 艾夫斯 的 一个 最喜欢的 布列塔尼 传奇 ;
就像一位深受喜爱的布列塔尼传奇人物笔下的圣艾夫斯一样，
[ænd; ænd] ['testɪfaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] ([si:] [ˌeks'eks'aɪ] . [ert]) .
and testifying to the innocence of the sufferers (see xxxi . 8) .
和 作证 到 这 无辜 的 这 受害者 (看 xxxi . 8) .
并证明受害者的清白（见 xxxi.8）。

[hi; hi] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'fju:z] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [æftərwərdz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t]
He may of course refuse , thinking to pretend afterwards that he had not
他 可能 的 课程 拒绝 , 思维 到 假装 然后 那 他 有 不是
[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
heard of the case ;
听到 的 这 案件 ;
他当然可以拒绝，并打算事后假装自己没听说过这件事；

[bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] ['fɔ:lʃhʊd] , [nɑ:t][pər'hæps][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][æt; ət]
but God knows all , and will requite falsehood , not perhaps at once , but at
但上帝知道全部 , 和将要报答谬误 , 不是也许在 一次 , 但 在
[ə; eɪ]['fju:tʃər] [taɪm] ,
a future time ,
一个 未来 时间 ,

但上帝无所不知, 他必将惩罚谎言, 或许不会立即惩罚, 但会在未来某个时候惩罚。

[wen] - [ðə; ði][læmp][λv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [jæl; jəl][bi:; bi][pʊt] [aʊt] - ([ˌɛks'ɛks'ɑr'vi:] . -) .
when ' the lamp of the wicked shall be put out ' (xxiv . 20) .
什么时候 - 这 灯 的 这 邪恶 将 是 放 出去 - (二十四 . -) .
“恶人的灯被熄灭的时候”(24.20)。

[ðə; ði][waɪz] [men] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
The wise men , as we have seen ,
这 明智的 男人 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所见, 智者们

[klʌŋ] ['fɜ:rmlɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [λv; əv][retri'bju:](ə)n][ɪn][sʌm; səm][wʌn][λv; əv][ɪts] ['veriəs] [fɔ:rmz] .
clung firmly to the doctrine of retribution in some one of its various forms .
紧紧抓住 牢牢 到 这 教义 的 报应 在 一些 一 的 它是各种各样的 表格 .
坚定地信奉某种形式的报应论。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [λv; əv][pra:vɜ:rbz][ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ]
We are not therefore surprised that a book of proverbs should conclude with
我们 是 不是 所以 惊讶 那 一个 书 的 谚语 应该 结束 和
[ə; eɪ] [dɪ'sweɪzən] [frʌm; frəm] ['kɒŋsɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ləs] ['pɜ:sənz] ,
a dissuasion from consorting with lawless persons ,
一个 劝阻 从 结社 和 无法无天 人 ,
因此, 我们并不惊讶于一本箴言书以劝诫人们不要与不法之徒为伍作为结尾。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rɪnst] [əd'vaɪs][tu:; tə] - [fɪr] [dʒə'hoʊvə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] - ([ˌɛks'ɛks'ɑr'vi:] . -) .
and an earnest advice to ' fear Jehovah and the king ' (xxiv . 21) .
和 一个 认真 建议 到 - 害怕 耶和華 和 这 国王 - (二十四 . -) .
并恳切劝诫人们“敬畏耶和華和君王”(24.21)。

[mʌtʃ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][sed] [λv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ə'pendɪks] ([ˌɛks'ɛks'ɑr'vi:] . - - -) .
Much need not be said of the second appendix (xxiv . 23 - 34) .
很多 需要 不是 是 说 的 这 第二 附录 (二十四 . - - -) .
关于第二个附录 (xxiv. 23-34) 无需赘述。

- [ði:z] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][baɪ] [waɪz] [men] , - [raɪts] [ðə; ði] [kə'lektər] ,
' These also are by wise men , ' writes the collector ,
- 这些 还 是 经过 明智的 男人 , - 写 这 集电极 ,
“这些也是智者所作,”收藏家写道。

[ɪm'pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] [λv; əv][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ]
implying that he is to be distinguished from the editor of the preceding
暗示 那 他 是 到 是 杰出的 从 这 编辑 的 这 前
[kə'lek](ə)n] .
collection .
收藏 .

这意味着他与前一本文集的编辑有所不同。

[ðə; ði][pra:vɜ:rbz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [-] ['i:ðər] [ɪn] [tu:] , [fɔ:r] , [ɔ:r][sɪks][laɪnz] , [ɪk'sept] [vɜ:r] . - ,
The proverbs are all [181] either in two , four , or six lines , except ver . 27 ,
这 谚语 是 全部 [-] 任何一个 在 二 , 四 , 或者 六 线条 , 除了 版本 . - ,
除了第 27 条谚语外, 其余谚语都是两行、四行或六行[181]。

[wer] [haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] . [-] [æt; ət] [ðə; ði] **where however it is possible that some words have dropped out . [182] At the**
在哪里 然而 它 是 可能的 那 一些 字 有 掉落 出去 . [-] 在 这
[end] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈpærəbl] [ɔːr] [ˈæpəlɒɡ] [prəˈfestli] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ɪkˈspɪriəns] (**end comes a parable or apologue professedly drawn from the writer's experience (**
结尾 来 一个 寓言 或者 寓言 公开地 绘制 从 这 作家的 经验 (
[riˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv] [viː, aɪˈaɪ] .
reminding us in this of vii .
提醒 我们 在 这 的 七 .

然而，也可能有些词语遗漏了。[182] 最后是一个寓言或比喻，据称取材于作者的经验（在此提醒我们 vii。

[saɪks] - - , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [viː] . [θriː] - [faɪv]) .
6 - 23 , but still more of Job v . 3 - 5) .
6 - - , 但 仍然 更多的 的 工作 v . 3 - 5) .

6-23，但还有更多约伯记 3-5 节的内容)。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] [wɪt] [hæz; həz] [rʌŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] **The scene is laid in a vineyard which has run to waste and become a**
这 场景 是 铺设 在 一个 葡萄园 哪个 有 跑步 到 浪费 和 变得 一个
[ˈwɪldərnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] its141
wilderness from the carelessness of its141
荒野 从 这 疏忽 的 its141

场景设定在一个因疏于照管而荒废成一片的葡萄园里。¹⁴¹

[ˈoʊnər] ([kɑːmp] .
owner (comp .
所有者 (电脑 .

所有者（公司）

[ˈeks 'eks] . [fɔːr]) .
xx . 4) .
xx . 4) .

xx. 4)。

[ðə; ði] [ˈmæʃəl] ([ˌeks'eks'aɪ'viː] .
The mashal (xxiv .
这 马沙尔 (二十四 .

mashal (xxiv.

- - -) [hæz; həz] [bɪn] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [vəːsɪz] [frʌm; frəm] [ˈvaɪ, ˈviː] .
30 - 32) has been lengthened by the addition of two verses from vi .
- - -) 有 到过 加长 经过 这 添加 的 二 诗句 从 六 .
[naɪn] , - ,
9 , 10 ,
9 , - ,

30-32) 因添加了第六章第9、10节中的两节经文而延长，

[əˈrɪdʒənəli] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrdʒɪn(ə)] [noʊt] .
originally no doubt a marginal note .
起初 不 怀疑 一个 边缘 笔记 .

最初无疑只是一条旁注。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈniːdləs] ; [ðə; ði] [ˈstɔːri] ([ɪf] [ˈstɔːri] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld]) [ɪz] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ɪn] [ɪts] **It was needless ; the story (if story it can be called) is more vivid in its**
它 曾是 不必要 ; 这 故事 (如果 故事 它 能 是 称为) 是 更多的 生动 在 它是
[ˈbrevəti] ,
brevity ,
简洁 ,

完全没必要；这个故事（如果可以称之为故事的话）越简洁越生动。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈwɪzdəm] . -
and forms a fitting close to this section of proverbial wisdom . 142
和 表格 一个 配件 关闭 到 这 部分 的 谚语 智慧 . -
这句谚语为这一部分的智慧箴言画上了恰当的句号。142

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [əˈpendə,sɪz] .
THE SECOND COLLECTION AND ITS APPENDICES .
这 第二 收藏 和 它是 附录 .
第二辑及其附录。

[ðə; ðɪ][nekst] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ænˈθɑ:lədʒɪ] ([ˌɛksˈɛksˈvi:] . - [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .) [laɪk] [ɪts] [tʃi:f] [ˈpredəsəsər] [ɪz]
The next proverbial anthology (xxv . - xxix .) like its chief predecessor is
这 下一个 谚语 选集 (25 . - 二十九 .) 喜欢 它是 首席 前任 是
[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhedɪŋ] [æz; əz] - [prəˈvɜ:rbz][ʌv; əv][ˈsɑ:ləmən] . - [-]
described in the heading as ' Proverbs of Solomon . ' [183]
描述 在 这 标题 作为 - 箴言 的 所罗门 . - [-]
下一卷谚语选集（第 25-29 页）与前一卷一样，标题为“所罗门的箴言”。[183]

[ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [steɪt] [haʊˈevər] [ˌpri:səˈpəʊzd] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]
The social state however presupposed in many of them is so different from that
这 社会的 状态 然而 预设 在 许多 的 他们 是 所以 不同的 从 那
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɒləˈmɒnɪk] [eɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [æt; ət][wʌnz][rɪˈdʒekt][ðə; ðɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz]
of the Solomonic age that we may at once reject the theory of the wise
的 这 所罗门 年龄 那 我们 可能 在 一次 拒绝 这 理论 的 这 明智的
[ˈkɪŋz] [ˈɔ:θərʃɪp] .
king's authorship .
国王的 作者身份 .

然而，其中许多作品所预设的社会状态与所罗门时代的社会状态截然不同，因此我们可以立即否定这位智者国王的著作理论。

[əˈnʌðər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ˌɛksˈɛksˈvi:] . [wʌn][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ɪz] [kəˈnektɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈkaɪə] ,
Another name with which in xxv . 1 the work is connected is that of Hezekiah ,
其他 姓名 和 哪个 在 25 . 1 这 工作 是 连接 是 那 的 希西家 ,
在第二十五章第一节中，与这部作品相关的另一个名字是希西家。

[hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] [kɔ:ld] - [ðə; ðɪ][paɪˈsɪstrətəs; pi-][ʌv; əv][ˈdʒu:də] .
who has been suggestively called ' the Pisistratus of Judah .
WHO 有 到过 暗示性地 称为 - 这 皮西斯特拉图斯 的 犹大 .
他被颇具讽刺意味地称为“犹大的庇西特拉图”。

- [ðə; ðɪ] [kəmˈpærɪsn] [hɔ:ɪts] , [noʊ] [daʊt] ;
' The comparison halts , no doubt ;
- 这 比较 停止 , 不 怀疑 ;
毫无疑问，比较到此为止；

[fɔ:r; fər][paɪˈsɪstrətəs; pi-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [kəmˈpænjənz] - [ment] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for Pisistratus and his ' companions ' meant to collect the whole of the
为了 皮西斯特拉图斯 和 他的 - 同伴 - 意思是 到 收集 这 所有的 的 这
[hoʊˈmerɪk][ˈpoʊəmz] ,
Homeric poems ,
荷马史诗 诗歌 ,
皮西斯特拉图和他的“同伴们”打算收集全部的荷马史诗。

[ˌwer'æz] [kəm'pli:tnəs] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] - [frendz] ([ɔ:r] **whereas completeness can hardly have been the object of those ' friends (or** 然而 完整性 能 几乎 有 到过 这 目的 的 那些 - 朋友们 (或者 [ˈkaʊnsələz]) [ʌv; əv] [ˌhezɪ'kaɪə] - [hu:] - [kə'lektɪd] - [-] [ðə; ði] - [ˈpra:vɜ:rbz][ʌv; əv][ˈsa:ləmən] - [ɪn] **counsellors) of Hezekiah ' who ' collected ' [184] the ' Proverbs of Solomon ' in** 咨询师) 的 希西家 - WHO - 集 - [-] 这 - 箴言 的 所罗门 - 在 [ɛks'eks'vi:] .

xxv : 25 .

然而，对于希西家的那些“朋友（或顾问）”来说，完整性恐怕很难成为他们收集《所罗门箴言》[184] 的目标。

[tu:'tu:] - [ɛks'eks'aɪ'eks] .

2 - **xxix** : 2 - 二十九 .

2-xxix。

- ; [æt; ət] [li:st] , **27 ; at least** , - ; 在 至少 ,

27; 至少，

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [prə'vɜ:rbɪəl] ['wɪzdəm] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] **we know that there was much proverbial wisdom in circulation which had as** 我们 知道 那 那里 曾是 很多 谚语 智慧 在 循环 哪个 有 作为 [gʊd] [ɔ:r][æz; əz][bæd][ə; eɪ][kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [ˌsɒlə'mɒnɪk] - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] **good or as bad a claim to be called ' Solomonic ' as the sayings which they** 好的 或者 作为 坏的 一个 宣称 到 是 称为 - 所罗门 - 作为 这 谚语 哪个 他们 [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər][æn'θɑ:lədʒi] .

have admitted into their anthology . 有 承认 进入 他们的 选集 .

我们知道，当时流传着许多谚语智慧，它们与被收录进其选集的格言一样，都有资格被称为“所罗门的格言”。

[aɪ'ti:] [meɪ] [ɪn'di:d] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði][kəm'paɪlɜ:z] [hæd; həd] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] **It may indeed well be doubted whether the compilers had any thought of** 它 可能 的确 出色地 是 怀疑 无论 这 编译器 有 任何 想法 的 [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['reliks] ([naʊ] already143 **collecting the relics (now already143** 收集 这 遗物 (现在 already143

编纂者是否曾考虑过收集这些遗迹（现在已有143个），确实值得怀疑。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [oʊld]) [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] . **more than 200 years old) of the wise king** . 更多的 比 - 年 老的) 的 这 明智的 国王 .

这位睿智的国王已有200多年的历史。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpra:vɜ:rbz] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][haɪ'pɔ:θəsɪs][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pra:bəbl] [ðæn; ðən] **The style of these proverbs makes such a hypothesis even more improbable than** 这 风格 的 这些 谚语 制作 这样的 一个 假设 甚至 更多的 不太可能 比 [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][eks] . [wʌn] - [ɛks'eks'aɪ'aɪ] . - .

in the case of x . 1 - xxii . 16 . 在 这 案件 的 x . 1 - 二十二 . - .

这些谚语的风格使得这种假设比 x. 1-xxii.16 的情况更加不可能。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [bɪ'ɡɪnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [dɪ'saɪsɪv] , **The words with which the heading begins are of course not decisive** , 这 字 和 哪个 这 标题 开始 是 的 课程 不是 决定性 ,

标题开头的词语当然并非决定性因素。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [vɜ:rs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [du:] , **especially as the whole verse appears to be due** , 尤其 作为 这 所有的 诗 出现 到 是 到期的 ,

尤其是因为整首诗似乎都应如此，

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'fɪ](ə)lɪz] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ˈspʊkən][ʌv; əv] ,
not to the royal officials who are spoken of ,
不是 到 这 皇家 官员 WHO 是 说 的 ,
并非指人们所谈论的那些王室官员,

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɪn][ˌeks'eks'aɪ'vi:] .
but to the author of the heading in xxiv .
但 到 这 作者 的 这 标题 在 二十四 .
但对于第 xxiv 页标题的作者来说,

23a ([bəuθ] ['hedɪŋs] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [ðɪ:z] [ˈɔ:lsoʊ] -) .
23a (both headings begin with ' these also ') .
23a (两个都 标题 开始 和 - 这些 还 -) .
23a (两个标题均以“这些也”开头)。

[ðæt] [ˌhezɪ'kaɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstɪgeɪtəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mpɪr'leɪŋ] , [ni:d] [nɑ:t] [haʊ'evəɾ] [bi:; bi]
That Hezekiah was the instigator of the compilation , need not however be
那 希西家 曾是 这 煽动者 的 这 汇编 , 需要 不是 然而 是
[dɪ'spju:tɪd] .
disputed .
争议 .
希西家是编纂这部法典的发起人，这一点无需争辩。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t] [hɪm'self] [æn; ən] [ˈɔ:θəɾ] ,
Even if not himself an author ,
甚至 如果 不是 他自己 一个 作者 ,
即使他本人并非作家,

[-] [hi:; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [ˌjerd] [hɪz; ɪz] [frend] [aɪ'zaɪəz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊɾ; 'lɪtrətʃəɾ; 'lɪtrətʃʊɾ] ;
[185] he may well have shared his friend Isaiah's interest in literature ;
[-] 他 可能 出色地 有 共享 他的 朋友 以赛亚的 兴趣 在 文学 ;
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] ,
and besides ,
和 除了 ,
[185] 他很可能和他的朋友以赛亚一样对文学感兴趣；此外,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
it was at that time one of the glories of a great king to be the
它 曾是 在 那 时间 一 的 这 荣耀 的 一个 伟大的 国王 到 是 这
[ˈfaʊndəɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] . [-]
founder of a library . [186]
创始人 的 一个 图书馆 : [-]
在当时，为一位伟大的国王捐建图书馆是他的荣耀之一。[186]

[ðə; ði][wɜ:rd] [ju:st] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][æk'tɪvəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənəz] [mi:nz] [ˈlɪtərəli] -
The word used in describing the activity of his commissioners means literally '
这 单词 用过的 在 描述 这 活动 的 他的 专员 方法 字面上地 -
[trəns'fə:d] - ([frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðəɾ]) ,
transferred ' (from one place to another) ,
转移 - (从 一 地方 到 其他) ,
用来描述其专员活动的一个词，字面意思是“转移”(从一个地方转移到另一个地方)。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈi:kwəli] [wel] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ˈɔ:rəl] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][tu:; tə]
and will equally well apply to the noting down of oral traditions and to
和 将要 同样地 出色地 申请 到 这 注意到 向下 的 口服 传统 和 到
[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪks'træktɪs][frʌm; frəm] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [kə'lekʃənz] .
the making extracts from existing collections .
这 制作 提取物 从 现存的 收藏 .
同样适用于记录口头传统和从现有收藏中摘录内容。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] - ['prɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] - [ɪn][eks] . [wʌŋ] - [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .

Among the latter , the ' Proverbs of Solomon ' in x . 1 - xxii :
- 之中 这 后者 , 这 - 箴言 的 所罗门 - 在 x : 1 - 二十二 :

其中,《所罗门箴言》第十章第1-22节。

- [ɑ:r; əɾ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] ,

16 are of course to be included ,
- 是 的 课程 到 是 包括 ,

当然,其中也包括16个。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [kəm'paɪlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][æn'θɑ:lədʒi][hæd; həd]

though it is not quite certain whether the compilers of the later anthology had
- 尽管 它 是 不是 相当 肯定 无论 这 编译器 的 这 之后 选集 有

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

the book before them :
- 这 书 前 他们 :

不过,尚不能确定后来的选集编纂者在编纂之前是否看过这本书。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [naɪn] ['prɑ:vɜ:rbz][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [bʊks] ['i:ðər] [æbsə'lu:tli] (

It is true that nine proverbs are the same in the two books either absolutely (
- 它 是 真的 那 九 谚语 是 这 相同的 在 这 二 图书 任何一个 绝对地 (

[ɛks'eks'vi:] . - = [ɛks'eks'aɪ] .

xxv . 24 = xxi :
- 25 : - = 二十一 :

确实,这两本书中有九条谚语完全相同 (xxv. 24 = xxi.

[naɪn] , [ɛks'eks'vi:'aɪ] .

9 , xxvi :
- 9 , 26 :

9、xxvi。

- = [ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

22 = xviii :
- = 十八 :

22 = 十八。

[eɪt] , [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .

8 , xxvii :
- 8 , xxvii :

8、xxvii。

- = [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .

12 = xxii :
- = 二十二 :

12 = xxii。

[θri:] , [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .

3 , xxvii :
- 3 , xxvii :

3、xxvii。

- = ['eks'eks] . -) [ɔ:r] ['vɜ:rtʃuəli] ([ɛks'eks'vi:'aɪ] . - = [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .

13 = xx . 16) or virtually (xxvi . 13 = xxii :
- = xx : -) 或者 几乎 (26 : - = 二十二 :

13 = xx. 16) 或实际上 (xxvi. 13 = xxii.

- , [ɛks'eks'vi:'aɪ] .

13 , xxvi :
- , 26 :

13、xxvi。

- = [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
15 = **xix** .
- = 十九 .

15 = 十九。

- , [ˌɛksˈɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
24 , **xxviii** .
- , 二十八 .

24、xxviii。

[ˌsɪks] = [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
6 = **xix** .
6 = 十九 .

6 = 十九。

[wʌn] , [ˌɛksˈɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
1 , **xxviii** .
1 , 二十八 .

1、xxviii。

- = [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - , [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks] .
19 = **xii** . **11** , **xxix** .
- = 十二 . - , 二十九 .

19 = xii. 11, xxix.

- = [ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː]) , [bɪˈsaɪdʒ] [ˌtuː] [wɪtʃ] [əˈɡriː] [ɪn][wʌn] [laɪn] ([ˌɛksˈɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
13 = **xxii** . **2**) , **besides two which agree in one line** (**xxvii** .
- = 二十二 . 2) , 除了 二 哪个 同意 在 一 线 (xxvii .

13 = xxii. 2)，除了两行一致（xxvii.

- = [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
21 = **xvii** .
- = 十七 .

21 = xvii。

[θɪɪː] , [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks] .
3 , **xxix** .
3 , 二十九 .

3，xxix。

- = [ˈɛksˌviːː] . - ; [kɑːmp] . [ˈɔːlsəʊ][ˌɛksˈɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
22 = **xv** . **18** ; **comp** . **also** **xxvii** .
- = 十五 . - ; 电脑 . 还 xxvii .

22 = xv. 18; 另见 xxvii。

- , [ˌɛksˌaɪˈɛks] . -) .
15 , **xix** . **13**) .
- , 十九 . -) .

15, xix.13)。

[bʌt; bət][ðə; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
But there still remains the question ,
但 那里 仍然 遗迹 这 问题 ,

但问题依然存在：

[waɪ] [ðə; ðɪ] [kəˈlektəz] [tʊk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmænɪfɛst] [ænˈtɪkwəti] ,
Why the collectors took so little and left so much of manifest antiquity ,
为什么 这 收藏家 采取 所以 小的 和 左边 所以 很多 的 显现 古代 ,

为什么收藏家们只取走如此之少的文物，却留下了如此之多的古代文物？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈænsər] .
and to this question we cannot expect to find an answer .
和 到 这 问题 我们 不能 预计 到 寻找 一个 回答 .

对于这个问题，我们无法指望找到答案。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [kɑːmpɪˈleɪŋ] [hæz; həz] ['straɪkɪŋ] [kæɪŋktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][its]
All that we can say is that their compilation has striking characteristics of its
全部 那 我们 能 说 是 那 他们的 汇编 有 引人注目 特征 的 它是
[oʊn] .
own .
自己的 .

我们只能说，他们的作品集具有其独特的鲜明特色。

[ɪn] [ˌteknɪˈkæləti] [ðeɪ] [ædˈmɪt][ə; eɪ] ['greɪtər] [vəˈraɪəti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænˈθɑːlədʒi] .
In technicalities they admit a greater variety than those of the first anthology .
在 技术细节 他们 承认 一个 更大的 种类 比 那些 的 这 第一的 选集 .

从技术层面来说，它们承认比第一部选集具有更大的多样性。

[ðeɪ] [əˈlaʊ] [nɑːt][ˈoʊnli] ['dɪstɪk] [bʌt; bət] ['trɪstɪks] ([ˌɛksˈɛksˈviː] . [ert] , - , - , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
They allow not only distichs but tristichs (xxv : 8 , 13 , 20 , xxvii :
他们 允许 不是 仅有的 双行诗 但 三针 (25 : 8 , - , - , xxvii .

它们不仅允许双行诗，还允许三行诗（xxv. 8, 13, 20, xxvii.

- , - , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . -) , ['tetrəstɪk] ([ˌɛksˈɛksˈviː] . [fɔːr] , [faɪv] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . [naɪn] , - , [ˌɛksˈɛksˈviː]
10 , 22 , xxviii : 10) , tetrastichs (xxv : 4 , 5 , xxv : 9 , 10 , xxv
- , - , 二十八 : -) , 四行诗 (25 : 4 , 5 , 25 : 9 , - , 25
.
:
.

10、22、二十八。 10), 四联 (xxv. 4, 5, xxv. 9, 10, xxv.

- , - , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
21 , 22 , xxvi :
- , - , 26 .

21、22、xxvi。

- , - , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
18 , 19 , xxvi :
- , - , 26 .

18、19、xxvi。

- , - , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
24 , 25 , xxvii :
- , - , xxvii .

24、25、xxvii。

- , -) , [ænd; ənd][ɪn][wʌŋ] [keɪs] [ə; eɪ] ['pentəstɪk] [-] ([ˌɛksˈɛksˈviː] . [sɪks] , ['sevən]) , [əˈgriːɪŋ] [ɪn]
15 , 16) , and in one case a pentastich [187] (xxv : 6 , 7) , agreeing in
- , -) , 和 在 一 案件 一个 五重奏 [-] (25 : 6 , 7) , 同意 在
this144
this144
this144

15、16)，以及一则五行诗[187]（第25卷第6、7节），在这一点上一致144

[rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [əˈpendəˌsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænˈθɑːlədʒi] .
respect with the two appendices of the first anthology .
尊重 和 这 二 附录 的 这 第一的 选集 .

尊重第一部选集的两个附录。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mæʃəl] , [əˈnæləɡəs] [tuː; tə][sʌm; səm][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ,
There is also a long mashal , analogous to some we have had already ,
那里 是 还 一个 长的 马沙尔 , 类似的 到 一些 我们 有 有 已经 ,
还有一种很长的马沙尔，类似于我们之前吃过的某些。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlæksəti][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpra:vɜːrb] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which can only with some laxity be called a proverb , and which
哪个 能 仅有的 和 一些 松弛 是 称为 一个 谚语 , 和 哪个
[ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈoʊvər][ten] [ˈdɪstɪk] ([ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ] . - - -) .
extends over ten distichs (xxvii . 23 - 27) .
扩展 超过 十 双行诗 (xxvii : - - -) .
勉强可以称之为谚语，它由十个双行诗组成 (xxvii.23-27)。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈpærələlɪzəm] , [ðə; ðɪ] [æntɪˈθetɪk] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [prɪˈdɔməˌneɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] -
With regard to parallelism , the antithetic kind , which predominates in the first !
和 看待 到 平行 , 这 反义词 种类 , 哪个 占主导地位 在这 第一的
[ˌsɒləˈmɒnɪk] - [ænˈθɔːlədʒi] ,
Solomonic ' anthology ,
所罗门 - 选集 ,
就平行结构而言，以第一部“所罗门”诗选集中占主导地位的是对立式平行结构，

[ɪz] [rer] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ɪn] [tʃæps] .
is rare in this collection , except in chaps .
是 稀有的 在这 收藏 , 除了 在 小伙子们 .
除了皮套裤之外，这件藏品中很少见。

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪˌaɪ] . , [ˌeksˈeksˈaɪˌeks] . ; [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpærələlɪzəm][æt; ət][ɔːl] ([siː]
xxviii : , xxix : ; sometimes indeed there is no parallelism at all (see
二十八 : , 二十九 : ; 有时 的确 那里 是 不 平行 在 全部 (看
[ˌeksˈeksˈviː] . [et] , [naɪn] , - ,
xxv : 8 , 9 , 10 ,
25 : 8 , 9 , - ,
xxviii., xxix.; 有时确实根本没有平行结构（参见 xxv. 8, 9, 10,

- , - , [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
21 , 22 , xxvi :
- , - , 26 :
21、22、xxvi。

- , - , [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ] .
18 , 19 , xxvii :
- , - , xxvii :
18、19、xxvii。

[wʌn] , [ˌeksˈeksˈaɪˌeks] . -) .
1 , xxix : 12) :
1 , 二十九 : -) :
1, xxix.12)。

[æz; əz][ə; eɪ][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] , [sɪˈmɪlɪtuːd] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [fɜːrst] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As a compensation , similitudes abound in the three first chapters of the
作为 一个 赔偿 , 相似性 盛产 在这 三 第一的 章节 的 这
[kəˈlekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 :
作为补偿，该文集的前三章中有很多相似之处。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [kəmˈpærɪsn] [ɪz] [ɪkˈsprest] , [iː] . [dʒiː] .
Sometimes the comparison is expressed , e . g :
有时 这 比较 是 表达 , e : 克 :
有时会用以下方式进行比较：

[æz; əz][ðə; ðɪ][koʊld][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [-] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪst]
As the cold of snow in the heat [188] of harvest
作为 这 寒冷的 的 雪 在这 热 [-] 的 收成
如同收割季的酷暑中飘落的雪的寒冷[188]

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [send][hɪm; ɪm] :
is a faithful messenger to those that send him :

是一个 忠实 信使 到 那些 那 发送 他 :

[hiː; hi] [ri'freʃɪz] [ðə; ðɪ] [soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ([ˌeks'eks'viː] . -) ;
he refreshes the soul of his master (xxv . 13) ;
他 刷新 这 灵魂 的 他的 掌握 (25 . -) ;
他使主人的灵魂得到慰藉 (二十五、13) ;

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdʒʌkstəpə'ziːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɑːbdʒekts] , [iː] . [dʒiː] .
at other times it is implied by the juxtaposition of the two objects , e . g .
在 其他 时代 它 是 暗示 经过 这 并置 的 这 二 对象 , e . 克 .
有时, 这种关系可以通过两个物体的并置来暗示, 例如

[ˈæplz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn] [tʃeɪst] [wɜːrk][ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
Apples of gold in chased work of silver ,
苹果 的 金子 在 追逐 工作 的 银 ,
银质篆刻金苹果

[ə; eɪ][wɜːrd] ['smuːðli] ['spuːkən] [-] ([ˌeks'eks'viː] . -) .
a word smoothly spoken [189] (xxv . 11) .
一个 单词 顺利 说 [-] (25 . -) .
一个流畅地说出的词[189] (xxv. 11)。

[let] [juː 'es] [pɔːz] [ɑːn] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['prɑːvɜːrb][ʌv; əv] ['gɜːtəz] .
Let us pause on this favourite proverb of Goethe's .
让 我们 暂停 在 这 最喜欢的 谚语 的 歌德的 .
让我们停下来思考一下歌德最喜欢的这句谚语。

[ðə; ðɪ] ['hiːbruː] - [waɪz] [men] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər]['seɪdʒəz] [dɪˌpriːʃi'eɪ(ə)n]
The Hebrew ' wise men ' would not have agreed to a later sage's depreciation
这 希伯来语 - 明智的 男人 - 会 不是 有 同意 到 一个 之后 圣人的 折旧
[ʌv; əv] [spiːtʃ] . [-] - [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ,
of speech . [190] ' A word in due season ,
的 演讲 . [-] - 一个 单词 在 到期的 季节 ,
希伯来“智者”不会同意后世先贤贬低言语的做法。[190] “适时一言，

[haʊ] [ɡʊd] [ɪz][aɪ 'tiː] - (['eks'viː] . -) ;
how good is it ' (xv . 23) ;
如何 好的 是 它 - (十五 . -) ;
它有多好' (xv. 23)

[bʌt; bət] [wen] [nɑːt]['oʊnli] ['siːznəbl] [bʌt; bət][set] [ɔːf][baɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [staɪl] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪz]
but when not only seasonable but set off by charms of style , how much better is
但 什么时候 不是 仅有的 及时 但 放 离开 经过 魅力 的 风格 , 如何 很多 更好的 是
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !
但如果不仅应季, 而且还具有时尚魅力, 那该有多好啊!

[ðə; ðɪ] - ['æplz] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [ɪn][ˌeks'eks'viː] .
The ' apples of gold ' in xxv .
这 - 苹果 的 金子 - 在 25 .
二十五中的“金苹果”。

- [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ˈɔːrɪndʒɪz] ; [ðə; ðɪ] - [tʃeɪst] [wɜːrk][ʌv; əv] ['sɪlvər] - [miːnz] ['iːðər] ['bæskəts][ʌv; əv]
11 are probably oranges ; the ' chased work of silver ' means either baskets of
- 是 大概 橙子 ; 这 - 追逐 工作 的 银 - 方法 任何一个 篮子 的
['sɪlvər] ['filəɡriː] ,
silver filagree ,
银 丝线 ,
11 可能是橙子; “银丝雕花”指的是银丝编织的篮子,

[ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [niːl] ,
or , as I should like to think with Mr . Neil ,
或者 , 作为 我 应该 喜欢 到 思考 和 先生 : 尼尔 ,

或者, 正如我更愿意和尼尔先生一起思考的那样,

[ðə; ði] ['brɪliənt] [waɪt] ['blɒsəmz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][fru:t] [ɪz] [siːn] ['piːpɪŋ] [aʊt] .
the brilliant white blossoms among which the golden fruit is seen peeping out .
这 杰出的 白色的 花朵 之中 哪个 这 金的 水果 是 已见 偷窥 出去 :
洁白的花朵间, 金色的果实若隐若现。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɡoʊld] - [ɪz] ['fɪɡjərətɪv] , [waɪ] [nɑːt][ˈɔːlsɔv][ðə; ði] - ['sɪlvər] - ?
If the ' gold ' is figurative , why not also the ' silver ' ?
如果 这 - 金子 - 是 比喻 , 为什么 不是 还 这 - 银 - ?

如果“黄金”是比喻, 那么“白银”为什么不能也是比喻呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] ['ændruː] ['mɑːrvəlz] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] - ['eməgrənts] - [sɔːŋ] ,
We are reminded of Andrew Marvell's lines in the ' Emigrants ' Song ,
我们 是 提醒 的 安德鲁 漫威的 线条 在 这 - 移民 - 歌曲 ,

我们不禁想起安德鲁·马维尔在《移民之歌》中的歌词,

- [hiː; hi] [hæŋz] [ɪn] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [braɪt] ,
' He hangs in shades the orange bright ,
- 他 悬挂 在 色调 这 橙子 明亮的 ,

他戴着橙色的墨镜, 显得格外明亮。

[laɪk] ['ɡoʊldən][læmps][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [naɪt] , -
Like golden lamps in a green night , 145
喜欢 金的 灯 在 一个 绿色的 夜晚 , -

如同绿色夜空中的金色灯盏, 145

[ðʊv] ['mɑːrvl] [fər'ɡɑ:t] [wʌt] ['ædɪsən] (['spekteɪtər] , [noʊ] . -) [wel] [nuː] ,
though Marvell forgot what Addison (Spectator , No . 455) well knew ,
尽管 漫威 忘了 什么 艾迪生 (旁观者 , 不 : -) 出色地 知道 ,

尽管马维尔忘记了艾迪生(《旁观者》杂志, 第455期) 非常清楚的事情,

[ðæt] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fru:t] [ænd; ənd] [liːvz] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [fɔːr; fər]
that flowers as well as fruit and leaves continue on the orange - tree for
那 花朵 作为 出色地 作为 水果 和 树叶 继续 在 这 橙子 - 树 为了

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the best part of the year .
这 最好的 部分 的 这 年 .

橙树一年中的大部分时间里, 花朵、果实和叶子都会持续生长。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][æn'θɑːlədʒɪ] .
But to return to our anthology .
但 到 返回 到 我们的 选集 :

但让我们回到我们的选集上来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第9/21页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [tu:] ['editəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] [hæd; həd] [bɪn]
It would almost seem as if two editors with different tastes had been
它 会 几乎 似乎 作为 如果 二 编辑 和 不同的 口味 有 到过

[kən'sɜ:rnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
concerned in it ,
担心的 在 它 ,

看起来好像是两位品味不同的编辑参与了这项工作。

[ðə; ði][wʌn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [tʃæps] .
the one responsible for chaps .
这 一 负责的 为了 小伙子们 .

负责皮裤的人。

[ɛks'eks'vi:] . - [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [tʃæps] .
xxv : - xxvii : , and the other for chaps .
25 : - xxvii : , 和 这 其他 为了 小伙子们 .

xxv.-xxvii., 以及另一本给男士的。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] , [ɛks'eks'aɪ'eks] .
xxviii , xxix :
二十八 , 二十九 :

xxviii, xxix。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] ['ju:əld] ,
According to Ewald ,
根据 到 埃瓦尔德 ,

据埃瓦尔德称，

[ðə; ði][ˈpra:vɜ:rbz][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ˈmoʊstli] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
the proverbs in the latter section are mostly somewhat older than those in the
这 谚语 在 这 后者 部分 是 大多 有些 老 比 那些 在 这

[ˈfɔ:rmər] .

former :
以前的 .

后一部分的谚语大多比前一部分的谚语年代更久远一些。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ;
This is perhaps an impression rather than a judgment ;
这 是 也许 一个 印象 相当 比 一个 判断 ;

这或许只是一种印象，而非判断；

[ænd; ənd] [fju:] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærəˈbɑ:lɪk][ˈpra:vɜ:rbz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
and few will deny that some at least of the parabolic proverbs in the first
和 很少 将要 否定 那 一些 在 至少 的 这 抛物线 谚语 在 这 第一的

[ˈsekʃ(ə)n] [meɪ] [bi;; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn][eks] . [wʌn] - [ɛks'eks'aɪ'aɪ] . - .
section may be as old as those of the same class in x . 1 - xxii . 16 .
部分 可能 是 作为 老的 作为 那些 的 这 相同的 班级 在 x : 1 - 二十二 : - .

很少有人会否认，第一部分中的一些寓言谚语可能与第十章第1节至第二十二章第16节中同类谚语一样古老。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rbz][ɪn] [ˈi:ðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
It is difficult to suppose that many of the proverbs in either part of the book
它 是 难的 到 认为 那 许多 的 这 谚语 在 任何一个 部分 的 这 书

[goʊ] [bæk] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [deɪt] .

go back to a remote date .
去 后退 到 一个 偏僻的 日期 .

很难想象本书两部分中的许多谚语可以追溯到遥远的过去。

[ðə; ði] [tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] - ['ɡoʊldən] [praɪm] - [ɪz] [ɡɔ:n] ; [sə'saɪəti] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
The cheerfulness of Israel's ' golden prime ' is gone ; society seems to have
这 愉悦 的 以色列的 - 金的 主要的 - 是 已消失 ; 社会 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ;

以色列“黄金时代”的欢乐气氛已经消逝；社会似乎也发生了变化。

[na:t] [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , ['i:v(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [æn'θɑ:lədʒi][wʌz; wəz] [meɪd] .
not altogether for the better , even since the first great anthology was made .
不是 共 为了 这 更好的 , 甚至 自从 这 第一的 伟大的 选集 曾是 制成 .
情况并非完全好转，即便自从第一部伟大的选集问世以来也是如此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [sti:l] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ɔ:] ;
The king is still looked up to with awe ;
这 国王 是 仍然 看起来 向上 到 和 敬畏 ;
人们依然对国王充满敬畏；

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['sentənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:] ['ɡlɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]
the book begins with a group of four sentences on the true glory of a
这 书 开始 和 一个 团体 的 四 句子 在 这 真的 荣耀 的 一个
[ˈmɑ:nərk] ,
monarch ,
君主 ,
这本书以四句话开篇，讲述了君主的真正荣耀。

['fa:lʊsd] [baɪ] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'heɪvjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ([ˌeks'eks'vi:] . [tu:'tu:] - ['sevən]) .
followed by two on the right behaviour for a subject (xxv . 2 - 7) .
随后 经过 二 在 这 正确的 行为 为了 一个 主题 (25 . 2 - 7) .
接下来是两个关于受试者正确行为的例子（xxv. 2-7）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] (['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ'di:əlɪzəm]) [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn][ðə; ði]
The king is described (surely with a touch of idealism) as inquisitive in the
这 国王 是 描述 (一定 和 一个 触碰 的 唯心主义) 作为 好奇 在 这
[best] [sens] ;
best sense ;
最好的 感觉 ;
国王被描述为（当然带有一丝理想主义色彩）一位充满好奇心的人，这是最好的意义上的好奇心；

[hɪz; ɪz] - [hɑ:rt] , - [ɔ:r] [ʌndər'stændɪŋ] , [ɪz] [ʌn'sɜ:rtʃəbl]
his ' heart , ' or understanding , is unsearchable .
他的 - 心 , - 或者 理解 , 是 无法搜索 .
他的“内心”或理解力是无法测度的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpi] [vju:] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] ['pa:sɪz] [ə'weɪ] .
But this happy view of monarchy passes away .
但 这 快乐的 看法 的 君主制 通过 离开 .
但这种对君主制的美好看法终将消逝。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['pra:vɜ:rbz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
There are several proverbs complaining of the wickedness of kings ,
那里 是 一些 谚语 抱怨 的 这 邪恶 的 国王 ,
有许多谚语都在控诉君王的邪恶。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:lməʊst] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [kə'lek(ə)n] .
which are almost without a parallel in the earlier collection .
哪个 是 几乎 没有 一个 平行线 在 这 早些时候 收藏 .
这些在之前的藏品中几乎没有相似之处。

[ʌn'ɡɑ:dli] ['rʊlər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] - [saɪ] - ([ˌeks'eks'aɪ'eks] . [tu:'tu:]) ;
Ungodly rulers have made the people ' sigh ' (xxix . 2) ;
不敬神的 统治者 有 制成 这 人们 - 叹 - (二十九 . 2) ;
不敬神的统治者使人民“叹息”(29.2)；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] - ['rɔ:ɾɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd] ['rævənəs] [berz] - [tu:; tə][ðə; ði] - [pɒr] [fəʊk] - (**they have been like ' roaring lions and ravenous bears ' to the ' poor folk ' (** 他们 有 到过 喜欢 - 咆哮 狮子 和 贪婪的 熊 - 到 这 - 贫穷的 民间 - ([ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - , **xxviii : 15 ,** 二十八 : - ,

对于“穷人”来说，他们就像“咆哮的狮子和饥饿的熊”一样（xxviii. 15, -) , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [di'strɔɪd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] ['ɪntərko:rs] (**16) , and have completely destroyed the freedom of social intercourse (** -) , 和 有 完全地 损毁 这 自由 的 社会的 交往 ([ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -) . **xxviii : 12 , 28) :** 二十八 : - , -) :

16)，并且完全破坏了社会交往的自由（xxviii. 12, 28）。 [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɪŋdəm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌdʒerəˈboʊəm][i:] . , **Sometimes , as in the northern kingdom after the death of Jeroboam II . ,** 有时 , 作为 在 这 北方 王国 后 这 死亡 的 耶罗波安 二 : , 有时，例如在耶罗波安二世死后的北方王国。

[-] [ðə; ði] [kraʊn] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] **[191] the crown has become the object of competition to a crowd of** [-] 这 王冠 有 变得 这 目的 的 竞赛 到 一个 人群 的 [ˈprɪtendəz] ([ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [tu:'tu:]) . **pretenders (xxviii : 2) :** 冒名顶替者 (二十八 : 2) :

[191] 王冠已成为众多觊觎者争夺的对象（xxviii. 2）。 [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɡri:d] [ʌv; əv] ['petɪ] ['taɪərənts] , **The misery of the people has been heightened by the greed of petty tyrants ,** 这 苦难 的 这 人们 有 到过 增强 经过 这 贪婪 的 小气 暴君 , 小暴君的贪婪加剧了人民的苦难。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] ['seɪɪŋ] , — - **according to the forcible saying , — 146** 根据 到 这 强制的 说 , — - 根据强有力的说法，—146

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [rɪtʃ] [-] [ænd; ənd] [ə'presɪz] [ðə; ði] [pɒr] **A man who is rich [192] and oppresses the poor** 一个 男人 WHO 是 富有的 [-] 和 压迫者 这 贫穷的 一个富有的人[192]却压迫穷人

([ɪz]) [ə; eɪ][reɪn] [wɪtʃ] [swi:ps] [ə'wei] [ænd; ənd] ['ɡɪvz] [noʊ] [bred] ([ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [θri:]) . **(is) a rain which sweeps away and gives no bread (xxviii : 3) .** (是) 一个 雨 哪个 扫荡 离开 和 给予 不 面包 (二十八 : 3) : (是) 一场席卷一切却不给粮食的雨（二十八章 3）。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'prefn] [ɪz] [ment] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['maɪkə] ([i:] . [θri:]) , — **What kind of oppression is meant we may learn from Micah (ii : 3) , —** 什么 种类 的 压迫 是 意思是 我们 可能 学习 从 米迦 (二 : 3) , — 我们可以从弥迦书（2:3）中了解到这里指的是哪种压迫——

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvət] [lændz][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] ['vaɪələns] ; **And they covet lands and take them by violence ;** 和 他们 贪图 土地 和 拿 他们 经过 暴力 ; 他们贪恋土地，并用暴力夺取土地；

[ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'wei] ; **houses , and take them away ;** 房屋 , 和 拿 他们 离开 ; 把房子搬走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pres] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and they oppress the owner and his house ,
和 他们 压迫 这 所有者 和 他的 房子 ,
他们欺压主人及其家人,

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
a man and his inheritance .
一个 男人 和 他的 遗产 .
一个男人和他的遗产。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɔ:rt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'skru:pjələs] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] ['lændɪd] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [wɪt]
It is in short the same unscrupulous accumulation of landed property to which
它 是 在 短的 这 相同的 无良的 积累 的 登陆 财产 到 哪个
[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [di'vəʊts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] - [wəʊz] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] ['prɑ:fəsi] ,
Isaiah devotes one of his solemn ' woes ' in his earliest prophecy ,
以赛亚 奉献 一 的 他的 庄严 - 烦恼 - 在 他的 最早 预言 ,
简而言之，这与以赛亚在其最早的预言中用严厉的“哀叹”来谴责的肆意敛财的行为如出一辙。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [kæp'tɪvəti] (['aɪsə; aɪ es 'eɪ] .
and which is one of the causes of the threatened captivity (Isa .
和 哪个 是 一 的 这 原因 的 这 威胁 囚禁 (伊萨 .
这也是导致圈养受到威胁的原因之一（以赛亚书 1: 1999）。

[vi:] . [ert] - - -) .
v . 8 - 10 13) .
v . 8 - - -) :
第 8-10 卷 13)。

['eksʌɪl][hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [əd'mɪtɪd] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
Exile has indeed become a familiar idea to those who admitted xxvii .
流亡 有 的确 变得 一个 熟悉的 主意 到 那些 WHO 承认 xxvii .
对于那些承认这一点的人来说，流放确实已经成为一个熟悉的概念。

[ert]['ɪntu:][ðə; ði][æn'θɑ:lədʒi] , [ɪf] , [æz; əz][moʊst] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] [wɜ:rdz][ʌv; əv][eks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
8 into the anthology , if , as most think , in the pathetic words of xxvii .
8 进入 这 选集 , 如果 , 作为 最多 思考 , 在 这 可怜的 字 的 xxvii .
进入选集第 8 页，如果像大多数人认为的那样，用第 xxvii 页可悲的文字来说。

[ert][wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [æn; ən] ['ekou][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'sɪriən] ['ɑ:mɪz] ,
8 we may hear an echo of the march of Assyrian armies ,
8 我们 可能 听到 一个 回声 的 这 行进 的 亚述人 军队 ,
我们或许会听到亚述军队行军的回声，

- [tu:; tə]['wɑ:ndər] - ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ju:fəməɪzəm] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['bæniʃmənt] .
' to wander ' being an euphemism for going into banishment .
- 到 漫步 - 存在 一个 委婉语 为了 去 进入 流放 .
“流浪”是流放的委婉说法。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] ['wɒndəz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nest] ,
As a bird that wanders from her nest ,
作为 一个 鸟 那 漫游 从 她 巢 ,
就像一只离巢的鸟儿，

[soʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɒndəz] [-] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ([eks'eks'vi:'aɪ'aɪ] . [ert]) .
so is a man that wanders [193] from his home (xxvii . 8) .
所以 是 一个 男人 那 漫游 [-] 从 他的 家 (xxvii . 8) .
所以，一个离家流浪的人也是如此[193]（xxvii. 8）。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz] [rɪ'leit] [tu:; tə]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [bɜr'ʒwɑ:] [laɪf] .
As a rule , however , the proverbs relate to ordinary bourgeois life .
作为 一个 规则 , 然而 , 这 谚语 涉及 到 普通的 资产阶级 生活 .
但总的来说，谚语都与普通资产阶级的生活有关。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈpra:vɜ:rbz] [əˈkɜ:r] [bʌt; bət] [ˈrerli] . [-] - [ˈfɑ:li] - [tu:] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz]
Religious proverbs occur but rarely . [194] Folly ' too is not so often mentioned as
宗教 谚语 发生 但 很少 . [-] - 蠢事 - 也 是 不是 所以 经常 提及 作为
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈlek(ə)n] ,
in the first collection ,
在 这 第一的 收藏 ,
宗教谚语虽有出现, 但并不常见。[194] “愚行”一词的出现频率也不如第一部集子中那么高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenʃər] [wɪt] [aɪˈti:] [hæz; həz][tu;; tə] [ber] [ɪz] [ˈmoʊstli] [ˌɪndəˈrekt][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
and the censure which it has to bear is mostly indirect and more or less
和 这 谴责 哪个 它 有 到 熊 是 大多 间接 和 更多的 或者 较少的
[səˈtɪrɪkl] ;
satirical ;
讽刺 ;
它所受到的谴责大多是间接的, 而且或多或少带有讽刺意味;

[si:] [i:] . [dʒi:] . [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] —
see e . g . the proverb —
看 e . 克 . 这 谚语 —
例如, 参见这句谚语——

[ðoʊ] [ðəʊ] [ˈʃudɪst] [bi:t] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rtər]
Though thou shouldest beat a fool in a mortar
尽管 你 最肩 打 一个 傻子 在 一个 砂浆
即使你用研钵殴打傻瓜

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [bru:zd] [kɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpes(ə)] ,
in the midst of bruised corn with a pestle ,
在 这 中间 的 瘀伤 玉米 和 一个 杵 ,
在捣碎的玉米粒中间, 用杵捣碎

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ([ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] . -) ,
his folly would not depart from him (xxvii . 22) ,
他的 蠢事 会 不是 离开 从 他 (xxvii . -) ,
他的愚行始终萦绕在他心头 (xxvii. 22),

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˌpærəˈdɔ:ksɪk(ə)] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] —
and especially the paradoxical exhibition of the two sides of a truth —
和 尤其 这 矛盾的 展览 的 这 二 侧面 的 一个 真相 —
尤其是对真理两面性的悖论式展现——

[ˈænsər] [nɑ:t][ðə; ði][ˈstu:pɪd][mæn] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ,
Answer not the stupid man according to his folly ,
回答 不是 这 愚蠢的 男人 根据 到 他的 蠢事 ,
不要按照愚昧人的愚昧回答他。

[lest] [ðəʊ] [ðaiˈself] [ˈɔ:lsəʊ] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
lest thou thyself also become like unto him :
免得 你 你自己 还 变得 喜欢 到 他 :
免得你也效法他:

[ˈænsər] [ðə; ði][ˈstu:pɪd][mæn] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ,
Answer the stupid man according to his folly ,
回答 这 愚蠢的 男人 根据 到 他的 蠢事 ,
根据愚人的愚昧回答他。

[lest] [hi;; hi][rɪˈgɑ:rd] [hɪmˈself] [æz; əz] [waɪz] ([ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] . [fɔ:r] , [faɪv]) ,
lest he regard himself as wise (xxvi . 4 , 5) ,
免得 他 看待 他自己 作为 明智的 (26 . 4 , 5) ,
免得他自以为聪明 (二十六、4、5),

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdistɪk] [dɪˈsweɪdz] [frʌm; frəm] [rɪˈtælieɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fu:l] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][æn; ən]
where the first distich dissuades from retaliating on a fool by a word or an
在哪里 这 第一的 对联 劝阻 从 报复 在 一个 傻子 经过 一个 单词 或者 一个
[æk(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [loo] [ˈmɔ:ɾəl] [pleɪn] ,
action on his own low moral plane ,
行动 在 他的 自己的 低的 道德 飞机 ,
第一节诗劝诫人们不要以言语或行为报复道德低下的愚人。

[waɪl] the147
while the147
尽管 the147

而147

[ˈsekənd] [ˌrekəˈmendz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:lɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər][ɔ:r][ðə; ði] [fɑ:rp] [ˈænsər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [soʊ]
second recommends giving his folly the exposure or the sharp answer which it so
第二 建议 给予 他的 蠢事 这 接触 或者 这 锋利的 回答 哪个 它 所以
[ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜ:rvz] . [-] [ðə; ði] [waɪd] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈfa:lɪ] - [ɪn] [ðɪs] [per] [ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz] [meɪ]
richly deserves . [195] The wide meaning of ' folly ' in this pair of proverbs may
丰富 值得 . [-] 这 宽的 意义 的 - 蠢事 - 在 这 一对 的 谚语 可能
[bi; bi] [ˈlæstreɪtɪd] [baɪ][ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] . - ,
be illustrated by xvii . 12 ,
是 插图 经过 十七 . - ,

第二条建议是让他的愚蠢行为得到应有的揭露或严厉的回答。[195] 这两句谚语中“愚蠢”一词的广泛含义可以从第十七条第12款中得到说明。

[wer] [aɪˈti:] [ˈeɪvɪdəntli] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
where it evidently means a paroxysm of passion .
在哪里 它 显然 方法 一个 发作 的 热情 .
显然，它指的是一种激情爆发。

[nekst][tu;; tə] [ðɪs] [ˈnɔɪzi] [ˈpæʃənət] - [ˈfa:lɪ] , - [ɪf] [wi;; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]
Next to this noisy passionate ' folly , ' if we may judge from the arrangement
下一个 到 这 嘈杂 热情的 - 蠢事 , - 如果 我们 可能 法官 从 这 安排
[ʌv; əv] [tʃæp] .
of chap .
的 小伙子 .

如果从这家伙的安排来看，与这喧闹而充满激情的“愚蠢”相比，

[ˌeksˌeksˈvi:ˈaɪ] . , [kʌmz] [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] ([ˌeksˌeksˈvi:ˈaɪ] . - - -) .
xxvi . , comes the vice of idleness (xxvi . 13 - 16) .
26 . , 来 这 副 的 懒惰 (26 . - - -) .
xxvi.，懒惰的恶习随之而来 (xxvi.13-16)。

[haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [tu;; tə][bi; bi][wi;; wi][hæv; həv] [si:n] [ɔ:lˈredi] ,
How dangerous this was felt to be we have seen already ,
如何 危险的 这 曾是 毛毡 到 是 我们 有 已见 已经 ,
我们已经看到了当时人们感受到的危险程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egzɔ:rˈteɪʃn] [tu;; tə][ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪndəstri] [ɪn][ˌeksˌeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
and the exhortation to agricultural industry in xxvii .
和 这 讲道 到 农业 行业 在 xxvii .
以及对农业产业的劝勉（第 27 章）。

- - - [fɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [tu;; tə][ðə; ði][ˌmediˈteɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] - [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslouθfl] - [ɪn]
23 - 27 forms a counterpart to the meditation on the ' field of the slothful ' in
- - - 表格 一个 对应物 到 这 冥想 在 这 - 场地 的 这 懒惰 - 在
[ˌeksˌeksˈaɪˈvi:] . - - - .
xxiv . 30 - 32 .
二十四 . - - - .

第 23-27 节与第 24 章第 30-32 节中关于“懒惰者的田野”的冥想相对应。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ˈʒːdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈduːtɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɔːftɪ] ,
If the motives urged for this and other duties are not lofty ,
如果 这 动机 敦促 为了 这 和 其他 职责 是 不是 高远 ,
如果履行这项职责和其他职责的动机并不高尚,

[ðə; ði][ˈstændərd][ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈiːzəli] [əˈteɪnəb(ə)l] [wʌn] .
the standard is at least an easily attainable one .
这 标准 是 在 至少 一个 容易地 可实现的 一 .
这个标准至少是容易达到的。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [aɪ] [ˈʃaːpənd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] [dɪˈsəːnz] [ˈmɔːrəl]
Sometimes , indeed , the eye sharpened by a regard to prudence discerns moral
有时 , 的确 , 这 眼睛 锋利 经过 一个 看待 到 谨慎 辨别 道德
[pɔɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈfaɪnmənt] . [-]
points of some refinement . [196]
积分 的 一些 精炼 . [-]
有时, 谨慎的目光确实能洞察一些高尚的道德观点。[196]

[ðɪs] [ˈpraːvɜːrb] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [straɪks] [wʌn][æz; əz] [ˈdelɪkət] ,
This proverb , for instance , strikes one as delicate ,
这 谚语 , 为了 实例 , 罢工 一 作为 精美的 ,
例如, 这句谚语就给人一种微妙的感觉。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][pruːˈdenʃ(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [əˈtætɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] , —
in spite of the prudential motive attached to it in the next verse , —
在 尽管如此 的 这 审慎 动机 随附的 到 它 在 这 下一个 诗 , —
尽管下一节经文中提到了谨慎的动机, ——

[kənˈdʌkt] [ðai] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðai] [ˈneɪbər] ,
Conduct thy quarrel with thy neighbour ,
执行 你的 争吵 和 你的 邻居 ,
你们之间的争吵应该与邻居解决。

[bʌt; bət][ɪkˈspoʊz][nɑːt][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ([ˌeksˈeksˈviː] . [naɪn]) ;
but expose not the secret of another (xxv . 9) ;
但 暴露 不是 这 秘密 的 其他 (25 . 9) ;
但不要泄露他人的秘密（二十五、九）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈpriːsept] [ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈenəmi] ,
and the well - known precept on showing kindness to one's enemies ,
和 这 出色地 - 已知 戒律 在 显示 仁慈 到 一个人的 敌人 ,
还有那条众所周知的善待敌人的准则,

[ðoʊ] [ˈpɑːrtli][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ([kɑːmp] . [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
though partly supported by the prospect of a reward (comp . xxiv .
尽管 部分 有 经过 这 前景 的 一个 报酬 (电脑 . 二十四 .
虽然部分原因是出于奖励的考虑（参见第 24 页）。

- , -) , [ɪz][soʊ][ˈnoʊbli] [ɪkˈsprest] [ðæt] [æn; ən] [əˈpɑːsl] [kæn; kən][əˈdɑːpt][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] (
17 , 18) , is so nobly expressed that an apostle can adopt it without change (
- , -) , 是 所以 高贵地 表达 那 一个 使徒 能 采纳 它 没有 改变 (
[rɑːm] . [ˌeksˌaɪˈaɪ] . -) , —
Rom . xii . 20) , —
只读存储器 . 十二 . -) , —
17、18), 其表达如此高尚, 以至于使徒可以毫不改动地采用它（罗12:20）, ——

[ɪf] [wʌn] [ðæt] [heɪts] [ðiː] [ˈhʌŋɡər] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
If one that hates thee hunger , give him bread to eat ,
如果 一 那 讨厌 你 饥饿 , 给 他 面包 到 吃 ,
如果恨你的人饿了, 就给他面包吃。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɜːrst] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,
and if he thirst , give him water to drink ,
和 如果 他 口渴 , 给 他 水 到 喝 ,
如果他渴了, 就给他水喝。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðerˈbaɪ]
for thou heapest coals of fire thereby
为了 你 最堆 煤炭 的 火 从而
因为你由此堆积了一堆火炭

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dʒəˈhoʊvə][jæl; jəl] [ˈrekəmpens] [ðiː] ([ˌɛksˈɛksˈviː] . - , -) .
upon his head , and Jehovah shall recompense thee (xxv . 21 , 22) .
之上 他的 头 , 和 耶和华 将 补偿 你 (25 . - , -) .
把这事放在他的头上, 耶和华必报应你 (25:21,22)。

[let] [juːˈes] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn] [ðɪs] [ˈpraːvɜːrb] ,
Let us pause a moment on this proverb ,
让 我们 暂停 一个 片刻 在 这 谚语 ,
让我们稍作停顿, 思考一下这句谚语。

[wɪtʃ] [ˈkɒntræsts] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ˈgɪv(ə)n][baɪ]
which contrasts so strongly with the advice on the treatment of enemies given by
哪个 对比 所以 强烈 和 这 建议 在 这 治疗 的 敌人 给定 经过
[ˈsaɪræk] .
Sirach .
德训篇 .
这与《德训篇》中关于对待敌人的建议形成了鲜明的对比。

- [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hed] - [ɪz] [ˈpraːbəbli] [hɪr] [ə; eɪ] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt]
' Coals of fire on the head ' is probably here a metaphorical expression for what
- 煤炭 的 火 在 这 头 - 是 大概 这里 一个 比喻性的 表达 为了 什么
[esˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] [kɔːlz] - - - - ([diː][dɑːktə] .
St . Augustine calls ' urentes conscientiæ gemitus ' (De doctr .
英石 . 奥古斯丁 呼叫 - - - - (德 医生 .
“头顶火炭”在这里可能是圣奥古斯丁所说的“urentes conscientiæ gemitus”(De doctr.

[kraɪst] . , [el] . [ˈɑːrˈɑɪ] . , [siː] . -) .
Christ : , I : iii : , c : 16) .
基督 . , 我 . 三、 . , c . -) .
基督, 卷三, 第16章)。

[ðə; ði] [ˈæpəzɪtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈhaɪt(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈenəmi]
The appositeness of the phrase will be heightened if we suppose the enemy
这 恰当性 的 这 短语 将要 是 增强 如果 我们 认为 这 敌人
[ˈspoʊkən][ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huː] [hæz; hæz] [ˈnevər] heard148
spoken of to be one who has never heard148
说 的 到 是 一 WHO 有 绝不 heard148
如果我们假设这里所说的敌人是从未听过148的人, 那么这句话的贴切性就更加突出了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˈmænz] [ruːl] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ruːd] , [ʌnˈkʌltʃərd] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
of the wise man's rule — a man of rude , uncultured nature , and perhaps
的 这 明智的 男人的 规则 — 一个 男人 的 粗鲁的, 没文化的 自然 , 和 也许
[ʌv; əv][ˈeɪliən] [reɪs] .
of alien race .
的 外星人 种族 .
智者统治——一个粗鲁、没教养的人, 或许还是个异族人。

[tuː; tə] [saʊtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
To such a one ,
到 这样的 一个 — ,
对于这样的人来说,

[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [hu:m] [hi;; hi] - [heitid] - [wʊd] [ɡɪv] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] [ʃɑ:k]
the being fed by the very man whom he ' hated ' would give first of all a shock
这 存在 美联储 经过 这 非常 男人 谁 他 - 憎恨 - 会 给 第一的 的 全部 一个 震惊
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
of surprise ,
的 惊喜 ,

被自己“憎恨”的人喂食，首先会让他感到震惊和惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈwɜ:rdɪnəs] . [-] [aɪ]
and then a pang of intolerable remorse for his own unworthiness . [197] I
和 然后 一个 疼痛 的 无法容忍 悔恨 为了 他的 自己的 不配 . [-] 我
[wɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd][bi;; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] [pæŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][æz; əz][ˈpjʊərɪfaɪɪŋ][æz; əz] [wel]
wish one could be sure that this pang was referred to as purifying as well
希望 一 可以 是 当然 那 这 疼痛 曾是 指 到 作为 净化 作为 出色地
[æz; əz][ˈpeɪnf(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərə] .
as painful to the sufferer .
作为 痛苦 到 这 患者 .

然后，他对自己不配而感到一阵难以忍受的懊悔。[197] 我希望人们能够确定，这种懊悔既是痛苦的，也是净化的。

[ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bu:n] .
A parallel passage would be a great boon .
一个 平行线 通道 会 是 一个 伟大的 恩惠 .

如果有平行段落就太好了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi][kæn; kən] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][es ˈti:] . [pɔ:l] [wen]
Of course we can apply the passage in the same sense as St . Paul when
的 课程 我们 能 申请 这 通道 在 这 相同的 感觉 作为 英石 . 保罗 什么时候
[hi;; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][kwʊsˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
he followed his quotation with the words ,
他 随后 他的 引述 和 这 字 ,

当然，我们可以像圣保罗那样，用同样的方式应用这段经文，他在引用之后接着说：

- [bi;; bi][nɑ:t] [oʊvərˈkʌm] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] , [bʌt; bət] [oʊvərˈkʌm] [ˈi:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] .
' Be not overcome of evil , but overcome evil with good .
- 是 不是 克服 的 邪恶的 , 但 克服 邪恶的 和 好的 .

不要被恶所胜，反要以善胜恶。

- [bʌt; bət][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] - [waɪz] [men] - [baɪ] [ˈtri:tɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [pjʊr] [ju:tɪlɪˈteriən]
' But we should wrong our ' wise men ' by treating them as pure utilitarians
- 但 我们 应该 错误的 我们的 - 明智的 男人 - 经过 治疗 他们 作为 纯的 功利主义者
;
;
;
;

但是，如果我们把我们的“智者”视为纯粹的功利主义者，那就错了；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [sɪmpəˈθetɪk] [əbˈzɜ:vəz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
they are often sympathetic observers of character and circumstance .
他们 是 经常 交感神经 观察员 的 特点 和 环境 .

他们往往是富有同情心的观察者，能够洞察人物性格和境遇。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , —
For instance , —
为了 实例 , —

例如， -

[ˈvɪnɪgər] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [wu:nd] , [-]
Vinegar falling upon a wound , [198]
醋 坠落 之上 一个 伤口 , [-]

醋滴在伤口上，[198]

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sɪŋz] ['sɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ([ˌɛks'ɛks'viː] . -) .
and he who sings songs to a heavy heart (xxv . 20) .
和 他 WHO 唱歌 歌曲 到 一个 重的 心 (25 . -) .

还有那为悲伤的心灵歌唱的人 (xxv. 20)。

[ˈsɪlvər] [draːs] [sprɛd] ['ɒʊvər][æn; ən] ['ɜːrθn] [ˈves(ə)] —
Silver dross spread over an earthen vessel —
银 浮渣 传播 超过 一个 土 血管 —

陶器上覆盖着一层银渣——

[ˈfɜːrvənt] [lɪps] [-] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . -) .
fervent lips [199] and a bad heart (xxvi . 23) .
热切 嘴唇 [-] 和 一个 坏的 心 (26 . -) .

热情的嘴唇[199]和一颗坏心 (xxvi. 23)。

[let] [ə'hʌðər] [mæn] [preɪz] [ðiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðəɪn] [oʊn] [maʊθ] :
Let another man praise thee , and not thine own mouth :
让 其他 男人 称赞 你 , 和 不是 你的 自己的 嘴 :

让别人称赞你，不要自己称赞。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðəɪn] [oʊn] [lɪps] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [tuː'tuː]) .
a stranger , and not thine own lips (xxvii . 2) .
一个 陌生人 , 和 不是 你的 自己的 嘴唇 (xxvii . 2) .

不是你自己的嘴唇，而是陌生人的嘴唇 (xxvii. 2)。

[ˈfeɪθf(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] ,
Faithful are the wounds of one who loves ,
忠实 是 这 伤口 的 一 WHO 爱 ,

忠诚之人的伤痕，是忠贞的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheɪtər][ɑːr; ər] [prəˈfjuːs] [-] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [sɪks]) .
but the kisses of a hater are profuse [200] (xxvii . 6) .
但 这 吻 的 一个 仇恨者 是 丰富的 [-] (xxvii . 6) .

但仇恨者的吻却很多[200] (xxvii. 6)。

[ðəɪn] [oʊn] [frend] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈfaːðɜːz] [frend] , [fərˈseɪk] [nɑːt] ;
Thine own friend , and thy father's friend , forsake not ;
瘦 自己的 朋友 , 和 你的 父亲的 朋友 , 背叛 不是 ;

不要抛弃你自己的朋友，也不要抛弃你父亲的朋友；

[ænd; ənd][ɡoʊ][nɑːt][tuː; tə][ðəɪ] [ˈbrʌðɜːz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] [kə'læməti] :
and go not to thy brother's house in the day of thy calamity :
和 去 不是 到 你的 兄弟 房子 在 这 天 的 你的 灾害 :

你遭难的日子，不要去你兄弟的家。

[ˈbetər] [ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [ˈneɪbər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑːr] [ɔːf] [ˈbrʌðər] [-] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . -) .
better is a near neighbour than a far off brother [201] (xxvii . 10) .
更好的 是 一个 靠近 邻居 比 一个 远的 离开 兄弟 [-] (xxvii . -) .

近邻胜过远亲[201] (xxvii. 10)。

[hiː; hi] [huː] [blesɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [voɪs] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
He who blesses his friend with a loud voice , rising early in the morning ,
他 WHO 祝福 他的 朋友 和 一个 大声 嗓音 , 上升 早期的 在 这 早晨 ,

清晨早起，大声祝福朋友的人

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɜːrs] [-] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . -) .
it is reckoned to him for a curse [202] (xxvii . 14) .
它 是 估计 到 他 为了 一个 诅咒 [-] (xxvii . -) .

这被认为是对他的诅咒[202] (xxvii. 14)。

[ˈaɪərən][ɪz] [ˈʃaːpənd] [baɪ][ˈaɪərən] ,
Iron is sharpened by iron ,
铁 是 锋利 经过 铁 ,

铁与铁相交，才能磨利铁。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [ˈɑ:pənz] [ðə; ði] [feɪs] ([ɔ:r] [edʒ]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ([ˈeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] . -) -
and a man sharpens the face (or edge) of his friend (xxvii . 17) . 149
和 一个 男人 磨利 这 脸 (或者 边缘) 的 他的 朋友 (xxvii . -) . -

一个人磨利了他朋友的脸（或刀刃）(xxvii. 17)。149

[ðə; ði] [θri:] [əˈpendəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] - [kəˈlek(ə)n] ([ɛ.kse.kseks] . , [ˈeksˈeksˈaɪ] .
The three appendices to the Hezekian collection (xxx . , xxxi .
这 三 附录 到 这 - 收藏 (xxx . , xxxi .
希西家文集的三个附录（xxx.，xxxi.

[wʌn] - [naɪn] , [ˈeksˈeksˈaɪ] .
1 - 9 , xxxi .
1 - 9 , xxxi .
1-9，xxxi。

- - -) [ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [kənˈsɜ:rvətɪv] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈpa:səb(ə)] ,
10 - 31) are , to take the most conservative position possible ,
- - -) 是 , 到 拿 这 最多 保守的 位置 可能的 ,
10-31) 是，为了采取最保守的立场，

[ˈɑ:bviəsli] [nɑ:t] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [stert] .
obviously not earlier than the closing century of the Jewish state .
明显地 不是 早些时候 比 这 结束 世纪 的 这 犹太人 状态 .
显然不会早于犹太国家建立的最后一个世纪。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rb] - [ˈraɪtɪŋ] [hæz; hæz] [dɪˈklaɪnd] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [kɑ:mpɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The art of proverb - writing has declined ever since the compilation of the
这 艺术 的 谚语 - 写作 有 拒绝 曾经 自从 这 汇编 的 这
[ˈpri:vɪəs] [ænˈθɑ:lədʒɪ] .
previous anthology .
以前的 选集 .
自上一部谚语集编纂以来，谚语写作艺术就逐渐衰落了。

[ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ʌnd] [ˈnætʃrələnəs] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪŋ] ; [ðə; ði] [enɪɡˈmætɪkəl] [ænd; ʌnd]
The marks of simplicity and naturalness are wanting ; the enigmatical and
这 标记 的 简单 和 自然 是 想要 ; 这 神秘的 和
[ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .
artificial seem to be sought for .
人造的 似乎 到 是 寻求 为了 .
缺乏简洁和自然的特质；人们似乎追求神秘和矫揉造作。

[i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [tʃæptərz] [hæz; hæz] [mɔ:ˈroʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn]
Each part of these two chapters has moreover something of its own pointing in
每个 部分 的 这些 二 章节 有 而且 某物 的 它是自己的 指向 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈɔ:ɪdʒɪn] .
the direction of a late origin .
这 方向 的 一个 晚的 起源 .
此外，这两章的每一部分都有其自身的一些特征，指向较晚的起源。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [əˈpendəsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈpa:səbli] [ˈi:v(ə)n][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two first appendices are very possibly even later than the return of the
这 二 第一的 附录 是 非常 可能 甚至 之后 比 这 返回 的 这
[dʒu:z][frʌm; frəm][ˈbæbɪlən] .
Jews from Babylon .
犹太人 从 巴比伦 .
前两个附录很可能比犹太人从巴比伦返回的时间还要晚。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈpendɪks] [brɪɡɪnz] — - [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈɑː.gər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi]
The first appendix begins — ' The words of Agur the son of Jakeh , the prophecy
这 第一的 附录 开始 — - 这 字 的 阿古尔 这 儿子 的 - , 这 预言
- ([ɔːr] ,
' (or ,
- (或者 ,

第一个附录以“雅基的儿子亚古珥的预言”开头（或

[dɪˈvaɪn] [ˈʌtərəns]) [-] ([kɑːmp] . [eksˈeksˈaɪ] , [wʌn]) .
divine utterance) [203] (comp . xxxi , 1) .
神圣的 发声) [-] (电脑 . xxxi , 1) .

神圣的言语）[203]（参见 xxxi，1）。

[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ɪz] [enɪɡˈmætɪkəl] ; [ɪn] [wʌt] [sens] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [wɜːrdz] -
The heading is enigmatical ; in what sense are the ' words ' -
这 标题 是 神秘的 ; 在 什么 感觉 是 这 - 字 -
标题令人费解；这里的“文字”究竟是什么意思？

- [ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] ,
' **a prophecy** ,
- 一个 预言 ,

“一个预言，

- [ænd; ɛnd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] ?
' **and who are the persons spoken of ?**
- 和 WHO 是 这 人 说 的 ?

这些人指的是谁？

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
The latter question we have no means of answering .
这 后者 问题 我们 有 不 方法 的 回答 .

后一个问题我们无从回答。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][naːt] [faʊnd] [ˈelsˌwer] ,
The names are not found elsewhere ,
这 姓名 是 不是 成立 别处 ,

这些名字在其他地方找不到。

[ænd; ɛnd][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsuːdnɪmz] ([ˈɑː.gər] [maɪt] [miːn] - [kəˈlektər] -
and have been thought to be pseudonyms (Agur might mean ' collector ' -
和 有 到过 想法 到 是 笔名 (阿古尔 可能 意思是 - 集电极 -

[ænd; ɛnd] - - [əˈbiːdiənt] , - [aɪ] . [iː] . - [rɪˈlɪdʒəs] -) . [-]
and Jakeh ' obedient , ' i . e . ' religious ') . [204]
和 - - 听话 , - 我 . e . - 宗教 -) . [-]

有人认为这两个名字是化名（Agur 可能意为“收藏家”，Jakeh 意为“顺从的”，即“宗教的”）。[204]

[æz; ɛz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] ,
As to the title ' the prophecy ,
作为 到 这 标题 - 这 预言 ,

至于标题“预言”，

- [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [wʌn] .
' **it must be admitted that it is not by any means an appropriate one .**
- 它 必须 是 承认 那 它 是 不是 经过 任何 方法 一个 合适的 — .

必须承认，这绝不是一个合适的做法。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [boʊld][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] - [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [prəˈfetɪk] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
It is too bold to accuse the proverb - writer of claiming prophetic inspiration .
它 是 也 大胆的 到 控 这 谚语 - 作家 的 声称 预言 灵感 .

指责谚语作者声称自己拥有预言灵感未免太过武断。

([ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [biː; bi] [ˈpri:fɪkst] ?)
(**And why should the article be prefixed ?**)
(和 为什么 应该 这 文章 是 前缀 ?)
(为什么要加冠词?)

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrənəɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ˈprɑːf] . - ,
The only alternative to this is to read , with Prof . Grätz ,
这 仅有的 选择 到 这 是 到 读 , 和 教授 . - ,
唯一的替代方案是跟随格雷茨教授阅读。

([fɔːr; fər] - - [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] -) - - [ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] - [ˈraɪtər] .
(**for hammassā ' the prophecy ') hammōshēl ' the proverb - writer .**
(为了 - - 这 预言 -) - - 这 谚语 - 作家 .
(对于 hammassā“预言”) hammōshēl“谚语作者”。

- [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [vəːsɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] .
' After the heading comes a group of four verses complete in itself .
- 后 这 标题 来 一个 团体 的 四 诗句 完全的 在 本身 .
标题之后是一组四节完整的诗句。

[ðə; ði] [ˈbrækɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [-] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [gɑːd] - (?) ,
The oracle of the man ' I have wearied [205] myself about God ' (?) ,
这 神谕 的 这 男人 - 我 有 疲惫 [-] 我 关于 上帝 - (?) ,
那个人的预言“我已经厌倦了[205]上帝”(?) ,

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [gɑːd][ænd; ɐnd][hæv; həv][nɑːt] [priˈveɪld] . [-]
I have wearied myself about God and have not prevailed . [206]
我 有 疲惫 我 关于 上帝 和 有 不是 最终获胜 . [-]
我为上帝忧愁了很久，但还是没有得到满足。 [206]

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈstuːpɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
For I am too stupid for a man ,
为了 我 是 也 愚蠢的 为了 一个 男人 ,
因为我太笨，不适合做男人，

[ænd; ɐnd][eɪˈem] [wɪˈðəʊt] [ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] ;
and am without human reason ;
和 是 没有 人类 原因 ;
我失去了人类的理性；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [ˈwɪzdəm] ,
I have not learned wisdom ,
我 有 不是 学习 智慧 ,
我尚未习得智慧，

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ˈhoʊli] . [-]
nor have I knowledge of the All - holy . [207]
也不 有 我 知识 的 这 全部 - 圣 . [-]
我对至圣之事也一无所知。 [207]

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ɐnd] [kʌm] [daʊn] ? -
Who has gone up to heaven and come down ? 150
WHO 有 已消失 向上 到 天堂 和 来 向下 ? -
谁升过天又下来了？ 150

[huː] [hæz; həz] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪsts] ?
who has gathered the wind in his fists ?
WHO 有 聚集 这 风 在 他的 拳头 ?
谁将风握在手中？

[huː] [hæz; həz] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] ?
who has bound up the waters in a garment ?
WHO 有 边界 向上 这 水 在 一个 服装 ?
谁将水包裹在衣裳里？

[hu:] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪft] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
who has established all the ends of the earth ?
WHO 有 已确立的 全部 这 结束 的 这 地球 ?
谁划定了地极？

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [neɪm] , [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] ?
what is his name , and what is his son's name , if thou knowest ?
什么 是 他的 姓名 , 和 什么 是 他的 儿子的 姓名 , 如果 你 最了解 ?
如果你知道的话, 请问他叫什么名字? 他儿子叫什么名字?

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'zi] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðɪs] [lɪt(ə)l] [pæsɪdʒ] .
It is not easy to interpret this little passage .
它 是 不是 简单的 到 解释 这 小的 通道 .
这段文字并不容易理解。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɪz][ə; eɪ] - [waɪz][mæn] , - [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈkrɪtɪks] ,
Evidently the speaker is a ' wise man , ' who , according to some critics ,
显然 这 扬声器 是 一个 - 明智的 男人 , - WHO , 根据 到 一些 评论家 ,
显然, 演讲者是一位“智者”, 根据一些评论家的说法,

[ɪn'kʌl,kerts] [ə; eɪ] [ˈrevərənt] [hju:'mɪləti][baɪ] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfru:tɪsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl]
inculcates a reverent humility by reporting the fruitlessness of his own theological
灌输 一个 虔诚的 谦逊 经过 报道 这 无果 的 他的 自己的 神学
[ˌspekju'leɪ](ə)n] .
speculations .
猜测 .

他通过陈述自己神学思辨的徒劳无功来培养一种敬畏的谦逊。

[æftər] [lɔ:ŋ] [ˈbru:dɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˈheɪtʃər] ([soʊ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn]) ,
After long brooding over the problems of the divine nature (so they explain) ,
后 长的 沉思 超过 这 问题 的 这 神圣的 自然 (所以 他们 解释) ,
他们解释说, 经过长时间对神性问题的思考之后,

[ðə; ði] [ˈhi:bru:] [seɪdʒ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər]
the Hebrew sage was compelled to desist with the feeling of his utter
这 希伯来语 圣人 曾是 被迫 到 停止 和 这 感觉 的 他的 说出
[ɪnkə'pæsəti] .
incapacity .
无能力 .

这位希伯来智者因感到自己完全无能为力而被迫放弃。

[laɪk] [ɪ'zriəl] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [hi:; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [bʌt; bət] [ʌn'laɪk] [ɪ'zriəl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prɪ'veɪl]
Like Israel the patriarch he strove with God , but unlike Israel he did not prevail
喜欢 以色列 这 族长 他 努力 和 上帝 , 但 与众不同 以色列 他 做过 不是 占上风
.
.
.

他像以色列的先祖一样与上帝抗争, 但与以色列不同的是, 他没有得胜。

[hi:; hi] [noʊz] [ɪn'di:d] [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ˈdu:ɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]
He knows indeed what God has done and is continually doing ; He is the
他 知道 的确 什么 上帝 有 完毕 和 是 持续 正在做 ; 他 是 这
[ɑ:mnɪ'prez(ə)nt] [wʌn] ,
Omnipresent One ,
无所不在 一 ,

他确实知道上帝过去所做的一切以及现在正在做的一切; 上帝是无所不在的。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [flʌd] , [ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the Lord of wind and flood , the Author of the boundaries of the earth .
这 主 的 风 和 洪水 , 这 作者 的 这 边界 的 这 地球 .
风与水之主, 大地边界的创造者。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['bi:ɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd] ([tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli]) [wʌt] [ɪz]
But what is this great Being's name , and (to know Him intimately) what is
但 什么 是 这 伟大的 存在的 姓名 , 和 (到 知道 他 亲密) 什么 是
[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [neɪm] ?
His son's name ?
他的 儿子的 姓名 ?

但这位伟大的存在的名字是什么？（为了更深入地了解他）他的儿子的名字是什么？

[ɑ:n] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [ri'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['gɜ:təz]
On this view of its meaning , the passage reminds one of the words of Goethe's
在 这 看法 的 它是 意义 , 这 通道 提醒 一 的 这 字 的 歌德的
[faʊst] ,
Faust ,
浮士德 ,

从这个角度来看，这段话让人想起歌德《浮士德》中的一些话。

- [hu:] [kæn; kən] [neɪm] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [hu:] [kən'fes] , [aɪ] [br'li:v] [hɪm; ɪm] ?
' Who can name Him , or who confess , I believe Him ?
- WHO 能 姓名 他 , 或者 WHO 承认 , 我 相信 他 ?

谁能说出他的名字？谁又能承认“我信他”呢？

[hu:] [kæn; kən] [fi:l] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][boʊld][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [br'li:v] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ?
Who can feel , and can be bold to say , I believe Him not ?
WHO 能 感觉 , 和 能 是 大胆的 到 说 , 我 相信 他 不是 ?

谁能感受到，并且有勇气说：“我不相信他”？

- [ɔ:r][pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [sti:l] ['betər] [kəm'per] [mæks] - - ['mæstərli] ['hi:bru:] [trænz'leɪ(ə)n][ɔ:r]
' Or perhaps we may still better compare Max Letteris ' masterly Hebrew translation or
- 或者 也许 我们 可能 仍然 更好的 比较 最大限度 - - 精湛 希伯来语 翻译 或者
[ædæp'teɪ(ə)n] ,
adaptation ,
适应 ,

或许我们更应该将马克斯·莱特里斯精湛的希伯来语翻译或改编与此进行比较。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mi:di:v(ə)]['dɑ:ktər][hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ben] - ([ɔ:r] ['eɪkər] אָכֶר)
in which the medieval doctor has been transformed into Ben Abuyah (or Acher אָכֶר)
在 哪个 这 中世纪 医生 有 到过 转变 进入 本 - (或者 艾彻 אָכֶר)
,
:
,

其中中世纪的医生被转变为 Ben Abuyah（或 Acher אָכֶר），

[ðə; ði] ['feɪməs] [ə'pɑ:steɪt] [frʌm; frəm]['dʒu:diɪzəm'dʒu:deɪɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['ʌsər; ɑ:r] ['ɪrə]
the famous apostate from Judaism in the second century of our era
这 著名的 叛教者 从 犹太教 在 这 第二 世纪 的 我们的 时代
.
:
.

公元二世纪著名的犹太教叛教者。

[ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ]
The passage with which we are concerned as illustrative of the passage
这 通道 和 哪个 我们 是 担心的 作为 举例说明 的 这 通道
[br'fɔ:r] [ju: 'es][ɪz][ɑ:n][peɪdʒ] - ,
before us is on page 164 ,
前 我们 是 在 页 - ,

我们用来举例说明当前段落的段落位于第 164 页，

[ænd; ənd] [br'ɡɪnz] מִי יִבְנֶהוּ וּמִי יִצְבֵּרָהּ .
and begins מִי יִצְבֵּרָהּ וּמִי יִבְנֶהוּ .
和 开始 מִי יִצְבֵּרָהּ וּמִי יִבְנֶהוּ .

并开始了。

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tækt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜːrb] ,
Notice the delicate tact in the choice of the second verb ,
注意 这 精美的 策略 在 这 选择 的 这 第二 动词 ,
注意第二个动词选择的微妙之处,

- [huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsɜːrneɪm] ?
' Who can give Him an honourable surname ?
- WHO 能 给 他 一个 光荣的 姓 ?
谁能给他一个体面的姓氏?

- ([kɑːmp]) .
' (comp .
- (电脑) :
'(comp.

[ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] , [ˌɛks,ɛlˈaɪviː] .
Isa , xliv :
伊萨 , xliv .
伊萨, xliv。

[faɪv] , [ˌɛks,aɪˈviː] . [fɔːr] .)
5 , xiv : **4** .)
5 , 十四 : 4 .)
5、十四、4。)

[ˈlɛɪtər][ɑːn] , [ˈæftər] [ˈʌðər] [neɪmz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][əˈrɪdʒən(ə)] , [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈhiːbruː]
Later on , after other names suggested by the German original , the modern Hebrew
之后 在 , 后 其他 姓名 建议 经过 这 德语 原来的 , 这 现代的 希伯来语
[ˈpoʊət] [kənˈtɪnjuːz] ,
poet continues ,
诗人 继续 ,
后来, 在参考了德语原作的其他名称之后, 这位现代希伯来诗人继续写道:

אֲנִי הַזְכִּירוּ נִשְׁגָּב כִּי שְׁמוֹ בְּיָהּ אוֹ ,
אֲנִי הַזְכִּירוּ נִשְׁגָּב כִּי שְׁמוֹ בְּיָהּ אוֹ ,
אֲנִי הַזְכִּירוּ נִשְׁגָּב כִּי שְׁמוֹ בְּיָהּ אוֹ ,
נִשְׁגָּב הַזְכִּירוּ אֲנִי בְּיָהּ שְׁמוֹ ,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [ˈpoʊəm][baɪ][ˈɪbən][ɡɑːˈbiːrɔl]
and in a note refers to a parallel passage in a Hebrew poem by Ibn Gabirol
和 在 一个 笔记 指 到 一个 平行线 通道 在 一个 希伯来语 诗 经过 伊本 加比罗尔
.
:
.
并在注释中提到了伊本·加比罗尔的一首希伯来诗歌中的一段平行段落。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] .
I must make bold to doubt the correctness of this explanation .
我 必须 制作 大胆的 到 怀疑 这 正确性 的 这 解释 .
我必须大胆地质疑这种解释的正确性。

([wʌn]) [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [səˈfɪntli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][vɜːr] .
(1) Because it does not sufficiently account for the language of ver .
(1) 因为 它 做 不是 足够 帐户 为了 这 语言 的 版本 .
(1) 因为它没有充分解释版本 ver.

[tuːˈtuː] . ([tuːˈtuː]) [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][vɜːr] . [fɔːr] ,
2 . (2) Because upon this view of the questions of ver : **4** ,
2 : (2) 因为 之上 这 看法 的 这 问题 的 版本 : 4 ,
2. (2) 因为根据对第 4 节问题的这种看法,

[æn; ən] [-] ['ænsər] [wəd] ['simpli] [bi:; bi] , [dʒə'hoʊvə] ([kɑ:mp]) .

an Israelite's answer would simply be , Jehovah (comp) .
一个 以色列人的 回答 会 简单地 是 , 耶和华 (电脑) .
以色列人的回答很简单, 就是耶和华 (参阅)。

[dʒɑ:b][ˈɛksˈɛksˈeɪt] .

Job xxxviii .
工作 38 .

约伯记 38。

[faɪv] , ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . [ˈɛks 'el] . -) .

5 , Isa . xl . 12) .
5 , 伊萨 . XL . -) .

5, 以赛亚书 40:12)。

([θɹi:]) [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðə; ði][ˈpɒʊət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] ['fɜ:rðər]
(3) Because it is so difficult to see why the poet should have asked further
(3) 因为 它 是 所以 难的 到 看 为什么 这 诗人 应该 有 问 更远

, -
 , 151
 , -

(3) 因为很难理解诗人为何还要进一步追问, 151

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [neɪm] ?

What is His son's name ?
什么 是 他的 儿子的 姓名 ?

他的儿子叫什么名字?

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ræðər][ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['frægmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] - [waɪz] [men] ,
Is not the passage rather a philosophic fragment from a school of ' wise men ,
是 不是 这 通道 相当 一个 哲学 分段 从 一个 学校 的 - 明智的 男人 ,

这段文字难道不是出自某个“智者”学派的哲学片段吗?

- [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [æz; əz]['krɪtɪk(ə)] ?

' not so much unbelieving as critical ?
- 不是 所以 很多 不信者 作为 批判的 ?

与其说是不相信, 不如说是批判?

[ðə; ði] ['spi:kər] [dɪ'kleəz] , ['soʊbərli] ['hʌf] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
The speaker declares , soberly enough , that he has tried in vain by thinking to
这 扬声器 声明 , 清醒地 足够的 , 那 他 有 尝试 在 徒劳 经过 思维 到

[faɪnd][aʊt][gɑ:d] .

find out God .
寻找 出去 上帝 .

演讲者冷静地宣称, 他试图通过思考来寻找上帝, 但最终徒劳无功。

[ðen] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

Then comes in a piece of irony .
然后 来 在 一个 片 的 讽刺 .

然后, 讽刺的是, 事情出现了转机。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [stu:'pɪdəti] ; [grænd] [θi:ə'louɪdʒən] ,

No doubt it is his own stupidity ; grand theologians ,
不 怀疑 它 是 他的 自己的 愚蠢 ; 盛大 神学家 ,

毫无疑问, 这是他自己的愚蠢; 伟大的神学家们,

[sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . [ˈɛks 'el] . - & [si:] . , [dʒɑ:b][ˈɛksˈɛksˈeɪt] . , [prɑ:v] . [vi: ,aɪ'aɪ'aɪ]
such as the writer of Isa . xl . 12 & c . , Job xxxviii . , Prov . viii
这样的 作为 这 作家 的 伊萨 . XL . - & c . , 工作 38 . , 省 . 八

. - & [si:] . ,
 . 22 & c . ,
 . - & c . ,

例如《以赛亚书》40:12 及以下章节、《约伯记》38:16、《箴言》8:22 及以下章节的作者

[meɪ] [wel] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʌlɑ:rd] , [hu:] [hæz; həz][na:t] [pæst] [θru:] [ðer; ðər] [sku:l] !
may well look down upon the dullard , who has not passed through their school !
可能 出色地 看 向下 之上 这 笨蛋 , WHO 有 不是 通过了 通过 他们的 学校 !

他们很可能会瞧不起那些没上过他们学校的笨蛋！

- [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz]['evər][ænd; ənd][ə'na:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [-] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
But who is it that is ever and anon coming down [208] to earth ,
- 但 WHO 是 它 那 是 曾经 和 匿名 未来 向下 [-] 到 地球 ,
但是，究竟是谁时不时地降临地球呢？ [208]

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'fɔ:rmɪd] [ɔ:l] [ði:z] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rkz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [spi:k] ?
and that performed all these creative works of which you delight to speak ?
和 那 执行 全部 这些 有创造力的 作品 的 哪个 你 喜 到 说话 ?
而你津津乐道的这些创作作品，都是出自他之手的吗？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ;
I have never seen him ;
我 有 绝不 已见 他 ;

我从未见过他；

[tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [neɪm] [sɪnz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['lɜ:rnɪd] .
tell me his name and his son's name since you are so learned .
告诉 我 他的 姓名 和 他的 儿子的 姓名 自从 你 是 所以 学习 .
既然你学识渊博，请告诉我他的名字和他儿子的名字。

- [ðə; ði] ['lætər] [freɪz] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n] , [i:ðər] ([æn'tɪsɪpertɪŋ] ['fɪloʊ] ,
The latter phrase may be an allusion , either (anticipating Philo ,
- 这 后者 短语 可能 是 一个 典故 , 任何一个 (预期 菲洛 ,
后一句也可能是一种暗示（预示着菲洛的思想），

[hu:] [kɔ:lz] ['wɪzdəm] ['gɑ:dz] [sʌn]) [tu:; tə][ðə; ði] - [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] - [ɪn][vi:ɑr'aɪ'aɪ] .
who calls Wisdom God's Son) to the ' I was brought forth ' in viii .
WHO 呼叫 智慧 神的 儿子) 到 这 - 我 曾是 带来 前进 - 在 八 .
称智慧为上帝之子的人）在第八章中“我被生出来了”。

- , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [-]
24 , or more probably [209]
- , 或者 更多的 大概 [-]

24，或者更可能是[209]

[ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)][mæn] ([hu:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lu:k]
the primeval man (who might be called a ' son of God ' in the sense of Luke
这 原始 男人 (WHO 可能 是 称为 一个 - 儿子 的 上帝 - 在 这 感觉 的 卢克
[ɑr'aɪ'aɪ] . -) ['spɒʊkən][ʌv; əv][ɪn][dʒɑ:b]['eks'vi:] . ['sevən] ,
iii . 38) spoken of in Job xv : 7 ,
三、 . -) 说 的 在 工作 十五 : 7 ,
约伯记 15:7 中提到的原始人（可以称之为路加福音 3:38 意义上的“神的儿子”）

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][e'ləuhɪm] . [-]
who was the embodiment of all wisdom and sat in the council of Elohim . [210]
-]
WHO 曾是 这 实施例 的 全部 智慧 和 卫星 在 这 理事会 的 神 . [-]

他是智慧的化身，坐在上帝的议会中。 [210]

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] [sekjələ'ristɪk] - [waɪz] [mæn] - [ɪz]['i:v(ə)n][pər'hæps] ['treɪsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
The satirical turn of this secularistic ' wise man ' is even perhaps traceable in the
这 讽刺 转动 的 这 世俗主义 - 明智的 男人 - 是 甚至 也许 可追溯的 在 这
['hedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɒʊəm] .
heading of his poem .
标题 的 他的 诗 .

这位世俗“智者”的讽刺意味甚至可以从他诗歌的标题中窥见一斑。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æn; ən] - ['ɔrəkl] ,
He calls his work an ' oracle ,
他 呼叫 他的 工作 一个 - 神谕 ,

他称自己的作品为“神谕”，
- ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
' taking up a favourite word of the disciples of the prophets ,
- 采取 向上 一个 最喜欢的 单词 的 这 门徒 的 这 先知 ,
借用先知门徒们最喜欢的一句话，

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
and flinging it back to them with a laugh .
和 投掷 它 后退 到 他们 和 一个 笑 .
然后笑着把东西扔还给他们。

['ɑːbvɪəsli] [tuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪf] ['dʒenjuɪn] , [ɪz] [best] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [æn; ən]
Obviously too the name of the writer , if genuine , is best explained as an
明显地 也 这 姓名 的 这 作家 , 如果 真的 , 是 最好的 解释 作为 一个
[ə'suːmd] [neɪm] .
assumed name .
假定 姓名 .

显然，如果作者的名字是真的，那么最好将其解释为笔名。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'fæɪtɪk] - [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
[But the emphatic haggebher is very difficult .
[但 这 强调 - 是 非常 难的] .

[但是强调的 haggebher 非常难。
[aɪ] ['kænɔːt] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] ['juːəld] , [ðæt] - [ɪz] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] ,
I cannot believe , with Ewald , that haggebher is said ironically ,
我 不能 相信 , 和 埃瓦尔德 , 那 - 是 说 讽刺的是 ,
我无法相信，像埃瓦尔德那样说“haggebher”是反讽的说法。

[æz; əz] [ɪf] - [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'siːt] ; - [kɑːmp] .
as if ' the mighty one in his own conceit ; ' comp .
作为 如果 - 这 强大的 一 在 他的 自己的 自负 ; - 电脑 .
仿佛“自以为是强者”；比较。

[ˈaɪsə; aɪ es 'eɪ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Isa . xxii .
伊萨 . 二十二 .

以赛亚书 22:12
- (?) , [ˌpiː 'es] . [liː] . [θriː] .
17 (?) , Ps . lii . 3 .
- (?) , 附言 . lii . 3 .
17 (?) , 诗篇 52.3。

[ðə; ði] [ə'naɪlədʒi] [ʌv; əv] [nʌm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
The analogy of Num . xxiv .
这 类比 的 数字 . 二十四 .
民数记 24 章的类比。

[θriː] , - , [tuː'tuː] [sæm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
3 , 15 , 2 Sam . xxiii .
3 , - , 2 山姆 . 二十三 .
3、15、撒母耳记下 23。

[wʌŋ] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'ɾʌp](ə)n] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [ðæt] -
1 , **suggests** **that** **there** **is** **a** **corruption** **in** **the** **text** , **and** **that** **haggebher** ,
1 , 建议 那 那里 是 一个 腐败 在 这 文本 , 和 那 - ,
- [ðə; ði][mæn] ,
' **the** **man** ,
- 这 男人 ,

1, 暗示文本中存在讹误, 并且 haggebher, “这个人,

- [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][wɜ:rdz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
' **was** **originally** **followed** **by** **words** **descriptive** **of** **the** **person** **referred** **to** .
- 曾是 起初 随后 经过 字 描述性的 的 这 人 指 到 .
' 后面原本跟着描述所指人物的词语。

- ['boʊldli] [kə'rekts] (-) - - - [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðəʊt] [streŋθ] .]
Grätz **boldly** **corrects** (**haggebher**) **lō** - **khayil** ' **the** **man** **without** **strength** .]
- 大胆地 更正 (-) - - - - 这 男人 没有 力量 .]

Grätz 大胆地纠正了 (haggebher) lō-khayil '没有力量的人。]

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ?
Are **we** **surprised** **at** **this** ?
是 我们 惊讶 在 这 ?

我们对此感到惊讶吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['pærəlel] confession152
But **a** **strikingly** **parallel** **confession****152**
但 一个 引人注目 平行线 confession152

但一份惊人相似的供词152

[ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['skeptɪsɪzəm][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪg] ['vedə,'vi:də] ([eks] . -) ,
of **honest** **scepticism** **is** **found** **in** **the** **Rig** **Veda** (**x** . **129**) ,
的 诚实的 怀疑论 是 成立 在 这 钻井平台 吠陀经 (x . -) ,
《梨俱吠陀》(10.129) 中就体现了诚实的怀疑精神。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænskɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
though **I** **would** **not** **of** **course** **identify** **the** **opinions** **of** **the** **Sanskrit** **and** **the**
尽管 我 会 不是 的 课程 确认 这 意见 的 这 梵文 和 这
[hi:'bru:] ['poʊət] ,
Hebrew **poet** ,
希伯来语 诗人 ,

当然, 我不会去辨别梵语诗人和希伯来语诗人的观点,

[hu:] [noʊz] , [hu:] [hɪr] [kæn; kən] [dɪ'kler] , [wens] [hæz; həz] [sprʌŋ] — [wens] , [ðɪs] [kri'eɪ](ə)n] ?
Who **knows** , **who** **here** **can** **declare** , **whence** **has** **sprung** — **whence** , **this** **creation** ?
WHO 知道 , WHO 这里 能 宣布 , 何处 有 弹簧 — 何处 , 这 创建 ?
...
:::
...
:::

谁知道, 谁又能在此断言, 这创造究竟源于何处?

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] [kri'eɪ](ə)n] [ə'rouz] ; [ænd; ənd] ['weðər] [['eni] [wʌŋ]] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][nɑ:t] ,
From **what** **this** **creation** **arose** ; **and** **whether** [**any** **one**] **made** **it** , **or** **not** ,
从 什么 这 创建 出现 ; 和 无论 [任何 一] 制成 它 , 或者 不是 ,
这世界从何而来; 以及它是否由[某人]创造,

— [hi:; hi] [hu:] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] [ɪz][ɪts]['ru:lər] , [hi:; hi] ['verɪli] [noʊz] ,
— **he** **who** **in** **the** **highest** **heaven** **is** **its** **ruler** , **he** **verily** **knows** ,
— 他 WHO 在 这 最高 天堂 是 它是 统治者 , 他 确实 知道 ,
——至高天上的统治者, 他确知这一切。

[ɔ:r] [['i:v(ə)n]] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] . [-]
or [**even**] **he** **does** **not** **know** . [**211**]
或者 [甚至] 他 做 不是 知道 . [-]

或者他甚至不知道。[211]

[ðə; ði][ˈpʊəət] [hu:] - [teɪks][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpærəbl̩] - [ˈæftər] - - [el] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˌʌnkɑːntrəˈvɜːrʃəli]
The poet who ' takes up his parable ' after Laithi - el calmly and uncontroversially
这 诗人 WHO - 需要 向上 他的 寓言 - 后 - - el 平静地 和 毫无争议地
[ˈɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [rɪˈlɪdʒəs] [pəˈzɪ(ə)n] .
indicates his own very different religious position .
表示 他的 自己的 非常 不同的 宗教 位置 .

在莱西埃尔之后“接过寓言”的诗人，冷静而毫无争议地表明了他自己截然不同的宗教立场。

[hiː; hi] [ˈɜːrnɪstli] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] - [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][æsk] , [huː] [ɪz][dʒəˈhoʊəvə] ?
He earnestly prays that he may not ' become a liar and ask , Who is Jehovah ?
他 切实 祈祷 那 他 可能 不是 - 变得 一个 说谎者 和 问 , WHO 是 耶和华 ?
他恳切地祈祷，不要“说谎，问：‘耶和华是谁？’”

- ([ɛ.kse.kseks] . [naɪn]) ;
' (xxx . 9) ;
- (xxx . 9) ;

'(xxx. 9);

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [,revɪˈleɪʃənz] ([ðə; ði] [ˈaʊtɹwərd] [fɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈseɪkrɪd])
for him the divine revelations (the outward form of which is already sacred)
为了 他 这 神圣的 启示 (这 向外 形式 的 哪个 是 已经 神圣)
[ɑːr; ər][ˈæmpli] [səˈfɪ(ə)nt] .
are amply sufficient .
是 充足的 充足的 .

对他而言，神圣的启示（其外在形式本身就是神圣的）已经足够了。

- [ˈevri] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ɡɑːd] [[ɛˈloʊə] , [ðə; ði] [sɪŋ] .
' Every utterance of God [Eloah , the sing .
- 每一个 发声 的 上帝 [以罗亚 , 这 唱歌 .

'上帝的每一句话[Eloah，歌唱。

[fɔːrm] , [æz; əz][ɪn][dʒɑːb]] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈælbɪ] - ([ɛ.kse.kseks] . [faɪv] ; [siː] [ðə; ði] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ɑːn]
form , as in Job] is free from alloy ' (xxx . 5 ; see the commentators on
形式 , 作为 在 工作] 是自由的 从 合金 - (xxx . 5 ; 看 这 评论员 在
[ˌpiːˈes] . [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -) ;
Ps . xviii . 31) ;
附言 : 十八 : -) ;

形式，如约伯记中所述，不含杂质（xxx. 5；参见诗篇 xviii. 31 的注释者）；

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] - [neɪm] - [dɪˈklerd] [ɪn][eks] . [ˌeksˌeksˈfɔːr] .
the divine ' name ' declared in Ex . xxxiv .
这 神圣的 - 姓名 - 声明 在 前任 : 34 .

出埃及记 34 章中宣告的神圣“名”。

[saɪks] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv] [men] .
6 , should satisfy the wisest of men .
6 , 应该 满足 这 最明智的 男人 .

6，足以让最睿智的人也满意。

[ðʌs] , [laɪk][ðə; ði][ˈeditəz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪz] ,
Thus , like the editors of Ecclesiastes ,
因此 , 喜欢 这 编辑 的 传道书 ,

因此，就像《传道书》的编纂者一样，

[ðɪs] [ˈleɪtər] [ˈraɪtər] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊəəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
this later writer neutralises the doubtful expressions of the poem which he has
这 之后 作家 中和 这 疑 表达式 的 这 诗 哪个 他 有
[seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈperɪʃɪŋ] .
saved from perishing .
已保存 从 消亡 .

这位后来的作者消除了这首诗中那些令人怀疑的表达方式，使这首诗免于消亡。

[kæn; kən][wi:; wi][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪm'preʃ(ə)n][ðæt][bəuθ][ði:z][ˈpoʊəts][lɪvd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]
Can we avoid the impression that both these poets lived in an age of
能 我们 避免 这 印象 那 两个都 这些 诗人 居住地 在 一个 年龄 的
[əd'vænst][rɪ'lɪdʒəs][rɪ'flek(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈskɪptʃər]-[ˈstɑːdi]?
advanced religious reflection and of Scripture - study?
先进的 宗教 反射 和 的 圣经 - 学习 ?

我们能否避免给人留下这样的印象：这两位诗人生活在一个宗教反思和圣经研究高度发达的时代？

[ðə; ði][wʌn][ɪz][mɔ:ɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][fə'la:səfər][ðə; ði][ˈʌðər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɪblɪkl][θi:ə'loʊdʒən];
The one is more of a philosopher, the other of a Biblical theologian;
这 一 是 更多的 的 一个 哲学家 , 这 其他 的 一个 圣经 神学家 ;
一个更像哲学家，另一个更像圣经神学家；

[bəuθ][wʊd][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈeksaɪl][ɔ:ɹ][ɪn][ðə; ði][poʊst]-[ˈeksaɪl][ˈpɪriəd],
both would be at home only in the Exile or in the post - Exile period,
两个都 会 是 在 家 仅有的 在 这 流亡 或者 在 这 邮政 - 流亡 时期 ,
他们二人只有在流亡时期或流亡后的时期才能感到自在。

[wen][daʊt][ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈskeptɪsɪzəm][ˈlɪftɪd][ðer; ðər][ˈhedz][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈbɪblɪkl][ˈstɑːdi]
when doubt and even scepticism lifted their heads side by side with Biblical study
什么时候 怀疑 和 甚至 怀疑论 抬起 他们的 头部 边 经过 边 和 圣经 学习
.
:
.

当怀疑甚至质疑与圣经研究并驾齐驱时，它们也开始抬头。

[ˈaʊər; ɑ:ɹ][ˈsekənd][mɔ:ɹ][bɪˈli:vɪŋ][ˈpoʊət][si:mz][tu:; tə][bi:; bi][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][pi:ˈes].[ˌeks.vi:ˈar.ər.ərɪ]-[ˌeks.vi:ˈar.ər.ərɪ]-[ˌeks.vi:ˈar.ər.ərɪ]-[ˌeks.vi:ˈar.ər.ərɪ].-;
Our second more believing poet seems to be thinking of Ps . xviii . 30 ;
我们的 第二 更多的 相信 诗人 似乎 到 是 思维 的 附言 . 十八 . - ;

我们第二位更有信仰的诗人似乎想到了诗篇18:30；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][vɜ:rs][wɪtʃ][hi:; hi][əˈdɔpts][əˈsjʊ:mz][əˈnʌðər][ˈkʌlər][θru:]
but the portion of that verse which he adopts assumes another colour through
但 这 部分 的 那 诗 哪个 他 领养 假设 其他 颜色 通过
[ðə; ði][ˈwɔ:rnɪŋ][wɪtʃ][ˈfɑ:lʊz],
the warning which follows,
这 警告 哪个 跟随 ,

但他引用的那段诗句，由于接下来的警告，又呈现出另一种含义。

[dɪˈraɪvd][frʌm; frəm][dɔɪt].
derived from Deut.
衍生的 从 申命记 .

源自 Deut。

[ˌaɪˈvi:] .
iv .
四 .

四、

[wʌn],[ˌeks.ər.ər.ərɪ].[wʌn].
1 , xiii . 1 .
1 , 十三 . 1 .

1，十三.1。

[ˌaɪˈti:][ɪz][noʊ][b:ŋgər][ðə; ði]-[ˈprɑ:mɪs][ʌv; əv][gɑ:d]-[wɪtʃ][ɪz]-[traɪd]-[ɔ:ɹ]-[pjʊr],
It is no longer the ' promise of God ' which is ' tried ' or ' pure ,
它 是 不 更长 这 - 承诺 的 上帝 - 哪个 是 - 尝试 - 或者 - 纯的 ,
它不再是经过“检验”或“纯洁”的“上帝的承诺”，

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] - [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪtˈself][ðə; ði]
' but the revelation of which the Jewish Church is gradually finding itself the
- 但 这 启示 的 哪个 这 犹太人 教会 是 逐步地 寻找 本身 这
[pəˈzesər] .
possessor .
拥有者 .

但犹太教会正逐渐发现自己拥有了这一启示。

[ðə; ði][ˈpɒvəts] [prer] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ([ˌviːˈviː] . [ˈsevən] - [naɪn]) [ɪz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [eɪt] [gruːps] [ʌv; əv]
The poet's prayer for himself (vv . 7 - 9) is followed by eight groups of
这 诗人的 祷告 为了 他自己 (w . 7 - 9) 是 随后 经过 八 团体 的
[ˈpra:vɜːrbz] ,
proverbs ,
谚语 ,

诗人为自己祈祷（第7-9节）之后，紧接着是八组箴言，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [sʌm; səm][ˈkwɑːləti][ɔːr] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːðər] [kəˈmendid] [ɔːr]
each of which describes some quality or character which is either commended or
每个 的 哪个 描述 一些 质量 或者 特点 哪个 是 任何一个 赞扬 或者
[wɔːrnd] [əˈgenst] ,
warned against ,
警告 反对 ,

每一条都描述了某种品质或性格，这些品质或性格要么受到赞扬，要么受到警告。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]) [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtuːd] .
and (with the exception of the first) contains a similitude .
和 (和 这 例外 的 这 第一的) 包含 一个 相似性 .
(除第一个外) 都包含相似之处。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ˈæftər] -
In most of these the number four is conspicuous generally as the climax after '
在 最多 的 这些 这 数字 四 是 显眼的 一般来说 作为 这 高潮 后 -
[θriː] - ([ˌviːˈviː] . - , - , - , -) . -
three ' (vv . 15 , 18 , 21 , 29) . 153
三 - (w . - , - , - , -) . -

在这些经文中，数字四通常很显眼，因为它是继“三”之后的高潮（第15、18、21、29节）。¹⁵³

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsɪmələr] - [nuːˈmerɪk(ə)][ˈpra:vɜːrbz] - [wɜːr; wər][ˈpɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [rəˈbɪnɪkl] [ˈpɪriəd]
The fact that similar ' numerical proverbs ' were popular in the early Rabbinical period
这 事实 那 相似的 - 数值 谚语 - 是 受欢迎的 在 这 早期的 拉比的 时期
,
:
,

类似的“数字谚语”在早期拉比时期很流行，这一事实表明

[-] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [leɪt] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
[212] gives a certain support to the view that this collection is of late origin .
[-] 给予 一个 肯定 支持 到 这 看法 那 这 收藏 是 的 晚的 起源 .
[212] 为该藏品是近期形成的这一观点提供了一定的支持。

[ðə; ði] [gruːps] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər] —
The groups referred to are —
这 团体 指 到 是 —
所提及的群体包括——

[ðə; ði] [fɔːr] [maːrks] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ˌviːˈviː] . - - -
The four marks of an evil generation vv . 11 - 14
这 四 标记 的 一个 邪恶的 一代 w . - - -
邪恶世代的四个特征（第11-14节）

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn'seɪjəb(ə)] [θɪŋz] — - , -
The four insatiable things — 15 , 16
这 四 贪得无厌 事物 — - , -
四种永不满足的事物——15、16

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'bi:diənt] [sʌn] — -
The fate of the disobedient son — 17
这 命运 的 这 忤 儿子 — -
不孝之子的命运——17

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)] [θɪŋz] — - - -
The four incomprehensible things — 18 - 20
这 四 难以理解 事物 — - - -
四件不可理解的事——18-20

— — [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [θɪŋz] — - - -
— — **intolerable things — 21 - 23**
— — 无法容忍 事物 — - - -
——不可容忍的事——21-23

— — [waɪz] ['ænɪmlz] — - - -
— — **wise animals — 24 - 28**
— — 明智的 动物 — - - -
——智慧的动物——24-28

— — ['kʌmli] [ɪn]['gəʊɪŋ] ([si:] [pi:] . - -) — - - -
— — **comely in going (see p . 175) — 29 - 31**
— — 漂亮 在 去 (看 p . - -) — - - -
—— 步履轻盈（见第175页） —— 29-31

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [straɪf] — - , - .
A warning against strife — 32 , 33 .
一个 警告 反对 冲突 — - , - .
警告人们不要争斗——32、33。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ([vi:'vi:] . - , -) [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [mju:tɪ'leɪʃn] ,
One of these (vv . 15 , 16) has probably suffered a slight mutilation ,
— 的 这些 (vv . - , -) 有 大概 遭受 一个 轻微 残害 ,
其中一人（第15、16节）可能遭受过轻微的残缺。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['remɪdɪd] [baɪ] ['bɪkəl] , —
which has been thus remedied by Bickell , —
哪个 有 到过 因此 已补救 经过 比克尔 , —
比克尔已经解决了这个问题， ——

[ðə; ði] [li:tʃ] [hæz; həz] [tu:] [[θri:] [-]] ['dɒtɜ:z] ,
The leech has two [three [213]] daughters ,
这 水蛭 有 二 [三 [-]] 女儿们 ,
水蛭有两[三[213]]个女儿，

[ðeɪ] [seɪ] [kən'tɪnjuəli] , - [gɪv] , [gɪv] :
they say continually , ' Give , give :
他们 说 持续 , - 给 , 给 :
他们不断地说：“给予，给予:”

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] ,
' there are three things which are never satisfied ,
- 那里 是 三 事物 哪个 是 绝不 使满意 ,
有三件事永远不会得到满足，

[fɔ:r] [wɪtʃ] ['nevər] [seɪ] , - [ə'bʌndəns] .
four which never say , ' Abundance .
四 哪个 绝不 说 , - 丰富 .
四个从不说“丰盛”的人。

- [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ded] ,
- **'Sheól is never satisfied with dead** ,
- 是 绝不 使满意 和 死的 ,
“地狱永远不会满足于死亡”,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:m] [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ,
and the closing of the womb is never satisfied with men ,
和 这 结束 的 这 子宫 是 绝不 使满意 和 男人 ,
子宫的闭合永远不会仅仅满足于男人,

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,
the earth is never satisfied with water ,
这 地球 是 绝不 使满意 和 水 ,
地球永远不会满足于水,

[ænd; ənd][ˈfaɪər] ['nevər] [sez] , - [əˈbʌndəns] . - [-]
and fire never says , ' Abundance . ' [214]
和 火 绝不 说道 , - 丰富 . - [-]
火从不说“丰饶”。[214]

- [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:tʃ] - [ɪz][ə; eɪ] ['kweɪzai, 'kweɪsaɪ, 'kwɑ:zi] - ['mɪθɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [noʊ]
' Daughters of the leech ' is a quasi - mythical expression , which no
- 女儿们 的 这 水蛭 - 是 一个 准 - 神话 表达 , 哪个 不
[wʌn][kʊd; kəd] [mɪsʌndər'stænd] ([kɑ:mp]) .
one could misunderstand (comp :
一 可以 误解 (电脑 .
“水蛭的女儿们”是一个准神话式的表达，没有人会误解它的意思（参见）。

- [əˈpa:n][ə; eɪ] [hɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɔɪl] , - ['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] .
' upon a hill the son of oil , ' Isa :
- 之上 一个 爬坡道 这 儿子 的 油 , - 伊萨 .
“在山上，油的儿子，”以赛亚书。

[vi:] . [wʌn]) .
v : 1) :
v : 1) .
v. 1)。

[wɪz; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪmələr] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sænskɪt] [ɪtʊpədəɪsə] . [-]
We find a similar group of four insatiabes in the Sanskrit Hitopadesa . [215]
我们 寻找 一个 相似的 团体 的 四 贪得无厌者 在 这 梵文 希托帕德萨 . [-]
我们在梵文《Hitopadesa》中发现了一个类似的四位贪得无厌者。[215]

['faɪər][ɪz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['fju:əl] ; [nɔ:r][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] ; [nɔ:r] [deθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Fire is never satisfied with fuel ; nor the ocean with rivers ; nor death with all
火 是 绝不 使满意 和 燃料 ; 也不 这 海洋 和 河流 ; 也不 死亡 和 全部
['kri:tʃərz] ;
creatures ;
生物 ;
火永远不会满足于燃料；海洋永远不会满足于河流；死亡永远不会满足于所有生灵。

[nɔ:r] [braɪt] - [aɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [men] .
nor bright - eyed women with men .
也不 明亮的 - 眼睛 女性 和 男人 .
也没有眼神明亮的女人和男人。

[ðə; ði] [və:sɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['trʌmpəri] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊ,hɜ:rdz] [waɪf]
The verses are of course older than the trumpery story of the cowherd's wife
这 诗句 是 的 课程 老 比 这 特朗普主义 故事 的 这 牧牛人的 妻子
[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] .
which they serve to illustrate .
哪个 他们 服务 到 阐明 .
当然，这些诗句比它们所用来佐证的那个关于牧牛人妻子的荒诞故事要古老得多。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , ['bi:ɪŋ] ['ɑ:bviəsli] [ˌæksə'dent(ə)l] , [ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'membəɪŋ]
The coincidence with the Hebrew , being obviously accidental , is worth remembering
这 巧合 和 这 希伯来语 , 存在 明显地 偶然 , 是 值得 记住
[ɪn] ['ʌðər] [kə'nekʃnz] .
in other connections .
在 其他 连接 .

与希伯来语的巧合显然是偶然的，但值得在其他方面加以考虑。

[ðə; ði] [tu:] ['pærələlz] , ['prez(ə)nt] in154
The two parallels , present in154
这 二 平行线 , 展示 in154

154 中存在的两个平行点

[ðə; ði] ['hi:bru:] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['sænskɹɪt] [kwə'tɜ:rnɪən] ,
the Hebrew but not in this Sanskrit quaternion ,
这 希伯来语 但 不是 在 这 梵文 四元数 ,

希伯来语，但不在这个梵语四元数中，

[ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kwa:treɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪdɪk\vi:dɪk] [hɪm] [tu:; tə]['və:runə] —
are given in a quatrain of a Vedic hymn to Varuna —
是 给定 在 一个 四行诗 的 一个 吠陀 圣歌 到 瓦鲁那 —

出自一首献给伐楼那的吠陀赞歌的四行诗——

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
The path of ships across the sea ,
这 小路 的 船舶 穿过 这 海 ,

船只在海上航行的路线

[ðə; ði] [sɔ:ɹɪŋ] ['i:gəlz] [flaɪt] [hi:; hi] [noʊz] . [-]
The soaring eagle's flight he knows . [216]
这 翱翔 老鹰的 航班 他 知道 . [-]

他知道雄鹰翱翔的姿态。[216]

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'pendɪks] ([ˌeks'eks'ɑɪ]) .
The second appendix (xxxi :
这 第二 附录 (xxxi :

第二附录 (xxxii.

[wʌŋ] - [naɪn]) [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['seɪɪŋz] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
1 - 9) consists of a single group of sayings , described as ' the words of
1 - 9) 由 的 一个 单身的 团体 的 谚语 , 描述 作为 - 这 字 的

['lemjuəl] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Lemuel , a king ,
莱缪尔 , 一个 国王 ,

1-9) 由一组格言组成，被描述为“利慕伊勒王的言语”，

[ðə; ði] ['pra:fəsi] [['betər] [ðə; ði]['pra:vɜ:rb] , ['ri:dɪŋ] -] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
the prophecy [better the proverb , reading māshāl] with which his mother
这 预言 [更好的 这 谚语 , 阅读 -] 和 哪个 他的 母亲

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .
instructed him .
指示 他 .

他母亲教给他的预言（更确切地说是谚语，读作 māshāl）。

- ['pɑ:səbli] , [æz; əz] ['ju:əld] [sə'dʒests; səg'dʒests] , ['lemjuəl] ([ɔ:r] ['ræðər] , - , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]
' Possibly , as Ewald suggests , Lemuel (or rather , Lemoel , as the word is
- 可能 , 作为 埃瓦尔德 建议 , 莱缪尔 (或者 相当 , - , 作为 这 单词 是

['pɔɪntɪd] [ɪn][vɜ:r] .
pointed in ver .
尖 在 版本 .

'或许，正如埃瓦尔德所建议的那样，莱缪尔（或者更确切地说，莱莫尔，正如该词在版本中指出的那样。

[fɔːr]) [ɪz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [neɪm] , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] ['mɑ:nərk] (
 4) **is** **an** **imaginary** **name** , **descriptive** **of** **the** **character** **of** **an** **ideal** **monarch** (
 4) 是 一个 假想 姓名 , 描述性的 的 这 特点 的 一个 理想的 君主 (
 - [ˈgɑːdʒ] [oʊn] ; - [kɑːmp] .
 ' **God's** **own** ; ' **comp** .
 - 神的 自己的 ; - 电脑 .
 4) 是一个虚构的名字, 描述了理想君主的性格 (“上帝的子民”; 比较。

[leɪl] , [nʌm] . [aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
 Lael , **Num** . **iii** . **24**) .
 莱尔 , 数字 . 三、 . -) .
 莱尔, 《民数记》3.24)。

[aɪ'ti:] [ɪz][nɑːtɪ] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [hɪm'self] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɪŋ] ;
 It **is** **not** **necessary** **to** **suppose** **that** **the** **poet** **himself** **lived** **under** **a** **native** **king** ;
 它 是 不是 必要的 到 认为 那 这 诗人 他自己 居住地 在下面 一个 本国的 国王 ;
 不必假设诗人本人生活在本土国王的统治之下;

[hiː; hi] [meɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] , [hæv; həv] [θroun] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
 he **may** , **like** **the** **author** **of** **Koheleth** , **have** **thrown** **himself** **back** **in** **imagination**
 他 可能 , 喜欢 这 作者 的 传道书 , 有 抛掷 他自己 后退 在 想像力
 [tuː; tə] ['ɪzreɪlʒ, 'ɪzriːəlʒ] ['gəʊldən] [praɪm] .
 to **Israel's** **golden** **prime** .
 到 以色列的 金的 主要的 .
 他或许像《传道书》的作者一样, 沉浸在对以色列黄金时代的想象中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [leɪt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌn'klæsɪkəl] ['hiːbruː] (['noʊtɪs] [ðə; ði]
 His **own** **period** **was** **late** , **judging** **from** **the** **unclassical** **Hebrew** (**notice** **the**
 他的 自己的 时期 曾是 晚的 , 评判 从 这 非古典 希伯来语 (注意 这
 [ɪn][viː'viː] .
 Aramaisms **in** **vv** .
 阿拉姆语 在 vv .
 从他所使用的非古典希伯来语（注意第 13 节中的亚兰语）判断, 他所处的时期较晚。

[tuː'tuː; , [θriː; , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][viː'viː] . [faɪv] , [eɪt]) .
 2 , **3** , **and** **the** **strange** **expressions** **in** **vv** . **5** , **8**) .
 2 , 3 , 和 这 奇怪的 表达式 在 vv . 5 , 8) .
 第 2、3 节以及第 5、8 节中的奇怪表达)。

[ðə; ði] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðiːz] - [wɜːrdʒ][ʌv; əv] ['lemjuəl] - [fɔːrmd] [pɑːrt]
 The **form** **of** **the** **heading** **suggests** **that** **these** ' **words** **of** **Lemuel** ' **formed** **part**
 这 形式 的 这 标题 建议 那 这些 - 字 的 莱缪尔 - 形成 部分
 [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'lek(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] - [wɜːrdʒ][ʌv; əv] ['ɑːgər] ;
 of **the** **same** **collection** **as** **the** ' **words** **of** **Agur** ;
 的 这 相同的 收藏 作为 这 - 字 的 阿古尔 ;
 标题的形式表明, 这些“利慕伊勒的话”与“亚古珥的话”是同一部作品集的一部分;

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntents] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðɪs] [vjuː] .
 ' **and** **there** **is** **at** **least** **nothing** **in** **the** **contents** **to** **forbid** **this** **view** .
 - 和 那里 是 在 至少 没有什么 在 这 内容 到 禁止 这 看法 .
 至少内容中没有任何内容禁止这种观点。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] - ['mʌðər] [-] ([huːz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['lemjuəl] [rɪ'maɪndz] [juː 'es]
 The **warnings** **of** **this** **queen** - **mother** [**217**] (**whose** **relation** **to** **Lemuel** **reminds** **us**
 这 警告 的 这 女王 - 母亲 [-] (谁 关系 到 莱缪尔 提醒 我们
 [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['bæθʃɪbə; bæθʃɪːbə][tuː; tə] ['sɑːləmən]) [ɑːr; ər] ['veri] ['hoʊmli] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] ;
 of **that** **of** **Bathsheba** **to** **Solomon**) **are** **very** **homely** **and** **practical** ;
 的 那 的 拔示巴 到 所罗门) 是 非常 家家的 和 实际的 ;
 这位王太后[217]的警告（她与利慕伊勒的关系让我们想起拔示巴与所罗门的关系）非常朴实实用;

[wʌn][ɪz] [ə'genst] [ˌsenʃu'æləti] , [ə'hʌðər] [ə'genst] [ˈdrʌŋkənəs] ;
one is against sensuality , another against drunkenness ;
一 是 反对 感官享受 , 其他 反对 酒醉 ;

一种反对感官享乐, 另一种反对酗酒;

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ˈfɑ:lʊz] [æn; ən][ædmə'nɪ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] .
upon which follows an admonition to defend the cause of the poor .
之上 哪个 跟随 一个 警告 到 保卫 这 原因 的 这 贫穷的 .

接下来是对捍卫穷人事业的劝诫。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈneɪtɪv] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Even if there were no native king at the time ,

甚至 如果 那里 是 不 本国的 国王 在 这 时间 ;

即使当时没有本土国王,

[ðə; ði][əd'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'prɒʊpɪət] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
the advice would be appropriate for all members of the upper class of society .
这 建议 会 是 合适的 为了 全部 成员 的 这 上 班级 的 社会 .

这条建议适用于所有上层社会成员。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ə'pendɪks] ([eks'eks'aɪ] .
The third appendix (xxxi .
这 第三 附录 (xxxi .

第三附录 (xxx. .

- - -) [kən'teɪnz] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈwʊmən] .
10 - 31) contains the praise of the virtuous woman .
- - -) 包含 这 称赞 的 这 有德行的 女士 .

10-31) 包含了对贤良女子的赞扬。

[ɪn] [staɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈsekʃnz] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [ˈðerfɔ:r]
In style it is quite unlike the two preceding sections ; it must come therefore
在 风格 它 是 相当 与此不同 这 二 前 部分 ; 它 必须 来 所以

[frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [sɔ:s] .
from another source .
从 其他 来源 .

它的风格与前两节截然不同; 因此, 它必定来自另一个来源。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌælfə'betɪk] [ˈpʊəəm] ; [i:tʃ] [ˈdɪstɪk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:]
It is an alphabetic poem ; each distich begins with a letter of the Hebrew
它 是 一个 字母 诗 ; 每个 对联 开始 和 一个 信 的 这 希伯来语

[ˌælfəbet] .
alphabet .
字母 .

这是一首字母诗; 每一行诗句都以希伯来字母表中的一个字母开头。

[ðɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪəriəs]
This , combined with the position of the work at the close of the various
这 , 合并 和 这 位置 的 这 工作 在 这 关闭 的 这 各种各样的
[kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz] ,
collections of proverbs ,
收藏 的 谚语 ,

这一点, 再加上这部作品在各种谚语集末尾的位置,

[ʌv; əv] [ɪt'self] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [deɪt] [nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər]
of itself suggests a date not far removed on the one side or the other
的 本身 建议 一个 日期 不是 远的 已移除 在 这 一 边 或者 这 其他
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksaɪl] [ˈpɪriəd] ,
from the Exile period ,
从 这 流亡 时期 ,

就其本身而言, 这表明其日期与流放时期相差不远。

[wen] ['hi:bru:] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [bɪ'keɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔ:ɾ] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] .
when Hebrew literature became undoubtedly more artificial and technical .
什么时候 希伯来语 文学 成为 无疑 更多的 人造的 和 技术的 .

希伯来文学无疑变得更加矫揉造作和晦涩难懂。

From155
From155
From155

从155

[,ɛks'ɛks'aɪ] .
xxxi .
xxxi .

31.

- (- [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] -)
23 (' the elders of the land ')
- (- 这 长者 的 这 土地 -)

23 (“土地上的长老们”)

[wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pæləstain] .
we may perhaps infer that it was written in Palestine .
我们 可能 也许 推断 那 它 曾是 书面 在 巴勒斯坦 .

我们或许可以推断，它是在巴勒斯坦写成的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] [fɔ:ɾmd] [baɪ][ə; eɪ] [lert] ['hi:bru:]
It is very interesting to see the ideal of womanhood formed by a late Hebrew
它 是 非常 有趣的 到 看 这 理想的 的 女性 形成 经过 一个 晚的 希伯来语
[pʊvət] .
poet .
诗人 .

看到一位晚期希伯来诗人所塑造的女性理想，真是令人感兴趣。

[æk'tɪvəti] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['femənɪn] ['vɜ:rtʃu:] — [nɑ:t] [haʊ'evər] [ðə; ði][æk'tɪvəti]
Activity appears to him the one great feminine virtue — not however the activity
活动 出现 到 他 这 一 伟大的 女性 美德 — 不是 然而 这 活动
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə] ['traɪflɪŋ] ['di:teɪlɪz] ,
which is entirely devoted to trifling details ,
哪个 是 完全 奉献 到 琐事 细节 ,

在他看来，勤奋是女性最大的美德——但并非指完全专注于琐碎细节的勤奋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['wʊmən] - [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:ɾtʃənt] ;
for the ideal woman ' is like the ships of the merchant ;
为了 这 理想的 女士 - 是 喜欢 这 船舶 的 这 商人 ;

理想的女人就像商船一样；

[frʌm; frəm][fɑ:ɾ][ʃi:; ʃɪ] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [fu:d] - ([vɜ:r] . -) .
from far she brings her food ' (ver . 14) .
从 远的 她 带来 她 食物 - (版本 . -) .

她从远方带来食物”(第 14 节)。

[nɔ:ɾ][ɪz][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [sɪmpə'θetɪk] ['ɪmpʌlsɪz] ;
Nor is she a stranger to sympathetic impulses ;
也不 是 她 一个 陌生人 到 交感神经 冲动 ;

她也并非不具备同情心；

- [ʃi:; ʃɪ][hoʊldz] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ([wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:]) [tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
' she holds out her hand (with something in it) to the afflicted ,
- 她 持有 出去 她 手 (和 某物 在 它) 到 这 受苦的 ,

她向受苦的人伸出手（手里拿着东西），

[ænd; ənd]	[ˈstretʃɪz]	[fɔːrθ]	[hɜːr; həɹ]	[hændz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈniːdi]	[[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	]	]	-	[vɜːr]	.		
and	stretches	forth	her	hands	to	the	needy	[	to	bring	them	in	]	,	'	ver	.	
和	伸展	前进	她	双手	到	这	贫困	[	到	带来	他们	在	]	;	-	版本	.	
-	.																	
20	.																	
-	.																	
她向穷人伸出双手[领他们进来],’第 20 节。																		
[nɔːr]	[mʌst; məst]	[wiː; wi]	[fər'get]	-	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈbjuːtɪf(ə)]	[fɪtʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpɔːtrət]	-	(			
Nor	must	we	forget	'	one	of	the	most	beautiful	features	in	the	portrait	'	(			
也不	必须	我们	忘记	-	一	的	这	最多	美丽的	特征	在	这	肖像	-	(			
[ˈdɛlɪtʃ]	)	:																
Delitzsch	)	:																
德利奇	)	:																
我们也不应忘记“肖像中最美的特征之一”(德利奇)：																		
-	[ʃiː; ʃɪ]	[ˈəʊpənz]	[hɜːr; həɹ]	[maʊθ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈwɪzdəm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ɔː]	[ʌv; əv]	[ˈkaɪndnəs]	[ɪz]	[ɑːn]	[hɜːr; həɹ]			
'	she	opens	her	mouth	with	wisdom	,	and	a	law	of	kindness	is	on	her			
-	她	打开	她	嘴	和	智慧	,	和	一个	法律	的	仁慈	是	在	她			
[tʌŋ]	-	(	[vɜːr]	.	-	)	.											
tongue	'	(	ver	.	26	)	.											
舌头	-	(	版本	.	-	)	.											
“她开口就说智慧的话，她舌头上有仁慈的法则”(第 26 节)。																		
[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[vɜːrs]	,	[ɪn'diːd]	,												
But	for	this	verse	,	indeed	,												
但	为了	这	诗	,	的确	,												
但就这节经文而言，的确如此。																		
[aɪ 'tiː]	[wʊd]	[riːd]	[ˈɔːlmoʊst]	[laɪk]	[ˈsætəɪər]	[ðæt]	-	[fɑːr]	[ə'bʌv]	[pɜːrlz]	[ɪz]	[hɜːr; həɹ]	[ˈvæljuː]	-	(	[vɜːr]	.	
it	would	read	almost	like	satire	that	'	far	above	pearls	is	her	value	'	(	ver	.	
它	会	读	几乎	喜欢	讽刺	那	-	远的	多于	珍珠	是	她	价值	-	(	版本	.	
																-	)	.
读起来几乎像是讽刺，正如诗句所说，“她的价值远胜过珍珠”(第 10 节)。																		
[sɪns]	[noʊ]	[ˈhaɪər]	[ˈestɪmət; 'estɪmeɪt]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈɔːfərd]	[fɔːr; fər]	[ˈgɑːdz]	[ˈtʃɔɪsəst]							
since	no	higher																

[ən'les] [wɪð; wɪθ] ['hɪtsɪɡ] [wiː; wi] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːmpə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəm] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]
unless with Hitzig we bring down the composition of the poem as late as
除非 和 希齐格 我们 带来 向下 这 作品 的 这 诗 作为 晚的 作为
[ðə; ði] [ɡriːk] ['pɪriəd] .
the Greek period .
这 希腊语 时期 .

除非我们像希齐格那样，把这首诗的创作时间推到古希腊时期。

[moʊst] ['prɑːbəbli] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪdiə'lɪstɪk] . -
Most probably , it is idealistic . 156
最多 大概 , 它 是 理想主义 . -

很可能，这是一种理想化的想法。¹⁵⁶

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
THE PRAISE OF WISDOM .
这 称赞 的 智慧 .

赞美智慧。

- [ðəʊ] [hæst] [kept] [ðə; ði] [ɡʊd] [waɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
' Thou hast kept the good wine until now ,
- 你 哈斯特 保留 这 好的 葡萄酒 直到 现在 ,

“你把好酒留到现在了，

- [fɔːr; fər] - [ɡʊd] [waɪn] - [wel] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
' for ' good wine ' well describes the glorious little treatise at the head of
- 为了 - 好的 葡萄酒 - 出色地 描述 这 辉煌 小的 论文 在 这 头 的

[ʼəʊər; ɑːr] [bʊk] [ʌv; əv] ['prɑːvɜːrɪbz] ([aɪ] . ['sevən] - [aɪ'eks] . -) .
our Book of Proverbs (i . 7 - ix . 18) .
我们的 书 的 箴言 (我 . 7 - 九 . -) .

“好酒”一词恰如其分地描述了我们《箴言书》开头的精彩小论（i. 7-ix. 18）。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɪn][aɪ] . [wʌn] [ðæt] [ɪts] [ʌn'noʊn]
I do not think it is right to infer from the heading in i . 1 that its unknown
我 做 不是 思考 它 是 正确的 到 推断 从 这 标题 在 我 . 1 那 它是 未知

[ˈɔːθər] [ə'suːmd] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['sɔːləmən] .
author assumed the mask of Solomon .
作者 假定 这 面具 的 所罗门 .

我不认为从 i. 1 的标题推断其不知名的作者戴上了所罗门的面具是正确的。

[ɪn] [ɪt'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ'pɔːθəsɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn'kredəb(ə)] .
In itself such a hypothesis would not be incredible .
在 本身 这样的 一个 假设 会 不是 是 极好的 .

这样的假设本身并不不可思议。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'hælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdʒɪp'n] [skraɪb] [huː] [reprɪ'zents] [ɑːmən'ɛm,hæt][aɪ] . -
We have the analogy of the Egyptian scribe who represents Amenemhat I . '
我们 有 这 类比的 的 这 埃及人 隶 WHO 代表 阿蒙涅姆哈特 我 . -

['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɑːd] - [ænd; ænd] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [sʌm; səm] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]
rising up like a god ' and addressing to his son some instructions on the
上升 向上 喜欢 一个 上帝 - 和 解决 到 他的 儿子 一些 指示 在 这

[ˈrɔɪəl] [ɑːrt][ʌv; əv] ['ɡʌvərɪŋ] . [-]
royal art of governing . [219]
皇家 艺术 的 治理 . [-]

我们可以类比埃及书记官阿蒙涅姆赫特一世，他“像神一样站起来”，向他的儿子传达一些关于君主治理的指示。[219]

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
But it is more natural to explain the heading as a repetition of the
但 它 是 更多的 自然的 到 解释 这 标题 作为 一个 重复 的 这
[ˈfɔːrmjələ][ɪn][eks] . [wʌn] ,
formula in x : 1 ,
公式 在 x : 1 ,
但更自然的解释是，标题是对 x.1 中公式的重复。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] - ([tuː; tə] [kɔɪn] [əˈnʌðər] [ˈtaɪt(ə)]) [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
for the ' Praise of Wisdom ' (to coin another title) is in fact the introduction
为了 这 - 称赞 的 智慧 - (到 硬币 其他 标题) 是 在 事实 这 介绍
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ænˈθɑːlədʒi] ,
to the following anthology ,
到 这 下列的 选集 ,
因为《智慧赞歌》（暂且这么称呼）实际上是以下这本选集的引言，

[-] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [əˈpendə,sɪz] [aɪ 'ti:] [fɔːrmz][ðə; ði] - [ˈoʊldər] [bʊk] [ʌv; əv]
[220] together with which and its appendices it forms the ' older book of
[-] 一起 和 哪个 和 它是 附录 它 表格 这 - 老 书 的
[ˈpraːvɜːrbz] .
Proverbs .
箴言 .
[220] 与它及其附录一起构成“较古老的箴言书”。

- [ɪf] [wiː; wi][æsk] [waɪ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpriːfɪkst] ,
' If we ask why an introduction was prefixed ,
- 如果 我们 问 为什么 一个 介绍 曾是 前缀 ,
如果我们问为什么介绍语要加前缀，

[ðə; ði] [ˈænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wɪft] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈspaɪərɪŋ]
the answer must be that the writer wished to recommend his own inspiring
这 回答 必须 是 那 这 作家 希望 到 推荐 他的 自己的 鼓舞人心
[vjuː] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈeθɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] ;
view of practical ethics as a branch of divine wisdom ;
看法 的 实际的 伦理 作为 一个 分支 的 神圣的 智慧 ;
答案一定是作者希望推荐他自己关于实践伦理的鼓舞人心的观点，认为实践伦理是神圣智慧的一个分支；

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,
换句话说，

[tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɑːmənpleɪs] [məˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpraːvɜːrbz][baɪ]
to counteract the sometimes commonplace morality of the earlier proverbs by
到 抵消 这 有时 平凡 道德 的 这 早些时候 谚语 经过
[enˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊrɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈθɪriəl] [ˈætməsfɪr] .
enveloping the reader in a purer and more ethereal atmosphere .
包围 这 读者 在 一个 更纯净 和 更多的 空灵的 气氛 .
为了抵消早期谚语中有时略显平庸的道德说教，作者营造了一种更加纯净、更加空灵的氛围，让读者沉浸其中。

[ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈθɑːlədʒi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈspɪriəns] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The key - note of the anthology is nothing but Experience ; that of the
这 钥匙 - 笔记 的 这 选集 是 没有什么 但 经验 ; 那 的 这
[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈtriːtɪs] [ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] .
introductory treatise is Divine Teaching .
引言 论文 是 神圣的 教学 .
这部文集的主旨就是经验；而导论的主题则是神圣的教诲。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈprɑːɡres][ðæt][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][æn; ən][ænˈθɑːlədʒi][ʌv; əv][ɪkˈspɪəriəns]
It is a sign of moral progress that the editor of an anthology of Experience
它是一个符号的道德进步那这编辑的一个选集的经验
[ʊd; ʃəd][hæv; həv][θɔːt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ˈoʊnli][hæf]-[dʌn][tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈpriːfɪkst][ðə; ði]-[preɪz]
should have thought his work only half - done till he had prefixed the 'Praise
应该有想法他的工作仅有的 half - 完毕直到他有前缀这 - 称赞
[ʌv; əv][ˈwɪzdəm] .
of Wisdom .
的智慧 .

一位经验选集的编辑认为，直到他加上《智慧的赞歌》作为序言，他的工作才算完成一半，这标志着道德的进步。

- [æz; əz][ə; eɪ][waɪz][ˈtiːtʃər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][taɪm][-][hæz; həz][əbˈzɜːrvd] ,
' As a wise teacher of our own time [221] has observed ,
- 作为一个明智的老师我们的自己的时间 [-] 有观察到 ,
正如我们这个时代的一位睿智的老师[221]所观察到的那样，

- [aɪˈtiː][wʊd][naːt][biː; bi][ʌnˈtruː][tuː; tə][seɪ][ðæt][ɪn][ɔːl][ɪˈsenʃ(ə)l][pɔɪnts][ɪkˈspɪəriəns][ɪz][ðə; ði]
' It would not be untrue to say that in all essential points Experience is the
- 它会不是是 不属实 到 说 那 在全部基本的积分 经验 是 这
teacher157
teacher157
teacher157

可以说，在所有关键点上，经验都是最好的老师。157

[ˈoʊnli][ʌv; əv][fuːlz] ,
only of fools ,
仅有的 的 傻瓜 ,
只有傻瓜才会这么做。

[ʌv; əv][ðoʊz][huː][hæv; həv][ɡɔːn][əˈstreɪ][θruː][ˈtɜːrniŋ][ə; eɪ][def][ɪr][tuː; tə][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
of those who have gone astray through turning a deaf ear to the voice of a
的 那些 WHO 有 已消失 误入歧途 通过 转弯 一个 聋 耳朵 到 这 嗓音 的 一个
[ˈpraɪər][ænd; ænd][mɔːr][lɪˈdʒɪtɪmət][ˈtiːtʃər] .
prior and more legitimate teacher .
事先的 和 更多的 合法的 老师 .

那些误入歧途的人，对先前更正统的老师的教导充耳不闻。

- [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪzdəm][soʊ][ˈɜːrniʃtli][kəˈmendɪd][baɪ][ðɪs][self]-[fəˈɡetiŋ][ˈraɪtər] ,
' The nature of the wisdom so earnestly commended by this self - forgetting writer ,
- 这 自然 的 这 智慧 所以 切实 赞扬 经过 这 自己 - 遗忘 作家 ,
[wiː; wi][wɪl][kənˈsaɪdər][ˈprez(ə)ntli] ;
we will consider presently ;
我们 将要 考虑 目前 ;

“这位忘我的作家如此热切地赞扬的智慧的本质，我们稍后将进行探讨；

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈstʌdi][wɪl][ˈprɑːbəbli][kənˈvɪns][juːˈes][ðæt][sʌt][ə; eɪ][ˈraɪtər][kæn; kən][ˈoʊnli]
and our study will probably convince us that such a writer can only
和 我们的 学习 将要 大概 说服 我们 那 这样的 一个 作家 能 仅有的
[hæv; həv][əˈrɪzn][æt; ət][æn; ən][ədˈvænst][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
have arisen at an advanced period of Israel's history .
有 出现 在 一个 先进的 时期 的 以色列的 历史 .

我们的研究或许会让我们确信，这样的作家只能出现在以色列历史的后期。

[ðə; ði][klæs][ɔːr][ˈsɜːrk(ə)][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][bɪˈlɔːŋd] , [ænd; ænd][ɪts][kæɪktəˈrɪstɪks] , [kæn; kən][ˈiːzəli]
The class or circle to which he belonged , and its characteristics , can easily
这 班级 或者 圆圈 到 哪个 他 属于 , 和 它是 特征 , 能 容易地
[biː; bi][dɪˈtɜːrmɪnd] ;
be determined ;
是 决定 ;

他所属的阶层或圈子及其特征很容易确定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈpɪrɪəd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ](ə)n] .
but the precise period only with some degree of hesitation .

但 这 精确的 时期 仅有的 和 一些 程度 的 犹豫 .

但具体时间却有些犹豫。

[wɪ'ðaʊt] [æn'tɪsɪpertɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪt] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] ,
Without anticipating the discussion which will be given at another point ,

没有 预期 这 讨论 哪个 将要 是 给定 在 其他 观点 ,

暂且不讨论之后会涉及的内容，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈseɪfli] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɪndrəd] [ˈpoʊəmz] — [ðə; ði] -
I think it may safely be laid down that each of those kindred poems — the ' .

我 思考 它 可能 安全 是 铺设 向下 那 每个 的 那些 亲属 诗歌 — 这 -

[preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] - [ænd; ænd] - [dʒɑːb] - — [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪzn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [θri:]
Praise of Wisdom ' and ' Job ' — must have arisen at one of three

称赞 的 智慧 - 和 - 工作 - — 必须 有 出现 在 — 的 三

[pɪrɪədz] ,
periods ,

时期 ,

我认为可以肯定地说，这两首相关的诗歌——《智慧颂》和《约伯记》——必定创作于以下三个时期之一。

[mɑːrkt] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði][kɑːmpə'zi](ə)n][ʌv; əv] [ˌdʒuːtə'rɒnəmi] , [baɪ][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ænd]
marked respectively by the composition of Deuteronomy , by the Captivity , and

标记 分别 经过 这 作品 的 申命记 , 经过 这 囚禁 , 和

[baɪ][ðə; ði] [restə'reɪʃn] .
by the Restoration .

经过 这 恢复 .

分别以《申命记》的成书、被掳和复兴为标志。

[ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɪzriəˌlaɪti] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɡrædʒuəl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt]
The progress of the higher Israelitish wisdom was so gradual that it does not

这 进步 的 这 更高 以色列 智慧 曾是 所以 逐渐地 那 它 做 不是

[pər'hæps] ,
perhaps ,

也许 ,

以色列高等智慧的进步是如此缓慢，以至于或许并不.....

[tuː; tə][ðə; ði][ˈeksɪdʒiːt][æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [ˈɡreɪtli] [ˈmætər] [wɪt] [ʌv; əv]
to the exegete as distinguished from the historian , greatly matter which of

到 这 释经者 作为 杰出的 从 这 历史学家 , 非常 事情 哪个 的

[ðɪːz] [pɪrɪədz] [wiː; wi] [sɪ'lekt] .
these periods we select .

这些 时期 我们 选择 .

对于释经家（而非历史学家）来说，我们选择哪个时期至关重要。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [haʊ'evər] ,
For my own part , however ,

为了 我的 自己的 部分 , 然而 ,

就我个人而言，

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [kə'nekt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
I incline to connect at any rate the former of these works with the age of

我 倾斜 到 连接 在 任何 速度 这 以前的 的 这些 作品 和 这 年龄 的

[ˌdʒuːtə'rɒnəmi] .
Deuteronomy .

申命记 .

我倾向于将至少前一部作品与《申命记》的时代联系起来。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmen](ə)nd [ˈelsˌwer] ,
Apart from the details to be mentioned elsewhere ,

除 从 这 细节 到 是 提及 别处 ,

除了其他地方将要提及的细节之外，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [klɪr] ([aɪ] [spiːk] [naʊ] [ʌv; əv][praːv] . [aɪ] . - [aɪˈeks] .) [ðæt] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is clear (I speak now of Prov . i . - ix .) that the tone of the
它是清除 (我说话现在 的 省 : 我 : - 九 :) 那 这 语气 的 这
[ɛg,zɔrˈteɪjənz] ,
exhortations ,
劝勉 ,

很明显 (我现在指的是箴言1-9章), 劝诫的语气,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] - ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['praːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,
and the view of religion as ' having the promise of the life that now is ,
和 这 看法 的 宗教 作为 - 拥有 这 承诺 的 这 生活 那 现在 是 ,
以及将宗教视为“拥有今生的承诺”的观点,

- [ˌkɔːrəˈspɔːnd] [tuː; tə] ['sɪmələər] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdʒuːtəˈrɒnəmi] .
' correspond to similar characteristics of the Book of Deuteronomy .
- 对应 到 相似的 特征 的 这 书 的 申命记 .

与《申命记》中的类似特征相符。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][frəm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntents] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
And if we turn from the contents to the form of this choice little book ,
和 如果 我们 转动 从 这 内容 到 这 形式 的 这 选择 小的 书 ,
如果我们从内容转向这本精选小书的形式,

[ðə; ði] [seɪm] [haɪˈpɔːθəsɪs] [siːmz] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l] .
the same hypothesis seems equally suitable .
这 相同的 假设 似乎 同样地 合适的 .

同样的假设似乎也同样适用。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [siːn] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðər; ðər] ['ɪnfluəns] [baɪ]
The prophets had long since seen the necessity of increasing their influence by
这 先知 有 长的 自从 已见 这 必要性 的 增加 他们的 影响 经过
[kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dɪskɔːsɪz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ;
committing the main points of their discourses to writing ;
提交 这 主要的 积分 的 他们的 论述 到 写作 ;

先知们很早就认识到, 为了扩大自身的影响力, 必须将他们讲道的主要内容记录下来;

[sʌm; səm] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] [kəmˈpəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]
some rhetorical passages indeed were evidently composed to be read
一些 修辞 段落 的确 是 显然 由 到 是 读
[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
and not to be heard .
和 不是 到 是 听到 .

有些修辞段落显然是为了阅读而非聆听而创作的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrəlistz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːləʊ] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
It was natural that the moralists should follow this example ,
它 曾是 自然的 那 这 道德家 应该 跟随 这 例子 ,

道德家们效仿这一做法是自然而然的。

[nɑːt][ˈoʊnli] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ænˈθɒlədʒɪːz]) [baɪ] [riːˈmɒdliŋ] [ðər; ðər][waɪz] ['seɪɪŋz] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
not only (as in the anthologies) by remodelling their wise sayings for publication
不是 仅有的 (作为 在 这 选集) 经过 改造 他们的 明智的 谚语 为了 发布
,
.
,

不仅如此 (就像在文集中那样), 通过改写他们的格言警句进行出版,

[bʌt; bæt][ˈɔ:lsoʊ][baɪ] ['ventʃərɪŋ] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ænd; ɐnd][ˈænɪmeɪtɪd][ˈkweɪzai,'kweɪsai,'kwa:zi] - [ˌɔ:rəˈtɔ:rikl]
but also by venturing on long and animated quasi - oratorical
 但 还 经过 冒险 在 长的 和 动画 准 - 演说
 [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmɔ:rəl] [trʊθs] .
recommendations of great moral truths .
 建议 的 伟大的 道德 真相 .

而且，还可以通过冗长而生动的、近乎演说式的劝诫来阐述伟大的道德真理。

[sʌtʃ] [ə; ei] [ˌrekəmə'ndeɪʃ(ə)n] , [ə'drest] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][dʒə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] (**Such a recommendation, addressed especially to the young and impressionable** (这样的 一个 推荐 , 已解决 尤其 到 这 年轻的 和 易受影响的 ([aɪ] . [fɔːr]) , [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ɪn] [tʃæps] . **i . 4) , lies before us in chaps .** 我 . 4) , 谎言 前 我们 在 小伙子们 .

这样的建议, 尤其针对年轻且易受影响的人 (i. 4), 就摆在我们面前。

[aɪ] . - [aɪ'ɛks] .

i . - **ix** .
我 . - 九 .

一至九。

[In] [greɪv] [bæt; bət] [hɑ:r'moʊniəs] ['æksənts][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [və:sɪz] ([wɪtʃ] [rɪ'fɜ:r] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə][aɪ] . ['sevən]
In grave but harmonious accents the opening verses (which refer chiefly to i . 7
 在 严重 但 和谐 口音 这 开幕 诗句 (哪个 参考 主要 到 我 . 7
 - [aɪ'eks] . - ,
 - **ix . 18 ,**
 - 九 . - ,

开头的诗句（主要指 i. 7-ix. 18）以庄重而和谐的语调写成，

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sekəndəri] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][æn'θɑ:lədʒi] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊz]) [dɪ'skraɪb]
but not without a secondary reference to the anthology which follows) describe
 但 不是 没有 一个 次要 参考 到 这 选集 哪个 跟随) 描述

[ɪts][ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['kærəktər] . -
its object and character . 158
 它是 目的 和 特点 . -

但并非完全不提及下文的选集) 描述其对象和特征。158

[ðen] [ˈfɑ:louz] [ə; eɪ][ˈmɑ:tou] ,
Then follows a motto ,
 然后 跟随 一个 座右铭 ;

接下来是一句格言：

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv] [wɪt] [əˈkɜ:rz] [əˈgen] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][aɪˈeks] . - ([dʒɑ:b]
the first line of which occurs again near the close of the book in ix . 10 (Job
 这 第一的 线 的 哪个 发生 再次 靠近 这 关闭 的 这 书 在 九 : - (工作
 [ɛksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
xxviii .
 二十八 .

其第一行在本书接近结尾处再次出现，见 ix. 10（约伯记 xxviii.

- , [pi: 'es] . [si: 'eks'ai] . -) ,
28 , **Ps** : **cxi** : **10**) ,
- , 附言 : cxi : -) ,

28, 诗篇 cxi. 10),

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stæmps] [ðə; ði] [ˈɔ:θə] [æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪˈlɪdʒəs]
and which stamps the author as belonging to a new and more religious
 和 哪个 邮票 这 作者 作为 属于 到 一个 新的 和 更多的 宗教

[klæs] [ʌv; əv] - [waɪz] [men] - ([si:] [pi:] . -) , -
class of ' wise men ' (see p . 121) , -
 班级 的 - 明智的 男人 - (看 p . -) , -

这使作者被认定为属于一个新的、更具宗教色彩的“智者”阶层（见第121页）。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
The fear of Jehovah is the beginning of wisdom ,
这 害怕 的 耶和華 是 这 开始 的 智慧 ,
敬畏耶和華是智慧的开端。

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:] ['wɪzdəm] ([ɪts] - [ru:t] , - ['ɛkləs] . [aɪ] . -) [ɪz] ['revərəns] .
i . e . the foundation of true wisdom (its ' root , ' Ecclus . i . 20) is reverence .
我 . e . 这 基础 的 真的 智慧 (它是 - 根 , - 埃克卢斯 . 我 . -) 是 尊敬 .
即，真智慧的基础（其“根基”，《德训篇》1.20）是敬畏。

[ðə; ði][drɪ'saɪp(ə)][ɪz][tu;: tə] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'pɑ:n] [trʌst] ,
The disciple is to begin by taking this upon trust ,
这 弟子 是 到 开始 经过 采取 这 之上 相信 ,
门徒首先要凭着信任接受这一切。

[bʌt; bət] [wen] ['fɜ:rðər] [əd'vænst] [hi;: hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [tu;: tə][hɪz; ɪz] [ɡoʊl]
but when further advanced he will see that it is the shortest way to his goal
但 什么时候 更远 先进的 他 将要 看 那 它 是 这 最短 方式 到 他的 目标
,
,
,
但当他更进一步时，就会发现这是通往目标的最短路径。

[tru:] ['wɪzdəm] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:rld] .
true wisdom having an objective existence in the unseen world .
真的 智慧 拥有 一个 客观的 存在 在 这 看不见 世界 .
真正的智慧在不可见的世界中客观存在。

[æt; ət][p'rez(ə)nt][hi;: hi][ɪz] ['sɪmplɪ] [tu;: tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [ʌv; əv] [ðoʊz] ['waɪzər][ðæn; ðən]
At present he is simply to follow the ' direction ' of those wiser than
在 展示 他 是 简单地 到 跟随 这 - 方向 - 的 那些 更明智 比
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

目前他只需听从比他更有智慧的人的“指示”即可：
— [aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rəlɪst][ɪz][æz; əz] ['zeləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [,dʒu:tə'rɒnəmi] .
— **our moralist is as zealous for a tōra as the author of Deuteronomy** .
— 我们的 道德家 是 作为 热心 为了 一个 - 作为 这 作者 的 申命记 .
—我们的道德家对《托拉》的热忱堪比《申命记》的作者。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətetɪv] , [hi;: hi][ɪz] ['nevər] [stɜ:rn] ; [ɪn'di:d] ,
But though serious and authoritative , he is never stern ; indeed ,
但 尽管 严肃的 和 权威性 , 他 是 绝不 船尾 ; 的确 ,
但他虽然严肃而权威，却从不严厉；事实上，

[tu;: tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [hi;: hi] [breɪks] [θru:] [ə; eɪ] ['hi:bru:] ['raɪtə-z] ['ju:zuəl][veɪl][ʌv; əv]
to enforce his appeal he breaks through a Hebrew writer's usual veil of
到 执行 他的 上诉 他 休息 通过 一个 希伯来语 作家的 通常 面纱 的
[reɪtsns] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] - [laɪf] ([aɪ 'vi:] . [θri:] , [fɔ:r]) .
reticence and describes his own home - life (iv . 3 , 4) :
沉默寡言 和 描述 他的 自己的 家 - 生活 (四 . 3 , 4) .

为了加强他的呼吁，他打破了希伯来作家通常的沉默面纱，描述了自己的家庭生活（iv. 3,4）。

[hi;: hi][kæn; kən] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
He can enter into the feelings of the young ,
他 能 进入 进入 这 情怀 的 这 年轻的 ,
他能体会年轻人的感受，

[fɔ:r; fər][hi;: hi] [tu:] [hæz; həz] - [bɔ:rn] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] - ([læm] . [aɪ'aɪ'aɪ] . -) ,
for he too has ' borne the yoke in his youth ' (Lam . iii . 27) ,
为了 他 也 有 - 出生 这 轭 在 他的 青年 - (拉姆 . 三、 . -) ,
因为他年轻时也曾“负过轭”(哀歌3:27)，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [,ʌn'tʃɑ:təd] ['fri:dəm] .
and learned to prefer it to ' unchartered freedom .
和 学习 到 更喜欢 它 到 - 未知的 自由 .
并逐渐学会了更喜欢它而不是“未知的自由”。

- [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tʃæp] .
' The whole of chap .
- 这 所有的 的 小伙子 .
整章。

[aɪ 'vi:] . [ɪz] [dɪ'voutɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['dɑ:ktɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]
iv . is devoted to a summary of the wise doctrine which he received from
四 . 是 奉献 到 一个 概括 的 这 明智的 教义 哪个 他 已收到 从
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
his father ;
他的 父亲 ;

iv. 致力于总结他从父亲那里得到的智慧教诲；

[ɪn'di:d] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l]
indeed , throughout the book he shows a wonderful appreciation of the parental
的确 , 自始至终 这 书 他 演出 一个 精彩的 欣赏 的 这 父母
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪliəl] [rɪ'leɪnɪz] ,
and the filial relations ,
和 这 孝 关系 ,
的确，在整本书中，他都展现了对亲子关系的深刻理解和赞赏。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - [ə'reɪndʒmənt] ([si:] [bɪ'loʊ]) ,
and , according to Ewald's arrangement (see below) ,
和 , 根据 到 - 安排 (看 以下) ,
根据埃瓦尔德的安排（见下文），

[bɪ'gɪnz] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [egzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [pə'rent(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
begins each section with an exhortation to listen to parental instruction .
开始 每个 部分 和 一个 讲道 到 听 到 父母 操作说明 .
每节开头都劝勉读者要听从父母的教导。

[hi:; hi] [hɪm'self] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪ'saɪplz] ([aɪ 'vi:] . [wʌn]) .
He himself feels like a father to his young disciples (iv . 1) .
他 他自己 感觉 喜欢 一个 父亲 到 他的 年轻的 门徒 (四 . 1) .
他自己感觉就像是年轻门徒的父亲一样（iv. 1）。

[ðə; ði] ['erərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɑ:r; ər] ['speʃəli] ['temptɪd] [ɑ:r; ər] ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] ([aɪ] . -
The errors to which his hearers are specially tempted are highway robbery (i . 11
- - , [aɪ 'vi:] . - ,
- 18 , iv . 16 ,
- - , 四 . - ,

他的听众特别容易犯的错误是拦路抢劫（i. 11-18, iv. 16,
- ） [ænd; ənd] [ʌn'tʃæstəti] ([i:] . - , [vi:] . [θri:] - - , ['vaɪ, 'vi:] . - - - , [vi:ɑr'aɪ] .
17) and unchastity (ii . 16 , v . 3 - 20 , vi . 24 - 35 , vii .
-) 和 不贞 (二 . - , v . 3 - - , 六 . - - - , 七 .
17) 和不贞洁（二、16，五、3-20，六、24-35，七、

[faɪv] - - , [aɪ'eks] . - - -) .
5 - 27 , ix . 13 - 18) .
5 - - , 九 . - - -) .
5-27, ix. 13-18)。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [laɪf] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]
From the time that the simplicity of the ancient life began to give way to
从这时间那这简单的这古老的生活开始到给方式到
[ðə; ði][ˈɪnˌrouɪdz][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
the inroads of luxury ,
这入口的奢华 ,
从古代简朴的生活方式开始被奢靡之风所取代的那一刻起,

[wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl̩] [ˈraɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ækts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ˈliːdɪŋ]
we meet in the Biblical writings with complaints of acts of violence leading
我们见面在这圣经著作和投诉的行为的暴力领导
[tuː; tə][ˈmɜːrdər] ([siː] ,
to murder (see ,
到谋杀 (看 ,
我们在圣经著作中看到了对暴力行为导致谋杀的控诉 (参见,

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] , [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [aɪ] . - , [viː] . [ˈsevn̩] , [eksˈeksθriː] .
for instance , in the prophecies , Isa . i . 15 , v . 7 , xxxiii .
为了实例 , 在这预言 , 伊萨 . 我 . - , v . 7 , xxxiii .
例如, 在预言中, 以赛亚书 1:15、5:7、33。

- , [maɪk] . [aɪˈaɪˈaɪ] . - , [dʒɜːr] . [iː] .
15 , Mic . iii . 10 , Jer . ii .
- , 麦克风 . 三、 . - , 杰里 . 二、 .
15, 弥迦书 3.10, 耶利米书 2.

- , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] .
34 , xxii .
- , 二十二 .
34, xxii。

- , [ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [lɪks] .
17 , Isa . lix .
- , 伊萨 . 利克斯 .
17, 以赛亚书 9:17

[θriː] , [ˈsevn̩] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈpraːvɜːrbz] [kənˈtempərəri] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] ,
3 , 7 , and in a collection of proverbs contemporary with our book ,
3 , 7 , 和 在 一个 收藏 的 谚语 当代的 和 我们的 书 ,
[praːv] . [eksˈeksˈaɪˈviː] . - , -) .
Prov . xxiv . 15 , 16) :
省 . 二十四 . - , -) :
3、7, 以及与我们这本书同时代的箴言集《箴言》24:15、16)。

- [æt; ət][noʊ] [taɪm] , - [æz; əz] [diːn] [ˈplʌmtri] [wel] [riˈmaːks] ,
' At no time , ' as Dean Plumptre well remarks ,
- 在 不 时间 , - 作为 院长 普伦普特 出色地 评论 ,
正如普伦普特雷院长所言, “任何时候都不是”,
- [hæz; həz][ˈpæləstain] [ˈevər] [ˈrɪzn̩] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrdərd] [pəˈliːs] - [ˈsɪstəm] ;
' has Palestine ever risen to the security of a well - ordered police - system ;
- 有 巴勒斯坦 曾经 升起 到 这 安全 的 一个 出色地 - 订购 警察 - 系统 ;
巴勒斯坦是否曾经拥有过秩序井然的警察系统带来的安全保障?

- [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
' even down to the fall of Jerusalem ,
- 甚至 向下 到 这 落下 的 耶路撒冷 ,
甚至包括耶路撒冷的陷落,
[ˈbændz][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɡʌvərnmənt] .
bands of robbers defied the authority of the central government .
乐队的 的 强盗 违抗 这 权威的 的 这 中央 政府 .
一伙匪徒公然藐视中央政府的权威。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] thing159

The remarkable thing159
这 卓越 thing159

非凡之事159

[ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r][mɔ:ɹəlɪst] [ə'pɪrɪz]
is that young men in the higher circles of society (for such our moralist appears
是 那 年轻的 男人 在 这 更高 界 的 社会 (为了 这样的 我们的 道德家 出现
[tu:; tə] [ə'dres]) [ʊd; fəd][bi:; bi] [θɔ:t] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['bændɪti] ,
to address) should be thought capable of joining the banditti ,
到 地址) 应该 是 想法 有能力的 的 加入 这 强盗 ,
也就是说，社会上层阶级的年轻人（我们的道德家似乎正是针对这类人）应该被认为有能力加入匪帮。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] - ['bændɪt] - [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] - ['peɪtriət] .
at a time when ' bandit ' could not be synonymous with ' patriot .
在 一个 时间 什么时候 - 土匪 - 可以 不是 是 同义词 和 - 爱国者 .

在那个年代，“匪徒”绝不能与“爱国者”划上等号。

- ['aʊər; ɑ:r][mɔ:ɹəlɪst] ['kɑ:ntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
' Our moralist contents himself with dissuading his disciple from doing so ,
- 我们的 道德家 内容 他自己 和 劝阻 他的 弟子 从 正在做 所以 ,
“我们的道德家满足于劝阻他的门徒不要这样做，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][retri'bju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] ([aɪ] . - , -) .
on the ground of the retribution which will follow (i . 18 , 19) .
在 这 地面 的 这 报应 哪个 将要 跟随 (我 . - , -) .

理由是将会受到报复 (i. 18, 19)。

[ðə; ði] [egzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] ['ɪndəstri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] ['prɑ:fɪts] , [kʌmz] ['leɪtər] ,
The exhortation to industry , with its slow but sure profits , comes later ,
这 讲道 到 行业 , 和 它是 慢的 但 当然 利润 , 来 之后 ,
对利润缓慢但稳步增长的工业的鼓励，是在之后才提出的。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [les] [ə'prəʊpɪət] [pleɪs] (['vaɪ, 'vi:] . [sɪks] - [eɪt]) .
and in a less appropriate place (vi . 6 - 8) .
和 在 一个 较少的 合适的 地方 (六 . 6 - 8) .

并且出现在不太合适的地方 (vi. 6-8)。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['ɜ:ɹnɪstli] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði]
But the other besetting sin of youth is still more earnestly denounced as the
但 这 其他 被包围 罪 的 青年 是 仍然 更多的 切实 谴责 作为 这
[moʊst] ['ɡlerɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] - ['fɑ:li] .
most glaring specimen of ' folly .
最多 刺眼 标本 的 - 蠢事 .

但另一种困扰年轻人的罪过，则被更加严厉地谴责为最明显的“愚蠢”表现。

- [wʌnz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] - [streɪndʒ] , [ɔ:r][ˈeɪliən] , ['wʊmən] , - [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ,
' Once indeed the ' strange , or alien , woman , ' i . e . the adulteress ,
- 一次 的确 这 - 奇怪的 , 或者 外星人 , 女士 , - 我 . e . 这 通奸者 ,
“曾经，那个‘陌生的，或异乡的女人’，也就是通奸的女人，

[ɪz] [ɪntrə'du:st] [drə'mætɪkli] [æz; əz] - ['mædəm] ['fɑ:li] - ([aɪ'eks] . -) .
is introduced dramatically as ' Madam Folly ' (ix . 13) .
是 介绍 戏剧性地 作为 - 女士 蠢事 - (九 . -) .

以“愚人夫人”这一戏剧性的方式出场 (ix. 13)。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ænd; ænd][fɔ:rmz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnd] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
The picture is remarkable , and forms a designed contrast to that at the
这 图片 是 卓越 , 和 表格 一个 设计 对比 到 那 在 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .
beginning of the chapter .
开始 的 这 章 .

这幅图非常引人注目，与本章开头的那幅图形成了鲜明的对比。

[ʃiː, ʃɪ] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [haʊs] , ['kaʊntərfeɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [greɪt] ['raɪv(ə)l] ['wɪzdəm] (**She sits at the door of her house , counterfeiting her great rival Wisdom (**
她 坐着 在 这 门 的 她 房子 , 伪造 她 伟大的 竞争对手 智慧 (
[kɑːmp] . [vɜːr] .
comp . ver .
电脑 . 版本 .

她坐在家门口，模仿她伟大的对手智慧（comp. ver.

- [wɪð; wɪθ] [vɜːr] .
14 with ver .
- 和 版本 .

版本 14。

[θɪrɪː] , [ænd; ɐnd] [vɜːr] .
3 , and ver .
3 , 和 版本 .

3，以及版本。

- [wɪð; wɪθ] [vɜːr] . [fɔːr]) , [laɪk] ['dæntiːz] ['saɪrən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [waɪz] [mæn] -
16 with ver . 4) , like Dante's Siren ; but the disciple of the ' wise man '
- 和 版本 . 4) , 喜欢 但丁的 警笛 ; 但 这 弟子 的 这 - 明智的 男人 -
[noʊz]
knows
知道

（第16节与第4节相同），如同但丁笔下的塞壬；但“智者”的门徒却知道

. . . [ðæt] ['fæntəmz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,
. . . **that phantoms are there ,**
. . . 那 幻影 是 那里 ,

.....那些幽灵确实存在，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [gests] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] -
and that her guests are in the depths of Sheól
和 那 她 客人 是 在 这 深度 的 -

而她的客人们则身处阴间深处。

([aɪ'eks] . - ; [kɑːmp] . [iː] .
(**ix . 18 ; comp . ii .**
(九 . - ; 电脑 . 二、 .

（九、18；比较二。

- , [ɛks'eks'aɪ] . -) .
18 , xxi . 16) .
- , 二十一 . -) .

18、21、16)。

- ['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [wei] ? - [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]
' **Wherewithal shall a young man cleanse his way ? ' is the problem for our**
- 所需资源 将 一个 年轻的 男人 洁净 他的 方式 ? - 是 这 问题 为了 我们的
['mɔːrəlɪst] [tuː; tə] [sɔːlv] .
moralist to solve .
道德家 到 解决 .

“年轻人该用什么来洗净自己的罪孽呢？”这是我们的道德家需要解决的问题。

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [edʒu'keɪf(ə)n] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
He does so by insisting on an education conducted in reliance on divine Wisdom .
他 做 所以 经过 坚持 在 一个 教育 实施 在 依赖 在 神圣的 智慧 .
他坚持以神圣智慧为基础进行教育，以此来实现这一目标。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒənt] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['lesnz; 'lesənz] ([fɔːr; fər] [iːtʃ] ['tʃæptər] [ɪz] **The reward of diligent attention to the earlier lessons (for each chapter is**
这 报酬 的 勤奋 注意力 到 这 早些时候 课程 (为了 每个 章 是
[ə; eɪ] ['les(ə)n] , **a lesson** ,
一个 课 ,
认真学习前面的课程会有回报（因为每一章都是一课），

[ænd; ənd][ɪts] [repi'tɪʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ][,pedə'gɑːdʒɪk][,dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n]) [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] **and its repetitions have a pedagogic justification) is the famous portrait of**
和 它是 重复 有 一个 教育学 理由) 是 这 著名的 肖像 的
['wɪzdəm] [ɪn][,viː,ar'aɪ'aɪ] . - - - .
Wisdom in viii . 22 - 31 .
智慧 在 八 . - - - - .
(其重复具有教学意义) 是《智慧》第八章第22-31节中著名的智慧画像。

[ʃiː; ʃi] ([fɔːr; fər] ['wɪzdəm] , - , [ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] [wɜːrd]) [hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] ['men](ə)nd] **She (for Wisdom , khokma , is a feminine word) has indeed been mentioned**
她 (为了 智慧 , - , 是 一个 女性 单词) 有 的确 到过 提及
[brɪ'fɔːr] ([aɪ] . - , **before (i . 20 ,**
前 (我 . - ,
她（智慧，khokma，是一个阴性词）确实之前已被提及（i. 20,

[,ar'aɪ'aɪ] . - - - , [aɪ 'viː] .
iii . 13 - 20 , iv .
三、 . - - - , 四 .
iii. 13-20, iv.

[faɪv] - [naɪn]) , [bʌt; bət][frʌm; frəm][,viː,ar'aɪ'aɪ] . [wʌn][tuː; tə][,ar'eks] . [sɪks][ðə; ði]['pouət][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] **5 - 9) , but from viii . 1 to ix . 6 the poet is absorbed in his**
5 - 9) , 但 从 八 . 1 到 九 . 6 这 诗人 是 吸收 在 他的
[grænd] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] . **grand personification .**
盛大 拟人化 .
5-9)，但从第八章第1节到第九章第6节，诗人沉浸在他宏大的拟人化之中。

['wɪzdəm] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['daɪəlekt][ʌv; əv]['pouətri] , **Wisdom is now presented to us , in the familiar dialect of poetry ,**
智慧 是 现在 呈现 到 我们 , 在 这 熟悉的 方言 的 诗 ,
现在，智慧以我们熟悉的诗歌语言呈现在我们面前。

[æz; əz][ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] . **as the firstborn Child of the Creator .**
作为 这 长子 孩子 的 这 创作者 .
作为造物主的第一个孩子。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪzdəm] ; [ðoʊ] [hɜːr; hər][fɔːrmz][ɑːr; ər] ['meni] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn][ʃiː; ʃi][ɪz] **There is but one Wisdom ; though her forms are many , in her origin she is**
那里 是 但 一 智慧 ; 尽管 她 表格 是 许多 , 在 她 起源 她 是
[wʌn] . **one .**
一 .
智慧只有一个；尽管她有多种形态，但她的本源却只有一个。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [hu:] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] - [bɜːrθ] - [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hu:] [baɪ][hɜːr; hæɹ]
The Wisdom who presided over the ' birth ' of nature is the same who by her
这 智慧 WHO 主持 超过 这 - 出生 - 的 自然 是 这 相同的 WHO 经过 她
['mesɪndʒəz] ([ðə; ði] - [waɪz] [men] -) [kɔːlɪz][mæn'kaɪnd][tuː; tə][tɜːrɪn][ə'saɪd][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ([aɪ'eks] . [θriː]
messengers (the ' wise men ') calls mankind to turn aside from evil (ix . 3
信使 (这 - 明智的 男人 -) 呼叫 人类 到 转动 旁边 从 邪恶的 (九 . 3
) .
) .
) .

主宰自然“诞生”的智慧，正是通过她的使者（“智者”）呼吁人类远离邪恶的智慧（九、3）。

[ðer; ðər][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [biː; bi][noʊ] ['riːəl] [dɪs'hɑːrməni] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ;
There can therefore be no real disharmony between nature and morality ;
那里 能 所以 是 不 真实的 不和谐 之间 自然 和 道德 ;
因此，自然与道德之间不可能存在真正的冲突；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrɪmən] ,
the picture leaves no room for an Ahriman ,
这 图片 树叶 不 房间 为了 一个 阿赫里曼 ,
画面中没有留下阿里曼的影子。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz'mɑːgəni] [ɪn][dʒen] . [aɪ] .
in this and other respects resembling the Cosmogony in Gen . i .
在 这 和 其他 尊重 类似 这 宇宙起源论 在 Gen . 我 .
[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] of160
and portions of160
和 部分 of160

在这方面以及其他方面，都与《创世记》第一章和第160章的部分内容中的宇宙起源论相似。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][dʒɑːb][eks'eks'viː'aɪ] . , [eks'eks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [eks'eks'eɪt] .
the striking descriptions in Job xxvi . , xxviii . , xxxviii .
这 引人注目 描述 在 工作 26 . , 二十八 . , 38 .
约伯记 26、28、38 章中令人震惊的描述。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsəʊ][noʊ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] - ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][nɑːt] .
There is also no time when we can say that ' Wisdom was not .
那里 是 还 不 时间 什么时候 我们 能 说 那 - 智慧 曾是 不是 .
我们也从未有过“智慧不存在”这样的说法。

- [feɪθ] [dɪ'kleəz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [hæz; hæz][ə; eɪ]
' Faith declares that even in that primitive Chaos of which our reason has a
- 信仰 声明 那 甚至 在 那 原始 混乱 的 哪个 我们的 原因 有 一个
['hɔːrər] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ['reɪnd] [su'priːm] .
horror divine Wisdom reigned supreme .
恐怖 神圣的 智慧 统治 最高 .

“信仰宣称，即使在我们理性感到恐惧的原始混沌中，神圣的智慧也至高无上。”

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['oʊ(ə)n] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] , [ðə; ði][kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['delɪkət] ['ætəmz]
The heavenly ocean , the ancient hills , the combination of countless delicate atoms
这 天上 海洋 , 这 古老的 丘陵 , 这 组合 的 无数 精美的 原子
[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [graʊnd] ,
to form the ground ,
到 形式 这 地面 ,
天海，古山，无数精细原子结合形成大地，

[ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] - [ɪn'sɜːrkl] ['oʊ(ə)n] ,
the fixing of the vault of heaven on the world - encircling ocean ,
这 定影 的 这 金库 的 天堂 在 这 世界 - 包围 海洋 ,
天穹固定在环绕世界的海洋上，

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][draɪ][lənd] [-] — [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈleɪtər] [wɜ:rks] [ʌv; əv][gɑ:d]
the separation of sea and dry land [222] — all these were later works of God
这 分离 的 海 和 干燥 土地 [-] — 全部 这些 是 之后 作品 的 上帝
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [θru:] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .
than the Architect through whom He made them .
比 这 建筑师 通过 谁 他 制成 他们 .
海洋与陆地的分离[222]——所有这些都是上帝在创造它们的建筑师之前所创造的。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [wɜ:rk] ?
And how did the Architect work ?
和 如何 做过 这 建筑师 工作 ?
建筑师是如何工作的？

[baɪ][ə; eɪ] - [dɪˈvaɪn] [ɪmˌprɑ:vəˈzeɪʃn] - [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ɔ:r] [fəˈti:g] ,
By a ' divine improvisation ' which allowed no sense of effort or fatigue ,
经过 一个 - 神圣的 即兴创作 - 哪个 允许 不 感觉 的 努力 或者 疲劳 ,
凭借一种“神圣的即兴发挥”，使人感觉不到任何努力或疲惫，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sti:l] [kənˈtɪnju:z] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈfreʃnəs] .
and which still continues with unabated freshness .
和 哪个 仍然 继续 和 持续不断 新鲜 .
至今依然保持着一贯的新鲜感。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈspɔ:rtɪv] [pæθ] [-] [kæn; kən] [sti:l] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:sesi:z] [ʌv; əv]
But though her sportive path [223] can still be traced in the processes of
但 尽管 她 运动型 小路 [-] 能 仍然 是 追踪 在 这 流程 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
尽管她的运动生涯[223]仍然可以在自然进程中找到踪迹，

[hɜ:r; hər][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl] [laɪf] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
her highest delight is in the regeneration of the moral life of humanity .
她 最高 喜 是 在 这 再生 的 这 道德 生活 的 人类 .
她最大的快乐在于人类道德生活的复兴。

[ðə; ði] [ˈpæsi:dʒ] [rʌnz] [ðʌs] —
The passage runs thus —
这 通道 跑步 因此 —
这段文字是这样写的——

[dʒəˈhoʊvə] [prəˈdu:st] [-] [em ˈi:] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
Jehovah produced [224] me as the beginning of his way ,
耶和华 生产 [-] 我 作为 这 开始 的 他的 方式 ,
耶和华造了我[224]，作为他道路的开端，

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [lɔ:ŋ] [sɪns] .
as the first of his works , long since .
作为 这 第一的 的 他的 作品 , 长的 自从 .
这是他最早的作品，距今已有很长时间了。

[frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][aɪ] [rɪˈsi:vd] [maɪ] [pleɪs] ,
From of old I received my place ,
从 的 老的 我 已收到 我的 地方 ,
我自古以来就得到了我的位置，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
from the beginning , from the first times of the earth .
从 这 开始 , 从 这 第一的 时代 的 这 地球 .
从一开始，从地球诞生之初。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [flʌdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] ,
When there were no floods , I was brought forth ,
什么时候 那里 是 不 洪水 , 我 曾是 带来 前进 ,
当洪水不再来临时, 我被带到了这个世界。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfauntɪnz] [rɪtʃ] [ɪn][ˈwɔːtər] .
when there were no fountains rich in water .
什么时候 那里 是 不 喷泉 富有的 在 水 .
当时还没有水量充沛的泉水。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsetlɪd] ,
Before the mountains were settled ,
前 这 山脉 是 定居 ,
在山区有人定居之前,

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][aɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] ;
before the hills was I brought forth ;
前 这 丘陵 曾是 我 带来 前进 ;
在群山之前, 我被生出来;

[waɪl] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ([ɪts]) [fiːldz] ,
While as yet he had not made the earth with (its) fields ,
尽管 作为 然而 他 有 不是 制成 这 地球 和 (它是) 字段 ,
虽然他还没有创造大地和田野,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈætəmz][ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [graʊnd] .
and the atoms of dust which form the ground .
和 这 原子 的 灰尘 哪个 形式 这 地面 .
以及构成地面的尘埃原子。

[wen] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
When he established the heaven , I was there ,
什么时候 他 已确立的 这 天堂 , 我 曾是 那里 ,
当他建立天国的时候, 我在那里。

[wen] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [-] -
when he marked a circle upon the face of the flood , [225] 161
什么时候 他 标记 一个 圆圈 之上 这 脸 的 这 洪水 , [-] -
当他把圆圈画在洪水面上时, [225]161

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [fɜːrm][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] ,
When he made firm the sky above ,
什么时候 他 制成 公司 这 天空 多于 ,
当他稳固了头顶的天空时,

[wen] [hiː; hi] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
when he strengthened the fountains of the flood ,
什么时候 他 加强 这 喷泉 的 这 洪水 ,
当他加强了洪水的源泉时,

[wen] [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [hɪz; ɪz] [baʊnd] ,
When he appointed to the sea his bound ,
什么时候 他 任命 到 这 海 他的 边界 ,
当他把海洋划为自己的领地时,

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʊd; ʌd][nɔːt] [trænzˈɡres] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
that the waters should not transgress his command ,
那 这 水 应该 不是 越界 他的 命令 ,
使水不违背他的命令,

[wen] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
when he fixed the foundations of the earth ,
什么时候 他 固定的 这 基础 的 这 地球 ,
当他奠定大地根基的时候,

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɑ:rkitekt] ,
Then was I beside him as architect ,
然后 曾是 我 旁 他 作为 建筑师 ,
那时我作为建筑师在他身边,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['deɪli] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lart] ,
and was daily full of delight ,
和 曾是 日常的 满的 的 喜 ,
每天都充满喜悦,

['spɔ:rtɪŋ] [-] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
sporting [226] before him at all times ,
体育 [-] 前 他 在 全部 时代 ,
在他面前始终进行体育运动[226],

[aɪ] [hu:] ([stɪl]) [hæv; həv][spɔ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fru:tf(ə)l] [ɜ:rθ] ,
I who (still) have sport with his fruitful earth ,
我 WHO (仍然) 有 运动 和 他的 卓有成效 地球 ,
我（仍然）在肥沃的土地上嬉戏玩耍,

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [dɪ'lart] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
and have my delight with the sons of men .
和 有 我的 喜 和 这 儿子们 的 男人 .
我喜爱世人。

[ðə; ði][boʊld][ə,rɪdʒə'hælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [rɪ'kwairz] [noʊ] [pru:f] .
The bold originality of this passage requires no proof .
这 大胆的 独创性 的 这 通道 需要 不 证明 .
这段文字的大胆原创性无需赘述。

[aɪ 'ti:] [kʌts] [ə'wei] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [ðə; ði][oʊld] ['mɪθɪkl] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][æz; əz][ðə; ði]
It cuts away at a blow the old mythical conception of the world as the
它 削减 离开 在 一个 吹 这 老的 神话 概念 的 这 世界 作为 这
[wɜ:rk] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [hændz] ,
work of God's hands ,
工作 的 神的 双手 ,
它彻底颠覆了世界是上帝亲手创造的古老神话观念。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rbrɪreri] [ɑ:m'nɪpətəns] .
and of an arbitrary omnipotence .
和 的 一个 随意的 全能 .
以及一种任意的全能感。

- [gɑ:d] , - [æz; əz] ['hʊkər] [sez] , - [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [bəuθ][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [br'saɪd] ;
' **God** , ' **as Hooker says** , ' **is a law both to himself and to all things beside** ;
- 上帝 , - 作为 妓女 说道 , - 是 一个 法律 两个都 到 他自己 和 到 全部 事物 旁 ;
-
'
-
-
正如胡克所说,“上帝既是他自己的律法,也是万物的律法;”

- [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæθ] ['stɪntɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] . -
' **his wisdom hath stinted the effects of his power** . '
- 他的 智慧 有 吝嗇 这 效果 的 他的 力量 . -
“他的智慧限制了他的权力所带来的影响。”

- [nɔ:r] [ɪz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ['eni] [wɪt] [ə'beɪt] , [let] , [ɔ:r] ['hɪndəd] ,
' **Nor is the freedom of the will of God any whit abated** , **let** , **or hindered** ,
- 也不 是 这 自由 的 这 将要 的 上帝 任何 白色 减弱 , 让 , 或者 受阻 ,
“上帝的意志自由丝毫没有减弱、放任或阻碍。”

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
by means of this ;
经过 方法 的 这 ;

通过这种方式；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [b:] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [ænd; ənd] [ˈvɑ:ləntəri]
because the imposition of this law upon himself is his own free and voluntary
因为 这 征收 的 这 法律 之上 他自己 是 他的 自己的自由的 和 自愿
[ækt] - (- [dʒə'hoʊvə] [prə'du:st] [em 'i:] -) .
act ' (' Jehovah produced me ') .
行为 - (- 耶和華 生产 我 -) .

因为将这条律法强加于他自己，是他自由和自愿的行为’（“耶和華创造了我”）。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ðen] ,
The idea , then ,
这 主意 , 然后 ,

那么，这个想法是：

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:zmɒs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gri:ks]
of the world as a Cosmos was not adopted by the Jews from the Greeks
的 这 世界 作为 一个 宇宙 曾是 不是 已采用 经过 这 犹太人 从 这 希腊人
;
;
;
;

犹太人并没有从希腊人那里接受世界是一个宇宙的观点；

[aɪ 'ti:] [ə'rouz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ['pɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv]
it arose of itself as soon as religious men pondered over the phenomena of
它 出现 的 本身 作为 很快 作为 宗教 男人 沉思 超过 这 现象 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

当宗教人士思考自然现象时，它便自然而然地产生了。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [ˌri:ɪks'preɪst] [aɪ 'ti:] ['wɜ:rðɪli] [ɪn]
The author of Job took up the idea , and reexpressed it worthily in
这 作者 的 工作 采取 向上 这 主意 , 和 重新表达 它 值得地 在
[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - - - ,
xxviii . 12 - 28 ,
二十八 . - - - ,

《约伯记》的作者采纳了这个观点，并在第28章12-28节中对其进行了恰当的重新表达。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['predəsəsər] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]
the chief difference between him and his predecessor being that he denies the
这 首席 不同之处 之间 他 和 他的 前任 存在 那 他 否认 这
[ə'teɪnəbəlɪnəs] [fɔ:r; fər][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [sens] ,
attainableness for man of wisdom in the larger sense ,
可实现性 为了 男人 的 智慧 在 这 更大的 感觉 ,

他与前任的主要区别在于，他否认了广义上的智慧是人可以达到的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] - [dʌz] [nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðər]
while the author of the ' Praise of Wisdom ' does not raise the question whether
尽管 这 作者 的 这 - 称赞 的 智慧 - 做 不是 增加 这 问题 无论
[ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə]['hju:mən] ['ɪŋkwəri] .
the higher department of wisdom is open to human enquiry .
这 更高 部门 的 智慧 是 打开 到 人类 询问 .

然而，《智慧颂》的作者并没有提出智慧的更高层次是否对人类的探究开放这个问题。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wiː; wi][kæn; kən] ['berli] **At the subsequent history of the conception of Wisdom we can barely**
在 这 随后的 历史 的 这 概念 的 智慧 我们 能 仅仅
[glæns] . [-]
glance . [227]
瞥一眼 . [-]

对于智慧概念的后续历史，我们几乎一无所知。[227]

[ðə; ði] [kɔz'mɒɡənɪst] [ɪn][dʒen] . [aɪ] . , [ə; eɪ] sublime162
The cosmogonist in Gen . i . , a sublime162
这 宇宙起源论者 在 Gen . 我 . , 一个 sublime162

《创世记》第一章中的宇宙起源论者，崇高162

['θɪŋkər] , [bʌt; bət] [ə'dresɪŋ] [ʌn'tuːtərd] [maɪndz] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [truːθ] [ɪn][fɔːrmz] **thinker , but addressing untutored minds , preferred to convey truth in forms**
思想家 , 但 解决 未经训练的 思想 , 首选 到 传达 真相 在 表格
[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [mɪ'θɑːlədʒi] .
borrowed from mythology .
借来的 从 神话 .

他是一位思想家，但面对的是未经教化的头脑，他更喜欢用从神话中借用的形式来传达真理。

[ðə; ði] ['mɔːrəlɪsts] [haʊ'evər] [sɔː] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ænd; ʌnd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] **The moralists however saw the poetical and religious importance of the**
这 道德家 然而 锯 这 诗意的 和 宗教 重要性 的 这
[pərˌsɔːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
personification of Wisdom ,
拟人化 的 智慧 ,

然而，道德家们看到了智慧人格化的诗歌和宗教意义。

[ænd; ʌnd] [rɪ'piːtɪdli] [ɪntrə'duːst] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðər; ðər][daɪ'dæktɪk] [wɜːrks] ([siː] ['ɛkləs] . [aɪ] . , [ɛks'ɛks'aɪ'viː] **and repeatedly introduced it into their didactic works (see Ecclus . i . , xxiv**
和 反复 介绍 它 进入 他们的 教学 作品 (看 埃克卢斯 . 我 . , 二十四
 . , [wɪzd] .
 . , **Wisd** .
 . , 智慧 .

并反复将其引入他们的教诲作品中（参见《德训篇》第一卷，第二十四章，智慧篇）。

[ˈvaɪ, 'viː] . - [aɪ'ɛks] .
vi . - **ix** .
六 . - 九 .

六至九。

, [-] [ænd; ʌnd][kaːmp] .
 , **[228] and comp** .
 , [-] 和 电脑 .

[228] 和比较。

[bɑːr] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[ˌaɪ'ar'aɪ] . - - -) .
iii . **29 - 37**) .
三、 . - - -) .

iii. 29-37)。

['saɪræk][ɪːv(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ][step] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] ,
Sirach even takes a step in advance of his original ,
德训篇 甚至 需要 一个 步 在 进步 的 他的 原来的 ,

西拉赫甚至比他最初的版本更进一步，

[ænd; ænd][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈdentifaɪz] [ˈwɪzdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] . [**and** **at** **least** **for** **a** **moment** **identifies** **Wisdom** **with** **the** **Law** **of** **Moses** . [和 在 至少 为了 一个 片刻 识别 智慧 和 这 法律 的 摩西 . [-]]

229]

-]

并且至少在某一时刻将智慧与摩西律法等同起来。[229]

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪ] [eksɪˈdʒi:sɪs] ([si:] [ˈpɜ:rk] [əbɑ:θ] , **It** **became** **indeed** **a** **tradition** **of** **Jewish** **exegesis** (**see** **Pirke** **Aboth** , 它 成为 的确 一个 传统 的 犹太人 注释 (看 皮尔克 两者 , 这确实成为了犹太教释经学的一个传统 (参见《皮尔克·阿博特》)。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . -) [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔ:rə] , **vi** . **10**) **to** **interpret** **the** **absolute** **Khokma** **of** **the** **Tora** , 六 . -) 到 解释 这 绝对 的 这 虎 , vi. 10) 解释《托拉》的绝对霍克玛,

[ɪˈðər] [ɪn] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [helɪˈnɪstɪk] [ˈvju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈwɪzdəm] , **either** **in** **opposition** **to** **Hellenistic** **views** **of** **the** **higher** **wisdom** , 任何一个 在 反对 到 希腊化时期 浏览 的 这 更高 智慧 , 要么与希腊化时期关于更高智慧的观点相悖,

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ˈfɑ:lʊd] [wen] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] **or** **from** **a** **practical** **instinct** **such** **as** **Wordsworth** **followed** **when** **in** **praise** **of** **Duty** 或者 从 一个 实际的 本能 这样的 作为 华兹华斯 随后 什么时候 在 称赞 的 责任 [hi:; hi] [ɪmˈplɒɪd] [ˈfɪgjərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] - [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , **he** **employed** **figures** **which** **had** **occurred** **long** **before** **in** **the** ' **Praise** **of** **Wisdom** , 他 受雇 数据 哪个 有 发生 长的 前 在 这 - 称赞 的 智慧 , 或者出于一种务实的本能, 就像华兹华斯在《赞美责任》中运用了很久以前在《赞美智慧》中就出现过的比喻一样。

- [ɔ:r] ([ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈpærəlel]) [ˈrɪtʃəd] [ˈhʊkər] , **'** **or** (**a** **closer** **parallel**) **Richard** **Hooker** , - 或者 (一个 更近 平行线) 理查德 妓女 , 或者 (更接近的例子) 理查德·胡克,

[wen] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [æz; əz][wʌn] [ɪmˈbɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [lɔ:] [wɪtʃ] [hi:; hi] **when** **he** **described** **the** **Scripture** **as** **one** **embodiment** **of** **that** **divine** **Law** **which** **he** 什么时候 他 描述 这 圣经 作为 一 实施例 的 那 神圣的 法律 哪个 他 [soʊ] [ˈsplendɪdli] [ˈju:lədʒaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] . **so** **splendidly** **eulogises** **at** **the** **close** **of** **his** **first** **book** . 所以 精彩地 悼词 在 这 关闭 的 他的 第一的 书 . 他将《圣经》描述为神圣律法的体现之一, 他在第一本书的结尾对神圣律法进行了精彩的赞颂。

[ðæt] [ˈdʒu:ɪ] [ˈli:gəlaɪzəm] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)] [ˈfɔ:rməlaɪzəm] , **That** **Jewish** **legalism** **degenerated** **into** **a** **mechanical** **formalism** , 那 犹太人 法律主义 退化的 进入 一个 机械的 形式主义 , 犹太教的律法主义蜕变为一种机械的形式主义,

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][blaɪnd][ˌju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] . **should** **not** **blind** **us** **to** **the** **practical** **instinct** **in** **which** **it** **originated** . 应该 不是 瞎的 我们 到 这 实际的 本能 在 哪个 它 起源于 . 但这不应使我们忽视它所源于的实用本能。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第10/21页

[ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)] - [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] - [hæz; həz] [naʊ] , [aɪ][ˈhoʊp] , [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
The title ' The Praise of Wisdom ' has now , I hope , been justified .
这 标题 - 这 称赞 的 智慧 - 有 现在 , 我 希望 , 到过 合理的 .

我希望,《智慧的赞歌》这个书名现在已经名副其实了。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkwɒtɪd] [əˈbʌv] [fɔ:rmz][ðə; ði] [haɪ] - [ˈwɔ:tər][mɑ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈelɪvətɪd] [ˈpoʊətri] ,
The passage quoted above forms the high - water mark of this elevated poetry ,
这 通道 引 多于 表格 这 高的 - 水 标记 的 这 升高 诗 ,
上面引用的段落是这种高雅诗歌的巅峰之作。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][dʒɑ:b] .
and points the way to the grand things in the poem of Job .
和 积分 这 方式 到 这 盛大 事物 在 这 诗 的 工作 .

并指明了通往约伯记中伟大事物的道路。

[ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmerɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtri:tɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [repiˈtɪʃnz]
Regularity of structure is not a merit of our treatise , but the repetitions
规律性 的 结构 是 不是 一个 优点 的 我们的 论文 , 但 这 重复

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈfi:b(ə)] ,
are not feeble ,
是 不是 微弱 ,

结构的规整并非我们论文的优点,但重复之处也并非微不足道。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][pərˈhæps] [dɪˈlɪbəɪtli] [meɪd] .
and are perhaps deliberately made .
和 是 也许 故意地 制成 .

或许是故意制造的。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ][daɪˈdæktɪk][ˈpoʊət] ,
The author is a didactic poet ,
这 作者 是 一个 教学 诗人 ,

作者是一位说教诗人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər][hi:; hi][kæn; kən] [prɪˈzu:m] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][hæv; həv] [bɪn] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [wɪl]
and only after he can presume that his lessons have been assimilated will
和 仅有的 后 他 能 估 那 他的 课程 有 到过 同化 将要

[hi:; hi] [ˈventʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪəst; ˈhaɪəst] [flaɪts] .
he venture on his highest flights .
他 风险投资 在 他的 最高 航班 .

只有当他确信自己已经完全吸收了所学知识后,他才会冒险飞向最高的境界。

[dʌz] [ˈju:əld] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntu:] [θri:] [ˈsekʃnz] ,
Does Ewald bear this in mind when he divides the book into three sections ,
做 埃瓦尔德 熊 这 在 头脑 什么时候 他 分割 这 书 进入 三 部分 ,

埃瓦尔德在将本书分为三个部分时是否考虑到了这一点?

[aɪ] . [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌegzɔ:rˈteɪʃn] [tu:; tə] [ˈwɪzdəm] , [ɪn] [wɪt] the163
I . a general exhortation to wisdom , in which the163
我 . 一个 一般的 讲道 到 智慧 , 在 哪个 the163

一、对智慧的普遍劝勉,其中163

[ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] , [bʌt; bət][noʊ][pɑːrt][ɪz] [kəmˈpliːtli] [ənˈfoʊldəd] ([aɪ] . [eɪt] - **whole of the truth is touched upon , but no part is completely unfolded (i . 8 - iii . 35)** ;
所有的 的 这 真相 是 感动 之上 , 但 不 部分 是 完全地 展开 (我 : 8 - 三、 : -) ;

真理的全部都被触及，但没有一部分被完全揭示 (i. 8-iii. 35) ;

[iː] . **II** .
三 :
二、

[æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] ([aɪ ˈviː] . [wʌn] - [ˈvaɪ, ˈviː] . -) ; [aɪˈaɪˈaɪ] . **an exhaustive treatment of a few details (iv . 1 - vi . 19) ; III** .
一个 详尽的 治疗 的 一个 很少 细节 (四 : 1 - 六 : -) ; 三、 :
对一些细节进行了详尽的处理 (iv. 1-vi. 19) ; III.

[ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][moʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [truːθ] , **a gradual rise to the highest and most universal truth** ,
一个 逐渐地 上升 到 这 最高 和 最多 普遍的 真相 ,
逐步上升到最高、最普遍的真理，

[ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɪrɪk] [ɪnˈθuːziæzəm] ([ˈvaɪ, ˈviː] . - - [aɪˈɛks] . -) ? **closing in almost lyric enthusiasm (vi . 20 - ix . 18) ?**
结束 在 几乎 歌词 热情 (六 : - - 九 : -) ?
结尾几乎充满了抒情热情 (vi. 20-ix. 18) ?

[ɔːr] [ˈhɪtsɪɡ] , [wen] , [tuː; tə][suːt][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] , [hiː; hi][əuˈmits][æz; əz][ˈleɪtər] [əˈdɪʃənz] **Or Hitzig , when , to suit an artificial arrangement , he omits as later additions**
或者 希齐格 , 什么时候 , 到 套装 一个 人造的 安排 , 他 省略 作为 之后 新增内容
[aɪˈaɪˈaɪ] . - - - ,
iii . 22 - 26 ,
三、 : - - - ,
或者希齐格，为了配合人为的安排，他将第三章第22-26节作为后来的补充内容省略了。

[ˈvaɪ, ˈviː] . [wʌn] - - , [viː,aɪˈaɪˈaɪ] . **vi . 1 - 19 , viii** :
六 : 1 - - , 八 :
vi. 1-19, viii.

[fɔːr] - - , - - - , [aɪˈɛks] . [ˈsevən] - - ? **4 - 12 , 14 - 16 , ix . 7 - 10 ?**
4 - - , - - - , 九 : 7 - - ?
4-12、14-16、ix. 7-10?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈθiːəri] ; **These are the two extremes of critical theory ;**
这些 是 这 二 极端情况 的 批判的 理论 ;
这是批判理论的两个极端；

[ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz][wʌn] [laɪk] **their failure may be taken as a proof that the only possible division is one like**
他们的 失败 可能 是 已采取 作为 一个 证明 那 这 仅有的 可能的 分配 是 一 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈdelɪtʃ] [ˈɪntuː] [ˈfɪftiːn] [ˈpoʊəmz] , **that of Delitzsch into fifteen poems** ,
那 的 德利奇 进入 十五 诗歌 ,
他们的失败或许可以证明，唯一可能的划分方式是像德利奇那样将诗歌分成十五首。

[ˈræðər] [ˈluːsli] [kəˈhektɪd] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɪ,kjuːlɪˈærətiːz][ʌv; əv] [stɑɪl]
rather loosely connected together , but presenting the same peculiarities of style
相当 松散地 连接 一起 , 但 呈现 这 相同的 特殊性 的 风格
[ænd; ənd][ˈdɪkʃ(ə)n] .
and diction .
和 措辞 .

虽然彼此联系较为松散，但在风格和措辞上却呈现出相同的特点。

[wɪz; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][tɜːrm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
Mashals we can only term them in a wide sense of the word ;
mashals 我们 能 仅有的 学期 他们 在 一个 宽的 感觉 的 这 单词 ;
我们只能从广义上称呼他们为“马沙尔人”;

[nɑːtɪ][kɑːndenˈseɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪkˈspænz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;
not condensation but expansion is the characteristic of this book ;
不是 缩合 但 扩张 是 这 特征 的 这 书 ;
本书的特点不是收缩而是扩张;

[ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [flouz] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ]
the discourse flows on till the subject has been exhausted , and then , after a
这 话语 流量 在 直到 这 主题 有 到过 筋疲力尽的 , 和 然后 , 后 一个
[brɪːf] [pɔːz] ,
brief pause ,
简短的 暂停 ,
谈话一直持续到话题讨论完毕，然后，短暂的停顿之后，

[aɪˈtiː] [gʌʃɪz] [fɔːrθ] [əˈnuː] .
it gushes forth anew .
它 滔滔不绝 前进 重新 .
它再次喷涌而出。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] ([iː] .)
One of the chapters (ii .)
一 的 这 章节 (二、 .)
其中一章 (二)

[æktʃuəli] [fɔːrmz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkerfəli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ˈsentəns] .
actually forms a single carefully elaborated sentence .
实际上 表格 一个 单身的 小心 详细说明 句子 .
实际上构成了一个精心构思的句子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [mɔːr] [ˈbroʊkən][ʌp] ;
Now and then the matter is more broken up ;
现在 和 然后 这 事情 是 更多的 破碎的 向上 ;
有时事情会变得更加复杂;

[wɪz; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] [dɪˈtætɪt] [ˈsentənsɪz] ([iː] . [dʒiː] . [aɪˈaɪ] . - - -
we meet with some small groups of detached sentences (e . g . iii . 27 - 35
我们 见面 和 一些 小的 团体 的 分离的 句子 (e . 克 . 三、 . - - -
 , [ˈvaɪ, ˈviː] . [wʌn] - - , - - -) ,
, vi . 1 - 11 , 12 - 19) ,
 , 六 . 1 - - , - - -) ,
我们会遇到一些零散的句子（例如 iii. 27-35, vi. 1-11, 12-19），

[wɪtʃ] [ɪntrəˈduːs] [sʌm; səm][vəˈraɪəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɑɪl] ,
which introduce some variety into the style ,
哪个 介绍 一些 种类 进入 这 风格 ,
这为风格增添了一些变化，

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
and suggest that the author revised his work with the view of making it
和 建议 那 这 作者 修改 他的 工作 和 这 看法 的 制作 它
[æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['mænjuəl] ,
an ethical manual ,
一个 伦理道德 手动的 ,

并建议作者修改其作品，使其成为一本伦理手册。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [æn'θɑ:lədʒi] .
as well as an introduction to the anthology .
作为 出色地 作为 一个 介绍 到 这 选集 .

以及对这本选集的介绍。

[ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [gru:ps] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] ,
In one of these groups we find the interesting similitude of the ant ,
在 一 的 这些 团体 我们 寻找 这 有趣的 相似性 的 这 蚂蚁 ,
在这些类群中，我们发现了蚂蚁有趣的相似之处，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['septʃʊədʒɪnt] [hæz; həz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [gri:k] ['ɔ:ɪdʒɪn] ([si:] ['hɪtsɪɡ]
which the Septuagint has supplemented by one of purely Greek origin (see Hitzig
哪个 这 七十士译本 有 补充 经过 一 的 纯粹 希腊语 起源 (看 希齐格
[ænd; ənd] [lɑ:'gɑ:rdi]) [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:] .
and Lagarde) on the bee .
和 拉加德) 在 这 蜜蜂 .

七十士译本补充了一篇纯粹的希腊文文献（参见 Hitzig 和 Lagarde 的著作），该文献论述了蜜蜂。

[ðə; ði] ['ɔ:θə] [hæz; həz] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redi] ['raɪtə] ,
The author has the pen of a ready writer ,
这 作者 有 这 笔 的 一个 准备好 作家 ,
作者文笔流畅，极具写作天赋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʃʊz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and his work shows that he has studied the literature of his
和 他的 工作 演出 那 他 有 研究 这 文学 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

他的作品表明他研究过他那个时代的文学作品。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [-] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪzɪ'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sɒlə'mɒnɪk] - ['prɑ:vɜ:rbz] ,
He was familiar [230] with the phraseology of the ' Solomonic ' proverbs ,
他 曾是 熟悉的 [-] 和 这 用语 的 这 - 所罗门 - 谚语 ,
他熟悉[230]“所罗门”谚语的措辞，

[ðooʊ] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
though he struck out a style of his own ,
尽管 他 击 出去 一个 风格 的 他的 自己的 ,
尽管他开创了自己的风格，

[ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ['ɑ:fɪs] .
in harmony with the altered conditions of the teaching office .
在 和谐 和 这 已修改 状况 的 这 教学 办公室 .
与教学办公室的变化相协调。

[hi:; hi] [ə'dresɪz] [ðooʊz] [hu:] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪst] [tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [hɪz; ɪz]
He addresses those who have time to listen , and taste to appreciate his
他 地址 那些 WHO 有 时间 到 听 , 和 品尝 到 欣赏 他的
['floʊɪŋ] ['retərɪk] .
flowing rhetoric .
流动 修辞 .

他面向那些有时间聆听、有鉴赏力欣赏他流畅雄辩的言辞的人。

[hiː; hi] [ɪmˈplaɪz] [θruːˈaʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelθiːɜː] [klæs] ,
He implies throughout that his audience belongs to the wealthier class ,
他 暗示 自始至终 那 他的 观众 属于 到 这 更富有 班级 ,
他处处暗示他的听众属于较富裕的阶层,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] . [-]
and his favourite images are drawn from the life of the merchant . [231]
和 他的 最喜欢的 图片 是 绘制 从 这 生活 的 这 商人 . [-]
[ˈklɪrli] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaːktrɪn] [ðæt] [prəˈsperəti][ænd; ənd]
Clearly too he has a strong hold upon the doctrine that prosperity and
清楚地 也 他 有 一个 强的 抓住 之上 这 教义 那 繁荣 和
[ədˈvɜːrsəti] [ɑːr; ər] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] .
adversity are indicative of moral character .
逆境 是 指示性的 的 道德 特点 .

他最喜欢的图像取材于商人的生活。[231] 显然，他也坚信繁荣与逆境能够反映道德品格。

[ðʌs] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi] [sez] , -
Thus , speaking of ethical Wisdom , he says , 164
因此 , 请讲 的 伦理道德 智慧 , 他 说道 , -
因此，谈到伦理智慧时，他说，164

[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ([ˈwɪzdəmz]) [raɪt] [hænd] ,
Length of days is in her (Wisdom's) right hand ,
长度 的 天 是 在 她 (智慧的) 正确的 手 ,
白昼的长短掌握在她（智慧）的右手中。

[ɪn][hɜːr; hər] [left] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ([ˌɑːrˈɑːrɪ] . -) . [- -]
in her left riches and honour (iii . 16) . [232]
在 她 左边 财富 和 荣誉 (三、 . -) . [- -]
她留下了财富和荣誉（iii. 16）。[232]

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪdɪəns] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][prɑːv] .
And yet there is evidence , even in Prov .
和 然而 那里 是 证据 , 甚至 在 省 .
然而，即使在《箴言》中也有证据。

[aɪ] . - [aɪˈeks] . , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪs(ə)nt][ˈskeptɪsɪzəm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][sʌm; səm]
i . - ix . , of a nascent scepticism on this point , originating probably in some
我 . - 九 . , 的 一个 新生 怀疑论 在 这 观点 , 起源 大概 在 一些
[ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvent] ,
recent event ,
最近的 事件 ,
i.-ix., 对此问题萌生的怀疑态度，可能源于最近发生的某些事件，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [traɪbz] .
such as the captivity of the Ten Tribes .
这样的 作为 这 囚禁 的 这 十 部落 .
例如十个支派被掳。

[ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ʌv; əv] [sɑːmz] [ˌeksˈeksˈsevən] .
In words which remind us of Psalms xxxvii .
在 字 哪个 提醒 我们 的 诗篇 xxxvii .
这段话让人想起诗篇37篇。

[ænd; ənd][lkskˈsɪiː] .
and lxxiii .
和 七十三 .
和 lxxiii。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪksˈkleɪmz] —
the writer exclaims —
这 作家 惊呼 —
作者惊呼——

[ˈenvi] [ðəʊ] [nɑ:t][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
Envy thou not the man of violence ,
嫉妒 你 不是 这 男人 的 暴力 ,

不要嫉妒强暴之人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðəʊ] [ˈplezər] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz]
and have thou pleasure in none of his ways
和 有 你 乐趣 在 没有任何 的 他的 方式

你不可效法他的任何行为.....

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] ,
The curse of Jehovah is in the house of the ungodly ,
这 诅咒 的 耶和华 是 在 这 房子 的 这 不敬神的 ,

耶和华的咒诅临到恶人的家中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæbrɪ'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəs] [hi:; hi] [blesɪz] ([aɪ'aɪ'aɪ] . - , -) ;
but the habitation of the righteous he blesses (iii . 31 , 33) ;
但 这 居住地 的 这 正义 他 祝福 (三、 . - , -) ;

但他祝福义人的居所（三 31, 33）；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskeptɪk] —
and to furnish his disciples with an answer to the sceptic —
和 到 提供 他的 门徒 和 一个 回答 到 这 怀疑论者 —

并向他的门徒们提供对怀疑者的答复——

[ˈtru:lɪ] , [hu:m] [dʒə'hoʊvə] [lʌvz] , [hi:; hi] [kə'rekts] ,
Truly , whom Jehovah loves , he corrects ,
真的 , 谁 耶和华 爱 , 他 更正 ,

耶和华所爱的，他必纠正他。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər][ðə; ði][sʌn][ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'laɪts]
and as a father the son in whom he delights
和 作为 一个 父亲 这 儿子 在 谁 他 美味

而作为父亲，他最喜爱的儿子

([aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [kɑ:mp] .
(iii . 12 ; comp .
(三、 . - ; 电脑 .

(iii. 12；比较。

[dʒɑ:b][vi:] . -) .
Job v . 17) .
工作 v . -) .

约伯记 17)。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swi:t] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [teɪk] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] .
With this sweet saying I take leave for the present of this beautiful work .
和 这 甜的 说 我 拿 离开 为了 这 展示 的 这 美丽的 工作 .

带着这句美好的话语，我告别了这份美好的礼物。

[haʊ] [tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'li:vər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [tu:; tə]
How true it is that the doubts of a believer are the stepping - stones to
如何 真的 它 是 那 这 疑虑 的 一个 信徒 是 这 步进 - 石头 到

[ˈhaɪər] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [feɪθ] ! -
higher attainments of faith ! 165
更高 成就 的 信仰 ! -

信徒的怀疑的确是通往更高信仰境界的垫脚石！ 165

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌsʌplɪ'mentri] [ɑ:n] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:ɪdʒɪn] .
SUPPLEMENTARY ON QUESTIONS OF DATE AND ORIGIN .
补充 在 问题 的 日期 和 起源 .

关于日期和产地问题的补充说明。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪk'stri:m] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz] ,
There are two extreme views on the date of the Book of Proverbs ,
那里 是 二 极端 浏览 在 这 日期 的 这 书 的 箴言 ,
关于《箴言》的成书日期, 存在两种截然不同的观点。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['θiəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈma:dəɾət] ['krɪtɪks] .
between which are the theories of the mass of moderate critics .
之间 哪个 是 这 理论 的 这 大量的 的 缓和 评论家 .
介于两者之间的是大多数温和批评家的理论。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ki:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] -
The one is that represented by Keil in his Introduction and Bishop Ellicott's
这 一 是 那 代表 经过 基尔 在 他的 介绍 和 主教 -
[ˈka:mənteri] ,
Commentary ,
评论 ,
其中一种观点以凯尔在其导论和埃利科特主教的评注中所阐述的观点为代表。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪk'sept] [tʃæps] .
that the whole book except chaps .
那 这 所有的 书 除了 小伙子们 .
除了章节之外, 整本书都是如此。

[ɛ.kse.kseks] . , [ɛks'eks'aɪ] . , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['hedɪŋ] [aɪ] . [wʌŋ] - [sɪks] , [ɪz][ɪn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
xxx : , **xxxi** : , **and perhaps the heading i** . **1 - 6** , **is in substance of**
xxx : , xxxi : , 和 也许 这 标题 我 : 1 - 6 , 是 在 物质 的
[ˌsɒlə'mɒnɪk] ['ɔ:ɪdʒɪn] ; [-]
Solomonic origin ; [233]
所罗门 起源 ; [-]
xxx.、xxxi., 或许还有标题 i. 1-6, 实质上是所罗门起源的; [233]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ru:s] ([ðə; ði][prɪ'kɜ:rsərz; prɪ'kɜ:rsərz][ʌv; əv] [kʊnən] [ænd; ənd]
the other is that of Vatke and Reuss (the precursors of Kuenen and
这 其他 是 那 的 - 和 鲁伊斯 (这 前体 的 库南 和
[ˌwel'həʊzən]) [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:vɜ:rbz][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][poust] - ['eksaɪl]
Wellhausen) that our proverbs as a collection come from the post - Exile
韦尔豪森) 那 我们的 谚语 作为 一个 收藏 来 从 这 邮政 - 流亡
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .
另一种观点来自 Vatke 和 Reuss (Kuenen 和 Wellhausen 的先驱), 他们认为我们的谚语集来自流亡后的时期。

[mʌtʃ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪk'stri:m] [vju:z] .
Much need not be said on the first of these extreme views .
很多 需要 不是 是 说 在 这 第一的 的 这些 极端 浏览 .
对于第一种极端观点, 无需赘言。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ['i:v(ə)n]
It has been pointed out already that the ethical and religious character even
它 有 到过 尖 出去 已经 那 这 伦理道德 和 宗教 特点 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:ɹliɪst] [prəˈvɜ:ɹbiəl] [kə'lekʃ(ə)n] [stændz][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the earliest proverbial collection stands far removed from that of the
的 这 最早 谚语 收藏 站立 远的 已移除 从 那 的 这
[hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)l][ˈsɑ:ləmən] .
historical Solomon .
历史 所罗门 .
已经有人指出, 即使是最早的谚语集, 其伦理和宗教性质也与历史上的所罗门相去甚远。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [pʃɔr] [haɪˈpɔːθəsis] [ðæt] [ˈeni] [ˌsɒləˈmɒnik] [ˈelɪmənt] [səˈvaɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
It is indeed a pure hypothesis that any Solomonic element survives in the Book of
它是的确 一个 纯的 假设 那 任何 所罗门 元素 幸存 在 这 书 的
[ˈpra:vɜːrbz] .
Proverbs .
箴言 .

认为《箴言》中保留了所罗门教派的任何元素，这确实只是一个纯粹的假设。

[aɪ] [daʊt] [nɔːt] [ðæt] [ˈmeni] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ˈsɔːləmən] [keɪm] [ˈɪntuː][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] ,
I doubt not that many bright and witty sayings of Solomon came into circulation ,
我 怀疑 不是 那 许多 明亮的 和 机智 谚语 的 所罗门 来了 进入 循环 ,
[ˌɪnˈkluːdɪd]
我毫不怀疑所罗门的许多精彩妙语都流传了下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd]
and some of them might conceivably have been gathered up and included
和 一些 的 他们 可能 或许 有 到过 聚集 向上 和 包括
[ɪn][ðə; ði] [ænˈθɒlədʒiːz] .
in the anthologies .
在 这 选集 .

其中一些作品或许已被收集起来，收录到选集中。

[bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ?
But have we any adequate means of deciding which these are ?
但 有 我们 任何 足够的 方法 的 决定 哪个 这些 是 ?
[ˌbʌt; bət]
但我们是否有充分的方法来判断这些是什么？

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][wʌn] [kɪŋz] [aɪˈviː] . -
It would appear from 1 Kings iv . 33
它 会 出现 从 1 国王 四 . -
[ˌaɪˈviː]
从列王纪上 4:33 可以看出

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈsɔːləmən] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn][ˈspəʊkən] [ˈfeɪblz] [ɔːr]
that the wisdom of the historical Solomon expressed itself in spoken fables or
那 这 智慧 的 这 历史 所罗门 表达 本身 在 说 寓言 或者
[əˈbaʊt] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz] .
moralisations about animals and trees .
道德说教 关于 动物 和 树木 .

历史上的所罗门王的智慧体现在他讲述的关于动物和树木的寓言故事或道德训诫中。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] ,
A few , a very few ,
一个 很少 , 一个 非常 很少 ,

少数, 极少数,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vɜːrbz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] [meɪ] [pərˈhæps][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [test] [ðʌs] [əbˈteɪnd] ,
of the proverbs in our book may perhaps satisfy the test thus obtained ,
的 这 谚语 在 我们的 书 可能 也许 满足 这 测试 因此 获得 ,
[ˌɪnˈkluːdɪd]
我们书中的一些谚语或许能够满足这样得到的检验标准。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈplɔːzəbli] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɒləˈmɒnik] [ˈelɪmənt] .
and be plausibly represented as a Solomonic element .
和 是 可能 代表 作为 一个 所罗门 元素 .
[ˌɪnˈkluːdɪd]
并有可能被描绘成所罗门式的元素。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈsɔːləmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [tæks] [wʌnz]
But why Solomon should be singled out as the author , it would tax one's
但 为什么 所罗门 应该 是 单身 出去 作为 这 作者 , 它 会 税 一个人的
[ˌɪndʒəˈnuːəti][tuː; tə] [seɪ] ,
ingenuity to say ,
独创性 到 说 ,

但要解释为什么所罗门应该被认定为作者，恐怕需要费一番功夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈhɪtsɪɡ] ([ɪn] [sʌtʃ] [ˈmæɪtəz] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈkrɪtɪk]) [mʌst; məst][biː; bi] **and the judgment of Hitzig (in such matters a conservative critic) must be** 和 这 判断 的 希齐格 (在 这样 的 事情 一个 保守 的 评论家) 必须 是 [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˌsɒləˈmɒnɪk] [ˈprɑːvɜːrbz][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] . **maintained that the survival of Solomon's proverbs is no more than a possibility .** 维持 那 这 生存 的 所罗门 的 谚语 是 不 更多 的 比 一个 可能性 . [-] - [**234**] **166** [-] -

希齐格（在这些问题上是一位保守的批评家）的判断必须得到坚持，即所罗门箴言的流传仅仅是一种可能性。[234]166 [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːm] [vjuː] [rɪˈkwaɪəz] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] . **The other extreme view requires some little explanation .** 这 其他 极端 看法 需要 一些 小的 解释 . 另一种极端观点需要稍作解释。

- [dʌz] [nɑːtɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈsɑːləmən] [kəmˈpəʊzd] [ˈprɑːvɜːrbz] , **Vatke does not deny that Solomon composed proverbs ,** - 做 不是 否定 那 所罗门 由 谚语 , 瓦特克并不否认所罗门创作了箴言，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɑːvɜːrbz][kæn; kən][hæv; həv] [rɪˈzembld] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnɑːnɪkl] [bʊk] . **but only that his proverbs can have resembled those in the canonical book .** 但 仅有的 那 他的 谚语 能 有 类似 那些 在 这 典范 书 . 但只能说他的谚语可能与正典中的谚语相似。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][sʌm; səm] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [deɪt] - [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] **Putting aside some sayings of earlier date Vatke holds that the stamp of the** 推杆 旁边 一些 谚语 的 早些时候 日期 - 持有 那 这 邮票 的 这 [pəʊst] - [ˈeksaɪl] [ˈpɪriəd] ([ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri]) [ɪz][æz; əz] [mɑːrkt] [ɪn] **post - Exile period (and more particularly of the fifth century) is as marked in** 邮政 - 流亡 时期 (和 更多的 特别 的 这 第五 世纪) 是 作为 标记 在 [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , **the Book of Proverbs as it is ,** 这 书 的 箴言 作为 它 是 ,

撇开一些较早时期的说法不谈，瓦特克认为，《箴言》中体现的后流放时期（尤其是五世纪）的印记是如此鲜明。 [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːb] ; [ɪn] [ˈɔːrt] , [ðæt] [bəʊθ] [wɜːrks] [ɪmˈplaɪ] , **according to him , in that of Job ; in short , that both works imply ,** 根据 到 他 , 在 那 的 工作 ; 在 短的 , 那 两个都 作品 意味着 , 据他所说，正如约伯记中所言；简而言之，这两部作品都蕴含着这样的含义：

[ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [ˈleɪtər] [ɪˌkliːziˈæʃtɪz] , **equally with the still later Ecclesiastes ,** 同样地 和 这 仍然 之后 传道书 , 与后来的《传道书》一样，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˌreprɪˈzentɪd] [rɪˈspektɪvli] [baɪ][ðə; ði] **a long and earnest struggle between the principles represented respectively by the** 一个 长的 和 认真 斗争 之间 这 原则 代表 分别 经过 这 [ˈhaɪər] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [priːsts] . **higher prophets and by the priests .** 更高 先知 和 经过 这 神父 . 这是由高级先知和祭司分别代表的原则之间漫长而激烈的斗争。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bʊks] [æn; ən]
The result of this struggle has become to the authors of these books an
这 结果 的 这 斗争 有 变得 到 这 作者 的 这些 图书 一个
[əb'dʒektɪv] [tru:θ] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [hens'fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu;; tə]['ri:əlaɪz][æz; əz] [tru:] [səb'dʒektɪvli]
objective truth which it is henceforth their business to realise as true subjectively
客观的 真相 哪个 它 是 今后 他们的 商业 到 意识到 作为 真的 主观上
. [-] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] - ['maɪndɪd] [sku:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][poust] - ['eksaɪ]
. [235] The existence of a free - minded school of thought in the post - Exile
这 存在 的 一个 自由的 - 有思想 学校 的 想法 在 这 邮政 - 流亡
['pɪriəd] [ɪz] ['veri] ['plɔ:zəbli] [dɪ'fendɪd] [bəuθ][baɪ] - [ænd; ənd][baɪ] [kʊnən] ,
period is very plausibly defended both by Vatke and by Kuenen ,
时期 是 非常 可能 辩护 两个都 经过 - 和 经过 库南 ,

这场斗争的结果对于这些书的作者来说已成为一种客观真理，而他们今后的任务就是在主观上认识到这种真理的正确性。
[235] 瓦特克和库恩都非常有说服力地捍卫了流亡后时期自由思想流派的存在。

[-] [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃɔɪs] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ['menʃ(ə)nd]
[236] and if our only choice lay between the extreme alternatives mentioned
[-] 和 如果 我们的 仅有的 选择 躺 之间 这 极端 替代方案 提及
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

[236] 如果我们唯一的选择是在上述两种极端方案之间，

[wi;; wi] [ʊd; fəd] [bi;; bi] [ʌt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
we should be shut up to the acceptance of the latter .
我们 应该 是 关闭 向上 到 这 验收 的 这 后者 .
我们应该坚决反对接受后者。

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [haʊ'evər] [dɪ'skʌs] [hɪr] [ðə; ði][poust] - ['eksaɪ][ɔ:'rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz]
I shall not however discuss here the post - Exile origin of the Book of Proverbs
我 将 不是 然而 讨论 这里 这 邮政 - 流亡 起源 的 这 书 的 箴言
[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
as a whole ,
作为 一个 所有的 ,
然而，我在此不讨论《箴言》整体在被掳之后的起源。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsis] [wɪt] [rɪ'leɪts] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sek(ə)n]
but only that part of the hypothesis which relates to the very interesting section
但 仅有的 那 部分 的 这 假设 哪个 相关 到 这 非常 有趣的 部分
['deɪzɪgneɪtɪd] [baɪ] ['ju:əld] [ðə; ði] - [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
designated by Ewald the ' Praise of Wisdom .
指定的 经过 埃瓦尔德 这 - 称赞 的 智慧 .
但只有与埃瓦尔德指定的非常有趣的章节“智慧的赞美”相关的那部分假设才成立。

- [ɪf] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]['eksaɪ][ɔ:r][poust] - ['eksaɪ][ɔ:'rɪdʒɪn] ,
' If this portion is not of Exile or post - Exile origin ,
- 如果 这 部分 是 不是 的 流亡 或者 邮政 - 流亡 起源 ,
“如果这一部分并非源自流亡时期或流亡之后，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['eni] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][soʊ]
I do not see how it can be maintained that any other part of the book is so
我 做 不是 看 如何 它 能 是 维持 那 任何 其他 部分 的 这 书 是 所以
,
:
,
我不明白为什么有人 would 认为这本书的其他部分也是如此。

[ɪk'sept] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['ɑ:.gər][ænd; ənd] ['lemjuəl] ([ɛ.kse.kseks] . [wʌn] - [eks'eks'aɪ'aɪ] . [naɪn]) .
except indeed the sayings of Agur and Lemuel (xxx . 1 - xxii . 9) .
除了 的确 这 谚语 的 阿古尔 和 莱繆尔 (xxx . 1 - 二十二 . 9) .
除了亚古珥和利慕伊勒的话（30.1-22.9）之外。

[ðə; ði] ['fa:louŋ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['li:diŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:riɔzɪn][ʌv; əv]
The following are some of the leading arguments for the late origin of
这 下列的 是 一些 的 这 领导 论点 为了 这 晚的 起源 的
[pra:v] .
Prov .
省 .

以下是支持《箴言》成书较晚的一些主要论点。

[aɪ] . - [aɪ'eks] .
i . - ix .
我 . - 九 .

一至九。

[aɪ] . [ði:z] ['tʃæptərz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['pærələlz] [tu:; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]
I . These chapters are said to contain a few parallels to passages in
我 . 这些 章节 是 说 到 包含 一个 很少 平行线 到 段落 在
[wɜ:rk] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][ðə; ði]['eksai] [ɔ:r][pəʊst] - ['eksai] ['priəd] ([i:] .
works belonging probably to the Exile or post - Exile period (II .
作品 属于 大概 到 这 流亡 或者 邮政 - 流亡 时期 (二 .
一、据说这些章节与流放时期或流放后时期的作品中的一些段落有一些相似之处（二、
[aɪ'zerə; aɪ'zaɪə] , [-] [dʒɑ:b]) .
Isaiah , [237] Job) .
以赛亚 , [-] 工作) .

以赛亚书，[237] 约伯记）。

[aɪ] [leɪ] [noʊ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][pra:v] .
I lay no stress on the occurrence of Prov .
我 躺 不 压力 在 这 发生 的 省 .

我并不强调箴言的出现。

[aɪ] . - ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] - ['ɪnəs(ə)nt] -) [ɪn]['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . [lɪks] .
i . 16 (with the addition of ' innocent ') in Isa . lix .
我 . - (和 这 添加 的 - 清白的 -) 在 伊萨 . 利克斯 .

i. 16（加上“无辜的”）在以赛亚书 95:16

7a , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [vɜ:rs] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][pra:v] .
7a , because this verse is not in the rhythm of the rest of Prov .
7a , 因为 这 诗 是 不是 在 这 韵律 的 这 休息 的 省 .

7a，因为这节经文的节奏与箴言其他部分的节奏不一致。

[aɪ] . - [aɪ'eks] . , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] .
i . - ix . , and is not found in the Septuagint .
我 . - 九 . , 和 是 不是 成立 在 这 七十士译本 .

i.-ix.，在七十士译本中找不到。

[ðer; ðər] [meɪ] [haʊ'evər] [bi:; bi][ə; eɪ]['pærələlɪzəm] [brɪ'twi:n] [pra:v] . [i:] . - [ænd; ənd]['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . [lɪks] .
There may however be a parallelism between Prov . ii . 15 and Isa . lix .
那里 可能 然而 是 一个 平行 之间 省 . 二、 . - 和 伊萨 . 利克斯 .

[eɪt] ; [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪz] ,
8 ; the prophet is ,
8 ; 这 先知 是 ,

然而，箴言2:15和以赛亚书9:8之间可能存在平行关系；先知是，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɪnfluənst] [baɪ][sʌm; səm] [prə'vɜ:rbɪəl] [wɜ:rk] ['sɪmələɹ][tu:; tə][pra:v] .
at any rate , influenced by some proverbial work similar to Prov .
在 任何 速度 , 影响 经过 一些 谚语 工作 相似的 到 省 .

总之，受到一些类似于《箴言》的谚语作品的影响。

[aɪ] . - [aɪ'eks] . -
i . - ix . 167
我 . - 九 . -

[ðer; ðær] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][wʌn] [brɪtwiːn] [praɪv] , [aɪ] . - , - , - [ænd; ənd][ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [ɛlˈɛksviː] .
There may also be one between Prov , i . 24 , 26 , 27 and Isa : lxx :
那里 可能 还 是 一 之间 省 , 我 : - , - , - 和 伊萨 : 六十五 :
箴言 1:24、26、27 和以赛亚书 65 之间也可能存在一个。

- , [lksˈvaɪ] . [fɔːr] .
12 , lxvi : 4 :
- , 六十六 : 4 :
12, lxvi.4。

[mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈfɪnətiːz] [ɔːlˈredi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [brɪtwiːn] [praɪv] .
More striking are the affinities already pointed out between Prov .
更多的 引人注目 是 这 亲和力 已经 尖 出去 之间 省 :
更引人注目的是前面已经指出的箴言之间的相似之处。

[aɪ] . - [aɪˈɛks] .
i : - ix :
我 : - 九 :
一至九。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,
and the Book of Job ,
和 这 书 的 工作 ,
还有《约伯记》，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrk(ə)]
which may be taken to prove that these works proceeded from the same circle
哪个 可能 是 已采取 到 证明 那 这些 作品 继续 从 这 相同的 圆圈
[ʌv; əv] - [waɪz] [men] ,
of ' wise men ,
的 - 明智的 男人 ,
这或许可以证明这些作品出自同一“智者”圈子。

- [bʌt; bət][naːt] [nesəˈserəli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] ([siː] [əˈbʌv] , [piː] . -) .
' but not necessarily that they are of the same period (see above , p . 85) .
- 但 不是 一定 那 他们 是 的 这 相同的 时期 (看 多于 , p . -) .
但不一定意味着它们属于同一时期（见上文第 85 页）。

[iː] .
II .
二 :
二、

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃæptərz] , ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [ˈθiːɪzəm] [ɪkˈsprest] [ɪz][bəuθ]
As to the religious ideas of these chapters , (a) The Theism expressed is both
作为 到 这 宗教 想法 的 这些 章节 , (一个) 这 有神论 表达 是 两个都
[pʃʊr] [ænd; ənd] [brɔːd] .
pure and broad .
纯的 和 广阔 :

至于这些章节的宗教思想，(a) 所表达的有神论既纯粹又广泛。

[ˈpaːliθiɪzəm] [ɪz][naːt][ˈiːv(ə)n] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ; [ðə; ði] [təʊn] [ɪz]
Polytheism is not even worthy to be the subject of controversy ; the tone is
多神教 是 不是 甚至 值得 到 是 这 主题 的 争议 ; 这 语气 是
[θruːˈaʊt] [ˈpaːzətɪv] .
throughout positive .
自始至终 积极的 :
多神教甚至不值得成为争议的话题；整本书的基调都是积极的。

[dʒə'hoʊvəz][væst] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] [fɪlz] [ðə; ði] ['raɪtəz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu;; tə] ['stɪmjuleɪt]
Jehovah's vast creative activity fills the writer's mind , and begins to stimulate
耶和华的 广阔的 有创造力的 活动 填充 这 作家的 头脑 , 和 开始 到 刺激
[ˈspekjələtɪv] [kjuːrɪˈɑːsəti] ;
speculative curiosity ;
推测性的 好奇心 ;

耶和華浩瀚的創造活動充滿了作者的思想，並開始激發他的思辨好奇心；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [kɑːmp] .
from this point of view comp .
从 这 观点 的 看法 电脑 .

从这个角度来看，比较。

[pra:v] . [viː,ar'aɪ] .
Prov . viii .
省 . 八 .

箴言八

- - - [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][ˈeks'vi:] . ['sevən] , [eɪt] , [-] [eks'eks'eɪt] .
22 - 31 with Job xv . 7 , 8 , [238] xxxviii .
- - - 和 工作 十五 . 7 , 8 , [-] 38 .

22-31 与约伯记 15. 7, 8, [238] xxxviii。

[fɔːr] - - , [ænd; ənd][dʒen] . [aɪ] . ([ðə; ði] [ə'fɪnətiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːz'mɑːgəni] [ɑːr; ər]['oʊnli][ˈdʒen(ə)rəl] ,
4 - 11 , and Gen . i . (The affinities with the cosmogony are only general ,
4 - - , 和 Gen . 我 . (这 亲和力 和 这 宇宙起源论 是 仅有的 一般的 ,
4-11，以及创世记1章。（与宇宙起源论的关联只是普遍性的，

[-] [bʌt; bət][pər'hæps] [geɪn][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] ['teɪkən] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)]
[239] but perhaps gain in importance when taken together with the possible
[-] 但 也许 获得 在 重要性 什么时候 已采取 一起 和 这 可能的
[ə'luːʒ(ə)n][tu;; tə][dʒen] . [i:] .
allusion to Gen . ii .
典故 到 Gen . 二、 .

[239] 但如果结合对《创世记》第二章的可能引用来看，它的重要性可能会增加。

[ɪn][pra:v] . [ar'aɪ] . - , - [iː; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] - & [si:] .) ([bi:])
in Prov . iii . 18 , ' She is a tree of life ' & c .) (b)
在 省 . 三、 . - , - 她 是 一个 树 的 生活 - & c .) (b)

箴言 3:18 中说：“她是生命树”等等。(b)

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu;; tə][ðə; ði]['eksaɪl][ɔːr][poʊst] - ['eksaɪl] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
It is no objection to the Exile or post - Exile date that the doctrine of
它 是 不 异议 到 这 流亡 或者 邮政 - 流亡 日期 那 这 教义 的
[ɪn'veriəb(ə)l][ˌretri'bjuːʃ(ə)n][ɪz] [ˌpriːsə'pəʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] .
invariable retribution is presupposed in this treatise .
不变的 报应 是 预设 在 这 论文 .

本论著中预设的报应不变的原则，并不反对流放或流放后的日期。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][i'laɪhjuː] ([dʒɑ:b] .
We find this doctrine both in the speeches of Elihu (Job .
我们 寻找 这 教义 两个都 在 这 演讲 的 以利户 (工作 .

我们在以利户的演讲中（约伯记）也发现了这一教义。

[eks'eks'tuː] . - [eks'eks'sevən] . , [ə; eɪ] ['seprət] [wɜːrk][ɪn][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn]) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
xxxii . - xxxvii . , a separate work in its origin) and in the Wisdom of
xxxii . - xxxvii . , 一个 分离 工作 在 它是 起源) 和 在 这 智慧 的
['saɪræk] .
Sirach .
德训篇 .

xxxii.-xxxvii.（其起源是一部独立的著作）以及《德训篇》中的智慧。

[ðer; ðər][ɪz][səm; səm] [weɪt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈɑːrgjuːmənts] .
There is some weight in these arguments .
那里 是 一些 重量 在 这些 论点 .
这些论点有一定的道理。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But it can , I think ,
但 它 能 , 我 思考 ,
但我认为可以。

[biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][dʒerəˈmaɪə] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈment(ə)]
be shown that the age of Jeremiah contained the germs of various mental
是 所示 那 这 年龄 的 耶利米 包含 这 细菌 的 各种各样的 精神的
[ˈprɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [məˈtʃʊrd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [pɪrɪədʒ] ,
products which only matured in the later periods ,
产品 哪个 仅有的 成熟的 在 这 之后 时期 ,
可以证明, 耶利米时代已经蕴含了多种思想产物的萌芽, 而这些产物直到后来才逐渐成熟。

[ænd; ənd] [ˈruːs] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈwɪlf] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
and Reuss seems to me singularly wilful in assuming that the personification of
和 鲁伊斯 似乎 到 我 单独地 故意 在 假设 那 这 拟人化 的
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [pruːvz] [ðə; ði] [leɪt] [deɪt] [ʌv; əv][prɑːv] .
Wisdom of itself proves the late date of Prov .
智慧 的 本身 证明 这 晚的 日期 的 省 .
在我看来, 鲁伊斯似乎过于固执地认为智慧的人格化本身就证明了箴言的成书年代较晚。

[aɪ] . - [aɪˈeks] .
i . - ix :
我 . - 九 .
一至九。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、
三、

[ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][prɑːv][aɪ] . - [aɪˈeks] . [wʊd] [suːt][ðə; ði][ˈeksaɪl][ænd; ənd][poʊst] - [ˈeksaɪl]
The luxurious living implied in Prov i . - ix . would suit the Exile and post - Exile
这 豪华 活的 暗示 在 省 我 . - 九 . 会 套装 这 流亡 和 邮政 - 流亡
[ˈpɪrɪəd] .
period .
时期 .
《箴言》第一至九章中所暗示的奢华生活方式, 适合流放时期和流放后的时期。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɡʊd]
As soon as the Jews had the chance of participating in the world's good
作为 很快 作为 这 犹太人 有 这 机会 的 参与 在 这 世界的 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
犹太人一旦有机会参与到世间的美好事物中来,

[ðeɪ] [ˈiːgərli] [əˈveɪld] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
they eagerly availed themselves of it .
他们 急切地 已利用 他们自己 的 它 .
他们欣然接受了这一机会。

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌretriˈbjʊː(ə)n] [ˈdɑːktrɪn] [ɪn] [ðɪːz] [naɪn] [ˈtʃæptərz] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi]
The prominence of the retribution doctrine in these nine chapters might possibly be
这 显赫地位 的 这 报应 教义 在 这些 九 章节 可能 可能 是
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspɜːrst] [dʒuːz] .
accounted for by the prosperity of many of the dispersed Jews .
已记录 为了 经过 这 繁荣 的 许多 的 这 分散的 犹太人 .
这九章中报应教义的突出地位，或许可以解释为许多流散的犹太人生活富裕。

[tuː; tə][em ˈiː] [haʊˈevər] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] - [piːs] - [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] - ([viː, aɪˈaɪ] . -) [pɔɪnts] away168
To me however the expression ' peace - offerings ' (vii . 14) points away168
到 我 然而 这 表达 - 和平 - 供品 - (七 . -) 积分 away168
然而，在我看来，“和平祭品”(vii. 14) 这一表述却指向相反的方向。168

[frʌm; frəm][ˈbæbilən] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] - [jɑːrɪn][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] - [ɪn][viː, aɪˈaɪ] .
from Babylon , just as the expression ' yarn of Egypt ' in vii .
从 巴比伦 , 只是 作为 这 表达 - 纱 的 埃及 - 在 七 .
来自巴比伦，正如 vii 中的“埃及的纱线”这个表达一样。

- [pɔɪnts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] .
16 points away from Egypt .
- 积分 离开 从 埃及 .
落后埃及16分。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃæptərz] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]) [ɪz]
The phraseology of these chapters (as well as of the rest of the book) is
这 用语 的 这些 章节 (作为 出色地 作为 的 这 休息 的 这 书) 是
[sed] [baɪ] [ˈhɑːrtmən] [-] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
said by Hartmann [240] to be late .
说 经过 哈特曼 [-] 到 是 晚的 .
哈特曼[240]认为这些章节（以及本书其余部分）的措辞是后期的。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːrmz][rɪˈkwaɪər] [ˈtestɪŋ] ;
His instances of late and Aramaising words and forms require testing ;
他的 实例 的 晚的 和 阿拉迈辛 字 和 表格 要求 测试 ;
他所用的晚期和阿拉米语化的词语和形式需要检验；

[æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ([ɪkˈsept] [ɪn] [mɔːr] [ɪkˈstriːm] [ˈkeɪsɪz]) [ɪz][naːt] [kənˈkluːsɪv] [æz; əz]
an argument of this sort (except in more extreme cases) is not conclusive as
一个 争论 的 这 种类 (除了 在 更多的 极端 案例) 是 不是 确凿 作为
[tuː; tə] [deɪt] .
to date .
到 日期 .
此类论点（除极端情况外）目前尚无定论。

[ˈruːs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [ˈɑːrgjumənt] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl]
Reuss appears to base his linguistic argument rather on the clearness of the style
鲁伊斯 出现 到 根据 他的 语言学 争论 相当 在 这 清晰度 的 这 风格
,
:
,
鲁伊斯似乎更多地是基于风格的清晰性来提出他的语言学论点。

[wɪtʃ] - [biˈtreɪz] [ðɪs] [ˈsek(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . - [-]
which ' betrays this section to be the latest part of the book . ' [241]
哪个 - 背叛 这 部分 到 是 这 最新的 部分 的 这 书 . - [-]
“这表明这一部分是本书的最新部分。”[241]

- [haʊ'veər] [mɔːr] [ˈsoʊbərlɪ] [ɪn'fəːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['flʊɪŋnəs] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ʌv; əv]
Nöldeke however more soberly infers , from the ' flowingness and facility of
- 然而 更多的 清醒地 推断 , 从 这 - 流动性 和 设施的
[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
the language ,
这 语言 ,

然而，诺尔德克则更为冷静地推断，从“语言的流畅性和易用性”来看，

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [lɪvd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] . [-]
' that the author lived subsequently to Isaiah . [242]
- 那 这 作者 居住地 随后 到 以赛亚 . [-]

作者生活在以赛亚之后。[242]

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [haɪ'prɑːθəsis] [ʌv; əv] [iːðər] [ðə; ði]['eksai][ɔːr][ðə; ði][poʊst] - ['eksai]
I am compelled to reject the hypothesis of either the Exile or the post - Exile
我 是 被迫 到 拒绝 这 假设 的 任何一个 这 流亡 或者 这 邮政 - 流亡
[ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][prɑːv] .
origin of Prov .
起源 的 省 .

我不得不否定《箴言》起源于流亡时期或流亡之后的假设。

[aɪ] . - [aɪ'eks] .
i . - ix :
我 . - 九 .

一至九。

[ðə; ði]['eksai] - [dɛrt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ][prɑːv] . [viː; aɪ'aɪ] .
The Exile - date seems to be excluded by Prov . vii .
这 流亡 - 日期 似乎 到 是 排除 经过 省 . 七 .

箴言七似乎排除了流放日期。

- , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪ(ə)l] ['sɪstəm] ;
14 , which implies the sacrificial system ;
- , 哪个 暗示 这 献祭 系统 ;

14，这暗示了献祭制度；

[ðə; ði][poʊst] - ['eksai][baɪ][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] ['eni] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'sendɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ɪn]
the post - Exile by the want of any sufficient reason for descending so late in
这 邮政 - 流亡 经过 这 想 的 任何 充足的 原因 为了 下降 所以 晚的 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
the course of history .
这 课程 的 历史 .

流放之后，由于缺乏充分的理由，导致其在历史进程中如此晚才降临。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ɪrɪ'fəːz] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpraːvɜːrbz] ,
The fifth century in particular , to which Vatke refers the whole Book of Proverbs ,
这 第五 世纪 在 特别的 , 到 哪个 - 指 这 所有的 书 的 箴言 ,
尤其是五世纪，瓦特克将整本《箴言书》都归于这一时期。

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
seems to me out of the question for this section of the book .
似乎 到 我 出去 的 这 问题 为了 这 部分 的 这 书 .

在我看来，这在本书的这一部分是行不通的。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['saɪræk] ,
Before the time of Sirach ,
前 这 时间 的 德训篇 ,

在《德训篇》之前，

[aɪ] ['kænɑ:tɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɪn][ðə; ði][poust] - ['eksai][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
I cannot find a period in the post - Exile history in which the life of
我 不能 寻找 一个 时期 在 这 邮政 - 流亡 历史 在 哪个 这 生活 的
[dʒə'ru:sələm][kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][pra:v] .
Jerusalem can have much resembled the picture given of it in Prov .
耶路撒冷 能 有 很多 类似 这 图片 给定 的 它 在 省 .
在被掳归回后的历史中，我找不到任何时期耶路撒冷的生活与《箴言》中所描述的景象非常相似。

[aɪ] . - [aɪ'eks] .
i . - ix .
我 . - 九 .
一至九。

[bʌt; bət] - ['evidənt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] - ([wi:; wi][jæl; jəl] [kʌm] [bæk]
But Sirach's evident imitation of the ' Praise of Wisdom ' (we shall come back
但 - 明显 模仿 的 这 - 称赞 的 智慧 - (我们 将 来 后退
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [i,kli:zi'æstikəs]) [si:mz] [ʌv; əv][ɪt'self][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [pra:v] .
to this in studying Ecclesiasticus) seems of itself to suggest that Prov .
到 这 在 学习 传道书) 似乎 的 本身 到 建议 那 省 .
但《德训篇》对《智慧颂》（我们将在研究《德训篇》时再讨论这一点）的明显模仿，本身似乎就表明《箴言》.....

[aɪ] . - [aɪ'eks] . [ɪz][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [eɪdʒ] ,
i . - ix . is the monument of an earlier age ,
我 . - 九 . 是 这 纪念碑 的 一个 早些时候 年龄 ,
i.-ix. 是早期时代的纪念碑，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] - ['dɪfrənt] ['ætɪtʉ:d] [tɔ:rdz] [serɪ'moʊniəl] [rɪ'lɪdʒən] .
and this is confirmed by Sirach's different attitude towards ceremonial religion .
和 这 是 确认的 经过 - 不同的 态度 向 仪式 宗教 .
这一点也得到了西拉赫对仪式性宗教的不同态度的证实。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsis] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:tɪs] , [pra:v] . [aɪ] . - [aɪ'eks] . ,
There remains the hypothesis that the treatise , Prov . i . - ix . ,
那里 遗迹 这 假设 那 这 论文 , 省 . 我 . - 九 . ,
还有一种假设，即《箴言》第一至第九章，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒu:də] .
was written towards the close of the kingdom of Judah .
曾是 书面 向 这 关闭 的 这 王国 的 犹太 .
写于犹太王国末期。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][noʊ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðɪs] [vju:] ,
There seems to me no sufficient argument against this view ,
那里 似乎 到 我 不 充足的 争论 反对 这 看法 ,
我认为没有充分的论据可以反驳这种观点。

[wɪtʃ] [ə'ɡri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'bʌv] [ə'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][pra:v] .
which agrees with the result above attained on the relation of Prov .
哪个 同意 和 这 结果 多于 已达到 在 这 关系 的 省 .
这与上述关于箴言关系的结论一致。

[aɪ] . - [aɪ'eks] .
i . - ix .
我 . - 九 .
一至九。

[tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ([pi:] . -) .
to the Book of Job (p . 85) .
到 这 书 的 工作 (p . -) .
参见《约伯记》(第 85 页)。

[ðə; ði] [kə'ləps] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ,
The collapse of the state was sudden ,
这 坍塌 的 这 状态 曾是 突然 ,
国家的崩溃是突然的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][kɑːmpə'zɪ(ə)n][ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for some time after the composition or at least promulgation of the
和 为了 一些 时间 后 这 作品 或者 在 至少 颁布 的 这
[.dʒuːtərə'nɒmɪk] - [ðə; ði][dʒuːz] appeared169
Deuteronomic Tōra the Jews appeared169
申命记 - 这 犹太人 appeared169

在《申命记律法书》制定或至少颁布后的一段时间里，犹太人出现了¹⁶⁹

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['næ(ə)nəl] [prɑː'sperəti] .
to be in the enjoyment of national prosperity .
到 是 在 这 享受 的 国家的 繁荣 .
享受国家繁荣带来的福祉。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][prɑːv] .
Now the author of Prov .
现在 这 作者 的 省 .
现在，《箴言》的作者

[aɪ] . - [aɪ'eks] . [di'pɪkts] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [prɑː'sperəti][ænd; ənd][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
i . - ix . depicts a state of outward prosperity and is evidently familiar with
我 . - 九 . 描绘 一个 状态 的 向外 繁荣 和 是 显然 熟悉的 和
[ðə; ði] [ɛgˌzɔːr'teɪʃənz] [ʌv; əv] [,dʒuːtərə'nəmi] .
the exhortations of Deuteronomy .
这 劝勉 的 申命记 .
i.-ix.描绘了外在繁荣的状态，显然熟悉申命记的劝诫。

[huː] , [æz; əz] ['dɛlɪtʃ] [ri'maːks] , [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [hɪr] [ɪn][prɑːv] .
Who , as Delitzsch remarks , can fail to hear in Prov .
WHO , 作为 德利奇 评论 , 能 失败 到 听到 在 省 .
正如德利奇所言，谁能听不见《箴言》呢？

[aɪ] . ['sevən] - [aɪ'eks] .
i . 7 - ix .
我 . 7 - 九 .
i. 7-ix。

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - (- [hɪr] -) , [dɔɪt] . ['vaɪ, viː] .
an echo of the Shemà (' hear ') , Deut . vi :
一个 回声 的 这 - (- 听到 -) , 申命记 : 六 :
回响于申命记 6:12。

[fɔːr] - [naɪn] ([kɑːmp] . [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . - - -) ?
4 - 9 (comp . xi . 18 - 21) ?
4 - 9 (电脑 . 十一 . - - -) ?
4-9（参见第十一卷，第18-21页）？

[ðɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [prɑːv] .
This is quite consistent with the opinion that Prov .
这 是 相当 持续的 和 这 观点 那 省 .
这与《箴言》的观点非常一致。

[aɪ] . - [aɪ'eks] . [ɪz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
i . - ix . is later than the proverbs in the two principal collections of our
我 . - 九 . 是 之后 比 这 谚语 在 这 二 主要的 收藏 的 我们的
[bʊk] ,
book ,
书 ,
i.-ix. 的成书时间晚于本书两大主要谚语集中的谚语。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [kə'mendz] [ɪt'self] [tu; tə] [moʊst] [-] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
an opinion which commends itself to most [243] especially on account of the
一个 观点 哪个 赞扬 本身 到 最多 [-] 尤其 在 帐户 的 这
[ˈhaɪər] [ˈmɔːrəl] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [pra:v] .
higher moral standard of Prov .
更高 道德 标准 的 省 .

大多数人都赞同这一观点[243]，尤其是因为箴言中更高的道德标准。

[aɪ] . - [aɪ'eks] . , [ænd; ənd] [ɪts] [æd'væns] [ɪn] [ðə; ði] ['tri:tment] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fɔ:rm] .
i . - ix . , and its advance in the treatment of literary form .
我 . - 九 . , 和 它是 进步 在 这 治疗 的 文学 形式 .

i.-ix., 以及它在文学形式处理方面的进步。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] - [ðə; ði] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ˌpra:ml'geɪʃn] - [ʌv; əv] [ˌdju:tə'rɒnəmi] .
I have said ' the composition or at least promulgation ' of Deuteronomy .
我 有 说 - 这 作品 或者 在 至少 颁布 - 的 申命记 .

我说过的是《申命记》的“创作或至少是颁布”。

[ɪf] [ˌdju:tə'rɒnəmi] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [ˌpɑ:səb(ə)l]) [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] [ðə; ði]
If Deuteronomy was written (which is at least possible) as early as the
如果 申命记 曾是 书面 (哪个 是 在 至少 可能的) 作为 早期的 作为 这
[reɪn] [ʌv; əv] [hezɪ'kaɪə] , [-]
reign of Hezekiah , [244]
在位 的 希西家 , [-]

如果《申命记》的写作时间早于希西家王统治时期（这至少是有可能的），[244]

[wi; wi] [meɪ] [pər'hæps] [ˈfɑ:lʊʃ] ['ju:əld] ,
we may perhaps follow Ewald ,
我们 可能 也许 跟随 埃瓦尔德 ,

我们或许可以效仿埃瓦尔德的做法，

[hu:] ['plɛrsɪz] [ðə; ði] - [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] - [ɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['relatɪv] [prɑ:'sperəti] [wɪtʃ] , [hi; hi]
who places the ' Praise of Wisdom ' in the period of relative prosperity which , he
WHO 地方 这 - 称赞 的 智慧 - 在 这 时期 的 相对的 繁荣 哪个 , 他
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,

他将《智慧赞歌》置于相对繁荣的时期，他认为，

[kloʊzd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [mə'næsə] . [-]
closed the reign of Manasseh . [245]
关闭 这 在位 的 玛拿西 . [-]

结束了玛拿西的统治。[245]

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt] [maɪk] . [ˈvaɪ, 'vi:] . , [wɪtʃ] ['ju:əld] ['plɔːzəbli] [ə'saɪnz] [tu; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
It is noteworthy that Mic . vi . , which Ewald plausibly assigns to the period of
它 是 值得注意 那 麦克风 . 六 . , 哪个 埃瓦尔德 可能 分配 到 这 时期 的
[mænæsəz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
Manasseh's persecution ,
玛拿西的 迫害 ,

值得注意的是，埃瓦尔德认为《弥迦书》第六章写于玛拿西受迫害时期，

[ˈɔ:lsoʊ] ['prez(ə)nts] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌdju:tə'rɒnəmi] . [-]
also presents some points of contact with Deuteronomy . [246]
还 礼物 一些 积分 的 接触 和 申命记 . [-]

也与申命记有一些联系。[246]

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə] [em 'i:] ['seɪfər] [tu; tə] [deɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒəu'saɪə] ,
And yet it seems to me safer to date the book in the reign of Josiah ,
和 然而 它 似乎 到 我 更安全 到 日期 这 书 在 这 在位 的 约西亚 ,
然而，在我看来，将这本书的成书年代定在约西亚王统治时期似乎更为稳妥。

[wen] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈpra:fəsi] , [ðə; ði] [ˈdiskɔ:sɪz] [ʌv; əv]
when , as we know from history and prophecy , the discourses of
什么时候 , 作为 我们 知道 从 历史 和 预言 , 这 论述 的
[,dʒu:təˈrɒnəmi] [fɜ:rst] [brˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
Deuteronomy first became generally known .
申命记 第一的 成为 一般来说 已知 .
根据历史和预言, 我们知道申命记的论述何时开始广为人知。

[nekst] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
Next , as to the body of the work .
下一个 , 作为 到 这 身体 的 这 工作 .
接下来, 我们来谈谈作品的主体部分。

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈlek](ə)n] [ɪn][eks] . [wʌn] - [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . - [ɪz][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]
That the collection in x . 1 - xxii . 16 is the earliest part of the book is
那 这 收藏 在 x . 1 - 二十二 . - 是 这 最早 部分 的 这 书 是
[ədˈmɪtɪd] [baɪ][moʊst][ˈkrɪtɪks] .
admitted by most critics .
承认 经过 最多 评论家 .
大多数评论家都承认, 第十章第1节至第二十二章第16节的诗集是本书最早的部分。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tjæps] .
The fact that chaps .
这 事实 那 小伙子们 .
事实是, 伙计们。

[aɪ] . - [aɪˈeks] .
i . - ix :
我 . - 九 .
一至九。

[ˈprez(ə)nt] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
present linguistic points of contact with it ,
展示 语言学 积分 的 接触 和 它 ,
呈现与它相关的语言接触点,

[dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðə; ði] [tu:] [pa:rts][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
does not prove the two parts to be of the same date ,
做 不是 证明 这 二 部分 到 是 的 这 相同的 日期 ,
这并不能证明这两部分是同一时期的,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tʃæptərz] [ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈspleɪ] [pɪ,kju:li:ˈæərəti:z] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪk] [ðoʊsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
for the opening chapters also display peculiarities quite unlike those of the '
为了 这 开幕 章节 还 展示 特殊性 相当 与此不同 那些 的 这 -
[ˌsɒləˈmɒnɪk] - [ænˈθɑ:lədʒi] . [-] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [set] [fɔ:rθ] [maɪ] [oʊn] [vju:] [ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd]
Solomonic ' anthology . [247] I have already set forth my own view on this and
所罗门 - 选集 . [-] 我 有 已经 放 前进 我的 自己的 看法 在 这 和
[ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnts] ,
on other critical points ,
在 其他 批判的 积分 ,
因为开篇几章也展现出与《所罗门》选集截然不同的特点。[247] 我已经就这一点和其他一些关键点阐述了自己的观点,

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ˈoʊnli][ˈredʒɪstər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] Ewald170
and will now only register the results of Ewald170
和 将要 现在 仅有的 登记 这 结果 的 Ewald170
现在只会登记 Ewald170 的结果

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɛlɪtʃ] .
and of Delitzsch .
和 的 德利奇 .
以及德利奇。

[bəuθ][ɑ:r; əɹ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldə] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][aɪ] . [wʌŋ]
Both are agreed that the older Book of Proverbs extends from i . 1
两个都 是 同意 那 这 老 书 的 箴言 扩展 从 我 : 1
[tu:; tə][eks'eks'aɪ'vi:] .
to xxiv :
到 二十四 :

双方一致认为，较古老的《箴言书》从第一章第一节到第二十四章。

- , [aɪ] . [wʌŋ] - [sɪks] ([ɔ:r][ˈseɪvən])
22 , i . 1 - 6 (or 7)
- , 我 : 1 - 6 (或者 7)

22, i. 1-6 (或 7)

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skɹiptɪv] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] . [ˈseɪvən] ([ɔ:r][eɪt]) - [aɪ'eks] .
being the descriptive heading of the work , and i . 7 (or 8) - ix .
存在 这 描述性的 标题 的 这 工作 , 和 我 : 7 (或者 8) - 九 :
作为作品的描述性标题，以及 i. 7 (或 8) -ix。

- [ə; eɪ] [ˈhɔ:rtə'tɔ:ri] [ˈtri:tɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋz]
18 a hortatory treatise , by the author , more or less introductory to the sayings
- 一个 劝诫性的 论文 , 经过 这 作者 , 更多的 或者较少的 引言 到 这 谚语
[wɪtʃ] [ˈfa:lʊʊ] .
which follow :
哪个 跟随 :

18 作者所作的劝诫性论文，或多或少是对后面格言的引言。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈju:əld] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The date of the collection of the latter Ewald places at the beginning of the
这 日期 的 这 收藏 的 这 后者 埃瓦尔德 地方 在 这 开始 的 这
[eɪtθ] [ˈsentʃəri] ;
eighth century ;
第八 世纪 ;

埃瓦尔德认为后者的收集日期在八世纪初；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] .
that of the heading and introduction in the middle of the seventh .
那 的 这 标题 和 介绍 在 这 中间 的 这 第七 :
第七章中间的标题和引言。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [θri:] [ə'pendə,sɪz] ([eks'eks'aɪ'aɪ] . - -
Towards the end of the seventh century the three appendices (xxii . 17 -
向 这 结尾 的 这 第七 世纪 这 三 附录 (二十二 : - -
[eks'eks'aɪ'vi:] .
xxiv :
二十四 :

七世纪末，出现了三个附录（第 22、17-24 页）。

- , [eks'eks'aɪ'vi:] .
22 , xxiv :
- , 二十四 :

22, xxiv。

- - - , [eks'eks'vi:] .
23 - 35 , xxv :
- - - , 25 :

23-35, xxv。

[wʌŋ] - [eks'eks'aɪ'eks] .
1 - xxix :
1 - 二十九 :

1-xxix。

-) [wɜːr; wər] ['ædɪd] ; [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tuː]
27) were added ; the contents of the two former were derived from two
-) 是 额外 ； 这 内容 的 这 二 以前的 是 衍生的 从 二
[ˈpɑːpjələər] [prəˈvɜːrbiəl] [kəˈlekʃənz] ,
popular proverbial collections ,
受欢迎的 谚语 收藏 ,
新增了 27 条；前两条的内容均取材于两部广为流传的谚语集。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [əˈfɪʃli] ['særŋkjənd] [ænˈθɑːlədʒi] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
while the latter was a great and officially sanctioned anthology dating from
尽管 这 后者 曾是 一个 伟大的 和 官方 已制裁 选集 约会 从
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
the end of the eighth century .
这 结尾 的 这 第八 世纪 .
而后者则是一部伟大的、官方认可的选集，其历史可以追溯到八世纪末。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ([ɛ.kse.keɪks]) . [wʌn] - [ɛksˈeksˈaɪ] .
The remaining parts of the book (xxx . 1 - xxxi) .
这 其余的 部分 的 这 书 (xxx . 1 - xxxi) .
本书的其余部分 (xxx.1-xxxi.

[naɪn] , [ænd; ənd] [ɛksˈeksˈaɪ] .
9 , and xxxi :
9 , 和 xxxi .
9, 和 xxxi。

- - -) ['juːəld] [əˈsainz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
10 - 31) Ewald assigns to the seventh century .
- - -) 埃瓦尔德 分配 到 这 第七 世纪 .
10-31) 埃瓦尔德将其归于七世纪。

[ˈdeɪltʃ] ([huːz] [vjuː] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [kənˈsɜːrvətɪv] [wʌn] [stɪl] ['tenəb(ə)]) [deɪts] [ðə; ði]
Delitzsch (whose view is perhaps the most conservative one still tenable) dates the
德利奇 (谁 看法 是 也许 这 最多 保守的 一 仍然 站得住脚的) 日期 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɜːrbz] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
publication of the first Book of Proverbs as early as the reign of
发布 的 这 第一的 书 的 箴言 作为 早期的 作为 这 在位 的
[dʒɪˈhɔːfæɪt] ([rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tuːˈtuː] [kər]) .
Jehoshaphat (referring to 2 Chr .
约沙法 (指 到 2 克尔 .

德利奇（他的观点或许是目前仍然站得住脚的最保守的观点）认为《箴言》第一卷的出版时间最早可追溯到约沙法王统治时期（参见历代志下）。
[ɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . ['sevən] - [naɪn]) .
xvii : 7 - 9) :
十七 : 7 - 9) :
xvii.7-9)。

[tuː; tə] [ɪts] ['edɪtər] [hiː; hi] [əsˈkraɪbz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪp] [ʌv; əv] [aɪ] . [wʌn] - [aɪˈeks] . - [bʌt; bət] [ðə; ði]
To its editor he ascribes not only the authorship of i . 1 - ix . 18 but the
到 它是 编辑 他 归因 不是 仅有的 这 作者身份 的 我 : 1 - 九 : - 但 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['oʊldər] [bʊk] - [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ,
conclusion of the ' older book ' by the words of the wise ,
结论 的 这 - 老 书 - 经过 这 字 的 这 明智的 ,
他不仅将第一章第一节至第九章第十八节的作者归功于该书的编辑，而且还将“旧书”的结尾部分归功于智者之言。

[ˈɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] . - - [ˈɛksˈɛksˈaɪˌvi:] . - - , [waɪl] [ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈedɪtər] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] **xxii . 17 - xxiv . 22 , while a later editor is responsible both for the** 二十二 . - - 二十四 . - - , 尽管 一个 之后 编辑 是 负责的 两个都 为了 这 [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈseɪɪŋz] [ˌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , **supplementary sayings of the wise ,** 补充 谚语 的 这 明智的 , xxii. 17-xxiv. 22 , 而后来的编辑则负责补充智者的格言 ,

[ˈɛksˈɛksˈaɪˌvi:] . - - - , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] - [kəˈleɪk](ə)n , [ˌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] **xxiv . 22 - 34 , and for the great Hezekian collection , of which he thus** 二十四 . - - - , 和 为了 这 伟大的 - 收藏 , 的 哪个 他 因此 [ɪnˈʃuəd] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] . **ensured the preservation .** 确保 这 保存 . 24. 22-34 , 以及伟大的希西家藏书 , 他因此得以保存。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpraːbəbli] [əˈpendɪd] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈseɪɪŋz] [ˌv; əv][ˈɑː.ɡər] ([ɛ.kse.kseks] .) **The same person probably appended the obscure sayings of Agur (xxx .)** 这 相同的 人 大概 附加 这 朦胧 谚语 的 阿古尔 (xxx .) 同一个人可能还附上了阿古尔 (xxx) 的晦涩语录。

[ænd; ənd][ˌv; əv] [ˈlemjuəl] ([ˈɛksˈɛksˈaɪ] . [wʌn] - [naɪn]) , [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˌælfəˈbetɪk] [ˈpʊəəm] (**and of Lemuel (xxxi . 1 - 9) , possibly too the closing alphabetic poem (** 和 的 莱缪尔 (xxxi . 1 - 9) , 可能 也 这 结束 字母 诗 ([ˈɛksˈɛksˈaɪ] . **xxxi .** xxxi . 以及利慕伊勒 (31. 1-9) , 可能还有结尾的字母诗 (31.

- - -) , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈsaɪnd] [baɪ] [ˈdɛlɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - - [ˈpɪrɪəd] . **10 - 31) , which is assigned by Delitzsch to the pre - Hezekian period .** - - -) , 哪个 是 分配 经过 德利奇 到 这 预 - - 时期 . 10-31) , 德利奇将其归为希西家之前的时期。

[bəʊθ] [ˈjuːəld] [ænd; ənd] [ˈdɛlɪtʃ] [ɑːr; ər] [səbˈstænfəli] [əˈɡriːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ˌv; əv][ə; eɪ] **Both Ewald and Delitzsch are substantially agreed as to the existence of a** 两个都 埃瓦尔德 和 德利奇 是 实质性 同意 作为 到 这 存在 的 一个 [ˈdʒɛnjuɪn] [ˌsɒləˈmɒnɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænˈθɒlədʒiːz] ([ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]) , **genuine Solomonic element in both the great anthologies (especially in the first) ,** 真的 所罗门 元素 在 两个都 这 伟大的 选集 (尤其 在 这 第一的) , 埃瓦尔德和德利奇基本一致认为, 这两部伟大的诗集 (尤其是第一部) 中都存在真正的所罗门元素。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ˈveri] [kənˈdʒektʃərəl] [ɡraʊndz] . **but upon very conjectural grounds .** 但 之上 非常 推测性的 理由 . 但这一切都只是基于非常推测性的理由。

[wʌn] [pɔɪnt] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] , [haʊˈevər] [ˈbriːfli] . **One point only remains to be considered , however briefly .** 一 观点 仅有的 遗迹 到 是 经过考虑的 , 然而 简要地 . 只剩最后一点需要考虑, 虽然只是简要提及。

[ðə; ði] [bʊk] [ˌv; əv][dʒɑːb][hæz; hæz] [ɔːˈlɪredɪ] [ˈfɜːrniʃt] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ˌv; əv][ðə; ði] [pʊəˈetɪkl] [ˈfɪk](ə)n] **The Book of Job has already furnished an example of the poetical fiction** 这 书 的 工作 有 已经 提供 一个 例子 的 这 诗意的 小说 [ˌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˈɪzriəˌlaɪtɪʃ] [ˈɔːθərɪp] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [ˈpʊəəm] . **of the non - Israelitish authorship of a Hebrew poem .** 的 这 非 - 以色列 作者身份 的 一个 希伯来语 诗 . 《约伯记》已经提供了一个非以色列人创作希伯来诗歌的诗歌虚构的例子。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmələər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪləəm] - [ˈɔːrəkəlz]
It is possible enough that this and the similar instance of the Balaam - oracles
它是可能的足够的 那 这 和 这 相似的 实例 的 这 巴兰 - 神谕
[wɜːr; wər][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ˈhiːbruː] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
were not alone in Hebrew literature :
是 不是 独自的 在 希伯来语 文学 :

很有可能，这起事件以及与巴兰神谕类似的事件并非希伯来文学中仅有的孤例。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedɪŋs] [ɪn][praɪv] .
Nor are they so , if a view of the first words of the headings in Prov .
也不 是 他们 所以 , 如果 一个 看法 的 这 第一的 字 的 这 标题 在 省 :
如果仔细观察箴言中各标题的首词，就会发现情况并非如此。

[ɛ.kse.kseks] .

xxx :
xxx .

xxx。

[wʌn] , [ɛksˈeksˈaɪ] .

1 , **xxxi** :
1 , xxxi .

1, xxxi。

[wʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈmeni] [frendz] , [biː; bi] [kəˈrekt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˈrendər] [ɪn][ðə; ði]
1 , which has found many friends , be correct , and we may render in the
1 , 哪个 有 成立 许多 朋友们 , 是 正确的 , 和 我们 可能 使成为 在 这

[wʌn] [keɪs] ,
one case ,
一 案件 ,

1，它找到了许多朋友，是正确的，我们可以将其翻译为：

- [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈɑːgər] the171
' The words of Agur the171
- 这 字 的 阿古尔 the171

阿古尔的话

[sʌn][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ([ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]) [ˈmæsə] , - [ˈriːdɪŋ] [iːðər] - ([ɔːr] , [æz; əz]
son of Jakeh , of (the country of) Massa , ' reading either mimmassā (or , as
儿子 的 - , 的 (这 国家 的) 马萨 , - 阅读 任何一个 - (或者 , 作为
[ˈdɛlɪʃ] [prəˈpəʊzɪz] ,
Delitzsch proposes ,
德利奇 提议 ,

雅基之子，玛撒（国）人，'读作 mimmassā（或者，如德利奇所提议的，

- [ɔːr] - [-]) ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , - [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈlemjuəl] [ðə; ði]
mimmēshā or hammassāʾ [248]) ; and in the other , ' The words of Lemuel the
- 或者 - [-]) ; 和 在 这 其他 , - 这 字 的 莱缪尔 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæsə] .
king of Massa .
国王 的 马萨 .

mimmēshā 或 hammassāʾ[248])；而在另一个版本中，'玛撒王利慕伊勒的话。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n] - ['ɑ:.gər] - [ænd; ənd] - ['lemjuəl] - [θɪŋks] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['kɑ:ntents]
- **Mühlau in his monograph on ' Agur ' and ' Lemuel ' thinks that both the contents**
- 在 他的 专著 在 - 阿古尔 - 和 - 莱缪尔 - 思考 那 两个都 这 内容
[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwiɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['ɑ:.gər] - ['ɔ:lmoust] [nesə'serəli] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ]
and the language of the sayings of Agur ' almost necessarily point to a
和 这 语言 的 这 谚语 的 阿古尔 - 几乎 一定 观点 到 一个
['ri:dʒən] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪrou] - [ə'reɪbiən] [weɪsts] ,
region bordering on the Syro - Arabian wastes ,
地区 毗邻 在 这 叙利亚 - 阿拉伯 废物 ,
'Mühlau 在他的关于“亚古珥”和“利慕伊勒”的专著中认为，亚古珥语录的内容和语言“几乎必然指向与叙利亚-阿拉伯荒漠接壤的地区”。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪzriə,laɪti] ['kɑ:ləni] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mæsə] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rən] (
- **but his theory of an Israelitish colony in a certain Massa in the Hauran (**
- 但 他的 理论 的 一个 以色列 殖民地 在 一个 肯定 马萨 在 这 豪兰 (
[kɑ:mp] . [wʌn] [kər] .
comp . 1 Chr .
电脑 . 1 克尔 .
但他关于在豪兰的某个马萨地区存在以色列殖民地的理论（参见《历代志上》）。

[vi:]. -) , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələɹ] ['θi:əri] [ʌv; əv] - ([hi:; hi] ['pleɪsɪz] - ['mæsə] - [ɪn][en] .
v . 10) , like a somewhat similar theory of Hitzig's (he places ' Massa ' in N .
v . -) , 喜欢 一个 有些 相似的 理论 的 - (他 地方 - 马萨 - 在 N .
[ə'reɪbiə] ,
Arabia ,
阿拉伯 ,
v. 10) , 这与希齐格的理论有些类似（他将“马萨”置于北阿拉伯，

[kəm'peɪɪŋ] [wʌn] [kər] . [aɪ 'vi:].
comparing 1 Chr . iv .
比较 1 克尔 . 四 .
比较《历代志上》第四章

- , - , [wer] [ðə; ði] [sɪm:ənaɪts] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['setld] [ɪn] [maʊnt] [siə(r)] , [ænd; ənd]
42 , 43 , where the Simeonites are said to have settled in Mount Seir , and
- , - , 在哪里 这 西缅人 是 说 到 有 定居 在 山 赛尔 , 和
[aɪsə; aɪ es 'eɪ] .
Isa :
伊萨 :
42、43，据说西缅人定居在西珥山，还有以赛亚书。

[ɛks'eks'aɪ] .
xxi :
二十一 :
二十一。

- , - [-]) , [ɪz] [tu:] [kən'dʒektʃərəl][tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] [ək'septɪd] .
11 , 12 [249]) , is too conjectural to be readily accepted .
- , - [-]) , 是 也 推测性的 到 是 容易 公认 .
11、12[249])，过于推测性，难以接受。

[ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] - ,
There is however much force in a part of the arguments of Mühlau ,
那里 是 然而 很多 力量 在 一个 部分 的 这 论点 的 - ,
然而，穆劳的部分论点确实很有说服力。
[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ([ɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ɛks'eks'aɪ] .
especially in his first and second (referring to xxxi .
尤其 在 他的 第一的 和 第二 (指 到 xxxi .
尤其是在他的第一和第二部中（指第 xxxi 部）。

[wʌn]) , - [ðə; ði][wɜ:rd] ['melek] [ɪn] [æpə'zi(ə)n] [tu;; tə] ['lemjuəl] ['kænɑ:t] [gʊv] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
1) , ' **The word melek in apposition to Lemuel cannot go without the article** ,
1) , - 这 单词 梅莱克 在 同位语 到 莱缪尔 不能 去 没有 这 文章 ,
1) '与 Lemuel 同位的 melek 一词不能没有定冠词, '

- [-] [ænd; ənd] - - “ [ˈtərəns] ” [ɪz] ['hevər] [ju:st] ['els,wer] [ɪk'sept] [ʌv; əv] ([prə'fetɪk])
' [**250**] **and** ' **Massā “ utterance ” is never used elsewhere except of (prophetic)**
- [-] 和 - - “ 发声 ” 是 绝不 用过的 别处 除了 的 (预言)
[ˈɔ:rəkəlz] .
oracles .
神谕 .

'[250] 和 'Massā “话语” 只用于（预言性的）神谕。

- [ɪf] ['eni] [wʌn] ['ðerfɔ:r] [laɪks] [tu;; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [ə'bʌv] ['rendərɪŋ] ,
' **If any one therefore likes to adopt the above renderings** ,
- 如果 任何 一 所以 点赞 到 采纳 这 多于 效果图 ,
因此, 如果有人愿意采用上述方案,

['teɪkɪŋ] ['mæsə] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ([kɑ:mp])
taking Massa as the name of a country (comp .
采取 马萨 作为 这 姓名 的 一个 国家 (电脑 .
以 Massa 作为国家名称（比较。

[dʒen] . [ɛks'eks'vi:] .
Gen . **xxv** .
Gen . 25 .

创世记 25。

- , [wʌn] [kər] . [aɪ] . -) , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [strɔ:ŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
14 , 1 Chr . i . 30) , I have no strong objection .
- , 1 克尔 . 我 . -) , 我 有 不 强的 异议 .
14, 《历代志上》1.30), 我没有强烈的反对意见。

['zi:glərz] [vju:] ['saɪtɪd][baɪ] - ,
Ziegler's view cited by Mühlau ,
齐格勒的 看法 引用 经过 - ,
穆劳引用了齐格勒的观点,

[-] [ðæt] ['lemjuəl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'miə] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪbiən] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdn]
[**251**] **that Lemuel was an Emeer of an Arabian tribe in the east of Jordan**
[-] 那 莱缪尔 曾是 一个 埃米尔 的 一个 阿拉伯 部落 在 这 东方 的 约旦
,
,
,

[251] 利慕伊勒是约旦东部一个阿拉伯部落的埃米尔,

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪzriə,laitɪʃ] [waɪz] [mæn][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] - ['seɪɪŋz] ['ɪntu:]
and that an Israelitish wise man translated the Emeer's sayings into
和 那 一个 以色列 明智的 男人 翻译 这 - 谚语 进入
['hi:bru:] ,
Hebrew ,
希伯来语 ,

据说一位以色列智者将埃米尔的格言翻译成了希伯来语。

[ɪz][pər'hæps][nɑ:t][æz; əz] [ʌn'tenəb(ə)l][æz; əz] - [θɪŋks] ,
is perhaps not as untenable as Mühlau thinks ,
是 也许 不是 作为 站不住脚的 作为 - 思考 ,
或许不像穆劳认为的那样站不住脚。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] - [trænz'leɪ](ə)n] - [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌriː'kæstɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
provided that ' translation ' be taken to include recasting in accordance with the
假如 那 - 翻译 - 是 已采取 到 包括 重铸 在 根据 和 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] [rɪ'lɪdʒən] .
spirit of the Old Testament religion .
精神 的 这 老的 遗嘱 宗教 .

但“翻译”应理解为按照旧约宗教的精神进行重写。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [aɪ][prɪ'fɜːr] the172
For my own part , however , I prefer the172
为了 我的 自己的 部分 , 然而 , 我 更喜欢 the172

就我个人而言，我更喜欢172。

['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][ˌeksplə'neɪ](ə)n][ˈɡɪv(ə)n] [ɔː'l'redɪ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [tʃæps] .
simpler explanation given already in considering chaps .
更简单 解释 给定 已经 在 考虑 小伙子们 .

前面章节已经给出了更简单的解释。

[ɛ.kse.kseks] . , [ɛks'eks'aɪ'aɪ] . [wʌn] - [naɪn] .
xxx : , xxii : 1 - 9 :
xxx : , 二十二 : 1 - 9 :

xxx., xxii.1-9。

[aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] , [ˈærəb.ɪz(ə)m] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [ðɪːz]
I account for the Aramaisms , Arabisms , and other peculiarities of these
我 帐户 为了 这 阿拉姆语 , 阿拉伯语 , 和 其他 特殊性 的 这些
['sekʃnz] [baɪ][ðer; ðər][pəʊst] - ['eksaɪl][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
sections by their post - Exile origin ,
部分 经过 他们的 邮政 - 流亡 起源 ,

这些章节中的阿拉米语、阿拉伯语和其他特殊之处，我认为是它们在流亡之后才出现的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ɛ.kse.kseks]
with which the character of the contents of the most striking portion , xxx
和 哪个 这 特点 的 这 内容 的 这 最多 引人注目 部分 , xxx
. [wʌn] - [sɪks] ,
: **1 - 6** ,
: 1 - 6 ,

其中最引人注目的部分的内容特征，xxx.1-6，

[ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] (['noʊtɪs][iː] . [dʒɪː] . [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]
appears to me to harmonise (notice e . g . the strong faith in the words of
出现 到 我 到 协调 (注意 e . 克 . 这 强的 信仰 在 这 字 的
[revə'leɪ](ə)n][ɪn][ɛ.kse.kseks] . [faɪv]) .
revelation in xxx : 5) :
启示 在 xxx : 5) .

在我看来，这似乎很和谐（例如，请注意第 xxx. 5 节中对启示之言的坚定信仰）。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] ,
But I am not writing a commentary ,
但 我 是 不是 写作 一个 评论 ,

但我并非在撰写评论文章。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['riːdɜːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and can only draw the reader's attention to some of the most important
和 能 仅有的 画 这 读者的 注意力 到 一些 的 这 最多 重要的
[eksə'dʒetɪkəl] [fə'naːmɪnə] .
exegetical phenomena .
释经学 现象 .

只能引起读者对一些最重要的释经现象的注意。

[let] [em 'i:] [rɪ'fɜ:r] [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)] [noʊt] [ɑ:n] [pi:] . - ;
Let me refer in conclusion to a critical note on p . 175 .
让 我 参考 在 结论 到 一个 批判的 笔记 在 p . - ;
最后，我想提及第175页上的一个重要注释：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['weðər] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ðɪs]
which has a bearing on the question raised by some whether Job and this
哪个 有 一个 轴承 在 这 问题 提高 经过 一些 无论 工作 和 这
[pɑ:rt] [ʌv; əv] ['pra:vɜ:rbz] [meɪ] [fɪtli] [bi:; bi] [kɔ:ld] - - ['ærəbɪk] [wɜ:rkz] .
part of Proverbs may fitly be called Hebræo - Arabic works .
部分 的 箴言 可能 合适地 是 称为 - - 阿拉伯 作品 .
这与一些人提出的问题有关，即《约伯记》和《箴言》的这一部分是否可以恰当地称为希伯来-阿拉伯作品。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['hɪtsɪɡ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'naʊnst] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] ([si:]
It is strange that Hitzig should have renounced the support for his theory (see
它 是 奇怪的 那 希齐格 应该 有 放弃 这 支持 为了 他的 理论 (看
[pi:] . -) [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [prɑ:v] .
p . 171) to be obtained from Prov .
p . -) 到 是 获得 从 省 .
希齐格放弃了从普罗维登斯那里获得的对其理论的支持（见第 171 页），这很奇怪。

[ɛ.kʁε.kʁεks] . - . -
xxx . 31 . 173
xxx . - . -
xxx. 31.173

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] ['pra:vɜ:rbz] .
THE TEXT OF PROVERBS .
这 文本 的 谚语 .
箴言全文。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pra:vɜ:rbz] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] [wen] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn]
The sense of proverbs is naturally most difficult to catch when there has been
这 感觉 的 谚语 是 自然 最多 难的 到 抓住 什么时候 那里 有 到过
[noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [gru:p] [ðem; ðəm] [baɪ] ['sʌbdʒekts] .
no attempt to group them by subjects .
不 试图 到 团体 他们 经过 主题 .
如果谚语没有按主题进行分类，那么谚语的含义自然最难把握。

[hens] [ðə; ði] ['tekstʃuəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ʌv; əv] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [æn'θɑ:lədʒɪ] .
Hence the textual difficulties of so large a part of the earliest anthology .
因此 这 文本 困难 的 所以 大的 一个 部分 的 这 最早 选集 .
因此，早期文集的大部分内容都存在文本上的困难。

- [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)] [ə'mʌŋ] ['meni] [tu:] ['ɑ:rbitreri] [kə'rekʃnz] ;
Grätz has made some valuable among many too arbitrary corrections ;
- 有 制成 一些 有价值的 之中 许多 也 随意的 更正 ;
格雷茨做出了一些有价值的修正，但也做出了许多过于武断的修正；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['vɜ:rɜ(ə)nz] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] .
but a systematic use of the ancient versions is still a desideratum .
但 一个 系统 使用 的 这 古老的 版本 是 仍然 一个 理想 .
但系统地利用古代版本仍然是一个亟待解决的问题。

[lɑːˈɡɑːrdi] , [ɔːrt] , [ˈbɪkəl] ; [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [hæv; həv][led][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [jet] [rɪˈmeɪnz]
Lagarde , Oort , Bickell , and others have led the way ; but much yet remains
拉加德 , 奥尔特 , 比克尔 , 和 其他的 有 引领 这 方式 ; 但 很多 然而 遗迹
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

拉加德、奥尔特、比克尔等人已经率先垂范；但仍有许多工作要做。

[maɪ] [speɪs] [ˈoʊnli] [əˈlaʊz] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪneri] [hɪnts] , [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] [liːst]
My space only allows me to give some preliminary hints , which may at least
我的 空间 仅有的 允许 我 到 给 一些 初步的 提示 , 哪个 可能 在 至少
[ˈstɪmjuleɪt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
stimulate further inquiry ,
刺激 更远 询问 ,

篇幅有限，我只能给出一些初步提示，希望能激发大家进一步的探究。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] ,
on the relation of the Hebrew text to the versions ,
在 这 关系 的 这 希伯来语 文本 到 这 版本 ,
关于希伯来文本与各译本的关系，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈvɜːrʒ(ə)n] ([ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈræðər] [spiːk] [ʌv; əv] - [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] -) .
especially the Septuagint version (if I should not rather speak of ' versions ') .
尤其 这 七十士译本 版本 (如果 我 应该 不是 相当 说话 的 - 版本 -) .
尤其是七十士译本（如果我不该用“版本”这个词的话）。

[haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [meɪ] [æsk][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
How comes it , we may ask first of all ,
如何 来 它 , 我们 可能 问 第一的 的 全部 ,
我们首先可能会问，这是怎么回事？

[ðæt] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] [kənˈteɪnɪz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ?
that the Septuagint contains so many passages not found in the Hebrew ?
那 这 七十士译本 包含 所以 许多 段落 不是 成立 在 这 希伯来语 ?
七十士译本中包含许多希伯来原文中没有的段落？

[wʌn] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ,
One answer is that in a foreign land ,
一 回答 是 那 在 一个 外国的 土地 ,
一种答案是，在异国他乡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
with a new language and a new circle of ideas ,
和 一个 新的 语言 和 一个 新的 圆圈 的 想法 ,
带着一种新的语言和一套新的思想体系，

[ekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelɪˈnɪstɪk] [dʒuːz][æz; əz][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
explanation was as necessary to the Hellenistic Jews as translation .
解释 曾是 作为 必要的 到 这 希腊化时期 犹太人 作为 翻译 .
对于希腊化的犹太人来说，解释与翻译同样重要。

[hens] [ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] [trænzˈleɪtəz] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ɡlɔːsɪz] .
Hence the tendency of the Septuagint translators to introduce glosses .
因此 这 趋势 的 这 七十士译本 译者 到 介绍 光泽 .
因此，《七十士译本》的译者倾向于添加注释。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] [ˈspeʃəli] [ˈfeɪvərd] [ɪntɜːpəˈleɪʃnɪz] .
But the form of the Book of Proverbs specially favoured interpolations .
但 这 形式 的 这 书 的 箴言 特别 受青睐 插值 .
但《箴言书》的篇幅特别适合添加增补内容。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈsəːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tekst] [mɔːr] [drɪˈstɪŋkt] ([iː] .
Sometimes only a few words were inserted to make the text more distinct (e .
有时 仅有的 一个 很少 字 是 插入 到 制作 这 文本 更多的 清楚的 (e .
[dʒiː] . [aɪ] . - ,
g . i . 22 ,
克 . 我 . - ,

有时只插入几个词，使文本更加清晰（egi 22，

[ˌɛks.ərɪˈaɪ] . - , [ˌɛksˈɛks.ərɪˈviː] . -) ; [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [ɔːr] [səˈdʒestɪd] [rɪˈmaːks] [wɜːr; wər]
xii . 25 , xxiv . 23) ; at other times explanatory or suggested remarks were
十二 . - , 二十四 . -) ; 在 其他 时代 解释性 或者 建议 评论 是
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

xii. 25, xxiv. 23)；有时还会添加解释性或建议性的评论，

[æt; ət][fɜːrst][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] .
at first perhaps in the margin .
在 第一的 也许 在 这 利润 .

起初或许是在边缘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [ˈhiːbruː] [tekst][ɪtˈself] [meɪ] [kənˈteɪn]
Of course , it is perfectly conceivable that the received Hebrew text itself may contain
的 课程 , 它 是 完美 可以想象的 那 这 已收到 希伯来语 文本 本身 可能 包含
[ˈsɪmələr] [əˈdɪfənz] ;
similar additions ;
相似的 新增内容 ;

当然，完全有可能的是，现存的希伯来文本本身就包含类似的添加内容；

[ðə; ði][əˈnælədʒɪ][ʌv; əv] [ˈʌðər] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪntɜːpəˈleɪʃnz] [əˈkɜːr] , [iːv(ə)n] [ˈfeɪvəz] [ðɪs]
the analogy of other books , in which such interpolations occur , even favours this
这 类比 的 其他 图书 , 在 哪个 这样的 插值 发生 , 甚至 恩惠 这
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

其他书籍中也存在类似的插入内容，这种类比甚至支持这种观点。

[wʌn] [sʌtʃ] [ɪnˈsɜːrʃn] [ɪz][ˈpæt(ə)nt] ;
One such insertion is patent ;
一 这样的 插入 是 专利 ;

其中一种插入方式是专利；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] . - [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,
there can be no doubt that i . 16 was added in the Hebrew ,
那里 能 是 不 怀疑 那 我 . - 曾是 额外 在 这 希伯来语 ,
毫无疑问，第 16 节是在希伯来原文中添加的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] , [frʌm; frəm][ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [lɪks] . [ˈsevn] .
to the detriment of the connection , from Isa . lix . 7 .
到 这 损害 的 这 联系 , 从 伊萨 . 利克斯 . 7 .
以致于关系受损，出自以赛亚书 9:7。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [emˈesɪz] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] ,
As this passage is wanting in the best MSS . of the Septuagint ,
作为 这 通道 是 想要 在 这 最好的 MSS . 的 这 七十士译本 ,

由于七十士译本最好的手稿中缺少这段经文，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] detecting174
we might be tempted to use this version as a means of detecting174
我们 可能 是 受诱惑 到 使用 这 版本 作为 一个 方法 的 detecting174
我们可能会倾向于使用这个版本来检测174

[ˈʌðər] [ɪntɜːpəˈleɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
other interpolations in the Hebrew .
其他 插值 在 这 希伯来语 .

希伯来语中的其他插入语。

[ðɪs] [haʊˈevər] [wʊd] [liːd] [juːˈes][ˈɪntuː] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [kəmˈpleksəti] .
This however would lead us into researches of too much complexity .
这 然而 会 带领 我们 进入 研究 的 也 很多 复杂 .

然而，这将使我们陷入过于复杂的研究之中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] [əˈdɪʃənz] [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət] , [sʌm; səm]
Some of the Septuagint additions are also found in the Vulgate , **some**
一些 的 这 七十士译本 新增内容 是 还 成立 在 这 武加大译本 , 一些
[əˈɡen] [ˈɔːlsʊv][ɪn][ðə; ði] ;
again also in the Peshitto ;
再次 还 在 这 佩什托 ;

七十士译本中的一些增补内容也出现在武加大译本中，而武加大译本中的一些增补内容又出现在佩希托译本中；

[ænd; ænd] [wer] [ə; eɪ][ˈseptʃʊədʒɪnt] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][wiː; wi] [meɪ] ,
and where a Septuagint addition is not found in the Vulgate we may ,
和 在哪里 一个 七十士译本 添加 是 不是 成立 在 这 武加大译本 我们 可能 ,
如果《武加大译本》中没有找到《七十士译本》的增补，我们可能

[æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] ,
at least in some cases ,
在 至少 在 一些 案例 ,

至少在某些情况下，

[əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][tekst][dɪd][nɑːt][ɪn][,es ˈtiː] . [dʒəˈruʊmz] [taɪm] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l]
assume that the Septuagint text did not in St . Jerome's time contain the additional
认为 那 这 七十士译本 文本 做过 不是 在 英石 . 杰罗姆的 时间 包含 这 额外的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

假设七十士译本在圣杰罗姆时代还没有包含这些附加内容。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][tekst] - [ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
Among the most interesting passages from a text - critical point of view
之中 这 最多 有趣的 段落 从 一个 文本 - 批判的 观点 的 看法
[prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ɑːr; ər] [ðoʊz] [faʊnd] [æt; ət][,aɪˈaɪˈaɪ] . - ,
peculiar to the Septuagint are those found at iii . 15 ,
奇特 到 这 七十士译本 是 那些 成立 在 三、 . - ,
从文本批判的角度来看，七十士译本中最有趣的段落之一是第三章第15节的内容。

[,aɪ ˈviː] .
iv :
四 .

四、

- , [ˈvaɪ, ˈviː] . [ert] , - , [ˌviː, aɪˈaɪ] .
27 , **vi** : **8** , **11** , **vii** :
- , 六 . 8 , - , 七 .

27、vi. 8、11、vii。

[tuːˈtuː] , [aɪˈeks] .
2 , **ix** :
2 , 九 .

2、九。

- , [-] , - , [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] . - , [eks, aɪˈaɪ] . - , [ˈeksˈviː] . - , [ˈeksˈviːˈaɪ] .
12 , **[252]** , **18** , **xi** : **16** , **xii** : **13** , **xv** : **18** , **xvi** :
- , [-] , - , 十一 : - , 十二 : - , 十五 : - , 十六 :
12、[252]、18、十一。16、十二。13、十五。18、十六。

[ˈfaɪv] , [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

5 , xix ;
5 , 十九 .

5、十九。

[ˈsɛvən] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

7 , xxvi ;
7 , 26 .

7，xxvi。

- , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

11 , xxvii ;
- , xxvii .

11、xxvii。

- , - , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .

20 , 21 , xxviii ; 10 ;
- , - , 二十八 . - .

20、21、xxviii.10。

[moʊst][ˈʌ; əv] [ðɪːz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrendərd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈhiːbruː] ,

Most of these can be rendered back into Hebrew ,
最多 的 这些 能 是 渲染 后退 进入 希伯来语 ,

这些内容大部分都可以翻译回希伯来语。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪ, ˈviː] . 11b [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz] , [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
though this is difficult with vi . 11b as it stands , and impossible with
尽管 这 是 难的 和 六 . 11b 作为 它 站立 , 和 不可能的 和

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ɛrt] (- [ðə; ðɪ] [biː] -) .

vi . 8 (' the bee ') .
六 . 8 (- 这 蜜蜂 -) .

虽然这对于 vi. 11b 来说是困难的，而对于 vi. 8（“蜜蜂”）来说是不可能的。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː] [ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

In any case the Hebrew origin of a proverb does not prove that it was
在 任何 案件 这 希伯来语 起源 的 一个 谚语 做 不是 证明 那 它 曾是

[ɪnˈsəːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [kəˈlektər] [ɔːr] [kəˈlektəz] .

inserted by the original collector or collectors .
插入 经过 这 原来的 集电极 或者 收藏家 .

无论如何，谚语的希伯来语起源并不能证明它是由最初的收集者添加的。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɑːgəm] [ænd; ənd][ɪts] [diːvɪˈeɪnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː] [tekst] ,

With regard to the Targum and its deviations from the Hebrew text ,
和 看待 到 这 塔格姆 和 它是 偏差 从 这 希伯来语 文本 ,

关于《塔古姆》及其与希伯来原文的偏差，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][hæz; həz][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

it is to be observed that this version has the same relation to the Peshitto
它 是 到 是 观察到 那 这 版本 有 这 相同的 关系 到 这 佩什托

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈvʌlɡert; ˈvʌlgət][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈlætn] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] .

as the Vulgate to the old Latin version on which it is based .
作为 这 武加大译本 到 这 老的 拉丁 版本 在 哪个 它 是 基于 .

值得注意的是，这个版本与佩希托圣经的关系，就像武加大译本与它所依据的古拉丁文版本的关系一样。

[ðə; ðɪ] [trænsˈleɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [tekst] [səbˈstænfəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˈaʊə; ɑːr]

The Peshitto translates from a Hebrew text substantially the same as our
这 佩什托 翻译 从 一个 希伯来语 文本 实质性 这 相同的 作为 我们的

[oʊn] ;

own ;

自己的 ;

佩希托译本是从与我们所用文本基本相同的希伯来文本翻译而来；

[ðoʊ] [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][hæz; həz] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪtsɪɡ])
though the translator has consulted the Septuagint (according to Hitzig)
尽管 这 翻译 有 咨询 这 七十士译本 (根据 到 希齐格)

[ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ˌviː, aɪˈaɪ] . - .
in the portion of the book beginning at vii . 23 .
在 这 部分 的 这 书 开始 在 七 . - .

虽然译者在本书从 vii.23 开始的部分参考了七十士译本（据希齐格所说）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ][sʌm; səm][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˌtrænspeɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈprɑːvɜːrbz] ,
There are also some remarkable transpositions in the Septuagint Proverbs ,
那里 是 还 一些 卓越 转位 在 这 七十士译本 箴言 ,

《七十士译本箴言》中也存在一些显著的换位。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˌdʒerəˈmaɪə] .
reminding us of those in the Septuagint Jeremiah .
提醒 我们 的 那些 在 这 七十士译本 耶利米 .

这让我们想起七十士译本耶利米书中的那些人。

[ðə; ði] [θriː] [əˈpendəˌsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - [kəˈlek(ə)n] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdər]
The three appendices to the Hezekian collection are given in a very different order
这 三 附录 到 这 - 收藏 是 给定 在 一个 非常 不同的 命令

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
from that of the Hebrew .
从 那 的 这 希伯来语 .

希西家书的三个附录的顺序与希伯来书的顺序截然不同。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɔːrˈtiːn] [vəːsɪz] [ʌv; əv] [tʃæp] .
The first fourteen verses of chap .
这 第一的 十四 诗句 的 小伙子 .

第十四章的前十四节

[ɛ.kse.kseks] . [ɑːr; ər] [ɪnˈsəːtɪd] [brɪˈtwiːn] [vɜːr] . - [ænd; ənd][vɜːr] .
xxx . are inserted between ver . 22 and ver .
xxx . 是 插入 之间 版本 . - 和 版本 .

xxx. 插入在版本 22 和版本之间。

- [ʌv; əv] [tʃæp] .
23 of chap .
- 的 小伙子 .

第 23 章

[ɛksˈeksˈaɪˈviː] . , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɛksˈeksˈaɪ] .
xxiv . , and all the remainder , together with xxxi .
二十四 . , 和 全部 这 余 , 一起 和 xxxi .

xxiv., 以及其余所有部分, 连同 xxxi.

[wʌŋ] - [naɪn] , [ɪz] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [tʃæp] .
1 - 9 , is placed before chap .
1 - 9 , 是 放置 前 小伙子 .

1-9, 放在第 1 章之前。

[ɛksˈeksˈviː] .
xxv .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)] , [ænd; ənd] [siːmz]
The treatment of the headings in the Septuagint is also remarkable , and seems
这 治疗 的 这 标题 在 这 七十士译本 是 还 卓越 , 和 似乎

[ˈɑːrɪtreri] ;
arbitrary ;
随意的 ;

七十士译本对标题的处理方式也十分特殊, 似乎有些随意;

[i:] . [dʒi:] . [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][trænz'leɪtər;træns'leɪtər][hæd; həd] [ɪk'spʌndʒd] [ɔ:l] [ðoʊz]
e . g . it looks as if the translator had expunged all those
e . 克 . 它 看起来 作为 如果 这 翻译 有 已删除 全部 那些
[pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ɪn][ðə; ði] [su:pər'skrɪpʃənz] [wɪt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɔ:θər'ɪp] .
peculiarities in the superscriptions which suggested a variety of authorship .
特殊性 在 这 题词 哪个 建议 一个 种类 的 作者身份 .

例如，译者似乎已经删除了题词中所有暗示作者身份各异的特殊之处。

[ðə; ði][ˈpra:pər] [neɪmz] [ɪn] [tʃæps] .
The proper names in chaps .
这 恰当的 姓名 在 小伙子们 .

章节中的专有名词。

[ɛ.kse.kseks] . , [ɛks'eks'aɪ] .
xxx . , xxxi .
xxx . , xxxi .

xxx. , xxxi.

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɪn][eks] . [wʌn] ,
have been explained away , and the heading in x : 1 ,
有 到过 解释 离开 , 和 这 标题 在 x : 1 ,
已经解释清楚了，标题为 x. 1，

[wɪt] ['lɪmits][ðə; ði] [ˌsɒlə'mɒnɪk] [ɔ:θər'ɪp] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trænz'leɪtər;træns'leɪtər] , [hæz; həz]
which limits the Solomonic authorship too much for the translator , has
哪个 限制 这 所罗门 作者身份 也 很多 为了 这 翻译 , 有
[bɪn] ['æktʃuəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . -
been actually omitted . 175
到过 实际上 省略 . -

这使得译者对所罗门作者身份的认定过于局限，因此实际上已被省略。¹⁷⁵

[ɑ:n][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] [ə'dɪʃənz] [tu;; tə][ˈpra:vɜ:rbz] , [kɑ:mp] .
On the Septuagint additions to Proverbs , comp .
在 这 七十士译本 新增内容 到 箴言 , 电脑 .

论七十士译本对箴言的增补，参见。

[di:n] [ɪn][ɪk'spa:zɪtər] , - , [pi:'pi:] .
Deane in Expositor , 1884 , pp .
迪恩 在 展览者 , - , pp .

Deane 在 Expositor，1884 年，第 11 页。

- - - ; [ɑ:n][ðə; ði][ˈla:rdʒər][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:bru:] [tekst] , [si:]
297 - 301 ; on the larger subject of the Greek and the Hebrew text , see
- - - ; 在 这 更大的 主题 的 这 希腊语 和 这 希伯来语 文本 , 看
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə] - ['kɑ:məntəri] ,
introduction to Hitzig's commentary ,
介绍 到 - 评论 ,

297-301；关于希腊文和希伯来文文本的更广泛主题，请参阅希齐格注释的导言，

[la:ga:rdəs] [ˈa:n.merkʊŋən] & [si:] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈpepərz] , [ˈθɜ:roʊ] [bʌt; bət] [les]
Lagarde's Anmerkungen & c . , and a series of papers , thorough but less
拉加德的 备注 & c . , 和 一个 系列 的 文件 , 彻底 但 较少的
[ˈmæstərli] [ðæn; ðən] - [ɔ:r] [la:ga:rdəs] [wɜ:rk] ,
masterly than Hitzig's or Lagarde's work ,
精湛 比 - 或者 拉加德的 工作 ,

拉加德的《注释》等，以及一系列论文，内容详尽但不如希齐格或拉加德的作品那样精湛。

[baɪ] [ˈhaɪdn̩.haɪm] ([ˈtaɪt(ə)] [ɪn] - [eɪdz] [tu;; tə][ðə; ði]ˈstu:d(ə)nt] , - [brɪˈloʊ]) .
by Heidenheim (title in ' Aids to the Student , ' below) .
经过 海登海姆 (标题 在 - 艾滋病 到 这 学生 , - 以下) .

作者：海登海姆（标题见下文《学生辅助材料》）。

[noʊt] [ɑːn] [ˈpra:vɜːrbz] [ɛ.kʃe.kʃɛks] . - .
NOTE ON PROVERBS XXX . 31 .
笔记 在 谚语 XXX . - .

关于箴言 30.31 的注释。

[sʌm; səm] [əˈsu:m] [hɪr] [ə; eɪ] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
Some assume here a corruption of the text ,
一些 认为 这里 一个 腐败 的 这 文本 ,

有人认为这里存在文本讹误。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈma:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [sens] .
but the margin of the Revised Version gives an appropriate sense .
但 这 利润 的 这 修改 版本 给予 一个 合适的 感觉 .

但修订版的旁注给出了恰当的表达。

[aɪˈti:] [ɪmˈplaɪz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ədˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈærəbɪzm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]
It implies indeed the admission of a downright Arabism , but there are
它 暗示 的确 这 入学 的 一个 彻头彻尾 阿拉伯主义 , 但 那里 是

[ˈpærələlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][viˈvi:] .
parallels for this in vv .
平行线 为了 这 在 vv .

这确实暗示着承认一种彻头彻尾的阿拉伯主义，但这在 vv 中有相似之处。

- , - , - , [ænd; ænd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈærəbɪk][ɑːl] - [kaʊm] [ɪz] ([si:] [gəˈziːniəs]) [laɪk] -
15 , 16 , 17 , and alqūm for the Arabic al - qaum is (see Gesenius) like elgābhīsh
- , - , - , 和 - 为了 这 阿拉伯 al - 卡姆 是 (看 格塞尼乌斯) 喜欢 -

([iːzɛk]) .
(**Ezek**) .
(以西结) .

15、16、17 以及阿拉伯语 al-qaum 的 alqūm（参见 Gesenius）类似于 elgābhīsh（以西结书 15）。

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

- , - , [ɛksˈɛksˈɛrt] . -) [ænd; ænd] - ([dʒen] . [eks] . -) .
11 , 13 , xxxviii . 22) and almōdād (Gen . x . 26) .
- , - , 38 . -) 和 - (Gen . x . -) .

11、13、xxxviii、22) 和 almōdād（创世记 10.26）。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [meɪ] [ˈveri] [fɪtli] [biː; bi] [əˈdjuːs] [æz; əz][ə; eɪ]
' The king when his army is with him ' may very fitly be adduced as a
- 这 国王 什么时候 他的 军队 是 和 他 - 可能 非常 合适地 是 已提出 作为 一个

[ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmli] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] .
specimen of the ' comely in going .
标本 的 这 - 漂亮 在 去 .

“国王与军队在一起时”可以非常恰当地作为“英姿飒爽”的典范。

- [em] . [hæˈlɛvi] [ɪnˈdi:d] [hæz; həz] [səˈdʒɛstɪd] [ðæt] - [ɪn] - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] - [ɔːr] -
' M . Halévy indeed has suggested that qūm in alqūm may be the Qāvam or Qājam
- M . 哈雷维 的确 有 建议 那 - 在 - 可能 是 这 - 或者 -

[ˈɔːf(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪneɪˈɪtik,-niˈi-] [ɪnskˈrɪpʃnz] ([ˈbʊlətɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] - [diː]
often mentioned in the Sinaitic inscriptions (Bulletin No . 28 of the Société de
经常 提及 在 这 西奈 铭文 (公告 不 . - 的 这 - 德

[ˌɪŋɡˈwɪstɪːk] ;
Linguistique ;
语言学 ;

“M. Halévy 确实认为 alqūm 中的 qūm 可能是西奈山铭文中经常提到的 Qāvam 或 Qājam（语言学会第 28 号公报）。

[si:] [ə'kædəmi] , [ma:rt] - , -) .
see Academy , March 27 , 1886) .
看 学院 , 行进 - , -) .

参见学院，1886 年 3 月 27 日)。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [vju:] [ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈplɔ:zəb(ə)l][wʌn] .
But the former view is still the more plausible one .
但 这 以前的 看法 是 仍然 这 更多的 合情合理 一 .

但前一种观点仍然是更合理的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪz] - [gɑ:d][kævɑ:m] - [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˈspeʃəli] - [ˈkʌmli]
Why should a king with whom is ' God Qavam ' be described as specially ' comely
为什么 应该 一个 国王 和 谁 是 - 上帝 卡瓦姆 - 是 描述 作为 特别 - 漂亮
[ɪn][ˈgoʊɪŋ] - ?
in going ' ?
在 去 - ?

为什么与“神卡瓦姆”同在的国王会被形容为“步履俊美”呢？

[ˈwetstɑ:n, ˈwetsti:n] [tu:] [hæz; həz] [ˈstetɪd] [ðæt] - [ɪz] [sti:l] [prəˈnaʊnst] [ɑ:l] - - [baɪ][ðə; ði]
Wetzstein too has stated that alqaum is still pronounced al - qōm by the
韦茨斯坦 也 有 声明 那 - 是 仍然 发音 al - - 经过 这
.
Bedawins .
贝达温斯 .

韦茨斯坦也曾表示，贝达温人仍然将 alqaum 发音为 al-qōm。

[ka:mp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[ˈblaʊ] , - .
Blau , Zeitschr .
蓝 , - .

Blau, Zeitschr.

[di:] . [ˈdɔɪtʃən] [mɔ:rg] .
d . deutschen morg .
d . 德语 摩根 .

d. deutschen morg.

[ɡɛs] . , [ɛks'ɛks'vi:] . - . -
Ges . , xxv . 539 . 176
格斯 . , 25 . - . -
Ges., xxv.539.176

[ˈtʃæptər] [vi:,ɑr'ɑr'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpra:vɜ:rbz] .
THE RELIGIOUS VALUE OF THE BOOK OF PROVERBS .
这 宗教 价值 的 这 书 的 谚语 .

《箴言书》的宗教价值。

[ɑɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spærɪdʒd] ;
It is only in modern times that the Book of Proverbs has been disparaged ;
它 是 仅有的 在 现代的 时代 那 这 书 的 箴言 有 到过 贬低 ;

箴言书受到贬低只是近代的事；

[ðə; ði] [ˈz:ri] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɑ:ðəz] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌt] - [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvælju:].
the early Christian Fathers considered it to be of much ethico - religious value .
这 早期的 基督教 父亲们 经过考虑的 它 到 是 的 很多 - - 宗教 价值 .

早期基督教教父们认为它具有重要的伦理宗教价值。

[hens] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈtaɪt(ə)] , [fɜ:rst] [ju:st] [baɪ] [ˈklemənt] [ʌv; əv] [roʊm] ([kɔ:r] . , [si:] . -) , -
Hence the sounding title , first used by Clement of Rome (Cor . , c . 57) , ἡ
因此 这 听起来 标题 , 第一的 用过的 经过 克莱门特 的 罗马 (科尔 . , c . -) , -

πανάρετος σοφία .

因此，最初由罗马的克莱门特（Cor，c. 57）使用的听起来的标题是ἡ πανάρετος σοφία。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ɪts]
From our point of view , indeed , the value of the book is different in its
从 我们的 观点 的 看法 , 的确 , 这 价值 的 这 书 是 不同的 在 它是
[ˈsevrəl] [pɑ:rts] ,
several parts ,
一些 部分 ,

从我们的角度来看，这本书的价值确实因其各个部分的不同而有所差异。

[bʌt; bət][noʊ][pɑ:rt][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ju:z] .
but no part is without its use .
但 不 部分 是 没有 它是 使用 .

但是，任何部分都没有其用处。

[kæn; kən] [ˈeni] [ˈkrɪstʃən] [help] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][poʊˈetɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
Can any Christian help seeing the poetic foregleams of Christ in the great
能 任何 基督教 帮助 看到 这 诗意的 前缘 的 基督 在 这 伟大的
[ˈmɑ:nəlbɔ:g] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [tʃæp] .
monologue of Wisdom in chap .
独白 的 智慧 在 小伙子 .

任何基督徒都能在《圣经》智慧篇章的伟大独白中，看到基督的诗意预兆吗？

[ˌvi:ˌɑrˈɑrˌɑɪ] . ?
viii . ?
八 . ?

八？

[ˈdɔrnə] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɑrˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌkɑ:rˈneɪʃn] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv]
Dorner may be right in maintaining that the idea of the Incarnation cannot have
多纳 可能 是 正确的 在 保持 那 这 主意 的 这 化身 不能 有
[bɪn] [ɪˈvɑ:lvd] [frʌm; frəm][ˈhi:breiɪzəm][ɔ:r][ˈdʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] ,
been evolved from Hebraism or Judaism ,
到过 进化 从 希伯来主义 或者 犹太教 ,

多纳的观点或许是正确的，即道成肉身的观念不可能是从希伯来教或犹太教演变而来的。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
and yet the description of Wisdom ,
和 然而 这 描述 的 智慧 ,

然而，对智慧的描述，

- [ˈspɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒəˈhoʊvəz][wɜ:rld] - [ænd; ænd] - [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hær] [dɪˈlaɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
' sporting with Jehovah's world ' and ' having her delights with the sons of
- 体育 和 耶和华的 世界 - 和 - 拥有 她 美味 和 这 儿子们 的
[men] - ([ˌvi:ˌɑrˈɑrˌɑɪ] . -) ,
men ' (viii . 31) ,
男人 - (八 . -) ,

“与耶和華的世界嬉戲”和“与世人寻欢作乐”(8.31)，

[ˈkænɒt] [bʌt; bət] [rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [dɪˈvaɪn] - [ˈhjuːmən] [ˈtiːtʃər] , [huː] - [tʊk]
cannot but remind us of the sympathetic , divine - human Teacher , who ' took
不能 但 提醒 我们 的 这 交感神经 , 神圣的 - 人类 老师 , WHO - 采取
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
the form of a servant .
这 形式 的 一个 仆人 :

不禁让我们想起那位富有同情心、神人合一的老师，他“化身为仆人”。

- [haʊ] [ˈdiːpli] [ðɪs] [greɪt] [ˈsek](ə)n[hæz; həz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [θiˈɔːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [aɪ] [niːd] [nɔːt]
' How deeply this great section has affected the theology of the past , I need not
- 如何 深 这 伟大的 部分 有 做作的 这 神学 的 这 过去的 , 我 需要 不是
[hɪr] [rɪˈleɪt] .
here relate .
这里 涉及 :

“这一伟大篇章对过去的宗教神学产生了多么深远的影响，我无需在此赘述。”

[wɪl] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [luːz] [ɪts][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ] [sɪmˈbɔːlɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [trænˈsendəns]
Will it ever lose its value as a symbolic picture of the combined transcendence
将要 它 曾经 失去 它是 价值 作为 一个 象征性的 图片 的 这 合并 超越
[ænd; ənd] [ˈɪmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋ] ?
and immanence of the Divine Being ?
和 内在 的 这 神圣的 存在 ?

它作为象征神圣存在的超越性和内在性相结合的图像，其价值是否会消失？

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Turning to the other parts of the book ,
转弯 到 这 其他 部分 的 这 书 ,
接下来，我们来看本书的其他部分。

[duː] [ðeɪ] [nɔːt] [ˈfɜːrniʃ] [əˈbʌndənt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪtʃ] [əˈkseptz]
do they not furnish abundant justification of that type of Christianity which accepts
做 他们 不是 提供 丰富 理由 的 那 类型 的 基督教 哪个 接受
[bʌt; bət] [dʌz] [nɔːt] [dwel] [ɑːn][fɔːrmz] ,
but does not dwell on forms ,
但 做 不是 住 在 表格 ,

难道它们不为那种接受形式但不拘泥于形式的基督教提供了充分的正当性吗？

[soʊ] [bent] [ɪz][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˈmɔːrəl][ˌæpləˈkeɪ](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)] ?
so bent is it upon moral applications of the religious principle ?
所以 弯曲 是 它 之上 道德 应用程序 的 这 宗教 原则 ?
它如此执着于将宗教原则应用于道德领域吗？

[duː] [ðeɪ] [nɔːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrd] - [ɪz] [kwɑɪt] [kəmˈpætəb(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
Do they not show that the ' fear of the Lord ' is quite compatible with a deep
做 他们 不是 展示 那 这 - 害怕 的 这 主 - 是 相当 兼容的 和 一个 深的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈævərɪdʒ] [ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ?
interest in average human life and human nature ?
兴趣 在 平均的 人类 生活 和 人类 自然 ?

这难道不表明“敬畏上帝”与对普通人的生活 and 人性抱有浓厚的兴趣是完全相容的吗？

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpraʊvɜːrbz] , [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
The Book of Proverbs , taken as a whole ,
这 书 的 箴言 , 已采取 作为 一个 所有的 ,
《箴言书》全书，

[siːmz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkaʊntərweɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz]
seems to supply the necessary counterweight to the psalms and the prophecies
似乎 到 供应 这 必要的 配重 到 这 诗篇 和 这 预言
.
:
.

似乎为诗篇和预言提供了必要的平衡力量。

[ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [lʌv] [gɑ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] ; [bʌt; bət][mʌst; məst] ['evri] [wʌn] [seɪ] , -
The psalmists love God more than aught else ; but must every one say , ' -
这 诗篇作者 爱 上帝 更多的 比 零 别的 ; 但 必须 每一个 一 说 , -
[pə'zeɪŋ] [ðɪs] ,
Possessing this ,
拥有 这 ,

诗人爱上帝胜过一切；但每个人都必须说：“拥有这.....”

[aɪ][hæv; həv] ['plezər] [ɪn] nothing177
I have pleasure in nothing177
我 有 乐趣 在 nothing177

我无所事事，毫无乐趣177

[ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] - ([pi: 'es] . [lksk'sɪɪ:] . -) ?
upon earth ' (Ps . lxxiii . 26) ?
之上 地球 - (附言 . 七十三 . -) ?

在地上（诗篇 73:26）？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðɪs] [mu:d] ?
Would it be good to be always in this mood ?
会 它 是 好的 到 是 总是 在 这 情绪 ？

如果一直保持这种心情会很好吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:lin] ['seɪɪŋ] , - [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ,
Is there not something more satisfactory in the Pauline saying , ' All things are yours ,
是 那里 不是 某物 更多的 令人满意的 在 这 宝琳 说 , - 全部 事物 是 你的 ,
[ənd; ənd][ji:; ji][ɑ:r; ər] ['kraɪsts] - ?
保罗说“万物都是你们的”，难道不是更令人满意的吗？

[ənd; ənd][ji:; ji][ɑ:r; ər] ['kraɪsts] - ?
and ye are Christ's ' ?
和 是的 是 基督的 - ?

你们是基督的吗？

[ənd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɒfɪts] — [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ([wi:; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər][ənd; ənd][pər'hæps]
And as for the prophets — do they not (we may conjecture and perhaps
和 作为 为了 这 先知 — 做 他们 不是 (我们 可能 推测 和 也许
['pɑ:rtli] [pru:v] [ðɪs]) [dɪ'pri:ʃiət] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði][mərə'leɪti][ənd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
partly prove this) depreciate too much the morality and religion of their
部分 证明 这) 贬值 也 很多 这 道德 和 宗教 的 他们的
['neɪbərz] ?
neighbours ?
邻居 ？

至于先知们——他们难道不是（我们可以推测，或许还能部分证明这一点）过分贬低邻居们的道德和宗教吗？

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz] ['gɪvz] [ju: 'es]['oʊnli] ['ævərɪdʒ] [mərə'leɪti][ənd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [jet] , [ɪf] [wi:; wi]
The Book of Proverbs gives us only average morality and religion ; yet , if we
这 书 的 箴言 给予 我们 仅有的 平均的 道德 和 宗教 ; 然而 , 如果 我们
[dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] ['ferli] ,
judge it fairly ,
法官 它 相当 ,

《箴言》带给我们的道德和宗教观念都只能算一般；然而，如果我们公正地评判它，

[haʊ] ['pli:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] !
how pleasing on the whole is the picture !
如何 令人愉悦 在 这 所有的 是 这 图片 ！

整体而言，这幅画真令人赏心悦目！

['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['i:kwəli] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɑ:mz] [ənd; ənd] ['prɒfɪsɪz] ,
Taking it as equally authoritative with the psalms and prophecies ,
采取 它 作为 同样地 权威性 和 这 诗篇 和 预言 ,

将其视为与诗篇和预言具有同等权威性，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [rɪˈlɪdʒən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpjuːp(ə)l][ˈɹ; əv]
shall we not rise to a more comprehensive religion than a mere pupil of
将 我们 不是 上升 到 一个 更多的 综合的 宗教 比 一个 仅仅 瞳孔 的
[ˈsaːmɪst] [ɔːr] [ˈprɒfɪts] [nuː] — [tuː; tə][wɒn] [ðæt] [ˈtʃɑːrdʒɪz][juːˈes] ,
psalmists or prophets knew — to one that charges us ,
诗篇作者 或者 先知 知道 — 到 — 那 收费 我们 ;
我们难道不应该追求一种比任何一位仅仅研读诗篇或先知著作的人所知的更为全面的宗教吗？一种要求我们：

[nɑːt][tuː; tə] [ˈɹ; əv] [gɑːd] [les] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] [mɔːr] ?
not to love God less , but our neighbour more ?
不是 到 爱 上帝 较少的 , 但 我们的 邻居 更多的 ?
不是减少对上帝的爱，而是增加对邻舍的爱？

[aɪˈtiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [pɔɪnt]
It would no doubt be easy to criticise the Book from a New Testament point
它 会 不 怀疑 是 简单的 到 批评 这 书 从 一个 新的 遗嘱 观点
[ˈɹ; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 :
毫无疑问，从新约的角度来看，批评这本书是很容易的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɪtˈself][hæz; həz] [əbˈzɔːrbd] [mʌtʃ] [ðæt][ɪz] [best][ɪn][aɪˈtiː] ,
But the New Testament itself has absorbed much that is best in it ,
但 这 新的 遗嘱 本身 有 吸收 很多 那 是 最好的 在 它 ;
但新约本身已经吸收了其中许多精华。

[ænd; ənd][kwɒtˈeɪʃənz][frʌm; frəm][aɪˈtiː] [əˈkɜːr] [nɑːt] [ˌʌnˈfriːkwəntli] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] .
and quotations from it occur not unfrequently , especially in the Epistles .
和 引文 从 它 发生 不是 不常 , 尤其 在 这 书信 .
并且经常引用其中的内容，尤其是在书信中。

[nɔːr][kæn; kən] [ˈeni] [ˈtiːtʃər] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ɪts] [ˈstɔːrɪz] [ˈɹ; əv] [ˈhæpɪli]
Nor can any teacher of the people afford to neglect its stores of happily
也不 能 任何 老师 的 这 人们 买得起 到 忽视 它是 商店 的 快乐地
[ɪkˈsprest] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɪzdəm] .
expressed practical wisdom .
表达 实际的 智慧 :
任何一位面向大众的教师都不能忽视它所蕴含的、令人愉悦地表达出来的实用智慧。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [dɪˈspɑɪz] [ɪts] - [juːˌtɪlɪˈterɪənɪzəm] .
We must not even despise its ' utilitarianism .
我们 必须 不是 甚至 鄙视 它是 - 功利主义 :
我们甚至不应该鄙视它的“功利主义”。

- [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [,ˌdekləˈreɪʃənz] [ˈɹ; əv] - [ˈwɪzdəm] - [ɪn][praɪv] .
' The awful declarations of ' Wisdom ' in Prov .
- 这 可怕 声明 的 - 智慧 - 在 省 :
箴言中“智慧”的可怕宣言。

[aɪ] . - - - [ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [lɔːz] [ˈɹ; əv][gɑːd] [-] [ˈwɔːrɪnɪŋ]
i . 24 - 32 are simply the voice of the personified laws of God [253] warning
我 . - - - 是 简单地 这 嗓音 的 这 拟人化的 法律 的 上帝 [-] 警告
[men] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈɹ; əv][ðər; ðər][æktɪs] ,
men that the consequences of their acts ,
男人 那 这 结果 的 他们的 行为 ;
第 24-32 节仅仅是上帝[253]的律法化身的声音，警告人们他们行为的后果。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvəˈruːld] [fɔːr; fər] [gʊd] , [jet] [ˈkænɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˈkʌnɪŋ] [biː; bi] [ɪˈskeɪpt] .
even if they may be overruled for good , yet cannot by any cunning be escaped .
甚至 如果 他们 可能 是 否决 为了 好的 , 然而 不能 经过 任何 狡猾 是 逃脱 :
即使它们可能被彻底推翻，但任何狡猾手段都无法逃脱。

[dʌz] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [kwɔɪt] [su:pər'si:d] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ?
Does the New Testament quite supersede this form of teaching ?
做 这 新的 遗嘱 相当 取代 这 形式 的 教学 ？

新约圣经是否完全取代了这种教导方式？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['hi:bru:] [seɪdʒ][wʌns][æt; ət] [li:st] [gɪv] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt]
And does not the Hebrew sage once at least give a suggestion of that
和 做 不是 这 希伯来语 圣人 一次 在 至少 给 一个 建议 的 那
[veri] [əʊvə'ru:lɪŋ] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ:r] (
very overruling love of God which is among the characteristic ideas of Christian lore (
非常 否决 爱 的 上帝 哪个 是 之中 这 特征 想法 的 基督教 知识 (
[si:] [prɑ:v] . [aɪ'aɪ'aɪ] . -) ? -
see Prov . iii . 11) ? 178
看 省 . 三、 . -) ? -

希伯来圣贤难道没有至少暗示过上帝那至高无上的爱吗？而这正是基督教教义的特征之一（参见箴言3:11）？ 178

[eɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] .
AIDS TO THE STUDENT .
艾滋病 到 这 学生 ；

向学生提供艾滋病毒。

[ðə; ði] - [eɪdz] - [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] .
The ' aids ' here mentioned are such as might otherwise escape notice .
这 - 艾滋病 - 这里 提及 是 这样的 作为 可能 否则 逃脱 注意 ；

这里提到的“辅助手段”是一些容易被忽视的手段。

[ˈdʌblju:] . ['naʊək] , [daɪ] - - [ju:] . [es] . [ˈdʌblju:] .
W . Nowack , Die Sprüche Salomo's u . s . w .
W . 诺瓦克 , 死 - - 你 . s . 西 .

W. Nowack, Die Sprüche Salomo 的 usw

([ə; eɪ][ri:'kæst][ʌv; əv] - - ['kɑ:məntəri] [ɪn][ðə; ði] - - .
(a recast of Bertheau's commentary in the Kurzgefasstes Exeg .
(一个 重制版 的 - 评论 在 这 - - .

(对贝尔托在《Kurzgefasstes Exeg》中的评论的重述。

['hɑ:ntʃbʊk]) , - ; [eɪtʃ] . [dʌɪtʃ] ,
Handbuch) , 1883 ; H . Deutsch ,
手册) , - ; H . 德语 ,

手册), 1883 年; H. Deutsch,

[daɪ] - - [nɑ:x] ['dɜ:ɪ] [ɔfæsən] [ɪm] ['tælməd] [ju en 'di] [mɪdræʃ] ['dɑ:rgəʃtelt] [ju en 'di]
Die Sprüche Salomo's nach der Auffassung im Talmud und Midrasch dargestellt und
死 - - 后 德尔 奥法松 我是《塔木德》 和 米德拉什 dargestellt 和
[kritɪʃ] [ʌntɜ:sʌkt] ([ɜ:st] ['θaɪl] , -) ;
kritisch untersucht (erster Theil , 1885) ;
批评 调查 (erster 泰尔 , -) ;

Die Sprüche Salomo's nach der Auffassung im Talmud und Midrasch dargestellt und kritisch untersucht (erster Theil, 1885);

['bɪkəl] , - - - ['kritɪʃə] - : - [ju en 'di][dʒɑ:b] , - [ɪn] - .
Bickell , ' Exegetisch - kritische Nachlese : Proverbien und Job , ' in Zeitschr .
比克尔 , - - 批判 - : - 和 工作 , - 在 - .

比克尔, “Exegetisch-kritische Nachlese: 谚语与工作”, 载于 Zeitschr。

[fɜ:ɪr] [kæθɔl] .
fur kathol .
毛皮 卡索尔 .

弗尔天主教徒。

[ˈteioʊˈlədʒi] , - , [piːˈpiː] : - - - ; [əˈben] [ˈɛzrəz] [ˈkɑːməntəri] [ɑːn][ˈprɑːvʒːrbz] , [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈhaɪm]
Theologie , 1886 , pp . 205 - 208 ; Aben Ezra's commentary on Proverbs , edited by Chaim
神学 , - , pp . - - - ; 阿本 埃兹拉的 评论 在 箴言 , 编辑 经过 查伊姆
[em] . [ˈhɔroʊɪts] , - ;
M . Horowitz , 1884 ;
M . 霍洛维茨 , - ;

神学，1886 年，第 205-208 页；阿本·埃兹拉的《箴言》注释，由 Chaim M. Horowitz 编辑，1884 年；

[ˈloʊənstain, ˈloʊənstiːn] , [daɪ] - - , [em aɪ ˈtiː] - - [ju ɛn ˈdi] -
Loewenstein , Die Proverbien Salomo's , mit Benutzung älterer und neuerer
洛温斯坦 , 死 - - , 密特 - - 和 -
[mænjəskript] , - ([tekst][ænd; ənd] [ˈkɑːməntəri] [ɪn] [ˈhiːbruː] ,
Manuskripte , 1837 (text and commentary in Hebrew ,
手稿 , - (文本 和 评论 在 希伯来语 ,
Loewenstein, Die Proverbien Salomo's, mit Benutzung älterer und neuerer Manuskripte, 1837（希伯来语文本和评
论，

[wið; wiθ][ˈdʒɜːrmən][ˈmetrɪk(ə)l][ˈvɜːrʒ(ə)n] ;
with German metrical version ;
和 德语 度量 版本 ;

德语韵律版本；

[kənˈteɪnz] [ˈvæljuəb(ə)l][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌmæsəˈretɪk] [tekst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
contains valuable contributions to a more critical Massoretic text from the
包含 有价值的 贡献 到 一个 更多的 批判的 马索雷蒂克 文本 从 这
[ˈpepərz] [ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [ˈhaɪdn̩ˌhaɪm]) ;
papers of W . Heidenheim) ;
文件 的 W . 海登海姆) ;

收录了海登海姆的论文，这些论文对马索拉文本的批判性解读做出了宝贵的贡献）；

[em] . [ˈhaɪdn̩ˌhaɪm] , - [zɜːr] - [ˈdʒɜː] - , - [ɪn][hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər] -
M . Heidenheim , ' Zur Textkritik der Proverbien , ' in his Vierteljahresschrift for 1865
M . 海登海姆 , - 祖尔 - 德尔 - , - 在 他的 - 为了 -
[ænd; ənd] - ; [lɑːˈgɑːrdi] ,
and 1866 ; Lagarde ,
和 - ; 拉加德 ,

M. Heidenheim, “Zur Textkritik der Proverbien”，载于他 1865 年和 1866 年的 Vierteljahresschrift；拉加德，

[ˈɑːnˌmɛrkʊŋən] [suə] [ˈɡriːxɪjən] - [ˈdʒɜː] - , - ; - , -
Anmerkungen sur griechischen Uebersetzung der Proverbien , 1863 ; Grätz , ' Exegetische
备注 苏尔 希腊语 - 德尔 - , - ; - , -

[ˈstuːdiən][zuː] [den] - - ,
Studien zu den Salomonischen Sprüchen ,
学习 祖 丹 - - ,

Anmerkungen sur griechischen Uebersetzung der Proverbien，1863；格拉茨，《所罗门语解释研究》，

- [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmoʊnɑːtsˌʃrɪft] , - ; - , - [ˈkrɪtɪʃə] - , - [ɪn] [θiːɑːlədʒɪ] [ˈtɪtˌskɪft] ,
' in his Monatsschrift , 1884 ; Dijserinck , ' Kritische Scholien , ' in Theologisch Tijdschrift ,
- 在 他的 monatsschrift , - ; - , - 批判 - , - 在 神学 tijdschrift ,
- , [piː] . - & [siː] . ;
1883 , p . 577 & c . ;
- , p . - & c . ;

”在他的 Monatsschrift 中，1884 年；Dijserinck, “Kritische Scholien”，《神学 Tijdschrift》，1883 年，第 14 页。577 等；

[ɔːrt] , - [sprɔɪkən] [aɪ] . - [aɪˈɛks] . , - [ɪn] [seɪm] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] , - , [piː] . - & [siː] . ; [ˈbɜːtʃər] ,
Oort , ' Spreuken I . - IX . , ' in same periodical , 1885 , p . 379 & c . ; Böttcher ,
奥尔特 , - 斯普鲁肯 我 . - 第九章 . , - 在 相同的 期刊 , - , p . - & c . ; 博特彻 ,
- , [pɑːrt][aɪˈaɪˈaɪ] . ,
Aehrenlese , part iii . ,
- , 部分 三、 . ,

奥尔特, “Spreuken I.-IX.”, 同一期刊, 1885 年, 第 14 页。379 等；Böttcher, Aehrenlese, 第三部分，

- ([kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz][ɑːn]['prɑːvɜːrbz]) ；
1865 (contains 39 pages on Proverbs) ；
- (包含 - 页面 在 箴言) ；

1865年（包含39页关于箴言的内容）；

- , [diː] - ['ɑːgər][et] ['lemjuəl] [ɔːrɪ'dʒiːn] , - ； ['brʌt] , - ['dʒɜː] **Mühlau , De proverbiorum Agur et Lemuel origine , 1869 ; Bruch , Weisheitslehre der**
- , 德 - 阿古尔 等 莱缪尔 起源 , - ； 布鲁赫 , - 德尔

- , - ； - , [gɛ] .
Hebräer , 1851 ; Hooykaas , Gesch .
- , - ； - , gesch .

Mühlau, De proverbiorum Agur et Lemuel origine, 1869；布鲁赫, Weisheitslehre der Hebräer, 1851；霍伊卡斯, 格施。

[væn][diː] - ['dʒɜː] - ['ɑːndʒ][diː] - , - ； [djuːks] , - - ,
van de beoefening der Weisheid onder de Hebreen , 1862 ; Dukes , Rabbinische Blumenlese ,
货车 德 - 德尔 - 下 德 - , - ； 公爵 , - - ,
- ([ɪn'kluːdʒ] [tæɪ'mjɔk] ['prɑːvɜːrbz] ; [kɑːmp]) .

1844 (includes Talmudic proverbs ; comp .
- (包括 塔木德 谚语 ； 电脑 .

赫布林河畔韦谢德·范·德·贝芬宁 (van de beoefening der Weisheid), 1862 年； Dukes, Rabbinische Blumenlese, 1844 年（包括塔木德谚语；comp.

[ðə; ði][ˈoʊldər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [druːsiːs] , - - [wʌn] , [ænd; ənd] - ['sʌplɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɑːrˌbʊxər]
the older works of Drusius , 1590 - 1 , and Brüll's supplement in his Jahrbücher
这 老 作品 的 德鲁修斯 , - - 1 , 和 - 补充 在 他的 年鉴
, -) ； ['dɛlɪtʃ] , [ɑːrt] .
, 1885) ; Delitzsch , art .
, -) ； 德利奇 , 艺术 .

Drusius 的较早作品, 1590-1, 以及 Brüll 在他的 Jahrbücher 中的补充, 1885)；德利奇, 艺术。

- - - , - [ɪn]['hɜːzɑːg] - - ['rɪːəl] - - , [ed] .
' Sprüche Salomo's , ' in Herzog - Plitt's Real - Encyklopädie , ed .
- - - , - 在 赫尔佐格 - - 真实的 - , 编辑 .

“Sprüche Salomo's”，赫尔佐格-普利特的《Real-Encyklopädie》，编辑。

[tuː'tuː] , ['vaːl] .
2 , vol .
2 , 卷 .

2, 卷。

[ˌɛks.əɪ'viː] . ； [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['oʊlɜː] [ænd; ənd] ['ʊlts] [ɑːn][oʊld] ['testəmənt] [θɪ'ɑːlədʒi] (
xiv . ; and the works of Oehler and Schultz on Old Testament Theology (
十四 . ； 和 这 作品 的 奥勒 和 舒尔茨 在 老的 遗嘱 神学 (
[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪn] ['klɑːrks] ['laɪbrəri]) . -
the former in Clark's Library) . 179
这 以前的 在 克拉克的 图书馆) . -

十四；以及厄勒和舒尔茨关于旧约神学的著作（前者藏于克拉克图书馆）。179

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['saɪræk] .
THE WISDOM OF JESUS THE SON OF SIRACH .
这 智慧 的 耶稣 这 儿子 的 西拉 .

西拉之子耶稣的智慧。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [tɜːrnd] [skraɪb] .
THE WISE MAN TURNED SCRIBE .
这 明智的 男人 转向 隶 .

智者转行做了抄写员。

- [ˈmɔːrəl] [ˈtiːtʃɪŋ] .
SIRACH'S MORAL TEACHING .
- 道德 教学 -

德训篇的道德教诲。

[ðə; ði][ɪnˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈsairæk] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
The inclusion of Sirach within our range of study ,
这 包容性 的 德训篇 之内 我们的 范围 的 学习 ,
将《德训篇》纳入我们的研究范围,

[æz; əz][æn; ən] [əˈpendɪks] [ænd; ənd] [ˈkaʊntərpaːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnɑːnɪkl] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpraːvɜːrbz] ,
as an appendix and counterpart to the canonical Book of Proverbs ,
作为 一个 附录 和 对应物 到 这 典范 书 的 箴言 ,
[rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ] [lɔːŋ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
requires no long justification .
需要 不 长的 理由 .
作为《箴言》正典的附录和对应物，无需过多解释。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsaːləmən] - [ɪz][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]
The so - called ' Wisdom of Solomon ' is in form and colouring almost as much
这 所以 - 称为 - 智慧 的 所罗门 - 是 在 形式 和 染色 几乎 作为 很多
[ɡriːk] [æz; əz] [ˈhiːbruː] ,
Greek as Hebrew ,
希腊语 作为 希伯来语 ,
所谓《所罗门智慧书》在形式和色彩上几乎和希伯来语一样多，带有希腊语的痕迹。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈpæləstəɪn] .
and has no place in a survey of the wisdom of Palestine .
和 有 不 地方 在 一个 民意调查 的 这 智慧 的 巴勒斯坦 .
在对巴勒斯坦智慧的考察中，它没有立足之地。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈwɪzdəm] - [mɔːr] [ˈmɑːdistli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈsairæk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtruːli]
But the ' Wisdom ' more modestly ascribed to the son of Sirach is a truly
但 这 - 智慧 - 更多的 谦虚地 归因于 到 这 儿子 的 德训篇 是 一个 真的
[ˈɪzriəˌlaɪtɪʃ] [prəˈdʌkʃn] ,
Israelitish production ,
以色列 生产 ,
但归于西拉之子的《智慧书》则更为谦逊，它是一部真正的以色列作品。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt][hæv; həv] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ɪts]
though as yet none but the masters of our subject have recognised its
尽管 作为 然而 没有任何 但 这 大师 的 我们的 主题 有 已确认 它是
[ɪnˈtrɪnzɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
intrinsic importance .
固有的 重要性 .
虽然目前只有我们这个领域的权威人士认识到了它的内在重要性。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [ˈprevalənt] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [stiɪ] [noʊn] [æz; əz] - [ɪˌkliːziˈæstɪkəs] - [ɔːr]
Whence comes this prevalent neglect of a work still known as ' Ecclesiasticus ' or
何处 来 这 流行 忽视 的 一个 工作 仍然 已知 作为 - 传道书 - 或者
[ə; eɪ] - [tʃɜːrtʃ] - [bʊk] - ?
a ' church - book ' ?
一个 - 教会 - 书 - ?
为什么这部至今仍被称为“德训篇”或“教会书籍”的作品会如此普遍地被忽视呢？

[ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˌestɪˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [mɔːr]
Doubtless it has fallen in estimation from being combined with books more
毫无疑问 它 有 倒下 在 估算 从 存在 合并 和 图书 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈpreɪz] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ](ə)n] .
difficult to appraise fairly and consequently regarded with suspicion .
难的 到 评价 相当 和 最后 认为 和 怀疑 .
毫无疑问，由于与一些更难公正评价的书籍放在一起，这本书的评价有所下降，因此受到了怀疑。

[ðə; ði][əb'dʒek(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['dʒu:ɪ] ['dɑ:ktɜːz] [entər'teɪnd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [pɑ:rts][ʌv; əv]
The objection which some Jewish doctors entertained to recommending parts of
这 异议 哪个 一些 犹太人 医生 娱乐 到 推荐 部分的
[ðə; ði]['hægi'ɔgrəfə, ,heidʒi-] [hæz; həz] [bɪn] [felt] [baɪ] ['meni] ['mɑ:dʒ-nz] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði]
the Hagiographa has been felt by many moderns with regard to the
这 圣像 有 到过 毛毡 经过 许多 现代人 和 看待 到 这
[ə'pɑ:krɪfə] .
Apocrypha .
伪经 .

一些犹太医生对推荐《圣约》部分内容所抱有的反对意见，也曾被许多现代人对《伪经》所持有。

[ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [faʊn'deɪ](ə)n] ,
The objection is too strong and general not to have some foundation ,
这 异议 是 也 强的 和 一般的 不是 到 有 一些 基础 ,
这种反对意见过于强烈和笼统，不可能没有依据。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [æn; əŋ] ['ʌnhɪs'tɔ:ɪkəl] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .

but it implies an unhistorical habit of mind .
但 它 暗示 一个 非历史性的 习惯 的 头脑 .

但这表明了一种不符合历史的思维习惯。

[ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:krɪf(ə)] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [brɪ'v:ŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][tu:; tə]
Granted that the Apocryphal writings of the Old Testament belong in the main to
的确 那 这 伪经 著作 的 这 老的 遗嘱 属于 在 这 主要的 到
[ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ˈaʊtər] [ænd; ənd] [ˈɪnər] [ˈdekədəns] ([ðoo] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] [ˌmækə'bi:ən] [deɪz] [meɪ]
a period of outer and inner decadence (though the noble Maccabean days may
一个 时期 的 外 和 内 颓废 (尽管 这 高贵 马加比 天 可能
[ˈkwɑ:lɪfaɪ] [ðɪs]) ;
qualify this) ;
资格 这) ;

诚然，旧约的伪经主要属于内外衰落的时期（尽管高贵的马加比时代可能有所例外）；

[jet] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈdekədəns] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ˈɔ:lsoʊ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [træn'zɪ](ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [nu:]
yet periods of decadence are often also periods of transition to some new
然而 时期 的 颓废 是 经常 还 时期 的 过渡 到 一些 新的
[ænd; ənd] ['betər] [θɪŋ] ,
and better thing ,
和 更好的 事物 ,

然而，颓废时期往往也是向某种更新更好的事物过渡的时期。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ʌndər'stəd] or180
which cannot be understood or180
哪个 不能 是 理解 or180

无法理解或180

[ə'pri:ʃiɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
appreciated without them .
感谢 没有 他们 .

没有它们也一样受欢迎。

[ˈju:əld] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] - [ɪntər'mi:diət] [ˈraɪtɪŋz] - (- [-])
Ewald has suggested the title of ' intermediate writings ' (Zwischenschriften [254]
埃瓦尔德 有 建议 这 标题 的 - 中间的 著作 - (- [-])
[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ə'pɑ:krɪfə] ,
) as a substitute for Apocrypha ,
) 作为 一个 代替 为了 伪经 ,

埃瓦尔德建议用“中间著作”(Zwischenschriften[254]) 作为“伪经”的替代标题，

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [trænˈzɪʃən(ə)l] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðɪːz] [bʊks] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ˈvæljuː][fɔːr; fər]
to indicate that transitional character which gives these books so high a value for
到 表明 那 过渡 特点 哪个 给予 这些 图书 所以 高的 一个 价值 为了
[ðə; ðɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈtestəmənts] .
the student of both Testaments .
这 学生 的 两个都 遗嘱 .

表明这些书籍具有过渡性质，这使得它们对于研读新旧约圣经的学生来说具有很高的价值。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] — [ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] -
The book now before us — the largest and most comprehensive in the Wisdom -
这 书 现在 前 我们 — 这 最大 和 最多 综合的 在 这 智慧 -
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] - [ɪntərˈmiːdiət] [ˈraɪtɪŋz] ,
literature — is one of these ' intermediate writings ,
文学 — 是 — 的 这些 - 中间的 著作 ,

我们现在看到的这本书——智慧文学中篇幅最长、内容最全面的一部——是这些“中级著作”之一。

- [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [sens] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ][moʊst][suːpərˈfɪ(ə)l] [wʌn] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
' but in what sense beyond the most superficial one remains to be seen .
- 但 在 什么 感觉 超过 这 最多 浅 — 遗迹 到 是 已见 .

但除了最肤浅的层面之外，它究竟在哪些层面上发挥作用，还有待观察。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pruːf] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It is mentioned here first of all because of the proof which it gives of the
它 是 提及 这里 第一的 的 全部 因为 的 这 证明 哪个 它 给予 的 这
[ɡreɪt] [ˈlɪtərəri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈhɑːnɪkl] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpraːvɜːrbz] .
great literary force of the canonical Book of Proverbs .
伟大的 文学 力量 的 这 典范 书 的 箴言 .

首先提到这一点，是因为它证明了《箴言》这部经典著作具有强大的文学力量。

[bʌt; bət][noʊ][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][kəd; kəd] [meɪnˈteɪn] [ɪtˈself] [æz; əz][ˈsaɪræk][hæz; həz]
But no product of literature could maintain itself as Sirach has
但 不 产品 的 文学 可以 维持 本身 作为 德训篇 有
[dʌn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪmɪˈteɪʃn] ;
done if it were a mere imitation ;
完毕 如果 它 是 一个 仅仅 模仿 ;

但任何文学作品，如果仅仅是模仿，都不可能像《西拉赫书》那样流传至今；

[ˈsaɪræk] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈpraːpər] ,
Sirach , not less than the Wisdom - books of the Old Testament proper ,
德训篇 , 不是 较少的 比 这 智慧 - 图书 的 这 老的 遗嘱 恰当的 ,
《德训篇》的重要性不亚于旧约圣经的智慧书。

[ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
is at least a partial reflection of the life of the times .
是 在 至少 一个 部分的 反射 的 这 生活 的 这 时代 .
至少在一定程度上反映了当时的社会生活。

[ɪts] [dert] [ɪnˈdiːd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈspjuːtɪd] .
Its date indeed has been disputed .
它是 日期 的确 有 到过 争议 .
它的日期确实存在争议。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] , [brɪˈɑːnd] [rɪːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,
Suffice it to say here that the author was , beyond reasonable doubt ,
足够了 它 到 说 这里 那 这 作者 曾是 , 超过 合理的 怀疑 ,
无需赘言，作者毫无疑问是.....

[-] [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [ʌv; əv] - [ˈsaɪmən][ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] , [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][ˈoʊniəs] .
[255] **a contemporary of ' Simon the high priest , the son of Onias .**
[-] 一个 当代的 的 - 西蒙 这 高的 牧师 , 这 儿子 的 奥尼亚斯 .
[255] 与大祭司西蒙（奥尼亚斯的儿子）同时代的人。

- [nəʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [haɪ] [priːsts] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsaɪmən][ɔːr] [ˈsɪmiən] , [tuː]
- **Now there were five high priests who bore the name of Simon or Simeon , two**
- 现在 那里 是 五 高的 神父 WHO 钻孔 这 姓名 的 西蒙 或者 西蒙 , 二
[ʌv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

“当时有五位大祭司，都名叫西门或西缅，其中两位是

[ˈsaɪmən][aɪ] . ([biː] . [siː] . - - -) [ænd; ənd][ˈsaɪmən][iː] .
Simon I . (B . C . 310 - 290) and Simon II .
西蒙 我 . (B . C . - - -) 和 西蒙 二 .

西蒙一世（公元前 310-290 年）和西蒙二世。

([biː] . [siː] . - - -) , [hæv; həv][baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkrɪtɪks] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .
(B . C . 219 - 199) , have by different critics been thought of .
(B . C . - - -) , 有 经过 不同的 评论家 到过 想法 的 .

（公元前 219-199 年），已被不同的评论家考虑过。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt][ɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
The weight of argument is in favour of the second of the name ,
这 重量 的 的 争论 是 在 偏爱 的 这 第二 的 这 姓名 ,
论据的分量倾向于第二个名称。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
who was certainly the more important of the two ,
WHO 曾是 当然 这 更多的 重要的 的 这 二 ,
谁无疑更为重要？

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈtælməd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪmiən] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs]
and who is referred to in the Talmud under the name of Simeon the Righteous
和 WHO 是 指 到 在 这 《塔木德》 在下面 这 姓名 的 西蒙 这 正义
. [-]
. [256]
. [-]

在《塔木德》中，他被称为“义人西蒙”。 [256]

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈtrænsˈleɪtərz] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [ðæt] [hiː; hi]
This is in accordance with the Greek translator's statement in his preface that he
这 是 在 根据 和 这 希腊语 译者的 陈述 在 他的 前言 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
was the grandson of the author ,
曾是 这 孙子 的 这 作者 ,

这与希腊译者在其序言中的声明相符，即他是作者的孙子。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [meɪ] [kənˈdʒektʃərəli] [fɪks] [ðə; ði][kɑːmpəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [əˈbaʊt] - [biː] .
and we may conjecturally fix the composition of the book at about 180 B .
和 我们 可能 推测地 使固定 这 作品 的 这 书 在 关于 - B .
[siː] .
C :
C :

我们可以推测该书的成书时间约为公元前180年。

[ðə; ði][ˈtrænzˈleɪtər,ˈtrænsˈleɪtər] [hɪmˈself] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː ˈes] ,
The translator himself came into Egypt , as he tells us ,
这 翻译 他自己 来了 进入 埃及 , 作为 他 讲述 我们 ,
正如译者自己所说，他亲自来到了埃及。

[ɪn][ðə; ði] 38th [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌjuːərˈdʒɪːtiːz] [-] ([kɑːmp] .
in the 38th year of king Euergetes [257] (comp .
在 这 38th 年 的 国王 欧厄尔盖特斯 [-] (电脑 .

在欧厄尔盖特斯国王统治的第38年[257]（参见

[ˈluːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] . -) .
Luke xxii . 25) .
卢克 二十二 : -) .

路加福音 22:25)。

[ˈnaʊ] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz][iː] .
Now Euergetes II .
现在 欧厄尔盖特斯 二 : .

现在是欧厄尔盖特斯二世。

- , [ˈhuː] [ˈmʌst; məst][biː; bi] [ˈhɪr] [ˈɪntendɪd] , [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈreɪn] [ˈdʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Physkon , who must be here intended , began to reign jointly with his
- , WHO 必须 是 这里 故意的 , 开始 到 在位 共同 和 他的
brother181
brother181
brother181

这里指的应该是菲斯孔，他开始与他的兄弟共同统治。181

[ˈfaɪləˈmiːtər] [biː] . [siː] . - ; [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈdaɪd][biː] . [siː] . - ,
Philometor B . C . 170 ; his brother died B . C . 145 ,
恋物癖 B . C . - ; 他的 兄弟 死亡 B . C . - ,

菲洛墨托尔生于公元前170年；他的兄弟卒于公元前145年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈreɪnd] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈjɪrz] [ˈbɔːŋɡər] ([tɪl] [biː] . [siː] . -) .
and he reigned alone for twenty - five years longer (till B . C . 116) .
和 他 统治 独自的 为了 二十 - 五 年 更长 (直到 B . C . -) .

他独自统治了二十五年（直到公元前 116 年）。

[ˈhens] [ðə; ði] [ˈtrænsˈleɪtərz] [əˈraɪv(ə)][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][ˈtrænzˈleɪ(ə)n] [ɪtˈself] [fɔːl] [wɪˈðɪn]
Hence the translator's arrival in Egypt and possibly the translation itself fall within
因此 这 译者的 到达 在 埃及 和 可能 这 翻译 本身 落下 之内

[ðə; ði] [jɪr] - .
the year 132 .
这 年 - .

因此，译者抵达埃及的时间，以及译作本身的时间，可能都在公元 132 年。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wiː; wi] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprefəs] ,
The object of his work , we gather from the preface ,
这 目的 的 他的 工作 , 我们 收集 从 这 前言 ,

从序言中我们可以了解到，他的作品主题是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði][ɪnəˈkwaːlɪtiːz, ɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwaːlɪtiːz][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs]
was to correct the inequalities of moral and religious
曾是 到 正确的 这 不平等 的 道德 和 宗教
[ˈkʌltʃər] (-) [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
culture (παιδεία) among the Jews of Egypt ,
文化 (-) 之中 这 犹太人 的 埃及 ,

目的是纠正埃及犹太人在道德和宗教文化（παιδεία）方面的不平等。

[baɪ] [ˈsetɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈstændərd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈles(ə)n] - [bʊk] [ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒəs]
by setting before them a standard and a lesson - book of true religious
经过 环境 前 他们 一个 标准 和 一个 课 - 书 的 真的 宗教
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 : .

通过为他们树立一个标准，并为他们提供一本真正的宗教智慧的教科书。

[let] [ˌjuːˈes] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈderts] .
Let us pause a little over these dates .
让 我们 暂停 一个 小的 超过 这些 日期 : .

让我们稍作停留，仔细考虑一下这些日期。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [wel] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈmɒmzən] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][æɪgˈzændriə][wʌz; wəz]
It has been well observed by Mommsen that the foundation of Alexandria was
它 有 到过 出色地 观察到 经过 莫姆森 那 这 基础 的 亚历山大 曾是
[æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [æz; əz][ðə; ði]
as great an event in the history of the people of Israel as the
作为 伟大的 一个 事件 在 这 历史 的 这 人们 的 以色列 作为 这
[ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] .
conquest of Jerusalem .
征服 的 耶路撒冷 .

蒙森曾敏锐地指出，亚历山大城的建立对于以色列人民的历史而言，其意义与征服耶路撒冷一样重大。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈɪzriələits] [mɔːr] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər]
It must indeed have seemed to many Israelites more fraught with danger
它 必须 的确 有 似乎 到 许多 以色列人 更多的 充满危机 和 危险
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈhoʊp] .
than with hope .
比 和 希望 .

对于许多以色列人来说，这无疑充满了危险而非希望。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ˈpeɪɡənɪzəm] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðer; ðər][ˈnei](ə)n][ɪn][soʊ] [əˈtræktɪv] [ə; eɪ]
Never before had Paganism presented itself to their nation in so attractive a
绝不 前 有 异教 呈现 本身 到 他们的 国家 在 所以 吸引人的 一个
[gaɪz] .
guise .
伪装 .

异教信仰从未以如此吸引人的形式出现在他们的国家面前。

[wʊd] [ðer; ðər][rɪˈlɪdʒən] [ɪgˈzɪbɪt] [səˈfɪ](ə)nt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [sɔɪl] ?
Would their religion exhibit sufficient power of resistance on a foreign soil ?
会 他们的 宗教 展览 充足的 力量 的 反抗 在 一个 外国的 土壤 ?
他们的宗教在异国他乡能否展现出足够的抵抗力量？

[ðə; ði] [fɪrʒ] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈgraʊndləs] ; [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] .
The fears , however , were groundless ; at any rate , for a considerable time .
这 恐惧 , 然而 , 是 无根据的 ; 在 任何 速度 , 为了 一个 大量 时间 .

然而，这些担忧是没有根据的；至少在相当长的一段时间内是这样。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪˈdʒɪp[n] - [ˈdʒuːɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔːrən] , [bʌt; bət][ɪts]
The forms of Egyptian - Jewish literature might be foreign , but its
这 表格 的 埃及人 - 犹太人 文学 可能 是 外国的 , 但 它是
[θiːmz] [wɜːr; wər] [ˈhoʊli] [ˈnæ](ə)nəl] .
themes were wholly national .
主题 是 完全 国家的 .

埃及犹太文学的形式或许是外来的，但其主题却完全是民族性的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈhaɪli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɪnθəsis] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] , [pləˈtɑːnɪk] ,
Even in that highly original synthesis of Jewish , Platonic ,
甚至 在 那 高度 原来的 合成 的 犹太人 , 柏拉图式 ,

即使在犹太教、柏拉图主义等高度原创的综合体中，

[ænd; ænd][ˈstoʊɪk][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] — [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈmænɪfestli]
and Stoic elements — the Book of Wisdom — the Jewish spirit is manifestly
和 斯多葛派 元素 — 这 书 的 智慧 — 这 犹太人 精神 是 显然
[prɪˈdɑːmɪnənt] .
predominant .
主要的 .

斯多葛主义元素——《智慧书》——犹太精神显然占据主导地位。

[ɪn] [ˈpæləstəɪn] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [ə; eɪ] [heˈlɪnɪk] [ˈmuːvmənt] , [ðʊʊ] [les] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ɔːl] - **In Palestine there was also a Hellenic movement , though less vigorous and all** - 在 巴勒斯坦 那里 曾是 还 一个 希腊 移动 , 尽管 较少的 蓬勃 和 全部 - [əbˈzɔːrbrɪŋ,əbˈsɔːrbrɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] . **absorbing than in Egypt** . 吸收 比 在 埃及 .

巴勒斯坦也曾出现过希腊化运动，但其力度和影响力远不及埃及。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌmæniʃəˈsteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [ˈsɪmpəθi] , **Without a spontaneous manifestation of Jewish sympathy** , 没有 一个 自发的 表现 的 犹太人 同情 , 如果没有自发表现出对犹太人的同情，

[ænˈtaɪəkəs] [ɪˈpɪfəniːz] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɔːrtɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈhelənaɪz] **Antiochus Epiphanes would never have made his abortive attempt to Hellenise Judaea** . 安条克 显现 会 绝不 有 制成 他的 未遂 试图 到 希腊化 犹太 .

安条克四世·伊皮法尼斯绝不会进行他那次失败的犹太希腊化尝试。

[gɜːrt] [raʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [griːk] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˌpæləˈstɪniən] [dʒuːz] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈEzrəz] **Girt round by a Greek population , the Palestinian Jews , in spite of Ezra's** 束 圆形的 经过 一个 希腊语 人口 , 这 巴勒斯坦 犹太人 , 在 尽管如此 的 埃兹拉的 [ˈædmərəb(ə)] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] , **admirable organisation** , 令人钦佩的 组织 ,

尽管埃兹拉组织得非常出色，但巴勒斯坦犹太人仍然被希腊人包围着。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv] [ˈheləˌnɪzəm] . **could not entirely resist the assaults of Hellenism** . 可以 不是 完全 抵抗 这 袭击 的 希腊化 . 无法完全抵御希腊文化的冲击。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [nɑːt] [ˈmɪrli] [griːk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [griːk] [fəˈlɑːsəfi] , **It is probable that not merely Greek language , but Greek philosophy** , 它 是 可能 那 不是 仅仅 希腊语 语言 , 但 希腊语 哲学 , 很可能不仅是希腊语言，还有希腊哲学，

[ɪˈgʒəːtɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈdʒuːɪ] [ˈɪntələkt] . **exerted a charm on some of the clearest Jewish intellectuals** . 施加 一个 魅力 在 一些 的 这 最清晰 犹太人 知识分子 . 他对一些最聪慧的犹太知识分子也产生了迷惑作用。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [əkˈhɑːlɪdʒd] [fækt] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] **But we are within the bounds of acknowledged fact in asserting that the ardour** 但 我们 是 之内 这 界限 的 已确认 事实 在 断言 那 这 热情 [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] , **of Judæan piety** , 的 犹太人 虔诚 ,

但我们断言犹太人虔诚的热忱，这并非没有依据公认的事实。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [klæs] , [ˈɡreɪtli] [kuːld] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ˈEzrəz] , **at least in the highest class , greatly cooled in the age subsequent to Ezra's** , 在 至少 在 这 最高 班级 , 非常 冷却 在 这 年龄 随后的 到 埃兹拉的 , 至少在最高阶层，这种风气在以斯拉之后的时代已经大大降温。

[ænd; ənd] [ɪn] [əsˈkraɪbɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [griːk] [ˈɪnfluənsɪz] . **and in ascribing this to Greek influences** . 和 在 归因 这 到 希腊语 影响 . 并将此归因于希腊的影响。

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ˈsɪmiən] [i:] . , [-] [ˈsɜ:rneɪmd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] strict182

The high priest Simeon II . , [258] surnamed the Righteous (i . e . the strict182
这 高的 牧师 西蒙 二 . ; [-] 姓氏 这 正义 (我 . e . 这 strict182

大祭司西蒙二世[258]，绰号“义人”(即严格的182)。

[əbˈzɜ:rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:]) , [ʌv; əv] [hu:m] [soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈsaɪræk] (observer of the Law) , of whom so glowing an account is given by Sirach (
观察员 的 这 法律) , 的 谁 所以 发光 一个 帐户 是 给定 经过 德训篇 ([tjæp] . chap .
小伙子 .

律法的观察者)，德训篇（第11章）对他的描述非常精彩。

[aɪ] .) , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈdʒenərəsi] ; i .) , is the chief exception to this degeneracy ;
我 .) , 是 这 首席 例外 到 这 堕落 ;

i.)是这种堕落的主要例外；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][stem] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈkɜ:rənt] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] yet he was powerless to stem the revolutionary current even within his own
然而 他 曾是 无力 到 干 这 革命性的 当前的 甚至 之内 他的 自己的 [ˈfæməli] . family .
家庭 .

然而，即便在他自己的家庭内部，他也无力阻止这股革命浪潮。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈfɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksɪz][ʌv; əv] [ˈpæləstain] , His cousin Joseph was the notorious farmer of the taxes of Palestine ,
他的 表哥 约瑟夫 曾是 这 臭名昭著 农民 的 这 税收 的 巴勒斯坦 ,

他的堂兄约瑟夫是巴勒斯坦臭名昭著的收税官。

[hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ɪməˈræləti] [-] [sæpt] [ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] who by his public and private immorality [259] sapped the very foundations of
WHO 经过 他的 民众 和 私人的 不道德 [-] 精疲力竭 这 非常 基础 的 [ˈdʒuːɪ] [laɪf] , Jewish life ,
犹太人 生活 ,

他通过公开和私下的不道德行为[259]破坏了犹太人生活的根基，

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv] [ˈsɪmiənz] [sʌnz] , [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][ˌmeniˈleɪəs] , while two of Simeon's sons , Jason and Menelaus ,
尽管 二 的 西蒙的 儿子们 , 杰森 和 梅涅劳斯 ,

而西蒙的两个儿子，伊阿宋和墨涅拉俄斯，

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [haɪ] [pri:sts] [hu:] [prəˈmoʊtɪd][ðə; ði] [ˈpeɪɡənaɪz] [ˈmu:vmənt] [ˈʌndər] became the traitorous high priests who promoted the paganising movement under
成为 这 叛徒 高的 神父 WHO 推广 这 异教化 移动 在下面 [ænˈtaɪəkəs] . Antiochus .
安条克 .

他们变成了叛国的祭司长，在安条克统治下推动异教化运动。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈmeni] [ˈkrɪtɪks] [rɪˈfɜːr][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˈkliːzɪˈæstɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] It is well known that many critics refer the Book of Ecclesiastes to the period
它 是出色地 已知 那 许多 评论家 参考 这 书 的 传道书 到 这 时期 [rɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmu:vmənt] . immediately preceding this great movement .
立即地 前 这 伟大的 移动 .

众所周知，许多评论家认为《传道书》的成书时期正值这场伟大运动之前。

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ˈʊθəz] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
The deep and almost philosophical character of the unknown author's meditations
这 深的 和 几乎 哲学 特点 的 这 未知 作者的 冥想
[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪt] .
seems to be in harmony with this date .
似乎 到 是 在 和谐 和 这 日期 :
这位不知名作者的沉思录深刻而近乎哲学的特质，似乎与这个日期相吻合。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wel] - [æsə'teɪnd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['sairæk] [[ʃoʊz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
there is the well - ascertained fact that the Book of Sirach shows no trace of
那里 是 这 出色地 - 已确定 事实 那 这 书 的 德训篇 演出 不 痕迹 的
[ˈri:əli] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [θɔ:t] ;
really philosophical thought ;
真的 哲学 想法 ;
众所周知，《德训篇》丝毫没有体现出真正的哲学思想；

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nu:] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [prəˈvɜ:rbɪəl] [məˈræləti] .
it is little more than a new version of the ordinary proverbial morality .
它 是 小的 更多的 比 一个 新的 版本 的 这 普通的 谚语 道德 :
它只不过是普通谚语道德观的一种新版本而已。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第11/21页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] - ['dɑ: .pəl.gæŋ.ə] ['di:l'es] - , - [æz; əz]
It is to this book , the ' Doppelgänger des kanonischen Spruchbuchs , ' as
它 是 到 这 书 , 这 - 分身 德斯 - - , - 作为
- [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ,
Schürer calls it ,
- 呼叫 它 ,

正如舒勒所说，这本书是“Doppelgänger des kanonischen Spruchbuchs”，

[ðə; ði] [wɜ:rk] , [æz; əz] [ə; ei] [gri:k] ['raɪtər] [pʊts] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ə'tendənt] (-) [ʌv; əv]
the work , as a Greek writer puts it , of an attendant (ὁπαδός) of
这 工作 , 作为 一个 希腊语 作家 放置 它 , 的 一个 服务员 (-) 的
['sɑ:ləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

正如一位希腊作家所说，这是所罗门王的一位侍从（ὁπαδός）的作品。

[ðæt] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'vɒʊtɪd] .
that these pages are devoted .
那 这些 页面 是 奉献 .

这些页面专门用于此。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɪr] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ([ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['veri] [dɪ'lɪbəɪət] [ɪn]
Nothing is more remarkable (and it ought to make us very deliberate in
没有什么 是 更多的 卓越 (和 它 应该 到 制作 我们 非常 商榷 在
[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [deɪts] [ə'pɑ:n] [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['eɪvɪdəns]) [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [bʊk]
determining dates upon internal evidence) than the appearance of such a book
确定 日期 之上 内部的 证据) 比 这 外貌 的 这样的 一个 书
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; ei] [taɪm] .
at such a time .
在 这样的 一个 时间 .

在这样的时代出现这样一本书，没有什么比这更引人注目的了（这也应该让我们在根据内部证据确定日期时非常谨慎）。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn] [fʊl] [ɪz] ['dʒɔʃwə] (['dʒi:zəs]) [ben] ['si:rə] (['sairæk]) ,
The name of the author in full is Joshua (Jesus) ben Sira (Sirach) ,
这 姓名 的 这 作者 在 满 的 是 约书亚 (耶稣) 本 西拉 (德训篇) ,
作者的全名是约书亚（耶稣）·本·西拉（西拉书），

[-] [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sairæk] [fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtnəs] ,
[260] but he may be called Sirach for shortness ,
[-] 但 他 可能 是 称为 德训篇 为了 短促 ,
[260] 但为了简洁起见，他也可以被称为西拉赫。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] - [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gri:k] [trænz'leɪ(ə)n] .
this being the form of his family - name in the Greek translation .
这 存在 这 形式 的 他的 家庭 - 姓名 在 这 希腊语 翻译 .
这是他姓氏在希腊语译本中的形式。

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] ;
He tells us himself that he was of Jerusalem ;
他 讲述 我们 他自己 那 他 曾是 的 耶路撒冷 ;
他自己告诉我们，他是耶路撒冷人；

[ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] ;
that from his youth up his desire was for wisdom ;
那 从 他的 青年 向上 他的 欲望 曾是 为了 智慧 ;
他从小就渴望智慧；

[ðæt] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
that he laboured earnestly in searching for her ;
那 他 辛勤劳作 切实 在 搜索 为了 她 ;

他曾竭尽全力寻找她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ([el] . - ; [li] .)
and that the Lord gave him a tongue for his reward (l . 27 ; li .)
和 那 这 主 给予 他 一个 舌头 为了 他的 报酬 (我 . - ; 李 .)

耶和華賜給他舌頭作為獎賞（第27行；第11行）。

['sairæk] , [ɪn][fækt] ,
Sirach , in fact ,
德訓篇 , 在 事实 ,

事实上，《西拉赫书》

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] - [waɪz] [men] - [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
is one of those ' wise men ' to whom was entrusted so large a part of the
是 一 的 那些 ' 明智的 男人 ' 到 谁 曾是 受托 所以 大的 一个 部分 的 这

[rɪ'ɪdʒəs] [edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['piːp(ə)]] .
religious education of the Jewish people :
宗教 教育 的 这 犹太人 人们 :

他是那些“智者”之一，犹太民族的宗教教育很大一部分都托付给了他。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fækt] [ðæt] - [waɪz] [men] - [ɪg'zɪst][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prəʊtətaɪp]
The remarkable fact that ' wise men ' exist so long after the time of their prototype
这 卓越 事实 那 - 明智的 男人 - 存在 所以 长的 后 这 时间 的 他们的 原型

['sɑːləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

一个令人惊奇的事实是，在他们的原型所罗门王之后如此漫长的时间里，仍然存在着“智者”。

[pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][æk'tɪvəti][wʌz; wəz][æən; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['hæf](ə)nəl] [laɪf] .
proves that their activity was an integral part of the Jewish national life .
证明 那 他们的 活动 曾是 一个 不可缺少的 部分 的 这 犹太人 国家的 生活 :

这证明他们的活动是犹太民族生活不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] - wise183
The better class of ' wise183
这 更好的 班级 的 - wise183

更好的“wise183”类别

[men] - [geɪv] [æən; ən] [ɪndɪ'pendənt] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊəblɜː] [klæs] [ʌv; əv] ['prɒfɪts] .
men ' gave an independent support to the nobler class of prophets .
男人 - 给予 一个 独立的 支持 到 这 更高贵 班级 的 先知 :

男人们给予了更高尚的先知阶层独立的支持。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'remptəri] [stɑɪl] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
With their peremptory style , the prophets would never have succeeded in
和 他们的 蛮横 风格 , 这 先知 会 绝不 有 成功了 在

[ɪm'plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['vɪgərəs] [rɪ'ɪdʒən] ,
implanting a really vigorous religion ,
植入 一个 真的 蓬勃 宗教 ,

先知们以他们专断的作风，永远不可能成功地建立起真正充满活力的宗教。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] - [waɪz] [men] , - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔːr] [kən'sɪliətɔːri] [ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzɪŋ]
had not the ' wise men , ' with their more conciliatory and individualising
有 不是 这 - 明智的 男人 , - 和 他们的 更多的 和解 和 个性化

['mænər] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
manner of teaching ,
方式 的 教学 ,

如果没有那些“智者”们，以及他们更为温和、更具个性化的教导方式，

[ˈsʌplɪmentɪd] [ðer; ðər] [ɪnˈdevər] .
supplemented their endeavours .
补充 他们的 努力 .

为他们的努力提供了补充。

[ðə; ði][ˌbæbəlˈlooɪən][ˈeksəl] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪz] [men] , -
The Babylonian Exile introduced a change into the habits of the wise men , ' -
这 巴比伦 流亡 介绍 一个 改变 进入 这 习惯 的 这 - 明智的 男人 , -
[huː] ,
who ,
WHO ,

巴比伦之囚改变了“智者”们的习惯，他们

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ðə; ði][pen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
though some of them used the pen before the overthrow of the state ,
尽管 一些 的 他们 用过的 这 笔 前 这 推翻 的 这 状态 ,
[brɪˈkeɪm] [ˌðensˈfɔːrwəd] [prɪˈdɑːmɪnəntli] ,
became thenceforward predominantly ,
成为 此后 主要 ,

虽然他们中的一些人在国家被推翻之前就使用笔杆子，但此后他们主要.....

[ɪf] [nɑːtɪ] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈraɪtɜːz] [ɑːn][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] .
if not entirely , writers on practical moral philosophy .
如果 不是 完全 , 作家 在 实际的 道德 哲学 .

即便不是完全如此，也是实践道德哲学领域的作家。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈsaɪræk] .
Such was Sirach .
这样的 曾是 德训篇 .

这就是《西拉书》。

[hiː; hi][ɪz][nɑːtɪ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈstriktli] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈraɪtər] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .
He is not indeed a strictly original writer , nor does he lay claim to this .
他 是 不是 的确 一个 严格 原来的 作家 , 也不 做 他 躺 宣称 到 这 .

他其实并非严格意义上的原创作家，他本人也从未声称自己是。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ([ˌeksˈeksθriː] . -) —
This is how he describes the nature of his work (xxxiii . 16) —
这 是 如何 他 描述 这 自然 的 他的 工作 (xxxiii . -) —

他是这样描述自己工作的性质的（xxxiii.16）——

[aɪ] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][læst] , [biˈstəʊ] [ziːl] ,
I too , as the last , bestowed zeal ,
我 也 , 作为 这 最后的 , 授予 热情 ,

作为最后一个，我也倾注了热情。

[ænd; ænd][æz; əz][wʌn] [huː] [gliːnz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] ;
and as one who gleans after the vintage ;
和 作为 一 WHO 拾穗 后 这 优质的 ;

就像在葡萄采摘后拾穗的人一样；

[baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrmoust] ,
By the blessing of the Lord I was the foremost ,
经过 这 祝福 的 这 主 我 曾是 这 首先 ,

蒙主恩典，我位居首位。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪp] - [ˈɡæðərər] [dɪd][aɪ] [fɪl] [ðə; ði] [ˈwaɪnˌpres] .
and as a grape - gatherer did I fill the winepress .
和 作为 一个 葡萄 - 收集者 做过 我 充满 这 压榨机 .

我像采摘葡萄的人一样，把葡萄装满了榨酒机。

[ˈsairæk] , [ðən] , [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ˈpra:vɜːrbz] ,
Sirach , then , was first of all a collector of proverbs ,
德训篇 , 然后 , 曾是 第一的 的 全部 一个 集电极 的 谚语 ,
因此, 西拉赫首先是一位谚语收集者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [waɪz] [ˈseɪɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi]
and he found that most of the current wise sayings had been already
和 他 成立 那 最多 的 这 当前的 明智的 谚语 有 到过 已经
[ˈgæðərd] .
gathered .
聚集 .

他发现当时大多数的格言警句都已经被收集起来了。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][,eksˈeksˈsɪks] . -
It is not likely that up to xxxvi . 22
它 是 不是 可能 那 向上 到 xxxvi . -
不太可能到 xxxvi.22

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [kəmˈbaɪnd] [tuː] [ˈoʊldər] [bʊks] [ʌv; əv][ˈpra:vɜːrbz] ([æz; əz] [ˈjuːəld] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [-]
he merely combined two older books of proverbs (as Ewald supposed [261]
他 仅仅 合并 二 老 图书 的 谚语 (作为 埃瓦尔德 据称 [-]
) ,
) ;
) ,

他只是将两本较古老的谚语集合并在一起（正如埃瓦尔德所推测的那样[261]），

[ðoʊ] [,aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ˈoʊldər][ˈpraːvɜːrbz][duː] [ˈriːəli] [laɪ] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
though it is more than probable that older proverbs do really lie imbedded in his
尽管 它 是 更多的 比 可能 那 老 谚语 做 真的 说谎 嵌入式 在 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

虽然他的作品中很可能确实蕴含着古老的谚语。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [oʊld][ˈpraːvɜːrbz][ɔːr] [nuː] , [ˈsairæk] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
But whether old proverbs or new , Sirach has this special characteristic ,
但 无论 老的 谚语 或者 新的 , 德训篇 有 这 特别的 特征 ,
但无论是古老的谚语还是新的谚语,《西拉智训》都有这样一个特殊的特点:

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [baɪ][ˈsʌbdʒekts] .
that he loves to arrange his material by subjects .
那 他 爱 到 安排 他的 材料 经过 主题 .
他喜欢按主题整理资料。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [skraɪbz] ,
This was already noticed by the early scribes ,
这 曾是 已经 注意到 经过 这 早期的 抄写员 ,
早期的抄写员们已经注意到了这一点。

[-] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [brɔːt] [aʊt][baɪ] [ˈhoʊltsmən] [ɪn] - - ,
[262] and is well brought out by Holtzmann in Bunsen's Bibelwerk ,
[-] 和 是出色地 带来 出去 经过 霍尔茨曼 在 - - ,
[262]霍尔茨曼在本生的《圣经》中对此进行了很好的阐述,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [tʃæp] .
and I will merely refer to chap .
和 我 将要 仅仅 参考 到 小伙子 .
我仅提及该章。

[,eksˈeksˈaɪˈaɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

[wʌn] - [sɪks] , - [ɑ:n] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ˈtʃɪldrən] ; - [ˈsevn] - - , - [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] ; -
1 - 6 , ' On good and bad children ; ' 7 - 18 , ' The character of the fool ; '
1 - 6 , - 在 好的 和 坏的 孩子们 ; - 7 - - , - 这 特点 的 这 傻子 ; -
- - - ,
19 - 26 ,
- - - ,

1-6, “论好孩子和坏孩子”; 7-18, “论傻瓜的性格”; 19-26,

- [ɑ:n] [ˈfrendʃɪp] ; - - - [eksˈeksˈaɪəˈaɪ] .
' On friendship ; ' 27 - xxiii .
- 在 友谊 ; - - - 二十三 .

“论友谊;” 27-xxiii。

[sɪks] , - [prer] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [əˈgenst] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle]
6 , ' Prayer and warning against sins of the tongue and lusts of the flesh
6 , - 祷告 和 警告 反对 罪孽 的 这 舌头 和 欲望 的 这 肉
; - [ˈsevn] - - ,
; ' 7 - 15 ,
; - 7 - - ,

6、‘祷告和警戒，防备舌头的罪和肉体的情欲;’ 7-15、

- [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ; - - - - , - [ɑ:n] [əˈdʌltəri] ; - [eksˈeksˈaɪˈeks] .
' The discipline of the mouth ; ' 16 - 27 , ' On adultery ; ' xxix .
- 这 纪律 的 这 嘴 ; - - - - , - 在 通奸 ; - 二十九 .

“论口舌的管教”; 16-27, “论通奸”; 29。

[wʌn] - - , - [ɑ:n] [ˈʊətɪtɪʃɪp] ; - - - - , - [æŋ; əŋ] [ˌɪndɪˈpendənt] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] . - [-]
1 - 20 , ' On suretyship ; ' 21 - 28 , ' An independent mode of life . ' [263]
1 - - , - 在 担保 ; - - - - , - 一个 独立的 模式 的 生活 . - [-]

1-20, “论担保”; 21-28, “一种独立的生活方式”。[263]

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈgru:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [ˈθɜ:rəli] [ˈkærid] [aʊt] ,
The plan of grouping his material is not indeed thoroughly carried out ,
这 计划 的 分组 他的 材料 是 不是 的确 彻底 携带 出去 ,
他整理资料的计划实际上并没有完全执行。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈtempt] [ma:ks][ə; eɪ] [ˈprɑ:gres] [ɪn] the184
but even the attempt marks a progress in the184
但 甚至 这 试图 标记 一个 进步 在 the184

但即使是这次尝试也标志着184年的进步

[ˈlɪtərəri] [ɑ:rt] .
literary art .
文学 艺术 .

文学艺术。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsaɪræk] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈnɑ:nɪkl] [ˈpri:disesəz] .
This is one of the points in which Sirach differs from his canonical predecessors .
这 是 一 的 这 积分 在 哪个 德训篇 不同 从 他的 典范 前任 .

这是《德训篇》与其正典前辈的不同之处之一。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] [ɪz][ˈmæɪnɪfest] .
In other respects his indebtedness is manifest .
在 其他 尊重 他的 负债 是 显现 .

在其他方面，他的亏欠也显而易见。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi:; hi][məst; məst][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɪəd] [ˈmɒdlz] [tu:; tə][hæv; həv]
Night and day he must have studied his revered models to have
夜晚 和 天 他 必须 有 研究 他的 受人尊敬的 模型 到 有
[əˈteɪnd] [sʌtʃ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsi:kɪrts] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
attained such insight into the secrets of style .
已达到 这样的 洞察力 进入 这 秘密 的 风格 .

他一定日夜研究他所敬仰的榜样，才能对时尚的秘密有如此深刻的见解。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'fektɪŋ] [ə,rɪdʒə'hæləti] , [hi:; hi] [di'laits] [ɪn] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldə] **But** , **so far** **from** **affecting** **originality** , **he** **delights** **in** **allusions** **to** **the** **older** **proverbialists** .
但 , 所以 远的 从 影响 独创性 , 他 美味 在 暗示 到 这 老 谚语家 .

但是, 他非但没有标新立异, 反而热衷于引用古代谚语家的名言。

[ˈmeni] [ˈpærələlɪzəm] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ɑ:n] [ˈwɪzdəm] ([kɑ:mp] .

Many **parallelisms** **occur** **in** **the** **sayings** **on** **Wisdom** (**comp** .

许多 平行结构 发生 在 这 谚语 在 智慧 (电脑 .

智慧箴言中出现了许多平行结构 (参见.....)。

[sɜ:r] . [aɪ] . [fɔ:r] , [prɑ:v] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - ;

Sir . **i** . **4** , **Prov** . **viii** . **22** ;

先生 . 我 . 4 , 省 . 八 . - ;

箴言 1.4, 箴言 8.22;

[sɜ:r] . [aɪ] . - , [prɑ:v] , [aɪ] . [fɔ:r] , [aɪ'eks] . - ; [sɜ:r] . [aɪ 'vi:] .

Sir . **i** . **14** , **Prov** , **i** . **4** , **ix** . **10** ; **Sir** . **iv** ;

先生 . 我 . - , 省 , 我 . 4 , 九 . - ; 先生 . 四 .

《箴言》 1:14, 《箴言》 1:4, 9:10; 《箴言》 4:

- , - , [prɑ:v] . [aɪ 'vi:] .

12 , **13** , **Prov** . **iv** .

- , - , 省 . 四 .

12、13、箴言 4。

[ˈsevən] , [eɪt] ; [sɜ:r] . [ˌeks'eks'aɪ'vi:] .

7 , **8** ; **Sir** . **xxiv** ;

7 , 8 ; 先生 . 二十四 .

7、8; 爵士。二十四。

[wʌn] , [tu:'tu:] , [prɑ:v] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] , [tu:'tu:]

1 , **2** , **Prov** . **viii** . **1** , **2**

1 , 2 , 省 . 八 . 1 , 2

1, 2, 箴言 8:1, 2

; [sɜ:r] . [ˌeks'eks'aɪ'vi:] .

; **Sir** . **xxiv** ;

; 先生 . 二十四 .

; 先生。二十四。

[θri:] , [prɑ:v] . [i:] .

3 , **Prov** . **ii** .

3 , 省 . 二、 .

3、箴言 2。

[sɪks] ; [sɜ:r] . [ˌeks'eks'aɪ'vi:] .

6 ; **Sir** . **xxiv** ;

6 ; 先生 . 二十四 .

6; 爵士。二十四。

[faɪv] , [prɑ:v] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . -) .

5 , **Prov** . **viii** . **27**) .

5 , 省 . 八 . -) .

5, 箴言 8:27)。

[ðɪs] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] ;

This **we** **might** **expect** ;

这 我们 可能 预计 ;

这或许在意料之中；

[fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sens] [ɪz] [mɔːr] [pərˈsɪstəntli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈsairæk][ðæn; ðən]
for Wisdom in a large sense is more persistently the object of Sirach than
为了 智慧 在 一个 大的 感觉 是 更多的 持续地 这 目的 的 德训篇 比
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈraɪtəz] [ɪn][ˈpraːvɜːrbz] .
it was at any rate of the earlier writers in Proverbs .
它 曾是 在 任何 速度 的 这 早些时候 作家 在 箴言 .

从广义上讲，智慧是《德训篇》的主题，而《箴言》等早期著作的主题则不然。

[bʌt; bət] , [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈseɪɪŋz] .
But , besides this , points of contact abound in very ordinary sayings .
但 , 除了 这 , 积分 的 接触 盛产 在 非常 普通的 谚语 .

但是，除此之外，在非常普通的谚语中也充满了联系点。

[ðʌs] [kəmˈper] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈlðər] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
Thus compare , among many others which might be given ,
因此 比较 , 之中 许多 其他的 哪个 可能 是 给定 ,

因此，可以比较以下诸多方面：

([ə; eɪ]) [ˈbetər] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] [ðæt] [tɪlz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
(a) Better a mean man that tills for himself
(一个) 更好的 一个 意思是 男人 那 收银机 为了 他自己

(a) 宁愿做一个自耕自用的穷苦人

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ˈɡlɔːrəˌfaɪz] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [bred]
than he that glorifies himself and has no bread
比 他 那 荣耀 他自己 和 有 不 面包

比那些自夸自爱却没有面包的人强多了

([praːv] . [eks,arˈaɪ] . [naɪn] , [sept] . & [siː] .)
(Prov . xii . 9 , Sept . & c .)
(省 . 十二 . 9 , 九月 . & c .)

(箴言 12:9，9 月等)

[ˈbetər] [hiː; hi] [ðæt] [ˈleɪbər] [ænd; ænd] [əˈbaʊndz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
Better he that labours and abounds in all things
更好的 他 那 劳动 和 很多 在 全部 事物

勤劳且凡事富足的人更好。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ˈɡlɔːrəˌfaɪz] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [bred]
than he that glorifies himself and has no bread
比 他 那 荣耀 他自己 和 有 不 面包

比那些自夸却没有面包的人强多了

([sɜːr] . [eks] . - , [ˈfɹɪtz], ˈfɹɪtʃ, ˈfɹɪtʃ]) .
(Sir . x . 27 , Fritzsche) .
(先生 . x . - , 弗里茨舍) .

(弗里茨舍爵士，第十卷，第27页)

([biː]) [ə; eɪ] [ˈmeri] [hɑːrt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [feɪs] ,
(b) A merry heart makes a cheerful face ,
(b) 一个 欢乐 心 制作 一个 快乐 脸 ,

(b) 心情愉悦，面带笑容。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsaːrou] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [krʌʃt] [ˈspɪrɪt] ([praːv] . [eksˈviː] . -) .
but with sorrow of heart is a crushed spirit (Prov . xv . 13) .
但 和 悲哀 的 心 是 一个 碎 精神 (省 . 十五 . -) .

但心中忧伤，灵里破碎（箴言 15:13）。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈɔːltəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The heart of a man alters his face ,
这 心 的 一个 男人 改变 他的 脸 ,

人的内心会改变他的容貌。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [gʊd] [tʃɪr] [æz; əz][fɔːr; fər][bæd] ;
as well for good cheer as for bad ;
作为 出色地 为了 好的 欢呼 作为 为了 坏的 ;
既能带来喜悦，也能带来悲伤；
[ə; eɪ] ['meri] [feɪs] [bɪ'təʊkənz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [gʊd] [keɪs] ([sɜːr] . [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . - , 26a) .
A merry face betokens a heart in good case (Sir . xiii . 25 , 26a) .
一个 欢乐 脸 标记 一个 心 在 好的 案件 (先生 . 十三 . - , 26a) .
笑容满面表明内心健康（爵士，十三，25，26a）。

([siː]) [ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn][stəːz] [ʌp] [straɪf] ,
(c) A passionate man stirs up strife ,
(c) 一个 热情的 男人 搅拌 向上 冲突 ;
(c) 性情暴烈的人容易挑起纷争，
[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] ['æŋgər] [ə'leɪz] [kən'tenʃ(ə)n] ([prɑːv] . [ˌɛks'viː] . -) .
and one that is slow to anger allays contention (Prov . xv . 18) .
和 一 那 是 慢的 到 愤怒 巷道 争论 (省 . 十五 . -) .
不轻易发怒的人能平息纷争（箴言 15:18）。

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] [straɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðəɪ] [sɪnz] ,
Abstain from strife , and thou shalt diminish thy sins ,
弃权 从 冲突 , 和 你 应 减少 你的 罪孽 ,
远离纷争，你就能减少罪孽。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn] [wɪl] ['kɪnd(ə)l] [straɪf] ([sɜːr] . [ˌɛks'ɛks'viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . [eɪt]) .
for a passionate man will kindle strife (Sir . xxviii . 8) .
为了 一个 热情的 男人 将要 点燃 冲突 (先生 . 二十八 . 8) .
因为一个充满激情的人会引发纷争（爵士 xxviii. 8）。

([diː]) [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɜːrvənt] [ruːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ʃeɪm]
(d) An intelligent servant rules over the son that causes shame
(d) 一个 聪明的 仆人 规则 超过 这 儿子 那 原因 耻辱
(d) 一个聪明的仆人统治着一个令人羞愧的儿子。
([prɑːv] . [ˌɛks,viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . [tuː'tuː]) .
(Prov . xviii . 2) .
(省 . 十八 . 2) .
(箴言 18:2)

[ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [waɪz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [friː] [men] [duː] ['sɜːrvɪs] ([sɜːr] . [eks] . -) .
Unto the wise servant shall free men do service (Sir . x . 25) .
到 这 明智的 仆人 将 自由的 男人 做 服务 (先生 . x . -) .
自由人要服侍聪明的仆人（德训篇 10:25）。
([iː]) [deθ] [ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ([prɑːv] . [ˌɛks,viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . -) .
(e) Death and life are in the power of the tongue (Prov . xviii . 21) .
(e) 死亡 和 生活 是 在 这 力量 的 这 舌头 (省 . 十八 . -) .
(e) 生死在舌头的权下（箴言 18:21）。

[gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
Good and evil , life and death ;
好的 和 邪恶的 , 生活 和 死亡 ;
善与恶，生与死；
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ruːlz] ['oʊvər][ðəm; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ([sɜːr] . [ˌɛks'ɛks'sevən] . -) .
and the tongue rules over them continually (Sir . xxxvii . 18) .
和 这 舌头 规则 超过 他们 持续 (先生 . xxxvii . -) .
舌头不断地支配着它们（西拉三十七章 18）。

([ef]) ['ɡoʊldən] ['æplz] [ɪn] ['sɪlvər] ['sælvər] ;
(f) Golden apples in silver salvers ;
(f) 金的 苹果 在 银 托盘 ;
(f) 银盘中的金苹果；

[ə; eɪ][wɜ:rd] ['smu:ðli] ['spəʊkən] ([pra:v] . [ɛks'eks'vi:] . -) .
a word smoothly spoken (Prov . xxv . 11) .
一个 单词 顺利 说 (省 : 25 : -) .

一句说得流畅的话（箴言 25:11）。

[ˈɡoʊldən] [ˈpɪləs] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]['sɪlvər] ['pedɪmənt] ;
Golden pillars upon a silver pediment ;
金的 柱子 之上 一个 银 山墙 ;

银色山墙上耸立着金色的柱子；

[fɛr] [fi:t] [əˈpɑ:n][fɜ:rm][səʊls] ([sɜ:r] . [ɛks'eks'vi:'aɪ] .
fair feet upon firm soles (Sir . xxvi .
公平的 脚 之上 公司 鞋底 (先生 : 26 : -) .

洁白的脚踩在坚实脚底上（爵士 xxvi.

- , ['fritz], 'frit], 'frit]) . -
18 , Fritzsche) . 185
- , 弗里茨舍) . -

18，弗里茨舍)。185

([dʒi:]) [hi:; hi] [hu:] [dɪgz][ə; eɪ][pɪt][jæl; jəl][fɔ:l] [ðer'ɪn] ,
(g) He who digs a pit shall fall therein ,
(克) 他 WHO 挖掘 一个 坑 将 落下 其中 ,

(g) 挖陷阱的人必掉入陷阱中，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [roʊlz][ə; eɪ] [stoʊn] , [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [aɪ 'ti:][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:rn]
and he who rolls a stone , upon himself it shall return
和 他 WHO 卷 一个 石头 , 之上 他自己 它 将 返回

凡滚动石头的人，石头必将滚落到自己身上。

([pra:v] . [ɛks'eks'vi:'aɪ] . -) .
(Prov . xxvi . 27) .
(省 : 26 : -) .

（箴言 26:27）

[hi:; hi] [hu:] ['kæsts][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n] [haɪ] , ['kæsts][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ;
He who casts a stone on high , casts it on his own head ;
他 WHO 演员 一个 石头 在 高的 , 演员 它 在 他的 自己的 头 ;

凡向高处扔石头的人，就是把石头扔到自己的头上。

[hi:; hi] [hu:] [dɪgz][ə; eɪ][pɪt][jæl; jəl][fɔ:l] [ðer'ɪn] ([sɜ:r] . [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
He who digs a pit shall fall therein (Sir . xxvii .
他 WHO 挖掘 一个 坑 将 落下 其中 (先生 : xxvii : -) .

挖陷阱的人必掉入其中（西尔. xxvii.

25a , 26a) .
25a , 26a) .
25a , 26a) .

25a, 26a)。

([ertʃ]) [ðə; ði]['kru:ɪb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] ,
(h) The crucible for silver , and the furnace for gold ,
(h) 这 坩 为了 银 , 和 这 炉 为了 金子 ,

(h) 炼银坩埚和炼金炉，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [preɪz] ([pra:v] . [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] . -) .
and a man is tried by his praise (Prov . xxvii . 21) .
和 一个 男人 是 尝试 经过 他的 称赞 (省 : xxvii : -) .

人的赞美能试炼他（箴言 27:21）。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [pru:vz] [ðə; ði] ['pɑ:tɜ-z] ['ves(ə)lz] ,
The furnace proves the potter's vessels ,
这 炉 证明 这 陶工的 船只 ,

窑炉检验陶器的品质，

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪskʊ:rs] ([sɜ:r] . [ˈeksˈeksˈviːəˈrɑːɪ] . [faɪv]) .
the trial of a man is in his discourse (Sir . xxviii . 5) .
这 审判 的 一个 男人 是 在 他的 话语 (先生 : 二十八 : 5) :
考验一个人的是他的言谈举止 (《爵士》28.5)。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ɪɡˈzæmpəlz] [ðæt] , [ðoo] [ˈsaɪræk] [əˈdæptɪd] [ænd; ənd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd]
It will be seen from these examples that , though Sirach adapted and imitated
它 将要 是 已见 从 这些 示例 那 , 尽管 德训篇 改编 和 模仿
,
,
,
从这些例子可以看出, 虽然西拉赫进行了改编和模仿,

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌt] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
he did so with much originality .
他 做过 所以 和 很多 独创性 .
他以极富创意的方式做到了这一点。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [hæz; həz] [ˈkʌlər] , [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] ,
His style has colour , variety , and vivacity ,
他的 风格 有 颜色 , 种类 , 和 活泼 ,
他的风格色彩丰富、变化多样、充满活力。

[ænd; ənd] [ðoo] - [əˈkjuːzɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjuːnɪfɔːrm][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]
and though Hengstenberg accuses the author of too uniform a mode of
和 尽管 - 指控 这 作者 的 也 制服 一个 模式 的
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,
尽管亨斯滕贝格指责作者的处理方式过于千篇一律,

[jet] [ə; eɪ] [ˈfɛrɜː] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [prəˈpɔːrʃənd]
yet a fairer judgment will recognise the skill with which the style is proportioned
然而 一个 更公平 判断 将要 认出 这 技能 和 哪个 这 风格 是 比例匀称
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
to the subject ;
到 这 主题 ;
然而, 更公正的评价会认可这种风格与主题相称的技巧;

[naʊ] [dɪˈθɪræmbɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːrɪŋ] [flaɪt] , [naʊ] [ˈmɔːdistli] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
now dithyrambic in his soaring flight , now modestly skimming the ground ,
现在 酒神颂 在 他的 翱翔 航班 , 现在 谦虚地 撇脂 这 地面 ,
时而翱翔天际, 气势磅礴; 时而低调掠地, 轻盈飞行。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([fɔːr; fər][soʊ] [ˈsaɪræk] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈpraːvɜːrbz] ,
the author of the πανάρετος σοφία (for so Sirach , no less than Proverbs ,
这 作者 的 这 - - (为了 所以 德训篇 , 不 较少的 比 箴言 ,
《πανάρετος σοφία》的作者 (对于西拉赫来说, 不亚于箴言,
[wʌz; wəz] [kɔːld] [-]) [ɪz] [ˈnevər] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈtrɪviəl] .
was called [264]) is never feeble and rarely trivial .
曾是 称为 [-]) 是 绝不 微弱 和 很少 琐碎的 .
被称为[264]) 从不软弱, 也很少是微不足道的。

- [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][toʊn] , - [sez] [ˈstænlɪ] ,
' Its general tone , ' says Stanley ,
- 它是 一般的 语气 , - 说道 斯坦利 ,
斯坦利说: “它的整体基调是.....”

- [ɪz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][ˈkɑːntækt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
' **is worthy of that first contact between the two great civilisations of the ancient**
- 是 值得 的 那 第一的 接触 之间 这 二 伟大的 文明 的 这 古老的
[wɜːrld] . -
world . -
世界 . -

“堪称古代世界两大文明首次接触的典范。”

- [nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [haɪ] , [nɔːr] [tuː] [miːn] , - [sez] - ,
' **Nothing is too high , nor too mean , ' says Schürer** ,
- 没有什么 是 也 高的 , 也不 也 意思是 , - 说道 - ,

“没有太高的，也没有太低的，”舒勒说。

- [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] - [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [ædməˈnɪʃənz] .
' **to be drawn within the circle of Sirach's reflections and admonitions** .
- 到 是 绘制 之内 这 圆圈 的 - 反思 和 告诫 .

被纳入西拉的和思考劝诫的范畴。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈelsʍer] [ˈspoukən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːmprɪˈhensɪvnəs] .
' **I have elsewhere spoken of his comprehensiveness** .
- 我 有 别处 说 的 他的 全面性 .

“我曾在其他地方谈到过他的全面性。”

[ðɪs] [ˈkwɑːlətɪ][hiː; hi] [ˈpɑːrtli] [ooz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskriptʃər] .
This quality he partly owes to his being so steeped in the Scriptures .
这 质量 他 部分 欠款 到 他的 存在 所以 浸泡 在 这 经文 .

他之所以拥有这种品质，部分原因在于他对《圣经》的深入了解。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] ,
One result of this is that he is more historical than his predecessors ,
一 结果 的 这 是 那 他 是 更多的 历史 比 他的 前任 ,

其结果之一是，他比他的前任们更具历史感。

[ænd; ənd] [kəˈnekts] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ˈhæɾətɪvz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [taɪmz] ,
and connects his wisdom with those narratives of early times ,
和 连接 他的 智慧 和 那些 叙事 的 早期的 时代 ,

并将他的智慧与早期时代的那些故事联系起来，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ɔːr][ˈvæljuːd][baɪ][ðə; ði][ˈpraɪːvɜːrb] - [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv]
which were either but little known to or valued by the proverb - writers of
哪个 是 任何一个 但 小的 已知 到 或者 有价值的 经过 这 谚语 - 作家 的
[ænˈtɪkwəti] .

antiquity .
古代 .

这些谚语要么为古代谚语作者所知甚少，要么被他们所轻视。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsɑːmɪst] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [ɪnˈdiːd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
The earlier psalmists and prophets indeed show the same neglect of the traditions
这 早些时候 诗篇作者 和 先知 的确 展示 这 相同的 忽视 的 这 传统

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] :
of the past :
的 这 过去的 :

早期的诗篇作者和先知也同样忽视了过去的传统：

[ðeɪ] [lɪvd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈedɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈgrædʒʊəl] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [roʊl][ʌv; əv] - [ˈskriptʃər] .
they lived before the editing and gradual completion of any roll of ' Scriptures .
他们 居住地 前 这 编辑 和 逐渐地 完成 的 任何 卷 的 - 经文 .

他们生活在任何版本的《圣经》被编辑和逐步完成之前。

- ['sairæk][ɑ:ŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ([si:] [hɪz; ɪz] ['prefəs]) [hæd; həd] - [ðə; ði] [ɒ:] [ænd; ənd][ðə; ði]
' **Sirach on the other hand (see his preface) had ' the Law and the**
- 德训篇 在 这 其他 手 (看 他的 前言) 有 - 这 法律 和 这
['prɒfɪts] ,
Prophets ,
先知 ,

另一方面，《德训篇》（见其序言）则包含了“律法和先知书”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , - [ðə; ði] ['lætər] [kə'leɪk(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pendɪks] ,
and the rest of the books , ' the latter collection being a kind of appendix ,
和 这 休息 的 这 图书 , - 这 后者 收藏 存在 一个 种类 的 附录 ,
其余的书籍，后者算是附录。

[stɪl] ['oʊpən][tu:; tə] [ə' dɪʒənz] .
still open to additions .
仍然 打开 到 新增内容 .

仍接受补充。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] - [skraɪb] , - [ænd; ənd] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ([,eks'eks'ert] . -) ,
He was a true ' scribe , ' and gloried in the name (xxxviii . 24) ,
他 曾是 一个 真的 - 隶 , - 和 光荣的 在 这 姓名 (38 . -) ,
他是一位真正的“抄写员”，并以他的名号为荣（xxxviii. 24）。

[na:t][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [sens] , [bʌt; bət][ɪn][wʌŋ][na:t] [ʌn'wɜ: rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
not in the New Testament sense , but in one not unworthy of a religious
不是 在 这 新的 遗嘱 感觉 , 但 在 一 不是 不配 的 一个 宗教
[fə'la:səfər] ;
philosopher ;
哲学家 ;

并非新约意义上的那种，而是不愧为宗教哲学家的那种；

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] both186
he gave his mind to the wisdom both186
他 给予 他的 头脑 到 这 智慧 both186

他将心思投入到智慧之中¹⁸⁶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ɔ:l] [rɪ'haʊnd] [men] , - [ænd; ənd] ['trævlɪd] [θru:] [streɪndʒ]
of the Scriptures and of ' all renowned men , ' and travelled through strange
的 这 经文 和 的 - 全部 著名 男人 , - 和 旅行 通过 奇怪的
['kʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

他研读圣经，并传授“所有名人的名言”，还游历了陌生的国度。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [ə' mʌŋ] [men] .
trying the good and evil among men .
尝试 这 好的 和 邪恶的 之中 男人 .

考验人性的善与恶。

[ɪf] [pɑ:rts][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ['pra:bəbli] [kən'teɪn] [æŋ; ən] [ɔ:tə,baiə'græfɪk(ə)l]
If parts at least of the Book of Job probably contain an autobiographical
如果 部分 在 至少 的 这 书 的 工作 大概 包含 一个 自传体
['elɪmənt] ,
element ,
元素 ,

如果《约伯记》至少部分内容可能包含自传性元素，

[aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] ([ˌɛksˈɛksˈhaɪn] .) [wɪtʃ] [kləʊzɪz][ðə; ði] [bʊk] [brɪˈɔːr]
it is still more certain that the chapter (xxxix .) which closes the book before
它是 仍然 更多的 肯定 那 这 章 (xxxix :) 哪个 关闭 这 书 前
[juːˈes] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [laɪf] .
us expresses the ideal of the author's life .
我们 表达 这 理想的 的 这 作者的 生活 .
可以更加肯定的是，本书最后一章（第 xxxix.）表达了作者的理想生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈteɪnmənts] ,
And if he does sometimes take delight in his own attainments ,
和 如果 他 做 有时 拿 喜 在 他的 自己的 成就 ,
如果他有时确实会为自己的成就感到高兴，
[jet] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsenʃərd] [æz; əz] [mɪr] - [ˈbøːzə] ?
yet why is this to be censured as mere ' böse Selbstgefälligkeit ?
然而 为什么 是 这 到 是 受谴责 作为 仅仅 - 博泽 - ?
但为什么这会被指责为纯粹的“böse Selbstgefälligkeit”呢？

[-] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ɪz][naːt] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
[265] A deep consciousness of moral imperfection is not equally to be expected
[-] 一个 深的 意识 的 道德 缺陷 是 不是 同样地 到 是 预期的
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ,
in the Old Testament and in the New ,
在 这 老的 遗嘱 和 在 这 新的 ,
[265] 对道德缺陷的深刻意识，在旧约和新约中并不相同。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈraɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][biː; bi] [əˈpiːld] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ]
nor should the philosophic writings in the former be appealed to for striking
也不 应该 这 哲学 著作 在 这 以前的 是 上诉 到 为了 引人注目
[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] [ˌʌndəˈment(ə)l] [ˈgɑːsp(ə)l][aɪˈdiːəz] .
anticipations of fundamental Gospel ideas .
预期 的 基本的 福音 想法 .
也不应援引前者的哲学著作来寻找对福音基本思想的惊人预见。

[ˈsaɪræk] [dʌz] [noʊ] [daʊt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [kleɪm] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ([ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Sirach does no doubt in some sense claim inspiration (xxiv .
德训篇 做 不 怀疑 在 一些 感觉 宣称 灵感 (二十四 : .
毫无疑问，《西拉赫书》在某种程度上声称受到了启发（xxiv.
- - - , [el] . - , -) , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] (
32 - 34 , I . 28 , 29) , and place his own work in a line with the prophecies (
- - - , 我 . - , -) , 和 地方 他的 自己的 工作 在 一个 线 和 这 预言 (
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -) ,
xxiv . 33) ,
二十四 : -) ,
32-34, 第 28、29 行)，并将自己的作品与预言联系起来（xxiv. 33），

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə] [ˈærəɡənt] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] ?
but why should this be set down to arrogant inflation ?
但 为什么 应该 这 是 放 向下 到 傲慢的 通货膨胀 ?
但为什么要把这归咎于傲慢的通货膨胀呢？
[loʊθ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈtʃærəti] , [ˈkwoʊts] [ˈsɪmələr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪˈlaɪhjuː] ([dʒɑːb][ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Lowth , with more charity , quotes similar language of Elihu (Job xxxii .
低 , 和 更多的 慈善机构 , 引号 相似的 语言 的 以利户 (工作 xxxii : .
洛斯以更宽容的态度引用了以利户的类似语言（约伯记 32）。

[eɪt] , [ˌɛksˈɛksˈsɪks] . [fɔːr]) [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkəz] [ˈmaːdəsti] (- .
8 , xxxvi . 4) in proof of the speaker's modesty (Prælect .
8 , xxxvi : 4) 在 证明 的 这 演讲者的 谦逊 (- : .
8, xxxvi. 4) 为证明演讲者的谦逊（Prælect.

[ˌɛksˈɛksfɔːr] .)
xxxiv .)
34 .)

(三十四)

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] - [waɪz] [men] - [soʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt]
It was probably a characteristic of the later ' wise men ' so to account
它 曾是 大概 一个 特征 的 这 之后 - 明智的 男人 - 所以 到 帐户

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈwɪzdəm] ([siː] [əˈbʌv] ,
for their wisdom (see above ,
为了 他们的 智慧 (看 多于 ,

这可能是后世“智者”的一个特征，以此来解释他们的智慧（见上文）。

[piː] . -) , [ænd; ənd] [ˈʊrli] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [sens] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [ˈprɛrˌbʊk] [hiː; hi]
p . 43) , and surely in that wide sense recognised by the Anglican Prayerbook he
p . -) , 和 一定 在 那 宽的 感觉 已确认 经过 这 圣公会 祈祷书 他

[wʌz; wəz] - [ɪnˈspaɪərd] ,
was ' inspired ,
曾是 - 灵感 ,

第 43 页)，而且肯定在《圣公会祈祷书》所认可的广义意义上，他是“受到启发”的。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
' he was a ' son of the prophets .
- 他 曾是 一个 - 儿子 的 这 先知 .

他是“先知之子”。

- [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈles(ə)n] [ʌv; əv][eks] . [ˌɛksˈɛks'aɪ] .
' I am only sorry that he forgot the lesson of Ex . xxxi .
- 我 是 仅有的 对不起 那 他 忘了 这 课 的 前任 . xxxi .

我只感到遗憾的是，他忘记了例 31 的教训。

[tuːˈtuː] [wen] [hiː; hi] [ruːt] [soʊ] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] [treɪdz] ([ˌɛksˈɛks'eɪt] . - & [siː] .) ,
2 when he wrote so disparagingly of trades (xxxviii . 25 & c .) ,
2 什么时候 他 写道 所以 轻蔑地 的 交易 (38 . - & c .) ,

2 当他如此贬低各行各业时（xxxviii. 25 &c.），

[ænd; ənd] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪvˌˈdɑːktɜː] . [ɛdɜːsˌjaɪm] [-] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and agree with Dr . Edersheim [266] that the Jewish teachers of the
和 同意 和 博士 . 埃德尔斯海姆 [-] 那 这 犹太人 教师 的 这

[taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˈæftərwɔːrdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ədˈvænst] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn]
time of Christ and afterwards were more advanced on this point than the son
时间 的 基督 和 然后 是 更多的 先进的 在 这 观点 比 这 儿子

[ʌv; əv][ˈsaɪræk] .
of Sirach .
的 德训篇 .

我同意埃德尔谢姆博士[266]的观点，即基督时代及之后的犹太教师在这方面比西拉之子更进步。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
It is true enough that there are sayings in this book which offend the Christian
它 是 真的 足够的 那 那里 是 谚语 在 这 书 哪个 得罪 这 基督教

[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

这本书里确实有一些言论冒犯了基督教的情感，这的确不假。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)]
and which serve to show how great was the spiritual distress which the Gospel
和 哪个 服务 到 展示 如何 伟大的 曾是 这 精神 痛苦 哪个 这 福音

[əˈloʊn][kʊd; kəd] [rɪˈliːv] .
alone could relieve .
独自的 可以 缓解 .

这足以说明当时人们的属灵痛苦有多么巨大，而只有福音才能缓解这种痛苦。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,
([ə; eɪ]) [hiː; hi] [huː] ['ɑːnərz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [jæl; jəl] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][saɪnz] ([aɪ'aɪ'aɪ] . [θriː]) .
(a) He who honours his father shall make atonement for sins (iii . 3) .
(一个) 他 WHO 荣誉 他的 父亲 将 制作 赎罪 为了 罪孽 (三、 . 3) .
(甲) 孝敬父亲者, 可赎罪 (三、3)。

[ˈwɔːtər] [wɪl] [kwentʃ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] ,
Water will quench a flaming fire ,
水 将要 淬火 一个 炽盛 火 ,
水能扑灭熊熊烈火。
[ænd; ənd][ɑːmz] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][saɪn] ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
and alms make atonement for sin (iii . 30) .
和 施舍 制作 赎罪 为了 罪 (三、 . -) .
施舍可以赎罪 (三、30)。

[ˈbreðrən] [ænd; ənd][help][ɑːr; ər] [ə'genst] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;
Brethren and help are against time of trouble ;
弟兄们 和 帮助 是 反对 时间 的 麻烦 ;
弟兄们和帮助是抵御患难的良药;
[bʌt; bət][ɑːmz] [dɪ'lɪvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][bəʊθ] ([eks 'el] . -) .
but alms deliver more than both (xl . 24) .
但 施舍 递送 更多的 比 两个都 (XL . -) .
但施舍比两者都更有益 (xl. 24)。

[hɪr] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] - [fɔːls] ['biːkən] [laɪts] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [praːf] . ['bɪsəl] [spiːks] ([ə'pɑːkrɪfə] ,
Here is one of those ' false beacon lights ' of which Prof . Bissell speaks (Apocrypha ,
这里 是 一 的 那些 - 错误的 信标 灯 - 的 哪个 教授 . 比塞尔 说话 (伪经 ,
[piː] . -) .
p . 282) .
p . -) .
这就是比塞尔教授所说的“虚假灯塔”之一 (伪经, 第282页)。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'rest] [ʌv; əv] judgment187
But in arrest of judgment187
但 在 逮捕 的 judgment187
但在逮捕判决187
[rɪ'membər] [ðæt] [lɔːŋ] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] ['spəʊkən][ʌv; əv][hæz; həz] [prə'duːst] [sʌm; səm][ʌv; əv]
remember that long discipline in the duties spoken of has produced some of
记住 那 长的 纪律 在 这 职责 说 的 有 生产 一些 的
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɑːlətɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['kærəktər] .
the finest qualities in the Jewish character .
这 最好的 品质 在 这 犹太人 特点 .
请记住, 长期恪守上述职责, 造就了犹太人性格中最优秀的品质。

([biː]) ['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ə'fendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
(b) Happy the man who has not offended in his speech ,
(b) 快乐的 这 男人 WHO 有 不是 被冒犯了 在 他的 演讲 ,
(b) 言语不伤人的人是有福的,
[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [prɪkt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər][saɪnz] ([eks,aɪ'viː] . [wʌŋ]) .
and is not pricked with grief for sins (xiv . 1) .
和 是 不是 刺痛 和 悲伤 为了 罪孽 (十四 . 1) .
并且没有因罪孽而感到悲伤 (十四.1)。

([si:]) [geɪn] ['kredit] [wið; wiθ] [ðəɪ] [ˈneɪbə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] ,
(c) Gain credit with thy neighbour in his poverty ,
(c) 获得 信用 和 你的 邻居 在 他的 贫困 ,
(c) 在邻居贫困时博取他的信任,

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pra:'sperəti] ;
that thou mayest rejoice in his prosperity ;
那 你 五 月 魔 在 他的 繁荣 ;
愿你因他的成功而欢欣鼓舞;

[ə'baɪd] ['stedfəst] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] ,
abide steadfast unto him in the time of his affliction ,
遵守 坚定不移 到 他 在 这 时间 的 他的 痛苦 ,
在他受苦的时候,要坚定地陪伴他。

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][bi:; bi] [er] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] ([ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . -) .
that thou mayest be heir with him in his heritage (xxii . 23) .
那 你 五 月 是 继承人 和 他 在 他的 遗产 (二十二 . -) .
使你与他一同继承遗产 (二十二. 23)。

([di:]) [naɪn] [θɪŋz] [aɪ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [prə'naʊns] ['hæpi] , . . .
(d) Nine things I in my heart pronounce happy , . . .
(d) 九 事物 我 在 我的 心 发音 快乐的 , . . .
(d) 我内心认为幸福的九件事, ...

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ðæt] [laɪvz; ɪvz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['enəmi]
and he that lives to see the fall of enemies
和 他 那 生活 到 看 这 落下 的 敌人
而他, 则亲眼目睹了敌人的覆灭。

([ˌeks'eks'aɪ'vi:] . ['sevən] ; [kɑ:mp] . ['ɔ:lsoʊ][ˌeks,aɪ'aɪ] . - - - , [ɛ.kse.kseks] . [sɪks]) .
(xxiv . 7 ; comp . also xii . 10 - 12 , xxx . 6) .
(二十四 . 7 ; 电脑 . 还 十二 . - - - , xxx . 6) .
(第 24 章第 7 节; 另见第 12 章第 10-12 节、第 30 章第 6 节)。

([i:]) [hu:] [wɪl] [preɪz] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɪn][ˈheɪdi:z] ,
(e) Who will praise the Most High in Hades ,
(e) WHO 将要 称赞 这 最多 高的 在 哈迪斯 ,
(e) 谁将在阴间赞美至高者?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [ɡɪv] [preɪz] ?
instead of those who live and give praise ?
反而 的 那些 WHO 居住 和 给 称赞 ?
而不是那些活着并赞美他人的人呢?

([ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] . - .)
(xvii . 27 .)
(十七 . - .)
(第十七章第27节)

[fɔ:r; fər][mæn] ['kænɑ:t] [du:] [ˈevriθɪŋ] ,
For man cannot do everything ,
为了 男人 不能 做 一切 ,
因为人不可能做所有事,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑ:t] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ([ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] . -) .
because the son of man is not immortal (xvii . 30) .
因为 这 儿子 的 男人 是 不是 不朽 (十七 . -) .
因为人子不是不朽的 (第十七章 30 节)。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkɑ:ntræst] [wɪzd] . [ʌv; əv][soʊl] . [i:] . - , - [fɔ:r; fər][gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [mæn]
With the latter saying , contrast Wisd . of Sol . ii . 23 , ' For God created man
和 这 后者 说 , 对比 智慧 : 的 索尔 : 二、 : - , - 为了 上帝 创建 男人
[fɔ:r; fər] [ɪmɔ:r'tæləti] .
for immortality .
为了 不朽 :

与后一种说法对比,《智慧之书》第二卷第23章:“因为上帝创造人是为了永生。”

- ([ef]) ([grɪv] [em 'i:]) [ˈeni] [pleɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
' (f) (Give me) any plague but the plague of the heart ,
- (f) (给 我) 任何 瘟疫 但 这 瘟疫 的 这 心 ,
(f) (给我) 任何瘟疫,除了心灵的瘟疫,

[ænd; ʌnd] [ˈeni] [ˈwɪkɪdnəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] & [si:] .
and any wickedness but the wickedness of a woman & c .
和 任何 邪恶 但 这 邪恶 的 一个 女士 & c :
除了女人的邪恶之外,任何邪恶都不算。

([ˌeksˈeksˈvi:] . - - -) .
(xxv . 13 - 26) .
(25 : - - -) .

(第 25 卷, 第 13-26 页)。

[ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [vɜ:rs] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ˈrendərd] ,
This opening verse might perhaps be otherwise rendered ,
这 开幕 诗 可能 也许 是 否则 渲染 ,
这句开篇诗句或许可以换一种方式来表达:

[ˈeni] [wu:nd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Any wound but a wound in the heart ,
任何 伤口 但 一个 伤口 在 这 心 ,
除了心脏上的伤口之外的任何伤口,

[ænd; ʌnd] [ˈeni] [ˈi:v(ə)l][bʌt; bət][ˈi:v(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .
and any evil but evil in a wife .
和 任何 邪恶的 但 邪恶的 在 一个 妻子 :
妻子身上除了邪恶以外的任何邪恶。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [waɪf] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [tʌt] [t] [əˈpɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈtælməd] .
The misfortune of having a bad wife is often touched upon in the Talmud .
这 不幸 的 拥有 一个 坏的 妻子 是 经常 感动 之上 在 这 《塔木德》 :
《塔木德》中经常提及娶到坏妻子的不幸。

- [ˈsentəns] [ɪz] [haʊˈevər] [dʒʌst] , [ðæt] - - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
Ewald's sentence is however just , that Sirach's ' estimate of women ,
- 句子 是 然而 只是 , 那 - - 估计 的 女性 ,
然而,埃瓦尔德的判决是公正的,即西拉赫对女性的“评价”,

[ænd; ʌnd] [ˈɑ:rp] [ˈsʌməri] [ˈkɑʊns(ə)l] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [dɪˈvɔ:rs] ([si:] [vɜ:r] . -) , [pleɪs]
and sharp summary counsel concerning divorce (see ver . 26) , place
和 锋利的 概括 法律顾问 有关 离婚 (看 版本 : -) , 地方
以及关于离婚的精辟简明建议(见第26版), 地点

[[hɪm; ɪm]] [fa:r] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈbaɪb(ə)l] . - [-]
[him] far below the height of the Hebrew Bible . ' [267]
[他] 远的 以下 这 高度 的 这 希伯来语 圣经 : - [-]
[他]远低于希伯来圣经的高度。[267]

[aɪ][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɔ:rəl] [ˈsteɪtmənts] ;
I admit the imperfection of these moral statements ;
我 承认 这 缺陷 的 这些 道德 声明 ;
我承认这些道德陈述并不完美;

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [nɑ:t] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] ['pærələld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑ:mz] ,
but can they not several of them be paralleled from the Psalms ,
但 能 他们 不是 一些 的 他们 是 平行 从 这 诗篇 ,
[ˈpra:vɜ:rbz] , [ænd; ənd] [ɪkli:zi'æs,tiz] ?
Proverbs , and Ecclesiastes ?
箴言 , 和 传道书 ?
但它们中的几段难道不能与《诗篇》、《箴言》和《传道书》中的一些内容相呼应吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][faɪnd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rəl]
And can we not find as many more anticipations of the moral
和 能 我们 不是 寻找 作为 许多 更多的 预期 的 这 道德
[ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'nɑ:ptɪk] ['gɒspəlz] [ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒeɪmz] ([i:] . [dʒi:] . [aɪ 'vi:] .
teaching of the Synoptic Gospels and St . James (e . g . iv .
教学 的 这 概要 福音书 和 英石 . 詹姆斯 (e . 克 . 四 .
我们难道不能在《对观福音》和《雅各书》中找到更多对道德教义的预示吗？（例如，第 4 章）

- , [vi:,aɪ'aɪ] .
10 , vii .
- , 七 .
10、vii。
- , - , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . - , - , ['eks'vi:] . - , [eks,vi:'aɪ'aɪ] .
11 , 14 , xi . 18 , 19 , xv . 14 , xvii .
- , - , 十一 . - , - , 十五 . - , 十七 .
11、14、十一。18、19、十五。14、十七。

- , [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r] , - , -) ?
15 , xxiii . 4 , 11 , 18) ?
- , 二十三 . 4 , - , -) ?
15、xxiii.4、11、18) ？

[du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [ʌndər'vælju:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑ:n] . -
Do not let us undervalue any foregleams of the coming dawn . 188
做 不是 让 我们 低估 任何 前缘 的 这 未来 黎明 . -
不要低估任何即将到来的黎明的曙光。188

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

- [ˈti:tʃɪŋ] ([kən'tɪnju:d]) .
SIRACH'S TEACHING (continued) .
- 教学 (持续) .
德训篇（续）

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
HIS PLACE IN THE MOVEMENT OF THOUGHT .
他的 地方 在 这 移动 的 想法 .
他在思想运动中的地位。

[ˈpæsiŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] - ['mɔ:rəl] ['steɪtmənts] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
Passing now from Sirach's moral statements to those which are concerned with
通过 现在 从 - 道德 声明 到 那些 哪个 是 担心的 和
[ˈdɑ:krɪn] ,
doctrine ,
教义 ,
现在我们从德训篇的道德论述转向教义论述，

[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ['krɪtɪk][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [hɪr] [ˈi:v(ə)n] [les] [prə'gresɪv] .
an honest critic must admit that the author is here even less progressive .
一个 诚实的 评论家 必须 承认 那 这 作者 是 这里 甚至 较少的 进步 .
诚实的评论家必须承认，作者在这里的观点更加缺乏进步性。

[ðə; ði] [ˌmesiˈæniːk] [hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] [ˌʌ; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [hæz; həz][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] . [- -]
The Messianic hope , in the strict sense of the word , has faded away . [268]
这 弥赛亚 希望 , 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 , 有 褪色 离开 . [- -]
严格意义上的弥赛亚希望已经消逝了。[268]

[ɪn][ˌeks,elˈviː] .
In xlv .
在 xlv .
在 xlv 中。

- ([kɑːmp] . [ˌeks,elˈviːˈaɪˈaɪ] . -) [ðə; ði] - [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] - [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] - [ðæt]
25 (comp . xlviii . 15) the ' covenant with David ' is described as being ' that
- (电脑 . xlviii . -) 这 - 盟约 和 大卫 - 是 描述 作为 存在 - 那
[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ;
the inheritance of the king should be only from father to son ;
这 遗产 的 这 国王 应该 是 仅有的 从 父亲 到 儿子 ;
25 (参看第48章第15节) “与大卫所立的约”被描述为“国王的继承权只能从父亲传给儿子”。

- [ˈsɪmələri] [ɪn][ˌeks,elˈviːˈaɪˈaɪ] . -
' similarly in xlvii . 22
- 相似地 在 xlvii . -
类似地，见 xlvii.22

[ðə; ði] - [ruːt] [ˌʌ; əv][ˈdeɪvɪd] - [dɪˈnəʊts] [ˌriːəˈboʊəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
the ' root of David ' denotes Rehoboam and his descendants .
这 - 根 的 大卫 - 表示 罗波安 和 他的 后代 .
“大卫的根”指的是罗波安及其后裔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɑːnt][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌmesiˈæniːk] [hoʊp][ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˌʌ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
But this want of a definite Messianic hope is characteristic of the age ;
但 这 想 的 一个 定 弥赛亚 希望 是 特征 的 这 年龄 ;
但这种缺乏明确的弥赛亚盼望是这个时代的特征；

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdiːfekt] [ˌʌ; əv][ˈsaɪræk] .
it is no special defect of Sirach .
它 是 不 特别的 缺点 的 德训篇 .
这并非《德训篇》的特殊缺陷。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˌʌ; əv] [əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [vɪz] .
But what shall we say of another charge brought against our author , viz .
但 什么 将 我们 说 的 其他 收费 带来 反对 我们的 作者 , 即 .
但是，对于针对我们作者的另一项指控，我们又该如何评价呢？

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌnˈbɪblɪkəl] [kənˈsepʃnz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] ?
that he has unbiblical conceptions of the Divine nature ?
那 他 有 不符合圣经的 概念 的 这 神圣的 自然 ?
难道他对神性的理解与圣经不符？

[wʌn] [ˌʌ; əv] [ðɪːz] ([saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . - ; [siː] [ə; eɪ] . [viː] .) [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æt; ət][wʌnz] ,
One of these (xi . 16 ; see A . V .) may be dismissed at once ,
一 的 这些 (十一 . - ; 看 一个 . V .) 可能 是 解雇 在 一次 ,
其中之一 (xi. 16；参见AV) 可以立即被驳回，

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈkrɪtɪk(ə)] [əˈθɔːrəti] .
the passage having insufficient critical authority .
这 通道 拥有 不足的 批判的 权威 .
该段落缺乏足够的权威性。

[əˈnʌðər] —
Another —
其他 —

其他-

[wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [əˈteɪn] ；
We may speak much and not attain ；
我们 可能 说话 很多 和 不是 达到 ；

我们可能说得多，却未必能做到；

[ɪnˈdiːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ([ˌeks,ɛlˈɑːrˈɑːɪ] . -) —
indeed to sum up , He is all (xliii . 27) —
的确 到 和 向上 , 他 是全部 (四十三 . -) —

总而言之，祂就是一切（43.27）——

[hæz; həz] [bɪn] [mɪs,æprɪˈhendɪd] .
has been misapprehended .
有 到过 误解 .

被误解了。

[ðə; ði] [beˈreɪʃɪt] [ˈræbə] [sez] ([siː] . -) , - [waɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] [ˈɔːlsou] [kɔːld] - ([pleɪs])
The Bereshith Rabba says (c . 68) , ' Why is the Holy One also called Mākōm (place)
这 贝雷希特 拉巴 说道 (c . -) , - 为什么 是 这 圣 一 还 称为 - (地方)
?
?
?

《创世记拉巴》说（第 68 章）：“为什么圣者也被称为 Mākōm（地方）？”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ；[hɪz; ɪz][wɜːrld] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Because He is the place of the world ; His world is not His place .
因为 他 是 这 地方 的 这 世界 ； 他的 世界 是 不是 他的 地方 .

因为祂是世界的所在；祂的世界不是祂的所在。

- [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈsairæk] [miːnz] , [ænd; ənd] [ˈfɪloʊ] , [tuː] , [huː] [ˈjuːzɪz][ˈsɪmələɹ] [wɜːrdz] ,
' This is all that Sirach means , and Philo , too , who uses similar words ,
- 这 是全部 那 德训篇 方法 , 和 菲洛 , 也 , who 用途 相似的 字 ,
这就是西拉赫的意思，斐洛的意思也是如此，他用的词也类似。

[əˈkjuːzd] [baɪ] - [ʌv; əv] [ˈherəsi] , [ænd; ənd] [ædz] , - - - - - .
accused by Keerl of heresy , and adds , ἄτε εἰς καὶ τὸ πᾶν αὐτὸς ὤν .
被告 经过 - 的 异端 , 和 添加 , - - - - - .

被克尔指控为异端，并补充道， ἄτε εἰς καὶ τὸ πᾶν αὐτὸς ὤν。

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
The doctrines of the Satan and the Resurrection ,
这 教义 的 这 撒但 和 这 复活 ,

撒旦的教义与复活的教义

[wɪtʃ] [ˈsairæk] [ˈpraːbəbli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][wiː; wi][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] - -
which Sirach probably regarded somewhat as we regard the ' developments'189
哪个 德训篇 大概 认为 有些 作为 我们 看待 这 - -

西拉赫可能在某种程度上将之视为我们今天看待“发展”的方式。189

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [tʃɜːrtʃ] ,
of the Papal Church ,
的 这 教皇 教会 ,

教皇教会，

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ˈstuːdiəsli] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [-] — [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] — [ænd; ənd][hiː; hi]
he appears studiously to ignore [269] — more especially the latter — and he
他 出现 认真地 到 忽略 [-] — 更多的 尤其 这 后者 — 和 他
[ðerˈbaɪ] [pʊts] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][dəˈrekt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [njuər] [ˈpɑːpjələr] [ˈɔːrθədaːksi] .
thereby puts himself into direct opposition to the newer popular orthodoxy .
从而 放置 他自己 进入 直接的 反对 到 这 较新的 受欢迎的 正统 .

他似乎刻意忽略[269]——尤其是后者——从而使自己与新兴的流行正统观念直接对立。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] ([æz; əz][em] . [ˈriːnən] [rɪˈɡɑːrdz][aɪ ˈtiː]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmækəˈbiːən]
For though not the invention (as M . Renan regards it) of the Maccabean
为了 尽管 不是 这 发明 (作为 M . 雷南 问候 它) 的 这 马加比
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

虽然它并非（如M. Renan所认为的）马加比时期的发明，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ðen]
there can be no doubt that the doctrine of the Resurrection became then
那里 能 是 不 怀疑 那 这 教义 的 这 复活 成为 然后
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [kriːd] .
for the first time an article of the popular creed .
为了 这 第一的 时间 一个 文章 的 这 受欢迎的 信条 .

毫无疑问，复活教义正是在那时首次成为大众信条的一部分。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] - ([dæn] . [ˌeks,aɪˈaɪ] . [tuːˈtuː]) ,
Instead of the 'awakening to everlasting life ' (Dan . xii . 2) ,
反而 的 这 - 唤醒 到 永恒 生活 - (担 . 十二 . 2) ,
而不是“醒来得永生”（但以理书 12:2），

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ɪn] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it is the peaceful but hopeless life of the spirits in Sheól to which he
它是 这 和平 但 绝望 生活 的 这 烈酒 在 - 到 哪个 他
[rɪˈzaɪnɪdli] [lʊks] [ˈfɔːrwəd] .
resignedly looks forward .
无奈地 看起来 向前 .

他无奈地期待着地狱中灵魂平静却绝望的生活。

[wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [lɔːst][ðə; ði] [laɪt] ,
Weep for the dead , for he hath lost the light ,
哭泣 为了 这 死的 , 为了 他 有 丢失的 这 光 ,
为逝者哭泣吧，因为他失去了光明。

[ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] :
and weep for the fool , for he wanteth understanding :
和 哭泣 为了 这 傻子 , 为了 他 想要 理解 :
要为愚人哭泣，因为他缺乏理解力。

[meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [rest] ,
make little weeping for the dead , for he is at rest ,
制作 小的 哭泣 为了 这 死的 , 为了 他 是 在 休息 ,
不要为死者哭泣，因为他已经安息了。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] . [-]
but the life of the fool is worse than death . [270]
但 这 生活 的 这 傻子 是 更糟 比 死亡 . [-]
但愚人的生活比死亡更糟糕。 [270]

[ðɪs] , [haʊˈevər] [ˈɔːrθədɔːks] ([æz; əz][ˈfɔːrmər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˈɔːrθədɔːksi]) , [wʌz; wəz]
This , however orthodox (as former generations had counted orthodoxy) , was
这 , 然而 正统 (作为 以前的 几代人 有 计数 正统) , 曾是
[ræŋk] - ,
rank Sadduceanism ,
秩 - ,

然而，尽管这在当时被认为是正统的（按照前人的标准），却是彻头彻尾的撒都该主义。

[ænd; ənd] [hens] ([fɔːr; fər] [haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [ɡlɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd]
and hence (for how otherwise to interpret the glosses of the Greek and
和 因此 (为了 如何 否则 到 解释 这 光泽 的 这 希腊语 和
[ˈsɪriæk] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ˌɛks,elˈviːˈaɪˈaɪ] .
Syriac versions of xlviii :
叙利亚语 版本 的 xlviii :
因此（否则如何解释第 48 章希腊文和叙利亚文版本的注释。

11b [-]
11b [271]
11b [-]
11b[271]

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː]) [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈsairæk] , [ɪˈspeʃəli] [pərˈhæps] [wel] -
it is difficult to see) very early readers of Sirach , especially perhaps well -
它是 难的 到 看) 非常 早期的 读者 的 德训篇 , 尤其 也许 出色地 -
[miːnɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈkrɪstʃən] [ˈriːdɜːz] ,
meaning but unscrupulous Christian readers ,
意义 但 无良的 基督教 读者 ,
(很难看出)《德训篇》的早期读者, 尤其是那些或许出于好意但缺乏道德底线的基督教读者,

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][æŋ; ən] [ˈentrəns] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈtʃerɪʃt] [bɪˈliːfs] [baɪ] [ˈvaɪələns] .
effected an entrance for their cherished beliefs by violence .
受影响 一个 入口 为了 他们的 珍爱 信仰 经过 暴力 .
他们用暴力手段实现了自己珍视的信仰。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈsairæk][ɪz] [ɪˈkwəli] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˈɔːrθədaːks] , [ɔːr] [riˈækʃənəri] ?
Another point on which Sirach is equally — shall we say orthodox , or reactionary ?
其他 观点 在 哪个 德训篇 是 同样地 — 将 我们 说 正统 , 或者 反动 ?
西拉赫的另一点同样——我们应该说是正统的, 还是反动的?

— [ɪz][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈtempərəl] [praːˈsperəti] .
— is the connection between piety and temporal prosperity .
— 是 这 联系 之间 虔诚 和 颀 繁荣 .
—是虔诚与世俗繁荣之间的联系。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [daʊts] [ɑːn] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈdɑːktrɪn] [ðæn; ðən]
He really seems to be no more troubled by doubts on this ancient doctrine than
他 真的 似乎 到 是 不 更多的 麻烦 经过 疑虑 在 这 古老的 教义 比
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] ,
the author of the beautiful ,
这 作者 的 这 美丽的 ,
他似乎并不比《美丽诗篇》的作者更受这种古老教义的质疑所困扰。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [naːˈɪvli] [ˈsɪmp(ə)] , [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpraːvɜːrbz] .
but in this respect naïvely simple , introduction to the Book of Proverbs .
但 在 这 尊重 天真地 简单的 , 介绍 到 这 书 的 箴言 .
但就这一点而言,《箴言》的介绍却非常简单明了。

[ðɪs] [pərˈhæps][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ˈʌndər] - [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
This perhaps was strange under Sirach's circumstances .
这 也许 曾是 奇怪的 在下面 - 情况 .
在西拉赫所处的时代背景下, 这或许有些奇怪。

[haʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] painful190
How striking and even painful190
如何 引人注目 和 甚至 painful190
多么令人震惊, 甚至令人痛心190

[ɪz][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [dʒʊʊˈsiːfəs] - [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðɪs]
is the contrast between Josephus ' vivid and truthful comparison of Judæa at this
是 这 对比 之间 约瑟夫斯 - 生动 和 真实 比较 的 犹太 在 这
[ˈpɪriəd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
period to ' a ship in a storm ,
时期 到 - 一个 船 在 一个 风暴 ,

约瑟夫斯将这一时期的犹太比作“暴风雨中的船只”，这种生动而真实的对比，与此形成了鲜明的对比。

[tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , - [-] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɑːvɜːrb][ʌv; əv][ˈsairæk] , [ˈwɜːrðɪ] ,
tossed by the waves on both sides , ' [272] and that proverb of Sirach , worthy ,
抛掷 经过 这 波浪 在 两个都 侧面 , - [-] 和 那 谚语 的 德训篇 , 值得 ,
[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ,
considering the times ,
考虑 这 时代 ,

被两岸的波浪抛来抛去，[272] 而西拉赫的那句谚语，考虑到时代，是值得称道的，

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkʌmfərtərz] - [ʌv; əv][dʒɑːb] —
of the ' miserable comforters ' of Job —
的 这 - 悲惨的 被子 - 的 工作 —

约伯记中那些“可怜的安慰者”——

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɑːdli] ,
The gift of the Lord remains with the godly ,
这 礼物 的 这 主 遗迹 和 这 敬虔的 ,

主的恩赐常与敬虔的人同在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [brɪŋz] [prɑːˈsperəti][fɔːr; fər][ˈevər] . [-]
and his favour brings prosperity for ever . [273]
和 他的 偏爱 带来 繁荣 为了 曾经 . [-]

他的恩惠会带来永远的繁荣。[273]

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˈsairæk] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] -
Sirach represents the reconciliation between the practical ethics of the inspired ' -
德训篇 代表 这 和解 之间 这 实际的 伦理 的 这 灵感 -

[waɪz] [men] - [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
wise men ' of old and the all - embracing demands of the Law .
明智的 男人 - 的 老的 和 这 全部 - 拥抱 需求 的 这 法律 .

《德训篇》体现了古代受启发的“智者”的实用伦理与法律的全面要求之间的调和。

[hɪmˈself] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [loʊ] [sens] [ɪnˈspaɪərd] — [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈheɪstɪli]
Himself only in a comparatively low sense inspired — for we should not hastily
他本人 仅有的 在 一个 比较 低的 感觉 灵感 — 为了 我们 应该 不是 草草

[rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] - [tʌŋ] - [frʌm; frəm] [əˈbʌv] — [hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
reject his claim to a ' tongue ' from above — he did nothing ,
拒绝 他的 宣称 到 一个 - 舌头 - 从 多于 — 他 做过 没有什么 ,

他本人只是在相对较低的意义上受到启示——因为我们不应轻易否定他自称拥有来自上天的“舌头”——但他并没有做什么。

[ɑːn][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [saɪd] , [bʌt; bət] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][oʊld] [trʊθs] [ɪn][ðər; ðər][oʊld][fɔːrmz] ,
on the ethical side , but repeat the old truths in their old forms ,
在 这 伦理道德 边 , 但 重复 这 老的 真相 在 他们的 老的 表格 ,

从伦理角度来说，却只是以旧的形式重复着旧的真理。

[ðoʊ] [wʌn] ['glædli] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ʌnə'suːmd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
though one gladly admits that he shows a genuine and unassumed interest in the
尽管 一 乐意 承认 那 他 演出 一个 真的 和 未假定的 兴趣 在 这
[və'reɪətɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktər] .
varieties of human character .
品种 的 人类 特点 :

不过, 人们欣然承认, 他对人类性格的多样性表现出了真诚而朴实的兴趣。

[bʌt; bət] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] [ə'rɪdʒən(ə)] ,
But on the religious side he is really in a certain sense original ,
但 在 这 宗教 边 他 是 真的 在 一个 肯定 感觉 原来的 ,
[bʌt; bət] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] [ə'rɪdʒən(ə)] ,
但在宗教方面, 他确实在某种意义上是独创的。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [kəm'bainz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] - ['wɪzdəm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [rɪ'gɑːrd]
in so far as he combines the traditional ' wisdom ' with a heartfelt regard
在 所以 远的 作为 他 组合 这 传统的 - 智慧 - 和 一个 衷心 看待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
for the established forms of religion ,
为了 这 已确立的 表格 的 宗教 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
就他将传统“智慧”与对既定宗教形式的由衷敬意结合起来而言,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊldər] - [waɪz] [men] - ['skersli] [pə'zest] .
such as the older ' wise men ' scarcely possessed .
这样的 作为 这 老 - 明智的 男人 - 几乎 拥有 .
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊldər] - [waɪz] [men] - ['skersli] [pə'zest] .
例如, 年长的“智者”几乎不拥有的东西。

[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][piː 'es] . [skɪks] .
On the latter point he would sympathise with the author of Ps . cxix .
在 这 后者 观点 他 会 同情 和 这 作者 的 附言 : CXIX :
[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][piː 'es] . [skɪks] .
在后一点上, 他会同情诗篇119篇的作者。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['oʊldər] ['prɑːvɜːrb] - ['raɪtɜːz] , [hiː; hi] [rekə'mendz] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [raɪts]
Unlike the older proverb - writers , he recommends the punctual observance of rites
与此不同 这 老 谚语 - 作家 , 他 建议 这 准时 观察 的 仪式
[ænd; ənd] ['serəmənɪz] .
and ceremonies .
和 仪式 :

与古代的谚语作者不同, 他提倡准时遵守各种仪式和典礼。

[ðɪːz] [haʊ'evər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['spɪrɪt] ; [hens] [hiː; hi] [sez] ,
These however are to be penetrated by a moral spirit ; hence he says ,
这些 然而 是 到 是 渗透 经过 一个 道德 精神 ; 因此 他 说道 ,
[ðɪːz] [haʊ'evər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['spɪrɪt] ; [hens] [hiː; hi] [sez] ,
然而, 这些都需要道德精神的渗透; 因此他说:

[duː][nɑːt] [[siːk] [tuː; tə]] [kə'rʌpt]
Do not [seek to] corrupt
做 不是 [寻找 到] 腐败
[duː][nɑːt] [[siːk] [tuː; tə]] [kə'rʌpt]
不要[试图]腐败

[[ðə; ði] [bɜːrd]] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðəm; ðəm][nɑːt] ;
[the Lord] with gifts , for he receives them not ;
[这 主] 和 礼物 , 为了 他 接收 他们 不是 ;
[[ðə; ði] [bɜːrd]] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðəm; ðəm][nɑːt] ;
[主] 用礼物, 因为他不接受礼物;

[ænd; ənd] [trʌst] [nɑːt][tuː; tə] [ʌn'raɪtʃəs] ['sækrɪfaɪsɪz] .
and trust not to unrighteous sacrifices .
和 相信 不是 到 不义的 牺牲 .
[ænd; ənd] [trʌst] [nɑːt][tuː; tə] [ʌn'raɪtʃəs] ['sækrɪfaɪsɪz] .
不要信赖不义的祭祀。

[hiː; hi] [huː] [səːvz] [ək'septəbli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
He who serves acceptably shall be received ,
他 WHO 服务 可以接受 将 是 已收到 ,
[hiː; hi] [huː] [səːvz] [ək'septəbli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,
服务得当者必被接纳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prer] [jæl; jəl] [ri:tʃ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [klaʊdz] ([ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . - , -) .
and his prayer shall reach unto the clouds (xxxv . 12 , 16) .
和 他的 祷告 将 抵达 到 这 云 (xxxv . - , -) .
他的祷告必能传到云端 (xxxv.12, 16)。

[baɪ] [gri:k] [fəˈlɑ:səfi] [ˈsaɪræk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli]
By Greek philosophy Sirach , as far as we can see , was wholly
经过 希腊语 哲学 德训篇 , 作为 远的 作为 我们 能 看 , 曾是 完全
[ʌnˈɪnˌfluənst] .
uninfluenced .
未受影响 .

据我们所知，西拉赫完全没有受到希腊哲学的影响。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsaɪræk] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:k] [ˈkʌltʃər] ,
And yet Sirach cannot have been entirely unacquainted with Greek culture ,
和 然而 德训篇 不能 有 到过 完全 不熟悉的 和 希腊语 文化 ,
然而，西拉赫不可能对希腊文化一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
in the more general sense of the word .
在 这 更多的 一般的 感觉 的 这 单词 .
从更广义的角度来看。

[wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
One striking proof of this is his attitude towards medical science ,
一 引人注目 证明 的 这 是 他的 态度 向 医疗的 科学 ,
一个显著的例证就是他对医学科学的态度。

[-] [wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - (-
[274] which is exactly the opposite of the Chronicler's (2191
[-] 哪个 是 确切地 这 对面的 的 这 - (-
[274] 这与编年史家的说法正好相反（2191）

[kər] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . -) .
Chr . xvi . 12) .
克尔 . 十六 . -) .

Chr. xvi. 12)。

[aɪ ˈtiː] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n[wɜ:r; wər] [əˈfendɪd] [baɪ][ˈhju:mən] [ɪntərˈfɪrəns]
It seems as if the older generation were offended by human interference
它 似乎 作为 如果 这 老 一代 是 被冒犯了 经过 人类 干涉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
with the course of nature ,
和 这 课程 的 自然 ,
老一辈人似乎对人类干预自然进程感到不满。

[əˈpi:lɪŋ] [pərˈhæps][tuː; tə][eks] . [ˌɛksˈviː] . - ;
appealing perhaps to Ex . xv . 26 ;
上诉 也许 到 前任 . 十五 . - ;
或许可以援引出埃及记十五章26节；

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [tælˈmjʊk] [trəˈdɪ](ə)n [əsˈkraɪbz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [vjuː] [tuː; tə] [ˌheziˈkaɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪz]
a curious Talmudic tradition ascribes a similar view to Hezekiah and his wise
一个 好奇的 塔木德 传统 归因 一个 相似的 看法 到 希西家 和 他的 明智的
[men] .
men .
男人 .
一段奇特的《塔木德》传统将类似的观点归于希西家和他的智者們。

[ˈsairæk] , [ˈhaʊˈevər] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðæt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] ([siː] **Sirach** , **however** , **appealing to the passage preceding that referred to above (see** 德训篇 , 然而 , 上诉 到 这 通道 前 那 指 到 多于 (看 [eks] . [ˈeksˈviː]) . **Ex . xv** : 前任 : 十五 :

然而，西拉赫引用了上面提到的段落之前的段落（见《出埃及记》第十五章）。

- - -) , [siːks] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [əˈpouʒɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ([ˌɛksˈɛksˈeɪt] . [wʌn] - - -) . **23 - 25**) , **seeks to reconcile the opposing parties (xxxviii . 1 - 15)** . - - -) , 寻找 到 调和 这 反对 各方 ((38 : 1 - -)) . 23-25) , 试图调和对立双方 (xxxviii. 1-15)。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðɪs] [æt; ət][ˌælɪɡˈzændriə] : **No doubt he had learned this at Alexandria** : 不 怀疑 他 有 学习 这 在 亚历山大 :

毫无疑问，他是在亚历山大港学到这一点的：

[hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ænd; ænd] [ˈlɜːrɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] ([ˌɛksˈɛksˈfɔːr] **he tells us himself that he had travelled and learned many things (xxxiv** 他 讲述 我们 他自己 那 他 有 旅行 和 学习 许多 事物 (34 . : .

他自己告诉我们，他游历四方，学到了很多东西（xxxiv）。

[ˈnaɪn] - - -) , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . **9 - 11**) , **and from xxxix** . 9 - - -) , 和 从 xxxix .

9-11)，以及从 xxxix 开始。

[fɔːr][wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrɪd] [æt; ət] [kɔːrt] , **4 we may even infer that he had appeared at court** , 4 我们 可能 甚至 推断 那 他 有 出现 在 法庭 , 4 我们甚至可以推断他曾出庭。

[wer] [ˈprɑːbəbli] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ] [kəˈlʌmnɪəs] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] ([li] . [sɪks]) . **where probably his life was endangered by calumnious accusations (li . 6)** . 在哪里 大概 他的 生活 曾是 濒危 经过 诽谤 指控 (季 : 6) . 他的生命可能因诽谤的指控而受到威胁（li. 6）。

[ðer; ðər] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːk] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪt] , **There , perhaps , he acquired his taste for the Greek style of banquet** , 那里 , 也许 , 他 获得 他的 品尝 为了 这 希腊语 风格 的 宴会 , 或许正是在那里，他养成了喜欢希腊式宴会的习惯。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈeri] [tɔːk] [ænd; ænd] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , **with its airy talk and accompaniment of music** , 和 它是轻盈的 讲话 和 伴奏 的 音乐 , 伴随着轻松的谈话和音乐，

[ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪl] - **a taste which seems to have inspired a piquant piece of advice to the kill** - 一个 品尝 哪个 似乎 到 有 灵感 一个 辛辣的 片 的 建议 到 这 杀 - [dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , **joys of his time** , 喜悦 的 他的 时间 , 这种品味似乎启发了他当时给那些扫兴的人提出了一条辛辣的建议。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ([ˌɛksˈɛksˈtuː] . [θriː] - [faɪv]) — **who insisted on talking business out of season (xxxii . 3 - 5)** — WHO 坚持 在 说 商业 出去 的 季节 ((xxxii : 3 - 5)) — 坚持在淡季谈论生意的人（xxxii.3-5）——

[spi:k] , [oʊ][ˈeldə] , [wɪð; wɪθ] [ˈækjərət] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [bəˈsi:.məθ] [ði:] ,
Speak , O elder , with accurate knowledge , for it beseemeth thee ,
说话 , 哦 长老 , 和 准确的 知识 , 为了 它 求 你 ,
长者啊, 请以准确的知识说话, 因为这才是你应有的风范。

[bʌt; bət][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə][ˈmju:zɪk] . [-]
but be not a hindrance to music . [275]
但 是 不是 一个 障碍 到 音乐 . [-]
但不要妨碍音乐。[275]

[wen] [ˈpleɪɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [du:][nɑ:t] [pɔ:r] [aʊt] [tɔ:k] ;
When playing is going on , do not pour out talk ;
什么时候 玩耍 是 去 在 , 做 不是 倒 出去 讲话 ;
比赛进行时, 不要闲聊;

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [nɑ:t] [ðəˈself] [ɪn,ɑ:pərˈtu:nli] [waɪz] .
and show not thyself inopportunist wise .
和 展示 不是 你自己 不合时宜 明智的 .
不要在不合时宜的时候显得自己聪明。

[ə; eɪ] [si:l] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rbʌŋkl] [set][ɪn][ɡoʊld] ,
A seal - ring of carbuncle set in gold ,
一个 海豹 - 戒指 的 痈 放 在 金子 ,
一枚镶嵌在黄金中的红宝石印章戒指,

[[sʌtʃ] [ɪz]] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [waɪn] .
[such is] a concert at a banquet of wine .
[这样的 是] 一个 音乐会 在 一个 宴会 的 葡萄酒 .
[这就像]在葡萄酒宴上举办的音乐会。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [mu:d] [hi:; hi] [raɪts] ([ˌeks,ɑɪˈvi:] . -) —
In a similar mood he writes (xiv . 14) —
在 一个 相似的 情绪 他 写 (十四 . -) —
他以类似的语气写道（十四、14）——

[dɪˈfrɔ:d] [nɑ:t] [ðəˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] ,
Defraud not thyself of a joyous day ,
骗取 不是 你自己 的 一个 欢乐 天 ,
不要让自己错过快乐的日子,

[ænd; ənd][let][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [ˈpleʒər] [ɪˈskeɪp] [ði:] .
and let not a share of a lawful pleasure escape thee .
和 让 不是 一个 分享 的 一个 合法的 乐趣 逃脱 你 .
不要让任何合法的快乐从你身边溜走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn][ɪz] [ˈkɑ:mənli] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
But his tone is commonly more serious .
但 他的 语气 是 通常 更多的 严肃的 .
但他通常语气比较严肃。

[ðoʊ] [noʊ] [əˈsetɪk] , [hi:; hi] [ˈkɔ:ʃənz] [hɪz; ɪz] [ˈri:də-z] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈmænərz] [wɪtʃ]
Though no ascetic , he cautions his readers against the unrestrained manners which
尽管 不 苦行僧 , 他 警告 他的 读者 反对 这 不受约束的 礼仪 哪个
[hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] ,
had invaded Judæa ,
有 入侵 犹太 ,
虽然他并非苦行僧, 但他告诫读者要警惕已经蔓延到犹太地区的放荡不羁的风俗。

[ɪˈspeʃəli] [əˈɡenst] [ˈkɒŋsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈɡɜːlz] (- ,
especially against consorting with the singing and dancing girls (μετά ψαλλούσης ,
尤其 反对 结社 和 这 歌唱 和 跳舞 女孩们 (- ,
[aɪˈɛks] . [fɔːr] , [ɪnˈkluːdʒ] [bəʊθ] ; [vʌlg] .
ix . 4 , includes both ; Vulg .
九 . 4 , 包括 两个都 ; 粗俗 .
尤其反对与歌舞女郎交往 (μετά ψαλλούσης, ix. 4, 包括两者; Vulg.

[kʌm] -) , [ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ([ˌɛksɛlˈaɪˈaɪ] .
cum saltatrice) , and draws a picture of the daughters of Israel (xlii .
精液 -) , 和 平局 一个 图片 的 这 女儿们 的 以色列 (xlii .
[naɪn] ,
9 ,
9 ,
cum saltatrice) , 并画了一幅以色列女儿们的画像 (xlii. 9,

-) [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [aɪˈdiːəl] .
10) which forms a melancholy contrast with the Old Testament ideal .
-) 哪个 表格 一个 忧郁 对比 和 这 老的 遗嘱 理想的 .
10) 这与旧约的理想形成了忧郁的对比。

[hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [lʌst] ([ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] ,
His prayer to be guarded from the infection of lust (xxiii . 4 ,
他的 祷告 到 是 守卫 从 这 感染 的 欲望 (二十三 . 4 ,
他祈求免受情欲的侵蚀 (二十三, 4,

[faɪv]) [faɪndz][ɪts] [ˈkɑːmənteri] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɔːlˈredi] [ˈmen(ə)nd] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ðə; ði][tæks] -
5) finds its commentary in the story already mentioned of Joseph the tax -
5) 发现 它是 评论 在 这 故事 已经 提及 的 约瑟夫 这 税 -
[ˈfɑːrmər] .
farmer .
农民 .
5) 在前面提到的税吏约瑟的故事中找到了评论。

[hiː; hi] [noʊts] with192
He notes with192
他 笔记 with192
他指出有192

[əbˈzɜːrvənt] [aɪ] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ˈklæsɪz] .
observant eye the strife of classes .
观察者 眼睛 这 冲突 的 课程 .
敏锐的目光洞察阶级斗争。

[wʌt] [ˈbɪtər] [saɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpraːmptɪd] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ([ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [tuːˈtuː] , [θriː]) —
What bitter sighs must have prompted a saying like this (xiii . 2 , 3) —
什么 苦的 叹息 必须 有 提示 一个 说 喜欢 这 (十三 . 2 , 3) —
究竟是怎样的苦涩叹息才促使他说出这样的话 (十三, 2, 3) ——

[ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ðiː] [teɪk] [nɑːt][ʌp] ,
A burden that is too heavy for thee take not up ,
一个 负担 那 是 也 重的 为了 你 拿 不是 向上 ,
不要承担你无法承担的重担。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðaɪˈself] :
and have no fellowship with one that is stronger and richer than thyself :
和 有 不 奖学金 和 一 那 是 更强 和 更富有 比 你自己 :
不要与比你更强大、更富有的人交往:

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfeləʊʃɪp] [hæθ] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrθn] [pɑːt] ?
For what fellowship hath the kettle with the earthen pot ?
为了 什么 奖学金 有 这 壶 和 这 土 锅 ?
水壶和陶罐有什么关系呢?

[ðɪs] [wɪl] [smaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈbroʊkən] .
this will smite , and that will be broken .
这 将要 惩击 , 和 那 将要 是 破碎的 .

这将造成打击，而那将遭到破坏。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][dʌθ; dəθ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
The rich man doth wrong , and he snorteth with anger ,
这 富有的 男人 确实 错误的 , 和 他 喷鼻牙 和 愤怒 ,
富人作恶，气得哼哼唧唧。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [rɔːŋd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
the poor man is wronged , and he entreateth withal .
这 贫穷的 男人 是 冤枉 , 和 他 恳求 此外 .
穷人受了委屈，他苦苦哀求。

[ænd; ənd] [əˈɡen] ([ˌɛks.ərˈɑːrɪ] . -) —
And again (xiii . 18) —
和 再次 (十三 . -) —
又（十三，18）——

[wʌt] [piːs] [hæθ] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːɡ] ?
What peace hath the hyæna with the dog ?
什么 和平 有 这 鬣狗 和 这 狗 ?
鬣狗与狗之间有什么和平可言？

[ænd; ənd] [wʌt] [piːs] [hæθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ?
and what peace hath the rich man with the poor ?
和 什么 和平 有 这 富有的 男人 和 这 贫穷的 ?
富人和穷人之间有什么和平可言呢？

[hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
He is painfully conscious of the deserved humiliation of his country ,
他 是 痛苦地 有意识的 的 这 应得的 屈辱 的 他的 国家 ,
他痛苦地意识到自己的国家遭受了应得的耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][ɜːrdʒ] [waɪ] [ɡɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈpoʊz] [ɪz][ðə; ði]
and the only reason which he can urge why God should interpose is the
和 这 仅有的 原因 哪个 他 能 敦促 为什么 上帝 应该 插入 是 这
[əˈʃʊrd] [prəˈfetik] [wɜːrd] ([ˌɛksˈɛksˈsɪks] . - , - = - , -) .
assured prophetic word (xxxvi . 15 , 16 = 20 , 21) .
保证 预言 单词 (xxxvi . - , - = - , -) .
他唯一能提出的上帝应该介入的理由，就是确凿的预言（xxxvi.15, 16 = 20, 21）。

[ˈelsˌwer] [hiː; hi] [əsˈkraɪbz] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] (
Elsewhere he ascribes all the evil of his time to the neglect of the Law (
别处 他 归因 全部 这 邪恶的 的 他的 时间 到 这 忽视 的 这 法律 (
[ˈɛksˈelˈɑː] .
xli :
xli .
他在其他地方将他那个时代的所有罪恶归咎于对法律的忽视（xli）。

[ert]) , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːˈpɜːrbəli] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdentɪfaɪz][wɪð; wɪθ] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [dɪˈvaɪn]
8) , which , by a strong hyperbole , he almost identifies with personified Divine
8) , 哪个 , 经过 一个 强的 夸张 , 他 几乎 识别 和 拟人化的 神圣的
[ˈwɪzdəm] ([ˌɛksˈɛksˈɑːvɪː] . - ;
Wisdom (xxiv . 23 ;
智慧 (二十四 . - ;
8)，他以强烈的夸张手法，几乎将其等同于人格化的神圣智慧（xxiv. 23;

[siː] [əˈbʌv] [ɑːn][praːv] . [vɪː.ərˈɑːrɪ] .)
see above on Prov . viii .)
看 多于 在 省 . 八 .)

（参见上文关于箴言第八章的注释。）

[nɑ:t] [haʊ'evər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ænd; ənd][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðɪs]
Not however without a noble introduction leading up to and justifying this
不是 然而 没有 一个 高贵 介绍 领导 向上 到 和 证明其合理性 这
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

然而，在做出这一认定之前，必须先进行一番引言，并加以论证。

[ɪn][ðə; ði] [tru:] - - [staɪl] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] ['wɪzdəm] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
In the true māshāl - style he describes how Wisdom wandered through the world
在 这 真的 - - 风格 他 描述 如何 智慧 漫步 通过 这 世界
[ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , -
seeking a resting - place , -
寻求 一个 休息 - 地方 , -

他以典型的马沙尔风格描述了智慧如何在世间游荡，寻找栖身之所——

[ðen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kə'mændmənt] ,
Then the Creator of all gave me a commandment ,
然后 这 创作者 的 全部 给予 我 一个 诫命 ,
然后，万物的创造者给了我一条诫命，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [kɔ:zd] [maɪ] [tent] [tu:; tə] [rest] ,
and he that made me caused my tent to rest ,
和 他 那 制成 我 导致 我的 帐篷 到 休息 ,
造我的那一位使我的帐篷安歇，

[ænd; ənd] [sed] , [let] [ðəɪ] ['dwelɪŋ] [bi:; bi][ɪn][ˈdʒeɪkəb] ,
and said , Let thy dwelling be in Jacob ,
和 说 , 让 你的 住宅 是 在 雅各布 ,
并说：“愿你的居所住在雅各家。”

[ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [ˈɪzriəl] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . [eɪt]) .
and thine inheritance in Israel (xxiv . 8) .
和 你的 遗产 在 以色列 (二十四 : 8) :
以及你在以色列的产业（24.8）。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ɔ:l] [ˈɡlɔ:ˌrəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [enθ'rəʊnd] [ɪn]
And after a series of wondrous images , all glorifying the Wisdom enthroned in
和 后 一个 系列 的 奇妙的 图片 , 全部 荣耀 这 智慧 登基 在
[dʒə'ru:sələm] , [hi:; hi] [dɪ'kleəz] —
Jerusalem , he declares —
耶路撒冷 , 他 声明 —
在一系列赞美耶路撒冷智慧女神的奇妙景象之后，他宣称——

[ɔ:l] [ðɪs] [[ɪz] [meɪd] [ɡʊd] [ɪn]]
All this [is made good in]
全部 这 [是 制成 好的 在]
所有这些都得到了很好的体现。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɒnənənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɑ:d] ,
the book of the covenant of the Most High God ,
这 书 的 这 盟约 的 这 最多 高的 上帝 ,
至高上帝的圣约之书，

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [kə'mɑ:ndɪd] [ju: 'es]
the Law which Moses commanded us
这 法律 哪个 摩西 命令 我们
摩西吩咐我们的律法

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . -) .
as a heritage unto the congregations of Jacob (xxiv . 23) .
作为 一个 遗产 到 这 会众 的 雅各布 (二十四 : -) :
作为雅各众教会的产业（24.23）。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [t'æptər] [dɪ'z:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdɪd] [baɪ][ɪt'self] ; [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['kerfəli]
This remarkable chapter deserves to be studied by itself ; it is most carefully
这 卓越 章 值得 到 是 研究 经过 本身 ； 它 是 最多 小心
[kəm'poʊzd] [ɪn] - - .
composed in 72 στίχοι .
由 在 - - .

这非凡的一章值得单独研究；它由 72 στίχοι 精心撰写。

[loʊθ] [ænd; ənd] ['wesəli] [-] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:kwəl] [sək'ses] [ri:træns'leɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪntu:]
Lowth and Wessely [276] have with unequal success retranslated it into
低 和 韦斯利 [-] 有 和 不等 成功 重新翻译 它 进入
[hi:bru:] .
Hebrew .
希伯来语 .

Lowth 和 Wessely[276] 都曾将其重新翻译成希伯来语，但效果参差不齐。

I193
I193
I193

I193

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoukən] ([ɑ:n][pɹɑ:vɜ:rbz]) [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈdɑ:ktɹɪn]
have already spoken (on Proverbs) of its interest for the student of doctrine
有 已经 说 (在 箴言) 的 它是 兴趣 为了 这 学生 的 教义
;
;
;

(论箴言) 已经谈到它对教义学生的重要性；

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [klɪr] ['treɪsɪz][ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
it has indeed been thought to show clear traces of Alexandrinism , but this is
它 有 的确 到过 想法 到 展示 清除 痕迹 的 - , 但 这 是
[ɪm'pɹɑ:bəbl] [ænd; ənd] [ʌn'pɹu:vd] .
improbable and unproved .
不太可能 和 未经证实 .

确实有人认为它显示出明显的亚历山大主义痕迹，但这不太可能，也没有证据。

[aɪ 'ti:][rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈɔθəz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
It remains to notice the author's interest in nature and history .
它 遗迹 到 注意 这 作者的 兴趣 在 自然 和 历史 .

值得注意的是，作者对自然和历史很感兴趣。

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rkɪs][ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ([ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .
The hymn of praise for the works of creation (xlii .
这 圣歌 的 称赞 为了 这 作品 的 创建 (xlii .

赞美造物之工的颂歌 (xlii.

- - [ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . -) [ɪz][ˈoʊnli] [pɔr] [ɪf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
15 - xliii . 32) is only poor if compared with parts of the Book of Job .
- - 四十三 . -) 是 仅有的 贫穷的 如果 比较的 和 部分 的 这 书 的 工作 .

15-xliii. 32) 只有与《约伯记》的部分章节相比才显得逊色。

[bʌt; bət][pər'hæps] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv] - [ˈfeɪməs] [men] - ([ˌɛks,ɛl'aɪ'vi:] . - [el] .) ,
But perhaps more interesting is the panegyric of ' famous men ' (xliv . - I .) ,
但 也许 更多的 有趣的 是 这 颂 的 - 著名的 男人 - (xliv . - 我 .) ,

但或许更有趣的是对“名人”的颂扬 (xliv.-I.)，

[frʌm; frəm] [ˈi:nɑ:k] [ðə; ði] [ˌpeɪtriɑ:rk] [tu:; tə] [ˈsɪmiən] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
from Enoch the patriarch to Simeon the Righteous ,
从 以诺 这 族长 到 西蒙 这 正义 ,

从先祖以诺到义人西缅，

[hʉ:z] [ɪm'pʊʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [br'hɛfɪs(ə)nt] [ru:l] [ɑ:r; ə] [dɪ'skrabɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'θu:ziæzəm]
whose imposing appearance and beneficent rule are described with the enthusiasm
谁 气势磅礴 外貌 和 仁慈的 规则 是 描述 和 这 热情
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɛmpərəri] . [-] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ] ['stu:dənts] [waɪl] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ]
of a contemporary . [277] It is worth the student's while to examine the
的 一个 当代的 . [-] 它 是 值得 这 学生 尽管 到 检查 这
['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
contents of this roll of honour .
内容 的 这 卷 的 荣誉 .
一位同时代的人热情地描述了他威严的外表和仁慈的统治。[277] 学生们应该花时间研究一下这份荣誉名录的内容。

[ə; eɪ] [fju:] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tekst] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] .
A few corrections of the text may be noticed as a preliminary .
一个 很少 更正 的 这 文本 可能 是 注意到 作为 一个 初步的 .
初步来看，文本中可能存在一些需要修正的地方。
[æt; ət][,ɛks,ɛl'vi:'aɪaɪaɪ] . 11b , [ðə; ðɪ] [gri:k] [hæz; hæz] - [fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; jəl] ['fɔrli] [lɪv; laɪv] ([ə'gen]) .
At xlviii . 11b , the Greek has ' for we shall surely live (again) .
在 xlviii . 11b , 这 希腊语 有 - 为了 我们 将 一定 居住 (再次) .
在 xlviii. 11b 中，希腊原文是“因为我们必将复活（再次复活）”。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætn] [hæz; hæz] , - [nɑ:m][,ɛŋ,ʊs'ɛs] - - ['tæntəm] , [pʊst] ['mɔrtəm] [ɔ:təm] [nɑ:n]
' But the Latin has , ' nam nos vitâ vivimus tantum , post mortem autem non
- 但 这 拉丁 有 , - 纳姆 不 - - 坦图姆 , 邮政 死亡 奥特姆 非
[ɜ:rɪt] [teɪl] ['noʊmən]['nɑ:strəm] .
erit tale nomen nostrum .
埃里特 故事 名称 秘方 .
但拉丁文有“nam nos vitâ vivimus tantum, post mortem autem non erit tale nomen nostrum”。

- [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz][wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] ['prez(ə)ntli] ,
' There is good reason in this instance , as we shall see presently ,
- 那里 是 好的 原因 在 这 实例 , 作为 我们 将 看 目前 ,
“在这种情况下，这样做是有充分理由的，我们稍后就会看到。”

[tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ðɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gri:k] .
to prefer the reading of the Latin to that of the Greek .
到 更喜欢 这 阅读 的 这 拉丁 到 那 的 这 希腊语 .
更喜欢阅读拉丁文而不是希腊文。

[æt; ət][el] . [wʌn] , ['æftər] - [sʌn] [ʌv; əv]['oʊniəs] ,
At I . 1 , after ' son of Onias ,
在 我 . 1 , 后 - 儿子 的 奥尼亚斯 ,
第 1 行，“奥尼亚斯之子”之后，

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ðɪ] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træn'zɪ(ə)n] [baɪ] [ɪn'sɜ:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
' it is well to remove the abruptness of the transition by inserting from the
- 它 是 出色地 到 消除 这 突兀 的 这 过渡 经过 插入 从 这
['sɪriæk] ,
Syriac ,
叙利亚语 ,
'最好通过插入叙利亚语原文来消除过渡的突兀感，

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
' was the greatest of his brethren and the crown of his people .
- 曾是 这 最 的 他的 弟兄们 和 这 王冠 的 他的 人们 .
他是他兄弟中最伟大的，是他人民的荣耀。

- [æt; ət][el] . - (-) ,
' At I . 26 (27) ,
- 在 我 . - (-) ,
第 26 (27) 行，

[fɔːr; fər] - [səˈmæriə; səˈmeriə] - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [riːd] - [siə(r)] - ([els] [haʊ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] **for** **'** **Samaria** **'** **we** **should** **probably** **read** **'** **Seir** **'** (**else** **how** **will** **there** **be** 为了 撒玛利亚 我们 应该 大概 读 赛尔 (别的 如何 将要 那里 是 [θriː] [neɪfəns] ?) , **three** **nations** ?) , 三 国家 ?) , 对于“撒玛利亚”，我们或许应该将其理解为“西珥”(否则怎么会有三个国家呢？)。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] - [ˈfuːliʃ] , - **and** **for** **'** **foolish** , **'** 和 为了 愚蠢 , - 至于“愚蠢的”， - [ˈæməraɪtɪ] - ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌiːθiˈɒpɪk] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈjuːəld] , [kɑːmp] . [ˈiːzek] . **'** **Amoritish** **'** (**with** **the** **Ethiopic** **version** **and** **Ewald** , **comp** . **Ezek** . 亚摩利人 (和 这 埃塞俄比亚 版本 和 埃瓦尔德 , 电脑 . 以西结 . “亚摩利人”(与埃塞俄比亚版本和埃瓦尔德，比较以西结书)

[ˌeksˈviːˈaɪ] . [θriː]) . **xvi** . **3**) . 十六 . 3) . xvi.3)。 [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrouz] [kəˈmeməreɪtɪd] , **Turning** **to** **the** **names** **of** **the** **heroes** **commemorated** , 转弯 到 这 姓名 的 这 英雄 纪念 , 翻到被纪念的英雄们的名字，

[aɪˈtiːɪz] [ˈstɑːrtliŋ] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ˈezrə] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] **it** **is** **startling** **to** **find** **no** **mention** **made** **of** **Ezra** , **the** **second** **founder** **of** **Jewish** 它 是 令人震惊 到 寻找 不 提到 制成 的 以斯拉 , 这 第二 创始人 的 犹太人 [rɪˈlɪdʒən] . **religion** . 宗教 . 令人惊讶的是，文中竟然没有提到犹太教的第二位创始人以斯拉。

[ˈerən; ˈærən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [vəːsɪz] . **Aaron** , **on** **the** **other** **hand** , **is** **celebrated** **in** **no** **fewer** **than** **seventeen** **verses** . 亚伦 , 在 这 其他 手 , 是 著名 在 不 更少 比 十七 诗句 . 另一方面，亚伦在至少十七节经文中被歌颂。

[ðɪs] [ˈkænaːt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] , **This** **cannot** **be** **a** **mere** **accident** , 这 不能 是 一个 仅仅 事故 , 这绝非偶然事件，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][dʒuːz][fɔːr; fər][ˈezrə][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] **for** **the** **veneration** **of** **the** **later** **Jews** **for** **Ezra** **was** **hardly** **less** **than** **that** 为了 这 崇敬 的 这 之后 犹太人 为了 以斯拉 曾是 几乎 较少的 比 那 [wɪtʃ] [ðeɪ] [entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][ˈmoʊzəs] . **which** **they** **entertained** **for** **Moses** . 哪个 他们 娱乐 为了 摩西 . 后来的犹太人对以斯拉的敬仰程度，几乎不亚于他们对摩西的敬仰程度。

[ˈnoʊtɪs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈmoʊzəs] [hɪmˈself] [ɪz][ˈoʊnli] [preɪzd] [ɪn] [faɪv] [vəːsɪz] . **Notice** , **however** , **that** **Moses** **himself** **is** **only** **praised** **in** **five** **verses** . 注意 , 然而 , 那 摩西 他自己 是 仅有的 赞扬 在 五 诗句 . 但请注意，摩西本人只在五节经文中受到赞扬。

[aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈerən; ˈærən] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmoʊzəs] [ˈsɪmbəlaɪz] [ðoʊz] [ˈrɪtʃuəl] [əbˈzɜːvənsɪz] [ɪn]
It seems as if Aaron better than Moses symbolised those ritual observances in
它 似乎 作为 如果 亚伦 更好的 比 摩西 象征性的 那些 仪式 观察 在
[wɪtʃ] [ˈsaɪræk][pərˈhæps] [tʊk] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈlaɪt] .
which Sirach perhaps took a special delight .
哪个 德训篇 也许 采取 一个 特别的 喜 .

亚伦似乎比摩西更能象征那些西拉赫可能特别喜欢的仪式性习俗。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈezrə] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] its194
The name of Ezra , too , may have had its194
这 姓名 的 以斯拉 , 也 , 可能 有 有 its194
以斯拉这个名字也可能在194年
[sɪmˈbɑːlɪk] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbːθər] .
symbolic meaning to the author .
象征性的 意义 到 这 作者 .

对作者而言具有象征意义。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪˈlæbəreɪtər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈliːg(ə)l]
He may have had deficient sympathy with those elaborators of minute legal
他 可能 有 有 不足 同情 和 那些 阐述者 的 分钟 合法的
[ˈpriːsepts] ,
precepts ,
戒律 ,

他可能对那些钻研细枝末节法律条文的人缺乏同情心。

[huː] [tʊk] [ˈezrə][æz; əz][ðer; ðər] [ˈpætərn] .
who took Ezra as their pattern .
WHO 采取 以斯拉 作为 他们的 图案 .

他们以以斯拉为榜样。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsbrɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][kɑːntrɪˈnuːəti][ʌv; əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [sens]
Not that he disbelieved in the continuity of inspiration — for in some sense
不是 那 他 不相信 在 这 连续性 的 灵感 — 为了 在 一些 感觉
[hiː; hi] [kleɪmz] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ([iː] . [dʒiː] . [ˈeksˈeksˈaɪviː] . -) ,
he claims it for himself (e . g . xxiv . 33) ,
他 索赔 它 为了 他自己 (e . 克 . 二十四 . -) ;

并非他不相信灵感的延续性——因为在某种意义上，他自己也声称灵感是源泉（例如 xxiv. 33）。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfəli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] - [fens]
but that he did not fully recognise the workings of the spirit in the ' fence
但 那 他 做过 不是 完全 认出 这 运作 的 这 精神 在 这 - 栅栏
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] .
about the Law .
关于 这 法律 .

但他并没有充分认识到“法律的藩篱”中精神的运作。

- [ˈʌðər] [neɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpaːsɪz] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ɑːr; ər][ˈdænjəl][ænd; ænd][ˌmɔːdəˈkeɪaɪ; ˈmɔːdəkai] .
' Other names which he passes over in silence are Daniel and Mordecai .
- 其他 姓名 哪个 他 通过 超过 在 沉默 是 丹尼尔 和 末底改 .

他还默默地略过了但以理和末底改这两个名字。

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ˈdænjəl][ænd; ænd]
Does this mean that he was unacquainted with the Books of Daniel and
做 这 意思是 那 他 曾是 不熟悉的 和 这 图书 的 丹尼尔 和
[ˈestər] ?
Esther ?
以斯帖 ?

这是否意味着他对《但以理书》和《以斯帖记》一无所知？

[wət'eɪvər] [biː; bi][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bʊks] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
Whatever be the date of these books , so much as this is at least a
任何 是 这 日期 的 这些 图书 , 所以 很多 作为 这 是 在 至少 一个
[ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈɪnfərəns] .
probable inference .
可能 推理 .

无论这些书的出版日期如何, 这至少是一个合理的推断。

[ðə; ði][,pænə'dʒɪrɪk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'ɪdʒənəli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [lɪ'tɜːrdʒɪkl] [ˈfɔːrmjələ]
The panegyric seems to have originally closed with the ancient liturgical formula
这 颂 似乎 到 有 起初 关闭 和 这 古老的 礼仪 公式
[ɪn] [vəːsɪz] - - - .
in verses 22 - 24 .
在 诗句 - - - .

颂词似乎最初以第 22-24 节的古老礼拜仪式公式结尾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tɛmp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - [blɒʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
But the writer could not resist the temptation of giving a side - blow to the
但 这 作家 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 给予 一个 边 - 吹 到 这
[heɪtɪd] [sə'mæɪrɪtənz] ([ðoʊz] - [hæf] - [dʒuːz] ,
hated Samaritans (those ' half - Jews ,
憎恨 撒玛利亚人 (那些 - 一半 - 犹太人 ,
但作者还是忍不住要顺便讽刺一下他憎恨的撒玛利亚人 (那些“半犹太人”)。

- [æz; əz][dʒoʊ'siːfəs][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [kɔːlɪz] [ðəm; ðəm]) ,
' **as Josephus the historian calls them**) ,
- 作为 约瑟夫斯 这 历史学家 呼叫 他们) ,
正如历史学家约瑟夫斯所称的那样) ,

[kɔːld] [fɔːrθ] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈtɛmpəlz] [held] [æt; ət][,æɪlɪɡ'zændrɪə]
called forth perhaps by the dispute respecting the rival temples held at Alexandria
称为 前进 也许 经过 这 争议 尊重 这 竞争对手 寺庙 握住 在 亚历山大
[bɪ'fɔːr] [ˈtɔlimi] [ˌfaɪlə'miːtər] . [-]
before Ptolemy Philometor . [278]
前 托勒密 恋物癖 . [-]

或许是托勒密·菲洛墨托尔在亚历山大城召开的关于两座神庙的争论所引发的。 [278]

[ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ɔːl] ([tʃæp] .
The last chapter of all (chap .
这 最后的 章 的 全部 (小伙子 .

最后一章 (第 1 章)

[li] .) [kən'teɪnz] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈʊθəːz] [ˈfaɪn(ə)l] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] .
li .) contains the aged author's final leave - taking .
季 .) 包含 这 老年人 作者的 最终的 离开 - 采取 .
li.) 包含了这位年迈作者的最后遗言。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [sɪn'serəti] [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˈɪntrəst] .
It is a prayer of touching sincerity and much biographical interest .
它 是 一个 祷告 的 接触 诚意 和 很多 传记 兴趣 .
这是一篇感人至深的祈祷文, 具有很高的传记价值。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiətɪnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgreɪtər] [ɪn] [ðɪs] [leɪt] - [ˈɡæðərəɪ]
The immediateness of the religious sentiment is certainly greater in this late ' gatherer
这 立即性 的 这 宗教 情绪 是 当然 更大的 在 这 晚的 - 收集者
- [ðæn; ðən][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈprɑːvɜːrb] - [ˈraɪtəːz] .
' **than in many of the earlier proverb - writers** .
- 比 在 许多 的 这 早些时候 谚语 - 作家 .

与许多早期谚语作者相比, 这位晚期“收集者”所表达的宗教情感无疑更加直接。

[ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə]
Enough has been said of the contents of the book to give a general idea
足够的 有 到过 说 的 这 内容 的 这 书 到 给 一个 一般的 主意
[ʌv; əv][ɪts][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [pəˈzɪ(ə)n] .
of its moral and religious position .
的 它是 道德 和 宗教 位置 .

关于这本书的内容已经说得够多了，足以让人对其道德和宗教立场有一个大致的了解。

[let] [juːˈes] [naʊ] [kənˈsɪdər] [ɪts] [ˈaʊtwərd] [fɔːrm] .
Let us now consider its outward form .
让 我们 现在 考虑 它是 向外 形式 .

现在让我们来看一下它的外观。

[ðə; ði][wɜːrk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈhiːbruː] .
The work , as we have seen , was originally written in Hebrew .
这 工作 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 起初 书面 在 希伯来语 .

如我们所见，这部作品最初是用希伯来语写成的。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
This indeed was to have been expected .
这 的确 曾是 到 有 到过 预期的 .

这其实在意料之中。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði][hoʊld]
For although the influence of the Seleucidæ had greatly strengthened the hold
为了 虽然 这 影响 的 这 - 有 非常 加强 这 抓住

[ʌv; əv][æərəˈmeɪɪk][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpæləstəɪn] ,
of Aramaic on the Jewish population of Palestine ,
的 阿拉姆语 在 这 犹太人 人口 的 巴勒斯坦 ,

虽然塞琉古王朝的影响极大地加强了阿拉姆语在巴勒斯坦犹太人口中的影响力，

[ˈhiːbruː] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːn] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmeɪnd] , [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Hebrew was still , and for a long time afterwards remained , the language
希伯来语 曾是 仍然 , 和 为了 一个 长的 时间 然后 剩余 , 这 语言

[ʌv; əv] [sˈkɒləʒ] [ænd; ənd]
of scholars and littérateurs .
的 学者们 和 文学家 .

希伯来语过去是，而且在之后的很长一段时间里仍然是学者和文学家的语言。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsaɪræk] - [wʌz; wəz][bəʊθ] .
The author of the ' Wisdom of Sirach ' was both .
这 作者 的 这 - 智慧 的 德训篇 - 曾是 两个都 .

《德训篇》的作者正是这两者之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈpenətretɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
He was thoroughly penetrated with the spirit and style of the Scriptures ,
他 曾是 彻底 渗透 和 这 精神 和 风格 的 这 经文 ,

他完全领悟了圣经的精神和风格，

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
especially of those of the Khokma ,
尤其 的 那些 的 这 - ,

尤其是霍克马族人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
and he would have thought it as much a descent to lavish his great
和 他 会 有 想法 它 作为 很多 一个 下降 到 奢华的 他的 伟大的
[ˈpaʊəz] [ɑːn][æərəˈmeɪɪk][æz; əz][ˈdænti] [dɪd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [rɪˈtæliən] .
powers on Aramaic as Dante did at first to write in Italian .
权力 在 阿拉姆语 作为 但丁 做过 在 第一的 到 写 在 意大利语 .

他会认为，将自己的才华倾注于阿拉姆语，就像但丁最初用意大利语写作一样，是一种自降身份的行为。

[ɪz] [ðɪs] ['hi:bru:] [ə'ri:dʒən(ə)l] [sti:l] [ɪk'stænt] ?

Is this Hebrew original still extant ?
是 这 希伯来语 原来的 仍然 现存 ?

这个希伯来原文现在还存世吗？

[ə'læəs] !

Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] ; ['hi:bru:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [soʊ]['skæntəli] [reprɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['priəd] , [hæz; hæz]
no ; Hebrew literature , so scantily represented for this period , has
不 ; 希伯来语 文学 , 所以 稀疏地 代表 为了 这 时期 , 有

[tu:; tə] [mɔ:rn] [ðɪs] [greɪt] [lɔ:s] .
to mourn this great loss .
到 哀悼 这 伟大的 损失 .

不；这一时期的希伯来文学作品寥寥无几，不得不为这一巨大损失感到惋惜。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['frægmənts] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tælməd] and195
A page of fragments , gathered from the Talmud and195
一个 页 的 片段 , 聚集 从 这 《塔木德》 and195

摘自《塔木德》和195年的残篇。

[ðə; ði] - , [-] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'keɪzən(ə)l] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
the Midrāshīm , [279] is all that we can , with some occasional hesitation ,
这 - , [-] 是全部 那 我们 能 , 和 一些 偶然 犹豫 ,
[ˈplɔ:zəbli] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['dʒenjuɪn] .
plausibly regard as genuine .
可能 看待 作为 真的 .

《米德拉希姆》[279]是我们唯一能够勉强认为是真品的，尽管偶尔会有些犹豫。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rk] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ben] ['sɪ:rə] ,
There is indeed a small work , called the Alphabet of Ben Sira ,
那里 是 的确 一个 小的 工作 , 称为 这 字母 的 本 西拉 ,
确实有一部名为《本·西拉字母表》的小作品，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz] , [wʌn][ɪn][ˌæɾə'meɪɪk] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['hi:bru:] .
consisting of two series of proverbs , one in Aramaic , and one in Hebrew .
由 的 二 系列 的 谚语 , 一 在 阿拉姆语 , 和 一 在 希伯来语 .
由两组谚语组成，一组是亚兰语，一组是希伯来语。

[bʌt; bət][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] .
But no significance can be attached to this .
但 不 意义 能 是 随附的 到 这 .
但这并没有什么意义。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] [ˈprɑ:vɜ:rbz][ɪz] [ˌgærən'ti:d] [baɪ][ðer; ðər]
The genuineness of many of the Hebrew proverbs is guaranteed by their
这 真实性 的 许多 的 这 希伯来语 谚语 是 保证 经过 他们的
[ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] ['tælməd] ,
occurrence in the Talmud ,
发生 在 这 《塔木德》 ,
许多希伯来谚语的真实性可以从它们在《塔木德》中的出现得到保证。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælfəbɪ,tɪst] [k'wʊʊts][ðem; ðəm][ɪz][ɔ:f(ə)n] ['eɪvɪdəntli] [les] [ɔ:'θentɪk]
but the form in which the alphabetist quotes them is often evidently less authentic
但 这 形式 在 哪个 这 字母表 引号 他们 是 经常 显然 较少的 真正的
[ðæən; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tælməd] .
than that in the Talmud .
比 那 在 这 《塔木德》 .
但字母学家引用它们的形式，通常明显不如《塔木德》中的形式真实。

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] [wɜːrk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːst] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒə'roʊm] ,
The original work must have been lost since the time of Jerome ,
这 原来的 工作 必须 有 到过 丢失的 自从 这 时间 的 杰罗姆 ,
自杰罗姆时代以来, 原作肯定已经遗失了。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [-] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['hiːbruː] ,
if we may trust his assurance [280] that he had found it in Hebrew ,
如果 我们 可能 相信 他的 保证 [-] 那 他 有 成立 它 在 希伯来语 ,
如果我们相信他的保证[280], 即他是在希伯来语中找到的,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] - ['pærəblz] - (-) .
and that it bore the name ' Parables ' (m'shālīm) .
和 那 它 钻孔 这 姓名 - 寓言 - (-) .
它被命名为“寓言”(m'shālīm)。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɜːrʒ(ə)nz] , [ðə; ði] ['sɪriæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['lætɪn] [ɑːr; ər] (['æftər] [ðə; ði] [griːk])
Of the ancient versions , the Syriac and the Old Latin are (after the Greek)
的 这 古老的 版本 , 这 叙利亚语 和 这 老的 拉丁 是 (后 这 希腊语)
[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;
the most important ;
这 最多 重要的 ;
在古代译本中, 叙利亚语和古拉丁语 (仅次于希腊语) 最为重要;

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the former is from the Hebrew , the latter from a very early form of the
这 以前的 是 从 这 希伯来语 , 这 后者 从 一个 非常 早期的 形式 的 这
[griːk] [tekst] .
Greek text .
希腊语 文本 .
前者源自希伯来语, 后者源自希腊语文本的早期形式。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːk] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] ,
Neither of them is always in accordance with the Greek as we have it ,
两者都不 的 他们 是 总是 在 根据 和 这 希腊语 作为 我们 有 它 ,
它们都并非总是与我们所拥有的希腊原文相符。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'ɾɪdʒən(ə)] [tekst] .
but such differences are often of use in restoring the original text .
但 这样的 差异 是 经常 的 使用 在 恢复 这 原来的 文本 .
但这些差异在还原原文时往往很有用。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'teɪn] [, ɔːltə'reɪjəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] , [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː]
All the versions appear to contain alterations of the text , dictated by a too
全部 这 版本 出现 到 包含 变化 的 这 文本 , 口述 经过 一个 也
[ˈæŋkʃəs] [ɔːrθəðɑːksɪ] ,
anxious orthodoxy ,
焦虑的 正统 ,
所有版本似乎都对文本进行了改动, 而这种改动是由一种过于焦虑的正统观念所导致的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪːz] [ðə; ði] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] .
and in these the one may be a check upon the other .
和 在 这些 这 一 可能 是 一个 查看 之上 这 其他 .
在这些情况下, 一方可能对另一方起到制衡作用。

['bɪkəl] [ɪn'diːd] [goʊz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Bickell indeed goes further than this ,
比克尔 的确 去 更远 比 这 ,
比克尔的观点实际上更进一步。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [æən; ən] [ˈækjərət] [tekst][ʌv; əv][ˈsairæk][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][hæd; həd][baɪ]
and states that an accurate text of Sirach can only be had by
和 各州 那 一个 准确的 文本 的 德训篇 能 仅有的 是 有 经过
[kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪriæk] .
combining the data of the Greek and the Syriac .
结合 这 数据 的 这 希腊语 和 这 叙利亚语 .
并指出，只有将希腊文和叙利亚文的数据结合起来，才能得到准确的《德训篇》文本。

[loʊθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] 24th [ˈlektʃər] , [ˈstrɔːŋli] [əːdʒz] [ðə; ði] [ˌrɪtrænzˈleɪʃən] [ʌv; əv][ˈsairæk][ˈɪntuː] [ˈhiːbruː] .
Lowth , in his 24th Lecture , strongly urges the retranslation of Sirach into Hebrew .
低 , 在 他的 24th 演讲 , 强烈 敦促 这 重译 的 德训篇 进入 希伯来语 .
洛斯在其第 24 讲中强烈呼吁将《德训篇》重新翻译成希伯来语。

[sʌtʃ] [æən; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] ,
Such an undertaking would be premature ,
这样的 一个 承诺 会 是 过早 ,
这样做为时尚早。

[ɪf] [bɪkəlz] [ˈdʒʌdʒmənt][biː; bi] [kəˈrekt] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] - [ˈsɪləb(ə)l] [vəːsɪz] [ɔːr]
if Bickell's judgment be correct that the book consists of seven - syllabled verses or
如果 比克尔 判断 是 正确的 那 这 书 由 的 七 - 音节 诗句 或者
- , [ɡruːpt] [ɪn] [ˈdɪstɪk] ,
στίχοι , grouped in distichs ,
- , 分组 在 双行诗 ,
如果比克尔的判断是正确的，即这本书由七音节诗句（或称 στίχοι）组成，并以双行诗的形式分组，

[-] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˌælfəˈbetɪk] [ˈpʊəəm][ɑːn] [ˈwɪzdəm] ([li] . - - -) .
[281] except in the alphabetic poem on wisdom (li . 13 - 20) .
[-] 除了 在 这 字母 诗 在 智慧 (李 . - - -) .
[281] 除了关于智慧的字母诗 (li. 13-20)。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] - - , [hiː; hi][hæz; həz][ˌtrænzˈleɪtəd, ˌtrænzˈleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən]
The latter , consisting of 22 στίχοι , he has translated into German
这 后者 , 由 的 - - , 他 有 翻译 进入 德语
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrektɪd] [tekst] ,
from his own corrected text ,
从 他的 自己的 已更正 文本 ,
后者由 22 个 στίχοι 组成，他根据自己校正后的文本将其翻译成了德语。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [fɔːr] - [laɪnd] [ˈstroʊfɪ] , [æz; əz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] , - [ˌælfəbətəɪz] - [ˈpʊəəm]
dividing it into four - lined strophes , as also the preceding , ' alphabetising ' poem
分割 它 进入 四 - 衬里 诗节 , 作为 还 这 前 , - 按字母顺序排列 - 诗
, consisting196
, consisting196
, consisting196

将其分成四行诗节，就像前面那首按字母顺序排列的诗一样，共196行。
[ʌv; əv] - [ˈdɪstɪk] ([li] . [wʌn] - -) , [ɪn][ðə; ði] [ˈtsaɪtʃrɪft] [fʊr] [kɑːtoʊˈlɪjə] [ˌteɪoʊˈlɒdʒi] , - , [piːˈpiː] .
of 22 distichs (li . 1 - 12) , in the Zeitschrift für katholische Theologie , 1882 , pp .
的 - 双行诗 (李 . 1 - -) , 在 这 杂志 毛皮 天主教 神学 , - , pp .
- - - .
326 - 332 .
- - - .

共 22 部分（第 1-12 节），载于《天主教神学杂志》，1882 年，第 326-332 页。
[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [bɪkəlz] [ˈθiːəri] [tɪl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We must reserve our opinion on Bickell's theory till the appearance of a
我们 必须 预订 我们的 观点 在 比克尔 理论 直到 这 外貌 的 一个
[kəmˈpliːt] [ˈdɪfɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
complete edition from his pen .
完全的 版 从 他的 笔 .
我们必须保留对比克尔理论的看法，直到他的完整著作出版为止。

[ˈmiːntaɪm] [θriː] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ([ˌeksˈeksˈaɪviː]) . - - , [ˌeksˈeksˈviː]) .

Meantime three passages (xxiv : 27 , xxv :
与此同时 三 段落 (二十四 : - , 25 :

同时，有三段文字（第 24.27 段，第 25.

- , [ˌeks,ɛlˈviːˈaɪ]) .

15 , xlvī :
- , xlvī :

15, xlvī。

-) [meɪ] [biː; bi] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv]

18) may be referred to as giving striking proof of the Hebrew original of
-) 可能 是 指 到 作为 给予 引人注目 证明 的 这 希伯来语 原来的 的

[ðə; ði][wɜːrk]) .

the work :
这 工作 :

18) 可以被认为是该作品希伯来原文的有力证明。

[ɪn][ˌeksˈeksˈaɪviː]) . -

In xxiv : 27
在 二十四 : -

在第二十四章第二十七节

[ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhiːbruː] [ˈkɑːpi] - ,

the translator seems to have found in his Hebrew copy כאר ,
这 翻译 似乎 到 有 成立 在 他的 希伯来语 复制 - ,

译者似乎在他的希伯来文副本中找到了 כאר,

[aɪ]) . [iː]) . [ˈprɑːpərli] כִּי־אֵל - [æz; əz][ðə; ði] [naɪ]) - ([ðə; ði] [wiːk] [ˈletər] - [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlaɪdɪd] [ɪn] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]

i . e . properly כִּי־אֵל ' as the Nile ' (the weak letter ' being elided in pronunciation
我 . e . 适当地 כִּי־אֵל - 作为 这 尼罗河 - (这 虚弱的 信 - 存在 省略 在 发音

[æz; əz][ɪn]) - ,

as in כאר ,
作为 在 - ,

即正确地 כִּי־אֵל 'as the Nile'（弱字母 YO 在发音中被省略，如 כאר，

[eɪˈem]) . [viː, aɪˈaɪˈaɪ]) .

Am : viii :
是 : 八 :

美.viii.

[eɪt]) , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] כִּי־אֹר - [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]) .

8) , but as he supposed כִּי־אֹר ' as the light .
8) , 但 作为 他 据称 כִּי־אֹר - 作为 这 光 :

8)，但他认为 כִּי־אֹר '如同光。

- [ɪn][ˌeksˈeksˈviː]) .

' In xxv :
- 在 25 :

'在 xxv.

- , [hiː; hi] [faʊnd] ראש , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntekst][kæn; kən][ˈoʊsnli] [miːn]) - [ˈpɔɪzn]) ,

15 , he found ראש , which in the context can only mean ' poison ,
- , 他 成立 ראש , 哪个 在 这 语境 能 仅有的 意思是 - 毒 ,

15, 他找到了 ראש, 根据上下文，它只能表示“毒药”。

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnəˈproʊpriətli] [ˈrendəd]) - [hed]) .

' but which he inappropriately rendered ' head :
- 但 哪个 他 不恰当地 渲染 - 头 :

但他却不恰当地将其翻译成“头”。

- [ɪn][ˌɛksɛɪˈviːˈaɪ] .
' **In** **xlvi** :
- 在 xlvī :

'在 xlvīo.

- , [ðə; ði] ['hi:bru:] [hæd; həd] - , [aɪ] . [i:] . צָרִים - ['enəmi] , - [bət; bət] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
18 , the Hebrew had צָרִים , i . e . צָרִים ' enemies , ' but , according to the
- , 这 希伯来语 有 - , 我 . e . צָרִים - 敌人 , - 但 , 根据 到 这
[trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] , צָרִים - ['tirɪən] .
translator , צָרִים ' Tyrians .
翻译 , צָרִים - 泰尔人 .

18、希伯来语有צָרִים, 即צָרִים“敌人”, 但根据译者的说法, תַּרְסָנִי“Tyrian”。

- [kəmˈpɛr] [ˈkɪ:lsou][ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [ðə; ði] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] ['hi:bru:] [wɜ:rdz]
' Compare also in this connection the allusions to the meanings of Hebrew words
- 比较 还 在 这 联系 这 暗示 到 这 含义 的 希伯来语 字
[ɪn][ˈvaɪ, ˈvi:] . - (- ['wɪzdəm] -) [ænd; ənd][ˌɛksɛɪˈaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] (- [ðə; ði] [mʌnθ] -) .
in vi . 22 (' wisdom ') and xliii . 8 (' the month ') .
在 六 : - (- 智慧 -) 和 四十三 : 8 (- 这 月 -) .

'在这方面, 还可以比较一下希伯来语单词在 6.22 (“智慧”) 和 43.8 (“月份”) 中的含义。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sti] ['kwestʃənz] [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] ['ædvɜ:t] [tu:; tə]
There are still questions to be decided which can only be adverted to
那里 是 仍然 问题 到 是 决定 哪个 能 仅有的 是 广告 到
['bri:flɪ] [hɪr] .
briefly here .
简要地 这里 .

还有一些问题需要解决, 这里只能简要提及。

[dɪd][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌv; əv]
Did the translator make use of the Septuagint , and more particularly of
做过 这 翻译 制作 使用 的 这 七十士译本 , 和 更多的 特别 的
[ðə; ði][ˈpɔ:ɹ(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ?
the portion containing the prophets ?
这 部分 包含 这 先知 ?

译者是否参考了七十士译本, 特别是其中包含先知书的部分?

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
He certainly refers to a translation of the Scriptures in his preface ,
他 当然 指 到 一个 翻译 的 这 经文 在 他的 前言 ,
他在序言中确实提到了圣经的译本。

[bət; bət] ['fræŋkəl] [θɪŋks] [ðæt][ə; eɪ] ['tɑ:gəm] [meɪ] [bi:; bi] [ment] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [daʊts] [ðə; ði]
but Frankel thinks that a Targum may be meant , and even doubts the
但 弗兰克尔 思考 那 一个 塔格姆 可能 是 意思是 , 和 甚至 疑虑 这
['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
genuineness of the passage ;
真实性 的 这 通道 ;

但弗兰克尔认为这里指的是《塔古姆》, 甚至怀疑这段经文的真实性;

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]
he explains the points of contact with the Septuagint which are sometimes so
他 解释 这 积分 的 接触 和 这 七十士译本 哪个 是 有时 所以
['ɪntrəstɪŋ] [-] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈsaɪræk][baɪ] - ,
interesting [282] in the Greek version of Sirach by Ueberarbeitung ,
有趣的 [-] 在 这 希腊语 版本 的 德训篇 经过 - ,

他解释了《西拉书》希腊文译本中与《七十士译本》的联系点, 这些联系点有时非常有趣[282]。

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] - ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][baɪ][ˈleɪtər][hændz] . [-]
i . e . the ' working over ' of the version by later hands . [283]
我 . e . 这 - 在职的 超过 - 的 这 版本 经过 之后 双手 : [-]

即后人对该版本进行的“修改”。[283]

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [fɔ:rst] [vju:] .
This seems to me a forced view .
这 似乎 到 我 一个 强制 看法 :

我觉得这是一种强加的观点。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [gri:k] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz] [ment] , [ɔ:r][pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [gri:k]
It is more probable that a Greek version is meant , or perhaps we may say Greek
它 是 更多的 可能 那 一个 希腊语 版本 是 意思是 , 或者 也许 我们 可能 说 希腊语
[ˈvɜ:rʒ(ə)nz] ;
versions ;
版本 ;

更有可能指的是希腊语版本, 或者我们应该说希腊语版本;

[noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑ:nər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][trænzˈleɪ](ə)n] .
no special honour is given to any one translation .
不 特别的 荣誉 是 给定 到 任何 一 翻译 :

任何译本均不享有特殊荣誉。

[nekst] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsairæk] .
Next , as to the position accorded to the Wisdom of Sirach .
下一个 , 作为 到 这 位置 同意 到 这 智慧 的 德训篇 :

其次, 关于《德训篇》的地位。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈsaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtælməd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rmjəˌli:] [wɪt] [brɪˈɔ:n] [ˈelsˌwer] [tu:; tə][ðə; ði]
It is often cited in the Talmud with formulæ which belong elsewhere to the
它 是 经常 引用 在 这 《塔木德》 和 公式 哪个 属于 别处 到 这
[ˈskriptʃər] ,
Scriptures ,
经文 ,

它经常在《塔木德》中被引用, 并附有原本属于《圣经》其他篇章的公式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈnɑ:nɪkl] (
and was therefore certainly regarded by many as worthy to be canonical (
[si:] [əˈpendɪks]) .
see Appendix) .
看 附录) .

因此, 许多人认为它值得被奉为经典(见附录)。

[ɪn] [strikt] [ˈθi:əri] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔ:n] .
In strict theory , this was wrong .
在 严格的 理论 , 这 曾是 错误的 :

严格来说, 这是错误的。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [təˈseftə] [jæˈdaɪɪm] , [si:] . [tu:ˈtu:] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ben][ˈsi:rə] , [ðoʊ]
According to the Tosephta Yadayim , c . 2 , the book of Ben Sira , though
根据 到 这 托塞普塔 yadayim , c . 2 , 这 书 的 本 西拉 , 尽管
[mʌtʃ] [ɪˈsti:md] ,
much esteemed ,
很多 尊敬的 ,

根据《托塞夫塔·亚达伊姆》第二章的记载,《便西拉传》虽然备受推崇,

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kəˈnɑ:nɪkl] [ænd; ənd] [ɪkˈstreɪniəs] [ɔ:r][nɑ:n] - [kəˈnɑ:nɪkl] [bʊks]
stood on the border between the canonical and extraneous or non - canonical books
站立 在 这 边界 之间 这 典范 和 无关的 或者 非 - 典范 图书
.
:
.

站在正典书籍与非正典书籍的交界处。

[sʌtʃ] [bʊks] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ˈkɜːrsərəli] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] to197
Such books might be read cursorily , but were not to197

这样的 图书 可能 是 读 粗略地 , 但 是 不是 to197
这类书籍或许可以粗略阅读, 但并非197

[biː; bi] [ˈstʌdɪd] [tuː] [mʌtʃ] . [-]
be studied too much . [284]
是 研究 也 很多 . [-]

研究过度。[284]

[ˈsaɪræk] [ˈniːðər] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] ,
Sirach neither claimed the authorship of a hero of antiquity , nor was it ,
德训篇 两者都不 声称 这 作者身份 的 一个 英雄 的 古代 , 也不 曾是 它 ,
《西拉赫书》既没有声称自己是古代英雄的作者, 也不是.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˌfæriˈseɪɪk] [skuːl] , [ˈɔːrθədəːks] ;
according to the rising Pharisaic school , orthodox ;
根据 到 这 上升 法利赛人 学校 , 正统 ;

根据新兴的法利赛学派的说法, 这是正统的;

[ðʌs] [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [best] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk] ,
thus perhaps we may best account for the fact that a work ,
因此 也许 我们 可能 最好的 帐户 为了 这 事实 那 一个 工作 ,

因此, 或许我们可以最好地解释这样一个事实: 一部作品,

[rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] ,
regarded in itself in no way inferior to the Book of Proverbs ,
认为 在 本身 在 不 方式 下 到 这 书 的 箴言 ,

就其本身而言, 它丝毫不逊色于《箴言书》。

[wʌz; wəz] [left] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkænən] .
was left outside the sacred canon .
曾是 左边 外部 这 神圣 正典 .

被排除在神经典典之外。

[noʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˈtreɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] ;
No certain allusions to our book are traceable in the New Testament ;
不 肯定 暗示 到 我们的 书 是 可追溯的 在 这 新的 遗嘱 ;

新约圣经中没有确凿的经文提及我们的书;

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][kwoʊˈteɪ(ə)n][ɪz][dʒeɪmz][aɪ] . - ; [kɑːmp] .
the nearest approach to a quotation is James i . 19 ; comp .
这 最近的 方法 到 一个 引述 是 詹姆斯 我 . - ; 电脑 .

最接近引文的是詹姆斯书 1. 19; 比较。

[ˈekləs] .
Ecclus .
埃克卢斯 .

传道书

[viː] . - .
v . 13 .
v . - .

第 13 节

[ˈklemənt] [ʌv; əv][æləɡˈzændriə][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪstəŋ] [ˈraɪtər] [huː] [kˈwoʊts] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm]
Clement of Alexandria is the first Christian writer who quotes directly from
克莱门特 的 亚历山大 是 这 第一的 基督教 作家 WHO 引号 直接地 从

[ˈsaɪræk] .
Sirach .
德训篇 .

亚历山大的克莱门特是第一位直接引用《德训篇》的基督教作家。

[frʌm; frəm][ɪts][lɑ:rdʒ][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [neɪm]
From its large use in the services of the Church the book received the name
从它是大的使用在这服务的这教会这书已收到这姓名
[ɪ,kli:zi'æstɪkəs] ,
Ecclesiasticus ,
传道书 ,

由于该书在教会仪式中被广泛使用，因此得名《德训篇》（Ecclesiasticus）。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:][pə'r'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld]
to distinguish it perhaps from the canonical book which was also often called
到区分它也许从这典范书哪个曾是还经常称为
- ['wɪzɪdəm] .
' Wisdom .
- 智慧 .

也许是为了将其与也常被称为“智慧书”的经典著作区分开来。

- [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] , [aɪ 'ti:][hæf] [ə'træktɪd] , [bʌt; bət] — ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' In later times , it half attracted , but — owing to the corrupt state of the
- 在之后时代，它一半吸引，但 — 欠款到这腐败状态的这
[tekst] — [hæf][rə'peld, rɪ'peld] ,
text — half repelled ,
文本 — 一半排斥 ,

“后来，它一半吸引了人，但——由于文本的腐败——一半又令人反感。”

[ðə; ði] [greɪt] ['helɪnɪst] [kæmə'rɛrɪəs] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['melənθɑ:n] ,
the great Hellenist Camerarius , the friend of Melancthon ,
这伟大的希腊化卡梅拉里乌斯，这朋友的朋友梅兰克顿，
伟大的希腊化学者卡梅拉里乌斯，梅兰克顿的朋友，

[hu:] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['seprət] [rɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪræk] ([ðə; ði][fɜ:rst]) [æt; ət] [bɑ:l] [ɪn] - .
who published a separate edition of Sirach (the first) at Basle in 1551 .
WHO 已发布一个分离版的德训篇（这第一的）在巴塞尔在 - .

他在 1551 年于巴塞尔出版了《德训篇》的独立版本（第一版）。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] ['vælju:d][baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz]
It appears from his preface that it was highly valued by the reformers
它出现从他的前言那它曾是高度有价值的经过这改革者
[frʌm; frəm][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
from an educational point of view .
从一个教育观点的看法 .

从他的序言来看，改革者们从教育角度高度重视这本书。

['bʊlɪŋə] [prə'pəʊzɪz][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] [tekst] [bʊk] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] [ðæn; ðən]
Bullinger proposes it as a less dangerous text book of moral philosophy than
布林格提议它作为一个较少的危险的文本书的道德哲学比
[ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['æɪrɪstɔ:tɪl] ,
the works of Plato and Aristotle ,
这作品的柏拉图和亚里士多德 ,

布林格认为，与柏拉图和亚里士多德的著作相比，这本书作为道德哲学教科书的危险性要小得多。

[ænd; ənd] ['lu:θər] [əd'mɪts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['haʊshəʊld] [bʊk] , [əd'maɪəd] [haʊ'evər] [tu:]
and Luther admits it to be a good household book , admired however too
和路德承认它到是一个好的家庭书，钦佩然而也
[mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
much by the world ,
很多经过这世界 ,

路德承认这是一本很好的家庭读物，然而却被世人过分吹捧了。

[wɪtʃ] - ['sli:pi] ['pa:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒestɪk][wɜ:rd][ʌv; əv] [kraɪst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri]
which ' sleepily passes by the great majestic word of Christ concerning the victory
哪个 - 昏昏欲睡地 通过 经过 这 伟大的 雄伟 单词 的 基督 有关 这 胜利
[ˈoʊvər] [deθ] ,
over death ,
超过 死亡 ,

它“昏昏欲睡地略过了基督关于战胜死亡的伟大而庄严的教诲”，

[sɪn] , [ænd; ɛnd] [hel] .
sin , and hell .
罪 , 和 地狱 .

罪恶，以及地狱。

- [noʊ][ɪm'pɑ:rj(ə)l][ˈkrɪtɪk] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:zəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['sairæk][ɑ:n][ðə; ði]
' No impartial critic will place the Wisdom of Jesus the son of Sirach on the
- 不 公正 评论家 将要 地方 这 智慧 的 耶稣 这 儿子 的 德训篇 在 这
[seɪm] ['lɪtərəri] ['emɪnəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] .
same literary eminence with the so - called Wisdom of Solomon .
相同的 文学 卓越 和 这 所以 - 称为 智慧 的 所罗门 .

“任何公正的评论家都不会将西拉之子耶稣的智慧书与所谓的所罗门智慧书放在同样的文学地位上。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][frəm; frəm][ɪts] ['greɪtər] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['stændərd] ,
It is only from its greater fidelity to the Old Testament standard ,
它 是 仅有的 从 它是 更大的 忠诚 到 这 老的 遗嘱 标准 ,
只有因为它更忠实于旧约标准，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stændərd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ]['kwɔ:lɪfaɪd]
or at least to a portion of this standard , that it can claim a qualified
或者 在 至少 到 一个 部分 的 这 标准 , 那 它 能 宣称 一个 合格的
[su:prɪ'b:rəti] .
superiority .
优势 .

或者至少达到该标准的某个部分，才能声称具有一定的优越性。

[ə; eɪ] [fju:] ['noʊb(ə)l][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['retərɪk] [aɪ 'ti:][noʊ] [daʊt] [kən'teɪnz] ,
A few noble passages of continuous rhetoric it no doubt contains ,
一个 很少 高贵 段落 的 连续的 修辞 它 不 怀疑 包含 ,
毫无疑问，其中包含一些优美流畅的修辞段落。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [kri'eɪj(ə)n] ([ˌɛks'ɛks'nɑɪn] .
especially the noble Hymn of Praise on the works of creation (xxxix .
尤其 这 高贵 圣歌 的 称赞 在 这 作品 的 创建 (xxxix .
尤其是赞美造物主的崇高赞歌（xxxix）。

- - [ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . -) ; [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:ɪ] [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒemz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['seɪɪŋz]
16 - xliii . 33) ; and a few small but exquisite gems especially the sayings
- - 四十三 . -) ; 和 一个 很少 小的 但 精美的 宝石 尤其 这 谚语
[ɑ:n] ['frendʃɪp] (['kaʊntəbælənst] ,
on friendship (counterbalanced ,
在 友谊 (平衡 ,

16-xliii. 33)；以及一些虽小但精妙的佳作，尤其是关于友谊的格言（平衡的，

[aɪ][æd'mɪt][baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tri:təmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['enəmi] , [ˌɛks,ɑɪ'aɪ] . - - - , [ˌɛks'ɛks'vi:] .
I admit by those on the treatment of one's enemies , xii . 10 - 12 , xxv .
我 承认 经过 那些 在 这 治疗 的 一个人的 敌人 , 十二 . - - - , 25 .
[ˈsevən] , [ˌɛ.kɛ.kɛks] . [sɪks]) , [i:] . [dʒɪ:] . — -
7 / , xxx : 6) , e : g : — 198
7 / , xxx : 6) , e : 克 : — -

我承认，根据那些关于对待敌人的论述（第十二章 10-12节，第二十五章 7节，第三十章 6节），例如——198

[fər'seɪk] [nɑ:t][æən; ən][oʊld] [frend] ,
Forsake not an old friend ,
背叛 不是 一个 老的 朋友 ,

不要抛弃老朋友，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ɪz][nɑ:t][ˈkɑ:mpərəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for the new is not comparable to him .
为了 这 新的 是 不是 可比 到 他 .

因为新事物与他无法相提并论。

[ə; eɪ] [nu:] [frend] [ɪz][æz; əz] [nu:] [waɪn] ,
A new friend is as new wine ,
一个 新的 朋友 是 作为 新的 葡萄酒 ,

新朋友就像新酒一样。

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz][oʊld] , [ðəʊ] [wɪlt] [drɪŋk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ([aɪˈeks] . -) ,
when it is old , thou wilt drink it with pleasure (ix . 10) ,
什么时候 它 是 老的 , 你 枯萎 喝 它 和 乐趣 (九 . -) ,

当它陈旧时，你会乐意饮用它（九、10）。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ˈbrækɪt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈpæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtri:tment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendz]
with which we may bracket the noble passage on the treatment of a friend's
和 哪个 我们 可能 括号 这 高贵 通道 在 这 治疗 的 一个 朋友们
[ˈtrespæs] ([ˌeks,aɪˈeks] . - - -) .
trespass (xix . 13 - 17) .
侵入 (十九 . - - -) .

我们可以把关于处理朋友过错的精彩段落（十九、13-17）放在前面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [ˈkwɒtɪd] [ɔ:ˈredi] ([ˌeks,elˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ;
One of the fine religious passages has been quoted already (xliii . 27 ;
一 的 这 美好的 宗教 段落 有 到过 引 已经 (四十三 . - ;
[kɑ:mp] .
comp :
电脑 .

其中一段优美的宗教段落已被引用过（xliii. 27；参见）。

[dʒɑ:b][ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] . -) ; [wi:; wi] [meɪ] [ˈkʌp(ə)] [ðɪs] [-] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] —
Job xxvi . 14) ; we may couple this [285] with it —
工作 26 . -) ; 我们 可能 夫妻 这 [-] 和 它 —
约伯记 26:14)；我们可以将此[285]与它联系起来——

[æz; əz][ə; eɪ][dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] ,
As a drop from the sea , and a grain of sand ,
作为 一个 降低 从 这 海 , 和 一个 粮食 的 沙 ,
如同大海中的一滴水，如同沙粒，

[soʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] ([ˌeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] . [naɪn]) .
so are a few years in the day of eternity (xviii . 9) .
所以 是 一个 很少 年 在 这 天 的 永恒 (十八 . 9) .

所以，在永恒之日，几年也算不了什么（十八.9）。

[stɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [hɪˈstɔ:rɪkli] ,
Still the chief value of the book is , historically ,
仍然 这 首席 价值 的 这 书 是 , 历史 ,

然而，这本书的主要价值在于其历史意义。

[tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [noʊn] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [dɔ:kˈtraɪnəli] ,
to fill out the picture of a little known period , and doctrinally ,
到 充满 出去 这 图片 的 一个 小的 已知 时期 , 和 教义上 ,

为了更全面地了解这段鲜为人知的历史时期，以及从教义上讲，

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'lɪ:f] ,
to show the inadequacy of the old forms of religious belief ,
到 展示 这 不足 的 这 老的 表格 的 宗教 信仰 ,
为了表明旧式宗教信仰的不足,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [dɪ'stɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] .
and the moral distress from which the Christ was a deliverer .
和 这 道德 痛苦 从 哪个 这 基督 曾是 一个 送货员 .
以及基督所拯救的那种道德困境。

[eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] .
AIDS TO THE STUDENT .
艾滋病 到 这 学生 .
向学生提供艾滋病毒。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˈkɒmentərɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɛtʃnaɪdɜː] (-) , [ˈfɹɪtʃ, 'fɹɪtʃ, 'fɹɪtʃ] (-) , [ænd; ənd]
Besides the commentaries of Bretschneider (1806) , Fritzsche (1859) , and
除了 这 评论 的 布雷施奈德 (-) , 弗里茨舍 (-) , 和
[ˈbɪsəl] ([ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [læŋ]) ,
Bissell (in the American edition of Lange) ,
比塞尔 (在 这 美国人 版 的 兰格) ,
除了 Bretschneider (1806)、Fritzsche (1859) 和 Bissell（朗格美国版）的评论之外,

[siː] - , [ˈfɪlɒʊ] , [iː] .
see Gfrörer , Philo , ii .
看 - , 菲洛 , 二、 .
参见 Gfrörer,《菲洛》,第二卷。

(-) , [piː'piː] . - - - ;
(1831) , pp . 18 - 52 ;
(-) , pp . - - - ;
(1831 年),第 18-52 页;

- , [ɡɛʃɪktlɪk] [ˈdaːrstɛlʊŋ] [ˈdɜː] - .
Dähne , Geschichtliche Darstellung der jüdischalexandrin .
- , 历史 darstellung 德尔 - .
Dähne, Geschichtliche Darstellung der judischalexandrin.

- , [iː] . (-) , [piː'piː] . - - - ; [zʊnts] , [daɪ] - .
Religionsphilosophie , ii . (1834) , pp . 126 - 150 ; Zunz , Die gottesdienstl .
- , 二、 . (-) , pp . - - - ; zunz , 死 - .
宗教哲学, ii。(1834),第 126-150 页; Zunz, Die Gottesdienstl.

[ˈfɔːrˌtreɪgə][ˈdɜː][ˈjuːdən] (-) , [piː'piː] .
Vorträge der Juden (1832) , pp .
演讲 德尔 犹太人 (-) , pp .
Vorträge der Juden (1832),第 174 页。

- - - ; [ˈjuːəld] , [ˈjɑːrˌbʊxər] [ˈdɜː][ˈbɪbl] .
100 - 105 ; Ewald , Jahrbücher der bibl .
- - - ; 埃瓦尔德 , 年鉴 德尔 书目 .
100-105; 埃瓦尔德,《圣经年鉴》。

[ˈwɪsənʃɑːft] , [aɪˈaɪˌaɪ] . (-) , [piː'piː] . - - - ; [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [viː] . - & [siː] . ;
Wissenschaft , iii . (1851) , pp . 125 - 140 ; History of Israel , v . 262 & c . ;
科学 , 三、 . (-) , pp . - - - ; 历史 的 以色列 , v . - & c . ;
[ˈdʒɑːst] , [ɡɛʃ] .
Jost , Gesch .
约斯特 , gesch .
科学, 三。(1851),第 125-140 页; 以色列历史,第 262 卷等; 约斯特、格施.

[ˈdiːʔes] [dʒuːdənθəmz] , [aɪ] . (-) , [piː] . - & [siː] . ; ['hɜːzfeld] , [ge] .
des Judenthums , **i** . (**1857**) , **p** . **310** & **c** . ; **Herzfeld** , **Gesch** .
德斯 朱登瑟姆斯 , 我 . (-) , p . - & c . ; 赫兹菲尔德 , gesch .

des Judenthums, i。 (1857), 第。 310 等; 赫茨菲尔德, 格施。

[ˈdiːʔes] [ˈvɔːlkəs] - , [aɪˈaɪˈaɪ] . (-) , [siː] [ˈɪndeks] ; ['hɔroʊɪts] , [dæs; dɑːs] ['bʌtʃ] ['dʒiːzəs]['sairæk] (
des Volkes Jisrael , **iii** . (**1863**) , **see Index** ; **Horowitz** , **Das Buch Jesus Sirach** (
德斯 沃尔克斯 - , 三、 . (-) , 看 指数 ; 霍洛维茨 , 达斯 布赫 耶稣 德训篇 (
-) ;
1865) ;
-) ;

des Volkes Jisrael, 三。 (1863), 参见索引; 霍洛维茨, Das Buch Jesus Sirach (1865);

- , [diː] [sprɔɪkən] [væn][ˈdʒiːzəs][den][ˈzoʊɑːn][væn]['sairæk] [vɜːtɑːld] (-) ; - ,
Dyserinck , **De Spreuken van Jesus den zoon van Sirach vertaald (1870)** ; **Grätz** ,
- , 德 斯普鲁肯 货车 耶稣 丹 动物园 货车 德训篇 维塔尔德 (-) ; - ,
[ˈmoʊnɑːtsʃrɪft] [fɔːr; fər] - ,
Monatsschrift for 1872 ,
monatsschrift 为了 - ,

Dyserinck, De Spreuken van Jesus denzoon van Sirach vertaald (1870); 格拉茨, 1872 年月刊,

[piːˈpiː] . - & [siː] . , - & [siː] . ; ['selɪgmən] , [dæs; dɑːs] ['bʌtʃ] ['dɜː] ['waɪfart] ['diːʔes][ˈdʒiːzəs]['sairæk] (
pp . **49** & **c** . , **97** & **c** . ; **Seligmann** , **Das Buch der Weisheit des Jesus Sirach** (
pp . - & c . , - & c . ; 塞利格曼 , 达斯 布赫 德尔 魏斯海特 德斯 耶稣 德训篇 (
-) ; ['fritʃ, 'fritʃ, 'fritʃ] , [ɑːrt] .
1883) ; **Fritzsche** , **art** .
-) ; 弗里茨舍 , 艺术 .

第 49 页及第 97 页; 塞利格曼, Das Buch der Weisheit des Jesus Sirach (1883); 弗里茨切, 艺术。

[ɪn] [ˈɛŋkəlʒ] - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - & [siː] . ; ['stænlɪ] , ['dʒuːɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈvɑːl] .
in Schenkel's Bibbellexikon , **iii** . **252** & **c** . ; **Stanley** , **Jewish Church** , **vol** .
在 申克尔 - , 三、 . - & c . ; 斯坦利 , 犹太人 教会 , 卷 .

在申克尔的 Bibbellexikon 中, iii。 252 等; 斯坦利, 犹太教堂, 卷。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

([siː] [ˈɪndeks]) ;
(**see Index**) ;
(看 指数) ;

(参见索引)

['westkət] , [ɑːrt] .
Westcott , **art** .
韦斯科特 , 艺术 .

韦斯科特, 艺术。

- [i,kliːziˈæstikəs] - [ɪn] ['smɪθs] ['baɪb(ə)l] ['dɪkʃənəri] ; [diːn] , - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [i,kliːziˈæstikəs] : [ɪts]
' **Ecclesiasticus** ' **in Smith's Bible Dictionary** ; **Deane** , ' **The Book of Ecclesiasticus** : **its**
- 传道书 - 在 史密斯 圣经 字典 ; 迪恩 , - 这 书 的 传道书 : 它是
['kɑːntents] [ænd; ənd] ['kærəktər] , - [ðə; ði][ɪkˈspɑːzɪtər] ,
Contents and Character , ' **The Expositor** ,
内容 和 特点 , - 这 展览者 ,

史密斯圣经词典中的“德训篇”; 迪恩, 《德训篇: 其内容和特征》, 《释经者》

[ˈnoʊv] . - ; [raɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kəuˈheleθ] , - , [tjæp] . [iː] .
Nov . **1883** ; **Wright** , **The Book of Koheleth** , **1883** , **chap** . **ii** .
十一月 . - ; 赖特 , 这 书 的 传道书 , - , 小伙子 . 二、 .

1883 年 11 月; 赖特, 《传道书》, 1883 年, 第二章。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,) 第12/21页

([di'saidz] , [pər'hæps] , [tu:] ['heɪstɪli] [ðæt] ['sairæk] [ɪn] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ɪmɪteɪts] [kəu'heleθ]) .
(**decides** , **perhaps** , **too** **hastily** **that** **Sirach** **in** **many** **passages** **imitates** **Koheleth**) .
(决定 , 也许 , 也 草草 那 德训篇 在 许多 段落 模仿 传道书) .

199

(或许过于草率地断定《德训篇》在许多段落中模仿了《传道书》)。199

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] ; [ɔ:r] , [ɪkli:zi'æstɪz] .

THE BOOK OF KOHELETH ; OR , ECCLESIASTES .
这 书 的 传道书 ; 或者 , 传道书 .

传道书; 或, 传道书。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [tɜ:rnd] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] .

THE WISE MAN TURNED AUTHOR AND PHILOSOPHER .
这 明智的 男人 转向 作者 和 哲学家 .

智者变身作家和哲学家。

. . . [ɪl] ['ma:ndʊʃ] - ,
. . . **Il mondo invecchia** ,
. . . il mondo - ,

... Il mondo invecchia,

[i:] - - . — [ˈtæʃʊʊ] , [ə'mɪntə] .

E invecchiando intristisce : — **Tasso** , **Aminta** :
E - - : — 塔索 , 阿明塔 .

E invecchiando intristisce。-塔索, 阿明塔。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪz] ,

In passing from the book of Ecclesiasticus to that of Ecclesiastes ,
在 通过 从 这 书 的 传道书 到 那 的 传道书 ,

从《德训篇》过渡到《传道书》，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈætməsfɪr] .

we are conscious of breathing an entirely different intellectual atmosphere .
我们 是 有意识的 的 呼吸 一个 完全 不同的 知识分子 气氛 .

我们意识到自己正呼吸着一种截然不同的思想氛围。

- [si:k] [nɑ:t][aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] , - [sed] ['sairæk] ,

' **Seek not out the things that are too hard for thee** , ' **said Sirach** ,
- 寻找 不是 出去 这 事物 那 是 也 难的 为了 你 , - 说 德训篇 ,

“不要去追求那些对你来说太难的事情，”西拉赫说。

- [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [θɪŋz] - ([aɪ'aɪ'aɪ] . - , -) ,

' **for thou hast no need of the secret things** ' (**iii . 21 , 22**) ,
- 为了 你 哈斯特 不 需要 的 这 秘密 事物 - (三、 . - , -) ,

“因为你不需要那些隐秘的事”(三, 21, 22)，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [naʊ] [bɪfɔːr] [juː ˈes][ɪz][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌaɪˈtiː] **but the book now before us is the record of a thinker , disappointed it**
但 这 书 现在 前 我们 是 这 记录 的 一个 思想家 , 失望的 它

[ɪz] [truː] , **is true** ,
是 真的 ,

但我们眼前的这本书，是一位思想家的记录，诚然，他感到失望。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrnist] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] . **but too much in earnest to give up thinking** .
但 也 很多 在 认真 到 给 向上 思维 .

但他太认真了，不会放弃思考。

[ʌv; əv] [ˈmedɪtətɪv] [maɪndz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . **Of meditative minds there was no lack in this period of Israel's history** .
的 冥想 思想 那里 曾是 不 缺少 在 这 时期 的 以色列的 历史 .

在以色列历史的这一时期，不乏沉思冥想之人。

[ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 119th [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [sɑːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒiːzəs][ðə; ði] **The writers of the 119th and several other Psalms , as well as Jesus the**
这 作家 的 这 119th 和 一些 其他 诗篇 , 作为 出色地 作为 耶稣 这

[sʌn][ʌv; əv][ˈsaɪræk] , **son of Sirach** ,
儿子 的 德训篇 ,

第119篇及其他几篇诗篇的作者，以及西拉之子耶稣，

[hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdiːəl][laɪf] , **had pondered over the ideal life** ,
有 沉思 超过 这 理想的 生活 ,

曾认真思考过理想的生活，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ([ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] [**but our author (the only remaining representative of a school of writers [**
-]) [wʌz; wəz] [ˈmedɪtətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm][ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] . **286]) was meditative in a different sense from any of these** .
-]) 曾是 冥想 在 一个 不同的 感觉 从 任何 的 这些 .

但是我们的作者（一个作家流派[286]的唯一幸存代表）的沉思方式与这些作家都不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] , **He could not have said with the latter** ,
他 可以 不是 有 说 和 这 后者 ,

他不可能对后者说出这样的话。

- [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [bɪfɔːr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] - ([ˈɛkləs] . [li] . -) , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , **' I prayed for wisdom before the temple ' (Ecclus . li . 14) , nor with the former** ,
- 我 祈祷 为了 智慧 前 这 寺庙 - (埃克卢斯 . 季 . -) , 也不 和 这 以前的 ,

“我曾在圣殿前祈求智慧”(《德训篇》50:14)，也没有向前者祈求。

- [ðəɪ] [kəˈmændmənt] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [brɔːd] - ([ˌpiːˈes] . [skɪks] . -) . **' Thy commandment is exceeding broad ' (Ps . cxix . 96)** .
- 你的 诫命 是 超过 广阔 - (附言 . CXIX . -) .

“你的诫命极其宽广”(诗篇 119:96)。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈɪdʒəs] [ˈpraɪməsi][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][noʊ] [rɪˈspɔːnsɪv] **The idea of the religious primacy of Israel awakened in his mind no responsive**
这 主意 的 这 宗教 首要性 的 以色列 觉醒 在 他的 头脑 不 响应式设计

[ɪnˈθuːziæzəm] . **enthusiasm** .
热情 .

以色列宗教至上的概念并没有在他心中激起任何热情。

[wiː, wi] [ˈkænɑːt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] [ðæt] [hiː, hi] [kənˈsiːlz] [ðə, ði] [pleɪs] [ʌv, əv][hɪz, ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
We cannot exactly say that he conceals the place of his residence ,
我们 不能 确切地 说 那 他 隐藏 这 地方 的 他的 住宅 ,
我们不能断言他隐瞒了自己的住所,

[-] [bʌt; bət][hiː, hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈɪntrəst] in200
[287] but he has certainly no overpowering interest in200
[-] 但 他 有 当然 不 压倒性的 兴趣 in200
[287] 但他对200肯定没有特别浓厚的兴趣。

[ðə, ði] [siːn] [ʌv, əv][hɪz, ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈdraːmə] .
the scene of his life's troublesome drama .
这 场景 的 他的 生活的 麻烦的 戏剧 .
他一生坎坷戏剧的发生地。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfiːtʃər] [hiː, hi] [rɪˈzemblz] [tuː, tə][ə, eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent][ðə, ði] [ˈhjuːmənɪst] [ʌv, əv][æn; ən]
In this feature he resembles to a considerable extent the humanists of an
在 这 特征 他 类似 到 一个 大量 程度 这 人文主义者 的 一个
[ˈɜːrliər] [deɪt] ([siː] [piː] . -) ,
earlier date (see p . 119) ,
早些时候 日期 (看 p . -) ,
在这一特点上, 他与早期的人文主义者有相当大的相似之处 (见第119页)。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə, ði][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
but in others , and those the most characteristic ,
但 在 其他的 , 和 那些 这 最多 特征 ,
但在其他一些例子中, 尤其是那些最具代表性的例子中,

[hiː, hi] [ˈdɪfəz] [æz; əz] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə, ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə, ði] [tʃaɪld] .
he differs as widely from them as the old man from the child .
他 不同 作为 广泛 从 他们 作为 这 老的 男人 从 这 孩子 .
他们之间的差异, 就像老人与孩子之间的差异一样巨大。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [praɪˈsperəti] ; [ˈiːv(ə)n][ðə, ði] [ˈraɪtər] [ʌv, əv][dʒɑːb] ,
They believed that virtue was crowned by prosperity ; even the writer of Job ,
他们 相信 那 美德 曾是 加冕 经过 繁荣 ; 甚至 这 作家 的 工作 ,
[æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] ,
as some think ,
作为 一些 思考 ,
他们认为美德最终会因繁荣而得到提升; 甚至《约伯记》的作者, 正如一些人所认为的那样,

[hæd; həd][nɑːt] [ˈhoʊlli] [kæst][ɔːf][ðə, ði][ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈdɔːgmə] ;
had not wholly cast off the consecrated dogma ;
有 不是 完全 投掷 离开 这 已祝圣的 教条 ;
并未完全抛弃既定的教条;

[bʌt; bət][ðə, ði] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈθɪŋkər] [huː] [hæz; həz] [left] [juː ˈes] [ɪˌkliːziˈæstɪz] [faɪndz] [hɪmˈself]
but the austere and lonely thinker who has left us Ecclesiastes finds himself
但 这 简朴 和 孤独 思想家 WHO 有 左边 我们 传道书 发现 他自己
[ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː, tə] [ˈhɑːrmənaɪz] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈθiːəri] [wɪð; wɪθ][ˈfæktz] ([ˌviː,ɑɪˈaɪ] . -) .
utterly unable to harmonise such a theory with facts (viii . 14) .
完全地 无法 到 协调 这样的 一个 理论 和 事实 (八 . -) .
但留给我们的《传道书》中那位严厉而孤独的思想家却发现自己完全无法将这种理论与事实相协调 (传道书 8:14)。

[tuː, tə][hɪm; ɪm] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈdrɪrɪst] [pɑːrts][ʌv, əv][ðə, ði][poʊst] - [ˈeksaɪl] [ˈpɪrɪəd] ,
To him , living during one of the dreariest parts of the post - Exile period ,
到 他 , 活的 期间 一 的 这 最阴郁的 部分 的 这 邮政 - 流亡 时期 ,
对他而言, 那是在流亡后最阴郁的时期之一。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pæst] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
it seemed as if the past aspirations of Israel had turned out a gigantic
 它 似乎 作为 如果 这 过去的 抱负 的 以色列 有 转向 出去 一个 巨大
 [mis'teɪk] .
mistake .
 错误 .

以色列过去的抱负似乎已经变成了一个巨大的错误。

[ðæt] [hoʊm] - ['sɪknəs] [wɪtʃ] [ɪm'peld] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['sekənd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [hɪm'self] ,
That home - sickness which impelled , if not the Second Isaiah himself ,
 那 家 - 疾病 哪个 被迫 , 如果 不是 这 第二 以赛亚 他自己 ,
 那种乡愁, 即便不是第二位以赛亚本人所为, 也足以驱使他.....

[jet] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
yet many who were stirred by his eloquence ,
 然而 许多 WHO 是 搅拌 经过 他的 口才 ,
 然而, 许多人却被他的雄辩所感动。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [lʌkʃəri] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd]
to exchange a life of ease and luxury for one of struggle and
 到 交换 一个 生活 的 舒适 和 奢华 为了 一 的 斗争 和
 [praɪveɪʃ(ə)n] — [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [ɪ'fʊːd] ?
privation — in what had it issued ?
 匮乏 — 在 什么 有 它 发布 ?

用安逸奢华的生活换取艰苦困苦的生活——这又带来了什么呢？

[In] - ['vænəti][ænd; ənd] [pə'su:t] [ʌv; əv] [wind] - ([kɑ:mp]).
In - vanity and pursuit of wind - (comp).
 在 - 虚荣 和 追逐 的 风 - (电脑).
 在“虚荣与追逐风”(comp).

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . -) .

Isa : xxvi : 18) :

伊萨 : 26 : -) :

以赛亚书 26:18)。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɜːrʒn] [ˈpəʊət] ,
To quote a great Persian poet ,
 到 引用 一个 伟大的 波斯语 诗人 ,
 引用一位伟大的波斯诗人的话来说,

[hʊ:] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudz] [rɪ'zembɪz] [kəu'heleθ] ([si:] [end][ʌv; əv] [tʃæp] . [aɪ'eks] .) ,
who in some of his moods resembles Koheleth (see end of Chap . IX .) ,
 WHO 在 一些 的 他的 情绪 类似 传道书 (看 结尾 的 查普 . 第九章 .) ,
 他在某些时候的情绪与传道者相似 (见第九章末尾)。

[ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'vəʊt] [ænd; ənd] ,
The Revelations of Devout and Learn'd ,
 这 启示录 的 虔诚的 和 学会了 ,
 虔诚学者的启示录

[hu:] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ænd; ɐnd][æz; əz] ['prɒfɪts] [bɜ:nd] ,
Who rose before us and as Prophets burn'd ,
 WHO 玫瑰 前 我们 和 作为 先知 烧焦的 ,
 谁在我们之前升起，如同先知们被焚烧一般，

[ɑ:r; əɹ][ɔ:l][bʌt; bət] ['sto:riz] , [wɪtʃ] , [ə'rouz][frʌm; frəm] [sli:p] ,
Are all but Stories , which , arose from Sleep ,
是 全部 但 故事 , 哪个 , 出现 从 睡觉 ,
 这一切都不过是故事，而故事，源于睡眠。

[ðeɪ] [tuːld][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [rɪˈtʃ:rnd] .
They told their fellows , and to Sleep return'd .
他们 讲述 他们的 伙伴们 , 和 到 睡觉 已返回 .

他们把这件事告诉了同伴，然后又回去睡觉了。

[sʌtʃ] [θʌ:ts] [æz; əz] [ði:z] [meɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [æn; ən][eɪd][tuː; tə][ˈskeptɪsɪzəm]
Such thoughts as these made the history of Israel an aid to scepticism
这样的 想法 作为 这些 制成 这 历史 的 以色列 一个 援助 到 怀疑论
[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪθ] ;
rather than to faith ;
相当 比 到 信仰 ;

诸如此类的想法使得以色列的历史成为怀疑论的助推器，而不是信仰的助推器；

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [səˈsaɪəti][ɪn] - [-] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə]
added to which it is probable that society in Koheleth's [288] time seemed to
额外 到 哪个 它是 可能 那 社会 在 - [-] 时间 似乎 到
[hɪm; ɪm] [tuː] [kəˈrʌpt] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][æn; ən][aɪdɪəˈlɪstɪk] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][laɪf] .
him too corrupt to admit of an idealistic theory of life .
他 也 腐败 到 承认 的 一个 理想主义 理论 的 生活 .

此外，传道者[288]认为当时的社会太过腐败，以至于无法接受理想主义的生活理论。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ˈpræktɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wʊd] [ɪkˈspəʊz][hɪm; ɪm]
For an individual to seek to put in practice such a theory would expose him
为了 一个 个人 到 寻找 到 放 在 实践 这样的 一个 理论 会 暴露 他
[tuː; tə] [ˈhoʊpləs] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
to hopeless failure and misery .
到 绝望 失败 和 苦难 .

如果一个人试图将这种理论付诸实践，将会面临彻底的失败和痛苦。

[ˈðerfɔːr] , - [biː; bi][nɑːt] [ˈraɪtʃəs] [ˌoʊvərˈmætʃ] , [-] [ˈniːðər] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli]
Therefore , ' be not righteous overmuch , [289] neither pretend to be exceedingly
所以 , - 是 不是 正义 过多 , [-] 两者都不 假装 到 是 非常
[waɪz] ;
wise ;
明智的 ;

因此，不要过分自以为义，[289]也不要自诩非常聪明；

[waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] [ˈruːɪn] ([lɪt] . [ˈdesələt]) [ðərˈself] ?
why wilt thou ruin (lit . desolate) thyself ?
为什么 枯萎 你 废墟 (点燃 . 荒凉) 你自己 ?

你为何要自取灭亡（字面意思：荒凉）？

- ([viː;arˈaɪ] . -) .
' (vii . 16) .
- (七 . -) .

' (vii. 16)。

[sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði][soʊfɹɪm] [ɔːr] , [hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Some , no doubt , as the Soferim or Scripturists , had tried it ,
一些 , 不 怀疑 , 作为 这 索弗林 或者 圣经学家 , 有 尝试 它 ,

毫无疑问，有些人，例如圣经学家或经学家，已经尝试过这种方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [ˈdesələt] , - [wɪˈðəʊt]
but they had only succeeded in making their lives ' desolate , ' without
但 他们 有 仅有的 成功了 在 制作 他们的 生活 - 荒凉 , - 没有
[ˈeni] [ˈkɑːmpensetɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] .
any compensating advantage .
任何 补偿 优势 .

但他们只是让自己的生活变得“荒凉”，而没有获得任何补偿性的好处。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][seɪ] [ðæt] [ɪˌkliːziˈæs,tɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [θiːˈɪstɪk] [rɪˈlɪdʒən] .
Nor can we say that Ecclesiastes had given up theistic religion .
也不 能 我们 说 那 传道书 有 给定 向上 有神论 宗教 .
我们也不能说《传道书》放弃了有神论宗教。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] indeed201
He does not indeed201
他 做 不是 indeed201

他确实没有201

[brɪˈliːv] [ɪn] [ɪmɔːrˈtæləti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
believe in immortality and a future judgment ,
相信 在 不朽 和 一个 未来 判断 ,
相信永生和来世审判,

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ˈpɑːrtli][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][luːˈkriːʃəs] , . . .
and is thus partly an exception to the rule of Lucretius , . . .
和 是 因此 部分 一个 例外 到 这 规则 的 卢克莱修 , . . .
因此, 这在某种程度上是卢克莱修规则的一个例外.....

[nɑːm][,es ˈaɪ] - [ˈfaɪnəm] [es] -
nam si certam finem esse viderent
纳姆 是 - 精细 esse -

nam si certam Finem esse viderent

- [ˈhɑːmɪˌniːz] , [ˈælikwə][ˈreɪʃi,ʊʊniː] -
Aerumnarum homines , aliqua ratione valent
- 人 , aliqua 配给 -

Aerumnarum homines, aliqua Ratione valent

- [æɪtˈkwiː] - - [vætəm] .
Religionibus atque mineis obsistere vatum .
- atque - - vatum .

Religionibus atque mineis obsistere vatum。

([diː] [riːˈrʌm] - , [aɪ] . - - - .)
(De rerum naturâ , i . 108 - 110 .)
(德 物 - , 我 . - - - .)

(De rerum naturâ, i. 108-110。)

[hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ɡɑːd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [eˈləuhɪm] , [wɪtʃ]
He mentions God twenty - seven times , but under the name Elohim , which
他 提及 上帝 二十 - 七 时代 , 但 在下面 这 姓名 神 , 哪个
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
belonged to Him as the Creator ,
属于 到 他 作为 这 创作者 ,
他提到上帝二十七次, 但都是用“Elohim”这个名字, 这个名字原本属于上帝, 指代创造者。

[nɑːt] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈjaːvei] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪzriələɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][juːz] ;
not under that of Yahveh , which an Israelite was privileged to use ;
不是 在下面 那 的 耶和华 , 哪个 一个 以色列人 曾是 特权 到 使用 ;
不是在耶和华的权柄之下, 以色列人有幸使用耶和华的权柄;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] - [ˈsɑːɪd] [ˌsʊpərˈnætʃrəlɪzəm] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [kəˈmjuːniən]
and his one - sided supernaturalism obscured the sense of personal communion
和 他的 一 - 侧面 超自然主义 模糊不清 这 感觉 的 个人的 圣餐

[wɪð; wɪθ][ɡɑːd] .
with God .
和 上帝 .

他片面的超自然主义模糊了与上帝个人交流的感受。

[hiː; hi] [əkˈsepts] [ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ]
He accepts only the first part of the great proclamation concerning the dwelling
他 接受 仅有的 这 第一的 部分 的 这 伟大的 公告 有关 这 住宅
[pleɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌelˈeksˈviːəˈraɪ]
place of God in Isa : lxvii :
地方 的 上帝 在 伊萨 : 六十七 :
他只接受以赛亚书 67 章中关于上帝居所的伟大宣告的第一部分。

- ([siː] [ˈeklz]) .
15 (see Eccles .
- (看 传道书 :
15 (参见传道书。

[viː] . [tuːˈtuː]) .
v : 2) :
v : 2) :
v. 2)。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [gɑːd] [huː] - [ˈwɜːrkiθ] [ɔːl] - ([saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [faɪv]) ,
It is no doubt God who ' worketh all ' (xi : 5) ,
它 是 不 怀疑 上帝 WHO : 工作 全部 - (十一 : 5) ,
毫无疑问，是上帝“成就一切”(十一章5节)。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] ,
but there are nearer and almost more formidable potentates ,
但 那里 是 更近 和 几乎 更多的 强大 统治者 ,
但还有更近、几乎更可怕的统治者。

[æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈhaɪərəˌrki] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæksˌɡæðərər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
an oppressive hierarchy of officials ranging from the taxgatherer to the king ,
一个 压迫性的 等级制度 的 官员 范围 从 这 税务员 到 这 国王 ,
从收税官到国王，官员等级森严，压迫人民。

- [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] , [ænd; ənd] [haɪ] [wʌnz][ˈoʊvər][bəʊθ] - ([viː] . [eɪt]) .
' a high one watching above the high , and high ones over both ' (v : 8) .
- 一个 高的 一 观看 多于 这 高的 , 和 高的 一个 超过 两个都 - (v : 8) .
“高高在上，高高在上，高高在上”(第 8 节)。

[truː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [siːmz] [tuː; tə][ædˈmɪt] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðə; ði][tekst][biː; bi] [saʊnd] ([aɪˈaɪˈaɪ] . -
True , our author seems to admit — at least if the text be sound (iii : 17
真的 , 我们的 作者 似乎 到 承认 — 在 至少 如果 这 文本 是 声音 (三、 : -
; [kɑːmp] . [viːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
; **comp : viii :**
; 电脑 : 八 :
没错，我们的作者似乎也承认——至少如果文本正确的话 (iii. 17; 比较 viii.

- , -) — [ðæt] - [gɑːd] [wɪl] [dʒʌdʒ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - ([aɪ] . [iː] . [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
12 , 13) — that ' God will judge the righteous and the wicked ' (i . e . in this life ,
- , -) — 那 - 上帝 将要 法官 这 正义 和 这 邪恶 - (我 : e . 在 这 生活 ,
12、13) ——“上帝将审判义人和恶人”(即在今生，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [əˈnʌðər]) ,
for he does not believe in another) ,
为了 他 做 不是 相信 在 其他) ,
因为他不相信另一个)，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ɪz] [dæft] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [baɪ][æn; ən][ʌnˈspoʊkən]
but the comfort of this thought is dashed with bitterness by an unspoken
但 这 舒适 的 这 想法 是 虚线 和 苦味 经过 一个 未说出口的
[bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli] [ɪmˈplaɪd] [kəmˈpleɪnt] ,
but distinctly implied complaint ,
但 明显地 暗示 抱怨 ,
但这种安慰感很快就被一种未说出口但含义明确的抱怨所冲淡，取而代之的是苦闷。

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːb] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . [wʌn]) ,
which may perhaps be well expressed in the language of Job (xxiv . 1) ,
哪个 可能 也许 是 出色地 表达 在 这 语言 的 工作 (二十四 . 1) ,
或许可以用《约伯记》(24:1) 中的语言很好地表达出来。

- [waɪ] [ɑːr; ər][dʒʌdʒmənts][leɪd] [ʌp] ([soʊ] [lɔːŋ]) [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
' Why are judgments laid up (so long) by the Almighty ,
- 为什么 是 判决 铺设 向上 (所以 长的) 经过 这 全能者 ,
“为什么全能的上帝要将判决搁置这么久？”

[-] [ænd; ɛnd] ([waɪ]) [duː] [ðeɪ] [ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [deɪz] ? - [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
[290] and (why) do they that know him not see his days ? ' or in other words ,
[-] 和 (为什么) 做 他们 那 知道 他 不是 看 他的 天 ? - 或者 在 其他 字 ,
[290] 为什么认识他的人都看不到他的日子呢？ 或者换句话说，

[waɪ] [ɪz][dɪ'vaɪn][ˌretrɪ'bjuː](ə)n][soʊ]['tɑːrdi] ?
Why is divine retribution so tardy ?
为什么 是 神圣的 报应 所以 迟迟 ?
神罚为何迟迟未至？

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
It is , in fact ,
它 是 , 在 事实 ,
事实上，确实如此。

[ðɪs] [ɪk'striːm] ['tɑːrdɪnəs] [ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [kən'sɪdəz] [wʌn]
this extreme tardiness of God's judicial interpositions which our author considers one
这 极端 迟到 的 神的 司法 插曲 哪个 我们的 作者 考虑 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ; —
of the chief causes of the prevalence of wickedness ; —
的 这 首席 原因 的 这 患病率 的 邪恶 ; —
作者认为，上帝司法干预的这种极端迟缓是邪恶盛行的主要原因之一；

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['sentəns] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][nɑːt] ['spiːdəli] ['ɛksɪkjʊːtɪd] ,
' Because sentence against the work of wickedness is not speedily executed ,
- 因为 句子 反对 这 工作 的 邪恶 是 不是 迅速地 执行 ,
因为对罪恶行为的判决不能迅速执行，

[ðerfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ɪz] ['fɒli] [set] [ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː]['iːv(ə)] - (
therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil ' (
所以 这 心 的 这 儿子们 的 男人 是 完全 放 在 他们 到 做 邪恶的 - (
[viː;aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
viii . 11) :
八 . -) :
因此，世人的心志坚定，一心想要作恶。(viii. 11)

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['hjuːmənɪst] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [ˈɒptəˈmɪsts] , [waɪl]
On the whole , we may say that the older humanists were sincere optimists , while
在 这 所有的 , 我们 可能 说 那 这 老 人文主义者 是 真诚 乐观主义者 , 尽管
[kəu'heleθ] ,
Koheleth ,
传道书 ,
总的来说，我们可以说早期的人文主义者是真诚的乐观主义者，而传道书，

[ðoo] [θiːə'retɪkli] [pər'hæps][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) , ['kɑːnstəntli] [rɪ'læpsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
though theoretically perhaps an optimist (iii . 11) , constantly relapses into a
尽管 理论上 也许 一个 乐天派 (三、 . -) , 不断地 复发 进入 一个
[mɔːr] [kən'dʒɪːniəl] - ['meɪlɪzm] .
more congenial ' malism .
更多的 相投 - 恶意 .
虽然理论上他可能是一个乐观主义者 (iii. 11)，但总是会陷入一种更令人愉悦的“悲观主义”。

- [aɪ][juːz] [ðɪs] [wɜːrd] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] .
' **I use this word designedly** .
- 我 使用 这 单词 故意 .

我特意使用这个词。

[kəu'heleθ] [kæn; kən][ˈoʊnli] be202
Koheleth can only be202
传道书 能 仅有的 be202

Koheleth 只能是 202

[kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] [ˈluːsli] .
called a pessimist loosely .
称为 一个 悲观主义者 松散地 .

可以粗略地称之为悲观主义者。

[bæd][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
Bad as things are ,
坏的 作为 事物 是 ,

尽管情况很糟糕，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋ] [tuː; tə]
he does not believe that the world is getting worse and worse and hasting to
他 做 不是 相信 那 这 世界 是 获得 更糟 和 更糟 和 哈斯廷 到
[ɪts][ˈruːɪn] .
its ruin .
它是 废墟 .

他不认为世界正在变得越来越糟，并加速走向毁灭。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˌrevəˈluːʃənz] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ɡʊd] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] -
He believes in revolutions , some for evil , some for good , some for '
他 相信 在 革命 , 一些 为了 邪恶的 , 一些 为了 好的 , 一些 为了 -
[ˈrendɪŋ] - [ɔːr] - [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] ,
rending ' or ' breaking down ,
渲染 - 或者 - 打破 向下 ,

他相信革命，有些是为了作恶，有些是为了行善，有些是为了“撕裂”或“瓦解”。

- [ˈʌðər] [fɔːr; fər] - [ˈsoʊɪŋ] - [ɔːr] - [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] .
' **others for ' sewing ' or ' building up** .
- 其他的 为了 - 缝纫 - 或者 - 建筑 向上 .

' 其他的表示“缝纫”或“建造”。

- [hiː; hi] [bɪˈliːvz] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ɡɑːd] [brɪŋz] [əˈbaʊt] [rɪˈkɜːrənt] [tˈʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈhjuːmən]
' **He believes , in other words , that God brings about recurrent changes in human**
- 他 相信 , 在 其他 字 , 那 上帝 带来 关于 复发 变化 在 人类
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

换句话说，他认为上帝会使人类境况发生反复的变化。

[bʌt; bət] ([laɪk] [əˈnʌðər] [waɪz][mæn] , [praːv] . [ˈɛksˈɛksˈviː] . -)
But (like another wise man , Prov . xxv . 21)
但 (喜欢 其他 明智的 男人 , 省 . 25 . -)

但是（就像另一位智者一样，箴言 25:21）

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [trʌst] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈɔːrɪdʒɪn] (- [ˈiːv(ə)] [ˈmætərz] - [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,
he does not trust revolutions of human origin (' evil matters ' he calls them ,
他 做 不是 相信 革命 的 人类 起源 (- 邪恶的 事情 - 他 呼叫 他们 ,
[viː; aɪˈaɪ] . [θriː]) ;
viii . 3) ;
八 . 3) ;

他不信任人为的革命（他称之为“邪恶之事”，viii.3）；

[hi:; hi][ɪz][noʊ][kɑ:rbəʊ'hɑ:roʊ] ([eks] . -) .
he is no carbonaro (x . 20) .
他 是 不 卡博纳罗 (x . -) .

他不是卡博纳罗 (x. 20)。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ˈmeɪlɪst] ,
And so for the present he is a ' malist ,
和 所以 为了 这 展示 他 是 一个 - 恶意 ,
所以就目前而言，他是一名“马利主义者”。

- [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfæk(ə)lti][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ju:ˈtɒʊpiən] -
' and having no imaginative faculty he cannot sympathise with the ' Utopian '
- 和 拥有 不 富有想象力的 学院 他 不能 同情 和 这 - 乌托邦 -
[ˈprɑ:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈvɪʒənz] .
prospects for the future contained in the prophetic visions .
前景 为了 这 未来 包含 在 这 预言 愿景 .
'而且由于缺乏想象力，他无法理解预言中描绘的“乌托邦式”未来前景。

[jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] , [kəu'heleθ] [bɪldz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tru:] [ˈɪzriə,laitɪʃ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
Yet , in spite of appearances , Koheleth builds upon a true Israelitish foundation .
然而 , 在 尽管如此 的 外貌 , 传道书 建造 之上 一个 真的 以色列 基础 .
然而，尽管表面看来并非如此，《传道书》却是建立在真正的以色列基础上的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ˈoʊpən] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
It is already something that he cannot bear to plunge into open infidelity ,
它 是 已经 某物 那 他 不能 熊 到 暴跌 进入 打开 不忠 ,
他已经无法忍受公开出轨了。

[ðæt][hi:; hi][ɪz] [sti:l] ([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n]) [ə; eɪ] [ˈθɪɪst] ,
that he is still (as we have seen) a theist ,
那 他 是 仍然 (作为 我们 有 已见) 一个 有神论者 ,
正如我们所见，他仍然是一位有神论者。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz][ˈθi:ɪzəm] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][noʊ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɔ:rmθ] .
though his theism gives him but little light and no comforting warmth .
尽管 他的 有神论 给予 他 但 小的 光 和 不 令人感到安慰 温暖 .
虽然他的有神论并没有给他带来多少光明和温暖的慰藉。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [əˈlu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ([si:] [vi:] . [wʌn]
Now and then he alludes to the religious system of his people (see v . 1
现在 和 然后 他 暗示 到 这 宗教 系统 的 他的 人们 (看 v . 1
- [faɪv] ,
- **5** ,
- 5 ,

他时不时会提到他族人的宗教制度（见第1-5节，

- , [vi:,əɪˈaɪ] . -) .
17 , viii . 10) .
- , 八 . -) .

17、viii、10)。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪzriə,laitɪʃ] [ˈsɪmpəθi:z] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləmən][æz; əz][ðə; ði]
A stronger proof of his Israelitish sympathies is his choice of Solomon as the
一个 更强 证明 的 他的 以色列 同情 是 他的 选择 的 所罗门 作为 这
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ;
representative of humanity ;
代表 的 人类 ;
他选择所罗门作为人类的代表，这更有力地证明了他对以色列的同情；

[aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
I say , of humanity ,
我 说 , 的 人类 ,

我说，就人类而言，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈeɪdəntli] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv]
because the author evidently declines to place himself upon the pedestal of
因为 这 作者 显然 下降 到 地方 他自己 之上 这 座 的
[ˈɪzriə,laɪtɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Israelitish privilege .
以色列 特权 .

因为作者显然不愿把自己置于以色列特权的宝座上。

([pər'hæps] , [tuː] , [æz; əz] [hɜːzfeld] [θɪŋks] ,
(Perhaps , too , as Herzfeld thinks ,
(也许 , 也 , 作为 赫兹菲尔德 思考 ,
(或许, 正如赫兹菲尔德所想的那样,

[-] [hiː; hi] [wʊd] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pænjənz]
[291] he would console his people by showing them that they have companions
[-] 他 会 安慰 他的 人们 经过 显示 他们 那 他们 有 同伴
[ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˈevriwɛr] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ;
in misfortune everywhere ' under the sun ;
在 不幸 到处 - 在下面 这 太阳 ;

[291] 他会安慰他的人民，让他们知道在“太阳底下”到处都有与他们同遭不幸的人；

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [siːn] [dʒɑːb] [snætʃ] [ə; eɪ] [briːf] [əˌliːvɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm]
' and we have already seen Job snatch a brief alleviation of pain from
- 和 我们 有 已经 已见 工作 抢夺 一个 简短的 缓解 的 疼痛 从
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .)
the thought of suffering humanity .)
这 想法 的 痛苦 人类 .)

(我们已经看到约伯从想到人类的苦难中获得短暂的慰藉。)

[kəu'heleθ] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .
Koheleth is not only a Jew , but a man of culture .
传道书 是 不是 仅有的 一个 犹 , 但 一个 男人 的 文化 .

传道者不仅是犹太人，而且是一位有文化的人。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [pər'hæps] [ɪn'taɪərli] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]
He cannot perhaps entirely defend himself from the subtle influence of the Greek
他 不能 也许 完全 保卫 他自己 从 这 微妙的 影响 的 这 希腊语
[vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,
view of life ,
看法 的 生活 ,

他或许无法完全摆脱希腊人生观的微妙影响。

[ænd; ənd][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'soʊsiərt; ə'soʊʃiərt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and is even willing to associate from time to time with the
和 是 甚至 愿意的 到 联系 从 时间 到 时间 和 这
[ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ˈeɪliən] [ˈsɔvrɪnz] .
ministers of alien sovereigns .
部长们 的 外星人 君主 .

甚至还愿意不时与外国君主的部长们交往。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni][ðə; ði][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [kə'prɪjəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
he has noted with bitter irony the absurd and capricious changes in the
他 有 著名的 和 苦的 讽刺 这 荒诞 和 任性 变化 在 这
[ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈpæləstəɪn] ([eks] . [faɪv] - ['sevən]) ,
government of Palestine (x . 5 - 7) ,
政府 的 巴勒斯坦 (x . 5 - 7) ,

他以苦涩的讽刺笔触注意到巴勒斯坦政府荒谬而反复无常的变化（10.5-7）。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəbiːz] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ɪn]
but he has no spark of the spirit of the Maccabees , unless indeed in
但 他 有 不 火花 的 这 精神 的 这 马加比家族 , 除非 的确 在
[viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
viii :
八 :

但他没有马加比精神的火花，除非在第八章中确实如此。

[tuː'tuː] - [faɪv] , [eks] . [fɔːr] , - ,
2 - 5 , x : 4 , 20 ,
2 - 5 , x : 4 , - ,
2-5, x. 4, 20,

[br'niːθ] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ˈsɜːrv(ə)l][ˈpruːd(ə)ns][wiː; wi] [meɪ] ([wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈplʌmtri]) [dɪ'tekt]
beneath the garb of servile prudence we may (with Dr . Plumptre) detect
下面 这 外衣 的 奴性的 谨慎 我们 可能 (和 博士 : 普伦普特) 探测
[ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
the irony of indignation .
这 讽刺 的 愤慨 :

在奴性谨慎的外衣下，我们（和普伦普特雷博士一样）或许能察觉到愤慨的讽刺意味。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈriːdər] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l] [ˈpæsiv]
To the simple - minded reader at any rate he appears to counsel passive
到 这 简单的 - 有思想 读者 在 任何 速度 他 出现 到 法律顾问 被动的
[ə'biːdiəns] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] crouching203
obedience , and a cautious crouching203
服从 , 和 一个 谨慎 crouching203

至少在头脑简单的读者看来，他似乎是在劝诫人们被动服从，以及谨慎地匍匐前进。203

[ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ɪn] [ˈpaʊər] .
attitude towards those in power .
态度 向 那些 在 力量 :

对掌权者的态度。

[aɪ] [sə'spekt] [maɪ'self] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ɪz][bʌt; bət] [prə'vɪzən(ə)l] ,
I suspect myself that either the advice is but provisional ,
我 怀疑 我 那 任何一个 这 建议 是 但 临时 ,
I suspect these suggestions are only provisional ,
我怀疑这些建议只是暂时的，

[ɔːr] [els] [kəʊ'heleθ] [stɪl] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] [juː'toʊpiə] :
or else Koheleth still feels the power of the prophetic Utopia :
或者 别的 传道书 仍然 感觉 这 力量 的 这 预言 乌托邦 :

否则，传道者仍然能感受到预言中的乌托邦的力量：

[siː 'iː] [ˈpɜːpl] [rɛv] [tuː'ʒɔːr] [kelk] [tʃoʊz] - . [-]
ce people rêve toujours quelque chose d'international . [292]
ce 人民 梦想 总是 quelque 选择 - . [-]

ce peuple rêve toujours quelque 选择了 d'international。[292]

[neɪ] ; [jæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ['kæri] [ˈaʊər; ɑːr][dʒenə'raːsəti][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrðər] ?
Nay ; shall we not carry our generosity even farther ?
不 ; 将 我们 不是 携带 我们的 慷慨 甚至 更远 ?

不，我们难道不应该将我们的慷慨推向更远吗？

[ðæt] - [læst] [wɜːrd] , - [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspuːkən][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋgər] ,
That ' last word , ' which he would have spoken had he lived longer ,
那 - 最后的 单词 , - 哪个 他 会 有 说 有 他 居住地 更长 ,
If he could live longer, he would say that "遗言"

[meɪ] [ˈpɑːsəbli] [nɑːt][hæv; həv] [brɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊfə'ɪm] [hæv; həv] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
may possibly not have been that which the Soferim have forced upon him .
可能 可能 不是 有 到过 那 哪个 这 索弗林 有 强制 之上 他 :

这可能并非索弗林强加给他的东西。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈtʃ:rn][ʌv; əv][prɑ:ˈsperəti][tu:; tə][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [ðoo] ['sædʒə]
Not a future judgment , but a return of prosperity to a wiser though sadder
不是 一个 未来 判断 , 但 一个 返回 的 繁荣 到 一个 更明智 尽管 更悲伤
[ˈɪzriəl] ,
Israel ,
以色列 ,

这不是对未来的审判，而是繁荣回归一个更加睿智但又略带忧伤的以色列。

[meɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][hoʊp] ,
may have been his silent hope ,
可能 有 到过 他的 沉默的 希望 ,

这或许是他默默的希望。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [prɑ:ˈsperəti][wi:; wi] [meɪ][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][ə; eɪ][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk]
and in this prosperity we may be sure that a wider and more philosophic
和 在 这 繁荣 我们 可能 是 当然 那 一个 更广泛 和 更多的 哲学
[ˌkʌltʃər] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈɡri:diənt] .
culture would form a principal ingredient .
文化 会 形式 一个 主要的 成分 .

在这种繁荣时期，我们可以肯定，更广泛、更具哲学性的文化将成为主要组成部分。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən][əbˈsɜ:rd] [ˈfænsɪ] .
This is by no means an absurd fancy .
这 是 经过 不 方法 一个 荒诞 想要 .

这绝非荒谬的幻想。

[kəuˈheleθ] [ˈfɜ:rmli] [biˈli:vð] [ɪn] [rɪˈkɜ:rənt] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ˈsaɪkəlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [taɪm]
Koheleth firmly believed in recurrent historical cycles , and if there was ' a time
传道书 牢牢 相信 在 复发 历史 循环 , 和 如果 那里 曾是 - 一个 时间
[tu:; tə] [breɪk] [daʊn] ,
to break down ,
到 休息 向下 ,

传道者坚信历史循环往复，如果“有崩溃的时候”，

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] - [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] - ([ˌaɪˈaɪ] . [θri:]) .
' there was also ' a time to build up ' (iii . 3) .
- 那里 曾是 还 - 一个 时间 到 建造 向上 - (三、 . 3) .

也“有一段时间可以积累”(iii. 3)。

[ˈsaɪræk] [noʊz] [noʊ][ˈfju:tʃər][laɪf][ænd; ənd][noʊ] [məˈsaɪə] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [biˈli:vz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtʃ:rnəti]
Sirach knows no future life and no Messiah ; but he believes in the eternity
德训篇 知道 不 未来 生活 和 不 弥赛亚 ; 但 他 相信 在 这 永恒
[ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ;
of Israel ;
的 以色列 ;

德训篇不承认来世和弥赛亚，但他相信以色列的永恒存在；

[waɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfræɡməntəri] [rɪˈmeɪnz] , [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə]
why , on the ground of his fragmentary remains , deny the same consolation to
为什么 , 在 这 地面 的 他的 片段 遗迹 , 否定 这 相同的 安慰 到
[kəuˈheleθ] ?
Koheleth ?
传道书 ?

为什么仅凭他残缺不全的遗骸，就剥夺传道者同样的安慰呢？

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kloʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Much as I should prefer to imagine a far more satisfactory close for his
很多 作为 我 应该 更喜欢 到 想象 一个 远的 更多的 令人满意的 关闭 为了 他的
[ˈtrʌblɪd] [laɪf] ([si:] [tʃæp] . [ˌaɪˈeks] .) ,
troubled life (see Chap . IX .) ,
麻烦 生活 (看 查普 . 第九章 .) ,

尽管我更愿意想象他坎坷的一生有一个更加令人满意的结局（见第九章），

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑː'pɑːθəsis] .
I think we ought to admit the possibility of this hypothesis .
我 思考 我们 应该 到 承认 这 可能性 的 这 假设 .

我认为我们应该承认这种假设的可能性。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] , [ðə; ði] [kæriktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hi'breɪk] ,
As an author , the characteristics of Koheleth are in the main Hebraic ,
作为 一个 作者 , 这 特征 的 传道书 是 在 这 主要的 希伯来语 ,
作为作者,《传道书》的特点主要体现在希伯来语方面。

[ðooʊ] [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [veɪg] [ə'fɪnətiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [fɪlə'sɑːfɪk] ['spɪrɪt] .
though not without vague affinities to the Greek philosophic spirit .
尽管 不是 没有 模糊的 亲和力 到 这 希腊语 哲学 精神 .

虽然与希腊哲学精神并非毫无关联。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)],
His work is without a model ,
他的 工作 是 没有 一个 模型 ,

他的作品没有参照对象。

[bʌt; bət][ðə; ði][drə'mæɪtɪk] ['elɪmənt] [ɪn][,aɪ 'tiː][ri'maɪndz][ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
but the dramatic element in it reminds us somewhat of the Book of Job .
但 这 戏剧性 元素 在 它 提醒 我们 有些 的 这 书 的 工作 .

但其中的戏剧性元素让我们想起了《约伯记》。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pouəmə] [dɪ'liːniːɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['strʌɡlɪz] — [nɑːt]
Just as the writer of that great poem delineates his own spiritual struggles — not
只是 作为 这 作家 的 那 伟大的 诗 描绘 他的 自己的 精神 斗争 — 不是

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðəʊt] [poʊ'etɪk] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,
of course without poetic amplification — under the assumed name of Job ,
的 课程 没有 诗意的 放大 — 在下面 这 假定 姓名 的 工作 ,

正如那首伟大诗歌的作者以约伯的化名,描绘了他自己的精神斗争——当然,其中不乏诗意的夸张渲染——

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [poʊ'etɪkɪ] ['laɪs(ə)ns] ,
so our author , with a similar poetical license ,
所以 我们的 作者 , 和 一个 相似的 诗意的 执照 ,

所以,我们的作者也运用了类似的诗歌创作手法,

[ə'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [kəu'heleθ] ([ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪz]) .
ascribes his difficulties to the imaginary personage Koheleth (or Ecclesiastes) .
归因 他的 困难 到 这 假想 人士 传道书 (或者 传道书) .

他将自己的困难归咎于虚构人物传道者(或传道书)。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsou][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [dʒɑːb] , [hiː; hi] [ə'dɒpts] [ðə; ði] [toʊn] ,
There are also passages in which , like Job , he adopts the tone ,
那里 是 还 段落 在 哪个 , 喜欢 工作 , 他 领养 这 语气 ,

也有一些段落,他像约伯一样,采用了这种语气:

[stɑɪl] [ænd; ænd] ['rɪðəm] [-] [ʌv; əv] ['noʊmɪk] ['poʊətri] ,
style and rhythm [293] of gnostic poetry ,
风格 和 韵律 [-] 的 格莫米 诗 ,

格言诗的风格和韵律[293]

[ðooʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl]
though far from reaching the literary perfection of Job or of the proverbial
尽管 远的 从 到达 这 文学 完美 的 工作 或者 的 这 谚语

[kə'lekʃənz] .
collections .
收藏 .

虽然远未达到《约伯记》或谚语集那样的文学完美程度。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['kɜːstər] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ðə; ði]
The attempt of Köster and Vaihinger to make him out an artist in the
这 试图 的 克斯特 和 - 到 制作 他 出去 一个 艺术家 在 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['stroʊfɪ] [ɪz][ə; eɪ] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['fænsɪ] .
management of strophes is a sport of fancy .
管理 的 诗节 是 一个 运动 的 想要 .
科斯特和瓦伊辛格试图把他塑造成诗节管理方面的艺术家，这是一种异想天开。

[ˈjuːnəti] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsɪ] [ɪn] ['lɪtəreri] [fɔːrm] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtɪ] , [ɪf] [nɑːtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Unity and consistency in literary form were beyond the reach , if not of his
统一 和 一致性 在 文学 形式 是 超过 这 抵达 , 如果 不是 的 他的
['paʊəz] ,
powers ,
权力 ,
文学形式的统一性和一致性，即便不是他的能力所及，也是他无法企及的。

[jet] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnətɪz] ; ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [freɪzi'ɑːlədʒi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
yet certainly of his opportunities ; even his phraseology , as a rule , is in the
然而 当然 的 他的 机会 ; 甚至 他的 用语 , 作为 一个 规则 , 是 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] rough204
highest degree rough204
最高 程度 rough204
然而，他的机会确实很多；甚至他的措辞，通常来说，也极其粗糙204

[ænd; ənd] [ʌn'pɑːlɪft] .
and unpolished .
和 未经打磨的 .
未经打磨。
[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [baɪ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['wɜːrkmən] [ɪp] [ʌv; əv] ['sairæk] .
This is the more striking by contrast with the elegant workmanship of Sirach .
这 是 这 更多的 引人注目 经过 对比 和 这 优雅的 做工 的 德训篇 .
与《西拉赫》的精美做工相比，这一点更加引人注目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['vːθər] [hæz; həz] ['veri] [strɔːŋ] [ɪks'kjuːzɪz] .
But the unknown author has very strong excuses .
但 这 未知 作者 有 非常 强的 借口 .
但这位不知名的作者有非常充分的理由。

[ðʌs] , [fɜːrst] ,
Thus , first ,
因此 , 第一的 ,
因此，首先，
[ðə; ði] ['negətɪv] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [kəm'pouzər]
the negative tone of his mind must have destroyed the cheerful composure
这 消极的 语气 的 他的 头脑 必须 有 损毁 这 快乐 镇定
['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
necessary to the artist .
必要的 到 这 艺术家 .
他消极的心态一定破坏了艺术家所必需的乐观沉着。

- [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] - [prest] [tuː] ['hevi]lɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtɪ] [ʌv; əv]
' The burden of the mystery ' pressed too heavily for him to think much of
- 这 负担 的 这 神秘 - 按下 也 重度 为了 他 到 思考 很多 的
[fɔːrm] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
form and beauty .
形式 和 美丽 .
“神秘感”的重压让他无暇顾及形式和美。

[hɪz; ɪz][hɑ:rp] , [ɪf] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd][wʌn] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [hʌŋ] [ʌp][əˈpɑ:n][ðə; ði]
His harp , if he ever had one , he had long since hung up upon the
他的 竖琴 , 如果 他 曾经 有 一 , 他 有 长的 自从 悬挂 向上 之上 这
[ˈwɪləʊz] .
willows .
柳树 .

如果他曾经有过竖琴，那他的竖琴早就挂在柳树上了。

[nekst] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Next , it is highly probable that he was interrupted in the midst of his
下一个 , 它 是 高度 可能 那 他 曾是 中断 在 这 中间 的 他的
[ˈlɪtərəri] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
literary preparations .
文学 准备工作 .

其次，他很可能是在进行文学创作准备工作时被打断的。

- [hæz; həz] [riˈmɑ:kt] [-] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [prəˈdu:s] - [ˈaɪn]
Nöldeke has remarked [294] that his object was not to produce ' ein
- 有 评论 [-] 那 他的 目的 曾是 不是 到 生产 - 一个
-
-
literarisches Schaustück .
-
- .

诺尔德克曾说过[294]，他的目标不是创作“ein literarisches Schhaustück”。

- [ðæt] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] ; [hɪz; ɪz][ˈpraɪmeri][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [ˈskætər] [ðə; ði] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' That is perfectly true ; his primary object was ' to scatter the doubts of his
- 那 是 完美 真的 ; 他的 基本的 目的 曾是 - 到 分散 这 疑虑 的 他的
[oʊn] [maɪnd] .
own mind .
自己的 头脑 .

“这完全正确；他的主要目的是‘消除自己心中的疑虑’。”

- [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [kra:ft] ;
' But he did not despise the literary craft ;
- 但 他 做过 不是 鄙视 这 文学 工艺 ;

但他并不轻视文学创作；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] - [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈpaʊər] - [meɪ] [ɪnˈkri:s]
he was well aware that even ' the literature of power ' may increase
他 曾是 出色地 意识到的 那 甚至 - 这 文学 的 力量 - 可能 增加
[ɪts] [ˈɪnfluəns] [baɪ][sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][fɔ:rm] .
its influence by some attention to form .
它是 影响 经过 一些 注意力 到 形式 .

他很清楚，即使是“权力文学”，如果注重形式，也能增加其影响力。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] - [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:]
It seems to me that the ' labour of the file ' has brought the first two
它 似乎 到 我 那 这 - 劳动 的 这 文件 - 有 带来 这 第一的 二
[ˈtʃæptərz] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ;
chapters to a considerable degree of perfection ;
章节 到 一个 大量 程度 的 完美 ;

在我看来，经过反复修改，前两章已经相当完善了；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][soʊ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] ,
but the rest of the book , upon the whole , is so rough and so disjointed ,
但 这 休息 的 这 书 , 之上 这 所有的 , 是 所以 粗糙的 和 所以 脱节的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][soʊ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] ,
但总的来说，这本书的其他部分非常粗糙，而且结构松散。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [lu:s] [noʊts] [ɔ:r] [ædvərˈsəriə] ,
that I can only suppose it to be based on certain loose notes or adversaria ,
那 我 能 仅有的 认为 它 到 是 基于 在 肯定 松动的 笔记 或者 敌对者 ,

我只能推测它是基于某些零散的笔记或对抗性资料。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈsoʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [diˈspəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈmitigeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
written solely with the object of dispersing his doubts and mitigating his
书面 仅 和 这 目的 的 分散 他的 疑虑 和 缓解 他的
[peɪnz][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
pains by giving them expression .
疼痛 经过 给予 他们 表达 .

写作的唯一目的就是为了消除他的疑虑，并通过表达出来减轻他的痛苦。

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [θɔːt] [siːmz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈevri] [fjuː] [vəːsɪz] ,
The thread of thought seems to break every few verses ,
这 线 的 想法 似乎 到 休息 每一个 很少 诗句 ,
[ˈθɔːt] [siːmz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈevri] [fjuː] [vəːsɪz] [ˈθɔːt] [siːmz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈevri] [fjuː] [vəːsɪz]
思路似乎每隔几行就会中断一次。

[ænd; ənd] [əˈtemptz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪˈtiː][feɪl][tuː; tə] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbaɪəst] [maɪnd] .
and attempts to restore it fail to carry conviction to the unbiased mind .
和 尝试 到 恢复 它 失败 到 携带 定罪 到 这 公正的 头脑 .
[ænd; ənd] [əˈtemptz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪˈtiː][feɪl][tuː; tə] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈbaɪəst] [maɪnd]
而试图恢复它的努力，也无法让公正的人信服。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ɪmˈbəːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈmjuːtʃuəli] [ɪnkənˈsɪstənt] ; [ɪn]
The feelings and opinions embodied in the book are often mutually inconsistent ; in
这 情怀 和 意见 具身化的 在 这 书 是 经常 相互 不一致 ; 在
[ˈɪbən] [ˈɛzrəz] [taɪm] ,
Ibn Ezra's time ,
伊本 埃兹拉的 时间 ,
[ˈɪbən] [ˈɛzrəz] [taɪm]
书中体现的情感和观点常常相互矛盾；在伊本·埃兹拉的时代，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs]
and long before that , the Jewish students of the book were puzzled by this
和 长的 前 那 , 这 犹太人 学生 的 这 书 是 困惑 经过 这
[fəˈnɑːmɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,
[fəˈnɑːmɪnən]
早在很久以前，研读圣经的犹太学者就对这种现象感到困惑。

[soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnɑːnɪkl] [ˈskɪptʃər] .
so strange in a canonical Scripture .
所以 奇怪的 在 一个 典范 圣经 .
[soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnɑːnɪkl] [ˈskɪptʃər]
在正典经文中，这真是匪夷所思。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskæɪərd] [riˈmaːks] [hæv; həv] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Not a few scattered remarks have absolutely no connection with the subject .
不是 一个 很少 疏散 评论 有 绝对地 不 联系 和 这 主题 .
[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskæɪərd] [riˈmaːks] [hæv; həv] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
一些零散的评论与主题完全无关。

[ðə; ði] [staɪl] , [tuː] , [ɪz] [ˈrerli] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ([ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˌviː,ɑɪˈɑɪ]
The style , too , is rarely easy and natural , and sometimes (especially in viii
这 风格 , 也 , 是 很少 简单的 和 自然的 , 和 有时 (尤其 在 八
[ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ([ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˌviː,ɑɪˈɑɪ]
). - , -)
. 16 , 17)
[ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ([ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˌviː,ɑɪˈɑɪ]
).

这种风格也很少轻松自然，有时（尤其是在 viii.16, 17 中）

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] [æn; ən] [ˈɔθəːz]
we meet with a sentence which would certainly not have passed an author's
我们 见面 和 一个 句子 哪个 会 当然 不是 有 通过了 一个 作者的
[ˈfɑɪn(ə)] [rɪˈvɪʒ(ə)n] .
final revision .
最终的 修订 .
[ˈfɑɪn(ə)] [rɪˈvɪʒ(ə)n]
我们遇到的这句话，肯定不会通过作者的最终修改。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [hɑɪˈpɔːθəsis] [ˈfɔrli] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [tʃæp] .

The most obvious hypothesis surely is that from chap .
这 最多 明显的 假设 一定 是 那 从 小伙子 :

最显而易见的假设当然是从第几章开始的。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .

iii :
三、 :

三、

[ˈɑːnwərdz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [wɜːrkt] - [ʌp] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]

onwards we have before us the imperfectly worked - up meditations of an
开始 我们 有 前 我们 这 不完美地 工作 - 向上 冥想 的 一个

[ˈʌðərwaɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈraɪtər] ,

otherwise unknown writer ,
否则 未知 作家 ,

接下来，我们面前是一位名不见经传的作家的尚未完全成形的沉思录。

[faʊnd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfrægmənt] [wɪtʃ] [əˈpærəntli]

found after his death in proximity to a highly finished fragment which apparently
成立 后 他的 死亡 在 邻近 到 一个 高度 完成的 分段 哪个 显然

[prəˈfɛst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] .

professed to be the work of king Solomon .
声称 到 是 这 工作 的 国王 所罗门 :

在他死后，人们在一块做工精细的残片附近发现了他的遗骸，这块残片显然是所罗门王的作品。

[ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [wɜːr; wər][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n] (

The meditations and the fragment were circulated in combination (
这 冥想 和 这 分段 是 流通 在 组合 (

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈskjuːs] ,

for which there was much excuse ,
为了 哪个 那里 曾是 很多 原谅 ,

冥想录和片段被结合起来流传（对此有很多借口，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][sʌm; səm][pɑːrts] of205

especially as some parts of205
尤其 作为 一些 部分 of205

尤其是205年的某些部分

[ðə; ði] [noʊts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ˈɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk] [stɑɪl]) ,

the notes seemed to be in the narrative and even autobiographic style) ,
这 笔记 似乎 到 是 在 这 叙述 和 甚至 自传体的 风格) ,

这些笔记似乎是以叙述甚至自传风格撰写的)，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfeɪvər] [baɪ][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] - [ˈwɪzdəm] , - [mɔːr] , [aɪ]

and were received with much favour by the students of ' wisdom , ' more , I
和 是 已收到 和 很多 偏爱 经过 这 学生 的 - 智慧 , - 更多的 , 我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

should think ,
应该 思考 ,

而且，我认为，他们受到了“智慧”学派学生们的热烈欢迎，甚至更多。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ɪnˈtrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv]

owing to the intrinsic interest of the book than to the literary fiction of
欠款 到 这 固有的 兴趣 的 这 书 比 到 这 文学 小说 的

[ˌsɒləˈmɒnɪk] [ˈɔːθərʃɪp] .

Solomonic authorship .
所罗门 作者身份 :

与其说是所罗门式的文学虚构，不如说是这本书本身的趣味性。

[ɪf] [ðɪs] [haɪ'pɔ:θəsis] [bi:; bi] [kə'rekt] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔθəz]
If this hypothesis be correct , we need not be surprised either at the author's
如果 这 假设 是 正确的 , 我们 需要 不是 是 惊讶 任何一个 在 这 作者的
[ɪnkən'sistənsɪz] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,
inconsistencies in opinion ,
不一致之处 在 观点 ,

如果这个假设是正确的, 那么我们也不必对作者观点上的前后矛盾感到惊讶。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .
or at the general roughness of his style .
或者 在 这 一般的 粗糙度 的 他的 风格 .

或者说是他风格整体上的粗糙。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi][ɔ:l] [wʌn] ['mænz] [wɜ:rk] .
The book may not even be all one man's work .
这 书 可能 不是 甚至 是 全部 一 男人的 工作 .

这本书甚至可能并非出自一人之手。

[ˈlu:θər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [ɪ,kli:zi'æstɪz] ['ɪntu:] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tælməd] . [-]
Luther has already brought Ecclesiastes into connection with the Talmud . [295]
路德 有 已经 带来 传道书 进入 联系 和 这 《塔木德》 . [-]

路德已经将《传道书》与《塔木德》联系起来。[295]

[naʊ] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] ['seɪɪŋz] [wɪt] [ɪntə'rʌpt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['θɪŋkərz] [self] - ['kwestʃənɪŋz] [ɑ:n] - ['vænəti]
Now the proverbial sayings which interrupt our thinker's self - questionings on ' vanity
现在 这 谚语 谚语 哪个 打断 我们的 思想家的 自己 - 质询 在 - 虚荣

[ʌv; əv] ['vænɪtɪz] - [ɑ:r; ər] [laɪk][ðə; ði] [hə'gædɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪt] [gʌ] [fɔ:rθ] [laɪk] ['fauntɪnz] [ɪn]
of vanities ' are like the Haggadic passages which gush forth like fountains in
的 虚荣心 - 是 喜欢 这 哈加达 段落 哪个 喷 前进 喜欢 喷泉 在

[ðə; ði] ['wɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [her] - ['splɪtɪŋ] [tæl'mjʊk] [daɪə'lektɪks] .
the weary waste of hair - splitting Talmudic dialectics .
这 厌倦 浪费 的 头发 - 分裂 塔木德 辩证法 .

现在, 那些打断我们思想家对“虚空的虚空”进行自我质疑的谚语, 就像哈加达经文一样, 在冗长繁琐的塔木德辩证法的
荒芜之地像喷泉一样涌出。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] ,
No one has ever maintained the unity of the Talmud ,
不 一 有 曾经 维持 这 统一 的 这 《塔木德》 ,

从来没有人能够保持《塔木德》的完整性。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm]
and no one should be thought unreasonable for doubting the absolute freedom
和 不 一 应该 是 想法 不合理 为了 怀疑 这 绝对 自由

[ʌv; əv] [ɪ,kli:zi'æstɪz] [frʌm; frəm] [ɪntɜ:pə'leɪnɪz] . [-]
of Ecclesiastes from interpolations . [296]
的 传道书 从 插值 . [-]

任何人都不应因怀疑《传道书》绝对没有篡改而被认为是不合理的。[296]

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ænd][ləst] [ɪk'skju:s] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [medɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]
The third and last excuse which I have to offer is that the meditations of
这 第三 和 最后的 原谅 哪个 我 有 到 提供 是 那 这 冥想 的

[kəu'heleθ] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
Koheleth partake of the nature of an experiment .
传道书 参加 的 这 自然 的 一个 实验 .

我提出的第三个也是最后一个理由是, 传道书的冥想具有实验的性质。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri'mɑːkt]) [biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ɹ; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɹ; əv]
He may indeed (as I have remarked) be a member of a school of
他 可能 的确 (作为 我 有 评论) 是 一个 成员 的 一个 学校 的
[ˈraɪtəz] ,
writers ,
作家 ,

他或许确实（正如我之前所说）是某个作家流派的成员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋli] [ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['mænər] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər]
but his strikingly original manner compels us to regard him as a master
但 他的 引人注目 原来的 方式 强制 我们 到 看待 他 作为 一个 掌握
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] .
rather than a disciple .
相当 比 一个 弟子 .

但他独树一帜的风格，让我们不得不把他视为一位大师，而不是一位弟子。

[noʊ] [sʌt] [ˈpjʊrli] [rɪ'flektɪv] [wɜːrk][hæd; həd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
No such purely reflective work had , so far as we know ,
不 这样的 纯粹 反光的 工作 有 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，此前还没有过这种纯粹反思性的作品。

[æz; əz] [jet] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
as yet been produced in Hebrew literature .
作为 然而 到过 生产 在 希伯来语 文学 .

迄今为止，希伯来文学中还没有出现过这样的作品。

[ˈsɪmələr][ˈmɔːrəl] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪt] [priːˈɑːkjupaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [hæd; həd][noʊ] [daʊt]
Similar moral difficulties to those which preoccupied our author had no doubt
相似的 道德 困难 到 那些 哪个 心事重重 我们的 作者 有 不 怀疑
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɹ; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ænd][ˈpoʊəts] ,
occurred to some of the prophets and poets ,
发生 到 一些 的 这 先知 和 诗人 ,

毫无疑问，与作者所面临的道德困境类似的难题，也曾困扰过一些先知和诗人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [depθs] .
but they had not been sounded to their depths .
但 他们 有 不是 到过 听起来 到 他们的 深度 .

但它们还没有被探测到最深处。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɹ; əv][dʒɑːb][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['spɪrɪt][hæz; həz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [skoʊp] .
Even in the Book of Job the reflective spirit has very imperfect scope .
甚至 在 这 书 的 工作 这 反光的 精神 有 非常 不完善 范围 .

即使在《约伯记》中，反思精神的范围也非常不完善。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [suːn] [pæs] ['ɪntuː; ə; eɪ] ['lɪrɪk] [streɪn] , [ænd; ænd][dʒə'hoʊvə] [hɪm'self] [kləʊzɪz][ðə; ði]
The speeches soon pass into a lyric strain , and Jehovah Himself closes the
这 演讲 很快 经过 进入 一个 歌词 拉紧 , 和 耶和华 他本人 关闭 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['saɪləns] .
discussion by imposing silence .
讨论 经过 气势磅礴 沉默 .

演讲很快转为抒情式的，耶和华亲自命令大家保持沉默，结束了讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɹ; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪz] [wəz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['laɪrɪst] ,
But the author of Ecclesiastes was a thinker , not a lyrist ,
但 这 作者 的 传道书 曾是 一个 思想家 , 不是 一个 抒情诗人 ,

但《传道书》的作者是一位思想家，而不是一位抒情诗人。

[ænd; ænd][wəz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['viːəkl; viːhɪkl][ɹ; əv] [θɔːt] .
and was compelled to form his own vehicle of thought .
和 曾是 被迫 到 形式 他的 自己的 车辆 的 想法 .

因此，他不得不建立自己的思想体系。

[hiː; hi] - [sɔːt] , - [ɪnˈdiːd] , - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] - ([ˌeks,əˈraɪ] . -) ,
He 'sought , ' indeed , ' to find out pleasant words ' (xii . 10) ,
他 - 寻求 , - 的确 , - 到 寻找 出去 令人愉快的 字 - (十二 . -) ,
他确实“寻求”说一些悦耳的话语 (xii. 10) ,

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈplaɪənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst]
but had to strain the powers of an unpliant language to the uttermost
但 有 到 拉紧 这 权力 的 一个 不顺从的 语言 到 这 极致
,
.
,

但是，我不得不将这种不听话的语言的力量发挥到极致。
[tuː; tə] [kɔɪn] ([ˈpriːzuːməbli]) [nuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [oʊld][wʌnz][ɪn] [freʃ] [ˈsensɪz] ,
to coin (presumably) new words , and apply old ones in fresh senses ,
到 硬币 (想必) 新的 字 , 和 申请 老的 一个 在 新鲜的 感官 ,
创造（大概是）新词，并赋予旧词新的含义，

[tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] ([tuː; tə] [əˈplaɪ] [luːˈkriːʃiəs]) - propter206
till he might well have complained (to apply Lucretius) ' propter206
直到 他 可能 出色地 有 抱怨 (到 申请 卢克莱修) - propter206
直到他很可能抱怨（借用卢克莱修的说法） 'propter206

- [ˈlɪŋɡjə] [et] [riːˈrʌm] - . - [-]
egestatem linguae et rerum novitatem . ' [297]
- 语言 等 物 - . - [-]
estatem linguae et rerum novitatem。 '[297]

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ɡreɪt] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [səkˈses] ;
He deserves great praise for his measure of success ;
他 值得 伟大的 称赞 为了 他的 措施 的 成功 ;
他取得的成就值得高度赞扬；

[lʊˈzɑːtoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [wɜːrk] [feɪld] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] .
Luzzatto in his early work failed to do him justice .
卢扎托 在 他的 早期的 工作 失败的 到 做 他 正义 .
卢扎托早期的作品未能公正地评价他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [æmˈbɪʃəs] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [əbˈsteɪnz] [frʌm; frəm] [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
He is not ambitious ; as a rule , he abstains from fine writing .
他 是 不是 雄心勃勃 ; 作为 一个 规则 , 他 弃权 从 美好的 写作 .
他并不雄心勃勃；通常情况下，他也不写优美的作品。

[wʌns] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [əˈttempts] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Once indeed he attempts it , but , as I venture to think ,
一次 的确 他 尝试 它 , 但 , 作为 我 风险投资 到 思考 ,
他确实尝试过一次，但是，恕我直言，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ɪl] [səkˈses] — [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ([ˌeks,əˈraɪ] .
with but ill success — I refer to the closing description of old age (xii .
和 但 患病的 成功 — 我 参考 到 这 结束 描述 的 老的 年龄 (十二 .
[fɔːr] - [naɪn]) ,
4 - 9) ,
4 - 9) ,
然而，效果却不尽如人意——我指的是对老年的结尾描述（第十二章 4-9 节）。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈjuːfjʊɪzəm] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈærəbɪk]
which has a touch of the extravagant euphuism of late Arabic
哪个 有 一个 触碰 的 这 靡 华丽的 的 晚的 阿拉伯
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] . [-]
literature . [298]
文学 . [-]
它带有晚期阿拉伯文学中那种夸张的华丽辞藻的色彩。 [298]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] ['preljʊ:d] ([aɪ] . [fɔ:r] - [eɪt]) [ɪz][ə'loʊn] ['wɜ:rði] [tu;; tə]
From a poetical point of view , the prelude (i . 4 - 8) is alone worthy to
从 一个 诗意的 观点 的 看法 , 这 序幕 (我 : 4 - 8) 是 独自的 值得 到
[bi;; bi] ['men](ə)nd] ,
be mentioned ,
是 提及 ,

从诗歌角度来看, 仅序曲（第一幕第4-8行）就值得一提。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] ['i:ðər] [baɪ] ['ri:nən] [ɔ:r][baɪ] ['bɪkəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [poʊ'etɪkl] [ɪn]
though not included either by Renan or by Bickell among the passages poetical in
尽管 不是 包括 任何一个 经过 雷南 或者 经过 比克尔 之中 这 段落 诗意的 在
[fɔ:rm] ([fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:] [br'loʊ] [-]) .
form (for a list of which see below [299]) .
形式 (为了 一个 列表 的 哪个 看 以下 [-]) .

虽然雷南和比克尔都没有将这些段落列入诗歌形式的段落中（有关此类段落的列表, 请参见下文[299]）。

[let] [ju: 'es][mɑ:rk] [ðɪs] [faɪn] ['pæsɪdʒ] , [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] [ə'hʌðər]
Let us mark this fine passage , that we may return to it again in another
让 我们 标记 这 美好的 通道 , 那 我们 可能 返回 到 它 再次 在 其他
[kə'nek](ə)n] . -
connection . 207
联系 : -

让我们记住这段精彩的文字, 以便我们日后在其他场合再次提及。207

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

- [tru:θ] [ænd; ənd] ['fɪk](ə)n] - [ɪn][æn; ən] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .
' TRUTH AND FICTION ' IN AN AUTOBIOGRAPHY .
- 真相 和 小说 - 在 一个 自传 :

自传中的“真相与虚构”。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [bʊk] ,
Let us now take a general survey of this strange book ,
让 我们 现在 拿 一个 一般的 民意调查 的 这 奇怪的 书 ,

现在让我们对这本奇特的书进行一番概览。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['reko:d; rɪ'ko:d][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [mudʒ] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv]
regarding it as a record of the conflicting moods and experiences of
关于 它 作为 一个 记录 的 这 冲突 情绪 和 经历 的
[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
a thoughtful man of the world .
一个 周到 男人 的 这 世界 :

将其视为一位深思熟虑的世故之人内心矛盾情绪和经历的记录。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [tu:] ['mɑ:dɪst] [tu;; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ([æt; ət] [li:st] [ɪn][aɪ] . [wʌn] - [i:] .
The author is too modest to appear in his own person (at least in i . 1 - ii .
这 作者 是 也 谦虚的 到 出现 在 他的 自己的 人 (在 至少 在 我 : 1 - 二、 :
-) ,
12) ,
-) ,

作者为人谦逊, 不愿亲自露面（至少在第一卷第一章至第二卷第十二章中没有）。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['sɪsərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔ:gz] , [sɪ'lektɪs] [ə; eɪ] ['maʊθpi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'roʊɪk][pæst] .
but , like Cicero in his dialogues , selects a mouthpiece from the heroic past .
但 , 喜欢 西塞罗 在 他的 对话 , 选择 一个 喉舌 从 这 英勇 过去的 ,
但是, 就像西塞罗在他的对话录中那样, 他选择了一个来自英雄时代的代言人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] ['kænɑ:t][bi; bi] ['rekənd] （[aɪ] . - - - ）.
and a deficiency cannot be reckoned (i . 12 - 15) .
和 一个 不足 不能 是 估计 （ 我 . - - - ） .
并且不能计算不足之处（i. 12-15）。

[ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r][ˈtaɪt(ə)l] - [kəu'heleθ] - [ɪz] [əb'skjər] .
The name or title ' Koheleth ' is obscure .
这 姓名 或者 标题 - 传道书 - 是 朦胧 .
“传道者”这个名字或称号并不为人所知。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['epɪɔ:g] - [kəu'heleθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] - ([ˌeks,ɑɪ'aɪ] . [naɪn]) — [ə; eɪ]
According to the Epilogue ' Koheleth was a wise man ' (xii . 9) — a
根据 到 这 结语 - 传道书 曾是 一个 明智的 男人 - (十二 . 9) — 一个
[ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [kən'fə:mz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['mi:nɪŋ] - [wʌn] [hu:] [kɔ:lz]
statement which confirms the explanation of the name as meaning ' one who calls
陈述 哪个 确认 这 解释 的 这 姓名 作为 意义 - — WHO 呼叫
[æn; ən] [ə'sembli] . - [-]
an assembly . ' [301]
一个 集会 . - [-]

根据《传道书》的后记，“传道者是一位智者”（第十二章第9节）——这一说法证实了“传道者”这个名字的解释，即“召集集会的人”。[301]

[ðə; ði] - [waɪz] [men] - [ʌv; əv] Israel208
The ' wise men ' of Israel208
这 - 明智的 男人 - 的 Israel208

以色列的“智者”208

[ˈgæðərd] [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [tə'geðər] ,
gathered their disciples together ,
聚集 他们的 门徒 一起 ,
他们召集门徒，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] ['ti:tʃər] [æz; əz] [kəu'heleθ] [wʊd] [feɪn] ['gæðər] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ɪrz]
and such an able teacher as Koheleth would fain gather all who have ears
和 这样的 一个 有能力的 老师 作为 传道书 会 欣然 收集 全部 WHO 有 耳朵
[tu;; tə] [hɪr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [si:t] .
to hear around his seat .
到 听到 大约 他的 座位 .
像传道者这样一位才华横溢的老师，会竭尽所能地把所有愿意倾听的人聚集到他的座位上。

[bʌt; bət] [kəu'heleθ] [ɪz][ɔ:l'soʊ][ˈsɔ:ləmən] ([ðoʊ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] — [ðə; ði] [ɔ:θər] [dɪd]
But Koheleth is also Solomon (though only for a short time — the author did
但 传道书 是 还 所罗门 (尽管 仅有的 为了 一个 短的 时间 — 这 作者 做过
[nɑ:t] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
not , I suppose ,
不是 , 我 认为 ,
但传道者也是所罗门（尽管只是很短的时间——我想作者并没有这样写），

[lɪv; laɪv] [ɔ:n] [ɪ'nʌf] ['θɜ:rəli] [tu;; tə][fju:z][ðə; ði] [kən'sep'nz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] [-]) .
live long enough thoroughly to fuse the conceptions of king and philosopher [
居住 长的 足够的 彻底 到 保险丝 这 概念 的 国王 和 哲学家 [-]) .
302]) .
-]) .
活得足够长，彻底融合国王和哲学家的概念[302])。

[ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [ɪz][tu;; tə][bi; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
The wise king is to be imagined standing on the brink of the grave ,
这 明智的 国王 是 到 是 想象 常设 在 这 边缘 的 这 严重 ,
想象这位睿智的国王站在坟墓的边缘，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [məŋ][ɑ:n][pæst][laɪf] ,
and casting the clear - sighted glance of a dying man on past life ,
和 铸件 这 清除 - 目击者 瞥一眼 的 一个 垂死 男人 在 过去的 生活 ,
并以垂死之人清醒的目光审视过往人生 ,

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ˈmoʊzəs][ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] [,dʒu:təˈrɒnəmi] [ɔ:r][ˈdeɪvɪd][ɪn][tu:'tu:][sæm] .
somewhat as Moses in parts of Deuteronomy or David in 2 Sam .
有些 作为 摩西 在 部分 的 申命记 或者 大卫 在 2 山姆 .
有点像《申命记》中摩西的形象，或者《撒母耳记下》中大卫的形象。

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] . , [ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌŋ] - ['sevən] .
xxii . : , xxiii . : 1 - 7 .
二十二 . : , 二十三 . : 1 - 7 . :
xxii. , xxiii.1-7。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd][poʊˈetɪk] [vju:] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] [kə'rɪr] [ɪz] [ðʌs] ['oʊpənd] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
A subtle and poetic view of Solomon's career is thus opened before us .
一个 微妙的 和 诗意的 看法 的 所罗门的 职业 是 因此 打开 前 我们 .
由此，我们所看到的，是所罗门生平的微妙而富有诗意的一面。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈleɪŋ] ,
He is not here represented in his political relation ,
他 是 不是 这里 代表 在 他的 政治的 关系 ,
他的政治关系并未在此得到体现。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
but as a specimen of the highest type of human being ,
但 作为 一个 标本 的 这 最高 类型 的 人类 存在 ,
但作为人类最高类型的典范，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['plezər] [ænd; ənd] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
with a boundless appetite for pleasure and every means of gratifying it .
和 一个 无边无际 食欲 为了 乐趣 和 每一个 方法 的 可喜 它 .
对享乐有着无止境的欲望，并会想方设法满足这种欲望。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænz] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈvɜ:rdɪkt][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['plezər] [ɪz] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər]
But even such a man's deliberate verdict on all forms of pleasure is that they are
但 甚至 这样的 一个 男人的 商榷 判决 在 全部 表格 的 乐趣 是 那 他们 是
[ˈʌtərli] [ʌnsəb'stænjəl] ,
utterly unsubstantial ,
完全地 不实质性的 ,
但即使是这样的人，对所有形式的快乐也得出了完全虚幻的结论。

[mɪr] ['vænəti] ([lɪt] .
mere vanity (lit .
仅仅 虚荣 (点燃 .

纯粹的虚荣心（字面意思）

[ə; eɪ] ['veɪpər] — ['ækwɪlə] , - ; [kɑ:mp] .
a vapour — Aquila , ἀτμός ; comp :
一个 汽 — 阿奎拉 , - ; 电脑 .
蒸汽—Aquila, ἀτμός; 比较。

[dʒeɪmz][aɪ 'vi:] . -) .
James iv . 14) .
詹姆斯 四 . -) .
詹姆斯四世 14)。

['ni:ðər] [pʃʊr] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ([aɪ] . - - -) , [nɔ:r] ['raɪətəs] [mɜ:rθ] ([i:] . [wʌŋ] , [tu:'tu:]) ,
Neither pure speculation (i . 13 - 18) , nor riotous mirth (ii . 1 , 2) ,
两者都不 纯的 推测 (我 . - - -) , 也不 暴乱的 欢笑 (二 . 1 , 2) ,
既非纯粹的推测 (i. 13-18)，也非喧闹的欢笑 (ii. 1, 2)，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntələkt] [nor even the refined voluptuousness consistent with the free play of the intellect] [也不 甚至 这 精制 性感 持续的 和 这 自由的 玩 的 这 智力] [303] (ii. 3) ,

甚至连与智力自由发挥相一致的精致享乐[303] (ii. 3) ,
[kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈbɜːŋɪŋ] , [ɔːr][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈgɜːtəz] [faʊst] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] **could satisfy his longing , or enable him , with Goethe's Faust , to say to** [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] , **the flying moment ,** [这 飞行 片刻] ,
或许能满足他的渴望，或者让他像歌德的《浮士德》那样，对转瞬即逝的瞬间说：

- [ɑː] ! [ˈlɪŋgər] [jet] , [ðəʊ] [ɑːrt][soʊ] [fer] .
' Ah ! linger yet , thou art so fair .
- 啊 ! 萦绕 然而 , 你 艺术 所以 公平的 .
“啊！再多停留一会儿吧，你如此美丽。”
- [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ˈæftər][ɔːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfɑːli] ;
' It is true that wisdom is after all better than folly ;
- 它 是 真的 那 智慧 是 后 全部 更好的 比 蠢事 ;
“智慧终究胜过愚昧，这是事实；

[ˈsɔːləmən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [ˈspekʃələr] [maʊnt] - [kʊd; kəd] - [siː] - [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truːθ] ([iː] . - **Solomon from his ' specular mount ' could ' see ' this to be a truth (ii . 13** [所罗门 从 他的 - 镜面 山 - 可以 - 看 - 这 到 是 一个 真相 (二、 . -) ;
) ;
) ;
所罗门从他的“镜山”上“看到”这是事实 (二.13) ;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [rɪˈzʌltləs] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] - [ʌv; əv] **but in the end he found it as resultless as ' the walking in darkness ' of** [ðə; ði] [fuːl] . **the fool .** [这 傻子] .
但最终他发现这和愚人“在黑暗中行走”一样毫无结果。

- [ænd; ænd][aɪ][maɪˈself] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌŋ] [feɪt] [bəfələθ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
' And I myself perceived that one fate befalleth them all .
- 和 我 我 感知 那 一 命运 发生 他们 全部 .
“而我自己也意识到，他们所有人都将面临同样的命运。”
[ænd; ænd][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , **And I said in my heart ,** [和 我 说 在 我的 心] ,
我心里想：

[æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ʃəl] [brɪˈfɔːl] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n][em ˈiː] ;
As the fate of the fool will be the fate which shall befall me , even me ; [作为 这 命运 的 这 傻子 将要 是 这 命运 哪个 将 降临 我 , 甚至 我] ;
愚人的下场也将降临到我身上；
[ænd; ænd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ðen] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [waɪz] ?
and why have I then been exceeding wise ? [和 为什么 有 我 然后 到过 超过 明智的] ?
那么，我为何会如此睿智呢？

[aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːlsʊ] [ɪz] [ˈvænəti] - ([iː] . 14b , -) ,
I said in my heart that this also is vanity ' (ii . 14b , 15) ,
我 说 在 我的 心 那 这 还 是 虚荣 - (二、 . 14b , -) ,
我心里说，这也是虚空’(ii. 14b, 15)，

[aɪ] . [iː] . [ðæt] [ðɪs] [ˌʌndɪˈskrɪməˌnetɪŋ] [fert] [ɪz] [ə; eɪ] [fre] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diˈluːsɪvnɪs] [ʌv; əv] [ɔːl]
i . e . that this indiscriminating fate is a fresh proof of the delusiveness of all
我 . e . 那 这 不加区分的 命运 是 一个 新鲜的 证明 的 这 妄想 的 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

也就是说，这种不分青红皂白的命运再次证明了万物的虚幻性。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [kəuˈheleθ] [rʌnz] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] ,
And in this strain Koheleth runs on to nearly the end of the chapter ,
和 在 这 拉紧 传道书 跑步 在 到 几乎 这 结尾 的 这 章 ,
而《传道书》正是在这种语调下，几乎一直写到了本章结尾。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈædɪd] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkærəktər]
with an added touch of bitterness at the thought of the doubtful character
和 一个 额外 触碰 的 苦味 在 这 想法 的 这 疑 特点
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ([iː] . - , -) .
of his successor (ii . 18 , 19) .
的 他的 接班人 (二、 . - , -) .

想到继任者的品行可疑，心中又增添了一丝苦涩（二、18、19）。

[ðen] [əˈkɜːrɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbrʌpt] [trænˈzɪʃnz] [wɪt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv]
Then occurs one of those abrupt transitions which so often puzzle the student of
然后 发生 一 的 那些 突然 过渡 哪个 所以 经常 谜 这 学生 的
[ɪˌkliːziˈæsˌtɪz] .
Ecclesiastes .
传道书 .

然后，出现了《传道书》中经常令研读该书的学生感到困惑的那种突兀转变。

[ɪn] [iː] . [wʌn] - - [kəuˈheleθ] [hæz; hæz] [rɪˈdʒektɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəs] [ˈplezər] , [ˈiːv(ə)n] [wen]
In ii . 1 - 11 Koheleth has rejected the life of sensuous pleasure , even when
在 二、 . 1 - - 传道书 有 拒绝 这 生活 的 感性的 乐趣 , 甚至 什么时候
[ˈwaɪzli] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] , [æz; əz] - [ˈvænəti] .
wisely regulated , as ' vanity .
明智地 受监管 , 作为 - 虚荣 .

在第二章 1-11 节中，传道者拒绝了感官享乐的生活，即使这种享乐受到明智的约束，他也认为这是“虚空”。

- [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [diˈkleəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ,
' He now returns to the subject , and declares this to be ,
- 他 现在 返回 到 这 主题 , 和 声明 这 到 是 ,
他现在又回到这个话题，并宣称：

[nɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [aɪˈdiːəli] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] [ˈoʊpən] [tuː; tə]
not of course the ideally highest good , but the highest good open to
不是 的 课程 这 理想情况下 最高 好的 , 但 这 最高 好的 打开 到
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当然，这并非理想中的最高善，而是人类所能达到的最高善。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'ti:] .
if it were only in his power to secure it .
如果 它 是 仅有的 在 他的 力量 到 安全的 它 :

如果他有能力就好了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [si: n] [ðæt] [bəuθ] ['senʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪt]]
But he has seen that both sensuous enjoyment and the wisdom which
但 他 有 已见 那 两个都 感性的 享受 和 这 智慧 哪个
['regjuleɪts] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] [gɔ: d] ,
regulates it come from God ,
监管 它 来 从 上帝 ,

但他已经明白，感官享受和约束感官享受的智慧都来自上帝。

[hu:] [grænt] [ði: z] ['blesɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
who grants these blessings to the man who is good in his sight ,
WHO 拨款 这些 祝福 到 这 男人 WHO 是 好的 在 他的 视线 ,

祂将这些祝福赐予祂眼中良善的人。

[waɪl] ['pra: fɪtləs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔ: r(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnər] .
while profitless trouble is the portion of the sinner .
尽管 无利可图 麻烦 是 这 部分 的 这 罪人 :

无益的麻烦是罪人的报应。

[hi:; hi] [ri'pi: ts] ['ðerfɔ: r] [ðæt] ['i: v(ə)n] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɔ: lɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
He repeats therefore that even wisdom and knowledge and joy , the highest
他 重复 所以 那 甚至 智慧 和 知识 和 喜悦 , 这 最高
[ə'teɪnəb(ə)l] [gʊdʒ] , [ɑ: r; ər] ,
attainable goods , are ,
可实现的 商品 , 是 ,

因此他重申，即使是智慧、知识和快乐，这些最高尚的善，也是.....

[baɪ] ['ri: z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'sɜ: rt(ə)ntɪ] , - ['vænəti] [ænd; ənd] [pər'su: t] [ʌv; əv] [wɪnd] - ([i:] . -) .
by reason of their uncertainty , ' vanity and pursuit of wind ' (ii . 26) .
经过 原因 的 他们的 不确定 , - 虚荣 和 追逐 的 风 - (二、 . -) .

由于他们的不确定性，“虚荣和追逐风”(ii. 26)。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ: ŋ] [spi: tʃ] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] ,
At the end of this long speech of Koheleth ,
在 这 结尾 的 这 长的 演讲 的 传道书 ,

在传道者这篇冗长的演讲结束时，

[wi:; wi] ['næt(ə)rəli] [æsk] [haʊ] [fɑ: r] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'gɑ: rdɪd] [æz; əz] [ɔ: tə, baɪə'græfɪk(ə)l] .
we naturally ask how far it can be regarded as autobiographical .
我们 自然 问 如何 远的 它 能 是 认为 作为 自传体 :

我们自然会问，它在多大程度上可以被视为自传体作品。

['oʊnli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ: lɪfaɪd] [sens] .
Only , I think , in a qualified sense .
仅有的 , 我 思考 , 在 一个 合格的 感觉 :

我觉得，只有在特定情况下才如此。

[ɪts] [saɪkə'la: dʒɪk(ə)l] [depθ] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['sɪmələr] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑ: n] [ðə; ði] [pa: rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ: θər] ,
Its psychological depth points to similar experiences on the part of the author ,
它是 心理 深度 积分 到 相似的 经历 在 这 部分 的 这 作者 ,

其心理深度表明作者本人也有类似的经历。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['di: pænd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ri: prə'dʌk(ə)n] .
but to experiences which have been deepened in their imaginative reproduction .
但 到 经历 哪个 有 到过 加深 在 他们的 富有想象力的 生殖 :

但却是通过想象性的再现而加深的体验。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truːθ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈfɪk(ə)n] — [ˈvɑːrhɑɪt][ˌju ɛn ˈdi] [ˈdɪxtən] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt]
It is truth mingled with fiction — Wahrheit und Dichtung — which we meet
它是真相混合和小说 — 真相和迪克通 — 哪个我们见面
[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈtʃæptərz] .
with in the first two chapters .
和在这第一的二章节 .

在前两章中，我们看到的是真与假交织——Wahrheit und Dichtung。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstriktli] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈnærətɪv] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][brɪˈɡɪn] [ɪn] [tʃæp] .
A more strictly biographical narrative appears to begin in chap .
一个更多的严格传记叙述出现到开始在小伙子 .

更严格意义上的传记叙事似乎从第 1 章开始。

[,aɪˈaɪˈaɪ] . , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˈsɑːləmən] [siːs] ,
iii . , from which point the allusions to Solomon cease ,
三、 . , 从哪个观点这暗示到所罗门停止 ,

三、从此以后，对所罗门的提及就停止了。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈskætərd] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [kənˈtempərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and are replaced by scattered references to contemporary history .
和是替换经过疏散参考到当代的历史 .

取而代之的是零星的当代历史记载。

[ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɑːr; ər] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ([,aɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] - [eɪt]) [ɪn]
The confidences of the author are introduced by a passage (iii . 1 - 8) in
这秘密的这作者是介绍经过一个通道 (三、 . 1 - 8) 在

[ðə; ði] [ˈnoʊmɪk] [stɑɪl] ,
the gnomic style ,
这格莫米风格 ,

作者的内心独白是通过一段格言式的文字（iii. 1-8）引入的，

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkætəbɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈækʃnz] , [ɪˈməʊʃənz] , [ænd; ʌnd] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]
containing a catalogue of the various actions , emotions , and states of feeling
包含一个目录的这各种各样的行动 , 情绪 , 和 各州的 感觉

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ˈhjuːmən][laɪf] .
which make up human life .
哪个制作向上人类生活 .

包含构成人类生活的各种行为、情感和感觉状态的目录。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuːld] , [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [əˈbɔɪd] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]
Each of these , we are told , has its own allotted season in the fixed order of
每个的 这些 , 我们是讲述 , 有 它是自己的 分配 季节 在这 固定的 命令 的

[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

据说，在自然界既定的秩序中，每一种植物都有其专属的生长季节。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ken][ænd; ʌnd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈaɪzɪz] ,
but as this is beyond the ken and influence of man , the question arises ,
但作为这 是 超过 这 肯 和 影响 的 男人 , 这 问题 出现 ,

但由于这超出了人类的认知和影响范围，因此问题就出现了：

- [wʌt] [ˈpraɪfɪt] [hæθ] [hiː; hi] [ðæt] [ˈwɜːrkiθ] [ɪn] [ðæt] [hweəˈwɪð] [hiː; hi] [hɪmˈself] ?
' What profit hath he that worketh in that wherewith he wearieth himself ?
- 什么 利润 有 他 那 工作 在那 以及 他 疲惫 他自己 ?

人若做自己劳碌的事，有什么益处呢？

- ([,aɪˈaɪˈaɪ] . [naɪn] .)
' (iii . 9 .)
- (三、 . 9 .)

[ðʌs] , [ðə; ði] - [ˈwɪrɪsəm] [ˈtrʌb(ə)] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv][men] - [hæz; həz][noʊ] [ˈpɜːrmənənt] [rɪˈzʌlt]
Thus , the wearisome trouble ' of the ' sons of men ' has no permanent result
因此 , 这 - 令人厌倦的 麻烦 - 的 这 - 儿子们 的 男人 - 有 不 永恒的 结果
.
:
.

因此，“世人”的“烦恼”没有持久的结果。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] can210
All that you can210
全部 那 你 can210

你能做的210

[duː][ɪz][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn] ['destəni] :
do is to accustom yourself to acquiesce in destiny :
做 是 到 习惯 你自己 到 默许 在 命运 :

你应该做的就是习惯于顺从命运:

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðæt] ['evri] [ækt][ænd; ənd] ['evri] [steɪt] [ɪn][jʊr; jər]['evər] - ['ɪftɪŋ] [laɪf][ɪz] ['truːli]
you will then see that every act and every state in your ever - shifting life is truly
你 将要 然后 看 那 每一个 行为 和 每一个 状态 在 你的 曾经 - 转变 生活 是 真的
['bjuːtɪf(ə)] [ɔːr] ['siːmli] ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) ,
beautiful or seemly (iii . 11) ,
美丽的 或者 似乎 (三、 . -) ,

然后你就会发现，你不断变化的生活中的每一个行为和每一种状态都是真正美好的或合宜的（iii. 11）。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːtɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ([aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn]) .
even if not profitable to the individual (iii . 9) .
甚至 如果 不是 有利可图 到 这 个人 (三、 . 9) .

即使对个人而言无利可图（iii. 9）。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs]
More than this , man has been endowed with the faculty of understanding this
更多的 比 这 , 男人 有 到过 捐赠 和 这 学院 的 理解 这
[kəˌlaɪdə'skaːpɪk] [wɜːrld] ,
kaleidoscopic world ,
万花筒般的 世界 ,

不仅如此，人类还被赋予了理解这个万花筒般世界的能力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔːbæk] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪm'breɪs] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [vjuː] : — [-]
with the drawback that he cannot possibly embrace it all in one view : — [304]
和 这 退税 那 他 不能 可能 拥抱 它 全部 在 一 看法 : — [-]

但缺点是他不可能在一个观点中完全接受这一切：—[304]

[ɔːlsʊʊ][hiː; hi] [hæθ] [pʊt][ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hɑːrt] ([aɪ] . [iː] . [maɪnd]) ,
Also he hath put the world into their heart (i . e . mind) ,
还 他 有 放 这 世界 进入 他们的 心 (我 . e . 头脑) ,

他还把世界放在他们的心里（即思想里），

[ɪk'sept] [ðæt] [mæn] ['kænɑːt] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [gɔːd] [hæθ]
except that man cannot find out from beginning to end the work which God hath
除了 那 男人 不能 寻找 出去 从 开始 到 结尾 这 工作 哪个 上帝 有
[meɪd] ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
made (iii . 11) .
制成 (三、 . -) .

但人无法从头到尾了解上帝所创造的一切（三、11）。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [kwoʊt] [bɜːrd] ['beɪkənz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
In fact , to quote Lord Bacon's words in the Advancement of Learning ,
在 事实 , 到 引用 主 培根的 字 在 这 进步 的 学习 ,

事实上，正如培根勋爵在《学术进步》中所说：

- [gɑ:d][hæz; həz] [freimd] [ðə; ði][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **God has framed the mind like a glass , capable of the image of the**
- 上帝 有 框 这 头脑 喜欢 一个 玻璃 , 有能力的 的 这 图像 的 这
[ˈju:nɪvɜ:rs] ,
universe ,
宇宙 ,

上帝将人的心灵塑造得像一面镜子，能够映照出宇宙的景象。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [laɪt] .
and desirous to receive it , as the eye to receive the light .
和 渴望 到 收到 它 , 作为 这 眼睛 到 收到 这 光 .
并且渴望接受它，就像眼睛渴望接受光明一样。

- [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][dɑ:rk] [mu:d] [ɪntəˈrʌpts] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔθəz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ;
' **But here a dark mood interrupts the course of our author's meditations ;**
- 但 这里 一个 黑暗的 情绪 中断 这 课程 的 我们的 作者的 冥想 ;
但此时，一种阴郁的情绪打断了作者的沉思；

[ɔ:r][pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [ˈɔ:kwədli]
or perhaps it is the record of a later period which is but awkwardly
或者 也许 它 是 这 记录 的 一个 之后 时期 哪个 是 但 尴尬地
[əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
attached to the previous passages .
随附的 到 这 以前的 段落 .
或者，这可能是后世的记录，只是生硬地附加在前面的段落中。

- [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [fer] [wel] - — [ˈsenʃuəl] ([ɔ:r] , [let] [ju: ˈes] [ser] , [ˈsenʃuəs]) [ˈplezər] ,
' **To rejoice and to fare well ' — sensual (or , let us say , sensuous) pleasure ,**
- 到 磨 和 到 票价 出色地 - — 感性的 (或者 , 让 我们 说 , 感性的) 乐趣 ,
“欢欣鼓舞，万事如意”——感官上的愉悦（或者说，感官上的快乐），

[ɪn] [ʃɔ:rt] — [ɪz] [naʊ] [reprɪˈzentɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [fɔ:r; fər][mæn] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɔ:t]
in short — is now represented as the only good for man , and even that is not
在 短的 — 是 现在 代表 作为 这 仅有的 好的 为了 男人 , 和 甚至 那 是 不是
[tu:; tə] be211
to be211
到 be211

简而言之——现在被认为是人类唯一的好处，但即便如此也并非211

[tu:] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈrekənd] [əˈpɑ:n] , [fɔ:r; fər] - [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][gɑ:d] - ([aɪˈaɪˈaɪ] . - , - , - ;
too absolutely reckoned upon , for ' it is the gift of God ' (iii . 12 , 13 , 22 ;
也 绝对地 估计 之上 , 为了 - 它 是 这 礼物 的 上帝 - (三、 . - , - , - ;
太过绝对地认为，因为“这是上帝的恩赐”(三、12、13、22；

[ka:mp] . [i:] . -) .
comp . ii . 24) .
电脑 . 二、 . -) .

参见第二章第24节)。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [dɪd][nɔ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈdraʊnɪŋ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp]
Certainly our author at any rate did not succeed in drowning care in the wine - cup
当然 我们的 作者 在 任何 速度 做过 不是 成功 在 溺水 关心 在 这 葡萄酒 - 杯子
:
:
:

当然，至少我们的作者并没有成功地用美酒淹没忧虑：

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈvʌlgər] [ˈsenʃəəlɪst] .
he is no vulgar sensualist .
他 是 不 庸俗 感官主义者 .
他并非庸俗的感官主义者。

[hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
His merriment is spoiled by the thought of the misery of others ;
他的 欢乐 是 被宠坏了 经过 这 想法 的 这 苦难 的 其他的 ;
想到别人的痛苦，他的快乐就荡然无存。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] - ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] - ([ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌdʒenərələɪ'zeɪʃən, -li'z-]
and he can find nothing ' under the sun ' (a passionate generalisation
和 他 能 寻找 没有什么 - 在下面 这 太阳 - (一个 热情的 概括
[frʌm; frəm][laɪf][ɪn] ['pæləstain]) [bʌt; bət] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .
from life in Palestine) but violence and oppression .
从 生活 在 巴勒斯坦) 但 暴力 和 压迫 .
他“在太阳底下”(这是他对巴勒斯坦生活的一种热情概括) 除了暴力和压迫之外什么也找不到。

[ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [hi:; hi] [prə'naʊnsɪz] [ðə; ði] [ded] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ([ˌaɪ'vi:] . [wʌn] , [tu:'tu:]
In utter despair he pronounces the dead happier than the living (iv . 1 , 2
在 说出 绝望 他 发音 这 死的 更快乐 比 这 活的 (四 . 1 , 2
) .
) :
) :
在极度绝望中，他宣称死者比生者更幸福 (iv. 1, 2)。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [sez] ,
In fact , he says ,
在 事实 , 他 说道 ,
事实上，他说，
[ˈni:ðər] [ɪn][laɪf][nɔ:r][ɪn] [deθ] [hæz; hæz][mæn] ['eni] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['æniːmlz] ,
neither in life nor in death has man any superiority over the other animals ,
两者都不 在 生活 也不 在 死亡 有 男人 任何 优势 超过 这 其他 动物 ,
无论生前还是死后，人类都不比其他动物优越。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [noʊ][ˌprɑ:vɪ'den(ə)l][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəns]
which are under no providential order , and have no principle of continuance .
哪个 是 在下面 不 天意 命令 , 和 有 不 原则 的 继续 .
这些并非出于天意安排，也没有延续的原则。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['θi:əri] [wɪtʃ] [temptz] [kəu'heleθ] ;
Such is the cynical theory which tempts Koheleth ;
这样的 是 这 愤世嫉俗 理论 哪个 诱惑 传道书 ;
这就是诱惑传道者的愤世嫉俗的理论；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and yet he seems to have hesitated before accepting it ,
和 然而 他 似乎 到 有 犹豫了一下 前 接受 它 ,
但他似乎在接受之前犹豫了一下。

[ən'les] [wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['bɪkəl] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt][ˌɑ:r'aɪ'aɪ] . - ,
unless we may venture with Bickell to strike out iii . 17 ,
除非 我们 可能 风险投资 和 比克尔 到 罢工 出去 三、 . - ,
除非我们冒险与比克尔一起尝试 iii. 17，

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər]['editər] [hu:] [bi'li:vɪd] [ɪn] [ˌretri'bju:ʃənz] [hɪr'æftər] ([laɪk]
as the work of a later editor who believed in retributions hereafter (like
作为 这 工作 的 一个 之后 编辑 WHO 相信 在 报复 此后 (喜欢
[saɪˌzaiˌksaɪˌgzai] . 9b [eksˌaɪ'aɪ] . ['sevən] , - , -) .
xi . 9b xii : 7 , 13 , 14) :
十一 . 9b 十二 . 7 , - , -) :
这是后来一位相信来世报应的编辑的作品 (如 xi. 9b xii. 7,13, 14)。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [kən'sɪstənsɪ] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [step] ;
I confess that consistency seems to me to require this step ;
我 承认 那 一致性 似乎 到 我 到 要求 这 步 ;
我承认，在我看来，保持一致性需要这一步；

[ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz][ɪn][fækt] [wel] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈæntɪdoʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [vɜ:rs] ,
the verse is in fact well fitted to be an antidote to the following verse ,
这 诗 是 在 事实 出色地 适配 到 是 一个 解毒剂 到 这 下列的 诗 ,
这句诗实际上正好可以作为对下一句诗的反驳,

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [freɪz] .
which seems to have suggested the opening phrase .
哪个 似乎 到 有 建议 这 开幕 短语 :
这似乎暗示了开场白。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][tekst] [rʌnz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] : —
This is how the text runs at present : —
这 是 如何 这 文本 跑步 在 展示 : —
目前文本内容如下: —

[aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][ɡɑ:d] [dʒʌdʒ] ;
I said in my heart , The righteous and the wicked shall God judge ;
我 说 在 我的 心 , 这 正义 和 这 邪恶 将 上帝 法官 ;
我心里说, 义人和恶人, 神必审判;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈevri] [wɜ:rk][ðer; ðər] (
for there is a time for every purpose and for every work there (
为了 那里 是 一个 时间 为了 每一个 目的 和 为了 每一个 工作 那里 (
[ɪmˈfæɪkli] [fɔ:r; fər] - [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] ;
emphatically for ' in the other world ;
强调地 为了 - 在 这 其他 世界 ;
因为每个目的和每项工作都有其时间 (强调“在另一个世界”))。

- [ɔ:r] [ri:d] , [hæθ] [hi:; hi] [əˈpɔɪntɪd]) .
' or read , hath he appointed) .
- 或者 读 , 有 他 任命) :
(或读, 他已指定)。

[aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , ([aɪˈti:] [ˈhæpənz]) [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] ,
I said in my heart , (It happens) on account of the sons of men ,
我 说 在 我的 心 , (它 发生) 在 帐户 的 这 儿子们 的 男人 ,
我心里说, (这一切发生) 都是因为世人的缘故。

[ðæt] [ɡɑ:d] [meɪ] [test] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [bi:sts] .
that God may test them , and that they may see that they are but beasts .
那 上帝 可能 测试 他们 , 和 那 他们 可能 看 那 他们 是 但 野兽 .
好让上帝考验他们, 让他们知道自己不过是野兽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃæns] ([kɑ:mp] .
For the sons of men are a chance (comp .
为了 这 儿子们 的 男人 是 一个 机会 (电脑 :
对于人类的儿子们来说, 这是一个机会 (比较)。

[ˈherəd] .
Herod .
希律王 :

希律王。

[aɪ] . -) , [ænd; ənd] [bi:sts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃæns] ; [jeɪ] , [ɔ:l][hæv; həv][wʌn] [tʃæns] : [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
i . 32) , and beasts are a chance ; yea , all have one chance : as the one
我 : -) , 和 野兽 是 一个 机会 ; 是的 , 全部 有 一 机会 : 作为 这 一
[daɪz] ,
dies ,
死亡 ,
i. 32), 而野兽则是一种机会; 是的, 所有生物都只有一次机会: 当一个死去时,

[soʊ][daɪz][ðə; ði] [ˈlðər] ； [jeɪ] ， [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][wʌn] ['spɪrɪt] ；
so dies the other ; yea , they all have one spirit ;
所以 死亡 这 其他 ； 是的 ， 他们 全部 有 一 精神 ；
其他人也一样死去；是的，他们都拥有同一个灵魂；

[ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ， [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪz][ˈvænəti] .
and advantage of the one over the other there is none , for all is vanity .
和 优势 的 这 一 超过 这 其他 那里 是 没有任何 ， 为了 全部 是 虚荣 ；
两者之间并无优劣之分，因为一切皆是虚空。

[ɔ:l][goʊ][ˈʌntəˈʌntu][wʌn] [pleɪs] ； [ɔ:l][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ， [ænd; ənd][ɔ:l][tɜ:rn][tu:; tə] [dʌst] [əˈɡen] .
All go unto one place ; all are of the dust , and all turn to dust again .
全部 去 到 一 地方 ； 全部 是 的 这 灰尘 ， 和 全部 转动 到 灰尘 再次 ；
所有人都会归于—处；所有人都是尘土，也都必归于尘土。

[hu:] [noʊz] [ˈweðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][goʊz] [ˈʌpwərd] ，
Who knows whether the spirit of man goes upward ,
WHO 知道 无论 这 精神 的 男人 去 向上 ，
谁知道人的灵魂是否会上升呢？

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [goʊz] [ˈdaʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ？ [-] (
and whether the spirit of the beast goes downward to the earth ? [305] (
和 无论 这 精神 的 这 兽 去 向下 到 这 地球 ？ [-] (
[ar'ar'aɪ] . - - - .) -
iii . 17 - 21 .) 212
三、 . - - - .) -
兽的灵是否向下沉入地里？ [305]（三、17-21） 212

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔθɜ:z] [əˈbaɪdɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [ðæt] - [ðə; ði]['spɪrɪt] [dʌz] [bʌt; bət] [mi:n] [ðə; ði] [breθ] - ([ɪn]
Our author's abiding conviction is that ' the spirit does but mean the breath ' (In
我们的 作者的 遵守 定罪 是 那 - 这 精神 做 但 意思是 这 气息 - (在
[məˈmɔriəm] ，
Memoriam ,
纪念碑 ，
我们作者始终坚信“精神不过是呼吸”（《悼念集》），

[elˈvi:'aɪ] .) ， [soʊ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['æniɪmlz] [hæv; həv] - [wʌn] ['spɪrɪt] - [ænd; ənd][əˈlaɪk] [end]
lvi .) , so that man and the lower animals have ' one spirit ' and alike end
lvi .) ， 所以 那 男人 和 这 降低 动物 有 - 一 精神 - 和 同样 结尾
[ɪn] [dʌst] .
in dust .
在 灰尘 ；
lvi.)，因此人和低等动物“同属一个精神”，最终都化为尘土。

- - [et] [ˈʌmbɾə] ['su:mʊs] .
' Pulvis et umbra sumus .
- - 等 本影 萨姆斯 .
'Pulvis et umbra sumus.

- [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] ， [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɜ:ɹi:z] [hoʊld][ðə; ði] [nu:] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ɹˈtæləti]
' It is true , some of his contemporaries hold the new doctrine of Immortality
- 它 是 真的 ， 一些 的 他的 同时代人 抓住 这 新的 教义 的 不朽
， [bʌt; bət] [kəuˈheleθ] ，
but Koheleth ,
， 但 传道书 ，
“的确，他的一些同时代人信奉不朽的新教义，但传道者……”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ku:l] ['skeptɪsɪzəm] ， [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əkˈsept] [aɪˈti:] .
in his cool scepticism , hesitates to accept it .
在 他的 凉爽的 怀疑论 ， 犹豫 到 接受 它 ；
他冷静地抱持怀疑态度，犹豫着不愿接受。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['ædvəkerts] [kæn; kən] [kleɪm] [tu:; tə] - [noʊ] - [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Which indeed of its enthusiastic advocates can claim to ' know ' that which he
哪个 的确 的 它是 热情的 倡导者 能 宣称 到 - 知道 - 那 哪个 他
[ə'sə:ts] ；
asserts ;
断言 ；

他的热情拥护者中，究竟有谁能声称自己“知道”他所断言的事情呢？

[ɔ:r][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [gɑ:d] ([æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:mɪst] [ɪn][pi: 'es] .
or can prove to Koheleth's satisfaction that God (as a psalmist in Ps .
或者 能 证明 到 - 满意 那 上帝 (作为 一个 诗篇作者 在 附言 -
[ɛks,ɛl'arɛks] .
xlix ；
xlix ；

或者可以向传道者证明，上帝（如诗篇 49 篇中的一位诗人）

- [pʊts] [aɪ 'ti:]) [wɪl] - [rɪ'si:v] - [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ,
15 puts it) will ' receive ' the spirit of man ,
- 放置 它) 将要 - 收到 - 这 精神 的 男人 ；
第15节说）将“接受”人的精神，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [bi:sts] ['lu:zɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
in spite of the fact that the vital principle of beasts loses itself in the dust
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 必不可少的 原则 的 野兽 失败 本身 在 这 灰尘
[ʌv; əv] [deθ] ？
of death ?
的 死亡 ？

即使动物的生命力最终消逝在死亡的尘埃中？

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [æn; ən] [ɔ:'kwɜrd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəu'heleθ] [ə'dɒpts] :
It is no doubt an awkward construction which Koheleth adopts :
它 是 不 怀疑 一个 尴尬的 建造 哪个 传道书 领养 :
毫无疑问，传道书采用的这种结构很别扭：

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .
he seems to express an uncertainty as to the fate of the lower animals .
他 似乎 到 表达 一个 不确定 作为 到 这 命运 的 这 降低 动物 :
他似乎对低等动物的命运感到不确定。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
To convey the meaning which I have given , the construction ought to have
到 传达 这 意义 哪个 我 有 给定 ， 这 建造 应该 到 有
[bɪn] [dɪs'dʒʌŋktɪv] ,
been disjunctive ,
到过 析取 ，

为了表达我所赋予的含义，句式应该是分离式的。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [laɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)]['ma:dərn]['poʊəm] ,
as in this line from a noble modern poem ,
作为 在 这 线 从 一个 高贵 现代的 诗 ,
正如这句出自一首高雅的现代诗歌的诗句所示，

[frend] , [hu:] [noʊz] [ɪf] [deθ] [ɪn'di:d] [hæv; həv][laɪf] , [ɔ:r][laɪf][hæv; həv] [deθ] [fɔ:r; fər][gʊl] ? [-]
Friend , who knows if death indeed have life , or life have death for goal ? [306]
朋友 ， WHO 知道 如果 死亡 的确 有 生活 ，或者生活 有 死亡 为了 目标 ？ [-]
朋友，谁知道死亡是否真的有生命，或者生命是否真的有死亡作为目标？ [306]

[wʌt] [ɪz] - ['skɪlfɪ] [wɜːrk] , - [ɔːr][ɑːrt] , [bʌt; bət][æən; ən] - ['enviəs] [sər'pæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði]
What is ' skilful work , ' or art , but an ' envious surpassing of the one by the
什么 是 - 熟练 工作 , - 或者 艺术 , 但 一个 - 羡慕 超越 的 这 一 经过 这
['ʌðər] - ?
other ' ?
其他 - ?

什么是“技艺精湛的作品”或艺术？ 不就是“彼此之间相互欣赏、相互超越”吗？

[ðɪs] [ɔːlsʊʊ][ɪz] - [pər'su:t] [ʌv; əv][wind] ; - [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ] ['pɜːrmənənt] [sætɪs'fækj(ə)n] .
This also is ' pursuit of wind ; ' it gives no permanent satisfaction .
这 还 是 - 追逐 的 风 ; - 它 给予 不 永恒的 满意 .
这也是“追逐风”， 它无法带来持久的满足感。

[tru:] , ['ɪndələns] [ɪz][self] - [dɪ'strʌkʃn] :
True , indolence is self - destruction :
真的 , 懒惰 是 自己 - 破坏 :

没错，懒惰就是自我毁灭：

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tru:] [rest][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['windɪ]
but on the other hand a little true rest is better than the labour of windy
但 在 这 其他 手 一个 小的 真的 休息 是 更好的 比 这 劳动 的 刮风
['efərt] ,
effort ,
努力 ,

但另一方面，稍作真正的休息胜过徒劳无功的劳作。

[ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ]['raɪv(ə)lɪ] ['jiːldɪŋ] [noʊ][rest] (['dɛlɪtʃ]) .
urged on by rivalry yielding no rest (Delitzsch) .
敦促 在 经过 对抗 屈服 不 休息 (德利奇) .

在竞争的驱使下，永无宁日（Delitzsch）。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['praːbəb(ə)] [kə'nekj(ə)n] ,
Such at least is the most probable connection ,
这样的 在 至少 是 这 最多 可能 联系 ,
至少这是最有可能的联系。

[sə'pəʊziŋ] [ðæt] [viː'viː] . [faɪv][ænd; ænd][sɪks][ɑːr; ər][nɑːt] ['ræðər] [ɪ'tɜːpə'leɪtɪd] [ɔːr] [mɪs'pleɪst] .
supposing that vv . 5 and 6 are not rather interpolated or misplaced .
假如 那 vv . 5 和 6 是 不是 相当 插值 或者 放错地方了 .
假设第 5 节和第 6 节不是插入的或放错位置的。

[ɪf] [haʊ'evər] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔbdʒɪktɪd] ([hɪr] [kəu'heleθ] ['paːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [greɪt] ['iːv(ə)] — [ðæt]
If however it be objected (here Koheleth passes to a second great evil — that
如果 然而 它 是 反对 (这里 传道书 通过 到 一个 第二 伟大的 邪恶的 — 那
[ʌv; əv] [aɪsə'leɪʃn]) [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
of isolation) that a man may labour for his child or his brother ,
的 隔离) 那 一个 男人 可能 劳动 为了 他的 孩子 或者 他的 兄弟 ,

然而，如果有人反对（传道书在此转而论述第二个大恶——孤立），认为一个人可以为他的孩子或兄弟劳作，

[jet] [huː] , [preɪ] , [ɪz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] - ['getɪŋ] [tɔɪlz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [nɪr]
yet who , pray , is benefited by the money - getting toils of one who has no near
然而 WHO , 祈祷 , 是 受益 经过 这 钱 - 获得 辛勤劳作 的 一 WHO 有 不 靠近
['relatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

然而，请问，一个没有近亲的人辛勤赚钱，究竟能给谁带来好处呢？

[ænd; ænd][stændz] [ə'lʊʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
and stands alone in the world ?
和 站立 独自的 在 这 世界 ?
并且孤身一人立于世界之巅？

[ə; eɪ] [ˈptɪəbl̩] [saɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ʌnˈprɑːfɪtəbl̩] [tɔɪl] !
A pitiable sight is such unprofitable toil !
一个 可怜的 视线 是 这样的 无利可图 辛劳 ！

多么可怜的景象啊，如此徒劳的劳作！

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈtʃæptər] [kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ˈmæksəmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] ([aɪˈviː] .
The fourth chapter closes with maxims on the blessings of companionship (iv .
这 第四 章 关闭 和 格言 在 这 祝福 的 友谊 (四 .
[naɪn] - -) ,
9 - 12) ,
9 - - -) ,

第四章以关于友谊之福的格言作结 (iv. 9-12)，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [kɪŋ]
followed by a vivid description of the sudden fall of an old and foolish king
随后 经过 一个 生动 描述 的 这 突然 落下 的 一个 老的 和 愚蠢 国王
([aɪˈviː] . - - -) ,
(iv . 13 - 16) ,
(四 . - - -) ,

接下来生动地描述了一位年老愚蠢的国王突然垮台的情景 (4. 13-16)，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [keəd] [tuː; tə] [əˈprəʊpɪət] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈblesɪŋz] , [vɪz] .
who had not cared to appropriate one of the chief of these blessings , viz .
WHO 有 不是 关心 到 合适的 一 的 这 首席 的 这些 祝福 , 即 .
他们却不愿接受其中最重要的祝福之一，即：

[gʊd] [ədˈvaɪs] .
good advice .
好的 建议 .

很好的建议。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [enɪɡˈmætɪkəl] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fɔːr] [vəːsɪz] .
There is much that is enigmatical in the last four verses .
那里 是 很多 那 是 神秘的 在 这 最后的 四 诗句 .

最后四节诗句有很多令人费解之处。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][sʌm; səm][fækt][ɪn] [kənˈtempəreri]
We should expect the writer to be alluding to some fact in contemporary
我们 应该 预计 这 作家 到 是 暗示 到 一些 事实 在 当代的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我们应该预料到作者会引用当代历史上的某些事实。

[bʌt; bət][noʊ][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈpærələ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈɪndɪkətɪd] . [-] [vɜːr] . - [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈiːðər]
but no plausible parallel has yet been indicated . [307] Ver . 16 is certainly either
但 不 合情合理 平行线 有 然而 到过 表明的 . [-] 维尔 . - 是 当然 任何一个
corrupt214
corrupt214
corrupt214

但目前尚未发现任何合理的类似例子。[307] 第 16 版肯定是损坏的。[214]

[ɔːr][mˈjuːtɪleɪtɪd] .
or mutilated .
或者 残缺 .

或残缺不全。

[ˈbɪkəl] [θɪŋks] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [əˈrɪdʒənəli] [hæv; həv] [rʌn] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
Bickell thinks that it must originally have run somewhat as follows : —
比克尔 思考 那 它 必须 起初 有 跑步 有些 作为 跟随 : —
比克尔认为它最初的运行方式大致如下：——

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
There was no end of all the people ,
那里 曾是 不 结尾 的 全部 这 人们 ,
人山人海, 无穷无尽。

[ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [[əˈplɔ:d] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæst] [riˈprəʊtɪz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .
even of all those who [applauded him and cast reproaches on the old king .
甚至 的 全部 那些 WHO [鼓掌 他 和 投掷 责备 在 这 老的 国王 .
甚至包括所有那些[称赞他并谴责老国王的人]。

[fɔ:r; fər][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] ,
For because he had despised the counsel of the prudent ,
为了 因为 他 有 被鄙视的 这 法律顾问 的 这 谨慎 ,
因为他藐视了聪明人的劝告,

[tu:; tə] [ru:l] [ˈfu:lɪʃli] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈpres] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ðerfɔ:r] [ðeɪ] [heitɪd] [hɪm; ɪm] ,
to rule foolishly and to oppress the people , therefore they hated him ,
到 规则 愚蠢地 和 到 压迫 这 人们 , 所以 他们 憎恨 他 ,
他统治愚昧, 压迫人民, 因此人民憎恨他。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [hæd; həd] [heitɪd] [hɪm; ɪm]] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ;
even as those had hated him] who were before them ;
甚至 作为 那些 有 憎恨 他] WHO 是 前 他们 ;
即使那些在他之前憎恨他的人也是如此;

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [keɪm] [ˈæftərwərdz] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
they also that came afterwards did not rejoice in him .
他们 还 那 来了 然后 做过 不是 摩 在 他 .
后来的人也没有因他而欢喜。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˌɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv] [kəʊˈheleθ] [ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] .
At this point the ideal autobiography of Koheleth is interrupted .
在 这 观点 这 理想的 自传 的 传道书 是 中断 .
至此, 传道者的理想自传被打断了。

[frʌm; frəm][vi:] . [wʌn] (= [aɪˈvi:] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈhi:bru:]) [tu:; tə][vi:,aɪˈaɪ] .
From v . 1 (= iv . 17 in the Hebrew) to vii .
从 v . 1 (= 四 . - 在 这 希伯来语) 到 七 .
从第 1 节 (= 希伯来文第 4 节第 17 节) 到第 7 节。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈseɪŋz] ([sʌtʃ] [pərˈhæps][æz; əz]
14 we are presented with a mixture of proverbial sayings (such perhaps as
- 我们 是 呈现 和 一个 混合物 的 谚语 谚语 (这样的 也许 作为
[kəʊˈheleθ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfreɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɔzɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊks]) [ænd; ənd]
Koheleth was continually framing and depositing in his note - books) and
传道书 曾是 持续 框架 和 存款 在 他的 笔记 - 图书) 和
[ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˈmænz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] .
records of the wise man's personal experience .
记录 的 这 明智的 男人的 个人的 经验 .
14 我们看到的是谚语（可能是传道者不断构思并记录在笔记本中的谚语）和智者个人经历的记录。

[ˈnoʊtɪs] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˌri:əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪzriəˌlaɪtɪ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
Notice especially the reappearance of the old Israelitish instinctive sympathy with
注意 尤其 这 再次出现 的 这 老的 以色列 本能 同情 和
[ˈhʌzbəndmən] ([ɔ:r] , [æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] ,
husbandmen (or , shall I say ,
农夫 (或者 , 将 我 说 ,
尤其要注意以色列人对农夫（或者, 我应该说, 农夫）的古老本能同情心的重新出现。

[wɪð; wɪθ] [ˈjoʊmən]) [ɪn][vɜ:r] . [naɪn] .
with yeomen) in ver . 9 .
和 自耕农) 在 版本 . 9 .
(与自耕农一起) 在第 9 版中。

[bəuθ][ˈpra:vɜ:rbz][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈrekərdz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [mudz] , [ænd; ənd]
Both proverbs and personal records are the offspring of different moods , and
两个都 谚语 和 个人的 记录 是 这 后代 的 不同的 情绪 , 和
[ˈðɜ:fɔ:r] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪstənt] .
therefore not always consistent .
所以 不是 总是 持续的 .

谚语和个人记录都是不同情绪的产物，因此并不总是前后一致的。

[ðʌs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [riˈpi:ts] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tu:; tə]
Thus at one time our author repeats his preference of sensuous enjoyment to
因此 在 一 时间 我们的 作者 重复 他的 偏爱 的 感性的 享受 到
[eni] [ˈʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [wʌnz] [laɪf] .
any other mode of passing one's life .
任何 其他 模式 的 通过 一个人的 生活 .

因此，我们的作者曾多次重申，他更喜欢感官享受，而不是其他任何一种生活方式。

[fɔ:r; fər] ([ðen]) [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ([fju:]) [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
For (then) he will not think much on the (few) days of his life ,
为了 (然后) 他 将要 不是 思考 很多 在 这 (很少) 天 的 他的 生活 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [gɑ:d] [riˈspɒndz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ([vi:] . -) .
因为 上帝 回应 到 这 喜悦 的 他的 心 (v . -) .

因为（那时）他不会过多地思考自己（短暂的）生命。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][gɑ:d] [riˈspɒndz] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ([vi:] . -) .
because God responds to the joy of his heart (v . 20) .
因为 上帝 回应 到 这 喜悦 的 他的 心 (v . -) .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz] [tu:] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [tu:; tə][rest] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] .
但 这 作家 是 也 悲观 到 休息 长的 在 这 想法 .

因为上帝回应他心中的喜乐（第 20 节）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz] [tu:] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [tu:; tə][rest] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] .
But the writer is too pessimistic to rest long in this thought .
但 这 作家 是 也 悲观 到 休息 长的 在 这 想法 .

但这位作者过于悲观，无法长时间沉浸在这种想法中。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈkɑ:mən] [ˈi:v(ə)] [əˈmʌŋ] [men] - [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪtɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
It is a ' common evil among men ' to have riches without the full enjoyment
它 是 一个 - 常见的 邪恶的 之中 男人 - 到 有 财富 没有 这 满的 享受
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
of them :
的 他们 :

拥有财富却无法充分享受财富，是“人类的普遍弊病”：

- [ˈbetər] [æŋ; əŋ] [ʌnˈtaɪmli] [bɜ:rθ] , - [hi:; hi] [kraɪz] , [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] ([ˈvaɪ, ˈvi:] .
' better an untimely birth , ' he cries , than to be in such a case (vi .
- 更好的 一个 不合时宜 出生 , - 他 哭泣 , 比 到 是 在 这样的 一个 案件 (六 .
[θɪ:ɪ])) .
3) .
3)) .

“宁可早产，”他喊道，“也不要落到这种境地。”(vi. 3)

[noʊt] [hɪr] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [fɔ:r; fər][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ɪn]
Note here in passing the fondness of our author for using a comparison in
笔记 这里 在 通过 这 喜爱 的 我们的 作者 为了 使用 一个 比较 在
[ɪkˈspresɪŋ] [æŋ; əŋ] [ɪmˈfætɪk] [ˈdʒʌdʒmənt] ([kɑ:mp] . [aɪ ˈvi:] .
expressing an emphatic judgment (comp . iv .
表达 一个 强调 判断 (电脑 . 四 .

这里顺便提一下，我们的作者很喜欢用比喻来表达强烈的判断（比较 iv）。

[naɪn] - - , [vi:,aɪˈaɪ] . [wʌn] - [eɪt])) .
9 - 16 , vii . 1 - 8) .
9 - - , 七 . 1 - 8)) .
9-16, vii.1-8)。

[ˈbetər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] ,
Better , he continues ,
更好的 , 他 继续 ,

他继续说道，情况会更好。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ˈwɑːndər]
is a momentary experience of real happiness than to let the desire wander
是 一个 瞬间 经验 的 真实的 幸福 比 到 让 这 欲望 漫步
[ˈæftər] [ʌnəˈteɪnəbl̩] [ˈɛndz] .
after unattainable ends .
后 高不可攀 结束 .

与其让欲望漫无目的地追求无法实现的目标，不如体验片刻的真正幸福。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ɪnˈkriːs] [ˈvænəti] ; - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
' There are many things that increase vanity ; ' with the reserve of good taste ,
- 那里 是 许多 事物 那 增加 虚荣 ; - 和 这 预订 的 好的 品尝 ,
“有很多东西会助长虚荣心;” 带着良好的品味，

[hiː; hi] [ʌndəˈsteɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhjuːmən][ˈɑːbdʒekt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kəuˈheleθ] , [ɪz]
he understates his meaning , for what human object , according to Koheleth , is
他 低估了 他的 意义 , 为了 什么 人类 目的 , 根据 到 传道书 , 是
[nɑːt][ˈfjuːt(ə)] ?
not futile ?
不是 徒劳 ?

他低估了自己的意思，因为根据传道书的说法，人类的哪件事不是徒劳的呢？

[ðæt] [ɡɪft] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪz][soʊ] [ˈwʌndrəsli] [fer] — [ðə; ði] [ɡɪft][ʌv; əv] [laɪf] — [tuː; tə]
That gift which to the Christian is so wondrously fair — the gift of life — to
那 礼物 哪个 到 这 基督教 是 所以 奇妙地 公平的 — 这 礼物 的 生活 — 到
[hɪm; ɪm] [bɪˈkʌmz] - [ðə; ði] [ˈnʌmbərd] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈvænəti] ;
him becomes ' the numbered days of his life of vanity ;
他 变成 - 这 编号 天 的 他的 生活 的 虚荣 ;

对于基督徒来说，那份无比美好的礼物——生命的礼物——对他而言却变成了“虚空的有限生命”。

- [ænd; ænd] - [huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn][ɪn] [laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sˈpendz] [æz; əz][ə; eɪ]
' and ' who knows what is good for man in life , which he spends as a
- 和 - WHO 知道 什么 是 好的 为了 男人 在 生活 , 哪个 他 花费 作为 一个
[ˈʃædɔʊ] ?
shadow ?
阴影 ?

“谁知道人生中什么对人有益，而人却虚度光阴？”

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈæftər] him215
For who can tell a man what shall be after him215
为了 WHO 能 告诉 一个 男人 什么 将 是 后 him215

谁能告诉一个人他死后会发生什么呢？ 215

[ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ?
under the sun ?
在下面 这 太阳 ?

在阳光下？

- ([ˈvaɪ, ˈviː] . - .)
' (vi . 12 .)
- (六 . - .)

(六、12)

[kəuˈheleθ] , [wiː; wi] [siː] , [hæz; həz][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n] , [nɔːr][ɪn][hjuːˈmænəti] .
Koheleth , we see , has no faith in his nation , nor in humanity .
传道书 , 我们 看 , 有 不 信仰 在 他的 国家 , 也不 在 人类 .

由此可见，传道者既不信任他的国家，也不信任人类。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ʃɜː] [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [seɪ][wɪð; wɪθ] [diːn] [ˈbrædli] [ðæt] - [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [gluːm]
I do not feel sure that we may say with Dean Bradley that ' out of this very gloom
我 做 不是 感觉 当然 那 我们 可能 说 和 院长 布拉德利 那 - 出去 的 这 非常 愁云
[ænd; ənd] [ˈsædnəs] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] [θɔːts] [ðæt][hæv; həv] [ɡɔːn] ,
and sadness come forth in the next chapter thoughts that have gone ,
和 悲伤 来 前进 在 这 下一个 章 想法 那 有 已消失 ,
我不确定我们是否可以像迪恩·布拉德利那样说,“正是在这片阴郁和悲伤之中,下一章才会涌现出那些逝去的思想”,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
some of them , the round of the world .
一些 的 他们 , 这 圆形的 的 这 世界 .

其中一些, 比如环球旅行。

- [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪdnɑɪt] [gluːm] [ɪn]
- No doubt there is more than a mere tinge of the same midnight gloom in
- 不 怀疑 那里 是 更多的 比 一个 仅仅 色调 的 这 相同的 午夜 愁云 在
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈseɪɪŋz] .
some of these proverbial sayings .
一些 的 这些 谚语 谚语 .

毫无疑问, 这些谚语中确实带有一丝午夜般的阴郁气息。

[bʌt; bət] [ˈʃɒrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈvaɪ, ˈviː] . - ,
But surely there is a complete break in the thread of thought of vi . 12 ,
但 一定 那里 是 一个 完全的 休息 在 这 线 的 想法 的 六 . - ,
但第六章第12节的思路肯定完全中断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [luːsər] [noʊts] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and a fresh collection of looser notes has found a place at the head of
和 一个 新鲜的 收藏 的 松散 笔记 有 成立 一个 地方 在 这 头 的
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

而一系列新的、更随意的笔记则占据了这一章节的开头。

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
vii :
七 .

七、

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ðɪːz] [ˈseɪɪŋz] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [kəʊˈheleθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhedənɪst] [ɔːr]
these sayings supply a convincing proof that Koheleth was not a mere hedonist or
这些 谚语 供应 一个 令人信服的 证明 那 传道书 曾是 不是 一个 仅仅 享乐主义者 或者
[epɪkjʊˈriːən] .
Epicurean .
伊壁鸠鲁主义者 .

这些言论有力地证明了传道者并非仅仅是一个享乐主义者或伊壁鸠鲁主义者。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːlz] [ɪn][ˌviː,ɑːˈaɪ] .
He recalls in vii .
他 召回 在 七 .

他在七中回忆道。

[tuːˈtuː][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəz] ,
2 his former commendation of feasting , and declares ,
2 他的 以前的 表彰 的 盛宴 , 和 声明 ,

2 他先前对宴饮的赞扬, 并宣称:

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
It is better to go into the house of mourning than to go into the house
它是更好的 到 去 进入 这 房子 的 丧 比 到 去 进入 这 房子
[ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] ,
of feasting ,
的 盛宴 ,

宁可进丧屋，也不要进宴乐屋。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
inasmuch as that is the end of all men ,
因此 作为 那 是 这 结尾 的 全部 男人 ,

因为那是所有人的最终结局，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [kæn; kən] [leɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([viː,ɑɪˈaɪ] . [tuːˈtuː]) .
and the living can lay it to his heart (vii . 2) .
和 这 活的 能 躺 它 到 他的 心 (七 . 2) .

活着的人可以把它放在心上（vii. 2）。

[aɪ] [sed] [ðæt] [kəuˈheleθ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
I said that Koheleth was too pessimistic to remain long under the influence of
我 说 那 传道书 曾是 也 悲观 到 保持 长的 在下面 这 影响 的
[ˈhedənɪzəm] .
hedonism .
享乐主义 .

我说，传道者过于悲观，不会长期受享乐主义的影响。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈθɔːtʃ(ə)] ; [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][mæn][kʊd; kəd][nɔːt] ,
I might have said that he was too thoughtful ; a rational man could not ,
我 可能 有 说 那 他 曾是 也 周到 ; 一个 合理的 男人 可以 不是 ,

我本可以说他想得太多了；一个理性的人不会这样想。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv] [feɪθ] ,
without the anticipations of faith ,
没有 这 预期 的 信仰 ,

如果没有信仰的期待，

[kloʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˌpesɪˈmɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
close his mind to the suggestions of pessimism in the circumstances of
关闭 他的 头脑 到 这 建议 的 悲观主义 在 这 情况 的
- [eɪdʒ] .
Koheleth's age .
- 年龄 .

在传道者的时代背景下，他拒绝接受悲观主义的观点。

[ˈbetər] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈmɪzəri] [ðæn; ðən] [ˈθɔːtləs] [mɜːrθ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæd][ʌv; əv]
Better thoughtful misery than thoughtless mirth , is the keynote of the triad of
更好的 周到 苦难 比 轻率 欢笑 , 是 这 基调 的 这 三元组 的
[ˈmæksəmz] ([viː,ɑɪˈaɪ]) .
maxims (vii .
格言 (七 .

与其盲目享乐，不如深思熟虑地承受痛苦，这是三条格言的主旨（vii）。

[tuːˈtuː] - [sɪks]) [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊz] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈsentəns]
2 - 6) on the compensations of misery which follows the dreary sentence
2 - 6) 在 这 赔偿 的 苦难 哪个 跟随 这 凄凉 句子
[ˈpreɪzɪŋ] [deθ] , [ɪn][viː,ɑɪˈaɪ] . [wʌn] . [-]
praising death , in vii . 1 . [308]
赞扬 死亡 , 在 七 . 1 . [-]

2-6) 关于在 vii.1 中赞美死亡的沉闷句子之后所伴随的苦难的补偿。[308]

[ˌreɪzɪŋˈneɪ](ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [piːs] ; - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi]
Resignation is the secret of inward peace ; ' with a sad face the heart may be
辞职 是 这 秘密 的 向内 和平 ; - 和 一个 伤心 脸 这 心 可能 是
[ˈtʃɪrf(ə)]
cheerful .
快乐 .

顺从是内心平静的秘诀；“即使面带愁容，内心也能感到快乐。”

- [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [ˈevrɪdeɪ]
' Not only in view of the great problem of existence , but in your everyday
- 不是 仅有的 在 看法 的 这 伟大的 问题 的 存在 , 但 在 你的 每天
[kənˈsɜːrnz] ,
concerns ,
担忧 ,

不仅从生存这个重大问题的角度来看，而且在你们的日常生活中，

[rɪˈstreɪn] [jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈtʌʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [ˈbruːdɪŋ] [vekˈseɪʃn]
restrain your natural impulses whether to towering passion or to brooding vexation
抑制 你的 自然的 冲动 无论 到 参天 热情 或者 到 沉思 烦恼
[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔːŋnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈferz] ([ˌviː,ɑɪˈaɪ] . [eɪt] ,
at the wrongness or the slowness of the course of human affairs (vii . 8 ,
在 这 错误 或者 这 缓慢 的 这 课程 的 人类 事务 (七 . 8 ,
[naɪn])) .
9) .
9) .

克制你的自然冲动，无论是对人类事务的错误或缓慢的愤怒，还是对人类事务的进展缓慢的忧虑（vii. 8,9）。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [aɪˈdiːəlɪzəm] .
Above all , do not give way to an ignorant idealism .
多于 全部 , 做 不是 给 方式 到 一个 无知 唯心主义 .

最重要的是，不要陷入无知的理想主义。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə][æsk] - [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] that216
It is unwise to ask ' How is it that216
它 是 失策 到 问 - 如何 是 它 that216

问“为什么会这样”是不明智的。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
the former days were better than these ?
这 以前的 天 是 更好的 比 这些 ?

以前的日子比现在好吗？

- ([ˌviː,ɑɪˈaɪ] . - .)
' (vii . 10 .)
- (七 . - .)

(七、10)

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [taɪm] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
The former time , so bright and happy , and the present , with its
这 以前的 时间 , 所以 明亮的 和 快乐的 , 和 这 展示 , 和 它是
[prɪˈdɑːmɪnənt] [gluːm] ,
predominant gloom ,
主要的 愁云 ,

过去那个阳光灿烂、充满欢乐的时代，与如今笼罩在阴霾中的时代相比，

[wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][gɔːd] ([ˌviː,ɑɪˈaɪ] . - [ʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
were alike ordained by God (vii . 13 should follow vii .
是 同样 受戒 经过 上帝 (七 . - 应该 跟随 七 .

都是由上帝任命的（vii. 13 应紧随 vii.

-) ; [ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ][læst][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][fɔːr; fər][kuːl] [ænd; ɐnd][ˈræ(ə)nəl] ['θɪŋkəz] ,
10) ; and as a last consolation for cool and rational thinkers ,
-) ; 和 作为 一个 最后的 安慰 为了 凉爽的 和 合理的 思想家 ,
10) ; 最后, 作为对冷静理性思考者的安慰,

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [ˈæftər] [deθ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtɔːments] [ʌv; əv]
be sure that there is nought to fear after death ; there are no torments of
是 当然 那 那里 是 零 到 害怕 后 死亡 ; 那里 是 不 折磨 的
[gɪˈhenə; gəˈhenə] .
Gehenna .
地狱 .

死后没有什么可怕的; 没有地狱的折磨。
[ðɪs] [ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði] ˈriːz(ə)n [waɪ] [gɑːd] [ɔːˈdeɪnz] [ˈiːv(ə)l] ; [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈsekənd] [laɪf] ,
This in fact is the reason why God ordains evil ; there being no second life ,
这 在 事实 是 这 原因 为什么 上帝 授职 邪恶的 ; 那里 存在 不 第二 生活 ;
事实上, 这就是上帝安排邪恶存在的原因; 因为没有来生,

[mæn][mʌst; məst] [ɪzːrɪn] [wəˈtɛvər] [hiː; hi][kæn; kən][frʌm; frəm][kəˈlæməti] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
man must learn whatever he can from calamity in this life .
男人 必须 学习 任何 他 能 从 灾害 在 这 生活 .
人必须从人生的灾难中吸取教训。

[ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ɐnd][ɑːn][æn; ən] ˈiːv(ə)l [deɪ] [kənˈsɪdər] ([ðɪs]) :
On a good day be of good cheer , and on an evil day consider (this) :
在 一个 好的 天 是 的 好的 欢呼 , 和 在 一个 邪恶的 天 考虑 (这) :
顺境时要保持乐观, 逆境时要谨记:

[gɑːd] [hæθ] [ɔːlsʊv] [meɪd] [ðɪs] ([vɪz]) .
God hath also made this (viz .
上帝 有 还 制成 这 (即 .
上帝也创造了这个 (即)。

[gʊd]) [ˈiːkwəli] [wið; wɪθ] [ðæt] ([ˈiːv(ə)l]) ,
good) equally with that (evil) ,
好的) 同样地 和 那 (邪恶的) ,
善与恶同等重要,

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [mæn][ɪz][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈhɪrˈæftər] [-] ([vɪː, aɪˈaɪ]) .
on the ground that man is to experience nothing at all hereafter [309] (vii .
在 这 地面 那 男人 是 到 经验 没有什么 在 全部 此后 [-] (七 .
基于人以后将一无所获[309] (vii.

- ; [kɑːmp] . [aɪˈɛks] . -) .
14 ; comp . ix . 10) .
- ; 电脑 . 九 . -) .
14; 参见 ix. 10)。

[ðʌs] , [nɑːt][ˈoʊnli]- [biː; bi][nɑːt] [ˈraɪtʃəs] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] - ([vɪː, aɪˈaɪ] . -) ,
Thus , not only ' be not righteous over much ' (vii . 16) ,
因此 , 不是 仅有的 - 是 不是 正义 超过 很多 - (七 . -) ,
因此, 不仅“不要过于自以为义”(vii. 16),

[bʌt; bət] - [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈræʃnəlist] - [ˈθɪŋkər] .
but ' do not believe over much ' is the teaching of our rationalist - thinker .
但 - 做 不是 相信 超过 很多 - 是 这 教学 的 我们的 理性主义者 - 思想家 .
但“不要过分相信”是我们这位理性主义思想家的教诲。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [gʊd] [nɔːr][ˈiːv(ə)][ˈæftər] [deθ] .
There is neither good nor evil after death .
那里 是 两者都不 好的 也不 邪恶的 后 死亡 .
死后既无善也无恶。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌdʒmənt] ?
But is there no present judgment ?
但 是 那里 不 展示 判断 ？

但现在难道还没有审判吗？

[jes] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] .
Yes ; but this is not a thought of life and hope .
是的 ； 但 这 是 不是 一个 想法 的 生活 和 希望 ；
是的；但这并不是关于生活和希望的想法。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] - [rɪˈlɪdʒən] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ；
It is a true ' religion ' to him ；
它 是 一个 真的 - 宗教 - 到 他 ；

对他来说，这是一种真正的“宗教”；

[aɪ ˈti:][baɪndz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
it binds him in his words as well as his actions .
它 结合 他 在 他的 字 作为 出色地 作为 他的 行动 ；

它约束着他的言行。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [ˈhʊkər] [soʊ][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][vi:] . [tu:ˈtu:] (- [gɑ:d][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
But although Hooker so admired the saying in v . 2 (' God is in heaven ,
但 虽然 胡克 所以 钦佩 这 说 在 v . 2 (- 上帝 是 在 天堂 ,

但尽管胡克非常欣赏第2节中的说法（“上帝在天上”，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and thou upon earth ,
和 你 之上 地球 ,

而你，在世上，

[ˈðerfɔ:r] [let] [ðəɪ] [wɜ:rdz][bi:; bi] [fju:] -) [æz; əz][tu:; tə] [kwʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst]
therefore let thy words be few ') as to quote it in one of his finest
所以 让 你的 字 是 很少 -) 作为 到 引用 它 在 一 的 他的 最好的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

因此，你的言语要少。”(引自他最精彩的段落之一)

[-] [jet] [ðə; ði][ˈkɑ:ntekst][ʌv; əv][vi:] . [tu:ˈtu:] [səˈfɪntli] [ˈfoʊz] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
[310] yet the context of v . 2 sufficiently shows how different was the
[-] 然而 这 语境 的 v . 2 足够 演出 如何 不同的 曾是 这
[ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈraɪtə-z] .
quality of the reverence of the two writers .
质量 的 这 尊敬 的 这 二 作家 ；

[310] 然而，第 2 节的上下文足以表明两位作者的敬畏之心是多么不同。

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ðəɪ] [vaʊz] , [sez] [kəʊˈheleθ] , [lest] [wen] [ðəʊ] - [ˈgɑ:dz] [neɪm] ,
Be careful to pay thy vows , says Koheleth , lest when thou invokest God's name ,
是 小心 到 支付 你的 誓言 , 说道 传道书 , 免得 什么时候 你 - 神的 姓名 ,

传道者说，务必小心偿还你的誓言，免得你呼求神的名时，

[hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] , [ænd; ənd][kɔ:l] [ðɪ:] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
His angel should appear , and call thee to account .
他的 天使 应该 出现 , 和 称呼 你 到 帐户 ；

他的使者必显现，向你讨回公道。

[ˈsʌfər] [nɑ:t][ðəɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑ:n][ðəɪ] [ˈbɑ:di] ; [ænd; ənd] [seɪ] [nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Suffer not thy mouth to bring punishment upon thy body ; and say not before the
遭受 不是 你的 嘴 到 带来 惩罚 之上 你的 身体 ; 和 说 不是 前 这
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

不要让你的口给你的身体带来惩罚；不要在天使面前说：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈoʊvərsɑɪt] ; [-] [ˈwerfɔːr] [[ʊd; ʊd][gɑːd][biː; bi][ˈæŋɡri][æt; ət][ðɑɪ] [ˈvɔɪs] ,
It was an oversight ; [311] wherefore should God be angry at thy voice ,
它 曾是 一个 监督 ； [-] 因此 应该 上帝 是 生气的 在 你的 嗓音 ；
那只是个疏忽；[311] 上帝为何要因你的声音而生气呢？

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðɑɪ] [hændz] ?
and destroy the work of thy hands ?
和 破坏 这 工作 的 你的 双手 ？
毁掉你手所造的吗？

- ([viː] . [sɪks] .) -
' (v . 6 .) 217
- (v . 6 .) -
'(v. 6.)217

[tuː; tə] [kəuˈheleθ] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
To Koheleth the mention of the divine name is a possible source of danger ;
到 传道书 这 提到 的 这 神圣的 姓名 是 一个 可能的 来源 的 危险 ；
对传道者而言，提及神名可能带来危险；

[tuː; tə] [ˈhøkər] [gɑːd][ɪz][wʌn] - [huːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][laɪf] ,
to Hooker God is One ' whom to know is life ,
到 妓女 上帝 是 一 - 谁 到 知道 是 生活 ；
对胡克来说，上帝是唯一的，“认识祂就是生命”。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and joy to make mention of his name .
和 喜悦 到 制作 提到 的 他的 姓名 ；
提起他的名字，我感到无比喜悦。

- [kəuˈheleθ] [hæz; həz][ˈoʊnli] [fɪr] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz][ˈhoʊli] [neɪm] — [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈdiːd]
' Koheleth has only fear for God's holy name — a fear which is not indeed
- 传道书 有 仅有的 害怕 为了 神的 圣 姓名 — 一个 害怕 哪个 是 不是 的确
- [ɪnɪˈfektʃuəl] [bʌt; bət] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] ；
ineffectual but very pale and cheerless ;
无效 但 非常 苍白 和 冷冷清清 ；
传道者只敬畏上帝的圣名——这种敬畏并非毫无作用，而是苍白无力、毫无生气；

[ˈhøkər] , [ə; eɪ] - [pərˈpetʃuəl] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌv] ,
Hooker , a ' perpetual fear and love ,
妓女 ， 一个 - 永久 害怕 和 爱 ；
胡克，一种“永恒的恐惧与爱”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkwɑːləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈefɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] . -
' and the love gives a new quality and a new efficacy to the fear . 218
- 和 这 爱 给予 一个 新的 质量 和 一个 新的 功效 到 这 害怕 . -
“爱赋予恐惧一种新的品质和新的效力。”218

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[fæktz] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [laɪf] .
FACTS OF CONTEMPORARY LIFE .
事实 的 当代的 生活 ；
当代生活的真相。

[æt; ət][ˌviː; aɪˈaɪ] .
At vii .
在 七 ；
在七。

- [ə; eɪ] [nu:] ['sek](ə)n] [br'ɡɪnz] , [kən'sɪstɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθə-z] ['pɜ:rsən(ə)l]
15 a new section begins , consisting almost entirely of the author's personal
- 一个 新的 部分 开始 , 由 几乎 完全 的 这 作者的 个人的
[ɪks'piəriənsɪz] , ['veri] ['lu:slɪ] [kə'nektɪd] ;
experiences , very loosely connected ;
经历 , 非常 松散地 连接 ;

15 新章节开始, 几乎完全由作者的个人经历组成, 彼此之间的联系非常松散;

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ'eks] . - .
it continues as far as ix . 12 .
它 继续 作为 远的 作为 九 . - .

一直延续到第九章第十二节。

[ə; eɪ] ['kjəriəs] ['pæɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['vɜ:rtʃu:][æz; əz] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A curious passage at the outset appears to describe virtue as residing in the
一个 好奇的 通道 在 这 开端 出现 到 描述 美德 作为 居住 在 这
[mi:n] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɪk'stri:mz] ([vi:,aɪ'aɪ] . - - -) .
mean between two extremes (vii . 15 - 18) .
意思是 之间 二 极端情况 (七 . - - -) .

开头一段奇特的文字似乎将美德描述为存在于两个极端之间的中间状态 (vii.15-18)。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [haʊ'evər] [ɪz] [dɪ'septɪv] :
The appearance however is deceptive :
这 外貌 然而 是 欺骗性的 :

然而, 表象具有欺骗性:

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [kwəʊt] [ɪrə'stɑ:təlz] ['feɪməs] [defɪ'nɪŋ] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] ([vɜ:rtʃu:]
it is as much out of place to quote Aristotle's famous definition of virtue (
它 是 作为 很多 出去 的 地方 到 引用 亚里士多德的 著名的 定义 的 美德 ([vɜ:rtʃu:]
- - -) ,
μεσότης δύο κακῶν) ,
- - -) ,

引用亚里士多德著名的美德定义 (μεσότης δύο κακῶν) 也是不合适的,

[æz; əz] ['bu:dəz] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [ə'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['eksərsaɪz] [hɪm'self] [ɪn]
as Buddha's counsel to him who would attain perfection to ' exercise himself in
作为 佛陀的 法律顾问 到 他 WHO 会 达到 完美 到 - 锻炼 他自己 在
[ðə; ði] ['mi:diəm] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
the medium course of discipline .
这 中等的 课程 的 纪律 .

佛陀告诫那些想要证得圆满境界的人, 要“在中道修行”。

- [kəu'heleθ] ['mɪrli] ['ɔfə-z] ['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] [wʌnz] [ʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
' Kohелеth merely offers practical advice how to steer one's ship between the rocks .
- 传道书 仅仅 优惠 实际的 建议 如何 到 转向 一个人的 船 之间 这 岩石 .

《传道书》只是提供了一些实用的建议, 教人如何驾驶船只避开礁石。

[du:][nɑ:t] , [hi:; hi] [sez] , [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ][bɜ:rd(ə)n][baɪ] [ɪk'sesɪv] ['li:gəlizəm] .
Do not , he says , make your life a burden by excessive legalism .
做 不是 , 他 说道 , 制作 你的 生活 一个 负担 经过 过多的 法律主义 .

他说, 不要因为过于拘泥于律法而让自己的生活成为负担。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面,

[du:][nɑ:t] [ɜ:rn] [ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:septs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] .
do not earn the reputation of caring nothing for the precepts of the law .
做 不是 赚 这 名声 的 关怀 没有什么 为了 这 戒律 的 这 法律 .

不要落得漠视法律准则的名声。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:li] , [ænd; ənd] [wəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [deθ] . [-]
That were folly , and would bring you to an early death . [312]
那 是 蠢事 , 和 会 带来 你 到 一个 早期的 死亡 : [-]

那是愚蠢的, 会让你英年早逝。[312]

[kəu'heleθ] [iks'presɪz] [ðɪs] [ˈɑ:rpli] [ænd; ənd] [enɪɡ'mætɪkli] ; [du:][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] - [ˈraɪtəs] ,
Koheleth expresses this sharply and enigmatically ; do not be too ' righteous ,
传道书 表达 这 尖锐地 和 神秘地 ; 做 不是 是 也 - 正义 ,
传道者以尖锐而神秘的方式表达了这一点: 不要过于“义正言辞”,

- [ænd; ənd][du:][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] - [ˈwɪkɪd] . -
' and do not be too ' wicked . '
- 和 做 不是 是 也 - 邪恶 : -

“也不要太‘邪恶’。”

- [ˈraɪtəs] - [ænd; ənd] - [ˈwɪkɪd] - [ɑ:r; ər][bəuθ][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [æksep'teɪn]
' Righteous ' and ' wicked ' are both to be taken in the common acceptance
- 正义 - 和 - 邪恶 - 是 两个都 到 是 已采取 在 这 常见的 接受

[ʌ; əv] [ðoʊz] [tɜ:rmz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rlɪd] :
of those terms in the religious world :
的 那些 条款 在 这 宗教 世界 :

“正义”和“邪恶”这两个词都应按照宗教界通常的含义来理解:

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
the words are used ironically .
这 字 是 用过的 讽刺的是 :

这些话带有讽刺意味。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθɜ:z] [ˈoʊnli] [ˈθi:əri] [ʌ; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ɪz] [ðæt] [noʊ] [ˈθi:əri] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] .
Our author's only theory of virtue is that no theory is possible .
我们的 作者的 仅有的 理论 的 美德 是 那 不 理论 是 可能的 :

我们这位作者对美德的唯一理论是: 任何理论都不可能存在。

[ðə; ði] - [ˈwɪzdəm] - [wɪtʃ] [bəuθ] [ˈɡɪvz] - [dɪ'fens] - [ænd; ənd] - [prɪ'zɜ:rv] [laɪf] - ([ˌvi:,aɪ'aɪ] . -) [ɪz][ðə; ði]
The ' wisdom ' which both gives ' defence ' and ' preserves life ' (' vii . 12) is the
这 - 智慧 - 哪个 两个都 给予 - 防御 - 和 - 果酱 生活 - (七 : -) 是 这

[ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɪzdəm] [ʌ; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .
practical wisdom of resignation and moderation .
实际的 智慧 的 辞职 和 适度 :

既能“防御”又能“保全生命”的“智慧”(vii. 12) 是顺从和节制的实用智慧。

[ʌ; əv] [ɪ'senʃ(ə)] [ˈwɪzdəm] ([ɔ:r] [fə'lɑ:səfi] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [-]) [hi:; hi] [sez] ,
Of essential wisdom (or philosophy as we should call it [313]) he says ,
的 基本的 智慧 (或者 哲学 作为 我们 应该 称呼 它 [-]) 他 说道 ,
[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][dʒɑ:b][ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - - - ,
alluding to Job xxviii . 12 - 23 ,
暗示 到 工作 二十八 : - - - ,

他谈到本质智慧（或者我们应该称之为哲学[313]）时, 引用了《约伯记》28:12-23,

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] - [fɑ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] [di:p] ; [hu:] [kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] ?
that it is ' far off , and exceeding deep ; who can find it out ?
那 它 是 - 远的 离开 , 和 超过 深的 ; WHO 能 寻找 它 出去 ?

它“遥远而深邃; 谁能找到它呢? ”

- ([ˌvi:,aɪ'aɪ] . - .)
' (vii . 24 .)
- (七 : - .)

(七、24)

[ðə; ði][oʊld] [ˈθi:əri] , -
The old theory , 219
这 老的 理论 , -

旧理论, 219

[wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
which claimed to give the secret of history ,
哪个 声称 到 给 这 秘密 的 历史 ,
它声称揭示了历史的秘密,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ˈæftərwərdz] ['sætɪsfɑrd][sʌm; səm][waɪz] [men] ([i:] . [dʒi:] . ['sairæk]) — [ðə; ði]
and which even afterwards satisfied some wise men (e . g . Sirach) — the
和 哪个 甚至 然后 使满意 一些 明智的 男人 (e . 克 . 德训篇) — 这
[ˈθi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɑ:r; ər] [ri'wɔ:did] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] — [ɪz][nɑ:t]
theory that the good are rewarded and the bad punished in this world — is not
理论 那 这 好的 是 奖励 和 这 坏的 受到惩罚 在 这 世界 — 是 不是
[bɔ:rn] [aʊt] [baɪ] - [ɪk'spiəriəns] , —
borne out by Koheleth's experience , —
出生 出去 经过 - 经验 , —

即使后来一些智者（例如德训篇的作者）也认同“善有善报，恶有恶报”的理论，但传道者的经历却并不支持这一理论。

[ðer; ðər][ɪz] (['meni]) [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [hu:] ['perɪʃɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsənəs] ,
There is (many) a righteous man who perishes in spite of his righteousness ,
那里 是 (许多) 一个 正义 男人 WHO 死亡 在 尽管如此 的 他的 义 ,
许多义人虽行义，却最终灭亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] (['meni]) [æn; ən] [ʌn'ɡɑ:dli] [mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [lɔ:ŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and there is (many) an ungodly man who lives long in spite of his
和 那里 是 (许多) 一个 不敬神的 男人 WHO 生活 长的 在 尽管如此 的 他的
[ˈwɪkɪdnəs] ([vi:,aɪ'aɪ] .
wickedness (vii :
邪恶 (七 :

有许多不敬虔的人，尽管作恶多端，却依然长寿（七）。

- ; ['kɑ:ntræst][ðə; ði] [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - , -) .
15 ; contrast the interpolated passage viii . 12 , 13) .
- ; 对比 这 插值 通道 八 . - , -) .
15；对比插入的段落 viii.12, 13)。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第13/21页

[bʌt; bət] [ðoo] [kəu'heleθ] , [laɪk][dʒɑ:b] , [dis'peəz] [ʌv; əv] [ɪ'sen](ə)l [ˈwɪzdəm] ,
But though Koheleth , like Job , despairs of essential wisdom ,
但 尽管 传道书 , 喜欢 工作 , 绝望 的 基本的 智慧 ,
但是, 尽管传道者像约伯一样, 对获得根本的智慧感到绝望,

[hi:; hi] - [tɜ:rnz] - [wɪð; wɪθ][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [fi:lɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] — [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz] [aɪ'ti:] ,
he ' turns ' with hope to the wide field of wisdom — or , as he calls it ,
他 - 转弯 - 和 希望 到 这 宽的 场地 的 智慧 — 或者 , 作为 他 呼叫 它 ,
- [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈri:zənɪŋ] ,
' wisdom and reasoning ,
- 智慧 和 推理 ,
他满怀希望地“转向”广阔的智慧领域——或者, 正如他所说的, “智慧和推理”,

- [aɪ] . [i:] . [ˈmɔ:rəl][ɪn'kwaiəri] [pər'su:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] [ˈmeθəd] .
' i . e . moral inquiries pursued on the inductive method .
- 我 . e . 道德 查询 追击 在 这 归纳法 方法 .
即运用归纳法进行的道德探究。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ?
And what is the result of his inquiry ?
和 什么 是 这 结果 的 他的 询问 ?
他的调查结果如何?

[hi:; hi] [ˈgɪvz] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌt] [diˈlɪbəreɪtənɪs] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ([vɪz] .
He gives it with much deliberateness , stating that he (viz .
他 给予 它 和 很多 深思熟虑 , 声明 那 他 (即 .
他非常认真地表示, 他 (即)

- [ðə; ði] [kəu'heleθ] , - [si:] [ɑ:n][ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
' the Koheleth , ' see on xii .
- 这 传道书 , - 看 在 十二 .
《传道书》, 参见第十二章。

[eɪt]) [hæz; həz][pʊt] [wʌn][fækt][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ([vɜ:r] . -)
8) has put one fact to another in order to form a conclusion (ver . 27)
8) 有 放 一 事实 到 其他 在 命令 到 形式 一个 结论 (版本 . -)
[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] - [ˈtemptəz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [pər'nɪʃəs] [ðæn; ðən] [deθ] ([ˈmænz] [greɪt]
and it is that women - tempters are more pernicious than Death (man's great
和 它 是 那 女性 - 诱惑者 是 更多的 有害 比 死亡 (男人的 伟大的
[ˈenəmi] [pəˈsɒnəfaɪd] ,
enemy personified ,
敌人 拟人化的 ,

8) 将一个事实与另一个事实联系起来, 从而得出结论 (第 27 节), 那就是诱惑女人的恶毒程度超过了死神 (人类的大敌人的化身)。

[æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]) .
as so often) .
作为 所以 经常) .

(这种情况经常发生)。

[ɔ:r] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
Or , putting it in other words ,
或者 , 推杆 它 在 其他 字 ,

换句话说,

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ'lem] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] — [wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ]
which I am forced to paraphrase to bring out their meaning — words to which
哪个 我 是 强制 到 释义 到 带来 出去 他们的 意义 — 字 到 哪个
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈpəʊəm][λv; əv] [saɪ'mɒnɪdiːz] [ɪz] [ˈɪvəlri] [ɪt'self] — - [ə; eɪ] [fjuː] [rer] [ˈspesɪmənz] [λv; əv]
the well - known poem of Simonides is chivalry itself — ' A few rare specimens of
这 出色地 - 已知 诗 的 西蒙尼德斯 是 骑士精神 本身 — - 一个 很少 稀有的 标本 的
[ʌnkə'ɹæptɪd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,
uncorrupted human nature I have found ,
未腐败的 人类 自然 我 有 成立 ,

我不得不改写这些话来表达它们的含义——这些话正是西蒙尼德斯那首著名的诗歌本身所体现的骑士精神——“我发现了一些罕见的、未被腐化的人性典范，

[soʊ] [rer] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˈrekən] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
so rare that one may reckon them as one among a thousand ;
所以 稀有的 那 — 可能 估计 他们 作为 — 之中 一个 千 ;
极其罕见，千里之罕见；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][wʌn][λv; əv] [ðiːz] [ˈtruːli][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . - [-]
but not one of these truly human creatures was a woman . ' [314]
但 不是 一 的 这些 真的 人类 生物 曾是 一个 女士 . - [-]
但这些真正的人类生物中没有一个是女人。[314]

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [[oʊz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]
The latter statement is the stronger , and shows that our author agrees with
这 后者 陈述 是 这 更强 , 和 演出 那 我们的 作者 同意 和
[ˈɛkləs] . [ˌɛks'ɛks'viː] . - ,
Ecclus . xxv . 19 ,
埃克卢斯 . 25 . - ,
后一种说法更有力，表明我们的作者同意《德训篇》25:19 的观点。

[ðæt] - [ɔːl] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
that ' all wickedness is but little to the wickedness of a woman .
那 - 全部 邪恶 是 但 小的 到 这 邪恶 的 一个 女士 .
“一切邪恶与女人的邪恶相比都微不足道。”

- [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrnist] [ɪz][hiː; hi] ,
' And so much in earnest is he ,
- 和 所以 很多 在 认真 是 他 ,
“他真是个非常认真的人，”

[ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [traɪz] [ə; eɪ][θɜːrd] [moʊd] [λv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'kluːz(ə)n] .
that he even tries a third mode of expressing his conclusion .
那 他 甚至 尝试 一个 第三 模式 的 表达 他的 结论 .
他甚至尝试了第三种方式来表达他的结论。

[ˈkɜrfəli] [ˈlɪmɪtɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [sez] , - [loʊ] ! [ðɪs] [ˈoʊnli][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ; [ðæt] [gɑːd] [meɪd]
Carefully limiting himself he says , ' Lo ! this only have I found ; that God made
小心 限制 他自己 他 说道 , - 洛 ! 这 仅有的 有 我 成立 ; 那 上帝 制成
[mæn'kaɪnd] [ˈʌpraɪt] ,
mankind upright ,
人类 直立 ,
他谨慎地克制自己，说道：“看哪！我只发现一件事：上帝造人时，使人正直。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [ˈmeni] [kən'traɪvənsɪz] - ([vɜːr] . -) ; [ðæt] [ɪz] ,
but they have sought out many contrivances ' (ver . 29) ; that is ,
但 他们 有 寻求 出去 许多 诡计 - (版本 . -) ; 那 是 ,
但他们想出了许多计谋（第29节）；也就是说，

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][bəʊθ][bɔːrn] [gʊd] ,
men and women are both born good ,
男人 和 女性 是 两个都 出生 好的 ,
无论男女，生而善良。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][tuː] [suːn] [sə'fɪstɪkəɪtɪd] [baɪ][,sɪvələ'zeɪ](ə)n] ([ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɪdə] [ɪn] [ðɪs] ['daʊnwəd]
but are too soon sophisticated by civilisation (and the leaders in this downward
但 是 也 很快 复杂的 经过 文明 (和 这 领导人 在 这 向下
['prɑːses] ,
process ,
过程 ,

但他们过早地被文明所驯化（而这一衰落过程中的领导者，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn]) .

we may infer from the context , are the women) .
我们 可能 推断 从 这 语境 , 是 这 女性) .

我们可以从上下文推断，这些女性是.....

[kəu'heleθ] ['skersli] [miːnz] [tuː; tə][ɪm'plai] [ðæt] [,sɪvələ'zeɪ](ə)n][ɪz][bæd] in220

Koheleth scarcely means to imply that civilisation is bad in220
传道书 几乎 方法 到 意味着 那 文明 是 坏的 in220

《传道书》几乎没有暗示文明是坏的。

[ɪt'self] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [men] [hiː; hi][hæz; hæz] [met] [mʌst; məst] [ə'pærəntli] [hæv; həv]
itself ; if he does , the few good men he has met must apparently have
本身 ; 如果 他 做 , 这 很少 好的 男人 他 有 遇见 必须 显然 有
[bɪn] ['hæːmits] !
been hermits !
到过 隐士 !

如果他真是那样，那他遇到的少数几个好人显然一定是隐士！

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [nɑːt] [ɪ'senʃəli] [ɪ'mɔːrəl] ,

But though not essentially immoral ,
但 尽管 不是 本质上 不道德 ,

虽然这并非本质上不道德，

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [ɔːr] [kən'traɪvɪŋ] ['fæk(ə)lti] ([soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] ['sɔfəkliːz]) [siːmz] [tuː; tə] [kəu'heleθ]
the inventive or contriving faculty (so wonderful to Sophocles) seems to Koheleth
这 富有创造力的或者 精心策划 学院 (所以 精彩的 到 索福克勒斯) 似乎 到 传道书

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪ'mɔːrəl]['deɪndʒər] .

the chief source of moral danger .
这 首席 来源 的 道德 危险 .

发明创造的能力（在索福克勒斯看来非常了不起）在传道者看来却是道德危险的主要来源。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðɪːz] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] - [waɪd] [ɪn'dʌk](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]

But are these the only results of Koheleth's wide induction from the facts of
但 是 这些 这 仅有的 结果 的 - 宽的 就职 从 这 事实 的

[kən'tempərəri] [laɪf] ?

contemporary life ?
当代的 生活 ?

但这些就是传道者从当代生活事实中广泛归纳得出的唯一结果吗？

[jes] ; [ə; eɪ] [taɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] - [wen] [mæn] [ruːlɪz] ['oʊvər][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrt] - ([ˌviː,ɑɪ'ɑɪ] .
Yes ; a time such as this ' when man rules over man to his hurt ' (viii .
是的 ; 一个 时间 这样的 作为 这 - 什么时候 男人 规则 超过 男人 到 他的 伤害 - (八 .

[naɪn]) [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

9) suggests ,
9) 建议 ,

是的；正如《古史》第八章第九节所暗示的那样，“人统治人，以致于人自身受害”的时代，

[nɑːt]['oʊnli][pruː'den](ə)l] ['mæksəmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sæd][kən'kluːʒ(ə)n] , [ɔː'l'redi] ([ˌviː,ɑɪ'ɑɪ] . -) ['men](ə)nd]
not only prudent maxims , but this sad conclusion , already (vii . 15) mentioned
不是 仅有的 审慎 格言 , 但 这 伤心 结论 , 已经 (七 . -) 提及

[baɪ][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] ,

by anticipation ,
经过 预期 ,

不仅是审慎的准则，而且这个令人悲伤的结论，正如前文（vii. 15）所提到的，

[ðæt] [ðə; ði] [fert] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
that the fate proper to the wicked falls upon the righteous ,
那 这 命运 恰当的 到 这 邪恶 瀑布 之上 这 正义 ,
恶人应得的下场竟落在了义人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ([vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . -) ,
and that proper to the righteous on the wicked (viii . 14) ,
和 那 恰当的 到 这 正义 在 这 邪恶 (八 . -) ,
以及义人对恶人的应有惩罚 (viii. 14),

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ,
or to express this in the concrete ,
或者 到 表达 这 在 这 具体的 ,
或者更具体地说,

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌnˈgɑ:dli] [men] ['ɑ:nəd] ,
And in accordance with this I have seen ungodly men honoured ,
和 在 根据 和 这 我 有 已见 不敬神的 男人 荣幸 ,
因此,我看见不敬虔的人得尊荣。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ; [kɑ:mp] .
and that too in the holy place (i . e . the temple ; comp .
和 那 也 在 这 圣 地方 (我 . e . 这 寺庙 ; 电脑 .
而且还是发生在圣地（即寺庙；参见）。

[ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [ˌeksˌvi:ˈaɪ'aɪ'aɪ] . [ˈsɛvən]) ;
Isa . xviii . 7) ;
伊萨 . 十八 . 7) ;
以赛亚书 18:7);

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈæktɪd] ['raɪtli] [hæd; həd][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fərˈgɑ:tn] [ɪn]
but those who had acted rightly had to depart and were forgotten in
但 那些 WHO 有 行动 没错 有 到 离开 和 是 被遗忘的 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .
但那些行为正确的人却不得不离开，并被这座城市遗忘。

[ðɪs] [tu:] [ɪz][ˈvænəti] [-]
This too is vanity [315]
这 也 是 虚荣 [-]
这也是虚空[315]

([vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
(viii . 10) .
(八 . -) .
(viii. 10)。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][ˈræmpənt] !
No wonder that wickedness is rampant !
不 想知道 那 邪恶 是 猖獗 !
难怪邪恶势力如此猖獗！

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwairz] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:] [raɪt] [wen] [ˈneməsɪs] [dɪˈlleɪz] [hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt] ; [ɔ:r] , [æz; əz]
It requires singular courage to do right when Nemesis delays her visit ; or , as
它 需要 单数 勇气 到 做 正确的 什么时候 复仇女神 延误 她 访问 ; 或者 , 作为
[kəuˈheleθ] [pʊts] [aɪ ˈti:] ,
Koheleth puts it ,
传道书 放置 它 ,
当复仇女神推迟降临时，行善需要非凡的勇气；或者，正如传道书所说：

[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] ['sɔːrli] [dɪs'pliːzɪd] [ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈedɪtər] ,
in language which sorely displeased a later editor ,
在 语言 哪个 非常 不高兴 一个 之后 编辑 ,
这段话的措辞令后来的编辑非常不满。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['sentəns] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɜːrk][ɪz][nɑːt][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈspiːdəli] ,
Because sentence against a wicked work is not executed speedily ,
因为 句子 反对 一个 邪恶 工作 是 不是 执行 迅速地 ,
因为对罪恶行为的惩罚不会迅速执行,

[ˈðerfɔːr] [men] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)l] .
therefore men have abundant courage to do evil .
所以 男人 有 丰富 勇气 到 做 邪恶的 .
因此, 人们有充分的勇气去作恶。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [dʌz] [ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
For I know that it even happens that a sinner does evil for a long time ,
为了 我 知道 那 它 甚至 发生 那 一个 罪人 做 邪恶的 为了 一个 长的 时间 ,
因为我知道, 甚至有罪人长期作恶的情况,

[ænd; ənd] [jet] [laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] , [waɪlst] [hiː; hi] [huː] [fɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [ɡɑːd][ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]
and yet lives long, whilst he who fears before God is short - lived as a
和 然而 生活 长的 , 而 他 WHO 恐惧 前 上帝 是 短的 - 居住地 作为 一个
[ˈʃædɔʊ] ([ˌviː, aɪ' aɪ' aɪ] . - , -) .
shadow (viii . 12 , 13) :
阴影 (八 . - , -) .
然而, 敬畏上帝的人却活得长久, 而敬畏上帝的人却像影子一样短暂 (viii. 12,13)。

[kəʊ'heleθ] [dʌz] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'kluːd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈiːv(ə)l] - [ˈduː(ː)əz] .
Koheleth does not , of course , include himself among the reckless evil - doers .
传道书 做 不是 , 的 课程 , 包括 他自己 之中 这 鲁莽 邪恶的 - 实干家 .
当然, 传道者并不把自己算作那些肆意作恶的人之一。

[hiː; hi] [ækwiː'esɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
He acquiesces in the painful inconsistencies of the world ,
他 默许 在 这 痛苦 不一致之处 的 这 世界 ,
他默许了世间令人痛苦的矛盾之处。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrelatɪvli] [best] [ɡʊd] — - [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
and seems to comfort himself with the relatively best good — ' to eat and
和 似乎 到 舒适 他自己 和 这 相对地 最好的 好的 — - 到 吃 和
[drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmeri] - ([ˌviː, aɪ' aɪ' aɪ] . -) .
drink and be merry ' (viii . 15) :
喝 和 是 欢乐 - (八 . -) .
他似乎用相对最好的东西来安慰自己——“吃喝玩乐”(viii. 15)。

[ˈtʃærəti] [meɪ] [pər'hæps] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sed] [wɪ'ðəʊt] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni] .
Charity may perhaps suggest that this is not said without bitter irony .
慈善 可能 也许 建议 那 这 是 不是 说 没有 苦的 讽刺 .
慈善或许会暗示, 这番话并非没有苦涩的讽刺意味。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ([ˌviː, aɪ' aɪ' aɪ] . - ,
Then follows a clumsy but affecting passage (viii . 16 ,
然后 跟随 一个 笨拙 但 影响 通道 (八 . - ,
接下来是一段笨拙但感人的文字 (viii. 16,
-) [ɑːn][ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæd; həd][soʊ] long221
17) on the uselessness of brooding (as the author had so long221
-) 在 这 无用性 的 沉思 (作为 这 作者 有 所以 long221
17) 论沉思的无用性 (正如作者长期以来所经历的那样) 221

[dʌn]) ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] , [wɪtʃ] [,ɪntrə'dju:sɪs][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
done) over the mysteries of human life , which introduces the concluding part of
完毕) 超过 这 谜团 的 人类 生活 , 哪个 介绍 这 总结 部分 的
[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ([,aɪ'eks] . [wʌn] - -) .
the section (ix . 1 - 12) :
这 部分 (九 : 1 - -) :
完成) 关于人类生活的奥秘, 这引出了本节的结论部分 (ix. 1-12)。

[ði:z] [twelv] [və:sɪz] [ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] .
These twelve verses are full of a restrained passion .
这些 十二 诗句 是 满的 的 一个 克制 热情 :

这十二节诗充满了克制的激情。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌn'fri:] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z]
Such being the unfree condition of man that he cannot even govern his sympathies
这样的 存在 这 不自由 状况 的 男人 那 他 不能 甚至 治理 他的 同情
[ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] ,
and antipathies ,
和 反感 ,

由于人类处于不自由的状态, 他甚至无法控制自己的同情和厌恶之情。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]['mɔ:ɹəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['destəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and so regardless of moral distinctions the course of destiny , and there
和 所以 不管 的 道德 区别 这 课程 的 命运 , 和 那里
['bi:ɪŋ] [noʊ] [hɪr'æftər] ,
being no hereafter ,
存在 不 此后 ,

因此, 无论道德上的区分如何, 命运的进程都是如此, 而且也没有来世。

[-] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][laɪf] — [ɪ'speʃəli] ['wedɪd] [laɪf] —
[316] what remains but to take such pleasure as life — especially wedded life —
[-] 什么 遗迹 但 到 拿 这样的 乐趣 作为 生活 — 尤其 已婚 生活 —
[kæn; kən] ['ɔ:fər] ,
can offer ,
能 提供 ,

[316] 剩下的就是享受生活——尤其是婚姻生活——所能带来的快乐了,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌnz] [plænz][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ?
and to carry out one's plans with energy ?
和 到 携带 出去 一个人的 计划 和 活力 ?

并充满活力地执行自己的计划?

[jet] , [ə'læs] !
Yet , alas !
然而 , 唉 !

然而, 唉!

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli] [tu:] [tru:] [ðæt] ['ni:ðər] [sək'ses] [nɔ:r] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['æɪk(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['rekənd]
it is only too true that neither success nor freedom of action can be reckoned
它 是 仅有的 也 真的 那 两者都不 成功 也不 自由 的 行动 能 是 估计
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

成功和行动自由都无法预料, 这的确是事实。

[fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [reis] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] ,
for ' the race is not to the swift ,
为了 - 这 种族 是 不是 到 这 迅速 ,

因为“比赛的胜利不在于跑得快的人”,

- [ænd; ənd][men][ɑ:r; ər] - [snerd] - [laɪk][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .
' **and** **men** **are** ' **snared** ' **like** **the** **fishes** **and** **the** **birds** ' .
- 和 男人 是 - 被困 - 喜欢 这 鱼 和 这 鸟类 - .

而人就像鱼和鸟一样被“捕获”了。

[ðə; ði]['sek(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz][æt; ət][aɪ'eks] . - [ɪz][ʌv; əv][stɪl] [mɔ:r] ['verɪd] ['kɑ:ntents] .
The **section** **which** **begins** **at** **ix** . **13** **is** **of** **still** **more** **varied** **contents** .
这 部分 哪个 开始 在 九 . - 是 的 仍然 更多的 多种多样 内容 .

从第 ix. 13 节开始的部分内容更加丰富多样。

[aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [pʊr] [waɪz][mæn] ,
It **begins** **with** **a** **striking** **little** **story** **about** **the** ' **poor** **wise** **man** ' ,
它 开始 和 一个 引人注目 小的 故事 关于 这 - 贫穷的 明智的 男人 ,

它以一个关于“穷智者”的引人入胜的小故事开篇，

- [ə; eɪ] [θə'mɪstəkli:z] [ɪn] ['kɑ:mən] [laɪf] , - [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
' **a** **Themistocles** **in** **common** **life** , ' **who** **by** **his** **wisdom** **delivered** **the** **city** ,
- 一个 地米斯托克利 在 常见的 生活 , - WHO 经过 他的 智慧 发表 这 城市 ,

“一位平凡生活中的地米斯托克利，他凭借智慧拯救了这座城市。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [rɪ'membər] [ðæt] [pʊr] [mæn] - ([aɪ'eks] . - , -) .
and **no** **one** **remembered** **that** **poor** **man** ' (**ix** . **14** , **15**) .
和 不 一 记得 那 贫穷的 男人 - (九 . - , -) .

没有人记得那个可怜的人'（九、14、15）。

['ʊrli] [hɪr] ([æz; əz][ɪn][aɪ 'vi:] . - , - , [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . -) [wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]
Surely **here** (**as** **in** **iv** . **13** , **14** , **viii** . **10**) **we** **catch** **the** **echo** **of**
一定 这里 (作为 在 四 . - , - , 八 . -) 我们 抓住 这 回声 的

[kən'tempərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

contemporary **history** :
当代的 历史 .

诚然，在这里（如同在 iv. 13, 14, viii. 10 中一样），我们听到了当代历史的回响。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃ][ə; eɪ][,dʒenərələi'zeɪʃən, -li'z-] ([kɑ:mp] .
It **is** **not** **a** **generalisation** (**comp** .
它 是 不是 一个 概括 (电脑 .

这不是概括性的（比较。

[pra:v] .
Prov .
省 .

省

[,eks'eks'aɪ] . -) , [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['gɪvz] [ju: 'es] ,
xxi . **22**) , **but** **a** **fact** **which** **the** **author** **gives** **us** ,
二十一 . -) , 但 一个 事实 哪个 这 作者 给予 我们 ,

xxi. 22)，但作者告诉我们一个事实，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] ['plɔ:zəbli] [bi:; bi][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [pʊr] [waɪz][mæn] -
and **it** **may** **plausibly** **be** **conjectured** **that** **he** **was** **the** ' **poor** **wise** **man** ' -
和 它 可能 可能 是 推测 那 他 曾是 这 - 贫穷的 明智的 男人 -

[hɪm'self] .

himself .
他自己 .

可以合理推测，他就是那位“贫穷的智者”。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sek(ə)n] ([daʊn] [tu:; tə][eks] . -) [kən'teɪnz] ['prɑ:vɜ:rbz][ɑ:n] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
The **rest** **of** **the** **section** (**down** **to** **x** . **15**) **contains** **proverbs** **on** **wisdom** **and**
这 休息 的 这 部分 (向下 到 x . -) 包含 谚语 在 智慧 和

['fɑ:li] ,

folly ,
蠢事 ,

本节剩余部分（至第 x. 15 节）包含有关智慧和愚昧的谚语，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɪtərli] [aiˈrɒnik,-kəl] [riˈma:ks] [ɑ:n][ðə; ði][egzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd]
and some bitterly ironical remarks on the exaltation of servants and
和 一些 苦涩地 讽刺 评论 在 这 提高 的 仆人 和
[ˈbɜ:rd(ə)n] - ['berərz] [-] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsli] . -
burden - bearers [317] above the rich and the princely . 222
负担 - 持有者 [-] 多于 这 富有的 和 这 王子 . -
以及一些对仆人和负重者凌驾于富人和王公贵族之上的现象进行辛辣讽刺的评论[317]。222

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [waɪz] ['mænz] ['pɑ:rtɪŋ] ['kaʊnsəlz] .
THE WISE MAN'S PARTING COUNSELS .
这 明智的 男人的 离别 律师 .

智者临别赠言。

[ə; eɪ] [nu:] ['sekʃ(ə)n] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət][eks] . - — [noʊ][ˌɪndʒəˈhu:əti] [əˈveɪls] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəˈhekʃ(ə)n]
A new section begins at x . 16 — no ingenuity avails to establish a connection
一个 新的 部分 开始 在 x . - — 不 独创性 可用性 到 建立 一个 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [və:sɪz] .
with the preceding verses .
和 这 前 诗句 .

从第 x. 16 节开始，新的一节开始——无论如何巧妙安排，都无法与前面的诗节建立联系。

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][goʊl] , [ænd; ənd] [bri:ð] [ə; eɪ][ˈfri:ə(r)] [er] .
We are approaching our goal , and breathe a freer air .
我们 是 接近 我们的 目标 , 和 呼吸 一个 更自由 空气 .

我们正朝着目标迈进，呼吸着更自由的空气。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ju:ˈes][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]
From the very first the ideas and images presented to us are in a
从 这 非常 第一的 这 想法 和 图片 呈现 到 我们 是 在 一个
[ˈhelθi:ə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əbˈdʒektɪv] [toʊn] .
healthier and more objective tone .
更健康 和 更多的 客观的 语气 .

从一开始，呈现在我们面前的理念和图像就显得更加健康、更加客观。

[ðə; ði] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ɪkˈsprest] [ɪn][vɜ:r] .
The condemnation expressed in ver .
这 谴责 表达 在 版本 .

版本中表达的谴责。

- [dʌz] ['kredit] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] ,
16 does credit to the public spirit of the writer , and , I need hardly say ,
- 做 信用 到 这 民众 精神 的 这 作家 , 和 , 我 需要 几乎 说 ,

第16点体现了作者的公共精神，而且，我几乎无需赘言，

[ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪnkənˈsɪstənt] ([æz; əz] ['hɪtsɪɡ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɪn][vɜ:r] . - .
is not really inconsistent (as Hitzig supposed) with the advice in ver . 20 .
是 不是 真的 不一致 (作为 希齐格 据称) 和 这 建议 在 版本 . - .

实际上并不像希齐格所认为的那样与第 20 版中的建议相矛盾。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] —
In the words —
在 这 字 —

用文字来说——

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəɪn] [əˈkweɪntəns] [-] [kɜːrs] [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] ['bedtʃeɪmbər]
Even among thine acquaintance [318] curse not the king , and in thy bedchambers
甚至 之中 你的 熟人 [-] 诅咒 不是 这 国王 , 和 在 你的 卧室
[kɜːrs] [nɑːt][ðə; ði] [rɪt] ;
curse not the rich ;
诅咒 不是 这 富有的 ;

即使在你的熟人面前，也不要诅咒国王；即使在你的寝宫里，也不要诅咒富人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [meɪ] ['kæəri] [ðə; ði] [vɔɪs]
for the birds of the heaven may carry the voice
为了 这 鸟类 的 这 天堂 可能 携带 这 嗓音
[kɑːmp] .
[comp]
[电脑] .
[comp.

[ðə; ði] [kreɪnz] [ʌv; əv] ['ɪbɪkəs]] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [wɪŋz] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][wɜːrd] —
the cranes of Ibycus] and that which hath wings may report the word —
这 起重机 的 伊比库斯] 和 那 哪个 有 翅膀 可能 报告 这 单词 —
伊比库斯的鹤，以及所有有翅膀的生物，都可以传达信息——

[diːn] ['plʌmtri] [pər'hæps] ['raɪtli] [siːz] - [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] - [wɪtʃ] - [veɪlz] [ɪt'self] [ɪn]
Dean Plumptre perhaps rightly sees ' the irony of indignation ' which ' veils itself in
院长 普伦普特 也许 没错 看到 - 这 讽刺 的 愤慨 - 哪个 - 面纱 本身 在
[ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] ['pruːd(ə)ns] .
the garb of a servile prudence .
这 外衣 的 一个 奴性的 谨慎 .
迪安·普伦普特雷或许正确地看到了“愤慨的讽刺之处”，它“披着奴性谨慎的外衣”。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [kəu'heleθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['lev(ə)l][ʌv; əv][epɪ'kjʊrəs] ,
' There is no necessity to reduce Koheleth to the moral level of Epicurus ,
- 那里 是 不 必要性 到 减少 传道书 到 这 道德 等级 的 伊壁鸠鲁 ,
“没有必要将传道者的道德水平降低到伊壁鸠鲁的水平。”

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪbəɪtli] [prɪ'fɜːrd] ['despəʊtɪzəm][ænd; ənd] [ə'pruːvd] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði]
who is said to have deliberately preferred despotism and approved courting the
WHO 是 说 到 有 故意地 首选 专制主义 和 得到正式认可的 求爱 这
[ˈmɔːnərk] .
monarch .
君主 .
据说他故意偏爱专制统治，并赞成讨好君主。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stiɪ] ['friːə(r)] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [briːðz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
It is a still freer spirit which breathes in the remainder of the book .
它 是 一个 仍然 更自由 精神 哪个 呼吸 在 这 余 的 这 书 .
本书其余部分则洋溢着更加自由的精神。

[let] ['kɔːtiːəz] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm] [ɪn] ['lʌkʃəri] ([eks] . -) ,
Let courtiers waste their time in luxury (x . 18) ,
让 朝臣 浪费 他们的 时间 在 奢华 (x . -) ,
让朝臣们沉溺于奢靡之中吧 (x. 18) ,

[bʌt; bət] [θroʊ] [ðəʊ] [ðəɪ'self] [ʌn'hezɪteɪŋli] [ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] .
but throw thou thyself unhesitatingly into the swift stream of life .
但 扔 你 你自己 毫不犹豫地 进入 这 迅速 溪流 的 生活 .
但你要毫不犹豫地投身于人生的湍急河流中。

[biː; bi][nɑːt]['evər] ['fɔːkɑːstɪŋ] ,
Be not ever forecasting ,
是 不是 曾经 预测 ,
不要妄下预测，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kən'tɪndʒənsiːz] [wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst]
for there are some contingencies which can no more be guarded against
为了 那里 是 一些 应急措施 哪个 能 不 更多的 是 守卫 反对
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ([saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [θriː] , [fɔːr]) .
than the falling of rain or of a tree (xi . 3 , 4) .
比 这 坠落的 雨 或者 的 一个 树 (十一 . 3 , 4) .
因为有些意外情况是无法防范的，就像下雨或树木倒塌一样 (xi. 3,4)。

[ækt]['boʊldli] , [ðen] , [laɪk][ðə; ði][kɔːrn] - ['mɜːtʃənts] , [huː] ['spekjələɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [skeɪl] , —
Act boldly , then , like the corn - merchants , who speculate on such a grand scale , —
行为 大胆地 , 然后 , 喜欢 这 玉米 - 商人 , WHO 推测 在 这样的 一个 盛大 规模 , —
那么，就大胆行动吧，像那些进行大规模投机的粮食商人一样——
[send] [fɔːrθ] [ðai] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪd] ['wɔːtərz] [[lɪt]] .
Send forth thy bread upon the wide waters [lit .
发送 前进 你的 面包 之上 这 宽的 水 [点燃 .
将你的粮食撒向广阔的水面。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]] ,
upon the face of the waters] ,
之上 这 脸 的 这 水] ,
在水面上

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [meɪst] [faɪnd][,ai 'tiː] [[aɪ] . [iː] . [əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][,ai 'tiː]] ['æftər] ['meni] [deɪz]
for thou mayst find it [i . e . obtain a good return for it] after many days
为了 你 五月 寻找 它 [我 . e . 获得 一个 好的 返回 为了 它] 后 许多 天
([saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [wʌn])) . -
(**xi . 1**) . **223**
(十一 . 1)) . -
因为你或许会在多日之后找到它（即获得丰厚的回报）(xi. 1)。223

[bʌt; bət] [sɪns] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [kə'prɪʃəs] , [duː][nɑːt][rɪsk] [ðəɪn] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ventʃər] .
But since fortune is capricious , do not risk thine all on a single venture .
但 自从 财富 是 任性 , 做 不是 风险 你的 全部 在 一个 单身的 风险投资 .
但由于命运变幻莫测，不要把所有希望都寄托在一次冒险上。
- [ɪps] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['bɔːrdz] , ['seɪləz] [bʌt; bət][men] - & [siː] . , [æz; əz] ['ʃaɪlə:k] [sez] .
' Ships are but boards , sailors but men ' & c . , as Shylock says .
- 船舶 是 但 板 , 水手们 但 男人 - & c . , 作为 夏洛克 说道 .
正如夏洛克所说，“船不过是木板，水手不过是人”等等。

[dɪ'vaɪd] [ðai] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ænd; ænd][soʊ] , [ɪf] [wʌn] ['ves(ə)l] [ɪz] [rekt] [ɔːr] ['plʌndəd] , [mʌtʃ] [meɪ]
Divide thy merchandise , and so , if one vessel is wrecked or plundered , much may
划分 你的 商品 , 和 所以 如果 一 血管 是 损毁 或者 掠夺 , 很多 可能
[stiːl] [biː; bi] [seɪvd] ;
still be saved ;
仍然 是 已保存 ;
将你的货物平分，这样，即使一艘船沉没或被劫掠，仍然可以挽救许多货物；

[ɔːr] — [ə'nʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] — [stɔːr] [ðai] ['prɑːpərti] [ɪn] ['veriəs] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [soʊ]
or — another possible interpretation — store thy property in various hiding - places , so
或者 — 其他 可能的 解释 — 店铺 你的 财产 在 各种各样的 隐藏 - 地方 , 所以
[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l][,revə'luː(ə)n] ,
that , in case of some political revolution ,
那 , 在 案件 的 一些 政治的 革命 ,
或者——另一种可能的解释——将你的财产藏匿在不同的隐蔽处，以便在发生政治革命时，

[ðəɪn] [ɔːl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiː] , —
thine all may not be taken from thee , —
你的 全部 可能 不是 是 已采取 从 你 , —
你的一切都不能被夺走，——

[meɪk] ['sev(ə)n] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [eɪt] ;
Make seven portions , and also eight ;
制作 七 部分 , 和 还 八 ;
做七份, 也做八份;

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [nəʊ] [nɔːt] [wʌt] ['iːv(ə)l][æɪ; əɪ][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ([ɔːr] , [ðə; ði][lənd]) (**for thou knowest not what evil shall be upon the earth (or , the land) (**
为了 你 最了解 不是 什么 邪恶的 将 是 之上 这 地球 (或者 , 这 土地) (**saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ** . [tuːˈtuː]) .
xi . **2**) .
十一 . 2) .
因为你不知道地上（或土地上）将会发生什么灾祸（十一、2）。

[ðɪs] [ɪz][nɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [vəːsɪz] ,
This is not , of course , the usual explanation of these two verses ,
这 是 不是 , 的 课程 , 这 通常 解释 的 这些 二 诗句 ,
当然, 这并非对这两节经文的通常解释。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈhɪgməz] [ˈferli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][səˈluːʃ(ə)n] .
which are enigmas fairly admitting of more than one solution .
哪个 是 谜团 相当 承认 的 更多的 比 一 解决方案 .
这些谜题很可能不止一个答案。

[moʊst] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˌrekəˈmend] [bɪˈnefɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [vɜːr] .
Most commentators understand them as recommending beneficence , which ver .
最多 评论员 理解 他们 作为 推荐 行善 , 哪个 版本 .
大多数评论员都认为它们是在提倡行善, 而版本。

[tuːˈtuː] [rɪˈkwairz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [reɪndʒ] ,
2 requires to be of extensive range ,
2 需要 到 是 的 广泛的 范围 ,
2 需要具有广泛的范围,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [vɜːr] . [wʌn] [kəmˈpeəz] [tuː; tə] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and which ver . 1 compares to cakes of bread thrown upon the water ,
和 哪个 版本 . 1 比较 到 蛋糕 的 面包 抛掷 之上 这 水 ,
第 1 节将其比作扔进水里的面包饼,

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ʌp][noʊ][wʌn] [noʊz] [baɪ] [huːm] .
and gathered up no one knows by whom .
和 聚集 向上 不 一 知道 经过 谁 .
收集起来的人, 无人知晓是谁。

[soʊ][pərˈhæps] ([brˈsaɪdz] [ˈrɑːʃi] , [əˈben] [ˈezrə] , [ˈɡɪnzɜːg] & [siː] .) [ɡoʊθ] [ɪn][ðə; ði] -
So perhaps (besides Rashi , Aben Ezra , Ginsburg & c .) Goethe in the Westöstliche
所以 也许 (除了 拉希 , 阿本 以斯拉 , 金斯伯格 & c .) 歌德 在 这 -
[dɪˈvæn] —
Divan —
迪万 —
所以, 或许（除了拉希、阿本·埃兹拉、金斯伯格等人之外）歌德也位列《西欧百科全书》之中——

[wʌz; wəz] [wɪlst] [diːˈju] [ʌntəˈsʌtʃən]
Was willst du untersuchen
曾是 威尔斯特 杜 调查
Was willst du untersuchen

[woʊhɪn][daɪ] [ˈmɪldə] - !
Wohin die Milde fließt !
沃欣 死 米尔德 - !
Wohin die Milde fließt!

[ˈɪnz, ˈaɪˈɛnəs] [ˈwɔsɜː] [wɜːf][ˈdaɪn] [ˈkʊkən] —
Ins Wasser wirf dein Kuchen —
保险 瓦瑟 维尔夫 你的 蛋糕 —

Ins Wasser wirf dein Kuchen——

[wɜːr] [waɪs] [wɜːr][ˈsiː] - ! [-]
Wer weiss wer sie genießt ! [319]
是 魏斯 是 西 - ! [-]

我们是天才！ [319]

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈsuːts][ðə; ði][ˈkɑːntekst] ,
I do not think that this suits the context ,
我 做 不是 思考 那 这 西装 这 语境 ,

我认为这不符合语境。

[wɪtʃ] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈkɔː](ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gʊd] [ˈkwaːlətɪz] [ˌrekəˈmendɪd]
which suggests activity and caution as the two good qualities recommended
哪个 建议 活动 和 警告 作为 这 二 好的 品质 受到推崇的

[baɪ] [kəuˈheleθ] .
by Koheleth .
经过 传道书 .

这表明，行动和谨慎是传道书所推荐的两种良好品质。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaːpjələr][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
But it is very possible that the proverb was a popular one which the author
但 它 是 非常 可能的 那 这 谚语 曾是 一个 受欢迎的 一 哪个 这 作者
[tʊk] [ʌp] ,
took up ,
采取 向上 ,

但很有可能这句谚语是一句很流行的谚语，作者只是借用了它。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [freɪ] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] .
giving it a fresh application .
给予 它 一个 新鲜的 应用 .

重新应用一遍。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [ˈpaːrtɪŋ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər][paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] , — [nɑːt] [ˈveri]
Such is the author's parting advice to the elder part of his readers , — not very
这样的 是 这 作者的 离别 建议 到 这 长老 部分 的 他的 读者 , — 不是 非常
[ˈelɪvətɪd] ,
elevated ,
升高 ,

这就是作者留给年长读者的临别赠言——虽然并不高尚。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [kəˈreɪdʒəs] [feɪθ] ([saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [faɪv]) .
but not without a breath of courageous faith (xi . 5) .
但 不是 没有 一个 气息 的 勇敢 信仰 (十一 . 5) .

但其中也蕴含着一丝勇敢的信念 (xi. 5)。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
Not that he has given up his advocacy of pleasure .
不是 那 他 有 给定 向上 他的 倡导 的 乐趣 .

这并不意味着他放弃了对享乐主义的推崇。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃeriʃ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] ,
Side by side with work , a man should cherish , even to the very last ,
边 经过 边 和 工作 , 一个 男人 应该 珍惜 , 甚至 到 这 非常 最后的 ,

除了工作之外，男人应该珍惜直到生命的最后一刻。

[ɔːl] [ðʊʊz] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [hɪmˈself] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd] ,
all those sources of joy which God Himself has provided ,
全部 那些 来源 的 喜悦 哪个 上帝 他本人 有 假如 ,

所有那些上帝亲自赐予的喜乐之源，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [deɪz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] - .
remembering the long dark days which await him in Sheól .
记住 这 长的 黑暗的 天 哪个 等待 他 在 - .

他记得在阴间等待着他的漫长黑暗的日子。

[ðen] , [æt; ət][vɜːr] . [naɪn] , [hiː; hi] [ə'dresɪz] the224
Then , at ver . 9 , he addresses the224
然后 , 在 版本 . 9 , 他 地址 the224

然后，在第9版中，他谈到了224

[jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪzəd] ['dɪstɪk] [ɪn'triːts] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][laɪf] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] .
young , and in measured distichs intreats them to enjoy life while they may .
年轻的 , 和 在 测量 双行诗 内部 他们 到 享受 生活 尽管 他们 可能 .

年轻的他们，用节奏分明的双行诗劝诫他们要珍惜当下，享受生活。

[rɪ'dʒʊɪs] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðəɪ] [juːθ] ,
Rejoice , O young man , in thy youth ,
麾 , 哦 年轻的 男人 , 在 你的 青年 ,

少年人啊，趁着年轻，尽情欢欣吧！

[ænd; ənd][let] [ðəɪ] [hɑːrt] ['glædn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðəɪn] [eɪdʒ] ;
and let thy heart gladden thee in the flower of thine age ;
和 让 你的 心 格拉登 你 在 这 花 的 你的 年龄 ;

愿你在青春年华里，心中充满喜悦；

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [hɑːrt]
and walk in the ways of thy heart
和 走 在 这 方式 的 你的 心

并遵行你心中所想的路

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪz] ;
and according to the sight of thine eyes ;
和 根据 到 这 视线 的 你的 眼睛 ;

并根据你眼中所见；

[ænd; ənd] ['bæniʃ] [dɪskən'tent] [frʌm; frəm][ðəɪ] [hɑːrt] ,
And banish discontent from thy heart ,
和 放逐 不满 从 你的 心 ,

将心中的不满彻底消除。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'wei] ['iːv(ə)] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [fleʃ] : —
and put away evil from thy flesh : —
和 放 离开 邪恶的 从 你的 肉 : —

弃绝你肉体中的邪恶：

[fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf][ɑːr; ər][ˈvænəti] .
for youth and the prime of life are vanity .
为了 青年 和 这 主要的 的 生活 是 虚荣 .

青春和壮年都是虚空。

[brɪ'twiːn] [laɪnz] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [tekst] ['bəːndd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɒʊ'zeɪɪk]
Between lines 4 and 5 we find the received text burdened with a prosaic
之间 线条 4 和 5 我们 寻找 这 已收到 文本 负担 和 一个 平淡无奇

[ɪn'sɜːrʃn] ,
insertion ,
插入 ,

在第 4 行和第 5 行之间，我们发现接收到的文本中插入了一段平淡无奇的文字。

[wɪtʃ] [ɪz] ['praːbəbli] [nɑːt] [duː] [tuː; tə][æn; ən][ˈæftər] - [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
which is probably not due to an after - thought on the part of the writer ,
哪个 是 大概 不是 到期的 到 一个 后 - 想法 在 这 部分 的 这 作家 ,

这很可能并非作者事后添加的思考。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ˈleɪtər] ['stjʊdnts] [tu:; tə][ˈreskju:][ðə; ði][ˈɔ:rθəda:ksi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
but to the anxiety of later students to rescue the orthodoxy of the book .
但 到 这 焦虑 的 之后 学生 到 救援 这 正统 的 这 书 .

但这却让后来的学生感到焦虑，他们试图维护这本书的正统性。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ræ'binɪk] [ɪn] [ɪk'sprej(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [θɔ:t]
The insertion consists of the words , Rabbinic in expression as well as in thought
这 插入 由 的 这 字 , 拉比 在 表达 作为 出色地 作为 在 想法
,
.
,

插入的文字是：既有拉比式的表达方式，也有拉比式的思想。

- [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [gɑ:d] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] . - [-]
But know that for all this God will bring thee into the judgment . ' [320]
- 但 知道 那 为了 全部 这 上帝 将要 带来 你 进入 这 判断 . - [-]

“但你要知道，上帝会因这一切事审判你。”[320]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [tru:] ['tʃærəti] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ðem; ðəm] ;
It was the wisdom of true charity to insert them ;
它 曾是 这 智慧 的 真的 慈善机构 到 插入 他们 ;
将它们放入其中，体现了真正慈善的智慧；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['wɪzdəm] [æz; əz] [ˈlɪtərəri] ['stjʊdnts] [tu:; tə] - ['bæniŋ] [ˌdɪskən'tent] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but it is our wisdom as literary students to ' banish discontent ' with the
但 它 是 我们的 智慧 作为 文学 学生 到 - 放逐 不满 - 和 这
[ˌdɪskɔ:rd] [wɪθ] [ðeɪ] [ɪntrə'du:s] [baɪ] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ɪts][ə'ɾɪdʒən(ə)l][fɔ:rm] .
discord which they introduce by restoring the passage to its original form .
Discord 哪个 他们 介绍 经过 恢复 这 通道 到 它是 原来的 形式 .

但作为文学学生，我们的智慧在于通过恢复原文的形式来“消除不满”他们引入的不和谐。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kəu'heleθ] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ([prɪ'zu:məbli]) [ʌv; əv]
At this point Koheleth turns away from the young to those (presumably) of
在 这 观点 传道书 转弯 离开 从 这 年轻的 到 那些 (想必) 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
his own age .
他的 自己的 年龄 .

这时，传道者转而不再与年轻人交谈，而是与（大概是）和他同龄的人交谈。

[ə'gen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['treɪsɪz][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['dɪstɪk] [wɪθ] [mʌst; məst][wʌns]
Again there are traces at least of a series of distichs which must once
再次 那里 是 痕迹 在 至少 的 一个 系列 的 双行诗 哪个 必须 一次
[hæv; həv] [stʊd] [hɪr] ,
have stood here ,
有 站立 这里 ,

这里至少还能找到一些痕迹，表明这里曾经一定矗立着一系列双行诗。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['editəz] , [ɔ:r][bəuθ] ,
but either the author or one of his editors , or both ,
但 任何一个 这 作者 或者 一 的 他的 编辑 , 或者 两个都 ,
但可能是作者本人，也可能是他的某位编辑，或者两者都是。

[hæv; həv][soʊ][fa:r] [wɜ:rkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ɪz][noʊ][ɔ:ŋgər] ['pɜ:rʃɪkt] .
have so far worked over them that the series is no longer perfect .
有 所以 远的 工作 超过 他们 那 这 系列 是 不 更长 完美的 .

到目前为止，我已经对它们进行了修改，以至于该系列不再完美。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sə'spektɪd] [ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] - [əʊvə'wɜ:kɪŋ] - [ə'kɜ:rz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] .
The first suspected instance of this ' overworking ' occurs at the very outset .
这 第一的 怀疑 实例 的 这 - 过度劳累 - 发生 在 这 非常 开端 .

这种“过度劳累”的最初迹象出现在最开始的时候。

- [rɪ'membər] [ðəɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðəɪn] [eɪdʒ] ,
' **Remember thy Creator in the flower of thine age** ,
- 记住 你的 创作者 在 这 花 的 你的 年龄 ;
“在你生命的最美好时刻，要记住你的造物主。”

- [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] - ['sekənd] [ə'dres] .
' **are the opening words of Koheleth's second address** .
- 是 这 开幕 字 的 - 第二 地址 .
这是传道者第二次讲话的开场白。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ju:zuəli; ju:zəli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['dʒʌdʒmənt]
They are usually explained as taking up the idea of the last judgment
他们 是 通常 解释 作为 采取 向上 这 主意 的 这 最后的 判断
[ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [naɪn] .
expressed at the close of xi : **9** :
表达 在 这 关闭 的 十一 : 9 :
它们通常被解释为承袭了第十一章第九节结尾处所表达的最后审判的思想。

- [sɪns] [gɑ:d] , - [tu:; tə] [kwoʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['gɪnzɜ:gz] ['pærəfreɪz] ,
' **Since God** , ' **to quote Dr** : **Ginsburg's paraphrase** ,
- 自从 上帝 , - 到 引用 博士 : 金斯伯格的 释义 ,
用金斯伯格博士的话来说，“既然上帝.....”

- [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hoʊld][ju: 'es] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rks] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ba:di] ,
' **will one day hold us accountable for all the works done in the body** ,
- 将要 一 天 抓住 我们 问责制 为了 全部 这 作品 完毕 在 这 身体 ,
“总有一天，我们会为在教会中所做的一切事负责。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][set][ðə; ði] [ɔ:rd] [ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʼəʊər; ɑ:r] [aɪz] .
we are to set the Lord always before our eyes .
我们 是 到 放 这 主 总是 前 我们的 眼睛 .
我们要时刻将主放在眼前。

- [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wen] [ðʌs] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] , [ɪz] ['mænɪfest] .
' **The importance of this passage , when thus interpreted , is manifest** .
- 这 重要性 的 这 通道 , 什么时候 因此 翻译 , 是 显现 .
这样解读这段文字，其重要性就显而易见了。

[aɪ 'ti:] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [kəu'heleθ] [hæd; həd] ['strʌɡld] [θru:] [hɪz; ɪz] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə]
It suggests that Koheleth had struggled through his many difficulties to
它 建议 那 传道书 有 挣扎 通过 他的 许多 困难 到

[æn; ən] [ə'fɔrd] ['dɑ:ktɹənɪ] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [pə'zɪ(ə)n] ,
an assured doctrinal and practical position ,
一个 保证 教义 和 实际的 位置 ,
这表明传道者克服了重重困难，最终确立了自己坚定的教义和实践立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mɪr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [bʌt; bət] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rd] ,
and that it is not mere rejoicing , but ' rejoicing in the Lord ,
和 那 它 是 不是 仅仅 欢欣鼓舞 , 但 - 欢欣鼓舞 在 这 主 ,
而且这不仅仅是喜乐，而是“在主里喜乐”。

- [ðæt] [kəu'heleθ] [ˌrekə'mendz] [ɪn][ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] . [wʌn] — an225
' **that Koheleth recommends in xii** : **1** — **an225**
- 那 传道书 建议 在 十二 : 1 — an225
传道书十二章1-225节中推荐的

[ˈedɪfaɪɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz][ˈfaɪn(ə)] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][məst; məst][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]
edifying view of the old man's final result which every one must desire to be
有益的 看法 的 这 老的 男人的 最终的 结果 哪个 每一个 一 必须 欲望 到 是
[tru:] [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
true if only it be consistent with the rest of the book .
真的 如果 仅有的 它 是 持续的 和 这 休息 的 这 书 .
老人的最终结论令人深思，每个人都希望这个结论是真的，只要它与本书的其他部分一致。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [keɪs] .
I fear that this is not the case .
我 害怕 那 这 是 不是 这 案件 .

恐怕事实并非如此。

[ˈelsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˈsenʃuəs] [ˈpleʒər] [ɪn][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n][ɪz] [preɪzd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns]
Elsewhere in the book sensuous pleasure in moderation is praised without any reference
别处 在 这 书 感性的 乐趣 在 适度 是 赞扬 没有 任何 参考
[tuː; tə][gɑ:d] ,
to God ,
到 上帝 ,

书中其他部分也赞扬了适度的感官享受，但并未提及上帝。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜ:rs] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər]
and in the immediate neighbourhood of this verse the motive given for
和 在 这 即时 邻里 的 这 诗 这 动机 给定 为了
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
rejoicing is not the thought of God ,
欢欣鼓舞 是 不是 这 想法 的 上帝 ,

而在这节经文的附近，所给出的欢庆理由并非出于对上帝的敬畏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ([aɪ] . [iː] . [ʌv; əv] -) [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
but that of the many days of darkness (i . e . of Sheól) which are coming .
但 那 的 这 许多 天 的 黑暗 (我 . e . 的 -) 哪个 是 未来 .
但这是指即将到来的漫长黑暗的日子（即阴间）。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [egzɔːrˈteɪʃn] - [rɪˈmembər] [ðəɪ] [kriˈeɪtər] - [dʌz] [nɑ:tɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [suːt][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
Besides , the exhortation ' Remember thy Creator ' does not perfectly suit the close of
除了 , 这 讲道 - 记住 你的 创作者 - 做 不是 完美 套装 这 关闭 的
[ðə; ði] [vɜ:rs] ,
the verse ,
这 诗 ,

此外，“当记念造物主”这句劝诫与这节经文的结尾并不完全契合。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] .
or indeed of the section .
或者 的确 的 这 部分 .

或者说，是该部分的一部分。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] [ədˈvænst] [eɪdʒ][laɪf]
What is the natural inference from the fact that at an advanced age life
什么 是 这 自然的 推理 从 这 事实 那 在 一个 先进的 年龄 生活
[brɪˈkʌmz] [ˈfɪzɪkli] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ?
becomes physically a burden ?
变成 身体 一个 负担 ?

老年人身体机能下降，由此自然可以推断出什么？

[ˈʊrli] [ðɪs] — [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [freʃ] .
Surely this — that man should enjoy life while his powers are fresh .
一定 这 — 那 男人 应该 享受 生活 尽管 他的 权力 是 新鲜的 .

当然，人应该趁着精力充沛的时候享受生活。

[ˈkænɑ:tɪ] [æn; ən][oʊld][mæn] - [rɪˈmembər] - [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] ?
Cannot an old man ' remember ' his Creator ?
不能 一个 老的 男人 - 记住 - 他的 创作者 ?

老人难道就不能“记得”他的造物主吗？

([tuː; tə] - [rɪˈmembər] - [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] .)
(To ' remember ' is to think upon ; it is not a synonym for conversion .)
(到 - 记住 - 是 到 思考 之上 ; 它 是 不是 一个 代名词 为了 转换 .)

（“记住”是指思考；它不是转变的同义词。）

[ðə; ði][tekst] [ðerfɔ:r] [ɪz][ɔ:lmoust] ['s3:rt(ə)nli] [ɪnkə'rekt] .
The text therefore is almost certainly incorrect .
这 文本 所以 是 几乎 当然 错误 .

因此，这段文字几乎可以肯定是错误的。

[hæz; hæz][æn; ən] ['editər] , [ðen] , [tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [w3:rdz][ʌv; əv]
Has an editor , then , tampered with the text of the opening words of
有 一个 编辑 , 然后 , 篡改 和 这 文本 的 这 开幕 字 的
[ðə; ði] [egzɔ:r'teɪn] ?
the exhortation ?
这 讲道 ?

那么，是否有编辑篡改了这篇劝诫文章的开头部分？

[meɪ] [wi:; wi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [fɑ:lou] - [ænd; ənd] [ri:d] , [fɔ:r; fər] - [ðai] [kri'eɪtər] , -
May we , for instance , follow Grätz and read , for bōr'éka ' thy Creator , '
可能 我们 , 为了 实例 , 跟随 - 和 读 , 为了 - 你的 创作者 , -
- [ðai] ['faʊnt(ə)n] - ([lɪt] .
bōr'ka ' thy fountain ' (lit .
- 你的 喷泉 - (点燃 .

例如，我们可以跟随 Grätz 的解释，将 bōr'éka 理解为“你的创造者”，将 bōr'ka 理解为“你的泉源”(字面意思为：

[ðai] ['sɪstərn]) , [t'eɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [metə'fɔ:rɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] - [ðai] [waɪf] - [ɔ:r] - [ðai]
thy cistern) , taking this as a metaphorical expression for ' thy wife ' or ' thy
你的 水箱) , 采取 这 作为 一个 比喻性的 表达 为了 - 你的 妻子 - 或者 - 你的
['wedlɑ:k] - ([æz; əz][ɪn][prɑ:v] .
wedlock ' (as in Prov .
婚姻 - (作为 在 省 .

你的水箱)，将其视为“你的妻子”或“你的婚姻”的隐喻表达（如箴言中所述）。

[vi:] . - - -) ?
v . 15 - 18) ?
v . - - -) ?

第 15-18 节) ？

[ðə; ði][əb'dzek(ə)n][s3:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][tekst] [wen] [ðʌs] [kə'rektɪd] [brɪŋz] [ðə; ði]
The objection certain to be raised is that the text when thus corrected brings the
这 异议 肯定 到 是 提高 是 那 这 文本 什么时候 因此 已更正 带来 这
[bʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
book to a lame and impotent conclusion .
书 到 一个 瘸 和 阳痿 结论 .

肯定会有人提出异议，认为这样修改后的文本会使整本书的结尾显得苍白无力。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [æz; əz] ['bɪʃəp] [t'emp(ə)][hæz; hæz] [sed] ,
It may be true , as Bishop Temple has said ,
它 可能 是 真的 , 作为 主教 寺庙 有 说 ,

正如坦普尔主教所说，这或许是真的。

[ðæt] [t'æstəti] [ænd; ənd][mɑ:nouθiɪzəm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['legəsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [tʃɜ:rtʃ]
that chastity and monotheism are the chief legacies which the Jewish Church
那 贞洁 和 一神论 是 这 首席 遗产 哪个 这 犹太人 教会
[hæz; hæz] [bɪ'kwɪ:ðd] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] . [-] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [egzɔ:r'teɪn] [tu:; tə]
has bequeathed to mankind . [321] There is nothing in an exhortation to
有 遗赠 到 人类 . [-] 那里 是 没有什么 在 一个 讲道 到
[praɪz][ə; eɪ] [pʃɔr] ['mærid] [laɪf] [ʌn'w3:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [maɪndɪd] ['dʒu:ɪ] [tɪ:tʃər] .
prize a pure married life unworthy of a high - minded Jewish teacher .
奖 一个 纯的 已婚 生活 不配 的 一个 高的 - 有思想 犹太人 老师 .

贞洁和一神论是犹太教会留给人类的主要遗产。[321] 劝勉人们珍惜纯洁的婚姻生活，这对于一位思想高尚的犹太教师来说，是再合适不过的了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['westərn] ['ri:dər] [streɪndʒ] ,
But in this connection it is certainly to a Western reader strange ,
但 在 这 联系 它 是 当然 到 一个 西 读者 奇怪的 ,
但就这一点而言, 这对于西方读者来说无疑是奇怪的。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['sɔ:rlɪ] ['temptɪd] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ,
and one is sorely tempted to suppose a displacement of the words , **and** ,
和 一 是 非常 受诱惑 到 认为 一个 位移 的 这 字 , 和 ,
[ˈfɑ:lʊərɪŋ] ['bɪkəl] ,
following Bickell ,
下列的 比克尔 ,

人们很容易会想到词语的移位, 并且, 正如比克尔所言,

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dɪstɪk] —
to make the distich —
到 制作 这 对联 —
做双行针——

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðəɪ] ['faʊnt(ə)n]
And remember thy fountain
和 记住 你的 喷泉
记住你的泉源

[ɪn][ðə; ðɪ] ['flaʊə] [ʌv; əv] [ðəɪn] [eɪdʒ] —
in the flower of thine age —
在 这 花 的 你的 年龄 —
在你最美好的年纪——

[ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stænzə] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [naɪn] .
the conclusion of the stanzas beginning at xi : **9** :
这 结论 的 这 诗节 开始 在 十一 : 9 :
从第 11 节开始的诗节的结尾。9.

[ðɪs] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
This , it is true ,
这 , 它 是 真的 ,
确实如此。

[ɪn'vɑ:lvz] ([wʌn]) [ðə; ðɪ] [ɪk'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] - [fɔ:r; fər] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf]
involves (1) the excision of the words ' for youth and the prime of life
涉及 (1) 这 切除 的 这 字 - 为了 青年 和 这 主要的 的 生活
[ɑ:r; ər]['vænəti] ,
are vanity ,
是 虚荣 ,
包括 (1) 删除“因为青春和壮年都是虚空”这句话,

- [ænd; ənd] ([tu:'tu:]) [æn; ən][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] the226
' and (2) an alteration of the226
- 和 (2) 一个 改造 的 the226
' 和 (2) 对 226 的修改

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][eks,ai'aɪ] . [wʌn] , [tu:'tu:] (['ri:dɪŋ] - [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [deɪz] [jæl; jəl] [kʌm] - & [si:] .) .
construction of xii : **1** , **2** (**reading** ' **and** **evil days shall come** ' & **c** .) .
建造 的 十二 : 1 , 2 (阅读 - 和 邪恶的 天 将 来 - & c .) .
十二、1、2 的构造 (读作“邪恶的日子将要来临”等等)。

[ðɪs] ['vaɪələnt] [tʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] [daʊt] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['bɪkəl] [ɑ:n]['metrɪk(ə)l] [graʊndz] ,
This violent change is no doubt justified by Bickell on metrical grounds ,
这 暴力 改变 是 不 怀疑 合理的 经过 比克尔 在 度量 理由 ,
毫无疑问, 比克尔从韵律的角度为这种剧烈的变化辩护。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [ə'dɑ:pt][hɪz; ɪz]['metrɪk(ə)l] ['θi:əri] ,
but as I cannot unreservedly adopt his metrical theory ,
但 作为 我 不能 毫无保留 采纳 他的 度量 理论 ,
但我不能完全接受他的韵律理论,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ:ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
I have not sufficient excuse for accepting his rearrangement of the text .
我 有 不是 充足的 原谅 为了 接受 他的 重新排列 的 这 文本 .
我没有充分的理由接受他对文本的改写。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['betər] ['remədi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] .
I wish some better remedy than that of Grätz could be devised .
我 希望 一些 更好的 补救 比 那 的 - 可以 是 设计 .
我希望能够找到比格雷茨的方法更好的补救措施。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [kloʊz] [ðɪ:z] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθi] .
I would gladly close these Meditations with admiration as well as sympathy .
我 会 乐意 关闭 这些 冥想 和 钦佩 作为 出色地 作为 同情 .
我乐意以钦佩和同情之情来结束这些沉思录。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,
But at the risk of being called unimaginative ,
但 在 这 风险 的 存在 称为 缺乏想象力 ,
但冒着被指责缺乏想象力的风险,

[aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kən'klu:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]
I must venture to criticise the entire conclusion of the original Book of
我 必须 风险投资 到 批评 这 全部的 结论 的 这 原来的 书 的
[kəu'heleθ] ([ˌeksʌr'aɪ] . [wʌn] - ['sevn]) .
Koheleth (xii : 1 - 7) .
传道书 (十二 : 1 - 7) .
我必须冒昧地批评《传道书》原著的整个结尾（十二章 1-7 节）。

[moʊst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪtɪks][əd'maɪər][ðə; ði]['prouəm][ɑ:n][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['fa:louz] [ɑ:n][ðə; ði]
Most English critics admire the poem on the evils of old age which follows on the
最多 英语 评论家 钦佩 这 诗 在 这 罪恶 的 老的 年龄 哪个 跟随 在 这
[ˈɜ:rnɪst] - [rɪ'membər] ,
earnest ' Remember ,
认真 - 记住 ,
大多数英国评论家都赞赏紧随其后的那首关于老年之恶的诗，这首诗是严肃的《记住，

- [ænd; ænd]['næt(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [sʌm; səm] ['speʃəli] [sə'blaɪm] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]
' and naturally think that it requires some specially sublime saying to introduce
- 和 自然 思考 那 它 需要 一些 特别 升华 说 到 介绍
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“自然而然地认为，需要一些特别高雅的格言来介绍它。”

[aɪ][du:][nɑ:t][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər][ædmə'reɪ(ə)n] ,
I do not join them in their admiration ,
我 做 不是 加入 他们 在 他们的 钦佩 ,
我并不像他们那样钦佩他。

[ænd; ænd] ['kɑ:nsɪkwentli] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['ɪziə] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][sʌm; səm][ðə; ði] - [loʊ]
and consequently find it easier to adopt what seems to some the ' low
和 最后 寻找 它 更轻松 到 采纳 什么 似乎 到 一些 这 - 低的
[vju:] - [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - .
view ' of Dr . Grätz .
看法 - 的 博士 . - .
因此，他们更容易接受格雷茨博士在某些人看来是“低人一等”的观点。

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [met][wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈju:lədʒi][ʌv; əv] ['wedɪd] [blɪs] [saɪd][baɪ][saɪd]
Observe that we have already met with an eulogy of wedded bliss side by side
观察 那 我们 有 已经 遇见 和 一个 颂 的 已婚 极乐 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][æən; ən] [ˈɜ:rlɪər] ['sekʃ(ə)n] ([aɪ'eks] . [naɪn] , -) .
with a gloomy picture of death in an earlier section (ix : 9 , 10) :
和 一个 阴沉 图片 的 死亡 在 一个 早些时候 部分 (九 : 9 , -) :
请注意，在前面的章节中，我们已经看到了对婚姻幸福的赞美与对死亡的阴郁描述并列出现 (ix. 9,10)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pouəm] ([ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:][soʊ]) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd] [ˌegzɔ:r'teɪʃn]
This is the poem (if we may call it so) with which the second exhortation
这 是 这 诗 (如果 我们 可能 称呼 它 所以) 和 哪个 这 第二 讲道
[ʌv; əv] [kəu'heleθ] [ɪz][,intə'wəʊvən] —
of Koheleth is interwoven —
的 传道书 是 交织 —
这首诗（如果可以这样称呼的话）与传道书的第二篇劝诫交织在一起——

[er] [ðə; ði]['i:v(ə)] [deɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'pɾoʊtʃ]
Ere the evil days come , and the years approach
埃雷 这 邪恶的 天 来 , 和 这 年 方法
邪恶的日子尚未来临，岁月尚未临近。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʌɛlt] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['plezər] [ɪn][ðem; ðəm] :
of which thou shalt say , I have no pleasure in them :
的 哪个 你 应 说 , 我 有 不 乐趣 在 他们 :
你要说：“我一点也不喜欢这些事。”

[er] [ðə; ði][sʌn] [bi:; bi] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Ere the sun be darkened , and the light , and the moon , and the stars ,
埃雷 这 太阳 是 变暗 , 和 这 光 , 和 这 月亮 , 和 这 明星 ,
太阳尚未变暗，光明尚未消逝，月亮尚未变暗，星辰尚未熄灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ki:p] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftər] ['hevi] [reɪnz] [[ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] , [aɪ] . [i:] . [oʊld][eɪdʒ]]
and the clouds keep returning after heavy rains [the winter rains , i . e . old age]
和 这 云 保持 返回 后 重的 雨 [这 冬天 雨 , 我 . e . 老的 年龄]
:
:
:
暴雨过后，乌云不断返回（冬雨，即衰老）:

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [[ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz]] ['tremb(ə)] ,
In the day when the keepers of the house [the hands and arms] tremble ,
在 这 天 什么时候 这 守门员 的 这 房子 [这 双手 和 武器] 颤抖 ,
当守护家务的人（双手和手臂）颤抖的那一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [men] [[ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][legz]] [bəʊ; boʊ] [ðəm'selvz] ,
and the strong men [the feet and legs] bow themselves ,
和 这 强的 男人 [这 脚 和 腿] 弓 他们自己 ,
强壮的人（脚和腿）都弯下了腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] - [meɪdz] [[ðə; ði] [ti:θ]] [si:s] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [fju:] ,
and the grinding - maids [the teeth] cease because they are few ,
和 这 研磨 - 女佣 [这 牙齿] 停止 因为 他们 是 很少 ,
磨牙的女仆（牙齿）因为数量少而停止工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] (['leɪdɪz]) [hu:] [lɒk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] [[ðə; ði] [aɪz]] [ɑ:r; ə] ['da:kənd] :
and the (ladies) who look out at the lattice [the eyes] are darkened :
和 这 (女士们) WHO 看 出去 在 这 格子 [这 眼睛] 是 变暗 :
而那些向窗外眺望的（女士们）[眼神]变得黯淡无光：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [[ðə; ði][lɪps]] [ɑ:r; ə] [ʃʌt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:t] ,
And the doors [the lips] are shut towards the street ,
和 这 门 [这 嘴唇] 是 关闭 向 这 街道 ,
而面向街道的门（嘴唇）是紧闭的，

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɪz] [loʊ] ,
while the sound of the grinding is low ,
尽管 这 声音 的 这 研磨 是 低的 ,
研磨声很轻,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['raɪzɛθ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['spærəʊz] [- ['tʃaɪldɪ] ['trebl] -]
And the voice riseth into a sparrow's [' childish treble ']
和 这 嗓音 崛起 进入 一个 麻雀的 [- 幼稚 高音 -]
声音变得像麻雀的童音一样尖细。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɔ:təz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [[wɜ:rdz]] [ɑ:r; əɾ][feɪnt] .
and all the daughters of song [words] are faint .
和 全部 这 女儿们 的 歌曲 [字] 是 头晕的 .
歌唱的女儿们都疲惫不堪。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ə'freɪd] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs] ,
They are afraid too of a steep place ,
他们 是 害怕的 也 的 一个 陡 地方 ,
他们也害怕陡峭的地方。

[ænd; ənd] ['terər] [brɪ'sets] ['evrɪ] [wei] ; -
and terror besets every way ; 227
和 恐怖 围困 每一个 方式 ; -
恐怖笼罩四面八方；227

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mənd] - [tri:] [ɪz][ɪn] [blu:m] [[wait] [her] [-]] ,
and the almond - tree is in bloom [white hair [322]] ,
和 这 杏仁 - 树 是 在 盛开 [白色的 头发 [-]] ,
杏树开花了[白发[322]],

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəst][drægz] [ɪt'self] [ə'lɔ:ŋ] ,
and the locust drags itself along ,
和 这 刺槐 拖拽 本身 沿着 ,
蝗虫拖着身子艰难前行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪpər] - ['beri] [feɪlz] [[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]] ,
and the caper - berry fails [to excite the appetite] ,
和 这 跳跃 - 浆果 失败 [到 激发 这 食欲] ,
刺山柑果并不能[刺激食欲],

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] [hoʊm] ,
For the man is on the way to his eternal home ,
为了 这 男人 是 在 这 方式 到 他的 永恒 家 ,
因为这个人正在前往他永恒家园的路上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and the mourners go about in the street .
和 这 哀悼者 去 关于 在 这 街道 .
哀悼者们走上街头。

[er] [ðə; ði]['sɪlvər] [strɪŋ] [[ðə; ði] [tʌŋ]] [bi:; bi][taɪd] ,
Ere the silver string [the tongue] be tied ,
埃雷 这 银 细绳 [这 舌头] 是 系 ,
在银线（舌头）系紧之前,

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [boʊl] [[ðə; ði] [hed]] [breɪk] ,
and the golden bowl [the head] break ,
和 这 金的 碗 [这 头] 休息 ,
金碗（头部）破碎,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] [[ðə; ði] [hɑ:rt]] [bi:; bi] ['fɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
and the pitcher [the heart] be shivered at the fountain ,
和 这 投手 [这 心] 是 瑟瑟发抖 在 这 喷泉 ,
水罐（心脏）在泉边颤抖,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['windləs] [[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [æpə'rætəs]] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .

and the windlass [the breathing apparatus] break into the pit .
和 这 绞盘 [这 呼吸 设备] 休息 进入 这 坑 .

绞盘（呼吸装置）掉进了坑里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl]

With a little determination the traces of development in the Biblical
和 一个 小的 决心 这 痕迹 的 发展 在 这 圣经

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ['ɪfeɪst] .

literature can be more or less effaced .
文学 能 是 更多的 或者较少的 抹去 .

只要稍加决心，圣经文献中的发展痕迹就可以或多或少地被抹去。

[ðə; ði]['paɪəs][bʌt; bət] [ʌŋfɪlə'ɫɑ:dʒɪkəl] ['editəz] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'fɪj(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] .

The pious but unphilological editors of Koheleth were not deficient in this quality .
这 虔诚的 但 非语言学 编辑 的 传道书 是 不是 不足 在 这 质量 .

《传道书》的编者们虽然虔诚但缺乏语言学知识，却并不缺乏这种品质。

['æftər] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒsəm][ɑ:n][oʊld][eɪdʒ] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]

After altering the introduction of the poem on old age they proceeded to furnish
后 改变 这 介绍 的 这 诗 在 老的 年龄 他们 继续 到 提供

[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'hæli] .

it with a finale .
它 和 一个 终曲 .

在修改了关于老年的诗歌的引言之后，他们又为这首诗添加了结尾。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜ:rdʒ][ʌv; əv][vɜ:r] .

Not only the opening words of ver .
不是 仅有的 这 开幕 字 的 版本 .

不仅仅是版本开头的那些话。

[aɪ] . , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [ɪk'sprej(ə)n] - [hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] [haʊs] - [-] [ɪn][vɜ:r] .

i . , but the comfortless expression ' his eternal house ' [323] in ver .
我 . , 但 这 无安慰 表达 - 他的 永恒 房子 - [-] 在 版本 .

也就是说，但是第 323 节中令人感到安慰的表达“他的永恒之家”。

[faɪv] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] [ə'fens] .

5 gave them serious offence .
5 给予 他们 严肃的 罪行 .

5 对他们构成了严重冒犯。

[wʌn] ['remədi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][træn'spoʊz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriæk] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər])

One remedy would have been to transpose (with the Syriac translator)
一 补救 会 有 到过 到 转置 (和 这 叙利亚语 翻译)

[tu:;] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ,

two of the letters of the Hebrew ,
二 的 这 信件 的 这 希伯来语 ,

一种补救方法是（与叙利亚语译者一起）将希伯来语中的两个字母互换位置。

[ænd; ænd] [ðʌs] [tʃeɪndʒ] - [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:rnəti] - ['ɪntu:] - [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['træveɪl] - ([aɪ] . [i:] .

and thus change ' home of his eternity ' into ' home of his travail ' (i . e .
和 因此 改变 - 家 的 他的 永恒 - 进入 - 家 的 他的 劳作 - (我 . e .

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [ðə; ði] ['wɪri] [ɑ:r; ər][æɪ; ət][rest] -) .

the place where ' the weary are at rest ') .
这 地方 在哪里 - 这 厌倦 是 在 休息 -) .

因此，将“永恒的家园”改为“劳苦的家园”(即“疲惫者安息之地”)。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [tu:;] [laɪnz] —

They preferred , however , to add two lines —
他们 首选 , 然而 , 到 添加 二 线条 —

不过，他们更倾向于添加两行——

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and the dust return to the earth as it was ,
和 这 灰尘 返回 到 这 地球 作为 它 曾是 ,
尘埃最终还是会回归大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːrn] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] [huː] [geɪv] [aɪ 'tiː] .
and the spirit return unto God who gave it .
和 这 精神 返回 到 上帝 WHO 给予 它 .
灵魂回归赐予它的神。

[ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [kɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][aɪ'aɪ'aɪ] . - .
This no doubt is a direct contradiction of iii . 21 .
这 不 怀疑 是 一个 直接的 矛盾 的 三、 - .
这无疑与第三条第21款直接矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnfənts] ['prɑːbəbli] [gɑːt][ˈoʊvər] [ðɪs] , [æz; əz][moʊst] ['maːdɜːnz] [stiːl] [duː] ,
But the ancients probably got over this , as most moderns still do ,
但 这 古代人 大概 得到 超过 这 , 作为 最多 现代人 仍然 做 ,
但古人可能已经克服了这一点, 就像大多数现代人现在也一样。

[baɪ] [sə'pouʒɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pæsiɪdʒ] [dɪd][bʌt; bət] [ɪk'spres] [ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
by supposing that the earlier passage did but express a sceptical suggestion
经过 假如 那 这 早些时候 通道 做过 但 表达 一个 怀疑论者 建议
[wɪtʃ] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [maɪnd] .
which skimmed the surface of Koheleth's mind .
哪个 脱脂 这 表面 的 - 头脑 .
假设前面的段落仅仅表达了一种怀疑性的建议, 只是触及了传道者思想的表面。

[ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt][biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n]
The excision of these words would of course not be justified in a translation
这 切除 的 这些 字 会 的 课程 不是 是 合理的 在 一个 翻译
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˈpɑːpjələr][juːz] ;
intended for popular use ;
故意的 为了 受欢迎的 使用 ;
当然, 在面向大众的翻译中, 删去这些词语是不合理的;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
but for the purposes of historical study seems almost inevitable .
但 为了 这 目的 的 历史 学习 似乎 几乎 不可避免的 .
但就历史研究而言, 这似乎几乎是不可避免的。

[aɪ 'tiː] [hæŋz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
It hangs together with the view adopted as to the origin of xi .
9b ,
9b ,
9b ,
它与关于第 11 章第 9b 条起源的观点相一致。

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['tɑːgəm] ['raɪtli] ['pærəfreɪzɪz] , -
and implies the assumption that the Targum rightly paraphrases , 228
和 暗示 这 假设 那 这 塔格姆 没错 释义 , -
并暗示了《塔古姆》正确地转述了经文的假设, 228

- [ænd; ənd] [ðəɪ] ['spɪrɪt] ([lɪt]) .
' and thy spirit (lit .
- 和 你的 精神 (点燃) .
'和你的精神 (字面意思)

[ðaɪ] [breθ] , -) [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][stænd][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hu:] [geɪv]
thy breath , nishm'thāk) will return to stand in judgment before the Lord who gave
你的 气息 , -) 将要 返回 到 站立 在 判断 前 这 主 WHO 给予
[aɪ 'ti:] [ði:] .
it thee .
它 你 .

你的气息（nishm'thāk）将回到赐予你气息的主面前接受审判。

- [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['men](ə)nd] , [haʊ'evər] ,
' It ought to be mentioned , however ,
- 它 应该 到 是 提及 , 然而 ,
“不过，这一点应该提一下，”

[ðæt] [sʌm; səm][ˈkrɪtɪks] ([ək'septɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:z] [æz; əz][ˈdʒenjuɪn]) [si:] [ɪn] [ðæt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][gɑ:d]
that some critics (accepting the clause as genuine) see in that return to God
那 一些 评论家 (接受 这 条款 作为 真的) 看 在 那 返回 到 上帝
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] ['spɪrɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪ'vaɪn] (['weðər] [ɪn]
nothing more than the absorption of the human spirit into the divine (whether in
没有什么 更多的 比 这 吸收 的 这 人类 精神 进入 这 神圣的 (无论 在
[ə; eɪ][nɑ:'i:v][ˈpɑ:pjələr][ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'veləpt] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [sens]) . [-]
a naïve popular or in a developed philosophical sense) . [324]
一个 幼稚的 受欢迎的 或者 在 一个 发达 哲学 感觉) . [-]

一些批评家（接受该条款的真实性）认为，回归上帝只不过是人类精神融入神性（无论是在天真的大众意义上还是在发
达的哲学意义上）。[324]

[ðɪs] [wɪl] [si:m] ['plɔ:zəb(ə)] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] ['meni] ['ri:dʒ-z] .
This will seem plausible at first to many readers .
这 将要 似乎 合情合理 在 第一的 到 许多 读者 .
对于许多读者来说，这乍一看似乎很有道理。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lu:θərən] ['raɪtər] [sez] , - [es 'aɪ] [spi:z] , ['kwɑ:m][,ɛŋ,oo'sɛs] - ,
As a Lutheran writer says , ' Si spes , quam nos fovemus lætissimam ,
作为 一个 路德宗 作家 说道 , - 硅 物种 , 夸姆 不 - - ,
- - ,
Ecclesiastæ adfulsisset ,
- - ,

正如一位路德教会作家所说：“Si spes, quam nos fovemus lætissimam, Ecclesiastæ adfulsisset,

[nɑ:n][ˈooʊbɪtər] ['ɪpsi] - [et][ˈvɜ:rbɪs] - - [rem; ,ɑ:r i: 'em][ˈmæksɪmaɪ][moʊ'menti:] - (
non obiter ipse tetigisset et verbis ambiguis notasset rem maximi momenti ' (
非 附带意见 ipse - 等 动词 - - rem 最大 时刻 - (
['wɪnzɜ-] , [eɪ 'pi:] .
Winzer , ap :
温泽 , ap .

non obite ipse tetigisset et verbis ambiguis notasset rem maximi momenti' (Winzer, ap.

-) .
Hengstenberg) .
-) .

亨斯滕贝格)。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hi:bru:] - [mi:nz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] , ['kɑ:nʃəs] ,
But if the Hebrew rūakh means , as I think it does , the personal , conscious ,
但 如果 这 希伯来语 - 方法 , 作为 我 思考 它 做 , 这 个人的 , 有意识的 ,
但如果希伯来语 rūakh 的意思正如我所理解的那样，是指个人的、有意识的，

['spɪrɪtʃuəl] [saɪd][ʌv; əv][mæn][ɪn][aɪ'aɪ'aɪ] . - , [-]
spiritual side of man in iii . 21 , [325]
精神 边 的 男人 在 三、 . - , [-]
人的精神层面在 iii. 21, [325]

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ber] [ðæt] ['miːnɪŋ] [hɪr] . -
I fail to see why it should not bear that meaning here . 229

我 失败 到 看 为什么 它 应该 不是 熊 那 意义 这里 . -
我不明白为什么它在这里就不能具有那种含义。 229

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- - [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ; - [ðə; ði] ['epɪlɔːɡ] , [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
KOHELETH'S ' PORTRAIT OF OLD AGE ; ' THE EPILOGUE , ITS NATURE AND ORIGIN .

- - 肖像 的 老的 年龄 ; - 这 结语 , 它是 自然 和 起源 .
传道书《老年画像》; 尾声、其性质和起源。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mʌt]] -
We have now arrived at the conclusion of the meditations of our much -

我们 有 现在 到达的 在 这 结论 的 这 冥想 的 我们的 很多 -
[traɪd] ['θɪŋkər] .
tried thinker .

尝试 思想家 .

现在, 我们已经来到了这位久经考验的思想家沉思的尾声。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['strɔːŋli] [poʊ'etɪk][ɪn] ['kʌlərɪŋ] ;
It is strongly poetic in colouring ;

它 是 强烈 诗意的 在 染色 ;

它的色彩极具诗意;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kəm'per] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡrændli] ['sɪmp(ə)l] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([aɪ] .
but when we compare it with the grandly simple overture of the book (i .

但 什么时候 我们 比较 它 和 这 宏伟 简单的 序曲 的 这 书 (我 .
[fɔːr] - [eɪt]) ,

4 - 8) ,
4 - 8) ,

但是, 当我们把它与本书宏伟简洁的序曲(第一卷, 第4-8页)相比时,

[kæn; kən][wiː; wi][help] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?
can we help confessing to a certain degree of disappointment ?

能 我们 帮助 坦白 到 一个 肯定 程度 的 失望 ?
我们能否坦然承认自己感到一定程度的失望?

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æləɡɔːri] [wɪt] [spɔɪlz] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['riːdɜːz] , [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli]
It is the allegory which spoils it for modern readers , and so completely

它 是 这 寓言 哪个 战利品 它 为了 现代的 读者 , 和 所以 完全地

[spɔɪlz] [aɪ 'tiː] ,
spoils it ,
战利品 它 ,

正是这种寓言式的表达方式破坏了这部作品对现代读者的吸引力, 也彻底毁了这部作品。

[ðæt] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [ælə'ɡɔːrɪkl] ['elɪmənt] [ˌɔːltə'geðər]
that attempts have been sometimes made to expel the allegorical element altogether

那 尝试 有 到过 有时 制成 到 驱逐 这 寓言式的 元素 共

.
:
.

有时有人试图完全消除寓言元素。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['æləɡɔːri] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
That the first two verses are free from allegory , is admitted ,

那 这 第一的 二 诗句 是 自由的 从 寓言 , 是 承认 ,
前两节诗句不带寓意, 这一点已得到承认。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [ˈberli] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [vɜ:rs] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] [tu:] — [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt]
and it is barely possible that the sixth verse may be so too — may be , that
和 它 是 仅仅 可能的 那 这 第六 诗 可能 是 所以 也 — 可能 是 , 那

[ɪz] ,
is ,
是 ,

第六节也极有可能如此——也就是说，极有可能。

[ˈfɪgjərətɪv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [æləˈɡɔ:rɪkl] .
figurative rather than allegorical .
比喻 相当 比 寓言式的 .

比喻性的，而非寓言性的。

[ˈpoʊəts][hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [ˈfɪgjərz] ;
Poets have delighted in these figures ;
诗人 有 高兴极了 在 这些 数据 ;

诗人对这些数字赞叹不已；

[haʊ] [fɪtli] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈdɔ:rn][ðə; ði] [ləˈment] [ɪn] - [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , —
how fitly does one of them adorn the lament in Woolner's My Beautiful Lady , —
如何 合适地 做 一 的 他们 装饰 这 哀叹 在 - 我的 美丽的 女士 , —

其中之一与伍尔纳的《我的美丽女士》中的哀歌多么契合啊！

[ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [boʊl]
Broken the golden bowl
破碎的 这 金的 碗

金碗破碎了

[wɪtʃ] [held][hɜ:r; hər] [ˈhæloʊd] [soʊl] !
Which held her hallowed soul !
哪个 握住 她 神圣的 灵魂 !

那里承载着她神圣的灵魂！

[ðə; ði][moʊst] [ˈdaʊtf(ə)l] [pɑ:rt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [ɪn][viˈvi:] . [θri:] - [faɪv] .
The most doubtful part , then , is the description in vv . 3 - 5 .
这 最多 疑 部分 , 然后 , 是 这 描述 在 vv . 3 - 5 .

因此，最令人怀疑的部分是第 3-5 节的描述。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:məntəri] ,
I am not writing a commentary ,
我 是 不是 写作 一个 评论 ,

我不是在写评论文章。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][æləˈɡɔ:rɪst; ˈæləɡərɪst] (
and will venture to express an opinion in favour of the allegorists (
和 将要 风险投资 到 表达 一个 观点 在 偏爱 的 这 寓言家 (
[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [səˈtɪrɪkli] [ðə; ði] [əˈnætəmist]) . [-] [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt]
it is not fair to call them satirically the anatomists) . [326] It is true that
它 是 不是 公平的 到 称呼 他们 讽刺地 这 解剖学家) . [-] 它 是 真的 那

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
there is much variety of opinion among them ;
那里 是 很多 种类 的 观点 之中 他们 ;

并且我斗胆表达我支持寓言家的观点（讽刺地称他们为解剖学家是不公平的）。[326] 的确，他们之间存在着许多不同的意见；

[ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæləɡɔ:ri] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [fa:r] - [fetʃt] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [veɪn]
this only shows that the allegory is sometimes far - fetched , not that it is a vain
这 仅有的 演出 那 这 寓言 是 有时 远的 - 已获取 , 不是 那 它 是 一个 徒劳

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

这只能说明寓言有时是牵强附会的，而不是空想。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əb'skjər] [ðæn; ðən][ðə; ði] canzoni230
Can there be anything more obscure than the canzoni230
能 那里 是 任何事物 更多的 朦胧 比 这 canzoni230
还有什么比 canzoni230 更晦涩难懂的吗？
[ɪn] [ˈdæntiːz] [kən'vaɪtoʊ] , [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [oʊn] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz]
in Dante's Convito, which we have the poet's own authority for regarding as
在 但丁的 康维托 , 哪个 我们 有 这 诗人的 自己的 权威 为了 关于 作为
[ælə'gɔːrɪkl] ?
allegorical ?
寓言式的 ?

但丁的《圣餐礼》中，诗人本人将其视为寓言，这难道不是权威吗？
[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈθɪəriːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]
And if we compare the rival theories with that which they attempt to
和 如果 我们 比较 这 竞争对手 理论 和 那 哪个 他们 试图 到
[dɪs'pleɪs] ,
displace ,
位移 ,

如果我们把这些相互竞争的理论 with 它们试图取代的理论进行比较，
[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈteɪlɜːz] [dɜːrdʒ] - [ˈθiːəri] , [-] [ɔːr] - [stɔːrm] - [ˈθiːəri] ,
can it be said that Taylor's dirge - theory , [327] or Umbreit's storm - theory ,
能 它 是 说 那 泰勒的 挽歌 - 理论 , [-] 或者 - 风暴 - 理论 ,
泰勒的挽歌理论[327]或翁布雷特的风暴理论，是否可以这样说？

[-] [ɔːr] [ðæt] [ə'dɔːptɪd] [baɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][ˈwetstain, ˈwetstiːn] [-] [ɪz] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə]
[328] or that adopted by Wright from Wetzstein [329] is more suitable to
[-] 或者 那 已采用 经过 赖特 从 韦茨斯坦 [-] 是 更多的 合适的 到
[ðə; ði][ˈpoʊəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ælə'gɔːrɪkl] [ˈθiːəri] ?
the poem than the allegorical theory ?
这 诗 比 这 寓言式的 理论 ?

[328] 或者赖特从韦茨斯坦[329]那里采用的理论比寓言理论更适合这首诗？
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈθiːəri] ,
Certainly the latter is a very old , if not the oldest theory ,
当然 这 后者 是 一个 非常 老的 , 如果 不是 这 最老 理论 ,
当然，后一种理论即使不是最古老的，也绝对非常古老。

[ænd; ænd][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]
and on a point of this sort the ancients have some claim to be
和 在 一个 观点 的 这 种类 这 古代人 有 一些 宣称 到 是
[dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
deferred to .
延期 到 :

在这一点上，古人的观点确实值得尊重。
[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] (
They seem to have felt instinctively that the intellectual atmosphere of Koheleth (
他们 似乎 到 有 毛毡 本能地 那 这 知识分子 气氛 的 传道书 (
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪklər]) [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈdʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪzəm] .
as well as of the Chronicler) was that of the later Judaism .
作为 出色地 作为 的 这 编年史家) 曾是 那 的 这 之后 犹太教 .

他们似乎本能地感觉到，《传道书》（以及《历代志》）的知识氛围与后来的犹太教的知识氛围相同。
[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈstɔːri] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tæl'mjʊk] [ˈtriːtɪs] . [-] - [ðə; ði] [ˈempərər] [æskt] [ɑːr] .
The following story is related in a Talmudic treatise . [330] ' The Emperor asked R .
这 下列的 故事 是 有关的 在 一个 塔木德 论文 : [-] - 这 皇帝 问 拉比 .
[ˈdʒɔʃwə] [ben] - ,
Joshua ben Hananyah ,
约书亚 本 - ,
以下故事记载于一部塔木德经书中。[330] “皇帝问拉比约书亚·本·哈纳尼亚，

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑ:t][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æbɪdən] ([ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd])
“ **How is it that you do not go to the house of Abidan (a place of learned**
“ 如何 是 它 那 你 做 不是 去 到 这 房子 的 阿比丹 (一个 地方 的 学习
[dɪs'kʌʃnz]) ?
discussions) ?
讨论) ?

“你们为什么不去阿比丹的家（一个学者们进行讨论的地方）呢？”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [snoʊ] ([maɪ] [hed] [ɪz] [waɪt]) ;
“ **He said to him , “ The mountain is snow (my head is white) ;**
“ 他 说 到 他 , “ 这 山 是 雪 (我的 头 是 白色的) ;

他对他说：“山上都是雪（我的头都白了）；

[ðə; ði] ['hɔ:r] [frɒsts] [sə'raʊnd] [em 'i:] ([maɪ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][maɪ] [bɪrd] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsəʊ] ['hɔ:ri]) ;
the hoar frosts surround me (my whiskers and my beard are also hoary) ;
这 白霜 霜冻 环绕 我 (我的 胡须 和 我的 胡须 是 还 苍老) ;

我周围都是霜花（我的胡须和胡子也都白了）；

[ɪts][dɔ:gz][duː][nɑ:t][bɑ:rk] ([aɪ][hæv; həv][ɔ:st][maɪ] ['wʌntɪd] ['paʊə] [ʌv; əv] [vɔɪs]) ;
its dogs do not bark (I have lost my wonted power of voice) ;
它是 狗 做 不是 吠 (我 有 丢失的 我的 惯常 力量 的 嗓音) ;

它的狗不会吠叫（我失去了以往的说话能力）；

[ɪts] ['mɪlərz] [duː][nɑ:t][graɪnd] ([aɪ][hæv; həv][noʊ] [ti:θ]) ;
its millers do not grind (I have no teeth) ;
它是 磨坊主 做 不是 研磨 (我 有 不 牙齿) ;

它的磨坊主不磨面（我没有牙齿）；

[ðə; ði] [s'kɒləz] [æsk][em 'i:] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɔ:st] (
the scholars ask me whether I am looking for something I have not lost (
这 学者们 问 我 无论 我 是 寻找 为了 某物 我 有 不是 丢失的 (
[rɪ'fɜ:rɪŋ] ['prɑ:bəbli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fi:lɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]) . “
referring probably to the old man feeling here and there) . “
指 大概 到 这 老的 男人 感觉 这里 和 那里) . “

学者们问我，我是否在寻找我并未失去的东西（大概是指我那颗老迈的心）。

- [wʌns] [mɔːr] ([si:] [aɪ] . [tuː'tu:]) [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] ['mɑ:toʊ] , - ['vænəti][ʌv; əv] ['vænɪtɪz] !
' Once more (see i . 2) the mournful motto , ' Vanity of vanities !
- 一次 更多的 (看 我 . 2) 这 悲哀 座右铭 , - 虚荣 的 虚荣心 !
再一次（见 i. 2）这句悲伤的格言是：“虚空的虚空！”

[seθ] [ðə; ði] [kəu'heleθ] ; [ɔ:l][ɪz]['vænəti] - ([eks,ɑɪ'aɪ] . [eɪt]) ,
saith the Koheleth ; all is vanity ' (xii . 8) ,
赛斯说 这 传道书 ; 全部 是 虚荣 - (十二 . 8) ,

科赫勒斯说；一切都是虚空'（xii.8），

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)] [fɔ:rm] [kləʊzɪz] . [-] [dɪd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] [ə'tætʃ] [ðɪs]
and the book in its original form closes . [331] Did the author himself attach this
和 这 书 在 它是 原来的 形式 关闭 . [-] 做过 这 作者 他自己 附 这
[mɑ:toʊ] ?
motto ?
座右铭 ?

本书原貌就此结束。[331] 这句格言是作者本人所加的吗？

[fʊrli] [nɑ:t] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts][gɑ:d] ([si:]
Surely not , if the preceding words on the return of the spirit to its God (see
一定 不是 , 如果 这 前 字 在 这 返回 的 这 精神 到 它是 上帝 (看
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

当然不是，如果前面关于灵魂回归其神的说法（见上文）

[ɑ:n][ɑr'ɑr'ɑi] . -) [ɑ:r; ər]['dʒenjuɪn] , for231
on iii . 21) are genuine , for231
在 三、 : -) 是 真的 , for231

关于 iii. 21) 是真实的，因为 231

[ðen] - ['vænəti][ʌv; əv] ['vænɪtɪz] - [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [ˌmɪs,reprɪzen'teɪ(ə)n] .
then ' Vanity of vanities ' would be a patent misrepresentation .
然后 - 虚荣 的 虚荣心 - 会 是 一个 专利 虚假陈述 .

那么，“虚空的虚空”就明显是虚假陈述了。

[ɔ:l] [ɪz][nɑ:t] - ['vænəti] ,
All is not ' vanity ,
全部 是 不是 - 虚荣 ,

并非所有事物都是“虚荣”，

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kə'hektɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rlɪd] ,
' if there is in human nature a point connecting a man with that world ,
- 如果 那里 是 在 人类 自然 一个 观点 连接 一个 男人 和 那 世界 ,

“如果人性中存在某种将人与那个世界联系起来的点，

[moʊst] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [jet] [moʊst] [nɪr] , [wer] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [gɑ:d][ɪz] .
most distant and yet most near , where in the highest sense God is .
最多 遥远 和 然而 最多 靠近 , 在哪里 在 这 最高 感觉 上帝 是 .

最遥远，却又最亲近，在最高意义上，上帝就在那里。

[ɪf] [kəu'heleθ] [roʊt] [ɛks,ɑr'ɑi] .
If Koheleth wrote xii .
如果 传道书 写道 十二 .

如果传道书写了十二。

7b , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɛks,ɑr'ɑi] . [eɪt] ,
7b , he cannot have written xii . 8 ,
7b , 他 不能 有 书面 十二 . 8 ,

7b，他不可能写过第十二章。8，

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['væni,tæs]
any more than the author of the Imitation could have written Vanitas
任何 更多的 比 这 作者 的 这 模仿 可以 有 书面 虚空

[vænətɛɪtəm][bəuθ][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][peɪdʒ][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] .
vanitatum both on his first page and on his last .
虚无 两个都 在 他的 第一的 页 和 在 他的 最后的 .

就像《模仿》的作者不可能在第一页和最后一页都写上“虚空虚空”一样。

[jet] [hu:] [bʌt; bət] [kəu'heleθ] [kæn; kən][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ɑɪ 'ti:] ?
Yet who but Koheleth can be responsible for it ?
然而 WHO 但 传道书 能 是 负责任的 为了 它 ?

除了传道者之外，还有谁能对此负责呢？

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɛɪtər] ['editəz] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑɪ][hæv; həv]['spʊkən] ,
For the later editors of whom I have spoken ,
为了 这 之后 编辑 的 谁 我 有 说 ,

对于我之前提到的那些后期编辑，

[wɒd] [bi:; bi][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'pru:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv]['mænz]
would be far from approving such a reversal of the great charter of man's
会 是 远的 从 批准 这样的 一个 逆转 的 这 伟大的 宪章 的 男人的

[ˈdɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [sɑ:m] .
dignity in the eighth Psalm .
尊严 在 这 第八 诗篇 .

绝不会赞同这种对《诗篇》第八篇中人类尊严伟大宪章的颠覆。

[tuː; tə][em 'iː] ,
To me ,
到 我 ,

大部头书，

[ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] [ˈsɪmpli] [sez] [ðæt] [ɔːl] - [ˈwaːndərɪŋz] [hæd; həd][bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk]
the motto simply says that all Koheleth's wanderings had but brought him back
这 座右铭 简单地 说道 那 全部 - 漫游 有 但 带来 他 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
to the point from which he started .
到 这 观点 从 哪个 他 开始 .

这句格言简单地说，传道者的所有漂泊最终都把他带回了 他出发的地方。

- - - , - [æz; əz] [kɑːˈsteli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪˈtæliən] , [pʊts] [aɪ ˈtiː] , - [ˈtuːtoʊ][ɛ] -
' Grandissima vanità , ' as Castelli , in his dignified Italian , puts it , ' tutto è vanità
- - - , - 作为 卡斯特利 , 在 他的 凝重 意大利语 , 放置 它 , - 全部 è -
.
:
.

“Grandissima vanità”，正如卡斯泰利用他庄重的意大利语所说，“tutto è vanità”。

- [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditəz] [ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌpærənˈθetɪk] [wɜːrdz] -
' All that I can assign to the editors in this verse are the parenthetic words '
- 全部 那 我 能 分配 到 这 编辑 在 这 诗 是 这 括号 字 -
[seθ] [ðə; ði] [kəuˈheleθ] .
saith the Koheleth .
赛斯说 这 传道书 .

传道者说：“我只能把这节经文中的括号里的文字交给编辑们。”

- [ˈevriwɪər] [els] [wiː; wi][faɪnd] - [kəuˈheleθ] ; - [hɪr] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌviːaɪˈaɪ] .
' Everywhere else we find ' Koheleth ; ' here alone , and perhaps vii .
- 到处 别的 我们 寻找 - 传道书 ; - 这里 独自的 , 和 也许 七 .

'在其他地方我们都能找到'传道书'; '唯独在这里，或许还有七。

- ([kəˈrektɪd] [tekst]) , - [ðə; ði] [kəuˈheleθ] . - [-]
17 (corrected text) , ' the Koheleth . ' [332]
- (已更正 文本) , - 这 传道书 . - [-]

17（更正后的文本），《传道书》[332]

[let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈepɪlɔːɡ] [ɪtˈself] .
Let us now consider the Epilogue itself .
让 我们 现在 考虑 这 结语 本身 .

现在让我们来看一下尾声部分。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ([aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed]) [ðæt] [kəuˈheleθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ; [ˈfɜːrðər] ,
And moreover (it should be said) that Koheleth was a wise man ; further ,
和 而且 (它 应该 是 说) 那 传道书 曾是 一个 明智的 男人 ; 更远 ,
此外（还应该指出），传道者是一位智者；再者，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [weɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [sɜːrtʃ] , ([jeɪ]) [kəmˈpəʊzɪd]
he taught the people wisdom , and weighed and made search , (yea) composed
他 教授 这 人们 智慧 , 和 称重 和 制成 搜索 , (是的) 由
[ˈmeni] [ˈprɑːvɜːrbz] .
many proverbs .
许多 谚语 .

他教导人们智慧，权衡利弊，（是的）创作了许多谚语。

[kəu'heleθ] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ru:t] [daʊn] [-] ['pleɪnli]
Koheleth sought to find out pleasant words , and he wrote down [333] plainly
传道书 寻求 到 寻找 出去 令人愉快的 字 , 和 他 写道 向下 [-] 显然
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [tru:θ] .
words of truth .
字 的 真相 .

传道者寻求悦耳的言语，并清楚地写下[333]真理的言语。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [gəʊdʒ] , [ænd; ənd] [laɪk] [neɪlz] [wel] ['drɪvŋ] [ɪn] ;
The words of the wise are like goads , and like nails well driven in ;
这 字 的 这 明智的 是 喜欢 刺棒 , 和 喜欢 指甲 出色地 驱动 在 ;
智者的言语如同刺棒，又如同钉入深处的钉子；

[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪz] [-] [hæv; həv] [[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪz]] ['gɪv(ə)n]
the members of the assemblies [334] have [in the case of Ecclesiastes] given
这 成员 的 这 组件 [-] 有 [在 这 案件 的 传道书] 给定
[ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['ʃepərd] . [-]
them forth from another shepherd . [335]
他们 前进 从 其他 牧羊人 . [-]

教会成员[334]（以传道书为例）从另一个牧羊人那里传下来。[335]

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm] , [maɪ] [sʌn] , [bi:; bi] [wɜ:rnd] ;
And as for all beyond them , my son , be warned ;
和 作为 为了 全部 超过 他们 , 我的 儿子 , 是 警告 ;
至于他们之外的一切，我的孩子，你要警惕；

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] , and232
of making many books there is no end , and232
的 制作 许多 图书 那里 是 不 结尾 , and232
创作书籍永无止境， 232

[mʌt] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] . — [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [ɔ:l] [ɪz] ['vænəti] -
much study is a weariness of the flesh . — That which the word ' all is vanity ' -
很多 学习 是 一个 疲劳 的 这 肉 . — 那 哪个 这 单词 - 全部 是 虚荣 -
[kʌmz] [tu:; tə] : [-]
comes to : [336]
来 到 : [-]

学习过多会使肉体疲倦。——这就是“一切皆虚空”这句话的含义：[336]

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌndər'stʊd] ([ðʌs]) , [fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
it is understood (thus) , Fear God , and keep His commandments .
它 是 理解 (因此) , 害怕 上帝 , 和 保持 他的 诫命 .
其含义是：敬畏上帝，遵守他的诫命。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ([kən'sɜ:rnz]) ['evri] [mæn] .
For this (concerns) every man .
为了 这 (担忧) 每一个 男人 .
每个人都关心这个问题。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rk][jæl; ʃəl][gɑ:d] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]'dʒʌdʒmənt] ([wɪt] [jæl; ʃəl][bi:; bi]) [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
For every work shall God bring into the judgment (which shall be) upon all that is
为了 每一个 工作 将 上帝 带来 进入 这 判断 (哪个 将 是) 之上 全部 那 是
[kən'si:ld] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['mæɪnɪfest] ,
concealed and all that is manifest ,
暗 和 全部 那 是 显现 ,

神必审判一切行为，无论是隐秘的还是显露的，都必审判。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi]'i:v(ə)l] .
whether it be good or whether it be evil .
无论 它 是 好的 或者 无论 它 是 邪恶的 .
无论是善还是恶。

[ðɪs] [trænz'leɪ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ri:tʃt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ɛmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
This translation has not been reached without some emendations of the text .
这 翻译 有 不是 到过 达到 没有 一些 修订 的 这 文本 .

此译文经过了一些修改才得以完成。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['epɪlɔ:g] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] .
It seems to me that everything in this Epilogue ought to be clear .
它 似乎 到 我 那 一切 在 这 结语 应该 到 是 清除 .

在我看来，这篇后记中的所有内容都应该很清楚了。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['fɪgjərətɪv] [ɪk'spreʃənz] ; [ðə; ði][rest][ɪz]['sɪmp(ə)l] [prəʊz] .
There is but one verse which contains figurative expressions ; the rest is simple prose .
那里 是 但 一 诗 哪个 包含 比喻 表达式 ; 这 休息 是 简单的 散文 .

整首诗只有一节使用了比喻手法，其余部分都是简单的散文。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] , [haʊ'evər] ,
It is only fair , however ,
它 是 仅有的 公平的 , 然而 ,

但这才是公平的。

[tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [və:sɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ:men'deɪʃn]
to give one of the current renderings of those verses in which an emendation
到 给 一 的 这 当前的 效果图 的 那些 诗句 在 哪个 一个 修订

[hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [ə'bʌv] .
has been attempted above .
有 到过 尝试过 多于 .

给出上述已尝试修订的经文的当前译本之一。

[kəu'heleθ] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
Koheleth sought to find out pleasant words and that which was written down
传道书 寻求 到 寻找 出去 令人愉快的 字 和 那 哪个 曾是 书面 向下

['fræŋkli] , [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tru:θ] .
frankly , words of truth .
坦率地说 , 字 的 真相 .

传道者寻求悦耳的言语和坦率写下的真理之言。

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [waɪz] [men][ɑ:r; ər] [laɪk] [gəʊdʒ] ,
Words of wise men are like goads ,
字 的 明智的 男人 是 喜欢 刺棒 ,

智者的话语如同刺棒，

[ænd; ənd][laɪk] [neɪlz] ['drɪvn] [ɪn][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [kə'lekʃənz] [[ɔ:r] , [ðə; ði] [wel] - ['kɒmpæktɪd]
and like nails driven in are those which form collections [or , the well - compacted
和 喜欢 指甲 驱动 在 是 那些 哪个 形式 收藏 [或者 , 这 出色地 - 压实

['seɪɪŋz] , ['ju:əld] ;
sayings , Ewald ;
谚语 , 埃瓦尔德 ;

就像钉子一样，那些形成集合体的人[或者，埃瓦尔德所说的那些精心整理的格言]；

[ɔ:r] , [ðə; ði] [wel] - [stɔ:rd] [wʌnz] , [kæmphaʊzɪn]] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] ['ʃepərd] . .
or , the well - stored ones , Kamphausen] — they have been given by one shepherd . .
或者 , 这 出色地 - 存储 一个 , 坎普豪森] — 他们 有 到过 给定 经过 一 牧羊人 . .

. .
: :
. .

或者，保存完好的那些，坎普豪森——它们是一位牧羊人赠送的.....

[ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] , [ɔːl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] : — [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] ,
Final result , all having been heard : — Fear God and keep His commandments ,
最终的 结果 , 全部 拥有 到过 听到 : — 害怕 上帝 和 保持 他的 诫命 ,
[fɔːr; fər] [ðɪs] ([kənˈsɜːrnz]) [ˈevri] [mæn] . [-]
for this (concerns) every man . [337]
为了 这 (担忧) 每一个 男人 : [-]

最终结论，听取了所有意见后：——敬畏上帝，遵守他的诫命，因为这关系到每个人。[337]

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈskɑːlər] [tuː; tə] [dɪˈkler] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒenjʊɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] [wʌz; wəz]
The first scholar to declare against the genuineness of the Epilogue was
这 第一的 学者 到 宣布 反对 这 真实性 的 这 结语 曾是
- ([ˈskoʊliə] [ɪn][ˈlɪbroʊs]
Döderlein (Scholia in libros
- (注释 在 书籍

第一个公开质疑尾声真实性的学者是德德莱因（Döderlein，《书评》）。

[viː] . [tiː] . - , -) , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfaːloʊd] [baɪ] [ˈbɜːrˌhoʊlt] ([ˈaɪnˌlaɪtɒŋ] , [piː] . - & [siː] .
V . T . poeticos , 1779) , who was followed by Bertholdt (Einleitung , p . 2250 & c .
V . T . - , -) , WHO 曾是 随后 经过 贝特霍尔德 (引言 , p . - & c .
) , - , [ˈnoʊbəl] ,
) , Umbreit , Knobel ,
) , - , 克诺贝尔 ,

VT Poeticos, 1779), 随后是 Bertholdt (Einleitung, p. 2250 &c.)、Umbreit、Knobel、

[ænd; ənd][diː] [ˌjɒŋ] . [-]
and De Jong . [338]
和 德 钟 . [-]

以及德容。[338]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈskɑːlər] , [ˈnækmən] [kraːkməl] ,
It was however a Jewish scholar , Nachman Krochmal ,
它 曾是 然而 一个 犹太人 学者 , 纳赫曼 克罗赫马尔 ,

然而，他是一位名叫纳赫曼·克罗赫马尔的犹太学者。
[-] [huː] [fɜːrst] [dɪˈveləpt] [æŋ; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ˈθiːəri] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] .
[339] who first developed an elaborate theory to account for the Epilogue .
[-] WHO 第一的 发达 一个 精心制作的 理论 到 帐户 为了 这 结语 .

[339] 首先提出了一个复杂的理论来解释尾声。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , it233
According to him , it233
根据 到 他 , it233

据他所说，it233

[wʌz; wəz] [ˈædɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæənən][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈsɪnəd] [ʌv; əv][ˈdʒæmniə]
was added at the final settlement of the Canon at the Synod of Jamnia
曾是 额外 在 这 最终的 沉降 的 这 佳能 在 这 宗教会议 的 贾姆尼亚
, [ə; eɪ] . [diː] . - ,
, A : D : 90 ,
, 一个 : D : - ,

该条款是在公元90年雅姆尼亚宗教会议最终确定教规时添加的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][nɑːt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːziˈæʃtɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
and was intended as a conclusion not merely for Ecclesiastes , but for
和 曾是 故意的 作为 一个 结论 不是 仅仅 为了 传道书 , 但 为了
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbaːdi][ʌv; əv][ˈhægiˈɔɡrəfə ,heidʒi-] .
the entire body of Hagiographa :
这 全部的 身体 的 圣像 .

其目的不仅在于总结《传道书》，而在于总结整部《圣书》。

[hi:; hi] [θɪŋks] ([bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [graʊnd]) [ðæt] [ɪˈkli:ziˈæstɪz] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [æt; ət]
He thinks (but without any historical ground) that Ecclesiastes was added at
他 思考 (但 没有 任何 历史 地面) 那 传道书 曾是 额外 在
[ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈkænən] .
that time to close the Canon .
那 时间 到 关闭 这 佳能 .

他认为（但没有任何历史依据）《传道书》是当时添加的，目的是完善圣经正典。

[ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [vju:] [dɪˈpendz] [ˈpɑ:rtli] [ɑ:n] [ɪts] [ˈɔθəz] [ɪnˌtɜ:prəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [viˈvi:] . -
The correctness of this view depends partly on its author's interpretation of vv . 11
这 正确性 的 这 看法 取决于 部分 在 它是 作者的 解释 的 vv . 11
 , - ,
 , **12** ,
 , - ,

这种观点的正确性部分取决于作者对第 11、12 节的解释。

[ˈpɑ:rtli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnəd] [ʌv; əv] [ˈdʒæmniə] ([si:] [əˈpendɪks] .
partly on his definition of the object of the Synod of Jamnia (see Appendix .
部分 在 他的 定义 的 这 目的 的 这 宗教会议 的 贾姆尼亚 (看 附录 .
)
)
)

部分原因在于他对雅姆尼亚宗教会议宗旨的定义（见附录）。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmər] [vəˈsiz] [ɑ:r; ər] [kənˈdenst] [ðʌs] ,
The two former verses are condensed thus ,
这 二 以前的 诗句 是 浓缩版 因此 ,
前两节诗可精简如下：

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ɑ:ks] - [gəʊdʒ] ,
The words of the wise are like ox - goads ,
这 字 的 这 明智的 是 喜欢 牛 - 刺棒 ,
智者的言语如同赶牛的棒子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsænhɪdrɪn] [ɑ:r; ər] [laɪk] [fɜ:rm] [neɪlz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] .
and the members of the Sanhedrin are like firm nails , not to be moved .
和 这 成员 的 这 犹太最高法院 是 喜欢 公司 指甲 , 不是 到 是 已搬 .
而公会成员就像坚固的钉子，纹丝不动。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ði:z] , [brɪˈwer] , [maɪ] [sʌn] ; [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [ˈbʊks] [ðer; ðər] [ɪz]
As for more than these , beware , my son ; of making many books there is
作为 为了 更多的 比 这些 , 提防 , 我的 儿子 ; 的 制作 许多 图书 那里 是
[noʊ] [end] .
no end .
不 结尾 .

至于写更多的书，我的孩子，你要当心；写书没有尽头。

[ðə; ði] - [waɪz] - [ˈspʊkən] [ʌv; əv] , [θɪŋks] [kra:kməl] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈbʊks]
The ' wise ' spoken of , thinks Krochmal , are the authors of the several books
这 - 明智的 - 说 的 , 思考 克罗赫马尔 , 是 这 作者 的 这 一些 图书
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhægiˈɔgrəfə , heɪdʒɪ-] ,
of the Hagiographa ,
的 这 圣像 ,

克罗赫马尔认为，文中提到的“智者”就是《圣徒传记》各卷的作者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪn] [vɜ:r] .
and the warning in ver .
和 这 警告 在 版本 .
以及版本中的警告。

- [ɪz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænən] .
12 is directed against the reception of any other books into the Canon .
- 是 指导 反对 这 接待 的 任何 其他 图书 进入 这 佳能 .

第 12 条是反对将任何其他书籍纳入正典的。

[ˈweðər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtrɪd] , [wʌz; wəz]
Whether the Song of Solomon and Ecclesiastes were to be admitted , was
无论 这 歌曲 的 所罗门 和 传道书 是 到 是 承认 , 曾是
, [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
, according to him ,
, 根据 到 他 ,

至于《雅歌》和《传道书》是否应该被接纳，他认为，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'bert] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
a subject of debate at the Synod referred to .
一个 主题 的 辩论 在 这 宗教会议 指 到 .

这是主教会议上讨论的一个议题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪ](ə)n][ʌv; əv][viː'viː] . - , - .
But there is no necessity whatever for this interpretation of vv . 11 , 12 :
但 那里 是 不 必要性 任何 为了 这 解释 的 vv . 11 , 12 .

但完全没有必要这样解释第 11、12 节。

[ðə; ði] [freɪz] , - [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
The phrase , ' the words of the wise ,
这 短语 , - 这 字 的 这 明智的 ,

“智者的话语”这句话

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hægi'ɔɡrəfə ,heidʒi-] ([ʌv; əv] [sɑːmz] ,
' is not a fit description of all the books of the Hagiographa (of Psalms ,
- 是 不是 一个 合身 描述 的 全部 这 图书 的 这 圣像 (的 诗篇 ,
""并不恰当地描述《圣诗集》(包括《诗篇》)的所有书籍。

['dænjəl] , [ænd; ənd] ['krɒnikl z] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][vɜːr] .
Daniel , and Chronicles for instance) , and the warning in ver .
丹尼尔 , 和 编年史 为了 实例) , 和 这 警告 在 版本 .

例如但以理书和历代志)，以及第 15 节中的警告。

- [mɔːr] ['praːbəbli] [hæz; hæz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
12 more probably has relation to the proverbial literature in general ,
- 更多的 大概 有 关系 到 这 谚语 文学 在 一般的 ,
[sʌtʃ] [æz; əz]['praːvɜːrbz] , [ɪˌkliːzi'æstɪz] ,
such as Proverbs , Ecclesiastes ,
这样的 作为 箴言 , 传道书 ,

第 12 条很可能与一般的谚语文学有关，例如《箴言》、《传道书》等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['saɪræk] , [ɔːr][æt; ət] [lɪːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['praːvɜːrbz] ,
and the Wisdom of Sirach , or at least to the Book of Proverbs ,
和 这 智慧 的 德训篇 , 或者 在 至少 到 这 书 的 箴言 ,

还有《德训篇》的智慧，或者至少是《箴言书》的智慧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['klaɪnət] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [ɪˌkliːzi'æstɪz] [wʌns] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pendɪks] .
to which Kleinert conjectures that Ecclesiastes once formed an appendix .
到 哪个 克莱纳特 猜想 那 传道书 一次 形成 一个 附录 .

克莱纳特推测，《传道书》曾经是附录。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔːɡ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən] .
There is nothing in the Epilogue to suggest a reference to the Canon .
那里 是 没有什么 在 这 结语 到 建议 一个 参考 到 这 佳能 .

后记中没有任何内容暗示与正典有关。

[ðə; ði] - ['meni] [bʊks] - ['spʊʊkən][ʌv; əv][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [sʌt] [æz; əz][dɪd][nɑ:t] [prɒʊ'si:d] [frʌm; frəm]
The ' many books ' spoken of are probably such as did not proceed from
这 - 许多 图书 - 说 的 是 大概 这样的 作为 做过 不是 继续 从
['θɜ:rəli] ['ɔ:rθədə:ks] ['sɔ:rsɪz] .
thoroughly orthodox sources .
彻底 正统 来源 :

文中提到的“许多书籍”很可能并非完全出自正统教义。

[wi; wi][hæv; həv] [æbsə'lu:tlɪ] [noʊ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [æz; əz][tu; tə] ['dʒu:ɪ] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [aʊt'saɪd]
We have absolutely no information as to Jewish literature outside
我们 有 绝对地 不 信息 作为 到 犹太人 文学 外部
[ðə; ði]['kænən] .
the Canon .
这 佳能 :

我们对犹太教经典之外的犹太文学一无所知。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hetərədə:ks]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɜ:rd] [baɪ] ['ju:əld]
That there was a heterodox literature , has been inferred by Ewald
那 那里 曾是 一个 异质 文学 , 有 到过 推断 经过 埃瓦尔德
[frʌm; frəm][dʒɜr] . [vi; aɪ'aɪ'aɪ] .
from Jer . viii :
从 杰里 : 八 :

埃瓦尔德从耶利米书第八章推断出存在异端文学。

[eɪt] , [prɑ:v] .
8 , Prov :
8 , 省 :

8，箴言

[ɛ.kse.kseks] . [wʌn] - [fɔ:r] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:lsou] [klɪr] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk]
xxx . 1 - 4 ; it is also clear from several passages in the Book
xxx : 1 - 4 ; 它 是 还 清除 从 一些 段落 在 这 书
[ʌv; əv] ['i:nɑ:k] .
of Enoch .
的 以诺 :

xxx. 1-4；从《以诺书》中的几段经文也清楚地可以看出这一点。

['taɪlə][ænd; ənd] ['plʌmtri] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi; bi] [raɪt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪr] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu; tə][ðə; ði]
Tyler and Plumptre may possibly be right in seeing here an allusion to the
泰勒 和 普伦普特 可能 可能 是 正确的 在 看到 这里 一个 典故 到 这
[ɪn'sɪpiənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gri:k] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒu:z] .
incipient influence of Greek literature upon the Jews .
初期 影响 的 希腊语 文学 之上 这 犹太人 :

泰勒和普伦普特雷的观点或许是对的，他们认为这里暗示了希腊文学对犹太人的初步影响。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət] ['eni] [reit] [mɔ:r] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [ðæŋ; ðən][tu; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is at any rate more justifiable than to assume an arrangement of the
这 是 在 任何 速度 更多的 合理的 比 到 认为 一个 安排 的 这
['hægi'ɔgrəfə ,heidʒi-] with234
Hagiographa with234
圣像 with234

无论如何，这比假设《圣像》与234有某种安排要合理得多。

[ɪ,kli:zi'æʃ,tɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪnfənt] ['testɪmoʊni] .
Ecclesiastes for the closing book for which there is no ancient testimony .
传道书 为了 这 结束 书 为了 哪个 那里 是 不 古老的 见证 :
《传道书》是最后一卷书，没有古代文献记载。

[in'dʒiːniəs] [θiːəri] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ˈdʒɑːst] , [ænd; ənd]
Krochmal's ingenious theory has , however , been adopted by Jost , Grätz and
[ˈriːnən] ,
Renan ,
雷南 ,

然而，克罗赫马尔的巧妙理论已被约斯特、格雷茨和雷南采纳。

[ðəʊ] [ˈriːnən] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [viːviː] . [naɪn] ,
[340] though Renan is willing to admit that vv . 9 ,
[尽 管 雷 南 是 愿 意 的 到 承 认 那 vv . 9 ,

[340] 虽然雷南愿意承认第9节，

[meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪm'self] .
10 may be from the pen of the author himself .
- 可 能 是 从 这 笔 的 这 作 者 他 自 己 .

第 10 篇可能是作者本人所写。

[siː iː ˈtiː] [kɔ̃'plɛt] [ˈbiːn] [laː] [ˈfɪk(ə)n][kju ju ˈaɪ][feɪt] [laː] [beɪs] [diːˈju][ˈlivər; ˈlivrə] .
' Cet épilogue complète bien la fiction qui fait la base du livre .
- cet - 完 全 的 好 拉 小 说 qui 事 实 拉 根 据 杜 利 弗 .

小说的尾声已经完成，已经成为了小说的基础。

[ˈkwɛl] [moʊˈtiːf] [deləːz] - - - [ˈleɪsə ˈfer] - [ju en ˈi][tɛˈleɪ] [əˈdɪ(ə)n] ?
Quel motif d'ailleurs eût amené à faire postérieurement une telle addition ?
克 尔 主 题 d'ailleurs - - - 公 平 - 一 特 尔 添 加 ？

主题 d'ailleurs eût amené à faire postérieurement une Telle Adde?

[-] [aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self][hoʊld][wɪð; wɪθ] [kraːkməl] , [bʌt; bət][viːviː] .
' [341] I do not myself hold with Krochmal , but vv .
[我 做 不 是 我 抓 住 和 克 罗 赫 马 尔 , 但 vv .

'[341] 我本人并不赞同克罗赫马尔的观点，但是第 341 节。

[naɪn] - - [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [hæn] [təˈgeðər] ,
9 - 12 seem to me to hang together ,
9 - - 似 乎 到 我 到 悬 挂 一 起 ,

9-12岁在我看来比较靠谱。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
and I do not think that the author himself would be at the pains to destroy
和 我 做 不 是 思 考 那 这 作 者 他 自 己 会 是 在 这 疼 痛 到 破 坏

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪk(ə)n] ,
his own fiction ,
他 的 自 己 的 小 说 ,

而且我认为作者本人也不会费尽心思去销毁自己的虚构作品。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈeditər] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈpend] [ðə; ði] [kə'rektɪv] [ˈstɛɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl]
whereas a later editor would naturally append the corrective statement that the real
然 而 一 个 之 后 编 辑 会 自 然 附 加 这 矫 正 陈 述 那 这 真 实 的

[kəu'heleθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Koheleth was not a king ,
传 道 书 曾 是 不 是 一 个 国 王 ,

而后来的编辑自然会加上更正声明，指出真正的传道者并非国王。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
but a wise man .
但 一 个 明 智 的 男 人 .

但他是一位智者。

([əb'zɜːrv] [tuː] [ðæt] - [kəu'heleθ] - [ɪn][vɜːr] . [eɪt][hæz; həz][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] , [bʌt; bət][ɪn][viːviː] . [naɪn] ,
(Observe too that ' Koheleth ' in ver . 8 has the article , but in vv . 9 ,
(观 察 也 那 - 传 道 书 - 在 版 本 . 8 有 这 文 章 , 但 在 vv . 9 ,

(还要注意的，第 8 节中的“传道书”带有定冠词，但在第 9 节中，

- [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['raɪtər] .)
10 is without it , suggesting a change of writer .
- 是 没有 它 , 建议 一个 改变 的 作家 .)

第 10 章没有这个符号，这表明作者可能换了。)

[aɪ] [ə'gri:] [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ] ['ri:nən] [ðæt] [vi:'vi:] .
I agree however with Renan that vv .
我 同意 然而 和 雷南 那 vv .

但是我同意雷南的观点，即 vv。

- , - , [wɪtʃ] ['dɪfər] [ɪn] [təʊn] [ænd; ənd][ɪn][fɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [və:sɪz] ,
13 , 14 , which differ in tone and in form from the preceding verses ,
- , - , 哪个 不同 在 语气 和 在 形式 从 这 前 诗句 ,

第13、14节在语气和形式上都与前面的几节有所不同，

[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] .
appear to be a later addition than the rest of the Epilogue .
出现 到 是 一个 之后 添加 比 这 休息 的 这 结语 .

似乎是后记中其他部分之后添加的。

['ri:nən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [dɪs'trʌsts] [ðɪs] [ə'pɪrəns] ; [hi:; hi] [fɪrɪz] [ə; eɪ] [tu:] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [haɪ'pɔ:θəsis]
Renan , it is true , distrusts this appearance ; he fears a too complicated hypothesis
雷南 , 它 是 真的 , 不信任 这 外貌 ; 他 恐惧 一个 也 复杂的 假设

.
:
.

雷南确实不信任这种表象；他担心假设过于复杂。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hoʊld] [ðæt] [vi:'vi:] .
But we must at least hold that vv .
但 我们 必须 在 至少 抓住 那 vv .

但我们至少必须坚持这一点。

- , - [wɜ:r; wər] ['ædɪd] (['weðər] [baɪ][ðə; ði][e'pɪlədʒɪst][ɔ:r][baɪ] [ə'nʌðər]) [baɪ][æn; ən]['æftər] - [θɔ:t]
13 , 14 were added (whether by the Epilogist or by another) by an after - thought
- , - 是 额外 (无论 经过 这 后记学家 或者 经过 其他) 经过 一个 后 - 想法

.
:
.

第 13、14 节是后来添加的（无论是后记作者还是其他人添加的）。

[ðə; ði] ['epɪlɔ:g] [ʊd; ʊəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] , [vi:'vi:] . [naɪn] - - , [ænd; ənd][vi:'vi:]
The Epilogue should therefore be divided into two parts , vv . 9 - 12 , and vv
这 结语 应该 所以 是 分割 进入 二 部分 , vv . 9 - - , 和 vv

. - , - .
. **13 , 14** .
. - , - .

因此，尾声应该分为两部分，即第 9-12 节和第 13、14 节。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] , [ðə; ði]['ri:əl] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['ɔ:θər] ; [hɪz; ɪz]
In the first part , the real is distinguished from the fictitious author ; his
在 这 第一的 部分 , 这 真实的是 杰出的 从 这 虚拟 作者 ; 他的

[kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] ;
qualifications are described ;
资格 是 描述 ;

第一部分将真实的作者与虚构的作者区分开来；描述了作者的资历；

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃəməs] [wɜ:rk][ɑ:r; ər] [ɪndɪkeɪtɪd] ;
the editors of his posthumous work are indicated ;
这 编辑 的 他的 死后 工作 是 表明的 ;

已注明其遗作的编辑；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eˈpɪlədʒɪst] ([tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] **and a warning is given to the disciple of the Epilogist (to apply the** 和 一个 警告 是 给定 到 这 弟子 的 这 后记学家 (到 申请 这 [wɜːrdʒ][ʌv; əv][em] . [ɔːˈriːljəs]) - [tuː; tə][kæst] [əˈweɪ] [ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər] [bʊks] . - [-] **words of M . Aurelius) ' to cast away the thirst for books . ' [342]** 字 的 M . 奥勒留) - 到 投掷 离开 这 口渴 为了 图书 . - [-]) 并警告《后记》的门徒（借用马可·奥勒留的话）“要舍弃对书籍的渴望。”[342]

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt] , **In the second part ,** 在 这 第二 部分 ,) 在第二部分中,

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] **a contradiction is given to what seemed an unworthy interpretation of a** 一个 矛盾 是 给定 到 什么 似乎 一个 不配 解释 的 一个 [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] , **characteristic expression of Koheleth's ,** 特征 表达 的 - ,) 这与对传道书典型表达方式的一种看似不恰当的解释相矛盾。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd] — [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ðæt] [ɪz] , **and the higher view of its meaning is justified — justified , that is ,** 和 这 更高 看法 的 它是 意义 是 合理的 — 合理的 , 那 是 ,) 而对其意义的更高理解是合理的——也就是说，是合理的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] **to those who approach the work from the practical point of view of those** 到 那些 WHO 方法 这 工作 从 这 实际的 观点 的 看法 的 那些 [huː] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈbetər] [ˈmɔːrəl] - [,enkaiəˈrɪdiən] . - [-] - **who have as yet no better moral ' Enchiridion . ' [343] 235** WHO 有 作为 然而 不 更好的 道德 - 手册 . - [-] -) 对于那些从实用角度看待这项工作的人来说，他们还没有更好的道德“手册”。[343]235

[æt; ət] [wʌt] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈepɪlɔːɡ] [ˈædɪd] ? **At what period was the Epilogue added ?** 在 什么 时期 曾是 这 结语 额外 ?) 后记是在哪个时期添加的？

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] [meɪ] [help] [juː ˈes][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [rɪˈzʌlt] . **The consideration of its style may help us at least to a negative result .** 这 考虑 的 它是 风格 可能 帮助 我们 在 至少 到 一个 消极的 结果 .) 对其风格的考量或许至少能帮助我们得出否定的结果。

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [əˈproʊtʃɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃnə] , **The Hebrew approaches that of the Mishna ,** 这 希伯来语 方法 那 的 这 米示拿 ,) 希伯来文版本接近《密释纳》的版本，

[bʌt; bət][ɪz] [jet] [səˈfɪntli] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪkˈspəːzətɔːrɪ] **but is yet sufficiently distinct from it to be the subject of expository** 但 是 然而 足够 清楚的 从 它 到 是 这 主题 的 说明文 [ˈpærəfreɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtælməd] . [-] **paraphrase in the Talmuds . [344]** 释义 在 这 塔木德 . [-]) 但它与它又有足够的区别，以至于可以在《塔木德》中进行解释性释义。[344]

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈðɜfɔːr] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is therefore improbable that it was added long after the period of the
它是所以不太可能那它曾是额外长的后这时期的这
[ˈɔːθər] [hɪmˈself] .
author himself .
作者他自己 .

因此，它不太可能是在作者去世很久之后才添加的。

[bʊks] [laɪk] [ˈsaɪræk] [ænd; ənd] [kəʊˈheleθ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːpjələɪ] , [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
Books like Sirach and Koheleth soon became popular , and attracted the attention
图书喜欢德训篇和传道书很快成为受欢迎的 , 和吸引这注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈθɔːrətɪz] .
of the religious authorities .
的这宗教当局 .
《德训篇》和《传道书》等书籍很快流行起来，并引起了宗教当局的关注。

[ɪnˌtɜːrpəˈleɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪnˈsɜːrʃn] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈdeɪndʒər]
Interpolation or insertion seemed the only way to counteract the spiritual danger
插值或者插入似乎这仅有的方式到抵消这精神危险
[tuː; tə] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈriːdɜːz] . -
to unsuspecting readers . **236**
到不带怀疑的读者 . -

为了避免给毫无戒心的读者带来精神上的危险，似乎只有通过插入或增补的方式来消除这种危险。236

[ˈtʃæptər] [viːɑːrɪ] .
CHAPTER VII .
章七 .

第七章

[ɪˌkliːziˈæstɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkrɪtɪks] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪləˈlɑːdʒɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) .
ECCLESIASTES AND ITS CRITICS (FROM A PHILOLOGICAL POINT OF VIEW) .
传道书和它是评论家 (从 一个 语文学 观点 的 看法) .
《传道书》及其批评者（从语文学角度来看）。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ɪˌkliːziˈæstɪz] , [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ]
By comparison with Ecclesiastes , the books which we have hitherto been studying
经过比较和传道书 , 这 图书 哪个 我们 有 迄今为止 到过 学习
[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈiːzi] ;
may be called easy ;
可能 是 称为 简单的 ;
与《传道书》相比，我们迄今为止所研读的书籍可以说是容易理解的；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ˈiːkwəli] [streɪndʒ] [dɪˈvɜːsɪtiːz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l]
at any rate , they have not given rise to equally strange diversities of critical
在 任何 速度 , 他们 有 不是 给定 上升 到 同样地 奇怪的 多样性 的 批判的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

无论如何，它们并没有引发同样奇怪的各种批评意见。

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈhedɪŋ] [siːmz] [ˈðɜfɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈspeʃəli] [ˈnesəsəri]
A chapter with the above heading seems therefore at this point specially necessary
一个 章 和 这 多于 标题 似乎 所以 在 这 观点 特别 必要的
.
:
.

因此，此时似乎特别需要以上述标题开头的章节。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡɪnzbɜːɡz] [ˈmæstərli] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [daʊn]
Dr . Ginsburg's masterly sketch of the principal theories of the critics down
博士 . 金斯伯格的 精湛 草图 的 这 主要的 理论的 的 这 评论家 向下
[tuː; tə] - [diˈspensɪz] [em ˈiː] ,
to 1860 dispenses me ,
到 - 分发 我 ,

金斯伯格博士对1860年以前批评家主要理论的精辟概述让我受益匪浅。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的,

[frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [æən; ən] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ˈsɜːrveɪ] . [-] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri]
from attempting an exhaustive survey . [345] It is not the duty of every
从 尝试 一个 详尽的 民意调查 . [-] 它 是 不是 这 责任的 每一个
[ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt]
teacher of Old Testament criticism to traverse the history of his subject
老师 的 老的 遗嘱 批评 到 横穿 这 历史 的 他的 主题
[əˈfreʃ] ,
afresh ,
重新 ,

避免进行详尽的调查。[345] 并非每位旧约批判教师的职责都是重新梳理其研究对象的历史，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːməntetər] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
any more than it is that of the commentator as such to begin with a
任何 更多的 比 它 是 那 的 这 评论员 作为 这样的 到 开始 和 一个
[kəˈtɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ˈraɪtɜːz] .
catena of the opinions of previous writers .
系列 的 这 意见 的 以前的 作家 .

评论员本身并不会像其他人那样，首先罗列前人的观点。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][kɔːl] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
Suffice it to call attention to two of the Jewish and two of the Christian
足够了 它 到 称呼 注意力 到 二 的 这 犹太人 和 二 的 这 基督教
[ɪkˈspəːzɪtər] [ˈmen](ə)nd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡɪnzbɜːɡ] ,
expositors mentioned by Dr . Ginsburg ,
展览商 提及 经过 博士 . 金斯伯格 ,

只需提请大家注意金斯伯格博士提到的两位犹太教注释家和两位基督教注释家即可。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ˈmendlsn] [ænd; ənd] [lʊˈzɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈjuːəld] [ænd; ənd] - .
Mendelssohn and Luzzatto , and Ewald and Vaihinger .
门德尔松 和 卢扎托 , 和 埃瓦尔德 和 - .

门德尔松和卢扎托，以及埃瓦尔德和瓦伊辛格。

[ˈmendlsn] [siːmz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈzʌlts] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
Mendelssohn seems important not so much by his results as by his historical
门德尔松 似乎 重要的 不是 所以 很多 经过 他的 结果 作为 经过 他的 历史
[pəˈzɪ](ə)n] .
position .
位置 .

门德尔松的重要性似乎不在于他的学术成就，而在于他的历史地位。

[hɪz; ɪz][laɪf][maːrks][æən; ən][ˈɪrə] [ɪn] [ˈbɪblɪkl] [ˈstʌdi] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
His life marks an era in Biblical study , most of all of course among the Jews ,
他的 生活 标记 一个 时代 在 圣经 学习 , 最多 的 全部 的 课程 之中 这 犹太人 ,
他的一生标志着圣经研究的一个时代，尤其是在犹太人。

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stɛnt] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ɔ:lsoʊ] .
but to some extent among Christians also .
但 到 一些 程度 之中 基督徒 还 ：

但在某种程度上，基督徒中也存在这种情况。

[hɪz; ɪz] ['hi:bru:] ['kɑ:məntəri] [ɑ:n] [kəu'heleθ] [dɪ'z:rvz] ['speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] ,
His Hebrew commentary on Koheleth deserves specially to be remembered ,
他的 希伯来语 评论 在 传道书 值得 特别 到 是 记得 ,
他的希伯来文《传道书》注释尤其值得铭记。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪn] - [hi:; hi] [broʊk] [graʊnd] [ə'nu:] [ɪn] [grə'mætɪkl] [eksɪ'dʒi:sɪs] .
because with it in 1770 he broke ground anew in grammatical exegesis .
因为 和 它 在 - 他 打破 地面 重新 在 语法 注释 。

因为他在 1770 年凭借此书在语法诠释学方面取得了新的突破。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] - ,
To him , as also to Vaihinger ,
到 他 , 作为 还 到 - ,
对他而言，也对瓦伊辛格而言，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kəu'heleθ] [ɪz][tu:; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [tru:θ] [ʌv; əv]
the object of Koheleth is to propound the great consolatory truth of
这 目的 的 传道书 是 到 举 这 伟大的 安慰 真相 的
[ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
the immortality of the soul ,
这 不朽 的 这 灵魂 ,
《传道书》的目的是阐明灵魂不朽这一伟大的安慰真理。

[waɪl] ['ju:əld] , [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][fæktɪs] , [dɪ'skraɪbz] [,aɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə]
while Ewald , more in accordance with facts , describes it as being rather to
尽管 埃瓦尔德 , 更多的 在 根据 和 事实 , 描述 它 作为 存在 相当 到
combine237
combine237
combine237
而埃瓦尔德则更符合事实，他将其描述为更像是结合237

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [haʊ'evər] [sæd] , [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,
all that is true , however sad , and profitable ,
全部 那 是 真的 , 然而 伤心 , 和 有利可图 ,
所有这些都是事实，无论多么令人悲伤，也多么有利可图。

[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['hændbʊk] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðoʊz]
and agreeable to the will of God in a practical handbook adapted to those
和 同意 到 这 将要 的 上帝 在 一个 实际的 手册 改编 到 那些
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [taɪmz] .
troublesome times .
麻烦的 时代 .
并且符合上帝的旨意，是一本适合那些动荡时代的实用手册。

[ˈju:əld] [ænd; ənd] - [bəʊθ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['sekʃnz] , — ([wʌŋ]) [aɪ] . [tu:'tu:] - [i:]
Ewald and Vaihinger both divide the book into four sections , — (1) i . 2 - ii
埃瓦尔德 和 - 两个都 划分 这 书 进入 四 部分 , — (1) 我 . 2 - 二、
· - ,
· 26 ,
· - ,
Ewald 和 Vaihinger 都将本书分为四个部分， — (1) i. 2-ii. 26,
([tu:'tu:]) [aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌŋ] - ['vaɪ, 'vi:] . [naɪn] , ([θri:]) ['vaɪ, 'vi:] .
(2) iii . 1 - vi . 9 , (3) vi .
(2) 三、 . 1 - 六 . 9 , (3) 六 .
(2) iii.1-vi.9, (3) vi.

- - [viː,ɑr'ɑr'ɑi] . - - , ([fɔːr]) [viː,ɑr'ɑr'ɑi] .
10 - viii . 15 , (4) viii .
- - 八 . - - , (4) 八 .

10-viii. 15, (4) viii.

- - [ɛks,ɑr'ɑi] . [eɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epɪlɔːg] [ɛks,ɑr'ɑi] . [naɪn] - - .
16 - xii . 8 , with the Epilogue xii . 9 - 14 .
- - 十二 . 8 , 和 这 结语 十二 . 9 - - .

16-xii. 8, 附尾声xii. 9-14。

[ðə; ði] ['lætər] , [huːz] [vjuː] [ɪz] [mɔːr] [drɪveləpt] [ðæn; ðən] - - ,
The latter , whose view is more developed than Ewald's ,
这 后者 , 谁 看法 是 更多的 发达 比 - - ,

后者的观点比埃瓦尔德的观点更为成熟。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æz; əz] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪriəd] ,
and whom I refer to as closing and summing up a period ,
和 谁 我 参考 到 作为 结束 和 求和 向上 一个 时期 ,

我称之为结束和总结一个时期的人，

[meɪn'teɪnz] [ðæt] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'gen] [sʌbdɪ'vɑɪdɪd] — [fɔːr; fər]
maintains that each section consists of three parts which are again subdivided — for
保持 那 每个 部分 由 的 三 部分 哪个 是 再次 细分 — 为了

[kəʊ'heleθ] ,
Koheleth ,
传道书 ,

认为每一部分都由三个部分组成，这三个部分又可以进一步细分——例如，传道书，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɑːrtɪst] — ['ɪntuː] ['stroʊfi] [ænd; ənd][hæf] -
though you would not think it , is a literary artist — into strophes and half -
尽管 你 会 不是 思考 它 , 是 一个 文学 艺术家 — 进入 诗节 和 一半 -

['stroʊfi] ,
strophes ,
诗节 ,

虽然你可能想不到，但他是一位文学艺术家——擅长诗节和半诗节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɪz] [θroʊn] [aʊt] , ['siːmɪŋli] [baɪ] [tʃæns] ,
and that the theme of each section is thrown out , seemingly by chance ,
和 那 这 主题 的 每个 部分 是 抛掷 出去 , 似乎 经过 机会 ,

而且每一部分的主题似乎都是随机出现的。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəməɪt][ɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [wʌn] .
but really with consummate art , in the preceding one .
但 真的 和 完善 艺术 , 在 这 前 — .

但实际上，前一幅作品堪称艺术杰作。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɔːr] ['sekʃnz] [ɪntər'leɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
Thus the four sections interlace , and the unity of the book is established .
因此 这 四 部分 交错 , 和 这 统一 的 这 书 是 已确立的 .

因此，这四个部分相互交织，形成了本书的统一性。

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] , [tuː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - - ,
The Epilogue , too , according to Vaihinger ,
这 结语 , 也 , 根据 到 - - ,

根据瓦伊辛格的说法，尾声也是如此。

[kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [kəʊ'heleθ] ;
can thus be proved to be the work of the author of Koheleth ;
能 因此 是 已证实 到 是 这 工作 的 这 作者 的 传道书 ;

因此可以证明它是《传道书》作者的作品；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [dʌz] [bʌt; bət][ˈræɪfaɪ][ænd; ənd] [dəˈveləp] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn]
for it does but ratify and develope what has already been indicated in
为了 它 做 但 批准 和 发展 什么 有 已经 到过 表明的 在
[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [naɪn] ,
xi : 9 ,
十一 : 9 ,

因为它只是确认并发展了第十一章第9节中已经指出的内容。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnkəmˈpliːt] . [-] [aɪ] [θɪŋk]
and without it the connection of ideas would be incomplete . [346] I think
和 没有 它 这 联系 的 想法 会 是 未完成 . [-] 我 思考
[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtɜːprətɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] [meɪ] [ˌpriːdɪˈspəʊz]
that our experience of some interpreters of the Book of Job may predispose
那 我们的 经验 的 一些 口译员 的 这 书 的 工作 可能 易感
[juːˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈsʌtlɪz] ,
us to be sceptical of such ingenious subtleties ,
我们 到 是 怀疑论者 的 这样的 巧妙 微妙之处 ,

如果没有它，思想之间的联系就是不完整的。[346] 我认为，我们对某些《约伯记》诠释者的经验可能会使我们对这种巧妙的微妙之处持怀疑态度。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][ˈkrɪtɪks] [fʊʊ] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [les] [ɑːn][ðə; ði]
and I notice that more recent critics show a tendency to insist less on the
和 我 注意 那 更多的 最近的 评论家 展示 一个 趋势 到 坚持 较少的 在 这
[ˈlɑːdʒɪk(ə)][ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [bʊk] ,
logical distribution of the contents and to regard the book ,
逻辑 分配 的 这 内容 和 到 看待 这 书 ,
我注意到，近期的评论家们似乎不太注重内容的逻辑分布，而是更倾向于把这本书看作是.....

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ruːlz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
not indeed as a mere collection of rules of conduct ,
不是 的确 作为 一个 仅仅 收藏 的 规则 的 执行 ,
并非仅仅是一系列行为准则，

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [skəˈlæstɪk]
but at any rate as a record of a practical and not a scholastic
但 在 任何 速度 作为 一个 记录 的 一个 实际的 和 不是 一个 学术
[fəˈlɑːsəfər] .
philosopher .
哲学家 .

但无论如何，这都是一位实践哲学家而非经院哲学家的记录。

[ðɪs] [ˈtendənsi] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈfeɪvər]
This tendency is not indeed of recent origin , though it has increased in favour
这 趋势 是 不是 的确 的 最近的 起源 , 尽管 它 有 增加 在 偏爱
[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] .
of late years .
的 晚的 年 .

这种趋势其实并非近期才出现的，尽管近年来有所加剧。

[ˈpraɪər][ðə; ði][ˈpəʊət][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] [ɪkliːziˈæstɪz] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈregjələr][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt]
Prior the poet had already said that Ecclesiastes ' is not a regular and perfect
事先的 这 诗人 有 已经 说 那 传道书 - 是 不是 一个 常规的 和 完美的
[ˈtriːtɪs] ,
treatise ,
论文 ,

此前，诗人已经说过《传道书》“并非一部规范而完美的论著”，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][,aɪ 'ti:] [greɪt] ['treʒərəz] [ɑ:r; əɹ] " [hi:pt] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæg'nɪfɪsɪs]

but that in it great treasures are “ heaped up together in a confused magnificence

但 那 在 它 伟大的 宝藏 是 “ 堆积如山 向上 一起 在 一个 使困惑 壮丽

;

;

;

;

;

但其中蕴藏着许多珍贵的宝藏，“杂乱地堆积在一起，呈现出一种混乱的壮丽景象；”

- [-] ['bɪʃəp] [loʊθ] ,

' [**347**] **Bishop Lowth** ,

- [-] 主教 低 ,

[347] 洛斯主教，

[ðæt] - [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [mʌtʃ] [əb'skjərəti] ; - [-] [waɪl]

that ' the connection of the arguments is involved in much obscurity ; ' [348] while

那 - 这 联系 的 这 论点 是 涉及 在 很多 朦胧 ; - [-] 尽管

['hɜ:rdər] ,

Herder ,

牧人 ,

“论证之间的联系非常晦涩难懂；”[348] 而赫尔德，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stu:d(ə)nt] , [hæd; həd] [pend] [ðɪs] [waɪz] [ðoʊ] [tu:]

in his letters to a theological student , had penned this wise though too

在 他的 信件 到 一个 神学 学生 , 有 撰写 这 明智的 尽管 也

[ɪnθu:zi'æstɪk] ['sentəns] ,

enthusiastic sentence ,

热情的 句子 ,

他在写给一位神学学生的信中，写下了这句虽然充满智慧却又过于热情的话：

[wɪtʃ] [kʌts] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ə'næləsis] ,

which cuts at the root of all attempts at logical analysis ,

哪个 削减 在 这 根 的 全部 尝试 在 逻辑 分析 ,

这从根本上动摇了所有逻辑分析的尝试。

[kaɪn] ['bʌtʃ] [ɪst][mɪr] ['aʊz] [dem] - [bekənt] , ['welʃɪz] [daɪ] ['sʌmi] ['di'i'es] ['menʃ,ɪkən]

Kein Buch ist mir aus dem Alterthum bekannt , welches die Summe des menschlichen

kein 布赫 是 米尔 澳大利亚 民主 - 知名 , 韦尔奇斯 死 夏天 德斯 人类

['leɪbənz] , [seɪn] - und238

Lebens , seine Abwechselungen und238

生活 , 罨 - und238

Kein Buch ist mir aus dem Alterthum bekannt, welches die Summe des menschlichen Lebens, seine Abwechselungen und238

- [ɪn] - , - , - [ju en 'di] - , ['tsu:g,laɪk][,em aɪ 'ti:]

Nichtigkeiten in Geschäften , Entwürfen , Speculationen und Vergnügen , zugleich mit

- 在 - , - , - 和 - , zugleich 密特

[dem][wʌz; wəz][aɪnɪg] [ɪn][,aɪərtʃəm] [wɑ:r] ,

dem was einzig in ihm wahr ,

民主 曾是 艾因齐格 在 伊姆 哇 ,

Nichtigkeiten in Geschäften, Entwürfen, Speculationen und Vergnügen, zugleich mit dem was einzig in ihm wahr,

- , - , - , - [ɪst] , ['raɪkɜ] , - , - , - ,

daurend , fortgehend , wechselnd , lohnend ist , reicher , eindringlicher , kürzer beschriebe ,

- , - , - , - 是 , 赖歇尔 , - , - , - ,

['æɪlz]['daii:z] . [-]

als dieses . [349]

也 死亡 . [-]

daurend、fortgehend、wechselnd、lohnend ist、reicher、eindringlicher、kürzer beschriebe、alsdieses。[349]

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] [maɪ][steps] .

But I must retrace my steps .

但 我 必须 回溯 我的 步骤 .

但我必须重走一遍我的路。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] [ˈkrɪtɪks][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbriːfli] [ˈkærəktəraɪzd] — [es] . [diː] . [lʊˈzɑːtoʊ]
One of my four critics has yet to be briefly characterised — S . D . Luzzatto
— 的 我的 四 评论家 有 然而 到 是 简要地 具有特征 — S . D . 卢扎托
[ʌv; əv][ˈpædjuə] ,
of Padua ,
的 帕多瓦 ,

我的四位评论家中还有一位尚未简要介绍——帕多瓦的SD Luzzatto，

[best] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ,
best known as the author of a Hebrew commentary on Isaiah ,
最好的 已知 作为 这 作者 的 一个 希伯来语 评论 在 以赛亚 ,
他最著名的作品是希伯来语版的以赛亚书注释。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ˈleɪtər] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd][æərəˈmeɪɪk] [ˈskɑːləʃɪp] .
but also a master in later Hebrew and Aramaic scholarship .
但 还 一个 掌握 在 之后 希伯来语 和 阿拉姆语 奖学金 .
但他也是后期希伯来语和阿拉姆语学术研究的大师。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [hiː; hi] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [felt][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
As a youth of twenty - four he wrote a deeply felt and somewhat
作为 一个 青年 的 二十 - 四 他 写道 一个 深 毛毡 和 有些
[ɪkˈsentrɪkli] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [kəuˈheleθ] ,
eccentrically ingenious treatise on Koheleth ,
古怪地 巧妙 论文 在 传道书 ,
他二十四岁时写了一篇饱含深情、略带古怪却又匠心独运的《传道书》论著。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] - ,
which he kept by him till 1860 ,
哪个 他 保留 经过 他 直到 - ,
他一直保存着它，直到1860年。

[wen] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [rɪˈvjuːz] [kɔːld]
when it appeared in one of the annual volumes of essays and reviews called
什么时候 它 出现 在 一 的 这 年度的 卷 的 散文 和 评论 称为
[ooˈzɑːr] - .
Ozar Nechmad .
奥扎尔 - .

它出现在名为《Ozar Nechmad》的年度论文和评论集中。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [meɪnˈteɪnz] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] [poʊst] - [ˈeksaɪl]
In it he maintains , with profound indignation at the unworthy post - Exile
在 它 他 保持 , 和 深刻的 愤慨 在 这 不配 邮政 - 流亡
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,

他在文中义愤填膺地谴责了流亡后那些不称职的作家，并坚持认为：

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪkliːziˈæstɪz] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
that the Book of Ecclesiastes denies the immortality of the soul ,
那 这 书 的 传道书 否认 这 不朽 的 这 灵魂 ,
《传道书》否认灵魂不朽，

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈsenʃuəs] [ˈpleʒər] .
and recommends a life of sensuous pleasure .
和 建议 一个 生活 的 感性的 乐趣 .
并提倡一种感官享乐的生活方式。

[ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [neɪm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [kəuˈheleθ] ,
The writer's name , however , was , he thinks , Koheleth ,
这 作家的 姓名 , 然而 , 曾是 , 他 思考 , 传道书 ,
但他认为，作者的名字是科赫勒斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɔːd] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsɑːləməən][wʌz; wəz] [drɪtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz]
and his fraud in assuming the name of Solomon was detected by the wise
和 他的 欺诈罪 在 假设 这 姓名 的 所罗门 曾是 检测到 经过 这 明智的
[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
men of his time ,
男人 的 他的 时间 ,
他冒充所罗门的骗局被当时的智者识破了。

[huː] [strʌk] [aʊt][ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [kəu'heleθ] ([ˈliːvɪŋ] [haʊ'evər] [ðə; ði]
who struck out the assumed name and substituted Koheleth (leaving however the
WHO 击 出去 这 假定 姓名 和 替代 传道书 (离开 然而 这
[wɜːrdz] - [sʌn][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
words ' son of David ,
字 - 儿子 的 大卫 ,
他划掉了假名，代之以传道者（Koheleth）（但保留了“大卫之子”字样）。

[kɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , - [æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər]) .
king in Jerusalem , ' as a record of the imposture) .
国王 在 耶路撒冷 , - 作为 一个 记录 的 这 骗局) .
耶路撒冷的国王（作为骗局的记录）。

[ˈleɪtər] [ˈstjʊdnts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ʌnsə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːrk][æz; əz]
Later students , however , were unsuspicious enough to accept the work as
之后 学生 , 然而 , 是 不带怀疑的 足够的 到 接受 这 工作 作为
[ˈsɑːləmənz] ,
Solomon's ,
所罗门的 ,
然而，后来的学生们却毫无戒心地接受了这件作品是所罗门的作品。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ə; eɪ] [ˌsɒlə'mɒnɪk] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænən] ,
and being unable to exclude a Solomonic writing from the Canon ,
和 存在 无法 到 排除 一个 所罗门 写作 从 这 佳能 ,
并且无法将所罗门的著作从正典中排除，

[ðeɪ] [ɪn'səːtɪd] [θriː] [ˈkwɑːləfaɪɪŋ][hæf] - [vəːsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrθədəːks] [ˈkærəktər] , [vɪz] .
they inserted three qualifying half - verses of an orthodox character , viz .
他们 插入 三 资格赛 一半 - 诗句 的 一个 正统 特点 , 即 .
他们插入了三节符合正统教义的半节诗，即：

- [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪː] [ˈɪntuː][ˈdʒʌdʒmənt] - ([saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . 6b)
' and know that for all this God will bring thee into judgment ' (xi . 6b)
- 和 知道 那 为了 全部 这 上帝 将要 带来 你 进入 判断 - (十一 . 6b)
;
;
;
;
“并且要知道，因这一切事，上帝必审判你”(十一章 6b)。

- [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðəɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [juːθ] - ([eksˌaɪˌaɪ] . 1a) ;
' and remember thy Creator in the days of thy youth ' (xii . 1a) ;
- 和 记住 你的 创作者 在 这 天 的 你的 青年 - (十二 . 1a) ;
“趁你年幼的时候，当記念造你的主”(十二章1节上文)。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][jæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv] [aɪ 'tiː] - ([eksˌaɪˌaɪ] . 8b) .
' and the spirit shall return to God who gave it ' (xii . 8b) .
- 和 这 精神 将 返回 到 上帝 WHO 给予 它 - (十二 . 8b) .
“而灵魂将归还给赐予它的神”(十二. 8b)。

[ðɪs] ['lætər] [vju:] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæl'mjʊk] ['pæsɪdʒ] , [-]
This latter view , which has the doubtful support of a Talmudic passage , [350]
这 后者 看法 , 哪个 有 这 疑 支持 的 一个 塔木德 通道 , [-]
[ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] ,
appears to me ,
出现 到 我 ,

后一种观点，其依据是一段可疑的《塔木德》经文[350]，在我看来，

[ðooʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]
though from the nature of the case uncertain , and susceptible , as I think
尽管 从 这 自然 的 这 案件 不确定 , 和 易受影响的 , 作为 我 思考
, [ʌv; əv][mɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
, of modification ,
, 的 修改 ,

虽然案件性质尚不明朗，而且我认为，这种情况可能会有所改变，

[jet] [ɪn] [ɪt'self] ['prɑ:bəb(ə)] [æz; əz] [rɪ'stɔ:ɪŋ] ['hɑ:rməni] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
yet in itself probable as restoring harmony to the book ,
然而 在 本身 可能 作为 恢复 和谐 到 这 书 ,

然而，就其本身而言，它有可能恢复本书的和谐性。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ʌðər] ['bɪblɪkəl] ['teksts][baɪ][ðə; ði] [soʊfə'ɪm] ([ɔ:r]
and in accordance with the treatment of other Biblical texts by the Soferim (or
和 在 根据 和 这 治疗 的 其他 圣经 文本 经过 这 索弗林 (或者
[stʃʊdn̩ts] [ænd; ənd] ['editəz] [ʌv; əv] ['skɪrɪptʃər]) .
students and editors of Scripture) .
学生 和 编辑 的 圣经) .

并且按照圣经学者（或圣经研究者和编辑）对其他圣经文本的处理方式。

['gaɪgə] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['ɪnfɪnət] [ɪk'strævəgənsɪz] ,
Geiger may have fallen into infinite extravagances ,
盖革 可能 有 倒下 进入 无限 奢侈 ,

盖革可能陷入了无休止的挥霍之中，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃʊn] [ðæt][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [soʊfə'ɪm] ['mɑ:dɪfaɪd] ['meni]
but he has at any rate shown that the early Soferim modified many
但 他 有 在 任何 速度 所示 那 这 早期的 索弗林 修改的 许多
['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɔ:rθəðɑ:ksi] [ænd; ənd] [edɪfɪ'keɪʃn] . [-] [ɪf] [soʊ] ,
passages in the interests of orthodoxy and edification . [351] If so ,
段落 在 这 兴趣 的 正统 和 启迪 . [-] 如果 所以 ,
但他至少已经表明，早期的索弗林为了正统性和教化的目的修改了许多段落。[351] 如果真是如此，

[ðeɪ] [dɪd] but239
they did but239
他们 做过 but239

他们确实做了，但是239

['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɔ:l'reɪdɪ] [brɪ'ɡʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ðəm'selvz] ;
carry on the process already begun by the authors of the sacred books themselves ;
携带 在 这 过程 已经 开始 经过 这 作者 的 这 神圣 图书 他们自己 ;
继续推进圣经作者们已经开始的进程；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][maɪ] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊəl] [səplə'mentɪŋ] [ʌv; əv]
it may be enough to remind my readers of the gradual supplementing of
它 可能 是 足够的 到 提醒 我的 读者 的 这 逐渐地 补充 的
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][baɪ] ['leɪtər] ['raɪtə-z] .
the original Book of Job by later writers .
这 原来的 书 的 工作 经过 之后 作家 .

或许只需提醒读者，后来的作者们曾逐步补充了《约伯记》原文即可。

[tuː; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəu'heleθ] ['men](ə)nd] [ə'blaʋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] ,
To the three passages of Koheleth mentioned above , must be added ,
到 这 三 段落 的 传道书 提及 多于 , 必须 是 额外 ,
[æz; əz]['gaigə] [sɔ:] ,
as Geiger saw ,
作为 盖革 锯 ,

正如盖格尔所看到的，除了上面提到的《传道书》三段经文之外，还必须加上：

[-] [ðə; ði] [tu:] [ˈpəustskripts] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] .
[352] the two postscripts which form the Epilogue .
[-] 这 二 附言 哪个 形式 这 结语 .

[352] 构成尾声的两篇后记。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði]
From the close of the last century a series of writers have felt the
从 这 关闭 的 这 最后的 世纪 一个 系列 的 作家 有 毛毡 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsek](ə)n] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈsaɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [mɔːr]
difficulties of this section so strongly that they have assigned it to one or more
困难 的 这 部分 所以 强烈 那 他们 有 分配 它 到 一 或者 更多的
[ˈleɪtər] [ˈraɪtɜːz] ,
later writers ,
之后 作家 ,

从上世纪末开始，许多作家都深感这一部分的难点，以至于他们将这一部分的内容分配给了后来的一位或多位作家。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ɔːl'doʊ] [ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrtli] [rɪ'muːvd] ,
and in truth , although these difficulties may be partly removed ,
和 在 真相 , 虽然 这些 困难 可能 是 部分 已移除 ,

事实上，尽管这些困难可能部分消除，

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɑːbəlaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
enough remains to justify the obelising of the passage .
足够的 遗迹 到 证明合法 这 方尖碑 的 这 通道 .

剩余的篇章足以证明将其修成方尖碑的合理性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [lɔʻzɑːtoʊ] [ˈevər] [rɪˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [vjuː] ['men](ə)nd] [ə'blaʋ] .
There is no evidence that Luzzatto ever retracted the critical view mentioned above .
那里 是 不 证据 那 卢扎托 曾经 撤回 这 批判的 看法 提及 多于 .

没有证据表明卢扎托曾收回上述批评观点。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈtʃærətəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]
To the character of the author , it is true , he became more charitable in his
到 这 特点 的 这 作者 , 它 是 真的 , 他 成为 更多的 慈善 在 他的
[ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .
later years .
之后 年 .

就作者的性格而言，的确，他在晚年变得更加乐善好施。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ænˈtɪpəθi] .
I do not think the worse of him for his original antipathy .
我 做 不是 思考 这 更糟 的 他 为了 他的 原来的 反感 .

我并不因为他最初的反感就对他另眼相看。

[æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [bɪˈliːvər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈtemprəmənt] ,
An earnest believer himself and of fiery temperament ,
一个 认真 信徒 他自己 和 的 火热 气质 ,

他本人是一位虔诚的信徒，性格火爆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [rɪ'flektɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt] -
he could not understand the cool and cautious reflective spirit of the much -
他 可以 不是 理解 这 凉爽的 和 谨慎 反光的 精神 的 这 很多 -
[traɪd] [fə'lɑːsəfər] ;
tried philosopher ;
尝试 哲学家 ;

他无法理解这位久经沙场的哲学家冷静谨慎的沉思精神；

[-] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʌnvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
[353] and as a lover of the rich , and , as the result of
[-] 和 作为 一个 情人 的 这 富有的 , 和 , 作为 这 结果 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

[353] 并且作为富人的爱好者，以及，作为发展的结果，

[kəm'pærətɪvli] ['fleksəb(ə)l] ['hiːbruː] [tʌŋ] ,
comparatively flexible Hebrew tongue ,
比较 灵活的 希伯来语 舌头 ,
[354] 并且作为富人的爱好者，以及，作为发展的结果，
相对灵活的希伯来语，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'lʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [soʊ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz] [kəu'heleθ] .
he took a dislike to a writer so wanting in facility and grace as Koheleth .
他 采取 一个 不喜欢 到 一个 作家 所以 想要 在 设施 和 优雅 作为 传道书 .
[-] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] ,
[354] It was an error ,
[-] 它 曾是 一个 错误 ,

他厌恶像传道书这样文笔拙劣、缺乏文采的作家。[354] 这是个错误，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] ,
but a noble one ,
但 一个 高贵 一 ,
[355] 并且作为富人的爱好者，以及，作为发展的结果，
但却是一位高尚的人，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [lʊ'zɑːtoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
and it shows that Luzzatto found in the study of criticism a school of moral
和 它 演出 那 卢扎托 成立 在 这 学习 的 批评 一个 学校 的 道德
['kʌltʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['ɪnsaɪt] .
culture as well as of literary insight .
文化 作为 出色地 作为 的 文学 洞察力 .

这表明，卢扎托在批评研究中发现了一种道德文化和文学洞察力的流派。

[ðə; ði][ə'dɑːp(ə)n][ʌv; əv] - [vjuː] , [-] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
The adoption of Luzzatto's view , [355] combined with Döderlein's as to the
这 采用 的 - 看法 , [-] 合并 和 - 作为 到 这
['epɪlɔːg] ,
epilogue ,
结语 ,

采纳卢扎托的观点[355]，并结合德德莱因关于尾声的观点，

[rɪ'muːvz] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [kəu'heleθ] [æz; əz][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr]
removes the temptation to interpret Koheleth as the apology of any particular
移除 这 诱惑 到 解释 传道书 作为 这 道歉 的 任何 特别的
[fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɔːr] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['dɑːktrɪn] .
philosophical or theological doctrine .
哲学 或者 神学 教义 .

消除了将《传道书》解读为对任何特定哲学或神学教义的辩护的诱惑。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [naʊ] [ə'pɪrɪz] , [nɑːt] [ɪn'diːd] ['θɜːrəli] [kən'sɪstənt] ,
The author now appears , not indeed thoroughly consistent ,
这 作者 现在 出现 , 不是 的确 彻底 持续的 ,
[356] 并且作为富人的爱好者，以及，作为发展的结果，
作者现在看来，其观点并非完全一致。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]
but at least in his true light as a thinker tossed about on the sea of
但 在 至少 在 他的 真的 光 作为 一个 思想家 抛掷 关于 在 这 海 的
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

但至少从他作为一位在思辨之海中漂泊的思想家的真实面貌来看，

[ænd; ənd] without240
and without**240**
和 without240

并且没有240

[ˈeni] [fɪkst] [θiːəˈretɪk] [kənˈklɒʒənz] .
any fixed theoretic conclusions .
任何 固定的 理论的 结论 .

任何既定的理论结论。

[wɪˈðəʊt] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] , [diː] [ˌjɒŋ] , [ˌ
Without agreeing to more than the relative lateness of the epilogue , De Jong , [ˌ
没有 同意 到 更多的 比 这 相对的 迟到 的 这 结语 , 德 钟 , [ˌ
-] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈskaːlər] ,
356] a Dutch scholar ,
-] 一个 荷兰语 学者 ,

荷兰学者德容[356]表示，除了后记相对较晚之外，他并未对其他方面表示异议。

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [truː] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəʊˈheleθ] ,
recognises the true position of Koheleth ,
认可 这 真的 位置 的 传道书 ,

认识到传道者的真实地位，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [siːz] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər]
and in the psychological interest of the book sees a full compensation for
和 在 这 心理 兴趣 的 这 书 看到 一个 满的 赔偿 为了
[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈlɔːdʒɪk(ə)] [əˈreɪndʒmənt] .
the want of logical arrangement .
这 想 的 逻辑 安排 .

而本书的心理趣味则完全弥补了逻辑安排上的不足。

[diː] [ˌjɒŋ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈnækmən] [kraːkməl] ,
De Jong indeed was not acquainted with the theory of Nachman Krochmal ,
德 钟 的确 曾是 不是 熟人 和 这 理论 的 纳赫曼 克罗赫马尔 ,
德容确实不熟悉纳赫曼·克罗赫马尔的理论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第14/21页

[wɪtʃ] [ɪf] [saʊnd] [θrəʊz] [sʌtʃ] [greɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
which if sound throws such great light on the reason of the addition of the
哪个 如果 声音 投掷 这样的 伟大的 光 在 这 原因 的 这 添加 的 这
[ˈepɪlɔːɡ] ([siː] [end][ʌv; əv] [tʃæp] . [ˈvaɪ, ˈviː] .)
epilogue (see end of Chap . VI .)
结语 (看 结尾 的 查普 . 六年级 .)

如果声音能够如此深刻地揭示添加尾声的原因（见第六章末尾），那就太好了。

[ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['riːnən] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd]
This has been accepted by Grätz and Renan , but , as I have ventured
这 有 到过 公认 经过 - 和 雷南 , 但 , 作为 我 有 冒险
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

格雷茨和雷南已经接受了这一点，但是，依我之见，

[ə'pɑːn] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [graʊndz] .
upon insufficient grounds .
之上 不足的 理由 .

理由不充分。

[ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][maɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['emɪnənt] ['eksɪdʒɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd]
The brevity of my reference to these two eminent exegetes must be excused
这 简洁 的 我的 参考 到 这些 二 杰出 释经家 必须 是 已原谅
[baɪ][maɪ] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][meɪn] [kən'klʊʒənz] .
by my inability to follow either of them in his main conclusions .
经过 我的 无力 到 跟随 任何一个 的 他们 在 他的 主要的 结论 .

由于我无法完全理解这两位杰出的圣经注释家的主要结论，因此我对他们的介绍较为简略，敬请谅解。

[ðə; ði] ['ɡlɑːsəri] [ʌv; əv][prɪ'kjuːliər] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][ek'skɜːrsəs][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːk] [trænz'leɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n]
The glossary of peculiar words and the excursus on the Greek translation given
这 词汇表 的 奇特 字 和 这 附录 在 这 希腊语 翻译 给定
[baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmər] (-) [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['væljuː] ,
by the former (1871) possess a permanent value ,
经过 这 以前的 (-) 具有 一个 永恒的 价值 ,

前者（1871年）提供的特殊词汇表和希腊语译本注释具有永久价值。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
and there is much of historical interest in his introduction .
和 那里 是 很多 的 历史 兴趣 在 他的 介绍 .

他的引言中有很多历史价值。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ] [kʊnən] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [huː] [sɪ'lektɪs] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [wɪl]
But I agree with Kuenen that the student who selects Grätz as his guide will
但 我 同意 和 库南 那 这 学生 WHO 选择 - 作为 他的 指导 将要
[hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrɪn] ['æftərwərdz] . [-]
have much to unlearn afterwards . [357]
有 很多 到 忘记 然后 . [-]

但我同意库恩的观点，即选择格雷茨作为指导的学生之后会有很多东西需要重新学习。[357]

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪ'kliːzɪ'æstɪz] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪkoʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['sætəɪər] ['levld] [ə'ɡenst] [kɪŋ]
In order to show that Ecclesiastes is a politico - religious satire levelled against king
在 命令 到 展示 那 传道书 是 一个 政治家 - 宗教 讽刺 平整 反对 国王
[ˈherəd] ,
Herod ,
希律王 ,

为了证明《传道书》是一部针对希律王的政治宗教讽刺作品，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈiːv(ə)l] [ˈtendənsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv]
with the special object of correcting certain evil tendencies among the Jews of
和 这 特别的 目的 的 纠正 肯定 邪恶的 倾向 之中 这 犹太人的
[ðæt] [erɪdʒ] ,
that age ,
那 年龄 ;

其特殊目的是为了纠正当时犹太人中某些邪恶倾向，

- [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [mʌt] [pəˈvɜːrs] [eksɪˈdʒɪːsɪs] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]
Grätz is compelled to have recourse to much perverse exegesis which I have
- 是 被迫 到 有 追索权 到 很多 变态 注释 哪个 我 有
[noʊ][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] . [-]
no inclination to criticise . [358]
不 倾角 到 批评 . [-]

格雷茨不得不诉诸许多离经叛道的释经方法，对此我并无批评之意。 [358]

- [ˈprez(ə)nt] [vjuː] [ˈdɪfəz] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Renan's present view differs widely from that given in his great unfinished history
- 展示 看法 不同 广泛 从 那 给定 在 他的 伟大的 未完成 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [seˈmɪtɪk] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
of the Semitic languages :
的 这 闪米特语 语言 :

勒南目前的观点与他在未完成的闪米特语系历史巨著中提出的观点大相径庭。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
But I shall have occasion to refer to his determination of the date of
但 我 将 有 场合 到 参考 到 他的 决心 的 这 日期 的
[ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] [ˈleɪtər] .
our book later .
我们的 书 之后 :

但我稍后会有机会提到他对我们这本书出版日期的确

[əˈmʌŋ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstʃʊdn̩ts] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] [əˈkjuːtnəs] [ænd; ənd]
Among recent English students , no one will refuse the palm of acuteness and
之中 最近的 英语 学生 , 不 一 将要 拒绝 这 棕榈 的 急性 和
[ə,ɪdʒəˈnæləti][tuː; tə][ˈtaɪlə] (-) .
originality to Tyler (1874) .
独创性 到 泰勒 (-) :

在近年的英语学习者中，没有人会否认泰勒（1874）的敏锐和独创性。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [laɪz][nɑːt][ɪn][trænzˈleɪ](ə)n[ænd; ənd][eksɪˈdʒɪːsɪs] ,
His strength lies not in translation and exegesis ,
他的 力量 谎言 不是 在 翻译 和 注释 ,
他的优势不在于翻译和诠释，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kənˈsɪstənsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kiː] , [vɪz] .
but in the consistency with which he has applied his single key , viz .
但 在 这 一致性 和 哪个 他 有 应用 他的 单身的 钥匙 , 即 :
但他始终如一地运用他唯一的关键手段，即：

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˈstɔʊɪk][ænd; ənd] [epɪkjʊˈriːən] [ˈtiːtʃɪŋ] .
the comparison of the book with Stoic and Epicurean teaching .
这 比较 的 这 书 和 斯多葛派 和 伊壁鸠鲁主义者 教学 :
将本书与斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派的教义进行比较。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][noʊ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈvɪʒnz] .
He is fully aware that the book has no logical divisions .
他 是 完全 意识到的 那 这 书 有 不 逻辑 部门 :
他完全清楚这本书没有逻辑上的划分。

[æn'tɪθəsis] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Antithesis and contradiction is the fundamental characteristic of the book .
对立 和 矛盾 是 这 基本的 特征 的 这 书 .
对立与矛盾是本书的基本特征。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˌkɒntrə'dɪkts] [hɪm'self] ([kɑːmp]) .
Not that the author contradicts himself (comp .
不是 那 这 作者 矛盾 他自己 (电脑 .
并非作者自相矛盾（参见.....）

[ðə; ði][kwʊt'eɪf(ə)n][frʌm; frəm][ˈɪbən][ˈezrə][ɪn] [ˈɡɪnzɒzɡz] - , [piː] . -) ,
the quotation from Ibn Ezra in Ginsburg's Coheleth , p . 57) ,
这 引述 从 伊本 以斯拉 在 金斯伯格的 - , p . -) ,
引自伊本·埃兹拉的著作（见金斯伯格的《科赫勒斯》，第57页），

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] philosophical241
but that a faithful index of the contradictions of the two great philosophical241
但 那 一个 忠实 指数 的 这 矛盾 的 这 二 伟大的 philosophical241
但忠实地索引两位伟大哲学家之间的矛盾241

[skuːlz] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [ˈwɔːrɪŋ] [ə'ɡenst] [fə'lɑːsəfi] .
schools gives a greater point to his concluding warning against philosophy .
学校 给予 一个 更大的 观点 到 他的 总结 警告 反对 哲学 .
学校的存在更加凸显了他对哲学的最后警告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [sækrəfɪʃiːʊ] [del] - - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈkaʊnsəlz] .
It is the ' sacrificio dell ' intelletto ' which the author counsels .
它 是 这 - 牺牲 戴尔 - - 哪个 这 作者 律师 .
这是作者所提倡的“智慧的牺牲”。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtaɪlɜːz] [ˈθiːəri] [ɔːr][æɪt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [ˈseprət]
But Mr . Tyler's theory or at least his point of view demands a separate
但 先生 . 泰勒的 理论 或者 在 至少 他的 观点 的 看法 需求 一个 分离

[kənˌsɪdə'reɪf(ə)n] .
consideration .
考虑 .
但泰勒先生的理论，或者至少他的观点，需要单独考虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [həʊˈevər] [biː; bi] [ˈferli] [sed] [hɪr] [ðæt] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ˈmɪstər] . [ˈtaɪlə][hæz; həz] [dʌn]
It may however be fairly said here that by general consent Mr . Tyler has done
它 可能 然而 是 相当 说 这里 那 经过 一般的 同意 先生 . 泰勒 有 完毕

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [aɪˈdiːəz][əˈpɑːn] [ɪkliːziˈæstɪz] [ə; eɪ]
something to make the influence of Greek philosophical ideas upon Ecclesiastes a
某物 到 制作 这 影响 的 希腊语 哲学 想法 之上 传道书 一个
[mɔːr] [ˈpləʊzəb(ə)l] [əˈpɪnjən] .
more plausible opinion .
更多的 合情合理 观点 .

不过，可以公平地说，泰勒先生确实在一定程度上使希腊哲学思想对《传道书》的影响成为一种更可信的观点。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtʃæptər] [aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsʊv][beg][tuː; tə][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈriːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
To a subsequent chapter I must also beg to refer the reader for a
到 一个 随后的 章 我 必须 还 求 到 参考 这 读者 为了 一个
[ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ˈ^jstɑːv,^ʌs-] [bɪkəlz] [hɑɪˈpɑːθəsis] (-) [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] ([ɔːr]
notice of Gustav Bickell's hypothesis (1884) relative to the fortunes (or
注意 的 古斯塔夫 比克尔 假设 (-) 相对的 到 这 财富 (或者
[mɪsˈfɜːtʃənz]) [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [kəʊˈheleθ] .
misfortunes) of the text of Koheleth .
不幸) 的 这 文本 的 传道书 .

关于《传道书》文本的命运（或不幸），我必须在后续章节中向读者提及古斯塔夫·比克尔 (Gustav Bickell) 于 1884 年提出的假设。

[ðɪs] [ˈkrɪtɪk][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][noʊ]
This critic is not one of those who grant that the book had from the first no
 这 评论家 是 不是 一 的 那些 WHO 授予 那 这 书 有 从 这 第一的 不
 [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
logical division ,
 逻辑 分配 ,

这位评论家并不认同这本书从一开始就没有任何逻辑上的划分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ'pɔ:θəɪsɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bouldɪst][ænd; ənd][moʊst]['plə:zəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and his hypothesis is one of the boldest and most plausible in the
 和 他的 假设 是 一 的 这 最勇敢的 和 最多 合情合理 在 这
 [hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kritɪsɪzəm] .
history of criticism .
 历史 的 批评 .

他的假设是批评史上最大胆、最合理的假设之一。

[Its] ['boʊldnəs] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [noʊ] ['di:fekt] ,
Its boldness is in itself no defect ,
 它是 大胆 是 在 本身 不 缺点 ,
 它的大胆本身并非缺陷,

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [dɪ'zɪdə'reɪt] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt] [ɪn]
but I confess I desiderate that caution which is the second indispensable requisite in
 但 我 承认 我 理想的 那 警告 哪个 是 这 第二 必不可少 必需品 在
 [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] .
a great critic .
 一个 伟大的 评论家 .

但我承认，我渴望那种谨慎，这是伟大评论家的第二个不可或缺的素质。

[ðə; ði] [du:] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['kwɑ:lətɪz] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] ['græntɪd] .
The due admixture of these two qualities nature has not yet granted .
 这 到期的 混合物 的 这些 二 品质 自然 有 不是 然而 的确 .
 自然界尚未赋予这两种特质恰当的融合。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [sək'sesɪz] [ɑ:r; ər][pər'hæps] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [li:st] [self] -
Meantime **the** **greatest** **successes** **are** **perhaps** **attained** **by** **those** **who** **are** **least** **self** -
 与此同时 这 最 成功 是 也许 已达到 经过 那些 WHO 是 至少 自己 -
 ['kɑ:nfɪdənt] ,
confident ,
 自信的 ,

与此同时，那些最缺乏自信的人或许反而取得了最大的成功。

[li:st] [æm'biʃəs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
least ambitious of personal distinction .
 至少 雄心勃勃 的 个人的 区别 .
 最不追求个人成就的野心。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['prɑ:pər] ,
Upon the whole , from the point of view of the student proper ,
 之上 这 所有的 , 从 这 观点 的 看法 的 这 学生 恰当的 ,
 总的来说, 从学生自身的角度来看。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] ['θæŋkwɜːrði] [kɑːntrə'bjʊːənz][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][eksɪ'dʒɪːsɪs]
are there more thankworthy contributions to criticism not less than to exegesis
 是 那里 更多的 感恩 贡献 到 批评 不是 较少的 比 到 注释
 [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['plʌmtri] (-) ,
than the books of Plumptre (1881) ,
 比 这 图书 的 普伦普特 (-) ,
 普伦普特雷 (1881) 的著作对批评和诠释学都做出了值得称道的贡献, 还有什么比这更值得称道的呢?

[ˈnaʊək] (-) , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [əˈkaːmplɪft] - [fraːnts] [ˈdɛlɪtʃ] (-) ?
Nowack (1883) , and above all the accomplished altmeister Franz Delitzsch (1875) ?
诺瓦克 (-) , 和 多于 全部 这 完成 - 弗朗茨·德利奇 (-) ?

诺瓦克 (1883), 尤其是成就斐然的老大师弗朗兹·德利奇 (Franz Delitzsch) (1875)?

[wətˈevər] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [brɪfɔːr] [ˈprɑːfɪtəbli] [ænd; ənd] [wel] ,
Whatever has been said before profitably and well ,
任何 有 到过 说 前 盈利 和 出色地 ,
无论之前说过什么有益且恰当的话 ,

[meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ðiːz] [θriː] [əˈkaːmplɪft] [ðoʊ] [nɑːt] [ˈfɔːltləs]
may be known by him who will consult these three accomplished though not faultless
可能 是 已知 经过 他 WHO 将要 咨询 这些 三 完成 尽管 不是 完美无瑕
[ɪkˈspəːzɪtər] .
expositors .
展览商 .

凡是愿意咨询这三位虽非完美无缺但成就卓著的阐释者的人, 或许都能明白这一点。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][səˈpoozd; səˈpoozɪd][tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈraɪtəz] , [-]
I would not be supposed to detract from other writers , [359]
我 会 不是 是 据称 到 减损 从 其他 作家 , [-]
我不应该贬低其他作家, [359]

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpent] [ˈlɪmɪtɪŋ] [hɪmˈself] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd]
but I believe that the young student will not repent limiting himself , not indeed
但 我 相信 那 这 年轻的 学生 将要 不是 悔改 限制 他自己 , 不是 的确
[tuː; tə][wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

但我相信, 这位年轻的学生不会后悔限制自己, 甚至不会后悔只局限于一个学生。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θriː] [ˈkɒmentərɪz] . -
but to three commentaries . 242
但 到 三 评论 . -

但有三条评论。242

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[ɪˌkliːziˈæstɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkrɪtɪks] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt]
ECCLESIASTES AND ITS CRITICS (FROM A LITERARY AND PSYCHOLOGICAL POINT
传道书 和 它是 评论家 (从 一个 文学 和 心理 观点
[ʌv; əv] [vjuː]) .
OF VIEW) .
的 看法) .

《传道书》及其批评者（从文学和心理学角度）。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪz] [huː] [ˈhelps][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]
It is not every critic of Ecclesiastes who helps the reader to enjoy the book which
它 是 不是 每一个 评论家 的 传道书 WHO 帮助 这 读者 到 享受 这 书 哪个
[ɪz] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
is criticised .
是 受到批评 .

并非所有批评《传道书》的人都能帮助读者更好地欣赏这部被批评的书。

[tu:] [mʌt] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] [teɪst] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [spɔɪld] ['meni] ['eksələnt] [bʊks]
Too much criticism and too little taste have before now spoiled many excellent books
也 很多 批评 和 也 小的 品尝 有 前 现在 被宠坏了 许多 出色的 图书
[ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
on the Old Testament .
在 这 老的 遗嘱 .

过多的批评和缺乏鉴赏力，已经毁掉了许多优秀的旧约圣经著作。

[ɪ'kli:zi'æstɪz] [ni:dz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] -
Ecclesiastes needs a certain preparation of the mind and character , a certain '
传道书 需求 一个 肯定 准备 的 这 头脑 和 特点 , 一个 肯定 -
[ɪ'lektɪv] [ə'fɪnəti] ,
elective affinity ,
选修课 亲和力 ,

阅读《传道书》需要一定的心智和品格准备，一种“选择性亲和力”。

- [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃiətiɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .
' in order to be appreciated as it deserves .
- 在 命令 到 是 感谢 作为 它 值得 .

为了得到应有的赞赏。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] , [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [mudz]
To enjoy it , we must find our own difficulties and our own moods
到 享受 它 , 我们 必须 寻找 我们的 自己的 困难 和 我们的 自己的 情绪
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
anticipated in it .
预期 在 它 .

要享受它，我们必须在其中找到我们自己的困难和情绪的预兆。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔ:θər] ['i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] -
We must be able to sympathise with its author either in his world -
我们 必须 是 有能力的 到 同情 和 它是 作者 任何一个 在 他的 世界 -
[ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm][ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] ['strʌɡ(ə)l] ([ɪf] [soʊ][bi:; bi][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
weariness and scepticism or in his victorious struggle (if so be it was
疲劳 和 怀疑论 或者 在 他的 胜利者 斗争 (如果 所以 是 它 曾是
[vɪk'tɔ:riəs]) [θru:] ['dɑ:rkənəs] [ɪntu:] [laɪt] .
victorious) through darkness into light .
胜利者) 通过 黑暗 进入 光 .

我们必须能够同情作者，无论是他的厌世和怀疑，还是他（如果真是胜利的话）从黑暗走向光明的胜利斗争。

[wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
We must at any rate have a taste for the development of character ,
我们 必须 在 任何 速度 有 一个 品尝 为了 这 发展 的 特点 ,
[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪt] [ə; eɪ] [mʌt] - [traɪd] ['pɪlgrɪm]
and an ear for the fragments of truth which a much - tried pilgrim
和 一个 耳朵 为了 这 片段 的 真相 哪个 一个 很多 - 尝试 朝圣

我们至少应该对性格塑造抱有兴趣，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪt] [ə; eɪ] [mʌt] - [traɪd] ['pɪlgrɪm]
and an ear for the fragments of truth which a much - tried pilgrim
和 一个 耳朵 为了 这 片段 的 真相 哪个 一个 很多 - 尝试 朝圣
[ˈgæðərd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['twɑɪlaɪt] ['wɑ:ndərɪŋz] .
gathered up in his twilight wanderings .
聚集 向上 在 他的 暮 漫游 .

以及一位饱经风霜的朝圣者在暮色中漫游时所收集到的真理碎片的耳朵。

['nevər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [hæv; həv] [ðɪs] [teɪst] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪr] [bɪn] [soʊ]
Never so much as in our own time have this taste and this ear been so
绝不 所以 很多 作为 在 我们的 自己的 时间 有 这 品尝 和 这 耳朵 到过 所以
[ˈlɑ:rdʒli] [pə'zest] ,
largely possessed ,
很大程度上 拥有 ,

在我们这个时代，这种品味和这种听觉从未如此广泛地被人们所拥有。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈkɑːməntəri] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈdiːteɪl] ,
as a recent commentary has shown in delightful detail ,
作为 一个 最近的 评论 有 所示 在 愉快 细节 ;
正如最近的一篇评论文章以令人愉悦的细节所展示的那样,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn]
and I can only add to the names furnished by the writer that of one
和 我 能 仅有的 添加 到 这 姓名 提供 经过 这 作家 那 的 一
[huː] [pərˈhæps] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈmɪtrɪd; oʊˈmɪtrɪd] ,
who perhaps least of all should be omitted ,
WHO 也许 至少 的 全部 应该 是 省略 ;

我只能在作者提供的名字基础上补充一位或许最不应该被遗漏的人：
[mɪs] [krɪˈstiːnə] [rɒˈseti] . [-] [bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ,
Miss Christina Rossetti . [360] But to prove the point in my own way ,
错过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 . [-] 但 到 证明 这 观点 在 我的 自己的 方式 ;
克里斯蒂娜·罗塞蒂小姐。[360] 但为了用我自己的方式证明这一点,

[let][em ˈiː] [əˈgen] [sɪˈlekt] [fɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈkrɪtɪks] ,
let me again select four leading critics ,
让 我 再次 选择 四 领导 评论家 ;
让我再次挑选四位主要评论家,

[æz; əz] [reprɪˈzentətɪv] [naːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪˈlɑːlədʒi] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l]
as representatives not so much of philology as of that subtle and variable
作为 代表 不是 所以 很多 的 语言学 作为 的 那 微妙的 和 多变的
[θɪŋ] — [ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈspɪrɪt] , [vɪz] .
thing — the modern spirit , viz :
事物 — 这 现代的 精神 , 即 :
与其说是语言学的代表, 不如说是那种微妙多变的东西——现代精神的代表, 即:

[ˈriːnən] , - , [ˈstænlɪ] , [ænd; ənd] [ˈplʌmtri] .
Renan , Grätz , Stanley , and Plumptre .
雷南 , - , 斯坦利 , 和 普伦普特 .
雷南、格拉茨、斯坦利和普朗特。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈtruːli] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdɜːnz] ,
The first truly is a modern of the moderns ,
这 第一的 真的 是 一个 现代的 的 这 现代人 ,
第一部作品堪称现代作品中的现代作品。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈevri] [ˈmɑːdərn] [huː] [wɪl] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪkliːziˈæstɪz]
though it is not every modern who will subscribe to his description of Ecclesiastes
尽管 它 是 不是 每一个 现代的 WHO 将要 订阅 到 他的 描述 的 传道书
[æz; əz] - [ˈlɪvər; ˈlɪvrə] [[ɑːrˈmɑːnt] ,
as ' livre charmant ,
作为 - 利弗 迷人的 ;
虽然并非所有现代人都认同他将《传道书》描述为“迷人的书”的说法,

[lə] [sœl] [ˈlɪvər; ˈlɪvrə] [ˈeɪməbəl] [ˌkju ju ˈaɪ] [et] - - [pɑːr] [ən] [ʒʊɪf] - [-] -
le seul livre aimable qui ait été composé par un Juif ' [361] 243
勒 瑟尔 利弗 可瞄准 qui 艾特 - - 帕 联合国犹太教 - [-] -
le seul livre Targetable qui ait été composé par un Juif"[361]243

[wʌn] [maɪt] [ɪkˈskjuːs][aɪ ˈtiː][pərˈhæps] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [griːf] [æt; ət][ðə; ði]
One might excuse it perhaps if in some degree dictated by a bitter grief at the
一 可能 原谅 它 也许 如果 在 一些 程度 口述 经过 一个 苦的 悲伤 在 这
[mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
misfortunes of his country ;
不幸 的 他的 国家 ;
如果这种行为在某种程度上是出于对祖国不幸的深切悲痛, 或许可以理解;

[ˈpɛsɪmɪzəm] [ˈmaɪt] [biː; bi][ˈnæt(ə)rəl][ɪn] - .
pessimism might be natural in 1872 .

悲观主义 可能 是 自然的 在 - .

1872年，悲观情绪或许是人之常情。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !

但 唉 ！

但是，唉！

[ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [seɪm] [ˈvjuː] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
ten years later the same view is repeated and deliberately justified ,

十 年 之后 这 相同的 看法 是 重复 和 故意地 合理的 ,

十年后，同样的观点再次出现，并且被刻意地加以论证。

[nɔːr][kæən; kən][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [kəuˈheleθ] [biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] .
nor can the author of Koheleth be congratulated .

也不 能 这 作者 的 传道书 是 恭喜 .

《传道书》的作者也不值得祝贺。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dɪˈskraɪbd] [-] [æz; əz] - [lə] [ʃɑːrˈmɑːnt] - [kju ju ˈaɪ] [naʊs] [ə; eɪ] - [sɛt]
He is now described [362] as ' le charmant écrivain qui nous a laissé cette

他 是 现在 描述 [-] 作为 - 勒 迷人的 - qui 我们 一个 - cette

- [fænˈteɪziː] [fɪləˈzɒfiːk] ,

délicieuse fantaisie philosophique ,

- 幻想 哲学 ,

他现在被描述为[362] 'le charmant écrivain qui nous a laissé cette délicieuse fantaisie philosophique,

[aɪmənt] [lɑː][vaɪ] , [taʊt] [ɪn] [ɪn] [ˈvɔɪənt] [lɑː] - , - [ɔːr] ,
aimant la vie , tout en en voyant la vanité , ' or ,

目标 拉 争夺 , 兜售者 英文 英文 先知 拉 - , - 或者 ,

瞄准生活, tout en voyant la vanité, '或者,

[æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [rɪˈvjuːər] [kənˈdensɪz] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] ,
as a French reviewer condenses the delicate phrases of his author ,

作为 一个 法语 评论员 冷凝 这 精美的 短语 的 他的 作者 ,

正如一位法国评论家概括其作者的精妙措辞时所说：

- [ɔm] [diːˈju] [ˈmɑːnd] [et][diː][lɑː] [bɑːn] - , [kju ju ˈaɪ] [-] , - [proːprəmənt] [ˈpɑːrlə] , [en ˈaɪ]
' homme du monde et de la bonne société , qui n'est , à proprement parler , ni

- 男 杜 世界 等 德 拉 好 - , qui 巢 , - 普罗门特 Parler , ni

[blɑˈzeɪ][en ˈaɪ] - ,

blasé ni fatigué ,

冷漠 ni - ,

'homme du monde et de la bonne société, qui n'est, à proprement parler, ni blasé ni fatigué,

[ˈmeɪs][kju ju ˈaɪ][seɪt] [ɪn] [tuːts] [tʃoʊz] [ˈgɑːrdər][lɑː] [ˈmezər] , [sænz][ɛntθəʊziːæzəm] , [sænz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n]
mais qui sait en toutes choses garder la mesure , sans enthousiasme , sans indignation

麦斯 qui 赛特 英文 托特斯 选择 加德纳 拉 测量 , 无 热情 , 无 愤慨

, ,

ˈ

, ,

mais qui sait en toutes 选择了garder la mesure, 没有热情, 没有愤怒,

[et][sænz][egzɔːlˈteɪ(ə)n] [dɒkjuːn] [ˈɛspiːs] .

et sans exaltation d'aucune espèce .

等 无 提高 d'aucune 物种 .

et sans exaltation d'aucune espèce.

- [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [frɪˈbɪsəfi] , [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ ˈtiː][fit][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
- **A speaking portrait of a Parisian philosophe , but does it fit the author of**
- 一个 请讲 肖像 的 一个 巴黎人 哲人 , 但 做 它 合身 这 作者 的
[ɪˌkliːziˈæʃtɪz] ?
Ecclesiastes ?
传道书 ?

“这是一幅巴黎哲学家的生动画像，但这符合《传道书》作者的形象吗？ ”

[noʊ] ; [kəu'heleθ] [hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
No ; Koheleth has had too hard a battle with his own tongue to be a
不 ; 传道书 有 有 也 难的 一个 战斗 和 他的 自己的 舌头 到 是 一个
- [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈraɪtər] ,
- **charming writer ,**
- 迷人 作家 ,
不; 传道者与自己的口才斗争太过艰难，不可能成为一个“迷人的作家”。

- [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ɪgˈzæktli][ˌblɑːzeɪ] ([siː] [haʊˈevər] [iː]) .
- **and even if not exactly blasé (see however ii .**
- 和 甚至 如果 不是 确切地 冷漠 (看 然而 二、 .
即使不完全是漠不关心（参见 ii.

[wʌn] - -) , [hiː; hi][ɪz] - [fəˈtiːɡd] - [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈbæːdənz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪ] [laɪf][ɪn]
1 - 11) , he is ' fatigued ' enough with the oppressive burdens of Jewish life in
1 - -) , 他 是 - 疲劳 - 足够的 和 这 压迫性的 负担 的 犹太人 生活 在
[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] .
the second century B . C .
这 第二 世纪 B . C .
1-11), 他已经“厌倦”了公元前二世纪犹太人生活的种种压抑负担。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
That he has no enthusiasm ,
那 他 有 不 热情 ,
他毫无热情。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪzənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [kriːˈeɪtəz] [ænd; ənd] [ˈfɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soul]
and none of those visions which are the ' creators and feeders of the soul
和 没有任何 的 那些 愿景 哪个 是 这 - 创造者 和 喂食器 的 这 灵魂
,
.
,
而那些“灵魂的创造者和滋养者”的景象，无一例外。

- [-] [ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌædməˈreɪ(ə)n] ;
- **[363] is cause for pity , not for admiration ;**
- [-] 是 原因 为了 遗憾 , 不是 为了 钦佩 ;
[363] 是令人同情的，而不是令人钦佩的；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ʌv; əv] - [ɪndɪɡnəːʃʊ] ,
but that he has had no visitings of sæva indignatio ,
但 那 他 有 有 不 探访 的 - 愤怒 ,
但他却从未受到过愤怒的谴责。

[ɪz][æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkwaɪd] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] .
is an unjust inference from his acquired calmness of demeanour .
是 一个 不公正 推理 从 他的 获得 平静 的 风度 .
这是从他逐渐表现出的沉着冷静中得出的不公正结论。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] - , [sez] [em] . [ˈriːnən] ;
He is an amiable egoist , says M . Renan ;
他 是 一个 可亲 - , 说道 M . 雷南 ;
雷南先生说，他是一个和蔼可亲的利己主义者；

[bʌt; bət] [wʊd] [kəu'heleθ] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
but would Koheleth have troubled himself to write as he does ,
但 会 传道书 有 麻烦 他自己 到 写 作为 他 做 ,
但传道者会费心思像他这样写作吗?

[ɪf] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['raɪpənd] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [ɪk'spɪəriəns] ?
if egoïsm were the ripened fruit of his life's experience ?
如果 利己主义 是 这 成熟的 水果 的 他的 生活的 经验 ?
如果说利己主义是他人生经历的成熟果实呢?

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['krɪtɪk] [gɪv] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv]
Why does this critic give such generous sympathy to the Ecclesiastes of the Slav
为什么 做 这 评论家 给 这样的 慷慨的 同情 到 这 传道书 的 这 斯拉夫
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
为什么这位评论家对斯拉夫民族的传道者给予如此慷慨的同情?

[-] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['daʊt(ə)] [preɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'ɪdʒən(ə)] ?
[364] and such doubtful praise to his great original ?
[-] 和 这样的 疑 称赞 到 他的 伟大的 原来的 ?
[364] 如此可疑的赞扬竟是对他伟大的原创作品的赞扬?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [kəu'heleθ] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
It is true , Koheleth seems to despair of the future ,
它 是 真的 , 传道书 似乎 到 绝望 的 这 未来 ,
的确, 传道者似乎对未来感到绝望。

[bʌt; bət] ['oʊnli][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) , [ænd; ənd] - [dʌz] [ðɪs]
but only perhaps of the immediate future (iii . 21) , and Turgenieff does this
但 仅有的 也许 的 这 即时 未来 (三、 . -) , 和 - 做 这
[tu:] .
too .
也 .
但或许只是在不久的将来 (iii. 21), 屠格涅夫也这样做了。

- [wɪl] [ðə; ði] [raɪt] [men] [kʌm] ? - [æskz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] - ['helən] ,
' Will the right men come ? ' asks one of the personages of Turgenieff's Helen ,
- 将要 这 正确的 男人 来 ? - 问 一 的 这 人物 的 - 海伦 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
and his friend ,
和 他的 朋友 ,
“合适的人会来吗?”图尔根涅夫的《海伦》中的一个人物, 以及他的朋友问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnli][rɪ'plaɪ] , [di'rekts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .
as the only reply , directs a questioning look into the distance .
作为 这 仅有的 回复 , 导演 一个 提问 看 进入 这 距离 .
他唯一的回应是: 探寻的目光投向远方。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [fɪ'lɒsəfərz] [læst] [wɜ:rd] ; [kəu'heleθ] [hæz; həz][nɑ:t][təʊld][ju: 'es][hɪz; ɪz] .
That is the Russian philosopher's last word ; Koheleth has not told us his .
那 是 这 俄语 哲学家的 最后的 单词 ; 传道书 有 不是 讲述 我们 他的 .
这是这位俄罗斯哲学家的遗言; 传道者还没有告诉我们他的遗言。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [fɔ:rst] [ə; eɪ][læst] [wɜ:rd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
His literary executors , no doubt , have forced a last word upon him ;
他的 文学 遗嘱执行人 , 不 怀疑 , 有 强制 一个 最后的 单词 之上 他 ;
毫无疑问, 他的遗嘱执行人强迫他写下了最后的遗言;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['i:kwəl] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌŋ][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
but we have an equal right to imagine one for ourselves .
但 我们 有 一个 平等的 正确的 到 想象 一 为了 我们自己 .
但我们同样有权为自己想象一个理想世界。

[em] . ['ri:nən] - [laɪks] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:l] [br'kʌm] ['skeptɪk(ə)] [ænd; ənd] [disɪn'tʃæntɪd] ; - [**M . Renan ' likes to dream of a Paul become sceptical and disenchant**ed] ; ' [M . 雷南 - 点赞 到 梦 的 一个 保罗 变得 怀疑论者 和 失望的] ; - [-] - **365] 244** -] -

雷南先生“喜欢幻想保罗变得怀疑一切、心灰意冷;”[365]244

[hɪz; ɪz] [kəu'heleθ] [ɪz][æn; ən][ˈoʊnli] [les] [ʌn'wɜ:rðɪ] [dri:m] . **his Koheleth is an only less unworthy dream** . 他的 传道书 是 一个 仅有的 较少的 不配 梦 .

他的《传道书》只不过是一个不那么不值得一提的梦而已。

[em] . ['ri:nən] ['preɪzɪz] [kəu'heleθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmɑ:də'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'lɒsəfaɪz] ; **M . Renan praises Koheleth for the moderation of his philosophising** ; M . 雷南 赞扬 传道书 为了 这 适度 的 他的 哲学思考 ;

M. Renan 称赞 Koheleth 的哲学思想温和克制;

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [əd'mɪts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][ju:'tɒʊpiənɪzəm] **he repeatedly admits that there was an element of truth in the Utopianism** 他 反复 承认 那 那里 曾是 一个 元素 的 真相 在 这 乌托邦主义 [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ; **of the prophets** ; 的 这 先知 ;

他多次承认先知的乌托邦主义中确实包含一些真理成分;

[waɪ] [nɑ:t] - [dri:m] - [ðæt] [kəu'heleθ] [felt] , **why not ' dream ' that Koheleth felt** , 为什么 不是 - 梦 - 那 传道书 毛毡 ,

为什么不“梦见”传道者的感受呢?

[ðoʊ] [hi:; hi] ['i:ðər] ['ventʃəd] [nɑ:t][ɔ:r][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [left] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] , **though he either ventured not or had no time left to express it** , 尽管 他 任何一个 冒险 不是 或者 有 不 时间 左边 到 表达 它 , 但他要么不敢表达, 要么没有时间表达。

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [br'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ? **some degree of belief in the destiny of his country** ? 一些 程度 的 信仰 在 这 命运 的 他的 国家 ?

他对国家的命运抱有一定程度的信念吗?

[em] . ['ri:nən] , [ɪn][fækt] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][əd'maɪər] [kəu'heleθ] [tu:] [mʌtʃ] , **M . Renan , in fact , seems to me at once to admire Koheleth too much** , M . 雷南 , 在 事实 , 似乎 到 我 在 一次 到 钦佩 传道书 也 很多 ,

事实上,在我看来,雷南先生似乎对传道者过于推崇了。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n][ɑ:n] ['kwestʃənəb(ə)] [graʊndz] . **and to justify his admiration on questionable grounds** . 和 到 证明合法 他的 钦佩 在 值得怀疑 理由 .

并以可疑的理由来证明他对他的钦佩之情是合理的。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [,ʌn'laɪknɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] **It might have been hoped that the unlikeness of this book to the other books** 它 可能 有 到过 希望 那 这 相似之处 的 这 书 到 这 其他 图书 [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪzɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] **of the Canon would have been the occasion of a worthy and a satisfying** 的 这 佳能 会 有 到过 这 场合 的 一个 值得 和 一个 令人满意 ['estɪmət; 'estɪmənt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] ['mæstər] . **estimate from this accomplished master** . 估计 从 这 完成 掌握 .

人们或许曾希望,这本书与正典其他书籍的不同之处,能够促使这位成就卓著的大师做出有价值且令人满意的评价。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ˈʌv; əv] [ˈhɛrɒʊz] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌreprɪˈzents] [kəuˈheleθ] [ˈpɑːrtli][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈhiːbruː]
A critic of narrower experience represents Koheleth partly as a cynical Hebrew
一个 评论家 的 较窄 经验 代表 传道书 部分 作为 一个 愤世嫉俗 希伯来语
[ˈpæskwɪn] ,
Pasquin ,
帕斯奎因 ,

一位经验较为狭隘的批评家将传道者部分地描绘成一个愤世嫉俗的希伯来帕斯奎因，

[huː] [ˈsætərəɪz] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈfɔːrənər] , [ˈherəd] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪjənz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
who satirises the hated foreigner , Herod the Great , and the minions of his
WHO 讽刺 这 憎恨 外国人 , 希律王 这 伟大的 , 和 这 小黄人 的 他的
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
他讽刺了令人憎恨的外国人希律王及其朝臣。

[ˈpɑːrtli][æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrɪnst] [əˈpəʊnənt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈskuːl] [ˈʌv; əv]
partly as an earnest opponent of a dangerous and growing school of
部分 作为 一个 认真 对手 的 一个 危险的 和 生长 学校 的
[əˈsetɪk] .
ascetics .
苦行僧 .

部分原因是出于对一个危险且日益壮大的苦行僧流派的真诚反对。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [ˈθiːəri] [hɪr] , [nɔːt][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
I refer to this theory here , not to criticise it ,
我 参考 到 这 理论 这里 , 不是 到 批评 它 ,
我在此提及这一理论，并非意在批评它。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˈwəːðɪə] [kənˈsepʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] - [ˈkærəktər] .
but to call attention to its worthier conception of Koheleth's character .
但 到 称呼 注意力 到 它是 更值得 概念 的 - 特点 .
但是为了引起人们对传道者这一人物更有价值的理解。

[ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ˈʌv; əv] [ɪˌkliːzɪˈæs,tɪz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [kənˈsɪdəz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
The tendency of Ecclesiastes Dr . Grätz considers to be opposed to the
这 趋势 的 传道书 博士 . 考虑 到 是 反对 到 这
[ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ˈʌv; əv][ˈdʒuːdɪɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪstɪˈænəti] ,
moral and religious principles of Judaism and Christianity ,
道德 和 宗教 原则 的 犹太教 和 基督教 ,
格雷茨博士认为，《传道书》的倾向与犹太教和基督教的道德和宗教原则相悖。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [dʌz] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] .
but to the man as distinguished from his book he does full justice .
但 到 这 男人 作为 杰出的 从 他的 书 他 做 满的 正义 .
但对于他本人（而非他的书）而言，他给予了充分的公正评价。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wen] [ðɪs] [ˈraɪtɜːz] [ˈθiːəri] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [diːn] [ˈplʌmtri] [æz; əz]
It is a mistake when this writer's theory is represented by Dean Plumptre as
它 是 一个 错误 什么时候 这 作家的 理论 是 代表 经过 院长 普伦普特 作为
[ˈmeɪkɪŋ] [kəuˈheleθ] [tiːtʃ] - [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][laɪk] [ðæt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][es ˈtiː] . [sɪˈmɒniːən] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [ˈʌv; əv]
making Koheleth teach ' a license like that of a St . Simonian rehabilitation of
制作 传道书 教 - 一个 执照 喜欢 那 的 一个 英石 . 西蒙尼安 康复 的
[ðə; ði] [fleʃ] . - [-]
the flesh . ' [366]
这 肉 . - [-]
如果迪安·普伦普特雷将这位作家的理论描述为让传道者教导“一种类似于圣西门主义的肉体复兴的许可证”，那就错了。

- [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['læŋgwidʒ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ɪn] [gʊd] [teɪst] ,
Koheleth's choice of language is not indeed in good taste ,
- 选择 的 语言 是 不是 的确 在 好的 品尝 ,
- 传道书的用词确实不够得体。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kru:ɪd] [wei] [ʌv; əv] ['ɛmfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
but it was only a crude way of emphasising his opposition to a
但 它 曾是 仅有的 一个 原油 方式 的 强调 他的 反对 到 一个
[ˈdeɪndʒərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] .
dangerous spirit of asceticism .
危险的 精神 的 禁欲主义 .
但这只是他表达反对危险的禁欲主义精神的一种粗暴方式。

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [vju:] .
Such at least is Dr . **Grätz's view** .
这样的 在 至少 是 博士 : 看法 :
至少格雷茨博士是这么认为的。

- [kəu'heleθ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [slɛɪv] [ʌv; əv][æŋ; ən] [jə'dɪmənɪzəm] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [si:ks] [tu:; tə]
' Koheleth is not the slave of an egoistic eudemonism , but merely seeks to
- 传道书 是 不是 这 奴隶 的 一个 自我中心的 自由主义 , 但 仅仅 寻找 到
[kaʊntər'ækt] [paɪə'tɪstɪk] [self] - [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] . - [-]
counteract pietistic self - mortification . ' [367]
抵消 虔诚的 自己 - 屈辱 : - [-]
“传道者不是利己主义幸福的奴隶，而只是寻求对抗虔诚的自我折磨。”[367]

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [θɪŋks] , [tu:] , [ænd; ənd] ['raɪtli] ,
Dr . **Grätz thinks , too , and rightly** ,
博士 : - 思考 , 也 , 和 没错 ,
格雷茨博士也这么认为，而且他的想法是对的。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [æŋ; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][ɪn][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
that he can detect an old - fashioned Judaism in the supposed
那 他 能 探测 一个 老的 - 造型 犹太教 在这 据称
['skeptɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfər] :
sceptical philosopher :
怀疑论者 哲学家 :
他竟然能从这位所谓的怀疑论哲学家身上察觉到一种老派的犹太教思想：

[kəu'heleθ] ['kɒntrəvɜ:ts] [ðə; ði] [nu:] ['tenɪt] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Koheleth controverts the new tenet of immortality , but not that of the
传道书 争议者 这 新的 信条 的 不朽 , 但 不是 那 的 这
[rezə'rekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 :
传道者反驳了永生的新教义，但没有反驳复活的教义。

[aɪ][eɪ 'em] [æn'tɪsɪpɛtɪŋ] [ə'gen] ,
I am anticipating again ,
我 是 预期 再次 ,
我再次充满期待。

[bʌt; bət][du:][soʊ][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]['kɑ:ntræst][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['brezlau]
but do so in order to contrast the sympathetic treatment of the Breslau
但 做 所以 在 命令 到 对比 这 交感神经 治疗 的 这 布雷斯劳
[prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌn'su:təbl] ['pɔ:rtrətʃər] [ʌv; əv] [kəu'heleθ]
professor with the unsympathetic or at least unsuitable portraiture of Koheleth
教授 和 这 冷漠无情 或者 在 至少 不合适 画像 的 传道书
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][pə'rɪzjən]['krɪtɪk] . -
given by the Parisian critic . 245
给定 经过 这 巴黎人 评论家 : -
但这样做是为了将布雷斯劳教授的同情态度与巴黎评论家对传道者的冷漠或至少不恰当的描述形成对比。245

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈraɪtəz] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [haʊˈevər] , [nʌn] [ɪz][soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə] [kəuˈheleθ] [æz; əz]
Of all writers known to me , however , none is so sympathetic to Koheleth as
的 全部 作家 已知 到 我 , 然而 , 没有任何 是 所以 交感神经 到 传道书 作为
[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈplʌmtri] ,
Dr . Plumptre ,
博士 : 普伦普特 ,

然而, 在我认识的所有作家中, 没有谁像普伦普特医生那样对传道者抱有如此深切的同情。

[ɪn] [huːz] [ˈpliːzɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ˈsmɪθs] [ˈdɪkʃənəri] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
in whose pleasing article in Smith's Dictionary we have the germ of the most
在 谁 令人愉悦 文章 在 史密斯 字典 我们 有 这 细菌 的 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɑːməntəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
interesting commentary in the language .
有趣的 评论 在 这 语言 .

在史密斯词典中那篇令人愉悦的文章里, 我们看到了语言中最有趣的评论的萌芽。

[ə; eɪ] [stɪl] [ˈwaɪdəɹ][,pɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrdər] - [ˈplʌmtri] [ˈθiːəri] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə]
A still wider popularity was given to the Herder - Plumptre theory by Dr
一个 仍然 更广泛 人气 曾是 给定 到 这 牧人 - 普伦普特 理论 经过 博士
[ˈstænli] ,
.
Stanley ,
.
.
斯坦利 ,

斯坦利博士进一步推广了赫尔德-普朗普特理论, 使其更加广为人知。

[huː] [ˈeləkwəntli] [dɪˈskraɪbz] [ɪˌkliːziˈæs,tɪz] [æz; əz] - [æn; ən] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
who eloquently describes Ecclesiastes as ' an interchange of voices , higher and
WHO 雄辩地 描述 传道书 作为 - 一个 交汇处 的 声音 , 更高 和
[ˈloʊər] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈhjuːmən][ˈsoʊl] . -
lower , within a single human soul . '
降低 , 之内 一个 单身的 人类 灵魂 : -

他雄辩地将《传道书》描述为“一个人的灵魂中, 高低不同的声音的交汇”。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] , - [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈstroʊfi] [ænd; ənd] [ænˈtɪstrəfi] [ʌv; əv][ˈpæs,kælz]
' It is like , ' he continues , ' the perpetual strophe and antistrophe of Pascal's
- 它 是 喜欢 , - 他 继续 , - 这 永久 诗节 和 反音 的 帕斯卡的
[pɑːnˈseɪz] .
Pensées .
思想 .

“这就像,”他继续说道, “帕斯卡《思想录》中永恒的诗节和对句。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd] , [mɔːr] [ɪnˈtæŋɡld] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
But it is more complicated , more entangled , than any of these ,
但 它 是 更多的 复杂的 , 更多的 纠缠 , 比 任何 的 这些 ,
但它比上述任何一种都更复杂、更纠缠不清。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [pərˈpleksɪŋ] ,
in proportion as the circumstances from which it grows are more perplexing ,
在 部分 作为 这 情况 从 哪个 它 生长 是 更多的 令人费解 ,
随着其生长环境的复杂程度增加, 这种情况也愈发严重。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ɪz] [vɑːstə] , [ænd; ənd] [ˈgrændʒə] , [ænd; ənd] [mɔːr]
as the character which it represents is vaster , and grander , and more
作为 这 特点 哪个 它 代表 是 更广阔 , 和 更宏伟 , 和 更多的
[dɪˈstræktɪd] . - [-]
distracted . ' [368]
愣 . - [-]

因为它所代表的人物更加宏大、更加伟大、更加心不在焉。 [368]

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][wɜ:rk] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈplʌmtri] [ˈæptli] [kəmˈpeəz] [ðə; ði] - [tu:] [ˈvɔɪsɪz] - [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] **In his later work , Dr . Plumptre aptly compares the ' Two Voices ' of our**
在 他的 之后 工作 , 博士 : 普伦普特 恰当地 比较 这 - 二 声音 - 的 我们的
[oʊn][ˈpoʊət] ([ˈstriktli] , **own poet (strictly ,**
自己的 诗人 (严格 ,

在普伦普特博士后期的著作中, 他恰当地比较了我们这位诗人的“两种声音”(严格来说,

[hi:; hi] [riˈma:ks] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ɪkli:ziˈæst,tɪz]) , [ɪn] [wɪt] , [æz; əz][ɪn] [kəuˈheleθ] , **he remarks , there are three voices in Ecclesiastes) , in which , as in Koheleth ,**
他 评论 , 那里 是 三 声音 在 传道书) , 在 哪个 , 作为 在 传道书 ,
[ðoʊ] [mɔ:r] [dɪˈsaɪdɪdli] , **though more decidedly ,**
尽管 更多的 绝对地 ,

他指出,《传道书》中有三种声音, 其中, 如同《传道书》一样, 尽管更加明确,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] [æt; ət][ləst] [prɪˈveɪlz] [ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] . [-] [aɪ] [fɪr] , **the voice of faith at last prevails over that of pessimism . [369] I fear ,**
这 嗓音 的 信仰 在 最后的 占上风 超过 那 的 悲观主义 : [-] 我 害怕 ,
[haʊˈevər] , **however ,**
然而 ,

最终, 信仰的声音战胜了悲观的声音。[369] 然而, 我担心,

[ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [ˈkæriz] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ˈsoʊbər][ˈkrɪtɪsɪzəm] **that Dr . Plumptre's generous impulse carries him farther than sober criticism**
那 博士 : - 慷慨的 冲动 携带 他 更远 比 清醒 批评
[kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ] . **can justify .**
能 证明合法 :

普伦普特博士的慷慨之举, 远远超出了冷静的批评所能解释的范围。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən] - [aɪˈdi:əl] [baɪˈɑ:grəfi] - [ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [feɪθ] - **The aim of writing an ' ideal biography ' closing with the ' victory of faith ' .**
这 目的 的 写作 一个 - 理想的 传 - 结束 和 这 - 胜利 的 信仰 -
[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [rɒbd] [hɪz; ɪz][pen][ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪt] , **seems to me to have robbed his pen of that point which ,**
似乎 到 我 到 有 被抢劫 他的 笔 的 那 观点 哪个 ,

在我看来, 他试图写一部以“信仰的胜利”结尾的“理想传记”, 却因此错失了真正重要的一点。

[ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdeɪndʒərəs] , [ɪz] [jet] [ɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] . **though sometimes dangerous , is yet indispensable to the critic .**
尽管 有时 危险的 , 是 然而 必不可少 到 这 评论家 :

虽然有时很危险, 但对评论家来说却是不可或缺的。

[ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɔ:ltərnət] [ˈvɔɪsɪz] , - [ʌv; əv] [wɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈplʌmtri] [ɪz] , [nɑ:t][ðə; ði] **The theory of the ' alternate voices , ' of which Dr . Plumptre is , not the**
这 理论 的 这 - 备用 声音 , - 的 哪个 博士 : 普伦普特 是 , 不是 这
[fɜ:rst] , **first ,**
第一的 ,

普伦普特雷博士并非“交替声音”理论的首创者,

[-] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt] [ˈædvəkeɪt] , [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:fsprɪŋ] **[370] but the most eloquent advocate , seems to me to be an offspring**
[-] 但 这 最多 雄辩 提倡 , 似乎 到 我 到 是 一个 后代
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈspɪrɪt] . **of the modern spirit .**
的 这 现代的 精神 :

[370] 但在我看来, 最雄辩的倡导者似乎是现代精神的产物。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈveri][laɪk][ðer; ðər][oʊn][keɪs] — [ðə; ði][ˈduːəl][ˈneɪtjər][-] [wɪtʃ][ə; eɪ][ˈsɪriːz][ʌv; əv]
It is so very like their own case — the dual nature [371] which a series of
它是所以非常喜欢他们的自己的案件 — 这双重的自然 [-] 哪个一个系列的
[rɪˈfaɪnd][ˈkrɪtɪks][hæz; həz][əˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə][kəʊˈheleθ] ,
refined critics has attributed to Koheleth ,
精制评论家有归因于到传道书 ,
这和他们自己的情况非常相似——一系列精辟的评论家将传道书的双重性质[371]归因于此。

[ðæt][ðeɪ][ɪnˌvɑːlənterəli][ɪnˈvest][kəʊˈheleθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪˈkjuːliər][ˈkwɑːlətɪz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈsiːkəz]
that they involuntarily invest Koheleth with the peculiar qualities of modern seekers
那他们不由自主投资传道书和这奇特品质的现代的寻求者
[ˈæftər][truːθ] .
after truth .
后真相 .
他们无意中赋予了传道者现代求真者的独特品质。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][sens][frʌm; frəm][em] . - , [ɪˌkliːziˈæstɪz][ɪz] - [ən][ˈlɪvər; ˈlɪvrə]
To them , in a different sense from M . Renan's , Ecclesiastes is ' un livre
到他们 , 在一个不同的感觉从 M . - , 传道书是 - 联合国利弗
[ˈeɪməbəl] ,
aimable ,
可瞄准 ,
对他们来说, 与勒南先生的理解不同, 《传道书》是一本“令人喜爱的书”。

- [dʒʌst][æz; əz][ˈmɑːrkəs][ɔːˈriːljəs][ænd; ənd][ˈoʊmɑːr] - [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][kəmˈpænjənz][ʌv; əv]
' just as Marcus Aurelius and Omar Khayyâm are the favourite companions of
- 只是作为马库斯奥勒留和奥马尔 - 是这最喜欢的同伴的
[ðoʊz][huː][prɪˈfɜːr][mɔːr][kənˈsɪstənt][ˈθɪŋkɪŋ] .
those who prefer more consistent thinking .
那些 WHO 更喜欢更多的持续的思维 .
正如马可·奥勒留和奥马尔·海亚姆是那些喜欢更连贯思考的人最喜欢的伙伴一样。

[ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði][ˈɔːθər][ʌv; əv][ɪˌkliːziˈæstɪz][maɪt][wel][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪntrəst][soʊ]
Certainly the author of Ecclesiastes might well be satisfied with the interest so
当然这作者的传道书可能出色地是使满意和这兴趣所以
[ˈwaɪdli][felt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈveri][ˈtʌtʃɪŋ][ˈkɒnfɪdənsɪz] .
widely felt in his very touching confidences .
广泛毛毡在他的非常接触秘密 .
《传道书》的作者肯定会对人们如此广泛地关注他那些感人至深的私密话语感到满意。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːntents] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [wɪtʃ][əˈtrækt][soʊ] many246
It is the contents , of course , which attract so many246
它是这内容 , 的课程 , 哪个吸引所以 many246
当然, 吸引了众多读者的还是内容本身。246
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kənˈtæmpɜːəriːz] — [nɑːt][ðə; ði][fɔːrm] :
of our contemporaries — not the form :
的我们的同时代人 — 不是这形式 :

我们当代人的——不是形式:
[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhiːbruː][kæn; kən][əˈpriːʃiət][ðə; ði][ˈtɔɪlsəm][ˈplezər][ʌv; əv][ˈsɑːlvɪŋ]
only a student of Hebrew can appreciate the toilsome pleasure of solving
仅有的一个学生的希伯来语能欣赏这辛苦乐趣的解决
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈɪnɪgməz] .
philosophical enigmas .
哲学谜团 .
只有学习希伯来语的学生才能体会到解决哲学谜题所带来的辛勤乐趣。

[ænd; ɐnd] [jet] [em] . [ˈri:nən] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪkˈsi:zənt] [pəˈrizjən]
And yet M . Renan has made it possible even for an exigent Parisian
和 然而 M . 雷南 有 制成 它 可能的 甚至 为了 一个 苛求 巴黎人
[tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
to enjoy ,
到 享受 ,

然而，雷南先生却让即使是挑剔的巴黎人也能享受到这一切。

[nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈpra:ses] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [ʌv; əv] [ˌfɪləˈlɑ:dʒɪkl] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] ,
not indeed the process , but the results , of philological inquiry ,
不是 的确 这 过程 , 但 这 结果 , 的 语文学 询问 ,
并非语文学研究的过程，而是其结果。

[ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðei] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [juˈni:k] [wɜ:rk] ; [hi:; hi]
in so far as they reveal the literary characteristics of this unique work ; he
在 所以 远的 作为 他们 揭示 这 文学 特征 的 这 独特的 工作 ; 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

就它们揭示这部独特作品的文学特征而言；他已经，

[ɪnˈdi:d] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:ˈrɪstɪk] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] , [dʌn] [kəuˈheleθ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ]
indeed , in his function of artistic translator , done Koheleth even more
的确 , 在 他的 功能 的 艺术 翻译 , 完毕 传道书 甚至 更多的
[ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪs] .
than justice .
比 正义 .

事实上，作为艺术翻译者，他对《传道书》的诠释甚至远超预期。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
In particular ,
在 特别的 ,
尤其，

[hɪz; ɪz] [trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kəuˈheleθ] [wɪtʃ] [rɪˈli:v]
his translations of the rhythmic passages of Koheleth which relieve
他的 翻译 的 这 节奏 段落 的 传道书 哪个 缓解
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [praʊz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əl] [tuə; tu:ɹ] [di:] [fɔ:rs] .
the surrounding prose are real tours de force .
这 周围 散文 是 真实的 旅游 德 力量 .

他对《传道书》中那些节奏鲜明的段落的翻译，缓解了周围散文的单调乏味，堪称真正的杰作。

[ði:z] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [em] . [ˈri:nən] , [ˈfɑ:lʊʊŋ] [em] . - , [-] [rɪˈgɑ:rdz] [æz; əz]
These passages M . Renan , following M . Derenbourg , [372] regards as
这些 段落 M . 雷南 , 下列的 M . - , [-] 问候 作为
[kwʊʊˈteɪfənz] [frʌm; frəm] [lɔ:st] [poʊˈetɪkl] [wɜ:ɹks] ,
quotations from lost poetical works ,
引文 从 丢失的 诗意的 作品 ,

M. Renan 按照 M. Derenbourg 的观点 [372] 认为，这些段落是出自已佚失的诗歌作品的引文。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ju: ˈes] [ðæt] [sʌtʃ] [poʊˈetɪkl] [kwʊʊˈteɪfənz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ˈæɹəbɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
reminding us that such poetical quotations are common in Arabic literature
提醒 我们 那 这样的 诗意的 引文 是 常见的 在 阿拉伯 文学
.
:
.

这提醒我们，这种诗意的引语在阿拉伯文学中很常见。

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ](ə)n][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈrɪðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] -
To represent in his translation the character of the Hebrew rhythm , which is ' dancing , light ,
到 代表 在 他的 翻译 这 特点 的 这 希伯来语 韵律 , 哪个 是 -
[ˈdænsɪŋ] , [laɪt] ,
dancing , light ,
跳舞 , 光 ,

为了在他的译文中体现希伯来语节奏的特点，即“舞动、轻盈”，

[ænd; ənd] [prɪˈtenʃəsli] [ˈelɪɡənt] , - [em] . [ˈriːnən] [əˈdɒpts] [ðə; ði] [ˈmiːtəz] [ʌv; əv][oʊld] [frɛntʃ] [ˈpoʊətri] .
and pretentiously elegant , ' M . Renan adopts the metres of Old French poetry .
和 装腔作势 优雅的 , - M . 雷南 领养 这 米 的 老的 法语 诗 .
雷南先生故作优雅地采用了古法语诗歌的韵律。

- [ɪl] [sædzɪsaɪt] [diː] [ɪn] [fraːŋˈseɪ] [ˈdiːˈes] [ˈsentənsɪz] - [dænz][lə] [tʌn] ,
' Il s'agissait de calquer en français des sentences conçues dans le ton dégageé ,
- il s'agissait 德 刻字 英文 法语 德斯 句子 - 丹斯 勒 吨 脱盖 ,
'Il s'agissait de calquer en français des statements conçues dans le ton dégageé,
- [et][ˈpruː] - - [laː][fwaː][diː] - , [diː] - [oʊ][diː] - ,
goguenard et pru - d'homme à la fois de Pibrac , de Marculfe ou de Chatonnet ,
- 等 保诚 - - 拉 fois 德 - , 德 - 你的 德 - ,
goguenard et pru-d'homme à la fois de Pibrac, de Marculfe ou de Chatonnet,

[diː] [proʊdʊər] [ən] [səˈvɜːr] [ˈænəlɔːɡ] - [ˈsɛl] [diː][,ɛn,oʊˈes][ˈkwaːtreɪnz][diː] - [oʊ][diː][,ɛn,oʊˈes]
de produire un saveur analogue à celle de nos quatrains de moralités ou de nos
德 生产 联合国 美味 类似物 - 细胞 德 不 四行诗 德 - 你的 德 不
[vjuː] - [ɪn] [baʊts] - - .
vieux proverbes en bouts - rimés .
老的 - 英文 回合 - - .
生产和保存类似道德绝句或古老的谚语。

- [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɑːn][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] - [ju ɛn ˈi][ˈsɔːteɪ][diː] - - [-]
' Of the poem on old age he says that it is ' une sorte de joujou funèbre qu'on
- 的 这 诗 在 老的 年龄 他 说道 那 它是 - 一 排序 德 - - qu'on
[dɪreɪt] - [paːr] [ˈbaːnvɪl] [oʊ][paːr] [teɪˈfɪl] [ˈɡaʊtiːʒ] [et][,kju ju ˈi][ˈdʒiː] [truˈveɪ] [suːˈpɪriːɜːr] [meɪm] [ˈoʊ]
dirait ciselé par Banville ou par Théophile Gautier et que je trouve supérieur même aux
迪拉特 - 帕 班维尔 你的 帕 泰奥菲勒 戈蒂埃 等 que 杰 发现 上 同 辅助
[ˈkwaːtreɪnz][diː] - .
quatrains de Khayyâm .
四行诗 德 - .
关于这首关于老年的诗，他说这是“une sorte de joujou funèbre qu'on dirait ciselé par Banville ou par Théophile
Gautier et que je trouve superérieur même aux Khayyâm”。

- [-] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrɜn] [ˈpoʊət] .
' [373] I should have thought the comparison very unjust to the Persian poet .
- [-] 我 应该 有 想法 这 比较 非常 不公正 到 这 波斯语 诗人 .
[373] 我认为这样的比较对波斯诗人非常不公平。

[tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [kənˈfes] , [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [ɔːr] [ˈoʊvərtʃər] ([aɪ] . [fɔːr] - [eɪt]) , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ˈrɪðmɪk]
To me , I confess , the prelude or overture (i . 4 - 8) , though not in rhythmic
到 我 , 我 承认 , 这 序幕 或者 序曲 (我 . 4 - 8) , 尽管 不是 在 节奏
[ˈhiːbruː] ,
Hebrew ,
希伯来语 ,
对我而言，我承认，序曲或序幕 (i. 4-8)，虽然不是用有节奏的希伯来语写成的，

[ɪz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
is the gem of the book .
是 这 宝石 的 这 书 .
是本书的亮点。

[ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ðoʊ] [ɪts] [ˈtɛndənsi] [meɪ] [si:m] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]ˈkɑːntɛkst] ,
Questionable though its tendency may seem , if we look at the context ,
值得怀疑 尽管 它是 趋势 可能 似乎 , 如果 我们 看 在 这 语境 ,
尽管这种倾向看似值得怀疑, 但如果我们结合上下文来看,

[ɪts][ˈpoʊətri][ɪz][ʌv; əv] [ɛlɪˈmentl] [fɔːrs] ,
its poetry is of elemental force ,
它是 诗 是 的 元素 力量 ,
它的诗歌具有原始的力量,

[ænd; ʌnd] [əˈpi:lz] [tuː; tə][ðə; ði]ˈmɑːdərn] [ˈri:dər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and appeals to the modern reader in some of his moods more than
和 上诉 到 这 现代的 读者 在 一些 的 他的 情绪 更多的 比
[ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɛls] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtɛstəmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
almost anything else in the Old Testament outside the Book of Job .
几乎 任何事物 别的 在 这 老的 遗嘱 外部 这 书 的 工作 .
在现代读者的某些情绪中,《约伯记》比旧约圣经中除《约伯记》之外的几乎任何其他篇章都更能引起他们的共鸣。

[aɪ]ˈkænɑːt] [help] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [kɑːrˈlaɪz] [faɪn] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪmɪdʒəri] [ɪn][ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs]
I cannot help alluding to Carlyle's fine application of its imagery in Sartor Resartus
我 不能 帮助 暗示 到 凯雷集团 美好的 应用 的 它是 图像 在 萨托尔 重生
,
:
,
我不禁要提及卡莱尔在《衣裳哲学》中对这一意象的精妙运用。

- [ˌdʒɛnɜːˈeɪʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlsəm] [mænˈkaɪnd] :
' Generations are as the Days of toilsome Mankind :
- 几代人 是 作为 这 天 的 辛苦 人类 :
“世代更迭如同人类辛勤劳作的日子:

[deθ] [ænd; ʌnd][bɜːrθ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvespər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]ˈmætɪn] [ˈbelz] , [ðæt] [ˈsʌmən] [mænˈkaɪnd]
Death and Birth are the vesper and the matin bells , that summon mankind
死亡 和 出生 是 这 黄昏 和 这 晨间 铃铛 , 那 召唤 人类
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
死亡与诞生如同晚祷与晨祷的钟声, 召唤着人类进入梦乡。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][raɪz] [rɪˈfrɛʃt] [fɔːr; fər] [nuː] [ədˈvænsmənt] .
and to rise refreshed for new advancement .
和 到 上升 焕然一新 为了 新的 进步 .
并以焕然一新的姿态迎接新的挑战。

- [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [kəuˈheleθ] , — -
' How differently Koheleth , — 247
- 如何 不同 传道书 , — -
传道书是多么不同啊——247

[wʌn][ˌdʒɛnəˈreɪ(ə)n] [ˈ^əjɪθ] , [əˈnʌðər] [ˈkʌmɪθ] ;
One generation goeth , another cometh ;
— 一代 戈特 , 其他 到来 ;
一代过去, 另一代到来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbaɪdɪθ] [fɔːr; fər] [ˈevər] :
but the earth abideth for ever :
但 这 地球 安息 为了 曾经 :
但大地永存:

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [əˈraɪzɪθ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [ˈ^əjɪθ] [daʊn] ,
And the sun ariseth , and the sun goeth down ,
和 这 太阳 出现 , 和 这 太阳 戈特 向下 ,
太阳升起, 太阳落下,

[ænd; ənd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [əˈraɪzɪθ] :
and panteth unto his place where he ariseth :
和 潘特斯 到 他的 地方 在哪里 他 出现 :

他急忙奔向他起身的地方:

[aɪ ˈtiː] [ˈ^əjiθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
It goeth to the south , and whirleth about unto the north ,
它 戈特 到 这 南 , 和 旋转 关于 到 这 北 ,

它向南走, 然后向北旋转。

[ðə; ði] [wɪnd] [əˈbaʊt] [kənˈtɪnjuəli] ;
the wind whirleth about continually ;
这 风 旋转 关于 持续 ;

风不停地旋转;

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪˈtɜːrnɪθ] .
and upon his circuits the wind returneth .
和 之上 他的 电路 这 风 返回 .

风又回到了他原先的轨迹。

[ɔːl] [stri:mz] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt] [fʊl] ;
All streams run into the sea , and the sea is not full ;
全部 溪流 跑步 进入 这 海 , 和 这 海 是 不是 满的 ;

所有的河流都流入大海, 但大海却还没有满溢;

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [stri:mz] [goʊ] , [ˈðɪðər] [ðeɪ] [goʊ] [əˈgen] .
unto the place whither the streams go , thither they go again .
到 这 地方 往哪里去 这 溪流 去 , 那里 他们 去 再次 .

水往哪里去, 水又往哪里去。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] ; [noʊ][mæn][kæn; kən] [ˈʌtər] [aɪ ˈtiː] ;
All things are full of weariness ; no man can utter it ;
全部 事物 是 满的 的 疲劳 ; 不 男人 能 说出 它 ;

万物皆令人厌倦, 无人能言说。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði] [ɪr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪrɪŋ] .
the eye is not satisfied with seeing , nor the ear filled with hearing .
这 眼睛 是 不是 使满意 和 看到 , 也不 这 耳朵 已填 和 听力 .

眼睛不会满足于观看, 耳朵也不会满足于聆听。

[kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrdz] , [soʊ] [ɡriːk] [ɪn] [toʊn] , [ʌv; əv][saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [ˈsevn] ,
Compare with this the words , so Greek in tone , of xi : 7 ,
比较 和 这 这 字 , 所以 希腊语 在 语气 , 的 十一 : 7 ,

与此比较一下, 这些词语的语气非常希腊, 见 xi. 7,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈfɔːrmjələ] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] - ([ɪː] . [dʒiː]) . [aɪ] . [θriː] ,
as well as the constantly recurring formula ' under the sun ' (e . g . i . 3 ,
作为 出色地 作为 这 不断地 再次发生的 公式 - 在下面 这 太阳 - (e . 克 : 我 : 3 ,
[aɪ ˈviː] . [θriː])) .
iv : 3) :
四 : 3) :

以及反复出现的公式“在阳光下”(egi 3, iv. 3)。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [kəuˈheleθ] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
We can see that even Koheleth was affected by nature ,
我们 能 看 那 甚至 传道书 曾是 做作的 经过 自然 ,

我们可以看出, 就连传道者也受到了自然的影响。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
but without any lightening of his load of trial .
但 没有 任何 闪电 的 他的 加载 的 审判 .

但他的审判负担却丝毫没有减轻。

[ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ʌn'fi:lɪŋ] [sə'renəti] .
The wide - open eye of day seemed to mock him by its unfeeling serenity .
这 宽的 - 打开 眼睛 的 天 似乎 到 嘲笑 他 经过 它是 冷漠无情 宁静 .

白昼睁大的眼睛仿佛在用它冷漠的平静嘲笑他。

[hi:; hi] [lækt] [ðæt] [sə,septə'bɪləti] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['wɪspəd] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪt] [ðə; ði]
He lacked that susceptibility for the whispered lessons of nature which the
他 缺乏 那 易感性 为了 这 低声说道 课程 的 自然 哪个 这
[ˈpoʊət][ʌv; əv][dʒɑ:b][soʊ] [prɪ] - ['emɪnəntli] [pə'zest] ;
poet of Job so pre - eminently possessed ;
诗人 的 工作 所以 预 - 非常 拥有 ;

他缺乏《约伯记》的作者所拥有的那种对自然界低语教诲的敏锐感知力；

[hi:; hi] [lækt] [tu:] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:dərn] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ɪm'ba:did] [ɪn] [ðæt] [faɪn]
he lacked too the great modern conception of progress , embodied in that fine
他 缺乏 也 这 伟大的 现代的 概念 的 进步 , 具身化的 在 那 美好的
[ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] .
passage from Carlyle .
通道 从 凯雷集团 .

他也缺乏现代进步的伟大观念，而这种观念体现在卡莱尔那段精彩的论述中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][prəʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,
He was prosaic and unimaginative ,
他 曾是 平淡无奇 和 缺乏想象力 ,

他为人平庸，缺乏想象力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:rtli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)] ['poʊətri] [ɪn] [ɪkli:zi'æs,tɪz] [ðæt] [ðər; ðər] [ɪz] [soʊ]
and it is partly because there is so little poetry in Ecclesiastes that there is so
和 它 是 部分 因为 那里 是 所以 小的 诗 在 传道书 那 那里 是 所以
['lɪt(ə)] [kristɪ'ænəti] .
little Christianity .
小的 基督教 .

部分原因是《传道书》中诗歌很少，所以基督教的内容也很少。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɔ:'redi] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ɔ:'rdər][ʌv; əv] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
But I am already passing to another order of considerations ,
但 我 是 已经 通过 到 其他 命令 的 考虑因素 ,

但我已经转向另一种考量顺序了。

[wɪ'daʊt] [wɪt] [ɪn'di:d] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['estɪmət; 'estɪmənt] [ðɪs] ['sɪŋɡjələər] [ɔ:təba'rɑ:grəfi] [ə'raɪt] .
without which indeed we cannot estimate this singular autobiography aright .
没有 哪个 的确 我们 不能 估计 这 单数 自传 好的 .

如果没有它，我们就无法正确评价这本独特的自传。

[wi:; wi][hæv; həv][nekst][tu:; tə] [kən'sɪdər] [kəu'heleθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
We have next to consider Koheleth from a directly religious and
我们 有 下一个 到 考虑 传道书 从 一个 直接地 宗教 和
[ˈmɔ:ɪrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . -
moral point of view . 248
道德 观点 的 看法 . -

接下来，我们必须从宗教和道德的角度直接考察《传道书》。248

[ˈtʃæptər] [aɪ'reks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪkli:zi'æs,tɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɔ:ɪrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
ECCLESIASTES FROM A MORAL AND RELIGIOUS POINT OF VIEW .
传道书 从 一个 道德 和 宗教 观点 的 看法 .

从道德和宗教角度解读《传道书》。

[wiː, wi][hæv, həv] [si:n] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə, eɪ] ['krɪstʃən] ['elɪmənt] ['penətreɪts] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:rə,faɪz][ðə, ði][boʊld]
We have seen how large a Christian element penetrates and glorifies the bold
我们 有 已见 如何 大的 一个 基督教 元素 渗透 和 荣耀 这 大胆的
[ˈkwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
questionings of the Book of Job :
质询 的 这 书 的 工作 :
我们已经看到，基督教元素是如何渗透并荣耀了《约伯记》中那些大胆的质疑。

[wət'evər] [biː, bi][ˈaʊər; ɑ:r] [vjuː] [ɑ:n] [əb'skjər] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Whatever be our view on obscure problems of criticism ,
任何 是 我们的 看法 在 朦胧 问题 的 批评 ,
无论我们对晦涩难懂的批评问题持何种观点，

[ðə; ði] ['kærəktər] - ['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔ:rm][ˈprez(ə)nts][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]
the character - drama which the book in its present form presents is one which it
这 特点 - 戏剧 哪个 这 书 在 它是 展示 形式 礼物 是 一 哪个 它
[ˈɔ:lməʊst] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [ə'pri:ʃiət] ['ædɪkwətli] .
almost requires a Christian to appreciate adequately .
几乎 需要 一个 基督教 到 欣赏 充分 :
这本书目前所呈现的人物戏剧，几乎只有基督徒才能充分理解。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪz] .
It is different with the Book of Ecclesiastes .
它 是 不同的 和 这 书 的 传道书 :
《传道书》则不同。

- [hiː, hi] [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ,
' He who will allow that book to speak for itself ,
- 他 WHO 将要 允许 那 书 到 说话 为了 本身 ,
“让这本书自己说话的人，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [ˈlðər] ['mi:nɪŋz] ['ɪntu:][ˈɔ:lməʊst] ['evri] [vɜ:rs] ,
and does not read other meanings into almost every verse ,
和 做 不是 读 其他 含义 进入 几乎 每一个 诗 ,
而且几乎每一节诗句都没有被赋予其他含义。

[mʌst; məst] [fi:l] [æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [hiː, hi][ɪz] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm] [ðæt]
must feel at every step that he is breathing a different atmosphere from that
必须 感觉 在 每一个 步 那 他 是 呼吸 一个 不同的 气氛 从 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɔspəlz] . - [-]
of the teaching of the Gospels . ' [374]
的 这 教学 的 这 福音书 : - [-]
必须时刻感受到，他所呼吸的气氛与福音书的教导截然不同。[374]

[stɪl] [mɔ:ɹ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [wiː, wi] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [fri:] ['krɪtɪsɪzəm] ,
Still more is this the case if we claim the right of free criticism ,
仍然 更多的 是 这 这 案件 如果 我们 宣称 这 正确的 的 自由的 批评 ,
如果我们主张自由批评的权利，这种情况就更加明显了。

[ænd; ənd][dr'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ɑ:r; ər] [du:] [tuː; tə][ðə; ði]
and deny that the hints of a growing tendency to believe are due to the
和 否定 那 这 提示 的 一个 生长 趋势 到 相信 是 到期的 到 这
[ˈmɔ:rbɪdli] ['skeptɪk(ə)l] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([ɪf] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː, bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bʊk]) .
morbidly sceptical author of the book (if it may be called a book) .
病态地 怀疑论者 作者 的 这 书 (如果 它 可能 是 称为 一个 书) :
并否认这种日益增长的信仰倾向是由于该书（如果可以称之为书的话）的作者抱有病态的怀疑主义所致。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈjuːz][ˈʌv; əv] [kəʊˈheleθ] [ɪz] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈmɑːdərn]
Certainly the religious use of Koheleth is more directly affected by modern
当然 这 宗教 使用 的 传道书 是 更多的 直接地 做作的 经过 现代的
[ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˈeksɪˈdʒɪːsɪs][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈraɪtɪŋ] .
criticism and exegesis than that of any other Old Testament writing .
批评 和 注释 比 那 的 任何 其他 老的 遗嘱 写作 .
与其他任何旧约著作相比,《传道书》的宗教用途无疑更容易受到现代批评和诠释的影响。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
The early theologians could dispense with criticism ,
这 早期的 神学家 可以 分配 和 批评 ,
早期神学家可以摒弃批评,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈæliˌɡɔːraɪzd] [ɔːr] [ˈʌnˈkɑːnʃəsli] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [twɪst] [tuː; tə]
because they so frequently allegorised or unconsciously gave a gentle twist to
因为 他们 所以 频繁地 寓言化的 或者 不知不觉 给予 一个 温和的 捻 到
[ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ˈmiːnɪŋ] .
the literal meaning .
这 文字 意义 .
因为他们经常用寓言的方式表达意思, 或者无意识地对字面意思进行巧妙的诠释。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːrəs] [wiː; wi][ˈjuːz][ðə; ði] [bʊk] [ˈʌnˈkrɪtɪkli] ,
But we , if for a religious purpose we use the book uncritically ,
但 我们 , 如果 为了 一个 宗教 目的 我们 使用 这 书 不加批判地 ,
但是, 如果我们出于宗教目的而不加批判地使用这本书,

[mʌst; məst][biː; bi] [wel] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [kəʊˈheleθ]
must be well aware that we often misrepresent both the author of Koheleth
必须 是 出色地 意识到的 那 我们 经常 歪曲 两个都 这 作者 的 传道书
[hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] .
himself and Christian faith .
他自己 和 基督教 信仰 .
必须清楚地认识到, 我们常常曲解《传道书》的作者本人和基督教信仰。

[let] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli] [ˈmen(ə)n] [θriː] [ˈtɛksts][ɪn][ðə; ði][ˈjuːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmɪsˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ˈveri]
Let me only mention three texts in the use of which this misrepresentation very
让 我 仅有的 提到 三 文本 在 这 使用 的 哪个 这 虚假陈述 非常
[ˈkɑːmənli] [teɪks] [pleɪs] .
commonly takes place .
通常 需要 地方 .
我仅举三例, 这种歪曲在这两部作品的使用中非常常见。

[ðə; ði][ˈfɪksəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət] [deθ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
The fixity of the spiritual state in which a man is at death may or may not be
这 固定性 的 这 精神 状态 在 哪个 一个 男人 是 在 死亡 可能 或者 可能 不是 是
[æn; ən] [ɪˈsen(ə)] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] ,
an essential Christian doctrine ,
一个 基本的 基督教 教义 ,
人临终时的精神状态是否固定不变, 这或许是基督教的核心教义, 也或许不是。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kwʊt] either249
but we have no right to quote either249
但 我们 有 不 正确的 到 引用 either249
但我们无权引用这两项中的任何一项。 249

- [dɪˈsperrɪŋ] [dɪˈskɪrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈnɜːrt][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdz] ([ˌaɪˈɛks] . -) ,
Koheleth's despairing description of the inert life of the shades (ix . 10) ,
- 绝望 描述 的 这 惰性 生活 的 这 色调 (九 . -) ,
传道者对亡灵死寂生命的绝望描述 (9.10),

[ɔːr][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] ['seɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈvɜːltərəbɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] (**or the proverbial saying on the unalterableness of the laws of nature** (或者 这 谚语 说 在 这 不可改变性 的 这 法律 的 自然 ([saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [θriː]) , **xi** : **3**) , 十一 : 3) ,

或者关于自然法则不可改变的谚语（十一、3），

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; **in support of this** ; 在 支持 的 这 ;

为了支持这一点；

[nɔːr][ɪz][,aɪˈtiː] [wel] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [freɪz] ([dɪˈskriptɪv] [ʌv; əv] -) [frʌm; frəm][,eks,aiˈaɪ] . [faɪv] , **nor is it well to adopt a phrase (descriptive of Sheól) from xii : 5** , 也不 是 它 出色地 到 采纳 一个 短语 (描述性的 的 -) 从 十二 : 5 ; 也不宜采用第十二章第五节中的短语（描述阴间）。

[wɪtʃ] ['feɪvəz] [ðə; ði] [fɔːls] [aɪˈdiːə] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] - [hɪr] [liːθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] **which favours the false idea expressed in the too common ' Here lieth ' of the** 哪个 恩惠 这 错误的 主意 表达 在 这 也 常见的 - 这里 谎言 - 的 这 ['tʃɜːrtʃɑːrd] . **churchyard** . 墓地 .

这助长了教堂墓地上常见的“此处安息”所表达的错误观念。

[æn,tɪsəˈpeɪjənz, æntɪsəˈpeɪjənz][ʌv; əv] ['riːəli] [ˌfʌndəˈment(ə)] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] , [aɪ][ædˈmɪt] , ['rerli] **Anticipations of really fundamental Christian doctrines are , I admit , rarely** 预期 的 真的 基本的 基督教 教义 是 , 我 承认 , 很少 [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn] [ɪkˌliːziˈæstɪz] . **sought for in Ecclesiastes** . 寻求 为了 在 传道书 .

我承认，人们很少会在《传道书》中寻找对基督教基本教义的预示。

[,aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] . **It is well that this should be so** . 它 是 出色地 那 这 应该 是 所以 .

这样很好。

[haʊ] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [ɪːvənˈdʒelɪkl] ['elɪmənts; ˈeləmənts][ɪn] ['dʒuːɪ] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈskjuəd] **How completely the evangelical elements in Jewish religion had been obscured** 如何 完全地 这 福音 元素 在 犹太人 宗教 有 到过 模糊不清 ['leɪtər][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] , **later on in this period** , 之后 在 在 这 时期 ,

在这一时期后期，犹太教中的福音派元素是如何被彻底掩盖的？

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsaɪræk] . **we have seen from the Wisdom of Sirach** . 我们 有 已见 从 这 智慧 的 德训篇 .

我们从《德训篇》中已经看到了这一点。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪn][fækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlʰtʰːnətvz] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [dʒuː][wɜːr; wər]
It seemed in fact as if the only alternatives then for a thoughtful Jew were
它 似乎 在 事实 作为 如果 这 仅有的 替代方案 然后 为了 一个 周到 犹 是
[ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [strikt] [ˈliːg(ə)l] [ˈɔːrθədəːksi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz]
a more or less strict legal orthodoxy and a resigned acquiescence in things as
一个 更多的 或者较少的 严格的 合法的 正统 和 一个 辞职 默认 在 事物 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ;
他们 是 ,

事实上，对于一个有思想的犹太人来说，当时似乎唯一的选择就是或多或少严格地遵守律法正统观念，以及对现状逆来顺受。

[ˈbraɪtnd] [ˈoʊnli][baɪ] [gliːmz] , [ˈiːgərli] [heɪld] , [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɔːr] [ˈsenʃuəs] [ˈplezər] .
brightened only by gleams , eagerly hailed , of intellectual or sensuous pleasure .
明亮 仅有的 经过 闪光 , 急切地 赞誉 , 的 知识分子 或者 感性的 乐趣 .
只有精神或感官上的愉悦之光才能照亮它，人们对此趋之若鹜。

[ˈsaɪræk] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] , [kəuˈheleθ] [ðə; ði] [ˈlætər] .
Sirach chose the former of these , Koheleth the latter .
德训篇 选择 这 以前的 的 这些 , 传道书 这 后者 .

西拉赫选择了前者，传道书选择了后者。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈbetər] [tʃɔɪs] .
Koheleth's was not in itself the better choice .
- 曾是 不是 在 本身 这 更好的 选择 .
传道书的选择本身并不是更好的选择。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːlʰtʰːrənətv] [ˈniːdɪd] [pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [æz; əz] [ˈfɔːrsəbli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
But the worse alternative needed perhaps to be stated as forcibly as possible
但 这 更糟 选择 需要 也许 到 是 声明 作为 强制 作为 可能的
,
:
,
但或许需要尽可能有力地阐明更糟糕的选择。

[ðæt] [men] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ˈɪprek] .
that men might see the rock and avoid shipwreck .
那 男人 可能 看 这 岩石 和 避免 海难 .
这样，船员们就能看到礁石，避免遭遇海难。

[ɪˌkliːziˈæʃtɪz] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈgɜːtəz] [ˈfaʊst] , [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈdʒʌstɪs] ,
Ecclesiastes , like the first part of Goethe's Faust , may , with the fullest justice ,
传道书 , 喜欢 这 第一的 部分 的 歌德的 浮士德 , 可能 , 和 这 最 正义 ,
《传道书》就像歌德《浮士德》的第一部分一样，完全可以公正地评价道：

[biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ˌkrɪstiˈænəti] , [nɑːt][æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [æŋˌtɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz]
be called an apology for Christianity , not as containing anticipations
是 称为 一个 道歉 为了 基督教 , 不是 作为 包含 预期
[ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [truːθ] — [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] - ;
of Christian truth — the error of Hengstenberg ;
的 基督教 真相 — 这 错误 的 - ;

应该称之为对基督教的辩护，而不是包含对基督教真理的预言——这是亨斯滕贝格的错误；

[-] [bʌt; bət] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈwɪzdəm] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [gʊd]
[375] but inasmuch as it shows that neither wisdom , nor any other human good
[-] 但 因此 作为 它 演出 那 两者都不 智慧 , 也不 任何 其他 人类 好的
[ɔːr][ˈhjuːmən] [ˈplezər] ,
or human pleasure ,
或者 人类 乐趣 ,

[375] 但这恰恰表明，智慧，以及任何其他人类的善或快乐，

[brɪŋz] [pɜːrmənənt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] ['mænz] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɔːŋɪŋ] .
brings permanent satisfaction to man's natural longings .
带来 永恒的 满意 到 男人的 自然的 渴望 .
为人类的自然渴望带来持久的满足。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['negətɪv] ['krɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
It is at any rate a contribution towards the negative criticism with which such
它 是 在 任何 速度 一个 贡献 向 这 消极的 批评 和 哪个 这样的
[æn; ən][əˈpɔːlədʒi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] ,
an apology must begin ,
一个 道歉 必须 开始 ,
无论如何，这都算是对道歉必须以负面批评开篇的一种回应。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪz][ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][kɑːntrəˈbjuːʃənz] ,
just as the Book of Job is a contribution , or a series of contributions ,
只是 作为 这 书 的 工作 是 一个 贡献 , 或者 一个 系列 的 贡献 ,
正如《约伯记》是一部作品，或者说是一系列作品一样，

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪːvænˈdʒelɪkl] [θɪˈɑːdəsi] .
towards a more perfect and evangelical theodicy .
向 一个 更多的 完美的 和 福音 神义论 .
迈向更完美、更具福音精神的神义论。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [pɔɪnt] , [ðen] ,
There is at least one point , then ,
那里 是 在 至少 一 观点 , 然后 ,
那么，至少有一点是成立的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['krɪtɪk][ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪz] [kæn; kən][əˈdɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
which the moral and religious critic of Ecclesiastes can adopt out of all the
哪个 这 道德 和 宗教 评论家 的 传道书 能 采纳 出去 的 全部 这
[ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɔːrtɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] [pəˈtrɪstɪk] ['raɪtə-z] ,
strangely distorted views of patristic writers ,
奇怪的 扭曲 浏览 的 教父 作家 ,
在教父们各种奇怪扭曲的观点中，《传道书》的道德和宗教批评家可以采纳的观点是：

[soʊ] ['eɪbli] [sʌmd] [ʌp][baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɡɪnzɜːg] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [vɪz] .
so ably summed up by Dr . Ginsburg in his Introduction , viz .
所以 能够 总结 向上 经过 博士 . 金斯伯格 在 他的 介绍 , 即 .
正如金斯伯格博士在其导言中精辟地总结的那样，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] ['sentəns] , [ˈvænɪ,tæəs][vænətɛɪtəm] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ækjərət] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
that the gloomy sentence , Vanitas vanitatum , is perfectly accurate when applied to
那 这 阴沉 句子 , 虚空 虚无 , 是 完美 准确的 什么时候 应用 到
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kəu'heleθ] ,
the life of Koheleth ,
这 生活 的 传道书 ,
“虚空虚空”(Vanitas vanitatum) 这句悲观的格言，用在传道者的一生上，却是完全恰当的。

[bʌt; bət] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
but only to a life like his .
但 仅有的 到 一个 生活 喜欢 他的 :
但只适合过他那样的生活。

[ˈtɒməs] - Kempis250
Thomas à Kempis250
托马斯 - Kempis250

[kʊd; kəd] ['preljʊ:d] [wɪð; wɪθ] [tu:] [və:sɪz] [frʌm; frəm] [kəu'heleθ] ([aɪ] . [tu:'tu:] , [eɪt]) , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
could prelude with two verses from Koheleth (i . 2 , 8) , but he could
可以 序幕 和 二 诗句 从 传道书 (我 : 2 , 8) , 但 他 可以
['oʊnli] ['preljʊ:d] .
only prelude .
仅有的 序幕 :

他可以用《传道书》中的两节经文 (1. 2, 8) 作为引子, 但他只能作为引子。

[ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [tru:] ['sɜ:rvis] — [wʌn] [hu:z] ['sentər] [ɪz] [aʊt'saɪd] [self] [ɔ:r] ['fæməli] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['neɪ](ə)n] — [ɪz]
A life of true service — one whose centre is outside self or family or even nation — is
一个 生活 的 真的 服务 — 一 谁 中心 是 外部 自己 或者 家庭 或者 甚至 国家 — 是
[nɑ:t] ['vænəti] [nɔ:r] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] :
not vanity nor vexation of spirit :
不是 虚荣 也不 烦恼 的 精神 :
真正奉献的人生——其中心不在自我、家庭甚至国家——既非虚荣, 也非精神上的烦恼:

[kəu'heleθ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Koheleth might have added this as the burden of a second part of his
传道书 可能 有 额外 这 作为 这 负担 的 一个 第二 部分 的 他的
[bʊk] .
book .
书 :

传道者或许会将此作为他著作第二部分的内容。

[bʌt; bət][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ə'pend] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['epɪlɔ:g] ?
But did he not actually append it as his epilogue ?
但 做过 他 不是 实际上 附加 它 作为 他的 结语 ?
但他最终不是把它作为后记附在书后吗?

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] - ['feɪntli] [trʌst] - [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] ([ˌɛks,ɑɪ'aɪ] . ['sevən]) ?
Did he not ' faintly trust ' the hope of immortality (xii . 7) ?
做过 他 不是 - 淡淡的 相信 - 这 希望 的 不朽 (十二 : 7) ?
他难道没有“隐隐相信”永生的希望吗 (十二. 7) ?

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , [laɪk] - ['eɪ,sæf] - [ɪn][pi: 'es] . [lɪks'sɪɪ:] . ?
Did he not work his way back to a living faith , like ' Asaph ' in Ps . lxxiii . ?
做过 他 不是 工作 他的 方式 后退 到 一个 活的 信仰 ; 喜欢 - 亚萨 - 在 附言 : 七十三 : ?
他难道没有像诗篇73篇中的亚萨一样, 努力重拾活泼的信仰吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænən][ɑ:n][ðə; ði]
There is no question that the book was admitted into the Canon on the
那里 是 不 问题 那 这 书 曾是 承认 进入 这 佳能 在 这
[ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
assumption that he did .
假设 那 他 做过 :
毫无疑问, 这本书被纳入经典著作的前提是他确实这么做了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dʒu:ɪʃ] ['pri:tʃər] [sez] , [ðə; ði] [bʊk] [[ɪn][ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔ:rm]] ['əʊpənz][wɪð; wɪθ]
As a great Jewish preacher says , the book [in its present form] opens with
作为 一个 伟大的 犹太人 牧师 说道 , 这 书 [在 它是 展示 形式] 打开 和
['nʌθɪŋnəs] ,
Nothingness ,
虚无 ,

正如一位伟大的犹太传教士所说, 这本书 (就其目前的形式而言) 以虚无开篇。

[bʌt; bət][kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑ:d] . [-] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pærəlel] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['meni]
but closes with the fear of God . [376] It is parallel in this respect to many
但 关闭 和 这 害怕 的 上帝 : [-] 它 是 平行线 在 这 尊重 到 许多
['dʒu:ɪʃ] [laɪvz; lɪvz] ,
Jewish lives ,
犹太人 生活 ,
但结尾处充满了对上帝的敬畏。[376] 在这方面, 它与许多犹太人的生活经历相似。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhaɪnə] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l] [ˈsʌnz] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
like that of Heine , which may be described as the prodigal son's quest of his
喜欢 那 的 海涅 , 哪个 可能 是 描述 作为 这 浪子 儿子的 寻求 的 他的
[lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈfɑːðər] .
long - lost father .
长的 - 丢失的 父亲 .

就像海涅的小说一样，可以被描述为浪子寻找失散多年的父亲的故事。

[əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [vjuː] ,
Accepting this view ,
接受 这 看法 ,

接受这种观点，

[wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈdʒuːɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
we may join with another Jewish writer in his admiration of the influences of
我们 可能 加入 和 其他 犹太人 作家 在 他的 钦佩 的 这 影响 的
[ˈdʒuːɪ] [ˈθiːɪzəm] ,
Jewish theism ,
犹太人 有神论 ,

我们或许会和另一位犹太作家一样，对犹太有神论的影响表示赞赏。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət] [liːst] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˈdʒuːɪ] [ˈskeptɪk] [wʌz; wəz][æn; ən]
which were then at least so strong that a consistent Jewish sceptic was an
哪个 是 然后 在 至少 所以 强的 那 一个 持续的 犹太人 怀疑论者 曾是 一个
[ɪmˌpɑːsəbɪləti] .
impossibility .
不可能 .

当时的犹太怀疑论者势力非常强大，以至于不可能出现一个始终如一的犹太怀疑论者。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , - [hɪz; hi] [rɪˈmaːks] , - [ðæt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] . - [377]
- 它 是 这 , - 他 评论 , - 那 给予 这 奇特 魅力 到 这 小的 书 . - [377]
-]
-]

“正是这一点，”他评论道，“赋予了这本小书一种独特的魅力。”[377]

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˌpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv] [ˌrefjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] ,
It is impossible to give a conclusive refutation of this view ,
它 是 不可能的 到 给 一个 确凿 反驳 的 这 看法 ,

我们无法对这种观点做出确凿的反驳。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [truː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈleɪbər] [ˈʌndər]
which I should like to believe true , but which seems to me to labour under
哪个 我 应该 喜欢 到 相信 真的 , 但 哪个 似乎 到 我 到 劳动 在下面
[eksəˈdʒetɪkəl] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
exegetical difficulties .
释经学 困难 .

我愿意相信这是真的，但我觉得它在释经方面存在困难。

[tuː; tə][em ˈiː] , [kəuˈheleθ] [ɪz][naɪːt][ə; eɪ] [ˈθiːst] [ɪn] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪləˈsɑːfɪk] [ˌmedɪˈteɪʃənz]
To me , Koheleth is not a theist in any vital sense in his philosophic meditations
到 我 , 传道书 是 不是 一个 有神论者 在 任何 必不可少的 感觉 在 他的 哲学 冥想
,
:
,

在我看来，传道者在其哲学思考中，从任何根本意义上来说都不是有神论者。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] - [læst] [wɜːrd] - [siːmz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈleɪtər] [skraɪbz] ,
and his so - called ' last word ' seems forced upon him by later scribes ,
和 他的 所以 - 称为 - 最后的 单词 - 似乎 强制 之上 他 经过 之后 抄写员 ,

而他所谓的“遗言”似乎是后世抄写员强加给他的。

[dʒʌst][æz; əz] - [ˈɔːrθəddɑːksi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈeni] [reit] [ˈhaɪ(ə)nd] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt]
just as Sirach's orthodoxy was at any rate heightened in colour by subsequent
只是 作为 - 正统 曾是 在 任何 速度 增强 在 颜色 经过 随后的
[ˈeditəz] .
editors .
编辑 -

正如后来的编辑们使西拉赫的正统教义更加丰富多彩一样。

[tuː; tə][em ˈiː] , - [vjuː] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ðoo] [æn; ən] [ˈedɪfaɪɪŋ] [wʌn] .
To me , Derenbourg's view is a dream , though an edifying one .
到 我 , - 看法 是 一个 梦 , 尽管 一个 有益的 一 .

在我看来，德伦堡的观点是一种梦想，尽管是一种令人受益匪浅的梦想。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
It may be that the author did return to the simple faith of his childhood .
它 可能 是 那 这 作者 做过 返回 到 这 简单的 信仰 的 他的 童年 .

或许作者确实回归了他童年时那份单纯的信仰。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˈθiːɪzəm] , [ðoo] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ,
He certainly never lost his theism , though pale and cheerless it was indeed ,
他 当然 绝不 丢失的 他的 有神论 , 尽管 苍白 和 冷冷清清 它 曾是 的确 ,

虽然他的信仰变得苍白而黯淡，但他从未真正失去过自己的有神论。

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənsi] .
and utterly unable to stand against the assaults of doubt and despondency .
和 完全地 无法 到 站立 反对 这 袭击 的 怀疑 和 沮丧 .

完全无法抵挡怀疑和沮丧的侵袭。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [nɪˈglektɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
It may be that history , neglected history ,
它 可能 是 那 历史 , 被忽视的 历史 ,

或许是那段历史，被忽视的历史，

[tɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl]
taught him at last to believe in the divine guidance of the fortunes of Israel
教授 他 在 最后的 到 相信 在 这 神圣的 指导 的 这 财富 的 以色列

.
:
.

最终教会了他相信以色列的命运受到神的指引。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [riˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈpɪlgrəmz] [steps] ;
I would fain imagine this retracing of the weary pilgrim's steps ;
我 会 欣然 想象 这 回溯 的 这 厌倦 朝圣者的 步骤 ;

我倒很想想象一下，重走那位疲惫朝圣者的足迹；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [les] [ˈpliːzɪŋ] [driːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈpɑːsəb(ə)l]
but other and less pleasing dreams to a Christian are equally possible
但 其他 和 较少的 令人愉悦 梦境 到 一个 基督教 是 同样地 可能的

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdɪg(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [wel] -
and I do not venture to accept the return of the prodigal as a well -
和 我 做 不是 风险投资 到 接受 这 返回 的 这 浪子 作为 一个 出色地 -

[ˈɔːθɛntəˌkeɪtəd] [fækt] . -
authenticated fact . 251
已验证 事实 . -

但对基督徒而言，其他一些不太令人愉悦的梦境也同样有可能发生，我不敢断言浪子回头是一个确凿无疑的事实。251

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɑːndərər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈmeni]
We must remember too that the troubled wanderer had not really so many
 我们 必须 记住 也 那 这 麻烦 流浪者 有 不是 真的 所以 许多

[steps] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] .
steps to retrace .
 步骤 到 回溯 .

我们还必须记住，这位迷途的流浪者实际上并没有那么多路要走。

[mʌtʃ] [ðæt] [bəuθ] ['krɪstʃənz] [ænd; ænd][dʒu:z] [nəʊ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [rɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
Much **that** **both** **Christians** **and** **Jews** **now** **regard** **as** **essential** **to** **faith** **was** **not** ,
 很多 那 两个都 基督徒 和 犹太人 现在 看待 作为 基本的 到 信仰 曾是 不是 ,
 许多现在基督教徒和犹太教徒都认为对信仰至关重要的东西，过去并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] , ['kɑ:mənli] [soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] .
in **the** **time** **of** **Koheleth** , **commonly** **so** **regarded** .
 在 这 时间 的 传道书 , 通常 所以 认为 .
 在传道者的时代，人们普遍这样认为。

[aɪ][eɪ'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [æɪt; ət]
I am well aware of the great intuitions of some of the psalmists at
 我 是 出色地意识到的 的 这 伟大的 直觉 的 一些 的 这 诗篇作者 在
 ['sɜ:rt(ə)n] [sə'blaɪm] ['moʊmənts] ,
certain sublime moments ,
 肯定 升华 时刻 ,
 我深知一些诗篇作者在某些崇高时刻所展现出的伟大直觉。

[ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [li:d] ['næt(ə)rəli][ɑ:n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
and admit that they seem to us to lead naturally on to our own
 和 承认 那 他们 似乎 到 我们 到 带领 自然 在 到 我们的 自己的
 ['ɔ:rθədə:ksi] .
orthodoxy .
 正统 .

我们承认，在我们看来，它们似乎自然而然地引导我们走向自己的正统观念。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈdɒɡməz] .
But these intuitions could not and did not possess the force of dogmas .
 但 这些 直觉 可以 不是 和 做过 不是 具有 这 力量 的 教条 .
 但这些直觉不能也不可能拥有教条的力量。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
The great doctrines of the Resurrection and of Immortality had long to
 这 伟大的 教义 的 这 复活 和 的 不朽 有 长的 到
 [waɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:dərət] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ək'septəns] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [held] ,
wait for a moderate degree of acceptance (they were not held ,
 等待 为了 一个 缓和 程度 的 验收 (他们 是 不是 握住 ,
 复活和永生的伟大教义经历了漫长的等待才获得一定程度的接受 (它们并非一直被人们所接受,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ]['saɪræk]) ,
for instance , by Sirach) ,
 为了 实例 , 经过 德训篇) ,

例如，德训篇)，

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [stɪl] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [ˌkɒsəˈlest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and longer still before they coalesced in a new and greater doctrine of the

和 更长 仍然 前 他们 融合 在 一个 新的 和 更大的 教义 的 这

['fjuːtʃər] [laɪf] .

future life .

未来 生活 .

在它们最终融合形成关于来世的新的、更伟大的教义之前，还需要更长的时间。

- [disˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] ([ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt]
Koheleth's dissatisfaction with the doctrine of present retribution (the central point
- 不满 和 这 教义 的 展示 报应 (这 中央 观点
[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hetərədɑːksi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]) [maɪt] [hæv; həv] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
both of his heterodoxy and of Job's) might have helped him to
两个都 的 他的 异端 和 的 工作的) 可能 有 帮助 他 到
[ək'sept] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ʌv; əv] [ðiːz] .
accept the former of these .
接受 这 以前的 的 这些 .

传道者对现世报应教义（这是他异端邪说的核心，也是约伯异端邪说的核心）的不满，可能帮助他接受了前者。
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][nɑːn - 'dʒuːɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ]
His acquaintance with non - Jewish philosophical literature , if we may
他的 熟人 和 非 - 犹太人 哲学 文学 , 如果 我们 可能
['ventʃər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
venture to assume this as a fact ,
风险投资 到 认为 这 作为 一个 事实 ,

如果我们可以大胆假设这是事实的话，那么他确实熟悉非犹太哲学文献。
[maɪt] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][led][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ,
might have led him , as it led the author of the Wisdom of Solomon ,
可能 有 引领 他 , 作为 它 引领 这 作者 的 这 智慧 的 所罗门 ,
这或许会引导他，就像它引导《所罗门智慧书》的作者一样。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] .
to embrace the hope of immortality .
到 拥抱 这 希望 的 不朽 .
拥抱永生的希望。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊp][æz; əz] [wel] - ['faʊndɪd] [ɪn]
But though there probably is an allusion to this hope as well - founded in
但 尽管 那里 大概 是 一个 典故 到 这 希望 作为 出色地 - 创立 在
[ˌeksˌɑɪˈaɪ] .
xii :
十二 :

但第十二章中可能暗示了这种希望是有充分依据的。
7b , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['riːʒ(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [kəu'heleθ]
7b , we have seen reason to doubt whether the words came from Koheleth
7b , 我们 有 已见 原因 到 怀疑 无论 这 字 来了 从 传道书
[hɪm'self] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
himself ; at any rate ,
他自己 ; 在 任何 速度 ,
7b, 我们已经理由怀疑这些话是否出自传道者本人；无论如何，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaɪsələɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .
they are isolated , and many do not admit the allusion .
他们 是 孤立 , 和 许多 做 不是 承认 这 典故 .
他们彼此孤立，许多人也不承认这种暗示。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wəd] [hæv; həv] [seɪvd] [kəu'heleθ] [frʌm; frəm] [dɪ'spɑːndənsi] [hæd; həd]
Either of these doctrines would have saved Koheleth from despondency had
任何一个 的 这些 教义 会 有 已保存 传道书 从 沮丧 有
[hiː; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .
he accepted it .
他 公认 它 .
如果传道者接受了其中任何一种教义，他都能免于绝望。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
From our present point of view ,
从 我们的 展示 观点 的 看法 ,
从我们目前的角度来看，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [ək'septɪŋ] [wʌn][ˈrefjuːdʒ][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
we must blame him for not accepting one refuge or the other ,
我们 必须 责备 他 为了 不是 接受 一 避难所 或者 这 其他 ,
我们必须责怪他没有接受任何一方的庇护。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɛrɪjəbəl'nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪ] [reɪs] [wɪtʃ]
or even that simpler belief in the imperishableness of the Jewish race which
或者 甚至 那 更简单 信仰 在 这 不朽 的 这 犹太人 种族 哪个
[ˈsaɪræk][hæd; həd] ,
Sirach had ,
德训篇 有 ,
甚至像西拉赫那样，持有犹太民族永生不灭的简单信念，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] ['meni] [ˈɪzriə,laɪtɪʃ] [ˈhɑːrts] [ɪn][ˈtraɪəlz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz]
and which has preserved so many Israelitish hearts in trials as severe as
和 哪个 有 保存完好 所以 许多 以色列 心 在 试验 作为 严重 作为
Koheleth's .

正是这信仰，在像传道书所经历的那样严峻的考验中，保全了许多以色列人的心。
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ˈfaɪbər] ;
There must have been a strange weakness in his moral fibre ;
那里 必须 有 到过 一个 奇怪的 弱点 在 他的 道德 纤维 ;
他的道德品质上一定存在某种奇怪的弱点；

[haʊ] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['dʒuːɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] , [aɪ] [wʊd]
how else can we account either for his want of Jewish feeling or , I would
如何 别的 能 我们 帐户 任何一个 为了 他的 想 的 犹太人 感觉 或者，我 会
[naʊ] [eɪ diː 'diː] ,
now add ,
现在 添加 ,
我们还能如何解释他缺乏犹太情怀呢？或者，我现在还要补充一点，

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts] [luːsər] [sens] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] ?
using the word in its looser sense , for his pessimism ?
使用 这 单词 在 它是 松散 感觉 , 为了 他的 悲观主义 ?
用这个词的广义含义来形容他的悲观情绪？

[æz; əz][ˈhjuːbɜː][hæz; həz] [wel] [əb'zɜːrvd] ,
As Huber has well observed ,
作为 胡贝尔 有 出色地 观察到 ,
正如胡贝尔所观察到的那样，
[-] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpiːpəlz] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pesɪmɪzəm]
[378] none of the ancient peoples was naturally less inclined to pessimism
[-] 没有任何 的 这 古老的 人民 曾是 自然 较少的 倾斜 到 悲观主义

[ðæn; ðən][ðə; ði][dʒuːz] ,
than the Jews ,
比 这 犹太人 ,
[378] 古代所有民族中，没有哪个民族比犹太人更不倾向于悲观。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk] [laɪk] [ɪˈkliːzi'æs,tɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɔːrtent] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
so that a work like Ecclesiastes is a portent in the Old Testament ,
所以 那 一个 工作 喜欢 传道书 是 一个 预兆 在 这 老的 遗嘱 ,
因此，《传道书》这样的作品在旧约中具有预兆意义。
[ænd; ænd][ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [truː] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] .
and alien to the spirit of true Judaism .
和 外星人 到 这 精神 的 真的 犹太教 .
与真正的犹太教精神背道而驰。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [bəʊθ][dʒu:z][ænd; ənd] ['krɪstjənz] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn]
I cannot wonder that both Jews and Christians have now and again been
我 不能 想知道 那 两个都 犹太人 和 基督徒 有 现在 和 再次 到过
[rə'peld, rɪ'peld][baɪ] this252
repelled by this252
排斥 经过 this252

我毫不奇怪，犹太人和基督徒都曾不时对此感到反感。252

[streɪndʒ] [bʊk] [-] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ɪts]['taɪt(ə)l][tu:; tə][kænə'nɪsəti] , ['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][ɪts] ['pesɪmɪzəm] ,
strange book [379] and denied its title to canonicity , partly for its pessimism ,
奇怪的 书 [-] 和 否认 它是 标题 到 正规 , 部分 为了 它是 悲观主义 ,
['pɑ:rtli][fɔ:r; fər][ɪts][sə'pouzd; sə'pouzɪd][,epɪkjʊə'ri:ənɪzəm] ,
partly for its supposed Epicureanism ,
部分 为了 它是 据称 伊壁鸠鲁主义 ,
一本奇怪的书[379]，其正典地位遭到否认，部分原因是其悲观主义，部分原因是其所谓的伊壁鸠鲁主义。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
or that the author of the Book of Wisdom before them should have given
或者 那 这 作者 的 这 书 的 智慧 前 他们 应该 有 给定
[kəʊ'heleθ] [ðə; ði][moʊst] ['skeɪðɪŋ] [ʌv; əv] [kɒndem'neiʃənz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪts] ['veri] ['læŋgwidʒ] ['ɪntu:]
Koheleth the most scathing of condemnations by putting almost its very language into
传道书 这 最多 尖刻 的 谴责 经过 推杆 几乎 它是 非常 语言 进入
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] . [-] [ðə; ði] [tru:] ['stu:d(ə)nt] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] ['i:kwəli]
the mouth of the ungodly . [380] The true student may no doubt be equally
这 嘴 的 这 不敬神的 . [-] 这 真的 学生 可能 不 怀疑 是 同样地
[sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n] [kəʊ'heleθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
severe upon Koheleth for his despair of wisdom and depreciation of its
严重 之上 传道书 为了 他的 绝望 的 智慧 和 折旧 的 它是
[dɪ'laɪts] ([aɪ] . - ,
delights (i . 17 ,
美味 (我 . - ,

或者说，在他们之前，《智慧书》的作者应该对传道者进行最严厉的谴责，几乎将智慧的语言直接置于不敬虔之人的口中。
[380] 真正的学者无疑也会对传道者同样严厉，因为他绝望于智慧，贬低智慧的乐趣（1. 17,
- , [i:] . - , -) , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [rɪ'di:md] [baɪ][ðə; ði][ju:tɪlɪ'terɪən] ['seɪɪŋz] [ɪn][vi:ə'raɪ] . - ,
18 , ii . 15 , 16) , which are hardly redeemed by the utilitarian sayings in vii . 11 ,
- , 二 . - , -) , 哪个 是 几乎 已赎回 经过 这 功利主义 谚语 在 七 . - ,
- .
12 .
- .

18、ii. 15、16)，这些内容很难被 vii.11、12 中的功利主义格言所弥补。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['dʒʌstɪfaɪ] [kəʊ'heleθ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pli:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
I cannot justify Koheleth , but I can plead for a mitigation of these
我 不能 证明合法 传道书 , 但 我 能 恳求 为了 一个 减轻 的 这些
['senʃəz] ,
censures ,
谴责 ,

我无法为传道者辩护，但我可以请求减轻这些谴责。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'fend] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz]
and altogether defend the admission of the Book (not , of course , as
和 共 保卫 这 入学 的 这 书 (不是 , 的 课程 , 作为
[sɔlə'mɒnɪk]) ['ɪntu:][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kænən] .
Solomonic) into the sacred Canon .
所罗门) 进入 这 神圣 佳能 .

并完全捍卫将《圣经》（当然不是作为所罗门的著作）纳入神圣正典的权利。

['weðər] ['dʒu:ɪʃ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] [pesɪ'mɪstɪk] ['θi:əri] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [saʊnd] ['kɜ:rn(ə)l] .
Whether Jewish or not , the pessimistic theory of life has a sound kernel .
无论 犹太人 或者 不是 , 这 悲观 理论 的 生活 有 一个 声音 核心 .

无论是否是犹太人，悲观的人生理论都有其合理之处。

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsædnəs] , - [æz; əz] [ˈθɔːrəu] [sez] , - [ɪz][nɑːt][sæd] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːp] [dʒɔɪz] .
' Our sadness , ' as Thoreau says , ' is not sad , but our cheap joys .
- 我们的 悲伤 , - 作为 梭罗 说道 , - 是 不是 伤心 , 但 我们的 便宜的 喜悦 .

正如梭罗所说, “我们的悲伤并非真正的悲伤, 而是我们廉价的快乐。”

[let] [juː ˈes][biː; bi][sæd] [əˈbaʊt] [ɔːl][wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ,
Let us be sad about all we see and are ,
让 我们 是 伤心 关于 全部 我们 看 和 是 ,

让我们为我们所看到和所是的一切感到悲伤吧。

[fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [dɪˈmænd] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈbetər] .
for so we demand and pray for better .
为了 所以 我们 要求 和 祈祷 为了 更好的 .

所以, 我们才要求并祈祷更好的未来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [prer] [[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]] [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] . - [-]
It is the constant prayer [of the good] and whole Christian religion . ' [381]
它 是 这 持续的 祷告 [的 这 好的] 和 所有的 基督教 宗教 . - [-]

这是（善良的）整个基督教信仰的持续祈祷。[381]

[ðɪs] [tuː:] [ɪz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][iː] . [vɑːn] [ˈhɑːrtmənz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkruːdli] [ɑːptɪˈmɪstɪk]
This too is the burden of E . von Hartmann's criticism of a crudely optimistic
这 也 是 这 负担 的 E . 冯 哈特曼的 批评 的 一个 粗略地 乐观的
[ˌkrɪstiˈænəti] ;
Christianity ;
基督教 ;

这也是 E. von Hartmann 对粗浅乐观的基督教的批判所要承担的责任；

[ænd; ənd] [niːd] [wiː; wi][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ?
and need we reject the truth for the extravagances of the teacher ?
和 需要 我们 拒绝 这 真相 为了 这 奢侈 的 这 老师 ?

难道我们要为了迁就老师的奇谈怪论而否定真理吗？

[nekst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [pəˈsjuːts] [ɪn]
Next , as to the preference of sensuous enjoyment to philosophic pursuits in
下一个 , 作为 到 这 偏爱 的 感性的 享受 到 哲学 追求 在
[kəuˈheleθ] .
Koheleth .
传道书 .

其次, 关于《传道书》中对感官享受的偏爱, 而非对哲学追求的偏爱。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [laɪk] [iː] . - , [viː, aɪˈaɪˈaɪ] . - ,
I would not seek to weaken passages like ii . 24 , viii . 15 ,
我 会 不是 寻找 到 削弱 段落 喜欢 二、 . - , 八 . - ,

我不会试图削弱诸如第二章第24节、第八章第15节之类的段落,

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪndɪɡnəːʃʊʊ] .
by putting them down to the irony of a sæva indignatio .
经过 推杆 他们 向下 到 这 讽刺 的 一个 - 愤怒 .

将它们归因于 sæva indignatio 的讽刺意味。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpleʒər] ,
But as for the depreciation of intellectual pleasure ,
但 作为 为了 这 折旧 的 知识分子 乐趣 ,

但就智力乐趣的贬值而言,

[meɪ] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔθə-z] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] - [eɪdʒ]
may it not be excused by the author's want of a sure prospect of the ' age
可能 它 不是 是 已原谅 经过 这 作者的 想 的 一个 当然 前景 的 这 - 年龄
[tuː; tə] [kʌm] - [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðʊʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈdævənənt] , [-]
to come ' such as we find in those lines of Davenant , [382]
到 来 - 这样的 作为 我们 寻找 在 那些 线条 的 达文南特 , [-]

或许, 作者对“未来时代”缺乏确定的前景, 就像我们在达文南特的诗句中看到的那样, [382]

[brʃɔːr] [baɪ] [deθ] [juː; jʊ] [ˈnɪərər] [ˈnɑːlɪdʒ] [geɪn]
Before by death you nearer knowledge gain
前 经过 死亡 你 更近 知识 获得

在死亡来临之前，你将获得更深刻的知识。

([fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [jʊər; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ]) ,
(**For to increase your knowledge you must die**) ,
(为了 到 增加 你的 知识 你 必须 死) ,
(因为要想增长知识，你必须死去)

[tel] [em ˈiː] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [biː; bi][nɑːt][veɪn] ,
Tell me if all that knowledge be not vain ,
告诉 我 如果全部 那 知识 是 不是 徒劳 ,

告诉我，所有这些知识难道不是徒劳吗？

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpraʊdli] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][rɪˈlaɪ] .
On which we proudly in this life rely .
在 哪个 我们 自豪地 在 这 生活 依靠 .

我们今生引以为豪的正是它。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɒmənˈdeɪənz] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəs] [ˈplezər] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ]
And as to the commendations of sensuous pleasure , **have they not a**
和 作为 到 这 表彰 的 感性的 乐趣 , 有 他们 不是 一个

[ˈrelatɪv] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] ? [-]
relative justification ? [383]
相对的 理由 ? [-]

至于对感官享乐的赞扬，难道不是一种相对的正当理由吗？ [383]

[ðə; ði][ˈliːgəlizəm][ʌv; əv][ðə; ði] - righteous253
The legalism of the ' righteous253
这 法律主义 的 这 - righteous253

“义人”的律法主义

[oʊvərˈmʌtʃ] - [ˈθretnd] [ɔːlˈredi] [pərˈhæps][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n] .
overmuch ' threatened already perhaps to make life an intolerable burden .
过多 - 威胁 已经 也许 到 制作 生活 一个 无法容忍 负担 .

“过多”或许已经威胁到生活会变成难以忍受的负担。

[ænd; ænd] [ðoo] [kəuˈheleθ] [əːd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
And though Koheleth erred in the form of his teaching ,
和 尽管 传道书 犯错 在 这 形式 的 他的 教学 ,

虽然传道者在教导的形式上犯了错误，

[jet] [hiː; hi][dɪd] [wel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] - [ˈduːti][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] - ([ˈrʌskɪn]) [ænd; ænd][tuː; tə] [əˈpəʊz]
yet he did well to teach the ' duty of delight ' (Ruskin) and to oppose
然而 他 做过出色地 到 教 这 - 责任 的 喜 - (拉斯金) 和 到 反对

[æn; ən][ˈɔːrθəðɑːksi] [wɪtʃ] [sɔːt] ,
an orthodoxy which sought ,
一个 正统 哪个 寻求 ,

然而，他很好地教导了“快乐的义务”(罗斯金语)，并反对那种追求绝对的正统观念。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [ˈneɪtʃər] .
not merely to transform , **but to kill nature** .
不是 仅仅 到 转换 , 但 到 杀 自然 .

不仅要改造自然，还要毁灭自然。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz][wɪð; wɪθ]
It is to his credit that he touches on the relations of the sexes with
它是 到 他的 信用 那 他 触摸 在 这 关系 的 这 性别 和

[sʌtʃ] [ˈstuːdiəs] [rɪˈzɜːrv] . [-] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
such studious reserve . [384] As a rule ,
这样的 好学的 预订 . [-] 作为 一个 规则 ,

值得称道的是，他以如此严谨的克制态度来探讨两性关系。 [384] 通常情况下，

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ɑːr; ər] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɪn] -
the enjoyments which he recommends are those of the table , which in Sirach's
这 享受 哪个 他 建议 是 那些 的 这 桌子 , 哪个 在 -
[taɪm] (['ekləs] . [ɛks'eks'tuː]) .
time (Ecclus . xxxii) :
时间 (埃克卢斯 . xxxii) :

他所推荐的享乐是餐桌上的享乐，这在西拉赫时代（德训篇 32: 16-17）是普遍存在的。

[θɪː] - [faɪv]) [ænd; ənd][pər'hæps][ˈɔːlsou][ɪn] - [ɪn'kluːdɪd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , — [ɪn] [ɔːrt]
3 - 5) and perhaps also in Koheleth's included music and singing , — in short
3 - 5) 和 也许 还 在 - 包括 音乐 和 歌唱 , — 在 短的
, ['festɪv] [bət; bət] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] .
, festive but refined society .
, 节日 但 精制 社会 .

3-5) 也许在传道书中也包含了音乐和歌唱，——简而言之，是欢庆而优雅的社会。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] ['festɪv] [mɜːrθ][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [mɔːr] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['mɔːrəli] [ðæn; ðən][ˈoʊmɑːr]
His praise of festive mirth is at any rate more excusable morally than Omar
他的 称赞 的 节日 欢笑 是 在 任何 速度 更多的 情有可原 道德上 比 奥马尔
- [ɪm'pæɪnd] [kɔmə'n'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] . [-]
Khayyâm's impassioned commendations of the wine - cup . [385]
- 热情洋溢 表彰 的 这 葡萄酒 - 杯子 . [-]

无论如何，他对节日欢乐的赞扬在道德上比奥马尔·海亚姆对酒杯的热情赞扬更值得原谅。[385]

[æz; əz][ˈdʒerəmi] [ˈteɪlə] [sez] ,
As Jeremy Taylor says ,
作为 杰里米 泰勒 说道 ,

正如杰里米·泰勒所说，

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['kɑːmənli] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [siːz]
' It was the best thing that was then commonly known that they should seize
- 它 曾是 这 最好的 事物 那 曾是 然后 通常 已知 那 他们 应该 抢占
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempərət] [juːz][ʌv; əv] [pər'mɪtɪd] ['plezərz] . - [-]
upon the present with a temperate use of permitted pleasures . ' [386]
之上 这 展示 和 一个 温带 使用 的 允许 快乐 . - [-]

“当时普遍认为，最好的做法是适度享受当下，尽情玩乐。”[386]

[ˈlæstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈkænən][ɪz] ([pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [seɪ]) [nɑːt] [les]
the admission of the book into the Canon is (perhaps we may say) not less
这 入学 的 这 书 进入 这 佳能 是 (也许 我们 可能 说) 不是 较少的
[ˌprɑːvɪ'den(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .
providential than that of the Song of Songs .
天意 比 那 的 这 歌曲 的 歌曲 .

这本书被纳入正典（或许我们可以这么说）其意义不亚于《雅歌》被纳入正典。

[ðə; ði] [ˈlætər] [foʊz] [juː 'es][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði]
The latter shows us human nature in simple and healthy relations of life ; the
这 后者 演出 我们 人类 自然 在 简单的 和 健康 关系 的 生活 ; 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ,

后者向我们展示了简单健康的人际关系中的人性；前者，

[ə; ei][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; ei][ˈmɔ:rbrɪd] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈprest] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
a human nature in a morbid state and in depressed and artificial circumstances
一个 人类 自然 在 一个 病态的 状态 和 在 郁闷 和 人造的 情况
.
:
.

处于病态状态以及压抑和人为环境的人性。

[haʊ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət] [li:sɪ] [tu:; tə] [ɪˈnwərd] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [helθ] ,
How to return at least to inward simplicity and health ,
如何 到 返回 在 至少 到 向内 简单 和 健康 ,
如何至少回归内心的平静与健康？

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt] ([nɑ:t][ðə; ði] [ˈepɪlɔ:g]) [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [ˈbju:tɪfli] [ˈfoʊz] [ju: ˈes] .
the latter part (not the Epilogue) of the Book of Job beautifully shows us .
这 后者 部分 (不是 这 结语) 的 这 书 的 工作 非常漂亮 演出 我们 .
《约伯记》的后半部分（不是尾声）精彩地向我们展示了这一点。

[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [aɪˈdi:əlɪst][ˈpʊʊət] [ˈʃeli] , [hu:] [soʊ][ədˈmaɪəd][dʒɑ:b] ,
Our great idealist poet Shelley , who so admired Job ,
我们的 伟大的 理想主义者 诗人 雪莱 , WHO 所以 钦佩 工作 ,
我们伟大的理想主义诗人雪莱，他非常钦佩约伯，

[disˈlaɪkt] [ɪˌkli:ziˈæstɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈherɪtɪks] [ɔ:lˈredi] [ˈmen](ə)nd]
disliked Ecclesiastes for the same reason as the ancient heretics already mentioned
不喜欢 传道书 为了 这 相同的 原因 作为 这 古老的 异端 已经 提及
.
:
.

不喜欢《传道书》的原因与前面提到的古代异端分子相同。

[wʌn] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ˈaʊər; ɑ:r] - [seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] - [ˈmɪltən] ,
One greater than he , our ' sage and serious ' Milton ,
— 更大的 比 他 , 我们的 - 圣人 和 严肃的 - 米尔顿 ,
比他更伟大的是，我们这位“睿智而严肃”的弥尔顿，

[ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈskɪptʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]
justifies the sacred Scripture for the variety of its contents on the same ground
证明其合理性 这 神圣 圣经 为了 这 种类 的 它是 内容 在 这 相同的 地面
[ðæt] [hi:; hi] [ˈædvəkeɪts] - [ʌnˈlaɪsnst] [ˈprɪntɪŋ] .
that he advocates ' unlicensed printing .
那 他 倡导者 - 无证 印刷 .
他以同样的理由为圣经内容的多样性辩护，就像他提倡“未经许可的印刷”一样。

- [bəʊθ][ɑ:r; ər] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [tru:θ] .
' Both are ' for the trial of virtue and the exercise of truth .
- 两个都 是 - 为了 这 审判 的 美德 和 这 锻炼 的 真相 .
两者都是为了考验美德和实践真理。

- [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] , [ðen] , [hi:; hi] [sez] , [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] - [brɪŋz] [ɪn][ˈhəʊli:ɪst] [men]
' We need not , then , he says , be surprised if the Bible ' brings in holiest men
- 我们 需要 不是 , 然后 , 他 说道 , 是 惊讶 如果 这 圣经 - 带来 在 最神圣的 男人
[ˈpæʃənətli] murmuring254
passionately murmuring254
热情地 murmuring254
“那么，”他说，“如果《圣经》‘引来最虔诚的人们激情澎湃地抱怨’，我们也不必感到惊讶。”

[əˈgenst] [ˈpra:vɪdəns] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][epɪˈkjʊrəs] . - [-]
against Providence through all the arguments of Epicurus . ' [387]
反对 普罗维登斯 通过 全部 这 论点 的 伊壁鸠鲁 . - [-]
通过伊壁鸠鲁的所有论证来反对天意。[387]

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪltən] , [ɪz] [ˈpɜːrɪfɪkt] [nɑːt][ɪn] [spaɪt] [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]
The Bible , according to Milton , is perfect not in spite but because of its
这 圣经 , 根据 到 米尔顿 , 是 完美的 不是 在 尽管如此 但 因为 的 它是
[vəˈraɪəti] ;
variety ;
种类 ;

弥尔顿认为,《圣经》的完美之处不在于它的多样性,而在于它的多样性;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] - [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ɡɑːd] , - [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv]
it is like the rugged ' mountains of God , ' not like the symmetrical works of
它 是 喜欢 这 崎岖 - 山脉 的 上帝 , - 不是 喜欢 这 对称的 作品 的
[ˈhjuːmən][ɑːrt] .
human art .
人类 艺术 .

它就像崎岖的“上帝之山”,不像人类艺术的对称作品。

[bʌt; bət] [ˈmɪltən] [hæz; həz][ˈɔːlsʊv] [rɪˈmaɪndɪd] [juː ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [meɪ] [ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][ˈiːv(ə)n][ˈseɪkrɪd]
But Milton has also reminded us that a fool may misuse even sacred
但 米尔顿 有 还 提醒 我们 那 一个 傻子 可能 滥用 甚至 神圣
[ˈskɪptʃər] . -
Scripture . 255
圣经 . -

但弥尔顿也提醒我们,愚人甚至会滥用神圣的经文。255

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
DATE AND PLACE OF COMPOSITION .
日期 和 地方 的 作品 .

创作日期和地点。

[ˈdʒuːɪʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ] - [ɔːrɪ][ˈpoʊst] - [rɪˈdækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jewish tradition , while admitting a Hezekian or post - Hezekian redaction of the
犹太人 传统 , 尽管 承认 一个 - 或者 邮政 - 编辑 的 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

犹太传统虽然承认该书是希西家或后希西家修订的,

[əˈsainz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæs,tɪz] [tuː; tə] [ˈsɑːləmən] .
assigns the original authorship of Ecclesiastes to Solomon .
分配 这 原来的 作者身份 的 传道书 到 所罗门 .

将《传道书》的作者认定为所罗门。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [aɪ ˈtiː][rɪˈɡɑːrdz][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋz] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ,
The Song of Songs it regards as the monument of this king's early manhood ,
这 歌曲 的 歌曲 它 问候 作为 这 纪念碑 的 这 国王的 早期的 男子气概 ,
[ˈmænhʊd] ,
它把《雅歌》视为这位国王早年青年时代的丰碑。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpraʊvɜːrbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
the Book of Proverbs of his middle age ,
这 书 的 箴言 的 他的 中间 年龄 ,

他中年时期的《箴言书》

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsemi] - [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuːˈes][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
and the semi - philosophical meditations before us as the work of his old
和 这 半 - 哲学 冥想 前 我们 作为 这 工作 的 他的 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

摆在我们面前的这些半哲学式的沉思录，是他晚年的作品。

[ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːˈɡɑːdə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈledʒənd] [-] [ʌv; əv]
The tradition was connected by the Aggada with the favourite legend [388] of
这 传统 曾是 连接 经过 这 阿加达 和 这 最喜欢的 传奇 [-] 的
[ðə; ði] [dɪsˈkraʊn] [ˈsɑːləmən] ,
the discrowned Solomon ,
这 被剥夺王冠 所罗门 ,

阿加达将这一传统与最受欢迎的被废黜的所罗门传说[388]联系起来，

[bʌt; bət][ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] ,
but is based upon the book itself ,
但 是 基于 之上 这 书 本身 ,
[-]
但它是根据原著改编的。

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈfɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɑːləmənz] [ˈɔːθərɪp] ([wɪtʃ]
the passages due to the literary fiction of Solomon's authorship (which
这 段落 到期的 到 这 文学 小说 的 所罗门的 作者身份 (哪个
[ˈbɪkəl] [ɪnˈdiːd] [əˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtəːpəuleɪtə]) [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
Bickell indeed attributes to an interpolator) having been misunderstood .
比克尔 的确 属性 到 一个 插值器) 拥有 到过 被误解 .
[-]
由于所罗门的文学虚构作品（比克尔确实将其归因于后人添加的内容），这些段落被误解了。

[wʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]
Would that the author of the Lectures on the Jewish Church had given the
会 那 这 作者 的 这 讲座 在 这 犹太人 教会 有 给定 这
[wert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] !
weight of his name to the true explanation of these passages !
重量 的 他的 姓名 到 这 真的 解释 的 这些 段落 !
[-]
但愿《犹太教会讲义》的作者能够以其名誉为依据，对这些经文做出真正的解释！

[ðə; ði] [ˈretɪsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [dɪˈvʊʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [tuː; tə]
The reticence of the lines devoted in the second volume of the Lectures to
这 沉默寡言 的 这 线条 奉献 在 这 第二 体积 的 这 讲座 到
[ɪˌkliːziˈæʃtɪz] [hæz; həz][led][sʌm; səm][ˈkrɪtɪks][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [diːn] [ˈstænli] ,
Ecclesiastes has led some critics to imagine that according to Dean Stanley ,
传道书 有 引领 一些 评论家 到 想象 那 根据 到 院长 斯坦利 ,
[-]
《传道书讲义》第二卷中篇幅的简短，让一些评论家认为，根据斯坦利院长的说法，

[ðɪs] [bʊk] , [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpraːvɜːrbz] , [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwaɪzɪst] -
this book , like much of Proverbs , might possibly be the work of the ' wisest '
这 书 , 喜欢 很多 的 箴言 , 可能 可能 是 这 工作 的 这 - 最明智的 -
[ʌv; əv][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [kɪŋz] .
of Israel's kings .
的 以色列的 国王 .

这本书，就像《箴言》的大部分内容一样，很可能是出自以色列“最睿智”的君王之手。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [ˈjuːəld] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [əˈlaʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæbsəluːt]
Little had the author profited by Ewald if he really allowed such an absolute
小的 有 这 作者 获利 经过 埃瓦尔德如果 他 真的 允许 这样的 一个 绝对
[ˈledʒənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈstændɪŋ] - [ɡraʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [haɪˈpɑːθəsiːz] !
legend the smallest standing - ground among reasonable hypotheses !
传奇 这 最小 常设 - 地面 之中 合理的 假设 !

如果作者真的允许埃瓦尔德这样一个绝对的传奇人物在合理的假设中有一丝立足之地，那么他从埃瓦尔德身上就几乎一无所获！

[ˈwɪtʃevər] [wei] [wiː; wi] [lʊk] , [ˈweðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpɪktʃər] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Whichever way we look , whether to the social picture , or to the language ,
任何 方式 我们 看 , 无论 到 这 社会的 图片 , 或者 到 这 语言 ,
无论我们从哪个角度来看, 无论是从社会层面还是从语言层面来看,

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪts][ˈriːs(ə)nt][ˈɔːrɪdʒɪn] [ˈfɔːrsɪz] [ɪtˈself][əˈpɑːn][juː ˈes] .
or to the ideas of the book , its recent origin forces itself upon us .
或者 到 这 想法 的 这 书 , 它是 最近的 起源 力量 本身 之上 我们 .
或者说, 对于本书的思想而言, 它近期的出版经历迫使我们去思考。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [niːd] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː ˈes] [hɪr] .
The social picture and the ideas need not detain us here .
这 社会的 图片 和 这 想法 需要 不是 扣留 我们 这里 .
社会图景和相关理念不必在此赘述。

[ˈiːðər] [ˈsɑːləməŋ][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [ɪn] [prəˈfetɪk] [ˈekstəsi] [tuː; tə][fɑːr] [ˈdɪstənt] [taɪmz] ([ðə; ði]
Either Solomon was transported in prophetic ecstasy to far distant times (the
任何一个 所罗门 曾是 运输 在 预言 狂喜 到 远的 遥远 时代 (这
[ˈtɑːɡəm] [ɑːn] [kəʊˈheleθ] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈskraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt]) ,
Targum on Koheleth frequently describes him as a prophet) ,
塔格姆 在 传道书 频繁地 描述 他 作为 一个 先知) ,
要么是所罗门在预言的狂喜中穿越到了遥远的时代 (《传道书》的塔古姆经常把他描述为先知),

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈmɑːdərn][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] .
or the writer is a child of the dawning modern age of Judaism .
或者 这 作家 是 一个 孩子 的 这 黎明 现代的 年龄 的 犹太教 .
或者, 作者是犹太教现代萌芽时期的产物。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɔːˈltɜːrnətɪv] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
The former alternative is plainly impossible .
这 以前的 选择 是 显然 不可能的 .
前一种选择显然是不可能的。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈprest] [stɜːt] of256
Political servitude , and a generally depressed state of256
政治的 奴役 , 和 一个 一般来说 郁闷 状态 of256
政治奴役, 以及普遍的沮丧状态256

[səˈsaɪəti] ([ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [praɪˈsperəti] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ]) , [mɑːrk][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]
society (exceptional cases of prosperity notwithstanding) , mark the book as the
社会 (非凡的 案例 的 繁荣 虽然) , 标记 这 书 作为 这
[wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][poʊst] - [ˈeksəri] [ˈpɪriəd] .
work of a dark post - Exile period .
工作 的 一个 黑暗的 邮政 - 流亡 时期 .
尽管社会上存在一些繁荣的特殊案例, 但这本书标志着流亡后黑暗时期的作品。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈiːkwəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒnɪjəmənts]
The absence of any national feeling equally distinguishes it from the monuments
这 缺席 的 任何 国家的 感觉 同样地 区别 它 从 这 纪念碑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˌhjuːməˈnɪstɪk] [ˈmuːvmənt] ([ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][dʒɑːb]) .
of the earlier humanistic movement (even from Job) .
的 这 早些时候 人文主义 移动 (甚至 从 工作) .
它没有任何民族情感, 这与早期人文主义运动的纪念碑 (甚至与约伯的纪念碑) 截然不同。

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] , [səˈplaɪ] , [ɪf] [ðɪs]
The germs of philosophic thought , which cannot be explained away , supply , if this
这 细菌 的 哲学 想法 , 哪个 不能 是 解释 离开 , 供应 , 如果 这
[biː; bi][ˈpaːsəb(ə)l] ,
be possible ,
是 可能的 ,
哲学思想的萌芽, 是无法用解释来消除的, 如果这可能的话, 它们提供了.....

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjʊmənt] .
a still more convincing argument .
一个 仍然 更多的 令人信服的 争论 .

一个更有说服力的论点。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪːz] ['leɪtər][ɑːn] : [æt; ət][prez(ə)nt] , [let][juː 'es] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
We shall return to these later on : at present , let us confine ourselves to
我们 将 返回 到 这些 之后 在 : 在 展示 , 让 我们 局限 我们自己 到
[ðə; ðɪ] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['eɪvɪdəns] ,
the linguistic evidence ,
这 语言学 证据 ,

我们稍后再讨论这些问题：现在，让我们只关注语言学证据。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsɪ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [baɪ] ['delɪtʃ] [-
which has been set forth with such accuracy and completeness by Delitzsch [389
哪个 有 到过 放 前进 和 这样的 准确性 和 完整性 经过 德利奇 [-
] [ænd; ənd][æftər][hɪm; ɪm][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [raɪt] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
] and after him by Dr . Wright of Dublin .
] 和 后 他 经过 博士 : 赖特 的 都柏林 .

Delitzsch[389]对此进行了准确而完整的阐述，之后都柏林的Wright博士也进行了阐述。

[ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [ɪkliːzi'æs,tɪz] [bɪ'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)]
The Hebrew language has no history if Ecclesiastes belongs to the classical
这 希伯来语 语言 有 不 历史 如果 传道书 属于 到 这 古典
['pɪriəd] ; [ɪn'diːd] ,
period ; indeed ,
时期 ; 的确 ,

如果《传道书》属于古典时期，那么希伯来语就没有历史；事实上，

[ðə; ðɪ] ['hiːbruː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [meɪ] [siːm] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə][stæmp][,aɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv][pəʊst]
the Hebrew name of the book may seem of itself to stamp it as of post
这 希伯来语 姓名 的 这 书 可能 似乎 的 本身 到 邮票 它 作为 的 邮政
- ['eksatɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] ([siː] [noʊt] [ɑːn] [kəu'heleθ] [ɪn] [ə'pendɪks]) .
- Exile origin (see note on Koheleth in Appendix) .
- 流亡 起源 (看 笔记 在 传道书 在 附录) .

这本书的希伯来语名称本身似乎就表明它是流亡后的作品（参见附录中关于《传道书》的注释）。

[ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [duː] [wel] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ][prɪ'kjuːliər] [wɜːrdz] [ɔːr] [fɔːrmz] [ɪn]
The student would do well , however , to examine all the peculiar words or forms in
这 学生 会 做 出色地 , 然而 , 到 检查 全部 这 奇特 字 或者 表格 在
- ['glaːsəri] ,
Delitzsch's glossary ,
- 词汇表 ,

然而，学生最好仔细查阅德利奇的词汇表中所有特殊的词语或形式。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ʌndər] [tuː] [prɪnsəp(ə)] ['hedz] ,
and to classify them for himself , under two principal heads ,
和 到 分类 他们 为了 他自己 , 在下面 二 主要的 头部 ,
并将它们归类为两大类，

([wʌn]) [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] ['els,wer] [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'stɪŋktɪvli] [leɪt] - ['hiːbruː] [bʊks] , ([tuː'tuː])
(1) those which occur elsewhere but in distinctively late - Hebrew books , (2)
(1) 那些 哪个 发生 别处 但 在 独特地 晚的 - 希伯来语 图书 , (2)
[ðoʊz] ['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [kəu'heleθ] ,
those only found in Koheleth ,
那些 仅有的 成立 在 传道书 ,

(1) 那些在其他地方出现，但在明显属于晚期希伯来语书籍中的词语；(2) 那些只出现在《传道书》中的词语；

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['slʌbdɪvɪznz] , [vɪz] . , ([ə; eɪ]) [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kæən; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [frʌm; frəm]
with four subdivisions , viz . , (a) words which can be explained from
和 四 细分 , 即 : , (一个) 字 哪个 能 是 解释 从
['bɪblɪkl] ['hiːbruː] ['juːsɪdʒ] ,
Biblical Hebrew usage ,
圣经 希伯来语 用法 ,

分为四个小节, 即: (a) 可以根据圣经希伯来语用法解释的词语,

([biː]) [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪjnə] , ([siː]) [ðoʊz]
(b) those which belong to the vocabulary of the Mishna , (c) those
(b) 那些 哪个 属于 到 这 词汇 的 这 米示拿 , (c) 那些
[ʌv; əv][æərə'meɪɪk][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ə'fɪnətiːz] ,
of Aramaic origin and affinities ,
的 阿拉姆语 起源 和 亲和力 ,

(b) 属于《密释纳》词汇的词语, (c) 源自阿拉姆语或与其相关的词语,

([diː]) [ðoʊz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][nɑːn] - [se'mɪtɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
(d) those borrowed from non - Semitic languages .
(d) 那些 借来的 从 非 - 闪米特语 语言 .

(d) 从非闪米特语系语言借用的词。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsou] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [grə'mætɪkl] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [kəu'heleθ] ,
The student should also notice the striking grammatical peculiarities of Koheleth ,
这 学生 应该 还 注意 这 引人注目 语法 特殊性 的 传道书 ,
学生还应该注意到《传道书》中显著的语法特点。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][hɪ'stɔːrɪk] [tens] ([ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪð; wɪθ][vɑːv; vɔːv]
especially the fact that the ordinary historic tense (the imperfect with Waw
尤其 这 事实 那 这 普通的 历史性 紧张 (这 不完善 和 哇
[kən'sekjətɪv]) [ɪz] ['hɑːrdli] ['evər] [juːst] .
consecutive) is hardly ever used .
连续的) 是 几乎 曾经 用过的 .

尤其是普通历史时态(过去未完成时态, 用 Waw 表示连续过去时) 几乎从不使用。

[ðə; ði] ['skaːləz] ['ɪnstɪŋkt] [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]
The scholar's instinct but three times reveals itself in the adoption of this old
这 学者的 本能 但 三 时代 揭示 本身 在 这 采用 的 这 老的
['lɪtərəri] ['ɪdiəm] ([aɪ] . - ,
literary idiom (i . 17 ,
文学 成语 (我 : - ,

学者的本能只在三次采用这种古老的文学习语中显露出来 (i. 17,

[aɪ 'viː] . [wʌn] , ['sevən]) , [bʌt; bət] ['els,wer] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪjnə] [ɪz] [ɔː'redi] [lɔː] .
iv . 1 , 7) , but elsewhere the usage of the Mishna is already law .
四 : 1 , 7) , 但 别处 这 用法 的 这 米示拿 是 已经 法律 .
iv. 1, 7), 但在其他地方, 《密释纳》的用法已经是法律了。

[ˈɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] [muːd] - [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)l]
Almost equally important is the fact that the Hebrew mood - distinctions are so little
几乎 同样地 重要的 是 这 事实 那 这 希伯来语 情绪 - 区别 是 所以 小的
[juːst] [ɪn] [kəu'heleθ] ([ɑːn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [siː] - [ɪntrə'dʌk(ə)n]) ;
used in Koheleth (on which point see Delitzsch's introduction) ;
用过的 在 传道书 (在 哪个 观点 看 - 介绍) ;

同样重要的是, 《传道书》中很少使用希伯来语的语气区别(关于这一点, 请参阅 Delitzsch 的介绍);

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]
we may say upon the whole that that which gives a characteristic flavour to the
我们 可能 说 之上 这 所有的 那 那 哪个 给予 一个 特征 味道 到 这
[oʊld] [ˈhiːbruː] [stɑɪl] [ɪz] - [ˈredi] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [əˈweɪ] .
old Hebrew style is ' ready to vanish away .
老的 希伯来语 风格 是 - 准备好 到 消失 离开 .

总的来说，我们可以说，赋予古希伯来文风格独特风味的那些东西“即将消失”。

- [ðə; ði] [ˈmɪʃnɪk] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [kənˈfəːmɪŋ]
' The Mishnic peculiarities of the book are especially interesting , as confirming
- 这 米什尼克 特殊性 的 这 书 是 尤其 有趣的 , 作为 确认
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌvjuː] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
our view of its origin .
我们的 看法 的 它是 起源 .
“本书的米示拿特色尤其有趣，因为它证实了我们对本书起源的看法。”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃnə] ,
The author is very different in his opinions from the doctors of the Mishna ,
这 作者 是 非常 不同的 在 他的 意见 从 这 医生 的 这 米示拿 ,
作者的观点与《密释纳》中的医生们截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzemblz] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd]
but he resembles them in his questioning and reflective spirit , and
但 他 类似 他们 在 他的 提问 和 反光的 精神 , 和
[helpt] to257
helped to257
帮助 to257

但他与他们一样，都具有质疑和反思的精神，并帮助了257

[fɔːrm][ðə; ði] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] .
form the linguistic instrument which they required .
形式 这 语言学 乐器 哪个 他们 必需的 .
形成他们所需的语言工具。

[les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈnɔːrd] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌæərəˈmeɪɪk][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
Less important , but not to be ignored , are the Aramaic elements .
较少的 重要的 , 但 不是 到 是 忽略 , 是 这 阿拉姆语 元素 .
阿拉姆语元素的重要性稍逊，但也不容忽视。

[ˈiːv(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈædəm] [ˈklaːrk] , [ˌʌnˈtreɪnd] [ˈskaːləɹ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Even Dr . Adam Clarke , untrained scholar as he was ,
甚至 博士 : 亚当 克拉克 , 未经训练的 学者 作为 他 曾是 ,
即使是像亚当·克拉克博士这样未经专业训练的学者，

[prəˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtɛmpts] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði]
pronounced that the attempts which had as yet been made to overthrow the
发音 那 这 尝试 哪个 有 作为 然而 到过 制成 到 推翻 这
[ˈevɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
他宣称，此前为推翻证据所做的种种尝试，

[wɜːr; wər] - [ˈɔːf(ə)n] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] . - [-]
were ' often trifling and generally ineffectual . ' [390]
是 - 经常 琐事 和 一般来说 无效 . - [-]
“往往是琐碎的，而且通常没有效果。”[390]

[ðə; ði] [ʌv; əv] [kəʊˈheleθ] [ɑːr; ər] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ] - [ˈeksaɪl] [deɪt] ;
The Aramaisms of Koheleth are irreconcilable with a pre - Exile date ;
这 阿拉姆语 的 传道书 是 不可调和的 和 一个 预 - 流亡 日期 ;
传道书中的亚兰语与被掳之前的日期不符；

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈpærəleɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æɾəˈmeɪɪk] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]
they can only be paralleled and explained from the Aramaic portions of
他们 能 仅有的 是 平行 和 解释 从 这 阿拉姆语 部分 的
[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ˈeɪzə][ænd; ənd][ˈdænjəl] .
the books of Ezra and Daniel .
这 图书 的 以斯拉 和 丹尼尔 .
只有通过《以斯拉记》和《但以理书》的亚兰语部分才能找到对应关系并加以解释。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] , [ˈoʊnli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
That they are comparatively few , only proves that the force of the Aramaising
那 他们 是 比较 很少 , 仅有的 证明 那 这 力量 的 这 阿拉迈辛
[ˈmuːvmənt] [hæz; hæz] [əˈbeɪt] ,
movement has abated ,
移动 有 减弱 ,
他们人数相对较少，这恰恰证明了阿拉米化运动的力量已经减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
and that the Hebrew language , at any rate in the hands of some of its
和 那 这 希伯来语 语言 , 在 任何 速度 在 这 双手 的 一些 的 它是
[tʃiːf] [ˈkʌltɪveɪtər] ,
chief cultivators ,
首席 耕耘者 ,
至少在一些主要希伯来语使用者的手中，希伯来语.....

[ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] ([ðə; ði] [ˈmɪʃnɪk]) .
is passing into a new phase (the Mishnic) .
是 通过 进入 一个 新的 阶段 (这 米什尼克) .
正在进入一个新阶段（密释纳时期）。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈjuːəld] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsprest] [ɪn] - , [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði]
The judgment of Ewald , as already expressed in 1837 , appears to me on the
这 判断 的 埃瓦尔德 , 作为 已经 表达 在 - , 出现 到 我 在 这
[hoʊl] [ˌsætɪsˈfæktəri] :
whole satisfactory :
所有的 令人满意的 :

在我看来，埃瓦尔德在1837年所作出的判断总体上是令人满意的：
- [wʌn] [maɪt] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [kəʊˈheleθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
' One might easily imagine Koheleth to be the very latest book in the Old
- 一 可能 容易地 想象 传道书 到 是 这 非常 最新的 书 在 这 老的
[ˈtestəmənt] .
Testament .
遗嘱 .
人们很容易认为《传道书》是旧约圣经中最后出版的一卷书。

[ə; eɪ][ˌpriːmətʃər; ˌpriːmətʊr][kənˈkluːz(ə)n] , [ˌsɪns] [æɾəˈmeɪɪk] [ˈɪnfluəns] [ɪkˈstendɪd] [ˈveri] [ˈɡrædʒuəli][ænd; ənd]
A premature conclusion , since Aramaic influence extended very gradually and
一个 过早 结论 , 自从 阿拉姆语 影响 扩展 非常 逐步地 和
[ˈsiːkrətli] ,
secretly ,
偷偷 ,
过早下结论，因为阿拉姆语的影响是缓慢而隐秘地传播开来的。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈraɪtər] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [mɔːr] [æɾəˈmeɪɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl]
so that one writer might easily be more Aramaic in the colouring of his style
所以 那 一 作家 可能 容易地 是 更多的 阿拉姆语 在 这 染色 的 他的 风格
[ðæn; ðəŋ] [əˈnʌðər] .
than another .
比 其他 .
因此，一位作家的文风可能比另一位作家更具阿拉姆语特色。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [nɑ:t] [[i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t]] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
But though not [even if not] the latest ,
但 尽管 不是 [甚至 如果 不是] 这 最新的 ,
但即便不是最新的,

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tɪl] [ɔ:n] ['æftər][æɾə'meɪɪk][hæd; həd] [brɪ'gʌn] ['paʊərfəli] [tu:; tə]
it cannot have been written till long after Aramaic had begun powerfully to
它 不能 有 到过 书面 直到 长的 后 阿拉姆语 有 开始 强大的 到
[ɪnfluəns] ['hi:bru:] ,
influence Hebrew ,
影响 希伯来语 ,

它不可能写成于亚兰语开始对希伯来语产生强大影响很久之后。
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ru:l] . - [-]
and therefore not before the last century of the Persian rule . ' [391]
和 所以 不是 前 这 最后的 世纪 的 这 波斯语 规则 . - [-]

因此，这不早于波斯统治的最后一个世纪。[391]
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rgjumənt] ,
For the sake of my argument ,
为了 这 清酒 的 我的 争论 ,
为了便于我的论证,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['hesəseri] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][nɑ:n] - [se'mɪtɪk] [ɔ:'rɪdʒɪn] ,
it is hardly necessary to refer to the words of non - Semitic origin ,
它 是 几乎 必要的 到 参考 到 这 字 的 非 - 闪米特语 起源 ,
几乎没有必要提及非闪米特语系的词汇。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ([æz; əz][moʊst] ['krɪtɪks] ['raɪtli] [hoʊld]) [bʌt; bət] [tu:] [ɪn] ['nʌmbər] ; [wʌn] פְּרָדִים ([i:] . [faɪv] ,
which are (as most critics rightly hold) but two in number ; 1 פְּרָדִים (ii . 5 ,
哪个 是 (作为 最多 评论家 没错 抓住) 但 二 在 数字 ; 1 פְּרָדִים (二、 . 5 ,
(正如大多数评论家正确认为的那样) 只有两个; 1 פְּרָדִים (ii. 5,

[plɜ:r] .) [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['hebrə,aɪzd] ['pɜ:rʒn] [wɜ:rd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [noʊ] [stres] [hɪr] ,
plur .) undoubtedly a Hebraised Persian word , on which I lay no stress here ,
复数 .) 无疑 一个 希伯来化 波斯语 单词 , 在 哪个 我 躺 不 压力 这里 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] ,
because it occurs ,
因为 它 发生 ,
(复数) 无疑是一个希伯来化的波斯语词汇，我在这里并不强调这一点，因为它确实存在。

[nɑ:t][ʊʊsnli][ɪn] [neɪ] . [i:] . [eɪt] , [bʌt; bət][ɔ:'lsʊʊ][ɪn][kænt] . [aɪ 'vi:] .
not only in Neh . ii . 8 , but also in Cant . iv .
不是 仅有的 在 内赫 . 二、 . 8 , 但 还 在 不能 . 四 .
不仅在《尼希米记》2:8 中，而且在《雅歌》4 中也有。

- , [wer] ['meni] ['krɪtɪks][dɪ'nəɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [prɪ] - ['eksəɪl] [deɪt] , [ænd; ənd][tu:'tu:]
13 , where many critics deny that it militates against a pre - Exile date , and 2
- , 在哪里 许多 评论家 否定 那 它 军事 反对 一个 预 - 流亡 日期 , 和 2
פְּרָדִים ([vi:,aɪ'aɪaɪ] . -) ,
פְּרָדִים (viii . 11) ,
פְּרָדִים (八 . -) ,
13, 其中许多批评家否认它与流亡前的日期相矛盾，以及 2 פְּרָדִים (viii. 11),

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði][æɾə'meɪɪk][pɑ:rts][ʌv; əv]['eɪzrə][ænd; ənd]['dænjəl] , [ænd; ənd][ɔ:'lsʊʊ][ɪn] [ɛsθ] .
which occurs in the Aramaic parts of Ezra and Daniel , and also in Esth .
哪个 发生 在 这 阿拉姆语 部分 的 以斯拉 和 丹尼尔 , 和 还 在 埃斯 .
这种情况出现在以斯拉记和但以理书的亚兰语部分，以及以斯帖记中。

[aɪ] . - , [ænd; ənd] [waɪl] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑːgəm; tɑːˈguːm][ænd; ənd][ɪn][ˈsiriæk] , [dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm]
i . 20 , and while used in the Targums and in Syriac , did not become
我 . - , 和 尽管 用过的 在 这 塔格姆斯 和 在 叙利亚语 , 做过 不是 变得
[ˈnætʃərəlaɪz] [ɪn] [tælˈmjʊk] .
naturalised in Talmudic .
归化 在 塔木德 .

i. 20, 虽然在《塔古姆》和叙利亚语中使用, 但并未在《塔木德》中得到认可。

[ðɪs] [wɜːrd] , [tuː] , [ɪz] [ˈkɑːmənli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈhebrə,aɪzd] [ˈpɜːrɜn] , [bʌt; bət] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈzɜːkəl] ,
This word , too , is commonly regarded as Hebraised Persian , but , following Zirkel ,
这 单词 , 也 , 是 通常 认为 作为 希伯来化 波斯语 , 但 , 下列的 齐尔克尔 ,
这个词也通常被认为是希伯来语化的波斯语, 但是, 根据齐尔克尔的说法,

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈdʒuːɪ] [ˈskɑːləɹ] [ˈhaɪnrɪk] - [dɪˈkleəz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhebrə,aɪzd] [fɔːrm]
the eminent Jewish scholar Heinrich Grätz declares it to be the Hebraised form
这 杰出 犹太人 学者 海因里希 - 声明 它 到 是 这 希伯来化 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] [wɜːrd] .
of a Greek word .
的 一个 希腊语 单词 .

著名犹太学者海因里希·格雷茨宣称, 它是希腊语单词的希伯来语形式。

[ɪz] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)][ɔːr][ˈpraːbəb(ə)] ?
Is this possible or probable ?
是 这 可能的 或者 可能 ?

这有可能吗? 或者说可能性大吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , and258
Are there any genuine Græcisms of language , and258
是 那里 任何 真的 希腊语 的 语言 , and258

语言中是否存在真正的希腊语词汇? 258

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kəuˈheleθ] ?
consequently also of thought , in the Book of Koheleth ?
最后 还 的 想法 , 在 这 书 的 传道书 ?

因此,《传道书》中的思想也是如此吗?

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrɪn] .
An important question , to which we will return .
一个 重要的 问题 , 到 哪个 我们 将要 返回 .

这是一个重要的问题, 我们稍后会再讨论。

[ðə; ði] [deɪt] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈjuːəld] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈnoʊbəɪ] , [ˈhɜːzfeld] , - ,
The date suggested by Ewald , and accepted by Knobel , Herzfeld , Vaihinger ,
这 日期 建议 经过 埃瓦尔德 , 和 公认 经过 克诺贝尔 , 赫兹菲尔德 , - ,
[ˈdeɪɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪnzɜːɡ] ,
Delitzsch , and Ginsburg ,
德利奇 , 和 金斯伯格 ,

埃瓦尔德建议的日期, 并被诺贝尔、赫茨菲尔德、维欣格、德利奇和金斯伯格接受,

[ˈsuːts][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [kəuˈheleθ] .
suits the political circumstances implied in Koheleth .
西装 这 政治的 情况 暗示 在 传道书 .

符合传道书中所暗示的政治环境。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The Jews had long since lost the feelings of trust and gratitude with which
这 犹太人 有 长的 自从 丢失的 这 情怀 的 相信 和 感激 和 哪个
[ɪn] - [ˈbetər] [deɪz] - ([ˈviːaɪˈaɪ] . -) [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] ;
in ' better days ' (vii . 10) they regarded the court of Persia ;
在 - 更好的 天 - (七 . -) 他们 认为 这 法庭 的 波斯 ;

犹太人早已失去了在“好日子”(vii. 10) 时对波斯宫廷的信任和感激之情;

[ðə; ði] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][baɪ] - [ɔːr] - ([ˈdʒoʊz] . [ænt] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzɑɪ] . [ˈseɪvən]
the desecration of the temple by Bagoses or Bagoes (Jos . Ant . xi . 7
 这 亵渎 的 这 寺庙 经过 - 或者 - (乔斯 . 蚂蚁 . 十一 . 7
) [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [wɪtʃ] [ˈbiːtl] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
) is but one of the calamities which betel Judæa in the last century of the
) 是 但 一 的 这 灾难 哪个 槟榔 犹太 在 这 最后的 世纪 的 这
 [ˈpɜːrʒn] [ruːl] .
Persian rule .
 波斯语 规则 .

巴戈斯或巴戈斯（约瑟夫斯《犹太古史》11.7）亵渎圣殿，只是波斯统治的最后一个世纪里降临在犹太的众多灾难之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] ['dɛlɪtʃ] [ðæt] [aɪ 'vi:] .
It is a conjecture of Delitzsch that iv .
 它 是 一个 推测 的 德利奇 那 四 .
 德利奇推测，iv.

[θri:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsɪns] [ʌv; əv][,ɑ:tə'zə:ksi:z] [i:] .
3 contains a reminiscence of Artaxerxes II .
3 包含 一个 怀旧 的 阿塔薛西斯 二 .
3 包含对阿尔塔薛西斯二世的回忆。

[ˈni:mən] ([daɪd] [əˈbaʊt] -) , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnaɪnti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ʌnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Mnemon (died about 360) , who was ninety - four years old , and according to
 记忆 (死亡 关于 -) , WHO 曾是 九十 - 四 年 老的 ; 和 根据 到
 [ˈdʒʌstɪn] ([eks] . [wʌn]) ,
Justin (x . 1) ,
 贾斯汀 (x . 1) ,
 姆内蒙 (卒于公元360年左右), 享年94岁, 据贾斯汀 (x. 1) 所述,

[hæd; həd] - [sʌnz] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:dəd] [sək'sesər] [,ɑ:tə'zə:ksi:z][aɪ'aɪ'aɪ] .
had 115 sons , and of his murdered successor Artaxerxes III .
 有 - 儿子们 , 和 的 他的 被谋杀 接班人 阿塔薛西斯 三、 .
 他有 115 个儿子，他的继任者阿尔塔薛西斯三世被谋杀。

[ɑ:kɪs] .
Ochus .
奥库斯 .

[ˈprɔ:bəbli] , [ɪf] [wi: wi] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [wi: wi] [ʃd; ʃəd] [bi: bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu: tə] [prəˈdu:s]
Probably , if we knew more of this period , we should be able to produce
 大概 , 如果 我们 知道 更多的 的 这 时期 , 我们 应该 是 有能力的 到 生产
 [ˈʌðər] [ˈplɜ:zəb(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
other plausible illustrations .
 其他 合情合理 插图 .

或许, 如果我们对这一时期了解更多, 就能做出其他合理的解释。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['su:ts] [ðə; ði] [deɪt] [prə'pəʊzd] .
Certainly the state of society suits the date proposed .
 当然 这 状态 的 社会 西装 这 日期 建议的 .
 社会现状当然符合所提议的日期。

[æz; əz] ['dɛlɪtʃ] [ri'ma:ks] , - [ðə; ði] [ʌn'raɪtəs] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ðə; ði] [dɪ'spɑ:trɪk]
As Delitzsch remarks , ' The unrighteous judgment , iii : 16 ; the despotic
 作为 德利奇 评论 , - 这 不义的 判断 , 三、 : - ; 这 专制
 [dɪ'preʃ(ə)n] , [aɪ 'vi:] . [wʌn] , [vi: aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] ,
depression , iv : 1 , viii : 9 ,
 沮丧 , 四 : 1 , 八 : 9 ,
 正如德利奇所指出的,“不公正的审判, 三, 16; 专制的压迫, 四, 1, 八, 9,

[vi:] . [eit] ; [ðə; ði] ['raɪətəs] [kɔ:rt] - [laɪf] , [eks] . - - - ; [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [mi:n] [men][tu:; tə][ðə; ði]
v . 8 ; the riotous court - life , x . 16 - 19 ; the raising of mean men to the
v . 8 ; 这 暴乱的 法庭 - 生活 , x . - - - ; 这 提高 的 意思是 男人 到 这
[haɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪtɪz] ,
highest dignities ,
最高 尊严 ,

第8节；喧闹的宫廷生活，第10章16-19节；将卑微之人擢升至最高职位，

[eks] . [faɪv] - ['sevən] ; [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] , [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [eit]
x . 5 - 7 ; the inexorable severity of the law of military service , viii . 8
x . 5 - 7 ; 这 无情的 严重性 的 这 法律 的 军队 服务 , 八 . 8
;
;
;

十、5-7；兵役法的严酷无情，八、8；

[ðə; ði]['pru:d(ə)ns][rɪ'kwəɪərd][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espɪənɑ:ʒ] , — [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz]
the prudence required by the organised system of espionage , — all these things
这 谨慎 必需的 经过 这 有组织的 系统 的 间谍 , — 全部 这些 事物
[wɜ:r; wər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .
were characteristic of this period .
是 特征 的 这 时期 .

有组织的间谍活动体系所要求的谨慎——所有这些都是这一时期的特征。

- ['prɑ:bəbli] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θi:əri] [wʊd] [ɪn'tɜ:rprət] [ðɪ:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
' Probably an advocate of a different theory would interpret these passages
- 大概 一个 提倡 的 一个 不同的 理论 会 解释 这些 段落
['ʌðərwaɪz] ;
otherwise ;
否则 ;

“或许持不同理论的人会对这些段落有不同的解读；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] [kən'klu:sɪv] [ɑ:rgjʊmənt][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ə'lu:ʒnz]
but as yet no conclusive argument has been offered for supposing allusions
但 作为 然而 不 确凿 争论 有 到过 提供 为了 假如 暗示
[tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['pɪriəd] .
to circumstances of the Greek period .
到 情况 的 这 希腊语 时期 .

但目前还没有确凿的证据表明这些典故影射了古希腊时期的情境。

[let] [em 'i:] ['fræŋkli] [æd'mɪt] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
Let me frankly admit , in conclusion ,
让 我 坦率地说 承认 , 在 结论 ,
最后，让我坦率地承认：

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['feɪvəz] [ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [prə'pəʊzd] [baɪ]
that the evidence of the Hebrew favours a later date than that proposed by
那 这 证据 的 这 希伯来语 恩惠 一个 之后 日期 比 那 建议的 经过
['ju:əld] — ['feɪvəz] ,
Ewald — favours ,
埃瓦尔德 — 恩惠 ,

希伯来文的证据倾向于比埃瓦尔德提出的日期更晚的日期——倾向于，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [rɪ'kwəɪər][aɪ 'ti:] .
but does not actually require it .
但 做 不是 实际上 要求 它 .
但实际上并不需要。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['pɪriəd] ,
It seems , however , that if the book be of the Greek period ,
它 似乎 , 然而 , 那 如果 这 书 是 的 这 希腊语 时期 ,
然而，如果这本书是古希腊时期的，那么.....

[wiː, wi][hæv, həv][ə, eɪ] [raɪt][tuː, tə][ɪkˈspekt][sʌm, səm] [ˈdefɪnət] [ˈtreɪsɪz][ʌv, əv] [ɡriːk] [ˈɪnfluəns] .
we have a right to expect some definite traces of Greek influence .
我们 有 一个 正确的 到 预计 一些 定 痕迹 的 希腊语 影响 .

我们有权期待看到一些明显的希腊影响痕迹。

[ðɪs] [wɪl] [səˈplaɪ] [ðə, ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv, əv][ðə, ði][nekst] [ˈtʃæptər] .
This will supply the subject of the next chapter .
这 将要 供应 这 主题 的 这 下一个 章 .
这将为下一章提供主题。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðə, ði] [ˈɔːθər] [əˈdresɪz] [hɪmˈself][tuː, tə][ˌpæləˈstɪniən] [ˈriːdɜːz] .
At any rate , the author addresses himself to Palestinian readers .
在 任何 速度 , 这 作者 地址 他自己 到 巴勒斯坦 读者 .
总之，作者是面向巴勒斯坦读者写作的。

[hiː, hi][laɪvz; lɪvz] , [nɑːt] ([aɪ][ʃəd; ʃəd] [səˈpəʊz]) [ɪn][ðə, ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [ˈjuːəld] [θɔːt] , [bʌt; bət] [nɪr]
He lives , not (I should suppose) in the country , as Ewald thought , but near
他 生活 , 不是 (我 应该 认为) 在 这 国家 , 作为 埃瓦尔德 想法 , 但 靠近
[ðə, ði][ˈtemp(ə)] ,
the temple ,
这 寺庙 ,
他（我猜）并不像埃瓦尔德认为的那样住在乡下，而是住在寺庙附近。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv, əv] [ˈfriːkwəntɪŋ] [aɪˈtiː] ([viː] . [wʌn] , [-] [viː, aɪˈaɪˈaɪ] . -) .
or at least has opportunities of frequenting it (v . 1 , [392] viii . 10) .
或者 在 至少 有 机会 的 经常 它 (v . 1 , [-] 八 . -) .
或者至少有机会经常去那里 (v. 1, [392] viii. 10)。

[sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt] scholars259
Some recent scholars259
一些 最近的 scholars259
一些近期学者259

[pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌæɪlɪɡˈzændriə] ;
place him in Alexandria ;
地方 他 在 亚历山大 ;
将他安置在亚历山大港；

[bʌt; bət][ðə, ði] [ˈrefrəns] [tuː, tə][ðə, ði][kɔːrn] [treɪd] [ɪn][saɪ, zai, ksai, gzaɪ] . [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðɪs] [tuː, tə]
but the reference to the corn trade in xi . 1 does not prove this to
但 这 参考 到 这 玉米 贸易 在 十一 . 1 做 不是 证明 这 到
[biː, bi] [kəˈrekt] ;
be correct ;
是 正确的 ;
但第 1 章第 1 节中提到的玉米贸易并不能证明这一点是正确的；

[ɪnˈdiːd] , [ðə, ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈsek(ə)n] [kənˈteɪnz] [ə, eɪ] [ˈrefrəns] [tuː, tə][reɪn] ([soʊ][ˌeks, aɪˈaɪ] . [tuːˈtuː]) .
indeed , the very same section contains a reference to rain (so xii . 2) .
的确 , 这 非常 相同的 部分 包含 一个 参考 到 雨 (所以 十二 . 2) .
事实上，同一章节中提到了雨（如第十二章第2节）。

[ˈʃaːp] [-] [ɪz][əˈloʊn][ɪn] [priˈfəːɪŋ] [ˈæntɪ,ɑːk] , [ðə, ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv, əv][ðə, ði] [ɡriːk] [ˈkɪŋdəm] [ʌv, əv]
Sharpe [393] is alone in preferring Antioch , the capital of the Greek kingdom of
夏普 [-] 是 独自の 在 偏好 安提阿 , 这 首都 的 这 希腊语 王国 的
[ˈsɪrɪr] .
Syria .
叙利亚 .
Sharpe[393]是唯一一个更喜欢安条克（希腊叙利亚王国的首都）的人。

[klaɪnɜːts] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] - [kɪŋ] [ɪn][dʒəˈruːsələm] - ([aɪ] . -) [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [əˈboʊd][ɪz][met][baɪ]
Kleinert's remark that ' king in Jerusalem ' (i . 12) implies a foreign abode is met by
克莱纳特 评论 那 - 国王 在 耶路撒冷 - (我 . -) 暗示 一个 外国的 住所 是 遇见 经过
[ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [dʒəˈruːsələm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [taɪm][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] .
the remark that Jerusalem was in the writer's time no longer a royal city .
这 评论 那 耶路撒冷 曾是 在 这 作家的 时间 不 更长 一个 皇家 城市 .

克莱纳特说“耶路撒冷的国王”(i. 12) 暗示着一个外国住所，但随后又说，在作者的时代，耶路撒冷已经不再是一座皇家城市了。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] ,
The author may have travelled ,
这 作者 可能 有 旅行 ,
作者可能曾旅行过，

[ænd; ənd][laɪk]['sairæk][hæv; həv][hæd; həd][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [kɔːrt]
and like Sirach have had personal acquaintance with the dangers of court
和 喜欢 德训篇 有 有 个人的 熟人 和 这 危险 的 法庭
- [laɪf] ([ˈiːðər] [æt; ət]['suːsɑː; -sə][ɔːr][æt; ət][æɪlɪɡˈzændriə]) .
- life (either at Susa or at Alexandria) .
- 生活 (任何一个 在 苏萨 或者 在 亚历山大) .
和西拉一样，他们都亲身经历过宫廷生活的危险（无论是在苏萨还是在亚历山大）。

[ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [duː][nɑːt][pərˈhæps] [kəmˈpel] [ðɪs] [sʌpəˈzɪ(ə)n] ; - [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]
The references to the king do not perhaps compel this supposition ; ' are not my
这 参考 到 这 国王 做 不是 也许 迫使 这 假设 ; - 是 不是 我的
[ˈprɪnsəz] [ɔːltəˈgeðər] [kɪŋz] ?
princes altogether kings ?
王子们 共 国王 ?
提及国王或许并不能得出这样的假设；“我的王子们不都是国王吗？”

- ([ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [eks] . [eɪt]) [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɜːn] [ˈsætˌræps] . -
' (Isa . x . 8) could be said of Persian satraps . 260
- (伊萨 . x . 8) 可以 是 说 的 波斯语 总督 . -
(以赛亚书 10:8) 这句话也可以用来形容波斯总督。260

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .
第十一章

[dʌz] [kəuˈheleθ] [kənˈteɪn] [ɡriːk] [wɜːrdz] [ɔːr][aɪˈdiːəz] ?
DOES KOHELETH CONTAIN GREEK WORDS OR IDEAS ?
做 传道书 包含 希腊语 字 或者 想法 ?
《传道书》中包含希腊词汇或概念吗？

[wiː; wi] [naʊ] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
We now begin the consideration of the question ,
我们 现在 开始 这 考虑 的 这 问题 ,
现在我们开始讨论这个问题：

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [wel] - [æsəˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt]
Are there any well - ascertained Græcisms in the language and in the thought
是 那里 任何 出色地 - 已确定 希腊语 在 这 语言 和 在 这 想法
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪkˈsepʃən(ə)] [bʊk] ?
of this obviously exceptional book ?
的 这 明显地 非凡的 书 ?
在这本显然非同寻常的书中，语言和思想中是否存在任何确凿无疑的希腊语词汇？

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɡriːk] [lʊʃn] - [wɜːrdz][ɪn][ˈtɑːrɡuːmɪk][ænd; ənd] [tælˈmjʊk] , [ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbl] ,
That there are many Greek loan - words in Targumic and Talmudic , is undeniable ,
那 那里 是 许多 希腊语 贷款 - 字 在 塔古米克 和 塔木德 , 是 无可否认 ,
塔古姆经和塔木德经中有很多希腊语借词，这是不争的事实。

[ðoʊ] [ˈlevi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleksɪkɑːn][hæz; hæz][noʊ] [daʊt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
though Levy in his lexicon has no doubt exaggerated their number .
尽管 征收 在 他的 词汇 有 不 怀疑 夸张的 他们的 数字 .

尽管列维在他的词汇中无疑夸大了他们的数量。

[dʒiː] . [ˈzɜːkəl] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈskaːlər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði]
G . Zirkel , a Roman Catholic scholar , was the first who answered in the
G . 齐尔克尔 , 一个 罗马 天主教 学者 , 曾是 这 第一的 WHO 回答 在 这
[əˈfɜːrmətɪv] ,
affirmative ,
肯定 ,

罗马天主教学者G·齐克尔是第一个给出肯定回答的人。

[kənˈfaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
confining himself to the linguistic side of the argument .
限制 他自己 到 这 语言学 边 的 这 争论 .

他将自己的论点局限于语言学方面。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɜːrk] , [-] [ʊntərˈzuːxʊŋən] [ˈuːbər][den][ˌpriːˈdaɪdʒər] ([ˈvʊərtsˌbɜːrg] , [-]) , [ɪz]
His principal work , [394] Untersuchungen über den Prediger (Würzburg , 1792) , is
他的 主要的 工作 , [-] 研究 优步 丹 预测者 (维尔茨堡 , [-]) , 是
[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] ,
not in the Bodleian Library ,
不是 在 这 博德利图书馆 图书馆 ,

他的主要著作 [394] Untersuchungen über den Prediger (Würzburg, 1792) 不在博德利图书馆,

[bʌt; bət] - [rɪˈvjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔlgəˌmaɪn] [ˌbɪbliəˈθiːk] , [ˈvɑːl] .
but Eichhorn's review in his Allgemeine Bibliothek , vol .
但 - 审查 在 他的 普遍 图书馆 , 卷 .

但艾希霍恩在他的《Allgemeine Bibliothek》卷中的评论。

[aɪˈviː] .
iv :
四 .

四、

([-]) , [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv] - [ˈeɪvɪdəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪˈlekt] [ðə; ði]
(1792) , contains a summary of Zirkel's evidence from which I select the
([-]) , 包含 一个 概括 的 - 证据 从 哪个 我 选择 这
[ˈfaːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

(1792 年) 收录了齐克尔的证据摘要, 我从中选取了以下内容。

([ə; eɪ]) הָיָה , [ɪn] [sens] [ʌv; əv] - - [brɪˈkʌmɪŋ] - ([aɪˈaɪˈaɪ] . [-] , [viː] . [-]) .
(a) הָיָה , in sense of καλός ' becoming ' (iii . 11 , v . 17) .
(一个) הָיָה , 在 感觉 的 - - 成为 - (三、 . [-] , [v] . [-]) .

(a) הָיָה, 意思是 καλός “成为”(iii. 11, v. 17)。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [kəˈmend] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə] - [ænd; ənd]
This is one of the Græcisms which commend themselves the most to Grätz and
这 是 一 的 这 希腊语 哪个 表彰 他们自己 这 最多 到 - 和
[ˈklaɪnɜːt] .
Kleinert .
克莱纳特 .

这是 Grätz 和 Kleinert 最推崇的希腊语词汇之一。

[ðə; ði][ˈfɜːrmər] [pɔɪnts] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][viː] . [-] ,
The former points especially to v . 17 ,
这 以前的 积分 尤其 到 [v] . [-] ,

前者尤其指向第17节,

[wer] [hiː hi] [teɪks] - - - [təˈgeðər] [æz; əz] [reprɪˈzentɪŋ] - - ([kɑːmp]) .
where he takes טוב אשר יפה together as representing καλὸν κάγαθόν (comp .
在哪里 他 需要 - - - 一起 作为 代表 - - (电脑) .
他将 אשר טוב יפה 一起表示为 καλὸν κάγαθόν (comp.

[ˈplʌmtri] [ɑːn][viː] . -) .
Plumptre on v . 18) .
普伦普特 在 v . -) .
普伦特雷 (Plumptre) 在第 18 节中写道)。

[ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] , [həʊˈevər] , [ɪz] [mɪˈsteɪkən] ([siː] [ˈdelɪtʃ]) .
The construction , however , is mistaken (see Delitzsch) .
这 建造 , 然而 , 是 错误 (看 德利奇) .
然而, 这种结构是错误的 (参见 Delitzsch)。

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [ʌv; əv] - - [ˈeksələnt] .
The second אשר indicates that יפה is a synonym of טוב ' excellent .
这 第二 - 表示 那 - 是 一个 代名词 的 - - 出色的 .
第二个 אשר 表示 פה 是 טוב“优秀”的同义词。

- [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .
' The notion of the beautiful can be developed in various ways .
- 这 概念 的 这 美丽的 能 是 发达 在 各种各样 方式 .
“美的概念可以通过多种方式来发展。”

[ðə; ði] [sens] - [bɪˈkʌmɪŋ] , - [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈhiːbruː] , [ɪz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈkwaɪərd][ɪn]
The sense ' becoming , ' characteristic of later Hebrew , is more distinctly required in
这 感觉 - 成为 , - 特征 的 之后 希伯来语 , 是 更多的 明显地 必需的 在
[ˌaɪˈaɪ] . - .
iii . 11 .
三、 . - .
后来希伯来语特有的“成为”的含义在 iii. 11 中更加明确地需要。

([biː]) - [ɪn][ðə; ði] [kɫɔːz] יִתְרַ אֲזָ אֲנִי הַכְּתִי לָפָה
(b) ' In the clause לָפָה הַכְּתִי אֲנִי אֲזָ יִתְרַ
(b) - 在 这 条款 לָפָה הַכְּתִי אֲנִי אֲזָ יִתְרַ
(b) '在条款中 יִתְרַ אֲזָ אֲנִי הַכְּתִי לָפָה

([iː] . -) [ðə; ði][wɜːrdz] אֲזָ יִתְרַ [mʌst; məst][ˈsɪgnɪfaɪ] - - :
(ii . 15) the words אֲזָ יִתְרַ must signify ἔτι μᾶλλον :
(二、 . -) 这 字 אֲזָ יִתְרַ 必须 表示 - - :
(ii. 15) אֲזָ יִתְרַ 一词必须表示 ἔτι μᾶλλον:

[kwɪd][ˈmiːhiː] [praːdɪst] [məˈdʒɔːrəm] - - [ɑːpɜːæm] [der] ?
quid mihi prodest majorem adhuc sapientiae operam dare ?
英镑 mihi 普德斯特 主要 - - 操作 敢 ?
quid mihi prodest Majorem adhuc sapientiae operam 敢吗?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈmaːnstrətɪv] [ˈpɑːrtɪk(ə)] - [miːnz] , [nɑːt] - , [bʌt; bət] - [ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] - (
' But the demonstrative particle תא means , not ἔτι , but ' in these circumstances ' (
- 但 这 示范性的 粒子 - 方法 , 不是 - , 但 - 在 这些 情况 - (
[dʒɜːr] . [ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -) .
Jer . xxii . 15) .
杰里 . 二十二 . -) .
但指示词 תא 的意思不是 ἔτι, 而是“在这些情况下”(耶利米书 22:15)。

[ɪts] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ɛnd] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈemfəsis] .
Its position and connection with יתר are for emphasis .
它是 位置 和 联系 和 - 是 为了 强调 .
它的位置和与 יתר 的联系是为了强调。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] ['men](ə)nd] [meɪks] ['eni] ['spe](ə)l] [ker] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)]] .
The fact of experience mentioned makes any special care for wisdom unreasonable .
这事实的经验提及制作任何特别的关心为了智慧不合理 .

上述经验事实表明，对智慧的任何特殊追求都是不合理的。

([siː]) - טוב צויות ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv] - .
(c) ' טוב צויות (iii . 12) is a literal translation of εὖ πράττειν .
(c) - טוב צויות (三、 . -) 是一个文字翻译的 - .
(c) טוב צויות (iii. 12) 是 εὖ πράττειν 的直译。

- This261
' This261
- This261

'This261

[ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] ['klaɪnɜːt] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ]['taɪlə] .
is accepted by Kleinert and also by Tyler .
是公认经过克莱纳特和还经过泰勒 .

克莱纳特和泰勒都接受了这一观点。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [vɜːrs] [siːmz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [freɪz] [baɪ] - - ([kɑːmp] .
The very next verse seems to explain this phrase by האר טוב (comp .
这非常下一个诗似乎到解释这短语经过 - - (电脑 .

紧接着的下一节经文似乎用 טוב האר (comp.) 来解释这个短语。

[viː] . -) ; ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ə'hælədʒi][ʌv; əv] [iː] . - , [aɪ'aɪ'aɪ] . - ,
v . 17) ; certainly the ethical meaning is against the analogy of ii . 24 , iii . 22 ,
v . -) ; 当然这伦理道德意义是反对这类比的二、 . - , 三、 . - ,
v. 17); 当然，其伦理意义与 ii. 24、 iii. 22 的类比相悖，

[ænd; ənd][ˈsɪmələr][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and similar passages .
和相似的段落 .

以及类似的段落。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['naʊək] , [kə'rekt] ראות - [ɪn][aɪ'aɪ'aɪ] . - ?
But should we not , with Grätz and Nowack , correct ראות טוב in iii . 12 ?
但应该我们不是 , 和 - 和诺瓦克 , 正确的 ראות - 在 三、 . - ?

但是，我们不应该与 Gratz 和 Nowack 一起纠正 iii 中的 12 。 טוב ניאך?

([diː]) - כִּי הַאֲלֹהִים - ([viː] . -) [mʌst; məst] [miːn] , [gɑːd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] .
(d) ' כִּי הַאֲלֹהִים וגו (v . 19) must mean , God gives him joy of heart .
(d) - כִּי הַאֲלֹהִים - (v . -) 必须意思是 , 上帝给予他喜悦的心 .

(d) כִּי הַאֲלֹהִים וגו ד (19节) 必须意味着，神赐给他心里的喜乐。

- “ - ” [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɔːrouəd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] “ - ” [frʌm; frəm]
ענה “ respondere ” seems to have borrowed the meaning “ remunerari ” from
- “ - ” 似乎到有借来的这意义 “ - ” 从
- , [wɪtʃ] [hæz; həz][bəʊθ] ['sensɪz] .
ἀμείβεσθαι , which has both senses .
- , 哪个有 两个都 感官 .

ענה “respondere” 似乎从 ἀμείβεσθαι 借用了“remunerari” 的含义，而 ἀμείβεσθαι 具有这两种含义。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [θɔːt] [ðʌs] [ɪn] [griːk] , - - - (-)
The ancient writer of the book thought thus in Greek , ὅτι θεὸς ἀμείβεται (αὐτὸν)
这古老的作家的这本书想法因此在希腊语 , - - - (-)

εὐφροσύνη τῆς καρδίας .
- - - .

这本书的古代作者用希腊语这样想： ὅτι θεὸς ἀμείβεται (αὐτὸν) εὐφροσύνη τῆς καρδίας。

- [ˈzɜːkəl] [fəˈgets] [ˌpiːˈes] . [ɛlˈɛksˈviː] . [sɪks] .
- **Zirkel forgets Ps . lxx . 6 .**
- 齐尔克尔 忘记了 附言 . 六十五 . 6 .

齐尔克尔忘记了诗篇 65:6。

[siː] [haʊˈevər] [ˈdɛlɪtʃ] .
See however Delitzsch .
看 然而 德利奇 .

但参见德利奇。

([iː]) הָלַךְ - נָפַשׁ ([ˈvaɪ, ˈviː] . [naɪn]) = - - -
(**e**) **הָלַךְ - נָפַשׁ** (**vi . 9**) = **ὁρμή τῆς ψυχῆς**
(e) הָלַךְ - נָפַשׁ (六 . 9) = - - -

(e) הָלַךְ-נָפַשׁ (vi. 9) = ὁρμή τῆς ψυχῆς

[ɛm] . [ɔːˈriːljəs] [aɪˈaɪaɪ] . -] .
[M . Aurelius iii . 15] .
[M . 奥勒留 三、 . -] .

[马可·奥勒留 iii. 15]

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ˌɪdiəˈmætɪk] [ˈhiːbruː] [fɔːr; fər] - [ˈroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər] .
But the phrase is idiomatic Hebrew for ' roving of the desire .
但 这 短语 是 习语 希伯来语 为了 - 漫游 的 这 欲望 .

但这个短语是希伯来语的惯用语，意思是“欲望的游荡”。

- ([ɛf]) יָצָא תָא - כָּלָם ([ˌviː, aɪˈaɪ] . -) .
- **(f) יָצָא תָא - כָּלָם** (**vii . 18**) .
- (f) יָצָא תָא - כָּלָם (七 . -) .

'(f) תָא-כָּלָם (vii.18)。

- [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈraɪtər] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] - - .
- **The Hebrew writer found no other equivalent for μέσσην βαδίζειν .**
- 这 希伯来语 作家 成立 不 其他 相等的 为了 - - .

“这位希伯来作家没有发现 μέσσην βαδίζειν 的其他对应词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,) 第15/21页

- [bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] ['bɔːrʊd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ([ðæt] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [miːn] [ɪn][ˈmɔːrəl])
' **But unless he borrowed the idea (that of cultivating the mean in moral**
- 但 除非 他 借来的 这 主意 (那 的 耕作 这 意思是 在 道德
[ˈpræktɪs]) ,
practice) ,
- 实践) ,

但除非他借鉴了（在道德实践中培养中庸之道的）理念，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm] ?
why should he have tried to express the technical term ?
为什么 应该 他 有 尝试 到 表达 这 技术的 学期 ?
他为什么要尝试用专业术语来表达呢？

([dʒiː]) כִּי - הָאֵל - כָּל - הַדָּבָר ([eks,ar'aɪ] . -) .
(**g**) כִּי - הָאֵל כָּל - הַדָּבָר (**xii** . **13**) :
(克) כִּי - הָאֵל כָּל - הַדָּבָר (十二 . -) .

(g) הַדָּבָר-כָּל (xii.13)。

- [ə; eɪ] [pjɔr] , - , - , - .
' **A pure Græcism , τοῦτο παντός ἀνθρώπου** .
- 一个 纯的 希腊主义 , - , - , - .

'一种纯粹的希腊主义，τοῦτο παντός ἀνθρώπου。

- [bʌt; bət] [haʊ] ['lðərwaɪz] [kʊd; kəd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd]
' **But how otherwise could the idea of the universal obligation to fear God**
- 但 如何 否则 可以 这 主意 的 这 普遍的 义务 到 害怕 上帝
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] ?
have been expressed ?
- 有 到过 表达 ?

“但是，除了用其他方式表达敬畏上帝的普遍义务这一概念之外，还能用什么方式表达呢？ ”

[kɑːmp] .
Comp :
- 计算机 :

比较。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][aɪ'aɪ'aɪ] . - .
the opening words of iii . **19** .
- 这 开幕 字 的 三、 . - .

iii.19 的开头几句话。

[tuː; tə] [ðɪːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ([ert]) - - ([viː,ar'aɪ] . -) = - ([siː] [haʊ'evər] [eks,ar'aɪ]
To these may be added (h) בּוֹם טוֹבָה (vii . 14) = εὐημερία (see however xii
- 到 这些 可能 是 额外 (h) - - (七 . -) = - (看 然而 十二
[wʌn]) ;
: **1**) ;
: 1) ;

可以在其中添加 (h) בּוֹם טוֹבָה (vii. 14) = εὐημερία（但参见 xii. 1）；

([aɪ]) [ðə; ði] - ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm] - - ([aɪ] . - , [iː] . [θriː] , [viː,ar'aɪ] . -) = -
(**i**) **the ' technical term ' טוֹר (i . 13 , ii . 3 , vii . 25) = σκέπτεσθαι**
(我) 这 - 技术的 学期 - - (我 . - , 二、 . 3 , 七 . -) = -

(i) “技术术语” טוֹר (i. 13, ii. 3, vii. 25) = σκέπτεσθαι

[[bʌt; bət] [gʊd] [ˈhi:bru:] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] -] ; ([keɪ]) - ([vi:,aɪˈaɪ] . -) = - ;
[but good Hebrew for ' to explore '] ; (k) פתגם (viii . 11) = φθέγμα ;
[但 好的 希伯来语 为了 - 到 探索 -] ; (k) - (八 . -) = - ;
[但希伯来语中“探索”的意思很好]; (k) פתגם (viii. 11) = φθέγμα;

([el]) - ([i:] . -) = - ([si:] [əˈblʌ]) .
(I) פרדס (ii . 15) = παράδεισος (see above) .
(我) - (二、 . -) = - (看 多于) .
(I) פרדס (ii. 15) = παράδεισος (见上文)。

[noʊ][wʌn][ɪn][ˈɑʊər; ɑ:r] [deɪ] [wɒd] [dri:m] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ði:z] - [ɪn][ə; eɪ] [mæs] .
No one in our day would dream of accepting these ' Græcisms ' in a mass .
不 一 在 我们的 天 会 梦 的 接受 这些 - 希腊语 - 在 一个 大量的 .
在当今时代，没有人会想到要集体接受这些“希腊语”。

[ˈzɜ:kəl] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:] [mʌtʃ] , [æz; əz] - [hɪmˈself] [ˈtru:li] [əbˈzə:vz] .
Zirkel tried to prove too much , as Grätz himself truly observes .
齐尔克尔 尝试 到 证明 也 很多 , 作为 - 他自己 真的 观察 .
正如格雷茨本人所言，齐尔克尔试图证明的东西太多了。

[ˈeni] [pɪˈkju:liər] [wɜ:rd][ɔ:r] [kənˈstrʌk(ə)n] [hi:; hi][set] [daʊn] [æz; əz] [ən] - [hiˈbreɪk] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə]
Any peculiar word or construction he set down as un - Hebraic and hurried to
任何 奇特 单词 或者 建造 他 放 向下 作为 联合国 - 希伯来语 和 慌忙 到
[ɪkˈspleɪn][aɪˈti:][baɪ][sʌm; səm] [ɡri:k] [ˈpærəlel] ,
explain it by some Greek parallel ,
解释 它 经过 一些 希腊语 平行线 ,
任何奇特的词语或结构，他都视为非希伯来语，并急于用一些希腊语的对应词来解释。

[ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
ignoring the capacity of development inherent in the Hebrew language .
忽略 这 容量 的 发展 固有 在这 希伯来语 语言 .
忽略了希伯来语固有的发展潜力。

[hɪz; ɪz] [əˈtempt] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenəˈreɪ(ə)n] .
His attempt failed in his own generation .
他的 试图 失败的 在 他的 自己的 一代 .
他在自己那一代的尝试失败了。

[θri:] [ˈri:s(ə)nt] [sˈkɒləz] [həʊˈevər] (- , [ˈklaɪnɜ:t] , [ænd; ənd][ˈtaɪlə]) , [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r]
Three recent scholars however (Grätz , Kleinert , and Tyler) , have been more or
三 最近的 学者们 然而 (- , 克莱纳特 , 和 泰勒) , 有 到过 更多的 或者
[les] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] ,
less captivated by his idea ,
较少的 着迷 经过 他的 主意 ,
然而，近来有三位学者（格雷茨、克莱纳特和泰勒）或多或少地被他的观点所吸引。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and have proposed some new and some old ' Græcisms ' for the
和 有 建议的 一些 新的 和 一些 老的 - 希腊语 - 为了 这
[əkˈseptəns] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] .
acceptance of scholars .
验收 的 学者们 .
并提出了一些新的和一些旧的“希腊语词汇”，供学者们接受。

[tu:; tə][emˈi:][aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] , [ðer; ðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈveri] [dɪˈspju:təb(ə)] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪɪz]
To me it seems that , their three or four very disputable words and phrases
到 我 它 似乎 那 , 他们的 三 或者 四 非常 有争议的 字 和 短语
[ɑ:r; ər][nʌ:t] [ɪˈnʌf] .
are not enough .
是 不是 足够的 .
在我看来，他们提出的三四个极具争议的词句是不够的。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] ['ri:əli] [θɔ:t] [hæf][ɪn] [gri:k] ,
If the author of Koheleth really thought half in Greek ,
如果 这 作者 的 传道书 真的 想法 一半 在 希腊语 ;
如果《传道书》的作者真的有一半的思维是用希腊语写的,
[ðə; ði] [gri:k] ['kʌləriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wəd] ['fɔ:li] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ]
the Greek colouring of the language would surely not have been confined to such
这 希腊语 染色 的 这 语言 会 一定 不是 有 到过 受限 到 这样的
[ə; eɪ] [fju:] [ɪk'spreʃənz] .
a few expressions .
一个 很少 表达式 .

希腊语的语言特色肯定不会仅限于这几个表达方式。

[ɪf] - - - ([vi:,aɪ'aɪ] . -) [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [di'raɪvd] [frʌm; frəm] - - - , [æz; əz] ['klaɪnɜ:t]
If הַ כּ - הַ שְׁחַ (vii . 24) were really derived from τὸ τί ἐστιν , as Kleinert
如果 - - - (七 . -) 是 真的 衍生的 从 - - - , 作为 克莱纳特
[sə'pəuzɪz] ,
supposes ,
假设 ,

如果 הַ שְׁחַ הַח (vii. 24) 确实源自 τὸ τί ἐστιν, 正如 Kleinert 所假设的那样,

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['ɒf(tə)n] ? -
should we not meet with it oftener ? 262
应该 我们 不是 见面 和 它 更频繁 ? -

我们是不是应该更频繁地与它见面? 262

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [moʊst]['næt(ə)rəli] [mi:nz] , [nɑ:t] - [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But the phrase most naturally means , not ' the essence of things ,
但 这 短语 最多 自然 方法 , 不是 - 这 本质 的 事物 ,
但这句话最自然的意思并非“事物的本质”,

- [bʌt; bət] - [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ;
' but ' that which hath come into existence ;
- 但 - 那 哪个 有 来 进入 存在 ;
但是, 已经存在的事物;

- [fə'na:mɪnə] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zəli] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ðər; ðər] ['ʌltɪmət] ['kɔ:zɪz] , [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
' phenomena are not easily understood in their ultimate causes , is the simple
- 现象 是 不是 容易地 理解 在 他们的 最终的 原因 , 是 这 简单的
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
meaning of the sentence .
意义 的 这 句子 .
“现象的根本原因不容易理解”, 这句话的意思很简单。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] —
I have said nothing as yet of the supposed Græcism in the epilogue —
我 有 说 没有什么 作为 然而 的 这 据称 希腊主义 在 这 结语 —
[ðə; ði][ləɪst] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [wʌn] ([kən'sɪdərɪŋ] [vɜ:r] . -) .
the last place where we should have expected one (considering ver . 12) .
这 最后的 地方 在哪里 我们 应该 有 预期的 — (考虑 版本 . -) .

对于尾声中所谓的希腊语, 我至今还没有说过——这是我们最不应该期待出现希腊语的地方 (考虑到第 12 节)。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['taɪlɜ:z] [prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] הַכּל ([eks,aɪ'aɪ] ,
But Mr . Tyler's proposal to explain הַכּל (xii ,
但 先生 . 泰勒的 提议 到 解释 הַכּל (十二 ,
但泰勒先生建议解释 הַכּל (xii,

-) [baɪ] - - [ɔːr] - - ([ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈkluːʒ(ə)n]) , [fɔːlɪz] **13) by τὸ καθόλου or τὸ ὅλον (a formula introducing a general conclusion) , falls** -) 经过 - - 或者 - - (一个 公式 介绍 一个 一般的 结论) , 瀑布 [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , **to the ground ,** 到 这 地面 ,

13) 通过 τὸ καθόλου 或 τὸ ὅλον (引入一般结论的公式), 掉落到地上, [wen] [ðə; ði] [truː] [ekspləˈneɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] ([siː] [piː] . -) . **when the true explanation of the passage has been stated (see p . 232) .** 什么时候 这 真的 解释 的 这 通道 有 到过 声明 (看 p . -) . 当对这段文字的真正解释已经阐明之后 (见第 232 页)。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [λv; əv][ðə; ði] [bʊk] . **There are therefore no Græcisms in the language of the book .** 那里 是 所以 不 希腊语 在 这 语言 的 这 书 . 因此, 本书语言中没有希腊语词汇。

[λv; əv] [kɔːrs] [aɪˈdiːəz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡriːk] [sɔːrs] [ˌnɑːtwiθˈstændɪŋ] . **Of course ideas may have been derived from a Greek source notwithstanding .** 的 课程 想法 可能 有 到过 衍生的 从 一个 希腊语 来源 虽然 . 当然, 这些想法可能源自希腊。

[ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːlˈredi] , [ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][ɪts][wɑːnt][λv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] **The book , as we have seen already , is conspicuous by its want of a native** 这 书 , 作为 我们 有 已见 已经 , 是 显眼的 经过它是 想 的 一个 本国的 [ˈdʒuːɪ] [ˈbækgraʊnd] , **Jewish background ,** 犹太人 背景 , 正如我们已经看到的, 这本书最显著的特点是缺乏本土犹太背景。

[nɔːr] [dʌz] [aɪˈtiː] [ʃoʊ] [ˈeni] [əˈfɪnəti] [tuː; tə][bæbəˈloʊniən][ɔːr] [ˈpɜːrʒn] [θiˈɑːlədʒi] . **nor does it show any affinity to Babylonian or Persian theology .** 也不 做 它 展示 任何 亲和力 到 巴比伦 或者 波斯语 神学 . 它也没有表现出与巴比伦或波斯神学的任何关联。

[aɪˈtiː] [ˈɑːbvɪəsli] [stændz][æ; tət][ðə; ði] [kloʊz] [λv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒuːɪ] [hjuːməˈnɪstɪk] [ˈmuːvmənt] , **It obviously stands at the close of the great Jewish humanistic movement ,** 它 明显地 站立 在 这 关闭 的 这 伟大的 犹太人 人文主义 移动 , 它显然标志着伟大的犹太人文主义运动的终结。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [æ; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈhjuːməˈnɪzəm][baɪ][ɪts][ˈskeptɪk(ə)] **and gives an entirely new colour to the traditional humanism by its sceptical** 和 给予 一个 完全 新的 颜色 到 这 传统的 人道主义 经过它是 怀疑论者 [toʊn][ænd; ənd][ɪts] [ˌkɒməˈdeɪʃənz] [λv; əv] [ˈsenʃʊəs] [ˈplezər] . **tone and its commendations of sensuous pleasure .** 语气 和 它是 表彰 的 感性的 乐趣 . 它以怀疑的语气和对感官享乐的赞扬, 给传统的人文主义赋予了全新的色彩。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [esˈtiː] . [dʒəˈroʊm][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][aɪˈeks] . [ˈsevən] - [naɪn] , **It is not surprising that St . Jerome should remark on ix . 7 - 9 ,** 它 是 不是 奇怪 那 英石 : 杰罗姆 应该 评论 在 九 : 7 - 9 , 圣杰罗姆对第九章第7-9节发表评论并不令人惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [aɪˈdiːəz][λv; əv][sʌm; səm] [ɡriːk] **that the author appears to be reproducing the low ideas of some Greek** 那 这 作者 出现 到 是 繁殖 这 低的 想法 的 一些 希腊语 [frɪˈlɒsəfəz] , [ðoʊ] , **philosophers , though ,** 哲学家 , 尽管 , 然而, 作者似乎是在复述某些希腊哲学家的低级思想。

[æz; əz] [ðɪs] ['fɑ:ðər] [sə'pəʊzɪz] , ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðem; ðəm] .

as this Father supposes , only to refute them .
作为 这 父亲 假设 , 仅有的 到 反驳 他们 .

正如这位父亲所设想的那样，只是为了反驳他们。

- [et] - - , - - [epɪ'kjərəs] , [et] [æɪ'stɪpəs] [et] - [et] - -
' Et hæc inquit , aliquis loquatur Epicurus , et Aristippus et Cyrenaici et cæteræ pecudes
- 等 - - , - - 伊壁鸠鲁 , 等 阿里斯提普斯 等 - - 等 - -
[fɪ,lɒsə'fɔ:rəm] .
Philosophorum .
哲人 .

'Et hæc inquit, aliquis loquatur Epicurus, et Aristippus et Cyrenaici et cæteræ pecudes Philosophorum.

[i:goʊ] ['ɔ:təm] , ['mækəm] [dɪlɪdʒəntɜː] - , - - [-] & [si:] .

Ego autem , mecum diligenter retractans , invenio ' [395] & c .
自我 奥特姆 , 手册 勤奋者 - , - - [-] & c .

自我 autem，mecum diligenter 收缩，invenio'[395] 等。

[fju:] [br'saɪdz] [prɑ:f] . ['sæmən] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] ['eklz] .

Few besides Prof . Salmon would accept the view that Eccles .
很少 除了 教授 . 三文鱼 会 接受 这 看法 那 传道书 .

除了萨尔蒙教授之外，很少有人会接受埃克尔斯的观点。

[aɪ'eks] .

ix .
九 .

九、

['sevən] - [naɪn][ænd; ənd][ˈsɪmələɹ][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl]
7 - 9 and similar passages are the utterances of an infidel
7 - 9 和 相似的 段落 是 这 话语 的 一个 异教徒
[əb'dʒektər] ([si:] ['bɪfəp] - ['kɑ:mənteri]) ;
objector (see Bishop Ellicott's Commentary) ;
反对者 (看 主教 - 评论) ;

7-9 及类似段落是一位不信教的反对者的言论（参见埃利科特主教的评论）；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktɪvli] [epɪkjə'ri:ən]
but it is perfectly possible to hold that there are distinctively Epicurean
但 它 是 完美 可能的 到 抓住 那 那里 是 独特地 伊壁鸠鲁主义者
[ˈdɒktrɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kəu'heleθ] .
doctrines in the Koheleth .
教义 在 这 传道书 .

但完全有可能认为《传道书》中存在着独特的伊壁鸠鲁主义教义。

[ðə; ði][ˈleɪtər][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒu:ɪ] [θɔ:t] [meɪ] [wel] [si:m] [tu:; tə] ['rendər] [ðɪs] [ə'pɪnjən]
The later history of Jewish thought may well seem to render this opinion
这 之后 历史 的 犹太人 想法 可能 出色地 似乎 到 使成为 这 观点
[ˈpra:bəb(ə)] .
probable .
可能 .

犹太思想的后期历史似乎也印证了这种观点。

[həʊ] ['deɪndʒərəsli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [,epɪkjʊə'ri:ənɪzəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd] -
How dangerously fascinating Epicureanism must have been when the word ' Epicuros ' became a synonym in Rabbinic Hebrew for infidel or even atheist . [
如何 危险地 迷人 伊壁鸠鲁主义 必须 有 到过 什么时候 这 单词 -
- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɪn] [ræ'binɪk] ['hi:bru:] [fɔ:r; fər][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] ['eɪθɪst] . [
Epicuros ' became a synonym in Rabbinic Hebrew for infidel or even atheist . [
- - 成为 一个 代名词 在 拉比 希伯来语 为了 异教徒 或者 甚至 无神论者 . [
-] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [noʊ] mere263
396] It is indeed no mere263
-] 它 是 的确 不 mere263

当“伊壁鸠鲁”一词在拉比希伯来语中成为异教徒甚至无神论者的同义词时，伊壁鸠鲁主义该是多么危险又迷人啊。[396]
这绝非仅仅是263

[ˈfænsi] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['færiseɪzəm] [hæd; həd] [ə'fɪnəti:z] [wɪð; wɪθ][ˈstoɪsɪzəm] , [soʊ] -
fancy that just as Pharisaism had affinities with Stoicism , so Sadducaëism
想要 那 只是 作为 法利赛主义 有 亲和力 和 斯多葛主义 , 所以 -
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][,epɪkjʊə'ri:ənɪzəm] .
had with Epicureanism .
有 和 伊壁鸠鲁主义 .
想想看，正如法利赛主义与斯多葛主义有相似之处一样，撒都该主义也与伊壁鸠鲁主义有相似之处。

[æz; əz] ['hɑ:rnək] [wel] [sez] ,
As Harnack well says ,
作为 哈纳克 出色地 说道 ,
正如哈纳克所说，

- [noʊ] [ɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənt] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ]
' No intellectual movement could withdraw itself from the influences which
- 不 知识分子 移动 可以 提取 本身 从 这 影响 哪个
[prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [wɜ:rld] . - [-]
proceeded from the victory of the Greeks over the Eastern world . ' [397]
继续 从 这 胜利 的 这 希腊人 超过 这 东 世界 . - [-]
“任何思想运动都无法摆脱希腊战胜东方世界所带来的影响。”[397]

[ˈmɪstər] . ['taɪlə] , [-] [həʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈælaɪ] [di:n] ['plʌmtri] , [hæv; həv] ['skersli] [meɪd]
Mr . Tyler , [398] however , and his ally Dean Plumptre , have scarcely made
先生 . 泰勒 , [-] 然而 , 和 他的 盟友 院长 普伦普特 , 有 几乎 制成
[ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðər; ðər] [keɪs] ,
the best of their case ,
这 最好的 的 他们的 案件 ,
然而，泰勒先生[398]和他的盟友普伦普特雷院长却几乎没有充分发挥他们的论点，

[ðə; ði] [epɪkjʊ'ri:ən] [ə'fɪnəti:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [kəʊ'heleθ] ['bi:ɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['straɪkɪŋ] .
the Epicurean affinities which they discover in Koheleth being by no means striking .
这 伊壁鸠鲁主义者 亲和力 哪个 他们 发现 在 传道书 存在 经过 不 方法 引人注目 .
他们在《传道书》中发现的伊壁鸠鲁式的相似之处并不显著。

[mʌtʃ] [ju:z][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] [ri:'rʌm] - [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃəs] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [leɪt]
Much use is made of the De Rerum Naturâ of Lucretius — a somewhat late
很多 使用 是 制成 的 这 德 物 - 的 卢克莱修 — 一个 有些 晚的
[ə'θɔ:rəti] !
authority !
权威 !
大量引用了卢克莱修的《物性论》（De Rerum Naturâ）——卢克莱修是一位相对晚年的权威！

[bʌt; bət] [ɪf] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [lu:'kri:ʃəs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] ,
But if points of contact with Lucretius are to be hunted for ,
但 如果 积分 的 接触 和 卢克莱修 是 到 是 猎杀 为了 ,
但如果要寻找与卢克莱修的联系点，

[ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [disˈkrepənsɪz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] - [waɪz][mæn] - [ænd; ənd]
ought we not also to mention the discrepancies between the ' wise man ' and
应该 我们 不是 还 到 提到 这 差异 之间 这 - 明智的 男人 - 和
[ðə; ði][ˈpʊʊət] ?
the poet ?
这 诗人 ?

我们难道不应该提及“智者”与诗人之间的差异吗？

[ɪf] - .
If Lucr .
如果 - .

如果 Lucr。

[aɪ] . - - - [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪləstreɪt] [ˈeklɪz] .
i . 113 - 116 may be used to illustrate Eccles .
我 . - - - 可能 是 用过的 到 阐明 传道书 .

i. 113-116 可以用来说明埃克尔斯。

[aɪˈɑrˈɑɪ] . - ,
iii : 21 ,
三、 : - ,

iii. 21,

[mʌst; məst][wi:; wi][nɑ:t] [i:kwəli] [emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [mɜ:rθ]
must we not equally emphasise the difference between the festive mirth
必须 我们 不是 同样地 强调 这 不同之处 之间 这 节日 欢笑
[ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [kəuˈheleθ] ([aɪˈeks] . [ˈseɪvən] ,
recommended by Koheleth (ix : 7 ,
受到推崇的 经过 传道书 (九 : 7 ,

我们难道不应该同样强调传道书（9.7）所推荐的节日欢乐与世俗欢乐之间的区别吗？

[eɪt] & [si:] .) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈplezərɪz] [soʊ] [ˈbju:tɪfli] [sʌŋ] [baɪ] [lu:ˈkri:ʃɪəs] ([i:] . - - -) ,
8 & c .) and the simple pleasures so beautifully sung by Lucretius (ii . 20 - 33) ,
8 & c .) 和 这 简单的 快乐 所以 非常漂亮 唱 经过 卢克莱修 (二、 : - - -) ,
8 等) 以及卢克莱修 (ii. 20-33) 所优美歌颂的简单快乐，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][ju: ˈes] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈnætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [sɔ:ŋ]
and which remind us rather of the charming naturalness of the Hebrew Song
和 哪个 提醒 我们 相当的 这 迷人 自然 的 这 希伯来语 歌曲
[ʌv; əv] [ˈsɔŋɪz] ? [-]
of Songs ? [399]
的 歌曲 ? [-]

难道这不更让我们想起希伯来语《雅歌》中那种迷人的自然之美吗？ [399]

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [veɪg] [aˈnælədʒɪz] [brɪtwi:n] [kəuˈheleθ] [ænd; ənd][ˌepɪkjʊəˈri:ənɪzəm] [maɪt] [pərˈhæps]
The number of vague analogies between Koheleth and Epicureanism might perhaps
这 数字 的 模糊的 类比 之间 传道书 和 伊壁鸠鲁主义 可能 也许
[hæv; həv] [bɪn] [i:ˈv(ə)n] [ɪnˈkri:st] ,
have been even increased ,
有 到过 甚至 增加 ,

传道书与伊壁鸠鲁主义之间模糊的类比数量或许还不止这些。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪksˈpresɪz] [ˈeni] [skəˈlæstɪk]
but I can find no passage in the former which distinctly expresses any scholastic
但 我 能 寻找 不 通道 在 这 以前的 哪个 明显地 表达 任何 学术
[ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ˌepɪkjʊəˈri:ənɪzəm] .
doctrine of Epicureanism .
教义的 伊壁鸠鲁主义 .

但我在前文中找不到任何明确表达伊壁鸠鲁主义经院哲学教义的段落。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈætəməɪzəm] [əˈsuːmd] [fɔːr; fər] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [baɪ] [diːn] [ˈplʌmtri] ,
For instance the doctrine of Atomism assumed for illustration by Dean Plumptre ,
为了 实例 这 教义 的 原子论 假定 为了 插图 经过 院长 普伦普特 ,
例如, 迪安·普伦普特雷为了举例说明而提出的原子论理论,

[-] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][baɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌeksɪˈdʒiːsɪs] ;
[400] cannot be found there by even the keenest exegesis ;
[-] 不能 是 成立 那里 经过 甚至 这 最热衷 注释 ;
[400] 即使最敏锐的诠释也无法在那里找到;

[ðə; ði] [plɔːræləti] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] ['dɪstəntli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv]
the plurality of worlds is not even distantly alluded to , and the denial of
这 复数 的 世界 是 不是 甚至 遥远地 暗示 到 , 和 这 拒绝 的
[ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,
书中甚至没有丝毫提及世界的多元性, 也没有否定精神的存在。

[ɪf] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][aɪˈaɪəɪ] , - ([siː] [piː] . -) , [ɪz][ˈoʊnli] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['hiːbruː] [sens] ,
if implied in iii , 21 (see p . 212) , is only implied in the primitive Hebrew sense ,
如果 暗示 在 三、 , - (看 p . -) , 是 仅有的 暗示 在 这 原始 希伯来语 感觉 ,
如果在 iii, 21 中有所暗示 (参见第 212 页), 则仅指原始希伯来语意义上的暗示。

[fəˈmɪliər] [tuː; tə][juːˈes][frʌm; frəm][dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːltər] .
familiar to us from Job and the Psalter .
熟悉的 到 我们 从 工作 和 这 诗篇 .
我们在《约伯记》和《诗篇》中都熟悉这个典故。

[ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ([tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌepɪkjʊˈriːən] [tɜːrm]) , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ]
The recommendation of ἀταραξία (to use the Epicurean term) , coupled with
这 推荐 的 - (到 使用 这 伊壁鸠鲁主义者 学期) , 耦合 和
[ˈsenʃuəs] [ˈplezər] ([viː] . - - -) ,
sensuous pleasure (v . 18 - 20) ,
感性的 乐趣 (v . - - -) ,
(用伊壁鸠鲁的术语来说) 对感官享受的推荐, 加上 (第18-20节),

[rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ] [fɪləˈsɔːfɪk] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɒskʊkəˈrænti]
requires no philosophic basis , and is simply the expression of a pococurante
需要 不 哲学 基础 , 和 是 简单地 这 表达 的 一个 小库兰特
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,
它不需要任何哲学基础, 仅仅是一种淡漠情绪的表达。

[ˈoʊnli] [tuː] ['næt(j)ərəl][ɪn][wʌn] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] a264
only too natural in one debarred from a264
仅有的 也 自然的 在 一 被禁止 从 a264
在被禁止参加 a264 的情况下, 这太自然了

[kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈfruːtʃ(ə)l][æktɪvəti] .
career of fruitful activity .
职业 的 卓有成效 活动 .
富有成效的职业生涯。

['læstli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后,

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt]
there is nothing in the phraseology either of the Hebrew or of the Septuagint
那里 是 没有什么 在 这 用语 任何一个 的 这 希伯来语 或者 的 这 七十士译本
[tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌepɪkjʊəˈriːənɪzəm] .
to suggest an acquaintance with Epicureanism .
到 建议 一个 熟人 和 伊壁鸠鲁主义 .

无论是希伯来原文还是七十士译本，其措辞都没有任何迹象表明作者熟悉伊壁鸠鲁主义。

[ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [keɪs] [kæən; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈstoʊɪsɪzəm] .
A stronger case can be made for the influence of Stoicism .
一个 更强 案件 能 是 制成 为了 这 影响 的 斯多葛主义 .
更有力的证据表明斯多葛主义的影响。

[ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ɔːrɪˈent(ə)l] [əˈfɪnətiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ɪts][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [θiːəˈlɑːdʒɪkl]
The undoubted Oriental affinities of this system and its moral and theological
这 毫无疑问 东方 亲和力 的 这 系统 和 它是 道德 和 神学
[ˈspɪrɪt] [wʊd] ,
spirit would ,
精神 会 ,
这一体系及其道德和神学精神中毋庸置疑的东方渊源，

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtaɪlə] [əbˈzəːvz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [kəˈmend] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈraɪtər] .
as Mr . Tyler observes , naturally commend it to a Jewish writer .
作为 先生 . 泰勒 观察 , 自然 表彰 它 到 一个 犹太人 作家 .
正如泰勒先生所观察到的，自然而然地，应该向一位犹太作家推荐这本书。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] [deɪ] ,
We know that , at a somewhat later day ,
我们 知道 那 , 在 一个 有些 之后 天 ,
我们知道，在不久之后，

[ˈstoʊɪsɪzəm] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfæsiˈneɪ(ə)n] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈdʒuːɪ] [maɪndz] .
Stoicism exercised a strong fascination on some of the noblest Jewish minds .
斯多葛主义 锻炼 一个 强的 魅力 在 一些 的 这 最高贵 犹太人 思想 .
斯多葛主义对一些最高尚的犹太人心灵产生了强烈的吸引力。

[ˈfɪloʊ] , [-] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]
Philo , [401] the Book of Wisdom , and the so - called Fourth Book of
斐洛 , [-] 这 书 的 智慧 , 和 这 所以 - 称为 第四 书 的
[ˈmæəkəˌbiːz] ,
Maccabees ,
马加比家族 ,
斐洛[401]《智慧书》和所谓的《马加比四书》，

[hæv; həv] [ʌndɪˈnaɪəbl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
have undeniable allusions to it ;
有 无可否认 暗示 到 它 ;
有无可否认的暗示；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈprɑːbəb(ə)l][ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈstoʊɪsɪzəm][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldɪst]
and more or less probable vestiges of Stoicism have been found in the oldest
和 更多的 或者较少的 可能 残余 的 斯多葛主义 有 到过 成立 在 这 最老
[ˈdʒuːɪ] [ˈsɪb(ə)l] [-] ([əˈbaʊt] [biː] . [siː] . -) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtɑːgəm] [ʌv; əv] [ˈɒŋkəˌləs] . [-]
Jewish Sibyl [402] (about B . C . 140) and in the Targum of Onkelos . [403]
犹太人 西比尔 [-] (关于 B . C . -) 和 在 这 塔格姆 的 翁克洛斯 . [-]

在最古老的犹太女先知[402]（约公元前 140 年）和翁克罗斯的塔古姆[403]中，人们发现了或多或少可能的斯多葛主义的痕迹。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [keɪs] [stænd][wɪð; wɪθ] [kəʊˈheleθ] ?
But how does the case stand with Koheleth ?
但 如何 做 这 案件 站立 和 传道书 ?
但传道书的情况又如何呢？

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˈstoʊɪk][tɜːrmiˈnɑːlədʒi] ?
First of all , are there any traces of Stoic terminology ?
第一的 的 全部 , 是 那里 任何 痕迹 的 斯多葛派 术语 ?

首先, 其中是否有任何斯多葛学派术语的痕迹?

[ðæt] [tɜːrmiˈnɑːlədʒi] [ˈverɪd] [noʊ] [daʊt] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪmits] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] **That terminology varied no doubt within certain limits , and could not be**
那 术语 多种多样 不 怀疑 之内 肯定 限制 , 和 可以 不是 是
[ˈækjərətli] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈhiːbruː] .
accurately reproduced in Hebrew .
准确 复制品 在 希伯来语 .

毫无疑问, 这些术语在一定范围内有所不同, 而且无法用希伯来语准确地再现。

[stɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kənˈtɔːrtɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] - [ˈraɪtɪŋ] **Still even under the contorted forms of expression to which a Hebrew - writing**
仍然 甚至 在下面 这 扭曲的 表格 的 表达 到 哪个 一个 希伯来语 - 写作
[ˈstoʊɪk][ɔːr][ˈsemi] - [ˈstoʊɪk] [maɪt] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [wɪː; wi][kɒd; kəd][ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] **Stoic or semi - Stoic might be driven we could hardly fail to recognise the**
斯多葛派或者 半 - 斯多葛派 可能 是 驱动 我们 可以 几乎 失败 到 认出 这
[fəˈmɪliər] [ˈstoʊɪk] [ɪkˈspreʃənz] ,
familiar Stoic expressions ,
熟悉的 斯多葛派 表达式 ,

即使在希伯来语写作的斯多葛派或半斯多葛派人士可能被迫采用的扭曲的表达方式下, 我们也很难不认出熟悉的斯多葛派表达方式。

- , - , - , - , - , - .
εἰμαρμένη , πρόνοια , φαντασία , φύσις , φρόνησις , ἀρετή .
- , - , - , - , - , - .
εἰμαρμένη、 πρόνοια、 φαντασία、 φύσις、 φρόνησις、 ἀρετή。

[ðə; ðɪ][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][help][juːˈes] [hɪr] .
The Septuagint version ought to help us here .
这 七十士译本 版本 应该 到 帮助 我们 这里 .
七十士译本应该能帮到我们。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] [wɜːrdz][ˈɔːlmoʊst][ɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡriːk] [ʌv; əv] **But among the twenty words almost or entirely peculiar to the Greek of**
但 之中 这 二十 字 几乎 或者 完全 奇特 到 这 希腊语 的
[ɪˌkliːziˈæstɪz] ,
Ecclesiastes ,
传道书 ,

但在《传道书》中几乎或完全特有的二十个希腊词语中,

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈteknɪk(ə)] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [tɜːrmz][ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - .
the only two technical philosophic terms are σοφία and γνῶσις .
这 仅有的 二 技术的 哲学 条款 是 - 和 - .
仅有的两个技术哲学术语是 σοφία 和 γνῶσις。

[nekst] , [kæn; kən][wɪː; wi] [dɪˈtekt] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈstoʊɪk] [ˈdɒktrɪnz] ?
Next , can we detect references to distinctive Stoic doctrines ?
下一个 , 能 我们 探测 参考 到 独特的 斯多葛派 教义 ?
其次, 我们能否从中发现对斯多葛学派独特教义的引用?

[ˈmɪstər] . [ˈtaɪlə] [leɪz] [ɡreɪt] [stres] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv] [ˈtaɪmz] [ænd; ənd] **Mr . Tyler lays great stress in his reply on the Catalogue of Times and**
先生 . 泰勒 躺下 伟大的 压力 在 他的 回复 在 这 目录 的 《时代周刊》 和
[ˈsiːznz] ([ˌɑːrˈɑːrɪ] . [wʌŋ] - [ert]) ,
Seasons (iii . 1 - 8) ,
季节 (三、 . 1 - 8) ,

泰勒先生在他的答复中非常强调了《时令与季节目录》(第三卷, 第1-8页)。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈspænz](ə)n] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈstoʊɪk] - [bʌt; bət] [ðə; ði]
which he regards as an expansion of the Stoic **ὁμολογουμένως ζῆν** **But the**
哪个 他 问候 作为 一个 扩张 的 这 斯多葛派 - 但 这
[aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ænz; ən] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɔːrdər] [λv; əv] [θɪŋz] ,
idea that there is an appointed order of things ,
主意 那 那里 是 一个 任命 命令 的 事物 ,
他认为这是斯多葛学派的扩展，但认为事物存在一种既定秩序的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈæk](ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
and that every action has its place in it ,
和 那 每一个 行动 有 它是 地方 在 它 ,
每个行动在其中都有其位置。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɔːrələri] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [λv; əv] [ˈdestəni] [ðænz; ðən] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn]
is much more a corollary of the doctrine of Destiny than of the doctrine
是 很多 更多的 一个 推论 的 这 教义 的 命运 比 的 这 教义
[λv; əv] [ˈduːti] .
of Duty .
的 责任 .
与其说是责任教义的必然结果，不如说是命运教义的必然结果。

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [ænd; ənd]
The essence of the latter doctrine is that men were meant to conform and
这 本质 的 这 后者 教义 是 那 男人 是 意思是 到 符合 和
[ɔːt] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈɔːrdər] ,
ought to conform to the Universal Order ,
应该 到 符合 到 这 普遍的 命令 ,
后一种学说的本质是，人注定要服从而且应当服从宇宙秩序。

acquiescing265
acquiescing265
acquiescing265
默许265

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)] , [ˈfeɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [wei] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi]
in that which is inevitable , shaping in the best way that which is possible to be
在 那 哪个 是 不可避免的 , 成型 在 这 最好的 方式 那 哪个 是 可能的 到 是
[ˈməʊldɪd] .
moulded .
模制 .
在不可避免的事情中，以最好的方式塑造尽可能被塑造的事物。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈeθɪks] [λv; əv] [ˈstoʊɪsɪzəm] [dɪˈpend] .
Upon this the practical ethics of Stoicism depend .
之上 这 这 实际的 伦理 的 斯多葛主义 依赖 .
斯多葛主义的实践伦理就建立在此之上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈæbsənt] [ɪn] [ɪkˈliːziˈæstɪz] .
But this is the very point which is absent in Ecclesiastes .
但 这 是 这 非常 观点 哪个 是 缺席的 在 传道书 .
但这一点恰恰是《传道书》中所没有提到的。

[ðə; ði] [ˈkætəlɔːɡ] [λv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsiːznz] [ˈendz] [naːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstoʊɪk] [ˌegzɔːrˈteɪfŋ]
The Catalogue of Times and Seasons ends not with the Stoic exhortation
这 目录 的 《时代周刊》 和 季节 结束 不是 和 这 斯多葛派 讲道
ἐκπληροῦ τὴν χώραν ,
时间和季节的目录并非以斯多葛派的劝告 ἐκπληροῦ τὴν χώραν 结束，

- [fʊl'fɪl] [ðə'aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːrt] , - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spɑːndənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛtəlɪst] ,
' **Fulfil thy appointed part , ' but with the despondent reflection of the Fatalist ,**
- 实现 你的 任命 部分 , - 但 和 这 沮丧的 反射 的 这 宿命论者 ,
“履行你被赋予的职责”，但带着宿命论者沮丧的反思，

- [wʌt] ['prɑːfɪt] [hæθ] [hiː; hi] [ðæt] ['wɜːrkiθ] [ɪn] [ðæt] [wer'ɪn] [hiː; hi] ?
' **What profit hath he that worketh in that wherein he toileth ?**
- 什么 利润 有 他 那 工作 在 那 其中 他 厕所 ?
他在自己梳洗的地方工作，有什么益处呢？

- ([aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] .)
' (iii : 9 .)
- (三、 : 9 :)
(三、9)

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] - ([aɪ] .
A second argument is that the idea ' There is no new thing under the sun ' (i .
一个 第二 争论 是 那 这 主意 - 那里 是 不 新的 事物 在下面 这 太阳 - (我 :
[naɪn]) [ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stouɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['saɪklɪk(ə)] [ˌrevə'luːʃənz] .
9) is a phase of the Stoic doctrine of cyclical revolutions .
9) 是 一个 阶段 的 这 斯多葛派 教义 的 循环 革命 :
第二个论点是“太阳底下无新事”(i. 9) 这一观点是斯多葛学派循环往复学说的一个阶段。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]['stouɪk] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt]
But all that which gave form and colour to the Stoic doctrine is entirely absent
但 全部 那 哪个 给予 形式 和 颜色 到 这 斯多葛派 教义 是 完全 缺席的
— [ɪ'speʃəli] ,
— **especially** ,
— 尤其 ,
但是，所有赋予斯多葛学派教义形式和色彩的要素都完全消失了——尤其是，

[æz; əz]['mɪstər] . ['taɪlə] [hɪm'self] [əd'mɪts] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - .
as Mr . Tyler himself admits , the idea of ἐκπύρωσις .
作为 先生 : 泰勒 他自己 承认 , 这 主意 的 - .
正如泰勒先生本人所承认的那样，ἐκπύρωσις 的想法。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æʃtɪz] , [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] ['stouɪk][ɔːr] ['iːv(ə)n]
The idea , as it is found in Ecclesiastes , has nothing Stoic or even
这 主意 , 作为 它 是 成立 在 传道书 , 有 没有什么 斯多葛派或者 甚至
[fɪlə'sɑːfɪk(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
philosophical about it .
哲学 关于 它 :
《传道书》中的这个观点，与斯多葛主义甚至哲学都毫无关系。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [æn; ən][oʊld] ['mænz][ɑːbzər'veɪ(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən] ['ækʃnz] , [laɪk] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'naːmɪnə] ,
It is simply an old man's observation that human actions , like natural phenomena ,
它 是 简单地 一个 老的 男人的 观察 那 人类 行动 , 喜欢 自然的 现象 ,
这只是一位老人的观察，即人类的行为就像自然现象一样，

[tend][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [sək'sesɪv] [dʒenə'eɪʃənz] . [-]
tend to repeat themselves in successive generations . [404]
趋向 到 重复 他们自己 在 连续 几代人 : [-]
往往会在后代中重复出现。[404]

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][a'nælədʒɪz] [brɪ'twiːn] ['stouɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [kəu'heleθ] [niːd] [nɑːt]
That there are analogies between Stoicism and the ideas of Koheleth need not
那 那里 是 类比 之间 斯多葛主义 和 这 想法 的 传道书 需要 不是
[biː; bi] [dɪ'haɪd] ;
be denied ;
是 否认 ;
斯多葛主义与传道书的思想之间存在相似之处，这一点毋庸置疑；

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈkɑːlɪʃ] [hæz; həz] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ]
Dr . Kalisch has collected some of them in his very interesting
博士 . 卡利什 有 集 一些 的 他们 在 他的 非常 有趣的
- [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdaɪəlɒɡ] . [-] [ˈprɑːmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ɪz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [juːz][ʌv; əv]
philosophico - religious dialogue . [405] Prominent among these is the peculiar use of
- 宗教 对话 . [-] 著名的 之中 这些 是 这 奇特 使用 的
[ðə; ði][tɜːrmz] - [ˈmædnəs] - [ænd; ənd] - [ˈfɑːli] . -
the terms ' madness ' and ' folly . '
这 条款 - 疯狂 - 和 - 蠢事 . -

卡利什博士在他的哲学宗教对话中收集了其中一些例子。[405] 其中突出的是“疯狂”和“愚蠢”这两个词的特殊用法。
- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ˈziːnəu] , - [ɪˈmaːks] [diːn] [ˈplʌmtri] ,
' From the followers of Zeno , ' remarks Dean Plumptre ,
- 从 这 追随者 的 芝诺 , - 评论 院长 普伦普特 ,
“来自芝诺的追随者,”普伦普特雷院长评论道,

[-] - [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnɪd] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs][ɪn][ðer; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl]
[406] ' he learned also to look upon virtue and vice in their intellectual
[-] - 他 学习 还 到 看 之上 美德 和 副 在 他们的 知识分子
[ˈæspekts] .
aspects .
方面 .

[406] 他还学会了从理智的角度看待美德和恶习。
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə]
The common weaknesses and follies of mankind were to him , as to
这 常见的 弱点 和 愚行 的 人类 是 到 他 , 作为 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在他看来, 人类共同的弱点和愚蠢之处, 正如对他们而言一样。
[ˈoʊnli][sʊʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz][ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈsænəti] ([aɪ] . - , [iː] . - ,
only so many different forms and degrees of absolute insanity (i . 17 , ii . 12 ,
仅有的 所以 许多 不同的 表格 和 学位 的 绝对 疯狂 (我 . - , 二 . - ,
[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
vii :
七 .

只有这么多不同形式和程度的绝对疯狂 (i. 17, ii. 12, vii.
- , [aɪˈeks] . [θriː]) .
25 , ix . 3) :
- , 九 . 3) .
25, ix. 3)。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ˈɪntuː] [waɪz] [men][ænd; ənd] [fuːlɪz] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]
' But this division of mankind into wise men and fools is common to the
- 但 这 分配 的 人类 进入 明智的 男人 和 傻瓜 是 常见的 到 这
[ˈstəʊə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhiːbruː] [ˈseɪdʒɪz] [huː] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
Stoa with the ancient Hebrew sages who ' sat in the gate .
柱廊 和 这 古老的 希伯来语 智者 WHO - 卫星 在 这 门 .

“但是, 这种将人类分为智者和愚者的观点, 与斯多亚派和古代希伯来贤哲‘坐在城门边’的观点是一致的。
- [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑːpjələ,raɪzər][ʌv; əv][ˈstɔʊsɪzəm] [sez] , - [ˌseɪpɪˈɛnʃə] [pɜːfektəm] [ˈboʊnəm][ˌiː es ˈtiː]
' When the great populariser of Stoicism says , ' Sapientia perfectum bonum est
- 什么时候 这 伟大的 普及者 的 斯多葛主义 说道 , - 智慧 完美 博努姆 est
[ˈmen,tɪs] - ,
mentis humanæ ,
精神 - ,
“当斯多葛主义的伟大普及者说: ‘Sapientia Perfectum bonum est mentis humanæ’时,

- [-] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [trænsˈleɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrɪbz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
' [407] he almost translates more than one of the proverbs which we have
- [-] 他 几乎 翻译 更多的 比 一 的 这 谚语 哪个 我们 有
[ˈstʌdɪd] [ɔːlˈredɪ] .
studied already .
研究 已经 .

[407] 他几乎翻译了我们已经学习过的不止一条谚语。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈstoʊsɪzəm][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][dɪˈtɜːrɪnɪz(ə)m][ʌv; əv] the266
Another point of contact with Stoicism is undoubtedly the Determinism of the266
其他 观点 的 接触 和 斯多葛主义 是 无疑 这 决定论 的 the266

与斯多葛主义的另一个联系点无疑是266的决定论。

[bʊk] , [wɪtʃ] , [æz; əz][prɑːf] . [ˈklaɪnɜːt] [əbˈzəːvz] , [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
book , which , as Prof . Kleinert observes , leaves no room for freedom of the
书 , 哪个 , 作为 教授 . 克莱纳特 观察 , 树叶 不 房间 为了 自由 的 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

正如克莱纳特教授所观察到的，这本书完全没有给意志自由留下任何空间。

[ænd; ənd][fjuːzɪz][ðə; ði] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ([siː] [ˈspeʃəli] [tjæp] .
and fuses the conceptions of είμαρμένη and πρόνοια (see especially chap .
和 保险丝 这 概念 的 - 和 - (看 尤其 小伙子 .
并融合了 είμαρμένη 和 πρόνοια 的概念（特别参见第 1 章）。

[ˌɑːrˈɑːrɪ] .) .
iii .) :
三、 .) :
iii.)

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪˈtɜːrɪnɪz(ə)m] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˈziːnəʊ] .
But such Determinism need not have been learned in the school of Zeno .
但 这样的 决定论 需要 不是 有 到过 学习 在 这 学校 的 芝诺 .
但这种决定论并非一定是在芝诺的学派中习得的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdʒenjuɪnli] [seˈmɪtɪk] ([dɪd][nɑːt][ˈziːnəʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seˈmɪtɪk] [sɪtiːəm] ?)
It is genuinely Semitic (did not Zeno come from the Semitic Citium ?)
它 是 真的 闪米特语 (做过 不是 芝诺 来 从 这 闪米特语 西蒂姆 ?)
它确实是闪米特语系的（芝诺不也来自闪米特语系的西提乌姆吗？）

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈgrændiəʊs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][dɪˈtɜːrɪnɪz(ə)m] ?
What is the religion of Islam but a grandiose system of Determinism ?
什么 是 这 宗教 的 伊斯兰教 但 一个 宏伟的 系统 的 决定论 ?
伊斯兰教的本质不就是一套宏大的决定论体系吗？

[ɪnˈdiːd] , [wer] [ɪz][ˈvɜːrtʃuəl][dɪˈtɜːrɪnɪz(ə)m] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [ɪkˈsprest] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld]
Indeed , where is virtual Determinism more forcibly expressed than in the Old
的确 , 在哪里 是 虚拟的 决定论 更多的 强制 表达 比 在 这 老的
[ˈtestəmənt] [ɪtˈself] ([iː] . [dʒɪː] . ,
Testament itself (e . g . ,
遗嘱 本身 (e . 克 . ,
事实上，还有什么地方比旧约本身更能有力地表达虚拟决定论呢？（例如，

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈɛksˈɑːrˈɑːrɪ] . -) ?
Isa . Ixiii . 17) ?
伊萨 : 六十三 : -) ?
以赛亚书 63:17) ？

[ðoʊz] [hu:] [ə'dɑ:pt][ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'lem] ['kɒntrə,vɜ:tɪŋ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]
Those who adopt the view which I am controverting are apt to appeal to
那些 WHO 采纳 这 看法 哪个 我 是 反驳 是 易于 到 上诉 到
[ˈsʌmwʌt] [leɪt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ə'θɔ:rətɪz] .
somewhat late philosophic authorities .
有些 晚的 哲学 当局 .

那些采纳我所反驳的观点的人，往往会诉诸于一些年代较晚的哲学权威。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [hɪr] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˈpærələɪzəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃnz] [ɔ:r]
I cannot here discuss the parallelisms which have been found in the Meditations or
我 不能 这里 讨论 这 平行结构 哪个 有 到过 成立 在 这 冥想 或者
[self] - (- -) [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stoʊɪk] ['empərər] .
Self - communings (Tà εἰς ἑαυτόν) of the great Stoic emperor .
自己 - 交流 (- - -) 的 这 伟大的 斯多葛派 皇帝 .

我无法在此讨论伟大的斯多葛派皇帝的《沉思录》或《自我交流》(Tà εἰς ἑαυτόν) 中发现的平行之处。

[sʌm; səm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Some , for instance ,
一些 , 为了 实例 ,

例如，有些人

[kən'sɪdər] [ðə; ði] - - - [wɪtʃ] - [rɪ'nu:] [ðə; ði][wɜ:rld] [kən'tɪnjuəli] - ([em] . [ə; eɪ] .
consider the ρύσεις καὶ ἀλλοιώσεις which ' renew the world continually ' (M . A .
考虑 这 - - - 哪个 - 更新 这 世界 持续 - (M . 一个 .
[ˌvaɪ, 'vi:] . -) [ænd; ænd][ðə; ði] - - - ([em] . [ə; eɪ] . [saɪ,zai,ksai,gzai] . [wʌn])
vi . 15) and the περιοδικὴ παλιγγενεσία τῶν ὅλων (M . A . xi . 1)
六 . -) 和 这 - - - (M . 一个 . 十一 . 1)
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn] ['eklɜz] .
to be alluded to in Eccles .
到 是 暗示 到 在 传道书 .

考虑埃克尔斯中提到的“不断更新世界”(MA vi. 15) 的 ρύσεις καὶ ἀλλοιώσεις 和 περιοδικὴ παλιγγενεσία τῶν ὅλων (MA xi. 1)。

[aɪ] . [faɪv] - [naɪn] .
i . 5 - 9 .
我 . 5 - 9 .

i. 5-9。

[mɔ:r] ['dʒenjuɪn][ɑ:r; ər][sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpærələɪzəm] , [i:] . [dʒi:] . ['eklɜz] .
More genuine are some at least of the other parallelisms , e . g . Eccles .
更多的 真的 是 一些 在 至少 的 这 其他 平行结构 , e . 克 . 传道书 .

至少其他一些平行比较更真实，例如埃克尔斯。

[aɪ] . [naɪn] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌvaɪ, 'vi:] .
i . 9 , M . A . vi .
我 . 9 , M . 一个 . 六 .

i. 9, MA vi.

- , [ˌvi:,əɪ'aɪ] .
37 , vii .
- , 七 .

37, vii。

[wʌn] , [eks] . - , [ˌeks,əɪ'aɪ] . - ;
1 , x . 27 , xii . 26 ;
1 , x . - , 十二 . - ;

1、10、27、12、26；

['eklɜz] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

- , [em] . [ə; eɪ] . [i:] .
25 , M . A . ii .
- , M . 一个 . 二、 .

25, MA ii。

[θri:] ([æd] [ɪ'nɪt] .) ; ['eklɜ] .
3 (ad init .) ; Eccles .
3 (广告 初始化 .) ; 传道书 .

3 (初始)；传道书。

[aɪ'ar'aɪ] . - , [em] . [ə; eɪ] . [aɪ 'vi:] .
iii . 11 , M . A . iv .
三、 . - , M . 一个 . 四 .

iii. 11, MA iv.

- ([æd] [ɪ'nɪt] .) ;
23 (ad init .) ;
- (广告 初始化 .) ;

23 (初始)

['eklɜ] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

['vaɪ, 'vi:] . [naɪn] , [em] . [ə; eɪ] . [aɪ 'vi:] .
vi . 9 , M . A . iv .
六 . 9 , M . 一个 . 四 .

vi. 9, MA iv.

- ; ['eklɜ] , [saɪ'zaɪksaɪ'gzaɪ] . [faɪv] , [em] . [ə; eɪ] . [eks] . - .
26 ; Eccles , xi . 5 , M . A . x . 26 .
- ; 传道书 , 十一 . 5 , M . 一个 . x . - .

26；传道书 11.5，MA 10.26。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [veɪg] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['θɪŋkəz] ; [bəuθ][ɑ:r; ər]
I admit that there is a certain vague affinity between the two thinkers ; both are
我 承认 那 那里 是 一个 肯定 模糊的 亲和力 之间 这 二 思想家 ; 两个都 是
[ɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

我承认这两位思想家之间存在某种模糊的相似之处；他们都很认真，

[bəuθ] [dɪ'speɪ] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [sə'saɪəti] , [bəuθ][hæv; həv][left][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frægməntəri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
both despair of reforming society , both have left but a fragmentary record
两个都 绝望 的 改革 社会 , 两个都 有 左边 但 一个 片段 记录
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
of their meditations .
的 他们的 冥想 .

两人都对社会改革感到绝望，两人都只留下了他们思考的零碎记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hɪjə'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [reɪs] - [-] [stændz] [aʊt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
But the ' humanest of the Roman race ' [408] stands out , upon the whole ,
但 这 - 最人道的 的 这 罗马 种族 - [-] 站立 出去 , 之上 这 所有的 ,

但总的来说，“罗马人中最有人性的人”[408] 脱颖而出，

[fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [les] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [traɪd] ['ɪzriələɪt] .
far above the less cultured and more severely tried Israelite .
远的 多于 这 较少的 有文化的 和 更多的 严重 尝试 以色列人 .
远远高于文化程度较低、饱经磨难的以色列人。

[əˈlaɪk] [ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['paʊəz] [ænd; ənd][ɪn][ˈmɔːrəl] [elɪˈveɪ(ə)n] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ɪz][ʌv; əv]
Alike in intellectual powers and in moral elevation the soul of the Roman is of
相似 在 知识分子 权力 和 在 道德 海拔 这 灵魂 的 这 罗马 是 的
[ə; eɪ][ˈtruːli] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɔːrdər] .
a truly imperial order .
一个 真的 帝国 命令 .
罗马人在智力和道德高度上都具有真正的帝王气质。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [laɪk] [kəuˈheleθ] , [ə; eɪ] - ['meɪlɪst] - ([siː] [piːˈpiː] .
He is not , like Koheleth , a ' malist ' (see pp .
他 是 不是 , 喜欢 传道书 , 一个 - 恶意 - (看 pp .
他不像传道者那样是“马利主义者”(见第 117 页)。

- - -) ; [hiː; hi][ˈboʊldli] [dɪˈnaɪz] [ˈiːv(ə)l] ,
201 - 202) ; he boldly denies evil ,
- - -) ; 他 大胆地 否认 邪恶的 ,
201-202) ; 他大胆地否认邪恶的存在 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪθ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] ['kænaɪt] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [əˈpærənt] [ɪregjəˈlærɪtɪz] [ɪn]
and his strong faith in Providence cannot be disturbed by apparent irregularities in
和 他的 强的 信仰 在 普罗维登斯 不能 是 不安 经过 明显 违规行为 在
[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
the order of things .
这 命令 的 事物 .
他对天意的坚定信仰不会因事物秩序中明显的异常而动摇。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
It is true that this does but make the sadness of his golden and almost
它 是 真的 那 这 做 但 制作 这 悲伤 的 他的 金的 和 几乎
['krɪstʃən] [bʊk] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ] .
Christian book the more depressing .
基督教 书 这 更多的 沉闷 .
的确, 这只会让他的那本充满金色光辉、近乎基督教色彩的著作中的悲伤更加令人沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] - ['ɡoʊldən] . - [-]
But the book is ' golden . ' [409]
但 这 书 是 - 金的 . - [-]
但这本书是“黄金般的”。[409]

[kəuˈheleθ] [ænd; ənd][em] . [ɔːˈriːljəs] [əˈlaɪk] [kɔːl] [fɔːrθ] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]
Koheleth and M . Aurelius alike call forth our pity and admiration , but in
传道书 和 M . 奥勒留 同样 称呼 前进 我们的 遗憾 和 钦佩 , 但 在
[wʌt] ['dɪfrənt] [prəˈpɔːʃəns] ! -
what different proportions ! 267
什么 不同的 比例 ! -
《传道书》和《马可·奥勒留》都唤起了我们的怜悯和钦佩, 但程度却截然不同! 267

[ɪf] , [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] [bɪˈtwiːn] [kəuˈheleθ] [ænd; ənd][em] . [ɔːˈriːljəs] ,
If , then , there are points of agreement between Koheleth and M . Aurelius ,
如果 , 然后 , 那里 是 积分 的 协议 之间 传道书 和 M . 奥勒留 ,
那么, 如果传道者和马可·奥勒留之间存在共识的话,

[ðer; ðər][mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪsəˈɡriːmənt] .
there must also of necessity be points of disagreement .
那里 必须 还 的 必要性 是 积分 的 分歧 .
当然, 也必然存在分歧点。

[ˈevri] [peɪdʒ][Λv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [wɒd] , [aɪ] [θɪŋk] , [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] .

Every page of their writings would , I think , supply them .
每一个 页 的 他们的 著作 会 , 我 思考 , 供应 他们 :

我认为, 他们著作中的每一页都能为他们提供所需。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:][tu:; tə][pʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [Λv; əv] [kəuˈheleθ] , - [gɑ:d][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Suffice it to put side by side the saying of Koheleth , ' God is in heaven ,
足够了 它 到 放 边 经过 边 这 说 的 传道书 , - 上帝 是 在 天堂 ,
只需将传道书的这句话“神在天上”与“上帝在天上”并列起来, 就足以说明问题了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] - ([vi:] . [tuːˈtu:]) ,
and thou upon earth ' (v . 2) ,
和 你 之上 地球 - (v . 2) ,

而你在地上' (第2节),

[ænd; ənd][em] . [ɔːˈri:ljəs] - [ɪnvəˈkeɪʃn] [Λv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈsɪti] [Λv; əv][gɑ:d] - ([aɪ ˈvi:] . -)
and M . Aurelius ' invocation of the world as the ' city of God ' (iv . 23)
和 M : 奥勒留 - 调用 的 这 世界 作为 这 - 城市 的 上帝 - (四 . -)
.
:
.

以及马可·奥勒留将世界称为“上帝之城”(4. 23)。

[ðə; ði] [kəmˈpæɪsɪn] [səˈdʒests; səgˈdʒests][wʌn][Λv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪsˈkrepənsɪz] [bɪˈtwi:n] [kəuˈheleθ]
The comparison suggests one of the greatest discrepancies between Koheleth
这 比较 建议 一 的 这 最 差异 之间 传道书

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔʊɪks] — [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [Λv; əv][gɑ:d] .
and the Stoics — the doctrine of God .
和 这 斯多葛学派 — 这 教义 的 上帝 :

这种比较揭示了传道书与斯多葛学派之间最大的分歧之一——上帝的教义。

[sʌtʃ] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [stɪl] [riˈteɪnz] [ɪz] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [trænˈsendənt] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən]
Such faith as the former still retains is faith in a transcendent and not an
这样的 信仰 作为 这 以前的 仍然 保留 是 信仰 在 一个 超凡脱俗 和 不是 一个
[ɪmənənt] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] .
immanent Deity :
内在的 神 :

前者仍然保留的这种信仰是对超越的神而不是内在的神的信仰。

[ðə; ði][dʒə:mz] [Λv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑ:ktɪn] [Λv; əv] [ɪmənəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwɪzdəm] -
The germs of a doctrine of Immanence which the older Wisdom -
这 细菌 的 一个 教义 的 内在 哪个 这 老 智慧 -

[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [kənˈteɪnz] ([ˈklaɪnət] [kˈwɒʊts][,pi: ˈes] . [sɪv] .
literature contains (Kleinert quotes Ps . civ .
文学 包含 (克莱纳特 引号 附言 : 文明 :

古老的智慧文学中包含着内在性教义的萌芽 (克莱纳特引用诗篇 civ.

- , [dʒɑ:b][ˌɛksˈɛksˈviːaɪ] . -) , [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈlɑ:dʒmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][Λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] ,
30 , Job xxvi . 13) , have found no lodgment in the mind of our author ,
- , 工作 26 . -) , 有 成立 不 提交 在 这 头脑 的 我们的 作者 ,
30, 约伯记 26:13), 这些观点在我们的作者心中都找不到立足之地,

[hu:] [ɪz] [mɔ:ɹ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈstri:m] [su:pər,nætʃərəˈlɪstɪk] [-] [pɔɪnt] [Λv; əv]
who is more affected by the legal and extreme supernaturalistic [410] point of
WHO 是 更多的 做作的 经过 这 合法的 和 极端 超自然 [-] 观点 的
[vju:] [ðæn; ðən][hi; hi][ɪz][pərˈhæps] [əˈwer] .
view than he is perhaps aware .
看法 比 他 是 也许 意识到的 :

他可能比自己意识到的更容易受到法律和极端超自然主义[410]观点的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈtaɪlɜːz] [ˌɪnrəˈdʌk(jə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪkliːziˈæʃtɪz] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] [əˈkjuːtnəs]
Mr . Tyler's introduction to his Ecclesiastes is a work of great acuteness
先生 . 泰勒的 介绍 到 他的 传道书 是 一个 工作 的 伟大的 急性
[ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
and originality ,
和 独创性 ,
泰勒先生为《传道书》所作的导言是一部极具洞察力和独创性的作品。

[ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ɔːl][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [əbˈdʒekʃənz] ; [aɪ][ˈkænɑːt][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə]
and seeks to provide against all reasonable objections ; I cannot do justice to
和 寻找 到 提供 反对 全部 合理的 反对意见 ; 我 不能 做 正义 到
[aɪˈtiː] [hɪr] .
it here .
它 这里 .
并力求消除所有合理的反对意见；我无法在此详尽阐述。

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] , [həʊˈevər] , [ɪz] [tuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] ([siː]
One part of his theory , however , is too remarkable to be passed over (see
一 部分 的 他的 理论 , 然而 , 是 也 卓越 到 是 通过了 超过 (看
[əˈbʌv] , [piːˈpiː] . - , -) .
above , pp . 240 , 241) .
多于 , pp . - , -) .
然而，他的理论中有一部分非常值得关注（见上文第 240、241 页）。

[hiː; hi] [səˈpəuzɪz] [ðæt] [ˈstoʊɪk][ænd; ənd] [epɪkjʊˈriːən] [ˈdɒktrɪnz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪbəɾətli] [set][ˈoʊvər] [əˈgenst]
He supposes that Stoic and Epicurean doctrines were deliberately set over against
他 假设 那 斯多葛派 和 伊壁鸠鲁主义者 教义 是 故意地 放 超过 反对
[iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][waɪz][mæn] [huː] [ruːt] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] ,
each other by the wise man who wrote our book ,
每个 其他 经过 这 明智的 男人 WHO 写道 我们的 书 ,
他认为，撰写我们这本书的智者故意将斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派的教义对立起来。

[ɪn][ˈɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈɑpəzɪt] [tuː; tə][dɪˈtɜːr][ðə; ði] [ˈriːdər] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd]
in order by the clash of opposites to deter the reader from dangerous and
在 命令 经过 这 冲突 的 相反的 到 阻止 这 读者 从 危险的 和
[ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
unsatisfying investigations .
不令人满意 调查 .
通过对立面的冲突来阻止读者进行危险且令人不满意的调查。

[ðə; ði][ɡoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [fɪˈlɒsəfaɪz] [ðʌs] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði][nɪˈgeɪ(jə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [fəˈlɑːsəfi]
The goal of the author's philosophising thus becomes the negation of all philosophy
这 目标 的 这 作者的 哲学思考 因此 变成 这 否定 的 全部 哲学
,
.
,
因此，作者哲学思考的目标就变成了否定一切哲学。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [sækrəfɪʃiːoʊ] [del] - - [hiː; hi] [ɪnˈsɪnjuˌeɪtɪŋli] [kəˈmendz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌtələst] [juːz]
and this ' sacrificio dell ' intelletto ' he insinuatingly commends by the subtlest use
和 这 - 牺牲 戴尔 - - 他 暗示地 赞扬 经过 这 最微妙的 使用
[ʌv; əv] [ˈɑːrtɪfɪs] .
of artifice .
的 技巧 .
他以最巧妙的诡计，含蓄地赞扬了这种“牺牲理智”的行为。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈɜːrli] [ˈraɪtər] ([siː] [ˈɡɪnzbɜːɡ]) ,
Such a theory may have occurred to one or another early writer (see Ginsburg) ,
这样的 一个 理论 可能 有 发生 到 一 或者 其他 早期的 作家 (看 金斯伯格) ,
这种理论或许曾被一些早期作家提出过（参见金斯伯格）。

[bʌt; bət] [si:mz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [æz; əz] [riˈvi:ld] [ɪn]
but seems out of harmony with the character of the author as revealed in
但 似乎 出去 的 和谐 和 这 特点 的 这 作者 作为 揭晓 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
他的 书 .

但这似乎与作者在书中展现的性格不符。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [sʌt] [ə; ei] [wi:k] - [ni:d] [ˈreslər] [fɔ:r; fər] [tru:θ] .
He is not such a weak - kneed wrestler for truth .
他 是 不是 这样的 一个 虚弱的 - 膝盖 摔跤手 为了 真相 .

他并非那种在真理面前软弱无力的人。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi][him; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; ei][ˈstoʊɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [epɪkjəˈri:ən] ;
You may fancy him sometimes a Stoic , sometimes an Epicurean ;
你 可能 想要 他 有时 一个 斯多葛派 , 有时 一个 伊壁鸠鲁主义者 ;
你有时可能会觉得他像个斯多葛主义者, 有时又可能会觉得他像个伊壁鸠鲁主义者;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spi:ks] [laɪk] [ə; ei][mæn][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
but he always speaks like a man in earnest ,
但 他 总是 说话 喜欢 一个 男人 在 认真 ;
但他说话总是很认真, 像个男人一样。

[haʊˈevər] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [θru:] [ðə; ði][ˌflʌktjuˈeɪjəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudz] .
however his opinions may change through the fluctuations of his moods .
然而 他的 意见 可能 改变 通过 这 波动 的 他的 情绪 .

然而, 他的观点可能会随着情绪的波动而改变。

[ˈmɪstər] . [ˈtaɪlɜ:z] [ˈθi:əri] [kənˈfaʊndz] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; ei][fɑ:r]
Mr . Tyler's theory confounds Koheleth's point of view with that of a far
先生 . 泰勒的 理论 混淆因素 - 观点 的 看法 和 那 的 一个 远的
[ɪnˈfɪriər] [ˈθɪŋkər] ,
inferior thinker ,
下 思想家 ,

泰勒先生的理论将传道者的观点与一个远逊于他的人的观点混淆了。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ɪˌkli:ziˈæstɪkəs] ([si:] [əˈblʌv] , [pi:] . -) . -
the author of Ecclesiasticus (see above , p . 199) . 268
这 作者 的 传道书 (看 多于 , p . -) . -

《德训篇》的作者(见上文, 第199页)。268

[aɪ] [ˈkænɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] ,
I cannot , therefore ,
我 不能 , 所以 ,

因此, 我不能。

[bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [enɪɡˈmætɪkəl] [bʊk] [baɪ][ə; ei][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈkɑ:ntækt][wið; wiθ]
be persuaded to explain this enigmatical book by a supposed contact with
是 被说服 到 解释 这 神秘的 书 经过 一个 据称 接触 和
[ɡri:k] [fəˈlɑ:səfi] [sʌt] [æz; əz][wi:; wi][du:] [ˈri:əli] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
Greek philosophy such as we do really find in the Book of Wisdom .
希腊语 哲学 这样的 作为 我们 做 真的 寻找 在 这 书 的 智慧 .

有人试图通过与希腊哲学的所谓接触来解释这本神秘的书, 而这种接触在《智慧书》中确实存在。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌpəˈzi(ə)n] [ɪn] [ɪtˈself] .
I have no prejudice against the supposition in itself .
我 有 不 偏见 反对 这 假设 在 本身 .

我并不反对这种假设本身。

[aɪˈtiː] [wʊd] [help][emˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈheləˌnaɪzɪŋ] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] [ɪf]
It would help me to understand the Hellenising movement at a later day if
它 会 帮助 我 到 理解 这 希腊化 移动 在 一个 之后 天 如果
[ˈstɔʊɪk][ænd; ənd] ([stɪl] [mɔːr]) [epɪkjʊˈriːən] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɪltəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
Stoic and (still more) Epicurean ideas had already filtered into the minds of
斯多葛派 和 (仍然 更多的) 伊壁鸠鲁主义者 想法 有 已经 过滤 进入 这 思想 的
[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [æɪrɪˈstɑːkrəsi] .
the Jewish aristocracy .
这 犹太人 贵族 .

如果斯多葛学派和（更确切地说是）伊壁鸠鲁学派的思想已经渗透到犹太贵族的思想中，那么在后来的今天，我理解希腊化运动将会很有帮助。

[ðə; ði] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈiːnɑːk] (- .
The denunciations in the Book of Enoch (xciv .
这 谴责 在 这 书 的 以诺 (- .
《以诺书》中的谴责（94.

[faɪv] , [ɛkskviariːi] .
5 , xcvi :
5 , 98 :
5, xcvi.

- , [sɪv] . -) [nɑːt] [ɪmˈpɑːsəbli] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][həˈretɪk(ə)l] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] (
15 , civ . 10) not impossibly refer to a heretical philosophical literature (
- , 文明 : -) 不是 不可能 参考 到 一个 异端 哲学 文学 (
[siː] [piː] . -) ;
see p . 233) ;
看 p . -) ;
15, civ. 10) 并非不可能提及异端哲学文献（见第 233 页）；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] [ˈfɔːrən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ?
the only question is , To a native or to a half foreign literature ?
这 仅有的 问题 是 , 到 一个 本国的 或者 到 一个 一半 外国的 文学 ?
唯一的问题是，是对本土文学还是对半外来文学？

[aɪ] [siː] [noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n][æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
I see no sufficient reason at present for adopting the latter alternative .
我 看 不 充足的 原因 在 展示 为了 收养 这 后者 选择 .
目前我看不出有任何充分的理由采纳后一种方案。

[kəʊˈheleθ] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈhiːbruː] [fəˈlɑːsəfər] , [ðə; ði][fɜːrst][dʒuː] [huː] , [haʊˈevər] [ˈɔːkwɜːdli]
Kohleth is really a native Hebrew philosopher , the first Jew who , however awkwardly
传道书 是 真的 一个 本国的 希伯来语 哲学家 , 这 第一的 犹 WHO , 然而 尴尬地
[ænd; ənd] [ɪnɪˈfektʃuəli] ,
and ineffectually ,
和 无效地 ,
传道者实际上是一位希伯来本土哲学家，他是第一位（尽管笨拙且无力地）.....

- [gɜːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [baɪ] [ˈwɪzdəm] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
' gave his mind to seek and explore by wisdom concerning all things that are
- 给予 他的 头脑 到 寻找 和 探索 经过 智慧 有关 全部 事物 那 是
[dʌn] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] - ([aɪ] . -) .
done under heaven ' (i . 13) .
完毕 在下面 天堂 - (我 : -) .
“他专心寻求和探索天下所发生的一切事”(i. 13)。

[ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [meməˈrændə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juːˈes] .
Very touching in this light are the memoranda which he has left us .
非常 接触 在 这 光 是 这 备忘录 哪个 他 有 左边 我们 :
从这个角度来看，他留给我们的备忘录非常令人感动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ɪˈnʌf] ; [kəuˈheleθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌsɪstəˈmætɪk]
They are incomplete enough ; Koheleth is but the forerunner of more systematic
他们是 是 未完成 足够的 ; 传道书 是 但 这 先行者 的 更多的 系统

·
philosophisers ·
哲学家

他们的思想还不够完整；传道书只不过是后来更系统化的哲学家的先驱。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [skəˈlæstɪk] ; [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ]
His ideas are nothing less than scholastic ; how could we expect anything
他的 想法 是 没有什么 较少的 比 学术 ; 如何 可以 我们 预计 任何事物

[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

·
他的思想完全是学院派的，我们还能期待别的吗？

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈstrʌɡ(ə)l]
his first object being in all probability to soothe the pain of an inward struggle
他的 第一的 目的 存在 在 全部 可能性 到 舒缓 这 疼痛 的 一个 向内 斗争

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈlɪtərəri] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ?
by giving it literary expression ?
经过 给予 它 文学 表达 ?

他创作的首要目的很可能是通过文学表达来抚慰内心的痛苦？

[ɪf] , [haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈsekənderi] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈeni] [ˈfɔːrən]
If , however , I was compelled to suggest a secondary reference to any foreign
如果 , 然而 , 我 曾是 被迫 到 建议 一个 次要 参考 到 任何 外国的

[ˌsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

但是，如果我不得不建议对任何外国体系进行二次引用，

[aɪ][kʊd; kəd][moʊst] [ˈiːzəli] [səˈpoʊz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] -
I could most easily suppose one to the pessimistic teaching of Hegesias
我 可以 最多 容易地 认为 一 到 这 悲观 教学 的 -

- , [huː] ,
Peisithanatos , who ,
- , WHO ,

我最容易想到的解释是赫格西亚斯·佩西塔纳托斯的悲观主义教义，他

[ˈæftər] [ˈtɒlimi] [ˈsoʊtɜː][ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfəs] [hæd; həd] [meɪd] [æɪgˈzændriə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
after Ptolemy Soter and Philadelphus had made Alexandria the seat of the
后 托勒密 索特 和 费城 有 制成 亚历山大 这 座位 的 这

[ˈwɜːldz] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ,
world's commerce and the centre of Greek literature and culture ,
世界的 商业 和 这 中心 的 希腊语 文学 和 文化 ,

在托勒密·索特和费拉德爾福斯將亞歷山大港打造成为世界商业中心和希腊文学文化中心之后，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
was seized with the thought of the vanity of all things , of the
曾是 查获 和 这 想法 的 这 虚荣 的 全部 事物 , 的 这

[prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
preponderance of evil ,
优势 的 邪恶的 ,

心中涌起一股念头：万物皆虚空，罪恶无处不在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'biləti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] . [-] - ['ti:tʃɪŋ] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ]
and of the impossibility of happiness . [411] Koheleth's teaching would be a
和 的 这 不可能 的 幸福 . [-] - 教学 会 是 一个
[ˈseɪfɡɑ:rd] [tu; tə] [ˈeni] [dʒu:] [hu:] [maɪt] [bi; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ðɪs] [tu:] [ˈpɑ:pjələɹ] [fə'la:səfəɹ] .
safeguard to any Jew who might be tempted by this too popular philosopher .
保障 到 任何 犹 WHO 可能 是 受诱惑 经过 这 也 受欢迎的 哲学家 .

以及幸福的不可能性。[411] 传道书的教导对于任何可能受到这位过于受欢迎的哲学家诱惑的犹太人来说，都是一种保障。

[hi; hi] [əd'mits] - - , [bʌt; bət] [ɪn'sists] [ðæt] , [g'rɑ:ntɪŋ] [ɔ:l] [d'rɔ:bæks] , - [ðə; ði]
He admits ματαιότης ματαιοτήτων , but insists that , granting all drawbacks , ' the
他 承认 - - , 但 坚持 那 , 授予 全部 缺点 , - 这
[laɪt] [ɪz] [swi:t] - ([saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ˈsevn]) ,
light is sweet ' (xi . 7) ,
光 是 甜的 - (十一 . 7) ,

他承认 ματαιότης ματαιοτήτων, 但坚持认为, 尽管有所有缺点, “光是甜蜜的”(xi.7),
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] ['betəɹ] [ɔ:f][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ([ɑr'eks] . [fɔ:r] - [sɪks]) , [ænd; ənd] ['sensjuəs]
the living are better off than the dead (ix . 4 - 6) , and sensuous
这 活的 是 更好的 离开 比 这 死的 (九 . 4 - 6) , 和 感性的
[ˈplezəɹ] , [ju:st] [ɪn][,mɑ:də'reɪ(ə)n] ,
pleasure , used in moderation ,
乐趣 , 用过的 在 适度 ,

活着的人比死了的人境况更好 (九、4-6), 适度的感官享乐,
[ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɡʊd] ([i:] . -) ;
is at least a relative good (ii . 24) ;
是 在 至少 一个 相对的 好的 (二、 . -) ;
至少是一种相对好的商品 (ii. 24) ;

[ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈfju:t(ə)] [tu; tə] [ɪn'kwaiəɹ] - [waɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməɹ] [deɪz] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪəɹ] ['tɑ:lə,mi:z]
also that it is futile to inquire ' why the former days (of the earlier Ptolemies
还 那 它 是 徒劳 到 查询 - 为什么 这 以前的 天 (的 这 早些时候 托勒密王朝
?
?
?

此外, 询问“为什么是以前的日子 (早期的托勒密王朝) ? ”也是徒劳的。
[wɜ:r; wəɹ] ['betəɹ] [ðæn; ðən] [ði:z] - ([vi:,ɑr'aɪ] . -) , [ænd; ənd] ,
) were better than these ' (vii . 10) , and ,
) 是 更好的 比 这些 - (七 . -) , 和 ,
) 比这些更好' (vii. 10), 而且,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈleɪtəɹ] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [meɪ] [bi; bi] [ˈtrʌstɪd] , -
if a later view of his meaning may be trusted , 269
如果 一个 之后 看法 的 他的 意义 可能 是 可信 , -
如果后来对他的意思的解释可信的话, 269

[hi; hi] [sɔ:t] [tu; tə] [dis'pleɪs] [ðə; ði] ['meni] ['deɪndʒərəs] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] ['kɜ:rənt] [baɪ] [wɜ:rdz]
he sought to displace the many dangerous books which were current by words
他 寻求 到 位移 这 许多 危险的 图书 哪个 是 当前的 经过 字
[wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət][wʌns] ['plezntli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪvli] [tru:] ([ɛks,ɑr'aɪ] . - , -) .
which were at once pleasantly written and objectively true (xii . 10 , 12) .
哪个 是 在 一次 愉快 书面 和 客观地 真的 (十二 . - , -) .

他试图用文笔优美、客观真实的文字来取代当时流行的许多危险书籍 (xii. 10,12)。

[kəu'heleθ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['hi:bru:] [fə'la:səfəɹ] .
Koheleth is a native Hebrew philosopher .
传道书 是 一个 本国的 希伯来语 哲学家 .
传道者是一位希伯来哲学家。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn] [seɪdʒ][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈfɔ:rmjəli:]
The philosophy of an eastern sage is not to be tied up in the rigid formulæ
这 哲学 的 一个 东 圣人 是 不是 到 是 系 向上 在 这 死板的 公式
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
of the West .
的 这 西方 :

东方圣贤的哲学思想不应被西方僵化的教条所束缚。

[ˈi:stərn] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [ˈwestərn] ['dɒktrɪnz] ; [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [θɪŋk]
Easterns may indeed take kindly to Western doctrines ; but where they think
东部 可能 的确 拿 亲切地 到 西 教义 ; 但 在哪里 他们 思考
[ˌɪndɪˈpendəntli] , [ðeɪ] [ɪsˈtʃu:] [ˈsɪstəm] .
independently , they eschew system .
独立 , 他们 避免 系统 :

东方人或许确实会接受西方的学说；但他们独立思考时，会摒弃体系。

- ['si:mɪŋ] ['stɔ:ɪsɪzəm][ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['hi:bru:] [əˈfɪnəti:z]
Koheleth's seeming Stoicism is , as we have seen , of primitive Hebrew affinities
- 似乎 斯多葛主义 是 , 作为 我们 有 已见 , 的 原始 希伯来语 亲和力
; [hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] [,epɪkjuəˈri:ənɪzəm] ,
; **his seeming Epicureanism** ,
; 他的 似乎 伊壁鸠鲁主义 ,

我们已经看到，传道者表面上的斯多葛主义思想，实际上与原始希伯来人的思想有相似之处；他表面上的伊壁鸠鲁主义思想，

[ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][nɑ:t] [səˈfɪjntli] [ɪkˈspləɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)] [rɪˈæk(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv]
if it be not sufficiently explained as a mental reaction against the gloom of
如果 它 是 不是 足够 解释 作为 一个 精神的 反应 反对 这 愁云 的
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,

如果不能充分解释为对时代阴霾的一种心理反应，

[meɪ] [pərˈhæps][bi:; bi] [kəˈnektɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kloʊsli] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] [ɡri:k]
may perhaps be connected more or less closely , not with the schools of Greek
可能 也许 是 连接 更多的 或者较少的 密切 , 不是 和 这 学校 的 希腊语
[frɪˈlɒsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

或许与希腊哲学家的学派有或多或少的联系，但并非如此。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:lz] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
but with the banquet - halls of Egypt .
但 和 这 宴会 - 大厅 的 埃及 .

但与埃及的宴会厅相比。

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['raɪtə-z] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][rɪˈmaɪnd][ʃu: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] - [drɪŋk]
The Hebrew writer's invitations to enjoy life remind us of the call to ' drink
这 希伯来语 作家的 邀请函 到 享受 生活 提醒 我们 的 这 称呼 到 - 喝
[ænd; ænd][bi:; bi] ['hæpi] ,
and be happy ,
和 是 快乐的 ,

希伯来作家邀请人们享受生活，这让我们想起“饮酒作乐”的呼声。

- [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ɡrɪm] [sɪmˈbɑ:lɪk] - ['kɔ:fin] , - [ɔ:r] ['mʌmi] , [æt; ət] [ɪˈdʒɪp[n] [fi:sts] (
' **which accompanied the grim symbolic ' coffin , ' or mummy , at Egyptian feasts (**
- 哪个 伴随 这 严峻 象征性的 - 棺材 , - 或者 木乃伊 , 在 埃及人 盛宴 (
[ˈpra:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfju:nərəl] - [fi:sts]) ,
probably they were funeral - feasts) ,
大概 他们 是 葬礼 - 盛宴) ,

在埃及的宴会上（很可能是葬礼宴会），人们会带着象征性的、令人毛骨悚然的“棺材”或木乃伊出现。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [he'ɾɔdətəs] ([i:] . -) ,
according to Herodotus (ii . 78) ,
根据 到 希罗多德 (二、 . -) ,

据希罗多德（《历史》第二卷第78章）记载，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['festl] [dɜːrdʒ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gʊdwin] [ænd; ənd][stɜːrn] . [-] [ə; eɪ]
and of the festal dirges translated by Goodwin and Stern . [412] A
和 的 这 节日 挽歌 翻译 经过 古德温 和 斯特恩 . [-] 一个
[ˈstænzə][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] .
stanza in one of the latter may be given here .
诗节 在 一 的 这 后者 可能 是 给定 这里 .

还有古德温和斯特恩翻译的节日挽歌。[412]这里可以给出其中一首的诗节。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːrpər][æt; ət][æn; ən]
It is from the song supposed to be sung by the harper at an
它 是 从 这 歌曲 据称 到 是 唱 经过 这 哈珀 在 一个
[æənə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri][ˈfjuːnərəl] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [nɛfə'hoʊtɛp] ,
anniversary funeral feast in honour of Neferhotep ,
周年纪念日 葬礼 盛宴 在 荣誉 的 尼弗尔霍特普 ,

这首歌原本是为纪念尼弗尔霍特普而举行的周年葬礼宴席上，由竖琴手演唱的。

[ə; eɪ] ['ɾɔɪəl] [skraɪb] , [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][eɪ biː 'diː] - [el] - [gɜːnə] ,
a royal scribe , and still to be seen cut in the stone at Abd - el - Gurna ,
一个 皇家 隶 , 和 仍然 到 是 已见 切 在 这 石头 在 腹部 - el - 古尔纳 ,
一位皇家书记官，其事迹至今仍可在阿卜杜勒古尔纳的石头上看到。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːbən] [nə'kraːpəliːs] .
in the Theban necropolis .
在 这 底比斯 墓地 .

在底比斯墓地。

[æz; əz] ['ɛbɜːz] [hæz; həz] [ri'mɑːkt] ,
As Ebers has remarked ,
作为 埃伯斯 有 评论 ,

正如埃伯斯所指出的那样，

[-] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [freʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
[413] the song ' shows how a certain fresh delight in life mingled with the feelings
[-] 这 歌曲 - 演出 如何 一个 肯定 新鲜的 喜 在 生活 混合 和 这 情怀
[ə'baʊt] [deθ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɪdʒɪpʌnz] ,
about death that were prevalent among the ancient Egyptians ,
关于 死亡 那 是 流行 之中 这 古老的 埃及人 ,

[413] 这首歌“展现了古埃及人普遍存在的对死亡的感受与对生活的某种新鲜喜悦是如何交织在一起的”。

[huː] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ['festəvəlz] [mɔːr] ['bɔɪstərəsli] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈʌðər] ['piːpəlz] .
who celebrated their festivals more boisterously than most other peoples .
WHO 著名 他们的 节日 更多的 喧闹地 比 最多 其他 人民 .

他们的节日庆祝方式比其他大多数民族都更加热闹喧嚣。

- [baɪ][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['fɪk(ə)n] , [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
' By a poetic fiction , the dead man is supposed to be present ,
- 经过 一个 诗意的 小说 , 这 死的 男人 是 据称 到 是 展示 ,
“通过诗意的虚构，死者应该在场。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] .
and to listen to the song .
和 到 听 到 这 歌曲 .

然后听这首歌。

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [oʊ][ˈhoʊli] ['faːðər] !
Make a good day , O holy father !
制作 一个 好的 天 , 哦 圣 父亲 !

圣父，祝您今天愉快！

[let] ['əudəz] [ænd; ənd][ɔɪlz] [stænd] [brɪfɔ:r] [ðai] ['nɑ:stɹəl] .
Let odours and oils stand before thy nostril .
让 气味 和 油 站立 前 你的 鼻孔 .

让各种气味和油脂在你的鼻孔前停留片刻。

[riθs] [ʌv; əv][ˈloʊtəs][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðai] ['sɪstə] ,
Wreaths of lotus are on the arms and the bosom of thy sister ,
花圈 的 莲花 是 在 这 武器 和 这 怀 的 你的 姐姐 ,
你妹妹的手臂和胸前都戴着莲花花环。

[ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðai] [hɑ:rt] , ['sɪtɪŋ] [brɪ'saɪd] [ði:] .
Dwelling in thy heart , sitting beside thee .
住宅 在 你的 心 , 坐着 旁 你 .

住在你心里，坐在你身边。

[let] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][bi:; bi] [brɪfɔ:r] [ðai] [feɪs] ,
Let song and music be before thy face ,
让 歌曲 和 音乐 是 前 你的 脸 ,

让歌声和音乐萦绕在你面前，

[ænd; ənd] [li:v] [brɪ'haɪnd] [ði:] [ɔ:l][ˈi:v(ə)] ['kærz] !
And leave behind thee all evil cares !
和 离开 在后面 你 全部 邪恶的 关心 !

抛开一切烦恼！

[maɪnd] [ði:] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tɪl] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Mind thee of joy , till cometh the day of pilgrimage ,
头脑 你 的 喜悦 , 直到 到来 这 天 的 朝圣 ,

心中怀有喜乐，直到朝圣之日到来。

[wen] [wi:; wi] [drɔ:] [nɪr] [ðə; ði][lənd] [wɪt] ['ʌvθ] ['saɪləns] . -
When we draw near the land which loveth silence . 270
什么时候 我们 画 靠近 这 土地 哪个 爱 沉默 . -

当我们靠近那片喜爱寂静的土地。 270

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sairæk] [bi'treɪz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [i'dʒɪpʌn] [fe'stɪvəti]
We have seen that the Wisdom of Sirach betrays a taste for Egyptian festivity
我们 有 已见 那 这 智慧 的 德训篇 背叛 一个 品尝 为了 埃及人 节日
([pi:] . -) .
(p . 191) .
(p . -) .

我们已经看到，《德训篇》流露出对埃及节庆的喜爱（第 191 页）。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [kəu'heleθ] [tu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [tu:; tə][.æɪg'zændriə] ?
May we not suppose that Koheleth too had travelled to Alexandria ?
可能 我们 不是 认为 那 传道书 也 有 旅行 到 亚历山大 ?

我们是否可以推测传道者也曾到过亚历山大港？

[ðɪs] [vju:] [kə'mendz] [ɪt'self] [tu:; tə] ['klaɪnət] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:]
This view commends itself to Kleinert , and I have no objection to it
这 看法 赞扬 本身 到 克莱纳特 , 和 我 有 不 异议 到 它

[wɪð; wɪθ] [du:] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
with due limitations .
和 到期的 限制 .

克莱纳特赞同这种观点，在适当的限制条件下，我对此没有异议。

[kəu'heleθ] [meɪ] [hæv; həv] ['envid] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]['ka:pi][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['geɪəti] [ʌv; əv]
Koheleth may have envied and sought to copy the light - hearted gaiety of
传道书 可能 有 令人羡慕 和 寻求 到 复制 这 光 - 心地 欢乐 的

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] .
the valley of the Nile .
这 谷 的 这 尼罗河 .

传道者或许羡慕尼罗河谷轻松愉快的氛围，并试图效仿。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] ['kwɒtɪd] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər] ['fɑ:ləʊd]
But we ought not to conceal the fact that the lines quoted above are followed
 但 我们 应该 不是 到 隐藏 这 事实 那 这 线条 引 多于 是 随后
 [baɪ] ['lðər] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['pærəlel] [ɪn] [kəʊ'heleθ] .
by others which have no parallel in Koheleth .
 经过 其他的 哪个 有 不 平行线 在 传道书 .

但我们不应隐瞒这样一个事实：上面引用的诗句之后，紧接着还有一些在《传道书》中没有对应段落的诗句。

[gʊd] [fɔːr; fər] [ði:] [ðen] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ([æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf]) ,
Good for thee then will have been (an honest life) ,
 好的 为了 你 然后 将要 有 到过 (一个 诚实的 生活) ,
 那么, 对你来说就是好事 (过着诚实的生活)。

[ˈðerfɔːr] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [heɪt] [trænzɡ'reɪnz] ,
Therefore be just and hate transgressions ,
 所以 是 只是 和 恨 过错 ,
 所以, 你们要秉公行义, 憎恶不法行为。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ˈlʌvθ] [ˈdʒʌstɪs] ([wɪl] [biː; bi] [blest]) .
For he who loveth justice (will be blest) .
 为了 他 WHO 爱 正义 (将要 是 祝福) .
 喜爱正义的人 (必蒙福)。

([ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdʒ]) [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
(They in the shades) are sitting on the bank of the river ,
 (他们 在 这 色调) 是 坐着 在 这 银行 的 这 河 ,
 (他们躲在树荫下) 坐在河岸边,

[ðai] [soʊl] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪts] ['seɪkrɪd] ['wɔ:tər] .
Thy soul is among them , drinking its sacred water .
 你的 灵魂 是 之中 他们 , 喝 它是 神圣 水 .
 你的灵魂也在其中，饮着圣水。

. . . ([wʊɪ][tuː; tə][ðə; ði][bæd][wʌn] !)
 . . . (**woe** **to** **the** **bad** **one** !)
 . . . (悲哀 到 这 坏的 一 !)

(坏人有祸了!)

[hɪː hi][æɪ; ʃəl][sɪt] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ɪnˈfɜːrn(ə)] [faɪrz] .
He shall sit miserable in the heat of infernal fires .
 他 将 坐 悲惨的 在 这 热 的 地狱 火灾 .
 他将痛苦地坐在地狱烈火之中。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [hu:] [bɪ'li:vð] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'menti:] [wer]
There is a wide difference between a people who believed in a happy Amenti where
 那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 一个 人们 WHO 相信 在 一个 快乐的 阿门蒂 在哪里
 [oʊ'saɪrɪs] [hɪm'self] [dwelt] [ænd; ænd][ðə; ði][dʒu:] [hu:] [ˈdaʊtɪd] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [bɪ'li:vð] ['fɜ:rmli][ɪn] - .
Osiris himself dwelt and the Jew who doubted much but believed firmly in Sheól .
 奥西里斯 他自己 居住 和 这 犹 WHO 怀疑 很多 但 相信 牢牢 在 - .
 相信阿门提（Amenti）是奥西里斯（Osiris）居住的幸福之地的民族，与对地狱（Sheól）充满怀疑但坚定相信地狱的
 犹太人之间，存在着巨大的差异。

[aɪ][æd'mɪt] [ðen] [ðə; ði][,pra:bə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['trævlɪd] ,
I admit then the probability that the latter had travelled ,
 我 承认 然后 这 可能性 那 这 后者 有 旅行 ,
 我承认后者很可能去过其他地方。

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌ; əv] [i'dʒɪpʃn] [sə'saɪəti] ,
and was not unaffected by the brightness of Egyptian society ,
和 曾是 不是 不受影响 经过 这 亮度 的 埃及人 社会 ,
他也没能免受埃及社会光鲜亮丽的氛围的影响。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]
but I see no reason to suppose that he knew and was influenced by the
但 我 看 不 原因 到 认为 那 他 知道 和 曾是 影响 经过 这
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['i'dʒɪp]n] ['sɔŋz] .
expressions of Egyptian songs .
表达式 的 埃及人 歌曲 ；

但我认为没有理由认为他了解埃及歌曲的表达方式并受到其影响。

[ðə; ði] [ri:'zemblənsəz] [ə'dju:s] [ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [æz; əz] [ðoʊz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [lʌv]
The resemblances adduced are to me as fortuitous as those between the love
这 相似之处 已提出 是 到 我 作为 偶然 作为 那些 之间 这 爱
- ['pəʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] [væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:bru:] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,
- poems of the Nile valley and the Hebrew Song of Songs ,
- 诗歌 的 这 尼罗河 谷 和 这 希伯来语 歌曲 的 歌曲 ,
在我看来，这些相似之处就像尼罗河谷的情诗与希伯来《雅歌》之间的相似之处一样，纯属巧合。

[ɔ:r] ([wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:]) [æz; əz] [ðæt] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [brɪ'twi:n] ['eklɪz] .
or (we may add) as that striking one between Eccles .
或者 (我们 可能 添加) 作为 那 引人注目 一 之间 传道书 ；
或者（我们还可以补充）就像传道书中的那句引人注目的话。

[aɪ] . [fɔ:r][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rpər] , - 一
i . 4 and some of the opening lines of the ' Song of the Harper , ' 一
我 ； 4 和 一些 的 这 开幕 线条 的 这 - 歌曲 的 这 哈珀 , - 一
i. 4 以及《竖琴师之歌》的开头几行——

[men] [pæs] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ra:] [[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [deɪ]]
Men pass away since the time of Ra [the sun of day]
男人 经过 离开 自从 这 时间 的 拉 [这 太阳 的 天]
自太阳神拉（Ra）时代起，人类便开始消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
And the youths come in their stead .
和 这 青年 来 在 他们的 坚定 ；
于是，年轻人就来代替他们了。

[laɪk] [æz; əz][ra:] [ri:ə'prɪəz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Like as Ra reappears every morning ,
喜欢 作为 拉 再次出现 每一个 早晨 ,
就像拉神每天早上重新出现一样，

[ænd; ənd] [tʌm] [[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [naɪt]] [sets][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
And Tum [the sun of night] sets in the horizon ,
和 汤 [这 太阳 的 夜晚] 套 在 这 地平线 ,
夜幕降临，太阳（Tum）在地平线上落下。

[men][ɑ:r; ər] [brɪ'getɪŋ] ,
Men are begetting ,
男人 是 生育 ,
男人正在生育，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [kən'si:vɪŋ] . [-]
And women are conceiving . [414]
和 女性 是 受孕 ； [-]
妇女们正在怀孕。[414]

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
I make no excuse for the length of this inquiry .
我 制作 不 原谅 为了 这 长度 的 这 询问 ；
我在此次调查耗时较长并不作任何辩解。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [ɡriːk] [ˈɪnfluənsɪz] , [lɪŋˈɡwɪstɪk] ɔːr] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] , in271
If we could trace Greek influences , linguistic or philosophical , in271
如果 我们 可以 痕迹 希腊语 影响 , 语言学 或者 哲学 , in271

如果我们能够追溯希腊的影响, 无论是语言上的还是哲学上的, 271

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ɪts] [deɪt] [wʊd] [biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] .
the strange book before us , its date would be decided .
这 奇怪的 书 前 我们 , 它是 日期 会 是 决定 .

摆在我们面前的这本奇书, 它的出版日期还有待确定。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
Taking into account the circumstances of the writer ,

考虑到作者的处境,

[wiː; wi] [maɪt] [əˈsaɪn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [aɪ ˈviː] .
we might assign it to the reign of Ptolemy IV .
我们 可能 分配 它 到 这 在位 的 托勒密 第四 .

我们可以将其归于托勒密四世统治时期。

[frɪˈləpeɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ruːl] [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [kəˈlæmɪtəs] [fɔːr; fər] .
Philopator , when the Egyptian rule began to be calamitous for Judæa .
菲洛帕特 , 什么时候 这 埃及人 规则 开始 到 是 灾难性的 为了 犹太 .

菲洛帕托尔, 当埃及的统治开始给犹太带来灾难的时候。

[ˈklaɪnət] [wʊd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] , [ˈfɔːrtʃənət] [reɪn] ([ˈhɜːzɑːɡ] - [ˈplɪt] ,
Kleinert would place it rather in one of the early , fortunate reigns (Herzog - Plitt ,
克莱纳特 会 地方 它 相当 在 一 的 这 早期的 , 幸运 统治 (赫尔佐格 - 普利特 ,
[ˌeks,arˈaɪ] . -) ;
xii . 173) ;
十二 . -) ;

克莱纳特认为, 这更像是早期某个幸运的统治时期 (赫尔佐格-普利特, 第十二卷, 第173页);

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔːrmz] [pərˈhæps] [tuː] [ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [kəuˈheleθ] .
but he forms perhaps too favourable a view of the social picture in Koheleth .
但 他 表格 也许 也 有利 一个 看法 的 这 社会的 图片 在 传道书 .

但他对《传道书》中的社会图景可能抱有过于乐观的看法。

[ˈhɪtsɪɡ] , [huː] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈstrɪktrɪd] [reɪndʒ][tuː; tə] [ɡriːk] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr]
Hitzig , who gives a very restricted range to Greek philosophical influence upon our
希齐格 , WHO 给予 一个 非常 受限制的 范围 到 希腊语 哲学 影响 之上 我们的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

希齐格认为希腊哲学对我们这本书的影响范围非常有限。

[ænd; ænd] [əkˈsepts] [nʌŋ] [ʌv; əv] - , [ˈfɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv]
and accepts none of Zirkel's Græcisms , fixes the date in the first year of

[ˈtɒlimi] [viː] . [ɪˈpɪfəˌniːz] .
Ptolemy V . Epiphanes .
托勒密 V . 显现 .

并且不接受齐尔克尔的任何希腊化说法, 将日期定为托勒密五世·埃皮法尼斯统治的第一年。

[ˈgaɪɡə] , - , [kʊnən] , [ˈtaɪlə] , [ænd; ænd] [ˈplʌmtri] , [ɑːn] [ˈveriəs] [ɡraʊndz] , [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði]
Geiger , Nöldeke , Kuenen , Tyler , and Plumptre , on various grounds , think this the
盖革 , - , 库南 , 泰勒 , 和 普伦普特 , 在 各种各样的 理由 , 思考 这 这
[moʊst][ˈprɑːbəb(ə)] [ˈpɪriəd] ,
most probable period ,
最多 可能 时期 ,

Geiger、Nöldeke、Kuenen、Tyler 和 Plumptre 基于不同的理由, 认为这是最有可能的时期。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['zɛlɜː] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfi] .
[415] and the view is endorsed by Zeller , the historian of Greek philosophy .
[-] 和 这 看法 是 认可 经过 泽勒 , 这 历史学家 的 希腊语 哲学 .

[415] 希腊哲学史学家泽勒也赞同这一观点。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] [he'rəjdjən] [deɪt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [æbsə'luːtli]
A Maccabæan and still more a Herodian date seem to me absolutely
一个 - 和 仍然 更多的 一个 希律王 日期 似乎 到 我 绝对地
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
excluded ,
排除 ,

我认为完全可以排除马加比时期和希律时期的日期。

[ðoʊ] [zɜːkəl][ænd; ənd] ['riːnən] [hæv; həv]['ædvəkert; -ət][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['haɪnrɪk] - ([siː] [piː]
though Zirkel and Renan have advocated the one , and Heinrich Grätz (see p
尽管 齐尔克尔 和 雷南 有 倡导者 这 一 , 和 海因里希 - (看 p
 . -) [ðə; ði] [ʌðər] .
 . 240) the other .
 . -) 这 其他 .

尽管齐尔克尔和雷南提倡其中一种，而海因里希·格雷茨（见第 240 页）提倡另一种。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ] - - , [nɑːt] ['mɪrli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tæl'mjʊk] ['ænɪkdoʊt]
The book is certainly pre - Maccabæan , not merely because of a Talmudic anecdote
这 书 是 当然 预 - - , 不是 仅仅 因为 的 一个 塔木德 轶事
 ,
 .
 ,

这本书的成书时间肯定早于《马加比书》，这不仅仅是因为塔木德中的一个轶事。

[-] [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] ([kɑːmp] . ['estər]) [ænd; ənd][ɪts]
[416] but because of its want of religious fervour (comp . Esther) and its
[-] 但 因为 的 它是 想 的 宗教 热情 (电脑 . 以斯帖) 和 它是
[kɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm] .
cosmopolitanism .
世界主义 .

[416] 但由于缺乏宗教热情（比较以斯帖记）和世界主义。

[ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪf] ['pɑːrtɪz] [meɪ] [biː; bi][ðər; ðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][dʒə:mz] .
The germs of the Jewish parties may be there , but only the germs .
这 细菌 的 这 犹太人 各方 可能 是 那里 , 但 仅有的 这 细菌 .

犹太政党的萌芽或许存在，但也仅仅是萌芽而已。

[tuː; tə][em 'iː] - [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)] [deɪt] ;
To me Hitzig's is the latest possible date ;
到 我 - 是 这 最新的 可能的 日期 ;
在我看来，希齐格给出的日期是最晚的可能日期；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][ɪndə'rekt] [griːk] ['ɪnfluəns] ,
but if we must admit a vague and indirect Greek influence ,
但 如果 我们 必须 承认 一个 模糊的 和 间接 希腊语 影响 ,
但如果我们必须承认存在某种模糊而间接的希腊影响，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [plɜːs] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɜːrliər] [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [ə'bʌv] ?
should we not place the book a little earlier as suggested above ?
应该 我们 不是 地方 这 书 一个 小的 早些时候 作为 建议 多于 ?

我们是不是应该像上面建议的那样，把这本书的出版时间稍微提前一些？

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [veɪg] [griːk] ['ɪnfluəns] .
But I do not see that we must admit even a vague Greek influence .
但 我 做 不是 看 那 我们 必须 承认 甚至 一个 模糊的 希腊语 影响 .

但我认为我们甚至不必承认希腊文化的影响。

[ðə; ði][ɪn'kwaiərəɪŋ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [waɪz] [men] - [i:v(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈeksaɪl]

The inquiring spirit was present in the class of ' wise men ' even before the Exile

这 查询 精神 曾是 展示 在 这 班级 的 - 明智的 男人 - 甚至 前 这 流亡

,

,

,

这种求知精神早在流放之前就存在于“智者”阶层中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][dʒuːz][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksaɪl][ˈɑːnwərdz] ,

and the circumstances of the later Jews were , from the Exile onwards ,

和 这 情况 的 这 之后 犹太人 是 , 从 这 流亡 开始 ,

从流亡时期开始，后来犹太人的境况是这样的：

[wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd] [də'veləp] [,aɪ 'tiː] .

well fitted to exercise and develope it .

出色地 适配 到 锻炼 和 发展 它 .

非常适合锻炼和发展。

[he'linɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][bʌt; bət] [ʌn,sɪstə'mætɪk]

Hellenic teaching was in no way necessary to an ardent but unsystematic

希腊 教学 曾是 在 不 方式 必要的 到 一个 热心 但 非系统性的

[ˈθɪŋkər] [laɪk] [kəu'heleθ] .

thinker like Koheleth .

思想家 喜欢 传道书 .

对于像科赫勒斯这样热情但缺乏系统思维的思考者来说，希腊教义完全没有必要。

[ðə; ði] [deɪt] [prə'pəʊzɪd] [baɪ] [ˈjuːəld] [ænd; ənd] [ˈdeɪtʃ] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [graʊndz] [ˈprɑːbəb(ə)l] ,

The date proposed by Ewald and Delitzsch is on this and other grounds probable ,

这 日期 建议的 经过 埃瓦尔德 和 德利奇 是 在 这 和 其他 理由 可能 ,

基于此及其他原因，Ewald 和 Delitzsch 提出的日期是可能的。

[ænd; ənd][ɑːn] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] [graʊndz] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and on linguistic grounds not impossible .

和 在 语言学 理由 不是 不可能的 .

从语言学角度来看，这并非不可能。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈri:s(ə)nt] [ˈtriːtɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] [wɪtʃ] [meɪ]

There are two recent treatises on the philosophical affinities of Koheleth which may

那里 是 二 最近的 论文 在 这 哲学 亲和力 的 传道书 哪个 可能

[biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [hɪr] , though272

be mentioned here , though272

是 提及 这里 , though272

这里可以提及两篇近期关于《传道书》哲学渊源的论著，尽管272

[ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] .

only the first is known to me .

仅有的 这 第一的 是 已知 到 我 .

我只知道第一个。

[pɔːl] [ˈklaɪnɜːt] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] ([siː] [hɪz; ɪz][ˌpriː'daɪdʒər]

Paul Kleinert , who has long made a special study of Koheleth (see his Prediger

保罗 克莱纳特 , WHO 有 长的 制成 一个 特别的 学习 的 传道书 (看 他的 预测者

[ˈsæləʊmou] ,

Salomo ,

所罗门 ,

保罗·克莱纳特长期以来专门研究《传道书》（参见他的《预言家所罗门》），

-) , [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiələʊ^] .

1864) , contributed to the Theolog .

-) , 贡献 到 这 神学家 .

1864 年)，为神学做出了贡献。

[ˈstuːdiən][ˌju ɛn ˈdi] [kritikən] , - , [piː] . - , & [siː] . , [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpeɪpər] [kɔːld] - [sɪnd][ɪm] [ˈbʌtʃ] **Studien und Kritiken** , **1883** , **p . 761** , **& c . , a striking paper called ' Sind im Buche** 学习 和 批评 , - , p . - , & c . , 一个 引人注目 纸 称为 - 信德省我是 布切

[kəuˈheleθ] - **Koheleth ausserhebräische** 传道书 -

研究与批评, 1883 年, 第 14 页。 761 等, 一篇名为“Sind im Buche Koheleth ausserhebräische”的引人注目的论文

- [ænzʊrkənən] , **Einflüsse anzuerkennen** , - 安祖尔肯宁 , -

- [ænd; ɛnd] [ˈɔːɡəst] [pɑːm][ɪn] - [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈprɒɡræm] [ɪnˈtaɪtld] - [koʊelət] [ˌju ɛn ˈdi][daɪ] **and August Palm in 1885 published a programme entitled ' Qohelet und die** 和 八月 棕榈 在 - 已发布 一个 程序 标题 - 传道书 和 死

- [fɪləˈsɒfiː] - ([ˈmænhaim]) . - **nacharistotelische Philosophie ' (Mannheim) . 273** - 哲学 - (曼海姆) . -

”, 奥古斯特·帕尔姆 (August Palm) 于 1885 年发表了题为“Qohelet und die nacharistotelische Philosophie”的计划（曼海姆） 273

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərɪˈaɪ] . **CHAPTER XII** . 章 十二 .

- 第十二章

[ˈtekstʃuəl] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [kəuˈheleθ] . **TEXTUAL PROBLEMS OF KOHELETH** . 文本 问题 的 传道书 .

- 《传道书》的文本问题。

[aɪ] . **I** . 我 .

- 我。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdelɪtʃ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːləmən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] **According to Delitzsch , the Song of Solomon is the most difficult book in the Old** 根据 到 德利奇 , 这 歌曲 的 所罗门 是 这 最多 难的 书 在 这 老的

[ˈtestəmənt] . **Testament** . 遗嘱 .

- 德利奇认为,《雅歌》是旧约中最难懂的一卷书。

[ɪf] [soʊ] , [ɪˌkliːziˈæstɪz] [kʌmz] [nekst][ɪn][ˈɔːrdər] . **If so , Ecclesiastes comes next in order** . 如果 所以 , 传道书 来 下一个 在 命令 .

- 如果是这样, 那么《传道书》就紧随其后了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][ˈlɔːdʒɪk(ə)][plæn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] , **None of the attempts to discover a logical plan having been successful** , 没有任何 的 这 尝试 到 发现 一个 逻辑 计划 拥有 到过 成功的 ,

- 所有试图找到合理方案的尝试均未成功,

[ˈ^jstɑːv,^ʌs-] [bɪkəlz] [nuː] [hərˈpɑːθəsis] (-) [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈhɪrɪŋ] , **Gustav Bickell's new hypothesis (1884) deserves a respectful hearing** , 古斯塔夫 比克尔 新的 假设 (-) 值得 一个 尊重 听力 ,

- 古斯塔夫·比克尔 (Gustav Bickell) 于1884年提出的新假说值得认真对待。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [sɑ:lɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ə'ɪdʒən(ə)l] [wei] ,
since it endeavours to solve the enigma in a most original way ,
自从 它 努力 到 解决 这 谜 在 一个 最多 原来的 方式 ,
因为它试图以一种最原创的方式来解开这个谜团,

[kə'nektɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
connecting it with the problem of the text .
连接 它 和 这 问题 的 这 文本 .
将其与文本中的问题联系起来。

[ðɪs] ['krɪtɪk][ˈstɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]
This critic starts from the observation that continuous passages of some
这 评论家 开始 从 这 观察 那 连续的 段落 的 一些
[ɪk'stent][ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] [træn'zɪ](ə)n] ,
extent are suddenly closed by an abrupt transition ,
程度 是 突然 关闭 经过 一个 突然 过渡 ,
这位评论家首先观察到, 一些连续的段落突然被突兀的过渡所结束。

[ænd; ænd] [ðæt] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['prɪti] ['i:kwəl][ɪn][lenkθ; lenθ] .
and that such passages are pretty equal in length .
和 那 这样的 段落 是 漂亮的 平等的 在 长度 .
而且这些段落的长度都差不多。

[hɪz; ɪz][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjɔ:li] [mə'kænɪk(ə)l] [wʌn] .
His explanation of this is a purely mechanical one .
他的 解释 的 这 是 一个 纯粹 机械的 一 .
他对此的解释纯粹是机械性的。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmən,teɪtəz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdnt]
The troubles of the commentators have arisen principally from an accident
这 麻烦 的 这 评论员 有 出现 主要 从 一个 事故
[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['stændərd] [em 'es] . ,
which happened to a standard MS : ,
哪个 发生 到 一个 标准 多发性硬化症 : ,
评论员们遇到的麻烦主要源于一起发生在标准手稿上的意外事故。

[kɔ:ld] [baɪ] ['bɪkəl] , - [daɪ] - ([ðə; ði]['æksɪdnt] - ['mænʃskɪpt]) .
called by Bickell , ' die Unfallshandschrift ' (the Accident - manuscript) .
称为 经过 比克尔 , - 死 - (这 事故 - 手稿) .
比克尔称之为“die Unfallshandschrift”(事故手稿)。

[ðɪs] [em 'es] . [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - [li:vz] ,
This MS . seems to have consisted of 21 or 22 leaves ,
这 多发性硬化症 . 似乎 到 有 由.....组成 的 - 或者 - 树叶 ,
这份手稿似乎由21或22页组成。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [li:f] .
with an average of 518 to 535 letters to a leaf .
和 一个 平均的 的 - 到 - 信件 到 一个 叶子 .
平均每片叶子有 518 到 535 个字母。

[tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [prɪ'saɪsli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][fə'sɪkjʊ,lai][ʌv; əv] [fɔ:r] ['dʌb(ə)l] [li:vz]
To speak more precisely , it was composed of fasciculi of four double leaves
到 说话 更多的 恰恰 , 它 曾是 由 的 束 的 四 双倍的 树叶
[i:tʃ] ;
each ;
每个 ;
更准确地说, 它是由四片复叶组成的叶束;

[ðə; ði] [bʊk] [brɪˈɡæn][ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fə'sɪkju:ləs] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
the book began on the sixth leaf of the first fasciculus , and ended on the
这 书 开始 在 这 第六 叶子 的 这 第一的 束 , 和 结束 在 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

这本书从第一册的第六页开始，到第二册结束。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['pra:bəbli][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] .
or more probably on the third leaf of the fourth .
或者 更多的 大概 在 这 第三 叶子 的 这 第四 .

或者更有可能是 在 第四页的 第三页上。

[θru:] [ə; eɪ] ['lu:snɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɪd(ə)] [fə'sɪkju,lai] , [ə; eɪ][dɪsləʊ'keɪf(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
Through a loosening of the two middle fasciculi , a dislocation took place ,
通过 一个 松动 的 这 二 中间 束 , 一个 错位 采取 地方 ,
由于中间两束肌腱松动，发生了脱位。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['ɔ:rdər][ə'rouz] ,
and an almost entirely new order arose ,
和 一个 几乎 完全 新的 命令 出现 ,
于是，一种几乎全新的秩序诞生了。

[ðoo] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [li:vz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [perz] [rɪ'meɪnd]
though with one exception the leaves which had been placed in pairs remained
尽管 和 一 例外 这 树叶 哪个 有 到过 放置 在 对 剩余
[tə'geðər] .
together :
一起 .

但除一片叶子外，其余成对放置的叶子都保持在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æs,tɪz] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [təʊld] .
But the story of the fortunes of Ecclesiastes has not yet been told .
但 这 故事 的 这 财富 的 传道书 有 不是 然而 到过 讲述 .
但传道书的命运故事尚未被讲述。

[θri:] [hændz] , [br'saɪdz] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['raɪtər] , [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bʊk] .
Three hands , besides the original writer , have worked on this ill - fated book .
三 双手 , 除了 这 原来的 作家 , 有 工作 在 这 患病的 - 命中注定 书 .
除了原作者之外，还有三个人参与了这本命运多舛的书的创作。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] - ['enəmi] - who274
One of these is considered to have been a downright ' enemy ' who274
一 的 这些 是 经过考虑的 到 有 到过 一个 彻头彻尾 - 敌人 - who274
其中一人被认为是彻头彻尾的“敌人”274

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɪsləʊ'keɪf(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
tampered with the text before the dislocation had taken place .
篡改 和 这 文本 前 这 错位 有 已采取 地方 .
在发生位移之前篡改了文本。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [prəʊ'si:d] - [ðə; ði]['prəuteɪsts] [ə'genst] - ['prɪnsəp(ə)lɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'bi:diəns]
From him proceed ' the protests against Koheleth's principles on the obedience
从 他 继续 - 这 抗议活动 反对 - 原则 在 这 服从
[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][vi:,aɪə'aɪ] .
due to the king in viii :
到期的 到 这 国王 在 八 :
从他那里传出了“反对传道者关于服从国王原则的抗议”。

[wʌn] , 5a [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [faɪv] , [ɛksə'raɪ] . [fɔ:r] , [faɪv]
1 , **5a** **as** **well** **as** **the** **offensive** **expressions** **in** **xi** : **5** , **xii** : **4** , **5**
1 , 5a 作为 出色地 作为 这 进攻 表达式 在 十一 : 5 , 十二 : 4 , 5
,
:
,
,

1、5a 以及 xi. 5、xii. 4、5 中的冒犯性表达，

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] .
by **which** **he** **sought** **to** **make** **the** **book** **ridiculous** **and** **contemptible** .
经过 哪个 他 寻求 到 制作 这 书 荒谬的 和 可鄙 .

他试图以此使这本书变得荒谬可笑、令人鄙夷。

- [sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʼæftər][ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʼɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n]
Subsequently **to** **him** , **and** **after** **the** **leaves** **had** **been** **thrown** **into** **confusion**
- 随后 到 他 , 和 后 这 树叶 有 到过 抛掷 进入 困惑
, [ə'nʌðər] [ʼraɪtər] [meɪd] - [wel] - [ʼmi:nɪŋ] [ə'dɪʃənz] ,
, **another** **writer** **made** **well** - **meaning** **additions** ,
, 其他 作家 制成 - 出色地 - 意义 新增内容 ,

在他之后，在树叶被抛得乱七八糟之后，另一位作者又做了一些“好心的补充”，

- [ænd; ənd][soʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [ʼɪntu:] [ʼnɪrli] [ɪts][ʼprez(ə)nt][fɔ:rm] ; [ə'mʌŋ] [ði:z] [ə'dɪʃənz]
and **so** **brought** **the** **book** **into** **nearly** **its** **present** **form** ; **among** **these** **additions**
- 和 所以 带来 这 书 进入 几乎 它是 展示 形式 ; 之中 这些 新增内容
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʼepɪlɔ:g] .
was **the** **Epilogue** .
曾是 这 结语 .

就这样，这本书逐渐演变成现在的样子；新增的内容中就包括了后记。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [ʼbraɪt(ə)n] - [ʼglu:mi] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
His **aim** **was** **to** **brighten** **Koheleth's** **gloomy** **view** **of** **the** **world** ,
他的 目的 曾是 - 到 提亮 - 阴沉 看法 的 这 世界 ,

他的目的是“改变传道者对世界悲观的看法”，

[ʼpɑ:rtli][baɪ] [ʼɛmfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʼdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼprez(ə)nt][retrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
partly **by** **emphasising** **the** **doctrine** **of** **a** **present** **retribution** ,
部分 经过 强调 这 教义 的 一个 展示 报应 ,

部分原因在于强调现时报应的理论，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ] [ʼpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ʼfju:tʃər][ʼdʒʌdʒmənt][ɪn] [wɪtʃ]
but **still** **more** **by** **pointing** **to** **a** **future** **judgment** **in** **which**
但 仍然 更多的 经过 指向 到 一个 未来 判断 在 哪个
[ɪnə'kwɑ:lɪti:z, ɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, ʼɪni:'kwɑ:lɪti:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʼrektɪfaɪd] .
inequalities **should** **be** **rectified** .
不平等 应该 是 已纠正 .

但更重要的是，它指向未来的判决，届时应该纠正不平等现象。

- [ðə; ði][θɜ:rd][hænd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ʼsu:doʊ] - [sɔlə'mɒnɪk] [ɪn'tə:pəuleɪtə] .
The **third** **hand** **is** **that** **of** **the** **so** - **called** **pseudo** - **Solomonic** **interpolator** .
- 这 第三 手 是 那 的 这 所以 - 称为 伪 - 所罗门 插值器 .

“第三只手是所谓的伪所罗门插值器。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk][ʼæftər][ðə; ði][e'pɪlədʒɪst] ,
He **must** **have** **gone** **to** **work** **after** **the** **Epilogist** ,
他 必须 有 已消失 到 工作 后 这 后记学家 ,

他一定是在《碑铭学家》之后去上班的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlætər] [ˈsɪmpli] [noʊz] [kəʊˈheleθ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪz][məən] [skɪld] [ɪn] [prəˈvɜːrbiəl]
for the latter simply knows Koheleth as a wise man skilled in proverbial
为了 这 后者 简单地 知道 传道书 作为一个 明智的 男人 熟练 在 谚语
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

因为后者只知道传道者是一位精通谚语创作的智者。

[ˈbɪkəl] [ˈɔːlsou] [kleɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌtrænspeɪˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
Bickell also claims to make transpositions on a small scale ,
比克尔 还 索赔 到 制作 转位 在 一个 小的 规模 ,

比克尔还声称自己进行过小规模 的移调。

[ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [ˈmeni] [ɛmənˈdeɪənz] [ˈsʌmtaɪmz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] .
and offers many emendations sometimes based on the Septuagint .
和 优惠 许多 修订 有时 基于 在 这 七十士译本 .

并根据七十士译本提出了许多修订。

- - [ˈsuːə][ˈfɑːtə] - .
' **Habent sua fata libelli** .
- - - 苏阿 法塔 - .

'Habent sua fata libelli.

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪkəlz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈɔːrdər][ɪn] [ɪˌkliːziˈæstɪz] [ɪz][ə; eɪ]
' **I have said that Bickell's explanation of the want of order in Ecclesiastes is a**
- 我 有 说 那 比克尔 解释 的 这 想 的 命令 在 传道书 是 一个
[ˈpɜːrli] [məˈkæniɪk(ə)] [wʌn] .
purely mechanical one .
纯粹 机械的 一 .

“我曾说过，比克尔对《传道书》缺乏秩序的解释纯粹是机械的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] .
It is not on that account to be rejected .
它 是 不是 在 那 帐户 到 是 拒绝 .

但这并非拒绝的理由。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [rɪˈvjuːər] [-] [hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn]
A German reviewer [417] has mentioned a case within his own experience in
一个 德语 评论员 [-] 有 提及 一个 案件 之内 他的 自己的 经验 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [liːvz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fəˈsɪkjʊ.laɪ][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)] [ˌemˈes] .
which the double leaves of one of the fasciculi of an Oriental MS .
哪个 这 双倍的 树叶 的 一 的 这 束 的 一个 东方 多发性硬化症 .

[hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ] ,
had been disarranged in the binding ,
有 到过 混乱 在 这 结合 ,

一位德国评论家[417]提到，在他自己的经历中，有一位东方手稿的其中一册的双页在装订时被弄乱了。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [ˈveriəs] [əˈdɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltəˈreɪʃəns] .
a circumstance which had led to various additions and alterations .
一个 环境 哪个 有 引领 到 各种各样的 新增内容 和 变化 .

这种情况导致了各种增补和修改。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ˈɜːdʒd] [æz; əz][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][tekst] [ˈdɪfəz] [ɪn][noʊ]
It may indeed be urged as an objection that the Septuagint text differs in no
它 可能 的确 是 敦促 作为 一个 异议 那 这 七十士译本 文本 不同 在 不
[ˈveri] [məˈtɪriəl] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsəˈretɪk] .
very material respect from the Massoretic .
非常 材料 尊重 从 这 马索雷蒂克 .

确实有人可能会提出这样的反对意见：七十士译本与马索拉文本在实质性方面并没有什么不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rk] [laɪk] [ɪkli:zi'æs,tɪz] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt]
But a work like Ecclesiastes had at first in all probability but a very slight
但 一个 工作 喜欢 传道书 有 在 第一的 在 全部 可能性 但 一个 非常 轻微
[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

但像《传道书》这样的作品，起初很可能只有非常小的流通范围。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [em 'es] . [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'vɑ:lɪ] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]
so that an accident to a single MS . would naturally involve unusually
所以 那 一个 事故 到 一个 单身的 多发性硬化症 . 会 自然 涉及 异常地
['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
serious consequences .
严肃的 结果 .

因此，单个多发性硬化症患者发生意外自然会带来异常严重的后果。

[stiɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði][æktʃu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['æksɪdənt] - [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [step] .
Still from the possibility to the actuality of the ' accident ' is a long step .
仍然 从 这 可能性 到 这 现实 的 这 - 事故 - 是 一个 长的 步 .

然而，从“事故”发生的可能性到事故实际发生，还有很长的路要走。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['ɑ:rbitrərɪnəs] [ʌv; əv]
Apart from other difficulties in the theory , the number and arbitrariness of
除 从 其他 困难 在 这 理论 , 这 数字 和 任意性 的
[ðə; ði] [trænspe'zi(ə)n] , [ə'dɪʃənz] ,
the transpositions , additions ,
这 转位 , 新增内容 ,

除了理论上的其他困难之外，移位、添加的数量和任意性，

[ænd; ənd][,ɔ:ltə'reɪʃəns][ɑ:r; ər] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [merk] [wʌn] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ək'sept] [,aɪ 'ti:] ;
and alterations are reason enough to make one hesitate to accept it ;
和 变化 是 原因 足够的 到 制作 一 犹豫 到 接受 它 ;

而改动本身就足以让人犹豫是否接受；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents] (
and when we pass from the very plausible arrangement of the contents (
和 什么时候 我们 经过 从 这 非常 合情合理 安排 的 这 内容 (
['bɪkəl] , [pi:'pi:] . - , -)
Bickell , pp . 53 , 54)
比克尔 , pp . - , -)

当我们从内容的非常合理的安排（Bickell，第 53、54 页）

[tu:; tə][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] only275
to the translation of the text , it is often only275
到 这 翻译 的 这 文本 , 它是 经常 only275

对于文本翻译而言，通常只有275

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tæli] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [eksɪ'dʒɪ:sɪs] .
possible to make them tally by a violent and imaginative exegesis .
可能的 到 制作 他们 相符 经过 一个 暴力 和 富有想象力的 注释 .

通过激烈而富有想象力的诠释，有可能使它们相吻合。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trænspe'zi(ə)n] ([tu:; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θi:ə'retɪk] [əb'dʒek(ə)n] [-]) [ɑ:r; ər]
Among the transpositions (to which I have no theoretic objection [418]) are
之中 这 转位 (到 哪个 我 有 不 理论的 异议 [-]) 是
[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

这些移位（我对此没有理论上的异议[418]）包括以下几种：

[vi:] . [naɪn] - - [pleɪst] ['æftər] [i:] . - ,
v ÷ **9** - **16** **placed after ii** ÷ **11** ,
v ÷ 9 - - 放置 后 二、 ÷ - ,

v. 9-16 置于 ii. 11 之后，

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] - - “
viii ÷ **9** - **14** “
八 ÷ 9 - - “

viii.9-14 “

” [aɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] ,
” **iii** ÷ **8** ,
” 三、 ÷ 8 ,

” iii. 8,

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [eɪt] - - “
vi ÷ **8** - **12** “
六 ÷ 8 - - “

六、 8-12

” [eks] . [wʌn] ,
” **x** ÷ **1** ,
” x ÷ 1 ,

“x. 1，

[,aɪ ˈvi:] . [naɪn] - - “
iv ÷ **9** - **16** “
四 ÷ 9 - - “

iv.9-16 “

” [vi:,aɪ'aɪ] . - ,
” **vii** ÷ **20** ,
” 七 ÷ - ,

” vii.20，

[eks] . - - [saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] . [sɪks] “
x ÷ **16** - **xi** ÷ **6** “
x ÷ - - 十一 ÷ 6 “

x. 16-xi. 6 “

” [vi:] . [eɪt] ,
” **v** ÷ **8** ,
” v ÷ 8 ,

第 8 节

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] . [sɪks] “
xi ÷ **6** “
十一 ÷ 6 “

十一、 6“

” [saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] . [θri:] .
” **xi** ÷ **3** ÷
” 十一 ÷ 3 ÷

” xi. 3.

[bɪkəlz] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪt] [ə'sɜ:rt] [ɔ:r] [sə'dʒest] [ˌsɒlə'mɒnɪk] ['ɔ:θərʃɪp] [ɪn]
Bickell's theory that the passages which assert or suggest Solomonic authorship in
比克尔 理论 那 这 段落 哪个 断言 或者 建议 所罗门 作者身份 在
[aɪ] . [wʌn] , - ,
i ÷ **1** , **12** ,
我 ÷ 1 , - ,

比克尔的理论认为，《圣经》第1章第12节中那些断言或暗示所罗门是作者的段落，

- , [i:] . ['sevən] , [eit] , [nain] , [-] , [ɑ:r; ər] [du:] [tu;; tə][æn; ən] [in'tə:pəuleitə] , [-] [ɪz][ˈplɔ:zəb(ə)] ;
16 , ii . 7 , 8 , 9 , [12] , are due to an interpolator , [419] is plausible ;
- , 二 . 7 , 8 , 9 , [-] , 是 到期的 到 一个 插值器 , [-] 是 合情合理 ;

16、ii. 7、8、9、[12] 是由于插值器造成的，[419] 是合理的；

[aɪ 'ti:] [θrouz] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] ([ɛks,aɪ'aɪ] . [nain]) [ðæt] -
it throws a new light on the statement of the Epilogue (xii . 9) that ' -
它 投掷 一个 新的 光 在 这 陈述 的 这 结语 (十二 . 9) 那 -
[kəu'heleθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
Koheleth was a wise man ,
传道书 曾是 一个 明智的 男人 ,

它为尾声（十二章9节）中“传道者是一位智者”的说法提供了新的解释。

- [ænd; ænd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn,tɜ:rpə'leɪ(ə)n][kæn; kən][bi;; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
' and a motive for the interpolation can be readily imagined — the desire
- 和 一个 动机 为了 这 插值 能 是 容易 想象 — 这 欲望
[tu;; tə] [əb'teɪn] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['sæŋk(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] .
to obtain ecclesiastical sanction for the book .
到 获得 教会的 制裁 为了 这 书 .

很容易想象，插入这段文字的动机是为了获得教会对这本书的认可。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pru:f] .
It is , however , incapable of proof .
它 是 , 然而 , 无法 的 证明 .

然而，它无法被证实。

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][fækt] [fju:] [bʊks] [ɑ:n] [ɪ,kli:zi'æs,tɪz] [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪkəlz] ,
There are in fact few books on Ecclesiastes so stimulating as Bickell's ,
那里 是 在 事实 很少 图书 在 传道书 所以 刺激性的 作为 比克尔 ,

事实上，很少有关于《传道书》的书籍能像比克尔的著作那样引人入胜。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [tu;; tə][bi;; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [dɪskrɪmɪ'nei(ə)n] [-] ([kɑ:mp] .
though it needs to be read with discrimination [420] (comp .
尽管 它 需求 到 是 读 和 歧视 [-] (电脑 .

虽然需要区别对待[420]（比较。

[pi:] . -) .
p . 241) .
p . -) .

第 241 页)。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɔθəz] [pɪ'kju:liər] ['θi:əri] ,
Putting aside the author's peculiar theory ,
推杆 旁边 这 作者的 奇特 理论 ,

暂且不论作者的奇特理论，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [oʊnd] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [ɪnɪrɪld] [ju: 'es][tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪn'herənt]
it must be owned that he has enabled us to realise the inherent
它 必须 是 拥有 那 他 有 已启用 我们 到 意识到 这 固有
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] ,
difficulties of the text as it stands ,
困难 的 这 文本 作为 它 站立 ,

必须承认，他使我们能够认识到文本本身固有的困难。

[ænd; ænd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['hæpi] [kə'rekʃnz] .
and contributed some very happy corrections .
和 贡献 一些 非常 快乐的 更正 .

并提出了一些非常令人欣喜的更正。

[ɔːl] [ˈkrɪtɪks] [wɪl] [ædˈmɪt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌt] [ɛmənˈdeɪʃənz] .
All critics will admit the need of such emendations .
全部 评论家 将要 承认 这 需要 的 这样的 修订 .

所有评论家都会承认需要进行这样的修改。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [kəuˈheleθ] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɔːlti] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [sa:mz] , [ɔːr][ˈpraːvɜːrbz]
The text of Koheleth is even more faulty than that of Job , Psalms , or Proverbs
这 文本 的 传道书 是 甚至 更多的 故障 比 那 的 工作 , 诗篇 , 或者 箴言
.
.
.

传道书的文本比约伯记、诗篇或箴言的文本错误更多。

[wiː; wi] [ˈkændːt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðɪs] .
We cannot wonder at this .
我们 不能 想知道 在 这 .

对此我们并不感到惊讶。

[ˌmedɪˈteɪʃənz] [ˈɔːf(ə)n][soʊ] [ˈfrægməntəri] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt][wɜːr; wər] [fɔːrˈduːmd] [tuː; tə]
Meditations often so fragmentary on such a difficult subject were foredoomed to
冥想 经常 所以 片段 在 这样的 一个 难的 主题 是 注定失败 到
[ˈsʌfər] [ˈgreɪtli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈkɑːpɪsts] .
suffer greatly at the hands of copyists .
遭受 非常 在 这 双手 的 抄写员 .

如此晦涩难懂的主题，其沉思录往往支离破碎，注定会在抄写员手中遭受严重的损毁。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈriːdɪŋz] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
A minute study of the various readings and of the corrections which have
一个 分钟 学习 的 这 各种各样的 阅读 和 的 这 更正 哪个 有
[bɪn] [prəˈpouzɪd] [wʊd] [liːd] [juːˈes] [tuː] [fɑːr] ,
been proposed would lead us too far ,
到过 建议的 会 带领 我们 也 远的 ,

对各种版本和已提出的修正意见进行细致研究会让我们走得太远。

[ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ([kəmˈpər] - [riˈmaːks] , - , [piː] . -) .
interesting as it would be (compare Renan's remarks , L'Ecclésiaste , p . 53) .
有趣的 作为 它 会 是 (比较 - 评论 , - , p . -) .
这很有趣（参见勒南的评论，《传道书》，第 53 页）。

- (Louis276
Cappellus (Louis276
- (Louis276

卡佩勒斯（路易276）

[ˈkæpəl]) [hæz; həz] [dʌn] [moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][tekst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkrɪtɪks] ([siː] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪkə]
Cappel) has done most for the text among the earlier critics (see his Critica
卡佩尔) 有 完毕 最多 为了 这 文本 之中 这 早些时候 评论家 (看 他的 评论家
[ˈseɪkrə] ,
Sacra ,
神圣 ,

卡佩尔）是早期批评家中对文本贡献最大的（参见他的《圣经批评》，

[pɑːr] . -) ; - [hæz; həz][ˈɔːlsou] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [berst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nz] .
Par . 1650) ; Grätz has also made useful suggestions based upon the versions .
帕尔 . -) ; - 有 还 制成 有用 建议 基于 之上 这 版本 .
第 1650 段)；Grätz 也根据这些版本提出了有用的建议。

[ˈri:nən] , [ænd; ənd] ([æz; əz][wi:: wi][hæv; həv] [si:n]) [ˈbɪkəl] , [hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði][tekst][ɑ:n][ə; eɪ]
Renan , and (as we have seen) Bickell , have corrected the text on a
雷南 , 和 (作为 我们 有 已见) 比克尔 , 有 已更正 这 文本 在 一个
[ˈla:rdʒər] [skeɪl] ;
larger scale ;
更大的 规模 ;

雷南和（正如我们所看到的）比克尔对文本进行了更大范围的修正；

[ə'keɪzən(ə)l] [ɛmən'deɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvælju:][ɑ:r; ər] [du:] [tu:: tə] [ˈhɪtsɪɡ] , [ˈdɛlɪtʃ] , [ˈklɑ:stəˌmən] ,
occasional emendations of great value are due to Hitzig , Delitzsch , Klostermann ,
偶然 修订 的 伟大的 价值 是 到期的 到 希齐格 , 德利奇 , 克洛斯特曼 ,
[ænd; ənd] [kra:kməl] .
and Krochmal .
和 克罗赫马尔 .

Hitzig、Delitzsch、Klostermann 和 Krochmal 偶尔进行了一些有价值的修正。

[ðə; ði] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spekɪd] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] -
The notes in the expected new edition of Eyre and Spottiswoode's
这 笔记 在 这 预期的 新的 版 的 艾尔 和 -
[ˌveri'ɔ:rəm; , vəri'ɔ:rəm][ˈbaɪb(ə)l] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈveriəs] [ˈri:diŋz] [ænd; ənd]
Variorum Bible will indicate the most important various readings and
集注 圣经 将要 表明 这 最多 重要的 各种各样的 阅读 和
[kə'rekʃnz] ;
corrections ;
更正 ;

预计艾尔和斯波蒂斯伍德的《校勘圣经》新版中的注释将指出最重要的各种读法和更正；

[tu:: tə] [ði:z] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r][ðə; ði] [ri:dər] .
to these I would refer the reader .
到 这些 我 会 参考 这 读者 .

我建议读者参考这些资料。

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] [ˈbɪkəl] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [li:st] [noʊn] [tu:: tə][moʊst] [ˈstju:dnts] .
The corrections of Bickell are those least known to most students .
这 更正 的 比克尔 是 那些 至少 已知 到 最多 学生 .

比克尔的修正是大多数学生最不了解的。

[ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [ðem; ðəm] ,
In considering them ,
在 考虑 他们 ,

在考虑它们时，

[wi:: wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [br'twi:n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈθi:əri]
we must distinguish between those which arise out of his peculiar critical theory
我们 必须 区分 之间 那些 哪个 出现 出去 的 他的 奇特 批判的 理论
[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələɪr][ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [ˈɪnsaɪt]
and those which are simply the outcome of his singular and brilliant insight
和 那些 哪个 是 简单地 这 结果 的 他的 单数 和 杰出的 洞察力
.
:
.

我们必须区分那些源于他独特的批判理论的观点和那些仅仅是他独特而卓越的洞察力的结果的观点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [tu:] .
Of the latter , I will here only mention two .
的 这 后者 , 我 将要 这里 仅有的 提到 二 .

对于后者，我在这里只提两点。

[wʌn] [ə'kɜːrɪz] [ɪn][aɪ'aɪ'aɪ] . - , [wer] [fɔːr; fər] תָּא - םְעֹלָם ([ɔːr] תָּא - םְעֹלָם [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)] [ɔːr] **One occurs in iii . 11 , where for תָּא - םְעֹלָם (or תָּא - םְעֹלָם the Oriental or** — 发生 在 三、 . - , 在哪里 为了 תָּא - םְעֹלָם (或者 תָּא - םְעֹלָם 这 东方 或者 [bæbəl'ouniən] ['riːdɪŋ]) , **Babylonian reading**) , 巴比伦 阅读) , 其中一个发生在 iii 中。 11, 其中 םְעֹלָם-תָּא (或 םְעֹלָם-תָּא 东方或巴比伦读法),

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] ([siː] [brɪ'loo] , [piː] . -) **he gives (see below , p . 299)** 他 给予 (看 以下 , p . -) 他给出 (见下文, 第 299 页)

לְבָקֶשׁ תָּא - כֹּל - הָעָלָם , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] כֹּל - [sə'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði][tekst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] **לְבָקֶשׁ תָּא - כֹּל - הָעָלָם , remarking that כֹּל - survived in the text translated in** לְבָקֶשׁ תָּא - כֹּל - הָעָלָם , 评论 那 כֹּל - 幸存下来 在 这 文本 翻译 在 [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] . **the Septuagint** . 这 七十士译本 . םְעֹלָם-כֹּל-תָּא-שֵׁכַל־בְּקֶשׁ, 指出 כֹּל-在七十士译本中的翻译文本中保留了下来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðou] [siː ʊs 'diː] . [væt] . [dʌz] [riːd] - - - , **The fact is , however , that though Cod . Vat . does read σύμπαντα τὸν αἰῶνα ,** 这 事实 是 , 然而 , 那 尽管 鳐鱼 . 增值税 . 做 读 - - - , [siː ʊs 'diː] . **Cod** . 鳐鱼 . 然而事实是, 虽然鳐鱼。增值税。确实读作 σύμπαντα τὸν αἰῶνα, Cod。

[ˈæliks] . , [siː ʊs 'diː] . [sɪn] . , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɑmplə'tensɪən] [ed] . **Alex . , Cod . Sin . , and the Complutensian ed .** 亚历克斯 . , 鳐鱼 . 罪 . , 和 这 康普鲁坦 编辑 . Alex., Cod. Sin., 以及康普鲁顿学院版。

[ɔːl] [riːd] - - - , **all read σὺν τὸν αἰῶνα ,** 全部 读 - - - , 全部读作 σὺν τὸν αἰῶνα,

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][ðə; ði] [vɜːrs] [brɪ'ɡɪnz] - - ([viː] . [el] . -) [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] **and as the verse begins Τὰ σύμπαντα (v . I . Σύμπαντα) it is probable** 和 作为 这 诗 开始 - - (v . 我 . -) 它 是 可能 [ɪ'nʌf] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][siː ʊs 'diː] . **enough that σύμπαντα was written the second time in Cod** . 足够的 那 - 曾是 书面 这 第二 时间 在 鳐鱼 . 当这节经文以 Τὰ σύμπαντα (vl Σύμπαντα) 开头时, 很可能 σύμπαντα 是第二次用 Cod 写成的。

[væt] . **Vat** . 增值税 . 增值税。

[baɪ] [mis'teɪk] . **by mistake** . 经过 错误 . 误。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , **At any rate** , 在 任何 速度 , 好歹,

[ˈkɑːpiɪsts] [bəuθ][λv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][λv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
copyists both of the Greek and of the Hebrew were sometimes inclined to
抄写员 两个都 的 这 希腊语 和 的 这 希伯来语 是 有时 倾斜 到
[ɪnˈsɜːrt][ɔːr] [əˈmɪt] - [ɔːl] - [æt; ət][hæpˈhæzəd] ;
insert or omit ' all ' at haphazard ;
插入 或者 忽略 - 全部 - 在 偶然 ;
希腊文和希伯来文的抄写员有时倾向于随意地插入或省略“全部”;

[ðʌs] , [ɪn][aɪˈviː] .
thus , in iv .
因此 , 在 四 .

因此, 在 iv.

[tuːˈtuː] , [siː ʊsˈdiː] . [væt] .
2 , Cod . Vat .
2 , 鳐鱼 . 增值税 .

2、Cod. Vat.

[ˈɪnsɜːrt] - [ɔːl] , - [wɪtʃ] [ɪz][əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd][ɪn][siː ʊsˈdiː] .
inserts ' all , ' which is omitted in Cod .
插入件 - 全部 , - 哪个 是 省略 在 鳐鱼 .

插入“all”，而Cod中省略了它。

[ˈæliks] . [ænd; ənd][siː ʊsˈdiː] . [sɪn] .
Alex . and Cod . Sin .
亚历克斯 . 和 鳐鱼 . 罪 .

亚历克斯和科德·辛。

[əˈnʌðər] , [əˈdɑːptɪd] [əˈbʌv] [æt; ət][piː] . - , [ɪz][ɪn][viːəɪˈaɪ] . - .
Another , adopted above at p . 220 , is in viii . 10 .
其他 , 已采用 多于 在 p . 220 , 是 在 八 . - .

另一个例子, 如上文第 220 页所述, 见 viii.10。

[riːd] רִידוּם
Read רִידוּם
读 רִידוּם

阅读 רִידוּם

קדוּשׁ ויהלכו (נקבדים) כבדים .
קדוּשׁ ויהלכו (or נקבדים) כבדים .
קדוּשׁ ויהלכו (或者 נקבדים) כבדים .

קדוּשׁ ויהלכו (或נקבדם) כבדם。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [λv; əv][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈriːdɪŋ] - [wɪtʃ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
וּבאו is a fragment of the correct reading ובמקום which stood side by side with the
- 是 一个 分段 的 这 正确的 阅读 - 哪个 站立 边 经过 边 和 这
[ɔːlˈtɜːrənətɪv] [ˈriːdɪŋ] - .
alternative reading ומחקום .
选择 阅读 - .

וּבאו 是正确读法 ומחקום 的一个片段, 与替代读法 ומחקום 并列。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [λv; əv] [ɪntɜːpəˈleɪnɪz] , [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːlˈredi] .
On the question of interpolations , enough has been said already .
在 这 问题 的 插值 , 足够的 有 到过 说 已经 .

关于插值问题, 已经说得够多了。

[ˈpraːbəbli] - [bʊk] [ɑːn] [ɪˈziːkiəl] [wɪl] [dɪˈspəʊz] [ˈmeni] [ˈkritɪks][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] [ɑːn]
Probably Cornill's book on Ezekiel will dispose many critics to look more favourably on
大概 - 书 在 以西结 将要 处置 许多 评论家 到 看 更多的 有利 在
[əˈtɛmpts] [tuː; tə][ˈpʊrɪfaɪ] [ˈbɪblɪkl] [ˈtɛkstʃ][frʌm; frəm] [ɡlɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪntɜːpəˈleɪnɪz] .
attempts to purify Biblical texts from glosses and other interpolations .
尝试 到 净化 圣经 文本 从 光泽 和 其他 插值 .

科尼尔关于以西结书的书可能会让许多批评家对清除圣经文本中的注释和其他插入内容的尝试持更积极的态度。

[kən'klu:ʒ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] , - ['stren]
Grätz's conclusion certainly cannot be maintained , ' Sämtliche Sätzen gehören streng
结论 当然 不能 是 维持 , - - 力量
[zu:] ['ɪrər]
zu ihrer nachbarlichen
祖 她的 -

格拉茨的结论当然不能成立，“Sämtliche Sätzen gehören streng zu ihrer nachbarlichen”
[den] [gə'dɑ:ŋkən] ['waɪtər] ['oʊdə] [spɪtʒən] [ˌaɪəɪtʃən][zu:] .
Gedankengruppe , führen den Gedanken weiter oder spitzen ihn zu .
丹 思想 韦特 或 尖峰 伊恩 祖 .
Gedankengruppe, führen den Gedanken weiter oder spitzen ihn zu.

- [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt]['vɜ:rʒ(ə)n] .
- **I have still to speak of the Septuagint version .**
- 我 有 仍然 到 说话 的 这 七十士译本 版本 .
我还要谈谈七十士译本。

[ɪts] importance277
Its importance277
它是 importance277

它的重要性277

[fɔ:r; fər]['tekstʃuəl]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [greɪt] ; [ɪn'di:d] ,
for textual criticism is great ; indeed ,
为了 文本 批评 是 伟大的 ; 的确 ,
文本批评非常重要；的确，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['klɑ:stɜ:mən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæsə'reɪtɪk] [tekst][ænd; ənd] [ðɪs] [trænz'leɪ(ə)n][ɑ:r; ər]
we may say with Klostermann that the Massoretic text and this translation are
我们 可能 说 和 克洛斯特曼 那 这 马索雷蒂克 文本 和 这 翻译 是
[vɜ:rtʃuəli] [tu:] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rkɪtaɪp] .
virtually two copies of one and the same archetype .
几乎 二 副本 的 一 和 这 相同的 原型 .

我们可以像克洛斯特曼那样说，马索拉文本和这个译本实际上是同一个原型的两个副本。

[aɪ'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt]['vɜ:rʒ(ə)nʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
It is distinguished from the Septuagint versions of the Books of Job ,
它 是 杰出的 从 这 七十士译本 版本 的 这 图书 的 工作 ,
[ˈpra:vɜ:rbz] ,
Proverbs ,
箴言 ,
它与七十士译本的《约伯记》和《箴言》有所不同。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [sɑ:mz] [baɪ][ɪts] [fɪ'deləti] .
and even Psalms by its fidelity .
和 甚至 诗篇 经过 它是 忠诚 .

甚至连《诗篇》也因其忠实而得名。

[ðoʊz] ['vɜ:rʒ(ə)nʒ] [ə'pra:ksɪmət] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['mænər] [ʌv; əv]
Those versions approximate more or less closely to the elegant manner of
那些 版本 近似 更多的 或者较少的 密切 到 这 优雅的 方式 的
[ˈsɪməkəs] ,
Symmachus ,
辛马库斯 ,

这些版本或多或少都接近于辛马库斯优雅的风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gri:k] [stai] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] [kəu'heleθ] [ɪz][moʊst][pɪ'kju:liər] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
but the Greek style of the Septuagint Koheleth is most peculiar , admitting
但 这 希腊语 风格 的 这 七十士译本 传道书 是 最多 奇特 , 承认
[sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz]
such words as αντίρρησις ,
这样的 字 作为 ,
但七十士译本《传道书》的希腊文风格非常独特, 允许使用诸如 αντίρρησις 这样的词语。

ἔγκοπος , ἐκκλησιαστής , ἐντρύφημα , ἐπικοσμεῖν , παραφορά , περιουσιασμός , περιφέρεια
([ɪn][ˈspeɪ(ə)] [sens] ,
, περισπασμός , προαίρεσις (in special sense ,
(在 特别的 感觉 ,
ἔγκοπος、ἐκκλησιαστής、ἐντρύφημα、ἐπικοσμεῖν、παραφορά、περιουσιασμός、περιφέρεια、περισπασμός、
προαίρεσις (特殊意义上,

[i:] . -) ([na:t] [les] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz]) ,
ii . 17) ἐξουσιάζειν (not less than eleven times) ,
二、 . -) (不是 较少的 比 十一 时代) ,
ii. 17) ἐξουσιάζειν (不少于 11 次),

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æb'no:rm(ə)] [freɪzɪz] [æz; əz] - - - ([aɪ] . [θri:] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n]) , [ænd; ənd]
and such abnormal phrases as ὑπὸ τὸν ἥλιον (i . 3 and often) , and
和 这样的 异常 短语 作为 - - - (我 . 3 和 经常) , 和
[ɪ'speʃəli]
especially σὺν ,
尤其 - ,
以及诸如 ὑπὸ τὸν ἥλιον (i. 3 和经常) 之类的异常短语, 尤其是 σὺν,

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] - [wen] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zətɪv] ([i:] . - , [aɪ'aɪ'aɪ] . -
as an equivalent of τὰ when distinctive of the accusative (ii . 17 , iii . 10
作为 一个 相等的 的 - 什么时候 独特的 的 这 宾格 (二、 . - , 三、 . -
, [aɪ 'vi:] .
, iv :
, 四 :
当表示宾格时, 它相当于 τὰ (ii. 17, iii. 10, iv.

[θri:] , [vi:aɪ'aɪ] .
3 , vii :
3 , 七 :
3、vii。

- , [ænd; ənd][naɪn] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [ˈels,wer] - [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk]) .
15 , and nine other passages ; elsewhere σύμπαντα or the like) .
- , 和 九 其他 段落 ; 别处 - 或者 这 喜欢) .
15, 以及其他九段; 其他地方 σύμπαντα 等)。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [pɪ,kju:li'ærəti] [ri'maɪndz][ju: 'es] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv][ˈækwɪlə] [-] ([ka:mp] .
The last - named peculiarity reminds us strongly of Aquila [421] (comp .
这 最后的 - 命名 特点 提醒 我们 强烈 的 阿奎拉 [-] (电脑 :
最后提到的这个特点让我们强烈地联想到阿奎拉[421] (参见)。

[[gɑ:d] [kri'eɪtɪd]] - - - - - , [ækwələ:s] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][dʒen] . [aɪ] . [wʌn]) ;
[God created] σὺν τὸν οὐρανὸν καὶ σὺν τὴν γῆν , Aquila's rendering of Gen . i . 1) ;
[上帝 创建] - - - - - , 阿奎拉的 渲染 的 Gen . 我 . 1) ;
[上帝创造] σὺν τὸν οὐρανὸν καὶ σὺν τὴν γῆν, 天鹰座对创世记的翻译。 1) ;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ˌmʌst; məst][ˌbiː; bi][ˈɔːlsʊv] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
but it must be also mentioned that in more than half the passages
但 它 必须 是 还 提及 那 在 更多的 比 一半 这 段落
[ɪn] [wɪtʃ] - [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [ə'kɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ,
in which $\tau\kappa$ of the accusative occurs in the original ,
在 哪个 - 的 这 宾格 发生 在 这 原来的 ,
但还必须指出的是, 在原文中出现宾格 $\tau\kappa$ 的段落中, 超过一半的段落都是如此。

[ðɪs] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ˈrendərɪŋ] [ˌʌv; əv][ˈækwɪlə][ɪz][nɑːt] [fəʊnd] .
this characteristic rendering of Aquila is not found .
这 特征 渲染 的 阿奎拉 是 不是 成立 .
这种具有代表性的阿奎拉画像并未找到。

[ðɪs] [fækt] [ˈmɪlɪtəri] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ˌʌv; əv] - ,
This fact militates against the theory of Grätz ,
这 事实 军事 反对 这 理论 的 - ,
这一事实与格雷茨的理论相悖。

[-] [ðæt] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈvɜːrɜ(ə)n][ˌʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪz] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈsekənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪŋ]
[422] that the Septuagint version of Ecclesiastes is really the second improved edition
[-] 那 这 七十士译本 版本 的 传道书 是 真的 这 第二 改进 版
[ˌʌv; əv][ˈækwɪlə] ,
of Aquila ,
的 阿奎拉 ,
[422] 七十士译本《传道书》实际上是阿奎拉的第二个改进版本,

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] [ˌʌv; əv] [sɔlsbɜːɡɜː] ,
and against that of Salzberger ,
和 反对 那 的 萨尔茨伯格 ,
并与萨尔茨伯格的观点相反,

[-] [huː] [ˈɑːɡjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][frʌm; frəm][ˈækwɪlə][ɪn][ˈɔːrɪdʒənɪz][ˈheksəplə]
[423] who argues that the fragments given as from Aquila in Origen's Hexapla
[-] WHO 论点 那 这 片段 给定 作为 从 阿奎拉 在 起源的 六边形
[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli] [ækwələːs][æt; ət][ɔːl] ,
are not really Aquila's at all ,
是 不是 真的 阿奎拉的 在 全部 ,
[423] 认为奥利金《六经汇编》中记载的阿奎拉的残篇根本不是阿奎拉的。

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [truː] [ɪ'dɪŋ] [ˌʌv; əv][ækwələːs] [ɪˌkliːzi'æstɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ɪk'stænt][ɪn][ðə; ði]
the one and only true edition of Aquila's Ecclesiastes being that now extant in the
这 一 和 仅有的 真的 版 的 阿奎拉的 传道书 存在 那 现在 现存 在 这
[ˈseptʃʊədʒɪnt] ([kɑːmp]) .
Septuagint (comp .
七十士译本 (电脑) .
阿奎拉《传道书》唯一真正的版本是现存于七十士译本中的版本（参见第 117-127 页）。

[ðə; ði] [keɪs] [ˌʌv; əv] - [ˈdænjəl]) .
the case of Theodotion's Daniel) .
这 案件 的 - 丹尼尔) .
狄奥多提翁的但以理的例子)。

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [ˌklɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈvɜːrɜ(ə)n] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][stændz] , [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [wʌn] ,
It seems clear that the Septuagint version , as it stands , is a composite one ,
它 似乎 清除 那 这 七十士译本 版本 , 作为 它 站立 , 是 一个 合成的 一 ,
显然, 现存的七十士译本是一个综合版本。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [ˌmɔːnfʊsˈkɑːn] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [-] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜːrli] **but it is possible , as Montfaucon long ago pointed out , [424] that an early**
但 它 是 可能的 , 作为 蒙福孔 长的 前 尖 出去 , [-] 那 一个 早期的

[ˈvɜːrʒ(ə)n] [wʌns] [ɪɡˈzɪstɪd] , **version once existed ,**
版本 一次 存在 ,

但正如蒙福孔很久以前指出的那样[424], 有可能曾经存在过早期版本,

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ˈækwɪlə] . - **independent of Aquila . 278**
独立的 的 阿奎拉 . -

与阿奎拉无关。278

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , **The question of the origin of this version is of some critical importance ,**
这 问题 的 这 起源 的 这 版本 是 的 一些 批判的 重要性 ,
这个版本的起源问题至关重要。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈækwɪlə] , [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] [ɪˌkliːziˈæsˌtɪz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] **for if the work of Aquila , the Septuagint Ecclesiastes cannot be earlier than**
为了 如果 这 工作 的 阿奎拉 , 这 七十士译本 传道书 不能 是 早些时候 比
- [ə; eɪ] . [diː] . **130 A . D .**
- 一个 . D .

如果阿奎拉的作品属实, 那么《七十士译本传道书》的成书时间不可能早于公元130年。

[səˈpʊʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ɡriːk] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , **Supposing this to be the first Greek version of the book ,**
假如 这 到 是 这 第一的 希腊语 版本 的 这 书 ,

假设这是该书的第一个希腊语版本,

[wiː; wi] [əbˈteɪn] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈrəjdɪən] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæsˌtɪz] **we obtain an argument in favour of the Herodian date of Ecclesiastes**
我们 获得 一个 争论 在 偏爱 的 这 希律王 日期 的 传道书

[ˈædvəkert; -ət][baɪ] - . **advocated by Grätz .**
倡导者 经过 - .

我们从中得到了支持格雷茨所主张的《传道书》成书于希律时期的论据。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊˈevər] , **Upon the whole , however ,**
之上 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说,

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseptʃʊədʒɪnt] **there seems no sufficient reason for doubting that there was a Septuagint**
那里 似乎 不 充足的 原因 为了 怀疑 那 那里 曾是 一个 七十士译本

[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ˈækwələːs] , **version of the book distinct from Aquila's ,**
版本 的 这 书 清楚的 从 阿奎拉的 ,

似乎没有充分的理由怀疑存在一个不同于阿奎拉译本的七十士译本版本。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːrɪdʒənz][ˈheksəplə][ænd; ənd][esˈtiː] . [dʒəˈroʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **as indeed Origen's Hexapla and St . Jerome in the preface to his**
作为 的确 起源的 六边形 和 英石 . 杰罗姆 在 这 前言 到 他的

[ˈkɑːmənteri] [əˈtest] , **commentary attest ,**
评论 证明 ,

正如奥利金的《六经汇编》和圣杰罗姆在其评注序言中所证明的那样,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm] [gouz] [bæk] , [laɪk] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][dʒɑːb] **and that this version in its original form goes back , like the versions of Job** 和 那 这 版本 在 它是 原来的 形式 去 后退 , 喜欢 这 版本 的 工作 [ænd; ənd][ˈpraːvɜːrbz] , **and Proverbs** , 和 箴言 , 而且, 这个版本的原始形式可以追溯到很久以前, 就像《约伯记》和《箴言》的版本一样。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] . **to one of the last centuries before Christ** . 到 一 的 这 最后的 几个世纪 前 基督 . 公元前最后一个世纪之一。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [kəu'heleθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] ['mɑːnəgræf] [baɪ][dʒiː] . **On the Peshitto version of Koheleth and Ruth there is a monograph by G Janichs** . 在 这 佩什托 版本 的 传道书 和 露丝 那里 是 一个 专著 经过 G . 关于《佩希托圣经》版本的《传道书》和《路得记》，G. Janichs 撰写了一部专著。

- & [siː] . (['brezlau] , -) , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [kəm'per] - [rɪˈvjuː] , **Animadversiones criticae & c . (Breslau , 1871) , with which compare Nöldeke's review** , - & c . (布雷斯劳 , -) , 和 哪个 比较 - 审查 , [ɪt] . **Lit** . 点燃 . Animadversiones criticae &c. (Breslau, 1871), 可与 Nöldeke 的评论 Lit. 进行比较。

- , - , [nou] . - . **Centralblatt , 1871 , No . 49** . - , - , 不 . - . Centralblatt, 1871年, 第49期。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] - [vəˈniːtəs] , [siː] - [ɪˈdɪŋ] (- . -) . **For the text of the Græcus Venetus , see Gebhardt's edition (Leipz . 1874)** . 为了 这 文本 的 这 - 威尼斯 , 看 - 版 (- . -) . 有关《Græcus Venetus》的文本, 请参阅格布哈特的版本（莱比兹, 1874 年）。

[ˈɡɪnzɜːgz] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] (-) [kənˈteɪnz] ['sekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nz] . - **Ginsburg's well - known work (1861) contains sections on the versions . 279** 金斯伯格的 出色地 - 已知 工作 (-) 包含 部分 在 这 版本 . - 金斯伯格的著名著作（1861年）包含了关于各种版本的章节。279

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] . **CHAPTER XIII** . 章 十三 . 第十三章

[ðə; ði] [kænəˈnɪsəti] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkəs] . **THE CANONICITY OF ECCLESIASTES AND ECCLESIASTICUS** . 这 正规 的 传道书 和 教会 . 《传道书》和《传道书》正典性。

[aɪ] . **I** . 我 . 我。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪːz] [streɪndʒ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ]
It is not surprising that these strange Meditations should have had great difficulty
它是不是奇怪的那些奇怪的冥想应该有的伟大的困难

[ɪn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkænən] .
in penetrating into the Canon .
在渗透进入这佳能：

这些奇特的冥想录很难被纳入正典，这并不奇怪。

[ðer; ðər][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] ([siː] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈplʌmtri] [ænd; ənd] [raɪt]) [-] [ðæt]
There is sufficient evidence (see the works of Plumptre and Wright) [425] that
那里是充足的证据（看这作品的普伦普特和赖特）[-] 那

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsaːləmən][ɪz][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv]
the so - called Wisdom of Solomon is in part a deliberate contradiction of
这所以 - 称为智慧 的 所罗门 是在 部分 一个 商榷 矛盾的 的

[ˈsentɪmənts] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] .
sentiments expressed in our book .
情感 表达 在 我们的 书 。

有足够的证据（参见 Plumptre 和 Wright 的著作）[425]表明，所谓的《所罗门的智慧》在某种程度上是对我们书中表
达的观点的故意矛盾。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænˈtæɡənɪzəm][ɪz][ɪn] [wɪzd] .
The most striking instance of this antagonism is in Wisd .
这 最多 引人注目 实例 的 这 对抗 是在 智慧 。

这种对抗最显著的例子是 Wisd。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[sɪks] - - ([ˌsiːˈef]) . [ˈeklɜː] .
6 - 10 (cf . Eccles .
6 - - (cf . 传道书 。

6-10（参见传道书 1:10）

[aɪˈeks] . [ˈsevən] - [naɪn]) ,
ix : **7** - **9**) ,
九 : 7 - 9) ,

ix.7-9),

[wer] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kəʊˈheleθ] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli]
where the words of Koheleth are actually put into the mouth of the ungodly
在哪里 这 字 的 传道书 是 实际上 放 进入 这 嘴 的 这 不敬神的

[ˈlɪbətiːnz] [ʌv; əv][æliɡˈzændriə] .
libertines of Alexandria .
放荡不羁的人 的 亚历山大 。

传道书的话语竟然被放在了亚历山大城那些不敬神的放荡之徒的口中。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪz][dɪˈspjuːtɪd] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
The date of Wisdom is disputed , but cannot be earlier than the reign of
这 日期 的 智慧 是 争议 , 但 不能 是 早些时候 比 这 在位 的

[ˈtɒlimi] [ˌviːˈɑːrɪ] .
Ptolemy VII .
托勒密 七 。

《智慧篇》的成书日期有争议，但不可能早于托勒密七世统治时期。

- ([biː] . [siː] . - - -) .
Physcon (B . C . 145 - 117) .
- (B . C . - - -) 。

Physcon （BC 145-117）。

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tɔːrdz] [kəuˈheleθ] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
The attitude of the writer towards Koheleth may perhaps be compared with that
这 态度 的 这 作家 向 传道书 可能 也许 是 比较的 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæləˈstɪniən] [ˈtiːtʃərz] [huː] [ˈreligeɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːkrɪfə] [ɑːn] [ðɪs]
of the Palestinian teachers who relegated the book among the apocrypha on this
的 这 巴勒斯坦 教师 WHO 降级 这 书 之中 这 伪经 在 这
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [graʊndz] ,
among other grounds ,
之中 其他 理由 ,

作者对《传道书》的态度或许可以与巴勒斯坦教师们的态度相比较，他们正是基于这个原因以及其他一些原因将这本书
归为伪经。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [həˈretɪk(ə)] [ˈsteɪtmənts] , [iː] . [dʒiː] . - [rɪˈdʒʊɪs] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ðəɪ] [juːθ] -
that it contained heretical statements , e . g . ' Rejoice , O young man , in thy youth ' -
那 它 包含 异端 声明 , e . 克 . - 魔 , 哦 年轻的 男人 , 在 你的 青年 -
& [siː] . ([saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [naɪn]) .
& c . (xi . 9) .
& c . (十一 . 9) .
它包含异端邪说，例如“少年人哪，趁着年轻欢喜快乐吧”等等（11.9）。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kəuˈheleθ] [wʌz; wəz][æən; ən] -
Nothing is more certain than that the Book of Koheleth was an Antilegomenon
没有什么 是 更多的 肯定 比 那 这 书 的 传道书 曾是 一个 -
[ɪn] [ˈpæləstain] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] .
in Palestine in the first century before Christ .
在 巴勒斯坦 在 这 第一的 世纪 前 基督 .
毫无疑问，《传道书》在公元前一世纪的巴勒斯坦是一部反经书。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ɪts] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtərz] [bəʊθ] [ðen] [ænd; ənd][ˈleɪtər] .
And yet it certainly had its friends and supporters both then and later .
和 然而 它 当然 有 它是 朋友们 和 支持者 两个都 然后 和 之后 .
然而，无论当时还是后来，它都确实拥有不少朋友和支持者。

[ˈsɪmiən] [ben] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bː] , [kɪŋ] [æɪlɪɡˈzændər] - ([biː] . [siː] .
Simeon ben Shetach and his brother - in - law , King Alexander Jannæus (B . C .
西蒙 本 - 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 国王 亚历山大 - (B . C .
- - -) , -
105 - 79) , 280
- - -) , -
西蒙·本·谢塔赫和他的妹夫，亚历山大·詹纳乌斯国王（公元前105-79年），280

[wɜːr; wər][æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [kəuˈheleθ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændriə] , [ænd; ənd]
were as familiar with Koheleth as the young men of Alexandria , and
是 作为 熟悉的 和 传道书 作为 这 年轻的 男人 的 亚历山大 , 和
[ˈsɪmiən] ,
Simeon ,
西蒙 ,
亚历山大的年轻人和西缅一样，都熟悉传道书。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tælˈmjɒk] [ˈstɔːri] [-] ([beˈreɪʃɪt] [ˈræbə] , [siː] . -) , [ˈkwɒstɪd] [ˈeklz] .
according to the Talmudic story [426] (Bereshith Rabba , c . 91) , quoted Eccles .
根据 到 这 塔木德 故事 [-] (贝雷希特 拉巴 , c . -) , 引 传道书 .
根据塔木德故事[426]（创世记拉巴，第91章），引自传道书。

[viːˌaɪˈaɪ] .
vii :
七 :
七、

12a [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpri:fɪks] (- - [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] -) [ˈprɑ:pər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪblɪkəl] [kwəʊˈteɪ](ə)n]
12a with a prefix (דכתיב ' as it is written ') proper to a Biblical quotation
12a 和 一个 前缀 (- - 作为 它 是 书面 -) 恰当的 到 一个 圣经 引述
.
:
.

12a 带有圣经引文特有的前缀 (דכתיב '正如经上所写')。

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [tæɪˈmjʊk] [ˈnærətɪv] ([ˈbɑ:bɑ:] [bæθrə] ,
From another Talmudic narrative (Baba bathra ,
从 其他 塔木德 叙述 (巴巴 巴特拉 ,
出自另一部塔木德叙事 (《巴巴·巴特拉》)

4a) [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [kəuˈheleθ] [wʌz; wəz][ˈsaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈherəd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [æz; əz]
4a) it would seem that Koheleth was cited in the time of Herod the Great as
4a) 它 会 似乎 那 传道书 曾是 引用 在 这 时间 的 希律王 这 伟大的 作为
[ʌv; əv][ˈi:kwəl] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpentətju:k] ,
of equal authority with the Pentateuch ,
的 平等的 权威 和 这 摩西五经 ,

4a) 看来在希律王时期，传道书与摩西五经具有同等的权威性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜ:rd] ([ˈjæbəθ] , 30b) [ðæt] [es ˈti:] . [ˈpɔ:lz] [ˈti:tʃər] , [ɡəˈmeɪliəl] ,
and from a third (Shabbath , 30b) that St . Paul's teacher , Gamaliel ,
和 从 一个 第三 (安息日 , 30b) 那 英石 . 保罗的 老师 , 迦玛列 ,
第三点 (安息日，30b) 提到圣保罗的老师迦玛列，

[pərˈmɪtɪd] [kwəʊˈteɪ]ənz[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊk] [ˈi:kwəli] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [frʌm; frəm] [kəˈnɑ:nɪkl]
permitted quotations from our book equally with those from canonical
允许 引文 从 我们的 书 同样地 和 那些 从 典范
[ˈskɪptʃər] .
Scriptures .
经文 .

允许引用我们书中的内容，与允许引用正典经文的内容同等对待。

[laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɑ:pəˈzɪ](ə)n [frʌm; frəm]
Like the Song of Songs , however , it called forth a lively opposition from
喜欢 这 歌曲 的 歌曲 , 然而 , 它 称为 前进 一个 热闹 反对 从
[sɪˈvɪr] [ˈdʒʌdʒɪz] .
severe judges .
严重 法官 .

然而，就像《雅歌》一样，它也遭到了严厉法官们的强烈反对。

[ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ˈhɪleɪ][ænd; ənd] [ˈfɑːmaɪ] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bʊks]
The schools of Hillel and Shammai were divided on the merits of these books
这 学校 的 希勒尔 和 沙迈 是 分割 在 这 优点 的 这些 图书
.
:
.

希勒尔学派和沙迈学派对于这些书籍的优劣意见不一。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] [ədˈvɜ:rs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
At first the Shammaites , who were adverse to them ,
在 第一的 这 - , WHO 是 不利 到 他们 ,
起初，与他们敌对的沙玛派信徒

[ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈdɑːktəz] .
carried a majority of the votes of the Jewish doctors .
携带 一个 多数 的 这 投票 的 这 犹太人 医生 .
获得了犹太医生们的大多数选票。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
But when , after the destruction of Jerusalem ,
但 什么时候 , 后 这 破坏 的 耶路撒冷 ,
但是 , 在耶路撒冷被毁之后 ,

[ˈdʒuːɪ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˌriːˈbɜːrgəˌnaɪzd] [ɪtˈself] [æt; ət][ˈdʒæmniə] ([fɔːr] - ½ [liːgz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈdʒæfə]) , [ðə; ði]
Jewish learning reorganised itself at Jamnia (4 - ½ leagues south of Jaffa) , the
犹太人 学习 重组 本身 在 贾姆尼亚 (4 - ½ 联赛 南 的 雅法) , 这
[ˈɑːpəzɪt] [vjuː] ([vɪz] .
opposite view (viz .
对面的 看法 (即 .

犹太学术在雅法以南 4.5 里格的贾姆尼亚 (jamnia) 进行了重组 , 相反的观点 (即
[ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [kəuˈheleθ] - [dɪˈfaɪl] [ðə; ði][hændz] - — [aɪ] . [iː] .
that the Song and Koheleth ' defile the hands ' — i . e .
那 这 歌曲 和 传道书 - 亵渎 这 双手 - — 我 . e .
《雅歌》和《传道书》“玷污了双手”——即

[ɑːr; ər][ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər]) [wʌz; wəz] [əˈgen] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnəd] [held] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] . [diː] . -
are holy Scriptures) was again brought forward in a synod held about A . D . 90
是 圣 经文) 曾是 再次 带来 向前 在 一个 宗教会议 握住 关于 一个 . D . -
,
.
,

(即圣经) 在公元90年左右召开的一次宗教会议上再次被提出 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsæŋkʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪnəd] [held] [ə; eɪ] . [diː] . - .
and finally sanctioned in a second synod held A . D . 118 .
和 最后 已制裁 在 一个 第二 宗教会议 握住 一个 . D . - .
最终在公元 118 年举行的第二次宗教会议上获得批准。

[ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [ˈɜːdʒd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [sʌt] [æz; əz] [bɪˈbɜːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈkrɪtɪkl] [eɪdʒ] .
The arguments urged on both sides were such as belong to an uncritical age .
这 论点 敦促 在 两个都 侧面 是 这样的 作为 属于 到 一个 不加批判的 年龄 .
双方提出的论点都属于缺乏批判性思维的时代。

[noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəuˈheleθ] ,
No attempt was made to penetrate into the spirit and object of Koheleth ,
不 试图 曾是 制成 到 穿透 进入 这 精神 和 目的 的 传道书 ,
没有人试图深入了解传道书的精神和目的。

[bʌt; bət] [test] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] .
but test passages were singled out .
但 测试 段落 是 单身 出去 .
但考试文章却被单独挑了出来。

[ðə; ði] [həˈretɪkli] [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn][saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
The heretically sounding words in xi .
这 异端 听起来 字 在 十一 .
十一中听起来像是异端的词语。

9a [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][held] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪsɪv] [əˈgenst] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv]
9a were at first held by some to be decisive against the claim of
9a 是 在 第一的 握住 经过 一些 到 是 决定性 反对 这 宣称 的
[ˌkænəˈnɪsəti] ,
canonicity ,
正规 ,

9a 最初被一些人认为是反对正典性主张的决定性因素 ,

[bʌt; bət] — [wiː; wi][ɑːr; ər][tʊʊld] — [wen] [ðə; ði] - [waɪz] [men] - [tʊk] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ['ɪntuː]
but — we are told — when the ' wise men ' took the close of the verse into
但 — 我们 是 讲述 — 什么时候 这 - 明智的 男人 - 采取 这 关闭 的 这 诗 进入
[kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] (- [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] -)
consideration (' but know that for all this God will bring thee into the judgment ')
考虑 (- 但 知道 那 为了 全部 这 上帝 将要 带来 你 进入 这 判断 -)
,
,
,

但是——据说——当“智者们”考虑到这节经文的结尾（“但要知道，为这一切事，上帝必将审判你”），

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] - - - , - ['sɔːləməən][hæz; həz]['spʊskən] [ə'prɒʊpriətli] . - [-]
they exclaimed יפה אמר שלמה , ' Solomon has spoken appropriately . ' [427]
他们 惊呼 - - - , - 所罗门 有 说 适当 . - [-]

他们惊呼，“所罗门说得很恰当。”[427]

[ðɪs] [fɜːrst] ['sɪnəd] [ɔːr]['sænhidrɪn] [ʌv; əv]['dʒæmniə][hæz; həz] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]['riːs(ə)nt]
This first synod or sanhedrin of Jamnia has played an important part in recent
这 第一的 宗教会议 或者 犹太最高法院 的 贾姆尼亚 有 玩 一个 重要的 部分 在 最近的
[ˈɑːrgjuːmənts] .
arguments .
论点 .

雅姆尼亚第一届宗教会议或公会（或称大公会议）在近期的争论中发挥了重要作用。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kraːkməl] , - , [ænd; ənd] ['riːnən] ,
According to Krochmal , Grätz , and Renan ,
根据 到 克罗赫马尔 , - , 和 雷南 ,

根据克罗赫马尔、格拉茨和雷南的说法，

[wʌŋ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['dɑːktɜːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd]
one object of the Jewish doctors was to decide whether the Song and
— 目的 的 这 犹太人 医生 曾是 到 决定 无论 这 歌曲 和
[kəʊ'heleθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænən] .
Koheleth ought to be admitted into the Canon .
传道书 应该 到 是 承认 进入 这 佳能 .

犹太医生们的目标之一是决定《雅歌》和《传道书》是否应该被纳入正典。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] satisfactorily281
It seems , however , to have been satisfactorily281
它 似乎 , 然而 , 到 有 到过 satisfactorily281
然而，似乎已经令人满意了281

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第16/21页

[ˈʊʃn] [-] [ðæt] [ðer; ðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ði:z] [bʊks] [ɔ:t]
shown [**428**] **that** **their** **uncertainty** **was** **not** **as** **to** **whether** **these** **books** **ought**

所示 [-] 那 他们的 不确定 曾是 不是 作为 到 无论 这些 图书 应该
[tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
to **be** **admitted** ,

到 是 承认 ,
[428] 表明，他们的不确定之处并非在于这些书籍是否应该被收录，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtli] [əd'mɪtɪd] .
but **whether** **they** **had** **been** **rightly** **admitted** .

但 无论 他们 有 到过 没错 承认 .

但他们是否被正确录取了呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ə; eɪ] . [di:] . - ,
It **is** **true** **that** **there** **was** , **even** **as** **late** **as** **A** . **D** . **90** ,

它 是 真的 那 那里 曾是 , 甚至 作为 晚的 作为 一个 . D . - ,
[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['eni] ['strʌɡlɪŋ] [bʊk] ([i:] . [dʒi:] . ['sairæk]) [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]
a **chance** **for** **any** **struggling** **book** (**e** . **g** . **Sirach**) **to** **find** **its** **way** **into** **the**

一个 机会 为了 任何 挣扎 书 (e . 克 . 德训篇) 到 寻找 它是 方式 进入 这
['kænən] .
Canon .

佳能 .
任何难以被纳入正典的书籍（例如《德训篇》）都有机会被纳入正典。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kəu'heleθ] [ə; eɪ] [pri'lɪmɪneri] [kænənəɪ'zeɪʃn] [hæd; həd]
But **in** **the** **case** **of** **the** **Song** **and** **Koheleth** **a** **preliminary** **canonisation** **had**

但 在 这 案件 的 这 歌曲 和 传道书 一个 初步的 封圣 有
['teɪkən] [pleɪs] ;
taken **place** ;

已采取 地方 ;
但《雅歌》和《传道书》已经过初步的正典化；

[aɪ 'ti:] ['ʊʃnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][set][æt; ət][rest] [ɔ:l] ['lɪŋɡərɪŋ] [daʊts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
it **only** **remained** **to** **set** **at** **rest** **all** **lingering** **doubts** **in** **the** **minds** **of** **those** **who**

它 仅有的 剩余 到 放 在 休息 全部 挥之不去的 疑虑 在 这 思想 的 那些 who
[dɪ'spju:tɪd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
disputed **the** **earlier** **decision** .

争议 这 早些时候 决定 .

剩下的工作就是消除那些对先前决定提出异议的人心中所有挥之不去的疑虑。

[ə'nʌðər] ['mætər] [wʌz; wəz][ɔ:'lsʊz] [kən'sɪdərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kra:kməl] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv]
Another **matter** **was** **also** **considered** , **according** **to** **Krochmal** , **at** **the** **synod** **of**

其他 事情 曾是 还 经过考虑的 , 根据 到 克罗赫马尔 , 在 这 宗教会议 的
[ə; eɪ] . [di:] . - , [vɪz] .
A . **D** . **90** , **viz** .

一个 . D . - , 即 .

据克罗赫马尔记载，公元 90 年的宗教会议上还讨论了另一件事，即：

[haʊ] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æs,tɪz] [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]
how **to** **indicate** **that** **with** **the** **admission** **of** **Ecclesiastes** **the** **Canon** **of** **the**

如何 到 表明 那 和 这 入学 的 传道书 这 佳能 的 这
['hægi'ɔɡrəfə ,heidʒi-][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
Hagiographa **was** **closed** .

圣像 曾是 关闭 .

如何表明随着《传道书》的收录，《圣书》正典就此终结。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪfɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈska:lɜ-z] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪlɔ:g] ([pi:] . - & [si:] .) ,
I have already referred to this scholar's view of the Epilogue (p . 232 & c .) ,
我有已经指到这学者的看法的这结语 (p . - & c .) ,
我之前已经提到过这位学者对尾声的看法 (第232页及之后),

[ænd; ənd] [ni:d] [ˈoʊnli][eɪ di: 'di:] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] ,
and need only add that , if we may trust the statement of the Talmud ,
和需要仅有的添加那 , 如果我们可能相信这陈述的这《塔木德》 ,
我们只需补充一点, 如果我们相信《塔木德》的说法,

[ðə; ði] [kænə'nɪsəti] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈkærid] [ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rgjumənt]
the canonicity of Koheleth was finally carried in deference to an argument
这正规的传道书曾是最后携带在尊重到一个争论
[wɪtʃ] [ˌpri:sə'pəʊzɪz] [ðæt] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] . - ,
which presupposes that xii . 13 ,
哪个预设那十二 . - ,
《传道书》的正典地位最终得到认可, 这要归功于一个论点, 该论点预设了第十二章第13节。

- [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv] [kəu'heleθ] .
14 was already an integral part of Koheleth .
- 曾是已经一个不可缺少的部分的传道书 .
14 已经是传道书不可分割的一部分了。

[ðə; ði] [tælmjʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [wel] [noʊn] ; [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] —
The Talmudic passage is well known ; it runs thus —
这塔木德通道是出色地已知 ; 它跑步因此 —
这段《塔木德》经文广为人知, 内容如下——

- [ðə; ði] [waɪz] [men] - [[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈɑ:maɪ]] - [sɔ:t] [tu:; tə] “ [haɪd] ” [ðə; ði] [bʊk]
' The wise men ' [i . e . the school of Shammai] ' sought to “ hide ” the Book
- 这明智的男人 - [我 . e . 这学校的沙迈] - 寻求到 “ 隐藏 ” 这本书
[ʌv; əv] [kəu'heleθ] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ˈseɪɪŋz] .
of Koheleth because of its contradictory sayings .
的传道书因为的它是矛盾的谚语 .
“智者们”(即沙迈学派) “试图隐藏《传道书》, 因为它的言论自相矛盾。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] “ [haɪd] ” [aɪ 'ti:] ?
And why did they not “ hide ” it ?
和为什么做过他们不是 “ 隐藏 ” 它 ?
他们为什么不“隐瞒”这件事呢?

[brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] -
Because the beginning and the close of it consist of words of Tōra
因为这开始和这关闭的它由的字 -
- [[aɪ] . [i:] . [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vi:ld] [tru:θ]] [-] .
' [i . e . are in harmony with revealed truth] [429] .
- [我 . e . 是在和谐和揭晓真相] [-] .
因为它的开头和结尾都是托拉的话语[即与启示的真理相一致][429]。

[baɪ][ðə; ði] - [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪf] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ment] - [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ðæt] - [ɔ:l][ə; eɪ][ˈmænz]
By the ' beginning ' the Jewish doctors meant Koheleth's assertion that ' all a man's
经过这 - 开始 - 这犹太人医生意思是 - 断言那 - 全部一个男人的
[tɔɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] - ([aɪ] . [i:] . [ɔ:l] [ˈɜ:rθli]) ,
toil which he toileth under the sun ' (i . e . all earthly ,
辛劳哪个他厕所在下面这太阳 - (我 . e . 全部尘世的) ,
犹太医生所说的“起初”, 指的是传道书所说的“人在日光之下所劳碌的一切”(即一切属世的、属灵的、属天的),

[ˌʌnˈspɪrɪtʃjəl, -tʃjəl] [tɔɪl]) [ɪz] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] ([aɪ] . [θri:]) ,
unspiritual toil) is unprofitable (i . 3) ,
不属灵的辛劳) 是无利可图 (我 . 3) ,
非属灵的劳作) 是无益的 (i. 3),

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [kloʊz] - [ðə; ði] [ɪmˈfætiːk] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][dɔːɡˈmætiːk] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and by the ' close ' the emphatic injunction and dogmatic declaration of the
和 经过 这 - 关闭 - 这 强调 禁令 和 教条主义 宣言 的 这
[eˈpɪlədʒɪst][ɪn][ˌeks,ɑːrɪ] . - , - .
epilogist in xii . 13 , 14 .
后记学家 在 十二 . - , - .

而“结尾”则是第十二章第13、14节中结尾作者的强调性命令和教条性声明。

[ðə; ði] [tæɪˈmjʊk] [ˈsteɪtmənt] [əˈɡriːz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
The Talmudic statement agrees , as is well known , with the note of St .
这 塔木德 陈述 同意 , 作为 是出色地 已知 , 和 这 笔记 的 英石 .
[dʒəˈroʊm][ɑːn] [ðɪːz] [vəːsɪz] .
Jerome on these verses .
杰罗姆 在 这些 诗句 .

众所周知，《塔木德》的说法与圣杰罗姆对这些经文的注释一致。

- - - [kwɒm] [ɪnˈtɜːr] - ['skriptə] - - - [sʌnt] , ['hɛk][ɪn] -
' Aiunt Hebraei quum inter cætera scripta Salomonis quæ antiquata sunt , nec in memoriâ
- - - 库姆 间 - 脚本 - - - 太阳 , nec 在 -
- ,
duraverunt ,
- ,

'Aiunt Hebraei quum inter cætera scripta Salomonis quæ antiquata sunt, nec in memoriâ duraverunt,

[et][hɪk][ˈlaɪbər] - - , [ɪˈoʊ] - ['deɪ,ɪ] - [kriːtʃəz] , [et][ˈtoʊtəm]
et hic liber obliterandus videretur , eo quòd vanas Dei assereret creaturas , et totum
等 喏 自由 - - , eo - 瓦纳斯 德伊 - 生物 , 等 总和
- [es] [proʊ][ˈniːhɪloʊ] ,
putaret esse pro nihilo ,
- esse 专业 虚无 ,

ethic liber obliterandus videretur, eo quòd vanas Dei assereret creaturas, et totum putaret esse pro nihilo,

[et] - , [et] - , [et] - - ['ɑːmnɪbəs] ; [eks][hɑːk][juː en ˈoʊˌjuːnoʊ]
et cibum , et potum , et delitias transeuntes præferret omnibus ; ex hoc uno
等 - , 等 - , 等 - 综合 ; 前任 hoc —
[kəˈpɪtəloʊ] - [ɔktɔːrɪtɪtəm] ,
capitulo meruisse auctoritatem ,
章节 - 权威 ,

et cibum、et potum、et delitias transeuntes præferret 综合；特设 uno capitulo meruisse auctoritatem,

[ʌt][ɪn] [dɪˌvɪˈnɔːrəm] - ['nuːməroʊ] - , -
ut in divinorum voluminum numero poneretur , 282
ut 在 神圣的 - 数字 - , -
ut in divinorum numero poneretur,282
- [toʊtəm] - [suːˈæm] , [et] [ɑːmnəm] - - ['kweɪzɑɪˈkweɪsɑɪˈkwɑːzi]

quòd totam disputationem suam , et omnem catalogum hâc quasi
- 托塔姆 - 苏阿姆 , 等 奥姆内姆 - - 准

- - , [et] - ['faɪnəm]
ἀνακεφαλαιώσει coarctaverit , et dixerit finem
- - , 等 - 精细

quòd totam disputationem suam, et omnem Catalogum hâc quasi ἀνακεφαλαιώσει coarctaverit, et dixerit Finem

- - [es] - , ['hɛk][ˈæɪkwɪd][ɪn][es ˈiː][ˈhæbɪrɪː] [ˌdɪfəˈsɪl] : [ʌt] ['sɪlɪˌset] ['diːəm]
sermonum auditu esse promptissimum , nec aliquid in se habere difficile : ut scilicet Deum
- - esse - , nec 液体 在 塞 哈贝雷 艰难梭菌 : ut 即 赞美神
- ,
timeamus ,
- ,

Sermonum Auditu esse promptissimum, nec aliquid in se habere difficile: ut scilicet Deum timeamus,

[et][ˈiːdʒʌs] - - ([ˈɑːprə] , [iː] . -) .
et ejus praecepta faciamus ' (Opera , ii . 787) .
等 ejus - - - (歌剧 , 二、 . -) .

et ejus praecepta faciamus' (歌剧, ii.787)。

[ðə; ði][ˌkænəˈnɪsəti][ʌv; əv] [ɪkliːziˈæs,tɪz] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [dɪˈspjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] .
The canonicity of Ecclesiastes was rarely disputed in the ancient Church .
这 正规 的 传道书 曾是 很少 争议 在 这 古老的 教会 .

在古代教会中,《传道书》的正典地位很少受到质疑。

[ðə; ði] [ˈfɪfθ] [ˈkaʊns(ə)] [æt; ət][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] [prəˈnaʊnst] [dɪˈsaɪsɪvli] [ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər] .
The fifth œcumenical council at Constantinople pronounced decisively in its favour .
这 第五 普世的 理事会 在 君士坦丁堡 发音 果断地 在 它是 偏爱 .

第五次君士坦丁堡大公会议对此作出了决定性的表态。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪstən] [ˈherɪtɪks] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] [huː] [rɪˈdʒektɪd][aɪ ˈtiː] , [siː] [ˈɡɪnzɜːɡ] ,
On the Christian heretics in the fourth century who rejected it , see Ginsburg ,
在 这 基督教 异端 在 这 第四 世纪 WHO 拒绝 它 , 看 金斯伯格 ,

- , [piː] . - .
Cohemoth , p . 103 .
- , p . - .

关于四世纪拒绝它的基督教异端,请参阅金斯伯格的《科赫勒斯》,第 103 页。

[let] [em ˈiː][rɪˈfɜːr] [əˈgen] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
Let me refer again , in conclusion ,
让 我 参考 再次 , 在 结论 ,

最后,我再重申一遍:

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [mæn] — - [ðə; ði] [rɪˈstɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - — [ˈsɪmiən]
to the story in which that remarkable man — ' the restorer of the Law ' — Simeon
到 这 故事 在 哪个 那 卓越 男人 — - 这 修复器 的 这 法律 - — 西蒙

[ben] - [pleɪz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [pɑːrt] .
ben Shetach plays a chief part .
本 - 演出 一个 首席 部分 .

在这个故事中,这位杰出的人物——“律法的恢复者”——西蒙·本·谢塔赫扮演了重要角色。

[aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈoʊz] [ðæt] [kəuˈheleθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈθɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
It not only shows that Kohemoth was a religious authority at the end of the
它 不是 仅有的 演出 那 传道书 曾是 一个 宗教 权威 在 这 结尾 的 这

[ˈsekənd][ɔːr] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . ,
second or beginning of the first century B . C . ,
第二 或者 开始 的 这 第一的 世纪 B . C . ,

这不仅表明传道者在公元前二世纪末或一世纪初是一位宗教权威,

[bʌt; bət] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [kəmˈpærətɪvli] [oʊld] , [ænd; ənd] ,
but implies that at this period the book was already comparatively old , and ,
但 暗示 那 在 这 时期 这 书 曾是 已经 比较 老的 , 和 ,

[wʌn] [meɪ] [ˈferli] [seɪ] ,
one may fairly say ,
一 可能 相当 说 ,

但这表明,在当时这本书已经相对古老了,而且,可以毫不夸张地说,

[pri] - - .
pre - Maccabæan .
预 - - .

马加比之前的时代。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪlɔːɡ] ([siː] [piːˈpiː]) .
I presume too that the addition of the Epilogue (see pp .
我 估 也 那 这 添加 的 这 结语 (看 pp .

我也认为,后记的加入 (见第 199 页)

- [faɪv]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] 13th [ænd; ənd] 14th [vəːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [brɪʔɔːr]
234 - 5) with the all - important 13th and 14th verses had been made before
- - 5) 和 这 全部 - 重要的 13th 和 14th 诗句 有 到过 制成 前
[ˈsɪmiənz] [taɪm] .
Simeon's time .
西蒙的 时间 .

234-5) 以及至关重要的第 13 和 14 节经文是在西缅时代之前写成的。

[iː] .
II .
三 .
二 .

二、

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [əˈbʌv] [ðæt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns]
It was remarked above that as late as A . D . 90 there was a chance
它 曾是 评论 多于 那 作为 晚的 作为 一个 . D . - 那里 曾是 一个 机会
[fɔːr; fər][ˈeni] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bʊk] [tuː; tə][ɡeɪn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkænən] .
for any struggling book to gain admission into the Canon .
为了 任何 挣扎 书 到 获得 入学 进入 这 佳能 .

上文提到，直到公元 90 年，任何一本处境艰难的书籍都有机会被纳入经典。

[naʊ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] - [ˈɪrɪz] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ben][ˈsiːrə][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər]
Now for at least 180 years the Wisdom of Ben Sira had been struggling for
现在 为了 在 至少 - 年 这 智慧 的 本 西拉 有 到过 挣扎 为了
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kəˈnɑːnɪkl] .
recognition as canonical .
认出 作为 典范 .

至少在过去的180年里，《便西拉的智慧书》一直在努力争取被认可为正典。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɔːθərɪp] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈeɪnʃənt] [seɪdʒ] ,
In spite of the fact that it did not claim the authorship of any ancient sage ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 做过 不是 宣称 这 作者身份 的 任何 古老的 圣人 ,
[ˌɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɔːθərɪp] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈeɪnʃənt] [seɪdʒ] ,
尽管它并未声称是任何古代圣贤的著作，

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [kəʊˈheleθ] , [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
and that , like Koheleth , it contained some questionable passages ,
和 那 , 喜欢 传道书 , 它 包含 一些 值得怀疑 段落 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [kəʊˈheleθ] , [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
而且，和《传道书》一样，它也包含一些值得商榷的段落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər] [bəʊθɪ][ɪn][æɪlɪɡˈzændriə][ænd; ənd][ɪn][ˈpæləstɑːn] .
it was certainly in high favour both in Alexandria and in Palestine .
它 曾是 当然 在 高的 偏爱 两个都 在 亚历山大 和 在 巴勒斯坦 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər] [bəʊθɪ][ɪn][æɪlɪɡˈzændriə][ænd; ənd][ɪn][ˈpæləstɑːn] .
它在亚历山大和巴勒斯坦都非常受欢迎。

[æz; əz] [ˈdeɪlɪtʃ] [pɔɪnts] [aʊt] , - [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˌpæləˈstɪniən] [əˈθɔːrətɪz] ([ˈsɪmiən] [ben] - , [ðə; ði]
As Delitzsch points out , ' the oldest Palestinian authorities (Simeon ben Shetach , the
作为 德利奇 积分 出去 , - 这 最老 巴勒斯坦 当局 (西蒙 本 - , 这
[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [kwɪːn] [səˈləʊmi] ,
brother of Queen Salome ,
兄弟 的 女王 莎乐美 ,

正如德利奇所指出的，“最古老的巴勒斯坦当局（莎乐美王后的兄弟西蒙·本·谢塔赫）

[əˈbaʊt] [biː] . [siː] . - , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]) [kwoʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [kəˈnɑːnɪkl] ,
about B . C . 90 , seems to be the earliest) quote it as canonical ,
关于 B . C . - , 似乎 到 是 这 最早) 引用 它 作为 典范 ,
[əˈbaʊt] [biː] . [siː] . - , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]) [kwoʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [kəˈnɑːnɪkl] ,
大约公元前90年（似乎是最早的），将其作为正典引用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃəz] [ʌv; əv][bəbə'loʊniən] [ti:tʃəz] [ˈoʊnli][rɪfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][æɹə'meɪɪk] [ˈtɑːgəm] ,
and the censures of Babylonian teachers only refer to the Aramaic Targum ,
和 这 谴责 的 巴比伦 教师 仅有的 参考 到 这 阿拉姆语 塔格姆 ,
[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] [wɜːrk] .
not to the original work .
不是 到 这 原来的 工作 .
巴比伦教师的谴责只针对亚兰语译本，而不是针对原著。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði][æɹə'meɪɪk][ˈvɜːrʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]
The latter was driven out of the field by the Aramaic version , which , though
这 后者 曾是 驱动 出去 的 这 场地 经过 这 阿拉姆语 版本 , 哪个 , 尽管
[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪˈtɜːpəleɪtɪd] ,
very much interpolated ,
非常 很多 插值 ,
后者被阿拉姆语版本挤出了市场，尽管阿拉姆语版本有很多后人添加的内容，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] . - [-]
was more accessible to the people . ' [430]
曾是 更多的 可访问 到 这 人们 . - [-]
更方便民众使用。 [430]

[ˈsɪmiən] [ben] - [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] among283
Simeon ben Shetach was counted among283
西蒙 本 - 曾是 计数 among283
西蒙·本·谢塔赫被列入283人之中

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] - [ˈfɑːðəz] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈpɜːrk] [əbəːθ] , [aɪ] . - .
the Jewish ' fathers , ' and a saying of his is given in Pirke Aboth , i . 10 .
这 犹太人 - 父亲们 , - 和 一个 说 的 他的 是 给定 在 皮尔克 两者 , 我 . - .
犹太教的“先贤们”，他的一句名言记载于《皮尔凯·阿博特》第一卷第十章。

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [bɛ'reɪʃɪt] [ˈræbə] ([siː] . -) [wɪtʃ]
It is remarkable that the very same passage of Bereshith Rabba (c . 91) which
它 是 卓越 那 这 非常 相同的 通道 的 贝雷希特 拉巴 (c . -) 哪个
[kən'teɪnz] [ðɪs] [waɪz] [ˈmænz] [kwɒʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [kəu'heleθ] ([siː] [əˈblʌv]) [ˈɪːlsou] [kən'teɪnz] [wʌn]
contains this wise man's quotations from Koheleth (see above) also contains one
包含 这 明智的 男人的 引文 从 传道书 (看 多于) 还 包含 一
[frʌm; frəm][ˈsairæk] [ɪntrəˈduːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ]
from Sirach introduced with the formula כתיב סירא דבן בספרא ,
从 德训篇 介绍 和 这 公式 - - - - ,
值得注意的是，《创世记拉巴》(第91章)中同一段经文，既包含了这位智者引自《传道书》(见上文)的经文，也包含
了一段引自《德训篇》的经文，这段经文以公式 כתיב סירא דבן בספרא 引入。

- [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ben][ˈsiːrə][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
' in the book of Ben Sira it is written .
- 在 这 书 的 本 西拉 它 是 书面 .
《便西拉记》中写道。

- [ðə; ði][kwɒʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] , - [ɪɡˈzɔːlt][hɜːr; hər] ,
' The quotation is , ' Exalt her ,
- 这 引述 是 , - 崇高 她 ,
引文是：“高举她，

[ænd; ənd][ɪː; ɪɪ][æɪ; əɪ][set] [ðiː] [bɪˈtwiːn] [ˈprɪnsəz] - — [əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ben]
and she shall set thee between princes ' — apparently a genuine saying of Ben
和 她 将 放 你 之间 王子们 - — 显然 一个 真的 说 的 本
[ˈsiːrə] ([ˈsairæk]) ,
Sira (Sirach) ,
西拉 (德训篇) ,
她必使你居于众王子之间——这显然是便西拉（德训篇）的一句真话。

[ðoʊ] [nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [i,kli:ziˈæstikəs] .
though not found in our Ecclesiasticus .
尽管 不是 成立 在 我们的 传道书 .

虽然在我们的《德训篇》中没有找到。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] (- [ɪgˈzɔ:lt][hɜ:r; hər] -) [kʌmz] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [frʌm; frəm][prɑ:v] . [aɪˈvi:] . [eɪt] ,
The first word (' Exalt her ') comes , it is true , from Prov . iv . 8 ,
这 第一的 单词 (- 崇高 她 -) 来 , 它 是 真的 , 从 省 . 四 . 8 ,
第一个词 (“高举她”) 的确出自箴言 4:8,

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [raɪt] [riˈma:ks] , [-]
but , as Dr . Wright remarks , [431]
但 , 作为 博士 . 赖特 评论 , [-]

但是，正如赖特博士所指出的，[431]

[ben][ˈsi:rə] - [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtækɪŋ] [ɑ:n] [nu:] [ˈendɪŋz] [tu:; tə][oʊld][ˈpra:vɜ:rbz] .
Ben Sira ' was fond of tacking on new endings to old proverbs .
本 西拉 - 曾是 喜爱 的 追踪 在 新的 结局 到 老的 谚语 .

本·西拉喜欢给古老的谚语加上新的结尾。

- [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [ə; eɪ][kwʊtˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ben][ˈsi:rə] ([sɜ:r] . [vi:,aɪˈaɪ] .
' At a much later period , a quotation from Ben Sira (Sir . vii .
- 在 一个 很多 之后 时期 , 一个 引述 从 本 西拉 (先生 . 七 .

“在很久以后，引用了本·西拉（《圣经·西拉传》第七章）的话。”

- ？) [ɪz] [meɪd] [baɪ][ˈræb] ([əˈbaʊt] - - - [ə; eɪ] . [di:] .) [ɪntrəˈdu:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ] -
10 ?) is made by Rab (about 165 - 247 A . D .) introduced with the formula נשום
- ？) 是 制成 经过 拉布 (关于 - - - 一个 . D .) 介绍 和 这 公式 -
שנאמר ,
- ,

10?) 由拉布（Rab，约公元 165-247 年）提出，其公式为 נשום שנאמר，

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [ɪz] [sed] , - [ɪru:bɪn] , [si:] . 65a .
' because it is said , ' Erubin , c . 65a .
- 因为 它 是 说 , - 埃鲁宾 , c . 65a .

“因为据说，”埃鲁宾，第 65a 章。

[ˈstræk] [ɪnˈdi:d] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [ˈræb] [ment] [tu:; tə][kwʊt] [frʌm; frəm] [kəˈnɔ:nɪkl] [ˈskɪptʃər] ,
Strack indeed supposes that Rab meant to quote from canonical Scripture ,
斯特拉克 的确 假设 那 拉布 意思是 到 引用 从 典范 圣经 ,

斯特拉克确实认为拉布意在引用正典经文，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][slɪp][ˈkwʊtɪd][frʌm; frəm][ben][ˈsi:rə] [ɪnˈsted] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [boʊld][ə; eɪ][kənˈdʒektʃər]
but by a slip quoted from Ben Sira instead ; but this is too bold a conjecture
但 经过 一个 滑 引 从 本 西拉 反而 ; 但 这 是 也 大胆的 一个 推测
.
:
.

但却是误引了本·西拉的著作；但这未免过于大胆的推测了。

[ˈlæstli] , [ˈræbə] ([əˈbaʊt] - - - [ə; eɪ] . [di:] .) [kwʊts][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊk] ([sɜ:r] .
Lastly , Rabba (about 270 - 330 A . D .) quotes a saying of our book (Sir .
最后 , 拉巴 (关于 - - - 一个 . D .) 引号 一个 说 的 我们的 书 (先生 .
[ɛks,ɑɪˈɑɪ] .
xiii .
十三 .

最后，拉巴（约公元 270-330 年）引用了我们书中的一句格言（《西拉》第十三章）。

- ; [ɛks'ɛks'vi:'aɪaɪ] . [naɪn]) [æz; əz] - [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ([ðə; ði]
15 ; xxvii . 9) as ' repeated a third time in the Kethubhim (the
- ; xxvii . 9) 作为 - 重复 一个 第三 时间 在 这 - (这
['hægi'ʊgrəfə ,heidzi-]) - — - , ['ba:ba:] ['kæmə] ,
Hagiographa) ' — משולש בכתובים , Baba Kamma ,
圣像) - — - , 巴巴 业力 ,
15 ; 二十七. 9) 正如“Kethubhim (Hagiographa) 中第三次重复”——משולש בכתובים, Baba Kamma,

[si:] . 92b .
c . 92b .
c . 92b .
c. 92b.

[aɪ'ti:] [ɪz] [kwat] [tru:] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tæl'mjʊk] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:n][pi:] . - ,
It is quite true that , according to the Talmudic passage referred to on p . 196 ,
它 是 相当 真的 那 , 根据 到 这 塔木德 通道 指 到 在 p . - ,
根据第 196 页提到的塔木德经文, 这的确是事实:

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ben]['si:rə][stændz][ɑ:n][ðə; ði]'bɔ:rdər - [laɪn] [br'twi:n] [ðə; ði] [kə'na:nɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði]
the Book of Ben Sira stands on the border - line between the canonical and the
这 书 的 本 西拉 站立 在 这 边界 - 线 之间 这 典范 和 这
[na:n] - [kə'na:nɪkl] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] :
non - canonical literature :
非 - 典范 文学 :
《便西拉智训》处于正典文学和非正典文学的交界处:

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] , - [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ben]['si:rə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]
the words are , ' The Books of Ben Sira , and all books which were written
这 字 是 , - 这 图书 的 本 西拉 , 和 全部 图书 哪个 是 书面
[ðens'fɔ:rwəd] ,
thenceforward ,
此后 ,
原文是:“便西拉之书, 以及此后所写的一切书籍。”

[du:][nɑ:t] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][hændz] .
do not defile the hands .
做 不是 亵渎 这 双手 .
不要玷污双手。

- [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:əmənt] [ˌdeklə'reɪŋ] [ʌv; əv][ræbaɪ] [ə'ki:bə] [ðæt]
' But taking this in connection with the vehement declaration of Rabbi Akiba that
- 但 采取 这 在 联系 和 这 慷慨 宣言 的 拉比 秋叶 那
[ðə; ði][mæn] [hu:] [ri:dʒ] [ben]['si:rə][ænd; ənd] [ʰðər] - [ɪk'streɪniəs] - [bʊks] [hæz; hæz][noʊ][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ɪn]
the man who reads Ben Sira and other ' extraneous ' books has no portion in
这 男人 WHO 阅读 本 西拉 和 其他 - 无关的 - 图书 有 不 部分 在
[ðə; ði][wɜ:rld] [tu:; tə] [kʌm] ,
the world to come ,
这 世界 到 来 ,
“但是, 结合拉比阿基巴的强烈声明——阅读《便西拉》和其他‘外在’书籍的人在来世没有份——来看,

[-] [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ben]['si:rə][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv]
[432] we may safely assume that the Book of Ben Sira had a position of
[-] 我们 可能 安全 认为 那 这 书 的 本 西拉 有 一个 位置 的
[ɪk'sepʃən(ə)] [ə'θɔ:ɹəti] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['dʒu:ɪ] ['ri:dəz] .
exceptional authority with not a few Jewish readers .
非凡的 权威 和 不是 一个 很少 犹太人 读者 :
[432] 我们可以合理地推断, 《便西拉书》在不少犹太读者中具有非凡的权威地位。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwʊs'teɪfənz] [ʃoʊ] ,
It is equally certain , as the above quotations show ,
它 是 同样地 肯定 , 作为 这 多于 引文 展示 ,
正如以上引文所示, 这一点同样可以确定:

[ðæt][ˈiːv(ə)n][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][λv; əv][ðə; ði][fɔːrθ][ˈsentʃəri][ə; eɪ].[diː].[ˈseɪɪŋz][λv; əv]
that even down to the beginning of the fourth century A . D . sayings of
那 甚至 向下 到 这 开始 的 这 第四 世纪 一个 . D . 谚语 的
[ˈsairæk][wɜːr; wər][ɪnˈvestɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈθɔːrəti][λv; əv][ˈskɹɪptʃər] .
Sirach were invested with the authority of Scripture .
德训篇 是 投资 和 这 权威 的 圣经 .
甚至到了公元四世纪初，《德训篇》中的一些言论仍然被赋予了圣经的权威。

[wətˈevər] , [ðen] ,
Whatever , then ,
任何 , 然后 ,
无论如何 ,
[meɪ][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][ˈθiːəri] ([ænd; ənd][noʊ][wʌn][priˈtendz][ðæt][ðə; ði][ˈsɪnədz][λv; əv][ˈdʒæmniə]
may have been the theory (and no one pretends that the Synods of Jamnia
可能 有 到过 这 理论 (和 不 一 假装 那 这 宗教会议 的 贾姆尼亚
[pleɪst] Sirach284
placed Sirach284
放置 Sirach284
这或许是当时的理论（而且没有人会否认雅姆尼亚宗教会议将《德训篇》284 置于此）。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][kəuˈheleθ]) ,
on a level with Koheleth) ,
在 一个 等级 和 传道书) ,
与传道者同级) ,

[ðə; ði][ˈpræktɪs][λv; əv][sʌm; səm][ˈdʒuːɪ][ˈtiːtʃərz][wʌz; wəz][tuː; tə][triːt][ˈsairæk][æz; əz][ˈvɜːrtʃuəli]
the practice of some Jewish teachers was to treat Sirach as virtually
这 实践 的 一些 犹太人 教师 曾是 到 对待 德训篇 作为 几乎
[kəˈnɑːnɪkl] ,
canonical ,
典范 ,
一些犹太教师的做法是将《德训篇》视为几乎是正典的经典著作。

[wɪtʃ][riˈmaɪndz][juːˈes][λv; əv][ðə; ði][ˈsɪmələr][ˈpræktɪs][λv; əv][sʌm; səm][ˈkrɪstʃən][ˈfɑːðəz] .
which reminds us of the similar practice of some Christian Fathers .
哪个 提醒 我们 的 这 相似的 实践 的 一些 基督教 父亲们 .
这让我们想起一些基督教教父的类似做法。

[esˈtiː].[ˈɔɡəstɪn][sez] ([bʌt; bət][hiː; hi][riˈtræktɪd][aɪˈtiː][ˈæftərwərdz]) [λv; əv][ðə; ði][tuː][ˈbʊks][λv; əv]
St . Augustine says (but he retracted it afterwards) of the two books of
英石 . 奥古斯丁 说道 (但 他 撤回 它 然后) 的 这 二 图书 的
[ˈwɪzdəm] ,
Wisdom ,
智慧 ,
圣奥古斯丁曾说过（但他后来收回了这句话）关于智慧书的两卷书：

- [ˌkju juˈaɪ][ˈkwɒniəm][ɪn][ˌɔktɔːrɪteɪtəm][rəsiːpi] - , [ɪnˈtɜːr] - - [sʌnt] - ([diː]
' qui quoniam in auctoritatem recipi meruerunt , inter propheticos numerandi sunt ' (De
- qui quoniam 在 权威 食谱 - , 间 - - 太阳 - (德
[dɑːktɜː] .
doctr .
医生 .
“qui quoniam in auctoritatem recipi meruerunt, inter propheticos numerandi sunt” (De doctr.

- , [iː] .
Christianâ , ii .
- , 二、 .
Christianâ, 二。

[eɪt]) , [ænd; ənd][bəuθ]['brɪdʒən][ænd; ənd] ['sɪpriən] [kwʊt]['sairæk][æz; əz]['seɪkrɪd] ['skɪptʃər] .
8) , and both Origen and Cyprian quote Sirach as sacred scripture .
8) , 和 两个都 起源 和 塞浦路斯 引用 德训篇 作为 神圣 圣经 .

8), 奥利金和居普良都将《德训篇》奉为圣经。

[ˈprɑːbəbli] , [æz; əz]['fɹɪtz[, 'fɹɪt[, 'fɹɪt]] [ri'ma:ks] ,
Probably , as Fritzsche remarks ,
大概 , 作为 弗里茨舍 评论 ,

正如弗里茨舍所言, 或许

['sairæk][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ti:tʃərz] [æt; ət][,æɪlɪɡ'zændriə][æt; ət][ðə; ði][end][,ʌv; əv]
Sirach first became known to Christian teachers at Alexandria at the end of
德训篇 第一的 成为 已知 到 基督教 教师 在 亚历山大 在 这 结尾 的
[ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] . -
the second century . 285
这 第二 世纪 . -

《德训篇》最早于二世纪末在亚历山大的基督教教师中为人所知。285

[eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]
AIDS TO THE STUDENT
艾滋病 到 这 学生

为学生提供援助

[ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ə'pɑ:n] [kəu'heleθ] [ɪz][,ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli][,lɑ:rdʒ] .
The literature upon Koheleth is unusually large .
这 文学 之上 传道书 是 异常地 大的 .

关于传道书的文献数量异常庞大。

[sʌm; səm][,ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] [ænd; ənd][,ˈɑ:rtɪk(ə)lz][,hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
Some of the most important books and articles have been referred to
一些 的 这 最多 重要的 图书 和 文章 有 到过 指 到
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

一些最重要的书籍和文章已经提及。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][,hæv; həv][æt; ət][,hænd][,ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈraɪts] [lɪst][ɪn][ðə; ði]
and the student will naturally have at hand Dr . Wright's list in The
和 这 学生 将要 自然 有 在 手 博士 . 赖特的 列表 在 这
[bʊk] [,ʌv; əv] [kəu'heleθ] (-) ,
Book of Koheleth (1883) ,
书 的 传道书 (-) ,

学生自然会手边有赖特博士在《传道书》(1883 年) 中列出的清单,

[ˈɪntrəʊd] . , [pi:'pi:] .
Introd . , pp .
引言 . , pp .

引言, 第 10 页

[,eks,ɑɪ'vi:] . - [,eks,vi:'ɑɪ'ɑɪ] .
xiv . - xvii .
十四 . - 十七 .

xiv.-xvii.

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə][,eɪ di: 'di:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les] [noʊn] [bʊks] , [dʒeɪ] . [dʒi:] . [ˈhɜːrdər] ,
It may suffice to add among the less known books , J . G . Herder ,
它 可能 足够了 到 添加 之中 这 较少的 已知 图书 , J . G . 牧人 ,
或许只需在不太知名的书籍中加上J.G.赫尔德的作品即可。

[ˈbriːf] [dæs; dɑːs] [ˈstuːdiəm] [ˈdɜː] [ˈteɪoʊˈlədʒi] [bɪˈtrɪfend] , [ɜːst] [ˈθaɪl] ([saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .) , [ˈwɜːk] ,
Briefe **das** **Studium** **der** **Theologie** **betreffend** , **erster** **Theil** (**xi** .) , **Werke** ,
简报 das 学习 德尔 神学 相关的 , erster 泰尔 (十一 .) , 工厂 ,
[ed] .
ed .
编辑 .

Betreffend 神学研究简介, erster Theil (xi.), Werke, 编辑。

- , [biːˈdiː] . [eks] . ; [ˈθiədɔː] [ˈprestən] , [ɪkliːziˈæstɪz] , [ˈhiːbruː] [tekst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlætn]
Suphan , **Bd** . **x** . ; **Theodore Preston** , **Ecclesiastes** , **Hebrew Text** **and** **a** **Latin**
- , 班德 . x . ; 西奥多 普雷斯顿 , 传道书 , 希伯来语 文本 和 一个 拉丁
[ˈvɜːrɜ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈnoʊts] ,
Version , **with** **original** **notes** ,
版本 , 和 原来的 笔记 ,

Suphan, 《传道书》第十卷; 西奥多·普雷斯顿, 《传道书》, 希伯来文文本和拉丁文译本, 附原始注释。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːm] . [ˌʌv; əv] [ˈmendlsn] (-) ; [iː] . - ,
and **a** **translation** **of** **the** **Comm** . **of** **Mendelssohn** (**1845**) ; **E** . **Böhl** ,
和 一个 翻译 的 这 通讯 . 的 门德尔松 (-) ; E . - ,
[dɪsɜːteɪʃoneɪz] [diː] - [ˈlaɪbraɪ] [kəuˈheleθ] ([ˈɛə,lɑːŋən] ,
Dissertationes de aramaismis libri Koheleth (**Erlangen** ,
学位论文 德 - 书 传道书 (埃尔兰根 ,

以及通讯的翻译。门德尔松 (1845); E. Böhl, Aramaismis libri Koheleth 论文 (埃尔兰根,

-) ; - .
1860) ; **Bernh** .
-) ; - .

1860); 伯恩。

[ˈʃeɪfər] , [ˈnuːi] [ʊntərˈzuːxʊŋən]
Schäfer , **Neue** **Untersuchungen**
舍弗 , 新的 研究

Schäfer, 《新研究》

[ˈuːbər][dæs; dɑːs] [ˈbʌtʃ] [kəuˈheleθ] ([ˈfraɪbəːɡ] [ɪn] [ˈbraɪzˌɡaʊ , -) ; [dʒeɪ] . [es] . [blɑːk] ,
über **das** **Buch** **Koheleth** (**Freiburg in Breisgau** , **1870**) ; **J** . **S** . **Bloch** ,
优步 das 布赫 传道书 (弗赖堡 在 布赖斯高 , -) ; J . S . 布洛赫 ,
über das Buch Koheleth (布赖斯高的弗莱堡, 1870 年); JS 布洛赫,

[ˈʊrsprʊŋ] [ænd; ənd] - [ˈdiːˈles] [bʌtʃəz] [koʊelət] ([ˈbæmbəɡ] , -) ; [ˈstuːdiən][zɜːr]
Ursprung **and** **Entstehungszeit** **des** **Buches** **Kohelet** (**Bamberg** , **1872**) ; **Studien** **zur**
起源 和 - 德斯 布赫斯 传道书 (班贝格 , -) ; 学习 祖尔
[ɡɛʃ] .
Gesch .
gesch .

Ursprung 和 Entstehungszeit des Buches Kohelet (班贝格, 1872 年); 研究。

[ˈdɜː] [ˈsæmlʊŋ] [ˈdɜː] - .
der **Sammlung** **der** **althebr** .
德尔 收藏 德尔 - .

数学收藏集

[ˌlɪtəˈrɑːtʊr] ([ˈbrezlau] , -) ; [siː] . [ˈteɪlə] , [ðə; ðɪ][dɜːrɪdʒ][ˌʌv; əv] - [ɪn][iːˈsiːˈsiːˈɛl] .
Literatur (**Breslau** , **1876**) ; **C** . **Taylor** , **The** **Dirge** **of** **Cohemoth** **in** **Eccl** .
文学 (布雷斯劳 , -) ; C . 泰勒 , 这 挽歌 的 - 在 埃克尔 .
Literatur (布雷斯劳, 1876 年); C. Taylor, 《传道书中的科赫勒斯挽歌》。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] (-) ;
xii . , **discussed** **and** **literally** **translated** (**1874**) ;
十二 . , 讨论 和 字面上地 翻译 (-) ;

xii., 讨论并逐字翻译 (1874 年);

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [es] . [pəˈraʊn] , [ˈɑːrtɪk(ə)lʒ][ɑːn] [ɪˌkliːziˈæʃtɪz] [ɪn][ɪkˈspɑːzɪtər] , [brɪˈɡʌn] - ; [em] . [em] .
J . J . S . **Perowne** , **articles on Ecclesiastes in Expositor** , **begun 1879** ; M . M .
J . J . S . 佩罗恩 , 文章 在 传道书 在 展览者 , 开始 - ; M . M .
[ˈkaːlɪʃ] ,
Kalisch ,
卡利什 ,

JJS Perowne, 《传道书》专题文章, 发表于《释经者》杂志, 始于1879年; MM Kalisch,

[pæθ] [ænd; ənd] [ɡoʊl] ([kənˈteɪnz] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪˈlʌstrətɪv] [ˈmætər]
Path and Goal (contains translation of our book and much illustrative matter
小路 和 目标 (包含 翻译 的 我们的 书 和 很多 举例说明 事情
) , - ; [ə; eɪ] . [kʊnən] ,
) , **1880** ; **A** . **Kuenen** ,
) , - ; 一个 . 库南 ,

《路径与目标》(包含我们著作的译文和大量插图), 1880 年; A. Kuenen 著

[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] (-) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - & [siː] . , [ˈɔːlsoʊ] [ˈɑːndərˌzoʊk] (-) , [ˈvaːl] .
Religion of Israel (1875) , **iii** . **153 & c** . , **also Onderzoek (1873)** , **vol** .
宗教 的 以色列 (-) , 三、 . - & c . , 还 研究 (-) , 卷 .
以色列的宗教 (1875), iii. 153 等, 还有 Onderzoek (1873), 卷。

[aɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [θiːɑːlədʒɪ] [ˈtɪtˌskɪɪft] , - , [piː] . - , & [siː] . ; [es] . [ˈɪfə] ,
iii . , **and article in Theologisch Tijdschrift** , **1883** , **p** . **113** , **& c** . ; **S** . **Schiffer** ,
三、 . , 和 文章 在 神学 tijdschrift , - , p . - , & c . ; S . 希弗 ,
iii. 以及《神学 Tijdschrift》中的文章, 1883 年, 第 19 页。 113, 等等; S-希弗,

[dæs; dɑːs] [ˈbʌtʃ] [koʊelət] [nɑːx] [ˈdɜː] [ɔfæsən] [ˈdɜː] [ˈwaɪzən] [ˈdiːˈles] [ˈtælməd] [ˌju en ˈdi] [ˌmɪdræʃ] [ˌju en ˈdi]
Das Buch Kohelet nach der Auffassung der Weisen des Talmud und Midrasch und
达斯 布赫 传道书 后 德尔 奥法松 德尔 魏森 德斯 《塔木德》 和 米德拉什 和
[ˈdɜː] - .
der jüd .
德尔 - .

Das Buch Kohelet nach der Auffassung der Weisen des Talmud und Midrasch und der jüd.

- [ˈdiːˈles] [ˈmɪtəlˌɔːltərz] , [ˈθaɪl] [aɪ] . (- . -) ; [ˈɛŋɡɪlhɑːrt] , - [ˈuːbər] [den][ˈepɪlɔːg; ˈepɪlɑːg]
Erklärer des Mittelalters , **Theil i . (Leipz . 1885)** ; **Engelhardt** , **' Ueber den Epilog**
- 德斯 中世纪 , 泰尔 我 . (- . -) ; 恩格尔哈特 , - ueber 丹 结语
[ˈdiːˈles] [kəuˈheleθ] - [ɪn][ˈstuːdiən][ˌju en ˈdi] [kɪɪtɪkən] ,
des Koheleth ' in Studien und Kritiken ,
德斯 传道书 - 在 学习 和 批评 ,

Erklärer des Mittelalters, Theil i. (莱比兹。1885); Engelhardt, 《Studien und Kritiken》中的“Ueber den Epilog des Koheleth”,

- ; [ˈklaːstɜːmən] , [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈraɪts] [kəuˈheleθ] , [ɪn] [seɪm] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] , - .
1875 ; Klostermann , **article on Wright's Koheleth** , **in same periodical** , **1885** .
- ; 克洛斯特曼 , 文章 在 赖特的 传道书 , 在 相同的 期刊 , - .
1875 年; 克洛斯特曼, 关于赖特的《传道书》的文章, 发表于同一期刊, 1885 年。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] - [ˈdænjəl][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [ed] .
See also Pusey's Daniel the Prophet , **ed** .
看 还 - 丹尼尔 这 先知 , 编辑 .
另见普西的《先知但以理》编辑。

[tuːˈtuː] , [piːˈpiː] .
2 , **pp** :
2 , pp .

- - [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][praːf] . [ˈsæmənz] [ˈkaːməntəri] [ɪn] [ˈɛlɪkɑːt] .
327 - 8 , **and the introduction to Prof . Salmon's commentary in Ellicott** .
- - 8 , 和 这 介绍 到 教授 . 鲑鱼的 评论 在 埃利科特 .
327-8, 以及萨尔蒙教授在埃利科特著作中的评注的引言。

[[pra:f][ə; ei] . [pa:mz] [bibliə'græfikl] ['ma:nəgræf] , [dai] [koʊelət] - [litə'ra:tər] , [ʼaɪn][ʼbaɪ,tra:g][zɜ:r]
[**Prof A . Palm's bibliographical monograph , Die Qohelet - Literatur , ein Beitrag zur**
[教授 一个 . 棕榈树 书目 专著 , 死 传道书 - 文学 , 一个 贡献 祖尔
[gə'fɪxtə] ['dɜ:ɹ] - ['di'i'es][ʼæɫ,tɛn] ['testəmənts] ,
Geschichte der Exegese des Alten Testaments ,
历史 德尔 - 德斯 阿尔滕 遗嘱 ,
[A. Palm 教授的书目专著, Die Qohelet-Literatur, ein Beitrag zur Geschichte der Exegese des Alten Testaments,
- , [ə'pɪrd] [tu:] [leit] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ju:z] .] -
1886 , appeared too late to be of use .] 287
- , 出现 也 晚的 到 是 的 使用 .] -
1886年, 出现得太晚, 已经没有用处了。]287

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录
[ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['fʊli] ['tri:tɪd] . [wʌn]
IN WHICH VARIOUS POINTS IN THE BOOK ARE ILLUSTRATED OR MORE FULLY TREATED . 1
在 哪个 各种各样的 积分 在 这 书 是 插图 或者 更多的 完全 治疗 . 1
.
:
.

其中对本书的各个要点进行了阐述或更全面的论述。1.
[ˈflaɪdɜːɹ] [ɑ:n][es 'ti:] . [pɔ:l] ([pi:] . [θri:]) . [tu:'tu:] .
Pfleiderer on St . Paul (p . 3) . 2 .
普夫莱德勒 在 英石 . 保罗 (p . 3) . 2 .
Pfleiderer 谈圣保罗（第 3 页）.2。

[ðə; ði][wɜ:rd] [kɪ'nɑ:trɪk] ; [fɪl] . [i:] . ['sevən] ([pi:] . ['sevən]) . [θri:] .
The word Kenotic ; Phil . ii . 7 (p . 7) . 3 .
这 单词 空虚的 ; 菲尔 . 二、 . 7 (p . 7) . 3 .
“虚己”一词；《腓立比书》2.7（第7页）。3.

[ˈklaɪnɜːt] [ɑ:n][dʒɑ:b][ˈvaɪ, 'vi:] . - ([pi:] . -) . [fɔ:r] .
Kleinert on Job vi . 25 (p . 21) . 4 .
克莱纳特 在 工作 六 . - (p . -) . 4 .
克莱纳特谈工作六。 25（第 21 页）.4。

[ɑ:n][dʒɑ:b][ɛks,ɑɪ'eks] . - - - ([pi:'pi:] . - - -) . [faɪv] .
On Job xix . 25 - 27 (pp . 33 - 35) . 5 .
在 工作 十九 . - - - (pp . - - -) . 5 .
论约伯记十九章 25-27 节（第 33-35 页）。5.

[ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][rɪ,pju:di'eɪ(ə)n][ʌv; əv][sɪnz] ([pi:] . -) . [sɪks] .
Job's repudiation of sins (p . 39) . 6 .
工作的 拒绝 的 罪孽 (p . -) . 6 .
约伯对罪恶的否定（第 39 页）。6.

[ɑ:n][dʒɑ:b][ɛks'eks'ert] . - , - ([pi:] . -) . ['sevən] .
On Job xxxviii . 31 , 32 (p . 52) . 7 .
在 工作 38 . - , - (p . -) . 7 .
约伯记 38. 31, 32 (第 52 页).7.

[sɔ:rs] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ([pi:'pi:] . - - -) . [ert] .
Source of story of Job (pp . 60 - 63) . 8 .
来源 的 故事 的 工作 (pp . - - -) . 8 .
约伯的故事来源（第 60-63 页）。8.

[kə'rektɪd] [tekst][ʌv; əv] [dɔɪt] .
Corrected text of Deut .
已更正 文本 的 申命记 .

申命记的修正文本

[ɛks'eks'tu:] . [eɪt] , [naɪn]
xxxii . 8 , 9 .
xxxii . 8 , 9 .

xxxii.8, 9

([pi:] . -) . [naɪn] .
(p . 81) . 9 .
(p . -) . 9 .

(第 81 页) 9.

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][i'laihju:] ([pi:] . -) . - .
The style of Elihu (p . 92) . 10 .
这 风格 的 以利户 (p . -) . - .

以利户的风格 (第 92 页)。10.

[ðə; ði] [ænd; ɛnd][ʼæɾəb.ɪz(ə)m][ʌv; əv][dʒɑ:b] ([pi:] . -) . - .
The Aramaisms and Arabisms of Job (p . 99) . 11 .
这 阿拉姆语 和 阿拉伯语 的 工作 (p . -) . - .

约伯记中的亚兰语和阿拉伯语 (第 99 页)。11.

[ʼhɜ:rdəɾ][ɑ:n][dʒɑ:b] ([pi:'pi:] . - - -) . - .
Herder on Job (pp . 106 - 111) . 12 .
牧人 在 工作 (pp . - - -) . - .

赫尔德论约伯记 (第 106-111 页)。12.

[ʼseptʃʊədʒɪnt][ʌv; əv][dʒɑ:b] ([pi:'pi:] . - , -) . - .
Septuagint of Job (pp . 113 , 114) . 13 .
七十士译本 的 工作 (pp . - , -) . - .

约伯记七十士译本 (第113、114页)。13.

- [ei 'ɑ:r] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ɛnd][ʼsɑ:ləmən] ([pi:] . -) . - .
Harūn ar - Rashid and Solomon (p . 131) . 14 .
- ar - 拉希德 和 所罗门 (p . -) . - .

哈伦·拉希德和所罗门 (第 131 页)。14.

[ɑ:n][pra:v] . [ɛks'eks'vi:'aɾ'aɪ]
On Prov . xxvii .
在 省 . xxvii .

关于箴言 27。

[sɪks] ([pi:] . -) . - .
6 (p . 148) . 15 .
6 (p . -) . - .

6 (第 148 页)。15.

[ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] - ([pi:] . -) . - .
Eternity of Korán (p . 192) . 16 .
永恒 的 - (p . -) . - .

《古兰经》的永恒 (第 192 页) .16。

[tekst][ʌv; əv][ʼpra:vɜ:rbz] ([pi:] . -) . - .
Text of Proverbs (p . 173) . 17 .
文本 的 箴言 (p . -) . - .

箴言文本 (第 173 页)。17.

[rɪ'ɪdʒəs] [ʼvælju:] [ʌv; əv][ʼpra:vɜ:rbz] ([pi:] . - , -) . - .
Religious value of Proverbs (p . 176 , 177) . 18 .
宗教 价值 的 箴言 (p . - , -) . - .

箴言的宗教价值 (第 176、177 页)。18.

[eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstuːd(ə)nt] ([piː] . -) . - .
Aids to the Student (p . 178) . 19 .
艾滋病 到 这 学生 (p . -) . - .

对学生的帮助（第 178 页）。19.

[deɪt] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][sʌn] [ʌv; əv][ˈsairæk] ([piː] . -) . - .
Date of Jesus son of Sirach (p . 180) . 20 .
日期 的 耶稣 儿子 的 德训篇 (p . -) . - .

西拉之子耶稣的生卒日期（第 180 页）。20.

[ɑːn][ˈsairæk][ɛksˈɛksˈaɪ] . - ([piː] . -) . - .
On Sirach xxi . 27 (p . 189) . 21 .
在 德训篇 二十一 . - (p . -) . - .

在西拉赫二十一号。 27（第189页）.21。

- [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ([piː] . -) . - .
Sirach's Hymn of Praise (p . 193) . 22 .
- 圣歌 的 称赞 (p . -) . - .

西拉赫的赞美诗（第 193 页）。22.

[ˈeɪnfənt] [ˈvɜːrɜ(ə)nɜ][ʌv; əv][ˈsairæk] ([piː] . -) . - .
Ancient versions of Sirach (p . 195) . 23 .
古老的 版本 的 德训篇 (p . -) . - .

Sirach 的古代版本（第 195 页）.23。

[eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstuːd(ə)nt] ([piː] . -) . - .
Aids to the Student (p . 198) . 24 .
艾滋病 到 这 学生 (p . -) . - .

对学生的帮助（第 198 页）。24.

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] [kəuˈheleθ] ([piː] . -) . - .
On the Title Koheleth (p . 207) . 25 .
在 这 标题 传道书 (p . -) . - .

关于《传道书》的标题（第 207 页）。25.

[ɑːn] [ˈeklɜ] . [aɪˈaɪˈaɪ] . - ([piː] . -) . - .
On Eccles . iii . 11 (p . 210) . 26 .
在 传道书 . 三、 . - (p . -) . - .

论传道书 iii. 11 (p. 210).26.

[ɑːn] [ˈeklɜ] . [vɪːaɪˈaɪ] .
On Eccles . vii .
在 传道书 . 七 .

论传道书 第七章

- ([piː] . -) . - .
28 (p . 219) . 27 .
- (p . -) . - .

28（第 219 页）。27.

[ɑːn] [ˈeklɜ] .
On Eccles .
在 传道书 .

论传道书。

[saɪˌzaɪksaɪˌgɜaɪ] . [naɪn] - [ɛksˌaɪˈaɪ] . [ˈsɛvən] ([piːˈpiː] . - - -) . - .
xi . 9 - xii . 7 (pp . 223 - 227) . 28 .
十一 . 9 - 十二 . 7 (pp . - - -) . - .

xi. 9-十二。 7（第 223-227 页）.28。

[ɑːn] [ˈeklɜ] .
On Eccles .
在 传道书 .

论传道书。

[ˌɛks.ərˈaɪ] , [ˈnaɪn] & [si:] . ([pi:] . -) . - .
xii , **9** & **c** . (**p** . **232**) . **29** .
十二 , 9 & c . (p . -) . - .

xii、9 等（第 232 页）。29.

- [ɑ:n] - [ɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [əˈsetɪsɪzəm] ([pi:] . -) . - .
Grätz on Koheleth's opposition to asceticism (p . 244) . 30 .
- 在 - 反对 到 禁欲主义 (p . -) . - .

格雷茨论传道者反对禁欲主义（第 244 页）。30.

[ˈhɜ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [kəuˈheleθ] ([pi:] . -) . [wʌn] .
Herder on the alternate voices in Koheleth (p . 245) . 1 .
- 牧人 在 这 备用 声音 在 传道书 (p . -) . 1 .

赫尔德论传道书中的交替声音（第 245 页）。1.

[pɛɪdʒ][θri:] . — [ˈflaɪdɜ:ʒ] , [ɪn][ðə; ði]ˈspɪrɪt][ʌv; əv][la:ˈgɑ:rdi] ,
Page 3 . — Pfleiderer , in the spirit of Lagarde ,
- 页 3 . — 普夫莱德勒 , 在 这 精神 的 拉加德 ,

第 3 页——Pfleiderer，本着拉加德的精神，

[əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɔ:lin] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʊʊnmənt] [baɪ][ðə; ði] - [ˈsteriətaɪpt] [ˈli:g(ə)l] [ˈdʒu:ɪʃ] -
accounts for the Pauline view of the atonement by the ' stereotyped legal Jewish '
- 账户 为了 这 宝琳 看法 的 这 赎罪 经过 这 - 刻板印象 合法的 犹太人 -
[ˈda:ktɹɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtəʊnɪŋ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈhəʊli][men] ([ˈhɪbɜ:t] [ˈlektʃərz] ,
doctrine of the atoning merit of the death of holy men (Hibbert Lectures ,
- 教义 的 这 赎罪 优点 的 这 死亡 的 圣 男人 (希伯特 讲座 ,

保罗对赎罪的看法可以用“刻板的犹太教律法”教义来解释，即圣人之死具有赎罪功德（希伯特讲座，

[pi:ˈpi:] . - - -) .
pp . **60 - 62**) .
pp . - - -) .

第 60-62 页)。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][na:t] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sens] [prɪˈzu:məbli] [ˈri:əl][tu:; tə][ˈdʒi:zəs]
But was not this idea familiar and in some sense presumably real to Jesus
- 但 曾是 不是 这 主意 熟悉的 和 在 一些 感觉 想必 真实的 到 耶稣
?
?
?

但耶稣难道不熟悉这种想法，而且在某种意义上，这种想法应该是真实的吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈsteriətaɪpt] - [ˈfɔ:rmjələ] ?
And why speak of a ' stereotyped ' formula ?
- 和 为什么 说话 的 一个 - 刻板印象 - 公式 ?

为什么要说“老套”的模式呢？

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [dɪˈvʊʃ(ə)n] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] - [ˈmerɪt] - [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] , [ɔ:r]
Examples of a self - devotion designed to ' merit ' good for the community , or
- 示例 的 一个 自己 - 虔诚 设计 到 - 优点 - 好的 为了 这 社区 , 或者
[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
even for an individual ,
- 甚至 为了 一个 个人 ,

例如，一些自我奉献的行为旨在为社区甚至个人“赢得”利益。

[əˈbaʊnd] [ɪn][ˈdʒu:diɪzəmˈdʒu:deɪɪzəm] . [tu:ˈtu:] .
abound in Judaism : 2 .
- 盛产 在 犹太教 : 2 .

犹太教中有很多。2.

[pɛɪdʒ][ˈsevən] , [noʊt][tu:ˈtu:] . — [ðə; ði][wɜ:rd] [krɪˈnɑ:ɪtɪk] [ɪz] [kənˈvi:nɪəntli] [dɪˈskɹɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθi:əri] ,
Page 7 , note 2 . — The word Kenotic is conveniently descriptive of a theory ,
- 页 7 , 笔记 2 . — 这 单词 空虚的 是 方便 描述性的 的 一个 理论 ,

第7页，注释2.—“虚己”一词恰好可以用来描述一种理论，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][baɪnd][wʌn] [hu:] ['ju:zɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [pərtɪkjələr] expositon288
and does not bind one who uses it to any particular expositon288
和 做 不是 绑定 一 WHO 用途 它 到 任何 特别的 expositon288

并且不约束使用它的人遵守任何特定的解释288

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [gri:k] [ʌv; əv] [fɪl] . [i:] . ['sevən] .
of the difficult Greek of Phil . ii . 7 .
的 这 难的 希腊语 的 菲尔 . 二、 . 7 .

腓立比书 2.7 中晦涩难懂的希腊文。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] , , ['ðerfɔ:r] , ['weðər] [wi:; wi][ʊd; ʌd] ['rendər] - - - - -
I need not decide , therefore , whether we should render ἐν μορφῇ Θεοῦ בדמות חאלהים
我 需要 不是 决定 , 所以 , 无论 我们 应该 使成为 - - - - -

[wɪð; wɪθ] ['dɛlɪtʃ] ,
with Delitzsch ,
和 德利奇 ,

因此，我无需决定是否应该用 Delitzsch 来翻译 ἐν μορφῇ Θεοῦ בַּדְמוּת חֲלָהִים

[ɔ:r] - - [wɪð; wɪθ] - .
or בַּדְמוּת אלהים with Salkinson .
或者 - - 和 - .

或与索尔金森合作。

[tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['eksɪdʒi:t] ['men(ə)nd] [ɑ:n][peɪdʒ]['sevən] , [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ʌv; əv]
To the names of eminent exegetes mentioned on page 7 , add that of
到 这 姓名 的 杰出 释经家 提及 在 页 7 , 添加 那 的

[gɒs'det] . [θri:] .
Godet . 3 .
戈德特 . 3 .

在第 7 页提到的著名经注学家名单中，加上戈德特。3.

[peɪdʒ] - ([ɑ:n][dʒɑ:b][ˈvaɪ, ˈvi:] . -) . — ['klaɪnɜ:t] (['θi:əl] .
Page 21 (on Job vi . 25) . — Kleinert (Theol .
页 - (在 工作 六 . -) . — 克莱纳特 (西奥 .

第 21 页（约伯记 vi.25）。—Kleinert（Theol.

['stu:diən][ju:] . [krɪtɪkən] , - , [pi:'pi:] .
Studien u . Kritiken , 1886 , pp .
学习 你 . 批评 , - , pp .

斯图丁大学克里蒂肯，1886 年，第 177 页。

- - -) [ɪm'pru:vz] [ðə; ði][ˈpærələɪzəm][baɪ] [træns'leɪtɪŋ] - [waɪ] [soʊ][gɑ:r] [nɪçt] - [sɪnd]
285 - 86) improves the parallelism by translating ' Wie so gar nicht verletzend sind
- - -) 改善 这 平行 经过 翻译 - 维 所以 加尔 尼赫特 - 信德

285-86) 通过翻译“Wie so gar nicht verletzend sind”来提高并行性

[wɔ:rt] ['dʒɜ:] - , ['æbə] [waɪ] [soʊ][gɑ:r] [nɪçts] - [daɪ] - [vɑ:n] [ju:k] .
Worte der Rechtschaffenheit , aber wie so gar nichts rügt die Rechtsrüge von euch .
文字 德尔 - , 正在 维 所以 加尔 尼赫茨 - 死 - 冯 尤克 .

Worte der Rechtschaffenheit, aber wie so gar nichts rügt die Rechtsrüge von euch.

- [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] - [hɪr] , [æz; əz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['els,wer] , [ænd; ənd] - ['ɔ:f(ə)n][ɪn]['æɾəbɪk] ,
' He thinks that nn here , as occasionally elsewhere , and mā often in Arabic ,
- 他 思考 那 - 这里 , 作为 偶尔 别处 , 和 - 经常 在 阿拉伯 ,

他认为这里的 nn 与其他一些地方一样，以及阿拉伯语中经常出现的 mā，

[hæz; həz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - [nɑ:t] - ([si:] ['ju:əld] , ['lɜ:bu:k] , § 325b) ; [kɑ:mp] . [aɪ'eks] . [tu:'tu:] ,
has the sense of ' not ' (see Ewald , Lehrbuch , § 325b) ; comp . ix . 2 ,
有 这 感觉 的 - 不是 - (看 埃瓦尔德 , 教材 , § 325b) ; 电脑 . 九 . 2 ,

[ɛks'vi:'aɪ] .
xvi .
十六 .

有“不”的意思（参见 Ewald, Lehrbuch, § 325b）；比较 ix. 2, xvi.

[sɪks] , [ɛks'eks'aɪ] .

6 , xxxi .
6 , xxxi .

6、xxxi。

[wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker.ək.tə'ris.tɪk] הַכֹּחַ - [haʊ] ['seldəm] , - [ɛks'eks'aɪ] . - .

1 , and the characteristic הַכֹּחַ ' how seldom , ' xxi . 19 .
1 , 和 这 特征 הַכֹּחַ - 如何 很少 , - 二十一 . - .

1，以及特征 הַכֹּחַ '多么少见' xxi.19。

[wɪ'ðəʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['daʊt(ə)] [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] - - ,
Without entering into his doubtful justification of ' verletzend ,
没有 进入 进入 他的 疑 理由 的 - - ,

暂且不论他对“verletzend”一词的可疑辩解，

- [aɪ 'tiː][ɪz][pɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['rendər] - [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['griːvəs] [ɑːr; ər] [streɪt'fɔːrwərd] ['spiːtʃɪz] ,
' it is possible to render ' How far from grievous are straightforward speeches ,
- 它 是 可能的 到 使成为 - 如何 远的 从 严重的 是 直截了当 演讲 ,

'可以这样翻译：'直截了当的演讲与严重的后果有多远？'

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! - [fɔːr] .

but how little is proved by the reproof from you ! ' 4 .
但 如何 小的 是 已证实 经过 这 责备 从 你 ! - 4 .

但你们的责备又能证明什么呢！'4.

['peɪdʒɪz] - - - ([dʒɑːb][ɛks.əɪ'eks] .

Pages 33 - 35 (Job xix .
页 - - - (工作 十九 .

第 33-35 页（约伯记 19:19-10）

- - -) . — [fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][gouʊ] ([ə; eɪ] . [viː] . [ænd; ənd][ɑːr] . [viː] . -
25 - 27) . — First , as to the sense of Goel (A . V . and R . V . ' -
- - -) . — 第一的 , 作为 到 这 感觉 的 戈埃尔 (一个 . V . 和 拉 . V . -
[rɪ'diːməɹ] -) .

redeemer ') .
救世主 -) .

25-27).—首先，关于 Goel 的含义（AV 和 RV 为“救赎者”）。

[ðə; ði] [sens] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ɛks'viː'aɪ] , - ([siː] [ə'bʌv] , [piː] . -) .

The sense seems determined by xvi , 18 (see above , p . 31) .
这 感觉 似乎 决定 经过 十六 , - (看 多于 , p . -) .

该含义似乎由第十六章第十八节决定（见上文，第31页）。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [dʒɑːb] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd] [hens] [ɪn][ɛks.əɪ'eks] . -
It is vengeance for his blood that Job demands , and hence in xix . 29
它 是 复仇 为了 他的 血 那 工作 需求 , 和 因此 在 十九 . -

约伯要求为他的血复仇，因此在十九章29节中如此写道。

[hiː; hi] [wɔːnz] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frendz] [tuː; tə] [brɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] .

he warns his false friends to beware of the sword of divine justice .
他 警告 他的 错误的 朋友们 到 提防 的 这 剑 的 神圣的 正义 .

他警告那些虚伪的朋友，要提防神圣正义之剑。

[ðə; ði] - [frendz] - [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'dʒʌst][dɪ'eɪti; dɪːəti] [ə'genst] [huːm]
The ' friends ' have identified themselves with that unjust Deity against whom
这 - 朋友们 - 有 已识别 他们自己 和 那 不公正 神 反对 谁

[dʒɑːb] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪtnəs] [ɪn] ['hev(ə)n] - ([ɛks'viː'aɪ] .

Job appeals to the ' witness in heaven ' (xvi .
工作 上诉 到 这 - 证人 在 天堂 - (十六 .

这些“朋友”把自己等同于约伯向“天上的见证人”申诉的那位不公正的神（第十六章）。

-) — [ðə; ði][ˈmɔːrəl][gɑːd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət] [ˈgroʊɪŋ] [ɪntuˈɪ(ə)n] .
20) — the moral God of whom he has a dim but growing intuition .
-) — 这 道德 上帝 的 谁 他 有 一个 暗淡 但 生长 直觉 .

20) ——他隐约但日益增长的道德之神的直觉。

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [ˈklaɪnət] [riˈmaːks] , [kɔːlɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈliːg(ə)]
The whole plan of the book , as Kleinert remarks , calls for a definite legal
这 所有的 计划 的 这 书 , 作为 克莱纳特 评论 , 呼叫 为了 一个 定 合法的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

正如克莱纳特所言，这本书的整个计划需要一个明确的法律含义。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][dəˈrekt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [blʌd] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ˌɛks, aɪˈɛks] .
But as no direct reference to Job's blood occurs in xix .
但 作为 不 直接的 参考 到 工作的 血 发生 在 十九 .

但第十九章中没有直接提到约伯的血。

- - - , - [maɪ] [ˈvɪndəˌkeɪtə] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪjntli] [ɪɡˈzækt] [ˈrendərɪŋ] ([æz; əz][ɪn][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
25 - 27 , ' my vindicator ' will be a sufficiently exact rendering (as in Isa .
- - - , - 我的 辩护者 - 将要 是 一个 足够 精确的 渲染 (作为 在 伊萨 .
[ˌɛks, ɛlˈaɪˌviː] . [sɪks]) .
xliv . 6) .
xliv . 6) .

25-27，“我的辩护者”将是一个足够精确的译法（如以赛亚书 44:6）。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [haʊˈevər] [ˈfaːloʊ] [ˈklaɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ɪn]
I cannot however follow Kleinert in his recognition of the hope of immortality in
我 不能 然而 跟随 克莱纳特 在 他的 认出 的 这 希望 的 不朽 在
[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] .
this passage .
这 通道 .

然而，我无法认同克莱纳特在这段文字中对永生的希望的理解。

[nekst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
Next as to the text .
下一个 作为 到 这 文本 .

接下来是正文。

[bɪkəlɪz] [rɪˈsenʃən] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wen] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmænər] , [ɪz][æz; əz] [ˈfaːloʊz] : —
Bickell's recension of it , when pointed in the ordinary manner , is as follows : —
比克尔 评论 的 它 , 什么时候 尖 在 这 普通的 方式 , 是 作为 跟随 : —
比克尔的版本，如果以通常的方式指出，如下： ——

וְאֵנִי יְדַעְתִּי גְּאֻלִּי חֵי -
וְאֵנִי יְדַעְתִּי גְּאֻלִּי חֵי 25
וְאֵנִי יְדַעְתִּי גְּאֻלִּי חֵי -

25 月 25 日

וְאֵחָרוֹן עָלַי - עֶפְרַיִם יְקוֹם :
וְאֵחָרוֹן עָלַי - עֶפְרַיִם יְקוֹם :
וְאֵחָרוֹן עָלַי - עֶפְרַיִם יְקוֹם :

前言 前言 前言 前言 前言

וְאֵחָר עֶרֶי נִקְפָּה
וְאֵחָר עֶרֶי נִקְפָּה
וְאֵחָר עֶרֶי נִקְפָּה

נִקְפָּה וְאֵחָר עֶרֶי

זֹאת -
זֹאת 26
זֹאת -

זֹאת 26

אֱלֹהִים אֶחָד וּמִשְׁדֵּי
: אֵלֶּה אֶחָדָה וּמִשְׁדֵּי :
אֱלֹהִים אֶחָדָה וּמִשְׁדֵּי :

אֶחָדָה אֵלֶּה : תּוֹמַשׁ

- לִי - אֶחָדָה אֲנִי אֲשֶׁר
27 לִי - אֶחָדָה אֲנִי אֲשֶׁר
- לִי - אֶחָדָה אֲנִי אֲשֶׁר

27 月 27 日

זָר - וְלֹא רָאוּ וְעֵינַי
זָר - וְלֹא רָאוּ וְעֵינַי
זָר - וְלֹא רָאוּ וְעֵינַי

וְעֵנְרָאוּ וְלֹא־זָר

: בָּחֳקִי כָלִיתִי כָּלוּ
: בָּחֳקִי כָּלִיתִי כָּלוּ :
: בָּחֳקִי כָלִיתִי כָּלוּ

: תְּכַלּוּ כָל־תְּבַחֲכֶם

[ˈbɪkəl] [dʌz] [nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈi:zi] [ˈhi:bru:] ;
Bickell does not attempt to make easy Hebrew ;
比克尔 做 不是 试图 到 制作 简单的 希伯来语 ;

比克尔并没有试图让希伯来语变得简单易懂；

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɔ:t] [nɑ:t][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kəˈnek](ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈi:zi] .
the passage ought not in such a connection to be too easy .
这 通道 应该 不是 在 这样的 一个 联系 到 是 也 简单的 .

在这种情况下，这段文字不应该太容易理解。

[hi:; hi] [ˈrendərz] [vɜ:r] .
He renders ver .
他 渲染 版本 :

他渲染了版本。

26a , - [et][ˈpoustiə] , [hɪz; ɪz] - - , - [ˈtestɪs] [mju:z] - ([gɑ:d] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəs] ,
26a , ' Et postea , his præsentibus absolutis , veniet testis meus ' (God , his witness ,
26a , - 等 波斯蒂亚 , 他的 - - , - 鞣丸 我的 - (上帝 , 他的 证人 ,
[æz; əz][ˌeksˈvi:ˈaɪ] . -) ,
as xvi . 19) ,
作为 十六 . -) ,

26a, “Et postea, his præsenti**bus**absolutis, veniet testis meus”(上帝，他的见证人，如第十六章第 19 节)，

[kəmˈpəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - [ˈaɪsə; ʔaɪ es ˈeɪ] . [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] . [wʌn] .
comparing for the sense of נִקְפָּה Isa : xxix : 1 :
比较 为了 这 感觉 的 - 伊萨 : 二十九 : 1 :

比较 נִקְפָּה 的含义 Isa. xxix.1.

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər][ɪn][vɜ:r] .
Certainly we seem to require in ver .
当然 我们 似乎 到 要求 在 版本 :

当然，我们似乎需要在版本中。

- [sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈveləpmənt] of289
26 some further development of289
- 一些 更远 发展 of289

26 一些进一步的发展 289

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gou] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][dʒɑ:bz, 'dʒouzbz]
the idea suggested by the appearance of the Goel on the dust of Job's
这 主意 建议 经过 这 外貌 的 这 戈埃尔 在 这 灰尘 的 工作的
[ˈberɪəl] - [pleɪs] ,
burial - place ,
葬礼 - 地方 ,

约伯墓地尘土上出现的戈埃尔（Goel）形象，暗示了这样一种想法。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][nɑ:t] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:vɪd] [tekst] .
and such a development is not supplied by the received text .
和 这样的 一个 发展 是 不是 供应 经过 这 已收到 文本 .
而收到的文本并没有提供这样的进展。

[wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [kə'rʌpt] ['pæsiɪdʒ] [baɪ][ɪt'self] , [bʌt; bət] [teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We must not look at any corrupt passage by itself , but take it with the
我们 必须 不是 看 在 任何 腐败 通道 经过 本身 , 但 拿 它 和 这
[ˈkɑ:ntekst] .
context .
语境 .

我们不能孤立地看待任何一段不妥之处，而应该结合上下文来看。

[ðouz] [hu:] [dɪ'fend] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][vɜ:r] .
Those who defend the text of ver .
那些 WHO 保卫 这 文本 的 版本 .
那些捍卫经文文本的人。

- [æz; əz][aɪ 'ti:][stændz][hæv; həv][ɑ:n][ðer; ðər][said][ðə; ði]['pærələlɪzəm][ʌv; əv] עוּרִי [ænd; ənd] בְּשָׂרִי ([kɑ:mp]
26 as it stands have on their side the parallelism of עוּרִי and בְּשָׂרִי (comp
- 作为 它 站立 有 在 他们的 边 这 平行 的 עוּרִי 和 בְּשָׂרִי (电脑
[vɜ:r] . -) ;
[vɜ:r] . -) ;
ver . 20) ;
[vɜ:r] . -) ;

26 就其本身而言，有 עוּרִי 和 בְּשָׂרִי 的平行结构（比较第 20 版）；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pærələlɪzəm][ɪz] ['kaʊntə,bælənst] [baɪ][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [br'twi:n] נִקְפּוּ -
but this parallelism is counterbalanced by the want of correspondence between נִקְפּוּ
- 但 这 平行 是 平衡 经过 这 想 的 一致 之间 נִקְפּוּ -
זאת [ænd; ənd] אֲתָּוָה אֵלֹהִים .
זאת and אֲתָּוָה אֵלֹהִים .
זאת 和 אֲתָּוָה אֵלֹהִים .

但这种平行性被 נִקְפּוּ-זאת 和 אֲתָּוָה אֵלֹהִים 之间的对应性所抵消。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [si:] . ['teɪlə] [sə'dʒests; səg'dʒests][æən; ən][,æpəusaɪəu'pi:sis] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [sens]
Dr . C . Taylor suggests an aposiopesis , and gives the sense
博士 . C . 泰勒 建议 一个 省略 , 和 给予 这 感觉
[ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ðʌs] ,
intended by the writer thus ,
故意的 经过 这 作家 因此 ,

C-泰勒博士建议采用省略法，并这样表达了作者的本意：

- [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [maɪ][skɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl]
' When they have penetrated my skin , and of my flesh have had their fill
- 什么时候 他们 有 渗透 我的 皮肤 , 和 的 我的 肉 有 有 他们的 充满
- ([kɑ:mp] . [vɜ:r] . 22b) .
' (comp . ver . 22b) .
- (电脑 . 版本 . 22b) .
“当他们刺穿我的皮肤，饱尝我的肉体之后”(比较第 22b 节)。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] וּמִכְשָׁרִי [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] [θruː] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsɪs] [ʌv; əv][vɜːr]
Is it not more likely that וּמִכְשָׁרִי came into the text through a reminiscence of ver
是 它 不是 更多的 可能 那 וּמִכְשָׁרִי 来了 进入 这 文本 通过 一个 怀旧 的 版本
· 22b ?
· **22b ?**
· 22b ?

难道不是更有可能的是，וּמִכְשָׁרִי 是通过第 22b 节的回忆而进入文本的吗？

- [aɪ][jæl; jəl] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʃaɪdaɪ] - [wɪl] [biː; bi] , [ɑːn] [bɪkəlz] [vjuː] ,
' I shall see these things from Shaddai ' will be , on Bickell's view ,
- 我 将 看 这些 事物 从 沙代 - 将要 是 , 在 比克尔 看法 ,
在比克尔看来，“我必从全能者那里看见这些事”将是：
[ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] - [aɪ][jæl; jəl] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈtestɪd] [baɪ] ['ʃaɪdaɪ] .
equivalent to ' I shall see these things attested by Shaddai .
相等的 到 - 我 将 看 这些 事物 已证实 经过 沙代 .
相当于“我必亲眼看见全能者为这些事作证”。

- [æz; əz] [jet] , [ðə; ði] ['sʌfərəɹ] [ɪksˈkleɪmz] , [aɪ][kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] , [vɪz] .
' As yet , the sufferer exclaims , I can recognise this , viz .
- 作为 然而 , 这 患者 惊呼 , 我 能 认出 这 , 即 .
“到目前为止,”患者惊喊道,“我还能认出这一点, 即.....”

[maɪ] ['ɪnəsns] , [fɔːr; fər][maɪˈself] [əˈloʊn] ; [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈnʌðəz] (
my innocence , for myself alone ; mine eyes have seen it , but not another's (
我的 无辜 , 为了 我 独自的 ; 矿 眼睛 有 已见 它 , 但 不是 另一个的 (
[praːv] . [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][tuːˈtuː]) .
Prov . xxvii 2) .
省 . xxvii 2) .

我的清白，只为我自己；我的眼睛看到了，但别人的眼睛却没有看到（箴言 27:2）。

[ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [ɪmˈpruːvd] .
The connexion is in every way improved .
这 连接 是 在 每一个 方式 改进 .

连接各方面都得到了改善。

[dʒɑːb][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈzaɪrd] [æn; ən] [ɪnˈskraɪbd] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
Job first of all desired an inscribed testimony to his innocence ,
工作 第一的 的 全部 想要的 一个 铭文 见证 到 他的 无辜 ,
约伯首先想要一份能证明他清白的书面证明。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][əsˈpaɪəz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
but now he aspires to something better .
但 现在 他 渴望 到 某物 更好的 .
但现在他渴望更好的生活。

[bɪkəlz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ˌriːkənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [jet] [prəˈpouzd] ; [soʊ]
Bickell's is the most natural reconstruction of the passage as yet proposed ; so
比克尔 是 这 最多 自然的 重建 的 这 通道 作为 然而 建议的 ; 所以
[faːr][æz; əz][vɜːr] .
far as ver .
远的 作为 版本 .

比克尔的解释是目前为止对该段落最自然的重构；就版本而言。

26b [ɪz] [kənˈsɜːrɪnd] , [aɪˈtiː][ɪz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɪn][ðə; ði][meɪn] [baɪ][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] .
26b is concerned , it is supported in the main by the Septuagint .
26b 是 担心的 , 它 是 有 在 这 主要的 经过 这 七十士译本 .
关于 26b, 它主要得到了七十士译本的支持。

[mɔːr] [ˈvaɪələnt] [kəˈrekʃnz] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ə; eɪ] . [ˈnuːbaʊɜː] , [ˌæθɪˈniːəm] , [dʒuːn]
More violent corrections are offered by Dr . A . Neubauer , Athenæum , June
更多的 暴力 更正 是 提供 经过 博士 : 一个 : 诺伊鲍尔 , 雅典娜神庙 , 六月
- ,
27 ,
- ,

A. Neubauer 博士在《雅典娜神庙》(Athenæum) 杂志 6 月 27 日发表了更为激烈的纠正措施。
- — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] ,
1885 — As a rendering of the text as it stands ,
- — 作为 一个 渲染 的 这 文本 作为 它 站立 ,
1885年——作为对原文的直接翻译,

[aɪ] [θɪŋk] [ɑːr] . [viː] . [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] - [frʌm; frəm][maɪ] [fleʃ] - ([wɪð; wɪθ][mɑːrg] . , - [ɔːr] , [wɪˈðəʊt]
I think R . V . is justified in giving ' from my flesh ' (with marg . , ' Or , without
我 思考 拉 : V : 是 合理的 在 给予 - 从 我的 肉 - (和 边缘 : , - 或者 , 没有
-) ;
') ;
-) ;
-) ;

我认为RV有理由说“出于我的血肉之躯”(附注：“或者，没有”)；
- [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] - (= - [wɪl] [hæv; həv] [siːn] -) [ˈsɜːrt(ə)nli] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [dʒɑːb] [wɪl]
' mine eyes shall see ' (= ' will have seen ') certainly suggests that Job will
- 矿 眼睛 将 看 - (= - 将要 有 已见 -) 当然 建议 那 工作 将要
[biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈbɑːdi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [gɑːd] (- [rɪˈplaɪ][ɪz][nɑːt] [ˈædɪkwət])
be clothed with some body when he sees God (Dillmann's reply is not adequate)
是 穿着衣服 和 一些 身体 什么时候 他 看到 上帝 (- 回复 是 不是 足够的)
.
:
.

“我的眼睛必看见”(=“将要看见”) 肯定暗示约伯在见到上帝时会穿上某种衣服（迪尔曼的回答并不充分）。
- [wɪˈðəʊt] [maɪ] [fleʃ] - ([soʊ][ˈeɪmɜː] .
' Without my flesh ' (so Amer .
- 没有 我的 肉 - (所以 美国 :
.

“没有我的肉体”(如此美国。
[rɪˈvaɪzər]) [ɪz][ɪn][ɪtˈself][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] ([siː] [ɪˈspeʃəli] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . -) ;
Revisers) is in itself justifiable (see especially xi . 15) ;
修订者) 是 在 本身 合理的 (看 尤其 十一 : -) ;
修订者) 本身是合理的 (尤其参见 xi. 15) ;

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvətɪv] - [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [pɪrɪədz]
in the use of the privative τ became more and more frequent in the later periods
在 这 使用 的 这 否定 - 成为 更多的 和 更多的 频繁 在 这 之后 时期
([kɑːmp]) .
(**comp** .
(电脑 :
.

在后期，否定词 τ 的使用变得越来越频繁（参见）。
[ðə; ði] [tælˈmjʊk] תאור עינים = - [blaɪnd] -) . [faɪv] .
the Talmudic תאור עינים = ' blind ') . 5 .
这 塔木德 תאור עינים = - 瞎的 -) : 5 :
塔木德经 תאור עינים = 'blind').5.

[ˌpɛrdʒ] - .
Page 39 .
页 - :
第39页。

[ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈkætəlbɔːg] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpjʊːdiː;erts] .
Job's catalogue of the sins which he repudiates .
工作的 目录 的 这 罪孽 哪个 他 否认 .
约伯列举了他所谴责的罪行。

[ðə; ði] [ˈpærəleɪ] [səˈdʒestɪd] [bɪˈtwiːn] [dʒɑːb][ænd; ənd][æŋ; ən] [iˈdʒɪpʌn] [ˈfɔːrmjɒləri; ˈfɔːrmjələri] [meɪ] [biː; bi]
The parallel suggested between Job and an Egyptian formulary may be
这 平行线 建议 之间 工作 和 一个 埃及人 处方集 可能 是
[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ˈʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstoʊɪk] [ˈempərəɹ]
illustrated by a passage in the life of the great Stoic Emperor .
插图 经过 一个 通道 在 这 生活 的 这 伟大的 斯多葛派 皇帝 .
约伯与埃及教规之间的相似之处，可以通过伟大的斯多葛派皇帝生平中的一段故事来说明。

[ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈbɪʃəp] , [ˈpɑːpjələɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [rɪˈmaɪndz][ˌjuː ˈes][ˈʌv; əv] - [ðæt] [ˈɡoʊldən] [ˈteɪbl] [ˈʌv; əv]
A learned Bishop, popular in his day, reminds us of ' that golden Table of
一个 学习 主教 , 受欢迎的 在 他的 天 , 提醒 我们 的 - 那 金的 桌子 的
[tɑːləmi] ([sɪk]) ,
Ptolomy (sic) Arsacides ,
托勒密 (原文如此) 砷化物 ,
一位博学的主教，在他那个时代很受欢迎，提醒我们“托勒密·阿尔萨契德的金桌”。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [faʊnd] [æt; ət] [θiːbz] ,
which the Emperor Marcus Aurelius found at Thebes ,
哪个 这 皇帝 马库斯 奥勒留 成立 在 底比斯 ,
这是皇帝马可·奥勒留于底比斯发现的。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːrðɪnəs] [ˌðerˈʌv] [ðæt] [ˈwɜːrði] [kɔːzd] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi]
which for the worthiness thereof that worthy Emperor caused every night to be
哪个 为了 这 价值 其中 那 值得 皇帝 导致 每一个 夜晚 到 是
[leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedz] [hed] ,
laid at his bed's head ,
铺设 在 他的 床的 头 ,
因其价值非凡，那位尊贵的皇帝每晚都命人将其置于床头。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈtreʒəɹ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɑːn]
and at his death gave it as a singular treasure to his sonne
和 在 他的 死亡 给予 它 作为 一个 单数 宝藏 到 他的 儿子
[ˈkɑːmədəs] .
Commodus .
康茂德 .
他去世时，将它作为一件珍贵的宝物赠予了他的儿子康茂德。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ɡriːk] [ˈkærəktəɹz] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðɪːz]
The Table was written in Greek characters, and contained in it these
这 桌子 曾是 书面 在 希腊语 人物 , 和 包含 在 它 这些
[ˌprɒtɪˈsteɪfənz] :
protestations :
抗议 :

表格是用希腊字母书写的，其中包含以下声明：
“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪɡˈzɔːltɪd][ðə; ði] [praʊd] [rɪtʃ] [mæn] , [ˈniːðər] [heɪtɪd] [ðə; ði] [pɔːr] [dʒʌst][mæn] :
“ I never exalted the proud rich man, neither hated the poor just man :
” 我 绝不 崇高 这 自豪的 富有的 男人 , 两者都不 憎恨 这 贫穷的 只是 男人 :
我从未抬高骄傲的富人，也从未憎恨贫穷的义人：

[aɪ] [ˈnevər] [dɪˈnaɪd] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ˈniːðər] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [ˈwelθi]
I never denied justice to the poor for his poverty neither pardoned the wealthy
我 绝不 否认 正义 到 这 贫穷的 为了 他的 贫困 两者都不 赦免 这 富裕
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz]
for his riches
为了 他的 财富
我从未因穷人的贫穷而剥夺他们应得的正义，也从未因富人的财富而宽恕他们.....

[aɪ] [ɔːlˈweɪ] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːd] ,
I alwaies favoured the poor that was able to do little , and God ,
我 总是 受青睐 这 贫穷的 那 曾是 有能力的 到 做 小的 , 和 上帝 ,
我总是偏袒那些无力自卫的穷人，感谢上帝。

[huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌt] , [ɔːlˈweɪ] [ˈfeɪvəd] [em ˈiː] . "
who was able to do much , alwaies favoured me . "
WHO 曾是 有能力的 到 做 很多 , 总是 受青睐 我 . "
那些能力很强的人，总是偏袒我。

- ([ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [wɛb] ,
' (The Practice of Quietnesse , by George Webbe ,
- (这 实践 的 - , 经过 乔治 韦伯 ,
(《静默的修行》，作者：乔治·韦伯)

[diː] . [diː] . , - ?) - .
D : D : , 1699 ?) 2906 :
D : D : , - ?) - .
DD, 1699?) 2906。

[peɪdʒ] - ([ɑːn][dʒɑːb][ˈɛksˈɛksˈɛrt] . - , - , [aɪˈɛks] . [naɪn]) . — ([wʌn])
Page 52 (On Job xxxviii : 31 , 32 , ix : 9) : — (1)
页 - (在 工作 38 . - , - , 九 : 9) . — (1)
第 52 页（约伯记 38:31, 32, 9:9）——（1）

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] כִּיקָה [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
I admit that the identification of כִּיקָה and the Pleiades is uncertain .
我 承认 那 这 鉴别 的 כִּיקָה 和 这 昴 是 不确定 .
我承认 כִּיקָה 与昴星团的对应关系尚不确定。

[stiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈplɔːzəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi] [kəmˈper] [eɪˈɑːr] . - - [hiːp] .
Still it is plausible , especially when we compare Ar . kumat ' heap .
仍然 它 是 合情合理 , 尤其 什么时候 我们 比较 阿尔 . - - 堆 .
但这仍然是合理的，尤其是当我们比较 Ar. kumat '堆' 时。

- [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən] [neɪm]
' And even if it should be shown that kimtu was not the Babylonian name
- 和 甚至 如果 它 应该 是 所示 那 - 曾是 不是 这 巴比伦 姓名
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] ,
for the Pleiades ,
为了 这 昴 ,
“即使证明金图（kimtu）并非巴比伦人对昴星团的称呼，

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈsaɪsɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] [prəˈpəʊzɪd] .
this would not be decisive against the identification proposed .
这 会 不是 是 决定性 反对 这 鉴别 建议的 .
这不足以对所提出的身份认定构成决定性否定。

[ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniːənz][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] - [tuː; tə][əˈraɪən; ɔː-] , [jet] [ˈstɜːnz] [ˈɑːrgjumənt] (
The Babylonians did not give the name kisiluv to Orion , yet Stern's argument (
这 巴比伦人 做过 不是 给 这 姓名 - 到 猎户座 , 然而 斯特恩 争论 (
[ˈjɪːdɪʃə] [ˈtsaɪtʃrɪft] ,
Jüdische Zeitschrift ,
犹太 杂志 ,
巴比伦人并没有将猎户座命名为基西鲁夫（Kisiluv），然而斯特恩的论点（《犹太杂志》）

- , [heft] [fɔːr] : [kɑːmp] .
1865 , Heft 4 : comp .
- , 重量 4 : 电脑 .
1865年，第4页：编。

- , [ʔɛŋkəlʒ] [ˈbɪbəl] - [ˈlɛksɪkɑːn] , [aɪ ˈviː] .
Nöldeke , **Schenkel's Bibel - Lexikon** , **iv** .
- , 申克尔 圣经 - 词典 , 四 .

Nöldeke, 申克尔圣经词典, iv。

- , -) [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɪ ˈkweɪtɪŋ] - [ænd; ənd][ə ˈraɪən; ɔː-] [rɪˈmeɪnz] [ˈvælɪd] .
369 , **370**) **in favour of equating k'sîl and Orion remains valid** .
- , -) 在 偏爱 的 等同 - 和 猎户座 遗迹 有效的 .
369, 370) 赞成将 k'sîl 和猎户座等同起来的观点仍然有效。

([tuːˈtuː]) [æz; əz][tuː; tə מְעֻנּוֹת - [swiːt] [ˈɪnfluənsɪz] - [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][baɪ]
(**2**) **As to מְעֻנּוֹת ' sweet influences ' is fortunate enough to exist by**
(2) 作为 到 מְעֻנּוֹת - 甜的 影响 - 是 幸运 足够的 到 存在 经过
[ˈsʌfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ɑːr] . [viː] . [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [kəmˈpɛrɪŋ] [wʌn]
sufferance in the margin of R . V . It is sometimes defended by comparing 1
忍耐 在 这 利润 的 拉 . V . 它 是 有时 辩护 经过 比较 1
[sæm] .
Sam .
山姆 .

(2) 至于 מְעֻנּוֹת “甜蜜的影响”，它很幸运地在 RV 的旁注中得以存在。有时人们会通过比较撒母耳记上来为它辩护。
[ˈɛksˈviː] . - .
xv . **32** .
十五 . - .

xv.32.

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpaːsəb(ə)] [ˈrendərɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ɪn][baːndz] - [ɔːr] - [ˈtremblɪŋ] - ([siː]
But the only possible renderings there are ' in bonds ' or ' trembling ' (see
但 这 仅有的 可能的 效果图 那里 是 - 在 债券 - 或者 - 发抖 - (看
[ˌverɪˈɔːrəm; ˌværiˈɔːrəm][ˈbaɪb(ə)][æd][loʊk] .) .
Variorum Bible ad loc .) .
集注 圣经 广告 位置 .) .

但那里唯一可能的译法是“被捆绑”或“颤抖”(参见 Variorum Bible ad loc.)。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdraɪvər][hæz; hæz] [ʃoʊn] [ðæt] - [swiːt] [ˈɪnfluənsɪz] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frʌm; frəm] [siːˈbæstjən]
Dr . Driver has shown that ' sweet influences ' is a legacy from Sebastian
博士 . 司机 有 所示 那 - 甜的 影响 - 是 一个 遗产 从 塞巴斯蒂安
[ˈmɪnstər] (-) .
Münster (1535) .
明斯特 (-) .

德莱弗博士已经证明，“甜蜜的影响”是塞巴斯蒂安·明斯特（1535 年）的遗产。

([θriː]) מְעֻנּוֹת [ɪz] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] מְעֻנּוֹת ([tuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]) .
(**3**) **מְעֻנּוֹת is probably not to be identified with מְעֻנּוֹת (2 Kings xxiii** .
(3) מְעֻנּוֹת 是 大概 不是 到 是 已识别 和 מְעֻנּוֹת (2 国王 二十三 .
[faɪv]) ,
5) ,
5) ,

(3) מְעֻנּוֹת 可能不会与 מְעֻנּוֹת (2 Kings xxiii. 5) 等同，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə ˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sept] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɑːgəm] ([siː] - [noʊt]) .
in spite of the authority of the Sept . and the Targum (see Dillmann's note) .
在 尽管如此 的 这 权威 的 这 九月 . 和 这 塔格姆 (看 - 笔记) .
尽管有《七十士译本》和《塔古姆》的权威（参见迪尔曼的注释）。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ə ˈgriː] [wɪð; wɪθ][dʒiː] . [ˈhɔfˌmən] ,
In this I agree with G . Hoffmann ,
在 这 我 同意 和 G . 霍夫曼 ,
在这点上，我同意G. Hoffmann的观点。

[hu:z] [æd'ventʃərəs] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][æstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [neɪmz] [ɪn][ˈeɪməs][ænd; ənd][dʒɑ:b][du:]
whose adventurous interpretations of the astronomical names in Amos and Job do
谁 冒险的 解释 的 这 天文 姓名 在 阿莫斯 和 工作 做
[nɑ:t] [haʊ'evər] [æz; əz] [jet] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ək'septəb(ə)l] .
not however as yet seem to me acceptable .
不是 然而 作为 然而 似乎 到 我 可接受 .

然而，我认为他们对《阿摩司书》和《约伯记》中天文名称的冒险解读目前还不能接受。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - = ['siəriəs] , - = [ə'raɪən; ɔ:-] , [mæzɜːɔθ] = [ðə; ði][ˈhaɪə,diz][ænd; ənd]
According to him , kîma = Sirius , k'sîl = Orion , Mazzaroth = the Hyades and
根据 到 他 , - = 天狼星 , - = 猎户座 , 马扎罗斯 = 这 毕星团 和
[æ'ldebərən] ,
Aldebaran ,
毕宿五 ,

根据他的说法，kîma = 天狼星，k'sîl = 猎户座，Mazaroth = 毕星团和毕宿五，

- [aɪʃ] - = [ðə; ði][ˈplaiədi:z] ([sterdʒ] [ˈtsaɪtʃrɪft] , - , [heft] [wʌn]) .
' Ayish ' = the Pleiades (Stade's Zeitschrift , 1883 , Heft 1) .
- 阿伊什 - = 这 昴 (斯塔德的 杂志 , - , 重量 1) .

“Ayish” = 昴宿星团（施塔德的 Zeitschrift, 1883 年，Heft 1）。

[mæzɜːɔθ] = [æs] .
Mazzaroth = Ass .
马扎罗斯 = 屁股 .

Mazzaroth = Ass.

[mɑ:zɑ:rɑ:ti] ; - ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)l] [saɪnz]) [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈplʊrəl] [ʌv; əv]
mazarati ; Mazzaloth (i . e . the zodiacal signs) seems to be the plural of
马扎拉蒂 ; - (我 . e . 这 黄道十二宫 标志) 似乎 到 是 这 复数 的
- = [æs] .
mazzāla = Ass .
- = 屁股 .

mazarati；Mazzaloth（即黄道十二宫）似乎是 mazzāla = Ass 的复数形式。

- ['steɪʃ(ə)n] . ['sevən] .
manzaltu station . 7 :
- 车站 . 7 .

曼扎尔图站.7.

[ˈpeɪdʒɪz] - - - . — [ðæt]
Pages 60 - 63 . — That
页 - - - . — 那

第60-63页——

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][æn; ən] [em'belɪft] [foʊk] - [teɪl] [ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] , [ðoʊ] [stɪl] [ʌn'pru:vɪd] .
the story of Job is an embellished folk - tale is probable , though still unproved .
这 故事 的 工作 是 一个 修饰过的 民间 - 故事 是 可能 , 尽管 仍然 未经证实 .

约伯的故事很可能是一个经过润色的民间传说，尽管这一点尚未得到证实。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['hju:mər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒʊlɔ:g] ([si:] [pi:'pi:] .
The delightful humour which in the Prologue (see pp :
这 愉快 幽默 哪个 在 这 序幕 (看 pp .

序言中令人愉悦的幽默（见第 11 页）

- , -) , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] ,
14 , 110) , as in the myths of Plato ,
- , -) , 作为 在 这 神话 的 柏拉图 ,

14、110)，如同柏拉图的神话一样，

[stændz][said][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪm'presɪv][sə'lemnəti][ʌv; əv][ɪt'self][pɔɪnts][tuː; tə][ðɪs][vjuː]
stands side by side with the most impressive solemnity of itself points to this view
站立 边 经过 边 和 这 最多 感人的 严肃 的 本身 积分 到 这 看法
.
:
.

它与最令人印象深刻的庄严气势并肩而立，这本身就指向了这一观点。

[noʊ][wʌn][hæz; hæz][ɪk'sprest][ðɪs][ˈbetər][ðæn; ðən][wel'haʊzən][ɪn][ə; eɪ][rɪ'vjuː][ʌv; əv]
No one has expressed this better than Wellhausen, in a review of Dillmann's
不 一 有 表达 这 更好的 比 韦尔豪森 , 在 一个 审查 的
.
.
Hiob ,
- ,
- ,

在对迪尔曼的《Hiob》的评论中，没有人比韦尔豪森更好地表达了这一点。

[ˈja:r,bʊxər][fɔr][ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə][teɪoʊ'lədʒi][, ˌeks'vi:'aɪ].
Jahrbücher für deutsche Theologie, xvi .
年鉴 毛皮 德语 神学 , 十六 .
.
德国神学年鉴，xvi。

- & [si:] . : - [den] - [ju ɛn 'di][dɑ:k] - [tʌn] , [den][ˈdɜː] [nɑ:nfə:lɑ:nti] [ˈseɪtn] [ˈgɑ:t]
552 & c . : ' Den launigen und doch mürrischen Ton , den der nonchalante Satan Gott
- & c . : - 丹 - 和 道赫 - 吨 , 丹 德尔 漫不经心 撒但 上帝
- ,
gegenüber anschlägt ,
- - ,

第 552 章

[soʊ][ˈgænz][aʊf][di:'ju][ju ɛn 'di][di:'ju] , [ˈvʏrdə] - [ˈdɜː] [ˈdɪktɜː] [ˈdi'les] - - [ˈheɪbən] ;
so ganz auf Du und Du , würde schwerlich der Dichter des Hiob gewagt haben ;
所以 甘兹 上 杜 和 杜 , 会 - 德尔 迪希特 德斯 - - 哈本 ;
so ganz auf Du und Du, würde schwerlich der Dichter des Hiob gewagt haben;
- [ˈɔtʃ] [ˈvʏrdə] [iːz][aɪeɪtʃəm] [ɡelʌŋɡən] [ˈsaɪn] , [em aɪ ˈtiː][soʊ] - [aɪnfɑ:kən] [mɪteln]
schwerlich auch würde es ihm gelungen sein , mit so merkwürdig einfachen Mitteln
- 也 会 es 伊姆 格伦根 塞因 , 密特 所以 - 简单 米特尔恩
schwerlich auch würde es ihm gelungen sein, mit so merkwürdig einfachen Mitteln

[soʊ][ˈvʊndəbaː][plæstːɪ][fɪɡjɜːən][zuː] - .
so wunderbar plastische Figuren zu entwerfen .
所以 太棒了 塑料 图伦 祖 - .
所以 wunderbar 塑料雕像 zu entwerfen。

- [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][pɔɪnts][aʊt][ðə; ði][ɪnkən'sɪstənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
' He also points out the inconsistencies of the story ,
- 他 还 积分 出去 这 不一致之处 的 这 故事 ,
他还指出了故事中的矛盾之处。

[prɪ'saɪsli][sʌtʃ][æz; əz][wiː; wi][maɪt][ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ][foʊk] - [teɪl] ,
precisely such as we might expect in a folk - tale ,
恰恰 这样的 作为 我们 可能 预计 在 一个 民间 - 故事 ,
就像我们在民间故事中看到的那样，

[ænd; ænd][kən'kluːdz] ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheɪstɪli]) [ðæt][ðə; ði][ˈprɒlɒːɡ] [ɪz][ˌɔːltə'geðər][ə; eɪ][foʊk] - [ˈstɔːri]
and concludes (a little hastily) that the Prologue is altogether a folk - story
和 结束 (一个 小的 草草) 那 这 序幕 是 共 一个 民间 - 故事
[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][daɪ'dæktɪk][ˈɑːbdʒekt] .
and had no didactic object .
和 有 不 教学 目的 .
并（有点仓促地）得出结论，序言完全是一个民间故事，没有任何教化目的。

[ˈaɪkħəˌn] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvju:] [ʌv; əv] [ˌmaɪˈkeɪlɪs] [ɑːn][dʒɑːb] ([ˈɔlgəˌmaɪn] [ˌbɪbliəˈθiːk] , [aɪ] . - & [si:]
Eichhorn , too , in a review of Michaelis on Job (Allgemeine Bibliothek , i . 430 & c
艾希霍恩 , 也 , 在 一个 审查 的 米凯利斯 在 工作 (普遍 图书馆 , 我 : - & c
.) ,
:) ,
:) ,
:) ,

Eichhorn 也在对 Michaelis on Job 的评论中 (Allgemeine Bibliothek, i. 430 &c.) ,

[wel] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] [mʌtʃ] [ɪmˈperd] [baɪ][nɑːt][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
well points out that the illusion of the poem is much impaired by not admitting
出色地 积分 出去 那 这 错觉 的 这 诗 是 很多 受损 经过 不是 承认
[æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
an element in the plot derived from tradition .
一个 元素 在 这 阴谋 衍生的 从 传统 .
韦尔指出, 如果不承认情节中源自传统的元素, 这首诗的幻觉就会大打折扣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][dʒɑːb][æz; əz] [berst] [ɑːn][ə; eɪ][foʊk] - [teɪl] [ɪz] [kwat]
Of course this view of Job as based on a folk - tale is quite reconcilable
的 课程 这 看法 的 工作 作为 基于 在 一个 民间 - 故事 是 相当 可调和的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] . -
with the view that the hero is a personification . 291
和 这 看法 那 这 英雄 是 一个 拟人化 . -
当然, 这种将约伯记视为民间故事的观点, 与英雄是拟人化形象的观点是完全可以调和的。291

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] ;
The latter is much older than the last century ;
这 后者 是 很多 老 比 这 最后的 世纪 ;
后者比上个世纪的历史还要悠久;

[,aɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈseɪɪŋ] ([piː] . -) [ðæt] - [dʒɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærəbl] ,
it explains the Jewish saying (p . 60) that ' Job was a parable ,
它 解释 这 犹太人 说 (p . -) 那 - 工作 曾是 一个 寓言 ,
它解释了犹太谚语 (第60页), 即“约伯记是一个寓言,

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [pəˈzest] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
' and the fascination which the book possessed for the age preceding the final
- 和 这 魅力 哪个 这 书 拥有 为了 这 年龄 前 这 最终的
[dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . [-] [eɪt] .
dispersion of the Jews . [433] 8 .
分散 的 这 犹太人 : [-] 8 .
以及这本书对犹太人最终流散之前的时代所具有的吸引力。[433]8.

[peɪdʒ] - ([ˈfɜːrðər] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][tekst][ʌv; əv] [dɔɪt]) .
Page 81 (further correction of text of Deut .
页 - (更远 更正 的 文本 的 申命记 .
第 81 页 (申命记文本的进一步修正)

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . [eɪt] ,
xxxii : 8 ,
xxxii . 8 ,
xxxii.8,

[nain]) . — [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈrɪðmɪkl] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪkəl] [wiː; wi] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] **9**) . — **The passage becomes more rhythmical if with Bickell we reproduce the** 9) . — 这 通道 变成 更多的 有节奏的 如果 和 比克尔 我们 复制 这 [ˈseptʃʊədʒɪnt] [ˈhiːbruː] [tekst][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][vɜːr] . [eɪt][æz; əz] - - [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] (**Septuagint Hebrew text at the close of ver . 8 as בני אלהים and continue** (七十士译本 希伯来语 文本 在 这 关闭 的 版本 . 8 作为 - - 和 继续 ([vɜːr] . [nain]) , **ver . 9**) , 版本 . 9) ,

9).—如果我们按照比克尔的说法，在第 8 节末尾将七十士译本希伯来文本复述为 בני אלהים 并继续（第 9 节），那么这段文字就会更有节奏感。

- - - : **יעקב יהוה וחלק** - - - : וחלק יהוה יעקב [ˌkɔːr] - -] **[or עמו]** [或者 - -] [或 עמו]

- - - : **ישראל נחלתו חבל** - - - : 六月六日 [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈkʌplət] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] **The correction of the last couplet is important as a supplement of the** 这 更正 的 这 最后的 对联 是 重要的 作为 一个 补充 的 这 [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vɜːr] . [eɪt][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] . **explanation of ver . 8 given in the text** . 解释 的 版本 . 8 给定 在 这 文本 .

对最后一节诗的修正很重要，它是对正文中第 8 节解释的补充。 [tuː; tə] [ˈʌðər] [neɪʃəns][gəːd] [ɡev] [prəˈtektɪv] [ˈeɪndʒəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ˈɪzriəl] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] **To other nations God gave protective angels , but He reserved Israel for Himself** 到 其他 国家 上帝 给予 保护的 天使 , 但 他 预订的 以色列 为了 他本人 . : .

上帝赐予其他国家保护天使，却将以色列留给了自己。 ([siː] [ˈbɪkəl] , [ˈtsaɪtʃrɪft] [ef] . [kæθɔk]) . **(See Bickell , Zeitschrift f . kathol** . (看 比克尔 , 杂志 f . 卡索尔 . (参见 Bickell, Zeitschrift f. kathol.

[ˌteɪəʊˈlɒdʒi] , - , [piːˈpiː] . - - - , [ænd; ənd][kɑːmp] . **Theologie , 1885 , pp . 718 - 19 , and comp** . 神学 , - , pp . - - - , 和 电脑 . 神学，1885 年，第 718-19 页，以及汇编。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːrmənə][viː] . [tiː] . - , - , [piː] . - , **his Carmina V . T . metricè , 1882 , p . 192 ,** 他的 卡米娜 V . T . - , - , p . - , 他的 Carmina VT metricè，1882 年，第 14 页。 192、

[wer] [hiː; hi] [ədˈhiəz] [ɪn][bəʊθ] [vəːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [tekst] .) [nain] . **where he adheres in both verses to the received text .) 9** . 在哪里 他 粘着 在 两个都 诗句 到 这 已收到 文本 .) 9 . 他在这两节经文中都坚持了原文。） 9.

[pɛɪdʒ] - . — [noʊ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] - **Page 92 . — No student of the Hebrew of Job will overlook the admirable** ' 页 - . — 不 学生 的 这 希伯来语 的 工作 将要 俯瞰 这 令人钦佩的 - [ˈstʌdiz] - [ɑ:n][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][iˈlaɪhju:] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒi:] . [ˈstɪkəl] ([dæs; dɑ:s] [ˈbʌtʃ] - , **studies ' on the style of Elihu by J . G . Stickel (Das Buch Hiob ,** 研究 - 在 这 风格 的 以利户 经过 J . G . 斯蒂克尔 (达斯 布赫 - , 第 92 页——任何研究《约伯记》希伯来文的学生都不会忽视 JG Stickel 对以利户风格的出色“研究”(《约伯记》第 92 页)。

- , [pi:ˈpi:] . **1842 , pp** : - , pp .

1842年，第1842页。

- - -) [ænd; ənd][kɑ:rl] [ˈbʌd] ([ˈbaɪtrɛ:gə][suə] [krɪˈti:k] [ˈdiːes] [bʌtʃəz] - , - , [pi:ˈpi:] . - - **248 - 262) and Carl Budde (Beiträge sur Kritik des Buches Hiob , 1876 , pp . 65 -** - - -) 和 卡尔 布德 (beiträge 苏尔 批评家 德斯 布赫斯 - , - , pp . - - -) . **160) .** - -) .

248-262) 和 Carl Budde (Beiträge sur Kritik des Buches Hiob, 1876 年，第 65-160 页)。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈkrɪtɪk(ə)] **The former succeeded in obtaining the admission of such an eminent critical** 这 以前的 成功了 在 获得 这 入学 的 这样的 一个 杰出 批判的 [ˈænəlist] [æz; əz] [kʊnən] , **analyst as Kuenen ,** 分析师 作为 库南 ,

前者成功地获得了库恩这样一位杰出的评论分析家的认可。

[ðæt] [stɑɪl] [baɪ][ɪtˈself] [wʊd] [bi:; bi] [ˈskɜ:slɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ˈleɪtər][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] **that style by itself would be scarcely sufficient to prove the later origin of the** 那 风格 经过 本身 会 是 几乎 充足的 到 证明 这 之后 起源 的 这 [iˈlaɪhju:] [ˈspi:tʃɪz] . **Elihu speeches .** 以利户 演讲 .

单凭这种风格本身并不足以证明以利户演讲的起源较晚。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsʊʊ] , [noʊ] [daʊt] , **It also , no doubt ,** 它 还 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，它也

[əˈsɪstɪd] [ˈdɛlɪtʃ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][iˈlaɪhju:][ðə; ði] [seɪm] - - - [ɪmˈpres] [æz; əz][ɪn] **assisted Delitzsch to recognise in Elihu the same ' Hebræoarabic ' impress as in** 协助 德利奇 到 认出 在 以利户 这 相同的 - - - 令人印象深刻 作为 在 [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . **the rest of the book .** 这 休息 的 这 书 .

帮助德利奇在以利户身上发现了与本书其他部分相同的“希伯来阿拉伯语”印记。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] - [ˈstʌdɪ] , **In spite of this effective ' study ,** 在 尽管如此 的 这 有效的 - 学习 ,

尽管有这项有效的“研究”，

[bri:f] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ɪn] - [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt][ðə; ði]
' **Dillmann's brief treatment of the same subject in 1869 made it clear that the**
- - 简短的 治疗的 的 这 相同的 主题 在 - 制成 它 清除 那 这
['sʌbdʒekt][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [bɪn] [θreɪt] [aʊt] ,
subject had not yet by any means been threshed out ,
主题 有 不是 然而 经过 任何 方法 到过 脱粒 出去 ,
迪尔曼在1869年对同一主题的简要论述表明, 该主题远未被彻底探讨。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [tʃæps] .
and perhaps no more powerful argument against chaps .
和 也许 不 更多的 强大的 争论 反对 小伙子们 .
或许没有比这更有力的反驳皮裤的理由了。

[ˌɛks'ɛks'tu:] . - [ˌɛks'ɛks'sevən] . [hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] [ðæn; ðən][ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['kloʊsli]
xxxii : - xxxvii : has been produced than that contained in a single closely
xxxii : - xxxvii : 有 到过 生产 比 那 包含 在 一个 单身的 密切
- ['prɪntɪd] [peɪdʒ] (-) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:məntəri] .
- printed page (289) of his commentary .
- 打印 页 (-) 的 他的 评论 .
xxxii.-xxxvii. 的内容比他评论中一页密密麻麻印刷的内容(289)还要多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pri:'vɑ:tdəjt,sent][tu:; tə][wɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ]
There was therefore a good chance for a Privatdocent to win himself a
那里 曾是 所以 一个 好的 机会 为了 一个 私教 到 赢 他自己 一个
[neɪm] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [ə'tempt] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][lɪŋ'ɡwɪstɪk] [fæktz] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd]
name by a renewed attempt to state the linguistic facts more thoroughly and
姓名 经过 一个 更新 试图 到 状态 这 语言学 事实 更多的 彻底 和
[ɪm'pɑ:rɪəli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
impartially than before .
秉公 比 前 .
因此, 一位私立讲师很有可能通过重新尝试比以前更加彻底、更加公正地陈述语言学事实来赢得名声。

[ðɪs] [ɪn'di:d] ['ferli] [ɪks'presɪz] - ['ɑ:bdʒekt] ,
This indeed fairly expresses Budde's object ,
这 的确 相当 表达 - 目的 ,
这确实恰当地表达了巴德的目的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ɔ:fər] [ə; eɪ][də'rekt] [pru:f] [ðæt][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [tʃæptərz] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə]
which is not at all to offer a direct proof that the disputed chapters belong to
哪个 是 不是 在 全部 到 提供 一个 直接的 证明 那 这 争议 章节 属于 到
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]['pəʊəm] ,
the original poem ,
这 原来的 诗 ,
这完全不是为了提供直接证据证明有争议的章节属于原诗,

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [vju:] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [ɑ:n][stɑɪ'lɪstɪk]
but merely to show that the opposite view cannot be demonstrated on stylistic
但 仅仅 到 展示 那 这 对面的 看法 不能 是 已证明 在 风格
[graʊndz] .
grounds .
理由 .
但仅仅是为了表明, 从文体角度来看, 反方观点是无法证明的。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] [kə'lekt] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
His method is to collect , first of all ,
他的 方法 是 到 收集 , 第一的 的 全部 ,
他的方法首先是收集,

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] - [i'laɪhju:] - [ænd; ənd]
points of resemblance and then points of difference between ' Elihu ' and
积分 的 相似 和 然后 积分 的 不同之处 之间 - 以利户 - 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
the rest of the book .
这 休息 的 这 书 .
《以利户》与本书其他部分之间的相似之处和不同之处。

[læst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪr] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['ærəb.ɪz(ə)m] .
Last among the latter appear the Aramaisms and Arabisms .
最后的 之中 这 后者 出现 这 阿拉姆语 和 阿拉伯语 .
最后出现的是阿拉米语和阿拉伯语。

Budde292
Budde292
Budde292

Budde292

[rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks] [ðə; ði] [vju:] , [ə'dɑ:ptɪd] [frʌm; frəm] ['stɪkəl] ([si:] [pi:] . -) [baɪ] ['kænən]
rejects the view , adopted from Stickel (see p . 92) by Canon
拒绝 这 看法 , 已采用 从 斯蒂克尔 (看 p . -) 经过 佳能
[ef] . [si:] . [kʊk] ,
F . C . Cook ,
F . C . 厨师 ,
库克牧师 (Canon FC Cook) 驳斥了斯蒂克尔 (Stickel) 的观点 (见第92页),

[ðæt] [ðə; ði] [di:pər] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv] [ærə'meɪɪk] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɔʊəts] [wei] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
that the deeper colouring of Aramaic is only the poet's way of indicating the
那 这 更深 染色 的 阿拉姆语 是 仅有的 这 诗人的 方式 的 表明 这
[ɔ:ɪdʒɪn] [ʌv; əv] [i'laɪhju:] .
Aramæan origin of Elihu .
亚兰人 起源 的 以利户 .
亚兰语更深沉的色彩只是诗人用来表明以利户是亚兰人的一种方式。

[hi:; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [sʌt] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [æɪ.ə.meɪ.ɪzəm] [æz; əz] [kæn; kən] [fɔ:rm]
He denies that there is any such greater amount of Aramaism as can form
他 否认 那 那里 是 任何 这样的 更大的 数量 的 阿拉姆语 作为 能 形式
[ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] - [i'laɪhju:] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌndɪ'spju:tɪd] ['tʃæptərz] .
a real distinction between ' Elihu ' and the undisputed chapters .
一个 真实的 区别 之间 - 以利户 - 和 这 无可争议 章节 .
他否认存在任何如此大量的亚兰语成分，以至于可以在“以利户”和无可争议的章节之间形成真正的区别。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] [sʌbdʒek'tɪvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪ] [ɪm'pres] [ɪt'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
I will not inquire whether the subjectivity of a writer may impress itself on his
我 将要 不是 查询 无论 这 主观性 的 一个 作家 可能 令人印象深刻 本身 在 他的
[stə'tɪstɪks] ,
statistics ,
统计数据 ,
我不会探究作者的主观性是否会影响其统计数据。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [ærə'meɪɪk] ['kʌləɪŋ] [ɪn] - [i'laɪhju:] - [meɪ] [pər'hæps] [ə'fekt] [ðə; ði]
and willingly grant that the Aramaic colouring in ' Elihu ' may perhaps affect the
和 心甘情愿 授予 那 这 阿拉姆语 染色 在 - 以利户 - 可能 也许 影响 这
['ri:dər] [mɔ:ɪr] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [stɑɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['bʌd] [hɪm'self] [ə'lu:dʒ] [ɑ:n] [pi:] .
reader more owing to the faults of style to which Budde himself alludes on p .
读者 更多的 欠款 到 这 故障 的 风格 到 哪个 布德 他自己 暗示 在 p .
- ,
157 ,
- ,
并且愿意承认，由于布德本人在第 157 页提到的风格缺陷，《以利户》中的亚兰语色彩或许会对读者产生更大的影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][em 'iː] ,
and which , to me ,
和 哪个 , 到 我 ,

对我而言，

[ˈɪndɪkeɪt] [æn; ən][eɪdʒ][ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [les] [teɪst] [ænd; ənd][ˈtælənt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
indicate an age or at least a writer of less taste and talent than the
表明 一个 年龄 或者 在 至少 一个 作家 的 较少的 品尝 和 天赋 比 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθər] .
original author .
原来的 作者 .

表明作者的年龄，或者至少是作者的品味和才华不如原作者。

[ðə; ðɪ] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː] [strɔːŋɡər] [rɪˈliːf] [baɪ] [ðɪːz] [ɪnˈfɜːmətɪz] ,
The Aramaisms may be thrown into stronger relief by these infirmities ,
这 阿拉姆语 可能 是 抛掷 进入 更强 宽慰 经过 这些 弱点 ,
这些缺陷或许会更加凸显阿拉米语的特点。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərɪŋ] [meɪ] [siːm] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] .
and so the colouring may seem deeper than it is .
和 所以 这 染色 可能 似乎 更深 比 它 是 .
因此，颜色看起来可能比实际更深。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [haʊˈevər] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
I am not however sure that there is an illusion in the matter .
我 是 不是 然而 当然 那 那里 是 一个 错觉 在 这 事情 .
但我并不确定这件事是否存在错觉。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] - [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈæɹ.ə.meɪ.ɪzəm][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈbʌd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈspiːtʃɪz]
Among the counter - instances of Aramaism given by Budde from the speeches
之中 这 柜台 - 实例 的 阿拉姆语 给定 经过 布德 从 这 演讲
[ʌv; əv] [ˈelɪfæz] ,
of Eliphaz ,
的 埃利法兹 ,

布德从以利法的演讲中列举了一些反驳阿拉米主义的例子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər] , [vɪz] .
there are at least two which have no right to figure there , viz .
那里 是 在 至少 二 哪个 有 不 正确的 到 数字 那里 , 即 .
至少有两个人没有资格出现在那里，即：

מְנִיחַ , [ˈeksˈviː] . - , [ænd; ənd] מִן [fɔːr; fər] מִן , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . - , [bəuθ] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli]
מְנִיחַ , xv . 29 , and מִן for מִן , xxii . 30 , both which forms are probably
מְנִיחַ , 十五 . - , 和 מִן 为了 מִן , 二十二 . - , 两个都 哪个 表格 是 大概
[kəˈrʌpt] [ˈriːdɪŋz] .
corrupt readings .
腐败 阅读 .

מְנִיחַ, xv. 29, 以及 xxii 的 30 。 מִן, 这两种形式都可能是错误的读数。

[ʌnˈtɪl] [ˈdɪlmən] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt]
Until Dillmann has published his second edition I venture to retain the statement
直到 迪尔曼 有 已发布 他的 第二 版 我 风险投资 到 保持 这 陈述
[ɑːn][piː] . - .
on p . 92 .
在 p . - .

在迪尔曼出版第二版之前，我暂且保留第 92 页的声明。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈelɪmənt] [ɪn][ɪˈlaɪhjuː] , [wɪtʃ] ,
There is a stronger Aramaising element in Elihu , which ,
那里 是 一个 更强 阿拉迈辛 元素 在 以利户 , 哪个 ,
以利户身上有更明显的亚兰元素，

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ma:rkʰs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪəriər] [- -] [staɪl] ,
with other marks of a peculiar and inferior [434] style ,
和 其他 标记 的 一个 奇特 和 下 [- -] 风格 ;
以及其他一些风格独特且低劣的标记[434]

[ˈwɔ:rənts] [ju: ˈes] [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈraɪtər] .
warrants us in assigning the section to a later writer .
逮捕令 我们 在 分配 这 部分 到 一个 之后 作家 .
这足以让我们将该部分分配给后来的作者。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This is , of course ,
这 是 , 的 课程 ,
这当然是,

[nɑ:t] [priˈklu:did] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˌhi:breiˈɪstɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [pa:rt]
not precluded by the numerous Hebraistic points of contact with the main part
不是 排除 经过 这 很多的 希伯来语 积分 的 接触 和 这 主要的 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,
尽管本书主体部分与希伯来语存在诸多联系, 但这并未排除这种可能性。

[wɪtʃ] [kɑ:rl] [ˈbʌd] [hæz; həz] [soʊ] [əˈbʌndəntli] [kəˈlektɪd] ([ˈbaɪˌtre:gə] , [piˈpi:] . - - -) .
which Carl Budde has so abundantly collected (Beiträge , pp . 92 - 123) .
哪个 卡尔 布德 有 所以 大量 集 (beiträge , pp . - - -) .
Carl Budde 收集了大量这些内容 (Beiträge, 第 92-123 页)。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpouəm] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əbˈzɔ:rbɪŋ, əbˈsɔ:rbɪŋ]
No one can doubt that the original poem very early became an absorbing
不 一 能 怀疑 那 这 原来的 诗 非常 早期的 成为 一个 吸收
[ˈstʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəl] [ʌv; əv] - [waɪz] [men] .
study in the circles of ' wise men .
学习 在 这 界 的 - 明智的 男人 .
毫无疑问, 这首诗的原作很早就成为“智者”圈子里引人入胜的研究对象。

- [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ([ʌv; əv] [pjɜr] [ˈhi:bru:] [ˈɔ:ɪdʒɪn]) [ɪn] [wɪtʃ] [iˈlaɪhju:]
' As to the words and phrases (of pure Hebrew origin) in which Elihu
- 作为 到 这 字 和 短语 (的 纯的 希伯来语 起源) 在 哪个 以利户
[ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
differs from the body of the work ,
不同 从 这 身体 的 这 工作 ,
至于以利户与正文不同的那些 (纯希伯来语来源的) 词句,

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðer; ðər] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [frʌm; frəm]
I may remark that it is sometimes difficult to realise their full significance from
我 可能 评论 那 它 是 有时 难的 到 意识到 他们的 满的 意义 从
- [ˈkætəlb:g] .
Budde's catalogue .
- 目录 .
我必须指出, 从巴德的目录中, 有时很难充分理解它们的意义。

[ˈklaɪnɜːt] [hæz; həz] [θroʊn] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈri:s(ə)nt] [ˈeseɪ] .
Kleinert has thrown much light on some of them in a recent essay .
克莱纳特 有 抛掷 很多 光 在 一些 的 他们 在 一个 最近的 散文 .
克莱纳特在最近的一篇文章中对其中一些问题进行了深入阐述。

[hi:; hi] [hæz; həz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
He has , for instance ,
他 有 , 为了 实例 ,
例如, 他有:

[-] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][drɪ'spju:tɪd] [tjæptərz] [pər'sɪstəntli] [ə'vɔɪd]
[435] shown the bearings of the fact that the disputed chapters persistently avoid
[-] 所示 这 轴承 的 这 事实 那 这 争议 章节 持续地 避免
[ðə; ði][dʒʊ'rɪstɪk] [sens] [ʌv; əv] קִדְּק ([kɑ:l]) ,
the juristic sense of קִדְּק (Kal) ,
这 法理学 感觉 的 קִדְּק (卡尔) ,
[435] 表明有争议的章节始终回避 קִדְּק (Kal) 的法律意义,

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][kwɒs'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ([eks'eks'fɔ:r] . [faɪv]) ,
except in a quotation from speeches of Job (xxxiv . 5) ,
除了 在 一个 引述 从 演讲 的 工作 (34 . 5) ,
除了约伯记 (34.5) 中的一段引文之外,
[ɪ'laihjʊ:] [hɪm'self] ['oʊnli][jʊ:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ɪn] ['steɪtmənt] ([eks'eks'θri:] . -) ,
Elihu himself only using the word of correctness in statement (xxxiii . 12) ,
以利户 他自己 仅有的 使用 这 单词 的 正确性 在 陈述 (xxxiii . -) ,
以利户本人只在陈述中使用了“正确”一词 (xxxiii. 12),

[ɔ:r][ʌv; əv][mɔ:ɾəl] ['raɪtʃəsənəs] ([eks'eks'faɪv] . ['sevən]) ,
or of moral righteousness (xxxv : 7) ,
或者 的 道德 义 (xxxv . 7) ,
或道德正义 (三十五章7节),

[ænd; ənd] [ðæt] הַרְשִׁיעַ [hæz; həz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - ['æktɪŋ] ['wɪkɪdli] - ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
and that הַרְשִׁיעַ has the sense of ' acting wickedly ' only in a passage of
和 那 הַרְשִׁיעַ 有 这 感觉 的 - 表演 邪恶地 - 仅有的 在 一个 通道 的
[ɪ'laihjʊ:] ([eks'eks'fɔ:r] . -) .
Elihu (xxxiv . 12) .
以利户 (34 . -) .
וַהֲרִשִׁיעַ 只有在以利户的一段经文中才有“作恶”的意思 (34. 12)。

[ðə; ði][jʊ:z][ʌv; əv] צָרָק , צָרִיק , [ænd; ənd] צָרָקָה [ɪn][eks'eks'tu:] , [wʌn] , [eks'eks'θri:] . - , [eks'eks'faɪv] .
The use of צָרָק , צָרִיק , and צָרָקָה in xxxii , 1 , xxxiii . 26 , xxxv :
这 使用 的 צָרָק , צָרִיק , 和 צָרָקָה 在 xxxii , 1 , xxxiii . - , xxxv .
在 xxxii, 1, xxxiii 中使用 צָרָק、צָרָק 和 26 。 צָרָקָה、三十五。

[eɪt] , [eks'eks'sɪks] .
8 , xxxvi :
8 , xxxvi .
8, xxxvi。

[θri:] , [ɪz][ɔ:l'soʊ] [dwelt] [ə'pɑ:n][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃən] .
3 , is also dwelt upon in this connexion .
3 , 是 还 居住 之上 在 这 连接 .
3, 也在此联系中进行了探讨。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['bʌd] [dʌz] [nɑ:t] [kən'si:l] [ði:z] [pɔɪnts] ; [hi:; hi] ['tæbjəleɪts][ðem; ðəm] [kə'rektli] ,
It is true that Budde does not conceal these points ; he tabulates them correctly ,
它 是 真的 那 布德 做 不是 隐藏 这些 积分 ; 他 制表 他们 正确 ,
布德确实没有隐瞒这些要点；他正确地列出了它们。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] indicate293
but does not indicate293
但 做 不是 indicate293
但并未表明293

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
the point of view from which they can be understood .
这 观点 的 看法 从 哪个 他们 能 是 理解 .
可以从这个角度理解它们。

[ˈklaɪnət̪] [səˈplaɪz] [ðɪs] [əˈmɪ(ə)n] .
Kleinert supplies this omission .
克莱纳特 补给品 这 省略 .

克莱纳特补充了这一遗漏。

[ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] , [hi; hi] [riˈma:ks] , [ɪz][dʒoʻrɪstɪk][ɪn][ˈspɪrɪt] ;
The body of the poem , he remarks , is juristic in spirit ;
这 身体 的 这 诗 , 他 评论 , 是 法理学 在 精神 ;
他指出, 这首诗的主体部分具有法学精神;

[ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][iˈlaihju:][ˈeθɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈhɔ:rtəˌtɔ:ri] .
the speeches of Elihu ethical and hortatory .
这 演讲 的 以利户 伦理道德 和 劝诫性的 .

以利户的演讲是伦理的和劝诫的。

[ðɪs] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [moʊd][ʌv; əv] [rɪˈga:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz]
This brings with it a different mode of regarding the problem of Job's
这 带来 和 它 一个 不同的 模式 的 关于 这 问题 的 工作的
[ˈsʌfəɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

这就带来了一种看待约伯苦难问题的不同方式。

- [daɪ] [ˈri:.dən]
! Die Reden
- 死 红

'Die Reden

- [ˈheɪbən][zu:][dem] [ɡerɪktlɪkən]
Elihu's haben zu dem gerichtlichen
- 哈本 祖 民主 gerichtlichen

以利胡的法庭权利

- [ˈdɜ:] - [ˈnʊr][dæs; dɑ:s] - - .
Aufriss der Buchanlage nur das alleräusserlichste Verhältniss .
- 德尔 - 努尔 das - - .

Aufriss der Buchanlage nur das alleräusserlichste Verhältniss。

[ˈsi:] [vɜːləsən] [daɪ] -
Sie verlassen die scharfgezogenen
西 放开 死 -

一切皆有可能

- [ˈdɜ:] [rektlɪkən] [aʊsainændɜːsɛtʒən] , [ʌm; əm][ɪn][i: aɪˈen i:] - - - ,
Grundlinien der rechtlichen Auseinandersetzung , um in eine ethisch - paränetische ,
- 德尔 合法 Auseinandersetzung , 嗯 在 一个 - - - ,
[reɪn] - - - [ˈdɜ:] [freiʒ] - .
rein chokmatisch - didaktische Erörterung der Frage überzulenken .
缰绳 - - - 德尔 弗拉格 - .

法律的基本原则, 是一种道德规范, 是一种超越道德的教育。

- [ˈklaɪnət̪] [ˈɔ:lsou] [noʊts] [wʌn][pɪˈkju:liər] [wɜ:rd][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t̪] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]
! Kleinert also notes one peculiar word of Elihu's which I have not met with in
- 克莱纳特 还 笔记 一 奇特 单词 的 - 哪个 我 有 不是 遇见 和 在
[ˈbʌd] ,
Budde ,
布德 ,

克莱纳特还注意到以利户用的一个奇特的词, 我在布德那里没有遇到过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [klaɪnət̚s] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — כּפּוֹר , - [ə; eɪ][ˈrænsəm] - (**but which , from Kleinert's point of view , is important — כּפּוֹר , ' a ransom ' (** 但 哪个 , 从 克莱纳特 观点 的 看法 , 是 重要的 — כּפּוֹר , - 一个 赎金 - ([ɛks'eks'θri:] . - , [ɛks'eks'sɪks] . -) . **xxxiii . 24 , xxxvi . 18) .** xxxiii . - , xxxvi . -) .

但从克莱纳特的角度来看，这很重要——כּפּוֹר，‘赎金’(xxxiii. 24, xxxvi. 18)。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði][dʒɔ'rɪstɪk] [θi:ə'lʊdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒləkwɪz] [ju:z][aɪ 'ti:] ? **Why did not the juristic theologians of the Colloquies use it ?** 为什么 做过 不是 这 法理学 神学家 的 这 研讨会 使用 它 ?

为什么《论辩集》中的法理神学家没有使用它？

['eɪdəntli] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][i'laihu:] [ɑ:r; ər][ˈleɪtər] [,kɒmpə'ziʃənz] . - . **Evidently the speeches of Elihu are later compositions . 10 .** 显然 这 演讲 的 以利户 是 之后 作品 . - .

显然，以利户的演讲是后来的作品。10.

[peɪdʒ] - . — [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , **Page 99 . — The critic , no less than the prophet ,** 页 - . — 这 评论家 , 不 较少的 比 这 先知 , 第99页——评论家，不亚于先知，

[ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ai'rɔːnik,-kəl] [rɪ'mɑ:rk] ; - [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv] **is still with too many a favourite subject of ironical remark ; ' they say of** 是 仍然 和 也 许多 一个 最喜欢的 主题 的 讽刺 评论 ; - 他们 说 的 [hɪm; ɪm] , **him** , 他 ,

对于太多人来说，他仍然是人们讽刺挖苦的对象；“他们这样评价他：”

[dʌθ; dəθ][hi:; hi][nɑ:t] [spi:k] [ɪn] ['rɪdlz] - ? [-] **Doth he not speak in riddles ' ? [436]** 确实 他 不是 说话 在 谜语 - ? [-]

他难道不是在说谜语吗？ [436]

[ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][dʒɑ:b] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [saɪd] , [meɪ] **The origin of Job , upon the linguistic as well as the theological side , may** 这 起源 的 工作 , 之上 这 语言学 作为 出色地 作为 这 神学 边 , 可能 [bi:; bi][ə; eɪ] ['rɪd(ə)] , **be a riddle ,** 是 一个 谜语 ,

从语言学和神学角度来看，《约伯记》的起源可能是一个谜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['rɪd(ə)] . **but the interest of the book is such that we cannot give up the riddle .** 但 这 兴趣 的 这 书 是 这样的 那 我们 不能 给 向上 这 谜语 .

但是这本书太吸引人了，我们不能放弃这个谜题。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [ə'ɡri:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ; **We may not all agree upon the solution ;** 我们 可能 不是 全部 同意 之上 这 解决方案 ;

我们可能无法就解决方案达成一致；

[ðə; ði] ['rɪd(ə)] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [ðæt] [əd'mɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ænsər] . **the riddle may be one that admits of different answers .** 这 谜语 可能 是 一 那 承认 的 不同的 答案 .

这个谜题可能有不同的答案。

[ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [pru:vz] [ɪz][ðə; ði] [ɪŋdʒu:'dɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈdɔ:gmətɪzəm] , **All that this proves is the injudiciousness of dogmatism ,** 全部 那 这 证明 是 这 不明智 的 教条主义 ,

这一切只能证明教条主义的不明智。

[wɪtʃ] [ˈspeʃəli] [niːdz] [ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋˈɡwɪstɪk]
which specially needs emphasising with respect to the bearings of the linguistic
哪个 特别 需求 强调 和 尊重 到 这 轴承 的 这 语言学
[ˈdeɪtə] .
data .
数据 .

这一点尤其需要强调，因为它关系到语言数据的意义。

[tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] - ,
To say , with Nöldeke ,
到 说 , 和 - ,

用诺尔德克的话来说，

[-] - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːb][æz; əz] [ˈeniθɪŋ]
[437] ' We have no ground for regarding the language of Job as anything
[-] - 我们 有 不 地面 为了 关于 这 语言 的 工作 作为 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [pjʊr] [ˈhiːbruː] - [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪkˈstriːm] [æz; əz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [wɪð; wɪθ]
but a very pure Hebrew ' seems to me as extreme as to assert with
但 一个 非常 纯的 希伯来语 - 似乎 到 我 作为 极端 作为 到 断言 和
[dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈbəːnstein] ([ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈsɪriæk] [ˈskɑːləɹ]) [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][æɹəˈmeɪɪk]
G . H . Bernstein (the well - known Syriac scholar) that the amount of Aramaic
G . H . 伯恩斯坦 (这 出色地 - 已知 叙利亚语 学者) 那 这 数量 的 阿拉姆语
[ˈkʌləɹɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv][ɪtˈself] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][poust] - [ˈeksaɪl] [ˈpɪriəd] .
colouring would of itself bring the book into the post - Exile period .
染色 会 的 本身 带来 这 书 进入 这 邮政 - 流亡 时期 .

[437] “我们没有任何理由认为约伯记的语言不是非常纯正的希伯来语”在我看来，与著名的叙利亚学者 GH Bernstein 一样极端，他认为书中大量的亚兰语色彩本身就足以使这本书成为后流亡时期的作品。

[ˈbəːnstein] [ˈkæɹɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈstriːm] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ɔːlˈredi] [ˈkɑːmbæt] [baɪ] [ˌmaɪˈkeɪlɪs]
Bernstein carried to a dangerous extreme a tendency already combated by Michaelis
伯恩斯坦 携带 到 一个 危险的 极端 一个 趋势 已经 对抗 经过 米凯利斯
[ænd; ənd] [ˈaɪkhəːn] ;
and Eichhorn ;
和 艾希霍恩 ;

伯恩斯坦将米凯利斯和艾希霍恩已经反对的这种倾向推向了危险的极端；

[-] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪz] [ˈθɜːroʊ] - [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] .
[438] but his research is thorough - going and systematic .
[-] 但 他的 研究 是 彻底 - 去 和 系统 .

[438] 但他的研究是彻底而系统的。

[ðoʊz] [huː] , [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] , [hæv; həv][noʊ] [ˈækses] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Those who , like the present writer , have no access to it ,
那些 WHO , 喜欢 这 展示 作家 , 有 不 使用权 到 它 ,
那些像笔者一样无法接触到它的人，

[meɪ] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][el] . - [hɪˈstɔːrɪ] - [ˈkrɪtɪʃə] [ˈaɪnˌlaɪtɪŋ] [-] ([ˈɛəˌlɑːŋən] ,
may be referred to L . Bertholdt's Historisch - kritische Einleitung [439] (Erlangen ,
可能 是 指 到 L . - 历史 - 批判 引言 [-] (埃尔兰根 ,
- - -) , [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
1812 - 1819) , where it is carefully examined ,
- - -) , 在哪里 它 是 小心 检查 ,

可以参考 L. Bertholdt 的 Historisch-kritische Einleitung[439] (Erlangen, 1812-1819)，其中对其进行了仔细检查，
[ænd; ənd][ɪts][ˈɑːrgjuːmənts] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðer; ðər][dʒʌst]
and its arguments , as it would seem , reduced to something like their just
和 它是 论点 , 作为 它 会 似乎 , 减少 到 某物 喜欢 他们的 只是
[prəˈpɔːʃəns] .
proportions .
比例 .

而它的论点，似乎也简化到了与其应有比例相符的程度。

[ˈbɜːr,hooɪt] [dʌz] [nɑ:t][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪvli] [kən'strʌkʃənz] [ɑ:r; ər]
Bertholdt does not scruple to admit that distinctively Aramaising constructions are
贝特霍尔德 做 不是 顾忌 到 承认 那 独特地 阿拉迈辛 建筑 是
[ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [ðæt] words294
wanting in Job , and that words294
想要 在 工作 , 和 那 words294

贝尔托特毫不犹豫地承认,《约伯记》中缺乏独特的亚兰语结构, 而且294个词

[wɪð; wɪθ][æərə'meɪɪk] [ə'fɪnəti:z] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['hi:bru:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈeksaɪl] .
with Aramaic affinities may have existed in Hebrew before the Exile .
和 阿拉姆语 亲和力 可能 有 存在 在 希伯来语 前 这 流亡 .

在被掳之前, 希伯来语中可能就存在与阿拉姆语有亲缘关系的词汇。

[stɪl] [hi:; hi] [dɪ'saɪdz] [ðæt] [ðoo] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt] [feɪlz] [tu:; tə] [pi:sɪz] ,
Still he decides that though part of the argument fails to pieces ,
仍然 他 决定 那 尽管 部分 的 这 争论 失败 到 件 ,

但他仍然认为, 尽管部分论点站不住脚,

[jet] [fɔ:r; fər][moʊst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [faʊn'deɪf(ə)n] .
yet for most there is a real foundation .
然而 为了 最多 那里 是 一个 真实的 基础 .

但对大多数人来说, 这确实是一个坚实的基础。

[ðɪs] [tu:] , [ɪz] [səb'stænjəli] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][kɑ:rl] [ˈbʌd] .
This too , is substantially the judgment of Carl Budde .
这 也 , 是 实质性 这 判断 的 卡尔 布德 .

这也基本符合卡尔·巴德的判断。

- [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ˈbɜːn,sti:nz, 'bɜːn,stainz][lɪst][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tru:] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði]
' Despite all deductions from Bernstein's list it remains true that just the
- 尽管 全部 扣除 从 伯恩斯坦的 列表 它 遗迹 真的 那 只是 这
[bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz] ['speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][æərə'meɪɪk]
Book of Job is specially rich in words which principally belong to the Aramaic
书 的 工作 是 特别 富有的 在 字 哪个 主要 属于 到 这 阿拉姆语
[ˈdaɪələkts] . - [-]
dialects . ' [440]
方言 . - [-]

“尽管从伯恩斯坦的列表中可以得出各种推论, 但《约伯记》中确实特别富含主要属于亚兰语方言的词汇。”[440]

[ˈdɪlmən] , [tu:] ,
Dillmann , too ,
迪尔曼 , 也 ,

迪尔曼也是。

[hu:] [teɪks] [peɪnz][tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['skersəti] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] [striktɪst]
who takes pains to emphasise the comparative scarcity of Aramaisms in the strictest
WHO 需要 疼痛 到 强调 这 比较 缺乏 的 阿拉姆语 在 这 最严格的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
sense of the word ,
感觉 的 这 单词 ,

他煞费苦心地强调严格意义上的阿拉米语词汇的相对稀少性,

[jet] [faɪndz][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ([ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði][ɪ'laɪhju:][ˈpɔ:rf(ə)n])
yet finds in the body of the work (excluding the Elihu portion)
然而 发现 在 这 身体 的 这 工作 (不包括 这 以利户 部分)

然而, 在作品主体部分（不包括以利户部分）中却发现了

[ænd; ənd] ['ærəbaiz] [wɜ:rdz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [lɪvd] [hɑ:rd][baɪ]
Aramaising and Arabising words enough to suggest that the author lived hard by
阿拉迈辛 和 阿拉伯化 字 足够的 到 建议 那 这 作者 居住地 难的 经过
[æɾə'meɪɪk] - [ænd; ənd][ʼærəbɪk] - ['spi:kɪŋ] ['pi:pəlz] . [-]
Aramaic - and Arabic - speaking peoples . [441]
阿拉姆语 - 和 阿拉伯 - 请讲 人民 : [-]
作者对一些词语进行了阿拉米语化和阿拉伯语化处理，足以表明他与阿拉米语和阿拉伯语使用者有过艰苦的生活。
[441]

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vju:] ,
By taking this view ,
经过 采取 这 看法 ,
采取这种观点，
[ˈdɪlmən] ([hu:z] [fɪləˈlɑ:dʒɪkl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ækjərəsi] [gɪv] [weɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən])
Dillmann (whose philological caution and accuracy give weight to his opinion)
迪尔曼 (谁 语文学 警告 和 准确性 给 重量 到 他的 观点)
[ˈseprəts] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðooz] [hu:] ,
separates himself from those who ,
分离 他自己 从 那些 WHO ,
迪尔曼（他严谨的语言学态度和准确性使他的观点更具分量）与那些人划清界限，

[laɪk] ['aɪkhə-n] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['ska:lər] - ,
like Eichhorn and more recently the Jewish scholar Kaempf ,
喜欢 艾希霍恩 和 更多的 最近 这 犹太人 学者 - ,
像艾希霍恩，以及最近的犹太学者坎普夫，

[-] ['kɑ:nfɪdəntli] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [wɜ:rdz][ɪn][dʒɑ:b][ɑ:r; əɾ][ˈdʒenjuɪn] ['hi:bru:] -
[442] confidently maintain that the peculiar words in Job are genuine Hebrew ' -
[-] 自信地 维持 那 这 奇特 字 在 工作 是 真的 希伯来语 -
Sprachgut .
[442] 自信地坚持认为，《约伯记》中的奇特词语是真正的希伯来语“Sprachgut”。

- [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
' To make this probable ,
- 到 制作 这 可能 ,
“为了使之成为可能，
[wɪz; wɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ə'fɪnəti:z] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rðərn]
we ought to be able to show that they have more affinities with northern
我们 应该 到 是 有能力的 到 展示 那 他们 有 更多的 亲和力 和 北方
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [se'mɪtɪk] ([si:] [pi:] . -) ,
than with southern Semitic (see p . 99) ,
比 和 南部 闪米特语 (看 p . -) ,
我们应该能够证明，它们与北方闪米特语的亲缘关系比与南方闪米特语的亲缘关系更密切（见第 99 页）。

[ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [jet] [ʌnə'kɑ:mplɪft] .
a task as yet unaccomplished .
一个 任务 作为 然而 未完成的
一项尚未完成的任务。

[ˈdɪlmən] , [tu:] ,
Dillmann , too ,
迪尔曼 , 也 ,
迪尔曼也是。

[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ˈkænən] [ˈkʊks] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɑ:r; ər]
would certainly dissent from Canon Cook's opinion that the Aramaisms of Job are
会 当然 异议 从 佳能 库克的 观点 那 这 阿拉姆语 的 工作 是
[ˈoʊnli] - [sʌt] [æz; əz] [ˈkæərəkətəraɪz] [ðə; ði] [ænˈti:k] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [poʊˈetɪk] [staɪl] .
only ' such as characterise the antique and highly poetic style .
仅有的 - 这样的 作为 特征 这 古董 和 高度 诗意的 风格 .

我肯定不会同意库克教士的观点，即《约伯记》中的亚兰语只是“古代和高度诗意的风格的特征”。
- [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðei] [ɑ:r; ər] [iˈkwəli] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ə; ei] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][tu:; tə]
' According to him , they are equally unfavourable to a very early and to
- 根据 到 他 , 他们 是 同样地 不利 到 一个 非常 早期的 和 到
[ə; ei] [ˈveri] [leɪt] [deɪt] .
a very late date .
一个 非常 晚的 日期 .
“据他所说，无论是很早还是很晚，它们都同样不利。”

[ˈveriəs] [lɪsts] [ʌv; əv] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [sɪns] [ˈbɜ:ɪnsti:nz, ˈbɜ:ɪnstəɪnz] .
Various lists of Aramaising words have been given since Bernstein's .
各种各样的 列表 的 阿拉迈辛 字 有 到过 给定 自从 伯恩斯坦的 .
自伯恩斯坦以来，人们已经提出了各种各样的阿拉米化词汇列表。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪr] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [li:] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] [dʒɑ:b] ([pi:] . -) ,
I give here that of Dr . Lee in his Book of the Patriarch Job (p . 50) ,
我 给 这里 那 的 博士 . 李 在 他的 书 的 这 族长 工作 (p . -) ,
我在此引用李博士在其著作《约伯记》(第50页) 中的相关内容：

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv]
which has the merit of having been constructed from his own reading of
哪个 有 这 优点 的 拥有 到过 建造 从 他的 自己的 阅读 的
[dʒɑ:b] .
Job :
工作 :
其优点在于，它是他根据自己对《约伯记》的理解而写成的。

[aɪ ˈti:] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] : —
It refers to the whole book : —
它 指 到 这 所有的 书 : —
它指的是整本书：——
- ([aɪˈaɪˈaɪ] . [fɔ:r]) ; - ([aɪ ˈvi:] . -) ; - ([vi:] . [tuːˈtu:]) ; - ([aɪ ˈbi:] .
נהרה (iii . 4) ; מנהו (iv . 12) ; לאויל (v . 2) ; אדרש (ib .
- (三、 . 4) ; - (四 . -) ; - (v . 2) ; - (ib .
נהרה (iii.4); מנהו (iv. 12);耶和華 (2节); אדרש (ib.

[eɪt]) , [əˈkɜ:r] [ɪn][ðə; ði][æɪəˈmeɪɪk] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [sens] ; - ([viːaɪˈaɪˈaɪ] . [tuːˈtu:]) ; יִשְׁגָּה (8) ,
occur in the Aramaic , not the Hebrew sense ; תמלל (viii . 2) ; יִשְׁגָּה (8) ,
发生 在 这 阿拉姆语 , 不是 这 希伯来语 感觉 ; - (八 . 2) ; יִשְׁגָּה (8) ,
[aɪ ˈbi:] . [ˈsevən]) ;
ib . 7) ;
ib . 7) ;
8), 出现在亚兰语中, 而不是希伯来语中; תמלל (viii. 2); יִשְׁגָּה (ib. 7);

- ([saɪzɑɪksaɪgzɑɪ] . -) ; - ([eksɑɪˈaɪ] . [tuːˈtu:]) ; - ([aɪ ˈbi:] . -) ; מִשְׁגִּיא ([aɪ ˈbi:] . -) ;
מנהם (xi . 20) ; עמם (xii . 2) ; מלִין (ib . 11) ; מִשְׁגִּיא (ib . 23) ;
- (十一 . -) ; - (十二 . 2) ; - (ib . -) ; מִשְׁגִּיא (ib . -) ;
- - ([eksɑɪˈaɪˈaɪ] . -) ;
מלתי ואחותי (xiii . 17) ;
- - (十三 . -) ;
מנהם (xi.20); עמם (xii.2); מלן (同上, 11); מִשְׁגָּה (同上, 23); מִשְׁגִּיא (xiii. 17);

- ([ˈɛksˈviː] . -) ; - [fɔːr; fəɹ] - ([aɪ ˈbiː] .) ; - שלהבת ([aɪ ˈbiː] . -) ; - ([ˈɛksˈviːˈaɪ] . -) ;
אחור (xv . 17) ; וזה for ואשר (ib .) ; שלהבת (ib . 31) ; גלדי (xvi . 15) ;
- (十五 . -) ; - 为了 - (ib .) ; - שלהבת (ib . -) ; - (十六 . -) ;
- ([aɪ ˈbiː] . -) ;
חמרמרה (ib . 16) ;
- (ib . -) ;

אחור (xv. 17); וזה 为 ואשר (ib.); שלהבת (ib. 31); גלדלד (xvi. 15); 〈同上〉(同上，16)；

- ([ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [tuːˈtuː]) ; - . . . -
קנצי (xviii . 2) ; יגעל . . . עבר
- (十八 . 2) ; - . . . -

תקנצ (xviii. 2);耶... 耶

([ˈɛksˈɛksˈaɪ] . -) ; - ([ˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . -) ; - ([ˈɛksˈɛksˈaɪ] .
(xxi . 10) ; בחיין (xxiv . 22) ; בחבי (xxxı .
(二十一 . -) ; - (二十四 . -) ; - (xxxı .

(二十一.10); תחב (xxiv.22)；חכב (xxxı.

-) ; - ([ˈɛksˈɛksˈtuː] . - , -) ; - ([ˈɛksˈɛksˈθriː] . -) ; - ([aɪ ˈbiː] . -) ;
33) ; אחוח (xxxii . 10 , 18) ; פרע (xxxiii . 24) ; אאלפך (ib . 33) ;
-) ; - (xxxii . - , -) ; - (xxxiii . -) ; - (ib . -) ;

33) ； אחוח (xxxii.10, 18); פרע (xxxiii. 24); אאלפך (同上，33)；

- ([ˈɛksˈɛksˈsɪks] .
כתר (xxxvi .
- (xxxvi .

כתר (xxxvi.

[tuːˈtuː]) ; - ([aɪ ˈbiː] . -) ; - ([ˈɛksˈɛksˈert] . [θriː]) ; - ([ˈɛksˈelˈaɪ] . -) .
2) ; בחרת (ib . 21) ; גבר (xxxviii . 3) ; נחיר (xli . 12) .
2) ; - (ib . -) ; - (38 . 3) ; - (xli . -) .

2) ； בחרת (同上，21)； גבר (xxxviii.3)； רחנח (xli.12)。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkɹɪtɪsaɪz] [ðɪs] [lɪst] , [wɪtʃ] [nɒt] [daʊt] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈaɪtəmz] .
I will not criticise this list , which no doubt contains some questionable items .
我 将要 不是 批评 这 列表 , 哪个 不 怀疑 包含 一些 值得怀疑 项目 .

我不会批评这份清单，它无疑包含一些有争议的项目。

[wiː; wi] [maɪt] , [haʊˈevər] , [ɪnˈsɜːrt] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [iː] . [dʒiː] . טוש ([aɪˈɛks] . -) ; רהד (
We might , however , insert other words in exchange , e . g . טוש (ix . 26) ; רהד (
我们 可能 , 然而 , 插入 其他 字 在 交换 , e . 克 . טוש (九 . -) ; רהד (
[ˈɛksˈviːˈaɪ] . -) ;
xvi . 19) ;
十六 . -) ;

不过，我们也可以插入其他词语作为交换，例如 טוש (ix. 26); רהד (xvi. 19);

- ([ɛ.kɛɛ.kɛks] . [sɪks]) ; [ænd; ənd] - ([viː] . - , [ɛ.kɛɛ.kɛks] . [θriː]) ; [ænd; ənd][pərˈhæps] - (
כפים (xxx . 6) ; and כפן (v . 22 , xxx . 3) ; and perhaps רקב (
- (xxx . 6) ; 和 - (v . - , xxx . 3) ; 和 也许 - (

[ˈɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . -) ,
xiii . 28) ,
十三 . -) ,

כפפם (xxx.6);和 כפן (第 22 节，xxx.3)；也许还有 רקב (xiii. 28),

[wɪtʃ] [ˈgaɪgə] [ˈplɜːzəbli] [kəmˈpeəz] [wɪð; wɪθ] [sɪr] .
which Geiger plausibly compares with Syr .
哪个 盖革 可能 比较 和 叙利亚 .

盖格很可能将其与锡尔进行比较。

- - [ˈwaɪn,skɪn] - ([soʊ][ðə; ði] [trəˈdɪ](ə)n] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] , [ðə; ði]
rakbo ' **wineskin** ' (**so** **the** **tradition** **represented** **by** **the** **Septuagint** , **the** **Peshitto** ,
- - 酒囊 - - (所以 这 传统 代表 经过 这 七十士译本 , 这 佩什托 ,
[ænd; ənd] - -) .
and **Barhebræus**) .
和 - -) .
rakbo“酒皮”(《七十士译本》、《Peshitto》和《Barhebræus》所代表的传统)。

[sʌm; səm][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈærəb.ɪz(ə)m] [meɪ] [ˈɔːlsou][ɪn][ɔːl] [praːbəˈbɪləti][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Some **supposed** **Arabisms** **may** **also** **in all probability** **be** **transferred** **to** **the**
一些 据称 阿拉伯语 可能 还 在 全部 可能性 是 转移 到 这
[lɪst][ʌv; əv] ;
list **of** **Aramaisms** ;
列表 的 阿拉姆语 ;
一些所谓的阿拉伯语词汇很可能也会被转移到阿拉米语词汇列表中；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈærəb.ɪz(ə)m] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [wɪl] [əˈbʌndəntli] justify295
but **the** **Arabisms** **which** **remain** **will** **abundantly** **justify295**
但 这 阿拉伯语 哪个 保持 将要 大量 justify295
但现存的阿拉伯语词汇将充分证明295

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sek](ə)n][ɑːn][dʒɑːb] .
what **has** **been** **stated** **in** **the** **section** **on** **Job** .
什么 有 到过 声明 在 这 部分 在 工作 .
正如约伯记章节中所述。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [prɪˈsaɪsli] [wer] [ðə; ði]['poʊət] [hɜːrd] [bəʊθ][ˈærəbɪk][ænd; ənd]
I **have** **not** **attempted** **to** **decide** **precisely** **where** **the** **poet** **heard** **both** **Arabic** **and**
我 有 不是 尝试过 到 决定 恰恰 在哪里 这 诗人 听到 两个都 阿拉伯 和
[æɾəˈmeɪɪk] .
Aramaic .
阿拉姆语 .
我没有尝试确定诗人究竟是从哪里听到阿拉伯语和阿拉姆语的。

['dɪlmən] [əkˈsepts] [ðə; ði] [vjuː] ['men](ə)nd] [ɑːn][piː] . - .
Dillmann **accepts** **the** **view** **mentioned** **on** **p** . **75** .
迪尔曼 接受 这 看法 提及 在 p . - .
迪尔曼接受了第 75 页提到的观点。

[bʌt; bət] [grˈliːd] , [tuː] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈærəb] [traɪbz] , [bəʊθ][ˈnoʊməd][ænd; ənd]
But **Gilead** , **too** , **was** **at** **all times** **inhabited** **by** **Arab** **tribes** , **both** **nomad** **and**
但 吉利德 , 也 , 曾是 在 全部 时代 有人居住的 经过 阿拉伯 部落 , 两个都 游牧民族 和
['setld] ,
settled ,
定居 ,
但基列也一直居住着阿拉伯部落，既有游牧部落，也有定居部落。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːdʒən] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈreɪbiə] . [-] - .
[443] **and** **the** **region** **itself** **was** **called** **Arabia** . **[444]** **11** .
[-] 和 这 地区 本身 曾是 称为 阿拉伯 . [-] - .
[443] 而该地区本身被称为阿拉伯。[444]11.

[ˈpeɪdʒɪz] - - - . — [ˈhɜːrdər] ([tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˈglædli] [rɪˈfɜːr][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt]) [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði]
Pages **106** - **111** . — **Herder** (**to** **whom** **I** **gladly** **refer** **the** **student**) **is** **perhaps** **the**
页 - - - . — 牧人 (到 谁 我 乐意 参考 这 学生) 是 也许 这
[best] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
best **representative** **of** **the** **modern** **literary** **point** **of** **view** .
最好的 代表 的 这 现代的 文学 观点 的 看法 .
第 106-111 页——赫尔德（我乐意向学生推荐他）或许是现代文学观点的最佳代表。

[wət'evər] [hiː; hi] [sez] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skriptʃər] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ri'maːks]
Whatever he says on the Hebrew Scriptures is worth reading , even when his remarks
任何 他 说道 在 这 希伯来语 经文 是 值得 阅读 , 甚至 什么时候 他的 评论
[niːd] [kə'rekʃn] .
need correction .
需要 更正 .

无论他谈到希伯来圣经时说了什么，都值得一读，即使他的某些观点需要纠正。

[noʊ][wʌn] [felt] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][dʒɑːb] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]['hɜːrdər] ;
No one felt the poetry of Job more deeply than Herder ;
不 一 毛毡 这 诗 的 工作 更多的 深 比 牧人 ;

没有人比赫尔德更深刻地感受到约伯记的诗意；

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] ['oʊpən] .
to the religious ideas of the poem his eyes were not equally open .
到 这 宗教 想法 的 这 诗 他的 眼睛 是 不是 同样地 打开 .

对于这首诗中的宗教思想，他的目光并没有同样地被理解。

[ɪn'diːd] , [aɪ'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiət] [ðiːz] ['ædɪkwətli]
Indeed , it must have been hard to discern and appreciate these adequately
的确 , 它 必须 有 到过 难的 到 辨别 和 欣赏 这些 充分

[ɪn][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
in the eighteenth century ;
在 这 第十八 世纪 ;

的确，在十八世纪，要充分辨别和欣赏这些事物一定很困难；

[ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'skʌvəd] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːp] [ðoʊ] [əb'skjʊr]
the newly - discovered sacred books of the East , with their deep though obscure
这 新 - 发现 神圣 图书 的 这 东方 , 和 他们的 深的 尽管 朦胧
[ˌmetəˈfɪzɪkl] [kən'sepʃnz] ,
metaphysical conceptions ,
形而上学的 概念 ,

新发现的东方圣书，及其深奥晦涩的形而上学概念，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [əʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['soʊbri] ['hiːbruː] ['skriptʃər] .
for a time almost overshadowed the far more sobre Hebrew Scriptures .
为了 一个 时间 几乎 黯然失色 这 远的 更多的 上 希伯来语 经文 .

有一段时间，它几乎掩盖了远为严肃的希伯来圣经的光芒。

[laɪk] [kɑː'lail] ([huː] [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][hɪz; ɪz]['ekoʊ]) ['hɜːrdər] [ʌndə'reɪts] [ðə; ði] [spə'sɪfɪkli]
Like Carlyle (who is to some extent his echo) Herder underrates the specifically
喜欢 凯雷集团 (WHO 是 到 一些 程度 他的 回声) 牧人 低估 这 具体来说
['hiːbruː] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Hebrew element in the book ,
希伯来语 元素 在 这 书 ,

就像卡莱尔（在某种程度上是他的回声）一样，赫尔德低估了书中独特的希伯来元素。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['veri] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['heɪsti] [pə'ruːz(ə)l] .
which is of course not very visible on a hasty perusal .
哪个 是 的 课程 不是 非常 可见的 在 一个 仓促 仔细阅读 .

当然，匆匆一瞥很难看出这一点。

[wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ðæt][hiː; hi] [siːz] ['veri] ['dɪrli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][juːz][ðə; ði]
One point , however , that he sees very dearly , though he does not use the
一 观点 , 然而 , 那 他 看到 非常 亲爱的 , 尽管 他 做 不是 使用 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

然而，有一点他非常看重，尽管他没有使用这个词，

[ɪz] [ðæt] [dʒɑ:b][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] - ['dra:mə] .
is that Job is a character - drama .
是 那 工作 是 一个 特点 - 戏剧 .

《约伯记》是一部人物剧。

[hi:; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [mə'nɑ:tənəs] .
He denies that the speeches are monotonous .
他 否认 那 这 演讲 是 单调 .

他否认这些演讲单调乏味。

- [soʊ] - [fɔr] ['ʌnz] ['æli] ['ri:.dən] - ,
' So eintönig für uns alle Reden klingen ,
- 所以 - 毛皮 联合国 全部 红 - ,

'所以 eintönig für uns alle Reden klingen,

[soʊ][sɪnd] ['si:][em aɪ 'ti:] [lɪkt] [ju en 'di] ['ɑ:tən] [ændʒɪlekt] [ju en 'di]['dɜ:]['feɪdən] , ['oʊdə] [vi:lmɪr] [daɪ]
so sind sie mit Licht und Schatten angelegt und der Faden , oder vielmehr die
所以 信德 西 密特 利希特 和 阴影 angelegt 和 德尔 法登 , 或 vielmehr 死
[vɜ:wɜ:ən] ['dɜ:]['mɑ:təri:] ,
Verwirrung der Materie ,
转 德尔 材料 ,

因此, 请注意 Licht und Schattenangelegt und der Faden, 或 der vielmehr die Verwirrung der Materie,

[nimt] [zu:][va:n] [ri:d] [zu:] [ri:d] , [bɪs] - [zɪç] [zelpst] - [ju en 'di] [seɪn] [bɪhaʊptəŋgən]
nimmt zu von Rede zu Rede , bis Hiob sich selbst fasset und seine Behauptungen
nimmt 祖 冯 雷德 祖 雷德 , bis - sich 自我 - 和 罍 贝豪普通根
[lɪndɜ:t] .
lindert .
林德特 .

Nimmt zu von Rede zu Rede, bis Hiob sich self fasset und seine Behauptungen lindert。

[wɜ:r] ['di:zən] ['feɪdən] [nɪçt] [vɜ:folkt] [ju en 'di] - [nɪçt] [bɪmɜ:kt] , [waɪ] - ['zaɪnəm] [ɡegnɜ:]
Wer diesen Faden nicht verfolgt und insonderheit nicht bemerkt , wie Hiob seinem Gegner
是 迪森 法登 尼赫特 跟踪 和 - 尼赫特 标记 , 维 - 塞纳姆 格格纳
[ɪmər] [den] ['aɪɡənən]
immer den eigenen
浸入 丹 自身

Wer diesen Faden nicht verfolgt und insonderheit nicht bemerkt, wie Hiob seinem Gegner immer den eigenen

[ˈfaɪl] [ˈaʊz] [ˈdɜ:][hænd] [wɪndɪt] ; [ɛntwi:dɜ] [dæs; dɑ:s] ['besɜ] [sægt] , [wʌz; wəz][dʒi:nɜ]['zɑ:gtə] ,
Pfeil aus der Hand windet ; entweder das besser sagt , was jener sagte ,
佩菲尔 澳大利亚 德尔 手 风车 ; entweder das 贝瑟 sagt , 曾是 杰纳 sagte ,

Pfeil aus der 手风筒; entweder das besser sagt, 是 jener sagte,

['oʊdə] [daɪ] - [dʒi:nz]['ebən] [fɔr] [zɪç]
oder die Gründe jenes eben für sich
或 死 - 珍妮丝 埃本 毛皮 sich

oder die gründe jenes eben für sich

[braʊxt] — ['dɜ:][hæt][dæs; dɑ:s] - , [wɑ:ksend] , ['kɜ:z] [daɪ] ['zi:lə] ['di'i'es] ['bʌks] - - (
braucht — der hat das Lebendige , Wachsende , kurz die Seele des Buchs verfehlet ' (
需要 — 德尔 帽子 das - , 增长 , 库尔兹 死 希勒 德斯 布赫斯 - - (
- ['ælz][kɑ:mpəzɪ](ə)n] [betræktət] ,
Hiob als Composition betrachtet ,
- 也 作品 观察 ,

braucht—der hat das Lebendige, Wachsende, kurz die Seele des Buchs verfehlet' (Hiob als Composition betrachtet,

[ˈwɜ:ɪk] , - , [i:] . -) .
Werke , Suphan , ii . 318) .
工厂 , - , 二、 . -) .

Werke, Suphan, ii. 318)。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈklɪrli] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ki:n] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [mɪˈθɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]
He has also clearly perceived the poet's keen sympathy with mythology , and
他 有 还 清楚地 感知 这 诗人的 敏锐的 同情 和 神话 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他也清楚地察觉到诗人对神话的浓厚兴趣，而这一点，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ([səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd]) [fju:] [ɪmiˈteɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
combined with the (supposed) few imitations of Job in the Old Testament ,
合并 和 这 (据称) 很少 仿制品 的 工作 在 这 老的 遗嘱 ,
再加上旧约中（据称）少数模仿约伯记的例子，

[kənˈfɜ:rmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪˈroʊniəs] [vju:] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][dʒɑ:b][wʌz; wəz][æn; ən]
confirmed him in the erroneous view that the original writer of Job was an
确认的 他 在 这 错误 看法 那 这 原来的 作家 的 工作 曾是 一个
[ɪːdəˈmɪtɪʃ] [əˈmiə] .
Edomitish Emeer .
以东人 埃米尔 .

这让他更加确信约伯记的原作者是以东人埃米尔的错误观点。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒɑ:b][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈvɪɡərəs] [ˈsentənsɪz] , [ðə; ði] [edʒ]
On the limited influence of Job he has some vigorous sentences , the edge
在 这 有限的 影响 的 工作 他 有 一些 蓬勃 句子 , 这 边缘
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

关于约伯影响的有限性，他有一些掷地有声的论断，其边缘是：

[haʊˈevər] , [ɪz] [tɜ:rnd] [baɪ] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
however , is turned by more recent criticism .
然而 , 是 转向 经过 更多的 最近的 批评 .

然而，最近的批评改变了这种看法。

[aɪˈti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [hi:; hi][ɪz] [ˈtʃi:fli] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
It is of the prophets he is chiefly thinking ,
它 是 的 这 先知 他 是 主要 思维 ,
他主要想到的是先知们。

[wen] [hi:; hi][faɪndz][soʊ] [fju:] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
when he finds so few traces of acquaintance with Job in the Scriptures ,
什么时候 他 发现 所以 很少 痕迹 的 熟人 和 工作 在 这 经文 ,
当他发现圣经中几乎没有关于约伯的记载时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ˈeksaɪ] [ˈprɒfɪts] .
and of the pre - Exile prophets .
和 的 这 预 - 流亡 先知 .

以及被掳之前的先知们。

- [waɪ] - [ju ɛn ˈdi] - [zɪç] [daɪ] [prɑ:fətən] !
' Wie drängen und drücken sich die Propheten !
- 维 - 和 - sich 死 先知 !

“Wie drängen und drücken sich die Propheten! ”

[waɪ] [ˈbɔrgən] [ˈsi:] [vɑ:n] [aɪnændə] [ˈbɪldər] [ɪn] [ˈaɪnəm] [zi:mɪɪk] [ˈɛŋən]
wie borgen sie von einander Bilder in einem ziemlich engen
维 博根 西 冯 艾南德 比尔德 在 一个 齐姆利希 恩根
wie borgen sie von einander 图片 in einem ziemlich engen

[ˈkraɪzə] [ju ɛn ˈdi] - [ˈsi:] [ˈnʊr] , [ˈjeɪdər] [nɑ:x] [ˈseɪnər] [ɑ:rt] , [ˈaʊz] !
Kreise und führen sie nur , jeder nach seiner Art , aus !
圈 和 - 西 努尔 , 杰德 后 塞纳 艺术 , 澳大利亚 !
Kreise und führen sie nur , jeder nach seiner Art , aus!

[ˈdiːzə] [ˈɑːltə] ehrwürdige296
Diese alte ehrwürdige296
这些 阿尔特 ehrwürdige296

Diese alte ehrwürdige296

[ˈpɪrəˌmɪd] [ˈtɛɪt] [ɪm][ˈɡaːntsən] - [diː ˈeɪ][ju ɛn ˈdi][ɪst] [faɪˈlaɪçt] -
Pyramide steht im Ganzen unnachgeahmt da und ist vielleicht unnachahmbar .
金字塔 站立 我是 完整 - 达 和 是 维勒希特 - .

金字塔在 Ganzen unnachgeahmt da und ist vielleicht unnachahmbar。

- [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡaɪst] [ˈdɜː] - [poʊˈɛzi] (
' This passage occurs in the fifth conversation in his Geist der Ebräischenn Poesie (
- 这 通道 发生 在 这 第五 对话 在 他的 盖斯特 德尔 - 诗歌 (
[ˈwɜːk] , [ed]) .
Werke , ed :
工厂 , 编辑 :

这段话出现在他的 Geist der Ebräischenn Poesie (Werke, ed.

- , [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . -) .
Suphan , xi . **310**) :
- , 十一 : -) :

Suphan, xi. 310)。

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][dʒɑːb] [wɪl] [nɑːt] [nɪˈɡlekt] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlsou][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈveri]
The student of Job will not neglect this and also the two preceding very
这 学生 的 工作 将要 不是 忽视 这 和 还 这 二 前 非常
[əˈtræktɪv] [ˈtʃæptəz] .
attractive chapters .
吸引人的 章节 :

研究《约伯记》的学生不会忽视这一点，也不会忽视前面两个非常引人入胜的章节。

[ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ɪˈlaɪhjuː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] .
The description of Elihu is not the least interesting passage .
这 描述 的 以利户 是 不是 这 至少 有趣的 通道 :

对以利户的描述并非最不引人入胜的一段。

[ˈhɜːrdər] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [fɪfθ]
Herder does his best to account for the presence of this unexpected fifth
牧人 做 他的 最好的 到 帐户 为了 这 在场 的 这 意外 第五
[ˈspiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

赫尔德尽力解释这位意料之外的第五位发言者的出现，

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈfoʊz] [haʊ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [əˈdɪj(ə)n] .
but really shows how unaccountable it is except on the theory of later addition .
但 真的 演出 如何 无法解释 它 是 除了 在 这 理论 的 之后 添加 :

但这确实表明，除了后加理论之外，它是无法解释的。

[praːf] . [brɪɡzɪz] [ˈθiːəri] ([piː] . -) [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ɪˈlaɪhjuː][ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] - [æz; əz]
Prof . Briggs's theory (p . 93) that the poor speeches of Elihu are intended ' as
教授 : 布里格斯 理论 (p : -) 那 这 贫穷的 演讲 的 以利户 是 故意的 - 作为
[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [fɔɪl] - [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ˈhɜːrdər] .
a literary foil ' was suggested by Herder .
一个 文学 挫败 - 曾是 建议 经过 牧人 :

布里格斯教授的理论（第 93 页）认为以利户的糟糕演说意在“作为文学衬托”，这一理论是由赫尔德提出的。

- [bɪmɜːkən] [ˈsiː] [ˈæbə] , [dɑːs] [ɜːr; ər] [ˈnʊr] [ˈælz] [sʃæt] - , [daɪz] [ˈɡɑːtɪs] - - [zuː] [ɜːheɪən]
- **Bemerken Sie aber , dass er nur als Schatte dasteht , dies Gottes - Orakel zu erheben**
- 标记 西 正在 , 达斯 呃 努尔 也 沙特 - , 死亡 戈特斯 - - 祖 erheben
- ([ˈwɜːk] , [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . -) . - .
- **(Werke , xi . 284) . 12 .**
- (工厂 , 十一 . -) . - .

“Bemerken Sie aber , dass er nur als Schatte dasteht , dies Gottes-Orakel zu erheben”(Werke , xi.284) .12。

[ˈpeɪdʒɪz] - ,
Pages 113 ,
页 - ,

第113页
- . — [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈstʌdi] [ɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈseptʃʊədʒɪnt][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪz]
114 . — The latest study on the original Septuagint text of the Book of Job is
- . — 这 最新的 学习 在 这 原来的 七十士译本 文本 的 这 书 的 工作 是
[baɪ] [ˈbɪkəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtsaɪtʃrɪft] [fɔːr] [ˌkɑːtʊʊˈlɪjə] [ˌterʊʊˈlɒdʒi] ,
by Bickell in the Zeitschrift für katholische Theologie ,
经过 比克尔 在 这 杂志 毛皮 天主教 神学 ,
114.—比克尔在《基督教神学杂志》中对《约伯记》的七十士译本原文进行了最新研究，

- , [piːˈpiː] . - - - .
1886 , pp . 557 - 564 .
- , pp . - - - .
1886年，第557-564页。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪlɪɡˈzændrɪn; æɪlɪɡˈzændraɪn][ˈvɜːrʒ(ə)n] , - [rɪˈmɑːrk] , [diː]
As to the date of the Alexandrine version , Hody's remark , De
作为 到 这 日期 的 这 亚历山大 版本 , - 评论 , 德
- [tekstɪbɪs] , [piː] . - ,
Bibliorum Textibus , p . 196 ,
- Textibus , p . - ,
至于亚历山大版本的日期，Hody 的评论，De Bibliorum Textibus，第 14 页。 196、

[dɪˈzɜːrvz] [əˈtenʃ(ə)n] , [vɪz] .
deserves attention , viz .
值得 注意力 , 即 .
值得关注，即：

[ðæt] [ˈfɪloʊ] [ɔːˈredi] [kˈwʊʊts][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , — - - , - - - , - - - ,
that Philo already quotes from it , — Τίς γὰρ , ὡς ὁ Ἰώβ φησι , καθαρὸς ἀπὸ ρύπου ,
那 菲洛 已经 引号 从 它 , — - - , - - - , - - - ,
斐洛已经引用了它，-Τίς γὰρ, ὡς ὁ Ἰώβ φησι, καθαρὸς ἀπὸ ρύπου，

- - - - - ([sept] . [ʌv; əv][dʒɑːb][eks,ɑːˈviː] .
καὶ ἂν μία ἡμέρα ἐστὶν ἡ ζωή (Sept . of Job xiv .
- - - - - (九月 . 的 工作 十四 .
καὶ ἂν μία ἡμέρα ἐστὶν ἡ ζωή （约伯记 xiv. 9 月）

[fɔːr] - -) ;
4 ὁ βίος) ;
4 - -) ;
4 ὁ βίος);

[diː] - - , § [sɪks] ([aɪ] . -) . - .
De Mutatione Nominum , § 6 (i . 585) . 13 .
德 - - , § 6 (我 . -) . - .
De Mutatione Nominum，§ 6 (i. 585).13。

[peɪdʒɪ] - . — [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - [eɪˈɑːr] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] , [ɪn][fækt] ,
Page 131 . — The character of Harūn ar - Rashid , in fact ,
页 - . — 这 特点 的 - ar - 拉希德 , 在 事实 ,
第131页——事实上，哈伦·拉希德的性格是这样的：

[bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][ˈledʒənd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsɑːləməŋ] .
became almost as distorted by legend as that of Solomon .

成为 几乎 作为 扭曲 经过 传奇 作为 那 的 所罗门 .

被传说扭曲得几乎和所罗门王的故事一样离奇。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˈdʒʌstɪs] ([ˈwaɪl, ˈwiːl] , [gəlˈɪxtə] [ˈdʒː] - ,
Neither of them were models of civil justice (Weil , Geschichte der Chalifen ,
两者都不 的 他们 是 模型 的 民用 正义 (威尔 , 历史 德尔 - ,
[iː] . -) . - .
ii . 127) . 14 .
二、 . -) . - .

他们都不是民事司法的典范（Weil, Geschichte der Chalifen, ii. 127）14。

[peɪdʒ] - ([prɑːv] . [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] .

Page 148 (Prov . xxvii .
页 - (省 . xxvii .

第 148 页（箴言 xxvii.

[sɪks]) . — [kənˈsʌlt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] ,

6) . — Consult , however , the Septuagint ,
6) . — 咨询 , 然而 , 这 七十士译本 ,

6) ——然而，请参阅七十士译本。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] - [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [laɪn] (- [mɔːr]
which seems to have read n at the beginning of the second line (' More
哪个 似乎 到 有 读 - 在 这 开始 的 这 第二 线 (- 更多的
[ˈfeɪθf(ə)l] . . . [ðæn; ðən] - & [siː] .) .
faithful . . . than ' & c .) .
忠实 . . . 比 - & c .) .

第二行开头似乎读作 n （“比.....更忠诚”等等）。

[siː] - [ɑːn][ˈiːzək] .

See Cornill on Ezek .
看 - 在 以西结 .

参见 Cornill 对以西结书的注释。

[ɛksˈɛksˈfaɪv] . - . - .

xxxv . 13 . 15 .
xxxv . - . - .

xxxv.13.15。

[peɪdʒ] - ,

Page 162 ,
页 - ,

第162页

[noʊt] [wʌn] . — [ðə; ði] - (- [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] -) [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəti]
note 1 . — The Mo'tazilites (' the Protestants of Islam ') denied the eternity
笔记 1 . — 这 - (- 这 新教徒 的 伊斯兰教 -) 否认 这 永恒
[ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈbiːɪŋs] ([ˈwaɪl, ˈwiːl] ,
of the Korán because it implied the existence of two eternal beings (Weil ,
的 这 - 因为 它 暗示 这 存在 的 二 永恒 生物 (威尔 ,
注1.—穆尔太齐赖派（“伊斯兰教的新教徒”）否认《古兰经》的永恒性，因为它暗示了两个永恒存在的存在（Weil，

[gɛʃ] .
Gesch .
gesch .

格什。

[ˈdʒː] - , [iː] . -) . - .

der Chalifen , ii . 262) . 16 .
德尔 - , 二、 . -) . - .

der Chalifen，ii. 262).16.

[pɛɪdʒ] - . — [tekst][ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz] .
Page 173 . — Text of Proverbs .
页 - . — 文本 的 箴言 .

第 173 页——箴言正文。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [əˈdɪjənz] [ɪn][sept] . , [noʊt][ðə; ði] - [ɪn][pra:v] .
Among the minor additions in Sept . , note the μὴ in Prov .
之中 这 次要的 新增内容 在 九月 . , 笔记 这 - 在 省 .
九月份的一些小新增内容中，请注意箴言中的 μὴ。

[vi:] . - ([soʊ][ˈvætɪkən][ænd; ənd] , [əˈrɪdʒənəli] , [ˌsaɪneiˈɪtɪk,-niˈi-] [em ˈes] .) , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ˈfa:ləʊ]
v . 16 (so Vatican and , originally , Sinaitic MS .) , if we may follow
v . - (所以 教廷 和 , 起初 , 西奈 多发性硬化症 .) , 如果 我们 可能 跟随
[lɑːˈgɑ:rdi][ænd; ənd] [fi:ld] .
Lagarde and Field .
拉加德 和 场地 .

v. 16（梵蒂冈手稿，最初是西奈手稿），如果我们可以遵循拉加德和菲尔德的说的话。

[ðə; ði][æɪɪɡˈzændrɪn; æɪɪɡˈzændraɪn] [em ˈes] . , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmpləˈtensiən] [ɪˈdɪʃn] ,
The Alexandrine MS . , however , and the Complutensian edition ,
这 亚历山大 多发性硬化症 . , 然而 , 和 这 康普鲁坦 版 ,
[əˈmɪt] - , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈwa:ntɪŋ] [ɪn][ˈækwɪlə] .
omit μὴ , which is also wanting in Aquila .
忽略 - , 哪个 是 还 想要 在 阿奎拉 .
然而，亚历山大手稿和康普鲁顿版本都省略了μὴ，阿奎拉版本中也没有。

[kɑ:mp] .
Comp .
计算机 .
比较。

[ˈfi:ldz] [ˈheksəplə][æd][loʊk] . - .
Field's Hexapla ad loc . 17 .
领域的 六边形 广告 位置 . - .

菲尔德六经汇编第17页。

[ˈpɛɪdʒɪz] - , - ([rɪˈlɪdʒəs] [ˈvælju:][ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz]) . — [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈspɪrɪt]
Pages 176 , 177 (Religious Value of Proverbs) . — To appreciate the religious spirit
页 - , - (宗教 价值 的 箴言) . — 到 欣赏 这 宗教 精神
[ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [bʊk] ,
of this fine book ,
的 这 美好的 书 ,
第176、177页（箴言的宗教价值）——为了领会这本优秀书籍的宗教精神，

[wi:; wi][rɪˈkwaɪər][sʌm; səm] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][pæst][ˈeɪdʒɪz] .
we require some imaginative sympathy with past ages .
我们 要求 一些 富有想象力的 同情 和 过去的 年龄 .
我们需要对过去的时代抱有一些富有想象力的同情心。
[ðə; ði] - [steɪd] , [ˈkwaɪət] , “ [du:s] , “ [ˈɔ:rdərli] [ˈbɜ:rgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpra:vɜ:rbz] ,
The ' staid , quiet , “ douce , “ orderly burgher of the Book of Proverbs ,
这 - 稳重 , 安静的 , “ 温柔 , “ 秩序 市民 的 这 书 的 箴言 ,
《箴言》中那位“沉稳、安静、温文尔雅”的守序市民

[hu:] [ɪz][ˈregjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ˈdɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
who is regular in his attendance at the Temple , diligent in his business ,
WHO 是 常规的 在 他的 出席 在 这 寺庙 , 勤奋 在 他的 商业 ,
[ˈpra:spərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
prosperous in his affairs ,
繁荣 在 他的 事务 ,
他经常去圣殿，勤于经商，事业兴旺。

[ʌv; əv] [rɪˈpju:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeldəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:tɜ:z] [ˈdu:ɪŋ] [ˈvɜ:rtʃuəsli] ,
of **repute** **among** **the** **elders** , **with** **daughters** **doing** **virtuously** ,
的 声誉 之中 这 长者 , 和 女儿们 正在做 有德行 ,
在长辈中享有盛誉，女儿品行端正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第17/21页

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [haʊs] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['kʌvəɪŋz] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ,
and a wife that has his house decked with coverings of tapestry ,
和 一个 妻子 那 有 他的 房子 甲板 和 覆盖物 的 挂毯 ,
他的妻子用挂毯装饰他的房子，

[waɪl] [hɜːr; həɪ] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][sɪlk][ænd; ənd][ˈpɜːr(ə)l] - (['mɪstər] . [bɪniːz] [wɜːrdz][ɪn][ɪz][aɪ 'tiː]
while her own clothing is silk and purple ' (Mr . Binney's words in Is it
尽管 她 自己的 衣服 是 丝绸 和 紫色的 - (先生 . 宾尼百货 字 在 是 它
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][bəʊθ] [wɜːrld] ?
possible to make the best of both worlds ?
可能的 到 制作 这 最好的 的 两个都 世界 ?
而她自己的衣服是丝绸和紫色的'(宾尼先生在《是否有可能兼顾两者的优点？》中的话)

) , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['nəʊblɪst] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,
) , is not the noblest type of man ,
) , 是 不是 这 最高贵 类型 的 男人 ,
) , 并非最高尚的人格类型，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['krɪstjən] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] . - .
and therefore not the model Christian even of our own day . 29718 .
和 所以 不是 这 模型 基督教 甚至 的 我们的 自己的 天 . - .
因此，即使在我们这个时代，他也不是基督徒的典范。29718。

[perdʒ] - ([erɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]) . — [eɪ dɪː 'diː] , [lez] ['sentənsɪz]
Page 178 (Aids to the Student) . — Add , Les sentences
页 - (艾滋病 到 这 学生) . — 添加 , 莱斯 句子
第 178 页（学生辅助材料）——添加，Les 句子

[et] - [diː'ju] ['tælməd] [et][diː'ju] [mɪdræʃ] .
et proverbes du Talmud et du Midrasch .
等 - 杜 《塔木德》 等 杜 米德拉什 .
塔木德和米德拉什的谚语。

[paːr][mwaɪz] - .
Par Moïse Schuhl .
帕尔 莫伊斯 - .
作者：Moïse Schuhl。

[paːr] . - . - .
Par . 1878 . 19 .
帕尔 . - . - .
第1878.19条。

[perdʒ] - . — [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [sʌn] [ʌv; əv] ['saɪræk] , [kɑːmp] .
Page 180 . — On the date of Jesus son of Sirach , comp .
页 - . — 在 这 日期 的 耶稣 儿子 的 德训篇 , 电脑 .
第 180 页——耶稣之子西拉赫的日期，编纂。

[ˈhoʊdi] , [diː] - [tekstɪbɪs] - (['ɑːksɑːn] . , -) , [piː'piː] . - - - . - .
Hody , De Bibliorum Textibus Originalibus (Oxon . , 1705) , pp . 192 - 194 . 20 .
霍迪 , 德 - Textibus - (牛津 . , -) , pp . - - - . - .
Hody, 《De Bibliorum Textibus Originalibus》(Oxon., 1705), 第 192-194.20 页。

[perdʒ] - , [noʊt] [wʌn] (['saɪræk][eks'eks'aɪ] .
Page 189 , note 1 (Sirach xxi) .
页 - , 笔记 1 (德训篇 二十一) .
第 189 页，注 1（德训篇 21:

-) . — [ˈfritʃ, ˈfritʃ, ˈfritʃ] [wi:kənz] [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] - [ˈseɪtn] - [æz; əz] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə] -
27) . — Fritzsche weakens the proverb by taking ' Satan ' as equivalent to '
-) . — 弗里茨舍 减弱 这 谚语 经过 采取 - 撒旦 - 作为 相等的 到 -
[əˈkju:zər] - ([pi: ˈes] . [sɪks] .
accuser ' (Ps . cix .
原告 - (附言 . cix .

27).—弗里茨舍将“撒旦”等同于“控告者”(诗篇19:16)，从而削弱了这句谚语的含义。

[sɪks] , [ˈzɛk] . [aɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn]) .
6 , Zech . iii . 1) .
6 , 泽克 . 三、 . 1) .

6，撒迦利亚书 3:1)。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [mæn] [tu:; tə] [dɪsˈkleɪm]
The wise man says that it is no use for the ungodly man to disclaim
这 明智的 男人 说道 那 它是 不 使用 为了 这 不敬神的 男人 到 放弃
[ɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sɪn] .
responsibility for his sin .
责任 为了 他的 罪 .

智者说，不敬神的人否认自己犯下的罪行是没用的。

- [ðə; ði] [ˈseɪtn] - [ˈi:ðər] [mi:nz] [ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] [wɪl] ([kɑ:mp] .
' The Satan ' either means the depraved will (comp .
- 这 撒旦 - 任何一个 方法 这 堕落的 将要 (电脑 .

“撒旦”要么是指堕落的意志（参见……）。

[dju:ks] , [ˈræbɪn] .
Dukes , Rabbin .
公爵 , 拉比 .

杜克斯，拉宾。

- , [pi:] . -) [ɔ:r][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈi:v(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
Blumenlese , p . 108) or the great evil spirit .
- , p . -) 或者 这 伟大的 邪恶的 精神 .

布卢门莱斯，第 108 页) 或大恶灵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ðə; ði]
In the latter case the wise man says that for all practical purposes the
在 这 后者 案件 这 明智的 男人 说道 那 为了 全部 实际的 目的 这
[ˈtemptər] [kɔ:ld] [ˈseɪtn] [meɪ] [bi:; bi][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈbɔ:rn] [ˈtemptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
tempter called Satan may be identified with the inborn tempter of the heart .
诱惑者 称为 撒旦 可能 是 已识别 和 这 先天 诱惑者 的 这 心 .

在后一种情况下，智者说，实际上，被称为撒旦的诱惑者可以等同于与生俱来的内心诱惑者。

[kɑ:mp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[pi: ˈes] . [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
Ps . xxxvi .
附言 . xxxvi .

诗篇 36。

[tu:ˈtu:] , - [ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [mæn] [hæθ] [æn; ən] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv][trænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
2 , ' The ungodly man hath an oracle of transgression within his heart . '
2 , - 这 不敬神的 男人 有 一个 神谕 的 越轨行为 之内 他的 心 . -
- .
21 .
- .

2、‘恶人的心里有罪孽的预兆。’21.

[pɛɪdʒ] - ([ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz]) . — [ˈfræŋkəl] [səˈspektɪd] [ɛks,ɛlˈaɪːviː] .

Page 193 (The Hymn of Praise) . — Frankel suspected xliv .
页 - ((这 圣歌 的 称赞)) . — 弗兰克尔 怀疑 xliv .

第 193 页（赞美诗）——弗兰克尔怀疑 xliv。

- [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn,tɜːrpəˈleɪ(ə)n] ,
16 to be an interpolation ,
- 到 是 一个 插值 ,

16 为插值，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈiːnɑːk] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz]
on the ground that the view of Enoch as an example of μετάνοια is
在 这 地面 那 这 看法 的 以诺 作为 一个 例子 的 - 是
[faɪˈloʊ.ni.ən] (-) ,
Philonian (Palästininische Exegese ,
腓洛尼 (-) ,

理由是，以诺作为μετάνοια（无形）的例子的观点是斐洛尼式的（巴勒斯坦注释，

[piː] . -) .
p . 44) :
p . -) .

第 44 页)。

[əˈɡenst] [ðɪs] [siː] [ˈfɹɪtʃ, ˈfɹɪt, ˈfɹɪt] , [huː] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kæɾəktəˈrɪstɪkli]
Against this see Fritzsche , who explains the passage as a characteristically
反对 这 看 弗里茨舍 , WHO 解释 这 通道 作为 一个 典型地
[ʌnˈkrɪtɪkl] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm][dʒen] . [viː] . - .
uncritical inference from Gen . v . 22 .
不加批判的 推理 从 Gen . v . - .

弗里茨舍对此持不同意见，他认为这段话是对《创世记》第 5 章第 22 节的典型不加批判的推论。

[ˈiːnɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] - [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd][ˈæftər]
Enoch was a pattern of μετάνοια because he walked with God after
以诺 曾是 一个 图案 的 - 因为 他 步行 和 上帝 后
[brɪˈɡetɪŋ] [məˈθɔːzələr] . - .
begetting Methuselah . 22 .
生育 玛土撒拉 . - .

以诺是μετάνοια的典范，因为他生了玛土撒拉之后就与神同行。22.

[pɛɪdʒ] - ([ˈeɪnfənt] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ˈsaɪræk]) . — [ðə; ði] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈdiːvieɪts] , [wʌn] [meɪ]
Page 195 (Ancient Versions of Sirach) . — The Peshitto version deviates , one may
页 - ((古老的 版本 的 德训篇)) . — 这 佩什托 版本 偏离 , — 可能
[ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
venture to assume ,
风险投资 到 认为 ,

第195页（《德训篇》古译本）——可以大胆推测，《佩希托译本》有所不同。

[ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈsaɪræk] .
in many points from the original Sirach .
在 许多 积分 从 这 原来的 德训篇 .

许多方面都源自《德训篇》。

[ˈgaɪɡə] [hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] (-) .
Geiger has pointed out some remarkable instances of this (Zeitschr .
盖革 有 尖 出去 一些 卓越 实例 的 这 (-) .

盖格指出了一些值得注意的例子（Zeitschr.

[ˈdɜː] [ˈdɔɪtʃən] - .
der deutschen morgenl .
德尔 德语 - .

der deutschen morgenl.

[gɛs] . [ˌɛksəˈrɪ] . - & [si:] :) , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
Ges . xii . 536 & c .) , and if the Greek version is to be regarded as
格斯 . 十二 . - & c .) , 和 如果 这 希腊语 版本 是 到 是 认为 作为
[æbsəˈluːtli] [əˈθɔːrətɪv] ,
absolutely authoritative ,
绝对地 权威性 ,
Ges. xii. 536 &c.) , 并且如果希腊文版本被视为绝对权威 ,

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [diːvɪˈeɪnɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ɡreɪt] .
the number of deviations must be extremely great .
这 数字 的 偏差 必须 是 极其 伟大的 .
偏差的数量必然非常大。

[ˈfritʃ, ˈfritʃ, ˈfritʃ][ɡoʊz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriæk] [ˈsaɪræk] ([ˈfritʃ, ˈfritʃ, ˈfritʃ][ɡoʊz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriæk] [ˈsaɪræk])
Fritzsche goes so far as to say that in the latter part of the Syriac Sirach (
弗里茨舍 去 所以 远的 作为 到 说 那 在 这 后者 部分 的 这 叙利亚语 德训篇 ([ˈfritʃ, ˈfritʃ, ˈfritʃ][ɡoʊz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriæk] [ˈsaɪræk])
[frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [tʃæp] .
from about chap .
从 关于 小伙子 .
弗里茨舍甚至说 , 在叙利亚语《德训篇》的后半部分 (大约从第11章开始)

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .)
xxx .)
xxx .)
xxx.)

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz][ˈoʊnli] [ˈheɪzɪli] [ˈtreɪsəb(ə)l] (- - -) .
the original is only hazily traceable (' durchschimmert ') .
这 原来的 是 仅有的 朦胧地 可追溯的 (- - -) .
原词只能模糊地追溯到 (“durchschimmert”)。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz] [ˈriːəli] [noʊ][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
He describes this version as really no version ,
他 描述 这 版本 作为 真的 不 版本 ,
他称这个版本根本算不上版本。

[bʌt; bət] - [iː aɪˈɛn iː] [ziːmlɪk] - - [ˈpærəfreɪz] - (- [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkerləs]
but ' eine ziemlich leichtfertig hingeschriebene Paraphrase ' (' a rather careless
但 - 一个 齐姆利希 - - 释义 - (- 一个 相当 粗心
[ˈpærəfreɪz] -) .
paraphrase ') .
释义 -) .
但是“eine ziemlich leichtfertighingeschriebene释义”(“相当粗心的释义”)。

[ðɪs] , [æz; əz] [ˈfɛrʒ] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriæk] [ɑːr; ər] [əˈɡriːd] , [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈsteɪtmənt]
This , as fairer judges of the Syriac are agreed , is not an accurate statement
这 , 作为 更公平 法官 的 这 叙利亚语 是 同意 , 是 不是 一个 准确的 陈述
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .
正如人们所一致认为的 , 对于叙利亚语的公正评判者而言 , 这并不是对事实的准确陈述。

[aɪ ˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [ˈredɪli] [dɪsˈpruːvd] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
It can be readily disproved by referring to some of the passages
它 能 是 容易 已被驳斥 经过 指 到 一些 的 这 段落
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡriːk] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][hæz; həz] [ˈmænɪfestli] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ([iː] .
in which the Greek translator has manifestly misrendered the original (e .
在 哪个 这 希腊语 翻译 有 显然 误绘 这 原来的 (e .
[dʒiː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
g . xxiv .
克 . 二十四 .
这一点很容易被驳斥 , 只需参考一些希腊译者明显误译原文的段落即可 (例如第 24 段)。

- ; [si:] [əˈbʌv] , [pi:] . -) .
27 ; see above , p . 196) :
- ; 看 多于 , p . -) .

27; 参见上文第 196 页)。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɛdʒəsˈaɪm] , [huː] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][bəuθ][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] ,
Dr : Edersheim , who is working upon both versions ,
博士 : 埃德尔斯海姆 , WHO 是 在职的 之上 两个都 版本 ,
埃德尔斯海姆博士正在研究这两个版本。

[əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪkəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪriæk] [ˈɔːf(ə)n] [iˈneɪblz] [juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,
agrees with Bickell that the Syriac often enables us to restore the Hebrew ,
同意 和 比克尔 那 这 叙利亚语 经常 启用 我们 到 恢复 这 希伯来语 ,
同意比克尔的观点，即叙利亚语常常使我们能够还原希伯来语，

[wer] [ðə; ði] [griːk] [tekst][ɪz] [rɔːŋ] .
where the Greek text is wrong :
在哪里 这 希腊语 文本 是 错误的 .

希腊原文有误。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriæk] [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [pəˈzɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ,
This is not placing the Syriac in a superior position to the Greek ,
这 是 不是 放置 这 叙利亚语 在 一个 优越的 位置 到 这 希腊语 ,
这并非将叙利亚语置于比希腊语更高的地位。

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [səbˈsɪdɪəri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] .
but giving it the subsidiary importance which it deserves :
但 给予 它 这 子公司 重要性 哪个 它 值得 .
但要给予它应有的辅助性重视。

[ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tekst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪriæk] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [ɪmˈplɔɪd] [wʌz; wəz][ɪn]
Doubtless , the Hebrew text which the Syriac translator employed was in
毫无疑问 , 这 希伯来语 文本 哪个 这 叙利亚语 翻译 受雇 曾是 在
[ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [kəˈrʌpt] .
many places corrupt :
许多 地方 腐败 .

毫无疑问，叙利亚语译者所使用的希伯来语文本在很多地方都有讹误。

[ðə; ði] [best] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] , [ɪz][ɪn] [lɑːɡɑːrdəs] [ˈlaɪbraɪ] [vet] .
The best edition of the Peshitto , I may add , is in Lagarde's Libri Vet :
这 最好的 版 的 这 佩什托 , 我 可能 添加 , 是 在 拉加德的 书 兽医 .
我还要补充一点，佩希托最好的版本收录在拉加德的《兽医书》中。

[test] .
Test :
测试 .

测试。

- - (-) .
Apocryphi Syriaci (1861) :
- - (-) .

《叙利亚伪经》(1861 年)。

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈwɒltənz] [ˈpɑːlɪɡlɑːt] ,
It is from Walton's Polyglot ,
它 是 从 沃尔顿的 多语者 ,
它出自沃尔顿的《多语词典》。

[bʌt; bət] - ['koʊdɪkəm] - [oʊp][et] - ['mi:z] [hɪk] [ɪlɪk] - [[wʌn] [sɪksθ] -
but ' **codicum** **nitriensium** **ope et coniecturis** **meis** **hic illic** **emendatiorem** ' [**one** **sixth** -
但 - 法典 - 开放 等 - 梅斯 噶 病态的 - - [一 第六 -
['sentʃəri] [em 'es] . [ʌv; əv] [i,kli:zi'æstɪkəs] [ɪz] [ju:'st])] . -
century **MS** . **of** **Ecclesiasticus** **is used**] . **298**
世纪 多发性硬化症： 的 传道书 是 用过的]： -
但是“codicum nitiensium ope et coniecturis meis hic illic emendatiorem”[一本六世纪的 MS。使用 《传道书》].298

[ðə; ði][oʊld] ['lætn] [hæz; həz] ['meni] [pɪkju:li:'ærəti:z] ; [ɪts] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɑ:r; ər][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv]
The Old Latin **has** **many** **peculiarities** ; **its** **inaccuracies** **are** **no** **proof** **of**
这 老的 拉丁 有 许多 特殊性 ； 它是 不准确之处 是 不 证明 的
['ɑ:rbitrərɪnəs] ；
arbitrariness ；
任意性 ；
古拉丁语有很多特殊之处； 它的不准确之处并不能证明其随意性；

[ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gri:k] [ə'ɪdʒən(ə)l] .
the **translator** **means** **to** **be** **faithful** **to** **his** **Greek** **original** .
这 翻译 方法 到 是 忠实 到 他的 希腊语 原来的 ；
译者意在忠实于希腊原文。

['meni] [və:'siz] [ɑ:r; ər] [trænz'spoʊzd] ； ['ʌðər] [mɪs'pleɪst] .
Many **verses** **are** **transposed** ; **others** **misplaced** .
许多 诗句 是 转置 ； 其他的 放错地方了 ；
许多诗句顺序颠倒了； 还有一些诗句位置错误。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:'rmər] , ['fɹɪtʃ, 'fɹɪtʃ, 'fɹɪtʃ] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][aɪ'aɪ'aɪ] . - , [aɪ 'vi:] . - , - ,
For **instances** **of** **the** **former** , **Fritzsche** **refers** **to** **iii** . **27** , **iv** . **31** , **32** ,
为了 实例 的 这 以前的 , 弗里茨舍 指 到 三、 . - , 四 . - , - ,
[vaɪ, 'vi:] . [naɪn] ,
vi : **9** ,
六 . 9 ,

对于前者的例子，弗里茨舍提到了 iii. 27、iv. 31、32、vi. 9，
- , [aɪ'eks] . - , - , [eks,aɪ'aɪ] . [faɪv] , ['sevən] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] , [tu:; tə][eks'vi:'aɪ] .
10 , **ix** . **14** , **16** , **xii** : **5** , **7** ; **for** **the** **latter** , **to** **xvi** :
- , 九 . - , - , 十二 : 5 , 7 ; 为了 这 后者 , 到 十六 :
10、ix. 14、16、xii. 5、7；对于后者，至 xvi。

- , - , [eks,aɪ'eks] .
24 , **25** , **xix** :
- , - , 十九 :
24、25、19。

[faɪv] , [sɪks] , [eks,ɛɪ'aɪ'eks] . - .
5 , **6** , **xl**ix : **17** :
5 , 6 , xlix . - :
5、6、xlix.17。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tekst][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [i:] . [dʒɪ:] . [eks,aɪ'eks] .
Sometimes **a** **double** **text** **is** **translated** , **e** : **g** : **xix** :
有时 一个 双倍的 文本 是 翻译 , e : 克 : 十九 :
有时需要翻译双重文本，例如 xix。

[θɹi:] , ['eks 'eks] . - .
3 , **xx** . **24** :
3 , xx . - :
3，xx. 24。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:'st] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
It **is** **to** **be** **used** **with** **great** **caution** ,
它 是 到 是 用过的 和 伟大的 警告 ,
必须谨慎使用。

[bʌt; bət][ɪts][eɪdʒ] [ˈmeɪks] [aɪ ˈtiː][ˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːk] [tekst] .
but its age makes it valuable for determining the Greek text .
但 它是 年龄 制作 它 有价值的 为了 确定 这 希腊语 文本 .
但由于年代久远，它对于确定希腊文本具有重要价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ɪ,kliːziˈæstikəs] [ɪn][ðə; ði][ˈkoʊdeks] - , [siː] [lɑːɡɑːrdes] [ˌmɪtˈtaɪlʊŋən] .
For the text of Ecclesiasticus in the Codex Amiatinus , see Lagarde's Mittheilungen .
为了 这 文本 的 传道书 在 这 法典 - , 看 拉加德的 mittheilungen .
- .
23 .
- .

有关 Codex Amiatinus 中的 Ecclesiasticus 文本，请参阅 Lagarde 的 Mittheilungen.23。

[peɪdʒ] - ([eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt]) . — [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] [ˈmenʃ(ə)nd] [eɪ diː ˈdiː] [ˈbrʌtʃ] ,
Page 198 (Aids to the Student) . — To the works mentioned add Bruch ,
页 - (艾滋病 到 这 学生) . — 到 这 作品 提及 添加 布鲁赫 ,
- (-) , [piː] . - & [siː] . ,
Weisheitslehre (1851) , p . 283 & c . ,
- (-) , p . - & c . ,

第 198 页（学生辅助材料）——除上述著作外，还应包括 Bruch，《理性论》（1851 年），第 283 页及后续章节。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [dʒɪˈhuːdə][ben] - [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [wɜːrk]
and especially Jehuda ben Seeb's little known work
和 尤其 耶胡达 本 - 小的 已知 工作
尤其是耶胡达·本·西卜鲜为人知的作品。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [ben][ˈsiːrə] [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] ,
The Wisdom of Joshua ben Sira rendered into Hebrew and German ,
这 智慧 的 约书亚 本 西拉 渲染 进入 希伯来语 和 德语 ,
约书亚·本·西拉的智慧书（希伯来语和德语译本）

[ænd; ənd] [ˈpærəˌfreɪzd] [ɪn][ˈsɪriæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ˈbrezlau] , - ([trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈtaɪt(ə)l]
and paraphrased in Syriac with the Biur , Breslau , 1798 (translated title
和 改写 在 叙利亚语 和 这 - , 布雷斯劳 , - (翻译 标题
) , [ænd; ənd][ˈgaɪɡə] ,
) , and Geiger ,
) , 和 盖革 ,

并以叙利亚语改写，参考 Biur、Breslau、1798 年（译标题）和 Geiger，

- [ˈwɑːrʊm][ɡəˈhɜːrt][dæːs; dɑːs] [ˈbʌtʃ] [ˈsaɪræk][zuː] [den] - ? - [ɪn] - .
' Warum gehört das Buch Sirach zu den Apocryphen ? ' in Zeitschr .
- 为什么 拥有 das 布赫 德训篇 祖 丹 - ? - 在 - .
'Warum gehört das Buch Sirach zu den Apocryphen? " 在 Zeitschr 中。

[diː] [ˈdɔɪtʃən] - .
d deutschen morgenl .
d 德语 - .
d deutschen morgenl.

[ɡəˈzelʃaːft] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - & [siː] . - .
Gesellschaft , xii . 536 & c . 24 .
协会 , 十二 . - & c . - .
Gesellschaft, xii. 536 &c.24.

[peɪdʒ] - , [noʊt][tuːˈtuː] . — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æən; ən] [ɪˈnɪgmə] ,
Page 207 , note 2 . — The name is undoubtedly an enigma ,
页 - , 笔记 2 . — 这 姓名 是 无疑 一个 谜 ,
第207页，注2——这个名字无疑是个谜。

[ænd; ʌnd][em] . [ˈri:nən] [θɪŋks] [ðæt] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˌfɪləˈlɑ:dʒɪkl] [ˈmeθədʒ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈædɪkwət] [tu;; tə][ɪts]
and M . Renan thinks that ordinary philological methods are inadequate to its
和 M . 雷南 思考 那 普通的 语文学 方法 是 不足 到 它是
[səˈlu:ʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

勒南先生认为，普通的语言学方法不足以解决这个问题。

[ˈi:v(ə)n][ˈækwɪlə] [li:vʒ] [aɪ ˈti:] [ʌntrænˈsleɪtɪd] (-) .
Even Aquila leaves it untranslated (κωλέθ) .
甚至 阿奎拉 树叶 它 未翻译 (-) .
甚至 Aquila 也没有翻译它 (κωλέθ)。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪr] [tu;; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [em] . - [ˈθi:əri] [ðæt] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɪnɪjəls]
Without stopping here to criticise M . Renan's theory that QHLTH were the initials
没有 停止 这里 到 批评 M . - 理论 那 - 是 这 首字母
[ʌv; əv][wɜ:rdʒ] ([kɑ:mp] . [ˈræm,bɑ:m] ,
of words (comp . Rambam ,
的 字 (电脑 . 拉姆巴姆 ,
暂且不在此赘述对勒南先生关于QHLTH是单词首字母的理论的批评（参见拉姆班，

[ˈrɑ:ʃɪ]) [ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ˈsɑ:ləməŋ] ,
Rashi) in some way descriptive of Solomon ,
拉希) 在 一些 方式 描述性的 的 所罗门 ,
拉希) 在某种程度上描述了所罗门，

[-] [let][em ˈi:] [ˈfræŋkli] [ædˈmɪt] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ekspləˈneɪʃənz] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n]
[445] let me frankly admit that none of the older explanations is absolutely certain
[-] 让 我 坦率地说 承认 那 没有任何 的 这 老 解释 是 绝对地 肯定
，
，
，
[445]坦白地说，我承认，以前的解释没有一个是绝对确定的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈni:ðər] - [nɔ:r] - [əˈkɜ:rz] [ˈelsʍer] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt]
because neither Qōhēl nor Qohéleth occurs elsewhere in the Old Testament
因为 两者都不 - 也不 - 发生 别处 在 这 老的 遗嘱
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :
因为《传道书》和《传道书》这两个名字在旧约圣经的其他地方都没有出现过。

[tu:] [vju:z] [haʊˈevər] [ɑ:r; ər] [ˈspeʃəli] [ˈprevələnt] ,
Two views however are specially prevalent ,
二 浏览 然而 是 特别 流行 ,
然而，有两种观点尤为盛行：

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [fɜ:rst] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:] ([wɪð; wɪθ] [gəˈzi:niəs] , [ˈdelɪtʃ] ,
and I will first mention that which seems to me (with Gesenius , Delitzsch ,
和 我 将要 第一的 提到 那 哪个 似乎 到 我 (和 格塞尼乌斯 , 德利奇 ,
首先我要提到在我看来（与格塞尼乌斯、德利奇一起）

[ˈnaʊək] & [si:] .) [tu;; tə] [dɪˈzɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns] .
Nowack & c .) to deserve the preference .
诺瓦克 & c .) 到 应得 这 偏爱 .
Nowack 等人）值得优先考虑。

[ɪn][wʌŋ] [rɪˈspekt] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [vɪz] .
In one respect indeed it harmonises with the rival explanation , viz .
在 一 尊重 的确 它 协调 和 这 竞争对手 解释 , 即 :
从某种意义上说，它确实与另一种解释相吻合，即：

[ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [kæl][tuː; tə][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - ([ðə; ði] - [ʌv; əv][kjuː][ert])
in supposing Qal to have adopted the signification of Hifil (the Hifil of Q H
在 假如 qal 到 有 已采用 这 意义 的 - (这 - 的 问 H
[el][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]) ,
L is found in the Old Testament) ,
L 是 成立 在 这 老的 遗嘱) ,

假设 Qal 采用了 Hifil 的含义（QHL 的 Hifil 可以在旧约中找到），

[soʊ] [ðæt] - [wɪl] [miːn] - [wʌn] [huː] [kɔːlɪz] [təˈgeðər] [æn; ən] [əˈsembli] .
so that Qōhēl will mean ' one who calls together an assembly .
所以 那 - 将要 意思是 - 一 WHO 呼叫 一起 一个 集会 .

因此，Qōhēl 的意思是“召集集会的人”。

- [ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n] [ðʌs] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ɪz] [faʊnd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈprɑːpər] [neɪmz] ([iː] . [dʒiː] . -) .
' The adoption thus supposed is found especially in proper names (e . g . רחביה) .
- 这 采用 因此 据称 是 成立 尤其 在 恰当的 姓名 (e . 克 . -) .

'这种所谓的采用尤其体现在专有名词中（例如 רחביה）。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['femənɪn] [fɔːrm] - ?
But how to explain the feminine form Qohéleth ?
但 如何 到 解释 这 女性 形式 - ?

但如何解释女性形式的 Qohéleth 呢？

[baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ˈleɪtər] ['hiːbruː] [tuː; tə][juːz] [fem] . [ˈpɑːtɪsɪpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæsk] . [sens] . [
By a tendency of later Hebrew to use fem . participles with a masc . sense . [
经过 一个 趋势 的 之后 希伯来语 到 使用 女性 . 分词 和 一个 阳性 . 感觉 . [
-] [ɪn] [tælˈmjuːk] ['hiːbruː] ,
446] In Talmudic Hebrew ,
-] 在 塔木德 希伯来语 ,

由于后期希伯来语倾向于使用阴性分词来表达阳性含义。[446] 在塔木德希伯来语中，

[iː] . [dʒiː] . , [wiː; wi][faɪnd] לְקוֹחֹת , - ['baɪərz] , - נְקוּרוֹת , - [stoʊn] - ['meɪsənz] , - לְעוֹזוֹת ,
e . g . , we find לְקוֹחֹת , ' buyers , ' נְקוּרוֹת , ' stone - masons , ' לְעוֹזוֹת ,
e . 克 . , , 我们 寻找 לְקוֹחֹת , - 买家 , - נְקוּרוֹת , - 石头 - 石匠 , - לְעוֹזוֹת ,

例如，我们找到 לְקוֹחֹת , 'buyers, ' נְקוּרוֹת , 'stone-masons, ' לְעוֹזוֹת ,

- ['fɔːrənərz] - (['pæsɪv] [ˈpɑːtɪsɪpəlz] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [tend] [tuː; tə][əˈdɑːpt][æn; ən]
' foreigners ' (passive participles in this stage of the language tend to adopt an
- 外国人 - (被动的 分词 在这 阶段 的 这 语言 趋向 到 采纳 一个
['æktɪv] [sens]) .
active sense) .
积极的 感觉) .

“外国人”(该语言阶段的被动分词倾向于采用主动含义)。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [əˈmʌŋ] [ˈprɑːpər] [neɪmz] .
But even earlier we find the same tendency among proper names .
但 甚至 早些时候 我们 寻找 这 相同的 趋势 之中 恰当的 姓名 .

但早在专有名词中，我们就能发现同样的趋势。

[teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - (- [ɪn][ˈeɪzrə] [iː] .
Take for instance Sophereth (hassofereth in Ezra ii .
拿 为了 实例 - (- 在 以斯拉二、 .

例如，以索菲雷特（以斯拉记 ii 中的 hassofereth）。

- ; - [ɪn] [neɪ] . [viː.ərˈaɪ] . -) , - (['eɪzrə] [iː] . -) .
55 ; sofereth in Neh . vii . 57) , Pokereth (Ezra ii . 57) .
- ; - 在 内赫 . 七 . -) , - (以斯拉二、 . -) .

55;尼赫 (Neh) 的 sofereth。七. 57)，Pokereth（以斯拉记 ii.57）。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [koʊˈhiːləθ] [hæv; həv] been299
Why should not the name Qohelah have been299
为什么 应该 不是 这 姓名 传道书 有 been299

为什么传道书这个名字不应该是299

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
given to the great Teacher of the book before us ,
给定 到 这 伟大的 老师 的 这 书 前 我们 ,
献给那位在我们面前的伟大导师,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [skraɪb] ?
just as the name Sophereth was given apparently to a scribe ?
只是 作为 这 姓名 - 曾是 给定 显然 到 一个 隶 ?
就像索菲瑞特这个名字显然是赐给一位抄写员的一样？

[ˈdɛlɪtʃ] [-] [riˈmaɪndz] [juːˈes] [ðæt] [ɪn][ˈæɾəbɪk][ðə; ði] [fem] . [tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [səːvz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə]
Delitzsch [447] reminds us that in Arabic the fem . termination serves sometimes to
德利奇 [-] 提醒 我们 那 在 阿拉伯 这 女性 . 终止 服务 有时 到
[ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ,
intensify the meaning ,
强化 这 意义 ,
Delitzsch[447]提醒我们，在阿拉伯语中，阴性词尾有时起到加强含义的作用，

[ɔːr] , [æz; əz] [ˈjuːəld] [pʊts] [aɪˈtiː] ,
or , as Ewald puts it ,
或者 , 作为 埃瓦尔德 放置 它 ,
或者，正如埃瓦尔德所说，

- [ʌt][æbstræktʊʊ][ɪz] - [ɪn][kwoʊ][ˈtoʊtə] - [ˈvɜːrtəs][vel][ˈeɪliə] - [sɪt] ,
' ut abstracto is innuatur in quo tota hæc virtus vel alia proprietas consummatissima sit ,
- ut 摘要 是 - 在 如此 总计 - 维尔图斯 维尔 别名 - 坐 ,
'utabstracto is innuatur in quo tota hæc virtus vel alia proprietas consummatissima sat,

[ʌt][ˈiːdʒʌs] [ɪɡˈzempləm] [hæberi] - . - [-]
ut ejus exemplum haberi queat . ' [448]
ut ejus 范例 哈贝里 - . - [-]
ut ejus exemplum haberi queat.'[448]

[ðʌs] [koʊˈhiːləθ] [maɪt] [miːn] - [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈtiːtʃər] ,
Thus Qohemoth might mean ' the ideal teacher ,
因此 传道书 可能 意思是 - 这 理想的 老师 ,
因此，传道书可能意味着“理想的老师”，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [wɪtʃ] [wʊd] [wel] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈleɪtər] [vjuː]
' and this no doubt would be a title which would well describe the later view
- 和 这 不 怀疑 会 是 一个 标题 哪个 会 出色地 描述 这 之后 看法
[ʌv; əv][ˈsaːləmən] .
of Solomon .
的 所罗门 .
毫无疑问，这个标题能够很好地描述后来人们对所罗门的看法。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] , [həʊˈevər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fem] . [tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][æz; əz] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈæk(ə)n]
It is simpler , however , to take the fem . termination as expressing action
它 是 更简单 , 然而 , 到 拿 这 女性 . 终止 作为 表达 行动
[ɔːr] [ˈɑːfɪs] ;
or office ;
或者 办公室 ;
然而，更简单的方法是将阴性词尾理解为表示行动或职务；

[ðʌs] [ɪn][ˈæɾəbɪk] [kəˈlɪfə] [miːnz] [wʌn] , [səkˈseɪ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesər] , [tuːˈtuː] ,
thus in Arabic khalifa means 1 , succession or the dignity of the successor , 2 ,
因此 在 阿拉伯 哈利法 方法 1 , 演替 或者 这 尊严 的 这 接班人 , 2 ,
因此，在阿拉伯语中，khalifa 的意思是：1.继承权或继承人的尊严；2.

[ðə; ði] [sək'sesə] [ɔ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪm'self] , [ðə; ði] - ['keɪlɪf] , - [ænd; ənd][ɪn] ['hi:bru:] [ænd; ənd]
the successor or representative himself , the ' caliph , ' and in Hebrew and
这 接班人 或者 代表 他自己 , 这 - 哈里发 , - 和 在 希伯来语 和
[ə'sɪriən] - , - ['vaɪsɔɪ] .
Assyrian pekhāh , pakhatu ' viceroy .
亚述人 - , - 总督 .
继承人或代表本人, 即“哈里发”, 在希伯来语和亚述语中为 pekhāh, pakhatu, 意为“总督”。

- [kɑ:mp] .
' Comp .
- 计算机 .
'Comp.
- - , - [daɪ] - .
ή εξουσία , ' die Obrigkeit .
- - , - 死 - .

ήέeditουσία, 'die Obrigkeit。
- [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈju:əld] , ['hɪtsɪɡ] , ['ɡɪnzɪbɜ:g] , [kʊnən] , ['klaɪnɜ:t] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn]
' The alternative is , with Ewald , Hitzig , Ginsburg , Kuenen , Kleinert , to explain
- 这 选择 是 , 和 埃瓦尔德 , 希齐格 , 金斯伯格 , 库南 , 克莱纳特 , 到 解释
[kou'hi:ləθ] [æz; əz][ɪn] [æpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] הַקֹּהֵלֶת ,
Qoheleth as in apposition to הַקֹּהֵלֶת ,
传道书 作为 在 同位语 到 הַקֹּהֵלֶת ,
另一种解释是, 像 Ewald、Hitzig、Ginsburg、Kuenen 和 Kleinert 那样, 将 Qoheleth 解释为与 הַקֹּהֵלֶת 同位。

['wɪzdəm] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][pra:v] .
Wisdom being represented in Prov .
智慧 存在 代表 在 省 .
箴言中体现的智慧。

[aɪ] . - , - , [vi:;aɪ'aɪaɪ] . [wʌn] - [fɔ:r] ,
i . 20 , 21 , viii : 1 - 4 ,
我 . - , - , 八 . 1 - 4 ,
i. 20, 21, viii. 1-4,

[æz; əz] [ə'dresɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑ:nkɔ:rs] (['kla:stɜ:mən] [ɪk'sentrɪkli] [ɪk'spleɪnz] -
as addressing men in the places of concourse (Klostermann eccentrically explains ή
作为 解决 男人 在 这 地方 的 大厅 (克洛斯特曼 古怪地 解释 -
- [ɔ:r] -) .
συλλογίζουσα or συλλογιστική) .
- 或者 -) .
在广场上对男性进行称呼 (克洛斯特曼古怪地解释为 ή συλλογίζεουσα 或 συλλογιστική)。

['sɑ:ləmən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] ,
Solomon , according to this view ,
所罗门 , 根据 到 这 看法 ,
根据这种观点, 所罗门

[ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:θər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm,pɜ:rsə'heɪfɪn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ([æz; əz][prəu'tæ^əræs]
is regarded by the author as the impersonation of Wisdom (as Protagoras
是 认为 经过 这 作者 作为 这 冒充 的 智慧 (作为 普罗泰戈拉
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] -) .
was called Σοφία) .
曾是 称为 -) .
作者认为他是智慧的化身 (正如普罗泰戈拉被称为 Σοφία 一样)。

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʌn'laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sɑ:ləmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
It is most unlikely , however , that Solomon should have been thus regarded ,
它 是 最多 不太可能 , 然而 , 那 所罗门 应该 有 到过 因此 认为 ,
然而, 所罗门不太可能被这样看待。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈskraɪbz] [koʊˈhiːləθ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ]
considering the strange discipline which the author describes Qoheleth as having
考虑 这 奇怪的 纪律 哪个 这 作者 描述 传道书 作为 拥有
[pæst] [θruː] ,
passed through ,
通过了 通过 ,

考虑到作者所描述的传道者所经历的那种奇异的磨难，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wen] , [æz; əz][ɪn][praːv] .
and how different is the language of Wisdom when , as in Prov .
和 如何 不同的 是 这 语言 的 智慧 什么时候 , 作为 在 省 .

智慧的语言与箴言中的语言是多么不同啊！

[aɪ] . - [aɪˈeks] . , [ʃiː ʃi][ɪz] [reprɪˈzentɪd] [æz; əz] [əˈdresɪŋ] [æŋ; əŋ] [əˈsembli] !
i . - ix . , she is represented as addressing an assembly !
我 . - 九 . , 她 是 代表 作为 解决 一个 集会 !

i.-ix.，她被描绘成在向集会发表演讲！

[ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][viː, aɪˈaɪ] .
A reference to vii .
一个 参考 到 七 .

参考七。

- , [wer] [koʊˈhiːləθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [fem] . , [ɪz][ɪnˈvæɪɪd] ,
27 , where Qoheleth seems to be spoken of in the fem . , is invalid ,
- , 在哪里 传道书 似乎 到 是 说 的 在 这 女性 . , 是 无效的 ,

第27节中，传道书似乎以阴性形式出现，因此无效。

[æz; əz][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kəˈrekt] - [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][eks, aɪˈaɪ] . [eɪt] [-]
as we should undoubtedly correct haqqohéleth in accordance with xii . 8 [449]
作为 我们 应该 无疑 正确的 - 在 根据 和 十二 . 8 [-]
([kɑːmp] . - , [ˈezrə] [iː] . -) .
(comp . hassofereth , Ezra ii . 55) .
(电脑 . - , 以斯拉二、 . -) .

毫无疑问，我们应该根据十二、8[449] 来纠正 haqqohéleth（比较 hassofereth，以斯拉记二、55）。

[ðə; ði] [sept] . [ˈrendərɪŋ] - , [wens] [ðə; ði] - [ˈkɑːnʃə, neɪtər] - [ʌv; əv] [vʌlg] . ,
The Sept . rendering ἐκκλησιαστής , whence the ' concionator ' of Vulg . ,
这 九月 . 渲染 - , 何处 这 - 协和器 - 的 粗俗 . ,

九月渲染 ἐκκλησιαστής，由此而来的 Vulg 的“conconionator”，

[ɪz] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɪr] [ɡriːk] [rend] .
is therefore to be preferred to the singular Greek rend .
是 所以 到 是 首选 到 这 单数 希腊语 撕裂 .

因此，它比单数形式的希腊语 rend 更可取。

- - [ʌv; əv] - [vəˈniːtəs] . - .
ἡ ἐκκλησιάστρια of Græcus Venetus . 25 .
- - 的 - 威尼斯 . - .

ἡ ἐκκλησιάστρια of Græcus Venetus.25。

[peɪdʒ] - . — [ˈeklz] .
Page 210 . — Eccles .
页 - . — 传道书 .

第 210 页——传道书。

[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . 11 .
三、 . - .

iii. 11.

[maɪt] [wiː; wi] [ˈrendər] , - [ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [hæθ] [pʊt] ([ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]) [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsiːkrət]
Might we render , ' Also he hath put (the knowledge of) that which is secret
可能 我们 使成为 , - 还 他 有 放 (这 知识 的) 那 哪个 是 秘密
[ˈɪntuː][ðer; ðər][maɪnd] ,
into their mind ,
进入 他们的 头脑 ,
我们或许可以这样翻译：“他也将隐秘之事的知识放在了他们的心中。”

[ɪkˈsept] [ðæt] , - & [siː] . , [aɪ] . [iː] . - [ðʊʊ] [gɑːd][hæz; hæz] [ɪneɪblɪd] [mæn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈmeni]
except that , ' & c . , i . e . ' though God has enabled man to find out many
除了 那 , - & c . , 我 . e . - 尽管 上帝 有 已启用 男人 到 寻找 出去 许多
[ˈsiːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ,
只是，等等，即“虽然上帝使人能够发现许多秘密，

[jet] [ˈhjuːmən] [ˈsaɪəns] [ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈstent] - ?
yet human science is of very limited extent ' ?
然而 人类 科学 是 的 非常 有限的 程度 - ?
然而，人类科学的范畴却非常有限？

[ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [bɪkəlz] [ˈpɔɪntɪŋ] םִּצָּ . - .
This implies Bickell's pointing םִּצָּ . 26 .
这 暗示 比克尔 指向 םִּצָּ . - .
这意味着比克尔指出 26.םִּצָּ.

[peɪdʒ] - . — [ˈeklɜː] .
Page 219 . — Eccles .
页 - . — 传道书 .
第 219 页——传道书。

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] . - .
vii . 28 .
七 . - .
七、28。

[ðə; ði] [mɪˈsɑːdʒɪni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [prəˈduːst] [baɪ][sʌm; səm][sæd][ˈpɜːrsən(ə)]
The misogyny of the writer was doubtless produced by some sad personal
这 厌女症 的 这 作家 曾是 毫无疑问 生产 经过 一些 伤心 个人的
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .
作者的厌女症无疑是由某些悲惨的个人经历造成的。

[ɪts][ˈiːv(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdʒɑːnəθən]
Its evil effect upon himself was mitigated by his discovery of another Jonathan
它是 邪恶的 影响 之上 他自己 曾是 缓解 经过 他的 发现 的 其他 乔纳森
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
with a love passing the love of women .
和 一个 爱 通过 这 爱 的 女性 .
这件事对他自身的不良影响，因他发现了另一个乔纳森，而乔纳森的爱超越了对女人的爱。

- [ðɪs] [rɪˈmaɪndz][juːˈes][ʌv; əv] the300
' This reminds us of the300
- 这 提醒 我们 的 the300
这让我们想起了《300勇士》。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selibreɪtɪd] [miːdiːvəl] - ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] . - [-] - [wʌt] [ɪz] [ʌv] ?
author of the celebrated mediæval Romance of the Rose . ' [450] ' What is Love ?
作者 的 这 著名 中世纪 - 浪漫 的 这 玫瑰 . - [-] - 什么 是 爱 ?
- [æskz][ðə; ði] ['lʌvər] ,
' asks the lover ,
- 问 这 情人 ;

著名中世纪小说《玫瑰传奇》的作者。[450] “什么是爱？”恋人问道，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ænsər] , - [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv]
and Reason answers , ' It is a mere sickness of the thought , a sport of
和 原因 答案 , - 它 是 一个 仅仅 疾病 的 这 想法 , 一个 运动 的
[ðə; ði] ['fænsi] .
the fancy .
这 想要 .

理性回答说：“这只是思想上的一种病态，一种幻想的游戏。”

[ɪf] [ðəʊ] [skeɪp] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] ['lʌvz] [sneəz] , [aɪ][hoʊld][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪs] .
If thou scape at last from Love's snares , I hold it but a grace .
如果 你 逃脱 在 最后的 从 爱的 陷阱 , 我 抓住 它 但 一个 优雅 .

如果你最终能逃脱爱情的陷阱，我认为这只是一种恩赐。

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][bɔːst] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] - ([kɑːmp]) .
Many a one has lost body and soul in his service ' (comp .
许多 一个 一 有 丢失的 身体 和 灵魂 在 他的 服务 - (电脑 .
许多人为了他的服务而失去了身心。(比较)

[ˈeklɪz] , [viːaɪ'aɪ] . -) .
Eccles , vii . 26) .
传道书 , 七 . -) .

传道书 7:26)。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['lɔːfl] [ɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,
And then he continues , ' There is a kind of love which lawful is and good ,
和 然后 他 继续 , - 那里 是 一个 种类 的 爱 哪个 合法的 是 和 好的 ,
然后他继续说道：“有一种爱，它是合乎律法且美好的，

[æz; əz][ˈnoʊb(ə)][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [rer] , — [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][men] .
as noble as it is rare , — the friendship of men .
作为 高贵 作为 它 是 稀有的 , — 这 友谊 的 男人 .
男人之间的友谊，既高尚又珍贵。

- [tuː; tə] [kwʊt] [ˈtʃɔsɜːz] [trænz'leɪ(ə)n] ,
' To quote Chaucer's translation ,
- 到 引用 乔叟的 翻译 ,
引用乔叟的译文，

[ænd; ənd] - [hiː; hi][ɪz] [wel] -
And certeyn he is wel bigone
和 - 他 是 嗯 -
而且他确实是个大块头

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] ['faɪndəθ] [uːn] .
Among a thousand that findeth oon .
之中 一个 千 那 发现 月亮 .
在一千个找到月亮的人中。

[fɔːr; fər] [θər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [rɪʃəs]
For ther may be no richesse
为了 那里 可能 是 不 财富
因为没有财富

- [ʌv; əv] .
Ageyns friendshippe of worthynesse .
- 的 价值 .
Ageyns friendshippe of worthynesse.

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['eklɜ] .
The allusion to Eccles .
- 这 典故 到 传道书 .

暗指埃克尔斯。

[ˌvi:;aɪ'aɪ] .
vii :
- 七 .

七、

- [ɪz] ['ɑ:bviəs] .
29 is obvious .
- 是 明显的 .

第29条显而易见。

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [rɪ'kɜ:r][ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] .
Thus the same varieties of character recur in all ages .
- 因此 这 相同的 品种 的 特点 复发 在 全部 年龄 .

因此，同样的性格类型在各个时代都会反复出现。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'gædɪk] ['raɪtə-z] [hu:] ['bɔ:roʊ]
This point of view is very different from that of the Agadic writers who borrow
- 这 观点 的 看法 是 非常 不同的 从 那 的 这 阿加迪克 作家 WHO 借
[frʌm; frəm] ['eklɜ] .
from Eccles .
- 从 传道书 .

这种观点与从《传道书》中借鉴的阿加达作家的观点截然不同。

[ˌvi:;aɪ'aɪ] .
vii :
- 七 .

七、

- [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] - ['herəsi] - (-) , [ə; eɪ][tɜ:rm] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['krɪstʃən]
26 a weapon against ' heresy ' (mīnūth) , a term which includes the Jewish Christian
- 一个 武器 反对 - 异端 - (-) , 一个 学期 哪个 包括 这 犹太人 基督教
[ferθ] .
faith .
- 信仰 .

26 对抗“异端”(mīnūth) 的武器，该术语包括犹太基督教信仰。

[ɔ:l][ɑ:r; əɾ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] - ['bɪtər] ['wʊmən] - [ɪz] ['herəsi] ,
All are agreed that the ' bitter woman ' is heresy ,
- 全部 是 同意 那 这 - 苦的 女士 - 是 异端 ,

所有人都一致认为“怨恨的女人”是异端邪说。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'kleəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] -
and one of them declares that the closing words of the verse refer to '
- 和 一 的 他们 声明 那 这 结束 字 的 这 诗 参考 到 -
[ðə; ði][men][ʌv; əv] [kə'pɜ:ɾniəm] - ([si:] [mæt]) .
the men of Capernaum ' (see Matt .
- 这 男人 的 迦百农 - (看 马特 .

其中一人宣称，这节经文的结尾指的是“迦百农人”(参见马太福音 1:18)。

[ˌaɪ'eks] . [eɪt]) .
ix : 8) :
- 九 : 8) .

ix.8)。

[ˈdɛlɪʔ] , [ˈaɪn][tæg][ɪn] [kəpɜːni:əm] , - , [pi:] . - ; [kɑ:mp] .
Delitzsch , **Ein Tag in Kapernaum** , **1886** , **p . 48 ; comp .**
德利奇 , 一个 标签 在 迦百农 , - , p . - ; 电脑 .

Delitzsch, 《卡佩瑙姆的 Ein Tag》, 1886 年, 第 14 页。 48; 比较。

- , - [kəu'heleθ] , [pi:] . - . - .
Wünsche , **Midraseh Koheleth** , **p . 110 . 27 .**
- , - 传道书 , p . - . - .

Wünsche, Midraseh Koheleth, p。 110.27。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - . — [ˈeklɪz] .
Pages 223 - 227 . — Eccles .
页 - - - . — 传道书 .

第 223-227 页。——埃克尔斯

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [naɪn] - [ˌeks,aiˈai] . [ˈsɛvən] .
xi : **9** - **xii** : **7** :
十一 : 9 - 十二 : 7 :

十一、9-十二、7。

[ðə; ði] [ki:] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [eɪt] .
The key to the whole passage is xi : 8 :
这 钥匙 到 这 所有的 通道 是 十一 : 8 :

整段文字的关键在于第 11.8 节。

- [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; livz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [let] [hɪm; ɪm] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
' For , if a man lives many years , let him rejoice in them all ,
- 为了 , 如果 一个 男人 生活 许多 年 , 让 他 魔 在 他们 全部 ,

“因为，人若活很多年，就当享受这一切，

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈmeni] .
and let him remember the days of darkness , that they shall be many .
和 让 他 记住 这 天 的 黑暗 , 那 他们 将 是 许多 .

让他记住黑暗的日子，因为黑暗的日子会很多。

- [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪnˈdʒi:niəs] [kənˈdʒektʃər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [si:] . [ˈteɪlə] ,
' I cannot accept the ingenious conjecture of Dr C . Taylor ,
- 我 不能 接受 这 巧妙 推测 的 博士 : C : 泰勒 ,

我无法接受C·泰勒博士的精妙猜想，

[wɪtʃ] [maɪt] ([si:] [tʃæp] . [eks] .) [hæv; həv] [bɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu;; tə][ˈi:dʒɪpt] ,
which might (see Chap . X .) have been supported by a reference to Egypt ,
哪个 可能 (看 查普 . X .) 有 到过 有 经过 一个 参考 到 埃及 ,

(参见第十章) 这可能得到了埃及方面的佐证。

[ðæt] [ˌeks,aiˈai] . [θri:] - [faɪv][ɑ:r; ər][ˈsaɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔ:θəraɪzd] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒɜ:rdʒ] .
that xii . 3 - 5 are cited from an authorised book of dirges .
那 十二 : 3 - 5 是 引用 从 一个 授权 书 的 挽歌 .

第十二章第3-5节引自一本权威的挽歌集。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðɪ:z] [və:sɪz] [bʌt; bət][ˌeks,aiˈai] .
Not only these verses but xii .
不是 仅有的 这些 诗句 但 十二 .

不仅是这些经文，还有第十二节。

1b - [sɪks][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
1b - 6 form a poem on the evils of old age ,
1b - 6 形式 一个 诗 在 这 罪恶 的 老的 年龄 ,

1b-6 组成一首关于老年之弊的诗，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪːst] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][ˈpriːfiks] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [rɪ'dʒʊɪs] [ɪn][ðəɪ]
the whole effect of which is lost without some prefix , such as ' Rejoice in thy
这 所有的 影响 的 哪个 是 丢失的 没有 一些 前缀 , 这样的 作为 - 麾 在 你的
[juːθ] .
youth .
青年 .

如果没有一些前缀，例如“尽情享受你的青春”，那么它的全部效果就会丧失。

- [sə'plaɪz] [ðɪs] [ˈpriːfiks][ɪn][ˌɛks,ai'aɪ] . [sɪks] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'hʌf] .
' Döderlein supplies this prefix in xii . 6 ; but this is not enough .
- 补给品 这 前缀 在 十二 . 6 ; 但 这 是 不是 足够的 .

'Döderlein 在 xii. 6 中提供了这个前缀；但这还不够。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhezɪteɪt] , [wɪð; wɪθ] [lʊ'zɑːtoʊ] , [ˈgaɪgə] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ˈkæns(ə)] [ˌɛks,ai'aɪ] .
If we hesitate , with Luzzatto , Geiger , and Nöldeke to cancel xii .
如果 我们 犹豫 , 和 卢扎托 , 盖革 , 和 - 到 取消 十二 .

如果我们犹豫不决，就和 Luzzatto、Geiger 和 Nöldeke 一起取消十二。

1a [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ə'dɪf(ə)n] [fɑːr; fər][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [edɪfɪ'keɪʃn] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ]
1a as a later addition for purposes of edification , we must , with
1a 作为 一个 之后 添加 为了 目的 的 启迪 , 我们 必须 , 和
[ˈgrɪts][ænd; ənd] [ˈbɪkəl] ,
Gritz and Bickell ,
格里茨 和 比克尔 ,

1a 作为后来为了教化目的而添加的内容，我们必须与 Gritz 和 Bickell 一起，

[riːd] [ɪːðər] אָת - בּוֹרֶךְ [כִּי] אָת - בְּאֶרֶךְ .
read either אָת - בּוֹרֶךְ or אָת - בְּאֶרֶךְ .
读 任何一个 אָת - בּוֹרֶךְ 或者 אָת - בְּאֶרֶךְ .

读 אָת-בּוֹרֶךְ 或 אָת-בְּאֶרֶךְ。

[ðɪːz] [tuː] [ˈriːdɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
These two readings seem to have existed side by side ,
这些 二 阅读 似乎 到 有 存在 边 经过 边 ,
这两种解读似乎并存。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] ['mɔːrəlist] [ðɪs] [fækt] [ə'pærəntli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
and to an ingenious moralist this fact apparently suggested a new and
和 到 一个 巧妙 道德家 这 事实 显然 建议 一个 新的 和
[ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈriːdɪŋ] אָת - בּוֹרֶךְ .
edifying reading אָת - בּוֹרֶךְ .
有益的 阅读 אָת - בּוֹרֶךְ .

对于一位精明的道德家来说，这一事实显然暗示了一种新的、有启发性的解读：אָת-בּוֹרֶךְ。

[hens] - [ben] - , [-] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] - [ˈfɑːðəz] ,
Hence Akabia ben Mahalallel , [451] one of the earliest of the Jewish ' fathers ,
因此 - 本 - , [-] 一 的 这 最早 的 这 犹太人 - 父亲们 ,

因此，阿卡比亚·本·马哈拉莱尔[451]，最早的犹太教“教父”之一，

- [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] [gə'meɪliəl] [aɪ] . ,
' and probably a contemporary of Gamaliel I . ,
- 和 大概 一个 当代的 的 迦玛列 我 . ,
'而且很可能是迦玛列一世的同代人。

[əd'vaɪzɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪːz] [θriː] [pɔɪnts] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑːrd] [ə'ɡenst] [sɪn] , - [wens] [ðəʊ]
advises considering these three points as a safeguard against sin , ' Whence thou
建议 考虑 这些 三 积分 作为 一个 保障 反对 罪 , - 何处 你
[ˈkʌməst] , [ˈwɪðər] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] ,
comest , whither thou goest ,
彗星 , 往哪里去 你 去 ,

建议考虑以下三点作为防范罪恶的保障：“你从哪里来，你往哪里去，

[ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [hu:m] [ðɑʊ] [wɪlt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] . -
and before whom thou wilt have to give an account . '
和 前 谁 你 枯萎 有 到 给 一个 帐户 . -

你终将向他交代情况。

- [wens] [ðɑʊ] ['kʌməst] , - -
' Whence thou comest , ' **301**
- 何处 你 彗星 , - -

你从何而来？ 301

[im'plain] בְּאֵרַי - [ðai] ['faʊnt(ə)n] ; -
implying בְּאֵרַי ' thy fountain ; '
暗示 בְּאֵרַי - 你的 喷泉 ; -

暗示 בְּאֵרַי '你的喷泉； '

- ['wɪðər] [ðɑʊ] ['^əjɪst] , - בּוֹרֶךְ , - [ðai] [pɪt] , [ɔːr] [greɪv] ; -
' whither thou goest , ' בּוֹרֶךְ , ' thy pit , or grave ; '
- 往哪里去 你 去 , - בּוֹרֶךְ , - 你的 坑 , 或者 严重 ; -

'无论你往哪里去, ' בּוֹרֶךְ, '你的坑, 或坟墓； '

- [brɪʔɔːr] [hu:m] [ðɑʊ] [wɪlt] [stænd] , - בּוֹאֵךְ , - [ðai] [kri'eɪtər] . - - .
' before whom thou wilt stand , ' בּוֹאֵךְ , ' thy creator . ' **28** .
- 前 谁 你 枯萎 站立 , - בּוֹאֵךְ , - 你的 创作者 . - - .

'你将站在祂面前, ' בּוֹאֵךְ, '你的创造者'28.

[perdʒ] - . — - ([ɪn][ə; eɪ][pɑːpjələɾ][wɜːrk][ɑːn] [ɪkliːzi'æstɪz] , [piː] . -) [dɪ'skraɪbz] [ɛks,ai'ai] .
Page 232 . — Döderlein (in a popular work on Ecclesiastes , p . 119) describes xii .
页 - . — - (在 一个 受欢迎的 工作 在 传道书 , p . -) 描述 十二 .

[naɪn] & [siː] . [æz; əz][ðə; ði] ['epɪlɔːg] ,
9 & c . as the epilogue ,
9 & c . 作为 这 结语 ,

第 232 页——德德莱因（在一部关于《传道书》的通俗著作中，第 119 页）将第 12 章第 9 节及后续章节描述为尾声，

- [pər'hæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɑːrdʒər] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['raɪɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hiːbruː]
' perhaps , of a larger collection of writings and of the earlier Hebrew
- 也许 , 的 一个 更大的 收藏 的 著作 和 的 这 早些时候 希伯来语

['kænən] .
canon .
正典 .

或许，它是更大著作集的一部分，也是早期希伯来经典的一部分。

- ['hɜːrdər] , [tuː] ,
' Herder , too ,
- 牧人 , 也 ,

“赫德也是，

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]
thinks that the close of the book suggests a collection of sayings of
思考 那 这 关闭 的 这 书 建议 一个 收藏 的 谚语 的

['sevrəl] [waɪz] [men] (['wɜːk] ,
several wise men (Werke ,
一些 明智的 男人 (工厂 ,

认为本书结尾暗示这是几位智者的格言集（Werke，

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- , [eks] , -) . - .
Suphan , x , 134) . 29 .
- , x , -) . - .

Suphan, x, 134)。29。

[kəu'heleθ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [wen] [hi:; hi] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər]
Koheleth is not to be taken in earnest when he writes as if in a sombre
传道书 是 不是 到 是 已采取 在 认真 什么时候 他 写 作为 如果 在 一个 阴沉
[ænd; ənd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [mu:d] .
and pessimistic mood .
和 悲观 情绪 .

当传道者以阴郁悲观的语气写作时，不要认真对待他的话。

[sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] - [traɪz] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] .
Such passages Grätz tries to explain away .
这样的 段落 - 尝试 到 解释 离开 .

格雷茨试图用一些解释来回避这类问题。

[kəu'heleθ] , [hi:; hi] [θɪŋks] , [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈkʌltɪvɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] , [ænd; ənd]
Koheleth , he thinks , is the enemy of those who cultivate such a mood , and
传道书 , 他 思考 , 是 这 敌人 的 那些 WHO 培育 这样的 一个 情绪 , 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他认为，传道者是那些营造这种氛围的人的敌人，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈfɑ:maɪ] , [kəmˈbaɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl]
like the school of Shammai , combine with it an extravagant and unnatural
喜欢 这 学校 的 沙迈 , 结合 和 它 一个 靡 和 不自然
[əˈsetɪsɪzəm] ([kɑ:mp] . [vi:,aɪˈaɪ] . - , -) .
asceticism (comp . vii . 16 , 17) .
禁欲主义 (电脑 . 七 . - , -) .

与沙迈学派一样，结合了奢靡和不自然的苦行主义（参见 vii.16, 17）。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [kəu'heleθ] [noʊz] , [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪˈdi:əl] ,
The present , Koheleth knows , is far from ideal ,
这 展示 , 传道书 知道 , 是 远的 从 理想的 ,

传道者知道，如今的境况远非理想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ˈrekənsaɪl] [jʌŋ] [men][tu:; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈi:vəlz][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
but he would fain reconcile young men to inevitable evils by pointing them to
但 他 会 欣然 调和 年轻的 男人 到 不可避免的 罪恶 经过 指向 他们 到
[ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ɡʊdʒ] [stɪl] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
the relative goods still open to them .
这 相对的 商品 仍然 打开 到 他们 .

但他却想通过指出年轻人仍然可以获得的相对好处，来让他们接受不可避免的罪恶。

[ðɪs] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪˈneɪblz] - [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] - [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv]
This attitude of the author enables Grätz to account for Koheleth's denial of
这 态度 的 这 作者 启用 - 到 帐户 为了 - 拒绝 的
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrtæləti] .
the doctrine of Immortality .
这 教义 的 不朽 .

作者的这种态度使得格雷茨能够解释传道者否认永生教义的原因。

[ðɪs] [ˈdɑ:ktɪn] , [hi:; hi] [riˈma:ks] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈheɪtɪv] [ˈdʒu:ɪ] [ˈɔ:ɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [ɪmˈpɔ:rtɪd]
This doctrine , he remarks , was not of native Jewish origin , but imported
这 教义 , 他 评论 , 曾是 不是 的 本国的 犹太人 起源 , 但 进口
[frʌm; frəm][ˌæɪlɪɡˈzændriə] ,
from Alexandria ,
从 亚历山大 ,

他指出，这种教义并非源于犹太本土，而是从亚历山大传入的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] [glu:m] [ə'pəʊzd] [baɪ] [kəu'heleθ] .
and was the source of the ascetic gloom opposed by Koheleth .
和 曾是 这 来源 的 这 苦行僧 愁云 反对 经过 传道书 .

也是传道者所反对的苦行主义阴郁的根源。

- [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmɔ:ɾ'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [dʌz] [nɑ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ,
Koheleth's denial of the Immortality of the Soul does not , according to Grätz ,
- 拒绝 的 这 不朽 的 这 灵魂 做 不是 , 根据 到 - ,

根据格雷茨的说法, 传道者对灵魂不朽的否定并不意味着:

[ɪn'vɑ:lɪv] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
involve the denial of the Resurrection of the Body ,
涉及 这 拒绝 的 这 复活 的 这 身体 ,

包括否认肉身复活,

[ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] ['z:ɾli] [dʒu:diɪzəm,dʒu:deɪɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [kri'eɪtɪv] [ækt] . [
the Resurrection being regarded in early Judaism as a new creative act . [
这 复活 存在 认为 在 早期的 犹太教 作为 一个 新的 有创造力的 行为 : [

-] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
452] It is not clear to me ,
-] 它 是 不是 清除 到 我 ,

早期犹太教将复活视为一种新的创造行为。[452] 我并不清楚,

[haʊ'evər] , [ðæt] [kəu'heleθ] [ək'septs] [ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] ['dɑ:ktrɪn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]
however , that Koheleth accepts the Resurrection doctrine , even if he does not
然而 , 那 传道书 接受 这 复活 教义 , 甚至 如果 他 做 不是

[ɪk'spresli] ['kɑ:ntrəvɜ:rt][aɪ 'ti:] . - .
expressly controvert it . 30 .
明确地 争议者 它 . - .

然而, 传道者接受了复活的教义, 即使他没有明确地反驳它。30.

[pɛrdʒ] - , [noʊt][θɾi:] . — ['hɜ:ɾdər] [sez] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] , [ðoo] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] ,
Page 245 , note 3 . — Herder says with insight , though with some exaggeration ,
页 - , 笔记 3 . — 牧人 说道 和 洞察力 , 尽管 和 一些 夸张 ,

第245页, 注释3——赫尔德颇有见地地说道, 尽管有些夸张,

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [kəu'heleθ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that most of Koheleth consists of isolated observations on the course of the
那 最多 的 传道书 由 的 孤立 观察 在 这 课程 的 这

[wɜ:ɾld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
world and the experience of the writer .
世界 和 这 经验 的 这 作家 .

《传道书》的大部分内容都是作者对世界发展进程和自身经历的零散观察。

[noʊ][ɑ:ɾ'tɪstɪk] [kə'nek(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .
No artistic connection need be sought for .
不 艺术 联系 需要 是 寻求 为了 .

无需刻意追求艺术上的联系。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [fɔ:r; fər][wʌn] ([soʊ] [ðæt] ['hɜ:ɾdər] [ɪz][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]
But if we must seek for one (so that Herder is not convinced of the
但 如果 我们 必须 寻找 为了 一 (所以 那 牧人 是 不是 确信 的 这

['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri]) ,
soundness of the theory) ,
健全性 的 这 理论) ;

但如果我们必须寻找一个(以便赫尔德不相信该理论的正确性),

[aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [əb'zɜ:ɾvd] [ðə; ði] ['tu:foʊld] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
it is strange that no one has observed the twofold voice in the book ,
它 是 奇怪的 那 不 一 有 观察到 这 双重 嗓音 在 这 书 ,

奇怪的是, 竟然没有人注意到书中存在的双重声音。

- [di: 'ei][ʼaɪn] - [ʼva:rhait] [sʌkt] , [ju ɛn 'di][ɪn][dem] [tʌn] [seɪn] [ɪtʃɪz] [maɪsənz] [ʼdæmɪt] , “ [dɑ:s] **' da ein Grübler Wahrheit sucht , und in dem Ton seines Ichs meistens damit , “ dass**
- 达 一个 - 真相 苏赫特 , 和 在 民主 吨 塞纳河 ichs 迈斯滕斯 该死 , “ 达斯 [eɪrlz] [ʼaɪtəl] [sai] , **alles eitel sey ,**
- 一切 艾特尔 赛 ,

'da ein Grübler Wahrheit sucht, und in dem Ton seines Ichs meistens damit, “dass alles eitel sey,
“ [ɛndət] ; [i: aɪ'ɛn i:] [ʼændri, 'ɑ:ndrei] ['stɪmə] ['æbə] , [ɪm] [tʌn] [ʼdi'i'es][di:'ju] , [aɪertʃ'ɛn][ɔ:ft] - ,
“ **endet ; eine andre Stimme aber , im Ton des Du , ihn oft unterbricht ,**
“ 结束 ; 一个 安德烈 刺激 正在 , 我是 吨 德斯 杜 , 伊恩 经常 - ,
“ endet; eine andre Stimme aber, im Ton des Du, ihn oft unterbricht,

[aɪertʃ'ɛm][dæs; dɑ:s] - [ʼseɪnər] [ʊntər'zu:xŋən] - [ju ɛn 'di] [maɪsənz] [ʼdæmɪt] [ɛndət] ,
ihm das Verwegne seiner Untersuchungen vorhält und meistens damit endet ,
伊姆 das - 塞纳 研究 - 和 迈斯滕斯 该死 结束 ,
ihm das Verwegne seiner Untersuchungen vorhält und meistens damit endet,

“ [wʌz; wəz] [zu:ɪltst] [dæs; dɑ:s] [rɛzʊl'tɑ:t] [ʼdi'i'es][gɑ:ntsən] [ʼleɪbənz] [bli:b] ?
“ **was zuletzt das Resultat des ganzen Lebens bleibe ?**
“ 曾是 zuletzt das 结果 德斯 完整 生活 bleibe ?
“生活的结果是美好的吗?

“ [i:z] [ɪst] [nɪçt] - [fræg] - [ju ɛn 'di] [ʼæntʃvɔ:rt] , [z'waɪfəl] [ju ɛn 'di] - ,
“ **Es ist nicht völlig Frag ' und Antwort , Zweifel und Auflösung ,**
“ 埃斯 是 尼赫特 - 碎片 - 和 答 , 茨韦费尔 和 - ,
“Es ist nicht völlig Frag' und Antwort, Zweifel und Auflösung,

[ʼæbə] [dɑ:k] [ʼaʊz] [ʼaɪnəm][ju ɛn 'di] [dɛmsəlbən] [ʼmʌndɪ] [ʼetwɑ:s] , [dæs; dɑ:s] - [glɑɪkt] ,
aber doch aus Einem und demselben Munde etwas , das beyden gleicht ,
正在 道赫 澳大利亚 一个 和 德姆塞尔本 蒙德 etwas , das - gleicht ,
aber doch aus Einem und demselben Munde etwas, das beyden gleicht,

[ju ɛn 'di] [zɪç] [ʼdʒɑ:tʃ] - [ju ɛn 'di] - - .
und sich durch Abbrüche und Fortsetzungen unterscheidet .
和 sich 杜尔奇 - 和 - - .
und sich durch Abbrüche und Fortsetzungen unterscheidet.

- [bri:f] [dæs; dɑ:s] [ʼstu:diəm] [ʼdʒɑ:] [teɪoʊ'lədʒɪ] - , [ɜ:st] [ʼθaɪl] ([ʼwɜ:k] , - , [eks] . -
' Brief das Studium der Theologie betreffend , erster Theil (Werke , Suphan , x . 135
- 简短的 das 学习 德尔 神学 - , erster 泰尔 (工厂 , - , x . -
- -) .
- **136)** :
- -) .

'Brief das Studium der Theologie betreffend, erster Theil (Werke, Suphan, x. 135-136)。

[ʼɪndeks] .
INDEX .
指数 .
指数。

[ʼerən; ʼærən] , [ʼselɪbreɪtɪd] [baɪ] [ʼsaɪræk] , -
Aaron , celebrated by Sirach , 193
亚伦 , 著名 经过 德训篇 , -
亚伦, 由西拉赫庆祝, 193

[ʼækə,mɑ:θ] , [ʼnɑ:stɪk] [mɪθ] [ʌv; əv] , - [ɛn] .
Achamoth , Gnostic myth of , 161 n .
阿查莫斯 , 诺斯替教 神话 的 , - n .
阿卡莫斯, 诺斯替神话, 161 n.

[ˈædəm] , [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] - [ˈprɑːvɜːrbz] , - -
Adam , **occurrence** **of** **the** **word** **in** ' **Proverbs** , ' **119**
亚当 , 发生 的 这 单词 在 - 箴言 , - -

亚当, 该词在《箴言》中的出现, 119

[ˈædɪsən] , -
Addison , **145**
艾迪生 , -

艾迪生, 145

[eɪdʒ] , [əˈskraɪbd] [tuː; tə][dʒɑːb] , - ;
Age , **ascribed** **to** **Job** , **71** ;
年龄 , 归因于 到 工作 , - ;

约伯的年龄为 71 岁;

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] , - [ɛsˈkjuː] .
description **of** , **229** **sq** :
描述 的 , - 平方 :

描述, 229 平方英尺。

[ˈɑːgər] , - , - [ɛsˈkjuː] .
Agur , **154** , **170** **sq** :
阿古尔 , - , - 平方 :

阿古尔, 154, 170 平方。

[ˈɑːrɪmən] , -
Ahriman , **80**
阿赫里曼 , -

阿赫里曼, 80岁

- [ben] - , -
Akabia **ben** **Mahalallel** , **300**
- 本 - , -

阿卡比亚·本·马哈拉勒, 300

[əˈkiːbə] , [ˈræbaɪ] , -
Akiba , **Rabbi** , **283**
秋叶 , 拉比 , -

阿基巴, 拉比, 283

[ˌæɪɡɪˈzændriə] , [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] , [tuː; tə][dʒuːz] , -
Alexandria , **importance** **of** , **to** **Jews** , **181**
亚历山大 , 重要性 的 , 到 犹太人 , -

亚历山大对犹太人的重要性, 181

[ˌæləˈɡɔːrɪkl] [vjuː] [ʌv; əv] - [dʒɑːb] , - - ;
Allegorical **view** **of** ' **Job** , ' **65** ;
寓言式的 看法 的 - 工作 , - - ;

《约伯记》的寓言式解读, 65;

[ʌv; əv] - [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , - [ɛsˈkjuː] .
of **Koheleth's** **portrait** **of** **old** **age** , **229** **sq** :
的 - 肖像 的 老的 年龄 , - 平方 :

传道者老年肖像, 229 平方。

[ˈælfəbet] [ʌv; əv][ben][ˈsɪːrə] , - [ɛsˈkjuː] .
Alphabet **of** **Ben Sira** , **195** **sq** :
字母 的 本 西拉 , - 平方 :

本·西拉字母表, 195平方英寸。

[ɑːmənˈɛmˌhæt][aɪ] . , -
Amenemhat **I** , , **156**
阿蒙涅姆哈特 我 , , -

阿蒙涅姆赫特一世, 156

[ˈeɪməs] , [ˈpærələlz] [tuː; tə] - [dʒɑːb] - [ɪn] , -
Amos , parallels to ' Job ' in , 87
阿莫斯 , 平行线 到 - 工作 - 在 , -

阿莫斯, 与《约伯记》的相似之处, 87

[ˈeɪməs][aɪ ˈviː] .
Amos iv .
阿莫斯 四 .

阿摩司书 4.

- , [viː] . [eɪt] , [pərˈhæps] [ɪntɜːpəˈleɪʃnz] , - , [en] .
13 , v : 8 , perhaps interpolations , 52 , n :
- , v : 8 , 也许 插值 , - , n .

13, 第 8 节, 可能是插值, 52, n.

[ˈeɪndʒəlz] , [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] , - [ɛsˈkjuː] .
Angels , doctrine of , 44 sq :
天使 , 教义 的 , - 平方 .

天使, 教义, 44 平方。

[siː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈspɪrɪts]
See also Spirits
看 还 烈酒

另见“烈酒”。

[ˈɑːpɑːp] , [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] , -
Apap , the serpent , 76
apap , 这 蛇 , -

阿帕普, 蛇, 76

[əˈpɑːkrɪfə] , [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] , -
Apocrypha , value of the , 179
伪经 , 价值 的 这 , -

伪经, 价值, 179

[ˈækwɪlə] , [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] , -
Aquila , versions of , 277
阿奎拉 , 版本 的 , -

阿奎拉, 版本, 277

[əˈreɪbiən] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , - [en] .
Arabian theory of angels , 44 n :
阿拉伯 理论 的 天使 , - n .

阿拉伯天使理论, 44 n.

[ˈæərəbɪk][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈjuːfjʊɪzəm] [ɪn] , -
Arabic Literature , euphuism in , 206
阿拉伯 文学 , 华丽的 在 , -

阿拉伯文学, 华丽辞藻, 206

[ˈæərəbɪk][ˈpəʊəts] , [sʌbdʒekˈtɪvəti] , - ;
Arabic Poets , subjectivity , 64 ;
阿拉伯 诗人 , 主观性 , - ;

阿拉伯诗人, 主观性, 64;

[ˈpærələlz] [tuː; tə] - [dʒɑːb] - [ɪn] , -
parallels to ' Job ' in , 100
平行线 到 - 工作 - 在 , -

与《约伯记》的相似之处, 100

[ˈæərəbɪk][ˈprɑːvɜːrbz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːbruː] , - ;
Arabic Proverbs compared with Hebrew , 134 ;
阿拉伯 箴言 比较的 和 希伯来语 , - ;

阿拉伯谚语与希伯来谚语的比较, 134;

[wʌn][ˈkwʊʊtɪd] , -
one quoted , 64
一 引 , -

引用一则消息，64

[ˈæɾəb.ɪz(ə)m] , [ɪn] - [dʒɑ:b] , - - , - [ɛsˈkju:] . ;
Arabisms , in ' Job , ' 99 , 291 sq . ;
阿拉伯语 , 在 - 工作 , - - , - - 平方 . ;

《约伯记》第99章第291页及以下的阿拉伯语词汇；

[ɪn][ˈpra:vɜ:rbz] , -
in Proverbs , 172
在 箴言 , -

箴言172章

, [ɪn] - [dʒɑ:b] , - - [en] . , - , - , - , - [ɛsˈkju:] . , - ;
Aramaisms , in ' Job , ' 15 n . , 92 , 97 , 99 , 291 sq . , 294 ;
阿拉姆语 , 在 - 工作 , - - n . , - , - , - , - 平方 . , - ;

《约伯记》第 15 章、第 92、97、99、291 节及之后、第 294 节中的亚兰语词汇；

[ɪn] - [ˈpra:vɜ:rbz] , - - , - , - ;
in ' Proverbs , ' 154 , 168 , 172 ;
在 - 箴言 , - - , - , - ;

《箴言》第154、168、172章；

[ɪn] [kəuˈheleθ] , -
in Koheleth , 257
在 传道书 , -

在传道书257章

[ˌæɾɪˈsti:əs] , [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] , -
Aristeas , the fragment of , 96
阿里斯提亚斯 , 这 分段 的 , -

《阿里斯提亚斯》残篇，96

[ˌæɾɪstɑ:tl] , [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , -
Aristotle , definition of Virtue , 28
亚里士多德 , 定义 的 美德 , -

亚里士多德，《美德的定义》，28

[ˈɑ:rnəld] , [ˈmæθju:] , -
Arnold , Matthew , 122
阿诺德 , 马修 , -

阿诺德，马修，122

[ˌɑ:təˈzə:ksi:z] [i:] . [ænd; ənd][ˌɑ:ɾɑˈɾɑɪ] . , -
Artaxerxes II . and III . , 258
阿塔薛西斯 二 . 和 三、 . , -

阿塔薛西斯二世和三世，公元前258年

[ˈæʃ.mɪ.dɑɪ] , -
Ashmedai , 80
阿什梅代 , -

阿什梅代，80岁

[əˈsɪriən] , [disˈkʌvərɪz] , [faɪv][ɛsˈkju:] . ;
Assyrian , Discoveries , 5 sq . ;
亚述人 , 发现 , 5 平方 . ;

亚述，发现，5 平方；

[ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ʌpˈru:tiŋ] [ˌneɪfəns] , - ;
Policy of uprooting nations , 73 ;
政策 的 连根拔起 国家 , - ;

推翻国家的政策，73；

[ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , - [en] .

Theory of Angels , 44 n .
理论 的 天使 , - n .

天使理论, 44 n.

[ˈætəˌmɪzəm] , [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] , -

Atomism , doctrine of , 263
原子论 , 教义 的 , -

原子论, 学说, 263

[əˈtəʊnmənt] , [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [θriː] , - , -
Atonement , doctrine of the , 3 , 287 , 45
赎罪 , 教义 的 这 , 3 , - , -

赎罪, 教义, 3, 287, 45

[ˈɔɡəstɪn] , [seɪnt] , [ˈkwɒstɪd] , - , -
Augustine , Saint , quoted , 147 , 284
奥古斯丁 , 圣 , 引 , - , -

圣奥古斯丁, 引文, 147, 284

[ɔːˈriːljəs] , [ˈmɑːrkəs] , [ˈmen](ə)nd] , - ;
Aurelius , Marcus , mentioned , 289 ;
奥勒留 , 马库斯 , 提及 , - ;

奥勒留, 马库斯, 提及, 289;

[ˈkwɒstɪd] , - ;
quoted , 234 ;
引 , - ;

引文, 234;

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [kəuˈheleθ] , - , - [ɛsˈkjuː] .
compared with Koheleth , 245 , 266 sq .
比较的 和 传道书 , - , - 平方 .

与 Koheleth 相比, 245, 266 平方。

[ˌbæbəlˈoʊniən] , [ˈæniˌm(ə)l] [ˈfeɪblz] , - ;
Babylonian , animal fables , 126 ;
巴比伦 , 动物 寓言 , - ;

巴比伦动物寓言, 126;

[ˈfɪzɪk(ə)l] [θiˈɑːlədʒi] , -
physical theology , 52
身体的 神学 , -

物理神学, 52

[ˈbeɪkən] , [ˌbɔːrd] , [ðə; ði] [nuː] [ætˈlæntɪs] , - ;
Bacon , Lord , the New Atlantis , 132 ;
熏肉 , 主 , 这 新的 亚特兰蒂斯 , - ;

培根, 《新亚特兰蒂斯》, 132;

[ædv] . [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] , -
Adv . of Learning , 210
建议 . 的 学习 , -

学习进展, 210

- , -
Bagoses , 258
- , -

巴戈斯, 258

[biːd] , [ðə; ði] [ven] . , [ɑːn] - [dʒɑːb] , - -
Bede , the Ven . , on ' Job , ' 90
贝德 , 这 文 . , 在 - 工作 , - -

比德（尊者）论《约伯记》，1990 年

[ˈbeduɪn] [ˈprɛr] , -
Bedouin prayer , 52
贝都因人 祷告 , -

贝都因祈祷，52

[bɪˈhiːməθ; bəˈhiːməːθ] , -
Behemoth , 56
巨兽 , -

巨兽，56

[ben] - , -
Ben Abuyah , 150
本 - , -

本·阿布亚，150

[bəˈreɪʃɪt] [ˈræbə] , [ˈkwɒʊtɪd] , -
Bereshith Rabba , quoted , 188
贝雷希特 拉巴 , 引 , -

《创世记拉巴》引文，188

[ˈbəːnstɛɪn] , [ɑːn] - [dʒɑːb] , - -
Bernstein , on ' Job , ' 293
伯恩斯坦 , 在 - 工作 , - -

伯恩斯坦论《约伯记》293

[ˈbɜːrˌhoʊlɪt] , [ɑːn] - [dʒɑːb] , - -
Bertholdt , on ' Job , ' 293
贝特霍尔德 , 在 - 工作 , - -

贝特霍尔德论《约伯记》第293页

[ˈbaɪb(ə)l] , [ˈmɪltənz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] , -
Bible , Milton's view of the , 253
圣经 , 米尔顿的 看法 的 这 , -

圣经，弥尔顿的观点，253

[ˈbɪblɪkəl] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [wʌn][ˌɛsˈkjuː] .
Biblical criticism , 1 sq .
圣经 批评 , 1 平方 .

圣经批判，1平方。

[ˈbɪkəl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , - ;
Bickell , as a critic , 241 ;
比克尔 , 作为 一个 评论家 , - ;

比克尔作为评论家，241；

[ɑːn][dʒɑːb] ([ˌɛksˌaɪˈɛks] . - - -) , - , - ;
on Job (xix . 25 - 27) , 35 , 288 ;
在 工作 (十九 . - - -) , - , - ;

约伯记（十九章25-27节），35，288；

[ɑːn][ˈprɑːv] .
on Prov .
在 省 .

论箴言。

([ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ] . - - -) , - ;
(xxii . 19 - 21) , 138 ;
(二十二 . - - -) , - ;

(xxii.19-21)，138；

[ɑːn][ˈsaɪræk] , - ;
on Sirach , 195 ;
在 德训篇 , - ;

德训篇 195；

[ɑ:n] [kəu'heleθ] ([aɪ 'vi:] . - - -) , - , ([aɪ'aɪ'aɪ] . - -) - , ([vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - -) - , - ;
on Koheleth (iv . 13 - 16) , 213 , (iii . 11) 276 , (viii . 10) 220 , 276 ;
在 传道书 (四 . - - -) , - , (三、 . -) - , (八 . -) - , - ;

关于 Koheleth (iv. 13-16), 213, (iii. 11) 276, (viii. 10) 220, 276;

[lɪst][ʌv; əv] [pou'etɪkl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [kəu'heleθ] , - ;
list of poetical passages in Koheleth , 206 ;
列表 的 诗意的 段落 在 传道书 , - ;

《传道书》第206章中的诗歌段落列表;

[ɑ:n][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [kəu'heleθ] , - ;
on the text of Koheleth , 273 ;
在 这 文本 的 传道书 , - ;

论传道书的文本, 273;

[ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
and passim
和 通篇

以及其他所有地方

[ˈbɪl,dæd] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] , - ;
Bildad , his home , 15 ;
比尔达德 , 他的 家 , - ;

比尔达德, 他的家, 15;

[ðə; ði] [ˈædvəkert] [ʌv; əv] [trəˈdɪ(ə)n] , - , -
the advocate of tradition , 17 , 23
这 提倡 的 传统 , - , -

传统的拥护者, 17, 23

[ˈbɪni] , [ˈmɪstər] . , -
Binney , Mr . , 296
宾尼 , 先生 . , -

宾尼先生, 296

[ˈbɜ:ɾθdeɪ] , [ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbʒ] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , -
Birthday , Job's curse of his , 16
生日 , 工作的 诅咒 的 他的 , -

生日, 约伯的诅咒, 16

[bleɪk] , [ˈwɪljəm] , [ˈkwɒstɪd] , - ;
Blake , William , quoted , 54 ;
布莱克 , 威廉 , 引 , - ;

布莱克, 威廉, 引述, 54;

[hɪz; ɪz] [,ɪləˈstreɪfəns] [tu:; tə] - [dʒɑ:b] , - - , - [en] . , - , - , - , - , - [ɛsˈkju:] .
his illustrations to ' Job , ' 19 , 45 n . , 50 , 56 , 59 , 65 , 106 sq .
他的 插图 到 - 工作 , - - , - n . , - , - , - , - , - 平方 .

他在《约伯记》第 19、45 页脚注、50、56、59、65、106 页方框中的插图。

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ˈpærələlz] [wɪð; wɪθ] - [dʒɑ:b] , - - , -
Book of the Dead , parallels with ' Job , ' 39 , 76
书 的 这 死的 , 平行线 和 - 工作 , - - , -

《亡灵书》与《约伯记》第39章和第76章有相似之处

[ˈbɜ:tʃər] , [ɑ:n] - [dʒɑ:b] , - -
Böttcher , on ' Job , ' 68
博特彻 , 在 - 工作 , - -

伯特彻论《约伯记》, 68

[ˈbrædli] , [di:n] , - , - [en] . , -
Bradley , Dean , 215 , 229 n . , 248
布拉德利 , 院长 , - , - n . , -

Bradley, Dean, 215, 229 n., 248

[ˈbrɛtən] [ˈlɛdʒənd][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [aɪvz] , -
Breton legend of St Ives , 140
布列塔尼 传奇 的 英石 : 艾夫斯 , -
圣艾夫斯的布列塔尼传说, 140 年

[ˈbrɪgz] , [prɑːf] . , [ɑːn] - [ˈspiːtʃɪz] , - , -
Briggs , Prof . , on Elihu's speeches , 93 , 296
布里格斯 , 教授 : , 在 - 演讲 , - , -
布里格斯教授论以利户的演讲, 93, 296

[ˈbʌd] , [ɑːn] [ɪn] - [dʒɑːb] , - - [ɛsˌkjuːˈkjuː] .
Budde , on Aramaisms in ' Job , ' 291 sqq .
布德 , 在 阿拉姆语 在 - 工作 , - - 平方 :
Budde, 《约伯记》中的亚兰语, 第 291 页及以下。

[ˈbuːdəˈbʊdə] , -
Buddha , 218
佛 , -
佛陀, 218

[ˈbuːdɪst] [ˈseɪɪŋz] , -
Buddhist sayings , 128
佛教徒 谚语 , -
佛教语录, 128

[ˈbʌdʒ] , [ˈmɪstər] . , [ɑːn][ˈtaɪəmət] , -
Budge , Mr . , on Tiamat , 78
预算 , 先生 : , 在 提亚马特 , -
巴奇先生, 关于提亚马特, 78

[ˈbʊlɪŋɜː] , [ɑːn][ˈsaɪræk] , -
Bullinger , on Sirach , 197
布林格 , 在 德训篇 , -
布林格, 《论西拉赫书》, 197

[ˈbʌnsən] , [ˈkwʊʊtɪd] , - [en] .
Bunsen , quoted , 108 n .
本生 , 引 , - n .
本生, 引自, 108 n.

[ˈbʌnjən] , -
Bunyan , 109
班扬 , -
班扬, 109

[ˌkæməˈrɛriəs] , [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈsaɪræk] , -
Camerarius , edition of Sirach , 197
卡梅拉里乌斯 , 版 的 德训篇 , -
Camerarius, 西拉赫版, 197

[ˈkænən] , [ðə; ði] , [ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] , - , -
Canon , the , final settlement , 233 , 281
佳能 , 这 , 最终的 沉降 , - , -
佳能, 最终和解, 233, 281

[ˌkɑːˈlaɪl] , [ˈkwʊʊtɪd] , - , - [en] . , -
Carlyle , quoted , 112 , 144 n . , 246
凯雷集团 , 引 , - , - n . : , -
卡莱尔, 引文, 第112页, 第144页脚注, 第246页

[ˌsɛrɪˈmoʊniəl] [ˈsɪstəm] , [ˈvæljuː][ʌv; əv] , - [ɛsˈkjuː] . ;
Ceremonial system , value of , 119 sq . ;
仪式 系统 , 价值 的 , - 平方 : ;
礼仪体系, 价值, 119 平方;

[ə'pru:vð] [baɪ]['sairæk] , -
approved by Sirach , 190
得到正式认可的 经过 德训篇 , -

经《德训篇》190章认可

[tʃɑ:bəz] , [em] . , ['kwʊʊtɪd] , -
Chabas , M . , quoted , 57
查巴斯 , M . , 引 , -

Chabas, M., 引述, 57

, - ;
Chaldæans , 73 ;
迦勒底人 , - ;

迦勒底人, 73;

[ðer; ðər] [fə'la:səfi] [noʊn] [tu:; tə][dʒɑ:b] , -
their philosophy known to Job , 51
他们的 哲学 已知 到 工作 , -

他们的哲学思想在约伯记中为人所知（约伯记 51）。

[,ʃætoʊ'bri:ɑ:] , ['kwʊʊtɪd] , -
Chateaubriand , quoted , 65
夏多布里昂 , 引 , -

夏多布里昂, 引述, 65

[tʃaɪ'ni:z] ['prɑ:vɜ:rbz] , -
Chinese proverbs , 129
中国人 谚语 , -

中国谚语, 129

[kraɪst] , ['nevər] [ju:st] [də'rektli; daɪ'rektli]['ænti] - [sækɹɪ'fɪ(ə)] ['læŋgwɪdʒ] , [θɹi:][,ɛs'kju:] . ;
Christ , never used directly anti - sacrificial language , 3 sq . ;
基督 , 绝不 用过的 直接地 反对 - 献祭 语言 , 3 平方 . ;

基督从未直接使用反对献祭的语言, 3 方;

[kɪ'nɑ:tɪk] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , ['sevən] ;
Kenotic view of His person , 7 ;
空虚的 看法 的 他的 人 , 7 ;

祂的虚己观, 7;

['weðər] [dʒɑ:b][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] , - [,ɛs'kju:] . ;
whether Job a type of , 102 sq . ;
无论 工作 一个 类型 的 , - 平方 . ;

工作是否属于某种类型, 102 平方;

[ʌv; əv] , [ɪn][prɑ:v] . [vɪ:ɑɪ'ɑɪɑɪ] . , -
foregleams of , in Prov . viii . , 176
前缘 的 , 在 省 . 八 . , -

箴言 8:176 中的预兆

['krɪstʃən] ['dɑ:ktɹɪn] [ɪn] [kəu'heleθ] , - [,ɛs'kju:] .
Christian doctrine in Koheleth , 248 sq .
基督教 教义 在 传道书 , - 平方 .

Koheleth 的基督教教义, 248 平方英尺

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['ætɪtu:d] [tu:; tə] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] , [wʌn][,ɛs'kju:] .
Church of England , attitude to Biblical criticism , 1 sq .
教会 的 英格兰 , 态度 到 圣经 批评 , 1 平方 .

英国国教对圣经批判的态度, 1平方。

['sɪsərəu] , ['daɪələ:gz] , -
Cicero , dialogues , 207
西塞罗 , 对话 , -

西塞罗,《对话录》, 207

[ˈklemənt] , [ˈʌv; əv] [ˈroʊm] , -
Clement , of Rome , 176
克莱门特 , 的 罗马 , -

罗马的克莱门特, 176 年

[ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈkwɒstɪd] , -
Coleridge , quoted , 108
柯尔律治 , 引 , -

柯勒律治, 引自, 108

[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] , [ˈkaʊnslz] [æt; ət] , - , -
Constantinople , Councils at , 107 , 282
君士坦丁堡 , 议会 在 , - , -

君士坦丁堡, 会议记录, 107, 282

[ˈkɑːzmɒs] , [kənˈsep(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] , - , -
Cosmos , conception of the world as , 52 , 161
宇宙 , 概念 的 这 世界 作为 , - , -

宇宙, 世界观, 52, 161

[kɑːks] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [ˈkwɒstɪd] , -
Cox , Dr . , quoted , 46
考克斯 , 博士 . , 引 , -

考克斯博士引述, 46

[ˈdænjəl] , [ˈplʊərəl] [ˈɔːθərʃɪp] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈʌv; əv] , [ert]
Daniel , plural authorship of the Book of , 8
丹尼尔 , 复数 作者身份 的 这 书 的 , 8

但以理书, 复数作者, 8

[ˈdænti] , [əˈluːʒnz] [tuː; tə] , - , - , - , - , - , - , - ;
Dante , allusions to , 28 , 51 , 66 , 76 , 159 , 194 , 230 ;
但丁 , 暗示 到 , - , - , - , - , - , - , - ;

但丁, 第 28、51、66、76、159、194、230 节的典故;

[kwɒstˈeɪʃənz] [frʌm; frəm] , - , - , - ;
quotations from , 45 , 54 , 130 ;
引文 从 , - , - , - ;

引自第45、54、130页;

[kəmˈpærɪsn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪnə] [kəˈmiːdiə] [tuː; tə] - [dʒɑːb] , - -
comparison of the Divina Commedia to ' Job , ' 111
比较 的 这 迪维娜 喜剧 到 - 工作 , - -

《神曲》与《约伯记》的比较, 111

[ˈdævənənt] , [ˈkwɒstɪd] , -
Davenant , quoted , 252
达文南特 , 引 , -

达文南特引述, 252

[ˈdeɪvɪd] , [aɪˌdɪəlɪˈzeɪʃən] [ˈʌv; əv] , - [ɛsˌkjuːˈkjuː] .
David , idealisation of , 131 sqq .
大卫 , 理想化 的 , - 平方 .

大卫, 理想化, 131 平方英寸。

[ˈdeɪvɪdsən] , [ɑːn][dʒɑːb] ([ˌeksˌaɪˈeks] . - - -) , -
Davidson , on Job (xix . 25 - 27) , 34
戴维森 , 在 工作 (十九 . - - -) , -

戴维森, 《约伯记》(19:25-27), 34

[ˈdɑːn] , [pəˈsɔnəˌfaɪd] , -
Dawn , personified , 77
黎明 , 拟人化的 , -

黎明, 拟人化身, 77

[di:] [jɔŋ] , [ɑ:n] [kəu'heleθ] , -
De Jong , on Koheleth , 240
德 钟 , 在 传道书 , -

德容，《传道书》240

[ˈdɛlɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , - ;
Delitzsch , on the Praise of Wisdom , 163 ;
德利奇 , 在 这 称赞 的 智慧 , - ;

德利奇，《论智慧的赞美》，163；

[ɑ:n][ðə; ði] [dɛɪt] [ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz] , - ;
on the date of Proverbs , 170 ;
在 这 日期 的 箴言 , - ;

箴言170年

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] , - ;
on the period of Koheleth , 258 ;
在 这 时期 的 传道书 , - ;

传道书时期，公元前258年；

[hɪz; ɪz] [ˈhi:bru:] [nu:] [ˈtestəmənt] , - ;
his Hebrew New Testament , 288 ;
他的 希伯来语 新的 遗嘱 , - ;

他的希伯来新约，288；

[ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
and passim
和 通篇

以及其他所有地方

- , [ˈkwɒʊtɪd] , -
Derenbourg , quoted , 100
- , 引 , -

德伦堡引述，100

[di:] [ˈsæŋktɪs] , [ˈkwɒʊtɪd] , [ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
De Sanctis , quoted , viii .
德 圣徒 , 引 , 八 .

De Sanctis，引自，viii。

[dɪˈtɜ:rmɪnɪz(ə)m] , [ɪn] [kəu'heleθ] , - [ɛsˌkju:ˈkju:] .
Determinism , in Koheleth , 265 sqq .
决定论 , 在 传道书 , - 平方 .

决定论，在 Koheleth，265 平方英寸。

[ˌdʒu:təˈrɒnəmi] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒəuˈsaɪə] , [sɪks] ;
Deuteronomy , in the reign of Josiah , 6 ;
申命记 , 在 这 在位 的 约西亚 , 6 ;

申命记，约西亚王统治时期，6；

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][dʒɑ:b] , - ;
points of contact with Job , 86 ;
积分 的 接触 和 工作 , - ;

与约伯的接触点，86；

[ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , - [ɛsˈkju:] . ;
influence on the Praise of Wisdom , 168 sq . ;
影响 在 这 称赞 的 智慧 , - 平方 . ;

对《智慧颂》的影响，168页及以下；

([ˌɛksˈɛksˈtu:]) .
(**xxxii**) .
(xxxii) .

(三十二)

[ɛɪt]) [ɪkˈspleɪnd] , - [en] . , -
8) explained , 81 n . , 291
8) 解释 , - n . , -

8) 解释, 81 n., 291

[di:] [ˈvɪr] , [ˈɔ:bri] , [ˈkwɒtɪd] , -
De Vere , Aubrey , quoted , 105
德 维尔 , 奥布里 , 引 , -

德维尔, 奥布里, 引述, 105

[ˈdɪlmən] , [ɑ:n] [stɑɪl] [ʌv; əv][dʒɑ:b] , -
Dillmann , on style of Job , 294
迪尔曼 , 在 风格 的 工作 , -

迪尔曼, 《论约伯的风格》, 294

[di:n][ˌɪbrɑ:ˈhi:m] , [məˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Dīn Ibrahim , morality of the , 98
丁 易卜拉欣 , 道德 的 这 , -

丁·易卜拉欣, 《道德》, 98

[ˈdræɡən] [mɪθ] , - , - , -
Dragon Myth , 16 , 24 , 76
龙 神话 , - , - , -

龙之神话, 16、24、76

[drəˈmætɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - [dʒɑ:b] , - -
Dramatic character of ' Job , ' 107
戏剧性 特点 的 - 工作 , - -

《约伯记》中的戏剧性人物, 107

[ˈdrʌŋkənəs] , - , -
Drunkenness , 140 , 156
酒醉 , - , -

醉酒, 140, 156

[ˈɛbɜ:z] , [pra:f] . , - , -
Ebers , Prof . , 40 , 269
埃伯斯 , 教授 . , - , -

埃伯斯教授, 40, 269

[ɪˌkli:ziˈæstɪz] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] —
Ecclesiastes , the Book of —
传道书 , 这 书 的 —

《传道书》——

([ə; eɪ]) [kænəˈhɪsəti] , - [ɛsˌkju:ˈkju:] . ;
(a) Canonicity , 279 sqq . ;
(一个) 正规 , - 平方 . ;

(a) 正典性, 279 节;

[ˈtaɪt(ə)l] , - [en] . , - ;
title , 207 n . , 298 ;
标题 , - n . , - ;

标题, 207 页脚注, 298 页;

[deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] , - [ɛsˌkju:ˈkju:] . , - , - ;
date and place of composition , 255 sqq . , 271 , 278 ;
日期 和 地方 的 作品 , - 平方 . , - , - ;

创作日期和地点, 255 平方英寸, 271, 278;

[breɪk] [ɪn][ɪts][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] , - ;
break in its composition , 204 ;
休息 在 它是 作品 , - ;

其组成中断, 204;

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , - ;
language , 256 ;
语言 , - ;

语言，256；

[ˈstaɪl] , - , - , - ;
style , 203 , 207 , 246 ;
风格 , - , - , - ;

样式，203、207、246；

[haʊ] [fɑːr] [ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)] , - ;
how far autobiographical , 209 ;
如何 远的 自传体 , - ;

自传程度如何，209；

[kəmˈpærɪsn̩] [wɪð; wɪθ][dʒɑːb] , - ;
comparison with Job , 203 ;
比较 和 工作 , - ;

与约伯记 203 章的比较；

[wɪð; wɪθ][ˈsaɪræk] , - ;
with Sirach , 279 ;
和 德训篇 , - ;

参见《德训篇》279；

[ɪts] [ˈstændpɔɪnt] , - [ɛsˌkjuːˈkjuː] . ;
its standpoint , 200 sqq . ;
它是 立场 , - 平方 . ;

它的立足点是 200 平方英寸；

[ɪts] [ˈpɛsɪmɪzəm] , - , - [ɛsˈkjuː] . , - ;
its pessimism , 215 , 251 sq . , 301 ;
它是 悲观主义 , - , - 平方 . , - ;

它的悲观主义，215，251 平方，301；

[ɪts] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ˌepɪkjʊəˈriːənɪzəm] , - , - , - , - [ɛsˈkjuː] . ;
its relation to Epicureanism , 215 , 222 , 252 , 262 sq . ;
它是 关系 到 伊壁鸠鲁主义 , - , - , - , - 平方 . ;

它与伊壁鸠鲁主义的关系，215、222、252、262页及以下；

[tuː; tə][ˈstɔɪsɪzəm] , -
to Stoicism , 264
到 斯多葛主义 , -

致斯多葛主义，264

([biː]) [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪksˈpleɪnd] [ɔːr] [ɪˈmended] :
(b) Passages explained or emended :
(b) 段落 解释 或者 修订 :

(b) 解释或修改的段落：

([aɪˈaɪˈaɪ] . - , -) , - , - , - , - , - ;
(iii . 11 , 12) , 210 , 260 , 276 , 299 ;
(三、 . - , -) , - , - , - , - , - ;

(三、11、12)、210、260、276、299；

([aɪˈaɪˈaɪ] . - - -) , - ;
(iii . 17 - 21) , 211 ;
(三、 . - - -) , - ;

(三、17-21)，211；

([aɪ ˈviː] . - - -) , - ;
(iv . 13 - 16) , 213 ;
(四 . - - -) , - ;

(iv. 13-16)，213；

([vi:] . -) , - ;
(v . 17) , 260 ;
(v . -) , - ;

(第 17 节), 260;

([vi:] . -) , - ;
(v . 19) , 261 ;
(v . -) , - ;

(第 19 卷), 261;

(['vaɪ, 'vi:] . [naɪn]) , - ;
(vi . 9) , 261 ;
(六 . 9) , - ;

(vi. 9), 261;

([vi:,aɪ'aɪ] . [wʌn]) , - ;
(vii . 1) , 215 ;
(七 . 1) , - ;

(vii. 1), 215;

([vi:,aɪ'aɪ] . -) , - ;
(vii . 18) , 261 ;
(七 . -) , - ;

(vii. 18), 261;

([vi:,aɪ'aɪ] . -) , - ;
(vii . 27) , 219 ;
(七 . -) , - ;

(vii. 27), 219;

([vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . -) , - , - ;
(viii . 10) , 220 , 276 ;
(八 . -) , - , - ;

(viii. 10), 220, 276;

([vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . -) , - ;
(viii . 12) , 220 ;
(八 . -) , - ;

(viii. 12), 220;

([eks] . -) , - ;
(x . 20) , 222 ;
(x . -) , - ;

(x. 20), 222;

([saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [naɪn] - [ɛks,aɪ'aɪ] . ['sɛvən]) , - ;
(xi . 9 - xii . 7) , 300 ;
(十一 . 9 - 十二 . 7) , - ;

(xi. 9-xii. 7), 300;

([ɛks,aɪ'aɪ] . [wʌn] - ['sɛvən]) , - ;
(xii . 1 - 7) , 226 ;
(十二 . 1 - 7) , - ;

(十二、1-7), 226;

([ɛks,aɪ'aɪ] . [ɛɪt] - -) , - [ɛs,kju:'kju:] . , - , -
(xii . 8 - 14) , 229 sqq . , 261 , 301
(十二 . 8 - -) , - 平方 . , - , -

(十二.8-14), 229 sqq., 261, 301

[trænspe'zi(ə)n] , - [ɛs'kju:] . ;
Transpositions , 273 sq . ;
转位 , - 平方 . ;

移位, 273平方;

[ɪntɜːpəˈleɪʃnz] , - , [ænd; ənd] - , - , - [ɛsˈkjuː] . , - , - [ɛsˈkjuː] .
Interpolations , **275** , **and** **211** , **213** , **224** **sq** . , **226** , **229** **sq** .
插值 , - , 和 - , - , - 平方 . , - , - 平方 .
插值, 275, 以及 211, 213, 224 平方, 226, 229 平方。

[i,kliːziˈæstikəs] , [siː] ['sairæk]
Ecclesiasticus , **see** **Sirach**
传道书 , 看 德训篇
《德训篇》, 参见《西拉书》。

[ˈedwərdz] , ['sʌðələnd] , [ɑːn] [,mefɪˈstɒfɪliːz] , -
Edwards , **Sutherland** , **on** **Mephistopheles** , **110**
爱德华兹 , 萨瑟兰 , 在 墨菲斯托费勒斯 , -
爱德华兹、萨瑟兰, 《论梅菲斯特》, 110

[iːdʒɪpt] , [ˈθiːəri] [ðæt] - [dʒɑːb] - [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ɪn] , -
Egypt , **theory that** ' **Job** ' **was** **composed in** , **75**
埃及 , 理论 那 - 工作 - 曾是 由 在 , -
埃及, 关于《约伯记》创作于公元75年的理论

[iˈdʒɪpʃn] , [ˈæniɪm(ə)l] [ˈfeɪblz] , - [en] . ;
Egyptian , **animal fables** , **126** **n** . ;
埃及人 , 动物 寓言 , - n . ;
埃及, 动物寓言, 126 n.;

[disˈkʌvərɪz] , [faɪv] ;
discoveries , **5** ;
发现 , 5 ;
发现, 5;

[ˌɪnkænˈteɪʃənz] , - ;
incantations , **16** ;
咒语 , - ;
咒语, 16;

[ˈprɑːvɜːrɪbz] , - ;
proverbs , **129** ;
谚语 , - ;
箴言, 129;

[ˈɪnfluəns] [ɑːn] [kəuˈheleθ] , - [ɛsˈkjuː] .
influence on Koheleth , **269** **sq** .
影响 在 传道书 , - 平方 .
对 Koheleth 的影响, 269 平方。

[iˈdʒɪpʃn] - [ˈdʒuːɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , -
Egyptian - **Jewish** **literature** , **181**
埃及人 - 犹太人 文学 , -
埃及犹太文学, 181

[ˌelɪfənˈtaɪəsɪs] , [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [dɪˈziːz] , -
Elephantiasis , **Job's** **disease** , **22**
象皮病 , 工作的 疾病 , -
象皮病、约伯氏病、22

['elɪfənts] , -
Elephants , **57**
大象 , -
大象, 57

[iˈlaɪhjuː] , [dʒiːniˈælədʒɪ] , - [en] . ;
Elihu , **genealogy** , **42** **n** . ;
以利户 , 家谱 , - n . ;
Elihu, 家谱, 42 n.;

[ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv] , - , - [ɛsˌkjuːˈkju:] . ;
speeches of , 68 , 90 sqq . ;
演讲 的 , - , - 平方 . ;

演讲, 68, 90 平方英寸;

[ðer; ðər] [deɪt] , - , - ;
their date , 42 , 92 ;
他们的 日期 , - , - ;

他们的日期, 42, 92;

[ðer; ðər] [stɑɪl] , - , - , -
their style , 47 , 92 , 291
他们的 风格 , - , - , -

他们的风格, 47、92、291

[ˈelɪfæz] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] , - ;
Eliphaz , his home , 15 ;
埃利法兹 , 他的 家 , - ;

以利法, 他的家, 15;

[ðə; ði] - [dɪˈpɑːzəˌterɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] , - -
the ' depositary of a revelation , ' 17
这 - 保管人 的 一个 启示 , - -

“启示的存放处”, 17

[eˈləuhɪm] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] , - , - , - , - , -
Elohim , the sons of the , 14 , 79 , 81 , 82 , 151
神 , 这 儿子们 的 这 , - , - , - , - , -

以罗欣, 众子, 14, 79, 81, 82, 151

[ˈemərsn] , [ˈkwʊʊtɪd] , -
Emerson , quoted , 160
爱默生 , 引 , -

爱默生, 引文, 160

[ˈiːnɑːk] , - ;
Enoch , 297 ;
以诺 , - ;

以诺书 297;

[bʊk] [ʌv; əv] , -
Book of , 268
书 的 , -

《书》，第268页

[epɪkˈtɪtəs] , - [en] .
Epictetus , 234 n .
爱比克泰德 , - n .

爱比克泰德, 234 n.

[ˌepɪkjʊəˈriːənɪzəm] , [ɪn] [kəuˈheleθ] , - [ɛsˈkju:] . , - , - [ɛsˈkju:] .
Epicureanism , in Koheleth , 240 sq . , 252 , 262 sq .
伊壁鸠鲁主义 , 在 传道书 , - 平方 . , - , - 平方 .

伊壁鸠鲁主义, 在传道书中, 240 平方, 252, 262 平方。

[epɪˈkjʊərəs] , -
Epicurus , 222
伊壁鸠鲁 , -

伊壁鸠鲁, 222

[ˈeθɪks] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈhiːbruː] [ˈwɪzdəm] , - [ɛsˈkju:] . ;
Ethics , practical , relation to Hebrew Wisdom , 118 sq . ;
伦理 , 实际的 , 关系 到 希伯来语 智慧 , - 平方 . ;

伦理学, 实践, 与希伯来智慧的关系, 118 平方;

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rbz] , - [ɛsˈkju:] .
of the Proverbs , 135 sq :
的 这 箴言 , - 平方 :

箴言，135 平方。

[ju:ərˈdʒi:ti:z][i:] .
Euergetes II :
欧厄尔盖特斯 二 :

欧厄尔盖特斯二世

- , -
Physkon , 180
- , -

Physkon，180

[ˈju:əld] , [hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz] , - ;
Ewald , his division of the Book of Proverbs , 134 ;
埃瓦尔德 , 他的 分配 的 这 书 的 箴言 , - ;

埃瓦尔德，《箴言书》的划分，134；

[ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , - ;
of the Praise of Wisdom , 162 ;
的 这 称赞 的 智慧 , - ;

《智慧赞歌》162；

[ɑ:n][ðə; ði] [dɛrt] [ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz] , - ;
on the date of Proverbs , 190 ;
在 这 日期 的 箴言 , - ;

箴言190年

[ɑ:n] [kəuˈheleθ] , - [ɛs,kju:ˈkju:] . ;
on Koheleth , 236 sqq : ;
在 传道书 , - 平方 :

在 Koheleth，236 平方码；

[ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
and passim
和 通篇

以及其他所有地方

[ˈɪzi:kɪəl] ([ɛks,ɑɪˈvi:] . -) , -
Ezekiel (xiv . 14) , 60
以西结 (十四 . -) , -

以西结书（14:14），60

[ˈeɪzrə] , [waɪ] [nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈsaɪræk] , - [ɛsˈkju:] .
Ezra , why not mentioned in Sirach , 193 sq :
以斯拉 , 为什么 不是 提及 在 德训篇 , - 平方 :

以斯拉，为何在《德训篇》193 章中没有提及？

[ˈfæməli] [laɪf] , [ɪn][ˈprɑ:vɜ:rbz] , -
Family life , in Proverbs , 136
家庭 生活 , 在 箴言 , -

箴言136章中的家庭生活

[ˈfɑ:rmɜ:z] , [ˈɪzriə,laitɪʃ] [gʊdˈwɪl] [tu:; tə] , - , -
Farmers , Israelitish goodwill to , 136 , 214
农民 , 以色列 善意 到 , - , -

农民，以色列的善意，136，214

[ˈfaʊst] , [ðə; ði] [ˈhi:bru:] , -
Faust , the Hebrew , 150
浮士德 , 这 希伯来语 , -

浮士德，希伯来文，150

[fi:z] , [ˈweðər] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [waɪz] [men] , - - [en] .
Fees , whether paid to the ' Wise Men , ' 124 n .
费用 , 无论 有薪酬的 到 这 - 明智的 男人 , - - n .
费用, 无论是支付给“智者”, 124 n.

[fe.nə.lɔ̃] , -
Fénelon , 67
费内隆 , -
费内隆, 67

[frendz] , [ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] , [əˈmiə] , - ;
Friends , Job's , Emeers , 15 ;
朋友们 , 工作的 , 埃米尔斯 , - ;
朋友们, 约伯, 埃米尔斯, 15;

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈɔ:rθədəːksi] , - ;
representatives of orthodoxy , 17 ;
代表 的 正统 , - ;
正统派代表, 17;

[ðer; ðər] [ˈnæroʊnəs] , -
their narrowness , 30
他们的 狭窄 , -
它们的狭窄程度, 30

[fru:d] , [dʒei] . [ə; ei] . , [ˈkwɒtɪd][ɑ:n][dʒɑ:b][ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] . , - [en] .
Froude , J . A . , quoted on Job xxvii . , 95 n .
弗劳德 , J . 一个 . , 引 在 工作 xxvii . , - n .
Froude, JA, 引自 Job xxvii., 95 n.

[gəˈmeɪliəl] , -
Gamaliel , 280
迦玛列 , -
迦玛列, 280

[ˈgaɪgə] , [ɑ:n] [kəuˈheleθ] , - [ɛsˈkju:] .
Geiger , on Koheleth , 238 sq .
盖革 , 在 传道书 , - 平方 .
盖格, 在 Koheleth, 238 平方英尺。

[ˈdʒenəsis] , [noʊ][ˈproʊtest] [əˈgenst] [aɪˈdɑ:lətri][ɪn] , - ;
Genesis , no protest against Idolatry in , 71 ;
创世纪 , 不 反对 反对 偶像崇拜 在 , - ;
创世纪, 第 71 条中没有对偶像崇拜提出抗议;

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] , [sɪks] ;
opening chapters of , 6 ;
开幕 章节 的 , 6 ;
开篇章节, 6;

([ˌeksˌaɪˈvi:] . - - -) , -
(xiv . 19 - 22) , 160
(十四 . - - -) , -
(第十四卷, 第19-22页), 160

[ˈgɪlkɹɪst] , [laɪf] [ʌv; əv] [bleɪk] , -
Gilchrist , Life of Blake , 107
吉尔克里斯特 , 生活 的 布莱克 , -
吉尔克里斯特, 《布莱克传》, 第107页

[ˈɡɪnzbɜːɡ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . , [ɑ:n] - [prəˈpɔ:rfənət] [ˌretrɪˈbju:ʃ(ə)n] - [ɪn][dʒɑ:b] , - ;
Ginsburg , Dr . , on ' proportionate retribution ' in Job , 69 ;
金斯伯格 , 博士 . , 在 - 成比例的 报应 - 在 工作 , - ;
金斯伯格博士论约伯记 69 章中的“相称的报应”;

[ɑ:n] [kəu'heleθ] , - ;
on Koheleth , 236 ;
在 传道书 , - ;

传道书 236;

[ɑ:n] ['eklz] .
on Eccles .
在 传道书 .

关于传道书。

([,aɪ'aɪ'aɪ] . -) , - [en] . ;
(iii . 12) , 210 n . ;
(三、 . -) , - n . ;

(iii. 12), 210 n.;

[ænd; ənd] ['pæsɪm]
and passim
和 通篇

以及其他所有地方

['nɑ:stɪk] [mɪθ] [ʌv; əv] ['ækeɪmə:θ] , -
Gnostic myth of Achamoth , 161
诺斯替教 神话 的 阿查莫斯 , -

阿卡莫斯的诺斯替神话, 161

[gɑ:d] , [neɪm] [ʌv; əv] , [ɪn] [kəu'heleθ] , - , -
God , name of , in Koheleth , 201 , 217
上帝 , 姓名 的 , 在 传道书 , - , -

神, 名字, 在传道书201章和217节中

[goʊ'det] , -
Godet , 288
戈德特 , -

戈德, 288

- , [ɑ:n] [kəu'heleθ] , - , -
Grätz , on Koheleth , 244 , 301
- , 在 传道书 , - , -

Grätz, 《传道书》244、301

[greɪv] , ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] , -
Grave , Job's , 60
严重 , 工作的 , -

坟墓, 约伯, 60

[gri:k] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [kəu'heleθ] , - , - , - [ɛs,kju:'kju:] .
Greek influence on Koheleth , 202 , 241 , 260 sqq .
希腊语 影响 在 传道书 , - , - , - 平方 .

希腊对 Koheleth 的影响, 202、241、260 平方英寸。

[gri:n] , [pra:f] . , [ʌv; əv] ['prɪnstən] , [ɑ:n][dʒɑ:b] , ([ɛks,aɪ'eks] .
Green , Prof . , of Princeton , on Job , (xix .
绿色的 , 教授 . , 的 普林斯顿 , 在 工作 , (十九 .

普林斯顿大学的格林教授, 论约伯记, (19.

- - -) , - , - [en] . ;
25 - 27) , 33 , 34 n . ;
- - -) , - , - n . ;

25-27), 33, 34 n.;

([ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] . - [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .) , -
(xxvii . - xxviii .) , 94
(xxvii . - 二十八 .) , -

(xxvii.-xxviii.), 94

[ˈɡregəri] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɑːn] - [dʒɑːb] , - -
Gregory the Great , **on** ' **Job** , ' **90**
格雷戈里 这 伟大的 , 在 - 工作 , - -

格里高利一世论《约伯记》，1990年

[haɪ] [gaʊn] , [ˈræbaɪ] , [ɑːn] - [dʒɑːb] , - -
Hai Gaon , **Rabbi** , **on** ' **Job** , ' **61**
嗨 高恩 , 拉比 , 在 - 工作 , - -

Hai Gaon, 拉比, 论《工作》，61

- [kəmˈperd] [tuː; tə][dʒɑːb] , -
Harischandra **compared** **to** **Job** , **63**
- 比较的 到 工作 , -

哈里什昌德拉与约伯相比，63

[ˈhɑːrnək] , [ˈkwʊʊtɪd] , -
Harnack , **quoted** , **263**
哈纳克 , 引 , -

哈纳克引述，263

- [eɪˈɑːr] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] , - , -
Harūn **ar** - **Rashid** , **131** , **296**
- ar - 拉希德 , - , -

哈伦·拉希德，131，296

- - , -
Hegesias **Peisithanatos** , **268**
- - , -

Hegesias Peisithanatos，268

[ˈhaɪnə] , [ɑːn] - [dʒɑːb] , - -
Heine , **on** ' **Job** , ' **104**
海涅 , 在 - 工作 , - -

海涅，《约伯记》104

[heˈlɪnɪk] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ˈpæləstəɪn] , -
Hellenic **movement** **in** **Palestine** , **181**
希腊 移动 在 巴勒斯坦 , -

181年巴勒斯坦的希腊化运动

- , [ɑːn] - [dʒɑːb] , - - ;
Hengstenberg , **on** ' **Job** , ' **61** ;
- , 在 - 工作 , - - ;

亨斯滕贝格，《约伯记》，61；

[ɑːn] [kəuˈheleθ] , - [en] .
on **Koheleth** , **249** **n** .
在 传道书 , - n .

关于 Koheleth，249 n。

[ˈhɜːrdər] , [ɑːn] - [dʒɑːb] , - - ;
Herder , **on** ' **Job** , ' **295** ;
牧人 , 在 - 工作 , - - ;

赫尔德，《约伯记》295；

[ɑːn] [kəuˈheleθ] , -
on **Koheleth** , **301**
在 传道书 , -

传道书301章

[ˌhezɪˈkaɪə] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] , - ;
Hezekiah , **the** **Song** **of** , **88** ;
希西家 , 这 歌曲 的 , - ;

希西家之歌，第88章；

[hɪz; ɪz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] ['ɔ:θəʃɪp] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz][eks'eks'vi:] . - [eks'eks'aɪ'eks] . , - [ɛs'kju:] . ;
his supposed authorship of Proverbs xxv : - xxix : , 142 sq : ;
他的 据称 作者身份 的 箴言 25 : - 二十九 : , - 平方 : ;

据称他是《箴言》第25-29章、第142页及以下章节的作者；

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ˈmedɪk(ə)] [ˈsaɪəns] , -
his views on medical science , 191
他的 浏览 在 医疗的 科学 , -

他对医学科学的看法，191

[ˈhɪlel] , [ˈræbaɪ] , [ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ˈfæbjəlɪst] , - ;
Hillel , Rabbi , a copious fabulist , 128 ;
希勒尔 , 拉比 , 一个 丰富 寓言家 , - ;

希勒尔，拉比，一位博学的寓言家，128；

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] , [ɑ:n] [kəu'heleθ] , -
the School of , on Koheleth , 280
这 学校 的 , 在 传道书 , -

传道书280章中的学校

[ɪtoʊpədəɪsə] , [ˈkwɒʊtɪd] , -
Hitopadesa , quoted , 153
希托帕德萨 , 引 , -

Hitopadesa，引自，153

[ˈhɪtsɪɡ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , - [en] . ;
Hitzig , as a critic , 241 n : ;
希齐格 , 作为 一个 评论家 , - n : ;

希齐格，作为评论家，241 n.；

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , - ;
on the arrangement of the Praise of Wisdom , 163 ;
在 这 安排 的 这 称赞 的 智慧 , - ;

关于《智慧赞歌》的编排，163；

[ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
and passim
和 通篇

以及其他所有地方

[ˈhʊkər] , - , - , - [ɛs'kju:] .
Hooker , 161 , 162 , 216 sq :
妓女 , - , - , - 平方 : .

胡克，161、162、216 平方英尺

[ho'zer] , [ˈpærələlz] [tu:; tə] - [dʒɑ:b] - [ɪn] , -
Hosea , parallels to ' Job ' in , 87
何西阿 , 平行线 到 - 工作 - 在 , -

何西阿书与《约伯记》有相似之处，见第87章

[ˈhʌmbəʊlt] , [ə; eɪ] . [vɑ:n] , -
Humboldt , A : von , 46
洪堡 , 一个 : 冯 , -

洪堡，A. von，46

[ˈhju:mər] , [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] , [ɪn] - [dʒɑ:b] , - - , - , - , - , - ;
Humour , touches of , in ' Job , ' 13 , 14 , 49 , 109 , 290 ;
幽默 , 触摸 的 , 在 - 工作 , - - , - , - , - , - ;

《约伯记》第13、14、49、109、290章中略带幽默；

[ɪn]['prɑ:vɜ:rbz] , - [en] . ;
in Proverbs , 148 n : ;
在 箴言 , - n : ;

箴言 148 n.;

[ɪn] [kəu'heleθ] , - , -
in Kohemoth , 200 , 216
在 传道书 , - , -

在传道书200章216节中

[ˈhʌzbəndmən] , [ɪzriəlait] [gʊdˈwɪl] [tuː; tə] , - , -
Husbandmen , Israelite goodwill to , 136 , 214
农夫 , 以色列人 善意 到 , - , -

农夫，以色列人的善意，136，214

[ˈɪbən][ˈezrə] , [əˈpɪnjən] [ðæt] - [dʒɑ:b] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] , -
Ibn Ezra , opinion that ' Job ' was a translation , 96
伊本 以斯拉 , 观点 那 - 工作 - 曾是 一个 翻译 , -

伊本·埃兹拉认为《约伯记》是译本，96

[ˈɪbɪkəs] , [ðə; ði] [kreɪnz] [ʌv; əv] , -
Ibycus , the cranes of , 222
伊比库斯 , 这 起重机 的 , -

伊比库斯，鹤，222

[aɪˈdi:əlɪzəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , -
Idealism , of the Prophets , 119
唯心主义 , 的 这 先知 , -

先知的理想主义，119

[ɪmɔːrˈtæləti] , [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] , [ɪn][ˈpra:vɜ:rbz] , - [ɛsˈkjuː] . ;
Immortality , the hope of , in Proverbs , 122 sq . ;
不朽 , 这 希望 的 , 在 箴言 , - 平方 . ;

箴言 122 节及以下经文中提到永生的希望；

[ˈætitu:d] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] [tuː; tə] , - , - , -
attitude of Kohemoth to , 216 , 251 , 301
态度 的 传道书 到 , - , - , -

传道者的态度，216、251、301

[ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnɑ:nɪkl] [ˈskɹɪptʃər] , -
Inconsistencies in the Canonical Scriptures , 204
不一致之处 在 这 典范 经文 , -

正典经文中的矛盾之处，204

[ˈɪndiən] , [ænɪm(ə)] [ˈfeɪblz] , - [en] . ;
Indian , animal fables , 126 n . ;
印度 , 动物 寓言 , - n . ;

印度动物寓言，126 n.；

[ˈpra:vɜ:rbz] , -
proverbs , 129
谚语 , -

箴言，129

[ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [vjuː] [ʌv; əv] , [ˈbrɔ:dnd] [baɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈsevən]
Inspiration , view of , broadened by literary criticism , 7
灵感 , 看法 的 , 扩大 经过 文学 批评 , 7

灵感，观点，受文学批评的启发，7

[ˈɜ:rviŋ] , [ˈedwərd] , -
Irving , Edward , 162
欧文 , 爱德华 , -

欧文，爱德华，162

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [əˈluːʒnz] [ɪn] , - ;
Isaiah , mythological allusions in , 78 ;
以赛亚 , 神话 暗示 在 , - ;

以赛亚书，神话典故，78；

[ˈpærələlz] [tuː; tə] - [dʒɑːb] - [ɪn] , - , - ;
parallels to ' Job ' in , 84 , 87 ;
平行线 到 - 工作 - 在 , - , - ;

与《约伯记》中的相似之处，第 84、87 页；

[ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑː] . , - , - [en] .
xxviii . , 14 , 120 n .
二十八 . , - , - n .

xxviii., 14, 120 n.

[ˈɪzriəl] , [dʒɑːb][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] , - ;
Israel , Job a type of , 58 ;
以色列 , 工作 一个 类型 的 , - ;

以色列，约伯记，58；

[ðə; ði] [wɜːrd] [nɑːt] [ɪn] [ˈpraːvɜːrbz] , - ;
the word not in Proverbs , 119 ;
这 单词 不是 在 箴言 , - ;

箴言 119 章中没有这个词；

[kəuˈheleθ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpraɪməsi] , -
Koheleth indifferent to its religious primacy , 199
传道书 冷漠 到 它是 宗教 首要性 , -

传道书对宗教至上性漠不关心，199

[ˈɪzriələits] , [loʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [pəˈzi(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɛksaɪl] , [sɪks] ;
Israelites , low religious position before the Exile , 6 ;
以色列人 , 低的 宗教 位置 前 这 流亡 , 6 ;

以色列人在被掳之前宗教地位低下，6；

[ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌzbəndmən] , - , -
their sympathy with husbandmen , 136 , 214
他们的 同情 和 农夫 , - , -

他们对农夫的同情，136，214

[ɪˈtæliən] [ˈmɔːrəlists] , [ðer; ðər] [juːz] [ʌv; əv] - [dʒɑːb] , - [viːˌɑːrˈɑː] .
Italian moralists , their use of ' Job , ' viii .
意大利语 道德家 , 他们的 使用 的 - 工作 , - 八 .

意大利道德家们，他们对《约伯记》的运用，viii。

[aɪvz] , [seɪnt] , [ˈbretən] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] , -
Ives , Saint , Breton legend of , 140
艾夫斯 , 圣 , 布列塔尼 传奇 的 , -

艾夫斯，圣，布列塔尼传说，140

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,) 第18/21页

[ˈdʒæmniə] , [ˈsɪnəd] [ˈʌv; əv] , - , -
Jamnia , Synod of , 233 , 280
贾姆尼亚 , 宗教会议 的 , - , -

雅姆尼亚宗教会议, 233, 280

[dʒəˈhoʊvə] , [ðə; ði] [neɪm] , - , - [en] . ;
Jehovah , the name , 71 , 72 n . ;
耶和華 , 这 姓名 , - , - n . ;

耶和華, 名字, 71, 72 n.;

[kənˈsɪstənsi] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ˈʌv; əv] , [ɪn] - [dʒɑ:b] , - - , -
consistency of the speeches of , in ' Job , ' 48 , 94
一致性 的 这 演讲 的 , 在 - 工作 , - - , -

《约伯记》48、94章中言辞的一致性

[dʒerəˈmaɪə] , [ˈpærələlz] [tuː; tə] - [dʒɑ:b] - [ɪn] , -
Jeremiah , parallels to ' Job ' in , 86
耶利米 , 平行线 到 - 工作 - 在 , -

耶利米书与《约伯记》有相似之处, 第86页

[dʒəˈroʊm] , [seɪnt] , [ɑ:n][ˈmetrɪk(ə)] [ˈkærəktər] [ˈʌv; əv] - [dʒɑ:b] , - - [en] . ;
Jerome , Saint , on metrical character of ' Job , ' 12 n . ;
杰罗姆 , 圣 , 在 度量 特点 的 - 工作 , - - n . ;

圣杰罗姆论《约伯记》的韵律特征, 12 n.;

[ɑ:n][ˌepɪkjʊəˈri:ənɪzəm] [ɪn] [kəuˈheleθ] , - , -
on Epicureanism in Koheleth , 262 , 281
在 伊壁鸠鲁主义 在 传道书 , - , -

论 Koheleth 中的享乐主义, 262, 281

[ˈdʒu:ɪ] [ˈnei(ə)n] , [laɪk] [dʒɑ:b] , [ə; eɪ][ˈbaɪwɜ:rd] , -
Jewish nation , like Job , a byword , 32
犹太人 国家 , 喜欢 工作 , 一个 代词 , -

犹太民族, 就像约伯一样, 成了一个笑话, 32

[dʒɑ:b] , [ðə; ði] [bʊk] [ˈʌv; əv] —
Job , the Book of —
工作 , 这 书 的 —

约伯记——

([ə; eɪ]) [prəˈpəʊzd] [ˈtaɪt(ə)] [fɔ:r; fər] , - ;
(a) Proposed title for , 12 ;
(一个) 建议的 标题 为了 , - ;

(a) 拟议标题, 12;

[dɪˈvɪʒnz] [ˈʌv; əv] , - [ɛsˈkju:] . ;
divisions of , 12 sq . ;
部门 的 , - 平方 . ;

12 平方英寸的分区;

[pərˈhæps][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] , - [ɛsˈkju:] . ;
perhaps a translation , 96 sq . ;
也许 一个 翻译 , - 平方 . ;

或许是翻译, 96 平方;

[ˈprɑːbəb(ə)l][ˈsteɪdʒɪz][Λv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [Λv; əv] , - [ɛsˌkjuːˈkjuː] . ;
probable stages of the growth of , 66 sqq . ;
可能 阶段 的 这 生长 的 , - 平方 . ;
66 平方厘米的可能生长阶段;

[deɪt] [Λv; əv] , - [ɛsˌkjuːˈkjuː] . , - , - ;
date of , 67 sqq . , 88 , 157 ;
日期 的 , - 平方 . , - , - ;
日期, 67 平方, 88, 157;

[pleɪs] [Λv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , - ;
place of composition , 75 ;
地方 的 作品 , - ;
创作地点, 75;

[ɪˈfekt] [Λv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪntɜːpəˈleɪʃnz] [ɪn] , - ;
effect of removing the interpolations in , 70 ;
影响 的 移除 这 插值 在 , - ;
去除插值的影响, 70;

[æɾəˈmeɪɪk] [ˈkʌləɾɪŋ] [Λv; əv] , - [en] . , - ;
Aramaic colouring of , 15 n . , 92 ;
阿拉姆语 染色 的 , - n . , - ;
阿拉姆语着色, 15 n., 92;

[ˈweðəɾ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , - [ɛsˈkjuː] . , - , - ;
whether historical , 60 sq . , 183 , 290 ;
无论 历史 , - 平方 . , - , - ;
无论是历史遗迹、60 平方、183、290;

[ˈweðəɾ] [ɹːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] , - ;
whether autobiographical , 63 ;
无论 自传体 , - ;
无论是否为自传, 63;

[ˈweðəɾ] [ə; eɪ][ˈdraːmə] , - ;
whether a drama , 107 ;
无论 一个 戏剧 , - ;
无论是戏剧, 107;

[pəˈlemɪk(ə)l][eɪm][Λv; əv] , - ;
polemical aim of , 65 ;
论战性的 目的 的 , - ;
论战目标, 65;

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋ] [Λv; əv] , - [ɛsˌkjuːˈkjuː] . ;
religious teaching of , 102 sqq . ;
宗教 教学 的 , - 平方 . ;
宗教教义, 102 平方英寸;

[ˈfiːlɪŋ] [fɜːr; fəɾ] [ˈneɪtʃəɾ] [ɪn] , - ;
feeling for nature in , 51 ;
感觉 为了 自然 在 , - ;
对自然的感受, 51;

[ˈhjuːməɾ] [ɪn] , - [ɛsˈkjuː] . , - , - , - ;
humour in , 13 sq . , 49 , 109 , 290 ;
幽默 在 , - 平方 . , - , - , - ;
幽默, 13 平方, 49, 109, 290;

[ˈɪnfluəns] [Λv; əv] , [ɑːn] [ˈʌðəɾ] [ˈraɪtɜːz] , [vɪˌaɪˈaɪəɪ] .
influence of , on other writers , viii .
影响 的 , 在 其他 作家 , 八 .
对其他作家的影响, viii。

- [ɛs'kju:] .
83 sq .
- 平方 .

83 平方

([bi:]) [ˈɔːθər] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['wɪzdəm] , - ;
(**b**) **Author** , **the greatest master of Hebrew Wisdom** , **11** ;
(b) 作者 , 这 最 掌握 的 希伯来语 智慧 , - ;
(b) 作者, 希伯来智慧的伟大大师, 11;

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ˌeksˌviːˈɑːlɑɪ] . [sɪks] - [naɪn] , - ;
circumstances of his age reflected in xvii . **6** - **9** , **32** ;
情况 的 他的 年龄 反映 在 十七 . 6 - 9 , 32 ;
他的年龄情况反映在十七.6-9, 32;

[ə; eɪ] ['trævələər] , - , - ;
a traveller , **75** , **97** ;
一个 游客 , - , - ;
一位旅行者, 75岁, 97岁;

[lʊks] [brɪˈɑːnd] [ɪzrɪəl] , - ;
looks beyond Israel , **65** ;
看起来 超过 以色列 , - ;
目光超越以色列, 65岁;

[pleɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , -
place of writing , **75**
地方 的 写作 , -
写作地点, 75

([si:]) ['hɪrəʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , - ;
(**c**) **Hero** , **his name** , **62** ;
(c) 英雄 , 他的 姓名 , - ;
(c) 英雄, 他的名字, 62;

[ˈtaɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪriːənz] , - ;
title given him by the Syrians , **65** ;
标题 给定 他 经过 这 叙利亚人 , - ;
叙利亚人授予他的头衔, 65;

[hɪz; ɪz] [næʃəˈnæləti] , - , - , - , - ;
his nationality , **13** , **59** , **117** , **170** ;
他的 国籍 , - , - , - , - ;
他的国籍, 13, 59, 117, 170;

[ˈweðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , - [ɛsˌkjuːˈkjuː] . , - ;
whether historical , **60 sqq** : , **103** ;
无论 历史 , - 平方 . , - ;
无论是否具有历史意义, 60 平方英寸, 103;

[ɡreɪt] [eɪdʒ] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ;
great age ascribed to him , **71** ;
伟大的 年龄 归因于 到 他 , - ;
据记载, 他享年71岁;

[hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , - ;
his grave , **60** ;
他的 严重 , - ;
他的墓碑, 60;

[ˈduːəl][ˈæspekt][ʌv; əv] , - ;
dual aspect of , **32** ;
双重的 方面 的 , - ;
双重方面, 32;

[ə; eɪ] [taɪp] , - , - , - , - , - , - , - , -
a type , **17** , **21** , **22** , **28** , **31** , **32** , **58** , **65**
(一个 类型) , - , - , - , - , - , - , - , -

类型, 17、21、22、28、31、32、58、65

([di:]) [tekst] .
(**d**) **Text** .
(d) 文本 .

(d) 文本。

([aɪ] .) ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɔːr] [ɪ'mendɪd] :
(**i** .) **Passages** **explained** or **emended** :
(我 .) 段落 解释 或者 修订 :

(i) 解释或修改的段落:

(['vaɪ, 'vi:] . -) , - ;
(**vi** . **25**) , **288** ;
(六 . -) , - ;

(vi. 25), 288;

([saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . [sɪks]) , - ;
(**xi** . **6**) , **26** ;
(十一 . 6) , - ;

(十一、6), 26;

([ˌeks,arɪ'arɪ] . -) , - ;
(**xiii** . **15**) , **28** ;
(十三 . -) , - ;

(十三、15), 28;

(['eks'vi:] . ['sevən]) , - ;
(**xv** . **7**) , **167** ;
(十五 . 7) , - ;

(第十五卷第7章), 167;

([ˌeks'vi:'aɪ] . [tu:'tu:]) , - ;
(**xvi** . **2**) , **31** ;
(十六 . 2) , - ;

(第十六章第2节), 31;

([ˌeks,arɪ'eks] . - - -) , - [ɛs,kju:'kju:] . , - [ɛs'kju:] . ;
(**xix** . **25 - 27**) , **33** **sqq** . , **288** **sq** . ;
(十九 . - - -) , - 平方 . , - 平方 . ;

(十九、25-27), 33 平方, 288 平方;

([ˌeks'eks'θri:] . -) , - ;
(**xxxiii** . **13**) , **44** ;
(xxxiii . -) , - ;

(xxxiii. 13), 44;

([ˌeks'eks'ert] . -) , - [en] . ;
(**xxxviii** . **41**) , **52** **n** . ;
(38 . -) , - n . ;

(第 xxxviii. 41), 52 n.;

([ˌeks'eks'nain] . -) , - [en] .
(**xxxix** . **10**) , **53** **n** .
(xxxix . -) , - n .

(xxxix. 10), 53 n.

([i:] .) , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌmɪs'pleɪst] , [lɪst][ʌv; əv] , - ;
(**ii** .) , **Passages** **misplaced** , **list** **of** , **114** ;
(二 .) , 段落 放错地方了 , 列表 的 , - ;

(二) 错放段落, 列表, 114;

[ˈɔːlsʊʊ] - , - [en] . , - [en] . , - , - , - , - , -
also 38 , 39 n . , 40 n . , 41 , 50 , 68 , 94 , 115
还 - , - n . , - n . , - , - , - , - , -

另见 38、39 n.、40 n.、41、50、68、94、115

([aɪ'aɪ'aɪ] .)
(**iii** .)
(三、 .)

(三)

[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪ'tɜːpəleɪtɪd] , - [ɛs'kjuː] . , - [ɛs'kjuː] . , - , & [siː] .
Passages interpolated , 55 sq . , 68 sq . , 94 , & c .
段落 插值 , - 平方 . , - 平方 . , - , & c .

插入的段落，55 平方，68 平方，94 等。

[ˈdʒʊʊəl] [iː] .
Joel ii .
乔尔 二、 .

约珥书二世

- [ɪk'spleɪnd] , -
17 explained , 32
- 解释 , -

17 解释，32

[ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] , [ðə; ðɪ][tæks][ˈfɑːrmər] , - , - , -
Joseph , the tax farmer , 182 , 191 , 213
约瑟夫 , 这 税 农民 , - , - , -

约瑟，那个税吏，182、191、213

[dʒʊʊ'siːfəs] , ['kwʊʊtɪd] , -
Josephus , quoted , 190
约瑟夫斯 , 引 , -

约瑟夫斯引述，190

['dʒɔʊwə][ben] - , ['ræbaɪ] , -
Joshua ben Hananyah , Rabbi , 230
约书亚 本 - , 拉比 , -

约书亚·本·哈纳尼亚，拉比，230

[ˈkɑːlɪʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . , [ɑːn] ['eklɜː] .
Kalisch , Dr . , on Eccles .
卡利什 , 博士 . , 在 传道书 .

卡利什博士，论埃克尔斯。

[aɪ'aɪ'aɪ] . - , - [en] . ;
iii . 12 , 210 n . ;
三、 . - , - n . ;

iii. 12, 210 n.;

[hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [ɡʊʊl] , -
his Path and Goal , 265
他的 小路 和 目标 , -

他的道路和目标，265

[kænt] , [ɑːn][ˈdʒɑːbz, 'dʒʊʊbz] [frendz] , -
Kant , on Job's friends , 37
康德 , 在 工作的 朋友们 , -

康德论约伯的朋友，37

[kɪ'nɑːtɪk] [vjuː] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pɜːrs(ə)n] , ['seɪvən] , -
Kenotic view of Christ's person , 7 , 287
空虚的 看法 的 基督的 人 , 7 , -

基督位格的虚己观，7，287

- , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)] , -
Khîda , **a riddle** , **125**
- , 一个 谜语 , -

Khîda, 一个谜语, 125

[kɪŋz] , [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] , ([aɪ 'viː] . -) - , ([ɛks, aɪ'eks] . -) -
Kings , **First Book of** , (**iv** . **32**) **132** , (**xix** . **12**) **19**
国王 , 第一的 书 的 , (四 . -) - , (十九 . -) -

列王纪上, (四、32) 132, (十九、12) 19

['klaɪnɜːt] , [ɑːn][dʒɑːb] (['vaɪ, 'viː] . -) , - ;
Kleinert , **on Job** (**vi** . **25**) , **288** ;
克莱纳特 , 在 工作 (六 . -) , - ;

Kleinert, 论约伯 (vi.25), 288;

[ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][i'laɪhjuː] , -
on the style of Elihu , **293**
在 这 风格 的 以利户 , -

论以利户的风格, 293

['klaːstɜːmən] , [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eklɜː] .
Klostermann , **translation of Eccles** .
克洛斯特曼 , 翻译 的 传道书 .

克洛斯特曼, 埃克尔斯的翻译。

[ˌviː, aɪ'aɪ] . , - , -
vii : , **21** , **219**
七 . , - , -

七、21、219

[kəu'heleθ] , [ðə; ði] [neɪm] , - , - ;
Koheleth , **the name** , **207** , **231** ;
传道书 , 这 姓名 , - , - ;

传道书, 名字, 207, 231;

[hɪz; ɪz][pɜːrsə'næləti] ['pɑːrtli] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːləmən] , - ;
his personality partly fused with Solomon , **208** ;
他的 性格 部分 融合 和 所罗门 , - ;

他的个性部分与所罗门融合, 208;

[hɪz; ɪz][ə, rɪdʒə'næləti] , - , - [ɛs'kjuː] .
his originality , **205** , **268** **sq** :
他的 独创性 , - , - 平方 .

他的原创性, 205, 268 平方。

[siː] ['ɔːlsʊʊ] [ɪkliːzi'æs,tɪz]
See also Ecclesiastes
看 还 传道书

另见《传道书》

[kəu'heleθ] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] , [siː] [ɪkliːzi'æs,tɪz]
Koheleth , **the Book of** , **see Ecclesiastes**
传道书 , 这 书 的 , 看 传道书

传道书, 参见《传道书》

[kə'rɑːn] , ['kwʊʊtɪd] , & [siː] . , - , - [en] . , - , - [en] .
Koran , **quoted** , **& c** . , **31** , **62 n** . , **63** , **79 n** .
《古兰经》 , 引 , & c . , - , - n . , - , - n .

《古兰经》引文, 等等, 31, 62 n., 63, 79 n.

[kraːkməl] , [en] . , [ɑːn] ['epɪlɔːg] [tuː; tə] [kəu'heleθ] , - [ɛs'kjuː] .
Krochmal , **N** . , **on Epilogue to Koheleth** , **232** **sq** :
克罗赫马尔 , N . , 在 结语 到 传道书 , - 平方 .

Krochmal, N., 《传道书尾声》232 平方。

- , = [ə'raiən; ɔ:-] , -
K'sil , = Orion , 77
- , = 猎户座 , -

K'sil, =猎户座, 77

[kənən] , [ɑ:n][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔ:] , [θri:]
Kuenen , on the Levitical Law , 3
库南 , 在 这 利未记 法律 , 3

库恩,《利未记律法》3

[lɑ:'gɑ:rdi] , [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] - [ɛ'loʊə] , - - [en] .
Lagarde , on the use of ' Eloah , ' 72 n .
拉加德 , 在 这 使用 的 - 以罗亚 , - - n .

Lagarde, 关于“Eloah”的使用, 72 n.

[læmen'teɪfənz] , [ˈpærələlz] [tu:; tə] - [dʒɑ:b] - [ɪn] , -
Lamentations , parallels to ' Job ' in , 86
哀歌 , 平行线 到 - 工作 - 在 , -

哀歌, 与《约伯记》的相似之处, 86

[ˈlændɪd] [ˈprɑ:pərti] , [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] , -
Landed property , accumulation of , 146
登陆 财产 , 积累 的 , -

土地财产, 累计, 146

[lɔ:] , [ðə; ði] [li'vitikəl] , [ˈɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] , [θri:][ɛsˌkju:'kju:] . ;
Law , the Levitical , authorship of , 3 sqq . ;
法律 , 这 利未记 , 作者身份 的 , 3 平方 . ;

律法, 利未记, 作者, 3 节;

[nɑ:t] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn] [prɪ] - ['eksaɪl] [ˈpɪriəd] , [sɪks] ;
not enforced in pre - Exile period , 6 ;
不是 强制执行 在 预 - 流亡 时期 , 6 ;

流放前未执行, 6;

[aɪˌdentɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [pə'sɒnəˌfaɪd] [ˈwɪzdəm] , - , - ;
identification of , with personified wisdom , 162 , 192 ;
鉴别 的 , 和 拟人化的 智慧 , - , - ;

与拟人化的智慧相认同, 162, 192;

- ['ætɪtu:d] [tu:; tə] , -
Koheleth's attitude to , 218
- 态度 到 , -

传道者的态度, 218

[li:] , [pra:f] . [es] . , [ɑ:n] - [dʒɑ:b] , - - , -
Lee , Prof . S . , on ' Job , ' 97 , 294
李 , 教授 . S . , 在 - 工作 , - - , -

李教授,《约伯记》, 97, 294

[ˈlemjuəl] , - , - [ɛs'kju:] .
Lemuel , 154 , 170 sq .
莱缪尔 , - , - 平方 .

莱缪尔, 154, 170 平方英尺

- , [mæks] , -
Letteris , Max , 150
- , 最大限度 , -

莱特里斯, 马克斯, 150

[lə'vaɪəθən] , -
Leviathan , 56
利维坦 , -

利维坦, 56

[lʌv] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈenəmi] , -
Love for one's enemies , 147
爱 为了 一个人的 敌人 , -

爱自己的敌人，147

[lʊʊθ] , [biˈpi] . , - , - , - , - , -
Lowth , Bp . , 16 , 61 , 107 , 186 , 237
低 , 血压 . , - , - , - , - , -

劳斯，Bp.，16, 61, 107, 186, 237

[luːˈkriːʃiəs] , [ˈkwʊʊtɪd] , - , - ;
Lucretius , quoted , 201 , 205 ;
卢克莱修 , 引 , - , - ;

卢克莱修，引文，201，205；

[kəmˈperd] [wið; wiθ] [kəuˈheleθ] , -
compared with Koheleth , 263
比较的 和 传道书 , -

与传道书相比，263

[ˈluːθər] , [ɑːn][dʒɑːb] , - ;
Luther , on Job , 61 ;
路德 , 在 工作 , - ;

路德论约伯记 61；

[ɑːn][ˈsairæk] , - ;
on Sirach , 197 ;
在 德训篇 , - ;

德训篇 197；

[ɑːn] [kəuˈheleθ] , -
on Koheleth , 205
在 传道书 , -

传道书205章

[lʊˈzɑːtoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] - [gɑːd][ʌv; əv][dʒɑːb] , - - ;
Luzzatto , on the ' God of Job , ' 104 ;
卢扎托 , 在 这 - 上帝 的 工作 , - - ;

卢扎托，《约伯记中的神》，104；

[ɑːn] [kəuˈheleθ] , - [ɛsˈkjuː] .
on Koheleth , 238 sq .
在 传道书 , - 平方 .

在 Koheleth，238 平方。

[-] - , -
Mal'ak Yahvè , 80
马拉克 - , -

Mal'ak Yahvè，80

- , - , - , -
Mal'akim , 79 , 80 , 82
- , - , - , -

Mal'akim，79、80、82

[ˈmaːrdʊk] , [ðə; ði][gɑːd] , -
Marduk , the god , 77
马尔杜克 , 这 上帝 , -

马尔杜克，神，77

[ˌmeriˈɑːlətri] , - [en] .
Mariolatry , 162 n .
圣母崇拜 , - n .

圣母崇拜，162 n.

[ˈmɑːrvl] , [ˈændruː] , [ˈkwɒʊtɪd] , -
Marvell , Andrew , quoted , 144
漫威 , 安德鲁 , 引 , -

马维尔, 安德鲁, 引述, 144

- , - [ɛsˈkjuː] . , - , -
Māshāl , 125 sq . , 132 , 163
- , - 平方 . , - , -

Māshāl, 125 平方, 132, 163

[ˈmæsˈpɪrɒʊ] , [ˈkwɒʊtɪd] , -
Maspero , quoted , 76
马斯佩罗 , 引 , -

马斯佩罗引述, 76

[ˈmæsə] , [ɪn][ðə; ði] ˈhɔːrən] , [ˈɪzriələɪt] ˈkɑːləni] [æt; ət] , -
Massa , in the Hauran , Israelite colony at , 171
马萨 , 在这 豪兰 , 以色列人 殖民地 在 , -

马萨, 位于豪兰以色列人聚居地, 171

[ˈmedɪk(ə)] [ˈsaɪəns] , [ˈætɪtjuːdʒ] [ʌv; əv][ˈsaɪræk] [ænd; ənd] [ˌhezɪˈkaɪə] [tuː; tə] , - [ɛsˈkjuː] .
Medical Science , attitudes of Sirach and Hezekiah to , 190 sq .
医疗的 科学 , 态度 的 德训篇 和 希西家 到 , - 平方 .

医学科学, 西拉赫和希西家的态度, 190 平方米。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ˈræbəɪ] , [ðə; ði] ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈæniɪm(ə)] [ˈfeɪblz] , -
Meir , Rabbi , the writer of animal fables , 128
梅尔 , 拉比 , 这 作家 的 动物 寓言 , -

梅尔, 拉比, 动物寓言的作者, 128

[ˈmendlsn] , [ɑːn] [kəʊˈheleθ] , -
Mendelssohn , on Koheleth , 236
门德尔松 , 在 传道书 , -

门德尔松, 《传道书》236

[,mefɪˈstɔːfɪliːz] , - [en] .
Mephistopheles , 110 n .
墨菲斯托费勒斯 , - n .

墨菲斯托费勒斯, 110 n.

[ˈmerɒʊ,dæk] , [ðə; ði][gɑːd] , -
Merodach , the god , 77
梅罗达赫 , 这 上帝 , -

梅罗达克, 神, 77

- , [vjuː] [ʌv; əv][dʒɑːb] , - , -
Merx , view of Job , 62 , 113
- , 看法 的 工作 , - , -

Merx, 《约伯记》第62卷, 第113页

[ˌmesiˈæniɪk] [ˈhoʊp] , - , -
Messianic hope , 119 , 188
弥赛亚 希望 , - , -

弥赛亚的希望, 119, 188

[ˈmɪdrɑːʃ] , [ˈprɑːvɜːrbz][ɪn] , -
Midrash , proverbs in , 128
米德拉什 , 谚语 在 , -

米德拉什, 箴言, 128

[ˈmɪltən] , [əˈluːʒnz] [tuː; tə] , - , - , - , - , - , - , - ;
Milton , allusions to , 53 , 62 , 107 , 108 , 112 , 162 , 253 ;
米尔顿 , 暗示 到 , - , - , - , - , - , - , - ;

弥尔顿, 引用自, 53、62、107、108、112、162、253;

[kwɒʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] , - , - , - , - , -
quotations from 19 41 107 160 162
引文 从 , - , - , - , - , -

引文出自第19、41、107、160、162页

[ˈmɪʃnɪk] [pɪkju:lɪ'æɾəti:z][ɪn] [kəu'heleθ] , -
Mishnic peculiarities in Koheleth 256
米什尼克 特殊性 在 传道书 , -

Koheleth 中的米什尼人特征，256

- , [ə; eɪ][dɑ:rk] ['seɪɪŋ] , -
M'îṣa , a dark saying 125
- , 一个 黑暗的 说 , -

M'îṣa，一句晦涩的谚语，125

[moʊ'hɑ:mɪd] , [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv] , [ɪn][dʒɑ:b] , - ;
Mohammed , delight of , in Job 63 ;
穆罕默德 , 喜 的 , 在 工作 , - ;

穆罕默德的喜悦，见约伯记 63；

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] , -
religion of 98
宗教 的 , -

宗教，98

['mɒmzən] , ['kwɒʊtɪd] , -
Mommsen , quoted 181
莫姆森 , 引 , -

莫姆森引述，181

['mɑ:nərkɪ] , [vju:] [ʌv; əv] , [ɪn]['prɑ:vɜ:rbz] , - ;
Monarchy , view of , in Proverbs 145 ;
君主制 , 看法 的 , 在 箴言 , - ;

君主制，箴言 145 章中的观点；

[ɪn] [kəu'heleθ] , -
in Koheleth 222
在 传道书 , -

在传道书222章

[mə'nɑ:gəmi] , [ɪn]['prɑ:vɜ:rbz] , -
Monogamy , in Proverbs 136
一夫一妻制 , 在 箴言 , -

箴言136章中的一夫一妻制

['mɑ:nouθiɪzəm] , [ʌv; əv][dʒɑ:b] , - ;
Monotheism , of Job 74 ;
一神论 , 的 工作 , - ;

一神论，约伯记 74；

[ɪn]['prɑ:vɜ:rbz] , -
in Proverbs 130
在 箴言 , -

箴言130

[mə'ræləti] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz] , - [ɛs'kju:] . , -
Morality , of the Proverbs 135 sq . , 177
道德 , 的 这 箴言 , - 平方 . , -

箴言中的道德，135页及以下，177页

['moʊzəs] , ['ɔ:θərfɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] , [θɪ:] ;
Moses , authorship of the Law 3 ;
摩西 , 作者身份 的 这 法律 , 3 ;

摩西，律法的作者，3；

[ˈneɪtʃər] [λv; əv][ˈhɪz; ɪz][wɜːrk] , [sɪks]
nature of his work , 6
自然 的 他的 工作 , 6

他的工作性质, 6

- , - , - [en] . , -
Mo'tazilites , 98 , 162 n . , 296
- , - , - n . , -

莫塔齐利特斯, 98, 162 n., 296

[ˈmɑːzli] , [ˈkwɒʊtɪd] , -
Mozley , quoted , 103
莫兹利 , 引 , -

莫兹利引述, 103

- [ˈpreɪ] , -
Mussaph prayer , 193
- 祷告 , -

穆萨夫祈祷文, 193

[mɪˈθɑːlədʒi] , [ɪn] - [dʒɑːb] , - -
Mythology , in ' Job , ' 76
神话 , 在 - 工作 , - -

神话, 见《约伯记》, 76

[ˈnæɾətɪv] [ˈpɒʊətri] , [ˈeɪliən][tuː; tə] [ˈhiːbruː] [ˈdʒiːniəs] , -
Narrative poetry , alien to Hebrew genius , 13
叙述 诗 , 外星人 到 希伯来语 天才 , -

叙事诗, 与希伯来天才格格不入, 13

[ˈneɪtʃər] , [ˈfiːlɪŋ] [fɜːr; fər] , [ɪn] - [dʒɑːb] , - - ;
Nature , feeling for , in ' Job , ' 51 ;
自然 , 感觉 为了 , 在 - 工作 , - - ;

自然, 感受, 在《约伯记》51中;

[ɪn][ˈsaɪræk] , -
in Sirach , 193
在 德训篇 , -

在《德训篇》193章

[ˌnebjʊkədˈnezər] , -
Nebuchadnezzar , 73
尼布甲尼撒 , -

尼布甲尼撒, 73

[ˌnefəˈhoʊtɐp] , [ˈstænzə] [ɪn] [ˈɑːnər] [λv; əv] , -
Neferhotep , stanzas in honour of , 269
尼弗尔霍特普 , 诗节 在 荣誉 的 , -

尼弗尔霍特普, 赞颂诗, 269

[ˈnuːbaʊə] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ə; eɪ] . , -
Neubauer , Dr : A . , 289
诺伊鲍尔 , 博士 : 一个 . , -

诺伊鲍尔, A.博士, 289

[nuː] [ˈtestəmənt] , [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][ˈpraʊvɜːrbz] , -
New Testament , attitude to Proverbs , 177
新的 遗嘱 , 态度 到 箴言 , -

新约, 对箴言的态度, 177

[ˈnəʊək] , [ɑːn] [ˈeklɜː] .
Nowack , on Eccles .
诺瓦克 , 在 传道书 .

诺瓦克, 在埃克尔斯。

([aɾaɾaɪ] . -) , - [en] .
(iii . 12) , 210 n .
(三、 . -) , - n .

(iii. 12)，210 n.

[nu:'merɪk(ə)][ˈprɑ:vɜ:rbz] , -
Numerical Proverbs , 153
数值 箴言 , -

数字谚语，153

[oʊld] [ˈtestəmənt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] , [wʌn][,ɛs,kju:'kju:] . ;
Old Testament , general remarks on the criticism of , 1 sqq . ;
老的 遗嘱 , 一般的 评论 在 这 批评 的 , 1 平方 . ;

旧约，关于批判的一般性评论，1 及以下；

[ni:d] [tu:; tə] [dɪ'strɪŋɡwɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] , [ˈsevən] ;
need to distinguish between the parts of , 7 ;
需要 到 区分 之间 这 部分 的 , 7 ;

需要区分以下各部分：7；

[ˈkrɪtɪk(ə)][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv] , [nɑ:t] [ˈprɑ:ˌmɪnənt] [ɪn] [ˈkraɪsts] [taɪm] , [ˈsevən]
critical problems of , not prominent in Christ's time , 7
批判的 问题 的 , 不是 著名的 在 基督的 时间 , 7

关键问题，在基督时代并不突出，7

[ˈoʊma:r] [kaɪ'a:m] , - , - , - , - , - , -
Omar Khayyam , 200 , 245 , 246 , 253 , 263
奥马尔 海亚姆 , - , - , - , - , - , -

奥马尔·海亚姆，200, 245, 246, 253, 263

[ˈoʊniəs] , [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , -
Onias , the High Priest , 213
奥尼亚斯 , 这 高的 牧师 , -

大祭司奥尼亚斯，公元213年

- , [ˈtɑ:gəm] [ʌv; əv] , -
Onkelus , Targum of , 264
- , 塔格姆 的 , -

Onkelus，《塔古姆》，264

[ɔ:rt] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . , [ɑ:n][ˈprɑ:vɜ:rbz] , -
Oort , Dr . , on proverbs , 127
奥尔特 , 博士 . , 在 谚语 , -

奥尔特博士，《论谚语》，127

[ə'raɪən; ɔ:-] , -
Orion , 77
猎户座 , -

猎户座，77

[ˈpɑ:mər] , [ˈmeɪdʒər] , -
Palmer , Major , 52
帕尔默 , 主要的 , -

帕尔默少校，52岁

[ˈpærəblz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] , -
Parables , in the Old Testament , 126
寓言 , 在 这 老的 遗嘱 , -

旧约圣经中的比喻，126

[ˈpærədəɪs] , [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] , -
Paradise , tradition of , 123
天堂 , 传统 的 , -

天堂，传统，123

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ˈeɪdʒ] , [ˈweðər] [dɪˈlɪniːeɪtɪd] [ɪn][dʒɑːb] , - , - [ˌɛsˌkjʊːˈkjuː] .

Patriarchal Age , whether delineated in Job , 13 , 71 sqq ;
父权制 年龄 , 无论 划定 在 工作 , - , - 平方 ;

父权时代, 无论是在《约伯记》13:71 还是其他方面。

[pɔːl] , [seɪnt] , [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] , [θriː] , -

Paul , Saint , doctrine of the Atonement , 3 , 287
保罗 , 圣 , 教义 的 这 赎罪 , 3 , -

圣保罗, 《赎罪论》, 3, 287

[ˈpentətjuːk] , [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [faɪv][ˌɛsˈkjuː] .

Pentateuch , the literary analysis of it , 5 sq ;
摩西五经 , 这 文学 分析 的 它 , 5 平方 ;

五经及其文学分析, 5 平方。

[trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpraːvɜːrbz] , -

Peshitto translation of Proverbs , 174
佩什托 翻译 的 箴言 , -

佩希托语译本《箴言》, 174

[ˈfɪloʊ] , - , - [en] . , -

Philo , 151 , 161 n : , 264
菲洛 , - , - n . , -

菲洛, 151, 161 n., 264

[ˈpiːzə] , [dʒɑːb] [ˈfreskəʊz] [æt; ət] , -

Pisa , Job frescoes at , 106
比萨 , 工作 壁画 在 , -

比萨, 约伯壁画, 106

[ˈplaiədiːz] , - , -

Pleiades , 52 , 290
昴 , - , -

昴宿星团, 52, 290

[ˈplʌmtri] , [diːn] , - , - , - [en] . , - , - , - , - ;

Plumptre , Dean , 122 , 158 , 207 n : , 212 , 245 , 263 , 265 ;
普伦普特 , 院长 , - , - , - n . , - , - , - , - ;

迪恩·普拉姆特 (Plumptre), 122、158、207 n.、212、245、263、265;

[ænd; ænd] [ˈpæsɪm]

and passim
和 通篇

以及其他所有地方

[ˈpraɪər] , [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ɑːn] [kəuˈheleθ] , -

Prior , the poet , on Koheleth , 237
事先的 , 这 诗人 , 在 传道书 , -

普赖尔, 诗人, 在 Koheleth, 237

[ˌprəˈfetɪkl] [bʊks] , [ˈplʊrəl] [ˈɔːθərʃɪp] [ɪn] , [eɪt]

Prophetical books , plural authorship in , 8
预言 图书 , 复数 作者身份 在 , 8

预言书, 多位作者, 8

[ˈprɒfɪts] , [ðər; ðər] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [fɔːr] ;

Prophets , their antisacrificial language , 4 ;
先知 , 他们的 - 语言 , 4 ;

先知们, 他们的反献祭语言, 4;

[ðər; ðər][həˈraɪz(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [taɪmz] , [eɪt] ;

their horizon that of their own times , 8 ;
他们的 地平线 那 的 他们的 自己的 时代 , 8 ;

他们的视野就是他们所处的时代, 8;

[ðer; ðər] [rɪ'leɪfɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪz] [men] , - - [ɛs,kju:'kju:] . , - [ɛs'kju:] .
their relations to the ' Wise Men , ' 119 sq : , 182 sq :
他们的 关系 到 这 - 明智的 男人 , - - 平方 : , - 平方 :
他们与“智者”的关系, 119 平方码, 182 平方码。

[ˈprɑ:vɜ:rbz] , [ˈdɪfrənt] [neɪmz] [fɔ:r; fər] , - ;
Proverbs , different names for , 125 ;
箴言 , 不同的 姓名 为了 , - ;
箴言, 不同的名称, 125;

[noʊ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] , - ;
no collection of popular , 125 ;
不 收藏 的 受欢迎的 , - ;
没有流行歌曲合集, 125;

[sʌm; səm] [ə'ɹɪdʒənəli] ['kɜ:rənt] [æz; əz] [ˈrɪdlz] , -
some originally current as riddles , 127
一些 起初 当前的 作为 谜语 , -
有些最初是以谜语的形式流传下来的, 127

[ˈprɑ:vɜ:rbz] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] —
Proverbs , the Book of —
箴言 , 这 书 的 —
箴言, 这本.....

([ə; eɪ]) [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] , - ;
(a) The division of , 134 ;
(一个) 这 分配 的 , - ;
(a) 第 134 条;

[repi'tɪfɪnz] [ɪn] , - , - ;
repetitions in , 133 , 143 ;
重复 在 , - , - ;
重复次数: 133、143;

[noʊ][ˈsʌbdʒekt] [ə'reɪndʒmənt] , - ;
no subject arrangement , 134 ;
不 主题 安排 , - ;
无主题安排, 134;

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] , - , - , - , - ;
the tone of the different parts of , 135 , 146 , 167 , 177 ;
这 语气 的 这 不同的 部分 的 , - , - , - , - ;
第 135、146、167、177 部分的不同语气;

[ðer; ðər] [deɪts] , - , - , - , - , - , - [ɛs,kju:'kju:] . ;
their dates , 130 , 133 , 145 , 149 , 152 , 165 sq : ;
他们的 日期 , - , - , - , - , - , - 平方 : ;
它们的日期分别为 130、133、145、149、152、165 平方英寸;

[ðer; ðər] [ˈɔ:θərɪp] , - [ɛs,kju:'kju:] . , - , - , - [ɛs'kju:] . ;
their authorship , 130 sq : , 142 , 135 , 165 sq : ;
他们的 作者身份 , - 平方 : , - , - , - 平方 : ;
他们的著作, 130 平方英寸, 142, 135, 165 平方英寸;

[ðer; ðər][fɔ:rm][ænd; ənd] [stɑɪl] , - , - , - . - , - , - ;
their form and style , 133 , 139 , 143 . 149 , 154 , 168 ;
他们的 形式 和 风格 , - , - , - . - , - , - ;
它们的形式和风格, 133、139、143、149、154、168;

[ɪntɜ:pə'leɪfɪnz] [ɪn] , - [ɛs,kju:'kju:] . ;
interpolations in , 173 sq : ;
插值 在 , - 平方 : ;
插值, 173 平方英寸;

[ˌtrænsˈpəʒɪ(ə)n] [ɪn] , -
transpositions in , 174
转位 在 , -

转位进入，174

([bi:]) [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːr] [ɪˈmendɪd] :
(**b**) **Passages explained or emended** :
(b) 段落 解释 或者 修订 :

(b) 解释或修改的段落:

([vi:] . -) , - ;
(**v . 16**) , **296** ;
(v . -) , - ;

(第 16 卷)，296；

([viː,ɑːrˈɑːrɪ] . -) , - ;
(**viii . 22**) , **160** ;
(八 . -) , - ;

(viii. 22)，160；

([ˌeks,ɑːrˈvi:] . -) , - ;
(**xiv . 32**) , **122** ;
(十四 . -) , - ;

(第十四卷，第32页)，第122页；

([ˌeks,viːˈɑːrˈɑːrɪ] . -) , - ;
(**xviii . 24**) , **137** ;
(十八 . -) , - ;

(第十八章第24节)，137；

([ˌeks,ɑːrˈeks] . [wʌn]) , - [en] . ;
(**xix . 1**) , **135 n** . ;
(十九 . 1) , - n . ;

(第十九条第1款)，第135页脚注；

([ˌeks,ɑːrˈeks] . [ˈsevən]) , - ;
(**xix . 7**) , **134** ;
(十九 . 7) , - ;

(第十九章第七节)，134；

([ˌeksˈeksˈɑːrɪ] . - - -) , - ;
(**xxii . 19 - 21**) , **138** ;
(二十二 . - - -) , - ;

(第 22 卷，第 19-21 页)，138；

([ˌeksˈeksˈɑːrɪ] . -) , - ;
(**xxiii . 18**) , **123** ;
(二十三 . -) , - ;

(第 23 卷，第 18 页)，123；

([ˌeksˈeksˈviːˈɑːrɪ] . [sɪks]) , - , - ;
(**xxvii . 6**) , **148** , **296** ;
(xxvii . 6) , - , - ;

(xxvii. 6)，148，296；

([ɛ.kɛ.kɛks] . [wʌn] - [faɪv]) , - [ɛsˈkjuː] . , - ;
(**xxx . 1 - 5**) , **149 sq** . , **170** ;
(xxx . 1 - 5) , - 平方 . , - ;

(xxx. 1-5)，149 平方，170；

([ɛ.kɛ.kɛks] . - - -) , - ;
(**xxx . 15 - 16**) , **153** ;
(xxx . - - -) , - ;

(xxx. 15-16)，153；

([ɛ.kɛ.ksɛks] . -) , - ;
(xxx . 31) , 175 ;
(xxx . -) , - ;

(xxx. 31), 175;

([ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [wʌn]) , -
(xxii . 1) , 170
(二十二 . 1) , -

(第 xxii. 1), 170

[sɑ:mz] , [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] , [tuː; tə] - [dʒɑ:b] , - - , - ;
Psalms , relations of , to ' Job , ' 84 , 88 ;
诗篇 , 关系 的 , 到 - 工作 , - - , - ;

诗篇, 与《约伯记》的关系, 84、88;

[sɑ:m] [viː,aɪ'aɪ'aɪ] .
Psalm viii .
诗篇 八 .

诗篇第八篇。

[faɪv] ['pærədi:d] [ɪn] - [dʒɑ:b] - ([viː,aɪ'aɪ] . - , -) , -
5 parodied in ' Job ' (vii . 17 , 18) , 22
5 戏仿 在 - 工作 - (七 . - , -) , -

5 在《约伯记》(第七章 17、18 节) 和第 22 章中被戏仿

- , [pra:vɜ:rbz][ʌv; əv] , -
Ptahhotep , Proverbs of , 121
- , 箴言 的 , -

普塔霍特普,《箴言》, 121

[ˈtɒlimi] , ['ɡoʊldən] ['teɪbl] , -
Ptolemy Arsacides , Golden Table , 289
托勒密 砷化物 , 金的 桌子 , -

托勒密·阿尔萨西德斯,《黄金表》, 289

- , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kwɒtɪd] , [wʌn]
Puscy , Dr . quoted , 1
- , 博士 . 引 , 1

Puscy, 博士引用, 1

- , - , - [en] .
Q'dōshīm , 80 , 149 n .
- , - , - n .

Q'dōshīm, 80, 149 n.

['kwɪnɪt] ['kwɒtɪd] , -
Quinet quoted , 105
奎内特 引 , -

奎内特引述, 105

[ˈraː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɡɑ:d] , -
Ra , the sun god , 76
拉 , 这 太阳 上帝 , -

拉, 太阳神, 76

[ˈreɪ,hæb] , [ðə; ði] ['hɛlpɜːz] [ʌv; əv] , - - , -
Rahab , the helpers of , 24 , 76
喇合 , 这 助手 的 , - , -

喇合的帮手们, 24, 76

['reɪv(ə)n] ([ɪn][dʒɑ:b][ɛks'ɛks'eɪt] . -) , - [en] .
Raven (in Job xxxviii . 41) , 52 n .
乌鸦 (在 工作 38 . -) , - n .

渡鸦 (在约伯记 38.41), 52 n.

[ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪz] [men] , - -
Realism of the ' Wise Men , ' 119
现实主义 的 这 - 明智的 男人 , - -

《智者》的现实主义，119

[ˈriːnən] , [ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][iˈlaɪhjuː] , - ;
Renan , on the style of Elihu , 47 ;
雷南 , 在 这 风格 的 以利户 , - ;

雷南，论以利户的风格，47；

[ɑːn] [kəuˈheleθ] , - , - , - [ɛsˈkjuː] . , - , - ;
on Koheleth , 206 , 234 , 242 sq . , 246 , 298 ;
在 传道书 , - , - , - 平方 . , - , - ;

在 Koheleth，206、234、242 平方、246、298；

[ænd; ənd] [ˈpæsɪm]
and passim
和 通篇

以及其他所有地方

[reʃ] [ˈleɪkɪʃ] , [ˈræbaɪ] , [ˈkwɒstɪd] , -
Resh Lakish , Rabbi , quoted , 60
雷什 拉基什 , 拉比 , 引 , -

拉比雷什·拉基什（Resh Lakish）引述，60

[ˌrezəˈrek(ə)n] , [hoʊp] [ʌv; əv] , - , - , - [ɛsˈkjuː] . , - , -
Resurrection , hope of , 34 , 75 , 188 sq . , 251 , 301
复活 , 希望 的 , - , - , - 平方 . , - , -

复活，希望，34，75，188平方，251，301

[ˌretriˈbjuːʃ(ə)n] , [prəˈpɔːrʃənət] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - [en] . , - , -
Retribution , proportionate , 23 , 35 , 58 , 73 , 98 , 121 , 140 , 167 , 189 , 190 n . , 200 ,
报应 , 成比例的 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - n . , - , -
219 , 251
- , -

报应，成比例，23、35、58、73、98、121、140、167、189、190 n.、200、219、251

[ˈrɪdlz] , [ˈprɑːvɜːrɪbz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈkɜːrənt] [æz; əz] , -
Riddles , proverbs originally current as , 127
谜语 , 谚语 起初 当前的 作为 , -

谜语、谚语，最初流行于127年

[rɪɡ] [ˈveɪdəˈviːdə] , [ˈkwɒstɪd] , - , -
Rig Veda , quoted , 78 , 152
钻井平台 吠陀经 , 引 , - , -

《梨俱吠陀》引文，78，152

[ˈroʊmənɪz] , [ˈviːɑːrˈaɪ] .
Romans , vii :
罗马书 , 七 .

罗马书，第七章。

- [əˈdɑːptɪd] [frʌm; frəm][ˈprɑːvɜːrɪbz] ([ɛksˈɛksˈɑːviː] . - , -) , -
20 adopted from Proverbs (xxiv . 17 , 18) , 147
- 已采用 从 箴言 (二十四 . - , -) , -

20 节选自《箴言》(24:17-18)，147

[rəuˈmɒːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ˈkwɒstɪd] , -
Romaunt of the Rose , quoted , 300
浪漫 的 这 玫瑰 , 引 , -

《玫瑰传奇》，引自300

[rɒ'seti] , [mɪs] [si:] . , -
Rossetti , Miss C . , 242
罗塞蒂 , 错过 C . , -

罗塞蒂, C.小姐, 242

[sækɾɪfɪ(ə)l] ['sɪstəm] , [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] , [ɪn][pɒst] - ['eksail] ['pɪriəd] , [fɔ:r] ;
Sacrificial system , importance of , in post - Exile period , 4 ;
献祭 系统 , 重要性 的 , 在 邮政 - 流亡 时期 , 4 ;
献祭制度的重要性, 在流放后的时期, 4;

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][dʒɑ:b][tu:; tə] , - .
relations of Job to , 71 .
关系 的 工作 到 , - .

约伯与.....的关系, 71。

[si:] [ɔ:lsoʊ] [lɔ:]
See also Law
看 还 法律

另见法律

['sæmən] , [prɑ:f] . , [ɑ:n] ['eklɜz] .
Salmon , Prof . , on Eccles .
三文鱼 , 教授 . , 在 传道书 .

Salmon 教授, 论埃克尔斯。

([,aɪ'eks] . ['sevən] - [naɪn]) , -
(ix . 7 - 9) , 262
(九 . 7 - 9) , -

(ix. 7-9), 262

[sə'mæritənz] , -
Samaritans , 194
撒玛利亚人 , -

撒玛利亚人, 194

['sæmi:,el] , -
Sammael , 80
萨麦尔 , -

萨麦尔, 80岁

['sændɪz] - , [dʒɔ:rdʒ] , [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [dʒɑ:b] , - -
Sandys ' , George , translation of ' Job , ' 106
桑迪斯 - , 乔治 , 翻译 的 - 工作 , - -

乔治·桑迪斯,《约伯记》译本, 106

['seɪtn] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - [ɛs'kju:] . , -
Satan , the , 14 , 79 , 80 , 109 , 188 sq . , 297
撒但 , 这 , - , - , - , - , - 平方 . , -

撒旦, 14, 79, 80, 109, 188 平方, 297

['ʃɪlər] , -
Schiller , 12
席勒 , -

席勒, 12

['ʃɪltənz] , ['ælbərt] , ['kwʊʊtɪd] , - , - , -
Schultens , Albert , quoted , 61 , 97 , 99
舒尔滕斯 , 阿尔伯特 , 引 , - , - , -

舒尔滕斯, 阿尔伯特, 引述, 61、97、99

[si:] [laɪf] , [fə'mɪliər] , - ;
Sea Life , familiar , 140 ;
海 生活 , 熟悉的 , - ;

海洋生物, 常见, 140;

[ˌsiː'ef] . -
cf . 133
cf . -

参见第133页

[ˈsenəkə] , [ˈkwɒstɪd] , - , -
Seneca , quoted , 57 , 265
塞内卡 , 引 , - , -

塞内卡, 引自, 57, 265

[ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ʌv; əv] - [dʒɑːb] , - - , - , - ;
Septuagint version , of ' Job , ' 113 , 114 , 296 ;
七十士译本 版本 , 的 - 工作 , - - , - , - ;

七十士译本《约伯记》第113、114、296章；

[ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] , - ;
of Proverbs , 173 ;
的 箴言 , - ;

箴言 173；

[ʌv; əv] [kəu'heleθ] , -
of Koheleth , 277
的 传道书 , -

传道书 277

[ˈsev(ə)n] [waɪz] [men] , [ʌv; əv] [griːs] , - , -
Seven Wise Men , of Greece , 119 , 124
七 明智的 男人 , 的 希腊 , - , -

希腊七贤士, 119、124

- , [ɑːn] [kəu'heleθ] , - [ɛs'kjuː] .
Shammaites , on Koheleth , 280 sq .
- , 在 传道书 , - 平方 .

Shammaites, 在 Koheleth, 280 平方。

[ˈʃɛdɪm] , -
Shedim , 80
谢迪姆 , -

谢迪姆, 80

[ˈʃeli] , [dɪ'lart] [ɪn][dʒɑːb] , - , - ;
Shelley , delight in Job , 112 , 253 ;
雪莱 , 喜 在 工作 , - , - ;

雪莱, 《约伯记》112、253；

[dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] , -
dislike of Koheleth , 253
不喜欢 的 传道书 , -

对传道书的厌恶, 253

[ˈsɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst] [ˈdʒuːɪʃ] , -
Sibyl , the oldest Jewish , 264
西比尔 , 这 最老 犹太人 , -

西比尔, 最年长的犹太先知, 264

[ˈsɪmiən] [ben] - , - [ɛs'kjuː] .
Simeon ben Shetach , 282 sq .
西蒙 本 - , - 平方 .

Simeon ben Shetach, 282 平方英尺

[ˈsaɪmən][iː] . , - , - [ɛs'kjuː] .
Simon II . , 180 , 181 sq .
西蒙 二 . , - , - 平方 .

西蒙二世, 180, 181 平方。

[ˈsairæk] , [ˈperəntɪdʒ] , - ;
Sirach , parentage , 180 ;
德训篇 , 亲子关系 , - ;

西拉赫书，亲子关系，180；

[ˈɜːrli] [laɪf] , - ;
early life , 182 ;
早期的 生活 , - ;

早年生活，182；

[ə; eɪ] [truː] - [skraɪb] , - - ;
a true ' scribe , ' 185 ;
一个 真的 - 隶 , - - ;

真正的“抄写员”，185；

[ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːk] [fəˈlɑːsəfi] , - ;
unacquainted with Greek philosophy , 190 ;
不熟悉的 和 希腊语 哲学 , - ;

对希腊哲学不甚了解，190；

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , -
interested in nature and history , 193
感兴趣的 在 自然 和 历史 , -

对自然和历史感兴趣，193

[ˈsairæk] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] —
Sirach , the Book of —
德训篇 , 这 书 的 —

《德训篇》，又称《德训篇》——

([ə; eɪ]) [ˌkænəˈhɪsətɪ] , - [ˌɛsˈkjuː] . , - [ˌɛsˈkjuː] . ;
(a) Canonicity , 279 sq . , 282 sq . ;
(一个) 正规 , - 平方 . , - 平方 . ;

(a) 正典性，279 平方，282 平方；

[ðə; ði] [neɪm] [ɪˌkliːziˈæstɪkəs] , - ;
the name Ecclesiasticus , 197 ;
这 姓名 传道书 , - ;

《德训篇》197；

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈhiːbruː] , - , - ;
written in Hebrew , 194 , 196 ;
书面 在 希伯来语 , - , - ;

用希伯来语写成，194、196；

[ˈeɪnfənt] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] , - ;
ancient versions of , 297 ;
古老的 版本 的 , - ;

古代版本，297；

[ɪts] [deɪt] , - [ˌɛs.kjuːˈkjuː] . ;
its date , 180 sqq . ;
它是 日期 , - 平方 . ;

其日期，180 平方英寸；

[ˈsʌbdʒekt] [əˈreɪndʒmənt] , - ;
subject arrangement , 183 ;
主题 安排 , - ;

主题安排，183；

[staɪl] , - ;
style , 185 ;
风格 , - ;

样式，185；

[ˈweðər] [ɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)] , - ;
whether autobiographical , 186 ;
无论 自传体 , - ;

是否为自传体，186；

[ˈpærələlɪzəm] [ɪn] , [tuː; tə][ˈprɑːvɜːrbz] , - ;
parallelisms in , to Proverbs , 184 ;
平行结构 在 , 到 箴言 , - ;

与箴言 184 中的平行结构；

[noʊ] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] [θɔːt] [ɪn] , - ;
no philosophical thought in , 182 ;
不 哲学 想法 在 , - ;

没有哲学思想，182；

[ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːrəl] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] , - ;
imperfect moral teaching in , 187 ;
不完善 道德 教学 在 , - ;

不完善的道德教导，187；

[kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] , -
conception of the divine nature , 188
概念 的 这 神圣的 自然 , -

神性观念，188

([biː]) [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪˈmendɪd] [ɔːr] [ɪkˈspleɪnd] ;
(b) Passages emended or explained ;
(b) 段落 修订 或者 解释 ;

(b) 修改或解释的段落；

([saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -) , - ;
(xi . 16) , 188 ;
(十一 . -) , - ;

(十一、16)，188；

([ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -) , - [en] . ;
(xxi . 27) , 189 n . ;
(二十一 . -) , - n . ;

(第27页)，第189页脚注；

([ˌɛksˈɛksˈaɪˌviː] . -) , - ;
(xxiv . 27) , 196 ;
(二十四 . -) , - ;

(第 24 卷，第 27 页)，196；

([ˌɛksˈɛksˈviː] . -) , - ;
(xxv . 15) , 196 ;
(25 . -) , - ;

(第 25 卷第 15 页)，196；

([ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] . -) , - ;
(xlvi . 18) , 196 ;
(xlvi . -) , - ;

(xlvi. 18)，196；

([ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -) , - , - ;
(xlviii . 11) , 189 , 193 ;
(xlviii . -) , - , - ;

(第48卷第11章)，189，193；

([el] . [wʌn]) , - ;
(I . 1) , 193 ;
(我 . 1) , - ;

(第 1 行)，193；

([el] . -) , -
(**I** . **26**) , **193**
(我 . -) , -

(第26行)，193

[soʊfɜɪm] , - .
Soferim , **238** .
索弗林 , - .

Soferim，238。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] - [waɪz] [men]
See also ' Wise Men
看 还 - 明智的 男人

另见“智者”

- ['soʊləɹ] [mɪθs] , - , - , - , - , -
' **Solar Myths** , **16** , **22** , **24** , **76** , **77**
- 太阳的 神话 , - , - , - , - , -

《太阳神话》第16、22、24、76、77页

[ˈsa:ləmən] , ['sekjələɹ] [tɜ:rn][ʌv; əv] , - ;
Solomon , **secular turn of** , **72** ;
所罗门 , 世俗 转动 的 , - ;

所罗门，世俗的转变，72；

[rɪˈpju:tɪd] ['ɔ:θəɹɪp] [ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz] , - [ɛs,kju:'kju:] . , - , - ;
reputed authorship of Proverbs , **130 sqq** . , **165** , **170** ;
知名 作者身份 的 箴言 , - 平方 . , - , - ;

箴言第 130 章及以下、第 165 章、第 170 章的作者是.....

- [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , - , - ;
Koheleth's representative of humanity , **202** , **207** ;
- 代表 的 人类 , - , - ;

传道书中的人类代表，202，207；

[rɪˈpju:tɪd] ['ɔ:θəɹɪp] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] , - , -
reputed authorship of Koheleth , **255** , **275**
知名 作者身份 的 传道书 , - , -

传道书255、275章的作者被认为是其作者。

[səˈfaɪə] , ['nɑ:stɪk] [mɪθ] [ʌv; əv] , - [en] .
Sophia , **Gnostic myth of** , **161 n** .
索菲亚 , 诺斯替教 神话 的 , - n .

索菲亚，诺斯替神话，161 n.

['sɔfəkli:z] , - , -
Sophocles , **107** , **220**
索福克勒斯 , - , -

索福克勒斯，107，220

[ˈspænhaim] , ['kwɒʊtɪd] , -
Spanheim , **quoted** , **97**
斯潘海姆 , 引 , -

Spanheim，引述，97

['spensə] , [ðə; ði][ˈpouət] , -
Spenser , **the poet** , **12**
斯宾塞 , 这 诗人 , -

诗人斯宾塞，12

[spiˈnəuzə] , [ɑ:n][dʒɑ:b] , -
Spinoza , **on Job** , **61**
斯宾诺莎 , 在 工作 , -

斯宾诺莎，《约伯记》61

[ˈspɪrɪts] , [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] , - [ˌɛsˈkjuː] .
Spirits , classes of , 44 sq :
烈酒 , 课程的 , - 平方 :

烈酒, 种类, 44 平方。

[ˈstænlɪ] , [diːn] , [ɑːn] [kəuˈheleθ] , - , -
Stanley , Dean , on Koheleth , 245 , 255
斯坦利 , 院长 , 在 传道书 , - , -

斯坦利, 迪恩, 《传道书》245、255

[stɑːr] [ˈwɜːrʃɪp] , - , -
Star worship , 71 , 82
星星 崇拜 , - , -

明星崇拜, 71, 82

, [ðə; ði][tɜːrm] , -
Steersmanship , the term , 133
掌舵 , 这 学期 , -

舵手技巧, 术语, 133

[ˈstɪkəl] , [ˈkwɒtɪd] , -
Stickel , quoted , 102
斯蒂克尔 , 引 , -

Stickel, 引述, 102

[ˈstoʊɪsɪzəm] , [ɪn] [kəuˈheleθ] , - [ˌɛsˈkjuː] . , -
Stoicism , in Koheleth , 240 sq . , 264
斯多葛主义 , 在 传道书 , - 平方 . , -

斯多葛主义, 见 《传道书》, 第240页, 第264页

[ˈswɪft] , -
Swift , 15
迅速 , -

斯威夫特, 15

[ˈswɪnˌbɜːrn] , [ˈkwɒtɪd] , -
Swinburne , quoted , 212
斯威本 , 引 , -

斯温伯恩, 引述, 212

[ˈsɪrɪən] [ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər][dʒɑːb] , -
Syrian title for Job , 65
叙利亚 标题 为了 工作 , -

约伯的叙利亚语标题, 65

[ˈtælməd] , [ɑːn][dʒɑːb] , - ;
Talmud , on Job , 64 ;
《塔木德》 , 在 工作 , - ;

《塔木德》约伯记 64;

[ˈprɑːvɜːrbz][ɪn][ðə; ði] , - ;
proverbs in the , 128 ;
谚语 在 这 , - ;

谚语在, 128;

[ˈsaɪræk][ˈsaɪtɪd][ɪn] , - ;
Sirach cited in , 196 ;
德训篇 引用 在 , - ;

西拉赫书引自, 196;

[kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [kəuˈheleθ] [wɪð; wɪθ] , - ;
comparison of Koheleth with , 205 ;
比较 的 传道书 和 , - ;

与 Koheleth 的比较, 205;

[ɑːn] [kəu'heleθ] , -
on Koheleth , 281
在 传道书 , -

传道书 281

['tæ,soʊ] , - [en] .
Tasso , 109 n .
塔索 , - n .

Tasso, 109 n.

['teilə] , [si:] . , [ɑːn][dʒɑːb] ([,ɛks,ɑɪ'ɛks] . -) , -
Taylor , C . , on Job (xix . 26) , 289
泰勒 , C . , 在 工作 (十九 . -) , -

泰勒, C., 《约伯记》(第十九章26节), 289

['teilə] , ['dʒerəmi] , -
Taylor , Jeremy , 253
泰勒 , 杰里米 , -

泰勒, 杰里米, 253

['temp(ə)l] , ['bɪfəp] , -
Temple , Bishop , 225
寺庙 , 主教 , -

坦普尔, 主教, 225

['tenɪsn] , ['kwɒtɪd] , -
Tennyson , quoted , 212
丁尼生 , 引 , -

丁尼生, 引自, 212

['θiːɪzəm] , ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] , ['ɜːrli] [beɪst] [ɑːn] [trə'dɪ(ə)n] , - ;
Theism , argument for , early based on tradition , 23 ;
有神论 , 争论 为了 , 早期的 基于 在 传统 , - ;

有神论, 支持有神论的论证, 早期基于传统, 23;

[ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , -
of the Praise of Wisdom , 167
的 这 称赞 的 智慧 , -

《智慧赞歌》167

['θiədɔː] [ʌv; əv] [,mɑːpsu'ɛstɪə] , -
Theodore of Mopsuestia , 107
西奥多 的 莫普苏斯蒂亚 , -

摩普绥提亚的狄奥多尔, 107

['θɜːrlwɔːl] , ['bɪfəp] , ['kwɒtɪd] , [tuː'tuː]
Thirlwall , Bishop , quoted , 2
瑟尔沃尔 , 主教 , 引 , 2

瑟尔沃尔主教引述, 2

['tɒməs] - ['kempɪs] , - , -
Thomas à Kempis , 231 , 249
托马斯 - 肯皮斯 , - , -

Thomas à Kempis, 231, 249

['tɒmsn] , [ðə; ði]['pɒʊət] , ['kwɒtɪd] , -
Thomson , the poet , quoted , 21
汤姆逊 , 这 诗人 , 引 , -

诗人汤姆逊引用, 21

['θɔːrəu] , ['kwɒtɪd] , - , -
Thoreau , quoted , 106 , 252
梭罗 , 引 , - , -

梭罗, 引自, 106, 252

[ˈtaɪəmət] , -
Tiamat , 77
提亚马特 , -

提亚马特，77

[ˈtreɪdʒ] , [dɪˈspærɪdʒd] [ɪn][ˈsaɪræk] , -
Trades , disparaged in Sirach , 186
交易 , 贬低 在 德训篇 , -

《德训篇》186 章中对贸易予以贬低

- , -
Turgenieff , 243
- , -

屠格涅夫，243

[ˈtɜːrnər] , [ˈstʌdɪz] [ˈbɪblɪkl] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] , [ˈkwʊʊtɪd] , -
Turner , Studies Biblical and Oriental , quoted , 46
车工 , 研究 圣经 和 东方 , 引 , -

特纳，《圣经与东方研究》，引文，第46页

[ˈtaɪlə] , [ɑːn] [kəuˈheleθ] , - , - [ɛsˈkjuː] .
Tyler , on Koheleth , 240 , 263 sq .
泰勒 , 在 传道书 , - , - 平方 .

泰勒，在 Koheleth，240，263 平方英尺。

[ˈjuːnɪkɔːrn] , [ɪn][dʒɑːb] ([ˌɛksˈɛksˈnɑɪn] . -) , - [en] .
Unicorn , in Job (xxxix . 10) , 53 n .
独角兽 , 在 工作 (xxxix . -) , - n .

独角兽，见约伯记（xxxix. 10），53 n.

[ˌjuːtɪlɪˈteriənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] , - , -
Utilitarianism of the Wise Men , 121 , 137
功利主义 的 这 明智的 男人 , - , -

智者的功利主义，121，137

[ʊz] , [loʊˈkæləti][ʌv; əv] , - [en] .
Uz , locality of , 13 n .
乌兹 , 地点 的 , - n .

Uz，地点，13 n。

- , [ɑːn] [kəuˈheleθ] , - [ɛsˈkjuː] .
Vaihinger , on Koheleth , 236 sq .
- , 在 传道书 , - 平方 .

Vaihinger，位于 Koheleth，236 平方英尺。

[ˈvəːrunə] , [ˈveɪdɪkˈviːdɪk] [hɪm] [tuː; tə] , -
Varuna , Vedic hymn to , 154
瓦鲁那 , 吠陀 圣歌 到 , -

瓦鲁那，吠陀赞歌，154

- , [ɑːn] [deɪt] [ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] , [wʌn]
Vatke , on date of Proverbs , 1
- , 在 日期 的 箴言 , 1

Vatke，关于箴言1的日期

[ˈveɪdɪkˈviːdɪk] [hɪmz] , - , - .
Vedic hymns , 77 , 154 .
吠陀 赞美诗 , - , - .

吠陀赞歌，77，154。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] [rɪɡ] [ˈveɪdəˈviːdə]
See also Rig Veda
看 还 钻井平台 吠陀经

另见《梨俱吠陀》

[ˈvɜːrtʃuː] , - - [ˈθiːəri] [ˈʌv; əv] , - -
Virtue , **Koheleth's** ' **theory** **of** , ' **218**
美德 , - 理论的 , -

德性，传道书的“理论”，218

[ˈwɛb] , [dʒɔːrdʒ] , [ˈkwɒtɪd] , -
Webbe , **George** , **quoted** , **113**
韦伯 , 乔治 , 引 , -

韦伯，乔治，引述，113

[ˌwɛlˈhɑʊzən] , [ɑːn] [ˈliːvɪtɪkəl] [ˈlɔː] , [θriː][ˌɛsˌkjuːˈkjuː] . ;
Wellhausen , **on** **Levitical** **Law** , **3** **sqq** . ;
韦尔豪森 , 在 利未记 法律 , 3 平方 . ;

韦尔豪森，《利未记律法》，第3页及以下；

[ɑːn][dʒɑːb] , -
on **Job** , **290**
在 工作 , -

约伯记，290

[ˈwɪzdəm] , [ðə; ði] [ˈhiːbruː] , [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv] , - [ˌɛsˈkjuː] . ;
Wisdom , **the** **Hebrew** , **nature** **of** , **117** **sq** . ;
智慧 , 这 希伯来语 , 自然 的 , - 平方 . ;

智慧，希伯来语，本质，117 平方；

[ˌpərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv] , - , -
personification **of** , **162** , **192**
拟人化 的 , - , -

拟人化，162，192

[waɪz] [men] , [ðə; ði] , - , - , - , - [ˌɛsˌkjuːˈkjuː] .
Wise Men , **the** , **118** , **123** , **148** , **182** **sqq** . ;
明智的 男人 , 这 , - , - , - , - 平方 .

智者，118，123，148，182 平方英寸。

[ˈwɪmɪn] , [ɪn][ˈprɑːvɜːrbz] , - , - ;
Women , **in** **Proverbs** , **135** , **154** ;
女性 , 在 箴言 , - , - ;

箴言 135、154 中的妇女；

[ɪn][ˈsaɪræk] , - ;
in **Sirach** , **187** ;
在 德训篇 , - ;

德训篇 187；

[ɪn] [kəuˈheleθ] , - , -
in **Koheleth** , **219** , **299**
在 传道书 , - , -

在传道书219章299节中

[ˈwʊlnər] , [ˈkwɒtɪd] , -
Woolner , **quoted** , **229**
伍尔纳 , 引 , -

伍尔纳引述，第229页

[ˈwəːdzwə(:)θ] , -
Wordsworth , **162**
华兹华斯 , -

华兹华斯，162

[raɪt] , [ˈbætɪsən, ˈbertsən, ˈbætsən] , [ɑːn][dʒɑːb] , -
Wright , **Bateson** , **on** **Job** , **113**
赖特 , 贝特森 , 在 工作 , -

赖特、贝特森，《约伯记》，113

[ˈzi:nəu] , - [ɛsˈkjuː] .

Zeno , **265** **sq** :
芝诺 , - 平方 :

Zeno, 265 平方英尺

[ˈzɜːkəl] , [ɑ:n] [ɪn][dʒɑ:b] , - [ɛsˈkjuː] .

Zirkel , **on** **Græcisms** **in** **Job** , **260** **sq** :
齐尔克尔 , 在 希腊语 在 工作 , - 平方 :

Zirkel, 《约伯记中的希腊语》, 260 平方。

[ˈzɒʊfər] , [hoʊm] [ʌv; əv] , - ;

Zophar , **home** **of** , **15** ;
琐法 , 家 的 , - ;

琐法尔, 家, 15;

[ðə; ði] - [mæn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] , - -

the **'** **man** **of** **common** **sense** , **'** **17**
这 - 男人 的 常见的 感觉 , - -

“有常识的人”, 17

- , -
Zwischenschriften , **180**
- , -

Zwischenschriften, 180

[ˈfʊtnəʊts]

Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] . - [tɑ:lɜːæns] [ˈzɒltə] [ˈaɪɡəntˌlɪç] [ˈnɔːr][iː aɪˈen iː] - [gɪzɪnən] [ˈsaɪn] ; [ˈsiː] [mʌs] [zɜːr]

1 . **'** **Toleranz** **sollte** **eigentlich** **nur** **eine** **vorübergehende** **Gesinnung** **sein** ; **sie** **muss** **zur**
1 : - 托勒兰兹 索尔特 eigentlich 努尔 一个 - 意识 塞因 ; 西 混乱 祖尔
[ænzˌkenən]

Anerkennung **führen** .
识别 - .

1.“Toleranz sollte eigentlich nur eine vorübergehende Gesinnung sein”; sie muss zur Anerkennung führen。

- — [goʊθ] .

' **—** **Goethe** .
- — 歌德 .

——歌德

[tuːˈtuː] . [siː] [ˈeseɪ] [ɑ:n] - [ˈmɪrəklz] - [ɪn] [ˈkrɪstjən] [rɪˈmembrənsə] ([lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ˌrekəˈmendɪd]

2 . **See** **essay** **on** **'** **Miracles** **'** **in** **Christian Remembrancer** (**list** **of** **works** **recommended**
2 : 看 散文 在 - 奇迹 - 在 基督教 记忆者 (列表 的 作品 受到推崇的

[tuː; tə] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈɑːnər] - [ˈstjuːdnts] [ɪn][ˈɑːksfərd]) . [θriː] .

to **theological** **honour** - **students** **in** **Oxford**) . **3** .
到 神学 荣誉 - 学生 在 牛津) : 3 :

2. 参见《基督教纪念册》(牛津大学神学荣誉学生推荐书目)中关于“奇迹”的文章。3.

[ðə; ði][self] - [hjuːˌmɪlɪˈeɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] ([niːd] [aɪ][rɪˈmɑːrk] ?

The **self** - **humiliation** **of** **Christ** **is** **described** (**need** **I** **remark** ?
这 自己 - 屈辱 的 基督 是 描述 (需要 我 评论 ?

基督的自我谦卑被描述出来（还需要我多说吗？）

) [baɪ][es ˈtiː] . [pɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] - ([fɪl] . [iː] . [ˈsevnən]) .

) **by** **St** . **Paul** **as** **a** **κένωσις** (**Phil** . **ii** . **7**) .
) 经过 英石 : 保罗 作为 一个 - (菲尔 : 二 : 7) .

) 由圣保罗作为 κένωσις (Phil. ii. 7)。

[haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] - [ɪk'stendɪd] [ɪz][ə; eɪ] [θi:ə'la:dʒɪkl] ['pra:bləm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
How far this κένωσις extended is a theological problem which in the sixteenth century ,
如何 远的 这 - 扩展 是 一个 神学 问题 哪个 在 这 第十六 世纪 ,
这种“κένωσις”的范围究竟有多广，这是一个神学问题，在十六世纪，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [hæz; həz] ['eksəd] [dɪ'vaʊt] ['θɪŋkəz] .
and again in our own , has exercised devout thinkers .
和 再次 在 我们的 自己的 , 有 锻炼 虔诚的 思想家 .
在我们自己的思想中，虔诚的思想家们也曾对此深思熟虑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪ'na:tɪk] [vju:] [ɔ:r] ['dɑ:ktrɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:dər] [wɪl]
For the modern form of the Kenotic view or doctrine the English reader will
为了 这 现代的 形式 的 这 空虚的 看法 或者 教义 这 英语 读者 将要
[ˈnæt(ə)rəli][goʊ][tu:; tə] ['dɔ:rnərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ,
naturally go to Dorner's History of the Doctrine of the Person of Christ ,
自然 去 到 多纳的 历史 的 这 教义 的 这 人 的 基督 ,
对于现代形式的虚己论观点或教义，英国读者自然会去查阅多纳的《基督位格教义史》。

[ˈva:l] .
vol :
卷 :
卷

[ˌɑr'ɑr'ɑɪ]
iii
三、
三、

. , [ɪn] ['kla:rks] ['laɪbrəri] .
: , **in Clark's Library** :
: , 在 克拉克的 图书馆 :
在克拉克图书馆。

['dɔ:rnərz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [ɪz][ə; eɪ] ['wertɪ] [bʌt; bət][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
Dorner's opposition to this view is a weighty but not , of course , a decisive
多纳的 反对 到 这 看法 是 一个 重 但 不是 , 的 课程 , 一个 决定性
[fækt] .
fact :
事实 :
多纳反对这种观点，这是一个重要的事实，但当然，这并不是一个决定性的事实。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['kraɪsts] [hju:'mænəti] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɡɔspəlz] .
We must be loyal to the facts of Christ's humanity reported in the Gospels .
我们 必须 是 忠诚 到 这 事实 的 基督的 人类 据报道 在 这 福音书 :
我们必须忠于福音书中记载的基督人性的事实。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][æŋ; ən]['oʊpən][wʌŋ] .
The question as to the extent of the κένωσις is an open one .
这 问题 作为 到 这 程度 的 这 - 是 一个 打开 一 :
关于 κένωσις 的范围的问题尚待解答。

[fɔ:r] . [dʒə'roʊm] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [ðɪs] .
4 . Jerome already saw this .
4 : 杰罗姆 已经 锯 这 :
4. 杰罗姆已经看到了这一点。

[hi:; hi] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][æz; əz] [kəm'pouzɪd] ['meɪnli] [ɪn] [hek'sæmɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He represents the Book of Job as composed mainly in hexameters with a
他 代表 这 书 的 工作 作为 由 主要 在 六音步 和 一个
[dæktɪlɪk] [ænd; ənd][spɑ:n'deɪɪk] ['mu:vmənt] (- .
dactylic and spondaic movement (Præf .
指节的 和 重音 移动 (- .
他认为《约伯记》主要以六音步诗体写成，具有抑扬格和重音格的韵律（Præf.

[ɪn][dʒɑ:b]) .
in Job) .
在 工作) .

(在约伯记中)。

[dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ['dʌb(ə)l] ['trɪmɪtər] ? [faɪv] .
Does he mean double trimeters ? 5 .
做 他 意思是 双倍的 三米 ? 5 .

他指的是双三音步吗？ 5.

[wer] [ɪz][ðə; ði] - [ʊz] - ['spʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][dʒɑ:b][aɪ] . [wʌŋ] ?
Where is the ' Uz ' spoken of in Job i . 1 ?
在哪里 是 这 - 乌兹 - 说 的 在 工作 我 . 1 ?

约伯记 1:1 中提到的“乌兹”在哪里？

[ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv] ['ʊzə] - [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:'rɑ:nti:z] (
The ' land of Uzza ' seems to have been not far from the Orontes (
这 - 土地 的 乌扎 - 似乎 到 有 到过 不是 远的 从 这 奥龙特斯 (
[ælməni:zɜ:z] ['ɑ:bəlɪsk'ʊsbəlɪsk] ; [si:] [fri:dr] .
Shalmaneser's Obelisk ; see Friedr .
沙尔马内塞尔的 方尖碑 ; 看 弗里德尔 .

“乌扎之地”似乎离奥龙特斯河不远（沙尔马内塞尔方尖碑；参见弗里德里希·阿奎那）。

- [pə'ra:di:z] , [pi:] . -) .
Delitzsch's Paradies , p . 259) .
- 帕拉迪斯 , p . -) .

德利奇的天堂，p。 259)。

[trə'dɪ(ə)n] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [vɑ:l'kæni:k][ri:dʒən] [kɔ:ld] [ðə; ði] - (
Tradition places the home of Job in the fertile volcanic region called the Haurân (
传统 地方 这 家 的 工作 在 这 沃 火山 地区 称为 这 - (
[si:] [ðə; ði] [veri] [fʊl] [ek'skɜ:rsəs][ɪn] - [dʒɑ:b]) .
see the very full excursus in Delitzsch's Job) .
看 这 非常 满的 附录 在 - 工作) .

传统认为约伯的故乡位于名为豪兰的肥沃火山地区（参见德利奇的《约伯记》中的详细论述）。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv][ʊz] - [maɪt] [bi:; bi] ['fɑ:rðər] [saʊθ] , ['nɪrər] [tu:; tə]['i:dəm] ,
But the ' land of Uz ' might be farther south , nearer to Edom ,
但 这 - 土地 的 乌兹 - 可能 是 更远 南 , 更近 到 以东 ,
但“乌斯地”可能更靠南，更靠近以东。

[ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['men](ə)nd] , [læm] .
in connection with which it is mentioned , Lam .
在 联系 和 哪个 它 是 提及 , 拉姆 .

与此相关的还有兰姆。

[aɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

- , [dʒen] . [ɛks'ɛks'sɪks] .
21 , Gen . xxxvi .
- , Gen . xxxvi .

21，创世记 xxxvi。

- ([kɑ:mp] . [vɜ:r] . -) .
28 (comp . ver . 21) .
- (电脑 . 版本 . -) .

28（编译版本 21）。

[ðɪs] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʲuriəs] [noʊt] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði]
This is supported by the curious note appended to the Book of Job in the
这 是 有 经过 这 好奇的 笔记 附加 到 这 书 的 工作 在 这
[ˈseptʃʊədʒɪnt] .
Septuagint .
七十士译本 .

这一点在《七十士译本》约伯记的附录中得到了印证。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʊz][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ˈerəm] ([dʒen] . [eks] . -) ,
It is true that Uz is called a son of Aram (Gen . x . 23) ,
它 是 真的 那 乌兹 是 称为 一个 儿子 的 阿拉姆 (Gen . x . -) ,
[bʌt; bət] - [ʊz] - [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['bræntɪz] ,
but ' Uz ' may have had several branches ,
但 - 乌兹 - 可能 有 有 一些 分支 ,
[ˈɪz] [dʒen] . [eks] . -) ,
但“Uz”可能有多个分支,

[ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æɪə'meɪɪk] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ˈerəm] [ˈprɑːpər] .
or the use of Aramaic may have extended far beyond the limits of Aram proper .
或者 这 使用 的 阿拉姆语 可能 有 扩展 远的 超过 这 限制 的 阿拉姆 恰当的 .
[sɪks] .
6 .
6 .
[ˈɪz] [dʒen] . [eks] . -) ,
或者，亚兰语的使用范围可能远远超出了亚兰本身的范围。6.

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] ['elɪ,fæz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪːdə'mɪtɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈteɪməːn] , [soʊ]
Of the three friends Eliphaz comes from the Edomitish district of Teman , so
的 这 三 朋友们 埃利法兹 来 从 这 以东人 区 的 特曼 , 所以
[ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈwɪzdəm] ;
famous for its wisdom ;
著名的 为了 它是 智慧 ;
[ˈɪz] [dʒen] . [eks] . -) ,
三位朋友中，以利法来自以东人的提幔地区，该地区以智慧而闻名；

[ˈbɪl,dæd][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [juːə] (- [suːhuː] - [leɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
Bildad from the land of Shuah (' Suhu ' lay , according to the inscriptions ,
比尔达德 从 这 土地 的 舒阿 (- 苏胡 - 躺 , 根据 到 这 铭文 ,
[ˈɪz] [dʒen] . [eks] . -) ,
来自舒阿（根据铭文，“苏胡”一词）之地的比勒达德

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːbʊr] , ['kɒnflʊənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
between the mouths of the Belich and the Khabur , confluents of the
之间 这 嘴 的 这 贝利奇 和 这 哈布尔 , 汇合处 的 这
[juː'freɪtiːz]) ; [ˈzɒfər] [frʌm; frəm] ['neiəmə] ,
Euphrates) ; Zophar from Naamah ,
幼发拉底河) ; 琐法 从 娜玛 ,
[ˈɪz] [dʒen] . [eks] . -) ,
(位于贝利奇河和哈布尔河河口之间，幼发拉底河的汇合处)；来自拿玛的琐法尔，

[sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['dɪstrɪkt] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] .
some unknown district east of the Jordan .
一些 未知 区 东方 的 这 约旦 .
[ˈɪz] [dʒen] . [eks] . -) ,
约旦河以东某个不知名的地区。

[haʊ] [wel] [ðiːz] [noʊts] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æɪə'meɪɪk] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] !
How well these notes of place agree with the Aramaic colouring of the book !
如何 出色地 这些 笔记 的 地方 同意 和 这 阿拉姆语 染色 的 这 书 !
[ˈɪz] [dʒen] . [eks] . -) ,
这些关于地点的描述与书中的阿拉姆语色彩多么契合啊！

[ˈseɪvən] . [ˈbɪʃəp] [loʊθ] (- . [ɛksˈɛksˈθriː] .) [ədˈmaɪəz] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [tækt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] **7 . Bishop Lowth (Prælect . xxxiii .) admires the dramatic tact with which the** 7 . 主教 低 (- . xxxiii .) 钦佩 这 戏剧性 策略 和 哪个 这 [ˈpoʊət] [meɪks] [dʒɑːb] [er] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈmɪrli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] , **poet makes Job err at first merely by the exaggeration of his complaints ,** 诗人 制作 工作 犯错 在 第一的 仅仅 经过 这 夸张 的 他的 投诉 , 7. 洛斯主教 (《导论》第 33 章) 赞赏诗人运用戏剧性的技巧, 仅仅通过夸大约伯的抱怨, 就使他一开始犯错。

[ðʌs] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈsenʃər] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [liːdz] [tuː; tə] [boʊld] [mɪˈsteɪtmənts, mɪˈsteɪtməns] [ɑːn] **thus inviting censure , which in turn leads to bold misstatements on** 因此 邀请 谴责 , 哪个 在 转动 线索 到 大胆的 错误陈述 在 [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [paːrt] . [erɪt] . **Job's part . 8 .** 工作的 部分 . 8 . 因此招致谴责, 进而导致约伯做出大胆的错误陈述。8.

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪˈdʒɪp] [ɪnˈkænˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [siː] - , [dʒɑːb] [et] [lə] - , **For a late Egyptian incantation of this class see Ancessi , Job et le Rédempteur ,** 为了 一个 晚的 埃及人 咒语 的 这 班级 看 - , 工作 等 勒 - , [piːˈpiː] . - - [wʌn] ; **pp . 240 - 1 ;** pp . - - 1 ; 有关埃及晚期此类咒语, 请参阅 Ancessi, Job et le Rédempteur, 第 240-1 页;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdrægən] [mɪθ] [ɪtˈself] [siː] - [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] ([ɑːn] **for the dragon myth itself see Cheyne's note in the Prophecies of Isaiah (on** 为了 这 龙 神话 本身 看 - 笔记 在 这 预言 的 以赛亚 (在 [aɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [wʌn]) [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [kɑːm] . **Isa . xxvii . 1) and in the Pulpit Comm .** 伊萨 . xxvii . 1) 和 在 这 讲坛 通讯 . 关于龙的神话本身, 请参阅 Cheyne 在《以赛亚书预言》(以赛亚书 27:1) 和《讲坛评论》中的注释。

[ɑːn] [ˌdʒerəˈmaɪə] ([ɑːn] [dʒɜr] . [li] . -) . **on Jeremiah (on Jer . li . 34) .** 在 耶利米 (在 杰里 . 李 . -) . 论耶利米书 (论耶利米书 11:34)。

[naɪn] . [siː] [tʃæp] . [viːˌaɪˈaɪ] . **9 . See Chap . VII .** 9 . 看 查普 . 七 . 9. 参见第七章。

([end] [ʌv; əv] [ˈsekʃ(ə)n] [tuːˈtuː]) . - . **(end of Section 2) . 10 .** (结尾 的 部分 2) . - . (第 2 节结束) 10.

[ðə; ði] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊz] [bɪkəlz] [tekst] . **The translation follows Bickell's text .** 这 翻译 跟随 比克尔 文本 . 译文遵循比克尔的原文。

[ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ɪn] [laɪn] [tuːˈtuː] [ʌv; əv] [vɜːr] . **The correction in line 2 of ver .** 这 更正 在 线 2 的 版本 . 版本 2 行的更正。

- [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] ; [ðə; ði][trænspeɪzɪ(ə)n][ɪn][laɪn][fɔːr][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][wʌn] [kɪŋz]
16 is from the Septuagint ; the transposition in line 4 is suggested by 1 Kings
- 是 从 这 七十士译本 ; 这 换位 在 线 4 是 建议 经过 1 国王
[ɛks,ɑɪ'eks] . - .
xix . 12 . 11 .
- 十九 . - . - .

第 16 行出自《七十士译本》；第 4 行的换位是根据《列王纪上》19.12.11 节提出的。

[soʊ]['eks'vi:] . - .
So xv . 15 .
所以 十五 . - .

所以 xv.15。

[em] . [lɛnɔrmənt] [kəm'peəz] [dʒen] . ['vaɪ, 'vi:] . [wʌn] - [fɔːr]
M . Lenormant compares Gen . vi . 1 - 4
M . 勒诺曼 比较 Gen . 六 . 1 - 4

M. Lenormant 比较 Gen. vi.1-4

([æn; ən] [ɪnkəm'pli:t] ['frægmənt]) .
(an incomplete fragment) .
(一个 未完成 分段) .

(不完整的片段)

[si:] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][e'ləuhɪm] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒʊlɔːg] , [ænd; ɛnd][kɑːmp] .
See above on the ' sons of the Elohim ' of the prologue , and comp .
看 多于 在 这 - 儿子们 的 这 神 - 的 这 序幕 , 和 电脑 .

参见上文序言中关于“Elohim之子”的论述，并比较。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[eks] . - .
X . 12 .
X . - .

X.12.

[kəm'per] [ðə; ði] ['hiːbruː] - [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [prə'fetɪk] ['fɔːrmjələ] . - .
Compare the Hebrew ne'ūm in a common prophetic formula . 13 .
比较 这 希伯来语 - 在 一个 常见的 预言 公式 . - .

比较希伯来语 ne'ūm 在常见预言公式中的含义。13.

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [laɪnz] [də'veləp] [wʌt] [dʒɑːb] [meɪ] [biː; bi][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]
The following lines develope what Job may be supposed to have had in
这 下列的 线条 发展 什么 工作 可能 是 据称 到 有 有 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] . - .
his mind . 14 .
他的 头脑 . - .

以下几行诗句阐述了约伯当时可能的想法。14.

['tɒmsn] [hæz; həz] ['faɪnli] [bʌt; bət] [ɪn'ækjərətli] ['pærəfreɪzd] [ðɪs] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ləu'kælitɪz] : —
Thomson has finely but inaccurately paraphrased this , changing the localities : —
汤姆逊 有 精细地 但 不准确 改写 这 , 变化 这 地方 : —

汤姆森对此进行了精妙但不准确的转述，更改了地名：——

- [ɪn]['kairoʊz] ['kraʊdɪd] [striːts]
' In Cairo's crowded streets
- 在 开罗的 挤 街道

在开罗拥挤的街道上

[ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['mɜ:rtʃənt] , ['wʌndərɪŋ] , [weɪts][ɪn][veɪn] ,
The impatient merchant , wondering , waits in vain ,
这 不耐烦 商人 , 好奇 , 等待 在 徒劳 ,
焦急的商人焦急地等待着, 却徒劳无功。

[ænd; ənd] ['mekə] ['sædnz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] .
And Mecca saddens at the long delay .
和 麦加 令人悲伤 在 这 长的 延迟 .
麦加对这漫长的延误感到悲伤。

- (['sʌmə] , - - [tu:'tu:] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvən] [wɪt] ['periʃt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .) - .
' (Summer , 980 - 2 ; of the caravan which perished in the storm .) 15 .
- (夏天 , - - 2 ; 的 这 大篷车 哪个 遇难 在 这 风暴 .) - .
(980-982 年夏季; 在暴风雨中丧生的商队。) 15.

[ˈkɑ:ntræst][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən]['pəʊət] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
Contrast the touchingly natural expressions of an Arabian poet , translated
对比 这 感人地 自然的 表达式 的 一个 阿拉伯 诗人 , 翻译
[baɪ] - (- , [i:] . -) : —
by Rückert (Hamâsa , ii . 315) : —
经过 - (- , 二、 . -) : —
对比一下鲁克特翻译的阿拉伯诗人（《哈马萨》，第二卷，第315页）感人至深的自然表达：——

- - [i:z]
' Gieng es
- - es
'Gieng es

[nɪçt]
nicht
尼赫特
尼赫特

[waɪ] [mɪr] [vɪl][ˈændərn] ,
wie mir vil andern ,
维 米尔 维尔 安德恩 ,
wie mir vil andern,

- - [ɪts] [nɪçt] [ʒ:trəgən] ;
Wüрд ' ich's nicht ertragen ;
- - ich的 尼赫特 艾曲根 ;
Wüрд' ich's nicht ertragen;

[dɑ:k] [woʊ] [ɪt] ['nʊr] [wɪl] , [ɡɪpt] ['æntvɔ:rt]
Doch wo ich nur will , gibt Antwort
道赫 wo ich 努尔 将要 , gibt 答
Doch wo ich nur will, gibt Antwort

[kleɪdʒ] ['maɪnən] [klægən] .
Klage meinen Klagen .
克拉格 我的 克拉根 .
Klage meinen Klagen.

- [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɪz] [ɪk'sprest] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'gen] ; [kɑ:mp] .
' The same sentiment is expressed more than once again ; comp .
- 这 相同的 情绪 是 表达 更多的 比 一次 再次 ; 电脑 .
“同样的感受在文中不止一次被表达； 比较。”

['bu:dəz] ['æpə,lɒɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstərd] [si:d] . - .
Buddha's apologue of the mustard seed . 16 .
佛陀的 寓言 的 这 芥末 种子 . - .
佛陀的芥菜籽寓言。 16.

[soʊ] - [ænd; ɐnd] ['bɪkəl] .
So Merx and Bickell .
所以 - 和 比克尔 .

所以，Merx 和 Bickell。

[tekst] , - [maɪ] [boʊnz] . - - .
Text , ' my bones . ' 17 .
文本 , - 我的 骨头 . - - .

文字，“我的骨头”。17.

[ˈbɪlˌdæd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz]
Bildad more than implies that the fate which overtook Job's children was
比尔达德 更多的 比 暗示 那 这 命运 哪个 超越 工作的 孩子们 曾是
[ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ([ˌviː,ɑɪˈɑɪ]) . [ˈfɔːr]) .
the punishment of iniquity (viii . 4) .
这 惩罚 的 罪恶 (八 . 4) .

比勒达暗示，约伯的孩子们所遭受的命运是罪恶的惩罚（viii. 4）。

[ˈwʌndərʃ(ə)l] [ˈhɑːrʃnəs] ! - .
Wonderful harshness ! 18 .
精彩的 严厉 ! - .

真是残酷至极！18.

[siː] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . - .
See viii . 20 .
看 八 . - .

参见 viii.20。

[ˈbɪlˌdæd] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒʊlɔːɡ] ([aɪ] . [wʌŋ]) . - - .
Bildad agrees with the statement in the prologue (i . 1) . 19 .
比尔达德 同意 和 这 陈述 在 这 序幕 (我 . 1) . - - .

比尔达德同意序言（i. 1）中的说法。19.

[ˈfɑːloʊɪŋ] [sept] . , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ɐnd] ['bɪkəl] . - .
Following Sept . , with Merx and Bickell . 20 .
下列的 九月 . , 和 - 和 比克尔 . - .

继 9 月之后，与 Merx 和 Bickell 合作。20。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌeksˈeksˈviːˈɑɪˈɑɪ] . - ([hɛb] .)
Isa . xxviii . 29 (Heb .)
伊萨 . 二十八 . - (希伯来书 .)

以赛亚书 28:29（希伯来文）

[baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði][ˈkɑːpiɪst] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhiːbruː] [ˈbɑɪbəlz] [ˈfɑːloʊ] [pʊt][ə; eɪ]
By a slight error of the ear the copyist whom our Hebrew Bibles follow put a
经过 一个 轻微 错误 的 这 耳朵 这 抄写员 谁 我们的 希伯来语 圣经 跟随 放 一个
- [ˈfɔːr; fər][æn; ən][ˈæɪləf] .
Yōd for an Alef .
- 为了 一个 alef .

由于抄写员的耳朵出现了轻微的误差，我们希伯来圣经所依据的抄写员将字母 Alef 写成了 Yōd。

[hens] [ðə; ði] [ˌmæəsəˈretɪk] [ˈkrɪtɪks] [prəˈnaʊns] - - [ˈtuːfoʊld] , - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - - [laɪk]
Hence the Massoretic critics pronounce kiflayim ' twofold , ' instead of kif'lāim ' like
因此 这 马索雷蒂克 评论家 发音 - - 双重 , - 反而 的 - - 喜欢
[ˈwʌndəz] : - [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [tekst] ,
wonders : ' following this text ,
奇迹 : - 下列的 这 文本 ;

因此，马索拉批评家们将 kiflayim 读作“双重的”，而不是 kif'lāim “如同奇迹”：根据这段文本，

[ˈdeɪvɪdsən] [ˈrendərz] , - [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ɪn] ([tru:]) [ˌʌndərˈstændɪŋ] . - - .
Davidson renders , ' that it is double in (true) understanding . ' 21 .
戴维森 渲染 , - 那 它 是 双倍的 在 (真的) 理解 . - - .

戴维森认为, “在(真正的)理解中, 它是双重的。”21。

[ˈlɪtərəli] - . . . [ðæt] [ɡɑːd] [brɪŋz] [ˈɪntu:] [fərˈɡetfʌnəs] [fɔːr; fər] [ði:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ɡɪlt] . - - .
Literally ' . . . that God brings into forgetfulness for thee some of thy guilt . ' 22 .
字面上地 - . . . 那 上帝 带来 进入 健忘 为了 你 一些 的 你的 有罪 . - - .

字面意思是“.....愿上帝使你忘记你的一些罪过。”22。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [sept] . , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪkəl] .
Following Sept . , with Bickell .
下列的 九月 . , 和 比克尔 .

继九月之后, 与比克尔合作。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[ðə; ði] [ˈhiːbru:] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [ˌeksˈeksˈθri:] . - . - .
the Hebrew of Job xxxiii . 27 . 23 .
这 希伯来语 的 工作 xxxiii . - . - .

约伯记 xxxiii.27.23 的希伯来文。

[ðɪs] [ˈrendərɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhiːbru:] [ˈmɑːrdʒɪn] .
This rendering is based on the reading of the Hebrew margin .
这 渲染 是 基于 在 这 阅读 的 这 希伯来语 利润 .

此译文是根据希伯来文页边注释的解读而得出的。

[ðə; ði] [ˈhiːbru:] [tekst] [hæz; həz] , - [brˈhoʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sleɪ] [em ˈiː] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʊd] [aɪ] [weɪt] ,
The Hebrew text has , ' Behold , should he slay me , for him would I wait ,
这 希伯来语 文本 有 , - 看哪 , 应该 他 杀戮 我 , 为了 他 会 我 等待 ,

希伯来原文是: “看哪, 即便他杀我, 我也甘愿等候他。”

- [ɪmˈplaɪn] [æn; ən] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ɪn] [ˈdʒɑːbz; ˈdʒoʊbz] [ˈfeɪvər] [ˈæftər] [hɪz; ɪz]
' implying an expectation of a Divine interposition in Job's favour after his
- 暗示 一个 期待 的 一个 神圣的 插入 在 工作的 偏爱 后 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

暗示着人们期待约伯死后神会出手相助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] ;
But this idea is against the connection ;
但 这 主意 是 反对 这 联系 ;

但这种想法与这种联系相悖;

[brˈsaɪdz] [wɪt] [ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪv] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] - [ˈoʊnli] - ([ˈnɪrli] = [stɪl]) [əˈɡriːz] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
besides which the restrictive particle ' only ' (nearly = still) agrees better with the
除了 哪个 这 限制性的 粒子 - 仅有的 - (几乎 = 仍然) 同意 更好的 和 这
[ˈʌðər] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] .
other reading and rendering .
其他 阅读 和 渲染 .

此外, 限定性词“only”(几乎=仍然) 与另一种读法和译法更为一致。

- [weɪt] - [miːnz] - [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] , - [æz; əz] [ɪn] [ˈvaɪ, ˈviː] . - ,
' Wait ' means ' wait for a change for the better , ' as in vi . 11 ,
- 等待 - 方法 - 等待 为了 一个 改变 为了 这 更好的 , - 作为 在 六 . - ,

“等待”的意思是“等待情况好转”, 如第 11 节所述。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər][ˈkɑːntekst] . - .
which occurs in a similar context . 24 .
哪个 发生 在 一个 相似的 语境 . - .

这种情况也发生在类似的语境中。24.

[hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [sɪnz] ([kɑːmp] . [vɜːr] . -) . - .
He admits that he is not without sins (comp . ver . 26) . 25 .
他 承认 那 他 是 不是 没有 罪孽 (电脑 . 版本 . -) . - .
他承认自己并非没有罪（参阅第26节）。25.

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .
比较。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌæmə'n'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɒskəs] ([ɑːr'aɪ] . - - -) . - .
the well - known lamentation of Moschus (iii . 106 - 111) . 26 .
这 出色地 - 已知 哀叹 的 麝香 (三、 . - - -) . - .
著名的莫斯库斯哀歌（iii. 106-111）。26.

[siː] [ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz][frʌm; frəm][ˈwetstain, 'wetstiːn][ɪn] ['delɪtʃ] . - .
See the notices from Wetzstein in Delitzsch . 27 .
看 这 通知 从 韦茨斯坦 在 德利奇 . - .
参见Delitzsch.27中Wetzstein的通知。

[mɪs] [iː] . ['smɪθs] ['rendərɪŋ] , - ['ɜːrksəm] ,
Miss E . Smith's rendering , ' irksome ,
错过 E . 史密斯 渲染 , - 烦人的 ,
E. Smith小姐的描述“令人厌烦”，

- - - [ɪnsə'pɔːrtəbl] , - [ɑːr; ər][nɑːt] ['defɪnət] [ɪ'hʌf] .
' Renan's ' insupportable , ' are not definite enough .
- - - 站不住脚的 , - 是 不是 定 足够的 .
雷南的“站不住脚的”说法还不够明确。

[dʒɑːb] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['kʌmfərtərz] [duː][bʌt; bət] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːz] . - .
Job means that his would - be comforters do but aggravate his unease . 28 .
工作 方法 那 他的 会 - 是 被子 做 但 加剧 他的 不安 . - .
约伯说，那些想要安慰他的人只会加剧他的不安。28.

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ˌeks'viː'aɪ] .
Notice the expressions in xvi .
注意 这 表达式 在 十六 .
注意第十六行中的表达式。

- , [ænd; ənd][kɑːmp] .
10 , and comp .
- , 和 电脑 .

10，以及比较。

[ˌpiː 'es] . [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . ['sevən] , - , - .
Ps . xxii . 7 , 12 , 13 .
附言 . 二十二 . 7 , - , - .

诗篇 22:7, 12, 13。

([ˌpiː 'es] . [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . , [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,
(Ps . xxii . , like the Book of Job ,
(附言 . 二十二 . , 喜欢 这 书 的 工作 ,
(诗篇 22 篇，如同约伯记，

[hæz; həz][sʌm; səm] [fitʃər] [wɪtʃ] [bɪ'ɔːn] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ]
has some features which belong to an individual and some to a
有 一些 特征 哪个 属于 到 一个 个人 和 一些 到 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] .)
collection of sufferers .)
收藏 的 受害者 .)
具有一些个人特有的特征，以及一些患者群体特有的特征。)

[dʒɑːb] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [juːst] [ɪn][ˌeks'viː'aɪ] . - , -
Job would never have spoken of his friends in the terms used in xvi . 10 , 11
工作 会 绝不 有 说 的 他的 朋友们 在 这 条款 用过的 在 十六 . - , -
.
.
.
29 .
.
.
约伯绝不会用第十六章第10节、11章第29节中所使用的词语来谈论他的朋友。

[suə] . [aɪ'eks] . - .
Sur . ix . 119 .
苏尔 . 九 . - .
Sur ix. 119.

- . [kɑːmp] .
30 . Comp .
- . 计算机 .
30. 比较。

[ˌpiː 'es] . [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
Ps . xxii .
附言 . 二十二 .
诗篇 22。

[sɪks] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌeksɪl'aɪ'eks] .
6 , Isa . xlix .
6 , 伊萨 . xlix .
6，以赛亚书 49。

[ˈsevnən] , [ˈdʒoʊəl] [iː] .
7 , Joel ii .
7 , 乔尔 二、 .
7、约珥书 2。

- ([wer] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] ['rendər] - [meɪk] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] -) . - .
17 (where we should render ' make a byword upon them ') . 31 .
- (在哪里 我们 应该 使成为 - 制作 一个 代词 之上 他们 -) . - .
17（此处应译为“使他们成为笑柄”）。31.

[ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] (-) , [piː] . - . - .
The Argument of the Book of Job (1881) , p . 200 . 32 .
这 争论 的 这 书 的 工作 (-) , p . - . - .
《约伯记论证》(1881 年)，第 200.32 页。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['hɜːmən] ['fʊltz] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)] ['wɪtnəs] ,
Dr . Hermann Schultz is an unexceptionable witness ,
博士 . 赫尔曼 舒尔茨 是 一个 无可挑剔 证人 ,
赫尔曼·舒尔茨博士是一位无可挑剔的证人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [teɪsts] [liːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tuː; tə] ['bɪblɪkəl] [ænd; ənd][dɔːg'mætɪk] [θi'ɑːlədʒi] [ðæn; ðən]
because his tastes lead him more to Biblical and dogmatic theology than
因为 他的 口味 带领 他 更多的 到 圣经 和 教条主义 神学 比
[tuː; tə] ['mɪnɪt] ['tekstʃuəl] ['stʌdɪz] .
to minute textual studies .
到 分钟 文本 研究 .
因为他的兴趣使他更倾向于圣经和教义神学，而不是细致的文本研究。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] , [hiː; hi][sez] , [ˈæftər] [iːtʃ] [freʃ] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
He is convinced , he says , after each fresh examination ,
他是确信 , 他说道 , 后每个新鲜的考试 ,
他说, 每次重新评估后, 他都确信这一点。

[ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['ɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
of ' the baffling intricacy and obscurity and the probable corruption of the
的 - 这 莫名其妙 复杂 和 朦胧 和 这 可能 腐败 的 这
[tekst] - (- [teɪoʊ'lədʒi] , [ed] . [tu:'tuː]
text ' (Alttestamentliche Theologie , ed . 2
文本 - (- 神学 , 编辑 . 2
“文本令人费解的复杂性、晦涩难懂以及可能的讹误”(《旧约神学》，第2版)。

[-] , [pi:'piː] . - - [tu:'tuː]) . - .
[1878] , pp . 661 - 2) . 33 .
[-] , pp . - - 2) . - .
[1878], 第661-2页)。33.

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʌbljuː] . [ertʃ] . [griːn] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [vjuː] ,
I agree with Dr : W : H : Green that the third view ,
我 同意 和 博士 : W : H : 绿色的 那 这 第三 看法 ,
我同意WH Green博士的观点, 即第三种观点,

[wɪtʃ] - [kən'siːv] [dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [steɪt] ,
which ' conceives Job to be here looking forward , not to a future state ,
哪个 - 构思 工作 到 是 这里 寻找 向前 , 不是 到 一个 未来 状态 ,
“这认为约伯此刻是向前看的, 而不是向往未来的状态。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] ['feɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lɪvərəns] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]
but to the restoration of God's favour and his own deliverance out of all
但 到 这 恢复 的 神的 偏爱 和 他的 自己的 解救 出去 的 全部
[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][laɪf] ,
his troubles in the present life ,
他的 麻烦 在 这 展示 生活 ,
但愿他能重新获得神的恩宠, 并从今生的一切苦难中得蒙拯救。

- [ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
' is to be rejected .
- 是 到 是 拒绝 .
' 将被拒绝。

[aɪ][duː][nɑːt] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪsɪv] . [wʌn] .
I do not follow him in all his reasons , but these two are decisive . 1 .
我 做 不是 跟随 他 在 全部 他的 原因 , 但 这些 二 是 决定性 . 1 .
我并不完全赞同他的所有理由, 但这两点是决定性的。

[ˈevrɪwɐr] [els] [dʒɑːb] - [rɪ'ɡɑːrdz] [hɪm'self] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv]
Everywhere else Job ' regards himself as on the verge of the grave
到处 别的 工作 - 问候 他自己 作为 在 这 边缘 的 这 严重
在其他任何地方, 约伯都认为自己“濒临死亡”.....

[ˈevrɪ] [ˈɜːrθli] [hoʊp][ɪz] [ə'nʌld] ; [ˈevrɪ] [ˈtempərəl] [ˈprɑːspekt][hæz; hæz] [ˈvænɪʃt] .
Every earthly hope is annulled ; every temporal prospect has vanished .
每一个 尘世的 希望 是 无效 ; 每一个 颞 前景 有 消失了 .
所有尘世的希望都破灭了; 所有暂时的前景都消失了。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [rɪ'pel] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [wen'evər] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He invariably repels the idea , whenever his friends present it to him ,
他 总是 排斥 这 主意 , 每当 他的 朋友们 展示 它 到 他 ,
每当朋友向他提出这个想法时, 他总是拒绝。

[ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][æz; əz] ['pleɪnli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . - [tu:'tu:] .
of any improvement of his condition in this world as plainly impossible . ' 2 .
的 任何 改进 的 他的 状况 在 这 世界 作为 显然 不可能的 . - 2 .
认为他在世上的境况没有任何改善的可能。 '2.

- [ɪf] [hi:; hi] [hɪr] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [ɪntər'fɪr] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz]['paɪəti][ɪn]
' If he here utters his expectation that God will interfere to reward his piety in
- 如果 他 这里 说话 他的 期待 那 上帝 将要 干扰 到 报酬 他的 虔诚 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ,
the present life ,
这 展示 生活 ,
“如果他在这里表达了希望上帝干预，以奖赏他今生的虔诚，

[hi:; hi] [kəm'pli:tli] [ə'bændənz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dɒpts] [[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]] .
he completely abandons his own position and adopts [that of the friends] .
他 完全地 放弃 他的 自己的 位置 和 领养 [那 的 这 朋友们] .
他完全放弃了自己的立场，转而接受了朋友们的立场。

- ([ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][dʒɑ:b] , [pi:'pi:] . - - [faɪv]) . - .
' (The Argument of Job , pp . 204 - 5) . 34 .
- (这 争论 的 工作 , pp . - - 5) . - .
(《约伯记》第 204-5 页)。 34.

[dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][vɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [θɪŋks] ['ju:əld] ,
Job's vindication , thinks Ewald ,
工作的 平反 , 思考 埃瓦尔德 ,
埃瓦尔德心想，这是约伯的冤屈昭雪。

[wʊd] [bi:; bi] [ɪnkəm'pli:t] [ɪf] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][dɪd][nɑ:t] ['wɪtnəs] [aɪ'ti:] .
would be incomplete if at least the spirit of the dead man did not witness it .
会 是 未完成 如果 在 至少 这 精神 的 这 死的 男人 做过 不是 证人 它 .
- .
35 .
- .
如果死者的灵魂没有亲眼目睹这一切，那将是不完整的。 35.

[ðə; ði] [dʌst] [br'ni:θ] [wɪtʃ] [dʒɑ:b][laɪz] : [kɑ:mp] .
The dust beneath which Job lies : comp .
这 灰尘 下面 哪个 工作 谎言 : 电脑 .
约伯所躺卧的尘土： 比较。

- [ji:; ji] [ðæt] [dwell] [ɪn] [dʌst] - (['aɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . [eks'eks'vi:'aɪ] . -) . - .
' ye that dwell in dust ' (Isa . xxvi . 19) . 36 .
- 是的 那 住 在 灰尘 - (伊萨 . 26 . -) . - .
“你们这些住在尘土中的人”(赛26:19)。 36.

[ɑ:n][ðə; ði][tekst] [si:] ['bɪkəl] , - , ['hɪtsɪɡ] ; [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['met(ə)l][fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] ['noʊtɪsɪz] [si:]
On the text see Bickell , Merx , Hitzig ; on the use of metal for public notices see
在 这 文本 看 比克尔 , - , 希齐格 ; 在 这 使用 的 金属 为了 民众 通知 看
[tʃɑ:bəz] ,
Chabas ,
查巴斯 ,
关于文本，请参阅 Bickell、Merx、Hitzig 的著作；关于金属在公共告示中的应用，请参阅 Chabas 的著作。

['kwʊʊtɪd][baɪ] [kʊk] [ɪn] ['spi:kəz] [kɑ:m] . , [æd][lʊʊk] . - .
quoted by Cook in Speaker's Comm . , ad loc . 37 .
引 经过 厨师 在 演讲者的 通讯 . , 广告 位置 . - .
库克在《议长委员会》第 37 页中引用。

[ɑ:n] [ðɪs] [ker.ək.tə'ɪs.tɪk] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [pærəle'listɪk] ['poʊətri] , [si:] [ɑ:n]['pra:vɜ:rbz] .
On this characteristic word for parallelistic poetry , see on Proverbs .
在 这 特征 单词 为了 并行 诗 , 看 在 箴言 .
关于平行诗的这个典型用语，请参阅《箴言》。

- . [noʊt] [ðæt] [ˌɛksˈɛksˈviːəˈraɪ] .
38 . Note that xxvii .
- . 笔记 那 xxvii .

38. 注意 xxvii。

- [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrliər] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈzoʊfər] ([ˈɛks ˈɛks] . -) .
13 is repeated from an earlier speech of Zophar (xx . 29) .
- 是 重复 从 一个 早些时候 演讲 的 琐法 (xx . -) .
第 13 节重复了琐法的先前讲话（二十章 29 节）。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [kənˈkluːdʒ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] - [ˈmænz] [feɪt] ; [hɪr] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz]
There it concludes a sketch of the ' impious ' man's fate ; here it begins
那里 它 结束 一个 草图 的 这 - 不敬 - 男人的 命运 ; 这里 它 开始
[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [dɪˈskɹɪpʃn] .
a similar description .
一个 相似的 描述 .
那里概述了“不敬神”之人的命运；这里开始了类似的描述。

[vəːsɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæptər] [wʊd] [stænd] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] ([ˈbɪkəl] [ænd; ənd]
Verses 11 and 12 of the same chapter would stand more properly (Bickell and
诗句 - 和 - 的 这 相同的 章 会 站立 更多的 适当地 (比克尔 和
[ˈvɜːrtʃuəli] [ˈhɜːzəl]) [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [tʃæp] .
virtually Hirzel) immediately before chap .
几乎 赫泽尔) 立即地 前 小伙子 .
同一章的第 11 节和第 12 节（比克尔和希尔泽尔实际上都认为）更恰当地应该放在第 11 章之前。

[ɛksˈɛksˈviːəˈraɪəɪ] .
xxviii .
二十八 .

二十八。

[ˈmɪstər] . [biː] . [raɪt] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaɪkhə-n] , [hiː; hi] [teɪks] [viːˈviː] .
Mr . B . Wright is very near doing the same ; following Eichhorn , he takes vv .
先生 . B . 赖特 是 非常 靠近 正在做 这 相同的 ; 下列的 艾希霍恩 , 他 需要 vv .
B. Wright 先生也几乎做到了这一点；他效仿 Eichhorn，采用了 vv。

- - - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈkwʊtɪd][baɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] -
13 - 23 as a specimen quoted by Job of the friends ' .
- - - 作为 一个 标本 引 经过 工作 的 这 朋友们 -
13-23 作为约伯朋友所引用的范例

- [ɪnˌkɑːnsɪˈkwɛn](ə)l] - [staɪl] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ([ə; eɪ] [les] [ˈnæt(ə)rəl] [haɪˈpɑːθəsis] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈdɑːptɪd]
' inconsequential ' style of argument (a less natural hypothesis than that adopted
- 无关紧要的 - 风格 的 争论 (一个 较少的 自然的 假设 比 那 已采用
[hɪr]) . - .
here) . 39 .
这里) . - .

“无关紧要的”论证风格（一种不如本文所采用的假设自然的假设）。39.

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] [tʃæp] .
It seems clear that chap .
它 似乎 清除 那 小伙子 .

很明显，那家伙。

[ɛksˈɛksˈaɪəɪ] . [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv] [tʃæp] .
xxii . was not written as the sequel of chap .
二十二 . 曾是 不是 书面 作为 这 续集 的 小伙子 .
第 22 章并非作为第 3 章的续篇而写。

[ɛ.kʁe.kʁɛks] .
xxx .
xxx .

XXX。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [berz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə,ɾɪdʒə'hæləti] ,
Since , however , it bears such a strong impress of originality ,
自从 , 然而 , 它 熊 这样的 一个 强的 令人印象深刻的 独创性 ,
然而, 正因为它带有如此强烈的原创性印记,

[wʌn][kæn; kən][ˈoʊnli] [sə'pouz] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [hɪr] [baɪ][æn; ən] ['æftərθɔ:t] ,
one can only suppose that the author placed it here by an afterthought ,
一 能 仅有的 认为 那 这 作者 放置 它 这里 经过 一个 事后考虑 ,
只能推测作者是后来才把它放在这里的。

[ænd; ænd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['tjæptər] .
and omitted to construct a connecting link with the preceding chapter .
和 省略 到 构造 一个 连接 关联 和 这 前 章 .
- , -) .
40 :
- , -) .
并且没有与前一章建立联系。40.

[ði:z] [və:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'retɪk] [tekst] ([æz; əz][ˈaɪsə; ,aɪ es 'eɪ] . [ɛks'eks'eɪt] .
These verses have been misplaced in the Massoretic text (as Isa . xxxviii .
这些 诗句 有 到过 放错地方了 在 这 马索雷蒂克 文本 (作为 伊萨 : 38 :
- , -) .
21 , 22) :
- , -) .
这些经文在马索拉文本中被放错了位置（如以赛亚书 38:21, 22）。

[ðeɪ] ['klɪrli] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tjæptər] .
They clearly ought to stand at the end of the chapter .
他们 清楚地 应该 到 站立 在 这 结尾 的 这 章 .
它们显然应该放在本章末尾。

[soʊ] ['kenɪ,kɑ:t] , [ˈaɪkhə-n] , - , ['dɛlɪtʃ] . - .
So Kennicott , Eichhorn , Merx , Delitzsch . 41 :
所以 肯尼科特 , 艾希霍恩 , - , 德利奇 . - .
因此 Kennicott、Eichhorn、Merx、Delitzsch.41。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌn] [maɪt] ['fɑ:lou] ['dɛlɪtʃ] ([ɑ:rt] .
But for this tendency of the poem one might follow Delitzsch (art .
但 为了 这 趋势 的 这 诗 一 可能 跟随 德利奇 (艺术 :
但对于这首诗的这种倾向, 人们可能会遵循德利奇 (Delitzsch) 的观点 (艺术)。

- - - [ɪn][ˈhæ:zɑ:g] - [ˈplɪt] , [ˈvaɪ, 'vi:] . -) [ænd; ænd][rɪ'gɑ:rd] [tjæp] .
' Hiob ' in Herzog - Plitt , vi . 133) and regard chap .
- - - 在 赫尔佐格 - 普利特 , 六 : -) 和 看待 小伙子 :
Herzog-Plitt 中的“Hiob”, vi。 133) 并考虑第 1 章。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
xxviii :
二十八 :
二十八。

[æz; əz] [in'sə:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][dʒɑ:b][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [pɔ:rt'foʊliou] . - - .
as inserted by the author of Job from his ' portfolio . ' 42 .
作为 插入 经过 这 作者 的 工作 从 他的 - 文件夹 : - - :
约伯记的作者从他的“作品集”中插入了这段文字。42.

[soʊ][em] . - , [hu:] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['spi:kə-z] [hæv; həv][ə; eɪ]
So M . Derenbourg , who points out that none of the other speakers have a
所以 M : - , WHO 积分 出去 那 没有任何 的 这 其他 演讲者 有 一个
[dʒi:ni'ælədʒɪ] ,
genealogy ,
家谱 ,
因此, 德伦堡先生指出, 其他发言者都没有家谱。

[ænd; ənd] [ai'dentifaiz] ['bʌz] [wið; wiθ] ['boʊ,æz] , [ænd; ənd] [ræm] [wið; wiθ] [æn; ən] ['ænstəstər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] (
 and identifies Buz with Boaz , and Ram with an ancestor of David (
 和 识别 嗡嗡声 和 波阿兹 ; 和 内存 和 一个 祖先 的 大卫 (
 [ru:θ] [,aɪ 'vi:] . -) .
 Ruth iv . 19) .
 露丝 四 . -) .

并将布斯与波阿斯联系起来，将拉姆与大卫的祖先联系起来（路得记 4:19）。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [tʃæps] .
 The author of chaps .
 这 作者 的 小伙子们 .

章节的作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,) 第19/21页

[ɛks'ɛks'tu:] . - [ɛks'ɛks'sevən] .
xxxii . - **xxxvii** .
xxxii . - xxxvii .

xxxii.-xxxvii.

[maɪt] [ðʌs] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][i'laɪhjuː][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ([wʌn] [kər] . [ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
might thus be a descendant of Elihu the brother of David (1 Chr . xxvii
可能 因此 是 一个 后裔 的 以利户 这 兄弟 的 大卫 (1 克尔 . xxvii
-) . - .
- **18**) . **43** .
- -) . - - .

因此，他可能是大卫的兄弟以利户的后裔（历代志上 27:18）。43.

[ɑːn] - [drɪŋks] - [siː] ['tɒmsn] , [ðə; ði][lænd][ænd; ɛnd][ðə; ði] [bʊk] , [piː] . - . - .
On ' drinks ' see Thomson , The Land and the Book , p . 319 . 44 .
在 - 饮料 - 看 汤姆逊 , 这 土地 和 这 书 , p . - . - .

关于“饮料”，请参阅 Thomson 的《土地与书籍》，第 319.44 页。

[ðə; ði][tekst] ([wɪtʃ] [hæz; həz] - [hɪz; ɪz][wɜːrdz] -) [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rendəd] - [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] ['gɪvz] [nɑːt]
The text (which has ' His words ') is generally rendered ' because He gives not
这 文本 (哪个 有 - 他的 字 -) 是 一般来说 渲染 - 因为 他 给予 不是
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætərz] ,
account of any of His matters ,
帐户 的 任何 的 他的 事情 ,

这段文字（其中包含“祂的话语”）通常被翻译为“因为祂不为祂的任何事负责”，

- [aɪ] . [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .
' i . e . of the details of His government .
- 我 . e . 的 这 细节 的 他的 政府 .

即祂的统治细节。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪnd] ; [ðə; ði] [sept] . [hæz; həz] - [maɪ] [wɜːrdz] , - [ðə; ði] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] - [ðəɪ] [wɜːrdz] ,
This is very strained ; the Sept . has ' my words , ' the Vulgate ' thy words ,
这 是 非常 紧张 ; 这 九月 . 有 - 我的 字 , - 这 武加大译本 - 你的 字 ,
这非常牵强；七十士译本是“我的话”，武加大译本是“你的话”。

- [iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːdɪŋz] ['gɪvz] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [sens] . - .
' either of which readings gives a natural sense . 45 .
- 任何一个 的 哪个 阅读 给予 一个 自然的 感觉 . - .

这两种解读都能给人一种自然的感觉。45.

[siː] [tuː'tuː][sæm] . [ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
See 2 Sam . xxiv .
看 2 山姆 . 二十四 .

参见《撒母耳记下》第24章。

- , [ænd; ɛnd][kɑːmp] . [wʌn] [kər] .
16 , and comp . 1 Chr .
- , 和 电脑 . 1 克尔 .

16，以及比较 1 Chr。

[ɛks'ɛks'aɪ] .
xxi .
二十一 .

二十一。

- , [pi: 'es] . [ɛks'eks'vi:'ar'ar'ai] . -
15 , Ps : xxviii : 49
- , 附言 : 二十八 : -

15, 诗篇 28:49

, [prɑ:v] . [ɛks'vi:'ai] .
Prov : xvi :
省 : 十六 :

箴言十六

- , ['i:zek] . [ar'eks] .
14 , Ezek . ix :
- , 以西结 : 九 :

14, 以西结书 9。

[wʌn] , [eks] . ['sevən] ; ['ɔ:lsoʊ][dʒɑ:st] , [geʃ] .
1 , x : 7 ; also Jost , Gesch :
1 , x : 7 ; 还 约斯特 , gesch :

1, x. 7; 另见 Jost, Gesch。

['di'i'es] [dʒu:dənθəmz] , [ai] . - .
des Judenthums , i . 304 :
德斯 朱登瑟姆斯 , 我 : - .

des Judenthums, i. 304。

[fɔ:r; fər] [ə'sɪriə] [si:] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ai] . - - [faɪv] : [ai 'vi:] .
For Assyria see Records of the Past , i . 131 - 5 : iv :
为了 亚述 看 记录 的 这 过去的, 我 : - - 5 : 四 :

关于亚述, 请参阅《历史记录》第一卷第 131-5 页: 第四章。

- - - ([ðə; ði] ['sɪnər] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪs'pleʒər] [baɪ][hɪz; ɪz][gɔ:d][ɪntu:]
53 - 60 (the sinner was thought to be given up in displeasure by his God into
- - - (这 罪人 曾是 想法 到 是 给定 向上 在 不满 经过 他的 上帝 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] ['spɪrɪts]) .
the hands of the evil spirits) .
这 双手 的 这 邪恶的 烈酒) .

53-60 (人们认为罪人因上帝不悦而被上帝交给邪灵)。

[fɔ:r; fər][ə'reɪbiə] [si:] - , [ɛl'eks'eks'ar'eks] . [wʌn] , [tu:'tu:] —
For Arabia see Korán , lxxix : 1 , 2 —
为了 阿拉伯 看 - , 七十九 : 1 , 2 —

对于阿拉伯, 请参阅《古兰经》, lxxix.1, 2—

- [baɪ] [ðoʊz] (['eɪndʒəlz]) [hu:] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] ([soʊlz]) [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,
' **By those (angels) who tear out (souls) with violence ,**
- 经过 那些 (天使) WHO 撕 出去 (灵魂) 和 暴力 ,
那些(天使)以暴力撕裂(灵魂),

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['dʒɔɪəsli] [r'li:s] [ðem; ðəm] :
And by those who joyously release them :
和 经过 那些 WHO 欣喜地 发布 他们 :

以及那些欣然释放他们的人:

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rli] ['krɪstjən] , ['dʒʌstɪn][em] . ['daɪəl] .
' **for the early Christian , Justin M . Dial .**
- 为了 这 早期的 基督教 , 贾斯汀 M : 拨号 :

'对于早期基督徒, 贾斯汀·M·迪亚尔。

[i:] . - .
e . Tryph :
e . - .

e. Tryph。

105 , τὰ αὐτὰ αἰτῶμεν τὸν θεὸν ,

105、 τὰ αὐτὰ αἰτῶμεν τὸν θεὸν,

τὸν δυνάμενον ἀποστρέψαι πάντα ἀναιδῆ πονηρὸν ἄγγελον μὴ λαβέσθαι ἡμῶν τῆς ψυχῆς :

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmiːd'i:v(ə)] ,

and for the medieval ,

和 为了 这 中世纪

τὸν δυνάμενον ἀποστρέψαι πάντα ἀναιδῆ πονηρὸν ἄγγελον μὴ λαβέσθαι ἡμῶν τῆς ψυχῆς: 对于中世纪,

[ˈdænti] , [ɪnˈfɜːrnoʊ] , [eksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .

Dante , Inferno , xxvii :

但丁 , 地狱 , xxvii

但丁,《地狱篇》,第二十七章。

: [pɜːrgəˈtɔːriʊs] , [viː] .

112 - 123 : Purgatorio , v . 103 - 108 .

炼狱

v

112-123: 炼狱, 第 103-108 节。

[kɑːmp] .

Comp .

计算机

比较。

[brɪˈloʊs] , [tʃæp] .

below , Chap .

以下 , 查普

下面, 第 1 章。

[eks] .

X . 46 .

X .

X.46.

[bleɪk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] - [strɔːŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .

Blake seems to have felt Elihu's strong faith in the angels .

布莱克 似乎 到 有 毛毡 - 强的 信仰 在 这 天使

布莱克似乎感受到了伊莱胡对天使的坚定信仰。

[ðə; ði][ˈbɔːrdər][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] 12th [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ˌʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈeɪndʒl]

The border of his 12th illustration is filled with a stream of delicate angel

这 边界 的 他的 12th 插图 是 已填 和 一个 溪流 的 精美的 天使

[fɔːrmz] .

forms . 47 .

表格 .

他的第 12 幅插图的边框上布满了精致的天使形象。47.

[ˈdeɪvɪdsən] .

Davidson .

戴维森

戴维森。

[ˈjuːəld] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] - [ˈrænsəm] - [ˈpɑːrtli][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈseɪ(ə)n] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [ˈpɑːrtli][ˌʌv; əv]

Ewald explains the 'ransom' partly of the intercession of the angel , partly of

埃瓦尔德 解释 这 - 赎金 - 部分 的 这 代祷 的 这 天使 , 部分 的

[ðə; ði] [prer] [ˌʌv; əv] [rɪˈpentəns] .

the prayer of repentance . 48 .

这 祷告 的 悔改

埃瓦尔德解释说,“赎金”一部分是天使的代求,一部分是悔改的祷告。48.

[ˈtɜːrnər] , [ˈstʌdiz] [ˈbɪblɪkl̩] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)] , [piː] . - . - .
Turner , Studies Biblical and Oriental , p . 146 . 49 .
车工 , 研究 圣经 和 东方 , p . - . - .

Turner, 《圣经与东方研究》, 第 146.49 页。

[ˈkɑːks] , [ˈkɑːməntəri] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [piː] . - . - .
Cox , Commentary on the Book of Job , p . 489 . 50 .
考克斯 , 评论 在这 书的 工作 , p . - . - .

Cox, 《约伯记注释》, 第 489.50 页。

[soʊ] [ˈlaɪtˌfʊt] ([siː] [loʊθ] , - . [ˈeksˈeksˈtuː] .) . - .
So Lightfoot (see Lowth , Prælect . xxxii .) . 51 .
所以 莱特福特 (看 低 , - . xxxii .) . - .

莱特福特 (参见洛斯,《导论》第32章)。51。

[lə] [ˈlɪvər; ˈlɪvrə][diː][dʒɑːb] , [piː] . [ˈlɪv] . - .
Le livre de Job , p . liv . 52 .
乐 利弗 德 工作 , p . 生活 . - .

《约伯记》, 第 liv.52 页。

[ˈdeɪvɪdsən] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [piː] . [ˈeksˌɛlˈviː] . - .
Davidson , The Book of Job , p . xlv . 53 .
戴维森 , 这 书的 工作 , p . xlv . - .

戴维森,《约伯记》, 第 xlv.53 页。

[siː] [seɪs] [ɑːn] - [ˌbæbəlˈoʊniən] [əˈstrɑːnəmi] - ([trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] [bɪbl̩] .
See Sayce on ' Babylonian Astronomy ' (_____ Translations _____ of _____ Soc . _____ of Bibl .
看 赛斯 在 - 巴比伦 天文学 - (_____ 翻译 _____ 的 _____ 社会 . _____ 的 _____ 圣经 .

参见 Sayce 的《巴比伦天文学》(圣经学会译本)。

[ɑːrkiˈɑːlədʒi] , -) ; [lɛnɔːrmənt] , [lɑː][ˈmædʒɪk] [ˌjeɪ] [lez] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] -
Archæology , 1874) ; Lenormant , La magic chez les Chaldéens , and his Syllabaires
考古学 , -) ; 勒诺曼 , 拉 魔法 chez 莱斯 - , 和 他的 -
- (-) , [piː] . - . - .
cunéiformes (1876) , p . 48 . 54 .
- (-) , p . - . - .

考古学, 1874); Lenormant, 《La magic chez les Chaldéens》和他的 Syllabaires cunéiformes (1876), 第 14 页。
48.54。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mɪr] - [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [sɪmˈplɪsəti] - ([ˈriːnən] , [piː] . [ˌɛlˈviːˈaɪ] .) ,
This is not mere ' patriarchal simplicity ' (Renan , p . lvi .) ,
这 是 不是 仅仅 - 父权制 简单 - (雷南 , p . lvi .) ,

这并非仅仅是“父权制的简单性”(Renan, 第 lvi 页),

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪθɪk] [ˌvjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ɡɑːd] [laɪk] [ˈbeəl̩][ɪz][ðə; ði] -
but a contradiction of the mythic view that a nature god like Baal is the ' _____
但 一个 矛盾 的 这 神话 看法 那 一个 自然 上帝 喜欢 巴力 是 这 -
[ˈfɑːðər] - [ɔːr][ˌprəˈduːsər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kraːps] ([siː] [ˈtʃeɪn] ,
father ' or producer of the rain and the crops (see Cheyne ,
父亲 - 或者 制作人 的 这 雨 和 这 农作物 (看 切恩 ,

但这与神话观点相矛盾, 即像巴力这样的自然神是雨水和庄稼的“父亲”或创造者 (参见 Cheyne,

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ed] .
Isaiah , ed .
以赛亚 , 编辑 .

以赛亚, 编。

[θriː] , [aɪ] . - , - , [iː] . -) .
3 , i . 28 , 294 , ii . 295) .
3 , 我 . - , - , 二 . -) .

3, i. 28, 294, ii. 295)。

[iˈlaɪhjuː][noʊ] [daʊt] [goʊz] [ˈfɜːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɛkspləˈheɪjənz] ； [siː] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] ． - ， - ． - ．
Elihu **no** **doubt** **goes** **further** **in** **his** **explanations** ； **see** **xxxvi** ． **27** ， **28** ． **55** ．
以利户 不 怀疑 去 更远 在 他的 解释 ； 看 xxxvi ． - ， - ． - ．
以利户无疑会进一步解释；参见 xxxvi.27, 28.55。

[hɛb] ．
Heb ． **kima** ； **comp** ．
希伯来书 ； 基玛 ； 电脑 ．

希伯来语 kima；比较。

[æs] ．
Ass ．
屁股 ．

屁股。

- ， - [ə; eɪ][ˈfæməli] ．
kimtu ， ' **a** **family** ．
- ， - 一个 家庭 ．

kimtu，'一个家庭。

- [ðə; ði][wɜːrd] [əˈkɜːrɪz] [əˈɡen] [ɪn][aɪˈɛks] ． [naɪn] ， [eɪˈem] ．
' **The** **word** **occurs** **again** **in** **ix** ． **9** ， **Am** ．
- 这 单词 发生 再次 在 九 ． 9 ， 是 ．

这个词在 ix, Am. 中再次出现。

[viː] ． [eɪt] ([bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ðɪs] [vɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [wʌn][ɪn][aɪˈviː] ．
v ． **8** (**but** **are** **not** **this** **verse** **and** **the** **closely** **related** **one** **in** **iv** ．
v ． 8 (但 是 不是 这 诗 和 这 密切 有关的 一 在 四 ．

第 8 节（但不是这一节和第 4 节中密切相关的那节。

- [əˈdɪfənz] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈeditər] [ʌv; əv][ˈeɪməs][ɪn][ðə; ði][ˈɛksaɪl] [ˈpɪriəd] ？) - ．
13 **additions** **by** **a** **later** **editor** **of** **Amos** **in** **the** **Exile** **period** ？) **56** ．
- 新增内容 经过 一个 之后 编辑 的 阿莫斯 在 这 流亡 时期 ？) - ．

流亡时期，阿摩司书的后世编辑增添了 13 处内容？) 56.

[hɛb] ．
Heb ．
希伯来书 ．

希伯来语

- ， [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːlhɑːrdi] [ˈdʒaɪənt] [huː] [ˈstroʊv] [wɪð; wɪθ][dʒəˈhoʊvə] ．
k'sīl ， **the** **name** **of** **the** **foolhardy** **giant** **who** **strove** **with** **Jehovah** ．
- ， 这 姓名 的 这 蛮干 巨大的 WHO 努力 和 耶和華 ．

k'sīl，是那个与耶和華争斗的鲁莽巨人的名字。

[ðə; ði] - - [əˈsɪriən] [əˈstrɑːlədʒi] [ɡev] [ðə; ði] [neɪm] - [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] ，
The **Chaldeo** - **Assyrian** **astrology** **gave** **the** **name** **kisiluv** **to** **the** **ninth** **month** ，
这 - - 亚述人 占星术 给予 这 姓名 - 到 这 第九 月 ；

迦勒底-亚述占星术将第九个月命名为kisiluv，

[kəˈnektɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][zoʊˈdaɪək(ə)l][saɪn] [ˌsædʒɪˈterɪəs] ．
connecting **it** **with** **the** **zodiacal** **sign** **Sagittarius** ．
连接 它 和 这 黄道十二宫 符号 射手座 ．

将其与射手座联系起来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈvælɪd] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈpɑːpjələr] [mɪθ] [tuː; tə]
But **there** **are** **valid** **reasons** **for** **attaching** **the** **Hebrew** **popular** **myth** **to**
但 那里 是 有效的 原因 为了 连接 这 希伯来语 受欢迎的 神话 到

[əˈraɪən; ɔː-] ． - ．
Orion ． **57** ．
猎户座 ． - ．

但将希伯来民间神话与猎户座联系起来是有正当理由的。 57.

- [hiː; hi][did][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði][mɑ:zɑ:rɑ:ti] .
' **He did not watch the stars of heaven , nor the mazarati** .
- 他 做过 不是 手表 这 明星 的 天堂 , 也不 这 马扎拉蒂 .
他既不仰望天上的星辰, 也不观看马扎拉蒂人。

- [soʊ][fɑ:ks][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [kˈwoʊts] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈkjuːnɪfɔːrm] [ˈtæblət] ([trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][,es oʊ ˈsiː] .
' **So Fox Talbot quotes from a cuneiform tablet (Transactions of Soc** .
- 所以 狐狸 塔尔博特 引号 从 一个 楔形文字 药片 (交易 的 社会 .
[ʌv; əv][bɪbl] .
of Bibl .
的 圣经 .

'所以福克斯·塔尔博特引用了一块楔形文字泥板 (圣经学会会刊)。
[ɑːrkiˈɑ:lədʒi] , - , [piː] . -) .
Archæology , 1872 , p : 341) .
考古学 , - , p . -) .

考古学, 1872 年, 第 341 页)。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ekspləˈneiʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdelɪtʃ] [ɑːn][dʒɑ:b] , [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm]
The above explanation , however , which is that of Delitzsch on Job , differs from
这 多于 解释 , 然而 , 哪个 是 那 的 德利奇 在 工作 , 不同 从
[ðæt] [ʌv; əv][fɑ:ks][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] . - .
that of Fox Talbot : 58 .
那 的 狐狸 塔尔博特 . - .

然而, 上述解释是德利奇对约伯的解释, 与福克斯·塔尔博特的解释不同。58.

[ˈmɪstər] . [ˈbætɪsən, ˈbeɪtsən, ˈbætsən] [ˈraɪts] [ˈpɔɪntɪŋ] , - [fɔːr; fər] - , [ɪz][ˈplɔːzəb(ə)l] .
Mr Bateson Wright's pointing , lá'ereb for la'ōrēbh , is plausible .
先生 . 贝特森 赖特的 指向 , - 为了 - , 是 合情合理 .
贝特森·赖特先生的指认, lá'ereb 代表 la'ōrēbh, 是合理的。

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
The raven is an insignificant companion to the lion ,
这 乌鸦 是 一个 微不足道 伴侣 到 这 狮子 ,
渡鸦与狮子相比, 只是个微不足道的伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈpɪktʃər]
and the birds of prey are mentioned at the end of Job's picture
和 这 鸟类 的 猎物 是 提及 在 这 结尾 的 工作的 图片
[ˈɡæləri] .
gallery .
画廊 .

约伯的图画集结尾提到了猛禽。

[ˈrendər] - [huː] [prəˈvaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , - & [siː] . ;
Render ' who provides in the evening his food , ' & c . ;
使成为 - WHO 提供 在 这 晚上 他的 食物 , - & c . ;
翻译为“晚上提供食物的人”等等;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] - [ɪn][vɜːr] .
but in this case should not lābhī in ver .
但 在 这 案件 应该 不是 - 在 版本 .
但在这种情况下, 版本中不应该有 lābhī。

- [biː; bi] [ˈrendərd] - [ˈlaɪən] - [ˈræðər] [ðæn; ðən] - [ˈlaɪənes] - ([noʊt] - [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] -) ?
39 be rendered ' lion ' rather than ' lioness ' (note ' his young ones ') ?
- 是 渲染 - 狮子 - 相当 比 - 母狮 - (笔记 - 他的 年轻的 一个 -) ?
39 是否应译为“狮子”而不是“母狮”(注意“他的幼崽”) ?

[ðə; ði] [ruːt] [aɪˈdiːə][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [vəˈræsəti] .
The root idea is probably voracity .
这 根 主意 是 大概 贪婪 .
其根本原因可能是贪婪。

[ðæt] - [ɪn][aɪ 'vi:] .
That lābhī in iv .
那 - 在 四 .

第四章中的 lābhī。

- [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
11 is the feminine is no objection .
- 是 这 女性 是 不 异议 .

11是阴性，没有异议。

[ka:mp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[pi: 'es] . [ɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
Ps Ivii .
附言 . Ivii .

诗篇 58。

[faɪv] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɑ:s] . [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] .
5 , and perhaps Hos xiii 8 .
5 , 和 也许 霍斯 . 十三 . 8 .

5，或许还有何西阿书 13.8。

[ˈpa:səbli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - ['reɪv(ə)n] - [wʌz; wəz] [in'sə:tɪd] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [ten] ,
Possibly , however , the ' raven ' was inserted here to make up the number ten ,
可能 , 然而 , 这 - 乌鸦 - 曾是 插入 这里 到 制作 向上 这 数字 十 ,
不过，也可能是在这里插入了“渡鸦”一词，以凑成数字十。

[baɪ][ə; eɪ] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv][pi: 'es] . - . [naɪn] . - .
by a reminiscence of Ps cxlvii 9 59 .
经过 一个 怀旧 的 附言 . - . 9 . - .

想起诗篇 147.9.59。

[ðə; ði] - ['ju:nɪkɔ:rn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] . [vi:] . [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sept] . [ænd; ənd] [vʌlg] . ; [bʌt; bət][ɪn] [dɔɪt]
The ' unicorn ' of A V comes from the Sept and Vulg ; but in Deut
这 - 独角兽 - 的 一个 . V . 来 从 这 九月 . 和 粗俗 . ; 但 在 申命记
.
.
.

AV中的“独角兽”一词源自七十士译本和武加大译本；但在申命记中.....

[ɛks'eks'tɔri:] .
xxxiii .
xxxiii .

xxxiii.

- [ðə; ði] - [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] - [hɔ:rnz] .
17 the re'ēm is said to have ' horns .
- 这 - 是 说 到 有 - 角 .

17 据说 re'ēm 有角。

- [ʃlɑ:tmən] [ænd; ənd] ['dɛlɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rɪks][ɔ:r] ['æntɪloʊp] , [bʌt; bət][ðə; ði]
' Schlottmann and Delitzsch identify it with the oryx or antelope , but the
- 施洛特曼 和 德利奇 确认 它 和 这 羚羊 或者 羚羊 , 但 这
['ɔ:rɪks][wʌz; wəz] ['terməbəl] (['wɪlkinsn] ,
oryx was tamable (Wilkinson ,
羚羊 曾是 可驯服的 (威尔金森 ,

施洛特曼和德利奇将其认定为羚羊或长角羚，但长角羚是可以驯服的（威尔金森，

[ˈdʒɪp]nʒ] , [aɪ] . -) , [ˌwerˈæz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊət][ˈæskʰs] , - [wɪl] [ðə; ði] - [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
Egyptians , **i . 227**) , **whereas** **our** **poet** **asks** , ' **Will** **the** **re'ēm** **be** **willing** **to**

埃及人 , 我 . -) , 然而 我们的 诗人 问 , - 将要 这 - 是 愿意的 到

[sɜːrv] [ðiː] ?
serve thee ?

服务 你 ?

埃及人, i. 227), 而我们的诗人问道: “雷姆愿意为你服务吗? ”

- [siː] [ˈtʃeɪn] [ɑːn][ˈaɪsə; aɪ es ˈeɪ] . [ˌeksˈeksˈfɔːr] . [ˈsevən] . - .
' See Cheyne on Isa . xxxiv . 7 . 60 .

- 看 切恩 在 伊萨 . 34 . 7 . - .

'参见 Cheyne 对 Isa 的论述。xxxiv.7.60。

[bleɪk] , [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] . - .
Blake , **Songs** **of** **Experience** . **61** .

布莱克 , 歌曲 的 经验 . - .

布莱克, 《经验之歌》61。

[pɜːrg] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . - .
Purg . , iii . 37 . 62 .

净化 . , 三、 . - . - .

净化, iii. 37.62。

[ɪnf] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] , [sɪks] . - .
Inf . , iii . 5 , 6 . 63 .

信息 . , 三、 . 5 , 6 . - .

信息, iii.5, 6.63。

[ˈpærəd] . , [ˌeksˈeksˈθriː] . - . - .
Parad . , xxxiii . 142 . 64 .

游行 . , xxxiii . - . - .

Parad., xxxiii. 142.64。

[ˈpærəd] . , [ˌeksˈeksˈθriː] . - . - .
Parad . , xxxiii . 91 . 65 .

游行 . , xxxiii . - . - .

Parad., xxxiii. 91.65。

[ˈɔːl][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [siːmd] [laɪk] [ˈhɪrseɪ] .
[All his thinkings seemed like hearsay .

[全部 他的 思考 似乎 喜欢 传闻 .

他的所有想法似乎都像是道听途说。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈriːəl][gɑːd] .]
This , then , was the real God .]

这 , 然后 , 曾是 这 真实的 上帝 .]

那么, 这才是真正的上帝。

[soʊ][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈraɪtər] [wel] [ɪksˈpresɪz] [aɪ ˈtiː] ([mɑːrk] [ˈrʌðərˌfɔːrdz] [dɪˈlɪvərəns] , [piː] . -)
So an anonymous writer well expresses it (Mark Rutherford's Deliverance , p . 196)

所以 一个 匿名的 作家 出色地 表达 它 (标记 卢瑟福的 解救 , p . -)

. - .
. 66 .

. - .

一位匿名作家对此做了很好的阐述（马克·卢瑟福的《救赎》，第 196 页）。66.

[ˈeɪtuːdz][suə] - [hɪˈstɔːrɪk] , [ˈpreɪm] . - . , [piːˈpiː] . - - - . - .
Etudes sur l'antiquité historique , prem . éd . , pp . 391 - 393 . 67 .

练习曲 苏尔 - 历史 , 高级 . - . , pp . - - - . - .

古代历史练习曲, prem。编辑, 第 391-393.67 页。

[ˈʌðər] [ˈriːdɜːz] , [haʊˈevər] , [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ;
Other readers , however , found no difficulty in the close of the story ;
其他 读者 , 然而 , 成立 不 困难 在 这 关闭 的 这 故事 ;
然而, 其他读者却觉得故事的结尾没有任何困难;

[tuː; tə] [sʌtʃ] [es ˈtiː] . [dʒeɪmz] [əˈdresɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] , - [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
to such St . James addresses himself in the words , ' Ye have heard of the
到 这样的 英石 . 詹姆斯 地址 他自己 在 这 字 , - 叶 有 听到 的 这
[ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,
endurance of Job ,
耐力 的 工作 ,
圣雅各是这样对这些人说的: “你们听过约伯的忍耐,

[ænd; ænd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] - ([dʒeɪmz][viː] . -) ,
and have seen the end of the Lord ' (James v . 11) ,
和 有 已见 这 结尾 的 这 主 - (詹姆斯 v . -) ,
并且已经看到了主的结局(雅各书 5:11),

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][end] [vaʊtʃˈseɪft] [baɪ][ðə; ði] [bɜːrd] [tuː; tə][dʒɑːb] .
i . e . the blessed end vouchsafed by the Lord to Job .
我 . e . 这 蒙福 结尾 担保 经过 这 主 到 工作 .
即上帝赐预约伯的美好结局。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbiːlsʊʊ] , [noʊ] [daʊt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːdər] [huː] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈroʊməns]
It was also , no doubt , such a reader who composed the beautiful romance
它 曾是 还 , 不 怀疑 , 这样的 一个 读者 WHO 由 这 美丽的 浪漫
[ʌv; əv][ˈtəʊbɪt] ,
of Tobit ,
的 托比特 ,
毫无疑问, 正是这样一位读者创作了美丽的爱情故事《托比特》。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] , [haʊˈevər] [traɪd] , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn][ɪz][æt; ət][ləst] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][hɪz; ɪz][gɑːd] .
to show that , however tried , the righteous man is at last delivered by his God .
到 展示 那 , 然而 尝试 , 这 正义 男人 是 在 最后的 发表 经过 他的 上帝 .
- .
68 .
- .
表明无论多么艰难, 义人最终都会得到上帝的拯救。 68.

[ðoʊz] [ˈræbaɪz] [huː] [ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] [held] [ðɪs] [vjuː] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ðæt] [dʒɑːb]
Those rabbis who in later times held this view appear to have assumed that Job
那些 拉比 WHO 在 之后 时代 握住 这 看法 出现 到 有 假定 那 工作
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəˌlaɪtɪʃ] [reɪs] ([ˈfræŋkəl][ɪn] - [ˈmoʊnɑːtsˌrɪft] ,
was of the Israelitish race (Frankl in Grätz's Monatsschrift ,
曾是 的 这 以色列 种族 (弗兰克尔 在 - monatsschrift ,
后世持此观点的拉比似乎认为约伯是以色列人(弗兰克尔在格雷茨的《月刊》中写道)。

- , [piː] . -) . - .
1872 , p . 311) . 69 .
- , p . -) . - .
1872 年, 第 311 页)。 69。

[bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] (-) , [iː] . [tiː] . [aɪ] . [ˈsevən] . - .
Book of Job (1836) , E . T . i . 7 . 70 .
书 的 工作 (-) , E . T . 我 . 7 . - .
约伯记 (1836 年), ET i. 7.70。

[ˈbɑːbɑː] [bæθrə] § - , [wʌn] .
Baba Bathra § 15 , 1 .
巴巴 巴特拉 § - , 1 .
巴巴·巴特拉 § 15, 1.

[kɑ:mp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[ˈfræŋkəl][ɪn] - [ˈmoʊnɑ:tsʃrɪft] , - , [piːˈpi:] . - - .
Frankl in Grätz's Monatsschrift , 1872 , pp . 309 - 310 . 71 .
弗兰克尔 在 - monatsschrift , - , pp . - - - . - .

格拉茨的 Monatsschrift 中的 Frankl, 1872 年, 第 309-310.71 页。

[ˈju:əld] [ænd; ənd][dju:ks] , [ˈbaɪtrɑ:gə][zɜ:r] [gɛ] .
Ewald and Dukes , Beitrage zur Gesch .
埃瓦尔德 和 公爵 , 贝特拉奇 祖尔 gesch .

埃瓦尔德和杜克斯, 《Beitrage zur Gesch》。

[ˈdɜ:ɪ] - [ɔslɪgən] , [i:] . - . - .
der ältesten Auslegung , ii . 166 . 72 .
德尔 - 会议 , 二、 . - . - .

der ältesten Auslegung, ii。 166.72。

[ˈwɜ:ɪk] ([ˈwɔlt]) , [ɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] . - . - .
Werke (Walch) , xxii . 2093 . 73 .
工厂 (沃尔奇) , 二十二 . - . - .

Werke (Walch), xxii. 2093.73。

[di:] - - (-) , - .
De sacrâ poesi (1753) , Prælect .
德 - - (-) , - .

De sacrâ poesi (1753), Prælect。

[ɛksˈɛksˈtu:] . - .
xxxii . 74 .
xxxii . - .

xxxii.74。

[trækˈteɪtəs][θi:əˈlɒdʒɪkəʊ] - [pəˈlɪtɪkəs] , [si:] . [eks] . - .
Tractatus theologico - politicus , c . x . 75 .
道 神学 - 政治家 , c . x . - .

神学政治论, cx75。

[ˈlaɪbər][ˈdʒɔʊbi] (-) , [ˈvɑ:l] .
Liber Jobi (1737) , vol .
利伯 乔比 (-) , 卷 .

Liber Jobi (1737), 卷。

[aɪ] . , [ɪn] [faɪn] [præf] . - .
i . , in fine Praf . 76 .
我 . , 在 美好的普拉夫 . - .

即, 在 Praf.76 中。

[dæs; dɑ:s] ['bʌt] - (- - -) , [aɪ] . - . - .
Das Buch Hiob (1870 - 75) , i . 35 . 77 .
达斯 布赫 - (- - -) , 我 . - . - .

Das Buch Hiob (1870-75), i。 35.77。

[dæs; dɑ:s] ['bʌt] - , - , [pi:] . [ɛksˈɛksˈfaɪv] . - .
Das Buch Hiob , Vorbemerkungen , p . xxxv . 78 .
达斯 布赫 - , - , p . xxxv . - .

Das Buch Hiob, Vorbemerkungen, p。 xxxv.78。

[ɪn] - , [ɛks'ɛks'eɪt] . - , - , - , ['deɪvɪd] , ['sɑ:ləmən] , [ænd; ənd][dʒɑ:b][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kɔ:ld] , [wʌn] **In Korán , xxxviii . 16 , 29 , 44 , David , Solomon , and Job are all called , one** 在 - , 38 . - , - , - , 大卫 , 所罗门 , 和 工作 是 全部 称为 , 一 [æftər] [ə'nʌðər] , **after another ,** 后 其他 ,

在《古兰经》第38章第16、29、44节中，大卫、所罗门和约伯依次被提及。

- , [aɪ] . [i:] . [nɑ:t] - ['penɪtənt] , - [bʌt; bət] - ['evər] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] . **awwāb , i . e . not ' penitent , ' but ' ever turning to God .** - , 我 . e . 不是 - 忏悔者 , - 但 - 曾经 转弯 到 上帝 .

awwāb，即不是“忏悔的”，而是“永远转向神”。

- ['hɪtsɪɡ] [ri'ma:ks] [ðæt] - (['æɾəbɪk] -) [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪθɪk] **' Hitzig remarks that Iyyób (Arabic Ayyàb) will thus be equivalent to the mythic** - 希齐格 评论 那 - (阿拉伯 -) 将要 因此 是 相等的 到 这 神话 ['prɑ:fɪt] ['sɑ:lɛh] (= - ['paɪəs] -) [ɪn][ðə; ði] - ([dæs; dɑ:s] ['bʌt] - , **prophet Saleh (= ' pious ') in the Korán (Das Buch Hiob ,** 先知 萨利赫 (= - 虔诚的 -) 在 这 - (达斯 布赫 - ,

希齐格指出，伊约布（阿拉伯语 Ayyàb）因此等同于《古兰经》中的神话先知萨利赫（=“虔诚的”）（《伊约布之书》，

- . , [es] . [eks] .) , [ɑ:n] [hu:m] [si:] ['pa:mər] , ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] , [pi:] . - , **Einl . , S . x .) , on whom see Palmer , Desert of the Exodus , p . 50 ,** - . : , S . x .) , 在 谁 看 帕尔默 , 沙漠 的 这 出埃及记 , p . - ,

Einl., S. x.)，关于他，参见 Palmer，《出埃及记的沙漠》，第 50 页，

[wer] [hi:; hi][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['moʊzəs] . **where he is identified with Moses .** 在哪里 他 是 已识别 和 摩西 .

他被认为是摩西的化身。

[ðɪs] [ɪz][bəʊld] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [mʌst; məst][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] **This is bold , and , in any case , must not such a name be comparatively** 这 是 大胆的 , 和 , 在 任何 案件 , 必须 不是 这样的 一个 姓名 是 比较 ['ma:dərn] ? - . **modern ? 79 .** 现代的 ? - .

这很大胆，而且，无论如何，这样的名字难道不应该相对现代一些吗？ 79.

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][fɜ:rst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [flɑ:tmən] , [ɪn] [tjæp] . [wʌn] . **This was perhaps first pointed out by Schlottmann , in chap . 1 .** 这 曾是 也许 第一的 尖 出去 经过 施洛特曼 , 在 小伙子 . 1 .

这一点或许最早是由施洛特曼在第 1 章中指出的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:məntəri] . - . **of the Introduction to his Commentary . 80 .** 的 这 介绍 到 他的 评论 . - .

在其评注导言中。 80.

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] - [ɪn] [prɪ] - **Nothing can be built upon the occurrence of the name Ayyûb in pre -** 没有什么 能 是 建造 之上 这 发生 的 这 姓名 - 在 预 - [ɪz'læmɪk,ɪz'lɑ:mɪk] [taɪmz] , **Islamic times ,** 伊斯兰 时代 ,

不能仅凭伊斯兰教出现之前的时期就认定阿尤布这个名字，就得出任何结论。

[fɔ:r; fər][dʒu:z][ænd; ənd]['æɾəbz][wɜ:r; wər][ɪn] ['fri:kwənt] [ɪntər'kɔ:rs] [br'fɔ:r] [moʊ'hɑ:mɪd] . - . **for Jews and Arabs were in frequent intercourse before Mohammed . 81 .** 为了 犹太人 和 阿拉伯人 是 在 频繁 交往 前 穆罕默德 . - .

在穆罕默德之前，犹太人和阿拉伯人就经常有性关系。 81

[ˈdævənənt] . - .
Davenant . 82 .
达文南特 . - .

达文南特.82。

[ˈhɑːtɪŋə] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [ˈdɛlɪtʃ] , [aɪˈɑːb] , [piː] . [ˈsevən] .
Hottinger , referred to by Delitzsch , Iob , p . 7 .
霍廷格 , 指 到 经过 德利奇 , iob , p . 7 .

Hottinger, Delitzsch, Iob, 第 7 页。

[ɪn][ðə; ði] , [hɛb] . [ɛks,ɑɪˈaɪ] . [θriː] - - [hæz; hæz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌb] - [ˈtaɪt(ə)l] , - [ɪn]
In the Peshitto , Heb . xii . 3 - 11 has for a sub - title , ' In
在 这 佩什托 , 希伯来书 . 十二 . 3 - - 有 为了 一个 子 - 标题 , - 在
[kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːb][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
commemoration of Job the righteous .
纪念 的 工作 这 正义 .

在《佩希托》中,《希伯来书》第十二章 3-11 节的副标题是“纪念义人约伯”。

- [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [ˈfoʊz] [ɪn] [wʌt] [sens] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] - [ˈraɪtʃəsənəs] - [ɪz]
' The choice of the section shows in what sense Job's ' righteousness ' is
- 这 选择 的 这 部分 演出 在 什么 感觉 工作的 - 义 - 是
[əˈfɜːmd] — [nɑːt][ðə; ði] [tæɪlˈmjʊk] . - .
affirmed — not the Talmudic . 83 .
确认 — 不是 这 塔木德 . - .

“选择这一部分表明约伯的‘义’是在何种意义上得到肯定的——而不是在塔木德中得到肯定的。”83.

[siː] [ɪˈspeʃəli] [dʒɑːb][ˈvaɪ, ˈviː] .
See especially Job vi .
看 尤其 工作 六 .

尤其参见约伯记第六章。

[tuːˈtuː] , [θriː] , [viː,ɑɪˈaɪ] .
2 , 3 , vii .
2 , 3 , 七 .

2、3、vii。

[wʌn] - [θriː] , [ɛks,ɑɪˈviː] . [wʌn] - [θriː] . - .
1 - 3 , xiv . 1 - 3 . 84 .
1 - 3 , 十四 . 1 - 3 . - .

1-3, xiv. 1-3.84。

[ðɪs] [vjuː] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] ([ˈwɜrbətən] , [ˌmaɪˈkelɪs] , & [siː] .)
This view goes back to the last century (Warburton , Michaelis , & c .)
这 看法 去 后退 到 这 最后的 世纪 (沃伯顿 , 米凯利斯 , & c .)

这种观点可以追溯到上个世纪 (Warburton、Michaelis 等)。

[ɑɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [riːˈmɒdlɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ˈhoʊkstrə] , [huː] [rɪˈgɑːrd][dʒɑːb] ,
It has been remodelled by Seinecke and Hoekstra , who regard Job ,
它 有 到过 改建 经过 - 和 霍克斯特拉 , WHO 看待 工作 ,

它由塞内克和霍克斯特拉重新设计,他们认为约伯,

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪˈdiəlaɪz] [ˈɪzriəl] [ɔːr] - [ˈsɜːrvənt]
not as the people of Israel in general , but the idealised Israel or ' Servant
不是 作为 这 人们 的 以色列 在 一般的 , 但 这 理想化的 以色列 或者 - 仆人
[ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] .
of Jehovah .
的 耶和华 .

不是作为一般的以色列人,而是作为理想化的以色列或“耶和华的仆人”。

- [si:] [ɪˈspeʃəli] [hoʊkstræs] [ˈeseɪ] , [θi:ɑ:lədʒɪ] [ˈtɪtʃskrift] , - , [pi:] . [wʌn] & [si:] . , [ænd; ənd]
' **See especially Hoekstra's essay , Theologisch Tijdschrift , 1871 , p . 1 & c . , and**
- 看 尤其 霍克斯特拉的 散文 , 神学 tijdschrift , - , p . 1 & c . , 和
- [rɪˈplɑɪ] , [ti: ˈertʃ] .
Kuenen's reply , Th :
- 回复 , 钷 :

特别参见 Hoekstra 的文章《Theologisch Tijdschrift》，1871 年，第 17 页。 1 &c.，以及 Kuenen 的答复，Th。

[ti:] . , - , [pi:] . - & [si:] . - .
Ti . , 1873 , p . 492 & c . 85 .
ti . , - , p . - & c . - .

Ti., 1873 年，第 492 页及 85 页。

[ˈkwɒʊtɪd][frʌm; frəm] [ˈeseɪ] [aɪˈeks] . [ɪn][ˈvɑ:l] .
Quoted from Essay ix . in vol .
引 从 散文 九 : 在 卷 :

引自第九卷论文。

[i:] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] . - .
ii . of The Prophecies of Isaiah . 86 .
二、 : 的 这 预言 的 以赛亚 : - .

ii. 以赛亚书的预言.86.

[ˈbleɪks] 16th [dɪˈzaɪn] [ɪz] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] .
Blake's 16th design is devoted to the defeat of Satan .
布莱克的 16th 设计 是 奉献 到 这 击败 的 撒但 :

布莱克的第16幅作品献给战胜撒旦。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [enθˈrəʊnd] [dʒəˈhoʊvə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz] , - [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wʌn] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ]
Beneath the enthroned Jehovah and his angels , ' the Evil One falls with
下面 这 登基 耶和華 和 他的 天使 , - 这 邪恶的 一 瀑布 和
[trəˈmendəs] [ˈplʌmɪt] - [fɔ:rs] .
tremendous plummet - force .
巨大的 暴跌 - 力量 :

在端坐于宝座之上的耶和華和他的天使之下，“那恶者”将以巨大的坠落力坠落。

[hel] [ˈneɪkɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] .
Hell naked before his face , and Destruction without a covering .
地狱 裸 前 他的 脸 , 和 破坏 没有 一个 覆盖 :

地狱赤裸裸地展现在他面前，毁灭也毫无遮掩。

- [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [bleɪk] [kəˈreɪks] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:θər] [ɪz][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz]
' **Another point in which Blake corrects his author is the introduction of Job's**
- 其他 观点 在 哪个 布莱克 更正 他的 作者 是 这 介绍 的 工作的
[waɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] . - .
wife into the illustrations of the Colloquies . 87 .
妻子 进入 这 插图 的 这 研讨会 : - .

布莱克纠正其作者的另一个方面是将约伯的妻子引入对话录的插图中。 87.

[ɑ:rt] .
Art .
艺术 :

艺术。

- [ɪkli:ziˈæs,tɪz] , - [ˈensɪ] . [brɪt] . , 9th [ed] . - .
' **Ecclesiastes , ' Ency . Brit . , 9th ed . 88 .**
- 传道书 , - ency : 英国人 , , 9th 编辑 : - .

《传道书》，《大英百科全书》，第9版，第88页。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊtest][ɪz] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] -
The absence of such a protest is characteristic of the Wisdom -
这 缺席 的 这样的 一个 反对 是 特征 的 这 智慧 -
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
literature in general .
文学 在 一般的 .

这种抗议的缺失是智慧文学的普遍特征。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][stɑːr] - ['wɜːrʃɪp] [ɪn][dʒɑːb][ˌeksˈeks'aɪ] .
The reference to star - worship in Job xxxi .
这 参考 到 星星 - 崇拜 在 工作 xxxi .

约伯记 31 章中提到了崇拜明星。

- [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [deɪt] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [dʒə'hoʊvə] (
26 suggests a date subsequent to the origination of the title ' Jehovah (
- 建议 一个 日期 随后的 到 这 起源 的 这 标题 - 耶和華 (
[gɑːd]) [ʌv; əv][həʊsts] .
God) of Hosts .
上帝) 的 主持人 .

26 表明日期晚于“万军之耶和華（上帝）”这一称号的出现。

- [siː] [ə'pendɪks] [tuː; tə]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . [ɪn][maɪ] ['kɑːmənteri] . - .
' See appendix to Isa . i . in my commentary . 89 .
- 看 附录 到 伊萨 . 我 . 在 我的 评论 . - .

参见我的注释中以赛亚书 1 的附录。89.

[ˈmɪstər] . [ˈtɑːmkɪnz] [kəm'peəz] ['dʒɑːbz; ˈdʒoʊbz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪbrəm] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
Mr . Tomkins compares Job's mode of life with that of Abram before his
先生 . 汤普金斯 比较 工作的 模式 的 生活 和 那 的 亚伯兰 前 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - (['stʌdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,
departure from Kharran (Studies on the Times of Abraham ,
离开 从 - (研究 在 这 《时代周刊》 的 亚伯拉罕 ,

汤姆金斯先生将约伯的生活方式与亚伯兰离开哈兰之前的生活方式进行了比较（《亚伯拉罕时代研究》）。

- , [piː] . -) . - .
1878 , p . 61) . 90 .
- , p . -) . - .

1878 年，第 61 页)。90。

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [kwɑɪt] [soʊ][faːr][æz; əz] [lɑː'gɑːrdɪ] ,
I cannot go quite so far as Lagarde ,
我 不能 去 相当 所以 远的 作为 拉加德 ,

我不能像拉加德那样走得那么远。

[huː] ['ɑːgjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - [ɛˈloʊə] - ([ɪn'sted] [ʌv; əv] - [eˈləuhɪm] - [ænd; ænd] - [dʒə'hoʊvə] -)
who argues from the use of ' Eloah ' (instead of ' Elohim ' and ' Jehovah ')
WHO 论点 从 这 使用 的 - 以罗亚 - (反而 的 - 神 - 和 - 耶和華 -)
[ðæt] [ðə; ði] ['daʊtɜːz] [hæv; həv][kæst][ɔːf] [brɪˈliːf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ['veriəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]
that the doubters have cast off belief in all the supposed various manifestations
那 这 怀疑者 有 投掷 离开 信仰 在 全部 这 据称 各种各样的 表现

[ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
of divinity in the world ,
的 神 在 这 世界 ,

他认为，怀疑者使用“Eloah”（而不是“Elohim”和“Jehovah”）就表明，他们已经抛弃了对世间所有所谓神性表现形式的信仰。

[ænd; ænd] ['mɪrli] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [ˌkʌmfərtləs] [brɪˈliːf] [ɪn] - - .
and merely retain a comfortless belief in tò θεῖον .
和 仅仅 保持 一个 无安慰 信仰 在 - - .

并且仅仅保留对τὸ θεῖον 的不自在的信念。

- [ˈnjʊmən] - [es] [nɑ:n] - , [ɛs,iˈdi:] - & [si:] . [sælˈtɪərɪəm] - , [piːˈpi:] .
Numen quoddam esse non negant , sed ' & c . Psalterium Hieronymi , pp :
- 数字 - esse 非 - , sed - & c . 诗篇 - , pp .

'Numen quoddam esse 非负数，sed' 等。Psalterium Hieronymi，页。

- - [sɪks] (- -) . - .
155 - 6 (' Corollarium ') . 91 :
- - 6 (- -) . - .

155-6 ('Corollarium')。91。

[dʒɑ:b][ˈɛksˈvi:] .
Job xv :
工作 十五 :

约伯记第十五章

- ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][dʒəˈru:sələm][baɪ][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [foʊ] .
19 certainly implies the siege and capture of Jerusalem by some foreign foe .
- 当然 暗示 这 围城 和 捕获 的 耶路撒冷 经过 一些 外国的 敌人 :

第 19 条无疑暗示着耶路撒冷被某个外国敌人围攻和占领。

[ka:mp] .
Comp :
计算机 :

比较。

[ˈdʒoʊəl][ˌɑrˈɑrˈɑr] .
Joel iii :
乔尔 三、 :

约珥三世

([hɛb] . [ˌɑr ˈvi:] .) - . - .
(Heb . iv .) 17 . 92 :
(希伯来书 . 四 .) - . - .

(希伯来书 iv.) 17.92。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɑ:rθ] [kˈwoʊts] [eɪ ˈem] .
Dr . Barth quotes Am .
博士 : 巴特 引号 是 :

巴特博士引用了美国。

[aɪ] . [sɪks] , [i:] . [wʌn] - [θri:] , [aɪˈɛks] . - ,
i . 6 , ii . 1 - 3 , ix . 11 ,
我 : 6 , 二、 : 1 - 3 , 九 : - ,

i. 6, ii. 1-3, ix. 11，

- [ɪn] [pru:f] [ðæt] - [diːpɔ:rteɪʃn] - [ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [pri] - [əˈsɪriən] - [taɪm] .
15 in proof that ' deportation ' also took place in the ' pre - Assyrian ' time .
- 在 证明 那 - 驱逐出境 - 还 采取 地方 在 这 - 预 - 亚述人 - 时间 :

15 证明“驱逐”在“前亚述时期”也发生过。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ˈeɪməs][ɪz][nɑ:t] - [pri] - [əˈsɪriən] . - - .
But , in fact , Amos is not ' pre - Assyrian . ' 93 .
但 , 在 事实 , 阿莫斯 是 不是 - 预 - 亚述人 : - - .

但事实上，阿摩司并不是“前亚述人”。93

[ˌɑr ˈti:] [ɪz] [noʊ] [səˈfɪj(ə)nt] [əbˈdʒɛk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][dʒɑ:b][ɑ:r; ər][ɑ:n]
It is no sufficient objection that the ravages of the Chaldæans in Job are on
它 是 不 充足的 异议 那 这 蹂躏 的 这 迦勒底人 在 工作 是 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
a small scale ,
一个 小的 规模 ,

仅仅因为约伯记中迦勒底人的蹂躏规模较小，并不能构成充分的反对理由。

[nɔːr] [jet] [ðæt] [said] [baɪ] [said] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sə'biːənz] ,
nor yet that side by side with them are mentioned the Sabeans ,
也不 然而 那 边 经过 边 和 他们 是 提及 这 萨比恩人 ,
然而, 与他们并列提及的萨比人却并未被提及。

[ˈfʊrli] [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [es] . [ə'reɪbiə] ([noʊldɪk]) , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [en] . [ə'reɪbiə] (['dɛlɪtʃ]) ,
surely not those of S . Arabia (Noldeke) , but those of N . Arabia (Delitzsch) ,
一定 不是 那些 的 S . 阿拉伯 (诺尔德克) , 但 那些 的 N . 阿拉伯 (德利奇) ,
当然不是南阿拉伯的那些人(诺尔德克), 而是北阿拉伯的那些人(德利奇)。

[dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['iːdəm] .
detachments of whom might have encamped on the borders of Edom .
分遣队 的 谁 可能 有 营地 在 这 边界 的 以东 .
其中一些部队可能驻扎在以东边境。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .
比较。

[ˈwɛtstain, 'wɛtstiːn][ɪn] - [aɪ'ɑːb] , [ed] . [tuː'tuː] ,
Wetzstein in Delitzsch's Iob , ed : 2 ,
韦茨斯坦 在 - iob , 编辑 : 2 ,
Wetzstein 在 Delitzsch 的《Iob》中, 第2版,

[piː] . - & [siː] . - .
p . 596 & c . 94 .
p . - & c . - .
第596页及第94页。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dɛlɪtʃ] , [huː] [ɪz] , [haʊ'evər]
I write this with deference to the contrary opinion of Delitzsch , who is , however
我 写 这 和 尊重 到 这 相反 观点 的 德利奇 , WHO 是 , 然而
,
,
,
我写下这些话, 是出于对德利奇相反意见的尊重, 然而, 他.....

[tuː] ['predʒədɪst] [ə'genst] [leɪt] [deɪts] ,
too prejudiced against late dates ,
也 有偏见的 反对 晚的 日期 ,
对迟交的日期抱有偏见,

[ænd; ənd] ['baɪəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hezɪ'kaɪə] .
and biassed by his belief in the authenticity of the Song of Hezekiah .
和 有偏见的 经过 他的 信仰 在 这 真实性 的 这 歌曲 的 希西家 .
他深受其对《希西家之歌》真实性的信念所影响。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][biː; bi] [prɪ] - - ,
If the Book of Job be pre - Hezekian ,
如果 这 书 的 工作 是 预 - - ,
如果《约伯记》成书于希西家之前,

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sɔːləmən] . - .
it is of course natural to throw it back to the age of Solomon . 95 .
它 是 的 课程 自然的 到 扔 它 后退 到 这 年龄 的 所罗门 . - .
当然, 很自然地会追溯到所罗门时代。95.

[θiːɑːlədʒɪ] ['tɪtʃskɪft] , - , [piː] . - . - .
Theologisch Tijdschrift , 1873 , p . 538 . 96 .
神学 tijdschrift , - , p . - . - .
神学 Tijdschrift, 1873, p。 538.96。

[dæs; dɑ:s] ['bʌt] - (-) , [pi:] . [ɛksɛl'ar'eks] . - .
Das Buch Hiob (1874) , p . xlix . 97 .
达斯 布赫 - (-) , p . xlix . - .

Das Buch Hiob (1874), 第 17 页。 xlix.97。

[dæs; dɑ:s] ['bʌt] - (-) , [pi:] . - . - .
Das Buch Hiob (1842) , p . 276 . 98 .
达斯 布赫 - (-) , p . - . - .

Das Buch Hiob (1842), 第 17 页。 276.98。

[mæs'pirou] , [ɪs'twa:r] [ɑ:n'sjɛn] [di:] [ɒri:ənt] , [ed] .
Maspero , Histoire ancienne de l'Orient , ed .
马斯佩罗 , 组织 古老的 德 东方 , 编辑 .

马斯佩罗, 古代东方历史, 编辑。

[wʌn] , [pi:] . - .
1 , p . 30 .
1 , p . - .

1, 第 30 页。

[kɑ:mp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[tʃɑ:bəz] - [trænz'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæris] [pə'paɪrəs] , ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [eks] . - - - .
Chabas ' translation from the Harris papyrus , Records of the Past , x . 142 - 146 .
查巴斯 - 翻译 从 这 哈里斯 纸莎草 , 记录 的 这 过去的 , x . - - - .
- .
99 .
- .

Chabas 翻译自哈里斯纸草书《过去的记录》，第十卷，142-146.99。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['evər] [ju:st] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [neɪm] ;
It is not likely that Satan was ever used entirely as a proper name ;
它 是 不是 可能 那 撒但 曾是 曾经 用过的 完全 作为 一个 恰当的 姓名 ;

撒旦不太可能完全被用作专有名词；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [ɪn][menz] [maʊðz] , [aɪ 'ti:] ['næt(ə)rəli] [ɒ:st] [ðə; ði] [ɑ:rtɪk(ə)] .
but being frequently in men's mouths , it naturally lost the article .
但 存在 频繁地 在 男士 嘴 , 它 自然 丢失的 这 文章 .

但由于经常出现在男性的口中，它自然而然地失去了冠词。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [neɪm] ['sæmi:,ɛl] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rt] - ['seɪtn] ([si:] [ə'bʌv]) . -
At last the name Sammael was invented for the arch - Satan (see above) . 100
在 最后的 这 姓名 萨麦尔 曾是 发明 为了 这 拱 - 撒但 (看 多于) . -
.
:
.

最后，人们为大撒旦（见上文）创造了萨麦尔这个名字。100.

[ɪn][tu:'tu:][sæm] . [ɛks'eks'aɪ'vi:] .
In 2 Sam . xxiv .
在 2 山姆 . 二十四 .

在《撒母耳记下》24章中。

[wʌn] , [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][dʒə'hoʊvə] ;
1 , the temptation is ascribed to Jehovah ;
1 , 这 诱惑 是 归因于 到 耶和華 ;

1、这种诱惑被认为是耶和华的诱惑；

[ðə; ði] ['kra:nɪklər] [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][dʒeɪmz][aɪ] . - .
the Chronicler is at any rate on the road to James i . 13 .
这 编年史家 是 在 任何 速度 在 这 路 到 詹姆斯 我 . - .

编年史作者无论如何都在走向雅各书 1:13。

[ˈka:ntræst][ðə; ði] ['steɪʃənərɪnəs] [ʌv; əv] [moʊˈhɑ:mɪd] (- [gɑ:d] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] , - - ,
Contrast the stationariness of Mohammed (' God misleadeth whom He will , ' Korán ,
对比 这 静止性 的 穆罕默德 (- 上帝 误导 谁 他 将要 , - - ,
[ɛks'eks'faɪv] . [naɪn]) . - .
xxxv . 9) . 101 .
xxxv . 9) . - .

与穆罕默德的固执形成对比（“真主使他所意欲的人迷误”，《古兰经》35:9）。101.

[soʊ] ['raɪtli] - , ['stu:diən] , [i:] . - . - .
So rightly Baudissin , Studien , ii . 125 . 102 .
所以 没错 - , 学习 , 二、 . - . - .

所以正确的是 Baudissin, Studien, ii。 125.102。

[ˈɛlɪ,fæz] [əˈpærəntli] [əˈsju:mz] [ðæt] [ðə; ði] - ['hoʊli][wʌnz] - [maɪt] [pli:d] [fɔ:r; fər][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ] [ɛˈloʊə] (
Eliphaz apparently assumes that the ' holy ones ' might plead for Job with Eloah (
埃利法兹 显然 假设 那 这 - 圣 一个 - 可能 恳求 为了 工作 和 以罗亚 (
[ka:mp] . [ɛks'eks'θri:] . -) .
comp . xxxiii . 23) .
电脑 . xxxiii . -) .

以利法兹显然认为“圣者”可能会向上帝为约伯求情（参看第 33.23 章）。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əˈnælədʒi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn][əˈreɪbiən] [rɪˈlɪdʒən] .
There is an analogy for this in Arabian religion .
那里 是 一个 类比 为了 这 在 阿拉伯 宗教 .

阿拉伯宗教中有一个类似的例子。

[ðə; ði] ['kɔ:ri] (-) [traɪb] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn] [moʊˈhɑ:mɪd] ,
The Koreish (Qurais) tribe were willing to join Mohammed ,
这 韩国 (-) 部落 是 愿意的 到 加入 穆罕默德 ,

古莱什（古赖斯）部落愿意加入穆罕默德。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][æd'mɪt][ðer; ðər] [θri:] ['aɪdl] - [gɔdz][tu:; tə][bi:; bi] ['mi:di:ɛɪtɜ:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
if he would only admit their three idol - gods to be mediators with the
如果 他 会 仅有的 承认 他们的 三 偶像 - 神 到 是 调解员 和 这
[suˈpri:m] [gɑ:d] ,
supreme God ,
最高 上帝 ,

如果他肯承认他们的三个偶像神是与至高神沟通的媒介，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [kən'sentɪd] .
and for a time he consented .
和 为了 一个 时间 他 同意 .

他一度同意了。

[si:] ['pɑ:mɜ:z, 'pɑ:lmɜ:z] - , ['ɪntrəʊd] . , [pi:] . [ɛks'eks'vi:'ɑ:r'aɪ] .
See Palmer's Korán , Introd . , p . xxvii .
看 帕尔默的 - , 引言 . , p . xxvii .

参见帕尔默的《古兰经》导论，第 xxvii 页。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ði:z] ['hi:ðn] ['di:ti:z] [æz; əz] - [eˈləuhɪm][ænd; ənd]
This was equivalent to recognising these heathen deities as b'ur Elohim and
这 曾是 相等的 到 识别 这些 异教徒 神灵 作为 - 神 和
[ˈɔ:lsʊ] (['ɛlɪ,fæz] [wʊd] [seɪ]) [æz; əz] - [ɔ:r] - ['hoʊli][wʌnz] . - - .
also (Eliphaz would say) as Q'dōskīm or ' holy ones . ' 103 .
还 (埃利法兹 会 说) 作为 - 或者 - 圣 一个 . - - .

这相当于承认这些异教神灵是上帝的子民，并且（以利法会说）是“圣者”或“圣洁者”。103

[ðə; ði][.eləu'histik][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪn][dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . - , - , [ˌɛksˈɛksˈtuː] . [tuːˈtuː] ,
The Elohistc narrator in Gen . xxviii . 12 , 17 , xxxii . 2 ,
这 埃洛希克 旁白 在 Gen . 二十八 . - , - , xxxii . 2 ,
《创世记》第二十八章中的埃洛希主义叙述者。 12、17、三十二。 2、

[θriː][ˈiːv(ə)n] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][tɜːrmz] - [ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][eˈləuhim] - (= [gɑːd]) [ænd; ənd] -
3 even appears to identify the terms ' angels of Elohim ' (= God) and '
3 甚至 出现 到 确认 这 条款 - 天使 的 神 - (= 上帝) 和 -
[eˈləuhim] - (= [dɪˈvaɪn] [ˈpaʊəz]) .
Elohim ' (= divine powers) .
神 - (= 神圣的 权力) .
3 甚至似乎明确指出了“Elohim 的天使”(= 上帝) 和“Elohim”(= 神圣的力量) 这两个术语。

[beiθ; beθ] - - [ænd; ənd] [maːˈkaːni] -
Beth ' elōhīm and makhani '
贝丝 - - 和 马卡尼 -
Beth 'elōhīm 和 makhani'

- - [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈrendərd] - [pleɪs] , [ˈhoʊst] , [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈpaʊəz] - [ðæn; ðən] - [pleɪs]
' elōhīm are more naturally rendered ' place , host , of divine powers ' than ' place
- - 是 更多的 自然 渲染 - 地方 , 主持人 , 的 神圣的 权力 - 比 - 地方
,
,
,
'elōhīm 更自然地译为“神圣力量的场所、群体”，而不是“场所”。

[ˈhoʊst][ʌv; əv][gɑːd] . - - .
host of God . ' 104 .
主持人 的 上帝 . - - .
上帝的军队。 '104。

[ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] - [ɪz] [pleɪst] [baɪ] [ˈjuːəld] [ænd; ənd] [kæmphaʊzɪn] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɪriən] [ˈpɪriəd]
The ' Song of Moses ' is placed by Ewald and Kamphausen in the Assyrian period
这 - 歌曲 的 摩西 - 是 放置 经过 埃瓦尔德 和 坎普豪森 在 这 亚述人 时期
[ʌv; əv][ˈɪzreɪlɪz, ˈɪzriːəlɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of Israel's history .
的 以色列的 历史 .
埃瓦尔德和坎普豪森将《摩西之歌》置于以色列历史上的亚述时期。

[vɜːr] . [eɪt] [rʌnz] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈrektɪd] [ˈvɜːrɜ(ə)n] . - - .
Ver . 8 runs , in a corrected version . 105 .
维尔 . 8 跑步 , 在 一个 已更正 版本 . - - .
版本 8 运行, 修正版本。 105。

- [wen] - [geɪv] [ðə; ði][neɪʃəns] [æz; əz] [ɪnˈherɪtənsɪz] , [wen] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
' When Elyōn gave the nations as inheritances , when he parted out the sons of
- 什么时候 - 给予 这 国家 作为 继承 , 什么时候 他 分手了 出去 这 儿子们 的
[men] ,
men ,
男人 ,
“当至高者将万国赐予产业, 将世人分给各样的人时,

[hiː; hi][set][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
he set the bounds of the peoples according to the number of the sons of
他 放 这 界限 的 这 人民 根据 到 这 数字 的 这 儿子们 的
[el] :
El :
埃尔 :
他按照神的儿子们的数目, 划定了各族的疆界:

- [kɑ:mp] . [vɜ:r] . [nain] .
' **comp** . **ver** . **9** .
- 电脑 . 版本 . 9 .

' 编译版本 9。

- [fɔ:r; fər][dʒə'hoʊvə][ɪz][ðə; ði]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] , ['dʒeɪkəb][ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **For Jehovah is the portion of his people , Jacob is the lot of his**
- 为了 耶和華 是 这 部分 的 他的 人们 , 雅各布 是 这 很多 的 他的
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

“因为耶和華是他百姓的份，雅各是他产业的产业。”

- ([wɪð; wɪθ] ['meni] ['ri:s(ə)nt]['krɪtɪks] , [aɪ] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] .
' (**With many recent critics , I follow the reading of the Septuagint** .
- (和 许多 最近的 评论家 , 我 跟随 这 阅读 的 这 七十士译本 .

(与许多近期的评论家一样，我遵循七十士译本的解读。)

[ə; eɪ][skraɪb] , [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][noʊ][lɔ:ŋɡər][ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['steɪtmənt] [ɪn][vɜ:r] . [eɪt] , [ɪn'sə:tɪd] [æn; ən]
A scribe , offended by the no longer intelligible statement in ver . 8 , inserted an
一个 隶 , 被冒犯了 经过 这 不 更长 可理解的 陈述 在 版本 . 8 , 插入 一个
- [bɪ'fɔ:r] - ,
I before HΛ ,
- 前 - ,

一位抄写员因第 8 节中已无法理解的语句而感到不满，便在 HΛ 前插入了一个 I。

[ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['ju:zuəl] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] - .)
and so formed the usual abbreviation of Ἰσραήλ .)
和 所以 形成 这 通常 缩写 的 - .)

因此形成了 Ἰσραήλ 的常用缩写。)

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪk'spleɪnz]['sairæk][,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] . - . - .
This passage explains Sirach xvii . 17 . 106 .
这 通道 解释 德训篇 十七 . - . - .

这段文字解释了《德训篇》第十七章第十七节第106条。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['fju:tʃər] [depə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] ['spɪrɪts]
There is a singular reference to a still future deposition of the patron spirits
那里 是 一个 单数 参考 到 一个 仍然 未来 沉积 的 这 赞助人 烈酒
[ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns][ɪn]['aɪsə; ʔaɪ es 'eɪ] . [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
of the nations in Isa . xxiv .
的 这 国家 在 伊萨 . 二十四 .

以赛亚书 24 章中有一处特别提到，将来还会有各国守护神的安葬。

- ([poust] - ['eksail]) , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kɑ:mp] .
21 (post - Exile) , with which comp .
- (邮政 - 流亡) , 和 哪个 电脑 .

21（流亡后），与此比较。

[pi: 'es] . [ɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . , [lksi:i] .
Ps . lviii . , lxxxii .
附言 . 第五十八章 . , 82 .

诗篇 58、82。

[ɪn] [lksi:i] .
In lxxxii .
在 82 .

在 lxxxii。

[sɪks][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - - [ɪz] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - - - - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] . -
6 the title ' elōhim is interchanged with b'nē ' elyōn ' sons of the Most High . '
6 这 标题 - - 是 互换 和 - - - - 儿子们 的 这 最多 高的 . -
- .
107 .
- .

6 称号“elōhim”与“b'nē 'elyōn”（至高者的儿子们） 互换使用。107.

[si:] [ˈtʃeɪn] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ed] .
See Cheyne , The Prophecies of Isaiah , ed .
看 切恩 , 这 预言 的 以赛亚 , 编辑 .

参见 Cheyne 编辑的《以赛亚的预言》。

[θri:] , [i:] . - ; [ɑːrt] .
3 , ii . 30 ; art .
3 , 二、 . - ; 艺术 .

3, ii. 30; 第

- [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , - [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtæɪnɪkə] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] . - . - .
' Isaiah , ' Encyclopædia Britannica , xi . 380 . 108 .
- 以赛亚 , - 百科全书 大英百科全书 , 十一 . - . - .
“以赛亚”，大英百科全书，xi。 380.108。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] (-) , [piːˈpiː] .
The Book of Job (1884) , pp .
这 书 的 工作 (-) , pp .

《约伯记》（1884 年），第 117 页。

[ˌɛlˈɛks] . - [ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
lx . - lxii . 109 .
勒克斯 . - lxii . - .

lx.-lxii.109.

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈjuːəld] , [ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz][tuː; tə][ˈsɒdəm][ænd; ənd] [ɡəˈmɔːrə] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv]
According to Ewald , the reference is to Sodom and Gomorrah , the story of
根据 到 埃瓦尔德 , 这 参考 是 到 所多玛 和 蛾摩拉 , 这 故事 的
[wɪtʃ] , [wiː; wi] [noʊ] ,
which , we know ,
哪个 , 我们 知道 ,

据埃瓦尔德所说，这里指的是索多玛和蛾摩拉，我们都知道它们的故事。

[wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][hoʊˈziːəz, hoʊˈzeɪəz] [taɪm] ([hɑːs] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] . [eɪt]) . - .
was familiar as early as Hosea's time (Hos . xi . 8) . 110 .
曾是 熟悉的 作为 早期的 作为 何西阿的 时间 (霍斯 . 十一 . 8) . - .
早在何西阿时代就已为人所知（何西阿书 11:8）。110.

[si:] [ˈbætɪsən, ˈbeɪtsən, ˈbætsən] [ˈraɪts] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [əˈpendɪks] .
See Bateson Wright's The Book of Job , Appendix .
看 贝特森 赖特的 这 书 的 工作 , 附录 .

参见贝特森·赖特的《约伯记》附录。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [kənˈkluːdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][dʒɑːb] - [sɪˈlektz] [ðə; ði] [meɪn] [θredz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The author concludes that the poet of Job ' selects the main threads from the
这 作者 结束 那 这 诗人 的 工作 - 选择 这 主要的 线程 从 这
[kəmˈpliːt] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv][piːˈes] . [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
complete treatise of Ps . xxxvii .
完全的 论文 的 附言 . xxxvii .

作者总结说，《约伯记》的作者“从诗篇 37 篇的完整论述中选取了主要线索”。

[ænd; ənd] [ɪntəˈwiːvz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪli] [poʊˈetɪkl] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɛlɪˌfæz] .
and interweaves them into the highly poetical discourse of Eliphaz .
和 交织 他们 进入 这 高度 诗意的 话语 的 埃利法兹 .

并将它们融入以利法的极富诗意的论述中。

- - . [ˌprezbɪˈtɪriən] [rɪˈvjuː] , - - , [piː] . - . - .
- **111 . Presbyterian Review , 1885 , p . 353 . 112 .**
- - . 长老会 审查 , - , p . - . - .

'111. 《长老会评论》，1885 年，第 353 页。112.

[ˈdɛlɪtʃ] , [ɑːrt] .
Delitzsch , art .
德利奇 , 艺术 .

德利奇，艺术。

- - , - [ˈhɜːzəːg] - - - , ['vaɪ, 'viː] . - . - .
- **Hiob , ' Herzog - Plitt's Realencyklopädie , vi . 132 . 113 .**
- - - , - 赫尔佐格 - - , 六 . - . - .

“Hiob”，赫尔佐格-普利特的《Realencyklopädie》，vi。 132.113。

[sɪns] [ðɪs] [wɪʃ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ˈriələɪzd] ,
Since this wish cannot be realised ,
自从 这 希望 不能 是 意识到 ,

既然这个愿望无法实现，

[dʒɑːb] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [əˈɡenst] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][ɡɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɜːrniːstnəs] [æz; əz] [ɪf]
Job pleads his cause against an invisible God with the same earnestness as if
工作 恳求 他的 原因 反对 一个 无形的 上帝 和 这 相同的 认真 作为 如果
[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] . - .
he stood before His face . 114 .
他 站立 前 他的 脸 . - .

约伯向看不见的上帝申辩，就像站在上帝面前一样认真。114.

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [kwʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrsəbl] [ˈsʌmɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fruːd] .
It is a pleasure to quote the forcible summing - up of Mr . Froude .
它 是 一个 乐趣 到 引用 这 强制的 求和 - 向上 的 先生 . 弗劳德 .

很高兴引用弗劳德先生精辟的总结。

- [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , - [hiː; hi] [rɪˈmaːks] , - [naʊ] [ɜːˈaɪzɪz] [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [əˈpɪrɪz]
- **A difficulty , ' he remarks , ' now arises which , at first sight , appears**
- 一个 困难 , - 他 评论 , - 现在 出现 哪个 , 在 第一的 视线 , 出现
[ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] .
insurmountable .
不可逾越 .

他评论道：“现在出现了一个困难，乍一看似乎是无法克服的。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈprɪntɪd] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ɪz] [əˈsaɪnd]
As the chapters are at present printed , the entire of the 27th is assigned
作为 这 章节 是 在 展示 打印 , 这 全部的 的 这 27th 是 分配
[tuː; tə][dʒɑːb] ,
to Job ,
到 工作 ,

按照目前的印刷版本，第27章全部归于约伯记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəɡræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] 11th [tuː; tə][ðə; ði] 23rd [vəːsɪz] [ɪz][ɪn][dəˈrekt] [ˌkɔːntrəˈdɪkʃn]
and the paragraph from the 11th to the 23rd verses is in direct contradiction
和 这 段落 从 这 11th 到 这 23rd 诗句 是 在 直接的 矛盾
[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [bɪˈfɔːr] — [ɪz] ,
to all which he has maintained before — is ,
到 全部 哪个 他 有 维持 前 — 是 ,

第11节到第23节这段话与他之前所坚持的一切观点直接矛盾——是，

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
in fact , a concession of having been wrong from the beginning .
在 事实 , 一个 让步 的 拥有 到过 错误的 从 这 开始 .

事实上，这是承认自己从一开始就错了。

[ˈjuːəld] , [hu:] , [æz; əz][wi;; wi] [sed] [əˈbʌv] ,
Ewald , who , as we said above ,
埃瓦尔德 , WHO , 作为 我们 说 多于 ,

正如我们上面所说, 埃瓦尔德

[hɪmˈself] [rɪˈfjuːzɪz] [tu;; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ləst][ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pəˈzɪ](ə)n] ,
himself refuses to allow the truth of Job's last and highest position ,
他自己 拒绝 到 允许 这 真相 的 工作的 最后的 和 最高 位置 ,
他自己却拒绝承认约伯最终也是最高地位的真相。

[səˈpəuzɪz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [hɪr] [rɪˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
supposes that he is here receding from it ,
假设 那 他 是 这里 消退 从 它 ,

假设他正在远离它,

[ænd; ənd] [kənˈfesɪŋ] [wʌt] [æn; ən][ˈoʊvər] - [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
and confessing what an over - precipitate passion had betrayed him into
和 坦白 什么 一个 超过 - 沉淀 热情 有 背叛 他 进入
[dɪˈnaɪɪŋ] .
denying .
否认 .

并坦白自己因为一时冲动而否认了什么。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] ,
For many reasons ,
为了 许多 原因 ,

出于诸多原因,

[ˈprɪnsəpli] [brɪˈkəz, brɪˈkoːz][wi;; wi][ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [dʒɑːb] [sed] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːəl]
principally because we are satisfied that Job said then no more than the real
主要 因为 我们 是 使满意 那 工作 说 然后 不 更多的 比 这 真实的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

主要原因是我们确信约伯当时所说的只是事实本身。

[wi;; wi] [ˈkænəːt] [θɪŋk] [ˈjuːəld] [raɪt] ;
we cannot think Ewald right ;
我们 不能 思考 埃瓦尔德 正确的 ;

我们不能认为埃瓦尔德是对的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈseɪnz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tuː] [ɪnkənˈsɪstənt] [tu;; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld]
and the concessions are too large and too inconsistent to be reconciled
和 这 让步 是 也 大的 和 也 不一致 到 是 和解
[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] - ([ˈɔːrt] [ˈstʌdɪz] ,
even with his own general theory of the poem ' (Short Studies ,
甚至 和 他的 自己的 一般的 理论 的 这 诗 - (短的 研究 ,

这些让步幅度太大, 前后矛盾, 甚至与他自己对这首诗的总体理论也无法调和。”(短篇研究,

[ˈvɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] .)
i .)
我 .)

我。)

[hiː; hi] [ðen] [ˈprousiːdz] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wið; wiθ] [ˈkɔːʃəs] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ˈʌv; əv] [ˈkenɪˌkɑːt] (**He then proceeds to mention with cautious approbation the theory of Kennicott (** **他 然后 收益 到 提到 和 谨慎 赞许 这 理论 的 肯尼科特 (** [siː] [nou̯t] [ɑːn][tekst][æ̯t; ət][end][ˈʌv; əv] [tʃæp] . [ˈeksˈviː] .) - . **see note on Text at end of Chap . XV .) 115 .** **看 笔记 在 文本 在 结尾 的 查普 . 十五 .) - .** **然后，他谨慎地表示赞同肯尼科特的理论（参见第十五章末尾的文本注释）115。**

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈpoʊstskɹɪpt][ɔːr][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] **There is a doubt whether the Septuagint postscript or the statement of the** **那里 是 一个 怀疑 无论 这 七十士译本 后记 或者 这 陈述 的 这** [iˈdʒɪpʃn] [dʒuː] (?) **Egyptian Jew (?)** **埃及人 犹 (?)** **尚存疑问，究竟是《七十士译本》的后记，还是埃及犹太人的声明（？）**

[ˌæriˈstiːəs] ([æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [juːˈsiːbiəs] [frʌm; frəm][æˌlɪɡˈzændər] [pɒliˈhɪstə] [ɪn] - . **Aristeas (as given by Eusebius from Alexander Polyhistor in Præf .** **阿里斯提亚斯 (作为 给定 经过 优西比乌斯 从 亚历山大 多史学家 在 - .** **阿里斯提亚斯（优西比乌斯从亚历山大·波利希斯托那里得到）**

[ˈɛv,æŋ] . **Evang .** **福音 .** **福音**

[el] . [aɪˈɛks] .) [biː; bi][ðə; ði] [ˈɜːrliər] . **I . ix .) be the earlier .** **我 . 九 .) 是 这 早些时候 .** **I. ix.) 是较早的。**

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ˌæriˈstiːəs] [hæd; həd][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][dʒɑːb] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; **The ordinary view is that Aristeas had the Septuagint Job before him ;** **这 普通的 看法 是 那 阿里斯提亚斯 有 这 七十士译本 工作 前 他 ;** [ˈfrɔɪdɪnθəl] , [haʊˈevər] , **Freudenthal , however ,** **弗洛伊登塔尔 , 然而 ,** **通常的观点认为，阿里斯提亚斯在阅读《七十士译本》之前就已经读过《约伯记》；然而，弗罗伊登塔尔却持相反观点。**

[ɪnˈfəːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ˈʌv; əv] [ˈɛlɪˌfæz] , [ˈbɪlˌdæd] , **infers from the strange description of Eliphaz , Bildad ,** **推断 从 这 奇怪的 描述 的 埃利法兹 , 比尔达德 ,** **从对以利法、比勒达的奇怪描述中推断出来**

[ænd; ənd] [ˈzoʊfər] [ɪn] [sept] . [dʒɑːb] [iː] . - ([ˈteɪkən] [ˈvɜːrbəli] [frʌm; frəm] [ˌæriˈstiːəs]) [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] **and Zophar in Sept . Job ii . 11 (taken verbally from Aristeas) that the reverse** **和 琐法 在 九月 . 工作 二、 . - (已采取 口头 从 阿里斯提亚斯) 那 这 撤销** [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , **was the case ,** **曾是 这 案件 ,** **而琐法在《约伯记》第二章第11节（据阿里斯提亚斯口述）中则认为情况恰恰相反。**

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ˈʌv; əv] [ˌæriˈstiːəs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈdenst] [ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] **and that the fragment of Aristeas is only a condensed extract from** **和 那 这 分段 的 阿里斯提亚斯 是 仅有的 一个 浓缩版 提炼 从** [ðə; ði] [ˈproʊbːɡ] [ænd; ənd] [ˈɛpɪbːɡ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈʌv; əv][dʒɑːb] ([ˈfrɔɪdɪnθəl] , **the prologue and epilogue of the Book of Job (Freudenthal ,** **这 序幕 和 结语 的 这 书 的 工作 (弗洛伊登塔尔 ,** **而《阿里斯提亚斯》残篇只是《约伯记》序言和尾声的节选（弗罗伊登塔尔，**

- , [ˈstuːdiən] , - , - ; - , [ˈmoʊnɑːtsʃrɪft] , - , [piː] . -) .
Hellenistische Studien , 139 , 140 ; Grätz , Monatsschrift , 1877 , p . 91) .
- 学习 , - , - ; - , monatsschrift , - , p . -) .
希腊研究, 139、140; 格拉茨, Monatsschrift, 1877 年, 第 14 页。91)。

[ðɪs] [ˈɪnfərəns] [ɪn][tɜːrn][səˈdʒests; səɡˈdʒests] - - [hɑːpɑːθəsis] [ðæt] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][dʒɑːb][ɪz][ə; eɪ]
This inference in turn suggests Grätz ' hypothesis that the Septuagint Job is a
这 推理 在 转动 建议 - - 假设 那 这 七十士译本 工作 是 一个
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ([siː] [noʊt] [æt; ət][end][ʌv; əv] [tʃæp] . [ˈeksˈviː] .) - .
work of the first century A . D . (see note at end of Chap . XV .) 116 .
工作 的 这 第一的 世纪 一个 : D : (看 笔记 在 结尾 的 查普 : 十五 :) - : .
这一推论反过来又支持了格雷茨的假设, 即《七十士译本约伯记》是公元一世纪的作品(参见第十五章末尾的注释)
116。

[ˈɑːprə] , [dəˈlɑːruː] , [iː] . - , [eɪˈpiː] .
Opera , Delarue , ii . 851 , ap :
歌剧 , 德拉鲁 , 二、 : - , ap : .
Opera, Delarue, ii. 851, ap.

[ˈdɛlɪtʃ] , [aɪˈɑːb] , [piː] . - .
Delitzsch , Iob , p . 603 .
德利奇 , iob , p . - : .
Delitzsch, Iob, 第 603 页。

- . [ˈɑːprə] [ˈmɪnərə] (- .
117 . Opera minora (Lugd .
- : . 歌剧 小调 (- : .
117. Opera minora (Lugd.

[bæt] . -) ,
Bat . 1769) ,
蝙蝠 : -) ,
巴特 (1769 年),

[piː] . - . - .
p . 497 . 118 .
p . - . - : .
第 497.118 页。

[ˈkriːmə] , - [ɪˈdeɪən][ˈdiːlɪes][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [piː] . - & [siː] . ; [kʊnən] , [ˈhɪbət] [ˈlektʃərz] ,
Kremer , Herrschende Ideen des Islams , p . 27 & c . ; Kuenen , Hibbert Lectures ,
克雷默 , - 想法 德斯 伊斯兰教 , p . - & c . ; 库南 , 希伯特 讲座 ,
[piː] . - & [siː] . - .
p . 48 & c . 119 .
p . - & c . - : .
克雷默(Kremer),《伊斯兰的赫尔申德理念》, 第 14 页。27 等; 库南, 希伯特讲座, p。48 &c.119。

[praːf] . - [wʌns] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][em ˈiː] [hɑʊ] [ˈjuːsf(ə)][ˈspʊʊkən][ˈæɾəbɪk] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]
Prof . Socin once observed to me how useful spoken Arabic would be found for
教授 : - 一次 观察到 到 我 如何 有用 说 阿拉伯 会 是 成立 为了
[ðɪs] [ˈpɜːrpəs] . - .
this purpose . 120 .
这 目的 : - : .
索辛教授曾向我指出, 口语阿拉伯语对于此目的非常有用。120。

[ˈæɾəbɪk] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈprez(ə)nts][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]
Arabic literary history presents an example of literary experimenting which will
阿拉伯 文学 历史 礼物 一个 例子 的 文学 实验 哪个 将要
[æt; ət][wʌns] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] — [ðə; ði] - - [ɔːr] [ˈseɪnz] [ʌv; əv] [hæˈɪri] . - .
at once occur to the mind — the ' Maqamas ' or Sessions of Hariri . 121 .
在 一次 发生 到 这 头脑 — 这 - - 或者 会议 的 哈里里 : - : .
阿拉伯文学史提供了一个文学实验的例子, 这立刻就能想到——哈里里的《马卡玛斯》或《会议录》。121。

[ɑ:n][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['pæsɪdʒ] [si:] ['fɜ:rðər] [pi:] . - .
On the mining passage see further p . 40 .
在这 矿业 通道 看 更远 p . - .

关于采矿通道，详见第 40 页。

[ˈstɪkəl] , [haʊ'evər] , [ðoo] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [vju:] ,
Stickel , however , though inclining to the above view ,
斯蒂克尔 , 然而 , 尽管 倾斜 到 这 多于 看法 ,

然而，斯蒂克尔虽然倾向于上述观点，

[θɪŋks] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˌpælə'stɪniən] [maɪnz] [ɑ:r; ər] [ment] ,
thinks that it is still not quite impossible that Palestinian mines are meant ,
思考 那 它 是 仍然 不是 相当 不可能的 那 巴勒斯坦 矿井 是 意思是 ,

认为巴勒斯坦地雷并非完全不可能，

[kəm'perɪŋ] - ['steɪtmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪərən] - [maɪnz] [ʌv; əv] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
comparing Edrisi's statements on the iron - mines of Phœnicia and the words of
比较 - 声明 在这 铁 - 矿井 的 腓尼基 和 这 字 的

[ðə; ði] [ˌdju:tə'rɒnə'mɪst] [ɪn] [dɒɪt] . [vi:ɑɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] .
the Deuteronomist in Deut . viii : 9 :
这 申命记 在 申命记 : 八 : 9 :

比较埃德里西关于腓尼基铁矿的陈述和申命记 8:9 中申命记作者的话。

[dæs; dɑ:s] ['bʌt] - , [pi:'pi:] . - - [sɪks] . - .
Das Buch Hiob , pp . 265 - 6 : 122 .
达斯 布赫 - , pp . - - 6 . - .

Das Buch Hiob，第 265-6.122 页。

- [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:l] ['eɪdʒɪz][hæz; hæz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
' The Church in all ages has regarded the one as a type of the other ,
- 这 教会 在 全部 年龄 有 认为 这 一 作为 一个 类型 的 这 其他 ,

“历代教会都认为这两者是彼此的象征。”

- ['tɜ:rnər] , ['stʌdɪz] ['bɪblɪkəl] [ænd; ænd][ɔ:ri'ent(ə)] , [pi:] . - .
' Turner , Studies Biblical and Oriental , p : 150 .
- 车工 , 研究 圣经 和 东方 , p . - .

' Turner，《圣经与东方研究》，第 150 页。

[bʌt; bət] [del] . [hæz; hæz] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]
But Del . has already dissuaded from insisting too much on the historic
但 德尔 : 有 已经 劝阻 从 坚持 也 很多 在 这 历史性

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
character of the story of Job .
特点 的 这 故事 的 工作 :

但德尔已经劝阻人们不要过分强调约伯故事的历史性质。

- [ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][dʒɑ:b] - ([dʒeɪmz][vi:] . -) [ɪz] ['i:kwəli] [ɪn'strʌktɪv] ['weðər] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
' The endurance of Job ' (James v . 11) is equally instructive whether the story
- 这 耐力 的 工作 - (詹姆斯 v . -) 是 同样地 有指导意义的 无论 这 故事

[bi; bi] ['ri:əl] (['vɪrlɪç]) [ɔ:r] ['oʊnli] [aɪ'di:əli] [tru:] ([wɑ:r]) ;
be real (wirklich) or only ideally true (wahr) ;
是 真实的 (确实) 或者 仅有的 理想情况下 真的 (哇) ;

“约伯的忍耐”(雅各书 5:11) 无论故事是真实的 (wirklich) 还是只是理想中的真实 (wahr)，都同样具有指导意义；

[ænd; ænd] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] - [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] - [es 'ti:] . [dʒeɪmz] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]
and if by the phrase ' the end of the Lord ' St . James refers to the
和 如果 经过 这 短语 - 这 结尾 的 这 主 - 英石 : 詹姆斯 指 到 这

[ˌpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɪ:zəs] ([tu:; tə][em 'i:] ,
Passion of Jesus (to me ,
热情 的 耶稣 (到 我 ,

如果圣雅各所说的“主的终结”指的是耶稣的受难（对我而言，

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ə'pɪrɪz] ['daʊtf(ə)]) ,
however , this appears doubtful) ,
然而 , 这 出现 疑) ,

然而, 这一点似乎值得怀疑),

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][dʒɑːb] [hɪr]
he can be claimed with as much reason for the view of Job here
他 能 是 声称 和 作为 很多 原因 为了 这 看法 的 工作 这里
[ə'dɑːptɪd] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊldər] ['θiːəri] ['ædvəkeɪt; -ət][baɪ] ['tɜːrnər] . - .
adopted as for the older theory advocated by Turner . 123 .
已采用 作为 为了 这 老 理论 倡导者 经过 车工 . - .

他完全有理由支持这里所采纳的约伯观点, 就像支持特纳所倡导的较早的理论一样。123.

[ɑːn][ðə; ði][i'laɪhjuː] - ['sekʃ(ə)n] , [siː] [tʃæp] . [ɛks,ɑɪ'ɑɪ] . - .
On the Elihu - section , see Chap . XII . 124 .
在 这 以利户 - 部分 , 看 查普 . 十二 . - .

关于以利户篇, 请参阅第十二章第124节。

['mɑːzli] , ['eseɪz] , [iː] .
Mozley , Essays , ii .
莫兹利 , 散文 , 二 .

莫兹利, 《散文集》, 第二卷。

- ; [kaːmp] .
227 ; comp .
- ; 电脑 .

227; 比较。

['tɜːrnər] , ['stʌdɪz] , [piː] . - . - .
Turner , Studies , p . 149 . 125 .
车工 , 研究 , p . - . - .

Turner, 《研究》, 第 149.125 页。

['ɔːbri] [diː] ['vɪr] .
Aubrey De Vere .
奥布里 德 维尔 .

奥布里·德·维尔。

[niːd] [aɪ] [gɑːrd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒen] . [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . - ,
Need I guard myself on the subject of Gen . iii . 15 ,
需要 我 警卫 我 在 这 主题 的 Gen . 三、 . - ,

我是否需要在创世记3章15节这个问题上有所顾忌?

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['memərəb(ə)] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
referred to in a recent memorable debate in the Nineteenth Century ?
指 到 在 一个 最近的 难忘 辩论 在 这 第十九 世纪 ?

指的是十九世纪最近一场令人印象深刻的辩论中提到的那个吗?

[ə; eɪ] [strikt] [mesi'ænik] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] [ɪz] , [sɪns] ['kælvənz, 'kælvɪnz] [taɪm] , [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
A strict Messianic interpretation is , since Calvin's time , impossible to the
一个 严格的 弥赛亚 解释 是 , 自从 卡尔文的 时间 , 不可能的 到 这
['eksɪdʒiːt] ,
exegete ,
释经者 ,

自加尔文时代以来, 严格的弥赛亚式解释对释经者来说是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən]
but the application of the words to Jesus Christ is dear to the Christian
但 这 应用 的 这 字 到 耶稣 基督 是 亲爱的 到 这 基督教
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

但将这些话应用到耶稣基督身上, 对基督徒来说意义非凡。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [eksɪˈdʒɪːsɪs] .

and perfectly consistent with a sincere exegesis .
和 完美 持续的 和 一个 真诚 注释 .

完全符合真诚的诠释。

[em] . - [wɒd] , [aɪ] [θɪŋk] , [kənˈsiːd] [ðɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈglædstəun] . - .

M . Réville would , I think , concede this to Mr . Gladstone . 126 .
M . - 会 , 我 思考 , 承认 这 到 先生 . 格拉德斯通 . - .

我认为，雷维尔先生会同意格莱斯顿先生的观点。126.

[miːn] , [saɪnz] .

Migne , Synes .
米涅 , 西内斯 .

米涅，西内斯。

[et] - . , [kɑːl] . - .

et Theod . , col . 698 .
等 - . , 科尔 . - .

等 Theod.，第 698 栏。

[kɑːmp] .

Comp .
计算机 .

比较。

[ˈkɪn] , [ˈθiːədɜː] [vɑːn] [maːpsuˈɛstiə] , [piː] . - & [siː] . - .

Kihn , Theodor von Mopsuestia , p . 68 & c . 127 .
kihn , 西奥多 冯 莫普苏斯蒂亚 , p . - & c . - .

基恩 (Theodor von Mopsuestia)，第 14 页。 68 &c.127。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈɡʌvərnmənt] , [bʊk] [iː] . - .

The Reason of Church Government , Book II . 128 .
这 原因 的 教会 政府 , 书 二 . - .

教会治理的原理，第二卷，第128页。

[kɑːmp] .

Comp .
计算机 .

比较。

[ˈbætɪsən, ˈbeɪtsən, ˈbætsən] [raɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [piːˈpiː] . - - - .

Bateson Wright , The Book of Job , pp . 29 - 31 .
贝特森 赖特 , 这 书 的 工作 , pp . - - - .

贝特森·赖特，《约伯记》，第 29-31 页。

- . [ˈbʌnsən] [əbˈzəːvz] , [nɑːt][ˈbædli] , - - [ɪst][ˈaɪn] - [ˈdraːmə] [ˈaʊz] [ˈdɜːɪ][ˈzaɪt][ˈdɜːɪ]

129 . Bunsen observes , not badly , ' Hiob ist ein semitisches Drama aus der Zeit der - . 本生 观察 , 不是 糟糕 , - - 是 一个 - 戏剧 澳大利亚 德尔 时代 德尔

[ɡɛfæŋɡɛnʃæft] .

Gefangenschaft .
关押 .

129. 本生对“Hiob ist ein semitisches Drama aus der Zeit der Gefangenschaft”的评论还不错。

[dæs; dɑːs] [dræmətɪ] [wɪndɪt]

Das Dramatische windet
达斯 戏剧性的 风车

Das Dramatische windet

[zɪç] ['æbə]['ə:st] ['aʊz] [dem]['epɔ:s] [hɐ'raʊs] , ['oʊnə][i: aɪ'en i:] - [gə]ʼtælt,gə]ʼtɑ:lt][zu:]
sich aber erst aus dem Epos heraus , ohne eine selbstständige Gestalt zu
sich 正在 最初 澳大利亚 民主 埃波斯 赫劳斯 , 哦 一个 - 格式塔 祖
[gu:ɪnən] .
gewinnen .
赢家 .

sich aber dem aus dem Epos heraus, ohne eine selfständige Gestalt zu gewinnen.

- ['gɔ:t] [ɪn]['dɜ:] [gə]ʼɪxtə , [aɪ] . - .
' Gott in der Geschichte , i . 291 .
- 上帝 在 德尔 历史 , 我 . - .
'Gott in der Geschichte, i。 291.

- . [kəm'per] ['seɪtn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] [wɪð; wɪθ] - ['sɔldən] ([dʒerɪs] .
130 . Compare Satan after his overthrow with Tasso's Soldan (Gerus .
- . 比较 撒但 后 他的 推翻 和 - 索尔丹 (格鲁斯 .
130. 将撒旦推翻后与塔索的士兵（Gerus）进行比较。

[lɪb] . , [si:] . [aɪ'eks] . , [es 'ti:] . - .) - .
Lib . , c . ix . : , st . 98 .) 131 .
图书馆 . , c . 九 . : , 英石 . - .) - .
Lib., c. ix., st. 98.)131.

['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['edwərdz] (['fɔ:rtnaɪtli] [rɪ'vju:] , ['noʊv] . - , [pi:] . -) [steɪts] [ðæt] ['hi:bru:]
Mr . Sutherland Edwards (Fortnightly Review , Nov . 1885 , p . 687) states that Hebrew
先生 . 萨瑟兰 爱德华兹 (半月刊 审查 , 十一月 . - , p . -) 各州 那 希伯来语
[etə'mɒlədʒi:z] [hæv; həv] [pru:vɔ] ['feɪljɜ:z] .
etymologies have proved failures .
词源学 有 已证实 失败 .
萨瑟兰·爱德华兹先生（《双周评论》，1885 年 11 月，第 687 页）指出，希伯来语词源学已被证明是失败的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [mɑ:stɛmə] [tu:; tə] [,mefɪ'stɔfɪli:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [pru:vɔ]
But the steps of the change from mastema to Mephistopheles are all proved
但 这 步骤 的 这 改变 从 乳香 到 墨菲斯托费勒斯 是 全部 已证实
,
.
,
但从玛斯特玛到梅菲斯托费勒斯的转变步骤都已被证实。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] , [ɪn][ðə; ði]
beginning with the name Mastiphat , for the prince of the demons , in the
开始 和 这 姓名 - , 为了 这 王子 的 这 恶魔 , 在 这
[sɪŋ'seləs] [ænd; ənd]['geɪɔrg] .
chronographers Syncellus and Georg .
计时器 同步体 和 格奥尔格 .
编年史家辛克洛斯和格奥尔格将魔王马斯蒂法特的名字首次提及。

[sɛdri:nɪs] ([kɑ:mp] .
Cedrenus (comp .
塞德雷努斯 (电脑 .
Cedrenus (comp.

- = [mɑ:stɛmə] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒu:bəli:z]) .
Μαστιφαάτ = Mastema in the Book of Jubilees) .
- = 乳香 在 这 书 的 禧年) .
Μαστιφαάτ = Mastema in Book of Jubilees).

[kɑ:mp] . ['daɪəz] , ['roʊmən] .
Comp . Diez , Roman .
计算机 . 迪兹 , 罗马 .
迪兹，罗曼。

[ˈvœɐtərˌbuːx] , [aɪ] . [piːˈpiː] :
Wörterbuch , **i** : **pp** :
词典 , 我 : pp :

Wörterbuch, i. pp.

[ɛksˈɛksˈviː] . , [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - .
xxv : , **xxvi** : **132** :
25 : , 26 : - :

xxv., xxvi.132。

[ˈtʰɜːrnər][ænd; ənd] [ˈmɔːrsˌhɛd] , [faʊst] (-) , [piːˈpiː] . - - [eɪt] . - .
Turner and Morshead , **Faust (1882)** , **pp** : **307 - 8** : **133** :
车工 和 莫尔斯黑德 , 浮士德 (-) , pp : - - 8 : - :

Turner 和 Morshead, 《浮士德》(1882 年), 第 307-8 页。133。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpærələl] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪn][dʒɑːb] , [siː] [tʃæp] . [aɪˈɛks] . - .
On the parallel phenomena in Job , **see Chap** : **IX** : **134** :
在 这 平行线 现象 在 工作 , 看 查普 : 第九章 : - :

关于约伯记中的类似现象, 请参阅第九章第134节。

[ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] (- [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsʊpərˈnætʃrəlɪzəm] -) .
Sartor Resartus (' Natural Supernaturalism ') :
萨托尔 重生 (- 自然的 超自然主义 -) .

Sartor Resartus ('自然超自然主义')。

- . - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪstʃən] [ˈsentʃəri] , - - [ˈmoʊnɑːtsʃrɪft] , [piː] . - .
135 : **' A child of the first Christian century** , **' Grätz's Monatsschrift** , **p** : **91** :
- : - 一个 孩子 的 这 第一的 基督教 世纪 , - - monatsschrift , p : - .

135.“第一个基督教世纪的孩子”, 格拉茨的 Monatsschrift, 第 14 页。91.

- [deɪts] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈbaʊt] - [biː] . [siː] . ([ˈɡɑːt] . [dʒel] .
Nöldeke dates this version about 150 B : **C** : (**Gott** : **gel** :
- 日期 这 版本 关于 - B : C : (上帝 : 凝胶 :

Nöldeke 将此版本的时间定为公元前 150 年左右 (Gott. gel.

[ˈɑːnˌzaɪɡən] , - , [piː] . -) . - .
Anzeigen , **1865** , **p** : **575**) : **136** :
显示 , - , p : -) . - .

Anzeigen, 1865 年, 第 575 页)。136。

, [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] (-) , [piː] . - ; - [ɪnˈklaɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [vjuː] . - .
Elzas , **The Book of Job (1872)** , **p** : **83** ; **Grätz inclines to a similar view** : **137** :
艾尔莎 , 这 书 的 工作 (-) , p : - ; - 斜坡 到 一个 相似的 看法 : - .

Elzas, 《约伯记》(1872 年), 第 83 页; Grätz 也倾向于类似的观点。137。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈpaʊndɪd] [baɪ] [ˈkɛnɪˌkɑːt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [mɔːr] [ˈriːs(ə)ntli] [baɪ]
A similar view has been propounded by Kennicott , **and also more recently by**
一个 相似的 看法 有 到过 提出的 经过 肯尼科特 , 和 还 更多的 最近 经过
- ([ˈmoʊnɑːtsʃrɪft] ,
Grätz (Monatsschrift ,
- (monatsschrift ,

Kennicott 也提出了类似的观点, Grätz 最近也提出了类似的观点 (Monatsschrift, 1997)。

- , [piː] . -) .
1872 , **p** : **247**) :
- , p : -) .

1872年, 第247页)。

[bʌt; bət] [ˈkɛnɪˌkɑːt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [tʃæp] .
But Kennicott regarded chap :
但 肯尼科特 认为 小伙子 :

但肯尼科特认为这家伙。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
xxviii :
二十八 :

二十八。

[æz; əz][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈzoʊfər] , [waɪ] - [wʊd] [ɪnˈkluːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
as Job's reply to Zophar , while Grätz would include it in the speech of
作为 工作的 回复 到 琐法 , 尽管 - 会 包括 它 在 这 演讲 的
[ˈzoʊfər] . - .
Zophar . 138 .
琐法 . - .

作为约伯对琐法的回应，而格雷茨则将其纳入琐法的演讲中。138.

[ðə; ði] [ˈhedɪŋ] - [ðə; ði] [ˈcræk] - & [siː] . [ɪn][ɛ.kse.kseks] .
The heading ' the oracle ' & c . in xxx .
这 标题 - 这 神谕 - & c . 在 xxx .

xxx 中的标题“神谕”等等。

[aɪ][ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ; [soʊ][ˈɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈcræk] [ʌv; əv] [ˈɛlɪfæz] ([dʒɑːb][aɪ ˈviː] . - - -) . - .
I is exceptional ; so also is the oracle of Eliphaz (Job iv . 12 - 21) . 139 .
我 是 非凡的 ; 所以 还 是 这 神谕 的 埃利法兹 (工作 四 . - - -) . - .

I 是特殊的；以利法的神谕也是如此（约伯记 4:12-21）。139.

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][bəˈruːk] ([aɪˈaɪˈaɪ] . - , -) , [haʊˈevər] ,
The author of Baruch (iii . 22 , 23) , however ,
这 作者 的 巴鲁赫 (三、 . - , -) , 然而 ,

然而，《巴鲁克书》（第三卷，第22、23章）的作者

[ɪkˈspresli] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [seˈmɪtɪk] - [ˈwɪzdəm] - [wʌz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
expressly denies that the ordinary Semitic ' wisdom ' was akin to that of Israel .
明确地 否认 那 这 普通的 闪米特语 - 智慧 - 曾是 类似的 到 那 的 以色列 .

明确否认普通闪米特人的“智慧”与以色列人的智慧相似。

[ðɪs] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmækəˈbiːən] [ˈpɪriəd] .
This represents the Judaism of the Maccabean period .
这 代表 这 犹太教 的 这 马加比 时期 .

这代表了马加比时期的犹太教。

- . [əbˈzɜːrv] [ðæt] - [ˈwɪzdəm] - [ɪz] [kɔːld] - ([ˈplʊrəl] [fɔːrm]) [ɪn][praːv] .
140 . Observe that ' wisdom ' is called khokmōth (plural form) in Prov .
- . 观察 那 - 智慧 - 是 称为 - (复数 形式) 在 省 .

140. 注意，《箴言》中“智慧”被称为 khokmōth（复数形式）。

[aɪ] . - , [aɪˈɛks] . - , [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈbiːɪŋ] [vjuːd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] .
i . 20 , ix . 11 , all the forms of wisdom being viewed as one in their origin .
我 . - , 九 . - , 全部 这 表格 的 智慧 存在 已查看 作为 一 在 他们的 起源 .

i. 20, ix. 11, 所有形式的智慧在起源上都被视为一体。

[soʊ] [tuː] [ˈwɪzdəm] [əˈdɔːnz] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˌpɪləs] ([praːv] . [aɪˈɛks] . [wʌn]) . - .
So too Wisdom adorns her house with seven pillars (Prov . ix : 1) . 141 .
所以 也 智慧 装饰 她 房子 和 七 柱子 (省 . 九 : 1) . - .

智慧也用七根柱子装饰她的家（箴言 9:1）。141.

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
xxiv :
二十四 :

二十四。

- [ə; eɪ] . [viː] .
21 A : V :
- 一个 : v .

- . [aɪ] . [i:] . [pɜːrˈdɪʃn] ; [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] - . - .
142 . I . e . Perdition ; a synonym for Sheól . 143 .
- . 我 . e . 毁灭 ; 一个 代名词 为了 - . - .

142. 即灭亡； Sheól.143 的同义词。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [haʊˈevər] [raɪts] , - [ˈɑːnər] [dʒəˈhoʊvə][wɪð; wɪθ] [ðɑɪ]
The author of the Introduction however writes , ' Honour Jehovah with thy
这 作者 的 这 介绍 然而 写 , - 荣誉 耶和華 和 你的
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

然而，导言的作者写道：“要用你的财物尊荣耶和華，

- [aɪ] . [i:] . [baɪ] [ˈdedɪkertɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] ([aɪˈaɪˈaɪ] . [naɪn]) ,
' i . e . by dedicating a part of it to the sanctuary (iii . 9) ,
- 我 . e . 经过 奉献 一个 部分 的 它 到 这 避难所 (三、 . 9) ,
即，将其一部分奉献给圣所 (iii.9)，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [ˈkɜrfəli] [ˈlɪmits][tuː; tə] [ˈsʌbstəns] [ˈɔːfəli] [geɪnd] (
which the Septuagint translator carefully limits to substance lawfully gained (
哪个 这 七十士译本 翻译 小心 限制 到 物质 合法地 获得 (
[dɔɪt] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . -) . - .
Deut . xxiii . 19) . 144 .
申命记 . 二十三 . -) . - .

七十士译本译者谨慎地将其限定为合法获得的物质（申命记 23:19）。144.

[æz; əz][pərˈhæps] [ðeɪ] [duː][ɪn][eɪˈem] .
As perhaps they do in Am .
作为 也许 他们 做 在 是 .

或许他们在美洲也是如此。

[viː] . - , [ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . -
v . 10 , Isa . xxix . 21
v . - , 伊薩 . 二十九 . -

以赛亚书 29:21，第 10 节

(- [hɪm; ɪm] [ðæt] [riːbʌkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] -) .
(' him that rebuketh in the gate ') .
(- 他 那 责备 在 这 门 -) .

（“在门口责备的人”）。

[əbˈzɜːrv] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði]
Observe again in this connection that the endowments of the Messiah include the
观察 再次 在 这 联系 那 这 捐赠基金 的 这 弥赛亚 包括 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪt] ([ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . [tuːˈtuː]) ,
spirit of wisdom as well as that of might (Isa . xi . 2) ,
精神 的 智慧 作为 出色地 作为 那 的 可能 (伊薩 . 十一 . 2) ,

在此需要再次注意的是，弥赛亚的恩赐包括智慧之灵以及能力之灵（赛11:2）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə][ɪz] [ˈɛmfəsaɪz] [ɪn][ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
and that the wisdom of Jehovah is emphasised in Isa . xxxi .
和 那 这 智慧 的 耶和華 是 强调 在 伊薩 . xxxi .

以赛亚书 31 章强调了耶和華的智慧。

[tuːˈtuː] , [kɑːmp] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . - .
2 , comp . xxviii . 29 .
2 , 电脑 . 二十八 . - .

2, comp. xxviii. 29。

- . [daɪ] [ˈdɪktɜː] [ˈdɪlˈies][ˈæɫ,ten] [ˈbʊndəs] , [iː] . - .
145 . Die dichter des alten bundes , ii . 12 .
- . 死 迪希特 德斯 阿尔滕 德意志联邦 , 二、 . - .

145. Die dichter des alten Bundes，ii。 12.

[ˈjuːəld] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌɛksəˈrɑːrɪ] . [wʌn] , [ˌɛksəˈviː] . [sɪks] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪt] -
Ewald refers to xiii : 1 , xiv : 6 , and other passages in which '
埃瓦尔德 指 到 十三 : 1 , 十四 : 6 , 和 其他 段落 在 哪个 -
[ˈskoːnə] - [ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
scorners ' are referred to :
嘲讽者 - 是 指 到 :

埃瓦尔德提到了第十三章第1节、第十四章第6节以及其他提到“蔑视者”的段落。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ðæt] - [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [skuːl] - [ʌv; əv][waɪz] [men][ɪz] [hɪr] [ɪnˈtendɪd] ;
But it is not clear that ' a powerful school ' of wise men is here intended ;
但 它 是 不是 清除 那 - 一个 强大的 学校 - 的 明智的 男人 是 这里 故意的 ;
但这里所指的“强大的智者学派”是否明确尚不清楚;

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əˈpoʊzd] [ɔːr] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the title may be given to those who opposed or despised the counsels of the
这 标题 可能 是 给定 到 那些 WHO 反对 或者 被鄙视的 这 律师 的 这
[waɪz] [men] ,
wise men ,
明智的 男人 ,
这个称号可以授予那些反对或蔑视智者建议的人。

[ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ; [kɑːmp] .
and broke through the restraints of law and religion ; comp .
和 打破 通过 这 约束 的 法律 和 宗教 ; 电脑 .
并突破了法律和宗教的约束; 比较。

[praːv] .
Prov :
省 :
省

[ˈɛksˈviː] .
xv :
十五 :
十五、

- , [ɛksˈɛksˈaɪ] . - .
12 , xxi : 24 :
- , 二十一 : - :
12、21、24。

- ([ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ed] .
' (The Prophecies of Isaiah , ed .
- (这 预言 的 以赛亚 , 编辑 :
(《以赛亚的预言》，编者注)

[θriː] , [aɪ] . -) .
3 , i . 165) :
3 , 我 : -) :
3, i. 165)。

[əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ʌv; əv] [aɪˈzaɪəz] [deɪ] ,
Among such persons were the politicians of Isaiah's day ,
之中 这样的 人 是 这 政治家 的 以赛亚的 天 ,
这些人中就包括以赛亚时代的政治家们。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːpjələrli]
so far as they opposed the warnings of the prophet ; they were popularly
所以 远的 作为 他们 反对 这 警告 的 这 先知 ; 他们 是 广为人知
[kənˈsɪdərd] - [waɪz] [men] - ([ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
considered ' wise men ' (xxix :
经过考虑的 - 明智的 男人 - (二十九 :
因为他们反对先知的警告; 他们被大众认为是“智者”(xxix)。

- ; [kɑ:mp] .
14 ; comp :
- ; 电脑 .

14；比较。

[dʒɜr] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn]) , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [sens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]
Jer : viii : 9) , but not in the technical sense with which our present
杰里 : 八 : 9) , 但 不是 在 这 技术的 感觉 和 哪个 我们的 展示
[ɪn'kwærɪz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] . - .
enquiries are concerned : 146 .
查询 是 担心的 : - .

耶利米书 8:9)，但不是指我们目前研究所涉及的技术意义上的。146.

[lʊ'zɑ:tʊʃ] ['rendərz] , - [oʊ][vɔɪ][u:'ɔ:mini] - , ['pʊʊti:] [,di: 'aɪ]['kwɛstʊʊ]['pʊʊpʊʊlʊʊ] ,
Luzzatto renders , ' o voi uomini insipienti , poeti di questo popolo ,
卢扎托 渲染 , - o voi 男人 - , 诗人 迪 questo 波波洛 ,
Luzzatto 渲染, “o voi uomini insipienti, Poeti di questo popolo,

- ['teɪkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ɪn] [nʌm] . [eks'eks'aɪ] .
' taking mōshēlīm in the same sense as in Num : xxi :
- 采取 - 在 这 相同的 感觉 作为 在 数字 : 二十一 :
' 以与民数记 21 章中相同的含义接受 mōshēlīm。

- (['sɪmələərli] [bɑ:rθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][trækt][ɑ:n][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [pi:] . - , ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['rɑ:ʃi] [ænd; ənd][ə'bɛn]
27 (similarly Barth , in his tract on Isaiah , p : 23 , following Rashi and Aben
- (相似地 巴特 , 在 他的 通道 在 以赛亚 , p . - , 下列的 拉希 和 阿本
[ezrə]) ,
Ezra) ,
以斯拉) ,

27（巴特在其关于以赛亚书的小册子第 23 页中也持类似观点，遵循拉希和阿本·埃兹拉的观点），

[ə; eɪ] [vju:] [wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][sʌm; səm] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəbl] ['ɔ:fərd] [baɪ]
a view which receives some support from the parable offered by
一个 看法 哪个 接收 一些 支持 从 这 寓言 提供 经过
[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɪn][eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - - - [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] ['pærəblz] [ʌv; əv]
Isaiah in xxviii : 23 - 29 as if in opposition to the false parables of
以赛亚 在 二十八 : - - - 作为 如果 在 反对 到 这 错误的 寓言 的
[ʌn'saʊnd] ['ti:tʃərz] .
unsound teachers .
不健全 教师 : .

以赛亚书 28:23-29 中的比喻似乎是为了反驳不健全教师的虚假比喻，这在某种程度上支持了这种观点。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪsə; aɪ es 'eɪ] . [eks'eks'aɪ'eks] .
But in Isa : xxix :
但 在 伊萨 : 二十九 :

但在以赛亚书 29 章中。

- - ['sko:nə] - [ɪz] ['klɪrli] [ju:st] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [neɪm] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [waɪz] [men] ,
20 ' scorner ' is clearly used , not as a class - name for certain wise men ,
- - 蔑视者 - 是 清楚地 用过的 , 不是 作为 一个 班级 - 姓名 为了 肯定 明智的 男人 ,
20 “scorner”一词显然不是用来指代某些智者的阶级名称，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [sens] . - .
but in a moral sense : 147 .
但 在 一个 道德 感觉 : - .

但从道德意义上讲。147.

[brʊɡʃ] , [rɪ'ɪdʒən] [ju en 'di] [mɪθə'lʊʊdʒi:] ['dɜ:][æɪ.tən] - , [pi:] . - . - .
Brugsch , Religion und Mythologie der alten Aegypter , p : 91 : 148 .
布鲁格施 , 宗教 和 神话 德尔 阿尔滕 - , p . - . - .
Brugsch, 《埃及古宗教与神话》，第 14 页。 91.148。

[ˈjet] [ɪn][ˈprɑ:v] . [ˌɑːrˈɑː] . - ;
Yet in Prov . iii . 11 .
然而 在 省 . 三、 . - ;

然而，在箴言3:11中，

- [ðer; ðər][ɪz] [dɪˈstɪŋkt] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈdi:pənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ˈmɔ:ɾəl]
12 there is distinct evidence of deepened experience and progress of moral
- 那里 是 清楚的 证据 的 加深 经验 和 进步 的 道德
[θɔ:t] . - .
thought . 149 .
想法 . - .

12 有明显的证据表明，道德思想的经验和进步得到了加深。149.

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:rθəda:ksi] [ʌv; əv] [i,kli:ziˈæstikəs] , [si:] [ˈleɪtər][ɑ:n] . - .
On the orthodoxy of Ecclesiasticus , see later on . 150 .
在 这 正统 的 传道书 , 看 之后 在 . - .

关于《德训篇》的正统性，请参阅后文。150.

[ðə; ði] [vʌlg] . [hæz; həz] , [ˈaɪtər] [ˈɔ:təm] - - [æd] [ˈmɔrtəm] ([bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpregnənt] [sens] [ʌv; əv]
The Vulg . has , iter autem devium ducit ad mortem (but this pregnant sense of
这 粗俗 . 有 , 迭代 奥特姆 - - 广告 死亡 (但 这 孕 感觉 的
[ˈaɪtər] - ,
iter devium ,
迭代 - ,

俗人。有，iter autem devium ducit ad mortem（但是iter devium的这种怀孕意义，

[ɪz] [tu:] [boʊld]) . - .
is too bold) . 151 .
是 也 大胆的) . - .

(过于大胆)。151.

[əˈnæləgəs] [ˈoʊnli] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [əˈpærəntli] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][bəʊθ][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfəʊnt(ə)n]
Analogous only , because apparently it had both a tree and a fountain
类似的 仅有的 , 因为 显然 它 有 两个都 一个 树 和 一个 喷泉
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

只是类似而已，因为它显然既有一棵树又有一口生命之泉。

[laɪk][ə; eɪ] [nu:] [ˈzi:lənd] [mɪθ] [ˈmen](ə)nd] [baɪ] [ʃɜ:ən] . - .
like a New Zealand myth mentioned by Schirren . 152 .
喜欢 一个 新的 新西兰 神话 提及 经过 希伦 . - .

就像 Schirren 提到的新西兰神话一样。152.

[ˈkɜ:rjəs] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡri:s] , [i:] . - . - .
Curtius , History of Greece , ii . 52 . 153 .
库尔提乌斯 , 历史 的 希腊 , 二、 . - . - .

库尔提乌斯，《希腊史》，第二卷，52.153。

[ˈju:əld] [ɪnˈfə:z] [frʌm; frəm][ˌeks,vi:ˈɑːrˈɑː] . -
Ewald infers from xvii . 16
埃瓦尔德 推断 从 十七 . -

埃瓦尔德从第十七章第十六节推断出

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈɜ:ɾli] [taɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [tu:; tə] [fi:] [ðə; ði] - [waɪz] [men] - [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
that even in early times it was customary to fee the ' wise men ' for their
那 甚至 在 早期的 时代 它 曾是 习惯 到 费用 这 - 明智的 男人 - 为了 他们的
[ədˈvaɪs] ([kɑ:mp]) .
advice (comp .
建议 (电脑 .

即使在早期，向“智者”支付费用以获取建议也是一种习俗（参见）。

[sɔːl] [ænd; ənd]['sæmjʊəl]) .
Saul and Samuel) .
扫罗 和 塞繆尔) .

扫罗和撒母耳)。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [taɪm] ['sairæk] [sez] , - [baɪ] ([ɪnˈstrʌk(ə)n]) [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] - (
At a later time Sirach says , ' Buy (instruction) for yourselves without money ' (
在 一个 之后 时间 德训篇 说道 , - 买 (操作说明) 为了 你们自己 没有 钱 - (
[ˈɛkləs] . [li] . - ,
Ecclus . li . 25 ,
埃克卢斯 . 李 . - ,

后来，西拉说：“你们要不花钱购买（教诲）”(德训篇 55:25)。

[bʌt; bət][kɑːmp] . -) .
but comp . 28) .
但 电脑 . -) .

但参见第 28 页)。

[ðə; ði][ˈræbaɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz] .
The Rabbis were not allowed to receive fees from their pupils .
这 拉比 是 不是 允许 到 收到 费用 从 他们的 学生 .

拉比们不允许向学生收取费用。

[ɑːr] . [ˈzɑːdək] [sed] , - [meɪk] [nɑːt] ([ðə; ði][ˈtɔːrə]) [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][ˈɡlɔːri] [ɪn] ,
R . Zadok said , ' Make not (the Tora) a crown to glory in ,
拉 . 扎多克 说 , - 制作 不是 (这 虎) 一个 王冠 到 荣耀 在 ,

拉比扎多克说：“不要把（《托拉》）当作荣耀的冠冕。”

[nɔːr][æn; ən][æks][tuː; tə][liːv; laɪv][baɪ] - ([ˈpɜːrk] [əbəːθ] , [aɪˈviː] . [naɪn]) .
nor an axe to live by ' (Pirke Aboth , iv . 9) .
也不 一个 斧头 到 居住 经过 - (皮尔克 两者 , 四 . 9) .

也没有赖以生存的斧头'（《皮尔克·阿博特》，第四卷，第9章）。

[səʊ][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [ˈtiːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈkaɪəroʊ] - [juːnɪˈvɜːrsəti] - ([el] [əˈzɑːr]) . - .
So the Moslem teachers at the great Cairo ' university ' (el Azhar) . 154 .
所以 这 穆斯林 教师 在 这 伟大的 开罗 - 大学 - (el 阿扎尔) . - .

所以，伟大的开罗“大学”（艾资哈尔大学）的穆斯林教师们也是如此。154.

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdrɑːʃ] - [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
In the Midrash - literature ,
在 这 米德拉什 - 文学 ,

在米德拉什文献中，

[ˈpraːvɜːrbz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ˈkwʊʊtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]
proverbs are often quoted with an express statement that they are from the
谚语 是 经常 引 和 一个 表达 陈述 那 他们 是 从 这

[lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . - .
lips of the people . 155 .
嘴唇 的 这 人们 . - .

谚语经常被引用，并明确指出它们是出自人民之口。155.

[siː] [smɪθ] [ænd; ənd] [seɪsəz] [ˈdʒenəsis] , [piːˈpiː] . - - - .
See Smith and Sayce's Chaldæan Genesis , pp . 140 - 154 .
看 史密斯 和 赛斯的 迦勒底 创世纪 , pp . - - - .

参见史密斯和塞斯的《迦勒底创世纪》，第 140-154 页。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈænɪm(ə)] - [ˈfeɪblz] , [wɪθ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
For the Egyptian animal - fables , which may be the originals of those of
为了 这 埃及人 动物 - 寓言 , 哪个 可能 是 这 原件 的 那些 的
, [siː] [ˈmæhəfi] ,
Æsop , see Mahaffy ,
伊索 , 看 马哈菲 ,

关于埃及动物寓言（可能是伊索寓言的起源），请参见马哈菲的著作。

[ˌprɒləˈɡɑːmɪnə][tuː; tə][eɪ en ˈsiː] .

Prolegomena **to** **Anc** **:**
前言 到 祖先 **:**

古代导论

[hɪst] . ,

Hist **:** **:**
历史 **:** ,

历史,

[piː] . - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [siː] [ðə; ði] [ˈæpəˌlɒɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːntʃəˈtɑːntrə] [baɪ] [ˈben.fi] [ɔːr] **p** **:** **390** **;** **for** **the** **Indian** **,** **see** **the** **apologues** **of** **the** **Panchatantra** **by** **Benfey** **or**
p . - ; 为了 这 印度 , 看 这 寓言 的 这 《五卷书》 经过 本菲 或者 [lənsɜːʊ] ,

Lancereau **,**
兰斯罗 **,**

第390页; 关于印度人, 请参阅本菲或兰斯罗所作的《五卷书》 寓言。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbuːdɪst] [bɜːrθ] - [ˈstɔːrɪz] — - [ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [moʊst] [kəmˈpliːt] , [ænd; ænd][moʊst] **and** **the** **Buddhist** **Birth** **-** **Stories** **—** **'** **the** **oldest** **,** **most** **complete** **,** **and** **most**
和 这 佛教徒 出生 - 故事 — - 这 最老 , 最多 完全的 , 和 最多 [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][foʊk] - [ɔːr] [ɪkˈstænt] - — [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈriːs] [ˈdeɪvɪdz] , **important** **collection** **of** **folk** **-** **lore** **extant** **'** **—** **translated** **by** **Rhys** **Davids** **,**
重要的 收藏 的 民间 - 知识 现存 - — 翻译 经过 里斯 戴维斯 , 还有由里斯·戴维斯翻译的《佛教出生故事集》——“现存最古老、最完整、最重要的民间故事集”。

[ˈvaːl] .

vol **:**
卷 **:**

卷

[aɪ] . - .

i **:** **156** **:**
我 . - .

i.156.

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [iː] . [tiː] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - [sɪks] . - .

The **Bible** **for** **Young** **People** **,** **E** **:** **T** **:** **,** **iii** **:** **105** **-** **6** **:** **157** **:**
这 圣经 为了 年轻的 人们 , E **:** T **:** , 三、 . - - 6 . - .

《青少年圣经》, ET, iii. 105-6.157。

[wʌŋ] [kɪŋz] [eks] . [wʌŋ] ; [kɑːmp] .

1 **Kings** **x** **:** **1** **;** **comp** **:**
1 国王 x . 1 ; 电脑 .

列王纪上 x. 1; 比较。

[ˌmenəndɜːz] [əˈkaʊnt] [ɪn][dʒoʊˈsiːfəs] , [ˈæntɪk] .

Menander's **account** **in** **Josephus** **,** **Antiq** **:**
米南德的 帐户 在 约瑟夫斯 , 古董 **:**

米南德在约瑟夫斯 (Josephus) 中的记述, Antiq。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] , [θriː] . - .

viii **:** **5** **,** **3** **:** **158** **:**
八 . 5 , 3 . - .

viii.5, 3.158。

[frʌm; frəm] [mæks] [ˈmɪlərz] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːməˈpɑːdə] , [ɔːr] - [pæθ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] - (-) **From** **Max** **Müller's** **translation** **of** **the** **Dhammapada** **,** **or** **'** **Path** **of** **Virtue** **'** (**1870**)
从 最大限度 穆勒的 翻译 的 这 《法句经》 , 或者 - 小路 的 美德 - (-)

. - .
: **159** **:**
. - .

出自马克斯·穆勒翻译的《法句经》(1870 年)。159。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bæk] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn] - [ˈmoʊnɑːtsʃrɪft] , - , [piːˈpiː] . - -
Dr . Back gives a list of these in Grätz's Monatsschrift , 1854 , pp . 265 -
博士 . 后退 给予 一个 列表 的 这些 在 - monatsschrift , - , pp . - -
[ˈseʊən] . - .
7 . 160 .
7 . - .

Back 博士在 Gratz 的 Monatsschrift, 1854 年, 第 265-7.160 页中列出了这些内容。

[ɪn][ðə; ði] [tælmjʊk] [ˈtriːtɪs] [soʊfɜːɪm][ˈɛksˈviːˈaɪ] .
In the Talmudic treatise Soferim xvi .
在 这 塔木德 论文 索弗林 十六 .
在塔木德著作《索费林》第十六章中。

[naɪn] , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈhɪlɛlz] [əˈkwaiərmənts] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
9 , a list of Hillel's acquirements is given , including the conversations of the
9 , 一个 列表 的 希勒尔的 收购 是 给定 , 包括 这 对话 的 这
[ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [triːz] ,
mountains , the trees ,
山脉 , 这 树木 ,
9, 列出了希勒尔的成就, 包括与山川、树木的对话,

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði] [ˈdiːmənz] , & [siː] .
the animals , the demons , & c .
这 动物 , 这 恶魔 , & c .
动物、恶魔等等。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈfeɪb(ə)] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [ʌnˈpærələld] ,
On the Jewish fable literature , the wealth of which seems unparalleled ,
在 这 犹太人 寓言 文学 , 这 财富 的 哪个 似乎 无与伦比 ,
[siː] [bæk] ,
see Back ,
看 后退 ,
关于犹太寓言文学, 其丰富程度似乎无与伦比, 请参阅 Back 的相关章节。

[daɪ] [ˈfæbəl][ɪn] [ˈtælməd] [ju ɛn ˈdi] [ˈmidrɑːʃ] , [ɪn] - [ˈmoʊnɑːtsʃrɪft] , - - - .
Die Fabel in Talmud und Midrash , in Gratz's Monatsschrift , 1875 - 1884 .
死 寓言 在 《塔木德》 和 米德拉什 , 在 - monatsschrift , - - - .
《塔木德和米德拉什》中的《法贝尔》, 收录于格拉茨的《月刊》, 1875-1884 年。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldɪst] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈfeɪblz] [ɑːr; ər][ˈsɪmələr][ɪn] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Curiously enough the two oldest Jewish fables are similar in character to those of
奇怪的是 足够的 这 二 最老 犹太人 寓言 是 相似的 在 特点 到 那些 的
[ðə; ði][oʊld] [test] .
the Old Test .
这 老的 测试 .
有趣的是, 最古老的两个犹太寓言故事与旧约圣经中的寓言故事在性质上很相似。

- . [kaːmp] .
161 . Comp .
- . 计算机 .
161. 比较。

[rəˈnuːf] , [ˈhɪbɜːt] [ˈlektʃərz] , [piːˈpiː] .
Renouf , Hibbert Lectures , pp .
雷诺夫 , 希伯特 讲座 , pp .
Renouf, 《希伯特讲座》, 第 199 页。

75 , 76 , 100 - 103 ; Mahaffy , Prolegomena to Ancient History , pp . 273 - 291 ;
[ˈmæhəfɪ] , [ˌprɒləˈɡɑːmɪnə][tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [piːˈpiː] .
马哈菲 , 前言 到 古老的 历史 , pp . 273 - 291 ;
[brʊɡʃ] , [rɪˈlɪdʒən] [ju ɛn ˈdi] [ˌmɪθəˈləʊdʒiː] [ˈdɜːː][ˈæl,tɛn]
Brugsch , **Religion und Mythologie der alten Aegypter** ,
布鲁格施 , 宗教 和 神话 德尔 阿尔滕
75、76、100-103; 马哈菲,《古代史序言》,第 273-291 页; 布鲁格什,埃及的宗教与神话,

[piː] .
p . 91 ; Records of the Past , viii . 157 - 160 . 162 .
p . 记录 的 这 过去的 , 八 .
第 91 页;《过去的记录》,viii, 157-160, 162。

[kaːmp] .
Comp .
计算机 .
比较。

[ˈverbər] , [ˈɪndɪʃə]
Weber , **Indische Literaturgeschichte** , p . 227 . 163 .
韦伯 , 印度
韦伯,《印度文学史》,p。 227.163。

[siː] [ˈskɑːbəro] , [kəˈlek(ə)n] [ˌʌ; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɑːvɜːrbz] () .
See Scarborough , **Collection of Chinese Proverbs (1875)** .
看 斯卡伯勒 , 收藏 的 中国人 箴言 () .
参见斯卡伯勒,《中国谚语集》(1875年)。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɑːvɜːrbz][hæv; həv][noʊ] [noʊn] [ˈɔːθəz] .
The Chinese proverbs have no known authors . 164 .
这 中国人 谚语 有 不 已知 作者 .
中国谚语没有已知的作者。164.

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪdlz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [siː] , [daɪ] [ˌbi i ˈaɪ][den] ()
On the riddles referred to , **see Wünsche** , **Die Räthselweisheit bei den Hebräern (**
在 这 谜语 指 到 , 看 , 死 贝 丹 ()
1883) .
关于所提到的谜语, 请参见 Wünsche, Die Räthselweisheit bei den Hebräern (1883)。

[kaːmp] .
Comp .
计算机 .
比较。

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈæɾəbɪk][ˈprɑːvɜːrbz] ([siː] [hɜːˈɪri] , [ænd; ənd][kaːmp] .
them with the later Arabic proverbs (see Hariri , **and comp** .
他们 和 这 之后 阿拉伯 谚语 (看 哈里里 , 和 电脑 .
它们与后来的阿拉伯谚语 (参见 Hariri 等)

[ˈfreɪtəɡ] , [əˈræbɪkə]) .
Freytag , **Proverbia arabica**) . 165 .
弗雷塔格 , 阿拉比卡咖啡豆) .
弗莱塔格,《阿拉比卡谚语》).165。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɪz][ˌʌ; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈsɑːləmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæbjəlɪst] [laɪk] [ˈdʒoʊθəm] ;
Dr . **Grätz is of opinion that Solomon was a fabulist like Jotham** ;
博士 . 是 的 观点 那 所罗门 曾是 一个 寓言家 喜欢 约瑟姆 ;
格雷茨博士认为所罗门和约坦一样, 都是喜欢讲寓言故事的人;

[ɪn][ðə; ði][tekst][aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [dʒʊʊ'si:fəs] ([ænt] : [vi:,aɪ'aɪ] . [tu:'tu:] , [faɪv]) .

in the text I have followed Josephus (Ant . vii . 2 , 5) .
在 这 文本 我 有 随后 约瑟夫斯 (蚂蚁 . 七 . 2 , 5) .

在文本中，我遵循了约瑟夫斯（《犹太古史》第七卷第二章第五节）。

[ˈledʒənd] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [men][ɪn][ˈæfrɪkən][foʊk] - [bɜ:r] ([mæks] [ˈmɪlər] Legend related how the wise king , like the early men in African folk - lore (Max Müller
传奇 有关的 如何 这 明智的 国王 , 喜欢 这 早期的 男人 在 非洲 民间 - 知识 (最大限度 穆勒
,
.
,

传说讲述了睿智的国王如何像非洲民间传说中的早期人类一样（Max Müller，

[ˈhɪbət] [ˈlektʃərz] , [pi:] . -) , [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ([na:t] [ˈmɪrli] [ʌv; əv]) [bi:sts] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] Hibbert Lectures , p . 116) , talked with (not merely of) beasts , birds , and
希伯特 讲座 , p . -) , 谈话 和 (不是 仅仅 的) 野兽 , 鸟类 , 和
[ˈfɪʃz] , fishes ,
鱼 ,

希伯特讲座，第116页），与（不仅仅是谈论）野兽、鸟类和鱼类交谈，

[bʌt; bət] [dɪˈleɪtɪd] [moʊst][ɪn][ðə; ði][bɜ:rdz] . - .
but delighted most in the birds . 166 .
但 高兴极了 最多 在 这 鸟类 . - .

但最喜欢的还是鸟类。166.

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɜ:lsoʊ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈju:əld] ([ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪˈaɪ'aɪ] . -) .
This was also the opinion of Ewald (History , iii . 281) .
这 曾是 还 这 观点 的 埃瓦尔德 (历史 , 三、 . -) .

这也是埃瓦尔德的观点（历史，第三卷，第281页）。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi][ˈɜ:dʒd] [ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər] [ðæt] - [ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnd] [ˌbɑːlɪŋɡwəl][lɪsts]
It might now be urged in its favour that Assurbanipal's library contained bilingual lists
它 可能 现在 是 敦促 在 它是 偏爱 那 - 图书馆 包含 双语 列表
[ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
of animals ,
的 动物 ,

现在或许可以提出这样的论点：亚述巴尼拔的图书馆里藏有双语动物名录。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ˈmɪnɜ:əlz, ˈmɪnərəlz] .
vegetables , and minerals .
蔬菜 , 和 矿物 .

蔬菜和矿物质。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɪri:ənz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkɑ:mpɹəbli] [mɔ:ɹ] [ˈsɪvɪlaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði]
But remember that the Assyrians were incomparably more civilised than the
但 记住 那 这 亚述人 是 无与伦比 更多的 文明 比 这
[ˈɪzriələits] ,
Israelites ,
以色列人 ,

但请记住，亚述人的文明程度远胜于以色列人。

[ænd; ənd][hæd; həd][bəʊθ][ə; eɪ] [leksɪkəˈgræfɪkl] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪənˈtɪfɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ði:z]
and had both a lexicographical and a scientific interest in making these
和 有 两个都 一个 词典编纂的 和 一个 科学 兴趣 在 制作 这些
[lɪsts] ,
lists ,
列表 ,

他对编纂这些列表既有词典编纂方面的兴趣，也有科学方面的兴趣。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [ˈsɑːləməən][ɪz][ˈnɑːt] [ˈstɛrtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə]
and above all that Solomon is not stated to have written , but only to
和 多于 全部 那 所罗门 是 不是 声明 到 有 书面 , 但 仅有的 到
[hæv; həv][ˈspʊkən] . - .
have spoken . 167 .
有 说 . - .

而且最重要的是，没有证据表明所罗门写过东西，只有证据表明他说过。167.

[siː] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [tæɪˈmjʊk] [ˈtriːtɪs] [ˈbɑːbɑː] [bæθrə] , 14b ,
See the Tosefoth to the Talmudic treatise Baba bathra , 14b ,
看 这 - 到 这 塔木德 论文 巴巴 巴特拉 , 14b ,
参见《塔木德》论著《巴巴·巴特拉》的注释，14b，

[wer] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][bəuθ][tuː; tə][ˈpraːvɜːrbz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈkliːziˈæʃ,tɪz] .
where the name is given both to Proverbs and to Ecclesiastes .
在哪里 这 姓名 是 给定 两个都 到 箴言 和 到 传道书 .

这个名字既用于《箴言》，也用于《传道书》。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [haʊˈevər] [mɔːr] [ˈkɑːmənlɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˈkrɪstjən] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈdʒuːɪ] [ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɹ] ,
It is however more commonly found in Christian than in Jewish literature ,
它 是 然而 更多的 通常 成立 在 基督教 比 在 犹太人 文学 ,
然而，这种现象在基督教文献中比在犹太教文献中更为常见。

[ɔːf(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊlər] [fɔːrm] - - - ([siː] [ɪˈspeʃəli] [juːˈsiːbiəs] , [eɪt]) . [iː] . , [aɪ ˈviː] .
often under the fuller form ἡ πανάρετος σοφία (see especially Eusebius , H . E . , iv .
经常 在下面 这 更丰满 形式 - - - (看 尤其 优西比乌斯 , H . E . , 四 .
-) . - .
22) . 168 .
-) . - .

通常采用更完整的形式 ἡ πανάρετος σοφία（尤其参见 Eusebius, HE, iv. 22）.168。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [haʊˈevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈtruːdɪd][frʌm; frəm][vɜːr] .
The second line however seems to have intruded from ver .
这 第二 线 然而 似乎 到 有 入侵 从 版本 .
然而，第二行似乎是从版本中插入的。

- , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] [səˈplæntɪd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] . - .
11 , and thus to have supplanted the original . 169 .
- , 和 因此 到 有 取代 这 原来的 . - .
11，从而取代了原件。169。

[hɪr] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən][ɪnˈtruːdər] ([frʌm; frəm][vɜːr]) . [eɪt]) .
Here again the second line is evidently an intruder (from ver . 8) .
这里 再次 这 第二 线 是 显然 一个 入侵者 (从 版本 . 8) .
这里第二行显然是外来行（来自版本 8）。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈdaʊtləs] [riːd] [wɪð; wɪθ] [sept] , , - [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [rɪˈpruːvz] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]
We should doubtless read with Sept . , ' but he that reproves produces
我们 应该 毫无疑问 读 和 九月 , , - 但 他 那 责备 产
[ˈwelfer] . - .
welfare . ' 170 .
福利 . - .

我们无疑应该结合九月的话说，“但是责备他人的人会带来福祉。”170。

[ðɪs] [wɜːrd] (-) [ˈɔːlsoʊ] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ˈɛksˈɛksˈaɪviː] .
This word (takhbūlōth) also occurs in xxiv .
这 单词 (-) 还 发生 在 二十四 .
这个词（takhbūlōth）也出现在第 xxiv 节中。

[sɪks] , [aɪ] . [faɪv] , [dʒɑːb][ˈɛksˈɛksˈsevən] . - . - .
6 , i . 5 , Job xxxvii . 12 . 171 .
6 , 我 . 5 , 工作 xxxvii . - . - .
6, i. 5, Job xxxvii.12.171。

[fɔːr; fər] - [riːd]
For m'raddēf read m'gaddēf . 172 .
为了 - 读 - - .

对于 m'raddēf，请阅读 m'gaddēf.172。

[ˈlændbɜːg] [dɪˈnaɪz] [ðæt] - [ˈprɑːvɜːrbz][wɜːr; wər][ˈevər] [ˈriːəli] [ˈpɑːpjələr] ,
Landberg denies that Maidani's proverbs were ever really popular ,
兰德伯格 否认 那 - 谚语 是 曾经 真的 受欢迎的 ,
兰德伯格否认迈达尼的谚语曾经真正流行过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] . [ˈmʏlər] [ˈdʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] ([ˈtsartʃɪft] [fɔːr] - ,
but A . Müller judges that this view is extravagant (Zeitschrift für Völkerpsychologie ,
但 一个 - 穆勒 法官 那 这 看法 是 摩 (杂志 毛皮 - ,
[ˌeksʔarˈaɪ] . -) . - .
xii . 441) . 173 .
十二 -) - .

但 A. Müller 认为这种观点太过分了（Zeitschrift für Völkerpsychologie, xii. 441）.173。

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ɪz] [pərˈvɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
The text has ' than he who is perverse in his lips and is a fool .
这 文本 有 - 比 他 WHO 是 变态 在 他的 嘴唇 和 是 一个 傻子 .
经文说“比嘴里说着乖谬的话、愚蠢的人更甚”。

- [wɪð; wɪθ] - , [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ([ˈpɑːrtli]) [ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] .
' With Grätz , I follow the Peshitto and (partly) the Vulgate .
- 和 - , 我 跟随 这 佩什托 和 (部分) 这 武加大译本 .
“我和格拉茨一起，遵循佩希托译本和（部分）武加大译本。”

- . [ˈpɔɪntɪŋ] - , [wɪð; wɪθ] [ˈhɪtsɪɡ] , [ˈjuːəld] , [ænd; ənd] [ˈbɪkəl] ; [kɑːmp] .
174 . Pointing ōbhēd , with Hitzig , Ewald , and Bickell ; comp .
- . 指向 - , 和 希齐格 , 埃瓦尔德 , 和 比克尔 ; 电脑 .
174. 指向 ōbhēd，与 Hitzig、Ewald 和 Bickell 一起；比较。

[vɜːr] , - .
ver , 11 .
版本 , - .

版本 11。

- [ɪnˈdʒiːniəsli] [ɪˈmend] - - [hiːps] [ʌp] - ([aɪ] . [iː] . [seɪvz]) . - .
Dijserinck ingeniously emends çōbhēr ' heaps up ' (i . e . saves) . 175 .
- 巧妙地 修改 - - 堆积如山 向上 - (我 . e . 保存) . - .
Dijserinck 巧妙地修改了 çōbhēr '堆积'（即保存）。175。

[kɑːmp] . [ˈtɔmsn] , [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [piːˈpiː] . - - [eɪt] . - .
Comp . Thomson , The Land and the Book , pp . 336 - 8 . 176 .
计算机 . 汤姆逊 , 这 土地 和 这 书 , pp . - - 8 . - .
参见 Thomson，《土地与书籍》，第 336-8176 页。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] - ([ˈsenɪkəz] - [ˈmjuːtə][ˌæniˈmeɪliə] -) .
The word is behēma (Seneca's ' muta animalia ') .
这 单词 是 - (塞内卡的 - 穆塔 动物界 -) .
这个词是 behēma（塞内卡的“muta animalia”）。

[ˈskəʊpənhaʊə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [liˈvɪtɪkəl] [ˈsækrɪfaisɪz] , [əˈkjuːzɪz] [ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt]
Schopenhauer , thinking perhaps of the Levitical sacrifices , accuses the Old Testament
叔本华 , 思维 也许 的 这 利未记 牺牲 , 指控 这 老的 遗嘱
[ʌv; əv][ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈæniɪmlz] .
of cruelty to animals .
的 残酷 到 动物 .
叔本华或许想到了利未记中的献祭，指责旧约对动物残忍。

[bʌt; bət] [si:] , [br'sardz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [dʒen] . [aɪ] . - - - , [nʌm] . [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
But see , besides this passage , Gen . i . 27 - 29 , Num . xxii .
但 看 , 除了 这 通道 , Gen . 我 . - - - , 数字 : 二十二 .

但除了这段经文之外，还可以参阅创世记 1:27-29 和民数记 22。

- , [dʒɔn] . [aɪ 'vi:] . - . - .
28 , Jon . iv . 11 . 177 .
- , 乔恩 . 四 . - . - .

28，约翰福音 iv.11.177。

[wɪð; wɪθ] ['hɪtsɪɡ] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['teɪkɪŋ] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔfənd] [fɔ:rm] - ([kɑ:mp] . [tu:'tu:][sæm]
With Hitzig and others , taking ' îsh as a softened form yēsh (comp . 2 Sam
和 希齐格 和 其他的 , 采取 - - 作为 一个 软化 形式 - (电脑 . 2 山姆
. [ɛks,aɪ'vi:] .
: **xiv** :
: 十四 :

与 Hitzig 等人一样，将 îsh 视为 yēsh 的软化形式（参见 2 Sam. xiv.

- , [mark] . ['vaɪ, 'vi:] . -) ; [ðə; ði] - [ɪz] [kept] [æz; əz][ɪn][,æɹə'meɪɪk] .
19 , Mic . vi . 10) ; the yōd is kept as in Aramaic .
- , 麦克风 . 六 . -) ; 这 - 是 保留 作为 在 阿拉姆语 .

19，Mic. vi. 10)；yōd 与阿拉姆语相同。

[soʊ][tɑ:rg] . , [ˈpɛʃ] . - .
So Targ . , Pesh . 178 .
所以 塔格 . , 佩什 . - .

所以 Targ.，Pesh.178。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][vɜ:r] .
At the end of ver .
在 这 结尾 的 版本 :

在版本末尾。

- ['bɪkəl] ['nɪrli] ['fɑ:louz] [sept] . [si: ʊs 'di:] .
19 Bickell nearly follows Sept . Cod .
- 比克尔 几乎 跟随 九月 . 鳕鱼 .

19 比克尔几乎紧随九月鳕鱼之后。

[væt] . , - - - ([ə; eɪ] . [si:] . [es] . -) .
Vat . , τὴν ὁδὸν σου (A . C . S . αὐτοῦ) .
增值税 . , - - - (一个 . C . S . -) .

Vat.，τὴν ὁδὸν σου (ACS αὐτοῦ)。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [aɪ 'ti:] [wɒd] [si:m] [ðæt] ['bɪkəl] [ɔ:t] [tu:; tə]
But as this takes the place of hayyōm , it would seem that Bickell ought to
但 作为 这 需要 这 地方 的 - , 它 会 似乎 那 比克尔 应该 到
[br'ɡɪn] [vɜ:r] .
begin ver .
开始 版本 :

但由于这取代了 hayyōm，看来 Bickell 应该开始 ver。

- [wɪð; wɪθ][,eɪ'ɛf] - .
20 with af ethmōl .
- 和 非洲 - .

20 与 af ethmōl。

[ðɪs] [haʊ'veər] [wɒd] [nɑ:t][su:t][hɪz; ɪz][ˈmetrɪk(ə)] ['θi:əri] . - .
This however would not suit his metrical theory . 179 .
这 然而 会 不是 套装 他的 度量 理论 . - .

然而，这与他的韵律理论不符。179.

[ðə; ði][ˈfreɪziəʊˈlɑːdʒɪkəl] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] . 19b [tuː; tə][aɪ ˈviː] . 14b [ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] .
The phraseological resemblance of xxiii . 19b to iv . 14b is incomplete .
这 短语 相似 的 二十三 . 19b 到 四 . 14b 是 未完成 .
第 23 章第 19b 节与第 4 章第 14b 节在措辞上的相似性并不完全。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ɪn][ˈeksˈeksˈaɪˈviː] .
As for khokmōth in xxiv .
作为 为了 - 在 二十四 .
至于 xxiv 中的 khokmōth。

[ˈsevən] , [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsɪmpli] - [ˈwɪzdəm] - ([æz; əz][ɪn][ˈeksˈaɪˈviː] . [wʌn] , [wer] - [ɪz] [rɔːŋ]) ;
7 , it means simply ' wisdom ' (as in xiv . 1 , where khakmōth is wrong) ;
7 , 它 方法 简单地 - 智慧 - (作为 在 十四 . 1 , 在哪里 - 是 错误的) ;
7, 它的意思就是“智慧”(如第十四章第1节中, khakmōth是错误的);

[ðə; ði][ˈpærələlɪzəm][wɪð; wɪθ][aɪ] . - , [aɪˈeks] . [wʌn][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
the parallelism with i . 20 , ix . 1 is not of critical importance .
这 平行 和 我 . - , 九 . 1 是 不是 的 批判的 重要性 .
与 i. 20、 ix. 1 的平行关系并不十分重要。

[ˈeni] [ˈriːəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] . 23a ; [kɑːmp] . [aɪ ˈviː] .
Any real points of contact (such as xxiii . 23a ; comp . iv .
任何 真实的 积分 的 接触 (这样的 作为 二十三 . 23a ; 电脑 . 四 .
任何实际接触点 (例如 xxiii. 23a; comp. iv.

[faɪv] , [ˈsevən]) [kæn; kən][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ɪmɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [brɪŋ]
5 , 7) can be accounted for by imitation , and one could easily bring
5 , 7) 能 是 已记录 为了 经过 模仿 , 和 一 可以 容易地 带来
[təˈgeðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] . - .
together points of difference . 180 .
一起 积分 的 不同之处 . - .
5、7) 可以通过模仿来解释, 而且很容易将差异点结合起来。180。

[ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] - [mæst] - [ɪz][ə; eɪ] - . - .
The word for ' mast ' is a ἄπ . λεγ .
这 单词 为了 - 桅杆 - 是 一个 - . - .
“桅杆”一词是 ἄπ. λεγ.

[ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ænd; ənd] [hæv; həv] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstiəzmən] ([ɔːr] [ˈsiːmən]) [ɪn] [ɡreɪt]
The Septuagint and Peshitto have ' as a steersman (or seaman) in great
这 七十士译本 和 佩什托 有 - 作为 一个 舵手 (或者 水手) 在 伟大的
[ˈbreɪkəz] . - - .
breakers . ' 181 .
断路器 . - - .
《七十士译本》和《佩希托译本》中写道:“在大浪中担任舵手 (或水手)。”181。

[ˈeksˈeksˈaɪˈviː] .
xxiv .
二十四 .
二十四。

23b [ɪz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheksəstɪk] . - .
23b is no exception ; it is merely the first line of a hexastich . 182 .
23b 是 不 例外 ; 它 是 仅仅 这 第一的 线 的 一个 六边形 . - .
23b 也不例外; 它只是六行诗的第一行。182。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] - [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [hæz; həz] - [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [bɪld] . -
For ' and afterwards ' the Hebrew has ' afterwards and thou shalt build . ' .
为了 - 和 然后 - 这 希伯来语 有 - 然后 和 你 应 建造 . -
对于“之后”, 希伯来语是“之后, 你要建造”。

- [ænd; ɐnd] - [meɪ] [mi:n] [ðen] , - ['mɑ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pɜ:rɪfɪkt] [æz; əz] [kən'sekjətɪv] ,
' **And** ' **may mean** ' **then** , ' **marking out the perfect as consecutive** ,
- 和 - 可能 意思是 - 然后 , - 标记 出去 这 完美的 作为 连续的 ,
“And”可能表示“然后”，表明完成时态是连续的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] . - .
but it may also have been intended to join two parts of a sentence . 183 .
但 它 可能 还 有 到过 故意的 到 加入 二 部分 的 一个 句子 . - .
但它也可能是为了连接句子的两个部分。183.

- [ði:z] [ɔ:lsoʊ] - [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wʌt] ['fɑ:louz] [ɪz][ə; eɪ][læst] ['gli:nɪŋ] [ʌv; əv] [sɔlə'mɒnɪk]
' **These also** ' **suggests that what follows is a last gleaning of Solomon's**
- 这些 还 - 建议 那 什么 跟随 是 一个 最后的 拾穗 的 所罗门
[ˈpra:vɜ:rbz] .
proverbs .
谚语 .

“这些也”表明接下来是对所罗门箴言的最后总结。
[ænd; ɐnd][ɪn][fækt][,eks'eks'vi:] . - , [eks'eks'vi:'aɪ] . - , - , - , [eks'eks'vi:'aɪaɪ] . - , - , 21a ,
And in fact xxv . 24 , xxvi . 13 , 15 , 22 , xxvii . 12 , 13 , 21a ,
和 在 事实 25 . - , 26 . - , - , - , xxvii . - , - , 21a ,
事实上，第 25. 24 条、第 26. 13、15、22 条、第 27. 12、13、21a 条，

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] - [sɔlə'mɒnɪk] - [kə'lek(ə)n] .
seem to be taken from the ' Solomon's ' collection .
似乎 到 是 已采取 从 这 - 所罗门 - 收藏 .
似乎是从“所罗门”系列中摘录的。

[ˈhɪtsɪɡ] [haʊ'evər] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [ðɪs] [vju:] .
Hitzig however rejects this view .
希齐格 然而 拒绝 这 看法 .
然而，希齐格并不认同这种观点。

[waɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [kə'lektəz] [kəm'baɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [sɔlə'mɒnɪk] [ˈpra:vɜ:rbz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][wʌn]
Why did not the collectors combine all the Solomon's proverbs they could find in one
为什么 做过 不是 这 收藏家 结合 全部 这 所罗门 谚语 他们 可以 寻找 在 一
[wɜ:rk] ?
work ?
工作 ?
为什么收集者没有将他们能找到的所有所罗门箴言汇编成一本书呢？

[soʊ][hi:; hi] [sə'pəuzɪz] [ðɪs] [nu:] [kə'lek(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] - [ˈaʊz] [dem] - ,
So he supposes this new collection to have been made ' aus dem Volksmunde ,
所以 他 假设 这 新的 收藏 到 有 到过 制成 - 澳大利亚 民主 - ,
所以他认为这批新藏品是“来自民间传说”的。

- [ænd; ɐnd] [ri'ma:ks] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['speʃəli] [ə'prɒʊpriət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tæsk] .
' **and remarks that a commission would be specially appropriate for this task .**
- 和 - 评论 那 一个 委员会 会 是 特别 合适的 为了 这 任务 .
并指出，成立一个委员会来执行这项任务将特别合适。

[tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [si:mz] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
To me this seems an anachronism .
到 我 这 似乎 一个 时代错置 .
在我看来，这似乎是一种时代错置。

[ðə; ði][ˈpra:vɜ:rbz][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'lek(ə)n] [ɑ:r; ər] [mɔ:r'oʊʊvər] [æz; əz][ɑ:r'tɪstɪk][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The proverbs of the Hezekian collection are moreover as artistic as those of
这 谚语的 这 - 收藏 是 而且 作为 艺术 作为 那些 的
[ðə; ði][fɜ:rst] - [sɔlə'mɒnɪk] . - - .
the first ' Solomon's . ' 184 .
这 第一的 - 所罗门 - . - - .
此外，希西家箴言集的艺术性也与第一部“所罗门箴言集”的箴言一样高。184.

[soʊ] [ˈvɜːrtʃuəli] [ðə; ði][ˈseptʃədʒɪnt] (-) , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]
So virtually the Septuagint (ἑξεγράψαντο) , followed by the Peshitto and the
所以 几乎 这 七十士译本 (-) , 随后 经过 这 佩什托 和 这
[ˈtɑːgəm] : [ˈækwiələ] , - .
Targum : Aquila , μετῆραν .
塔格姆 : 阿奎拉 , - .

因此，实际上是《七十士译本》(ἑψεγράψαντο)，其次是《Peshitto》和《塔尔古姆》：Aquila, μετῆραν。

[ðə; ði] [ɡriːk] , [ˈkʲɔriəsli] [ɪˈnɒf] , [ˈɪnsɜːrt] [æn; ən] [ˈepɪθet] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraːvɜːrbz] , [vɪz] .
The Greek , curiously enough , inserts an epithet for the proverbs , viz .
这 希腊语 , 奇怪的是 足够的 , 插入件 一个 别名 为了 这 谚语 , 即 .
奇怪的是，希腊人给谚语加了一个形容词，即：

-
ai
-
αἱ

- , [aɪ] . [iː] . [iːðər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] , [mɪsəˈleɪniəs] ([soʊ] [ˈsɒfəkliːz] ,
ἀδιάκριτοι , i . e . either impossible to distinguish , miscellaneous (so Sophocles ,
- , 我 . e . 任何一个 不可能的 到 区分 , 各种各样的 (所以 索福克勒斯 ,
[ˈleksɪkɑːn]) , [ɔːr] [ˈbetər] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] .
Lexicon) , or better , difficult to interpret .
词汇) , 或者 更好的 , 难的 到 解释 .

ἀδιάκριτοι，即要么无法区分，要么杂乱无章（如索福克勒斯，《词典》），或者更确切地说，难以解释。

[ˈsɪməkəs] [hæz; həz] - [fɔːr; fər] - , [dʒen] . [aɪ] . [tuːˈtuː] .
Symmachus has ἀδιάκριτος for bōhū , Gen . i . 2 .
辛马库斯 有 - 为了 - , Gen . 我 . 2 .
Symmachus 的 ἀδιάκριτος 代表 bōhū, Gen. i。 2.

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈtɑːgəm] [ˈrendər][ðə; ði] [ɡriːk] [ɰ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsiɔɹdʒ] [baɪ] - [diːp] [ˈpraːvɜːrbz] ,
The Peshitto and Targum render the Greek of our passage by ' deep proverbs ,
这 佩什托 和 塔格姆 使成为 这 希腊语 的 我们的 通道 经过 - 深的 谚语 ,
《佩希托》和《塔古姆》将我们这段经文的希腊原文翻译为“深奥的箴言”。

- [aɪ] . [iː] . [enɪɡˈmætɪkəl] [wɒnz] ([soʊ] [tuː] [ˈækwiələ][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪroʊ] - [ˈheksəplə]) .
' i . e . enigmatical ones (so too Aquila and Theodotion in the Syro - hexapla) .
- 我 . e . 神秘的 一个 (所以 也 阿奎拉 和 - 在 这 叙利亚 - 六面体) .
- .
185 .
- .

即神秘的（叙利亚六经中的阿奎拉和狄奥多提翁也是如此）。185.

[ˈtʃeɪn] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ɰ; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [aɪ] . - - [naɪn] ([ɑːn][ˈaɪsə; ɑɪ es ˈeɪ] . [ˈeksˈeksˈeɪt] . [naɪn])
Cheyne , The Prophecies of Isaiah , i . 228 - 9 (on Isa . xxxviii . 9)
切恩 , 这 预言 的 以赛亚 , 我 . - - 9 (在 伊萨 . 38 . 9)
- .
186 .
- .

Cheyne，《以赛亚书的预言》，第一卷，第228-229页（关于以赛亚书38章9节）。186。

[seɪsəz] [ed] .
Sayce's ed .
赛斯的 编辑 .
赛斯的编辑。

[ɰ; əv] [ˈsmɪθs] [kælˈdiːən] [ˈdʒenəɪsɪs] , [piːˈpiː] . - , - , - . - .
of Smith's Chaldean Genesis , pp . 15 , 26 , 27 . 187 .
的 史密斯 迦勒底人 创世纪 , pp . - , - , - . - .
史密斯的《迦勒底创世纪》第 15、26、27 页。187。

[sept] . , [sim] . , [pɛʃ] . , [vɫɪɡ] . , [haʊ'evər] ,
Sept . , Symm . , Pesh . , Vulg . , however .
九月 . , 对称 . , 佩什 . , 粗俗 . , 然而 . ,

九月, Symm., Pesh., Vulg., 然而,

[ə'tætʃ] [ðə; ði] [lɔːst] [laɪn] [ʌv; əv] [vɜːr] . ['sevən] [tuː; tə] [vɜːr] . [eɪt] (- - [vɪdʒ-ənt] ['ɑːkjəli] ['tʊɪ] ,
attach the lost line of ver . 7 to ver . 8 (' Quæ viderunt oculi tui .
附 这 丢失的 线 的 版本 . 7 到 版本 . 8 (- - viderunt 眼睛 tui ,
附上版本丢失的线。 7 至版本。 8 ('Quæ viderunt oculi tui,

[en iː] - [ɪn] - ['siːtʊʊ -) , [wɪtʃ] [meɪks] [vɜːr] . ['sevən] [ə; eɪ] ['dɪstɪk] [ænd; ənd] [vɜːr] . [eɪt] [ə; eɪ]
ne proferas in iurgio cito ') , which makes ver . 7 a distich and ver . 8 a
ne - 在 - 西托 -) , 哪个 制作 版本 . 7 一个 对联 和 版本 . 8 一个
[te'træstɪk] . - .
tetrastich . 188 .
四重针 . - .

ne proferas in iurgio cito'), 这使得版本。 7 a distich 和版本。 8 四条线。188。

['riːdɪŋ] - [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ] [sept] . - .
Reading b'khōm for b'yōm with Sept . 189 .
阅读 - 为了 - 和 九月 . - .
读 b'khōm 为 b'yōm, 9 月 189 日。

['lɪtərəli] , - [ə; eɪ] [wɜːrd] ['spʊʊkən] ([ɔːr] , [pər'hæps] , ['drɪvŋ] , [ɔːr] [sent] [hoʊm]) [ɑːn] [ɪts] [wiːlz] ,
Literally , ' a word spoken (or , perhaps , driven , or sent home) on its wheels ,
字面上地 , - 一个 单词 说 (或者 , 也许 , 驱动 , 或者 发送 家) 在 它是 车轮 ,
字面上, “一个词被说出 (或者, 也许是被驱赶, 或者被送回家), 就在他的车轮上。”

- [aɪ] . [iː] . ['smuːðli] [ænd; ənd] ['elɪɡəntli] (- [ɔːr] [rʊʊ'tuːndʊʊ -) .
' i . e . smoothly and elegantly (' ore rotundo ') .
- 我 . e . 顺利 和 优雅地 (- 矿石 圆形 -) .
' 即流畅而优雅地 ('ore rotundo')。

[soʊ] [ʌltənz] , [huː] [siːz] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [troʊps] [ænd; ənd] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] ['elɪɡənt]
So Schultens , who sees a reference to the tropes and figures of elegant
所以 舒尔滕斯 , WHO 看到 一个 参考 到 这 套路 和 数据 的 优雅的
[ɔːri'ent(ə)l] [stɑɪl] .
Oriental style .
东方 风格 .

所以舒尔滕斯认为这是对优雅东方风格的象征和形象的致敬。

[kaːmp] .
Comp .
计算机 .
比较。

[niːl] , ['pæləstain] [iks'plɔːd] , [piː] . - .
Neil , Palestine Explored , p . 197 .
尼尔 , 巴勒斯坦 探索 , p . - .

Neil, 《探索巴勒斯坦》, 第 197 页。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] , [ðoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
The interpretation is an attractive one , though uncertain .
这 解释 是 一个 吸引人的 一 , 尽管 不确定 .
这种解释很有吸引力, 但尚不确定。

[ˈjuːəld] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['slartli] ['dɪfrənt] [vjuː] ([siː] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [iː] .
Ewald has a slightly different view (see History , ii .
埃瓦尔德 有 一个 轻微地 不同的 看法 (看 历史 , 二 .
埃瓦尔德的观点略有不同 (参见历史, 第二部分)。

[pi:] . - , [en] . [siks]) . - .
p . **14** , **n** . **6**) . **190** .
p . - , n . 6) . - .

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第20/21页

[kɑ:'lail] [haʊ'veər] [ˈbɒrəʊz] [æŋ; əŋ][ˈæɾəbɪk][ˈprɑ:vɜ:rb] ([ˈfreɪtəɡ] , [prɑ:v] .

Carlyle however borrows an Arabic proverb (Freytag , Prov .
凯雷集团 然而 借款 一个 阿拉伯 谚语 (弗雷塔格 , 省 .

然而，卡莱尔借用了一句阿拉伯谚语（弗雷塔格，《谚语》）。

[er 'ɑ:r] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . -) . - .

Ar . , iii . 92) . 191 .
阿尔 . , 三、 . -) . - .

Ar, iii. 92).191。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [tu:'tu:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] ,

It is of course possible that xxviii . 2 may be of northern origin ,
它是 是 的 课程 可能的 那 二十八 . 2 可能 是 的 北方 起源 ,

当然，第 xxviii. 2 条也可能源自北方。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][ˈdʒu:də][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ðə; ði]

but why should not a wise man in Judah have watched with sympathy the
但 为什么 应该 不是 一个 明智的 男人 在 犹太 有 观看 和 同情 这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ɪzɾɪəl] ? - .

course of events in Israel ? 192 .
课程 的 活动 在 以色列 ? - .

但犹太一位智者为何不能同情地观察以色列的局势发展呢？ 192.

[ˈri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - , - - [fɔ:r; fər] - - [pʊr] , - [wɪtʃ] [meɪks] [noʊ] [sens] . - .

Reading , with Grätz , ' āshīr for rāsh ' poor , ' which makes no sense . 193 .
阅读 , 和 - , - - 为了 - - 贫穷的 , - 哪个 制作 不 感觉 . - .

与 Grätz 一起阅读，'āshīr 代表 rāsh '贫穷'，这毫无意义。 193.

[sept] . [wel] - . - .

Sept . well ἀποξενωθεῖ . 194 .
九月 . 出色地 - . - .

九月好ἀπο编辑ενωθεῖ.194。

[ˈnoʊtɪs] [haʊ'veər] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈseɪɪŋ] , [ɔ:'lredi] [ˈkwɒʊtɪd] , [ɪn][ˌeksˈeksˈaɪˈeks] . - .

Notice however the remarkable saying , already quoted , in xxix . 195 .
注意 然而 这 卓越 说 , 已经 引 , 在 二十九 . - .

但请注意第 xxix.195 节中已经引用过的那句非凡的格言。

[ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rbz][ˌeksˈeksˈvi:'aɪ] .

The proverbs xxvi .
这 谚语 26 .

箴言 26。

[wʌŋ] , [θɪ:ɪ] - - , [fɔ:rm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [səˈtɪrɪkl] [əˈtæks] [ɑ:n][ðə; ði] - [fu:l] - [ɔ:r][ˈstu:pɪd][mæn] . - .

1 , 3 - 12 , form a string of satirical attacks on the ' fool ' or stupid man . 196 .
1 , 3 - - , 形式 一个 细绳 的 讽刺 攻击 在 这 - 傻子 - 或者 愚蠢的 男人 . - .

第 1、3-12 节构成了一系列对“傻瓜”或愚蠢男人的讽刺攻击。 196。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [haʊ'veər] [ɪz] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rliɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

One of these points however is noticed in the earliest part of the Law .
一 的 这些 积分 然而 是 注意到 在 这 最早 部分 的 这 法律 .

然而，其中一点在法律的最早部分就有所提及。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈenəmi] [ɪz] [tɔ:t] [ɪn][eks] . [ˌeksˈeksˈaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r] , [faɪv] . - .

The love of one's enemy is taught in Ex . xxiii . 4 , 5 . 197 .
这 爱 的 一个人的 敌人 是 教授 在 前任 . 二十三 . 4 , 5 . - .

出埃及记 23:4, 5:197 教导我们要爱自己的敌人。

[si:] [həʊ'evər] ['mɪstər] . [jɒndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spə:zɪtər] , [ɔ:g] . - , [pi:'pi:] . - - [naɪn] : - .
See however Mr . Yonge in The Expositor , Aug . 1885 , pp . 158 - 9 . 198 .
看 然而 先生 : 央街 在 这 展览者 , 八月 : - , pp : - - 9 : - .

但请参阅 Yonge 先生在《Expositor》杂志 1885 年 8 月刊第 158-198 页的文章。

[ðə; ði] [rɪ'si:vd] [tekst][hæz; həz] - ['vɪnɪgər] [ə'pɑ:n][n'aɪtər] ; - [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ræðər] [æn; ən]
The received text has ' vinegar upon nitre ; ' but this would be rather an
这 已收到 文本 有 - 醋 之上 硝 ; - 但 这 会 是 相当 一个
[ˈembləm] [fɔ:r; fər][ˈæŋgər] .
emblem for anger .
徽 为了 愤怒 .

收到的文本是“硝酸盐上的醋”；但这更像是愤怒的象征。

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɪz] [bɪkəlz] , [ænd; ənd][ɪz]['pɑ:rtli] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [sept] . (- - -
The correction is Bickell's , and is partly founded on Sept . (ὥσπερ ὄξος ἔλκει
这 更正 是 比克尔 , 和 是 部分 创立 在 九月 : (- - -
-) .
ἀσύμφορον) .
-)) .

该修正是 Bickell 的修正，部分依据于 9 月 (ὥσπερ ὄνος ἔλκει ἀσύμφορον)。

[ðə; ði] ['ɒspənɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn][rek] . [tekst][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [repə'tɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
The opening words of the verse in rec . text arise from the repetition in a
这 开幕 字 的 这 诗 在 推荐 : 文本 出现 从 这 重复 在 一个
[kə'ɾʌpt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [læst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [vɜ:rs] ([lɑ:'gɑ:rdi][ænd; ənd] ['bɪkəl]
corrupt form of the four last words of the preceding verse (Lagarde and Bickell
腐败 形式 的 这 四 最后的 字 的 这 前 诗 (拉加德 和 比克尔
) . - .
) . **199 .**
) . - - .

记录文本中诗句的开头几个字，是由前一节诗句的最后四个字的讹误形式重复而来 (Lagarde 和 Bickell)。199.

[ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][hæz; həz] - [smu:ð] [lɪps] . - - .
The Septuagint has ' smooth lips . ' 200 .
这 七十士译本 有 - 光滑的 嘴唇 : - - .

《七十士译本》中写道：“嘴唇光滑。”200。

[tu:; tə][hæv; həv] ['ædɪd] - [bʌt; bət] [pər'fɪdiəs] , - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][laɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] . - - .
To have added ' but perfidious , ' would have made the line too long . 201 .
到 有 额外 - 但 背信弃义 , - 会 有 制成 这 线 也 长的 : - - .

如果加上“但是背信弃义”，这行字就会太长了。201.

[ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['prɑ:vɜ:rbz] .
This seems a combination of two distinct proverbs .
这 似乎 一个 组合 的 二 清楚的 谚语 .

这似乎是两句截然不同的谚语的结合。

[ðə; ði][wʌn] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [kæn; kən] [gɪv] [mɔ:r] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['relatɪv] ; [ðə; ði] ['ʌðər]
The one says that a friend can give more sympathy than a relative ; the other
这 一 说道 那 一个 朋友 能 给 更多的 同情 比 一个 相对的 ; 这 其他
,
:
,

一种说法是朋友比亲戚更能给予同情；另一种说法是，

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [kæn; kən] [gɪv] [mɔ:r] [help][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['relatɪv]
that a neighbour , being on the spot , can give more help than a relative
那 一个 邻居 , 存在 在 这 点 , 能 给 更多的 帮助 比 一个 相对的
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . - .
at a distance . 202 .
在 一个 距离 : - .

邻居身处现场，比远方的亲戚更能提供帮助。202.

[ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [ˈpɪktʃər] ！
A humorous picture ！
一个 幽默 图片 ！

一张幽默的照片！

[sʌt] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [sæljəˈteɪʃənz][ɑ:r; ər][ˈeksɪkrəb(ə)] [ˈflætəri] . - .
Such ostentatious and inopportune salutations are execrable flattery . **203** .
这样的 炫耀的 和 不合时宜 问候 是 可憎的 奉承 . - .

这种浮夸且不合时宜的问候是极其卑鄙的奉承。203.

[ɑ:n][ðə; ði][kənˈdʒektʃərəl] [ˈri:dɪŋ] , - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmæsə] - (- [ˈmæsə] , - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
On the conjectural reading , ' the man of Massa ' (' Massa , ' instead of ' the
在 这 推测性的 阅读 , - 这 男人 的 马萨 - (- 马萨 , - 反而 的 - 这
[ˈpra:fəsi] -) , [si:] [tʃæp] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
prophecy ') , see Chap . VI . 204 .
预言 -) , 看 查普 . 六年级 . - .

根据推测的解读，“马萨人”(“马萨”，而不是“预言”)，参见第六章第204节。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒəˈroʊm] , [dɪˈraɪvd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒu:ɪʃ]
This was the view of St . Jerome , derived of course from his Jewish
这 曾是 这 看法 的 英石 . 杰罗姆 , 衍生的 的 课程 从 他的 犹太人
[ˈti:tʃər] . - .
teacher . 205 .
老师 . - .

这是圣杰罗姆的观点，当然，这观点源于他的犹太老师。205.

[ˈpɔɪntɪŋ] - . - .
Pointing laithī . 206 .
指向 - . - .

指向 laithī.206。

[ˈri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪkəl] - - .
Reading with Bickell v'lō ūkāl .
阅读 和 比克尔 - - .

与 Bickell v'lō ūkāl 一起阅读。

[əˈnʌðər] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz] , - - [ænd; ənd][hæv; həv][ˈpaɪnd] [əˈweɪ] . - - .
Another correction of the text is , v'ēkel ' and have pined away . ' 207 .
其他 更正 的 这 文本 是 , - - 和 有 松开 离开 . - - .

文本的另一个更正为：v'ēkel '并且已经消瘦了。'207。

- , [ə; eɪ][wɜ:rd] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði][əˈnælədʒi][ʌv; əv] - ; [kɑ:mp] . [aɪˈeks] . - , [hɑ:s] . [eks,aɪˈaɪ]
Q'dōshīm , a word formed on the analogy of elōhīm ; comp . ix . 10 , Hos . xii
- , 一个 单词 形成 在 这 类比 的 - ; 电脑 . 九 . - , 霍斯 . 十二
[wʌn] . - .
[wʌn] . - .
. 1 . 208 .
[wʌn] . - .

Q'dōshīm 一词是根据 elōhīm 的类比而形成的；参见 ix. 10, Hos. xii. 1.208。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] - [hæθ] [ɡɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] - [dʌz] [nɑ:t][su:t] [ðɪs]
It may be objected that ' hath gone up and come down ' does not suit this
它 可能 是 反对 那 - 有 已消失 向上 和 来 向下 - 做 不是 套装 这
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

有人可能会反驳说，“上升又下降”并不符合这种解释，

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][ɡɑ:d] , [aɪ ˈti:] [fʊd; ʃəd] [rʌn] - [hæθ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ʌp] .
and that , to refer to God , it should run ' hath come down and gone up .
和 那 , 到 参考 到 上帝 , 它 应该 跑步 - 有 来 向下 和 已消失 向上 .

而要指上帝，就应该说“降下来，升起来”。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] - ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][e'ləuhɪm] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] - [ɪn][dʒen] .
' **But we have ' angels of Elohim ascending and descending ' in Gen .**
- 但 我们 有 - 天使 的 神 上升 和 下降 - 在 Gen .
[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ˈjuːsɪdʒ] ,
xxviii . 12 ; usage ,
二十八 . - ; 用法 ,

但在创世记28章12节中，我们看到“神的使者上去下来”；用法上，

[ɪn] ['hiːbruː] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [fə'bidz] [ðə; ði] [freɪz] - [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] . - - .
in Hebrew as in English , forbids the phrase ' to go down and up . ' 209 .
在 希伯来语 作为 在 英语 , 禁止 这 短语 - 到 去 向下 和 向上 . - - .
希伯来语和英语一样，都禁止使用“to go down and up”这个短语。209.

- [mɔːr] ['praːbəbli] ; - [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][viː,aɪ'aɪ'aɪ] .
' **More probably ; ' because the name of the speaker in viii .**
- 更多的 大概 ; - 因为 这 姓名 的 这 扬声器 在 八 .
“更有可能;”因为第八节中说话者的名字。

- [hæz; həz] [bɪn] [tʊʊld] . - .
24 has been told . 210 .
- 有 到过 讲述 . - .
已告知24人。210。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .
比较。

[ˈjuːəld] , [daɪ] [le'hər] ['dɜːɪ]['bɪbəl][vɑːn][ˈɡɑːt] , [aɪ'aɪ'aɪ] . [tuː'tuː] , [piː'piː] . - , - . - .
Ewald , Die Lehre der Bibel von Gott , iii . 2 , pp . 81 , 82 . 211 .
埃瓦尔德 , 死 勒赫 德尔 圣经 冯 上帝 , 三、 . 2 , pp . - , - . - .
埃瓦尔德,《圣经》教士冯·戈特 (Die Lehre der Bibel von Gott), iii。 2, 第 81、82.211 页。

['mjʊr] , [ə'ɪɪdʒən(ə)] ['sænskɪtɪ] ['teksts] , [viː] . - ; [kɑːmp] .
Muir , Original Sanskrit Texts , v . 356 ; comp .
缪尔 , 原来的 梵文 文本 , v . - ; 电脑 .
Muir,《梵文原文》, 第 356 卷; 比较。

[mæks] ['mɪlər] , ['hɪbət] ['lektʃərz] , [piː] . - . - .
Max Müller , Hibbert Lectures , p . 316 . 212 .
最大限度 穆勒 , 希伯特 讲座 , p . - . - .
马克斯·穆勒,《希伯特讲座》, 第 316.212 页。

[siː] [ə'bʌv] , [piː] . - , [ænd; ənd][kɑːmp] .
See above , p . 128 , and comp .
看 多于 , p . - , 和 电脑 .
见上文第 128 页及相关内容。

- , [mɪdɹæʃ] [koʊelət] , [piː] . [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Wünsche , Midrasch Kohelet , p . xiii . 213 .
- , 米德拉什 传道书 , p . 十三 . - .
Wünsche, Midrasch Kohelet, p。十三.213.

[sept] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pɛʃ] . , [riːdz] - [θriː] - [fɔːr; fər] - [tuː] .
Sept . , followed by Pesh . , reads ' three ' for ' two .
九月 . , 随后 经过 佩什 . , 阅读 - 三 - 为了 - 二 .
九月,紧接着是佩什,读作“三”而不是“二”。

- [ək'septɪŋ] [ðɪs] [ˈriːdɪŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
' Accepting this reading , the second half of the verse becomes an explanation of
- 接受 这 阅读 , 这 第二 一半 的 这 诗 变成 一个 解释 的
[ðə; ði][fɜːrst] . - .
the first . 214 .
- 这 第一的 . - .

接受这种解读，这节诗的后半部分就成了对前半部分的解释。214.

[bɪkəlz] [ˈriːkən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [meɪks] [ðə; ði]['pra:vɜːrbz] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Bickell's reconstruction of the text makes the proverbs symmetrical with the rest .
- 比克尔 重建 的 这 文本 制作 这 谚语 对称的 和 这 休息 .

比克尔对文本的重构使谚语与其他部分对称。

[ɪn] [laɪnz] [faɪv] , [sɪks][hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] [ˈpærəlelɪzəm][wɪð; wɪθ] - - [ded] - [ænd; ənd]
In lines 5 , 6 he makes an ingenious parallelism with mēthīm ' dead ' and
- 在 线条 5 , 6 他 制作 一个 巧妙 平行 和 - - 死的 - 和
- - [men] - ([aɪ] . [iː] . [ˈtʃɪldrən]) .
m'thīm ' men ' (i . e . children) .
- - 男人 - (我 . e . 孩子们) .

在第 5、6 行中，他巧妙地将 mēthīm（死的）和 m'thīm（人，即孩子）并列。

- . [ef] . ['dʒɑːnsənz] [trænz'leɪ(ə)n] (- -) , [tjæp] .
215 . F . Johnson's translation (1848) , chap .
- - . F . 强生 翻译 (- -) , 小伙子 .

215. F. Johnson 的译本（1848 年），第 1 章

[iː] . , ['feɪb(ə)][ˈseɪvən] ; [kɑːmp] .
ii . , fable 7 ; comp .
二、 . , 寓言 7 ; 电脑 .

ii., 寓言 7；比较。

- ['metrɪk(ə)][ˈvɜːrʒ(ə)n] (- - . - -) . - - .
Fritze's metrical version (Leipz . 1884) . 216 .
- 度量 版本 (- - . - -) . - - .

Fritze 的韵律版本（Leipz. 1884）.216。

['mjʊər] , ['metrɪk(ə)][trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz] (- -) , [piː] . - - . - - .
Muir , Metrical Translations (1879) , p . 160 . 217 .
- 缪尔 , 度量 翻译 (- -) , p . - - . - - .

Muir,《韵律翻译》（1879 年），第 160.217 页。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] , [siː] - [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [aɪ] . - - ,
On the early importance of the queen - mother , see Cheyne's Isaiah , i . 47 ,
- 在 这 早期的 重要性 的 这 女王 - 母亲 , 看 - 以赛亚 , 我 . - - ,

关于王太后早期的重要性，请参阅切恩的《以赛亚书》第一卷第47章。

[noʊt] [wʌn] ([ɑːn][ˈaɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌviː, aɪ' aɪ] . - -) . - - .
note 1 (on Isa . vii . 13) . 218 .
- 笔记 1 (在 伊萨 . 七 . - -) . - - .

注1（关于以赛亚书7:13）。218。

[ðɪs] [ˈhɑːrdli] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] - ,
This hardly recommends the view of Costelli ,
- 这 几乎 建议 这 看法 的 - ,

这很难让人认同科斯特利的观点。

[ðæt] [ðɪs] [ˈpouəmə][ɪz] [ˈpraːpərli] [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] [ˈtriːtɪs] ([aɪ] . - [aɪ'eks] .)
that this poem is properly the conclusion of the introductory treatise (i . - ix .)
- 那 这 诗 是 适当地 这 结论 的 这 引言 论文 (我 . - 九 .)

这首诗恰好是导论（i.-ix.）的结尾。

- . ([mæs'piroʊ]) ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [i:] . [nain] - - . - .
219 . (Maspero) Records of the Past , ii . 9 - 16 . 220 .
- . (马斯佩罗) 记录 的 这 过去的 , 二、 . 9 - - . - .

219. (马斯佩罗)《过去的记录》, 第二卷, 第9-16页, 第220页。

[Its] [kloʊz] [rɪ'leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [æn'θɒlədʒiːz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]
Its close relation to the first of the two great anthologies is shown by the
它是 关闭 关系 到 这 第一的 的 这 二 伟大的 选集 是 所示 经过 这
[lɪŋ'ɡwɪstɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tu:] [wɜːrks] ([siː] [tʃæp] . [ˈvaɪ, ˈviː] .) - .
linguistic points of contact between the two works (see Chap . VI .) 221 .
语言学 积分 的 接触 之间 这 二 作品 (看 查普 . 六年级 .) - .

它与两部伟大选集的第一部之间的密切关系, 可以从两部作品之间的语言接触点看出 (见第六章)。221

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [θɔːrn] . - .
Rev . J . H . Thorn . 222 .
牧师 . J . H . 刺 . - .

JH Thorn牧师。222。

[ðə; ði][ˈpoʊət] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,
The poet , we can see ,
这 诗人 , 我们 能 看 ,

我们可以看出, 这位诗人

[hæz; hæz][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜːrks][æz; əz] ['kɛrfəli] [æz; əz][ðə; ði] [kɒz'mɒɡənɪst] [ɪn][ˈdʒenəɪsɪs]
has not arranged the creative works as carefully as the cosmogonist in Genesis
有 不是 安排 这 有创造力的 作品 作为 小心 作为 这 宇宙起源论者 在 创世纪
.
.
223 .
.
.

并没有像《创世纪》中的宇宙起源者那样精心安排创作的作品。223.

[ˈpliːzɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] [tʃaɪld] ,
Pleaseth him , the Eternal Child ,
请 他 , 这 永恒 孩子 ,

取悦他, 永恒的孩子,

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [wɪl] , [glæd][ænd; ænd][waɪld] . — ['emərsn] , [wʊd] [noʊts] . - .
To play his sweet will , glad and wild . — Emerson , Wood Notes . 224 .
到 玩 他的 甜的 将要 , 高兴的 和 荒野 . — 爱默生 , 木头 笔记 . - .

尽情发挥他甜蜜的意志, 快乐而狂野。——爱默生,《林中笔记》224。

- [prə'duːst] - [siːmz] [ðə; ði][best] ['rendərɪŋ] ([sept] . , -) , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - [kri'eɪtɪŋ] ,
' **Produced ' seems the best rendering (Sept . , ἔκτισε) , in the sense of ' creating ,**
- 生产 - 似乎 这 最好的 渲染 (九月 . , -) , 在 这 感觉 的 - 创建 ,
“Produced”似乎是最佳译法 (九月, ἔκτισε), 意为“创造”。

- [nɑːt] ([æz; əz][del] .) [ʌv; əv] - [rɪ'viːlɪŋ] , - [fɜːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] .
' **not (as Del .) of ' revealing , ' for which there is no authority .**
- 不是 (作为 德尔 .) 的 - 揭示 , - 为了 哪个 那里 是 不 权威 .

'不是 (如 Del. 所言)“揭示”, 对此并无权威依据。

[ðə; ði] ['sekənderɪ] ['miːnɪŋ] - [pə'zest] - (['ækwɪlə & [siː] . - , [vʌlg] . - ; [kɑːmp] .
The secondary meaning ' possessed ' (Aquila & c . ἐκτίσας , Vulg . possedit ; comp .
这 次要 意义 - 拥有 - (阿奎拉 & c . - , 粗俗 . - ; 电脑 .

次要含义“拥有”(Aquila &c. ἐκτίσας, Vulg. possedit; comp.

[ˈeklɜː] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

[ˌɛksˈɛksʰaɪviː] .
xxiv .
二十四 .

二十四。

[saɪks]) [ɪz] [les] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntekst] ([siː] - [noʊt]) .
6) is less agreeable to the context (see Hitzig's note) .
6) 是 较少的 同意 到 这 语境 (看 - 笔记) .

6) 与上下文不太相符 (参见 Hitzig 的注释)。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ɪn][dʒen] . [ɛksʰaɪviː] . - - - .
There is the same diversity of rendering in Gen . xiv . 19 - 22 .
那里 是 这 相同的 多样性 的 渲染 在 Gen . 十四 . - - - .

创世记 14:19-22 中也存在同样的翻译多样性。

[ɑːn][ðə; ði] [pəˈtrɪstɪk] [ɛkspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsaɪdʒ] , [siː] [diːn] [ˈɡʊd] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ruːl] [ʌv; əv]
On the patristic expositions of this passage , see Dean Goode , The Divine Rule of
在 这 教父 展览 的 这 通道 , 看 院长 古德 , 这 神圣的 规则 的
[feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,
Faith and Practice ,
信仰 和 实践 ,
关于教父们对这段经文的阐释, 请参阅迪安·古德的《信仰与实践的神圣准则》。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[wʌn] , [aɪ] . - .
1 , i . 299 .
1 , 我 . - .

1, i. 299。

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈnaɪsiːn; ,naɪˈsiːn] [ˈfɑːðəz] [ˈmoʊstli] [əˈplai] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The ante - Nicene Fathers mostly apply it to the divine generation of the
这 赌注 - 尼西亚 父亲们 大多 申请 它 到 这 神圣的 一代 的 这
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

尼西亚会议之前的教父们大多将其应用于圣子的神圣受孕。

[ðə; ði][pəʊst] - [ˈnaɪsiːn; ,naɪˈsiːn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the post - Nicene to the generation of the human nature of Christ .
这 邮政 - 尼西亚 到 这 一代 的 这 人类 自然 的 基督 .

从尼西亚会议后到基督人性的产生。

[ˈbeɪzɪl][ænd; ənd] [ˌɛpɪˈfeɪniəs] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] .
Basil and Epiphanius are exceptions .
罗勒 和 埃皮法尼乌斯 是 例外情况 .

巴西尔和埃皮法尼乌斯是例外。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ˈmenʃənz] - ([ɪn]
The former applies the passage to ' that wisdom which the apostle mentions ' (in
这 以前的 适用 这 通道 到 - 那 智慧 哪个 这 使徒 提及 - (在
[wʌn][kɔːr] .
1 Cor .
1 科尔 .

前者将这段经文应用于“使徒所提到的智慧”(哥林多前书 1:18)。

[aɪ] . -) :
i . 21) :
我 . -) :

i. 21):

[ðə; ði] ['lætər] [iks'presiz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [spiːk] [kən'sɜːrɪŋ]
the latter expresses a strong opinion that ' it does not at all speak concerning
这 后者 表达 一个 强的 观点 那 - 它 做 不是 在 全部 说话 有关
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . - - .
the Son of God . ' 225 .
这 儿子 的 上帝 . - - .
后者强烈认为“它根本没有提到上帝之子”。225。

[kaːmp] .
Comp .
计算机 .
比较。
[ˈmɪltənz] ['noʊb(ə)] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['ɡoʊldən] ['kʌmpəsɪs] ([pɑːr] .
Milton's noble conception of the Creator's golden compasses (Par .
米尔顿的 高贵 概念 的 这 创作者的 金的 指南针 (帕尔 .
弥尔顿对造物主黄金罗盘的崇高构想 (Par.

[lɔːst] , [viːaɪ'aɪ] . - , [sɪks]) . - .
Lost , vii . 225 , 6) . 226 .
丢失的 , 七 . - , 6) . - .
迷失, vii.225, 6).226。

[kaːmp] .
Comp .
计算机 .
比较。
[ˈdɛlɪtʃ] , [ˈsɪstəm] [ˈdʒː] ['krɪstʃɪjən] - , § - ,
Delitzsch , System der christlichen Apologetik , § 16 ,
德利奇 , 系统 德尔 基督 - , § - ,
Delitzsch, 《基督教辩护系统》, § 16,

[wer] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sep(ə)n] [ɪn] ['dʒuːɪ] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] [treɪst] [ɪn]
where the history of this conception in Jewish literature is traced in
在哪里 这 历史 的 这 概念 在 犹太人 文学 是 追踪 在
[kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊɡoʊz] - [aɪ'diːə] ;
connection with that of the Logos - idea ;
联系 和 那 的 这 标志 - 主意 ;
其中追溯了犹太文学中这一概念的历史, 并将其与逻各斯理念的历史联系起来;

[ˈɔːlsoʊ] ['juːəld] , [daɪ] [le'hər] [ˈdʒː]['bɪbəl][vɑːn] ['gɑːt] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - - - . - - .
also Ewald , Die Lehre der Bibel von Gott , iii . 74 - 77 . 227 .
还 埃瓦尔德 , 死 勒赫 德尔 圣经 冯 上帝 , 三、 . - - - . - - .
还有 Ewald, Die Lehre der Bibel von Gott, iii。 74-77.227。

[ɪn] [wɪzd] .
In Wisd .
在 智慧 .
在威斯康星州。

[viːaɪ'aɪ] .
vii .
七 .
七、

- & [siː] .
22 & c .
- & c .
22 及以上。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [pəʊ'etɪkl] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] ,
the language appears to some to rise above poetical personification ,
这 语言 出现 到 一些 到 上升 多于 诗意的 拟人化 ,

在某些人看来，这种语言似乎超越了诗歌拟人化的范畴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [haɪ'pɒstətaɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
and to imply a conscious hypostatizing of Wisdom .
和 到 意味着 一个 有意识的 实体化 的 智慧 .

并暗示着对智慧的有意识的实体化。

['dæntɪ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['sɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] ([kən'vaɪtoʊ] , [aɪ'aɪ'aɪ] . -)
Dante , a good judge on this point , certainly thought otherwise (Convito , iii . 15)
但丁 , 一个 好的 法官 在 这 观点 , 当然 想法 否则 (康维托 , 三、 . -)
;
;
;

但丁在这方面很有判断力，他肯定持相反的观点（《救赎》第三卷第15章）；

[hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'faɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə'næləɡəs]
he evidently holds that the Sophia of the Book of Wisdom is precisely analogous
他 显然 持有 那 这 索菲亚 的 这 书 的 智慧 是 恰恰 类似的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] [strɔ:ŋ] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [fə'la:səfi] .
to his own very strong personification of divine Philosophy .
到 他的 自己的 非常 强的 拟人化 的 神圣的 哲学 .

他显然认为《智慧书》中的索菲亚与他自己对神圣哲学的强烈人格化完全类似。

[stɪl] [sətʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv]['pɑ:rtli] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['nɑ:stɪk]
Still such language may have partly prepared the way for the well - known Gnostic
仍然 这样的 语言 可能 有 部分 准备 这 方式 为了 这 出色地 - 已知 诺斯替教
[mɪθ] [ʌv; əv] ['ækə,mɑ:θ] [ɔ:r] [sə'faɪə] ([kɑ:mp] .
myth of Achamoth or Sophia (comp .
神话 的 阿查莫斯 或者 索菲亚 (电脑 .

尽管如此，这种语言可能在一定程度上为著名的诺斯替神话阿卡莫斯或索菲亚（参见）铺平了道路。

['bɔɪ , 'baʊɜː] , [θriː] [fɜ:rst] ['sentʃəɪrɪz] , [iː] . [tiː] . , [aɪ] . -) .
Baur , Three First Centuries , E . T . , i . 207) :
鲍尔 , 三 第一的 几个世纪 , E . T . , 我 . -) .

鲍尔，《前三个世纪》，ET，i. 207）。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] , [æz; əz] ['plʌmtri] [ri'mɑ:ks] ,
It was well , as Plumptre remarks ,
它 曾是 出色地 , 作为 普伦普特 评论 ,

正如普伦普特雷所说，一切都很好。

[ðæt] ['fɪloʊ] [ə'dɑ:ptɪd] ['loʊɡoʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'faɪə] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi]
that Philo adopted Logos rather than Sophia as the name of the creative energy
那 菲洛 已采用 标志 相当 比 索菲亚 作为 这 姓名 的 这 有创造力的 活力
.
.
.

菲洛选择逻各斯（Logos）而不是索菲亚（Sophia）作为创造力的名称。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'faɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [wɜ:rd] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə]
A system in which Sophia had been the dominant word might have led to
一个 系统 在 哪个 索菲亚 有 到过 这 主导的 单词 可能 有 引领 到
[æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [merɪ'ɑ:lətri] ([ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['prɑ:vɜ:rbz][ɪn][ðə; ði] ['spi:kəz]
an earlier development of Mariolatry (Introduction to Proverbs in the Speaker's
一个 早些时候 发展 的 圣母崇拜 (介绍 到 箴言 在这 演讲者的
['kɑ:mənteri]) . - .
Commentary) . 228 :
评论) . - .

以索菲亚为主导词的体系可能导致了圣母崇拜的早期发展（《箴言导论》中的讲道者注释）。228。

[ˈɛkləs] . [ˌɛksˈɛksərˈviː] . - .
Ecclus . xxiv . 23 .
埃克卢斯 . 二十四 . - .

德训篇 24.23。

([kɑːmp] . [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][iː] . [ˈɜːrvɪŋ] ,
(Comp . a sublime passage of E . Irving ,
(计算机 . 一个 升华 通道 的 E . 欧文 ,

(参见E. Irving的一段优美文字,)

[aɪˈdɛntəfaɪɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈseɪkrɪd] [ˈvɑːljəm] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv]
identifying the contents of the ' sacred volume ' with ' the primeval divinity of
识别 这 内容 的 这 - 神圣 体积 - 和 - 这 原始 神 的
[rɪˈviːld] [ˈwɪzdəm] , - [ˈmɪsəˌleɪniːz] ,
revealed Wisdom , ' Miscellanies ,
揭晓 智慧 , - 杂项 ,

将“圣书”的内容与“启示智慧的原始神性”联系起来，杂集，

[piː] . - & [siː] .)
p . 380 & c .)
p . - & c .)

第 380 页及后续页)

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] [ˈdʒuːɪ] [θiˈɑːlədʒi] ,
According to late Jewish theology ,
根据 到 晚的 犹太人 神学 ,

根据晚期犹太神学，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [θɪŋz] [prəˈduːst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the Law is one of the seven things produced before the creation of the world .
这 法律 是 一 的 这 七 事物 生产 前 这 创建 的 这 世界 .
律法是创世之前所创造的七件事物之一。

[ðə; ði] [ˈælfəbet] - [ˈfeɪblz] [ɪn] [ˈtælməd] [ænd; ənd] [ˈmɪdrɑːʃ] , [ɪn] [wɪt] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet]
The alphabet - fables in Talmud and Midrash , in which letters of the alphabet
这 字母 - 寓言 在 《塔木德》 和 米德拉什 , 在 哪个 信件 的 这 字母
[kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][gɔːd] ,
converse with God ,
交谈 和 上帝 ,
《塔木德》和《米德拉什》中的字母寓言，讲述了字母与上帝对话的故事。

[ˌpriːsəˈpəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] ([kɑːmp] .
presuppose the same view (comp .
预设 这 相同的 看法 (电脑 .

假设相同的观点（比较。

[ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn]) . - .
the Mohammedan view of the Koran) . 229 .
这 穆罕默丹 看法 的 这 《古兰经》) . - .

伊斯兰教对《古兰经》的看法)。229.

[soʊ] [ˈmɪltən] ([ə; eɪ][ˈhiːbreɪɪst]) , [ˈpærədəɪs] [lɔːst] , [ˌviːərˈaɪ] .
So Milton (a Hebraist) , Paradise Lost , vii .
所以 米尔顿 (一个 希伯来语) , 天堂 丢失的 , 七 .

所以弥尔顿（一位希伯来学者），《失乐园》，第七章。

- (- [dɪdst] [pleɪ] -) , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ˌtetrəˈkɔːrdən] (- [gɔːd] [hɪmˈself] [kənˈsiːlz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn]
10 (' didst play ') , and again in Tetrachordon (' God himself conceals not his own
- (- 迪斯特 玩 -) , 和 再次 在 四膜虫 (- 上帝 他自己 隐藏 不是 他的 自己的
[ˌrekriˈeɪjnz] , - & [siː] .) - .
recreations , ' & c .) 230 .
娱乐 , - & c .) - .

10 (“玩过”), 在《四弦琴》(“上帝自己也不掩饰自己的娱乐”等) 230中再次出现。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænd:t] [bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] . - .
The proof of this cannot be given here . 231 .
这 证明 的 这 不能 是 给定 这里 . - .

这里无法给出证明。231.

[si:] [i:] .
See ii .
看 二、 .

参见 ii.

[fɔ:r] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - - - , [aɪ 'vi:] .
4 , iii . 13 - 15 , iv .
4 , 三、 . - - - , 四 .

4、iii. 13-15、iv.

[ˈsevən] , [vi:,aɪ'aɪ] .
7 , vii .
7 , 七 .

7、vii。

- , - , - , - ([ɪ'speʃəli]) , [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - , - - - . - .
16 , 17 , 19 , 20 (especially) , viii . 10 , 18 - 21 . 232 .
- , - , - , - (尤其) , 八 . - , - - - . - .

16、17、19、20（尤其），viii.10、18-21.232。

[kɑ:mp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[aɪ] . - , - , [i:] . - , - , [aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - - , [aɪ'eks] . - , - , - . - .
i . 32 , 33 , ii . 21 , 22 , iii . 1 - 10 , ix . 11 , 12 , 18 . 233 .
我 . - , - , 二、 . - , - , 三、 . 1 - - , 九 . - , - , - . - .

我。32、33、二。21、22、三。1-10，九。11、12、18.233。

[ˈki:l] ['kwɒlɪfaɪz] [ðɪs] [haʊ'evər] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['sɔ:ləmən] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['meni]
Keil qualifies this however by admitting that Solomon may have incorporated many
基尔 符合条件 这 然而 经过 承认 那 所罗门 可能 有 公司 许多
[ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [waɪz] [men] .
sayings of other wise men .
谚语 的 其他 明智的 男人 .

不过，凯尔对此补充道，所罗门可能吸收了其他智者的许多格言。

- . [daɪ] - - , [vi:] . [eks,vi:'aɪ'aɪ] .
234 . Die Sprüche Salomo's , v . xvii .
- . 死 - - , v . 十七 .

234. Die Sprüche Salomo's，第 xvii 节。

- . [daɪ] - [ˈteɪoʊ'lədʒi] , [aɪ] . - . - .
235 . Die biblische Theologie , i . 563 . 236 .
- . 死 - 神学 , 我 . - . - .

235. 《圣经神学》，i。563.236。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [i:] . - . - .
The Religion of Israel , ii . 242 . 237 .
这 宗教 的 以色列 , 二、 . - . - .

以色列的宗教，第二卷，242.237。

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][i:] .
The passages in II .
这 段落 在 二 .

第二部分中的段落。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈpærəgræf] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈsekʃnz] [moʊst] [ˈpraːbəbli] [ʌv; əv][poʊst] -
Isaiah **referred** **to** **in** **this** **paragraph** **belong** **to** **sections** **most** **probably** **of** **post** -
以赛亚 指 到 在 这 段落 属于 到 部分 最多 大概 的 邮政 -
[ˈeksaɪl][ˈɔːrɪdʒɪn] .
Exile **origin** -
流亡 起源 -

本段中提到的以赛亚书很可能属于被掳之后创作的章节。

([siː] [ɑːrt]).
(**See art** .
(看 艺术 .

(参见艺术作品。)

- [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - [ɪn] [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [bɪrɪˈtæniːkə] , [nuː] [ed] .) - .
- **Isaiah** - **in** **Encyclopædia Britannica** , **new** **ed** .) **238** .
- 以赛亚 - 在 百科全书 大英百科全书 , 新的 编辑 .) - .
大英百科全书新版《以赛亚书》238。

[wɪː; wi] [ʊd; ʃəd] [pərˈhæps] [riːd] [hɪr] - - [fɔːr; fər] - - , [ˈfɑːloʊɪŋ] [sept] . - [es] - - -
We **should** **perhaps** **read** **here** **v'thigga** ' **for** **v'thigra** ' , **following** **Sept** . ' **s** **εἰς** **δε** **σε**
我们 应该 也许 读 这里 - - 为了 - - , 下列的 九月 . - s - - -
- - ;
ἀφίκετο σοφία ;
- - ;

我们或许应该在这里将 v'thigga' 读作 v'thigra'，紧接着 Sept. 的 εἰς δε σε ἀφίκετο σοφία；

[soʊ] - [ænd; ɛnd] [ˈbɪkəl] .
so **Merx** **and** **Bickell** .
所以 - 和 比克尔 -

所以 Merx 和 Bickell。

- . [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈfɪnətiːz] [wɪð; wɪθ][dʒen] . [aɪ] . [mɔːr] [ˈdefɪnət] ,
239 . **Were** **the** **affinities** **with** **Gen** . **i** . **more** **definite** ,
- . 是 这 亲和力 和 Gen . 我 . 更多的 定 ,
239. 与创世记1章的关联是否更明确？

[ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] - [skuːl] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈraɪv] [fɾɑm; frəm][ðəm; ðəm][æn; ən][ˈɑːrgjumənt]
critics **of** **Wellhausen's** **school** **would** **naturally** **derive** **from** **them** **an** **argument**
评论家 的 - 学校 会 自然 派生 从 他们 一个 争论
[fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - [ˈeksaɪl][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][praːv] .
for **the** **post** - **Exile** **origin** **of** **Prov** .
为了 这 邮政 - 流亡 起源 的 省 .
韦尔豪森学派的批评者自然会从中得出《箴言》起源于流亡之后的论据。

[aɪ] . - [ɑɪˈeks] .
i . - **ix** .
我 . - 九 .

一至九。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪˈself] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [slɑɪt] [ˈpærələlɪzəm] .
I **do** **not** **myself** **attach** **much** **weight** **to** **these** **slight** **parallelisms** .
我 做 不是 我 附 很多 重量 到 这些 轻微 平行结构 .
我本人并不太看重这些细微的相似之处。

- . [daɪ] [ˈɛndʒ] [fæəˈbʊndʊŋ] [dɪˈiːes][ə; eɪ] . [tiː] . [em aɪ ˈtiː][dem] [ˈnɔɪən] , [piːˈpiː] . - - [naɪn] . - .
240 . **Die** **enge** **Verbindung** **des** **A** . **T** . **mit** **dem** **Neuen** , **pp** . **148** - **9** . **241** .
- . 死 enge verbindung 德斯 一个 . T . 密特 民主 纽恩 , pp . - - 9 . - .
240. 《新的 AT 结合》，第 148-9.241 页。

[ɡəˈɪxtə] [ˈdɜː][ˈhaɪlɪɡən] [ˈfrɪftən] [æɫtən] [ˈtestəmənts] , [piː] . - . - .
Geschichte **der** **heiligen** **Schriften** **Alten** **Testaments** , **p** . **494** . **242** .
历史 德尔 希利根 施里夫滕 阿尔滕 遗嘱 , p . - . - .

Geschichte der heiligen Schriften Alten Testaments, 第 14 页。 494.242。

[daɪ] - [lɪtəˈrɑ:tər] (-) , [pi:] . - .
Die alttestamentliche Literatur (1868) , p . 159 . 243 .
死 - 文学 (-) , p . - . - .

Die alttestamentliche Literatur (1868), 第 17 页。 159.243。

[ˈhɪtsɪɡ] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ˈriːs(ə)nt][ˈkrɪtɪks] ,
Hitzig , however , almost alone among recent critics ,
希齐格 , 然而 , 几乎 独自の 之中 最近的 评论家 ,

然而, 在近期的评论家中, 希齐格几乎是唯一一个持这种观点的人。

[rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʰæptərz] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . - .
regards the opening chapters as the oldest part of the book . 244 .
问候 这 开幕 章节 作为 这 最老 部分 的 这 书 . - .

认为开篇章节是本书最古老的部分。 244.

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈprɑːbəb(ə)l] [dert] ,
This seems to me the earliest probable date ,
这 似乎 到 我 这 最早 可能 日期 ,

在我看来, 这似乎是最早的可能日期。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈskluːd][ðə; ði][pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈɜːrli] [trəˈdɪʃən(ə)l] [məˈtɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt]
but does not exclude the possibility that early traditional material has been worked
但 做 不是 排除 这 可能性 那 早期的 传统的 材料 有 到过 工作

[ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .
into the book .
进入 这 书 .

但这并不排除早期传统材料被融入到这本书中的可能性。

- . [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [aɪ ˈviː] . - .
245 . History of Israel , iv . 219 .
- . 历史 的 以色列 , 四 . - .

245. 以色列史, 第四卷, 第219页。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [haʊˈevər] [ðæt] [ˈjuːəld] [ˈpleɪsɪz][dʒɑːb] ([ɪkˈsept] [ðə; ði][iˈlaɪhjuː] - [ˈpɔːrʃ(ə)n])
It should be mentioned however that Ewald places Job (except the Elihu - portion)
它 应该 是 提及 然而 那 埃瓦尔德 地方 工作 (除了 这 以利户 - 部分)
, [prɑːv] .
Prov .
, 省 .

不过应该指出的是, 埃瓦尔德将约伯记(除了以利户的部分)放在箴言中。

[aɪ] . - [aɪˈeks] . , [ænd; ənd] , [læst][ɪn][ˈɔːrdər] , [, dʒuːtəˈrɒnəmi] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [məˈnæsə] .
i . - ix . , and , last in order , Deuteronomy all in the reign of Manasseh .
我 . - 九 . , 和 , 最后的 在 命令 , 申命记 全部 在 这 在位 的 玛拿西 .

一至九章, 最后是申命记, 都在玛拿西统治时期。

[hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [, dʒuːtəˈrɒnəmi] [ɑːn][ðə; ði] - [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
He fails to recognise the influence of Deuteronomy on the ' Praise of Wisdom .
他 失败 到 认出 这 影响 的 申命记 在 这 - 称赞 的 智慧 .

- .
' 246 .
- - .

他未能认识到申命记对《智慧的赞美》的影响。 246

[siː] [ˈmaɪkə][ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɑɪb(ə)l] . - .
See Micah in the Cambridge School and College Bible . 247 .
看 米迦 在 这 剑桥 学校 和 大学 圣经 . - .

参见剑桥学校和学院圣经中的弥迦书。 247。

[ˈdɛlɪtʃ] , [ˈprɑːvɜːrbz] , [aɪ] . - ; [kʊnən] , - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . - .
Delitzsch , Proverbs , i . 33 ; Kuenen , Onderzock , iii . 75 . 248 .
德利奇 , 箴言 , 我 . - ; 库南 , - , 三、 . - . - .

德利奇, 《箴言》, i。 33; 库南, 翁德佐克, iii。 75.248。

[ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [vəˈhi:təs] (14th [ɔːr] 15th [sent] .)
In the version known as the Græcus Venetus (14th or 15th cent .)
在这版本已知作为这 - 威尼斯 (14th 或者 15th 中心 .)
在被称为希腊威尼斯版（14或15世纪）的版本中

[ɛ.kɛ.kɛks] .
xxx :
xxx .
xxx。

1a [rʌnz] [ðʌs] , - - - - - (- [ðə; ði] -) .
1a runs thus , Λόγοι ἀγούρου υἱέως ἱακώως τοῦ μασάου (Jakeh the Massaite) .
1a 跑步 因此 , - - - - - (- 这 -) .
1a 是这样运行的, Λόγοι ἀγούρου υἱέως ἱακώως τοῦ μασάου (马赛人杰克)。

- [vjuː] , [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] , [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
Delitzsch's view , given above , is taken from his art .
- 看法 , 给定 多于 , 是 已采取 从 他的 艺术 :
以上是德利奇的观点, 取自他的艺术作品。

[ɑːn] - [ˈpraːvɜːrbz] - [ɪn][ˈhɜːzɑːg] - - [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] ; [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈfriːdrɪk] -
on ' Proverbs ' in Herzog - Plitt's Encyclopædia ; he refers to Friedrich Delitzsch's
在 - 箴言 - 在 赫尔佐格 - 普利特 百科全书 ; 他 指 到 弗里德里希 -
[pəˈraːdiːz] , [piː] . - ; [kɑːmp] . - . - .
Paradies , p . 303 ; comp . 243 . 249 .
帕拉迪斯 , p . - ; 电脑 . - . - .
关于赫尔佐格-普利特百科全书中的“谚语”; 他提到了 Friedrich Delitzsch 的《Paradies》, 第 14 页。 303; 比较。
243.249。

[ɑːn][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ɛksˈɛksˈaɪ] .
On Isa : xxi :
在 伊萨 : 二十一 :
以赛亚书 21。

- , - , [siː] [ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [aɪ] . - , [iː] . - .
11 , 12 , see The Prophecies of Isaiah , i . 129 , ii . 152 .
- , - , 看 这 预言 的 以赛亚 , 我 . - , 二、 . - .
11、12, 参见《以赛亚的预言》第一卷第129页、第二卷第152页。

- [ˈθiːəri] , [əˈrɪdʒənəli] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ˈzɛlərz] [ˈθiːəl] .
Hitzig's theory , originally stated in Zeller's Theol .
- 理论 , 起初 声明 在 泽勒的 西奥 :
希齐格的理论最初在泽勒的理论中阐述。

[ˈjaːrˌbʊxər] , - , [piːˈpiː] . - - - , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʃɔːrt]
Jahrbücher , 1844 , pp . 269 - 305 , will be found in the well - known short
年鉴 , - , pp . - - - , 将要 是 成立 在 这 出色地 - 已知 短的
[ˈkɑːməntəri] (- - .
commentary (Kurzgefasstes exeg .
评论 (- - .
Jahrbücher, 1844 年, 第 269-305 页, 可在著名的短评 (Kurzgefasttes exeg.

[ˈhaːntˌbʊk] , -) [baɪ] [bərˈθoo] , [huː] [səbˈstænjəli] [əkˈsepts] [aɪ ˈtiː] . - .
Handbuch , 1847) by Bertheau , who substantially accepts it . 250 .
手册 , -) 经过 贝尔托 , WHO 实质性 接受 它 . - .
贝尔托 (Bertheau) 于 1847 年出版的《手册》(Handbuch) 中对此进行了实质性的阐述。250.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] .
This is a little too strong .
这 是 一个 小的 也 强的 .
这有点太强了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɛlək] [ˈlemjuəl] ([ɔːr] -) [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlemjuəl]
We should certainly have expected melek Lemuel (or Lemoel) rather than Lemuel
我们 应该 当然 有 预期的 梅莱克 莱缪尔 (或者 -) 相当 比 莱缪尔
[ˈmɛlək] ,
melek ,
梅莱克 ,

我们当然应该期待的是 melek Lemuel (或 Lemoel)，而不是 Lemuel melek。

[ɑːn][ðə; ði][əˈnælədʒi][ʌv; əv] [ˈmɛlək] - , [hɑːs] .
on the analogy of melek Yārēb , Hos .
在 这 类比 的 梅莱克 - , 霍斯 .

以 melek Yārēb 的类比，Hos.

[viː] . - , [eks] . [sɪks] .
v . 13 , x . 6 .
v . - , x . 6 .

第 13 卷，第 6 节。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði][tekst] , [ˈmɛlək] ([ˈæftər] [ˈlemjuəl] ,
As it stands in the text , melek (after Lemuel ,
作为 它 站立 在 这 文本 , 梅莱克 (后 莱缪尔 ,

就文本而言，melek (在 Lemuel 之后，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l]) [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [klæs] .
and without the article) can only be a definition of class .
和 没有 这 文章) 能 仅有的 是 一个 定义 的 班级 .

(去掉冠词) 只能是类的定义。

[ðə; ði] [ˈlemjuəl] [ˈspouʃkən][ʌv; əv][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
The Lemuel spoken of was quite unknown to the reader ,
这 莱缪尔 说 的 曾是 相当 未知 到 这 读者 ,

读者对文中提到的利慕伊勒一无所知。

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði][ˈeditər] [əˈpendz] [ðə; ði] [dɪˈskriptɪv] [ˈtaɪt(ə)l] - [kɪŋ] .
and therefore the editor appends the descriptive title ' king .
和 所以 这 编辑 追加 这 描述性的 标题 - 国王 .

因此，编辑加上了描述性标题“国王”。

- [kɑːmp] .
' Comp .
- 计算机 .

'Comp。

[eks] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Ex . xxxii .
前任 . xxxii .

例 xxxii。

- , [wer] [ˈdʒɔʃwə] , [sʌn][ʌv; əv] [nʌn] , [ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈduːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
11 , where Joshua , son of Nun , being introduced for the first time ,
- , 在哪里 约书亚 , 儿子 的 尼姑 , 存在 介绍 为了 这 第一的 时间 ,

11，嫩的儿子约书亚首次被介绍出场，

[ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] - - [ə; eɪ][ˈskwaɪər] . - - .
is described as na'ar ' a squire . ' 251 .
是 描述 作为 - - 一个 乡绅 . - - .

被描述为 na'ar“乡绅”。251。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈnuːɪ] - [ˈdɜːɪ] - , - , [piː] . - . - .
Referring to Neue Uebersetzung der Denksprüche Salomo's , 1791 , p . 29 . 252 .
指 到 新的 - 德爾 - - , - , p . - . - .

参考 Neue Uebersetzung der Denksprüche Salomo's，1791 年，第 14 页。 29.252。

[ðə; ði] [ə'di](ə)n] [hɪr] [ɪz] ['veri] [poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd] [meɪ] , [æz; əz] ['ju:əld] [sez] ,
The addition here is very poetical , and may , as Ewald says ,
这 添加 这里 是 非常 诗意的 , 和 可能 , 作为 埃瓦尔德 说道 ,
这里的补充非常富有诗意, 而且正如埃瓦尔德所说, 可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnfənt] [æn'θɑ:lədʒi] .
have been extracted from an ancient anthology .
有 到过 提取 从 一个 古老的 选集 .
摘自古代文集。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [di'stə:bz] [ðə; ði] [kə'nek](ə)n] . - .
But it disturbs the connection . 253 .
但 它 扰乱 这 联系 . - .
但这会干扰连接。253.

[soʊ][wi; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tu; tə] ['pærəfreɪz] - ['wɪzdəm] - [ɪn] [ðɪs] [kə'nek](ə)n] . - .
So we may venture to paraphrase ' Wisdom ' in this connection . 254 .
所以 我们 可能 风险投资 到 释义 - 智慧 - 在 这 联系 . - .
因此, 我们可以尝试在此对“智慧”进行释义。254.

[,revə'leɪ](ə)n] , [pi:] . - ; [daɪ] [le'hər] ['dɜ:]['bɪbəl][vɑ:n] ['gɑ:t] , [aɪ] . - . - .
Revelation , p . 365 ; Die Lehre der Bibel von Gott , i . 378 . 255 .
启示 , p . - ; 死 勒赫 德尔 圣经 冯 上帝 , 我 . - . - .
启示录, p。 365; 戈特的《圣经》教学, i。 378.255。

[noʊt] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn][aɪ] . [wʌn] , - [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'per] [ðə; ði] [haʊs] ,
Note the phrase in i . 1 , ' who in his life repaired the house ,
笔记 这 短语 在 我 . 1 , - WHO 在 他的 生活 已修复 这 房子 ,
注意 i. 1 中的短语, “他一生中修缮了房屋”,

- [ɪm'pleɪn] - [naʊ] [ɪn'di:d] [hi; hi][ɪz] [ded] .
' implying ' now indeed he is dead .
- 暗示 - 现在 的确 他 是 死的 .
暗示“他现在确实死了”。

- - [ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['skɑ:lər] [hu:] [daʊts] [ðə; ði] ['ʊθɜ:z] [kən,tempə'reɪniəsənəs] [wɪð; wɪθ]
' Grätz in fact is the only scholar who doubts the author's contemporaneusness with
- - 在 事实 是 这 仅有的 学者 WHO 疑虑 这 作者的 同时性 和
['saɪmən] (['moʊnɑ:ts,rɪft] ,
Simon (Monatsschrift ,
西蒙 (monatsschrift ,
事实上, 格雷茨是唯一一位质疑作者与西蒙是否为同时代人的学者 (Monatsschrift, 1999)。

- , [pi:] . -) . - .
1872 , p . 114) . 256 .
- , p . -) . - .
1872 年, 第 114 页)。256。

[si:] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pæsaɪdʒ] [ɪn]['pɜ:rɪk] [əbə:θ] ([aɪ] . [tu:'tu:]) , [ðə; ði] ['ledʒənderi]
See , besides the well - known passage in Pirke Aboth (i . 2) , the legendary
看 , 除了 这 出色地 - 已知 通道 在 皮尔克 两者 (我 . 2) , 这 传奇
[ɪks'træktz][frʌm; frəm] ([bæb] .)
extracts from (Bab .)
提取物 从 (巴布 .)
除了《皮尔克·阿博特》(i. 2) 中著名的段落外, 还参见 (巴比伦) 中的传奇摘录。

[ˈjoʊmə] , 39b , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - , ['dɜ:][bæb] .
Yoma , 39b , translated by Wünsche , Der bab .
尤玛 , 39b , 翻译 经过 - , 德尔 宝贝 .
Yoma, 39b, 由 Wünsche, Der bab 翻译。

[ˈtælməd] , [aɪ] . [wɒn] , [piːˈpiː] . Talmud , i . 1 , pp . 《塔木德》 , 我 . 1 , pp .	
《塔木德》, 第一卷, 第1页。	
- - [naɪn] ; [ænd; ənd][kɑːmp] . 368 - 9 ; and comp . - - 9 ; 和 电脑 .	
368-9; 并比较。	
- , [hɪst] . Derenbourg , Hist . - , 历史 .	
德伦堡, 历史。	
[diː][lɑː][ˈpæləstain] , [aɪ] . - & [siː] . - . de la Palestine , i . 44 & c . 257 . 德 拉 巴勒斯坦 , 我 . - & c . - .	
德拉巴勒斯坦岛44 &c.257。	
[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈpærəfreɪz] - - - - - - - - - So we must paraphrase ἐν τῷ ὀγδὼ καὶ τριακοστῷ ἔτει ἐπὶ τοῦ Εὐεργέτου Βασίλεως 所以 我们 必须 释义 - - - - - - - - - . : .	
因此, 我们必须解释 ἐν τῷ ὀγδὼ καὶ τριακοστῷ ἔτει ἐπὶ τοῦ Εὐεργέτου Βασίλεως。	
[siː] [ˈstænliːz] [noʊt][ɪn] [ˈdʒuːɪ] [tʃɜːrtʃ] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - , See Stanley's note in Jewish Church , iii . 235 , 看 斯坦利的 笔记 在 犹太人 教会 , 三、 . - , 参见斯坦利在《犹太教会》第三卷第235页的注释。	
[ænd; ənd] [ˈæbəts] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsmɪθs] [ˈbaɪb(ə)l][dɪkt] . and Abbot's note in the American edition of Smith's Bible Dict . 和 方丈的 笔记 在 这 美国人 版 的 史密斯 圣经 词典 . 以及史密斯圣经词典美国版中阿博特的注释。	
([aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈbɪsəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈrefrəns]) . (I am indebted to Bissell for the latter reference) . (我 是 负债累累 到 比塞尔 为了 这 后者 参考) . (后文的参考文献来自 Bissell, 在此表示感谢)。	
[kɑːmp] . Comp . 计算机 .	
比较。	
[raɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kəuˈheleθ] , [piː] . - [en] . - . Wright , The Book of Koheleth , p . 34 n . 258 . 赖特 , 这 书 的 传道书 , p . - n . - . Wright, 《传道书》, 第 34 页, 注 258。	
[ðə; ði] [ˈmɪfnə] ([ˈpɜːrk] [əbəʊːθ] , [aɪ] . [tuːˈtuː]) [əsˈkraɪbz] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪmiən] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] : The Mishna (Pirke Aboth , i . 2) ascribes this saying to Simeon the Righteous : 这 米示拿 (皮尔克 两者 , 我 . 2) 归因 这 说 到 西蒙 这 正义 : 《密释纳》(《阿博特篇》第一卷第二章) 将这句格言归于义人西蒙:	

- [ɑ:n] [θri:] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [stændz] — [revə'leɪ(ə)n] (-) , [ˈwɜ:rɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl]
' **On three things the world stands — revelation (tōra) , worship , and the bestowal**
- 在 三 事物 这 世界 站立 — 启示 (-) , 崇拜 , 和 这 授予
[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . - - .
of kindnesses . ' 259 .
的 善意 . - - .

“世界建立在三件事上——启示（tōra）、崇拜和施予恩惠。”259.

[si:] ['dʒoʊz] . , [ænt] . , [eks,ai'ɑɪ] . [fɔ:r] . - .
See Jos . , Ant . , xii . 4 . 260 .
看 乔斯 . , 蚂蚁 . , 十二 . 4 . - .

参见约瑟夫斯，《古代史》，第十二卷，第4章，第260节。

[ɑ:n][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ben]['si:rə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]['sairæk] ,
On the identity of the Ben Sira of the Talmud and our Sirach ,
在 这 身份 的 这 本 西拉 的 这 《塔木德》 和 我们的 德训篇 ,
关于《塔木德》中的《便西拉》和我们所说的《德训篇》中的《便西拉》是同一人的问题，

[si:] ['hɒrɒʊts] [ɪn] ['fræŋkəlz] ['moʊnɑ:tsɪrɪft] , - , [pi:] . - & [si:] .
see Horowitz in Frankel's Monatsschrift , 1865 , p . 181 & c .
看 霍洛维茨 在 弗兰克尔的 monatsschrift , - , p . - & c .

参见弗兰克尔的 Monatsschrift 中的霍洛维茨，1865 年，第 14 页。 181 等。

[ðə; ði][tʃeɪtʃ][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]['sairæk] [meɪ] [bi; bi] [du:] [tu; tə][æn; ən][oʊld] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [tekst] .
The ch in the form Sirach may be due to an old error in the Greek text .
这 ch 在 这 形式 德训篇 可能 是 到期的 到 一个 老的 错误 在 这 希腊语 文本 .

Sirach 中的 ch 可能是由于希腊文本中一个古老的错误造成的。

- . [hɪst] . [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [vi:] . - - [fɔ:r] .
261 . Hist . of Israel , v . 263 - 4 .
- . 历史 . 的 以色列 , v . - - 4 .

261.以色列史，第263-264卷。

['ju:əld] [ɪn'klu:dz] [eks'eks'nɑɪn] .
Ewald includes xxxix .
埃瓦尔德 包括 xxxix .

Ewald 包括 xxxix。

- - - [ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:ɾ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['sekənd] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [kə'lek(ə)n] . - .
12 - 35 in the portion belonging to the second (supposed) collection . 262 .
- - - 在 这 部分 属于 到 这 第二 (据称) 收藏 . - .

12-35，属于第二（假定的）收藏集的部分。262.

[si:] [ðə; ði] ['hedɪŋs] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['vɜ:rɜ(ə)n] . - .
See the headings at certain points of the Greek version . 263 .
看 这 标题 在 肯定 积分 的 这 希腊语 版本 . - .

请参阅希腊语版本中某些部分的标题。263.

[wɪð; wɪθ][vi:'vi:] . - , - [kɑ:mp] .
With vv . 21 , 23 comp .
和 vv . - , - 电脑 .

与 vv. 21、23 组合。

[es 'ti:] . [pɔ:l] , [fɪl] . [aɪ 'vi:] . - , - . - .
St . Paul , Phil . iv . 11 , 12 . 264 .
英石 . 保罗 , 菲尔 . 四 . - , - . - .

圣保罗，《腓立比书》4.11, 12.264。

[si:] [es 'ti:] . [dʒə'roʊm] , - .
See St . Jerome , Præf .
看 英石 . 杰罗姆 , - .

参见圣杰罗姆，序言。

[æd][ˈlɪbroʊs] - , [ænd; ənd][kɑ:mp] .
ad Libros Salomonis , and comp .
广告 书籍 - , 和 电脑 .

ad Libros Salomonis 和 comp。

[ˈlaɪtˌfʊts] [ˈklemənt] [ʌv; əv] [roʊm] , [pi:] . - & [si:] . - .
Lightfoot's Clement of Rome , p . 164 & c . 265 .
莱特富特 克莱门特 的 罗马 , p . - & c . - .

莱特富特的《罗马的克莱门特》，第 164 页及第 265 页。

- , [daɪ] - (-) , [pi:] . - . - .
Keerl , Die Apokryphenfrage (1855) , p . 214 . 266 .
- , 死 - (-) , p . - . - .

Keerl, 《Die Apokryphenfrage》(1855), 第 17 页。 214.266。

[sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] , [pi:] . - . - .
Sketches of Jewish Social Life , p . 189 . 267 .
草图 的 犹太人 社会的 生活 , p . - . - .

犹太社会生活素描, 第 189.267 页。

[ˈju:əld] , [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [pi:] . -
Ewald , Revelation , p . 364
埃瓦尔德 , 启示 , p . -

埃瓦尔德,《启示录》, 第364页

[en] . - .
n . 268 .
n . - .

第268号。

[ˈju:əld] ([ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [vi:] . - , [en] . [θri:]) [rɪˈfə:z] [tu:; tə][aɪ ˈvi:] . - , [eks] . - - - , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Ewald (History , v . 263 , n . 3) refers to iv . 15 , x . 13 - 17 , xi .
埃瓦尔德 (历史 , v . - , n . 3) 指 到 四 . - , x . - - - , 十一 .
[faɪv][ˌɛsˈkju:] . , [ˌɛksˈɛksˈtu:] .
5 sq . , xxxii .
5 平方 . , xxxii .

Ewald（历史, 第 263 卷, 注 3）提到 iv. 15、x. 13-17、xi. 5 节、xxxii。

- - - , [ˌɛksˈɛksˈθri:] .
17 - 19 , xxxiii .
- - - , xxxiii .

17-19, xxxiii。

[wʌn] - - , [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
1 - 12 , xxxvi .
1 - - , xxxvi .

1-12, xxxvi。

- - - , [ˌɛksˈɛksˈsevən] .
11 - 17 , xxxvii .
- - - , xxxvii .

11-17, xxxvii。

- , [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
25 , xxxix .
- , xxxix .

25, xxxix。

- , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˌaɪˌaɪ] . - [ˌɛsˈkju:] . ,
23 , xlviii . 10 sq . ,
- , xlviii . - 平方 . ,

23, xlviii. 10 平方，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪɡ] [mɪˈsaɪənɪzəm] ([ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði] [ɡriːk] [siːmz] [tuː; tə] **but only for a vague Messianism (in the last passage the Greek seems to** 但 仅有的 为了 一个 模糊的 弥赛亚主义 (在 这 最后的 通道 这 希腊语 似乎 到 [biː; bi] [ɪtʰɜːpəleɪtrd]) . **be interpolated**) . 是 插值) . 但仅仅是为了表达一种模糊的弥赛亚主义（在最后一段中，希腊语似乎是后人添加的）。

[aɪ] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː][eksˈeksˈfaɪv] . **I would add xxxv** . 我 会 添加 xxxv . 我还要补充 xxxv。 - - - , [eksˈeksˈsɪks] . [wʌn] - - . **17 - 19 , xxxvi : 1 - 10 : 269** . - - - , xxxvi : 1 - - . 17-19, xxxvi.1-10.269。

[truː] , [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈsaɪræk][hæz; hæz] , [æt; ət][eksˈeksˈaɪ] . **True , the Greek version of Sirach has , at xxi** . 真的 , 这 希腊语 版本 的 德训篇 有 , 在 二十一 . 确实,《德训篇》希腊文版在第 21 章有记载。

- , [ðə; ði][wɜːrdz] , - [wen] [ðə; ði][ʌnˈɡɑːdli] [kɜːsəθ] [ðə; ði][ˈseɪtn] , [hiː; hi] [kɜːsəθ] [hɪz; ɪz][oʊn] [soʊl] ; **27 , the words , ' When the ungodly curseth the Satan , he curseth his own soul ;** - , 这 字 , - 什么时候 这 不敬神的 诅咒 这 撒但 , 他 诅咒 他的 自己的 灵魂 ; 27节说：“恶人咒诅撒但，就是咒诅自己的性命；

- [bʌt; bət] - [ðə; ði][ˈseɪtn] - [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] [wɪl] , **' but ' the Satan ' may here be synonymous with the depraved will** , - 但 - 这 撒但 - 可能 这里 是 同义词 和 这 堕落的 将要 , 但是这里的“撒旦”可能等同于堕落的意志。

[ðə; ði] - - ([ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tælˈmjʊk] [əˈθɔːrəti] ; [siː] [ˈveɪbər] , [ˈsɪstəm] [ˈdɜː] **the yéçer rā (this seems to have Talmudic authority ; see Weber , System der** 这 - - (这 似乎 到 有 塔木德 权威 ; 看 韦伯 , 系统 德尔 - . **altsynag** . - . yéçer rā（这似乎有塔木德权威；参见韦伯，《旧约体系》。

[pæl] . **pal** . 朋友 . 朋友。 [ˈθiːəl] . , [piːˈpiː] . - - [naɪn]) . **Theol . , pp . 228 - 9)** . 西奥 . , pp . - - 9) . 神学，第228-9页)。

[ɪn][ˈbɑːbɑː] [bæθrə] , 15a , [ˈseɪtn] [ɪz][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - . **In Baba bathra , 15a , Satan is not distinguished from the yéçer rā . 270** . 在 巴巴 巴特拉 , 15a , 撒但 是 不是 杰出的 从 这 - - . 在《巴巴·巴特拉》15a中，撒旦与 yéçer rā.270 没有区别。

[tʃæp] . **Chap** . 查普 . 章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
xxii . **11** .
二十二 . - .

二十二.11.

[kɑːmp] . [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
Comp . **xiv** .
计算机 . 十四 .

汇编第十四卷

- - - ([kəˈrektɪŋ] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪriæk]) , [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] . - , - , - .
11 - 19 (correcting by the help of the Syriac) , xvii . 27 , 28 , 30 .
- - - (纠正 经过 这 帮助 的 这 叙利亚语) , 十七 . - , - , - .

11-19（借助叙利亚语进行校正），第十七卷第27、28、30页。

[ˈkɑːntræst][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən] , - [aɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] - [fɔːr] . -
Contrast the glowing language of the ' Wisdom of Solomon , ' iii . 1 - 4 . 271
对比 这 发光 语言 的 这 - 智慧 的 所罗门 , - 三、 . 1 - 4 . -
.
:
.

与《所罗门智慧书》第三章 1-4.271 中热情洋溢的语言形成对比。

[ðə; ði][ˈsɪriæk][hæz; hæz] , - [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][daɪɛθ][nɑːt] , [bʌt; bət] [ˈlɪvəθ] [ɪnˈdiːd] .
The Syriac has , ' Nevertheless he dieth not , but liveth indeed .
这 叙利亚语 有 , - 尽管如此 他 死亡 不是 , 但 活着 的确 .

叙利亚文有：“然而他并没有死，而是真正地活着。”

- [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈvɜːrʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˈkwɒʊtɪd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] .
' The Greek version I have quoted farther on .
- 这 希腊语 版本 我 有 引 更远 在 .

“我后面引用的希腊语版本。”

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈlætn] , [wɪtʃ] [ˈpraːbəbli] [kɒrɪsˈpɒndz] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Also the Latin , which probably corresponds most to the original .
还 这 拉丁 , 哪个 大概 对应 最多 到 这 原来的 .

还有拉丁文版本，它可能与原文最为接近。

[siː] [ˈgaɪɡə] , - .
See Geiger , Zeitschr .
看 盖革 , - .

参见 Geiger, Zeitschr.

[diː] . [diː] . [mɔːrg] .
d . d . morg .
d . d . 摩根 .

dd morg。

[ɡɛs] . , [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . - .
Ges . , xii . 536 .
格斯 . , 十二 . - .

Ges., xii. 536.

[ðə; ði] [fɔːls] [ˈriːdɪŋ] - , [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [viː] . , [fɔːr; fər] - , [ɪn]
The false reading κεκοιμημένοι , adopted by A . V . , for κεκοσμημένοι , in
这 错误的 阅读 - , 已采用 经过 一个 . V . , 为了 - , 在
[ˌɛks,elˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . 11a ,
xlvi . **11a** ,
xlvi . 11a ,

AV 采用的错误读数 κεκοιμημνοι，用于 κεκοσμημνοι，见 xlvi. 11a，

[ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θi:ə'la:dʒɪkl] ['moʊtɪv] . - .
is due to the same theological motive . 272 .
是 到期的 到 这 相同的 神学 动机 . - .

这是出于同样的宗教动机。272.

[æn'tɪkwəti:z] , [eks,ai'aɪ] . [θri:] , [θri:] . - .
Antiquities , xii . 3 , 3 . 273 .
古董 , 十二 . 3 , 3 . - .

《古代文物》，第十二卷，第3章，第3.273页。

[tʃeɪtʃ] . [saɪ,zai,ksai,gzai] . - ; [ka:mp] . [i:] . ['sevən] & [si:] . ; [eks'vi:'aɪ] .
Ch . xi . 17 ; comp . ii . 7 & c . ; xvi .
ch . 十一 . - ; 电脑 . 二、 . 7 & c . ; 十六 .

第十一章第17节；第二章第7节及后续章节；第十六章

[sɪks] & [si:] . ; [eks 'el] . - , - .
6 & c . ; xl . 13 , 14 .
6 & c . ; XL . - , - .

等；xl. 13, 14。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] , [haʊ'veər] ,
There are , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

[pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['sairæk] [bi'treɪz] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)l]
passages in which Sirach betrays some little feeling of the practical
段落 在 哪个 德训篇 背叛 一些 小的 感觉 的 这 实际的
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldər][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌretri'bju:ʃ(ə)n] :
difficulties of the older form of the doctrine of retribution :
困难 的 这 老 形式 的 这 教义 的 报应 :

西拉赫书中有些段落流露出对旧式报应教义在实践中遇到的困难的些许感触：

[si:] [eks'eks'faɪv] . -
see xxxv . 18
看 xxxv . -

参见xxxv.18

[[eks'eks'tu:] . -] . - .
[xxxii . 18] . 274 .
[xxxii . -] . - .

[xxxii.18].274.

[si:] [dju:ks] , - , [pi:'pi:] . - , - ; - , - [ha:] - , [pi:] . - .
See Dukes , Rabbinische Blumenlese , pp . 29 , 30 ; Grätz , Schir ha - schirim , p . 86 .
看 公爵 , - , pp . - , - ; - , - 哈 - , p . - .

参见 Dukes，Rabbinische Blumenlese，第 29、30 页；格拉茨，Schir ha-schirim，第 14 页。 86.

[ˈgroʊʃəs] [ˈi:v(ə)n][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ðɪ] [ˈɔ:θər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] .
Grotius even supposed the author to be a physician .
格劳秀斯 甚至 据称 这 作者 到 是 一个 医生 .

格劳秀斯甚至认为作者是一位医生。

- . - - .
275 . καὶ μὴ ἐμποδίσῃς μουσικά .
- . - - .

275. καὶ μὴ ἐμποδίσῃς μουσικά。

[soʊ][eks,el'aɪ'eks] .
So xlix .
所以 xlix .

所以是 xlix。

[wλn] . - - - - - ; [ka:mp] .
1 . **ὥς μουσικά ἐν συμποσίῳ οἴνου** ; **comp** .
1 . - - - - - ; 电脑 .

1. ὥς μουσικά ἐν συμποσίῳ οἴνου;比较。

[eks] . [ˌeksˈeksˈtuː] .
Ex . **xxxii** .
前任 . xxxii .

例 xxxii。

- [sept] .
18 Sept .
- 九月 .

9月18日

[ðæt] [ɡriːk] [ˈmjuːzɪk][wλz; wəz] [noʊn] [ɪn][ˈpæləstain] [ˈveri] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd]
That Greek music was known in Palestine very shortly afterwards may be inferred
那 希腊语 音乐 曾是 已知 在 巴勒斯坦 非常 不久 然后 可能 是 推断
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [neɪmz] [λv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [λv; əv][ˈdænjəl] . - .
from the Greek names of musical instruments in the Book of Daniel . 276 .
从 这 希腊语 姓名 的 音乐 仪器 在 这 书 的 丹尼尔 . - .

从《但以理书》中乐器的希腊名称可以推断，希腊音乐在不久之后就传到了巴勒斯坦。276

[ˈwesəli] [wλz; wəz][wλn][λv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈfelʊʊ] - [ˈwɜːrkərz] [λv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊzəs]
Wessely was one of the most eminent fellow - workers of the great Moses
韦斯利 曾是 一 的 这 最多 杰出 同伴 - 工人 的 这 伟大的 摩西
[ˈmendlsn] .
Mendelssohn .
门德尔松 .

韦斯利是伟大的摩西·门德尔松最杰出的同事之一。

[siː] - , [ɪstwaːr] [diː][lɑː][ˈbaɪb(ə)l][et][diː] - [ˈbrɪbliːk] (-) , [piːˈpiː] . - - - . - .
See Wogue , Histoire de la Bible et de l'exégèse biblique (1881) , pp . 334 - 337 . 277 .
看 - , 组织 德 拉 圣经 等 德 - 斜体 (-) , pp . - - - . - .
参见 Wogue, Histoire de la Bible et de l'exégèse biblique (1881), 第 334-337.277 页。

[ðə; ði] - [prer] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərdʒi] [λv; əv][ðə; ði] [deɪ] [λv; əv] [əˈtoʊnmənt] ([ˈdʒɜːrmən][ˈrɪtʃuəl])
The Mussaph prayer in the liturgy of the Day of Atonement (German ritual)
这 - 祷告 在 这 礼仪 的 这 天 的 赎罪 (德语 仪式)
[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪmɪˈteɪʃn] [λv; əv] - [ˈeləkwənt] [dɪˈskrɪpʃn] [λv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ([siː]
contains a striking imitation of Sirach's eloquent description of the high priest (see
[ˈdɛlɪtʃ] ,
Delitzsch ,
德利奇 ,

赎罪日礼仪（德国礼仪）中的穆萨夫祷文，对西拉赫对大祭司的雄辩描述进行了引人注目的模仿（参见德利奇，

[gɛʃ] .
Gesch .
gesch .

格什。

[ˈdʒɜː] - .
der jüd .
德尔 - .

der jüd。

[poʊˈɛzi] , [piː] . -) ,
Poesie , p . 21) ,
诗歌 , p . -) ,

Poesie，第 21 页），

[ˈevri] [vɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] - - [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
every verse of which closes with the refrain mar'eh kōhēn ' the appearance of
每一个 诗 的 哪个 关闭 和 这 避免 - - - 这 外貌 的
[ðə; ði] [priːst] ;
the priest ;
这 牧师 ;

每一节诗都以“祭司的出现”的副歌结尾；

- [məˈʃʊləm] [bɑːr] - - [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθər] . - .
' Meshullam bar - Kleonymos is known to be the author . 278 .
- 梅舒拉姆 酒吧 - - 是 已知 到 是 这 作者 . - .

据传，梅舒拉姆·巴尔·克莱奥尼莫斯是该书的作者。278.

[ˈdʒoʊz] . , [ænt] . , [ˌeks.ərˈɑːrɪ] . [θriː] , [fɔːr] . - .
Jos . , Ant . , xiii . 3 , 4 . 279 .
乔斯 . , 蚂蚁 . , 十三 . 3 , 4 . - .

Jos., Ant., xiii. 3, 4.279.

[siː] [zʊnts] , - [ˈfɔːrˌtreɪgə] , [piː] . - ; [ˈdɛlɪtʃ] , [zɜːr] [gɛ] .
See Zunz , Gottesdienstliche Vorträge , p . 102 ; Delitzsch , Zur Gesch .
看 zunz , - 演讲 , p . - ; 德利奇 , 祖尔 gesch .

参见 Zunz, Gottesdienstliche Vorträge, 第 14 页。 102；德利奇，祖尔·格施。

[ˈdʒɜː] - [poʊˈɛzi] , [piː] . - ([kɑːmp]) .
der jüdischen Poesie , p . 204 (comp .
德尔 - 诗歌 , p . - (电脑 .

《犹太诗歌》，第 14 页。 204（比较。

[piː] . - , [noʊt] [faɪv]) ; [djuːks] , - - , [piː] . - & [siː] .
p . 20 , note 5) ; Dukes , Rabbinische Blumenlese , p . 67 & c .
p . - , 笔记 5) ; 公爵 , - - , p . - & c .

第 20 页，注 5)；Dukes，《拉比之花》，第 67 页及之后。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [tælˈmjʊk] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ,
It should be noticed that among these Talmudic m'shālīm there are some ,
它 应该 是 注意到 那 之中 这些 塔木德 - 那里 是 一些 ,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [lɔːŋ] [wʌnz] ,
and even long ones ,
和 甚至 长的 一个 ,

值得注意的是，在这些塔木德经文中，有一些，甚至还有一些很长的经文。

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈsaɪræk] .
which do not occur in the Greek Sirach .
哪个 做 不是 发生 在 这 希腊语 德训篇 .

这些内容在希腊文《德训篇》中没有出现。

- . - .
280 . Præf .
- . - .

280. 序言。

[ɪn][ˈlɪbər] .
in libr .
在 图书馆 .

在库中。

[sæl] .
Sal .
萨尔 .

萨尔。

[et] , [ˈdʒiːzjuː][ˈfɪli,aɪ][ˈsaɪræk][ˈlaɪbər][et] [ˈeɪliəs] , ...
Fertur et πανάρετος Jesu filii Sirach liber et alius ψευδεπίγραφος liber
等 耶稣 儿子 德训篇 自由 等 阿利乌斯 自由

Fertur et πανάρετος Jesu filii Sirach liber et alius ψευδεπίγραφος liber
[ˈkwɑːrəm] , [nɑːn] , [ʌt][ˈæpʌd][laːˈtiːnoʊs] , [ɛs,iˈdiː] [pəˈræbələ]
Quorum priorem Hebraicum reperi , non Ecclesiasticum , ut apud Latinos , sed parabolis
法定人数 , 非 , ut 普德 拉丁裔 , sed 抛物线
 ,
prænotatum ,
 ,

Quorum Priorem Hebraicum reperi, non Ecclesiasticum, ut apud Latinos, sed parabolis prænotatum,
[kjuːi] [erənt] [ɪ,kliːziˈæs,tiz] [et] [kæntɪkəm] .
cui juncti erant Ecclesiastes et Canticum canticorum .
翠 等 erant 传道书 等 《坎蒂库姆》 .

cui juncti erant Ecclesiastes et Canticum canticorum。
- [ˈnoʊwɐr] [sɪns] [hæz; həz][ˈsaɪræk] [bɪn] [fəʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] . - .
Nowhere since has Sirach been found in this position , nor with this title . 281 .
- 无处 自从 有 德训篇 到过 成立 在 这 位置 , 也不 和 这 标题 . - .
“此后，再也没有任何地方发现《西拉赫书》处于这种位置，也没有发现它拥有这样的标题。”281.

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstroʊfɪk] [dɪˈvɪz(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzəb(ə)l] , [iː] . [dʒiː] . [iː] . [ˈsɛvən] - - ?
But is not a strophic division sometimes visible , e . g . ii . 7 - 17 ?
但 是 不是 一个 时序性的 分配 有时 可见的 , e . g . 二、 . 7 - 17 ?
但有时难道不是明显存在分节律吗，例如 ii. 7-17?

[siː] [ˈsɛlɪgmən] , [dæs; dɑːs] [ˈbʌtʃ] [ˈdɜːː] [ˈwaɪfaɪt] [ˈdiːˈles][dʒeɪ] . [es] . , & [siː] . , [piː] . - . - .
See Seligmann , Das Buch der Weisheit des J . S . , & c . , p . 34 . 282 .
看 塞利格曼 , 达斯 布赫 德尔 魏斯海特 德斯 J . S . , & c . , p . - . - .
参见 Seligmann, Das Buch der Weisheit des JS, &c., p. 11。 34.282。

[siː] [ɪˈspeʃəli] [ɛks,ɛlˈviːˈaɪ] .
See especially xlv .
看 尤其 xlv .
尤其参见第 xlv 章。

- , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kɑːmp] .
19 , with which comp .
- , 和 哪个 电脑 .
19，与其中比较。

[ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ʌv; əv][wʌn][sæm] . [ɛks,ɑɪˈaɪ] . [θriː] . - .
the Septuagint of 1 Sam . xii . 3 . 283 .
这 七十士译本 的 1 山姆 . 十二 . 3 . - .
《撒母耳记上》第十二章 3.283 节的七十士译本。

- [zuː][ˈdɜːː][septəwədʒɪntə] (-) , [piː] . - , [noʊt] [ˈdʌbljuː] . - .
Vorstudien zu der Septuaginta (1841) , p . 21 , note w . 284 .
- 祖 德尔 七重奏 (-) , p . - , 笔记 西 . - .
Vorstudien zu der Septuaginta (1841), 第 17 页。 21，注释 w.284。

[raɪt] , [kəuˈheleθ] , [piː] . -
Wright , Koheleth , p . 48
赖特 , 传道书 , p . -
赖特，《传道书》，第48页

[en] . ; [ˈstræk] , [ɑːrt] .
n . ; Strack , art .
n . ; 斯特拉克 , 艺术 .
n.; Strack，艺术。

- [ˈkeɪnən][ˈdiːʅes][ə; eɪ] . [ti:] . - [ɪn][ˈhɜːzɑːg] - [ˈplɪt] , - , [viː,ɑːˈaɪ] . - , - ; [ˈgræts] ,
' Kanon des A . T . ' in Herzog - Plitt , Realencyclopädie , vii . 430 , 431 ; Gratz ,
- 加农 德斯 一个 . T . - 在 赫尔佐格 - 普利特 , - , 七 . - , - ; 格拉茨 ,
[koʊelət] , [pi:] . - . - .
Kohelet , p . 48 . 285 .
传道书 , p . - . - .

Herzog-Plitt 的“Kanon des AT”，Realencyclopädie, vii。 430、431；格拉茨，科赫莱特，p。 48.285。

[ˈbiːəp] [ˈbʌtlər] , [hu:] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˈsairæk] , [kˈwoʊts] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] 4th [ˈsɜːrmən] . - .
Bishop Butler , who is fond of Sirach , quotes this saying in his 4th sermon . 286 .
主教 巴特勒 , WHO 是 喜爱 的 德训篇 , 引号 这 说 在 他的 4th 讲道 . - .

巴特勒主教很喜欢《德训篇》，他在第四篇布道中引用了这句话。286.

[ðə; ði] - [ˈmeni] [bʊks] - [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][ˌeks,ɑːˈaɪ] . - [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [les] [ˈɔːrθədaːks][ðæn; ðən]
The ' many books ' spoken of in xii . 12 were probably less orthodox than
这 - 许多 图书 - 说 的 在 十二 . - 是 大概 较少的 正统 比
[ɪˌkliːziˈæstɪz] ,
Ecclesiastes ,
传道书 ,

12:12中提到的“许多书”可能不如《传道书》那样正统。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪˌkliːziˈæstɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ɪts] [ʌnkəˈrektɪd] [stert] , [ɪz][ˈskeptɪk(ə)] ,
but in so far as Ecclesiastes , especially in its uncorrected state , is sceptical ,
但 在 所以 远的 作为 传道书 , 尤其 在 它是 未修正 状态 , 是 怀疑论者 ,
但就《传道书》而言，尤其是在未经校订的版本中，它带有怀疑主义色彩，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . - .
it may be grouped with them . 287 .
它 可能 是 分组 和 他们 . - .

它可能与它们归为一类。287.

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪnˈtɜːprətɜːz] , [aɪ][rɪˈgɑːrd] [ɪˌkliːziˈæstɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] . - .
In common with most interpreters , I regard Ecclesiastes as a Judæan work . 288 .
在 常见的 和 最多 口译员 , 我 看待 传道书 作为 一个 犹太人 工作 . - .

与大多数诠释者一样，我认为《传道书》是犹太人的作品。288.

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpresɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] ([ˌeks,ɑːˈaɪ] . [naɪn]) ,
Following the precedent of the Epilogue (xii . 9) ,
下列的 这 先例 的 这 结语 (十二 . 9) ,
效仿尾声（十二、九）的先例，

[aɪ] [ˈdeɪzɪgneɪt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] . - .
I designate the author by the name which he has invented for his hero . 289
我 指定 这 作者 经过 这 姓名 哪个 他 有 发明 为了 他的 英雄 . - .
.
.
.

我用作者为他笔下的英雄所创造的名字来指代他。289.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
There is a touch of humour in the expression ,
那里 是 一个 触碰 的 幽默 在 这 表达 ,
这句话中带有一丝幽默感。

[wɪtʃ] [kæn; kən][pərˈhæps] [best] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈdɔːrɪk] , - [biː; bi][naːt][ˈʌŋkoʊ] -
which can perhaps best be reproduced in our northern Doric , ' Be not unco '
哪个 能 也许 最好的 是 复制品 在 我们的 北方 多立克 , - 是 不是 未 -
[gaid] . - - .
guid . ' 290 .
指南 . - - .

这或许可以用我们北方的多里克方言来最好地表达：“不要不友好。”290。

[aɪ] [ˈfɑːləʊ] [sept] . [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
I follow Sept . and Dr . Merx .
我 跟随 九月 . 和 博士 .

我关注了九月和默克斯博士。

[ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [rɪˈdɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrʃ] . - .
The received reading is very harsh . 291 .
这 已收到 阅读 是 非常 残酷的 . - .

收到的读数非常刺耳。291。

[gəˈfɪxtə] [ˈdiːʔes] [ˈvɔːlkəs] - , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Geschichte des Volkes Jisrael , iii . 30 .
历史 德斯 沃尔克斯 - , 三、 . - .

Geschichte des Volkes Jisrael, iii。 30.

- . [rɪːnən] , - , [piː] . - . - .
292 . Renan , L'Antéchrist , p . 228 . 293 .
- . 雷南 , - , p . - . - .

292. 雷南,《反基督者》,第 14 页。 228.293。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪðəm] , [kɑːmp] .
On the rhythm , comp .
在 这 韵律 , 电脑 .

节奏, comp。

[ˈbɪkəl] , [ˈdɜːɪ][priːˈdaɪdʒər] (-) , [piːˈpiː] . - , - - - .
Bickell , Der Prediger (1884) , pp . 27 , 46 - 53 .
比克尔 , 德尔 预测者 (-) , pp . - , - - - .

比克尔, Der Prediger (1884), 第 27 页, 46-53。

- . [daɪ] - [lɪtəˈrɑːtʊr] , [piː] . - .
294 . Die alttestamentliche Literatur , p . 173 .
- . 死 - 文学 , p . - .

294. Die alttestamentliche Literatur, p。 173.

- . - [ˈdɑːzuː][soʊ] [ɪsts] [waɪ][ˈaɪn] [ˈtælməd] [ˈaʊz] [ˈfiːlən] - [zʊːsəmændʒezədʒən] .
295 . ' Dazu so ist's wie ein Talmud aus vielen Büchern zusammengezogen .
- . - 大祖 所以 它的 维 一个《塔木德》澳大利亚 维伦 - 祖萨门格佐根 .

295. “Dazu so ist's wie ein Talmud aus vielen Büchern zusammengezogen”。

- [ˈluːθərz] - , [ˈkwʊtɪd][ɪn] [ˈɡɪnzɜːg] , [piː] . - . - .
' Luther's Tischreden , quoted in Ginsburg , p . 113 . 296 .
- 路德的 - , 引 在 金斯伯格 , p . - . - .

'路德的《餐桌礼仪》,引自金斯伯格,第 113.296 页。

[siː] [sʌplɪˈmentri] [ˈtʃæptər] . - .
See Supplementary Chapter . 297 .
看 补充 章 . - .

参见补充章节 297。

[diː] [rɪˈrʌm] - , [aɪ] . - ([ˈæpəzɪtli] [ˈkwʊtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtaɪlə]) . - .
De rerum naturâ , i . 140 (appositely quoted by Mr . Tyler) . 298 .
德 物 - , 我 . - (恰当地 引 经过 先生 . 泰勒) . - .

De rerum naturâ, i. 140 (泰勒先生恰当地引用了此句)。298。

[siː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkwʊtɪd][frʌm; frəm] - [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [hɜːˈɪri] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈteɪlə] (
See the passage quoted from Chenery's translation of Hariri by Dr . Taylor (
看 这 通道 引 从 - 翻译 的 哈里里 经过 博士 . 泰勒 (

[dɜːrdʒ][ʌv; əv] - ,
Dirge of Coheleth ,
挽歌 的 - ,

参见泰勒博士引用的切纳里翻译的哈里里著作中的段落（《科赫勒斯挽歌》），

[pi:] . -) ; [kɑ:mp] .
p . 55) ; comp .
p . -) ; 电脑 .

第 55 页)；比较。

- [ˈraɪmɪŋ] [ˈtrænzˈleɪ(ə)n] ([həˈɪri] , [aɪ] . - - [faɪv]) . - .
Rückert's rhyming translation (Hariri , i . 104 - 5) . 299 .
- 押韵 翻译 (哈里里 , 我 . - - 5) . - .

吕克特的押韵译本（哈里里，i. 104-5）。299。

- [lɪst] [ɪz] [aɪ] . - , - ; [i:] . [tuːˈtu:] , - ; [aɪˈaɪˈaɪ] . [tuːˈtu:] - [eɪt] , [aɪ ˈvi:] .
Renan's list is i . 15 , 18 ; ii . 2 , 14 ; iii . 2 - 8 , iv .
- 列表 是 我 . - , - ; 二 . 2 , - ; 三 . 2 - 8 , 四 .

雷南的清单是：i. 15、18；ii. 2、14；iii. 2-8、iv.

[faɪv] , - ; [vi:] . [tuːˈtu:] ; [viːaɪˈaɪ] .
5 , 14 ; v . 2 ; vii .
5 , - ; v . 2 ; 七 .

5、14；v. 2；vii。

[wʌŋ] - [sɪks] ; ['sevən] , [eɪt] ; 9b ; 13b ; - ; [viːaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌŋ] , [fɔːr] ; [aɪˈeks] . - , - ; [eks] . [tuːˈtu:] , - ,
1 - 6 ; 7 , 8 ; 9b ; 13b ; 24 ; viii . 1 , 4 ; ix . 16 , 17 ; x . 2 , 12 ,
1-6；7, 8；9b；13b；24；viii. 1, 4；ix. 16, 17；x. 2, 12,

- ; [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [fɔːr] , ['sevən] ; [eksˌaɪˈaɪ] . [θri:] - [faɪv] ; - ; - , - .
18 ; xi . 4 , 7 ; xii . 3 - 5 ; 10 ; 11 , 12 .
- ; 十一 . 4 , 7 ; 十二 . 3 - 5 ; - ; - , - .

18；xi. 4、7；十二. 3-5；10；11、12。

[bɪkəlz] , [aɪ] . ['sevən] , [eɪt] ; - ; - ; [i:] . [tuːˈtu:] ; [vi:] . [naɪn] ; [ˈvaɪ, ˈvi:] . ['sevən] ; [aɪ ˈvi:] . [faɪv] ; [i:] . -
Bickell's , i . 7 , 8 ; 15 ; 18 ; ii . 2 ; v . 9 ; vi . 7 ; iv . 5 ; ii . 14
比克尔 , 我 . 7 , 8 ; - ; - ; 二 . 2 ; v . 9 ; 六 . 7 ; 四 . 5 ; 二 . -
;
;
;
;

比克尔，i. 7, 8; 15; 18; ii. 2; v. 9; vi. 7; iv. 5; ii. 14;

[viːaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] ; [aɪˈeks] . - - [eks] . [wʌŋ] ; [viːaɪˈaɪ] .
viii . 8 ; ix . 16 - x . 1 ; vii .
八 . 8 ; 九 . - - x . 1 ; 七 .

viii. 8; ix. 16-x. 1; vii.

[wʌŋ] - [sɪks] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . [naɪn] , [viːaɪˈaɪ] .
1 - 6 , vi . 9 , vii .
1 - 6 , 六 . 9 , 七 .

1-6, vi. 9, vii。

['sevən] - [naɪn] ; [viːaɪˈaɪ] .
7 - 9 ; vii .
7 - 9 ; 七 .

7-9；vii。

- , - ; [viːaɪˈaɪ] .
11 , 12 ; vii .
- , - ; 七 .

11、12；vii。

- ; [vi:] . [tu:'tu:] ; [eks] . - - - ; [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [sɪks] ; [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [fɔ:r] ; [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] : [wʌn] - [fɔ:r] ,
20 ; **v** . **2** ; **x** . **16 - 20** ; **xi** . **6** ; **xi** . **4** ; **viii** . **1 - 4** ,
- ; v . 2 ; x . - - - ; 十一 . 6 ; 十一 . 4 ; 八 . 1 - 4 ,
[eks] . [tu:'tu:] , [θri:] ; [eks] . [sɪks] ,
x . **2** , **3** ; **x** . **6** ,
x . 2 , 3 ; x . 6 ,
20 ; v. 2 ; x. 16-20 ; xi. 6 ; xi. 4 ; viii. 1-4, x. 2, 3 ; x. 6 ,

[ˈsevən] ; [eks] . - - - ; [aɪˈeks] . [ˈsevən] ; [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [naɪn] , - , [eks,aɪ'aɪ] . 1a ; [eks,aɪ'aɪ] . 1b - [faɪv] ;
7 ; **x** . **10 - 15** ; **ix** . **7** ; **xi** . **9** , **10** , **xii** . **1a** ; **xii** . **1b - 5** ;
7 ; x . - - - ; 九 . 7 ; 十一 . 9 , - , 十二 . 1a ; 十二 . 1b - 5 ;
[sɪks] .
6 .
6 .
7 ; x。 10-15 ; 九. 7 ; xi. 9、10、十二。 1a ; 十二. 1b-5 ; 6.

([ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɔzɪz][əˈaɪzɪz] [aʊt][ʌv; əv] [bɪkəlz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈθi:əri] ; [ɑ:n] [wɪt])
(The order of these passages arises out of Bickell's critical theory ; on which
(这 命令 的 这些 段落 出现 出去 的 比克尔 批判的 理论 ; 在 哪个
[si:] [tʃæp] . [ˌeks,aɪ'aɪ] .) - .
see Chap . XII .) 300 .
看 查普 . 十二 .) - .
(这些段落的顺序源于比克尔的批判理论；有关该理论，请参阅第十二章。) 300。

[si:] [ðə; ði][fænˈtæstɪk][ˈledʒənd][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tens] [ɪn] [ˈmɪdrə:f] [kəuˈheleθ] ([tˈrænzl] .
See the fantastic legend to account for the past tense in Midrash Koheleth (transl .
看 这 极好的 传奇 到 帐户 为了 这 过去的 紧张 在 米德拉什 传道书 (翻译 .
请参阅米德拉什·科赫勒斯（译为《传道书》）中解释过去时态的奇妙传说。

-) , [ɔ:r] [ˈɡɪnzɜ:g] ([pi:] . - ; [kɑ:mp] .
Wünsche) , or Ginsburg (p . 268 ; comp .
-) , 或者 金斯伯格 (p . - ; 电脑 .
Wünsche) , 或金斯伯格 (第268页；比较。

[pi:] . -) . - .
p . 38) . 301 .
p . -) . - .
第 38 页)。301。

[di:n] [ˈplʌmtri] [θɪŋks] [kəuˈheleθ] ([laɪk] -) , [wɪt] [ɪz] [ˈrendərd] [baɪ][hɪm; ɪm] - [ðə; ði]
Dean Plumptre thinks Koheleth (like ἐκκλησιαστής) , which is rendered by him ' the
院长 普伦普特 思考 传道书 (喜欢 -) , 哪个 是 渲染 经过 他 - 这
[dɪˈbeɪtər] ,
Debater ,
辩论者 ,
Dean Plumptre 认为 Koheleth (如 ἐκκλησιαστής) , 被他翻译为“辩手”,

- [mi:nz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsembli] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈti:tər] [ɔ:r] [ˈpri:tər] ,
' means rather a member of an assembly , than a teacher or preacher ,
- 方法 相当 一个 成员 的 一个 集会 , 比 一个 老师 或者 牧师 ,
[ænd; ənd] [kəmˈpɛəz] [ˈɛkləs] . [ˌeksˈeksˈeɪt] . - ,
and compares Ecclus . xxxviii . 33 ,
和 比较 埃克卢斯 . 38 . - ,
' 指的是集会成员，而不是教师或传道者，参见《德训篇》38.33。

[wer] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈsaɪræk] [sez] [ʌv; əv] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][ˈɑ:tɪzənz] [ðæt] [ðeɪ] - [[æɪ; jəl][nɑ:t][sɪt]
where the son of Sirach says of labourers and artisans that they ' shall not sit
在哪里 这 儿子 的 德训篇 说道 的 劳工 和 工匠 那 他们 - 将 不是 坐
[haɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] ,
high in the congregation ,
高的 在 这 会众 ,
西拉之子在论及劳动者和工匠时说，他们“不可在会众中高坐”。

- [aɪ] . [i:] . [ɪn][ðə; ði] [i'kli:ziə] [ɔ:r] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz] .
' i . e . in the ecclesia or academy of sages .
- 我 . e . 在 这 教会 或者 学院 的 智者 .

即在教会或贤哲学院中。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəleɪ] [laɪn][ðə; ði] - [kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] - [ɪz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But judging from the parallel line the ' congregation ' is rather that of the
但 评判 从 这 平行线 线 这 - 会众 - 是 相当 那 的 这
['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ([kɑ:mp] .
people in general (comp .
人们 在 一般的 (电脑 .

但从平行线来看，“会众”更像是普通民众（参见）。

['ekləs] .
Ecclus .
埃克卢斯 .

传道书

['eks'vi:] . [faɪv]) .
xv . 5) .
十五 . 5) .

xv. 5)。

[ðə; ði] ['di:nz] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [im'bɒdɪz] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [di'beɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] [fə'lɑ:səfər]
The Dean's view that the book embodies the inward debates of a Jewish philosopher
这 院长 看法 那 这 书 体现 这 向内 辩论 的 一个 犹太人 哲学家
[meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [tru:] ,
may be to a great extent true ,
可能 是 到 一个 伟大的 程度 真的 ,

院长认为这本书体现了一位犹太哲学家的内心辩论，这种观点在很大程度上可能是正确的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [kəu'heleθ] [ɪz] [θru:'aʊt] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['spi:kɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd]
but for all that Koheleth is throughout represented as speaking alone and
但 为了 全部 那 传道书 是 自始至终 代表 作为 请讲 独自的 和
[wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .
with authority .
和 权威 .

但尽管如此，传道者始终被描绘成独自一人、带着权威发言。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪlə'lɑ:dʒɪkl] [eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [si:] [ə'pendɪks] . - .
On the philological explanation of the word , see Appendix . 302 .
在 这 语文学 解释 的 这 单词 , 看 附录 . - .

关于该词的语言学解释，请参阅附录 302。

[ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] .
This seems a reasonable view .
这 似乎 一个 合理的 看法 .

这似乎是一个合理的观点。

['bɪkəl] ['bɒʊldli] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [aɪ] . [wʌn] , - , - , [i:] . ['sevən] , [eɪt] ,
Bickell boldly maintains that i . 1 , 12 , 16 , ii . 7 , 8 ,
比克尔 大胆地 保持 那 我 . 1 , - , - , 二 . 7 , 8 ,

比克尔大胆地坚持认为：i. 1、12、16，ii. 7、8，

[naɪn] [-] [ɑ:r; ər] [ɪntɜ:pə'leɪfɪnz] ([meɪd] [prɪ'zu:məbli] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [rekəg'nɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
9 [12] are interpolations (made presumably to facilitate the recognition of the
9 [-] 是 插值 (制成 想必 到 促进 这 认出 的 这
[bʊk] [æz; əz] [kə'nɑ:nɪkl]) .
book as canonical) .
书 作为 典范) .

9 [12] 是插入的（大概是为了方便人们将这本书视为经典而添加的）。

[əb'zɜ:rv] [haʊ'veər] [ðæt][ðə; ði] ([fɪk'tɪjəs]) [ɔ:θər] [ɪz] ['noʊwər] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][sɑ:ləmən] ,
Observe however that the (fictitious) author is nowhere declared to be Solomon ,
观察 然而 那 这 (虚拟) 作者 是 无处 声明 到 是 所罗门 ,
[bʌt; bət][oʊnli][ben] - ['deɪvd] ([aɪ] . [wʌn]) .
but only ben - David (i . 1) .
但 仅有的 本 - 大卫 (我 : 1) :
但请注意, (虚构的) 作者并没有被明确指出是所罗门, 而只是大卫之子 (i. 1)。

[hi:; hi] [kleɪmz] [ə'ten](ə)n] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜ:rpɾətər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He claims attention merely as a private person , as an interpreter of the
他 索赔 注意力 仅仅 作为 一个 私人的 人 , 作为 一个 翻译 的 这
[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
complaints of humanity .
投诉 的 人类 :
他仅仅以一个普通人的身份, 以人类诉求的诠释者的身份, 来吸引人们的关注。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [wʌns] [ɪk'spresli] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [stert] ([aɪ] . -) ,
Though he does once expressly refer to his royal state (i . 12) ,
尽管 他 做 一次 明确地 参考 到 他的 皇家 状态 (我 : -) ,
虽然他确实曾明确提到过他的王室身份 (i. 12),

[aɪ 'ti:][ɪz][oʊnli][tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɜ:z] [wʌt] ['æmp(ə)l] [ɑ:pər'tu:nətiz] [hi:; hi][hæz; həz]
it is only to suggest to his readers what ample opportunities he has
它 是 仅有的 到 建议 到 他的 读者 什么 充足 机会 他 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][vænəti][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['grændʒər] .
enjoyed of learning the vanity of earthly grandeur .
享受 的 学习 这 虚荣 的 尘世的 宏伟 :
这只是为了向读者暗示他曾有多少多的机会去了解世俗荣耀的虚妄。

[soʊ] , ['veri] ['plɔ:zəbli] , [blɑ:k] (['ʊrsprʊŋ] ['di'i'es] [koʊelət] , [pi:] . -) . - .
So , very plausibly , Bloch (Ursprung des Kohelet , p . 17) . 303 .
所以 , 非常 可能 , 布洛赫 (起源 德斯 传道书 , p . -) . - .
因此, 非常有道理的是, Bloch (Ursprung des Kohelet, p. 17).303。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn'di:d] [ɪz] [əb'skjər] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [kə'rʌpt] ([soʊ] ['bɪkəl]) ,
The passage indeed is obscure and possibly corrupt (so Bickell) ,
这 通道 的确 是 朦胧 和 可能 腐败 (所以 比克尔) ,
这段文字确实晦涩难懂, 而且可能存在错误 (比克尔如是说)。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rdz] ['prɑ:bəbli] [du:][dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [mu:d] [dɪ'skraɪbd] . - .
but the above words probably do justice to the mood described . 304 .
但 这 多于 字 大概 做 正义 到 这 情绪 描述 : - .
但以上文字或许足以恰当地表达所描述的情绪。304。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [ɪntɜ:prɪ'teɪnɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] , [tu:] [meɪ] [bi:; bi]
Among the many other interpretations of this difficult passage , two may be
之中 这 许多 其他 解释 的 这 难的 通道 , 二 可能 是
['men](ə)nd] [hɪr] .
mentioned here .
提及 这里 :
对于这段晦涩难懂的文字, 有很多种解释, 这里可以提及两种。

([wʌn]) - [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:lsʊʊ][set] ['wɜ:rldlɪnəs] [ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rt] ,
(1) ' He has also set worldliness in their heart ,
(1) - 他 有 还 放 世俗 在 他们的 心 ,
(1) “他又将世俗的事放在他们心里,

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [mæn] ['kænɒt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [gɒ:d] [dʌz] , [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
without which man cannot understand the work that God does , from beginning to
没有 哪个 男人 不能 理解 这 工作 那 上帝 做 , 从 开始 到
[end] .
end .
结尾 :

没有它，人就无法理解上帝从始至终所做的一切。

- [soʊ] ['kɑ:lɪʃ] ([pæθ] [ænd; ənd] [gʊəl] , ['fri:kwəntli]) .
' So Kalisch (Path and Goal , frequently) .
- 所以 卡利什 (小路 和 目标 , 频繁地) .

所以 Kalisch（路径和目标，经常）。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [gə'zi:nɪəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:] ['rendər]
This is an improvement upon the translation of Gesenius and others , who render
这 是 一个 改进 之上 这 翻译 的 格塞尼乌斯 和 其他的 , WHO 使成为
, [nɑ:t] - [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] - & [si:] . ,
, not ' without which ' & c . ,
, 不是 - 没有 哪个 - & c . ,

这比格塞尼乌斯等人的译本有所改进，他们译为“没有这个”等等。

[bʌt; bət] - [soʊ] [ðæt] [mæn] [meɪ] [nɑ:t] - & [si:] .
but ' so that man may not ' & c .
但 - 所以 那 男人 可能 不是 - & c .

但是“这样，人就不能”等等。

[ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ['rendərɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] - ['wɜ:rldlɪnəs] - [ə; eɪ] [nu:]
The objection to the latter rendering is that it gives ' worldliness ' a New
这 异议 到 这 后者 渲染 是 那 它 给予 - 世俗 - 一个 新的
['testəmənt] [sens] ([kɑ:mp] . [wʌŋ][dʒɑ:n] [i:] . -) .
Testament sense (comp . 1 John ii . 15) .
遗嘱 感觉 (电脑 . 1 约翰 二、 . -) .

对后一种译法的反对意见是，它赋予了“世俗性”新约的意义（比较约翰一书 2:15）。

['kɑ:lɪʃ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [fʊl] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒu:daɪzəm,'dʒu:deɪzəm] ,
Kalisch , however , in full accord with the spirit of Judaism ,
卡利什 , 然而 , 在 满的 符合 和 这 精神 的 犹太教 ,

然而，卡利什完全符合犹太教的精神，

[meɪks] [kəu'heleθ] ['fræŋkli] [ək'sept] - ['wɜ:rldlɪnəs] - [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
makes Koheleth frankly accept ' worldliness ' as a good ,
制作 传道书 坦率地说 接受 - 世俗 - 作为 一个 好的 ,

使传道者坦然接受“世俗”是一种美德，

[ʌndər'stændɪŋ] [baɪ] - ['wɜ:rldlɪnəs] - [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
understanding by ' worldliness ' a sense of worldly duties and enjoyments .
理解 经过 - 世俗 - 一个 感觉 的 世俗 职责 和 享受 .

“世俗性”指的是对世俗责任和享乐的理解。

[hæd; həd] [ðɪs] [haʊ'evər] [bɪn] - ['mi:nɪŋ] ,
Had this however been Koheleth's meaning ,
有 这 然而 到过 - 意义 ,

然而，如果这真是传道者的意思，

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [kɔɪnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['æbstrækt][tɜ:rmz] ([kɑ:mp] .
would he not have coined another of his favourite abstract terms (comp .
会 他 不是 有 创造 其他 的 他的 最喜欢的 抽象的 条款 (电脑 .

他难道不会创造出他最喜欢的另一个抽象术语（comp.

[ðə; ði] - - - = - [ɪn] [ɛf] . [i:] . [tu:'tu:]) ?
the Peshitto's ' olmoyuthō = αἰὼν in Eph . ii . 2) ?
这 - - - = - 在 以弗 . 二、 . 2) ?

Peshitto 的 'olmoyuthō = αἰὼν 在以弗所书 2:2)?

([tu:tu:]) - [ɔ:lsoʊ][hi: hi][hæz; həz][pʊt] [ɪtʰ:rnəti] [ɪntu:][ðer; ðər] [hɑ:rt] ,
(2) ' **Also he has put eternity into their heart** ,
(2) - 还 他 有 放 永恒 进入 他们的 心 ;
(2) “他也将永生放在他们心里，

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [mæn] [ˈkænɑ:t] - & [si:] . [soʊ] [ˈɡɪnzɜ:g] [ænd; ənd] [ˈdelɪtʃ] ([ˌdesɪˈdɪrɪəm] -
but so that man cannot ' & c . So Ginsburg and Delitzsch (desiderium æternitatis
但 所以 那 男人 不能 - & c . 所以 金斯伯格 和 德利奇 (渴望 -
,
,
,

但这样那个人就不能'等等。所以金斯伯格和德利奇 (desiderium æternitatis,
[ˈteɪkɪŋ] - [ɪtʰ:rnəti] - [ɪn][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [sens] = - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [taɪm] -) ;
taking ' eternity ' in a metaphysical sense = ' that which is beyond time ') ;
采取 - 永恒 - 在 一个 形而上学的 感觉 = - 那 哪个 是 超过 时间 -) ;
(形而上学意义上的“永恒”=“超越时间的事物”);

[soʊ][ɔ:lsoʊ] [ˈnaʊək] ([ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði]ˈpɑ:pjələɹ] [sens] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈfɑ:louɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈjɪrz]
so also Nowack (taking it in the popular sense of years following upon years
所以 还 诺瓦克 (采取 它 在 这 受欢迎的 感觉 的 年 下列的 之上 年
[wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈlɪmɪt]) .
without apparent limit) .
没有 明显 限制) .

所以诺瓦克也是如此（从通俗意义上讲，指年复一年，没有明显界限）。
[ˈɡɪnzɜ:gz] [vju:] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]ˈkɑ:ntekst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈhju:mən] [ˈspɪrɪt]
Ginsburg's view is against the context , in which the continuance of the human spirit
金斯伯格的 看法 是 反对 这 语境 , 在 哪个 这 继续 的 这 人类 精神
[ɪz] [ˈdaʊtɪd] ;
is doubted ;
是 怀疑 ;

金斯伯格的观点与当时的语境相悖，因为当时的语境中，人类精神的延续性受到了质疑；
[bʌt; bət] - [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ʌnəkˈseptəbl] .
but Nowack's explanation is not unacceptable .
但 - 解释 是 不是 不可接受 .

但诺瓦克的解释并非不可接受。
[mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [taɪm] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈpɑ:pjələɹ] [vju:] [ʌv; əv]
Man has been enabled to form the idea of Time (for the popular view of
男人 有 到过 已启用 到 形式 这 主意 的 时间 (为了 这 受欢迎的 看法 的
- [ɪtʰ:rnəti] - [kʌmz] [ˈpræktɪkli] [tu:; tə] [ðɪs]) ,
' **eternity ' comes practically to this) ,**
- 永恒 - 来 几乎 到 这) ,

人类已经能够形成时间的概念（因为大众对“永恒”的看法实际上就是如此），
[ænd; ənd][hæz; həz][dɪˈvaɪdɪd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [speɪs] [ɪntu:][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [ˈɔ:rtər] [pɪrɪədz] ;
and has divided this long space into longer and shorter periods ;
和 有 分割 这 长的 空间 进入 更长 和 较短 时期 ;
并将这漫长的空间划分为较长和较短的时期；

[wʌt] [ˈhæpənz] [ɪn][wʌn] [ˈpɪrɪəd] [ɔ:r] [ˈsi:z(ə)n] , [hi: hi][kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhæpənz] [ɪn]
what happens in one period or season , he can compare with what happens in
什么 发生 在 一 时期 或者 季节 , 他 能 比较 和 什么 发生 在
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
他可以将一个时期或赛季发生的事情与另一个时期或赛季发生的事情进行比较。

[ðʌs] [ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl] [wel] - [əˈdæptɪd] [ænd; ənd] - [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
thus finding all well - adapted and ' beautiful .

因此 寻找 全部出色地 - 改编 和 - 美丽的 .

因此发现一切都适应良好且“美丽”。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɔːt] [græsp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][wʌn] [vjuː] .
' But he cannot grasp the whole of Time in one view .

- 但 他 不能 抓牢 这 所有的 的 时间 在 一 看法 .

但他无法用一个视角把握整个时间。

[bʌt; bət][aɪ] [stiːl] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] ,
But I still prefer the explanation given in the text , as being simpler ,

但 我 仍然 更喜欢 这 解释 给定 在 这 文本 , 作为 存在 更简单 ,

但我仍然更喜欢原文中的解释，因为它更简单明了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - - [ˈnoʊwɜː] [els] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - [wɜːrld] - ([ɔːr])
in spite of the fact that ' ōlām nowhere else occurs in the sense of ' world ' (or

在 尽管如此 的 这 事实 那 - - 无处 别的 发生 在 这 感觉 的 - 世界 - (或者

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz]) ,

the present order of things) ,

这 展示 命令 的 事物) ,

尽管“ōlām”在其他任何地方都没有以“世界”(或现今的事物秩序) 的含义出现过，

[soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈhiːbruː] . - .

so common in later Hebrew . 305 .

所以 常见的 在 之后 希伯来语 . - .

在后来的希伯来语中很常见。305.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈvɜːrɜː(ə)nɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈkrɪtɪks] ,
This is the rendering of the four principal versions and of all the best critics ,

这 是 这 渲染 的 这 四 主要的 版本 和 的 全部 这 最好的 评论家 ,

这是对四个主要版本以及所有最佳评论家的解读。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɜː,siːɜː] , [ˈjuːəld] , [ˈɡɪnzbɜːɡ] , - [ænd; ənd] [ˈdɛlɪtʃ] ; [aɪ ˈtiː] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
including Mercier , Ewald , Ginsburg , Grätz and Delitzsch ; it agrees with the

包括 梅西耶 , 埃瓦尔德 , 金斯伯格 , - 和 德利奇 ; 它 同意 和 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [kəʊˈheleθ] ,

general tendency of Koheleth ,

一般的 趋势 的 传道书 ,

其中包括梅西耶、埃瓦尔德、金斯堡、格拉茨和德利奇；这与传道书的总体趋势相符。

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wɪð; wɪθ][viː,aiˈaɪ] .

and in particular with vii .

和 在 特别的 和 七 .

特别是与 vii。

[faɪv] , [wer] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [kɔːld] [ˈmænz] - [ɪˈtɜːrɪn(ə)] [hoʊm] - ([siː] [brɪˈloʊ]) .
5 , where the grave is called man's ' eternal home ' (see below) .

5 , 在哪里 这 严重 是 称为 男人的 - 永恒 家 - (看 以下) .

5, 坟墓被称为人类的“永恒家园”(见下文)。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈpoʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaʊəl] - [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfaːloʊd] [ɪn] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz]
It is no doubt opposed by the vowel - points , which are followed in King James's

它 是 不 怀疑 反对 经过 这 元音 - 积分 , 哪个 是 随后 在 国王 詹姆斯的

[ˈbɑːb(ə)] .

Bible .

圣经 .

毫无疑问，这与詹姆斯国王钦定版圣经中采用的元音符号相悖。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæən; ðən][ˈpraːbəb(ə)] ([kənˈsɪdərɪŋ] [ˈlðər] [ˈpærələl] [fəˈnɑːmɪnə]) [ðæt] [ðə; ðɪ]
But it is more than probable (considering other parallel phenomena) that the
但 它 是 更多的 比 可能 (考虑 其他 平行线 现象) 那 这
[ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌʌnˈkrɪtɪkl]
authors of the points were directed by a theological and therefore uncritical
作者 的 这 积分 是 指导 经过 一个 神学 和 所以 不加批判的
[ˈmoʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

但考虑到其他类似现象，这些观点的作者很可能是出于神学动机，因此缺乏批判性思考。

[ðæt] , [ˈneɪmli] , [ʌv; əv] [ɪˈfeɪsɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] - [ɑːpəˈzɪ](ə)n]
that , namely , of effacing as far as possible a trace of Koheleth's opposition
那 , 即 , 的 抹除 作为 远的 作为 可能的 一个 痕迹 的 - 反对
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktrɪn] ,
to the doctrine ,
到 这 教义 ,

也就是说，要尽可能抹去传道者反对该教义的任何痕迹。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ˈɔːrθədɔːks] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soul] . - .
by that time recognised as orthodox , of the immortality of the soul . 306 .
经过 那 时间 已确认 作为 正统 , 的 这 不朽 的 这 灵魂 . - .

那时，灵魂不朽的观点被认为是正统的。306.

[ˈswɪnˌbɜːrn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] . - .
Swinburne , On the Verge . 307 .
斯威本 , 在 这 边缘 . - .

斯温伯恩，《在边缘》307。

[ˈhɪtsɪɡ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənˌteri] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈpriːst] [ˈoʊniəs]
Hitzig in his commentary refers to the history of the high priest Onias
希齐格 在 他的 评论 指 到 这 历史 的 这 高的 牧师 奥尼亚斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf] .
and his nephew Joseph .
和 他的 侄子 约瑟夫 .

希齐格在他的评注中提到了大祭司奥尼亚斯和他的侄子约瑟的历史。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ;
Afterwards he recalled this opinion ;
然后 他 召回 这 观点 ;

后来他又想起了这个观点；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
but we may be thankful to him for directing attention to this
但 我们 可能 是 感恩 到 他 为了 导演 注意力 到 这
[ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈepɪsoʊd] . - .
curious and instructive historical episode . 308 .
好奇的 和 有指导意义的 历史 插曲 . - .

但我们或许应该感谢他，因为他让我们注意到这个奇特而富有启发性的历史事件。308.

[ðə; ðɪ] [məˈkænɪk(ə)] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][vɜːr] .
The mechanical juxtaposition of the two halves of ver .
这 机械的 并置 的 这 二 一半 的 版本 .

版本两部分机械地并置。

[wʌn][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] .
1 is obvious .
1 是 明显的 .

1 显而易见。

[ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rb][ˈgeɪnz] [kənˈsɪdərəbli] , [ɪf] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [bɪkəlz] [ˈveri] [ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈsʌplɪmənts] ,
The proverb gains considerably , if read with Bickell's very plausible supplements ,
这 谚语 收益 相当 , 如果 读 和 比克尔 非常 合情合理 补充剂 ,
如果结合比克尔非常合理的补充说明来阅读这句谚语, 它的意义将大大提升。

- [ˈbetər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [ðæn; ðən] [ˈpreʃəs] [ˈɪntmənt] ,
' Better is a good name than precious ointment ,
- 更好的 是 一个 好的 姓名 比 宝贵的 软膏 ,
好名声胜过珍贵的药膏。

[[bʌt; bət] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [sti:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [feɪm]] ;
[but wisdom is still better than fame ;
[但 智慧 是 仍然 更好的 比 名声] ;
但智慧仍然胜过名声;

[ˈbetər] [ɪz][nɑ:t] - [ˈbi:ɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ]]
better is not - being than being]
更好的 是 不是 - 存在 比 存在]
与其存在, 不如不存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wʌnz] [bɜ:rθ] .
and the day of death than the day of one's birth .
和 这 天 的 死亡 比 这 天 的 一个人的 出生 .
死亡之日比出生之日更重要。

- [ðə; ði] - [ˈwɪzdəm] - [ment] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] . - .
' The ' wisdom 'meant will be that of resignation and renunciation . 309 .
- 这 - 智慧 - 意思是 将要 是 那 的 辞职 和 放弃 . - .
所指的“智慧”是顺从和放弃。 309.

- [ˌhɪrˈæftər] - [ɪz] , [ˈlɪtərəli] , - [ˈæftər][hɪm; ɪm] - ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:] [ˌɑrˈɑrˈɑɪ] . - ,
' Hereafter ' is , literally , ' after him ' (for the meaning of which see iii . 22 ,
- 此后 - 是 , 字面上地 , - 后 他 - (为了 这 意义 的 哪个 看 三、 . - ,
[ˈvaɪ, ˈvi:] . -) ;
vi . 12) ;
六 . -) ;
“此后”字面意思是“在他之后”(其含义见 iii. 22, vi. 12) ;

- [ɪkˈspɪəriəns] , - [ˈlɪtərəli] - [faɪnd] - ([kɑ:mp] .
' experience , ' literally ' find ' (comp .
- 经验 , - 字面上地 - 寻找 - (电脑 .
'体验', 字面意思是'发现' (comp.

[ˈprɑ:v] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . -) .
Prov . vi . 33) .
省 . 六 . -) .
箴言 6:33)。

[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈvju:z] , [si:] [ˈraɪt] ,
For other views , see Wright ,
为了 其他 浏览 , 看 赖特 ,
其他观点请参见赖特 (Wright)

[hu:] [ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɑɪ ˈti:] - [ɪz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]
who objects to the above explanation that it ' is opposed to the teaching of
WHO 对象 到 这 多于 解释 那 它 - 是 反对 到 这 教学 的
[kəuˈheleθ] [ˈriːspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ˈdʒʌdʒmənt] .
Koheleth respecting a future judgment .
传道书 尊重 一个 未来 判断 .
反对上述解释的人认为, 这种解释“与传道书中关于未来审判的教导相悖”。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [dɪd] [kəu'heleθ] [br'li:v] [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ˈdʒʌdʒmənt] ?
' **But the question is , Did Koheleth believe in a future judgment ?**
- 但 这 问题 是 , 做过 传道书 相信 在 一个 未来 判断 ?
但问题是, 传道者是否相信未来的审判?

- . [ˈeklɜː] .
310 . Eccles .
- . 传道书 .

310. 传道书。

[ˈpɑ:ləti] , [aɪ] , [tu:'tu:] , § [θri:] . - .
Polity , i , 2 , § 3 . 311 .
政体 , 我 , 2 , § 3 . - .

政体, i, 2, § 3.311。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [hɪr] ; [kɑ:mp] .
There is a touch of humour here ; comp .
那里 是 一个 触碰 的 幽默 这里 ; 电脑 .

这里带有一丝幽默; 比较。

[ðə; ði] [retʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [hu:] [kɔ:ld] [deθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [bʌt; bət][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm]
the wretch in the fable who called Death to his aid , but refused him
这 可怜虫 在 这 寓言 WHO 称为 死亡 到 他的 援助 , 但 拒绝 他
[wen] [hi:; hi] [keɪm] .
when he came .
什么时候 他 来了 .

寓言故事中那个可怜的人呼唤死神来帮助他, 但当死神到来时, 他却拒绝了死神。

[ˈkla:stɜːmən] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [ɪn][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] [ðɪs] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ˈdʒɜːrməni]
Klostermann has done well in reviving this interpretation , which , in Germany
克洛斯特曼 有 完毕 出色地 在 复苏 这 解释 , 哪个 , 在 德国
[æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbændənd] .
at least , had been generally abandoned .
在 至少 , 有 到过 一般来说 弃 .

克洛斯特曼很好地复兴了这种解释, 而这种解释至少在德国已经被普遍放弃了。

([ˈdelɪtʃ] [θɪŋks] [ðə; ði] - [ˈeɪndʒl] - [ɪz][ðə; ði] [pri:st] [hu:m] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈvəʊd]
(**Delitzsch thinks the ' angel ' is the priest whom the man who has vowed**
(德利奇 思考 这 - 天使 - 是 这 牧师 谁 这 男人 WHO 有 发誓
[əˈprəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vəʊ] .
approaches with a request to be released from his vow .
方法 和 一个 要求 到 是 发布 从 他的 发誓 .
(德利奇认为“天使”是发誓的人请求解除誓言的牧师。

[ðɪs] [ɪz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][mæl] . [i:] . [ˈsevən] , [wer] [ðə; ði] [pri:st] [ɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]
This is supported by Mal . ii . 7 , where the priest is called ' the messenger
这 是 有 经过 马尔 . 二、 . 7 , 在哪里 这 牧师 是 称为 - 这 信使
[ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] - ;
of Jehovah Sabáoth ;
的 耶和華 - ;

玛拉基书 2:7 也支持这一点, 其中祭司被称为“耶和華萨巴奥的使者”。

- [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈɡɪnzɜːɡ] [ænd; ənd] [ˈkɪŋz,bəri] .
' **but see the notes of Ginsburg and Kingsbury .**
- 但 看 这 笔记 的 金斯伯格 和 金斯伯里 .
但请参阅金斯伯格和金斯伯里的注释。

[ˈri:nən] [ˈrendərz] , - - [ˈdiˈies] - .)
Renan renders , à l'envoyé des prêtres .)
雷南 渲染 , - - 德斯 - .)
雷南渲染, à l'envoyé des prêtres。)

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪz][ðə; ði] [dɪˈtɹɔɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [huːz] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈsəːnd] [baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl]
The angel is the destroying angel , whose action is discerned by faith in the judicial
这 天使 是 这 摧毁 天使 , 谁 行动 是 辨别 经过 信仰 在 这 司法
[kəlˈæmɪtɪz] [wɪtʃ] ,
calamities which ,
灾难 哪个 ,

这位天使是毁灭天使，他的行动可以通过对司法灾难的信仰来辨别，

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [liːst] , [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [rɔːŋ] - [ˈduːər] .
sometimes at least , overtake the wrong - doer .
有时 在 至少 , 超过 这 错误的 - 实干家 .

至少有时能反败为胜。

([soʊ][ðə; ði] [ˈtɑːɡəm] , [bʌt; bət][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
(So the Targum , but postponing the appearance of the angel to the future
(所以 这 塔格姆 , 但 推迟 这 外貌 的 这 天使 到 这 未来
[ˈdʒʌdʒmənt] .) - .
judgment .) 312 .
判断 .) - .

(《塔古姆》也是如此，但将天使的出现推迟到未来的审判。) 312.

[æz; əz] [ˈplʌmtɹi] [wel] [riˈmaːks] ,
As Plumptre well remarks ,
作为 普伦普特 出色地 评论 ,

正如普伦普特雷所言，

[ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
the vices thought of and the end to which they lead are those of
这 恶习 想法 的 和 这 结尾 到 哪个 他们 带领 是 那些 的
[ˈsenʃuəl] [ˈlaɪs(ə)ns] ([kɑːmp] .
sensual license (comp .
感性的 执照 (电脑 .

所想到的恶习以及它们所导致的结局是感官放纵的恶习（比较）。

[praːv] . [ˌviː,ɑɪˈaɪ] . - - - -) . - .
Prov . vii . 25 - 27) . 313 .
省 . 七 . - - - -) . - .

箴言 7:25-27).313。

[ɪn] - [freɪz] , - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ; - [kɑːmp] .
In Koheleth's phrase , ' that which is ; ' comp .
在 - 短语 , - 那 哪个 是 ; - 电脑 .

用传道书的话来说就是“那存在的”；比较。

[wɪzd] . [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
Wisd . vii .
智慧 . 七 .

智慧七。

- - - , [wer] - [ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] - [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə]
17 - 21 , where ' the infallible knowledge of the things that are ' is equivalent to
- - - , 在哪里 - 这 绝对正确 知识 的 这 事物 那 是 - 是 相等的 到
[ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] .
a perfect natural science .
一个 完美的 自然的 科学 .

17-21，其中“对事物的绝对知识”等同于完美的自然科学。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [freɪz] [miːnz] [ˈræðər] [fəˈlɑːsəfi] . - .
Here a similar phrase means rather philosophy . 314 .
这里 一个 相似的 短语 方法 相当 哲学 . - .

这里类似的短语的意思更像是哲学。314。

[soʊ] [ˈkloːstəˌmən] .
So Klostermann .
所以 克洛斯特曼 .

所以克洛斯特曼。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n][ɪz] , - [wʌn][mæn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ([men]) [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,
The ordinary interpretation is , ' One man among a thousand (men) I have found ,
这 普通的 解释 是 , - 一 男人 之中 一个 千 (男人) 我 有 成立 ,
通常的解释是, “我在一千个人中找到了一个人,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [faʊnd] ;
but a woman among all these I have not found ;
但 一个 女士 之中 全部 这些 我 有 不是 成立 ;

但在这些人当中, 我没有找到一个女人;

- [aɪ] . [iː] . [aɪ][hæv; həv] [ˈtestɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] ;
' i . e . I have tested a thousand men and a thousand women ;
- 我 . e . 我 有 测试 一个 千 男人 和 一个 千 女性 ;

也就是说, 我测试了一千个男人和一千个女人;

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [truː] [mæn] , [bʌt; bət][nɔːt][wʌn] [truː] [ˈwʊmən] .
I have found one true man , but not one true woman .
我 有 成立 一 真的 男人 , 但 不是 一 真的 女士 .

我找到了一位真心爱我的男人, 却没有找到一位真心爱我的女人。

[ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][ɪz] [ðæt] - - [ˈels,wɜr] ([iː] . [dʒiː] . [vɜːr] . -) [miːnz] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪˈðaʊt]
The objection is that ' ādām elsewhere (e . g . ver . 29) means human beings without
这 异议 是 那 - - 别处 (e . 克 . 版本 . -) 方法 人类 生物 没有
[dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks] . - .
distinction of sex . 315 .
区别 的 性别 . - .

反对意见是, 'ādām 在其他地方 (例如第 29 节) 指的是不分性别的人类。315。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈbɪkəl] .
Following Bickell .
下列的 比克尔 .

继比克尔之后。

[ɪn][viː,ɑɪˈɑɪ] .
In viii .
在 八 .

第八部分。

- [ɑɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɪŋˈɡwɪstɪk] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][viː,ɑɪˈɑɪ] .
10 it is the linguistic form , and in viii .
- 它 是 这 语言学 形式 , 和 在 八 .

10 它是语言形式, 在 viii 中。

- , - [ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈrɛtɪk] [tekst] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪ(ə)n] .
12 , 13 the contents of the Massoretic text which excite suspicion .
- , - 这 内容 的 这 马索雷蒂克 文本 哪个 激发 怀疑 .

12、13 马索拉文本中引起怀疑的内容。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [vɜːrs] [ɪz] [ðʌs] [ˈrendərd] [baɪ] [ˈdɛlɪtʃ] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
The former verse is thus rendered by Delitzsch , ' And then I have seen the
这 以前的 诗 是 因此 渲染 经过 德利奇 , - 和 然后 我 有 已见 这
[ˈwɪkɪd] [ˈberɪd] ,
wicked buried ,
邪恶 埋葬 ,

德利奇将前一节诗译为: “然后我看见恶人被埋葬,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː] ([ðer; ðər] - [pərˈpetʃuəl] [haʊs] , - [ðə; ði] [greɪv]) :
and they entered into (their ' perpetual house , ' the grave) :
和 他们 进入 进入 (他们的 - 永久 房子 , - 这 严重) :
他们进入了 (他们的“永恒居所”，即坟墓):

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [hæd; həd][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ([ˈɪntuː][ˈeksəl]) [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɒli] [pleɪs] ([dʒəˈruːsələm] ;
but they that had done right had to depart (into exile) from the holy place (Jerusalem ;
但 他们 那 有 完毕 正确的 有 到 离开 (进入 流亡) 从 这 圣 地方 (耶路撒冷 ;

[,sɪˈef] . [ɪː] .
cf . II .
cf . 二 .

参见第二部分。
[ˈaɪsə; ,aɪ es ˈeɪ] . [ˌeksɪˈviːˈaɪˈaɪ] . [tuːˈtuː]) , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] : [ðɪs] [tuː]
Isa . xlviii . 2) , and were forgotten out of the city : this too
伊萨 . xlviii . 2) , 和 是 被遗忘的 出去 的 这 城市 : 这 也
[ɪz][ˈvænəti] . - - .
is vanity . ' 316 .
是 虚荣 . - - .

以赛亚书 48:2), 并且被遗忘在城外：这也是虚空。'316。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪkˈsprest] [ɪn][aɪˈeks] . - [ɪz] , [aɪ] [hoʊp] ,
The view expressed in ix . 10 is , I hope ,
这 看法 表达 在 九 . - 是 , 我 希望 ,
我希望, 第九条第十款所表达的观点是:

[veri] [faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpriːtʃəz] [huː] [ɑːr; ər]
very far from being the private belief of the many preachers who are
非常 远的 从 存在 这 私人的 信仰 的 这 许多 传道者 WHO 是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kwʊt] [aɪ ˈtiː] .
accustomed to quote it .
习惯 到 引用 它 :

这与许多习惯引用它的传教士的个人信仰相去甚远。

[siː] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ɪkliːziˈæstɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . - .
See the chapter on Ecclesiastes from a religious point of view . 317 .
看 这 章 在 传道书 从 一个 宗教 观点 的 看法 . - .
请参阅关于《传道书》的宗教观点章节。317.

[kəˈrektɪŋ] [ðə; ði][tekst][ɪn][eks] . [sɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [kraːkməl] . - .
Correcting the text in x . 6 with A . Krochmal . 318 .
纠正 这 文本 在 x . 6 和 一个 . 克罗赫马尔 . - .
用 A. Krochmal.318 更正 x. 6 中的文本。

[ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ˈklaːstɜːmən] . - .
Altering the points with Klostermann . 319 .
改变 这 积分 和 克洛斯特曼 . - .
用 Klostermann.319 修改点。

[bʌt; bət] [goʊθ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈpraːvɜːrb] , - [duː] [ɡʊd] , [θroʊ] [ðə; ði][loʊf]
But Goethe may have thought of the Turkish proverb , ' Do good , throw the loaf
但 歌德 可能 有 想法 的 这 土耳其 谚语 , - 做 好的 , 扔 这 面包
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
into the water ;
进入 这 水 ;
但歌德可能想到了土耳其谚语：“行善，把面包扔进水里；

[ɪf] [ðə; ði] [fɪ] [noʊz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [dʌz] ,
if the fish knows it not , the Creator does ,
如果 这 鱼 知道 它 不是 , 这 创作者 做 ,
即使鱼儿不知道,造物主也知道。

- [ɔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] - [[mu:'taɪ;wa:kɪl] ?] ['kwɒstɪd] ,
' or the story from the life of the Caliph Mutewekyl [Mutawakkil ?] quoted ,
- 或者 这 故事 从 这 生活 的 这 哈里发 - [穆塔瓦基勒 ?] 引 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:vɜ:rb] ,
with this proverb ,
和 这 谚语 ,
或者引用哈里发穆塔瓦基勒 (Mutawakkil) 生平中的一个故事,并附上这句谚语:

[frʌm; frəm] [eɪt] . [ef] . [vi:] . ['daɪəz] [baɪ] [dju:ks] , - , [pi:'pi:] . - - - .
from H . F . v . Diez by Dukes , Rabbinische Blumenlese , pp . 73 - 74 .
从 H . F . v . 迪兹 经过 公爵 , - , pp . - - - .
出自 Dukes 的《HF v. Diez》, Rabbinische Blumenlese, 第 73-74 页。

[kɑ:mp] . ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdrɑ:ʃ] [kəu'heleθ] [ɑ:n] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] . - .
Comp . also the stories in the Midrash Koheleth on our passage . 320 .
计算机 . 还 这 故事 在 这 米德拉什 传道书 在 我们的 通道 . - .
另请参阅《传道书》中关于我们这段经文的故事。320。

[wʌt] ['dʒʌdʒmənt] ?
What judgment ?
什么 判断 ?
什么判决?

[ˈprez(ə)nt][ɔ:r] [ˈfju:tʃər] ([aɪ] . [i:] . [ˈæftər] [deθ]) ?
Present or future (i . e . after death) ?
展示 或者 未来 (我 . e . 后 死亡) ?
现在还是将来 (即死后) ?

[ðə; ði] ['lætər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] ['mi:nɪŋ] ([kɑ:mp] . [aɪ'aɪ'aɪ] . - , [ˌeks,aɪ'aɪ] . -) . - .
The latter gives a more forcible meaning (comp . iii . 17 , xii . 14) . 321 .
这 后者 给予 一个 更多的 强制的 意义 (电脑 . 三、 . - , 十二 . -) . - .
后者赋予了更强有力的含义 (比较 iii. 17, xii. 14)。321.

[ˈeseɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] (-) , [pi:'pi:] . - - - . - .
Essays and Reviews (1869) , pp . 15 - 17 . 322 .
散文 和 评论 (-) , pp . - - - - . - .
散文与评论 (1869 年), 第 15-17 页。322。

[dʌz] [ðə; ði] ['i:stərn] [sʌn] [blæntʃ] [ðə; ði] - ['krɪmz(ə)n] ['brɔɪdəri] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mənd] - ['blɑ:səm] ?
Does the eastern sun blanch the ' crimson broidery ' of the almond - blossom ?
做 这 东 太阳 焯水 这 - 赤红 刺绣 - 的 这 杏仁 - 开花 ?
东方的阳光会褪去杏花“深红色的刺绣”吗?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['trævələz] [laɪk] ['tɒmsn] [ænd; ənd] [boʊdənstɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m]
From the language of travellers like Thomson and Bodenstedt it would seem
从 这 语言 的 旅行者 喜欢 汤姆逊 和 博登施泰特 它 会 似乎
[soʊ] . - .
so . 323 .
所以 . - .
从汤姆逊和博登施泰特等旅行家的语言来看,似乎确实如此。323.

[ðə; ði] ['hi:bru:] - - [hɪr] [ɪks'presɪz] [pɜ:rpə'tu:əti] ([kɑ:mp] . [dʒɜr] .
The Hebrew ' olām here expresses perpetuity (comp . Jer .
这 希伯来语 - - 这里 表达 永续 (电脑 . 杰里 .
希伯来语的“olām”在这里表示永恒 (参见耶利米书 1:12)。

li] . - , [pi: 'es] . - .
li . 39 , Ps . cxliii .
季 . - , 附言 . - .

li. 39, Ps. cxliiii.

- , [i:zek] . [ɛks'ɛks'vi:'aɪ] . -) , [nɑ:t] ([æz; əz][sʌm; səm] ['mɑ:dʒ-nz] , ['æftər][ə'bən] ['ezrə]) [b:ŋ]
51 , Ezek . xxvi . 20) , not (as some moderns , after Aben Ezra) long
- , 以西结 . 26 . -) , 不是 (作为 一些 现代人 , 后 阿本 以斯拉) 长的
[kən'tɪnjuəns] .
continuance .
继续 .

51，以西结书 26. 20），而不是（像一些现代人，在阿本·埃兹拉之后）长期延续。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tɑ:gəm] [ʌv; əv]['aɪsə; aɪ es 'eɪ] . [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .

It is true , that in the Targum of Isa . xlii .
它 是 真的 , 那 在 这 塔格姆 的 伊萨 . xlii .

确实，在《以赛亚书》42章的《塔古姆》中.....

- [æn; ən]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'tʒ:rn(ə)l] [haʊs] - [ɪz]['spoukən][ʌv; əv] ;
11 an exit from the ' eternal house ' is spoken of ;
- 一个 出口 从 这 - 永恒 房子 - 是 说 的 ;

11 谈到从“永恒之家”的出口；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [daʊts] [ðæt] [ðə; ði] [br'i:li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rek](ə)n] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ]
but no one doubts that the belief in the Resurrection was general in the fourth
但 不 一 疑虑 那 这 信仰 在 这 复活 曾是 一般的 在 这 第四

['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . - .
century A . D . 324 .
世纪 一个 . D . - .

但没有人怀疑，在公元 324 年，复活的信仰是普遍存在的。

[ˈmɪstər] . ['taɪlə] [ɪn'tə:prɪts] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ]['stɔɪk] [sens] [ʌv; əv] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] - [soʊl] . - .
Mr . Tyler interprets it in a Stoic sense of absorption in the World - Soul . 325 .
先生 . 泰勒 解释 它 在 一个 斯多葛派 感觉 的 吸收 在 这 世界 - 灵魂 . - .

泰勒先生以斯多葛学派的视角来解释它，认为它体现了对世界灵魂的沉浸。325。

['naʊək] [dɪ'naɪz] [ðɪs] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔ:ltə'geðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] - .
Nowack denies this meaning of rūakh altogether , but this seems a Gewaltstreich .
诺瓦克 否认 这 意义 的 - 共 , 但 这 似乎 一个 - .
- .
326 .
- .

Nowack 完全否认 rūakh 的这种含义，但这似乎是 Gewaltstreich.326。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['oʊnli] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [prɪ] - ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtʒ-z] [laɪk] ['draɪv, 'dɑ:ktʒ] . [dʒɑ:n] [smɪθ] , [hu:] ,
The title only belongs to pre - critical writers like Dr . John Smith , who ,
这 标题 仅有的 属于 到 预 - 批判的 作家 喜欢 博士 . 约翰 史密斯 , who ,

这个头衔只属于像约翰·史密斯博士这样的批判前作家，他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] (-) ,
in his Portrait of Old Age (1666) ,
在 他的 肖像 的 老的 年龄 (-) ,

在他的《老年肖像》（1666年）中，

[sɔ:t] [tu:; tə] [foʊ] [ðæt] ['sɔ:ləmən][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ri:s(ə)nt][,ænə'tɑ:mɪk(ə)l]
sought to show that Solomon was thoroughly acquainted with recent anatomical
寻求 到 展示 那 所罗门 曾是 彻底 熟人 和 最近的 解剖学
[dɪs'kʌvərɪz] .
discoveries .
发现 .

试图证明所罗门对近期的解剖学发现非常了解。

[ɪn] [ri'vaɪzɪŋ] [maɪ] [ʃi:ts] ,
In revising my sheets ,
在 修改 我的 纸张 ,

在修改我的表格时，

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ʔi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeəˈmaɪndɪd] [ˈstu:d(ə)nt] [æz; əz] [di:n] ['brædli] [spi:ks] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
I observe that even such a fairminded student as Dean Bradley speaks of ' the
我 观察 那 甚至 这样的 一个 公正无私 学生 作为 院长 布拉德利 说话 的 - 这
[ɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ænə'tɑ:mɪk(ə)] [eksplə'neiʃənz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daɪsektɜ:z]
long - drawn anatomical explanations of men who would replace with a dissector's
长的 - 绘制 解剖学 解释 的 男人 WHO 会 代替 和 一个 解剖者的
[rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [tʌtʃ] ,
report a painter's touch ,
报告 一个 画家的 触碰 ,

我注意到，即使像迪恩·布拉德利这样公正的学生也谈到“那些用冗长的解剖学解释来代替画家笔触的人”，

[ə; eɪ] [ˈpəʊəts] ['melədi] .
a poet's melody .
一个 诗人的 旋律 .

诗人的旋律。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [di:n] ['oʊnli] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] [vɜ:r] .
' But the Dean only refers to ver .
- 但 这 院长 仅有的 指 到 版本 .

但院长只提到了版本。

[sɪks] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['baɪəst] [baɪ] [pəʊ'etɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
6 ; I understand his language , though I think him biassed by poetic associations .
6 ; 我 理解 他的 语言 , 尽管 我 思考 他 有偏见的 经过 诗意的 协会 .
- .
327 .
- .

6；我理解他的语言，尽管我认为他受到诗歌联想的偏见。327。

['neɪmli] , [ðæt] [vi:'vi:] .
Namely , that vv .
即 , 那 vv .

也就是说，vv。

[θɪ:ɪ] - [faɪv] [ɑ:r; ər] [ˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] ['ɔ:θəraɪzd] [bʊk] [ʌv; əv] [dɜ:rdʒ] ([kɑ:mp] . [tu:'tu:] [kər] .
3 - 5 are cited from an authorised book of dirges (comp . 2 Chr .
3 - 5 是 引用 从 一个 授权 书 的 挽歌 (电脑 . 2 克尔 .
[eks'eks'faɪv] . -) .
xxxv . 25) .
xxxv . -) .

3-5 引自一本权威的挽歌集（参见《历代志下》35.25）。

[ðer; ðər] [si:mz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ə'saɪnəbl] [rɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sepə'reɪtɪŋ] [ði:z] [və:sɪz] [frʌm; frəm]
There seems , however , no assignable reason for separating these verses from
那里 似乎 , 然而 , 不 可分配 原因 为了 分离 这些 诗句 从
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntekt] .
the context .
这 语境 .

然而，似乎没有任何合理的理由将这些经文与上下文割裂开来。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['mɔ:nəz] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [vɜ:r]
And how can the supposed mourners have sung the latter part of ver
和 如何 能 这 据称 哀悼者 有 唱 这 后者 部分 的 版本
. [faɪv] ? - .
. 5 ? 328 .
. 5 ? - .

那些所谓的哀悼者怎么可能唱出第 5 版的后半部分呢？ 328。

[ðɪs] [sə'pəuzɪz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ʌndər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This supposes the approach of death to be described under the imagery of a
这 假设 这 方法 的 死亡 到 是 描述 在下面 这 图像 的 一个
[ˈgæðərɪŋ] [stɔːrm] . - .
gathering storm . 329 .
采集 风暴 . - .

这表明，死亡的临近可以用暴风雨来临的意象来描述。329.

[ˈneɪmli] ,
Namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˈfɪɡjərz] [drɔːn] [frʌm; frəm]
that the evil days of the close of life are described by figures drawn from
那 这 邪恶的 天 的 这 关闭 的 生活 是 描述 经过 数据 绘制 从
[ðə; ði] - [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,
the ' seven days of death ,
这 - 七 天 的 死亡 ,

用“死亡七日”中的数字来描述生命终结时的苦难日子，

- [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈsɪriːənz] [ˈdeɪzɪneɪt] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪntər] .
' as the modern Syrians designate the closing days of their winter .
- 作为 这 现代的 叙利亚人 指定 这 结束 天 的 他们的 冬天 .

“正如现代叙利亚人所称呼的冬季的最后几天。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈæərəbɪk] [raɪm] , [ˈfebruəri] [sez] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - [oʊ] [mɑːrtʃ] , [oʊ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
In a native Arabic rhyme , February says to March , ' O March , O my cousin ,
在 一个 本国的 阿拉伯 韵 , 二月 说道 到 行进 , - 哦 行进 , 哦 我的 表哥 ,
在一首阿拉伯本土童谣中，二月对三月说：“哦，三月，哦，我的表亲，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [mɑːk] [æt; ət][em ˈiː] :
the old women mock at me :
这 老的 女性 嘲笑 在 我 :

老妇人们嘲笑我：

[θriː] ([deɪz]) [ʌv; əv] [ðaɪn] [ænd; ænd] [fɔːr] [ʌv; əv] [maɪn] — [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
three (days) of thine and four of mine — and we will bring the old
三 (天) 的 你的 和 四 的 矿 — 和 我们 将要 带来 这 老的
[ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] ([əˈnʌðər] [tuːn]) .
woman to singing (another tune) .
女士 到 歌唱 (其他 调) .

三天你的，四天我的——我们将让老妇人唱起（另一首歌）。

- [raɪt] , [ɪkliːziˈæstɪz] , [piː] . - ; [ˈdelɪtʃ] , - [ju ɛn ˈdi] [koʊelət] , [piː] . - . - .
' Wright , Ecclesiastes , p . 271 ; Delitzsch , Hoheslied und Kohelet , p . 447 . 330 .
- 赖特 , 传道书 , p . - ; 德利奇 , - 和 传道书 , p . - . - .

赖特，《传道书》，第 14 页。 271； Delitzsch，《Hoheslied und Kohelet》，第 14 页。 447.330。

[ˈʃæbəθ] , 151b , 152b ([raɪt] , [ɪkliːziˈæstɪz] , [piː] . -) .
Shabbath , 151b , 152b (Wright , Ecclesiastes , p . 262) .
安息日 , 151b , 152b (赖特 , 传道书 , p . -) .

安息日，151b，152b（赖特，传道书，第 262 页）。

[ðə; ði] [ˈænɪkdəʊt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æləˈɡɔːrɪk] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
The anecdote is given in connection with an allegoric interpretation of our
这 轶事 是 给定 在 联系 和 一个 寓言式的 解释 的 我们的
[ˈpoʊəm] .
poem .
诗 .

这个轶事是与我们这首诗的寓言式解读相关的。

- . [di:n] [ˈplʌmtri] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [raɪt] , [haʊˈevər] , [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [vɜːrs]
331 . Dean Plumptre and Dr . Wright , however , make this the opening verse
- . 院长 普伦普特 和 博士 . 赖特 , 然而 , 制作 这 这 开幕 诗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] .
of the Epilogue .
的 这 结语 .

331. 然而，普伦普特院长和赖特博士却将此作为尾声的开篇诗句。

[bʌt; bət] [brɪˈtwi:n] [vɜːr] . [eɪt][ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ˈfɑːloʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪnər] [kəˈnekʃ(ə)n] . - .
But between ver . 8 and that which follows there is no inner connection . 332 .
但 之间 版本 . 8 和 那 哪个 跟随 那里 是 不 内 联系 . - .

但是，第 8 版与后面的版本之间没有内在联系。332.

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪz][pərˈhæps][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [kəuˈheleθ] [ɪz][naːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
The object of the article is perhaps to suggest that Koheleth is not really a
这 目的 的 这 文章 是 也许 到 建议 那 传道书 是 不是 真的 一个
[ˈpraːpər] [neɪm] .
proper name .
恰当的 姓名 .

这篇文章的目的或许在于暗示 Koheleth 实际上并不是一个专有名词。

[ɪn][ˌviː,ɑɪˈaɪ] .

In vii .
在 七 .

第七部分。

- [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [kəˈrekt] -
27 we should correct ām'rāh
- 我们 应该 正确的 -

27 我们应该纠正 ām'rāh

- [tuː; tə] - - .
qōheleth to āmar haqqōheleth .
- 到 - - .

qōheleth to āmar haqqōheleth.

[ˈpraːbəbli] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn,tɜːrpəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaːrdʒɪn] .
Probably these words are an interpolation from the margin .
大概 这些 字 是 一个 插值 从 这 利润 .

这些文字很可能是从页边空白处添加的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊwer] [els] [juːst] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] - [əˈpɪnjənz] .
They are nowhere else used in support of Koheleth's opinions .
他们 是 无处 别的 用过的 在 支持 的 - 意见 .

这些话在其他任何地方都没有被用来支持传道者的观点。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn,tɜːrpəˈleɪ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [ˈɪndɪkert] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːmənt]
The author of the interpolation may have wished to indicate his disagreement
这 作者 的 这 插值 可能 有 希望 到 表明 他的 分歧
[wɪð; wɪθ] - [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . - .
with Koheleth's low opinion of women . 333 .
和 - 低的 观点 的 女性 . - .

插入文字的作者可能想表达他对传道者轻视女性的看法的异议。333

[soʊ][ˈækwɪlə] , [ˈpeʃ] . ,
So Aquila , Pesh . ,
所以 阿奎拉 , 佩什 . ,

所以阿奎拉，佩什。

[vʌlg] . , - , [ˈriːnən] , [ˈklaːstɜːmən] (-) . - .
Vulg . , Grätz , Renan , Klostermann (v'kāthab) . 334 .
粗俗 . , - , 雷南 , 克洛斯特曼 (-) . - .

Vulg., Grätz, Renan, Klostermann (v'kāthab).334。

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [ə'semblɪz] [ʌv; əv] - [waɪz] [men] - [ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv] [soʊfəɪm] .
I . e . the assemblies of ' wise men ' or perhaps of Soferim .
我 . e . 这 组件 的 - 明智的 男人 - 或者 也许 的 索弗林 .

即“智者”集会，或者可能是索弗林集会。

[ˈfɔrli] - [mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ˈpɜ:sənz] .
Surely ba'alē must refer to persons .
一定 - 必须 参考 到 人 .

ba'alē 肯定是指人。

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] - [ə'semblɪz] - [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [tæɪ'mjʊk] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˈkwʊʊtɪd][baɪ] - ,
The meaning ' assemblies ' is justified by Talmudic passages quoted by Grätz ,
这 意义 - 组件 - 是 合理的 经过 塔木德 段落 引 经过 - ,
[ˈdɛɪtʃ] , [ænd; ənd] [raɪt] . - .
Delitzsch , and Wright . 335 .
德利奇 , 和 赖特 . - .

“集会”一词的含义由 Grätz、Delitzsch 和 Wright 引用的塔木德经文证明。335.

[soʊ] [ˈkla:stɜ:mən] .
So Klostermann .
所以 克洛斯特曼 .

所以克洛斯特曼。

- [ˈfepərd] - [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [mi:n] [ˈti:tʃər] ([kɑ:mp] . [dʒɜr] . [i:] . [eɪt] , [aɪ'ar'aɪ] . - & [si:] .) ;
' Shepherd ' must , I think , mean teacher (comp . Jer . ii . 8 , iii . 15 & c .) ;
- 牧羊人 - 必须 , 我 思考 , 意思是 老师 (电脑 . 杰里 . 二、 . 8 , 三、 . - & c .) ;
我认为“牧羊人”一定是指教师（参耶利米书 2:8, 3:15 等）。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] - [gəʊdz] . -
the expression is suggested by the ' goads . '
这 表达 是 建议 经过 这 - 刺棒 . -

“刺激物”暗示了这种表达方式。

- [wʌn] [ˈfepərd] - ([ðə; ði][tekst] - [ri:dɪŋ]) [maɪt] [mi:n] [ˈsɑ:ləmən] ;
' One shepherd ' (the text - reading) might mean Solomon ;
- 一 牧羊人 - (这 文本 - 阅读) 可能 意思是 所罗门 ;

“一位牧羊人”(文本解读) 可能指的是所罗门；

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [sə'pouz] [ðə; ði] [ˌsɒlə'mɒnɪk] [ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈprɑ:vɜ:rbz][æz; əz] [wel]
and we might go on to suppose the Solomonic origin of Proverbs as well
和 我们 可能 去 在 到 认为 这 所罗门 起源 的 箴言 作为 出色地
[æz; əz] [ɪkli:zi'æstɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] [vɜ:rs] .
as Ecclesiastes to be asserted in this verse .
作为 传道书 到 是 断言 在 这 诗 .

我们或许可以进一步推测，这节经文表明了《箴言》和《传道书》的所罗门起源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪlɔ:g] [ə'pærəntli] [kən'sɪdəz] [kəʊ'heleθ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪrli]
But the author of the Epilogue apparently considers Koheleth to be merely
但 这 作者 的 这 结语 显然 考虑 传道书 到 是 仅仅
[fɪk'tɪʃəslɪ] [ˈsɑ:ləmən] ,
fictitiously Solomon ,
虚构地 所罗门 ,

但后记的作者显然认为传道者只是虚构的所罗门王。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] .
but really a wise man like any other .
但 真的 一个 明智的 男人 喜欢 任何 其他 .

但其实他和其他智者一样。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [gruːpt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['prɑːvɜːrbz][æz; əz][ə; eɪ] ['striktli] [ˌsɒlə'mɒnik]
If so , he cannot have grouped it with Proverbs as a strictly Solomon
如果 所以 , 他 不能 有 分组 它 和 箴言 作为 一个 严格 所罗门
[wɜːrk] . - .
work . 336 .
工作 . - .

如果真是这样，他就不可能把它和《箴言》归为所罗门的一部纯粹的作品。336.

[soʊ] ['klaːstə-mən] ,
So Klostermann ,
所以 克洛斯特曼 ,

所以克洛斯特曼，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [vɜːrs] [daʊn] [tuː; tə] - [kə'mændmənts] - [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪjən(ə)l] [noʊt][ɑːn] [ðɪs]
regarding this verse down to ' commandments ' as an additional note on this
关于 这 诗 向下 到 - 诫命 - 作为 一个 额外的 笔记 在 这
[ˈdɪfɪkəlt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] - ,
difficult saying of Koheleth's ,
难的 说 的 - ,

将这节经文细化为“诫命”，作为对传道书这句晦涩难懂的话语的补充说明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə'fens] [tuː; tə]['ɔːrθəɔːks] ['riːdɜːz] .
which was liable to give offence to orthodox readers .
哪个 曾是 容易 到 给 罪行 到 正统 读者 .

这很可能冒犯正统派读者。

[ðə; ði][wɜːrd] - ([ɪz]) ['vænəti] - [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
The word ' (is) vanity ' is supposed to have dropped out of the text .
这 单词 - (是) 虚荣 - 是 据称 到 有 掉落 出去 的 这 文本 .

原文中“虚荣”一词应该已经遗漏了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌndər] [wʌt] [ˌɪmɪ'teɪjənz] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
The object of the note is to show under what limitations it can be
这 目的 的 这 笔记 是 到 展示 在下面 什么 限制 它 能 是
[əd'mɪtɪd] [ðæt] - [ɔːl][ɪz]['vænəti] .
admitted that ' all is vanity .
承认 那 - 全部 是 虚荣 .

该笔记的目的是说明在哪些限制条件下可以承认“一切皆虚空”。

- [ðen] [ðə; ði] ['raɪtər] [kən'tɪnjuːz] , - [fɔːr; fər] [ðɪs] ([kən'sɜːrnz]) ['evri] [mæn] ; [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrk] - &
' Then the writer continues , ' For this (concerns) every man ; for every work ' &
- 然后 这 作家 继续 , - 为了 这 (担忧) 每一个 男人 ; 为了 每一个 工作 - &
[siː] . ,
c : c
c : ,

“然后作者继续写道：‘因为这关系到每个人；每项工作’等等。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] ['priːsept] [ɪz][nɑːt] [les] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌæplɪkəb(ə)l] [ðæn; ðən] -
to show that the limiting precept is not less universally applicable than Koheleth's
到 展示 那 这 限制 戒律 是 不是 较少的 普遍地 适用的 比 -
[ˈmelənkəːli] [ˈfɔːrmjələ] . - .
melancholy formula . 337 .
忧郁 公式 . - .

表明限制性准则的普遍适用性不亚于传道书的忧郁公式。337。

[ðʌs] ['delɪtʃ] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] - [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [kə'lekʃənz] - [ɪn][vɜːr]
Thus Delitzsch , who takes the ' words of the wise ' and the ' collections ' in ver
因此 德利奇 , WHO 需要 这 - 字 的 这 明智的 - 和 这 - 收藏 - 在 版本
.
:
.

因此，德利奇（Delitzsch）在《圣经》中引用了“智者的话语”和“文集”。

- [tuː; tə][rɪˈfʊːrɪ][æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] ['seɪɪŋz] ,
11 to refer at least in part , the former to the detached sayings ,
- 到 参考 在 至少 在 部分 , 这 以前的 到 这 分离的 谚语 ,
11 至少部分地指前者，即那些孤立的言论，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [təˈgeðər] [meɪk] [ʌp]
and the latter to the continuous passages , which together make up
和 这 后者 到 这 连续的 段落 , 哪个 一起 制作 向上
[ɪˌkliːzɪˈæstɪz] .
Ecclesiastes .
传道书 .

后者又与连续的篇章相连，这些篇章共同构成了《传道书》。

[ðə; ði] - [wʌn] ['jepərd] - [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] ,
The ' one shepherd ' is held to be God ,
这 - 一 牧羊人 - 是 握住 到 是 上帝 ,
人们认为“唯一的牧者”就是上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约伯与所罗门：或旧约的(Job and Solomon Or,)

第21/21页

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ɪnspəˈreɪ](ə)n] . - .
so that the clause involves a claim of divine inspiration . 338 .
所以 那 这 条款 涉及 一个 宣称 的 神圣的 灵感 . - .

因此，该条款涉及神圣启示的主张。338.

[diː] [dʒɔŋz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] [dɪˈzɜːrvz] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ([diː] - , [piː] . - &
De Jong's discussion of the Epilogue deserves special attention (De Prediker , p . 142 &
德 钟的 讨论 的 这 结语 值得 特别的 注意力 (德 - , p . - &
[siː] .) ; [kɑːmp] .
c .) ; comp .
c .) ; 电脑 .

德容对尾声的讨论值得特别关注（De Prediker，第 142 页等）；比较。

[haʊˈevər] - [rɪˈplaɪ] , [ˈɑːndərˌzʊʊk] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - & [siː] .
however Kuenen's reply , Onderzoek , iii . 196 & c .
然而 - 回复 , 研究 , 三、 . - & c .

然而 Kuenen 的答复，Onderzoek，iii。 196 等。

- . [krɑːkməl] [daɪd][ɪn] - ,
339 . Krochmal died in 1840 ,
- . 克罗赫马尔 死亡 在 - ,

339. 克罗赫马尔于1840年去世。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - [ɪn][ˈvɑːl] .
but his view on the Epilogue first saw the light in 1851 in vol .
但 他的 看法 在 这 结语 第一的 锯 这 光 在 - 在 卷 .

但他关于尾声的观点最早出现在 1851 年出版的《圣经》第一卷中。

[saɪˌzaɪksaɪˌgʒaɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈdʒɜːrn(ə)l] - - - ([siː] - , [koʊelət] , [piː] .
xi . of the Hebrew journal Morè nebūkē hazzemān (see Grätz , Kohelet , p .
十一 . 的 这 希伯来语 杂志 - - - (看 - , 传道书 , p .
-) .
47) .
-) .

xi.希伯来期刊 Morè nebūkē hazemān（参见 Grätz, Kohelet，第 47 页）。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][zʊnts] , [gəˈzæməltə] [ˈrɪftən] , [iː] . - & [siː] . - .
His life is to be found in Zunz , Gesammelte Schriften , ii . 150 & c . 340 .
他的 生活 是 到 是 成立 在 zunz , 集合 施里夫滕 , 二、 . - & c . - .

他的一生可以在Zunz, Gesammelte Schriften, ii 中找到。 150 &c.340。

[siː] [ˈdʒɑːst] ([geʃ] .
See Jost (Gesch .
看 约斯特 (gesch .

参见 Jost（Gesch.

[ˈdɪˈiːs] [dʒuːˌdɛnθəmz] , [aɪ] . - , [en] . [tuːˈtuː]) .
des Judenthums , i . 42 , n . 2) .
德斯 朱登瑟姆斯 , 我 . - , n . 2) .

des Judenthums，i. 42，n. 2)。

[tu:] [si:mz] [tu:; tə] [tend] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] ([rɪ'vju:] [di'i'es] [eɪ'tudz] [ʒɪv] , [aɪ] . -
Derenbourg too seems to tend in this direction (Revue des études juives , i . 179
- 也 似乎 到 趋向 在 这 方向 (评论 德斯 研究 幼苗 , 我 : -
, [noʊt]) .
, note) :
, 笔记) :

Derenbourg 似乎也倾向于这个方向 (Revue des études juives, i. 179, 注)。

[ˈru:s] , [ˈbɪkəl] , [ænd; ənd] [ˈklaɪnət] [tu:] [ə'gri:] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] - [kəu'heleθ] - [kəm'pouzɪd] [ðə; ðɪ]
Reuss , Bickell , and Kleinert too agree in denying that ' Koheleth ' composed the
鲁伊斯 , 比克尔 , 和 克莱纳特 也 同意 在 否认 那 - 传道书 - 由 这
[ˈepɪlɔ:g] .
Epilogue .
结语 :

鲁伊斯、比克尔和克莱纳特也一致否认《传道书》创作了尾声。

[soʊ][ˈɔ:lsoʊ] [ə'pærəntli] [ˈgaɪə] (- .
So also apparently Geiger (Jüd .
所以 还 显然 盖革 (- .

盖革显然也是如此 (Jüd.

- , [aɪˈvi:] . - , [eɪˈɛn,ɛm] .) - .
Zeitschr . , iv . 10 , Anm .) 341 .
- , 四 . - , 安姆 .) - .

Zeitschr., iv. 10, Anm.)341。

- , [pi:] . - .
L'Ecclésiaste , p . 73 .
- , p . - .

《传道书》，第 73 页。

- . [medɪ'teɪʃənz] , [i:] . [θri:] . - .
342 . Meditations , ii . 3 . 343 .
- . 冥想 , 二、 3 . - .

342. 《沉思录》第二卷，3.343。

[aɪ] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [epɪk'tɪtəs] ,
I designedly refer to the great work of Epictetus ,
我 故意 参考 到 这 伟大的 工作 的 爱比克泰德 ,
我特意引用了爱比克泰德的伟大著作。

[æz; əz][ɪts][ædæp'teɪ(ə)n][baɪ] ['krɪstʃən] [hændz][tu:; tə][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'li:vəz] [tu:; tə]
as its adaptation by Christian hands to the use of Christian believers to
作为 它是 适应 经过 基督教 双手 到 这 使用 的 基督教 信徒 到
[sʌm; səm][ɪk'stent] ['fə:nɪʒɪz] [ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][edɪˈtɔ:riəl][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪz] . -
some extent furnishes a parallel for the editorial adaptation of Ecclesiastes . 344
一些 程度 提供 一个 平行线 为了 这 社论 适应 的 传道书 . -
:
:
:

基督教徒对《传道书》的改编，在某种程度上与基督教信徒对《传道书》的编辑改编有相似之处。344.

[ˈdɛlɪtʃ] , - [ju:] . [kəu'heleθ] , [pi:] . - . - .
Delitzsch , Hoheslied u . Koheleth , p . 215 . 345 .
德利奇 , - 你 : 传道书 , p . - . - .

Delitzsch, Hoheslied u. 科赫勒斯, p. 215.345。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdʒu:ɪʃ] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] , [si:] [ˈfɜ:rðər] ['ɪfɜ:] ,
For the Jewish traditions and theories , see further Schiffer ,
为了 这 犹太人 传统 和 理论 , 看 更远 希弗 ,
关于犹太传统和理论, 请参阅 Schiffer 的更多著作。

Das Buch Kohelet nach der Auffassung der Weisen des Talmud und Midrasch und der jüdischen Erklärer des Mittelalters ,
达斯 布赫 传道书 后 德尔 奥法松 德尔 魏森 德斯 《塔木德》 和 米德拉什 和
[ˈdæs; dɑ:s] [ˈbʌtʃ] [koʊelət] [nɑ:x] [ˈdɜː] [ɔfæsən] [ˈdɜː] [ˈwaɪzən] [ˈdiːes] [ˈtælməd] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈmɪdræʃ] [ˌju ɛn ˈdi]
[ˈdɜː] - - [ˈdiːes] [ˈmɪtəlɔːltərz] ,
der jüdischen Erklärer des Mittelalters ,
德尔 - - 德斯 中世纪 ,

Das Buch Kohelet nach der Auffassung der Weisen des Talmud und Midrasch und der judischen Erklärer des Mittelalters,

[ˈθaɪl] [wʌn] , [ˈlaɪpsɪɡ] , - ; [ænd; ɐnd][tuː; tə] [kəmˈpli:t] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡɪnzɪbɜːɡz] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Theil 1 , Leipzig , 1885 ; and to complete Dr . Ginsburg's survey of the
泰尔 1 , 莱比锡 , - ; 和 到 完全的 博士 . 金斯伯格的 民意调查 的 这
[ˈlɪtəɪtʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;
 Theil 1, 莱比锡, 1885 年; 并完成金斯伯格博士的文献综述,

[siː] - [lɪst][ɪn] [ˈlæŋz] [ˈkɑːməntəri] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
see Zöckler's list in Lange's Commentary and the additions to this in the American
看 - 列表 在 兰格的 评论 和 这 新增内容 到 这 在 这 美国人
[rˈdɪʃn] ;
edition ;
版 ;
 参见兰格评注中的佐克勒列表以及美国版中的补充内容;

[ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈrarts] [ˈtri:tɪs] [ɑːn] [ɪˈkliːziˈæstɪz] . - .
also the preface to Wright's treatise on Ecclesiastes . 346 .
还 这 前言 到 赖特的 论文 在 传道书 . - .
 还有赖特关于《传道书》的论文的序言。346。

[siː] - [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [hɜːtsɔːgz] - , [ˌeksˌaɪˈaɪ] . - - - .
See Vaihinger's article in Herzog's Realencyclopädie , xii . 92 - 106 .
看 - 文章 在 赫尔佐格的 - , 十二 . - - - .
 请参阅赫尔佐格的《Realencyclopädie》中 Vaihinger 的文章, xii。92-106。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] [ɪˈkliːziˈæstɪz] (-) . - .
I have not seen his book on Ecclesiastes (1858) . 347 .
我 有 不是 已见 他的 书 在 传道书 (-) . - .
 我没有看过他关于《传道书》的书（1858 年）。347。

[ˈɡɪnzɪbɜːɡ] , - , [piː] . - . - .
Ginsburg , Coheleth , p . 168 . 348 .
金斯伯格 , - , p . - . - .
 金斯伯格,《科赫勒斯》, 第 168.348 页。

[ˈɪbɪd] . , [piː] . - . - .
Ibid . , p . 178 . 349 .
同上 . , p . - . - .
 同上, 第 178.349 页。

[ˈwɜːk] (-) , [eks] . - . - .
Werke (Suphan) , x . 134 . 350 .
工厂 (-) , x . - . - .
 Werke (Suphan), x. 134.350。

[ˈʃæbəθ] , 97a ([siː] [ˈɡɪnzɪbɜːɡ] , [piː] . -) .
Shabbath , 97a (see Ginsburg , p . 98) .
安息日 , 97a (看 金斯伯格 , p . -) .
 安息日, 97a（参见金斯伯格, 第 98 页）。

- . [si:] [hɪz; ɪz] - [ju ɛn 'di] - [dʒə:]['bɪbəl] (-) . - .
351 . See his Urschrift und Uebersetzungen der Bibel (1857) . 352 .
- . 看 他的 - 和 - 德尔 圣经 (-) . - .

351. 参见他的 Urschrift und Uebersetzungen der Bibel (1857).352。

[ˈjy:diʃə] [ˈtsaɪtʃrɪft] , [aɪ 'vi:] . [naɪn] & [si:] .
Jüdische Zeitschrift , iv . 9 & c .
犹太 杂志 , 四 . 9 & c .

《犹太杂志》，iv。 9 等。

- . [ˈdeɪvɪd] [kɑ:'stɛli] , [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈska:lər] [bʌt; bət][na:t][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ,
353 . David Castelli , a cool and cautious scholar but not original ,
- . 大卫 卡斯泰利 , 一个 凉爽的 和 谨慎 学者 但 不是 原来的 ,

353. 大卫·卡斯泰利，一位冷静谨慎的学者，但缺乏原创性。

[ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] ['betər] [ˈfɪtɪd] [tu; tə] [ə'pri:ʃiət] [kəu'heleθ] ([si:] [ɪl][ˈli:broʊ][del] [koʊelət] , [ˈpi:zə] , -) .
is naturally better fitted to appreciate Koheleth (see Il libro del Kohelet , Pisa , 1866) .
是 自然 更好的 适配 到 欣赏 传道书 (看 il 书 del 传道书 , 比萨 , -) .

- .
354 .
- .

自然更适合欣赏《传道书》（参见《传道书》，比萨，1866 年）。354.

- [daɪ] [ˈhɑ:rt] , - , - [ˈprɑ:x] [di'i'es] [bʌtʃəz] - [aɪertʃəm][ɪn] -
' Die harte , ungefüge , tiefgesunkene Sprache des Buches entzog ihm in Luzzatto's
- 死 哈特 , - , - 语言 德斯 布赫斯 - 伊姆 在 -
[ˈɔ:dʒɪ] [den] - ;
Auge den verklärenden Lichtglanz ;
奥格 丹 - ;

“Die harte, ungefüge, tiefgesunkene Sprache des Buches entzog ihm in Luzzatto's Auge den verklärenden Lichtglanz;

[ɜ:r; ər] - [em aɪ 'ti:] ['aɪnər] [gu:ɪsən] - [aʊf] [den] [ˈʃrɪftstɛlər] ,
er blickte mit einer gewissen Missachtung auf den Schriftsteller ,
呃 - 密特 其中一个 格维森 - 上 丹 作家 ,
er blickte mit einer gewissen Missachtung auf den Schriftsteller,

[ˈdʒə:] - [maɪstər] [ˈdʒə:] ['ɛdlən] [aɪertʃ'en] - [ˈprɑ:x] [wɔ:r] - ([ˈgaɪə]) .
der sowenig Meister der edlen ihn erfüllenden Sprache war ' (Geiger) .
德尔 - 大师 德尔 埃德伦 伊恩 - 语言 战争 - (盖革) .

der sowenig Meister der edlen ihn erfüllenden Sprache war'（盖革）。

- . [na:t][ˈoʊnli][ˈgaɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ˈfeəˈmaɪnid] [ˈkɑ:liʃ] ,
355 . Not only Geiger , but the learned and fairminded Kalisch ,
- . 不是 仅有的 盖革 , 但 这 学习 和 公正无私 卡利什 ,

355. 不仅是盖格尔，还有博学公正的卡利什，

[hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˈvju:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ([ˈbaɪb(ə)l] [ˈstʌdɪz] , [aɪ] . -) ;
has made this view his own (Bible Studies , i . 65) ;
有 制成 这 看法 他的 自己的 (圣经 研究 , 我 . -) ;

他将此观点视为自己的观点（《圣经研究》，第一卷，第65页）；

[ə'mʌŋ] [ˈkrɪstʃən] [s'kɒləz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ˈbɪkəl] ([ðə; ði]
among Christian scholars it has been adopted by Nöldeke and Bickell (the
之中 基督教 学者们 它 有 到过 已采用 经过 - 和 比克尔 (这
[ˈlætər] [ɪnˈklu:dz] [aɪ'aɪ'aɪ] . - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'sə:tɪd] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
latter includes iii . 17 among the inserted passages ,
后者 包括 三、 - 之中 这 插入 段落 ,

在基督教学者中，诺尔德克和比克尔都采纳了这一观点（后者将第三章第17节纳入了插入的段落中）。

[ænd; ɐnd][aɪ][ɪnˈklaɪn][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][hɪm; ɪm]) . - .
and I incline to follow him) . **356** .
和 我 倾斜 到 跟随 他) . - .

我倾向于跟随他)。356.

[di:] - [vɜːtaːld] [ɪn] [vɜːklaːrt] [dɒːr] [pi:] . [di:] [jɔŋ] ([ˈlaɪdən] , -) .
De Prediker vertaald en verklaart door **P . de Jong (Leiden , 1861)** .
德 - 维塔尔德 英文 verklaart 门 P . 德 钟 (莱顿 , -) .

De Prediker vertaald en verklaart Door P. de Jong (莱顿，1861)。

- . [θiːɑːlədʒɪ] [ˈtɪtʃskrift] , - , [pi:] . - . - .
357 . Theologisch Tijdschrift , 1883 , p . 114 . 358 .
- . 神学 tijdschrift , - , p . - . - .

357. 《神学 Tijdschrift》，1883 年，第 34 页。 114.358。

[si:] [həʊˈevər] - [kənˈdenst] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn] [ˈθiːəl] .
See however Kuenen's condensed criticism in Theol .
看 然而 - 浓缩版 批评 在 西奥 .

但请参阅库恩在《神学》中的简明批评。

[ˈtɪtʃskrift] , [pi:] . - & [si:] . - .
Tijdschrift , p . 127 & c . 359 .
tijdschrift , p . - & c . - .

Tijdschrift，第 127 页及 359 页。

[ˈhɪtsɪɡ] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ,
Hitzig , for instance ,
希齐格 , 为了 实例 ,

例如，希齐格

[hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ˈoʊvər][ɪn] [spart] [ʌv; əv] - [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [noʊ][ˈmaːdərn] [ˈskaːləər]
has been passed over in spite of **Nöldeke's judgment that no modern scholar**
有 到过 通过了 超过 在 尽管如此 的 - 判断 那 不 现代的 学者

[hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
has done so much for the detailed explanation of the text .
有 完毕 所以 很多 为了 这 详细的 解释 的 这 文本 .

尽管诺尔德克认为没有哪位现代学者对文本的详细解释做出了如此多的贡献，但这部作品却被忽略了。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] .
This may be true , or at least be but a small exaggeration .
这 可能 是 真的 , 或者 在 至少 是 但 一个 小的 夸张 .

这或许属实，或者至少略有夸张。

[noʊ][ˈkrɪtɪk][hæz; həz][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ˈhɪtsɪɡ] , [huː] ,
No critic has so good a right to the name as Hitzig , who ,
不 评论家 有 所以 好的 一个 正确的 到 这 姓名 作为 希齐格 , WHO ,

没有哪个评论家比希齐格更配得上这个称号，他

[ðoʊ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
though **weak** **in** **his** **treatment** **of** **ideas** ,
尽管 虚弱的 在 他的 治疗 的 想法 ,

虽然他在处理思想问题上比较薄弱，

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ɐnd][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ɪn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] .
has the keenest perception of what is possible and impossible in interpretation .
有 这 最热衷 洞察力 的 什么 是 可能的 和 不可能的 在 解释 .

对诠释中的可能性和不可能性有着最敏锐的洞察力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈkwestʃənz] [ˈhɪtsɪɡ] [hæz; həz][naːt] [dʌn] [mʌt] ;
But **for** **the** **larger** **critical** **questions** **Hitzig** **has** **not** **done** **much** ;
但 为了 这 更大的 批判的 问题 希齐格 有 不是 完毕 很多 ;

但对于更宏大的关键问题，希齐格并没有做出太多贡献；

[ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:məntəri] ([ˈnaʊək]) [hæz; həz] [ˈðerfɔ:r] **the editor of the second edition of his commentary (Nowack) has therefore**
这 编辑 的 这 第二 版 的 他的 评论 (诺瓦克) 有 所以
[bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈri:rart] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
been obliged to rewrite the greater part of the introduction .
到过 有义务 到 改写 这 更大的 部分 的 这 介绍 .

因此，他的评论第二版的编辑（诺瓦克）不得不重写引言的大部分内容。

[ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][baɪ] [ˈhɪtsɪɡ] ,
The historical background of the book cannot be that supposed by Hitzig ,
这 历史 背景 的 这 书 不能 是 那 据称 经过 希齐格 ,
[nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [kəuˈheleθ] [æz; əz] - [i: aɪˈen i:] -
nor has he hit the mark in his description of Koheleth as ' eine planmässig
也不 有 他 打 这 标记 在 他的 描述 的 传道书 作为 - 一个 -
[ʊntərˈzu:xʊŋ] .
fortschreitende Untersuchung .
- 调查 -

他对 Koheleth 的描述也没有击中要害，即“eine planmässig fortschreitende Untersuchung”。
- [raɪt] [feɪlz] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔ:zɪz] .
' Wright fails , I venture to think , from different causes .
- 赖特 失败 , 我 风险投资 到 思考 , 从 不同的 原因 .
[ɪˈtʃɪŋk] [ˈfrʌm] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔ:zɪz] .
我认为，赖特失败的原因有很多。
[hi:; hi][ɪz] [ˈslɑ:tlɪ] [tu:] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈfɪj(ə)nt] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ɑ:rt] ;
He is slightly too timid , and deficient in literary art ;
他 是 轻微地 也 胆小 , 和 不足 在 文学 艺术 ;
[ænd; ənd] [jɪt] [hɪz; ɪz] [ˈskɑ:lərli] [wɜ:rk] [dʌz] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [ˈklɜ:rdʒi][ʌv; əv][aɪərlənd] .
and yet his scholarly work does honour to the Protestant clergy of Ireland .
和 然而 他的 学术性的 工作 做 荣誉 到 这 新教 牧师 的 爱尔兰 .
[ænd; ənd] [jɪt] [hɪz; ɪz] [ˈskɑ:lərli] [wɜ:rk] [dʌz] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [ˈklɜ:rdʒi][ʌv; əv][aɪərlənd] .
然而，他的学术著作确实为爱尔兰的新教神职人员赢得了荣誉。

- . [si:] [ɪˈspeʃəli] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsɑ:nɪt] - [ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈvænɪtɪz] , - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈstraɪkɪŋ]
360 . See especially her early sonnet ' Vanity of Vanities , ' and her striking
- . 看 尤其 她 早期的 十四行诗 - 虚荣 的 虚荣心 , - 和 她 引人注目
[ˈpoʊəm] - [ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] . - - .
poem ' A Testimony . ' 361 .
诗 - 一个 见证 . - - .

360. 尤其参见她早期的十四行诗《虚荣的虚荣》和她引人注目的诗歌《证词》。361.

- , [pi:] . - .
L'Antéchrist , p . 101 .
- , p . - .

《反基督者》，第 101 页。

- . - , [pi:'pi:] . - , - . - .
362 . L'Ecclésiaste , pp . 24 , 90 . 363 .
- . - , pp . - , - . - .

362. 《传道书》，第 24 页，90.363。

[ˌmɔ:dəˈkeɪai; ˈmɔ:dəkai][ɪn][ˈdænjəl] [dəˈrɑ:ndə] . - .
Mordecai in Daniel Deronda . 364 .
末底改 在 丹尼尔 德隆达 . - .
[si:] [hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] , [ˈri:prɪntɪd] [ɪn] [əˈkædəmi] , [ˈɒkt] . - , - , [pi:] . - . - .
See his funeral éloge , reprinted in Academy , Oct . 13 , 1883 , p . 248 . 365 .
看 他的 葬礼 赞歌 , 转载 在 学院 , 十月 . - , - , p . - . - .
[si:] [hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl] , [ˈri:prɪntɪd] [ɪn] [əˈkædəmi] , [ˈɒkt] . - , - , [pi:] . - . - .
参见他的悼词，转载于《学院》杂志，1883 年 10 月 13 日，第 248.365 页。

, [pi:] .
L'Antéchrist , p . 200 .
 , p .

《反基督者》，第 200 页。

, [ɪkli:zi'æʃtɪz] , [pi:] . [ert] .
366 . Ecclesiastes , p . 8 . 367 .
 , p . 8 .

366. 《传道书》第8.367页。

, [koʊelət] , [pi:] .
Grätz , Kohelet , p . 33 .
 , 传道书 , p .

Grätz，《传道书》，第 33 页。

, [ˈdʒu:ɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [i:] . . .
368 . Jewish Church , ii . 256 . 369 .
 , 犹太人 教会 , 二、 . . .

368.犹太教会，第二卷，256.369。

, [ɪkli:zi'æʃtɪz] , [pi:'pi:] . . .
Ecclesiastes , pp . 53 , 259 .
 传道书 , pp . , .

传道书，第 53、259 页。

, [si:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hɜ:rdər] ['kwʊɪtɪd] [ɪn] [ə'pendɪks] ([end]) . . .
370 . See the passage from Herder quoted in Appendix (end) . 371 .
 , 看 这 通道 从 牧人 引 在 附录 (结尾) . . .

370.参见附录（末尾）中引用的赫尔德的段落。371.

[ka:mp] .
Comp .
 计算机 .

比较。

[ˈdʒeɪkoʊbɪz] [kən'feɪ(ə)n] ([ɪmɪ'tetɪd] [baɪ] ['kəʊlɪdʒ] ?) [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ]
Jacobi's confession (imitated by Coleridge ?) that he was with the head a
 雅各比的 忏悔 (模仿 经过 柯尔律治 ?) 那 他 曾是 和 这 头 一个
 [ˈhi:ðn] ,
heathen ,
 异教徒 ,

雅各比承认（柯勒律治是否模仿过？）他和首领都是异教徒，

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and with the heart a Christian .
 和 和 这 心 一个 基督教 .

并且拥有一颗基督徒的心。

, [rɪ'vju:] [di'i'es] [ertudz] [ʒɥiv] , [aɪ] . . .
372 . Revue des études juives , i . 165 - 185 .
 , 评论 德斯 研究 幼苗 , 我 . . .

372.Revue des études juives, i。 165-185。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [maɪ'self] [si:] [waɪ] [kəʊ'heleθ] , [hu:] [sɔ:t] - ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz] ,
I do not myself see why Koheleth , who sought ' pleasant words ,
 我 做 不是 我 看 为什么 传道书 , WHO 寻求 - 令人愉快的 字 ,
 ,
 我本人并不明白，为什么传道者，那个寻求“悦耳言辞”的人，

- [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [proʊz] .
' should not have written poetry as well as prose .
 - 应该 不是 有 书面 诗 作为 出色地 作为 散文 .

“我不应该既写诗又写散文。”

373 . L'Ecclésiaste , pp . 83 , 84 . 374 .

373. 《传道书》，第 83, 84.374 页。

[di:n] [ˈbrædli] , [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ɪkli:ziˈæs,tiz] (-) , [pi:] . [ˈsevən] .
Dean Bradley , Lectures on Ecclesiastes (1885) , p . 7 . 375 .
院长 布拉德利 , 讲座 在 传道书 (-) , p . 7 . - .

迪安·布拉德利，《传道书讲义》（1885 年），第 7.375 页。

[si:] [ˈdɜ:][,pri:ˈdaɪdʒər][ˈsæloʊmoʊ] (-) .
See Der Prediger Salomo (1859) .
看 德尔 预测者 所罗门 (-) .

参见《Der Prediger Salomo》（1859）。

- [ˈmɪsɪz] , [,aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ˈeni] [dəˈrekt] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [hoʊp] ,
Hengstenberg misses , it is true , any direct reference to the Christian hope ,
错过 , 它是真的 , 任何直接的 参考 到 这 基督教 希望 ,
亨斯滕贝格确实没有直接提及基督教的希望。

[bʌt; bət][ˈfaɪndz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ʌv] [ɪn][,aɪˈaɪˈaɪ] . - ,
but finds the idea of chastisement as a proof of divine love in iii . 18 ,
但 发现 这 主意 的 惩罚 作为 一个 证明 的 神圣的 爱 在 三、 . - ,
[vi:,aɪˈaɪ] .
vii :
七 .

但在 iii. 18, vii 中，他发现惩罚的思想是神圣之爱的证明。

[tu:ˈtu:] - [fɔ:r] , [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [æfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)] [laɪf] [ɪn][,aɪˈaɪˈaɪ] . - ,
2 - 4 , an emphatic affirmation of eternal life in iii . 21 ,
2 - 4 , 一个 强调 肯定 的 永恒 生活 在 三、 . - ,
2-4, 第三章第21节对永生进行了强调，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz][ɪn][,aɪˈaɪˈaɪ] . - , [vi:,aɪˈaɪ] . - ,
and the resignation of a faith like Job's in iii . 11 , vii . 24 ,
和 这 辞职 的 一个 信仰 喜欢 工作的 在 三、 . - , 七 . - ,
[vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
viii :
八 .

以及约伯在《创世记》3:11、7:24、8:11中对信仰的放弃。

- , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [faɪv] .
17 , xi : 5 :
- , 十一 . 5 .

17、11、5。

- [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈðerfɔ:r] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [i: aɪˈɛn i:] [ˈhaɪlɪɡə] [fɪləˈsɒfi:] . -
Koheleth's questionings are therefore according to him ' eine heilige Philosophie . '
- 质询 是 所以 根据 到 他 - 一个 神圣的 哲学 . -
-
376 .
- .

因此，科赫勒斯的质疑是根据他的“eine heilige Philosophie”376。

[ˈprefəs] [tu:; tə][ˈva:l] .
Preface to vol .
前言 到 卷 .

卷序

[,aɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv][es] . - [prɪdɪɡtən] .
iii . of S . Holdheim's Predigten .
三、 . 的 S . - 普瑞迪坦 .

三. S. Holdheim 的《Predigten》。

- . [dʒeɪ] . - , [rɪˈvjuː] [ˈdiːʃes] [eɪˈtudz] [ʒuɪv] , [noʊ] . [tuːˈtuː] , [ˈɔkt] . - . - .
377 . **J** . **Derenbourg** , **Revue des études juives** , **No** . **2** , **Oct** . **1880** . **378** .
- . J . - , 评论 德斯 研究 幼苗 , 不 . 2 , 十月 . - . - .
377.J. Derenbourg, Revue des études juives, 第 2 期, 1880.378 年 10 月。

[ˈdɜː] - , - , [piː] . [eɪt] .
Der Pessimismus , **1876** , **p** . **8** .
德尔 - , - , p . 8 .
《悲观主义》，1876 年，第 8 页。

[ˈskəʊpənhaʊə] [tuː] [kɔːlz] [ðə; ði][dʒuːz][ðə; ði][moʊst][ɑːptɪˈmɪstɪk] [reɪs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . - .
Schopenhauer too calls the Jews the most optimistic race in history . **379** .
叔本华 也 呼叫 这 犹太人 这 最多 乐观的 种族 在 历史 . - .
叔本华也称犹太人是历史上最乐观的民族。379

[siː] [əˈpendɪks] . - .
See Appendix . **380** .
看 附录 . - .
参见附录380。

[wɪzd] .
Wisd .
智慧 .
威斯康星州

[iː] .
ii .
二、 .
二、

[sɪks] ; [kɑːmp] .
6 ; **comp** .
6 ; 电脑 .
6；比较。

[ˈplʌmtri] , [ɪkliːziˈæʃ,tɪz] , [piː] . - & [siː] . , [raɪt] , [kəʊˈheleθ] , [piːˈpiː] . - , - . - .
Plumptre , **Ecclesiastes** , **p** . **71** & **c** . , **Wright** , **Koheleth** , **pp** . **69** , **70** . **381** .
普伦普特 , 传道书 , p . - & c . , 赖特 , 传道书 , pp . - , - . - .
普朗特，《传道书》，第 14 页。 71 &c., Wright, Koheleth, 第 69 页，70.381。

[ˈletərz] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈpɜːsənz] , [piː] . - . - .
Letters to Various Persons , **p** . **25** . **382** .
信件 到 各种各样的 人 , p . - . - .
致各人的信，第 25.382 页。

[siː] [ðə; ði][ɪksˈtrækt्स][ɪn] [ˈtrentʃɪz] [ˈhaʊshəʊld] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] , [piː] . - . - .
See the extracts in Trench's Household Book of English Poetry , **p** . **405** . **383** .
看 这 提取物 在 战壕的 家庭 书的 英语 诗 , p . - . - .
参见 Trench 的《英国诗歌家庭手册》第 405.383 页中的摘录。

[aɪ][duː][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] - [pʊts] [ðɪs] ,
I do not of course assent to the form in which Grätz puts this ,
我 做 不是 的 课程 同意 到 这 形式 在 哪个 - 放置 这 ,
我当然不赞同格雷茨的这种表达方式。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [haɪˈpɔːθəʊsɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kəʊˈheleθ] .
to serve his hypothesis as to the age of Koheleth .
到 服务 他的 假设 作为 到 这 年龄 的 传道书 .
为了佐证他关于传道者年龄的假设。

[siː] [əˈpendɪks] . - .
See Appendix . **384** .
看 附录 . - .
参见附录384。

[wʌns] [kəu'heleθ] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] [seks] ([vi:,aɪ'aɪ]) .
Once Koheleth appears as a sharp critic of the female sex (vii . 26 - 29) . 385
一次 传道书 出现 作为 一个 锋利的 评论家 的 这 女性 性别 (七 . - - -) . -
.
:
.
传道书曾以尖锐批评女性的形象出现 (vii.26-29)。385。

[lɑ:'gɑ:rdi] [dɪ'skraɪbz] ['oʊma:r][æz; əz] - ['aɪn] ['lɛmə] ,
Lagarde describes Omar as ' ein schlemmer ,
拉加德 描述 奥马尔 作为 - 一个 施莱默 ,
拉加德将奥马尔描述为“施莱默”

[ˈdʌ:][daɪ][æŋst,ɑ:ŋst][ˈdi'i'es] - [deɪsɪ:nz] [ju ən 'di][daɪ] - - [ˈseɪnər] [nɑ:k] [ɪn][den]
der die angst des irdischen daseins und die öde langeweile seiner noch in den
德尔 死 焦虑 德斯 - 存在 和 死 - - 塞纳 诺赫 在 丹
- [ˈsterhændən] [ˈvɪsənʃɑ:ft] - - - (- ,
anfängen stehenden wissenschaft hinwegzuschwelgen suchte ' (Symmicta ,
- 斯特亨登 科学 - - - (- ,
der die angst des irdischen daseins und die öde langeweile seiner noch in den anfängen stehenden wissenschaft
hinwegzuschwelgen suchte' (Symmicta,

- , [pi:] . [naɪn]) .
1877 , p . 9) .
- , p . 9) .
1877 年，第 9 页)。

[tu:] [hɑ:rd][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][pər'hæps][ɑ:n] [ðɪs] ['tʃeɪndʒfəl] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['nɜ:tʃər] .
Too hard a judgment perhaps on this changeful and impressionable nature .
也 难的 一个 判断 也许 在 这 变化 和 易受影响的 自然 .
对这种善变且易受影响的性格，或许做出了过于严苛的判断。

[si:] - [ˈvɜ:rʒ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪts'dʒɜrəldz] . - .
See Bodenstedt's version as well as Fitzgerald's . 386 .
看 - 版本 作为 出色地 作为 菲茨杰拉德的 . - .
参见博登施泰特的版本以及菲茨杰拉德的版本。386。

[ðə; ðɪ] [ru:l] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ˈhoʊli] ['daɪɪŋ] , [tʃæp] .
The Rule and Exercises of Holy Dying , chap .
这 规则 和 练习 的 圣 垂死 , 小伙子 .
圣死的规则和操练，第1章

[aɪ] . , [sekt] . [θri:] .
i . , sect . 3 .
我 . , 教派 . 3 .
i., 第 3 节。

[pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [rɪ'maɪnd][ju: 'es] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] ,
Parts of this chapter remind us strongly of Koheleth ,
部分 的 这 章 提醒 我们 强烈 的 传道书 ,
本章的部分内容让我们强烈地联想到传道书。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [dɪ'vʊʃ(ə)n] .
and are strange indeed in a book of Christian devotion .
和 是 奇怪的 的确 在 一个 书 的 基督教 虔诚 .
在一本基督教灵修书籍中，这确实很奇怪。

- . [proʊz] [wɜ:ɹks] , [ed] .
387 . Prose Works , ed .
- . 散文 作品 , 编辑 .
387.散文作品集，编。

[ˈboʊn] , [i:] . - . - .
Bohn , **ii** . **69** . **388** .
博恩 , 二、 . - . - .

Bohn, ii. 69.388。

[si:] [ðə; ði] [mɪdræʃ] [koʊelət] ([ed] .
See the Midrasch Kohelet (ed .
看 这 米德拉什 传道书 (编辑 .

参见《米德拉什传道书》（编者注：原文疑似有误，无法翻译）

- , -) , [ɔːr] [ˈɡɪnzɜːɡ] , [pi:] . - . - .
Wünsche , **1880**) , **or Ginsburg** , **p** . **38** . **389** .
- , -) , 或者 金斯伯格 , p . - . - .

Wünsche, 1880)，或金斯伯格，p。 38.389。

[kaːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[ðə; ði] [ˈɡlɑːsəri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ˈkaːməntəri] .
the glossary at the end of Grätz's commentary .
这 词汇表 在 这 结尾 的 - 评论 .

格雷茨评注末尾的词汇表。

- . [ˈkwɒtɪd][baɪ] [ˈɡɪnzɜːɡ] , - , [pi:] . - .
390 . **Quoted by Ginsburg** , **Coheleth** , **p** . **197** .
- . 引 经过 金斯伯格 , - , p . - .

390.引自金斯伯格，《科赫莱斯》，第 197 页。

- . [daɪ] - [ˈbʊkər] [ˈdiːʼes][ˈæɫ,tən] [ˈbʊndəs] , [ˈθaɪ] [aɪ ˈvi:] . - .
391 . **Die poetischen Bücher des Alten Bundes** , **Theil iv** . **392** .
- . 死 - 书 德斯 阿尔滕 联邦 , 泰尔 四 . - .

391. 《旧联邦诗集》，Theil iv.392。

[ðə; ði] - [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ɡɑːd] - [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [miːn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] .
The ' house of God ' must , **I think** , **mean the temple of Jerusalem** .
这 - 房子 的 上帝 - 必须 , 我 思考 , 意思是 这 寺庙 的 耶路撒冷 .

我认为，“上帝的殿堂”指的应该是耶路撒冷圣殿。

[ðæt] [ʌv; əv][ˈoʊniəs][aɪ ˈvi:] . [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [tɪl] - [bi:] . [si:] .
That of Onias IV . **was not built till 160 B** . **C** .
那 的 奥尼亚斯 第四 . 曾是 不是 建造 直到 - B . C .

奥尼亚斯四世的宫殿直到公元前160年才建成。

[ðə; ði] [ˈsɪnəɡɔɡz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ɡɑːd] - ([ɑːn][piː ˈes] . [sevntrɪˈfɔː] .
The synagogues would not be called ' houses of God ' (on Ps . **lxxiv** .
这 犹太教堂 会 不是 是 称为 - 房屋 的 上帝 - (在 附言 . 七十四 .

犹太会堂不会被称为“上帝的殿宇”（诗篇 74:12）。

[eɪt] , [si:] [ˈhɪtsɪɡ]) . - .
8 , **see Hitzig**) . **393** .
8 , 看 希齐格) . - .

8，参见 Hitzig)。393。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈneiʃ(ə)n][ænd; ænd][ɪts][ˈlɪtrətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ([ed] . [tuːˈtuː]) , [pi:] . - .
History of Hebrew Nation and its Literature (**ed** . **2**) , **p** . **344** .
历史 的 希伯来语 国家 和 它是 文学 (编辑 . 2) , p . - .

- .
394 .
- .

希伯来民族及其文学史（第 2 版），第 344-394 页。

[ðə; ði] [meɪn] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [baɪ] [prɑ:f] . ['si:gfri:d; 'zikfri:t] ,
The main results of this work were accepted by Prof . Siegfried ,
这 主要的 结果 的 这 工作 是 公认 经过 教授 : 齐格弗里德 ;
这项工作的主要成果得到了西格弗里德教授的认可。

[hu:] [ri:v'ju:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [tsaɪt'ɹɪft] [ef] .
who reviewed it in the Zeitschrift f . wissenschaftl .
WHO 已审核 它 在 这 杂志 f : 科学
谁在 Zeitschrift f 上评论过它？

[teɪəʊ'hɒdʒi] , [pi:'pi:] .
Theologie , 1875 , pp . 284 - 291 . 399 .
神学 , pp :
《神学》，1875 年，第 284-291.399 页。

[ðɪs] [dɪ'skrepənsɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [di:n] ['plʌmtri] [hæd; həd]
This discrepancy I had noted down before observing that Dean Plumptre had
这 差异 我 有 著名的 向下 前 观察 那 院长 普伦普特 有
['kwəʊtɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [lu:'kri:fjəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tu;; tə] ['eklɜz] .
quoted the very same passage of Lucretius as a parallel to Eccles .
引 这 非常 相同的 通道 的 卢克莱修 作为 一个 平行线 到 传道书 :
我之前已经记下了这一差异，后来我注意到普伦普特院长引用了卢克莱修的同一段话作为与《传道书》的平行段落。

[i:] .
ii . 24 .
二、 : .

二、24.

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [vju:] [ʌv; əv] [rekəmen'deɪʃənz] , [si:] [pi:] .
For my own view of Koheleth's recommendations , see p . 253 .
为了 我的 自己的 看法 的 : 建议 , 看 p : .
关于我对传道书建议的看法，请参见第 253 页。

[lu:'kri:fjəs] [si:mz] [tu;; tə] [em 'i:] , [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [tu;; tə] [sɔ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən] [kəu'heleθ] ;
Lucretius seems to me , in this strain , to soar higher than Koheleth ;
卢克莱修 似乎 到 我 , 在 这 拉紧 , 到 翱翔 更高 比 传道书 ;
在我看来，卢克莱修的这首诗比传道书的诗句更加高亢；

['oʊma:r] [tu;; tə] [fɔ:l] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
Omar Khayyâm to fall below him . 400 .
奥马尔 : 落下 以下 他 : .
奥马尔·海亚姆将跌落到他之下。400。

[ɪ,kli:zi'æstɪz] , [pi:] .
Ecclesiastes , p . 47 .
传道书 , p : .
传道书，第 47 页。

['fɪloʊ] [ə'lu:dʒ] , [i:] . [dʒi:] .
401 . Philo alludes , e : g : ,
: 菲洛 暗示 , e : 克 : ,
401. 菲洛曾提到，例如，

[tu;; tə] [ðə; ði] ['stəʊɪk] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [rɪvə'lʊ:ʃənz] ([wɪtʃ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [kəu'heleθ])
to the Stoic doctrine of revolutions (which some have found in Koheleth)
到 这 斯多葛派 教义 的 革命 (哪个 一些 有 成立 在 传道书)
[ænd; ənd] [ri'mɑ:ks] [ðæt] [ðə; ði] ['stəʊɪks] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gɑ:d] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [bɪldz] [ʌp]
and remarks that the Stoics think of God as of a boy who builds up
和 评论 那 这 斯多葛学派 思考 的 上帝 作为 的 一个 男生 WHO 建造 向上
['sænd,hɪlz] ,
sandhills ,
沙丘 ;
斯多葛学派的革命论（有人在《传道书》中发现了这种理论）指出，斯多葛学派认为上帝就像一个堆沙丘的男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] . - .
and then throws them down again . 402 .
和 然后 投掷 他们 向下 再次 . - .

然后又把它们扔了下去。402.

- , [ˈjyːdɪə] - , [piː] . - , & [siː] .
Hilgenfeld , Jüdische Apokalyp tik , p . 51 , & c .
- , 犹太 - , p . - , & c .

希尔根菲尔德，《犹太启示录》，第 14 页。 51，等等。

- . [siː] [dɔɪt] . [viːaɪ'aɪ'aɪ] .
403 . See Deut . viii .
- . 看 申命记 . 八 .

403. 参见申命记 8。

- , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dʒen] . [iː] .
18 , and especially Gen . ii .
- , 和 尤其 Gen . 二、 .

18，尤其是创世记 2。

[ˈsevən] (- [ɪn] - [ˈmoʊnɑːtsʃrɪft] , - , [piː] . -) . - .
7 (Neubürger in Grätz's Monatsschrift , 1873 , p . 566) . 404 .
7 (- 在 - monatsschrift , - , p . -) . - .

7（Neubürger 在 Gratz 的 Monatsschrift 中，1873 年，第 566 页）.404。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɹɪtɪsɪzəm][əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈtaɪlɜːz] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - [eɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
For this criticism upon Mr . Tyler's view of iii . 1 - 8 , I am indebted to
为了 这 批评 之上 先生 . 泰勒的 看法 的 三、 . 1 - 8 , 我 是 负债累累 到
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [hætʃ] . - .
Dr . Hatch . 405 .
博士 . 孵化 . - .

对于泰勒先生对 iii. 1-8 的观点的这种批评，我感谢哈奇博士。405。

[pæθ] [ænd; ənd] [ɡoʊl] , [piː] . - .
Path and Goal , p . 116 .
小路 和 目标 , p . - .

路径与目标，第 116 页。

[bʌt; bət] [siː] [piː] . - . - .
But see p . 92 . 406 .
但 看 p . - . - .

但请参阅第 92.406 页。

[ɪˌkliːzi'æstɪz] , [piː] . - . - .
Ecclesiastes , p . 45 . 407 .
传道书 , p . - . - .

传道书，第 45.407 页。

[ˈsenəkə] , [iː'piː] . - , [ˈkwɒʊtɪd][baɪ] [ˈbrʌtʃ] , - [ˈdɜː] - , [piː] . - ,
Seneca , Ep . 89 , quoted by Bruch , Weisheitslehre der Hebräer , p . 253 ,
塞内卡 , ep . - , 引 经过 布鲁赫 , - 德尔 - , p . - ,

塞内卡，Ep. 89，引自 Bruch，Weisheitslehre der Hebräer，第 14 页。 253、

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] . - .
with reference to the teaching of Proverbs . 408 .
和 参考 到 这 教学 的 箴言 . - .

参照箴言的教导。408.

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈstɒdəd] , [ðə; ðɪ] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv][em] . [ɔː'riːljəs] .
R . H . Stoddard , The Morals of M . Aurelius .
拉 . H . 斯托达德 , 这 德 的 M . 奥勒留 .

RH Stoddard，《马可·奥勒留的道德》。

- . [kɑ:mp] .
409 . **Comp** .
- . 计算机 .

409. 比较。

[ˈni:bər] , [ˈlektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] , [aɪˈaɪaɪ] . - . - .
Niebuhr , **Lectures on the History of Rome** , **iii** : **247** : **410** .
尼布尔 , 讲座 在 这 历史 的 罗马 , 三、 . - . - .
尼布尔, 《罗马史讲义》第三卷, 第247.410页。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [əbˈdʒɛkʃənəbli] [ˈmɑ:dərn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
The phrase is objectionably modern , **but in this connection could not be avoided** .
这 短语 是 令人反感地 现代的 , 但 在 这 联系 可以 不是 是 避免 .
- .
411 .
- .

这个短语虽然现代得令人反感, 但在这种情况下却无法避免。411.

[ˈzɛlɜː] , [fɪləˈsɒfi:] [ˈdʒɜ:] [ˈɡri:xən] , [i:] . [wʌn] , [pi:] . - . - .
Zeller , **Philosophie der Griechen** , **ii** : **1** , **p** : **278** : **412** .
泽勒 , 哲学 德尔 格里琴 , 二、 : 1 , p . - . - .
泽勒, 格里兴哲学, ii。 1, p。 278.412。

[ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [aɪ ˈvi:] .
Records of the Past , **iv** .
记录 的 这 过去的 , 四 .

往事记录, 第四卷

- - - ; [ˈvaɪ, ˈvi:] . - - - .
115 - **118** ; **vi** : **127** - **130** : **413** .
- - - ; 六 . - - - .

115-118; vi.127-130.413。

- [ˈkaɪəroʊ] , [ðə; ði][oʊld][ɪn][ðə; ði] [nu:] , - [kənˈtɛmp] .
' Cairo , **the Old in the New** , **' Contemp** .
- 开罗 , 这 老的 在 这 新的 , - 沉思 .
《开罗, 新旧交融》, 当代。

[rev] . , [ɛks,ɛɪˈaɪaɪaɪ] . - . - .
Rev . , **xliii** : **852** : **414** .
牧师 . , 四十三 . - . - .

修订版, 第 43 卷, 第 852.414 页。

[ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - . - .
Records of the Past , **vi** : **127** : **415** .
记录 的 这 过去的 , 六 . - . - .
过去的记录, 第六卷, 127.415。

[ˈgaɪgə] , - , [piːpi:] . - , - ; - , [daɪ] - [lɪtəˈrɑ:tʊr] . , [pi:] . - ;
Geiger , **Urschrift** , **pp** : **60** , **61** ; **Nöldeke** , **Die alttestamentliche Literatur** . , **p** : **175** ;
盖革 , - , pp . - , - ; - , 死 - 文学 . , p . - ;
[kʊnən] , [hɪst] . - [krit] .
Kuenen , **Hist** . - **krit** .
库南 , 历史 . - 克里特 .
盖革, Urschrift, 第 60、61 页; Nöldeke, 《旧文学》, 第 14 页。 175; Kuenen, Hist.-krit。

[ˈɑ:ndərˌzoʊk] . , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Onderzoek . , **iii** : **188** .
研究 . , 三、 . - .

Onderzoek., iii. 188.

[θi:ɑ:lədʒɪ] .
Theologisch .
神学

神学。

[ˈtɪtʃskrift] , - , [pi:] . - . - .
Tijdschrift , **1883** , **p** . **143** . **416** .
tijdschrift , - , p . - . - .

Tijdschrift, 1883, p. 143.416。

[si:] [ˈrefrəns] , [pi:] . - . - .
See reference , **p** . **280** . **417** .
看 参考 , p . - . - .

参见参考文献, 第 280.417 页。

[ɪn][ðə; ði] - - , [sept] . - , - . - .
In the Theologisches Literaturblatt , **Sept** . **19** , **1884** . **418** .
在 这 - - , 九月 . - , - . - .

载于《神学文学报》, 9 月 19 日, 1884.418。

[væn][ˈdɜ:][pɑ:m][fɜ:rst] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈpleɪst] , [ænd; ənd]
Van der Palm first conjectured that passages had been misplaced , **and**
范 德尔 棕榈 第一的 推测 那 段落 有 到过 放错地方了 , 和
- [hæz; həz] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] (- ,
Grätz has adopted the idea (Kohélet ,
- 有 已采用 这 主意 (- ,

范德帕姆首先推测某些段落可能丢失了, 而格雷茨采纳了这一观点 (Kohélet,

[pi:ˈpi:] . - - -) .
pp . **40** - **43**) .
pp . - - -) .

第40-43页)。

- . [ka:mp] .
419 . **Comp** .
- . 计算机 .

419. 比较。

- [ɪnˌtɜ:rpəˈleɪ(ə)n] [ˈθi:əri] ([ˈɡɪnzbəːɡ] , - , [pi:] . -) . - .
Rashbam's interpolation theory (Ginsburg , Coheleth , p . 42) . 420 .
- 插值 理论 (金斯伯格 , - , p . -) . - .

Rashbam 的插值理论 (Ginsburg, Coheleth, 第 42 页)。420。

[si:] - [rɪˈvju:] [ʌv; əv] [bɪkəlz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˌteɪəʊˈlɒɡɪʃə] - , [ˈfebjəwəri] .
See Budde's review of Bickell's work in the Theologische Literaturzeitung , **Feb** .
看 - 审查 的 比克尔 工作 在 这 神学 - , 二月 .
[ˈsevən] , - . - .
7 , **1885** . **421** .
7 , - . - .

参见 Budde 在 Theologische Literaturzeitung 上对 Bickell 作品的评论, 1885.421 年 2 月 7 日。

[ɑ:n][ˈækwiələ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rpəˈteɪ(ə)n] , [ka:mp] .
On Aquila and his theory of interpretation , comp .
在 阿奎拉 和 他的 理论 的 解释 , 电脑 .

关于阿奎拉及其诠释理论, 参见。

[ˈri:nən] , - , [pi:] . - ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] , [ˈfi:ldz]
Renan , L'Ecclésiaste , p . 54 ; and on his artificial vocabulary , Field's
雷南 , - , p . - ; 和 在 他的 人造的 词汇 , 领域的
[riˈma:ks] , [ˈheksəplə] , [ˌprɒtəˈlɒɡɑ:mɪnə] , [pi:] . [ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] . - .
remarks , Hexapla , Prolegomena , p . xxii . 422 .
评论 , 六边形 , 前言 , p . 二十二 . - .

雷南,《教会史》, 第 54 页; 关于他的人工词汇, 菲尔德的评论,《六经》, 导论, 第 xxii.422 页。

- , [ˈɑːŋhæŋ] .
Kohélet , Anhang .
- , 安杭 .

Kohélet, Anhang。

[bɪˈfɔːr] - , [ˈfræŋkəl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈvɜːrʒ(ə)n]
Before Grätz , Frankel was already inclined to think that the Septuagint version
前 - , 弗兰克尔 曾是 已经 倾斜 到 思考 那 这 七十士译本 版本

[maɪt] [biː; bi] [ˈriːəli] [ækwələːs] (- ,
might be really Aquila's (Vorstudien ,
可能 是 真的 阿奎拉的 (- ,
在格雷茨之前, 弗兰克尔就已经倾向于认为七十士译本可能实际上是阿奎拉的版本 (Vorstudien,)。

[piː] . - , [noʊt] [ˈdʌbljuː]) .
p . 238 , note w) .
p . - , 笔记 西) .

第 238 页, 注释 w)。

[soʊ] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈfrɔɪdɪnθəl] .
So more positively Freudenthal .
所以 更多的 积极地 弗洛伊登塔尔 .

所以更积极地说是弗洛伊德式的。

[ˈriːnən] [ɪnˈklaɪnz] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] - . - .
Renan inclines to agree with Grätz . 423 .
雷南 斜坡 到 同意 和 - . - .

雷南倾向于同意格雷茨的观点。423。

- [ˈmoʊnɑːtsʃrɪft] , - , [piːˈpiː] . - - - . - .
Grätz's Monatsschrift , 1873 , pp . 168 - 174 . 424 .
- monatsschrift , - , pp . - - - . - - .

格拉茨的 Monatsschrift, 1873 年, 第 168-174.424 页。

[ˈheksəplə] (-) , [aɪ] . , - , [piː] . - .
Hexapla (1713) , i . , Præliminaria , p . 42 .
六边形 (-) , 我 . , - , p . - .

Hexapla (1713), i., Præliminaria, p. 11。 42.

[mɔːnfəʊˈkɑːn] [ˈɪndɪˈkeɪts] [ˌviːˌaɪˌaɪ] . 23a [æz; əz] [ˈmæniˌfestli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
Montfaucon indicates vii . 23a as manifestly made up of a genuine version ,
蒙福孔 表示 七 . 23a 作为 显然 制成 向上 的 一个 真的 版本 ,

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈɪtəːpəˌleɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈækwiələ] .
and one interpolated from Aquila .
和 一 插值 从 阿奎拉 .

Montfaucon 指出 vii. 23a 显然是由一个真实版本和一个从 Aquila 插入的版本组成。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[klɛrəkəs] - [noʊt] [ɑːn] [ˈeklɜː] [aɪˈviː] . [wʌŋ] .
Clericus ' note on Eccles iv . 1 .
克莱里库斯 - 笔记 在 传道书 四 . 1 .

克莱里库斯 (Clericus) 关于埃克尔斯 iv 的注释。 1.

- . [ˈplʌmtri] , [ɪˈkliːziˈæstɪz] , [piːˈpiː] . - - - ; [raɪt] , [kəuˈheleθ] , [piːˈpiː] . - - - .
425 . Plumptre , Ecclesiastes , pp . 71 - 74 ; Wright , Koheleth , pp . 67 - 70 .
- . 普伦普特 , 传道书 , pp . - - - ; 赖特 , 传道书 , pp . - - - .

425. Plumptre, 《传道书》, 第 71-74 页; Wright, 《传道书》, 第 67-70 页。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpleɪnli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdɔːgmə][tuː; tə] [pleɪs]
It is plainly impossible in the light of the history of dogma to place
它是显然不可能的在这光的这历史 的 教条 到 地方
[ˈwɪzdəm] [brɪˈɔːr] [ɪˌkliːziˈæʃtɪz] .
Wisdom before Ecclesiastes .
智慧 前 传道书 .
从教义史的角度来看，将智慧书置于传道书之前显然是不可能的。

[jet] [ˈhɪtsɪɡ] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .
Yet Hitzig has done this .
然而 希齐格 有 完毕 这 .
然而，希齐格确实做到了。
[ˈnætʃɪɡəl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsaʊndər] [vjuː] [ɪn] - [wen] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]
Nachtigal took a sounder view in 1799 when he published a book on
夜莺 采取 一个 探鱼器 看法 在 - 什么时候 他 已发布 一个 书 在
纳赫蒂加尔在1799年出版了一本书，书中他提出了更为合理的观点。

[ˈwɪzdəm] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈæɫ] - [ˈdiːʔes] [kəuˈheleθ] .
Wisdom regarded als Gegenstück des Koheleth .
智慧 认为 也 - 德斯 传道书 .
智慧被视为Gegenstück des Koheleth。

[aɪˈtiː][fɔːrmz][ˈvɑːl] .
It forms vol .
它 表格 卷 .
它形成卷。

[iː] .
ii .
二、
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [wɜːrk] [kɔːld] [daɪ] [vɜːsæmlən] [ˈdɜː] [ˈwaɪzən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəuˈheleθ] [fɔːrmz][ˈvɑːl]
of a singular work called Die Versammlung der Weisen , of which Koheleth forms vol
的 一个 单数 工作 称为 死 集会 德尔 魏森 , 的 哪个 传道书 表格 卷
.
.
.
一部名为《Die Versammlung der Weisen》的独特作品，Koheleth 构成了该作品的卷。

[aɪ] . - .
i . 426 .
我 . - .
i.426.

[siː] [ˈɪfɜː] , [dæs; dɑːs] [ˈbʌtʃ] [koʊelət] [nɑːx] [ˈdɜː] [ɔˈfæsən] [ˈdɜː] [ˈwaɪzən] , [pɑːrt][aɪ] . , [piːˈpiː] . -
See Schiffer , Das Buch Kohelet nach der Auffassung der Weisen , part i . , pp . 100
看 希弗 , 达斯 布赫 传道书 后 德尔 奥法松 德尔 魏森 , 部分 我 . , pp . -
- - .
- 102 .
- - .
参见 Schiffer，Das Buch Kohelet nach der Auffassung der Weisen，第一部分，第 100-102 页。

- . [mɪdræʃ] [kəuˈheleθ] , § [wʌn] , [θriː] ; [kɑːmp] .
427 . Midrasch Koheleth , § 1 , 3 ; comp .
- . 米德拉什 传道书 , § 1 , 3 ; 电脑 .
427.米德拉什·科赫勒斯，§ 1, 3；比较。
- [ʌv; əv][ɑːr] . [kəˈhɑːnə] , § [ert] ([ˈɪfɜː] , [piːˈpiː] . [sɪks] , [ˈsevən]) . - .
Pesikta of R . Kahana , § 8 (Schiffer , pp . 6 , 7) . 428 .
- 的 拉 . 卡哈纳 , § 8 (希弗 , pp . 6 , 7) . - .
R. Kahana 的 Pesikta，§ 8（Schiffer，第 6、7 页）。428。

[baɪ] [ˈdɛlɪtʃ] ； [siː] [ˈraɪts] [kəuˈheleθ] , [piː] . - - ； [ænd; ənd][kɑːmp] .
By Delitzsch ； **see Wright's Koheleth** , **p** . **471** , **and comp** .
经过 德利奇 ； 看 赖特的 传道书 ， p . - ， 和 电脑 ：
德利奇著；参见赖特的《传道书》，第 471 页及相关章节。

[ˈstræk] , [ɑːrt] .
Strack , **art** .
斯特拉克 ， 艺术 ：

斯特拉克，艺术。

- [ˈkeɪnən][ˈdiːʔes][ə; eɪ] . [tiː] . - [ɪn][ˈhɜːzɑːg] - [ˈplɪt] , [ˈvɑːl] .
' Kanon des A . **T** . **' in Herzog - Plitt** , **vol** .
- 加农 德斯 一个 ： T ： - 在 赫尔佐格 - 普利特 ， 卷 ：
赫尔佐格-普利特的《Kanon des AT》，卷。

[viː,ɑːrˈɑː] . - .
vii . **429** .
七 ： - ：

vii.429。

[ɑː] [kwoʊt] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkloʊzɪŋ] [wɜːrdz] , - - - - - - ([ˈjæbəθ] , [siː] .
I quote the characteristic closing words , **תחילת דברי תורה וסופו דברי תורה** (**Shabbath** , **c** .
我 引用 这 特征 结束 字 ， - - - - - - (安息日 ， c .
30b) . - .
30b) . **430** .
30b) . - .

我引用典型的结束语，תורה וסופו דבר תחלתו דבר (安息日，c. 30b) .430。

[ɡɛʃ] .
Gesch .
gesch ：

格什。

[ˈdʒɜː] - [poʊˈeɪzi] , [piː] . - . - .
der jüdischen Poesie , **p** . **20** . **431** .
德尔 - 诗歌 ， p . - . - .

《犹太诗歌》，第 14 页。 20.431。

[kəuˈheleθ] , [piː] . - . - .
Koheleth , **p** . **46** . **432** .
传道书 ， p . - . - .

传道书，第 46.432 页。

[siː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɾʌm; frəm][ˈsænhɪdrɪn] ([dʒɜː] .
See the passage from Sanhedrin (Jer .
看 这 通道 从 犹太最高法院 (杰里 ：

参见《圣殿经》（耶利米书 1: 10）中的段落。

- .) , [eks] . 28a , [ˈkwoʊtɪd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn] - [ˈraɪts] [kəuˈheleθ] , [piːˈpiː] . - - - . - .
Talm .) , **x** . **28a** , **quoted at length in Wright's Koheleth** , **pp** . **467** - **468** . **433** .
- .) , x . 28a , 引 在 长度 在 赖特的 传道书 ， pp . - - . - .
Talm.) , x. 28a , 在 Wright 的《传道书》第 467-468 页中有详细引用。 433。

[siː] [ˈrɔɪzəntɑːl] , [viːr] - [ˈbøkər] [ˈænz][ˈdʒɜː][ˈzɑɪt][ˌju ən ˈdi] [ˈjuːlə] [əˈkiːbəz] (-) , [piːˈpiː]
See Rosenthal , **Vier apokryphische Bücher ans der Zeit und Schule Akiba's (1885)** , **pp**
看 罗森塔尔 ， 维尔 - 书 答案 德尔 时代 和 学校 秋叶原的 (-) ， pp
. [sɪks] - - . - .
. **6** - **12** . **434** .
. 6 - - . - .

参见 Rosenthal，Vier apokryphische Bücher ans der Zeit und Schule Akiba's (1885)，第 6-12.434 页。

- [ɪsts] [dɛŋkba:r] , [dɑ:s] [ˈaɪn] [soʊltʃə] [ˈdɪktə] - [ˈrɛdnə] , [dem] [et] [daɪ] -
' **Ist's denkbar , dass ein solcher Dichter demjenigen Redner , dem et die Hauptrolle**
- 它的 denkbar , 达斯 一个 索尔彻 迪希特 - 雷德纳 , 民主 等 死 -
- , [daɪ] - [dʒi:nz] -
zugedacht , die Charakteristik jenes inferioren
- , 死 - 珍妮丝 -

'Ist's denkbar, dass ein solcher Dichter demjenigen Redner, dem et die Hauptrolle zugedacht, die Charakteristik jenes loweren

- [zu:ɡwi:sən] [ˈheɪbən] - ?
Redetypus zugewiesen haben könnte ?
- 祖格维森 哈本 - ?

Redetypus zugewiesen haben könnte?

- [ˈklaɪnət] . - .
' **Kleinert . 435 .**
- 克莱纳特 . - .

'Kleinert.435。

[dæs; dɑ:s] - - - [ɪm] [ˈbʌtʃ] - , [ˈθi:əl] .
Das spezifisch - hebräische im Buch Hiob , Theol .
达斯 - - - 我是 布赫 - , 西奥 .

Das spezifisch-hebräische im Buch Hiob, Theol。

[ˈstu:diən][ˌju ɛn ˈdi] [krɪtɪkən] , - , [pi:ˈpi:] . - - - .
Studien und Kritiken , 1886 , pp . 299 - 300 .
学习 和 批评 , - , pp . - - - .

研究与批评, 1886 年, 第 299-300 页。

- . [ˈi:zek] .
436 . Ezek .
- . 以西结 .

436. 以西结书。

[ˈeks ˈeks] . - .
xx . 49 .
xx . - .

xx. 49.

- . [daɪ] - [lɪtəˈrɑ:tər] , [pi:] . - . - .
437 . Die alttestamentliche Literatur , p . 192 . 438 .
- . 死 - 文学 , p . - . - .

437. Die alttestamentliche Literatur, p. 192.438。

[si:] - [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪˈkɛlɪs] [ɪn][ˈvɑ:l] .
See Eichhorn's notice of Michaelis in vol .
看 - 注意 的 米凯利斯 在 卷 .

参见 Eichhorn 在卷中对 Michaelis 的说明。

[aɪ] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔlgəˌmaɪn] [ˌbɪbliəˈθi:k] [ˈdɑ:ɪ] - [lɪtəˈrɑ:tər] .
i . of his Allgemeine Bibliothek der biblischen Literatur .
我 . 的 他的 普遍 图书馆 德尔 - 文学 .

我。他的《圣经文学通用图书馆》。

- . [pi:ˈpi:] . - , - .
439 . Pp . 2076 , 2077 .
- . pp . - , - .

439. 第 2076、2077 页。

[ˈbɜ:ɹ̩ːsti:nz, ˈbɜ:ɹ̩ːstainz][ˈtaɪt(ə)][ɪz] , [ˈu:bər] [dæs; dɑ:s] [ˈɔ:ltər] , [den] [ɪnˌhɑ:lt] , [den] [zwek] [ˌju ɛn ˈdi] [daɪ]
Bernstein's title is , Ueber das Alter , den Inhalt , den Zweck und die
伯恩斯坦的 标题 是 , ueber das 改变 , 丹 吸入 , 丹 目的 和 死

伯恩斯坦的书名是《Ueber das Alter, den Inhalt, den Zweck und die》

[gə'ftælt,gə'ftɑ:lt][ˈdi'i'es] [bʌtʃəz] - ([ɪn] [ˈki:l] [ænd; ənd] - , - ,
gegenwärtige **Gestalt** **des** **Buches** **Hiob** **(in Keil and Tzschirner's** **Analekten** **, 1813** ,
格式塔 德斯 布赫斯 - (在 基尔 和 - - , - ,
[pi:'pi:] . [wʌn] - -) . - .
pp . **1** - **137**) . **440** .
pp . 1 - -) . - .
gegenwärtige Gestalt des Buches Hiob (Keil 和 Tzschirner 的 Analekten, 1813 年, 第 1-137 页) .440。

[ˈbaɪtrɛ:gə][suə] [krɪ'ti:k][ˈdi'i'es] [bʌtʃəz] - (-) , [pi:] . - . - .
Beiträge **sur** **Kritik** **des** **Buches** **Hiob** **(1876) , p . 140 . 441** .
beiträge 苏尔 批评家 德斯 布赫斯 - (-) , p . - . - .
Beiträge sur Kritik des Buches Hiob (1876), 第 14 页。 140.441。
- (-) , [ˈaɪn,laitʊŋ] , [pi:'pi:] .
Hiob **(1869) , Einleitung , pp** :
- (-) , 引言 , pp .
Hiob (1869), 导论, 第 11 页。

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
xxvii :
xxvii .
二十七。
[ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
xxix :
二十九 .
二十九。

- . [daɪ] - - (-) , [pi:] . [ert] . - .
442 . **Die** **Grabschrift** **Escamunazar's** **(1874) , p . 8 . 443** .
- . 死 - - (-) , p . 8 . - .
442. Die Grabschrift Escamunazar 的 (1874), 第 44 页。 8.443。
['blaʊ] , - .
Blau , **Zeitschr** :
蓝 , - .
Blau, Zeitschr.

[ˈdɜ:ɪ] [dɔɪt] .
der deutsch .
德尔 德语 .
德语。
- .
morgenl .
- .
morgenl。

[ɡɛs] . , [ɛks'ɛks'vi:] . - . - .
Ges . , **xxv** . **540** . **444** .
格斯 . , 25 . - . - .
Ges., xxv. 540.444.
[ˈwɛtstain, 'wɛtsti:n][ɪn] - [aɪ'ɑ:b] , [pi:] . - . - .
Wetzstein **in** **Delitzsch's** **Iob** , **p . 528 . 445** .
韦茨斯坦 在 - iob , p . - . - .
Wetzstein 在 Delitzsch 的《Iob》中, 第 14 页。 528.445。

[ɑ:n] [ðɪs] , [si:] [raɪt] , [ɪˌkli:zi'æstɪz] & [si:] . [pi:] . - . - .
On this , see **Wright** , **Ecclesiastes** **& c . p . 127 . 446** .
在 这 , 看 赖特 , 传道书 & c . p . - . - .
关于这一点, 请参阅 Wright, 《传道书》等, 第 127.446 页。

[ˈstræk] , [ˈlɛrˌbuːk] [ˈdɜː] .
Strack , Lehrbuch der neuhebr .
斯特拉克 , 教材 德尔 .

Strack, Lehrbuch der neuhebr.

[ˌprɑːx] , [piː] . - . - .
Sprache , p . 54 . 447 .
语言 , p . - . - .

Sprache, 第 54.447 页。

- [ju ɛn ˈdi] [kəuˈheleθ] , [piːˈpiː] . - - [θriː] .
Hoheslied und Koheleth , pp . 212 - 3 .
- 和 传道书 , pp . - - 3 .

Hoheslied und Koheleth, 第 212-3 页。

- . [grəˈmætɪkə] [əˈræbɪkə] , § - ([aɪ] . -) .
448 . Grammatica arabica , § 284 (i . 167) .
- . 语法 阿拉比卡咖啡豆 , § - (我 . -) .

448. 《阿拉比卡语法》，第 284 段 (i.167)。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[raɪt] , [ˈæɹəbɪk] [ˈgræməɹ] , [aɪ] . - (§ -) . - .
Wright , Arabic Grammar , i . 157 (§ 233) . 449 .
赖特 , 阿拉伯 语法 , 我 . - (§ -) . - .

Wright, 《阿拉伯语语法》，第 157 卷（第 233 节）第 449 页。

[ðə; ði] [misˈteɪk] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɛrəti] [ʌ; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] . - .
The mistake was caused by the rarity of תּוֹלַת with the article . 450 .
这 错误 曾是 导致 经过 这 稀有性 的 - 和 这 文章 . - .

这个错误是由于带定冠词的 תּוֹלַת 很少见造成的。450。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjʊː] , [ˈɔkt] . - . - .
British Quarterly Review , Oct . 1871 . 451 .
英国 季刊 审查 , 十月 . - . - .

英国季刊, 1871 年 10 月, 第 451 页。

[əbɑːθ] , [aɪˈaɪˈaɪ] , [wʌn] ([ed] .
Aboth , iii , 1 (ed .
两者 , 三、 , 1 (编辑 .

Aboth, iii, 1（编辑。

[ˈstræk]) ; [kɑːmp] , [ˈɪfɜː] , [dæːs; dɑːs] [ˈbʌt] [koʊelət] [nɑːx] [ˈdɜː] [ɔfæːsən] [ˈdɜː] [ˈwaɪzən] , [pɑːrt][aɪ] .
Strack) ; comp , Schiffer , Das Buch Kohelet nach der Auffassung der Weisen , part i .
斯特拉克) ； 电脑 , 希弗 , 达斯 布赫 传道书 后 德尔 奥法松 德尔 魏森 , 部分 我 .
 , [piː] . - . - .
, p . 49 . 452 .
 , p . - . - .

斯特雷克)； comp，Schiffer，Das Buch Kohelet nach der Auffassung der Weisen，第一部分，第 11 页。 49.452。

[koʊelət] , [piː] . - .
Kohelet , p . 29 .
传道书 , p . - .

传道书, 第 29 页。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [tælˈmjʊk] [ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm] ,
Certainly this is not the view of Talmudic Judaism ,
当然 这 是 不是 这 看法 的 塔木德 犹太教 ,

这当然不是犹太教塔木德派的观点。

[æɪt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
at least not in the sense described by Dr . Grätz .
在 至少 不是 在 这 感觉 描述 经过 博士 . - .

至少不是格雷茨博士所描述的那种意义上的。

[siː] [ˈvɛrbər] , - [ˈteɪoʊˈlɒdʒi] , [piː] . - .
See Weber , Altsynagogale Theologie , p . 323 .
看 韦伯 , - 神学 , p . - .

参见韦伯，《Altsynagogale Theologie》，第 14 页。 323.

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个

[prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

[ˈfʊtnəʊts] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪd] [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [lɪŋkt]
Footnotes have been collected at the end of the text , and are linked
脚注 有 到过 集 在 这 结尾 的 这 文本 , 和 是 链接

[fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] .
for ease of reference .
为了 舒适 的 参考 .

脚注已收集在正文末尾，并附有链接，方便查阅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

